

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 31 个章节

1. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000001

2. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000002

3. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000003

4. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000004

5. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000005

6. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000006

7. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000007

8. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000008

9. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000009

10. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000010

11. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000011

12. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000012

13. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000013

14. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000014

15. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000015

16. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000016

17. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000017

18. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000018

19. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000019

20. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000020

21. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000021

22. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000022

23. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000023

24. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000024

25. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000025

26. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000026

27. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000027

28. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000028

29. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000029

30. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000030

31. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000031

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第1/31页

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːrks]
WORKS
作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑːn] [ˈdraɪdən]
JOHN DRYDEN
约翰 德莱顿

约翰·德莱顿

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 .

十四、

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːrks]
WORKS
作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑːn] [ˈdraɪdən] ,
JOHN DRYDEN ,
约翰 德莱顿 ,

约翰·德莱顿

[naʊ] [fɜːrst] [kəˈlektɪd]
NOW FIRST COLLECTED
现在 第一的 集

现在首次收集

[ɪn] [ˈeɪtɪːn] [ˈvɔːljəməz] .
IN EIGHTEEN VOLUMES .
在 十八 卷 .

共十八卷。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð; wɪθ] [noʊts] ,
WITH NOTES ,
和 笔记 ,

附注释

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] ,
HISTORICAL , CRITICAL , AND EXPLANATORY ,
历史 , 批判的 , 和 解释性 ,

历史性的、批判性的和解释性的

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
A LIFE OF THE AUTHOR ,
一个 生活 的 这 作者 ,

作者生平

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɔːltər] [skɒt] , [ɛsˈkwɑɪər] .
WALTER SCOTT , Esq :
沃尔特 斯科特 , 先生 .

沃尔特·斯科特，律师

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 .

十四、

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈmɪlər] , [ˈælbəməɹəl] [stri:t]
PRINTED FOR WILLIAM MILLER , ALBEMARLE STREET
打印 为了 威廉 磨坊主 , 阿尔伯马尔 街道

为威廉·米勒印刷，阿尔伯马尔街

[baɪ][dʒeɪmz] [bəˈlæntaɪn] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [ˈedɪnbərə] . - .
BY JAMES BALLANTYNE AND CO . EDINBURGH . 1808 .
经过 詹姆斯 巴兰坦 和 一氧化碳 . 爱丁堡 . - .

由詹姆斯·巴兰坦公司（爱丁堡）于1808年出版。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈvɑːljəm] [ˌfɔːrˈtiːnθ] .
VOLUME FOURTEENTH .
体积 第十四 .

第十四卷。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒɪk] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ˈvəːdʒɪl][wʌn]
The Georgics , **translated** **from** **Virgil** **1**
这 农事诗 , 翻译 从 维吉尔 1

《农事诗》，译自维吉尔 1

[dedɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃestərfiːld] [θriː]
Dedication to the Earl of Chesterfield **3**
奉献 到 这 伯爵 的 切斯特菲尔德 3

献给切斯特菲尔德伯爵 3

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒɪk] , [baɪ][ˈmɪstər] [ˈædɪsən] -
An Essay on the Georgics , **by** **Mr Addison** **14**
一个 散文 在 这 农事诗 , 经过 先生 艾迪生 -

艾迪生先生所著《农事诗》赏析 14

[bʊk] [aɪ] . -
Book I . **27**
书 我 . -

第一卷，第27页

[bʊk] [iː] . -
Book II . **49**
书 二 . -

第二卷，第49页

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] . -
Book III . **73**
书 三、 . -

第三卷第73章

[bʊk] [aɪ ˈviː] . -
Book IV . **98**
书 第四 . -

第四卷，第98页

[noʊts] [ɑːn] [bʊk] [aɪ ˈviː] . -
Notes on Book IV . **123**
笔记 在 书 第四 . -

第四卷第123页注释

[dedɪr'keɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['nɔːrmənbi] ,
Dedication to the Marquis of Normanby ,
奉献 到 这 侯爵 的 诺曼比 ,
谨以此献给诺曼比侯爵

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlɡreɪv] , & [siː] . -
Earl of Mulgrave , & c . 127
伯爵 的 穆尔格雷夫 , & c . -

[bʊk] [aɪ] . -
Book I . 231
书 我 . -

[noʊts] [ɑːn] [bʊk] [aɪ] . -
Notes on Book I . 262
笔记 在 书 我 . -

[bʊk] [iː] . -
Book II . 264
书 二 . -

[bʊk] [ɑːr'ɑːr'aɪ] . -
Book III . 296
书 三、 . -

[noʊts] [ɑːn] [bʊk] [ɑːr'ɑːr'aɪ] . -
Notes on Book III . 323
笔记 在 书 三、 . -

[bʊk] [ɑːr 'viː] . -
Book IV . 324
书 第四 . -

[noʊt] [ɑːn] [bʊk] [ɑːr 'viː] . -
Note on Book IV . 353
笔记 在 书 第四 . -

[[piː 'dʒiː] [iː]]
[**Pg ii**]
[页 二、]

- , [bʊk] [viː] . -
Æneis , Book V . 355
- , 书 V . -

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . -
Book VI . 388
书 六年级 . -

[nɒʊts] [ɑ:n] [bʊk] ['vaɪ, 'vi:] . -
Notes on Book VI . 424
笔记 在 书 六年级 . -

第六卷注释 424

[bʊk] [vi:,aɪ'aɪ] . -
Book VII . 429
书 七 . -

第七卷.429

[nɒʊts] [ɑ:n] [bʊk] [vi:,aɪ'aɪ] . -
Notes on Book VII . 461
笔记 在 书 七 . -

第七卷第461页注释

[[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒɪk] .
THE GEORGICS .
这 农事诗 .

《农事诗》。

[[pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

['filip] ,
PHILIP ,
菲利普 ,

菲利普，

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld] , & [si:] . [[wʌn]]
EARL OF CHESTERFIELD , & c . [1]
伯爵 的 切斯特菲尔德 , & c . [1]

切斯特菲尔德伯爵等[1]

[maɪ] [lɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ] ['kænɔ:t] [br'gɪn] [maɪ] [ə'dres] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['və:dʒɪl] :
I cannot begin my address to your lordship better than in the words of Virgil :
我 不能 开始 我的 地址 到 你的 领主 更好的 比 在 这 字 的 维吉尔 :

我无法用比维吉尔的诗句更好的方式来开始我对阁下的讲话：

- - - - [kwɒd] - - - ['ni:moʊ]
- - - - Quod optanti divûm promittere nemo
- - - - 狂 - - - 尼莫

----Quod optanti divûm promittere nemo

[daɪz] , [ɪn] ,
Auderet , volvenda dies , en , attulit ultro .
死亡 , 英文 ,

奥德雷, 沃尔文达死了, 恩, 阿图利特奥特罗。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪr]
Seven years together I have concealed the longing which I had to appear
七 年 一起 我 有 暗 这 渴望 哪个 我 有 到 出现
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] :
before you :
前 你 :

七年来, 我一直隐藏着想要见到你的渴望:

[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈtiːdiəs] [æz; əz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] , [bɪˈfɔːr]
a time as tedious as Æneas passed in his wandering voyage , before
一个 时间 作为 乏味 作为 埃涅阿斯 通过了 在 他的 漫游 航程 , 前
那段时光如同埃涅阿斯在漂泊的旅途中所经历的那样漫长而乏味, 在.....之前

[,piː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪst] [ˈɪtəli] .
he reached the promised Italy .
他 达到 这 承诺 意大利 .

他到达了承诺中的意大利。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈsɪdərɪd] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmiːnnəs] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði]
But I considered , that nothing which my meanness could produce , was worthy
但 我 经过考虑的 , 那 没有什么 哪个 我的 卑鄙 可以 生产 , 曾是 值得
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
of your patronage .
的 你的 赞助 .

但我认为, 我这微不足道的东西, 根本不配得到您的赏识。

[æt; ət][læst] [ðɪs] [ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːfərd] , [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˈpoʊəm][ʌv; əv]
At last this happy occasion offered , of presenting to you the best poem of
在 最后的 这 快乐的 场合 提供 , 的 呈现 到 你 这 最好的 诗 的
[ðə; ði] [best] [ˈpoʊət] .
the best poet .
这 最好的 诗人 .

终于迎来了这个令人高兴的机会, 向大家呈献最伟大诗人最伟大的诗篇。

[ɪf] [aɪ] [ˈbɔːkt] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] ; [ænd; ænd] ,
If I balked this opportunity , I was in despair of finding such another ; and ,
如果 我 犹豫不决 这 机会 , 我 曾是 在 绝望 的 寻找 这样的 其他 ; 和 ,
如果我错失这次机会, 我就再也找不到这样的机会了; 而且,

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
if I took it ,
如果 我 采取 它 ,

如果我拿了它,

[aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ]
I was still uncertain whether you would vouchsafe to accept it from my
我 曾是 仍然 不确定 无论 你 会 vouchsafe 到 接受 它 从 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

我仍然不确定你是否愿意接受我递给你的东西。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ˈventʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ,
It was a bold venture which I made ,
它 曾是 一个 大胆的 风险投资 哪个 我 制成 ,
这是我做的一次大胆尝试。

[ɪn][dɪˈzaɪərɪŋ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ʌnˈwɜːrði] [ˈleɪbər] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
in desiring your permission to lay my unworthy labours at your feet .
在 渴望 你的 允许 到 躺 我的 不配 劳动 在 你的 脚 .
我恳求您允许我将我卑微的劳动成果呈献在您的脚下。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈræʃnəs] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [hoʊps] ;
But my rashness has succeeded beyond my hopes ;
但 我的 鲁莽 有 成功了 超过 我的 希望 ;
但我的鲁莽却取得了超出我预期的成功；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][goʊ] [ˌdɪskənˈtentɪd]
and you have been pleased not to suffer an old man to go discontented
和 你 有 到过 高兴 不是 到 遭受 一个 老的 男人 到 去 不满
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
out of the world ,
出去 的 这 世界 ,
你很高兴没有让一位老人带着不满离开人世。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [prəˈtekʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æmˈbɪʃəs] .
for want of that protection, of which he had been so long ambitious .
为了 想 的 那 保护 , 的 哪个 他 有 到过 所以 长的 雄心勃勃 .
因为缺乏他一直渴望得到的那种保护。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [kɪŋ]
I have known a gentleman in disgrace, and not daring to appear before King
我 有 已知 一个 绅士 在 耻辱 , 和 不是 大胆 到 出现 前 国王
[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
Charles the Second ,
查尔斯 这 第二 ,
我认识一位失宠的绅士，他不敢觐见查理二世国王。

[ðoo] [hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [aɪˈtiː] :
though he much desired it :
尽管 他 很多 想要的 它 :
虽然他非常渴望：

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ətend] [ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
at length he took the confidence to attend a fair lady to the court ,
在 长度 他 采取 这 信心 到 出席 一个 公平的 女士 到 这 法庭 ,
最终，他鼓起勇气陪同一位美丽的女士出入宫廷。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðæt] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [priˈzjʊmd] [tuː; tə]
and told his majesty, that, under her protection, he had presumed to
和 讲述 他的 威严 , 那 , 在下面 她 保护 , 他 有 假定 到
[weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
wait on him .
等待 在 他 .
他告诉陛下，在她的庇护下，他竟敢侍奉他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] ,
With the same humble confidence, I present myself before your lordship, and ,
和 这 相同的 谦逊的 信心 , 我 展示 我 前 你的 领主 , 和 ,
[ətendɪŋ] [ɑːn][ˈvɜːdʒɪl] ,
attending on Virgil ,
参加 在 维吉尔 ,
我怀着同样的谦卑和自信，觐见阁下，并聆听维吉尔的教诲。

[hoʊp][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈsep](ə)n] .
hope a gracious reception .
希望 一个 亲切 接待 .

希望受到热情接待。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfrend] ;
The gentleman succeeded , because the powerful lady was his friend ;
这 绅士 成功了 , 因为 这 强大的 女士 曾是 他的 朋友 ;
这位先生之所以成功, 是因为那位有权势的女士是他的朋友;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd][maɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:θər] , [tu;; tə][ɪkˈspekt][hi;; hi][ʊd; ʃəd] [ɪntərˈsi:d] but I have too much injured my great author , to expect he should intercede
但 我 有 也 很多 受伤 我的 伟大的 作者 , 到 预计 他 应该 说情
[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for me .
为了 我 .

但我已经深深伤害了我的伟大作者, 不能指望他会为我求情。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪtərəl] [ˈfrentʃ] I would have translated him ; but , according to the literal French
我 会 有 翻译 他 ; 但 , 根据 到 这 文字 法语
[ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈfreɪzɪz] ,
and Italian phrases ,
和 意大利语 短语 ,
我本想翻译他的话; 但是, 根据法语和意大利语的字面意思来看,

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [trəˈdu:st] [hɪm; ɪm] .
I fear I have traduced him .
我 害怕 我 有 被诋毁 他 .

恐怕我诋毁了他。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [mæn] , [tu;; tə][bi;; bi] [əˈfɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] It is the fault of many a well - meaning man , to be officious in a wrong
它 是 这 过错 的 许多 一个 出色地 - 意义 男人 , 到 是 爱管闲事的 在 一个 错误的
[ˈpleɪs] ,
place ,
地方 ,
许多好心人都会犯这样的错误: 在不该多管闲事的地方多管闲事。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu;; tə][du:][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] .
and do a prejudice where he had endeavoured to do a service .
和 做 一个 偏见 在哪里 他 有 努力 到 做 一个 服务 .
他本想做好事, 结果却受到了歧视。

[ˈvə:dʒɪl] [ruːt] [hɪz; ɪz][ˈdʒɔ:rdʒɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Virgil wrote his Georgics in the full strength and vigour of his age ,
维吉尔 写道 他的 农事诗 在 这 满的 力量 和 活力 的 他的 年龄 ,
维吉尔在鼎盛时期, 精力充沛地创作了《农事诗》。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][wʌz; wəz] when his judgment was at the height , and before his fancy was
什么时候 他的 判断 曾是 在 这 高度 , 和 前 他的 想要 曾是
[dɪˈklaɪnɪŋ] .
declining .
下降 .
在他判断力达到巅峰, 而他的才智尚未衰退之时。

[hi;; hi][hæd; həd] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmli] [ˈseɪɪŋ]) [hɪz; ɪz] [fʊl] [swɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpəʊəm] ,
He had (according to our homely saying) his full swing at this poem ,
他 有 (根据 到 我们的 家常的 说) 他的 满的 摇摆 在 这 诗 ,
他(用我们俗话说) 全力以赴地朗诵了这首诗。

[br'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [skers] [kən'klu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r]
beginning it about the age of thirty - five , and scarce concluding it before
开始 它 关于 这 年龄 的 三十 - 五 , 和 稀少 总结 它 前
[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔ:rti] .
he arrived at forty .
他 到达的 在 四十 :
他大约三十五岁时开始写作, 直到四十岁才勉强完成。

[aɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvd] ,
It is observed ,
它 是 观察到 ,
据观察,
[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[5]
[页 5]
[第5页]

[bəʊθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , ([ænd; ənd] [aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld] [ɪn] [ɔ:l] [ɡreɪt] ['pəʊəts] ,
both of him and Horace , (and I believe it will hold in all great poets ,
两个都 的 他 和 贺拉斯 , (和 我 相信 它 将要 抓住 在 全部 伟大的 诗人 ,
他和贺拉斯都是如此 (我相信这一点适用于所有伟大的诗人),
) [ðæt] , [ðoʊ] [ðei] [roʊt] [br'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [hi:t] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]
) that , though they wrote before with a certain heat of genius which inspired
) 那 , 尽管 他们 写道 前 和 一个 肯定 热 的 天才 哪个 灵感
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
尽管他们之前的作品都充满了某种天才般的激情, 但这并没有改变他们之前的创作风格。

[jet] [ðæt] [hi:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [daɪ'dʒestɪd] .
yet that heat was not perfectly digested .
然而 那 热 曾是 不是 完美 消化 :
然而, 那份热量并没有被完全消化。
[ðer; ðər] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] , [tu:; tə] ['raɪpən] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst]
There is required a continuance of warmth , to ripen the best and noblest
那里 是 必需的 一个 继续 的 温暖 , 到 熟 这 最好的 和 最高贵
[fru:ts] .
fruits .
水果 :
要想让最好、最珍贵的果实成熟, 需要持续的温暖环境。

[ðʌs] ['hɔ:rəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [oʊdʒ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ,
Thus Horace , in his First and Second Book of Odes , was still rising ,
因此 贺拉斯 , 在 他的 第一的 和 第二 书 的 颂歌 , 曾是 仍然 上升 ,
因此, 贺拉斯在他的《颂歌集》第一卷和第二卷中, 仍在不断升华。
[bʌt; bət] [keɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] [tɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] ; [æftər] [wɪtʃ] ,
but came not to his meridian till the Third ; after which ,
但 来了 不是 到 他的 子午线 直到 这 第三 ; 后 哪个 ,
但直到第三天才到达他的中天; 此后,

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əɪvə'pɔɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [hi:; hi] [ɡru:] [tu:] ['kɔ:ʃəs]
his judgment was an overpoise to his imagination : he grew too cautious
他的 判断 曾是 一个 过度平衡 到 他的 想像力 : 他 生长 也 谨慎
[tu:; tə] [bi:; bi] [boʊld] ['ɪnʌf] ;
to be bold enough ;
到 是 大胆的 足够的 ;
他的判断力超过了他的想象力: 他变得过于谨慎, 以至于不够大胆;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz][ænd; ənd]
for he descended in his Fourth by slow degrees , and , in his Satires and
为了 他 下降 在 他的 第四 经过 慢的 学位 , 和 , 在 他的 讽刺作品 和
[ɪ'pɪsəlz] ,
Epistles ,
书信 ,

因为他在第四卷中逐渐降低了格调，并且在他的讽刺诗和书信集中，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
was more a philosopher and a critic than a poet .
曾是 更多的 一个 哲学家 和 一个 评论家 比 一个 诗人 .

与其说他是诗人，不如说他更像一位哲学家和评论家。

[ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmə] , [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,
In the beginning of summer , the days are almost at a stand ,
在 这 开始 的 夏天 , 这 天 是 几乎 在 一个 站立 ,
初夏时节，白昼几乎停滞不前。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ɔːr] [ˈɔːrtnəs] ,
with little variation of length or shortness ,
和 小的 变化 的 长度 或者 短促 ,
长度变化不大，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][daɪˈzːrən(ə)l][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [pɑːˈteɪks] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because at that time the diurnal motion of the sun partakes more of a
因为 在 那 时间 这 日间 运动 的 这 太阳 参与者 更多的 的 一个
[raɪt] [laɪn][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɑɪrəl] .
right line than of a spiral .
正确的 线 比 的 一个 螺旋 .

因为那时太阳的自转运动更接近直线而不是螺旋线。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][mæn] .
The same is the method of nature in the frame of man .
这 相同的 是 这 方法 的 自然 在 这 框架 的 男人 .
这也是自然界在人类框架内的运作方式。

[hiː; hi] [siːmz] [æt; ət] [ˈfɔːrtɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə] ['trɑːpɪk] ; ['sʌmwat] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
He seems at forty to be fully in his summer tropic ; somewhat before , and
他 似乎 在 四十 到 是 完全 在 他的 夏天 热带 ; 有些 前 , 和
['sʌmwat] ['æftər] ,
somewhat after ,
有些 后 ,

他四十岁的时候似乎完全进入了夏季热带状态；有点早，有点晚。

[hiː; hi][faɪndz][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪnˈkriːsɪz] [ɔːr] [dɪˈkeɪz] .
he finds in his soul but small increases or decays .
他 发现 在 他的 灵魂 但 小的 增加 或者 衰变 .

他在自己的灵魂深处发现的，只有微小的增长或衰退。

[frʌm; frəm] [ˈfɪftɪ] [tuː; tə] [θriː] [skɔːr] , [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ˈdʒen(ə)rəli][hoʊldz][ˈiːv(ə)n] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkoʊldə]
From fifty to three score , the balance generally holds even , in our colder
从 五十 到 三 分数 , 这 平衡 一般来说 持有 甚至 , 在 我们的 更冷
[kˈlaɪməts] :
climates :
气候 :

在气候较冷的地区，五十到八十岁之间，男女比例通常比较均衡：

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈluːzɪz][nɑːt] [mʌt] [ɪn][ˈfænsi] ; [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
for he loses not much in fancy ; and judgement , which is the effect of
为了 他 失败 不是 很多 在 想要 ; 和 判断 , 哪个 是 这 影响 的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] , [stɪl] [ɪnˈkriːsɪz] .
observation , still increases .
观察 , 仍然 增加 .

因为他在幻想方面损失不多；而判断力，也就是观察的结果，却还在不断提高。

[hɪz; ɪz] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrɪz] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
His succeeding years afford him little more than the stubble of his own
他的 成功 年 买得起 他 小的 更多的 比 这 茬 的 他的 自己的
[ˈhɑːrvɪst] : [jet] ,
harvest : yet ,
收成 : 然而 ,

他随后的岁月里几乎一无所有，只剩下自己收割的庄稼残茬；然而，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [biː; bi] [ˈhelθf(ə)l] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈvɪgər] ;
if his constitution be healthful , his mind may still retain a decent vigour ;
如果 他的 宪法 是 健康的 , 他的 头脑 可能 仍然 保持 一个 体面的 活力 ;
如果身体健康，他的思维可能仍然保持相当的活力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgliːnɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] [ˈiːfreɪɪm] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [wɪl] [sərˈpæs] [ðə; ði]
and the gleanings of that Ephraim , in comparison with others , will surpass the
和 这 拾穗 的 那 以法莲 , 在 比较 和 其他的 , 将要 超过 这
[ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv][əˈbaɪːzər] .
vintage of Abiezer .
优质的 的 阿比泽 .

以法莲所拾取的麦穗，与其他人相比，必胜过亚比以谢所拾取的麦穗。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [ˈsʌmwer] , [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [ˈmetəfər] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [oʊld][eɪdʒ] ;
I have called this somewhere , by a bold metaphor , a green old age ;
我 有 称为 这 某处 , 经过 一个 大胆的 隐喻 , 一个 绿色的 老的 年龄 ;
我曾在某处用一个大胆的比喻，将此称为“绿色老年”；

[bʌt; bət][ˈvəːdʒɪl][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] —
but Virgil has given me his authority for the figure —
但 维吉尔 有 给定 我 他的 权威 为了 这 数字 —
但维吉尔赋予了我塑造这一形象的权威——

[dʒæm] [ˈsiːniər] ; [ɛs,iˈdiː][ˈkruːdə][ˈdiːoʊ] , — [sɪnɛktəs] .
Jam senior ; sed cruda Deo , viridisque senectus .
果酱 高级的 ; sed 克鲁达 除臭剂 , — 老年痴呆症 .
果酱高级； sed cruda Deo, viridisque senectus。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlætər] [sprɪŋ] , [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]
Among those few who enjoy the advantage of a latter spring , your lordship is a
之中 那些 很少 WHO 享受 这 优势 的 一个 后者 春天 , 你的 领主 是 一个
[rər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ;
rare example ;
稀有的 例子 ;

在少数能够享受晚春优势的人当中，阁下就是一个罕见的例子；

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][jɔːr; jər] [ɡreɪt] [ˌklaɪmækˈterɪk] , [jet]
who , being now arrived at your great climacteric , yet
WHO , 存在 现在 到达的 在 你的 伟大的 更年期 , 然而
谁，如今已抵达你人生的重大转折点，然而

[gɪv] [nʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kɑ:mpri'hens(ə)n]
give no proof of the least decay of your excellent judgment and comprehension
给 不 证明 的 这 至少 衰变 的 你的 出色的 判断 和 理解
[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['hju:mən] [ʌndər'stændɪŋ] .
of all things which are within the compass of human understanding .
的 全部 事物 哪个 是 之内 这 罗盘 的 人类 理解 .
不要表现出你卓越的判断力和对人类理解范围内一切事物的理解力有丝毫衰退。

[jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [əb'zɜ:rɪv]
Your conversation is as easy as it is instructive ; and I could never observe
你的 对话 是 作为 简单的 作为 它 是 有指导意义的 ; 和 我 可以 绝不 观察
[ðə; ði] [li:st] ['vænəti] ,
the least vanity ,
这 至少 虚荣 ,
你的谈话既轻松又富有启发性; 而且我丝毫没有察觉到你的虚荣心。

[ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [ə'su:mɪŋ] , [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʌnə'fektɪd] ['mɑ:dəsti] ,
or the least assuming , in any thing you said , but a natural unaffected modesty ,
或者 这 至少 假设 , 在 任何 事物 你 说 , 但 一个 自然的 不受影响 谦逊 ,
或者说, 无论你说什么, 都丝毫不带任何傲慢, 而是一种自然而然、毫不做作的谦逊。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [wel] [daɪ'dʒestɪd] ; [ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['nʊʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ɪn]
full of good sense , and well digested ; a clearness of notion , expressed in
满的 的 好的 感觉 , 和 出色地 消化 ; 一个 清晰度 的 概念 , 表达 在
['redi] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] [wɜ:rdz] .
ready and unstudied words .
准备好 和 未经研究的 字 .
充满智慧, 且思路清晰; 概念明确, 用流畅自然的语言表达出来。

[nʊʃ][mæn][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][kæn; kən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skɔ:rst] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n]
No man has complained , or even can , that you have discoursed too long on
不 男人 有 抱怨 , 或者 甚至 能 , 那 你 有 谈论的 也 长的 在
[eni] ['sʌbdʒekt] ;
any subject ;
任何 主题 ;
没有人抱怨过, 甚至没有人会抱怨你对某个话题谈论得太久;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][ɪn][æŋ; ən] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] ; [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi]
for you leave us in an eagerness of learning more ; pleased with what we
为了 你 离开 我们 在 一个 渴望 的 学习 更多的 ; 高兴 和 什么 我们
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
你们的离开让我们更加渴望学习更多; 我们对所听到的内容感到满意。

[bʌt; bət][nɑ:t]['sætɪsfard] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪ] .
but not satisfied , because you will not speak so much as we could wish .
但 不是 使满意 , 因为 你 将要 不是 说话 所以 很多 作为 我们 可以 希望 .
但我们并不满意, 因为你不会像我们希望的那样多说话。

[aɪ] [der] [nɑ:t][ɪk'skju:s][jʊr; jər] ['lɔ:rdɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔ:lt] ; [fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ɪn][ju:; jʊ]
I dare not excuse your lordship from this fault ; for , though it is none in you
我 敢 不是 原谅 你的 领主 从 这 过错 ; 为了 , 尽管 它 是 没有任何 在 你
,
:
,
我不敢为阁下开脱此责; 因为, 虽然这并非您的过错,

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
it is one to all who have the happiness of being known to you .
它 是 一 到 全部 WHO 有 这 幸福 的 存在 已知 到 你 .
这份幸福属于所有有幸被你认识的人。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðə; ði]['kritiks] [meɪk] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪlz] ['bjʊ:ti:z] , [ðæt],
I must confess , the critics make it one of Virgil's beauties , that ,
我 必须 承认 , 这 评论家 制作 它 一 的 维吉尔的 美女 , 那 ,
我必须承认, 评论家们把它誉为维吉尔最美的作品之一,

['hævɪŋ] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [kən'vi:niənt] ,
having said what he thought convenient ,
拥有 说 什么 他 想法 方便的 ,
说完他认为方便的话后,

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [left] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:də-z] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ;
he always left somewhat for the imagination of his readers to supply ;
他 总是 左边 有些 为了 这 想像力 的 他的 读者 到 供应 ;
他总是会给读者留下一些想象空间;

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['grætɪfaɪ][ðer; ðər]['fænsɪs] , [baɪ] ['faɪndɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
that they might gratify their fancies , by finding more in what he had written ,
那 他们 可能 满足 他们的 幻想 , 经过 寻找 更多的 在 什么 他 有 书面 ,
以便他们能够通过从他所写的内容中寻找更多东西来满足自己的幻想,

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
than at first they could ; and think they had added to his thought ,
比 在 第一的 他们 可以 ; 和 思考 他们 有 额外 到 他的 想法 ,
他们比一开始做得更好; 并且认为他们补充了他的想法,

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] - [hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'spens]
when it was all there before - hand , and he only saved himself the expence
什么时候 它 曾是 全部 那里 前 - 手 , 和 他 仅有的 已保存 他自己 这 费用
[ʌv; əv][wɜ:rdz] .
of words .
的 字 .

其实一切都已准备就绪, 他只是省去了说话的功夫。

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['nevər] [went] [frʌm; frəm][jɜr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ]
However it was , I never went from your lordship , but with a longing
然而 它 曾是 , 我 绝不 去 从 你的 领主 , 但 和 一个 渴望
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
to return ,
到 返回 ,

无论如何, 我从未离开过您, 大人, 而是怀着渴望回来的心情。

[ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɜ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪn'ventɪd] ['serəmə'nɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
or without a hearty curse to him who invented ceremonies in the world ,
或者 没有 一个 爽朗 诅咒 到 他 WHO 发明 仪式 在 这 世界 ,
或者, 不带一丝对发明世间各种仪式之人的强烈诅咒,

[ænd; ənd][pʊt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪntrəst] ,
and put me on the necessity of withdrawing , when it was my interest ,
和 放 我 在 这 必要性 的 撤退 , 什么时候 它 曾是 我的 兴趣 ,
并让我意识到必须退出, 而这明明符合我的利益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][dɪ'zaɪər] , [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['trʌb(ə)] .
as well as my desire , to have given you a much longer trouble .
作为 出色地 作为 我的 欲望 , 到 有 给定 你 一个 很多 更长 麻烦 .
我也希望能够给你制造更长时间的麻烦。

[aɪ] ['kænə:t] [ɪ'mædʒɪn] , ([ɪf] [jɜr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [θɔ:ts] ,
I cannot imagine , (if your lordship will give me leave to speak my thoughts ,
我 不能 想象 , (如果 你的 领主 将要 给 我 离开 到 说话 我的 想法 ,
我无法想象, (如果阁下允许我表达我的想法,)

) [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɪgə] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] ；
) but you have had a more than ordinary vigour in your youth ；
) 但 你 有 有 一个 更多的 比 普通的 活力 在 你的 青年 ；
但你年轻时精力异常充沛；

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][æt; ət][fɜːrst] ，
for too much of heat is required at first ，
为了 也 很多 的 热 是 必需的 在 第一的 ，
一开始需要过多的热量，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [biː; bi] [left] [æt; ət] [læst] 。
that there may not too little be left at last 。
那 那里 可能 不是 也 小的 是 左边 在 最后的 。
最终可能所剩无几。

[ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [ˈfaɪər][ɪz][ˈoʊnli][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [rɪˈmeɪnz] ； [ænd; ənd] [jɔːrɪz] ， [maɪ][bɔːrd] ，
A prodigal fire is only capable of large remains ； and yours ， my lord ，
一个 浪子 火 是 仅有的 有能力的 的 大的 遗迹 ； 和 你的 ， 我的 主 ；
一场肆意燃烧的大火只能留下大量的残骸；而您的，我的大人，

[stɪl] [bɜːrn] [ðə; ði] [ˈklɪrər] [ɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] 。
still burns the clearer in declining 。
仍然 烧伤 这 更清晰 在 下降 。
燃烧得越旺盛，燃烧得越旺盛。

[ðə; ði]
The
这
这

[,piː ˈdʒiː][ˈseɪvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bleɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [fɪrs] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ˈvæniʃt] ；
blaze is not so fierce as at the first ； but the smoke is wholly vanished ；
火焰 是 不是 所以 凶猛的 作为 在 这 第一的 ； 但 这 抽烟 是 完全 消失了 ；
火势不如起初猛烈，但烟雾已完全消失。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ， [huː] [stænd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ， [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)]
and your friends ， who stand about you ， are not only sensible of a cheerful
和 你的 朋友们 ， WHO 站立 关于 你 ， 是 不是 仅有的 明智的 的 一个 快乐
warmth ，
warmth ，
温暖 ，
而你身边的朋友们，不仅感受到了他们热情洋溢的喜悦，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kept] [æt; ət][æn; ən][ˈɔːf(ə)] [ˈdɪstəns] [baɪ][ɪts] [fɔːrs] 。
but are kept at an awful distance by its force 。
但 是 保留 在 一个 可怕 距离 经过它是 力量 ；
但由于其强大的力量，两人被分隔开来，保持着可怕的距离。

[ɪn][maɪ] [smɔːl] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ， [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] ，
In my small observations of mankind ， I have ever found ，
在 我的 小的 观察 的 人类 ， 我 有 曾经 成立 ，
在我有限的人类观察中，我发现：

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈræðər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ，
that such as are not rather too full of spirit when they are young ，
那 这样的 作为 是 不是 相当 也 满的 的 精神 什么时候 他们 是 年轻的 ，
那些年轻时精力不太充沛的人，

[dɪ'dʒenəreɪt] [tuː; tə] [dʌlnɪs] [ɪn][ðər; ðər][eɪdʒ] .
degenerate to dulness in their age .
退化 到 沉闷 在 他们的 年龄 ；

随着年龄增长，逐渐变得迟钝麻木。

[sə'braɪəti] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][raɪpə] [ˈjɪrɪz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'kɒktɪd] [wɔːrmθ] : [bʌt; bət] ,
Sobriety in our riper years is the effect of a well - concocted warmth : but ,
清醒 在 我们的 更成熟 年 是 这 影响 的 一个 出色地 - 捏造的 温暖 : 但 ,
我们晚年保持清醒，是精心营造的温暖氛围的结果：但是，

[wer] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [flem] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where the principles are only phlegm , what can be expected from the
在哪里 这 原则 是 仅有的 痰 , 什么 能 是 预期的 从 这
[ˈwɔːtəriʃ] [ˈmætər] ,
waterish matter ,
水状 事情 ,

如果原理仅仅是痰液，那么从这种水状物质中又能期待什么呢？

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [ˈmænhʊd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][oʊld] [ɪnfənsi] — [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] -
but an insipid manhood , and a stupid old infancy — discretion in leading -
但 一个 平淡 男子气概 , 和 一个 愚蠢的 老的 婴儿期 — 审慎 在 领导 -
[strɪŋz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪgnərəns] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] ?
strings , and a confirmed ignorance on crutches ?
字符串 , 和 一个 确认的 无知 在 拐杖 ?

但却是一个平庸的男子气概，一个愚蠢的幼稚老态——在领头羊身上谨慎行事，在拐杖上却固执地保持无知？

[ˈvəːdʒɪl] , [ɪn][hɪːz; ɪz] [θɜːrd] [ˈdʒɔːrdʒɪk] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][koʊlt] , [huː] [ˈprɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈkoʊrsər]
Virgil , in his Third Georgic , when he describes a colt , who promises a courser
维吉尔 , 在 他的 第三 田园诗 , 什么时候 他 描述 一个 小马 , who 承诺 一个 粗略
[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,
for the race ,
为了 这 种族 ,

维吉尔在他的《第三部农事诗》中，描述了一匹小马驹，它预示着一匹赛马会成为一匹优秀的赛马。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
or for the field of battle , shews him the first to pass the bridge ,
或者 为了 这 场地 的 战斗 , 展示 他 这 第一的 到 经过 这 桥 ,
或者在战场上，让他成为第一个过桥的人。

[wɪtʃ] [ˈtremblz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
which trembles under him , and to stem the torrent of the flood .
哪个 颤抖 在下面 他 , 和 到 干 这 激流 的 这 洪水 .
在他脚下颤抖，并阻止洪水的洪流。

[hɪːz; ɪz] [bi'gɪnɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈræʃnəs] — [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [fɔːlt] : [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ænd]
His beginnings must be in rashness — a noble fault : but time and
他的 开端 必须 是 在 鲁莽 — 一个 高贵 过错 : 但 时间 和
[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [kə'rekt] [ðæt] [ˈerər] ,
experience will correct that error ,
经验 将要 正确的 那 错误 ,

他的起步或许有些鲁莽——这是一种高尚的缺点：但时间和经验会纠正这个错误。

[ænd; ænd] [teɪm] [aɪˈtiː][ɪnˈtuː;][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ænd; ænd] [wel] - [weɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and tame it into a deliberate and well - weighed courage ,
和 驯服 它 进入 一个 商榷 和 出色地 - 称重 勇气 ,
并将其驯服成一种深思熟虑、权衡利弊的勇气。

[wɪtʃ] [ˈnoʊz] [bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ænd][tuː; tə] [der] , [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ˈɔfɜːz] .
which knows both to be cautious and to dare , as occasion offers .
哪个 知道 两个都 到 是 谨慎 和 到 敢 , 作为 场合 优惠 .
它既懂得谨慎，也懂得根据形势需要大胆尝试。

[jʊr; jər] ['b:rdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [nɑ:t]['oʊnli][soʊ] [ʌn'steɪnd] , [bʌt; bət][soʊ] [ʌn'kwɛstʃənd] ,
Your lordship is a man of honour , not only so unstained , but so unquestioned ,
你的 领主 是 一个 男人 的 荣誉 , 不是 仅有的 所以 未染色 , 但 所以 毋庸置疑 ,
阁下是一位品行高尚的人, 不仅清白无瑕, 而且无可置疑。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stændərd][ʌv; əv] [ðæt] [hə'roʊɪk][ˈvɜ:rtʃu:;] [soʊ] ['tru:li] [sʌt] ,
that you are the living standard of that heroic virtue ; so truly such ,
那 你 是 这 活的 标准 的 那 英勇 美德 ; 所以 真的 这样的 ,
你就是这种英勇美德的活生生的典范; 的确如此。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['flætər] [ju:; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
that if I would flatter you , I could not .
那 如果 我 会 奉承 你 , 我 可以 不是 .
即使我想奉承你, 我也做不到。

[aɪ'ti:] [teɪks] [nɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti]
It takes not from you , that you were born with principles of generosity
它 需要 不是 从 你 , 那 你 是 出生 和 原则 的 慷慨
[ænd; ənd]['prɒbətɪ] ;
and probity ;
和 廉洁 ;

这并不能改变你与生俱来的慷慨和正直的品格;
[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ædz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['neɪtʃər] ,
but it adds to you , that you have cultivated nature ,
但 它 添加 到 你 , 那 你 有 栽培 自然 ,
但这也让你变得更优秀, 因为你亲近了自然。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['ækʃnz] .
and made those principles the rule and measure of all your actions .
和 制成 那些 原则 这 规则 和 措施 的 全部 你的 行动 .
并将这些原则作为你所有行为的准则和衡量标准。

[ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ðɪs] , [wɪðəʊt] [maɪ] ['telɪŋ] ;
The world knows this , without my telling ;
这 世界 知道 这 , 没有 我的 讲述 ;
无需我明说, 世人皆知此事;

[jet] ['poʊəts][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [pɑ:'sterəti] :
yet poets have a right of recording it to all posterity :
然而 诗人 有 一个 正确的 的 记录 它 到 全部 后人 :
然而, 诗人有权将它记录下来, 留给后世:

['dɪgnəm] ['lɒd] ['vɪrəm]['mju:zə] - ['mɔ:ri] .
Dignum laude virum Musa vetat mori .
迪格纳姆 劳德 病毒 穆萨 - 森 .
Dignum laude 病毒 Musa vetat mori。

[ɪ,pæmə'nɒndəs] , [lu:'kʌləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [wɜ:rs]
Epaminondas , Lucullus , and the two first Cæsars , were not esteemed the worse
埃帕米农达斯 , 卢库鲁斯 , 和 这 二 第一的 凯撒 , 是 不是 尊敬的 这 更糟
[kə'mɑ:ndəz] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
commanders , for having
指挥官 , 为了 拥有
埃帕米农达、卢库鲁斯和前两位凯撒, 并不被认为是糟糕的统帅, 因为他们.....

[meɪd] [fə'la:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] [a:ts][ðer; ðər] ['stʌdi] .
made philosophy and the liberal arts their study .
制成 哲学 和 这 自由主义 艺术 他们的 学习 :

他们选择哲学和人文科学作为自己的研究方向。

['sɪsərəu] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['i:kwəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] .
Cicero might have been their equal , but that he wanted courage .
西塞罗 可能 有 到过 他们的 平等的 , 但 那 他 通缉 勇气 :

西塞罗或许与他们不相上下，但他需要勇气。

[tu:; tə][hæv; həv][bəuθ] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ] ,
To have both these virtues ,
到 有 两个都 这些 美德 ,

要同时拥有这两种美德，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd]
and to have improved them both with a softness of manners and
和 到 有 改进 他们 两个都 和 一个 柔软 的 礼仪 和
[ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [fju:] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][noʊ'bɪləti][kæn; kən] [fɪl] [ðæt] ['kærəktər] .
a sweetness of conversation — few of our nobility can fill that character .
一个 甜味 的 对话 — 很少 的 我们的 贵族 能 充满 那 特点 :

而且，他们二人举止温文尔雅，谈吐甜美——我们贵族中很少有人能具备这样的品格。

[wʌn][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [nɑ:t]
One there is , and so conspicuous by his own light , that he needs not
— 那里 是 , 和 所以 显眼的 经过 他的 自己的 光 , 那 他 需求 不是

那里有一个，他自身的光芒如此显眼，以至于他无需.....

[dɪdʒɪ:tʊʊ][moʊnstrɑ:ri] , [et] ['daɪsɪə] , " [hɪk][,ɪ: es 'ti:] !
Digito monstrari , et dicier , " Hic est !
数字 蒙斯特拉里 , 等 更冒险 , " 噶 est !

Digito monstrari, et dicier, “嗨！

" [tu:; tə][bi:; bi]['noʊbli][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]
" To be nobly born , and of an ancient family , is in the extremes of
" 到 是 高贵地 出生 , 和 的 一个 古老的 家庭 , 是 在 这 极端情况 的

[fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

出身高贵，又来自古老家族，是极致的幸运。

['ɪ:ðər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ; [fɔ:r; fər][vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [dɪ'sent] [ɑ:r; ər][noʊ] [ɪn'herɪtəns] .
either good or bad ; for virtue and descent are no inheritance .
任何一个 好的 或者 坏的 ; 为了 美德 和 下降 是 不 遗产 :

无论是好是坏；因为美德和出身都不是与生俱来的。

[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ænsɛstərz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ;
A long series of ancestors shews the native with great advantage at the first ;
一个 长的 系列 的 祖先 展示 这 本国的 和 伟大的 优势 在 这 第一的 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

漫长的祖先传承赋予了本地人最初巨大的优势；但是，

[ɪf] [hi:; hi] ['eni] [wei] [dɪ'dʒenəreɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn] , [ðə; ði] [li:st] [spɑ:t][ɪz]['vɪzəb(ə)] [ɑ:n] ['ɜ:rmɪn] .
if he any way degenerate from his line , the least spot is visible on ermine .
如果 他 任何 方式 退化 从 他的 线 , 这 至少 点 是 可见的 在 貂 :

如果他有任何偏离血统的迹象，哪怕是最轻微的瑕疵也会在貂身上显现出来。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['waɪtnəs] [ɪn][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti] , [juː; jʊ] , [maɪ][bɜːrd] , [hæv; həv] , [laɪk]
But , to preserve this whiteness in its original purity , you , my lord , have , like
但 , 到 保存 这 白人 在 它是 原来的 纯度 , 你 , 我的 主 , 有 , 喜欢
[ðæt] ['ɜːrmɪn] ,
that ermine ,
那 貂 ,

但是, 为了保持这种洁白无瑕的原始状态, 大人, 您就像那只貂皮一样,

[fər'seɪkən][ðə; ði] ['kɑːmən] [trækt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kliːn] :
forsaken the common tract of business , which is not always clean :
被遗弃的 这 常见的 通道 的 商业 , 哪个 是 不是 总是 干净的 :
放弃了普通的商业道路, 而这条路并非总是畅通无阻的:

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'luːtɪd]
you have chosen for yourself a private greatness , and will not be polluted
你 有 选定 为了 你自己 一个 私人的 伟大 , 和 将要 不是 是 受污染的
[wɪð; wɪθ][æm'bɪj(ə)n] .
with ambition .
和 志向 .

你选择了属于你自己的伟大, 不会被野心所玷污。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['griːdi] [ʌv; əv]
It has been observed in former times , that none have been so greedy of
它 有 到过 观察到 在 以前的 时代 , 那 没有任何 有 到过 所以 贪婪的 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employments ,
就业 ,

据古人观察, 没有人像他们这样贪婪地索取工作机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [liːst] [dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['steɪʃənz]
and of managing the public , as they who have least deserved their stations
和 的 管理 这 民众 , 作为 他们 WHO 有 至少 应得的 他们的 车站
:
:
:

并管理公众, 因为他们是最不配拥有这些地位的人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['oʊnli] ['merɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['peɪtriəts] , [ʌndər] [huːm] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] ['kʌntri]
But such only merit to be called patriots , under whom we see their country
但 这样的 仅有的 优点 到 是 称为 爱国者 , 在下面 谁 我们 看 他们的 国家
['flɜːrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

只有这样的人才配得上被称为爱国者, 因为在他们领导下, 我们的国家才会繁荣昌盛。

[aɪ][hæv; həv] [læft] ['sʌmtaɪmz] , ([fɔːr; fər] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][herə'klaɪtəs] ?
I have laughed sometimes , (for who would always be a Heraclitus ?
我 有 笑了 有时 , (为了 WHO 会 总是 是 一个 赫拉克利特 ?
我有时会笑, (因为谁会永远是赫拉克利特呢?)

) [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [men] ,
) when I have reflected on those men ,
) 什么时候 我 有 反映 在 那些 男人 ,
当我回想起那些人时,

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
who from time to time have shot themselves into the world .
WHO 从 时间 到 时间 有 射击 他们自己 进入 这 世界 :
他们时不时会把自己发射到世界上。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [sək'seʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] ['boʊltɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]
I have seen many successions of them ; some bolting out upon the stage
我 有 已见 许多 继承 的 他们 ； 一些 螺栓连接 出去 之上 这 阶段
[wɪð; wɪθ][væst] [ə'plɔ:z] ,
with vast applause ,
和 广阔的 掌声 ,

我见过很多次这样的表演；有些表演者冲上舞台，赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hist] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] .
and others hissed off , and quitting it with disgrace .
和 其他的 嘶嘶作响 离开 , 和 辞职 它 和 耻辱 .

其他人则发出嘘声，灰溜溜地退出了。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['æk(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [əb'zɜ:rvd] ,
But , while they were in action , I have constantly observed ,
但 , 尽管 他们 是 在 行动 , 我 有 不断地 观察到 ,

但是，在他们行动期间，我一直观察到：

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ; ['greɪtnəs] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz]
that they seemed desirous to retreat from business ; greatness , they said , was
那 他们 似乎 渴望 到 撤退 从 商业 ; 伟大 , 他们 说 , 曾是
['nɔ:ʃəs] ,
nauseous ,
恶心 ,

他们似乎想要退出商界；他们说，伟大令人作呕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)səm] : [ə; eɪ]['kwaɪət]['praɪvəsi][wʌz; wəz]
and a crowd was troublesome : a quiet privacy was
和 一个 人群 曾是 麻烦的 : 一个 安静的 隐私 曾是

人群拥挤令人烦恼：安静的私密空间是

[[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[ðer; ðər][æm'bɪ(ə)n] .
their ambition .
他们的 志向 .

他们的雄心壮志。

[sʌm; səm] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sed] [ðɪs] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
Some few of them , I believe , said this in earnest ,
一些 很少 的 他们 , 我 相信 , 说 这 在 认真 ,

我相信，他们当中只有少数人是认真地说了这话。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] [ə'genst] ['fju:tʃər][wɑ:nt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]
and were making a provision against future want , that they might enjoy their
和 是 制作 一个 条款 反对 未来 想 , 那 他们 可能 享受 他们的

[eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [i:z] .
age with ease .
年龄 和 舒适 .

他们为应对未来的匮乏做好了准备，以便能够安享晚年。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
They saw the happiness of a private life , and promised to themselves a
他们 锯 这 幸福 的 一个 私人的 生活 , 和 承诺 到 他们自己 一个
['blesɪŋ] ,
 blessing ,
祝福 ,

他们看到了私人生活的幸福，并承诺会好好珍惜。

[wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [pəˈzes] .
which every day it was in their power to possess .
哪个 每一个 天 它 曾是 在 他们的 力量 到 具有 .

他们每天都有能力拥有它。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪfɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [stɪl] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
But they deferred it , and lingered still at court ,
但 他们 延期 它 , 和 徘徊不去 仍然 在 法庭 ,
但他们推迟了此事，继续留在法庭上。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðei] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd] [nɔ:t] [jet] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] : [ðei]
because they thought they had not yet enough to make them happy : they
因为 他们 想法 他们 有 不是 然而 足够的 到 制作 他们 快乐的 : 他们
[wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ,
would have more ,
会 有 更多的 ,
因为他们觉得自己拥有的还不够让他们快乐：他们想要更多。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] , [tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈsɑ:lətu:d] [lʌgˈzʊriəs] : — [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [fəˈlɑ:səfi] ,
and laid in , to make their solitude luxurious : — a wretched philosophy ,
和 铺设 在 , 到 制作 他们的 孤独 豪华 : — 一个 可怜 哲学 ,
他们躺下，让自己的独处时光变得奢华：——一种可悲的哲学。

[wɪtʃ] [epɪˈkjʊrəs] [ˈnevər] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] .
which Epicurus never taught them in his garden .
哪个 伊壁鸠鲁 绝不 教授 他们 在 他的 花园 .
这是伊壁鸠鲁在他的花园里从未教给他们的。

[ðei] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ɪn] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
They loved the prospect of this quiet in reversion ,
他们 喜爱 这 前景 的 这 安静的 在 反转 ,
他们很喜欢这种回归平静的生活前景。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pəˈzeɪn] : [ðei] [wʊd] [fɜ:rst] [bi;; bi] [oʊld] ,
but were not willing to have it in possession : they would first be old ,
但 是 不是 愿意的 到 有 它 在 拥有 : 他们 会 第一的 是 老的 ,
但他们不愿意拥有它：他们首先会变老，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [[ʊr] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər]
and make as sure of health and life , as if both of them were
和 制作 作为 当然 的 健康 和 生活 , 作为 如果 两个都 的 他们 是
[æt; ət] [ðer; ðər] [dɪˈspəʊz] .
at their dispose :
在 他们的 处置 .
并像对待自己的健康和生命一样，确保它们的安全。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðei] [prɪˈfɜ:rd]
But put them to the necessity of a present choice , and they preferred
但 放 他们 到 这 必要性 的 一个 展示 选择 , 和 他们 首选
[kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [ˈpaʊər] ;
continuance in power ;
继续 在 力量 ;
但让他们在当下做出选择时，他们宁愿继续掌权；

[laɪk] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [kɔ:ld] [deθ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [hɪm; ɪm] [wen]
like the wretch who called Death to his assistance , but refused him when
喜欢 这 可怜虫 WHO 称为 死亡 到 他的 协助 , 但 拒绝 他 什么时候
[hi;; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .
就像那个呼唤死神帮助他，却在死神到来时拒绝了他的恶人一样。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪpi:ʊs][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] , [hu:] [ɪnˈdi:d] [sɔ:t] [ˈɑ:nərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
The great Scipio was not of their opinion , who indeed sought honours in his
这 伟大的 西庇阿 曾是 不是 的 他们的 观点 , WHO 的确 寻求 荣誉 在 他的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

伟大的西庇阿并不认同他们的观点，他年轻时确实追求过荣誉。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [fəˈti:gz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [ðem; ðəm] .
and endured the fatigues with which he purchased them .
和 忍受 这 疲劳 和 哪个 他 购买 他们 :
他忍受着购买它们所付出的疲惫。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,
He served his country when it was in need of his courage and conduct ,
他 服务 他的 国家 什么时候 它 曾是 在 需要 的 他的 勇气 和 执行 ,
在国家需要他的勇气和品格时，他挺身而出，为国效力。

[tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪmˈself] ;
till he thought it was time to serve himself ;
直到 他 想法 它 曾是 时间 到 服务 他自己 ;
直到他觉得该为自己服务了；

[bʌt; bət] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:st] [wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm]
but dismounted from the saddle when he found the beast which bore him
但 下马 从 这 鞍 什么时候 他 成立 这 兽 哪个 钻孔 他
[brɪˈgæn][tu:; tə] [groʊ] [ˈrestɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈɡʌvərnəbl] .
began to grow restiff and ungovernable .
开始 到 生长 僵硬 和 无法治理的 .
但当他发现驮着他的牲畜开始变得僵硬难以控制时，便从马鞍上下来了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][mɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] .
But your lordship has given us a better example of moderation .
但 你的 领主 有 给定 我们 一个 更好的 例子 的 适度 :
但阁下为我们树立了中庸之道的更好榜样。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [brˈtaɪmz] , [ðæt] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ɪz][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:mənwelθ] ; [ænd; ənd]
You saw betimes , that ingratitude is not confined to commonwealths ; and
你 锯 早点 , 那 忘恩负义 是 不是 受限 到 英联邦 ; 和
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
你早就看到，忘恩负义并非国家独有；因此，

[ðooʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [əˈlaɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd]
though you were formed alike for the greatest of civil employments and
尽管 你 是 形成 同样 为了 这 最 的 民用 就业 和
[ˈmɪləteri] [kəˈmændz] ,
military commands ,
军队 命令 ,
虽然你们接受的训练都是为了从事最伟大的文职工作和军事指挥，

[jet] [ju:; jʊ] [pʊʃt] [nɑ:t][jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][raɪz][ɪn] [ˈi:ðər] , [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ]
yet you pushed not your fortune to rise in either , but contented yourself with
然而 你 推动 不是 你的 财富 到 上升 在 任何一个 , 但 满足 你自己 和
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)],
being capable ,
存在 有能力的 ,
然而，你并没有努力让自己的财富在这两方面都得到提升，而是满足于自身的能力。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [sɔːrd] ,
as much as any whosoever of defending your country with your sword ,
作为 很多 作为 任何 无论谁 的 防守 你的 国家 和 你的 剑 ,
就像任何用剑保卫国家的人一样,

[ɔːr] [əˈsɪstɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈkaʊns(ə)] ,
or assisting it with your counsel ,
或者 协助 它 和 你的 法律顾问 ,
或者以您的建议协助它,

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] . [[tuːˈtuː]] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ʌv] [wɪtʃ]
when you were called . [2] For the rest , the respect and love which
什么时候 你 是 称为 : [2] 为了 这 休息 , 这 尊重 和 爱 哪个
[wʌz; wəz] [peɪd] [juː; jʊ] ,
was paid you ,
曾是 有薪酬的 你 ,
当你被召唤时。[2] 至于其他人, 他们给予你的尊重和爱戴,

[nɑːtʃ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
not only in the province where you live ,
不是 仅有的 在 这 省 在哪里 你 居住 ,
不仅在你居住的省份,

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,
but generally by all who had the happiness to know you ,
但 一般来说 经过 全部 WHO 有 这 幸福 到 知道 你 ,
但总的来说, 所有有幸认识你的人就这么认为。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
was a wise exchange for the honours of the court — a place of
曾是 一个 明智的 交换 为了 这 荣誉 的 这 法庭 — 一个 地方 的
[fərˈgetfʌnəs] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,
forgetfulness , at the best ,
健忘 , 在 这 最好的 ,
用宫廷的荣誉换取这样的明智之举——而宫廷充其量不过是一个令人遗忘的地方。

[fɔːr; fər] [wel] - [dɪˈzɜːrvərz] .
for well - deservers .
为了 出色地 - 值得尊敬的人 .
对于井服务器而言。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [tuː; tə][hæv; həv] [briːðd] [ðæt] [er] ;
It is necessary , for the polishing of manners , to have breathed that air ;
它 是 必要的 , 为了 这 抛光 的 礼仪 , 到 有 呼吸 那 空气 ;
[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈfekʃəs] ,
but it is infectious ,
但 它 是 传染性 ,
要想举止优雅, 必须呼吸过那里的空气; 但那空气也具有传染性。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈmɔːrəlz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][aɪˈtiː] .
even to the best morals , to live always in it .
甚至 到 这 最好的 德 , 到 居住 总是 在 它 .
即使拥有最好的道德品质, 也永远不能生活在其中。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɑːmɜːrs] , [wer] [æən; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪz] [ʃər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
It is a dangerous commerce , where an honest man is sure at the first of
它是一个危险的商业 , 在哪里 一个 诚实的 男人 是 当然 在 这 第一的 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] ,
being cheated ,
存在 作弊 ,

这是一个危险的交易, 诚实的人一开始就注定会被欺骗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈkʌvəz] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈluːzɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˈʌðər] .
and he recovers not his loses , but by learning to cheat others .
和 他 恢复 不是 他的 失败 , 但 经过 学习 到 欺骗 其他的 .

他不是通过欺骗他人来弥补损失, 而是通过学习欺骗他人来弥补损失。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [smɑɪl] [bɪˈkʌmz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][həˈbɪtʃuəl] ;
The undermining smile becomes at length habitual ;
这 破坏 微笑 变成 在 长度 习惯性的 ;

这种暗自的微笑最终变成了习惯;

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈplɒːzəb(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈflætər] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi]
and the drift of his plausible conversation is only to flatter one , that he
和 这 漂移 的 他的 合情合理 对话 是 仅有的 到 奉承 一 , 那 他

[meɪ] [bɪˈtreɪ] [əˈnʌðər] .
may betray another .
可能 背叛 其他 .

他看似可信的谈话, 其真正目的只是为了奉承一个人, 从而出卖另一个人。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʊkər] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Yet it is good to have been a looker on , without venturing to play ;
然而 它 是 好的 到 有 到过 一个 观察者 在 , 没有 冒险 到 玩 ;

然而, 能够做一个旁观者而不参与其中, 也是一件好事;

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [noʊ] [fɔːls] [daɪs] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [miːnz] [tuː; tə][juːz]
that a man may know false dice another time , though he never means to use
那 一个 男人 可能 知道 错误的 骰子 其他 时间 , 尽管 他 绝不 方法 到 使用

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

一个人可能在其他时候知道骰子是假的, 但他永远不想使用它们。

[aɪ] [kəˈmend] [nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,
I commend not him who never knew a court ,
我 表彰 不是 他 WHO 绝不 知道 一个 法庭 ,

我不称赞那些从未上过法庭的人。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [huː] [fəˈseɪks] [aɪˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪˈtiː] .
but him who forsakes it because he knows it .
但 他 WHO 遗弃 它 因为 他 知道 它 .

但有人明知故犯, 弃绝了它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [preɪz] , [huː] , [əʊt][ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ziːl] ,
A young man deserves no praise , who , out of melancholy zeal ,
一个 年轻的 男人 值得 不 称赞 , WHO , 出去 的 忧郁 热情 ,

一个年轻人不值得赞扬, 他出于忧郁的热情,

[liːvz] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [wel] [traɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ˈhedlɒːŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒən]
leaves the world before he has well tried it , and runs headlong into religion
树叶 这 世界 前 他 有 出色地 尝试 它 , 和 跑步 一头扎 进入 宗教
.
:
.

他还没来得及好好体验这个世界就离开了, 一头扎进了宗教。

[hiː; hi] [huː] [ˈkæriːz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnhed] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈklɒstər] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː]
He who carries a maidenhead into a cloister , is sometimes apt to lose it
他 WHO 携带 一个 梅登黑德 进入 一个 修道院 , 是 有时 易于 到 失去 它
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
带着贞洁进入修道院的人, 有时可能会在那里失去它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] .
and to repent of his repentance .
和 到 悔改 的 他的 悔改 .
并后悔他之前的悔改。

[hiː; hi][ˈoʊnli][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɔːˈsterɪtiːz] , [huː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns]
He only is like to endure austerities , who has already found the inconvenience
他 仅有的 是 喜欢 到 忍受 紧缩政策 , WHO 有 已经 成立 这 不便
[ʌv; əv] [ˈpleʒəz] :
of pleasures :
的 快乐 :
只有尝过享乐之苦的人, 才有可能忍受苦行:

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]
for almost every man will be making experiments in
为了 几乎 每一个 男人 将要 是 制作 实验 在
[wʌn][pɑːrt][ɔːr] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
one part or another of his life ;
一 部分 或者 其他 的 他的 生活 ;
因为几乎每个人一生中都会在某阶段进行各种尝试;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [les] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːrli]
and the danger is the less when we are young ; for , having tried it early
和 这 危险 是 这 较少的什么时候 我们 是 年轻的 ; 为了 , 拥有 尝试 它 早期的
,
/
,
而且, 年轻的时候危险性更小; 因为, 早早尝试过之后,

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi]
we shall not be
我们 将 不是 是
我们不会是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[æpt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .
apt to repeat it afterwards .
易于 到 重复 它 然后 .
之后很可能会重复这样做。

[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈðerfɔːr] [meɪ] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] ,
Your lordship therefore may properly be said to have chosen a retreat ,
你的 领主 所以 可能 适当地 是 说 到 有 选定 一个 撤退 ,
因此, 可以说阁下选择了退隐。

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˌaɪ ˈti:] [tɪl] [ju:; jə][hæd; həd][məˈtʃʊrli,məˈtɔrli] [weɪd] [ðə; ði]
and not to have chosen it till you had maturely weighed the
和 不是 到 有 选定 它 直到 你 有 成熟 称重 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] ,
advantages of rising higher ,
优势 的 上升 更高 ,
而且, 在你充分权衡了晋升到更高职位的利弊之后, 才做出这样的选择。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
with the hazards of the fall .
和 这 危险 的 这 落下 .
以及跌倒带来的危险。

[ˈrez] , [nɑ:n][ˈpɑ:rtə] [ləˈbɔr] , [ˌɛs,ɪˈdi:] [rɪˈlɪktə] ,
Res , non parta labore , sed relictā ,
余 , 非 部分 劳动 , sed 遗迹 ,
Res, nonpartalabore, sedrelictā,

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊət][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
was thought by a poet to be one of the requisites to a happy life .
曾是 想法 经过 一个 诗人 到 是 一 的 这 必备条件 到 一个 快乐的 生活 .
一位诗人认为这是幸福生活的必要条件之一。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [mæn] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtən] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
Why should a reasonable man put it into the power of Fortune to make him
为什么 应该 一个 合理的 男人 放 它 进入 这 力量 的 财富 到 制作 他
[ˈmɪzrəb(ə)] ,
miserable ,
悲惨的 ,
一个理智的人为什么要把让自己痛苦的权利交给命运呢？

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
when his ancestors have taken care to release him from her ?
什么时候 他的 祖先 有 已采取 关心 到 发布 他 从 她 ?
他的祖先何时才让他摆脱了她？

[let] [hɪm; ɪm] [ˈventʃər] , [sez] [ˈhɔ:rəs] , [ˌkju ju ˈaɪ] - - .
Let him venture , says Horace , qui zonam perdidit .
让 他 风险投资 , 说道 贺拉斯 , qui - - .
贺拉斯说, 让他去冒险吧, 别再冒险了。

[hi:; hi] , [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] , [pleɪz] [sɪˈkjʊrli] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪ] [wɪn] , [ænd; ɐnd] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
He , who has nothing , plays securely ; for he may win , and cannot be
他 , WHO 有 没有什么 , 演出 安全地 ; 为了 他 可能 赢 , 和 不能 是
[ˈpu:rɜ:] [ɪf] [hi:; hi][ˈlu:zɪz] :
poorer if he loses :
贫穷 如果 他 失败 :
一无所有的人, 玩得更安心; 因为他可能赢, 即使输了也不会更穷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈplɛntɪf(ə)] [ɪˈstetɪ] , [ænd; ɐnd][ɪz] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
but he who is born to a plentiful estate , and is ambitious of offices
但 他 WHO 是 出生 到 一个 丰富 财产 , 和 是 雄心勃勃 的 办公室
[æt; ət] [kɔ:rt] ,
at court ,
在 法庭 ,
但是, 那些出身富裕家庭, 又渴望在朝廷中谋求官职的人,

[sets] [ə; eɪ] [steɪk] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtən] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ˈseldəm] [ˈænsər] .
sets a stake to Fortune , which she can seldom answer .
套 一个 赌注 到 财富 , 哪个 她 能 很少 回答 .
向命运女神许诺, 而命运女神很少能给出答案。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪnz] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] ['luːzɪz] [ɔːl] , [ɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
If he gains nothing , he loses all , or part of what was once his own ;
如果 他 收益 没有什么 , 他 失败 全部, 或者 部分 的 什么 曾是 一次 他的 自己的 ;
如果他一无所获, 他将失去全部或部分曾经属于他的东西;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] , [hiː; hi] ['kænɔ:t] [biː; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] ['ri:fʌnd] .
and , if he gets , he cannot be certain but he may refund .
和 , 如果 他 获得 , 他 不能 是 肯定 但 他 可能 退款 .
而且, 如果他收到货, 他不能保证一定会退款。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [sək'si:dz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvətəs nə s] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [tuː; tə] [pleɪ]
In short , however he succeeds , it is covetousness that induced him first to play
在 短的 , 然而 他 成功 , 它 是 贪婪 那 诱导 他 第一的 到 玩
;
;
;
;

总之, 无论他最终如何成功, 最初驱使他参与其中的都是贪婪;

[ænd; ənd] ['kʌvətəs nə s] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪl] [sens] [æt; ət] ['bɔ:təm] .
and covetousness is the undoubted sign of ill sense at bottom .
和 贪婪 是 这 毫无疑问 符号 的 患病的 感觉 在 底部 .
而贪婪无疑是本质上缺乏常识的标志。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['lu:zɪz] ;
The odds are against him , that he loses ;
这 赔率 是 反对 他 , 那 他 失败 ;
他输的几率很小;

[ænd; ənd] [wʌn] [lɔ:s] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɔ:nsɪkwens] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər]
and one loss may be of more consequence to him than all his former
和 一 损失 可能 是 的 更多的 结果 到 他 比 全部 他的 以前的
['wɪnɪŋz] .
winnings .
奖金 .
一次损失对他来说可能比他之前所有的赢利都更重要。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:rk] :
It is like the present war of the Christians against the Turk :
它 是 喜欢 这 展示 战争 的 这 基督徒 反对 这 土耳其人 :
这就像现在基督徒与土耳其人之间的战争一样:

['evri] [jɪr] [ðeɪ] [geɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌns]
every year they gain a victory , and by that a town ; but , if they are once
每一个 年 他们 获得 一个 胜利 , 和 经过 那 一个 镇 ; 但 , 如果 他们 是 一次
[dɪ'fi:tɪd] ,
defeated ,
战败 ,
他们每年都能取得一场胜利, 并因此获得一座城镇; 但是, 如果他们战败一次,

[ðeɪ] [lu:z] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [æt; ət] [ə; eɪ] [blɒʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] ['serftɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
they lose a province at a blow , and endanger the safety of the whole
他们 失去 一个 省 在 一个 吹 , 和 危害 这 安全 的 这 所有的
[em'paɪər] .
empire .
帝国 .
他们一下子失去了一个省份, 危及整个帝国的安全。

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] ['kwaiət] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
You , my lord , enjoy your quiet in a garden ,
你 , 我的 主 , 享受 你的 安静的 在 一个 花园 ,
大人, 您喜欢在花园里享受宁静。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈliːzər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
where you have not only the leisure of thinking ,
在哪里 你 有 不是 仅有的 这 闲暇 的 思维 ,
在那里, 你不仅可以有闲暇思考,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌdɪskəmˈpoʊz] [jʊr; jər][maɪnd] .
but the pleasure to think of nothing which can discompose your mind .
但 这 乐趣 到 思考 的 没有什么 哪个 能 惊 你的 头脑 .
但令人愉悦的是, 你不会想到任何会扰乱你心绪的事情。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnjəns] [ɪz][ə; eɪ][pɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz][lənd] - [lɒkt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
A good conscience is a port which is land - locked on every side ,
一个 好的 良心 是 一个 港口 哪个 是 土地 - 已锁定 在 每一个 边 ,
良心就像一座四面环海的内陆港口。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][ˈwaɪndz][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈveɪd] , [noʊ] [ˈtempɪsts] [kæn; kən][əˈraɪz] .
and where no winds can possibly invade , no tempests can arise .
和 在哪里 不 风 能 可能 入侵 , 不 暴风雨 能 出现 .
风无法侵入的地方, 就不会发生风暴。

[ðer; ðər][ə; eɪ][mən] [meɪ] [stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
There a man may stand upon the shore , and not only see his own
那里 一个 男人 可能 站立 之上 这 支撑 , 和 不是 仅有的 看 他的 自己的
在那里, 一个人可以站在岸边, 不仅能看到自己的

[ˈɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] , [ˈklɪrli] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd]
image , but that of his Maker , clearly reflected from the undisturbed and
图像 , 但 那 的 他的 制造商 , 清楚地 反映 从 这 未受干扰 和
[ˈsaɪlənt][ˈwɔːtərz] .
silent waters .
沉默的 水 .

那是他造物主的形象, 清晰地倒映在平静无波的水面上。

[ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][men] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
Reason was intended for a blessing ; and such it is to men of honour
原因 曾是 故意的 为了 一个 祝福 ; 和 这样的 它 是 到 男人 的 荣誉

[ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ,
and integrity ,
和 正直 ,

理性本应是一种福祉; 对于正直诚实的人来说, 的确如此。

[huː] [dɪˈzaɪər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðəmˈselvz] ; [laɪk][ðə; ði] [ˈhæpi]
who desire no more than what they are able to give themselves ; like the happy
WHO 欲望 不 更多的 比 什么 他们 是 有能力的 到 给 他们自己 ; 喜欢 这 快乐的
[oʊld] [ˈkɒrɪʃən] ,
old Corycian ,
老的 科里西安 ,

他们所求的不过是自己能够给予的; 就像那位快乐的科里西亚老人一样。

[huːm] [maɪ] [ˈɔːθər] [dɪˈskraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] , [huːz] [fruːts] [ænd; ənd] , [ɑːn]
whom my author describes in his Fourth Georgic , whose fruits and sallads , on
谁 我的 作者 描述 在 他的 第四 田园诗 , 谁 水果 和 沙拉 , 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [kənˈtentɪd] ,
which he lived contented ,
哪个 他 居住地 满足 ,

我的作者在他的第四首《农事诗》中描述了他, 他靠着水果和沙拉过着满足的生活,

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [groʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [plænˈteɪ(ə)n] .
were all of his own growth , and his own plantation .
是 全部 的 他的 自己的 生长 , 和 他的 自己的 种植园 .
都是他自己种植的, 也是他自己的种植园。

[ˈvəːdʒɪl] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Virgil seems to think ,
维吉尔 似乎 到 思考 ,
维吉尔似乎在想:

[ðæt][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [laɪf][ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt]
that the blessings of a country - life are not complete without an improvement
那 这 祝福 的 一个 国家 - 生活 是 不是 完全的 没有 一个 改进
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] :
of knowledge by contemplation and reading :
的 知识 经过 沉思 和 阅读 :
乡村生活的幸福离不开通过沉思和阅读来提升知识:

[oʊ] - , [ˈsuːə][es ˈaɪ][ˈboʊnə] - ,
O fortunatos nimium , sua si bona nōrint ,
哦 福图纳托斯 - , 苏阿 是 博纳 - ,
Ofortunatos nimium, sua si bona norint,

[ægrɪkoʊləs] !
Agricolas !
阿格里科拉斯 !
阿格里科拉斯!

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][hæf] [pəˈzeɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈzes] .
It is but half possession , not to understand that happiness which we possess .
它 是 但 一半 拥有 , 不是 到 理解 那 幸福 哪个 我们 具有 .
不理解我们所拥有的幸福, 只是拥有了一半。

[ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ,
A foundation of good sense , and a cultivation of learning ,
一个 基础 的 好的 感觉 , 和 一个 栽培 的 学习 ,
良好的常识基础和学习的培养,

[ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsiːzənɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtaɪərmənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [teɪst] [ðə; ði]
are required to give a seasoning to retirement , and make us taste the
是 必需的 到 给 一个 调料 到 退休 , 和 制作 我们 品尝 这
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .
需要为退休生活增添滋味, 让我们品尝到退休的幸福。

[ɡɑːd][hæz; həz] [biˈstəʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbːrdʃɪp] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ;
God has bestowed on your lordship the first of these ;
上帝 有 授予 在 你的 领主 这 第一的 的 这些 ;
上帝已赐予您其中第一项;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biˈstəʊ] [ɑːn] [jɔːrˈself] [ðə; ði][ˈsekənd] .
and you have bestowed on yourself the second .
和 你 有 授予 在 你自己 这 第二 .
而你则将第二份赐予了自己。

[ˈiːdn] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [biːsts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Eden was not made for beasts , though they were suffered to live in it ,
伊甸园 曾是 不是 制成 为了 野兽 , 尽管 他们 是 遭受 到 居住 在 它 ,
伊甸园并非为野兽而建, 尽管它们曾被允许居住在那里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstər] , [hu:] [ˈstʌdɪd] [gɔːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪ](ə)n] .
but for their master , who studied God in the works of his creation .
但 为了 他们的 掌握 , WHO 研究 上帝 在 这 作品 的 他的 创建 .
但他们的主人却在上帝的造物中学习上帝。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdev(ə)][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
Neither could the devil have been happy there with all his knowledge ;
两者都不 可以 这 魔鬼 有 到过 快乐的 那里 和 全部 他的 知识 ;
即使是魔鬼，拥有如此渊博的知识，在那里也不可能感到快乐；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈɪnəsns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] .
for he wanted innocence to make him so .
为了 他 通缉 无辜 到 制作 他 所以 .
因为他想要纯真来成就他。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈenvi] , [ˈmæɪlɪs] , [ænd; ənd][æmˈbi](ə)n] , [ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] , [wɪtʃ] [ˈsauəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He brought envy , malice , and ambition , into Paradise , which soured to him
他 带来 嫉妒 , 恶意 , 和 志向 , 进入 天堂 , 哪个 变质 到 他
[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the sweetness of the place .
这 甜味 的 这 地方 .
他将嫉妒、恶意和野心带入了天堂，使天堂的甜蜜变质。

[werˈevər] [ɪnˈɔːrdɪnət] [əˈfekʃnz] [ɑːr; ər] , - [tɪz] [hel] .
Wherever inordinate affections are , ' tis hell .
无论 过度 情感 是 , - 的 地狱 .
凡是有过度感情的地方，就是地狱。

[sʌtʃ] [ˈoʊnli][kæən; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hu:] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Such only can enjoy the country , who are capable of thinking when they are
这样的 仅有的 能 享受 这 国家 , WHO 是 有能力的 的 思维 什么时候 他们 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
只有那些身处国土时能够思考的人，才能享受这个国家。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and have left their passions behind them in the town .
和 有 左边 他们的 激情 在后面 他们 在 这 镇 .
并将他们的热情留在了小镇上。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ˈsɑːlətuːd] , [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
Then they are prepared for solitude ; and , in that solitude , is prepared for
然后 他们 是 准备 为了 孤独 ; 和 , 在 那 孤独 , 是 准备 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
然后他们就做好了独处的准备；而在那独处中，也为他们做好了准备。

[et][ˈsiːkjʊərə] [kwaɪz] , [et] [nɛstʃə] - [ˈviːtə] .
Et segura quies , et nescia fallere vita .
等 塞库拉 静默 , 等 内西亚 - 维塔 .
et segura quies, et nescia fallere vita。

[æz; əz][aɪ][brɪˈɡæən] [ðɪs] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] , [soʊ][aɪ] [kənˈkluːd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
As I began this Dedication with a verse of Virgil , so I conclude it with
作为 我 开始 这 奉献 和 一个 诗 的 维吉尔 , 所以 我 结束 它 和
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

我以维吉尔的一首诗作为这篇献词的开头，也以另一首诗作为结尾。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][jər; jər] [helθ] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [wel]
The continuance of your health , to enjoy that happiness which you so well
这 继续 的 你的 健康 , 到 享受 那 幸福 哪个 你 所以 出色地
[dɪˈzɜːrv] ,
deserve ,
应得 ,

愿您身体健康，继续享受您应得的幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ɪz][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [wɪʃ]
and which you have provided for yourself , is the sincere and earnest wish
和 哪个 你 有 假如 为了 你自己 , 是 这 真诚 和 认真 希望
[ʌv; əv]
of
的

而你为自己准备的，正是你真诚而恳切的愿望。

[jər; jər] [ˈlɔːrdʃɪps]
Your lordship's
你的 领主的

阁下的

[moʊst] [dɪˈvoʊtɪd]
Most devoted
最多 奉献

最忠诚的

[ænd; ənd][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
And most obedient servant ,
和 最多 听话 仆人 ,

以及最顺从的仆人，

[dʒɑːn][ˈdraɪdən] .
John Dryden .
约翰 德莱顿 .

约翰·德莱顿。

[ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌn]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˈfɪlɪp] [ˈstænəp] , [ˈsekənd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃestərfiːld] , [bɔːrɪn][ɪn] - .
Philip Stanhope , second Earl of Chesterfield , born in 1634 .
菲利普 斯坦霍普 , 第二 伯爵 的 切斯特菲尔德 , 出生 在 - .

菲利普·斯坦霍普，第二代切斯特菲尔德伯爵，生于1634年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtælənt][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ækˈtɪvəti] ; [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn]
He was a man of considerable talent and political activity ; was active in
他 曾是 一个 男人 的 大量 天赋 和 政治的 活动 ; 曾是 积极的 在
[ˈfɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ;
forwarding the Restoration ;
转发 这 恢复 ;

他是一位才华横溢、积极参与政治活动的人物，为推动复辟做出了积极贡献；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
and enjoyed at the court of Charles II .
和 享受 在 这 法庭 的 查尔斯 二 .
并在查理二世的宫廷中广受欢迎。

[ˈsevrəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtaɪərd] .
several offices , but was now retired .
一些 办公室 , 但 曾是 现在 退休 .
他曾拥有多个办公室，但现在已经退休。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . [[tu:ˈtu:]]
He died in 1713 . [2]
他 死亡 在 - . [2]
他于 1713 年去世。 [2]

[ˈdraɪdənz] [preɪz] , [ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ˌhaɪpərˈbɑ:ɪkəl] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
Dryden's praise , though often hyperbolic , is always founded on some circumstances
德莱顿的 称赞 , 尽管 经常 双曲线 , 是 总是 创立 在 一些 情况
[əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .
appropriate to its object .
合适的 到 它是 目的 .
德莱顿的赞扬虽然常常是夸张的，但总是建立在与被赞扬对象相符的某些情况之上。

[bɜ:rd] [ˈtʃestərfi:ld] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
Lord Chesterfield , who had enjoyed offices of honour at the court of
主 切斯特菲尔德 , WHO 有 享受 办公室 的 荣誉 在 这 法庭 的
[tʃɑ:rlz] [i:] , ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,
切斯特菲尔德勋爵曾在查理二世的宫廷中担任要职。

[naʊ] [lɪvd] [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] [æt; ət][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈvɪlə] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] [məˈloʊn] , [nɪr]
now lived in retirement at an elegant villa , according to Mr Malone , near
现在 居住地 在 退休 在 一个 优雅的 别墅 , 根据 到 先生 马龙 , 靠近
[ˈtwɪkənəm] .
Twickenham .
特威克纳姆 .
据马龙先生说，他现在退休后住在特威克纳姆附近的一栋优雅别墅里。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æn; ən]
AN
一个
一个

[ˈeseɪ]
ESSAY
散文
散文

[ɑ:n]
ON
在
在

[ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] .
THE GEORGICS .
这 农事诗 .
《农事诗》。

[ˈbaɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪstər] [ˈædɪsən] . [[θri:]]
MR ADDISON . [3]
先生 艾迪生 : [3]

艾迪生先生。[3]

[ˈvə:dʒɪl] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekənd] [ðə; ði][fɜːrst] [hu:] [ɪntrəˈduːst] [θri:] [nu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [əˈmʌŋ]
Virgil may be reckoned the first who introduced three new kinds of poetry among
维吉尔 可能 是 估计 这 第一的 WHO 介绍 三 新的 种类 的 诗 之中
[ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

维吉尔可能是第一个将三种新型诗歌引入罗马的诗人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːpɪd] [ˈæftər] [θri:] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ɡriːs] .
which he copied after three the greatest masters of Greece .
哪个 他 复制 后 三 这 最 大师 的 希腊 :

他模仿了三位希腊最伟大的大师的作品。

[θiːˈɔkrɪtəs] [ænd; ənd][ˈhoʊməɹ][hæv; həv] [stɪl] [dɪˈspjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]
Theocritus and Homer have still disputed for the advantage over him in
忒奥克里图斯 和 荷马 有 仍然 争议 为了 这 优势 超过 他 在
[ˈpæstərəl][ænd; ənd][həˈroʊɪks] ;
Pastoral and Heroics ;
牧灵 和 英雄主义 ;

忒奥克里托斯和荷马至今仍在争论《田园诗》和《英雄史》中谁比他更胜一筹；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ɑːr; ər] [juˈhænɪməs] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpreɪdəns]
but I think all are unanimous in giving him the precedence
但 我 思考 全部 是 一致 在 给予 他 这 优先权

但我认为大家一致同意优先考虑他。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][ˈhiːsɪd; ˈhes-] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈdʒɔːrdʒɪk] .
to Hesiod in his " Georgics .
到 赫西俄德 在 他的 " 农事诗 :

赫西俄德在他的《农事诗》中写道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" The truth of it is ,
" 这 真相 的 它 是 ,

事实是，

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [rʌˈstɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæstərəl] [ˈkænɑːt] [biː; bi][soʊ] [wel] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈeni]
the sweetness and rusticity of a Pastoral cannot be so well expressed in any
这 甜味 和 乡村 的 一个 牧灵 不能 是 所以 出色地 表达 在 任何
[ˈʌðər] [tʌŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] ,
other tongue as in the Greek ,
其他 舌头 作为 在 这 希腊语 ,

田园诗的甜美和质朴，用其他任何语言都无法像希腊语那样表达得如此淋漓尽致。

[wen] [ˈraɪtli] [mɪkst] [ænd; ənd][ˈkwɑːlɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːrɪk][ˈdaɪələkt] ;
when rightly mixed and qualified with the Doric dialect ;
什么时候 没错 混合 和 合格的 和 这 多立克 方言 ;

当与多利安方言正确混合和修饰时；

[nɔːr][kæən; kən][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] [ˈeniwer] [əˈpɪr] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
nor can the majesty of a Heroic poem anywhere appear so well as in this
也不 能 这 威严 的 一个 英勇 诗 任何地方 出现 所以 出色地 作为 在 这
[ˈlæŋgwidʒ] ,
language ,
语言 ,

英雄史诗的雄伟壮丽，也绝不会像用这种语言表达出来那样淋漓尽致。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
which has a natural greatness in it ,
哪个 有 一个 自然的 伟大 在 它 ,
[ænd; ənd][kæən; kən][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈrendəd] [mɔːr] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɔːnərəs] [baɪ][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n]
and can he often rendered more deep and sonorous by the pronunciation
和 能 他 经常 渲染 更多的 深的 和 响亮的 经过 这 发音
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən] .
of the Ionians .
的 这 爱奥尼亚人 :

而爱奥尼亚人的发音常常使他的声音更加深沉浑厚。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [staɪl] , [wer] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ɪn][bəʊθ] [tʌŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
But , in the middle style , where the writers in both tongues are on a level ,
但 , 在 这 中间 风格 , 在哪里 这 作家 在 两个都 舌头 是 在 一个 等级 ,
[ænd; ənd][kæən; kən][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈrendəd] [mɔːr] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɔːnərəs] [baɪ][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n]
and can he often rendered more deep and sonorous by the pronunciation
和 能 他 经常 渲染 更多的 深的 和 响亮的 经过 这 发音
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən] .
of the Ionians .
的 这 爱奥尼亚人 :

但是，在中间风格中，两种语言的作家水平相当，

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [fɑːr][ˈvəːdʒɪl] [hæz; həz] [ɪkˈsɛld] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ]
we see how far Virgil has excelled all who have written in the same way with
我们 看 如何 远的 维吉尔 有 表现出色 全部 WHO 有 书面 在 这 相同的 方式 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

我们可以看出，维吉尔在所有与他风格相同的作家中脱颖而出。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [spent] [ɑːn][ˈvɜːrdʒɪlz] " [ˈpæstərəlz] " [ænd; ənd] " [wɪð; wɪθ]
There has been abundance of criticism spent on Virgil's " Pastorals " and " Æneis :
那里 有 到过 丰富 的 批评 花费 在 维吉尔的 " 牧区 " 和 " 埃涅阿斯纪 :

人们对维吉尔的《田园诗》和《埃涅阿斯纪》进行了大量的批评：

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈdʒɔːrdʒɪk] " [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [hæv; həv]
" **but the " Georgics " are a subject which none of the critics have**
" 但 这 " 农事诗 " 是 一个 主题 哪个 没有任何 的 这 评论家 有
[səˈfɪntli] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðer; ðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
sufficiently taken into their consideration ;
足够 已采取 进入 他们的 考虑 ;

但是，评论家们都没有对《农事诗》这一主题进行充分的考虑；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɔːr] [ˈkæstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [hed]
most of them passing it over in silence , or casting it under the same head
最多 的 他们 通过 它 超过 在 沉默 , 或者 铸件 它 在下面 这 相同的 头
[wɪð; wɪθ][ˈpæstərəl] :
with pastoral :
和 牧灵 :

他们中的大多数人对此保持沉默，或者将其与田园牧歌归为一类：

[ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈpraːpər] ,
a division by no means proper ,
一个 分配 经过 不 方法 恰当的 ,
[ænd; ənd][kæən; kən][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈrendəd] [mɔːr] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɔːnərəs] [baɪ][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n]
and can he often rendered more deep and sonorous by the pronunciation
和 能 他 经常 渲染 更多的 深的 和 响亮的 经过 这 发音
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən] .
of the Ionians .
的 这 爱奥尼亚人 :

这种划分绝不恰当，

[ə'n'les] [wi:; wi] [sə'pouz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
unless we suppose the style of a husbandman ought to be imitated in a
除非 我们 认为 这 风格 的 一个 农夫 应该 到 是 模仿 在 一个
[ˈdʒɔ:rdʒɪk] ,
Georgic ,
田园诗 ,

除非我们认为田园诗应该模仿农夫的风格，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈpæstərəl] .
as that of a shepherd is in a Pastoral .
作为 那 的 一个 牧羊人 是 在 一个 牧灵 .

就像牧羊人一样，处于田园牧歌式的状态。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] ['poʊəmz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
But , though the scene of both these poems lies in the same place ,
但 , 尽管 这 场景 的 两个都 这些 诗歌 谎言 在 这 相同 的 地方 ,
但是，尽管这两首诗的场景都位于同一地点，

[ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,
the speakers in them are of a quite different character ,
这 演讲者 在 他们 是 的 一个 相当 不同的 特点 ,
这些演讲者的性格截然不同。

[sɪns] [ðə; ði] ['pri:septs] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]
since the precepts of husbandry are not to be delivered with the simplicity
自从 这 戒律 的 畜牧业 是 不是 到 是 发表 和 这 简单
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pləʊmən] ,
of a ploughman ,
的 一个 耕夫 ,

因为农业的原则不能像农夫那样简单粗暴地传授，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
but with the address of a poet .
但 和 这 地址 的 一个 诗人 .

但地址却像一位诗人。

[noʊ] [ru:lz] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt]
No rules , therefore , that
不 规则 , 所以 , 那

因此，没有规则。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[rɪˈleɪt] [tu:; tə][ˈpæstərəl] , [kæn; kən] ['eni] [wei] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] ,
relate to pastoral , can any way affect the Georgics ,
涉及 到 牧灵 , 能 任何 方式 影响 这 农事诗 ,

与田园牧歌相关的内容，会以任何方式影响《农事诗》吗？

[wɪtʃ] [fɔ:l] [ˈʌndər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd][də'rekt]
which fall under that class of poetry which consists in giving plain and direct
哪个 落下 在下面 那 班级 的 诗 哪个 由 在 给予 清楚的 和 直接的
[ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ;
instructions to the reader ;
指示 到 这 读者 ;

这类诗歌的特点是向读者给出简单明了的指示；

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi][ˈmɔːrəl] [ˈduːtiz] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈθiːɒɡnɪs] [ænd; ənd] [pəˈθæɡərəs] , [ɔːr]
whether they be moral duties , as those of Theognis and Pythagoras , or
无论 他们 是 道德 职责 , 作为 那些 的 忒俄格尼斯 和 毕达哥拉斯 , 或者
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
philosophical speculations ,
哲学 猜测 ,
无论是道德义务, 例如忒俄格尼斯和毕达哥拉斯的义务, 还是哲学思辨,

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][əˈreɪtəs][ænd; ənd][ˈluːkriːʃiəs] , [ɔːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
as those of Aratus and Lucretius , or rules of practice , as those of
作为 那些 的 阿拉图斯 和 卢克莱修 , 或者 规则 的 实践 , 作为 那些 的
[ˈhiːsɪd; ˈhes-][ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] .
Hesiod and Virgil .
赫西俄德 和 维吉尔 .
如同阿拉图斯和卢克莱修的规则, 或者实践规则, 如同赫西俄德和维吉尔的规则。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒɪk][ɡoʊz][əˈpɑːn] , [ɪz] , [aɪ]
Among these different kinds of subjects , that which the Georgic goes upon , is , I
之中 这些 不同的 种类 的 主题 , 那 哪个 这 田园诗 去 之上 , 是 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
在这些不同的题材中, 我认为《农事诗》所探讨的是:

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [liːst] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
the meanest and least improving , but the most pleasing and delightful .
这 最卑鄙的 和 至少 改善 , 但 这 最多 令人愉悦 和 愉快 .
最卑鄙、最无益, 但却是最令人愉悦、最令人开心的。

[ˈpriːsepts] [ʌv; əv][məˈræləti] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈavər; ɑːr] [ˈtempərz] , [wɪtʃ]
Precepts of morality , besides the natural corruption of our tempers , which
戒律 的 道德 , 除了 这 自然的 腐败 的 我们的 脾气 , 哪个
[meɪks] [juː ˈes] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
makes us averse to them ,
制作 我们 反 到 他们 ,
除了我们天性中的腐败, 使我们厌恶道德准则之外,

[ɑːr; ər][soʊ] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [sens] ,
are so abstracted from ideas of sense ,
是 所以 摘要 从 想法 的 感觉 ,
它们与感官观念如此抽象,

[ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɡɪv] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz]
that they seldom give an opportunity for those beautiful descriptions and images
那 他们 很少 给 一个 机会 为了 那些 美丽的 描述 和 图片
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
which are the spirit and life of poetry .
哪个 是 这 精神 和 生活 的 诗 .
他们很少给诗歌提供展现那些优美描述和意象的机会, 而这些正是诗歌的精神和生命。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] [hæz; hæz] [ɪnˈdiːd] [ˈsensəb(ə)l][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] ;
Natural philosophy has indeed sensible objects to work upon ;
自然的 哲学 有 的确 明智的 对象 到 工作 之上 ;
自然哲学确实有值得研究的切实对象;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌzlz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
but then it often puzzles the reader with the intricacy of its notion ,
但 然后 它 经常 谜题 这 读者 和 这 复杂 的 它是 概念 ,
但它的概念过于复杂, 常常令读者感到困惑。

[ænd; ənd] [pə'pleksɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtʊ:d][ʌv; əv][ɪts] [dɪs'pju:ts] .
and perplexes him with the multitude of its disputes .

和 令人困惑 他 和 这 民众 的 它是 争议 .

并因其众多的争论而使他感到困惑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ][aɪ][,eɪ'ɛm] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [ə'dresɪz] [ɪt'self] ['hoʊli] [tu:; tə][ðə; ði]
But this kind of poetry I am now speaking of , addresses itself wholly to the

但 这 种类 的 诗 我 是 现在 请讲 的 , 地址 本身 完全 到 这
imagination :

想像力 :

但我现在所说的这种诗歌，完全是面向想象力的：

[,aɪ'ti:] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
it is altogether conversant among the fields and woods ,

它 是 共 熟人 之中 这 字段 和 树林 ,

它对田野和树林了如指掌。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['heɪtʃər] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pra:vɪns] .
and has the most delightful part of nature for its province .

和 有 这 最多 愉快 部分 的 自然 为了 它是 省 .

并且拥有该省最令人愉悦的自然风光。

[,aɪ'ti:] ['reɪzɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [və'reɪtɪ][ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] , [waɪlst]
It raises in our minds a pleasing variety of scenes and landscapes , whilst

它 提高 在 我们的 思想 一个 令人愉悦 种类 的 场景 和 风景 , 而
[,aɪ'ti:] ['ti:tʃɪz] [ju:'es] ,
it teaches us ,

它 教导 我们 ,

它在我们脑海中唤起各种各样令人愉悦的场景和风景，同时它也教会我们：

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][ˈdraɪɪst][ʌv; əv][ɪts] ['pri:septs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and makes the driest of its precepts look like a description .

和 制作 这 最干燥 的 它是 戒律 看 喜欢 一个 描述 .

甚至让其中最枯燥的教条看起来都像是在描述事物。

[ə; eɪ][ˈdʒɔ:rdʒɪk] ['ðerfɔ:r] [ɪz][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hʌzbəndrɪ] [pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ]
A Georgic therefore is some part of the science of husbandry put into a
一个 田园诗 所以 是 一些 部分 的 这 科学 的 畜牧业 放 进入 一个
['pli:zɪŋ] [dres] ,
pleasing dress ,

令人愉悦 裙子 ,

因此，田园诗是将农业科学的某些部分融入到令人愉悦的文体之中。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ] .
and set off with all the beauties and embellishments of poetry .

和 放 离开 和 全部 这 美女 和 装饰 的 诗 .

于是，带着诗歌的所有美好和华丽辞藻出发了。

[naʊ] , [saɪns] [ðɪs] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hʌzbəndrɪ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] ,
Now , since this science of husbandry is of a very large extent ,

现在 , 自从 这 科学 的 畜牧业 是 的 一个 非常 大的 程度 ,

由于畜牧学这门科学涉及的范围非常广泛，

[ðə; ði][ˈpoʊət] [foʊz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [saʊt] ['pri:septs] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n] , [æz; əz][ɑ:r; ər]
the poet shows his skill in singling out such precepts to proceed on , as are
这 诗人 演出 他的 技能 在 单身 出去 这样的 戒律 到 继续 在 , 作为 是
['ju:sf(ə)l] ,
useful ,

有用 ,

诗人展现了他的技巧，挑选出那些有用的、值得遵循的准则。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] .

and at the same time most capable of ornament .
和 在 这 相同的 时间 最多 有能力的 的 装饰品 .

同时又极具装饰才能。

[ˈvəːdʒɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsiːkrət] , [ðæt] , [tuː; tə][set] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
Virgil was so well acquainted with this secret , that , to set off his Georgic ,
维吉尔 曾是 所以 出色地 熟人 和 这 秘密 , 那 , 到 放 离开 他的 田园诗 ,

维吉尔对这个秘密非常熟悉, 以至于为了引出他的《农事诗》,

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈpriːsɛpts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he has run into a set of precepts , which are almost foreign to his
他 有 跑步 进入 一个 放 的 戒律 , 哪个 是 几乎 外国的 到 他的

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他遇到了一套与他所研究的主题几乎格格不入的准则。

[ɪn] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði]
in that beautiful account he gives us of the
在 那 美丽的 帐户 他 给予 我们 的 这

在他那精彩的叙述中, 他向我们讲述了.....

[[piːˈdʒɪː -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[saɪnz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
signs in nature , which precede the changes of the weather .
标志 在 自然 , 哪个 先于 这 变化 的 这 天气 .

自然界中预示着天气变化的迹象。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][fɪt] [ˈpriːsɛpts] ,
And , if there be so much art in the choice of fit precepts ,
和 , 如果 那里 是 所以 很多 艺术 在 这 选择 的 合身 戒律 ,

而且, 如果选择合适的格言也蕴含着如此多的艺术,

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
there is much more required in the treating of them ,
那里 是 很多 更多的 必需的 在 这 治疗 的 他们 ,

治疗这些疾病需要更多的工作。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl][ɪn][ˈæftər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʌnˈfɔːrst] [ˈmeθəd] ,
that they may fall in after each other by a natural unforced method ,
那 他们 可能 落下 在 后 每个 其他 经过 一个 自然的 非强迫 方法 ,

使他们能够以一种自然而然、不加强迫的方式彼此吸引。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ædvənˈteɪdʒəs] [laɪt] .
and show themselves in the best and most advantageous light .
和 展示 他们自己 在 这 最好的 和 最多 有利 光 .

并以最好、最有利的方式展现自己。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [ˈfaɪnli] [rɔːt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] ,
They should all be so finely wrought together in the same piece ,
他们 应该 全部 是 所以 精细地 锻 一起 在 这 相同的 片 ,

它们应该完美地融合在同一件作品中。

[ðæt] [nʊʊ] [kɔ:rs] [si:m] [meɪ] [dɪ'sklʌvər] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ; [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [bri:d] [ʌv; əv]
that no coarse seam may discover where they join ; as , in a curious brede of
那 不 粗 接缝 可能 发现 在哪里 他们 加入 ; 作为 , 在 一个 好奇的 布雷德 的
[ˈni:d(ə)l] - [wɜ:rk] ,
needle - work ,
针 - 工作 ,

这样，粗糙的缝线就不会暴露它们的连接处；例如，在一种奇特的针线活中，

[wʌn] ['kʌlər] [fɔ:lz] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌt] [dʒʌst] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['raɪzɪz][soʊ] [ɪn'senseəbli] ,
one colour falls away by such just degrees , and another rises so insensibly ,
一 颜色 瀑布 离开 经过 这样的 只是 学位 , 和 其他 上升 所以 无意识地 ,
一种颜色以如此恰到好处的程度消逝，另一种颜色则如此悄然升起。

[ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [və'raɪəti] ,
that we see the variety ,
那 我们 看 这 种类 ,

我们看到了多样性，

[wɪ'ðʌʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['væniʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
without being able to distinguish the total vanishing of the one from the
没有 存在 有能力的 到 区分 这 全部的 消失 的 这 一 从 这
[fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
first appearance of the other .
第一的 外貌 的 这 其他 .

无法区分一个事物的完全消失和另一个事物的首次出现。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [reɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ðɪs] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['pri:;septs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klɪr]
Nor is it sufficient to range and dispose this body of precepts into a clear
也不 是 它 充足的 到 范围 和 处置 这 身体 的 戒律 进入 一个 清除
[ænd; ənd] ['i:zi] ['meθəd] ,
and easy method ,
和 简单的 方法 ,

仅仅将这些戒律归纳整理成清晰易懂的方法还不够，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'livərd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] :
unless they are delivered to us in the most pleasing and agreeable manner :
除非 他们 是 发表 到 我们 在 这 最多 令人愉悦 和 同意 方式 :
除非它们以最令人满意和愉快的方式交付给我们：

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
for there are several ways of conveying the same truth to the mind of
为了 那里 是 一些 方式 的 传递 这 相同的 真相 到 这 头脑 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

因为向人的心灵传达同一真理有多种方式；

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [weɪz] , [ɪz] [ðæt] [wɪt] ['tʃi:fli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz]
and to chuse the pleasantest of these ways , is that which chiefly distinguishes
和 到 选择 这 最令人愉悦的 的 这些 方式 , 是 那 哪个 主要 区别
[ˈpoʊətri][frʌm; frəm] [proʊz] ,
poetry from prose ,
诗 从 散文 ,

而选择其中最令人愉悦的方式，正是诗歌与散文的主要区别所在。

[ænd; ənd] [meɪks] ['vɜ:rdʒɪl] [ru:lz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ['plezəntə] [tu:; tə] [ri:d] [ðæn; ðən] - .
and makes Virgil's rules of husbandry pleasanter to read than Varro's .
和 制作 维吉尔的 规则 的 畜牧业 更令人愉悦 到 读 比 - .
这使得维吉尔的耕作规则比瓦罗的耕作规则读起来更令人愉悦。

[wer] [ðə; ði] [proʊz] - [ˈraɪtər] [telz] [ju: 'es] [ˈpleɪnli] [wʌt] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
Where the prose - writer tells us plainly what ought to be done ,
在哪里 这 散文 - 作家 讲述 我们 显然 什么 应该 到 是 完毕 ,
当散文作者直截了当地告诉我们应该做什么时,

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɔ:f(ə)n] [kən'si:lz] [ðə; ði] [ˈpri:sept] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skripʃn] ,
the poet often conceals the precept in a description ,
这 诗人 经常 隐藏 这 戒律 在 一个 描述 ,
诗人常常将箴言隐藏在描述之中。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [ɪn'strʌkt]
and represents his countryman performing the action in which he would instruct
和 代表 他的 同胞 表演 这 行动 在 哪个 他 会 指示
[hɪz; ɪz] [ˈri:dər] .
his reader .
他的 读者 .
并描绘了他的同胞做出他将要教导读者的行为。

[wer] [ðə; ði][wʌn] [sets] [aʊt] , [æz; əz] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][hi;; hi][kæn; kən] ,
Where the one sets out , as fully and distinctly as he can ,
在哪里 这 一 套 出去 , 作为 完全 和 明显地 作为 他 能 ,
无论他走到哪里,都要尽可能完整、清晰地出发。

[ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu;; tə][ju: 'es] ,
all the parts of the truth which he would communicate to us ,
全部 这 部分 的 这 真相 哪个 他 会 交流 到 我们 ,
他要传达给我们的所有真理,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪŋɡləs] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] ,
the other singles out the most pleasing circumstance of this truth ,
这 其他 单打 出去 这 最多 令人愉悦 环境 的 这 真相 ,
另一部分则着重指出了这一真理中最令人愉悦的方面。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'veɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɑ:vɜ:rtɪŋ] [ˈmæənər] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
and so conveys the whole in a more diverting manner to the understanding .
和 所以 传递 这 所有的 在 一个 更多的 转移注意力 方式 到 这 理解 .
因此,它能以更引人入胜的方式将整体概念传达给理解者。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [wʌn] [ˈɪnstəns] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,
I shall give one instance , out of a multitude of this nature ,
我 将 给 一 实例 , 出去 的 一个 民众 的 这 自然 ,
我将举出此类例子中的一个例子,

[ðæt] [maɪt] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] ,
that might be found in the Georgics ,
那 可能 是 成立 在 这 农事诗 ,
这或许可以在《农事诗》中找到,

[wer] [ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ˈvə:dʒɪl] [hæz; həz][ˈteɪkən][tu;; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
where the reader may see the different ways Virgil has taken to express the
在哪里 这 读者 可能 看 这 不同的 方式 维吉尔 有 已采取 到 表达 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,
读者可以从中看到维吉尔用不同的方式表达同一事物。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ˈevri] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]
and how much pleasanter every manner of expression is , than the plain and
和 如何 很多 更令人愉悦 每一个 方式 的 表达 是 , 比 这 清楚的 和
[də'rekt] [ˈmenʃ(ə)n]
direct mention
直接的 提到
任何表达方式都比直白的提及要令人愉悦得多。

[ʌv; əv][aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [biːn] .
of it would have been .
的 它 会 有 到过 .

本来会是这样。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
It is in the Second Georgic ,
它 是 在 这 第二 田园诗 ,

它出自《第二田园诗》，

[wer] [hiː; hi] [telz] [juːˈes] [wʌt] [triːz] [wɪl] [ber] [ˈgræftɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
where he tells us what trees will bear grafting on each other :
在哪里 他 讲述 我们 什么 树木 将要 熊 嫁接 在 每个 其他 :

他告诉我们哪些树木可以互相嫁接：

[et] - [ɔːlˈtɪriəs] [ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs] [ɪmˈpjʊːn]
Et sæpe alterius ramos impune videmus
等 - 另类 拉莫斯 不受惩罚 视频

Et sæpe alterius ramos impune videmus

[vɜːˈtɜː] [ɪn] [ɔːlˈtɪriəs] , - - [ˈmeɪlə]
Vertere in alterius , mutatamque insita mala
韦尔特雷 在 另类 , - - 马拉

Vertere in alterius, mutatamque insita mala

[ˈfɛr] - , [et] - - - [ˈkɔːnə] .
Ferre pyrum , et prunis lapidosa rubescere corna .
费雷 - , 等 - - - 角膜 .

Ferre Pyrum, et prunis lapidosa rubescere corna.

— - - [ˈmaːloʊs] - [vɑːləntiːs] :
— Steriles platani malos gessere valentes :
— - - 坏 - 瓦伦特斯 :

— 不育 platani malos gessere valentes:

- [ˈfeɪgəs] , - - [ˈælbʊʊ]
Castaneæ fagus , ornusque incanuit albo
- 山毛榉 , - 阿尔博

Castaneae fagus, ornusque incanuit albo

[ˈfləʊə] - ; - [ˈsuːz] - [sʌb] - .
Flore pyri ; glandemque sues fregere sub ulmis .
弗洛尔 - ; - 起诉 - 子 - .

弗洛雷·皮里；格兰德姆克起诉弗雷格雷亚乌尔米斯。

- - - - [ˈnɛk] [ˈlɒŋgəm] [ˈtempʊs] ; [et][ˈɪndʒens]
- - - - Nec longum tempus ; et ingens
- - - - nec 长 时间 ; 等 英根斯

----Nec longum tempus；埃特因根斯

- [æd] - [ˈrɑːmi] - [ˈɑːbəʊ] ;
Exiit ad cælum ramis felicibus arbos ;
- 广告 - 拉米斯 - 树木 ;

从 fericibus arbos 的 ramis ramis arbos 退出；

- [ˈnoʊvəz] - , [et][ˈnɑːn][ˈsuːə][ˈpoʊmə] .
Miraturque novas frondes , et non sua poma .
- 新星 - , 等 非 苏阿 波马 .

Miraturque Novas frondes, et non sua poma.

[hɪr] , [wi:; wi] [si:] , [ðə; ði] ['pəʊət] [kən'sɪdəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] [brɪtwi:n] [tri:z] [ʌv; əv]
Here , we see , the poet considered all the effects of this union between trees of
 这里 , 我们 看 , 这 诗人 经过考虑的 全部 这 效果 的 这 联盟 之间 树木 的
 [dɪfrənt] [kaɪndz] ,
different kinds ,
 不同的 种类 ,

在这里，我们可以看到，诗人考虑到了不同种类树木结合所带来的所有影响。

[ænd; ənd] [tʊk] ['nɒʊtɪs] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [sə'praɪz] ,
and took notice of that effect which had the most surprise ,
 和 采取 注意 的 那 影响 哪个 有 这 最多 惊喜 ,

并注意到其中最令人惊讶的效果,

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and by consequence the most delight in it ,
 和 经过 结果 这 最多 喜 在 它 ,

因此,他从中获得了最大的快乐。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ju'naɪtɪd] .
to express the capacity that was in them of being thus united .
 到 表达 这 容量 那 曾是 在 他们 的 存在 因此 团结的 .
 表达他们之间这种团结的能力。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['evri] [wer] [mʌtʃ] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəʊəts] ,
This way of writing is every where much in use among the poets ,
 这 方式 的 写作 是 每一个 在哪里 很多 在 使用 之中 这 诗人 ,
 这种写作方式在诗人中非常普遍。

[ænd; ənd][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['præktɪst] [baɪ]['və:dʒɪl] , [hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [tru:θ]
and is particularly practised by Virgil , who loves to suggest a truth
 和 是 特别 已实践 经过 维吉尔 , WHO 爱 到 建议 一个 真相
 [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [ænd; ənd] ,
indirectly , and ,
 间接 , 和 ,
 维吉尔尤其擅长运用这种手法, 他喜欢间接地暗示真理, 而且

[wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [vju:] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
without giving us a full and open view of it ,
 没有 给予 我们 一个 满的 和 打开 看法 的 它 ,
 没有给我们提供全面、公开的视角,

[tu:; tə][let][ju:ˈes] [si:] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [li:d] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði]
to let us see just so much as will naturally lead the imagination into all the
 到 让 我们 看 只是 所以 很多 作为 将要 自然 带领 这 想像力 进入 全部 这

[pɑ:rts] [ðæt] [laɪ] [kən'si:ld] .
parts that lie concealed .
 部分 那 说谎 暗 .

只让我们看到一部分，这样就能自然而然地引导我们的想象力去探索所有隐藏的部分。

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərfəli] [dɑ:'vɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pri:sept] , [ðæt]
This is wonderfully diverting to the understanding , thus to receive a precept , that
 这 是 太棒了 转移注意力 到 这 理解 , 因此 到 收到 一个 戒律 , 那
 [entərz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
enters , as it were ,
 进入 , 作为 它 是 ,

这对于理解来说是极其有益的，因此，接受一条戒律，就好像它进入了你的内心。

[θru:] [ə; eɪ][baɪ] - [wei] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [æprɪ'hend] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [drɔ:z] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn]
through a by - way , and to apprehend an idea that draws a whole train
通过 一个 经过 - 方式 ; 和 到 逮捕 一个 主意 那 平局 一个 所有的 火车
[ˈæftər][aɪ 'ti:] .
after it .
后 它 .

穿过一条小路，领悟到一个能吸引整列火车跟随的想法。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði][maɪnd] , [wɪt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [dis'klʌvərɪz] ,
For here the mind , which is always delighted with its own discoveries ,
为了 这里 这 头脑 ; 哪个 是 总是 高兴极了 和 它是自己的 发现 ;
[ˈoʊnli] [teɪks] [ðə; ði][hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
only takes the hint from the poet ,
仅有的 需要 这 暗示 从 这 诗人 ;
[ˈoʊnli] [teɪks] [ðə; ði][hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
只是领会了诗人的暗示，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði][rest] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæklɪtɪz] .
and seems to work out the rest by the strength of her own faculties .
和 似乎 到 工作 出去 这 休息 经过 这 力量 的 她 自己的 学院 .
[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði][rest] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæklɪtɪz] .
剩下的事情她似乎都能凭借自己的能力解决。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kʌl'keɪtɪŋ] [ˈpri:sept] [ə'pɑ:n] [ˈpri:sept] [wɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pru:v] [ˈtaɪərsəm] [tu:; tə]
But , since the inculcating precept upon precept will at length prove tiresome to
但 , 自从 这 灌输 戒律 之上 戒律 将要 在 长度 证明 令人厌烦 到
[ðə; ði] [ˈri:dər] ,
the reader ,
这 读者 ,
[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kʌl'keɪtɪŋ] [ˈpri:sept] [ə'pɑ:n] [ˈpri:sept] [wɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pru:v] [ˈtaɪərsəm] [tu:; tə]
但是，由于这种层层灌输的戒律最终会让读者感到厌倦，

[ɪf] [hi:; hi] [mɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [entər'teɪnmənt] ,
if he meets with no entertainment ,
如果 他 满足 和 不 娱乐 ,
[ɪf] [hi:; hi] [mɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [entər'teɪnmənt] ,
如果他没有娱乐活动，
— [ðə; ði][ˈpoʊət][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs]
— the poet must take care not to encumber his poem with too much business
— 这 诗人 必须 拿 关心 不是 到 负担 他的 诗 和 也 很多 商业
,
,
,
[ðə; ði][ˈpoʊət][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs]
诗人必须注意不要让诗歌承载过多的琐事。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [rɪ'flek(ə)n] ,
but sometimes to relieve the subject with a moral reflection ,
但 有时 到 缓解 这 主题 和 一个 道德 反射 ;
[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [rɪ'flek(ə)n] ,
但有时为了缓解这种情绪，需要进行一些道德反思。

[ɔ:r][let][aɪ 'ti:][rest] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
or let it rest a while for the
或者 让 它 休息 一个 尽管 为了 这
[ɔ:r][let][aɪ 'ti:][rest] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
或者让它静置一会儿。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]
[第19页]

[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpɜ:rt(ə)nənt] [daɪ'ɡrefn] .
sake of a pleasant and pertinent digression .
清酒 的 一个 令人愉快的 和 相关 题外话 .
[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpɜ:rt(ə)nənt] [daɪ'ɡrefn] .
顺便提一句，这算是一段愉快而相关的题外话。

[nɔ:r][ɪz][aɪ'ti:] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][rʌŋ] [aʊt][ɪntu:] ['bjʊ:ɪf(ə)] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪŋ] [daɪ'grɛʃənz] , ([æz; əz]
Nor is it sufficient to run out into beautiful and diverting digressions , (as
也不 是 它 充足的 到 跑步 出去 进入 美丽的 和 转移注意力 题外话 ; ([作为
[aɪ'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] ,
it is generally thought ,
它 是 一般来说 想法 ;

仅仅进行一些优美而有趣的离题讨论也是不够的（正如人们通常认为的那样），

) [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn]['æptli] ,
) **unless they are brought in aptly ,**
) 除非 他们 是 带来 在 恰当地 ;

除非以适当的方式引入，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒɪk] :
and are something of a piece with the main design of the Georgic :
和 是 某物 的 一个 片 和 这 主要的 设计 的 这 田园诗 :
它们与格鲁吉亚的主要设计风格在某种程度上是一致的：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mʊʊt] [ə'laɪəns] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
for they ought to have a remote alliance at least to the subject ,
为了 他们 应该 到 有 一个 偏僻的 联盟 在 至少 到 这 主题 ;
因为他们至少应该在这个议题上保持某种程度的联盟关系。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pʊʊəmə] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts] .
that so the whole poem may be more uniform and agreeable in all its parts .
那 所以 这 所有的 诗 可能 是 更多的 制服 和 同意 在 全部它是 部分 .
这样，整首诗的各个部分就可以更加统一和谐。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kwɑɪt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
We should never quite lose sight of the country ,
我们 应该 绝不 相当 失去 视线 的 这 国家 ;
我们永远不应该完全忘记国家，

[ðʊʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [entərteɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
though we are sometimes entertained with a distant prospect of it .
尽管 我们 是 有时 娱乐 和 一个 遥远 前景 的 它 :
虽然我们有时会被它遥远的前景所吸引。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]['vɜ:rdʒɪlz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Of this nature are Virgil's descriptions of the original of agriculture , of the
的 这 自然 是 维吉尔的 描述 的 这 原来的 的 农业 , 的 这
['fru:tflnəs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
fruitfulness of Italy ,
丰硕 的 意大利 ;
维吉尔对农业起源和意大利物产丰饶的描述就属于此类。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] [fɔ:rs] ,
of a country life , and the like , which are not brought in by force ,
的 一个 国家 生活 ; 和 这 喜欢 ; 哪个 是 不是 带来 在 经过 力量 ;
乡村生活等等，这些并非强加于人的事物。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊʊəmə] .
but naturally rise out of the principal argument and design of the poem .
但 自然 上升 出去 的 这 主要的 争论 和 设计 的 这 诗 :
但自然而然地从诗歌的主要论点和构思中产生出来。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [daɪ'greʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒɪk] [ðæt] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
I know no one digression in the Georgics that may seem to contradict this observation
我 知道 不 一 题外话 在 这 农事诗 那 可能 似乎 到 顶撞 这 观察
,
,
,
我找不到《农事诗》中有任何一段离题之语似乎与这一观察相矛盾。

[br'saɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ,
besides that in the latter end of the first book ,
除了 那 在 这 后者 结尾 的 这 第一的 书 ,
除此之外, 在第一本书的后半部分,

[wer] [ðə; ði][ˈpoʊət] ['lɔːntɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; ei] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɑːr'seɪ.li.ə] ,
where the poet launches out into a discourse of the battle of Pharsalia ,
在哪里 这 诗人 发射 出去 进入 一个 话语 的 这 战斗 的 法萨利亚 ,
诗人由此展开了对法萨利亚战役的叙述,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ækjnz] [ʌv; əv] [ɔː'ɡʌstəs] :
and the actions of Augustus :
和 这 行动 的 奥古斯都 :
以及奥古斯都的行动:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['ædmərəbli] [hiː; hi][hæz; hæz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrs]
but it is worth while to consider how admirably he has turned the course
但 它 是 值得 尽管 到 考虑 如何 令人钦佩地 他 有 转向 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] ,
of his narration into its proper channel ,
的 他的 旁白 进入 它是 恰当的 渠道 ,
但值得思考的是, 他如何出色地将叙述方向调整到正确的轨道上的。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌzbəndmən] [kən'sɜːrnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪn]
and made his husbandman concerned even in what relates to the battle , **in**
和 制成 他的 农夫 担心的 甚至 在 什么 相关 到 这 战斗 , 在
[ðoʊz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [laɪnz] :
those inimitable lines :
那些 无比 线条 :
他用那些独具特色的文字, 甚至让他的农夫也关心起了与战争有关的事情:

['sɪlɪset] [et] ['tempʌs] - , [kʌm] ['fɪnɪbəs] ['ɪlɪs]
Scilicet et tempus veniet , **cum finibus illis**
即 等 时间 - , 精液 最终 伊利斯
Scilicet et tempus veniet, cum finibus illis

[ə'ɡrɪkələ] , - ['tɛrəm] - - ,
Agricola , **incurvo terram molitus aratro** ,
阿格里科拉 , - 特拉姆 - - ,
Agricola, incurvo terram molitus aratro,

- - - - ['pɪːlə] ,
Exesa inveniet scabrâ rubigine pila ,
- - - - 堆 ,
Exesa inveniet scabrâ rubigine pila,

[ɔːt] - - ['^æliəs] - [ɪ'neɪnz] ,
Aut gravibus rastris galeas pulsabit inanes ,
自动 - - 盖利亚斯 - 愚蠢的 ,
Aut gravibus rastris galeas pulsabit inanes,

- - - - ['ɑːsə] - .
Grandiaque effossis mirabitur ossa sepulcris .
- - - 奥萨 - .
Grandiaque effossis mirabitur ossa sepulcris.

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'ɡʌstəsɪz] ['ækjnz] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəz] ,
And afterwards , **speaking of Augustus's actions** , **he still remembers** ,
和 然后 , 请讲 的 奥古斯都的 行动 , 他 仍然 记得 ,
后来, 谈及奥古斯都的所作所为, 他仍然记得:

[ðæt] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
that agriculture ought to be some way hinted at throughout the
那 农业 应该 到 是 一些 方式 暗示 在 自始至终 这
[hoʊl] [ˈpoʊəm] :
whole poem :
所有的 诗 :

整首诗中都应该以某种方式暗示农业的存在：

- - - - [nɑːn] - -
- - - - **Non ullus aratro**
- - - - 非 - -

----Non ullus aratro

[ˈdɪɡnəs] - : - - [ˈɑːrvə] - ;
Dignus honos : squalent abductis arva colonis ;
尊严 - : - - 阿尔瓦 - ;

Dignus honos: 角状外展阿瓦结肠;

[et] - - [ˈfælsɪz] - [ɪn] [ɛnsɪm] .
Et curvæ rigidum falces conflantur in ensem .
等 - - 假 - - 在 ensem .

Et curværigidum falces conlantur in ensem。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wiː wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔːrdʒɪk] ;
We now come to the style which is proper to a Georgic ;
我们 现在 来 到 这 风格 哪个 是 恰当的 到 一个 田园诗 ;

现在我们来谈谈田园诗应有的风格；

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət][mʌst; məst] [leɪ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and indeed this is the part on which the poet must lay out all his strength ,
和 的确 这 是 这 部分 在 哪个 这 诗人 必须 躺 出去 全部 他的 力量 ,

而这恰恰是诗人必须倾注所有心力的部分。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ænd] [ˈɡloʊɪŋ] ,
that his words may be warm and glowing ,
那 他的 字 可能 是 温暖的 和 发光 ,

愿他的话语温暖而充满光辉。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [meɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] , [ænd; ænd][raɪz] [ʌp]
and that every thing he describes may immediately present itself , and rise up
和 那 每一个 事物 他 描述 可能 立即地 展示 本身 , 和 上升 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈvjuː] .
to the reader's view .
到 这 读者的 看法 .

他所描述的每一件事物都能立刻呈现在读者眼前，跃然纸上。

[hiː; hi] [ɔːt] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɛrf(ə)l] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈbeɪs] [hɪz; ɪz]
He ought , in particular , to be careful of not letting his subject debase his
他 应该 , 在 特别的 , 到 是 小心 的 不是 出租 他的 主题 贬值 他的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

他尤其应该注意不要让题材影响到他的写作风格。

[ænd; ænd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
and betray him into a meanness of expression ,
和 背叛 他 进入 一个 卑鄙 的 表达 ,

并使他流露出卑劣的言辞，

[bʌt; bət] ['evri] [wer] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['nʌmbəz] ,
but every where to keep up his verse in all the pomp of numbers ,
但 每一个 在哪里 到 保持 向上 他的 诗 在 全部 这 盛大场面 的 数字 ,
但无论在哪里, 他都要用各种盛大的数字来吟诵他的诗句,

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
and dignity of words .
和 尊严 的 字 .
以及言语的尊严。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [tɔ:k] ,
I think nothing , which is a phrase or saying in common talk ,
我 思考 没有什么 , 哪个 是 一个 短语 或者 说 在 常见的 讲话 ,
我认为没什么, 这是一句日常用语。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pəʊəm] ; [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]
should be admitted into a serious poem ; because it takes off from the
应该 是 承认 进入 一个 严肃的 诗 ; 因为 它 需要 离开 从 这
[sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
solemnity of the expression ,
严肃 的 这 表达 ,
应该被纳入一首严肃的诗歌中; 因为它脱离了表达的庄严性,

[ænd; ənd] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] .
and gives it too great a turn of familiarity .
和 给予 它 也 伟大的 一个 转动 的 熟悉 .
并使之显得过于熟悉。

[mʌtʃ] [les] [ɔ:t] [ðə; ði] [ləʊ] [freɪzɪz] [ænd; ənd][tɜ:rmz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]
Much less ought the low phrases and terms of art , that are adapted to
很多 较少的 应该 这 低的 短语 和 条款 的 艺术 , 那 是 改编 到
[hʌzbəndri] ,
husbandry ,
畜牧业 ,
更何况是那些适用于农业的低俗词汇和专业术语呢?

[hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒɪk] ,
have any place in such a work as the Georgic ,
有 任何 地方 在 这样的 一个 工作 作为 这 田园诗 ,
在《农事诗》这样的作品中占有一席之地吗?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] ,
which is not to appear in the natural simplicity and nakedness of its subject ,
哪个 是 不是 到 出现 在 这 自然的 简单 和 裸体 的 它是 主题 ,
它并非以其主题的自然纯粹和赤裸状态呈现,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['plezəntɪst] [dres] [ðæt] ['pəʊətəri][kæn; kən] [br'stəʊ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
but in the pleasantest dress that poetry can bestow on it .
但 在 这 最令人愉悦的 裙子 那 诗 能 赐给 在 它 .
但却披上了诗歌所能赋予它的最美好的外衣。

[ðʌs] ['və:dʒɪl] , [tu:; tə] ['di:viət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z]
Thus Virgil , to deviate from the common form of words , would not make use
因此 维吉尔 , 到 偏离 从 这 常见的 形式 的 字 , 会 不是 制作 使用
[ʌv; əv]['tɛmpɔr, tɛm'pɔri] ,
of tempore ,
的 临时 ,
因此, 为了偏离常用的词语形式, 维吉尔不会使用 tempore。

[bʌt; bət] - , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] [els] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] ['metəfɔːr] ,
but sidere , in his first verse , and every where else abounds with metaphors ,
但 - , 在 他的 第一的 诗 , 和 每一个 在哪里 别的 很多 和 隐喻 ,
 , [ænd; ənd] [sɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,
Grecisms , and circumlocutions ,
希腊语 , 和 迂回表达 ,
但是, 西德尔在他的第一节诗以及其他所有诗句中都充满了比喻、希腊语词汇和迂回的表达方式。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [aɪ'tiː][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
to give his verse the greater pomp , and preserve it from sinking into a
到 给 他的 诗 这 更大的 盛大场面 , 和 保存 它 从 下沉 进入 一个
[plə'biːən] [stɑɪl] .
plebeian style .
平民 风格 .
为了使他的诗歌更具庄严感, 并防止其沦为平民风格。

[ænd; ənd] [hɪr'ɪn] [kən'sɪsts] [vɜːrdʒɪlz]['mæstər] - [piːs] , [huː] [hæz; həz][nɑːtɪ]['oʊnli] [ɪk'seld] [ɔːl] [ʌðər]
And herein consists Virgil's master - piece , who has not only excelled all other
和 在此处 由 维吉尔的 掌握 - 片 , WHO 有 不是 仅有的 表现出色 全部 其他
['pouəts] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,
poets , but even himself ,
诗人 , 但 甚至 他自己 ,
这就是维吉尔的杰作, 他不仅超越了所有其他诗人, 甚至超越了他自己。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɔːrdʒɪk] ,
in the language of his Georgics ,
在 这 语言 的 他的 农事诗 ,
用他《农事诗》的语言来说,
[wer] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
where we receive more strong and lively ideas of things from his words ,
在哪里 我们 收到 更多的 强的 和 热闹 想法 的 事物 从 他的 字 ,

我们从他的话语中获得了更强烈、更生动的思想,
[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðəm'selvz] ;
than we could have done from the objects themselves ;
比 我们 可以 有 完毕 从 这 对象 他们自己 ;
比我们从物体本身所能做的要多得多;

[ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
and find our imaginations more affected by his descriptions ,
和 寻找 我们的 想象力 更多的 做作的 经过 他的 描述 ,
他的描述更容易激发我们的想象力,
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
than they would have been by the very sight of what he describes .
比 他们 会 有 到过 经过 这 非常 视线 的 什么 他 描述 .
比他们亲眼目睹他所描述的景象时更加震惊。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ɔːrt] [skiːm] [ʌv; əv] [ruːlz] ,
I shall now , after this short scheme of rules ,
我 将 现在 , 后 这 短的 方案 的 规则 ,
在简要介绍完这些规则之后, 我现在将.....
[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sək'ses] [ðæt] ['hiːsɪd; 'hes-] [ænd; ənd]['vəːdʒɪl] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs]
consider the different success that Hesiod and Virgil have met with in this
考虑 这 不同的 成功 那 赫西俄德 和 维吉尔 有 遇见 和 在 这

[kaɪnd][ʌv; əv]['pouətri] ,
kind of poetry ,
种类的 的 诗 ,
想想赫西俄德和维吉尔在这类诗歌领域所取得的不同成就,

[wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [fɜ: rðər] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
which may give us some further notion of the excellence of the
哪个 可能 给 我们 一些 更远 概念 的 这 卓越 的 这
这或许能让我们对.....的卓越之处有更深入的了解。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[ˈdʒɔ:rdʒɪk] .
Georgics .
农事诗 .

农事诗。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ]['hi:siɔd; 'hes-] : — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
To begin with Hesiod : — If we may guess at his character from his
到 开始 和 赫西俄德 : — 如果 我们 可能 猜测 在 他的 特点 从 他的
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

先来说说赫西俄德：——如果我们能从他的著作中推测他的性格，

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbændmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɒʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] : [hi:; hi]
he had much more of the husbandman than the poet in his temper : he
他 有 很多 更多的 的 这 农夫 比 这 诗人 在 他的 脾气 : 他
[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɡreɪv] ,
was wonderfully grave ,
曾是 太棒了 严重 ,

他的性情更像个农夫而非诗人：他非常严肃。

[dɪ'skri:t] , [ænd; ənd][ˈfru:g(ə)l] : [hi:; hi] [lɪvd] [ɜ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli]
discreet , and frugal : he lived altogether in the country , and was probably
慎重 , 和 节俭 : 他 居住地 共 在 这 国家 , 和 曾是 大概
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['pru:d(ə)ns] ,
, for his great prudence ,
, 为了 他的 伟大的 谨慎 ,

他为人谨慎节俭：他完全生活在乡下，而且很可能因为他非常谨慎，

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . — [ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɡʊd] ['hʌzbəndri] [ræn]
the oracle of the neighbourhood . — These principles of good husbandry ran
这 神谕 的 这 邻里 : — 这些 原则 的 好的 畜牧业 跑
[θru:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
through his works ,
通过 他的 作品 ,

他是邻里间的先知。——这些良好的耕作原则贯穿了他的所有著作。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌ: tʃəndaɪz] ,
and directed him to the choice of tillage and merchandize ,
和 指导 他 到 这 选择 的 耕作 和 商品 ,
并指导他选择耕种和贸易方式，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for the subject of that which is the most celebrated of them .
为了 这 主题 的 那 哪个 是 这 最多 著名 的 他们 :
以其中最著名的那一个为主题。

[hi:; hi][ɪz] ['evri] [wer] [bent][ɑ:n] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ə'vɔɪdʒ] [ɜ:l] ['mæənər] [ʌv; əv] [daɪ'ɡreʃənz] ,
He is every where bent on instruction , avoids all manner of digressions ,
他 是 每一个 在哪里 弯曲 在 操作说明 , 避免 全部 方式 的 题外话 ,
他处处专注于讲解，避免任何离题的讨论。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第2/31页

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɔ:rdʒɪk] .
and does not stir out of the field once in the whole Georgic .
和 做 不是 搅拌 出去 的 这 场地 一次 在 这 所有的 田园诗 .

在整部《农事诗》中，他一次也没有离开过田野。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑ:pər] ['si:znz] [ænd; ənd]
His method , in describing month after month , with its proper seasons and
他的 方法 , 在 描述 月 后 月 , 和 它是 恰当的 季节 和
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employments ,
就业 ,

他的方法，是逐月描述，包括每个月的季节和用途，

[ɪz] [tu:] [greɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]
is too grave and simple ; it takes off from the surprise and variety of
是 也 严重 和 简单的 ; 它 需要 离开 从 这 惊喜 和 种类 的
[ðə; ði]['pəʊəm] ,
the poem ,
这 诗 ,

太过严肃和简单；它破坏了这首诗的惊喜和多样性。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][ɪn] [vɜ:rs] .
and makes the whole look but like a modern almanack in verse .
和 制作 这 所有的 看 但 喜欢 一个 现代的 年鉴 在 诗 .

使整本书看起来像是一本现代诗歌体年鉴。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['kæərɪd] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['weðər] ,
The reader is carried through a course of weather ,
这 读者 是 携带 通过 一个 课程 的 天气 ,

读者将跟随故事经历一系列天气变化，

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ges] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɔ:r][reɪn] , [klaʊdz] [ɔ:r]
and may beforehand guess whether he is to meet with snow or rain , clouds or
和 可能 预先 猜测 无论 他 是 到 见面 和 雪 或者 雨 , 云 或者
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他或许能事先猜测自己会遇到下雪还是下雨，阴天还是晴天。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [dɪ'skrɪpʃn] .
in the next description .
在 这 下一个 描述 .

在下一段描述中。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
His descriptions , indeed , have abundance of nature in them ;
他的 描述 , 的确 , 有 丰富 的 自然 在 他们 ;

他的描述中确实充满了自然气息；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ʌn'dres] .
but then it is nature in her simplicity and undress .
但 然后 它 是 自然 在 她 简单 和 脱衣服 .

但这就是大自然的纯粹与质朴。

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] , — " [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] , " [sez] [hi:; hi] , " [rʌn]
Thus , when he speaks of January , — " The wild beasts , " says he , " run
因此 , 什么时候 他 说话 的 一月 , — " 这 荒野 野兽 , " 说道 他 , " 跑步
[ˈʃɪvəɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
shivering through the woods ,
瑟瑟发抖 通过 这 树林 ,
因此, 当他谈到一月时, ——“野兽们,”他说, “在树林里瑟瑟发抖地奔跑,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈstu:piŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [klæpt] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər]
with their heads stooping to the ground , and their tails clapt between their
和 他们的 头部 弯腰 到 这 地面 , 和 他们的 尾巴 鼓掌 之间 他们的
[legz] ;
legs ;
腿 ;
它们低着头, 尾巴在两腿间拍打着;

[ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd][ˈɑ:ksn][ɑ:r; əɾ][ˈɔ:lməʊst] [fleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊld] :
the goats and oxen are almost flayed with cold :
这 山羊 和 牛 是 几乎 剥皮 和 寒冷的 :
山羊和牛几乎冻得皮开肉绽:

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p] ,
but it is not so bad with the sheep ,
但 它 是 不是 所以 坏的 和 这 羊 ,
但对羊来说情况还不算太糟。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [wʊl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
because they have a thick coat of wool about them .
因为 他们 有 一个 厚的 外套 的 羊毛 关于 他们 :
因为它们身上长着厚厚的羊毛。

[ðə; ði][oʊld] [men] [tu:][ɑ:r; əɾ] [ˈbɪtərli] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] :
The old men too are bitterly pinched with the weather :
这 老的 男人 也 是 苦涩地 捏 和 这 天气 :
恶劣的天气也让老人们苦不堪言:

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
but the young girls feel nothing of it ,
但 这 年轻的 女孩们 感觉 没有什么 的 它 ,
但年轻女孩们却毫无感觉。

[hu:] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm][ˈfaɪər] - [saɪd] .
who sit at home with their mothers by a warm fire - side .
WHO 坐 在 家 和 他们的 母亲们 经过 一个 温暖的 火 - 边 :
他们和母亲一起坐在家里温暖的炉火旁。

" [ðʌs] [dʌz] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [lu:s] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈtæt(ə)l] [ˈræðər]
" Thus does the old gentleman give himself up to a loose kind of tattle rather
" 因此 做 这 老的 绅士 给 他自己 向上 到 一个 松动的 种类 的 告密 相当
[ðæn; ðən] [ɪnˈdevər] [ˈæftər][ə; eɪ][dʒʌst] [poʊˈetɪkl] [dɪˈskɹɪpʃn] .
than endeavour after a just poetical description .
比 努力 后 一个 只是 诗意的 描述 :
“因此, 这位老先生宁愿随意闲聊, 也不愿努力追求公正的诗意描述。”

[nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] [ʃoʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈpri:septs] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
Nor has he shown more of art or judgment in the precepts he has given
也不 有 他 所示 更多的 的 艺术 或者 判断 在 这 戒律 他 有 给定
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,
他也没有在他赐予我们的教诲中展现出更多的艺术或判断力。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [soʊn] [soʊ] [ˈveri] [θɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [kla:g][ðə; ði][ˈpoʊəm] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
which are sown so very thick , that they clog the poem too much , and are
哪个 是 播种 所以 非常 厚的 , 那 他们 阻塞 这 诗 也 很多 , 和 是
这些种子播撒得太密, 以至于它们过多地堵塞了诗歌, 而且

[ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈwi:kən] [ænd; ənd] [ʌnˈnɜ:rv] [hɪz; ɪz]
often so minute and full of circumstances , that they weaken and unnerve his
经常 所以 分钟 和 满的 的 情况 , 那 他们 削弱 和 令人不安 他的
[vɜ:rs] .
verse ;
诗 ;
往往细节繁复, 充满各种情境, 以至于削弱和动摇了他的诗歌。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][brˈhoʊldən][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But , after all , we are beholden to him for the first rough sketch of a
但 , 后 全部 , 我们 是 受托人 到 他 为了 这 第一的 粗糙的 草图 的 一个
[ˈdʒɔ:rdʒɪk] ;
Georgic ;
田园诗 ;
但归根结底, 我们应该感谢他为我们勾勒出《农事诗》的第一幅粗略草图;

[wer] [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvenərəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ænˈti:k.nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] :
where we may still discover something venerable in the antiqueness of the work :
在哪里 我们 可能 仍然 发现 某物 可敬 在 这 古代 的 这 工作 :
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
我们或许还能在作品的古老性中发现一些值得尊敬的东西: 但是,

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪnˈlɑ:rdʒd] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [rɪˈfɔ:rmd] , [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [leɪd][ɑ:n] ,
if we would see the design enlarged , the figures reformed , the colouring laid on ,
如果 我们 会 看 这 设计 放大 , 这 数据 改革后的 , 这 染色 铺设 在 ,
如果我们能看到设计图放大、人物重新塑造、色彩着色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pi:s] [ˈfɪnɪʃt] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][aɪˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]
and the whole piece finished , we must expect it from a greater
和 这 所有的 片 完成的 , 我们 必须 预计 它 从 一个 更大的
[ˈmæstɜ:z] [hænd] .
master's hand .
硕士学位 手 .
整件作品完成后, 我们必须期待它出自一位更伟大的大师之手。

[ˈvə:dʒɪl][hæz; həz] [drɔ:n] [aʊt][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈtɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [ɪntu:] [tu:] [bʊks] ,
Virgil has drawn out the rules of tillage and planting into two books ,
维吉尔 有 绘制 出去 这 规则 的 耕作 和 种植 进入 二 图书 ,
维吉尔将耕作和播种的规则写成了两本书。

[wɪtʃ] [ˈhi:sɪd; ˈhes-][hæz; həz] [dɪˈspætʃt] [ɪn][hæf][ə; eɪ][wʌn] ;
which Hesiod has dispatched in half a one ;
哪个 赫西俄德 有 已派出 在 一半 一个 一 ;
赫西俄德用半个一就解决了这个问题;

[bʌt; bət][hæz; həz][soʊ] [reɪzd] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]
but has so raised the natural rudeness and simplicity of his subject
但 有 所以 提高 这 自然的 粗鲁 和 简单 的 他的 主题
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ^'nɪfɪkənsɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with such a signficancy of expression ,
和 这样的 一个 重要性 的 表达 ;
但他却以如此深刻的表达方式，将他笔下人物的自然粗犷和质朴提升到了如此极致。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːmp][ʌv; əv] [vɜːrs] , [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [træn'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] [ɪn]
such a pomp of verse , such variety of transitions , and such a solemn air in
这样的 一个 盛大场面 的 诗 , 这样的 种类 的 过渡 , 和 这样的 一个 庄严 空气 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,
his reflections ,
他的 反思 ;
如此华丽的诗句，如此丰富的过渡，以及他沉思中流露出的庄严气氛，

[ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][bəuθ]['pʊəts] [tə'geðər] ,
that , if we look on both poets together ,
那 , 如果 我们 看 在 两个都 诗人 一起 ;
如果我们把这两位诗人放在一起来看，

[wiː; wi] [siː] [ɪn][wʌŋ][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnrart] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
we see in one the plainness of a downright countryman , and , in the other ,
我们 看 在 一 这 朴素 的 一个 彻头彻尾 同胞 , 和 , 在 这 其他 ,
我们从其中一人身上看到了一个地道乡巴佬的朴实无华，而从另一人身上，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['mædʒəsti] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruʊmən]['dɪkteɪtər][æt; ət][ðə; ði] [plʌʊ] -
something of a rustic majesty , like that of a Roman dictator at the plough -
某物 的 一个 乡村 威严 , 喜欢 那 的 一个 罗马 独裁者 在 这 犁 -
[teɪl] .
tail .
尾巴 .
带着一种质朴的威严，就像罗马独裁者站在犁铧边一样。

[hiː; hi] [dɪ'livəz] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːsɛpts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['grændʒər] : [hiː; hi]
He delivers the meanest of his precepts with a kind of grandeur : he
他 交付 这 最卑鄙的 的 他的 戒律 和 一个 种类 的 宏伟 : 他
[breɪks] [ðə; ði] [klɒdz] ,
breaks the clods ,
休息 这 土块 ;
他以一种庄严的姿态宣讲最卑微的教诲：他打破了泥土的束缚，

[ænd; ənd] [tɒsɪz] [ðə; ði] [dʌŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɡreɪsflnəs] .
and tosses the dung about , with an air of gracefulness .
和 抛掷 这 粪 关于 , 和 一个 空气 的 优美 .
然后优雅地将粪便抛来抛去。

[hɪz; ɪz][praːɡnɑːstə'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv] [ə'reɪtəs] ,
His prognostications of the weather are taken out of Aratus ,
他的 预后 的 这 天气 是 已采取 出去 的 阿拉图斯 ,
他的天气预报来自阿拉图斯岛。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [ðʊʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][mʊʊst]['praːpər]
where we may see how judiciously he has picked out those that are most proper
在哪里 我们 可能 看 如何 谨慎地 他 有 挑选 出去 那些 那 是 最多 恰当的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
for his husbandman's observation ;
为了 他的 - 观察 ;
从中我们可以看出，他是如何巧妙地挑选出最适合他作为农夫观察的对象；

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] , [wɪt] [hiː; hi]
how he has enforced the expression , and heightened the images , which he
如何 他 有 强制执行 这 表达 , 和 增强 这 图片 , 哪个 他
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
found in the original :
成立 在 这 原来的 :

他如何强化了这种表达方式，并突出了他在原作中发现的意象。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [hæz; həz] [mɔːr] [wɪt] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈboʊldnəs] [ɪn][ɪts] [ˈmetəfɔːrɪz]
The Second Book has more wit in it , and a greater boldness in its metaphors
这 第二 书 有 更多的 有 在 它 , 和 一个 更大的 大胆 在 它是 隐喻
,
.
,
第二卷更有智慧，比喻也更大胆。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
than any of the rest .
比 任何 的 这 休息 :

比其他任何选项都好。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] , [əˈplaɪz] [əˈblɪvɪən] , [ˈɪgnərəns] , [ˈwʌndər] , [dɪˈzaɪər] ,
The poet , with a great beauty , applies oblivion , ignorance , wonder , desire ,
这 诗人 , 和 一个 伟大的 美丽 , 适用 遗忘 , 无知 , 想知道 , 欲望 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,
诗人以极富美感的笔触，运用了遗忘、无知、惊奇、欲望等等情感。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [triːz] . — [ðə; ði] [læst] [ˈdʒɔːrdʒɪk][hæz; həz] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈmetəfɔːrɪz] , [bʌt; bət]
to his trees . — The last Georgic has , indeed , as many metaphors , but
到 他的 树木 : — 这 最后的 田园诗 有 , 的确 , 作为 许多 隐喻 , 但
[nɔːt][soʊ] [ˈderɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ;
not so daring as this ;
不是 所以 大胆 作为 这 ;
致他的树木。——最后一部《农事诗》确实有很多比喻，但不如这部大胆；

[fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] ,
for human thoughts and passions may be more naturally ascribed to a bee ,
为了 人类 想法 和 激情 可能 是 更多的 自然 归因于 到 一个 蜜蜂 ,
人类的思想和情感或许更自然地归于蜜蜂身上。

[ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈænimət] [plænt] .
than to an inanimate plant .
比 到 一个 无生命 植物 :

比对无生命的植物要好得多。

[hiː; hi] [huː] [riːdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd]
He who reads over the pleasures of a country life , as they are described
他 WHO 阅读 超过 这 快乐 的 一个 国家 生活 , 作为 他们 是 描述
他细细品读那些对乡村生活乐趣的描述。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[- 页 -]

[第23页]

[baɪ][ˈvəːdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
by Virgil in the latter end of this book ,
经过 维吉尔 在 这 后者 结尾 的 这 书 ,

维吉尔在本书后半部分写道：

[kæn; kən] [skers] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪlz][maɪnd][ɪn] [priˈfə:ɪŋ] [iːv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər]
can scarce be of Virgil's mind in preferring even the life of a philosopher
能 稀少 是 的 维吉尔的 头脑 在 偏好 甚至 这 生活 的 一个 哲学家
[tu:; tə][aɪˈti:] .
to it .
到 它 :

维吉尔宁愿过哲学家的生活也不愿过这种生活，这恐怕很难让人信服。

[wi:; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ri:d] [ðə; ði][ˈpouəts] [klaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskɹɪpʃn] ;
We may , I think , read the poet's clime in his description ;
我们 可能 , 我 思考 , 读 这 诗人的 气候 在 他的 描述 ;
我认为, 我们可以从诗人的描述中解读出他所处的气候;
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] :
for he seems to have been in a sweat at the writing of it :
为了 他 似乎 到 有 到过 在 一个 汗 在 这 写作 的 它 :

因为他似乎在写作过程中汗流浹背:

- - - - [oʊ] ! [ˌkju ju ˈaɪ][em ˈi:] - [ɪn] - -
- - - - O ! qui me gelidis in vallibus Hæmi
- - - - 哦 ! qui 我 - 在 - -
----哦! qui me gelidis in vallibus Hæmi

- , [et] [ɪŋɡenti] [rəˈmɔ:ɾəm] - - ! —
Sistat , et ingenti ramorum protegat umbrâ ! —
- , 等 ingenti 拉莫鲁姆 - - ! —
Sistat, et ingenti ramorum protegat umbrâ! —

[ænd; ænd][ɪz] [ˈevri] [wer] [ˈmenʃənɪŋ] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈplezərz] , [ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and is every where mentioning , among his chief pleasures , the coolness of his
和 是 每一个 在哪里 提及 , 之中 他的 首席 快乐 , 这 凉爽 的 他的
[feɪdz] [ænd; ænd] [ˈrɪvəz] ,
shades and rivers ,
色调 和 河流 ,
他处处提到, 他最大的乐趣之一就是享受树荫和河流的清凉。

[veɪlz] [ænd; ænd] [ˈɡrɑ:touz] ,
vales and grottoes ,
山谷 和 洞穴 ,
山谷和洞穴,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈnɔ:ɾðərn] [ˈpouət] [wʊd] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv]
which a more northern poet would have omitted for the description of
哪个 一个 更多的 北方 诗人 会 有 省略 为了 这 描述 的
[ə; eɪ] [ˈsʌni] [hɪl] , [ænd; ænd][ˈfaɪər] - [saɪd] .
a sunny hill , and fire - side .
一个 阳光明媚爬坡道 , 和 火 - 边 .
而北方诗人可能会省略这一情节, 转而描写阳光明媚的山丘和炉火旁。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈleɪbərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] :
The Third Georgic seems to be the most laboured of them all :
这 第三 田园诗 似乎 到 是 这 最多 辛勤劳作 的 他们 全部 :
《第三首田园诗》似乎是所有诗集中最费力的一首:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪɡər] [ænd; ænd][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ænd]
there is a wonderful vigour and spirit in the description of the horse and
那里 是 一个 精彩的 活力 和 精神 在 这 描述 的 这 马 和
[ˈtʃæriət] - [reɪs] .
chariot - race .
战车 - 种族 .
对马车比赛的描述充满了活力和精神。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [səˈblaɪm] [ɪkˈspreʃənz] .
The force of love is represented in noble instances , and very sublime expressions .
这 力量 的 爱 是 代表 在 高贵 实例 , 和 非常 升华 表达式 ;

爱的力量体现在高尚的事迹和崇高的表达中。

[ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈwɪntər] - [pi:s] [əˈpɪrɪz] [soʊ] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [bli:k] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
The Scythian winter - piece appears so very cold and bleak to the eye ,
这 斯基泰人 冬天 - 片 出现 所以 非常 寒冷的 和 苍凉 到 这 眼睛 ;
斯基泰人的冬季画作看起来非常寒冷凄凉。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [skers] [lʊk] [ɑ:n][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈʃɪvərɪŋ] .
that a man can scarce look on it without shivering .
那 一个 男人 能 稀少 看 在 它 没有 瑟瑟发抖 .
男人几乎无法直视它而不发抖。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rrɪn] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs] [ðæt] [wɜ:rdz][kæn; kən] [ɡɪv] .
The murrain , at the end , has all the expressiveness that words can give .
这 瘟疫 , 在 这 结尾 , 有 全部 这 表现力 那 字 能 给 .
最后, 穆兰用文字表达了一切情感。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈprouət] [streɪnd] [hɑ:rd][tu:; tə][aʊt] - [du:] [lu:ˈkri:ʃɪəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
It was here that the poet strained hard to out - do Lucretius in the description
它 曾是 这里 那 这 诗人 紧张 难的 到 出去 - 做 卢克莱修 在 这 描述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plɛrg] :
of his plague :
的 他的 瘟疫 :

正是在这里, 诗人竭尽全力想要在对瘟疫的描述上超越卢克莱修:

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wʊd] [si:] [wʌt] [səkˈses] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and , if the reader would see what success he had ,
和 , 如果 这 读者 会 看 什么 成功 他 有 ,
如果读者能看到他取得的成功,

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][aɪˈti:][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ˈskælədʒər] .
he may find it at large in Scaliger .
他 可能 寻找 它 在 大的 在 斯卡利杰 .
他或许能在斯卡利杰岛找到它。

[bʌt; bət][ˈvə:dʒɪl] [si:mz] [noʊ] [wer] [soʊ] [wel] [pli:zd] ,
But Virgil seems no where so well pleased ,
但 维吉尔 似乎 不 在哪里 所以 出色地 高兴 ,
但维吉尔似乎一点也不高兴。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɪz][gɑ:t] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] ;
as when he is got among his Bees in the Fourth Georgic ;
作为 什么时候 他 是 得到 之中 他的 蜜蜂 在 这 第四 田园诗 ;
就像他在《第四部农事诗》中与蜜蜂在一起时那样;

[ænd; ənd] [ɪˈnəʊblz] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] ,
and ennobles the actions of so trivial a creature ,
和 使贵族化 这 行动 的 所以 琐碎的 一个 生物 ,
这赋予了如此卑微生物的行为以崇高的意义。

[wɪð; wɪθ] [ˈmetəfɔ:rz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
with metaphors drawn from the most important concerns of mankind .
和 隐喻 绘制 从 这 最多 重要的 担忧 的 人类 .
运用从人类最关心的问题中汲取的比喻。

[hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]
His verses are not in a greater noise and hurry in the battles of Æneas
他的 诗句 是 不是 在 一个 更大的 噪音 和 匆忙 在 这 战斗 的 埃涅阿斯
[ænd; ənd] ['tɜːnəs] ,
and Turnus ,
和 图尔努斯 ,

他的诗句并没有像埃涅阿斯和图尔努斯的战争那样喧闹急促。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tuː] [swɔːmz] .
than in the engagement of two swarms .
比 在 这 订婚 的 二 蜂群 .
比两群鸟交战的情况要好得多。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
And as , in his Æneïs ,
和 作为 , 在 他的 - ,
正如他在《埃涅阿斯纪》中所述,

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trəʊdʒəns][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] ['pɪzmɪə] ,
he compares the labours of his Trojans to those of bees and pismires ,
他 比较 这 劳动 的 他的 特洛伊木马 到 那些 的 蜜蜂 和 皮斯米尔斯 ,
他将特洛伊人的十二项功绩比作蜜蜂和皮斯米尔人的功绩。

[hɪr] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
here he compares the labours of the bees to those of the
这里 他 比较 这 劳动 的 这 蜜蜂 到 那些 的 这
在这里，他将蜜蜂的劳动与.....的劳动进行了比较。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]
[第24页]

['saɪklɔːps] .
Cyclops .
独眼巨人 .
独眼巨人。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði][ləst]['dʒɔːrdʒɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['preljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
In short , the last Georgic was a good prelude to the Æneïs ,
在 短的 , 这 最后的 田园诗 曾是 一个 好的 序幕 到 这 - ,
简而言之，最后一部《农事诗》是《埃涅阿斯纪》的良好序曲。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ʃʊd] [wʌt] [ðə; ði]['pouət][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
and very well showed what the poet could do in the description of what was
和 非常 出色地 显示 什么 这 诗人 可以 做 在 这 描述 的 什么 曾是
['riːəli] [greɪt] ,
really great ,
真的 伟大的 ,

并很好地展现了诗人描绘真正伟大事物的能力。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] ['grændʒər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt][wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] .
by his describing the mock grandeur of an insect with so good a grace .
经过 他的 描述 这 嘲笑 宏伟 的 一个 昆虫 和 所以 好的 一个 优雅 .
他以如此优美的笔触描绘了昆虫的滑稽威严。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['plezntnəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]['plætʃɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
There is more pleasantness in the little platform of a garden ,
那里 是 更多的 愉悦 在 这 小的 平台 的 一个 花园 ,
花园里的小平台上更添一份惬意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
which he gives us about the middle of this book ,
哪个 他 给予 我们 关于 这 中间 的 这 书 ,
他在本书中段向我们讲述了这一点,

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɔːks] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [wɜːrks] [ʌv; əv]['ræpɪn] .
than in all the spacious walks and water - works of Rapin .
比 在 全部 这 宽敞 散步 和 水 - 作品 的 强奸 .
比拉潘所有宽敞的步道和水景都更胜一筹。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['prɒtɪəs] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪ'nʌf] [əd'maɪəd] ,
The speech of Proteus , at the end , can never be enough admired ,
这 演讲 的 普罗透斯 , 在 这 结尾 , 能 绝不 是 足够的 钦佩 ,
普罗透斯最后的演说, 无论怎样赞赏都不为过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [fɪt][tuː; tə] [kən'kluːd] [soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ][wɜːrk] .
and was indeed very fit to conclude so divine a work .
和 曾是 的确 非常 合身 到 结束 所以 神圣的 一个 工作 .
他的确非常适合为这样一部神圣的作品画上句号。

[ˈæftər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði]['nekst]
After this particular account of the beauties in the Georgics , I should , in the next
后 这 特别的 帐户 的 这 美女 在 这 农事诗 , 我 应该 , 在 这 下一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
在对《农事诗》中的美景进行了一番描述之后, 接下来我应该.....

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [,ɪmpə'fekʃəns] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] .
endeavour to point out its imperfections , if it has any .
努力 到 观点 出去 它是 瑕疵 , 如果 它 有 任何 .
尽力指出它的任何不足之处。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] [pɑːrts][ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz]
though I think there are some few parts in it that are not so beautiful as
尽管 我 思考 那里 是 一些 很少 部分 在 它 那 是 不是 所以 美丽的 作为
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
不过我觉得其中有些部分不如其他部分那么优美。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ræðər] [sə'spektɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
I shall not presume to name them , as rather suspecting my own judgement ,
我 将 不是 怙 到 姓名 他们 , 作为 相当 怀疑 我的 自己的 判断 ,
我不敢妄自指名道姓, 因为我对自已判断的准确性有所怀疑。

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['pəʊəm] ,
than I can believe a fault to be in that poem ,
比 我 能 相信 一个 过错 到 是 在 那 诗 ,
我觉得那首诗里不太可能有什么错误。

[wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [bɜːŋ] [ˈʌndər] ['vɜːrdʒɪlz] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [hænd] [pʊt] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
which lay so long under Virgil's correction , and had his last hand put to it
哪个 躺 所以 长的 在下面 维吉尔的 更正 , 和 有 他的 最后的 手 放 到 它
.
:
.
这部作品在维吉尔的修改下已经搁置了很久, 最终由他亲自润色。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒɔ:rdʒɪk][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [bəˈleskt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔθəz] [laɪf] - [taɪm] ;
The First Georgic was probably burlesqued in the author's life - time ;
这 第一的 田园诗 曾是 大概 滑稽剧 在这 作者的 生活 - 时间 ;
第一部《农事诗》很可能在作者在世时就被别人戏仿过；

[fɔ:r; fər][wi;; wi] [sti:l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ðæt] [ˈrɪdɪkjʊ:lz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn]
for we still find in the scholiasts a verse that ridicules part of a line
为了 我们 仍然 寻找 在 这 学者 一个 诗 那 嘲笑 部分 的 一个 线
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ˈhi:sɪd; ˈhes-] — [ˈnu:dəs][ˈeɪrə] ,
translated from Hesiod — Nudus ara ,
翻译 从 赫西俄德 — 裸背 ara ,
因为我们仍然在注释家的著作中发现一节诗句，嘲笑了从赫西俄德翻译过来的一句诗——Nudus ara,

[sɪr] [ˈnu:dəs] :
sere nudus :
塞雷 裸背 :
sere nudus:

[ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [ˈi:zəli] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkrɪtɪk] , [hu:ˈevər]
And we may easily guess at the judgment of this extraordinary critic , whoever
和 我们 可能 容易地 猜测 在 这 判断 的 这 非凡的 评论家 , 谁
[hi;; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
我们很容易就能猜到这位非凡评论家的评价，无论他是谁。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsenʃərɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈpri:sept] .
from his censuring this particular precept .
从 他的 谴责 这 特别的 戒律 .
因为他谴责了这条特定的戒律。

[wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [fɔr] [ˈvə:dʒɪl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][,aɪˈti:][frʌm; frəm][ˈhi:sɪd; ˈhes-]
We may be sure Virgil would not have translated it from Hesiod
我们 可能 是 当然 维吉尔 会 不是 有 翻译 它 从 赫西俄德
,
.
,
我们可以肯定维吉尔不会把它翻译自赫西俄德。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][,aɪˈti:]; [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][,aɪˈti:]
had he not discovered some beauty in it ; and indeed the beauty of it
有 他 不是 发现 一些 美丽 在 它 ; 和 的确 这 美丽的 的 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
难道他没有从中发现某种美吗？而事实上，它的美就在于此。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfri:kwəntli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈvə:dʒɪl] ,
what I have before observed to be frequently met with in Virgil ,
什么 我 有 前 观察到 到 是 频繁地 遇见 和 在 维吉尔 ,
我之前观察到，这种情况在维吉尔的作品中经常出现。

[ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:sept] [soʊ][,ɪndəˈrektli; ,ɪndaɪˈrektli] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pərˈtɪkjələɪ]
the delivering the precept so indirectly , and singling out the particular
这 运送 这 戒律 所以 间接 , 和 单身 出去 这 特别的
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpləʊɪŋ] [ˈneɪkɪd] ,
circumstance of sowing and ploughing naked ,
环境 的 播种 和 耕作 裸 ,
这种间接传达教诲的方式，以及单独挑出裸身播种耕作的特殊情况，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər][ˈpraːpər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['siːz(ə)n]
to suggest to us , that these employments are proper only in the hot season
到 建议 到 我们 , 那 这些 就业 是 恰当的 仅有的 在 这 热的 季节
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

这暗示我们，这些工作只适合在一年中的炎热季节进行。

[aɪ][[æɫ; ʌl][nɑːt] [hɪr] [kəm'per] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːrdʒɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [luː'kriːʃəs] ,
I shall not here compare the style of the Georgics with that of Lucretius ,
我 将 不是 这里 比较 这 风格 的 这 农事诗 和 那 的 卢克莱修 ,
[wɪt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [siː] [ɔːl'reɪdɪ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm]
(which the reader may see already done in the preface to the second volume
(哪个 这 读者 可能 看 已经 完毕 在 这 前言 到 这 第二 体积
[wɪt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [siː] [ɔːl'reɪdɪ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm]
(读者或许已在第二卷的序言中看到这一点)

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv] ['mɪsələɪni] ['pɒʊəmz] ,)
of Miscellany Poems ,)
的 杂项 诗歌 ,)
[ʌv; əv] ['mɪsələɪni] ['pɒʊəmz] ,)
(杂诗集)

[bʌt; bət][[æɫ; ʌl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['pɒʊəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] , [ɪ'læbəɾət] , [ænd; ɛnd]
but shall conclude this poem to be the most complete , elaborate , and
但 将 结束 这 诗 到 是 这 最多 完全的 , 精心制作的 , 和
[ˈfɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl] [æn'tɪkwəti] .
finished piece of all antiquity .
完成的 片 的 全部 古代 .
[bʌt; bət][[æɫ; ʌl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['pɒʊəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] , [ɪ'læbəɾət] , [ænd; ɛnd]
(但可以肯定的是，这首诗是古代最完整、最精巧、最完美的作品。)

[ðə; ði] - , [ɪn'diːd] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊblə-][kaɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪk][ɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts]
The Æneïs , indeed , is of a nobler kind ; but the Georgic is more perfect in its
这 - , 的确 , 是 的 一个 更高贵 种类 ; 但 这 田园诗 是 更多的 完美的 在 它是
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
[ðə; ði] - , [ɪn'diːd] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊblə-][kaɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪk][ɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts]
(《埃涅阿斯纪》的确更高尚，但《农事诗》在其同类作品中更为完美。)

[ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
The Æneïs has a greater variety of beauties in it ;
这 - 有 一个 更大的 种类 的 美女 在 它 ;
[hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
(《埃涅阿斯纪》中展现了更多种类的美；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪk][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] .
but those of the Georgic are more exquisite .
但 那些 的 这 田园诗 是 更多的 精美的 .
[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪk][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] .
(但《农事诗》中的那些作品更加精美。)

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
(简而言之，

[ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒɪk][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][pəˈfekʃ(ə)n][ðæt][kæn; kən][biː; bi][ɪkˈspektɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ˈrɪt(ə)n]
the Georgic has all the perfection that can be expected in a poem written
这 田园诗 有 全部 这 完美 那 能 是 预期的 在 一个 诗 书面
[baɪ][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ],
by the greatest poet in the flower of his age,
经过 这 最 诗人 在 这 花 的 他的 年龄;
《农事诗》具备了那个时代最伟大诗人所创作的诗歌所能达到的所有完美境界。

[wen][hɪz; ɪz][ɪnˈvenʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈredi], [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɔːrm], [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ˈsetld],
when his invention was ready, his imagination warm, his judgment settled,
什么时候 他的 发明 曾是 准备好, 他的 想像力 温暖的, 他的 判断 定居;
当他发明创造准备就绪, 想象力活跃, 判断力稳定时,
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfækltɪz][ɪn][ðer; ðər][fʊl][ˈvɪɡər][ænd; ənd][məˈtʊrəti].
and all his faculties in their full vigour and maturity.
和 全部 他的 学院 在 他们的 满的 活力 和 到期.
他的各项能力都处于最佳状态, 并且非常成熟。

[ˈfʊtnəʊts]: [θriː]
FOOTNOTES: [3]
脚注: [3]

脚注: [3]

[ˈædɪsən][hæd; həd][ɔːlˈredi][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈletərz], [ænd; ənd][æz; əz]
Addison had already distinguished himself as a man of letters, and as
艾迪生 有 已经 杰出的 他自己 作为 一个 男人 的 信件, 和 作为
[æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ˈdraɪdən],
an admirer of Dryden,
一个 仰慕者 的 德莱顿;
艾迪生当时已是一位杰出的文学家, 也是德莱顿的仰慕者。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][vəˈsɪz][ədˈrest][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvːθər],
by a copy of verses addressed to our author,
经过 一个 复制 的 诗句 已解决 到 我们的 作者;
附上一份献给作者的诗句副本,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrθ][bʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒɪk], [ɪkˈskluːsɪv][ʌv; əv][ðə; ði]
and by a translation of the Fourth Book of the Georgics, exclusive of the
和 经过 一个 翻译 的 这 第四 书 的 这 农事诗, 独家的 的 这
[ˈstɔːri][ʌv; əv]-
story of Aristæus.
故事 的 -
并翻译了《农事诗》第四卷, 但不包括阿里斯泰乌斯的故事。

[ðɪs][ləest][pərˈfɔːrməns][ɪz][ˈɪbərəli][kəˈmendid][baɪ][ˈdraɪdən][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊstskɪpt][tuː; tə][ˈvəːdʒɪl].
This last performance is liberally commended by Dryden in the Postscript to Virgil.
这 最后的 表现 是 慷慨地 赞扬 经过 德莱顿 在 这 后记 到 维吉尔.
德莱顿在《维吉尔传》的后记中对这最后一场演出给予了高度评价。

[ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈeseɪ], [wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][mʌtʃ][ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][dʒuːˈdɪʃəs][ˈkrɪtɪsɪzəm][kənˈteɪnd]
The following Essay, which has been much admired for judicious criticism contained
这 下列的 散文, 哪个 有 到过 很多 钦佩 为了 明智的 批评 包含
[ɪn][ˈelɪɡənt][ˈlæŋɡwɪdʒ],
in elegant language,
在 优雅的 语言;
以下这篇文章因其文笔优美、论述精辟而备受赞誉:

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈpriːfɪks][ðə; ðɪ]
was sent by him to our author , but without permission to prefix the
曾是 发送 经过 他 到 我们的 作者 , 但 没有 允许 到 前缀 这
[ˈraɪtəz] [neɪm] .
writer's name .
作家的 姓名 .

他把稿件寄给了我们的作者，但未经允许就在稿件前加上作者的名字。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [led] [ˈtɪkəl] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ˈdraɪdən] ,
This circumstance led Tickell to throw some reflection on Dryden ,
这 环境 引领 蒂克尔 到 扔 一些 反射 在 德莱顿 ,
[əz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [əˈsuːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
as if he had meant to assume to himself the merit of the composition .
作为 如果 他 有 意思是 到 认为 到 他自己 这 优点 的 这 作品 .
[ˈfɪŋ] [ˈtʃɑːrʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːtɪd] [baɪ] [ˈstiːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡrɪːv] ,
as if he had meant to assume to himself the merit of the composition .
仿佛他有意将这首作品的优秀之处据为己有。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːtɪd] [baɪ] [ˈstiːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡrɪːv] ,
This charge was refuted by Steele , in a letter to Congreve ,
这 收费 曾是 驳斥 经过 斯蒂尔 , 在 一个 信 到 康格里夫 ,
[ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][æn; ən] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːmədɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ˈdrʌmə] , " [ɪn] - , [huː]
prefixed to an edition of the comedy of " The Drummer , " in 1722 , who
前缀 到 一个 版 的 这 喜剧 的 " 这 鼓手 , " 在 - , who
[ˈpruːvz] ,
proves ,
证明 ,
[ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
Georgics ,
农事诗 ,

1722年，在喜剧《鼓手》的一个版本前加了一段文字，证明：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [kɔːlz][ðə; ðɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
that the Essay was the same paper which Dryden calls the Preface to the
那 这 散文 曾是 这 相同的 纸 哪个 德莱顿 呼叫 这 前言 到 这
[ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
Georgics ,
农事诗 ,

这篇文章就是德莱顿所称的《农事诗》序言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
and which he acknowledges to have been sent by a friend ,
和 哪个 他 承认 到 有 到过 发送 经过 一个 朋友 ,
[ˈhuːz] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] .
whose name he was not at liberty to make public .
谁 姓名 他 曾是 不是 在 自由 到 制作 民众 .
[ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
GEORGICS .
农事诗 .

他无权公开此人的姓名。

[siː] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈædɪsən] [ɪn][ðə; ðɪ] " [baɪəˈɡræfɪə] [brɪˈtænɪkə] .
See the article Addison in the " Biographia Britannica .
看 这 文章 艾迪生 在 这 " 传记 大英百科全书 .
[ˈfɪŋ] [ˈtʃɑːrʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːtɪd] [baɪ] [ˈstiːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡrɪːv] ,
as if he had meant to assume to himself the merit of the composition .
仿佛他有意将这首作品的优秀之处据为己有。

" [[piːˈdʒiː] -]
" [**Pg 27**]
" [[页 -]
[第27页]

[ˈdʒɔːrdʒɪk] .
GEORGICS .
农事诗 .

格鲁吉亚语。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 :

第一卷。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 :

争论。

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [prəˈpaʊndz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ]
The poet , in the beginning of this book , propounds the general design of each
这 诗人 , 在 这 开始 的 这 书 , 提案 这 一般的 设计 的 每个
[ˈdʒɔːrdʒɪk] :
Georgic :
田园诗 :

诗人在本书开篇阐述了每首田园诗的总体构思:

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɡɔdz] , [huː] [ɑːr; ər][ˈeni] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
and , after a solemn invocation of all the gods , who are any way related to
和 , 后 一个 庄严 调用 的 全部 这 神 , WHO 是 任何 方式 有关的 到
[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
his subject ,
他的 主题 ,

在庄严地向所有与他的主题相关的神灵祈祷之后,

[hiː; hi] [əˈdresɪz] [hɪmˈself] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tuː; tə] [ɔːˈɡæstəs] , [huːm] [hiː; hi] [ˈkɑːmpləments] [wɪð; wɪθ]
he addresses himself , in particular , to Augustus , whom he compliments with
他 地址 他自己 , 在 特别的 , 到 奥古斯都 , 谁 他 赞美 和
[dɪˈvɪnəti] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] ,
divinity ; and , after ,
神 ; 和 , 后 ,

他尤其向奥古斯都致意, 称赞他拥有神性; 之后,

[straɪks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
strikes into his business .
罢工 进入 他的 商业 :

打击了他的生意。

[hiː; hi] [foʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtɪlɪdʒ] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [sɔɪlz] ; [ˈtreɪsɪz] [aʊt][ðə; ði]
He shows the different kinds of tillage proper to different soils ; traces out the
他 演出 这 不同的 种类 的 耕作 恰当的 到 不同的 土壤 ; 痕迹 出去 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] ;
original of agriculture ;
原来的 的 农业 ;

他展示了适合不同土壤的不同耕作方式; 追溯了农业的起源;

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuːlz] ; [ˈspesəˌfaɪz][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [pɪˈkjuːliər]
gives a catalogue of the husbandman's tools ; specifies the employments peculiar
给予 一个 目录 的 这 - 工具 ; 指定 这 就业 奇特
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈsiːz(ə)n] ;
to each season ;
到 每个 季节 ;

列出了农夫使用的工具; 具体说明了每个季节特有的用途;

[dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæt]
describes the changes of the weather , with the signs in heaven and earth that
描述 这 变化 的 这 天气 , 和 这 标志 在 天堂 和 地球 那
[fɔːˈbəɪd] [ðem; ðəm] ;
forbode them ;
预兆 他们 ;

描述天气的变化, 以及预示天气变化的天地征兆;

[ˈɪnstənsɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ðæt] [ˈhæpənd] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] -
instances many of the prodigies that happened near the time of Julius Cæsar's
实例 许多 的 这 神童 那 发生 靠近 这 时间 的 尤利乌斯 -
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

例如，在尤利乌斯·凯撒去世前后发生的许多奇迹；

[ænd; ənd] [ʌts] [ʌp] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv]
and shuts up all with a supplication to the gods for the safety of
和 关闭 向上全部 和 一个 恳求 到 这 神 为了 这 安全 的
[ɔːˈɡʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

然后他向众神祈求保佑奥古斯都平安，以此平息众人的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [rʊm] . [[fɔːr]]
and the preservation of Rome . [4]
和 这 保存 的 罗马 . [4]

以及罗马的保存。[4]

[wʌt] [merks] [ə; eɪ] [ˈplentiəs] [ˈhɑːrvɪst] , [wen] [tuː; tə][tɜːrn]
What makes a plenteous harvest , when to turn
什么 制作 一个 丰富的 收成 , 什么时候 到 转动

什么才能带来丰收？ 何时该转向？

[ðə; ði][ˈfruːt(ə)l] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði][kɔːrn] ;
The fruitful soil , and when to sow the corn ;
这 卓有成效 土壤 , 和 什么时候 到 母猪 这 玉米 ;

肥沃的土壤，以及何时播种玉米；

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ʌv; əv][ˈɑːksn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kaɪn] ,
The care of sheep , of oxen , and of kine ,
这 关心 的 羊 , 的 牛 , 和 的 牛 ,

照料绵羊、牛和母牛，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ɑːn] [ˈɛlmz] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [vaɪn] ;
And how to raise on elms the teeming vine ;
和 如何 到 增加 在 榆树 这 繁盛 藤 ;

如何使榆树上长出茂盛的葡萄藤；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfruːɡ(ə)l] [biː] ,
The birth and genius of the frugal Bee ,
这 出生 和 天才 的 这 节俭 蜜蜂 ,

节俭蜜蜂的诞生与天才之处

[aɪ] [sɪŋ] , - , [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
I sing , Mæcenās , and I sing to thee .
我 唱歌 , - , 和 我 唱歌 到 你 .

我歌唱，梅塞纳斯，我歌唱给你。

[jiː; ji] [ˈdiːtiːz] !
Ye deities !
叶 神灵 !

诸神啊！

[hu:] [fi:ldz] [ænd; ənd] [pleinz] [prə'tekt] ,
who fields and plains protect ,
WHO 字段 和 平原 保护 ,

谁保护田野和平原，

[hu:] [ru:l] [ðə; ði] ['si:znz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [də'rekt] ,
Who rule the seasons , and the year direct ,
WHO 规则 这 季节 , 和 这 年 直接的 ,

谁主宰四季，谁主宰年份？

['bækəs] [ænd; ənd] ['fɔ:stəriŋ] ['sɪri:z] , ['paʊəz] [dr'vaɪn] ,
Bacchus and fostering Ceres , powers divine ,
巴克斯 和 寄养 谷神星 , 权力 神圣的 ,

酒神巴克斯和谷神星，拥有神圣的力量

[hu:] [geɪv] [ju: 'es][kɔ:rn][fɔ:r; fər][mæst] , [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [waɪn] —
Who gave us corn for mast , for water , wine —
WHO 给予 我们 玉米 为了 桅杆 , 为了 水 , 葡萄酒 —

谁赐给我们粮食、水和酒？

[ji:; ji] [fɔ:nz] , [prə'pɪfəs] [tu:; tə][ðə; ði]['rʊərəl] [sweinz] ,
Ye Fauns , propitious to the rural swains ,
叶 半人半羊神 , 吉祥 到 这 乡村的 斯温斯 ,

诸位牧神，庇佑着乡间小伙子们，

[ji:; ji] ['nɪmfs] , [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleinz] ,
Ye Nymphs , that haunt the mountains and the plains ,
叶 若虫 , 那 出没 这 山脉 和 这 平原 ,

游荡于山川平原的仙女们，

[dʒɔɪn][ɪn][maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['nʌmbərz] [brɪŋ]
Join in my work , and to my numbers bring
加入 在 我的 工作 , 和 到 我的 数字 带来

加入我的工作，为我的队伍贡献力量

[jɔr; jər] ['ni:dfɪ] ['sʌkər] ; [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɡɪfts] [aɪ] [sɪŋ] .
Your needful succour ; for your gifts I sing .
你的 需要 救助 ; 为了 你的 礼物 我 唱歌 .

我感谢你的帮助；我歌颂你的恩赐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [hu:z] ['traɪdnt] [strʌk] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [ɜ:rθ] ,
And thou , whose trident struck the teeming earth ,
和 你 , 谁 三叉戟 击 这 繁盛 地球 ,

而你，曾用三叉戟击打繁茂的大地，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔrsɜ:z] [bɜ:rθ] ;
And made a passage for the courser's birth ;
和 制成 一个 通道 为了 这 考瑟的 出生 ;

并为骏马的出生开辟了一条通道；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] - [jɔ:r] [sə'steɪnz]
And thou , for whom the Cæan shore sustains
和 你 , 为了 谁 这 - 支撑 维持

而你，该亚海岸为你而存在

[ðə; ði] ['mɪlki] [hə:dz] , [ðæt] [greɪz] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pleinz] ;
The milky herds , that graze the flowery plains ;
这 乳白色 畜群 , 那 轻擦 这 如花 平原 ;

在繁花似锦的平原上吃草的乳牛群；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði] [ˈjepərdz] - [ˈtjuːtɪləri][gɑːd] ,
And thou , the shepherds ' tutelary god ,
和 你 , 这 牧羊人 - 保护 上帝 ,
而你, 牧羊人的守护神,

[liːv] , [fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] , [oʊ][pæn] !
Leave , for a while , O Pan !
离开 , 为了 一个 尽管 , 哦 平底锅 !
潘神啊, 请你暂时离开!

[ðɑɪ] [lʌvd] [əˈboʊd] ;
thy loved abode ;
你的 喜爱 住所 ;
你挚爱的居所;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɑːrˈkeɪdiən] [ˈfliːsɪz] [biː; bi][ðɑɪ] [ker] ,
And , if Arcadian fleeces be thy care ,
和 , 如果 阿卡迪亚 羊毛 是 你的 关心 ,
而如果你关心的是阿卡迪亚羊毛,

[frʌm; frəm] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] [rɪˈper] .
From fields and mountains to my song repair .
从 字段 和 山脉 到 我的 歌曲 维修 .
从田野和山峦到我的歌曲修复。

[ɪnˈventər] , [ˈpæləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætɪŋ] [ɔɪl] ,
Inventor , Pallas , of the fattening oil ,
发明者 , 帕拉斯 , 的 这 增肥 油 ,
增脂油的发明者帕拉斯

[ðəʊ] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ˈplaʊmənz] [tɔɪl] ;
Thou founder of the plough , and ploughman's toil ;
你 创始人 的 这 犁 , 和 农夫的 辛劳 ;
你是犁的创始人, 也是农夫辛勤劳作的缔造者;

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [huːz] [hændz][ðə; ði] - [laɪk] [ˈsaɪprəs] [rɪr] ,
And thou , whose hands the shroud - like cypress rear ,
和 你 , 谁 双手 这 披肩 - 喜欢 柏 后部 ,
而你, 双手如披肩般垂落的柏树,

[kʌm] , [ɔːl][jiː; ji][gɒdz][ænd; ənd] [ˈgɒdɪsɪz] , [ðæt] [wer]
Come , all ye gods and goddesses , that wear
来 , 全部 是的 神 和 女神们 , 那 穿
来吧, 诸神和女神们, 你们都穿着

[ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [jɪr] ;
The rural honours , and increase the year ;
这 乡村的 荣誉 , 和 增加 这 年 ;
乡村荣誉, 并增加年份;

[juː; jʊ] , [huː] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ʌv; əv] [greɪn] ;
You , who supply the ground with seeds of grain ;
你 , WHO 供应 这 地面 和 种子 的 粮食 ;
你, 赐予土地五谷种子的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [swel] [ðoʊz] [siːdz] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [reɪn] ;
And you , who swell those seeds with kindly rain ;
和 你 , WHO 膨胀 那些 种子 和 亲切地 雨 ;
还有你们, 用甘霖滋润种子;

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [ðəʊ] , [huːz] [ʌndɪˈtɜːrmɪnd] [stetɪ]
And chiefly thou , whose undetermined state
和 主要 你 , 谁 未确定 状态
尤其是你, 你那未定的状态

[ɪz] [jet] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] - [dɪ'beɪt] ,
Is yet the business of the gods ' debate ,
是 然而 这 商业 的 这 神 - 辩论 ,

这还是诸神争论的事吗？

[ˈweðər] [ɪn][ˈæftər][taɪmz] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'klerd]
Whether in after times to be declared
无论 在 后 时代 到 是 声明

是否在之后宣布

[ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['roʊmz] [pɪ'kjuːliər] [ɡɑːrd] ,
The patron of the world , and Rome's peculiar guard ,
这 赞助人 的 这 世界 , 和 罗马的 奇特 警卫 ,

世界守护神，罗马的特制卫士

[ɔːr] [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['siːznz] [tu;; tə] [prɪ'zaɪd] ,
Or o'er the fruits and seasons to preside ,
或者 超过 这 水果 和 季节 到 主持 ,

或者主宰果实和季节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['sɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu;; tə] [ɡaɪd] —
And the round circuit of the year to guide —
和 这 圆形的 电路 的 这 年 到 指导 —

以及全年的环形路线——

[ˈpaʊər(ə)] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ə'raʊnd] ,
Powerful of blessings , which thou strew'st around ,
强大的 的 祝福 , 哪个 你 - 大约 ,

你拥有强大的祝福，并将之洒向四方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['gɑːdəs] ['mʌðɜːz] ['mɜːrtl] [kraʊnd] .
And with thy goddess mother's myrtle crowned .
和 和 你的 女神 母亲的 桃金娘 加冕 .

并以你女神母亲的桃金娘花冠冕。

[ɔːr] [wɪlt] [ðəʊ] , ['sɪzər] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [reɪn] ,
Or wilt thou , Caesar , chuse the watery reign ,
或者 枯萎 你 , 凯撒 , 选择 这 水状的 在位 ,

凯撒啊，你难道要选择水之统治吗？

[tu;; tə] [smuːð] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði][meɪn] ?
To smooth the surges , and correct the main ?
到 光滑的 这 涌动 , 和 正确的 这 主要的 ?

为了平抑波动，并纠正主要问题？

[ðen] ['mæɪnəz] , [ɪn] ['stɔːrmz] , [tu;; tə] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] ;
Then mariners , in storms , to thee shall pray ;
然后 水手们 , 在 暴风雨 , 到 你 将 祈祷 ;

那时，水手们在风暴中将向你祈祷；

['iːv(ə)n][ˈʌtmoʊst]['θjuːliː; -li][ʃæl; ʃəl][ðəɪ] ['paʊər] [ə'beɪ] ;
Even utmost Thule shall thy power obey ;
甚至 极致 图勒 将 你的 力量 服从 ;

即使是至高无上的图勒，你的力量也将服从；

[ænd; ənd][ˈneptjuːn,ˈneptuːn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['fæsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
And Neptune shall resign the fasces of the sea .
和 海王星 将 辞职 这 束棒 的 这 海 .

海王星将交出海洋的束棒。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['vəːdʒɪnz][fɔːr; fər][ðəɪ] [bed][ʃæl; ʃəl] [straɪv] ,
The watery virgins for thy bed shall strive ,
这 水状的 处女 为了 你的 床 将 努力 ,

那些水之少女将争相献身于你的床榻，

[ænd; ənd] ['ti:θis] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪvz] [ɪn] ['daʊri] [gɪv] .

And Tethys all her waves in dowry give .
和 忒提斯 全部 她 波浪 在 嫁妆 给 .

忒提斯将她所有的波浪都作为嫁妆献了出来。

[ɔ:r] [wɪlt] [ðəʊ] [bles] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmərz] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [reɪ]

Or wilt thou bless our summers with thy ray
或者 枯萎 你 保佑 我们的 夏天 和 你的 射线

你会用你的光芒祝福我们的夏天吗？

[ænd; ənd] , ['si:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['bæləns] , [pɔɪz] [ðə; ði] [deɪz] ,

And , seated near the Balance , poise the days ,
和 , 坐着 靠近 这 平衡 , 沉着 这 天 ,

坐在天平旁，静静地度过每一天。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] [fri:] ,

Where , in the void of heaven , a space is free ,
在哪里 , 在 这 空白 的 天堂 , 一个 空间 是 自由的 ,

在苍穹的虚空中，有一片自由的空间。

[br'twɪkst] [ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] , [fɔ:r; fər] [ðɪ:] ?

Betwixt the Scorpion and the Maid , for thee ?
中间 这 蝎 和 这 女佣 , 为了 你 ?

在蝎子与少女之间，为了你？

[ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɑɪ] [lɔ:z] ,

The Scorpion , ready to receive thy laws ,
这 蝎 , 准备好 到 收到 你的 法律 ,

天蝎座，已准备好接受你的律法，

[ji:ldz] [hæf][hɪz; ɪz]['ri:dʒən] , [ænd; ənd]['kɑ:ntɹækts][hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

Yields half his region , and contracts his claws .
产量 一半 他的 地区 , 和 合同 他的 爪子 .

他割让了自己一半的领地，并收起了爪子。

[wət'evər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðəʊ] [jælt] [əb'teɪn] ,

Whatever part of heaven thou shalt obtain ,
任何 部分 的 天堂 你 应 获得 ,

无论你将获得天堂的哪一部分，

([fɔ:r; fər] [let] [nɑ:t] [hel] [prɪ'zu:m] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪn] ;

(For let not hell presume of such a reign ;
(为了 让 不是 地狱 怙 的 这样的 一个 在位 ;

(因为不要让地狱妄图拥有这样的统治权；

[nɔ:r] [let] [soʊ] ['daɪər] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [ʌv; əv] ['empaɪər] [mu:v]

Nor let so dire a thirst of empire move
也不 让 所以 可怕的 一个 口渴 的 帝国 移动

也不要让如此强烈的帝国欲望动摇。

[ðɑɪ] [maɪnd] , [tu:; tə] [li:v] [ðɑɪ] ['kɪndrəd] [gɔdz] [ə'bʌv] ;

Thy mind , to leave thy kindred gods above ;
你的 头脑 , 到 离开 你的 亲属 神 多于 ;

你心中竟想离开天上的神灵；

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðoo] [gri:s] [əd'maɪəz] [ɪlɪzi:əmz] [blest] [rɪ'tri:t] ,

Though Greece admires Elysium's blest retreat ,
尽管 希腊 钦佩 极乐世界的 祝福 撤退 ,

虽然希腊人很欣赏极乐世界这片人间天堂，

[ðoʊ] [ˈprɒsəpaɪn] [əˈfekts; ˈæfˌekts][hɜːr; həɹ][ˈsaɪlənt] [siːt] ,
Though Proserpine affects her silent seat ,
尽管 普罗塞平 影响 她 沉默的 座位 ,
尽管珀耳塞福涅在她沉默的座位上动了神,
[ænd; ɐnd] , [ɪmpɔːˈtuːnd] [baɪ] [ˈsɪriːz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,
And , importuned by Ceres to remove ,
和 , 恳求 经过 谷神星 到 消除 ,
并且, 在谷神星的恳求下, 被移除
[priˈfəːz] [ðə; ði] [fiːldz] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbʌv]) ,
Prefers the fields below to those above) ,
偏好 这 字段 以下 到 那些 多于) ,
(优先选择以下字段而非以上字段)
[biː; bi] [ðəʊ] [prəˈpɪfəs] , [ˈsizər] !
Be thou propitious , Cæsar !
是 你 吉祥 , 凯撒 !
愿你蒙福, 凯撒!
[gaɪd] [maɪ] [kɔːrs] ,
guide my course ,
指导 我的 课程 ,
指引我的方向,
[ænd; ɐnd][tuː; tə][maɪ][boʊld] [ɪnˈdevər] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðəɪ] [fɔːrs] :
And to my bold endeavours add thy force :
和 到 我的 大胆的 努力 添加 你的 力量 :
请你为我大胆的尝试增添力量:
[ˈpɪti] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpləʊmənz] [ˈkɛrz] ;
Pity the poet's and the ploughman's cares ;
遗憾 这 诗人的 和 这 农夫的 关心 ;
怜悯诗人与农夫的忧虑;
[ˈɪntrəst] [ðəɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [miːn] [əˈferz] ,
Interest thy greatness in our mean affairs ,
兴趣 你的 伟大 在 我们的 意思是 事务 ,
请您以您的伟大关注我们卑微的事务。
[ænd; ɐnd][juːz] [ðəɪˈself] [brɪˈtaɪmz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ɐnd][ɡrænt][ˈaʊər; ɑːr] [prɛrz] .
And use thyself betimes to hear and grant our prayers .
和 使用 你自己 早点 到 听到 和 授予 我们的 祈祷 .
请你及时垂听并应允我们的祈祷。
[waɪl] [jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] , [waɪl] [ɜːrθ] [ˈʌnˈbaɪndz]
While yet the spring is young , while earth unbinds
尽管 然而 这 春天 是 年轻的 , 尽管 地球 解绑
春天尚在萌芽, 大地尚未完全舒展

[hɜːr; hær][ˈfroʊz(ə)n] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwaɪndz] ;
Her frozen bosom to the western winds ;
 她 冷冻 怀 到 这 西 风 ;
 她冰冷的胸膛迎着西风；

[waɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [snəʊz] [dɪˈzɑːlv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] ,
While mountain snows dissolve against the sun ,
 尽管 山 雪 溶解 反对 这 太阳 ,
 当山上的积雪在阳光下融化时，

[ænd; ənd] [striːmz] , [jet] [nuː] , [frʌm; frəm] [ˈpresəpɪsɪz] [rʌn] ;
And streams , yet new , from precipices run ;
 和 溪流 , 然而 新的 , 从 悬崖 跑步 ;
 而新的溪流，从悬崖上奔涌而出；

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Even in this early dawning of the year ,
甚至 在 这 早期的 黎明 的 这 年 ,
即使在年初的这个阶段,

[prəˈduːs] [ðə; ði] [pləʊ] , [ænd; ənd] [joʊk] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [stɪr] ,
Produce the plough , and yoke the sturdy steer ,
生产 这 犁 , 和 轭 这 结实的 转向 ,
拿出犁, 套上壮实的牛,

[ænd; ənd] [ɡoʊd][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ɡrəʊnz] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
And goad him till he groans beneath his toil ,
和 刺激 他 直到 他 呻吟 下面 他的 辛劳 ,
不断激怒他, 直到他因劳作而呻吟。

[tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ʃer] [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
Till the bright share is buried in the soil .
直到 这 明亮的 分享 是 埋葬 在 这 土壤 :
直到光明的一面被埋入土中。

[ðæt] [kraːp] [rɪˈwɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈpezənts] [peɪnz] ,
That crop rewards the greedy peasant's pains ,
那 庄稼 奖励 这 贪婪的 农民的 疼痛 ,
那份收成是对贪婪农民辛勤劳作的回报。

[wɪtʃ] [twɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [twɪs] [ðə; ði][kəʊld] [səˈsteɪnz] ,
Which twice the sun , and twice the cold sustains ,
哪个 两次 这 太阳 , 和 两次 这 寒冷的 维持 ,
这里日照时间是原来的两倍, 寒冷程度也是原来的两倍。

[ænd; ənd] [bəːsts] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [bɑːnz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɑːmɪst] [ɡeɪnz] .
And bursts the crowded barns with more than promised gains .
和 爆发 这 挤 谷仓 和 更多的 比 承诺 收益 :
并且给拥挤的谷仓带来了超出预期的收益。

[bʌt; bət] , [er] [wiː; wi][stɜːr][ðə; ði] [jet] [ʌnˈbroʊkən] [ɡraʊnd] ,
But , ere we stir the yet unbroken ground ,
但 , 埃雷 我们 搅拌 这 然而 未破 地面 ,
但是, 在我们搅动这片尚未开垦的土地之前,

[ðə; ði] [ˈveriəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsiːznz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ;
The various course of seasons must be found ;
这 各种各样的 课程 的 季节 必须 是 成立 ;
必须找出四季更迭的规律;

[ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
The weather , and the setting of the winds ,
这 天气 , 和 这 环境 的 这 风 ,
天气和风向,

[ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ˈsuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [kaɪndz]
The culture suiting to the several kinds
这 文化 适合 到 这 一些 种类
适合多种类型的文化

[ʌv; əv] [siːdz] [ænd; ənd][plænts] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [θraɪv] [ænd; ənd][raɪz] ,
Of seeds and plants , and what will thrive and rise ,
的 种子 和 植物 , 和 什么 将要 蓬勃发展 和 上升 ,
种子和植物, 以及哪些会茁壮成长、茁壮成长,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [dɪˈhaɪz] .
And what the genius of the soil denies .
和 什么 这 天才 的 这 土壤 否认 :
而土壤的智慧却否定了这一切。

[ðɪs] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bækəs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sɪri:z] , ['su:ts] :
This ground with Bacchus , that with Ceres , suits :
这 地面 和 巴克斯 , 那 和 谷神星 , 西装 :

这块地与酒神巴克斯相配, 那块地与谷神刻瑞斯相配, 两者相宜:

[ðæt] ['ʌðər] ['loʊdz][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [fru:ts] :
That other loads the trees with happy fruits :
那 其他 负载 这 树木 和 快乐的 水果 :

另一种则让树上结满令人愉悦的果实:

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [græs] [ʌn'bɪd(ə)n] , [deks] [ðə; ði] [graʊnd] .
A fourth , with grass unbidden , decks the ground .
一个 第四 , 和 草 未邀请的 , 甲板 这 地面 .

第四种植物, 杂草丛生, 铺满了地面。

[ðʌs] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['sæfrən] [kraʊnd] :
Thus Tmolus is with yellow saffron crowned :
因此 淡水鳧 是 和 黄色的 藏红花 加冕 :

因此, Tmolus 头戴黄色藏红花冠冕:

[ˈɪndiə] [blæk] ['ebən][ænd; ənd] [waɪt] ['aɪvəri] [berz] ;
India black ebon and white ivory bears ;
印度 黑色的 乌木 和 白色的 象牙 熊 ;

印度黑檀木和白象牙熊;

[ænd; ənd][sɔ:ft] - [wi:ps] [hɜ:r; hər] ['oʊdərəs] [terz]
And soft Idume weeps her odorous tears
和 柔软的 - 哭泣 她 有气味的 眼泪

柔弱的伊杜梅流下了她芬芳的泪水。

[ðʌs] [ˈpɒntəs] [sendz] [hɜ:r; hər] ['bi:vər] - [stoʊnz] [frʌm; frəm][fɑ:r] ;
Thus Pontus sends her beaver - stones from far ;
因此 蓬图斯 发送 她 海狸 - 石头 从 远的 ;

因此, 蓬托斯从远方送来了她的海狸石;

[ænd; ənd][ˈneɪkɪd] ['spænjərdz] ['tempər] [sti:l] [fɔ:r; fər][wɔ:r] :
And naked Spaniards temper steel for war :
和 裸 西班牙人 脾气 钢 为了 战争 :

赤身裸体的西班牙人正在为战争淬炼钢铁:

[eˈpaɪərəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:li:ən] ['tʃæriət] , [bri:dz]
Epirus , for the Elean chariot , breeds
伊庇鲁斯 , 为了 这 埃琳 战车 , 品种

伊庇鲁斯, 为了埃利亚战车而繁育

([ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [pɑ:mz]) [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [sti:dz] .
(In hopes of palms) a race of running steeds .
(在 希望 的 棕榈树) 一个 种族 的 跑步 马匹 :

(希望棕榈树) 一场赛马比赛。

[[pi:'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðɪs] [ɪz][ti:'ert] - [əˈrɪdʒən(ə)][ˈkɑ:ntrækt] ; [ði:z] [ðə; ði] [lɔ:z]
This is th ' original contract ; these the laws
这 是 th - 原来的 合同 ; 这些 这 法律

这是原始合同; 这些是法律。

[ɪm'poʊzd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃə-z] [kɔ:z] ,
Imposed by Nature , and by Nature's cause ,
强加 经过 自然 , 和 经过 自然的 原因 ,

受自然规律和自然原因的影响,

[ɑ:n] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] , [wen] [dju:'keɪljən] [hə:ld]
On sundry places , when Deucalion hurled
在 杂项 地方 , 什么时候 丢卡利翁 投掷

在 各处 , 当丢卡利翁投掷

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['entreɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [wɜ:rlɔd] ;
His mother's entrails on the desert world ;
他的 母亲的 内脏 在 这 沙漠 世界 ;

他母亲的内脏散落在沙漠世界;

[wens] [men] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [lə'bu:riəs] [kaɪnd] , [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
Whence men , a hard laborious kind , were born .
何处 男人 , 一个 难的 费力的 种类 , 是 出生 .

人类 , 一种勤劳刻苦的种族 , 由此诞生。

[ðen] ['bɔ:roʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪntər] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [kɔ:rn] ;
Then borrow part of winter for thy corn ;
然后 借 部分 的 冬天 为了 你的 玉米 ;

然后借用一部分冬天的时间来种植你的玉米;

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ti:m] , [ðə; ði] [gli:b] [ɪn] ['fɜ:rəʊz] [tɜ:rn] ;
And early , with thy team , the glebe in furrows turn ;
和 早期的 , 和 你的 团队 , 这 教区 在 沟壑 转动 ;

清晨 , 带着你的队伍 , 翻耕田地;

[ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][tɜ:rf] [laɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] ,
That , while the turf lies open and unbound ,
那 , 尽管 这 草皮 谎言 打开 和 无界 ,

也就是说 , 当草地空旷无遮挡时 ,

[sək'si:dɪŋ] [sʌnz] [meɪ] [beɪk] [ðə; ði] ['meləʊ] [graʊnd] .
Succeeding suns may bake the mellow ground .
成功 太阳 可能 烤 这 醇厚 地面 .

接踵而至的阳光可能会炙烤松软的土地。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl] [bi:; bi] ['bærən] , ['oʊnli][skɑ:r]
But , if the soil be barren , only scar
但 , 如果 这 土壤 是 荒芜 , 仅有的 疤痕

但是 , 如果土壤贫瘠 , 只会留下疤痕。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['laɪtli] [prɪnt][ðə; ði] [ʃer] ,
The surface , and but lightly print the share ,
这 表面 , 和 但 轻轻 打印 这 分享 ,

表面 , 但轻轻印上份额 ,

[wen] [kəʊld][ɑ:k'tjuərəs]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;
When cold Arcturus rises with the sun ;
什么时候 寒冷的 大角星 上升 和 这 太阳 ;

当寒冷的北极星与太阳一同升起时;

[lest] ['wɪkɪd] [wi:dz] [ðə; ði][kɔ:rn] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊvər] - [rʌn]
Lest wicked weeds the corn should over - run
免得 邪恶 杂草 这 玉米 应该 超过 - 跑步

免得杂草丛生 , 侵占玉米地。

[ɪn] ['wɔ:təri] [sɔɪlz] ; [ɔ:r] [lest] [ðə; ði] ['bærən] [sænd]
In watery soils ; or lest the barren sand
在 水状的 土壤 ; 或者 免得 这 荒芜 沙

在水分充足的土壤中 ; 或者以免贫瘠的沙地

[ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:rstɪ] [lənd] .
Should suck the moisture from the thirsty land .
应该 吸 这 水分 从 这 渴 土地 .

应该能从干渴的土地上汲取水分。

[bəuθ] [ði:z] [ʌn'hæpi] [sɔɪlz] [ðə; ði] [swɛɪn] [fɔ:beəz] ,
Both these unhappy soils the swain forbears ,
两个都 这些 不开心 土壤 这 斯温 祖先 ,

这两片不幸的土地都玷污了牧羊人的祖先。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [ɔ:lternət] ['jɪrz] ,
And keeps a sabbath of alternate years ,
和 保持 一个 安息日 的 备用 年 ,
并且每隔一年守安息日。

[ðæt] [ðə; ði] [spɛnt] [ɜ:rθ] [meɪ] ['gæðər] [hɑ:rt] [ə'gen] ,
That the spent earth may gather heart again ,
那 这 花费 地球 可能 收集 心 再次 ,
愿这片荒芜的大地重新焕发生机。

[ænd; ənd] , ['betəd] [baɪ] [se'seɪn] , [ber] [ðə; ði] [greɪn] .
And , bettered by cessation , bear the grain .
和 , 改进 经过 停止 , 熊 这 粮食 .
并且，因停止而变得更好，承受粮食。

[æt; ət] [li:st] [wer] [vetʃ] , [pʌls] , [ænd; ənd] [terz] , [hæv; həv] [stʊd] ,
At least where vetches , pulse , and tares , have stood ,
在 至少 在哪里 野猫 , 脉冲 , 和 稗子 , 有 站立 ,
至少在野豌豆、豆类和稗子曾经生长的地方，

[ænd; ənd] [stɔ:ks] [ʌv; əv] ['lu:pain] [gru:] , ([ə; eɪ] ['stʌbərn] [wʊd] ,)
And stalks of lupines grew , (a stubborn wood ,)
和 茎 的 羽扇豆 生长 , (一个 固执的 木头 ,)
羽扇豆的茎秆生长起来，（一种顽强的树木，）

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [meɪ] [ber]
The ensuing season , in return , may bear
这 随后 季节 , 在 返回 , 可能 熊
接下来的赛季，反过来可能会带来.....

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [jɪr] : [[faɪv]]
The bearded product of the golden year : [5]
这 留着胡子的 产品 的 这 金的 年 : [5]
黄金年代的胡须产品：[5]

[fɔ:r; fər][flæks][ænd; ənd] [oʊts] [wɪl] [bɜ:rn][ðə; ði] ['tendər] [fi:ld] ,
For flax and oats will burn the tender field ,
为了 亚麻 和 燕麦 将要 烧伤 这 投标 场地 ,
亚麻和燕麦会烧毁嫩田。

[ænd; ənd] ['sli:pi] ['pɒpi:z] ['hɑ:rmf(ə)l] ['hɑ:vɪsts] [ji:ld] .
And sleepy poppies harmful harvests yield .
和 困 罂粟花 有害 收获 屈服 .
而昏睡罂粟则会带来有害的收成。

[bʌt; bət] [swi:t] [vi'sisitʃu:dz] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [tɔɪl]
But sweet vicissitudes of rest and toil
但 甜的 变迁 的 休息 和 辛劳
但休息与劳作的甜蜜变迁

[meɪk] ['i:zi] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Make easy labour , and renew the soil .
制作 简单的 劳动 , 和 更新 这 土壤 .
让劳动变得轻松，并更新土壤。

[jet] ['sprɪŋk(ə)l]['sɔ:rdɪd] ['æfɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Yet sprinkle sordid ashes all around ,
然而 撒 肮脏的 灰烬 全部 大约 ,
然而，却将污秽的灰烬洒得到处都是。

[ænd; ənd][loʊd][wɪð; wɪθ] [ˈfætnɪŋ] [dʌŋ] [ðəɪ] [ˈfæloʊ][graʊnd] .
And load with fattening dung thy fallow ground .
和 加载 和 增肥 粪 你的 休耕 地面 .
在休耕地上铺满肥沃的粪便。

[ðʌs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːdz] [fɔːr; fər] [ˈmiːgər] [sɔɪlz][ɪz][best] ;
Thus change of seeds for meagre soils is best ;
因此 改变 的 种子 为了 微薄 土壤 是 最好的 ;
因此，贫瘠土壤最好更换种子；

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [məˈnjʊə] , [na:t][ˈaɪd(ə)l] , [ðoo] [æt; ət][rest] .
And earth manured , not idle , though at rest .
和 地球 施肥 , 不是 闲置的 , 尽管 在 休息 .
大地肥沃，虽静止，却并非闲置。

[lɔːŋ] [ˈpræktɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɒr] [ɪmˈpruːvmənt] [faʊnd] ,
Long practice has a sure improvement found ,
长的 实践 有 一个 当然 改进 成立 ,
长期练习必然会带来进步。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɪndld] [fairz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [ˈbærən] [graʊnd] ,
With kindled fires to burn the barren ground ,
和 点燃 火灾 到 烧伤 这 荒芜 地面 ,
点燃篝火焚烧荒地，

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]
[第32页]

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈstʌbl] , [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [rɪˈzaɪnd] ,
When the light stubble , to the flames resigned ,
什么时候 这 光 茬 , 到 这 火焰 辞职 ,
当稀疏的残茬，向着火焰屈服，

[ɪz] [ˈdrɪvŋ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈkrækɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Is driven along , and crackles in the wind .
是 驱动 沿着 , 和 噼啪声 在 这 风 .
被驱赶着前行，在风中发出噼啪声。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [wuːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Whether from hence the hollow womb of earth
无论 从 因此 这 空洞的 子宫 的 地球
无论由此，地球的空心子宫

[ɪz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [bɜːrθ] ;
Is warmed with secret strength for better birth ;
是 温暖 和 秘密 力量 为了 更好的 出生 ;
蕴含着秘密的力量，使分娩更加顺利；

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][vaɪs][ɪz] [kjʊr] [baɪ][ˈfaɪər] ,
Or , when the latent vice is cured by fire ,
或者 , 什么时候 这 潜 副 是 治愈 经过 火 ,
或者，当潜在的恶习被火治愈时，

[rɪˈdʌndənt] [ˈhjuːməɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪz] [ɪkˈspaɪər] ;
Redundant humours through the pores expire ;
多余的 体液 通过 这 毛孔 到期 ;
多余的体液通过毛孔排出体外；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [dɪˈstendz] [ðə; ði] [tʃɪŋks] , [ænd; ənd] [meɪks]
Or that the warmth distends the chinks , and makes
或者 那 这 温暖 膨胀 这 裂缝 , 和 制作
或者说，温暖使缝隙膨胀，并使

或者说，是地面裂缝所造成的热量限制了这一切。

新的编织了表面，新的连接了血管；

以免淋浴的水流刺穿她隐秘的座位，

或者说，寒冷的北风让她的热情冷却下来。

或者烈日炙烤，炙烤过度。

农民获得的利润也不小。

谁用耙子平整土地，谁用耙子夯实土地？

崩塌的土块：也不是高处的谷神星

对他的劳动成果投以勉强的目光；

也不是他，那个在犁过的田野上耕耘的人，

并在地球的背面造成新的创伤；

因为他经常锻炼，所以能发号施令

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [teɪmz] [ðə; ði] ['stʌbərn] [lændz] .
The unwilling soil , and tames the stubborn lands .
这 不情愿 土壤 , 和 驯服 这 固执的 土地 :

驯服桀骜不驯的土壤, 也驯服顽固不化的土地。

[ji; ji] [sweɪnz] , [ɪn'vʊʊk] [ðə; ði] ['paʊəz] [hu:] [ru:l] [ðə; ði][skaɪ] ,
Ye swains , invoke the powers who rule the sky ,
叶 斯温斯 , 调用 这 权力 WHO 规则 这 天空 ,
诸位, 祈求主宰天空的力量吧!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔɪst] ['sʌməɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntər] [draɪ] ;
For a moist summer , and a winter dry ;
为了 一个 潮湿 夏天 , 和 一个 冬天 干燥 ;
夏季湿润, 冬季干燥;

[fɔ:r; fər] ['wɪntər] [draʊt] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] ['pezənts] [peɪn] ,
For winter drought rewards the peasant's pain ,
为了 冬天 干旱 奖励 这 农民的 疼痛 ,
冬季干旱是对农民辛劳的回报,

[ænd; ənd] [bru:dz] [ɪn'dʌldʒənt][ɑ:n][ðə; ði] ['berɪd] [greɪn] .
And broods indulgent on the buried grain .
和 幼崽 放纵的 在 这 埋葬 粮食 .
沉迷于埋藏的谷物中。

[hens] ['mɪsɪə] [boʊsts] [hɜ:r; hər] ['hɑ:vɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:ps]
Hence Mysia boasts her harvests , and the tops
因此 密西亚 吹嘘 她 收获 , 和 这 最高额
因此, 密西亚夸耀她的丰收, 以及最顶尖的.....

[ʌv; əv] - [əd'maɪər][ðer; ðər] ['hæpi] [krɑ:ps] .
Of Gargarus admire their happy crops .
的 - 钦佩 他们的 快乐的 农作物 :
加尔加鲁斯人赞叹他们丰收的庄稼。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [sɔɪl] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [si:d] ,
When first the soil receives the fruitful seed ,
什么时候 第一的 这 土壤 接收 这 卓有成效 种子 ,
当土壤第一次接收到这颗丰饶的种子时,

[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [spi:d] :
Make no delay , but cover it with speed :
制作 不 延迟 , 但 覆盖 它 和 速度 :
不要拖延, 迅速行动:

[soʊ] [fɛnst] [frʌm; frəm][kəʊld] , [ðə; ði]['plaɪənt] ['fɜ:rəʊz] [breɪk] ,
So fenced from cold , the pliant furrows break ,
所以 围栏 从 寒冷的 , 这 柔韧的 沟壑 休息 ,
因此, 在寒冷的庇护下, 柔韧的沟壑断裂了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [klɑ:d] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] [reɪk] ;
Before the surly clod resists the rake ;
前 这 粗鲁 泥块 抵抗 这 耙 ;
在顽固的土块抵抗耙子之前;

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [flʌdz] [frʌm; frəm] [haɪ] , [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'meɪn]
And call the floods from high , to rush amain
和 称呼 这 洪水 从 高的 , 到 匆忙 主
呼唤洪水从高处涌来, 奔涌而来

[wɪð; wɪθ] ['pregnənt] [stri:mz] , [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [greɪn] .
With pregnant streams , to swell the teeming grain .
和 孕 溪流 , 到 膨胀 这 繁盛 粮食 :
溪水充沛, 滋养着丰饶的谷粒。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [sʌnz] [tu:] [ˈfɪrslɪ] [pleɪ] ,
Then , when the fiery suns too fiercely play ,
然后 , 什么时候 这 火热 太阳 也 激烈地 玩 ,
然后, 当炽热的太阳过于猛烈地燃烧时,

[ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] [hɜ:rb] [ɑ:n] [ˈwɪðəriŋ] [stemz] [dɪˈkeɪ] ,
And shrivelled herbs on withering stems decay ,
和 干瘪 草药 在 枯萎 茎 衰变 ,
枯萎的草本植物在凋零的茎秆上腐烂,

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 33]
[页 -]
[第33页]

[ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈplʌʊmən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [braʊ] ,
The wary ploughman , on the mountain's brow ,
这 警惕 耕夫 , 在 这 山的 眉头 ,
谨慎的农夫, 站在山顶上,

[hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [ˈstɔ:rz] — [hju:dʒ] [ˈtɔ:rənts] [floʊ] ,
Undams his watery stores — huge torrents flow ,
未决坝 他的 水状的 商店 — 巨大的 种子 流动 ,
他打开蓄水堤——滔天洪水奔涌而出,

[ænd; ənd] , [ˈrætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɔ:ks] , [lɑ:rdʒ] [ˈmɔɪstʃər] [ji:ld] ,
And , rattling down the rocks , large moisture yield ,
和 , 嘎嘎作响 向下 这 岩石 , 大的 水分 屈服 ,
岩石噼里啪啦地滚落下来, 释放出大量的水分。

[ˈtempəriŋ] [ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] —
Tempering the thirsty fever of the field —
回火 这 渴 发烧 的 这 场地 —
缓解田野里那股渴求的狂热——

[ænd; ənd] , [lest] [ðə; ði] [stem] , [tu:] [ˈfi:b(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪt] ,
And , lest the stem , too feeble for the freight ,
和 , 免得 这 干 , 也 微弱 为了 这 货运 ,
而且, 恐怕茎秆太过脆弱, 无法承受货物的重量,

[ʃʊd; ʃəd] [skers] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈhedʒ] [ʌnˈwi:ldi] [weɪt] ,
Should scarce sustain the head's unwieldy weight ,
应该 稀少 维持 这 头部 笨重 重量 ,
如果难以支撑头部笨重的重量,

[sendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:dɪŋ] [ˈflɑ:ks] [bɪˈtaɪmz] , [tu:; tə] [ɪnˈveɪd]
Sends in his feeding flocks betimes , to invade
发送 在 他的 喂养 羊群 早点 , 到 入侵
他及时派出牧群, 入侵.....

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriənt] [bleɪd] ,
The rising bulk of the luxuriant blade ,
这 上升 大部分 的 这 茂盛的 刀刃 ,
茂盛的刀刃逐渐隆起,

[er] [jet] [ðə; ði][əˈspaɪəriŋ] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn]
Ere yet the aspiring offspring of the grain
埃雷 然而 这 有抱负的 后代 的 这 粮食
谷物的幼苗尚未萌芽。

- [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:roʊd] [pleɪn] ;
O'ertops the ridges of the furrowed plain ;
- 这 山脊 的 这 沟壑 清楚的 ;
越过沟壑纵横的平原的山脊;

[ænd; ənd] [dreɪnz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['wɔ:tərz] , [wen] [ðeɪ] [ji:ld]
And drains the standing waters , when they yield
和 排水沟 这 常设 水 , 什么时候 他们 屈服

当积水屈服时，它会将其排干。

[tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] [fi:ld] :
Too large a beverage to the drunken field :
也 大的 一个 饮料 到 这 醉 场地 :

醉酒场上饮料太多了：

[bʌt; bət][moʊst][ɪn] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊəri] [sprɪŋ] ,
But most in autumn , and the showery spring ,
但 最多 在 秋天 , 和 这 阵雨 春天 ,

但大部分时间在秋季，以及多雨的春季。

[wen] ['du:biəs] [mʌnθs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [brɪŋ] ;
When dubious months uncertain weather bring ;
什么时候 可疑 几个月 不确定 天气 带来 ;

当阴云密布的月份带来变幻莫测的天气时；

[wen] ['fauntɪnz] ['oʊpən] , [wen] [ɪm'petʃuəs] [reɪn]
When fountains open , when impetuous rain
什么时候 喷泉 打开 , 什么时候 浮躁 雨

当喷泉喷发，当暴雨倾盆而下

[swelz] ['heɪsti] [brʊks] , [ænd; ənd] [pɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ;
Swells hasty brooks , and pours upon the plain ;
涌浪 仓促 布鲁克斯 , 和 倾倒 之上 这 清楚的 ;

使湍急的溪流暴涨，倾泻在平原上；

[wen] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] [ænd; ənd] [mʌd] [ɪz] ['kʌvəd] [ɔ:(r)] ,
When earth with slime and mud is covered o'er ,
什么时候 地球 和 粘液 和 泥 是 涵盖 超过 ,

当泥土被黏液和泥浆覆盖时，

[ɔ:r] ['hɑ:ləʊ] ['pleɪsɪz] [spju:] [ðer; ðər] ['wɔ:təri] [stɔ:r] .
Or hollow places spew their watery store .
或者 空洞的 地方 呕吐 他们的 水状的 店铺 .

或者空洞会喷涌出其中积聚的水。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['plʌsmən] , [nɔ:r][ðə; ði] ['leɪbəɪŋ] [stɪr] ,
Nor yet the ploughman , nor the labouring steer ,
也不 然而 这 耕夫 , 也不 这 劳动 转向 ,

既非耕田者，也非劳作的牛，

[sə'steɪn] [ə'loʊn][ðə; ði]['hæzədʒz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] :
Sustain alone the hazards of the year :
维持 独自的 这 危险 的 这 年 :

独自承受一年中的各种风险：

[bʌt; bət] ['glʌtn] [gi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kreɪn] ,
But glutton geese , and the Strymonian crane ,
但 馋嘴 鹅 , 和 这 - 起重机 ,

但是贪吃的鹅，以及斯特里蒙鹤，

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [tru:ps] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['tendər] [greɪn] ;
With foreign troops invade the tender grain ;
和 外国的 军队 入侵 这 投标 粮食 ;

外国军队入侵嫩谷；

[ænd; ənd] ['tʌʊəriŋ] [wi:dz] [mə'ɪgnənt] ['fæ,douz] [ji:ld] ;
And towering weeds malignant shadows yield ;
和 参天 杂草 恶性 阴影 屈服 ;

高耸的杂草投下恶毒的阴影；

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['sʌkəri] [tʃʊks] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [fi:ld] .
And spreading succory chokes the rising field .
和 传播 救助 窒息 这 上升 场地 .
而四处散播的救济却扼杀了正在崛起的田野。

[ðə; ði] ['saɪər][ʌv; əv][ɡɔdz][ænd; ənd][men] , [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [di'kri:z] ,
The sire of gods and men , with hard decrees ,
这 父系 的 神 和 男人 , 和 难的 法令 ,
众神与人类之父，以严厉的法令，

[fə'bidz] ['aʊər; ɑ:r] ['plenti] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
Forbids our plenty to be bought with ease ,
禁止 我们的 很多 到 是 买 和 舒适 ,
禁止轻易购买我们拥有的丰富资源，

[ænd; ənd] [wɪlz] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)l][men] , ['ɪnjəd] [tu:; tə] [tɔɪl] ,
And wills that mortal men , inured to toil ,
和 遗嘱 那 凡人 男人 , 受伤 到 辛劳 ,
以及凡人，那些早已习惯辛劳的人们的意志，

[ʃʊd; ʒəd] ['eksərsaɪz] , [wɪð; wɪθ][peɪnz] , [ðə; ði] ['ɡrʌdʒɪŋ] [sɔɪl] ;
Should exercise , with pains , the grudging soil ;
应该 锻炼 , 和 疼痛 , 这 勉强地 土壤 ;
应该费力地锻炼这片不情愿的土地；

[hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [fɜ:rst][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃer] ,
Himself invented first the shining share ,
他本人 发明 第一的 这 灼灼 分享 ,
他本人率先发明了闪耀股份，

[ænd; ənd] [hwetɪd] ['hju:mən] ['ɪndəstri] [baɪ] [ker] ;
And whetted human industry by care ;
和 磨砺 人类 行业 经过 关心 ;
并以关怀激发人类的勤劳；

[hɪm'self] [dɪd]['handi:kræfts][ænd; ənd][a:ts][ɔ:r'dɛɪn] ,
Himself did handicrafts and arts ordain ,
他本人 做过 手工艺品 和 艺术 授职 ,
他亲自主持手工艺和艺术课程，

[nɔ:r] ['sʌfərd] [sloʊθ][tu:; tə] [rʌst] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [reɪn] .
Nor suffered sloth to rust his active reign .
也不 遭受 树懒 到 锈 他的 积极的 在位 .
他绝不容许懒惰阻碍他积极的统治。

[er] [ðɪs] , [noʊ] ['pez(ə)nt] [vekst] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [graʊnd] ,
Ere this , no peasant vexed the peaceful ground ,
埃雷 这 , 不 农民 烦恼 这 和平 地面 ,
在此之前，没有哪个农夫扰乱过这片宁静的土地。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [tɜ:fs] [ænd; ənd] [gri:nz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:ltəz] [faʊnd] :
Which only turfs and greens for altars found :
哪个 仅有的 草皮 和 青菜 为了 祭坛 成立 :
仅找到用于祭坛的草皮和绿地：

[noʊ] [fensɪz] ['pɑ:rtɪd] [fi:ldz] , [nɔ:r][ma:rks][nɔ:r] [baʊndz]
No fences parted fields , nor marks nor bounds
不 栅栏 分手了 字段 , 也不 标记 也不 界限
田野之间没有篱笆，也没有界线。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['eɪkəs][ʌv; əv] [lɪ'tɪdʒəs] [graʊndz] ;
Distinguished acres of litigious grounds ;
杰出的 英亩 的 好诉讼的 理由 ;
争议不断的土地；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfruːt(ə)l] [ɜːrθ]
But all was common , and the fruitful earth
但 全部 曾是 常见的 , 和 这 卓有成效 地球

但一切都是普通的，肥沃的土地

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ˌʌnɪɡˈzæktɪd] [bɜːrθ] .
Was free to give her unexact birth .
曾是 自由的 到 给 她 未精确的 出生 .

她可以自由地进行未经预产的分娩。

[dʒoʊv] ['ædɪd] ['venəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪpərz] [bruːd] ,
Jove added venom to the viper's brood ,
朱庇特 额外 毒液 到 这 蝰蛇的 幼虫 ,

宙斯给毒蛇的后代增添了毒液。

[ænd; ənd] [sweld] , [wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒɪŋ] ['stɔːrmz] , [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈflʌd] ;
And swelled , with raging storms , the peaceful flood ;
和 肿胀 , 和 愤怒 暴风雨 , 这 和平 洪水 ;

平静的洪水被狂风暴雨席卷，汹涌澎湃；

[kəˈmɪʃnd] [ˈhʌŋɡrɪ] [wʊlvz] [tiː] - [ɪnˈfest][ðə; ði][ˈfoʊld] ,
Commissioned hungry wolves t ' infest the fold ,
委托 饥饿的 狼 t - 虫害 这 折叠 ,

受委托的饥饿狼群侵扰羊群，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ˈoʊkən] [liːvz] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld] ;
And shook from oaken leaves the liquid gold ;
和 摇晃 从 橡木 树叶 这 液体 金子 ;

从橡树叶中抖落下金色的液体；

[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] ,
Removed from human reach the cheerful fire ,
已移除 从 人类 抵达 这 快乐 火 ,

远离人类触及的欢快火焰，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [beɪd] [ðə; ði] [waɪn] [rɪˈtaɪər] ;
And from the rivers bade the wine retire ;
和 从 这 河流 巴德 这 葡萄酒 退休 ;

于是，命令河水中的酒退去；

[ðæt] [ˈstuːdiəs] [niːd] [maɪt] [ˈjuːsf(ə)l][aːts] [ɪkˈsplɔːr] ;
That studious need might useful arts explore ;
那 好学的 需要 可能 有用 艺术 探索 ;

这种求知欲或许能为探索有用的艺术领域提供帮助；

[frʌm; frəm] [ˈfɜːroʊd] [fiːldz] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈfudʃəl] [ˈstɔːr] ,
From furrowed fields to reap the foodful store ,
从 沟壑 字段 到 收割 这 腴 店铺 ,

从犁过的田地里收获丰盛的食物，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [ˈflɪnts] [tiː] - [ɪkˈspaɪər]
And force the veins of clashing flints t ' expire
和 力量 这 静脉 的 冲突 燧石 t - 到期

并迫使碰撞的燧石脉络消亡

[ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv][ðər; ðər][səˈlest(ə)l][ˈfaɪər] .
The lurking seeds of their celestial fire .
这 潜伏 种子 的 他们的 天体 火 .

他们天火的潜藏种子。

[ðen] [fɜ:rst][ɑ:n] ['si:z] [ðə; ði] ['hɔləud] ['ɔ:ldər][swæm] ;
Then first on seas the hollowed alder swam ;
然后 第一的 在 海域 这 空心的 桤木 游泳 ;
然后, 首先在海面上, 空心桤木游动;

[ðen] ['seɪləz] ['kwɔ:rtərd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; ei] [neɪm]
Then sailors quartered heaven , and found a name
然后 水手们 四分 天堂 , 和 成立 一个 姓名
于是水手们盘旋天堂, 找到了一个名字

[fɔ:r; fər] ['evri] [fɪkst] [ænd; ənd] ['evri] ['wɑ:ndərɪŋ] [stɑ:r] —
For every fixed and every wandering star —
为了 每一个 固定的 和 每一个 漫游 星星 —
对于每一颗恒星和每一颗流星——

[ðə; ði] ['plɪd] , ['haɪædz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kɑ:r] .
The Pleiads , Hyads , and the Northern Car .
这 昴星团 , 九头蛇 , 和 这 北方 车 .
昴星团、许阿得斯星团和北河三。

[ðen] [tɔɪlz] [fɔ:r; fər] [bi:sts] , [ænd; ənd] [laɪm] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
Then toils for beasts , and lime for birds , were found ,
然后 辛勤劳作 为了 野兽 , 和 酸橙 为了 鸟类 , 是 成立 ,
然后人们发现了供牲畜食用的劳作物和供鸟类食用的石灰。

[ænd; ənd] [di:p] - [maʊðd] [dɔ:gz][dɪd] ['fɔ:rɪst] - [wɔ:ks] [sə'raʊnd] ;
And deep - mouthed dogs did forest - walks surround ;
和 深的 - 嘴巴 狗 做过 森林 - 散步 环绕 ;
而那些嘴巴深沉的狗则在森林步道周围漫步;

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] - [nets][wɜ:r; wər] [sprɛd] [ɪn] ['ʃæloʊ] [brʊks] ,
And casting - nets were spread in shallow brooks ,
和 铸件 - 网 是 传播 在 浅的 布鲁克斯 ,
人们在浅溪里撒网捕鱼,

[drægz][ɪn][ðə; ði] [di:p] , [ænd; ənd] [beɪts][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɑ:n] [hʊks] .
Drags in the deep , and baits were hung on hooks .
拖拽 在 这 深的 , 和 饵料 是 悬挂 在 钩子 .
深水区拖着鱼线, 鱼饵挂在鱼钩上。

[ðen] [sɔ:z] [wɜ:r; wər][tu:θt,tu:ðd] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['æksɪz] [meɪd] ;
Then saws were toothed , and sounding axes made ;
然后 锯子 是 有齿的 , 和 听起来 轴 制成 ;
然后人们给锯子装上齿, 并制造了探测斧;

([fɔ:r; fər] [wedʒz] [fɜ:rst][dɪd] ['jɪ:ldɪŋ] [wʊd] [ɪn'veɪd] ,)
(For wedges first did yielding wood invade ,)
(为了 楔形 第一的 做过 屈服 木头 入侵 ,)
(因为楔子首先侵入的是易变形的木材,)

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɑ:ts][ɪn]['ɔ:rdər][dɪd] [sək'si:d] ,
And various arts in order did succeed ,
和 各种各样的 艺术 在 命令 做过 成功 ,
各种艺术形式也确实取得了成功。

([wʌt] ['kæna:t] ['endləs] ['leɪbər] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ] [ni:d] ?)
(What cannot endless labour , urged by need ?)
(什么 不能 无尽的 劳动 , 敦促 经过 需要 ?)
(有什么能阻止无休止的劳动, 在需求的驱使下呢?)

[fɜ:rst] ['sɪri:z] [tɔ:t] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][greɪn] [tu:; tə] [soʊ] ,
First Ceres taught , the ground with grain to sow ,
第一的 谷神星 教授 , 这 地面 和 粮食 到 母猪 ,
首先, 谷神星教导我们, 要将谷物播撒到土地上。

[ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [ˈfɛrɪz] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈpləʊ] ；
And armed with iron shares the crooked plough ；
和 武装 和 铁 分享 这 歪 犁 ；
手持铁器，却与歪斜的犁为伍；

[wen] [naʊ] [dəuˈdəʊnə] [oʊks][noʊ] [mɔ:ɹ] [səˈplaɪd]
When now Dodonian oaks no more supplied
什么时候 现在 多多尼亚人 橡树 不 更多的 供应
如今多多尼亚橡树已不再供应

[ðer; ðər][mæst] , [ænd; ənd] [tri:z] [ðer; ðər][ˈfɔ:ɹɪst] - [fru:t] [dɪˈnaɪd] .
Their mast , and trees their forest - fruit denied .
他们的 桅杆 ， 和 树木 他们的 森林 - 水果 否认 .
它们的果实，以及它们所采摘的森林果实。

[su:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ˈdʌblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [swɛɪn] ,
Soon was his labour doubled to the swain ,
很快 曾是 他的 劳动 双倍 到 这 斯温 ，
很快，他的劳动量就翻了一番，变成了给那个农夫干活。

[ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [ˈmɪldu:] [ˈblækənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪn] :
And blasting mildews blackened all his grain :
和 爆破 霉菌 变黑 全部 他的 粮食 :
霉菌爆发，把他的粮食全部染成了黑色：

[tʌf] [ˈθɪs(ə)] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][kɔ:rn] ,
Tough thistles choked the fields , and killed the corn ,
艰难的 蓟 窒息 这 字段 ， 和 被杀 这 玉米 ，
顽强的蓟草占据了田地，杀死了玉米。

[ænd; ənd][æən; ən] [ʌnˈθrɪftɪ] [krɑ:p][ʌv; əv] [wi:dz] [wʌz; wəz][bɔ:rn] :
And an unthrifty crop of weeds was born :
和 一个 不节俭 庄稼 的 杂草 曾是 出生 :
于是，一种生长不良的杂草就此诞生：

[ðen] [bɜ:ɹ] [ænd; ənd] [bˈræmbɪlz] , [æən; ən] [ʌnˈbɪd(ə)n] [kru:]
Then burs and brambles , an unbidden crew
然后 毛刺 和 荆棘 ， 一个 未邀请的 全体人员
然后是刺果和荆棘，一群不速之客

[ʌv; əv] [ˈgreɪsləs] [gests] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [fi:ldz] [səbˈdu:] ;
Of graceless guests , the unhappy fields subdue ;
的 毫无风度 客人 ， 这 不开心 字段 征服 ；
不守规矩的客人，让这片不幸的田野臣服；

[ænd; ənd][oʊts] [ʌnˈblɪst] , [ænd; ənd][ˈdɑ:nəl] [dɑ:məˈnɪrɪz] ,
And oats unblest , and darnel domineers ,
和 燕麦 不幸的 ， 和 毒麦 专制者 ，
还有不受祝福的燕麦，以及专横跋扈的毒麦。

[ænd; ənd] [ʃu:ts] [ɪts] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪrɪz] ；
And shoots its head above the shining ears ；
和 芽 它是 头 多于 这 灼灼 耳朵 ；
它的头探出闪亮的耳朵上方；

[soʊ] [ðæt] , [ənˈles] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ker]
So that , unless the land with daily care
所以 那 ， 除非 这 土地 和 日常的 关心
所以，除非土地得到日常照料。

[ɪz] ['eksəd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][wɔːr]
Is exercised , and , with an iron war
是 锻炼 , 和 , 和 一个 铁 战争

经过演练，并以铁腕战争

[ʌv; əv] [reɪks] [ænd; ənd] ['hærəʊz] , [ðə; ði] [praʊd] [foʊz] [ɪk'speld] ,
Of rakes and harrows , the proud foes expelled ,
的 耙子 和 耙 , 这 自豪的 敌人 被驱逐 ,

骄傲的敌人驱逐了耙子和耙子，

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['klæməɪ] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] —
And birds with clamours frightened from the field —
和 鸟类 和 喧闹声 害怕 从 这 场地 —

鸟儿们惊慌地鸣叫着逃离田野——

[ən'les] [ðə; ði] [baʊz] [ɑːr; ər] [lɒpt] [ðæt] [ˈeɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Unless the boughs are lopped that shade the plain ,
除非 这 树枝 是 砍伐 那 阴影 这 清楚的 ,

除非修剪掉遮蔽平原的树枝，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn'voʊkt] [wɪð; wɪθ] [vaʊz] [fɔːr; fər]['fruːt(ə)l][reɪn] —
And heaven invoked with vows for fruitful rain —
和 天堂 调用 和 誓言 为了 卓有成效 雨 —

于是，人们向苍天祈求丰沛的雨水——

[ɑːn] ['ʌðər] - [[sɪks]] [kraːps][juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [lʊk] ,
On others ' [6] crops you may with envy look ,
在 其他的 - [[6]] 农作物 你 可能 和 嫉妒 看 ,

你可能会羡慕地看着别人的庄稼[6]，

[ænd; ənd] [ˈeɪk] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'bændənd] [oʊk] .
And shake for food the long - abandoned oak .
和 摇 为了 食物 这 长的 - 弃 橡木 .

摇晃那棵被遗弃已久的橡树，从中获取食物。

[nɔːr] [mʌst; məst][wiː; wi] [pæs] [ʌn'toʊld] [wʌt] [ɑːrmz] [ðeɪ] [wiːld] ,
Nor must we pass untold what arms they wield ,
也不 必须 我们 经过 不明 什么 武器 他们 挥 ,

我们也不必对他们所使用的武器一无所知，

[huː] ['leɪbər] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːroʊd] [fiːld] ;
Who labour tillage and the furrowed field ;
WHO 劳动 耕作 和 这 沟壑 场地 ;

谁在耕作和犁过的田地里劳作；

[wɪ'dəʊt] [huːz] [eɪd][ðə; ði] [graʊnd] [hɜːr; hər][kɔːrn] [dɪ'naɪz] ,
Without whose aid the ground her corn denies ,
没有 谁 援助 这 地面 她 玉米 否认 ,

没有他的帮助，大地无法让她的玉米成熟。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [soʊn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [raɪz] —
And nothing can be sown , and nothing rise —
和 没有什么 能 是 播种 , 和 没有什么 上升 —

万物无法播种，也无法生长——

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [plʌʊ] , [ðə; ði] [ʃer] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪt]
The crooked plough , the share , the towering height
这 歪 犁 , 这 分享 , 这 参天 高度

歪斜的犁，犁铧，高耸的高度

[ʌv; əv] ['wæɡənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts] [ʌn'wiːldi] [weɪt] ,
Of waggons , and the cart's unwieldy weight ,
的 马车 , 和 这 购物车 笨重 重量 ,

马车，以及马车笨重的重量，

[ðə; ði][sled] , [ðə; ði][ˈtʌmbɹəl] , [ˈhɜ:rd(ə)lɜ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fleɪl] ,
The sled , the tumbil , hurdles , and the flail ,
这 雪橇 , 这 粪车 , 障碍 , 和 这 连枷 ,
雪橇、翻斗车、跨栏和连枷,

[ðə; ði][fæn][ʌv; əv] [ˈbækəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ] [seɪl] —
The fan of Bacchus , with the flying sail —
这 扇子 的 巴克斯 , 和 这 飞行 帆 —
酒神巴克斯的扇子，带着飞扬的帆——

[ði:z] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] , [ɪf] [ˈplʌʊmən] [hoʊp]
These all must be prepared , if ploughmen hope
这些 全部 必须 是 准备 , 如果 耕田者 希望
如果耕耘者们希望成功，那么所有这些都必须做好准备。

[ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊntɪəs] [kra:p] .
The promised blessing of a bounteous crop .
这 承诺 祝福 的 一个 丰饶的 庄稼 .
丰收的祝福。

[jʌŋ] [ˈɛlmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:rs] , [ɪn] [kɔpsɪz] [baʊ; boʊ] ,
Young elms , with early force , in copses bow ,
年轻的 榆树 , 和 早期的 力量 , 在 小树林 弓 ,
幼榆树凭借早期的力量，在小树林中弯曲，

[fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [plʌʊ] .
Fit for the figure of the crooked plough .
合身 为了 这 数字 的 这 歪 犁 .
正适合用来形容歪犁的形象。

[ʌv; əv] [eɪt] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:sənd] [bi:m] [prɪˈper] :
Of eight foot long a fastened beam prepare :
的 八 脚 长的 一个 系紧 光束 准备 :
准备一根八英尺长的固定梁：

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ðə; ði] [hed] , [prəˈdu:s] [æn; ən] [ɪr] ;
On either side the head , produce an ear ;
在 任何一个 边 这 头 , 生产 一个 耳朵 ;
头部两侧各长出一只耳朵；

[ænd; ənd][sɪŋk][ə; eɪ] [ˈsɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʃer] .
And sink a socket for the shining share .
和 下沉 一个 插座 为了 这 灼灼 分享 .
为闪耀的股份挖个插座。

[ʌv; əv] [bi:tʃ] [ðə; ði] [plʌʊ] - [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈjoʊk] ,
Of beech the plough - tail , and the bending yoke ,
的 山毛榉 这 犁 - 尾巴 , 和 这 弯曲 轭 ,
山毛榉的犁尾和弯曲的轭，

[ɔ:r][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ][ˈlɪndən] [ˈhardnd] [ɪn][ðə; ði] [smʊk] .
Or softer linden hardened in the smoke .
或者 更柔和 菩提树 硬化 在 这 抽烟 .
或是质地较软的椴木，在烟熏中变得坚硬。

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈpri:septs] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr]
I could be long in precepts ; but I fear
我 可以 是 长的 在 戒律 ; 但 我 害怕
我可以长篇大论地讲解教义；但我害怕

[soʊ] [mi:n] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [maɪt] [əˈfend] [jʊr; jər] [ɪr] .
So mean a subject might offend your ear .
所以 意思是 一个 主题 可能 得罪 你的 耳朵 .
所以，某些话题可能会让你觉得刺耳。

[ˈdelv] [ʌv; əv] [kən'vi:niənt] [depθ] [jʊr; jər] ['θræʃɪŋ] [flɔ:r] :
Delve of convenient depth your thrashing floor :
深入探索 的 方便的 深度 你的 猛烈抽打 地面 :

深入探索你那令人胆寒的地板:

[wɪð; wɪθ] ['tempərd] [kleɪ] [ðen] [fɪl] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] ;
With tempered clay then fill and face it o'er ;
和 淬火 黏土 然后 充满 和 脸 它 超过 ;

用调和过的粘土填充，然后抹面；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['weɪti] ['rɒʊlər] [rʌŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ,
And let the weighty roller run the round ,

让沉重的滚筒滚一圈，

[tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [graʊnd] ;
To smooth the surface of the unequal ground ;
到 光滑的 这 表面 的 这 不等 地面 ;

平整不平整的地面；

[lest] , [krækt] [wɪð; wɪθ] ['sʌməər] [hi:ts] , [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [flaɪz] ,
Lest , cracked with summer heats , the flooring flies ,

免得 , 裂纹 和 夏天 加热 , 这 地板 苍蝇 ,

以免地板因夏季高温而开裂，甚至飞散。

[ɔ:r] [sɪŋks] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kræni:z] [wi:dz] [ə'raɪz] :
Or sinks , and through the crannies weeds arise :
或者 水槽 , 和 通过 这 缝隙 杂草 出现 :

或者下沉，杂草从缝隙中长出来:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fɔ:r; fər] ['sʌndri] [foʊz][ðə; ði]['rʊərəl] [reɪlm] [sə'raʊnd] :
For sundry foes the rural realm surround :
为了 杂项 敌人 这 乡村的 领域 环绕 :

乡村地区被各种各样的敌人包围着:

[ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [bɪldz] [hɜ:r; hər][ˈgɑ:rnər] [ˈʌndər] [graʊnd]
The field - mouse builds her garner under ground
这 场地 - 老鼠 建造 她 加纳 在下面 地面

田鼠在地下筑巢。

[fɔ:r; fər] ['gæðərd] [greɪn] : [ðə; ði][blaɪnd] [lə'bo:riəs] [moʊl]
For gathered grain : the blind laborious mole
为了 聚集 粮食 : 这 瞎的 费力的 痣

为收集谷物：盲眼的勤劳鼹鼠

[ɪn] ['waɪndɪŋ] [meɪz] [wɜ:rks][hɜ:r; hər]['hɪd(ə)n] [hoʊl] :
In winding mazes works her hidden hole :
在 绕线 迷宫 作品 她 隐 洞 :

在蜿蜒曲折的迷宫中，她藏身之处就在那里:

[ɪn] ['hɑ:ləʊ] ['kævərnz][ˈvɜ:rmɪn] [meɪk] [ə'boʊd] —
In hollow caverns vermin make abode —
在 空洞的 洞穴 害虫 制作 住所 —

害虫在空洞中安家——

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [toʊd] :
The hissing serpent , and the swelling toad :
这 嘶嘶声 蛇 , 和 这 肿胀 蟾蜍 :

嘶嘶作响的蛇，以及膨胀的蟾蜍:

[ðə; ði][kɔ:rn] - [dr'vaʊəɪŋ] [wi:zl] [hɪr] [ə'baidz] ,
The corn - devouring weasel here abides ,
这 玉米 - 吞噬 黄鼠狼 这里 遵守 ,
这里栖息着一只以玉米为食的黄鼠狼。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ænt][hɜ:r; hər] ['wɪntri] [stɔ:r] [prə'vaɪdz] .
And the wise ant her wintery store provides .
和 这 明智的 蚂蚁 她 冬天 店铺 提供 .
还有她冬日储备的智慧蚂蚁。

[mɑ:rk] [wel] [ðə; ði] ['flaʊəɪŋ] ['ɑ:məndz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] :
Mark well the flowering almonds in the wood :
标记 出色地 这 开花 杏仁 在 这 木头 :
仔细标记林中开花的杏树：

[ɪf] ['oʊdərəs] [blu:mz] [ðə; ði] ['berɪŋ] ['bræntʃɪz] [lʊd] ,
If odorous blooms the bearing branches load ,
如果 有气味的 花朵 这 轴承 分支 加载 ,
如果芬芳的花朵使承载重物的枝条承受压力，

[ðə; ði] [gli:b] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvən] [reɪn] ;
The glebe will answer to the sylvan reign ;
这 教区 将要 回答 到 这 森林 在位 ;
牧地将服从森林的统治；

[greɪt] [hi:ts] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][kra:ps][ʌv; əv] [greɪn] .
Great heats will follow , and large crops of grain .
伟大的 加热 将要 跟随 , 和 大的 农作物 的 粮食 .
随后将出现高温天气，并迎来粮食大丰收。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [li:vz] - [ðə; ði] [tri:] ,
But , if a wood of leaves o'ershade the tree ,
但 , 如果 一个 木头 的 树叶 - 这 树 ,
但是，如果树叶茂密遮蔽了树木，

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['bærən] [wɪl] [ðəɪ] ['hɑ:rɪvɪst] [bi:; bi] :
Such and so barren will thy harvest be :
这样的 和 所以 荒芜 将要 你的 收成 是 :
你的收成必将如此贫瘠：

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][haɪnd][[æɪ; ʃəl][veks][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] - [flɔ:r] ;
In vain the hind shall vex the thrashing - floor ;
在 徒劳 这 后 将 烦恼 这 猛烈抽打 - 地面 ;
母鹿徒劳地骚扰打谷场；

[fɔ:r; fər] ['empti] [tʃæf] [ænd; ənd] [strɔ:] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ] [stɔ:r] .
For empty chaff and straw will be thy store .
为了 空的 糠 和 稻草 将要 是 你的 店铺 .
你的仓库将只剩下空壳和稻草。

[sʌm; səm] [sti:p] [ðer; ðər] [si:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['kɔ:ldrən] [bɔɪl] ,
Some steep their seed , and some in cauldrons boil ,
一些 陡 他们的 种子 , 和 一些 在 坩埚 熬 ,
有些人将种子浸泡，有些人则在坩埚中煮沸。

[wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] ['naɪtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [li:z] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
With vigorous nitre and with lees of oil ,
和 蓬勃 硝 和 和 李子 的 油 ,
含有大量硝石和少量油渣，

[ɔ:(r)] ['dʒent(ə)l][fairz] , [ðə; ði][ɪg'zu:bərənt][dʒu:s][tu:; tə][dreɪn] ,
O'er gentle fires , the exuberant juice to drain ,
超过 温和的 火灾 , 这 旺盛 汁 到 流走 ,
在柔和的火焰上，奔涌的汁液流淌而出，

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [hʌks] [wɪð; wɪθ][ˈfruːtʃ(ə)l] [greɪn] .

And swell the flattering husks with fruitful grain .
和 膨胀 这 奉承 谷壳 和 卓有成效 粮食 .

让饱满的谷壳里充满丰硕的谷粒。

[jet] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sək'ses] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ə'fɔrd] ,

Yet is not the success for years assured ,
然而 是 不是 这 成功 为了 年 保证 ,

然而，多年的成功并非必然。

[ðoʊ] [ˈtʃoʊzn] [ɪz][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [kjər] ,

Though chosen is the seed , and fully cured ,
尽管 选定 是 这 种子 , 和 完全 治愈 ,

虽然种子已被选中，并且完全成熟，

[ən'les] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [peɪn] ,

Unless the peasant , with his annual pain ,
除非 这 农民 , 和 他的 年度的 疼痛 ,

除非农民每年都要承受痛苦，

[ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [kʌlz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [greɪn] .

Renews his choice , and culls the largest grain .
更新 他的 选择 , 和 淘汰 这 最大 粮食 .

他重新做出选择，挑选出最大的谷粒。

[ðʌs] [ɔːl] [brɪ'loʊ] , [ˈweðər] [baɪ] [ˈneɪtʃə-z] [kɜːrs] ,

Thus all below , whether by Nature's curse ,
因此 全部 以下 , 无论 经过 自然的 诅咒 ,

因此，以下所有情况，无论是出于自然的诅咒，

[ɔːr] [feɪts] [drɪ'kriː] , [drɪ'dʒenərəɪt] [stiːl] [tuː; tə] [wɜːrs] .

Or Fate's decree , degenerate still to worse .
或者 命运的 法令 , 退化 仍然 到 更糟 .

或许是命运的安排，让他更加堕落。

[soʊ][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbrɔːni] [kruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [stem] ,

So the boat's brawny crew the current stem ,
所以 这 船的 强壮的 全体人员 这 当前的 干 ,

所以，船上强壮的船员们正处于当前的船首位置。

[ænd; ənd] , [sləʊ] [əd'vænsɪŋ] , [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] :

And , slow advancing , struggle with the stream :
和 , 慢的 前进 , 斗争 和 这 溪流 :

而且，缓慢前进，与溪流搏斗：

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [slæk] [ðer; ðər][hændz] , [ɔːr] [siːs] [tuː; tə] [straɪv] ,

But , if they slack their hands , or cease to strive ,
但 , 如果 他们 松弛 他们的 双手 , 或者 停止 到 努力 ,

但是，如果他们懈怠下来，或者停止奋斗，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈhedbːɪŋ] [heɪst] [ðeɪ] [draɪv] .

Then down the flood with headlong haste they drive .
然后 向下 这 洪水 和 一头扎 匆忙 他们 驾驶 .

然后他们乘着马车，飞快地顺流而下。

[nɔːr][mʌst; məst][ðə; ði] [ˈplʌʊmən] [les] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Nor must the ploughman less observe the skies ,
也不 必须 这 耕夫 较少的 观察 这 天空 ,

农夫也不可忽视天空，

[wen] [ðə; ði] [kɪdz] , [ˈdræɡən] , [ænd; ənd][ɑːk'tjuərəs] , [raɪz] ,

When the Kids , Dragon , and Arcturus , rise ,
什么时候 这 孩子们 , 龙 , 和 大角星 , 上升 ,

当孩子们、龙和北极星升起时，

[ðæn; ðən] ['seɪləz] ['hoo̯mwərd] [bent] , [hu:] [kʌt] [ðer; ðər] [wei]

Than sailors homeward bent , who cut their way
比 水手们 回家 弯曲 , WHO 切 他们的 方式

比那些返航的水手们更甚，他们开辟了道路

[θru:] - ['stɔ:ɹmi] [streɪts] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['bri:diŋ] [si:] .

Through Helle's stormy straits , and oyster - breeding sea .
通过 - 暴风雨 海峡 , 和 牡蛎 - 选育 海 .

穿过赫勒风暴肆虐的海峡，以及牡蛎养殖海域。

[bʌt; bət] , [wen] - ['bæləns] , [hʌŋ] [ɑ:n] [haɪ] ,

But , when Astræa's balance , hung on high ,
但 , 什么时候 - 平衡 , 悬挂 在 高的 ,

但是，当阿斯特蕾亚的天平高悬在空中时，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [di'vaɪdz] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Betwixt the nights and days divides the sky ,
中间 这 夜晚 和 天 分割 这 天空 ,

天穹将昼夜分隔开来。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðen] [joʊk] [jɔr; jər] ['ɑ:ksn] , [soʊ] [jɔr; jər] ['wɪntər] [greɪn] ,

Then yoke your oxen , sow your winter grain ,
然后 轭 你的 牛 , 母猪 你的 冬天 粮食 ,

然后套上牛，播种冬粮。

[tɪl] [koʊld] [di'sembər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

Till cold December comes with driving rain .
直到 寒冷的 十二月 来 和 驾驶 雨 .

直到寒冷的十二月伴着瓢泼大雨到来。

['lɪnsi:d] [ænd; ənd] ['fru:t(ə)] ['pɑ:pi] ['beri] [wɔ:rm] ,

Linseed and fruitful poppy bury warm ,
亚麻籽 和 卓有成效 罂粟 埋葬 温暖的 ,

亚麻籽和丰饶的罂粟埋葬着温暖，

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

In a dry season , and prevent the storm .
在 一个 干燥 季节 , 和 防止 这 风暴 .

在旱季，并阻止风暴。

[soʊ] [bi:nz] [ænd; ənd] ['kloʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [sɔɪl] ,

Sow beans and clover in a rotten soil ,
母猪 豆子 和 三叶草 在 一个 烂 土壤 ,

在腐烂的土壤中播种豆类和三叶草。

[ænd; ənd] ['mɪlɪt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] ['ænjuəl] [tɔɪl] ,

And millet rising from your annual toil ,
和 粟 上升 从 你的 年度的 辛劳 ,

还有你每年辛勤劳作后收获的小米，

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hɔ:rnz] , [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] ,

When with his golden horns , in full career ,
什么时候 和 他的 金的 角 , 在 满的 职业 ,

当他拥有金色的号角，正值事业巅峰时，

[ðə; ði] [bʊl] [bi:ts] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The Bull beats down the barriers of the year ,
这 公牛 节拍 向下 这 障碍 的 这 年 ,

牛市突破了年度的重重障碍，

[ænd; ʌnd][ˈɑːrgoʊ] [[ˈsevən]] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːg] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [sfrɪ] .
And Argo [7] and the Dog forsake the northern sphere .
和 阿尔戈 [7] 和 这 狗 背叛 这 北方 领域 .

阿尔戈号[7]和天狗号离开了北半球。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] [ker] [tuː; tə] [wi:t] [əˈloʊn] [ɪkˈstend] ,
But , if your care to wheat alone extend ,
但 , 如果 你的 关心 到 小麦 独自的 延长 ,
但是, 如果你只关心小麦,

[let] [ˈmaɪə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [fɜːrst] [dɪˈsend] ,
Let Maia with her sisters first descend ,
让 玛雅 和 她 姐妹 第一的 下降 ,
让玛雅和她的姐妹们先下去,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [braɪt] [ˈnɑːsiən] [ˈdaɪədəm] [ˈdaʊnwərd] [bend] ,
And the bright Gnoasian diadem downward bend ,
和 这 明亮的 格诺西斯 冠冕 向下 弯曲 ,
而明亮的格诺西斯冠冕向下弯曲,

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn] [ɜːrθ] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [hoʊp] ;
Before you trust in earth your future hope ;
前 你 相信 在 地球 你的 未来 希望 ;
在你把未来的希望寄托于大地之前;

[ɔːr] [els] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ˈleɪzi][kraːp] .
Or else expect a listless lazy crop .
或者 别的 预计 一个 蔫 懒惰的 庄稼 .
否则, 就等着收成萎靡不振吧。

[sʌm; səm] [sweɪnz] [hæv; həv] [soʊn] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][moʊst][hæv; həv] [faʊnd]
Some swains have sown before ; but most have found
一些 斯温斯 有 播种 前 ; 但 最多 有 成立
有些牧羊人以前种过地; 但大多数人都发现

[ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈhɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrʌdʒɪŋ] [graʊnd] .
A husky harvest from the grudging ground .
一个 沙哑 收成 从 这 勉强地 地面 .
从贫瘠的土地上收获丰硕的果实。

[vaɪl] [vetʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [soʊ] , [ɔːr][ˈlentəlz] [liːn] ,
Vile vetches would you sow , or lentils lean ,
卑鄙的 野猫 会 你 母猪 , 或者 扁豆 倾斜 ,
你会播种劣质野豌豆, 还是瘦弱的扁豆?

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɪdni] - [biːn] ?
The growth of Egypt , or the kidney - bean ?
这 生长 的 埃及 , 或者 这 肾 - 豆 ?
是埃及的崛起, 还是芸豆的生长?

[bɪˈɡɪn] [wen] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈwægənər] [dɪˈsendz] ;
Begin when the slow waggoner descends ;
开始 什么时候 这 慢的 马车夫 下降 ;
从慢车下坡时开始;

[nɔːr] [siːs] [jʊr; jər] [ˈsoʊɪŋ] [tɪl] [mɪd] - [ˈwɪntər] [ˈendz] .
Nor cease your sowing till mid - winter ends .
也不 停止 你的 播种 直到 中 - 冬天 结束 .
不要停止播种, 直到仲冬结束。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [θruː] [twelv] [braɪt] [saɪnz][əˈpɑːloʊ] [ɡaɪdz]
For this , through twelve bright signs Apollo guides
为了 这 , 通过 十二 明亮的 标志 阿波罗 指南
为此, 阿波罗通过十二个明亮的标志指引我们。

[ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [z:rθ] [ɪn] ['sevrəl] [klaɪmz] [di'vaɪdz] .

The year , and earth in several climes divides .
这 年 , 和 地球 在 一些 气候 分割 :

一年之中, 地球被划分成不同的气候带。

[faɪv] ['gɜ:dlz] [baɪnd][ðə; ði] [skaɪz] : [ðə; ði] ['tɔ:ɾɪd] [zoʊn]

Five girdles bind the skies : the torrid zone
五 腰带 绑定 这 天空 : 这 热带 区

五道环带环抱着天空: 酷热地带

[gləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsɪŋ] [sʌn] :

Glows with the passing and repassing sun :
发光 和 这 通过 和 重传 太阳 :

随着太阳的升落, 它闪闪发光:

[fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Far on the right and left , the extremes of heaven
远的 在 这 正确的 和 左边 , 这 极端情况 的 天堂

极右和极左, 天的尽头

[tu:; tə] [frɒsts] [ænd; ənd] [snəʊz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [blæsts][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] :

To frosts and snows and bitter blasts are given :
到 霜冻 和 雪 和 苦的 爆炸 是 给定 :

严寒、暴雪和凛冽的寒风:

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [ði:z] , [ðə; ði][gɒdz] [ə'saɪnd]

Betwixt the midst and these , the gods assigned
中间 这 中间 和 这些 , 这 神 分配

在两者之间, 诸神被指派

[tu:] ['hæbɪtəb(ə)l] [si:ts] [fɔ:r; fər]['hju:mən][kaɪnd] ,

Two habitable seats for human kind ,
二 适宜居住 座位 为了 人类 种类 ,

两个可供人类居住的座位,

[ænd; ənd] , - [krɔ:s] [ðer; ðər]['lɪmɪts] , [kʌt] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [wei] ,

And , ' cross their limits , cut a sloping way ,
和 , - 叉 他们的 限制 , 切 一个 倾斜的 方式 ,

而且, 越过他们的界限, 开辟出一条倾斜的道路,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ɪn] ['bjʊ:tiəs] ['ɔ:rdər] [swei] .

Which the twelve signs in beauteous order sway .
哪个 这 十二 标志 在 美丽的 命令 摇摆 .

十二星座按着优美的顺序运行。

[tu:] [pəʊlz] [tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði][gləʊb] ; [wʌn] [si:n] [tu:; tə][raɪz]

Two poles turn round the globe ; one seen to rise
二 杆子 转动 圆形的 这 地球 ; 一 已见 到 上升

地球上有两个极点绕着地球转动; 其中一个极点被看到在上升。

[ɔ:(r)] ['siθiən] [hɪlz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['lɪbiən] [skaɪz] ;

O'er Scythian hills , and one in Libyan skies ;
超过 斯基泰人 丘陵 , 和 一 在 利比亚 天空 ;

斯基泰山丘之上, 以及利比亚天空之上;

[ðə; ði][fɜ:rst] [sə'blaɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði][læst][ɪz] [wɜ:rl]

The first sublime in heaven , the last is whirled
这 第一的 升华 在 天堂 , 这 最后的是 旋转

天上第一个崇高之物, 最后一个旋转之物

[brɪ'loʊ] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜ:rld] .

Below the regions of the nether world .
以下 这 地区 的 这 下 世界 .

冥界之下的区域。

[əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][pʊʊl][ðə; ði][ˈspaɪrɪ][ˈdrægən] [ɡlaɪdz] ,
Around our pole the spiry Dragon glides ,
大约 我们的 极 这 尖锐的 龙 滑翔 ,
在我们北极点周围, 那条尖尖的巨龙滑翔而过。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [striːm] , [ðə; ði] [berz] [diˈvaɪdz] —
And , like a winding stream , the Bears divides —
和 , 喜欢 一个 绕线 溪流 , 这 熊 分割 —
就像蜿蜒的溪流一样, 熊群也分成了两部分——

[ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] , [huː] , [baɪ] [feɪts] [dɪˈkriː] ,
The less and greater , who , by Fate's decree ,
这 较少的 和 更大的 , WHO , 经过 命运的 法令 ,
无论大小, 都由命运的安排,

[əbˈhɔːr][tuː; tə][daɪv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [siː] . [[ert]]
Abhor to dive beneath the northern sea . [8]
痛恨 到 潜水 下面 这 北方 海 : [8]
厌恶潜入北方的海域。 [8]

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [pərˈpetʃuəl] [naɪt] [ɪz] [faʊnd]
There , as they say , perpetual night is found
那里 , 作为 他们 说 , 永久 夜晚 是 成立
据说, 那里永夜永驻。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɡraʊnd] :
In silence brooding on the unhappy ground :
在 沉默 沉思 在 这 不开心 地面 :
默默地, 在不幸的土地上沉思:

[ɔːr] , [wen] [ɔːˈrɔːrə] [liːvz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [sfɪr] ,
Or , when Aurora leaves our northern sphere ,
或者, 什么时候 极光 树叶 我们的 北方 领域 ,
或者, 当极光离开我们的北半球时,

[ʃiː; ʃɪ] [laɪts] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪz][ðer; ðər] ;
She lights the downward heaven , and rises there ;
她 灯 这 向下 天堂 , 和 上升 那里 ;
她照亮了下方的苍穹, 并升腾而起;

[ænd; ənd] , [wen] [ɑːn][juːˈes][ʃiː; ʃɪ] [briːðz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] ,
And , when on us she breathes the living light ,
和 , 什么时候 在 我们 她 呼吸 这 活的 光 ,
当她向我们散发生命之光时,

[red] [ˈvespər] [ˈkɪndlz] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈteɪpərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Red Vesper kindles there the tapers of the night .
红色的 黄昏 Kindle 那里 这 锥形 的 这 夜晚 .
红色晚祷点燃了夜晚的烛光。

[frʌm; frəm] [hens] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ,
From hence uncertain seasons we may know ,
从 因此 不确定 季节 我们 可能 知道 ,
从这些变幻莫测的季节中, 我们或许可以了解到:

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði][ɡreɪn] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [soʊ] ;
And when to reap the grain , and when to sow ;
和 什么时候 到 收割 这 粮食 , 和 什么时候 到 母猪 ;
何时收割谷物, 何时播种;

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第3/31页

[ɔ:r] [wen] [tu:; tə] [fel] [ðə; ði] [fɜ:rz] ; [wen] - [tɪz] [mi:t]
Or when to fell the furzes ; when ' tis meet
或者什么时候 到 跌倒 这 金雀花 ; 什么时候 - 的 见面
或者何时砍伐荆豆；何时合适

[tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kænvəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:t] .
To spread the flying canvas for the fleet .
到 传播 这 飞行 帆布 为了 这 舰队 .
为舰队展开飞行帆布。

[əb'zɜ:rv] [wʌt] [stɑ:rz][ə'raɪz] , [ɔ:r] [dɪsə'pɪr] ;
Observe what stars arise , or disappear ;
观察 什么 明星 出现 , 或者 消失 ;
观察哪些星星升起，哪些星星消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [jɪr] .
And the four quarters of the rolling year .
和 这 四 四分之一 的 这 滚动 年 .
以及滚动一年的四个季度。

[bʌt; bət] , [wen] [kəʊld] ['weðər] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [reɪn]
But , when cold weather and continued rain
但 , 什么时候 寒冷的 天气 和 持续 雨
但是，当天气寒冷且持续下雨时，

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [rɪ'streɪn] ,
The labouring husband in his house restrain ,
这 劳动 丈夫 在 他的 房子 抑制 ,
在家劳作的丈夫克制着自己，

[let] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rkæst] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['taɪmli] [ker] ,
Let him forecast his work with timely care ,
让 他 预报 他的 工作 和 及时 关心 ,
让他及时谨慎地预测自己的工作。

[wɪtʃ] [els] [ɪz] ['hʌdld] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz][ɑ:r; ər] [fer] :
Which else is huddled , when the skies are fair :
哪个 别的 是 蜷缩着 , 什么时候 这 天空 是 公平的 :
当晴空万里时，还有哪些动物会蜷缩在一起呢？

[ðen] [let][hɪm; ɪm][mɑ:rk][ðə; ði] [ʃi:p] , [ɔ:r] [wet] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃer] ,
Then let him mark the sheep , or whet the shining share ,
然后 让 他 标记 这 羊 , 或者 磨刀 这 灼灼 分享 ,
然后让他给羊做标记，或者磨亮光的麦穗。

[ɔ:r] ['hɑ:ləʊ] [tri:z] [fɔ:r; fər]['bəʊts] , [ɔ:r] ['nʌmbər] [ɔ:(r)]
Or hollow trees for boats , or number o'er
或者 空洞的 树木 为了 船 , 或者 数字 超过
或者用空心树做船，或者数量超过

[hɪz; ɪz] [sæks] , [ɔ:r] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [stɔ:r] ,
His sacks , or measure his increasing store ,
他的 麻袋 , 或者 措施 他的 增加 店铺 ,
他的麻袋，或者衡量他不断增长的库存，

[ɔːr] [ˈɑːrpən] [steɪks] , [ɔːr] [hed] [ðə; ði] [fɔːks] , [ɔːr] [twain]
Or sharpen stakes , or head the forks , or twine

或者 锐化 赌注 , 或者 头 这 叉子 , 或者 缠绕

或者削尖木桩, 或者削尖叉子, 或者捆扎绳子。

[ðə; ði] [ˈsæloʊ] [twigz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [vaɪn] ;
The sallow twigs to tie the stragglings vine ;

这 黄褐色 树枝 到 领带 这 零散的 藤 ;

用柳枝捆扎散乱的藤蔓;

[ɔːr] [ˈwɪkər] [ˈbæskəts] [wiːv] , [ɔːr] [er] [ðə; ði] [kɔːrn] ,
Or wicker baskets weave , or air the corn ,

或者 柳条 篮子 编织 , 或者 空气 这 玉米 ;

或者编织柳条篮, 或者晾晒玉米,

[ɔːr] [graɪnd] [greɪn] [bɪˈtwɪkst] [tuː] [ˈmɑːrblz] [tɜːrn] .
Or grinded grain betwixt two marbles turn .

或者 研磨 粮食 中间 二 弹珠 转动 .

或者两颗弹珠之间夹着的磨碎的谷物。

[noʊ] [lɔːz] , [dɪˈvaɪn] [ɔːr] [ˈhjuːmən] , [kæn; kən] [rɪˈstreɪn]
No laws , divine or human , can restrain

不 法律 , 神圣的 或者 人类 , 能 抑制

无论是神法还是人法, 都无法阻止

[frʌm; frəm] [ˈnesəsəri] [wɜːrks] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [sweɪn] .
From necessary works the labouring swain .

从 必要的 作品 这 劳动 斯温 .

劳作的农夫, 从事必要的工作。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːlədeɪz] [ænd; ənd] [fiːsts] [pərˈmɪ(ə)n] [jiːld]
Even holidays and feasts permission yield

甚至 假期 和 盛宴 允许 屈服

即使是节假日和宴会也需要许可。

[tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [medəʊz] , [ɔːr] [tuː; tə] [fens] [ðə; ði] [fiːld] ,
To float the meadows , or to fence the field ,

到 漂浮 这 草地 , 或者 到 栅栏 这 场地 ,

漂流草地, 或围起田地

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tuː; tə] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [bˈræmblz] , [sner] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [stiːp]
To fire the brambles , snare the birds , and steep

到 火 这 荆棘 , 圈套 这 鸟类 , 和 陡

点燃荆棘, 捕捉飞鸟, 然后陡峭

[ɪn] [ˈhoʊlsəm] [ˈwɔːtər] - [fɔːlz] [ðə; ði] [ˈwʊli] [ʃiːp] .
In wholesome water - falls the woolly sheep .

在 健康 水 - 瀑布 这 毛茸茸的 羊 .

在清澈的瀑布中, 毛茸茸的绵羊。

[ænd; ənd] [ɔːft] [ðə; ði] [drʌdʒ] [æs] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] , [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
And oft the drudging ass is driven , with toil ,

和 经常 这 疏浚 屁股 是 驱动 , 和 辛劳 ,

而常常, 辛勤劳作的驴子被驱赶着,

[tuː; tə] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ;
To neighbouring towns with apples and with oil ;

到 邻接 城镇 和 苹果 和 和 油 ;

送苹果和油到邻近城镇;

[rɪ'tɜːrɪŋ] , [leɪt] [ænd; ənd] ['lʊsdən] , [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [geɪn]
Returning , late and loaden , home with gain
返回 , 晚的 和 已加载 , 家 和 获得

归来, 虽然迟到且负重, 但满载而归。

[ʌv; əv] ['bɑːrtɜːd] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [hænd] - [mɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪn] .
Of bartered pitch , and hand - mills for the grain .
的 以物易物 沥青 , 和 手 - 磨坊 为了 这 粮食 .

以物易物换取沥青, 以及用于磨谷物的手磨。

[ðə; ði] ['lʌki] [deɪz] , [ɪn] [iːtʃ] [rɪ'vɑːlɪŋ] [muːn] ,
The lucky days , in each revolving moon ,

这 幸运的 天 , 在 每个 旋转 月亮 ,

在每个月相盈亏周期中的幸运日,

[fɔːr; fər] ['leɪbər] [tʃuːz] : [ðə; ði] [fɪfθ] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [ʌn] ;
For labour chuse : the fifth be sure to shun ;
为了 劳动 选择 : 这 第五 是 当然 到 回避 ;

对于劳动选择: 第五个一定要避开;

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['fɜːrɪz] [ænd; ənd] [peɪl] ['pluːtoʊ] [bɜːrθ] ,
That gave the Furies and pale Pluto birth ,
那 给予 这 复仇女神 和 苍白 冥王星 出生 ,

由此诞生了复仇女神和苍白的冥王哈迪斯。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
And armed , against the skies , the sons of earth .
和 武装 , 反对 这 天空 , 这 儿子们 的 地球 .

而大地之子孙, 则武装起来, 对抗苍穹。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnɪz] [paɪld] [ɑːn] ['maʊntnɪz] , [θraɪs] [ðeɪ] [stroʊv]
With mountains piled on mountains , thrice they strove
和 山脉 堆积 在 山脉 , 三次 他们 努力

山峦叠嶂, 他们三次奋力攀登

[tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['stiːpi] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ;
To scale the steepy battlements of Jove ;
到 规模 这 陡峭 城垛 的 朱庇特 ;

攀登朱庇特的陡峭城墙;

[ænd; ənd] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [red] ['θʌndər] [pleɪd] ,
And thrice his lightning and red thunder played ,
和 三次 他的 闪电 和 红色的 雷 玩 ,

他的闪电和红色雷鸣响了三次,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [di'mɒlɪft] [wɜːrks] [ɪn] ['ruːɪn] [leɪd] .
And their demolished works in ruin laid .
和 他们的 已拆除 作品 在 废墟 铺设 :

他们被拆毁的作品也化为废墟。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz] , [nekst] [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
The seventh is , next the tenth , the best to join
这 第七 是 , 下一个 这 第十 , 这 最好的 到 加入

第七个, 其次是第十个, 是加入的最佳选择。

[jʌŋ] ['ɑːksn] [tuː; tə] [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] [plænt] [ðə; ði] [vaɪn] .
Young oxen to the yoke , and plant the vine .
年轻的 牛 到 这 轭 , 和 植物 这 藤 .

将小牛套在轭上, 栽种葡萄藤。

[ðen] , ['wiːvəz] , [stretʃ] [jʊr; jər] [steɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weft] :
Then , weavers , stretch your stays upon the weft :
然后 , 织工 , 拉紧 你的 停留 之上 这 纬线 :

然后, 织工们, 将你们的束腰绷在纬线上:

[ðə; ði] [naɪnθ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈtræv(ə)l] , [bæd] [fɔːr; fər] [θeft] .

The ninth is good for travel , bad for theft .
这 第九 是 好的 为了 旅行 , 坏的 为了 盗窃 .

第九宫有利于旅行, 不利于盗窃。

[sʌm; səm] [wɜːrks] [ɪn] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [dʌn] ,

Some works in dead of night are better done ,
一些 作品 在 死的 的 夜晚 是 更好的 完毕 ,

有些工作在深夜进行效果更好。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] [prɪˈvents, priˈvents] [ðə; ði] [sʌn] .

Or when the morning dew prevents the sun .
或者什么时候 这 早晨 露 阻止 这 太阳 .

或者当清晨的露水遮蔽了阳光时。

[pɑːrtʃt] [ˈmiːdz] [ænd; ənd] [ˈstʌbl] [moʊ] [baɪ] - [laɪt] ,

Parched meads and stubble mow by Phœbe's light ,
干渴 蜂蜜酒 和 茬 刈 经过 - 光 ,

菲比的光芒下, 干涸的草地和残茬摇曳。

[wɪtʃ] [bəʊθ] [rɪˈkwaɪər] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

Which both require the coolness of the night ;
哪个 两个都 要求 这 凉爽 的 这 夜晚 ;

两者都需要夜晚的凉爽;

[fɔːr; fər] [ˈmɔɪstʃər] [ðen] [əˈbaʊndz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrli] [reɪnz]

For moisture then abounds , and pearly rains
为了 水分 然后 很多 , 和 珍珠般的 雨

那时雨水充沛, 下着晶莹剔透的雨。

[drɪˈsend] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Descend in silence to refresh the plains .
下降 在 沉默 到 刷新 这 平原 .

静静地降临, 让平原焕然一新。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ˈiːkwəli] [kənˈspaɪər]

The wife and husband equally conspire
这 妻子 和 丈夫 同样地 合谋

夫妻二人合谋

[tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfaɪər] :

To work by night , and rake the winter fire :
到 工作 经过 夜晚 , 和 耙 这 冬天 火 :

夜间工作, 并耙起冬日的炉火:

[hiː; hi] [ˈʃɑːpənz] [tɔːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ruːm] ;

He sharpens torches in the glimmering room ;
他 磨利 火炬 在 这 微光 房间 ;

他在灯光闪烁的房间里磨利火把;

[ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃʌt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [luːm] ,

She shoots the flying shuttle through the loom ,
她 芽 这 飞行 穿梭 通过 这 织布机 ,

她将飞梭射入织布机,

[ɔːr] [bɔɪlz] [ɪn] [ˈketlz] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [skɪmz] ,

Or boils in kettles must of wine , and skims ,
或者 沸腾 在 水壶 必须 的 葡萄酒 , 和 撇油 ,

或者在水壶里煮沸葡萄酒, 撇去浮沫,

[wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ðə; ði] [dregz] [ðæt] [ˌoʊvərˈfloʊ] [ðə; ði] [brɪmz] :

With leaves , the dregs that overflow the brims :
和 树叶 , 这 渣 那 溢出 这 帽檐 :

以及溢出边缘的残渣:

[ænd; ɐnd] , [tɪl] [ðə; ði] ['wa:tʃfl] [kɑ:k] [ə'weɪks] [ðə; ði] [deɪ] ,
And , till the watchful cock awakes the day ,
和 , 直到 这 警惕 公鸡 醒来 这 天 ,
直到警觉的公鸡唤醒黎明,

[ʃi:; ji] [sɪŋz] , [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['aʊərz] [ə'weɪ] .
She sings , to drive the tedious hours away .
她 唱歌 , 到 驾驶 这 乏味 小时 离开 .
她唱歌, 是为了打发无聊的时光。

[bʌt; bət] , [ɪn] [wɔ:rm] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [klɪr] ,
But , in warm weather , when the skies are clear ,
但 , 在 温暖的 天气 , 什么时候 这 天空 是 清除 ,
但是, 在温暖的天气里, 当天空晴朗时,

[baɪ] [deɪ] - [laɪt] [ri:p] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
By day - light reap the product of the year ;
经过 天 - 光 收割 这 产品 的 这 年 ;
在白天收割一年的成果;

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [jʊr; jər] ['ɡoʊldən] [greɪn] [dɪ'spleɪ] ,
And in the sun your golden grain display ,
和 在 这 太阳 你的 金的 粮食 展示 ,
阳光下, 你金色的麦穗熠熠生辉。

[ænd; ɐnd] [θræʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ɐnd] ['wɪnəʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [deɪ] .
And thrash it out , and winnow it by day .
和 鞭挞 它 出去 , 和 簸 它 经过 天 .
反复斟酌, 日复一日地筛选。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[pləʊ] ['neɪkɪd] , [sweɪn] , [ænd; ɐnd] ['neɪkɪd] [soʊ] [ðə; ði] [lənd] ;
Plough naked , swain , and naked sow the land ;
犁 裸 , 斯温 , 和 裸 母猪 这 土地 ;
赤身裸体地耕地, 赤身裸体地播种;

[fɔ:r; fər] ['leɪzi] ['wɪntər] [nʌmz] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [hænd] .
For lazy winter numbs the labouring hand .
为了 懒惰的 冬天 麻木 这 劳动 手 .
慵懒的冬日会麻痹辛勤劳作的手。

[ɪn] ['dʒi:niəl] ['wɪntər] , [sweɪnz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [stɔ:r] ,
In genial winter , swains enjoy their store ,
在 和蔼可亲 冬天 , 斯温斯 享受 他们的 店铺 ,
在宜人的冬季, 牧羊人喜欢他们的商店。

[fər'get] [ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ɐnd] [rɪ'kru:t] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
Forget their hardships , and recruit for more .
忘记 他们的 艰辛 , 和 招募 为了 更多的 .
忘记他们的艰辛, 继续招募更多人。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [tu:; tə] [fʊl] [boʊlz] [ɪn'vaɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
The farmer to full bowls invites his friends ,
这 农民 到 满的 碗 邀请 他的 朋友们 ,
农夫端着盛满碗的碗邀请朋友们来吃,

[ænd; ɐnd] , [wʌt] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪʒər] [s'pendz] .
And , what he got with pains , with pleasure spends .
和 , 什么 他 得到 和 疼痛 , 和 乐趣 花费 .
他用痛苦换来的快乐, 也用痛苦换来的快乐。

[sɒʊ] [ˈseɪləz] , [wen] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈstɔːrmi] [ˈsiːz] ,
So sailors , when escaped from stormy seas ,
所以 水手们 , 什么时候 逃脱 从 暴风雨 海域 ,
所以, 当水手们从暴风雨中逃脱后,

[fɜːrst] [kraʊn] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] , [ðen] [ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər] [iːz] .
First crown their vessels , then indulge their ease .
第一的 王冠 他们的 船只 , 然后 放纵 他们的 舒适 .
先为他们加冕, 再让他们享受安逸。

[jet] [ðæts] [ðə; ði] [ˈprɔːpər] [taɪm] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [wʊd]
Yet that's the proper time to thrash the wood
然而 那就是 这 恰当的 时间 到 鞭挞 这 木头
然而, 这正是敲打木头的最佳时机。

[fɔːr; fər] [mæst] [ʌv; əv] [oʊk] , [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] - [ˈhoʊmli] [fuːd] ;
For mast of oak , your fathers ' homely food ;
为了 桅杆 的 橡木 , 你的 父亲们 - 家常的 食物 ;
橡树果实, 你父亲的家常食物;

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈlɔːrəl] - [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔɪl]
To gather laurel - berries , and the spoil
到 收集 月桂树 - 浆果 , 和 这 剧透
去采摘月桂浆果, 以及战利品

[ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈmɜːrtl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pres] [jɔːr; jər] [ɔɪl] ;
Of bloody myrtles , and to press your oil ;
的 血腥 桃金娘 , 和 到 按 你的 油 ;
用血红桃金娘榨油;

[fɔːr; fər] [ˈstɔːkɪŋ] [kreɪnz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈgaɪfl] [sner] ;
For stalking cranes to set the guileful snare ;
为了 跟踪 起重机 到 放 这 狡猾的 圈套 ;
为潜伏的鹤设置诡计陷阱;

- [ðə; ði] [stægz] [ɪn] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [her] ;
T'inclose the stags in toils , and hunt the hare ;
- 这 雄鹿 在 辛勤劳作 , 和 打猎 这 野兔 ;
围困雄鹿, 猎捕野兔;

[wɪð; wɪθ] [ˌbəɪliˈæɪrɪk] [slɪŋz] , [ɔːr] [ˈnɑːsiən] [baʊ; boʊ] ,
With Balearic slings , or Gnosian bow ,
和 巴利阿里群岛 吊索 , 或者 格诺西斯 弓 ,
使用巴利阿里投石索或格诺西斯弓,

[tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [doʊ] ,
To persecute from far the flying doe ,
到 迫害 从 远的 这 飞行 雌鹿 ,
从远处追逐飞翔的母鹿,

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈfliːsi] [skaɪz] [nuː] [kloʊð] [ðə; ði] [wʊd] ,
Then , when the fleecy skies new clothe the wood ,
然后 , 什么时候 这 羊毛 天空 新的 衣服 这 木头 ,
然后, 当轻柔的云朵覆盖上树林时,

[ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [aɪs] [kʌm] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] .
And cakes of rustling ice come rolling down the flood .
和 蛋糕 的 沙沙声 冰 来 滚动 向下 这 洪水 .
冰块沙沙作响地顺着洪水滚落下来。

[naʊ] [sɪŋ] [wiː; wi] [ˈstɔːrmi] [stɑːrz] , [wen] [ˈɔːtəm] [weɪz]
Now sing we stormy stars , when autumn weighs
现在 唱歌 我们 暴风雨 明星 , 什么时候 秋天 重量
现在, 当秋意渐浓, 我们这些风暴般的星辰, 就让我们歌唱吧。

[ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈɔːtnz] [deɪz] ,
The year , and adds to nights , and shortens days ,
这 年 , 和 添加 到 夜晚 , 和 缩短 天 ,
一年之中, 夜晚变长, 白昼变短。

[ænd; ənd] [sʌnz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈreɪz] :
And suns declining shine with feeble rays :
和 太阳 下降 闪耀 和 微弱 射线 :
夕阳西下, 光芒黯淡无光:

[wʌt] [ˈkɛrz] [mʌst; məst] [ðen] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [sweɪn] ;
What cares must then attend the toiling swain ;
什么 关心 必须 然后 出席 这 辛勤劳作 斯温 ;
那么, 辛勤劳作的牧羊人还有什么可操心的呢?

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] - [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [reɪn] ,
Or when the low'ring spring , with lavish rain ,
或者什么时候 这 - 春天 , 和 奢华的 雨 ,
或者当低洼的泉眼, 伴随着丰沛的雨水,

[biːts] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslendə] [stem] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [greɪn] ,
Beats down the slender stem and bearded grain ,
节拍 向下 这 苗条 干 和 留着胡子的 粮食 ,
击打细长的茎秆和带须的谷粒,

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɡriːn] , [ɔːr] , [ˈlaɪtli] [sweld]
While yet the head is green , or , lightly swelled
尽管 然而 这 头 是 绿色的 , 或者 , 轻轻 肿胀
头部仍呈绿色, 或略微膨胀

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪlki] [ˈmɔɪstʃər] , [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [fiːld] .
With milky moisture , overlooks the field .
和 乳白色 水分 , 俯瞰 这 场地 .
带着乳白色的水汽, 俯瞰着田野。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] , [naʊ] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Even when the farmer , now secure of fear ,
甚至 什么时候 这 农民 , 现在 安全的 的 害怕 ,
即使农夫现在已经不再害怕,

[sendz] [ɪn] [ðə; ði] [sweɪnz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [jɪr] ,
Sends in the swains to spoil the finished year ,
发送 在 这 斯温斯 到 剧透 这 完成的 年 ,
派情郎来破坏已经完成的一年,

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈriːpər] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːdi] [hændz] ,
Even while the reaper fills his greedy hands ,
甚至 尽管 这 死神 填充 他的 贪婪的 双手 ,
即使死神贪婪地攫取着财富,

[ænd; ənd] [baɪndz] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ʃiːvz] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)l] [ˈbəendz] ,
And binds the golden sheaves in brittle bands ,
和 结合 这 金的 捆 在 脆 乐队 ,
并将金色的麦穗捆成易碎的带子。

[ɔːft] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] [əˈraɪz] ,
Oft have I seen a sudden storm arise ,
经常 有 我 已见 一个 突然 风暴 出现 ,
我曾多次目睹突如其来的暴风雨,

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈwaɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] [ˈskaɪz] :
From all the warring winds that sweep the skies :
从 全部 这 战争 风 那 扫 这 天空 :
从席卷天空的纷争之风中:

[ðə; ði] ['hevi] ['hɑ:rvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ɪz][tɔ:rn] ,

The heavy harvest from the root is torn ,
这 重的 收成 从 这 根 是 撕裂 ,

从根部收获的大量果实被撕裂，

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'lo:ft][ðə; ði] ['laɪtər] ['stʌbl] [bɔ:rn] :

And whirled aloft the lighter stubble borne :
和 旋转 高空 这 打火机 茬 出生 :

于是，轻盈的茬子飞向空中：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ræk] [ɪz] ['drɪvn] ,

With such a force the flying rack is driven ,
和 这样的 一个 力量 这 飞行 架子 是 驱动 ,

在这种力的作用下，飞齿条被驱动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [werz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :

And such a winter wears the face of heaven :
和 这样的 一个 冬天 穿着 这 脸 的 天堂 :

这样的冬天宛如天堂的模样：

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd][ɔ:ft] [hoʊl] [ʃi:ts] [dɪ'send] [ʌv; əv] ['slu:si] [reɪn] ,

And oft whole sheets descend of sluicy rain ,
和 经常 所有的 纸张 下降 的 湲 雨 ,

而且常常是倾盆大雨倾盆而下，

[sʌkt] [baɪ][ðə; ði] ['spʌndʒi] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] :

Sucked by the spongy clouds from off the main :
真烂 经过 这 海绵状的 云 从 离开 这 主要的 :

被主干道上蓬松的云层吸住：

[ðə; ði] ['lo:fti] [skaɪz] [[naɪn]] [æt; ət][wʌns] [kʌm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,

The lofty skies [9] at once come pouring down ,
这 高远 天空 [9] 在 一次 来 浇注 向下 ,

高耸的天空[9]突然倾盆而下，

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [kra:p][ænd; ənd]['ɡoʊldən] ['leɪbər] [draʊn] .

The promised crop and golden labours drown .
这 承诺 庄稼 和 金的 劳动 溺水 .

承诺的庄稼和辛勤劳动都淹没在了水中。

[ðə; ði]['daɪks][ɑ:r; ər] [fɪld] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd] ,

The dikes are filled ; and , with a roaring sound ,
这 堤坝 是 已填 ; 和 , 和 一个 咆哮 声音 ,

堤坝被填满；随着一声轰鸣，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['rɪvəz] [floʊt][ðə; ði] ['neðər] [ɡraʊnd] ,

The rising rivers float the nether ground ,
这 上升 河流 漂浮 这 下 地面 ,

上涨的河水淹没了地下世界。

[ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['si:z] [rɪ'baʊnd] .

And rocks the bellowing voice of boiling seas rebound .
和 岩石 这 咆哮 嗓音 的 沸腾 海域 反弹 .

翻滚的海浪发出咆哮般的声响，岩石也随之反弹。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] [ˈfraʊdz] ,

The father of the gods his glory shrouds ,
这 父亲 的 这 神 他的 荣耀 裹尸布 ,

众神之父，他的荣耀笼罩着他。

[ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [ˈtempɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [klaʊdz] ;
Involved in tempests , and a night of clouds ;
涉及 在 暴风雨 , 和 一个 夜晚 的 云 ;
遭遇暴风雨, 夜里乌云密布;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] ,
And , from the middle darkness flashing out ,
和 , 从 这 中间 黑暗 闪烁 出去 ,
然后, 从黑暗的深处闪现出来

[baɪ] [fɪts] [hi; hi] [di:lz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][bəʊlts] [əˈbəʊt] .
By fits he deals his fiery bolts about .
经过 适合 他 交易 他的 火热 螺栓 关于 :
他时不时地发射出炽热的闪电。

[ɜ:rθ] [fi:lz] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈæŋɡri] [ɡɑ:d] ;
Earth feels the motions of her angry god ;
地球 感觉 这 运动 的 她 生气的 上帝 ;
大地感受到了她愤怒的神灵的震颤;

[hɜ:r; həɪ] [ˈentreɪlz] [ˈtremb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈmaʊntnz] [nɔ:d] ,
Her entrails tremble , and her mountains nod ,
她 内脏 颤抖 , 和 她 山脉 点头 ,
她的内脏颤抖, 她的群山也随之点头。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [bi:sts] [ɪn] [ˈfɔ:ɪsts] [si:k] [əˈbəʊd] :
And flying beasts in forests seek abode :
和 飞行 野兽 在 森林 寻找 住所 :
森林中的飞兽也在寻找栖身之所:

[di:p] [ˈhɔ:rər] [ˈsi:zɪz] [ˈevri] [ˈhju:mən] [breɪst] ;
Deep horror seizes every human breast ;
深的 恐怖 逮捕 每一个 人类 胸部 ;
恐惧攫住了每个人的心;

[ðer; ðər] [praɪd] [ɪz] [ˈhʌmbld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr] [kənˈfest] ,
Their pride is humbled , and their fear confessed ,
他们的 自豪 是 谦卑 , 和 他们的 害怕 坦白 ,
他们的骄傲被挫败, 他们的恐惧被坦白。

[waɪl] [hi; hi][frʌm; frəm] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndər] [θroʊz] ,
While he from high his rolling thunder throws ,
尽管 他 从 高的 他的 滚动 雷 投掷 ,
他从高处投掷出滚滚雷霆,

[ænd; ənd][ˈfaɪrz][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpi:tɪd] [bloʊz] :
And fires the mountains with repeated blows :
和 火灾 这 山脉 和 重复 打击 :
并用连续的猛击点燃群山:

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [ˈfaʊnˈdeɪʃnz] [rent] ;
The rocks are from their old foundations rent ;
这 岩石 是 从 他们的 老的 基础 租 ;
这些石头是从它们古老的地基上撕裂下来的;

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [ri:ˈdʌbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ɔ:g'ment] :
The winds redouble , and the rains augment :
这 风 加倍 , 和 这 雨 增强 :
风势加剧, 雨势加大:

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n] [hi:ps] [ɑ:r; ər] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɔ:r] ;
The waves on heaps are dashed against the shore ;
这 波浪 在 堆积如山 是 虚线 反对 这 支撑 ;
层层叠叠的波浪拍打着海岸;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪləʊz] , [rɔ:r] .
And now the woods , and now the billows , roar .
和 现在 这 树林 , 和 现在 这 波澜 , 吼 .
现在, 树林咆哮, 巨浪翻滚。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [saɪnz] ,
In fear of this , observe the starry signs ,
在 害怕 的 这 , 观察 这 繁星 标志 ,
出于对这种恐惧, 请观察星象。

[wer] ['sætɜ:rn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wer] ['hɜ:rmi:z] [dʒɔɪnz] .
Where Saturn houses , and where Hermes joins .
在哪里 土星 房屋 , 和 在哪里 爱马仕 加入 .
土星所在之处, 赫尔墨斯加入之处。

[bʌt; bət][fɜ:rst][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðəɪ] [du:] [dɪ'vɒʃənz] [peɪ] ,
But first to heaven thy due devotions pay ,
但 第一的 到 天堂 你的 到期的 虔诚 支付 ,
但首先, 你要向天堂献上你应有的虔诚,

[ænd; ənd] ['ænjuəl] [ɡɪfts] [ɑ:n] ['sɪri:z] - [ɔ:ltəz] [leɪ] .
And annual gifts on Ceres ' altars lay .
和 年度的 礼物 在 谷神星 - 祭坛 躺 .
每年, 谷神星的祭坛上都会摆放着供奉的礼物。

[wen] ['wɪntɜ:z] [reɪdʒ] [ə'beɪts] , [wen] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊərz]
When winter's rage abates , when cheerful hours
什么时候 冬天的 愤怒 减弱 , 什么时候 快乐 小时
当冬日的狂怒消退, 当欢乐的时光来临

[ə'weɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'weɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Awake the spring , and spring awakes the flowers ,
醒 这 春天 , 和 春天 醒来 这 花朵 ,
唤醒春天, 春天便唤醒百花。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [tɜ:rf] [ðəɪ] ['kerləs] [lɪmz] [dɪ'spleɪ] ,
On the green turf thy careless limbs display ,
在 这 绿色的 草皮 你的 粗心 四肢 展示 ,
在绿茵茵的草坪上, 你漫不经心的肢体舒展着,

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðɜ:z] [deɪ] ;
And celebrate the mighty Mother's day ;
和 庆祝 这 强大的 母亲的 天 ;
并庆祝伟大的母亲节;

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['pli:zɪŋ] [ʃeɪdz] [ɑ:r; ər] [kraʊnd] ,
For then the hills with pleasing shades are crowned ,
为了 然后 这 丘陵 和 令人愉悦 色调 是 加冕 ,
那时, 山丘上便会覆盖上令人愉悦的树荫。

[ænd; ənd] [sli:ps] [ɑ:r; ər] [swi:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlkən] [ɡraʊnd] :
And sleeps are sweeter on the silken ground :
和 睡觉 是 更甜 在 这 丝 地面 :
在丝绸般的地面上, 睡眠更加香甜:

[wɪð; wɪθ]['maɪldər] [bi:mz] [ðə; ði] [sʌn] [sɪ'kjʊrli] [ʃaɪnz] ; [-]
With milder beams the sun securely shines ; [10]
和 较温和 光束 这 太阳 安全地 闪耀 ; [-]
阳光柔和地照耀着大地; [10]

[fæt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [læmz] , [ænd; ənd] ['lʌəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪnz] .
Fat are the lambs , and luscious are the wines .
胖的 是 这 羔羊 , 和 甜美 是 这 葡萄酒 :
羊羔肥美，美酒醇香。

[let] ['evri] [sweɪn] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['paʊə] [di'vaɪn] ,
Let every swain adore her power divine ,
让 每一个 斯温 崇拜 她 力量 神圣的 ,
让每一位爱慕者都崇拜她神圣的力量，

[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [waɪn] :
And milk and honey mix with sparkling wine :
和 牛奶 和 蜂蜜 混合 和 闪闪发光 葡萄酒 :
牛奶和蜂蜜与起泡酒混合在一起：

[let] [ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [klaʊnz] [ə'tend] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Let all the choir of clowns attend the show ,
让 全部 这 唱诗班 的 小丑 出席 这 展示 ,
让所有的小丑都来观看演出吧！

[ɪn] [lɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] ;
In long procession , shouting as they go ;
在 长的 游行 , 喊叫 作为 他们 去 ;
他们列队行进，边走边喊叫；

[ɪn'voʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [bles] [ðer; ðər] ['jɪrli] ['stɔ:rz] ,
Invoking her to bless their yearly stores ,
调用 她 到 保佑 他们的 每年 商店 ,
祈求她保佑他们每年的收成，

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['plenti] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [flɔ:rz] .
Inviting plenty to their crowded floors .
邀请 很多 到 他们的 挤 楼层 :
邀请众多宾客来到他们拥挤的楼层。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['sʌmɜ:z] [hi:t] ,
Thus in the spring , and thus in summer's heat ,
因此 在 这 春天 , 和 因此 在 夏季 热 ,
因此，在春天，以及在炎热的夏天，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [wi:t] ,
Before the sickles touch the ripening wheat ,
前 这 镰刀 触碰 这 成熟 小麦 ,
在镰刀触及成熟的小麦之前，

[ɑ:n] ['sɪri:z] [kɔ:l] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [haɪnd]
On Ceres call ; and let the labouring hind
在 谷神星 称呼 ; 和 让 这 劳动 后
呼唤谷神星；让辛勤劳作的母鹿

[wɪð; wɪθ] ['oʊkən] [riθs] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ləʊ] ['tempəlz] [baɪnd] :
With oaken wreaths his hollow temples bind :
和 橡木 花圈 他的 空洞的 寺庙 绑定 :
橡木花环束缚着他空洞的太阳穴：

[ɑ:n] ['sɪri:z] [let][hɪm; ɪm][kɔ:l] , [ænd; ənd] ['sɪri:z] [preɪz] ,
On Ceres let him call , and Ceres praise ,
在 谷神星 让 他 称呼 , 和 谷神星 称赞 ,
让他呼唤谷神星，让谷神星赞美他。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [leɪz] .
With uncouth dances , and with country lays .
和 粗野 舞蹈 , 和 和 国家 躺下 :
伴着粗俗的舞蹈和乡村歌曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [wi:; wi] [meɪ] [ˈpresɪdʒ]
And that by certain signs we may presage
和 那 经过 肯定 标志 我们 可能 预示

我们或许能通过某些迹象预知未来。

[ʌv; əv] [hi:ts] [ænd; ənd][reɪnz] , [ænd; ənd] [ˈwɪndz] [ɪmˈpetʃuəs] [reɪdʒ] ,
Of heats and rains , and wind's impetuous rage ,
的 加热 和 雨 , 和 风的 浮躁 愤怒 ,
酷暑难耐, 暴雨倾盆, 狂风肆虐,

[ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [hæz; həz][set][ɑ:n] [haɪ]
The Sovereign of the heavens has set on high
这 主权 的 这 天 有 放 在 高的
天上的君王已在高处设立

[ðə; ði] [mu:n] , [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
The moon , to mark the changes of the sky ;
这 月亮 , 到 标记 这 变化 的 这 天空 ;
月亮, 用来标记天空的变化;

[wen] [ˈsʌðərn] [blæsts] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sweɪn]
When southern blasts should cease , and when the swain
什么时候 南部 爆炸 应该 停止 , 和 什么时候 这 斯温
当南方的狂风停止, 当牧羊人

[ʃʊd; ʃəd] [nɪr] [ðer; ðər][fəʊldz][hɪz; ɪz] [ˈfi:dɪŋ] [ˈflɑ:ks] [rɪˈstreɪn] .
Should near their folds his feeding flocks restrain .
应该 靠近 他们的 折叠 他的 喂养 羊群 抑制 .
应该在羊圈附近放牧他的羊群。

[fɔ:r; fər] , [er] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈwaɪndz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [rɔ:r] ,
For , ere the rising winds begin to roar ,
为了 , 埃雷 这 上升 风 开始 到 吼 ,
因为, 在狂风开始咆哮之前,

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈsi:z] [ædˈvæns] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
The working seas advance to wash the shore ;
这 在职的 海域 进步 到 洗 这 支撑 ;
汹涌的海浪拍打着海岸;

[sɔ:ft] [ˈhwɪspəz] [rʌn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈli:fi] [wʊdʒ] ,
Soft whispers run along the leafy woods ,
柔软的 低语 跑步 沿着 这 绿叶 树林 ,
轻柔的低语声在绿树成荫的树林间回荡。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪnz] [ˈwɪs(ə)lɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ˈflʌdʒ] .
And mountains whistle to the murmuring floods .
和 山脉 哨 到 这 淙淙 洪水 .
山峦对着潺潺的流水发出呼啸声。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)lɪ] [ˈbɪləʊz] [skers] [əbˈsteɪn]
Even then the doubtful billows scarce abstain
甚至 然后 这 疑 波澜 稀少 弃权
即使如此, 那些难以预料的波涛也几乎不会停止翻涌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:st] [ˈves(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [meɪn] ;
From the tossed vessel on the troubled main ;
从 这 抛掷 血管 在 这 麻烦 主要的 ;
从波涛汹涌的主海上颠簸的船只上;

[wen] [ˈkraɪɪŋ] [ˈkɔ:mərənts] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [si:] ,
When crying cormorants forsake the sea ,
什么时候 哭泣 鸬鹚 背叛 这 海 ,
当鸣叫的鸬鹚离开大海时,

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvərt] , [wɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ;
And , stretching to the covert , wing their way ;
和 , 伸展 到 这 隐蔽 , 翼 他们的 方式 ;
然后, 它们伸展身体, 飞向隐蔽处;

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

[wen] ['spɔ:rtfəl] [ku:t] [rʌŋ] ['skɪmɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][strænd] ;
When sportful coots run skimming o'er the strand ;
什么时候 运动型 白骨顶鸡 跑步 撇脂 超过 这 链 ;
当活泼的白骨顶鸡在沙滩上飞奔时;

[wen] ['wɑ:tʃfl] ['herən] [li:v] [ðer; ðər] ['wɔ:təri] [stænd] ,
When watchful herons leave their watery stand ,
什么时候 警惕 苍鹭 离开 他们的 水状的 站立 ;
当警惕的苍鹭离开它们在水中的栖息处时;

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [i'rektɪd] [flaɪt] ,
And , mounting upward with erected flight ,
和 , 安装 向上 和 竖立 航班 ,
然后, 乘着挺直的翅膀向上飞去,

[geɪn][ɑ:n][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪt] .
Gain on the skies , and soar above the sight .
获得 在 这 天空 , 和 翱翔 多于 这 视线 .
飞向天空, 翱翔于众目睽睽之下。

[ænd; ənd][ɔ:ft] , [brɪ'fɔ:r] [tem'pestʃuəs] ['waɪndz][ə'raɪz] ,
And oft , before tempestuous winds arise ,
和 经常 , 前 暴风雨般的 风 出现 ,
而且, 往往在狂风暴雨来临之前,

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [stɑ:rz][fɔ:l] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
The seeming stars fall headlong from the skies ,
这 似乎 明星 落下 一头扎 从 这 天空 ,
那些看似繁星的物体, 却从天而降, 直坠而下。

[ænd; ənd] , ['ʃu:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [gɪld][ðə; ði] [naɪt]
And , shooting through the darkness , gild the night
和 , 射击 通过 这 黑暗 , 镀金 这 夜晚
穿透黑暗, 为夜晚镀上金光

[wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] ['glɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
With sweeping glories , and long trails of light ;
和 扫荡 荣耀 , 和 长的 小径 的 光 ;
伴随着壮丽的景象和绵延的光芒;

[ænd; ənd] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] ['edi] - ['waɪndz][ɪz] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ,
And chaff with eddy - winds is whirled around ,
和 糠 和 涡流 - 风 是 旋转 大约 ,
谷壳被涡流卷起四处飞舞,

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
And dancing leaves are lifted from the ground ;
和 跳舞 树叶 是 抬起 从 这 地面 ;
飘落的树叶从地面飞起;

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['feðəz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [pleɪ] .
And floating feathers on the waters play .
和 漂浮的 羽毛 在 这 水 玩 .
水面上漂浮着羽毛, 嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [wiŋd] ['θʌndə] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei]
But , when the winged thunder takes his way
但 , 什么时候 这 有翅膀的 雷 需要 他的 方式
但是, 当那条长着翅膀的雷霆踏上他的路时

[frʌm; frəm][ðə; ði][kʊʊld] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪn'geɪdʒ]
From the cold north , and east and west engage ,
从 这 寒冷的 北 , 和 东方 和 西方 从事 ,
从寒冷的北方, 以及东西方相互交汇,

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['frʌŋtɪəz] [miːt] [wið; wɪθ][iːkwəl][reɪdʒ]
And at their frontiers meet with equal rage ,
和 在 他们的 前沿 见面 和 平等的 愤怒 ,
在双方的边境, 他们以同样的愤怒相遇。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ə] [krʌʃt] ; [ə; eɪ] [glʌt] [ʌv; əv] ['gæðərd] [reɪn]
The clouds are crushed ; a glut of gathered rain
这 云 是 碎 ; 一个 谷 的 聚集 雨
云层被压扁了; 积聚了大量的雨水

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] ['dɪtʃɪz] [fɪlz] , [ænd; ənd] [floʊts] [ðə; ði] [pleɪn]
The hollow ditches fills , and floats the plain ;
这 空洞的 沟渠 填充 , 和 浮标 这 清楚的 ;
空心沟渠填满并淹没了平原;

[ænd; ənd] ['seɪləz] [fɜːrɪ][ðer; ðər] ['drɑːpɪŋ] [ʃiːts] [ə'meɪn]
And sailors furl their dropping sheets amain .
和 水手们 卷发 他们的 下降 纸张 主 .
水手们纷纷收起他们的帆布。

[wet] ['weðər] ['seldəm] [hɜːrts][ðə; ði][moʊst] [ʌn'waɪz]
Wet weather seldom hurts the most unwise ;
湿的 天气 很少 疼痛 这 最多 失策 ;
潮湿的天气很少会伤害最不明智的人;

[soʊ] [pleɪn][ðə; ði] [saɪnz] , [sʌtʃ] ['prɒfɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skaɪz]
So plain the signs , such prophets are the skies .
所以 清楚的 这 标志 , 这样的 先知 是 这 天空 .
征兆如此明显, 天空就是先知。

[ðə; ði] ['werɪ] [kreɪn] [fɔː'siːz] [aɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [seɪlz]
The wary crane foresees it first , and sails
这 警惕 起重机 预见者 它 第一的 , 和 帆
谨慎的鹤先一步预见到了这一点, 并扬帆起航。

[ə'boʊv] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['loʊli] [veɪlz]
Above the storm , and leaves the lowly vales ;
多于 这 风暴 , 和 树叶 这 卑微的 山谷 ;
凌驾于风暴之上, 离开低洼的山谷;

[ðə; ði] [kaʊ] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑːr][kæn; kən][faɪnd]
The cow looks up , and from afar can find
这 奶牛 看起来 向上 , 和 从 远方 能 寻找
母牛抬头望去, 远远地就能看到

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [snʌfs] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
The change of heaven , and snuffs it in the wind ;
这 改变 的 天堂 , 和 鼻烟 它 在 这 风 ;
天象变化, 随风消逝;

[ðə; ði] ['swɑːləʊ] [skimz] [ðə; ði] ['rɪvə-z] ['wɔːtəri] [feɪs]
The swallow skims the river's watery face ;
这 吞 撇油 这 河流的 水状的 脸 ;
燕子掠过河面;

[ðə; ði][ˈfrɑːgz] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [krəʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ləˈkweɪʃəs] [reɪs] ;
The frogs renew the croaks of their loquacious race ;
这 青蛙 更新 这 呱呱叫 的 他们的 贫嘴 种族 ;

青蛙们重新发出它们那喋喋不休的叫声；

[ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ænt][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [sel] [fəˈseɪks] ,
The careful ant her secret cell forsakes ,
这 小心 蚂蚁 她 秘密 细胞 遗弃 ,

谨慎的蚂蚁放弃了她秘密的巢穴，

[ænd; ənd][drægz][hɜːr; hər] [egz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [træks] :
And drags her eggs along the narrow tracks :
和 拖拽 她 鸡蛋 沿着 这 狭窄的 轨道 :

她拖着卵沿着狭窄的轨道爬行：

[æt; ət] [ˈiːðər] [hɔːrŋ][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [drɪŋks] [ðə; ði] [flʌd] ;
At either horn the rainbow drinks the flood ;
在 任何一个 喇叭 这 彩虹 饮料 这 洪水 ;

彩虹从两角饮尽洪水；

[hjuːdʒ] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [rʊks] [fərˈseɪk] [ðer; ðər] [fuːd] ,
Huge flocks of rising rooks forsake their food ,
巨大的 羊群 的 上升 车 背叛 他们的 食物 ,

大群的秃鼻乌鸦在空中盘旋，放弃了它们的食物。

[ænd; ənd] , [ˈkraɪɪŋ] , [siːk] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
And , crying , seek the shelter of the wood .
和 , 哭泣 , 寻找 这 庇护所 的 这 木头 .

然后，哭着躲进了树林里。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈwɔːtəri] [fəʊlz] ,
Besides , the several sorts of watery fowls ,
除了 , 这 一些 排序 的 水状的 家禽 ,

此外，还有几种水禽，

[ðæt] [swɪm][ðə; ði] [ˈsiːz] , [ɔːr] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [puːlz] ,
That swim the seas , or haunt the standing pools ,
那 游泳 这 海域 , 或者 出没 这 常设 游泳池 ,

那些在海里游弋，或出没于静水潭中的生物

[ðə; ði] [swɔːnz] [ðæt] [seɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [flʌd] ,
The swans that sail along the silver flood ,
这 天鹅 那 帆 沿着 这 银 洪水 ,

乘着银色河水游弋的天鹅，

[ænd; ənd][daɪv][wɪð; wɪθ] [ˈstretʃɪŋ] [ˈneks] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [fuːd] ,
And dive with stretching necks to search their food ,
和 潜水 和 伸展 脖子 到 搜索 他们的 食物 ,

它们伸长脖子潜入水中觅食。

[ðen] [leɪv] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ˈduːz] [ɪn][veɪn] ,
Then lave their backs with sprinkling dews in vain ,
然后 澡 他们的 背部 和 洒 露水 在 徒劳 ,

然后徒劳地用露水轻柔地涂抹他们的背脊，

[ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [reɪn] .
And stem the stream to meet the promised rain .
和 干 这 溪流 到 见面 这 承诺 雨 .

阻止溪流，迎接期盼已久的降雨。

[ðə; ði] [krou] [wið; wiθ] ['klæməɾəs] [kraɪz][ðə; ði] ['ʃaʊər] [dɪ'mændz] ,
The crow with clamorous cries the shower demands ,
这 乌鸦 和 喧闹的 哭泣 这 淋浴 需求 ,
乌鸦用喧闹的叫声呼唤着淋浴,

[ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)] [stɔ:ks] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] .
And single stalks along the desert sands .
和 单身的 茎 沿着 这 沙漠 沙子 .
还有散落在沙漠沙地上的孤零零的茎秆。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['vɜ:rdʒɪn] , [waɪl] [hɜ:r; həɾ] [wi:l] [ʃi:; ʃi] [plaɪz] ,
The nightly virgin , while her wheel she plies ,
这 每晚 处女 , 尽管 她 车轮 她 层 ,
夜幕下的处女, 一边旋转着车轮,

[fɔ:'si:z] [ðə; ði][stɔ:rm] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Foresees the storm impending in the skies ,
预见者 这 风暴 即将到来的 在 这 天空 ,
预见到天空中即将发生风暴,

[wen] ['spɑ:rkliŋ] [læmps][ðər; ðəɾ] ['spʌtərɪŋ] [laɪt] [æd'væns] ,
When sparkling lamps their sputtering light advance ,
什么时候 闪闪发光 灯 他们的 溅射 光 进步 ,
当闪烁的灯光向前移动时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:kəts] ['ɔɪli] ['bʌblz] [dæns] .
And in the sockets oily bubbles dance .
和 在 这 插座 油腻的 气泡 舞蹈 .
眼窝里冒着油腻的气泡。

[ðən] , ['æftər] ['ʃaʊz-z] , - [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə][dɪ'skraɪ]
Then , after showers , 'tis easy to descry
然后 , 后 淋浴 , - 的 简单的 到 描述
然后, 洗完澡后, 很容易就能发现

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'ri:nər] [skaɪ] :
Returning suns , and a serener sky :
返回 太阳 , 和 一个 塞雷纳 天空 :
阳光重返大地, 天空也变得更加宁静:

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃaɪn] [smɑ:rtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ə'dɔ:nz] ,
The stars shine smarter ; and the moon adorns ,
这 明星 闪耀 更聪明 ; 和 这 月亮 装饰 ,
群星闪耀, 明月点缀,

[æz; əz][wið; wiθ] [ʌn'ba:rouəd] [bi:mz] , [hɜ:r; həɾ] ['ʃa:pənd] [hɔ:rnz] .
As with unborrowed beams , her sharpened horns .
作为 和 未借出的 光束 , 她 锋利 角 .
如同未曾借用的光束, 她锋利的角。

[ðə; ði] ['fɪlmi] ['gɑ:səməɾ] [naʊ] [flɪts] [noʊ] [mɔ:r] ,
The filmy gossamer now flits no more ,
这 电影 游丝 现在 飞掠 不 更多的 ,
那层薄纱不再飘动了。

[nɔ:r] ['hælsiən] [bæsk][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sʌni] [ʃɔ:r] :
Nor halcyons bask on the short sunny shore :
也不 翠鸟 晒 在 这 短的 阳光明媚 支撑 :
翠鸟也不会阳光明媚的短岸上晒太阳:

[ðər; ðəɾ] ['lɪtər] [ɪz][nɑ:t] [tɔ:st] [baɪ] [səʊz] [ʌn'kli:n] ;
Their litter is not tossed by sows unclean ;
他们的 垃圾 是 不是 抛掷 经过 母猪 不洁 ;
它们的粪便不是由不洁的母猪丢弃的;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] ['draʊti] [mɪst] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ；
But a blue droughty mist descends upon the plain ；
但 一个 蓝色的 干旱 薄雾 下降 之上 这 清楚的 ；
但一片干旱的蓝色薄雾笼罩着平原；

[ænd; ənd] [aulz] , [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [dɪ'kler]
And owls , that mark the setting sun , declare
和 猫头鹰 , 那 标记 这 环境 太阳 , 宣布
而猫头鹰，那些在落日余晖中鸣叫的鸟儿，则宣告着.....

[ə; eɪ][stɑ:r] - [laɪt] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fer] .
A star - light evening , and a morning fair .
一个 星星 - 光 晚上 , 和 一个 早晨 公平的 .
星光璀璨的夜晚，以及清晨的集市。

['taʊəɪŋ] [ə'lɔ:ft] , [ə'vendʒɪŋ] ['naisəs] [flaɪz] ,
Towering aloft , avenging Nisus flies ,
参天 高空 , 复仇 尼苏斯 苍蝇 ,
高耸入云，复仇的尼苏斯飞翔

[waɪl] , [derd] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['silə] [laɪz] .
While , dared , below the guilty Scylla lies .
尽管 , 敢于 , 以下 这 有罪的 斯库拉 谎言 .
而胆敢如此，罪恶的斯库拉就躺在下面。

[wer'evər] [fraɪt] ['silə] [flaɪz] [ə'weɪ] ,
Wherever frightened Scylla flies away ,
无论 害怕 斯库拉 苍蝇 离开 ,
无论惊恐的斯库拉飞向何方，

[swɪft] ['naisəs] ['fɑ:ləʊz] , [ænd; ənd] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [preɪ] :
Swift Nisus follows , and pursues his prey :
迅速 尼苏斯 跟随 , 和 追寻 他的 猎物 :
迅捷的尼苏斯紧随其后，追逐着他的猎物：

[wer] ['ɪndʒərd]['naisəs] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['eri] [kɔ:rs] ,
Where injured Nisus takes his airy course ,
在哪里 受伤 尼苏斯 需要 他的 轻盈的 课程 ,
受伤的尼苏斯继续他轻盈的飞行路线，

[ðens] ['tremblɪŋ] ['silə] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ʌnz] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
Thence trembling Scylla flies , and shuns his force .
因此 发抖 斯库拉 苍蝇 , 和 回避 他的 力量 .
于是，瑟瑟发抖的斯库拉逃走了，躲避他的攻击。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [pə'sju:z] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [meɪd] ,
This punishment pursues the unhappy maid ,
这 惩罚 追寻 这 不开心 女佣 ,
这种惩罚一直困扰着这位不幸的女仆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][pɜ:rp(ə)l] [her] [ɪz] ['dɪrli] [peɪd] :
And thus the purple hair is dearly paid :
和 因此 这 紫色的 头发 是 亲爱的 有薪酬的 :
因此，染紫发是要付出高昂代价的：

[ðen] , [θraɪs] [ðə; ði]['rævənz] [rend] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] ,
Then , thrice the ravens rend the liquid air ,
然后 , 三次 这 渡鸦 撕裂 这 液体 空气 ,
然后，乌鸦三次撕裂液态空气，

[ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [nəʊts] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['setld] [fer] .
And croaking notes proclaim the settled fair .
和 呱呱叫 笔记 宣布 这 定居 公平的 .
呱呱的鸣叫声宣告集市的落成。

[ðen] [raʊnd] [ðer; ðər] ['eri] ['pæləs] [ðei] [flai] ,
Then round their airy palaces they fly ,
然后 圆形的 他们的 轻盈的 宫殿 他们 飞 ,
然后它们绕着它们空中的宫殿飞翔,

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [si:zd] [wið; wiθ] ['si:krət] [dʒɔɪ] ,
To greet the sun ; and , seized with secret joy ,
到 迎接 这 太阳 ; 和 , 查获 和 秘密 喜悦 ,
迎接太阳的到来; 并且, 心中涌起一股难以言喻的喜悦,

[wen] ['stɔ:rmz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] - [bloʊn] , [wið; wiθ] [fu:d] [ri'per]
When storms are over - blown , with food repair
什么时候 暴风雨 是 超过 - 吹 , 和 食物 维修
当风暴过大时, 食物需要修复。

[tu:; tə][ðer; ðər] [fər'seikən] [nests] , [ænd; ənd] ['kæloʊ] [ker] .
To their forsaken nests , and callow care .
到 他们的 被遗弃的 巢穴 , 和 卡洛 关心 :
到它们被遗弃的巢穴, 以及稚嫩的照料。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [brests] [wið; wiθ] ['hev(ə)nli] [soʊlz]
Not that I think their breasts with heavenly souls
不是 那 我 思考 他们的 乳房 和 天上 灵魂
并非我认为她们的乳房里蕴藏着天堂般的灵魂。

[ɪn'spaɪərd] , [æz; əz][mæn] , [hu:] ['destəni] [kən'troʊlz] ;
Inspired , as man , who destiny controls ;
灵感 , 作为 男人 , WHO 命运 控制 ;
受命运掌控的人的感召;

[bʌt; bət] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
But , with the changeful temper of the skies ,
但 , 和 这 变化 脾气 的 这 天空 ,
但是, 由于天空变幻莫测,

[æz; əz][reɪnz] [kən'dens] , [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn] ['rerə,fai] ,
As rains condense , and sunshine rarefies ,
作为 雨 凝结 , 和 阳光 稀有 ,
当雨水凝结, 阳光稀少时,

[soʊ][tɜ:rn][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:ltərd] [maɪndz] ,
So turn the species in their altered minds ,
所以 转动 这 物种 在 他们的 已修改 思想 ,
所以, 让这些物种的思维发生改变吧。

[kəm'pouzɪd] [baɪ][kɑ:mz] , [ænd; ənd] [dɪskəm'pouzɪd] [baɪ]['waɪndz] .
Composed by calms , and discomposed by winds .
由 经过 平静 , 和 心神不宁 经过 风 :
由平静构成, 由狂风扰乱。

[frʌm; frəm] [hens] ['proʊsi:dz] [ðə; ði][bɜ:rdz] - [hɑ:r'moʊniəs] [vɔɪs] ;
From hence proceeds the birds ' harmonious voice ;
从 因此 收益 这 鸟类 - 和谐 嗓音 ;
鸟儿们和谐的鸣叫声由此而来;

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪg'zʌlt] , [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [læmz] [ri'dʒɔɪs] .
From hence the cows exult , and frisking lambs rejoice .
从 因此 这 牛 欢腾 , 和 搜身 羔羊 麾 :
从这里, 母牛欢呼雀跃, 羔羊嬉戏玩耍。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['deɪli] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Observe the daily circle of the sun ,
观察 这 日常的 圆圈 的 这 太阳 ,
观察太阳的每日运行轨迹,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [jɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [rɪ'vɔ:lviŋ] [mu:n] :
And the short year of each revolving moon :
和 这 短的 年 的 每个 旋转 月亮 :
以及每个绕月运行的短暂一年:

[baɪ][ðem; ðəm] [ðəʊ] [ʔælt] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] ,
By them thou shalt foresee the following day ,
经过 他们 你 应 预见 这 下列的 天 ,
藉此, 你将预见来年。

[nɔ:r][ʔæl; ʃəl][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [naɪt] [ðəɪ] [hoʊps] [bɪ'treɪ] .
Nor shall a starry night thy hopes betray .
也不 将 一个 繁星 夜晚 你的 希望 背叛 .
繁星点点的夜晚也不会辜负你的希望。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [mu:n] [ə'pɪrɪz] , [ɪf] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃraʊdz]
When first the moon appears , if then she shrouds
什么时候 第一的 这 月亮 出现 , 如果 然后 她 裹尸布
当月亮初现之时, 如果她遮蔽了.....

[hɜ:r; hær] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [klaʊdz] ,
Her silver crescent tipped with sable clouds ,
她 银 新月 倾斜 和 黑貂 云 ,
她银色的新月形额头点缀着乌黑的云朵,

[kən'klu:d] [ʃi:; ʃɪ] [bəʊdz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ,
Conclude she bodes a tempest on the main ,
结束 她 预兆 一个 暴风雨 在 这 主要的 ,
她总结说, 她预示着一场风暴即将席卷而来。

[ænd; ənd] [bru:z] [fɔ:r; fər] [fi:ldz] [ɪm'petʃuəs] [flʌdz] [ʌv; əv][reɪn] .
And brews for fields impetuous floods of rain .
和 酿造 为了 字段 浮躁 洪水 的 雨 .
以及为应对突如其来的暴雨而酿造的啤酒。

[ɔ:r] , [ɪf] [hɜ:r; hær] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['flʌɪŋ] [gloʊ] ,
Or , if her face with fiery flushing glow ,
或者, 如果 她 脸 和 火热 冲洗 辉光 ,
或者, 如果她脸颊泛起火红的红晕,

[ɪk'spekt][ðə; ði] ['rætɪŋ] ['waɪndz][ə'lɔ:ft][tu:; tə] [bloʊ] .
Expect the rattling winds aloft to blow .
预计 这 嘎嘎作响 风 高空 到 吹 .
预计高空将刮起阵阵狂风。

[bʌt; bət] , [fɔ:r] [naɪts] [oʊld] , ([fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] [fɔrɪst] [saɪn] ,)
But , four nights old , (for that's the surest sign ,)
但 , 四 夜晚 老的 , (为了 那就是 这 最可靠的 符号 ,)
但是, 已经四晚了（因为这是最可靠的迹象）,

[wɪð; wɪθ] ['ʃa:pənd] [hɔ:rnz] [ɪf] ['glɔ:riəs] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃaɪn] ,
With sharpened horns if glorious then she shine ,
和 锋利 角 如果 辉煌 然后 她 闪耀 ,
她头生尖角, 若能荣光四射, 便会熠熠生辉。

[nekst] [deɪ] , [nɔ:r]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mu:n] ,
Next day , nor only that , but all the moon ,
下一个 天 , 也不 仅有的 那 , 但 全部 这 月亮 ,
第二天, 不仅如此, 连月亮也.....

- [tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlɪŋ] [reɪs] [biː; bi] ['hoʊlɪ] [rʌŋ] ,
'Till her revolving race be wholly run ,
- 直到 她 旋转 种族 是 完全 跑步 ,
直到她那轮旋转的赛程完全结束，

[ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['tempɪsts] , [bəuθ][baɪ][lənd][ænd; ɐnd] [siː] ,
Are void of tempests , both by land and sea ,
是 空白 的 暴风雨 , 两个都 经过 土地 和 海 ,
陆地和海洋上都没有风暴，

[ænd; ɐnd] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ðər; ðər] ['prɑːmɪst] [vəʊ] [jæl; ɐl] [peɪ] .
And sailors in the port their promised vow shall pay .
和 水手们 在 这 港口 他们的 承诺 发誓 将 支付 .
港口的水手们将履行他们的誓言。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [sʌŋ] , [huː] ['nevər] [laɪz] ,
Above the rest , the sun , who never lies ,
多于 这 休息 , 这 太阳 , WHO 绝不 谎言 ,
凌驾于一切之上的，是永不说谎的太阳。

[fɔː'telz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] :
Foretells the change of weather in the skies :
预言 这 改变 的 天气 在 这 天空 :
预示着天空天气的变化：

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [raɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
For , if he rise unwilling to his race ,
为了 , 如果 他 上升 不愿意 到 他的 种族 ,
因为，如果他不愿为自己的种族而崛起，

[klaʊdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ɐnd][spɑːts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Clouds on his brow , and spots upon his face ,
云 在 他的 眉头 , 和 地点 之上 他的 脸 ,
他额头乌云密布，脸上布满斑点。

[ɔːr] [ɪf] [θruː] [mɪsts] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] ['sʌləŋ] [biːmz] ,
Or if through mists he shoots his sullen beams ,
或者如果 通过 薄雾 他 芽 他的 忧郁 光束 ,
或者，如果他透过迷雾射出阴郁的光束，

['fruːg(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn] [luːs] [ænd; ɐnd] ['stræɡlɪŋ] [striːmz] ;
Frugal of light , in loose and straggling streams ;
节俭 的 光 , 在 松动的 和 零散的 溪流 ;
光线稀少，呈松散的、零散的光束；

[sə'spekt] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [reɪn] ,
Suspect a drizzling day , with southern rain ,
怀疑 一个 毛毛雨 天 , 和 南部 雨 ,
预计今天会有毛毛雨，雨水来自南方。

['feɪt(ə)l][tuː; tə] [fruːts] , [ænd; ɐnd] ['flɑːks] , [ænd; ɐnd] ['prɑːmɪst] [greɪn] .
Fatal to fruits , and flocks , and promised grain .
致命的 到 水果 , 和 羊群 , 和 承诺 粮食 .
对水果、牲畜和即将收获的粮食都是致命的。

[ɔːr] [ɪf] [ɔː'ɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['oʊpənd] [aɪz] ,
Or if Aurora , with half - opened eyes ,
或者如果 极光 , 和 一半 - 打开 眼睛 ,
或者，如果奥罗拉半睁着眼睛，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪkli] [tʃiːk] , [sə'luːt] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And a pale sickly cheek , salute the skies ;
和 一个 苍白 病弱的 脸颊 , 礼炮 这 天空 ;
苍白病态的脸颊，向天空致敬；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [vaɪn] , [wið; wiθ] [ˈtendə] [li:vz] , [dɪfend]
How shall the vine , with tender leaves , defend
如何 将 这 藤 , 和 投标 树叶 , 保卫

嫩叶葡萄藤将如何捍卫

[hɜ:r; hər] [ˈti:mɪŋ] [ˈklʌstərz] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [dɪˈsend] ,
Her teeming clusters , when the storms descend ,
她 繁盛 集群 , 什么时候 这 暴风雨 下降 ,

当暴风雨来临, 她那繁茂的花丛,

[wen] [ˈrɪdʒi] [ru:fs] [ænd; ənd][taɪlz][kæn; kən] [skers] [əˈveɪl]
When ridgy roofs and tiles can scarce avail
什么时候 脊状 屋顶 和 瓷砖 能 稀少 可用

当屋脊瓦片难以利用时

[tu:; tə][bə:r][ðə; ði][ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [heɪl] ?
To bar the ruin of the rattling hail ?
到 酒吧 这 废墟 的 这 嘎嘎作响 冰雹 ?

阻止冰雹的肆虐?

[bʌt; bət] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈsɜ:rveɪ] ,
But , more than all , the setting sun survey ,
但 , 更多的 比 全部 , 这 环境 太阳 民意调查 ,

但最重要的是, 落日调查

[wen] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [deɪ] :
When down the steep of heaven he drives the day :
什么时候 向下 这 陡 的 天堂 他 驱动 这 天 :

当他驾车驶下陡峭的天堂, 白昼消逝:

[fɔ:r; fər][ɔ:ft][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
For oft we find him finishing his race ,
为了 经常 我们 寻找 他 精加工 他的 种族 ,

我们常常看到他跑完了全程,

[wið; wiθ] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] [ˈɜ:rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
With various colours erring on his face .
和 各种各样的 颜色 犯错 在 他的 脸 .

他脸上泛起了各种颜色的光泽。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 46**]
[- 页 -]

[第46页]

[ɪf] [ˈfaɪəri] [red] [hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ɡloʊb] [dɪˈsendz] ,
If fiery red his glowing globe descends ,
如果 火热 红色的 他的 发光 地球 下降 ,

如果他那火红的发光球体降落下来,

[haɪ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [ˈtempɪsts] [hi:; hi] [pɔ:ˈtendz] :
High winds and furious tempests he portends :
高的 风 和 狂怒 暴风雨 他 预兆 :

他预示着狂风和暴风雨:

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][swəɪlɪn][wið; wiθ][ˈlɪvɪd] [blu:] ,
But , if his cheeks are swoln with livid blue ,
但 , 如果 他的 脸颊 是 肿胀 和 铁青 蓝色的 ,

但是, 如果他的双颊肿胀得发青,

[hi:; hi] [bəʊdz] [wet] [ˈweðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [hju:] :
He bodes wet weather by his watery hue :
他 预兆 湿的 天气 经过 他的 水状的 色调 :

他那水汪汪的颜色预示着会有雨天:

[ɪf] ['dʌski] [spɑ:ts][ɑ:r; ər] ['verɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brəʊ] ,
If dusky spots are varied on his brow ,
如果 昏暗 地点 是 多种多样 在 他的 眉头 ,
如果他额头上的暗斑分布不均,

[ænd; ənd] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [red] , [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['kʌlər] [ʃoʊ] ;
And , streaked with red , a troubled colour show ;
和 , 条纹 和 红色的 , 一个 麻烦 颜色 展示 ;
而且, 还夹杂着红色, 一场令人不安的色彩秀;

[ðæt] ['sʌlən] ['mɪkstʃər] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [dɪ'kler]
That sullen mixture shall at once declare
那 忧郁 混合物 将 在 一次 宣布
那令人沮丧的混合物将立即宣布

['waɪndz] , [reɪn] , [ænd; ənd] ['stɔ:rmz] , [ænd; ənd] [elɪ'mentl] [wɔ:r] .
Winds , rain , and storms , and elemental war .
风 , 雨 , 和 暴风雨 , 和 元素 战争 .
狂风、暴雨、风暴, 以及自然之战。

[wʌt] ['despəɾət] ['mædmən] [ðen] [wʊd] ['ventʃər] [ɔ:(r)]
What desperate madman then would venture o'er
什么 绝望的 狂人 然后 会 风险投资 超过
那时, 哪个绝望的疯子会冒险越过那里?

[ðə; ðɪ] [frɪθ] , [ɔ:r] [hɔ:l] [hɪz; ɪz]['keɪbəlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔ:r] ?
The frith , or haul his cables from the shore ?
这 河口 , 或者 运输 他的 电缆 从 这 支撑 ?
弗里斯, 还是把他的缆绳从岸边拖出来?

[bʌt; bət] , [ɪf] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)] ['reɪz] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
But , if with purple rays he brings the light ,
但 , 如果 和 紫色的 射线 他 带来 这 光 ,
但是, 如果他用紫色的光芒带来光明,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] ['hev(ə)n] [rɪ'zeɪnz] [tu:; tə]['kwaiət] [naɪt] ,
And a pure heaven resigns to quiet night ,
和 一个 纯的 天堂 辞职 到 安静的 夜晚 ,
纯净的天堂也归于宁静的夜晚。

[noʊ] ['raɪzɪŋ] ['waɪndz] , [ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] ['stɔ:rmz] , [ɑ:r; ər] [naɪ] ;
No rising winds , or falling storms , are nigh ;
不 上升 风 , 或者 坠落 暴风雨 , 是 夜 ;
近期不会刮起大风, 也不会下起暴雨;

[bʌt; bət] ['nɔ:rðərn] ['bri:zɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [flaɪ] ,
But northern breezes through the forest fly ,
但 北方 微风 通过 这 森林 飞 ,
但北风吹过森林,

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ræk] , [ænd; ənd] [pɜ:rdʒ] [ðə; ðɪ] ['rʌfld] [skaɪ] .
And drive the rack , and purge the ruffled sky .
和 驾驶 这 架子 , 和 清除 这 褶皱的 天空 .
驾驶机架, 驱散凌乱的天空。

[ðə; ðɪ] [ʌn'z:ɾɪŋ] [sʌn] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [dɪ'kleəz] ,
The unerring sun by certain signs declares ,
这 毫无错误 太阳 经过 肯定 标志 声明 ,
太阳通过某些迹象表明, 它不会出错。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['i:v(ə)n][ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [mɔ:rn] [prɪ'peəz] ,
What the late even or early morn prepares ,
什么 这 晚的 甚至 或者 早期的 早晨 准备 ,
深夜或清晨所准备的一切,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [deɪ] ,
And when the south projects a stormy day ,
和 什么时候 这 南 项目 一个 暴风雨 天 ,
当南方预报有暴风雨天气时,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [nɔːrθ] [wɪl] [pʌf] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈweɪ] .
And when the clearing north will puff the clouds away .
和 什么时候 这 清理 北 将要 噗 这 云 离开 .
当北方的晴空吹散云层时，一切都会好起来。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
The sun reveals the secrets of the sky ;
这 太阳 揭示 这 秘密 的 这 天空 ;
太阳揭示了天空的秘密；

[ænd; ənd] [huː] [dɛəz] [gɪv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði][laɪ] ?
And who dares give the source of light the lie ?
和 WHO 敢于 给 这 来源 的 光 这 说谎 ?
谁敢对光明之源说谎？

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈɛmpaɪɜːz][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [diˈkleəz] ,
The change of empires often he declares ,
这 改变 的 帝国 经常 他 声明 ,
他经常宣称，帝国的更迭是这样的：

[fɪrs] [ˈtuːmʌlts] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈtriːzəns] , [ˈoʊpən] [ˈwɔːr] .
Fierce tumults , hidden treasons , open wars .
凶猛的 骚乱 , 隐 叛国罪 , 打开 战争 .
激烈的动乱、隐秘的叛国、公开的战争。

[hiː; hi][fɜːrst][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈsizər] [dɪd] [fɔːrtel] ,
He first the fate of Cæsar did foretell ,
他 第一的 这 命运 的 凯撒 做过 预言 ,
他首先预言了凯撒的命运，

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [roʊm] , [wen] [roʊm] [ɪn] [ˈsizər] [fel] ;
And pitied Rome , when Rome in Cæsar fell ;
和 可怜的 罗马 , 什么时候 罗马 在 凯撒 跌倒 ;
当罗马在凯撒的统治下覆灭时，他怜悯罗马；

[ɪn][ˈaɪərn] [klaʊdz] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [laɪt] ,
In iron clouds concealed the public light ,
在 铁 云 暗 这 民众 光 ,
铁云遮蔽了公共照明，

[ænd; ənd][ɪmˈpaɪəs,ɪmpiəs] [ˈmɔːtəlz] [fɪrd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [naɪt] .
And impious mortals feared eternal night .
和 不敬 凡人 害怕 永恒 夜晚 .
而那些不敬神的凡人则惧怕永夜。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [fɔːrˈtoʊld] [baɪ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , —
Nor was the fact foretold by him alone , —
也不 曾是 这 事实 预言 经过 他 独自的 , —
这件事并非他一人预言的——

[ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
Nature herself stood forth , and seconded the sun .
自然 她自己 站立 前进 , 和 附议 这 太阳 .
大自然本身挺身而出，与太阳相呼应。

[ɜːrθ] , [er] , [ænd; ənd] [ˈsiːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɒdɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [saɪnd] ;
Earth , air , and seas , with prodigies were signed ;
地球 , 空气 , 和 海域 , 和 神童 是 签名 ;
地球、天空和海洋，以及奇迹，都已签署；

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [əb'si:n] , [ænd; ənd] ['həʊlɪŋ] [dɔ:gz] , [di'vaɪnd] .
And birds obscene , and howling dogs , divined .
和 鸟类 猥亵 , 和 嚎叫 狗 , 神谕 .

还有淫秽的鸟鸣和嚎叫的狗鸣，都预示着什么。

[wʌt] ['rɑ:ks] [dɪd] - [be'ləʊɪŋ] [maʊθ] [ɪk'spaɪə]

What rocks did Ætna's bellowing mouth expire
什么 岩石 做过 - 咆哮 嘴 到期

埃特纳火山咆哮的巨口吞噬了哪些岩石

[frʌm; frəm][hɜ:r; hə]

From her torn entrails !
从 她 撕裂 内脏 !

从她撕裂的内脏里！

[ænd; ənd] [wʌt] [flʌdz] [ʌv; əv]['faɪə]

and what floods of fire !
和 什么 洪水 的 火 !

多么汹涌澎湃的火焰啊！

[wʌt] [klæŋks][wɜ:r; wə]

What clanks were heard , in German skies afar ,
什么 叮当声 是 听到 , 在 德语 天空 远方 ,

从遥远的德国上空，传来一阵哐当声。

[ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ɑ:mɪz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r]

Of arms , and armies rushing to the war !
的 武器 , 和 军队 匆忙 到 这 战争 !

武器，以及奔赴战场的军队！

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˈdaɪər] ['ə:θkweɪks] [rent][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ælpz] [bɪ'loʊ]

Dire earthquakes rent the solid Alps below ,
可怕的 地震 租 这 坚硬的 阿尔卑斯山 以下 ,

剧烈的地震撕裂了下方坚实的阿尔卑斯山脉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmɪts] [ʃʊk] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snəʊ] ;

And from their summits shook the eternal snow ;
和 从 他们的 峰会 摇晃 这 永恒 雪 ;

永恒的积雪从山顶抖落；

[peɪl] ['spektəz] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wə]

Pale spectres in the close of night were seen ,
苍白 幽灵 在 这 关闭 的 夜晚 是 已见 ,

夜幕降临之际，人们看到了苍白的幽灵。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] , [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] [men] ,

And voices heard , of more than mortal men ,
和 声音 听到 , 的 更多的 比 凡人 男人 ,

而且，还听到了一些声音，那声音来自非凡人，

[ɪn]['saɪlənt] [groʊvz] : [dʌm] [ʃi:p] [ænd; ənd]['ɑ:ksn] [spəʊk] ;

In silent groves : dumb sheep and oxen spoke ;
在 沉默的 小树林 : 哑的 羊 和 牛 辐 ;

在寂静的树林里：哑巴羊和牛开口说话了；

[ænd; ənd] [stri:mz] [ræn] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bedz] [fər'sʊk] :

And streams ran backward , and their beds forsook :
和 溪流 跑 落后 , 和 他们的 床 放弃 :

溪流倒流，河床荒芜：

[ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ɜ:rθ] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [hel] ,
The yawning earth disclosed the abyss of hell ,
这 打哈欠 地球 披露 这 深渊 的 地狱 ;
大地裂开, 露出了地狱深渊。

[ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈstætʃu:z] [dɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rz] [fɔ:rˈtel] ,
The weeping statues did the wars foretell ,
这 哭泣 雕像 做过 这 战争 预言 ;
那些哭泣的雕像预示着战争的到来。

[ænd; ənd][ˈhoʊli] [swet] [frʌm; frəm][ˈbreɪz(ə)n][ˈaɪdəlz] [fel] .
And holy sweat from brazen idols fell .
和 圣 汗 从 厚颜无耻 偶像 跌倒 ;
神圣的汗水从铜像上滴落下来。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [flʌdz]
Then , rising in his might , the king of floods
然后 , 上升 在 他的 可能 , 这 国王 的 洪水
然后, 洪水之王威势大增

[rʌft] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪ] [wɒdz] ,
Rushed through the forests , tore the lofty woods ,
匆忙 通过 这 森林 , 撕裂 这 高远 树林 ,
冲过森林, 撕裂高耸的树林,

[ænd; ənd] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈɑ:nwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pi] [sweɪ] ,
And , rolling onward , with a sweepy sway ,
和 , 滚动 向前 , 和 一个 扫荡 摇摆 ;
然后, 带着舒展的摇摆, 向前滚动,

[bɔ:r] [ˈhaʊzɪz] , [hə:dz] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [haɪndz] [əˈweɪ] .
Bore houses , herds , and labouring hinds away .
钻孔 房屋 , 畜群 , 和 劳动 雌鹿 离开 ;
挖开房屋、牲畜和辛勤劳作的母鹿。

[blʌd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [welz] , [wʊlvz] [haʊld] [ɪn] [taʊnz] [baɪ] [naɪt] ,
Blood sprang from wells , wolves howled in towns by night ,
血 弹簧 从 水井 , 狼 嚎叫 在 城镇 经过 夜晚 ,
井里涌出鲜血, 夜里城镇里传来狼嚎声。

[ænd; ənd][ˈboʊdɪŋ] [ˈvɪktəms] [dɪd][ðə; ði] [pri:sts] [əˈfraɪt] .
And boding victims did the priests affright .
和 预兆 受害者 做过 这 神父 恐惧 ;
而那些不祥的受害者让牧师们感到恐惧。

[sʌtʃ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈnevər] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
Such peals of thunder never poured from high ,
这样的 果皮 的 雷 绝不 倾倒 从 高的 ;
如此震耳欲聋的雷声从未从高处倾泻而下。

[nɔ:r] [ˈfɔ:rki] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæft] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [skaɪ] .
Nor forky lightnings flashed from such a sullen sky .
也不 叉子 闪电 闪光灯 从 这样的 一个 忧郁 天空 ;
阴沉的天空中没有一道道闪电划破夜空。

[red] [ˈmi:ti:əz] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [iˈθiəriəl] [speɪs] ;
Red meteors ran across the etherial space ;
红色的 流星 跑 穿过 这 以太 空间 ;
红色流星划过虚空;

[sta:rz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈkɑ:məts] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Stars disappeared , and comets took their place .
星星 消失 , 和 彗星 采取 他们的 地方 ;
星星消失了, 彗星取而代之。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] - [pleɪnz] [wʌnz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [stroʊd]
For this , the Emathian plains once more were strowed
为了 这 , 这 - 平原 一次 更多的 是 散落的
为此, 埃马提亚平原再次被铺满了土地。

[wɪð; wɪθ][ˈroʊmən] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈhev(ə)n] [θɔːt] [gʊd]
With Roman bodies , and just heaven thought good
和 罗马 身体 , 和 只是 天堂 想法 好的
罗马时代的人物, 以及上天的美好想法

[tuː; tə][ˈfæt(ə)n] [twɪs] [ðoʊz] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊmən] [blʌd] .
To fatten twice those fields with Roman blood .
到 催肥 两次 那些 字段 和 罗马 血 .
用罗马人的鲜血使那些田地肥沃两倍。

[ðen] , [æftər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [sweɪnz] ,
Then , after length of time , the labouring swains ,
然后 , 后 长度 的 时间 , 这 劳动 斯温斯 ,
然后, 过了一段时间, 辛勤劳作的农夫们,

[huː] [tɜːrn][ðə; ði] [tɜːfs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [pleɪnz] ,
Who turn the turfs of those unhappy plains ,
WHO 转动 这 草皮 的 那些 不开心 平原 ,
谁翻耕了那些不幸平原上的草皮,

[ʃæl; ʃəl] [ˈrʌsti] [paɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplʌʊd] [ˈfɜːrəʊz] [teɪk] ,
Shall rusty piles from the ploughed furrows take ,
将 生锈的 堆 从 这 耕作 沟壑 拿 ,
犁沟中锈迹斑斑的土堆, 是否该被收录?

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈempti] [ˈhelmɪts] [pæs] [ðə; ði] [reɪk] —
And over empty helmets pass the rake —
和 超过 空的 头盔 经过 这 耙 —
耙子越过空头盔——

[əˈmeɪzd] [æt; ət] [ænˈtiːk] [ˈtaɪtəlz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,
Amazed at antique titles on the stones ,
惊叹 在 古董 标题 在 这 石头 ,
惊叹于石头上的古老铭文,

[ænd; ənd] [ˈmɑːti] [rəˈliːks] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [boʊnz] .
And mighty reliques of gigantic bones .
和 强大的 圣物 的 巨大 骨头 .
还有巨型骨骼的珍贵遗物。

[jiː; ji] [hoʊm] - [bɔːrn] [ˈdiːtiːz] , [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [bɜːrθ] !
Ye home - born deities , of mortal birth !
叶 家 - 出生 神灵 , 的 凡人 出生 !
你们这些生于尘世的神祇啊!

[ðəʊ] [ˈfɑːðər] [ˈrɒmjʊləs] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [zːrθ] ,
Thou father Romulus , and mother Earth ,
你 父亲 罗穆卢斯 , 和 母亲 地球 ,
你是父亲罗穆卢斯, 也是母亲大地,

[ˈgɑːdəs] [ʌnˈmuːvd] !
Goddess unmoved !
女神 不动 !
女神无动于衷!

[huːz] [ˈgɑːrdiən] [ɑːrmz][ɪkˈstend]
whose guardian arms extend
谁 监护人 武器 延长
其守护者的臂膀延伸

[ɔ:(r)] ['tʌskən] - [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈtəʊərz] [dɪfend] ;
O'er Tuscan Tyber's course , and Roman towers defend ;
超过 托斯卡纳 - 课程 , 和 罗马 塔楼 保卫 ;
托斯卡纳泰伯河畔, 罗马塔楼守卫着;

[wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['sizər] [jʊr; jər][dʒɔɪnt] [ˈpaʊəz] [ɪn'geɪdʒ] ,
With youthful Cæsar your joint powers engage ,
和 青春 凯撒 你的 联合的 权力 从事 ,
与年轻的凯撒联手, 你们的力量将发挥到极致。

[nɔ:r] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [eɪdʒ] .
Nor hinder him to save the sinking age .
也不 阻碍 他 到 节省 这 下沉 年龄 .
也不要阻止他拯救这个正在沉沦的时代。

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]
[第48页]

[oo] ! [let][ðə; ði] [blʌd] , [ɔ:'redi] [spɪlt] , [ə'toʊn]
O ! let the blood , already spilt , atone
哦 ! 让 这 血 , 已经 洒了 , 赎罪
哦! 愿已流的鲜血, 赎清罪孽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [kraɪmz] [ʌv; əv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [leɪ'ɔmidən] !
For the past crimes of cursed Laomedon !
为了 这 过去的 犯罪 的 被诅咒的 拉奥梅顿 !
为了惩罚拉俄墨冬过去的罪行!

[ˈhev(ə)n] ['wɒnts] [ði:] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] , [wi:; wi] [noʊ] ,
Heaven wants thee there ; and long the gods , we know ,
天堂 想要 你 那里 ; 和 长的 这 神 , 我们 知道 ,
天国希望你在那里; 众神也长久以来都如此认为, 我们深知这一点。

[hæv; həv] [ɡrʌdʒd] [ði:] , ['sizər] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'loʊ] ,
Have grudged thee , Cæsar , to the world below ,
有 心怀怨恨 你 , 凯撒 , 到 这 世界 以下 ,
凯撒, 我已将你囚禁于世间。

[wer] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ˈræpɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [kən'faʊnd] ,
Where fraud and rapine right and wrong confound ,
在哪里 欺诈罪 和 掠夺 正确的 和 错误的 混杂 ,
当欺诈和掠夺使是非对错混淆不清时,

[wer] [ɪm'paɪəs, ɪm'piəs][ɑ:rmz][frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt] [rɪ'zaʊnd] ,
Where impious arms from every part resound ,
在哪里 不敬 武器 从 每一个 部分 回响 ,
到处都回荡着不敬的武器声,

[ænd; ənd] [ˈmɔ:nstrəs] [kraɪmz] [ɪn] ['evri] [jeɪp] [ɑ:r; ər] [kraʊnd] .
And monstrous crimes in every shape are crowned .
和 滔天 犯罪 在 每一个 形状 是 加冕 .
各种骇人听闻的罪行都被冠以“最高罪名”。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['pez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔrz] [ɪz] [prest] ;
The peaceful peasant to the wars is pressed ;
这 和平 农民 到 这 战争 是 按下 ;
爱好和平的农民被迫卷入战争;

[ðə; ði] [fi:ldz] [laɪ] [ˈfæloʊ] [ɪn] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [rest] ;
The fields lie fallow in inglorious rest ;
这 字段 说谎 休耕 在 不光彩的 休息 ;
田野荒芜, 一片黯淡的沉寂;

[ðə; ði] [pleɪn] [noʊ] [ˈpæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑ:k] [əˈfɔ:rdz] ;

The plain no pasture to the flock affords ;
这 清楚的 不 牧场 到 这 群 提供 ；

平原上没有牧场供羊群放牧；

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [saɪðz] [ɑ:r; əɾ] ['streɪtnd] [ˈɪntu:][swɔ:dz] :

The crooked scythes are straightened into swords :
这 歪 镰刀 是 拉直 进入 剑 ；

弯曲的镰刀被矫直成了剑：

[ænd; ənd][ðər; ðəɾ] [ju:'freɪti:z] [hɜ:r; həɾ][sɔ:ft] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ɑ:rmz] ,

And there Euphrates her soft offspring arms ,
和 那里 幼发拉底河 她 柔软的 后代 武器 ；

幼发拉底河温柔地拥抱着她的孩子，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [raɪn] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:mz] ;

And here the Rhine rebellows with alarms ;
和 这里 这 莱茵河 叛乱者 和 警报 ；

莱茵河在此发出警报，发出反抗的咆哮；

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] [reɪndʒ][ɑ:n] ['sevrəl] [saɪdz] ,

The neighbouring cities range on several sides ,
这 邻接 城市 范围 在 一些 侧面 ；

邻近的城市从四面八方延伸而来，

[pərˈfɪdiəs] [mɑ:rz] [lɔ:ŋ] - [pˈlɑ:tɪd] [li:gz] [dɪˈvaɪdz] ,

Perfidious Mars long - plighted leagues divides ,
背信弃义 火星 长的 - 陷入困境 联赛 分割 ；

背信弃义的火星长期以来分裂着联盟，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['weɪstɪd] [wɜ:rld][ɪn] ['traɪʌmf] [raɪdz] .

And o'er the wasted world in triumph rides .
和 超过 这 浪费 世界 在 胜利 骑行 ；

凯旋的骏马驰骋在荒芜的世界中。

[soʊ] [fɔ:r] [fɪrs] ['kɔ:rsər] , ['sta:tɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

So four fierce coursers , starting to the race ,
所以 四 凶猛的 课程 ， 开始 到 这 种族 ；

于是，四匹凶猛的赛马开始了比赛。

['skaʊər] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['leŋθən] ['evri] [peɪs] ;

Scour through the plain , and lengthen every pace ;
冲刷 通过 这 清楚的 ， 和 加长 每一个 步伐 ；

仔细搜寻平原，每一步都要走得更远；

[nɔ:r] [reɪnz] , [nɔ:r] [kə:bz] , [nɔ:r] ['θretnɪŋ] [kraɪz] , [ðeɪ] [fɪr] ,

Nor reins , nor curbs , nor threatening cries , they fear ,
也不 缰绳 ， 也不 路缘 ， 也不 威胁 哭泣 ， 他们 害怕 ；

他们既不惧缰绳，也不惧束缚，更不惧威胁的叫喊。

[bʌt; bət] [fɔ:rs] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʃæriəˈtɪr] .

But force along the trembling charioteer .
但 力量 沿着 这 发抖 车夫 ；

但要强迫颤抖的车夫继续前进。

['fʊtnəʊts] : [[fɔ:r]]

FOOTNOTES : [4]
脚注 : [[4]]

脚注：[4]

[ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [mɔ:r] [səˈblaɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈvə:dʒɪl] ,

The poetry of this book is more sublime than any part of Virgil ,
这 诗 的 这 书 是 更多的 升华 比 任何 部分 的 维吉尔 ；

这本书的诗歌比维吉尔的任何作品都更加崇高。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [teɪst] .
if I have any taste .
如果 我 有 任何 品尝 :

如果我还有点味觉的话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [stɑɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] .
And if ever I have copied his majestic style , it is here .
和 如果 曾经 我 有 复制 他的 雄伟 风格 , 它 是 这里 :

如果说我曾经模仿过他那恢弘的风格,那就是在这里了。

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [hi:; hi] [merks] [ɔ:'gʌstəs] , [ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪz] [ɪl] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ]
The compliment he makes Augustus , almost in the beginning , is ill imitated by
这 赞扬 他 制作 奥古斯都 , 几乎 在 这 开始 , 是 患病的 模仿 经过
[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,
his successors ,
他的 继承人 ,

他几乎在文章开头就对奥古斯都给予了极高的赞扬,而他的继任者们却未能很好地模仿这种赞扬。

['lu'kən][ænd; ənd] ['steɪfəs] .
Lucan and Statius .
卢坎 和 斯塔提乌斯 :

卢坎和斯塔提乌斯。

[ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['taɪərənts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flætəri:z] [ɑ:r; ər][groʊs][ænd; ənd] ['fʊlsəm] .
They dedicated to tyrants ; and their flatteries are gross and fulsome .
他们 投入的 到 暴君 ; 和 他们的 奉承 是 总的 和 饱满 :

他们效忠暴君; 他们的奉承粗俗不堪, 极尽谄媚之能事。

['vɜ:rdʒɪlz] [ə'dres] [ɪz][bəʊθ] [mɔ:r] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dʒʌst] .
Virgil's address is both more lofty and more just .
维吉尔的 地址 是 两个都 更多的 高远 和 更多的 只是 :

维吉尔的演讲既更加高尚,也更加公正。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [læst] [laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔ:rdʒɪk] ,
In the three last lines of this Georgic ,
在 这 三 最后的 线条 的 这 田园诗 ,

在这首田园诗的最后三行中,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ]['si:kɹət] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
I think I have discovered a secret compliment to the emperor ,
我 思考 我 有 发现 一个 秘密 赞扬 到 这 皇帝 ,

我想我发现了一种对皇帝的秘密赞美之词,

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒməntetɪz] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] .
which none of the commentators have observed .
哪个 没有任何 的 这 评论员 有 观察到 :

这一点, 所有评论员都没有注意到。

['və:dʒɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mɪzəri:z] [wɪtʃ] [roʊm] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [brɪ'twɪkst]
Virgil had just before described the miseries which Rome had undergone betwixt
维吉尔 有 只是 前 描述 这 苦难 哪个 罗马 有 经历 中间

[ðə; ði][traɪ'ʌm,vɜ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['pɑ:rtɪ] :
the triumvirs and the commonwealth party :
这 三巨头 和 这 联邦 派对 :

维吉尔此前曾描述过罗马在三巨头和共和派之间所遭受的苦难:

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrən]
in the close of all , he seems to excuse the crimes committed by his patron
在 这 关闭 的 全部 , 他 似乎 到 原谅 这 犯罪 坚定的 经过 他的 赞助人
['sɪzər] ,
Cæsar ,
凯撒 ,

最后, 他似乎为他的赞助人凯撒犯下的罪行开脱了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] , [tuː; tə] [ðoʊz] [vaɪələnt]
as if he were constrained , against his own temper , to those violent
作为 如果 他 是 受限 , 反对 他的 自己的 脾气 , 到 那些 暴力
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

仿佛他违背自己的本性，被迫参与了那些暴力行为。

[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː]
by the necessity of the times in general , but more particularly by his two
经过 这 必要性 的 这 时代 在 一般的 , 但 更多的 特别 经过 他的 二
[pɑːrtnərz] ,
partners ,
合作伙伴 ,

出于时代需要，尤其是出于他两位合伙人的需要，

['æntəni][ænd; ənd] ['lepɪdəs] ,
Antony and Lepidus ,
安东尼 和 莱皮杜斯 ,

安东尼和雷必达

- ['iːkwɪ'ekwɪ][ɔː'raɪgə] , ['niːkweɪ] [ˈɔːdɪt] - - .
Fertur equis auriga , neque audit currus habenas .
- 马 御夫座 , 内克 审计 - - .

Fertur Equis auriga, neque 审计 currus habenas.

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hed] - [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] , [huː] ['hɜːrɪd] [ɔk'teɪvjəs] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʃæriə'tɪr] ,
They were the head - strong horses , who hurried Octavius , the trembling charioteer ,
他们 是 这 头 - 强的 马匹 , WHO 慌忙 奥克塔维乌斯 , 这 发抖 车夫 ,
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

它们是两匹桀骜不驯的骏马，催促着战战兢兢的车夫奥克塔维乌斯疾驰而去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
and were deaf to his reclaiming them .
和 是 聋 到 他的 回收 他们 .

对他的收回请求充耳不闻。

[aɪ] [əb'zɜːrv] , ['fɑːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['wɔːrz] , [ɪn] [wɪt] [ɔːl] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]
I observe , farther , that the present wars , in which all Europe , and part of
我 观察 , 更远 , 那 这 展示 战争 , 在 哪个 全部 欧洲 , 和 部分 的
['eɪzə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

此外，我还注意到，目前的战争，整个欧洲和部分亚洲地区，

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɑːr; ər] [weɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] :
are engaged at present , are waged in the same places here described :
是 已订婚的 在 展示 , 是 发动 在这 相同的 地方 这里 描述 :

目前受雇于此，并在此处所述地点领取工资：

[hɪŋk] - [juː'fretiːz] , - [dʒəː'mæniə] , ['beləm] , & [siː] .
Hinc movet Euphrates , illinc Germania , bellum , & c .
欣克 - 幼发拉底河 , - 日耳曼尼亚 , 战争 , & c .

Hinc movet 幼发拉底河、伊利诺伊日耳曼尼亚、战争等。

[æz; əz] [ɪf] ['vəːdʒɪl][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] . [[faɪv]]
as if Virgil had prophesied of this age . [5]
作为 如果 维吉尔 有 预言 的 这 年龄 . [5]

仿佛维吉尔预言了我们这个时代。[5]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [riːdz] [ɪr] .
Dr Carey reads ear .
博士 凯里 阅读 耳朵 .

凯里医生正在读耳。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][tekst] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][kənˈdʒektər][ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] . [[sɪks]]
I have not disturbed the text , though his conjecture is ingenious . [6]
我 有 不是 不安 这 文本 , 尽管 他的 推测 是 巧妙 . [6]

虽然他的推测很巧妙，但我并没有改动原文。[6]

[rɪˈstɔːrd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] .
Restored by Dr Carey .
恢复 经过 博士 凯里 .

由凯里博士修复。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [ˈʌðər] . [[ˈsevən]]
The first and second editions have other . [7]
这 第一的 和 第二 版本 有 其他 . [7]

第一版和第二版还有其他内容。[7]

[fɜːrst][ˈedit] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[ˈɑːɡɒs] ; [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] . [[eit]]
Argos ; restored by Dr Carey . [8]
阿尔戈斯 ; 恢复 经过 博士 凯里 . [8]

Argos；由凯里博士修复。[8]

[ˈsʌðərn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪˈdɪʃnz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [əbˈzəːvz] ,
Southern , according to the earlier editions ; but , as Dr Carey observes ,
南方 , 根据 到 这 早些时候 版本 ; 但 , 作为 博士 凯里 观察 ,
根据早期版本，南方是这样的；但是，正如凯里博士所观察到的，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ɔːr] [pres] . [[naɪn]]
this must be a mistake of the pen or press . [9]
这 必须 是 一个 错误 的 这 笔 或者 按 . [9]

这一定是笔误或印刷错误。[9]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmə] [ˈæftər] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [kʌm] [ðə; ði] [ˈpretərət]
Dr Carey places a comma after skies , and thus makes come the preterite
博士 凯里 地方 一个 逗号 后 天空 , 和 因此 制作 来 这 过去式
[ˈpɑːrtɪsɪpl] ,
participle ,
分词 ,

凯里博士在 skies 后面加了一个逗号，因此 come 变成了过去分词。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens] .
instead of the verb in the present tense .
反而 的 这 动词 在 这 展示 紧张 .

而不是现在时态的动词。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ˈdraɪdənz] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈmiːnɪŋ] . [[-]]
But I have followed Dryden's punctuation , which gives a plain meaning . [10]
但 我 有 随后 德莱顿的 标点 , 哪个 给予 一个 清楚的 意义 . [[-]]

但我遵循了德莱顿的标点符号，这样就能表达清楚的含义。[10]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [riːdz] [səˈriːnli] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][tekst] .
Dr Carey reads serenely , but there is no occasion to disturb the text .
博士 凯里 阅读 平静地 , 但 那里 是 不 场合 到 打扰 这 文本 .

凯里博士平静地阅读着，但没有必要打扰他阅读。

[ðə; ði][wɜ:rd] [sɪ'kjʊrli] , [ðʊʊ] [boʊld] , [ɪz] [poʊ'etɪkl] ,
The word securely , though bold , is poetical ,
这 单词 安全地 , 尽管 大胆的 , 是 诗意的 ,
“安全地”这个词虽然措辞大胆, 却富有诗意。

[ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ðə; ði][rɪ'laɪəns] [wɪt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['pleɪsɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stedɪ] [ænd; ənd]
and implies the reliance which the husbandman places upon the steady and
和 暗示 这 依赖 哪个 这 农夫 地方 之上 这 稳定的 和
[sə'ri:n] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
serene radiance of the sun .
安详 辐射 的 这 太阳 .
这暗示了农夫对太阳稳定而宁静的光辉的依赖。

['dʒɔ:rdʒɪk] ,
GEORGICS ,
农事诗 ,

格鲁吉亚语,

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [bʊk] [ɪz] ['plæntɪŋ] : [ɪn] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] ['ɑ:rgjumənt] ,
The subject of the following book is planting : in handling of which argument ,
这 主题 的 这 下列的 书 是 种植 : 在 处理 的 哪个 争论 ,
以下这本书的主题是种植: 在处理哪个论点时,

[ðə; ði]['pʊʊət] [[ʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [tri:z] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər][və'raɪəti] ,
the poet shews all the different methods of raising trees describes their variety ,
这 诗人 展示 全部 这 不同的 方法 的 提高 树木 描述 他们的 种类 ,
诗人展示了所有不同的植树方法, 描述了它们的种类繁多。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [i:t] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and gives rules for the management of each in particular .
和 给予 规则 为了 这 管理 的 每个 在 特别的 .
并针对每一项具体管理规定了规则。

[hi:; hi] [ðen] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [sɔɪlz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] [plænts] [θraɪv] [best] ,
He then points out the soils in which the several plants thrive best ,
他 然后 积分 出去 这 土壤 在 哪个 这 一些 植物 蓬勃发展 最好的 ,
然后他指出了这些植物最适宜生长的土壤类型。

[ænd; ənd] [ðens] [teɪks] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] : ['æftər] [wɪt] ,
and thence takes occasion to run out into the praises of Italy : after which ,
和 因此 需要 场合 到 跑步 出去 进入 这 赞扬 的 意大利 : 后 哪个 ,
于是, 他便借此机会大肆赞美意大利; 之后,

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [sʌm; səm][də'rek(ə)nz][fɔːr; fər] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [sɔɪl] , [pri'skraɪbz]
he gives some directions for discovering the nature of every soil , prescribes
他 给予 一些 方向 为了 发现 这 自然 的 每一个 土壤 , 规定
[ruːlz] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,
rules for dressing of vines ,
规则 为了 敷料 的 藤蔓 ,
他给出了一些了解各种土壤性质的指导, 并规定了葡萄藤的养护规则。

[ɑːlɪvz] , & [siː] . [ænd; ənd] [kən'kluːdʒ] [ðə; ði][dʒɔːrdʒɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,pænə'dʒɪrɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] . [olives , & c . and concludes the Georgic with a panegyric on a country life . [橄榄 , & c . 和 结束 这 田园诗 和 一个 颂 在 一个 国家 生活 . [-]
11]
-]
橄榄等等, 并以一首赞美乡村生活的颂歌结束了《农事诗》。[11]

[ðʌs] [fɑːr][ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [saɪnz] :
Thus far of tillage , and of heavenly signs :
因此 远的 的 耕作 , 和 的 天上 标志 :
以上是关于耕作和天象的论述:

[naʊ] [sɪŋ] , [maɪ][mjuːz] , [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [vaɪnz] ,
Now sing , my Muse , the growth of generous vines ,
现在 唱歌 , 我的 沉思 , 这 生长 的 慷慨的 藤蔓 ,
缪斯啊, 请歌唱慷慨藤蔓的生长吧!

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grʊvz] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['prɑːdʒəni] ,
The shady groves , the woodland progeny ,
这 阴凉 小树林 , 这 林地 后代 ,
阴凉的小树林, 林地的后代,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvəz] [triː] .
And the slow product of Minerva's tree .
和 这 慢的 产品 的 米涅瓦的 树 :
以及密涅瓦之树缓慢生长的果实。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

[greɪt] ['fɑːðər] ['bækəs] !
Great father Bacchus !
伟大的 父亲 巴克斯 !
伟大的酒神巴克斯!

[tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] [rɪ'per] ;
to my song repair ;
到 我的 歌曲 维修 ;
修复我的歌曲;

[fɔːr; fər] ['klʌstərɪŋ] [greɪps] [ɑːr; ər][ðəɪ] [pɪ'kjuːliər] [ker] :
For clustering grapes are thy peculiar care :
为了 聚类 葡萄 是 你的 奇特 关心 :
葡萄成串生长是你的特殊照料:

[fɔːr; fər] [ðiː] , [lɑːrdʒ] ['bʌntɪʒ] [loʊd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [vaɪn] ,
For thee , large bunches load the bending vine ,
为了 你 , 大的 成捆 加载 这 弯曲 藤 ,
对你而言, 大串串果实挂满了弯曲的藤蔓,

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər] [ðəɪn] .
And the last blessings of the year are thine .
和 这 最后的 祝福 的 这 年 是 你的 .
今年最后的祝福都属于你。

[tu:; tə] [ði:] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ðə; ði][dʒɑ:li] [ˈtəɪm] [oʊz] ,
To thee his joys the jolly autumn owes ,
到 你 他的 喜悦 这 快乐的 秋天 欠款 ,
那欢乐的秋天，都归功于你。

[wen] [ðə; ði] [fər'mentɪŋ] [dʒu:s][ðə; ði] [væt] - .
When the fermenting juice the vat o'erflows .
什么时候 这 发酵 汁 这 增值税 - .
当发酵的汁液溢出发酵罐时。

[kʌm] , [stri:p][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ][gɑ:d] !
Come , strip with me , my god !
来 , 条 和 我 , 我的 上帝 !
来吧，跟我一起脱衣服，我的天哪！

[kʌm] [drentʃ] [ɔ:l] [ɔ:(r)]
come drench all o'er
来 淋 全部 超过
来吧，淋遍全身

[ðəɪ] [lɪmz] [ɪn][mʌst; məst][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] .
Thy limbs in must of wine , and drink at every pore .
你的 四肢 在 必须 的 葡萄酒 , 和 喝 在 每一个 孔隙 .
让你的四肢浸在酒液中，让每一处毛孔都畅饮。

[sʌm; səm] [tri:z] [ðer; ðər][bɜ:rθ][tu:; tə] ['baʊntiəs] ['heɪtʃər] [oʊ] ;
Some trees their birth to bounteous Nature owe ;
一些 树木 他们的 出生 到 丰饶的 自然 欠 ;
有些树木的诞生要归功于大自然的慷慨馈赠；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , [grəʊ] .
For some , without the pains of planting , grow .
为了 一些 , 没有 这 疼痛 的 种植 , 生长 .
有些人无需经历播种的痛苦就能成长。

[wɪð; wɪθ] ['oʊzər] [ðʌs] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [brʊks] [ə'baʊnd] ,
With osiers thus the banks of brooks abound ,
和 柳条 因此 这 银行 的 布鲁克斯 盛产 ,
因此，溪岸边长满了柳条。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Sprung from the watery genius of the ground .
弹簧 从 这 水状的 天才 的 这 地面 .
源自大地深处的水之智慧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [greɪ] ['wɪləʊz] [kʌm] ,
From the same principles grey willows come ,
从 这 相同的 原则 灰色的 柳树 来 ,
灰柳也是遵循同样的原理生长的。

[hə'kʊlɪən] ['pɑ:plər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [bru:m] .
Herculean poplar , and the tender broom .
赫拉克勒斯 白杨 , 和 这 投标 扫帚 .
大力神白杨和柔嫩的扫帚草。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [si:dz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ɜ:rθ] , [ə'raɪz] ;
But some , from seeds inclosed in earth , arise ;
但 一些 , 从 种子 封闭 在 地球 , 出现 ;
但有些种子埋在土里，却能发芽生长；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmæstfʊl] [ˈtʃɛ,snət] [ˈmeɪts] [ðə; ði] [skaɪz] .

For thus the mastful chesnut mates the skies .
为了 因此 这 桅杆 栗子 伙伴们 这 天空 .

因此，雄伟的栗树与天空相伴。

[hens] [raɪz] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪŋ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ˈvʊʊk(ə)l][oʊk] ,

Hence rise the branching beech and vocal oak ,
因此 上升 这 分枝 山毛榉 和 声乐 橡木 ,

于是，枝繁叶茂的山毛榉和鸣啭的橡树拔地而起。

[wer] [dʒʊʊv][ʌv; əv][oʊld] [ɔːˈrækjələsli] [spʊʊk] .

Where Jove of old oraculously spoke .
在哪里 朱庇特 的 老的 神谕般地 辐 .

古时宙斯曾在那里预言。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wʊd] [dɪsˈkloʊz] :

Some from the root a rising wood disclose :
一些 从 这 根 一个 上升 木头 透露 :

从根部向上生长的木材中，有些揭示了：

[ðʌs] [ˈɛlmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtʃeri] [grəʊz] :

Thus elms , and thus the savage cherry grows :
因此 榆树 , 和 因此 这 野蛮的 樱桃 生长 :

因此榆树得以生长，野樱桃也得以生长：

[ðʌs] [ðə; ði] [gri:n] [bei] , [ðæt] [baɪndz][ðə; ði][ˈpoʊəts] [braʊz] ,

Thus the green bay , that binds the poet's brows ,
因此 这 绿色的 湾 , 那 结合 这 诗人的 眉毛 ,

于是，那碧绿的海湾，牵动着诗人的眉宇。

[ʃu:ts] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [baʊz] .

Shoots , and is sheltered by the mother's boughs .
芽 , 和 是 避难所 经过 这 母亲的 树枝 .

幼苗在母树的枝条庇护下生长。

[ði:z] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [ˈneɪtʃər] [dɪd][ɔːrˈdeɪn] ,

These ways of planting Nature did ordain ,
这些 方式 的 种植 自然 做过 授职 ,

大自然早已注定了这些种植方式，

[fɔːr; fər] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [reɪn] .

For trees and shrubs , and all the sylvan reign .
为了 树木 和 灌木 , 和 全部 这 森林 在位 .

树木、灌木，以及整个森林。

[ˈʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [baɪ] [leɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [faʊnd] :

Others there are , by late experience found :
其他的 那里 是 , 经过 晚的 经验 成立 :

根据后来的经验，还有其他一些：

[sʌm; səm] [kʌt] [ðə; ði] [ʃu:ts] , [ænd; ənd][plænt][ɪn] [ˈfɜːroʊd] [graʊnd] ;

Some cut the shoots , and plant in furrowed ground ;
一些 切 这 芽 , 和 植物 在 沟壑 地面 ;

有些人把嫩芽剪下来，栽种在挖好的沟里；

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 51]

[页 -]

[sʌm; səm] [ˈkʌvər] [ˈruːtɪd] [stɔːks] [ɪn] [diːpər] [moʊld] ;

Some cover rooted stalks in deeper mould ;
一些 覆盖 根 茎 在 更深 模具 ;

有些植物将根茎覆盖在更深的腐殖土中；

[sʌm; səm] , ['kloʊvŋ; 'kloʊvən] [steɪks] ; [ænd; ənd] ([ˈwʌndərəs] [tuː; tə][br'hoʊld] !)
Some , **cloven** **stakes** ; **and** (**wonderous** **to** **behold** !)
一些 , 裂瓣 赌注 ; 和 (奇妙的 到 看哪 !)
有些是分叉的木桩；而且（真是令人惊叹！）

[ðer; ðər] ['ʃa:pənd] ['ɛndz][ɪn] [z:rθ] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [pleɪs] ;
Their **sharpened** **ends in earth** **their** **footing place** ;
他们的 锋利 结束 在 地球 他们的 立足点 地方 ;
它们锋利的尖端扎入泥土，成为它们的立足之地；

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [pʊʊlz] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [reɪs] .
And **the dry poles produce** **a living race** .
和 这 干燥 杆子 生产 一个 活的 种族 .
而干旱的极地孕育着生机勃勃的种族。

[sʌm; səm][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [vaɪnz] , [wɪtʃ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Some **bow** **their** **vines** , **which** **buried in the plain** ,
一些 弓 他们的 藤蔓 , 哪个 埋葬 在 这 清楚的 ,
有些藤蔓弯曲，埋在平原里。

[ðer; ðər][ta:ps][ɪn] ['dɪstənt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][raɪz] [ə'gen] .
Their **tops in distant** **arches** **rise again** .
他们的 最高额 在 遥远 拱门 上升 再次 .
远处拱门的顶端再次升起。

[ˈʌðər] [noʊ] [ru:t] [rɪ'kwaɪər] ; [ðə; ði] ['leɪbərər] [kʌts]
Others **no root require** ; **the labourer cuts**
其他的 不 根 要求 ; 这 劳动者 削减
另一些则不需要根；劳动者砍伐

[jʌŋ] [slɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [sɪ'kjʊrli] [pʊts] .
Young **slips** , **and** **in the soil** **securely puts** .
年轻的 滑倒 , 和 在 这 土壤 安全地 放置 .
幼苗滑落，稳稳地扎入土里。

['i:v(ə)n] [stʌmps] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , ['berd] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] [ded] ,
Even **stumps** **of** **olives** , **bared** **of** **leaves** , **and** **dead** ,
甚至 树桩 的 橄榄 , 裸露 的 树叶 , 和 死的 ,
即使是光秃秃、枯死的橄榄树桩，

[rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][ɔ:ft] [rɪ'di:m] [ðer; ðər] ['wɪðərd] [hed] .
Revive , **and** **oft redeem** **their** **withered head** .
复活 , 和 经常 赎回 他们的 干枯 头 .
使他们重获新生，并常常能挽回他们枯萎的头颅。

- [tɪz] ['ju:zuəl] [naʊ] [æn; ən] ['ɪnmert] [ˈrɑ:f] [tuː; tə] [sɪ:]
'Tis usual now **an inmate** **graff** **to see**
- 的 通常 现在 一个 囚犯 涂鸦 到 看
现在经常可以看到囚犯涂鸦。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tri:] :
With **insolence** **invade** **a foreign tree** :
和 傲慢 入侵 一个 外国的 树 :
傲慢地入侵一棵外来树：

[ðʌs] [perz] [ænd; ənd] [kwɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræb,tri:] [kʌm] ,
Thus **pears** **and** **quinces** **from** **the crabtree** **come** ,
因此 梨 和 榲桲 从 这 蟹树 来 ,
于是，海棠树上就结出了梨和榲桲。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['rʌdi] ['kɔ:rnəl] [berz] [ðə; ði] [plʌm] .
And **thus** **the** **ruddy** **cornel** **bears** **the** **plum** .
和 因此 这 红润 康奈尔 熊 这 李子 .
因此，红瑞木结出了李子。

[ðen] [let][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['gɑ:rdnər] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ker]
Then let the learned gardener mark with care
然后 让 这 学习 园丁 标记 和 关心

然后让那位博学的园丁仔细地标记。

[ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [stɑ:ks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðooz] [kaɪndz] [wɪl] [ber] ;
The kinds of stocks , and what those kinds will bear ;
这 种类 的 股票 , 和 什么 那些 种类 将要 熊 ;
股票的种类, 以及这些股票将承载的收益;

[ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['sevrəl] [tri:] ,
Explore the nature of each several tree ,
探索 这 自然 的 每个 一些 树 ,
探索每棵树特性,

[ænd; ənd] , [noʊn] , [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtf(ə)l] ['ɪndəstri] :
And , known , improve with artful industry :
和 , 已知 , 提升 和 巧 行业 :
而且, 众所周知, 可以通过巧妙的工业手段来改进:

[ænd; ənd][let][noʊ][spɑ:t][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
And let no spot of idle earth be found ,
和 让 不 点 的 闲置的 地球 是 成立 ,
不让任何一寸土地闲置,

[bʌt; bət] ['kʌltɪvert] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] :
But cultivate the genius of the ground :
但 培育 这 天才 的 这 地面 :
但要善加利用土地的天赋:

[fɔ:r; fər]['oʊpən][ɪz'mærəs] [wɪl] ['bækəs] [pli:z] ;
For open Ismarus will Bacchus please ;
为了 打开 伊斯玛鲁斯 将要 巴克斯 请 ;
请打开 Ismarus, 巴克斯会同意的;

- [ʌvz] [ðə; ði] ['jeɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] - [tri:z] .
Taburnus loves the shade of olive - trees .
- 爱 这 阴影 的 橄榄 - 树木 .
塔布纳斯喜欢橄榄树的树荫。

[ðə; ði] [vɜ:rtɪʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔɪlz] [aɪ] [sɪŋ] . —
The virtues of the several soils I sing . —
这 美德 的 这 一些 土壤 我 唱歌 : —
我歌颂各种土壤的优点。

- , [naʊ] [ðəɪ] ['ni:dfɪ] ['sʌkər] [brɪŋ] !
Mæcenās , now thy needful succour bring !
- , 现在 你的 需要 救助 带来 !
麦塞纳斯, 现在就带来你急需的援助吧!

[oʊ] [ðəʊ] !
O thou !
哦 你 !
哦, 你!

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'naʊn] ,
the better part of my renown ,
这 更好的 部分 的 我的 名声 ,
我的大部分名声,

[ɪn'spaɪər][ðəɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ðəɪ]['poʊəm] [kraʊn] :
Inspire thy poet , and thy poem crown :
启发 你的 诗人 , 和 你的 诗 王冠 :
激发你的诗人, 并为你的诗歌加冕:

[ɪmˈbɑːrk] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [waɪl] [aɪ] [nuː] [træktɪs] [ɪkˈsplɔːr] ,
Embark with me , while I new tracts explore ,
启程 和 我 , 尽管 我 新的 小册子 探索 ,
与我一同启程, 探索新的领域,

[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [seɪlz][ænd; ənd] [ˈbriːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :
With flying sails and breezes from the shore :
和 飞行 帆 和 微风 从 这 支撑 :
扬起的风帆, 伴着岸边吹来的微风:

[nɔːt] [ðæt] [maɪ] [sɔːŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskænti] [speɪs] ,
Not that my song , in such a scanty space ,
不是 那 我的 歌曲 , 在 这样的 一个 稀少 空间 ,
并非我的歌, 在如此狭小的空间里,

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈfʊli] [kæn; kən] [ɪmˈbreɪs] —
So large a subject fully can embrace —
所以 大的 一个 主题 完全 能 拥抱 —
如此庞大的主题可以完全涵盖——

[nɔːt] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [lʌŋz] ,
Not though I were supplied with iron lungs ,
不是 尽管 我 是 供应 和 铁 肺 ,
即便我配备了铁肺, 也无济于事。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maʊðz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [tʌŋz] :
A hundred mouths , filled with as many tongues :
一个 百 嘴 , 已填 和 作为 许多 舌头 :
一百张嘴, 里面塞满了舌头:

[bʌt; bət] [stɪr] [maɪ][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd] ,
But steer my vessel with a steady hand ,
但 转向 我的 血管 和 一个 稳定的 手 ,
但请你稳住方向, 掌舵我的船。

[ænd; ənd] [koʊst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .
And coast along the shore in sight of land .
和 海岸 沿着 这 支撑 在 视线 的 土地 .
沿着海岸线, 可以看到陆地。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][ˈtaɪər] [ðəɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn]
Nor will I tire thy patience with a train
也不 将要 我 胎 你的 耐心 和 一个 火车
我也不会用火车来耗尽你的耐心。

[ʌv; əv] [ˈprefəs] , [ɔːr] [wʌt] [ˈeɪnfənt] [ˈpoʊəts] [feɪn] .
Of preface , or what ancient poets feign .
的 前言 , 或者 什么 古老的 诗人 假装 :
序言, 或者说古代诗人假装的序言。

[ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ædˈvæns] [ɪn] [er] ,
The trees , which of themselves advance in air ,
这 树木 , 哪个 的 他们自己 进步 在 空气 ,
这些树木本身就向空中伸展,

[ɑːr; ər] [ˈbærən] [kaɪndz] , [bʌt; bət] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [ænd; ənd] [fer] ,
Are barren kinds , but strongly built and fair ,
是 荒芜 种类 , 但 强烈 建造 和 公平的 ,
虽然不育, 但体格健壮, 性情温和。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪgə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [zɜːrθ]

Because the vigour of the native earth
因为 这 活力 的 这 本国的 地球

因为原生土壤充满活力

[meɪn'teɪnz] [ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['mænli] [bɜːrθ] .

Maintains the plant , and makes a manly birth .
保持 这 植物 , 和 制作 一个 男子气概 出生 .

维护植物，并进行男子汉式的生育。

[jet] [ðiːz] , [rɪ'siːvɪŋ] [græfs] [ʌv; əv] ['lðər] [kaɪnd] ,

Yet these , receiving graffs of other kind ,
然而 这些 , 接收 涂鸦 的 其他 种类 ,

然而，这些接受其他类型涂鸦的人，

[ɔːr] [ðens] [træn'splæntɪd] , [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [maɪnd] ,

Or thence transplanted , change their savage mind ,
或者 因此 移植 , 改变 他们的 野蛮的 头脑 ,

或者从移植后，改变他们野蛮的想法，

[ðer; ðər] ['waɪldnəs] [luːz] , [ænd; ənd] , ['kwɪtɪŋ] ['neɪtʃəz] [pɑːrt] ,

Their wildness lose , and , quitting nature's part ,
他们的 野性 失去 , 和 , 辞职 自然的 部分 ,

它们的野性消失了，并且放弃了自然的角色，

[ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Obey the rules and discipline of art .
服从 这 规则 和 纪律 的 艺术 .

遵守艺术的规则和纪律。

[ðə; ði] [seɪm] [duː] [triːz] , [ðæt] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['bærən] [ruːts] ,

The same do trees , that , sprung from barren roots ,
这 相同的 做 树木 , 那 , 弹簧 从 荒芜 根 ,

树木也是如此，它们从贫瘠的根系中长出来，

[ɪn]['oʊpən] [fiːldz] [træn'splæntɪd] [ber] [ðer; ðər] [fruːts] .

In open fields transplanted bear their fruits .
在 打开 字段 移植 熊 他们的 水果 .

移植到露天田地里的植物会结果。

[fɔːr; fər] , [wer] [ðeɪ] [groʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['enərdʒi]

For , where they grow , the native energy
为了 , 在哪里 他们 生长 , 这 本国的 活力

因为，在它们生长的地方，蕴藏着原生能量

[tɜːrnz] [ɔːl][ɪn'tuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Turns all into the substance of the tree ,
转弯 全部 进入 这 物质 的 这 树 ,

将一切都转化为树木的物质，

[stɑːrv] [ænd; ənd] [dis'trɔɪz] [ðə; ði] [fruːt] , [ɪz]['oʊnli] [meɪd]

Starves and destroys the fruit , is only made
挨饿 和 摧毁 这 水果 , 是 仅有的 制成

使果实挨饿并最终枯萎，仅此而已。

[fɔːr; fər] ['brɔːni] [bʌlk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærən] [ʃeɪd] .

For brawny bulk , and for a barren shade .
为了 强壮的 大部分 , 和 为了 一个 荒芜 阴影 .

为了强壮的体格，为了荒芜的阴影。

[ðə; ði][plænt] [ðæt] [ʃuːts] [frʌm; frəm] [siːd] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [triː] ,

The plant that shoots from seed , a sullen tree ,
这 植物 那 芽 从 种子 , 一个 忧郁 树 ,

从种子萌发的植物，一棵阴郁的树，

[æt; ət] ['li:zər] [grəuz] , [fɔ:r; fər] [leɪt] [pɑ:'sterəti] ;
At leisure grows , for late posterity ;
在 闲暇 生长 , 为了 晚的 后人 ;
闲暇时成长，为后世子孙所用；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fleɪvər] [lɔ:st] , [ðə; ði] [fru:ts] [dɪ'keɪ] ,
The generous flavour lost , the fruits decay ,
这 慷慨的 味道 丢失的 , 这 水果 衰变 ,
浓郁的风味消散，果实腐烂，

[ænd; ænd] ['sævɪdʒ] [greɪps] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz] - [ɪg'noʊb(ə)l] [preɪ] .
And savage grapes are made the birds ' ignoble prey .
和 野蛮的 葡萄 是 制成 这 鸟类 - 卑鄙的 猎物 :
而野葡萄则成了鸟类卑贱的猎物。

[mʌtʃ] ['leɪbər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [tri:z] , [tu:; tə] [teɪm]
Much labour is required in trees , to tame
很多 劳动 是 必需的 在 树木 , 到 驯服
驯服树木需要大量的劳动力。

[ðer; ðər][waɪld][dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ænd][ɪn][ræŋks] [rɪ'kleɪm] .
Their wild disorder , and in ranks reclaim .
他们的 荒野 紊乱 , 和 在 排名 回收 :
他们混乱不堪，却又重新集结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第4/31页

[wel] [mʌst; məst][ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [dɪɡd] , [ænd; ənd] ['betər] [drest] ,
Well must the ground be digged , and better dressed ,
出色地 必须 这 地面 是 挖掘 , 和 更好的 穿着 ,
土地必须翻耕得当，并得到更好的耕作。

[nuː] [sɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['miːljə'reɪt] [ðə; ði] [rest] .
New soil to make , and meliorate the rest .
新的 土壤 到 制作 , 和 改善 这 休息 .
制造新土壤，并改良其余土壤。

[oʊld] [steɪks] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [triːz] [ɪn][plænts] [rɪ'vaɪv] ;
Old stakes of olive - trees in plants revive ;
老的 赌注 的 橄榄 - 树木 在 植物 复活 ;
植物中老橄榄树桩复活了；

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ['peɪfɪən] ['mɜːrtl] [lɪv; laɪv] ;
By the same method Paphian myrtles live ;
经过 这 相同的 方法 帕菲安 桃金娘 居住 ;
帕菲亚桃金娘也以同样的方式存活；

[bʌt; bət] ['nɒʊbləz] [vaɪnz] [baɪ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [θraɪv] .
But nobler vines by propagation thrive .
但 更高贵 藤蔓 经过 传播 蓬勃发展 .
但通过人工繁殖，更优良的藤蔓植物得以繁茂生长。

[frʌm; frəm] [ruːts] [hɑːrd][ˈheɪz(ə)] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈsaɪən] , [raɪz] ;
From roots hard hazels , and from cions , rise ;
从 根 难的 榛子 , 和 从 离子 , 上升 ;
从坚硬的榛子根，以及锡安斯，升起；

[tɔːl] [æʃ] , [ænd; ənd] ['tɔːlər] [oʊk] [ðæt] [meɪts] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Tall ash , and taller oak that mates the skies ;
高的 灰 , 和 更高 橡木 那 伙伴们 这 天空 ;
高大的白蜡树，还有更高的橡树，直插云霄；

[pɑːm] , [ˈpɑːplər] , [fɜːr] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp]
Palm , poplar , fir , descending from the steep
棕榈 , 白杨 , 冷杉 , 下降 从 这 陡
棕榈树、白杨树、冷杉树，从陡峭的山坡向下延伸

[ʌv; əv] [hɪlz] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Of hills , to try the dangers of the deep .
的 丘陵 , 到 尝试 这 危险 的 这 深的 .
去山里，体验深渊的危险。

[ðə; ði] [θɪn] - [liːvd] ['ɑːbjut] ['heɪz(ə)] - [græfs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ;
The thin - leaved arbuté hazel - graffs receives ;
这 薄的 - 离开 阿尔布特 榛 - 涂鸦 接收 ;
细叶栎树-格拉夫斯接收；

[ænd; ənd] [pleɪnz] [hjuːdʒ] ['æplz] [ber] , [ðæt] [bɔːr] [bʌt; bət] [liːvz] .
And planes huge apples bear , that bore but leaves .
和 飞机 巨大的 苹果 熊 , 那 钻孔 但 树叶 .
飞机结出巨大的苹果，却只能长出树叶。

[ðʌs] ['mæstfʊl] [bi:tʃ] [ðə; ði] ['brɪsli] ['tʃɛsnət] [berz] ,
Thus mastful beech the bristly chesnut bears ,
因此 桅杆 山毛榉 这 刚毛的 栗子 熊 ,
因此, 枝繁叶茂的山毛榉树结满了刚毛般的栗子。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [æʃ] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blu:mɪŋ] [perz] ,
And the wild ash is white with blooming pears ,
和 这 荒野 灰 是 白色的 和 盛开 梨 ,
野生白蜡树开满了白色的梨花,

[ænd; ənd] ['gri:di] [swaɪn] [frʌm; frəm] [græft] ['ɛlmz][ɑ:r; ər] [fed]
And greedy swine from grafted elms are fed
和 贪婪的 猪 从 嫁接 榆树 是 美联储
而那些贪婪的猪则从嫁接的榆树上被喂食。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:lɪŋ] ['eɪkɔ:nz] , [ðæt] [ɑ:n] [oʊks] [ɑ:r; ər] [bred] .
With falling acorns , that on oaks are bred .
和 坠落 橡子 , 那 在 橡树 是 繁殖 .
橡树上结出的橡子, 就是橡树上生长的橡子。

[bʌt; bət] ['veriəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [steɪt]
But various are the ways to change the state
但 各种各样的 是 这 方式 到 改变 这 状态
但改变现状的方法有很多种。

[ʌv; əv][plænts] , [tu:; tə] [bʌd] , [tu:; tə] [ˈrɑ:f] , [tu:; tə] [ɪˈnɑ:kjuleɪt] .
Of plants , to bud , to graff , to inoculate .
的 植物 , 到 芽 , 到 涂鸦 , 到 接种 .
植物的, 发芽, 嫁接, 接种。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[fɔ:r; fər] , [wer] [ðə; ði] ['tendər] [raɪnd][ʌv; əv] [tri:z] [dɪs'kloʊz]
For , where the tender rinds of trees disclose
为了 , 在哪里 这 投标 果皮 的 树木 透露
因为, 在树木嫩皮的显露之处

[ðer; ðər] ['ʃu:tɪŋ] ['dʒɛmz] , [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [nɑ:t] [ðer; ðər] [grəʊz] ;
Their shooting gems , a swelling knot there grows ;
他们的 射击 宝石 , 一个 肿胀 结 那里 生长 ;
他们射出的宝石, 那里长出了一个肿胀的结;

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [speɪs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt][wi:; wi] [meɪk] ,
Just in that space a narrow slit we make ,
只是 在 那 空间 一个 狭窄的 缝隙 我们 制作 ,
我们只在那块空间里开一个窄缝,

[ðen] ['ʌðər] [bʌdz] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [tri:z] [wi:; wi] [teɪk] ;
Then other buds from bearing trees we take ;
然后 其他 花蕾 从 轴承 树木 我们 拿 ;
然后我们从结果树上取下其他花蕾;

[ɪn'sə:tɪd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [raɪnd][wi:; wi] [kloʊz] ,
Inserted thus , the wounded rind we close ,
插入 因此 , 这 受伤 果皮 我们 关闭 ,
这样就把受伤的表皮缝合起来了。

[ɪn] [hu:z] [moɪst] [wu:m] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['ɪnfənt] [grəʊz] .
In whose moist womb the admitted infant grows .
在 谁 潮湿 子宫 这 承认 婴儿 生长 .
在她温暖的子宫里, 被接纳的婴儿正在成长。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['smu:ðər] [boʊl][frʌm; frəm] [nɑ:ts] [ɪz] [fri:] ,
But , when the smoother bole from knots is free ,
但 , 什么时候 这 更平滑 树干 从 绳结 是 自由的 ,

但是, 当树干上的节疤松开后, 较为光滑的树干部分就自由了。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ɪn'sɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
We make a deep incision in the tree ,
我们 制作 一个 深的 切口 在 这 树 ,

我们在树干上切开一个很深的口子,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɔ:lɪd] [wʊd] [ðə; ði][slɪp] [ɪn'kloʊz] ;
And in the solid wood the slip inclose ;
和 在 这 坚硬的 木头 这 滑 附寄 ;

而实木内衬则包裹着滑套;

[ðə; ði] - ['bæstərd] [ʃu:ts] [ə'gen] [ænd; ənd] [grəʊz] ;
The batt'ning bastard shoots again and grows ;
这 - 混蛋 芽 再次 和 生长 ;

击球手再次出击并成长;

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ðə; ði] ['leɪdn] [baʊz] [ə'raɪz] ,
And in short space the laden boughs arise ,
和 在 短的 空间 这 满载 树枝 出现 ,

短短的空间里, 枝繁叶茂的树枝拔地而起。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [fru:t] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
With happy fruit advancing to the skies .
和 快乐的 水果 前进 到 这 天空 .

快乐地向天空生长的果实。

[ðə; ði] ['mʌðər] [plænt] [əd'maɪəz] [ðə; ði] [li:vz] [ʌn'hnoʊn]
The mother plant admires the leaves unknown
这 母亲 植物 钦佩 这 树叶 未知

母株欣赏着这些不知名的叶子。

[ʌv; əv]['eɪlɪən] [tri:z] , [ænd; ənd] ['æplz] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Of alien trees , and apples not her own .
的 外星人 树木 , 和 苹果 不是 她 自己的 .

异域的树木, 以及不属于她的苹果。

[ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['veriəs] [kaɪndz] ,
Of vegetable woods are various kinds ,
的 蔬菜 树林 是 各种各样的 种类 ,

植物木材种类繁多,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪndz] .
And the same species are of several minds .
和 这 相同的 物种 是 的 一些 思想 .

同一物种也可能拥有不同的思维方式。

[loʊts] , ['wɪləʊz] , ['ɛlmz] , [hæv; həv] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ə'laʊd] ;
Lotes , willows , elms , have different forms allowed ;
很多 , 柳树 , 榆树 , 有 不同的 表格 允许 ;

柳树、柳树、榆树等, 允许有不同的形态;

[soʊ]['fju:nərəl] ['saɪprəs] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
So funeral cypress , rising like a shrowd .
所以 葬礼 柏 , 上升 喜欢 一个 披肩 .

所以, 葬礼柏树, 像裹尸布一样耸立着。

[fæt] ['ɑ:lɪv] - [tri:z] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['sɔ:rts] [ə'pɪr] ,
Fat olive - trees of sundry sorts appear ,
胖的 橄榄 - 树木 的 杂项 排序 出现 ,

各种各样的肥硕橄榄树随处可见,

[ʌv; əv] ['sʌndri] [ˈeɪps] [ðer; ðər] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈberɪz] [ber] .
Of sundry shapes their unctuous berries bear .
的 杂项 形状 他们的 油润的 浆果 熊 .

它们结出的果实形状各异，汁液丰润。

[ˈreɪdiəɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːlɪvz] , - [raʊnd] [prəˈduːs] ,
Radii long olives , Orchites round produce ,
半径 长的 橄榄 , - 圆形的 生产 ,

Radii 长橄榄，Orchites 圆形农产品，

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] - , [ˈpaʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːs] .
And bitter Pausia , pounded for the juice .
和 苦的 - , 猛击 为了 这 汁 .

还有苦涩的帕乌西亚，捣碎榨汁。

- - [ˈɔːrtʃərd] [ˈveriəs] [ˈæplz] [berz] :
Alcinoüs ' orchard various apples bears :
- - 果园 各种各样的 苹果 熊 :

Alcinoüs的果园里结着各种各样的苹果：

[ʌnˈlɑːk] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrgəməːt] [ænd; ənd] [ˈpaʊndər] [perz] .
Unlike are bergamots and pounder pears .
与此不同 是 佛手柑 和 重锤 梨 .

与佛手柑和枳梨不同的是，

[nɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ɪˈtæliən] [vaɪnz] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈeɪp] ,
Nor our Italian vines produce the shape ,
也不 我们的 意大利语 藤蔓 生产 这 形状 ,

我们的意大利葡萄藤也无法长出这种形状。

[ɔːr] [teɪst] , [ɔːr] [ˈfleɪvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlezbɪən] [greɪp] .
Or taste , or flavour , of the Lesbian grape .
或者 品尝 , 或者 味道 , 的 这 女同性恋 葡萄 .

或者说，是女同性恋葡萄的味道。

[ðə; ði][ˈθeɪʃiːən; -jən; -siːən] [vaɪnz] [ɪn] [ˈrɪtʃər] [ˈsɔɪlz] [əˈbaʊnd] ;
The Thasian vines in richer soils abound ;
这 塔西安 藤蔓 在 更富有 土壤 盛产 ;

在土壤肥沃的地方，塔西亚葡萄藤随处可见；

[ðə; ði] [ˌmɛriˈɑːtɪk] [ɡroʊ] [ɪn] [ˈbærən] [ɡraʊnd] .
The Mareotic grow in barren ground .
这 马雷奥蒂克 生长 在 荒芜 地面 .

马雷奥蒂克草生长在贫瘠的土地上。

[ðə; ði] - [greɪp] [wiː; wi][draɪ] : - [dʒuːs]
The Psythian grape we dry : Lagean juice
这 - 葡萄 我们 干燥 : - 汁

我们晒干的普西提亚葡萄：拉吉亚果汁

[wɪl] [ˈstæməɪɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈstægəɪɪŋ] [fiːt] [prəˈduːs] .
Will stammering tongues and staggering feet produce .
将要 结巴 舌头 和 令人震惊 脚 生产 .

结结巴巴的舌头和蹒跚的脚步会产生什么结果？

[rʌθ] [raɪp][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈleɪtər][kaɪnd] ,
Rath ripe are some , and some of later kind ,
拉斯 成熟 是 一些 , 和 一些 的 之后 种类 ,

有些是成熟的，有些是晚熟的。

[ʌv; əv][ˈɡoʊldən][sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][raɪnd] .
Of golden some , and some of purple rind .
的 金的 一些 , 和 一些 的 紫色的 果皮 .

有的果皮呈金色，有的果皮呈紫色。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [greɪp] [dɪ'vaɪn] ,
How shall I praise the Rhætian grape divine ,
如何 将 我 称赞 这 雷蒂安 葡萄 神圣的 ,
我该如何赞美瑞泰岛的神圣葡萄呢？

[wɪtʃ] [jet] [kən'tendz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fə'lə:njən] [waɪn] ?
Which yet contends not with Falernian wine ?
哪个 然而 认为 不是 和 法勒尼亚 葡萄酒 ?
哪个地方不与法勒尼亚葡萄酒一较高下呢？

[ðə; ði] - ['meni] [ə; eɪ] ['kɑ:nsəlʃɪp] [sə'vaɪvz] ,
The Aminean many a consulship survives ,
这 - 许多 一个 领事职位 幸存 ,
阿米尼安的许多执政官职位得以保留。

[ænd; ənd][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪdiən] ['vɪntɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] ,
And longer than the Lydian vintage lives ,
和 更长 比 这 吕底亚 优质的 生活 ,
而且比吕底亚年份酒的寿命还要长，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 54**]
[页 -]
[第54页]

[ɔ:r] [haɪ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪən] [grəʊθ] :
Or high Phanæus, king of Chian growth :
或者 高的 - , 国王 的 千安 生长 :
或者说，高贵的法奈乌斯，基安生长之王：

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] , [bəʊθ] ,
But , for large quantities and lasting , both ,
但 , 为了 大的 数量 和 持久 , 两个都 ,
但是，对于大量且持久的情况，两者都适用。

[ðə; ði] [les] [ɑ:rdʒaɪtəs] [berz] [ðə; ði][praɪz] [ə'weɪ] .
The less Argitis bears the prize away .
这 较少的 阿尔吉蒂斯 熊 这 奖 离开 .
Argitis 越少，奖品就越难获得。

[ðə; ði]['rəʊdiən,-djən] , ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [deɪ] ,
The Rhodian , sacred to the solemn day ,
这 罗德岛 , 神圣 到 这 庄严 天 ,
罗德岛人，神圣的，献给庄严的日子，

[ɪn] ['sekənd] ['sɜ:rvisɪz] [ɪz] [pɔ:d] [tu:; tə][dʒʊʊv] ,
In second services is poured to Jove ,
在 第二 服务 是 倾倒 到 朱庇特 ,
第二次礼拜时，将水倾倒给朱庇特。

[ænd; ənd][best] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɔd z] [ə'blaʋ] .
And best accepted by the gods above .
和 最好的 公认 经过 这 神 多于 .
最好能得到上天的认可。

[nɔ:r][mʌst; məst] - [hɪz; ɪz][oʊld] ['ɑ:nərz] [lu:z] ,
Nor must Bumastus his old honours lose ,
也不 必须 - 他的 老的 荣誉 失去 ,
布马斯图斯也绝不能失去他昔日的荣誉。

[ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['lɑ:rdʒnəs] [laɪk][ðə; ði] [dʌg] [ʌv; əv] [kaʊz] .
In length and largeness like the dugs of cows .
在 长度 和 大 喜欢 这 狗 的 牛 .
长度和大小都像牛的乳房。

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] [rest] , [hu:z] ['evri] [reis] , [ænd; ənd] [neɪm] ,
I pass the rest , whose every race , and name ,
我 经过 这 休息 , 谁 每一个 种族 , 和 姓名 ,
我超越了其余的人, 他们的种族和名字,

[ænd; ənd][kaɪndz] , [ɑ:r; ə] [les] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][maɪ] [θi:m] ;
And kinds , are less material to my theme ;
和 种类 , 是 较少的 材料 到 我的 主题 ;
而种类, 与我的主题关系不大;

[wɪtʃ] [hu:] [wʊd] [lɜ:rn] , [æz; əz] [su:n] [meɪ] [tel] [ðə; ði][sændz] ,
Which who would learn , as soon may tell the sands ,
哪个 WHO 会 学习 , 作为 很快 可能 告诉 这 沙子 ,
那些愿意学习的人, 很快就会告诉沙海。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɪnd][ɑ:n] [ˈlɪbiən] [lændz] ,
Driven by the western wind on Libyan lands ,
驱动 经过 这 西 风 在 利比亚 土地 ,
受利比亚境内西风的推动,

[ɔ:r] [ˈnʌmbər] , [wen] [ðə; ði] [ˈblʌstəriŋ] [ˈjuərəs] [ˈrɔ:z] ,
Or number , when the blustering Eurus roars ,
或者 数字 , 什么时候 这 虚张声势 欧鲁斯 咆哮 ,
或者, 当喧嚣的欧洛斯咆哮时, 数字,

[ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][aɪˈoʊniən] [ˈɔ:z] .
The billows beating on Ionian shores .
这 波澜 殴打 在 爱奥尼亚 海岸 .
波涛拍打着爱奥尼亚海岸。

[nɔ:r] ['evri] [plænt][ɑ:n] ['evri] [sɔɪl] [wɪl] [grʊʊ] :
Nor every plant on every soil will grow :
也不 每一个 植物 在 每一个 土壤 将要 生长 :
也不是每种土壤上的每种植物都能生长:

[ðə; ði] ['sæləʊʊ] [lʌvz] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ləʊ] ;
The sallow loves the watery ground , and low ;
这 黄褐色 爱 这 水状的 地面 , 和 低的 ;
柳树喜欢生长在水洼低洼的地方;

[ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] , [ˈɔ:ldər] : ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][ɔ:r'dɛɪn]
The marshes , alders : Nature seems to ordain
这 沼泽 , 桤木 : 自然 似乎 到 授职
沼泽, 桤木: 大自然似乎早已注定

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] ['æʃɪz] [reɪn] ;
The rocky cliff for the wild ashes reign ;
这 岩石 悬崖 为了 这 荒野 灰烬 在位 ;
嶙峋的峭壁上, 野灰树花肆意生长;

[ðə; ði] ['beɪlf(ə)] [ju:] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [blæsts] [ə'saɪnz] ,
The baleful yew to northern blasts assigns ,
这 有害的 紫杉 到 北方 爆炸 分配 ,
北方狂风带来的不祥之兆,

[tu:; tə] [ˈɔ:z] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [maʊnts] [ðə; ði] [vaɪnz] .
To shores the myrtles , and to mounts the vines .
到 海岸 这 桃金娘 , 和 到 安装 这 藤蔓 .
岸边长满了桃金娘, 山上长满了葡萄藤。

[rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [kəʊst] ,
Regard the extremest cultivated coast ,
看待 这 极端 栽培 海岸 ,
看看最偏远的人类居住区海岸线,

[frʌm; frəm][hɑ:t][ə'reɪbiə][tu:; tə][ðə; ði] ['siθiən] [frɔ:st] :

From hot Arabia to the Scythian frost :
从 热的 阿拉伯 到 这 斯基泰人 霜 :

从炎热的阿拉伯到严寒的斯基泰:

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [tri:z] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['kʌntriz] [noʊ] ;

All sorts of trees their several countries know :
全部 排序 的 树木 他们的 一些 国家 知道 ;

他们各个国家都知道各种各样的树木;

[blæk] ['ebən][ˈoʊnli] [wɪl] [ɪn][ˈɪndiə] [grəʊ] ,

Black ebon only will in India grow :
黑色的 乌木 仅有的 将要 在 印度 生长 ;

黑檀木只在印度生长。

[ænd; ʌnd] [ˈoʊdərəs] ['fræŋkɪnsens] [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊ] .

And odorous frankincense on the Sabæan bough :
和 有气味的 乳香 在 这 萨比安 买 .

萨巴树枝上散发着浓郁的乳香香气。

[bə:m] ['sləʊli] ['trɪklz] [θru:] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [veɪnz]

Balm slowly trickles through the bleeding veins
香脂 缓慢地 涓涓细流 通过 这 出血 静脉

药膏缓缓渗过流血的静脉。

[ʌv; əv] ['hæpi] [ˈrʌbz] [ɪn] - [pleɪnz] .

Of happy shrubs in Idumæan plains :
的 快乐的 灌木 在 - 平原 .

以东平原上快乐的灌木丛。

[ðə; ði] [ɡri:n] [i'dʒɪpʃn] [θɔ:rn] , [fɔ:r; fər][ˈmedɪs(ə)n] [ɡʊd] ,

The green Egyptian thorn , for medicine good :
这 绿色的 埃及人 刺 , 为了 药品 好的 ,

绿色的埃及刺, 药用价值很高。

[wɪð; wɪθ] - ['hɔ:ri] [tri:z] [ænd; ʌnd] ['wɒli] [wʊd] ,

With Æthiops ' hoary trees and woolly wood :
和 埃塞俄比亚人 - 苍老 树木 和 毛茸茸的 木头 ,

埃塞俄比亚的苍老树木和毛茸茸的木材,

[let] [ˈʌðər] [tel] ; [ænd; ʌnd] [həʊ] [ðə; ði] ['si:rz] [spɪn]

Let others tell ; and how the Seres spin
让 其他的 告诉 ; 和 如何 这 塞雷斯 旋转

让别人来讲述; 以及塞雷斯是如何旋转的。

[ðer; ðər] ['fli:si] ['fɒrists] [ɪn][ə; eɪ] ['slendər] [twɪn] ;

Their fleecy forests in a slender twine :
他们的 羊毛 森林 在 一个 苗条 缠绕 ;

它们毛茸茸的森林被细细地缠绕在一起;

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ˈɪndiən] [ʃɔ:z] ,

With mighty trunks of trees on Indian shores :
和 强大的 树干 的 树木 在 印度 海岸 ,

印度海岸边耸立着粗壮的树干,

[hu:z] [haɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['feðərd] ['æroʊ] [sɔ:z] ,

Whose height above the feathered arrow soars :
谁 高度 多于 这 羽毛 箭 翱翔 ,

谁的高度远超羽箭?

[ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌfəst] [bəʊ; boʊ] , [ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði] [brɔ:n]

Shot from the toughest bow , and , by the brawn
射击 从 这 最难 弓 , 和 , 经过 这 膂力

用最坚硬的弓箭射出, 靠的是蛮力

[ʌv; əv][ˈɛkspɜːrt] [ˈɑːrtʃərz] , [wɪð; wɪθ][væst] [ˈvɪgər] [drɔːn] .

Of expert archers , with vast vigour drawn .
的 专家 弓箭手 , 和 广阔的 活力 绘制 .

技艺精湛的弓箭手，以极大的热情拉弓。

[ʃɑːrp] - [ˈteɪstɪd] [ˈsɪtrən] [ˈmiːdiən] [klaɪmz] [prəˈduːs] ,

Sharp - tasted citrons Median climes produce ,
锋利的 - 尝过 香橼 中位数 气候 生产 ,

中部气候区出产味道辛辣的香橼，

([ˈbɪtər] [ðə; ði][raɪnd] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] [ɪz][ðə; ði][dʒuːs] ,)

(Bitter the rind , but generous is the juice ,)
(苦的 这 果皮 , 但 慷慨的 是 这 汁 ,)

(果皮苦涩，但汁水丰盈，)

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [fruːt] , [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈæntɪdoʊt]

A cordial fruit , a present antidote
一个 亲切 水果 , 一个 展示 解毒剂

一种甜美的水果，一种现成的解毒剂

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdaɪrfəl] - [ˈdedli] [draːft] ,

Against the direful stepdame's deadly draught ,
反对 这 雒 - 致命 草稿 ,

对抗那可怕的继母的致命毒药，

[huː] , [ˈmɪksɪŋ] [ˈwɪkɪd] [wiːdz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ɪmˈpjər] ,

Who , mixing wicked weeds with words impure ,
WHO , 混合 邪恶 杂草 和 字 不纯 ,

谁将邪恶的杂草与污秽的言语混杂在一起，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈenvid] [ˈɔːrfən] [wʊd] [prəˈkjər] .

The fate of envied orphans would procure .
这 命运 的 令人羡慕 孤儿 会 采购 .

令人艳羡的孤儿的命运将会如何？

[lɑːrdʒ] [ɪz][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [grəʊz] ,

Large is the plant , and like a laurel grows ,
大的 是 这 植物 , 和 喜欢 一个 月桂树 生长 ,

这种植物很大，像月桂树一样生长。

[ænd; ənd] , [dɪd][ˌaɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sent] [dɪsˈkloʊz] ,

And , did it not a different scent disclose ,
和 , 做过 它 不是 一个 不同的 香味 透露 ,

难道不是另一种气味透露出来的吗？

[ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [wɜːr; wər] : [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [kənˈtem]

A laurel were : the fragrant flowers contemn
一个 月桂树 是 : 这 香 花朵 蔑视

月桂树曾是：芬芳的花朵蔑视

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈwaɪndz] , [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stem] .

The stormy winds , tenacious of their stem .
这 暴风雨 风 , 顽强 的 他们的 干 .

狂风怒号，顽强地扎根于它们的茎干。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈmiːdz] [tuː; tə] [ˈleɪbərɪŋ] [eɪdʒ] [bɪˈkwiːð]

With this , the Medes to labouring age bequeath
和 这 , 这 梅德斯 到 劳动 年龄 遗赠

由此，米底人将遗产留给了劳动年龄人口。

[nu:] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] ['saʊərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .
New lungs , and cure the sourness of the breath .

新的 肺 , 和 治愈 这 酸味 的 这 气息 .

换上新肺，治好口臭。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['mi:diən] [wʊdz] , ([ə; eɪ] ['plentiəs] [lənd] ,)
But neither Median woods , (a plenteous land ,)

但 两者都不 中位数 树林 , (一个 丰富的 土地 ,)

但米底亚的森林（一片富饶的土地）

[fer] ['gændʒi:z] , ['hɜ:rməs] ['roulɪŋ] ['gouldən][sænd] ,
Fair Ganges , Hermus rolling golden sand ,

公平的 恒河 , 赫尔墨斯 滚动 金的 沙 ,

美丽的恒河，赫姆斯滚动的金色沙滩，

[nɔ:r] ['bæktriə] , [nɔ:r][ðə; ði] ['ritʃər] ['ɪndiən] [fi:ldz] ,
Nor Bactria , nor the richer Indian fields ,

也不 细菌 , 也不 这 更富有 印度 字段 ,

既不是巴克特里亚，也不是富饶的印度平原。

[nɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['gʌmi] ['stɔ:rz] [ə'reɪbiə] [ji:ldz] ,
Nor all the gummy stores Arabia yields ,

也不 全部 这 软糖 商店 阿拉伯 产量 ,

也不是阿拉伯所有的软糖店都出产这种软糖。

[nɔ:r] ['eni] ['fɔ:rən] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [neɪm] ,
Nor any foreign earth of greater name ,

也不 任何 外国的 地球 的 更大的 姓名 ,

没有任何其他外国土地比它更有名望，

[kæŋ; kən][wið; wɪθ] [swi:t] ['ɪtəli] [kən'tend] [ɪn] [feɪm] .
Can with sweet Italy contend in fame .

能 和 甜的 意大利 抗衡 在 名声 .

意大利甜美可与意大利在名声上一较高下。

[noʊ] ['bʊlz] , [hu:z] ['nɒstrəlz] [bri:ð] [ə; eɪ] ['li:vɪŋ] [fleɪm] ,
No bulls , whose nostrils breathe a living flame ,

不 公牛 , 谁 鼻孔 呼吸 一个 活的 火焰 ,

没有公牛，它们的鼻孔里喷吐着燃烧的火焰，

[hæv; həv] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rf] ; [noʊ] [ti:θ] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [hɪr]
Have turned our turf ; no teeth of serpents here

有 转向 我们的 草皮 ; 不 牙齿 的 蛇 这里

我们已经翻开了这片土地；这里没有蛇牙。

[wɜ:r; wər] [soʊn] , [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [hoʊst][ænd; ənd]['aɪərən][kra:p][tu:; tə] [ber] .
Were sown , an armed host and iron crop to bear .

是 播种 , 一个 武装 主持人 和 铁 庄稼 到 熊 .

播下了种子，一支武装的军队和铁铸的庄稼即将到来。

[bʌt; bət] ['fru:tf(ə)l] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['ɑ:lɪvz] [freɪt] ,
But fruitful vines , and the fat olive's freight ,

但 卓有成效 藤蔓 , 和 这 胖的 橄榄的 货运 ,

但是，硕果累累的葡萄藤，以及饱满的橄榄果实，

[ænd; ənd] ['hɑ:vɪsts] ['hevi] [wið; wɪθ][ðər; ðər]['fru:tf(ə)l] [weɪt] ,
And harvests heavy with their fruitful weight ,

和 收获 重的 和 他们的 卓有成效 重量 ,

丰收的果实沉甸甸的，

[ə'dɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gri:n]
Adorn our fields ; and on the cheerful green

装饰 我们的 字段 ; 和 在 这 快乐 绿色的

装饰我们的田野；在令人愉悦的绿地上

[ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [hə:dʒ] [ɑ:r; ər] [si:n] .

The grazing flocks and lowing herds are seen .
这 放牧 羊群 和 低 畜群 是 已见 .

可以看到正在吃草的羊群和哞哞叫的牛群。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [hɔ:rs] , [hɪr] [bred] , [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [treɪn] :

The warrior horse , here bred , is taught to train :
这 战士 马 , 这里 繁殖 , 是 教授 到 火车 :

这里培育的战马接受过训练:

[ðer; ðər] [flouz] - [θru:] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] ,

There flows Clitumnus through the flowery plain ,
那里 流量 - 通过 这 如花 清楚的 ,

克利图努斯河蜿蜒流淌在鲜花盛开的平原上,

[hu:z] [weɪvz] , [fɔ:r; fər] ['traɪəmfz] ['æftər] ['prɑ:spərəs] [wɔ:r] ,

Whose waves , for triumphs after prosperous war ,
谁 波浪 , 为了 胜利 后 繁荣 战争 ,

他们的波浪, 是为了庆祝战争胜利后的辉煌战绩,

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɑ:ks][ænd; ənd] ['snəʊi] ['ʃi:p] [prɪ'per] .

The victim ox and snowy sheep prepare .
这 受害者 牛 和 下雪的 羊 准备 .

受害的牛和雪羊准备就绪。

[pər'petʃuəl] [sprɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['klaɪmət] [si:z] :

Perpetual spring our happy climate sees :
永久 春天 我们的 快乐的 气候 看到 :

我们宜人的气候造就了永恒的春天:

[twais] [bri:d] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [twais] [ber] [ðə; ði] [tri:z] ;

Twice breed the cattle , and twice bear the trees ;
两次 品种 这 牛 , 和 两次 熊 这 树木 ;

牛要两次繁殖, 树木要两次生长;

[ænd; ənd] ['sʌmər] [sʌnz] [rɪ'si:d] [baɪ] [sləʊ] [di'gri:z] .

And summer suns recede by slow degrees .
和 夏天 太阳 消退 经过 慢的 学位 .

夏日的阳光缓缓西沉。

['aʊər; ɑ:r][lənd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['taɪgəz] [fri:d] ,

Our land is from the rage of tigers freed ,
我们的 土地 是 从 这 愤怒 的 老虎 自由 ,

我们的土地正遭受着被释放的老虎的蹂躏,

[nɔ:r] ['nʌrɪʃɪz] [ðə; ði]['laɪənz]['æŋgri] [si:d] ;

Nor nourishes the lion's angry seed ;
也不 滋养 这 狮子的 生气的 种子 ;

也不会滋养狮子愤怒的种子;

[nɔ:r] ['pɔɪzənəs] ['ækənait][ɪz] [hɪr] [prə'du:st] ,

Nor poisonous aconite is here produced ,
也不 有毒 附子 是 这里 生产 ,

这里也不产有毒的乌头。

[ɔ:r] [grəʊz] [ʌn'noʊn] , [ɔ:r][ɪz] , [wen] [noʊn] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;

Or grows unknown , or is , when known , refused ;
或者 生长 未知 , 或者 是 , 什么时候 已知 , 拒绝 ;

或者变得不为人知, 或者即使为人所知, 也被拒绝;

[nɔ:r][ɪn][soʊ][væst][ə; eɪ][lenkθ; lenθ]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:pənts] [ɡlaɪd] ,

Nor in so vast a length our serpents glide ,
也不 在 所以 广阔的 一个 长度 我们的 蛇 滑行 ,

我们的蛇也不可能滑行如此漫长的距离,

[ɔːr] [reɪzɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspaɪrɪ] [ˈvɑːljəm] [raɪd] .
Or raised on such a spiry volume ride .
或者 提高 在 这样的 一个 尖锐的 体积 骑 .

或者说，是在这样跌宕起伏的音乐浪潮中成长起来的。

[ˌpiː ˈdʒɪː] -
[**Pg 56**]
[页 -]

[nekst][eɪ diː ˈdiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] ,
Next add our cities of illustrious name ,
下一个 添加 我们的 城市 的 杰出 姓名 ,

接下来，加上我们那些声名显赫的城市。

[ðer; ðər] [ˈkɔːstli] [ˈleɪbər] , [ænd; ʌnd] [stuːˈpendəs] [freɪm] ;
Their costly labour , and stupendous frame ;
他们的 昂贵 劳动 , 和 惊人的 框架 ;

它们耗费了大量的人力，而且体型庞大；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrts] [ɑːn] [ˈstiːpi] [hɪlz] , [ðæt] [faːr] [bɪˈloʊ]
Our forts on steepy hills , that far below
我们的 堡垒 在 陡峭 丘陵 , 那 远的 以下

我们在陡峭山坡上的堡垒，就在下面那么远的地方

[siː] [ˈwɑːntən] [striːmz] [ɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvælɪz] [floʊ] ;
See wanton streams in winding valleys flow ;
看 放肆 溪流 在 绕线 山谷 流动 ;

看蜿蜒山谷中奔腾的溪流；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtuːfoʊld] [ˈsiːz] , [ðæt] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈiːðər] [saɪd] ,
Our twofold seas , that , washing either side ,
我们的 双重 海域 , 那 , 洗涤 任何一个 边 ,

我们两重海洋，分别拍打着两侧，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈkruːt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈstɔːrʒ] [prəˈvaɪd] ;
A rich recruit of foreign stores provide ;
一个 富有的 招募 的 外国的 商店 提供 ;

大量外国商店提供；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeɪʃəs] [leɪks] ; [ðiː] , - , [fɜːrst] ; [ænd; ʌnd][nekst]
Our spacious lakes ; thee , Larius , first ; and next
我们的 宽敞 湖泊 ; 你 , - , 第一的 ; 和 下一个

我们广阔的湖泊；你，拉里乌斯，首先；然后

[beˈnækəs] , [wɪð; wɪθ] [temˈpestʃuəs] [ˈbɪləʊz] [vekst] .
Benacus , with tempestuous billows vexed .
贝纳库斯 , 和 暴风雨般的 波澜 烦恼 .

贝纳库斯，被汹涌的波涛所困扰。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] [ðəaɪ] [pɔːrts] , [ɔːr] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪk]
Or shall I praise thy ports , or mention make
或者 将 我 称赞 你的 端口 , 或者 提到 制作

我该赞美你的港口，还是该提及你的功绩？

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [maʊnd] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [ˈluːkraɪn] [leɪk] ?
Of the vast mound that binds the Lucrine lake ?
的 这 广阔的 冢 那 结合 这 露克林 湖 ?

环绕卢克林湖的那座巨大的土丘？

[ɔːr][ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [siː] , [ðæt] , [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ðens] ,
Or the disdainful sea , that , shut from thence ,
或者 这 轻蔑的 海 , 那 , 关闭 从 因此 ,

或者那傲慢的大海，从那里，与外界隔绝。

[ˈrɔːrʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [ænd; ənd] [inˈveɪdʒ] [ðə; ði] [fens] ,
Roars round the structure , and invades the fence ,
咆哮 圆形的 这 结构 , 和 入侵 这 栅栏 ,
咆哮声在建筑物周围回荡, 并侵入围栏。

[ðer; ðər] , [wer] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ˈdʒuːliən][ˈwɔːtərz] [ɡlaɪd] ,
There , where secure the Julian waters glide ,
那里 , 在哪里 安全的 这 朱利安 水 滑行 ,
在那里, 确保朱利安水上滑道的安全,

[ɔːr] [wer] [əˈvəːnəs] - [dʒɔːz][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈtɪrɪːn, tɪˈr-] [taɪd] ?
Or where Avernus ' jaws admit the Tyrrhene tide ?
或者 在哪里 阿弗纳斯 - 下颚 承认 这 第勒尼安 潮 ?
或者, 阿弗纳斯的巨口是如何接纳第勒尼安河潮的?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrɪːz] , [diːp] [ɪn] [ɜːrθ] , [wɜːr; wər] [feɪmd] [ʌv; əv][oʊld]
Our quarries , deep in earth , were famed of old
我们的 采石场 , 深的 在 地球 , 是 著名的 的 老的
我们位于地底深处的采石场, 自古以来就闻名遐迩。

[fɔːr; fər] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːr] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
For veins of silver , and for ore of gold .
为了 静脉 的 银 , 和 为了 矿石 的 金子 .
寻找银矿脉和金矿。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɡreɪs] :
The inhabitants themselves their country grace :
这 居民 他们自己 他们的 国家 优雅 :
居民们本身就是他们国家的骄傲:

[hens] [roʊz][ðə; ði] [ˈmɑːrʃən] [ænd; ənd] [səˈbeliən] [reɪs] ,
Hence rose the Marsian and Sabellian race ,
因此 玫瑰 这 火星人 和 萨贝利安 种族 ,
于是, 火星人和萨贝利人就此兴起。

[strɔːŋ] - [lɪmd] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ɪnˈklaɪnd] ,
Strong - limbed and stout , and to the wars inclined ,
强的 - 有肢的 和 肥硕 , 和 到 这 战争 倾斜 ,
身强体壮, 四肢有力, 且好战,

[ænd; ənd][hɑːrd] [lɪˈɡʊrɪənz] , [ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [kaɪnd] ,
And hard Ligurians , a laborious kind ,
和 难的 利古里亚人 , 一个 费力的 种类 ,
还有勤劳的利古里亚人, 他们性格坚韧。

[ænd; ənd] [ˈvɔːljənz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] - [ˈhedɪd] [dɑːrts] .
And Volscians armed with iron - headed darts .
和 沃尔西人 武装 和 铁 - 标题 飞镖 .
还有装备着铁头飞镖的沃尔西人。

[bɪˈsaɪdʒ] — [æn; ən] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈhɑːrts] —
Besides — an offspring of undaunted hearts —
除了 — 一个 后代 的 无所畏惧 心 —
此外——一个拥有无畏精神的后代——

[ðə; ði] - , [ˈmɑːrɪːiː] , [ɡreɪt] [kəˈmɪləs] , [keɪm]
The Decii , Marii , great Camillus , came
这 - , 玛丽 , 伟大的 卡米勒斯 , 来了
德西、马里、伟大的卡米卢斯来了

[frʌm; frəm] [hens] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [sɪpiːoʊz] [ˈdʌb(ə)] [neɪm] ,
From hence , and greater Scipio's double name ,
从 因此 , 和 更大的 西庇阿的 双倍的 姓名 ,
由此而来, 以及更伟大的西庇阿的双重名字,

[ænd; ʌnd] ['mɑ:ti] ['sizə] , [hu:z] [vɪk'tɔ:riəs] [ɑ:rmz]
And mighty Cæsar , whose victorious arms
和 强大的 凯撒 , 谁 胜利者 武器

还有强大的凯撒，他那胜利的臂膀

[tu:; tə] ['fɑ:rðɪst] ['eɪzə; 'eɪə] ['kæri] ['fɪrs] [ə'lɑ:rmz] ,
To farthest Asia carry fierce alarms ,
到 最远 亚洲 携带 凶猛的 警报 ,

远至亚洲各地都传来强烈的警报，

[ə'vɜ:rt] ['ʌn'wɔ:lɪk] ['ɪndiəns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [roʊm] ,
Avert unwarlike Indians from his Rome ,
避免 不好战的 印度人 从 他的 罗马 ,

将不喜争斗的印度人从他的罗马驱逐出去。

['traɪʌmf] [ə'brɔ:d] , [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [æt; ət] [hoʊm] .
Triumph abroad , secure our peace at home .
胜利 国外 , 安全的 我们的 和平 在 家 .

海外凯旋，国内安宁。

[heɪl] , [swi:t] [sæ'tə:niən] [sɔɪl] !
Hail , sweet Saturnian soil !
冰雹 , 甜的 土星 土壤 !

赞美甜美的土星土壤！

[ʌv; əv]['fru:tf(ə)l] [greɪn]
of fruitful grain
的 卓有成效 粮食

丰饶的谷物

[greɪt] ['perənt] , ['greɪtər] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] !
Great parent , greater of illustrious men !
伟大的 父母 , 更大的 的 杰出 男人 !

伟大的父母，更伟大的杰出人物！

[fɔ:r; fər] [ði:] [maɪ] ['tu:nfl] ['æksənts] [wɪl] [aɪ] [reɪz] ,
For thee my tuneful accents will I raise ,
为了 你 我的 悦耳动听 口音 将要 我 增加 ,

我将为你献上我悦耳的歌声，

[ænd; ʌnd] [tri:t] [ʌv; əv][a:ts] [dis'kləʊzd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
And treat of arts disclosed in ancient days ,
和 对待 的 艺术 披露 在 古老的 天 ,

以及古代所揭示的技艺。

[wʌns] [mɔ:r] [ʌn'lɑ:k] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sprɪŋ] ,
Once more unlock for thee the sacred spring ,
一次 更多的 开锁 为了 你 这 神圣 春天 ,

再次为你开启神圣的泉水，

[ænd; ʌnd][oʊld] - [vɜ:rs] [ɪn]['roʊmən] ['sɪtiz] [sɪŋ] .
And old Ascræan verse in Roman cities sing .
和 老的 - 诗 在 罗马 城市 唱歌 .

古老的阿斯克雷亚诗歌在罗马城市中吟唱。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔɪlz] [naʊ] [si:] ,
The nature of the several soils now see ,
这 自然 的 这 一些 土壤 现在 看 ,

现在我们可以看到几种土壤的性质，

[ðer; ðər] [streŋθ] , [ðer; ðər] ['kʌlər] , [ðer; ðər] [fər'tɪləti] :
Their strength , their colour , their fertility :
他们的 力量 , 他们的 颜色 , 他们的 生育力 :

它们的力量、它们的颜色、它们的生育能力：

[ænd; ənd][fɜːrst][fɔːr; fər] [hiːθ] , [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈhɪli] [graʊnd] ,
And first for heath , and barren hilly ground ,
和 第一的 为了 希思 , 和 荒芜 丘陵 地面 ,
首先是荒地和贫瘠的山坡,

[wer] [ˈmiːgər] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈflɪnti] [stoʊnz] [əˈbaʊnd] ,
Where meagre clay and flinty stones abound ,
在哪里 微薄 黏土 和 燧石 石头 盛产 ,
在贫瘠的黏土和燧石遍布的地方,

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [sɔɪl] [ɔːl] [ˈsʌkər] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt] —
Where the poor soil all succour seems to want —
在哪里 这 贫穷的 土壤 全部 救助 似乎 到 想 —
贫瘠的土地似乎需要一切帮助——

[jet] [ðɪs] [səˈfaɪsɪz] [ðə; ði] [pəˈleɪdiən] [plænt] .
Yet this suffices the Palladian plant .
然而 这 足够了 这 帕拉第奥式 植物 .
但这对于帕拉第奥式植物来说已经足够了。

[ʌnˈdaʊtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ɑːr; ər] [faʊnd] ;
Undoubted signs of such a soil are found ;
毫无疑问 标志 的 这样的 一个 土壤 是 成立 ;
可以明显看出这种土壤的特征;

[fɔːr; fər] [hɪr] [waɪld] [ˈɑːlɪv] - [juːts] - [ðə; ði] [graʊnd] ,
For here wild olive - shoots o'erspread the ground ,
为了 这里 荒野 橄榄 - 芽 - 这 地面 ,
这里野橄榄枝蔓遍地,

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈberɪz] [struː] [ðə; ði] [fiːldz] [əˈraʊnd] .
And heaps of berries strew the fields around .
和 堆积如山 的 浆果 胖 这 字段 大约 .
田野里到处散落着成堆的浆果。

[bʌt; bət] , [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfætnɪŋ] [ˈmoɪstʃər] [fɪld] ,
But , where the soil , with fattening moisture filled ,
但 , 在哪里 这 土壤 , 和 增肥 水分 已填 ,
但是, 在土壤水分充沛的地方,

[ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [græs] , [ænd; ənd][ˈfruːt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tɪld] ,
Is clothed with grass , and fruitful to be tilled ,
是 穿着衣服 和 草 , 和 卓有成效 到 是 平铺 ,
长满青草, 适宜耕种。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [veɪlz] [wiː; wi] [vjuː] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
Such as in cheerful vales we view from high ,
这样的 作为 在 快乐 山谷 我们 看法 从 高的 ,
例如, 在我们从高处俯瞰的晴朗山谷中,

[wɪtʃ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [striːmz] [səˈplaɪ] ,
Which dripping rocks with rolling streams supply ,
哪个 滴落 岩石 和 滚动 溪流 供应 ,
哪些滴水的岩石和潺潺的溪流供水?

[ænd; ənd] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [uːz] ; [wer] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhɪlək] [rʌn]
And feed with ooze ; where rising hillocks run
和 喂养 和 渗出物 ; 在哪里 上升 小山丘 跑步
以淤泥为食; 在隆起的丘陵间奔流

[ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sʌŋ] ;
In length , and open to the southern sun ;
在 长度 , 和 打开 到 这 南部 太阳 ;
长度适中，朝南，面向阳光；

[wɜr] [fɜ:rn] [sək'si:dz] , [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʊ] —
Where fern succeeds , ungrateful to the plough —
在哪里 蕨类 成功 , 忘恩负义 到 这 犁 —
蕨类植物茁壮成长之处，对犁铧却毫不领情——

[ðæt] ['dʒɛnt(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə] ['dʒɛnərəs] [greɪps] [ə'laʊ] .
That gentle ground to generous grapes allow .
那 温和的 地面 到 慷慨的 葡萄 允许 .
那片肥沃的土地孕育了丰硕的葡萄。

[strɔ:ŋ] [stɑ:ks] [ʌv; əv] [vaɪnz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [prə'du:s] ,
Strong stocks of vines it will in time produce ,
强的 股票 的 藤蔓 它 将要 在 时间 生产 ,
它终将结出健壮的葡萄藤。

[ænd; ənd][ˈoʊvər'fləʊ][ðə; ði][ˈvæts][wɪð; wɪθ] ['frendli] [dʒu:s] ,
And overflow the vats with friendly juice ,
和 溢出 这 大桶 和 友好的 汁 ,
然后用友好的汁液灌满大桶，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [pri:sts] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɡɑ:blət] [pɔ:r]
Such as our priests in golden goblets pour
这样的 作为 我们的 神父 在 金的 高脚杯 倒
例如，我们的祭司们用金杯倾倒

[tuː; tə][ɡɒdz] , [ðə; ði] ['gɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊər] ,
To gods , the givers of the cheerful hour ,
到 神 , 这 捐赠者 的 这 快乐 小时 ,
献给赐予欢乐时光的神明们，

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['tʌskən] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,
Then when the bloated Tuscan blows his horn ,
然后 什么时候 这 腹胀 托斯卡纳 打击 他的 喇叭 ,
然后，当那个臃肿的托斯卡纳人吹响号角时，

[ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] ['entreɪlz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['tʃɑ:dʒəz] [bɔ:rn] .
And reeking entrails are in chargers borne .
和 臭气熏天 内脏 是 在 充电器 出生 .
散发着恶臭的内脏被装在充电器里运走了。

[ɪf] [hə:dʒ] [ɔ:r] ['fli:si] ['flɑ:ks] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðəɪ] [ker] ,
If herds or fleecy flocks be more thy care ,
如果 畜群 或者 羊毛 羊群 是 更多的 你的 关心 ,
如果你更喜欢照料羊群或毛茸茸的羊群，

[ɔ:r] [ɡoʊts] [ðæt] [greɪz] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][bɜ:rn][aɪ 'ti:] [ber] ,
Or goats that graze the field , and burn it bare ,
或者 山羊 那 轻擦 这 场地 , 和 烧伤 它 裸 ,
或者山羊啃食田地，把地烧得光秃秃的。

[ðen] [si:k] - [lɔ:nz] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðɪst] [koʊst] ,
Then seek Tarentum's lawns , and farthest coast ,
然后 寻找 - 草坪 , 和 最远 海岸 ,
然后去寻找塔兰托的草坪和最远的海岸，

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:ld] [æz; əz] ['hæpləs] ['mæntjuə:] [lɔ:st] ,
Or such a field as hapless Mantua lost ,
或者 这样的 一个 场地 作为 不幸的 曼图亚 丢失的 ,
或者像不幸的曼图亚那样失去的田地，

[wer] [ˈsɪlvər] [swɒnz] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [roʊd] ,
Where silver swans sail down the watery road ,
在哪里 银 天鹅 帆 向下 这 水状的 路 ,
银色天鹅沿着水路航行,

[ænd; ənd] [greɪz] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
And graze the floating herbage of the flood .
和 轻擦 这 漂浮的 草本植物 的 这 洪水 .
并啃食洪水中漂浮的草料。

[ðer; ðər][ˈkrɪst(ə)l] [stri:mz] [pərˈpetʃuəl] [ˈtenər] [ki:p] ,
There crystal streams perpetual tenor keep ,
那里 水晶 溪流 永久 男高音 保持 ,
那里有晶莹剔透的溪流，永恒的男高音萦绕不散。

[nɔːr] [fuːd] [nɔːr] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðai] [ʃi:p] ;
Nor food nor springs are wanting to thy sheep ;
也不 食物 也不 弹簧 是 想要 到 你的 羊 ;
你的羊群不缺食物，也不缺水；

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [diˈvauəz] , [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [duː]
For , what the day devours , the nightly dew
为了 , 什么 这 天 吞噬 , 这 每晚 露
白昼吞噬的，便是夜晚的露水。

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn][ɪn] [ˈpɜːrli] [draːps] [rɪˈnuː] .
Shall to the morn in pearly drops renew .
将 到 这 早晨 在 珍珠般的 滴 更新 .
将在清晨如珍珠般的水滴中焕然一新。

[fæt] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌʊ] ,
Fat crumbling earth is fitter for the plough ,
胖的 摇摇欲坠 地球 是 钳工 为了 这 犁 ,
肥沃松软的泥土更适合犁耕。

[ˈpjʊːtrɪd][ænd; ənd] [luːs] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [blæk] [bɪˈloʊ] ;
Putrid and loose above , and black below ;
腐烂的 和 松动的 多于 , 和 黑色的 以下 ;
上面腐烂松散，下面黑色；

[fɔːr; fər] [ˈplʌʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪmɪteɪtɪv] [tɔɪl] ,
For ploughing is an imitative toil ,
为了 耕作 是 一个 模仿 辛劳 ,
因为耕作是一种模仿性的劳作，

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [sɔɪl] .
Resembling nature in an easy soil .
类似 自然 在 一个 简单的 土壤 .
如同在肥沃的土壤中生长一般。

[noʊ][lənd][fɔːr; fər] [siːd] [laɪk] [ðɪs] ; [noʊ] [fiːldz] [əˈfɔːrd]
No land for seed like this ; no fields afford
不 土地 为了 种子 喜欢 这 ; 不 字段 买得起
没有土地可以播种；没有田地可以负担得起

[soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɔːrd] :
So large an income to the village lord :
所以 大的 一个 收入 到 这 村庄 主 :
村长因此获得了巨额收入：

[nʊʊ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ti:mz] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rɪst] - [ˈleɪbər] [kʌm]
No toiling teams from harvest - labour come
不 辛勤劳作 团队 从 收成 - 劳动 来

没有辛勤劳作的收割工人前来

[soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [soʊ] [ˈhevi] - [ˈleɪdn̩] [hoʊm] .
So late at night , so heavy - laden home .
所以 晚的 在 夜晚 , 所以 重的 - 满载 家 .

夜已深，家中负重已久。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [lænd][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] ,
The like of forest land is understood ,
这 喜欢 的 森林 土地 是 理解 ,

人们理解了森林地带的性质。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [ˈplʌʊmən] [grʌbz] [ðə; ði] [wʊd] ,
From whence the surly ploughman grubs the wood ,
从 何处 这 粗鲁 耕夫 幼虫 这 木头 ,

从那片树林里，那个脾气暴躁的农夫正在挖掘木材。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ˈaɪd(ə)l] [stʊd] .
Which had for length of ages idle stood .
哪个 有 为了 长度 的 年龄 闲置的 站立 .

它已经闲置了很久。

[ðen] [bɜ:rdz] [fərˈseɪk] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [si:t] ,
Then birds forsake the ruins of their seat ,
然后 鸟类 背叛 这 废墟 的 他们的 座位 ,

然后，鸟儿们抛弃了它们栖息的废墟。

[ænd; ənd] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪts] , [ðer; ðər] [ˈkæloʊ] [jʌŋ] [fərˈget] .
And , flying from their nests , their callow young forget .
和 , 飞行 从 他们的 巢穴 , 他们的 卡洛 年轻的 忘记 .

幼鸟飞离巢穴后，便忘记了这一切。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [li:n] [ˈgræv(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,
The coarse lean gravel , on the mountain - sides ,
这 粗 倾斜 碎石 , 在 这 山 - 侧面 ,

山坡上粗糙的碎石，

[skers] [ˈdu:ɪ] [ˈbeɪvərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:z] [prəˈvaɪdz] ;
Scarce dewy beverage for the bees provides ;
稀少 露水 饮料 为了 这 蜜蜂 提供 ;

蜜蜂稀少的露水饮料；

[nɔ:r] [tʃɔ:k] [nɔ:r] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈstoʊnz] , [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [ˈsneɪks] ,
Nor chalk nor crumbling stones , the food of snakes ,
也不 粉笔 也不 摇摇欲坠 石头 , 这 食物 的 蛇 ,

既非粉笔，也非碎石，那是蛇的食物。

[ðæt] [wɜ:rk][ɪn] [ˈhɑ:loʊ] [ɜ:rθ] [ðer; ðər] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtræks] .
That work in hollow earth their winding tracks .
那 工作 在 空洞的 地球 他们的 绕线 轨道 .

它们在空心地球上运行，形成蜿蜒的轨道。

[ðə; ði] [sɔɪl] [eksˈheɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsʌbtɪl] [ˈdu:z] ,
The soil exhaling clouds of subtile dews ,
这 土壤 呼气 云 的 微妙 露水 ,

土壤缓缓渗出缕缕露珠，

[ɪmˈbaɪbɪŋ] [ˈmoɪstʃər] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ʃi: ʃi] [spju:z] ,
Imbibing moisture which with ease she spews ,
饮用 水分 哪个 和 舒适 她 喷涌而出 ,

她吸收水分，却又轻易地将其喷涌而出。

[wɪtʃ] [rʌsts] [nɑ:tʃ][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [hu:z] [moʊld] [ɪz] [kli:n] ,
Which rusts not iron , and whose mould is clean ,
哪个 锈 不是 铁 , 和 谁 模具 是 干净的 ,
凡不生锈的铁, 其模子洁净的,

[wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [græs] , [ænd; ənd][ˈevər] [ɡri:n] ,
Well clothed with cheerful grass , and ever green ,
出色地 穿着衣服 和 快乐 草 , 和 曾经 绿色的 ,
披着翠绿的青草, 四季常青。

[ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:lɪvz] , [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ] [vaɪnz] ,
Is good for olives , and aspiring vines ,
是 好的 为了 橄榄 , 和 有抱负的 藤蔓 ,
对橄榄树和正在生长的葡萄藤都有好处。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈhʌzbənd] [ˈɛlmz] [ɪn] [ˈæməərəs] [twəɪnz] ;
Embracing husband elms in amorous twines ;
拥抱 丈夫 榆树 在 多情 线绳 ;
用爱意缠绕的榆树拥抱丈夫;

[ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfi:dɪŋ] [ˈkæt(ə)] , [fɪt] [tu:; tə] [soʊ] ,
Is fit for feeding cattle , fit to sow ,
是 合身 为了 喂养 牛 , 合身 到 母猪 ,
适合用作牛饲料, 适合用作种畜。

[ænd; ənd][ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʊ] .
And equal to the pasture and the plough .
和 平等的 到 这 牧场 和 这 犁 .
如同牧场和犁一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][fæt] [kæmˈpeɪniən] [fi:ldz] ;
Such is the soil of fat Campanian fields ;
这样的 是 这 土壤 的 胖的 坎帕尼亚 字段 ;
这就是坎帕尼亚肥沃田野的土壤;

[sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [dʒɔɪnz] [viˈsu:vjəs] [ji:ldz] ;
Such large increase the land that joins Vesuvius yields ;
这样的 大的 增加 这 土地 那 加入 维苏威火山 产量 ;
维苏威火山周围土地的产量因此大幅增加;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] - [boʊst] ,
And such a country could Acerræ boast ,
和 这样的 一个 国家 可以 - 夸 ,
阿塞雷可以为此感到自豪,

[tɪl] - [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [koʊst] .
Till Clanius overflowed the unhappy coast .
直到 - 溢出 这 不开心 海岸 .
直到克拉尼乌斯河泛滥, 淹没了不幸的海岸。

[aɪ] [ti:tʃ] [ðɪ:] [nekst][ðə; ði] [ˈdɪfərɪŋ] [sɔɪlz] [tu:; tə] [noʊ] ,
I teach thee next the differing soils to know ,
我 教 你 下一个 这 不同 土壤 到 知道 ,
接下来我将教你认识不同的土壤类型,

[ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] [vaɪnz] , [ðə; ði][ˈheviərðən'er][fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌʊ] .
The light for vines , the heavier for the plough .
这 光 为了 藤蔓 , 这 较重 为了 这 犁 .
葡萄藤用轻的土, 犁地用重的土。

[tʃu:z] [fɜ:rst][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [fɪt] :
Chuse first a place for such a purpose fit :
选择 第一的 一个 地方 为了 这样的 一个 目的 合身 :
首先选择一个适合这种用途的地方:

[ðer; ðər][dɪɡ][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [z:rθ] , [ænd; ənd][sɪŋk][ə; eɪ][pɪt] ;
There dig the solid earth , and sink a pit ;
那里 挖 这 坚硬的 地球 , 和 下沉 一个 坑 ;
在那里挖开坚实的泥土, 挖一个坑;

[nekst][fɪl][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [z:rθ] [ə'gen] ,
Next fill the hole with its own earth again ,
下一个 充满 这 洞 和 它是自己的 地球 再次 ,
然后再次用土把坑填满。

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][wɪð; wɪθ][ðai] [fi:t] , [ænd; ənd] [tred] [aɪ 'ti:][ɪn] :
And trample with thy feet , and tread it in :
和 践踏 和 你的 脚 , 和 踏 它 在 :
用你的脚践踏它, 踩踏它:

[ðen] , [ɪf][aɪ 'ti:][raɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [haɪt]
Then , if it rise not to the former height
然后 , 如果 它 上升 不是 到 这 以前的 高度
那么, 如果它没有上升到原来的高度。

[ʌv; əv] [ˈsu:pər,fɪs] , [kən'klu:d] [ðæt] [sɔɪl][ɪz] [laɪt] ,
Of superface , conclude that soil is light ,
的 表面 , 结束 那 土壤 是 光 ,
从表面上看, 可以得出结论: 土壤很轻。

[ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈpæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
A proper ground for pasturage and vines .
一个 恰当的 地面 为了 牧草 和 藤蔓 .
适宜放牧和种植葡萄的土地。

[bʌt; bət] , [ɪf][ðə; ði] [ˈsʌlən] [z:rθ] , [soʊ] [prest] , [rɪ'paɪnz]
But , if the sullen earth , so pressed , repines
但 , 如果 这 忧郁 地球 , 所以 按下 , 松树
但是, 如果这片饱受压迫的阴郁大地发出怨恨.....

[wɪðɪn] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈmæn(ə)n][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
Within its native mansion to retire ,
之内 它是 本国的 大厦 到 退休 ,
在她位于家乡的豪宅中安享晚年,

[ænd; ənd] [steɪz] [wɪ'daʊt] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈmaɪər] ,
And stays without , a heap of heavy mire ,
和 停留 没有 , 一个 堆 的 重的 沼泽 ,
而它却空无一物, 只剩下一堆沉重的泥沼。

- [tɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈærəb(ə)] , [ə; eɪ] [gli:b] [ðæt] [æskz]
'Tis good for arable , a glebe that asks
- 的 好的 为了 可耕地 , 一个 教区 那 问
它适合耕种, 一块请求的土地

[tʌf] [ti:mz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] , [ænd; ənd] [lə'bo:riəs] [ˈtæskz] .
Tough teams of oxen , and laborious tasks .
艰难的 团队 的 牛 , 和 费力的 任务 :
强壮的牛队, 以及繁重的劳动。

[sɔ:lt] [z:rθ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [soʊ] ,
Salt earth and bitter are not fit to sow ,
盐 地球 和 苦的 是 不是 合身 到 母猪 ,
盐碱地和苦土不适宜播种。

[nɔːr] [wɪl] [biː bi] [teɪmd] [ɔːr] [ˈmɛndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pləʊ] .
Nor will be tamed or mended by the plough .
也不 将要 是 驯服 或者 已修复 经过 这 犁 .

犁也无法驯服或修补它。

[swiːt] [greɪps] [dɪˈdʒenəreɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [fruːts] , [dɪˈklaɪnd]
Sweet grapes degenerate there ; and fruits , declined
甜的 葡萄 退化 那里 ; 和 水果 , 拒绝

那里的甜葡萄品质下降；水果也衰败了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈflevərəs] [teɪst] , [rɪˈnaʊns] [ðer; ðər][kaɪnd] .
From their first flavorful taste , renounce their kind .
从 他们的 第一的 美味的 品尝 , 放弃 他们的 种类 .

从尝到第一口美味之后，就与同类断绝关系。

[ðɪs] [truːθ] [baɪ] [fɔr] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [traɪd] ;
This truth by sure experiment is tried ;
这 真相 经过 当然 实验 是 尝试 ;

这一真理已通过确凿的实验验证；

[fɔːr; fər][fɜːrst][æn; ən][ˈoʊzər] [ˈkɑːləndər] [prəˈvaɪd]
For first an osier colander provide
为了 第一的 一个 柳条 滤器 提供

首先，需要一个柳条漏勺。

[ʌv; əv] [twɪgz] [θɪk] [rɔːt] , ([sʌtʃ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈpesnts] [twɪn] ,
Of twigs thick wrought , (such toiling peasants twine ,
的 树枝 厚的 锻 , (这样的 辛勤劳作 农民 缠绕 ,

用粗壮的树枝编织而成，（辛勤劳作的农民们编织的），

[wen] [θruː] [streɪt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [streɪn] [ðer; ðər] [waɪn] :)
When through strait passages they strain their wine :)
什么时候 通过 海峡 段落 他们 拉紧 他们的 葡萄酒 :)

当他们穿过狭窄的通道过滤葡萄酒时：)

[ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [ˈves(ə)] [pleɪs] [ðæt] [ɜːrθ] [əˈkɜːrsɪd] ,
In this close vessel place that earth accursed ,
在 这 关闭 血管 地方 那 地球 被诅咒的 ,

在这个被大地诅咒的封闭容器里，

[bʌt; bət] [fɪld] [ˈbrɪmfʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [ˈwɔːtər][fɜːrst] ;
But filled brimfull with wholesome water first ;
但 已填 满满的 和 健康 水 第一的 ;

但要先装满干净的水；

[ðen] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] ; [ðə; ði][draːps] [wɪl] [roʊp] [əˈraʊnd] ,
Then run it through ; the drops will rope around ,
然后 跑步 它 通过 ; 这 滴 将要 绳索 大约 ,

然后让它流过；水滴会形成绳状。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [teɪst] , [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [graʊnd] .
And , by the bitter taste , disclose the ground .
和 , 经过 这 苦的 品尝 , 透露 这 地面 .

而苦涩的味道，揭示了地面的真相。

[ðə; ði] [ˈfætə] [ɜːrθ] [baɪ] [ˈhændlɪŋ] [wiː wi] [meɪ] [faɪnd] ,
The fatter earth by handling we may find ,
这 更胖 地球 经过 处理 我们 可能 寻找 ,

我们或许能通过处理发现更肥沃的土地，

[wɪð; wɪθ] [ɪːz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːgər] [kaɪnd] :
With ease distinguished from the meagre kind :
和 舒适 杰出的 从 这 微薄 种类 :

轻松自如，与那种微不足道的轻松自如截然不同：

[pʊr] [sɔɪl] [wɪl] [ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntuː] [dʌst] ; [ðə; ði] [rɪtʃ]
Poor soil will crumble into dust ; the rich
贫穷的 土壤 将要 崩溃 进入 灰尘 ; 这 富有的

贫瘠的土壤会化为尘土；肥沃的土壤会化为尘土。

[wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [kliːv] [laɪk] [ˈklæmi] [pɪtʃ] :
Will to the fingers cleave like clammy pitch :
将要 到 这 手指 劈开 喜欢 湿冷的 沥青 :

意志力如同冰冷的沥青般撕裂手指：

[mɔɪst] [ɜːrθ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [kɔːrn] [ænd; ənd] [græs] , [bʌt; bət] [bəuθ]
Moist earth produces corn and grass , but both
潮湿 地球 产 玉米 和 草 , 但 两个都

湿润的土壤能生长玉米和牧草，但两者

[tuː] [ræŋk] [ænd; ənd] [tuː] [lʌgˈzʊriənt] [ɪn] [ðer; ðər] [grʊθ] .
Too rank and too luxuriant in their growth .
也 秩 和 也 茂盛的 在 他们的 生长 .

生长过于旺盛且过于茂盛。

[let] [nɑːt] [maɪ] [lənd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [boʊst] ,
Let not my land so large a promise boast ,
让 不是 我的 土地 所以 大的 一个 承诺 夸 ,

不要让我的土地夸耀如此巨大的承诺，

[lest] [ðə; ði] [læŋk] [ɪrʒ] [ɪn] [lenkθ; lenθ] [lʌ; əv] [stem] [biː; bi] [lɔːst] .
Lest the lank ears in length of stem be lost .
免得 这 空白 耳朵 在 长度 的 干 是 丢失的 .

以免茎秆过长的细长穗状花序丢失。

[ðə; ði] [ˈheviərðən'er] [ɜːrθ] [ɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] [weɪt] [bɪˈtreɪd] ;
The heavier earth is by her weight betrayed ;
这 较重 地球 是 经过 她 重量 背叛 ;

地球的重量暴露了它的沉重；

[ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪzɪŋ] [hænd] [ɪz] [weɪd] .
The lighter in the poisoning hand is weighed .
这 打火机 在 这 平衡 手 是 称重 .

握住打火机的那只手要称重。

- [tɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] ,
'Tis easy to distinguish by the sight ,
- 的 简单的 到 区分 经过 这 视线 ,

从外观上很容易区分。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [lʌ; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [blæk] [frʌm; frəm] [waɪt] .
The colour of the soil , and black from white .
这 颜色 的 这 土壤 , 和 黑色的 从 白色的 .

土壤的颜色，从白色变为黑色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] [graʊnd] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
But the cold ground is difficult to know ;
但 这 寒冷的 地面 是 难的 到 知道 ;

但冰冷的地面很难辨认；

[jet] [ðɪs] [ðə; ði] [plænts] , [ðæt] [ˈprɑːspər] [ðer; ðər] , [wɪl] [ʃoʊ] —
Yet this the plants , that prosper there , will show —
然而 这 这 植物 , 那 繁荣 那里 , 将要 展示 —

然而，在那里茁壮生长的植物将会证明这一点——

[blæk] [ˈaɪvi] , [pɪtʃ] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)] [juː] .
Black ivy , pitch - trees , and the baleful yew .
黑色的 常春藤 , 沥青 - 树木 , 和 这 有害的 紫杉 .

黑常春藤、松脂树和凶险的紫杉。

[ði:z] [ru:lz] [kən'sɪdərd] [wel] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] [ker]
These rules considered well , with early care
这些 规则 经过考虑的 出色地 , 和 早期的 关心

这些规则经过深思熟虑，并注重早期护理。

[ðə; ði] ['vɪnjərd] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [vaɪnz] [prɪ'per] :
The vineyard destined for thy vines prepare :
这 葡萄园 注定 为了 你的 藤蔓 准备 :

为你预备好葡萄园：

[bʌt; bət] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] , [dɪg][ðə; ði] [graʊnd] ,
But , long before the planting , dig the ground ,
但 , 长的 前 这 种植 , 挖 这 地面 ,

但是，在种植之前很久，就要先翻土。

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rəʊz] [di:p] [ðæt] [kæst][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [maʊnd] .
With furrows deep that cast a rising mound .
和 沟壑 深的 那 投掷 一个 上升 冢 .

深深的沟壑堆起隆起的土堆。

[ðə; ði] [klɒdz] , [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['wɪntər] ['waɪndz] , [wɪl] [beɪk] ;
The clods , exposed to winter winds , will bake ;
这 土块 , 裸露 到 冬天 风 , 将要 烤 ;

暴露在冬日寒风中的土块会被烤焦；

[fɔ:r; fər]['pju:trɪd] [ɜ:rθ] [wɪl] [best][ɪn] ['vɪnjədz] [teɪk] ;
For putrid earth will best in vineyards take ;
为了 腐烂的 地球 将要 最好的 在 葡萄园 拿 ;

腐臭的土壤最适合葡萄园；

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] ['hɔ:ri] [frɒsts] , [æftər][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [tɔɪl]
And hoary frosts , after the painful toil
和 苍老 霜冻 , 后 这 痛苦 辛劳

辛勤劳作之后，迎来了皑皑白霜。

[ʌv; əv] ['delvɪŋ] [haɪndz] , [wɪl] [rɔ:t][ðə; ði] ['meloʊ] [sɔɪl] .
Of delving hinds , will rot the mellow soil .
的 深入挖掘 雌鹿 , 将要 腐烂 这 醇厚 土壤 .

掘土的母鹿会腐烂松软的土壤。

[sʌm; səm] ['pesnts] , [nɔ:t][tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði]['haɪsɪst] [ker] ,
Some peasants , not to omit the nicest care ,
一些 农民 , 不是 到 忽略 这 最友善的 关心 ,

有些农民，尽管给予了最周到的照顾，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl][ðər; ðər] ['nɜ:rsəri] [prɪ'per] ,
Of the same soil their nursery prepare ,
的 这 相同的 土壤 他们的 苗圃 准备 ,

他们苗圃用的也是同样的土壤，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðər; ðər][plæn'teɪ(ə)n] ; [lest][ðə; ði] [tri:] ,
With that of their plantation ; lest the tree ,
和 那 的 他们的 种植园 ; 免得 这 树 ,

与他们的种植园一样；以免树木，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ʊd; ʒəd] [nɔ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'gri:] .
Translated , should not with the soil agree .
翻译 , 应该 不是 和 这 土壤 同意 .

翻译过来就是，不应该与土壤达成一致。

[br'saɪd] , [tuː; tə][plænt][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [maːrk]

Beside , to plant it as it was , they mark
旁 , 到 植物 它 作为 它 曾是 , 他们 标记

此外，为了保持原样种植，他们会做标记

[ðə; ði] ['hævənz] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] ['tendə] [bɑːrk] ,

The heaven's four quarters on the tender bark ,
这 天 四 四分之一 在 这 投标 吠 ,

天上的四个方位落在嫩嫩的树皮上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [səʊθ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][saɪd] ,

And to the north or south restore the side ,
和 到 这 北 或者 南 恢复 这 边 ,

向北或向南恢复侧面，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ][dɪd] [hiːt] [ɔːr][kəʊld][ə'baɪd] :

Which at their birth did heat or cold abide :
哪个 在 他们的 出生 做过 热 或者 寒冷的 遵守 :

它们出生时究竟是属于热还是冷？

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] ['kʌstəm] ; [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [kæn; kən][juːz]

So strong is custom ; such effects can use
所以 强的 是 风俗 ; 这样的 效果 能 使用

习俗的力量如此强大；这样的效果可以运用

[ɪn] ['tendə] [soʊlz] [ʌv; əv]['plaɪənt][plænts] [prə'duːs] .

In tender souls of pliant plants produce .
在 投标 灵魂 的 柔韧的 植物 生产 .

在柔韧植物的温柔灵魂中孕育。

[tʃuːz] [nekst][ə; eɪ] ['praːvɪns] [fɔːr; fər][ðəɪ] ['vɪn.jərdz] [reɪn] ,

Chuse next a province for thy vineyard's reign ,
选择 下一个 一个 省 为了 你的 葡萄园的 在位 ,

接下来选择一个省份作为你葡萄园的领地。

[ɑːn] [hɪlz] [ə'blaʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [pleɪn] .

On hills above , or in the lowly plain .
在 丘陵 多于 , 或者 在 这 卑微的 清楚的 .

在高高的山丘上，或者在低洼的平原上。

[ɪf] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ɔːr] ['væliz] [biː; bi][ðəɪ] [tʃɔɪs] ,

If fertile fields or valleys be thy choice ,
如果 沃 字段 或者 山谷 是 你的 选择 ,

如果你选择的是肥沃的田野或山谷，

[plænt] [θɪk] ; [fɔːr; fər] ['baʊntiəs] ['bækəs] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs]

Plant thick ; for bounteous Bacchus will rejoice
植物 厚的 ; 为了 丰饶的 巴克斯 将要 摩

种得茂密些；因为慷慨的酒神巴克斯会为此欢欣鼓舞。

[ɪn] [kloʊz] [plæn'teɪnɪz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [vaɪn]

In close plantations there ; but , if the vine
在 关闭 种植园 那里 ; 但 , 如果 这 藤

那里的种植园很密集；但是，如果葡萄藤

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [biː; bi] [pleɪst] , [ɔːr] [hɪlz] ['suːpaɪn] ,

On rising ground be placed , or hills supine ,
在 上升 地面 是 放置 , 或者 丘陵 仰卧 ,

建于高地上，或建于山坡上，

[ɪk'stend] [ðəɪ] [luːs] [bə'tæljənɪz] ['lɑːrdʒli] [waɪd] ,

Extend thy loose battalions largely wide ,
延长 你的 松动的 营 很大程度上 宽的 ,

将你的散兵游勇分散开来，尽可能地扩大范围。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðəɪ] [ræŋks][ænd; ənd] [faɪlz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
Opening thy ranks and files on either side ,
开幕 你的 排名 和 文件 在 任何一个 边 ;

双方都应敞开队伍，

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rʃəld] [ɔ:l][ɪn][ˈɔ:rdər][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ;
But marshalled all in order as they stand ;
但 集结 全部 在 命令 作为 他们 站立 ;

但所有人都按顺序排列好了；

[ænd; ənd] [let] [noʊ][ˈsoʊldʒər] [ˈstræg(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bənd] .
And let no soldier straggle from his band .
和 让 不 士兵 零散 从 他的 乐队 .

绝不允许任何士兵脱离队伍。

[æz; əz] [ˈli:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðer; ðər] [frʌnt] [diˈspleɪ] ,
As legions in the field their front display ,
作为 军团 在 这 场地 他们的 正面 展示 ,

如同战场上的军团，他们的正面展示，

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdaʊtf(ə)l] [deɪ] ,
To try the fortune of some doubtful day ,
到 尝试 这 财富 的 一些 疑 天 ,

为了碰碰运气，看看能否在某个不确定的日子里碰碰运气。

[ænd; ənd] [mu:v] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][foʊz] [wið; wɪθ][ˈsoʊbər] [peɪs] ,
And move to meet their foes with sober pace ,
和 移动 到 见面 他们的 敌人 和 清醒 步伐 ,

然后以沉稳的步伐迎击敌人。

[strikt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfigjər] , [ðoʊ] [ɪn][ˈwaɪdər] [speɪs] ,
Strict to their figure, though in wider space ,
严格的 到 他们的 数字 , 尽管 在 更广泛 空间 ,

虽然空间更广阔，但与它们的形态完全吻合。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][dʒɔɪnz] , [waɪl] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r]
Before the battle joins, while from afar
前 这 战斗 加入 , 尽管 从 远方

在战斗开始之前，从远处.....

[ðə; ði] [fi:ld] [jet] [ˈɡlɪtəz] [wið; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv][wɔ:r] ,
The field yet glitters with the pomp of war ,
这 场地 然而 闪光 和 这 盛大场面 的 战争 ,

战场上依然闪耀着战争的荣光。

[ænd; ənd] [ˈi:kwəl][mɑ:rz] , [laɪk] [æn; ən][ɪmˈpɑ:rʃ(ə)l][ˈɔ:rd] ,
And equal Mars, like an impartial lord ,
和 平等的 火星 , 喜欢 一个 公正 主 ,

而火星则像一位公正的主宰，与之平等。

[li:vz] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪnt][ʌv; əv] [sɔ:rd] —
Leaves all to fortune, and the dint of sword —
树叶 全部 到 财富 , 和 这 凹痕 的 剑 —

一切交给命运，以及刀剑的杀戮——

[soʊ][let] [ðəɪ] [vaɪnz] [ɪn] [ˈɪntərvlz] [bi:; bi][set] ,
So let thy vines in intervals be set ,
所以 让 你的 藤蔓 在 间隔 是 放 ,

所以，让你的葡萄树按间距种植。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər] [ˈrʊrəl] [ˈdɪsəplɪn] [fərˈɡet] ;
But not their rural discipline forget ;
但 不是 他们的 乡村的 纪律 忘记 ;

但别忘了他们身上那种乡村的纪律；

[ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:] [ə; eɪ][ˈru:miˈrəmi] [speɪs] ,
Indulge their width , and add a roomy space ,
放纵 他们的 宽度 , 和 添加 一个 宽敞 空间 ,
允许它们更宽敞，并增加一些空间。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'stri:mɪst] [laɪnz] [meɪ] [skers] [ɪm'breɪs] ;
That their extremest lines may scarce embrace ;
那 他们的 极端 线条 可能 稀少 拥抱 ;
它们的边界线可能都难以相接；

[nɔ:r] [ðɪs] [ə'loʊn][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ][veɪn] [dɪ'laɪt] ,
Nor this alone to indulge a vain delight ,
也不 这 独自的 到 放纵 一个 徒劳 喜 ,
这并非仅仅为了沉溺于虚妄的快乐，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ˈprɑ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] ;
And make a pleasing prospect for the sight ;
和 制作 一个 令人愉悦 前景 为了 这 视线 ;
而且能给人带来赏心悦目的视觉享受；

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 61**]
[页 -]
[第61页]

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] , [ðɪs] [ˈoʊnli] [wei]
But , for the ground itself , this only way
但 , 为了 这 地面 本身 , 这 仅有的 方式
但就地面本身而言，这是唯一的方法

[kæən; kən][ˈi:kwəl] [ˈvɪgər] [tu:; tə][ðə; ði][plænts] [kən'veɪ] ,
Can equal vigour to the plants convey ,
能 平等的 活力 到 这 植物 传达 ,
能赋予植物同等的活力，

[wɪtʃ] , [ˈkraʊdɪd] , [wa:nt][ðə; ði] [ru:m] , [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .
Which , crowded , want the room , their branches to display .
哪个 , 挤 , 想 这 房间 , 他们的 分支 到 展示 .
拥挤的房间里，它们的枝条都想展示出来。

[haʊ] [di:p] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][pla:ntɪd] , [ðəʊ] [noʊ] ?
How deep they must be planted , would'st thou know ?
如何 深的 他们 必须 是 已种植 , 会 你 知道 ?
你知道它们必须种多深吗？

[ɪn] [ˈfæloʊ] [ˈfɜ:rəʊz] [vaɪnz] [sɪ'kjʊrli] [groʊ] .
In shallow furrows vines securely grow .
在 浅的 沟壑 藤蔓 安全地 生长 .
藤蔓在浅沟中茁壮生长。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][plænts] ; [fɔ:r; fər][dʒoʊvz] [oʊn] [tri:] ,
Not so the rest of plants ; for Jove's own tree ,
不是 所以 这 休息 的 植物 ; 为了 朱庇特的 自己的 树 ,
但其他植物却并非如此；就拿宙斯的树来说，

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsɑ:vɹənti] ,
That holds the woods in awful sovereignty ,
那 持有 这 树林 在 可怕 主权 ,
那赋予了森林一种可怕的主权。

[rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Requires a depth of lodging in the ground ,
需要 一个 深度 的 住宿 在 这 地面 ,
需要一定的埋入深度，

[ænd; ənd] , [nekst][ðə; ði] ['loʊər] [skaɪz] , [ə; eɪ][bed] [prə'faʊnd] :
And , next the lower skies , a bed profound ;
和 , 下一个 这 降低 天空 , 一个 床 深刻的 ;

接下来, 在较低的天空下, 是一张深邃的床:

[haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tɑ:pmoʊst] [baʊz] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [ə'send] ,
High as his topmost boughs to heaven ascend ,
高的 作为 他的 最顶层 树枝 到 天堂 上升 ,

高耸入云, 如同他枝繁叶茂的枝条直插苍穹。

[soʊ] [loʊ] [hɪz; ɪz] [ru:ts] [tu;; tə] ['hɛlz] [də'mɪnjən] [tend] .
So low his roots to hell's dominion tend .
所以 低的 他的 根 到 地狱的 统治权 趋向 ;

所以他的根基如此低微, 以至于倾向于地狱的统治。

['ðerfɔ:r] , [nɔ:r]['waɪndz] , [nɔ:r] ['wɪntɜ:z] [reɪdʒ]
Therefore , nor winds , nor winter's rage o'erthrows
所以 , 也不 风 , 也不 冬天的 愤怒 投掷

因此, 狂风和凛冽的寒冬都无法将其摧毁。

[hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [ʌn'mu:vɔ] [hi;; hi] [grəʊz] ;
His bulky body , but unmoved he grows ;
他的 笨重 身体 , 但 不动 他 生长 ;

他身形庞大, 却纹丝不动地继续成长;

[fɔ:r; fər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['læsts] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [reɪn] ,
For length of ages lasts his happy reign ,
为了 长度 的 年龄 持续时间 他的 快乐的 在位 ,

他的幸福统治持续了漫长的岁月,

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][mæn] [kən'tend] [ɪn][veɪn] .
And lives of mortal man contend in vain .
和 生活 的 凡人 男人 抗衡 在 徒劳 ;

凡人的生命终将徒劳无功。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [hi;; hi][stændz] ,
Full in the midst of his own strength he stands ,
满的 在 这 中间 的 他的 自己的 力量 他 站立 ,

他全然倚靠着自己的力量, 屹立不倒。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['li:fi] [hændz] ;
Stretching his brawny arms , and leafy hands ;
伸展 他的 强壮的 武器 , 和 绿叶 双手 ;

他伸展着粗壮的双臂和绿叶般的双手;

[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [prə'tekts] [ðə; ði] [pleɪnz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [hɪlz] [kə'mændz] .
His shade protects the plains , his head the hills commands .
他的 阴影 保护 这 平原 , 他的 头 这 丘陵 命令 ;

他的荫庇守护着平原, 他的头顶统领着群山。

[ðə; ði] ['hɜ:rtfl] ['heɪz(ə)][ɪn][ðəɪ] ['vɪnjərd] [ʃʌn] ;
The hurtful hazel in thy vineyard shun ;
这 伤人的 榛 在 你的 葡萄园 回避 ;

避开葡萄园里那有害的榛树;

[nɔ:r] [plænt][,aɪ 'ti:][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
Nor plant it to receive the setting sun ;
也不 植物 它 到 收到 这 环境 太阳 ;

也不要把它种在夕阳西下的地方;

[nɔ:r] [breɪk] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ;
Nor break the topmost branches from the tree ;
也不 休息 这 最顶层 分支 从 这 树 ;

也不要折断树顶的枝条;

[nɔːr] [pruːn] , [wɪð; wɪθ] [blʌntɪd] [naɪf] , [ðə; ði][ˈpraːdʒəni] .

Nor prune , with blunted knife , the progeny .
也不 修剪 , 和 钝化 刀 , 这 后代 .

不要用钝刀修剪后代。

[ruːt] [ʌp][waɪld] [ˈɑːlɪvz] [frʌm; frəm][ðai] [ˈleɪbərd] [ləndz] ;

Root up wild olives from thy laboured lands ;
根 向上 荒野 橄榄 从 你的 辛勤劳作 土地 ;

从你辛勤耕耘的土地上拔除野生橄榄树；

[fɔːr; fər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfaɪər] , [frʌm; frəm][haɪndz] - [ʌnˈweri] [hændz] ,

For sparkling fire , from hinds ' unwary hands ,
为了 闪闪发光 火 , 从 雌鹿 - 粗心大意 双手 ,

闪烁的火焰，来自母鹿不小心伸出的手，

[ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈskætərd] [ɔː(r)][ðer; ðər] [ˈʌŋktʃuəs] [raɪnd] ,

Is often scattered o'er their unctuous rinds ,
是 经常 疏散 超过 他们的 油润的 果皮 ,

常常散落在它们油腻的表皮上，

[ænd; ænd][ˈæftər] [spred] [əˈbrɔːd] [baɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwaɪndz] :

And after spread abroad by raging winds :
和 后 传播 国外 经过 愤怒 风 :

随后，狂风将其传播开来：

[fɔːr; fər][fɜːrst][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [fleɪm] [ðə; ði] [trʌŋk] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] ;

For first the smouldering flame the trunk receives ;
为了 第一的 这 闷烧 火焰 这 树干 接收 ;

首先是树干接收到的闷烧火焰；

[əˈsendɪŋ] [ðens] , [aɪˈtiː] [ˈkræklz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ;

Ascending thence , it crackles in the leaves ;
上升 因此 , 它 噼啪声 在 这 树叶 ;

从那里向上，它在树叶间发出噼啪声；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [vɪkˈtɔːrɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][əsˈpaɪəz] ,

At length victorious to the top aspires ,
在 长度 胜利者 到 这 顶部 渴望 ,

最终，他取得了通往巅峰的胜利。

[ɪnˈvɑːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ˈsmoʊki][fairz] ;

Involving all the wood in smoky fires ;
涉及 全部 这 木头 在 烟 火灾 ;

将所有木材都投入到烟雾弥漫的火中；

[bʌt; bət][moʊst] , [wen] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈwaɪndz] , [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [stɔːrm]

But most , when , driven by winds , the flaming storm
但 最多 , 什么时候 , 驱动 经过 风 , 这 炽盛 风暴

但大多数时候，在狂风的推动下，燃烧的风暴

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [faɪlz] [dɪsˈtrɔɪz] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [fɔːrm] .

Of the long files destroys the beauteous form .
的 这 长的 文件 摧毁 这 美丽的 形式 .

过长的文件会破坏优美的格式。

[ɪn] [ˈæʃɪz] [ðen] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪnjərd] [laɪz] ;

In ashes then the unhappy vineyard lies ;
在 灰烬 然后 这 不开心 葡萄园 谎言 ;

不幸的葡萄园最终化为灰烬；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈblæstɪd] [plænts][frʌm; frəm][ˈruːɪn][raɪz] ;

Nor will the blasted plants from ruin rise ;
也不 将要 这 炸毁 植物 从 废墟 上升 ;

废墟中被摧毁的植物也不会再重新生长；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪðərd] [stɔːk] [biː; bi] [ɡriːn] [əˈgen] ;
Nor will the withered stock be green again ;
也不 将要 这 干枯 库存 是 绿色的 再次 ;

枯萎的牲畜也不会再变绿了；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['ɑːlɪv] [ˌjuːts] , [ænd; ʌnd] [ˌeɪdʒ] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [pleɪn] .
But the wild olive shoots , and shades the ungrateful plain .
但 这 荒野 橄榄 芽 , 和 色调 这 忘恩负义 清楚的 .

但是，野生橄榄树却冒出了嫩芽，为这片忘恩负义的平原带来了荫凉。

[biː; bi][nɑːt] [sɪˈdjuːst] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəmz] ['empti] [ˈfoʊz] ,
Be not seduced with wisdom's empty shows ,
是 不是 被诱惑 和 智慧的 空的 演出 ,

不要被智慧空洞的外表所迷惑。

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɡraʊnd] [wen] [ˈbɔːriəs] [bloʊz] .
To stir the peaceful ground when Boreas blows .
到 搅拌 这 和平 地面 什么时候 北风 打击 .

当北风吹拂时，搅动平静的大地。

[wen] ['wɪntər] [frɒsts] [kənˈstreɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
When winter frosts constrain the field with cold ,
什么时候 冬天 霜冻 约束 这 场地 和 寒冷的 ,

当冬季霜冻使田地寒冷时，

[ðə; ði] ['feɪntɪ] [ruːt] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ] ['stedɪ] [hoʊld] .
The fainty root can take no steady hold .
这 昏厥 根 能 拿 不 稳定的 抓住 .

脆弱的根系无法稳固扎根。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sprɪŋ] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [jɪr] ,
But , when the golden spring reveals the year ,
但 , 什么时候 这 金的 春天 揭示 这 年 ,

但是，当金色的春天揭示出新的一年时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [rɪˈtʜːrn] , [huːm] ['sɜːpənts] [fɪr] ,
And the white bird returns , whom serpents fear ,
和 这 白色的 鸟 返回 , 谁 蛇 害怕 ,

白鸟归来，蛇都惧怕它。

[ðæt] ['siːz(ə)n] [diːm] [ðə; ði][best][tuː; tə][plænt] [ðəɪ] [vaɪnz] :
That season deem the best to plant thy vines :
那 季节 认为 这 最好的 到 植物 你的 藤蔓 :

当季时节最适合种植葡萄藤：

[nekst][ðæt] , [ɪz] [wen] [ɔːˈtʌmnəl] [wɔːrmθ] [diˈklaɪnz] ,
Next that , is when autumnal warmth declines ,
下一个 那 , 是 什么时候 秋季 温暖 下降 ,

接下来，就是秋季气温下降的时候了。

[er] [hiːt] [ɪz][kwɪt] [dɪˈkeɪd] , [ɔːr][koʊld] [bɪˈɡʌn] ,
Ere heat is quite decayed , or cold begun ,
埃雷 热 是 相当 腐烂的 , 或者 寒冷的 开始 ,

在热量完全消散或寒冷开始之前，

[ɔːr][ˈkæprɪkɔːrn] [ədˈmits] [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] .
Or Capricorn admits the winter sun .
或者 摩羯座 承认 这 冬天 太阳 .

或者说，摩羯座承认冬日的阳光。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [wɒdz] , [ri'nju:z] [ðə; ði] [li:vz] ;
The spring adorns the woods , renews the leaves ;
这 春天 装饰 这 树林 , 更新 这 树叶 ;
春天装点着树林, 使树叶焕然一新;

[ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðə; ði][dʒi:niəl] [si:d] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] :
The womb of earth the genial seed receives :
这 子宫 的 地球 这 和蔼可亲 种子 接收 :
大地孕育着美好的种子:

[fɔ:r; fər] [ðen] [ɔ:l'maɪti] [dʒoʊv] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd] [pɔ:z]
For then almighty Jove descends , and pours
为了 然后 全能的 朱庇特 下降 , 和 倾倒
于是全能的宙斯降临, 倾泻而下。

[ɪntu:][hɪz; ɪz]['bʌksəm] [braɪd] [hɪz; ɪz][fɹu:tf(ə)l] ['ʃaʊəz] ;
Into his buxom bride his fruitful showers ;
进入 他的 丰满 新娘 他的 卓有成效 淋浴 ;
他将丰饶的果实倾泻到他丰满的新娘身上;

[ænd; ənd] , [ˈmɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] , [hi:; hi] ['fi:dz]
And , mixing his large limbs with hers , he feeds
和 , 混合 他的 大的 四肢 和 她的 , 他 饲料
然后, 他将自己粗壮的四肢与她的四肢交缠在一起, 开始喂食。

[hɜ:r; hər] [bə:θs] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][dʒu:s] , [ænd; ənd] [ˈfɒstəz] [ˈti:mɪŋ] [si:dz] .
Her births with kindly juice , and fosters teeming seeds .
她 出生 和 亲切地 汁 , 和 寄养 繁盛 种子 .
她孕育出甘甜的汁液, 并培育出繁茂的种子。

[ðen] ['dʒɔɪəs] [bɜ:rdz] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [grəʊv] ,
Then joyous birds frequent the lonely grove ,
然后 欢乐 鸟类 频繁 这 孤独 树林 ,
然后, 欢快的鸟儿们经常光顾这片寂寞的小树林。

[ænd; ənd] [bi:sts] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] [stʌŋ] , [rɪ'nu:] [ðer; ðər] [lʌv] .
And beasts , by nature stung , renew their love .
和 野兽 , 经过 自然 被蜇了 , 更新 他们的 爱 .
而野兽, 出于天性中的蜇刺, 会重新燃起爱意。

[ðen] [fi:ldz] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['berɪd] [kɔ:rn] [dɪs'kloʊz] ;
Then fields the blades of buried corn disclose ;
然后 字段 这 刀片 的 埋葬 玉米 透露 ;
然后, 田野里埋在地下的玉米苗显露出来;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ['westərn] ['spɪrɪt] [bloʊz] ,
And , while the balmy western spirit blows ,
和 , 尽管 这 芳香 西 精神 打击 ,
而当温暖的西部气息吹拂时,

[ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [breθ] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [dɛəz] [ɪk'spoʊz] .
Earth to the breath her bosom dares expose .
地球 到 这 气息 她 怀 敢于 暴露 .
大地, 是她敢于袒露胸膛的呼吸。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈmɔɪstʃər] [ðen] [ðə; ði][plænts] [ə'baʊnd] ;
With kindly moisture then the plants abound ;
和 亲切地 水分 然后 这 植物 盛产 ;
只要水分充足, 植物就能繁茂生长;

[ðə; ði] [græs] [sɪ'kjʊrli] [sprɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
The grass securely springs above the ground ;
这 草 安全地 弹簧 多于 这 地面 ;
草皮稳稳地挺立在地面之上;

[ðə; ði] ['tendə] [twɪɡ] [ʃu:ts] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
The tender twig shoots upward to the skies ,
这 投标 枝条 芽 向上 到 这 天空 ;
嫩枝向上伸展，直指天空。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sʌn] [rɪ'laɪz] .
And on the faith of the new sun relies .
和 在 这 信仰 的 这 新的 太阳 依赖 .
而这一切都寄托在新太阳的希望之上。

[ðə; ði] ['swə:viŋ] [vaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] ['eɪlmz] [prɪ'veɪl] ;
The swerving vines on the tall elms prevail ;
这 急转弯 藤蔓 在 这 高的 榆树 占上风 ;
高大的榆树上，藤蔓蜿蜒生长；

[ʌn'hɜ:rt] [baɪ] [ˈsʌðərn] [ʃaʊəz] , [ɔ:r] [ˈnɔ:rðərn] [heɪl] ,
Unhurt by southern showers , or northern hail ,
毫发无损 经过 南部 淋浴 ; 或者 北方 冰雹 ;
不受南方阵雨或北方冰雹的影响，

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər]['dʒɛmz] , [ðə; ði]['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] [ʃer] ,
They spread their gems , the genial warmth to share ,
他们 传播 他们的 宝石 , 这 和蔼可亲 温暖 到 分享 ,
他们慷慨分享自己的珍宝和热情友善的态度，

[ænd; ənd][ˈbəʊldli] [trʌst] [ðer; ðər] [bʌdz] [ɪn]['oʊpən] [er] .
And boldly trust their buds in open air .
和 大胆地 相信 他们的 花蕾 在 打开 空气 .
大胆地将它们的花蕾放在露天环境中。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:ft] ['si:z(ə)n] , ([let][em 'i:] [der] [tu:; tə] [sɪŋ] ,)
In this soft season , (let me dare to sing ,)
在 这 柔软的 季节 ; (让 我 敢 到 唱歌 ;)
在这柔和的季节里，(让我大胆歌唱，)

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [hætʃt] [baɪ] ['hevənz] [ɪm'pɪriəl] [kɪŋ] —
The world was hatched by heaven's imperial king —
这 世界 曾是 孵化 经过 天 帝国 国王 —
世界是由天上的帝王所创造的——

[ɪn] [praɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
In prime of all the year , and holidays of spring .
在 主要的 的 全部 这 年 ; 和 假期 的 春天 .
一年中最美好的时光，以及春季的假期。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [nu:] [kri'eɪ(ə)n] [fɜ:rst] [ə'pɪr] ;
Then did the new creation first appear ;
然后 做过 这 新的 创建 第一的 出现 ;
那时，新的造物才首次出现；

[nɔ:r] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Nor other was the tenor of the year ,
也不 其他 曾是 这 男高音 的 这 年 ;
除此之外，别无其他能代表这一年的基调。

[wen] ['læfɪŋ] ['hev(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rθ] [ə'tend] ;
When laughing heaven did the great birth attend ;
什么时候 笑 天堂 做过 这 伟大的 出生 出席 ;
当欢笑的天堂见证伟大的诞生；

[ænd; ənd] ['i:stərn] ['waɪndz][ðer; ðər] ['wɪntri] ['breθ] [sə'spend] :
And eastern winds their wintry breath suspend ;
和 东 风 他们的 冬天 气息 暂停 ;
东风吹来，凛冽的寒气凝结成一片；

[ðen] [ʃi:p] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ˈoʊpən] [fi:ldz] ;
Then sheep first saw the sun in open fields ;
然后 羊 第一的 锯 这 太阳 在 打开 字段 ;
那时，羊群第一次在开阔的田野里见到了太阳；

[ænd; ənd] ['sæviðʒ] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [stɔ:k] [ðə; ði][waɪldz] ;
And savage beasts were sent to stock the wilds ;
和 野蛮的 野兽 是 发送 到 库存 这 荒野 ;
人们将凶猛的野兽送往荒野放养；

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən][stɑ:rz] [flu:] [ʌp] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And golden stars flew up to light the skies ;
和 金的 明星 飞翔 向上 到 光 这 天空 ;
金色的星星飞向天空，照亮了夜空；

[ænd; ənd][ˈmænz] [rɪ'lentləs] [reɪs] [frʌm; frəm][ˈstoʊni] ['kwɔ:ri:z] [raɪz] .
And man's relentless race from stony quarries rise .
和 男人的 狠 种族 从 石质的 采石场 上升 .
人类从石质采石场中奋力攀登，不断向上发展。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['tendər] [nu:] [kri'eɪ](ə)n] [ber]
Nor could the tender new creation bear
也不 可以 这 投标 新的 创建 熊
这娇嫩的新生之物也无法承受

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:ts] [ɔ:r] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The excessive heats or coldness of the year ,
这 过多的 加热 或者 寒冷 的 这 年 ,
一年中过热或过冷的天气

[bʌt; bət] , [tʃɪld] [baɪ] ['wɪntər] , [ɔ:r][baɪ] ['sʌmə] ['faɪərd] ,
But , chilled by winter , or by summer fired ,
但 , 冷藏 经过 冬天 , 或者 经过 夏天 被解雇 ,
但是，无论是被冬天的寒冷侵袭，还是被夏天的烈日炙烤，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ,
The middle temper of the spring required ,
这 中间 脾气 的 这 春天 必需的 ,
所需弹簧的中等回火温度，

[wen] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [dɪd][æt; ət][wʌns] [ə'baʊnd] ,
When warmth and moisture did at once abound ,
什么时候 温暖 和 水分 做过 在 一次 盛产 ,
当温暖潮湿的天气同时到来时，

[ænd; ənd] ['heɪvənz] [ɪn'dʌldʒəns] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
And heaven's indulgence brooded on the ground .
和 天 放纵 沉思 在 这 地面 .
而上天的恩赐却降临人间。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [sɪ'kjʊr]
For what remains , in depth of earth secure
为了 什么 遗迹 , 在 深度 的 地球 安全的
至于剩下的东西，在地球深处是安全的。

[ðai] ['kʌvərd] [plænts] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [mə'nʊr] ;
Thy covered plants , and dung with hot manure ;
你的 涵盖 植物 , 和 粪 和 热的 肥料 ;
你的植物被覆盖，粪便里有热粪；

[ðen] ['eksərsaɪz][ðəɪ] ['stɜːrdi] ['stiəz] [tuː; tə] [plaʊ]
Then exercise thy sturdy steers to plough
然后 锻炼 你的 结实的 牛 到 犁

然后让你的健壮公牛去耕地。

[brɪ'twɪkst] [ðəɪ] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] [roʊ]
Betwixt thy vines , and teach the feeble row
中间 你的 藤蔓 , 和 教 这 微弱 排

在你的葡萄藤间，教导那弱小的葡萄树

[tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn] [riːdz] , [ænd; ənd][waːndz] , [ænd; ənd] , [ˈʌpwərd] [led] ,
To mount on reeds , and wands , and , upward led ,
到 山 在 芦苇 , 和 魔杖 , 和 , 向上 引领 ,

骑在芦苇和魔杖上，向上攀登，

[ɑːn][ˈæʃ(ə)n] [poʊlz] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['fɔːrki] [hed] .
On ashen poles to raise their forky head .
在 铁青 杆子 到 增加 他们的 叉子 头 .

它们站在灰烬般的杆子上，抬起叉状的头部。

[ɑːn] [ðiːz] [nuː] ['krʌtʃɪz] [let][ðem; ðəm] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] ,
On these new crutches let them learn to walk ,
在 这些 新的 拐杖 让 他们 学习 到 走 ,

让他们借助这些新的拐杖学习走路吧。

[tɪl] , ['swəːvɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [stɔːk] ,
Till , swerving upwards with a stronger stalk ,
直到 , 急转弯 向上 和 一个 更强 茎 ,

蒂尔，向上弯曲，茎秆更粗壮，

[ðeɪ] [breɪv] [ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] ,
They brave the winds , and , clinging to their guide ,
他们 勇敢的 这 风 , 和 , 依恋 到 他们的 指导 ,

他们顶着狂风，紧紧抓住向导，

[ɑːn][tɑːps][ʌv; əv] ['ɛlmz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [traɪ'ʌmfənt] [raɪd] .
On tops of elms at length triumphant ride .
在 最高额 的 榆树 在 长度 凯 骑 .

最终，凯旋的骑行在榆树顶上。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər] ['tendər] ['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] [spred]
But , in their tender nonage , while they spread
但 , 在 他们的 投标 未成年 , 尽管 他们 传播

但是，在他们稚嫩的年纪，当他们散播

[ðer; ðər] ['sprɪŋɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ɪft][ðer; ðər] ['ɪnfənt] [hed] ,
Their springing leaves , and lift their infant head ,
他们的 弹簧 树叶 , 和 举起 他们的 婴儿 头 ,

它们蓬勃的叶子，抬起它们幼小的头，

[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [waɪl] [ðeɪ] [ʊːt] [ɪn]['oʊpən] [er] ,
And upward while they shoot in open air ,
和 向上 尽管 他们 射击 在 打开 空气 ,

当他们向空中射击时，向上看去，

[ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [sper] ;
Indulge their childhood , and the nurselings spare ;
放纵 他们的 童年 , 和 这 幼苗 空闲的 ;

纵容他们的童年，怜惜婴儿；

[nɔːr][ˈeksəsaɪz][ðəɪ][reɪdʒ][ɑːn][nuː] - [bɔːrn][laɪf] ；
Nor exercise thy rage on new - born life ；
也不 锻炼 你的 愤怒 在 新的 - 出生 生活 ；
不要将你的怒火发泄在新生生命上；

[bʌt; bət][let][ðəɪ][hænd][səˈplaɪ][ðə; ði][ˈpruːnɪŋ] - [naɪf] ，
But let thy hand supply the pruning - knife ；
但 让 你的 手 供应 这 修剪 - 刀 ；
但让你的手拿起修枝刀，

[ænd; ənd][kraːp][lʌgˈzʊriənt] [ˈstræglə] ，[nɔːr][biː; bi][loʊθ]
And crop luxuriant stragglers , nor be loth
和 庄稼 茂盛的 掉队者 ， 也不 是 洛斯
而那些长势旺盛的落单者，也不要吝惜。

[tuː; tə][stri:p][ðə; ði][ˈbræntʃɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈliːfi] [groʊθ] ．
To strip the branches of their leafy growth ．
到 条 这 分支 的 他们的 绿叶 生长 ．
剥去树枝上的叶子。

[bʌt; bət] ， [wen] [ðə; ði][ˈruːtɪd] [vaɪnz] ，[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [hoʊld] ，
But , when the rooted vines , with steady hold ,
但 ， 什么时候 这 根 藤蔓 ， 和 稳定的 抓住 ，
但是，当藤蔓扎根稳固后，

[kæn; kən][klæsp][ðər; ðər][ˈɛlmz] ， [ðen] ， [ˈhʌzbəndmən] ， [biː; bi][boʊld]
Can clasp their elms , then , husbandman , be bold
能 搭扣 他们的 榆树 ， 然后 ， 农夫 ， 是 大胆的
那么，农夫，就大胆地抓住他们的榆树吧。

[tuː; tə][lɑːp][ðə; ði][ˌdɪsəˈbiːdiənt] [baʊz] ， [ðæt] [streɪd]
To lop the disobedient boughs , that strayed
到 垂落 这 忤 树枝 ， 那 迷路了
修剪那些不听话的、偏离正道的树枝

[brɪˈɑːnd][ðər; ðər][ræŋks] ； [let] [ˈkrʊkɪd] [stiːl] [ɪnˈveɪd]
Beyond their ranks ; let crooked steel invade
超过 他们的 排名 ； 让 歪 钢 入侵
超越他们的阵营；让歪斜的钢铁入侵

[ðə; ði] [ˈlɔːləs] [truːps] ， [wɪθ] [ˌdɪsəˈplɪn] [dɪsˈkleɪm] ，
The lawless troops , which discipline disclaim ,
这 无法无天 军队 ， 哪个 纪律 放弃 ，
这支无法无天的军队，纪律涣散，

[ænd; ənd][ðər; ðər][suːˈpɜːrfluəs] [groʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪgər] [teɪm] ．
And their superfluous growth with rigour tame ．
和 他们的 多余 生长 和 严格 驯服 ．
并用严格的措施驯服它们多余的生长。

[nekst] ， [fenst] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] [ænd; ənd] [diːp] [ˈdɪtʃɪz] [raʊnd] ，
Next , fenced with hedges and deep ditches round ,
下一个 ， 围栏 和 对冲 和 深的 沟渠 圆形的 ，
接下来，四周用树篱和深沟围起来，

[ɪkˈskluːd][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈkæt(ə)] [frʌm; frəm][ðəɪ] [graʊnd] ，
Exclude the encroaching cattle from thy ground ,
排除 这 侵入 牛 从 你的 地面 ，
将侵占你土地的牛群驱逐出去。

[waɪl] [jet][ðə; ði][ˈtendər][ˈdʒɛmz][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈpɪr] ，
While yet the tender gems but just appear ,
尽管 然而 这 投标 宝石 但 只是 出现 ，
当那些娇嫩的宝石刚刚显现时，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [jɪr] ；
Unable to sustain the uncertain year ；
无法 到 维持 这 不确定 年 ；
无法承受这充满不确定性的一年；

[huːz] [li:vz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'loʊn] [faʊl] ['wɪntɜːz] [preɪ] ，
Whose leaves are not alone foul winter's prey ；
谁 树叶 是 不是 独自的 犯规 冬天的 猎物 ；
它们的叶子并非唯一遭受寒冬侵袭的猎物，

[bʌt; bət][ɔ:ft][baɪ] ['sʌmə] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [skɔ:rtɪft] [ə'weɪ] ，
But oft by summer suns are scorched away ；
但 经常 经过 夏天 太阳 是 烧焦的 离开 ；
但往往被夏日的烈日炙烤殆尽。

[ænd; ænd] ， [wɜ:rs] [ðæn; ðən][bəʊθ] ， [br'kʌm] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rðɪ]
And , worse than both , become the unworthy browze
和 ， 更糟 比 两个都 ， 变得 这 不配 眉毛
更糟糕的是，成为不配的眉毛

[ʌv; əv] ['bʌfələʊz] ， [sɔ:lt] [goʊts] ， [ænd; ænd] ['hʌŋɡri] [kaʊz] ．
Of buffaloes , salt goats , and hungry cows ．
的 水牛 ， 盐 山羊 ， 和 饥饿的 牛 ．
有水牛、咸山羊和饥饿的牛。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [dɪ'sembɜːz] [frɔ:st] ， [ðæt] [bɜ:rn] [ðə; ði] [baʊz] ，
For not December's frost , that burns the boughs ；
为了 不是 十二月的 霜 ， 那 烧伤 这 树枝 ；
并非是十二月的霜冻，那霜冻会灼伤树枝，

[nɔ:r][dɔ:ɡ] - [deɪz] - ['pɑ:rtɪŋ] [hi:t] ， [ðæt] [splɪts] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ，
Nor dog - days ' parching heat , that splits the rocks ；
也不 狗 - 天 - 干旱 热 ， 那 分裂 这 岩石 ；
也没有酷暑难耐、能将岩石烤裂的高温。

[ɑ:r; ər][hæf][soʊ][ˈhɑ:rmf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɡri:di] ['flɑ:ks] ，
Are half so harmful as the greedy flocks ；
是 一半 所以 有害 作为 这 贪婪的 羊群 ；
有一半人像贪婪的羊群一样有害，

[ðer; ðər] ['venəmd] [baɪt] ， [ænd; ænd][ˈska:rz] [ɪn'dentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:ks] ．
Their venomed bite , and scars indented on the stocks ．
他们的 有毒的 咬 ， 和 疤痕 缩进 在 这 股票 ．
它们身上的毒液和烙印在木桩上的伤疤。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ， [ðə; ði] ['mæɪlfæktər] [goʊt][wʌz; wəz][leɪd]
For this , the malefactor goat was laid
为了 这 ， 这 作恶者 山羊 曾是 铺设
为此，作恶的山羊被放生了。

[ɑ:n] ['bækəs] - [ˈɔ:ltər] ， [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rft] [peɪd] ．
On Bacchus ' altar , and his forfeit paid ．
在 巴克斯 - 坛 ， 和 他的 丧失 有薪酬的 ．
在酒神巴克斯的祭坛上，他的罪孽得到了偿还。

[æt; ət] ['æθənz] [ðɒs] [oʊld] ['kɑ:mədi] [br'gæn] ，
At Athens thus old comedy began ；
在 雅典 因此 老的 喜剧 开始 ；
古老的喜剧就此在雅典兴起。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['æktər] [ræn] ，
When round the streets the reeling actors ran ；
什么时候 圆形的 这 街道 这 卷轴 演员 跑 ；
当摇摇晃晃的演员们在街上奔跑时，

[ɪn] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [weɪz] ,
In country villages , and crossing ways ,
在 国家 村庄 , 和 过境 方式 ,
在乡村村庄和十字路口,

[kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] ;
Contending for the prizes of their plays ;
争吵 为了 这 奖品 的 他们的 演出 ;
争夺各自剧目的奖项;

[ænd; ənd] , [glæd][wɪð; wɪθ] [ˈbækəs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [sɔɪl] ,
And , glad with Bacchus , on the grassy soil ,
和 , 高兴的 和 巴克斯 , 在 这 草丛 土壤 ,
于是, 他与酒神巴克斯一同欢欣雀跃, 躺在草地上。

[liːpt] [ɔː(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [goʊts] [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
Leaped o'er the skins of goats besmeared with oil .
跳跃 超过 这 皮肤 的 山羊 涂抹 和 油 .
跃过涂满油的山羊皮。

[ðʌs] [ˈroʊmən] [juːθ] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈruːɪnd] [trɔɪ] ,
Thus Roman youth , derived from ruined Troy ,
因此 罗马 青年 , 衍生的 从 毁坏 特洛伊 ,
因此, 罗马青年, 源自特洛伊城的废墟,

[ɪn] [ruːd] [sæˈtəːniən] [raɪmz] [ɪkˈspres] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ;
In rude Saturnian rhymes express their joy ;
在 粗鲁的 土星 韵律 表达 他们的 喜悦 ;
他们用粗俗的土星韵律表达喜悦;

[wɪð; wɪθ] [tɔːnts] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] [laʊd] , [ðer; ðər] [ˈɔːdiəns] [pliːz] ,
With taunts , and laughter loud , their audience please ,
和 嘲讽 , 和 笑声 大声 , 他们的 观众 请 ,
他们用嘲讽和响亮的笑声取悦了观众。

[dɪˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzəd] , [kʌt] [frʌm; frəm] [bɑːks] [ʌv; əv] [triːz] :
Deformed with vizards , cut from barks of trees :
变形 和 假面 , 切 从 树皮 的 树木 :
畸形的, 长着用树皮削成的面具:

[ɪn][ˈdʒɔːli] [hɪmz] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [waɪn] ,
In jolly hymns they praise the god of wine ,
在 快乐的 赞美诗 他们 称赞 这 上帝 的 葡萄酒 ,
他们用欢快的赞美诗歌颂酒神,

[huːz] [ˈzːrθn] [ˈɪmɪdʒɪz][əˈdɔːrɪn][ðə; ði][paɪn] ,
Whose earthen images adorn the pine ,
谁 土 图片 装饰 这 松树 ,
松树上装饰着泥塑像,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn] [haɪ] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .
And there are hung on high , in honour of the vine .
和 那里 是 悬挂 在 高的 , 在 荣誉 的 这 藤 .
它们被高高悬挂, 以纪念葡萄藤。

[ə; eɪ] [ˈmædnəs] [soʊ] [dɪˈvaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [fɪlz] ;
A madness so devout the vineyard fills ;
一个 疯狂 所以 虔诚的 这 葡萄园 填充 ;
如此虔诚的疯狂充满了葡萄园;

[ɪn] [ˈhɑːləʊ] [ˈvæliːz] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [hɪlz] ,
In hollow valleys and on rising hills ,
在 空洞的 山谷 和 在 上升 丘陵 ,
在幽深的山谷和缓缓升起的山丘上，

[ɑːn][hwɒtˈeə; ˈhwət-][saɪd][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] ,
On whate'er side he turns his honest face ,
在 什么 边 他 转弯 他的 诚实的 脸 ,
无论他把诚实的脸转向哪一边，

[ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðoʊz] [fiːldz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] .
And dances in the wind , those fields are in his grace .
和 舞蹈 在 这 风 , 那些 字段 是 在 他的 优雅 .
风中摇曳，那些田野都沐浴在他的恩典之中。

[tuː; tə] [ˈbækəs] [ˈðerfɔːr] [let][juː ˈes] [tuːn] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪz] ,
To Bacchus therefore let us tune our lays ,
到 巴克斯 所以 让 我们 调 我们的 躺下 ,
因此，让我们向酒神巴克斯献上我们的歌谣吧。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [tʌŋ] [rɪˈzəʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
And in our mother tongue resound his praise .
和 在 我们的 母亲 舌头 回响 他的 称赞 .
我们的母语中也回荡着对他的赞美。

[θɪn] [keɪks] [ɪn] [ˈtʃɑːdʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ɡoʊt] ,
Thin cakes in chargers , and a guilty goat ,
薄的 蛋糕 在 充电器 , 和 一个 有罪的 山羊 ,
薄薄的蛋糕放在托盘里，还有一只内疚的山羊，

[ˈdrægd] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːltəz] [brɔːt] ;
Dragged by the horns , be to his altars brought ;
拖拽 经过 这 角 , 是 到 他的 祭坛 带来 ;
被角拖着，带到他的祭坛前；

[huːz] [ˈɔːfərd] [ˈentreɪlz] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [kraɪm] [rɪˈproʊtʃ] ,
Whose offered entrails shall his crime reproach ,
谁 提供 内脏 将 他的 犯罪 责备 ,
谁的内脏将用来谴责他的罪行，

[ænd; ənd][drɪp][ðer; ðər] [ˈfætnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪz(ə)] [brɒʊtʃ] .
And drip their fatness from the hazel broach .
和 滴 他们的 肥胖 从 这 榛 拉钩 .
让它们的油脂从榛木胸针上滴落。

[tuː; tə] [dres] [ðai] [vaɪnz] , [nuː] [ˈleɪbər] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ;
To dress thy vines , new labour is required ;
到 裙子 你的 藤蔓 , 新的 劳动 是 必需的 ;
修剪葡萄藤需要新的劳动力；

[nɔːr][mʌst; məst][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈhʌzbəndmən] [biː; bi][ˈtaɪərd] :
Nor must the painful husbandman be tired :
也不 必须 这 痛苦 农夫 是 疲劳的 :
辛勤耕耘的农夫也不必感到疲倦：

[fɔːr; fər] [θraɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
For thrice , at least , in compass of the year ,
为了 三次 , 在 至少 , 在 罗盘 的 这 年 ,
一年中至少有三次，

[ðai] [ˈvɪnjərd] [mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [stɪr]
Thy vineyard must employ the sturdy steer
你的 葡萄园 必须 采用 这 结实的 转向
你的葡萄园必须使用健壮的公牛。

[tuː; tə][tɜːrŋ][ðə; ði] [gliːb] , [brɪ'saɪdz] [ðai] ['deɪli] [peɪn]
To turn the glebe , besides thy daily pain
到 转动 这 教区 , 除了 你的 日常的 疼痛
除了每日的痛苦，还要耕种田地。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kldz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [pleɪn] ,
To break the clods , and make the surface plain ,
到 休息 这 土块 , 和 制作 这 表面 清楚的 ,
为了打碎土块，使表面平坦，

[tuː; tə] [ʌn'loʊd] [ðə; ði] ['bræntɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [θɪn] ,
To unload the branches , or the leaves to thin ,
到 卸下 这 分支 , 或者 这 树叶 到 薄的 ,
为了卸掉树枝上的枝条或树叶，以便进行疏枝。

[ðæt] [sʌk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .
That suck the vital moisture of the vine .
那 吸 这 必不可少的 水分 的 这 藤 .
那样会吸走葡萄藤赖以生存的水分。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [rʌnz] [ðə; ði] ['pezənts] [peɪn] ,
Thus in a circle runs the peasant's pain ,
因此 在 一个 圆圈 跑步 这 农民的 疼痛 ,
于是，农民的痛苦便陷入了一个循环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [rɔʊlz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ə'gen] .
And the year rolls within itself again .
和 这 年 卷 之内 本身 再次 .
新的一年又开始了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊst] [mʌnθs] , [wen] ['stɔːrmz] [hæv; həv] [fed]
Even in the lowest months , when storms have shed
甚至 在 这 最低 几个月 , 什么时候 暴风雨 有 棚
即使在降雨量最少的月份，当暴雨过后，降水也会减少。

[frʌm; frəm] [vaɪnz] [ðə; ði] ['heri] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] ,
From vines the hairy honours of their head ,
从 藤蔓 这 毛茸茸 荣誉 的 他们的 头 ,
从藤蔓上摘下他们头上毛茸茸的荣誉，

[nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [drʌdʒ] [haɪnd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['endz] ,
Not then the drudging hind his labour ends ,
不是 然后 这 疏浚 后 他的 劳动 结束 ,
但这并没有结束那头辛勤劳作的母鹿的劳作。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ker] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
But to the coming year his care extends .
但 到 这 未来 年 他的 关心 扩展 .
但他的关怀将延续到来年。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [vaɪn] [hiː; hi] ['pɜːrsɪkjʊːt] ;
Even then the naked vine he persecutes ;
甚至 然后 这 裸 藤 他 迫害 ;
即便如此，他仍然迫害那光秃秃的葡萄树；

[hɪz; ɪz] ['pruːnɪŋ] [naɪf] [æt; ət][wʌns] [rɪ'fɔːmz] [ænd; ənd] [kʌts] .
His pruning knife at once reforms and cuts .
他的 修剪 刀 在 一次 改革 和 削减 .
他的修枝刀立刻恢复原状，开始切割。

[biː; bi][fɜːrst][tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði] [graʊnd] ; [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə][bɜːrŋ]
Be first to dig the ground ; be first to burn
是 第一的 到 挖 这 地面 ; 是 第一的 到 烧伤
第一个开垦土地；第一个焚烧

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [lɑ:pt] ; [ænd; ənd][fɜ:rst][ðə; ði][pra:ps] [rɪ'tɜ:rn]

The branches lopt ; and first the props return
这 分支 洛普特 ; 和 第一的 这 道具 返回

树枝垂落；首先是支撑物返回。

[ˈɪntu:] [ðɑɪ] [haʊs] , [ðæt] [bɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈbæ:dnd] [vaɪnz] ;

Into thy house , that bore the burdened vines ;
进入 你的 房子 , 那 钻孔 这 负担 藤蔓 ;

进入你的殿堂，你扛着沉重的葡萄藤；

[bʌt; bət] [læst] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [waɪnz] .

But last to reap the vintage of thy wines .
但 最后的 到 收割 这 优质的 的 你的 葡萄酒 .

但最后还是要收获你美酒的果实。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [lʌg'zʊriənt] [li:vz] -

Twice in the year luxuriant leaves o'ershade
两次 在 这 年 茂盛的 树叶 -

一年两次，茂密的树叶遮蔽阳光

[ðə; ði] [en'kʌmbəd] [vaɪn] ; [rʌf] [b'ræmbɪz] [twɑɪs] [ɪn'veɪd] :

The encumbered vine ; rough brambles twice invade :
这 负担 藤 ; 粗糙的 荆棘 两次 入侵 :

藤蔓缠绕，荆棘丛生：

[hɑ:rd] ['leɪbəd] [bəuθ] !

Hard laboured both !
难的 辛勤劳作 两个都 !

两人都辛苦了！

[kə'mend] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪk'ses]

Commend the large excess
表彰 这 大的 过量的

赞扬这种巨大的过剩

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第5/31页

[ʌv; əv] ['speɪfəs] ['vɪnjədz] ; ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [les] .
Of spacious vineyards ; cultivate the less .
的 宽敞 葡萄园 ; 培育 这 较少的 .
广阔的葡萄园；少耕种。

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪn] [wʊdɪz] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ʌv; əv] ['prɪkli] [θɔ:rn] ,
Besides , in woods the shrubs of prickly thorn ,
除了 , 在 树林 这 灌木 的 带刺的 刺 ,
此外，在树林里，还有带刺的灌木丛，

['sæləʊ] [ænd; ənd] [ri:dɪz] [ɑ:n][bæŋks][ʌv; əv] ['rɪvəz] [bɔ:rn] ,
Sallows and reeds on banks of rivers born ,
柳树 和 芦苇 在 银行 的 河流 出生 ,
河岸边的柳树和芦苇丛生，

[rɪ'meɪn] [tu:; tə] [kʌt] ; [fɔ:r; fər] ['vɪnjədz] ['ju:sf(ə)l] [faʊnd] ,
Remain to cut ; for vineyards useful found ,
保持 到 切 ; 为了 葡萄园 有用 成立 ,
留待收割；对葡萄园来说很有用，

[tu:; tə] [steɪ] [ðai] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [fens] [ðai] ['fru:tf(ə)l] [graʊnd] .
To stay thy vines , and fence thy fruitful ground .
到 停留 你的 藤蔓 , 和 栅栏 你的 卓有成效 地面 .
阻止葡萄藤生长，保护肥沃的土地。

[neɪ] , [-] [wen] [ðai] ['tendər] [tri:z] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:r; ər] [baʊnd] ,
Nay , [12] when thy tender trees at length are bound ,
不 , [-] 什么时候 你的 投标 树木 在 长度 是 边界 ,
不，[12] 当你的嫩树最终被束缚时，

[wen] ['pi:sf(ə)l] [vaɪnz][frʌm; frəm] ['pru:nɪŋ] - [hʊks] [ɑ:r; ər] [fri:] ,
When peaceful vines from pruning - hooks are free ,
什么时候 和平 藤蔓 从 修剪 - 钩子 是 自由的 ,
当修剪钩使藤蔓自由生长时，

[wen] ['hʌzbændz] [hæv; həv] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] ,
When husbands have surveyed the last degree ,
什么时候 丈夫们 有 调查 这 最后的 程度 ,
当丈夫们调查完最后一个学位后，

[ænd; ənd][ˈʌtmoʊst] [faɪlz] [ʌv; əv][plənts] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['evri] [tri:] ;
And utmost files of plants , and ordered every tree ;
和 极致 文件 的 植物 , 和 订购 每一个 树 ;
以及种类繁多的植物，并按顺序排列了每一棵树；

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:ntent] ,
Even when they sing at ease in full content ,
甚至 什么时候 他们 唱歌 在 舒适 在 满的 内容 ,
即使他们能够轻松自如地尽情歌唱，

[ɪn'sʌltɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tɔɪlz] [ðeɪ] [ʌndər'went] ,
Insulting o'er the toils they underwent ,
侮辱 超过 这 辛勤劳作 他们 经历了 ,
侮辱他们所经历的辛劳，

[ˈjet] [ˈstiːl] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][tæsk] [rɪˈmeɪn] ,
Yet still they find a future task remain ,
然而 仍然 他们 寻找 一个 未来 任务 保持 ,
然而, 他们仍然发现未来还有一项任务需要完成。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [klɒdz] [əˈgen] ;
To turn the soil , and break the clods again ;
到 转动 这 土壤 , 和 休息 这 土块 再次 ;
翻土, 再次打碎土块;

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [ˌʌnsɪnˈsɪr] ,
And , after all , their joys are unsincere ,
和 , 后 全部 , 他们的 喜悦 是 虚伪 ,
归根结底, 他们的喜悦是虚伪的。

[waɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪnz][ɑːn] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪps] [ðeɪ] [fɪr] .
While falling rains on ripening grapes they fear .
尽管 坠落 雨 在 成熟 葡萄 他们 害怕 .
他们害怕雨水落在成熟的葡萄上。

[kwɑɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈɑːlɪvz] [faʊnd] :
Quite opposite to these are olives found :
相当 对面的 到 这些 是 橄榄 成立 :
与此截然相反的是橄榄:

[noʊ] [ˈdresɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] , [ænd; ənd] [dred] [noʊ] [wuːnd] ,
No dressing they require , and dread no wound ,
不 敷料 他们 要求 , 和 恐惧 不 伤口 ,
它们无需包扎, 也不惧怕伤口。

[nɔːr] [reɪks] [nɔːr] [ˈhærəʊz] [niːd] ; [bʌt; bət] , [fɪkst] [bɪˈloʊ] ,
Nor rakes nor harrows need ; but , fixed below ,
也不 耙子 也不 耙 需要 ; 但 , 固定的 以下 ,
既不需要耙子也不需要耙; 但是, 固定在下方,

[rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːrniðli] [groʊ] .
Rejoice in open air , and unconcernedly grow .
麾 在 打开 空气 , 和 毫不在意 生长 .
享受户外空气, 无忧无虑地成长。

[ðə; ði][sɔɪl] [ɪtˈself] [duː] [ˈnɜːrɪʃmənt] [səˈplaɪz] :
The soil itself due nourishment supplies :
这 土壤 本身 到期的 营养 补给品 :
土壤本身提供的养分:

[plaʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [əˈraɪz] ,
Plough but the furrows , and the fruits arise ,
犁 但 这 沟壑 , 和 这 水果 出现 ,
只要耕耘出沟壑, 果实就会长出来。

[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪnˈdevər] , [tɪl] [ðeɪ] [sprɪŋ] .
Content with small endeavours , till they spring .
内容 和 小的 努力 , 直到 他们 春天 .
安于小事, 直到机会出现。

[sɔːft] [piːs] [ðeɪ] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [swiːt] [ˈplenti] [brɪŋ] ;
Soft peace they figure , and sweet plenty bring ;
柔软的 和平 他们 数字 , 和 甜的 很多 带来 ;
他们想象着温柔的和平, 以及甜蜜的富足;

[ðen] [ˈɑːlɪvz] [plænt] , [ænd; ənd] [hɪmz] [tuː; tə][ˈpæləs] [sɪŋ] .
Then olives plant , and hymns to Pallas sing .
然后 橄榄 植物 , 和 赞美诗 到 帕拉斯 唱歌 .
然后橄榄树生长, 人们唱起赞美帕拉斯的赞歌。

[ðʌs] ['æp(ə)] - [tri:z] , [hu:z] [trʌŋks] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ber]
Thus apple - trees , whose trunks are strong to bear
因此 苹果 - 树木 , 谁 树干 是 强的 到 熊

因此, 苹果树的树干强壮, 能够承受重负。

[ðer; ðər] ['sprediŋ] [baʊz] , [ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [ɪn] [er] ,
Their spreading boughs , exert themselves in air ,
他们的 传播 树枝 , 发挥 他们自己 在 空气 ,

它们伸展的枝条, 在空中舒展着,

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wɑ:nt][noʊ] [sə'plai] , [bʌt; bət][stænd] [sɪ'kjʊr] [ə'loʊn] ,
Want no supply , but stand secure alone ,
想 不 供应 , 但 站立 安全的 独自的 ,

不需要任何供给, 但可以独自安全站立。

[nɑ:t] ['trʌstɪŋ] ['fɔ:rən] ['fɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,
Not trusting foreign forces , but their own ,
不是 信任 外国的 力量 , 但 他们的 自己的 ,

不信任外国军队, 只信任自己人。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [freɪt] [ðə; ði] ['bendiŋ] ['bræntɪz] [groʊn] .
Till with the ruddy freight the bending branches groan .
直到 和 这 红润 货运 这 弯曲 分支 呻吟 .

直到载着赭红色货物的树枝弯曲呻吟。

[ðʌs] [tri:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ænd] [i:t] ['kɑ:mən] [bʊʃ] ,
Thus trees of nature , and each common bush ,
因此 树木 的 自然 , 和 每个 常见的 衬套 ,

因此, 自然界的树木, 以及每一种常见的灌木,

[ʌn'kʌltɪvertɪd] [θraɪv] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [red] ['berɪz] [blʌʃ] .
Uncultivated thrive , and with red berries blush .
未开垦的 蓬勃发展 , 和 和 红色的 浆果 脸红 .

未经栽培的植物生长旺盛, 并带有红色的浆果。

[vaɪl] [ʃrʌbz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rn] [fɔ:r; fər] ; [ðə; ði] ['taʊəriŋ] [haɪt]
Vile shrubs are shorn for browse ; the towering height
卑鄙的 灌木 是 剪 为了 眉毛 ; 这 参天 高度

丑陋的灌木被修剪成眉毛; 高耸的高度

[ʌv; əv] ['ʌŋktɪʊəs] [tri:z] [ɑ:r; ər] [tɔ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Of unctuous trees are torches for the night .
的 油润的 树木 是 火炬 为了 这 夜晚 .

枝繁叶茂的树木如同夜晚的火炬。

[ænd; ænd][[æ; jəl][wi:; wi] [daʊt] , ([ɪn'dʌldʒɪŋ] ['i:zi] [sloʊθ] ,)
And shall we doubt , (indulging easy sloth ,)
和 将 我们 怀疑 , (沉溺于 简单的 树懒 ,)

我们难道要怀疑吗? (沉溺于安逸的懒惰之中,)

[tu:; tə] [soʊ] , [tu:; tə][set] , [ænd; ænd][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðer; ðər] [groʊθ] ?
To sow , to set , and to reform their growth ?
到 母猪 , 到 放 , 和 到 改革 他们的 生长 ?

播种、栽培、并调整它们的生长?

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [plænts] — [ðə; ði] ['loʊli] [kaɪnd]
To leave the lofty plants — the lowly kind
到 离开 这 高远 植物 — 这 卑微的 种类

离开高大的植物——低等的植物

[ɑ:r; əɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈjepəɹd] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃi:p] [dɪˈzaɪnd] .
Are for the shepherd or the sheep designed .

是 为了 这 牧羊人 或者 这 羊 设计 .

是为牧羊人或羊群设计的。

[ˈi:v(ə)n][ˈhʌmb(ə)l] [bru:m] [ænd; ənd] [ˈoʊʒər] [hæv; həv][ðer; ðər][ju:z] ,
Even humble broom and osiers have their use ,

甚至 谦逊的 扫帚 和 柳条 有 他们的 使用 ,

即使是不起眼的扫帚和柳条也有其用途。

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fəɹ] [ˈflɑ:ks] , [prəˈdu:s] ;
And shade for sheep , and food for flocks , produce ;

和 阴影 为了 羊 , 和 食物 为了 羊群 , 生产 ;

为羊群提供遮荫，为羊群提供饲料，以及农产品；

[hedʒz] [fɔ:r; fəɹ][kɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [bi:z] ,
Hedges for corn , and honey for the bees ,

树篱 为了 玉米 , 和 蜂蜜 为了 这 蜜蜂 ,

玉米篱笆，蜜蜂的蜂蜜。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
Besides the pleasing prospect of the trees .

除了 这 令人愉悦 前景 的 这 树木 .

除了赏心悦目的树木景色。

[haʊ] [ˈgʊdli] [lʊks] - , [ˈevər] [ɡri:n]
How goodly looks Cytorus , ever green

如何 很好 看起来 - , 曾经 绿色的

常绿的Cytorus看起来真漂亮

[wɪð; wɪθ][ˈbɑ:ksən] [ɡroʊvz] !
With boxen groves !

和 盒子 小树林 !

有黄杨树林！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlaɪt] [ɑ:r; əɹ] [si:n]
with what delight are seen

和 什么 喜 是 已见

人们多么高兴地看到

- [wʊdʒ] [ʌv; əv] [pɪtʃ] , [hu:z] [ˈɡlu:mi] [ʃeɪd]
Narycian woods of pitch , whose gloomy shade

- 树林 的 沥青 , 谁 阴沉 阴影

纳里西亚的沥青树林，笼罩着阴暗的阴影

[si:mz] [fɔ:r; fəɹ] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] [meɪd] !
Seems for retreat of heavenly Muses made !

似乎 为了 撤退 的 天上 缪斯 制成 !

似乎是为天上的缪斯女神们准备的隐居之所！

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [fi:ldz] [tu:; tə] [si:] ,
But much more pleasing are those fields to see ,

但 很多 更多的 令人愉悦 是 那些 字段 到 看 ,

但更令人赏心悦目的还是那些田野。

[ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [plauz] , [nɔ:r][ˈhju:mən] [ˈɪndəstri] .
That need not ploughs , nor human industry .

那 需要 不是 犁 , 也不 人类 行业 .

那不需要犁，也不需要人类的辛勤劳动。

[ˈi:v(ə)n][ˈkoʊld] - [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ɑ:r; əɹ] [spred] ,
Even cold Caucasian rocks with trees are spread ,

甚至 寒冷的 - 岩石 和 树木 是 传播 ,

即使是寒冷的戈尔斯山脉，岩石上也遍布树木。

[ænd; ənd] [wɜː] [ɡriːn] [ˈfɔːrɪsts] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɪli] [hed] .
And wear green forests on their hilly head .
和 穿 绿色的 森林 在 他们的 丘陵 头 .
他们头顶山丘，身披绿色森林。

[ðoʊ] [ˈbendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈstɔːrmz] ,
Though bending from the blast of eastern storms ,
尽管 弯曲 从 这 爆炸 的 东 暴风雨 ,
尽管受到来自东方的风暴冲击而弯曲，

[ðoʊ] [ʃent] [ðer; ðər] [liːvz] , [ænd; ənd] [ˈætərd] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
Though shent their leaves , and shattered are their arms ,
尽管 申特 他们的 树叶 , 和 破碎 是 他们的 武器 ,
虽然它们的叶子凋零，手臂破碎，

[jet] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [plænts][fɔːr; fər][juːz] [dɪˈzaɪnz] —
Yet heaven their various plants for use designs —
然而 天堂 他们的 各种各样的 植物 为了 使用 设计 —
然而，天堂里各种各样的植物却有着不同的用途——

[fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪz] , [ˈsiːdəz] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] , [paɪnz] —
For houses , cedars — and , for shipping , pines —
为了 房屋 , 雪松 — 和 , 为了 船运 , 松树 —
房屋用雪松木，而运输用松木——

[ˈsaɪprəs] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər] [spəʊks] [ænd; ənd] [wiːlz] [ʌv; əv] [weɪn] ,
Cypress provides for spokes and wheels of wains ,
柏 提供 为了 发言人 和 车轮 的 车辆 ,
柏木可用于制作马车的辐条和车轮，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [kiːlz] [ʌv; əv] [ˈʃɪps] , [ðæt] [ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [pleɪnz] .
And all for keels of ships , that scour the watery plains .
和 全部 为了 龙骨 的 船舶 , 那 冲刷 这 水状的 平原 .
这一切都是为了那些航行在水面上的船只的龙骨。

[ˈwɪləʊz] [ɪn] [twɪgz] [ɑːr; ər][ˈfruːt(ə)], [ˈɛlmz] [ɪn] [liːvz] ;
Willows in twigs are fruitful , elms in leaves ;
柳树 在 树枝 是 卓有成效 , 榆树 在 树叶 ;
柳树枝繁叶茂，榆树枝繁叶茂；

[ðə; ði][wɔːr] , [frʌm; frəm] [ˈstʌbərn] [ˈmɜːrtl] , [ʃɑːfts] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] —
The war , from stubborn myrtle , shafts receives —
这 战争 , 从 固执的 桃金娘 , 轴 接收 —
战争，从顽强的桃金娘身上，汲取着——

[frʌm; frəm] [ˈkɔːrnəl] , [ˈdʒævlɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌfər] [juː]
From cornels , javelins ; and the tougher yew
从 玉米 , 标枪 ; 和 这 更难 紫杉
从山茱萸、标枪，到更坚韧的紫杉

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
Receives the bending figure of a bow .
接收 这 弯曲 数字 的 一个 弓 .
呈现出弓的弯曲形状。

[nɔːr][bɑːks] , [nɔːr][ˈlaɪmiːz] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][juːz][ɑːr; ər] [meɪd] ,
Nor box , nor limes , without their use are made ,
也不 盒子 , 也不 青柠 , 没有 他们的 使用 是 制成 ,
不用它们，就做不出盒子，也做不出酸橙。

[smu:ð] - [greɪnd] , [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɜ:nɜ:z] [treɪd] ;
Smooth - grained , and proper for the turner's trade ;
光滑的 - 颗粒状 , 和 恰当的 为了 这 特纳的 贸易 ;
纹理光滑, 适合车工使用;

[wɪtʃ] [ˈkjəriəs] [hændz] [meɪ] [kɑ:rv] , [ænd; ənd] [sti:l] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ɪn'veɪd] .
Which curious hands may carve , and steel with ease invade .
哪个 好奇的 双手 可能 雕刻 , 和 钢 和 舒适 入侵 .
好奇的手可以雕刻, 钢铁可以轻易侵入。

[laɪt] [ˈɔ:ldər] [stemz] [ðə; ði][pɑ:z] [ɪm'petʃuəs] [taɪd] ,
Light alder stems the Po's impetuous tide ,
光 桤木 茎 这 po的 浮躁 潮 ,
浅色桤木阻挡了波河汹涌的河水,

[ænd; ənd] [bi:z] [ɪn] [ˈhɑ:lʊ] [oʊks][ðer; ðər] [ˈhʌni] [haɪd] .
And bees in hollow oaks their honey hide .
和 蜜蜂 在 空洞的 橡树 他们的 蜂蜜 隐藏 .
蜜蜂在空心橡树里藏匿蜂蜜。

[naʊ] [ˈbæləns] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɡɪfts] , [ðə; ði][ˈfju:mi][dʒɔɪz]
Now balance , with these gifts , the fummy joys
现在 平衡 , 和 这些 礼物 , 这 冒烟 喜悦
现在, 用这些礼物来平衡那些令人愉悦的快乐吧。

[ʌv; əv] [waɪn] , [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [nɔɪz] .
Of wine , attended with eternal noise .
的 葡萄酒 , 参加 和 永恒 噪音 .
美酒, 伴以永恒的喧闹。

[waɪn] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə] [ˈlɔ:ləs] [lʌst] [ðə; ði] [ˈsentɔ:z] - [treɪn] ;
Wine urged to lawless lust the Centaurs ' train ;
葡萄酒 敦促 到 无法无天 欲望 这 半人马 - 火车 ;
美酒助长了半人马随从的放荡欲望;

[θru:] [waɪn] [ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] , [ænd; ənd] [θru:] [waɪn] [wɜ:r; wər] [sleɪn] .
Through wine they quarrelled , and through wine were slain .
通过 葡萄酒 他们 争吵 , 和 通过 葡萄酒 是 被杀 .
他们因酒而争吵, 也因酒而丧命。

[oʊ] [ˈhæpi] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [steɪt] ,
O happy , if he knew his happy state ,
哦 快乐的 , 如果 他 知道 他的 快乐的 状态 ,
如果 he 知道自己身处何等幸福, 那该是多么幸福啊!

[ðə; ði] [sweɪn] , [hu:] , [fri:] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
The swain , who , free from business and debate ,
这 斯温 , who , 自由的 从 商业 和 辩论 ,
这位无忧无虑、不涉尘纷争的牧羊人,

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz] [i:zi] [fu:d] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃɜ:z] [hænd] ,
Receives his easy food from nature's hand ,
接收 他的 简单的 食物 从 自然的 手 ,
他轻易就能从大自然那里获得食物。

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lənd] !
And just returns of cultivated land !
和 只是 返回 的 栽培 土地 !
以及耕地应得的回报!

[naʊ] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ɡeɪt] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] ,
No palace , with a lofty gate , he wants ,
不 宫殿 , 和 一个 高远 门 , 他 想要 ,
他不要那种有高大大门的宫殿,

[tʊː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][ˈɜːrli][ˈvɪzɪtənt] ,
To admit the tides of early visitants ,

到 承认 这 潮汐 的 早期的 访客 ,

为了迎接早到的访客，

[wɪð; wɪθ][ˈiːgər][aɪz][dɪˈvʌʊərɪŋ][, æz; əz][ðeɪ][pæs] ,
With eager eyes devouring , as they pass ,

和 渴望的 眼睛 吞噬 , 作为 他们 经过 ,

他们目光贪婪地扫视着，经过时

[ðə; ði][ˈbriːðɪŋ][ˈfɪgjərz][ʌv; əv][kəˈrɪnθiən][bræs] .
The breathing figures of Corinthian brass .

这 呼吸 数据 的 科林斯 黄铜 .

科林斯式黄铜浮雕栩栩如生。

[noʊ][ˈstætʃuːz][ˈθret(ə)n][, frʌm; frəm][haɪ][ˈpedɪstəlz] ;
No statues threaten , from high pedestals ;

不 雕像 威胁 , 从 高的 基座 ;

没有雕像从高高的基座上发出威胁；

[noʊ][ˈpɜːrɜːn][ˈæərəs][ˈhaɪdz][hɪz; ɪz][ˈhoʊmli][wɔːlz] ,
No Persian arras hides his homely walls ,

不 波斯语 阿拉斯 隐藏 他的 家常的 墙壁 ,

没有波斯帷幔遮盖他朴素的墙壁，

[wɪð; wɪθ][ˈæntɪk][ˈvests] ,
With antic vests ,

和 滑稽 背心 ,

穿着防弹背心，

[wɪtʃ][, θruː][ðer; ðər][ˈfeɪdi][ˈfoʊld] ,
which , through their shady fold ,

哪个 , 通过 他们的 阴凉 折叠 ,

它们透过阴凉的缝隙，

[bɪˈtreɪ][ðə; ði][striːks][ʌv; əv][ɪl]-[dɪˈsembəld][ˈɡoʊld] :
Betray the streaks of ill - dissembled gold :

背叛 这 连胜 的 患病的 - 拆卸 金子 :

揭露那些伪装拙劣的金子：

[hiː; hi][ˈboʊsts][noʊ][wʊl][, huːz][ˈneɪtɪv][waɪt][ɪz][daɪd]
He boasts no wool , whose native white is dyed

他 吹嘘 不 羊毛 , 谁 本国的 白色的 是 染色

他没有羊毛，羊毛原本的白色是染色的。

[wɪð; wɪθ][ˈpɜːrɪ(ə)l][ˈpɔɪzn][ʌv; əv][əˈsɪrɪən][praɪd] ;
With purple poison of Assyrian pride ;

和 紫色的 毒 的 亚述人 自豪 ;

带着亚述骄傲的紫色毒药；

[noʊ][ˈkɔːstli][ˈdrʌgz][ʌv; əv][ˈæərəbi][dɪˈfaɪl] ,
No costly drugs of Araby defile ,

不 昂贵 药物 的 阿拉比 亵渎 ,

没有昂贵的阿拉伯药物玷污，

[wɪð; wɪθ][ˈfɔːrən][ˈsents][, ðə; ði][ˈswiːtnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl] :
With foreign scents , the sweetness of his oil :

和 外国的 气味 , 这 甜味 的 他的 油 :

带着异域的香气，他的油散发着甜美的气息：

[bʌt; bət][ˈiːzi][ˈkwaɪət][, ə; eɪ][sɪˈkjʊr][ˈrɪtriːt] ,
But easy quiet , a secure retreat ,

但 简单的 安静的 , 一个 安全的 撤退 ,

但轻松宁静，安全休憩之所

[ə; eɪ] ['hɑ:rmɪəs] [laɪf] [ðæt] [noʊz] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə] [tʃi:t] ,
A harmless life that knows not how to cheat ,
一个 无害 生活 那 知道 不是 如何 到 欺骗 ,
一个无害的、不懂得欺骗的生活,

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [bred] ['plenti] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊnər] [bles] ,
With home - bred plenty , the rich owner bless ,
和 家 - 繁殖 很多 , 这 富有的 所有者 保佑 ,
家畜充足, 富有的主人倍感欣慰。

[ænd; ənd] ['rʊrəl] ['plezərz] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
And rural pleasures crown his happiness .
和 乡村的 快乐 王冠 他的 幸福 .
乡村的乐趣更是为他的幸福锦上添花。

[ʌn'vekst] [wɪð; wɪθ] ['kwɔrəlz] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] ,
Unvexed with quarrels , undisturbed with noise ,
不恼怒 和 争吵 , 未受干扰 和 噪音 ,
不受争吵困扰, 不受喧嚣干扰,

[ðə; ði] ['kʌntri] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)] [reɪlm] [ɪn'dʒɔɪz] —
The country king his peaceful realm enjoys —
这 国家 国王 他的 和平 领域 享受 —
这位国家国王享有他那和平的王国——

[ku:l] [grɑ:ts] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [leɪks] , [ðə; ði] ['flaʊəri] [praɪd]
Cool grots , and living lakes , the flowery pride
凉爽的 洞穴 , 和 活的 湖泊 , 这 如花 自豪
凉爽的洞穴, 生机勃勃的湖泊, 繁花似锦的骄傲

[ʌv; əv] ['mi:dz] , [ænd; ənd] [stri:mz] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [glɑɪd] ,
Of meads , and streams that through the valley glide ,
的 蜂蜜酒 , 和 溪流 那 通过 这 谷 滑行 ,
草地, 以及流经山谷的溪流,

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [groʊvz] [ðæt] ['i:zi] [sli:p] [ɪn'vaɪt] ,
And shady groves that easy sleep invite ,
和 阴凉 小树林 那 简单的 睡觉 邀请 ,
还有那令人安然入睡的荫凉树林,

[ænd; ənd] , [æftər] ['tɔɪlsəm] [deɪz] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [rɪ'poʊz] [æt; ət] [naɪt] .
And , after toilsome days , a soft repose at night .
和 , 后 辛苦 天 , 一个 柔软的 休息 在 夜晚 .
辛勤劳作一天后, 夜晚可以好好休息。

[waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] [ə'baʊnd] ;
Wild beasts of nature in his woods abound ;
荒野 野兽 的 自然 在 他的 树林 盛产 ;
他的森林里有很多野生动物;

[ænd; ənd] [ju:θ] , [ʌv; əv] ['leɪbər] ['peɪʃ(ə)nt] , [pləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And youth , of labour patient , plough the ground ,
和 青年 , 的 劳动 病人 , 犁 这 地面 ,
而青年, 勤劳的, 耕耘着土地,

[ɪ'hjɔrd] [tu:; tə] ['hɑ:rdʃɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['hoʊmli] [fer] .
Inured to hardship , and to homely fare .
受伤 到 困境 , 和 到 家常的 票价 .
习惯了艰苦的生活和家常的饭菜。

[nɔːr] [ˈvenərəb(ə)] [ɪdʒ] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ðer; ðər] ,
Nor venerable age is wanting there ;
也不 可敬 年龄 是 想要 那里 ;
那里也不乏德高望重之人。

[ɪn] [greɪt] [ɪɡˈzæmpəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [treɪn] ;
In great examples to the youthful train ;
在 伟大的 示例 到 这 青春 火车 ;
给年轻一代树立了很好的榜样；

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɡɒdz] [əˈdɔːrd] [wɪð; wɪθ] [raɪts] [prəˈfeɪn] .
Nor are the gods adored with rites profane .
也不 是 这 神 受人喜爱 和 仪式 亵渎 .
人们也不会用亵渎的仪式来崇拜神灵。

[frʌm; frəm] [hens] - [tʊk] [hɜːr; hər] [flaɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr]
From hence Astræa took her flight ; and here
从 因此 - 采取 她 航班 ; 和 这里
阿斯特拉亚从这里飞走了；而在这里

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [steps] [əˈpɪr] .
The prints of her departing steps appear .
这 印刷 的 她 离开 步骤 出现 .
她离开时的脚步印迹显现出来。

[jiː; ji] [ˈseɪkrɪd] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] !
Ye sacred Muses !
叶 神圣 缪斯 !
神圣的缪斯啊！

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈbjuːti] [ˈfaɪərd] ,
with whose beauty fired ,
和 谁 美丽 被解雇 ,
她的美貌令人心动，

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ˈrævɪʃ] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [ɪnˈspaɪərd] —
My soul is ravished , and my brain inspired —
我的 灵魂 是 被蹂躏 , 和 我的 脑 灵感 —
我的灵魂被深深打动，我的大脑被激发——

[huːz] [priːst] [aɪ] [eɪˈem] , [huːz] [ˈhoʊli] [ˈfɪlɪts] [wer] —
Whose priest I am , whose holy fillets wear —
谁 牧师 我 是 , 谁 圣 鱼片 穿 —
我是祂的祭司，我佩戴祂的圣洁发带——

[wʊd] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ˈpouəts] [fɜːrst] [pəˈtɪ(ə)n] [hɪr] ;
Would you your poet's first petition hear ;
会 你 你的 诗人的 第一的 请愿 听到 ;
请听听诗人的第一份请求；

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [stɑːrz] [tuː; tə] [noʊ] ,
Give me the ways of wandering stars to know ,
给 我 这 方式 的 漫游 明星 到 知道 ,
请赐予我游星的行径，让我得以知晓。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [brɪˈloʊs] :
The depths of heaven above , and earth below :
这 深度 的 天堂 多于 , 和 地球 以下 :
上方是深邃的天堂，下方是广袤的大地：

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
Teach me the various labours of the moon ,
教 我 这 各种各样的 劳动 的 这 月亮 ,
请教我月亮的各种运行规律，

[ænd; ənd] [wens] [prɒʊ'si:d] [ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
And whence proceed the eclipses of the sun ;
和 何处 继续 这 日食 的 这 太阳 ;
由此便产生了日食和月食；

[waɪ] ['floʊɪŋ] [taɪdz] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] ,
Why flowing tides prevail upon the main ,
为什么 流动 潮汐 占上风 之上 这 主要的 ,
为什么潮汐会主宰一切？

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dɑ:rk] ['ri:sɪs] [ðeɪ] [ˈrɪŋk] [ə'gen] ;
And in what dark recess they shrink again ;
和 在 什么 黑暗的 凹陷处 他们 收缩 再次 ;
它们又躲藏在怎样的黑暗角落里呢？

[wʌt] ['ʃeɪks] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ] ; [wʌt] [kɔ:z] [dɪleɪz]
What shakes the solid earth ; what cause delays
什么 奶昔 这 坚硬的 地球 ; 什么 原因 延误
什么能撼动坚实的大地？什么会造成延误？

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:tnɪz] [ˈwɪntər] [deɪz] .
The summer nights , and shortens winter days .
这 夏天 夜晚 , 和 缩短 冬天 天 .
夏夜漫长，冬日白昼渐短。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] ['hevi] [blʌd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [flaɪt]
But , if my heavy blood restrain the flight
但 , 如果 我的 重的 血 抑制 这 航班
但是，如果我沉重的血液阻碍了飞行呢？

[ʌv; əv][maɪ] [fri:] [soʊl] , [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt]
Of my free soul , aspiring to the height
的 我的 自由的 灵魂 , 有抱负的 到 这 高度
我自由的灵魂，渴望达到巅峰

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [laɪt] —
Of nature , and unclouded fields of light —
的 自然 , 和 晴朗无云 字段 的 光 —
大自然，以及晴朗无云的阳光田野——

[maɪ][nekst][dɪ'zaɪər][ɪz] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [straɪf] ,
My next desire is , void of care and strife ,
我的 下一个 欲望 是 , 空白 的 关心 和 冲突 ,
我下一个愿望是，远离忧虑和纷争。

[tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [sɪ'kjər] , [ɪn'ɡlɔ:riəs] [laɪf] —
To lead a soft , secure , inglorious life —
到 带领 一个 柔软的 , 安全的 , 不光彩的 生活 —
过一种安逸、平静、平淡的生活——

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑ:ti:dʒ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [flʌd] ,
A country cottage near a crystal flood ,
一个 国家 小屋 靠近 一个 水晶 洪水 ,
一座乡村小屋，靠近清澈的湖水，

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['væli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [wʊd] .
A winding valley , and a lofty wood .
一个 绕线 谷 , 和 一个 高远 木头 .
蜿蜒的山谷，高耸的树林。

[sʌm; səm][gɑ:d] [kən'dʌkt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ʃeɪdz] ,
Some god conduct me to the sacred shades ,
一些 上帝 执行 我 到 这 神圣 色调 ,
求主引领我前往神圣的荫凉之处。

[ðer; ðær] ['glɪtərɪŋ] [beɪts] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] ['slervəri] —
Their glittering baits , and purple slavery —
他们的 闪闪发光 饵料 , 和 紫色的 奴隶制 —
他们闪闪发光的诱饵, 以及紫色的奴役——

[nɔ:r] [hoʊps] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [preɪz] , [nɔ:r] [fɪrɪz] [ðer; ðær] [fraʊn] ,
Nor hopes the people's praise , nor fears their frown ,
也不 希望 这 人们的 称赞 , 也不 恐惧 他们的 皱眉 ,
既不渴望得到人们的赞扬, 也不害怕他们的不满。

[nɔ:r] , [wen] [kən'tendɪŋ] ['kɪndrəd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kraʊn] ,
Nor , when contending kindred tear the crown ,
也不 , 什么时候 争吵 亲属 撕 这 王冠 ,
而且, 当争斗中的亲属撕毁王冠时,

[wɪl] [set] [ʌp] [wʌn] , [ɔ:r] [pʊl] [ə'hʌðər] [daʊn] .
Will set up one , or pull another down .
将要 放 向上 一 , 或者 拉 其他 向下 .
要么架设一个, 要么拆掉另一个。

[wɪ'ðəʊt] [kən'sɜ:rn][hi:; hi] ['hi:rɪz] , [bʌt; bət] ['hi:rɪz] [frʌm; frəm][fɑ:r] ,
Without concern he hears , but hears from far ,
没有 忧虑 他 听到 , 但 听到 从 远的 ,
他听得津津有味, 但声音是从很远的地方传来的。

[ʌv; əv] ['tu:mʌlts] , [ænd; ənd] [dɪ'sents] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [wɔ:r] ;
Of tumults , and descents , and distant war ;
的 骚乱 , 和 下降 , 和 遥远 战争 ;
动荡不安, 跌宕起伏, 以及遥远的战争;

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪfəs] [fɪr] [ɪz] [ɔ:d] ,
Nor with a superstitious fear is awed ,
也不 和 一个 迷信的 害怕 是 敬畏 ,
也不会因迷信的恐惧而感到敬畏。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [bɪ'fɔ:lɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r] [wʌt] [ə'brɔ:d] .
For what befalls at home , or what abroad .
为了 什么 发生 在 家 , 或者 什么 国外 .
无论国内发生什么, 还是国外发生什么。

[nɔ:r] ['envɪz] [hi:; hi][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðer; ðær] ['hi:pi] [stɔ:r] ,
Nor envies he the rich their heapy store ,
也不 羡慕 他 这 富有的 他们的 堆积 店铺 ,
他也不羡慕富人的大量财富。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:s] [dɪ'stə:bz] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .
Nor his own peace disturbs with pity for the poor .
也不 他的 自己的 和平 扰乱 和 遗憾 为了 这 贫穷的 .
他内心的平静并不会因对穷人的怜悯而受到影响。

[hi:; hi] ['fi:dz] [ɑ:n] [fru:ts] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ðer; ðær] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
He feeds on fruits , which , of their own accord ,
他 饲料 在 水果 , 哪个 , 的 他们的 自己的 符合 ,
他以水果为食, 这些水果本身就是.....

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['leɪdn] [tri:z] [ə'fɔ:rd] .
The willing ground and laden trees afford .
这 愿意的 地面 和 满载 树木 买得起 .
肥沃的土地和硕果累累的树木提供了丰饶的土壤。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌvd] [hoʊm] [noʊ][ˈlu:kər][hɪm; ɪm][kæn; kən] [drɔ:] ;
From his loved home no lucre him can draw ;
从 他的 喜爱 家 不 利润 他 能 画 ;
他无法从自己心爱的家中得到任何好处;

[ðə; ði] ['senɪts] [mæd] [di'kri:z] [hi;; hi] ['nevər] [sɔ:] ;
The senate's mad decrees he never saw ;
这 参议院的 疯狂的 法令 他 绝不 锯 ；

他从未见过参议院那些疯狂的法令；

[nɔ:r] [hɜ:rd] , [æt; ət] [bɔ:l] [ba:z] , [kə'ɾɒptɪd] [lɔ:] .
Nor heard , at bawling bars , corrupted law .
也不 听到 , 在 嚎啕大哭 酒吧 , 腐败的 法律 .

在喧闹的酒吧里，也没有听到腐败的法律。

[sʌm; səm][tu;; tə][ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu;; tə][kæmps] , [rɪ'zɔ:rt] ,
Some to the seas , and some to camps , resort ,
一些 到 这 海域 , 和 一些 到 营地 , 采取 ,

有些人去了海边，有些人去了营地、度假村。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wið; wiθ] ['ɪmpjədəns] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] :
And some with impudence invade the court :
和 一些 和 厚颜无耻 入侵 这 法庭 :

有些人竟厚颜无耻地闯入法庭：

[ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] , ['ʌðər] [si:k] [rɪ'naʊn] ;
In foreign countries , others seek renown ;
在 外国的 国家 , 其他的 寻找 名声 ;

在国外，有些人追求名望；

[wið; wiθ] ['wɔ:rz] [ænd; ənd]['tæksɪz] , ['ʌðər] [weɪst] [ðer; ðər] [oʊn] ,
With wars and taxes , others waste their own ,
和 战争 和 税收 , 其他的 浪费 他们的 自己的 ,

战争和税收，以及其他入浪费自己的资源，

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [dɪ'feɪs] ,
And houses burn , and household gods deface ,
和 房屋 烧伤 , 和 家庭 神 污损 ,

房屋被焚毁，家神被毁坏。

[tu;; tə] [drɪŋk] [ɪn] [boʊlz] [wið; wiθ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒemz] [ɪn't'eɪs] ,
To drink in bowls with glittering gems enchase ,
到 喝 在 碗 和 闪闪发光 宝石 强化 ,

用镶嵌着闪亮宝石的碗盛水饮用，

[tu;; tə][lə:l][ɑ:n] [kaʊtʃ] , [rɪtʃ] [wið; wiθ] ['sɪtrən] ,
To loll on couches , rich with citron steds ,
到 哈哈 在 沙发 , 富有的 和 香橼 斯泰兹 ,

懒洋洋地躺在沙发上，闻着浓郁的柠檬香气，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['gɪltɪ] [lɪmz] [ɪn] ['tɪriən] [bedz] .
And lay their guilty limbs in Tyrian beds .
和 躺 他们的 有罪的 四肢 在 泰瑞安 床 .

将他们罪恶的肢体安放在泰尔的床上。

[ðɪs] [retʃ] [ɪn] [ɜ:rθ] [ɪn'tu:mz] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ɔ:r] ,
This wretch in earth entombs his golden ore ,
这 可怜虫 在 地球 入殓 他的 金的 矿石 ,

这个埋葬在地下的可怜虫将他的金矿石埋葬了。

['hʌvər] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['berɪd] [stɔ:r] .
Hovering and brooding on his buried store .
悬停 和 沉思 在 他的 埋葬 店铺 .

他徘徊在埋藏的宝藏旁，沉思不已。

[sʌm; səm] ['peɪtriət] [fu:lz] [tu;; tə][ˈpɑ:pjələɹ] [preɪz] [ə'spaɪər]
Some patriot fools to popular praise aspire
一些 爱国者 傻瓜 到 受欢迎的 称赞 渴望

一些爱国傻瓜渴望博得民众的赞扬

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spi:tʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:rs] [fu:lz] [əd'maɪər] ,
Of public speeches , which worse fools admire ,
的 民众 演讲 , 哪个 更糟 傻瓜 钦佩 ,
那些连更愚蠢的人都赞赏的公开演讲 ,

[waɪl] , [frʌm; frəm][bəuθ] [bentʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [saʊndz] ,
While , from both benches , with redoubled sounds ,
尽管 , 从 两个都 长椅 , 和 加倍 声音 ,
与此同时, 两排长椅上都传来加倍的声音 ,

[ðə; ðɪ] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][lɔ:ds][ænd; ənd] ['kɑ:mənər] [ə'baʊndz] .
The applause of lords and commoners abounds .
这 掌声 的 领主们 和 平民 很多 .
贵族和平民百姓的掌声此起彼伏。

[sʌm; səm] , [θru:] [æm'bɪ(ə)n] , [ɔ:r] [θru:] [θɜ:rst][ʌv; əv][gəʊld] ,
Some , through ambition , or through thirst of gold ,
一些 , 通过 志向 , 或者 通过 口渴 的 金子 ,
有些人出于野心, 有些人出于对黄金的渴望 ,

[hæv; həv] [sleɪn][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['kʌntri] [soʊld] ,
Have slain their brothers , or their country sold ,
有 被杀 他们的 兄弟 , 或者 他们的 国家 卖 ,
他们要么杀害了自己的兄弟, 要么出卖了自己的国家。

[ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [swi:t] [ˈhoʊmz] , [ɪn] ['eksaɪl] [rʌn]
And , leaving their sweet homes , in exile run
和 , 离开 他们的 甜的 房屋 , 在 流亡 跑步
于是, 他们离开了温馨的家园, 开始了流亡生活。

[tu:; tə][ləndz] [ðæt] [laɪ] [brɪ'ni:θ] [ə'nʌðər] [sʌn] .
To lands that lie beneath another sun .
到 土地 那 说谎 下面 其他 太阳 .
前往另一片太阳照耀下的土地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]
[第71页]

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɪlz] ,
The peasant , innocent of all these ills ,
这 农民 , 清白的 的 全部 这些 疾病 ,
农民, 对所有这些弊病都毫不知情 ,

[wɪð; wɪθ] ['krəʊkɪd] [plauz] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rtl] ['fæ,ləʊz] [tɪlz] ,
With crooked ploughs the fertile fallows tills ,
和 歪 犁 这 沃 跟进 收银机 ,
歪斜的犁铧犁翻肥沃的休耕地 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raʊnd] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['deɪlɪ] ['leɪbər] [fɪlz] .
And the round year with daily labour fills .
和 这 圆形的 年 和 日常的 劳动 填充 .
一年到头, 每天都在辛勤劳作。

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] :
From hence the country markets are supplied :
从 因此 这 国家 市场 是 供应 :
因此, 全国市场由此获得供应:

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] ['haʊshəʊld] [tʃɑ:rdʒ] [br'saɪd] ,
Enough remains for household charge beside ,
足够的 遗迹 为了 家庭 收费 旁 ,
除了家用开支外, 还剩下一些钱。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tendə] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sə'steɪn] .

His wife and tender children to sustain .
他的 妻子 和 投标 孩子们 到 维持 .

他需要养活他的妻子和年幼的孩子。

[ænd; ənd] ['greɪtəfəli] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [dʌm] [dɪ'z:rvɪŋ] [treɪn] .

And gratefully to feed his dumb deserving train .
和 感激不尽 到 喂养 他的 哑的 值得 火车 .

心甘情愿地喂养他那愚蠢而又值得的火车。

[nɔ:ɹ] [si:s] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [tɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fi:ld]

Nor cease his labours , till the yellow field
也不 停止 他的 劳动 , 直到 这 黄色的 场地

他不会停止劳作，直到黄田

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['bɜ:rdɪd] ['hɑ:rvɪst] [ji:ld] —

A full return of bearded harvest yield —
一个 满的 返回 的 留着胡子的 收成 屈服 —

胡须丰收的全面恢复——

[ə; eɪ][kra:p][soʊ] ['plentiəs] , [æz; əz][ðə; ði][lənd][tu:; tə][loʊd] ,

A crop so plenteous , as the land to load ,
一个 庄稼 所以 丰富的 , 作为 这 土地 到 加载 ,

庄稼如此丰收，土地都装满了，

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bə:nz] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɑ:n] [rɪks] [ə'brɔ:d] .

O'ercome the crowded barns , and lodge on ricks abroad .
克服 这 挤 谷仓 , 和 小屋 在 里克 国外 .

克服拥挤的谷仓，到郊外的垛子上住宿。

[ðʌs] ['evri] ['sevrəl] ['si:z(ə)n] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,

Thus every several season is employed ,
因此 每一个 一些 季节 是 受雇 ,

因此，每隔几个季节就会采用一次。

[sʌm; səm] [spent] [ɪn] [tɔɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [i:z] [ɪn'dʒɔɪd] .

Some spent in toil , and some in ease enjoyed .
一些 花费 在 辛劳 , 和 一些 在 舒适 享受 .

有些人辛勤劳作，有些人安享富足。

[ðə; ði] [ji:nɪŋ] [ju:z] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [jɪr] :

The yeaning ewes prevent the springing year :
这 倾斜 母羊 防止 这 弹簧 年 :

衰老的母羊阻碍了春季的到来：

[ðə; ði][leɪd.ɪd] [baʊz] [ðer; ðər] [fru:ts] [ɪn] ['ɔ:təm] [ber] :

The laded boughs their fruits in autumn bear :
这 已装载 树枝 他们的 水果 在 秋天 熊 :

秋天，枝头挂满了果实：

- [tɪz] [ðen] [ðə; ði] [vaɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪkwɪd] ['hɑ:rvɪst] [ji:ldz] ,

'Tis then the vine her liquid harvest yields ,
- 的 然后 这 藤 她 液体 收成 产量 ,

那时，葡萄藤便会结出甘甜的汁液。

[beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [fi:ldz] .

Baked in the sun - shine of ascending fields .
烘焙 在 这 太阳 - 闪耀 的 上升 字段 .

在阳光照耀下的田野中烘烤。

[ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [mæst]

The winter comes ; and then the falling mast
这 冬天 来 ; 和 然后 这 坠落 桅杆

冬天来了，桅杆也倒了。

[fɔːr; fər] ['griːdi] [swaɪn] [prəˈvaɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpæst] :
For greedy swine provides a full repast :
为了 贪婪的 猪 提供 一个 满的 餐饮 :
贪婪的猪会饱餐一顿:

[ðen] ['ɑːlɪvz] , [graʊnd] [ɪn] [mɪlz] , [ðer; ðər] ['fætnəs] [boʊst] ,
Then olives , ground in mills , their fatness boast ,
然后 橄榄 , 地面 在 磨坊 , 他们的 肥胖 夸 ,
然后, 橄榄在磨坊里被磨成粉, 它们肥美的身躯令人赞叹。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [fruːts] [ɑːr; ər] ['meləʊd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .
And winter fruits are mellowed by the frost .
和 冬天 水果 是 温和的 经过 这 霜 .
冬季水果经霜冻后口感更加柔和。

[hɪz; ɪz] ['kɛrʒ] [ɑːr; ər] [iːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlʒ] [ʌv; əv] [blɪs] ;
His cares are eased with intervals of bliss ;
他的 关心 是 缓解 和 间隔 的 极乐 ;
他的烦恼会被偶尔的幸福感所缓解;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
His little children , climbing for a kiss ,
他的 小的 孩子们 , 攀登 为了 一个 吻 ,
他的孩子们爬过来想亲亲他,

['welkəm] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [leɪt] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [naɪt] ;
Welcome their father's late return at night ;
欢迎 他们的 父亲的 晚的 返回 在 夜晚 ;
欢迎父亲深夜归来;

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bed][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [dɪˈlaɪt] .
His faithful bed is crowned with chaste delight .
他的 忠实 床 是 加冕 和 贞洁 喜 .
他忠诚的床榻上, 洋溢着纯洁的喜悦。

[hɪz; ɪz] [kaɪn] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] ['ʌdə] ['redi] [stænd] ,
His kine with swelling udders ready stand ,
他的 牛 和 肿胀 乳房 准备好 站立 ,
他那对乳房胀满的母牛蓄势待发,

[ænd; ənd] , ['loʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪl] , [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] - [hænd] .
And , lowing for the pail , invite the milker's hand .
和 , 低 为了 这 桶 , 邀请 这 - 手 .
然后, 哞哞叫着, 向挤奶工伸出手来。

[hɪz; ɪz]['wɑːntən] [kɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['bʌdɪŋ] [hɔːrnz] [prɪˈperd] ,
His wanton kids , with budding horns prepared ,
他的 放肆 孩子们 , 和 萌芽 角 准备 ,
他那些放荡不羁的孩子们, 都已准备好展现出獠牙般的天赋,

[faɪt] ['hɑːrmləs] ['bætlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [jɑːrd] :
Fight harmless battles in his homely yard :
斗争 无害 战斗 在 他的 家常的 院子 :
在他家的院子里进行无伤大雅的战斗:

[hɪmˈself] , [ɪn] ['rʌstɪk] [pɑːmp] , [ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,
Himself , in rustic pomp , on holidays ,
他本人 , 在 乡村 盛大场面 , 在 假期 ,
他本人, 在节日里, 盛装打扮, 充满乡村风情。

[tuː; tə]['rʊərəl] ['paʊəz] [ə; eɪ][dʒʌst] [əˈbleɪʃən] [peɪz] ,
To rural powers a just oblation pays ,
到 乡村的 权力 一个 只是 祭祀 支付 ,
对农村政权而言, 合理的祭祀是值得的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [lɪmz] [dɪ'spleɪz] .

And on the green his careless limbs displays .
和 在 这 绿色的 他的 粗心 四肢 显示器 .

在果岭上，他漫不经心的肢体姿态显露出来。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] , [raʊnd]

The hearth is in the midst ; the herdsmen , round
这 炉 是 在 这 中间 ; 这 牧民 , 圆形的

炉灶在中央；牧人们围坐在一起。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] ['faɪər] , [prə'vʊʊk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] ['gɑ:blət] [kraʊnd] .

The cheerful fire , provoke his health in goblets crown'd .
这 快乐 火 , 惹 他的 健康 在 高脚杯 加冕 .

那欢快的火焰，如同盛满鲜花的酒杯，为他的健康带来慰藉。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[hi:; hi][kɔ:lz][ɑ:n] ['bækəs] , [ænd; ənd] [prə'paʊndz] [ðə; ði][praɪz] ;

He calls on Bacchus , and propounds the prize ;
他 呼叫 在 巴克斯 , 和 提案 这 奖 ;

他呼唤酒神巴克斯，并提出奖赏；

[ðə; ði] [gru:m] [hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - [gru:m] [æt; ət] [bʌts] [dɪ'faɪz] ,

The groom his fellow - groom at but defies ,
这 新郎 他的 同伴 - 新郎 在 但是 反抗 ,

新郎和他的同伴新郎在但是处违抗，

[ænd; ənd] [bendz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['levlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

And bends his bow , and levels with his eyes ;
和 弯曲 他的 弓 , 和 级别 和 他的 眼睛 ;

他弯下弓，目光与弓弦齐平；

[ɔ:r] , [stript] [fɔ:r; fər] ['reslɪŋ] , [smɪrɪz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

Or , stript for wrestling , smears his limbs with oil ,
或者 , 脱衣舞 为了 摔跤 , 涂片 他的 四肢 和 油 ,

或者，脱光衣服准备摔跤，在四肢上涂抹油，

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɪp] [hɪz; ɪz] [foʊ] [tu:; tə] [fɔɪl] .

And watches , with a trip his foe to foil .
和 手表 , 和 一个 旅行 他的 敌人 到 挫败 .

他观察着，伺机挫败敌人的阴谋。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ðə; ði]['fru:g(ə)l]['sæbain][led] ;

Such was the life the frugal Sabines led ;
这样的 曾是 这 生活 这 节俭 萨宾人 引领 ;

这就是节俭的萨宾人的生活；

[soʊ]['ri:məs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɑ:d][wɜ:r; wər] [bred] ,

So Remus and his brother god were bred ,
所以 雷穆斯 和 他的 兄弟 上帝 是 繁殖 ,

于是雷穆斯和他的兄弟神就此诞生。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [ɪ'trʌskən; i'truəriən]['vɜ:rtʃu:] [rouz] ;

From whom the austere Etrurian virtue rose ;
从 谁 这 简朴 伊特鲁里亚 美德 玫瑰 ;

严谨的伊特鲁里亚美德由此而生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ru:d] [laɪf]['ʌʊər; ɑ:r] ['hoʊmli] ['fɑ:ðəz] [tʃoʊz] .

And this rude life our homely fathers chose .
和 这 粗鲁的 生活 我们的 家常的 父亲们 选择 .

这就是我们朴实无华的父辈们选择的生活。

[oʊld] [roʊm] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'raɪvd] [hɜːr; həɹ] [bɜːrθ] ,
Old Rome from such a race derived her birth ,
老的 罗马 从 这样的 一个 种族 衍生的 她 出生 ,
古罗马的诞生源于这样一个种族,

([ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈempaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ɜːrθ] ,)
(**The seat of empire , and the conquered earth ,**)
(这 座位 的 帝国 , 和 这 征服 地球 ,)
(帝国的中心, 以及被征服的土地,)

[wɪt] [naʊ] [ɑːn] [ˈsev(ə)n] [haɪ] [hɪlz] [traɪˈʌmfənt] [reɪn] ,
Which now on seven high hills triumphant reigns ,
哪个 现在 在 七 高的 丘陵 凯 统治 ,
如今, 它凯旋统治着七座高山,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəs] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kənˈteɪnz] .
And in that compass all the world contains .
和 在 那 罗盘 全部 这 世界 包含 .
而整个世界都包含在这个指南针之中。

[er] [ˈsætɜːnz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [sʌn] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Ere Saturn's rebel son usurped the skies ,
埃雷 土星的 反叛 儿子 篡夺 这 天空 ,
在土星叛逆之子篡夺天空之前,

[wen] [biːsts] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [sleɪn] [fɔːr; fər] [ˈsækrɪfaɪs] ,
When beasts were only slain for sacrifice ,
什么时候 野兽 是 仅有的 被杀 为了 牺牲 ,
当野兽仅仅被宰杀用于祭祀时,

[waɪl] [ˈpiːsf(ə)l] [kriːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪnfənt] [lɔːrd] ,
While peaceful Crete enjoyed her ancient lord ,
尽管 和平 克里特岛 享受 她 古老的 主 ,
当宁静的克里特岛享受着她古老的统治者带来的美好时光时,

[er] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈhæməɪz] [ˈfɔːrdʒd] [ðə; ði] [ɪnˈhjuːmən] [sɔːrd] ,
Ere sounding hammers forged the inhuman sword ,
埃雷 听起来 锤子 锻造 这 不人道 剑 ,
锤声响起, 锻造出非人的宝剑。

[er] [ˈhɑːləʊ] [drʌmz] [wɜːr; wər] [biːt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breθ]
Ere hollow drums were beat , before the breath
埃雷 空洞的 鼓 是 打 , 前 这 气息
在空心鼓被敲响之前, 在气息之前

[ʌv; əv] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈtrʌmpɪts] [rʌŋ] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Of brazen trumpets rung the peals of death ,
的 厚颜无耻 小号 梯子 这 果皮 的 死亡 ,
铜锣吹响了死亡的号角,

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [dɪd] [əˈsweɪdʒ]
The good old god his hunger did assuage
这 好的 老的 上帝 他的 饥饿 做过 缓和
老天爷确实缓解了他的饥饿

[wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [eɪdʒ] .
With roots and herbs , and gave the golden age .
和 根 和 草药 , 和 给予 这 金的 年龄 .
用根茎和草药, 带来了黄金时代。

[bʌt; bət] , [ˈoʊvər] - [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
But , over - laboured with so long a course ,
但 , 超过 - 辛勤劳作 和 所以 长的 一个 课程 ,
但是, 由于课程太长, 过度劳累,

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [iːz] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [hɔːrs] .

' **Tis time to set at ease the smoking horse** .

- 的 时间 到 放 在 舒适 这 吸烟 马 .

是时候让这匹冒着烟的马放松下来了。

['fʊtnəʊts] : [-]

FOOTNOTES : [11]

脚注 : [-]

脚注: [11]

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd] ['evri] [wei] ['eksələnt]

The Praises of Italy , (translated by the learned and every way excellent
这 赞扬 的 意大利 , (翻译 经过 这 学习 和 每一个 方式 出色的

['mɪstər] [tʃet,wʊd] ,

Mr Chetwood ,

先生 切特伍德 ,

赞美意大利 (由博学多才、各方面都很优秀的切特伍德先生翻译)

) [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪsələni] ['pʊəməz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˈɔːrnəmənt]

) which are printed in one of my Miscellany Poems , are the greatest ornament

) 哪个 是 打印 在 一 的 我的 杂项 诗歌 , 是 这 最 装饰品

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] :

of this book :

的 这 书 :

收录于我的《杂诗集》中的诗篇, 是本书最大的亮点:

[wer'ɪn] , [fɔːr; fər] [waːnt] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [skɪl] [ɪn] ['ɡɑːrdnɪŋ] , ['æɡrɪkʌltʃər] ,

wherein , for want of sufficient skill in gardening , agriculture ,
其中 , 为了 想 的 充足的 技能 在 园艺 , 农业 ,

其中, 由于缺乏足够的园艺、农业技能,

& [siː] . [aɪ] [meɪ] ['paːsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sʌm; səm] [tɜːrmz] .

& c . I may possibly be mistaken in some terms .

& c . 我 可能 可能 是 错误 在 一些 条款 .

等等。我可能在某些方面理解有误。

[bʌt; bət] , [kən'sɜːrɪŋ] ['ɡræftɪŋ] , [maɪ] ['ɑːnə-d] [frend] [sɜːr] ['wɪljəm] ['boʊjər] [hæz; həz] [ə'fʊəd] [em 'iː] ,

But , concerning grafting , my honoured friend Sir William Bowyer has assured me ,
但 , 有关 嫁接 , 我的 荣幸 朋友 先生 威廉 鲍耶 有 保证 我 ,

但是, 关于嫁接, 我尊敬的朋友威廉·鲍耶爵士向我保证:

[ðæt] ['vəːdʒɪl] [hæz; həz] [ʃəʊn] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pʊəətəri] [ðæn; ðən] [skɪl] ,

that Virgil has shewn more of poetry than skill ,
那 维吉尔 有 展示 更多的 的 诗 比 技能 ,

维吉尔展现出的更多是诗意而非技巧。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [k'lɑɪməts] ;

at least in relation to our more northern climates ;
在 至少 在 关系 到 我们的 更多的 北方 气候 ;

至少就我们北方的气候而言;

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [staːks] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ɡrɑːfts] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['pʊəət] [telz]

and that many of our stocks will not receive such grafts as our poet tells
和 那 许多 的 我们的 股票 将要 不是 收到 这样的 移植 作为 我们的 诗人 讲述

[juː 'es] [wʊd] [ber] [ɪn] ['ɪtəli] .

us would bear in Italy .

我们 会 熊 在 意大利 .

而且, 我们许多牲畜将无法像我们的诗人所描述的那样, 在意大利获得嫁接。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ˈdenəm] [kɔːrt] , [ʌv; əv][sɜːr]
Nature has conspired with art to make the garden at Denham Court , of Sir
自然 有 密谋 和 艺术 到 制作 这 花园 在 丹汉姆 法庭 , 的 先生
[ˈwɪljəmz] [oʊn] [plænˈteɪ(ə)n] ,
William's own plantation ,
威廉的 自己的 种植园 ,
自然与艺术的完美结合, 造就了丹纳姆庄园（威廉爵士自己的种植园）的这座花园。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [spaːts][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] :
one of the most delicious spots of ground in England :
一 的 这 最多 可口的 地点 的 地面 在 英格兰 :
英格兰最美味的土地之一:

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [nɑːt] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈeɪkəs] ([dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] - [ˈgɑːrdn] , [dɪˈskraɪbd]
it contains not above five acres (just the compass of Alcinoüs's garden , described
它 包含 不是 多于 五 英亩 (只是 这 罗盘 的 - 花园 , 描述
[ɪn][ðə; ði] - :
in the Odyssees :
在 这 - :
它占地不超过五英亩（正好是《奥德赛》中描述的阿尔西诺乌斯花园的面积）:

) [bʌt; bət][ˈvəːdʒɪl] [sez] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
) but Virgil says , in this very Georgic ,
) 但 维吉尔 说道 , 在 这 非常 田园诗 ,
但维吉尔在这篇非常《农事诗》中写道:

- - - - [lɔːˈdeɪtoʊ] - [ˈrʊərə] ;
- - - - **Laudato ingentia rura ;**
- - - - 赞美 - 鲁拉 ;
----Laudato ingentia rura;

- [koʊliːtoʊ] . [-]
Exiguum colito . [12]
- 科利托 . [-]
Exiguum colito.[12]

[ˈdraɪdən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ðɪs] [vɜːrs] [ʌnˈfɪnɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪˈdɪʃnz] [ˈpraɪər][tuː; tə]
Dryden seems to have left this verse unfinished , for all editions prior to
德莱顿 似乎 到 有 左边 这 诗 未完成 , 为了 全部 版本 事先的 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkeriːz] [riːd]
Dr Carey's read
博士 凯莉的 读
在凯里博士朗读之前的所有版本中, 德莱顿似乎都没有完成这首诗。

[nɔːr] .
Nor .
也不 .
也不。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
It is probable , he meant to give the sentence a different construction from
它 是 可能 , 他 意思是 到 给 这 句子 一个 不同的 建造 从
[wʌt] [aɪˈtiː] [naʊ] [ˈprez(ə)nts] ,
what it now presents ,
什么 它 现在 礼物 ,
他很可能原本想让句子呈现与现在不同的结构。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [fərˈɡaːt][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
but , having changed his purpose , forgot to alter the beginning .
但 , 拥有 已更改 他的 目的 , 忘了 到 改变 这 开始 .
但是, 由于改变了目的, 却忘记了修改开头。

[ˈdʒɔːrdʒɪk] .
GEORGICS .
农事诗 .

格鲁吉亚语。

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðɪs] [bʊk] [brˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈrʊərəl] [ˈdiːtiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
This book begins with the invocation of some rural deities , and a
这 书 开始 和 这 调用 的 一些 乡村的 神灵 , 和 一个
[ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] ;
compliment to Augustus ;
赞扬 到 奥古斯都 ;

本书以对一些乡村神灵的祈祷和对奥古斯都的赞扬开篇；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈvəːdʒɪl] [diˈrekts] [hɪmˈself] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈentərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
after which Virgil directs himself to Mæcenās , and enters on his subject .
后 哪个 维吉尔 导演 他自己 到 - , 和 进入 在 他的 主题 .

之后，维吉尔转向梅塞纳斯，开始谈论他的主题。

[hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [ˈɑːksn] , [ʃiːp]
He lays down rules for the breeding and management of horses , oxen , sheep
他 躺下 向下 规则 为了 这 选育 和 管理 的 马匹 , 牛 , 羊
, [ɡoʊts] , [ænd; ənd][dɔːgz] ;
, goats , and dogs ;
, 山羊 , 和 狗 ;

他制定了马、牛、羊、山羊和狗的饲养和管理规则；

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈwiːvz] [ˈsevrəl] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæriət] - [reɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
and interweaves several pleasant descriptions of a chariot - race , of the battle
和 交织 一些 令人愉快的 描述 的 一个 战车 - 种族 , 的 这 战斗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] ,
of the bulls ,
的 这 公牛 ,

并穿插了几段对战车比赛、斗牛等场景的精彩描述，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈwɪntər] .
of the force of love , and of the Scythian winter .
的 这 力量 的 爱 , 和 的 这 斯基泰人 冬天 .

爱情的力量，以及斯基泰人的冬天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˈkæt(ə)] ;
In the latter part of the book , he relates the diseases incident to cattle ;
在 这 后者 部分 的 这 书 , 他 相关 这 疾病 事件 到 牛 ;
在本书的后半部分，他讲述了牛所患的疾病；

[ænd; ənd][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɛɪt(ə)l] [ˈmɜːrɪn] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [reɪdʒd] [əˈmʌŋ]
and ends with the description of a fatal murrain that formerly raged among
和 结束 和 这 描述 的 一个 致命的 瘟疫 那 以前 愤怒 之中
[ðə; ði] [ælpz] .
the Alps .
这 阿尔卑斯山 .

最后描述了一场曾经肆虐阿尔卑斯山的致命山洪。

[ðai] [fiːldz] , [prəˈpɪʃəs] [peɪlz] , [aɪ] [rɪˈhɜːrs] ;
Thy fields , propitious Pales , I rehearse ;
你的 字段 , 吉祥 苍白 , 我 排练 ;

你的田野，吉祥的栅栏，我重温；

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðai] [ˈpɑːstʃəz] [ɪn][noʊ] [ˈvʌlgər] [vɜːrs] ,
And sing thy pastures in no vulgar verse ,
和 唱歌 你的 牧场 在 不 庸俗 诗 ,

不要用庸俗的诗歌歌颂你的牧场，

[.æmˈfrɪziən] [ˈʃepərd] !
Amphrysian shepherd !
安弗里西亚 牧羊人 !

安弗里西亚牧羊人！

[ðə; ði] - [wʊdz] ,
the Lycæan woods ,
这 - 树林 ,

吕卡亚森林，

[ɑːrˈkeɪ.di.əz] [ˈflaʊəri] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [flʌdz] .
Arcadia's flowery plains , and pleasing floods .
阿卡迪亚的 如花 平原 , 和 令人愉悦 洪水 .

阿卡迪亚繁花似锦的平原和令人愉悦的洪水。

[ɔːl] [ˈʌðər] [θiːmz] , [ðæt] [ˈkerləs] [maɪndz] [ɪnˈvaɪt] ,
All other themes , that careless minds invite ,
全部 其他 主题 , 那 粗心 思想 邀请 ,

其他所有那些粗心大意的人会想到的主题，

[ɑːr; ər][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][juːz] , [ʌnˈwɜːrði] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] .
Are worn with use , unworthy me to write .
是 磨损 和 使用 , 不配 我 到 写 .

用旧了，不值得我写。

[ˈbjʊːˈsaɪrɪs] - [ˈɔːltəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪər] [dɪˈkriːz]
Busiris ' altars , and the dire decrees
布西里斯 - 祭坛 , 和 这 可怕的 法令

布西里斯的祭坛和可怕的法令

[ʌv; əv][hɑːrd][juəˈrɪsθjuːs; -θiəs] , [ˈevri] [ˈriːdər] [siːz] :
Of hard Eurystheus , every reader sees :
的 难的 欧律斯透斯 , 每一个 读者 看到 :

对于性格强硬的欧律斯透斯，每个读者都能看到：

[ˈhaɪləz][ðə; ði] [bɔɪ] , - [ˈɜːrɪŋ] [aɪl] ,
Hylas the boy , Latona's erring isle ,
希拉斯 这 男生 , - 犯错 小岛 ,

男孩海拉斯，拉托纳的迷途之岛

[ænd; ənd] [ˈpiːlɒps] - [ˈaɪvəri] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪl]
And Pelops ' ivory shoulder , and his toil
和 贝洛普斯 - 象牙 肩膀 , 和 他的 辛劳

还有珀罗普斯的象牙肩膀，以及他的辛勤劳作

[fɔːr; fəɹ] [fɛr] ['hɪpədeɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][rest]
For fair Hippodame , with all the rest
为了 公平的 河马 , 和 全部 这 休息
为了公平起见, 还有所有其他方面

[ʌv; əv] ['griːʃn] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [baɪ][ˈpoʊəts][ɑːr; əɹ] [ɪkˈsprest] .
Of Grecian tales , by poets are expressed .
的 希腊 故事 , 经过 诗人 是 表达 .
希腊神话故事, 由诗人演绎。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]
[第74页]

[nuː] [weɪz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tempt] , [maɪ] ['grɑːvɪŋ] [neɪm]
New ways I must attempt , my grovelling name
新的 方式 我 必须 试图 , 我的 卑躬屈膝 姓名
我必须尝试新的方法, 我卑躬屈膝的名字

[tuː; tə] [reɪz] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [feɪm] .
To raise aloft , and wing my flight to fame .
到 增加 高空 , 和 翼 我的 航班 到 名声 .
腾飞, 展翅高飞, 奔向辉煌。

[aɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ˈroʊmənz] , [[æɪ; əɪ][ɪn] ['traɪʌmf] [kʌm]
I , first of Romans , shall in triumph come
我 , 第一的 的 罗马书 , 将 在 胜利 来
我, 罗马人之首, 必将凯旋而归。

[frʌm; frəm] ['kɒŋkəd] [griːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['trəʊfɪz] [hoʊm] ,
From conquered Greece and bring her trophies home ,
从 征服 希腊 和 带来 她 奖杯 家 ,
从被征服的希腊带回战利品,

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [spɔɪlz] [ə'dɔːrɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
With foreign spoils adorn my native place ,
和 外国的 战利品 装饰 我的 本国的 地方 ,
我的故乡被外国掠夺的物品装点一新,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [pɑːmz][maɪ]['mæntʃuəː] [greɪs] .
And with Idume's palms my Mantua grace .
和 和 - 棕榈树 我的 曼图亚 优雅 .
而我的曼图亚优雅, 则来自伊杜梅的掌心。

[ʌv; əv][ˈpeəriən] [stoʊn] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [wɪl] [aɪ] [reɪz] ,
Of Parian stone a temple will I raise ,
的 帕里安 石头 一个 寺庙 将要 我 增加 ,
我将用帕罗斯石建造一座神庙,

[wer] [ðə; ðɪ][sloʊ] - [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [streɪz] ,
Where the slow Mincius through the valley strays ,
在哪里 这 慢的 - 通过 这 谷 流浪者 ,
缓慢的敏修斯号列车驶过山谷,

[wer] ['kuːlɪŋ] [striːmz] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈflɑːks] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Where cooling streams invite the flocks to drink ,
在哪里 冷却 溪流 邀请 这 羊群 到 喝 ,
清凉的溪流吸引着羊群前来饮水,

[ænd; ənd] [riːdz] [dɪˈfend] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['wɒtə-z] [brɪŋk] .
And reeds defend the winding water's brink .
和 芦苇 保卫 这 绕线 水的 边缘 .
芦苇守护着蜿蜒的河岸。

[fɒl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʃæl; ʃəl] [ˈmɑːti] [ˈsɪzər] [stænd] ,
Full in the midst shall mighty Cæsar stand ,
满的 在 这 中间 将 强大的 凯撒 站立 ,
凯撒大帝将屹立于众人之中,

[hoʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [kəˈmænd] .
Hold the chief honours , and the dome command .
抓住 这 首席 荣誉 , 和 这 穹顶 命令 .
拥有最高荣誉和穹顶指挥权。

[ðen] [aɪ] , [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][maɪ] [ˈtɪriən] [gaʊn] ,
Then I , conspicuous in my Tyrian gown ,
然后 我 , 显眼的 在 我的 泰瑞安 袍 ,
然后, 我身着泰尔长袍, 显得格外引人注目。

([səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdhed] [maɪ] [rɪˈnaʊn] ,)
(Submitting to his godhead my renown ,)
(提交 到 他的 神格 我的 名声 ,)
(我将我的名声献给他的神明,)

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɔːrsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl] [wɪl] [draɪv] :
A hundred coursers from the goal will drive :
一个 百 课程 从 这 目标 将要 驾驶 :
距离终点线一百名骑手将出发:

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈtʃæriːəts] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] .
The rival chariots in the race shall strive .
这 竞争对手 战车 在 这 种族 将 努力 :
比赛中, 两辆敌对的战车将展开激烈角逐。

[ɔːl] [ɡriːs] [ʃæl; ʃəl] [flɑːk] [frʌm; frəm][fɑːr] , [maɪ] [ɡeɪmz] [tuː; tə] [siː] ;
All Greece shall flock from far , my games to see ;
全部 希腊 将 群 从 远的 , 我的 游戏 到 看 ;
全希腊将从远方涌来, 观看我的比赛;

[ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [reɪs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The whorlbat , and the rapid race , shall be
这 巨蝠 , 和 这 迅速的 种族 , 将 是
旋翼蝠和疾驰的赛跑, 将是

[rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈsɪzər] , [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][em ˈiː] .
Reserved for Cæsar , and ordained by me .
预订的 为了 凯撒 , 和 受戒 经过 我 :
为凯撒保留, 并由我指定。

[maɪˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [kraʊnd] , [ðə; ði][ɡɪfts] [wɪl] [ber] .
Myself , with olive crowned , the gifts will bear .
我 , 和 橄榄 加冕 , 这 礼物 将要 熊 :
我本人, 头戴橄榄冠, 将承载这些礼物。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ʃaʊts] [aɪ] [hɪr] ;
Even now methinks the public shouts I hear ;
甚至 现在 我觉得 这 民众 喊叫 我 听到 ;
即使现在, 我仿佛还能听到民众的呐喊声;

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈpædʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paːmp] [əˈpɪr] .
The passing pageants , and the poms appear .
这 通过 选美比赛 , 和 这 盛大仪式 出现 :
盛大的游行和隆重的仪式接踵而至。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [kruː] ,
I to the temple will conduct the crew ,
我 到 这 寺庙 将要 执行 这 全体人员 ,
我将带领船员前往寺庙,

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsərz] [vju:] ,
The sacrifice and sacrificers view ,
这 牺牲 和 祭祀者 看法 ,
牺牲和牺牲者的观点

[frʌm; frəm] [ðens] [rɪˈtʃ:rn] , [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [treɪn] ,
From thence return , attended with my train ,
从 因此 返回 , 参加 和 我的 火车 ,
随后返回，随行人员随行。

[wer] [ðə; ði] [praʊd] [ˈθiətəz] [dɪsˈkloʊz][ðə; ði] [si:n] ,
Where the proud theatres disclose the scene ,
在哪里 这 自豪的 剧院 透露 这 场景 ,
在那些骄傲的剧院里，场景尽收眼底。

[wɪtʃ] [,ɪntəˈwəʊvən] [ˈbrɪtnz] [si:m] [tu:; tə] [reɪz] ,
Which interwoven Britons seem to raise ,
哪个 交织 英国人 似乎 到 增加 ,
交织在一起的英国人似乎提出了这样的观点：

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [feɪm] [dɪˈspleɪz] .
And shew the triumph which their shame displays .
和 展示 这 胜利 哪个 他们的 耻辱 显示器 .
并展现他们羞耻中所蕴含的胜利。

[haɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ɪn] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
High o'er the gate , in elephant and gold ,
高的 超过 这 门 , 在 大象 和 金子 ,
高高地悬在大门之上，用大象和黄金装饰，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃæl; ʃəl] - [ˈɪndiən] [wɔ:ɹ][bɪˈhoʊld] :
The crowd shall Cæsar's Indian war behold :
这 人群 将 - 印度 战争 看哪 :
民众将目睹凯撒在印度的战争：

[ðə; ði] [naɪl] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] [bɪˈni:θ] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,
The Nile shall flow beneath ; and , on the side ,
这 尼罗河 将 流动 下面 ; 和 , 在 这 边 ,
尼罗河将从下方流过；而在旁边，

[hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [ʃɪps] [ɑ:n][ˈbreɪz(ə)n] [ˈpɪləs] [raɪd] .
His shattered ships on brazen pillars ride .
他的 破碎 船舶 在 厚颜无耻 柱子 骑 .
他破碎的战舰矗立在铜柱之上。

[nekst][hɪm; ɪm] - , [-] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ɜ:rn] ,
Next him Niphates , [13] with inverted urn ,
下一个 他 - , [-] 和 倒 瓮 ,
接下来是尼法特斯[13]，他拿着倒扣的瓮，

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]
[第75页]

[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [sedʒ] , [-] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][ɑ:rˈmi:niə] [mɔ:rn] ;
And dropping sedge , [14] shall his Armenia mourn ;
和 下降 蒺 , [-] 将 他的 亚美尼亚 哀悼 ;
他的亚美尼亚将哀悼莎草[14];

[ænd; ənd][ˈeɪz(ə)n] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtraɪʌmf] [bɔ:rn] .
And Asian cities in our triumph borne .
和 亚洲 城市 在 我们的 胜利 出生 .
亚洲城市也因我们的胜利而崛起。

[wɪð; wɪθ] ['bækwəd] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] ['pɑ:rθiən] [jæl; jəl][bi; bi][ðer; ðər] ,
With backward bows the Parthians shall be there ,
和 落后 弓 这 帕提亚人 将 是 那里 ;
帕提亚人将以反弓的方式出现在那里,

[ænd; ənd] , ['spɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [kən'fes] [ðer; ðər] [fɪr] .
And , spurring from the fight , confess their fear .
和 , 刺激 从 这 斗争 , 承认 他们的 害怕 .
在战斗的刺激下, 他们吐露了自己的恐惧。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ri:θ] [jæl; jəl] [kraʊn] ['aʊər; ɑ:r] - [braʊz] —
A double wreath shall crown our Cæsar's brows —
一个 双倍的 花圈 将 王冠 我们的 - 眉毛 —
双层花冠将加冕于我们凯撒的额头——

[tu:] ['dɪfərɪŋ] ['trəʊfɪz] , [frʌm; frəm] [tu:] ['dɪfrənt] [foʊz] .
Two differing trophies , from two different foes .
二 不同 奖杯 , 从 二 不同的 敌人 :
两座不同的奖杯, 来自两个不同的敌人。

[ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][æ'frik][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] [jæl; jəl][dʒɔɪn] ;
Europe with Afric in his fame shall join ;
欧洲 和 非洲 在 他的 名声 将 加入 ;
欧洲将与非洲一同因其名声而得名;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʃɔ:r] [hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest] [-] [jæl; jəl] [kən'faɪn] .
But neither shore his conquest [15] shall confine .
但 两者都不 支撑 他的 征服 [-] 将 局限 :
但他的征服[15]不会局限于任何一方。

[ðə; ði]['peəriən]['mɑ:rb(ə)l][ðer; ðər][jæl; jəl] [si:m] [tu; tə] [mu:v]
The Parian marble there shall seem to move
这 帕里安 大理石 那里 将 似乎 到 移动
那里的帕罗斯大理石似乎会移动。

[ɪn] ['bri:ðɪŋ] ['stætʃu:z] , [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rðɪ] [dʒoʊv] ,
In breathing statues , not unworthy Jove ,
在 呼吸 雕像 , 不是 不配 朱庇特 ,
在会呼吸的雕像中, 并非不配的朱庇特,

[rɪ'zemblɪŋ] ['hɪroʊz] , [hu:z] [i'θiəriəl] [ru:t]
Resembling heroes , whose ethereal root
类似 英雄 , 谁 以太 根
如同英雄一般, 其虚无缥缈的根源

[ɪz][dʒoʊv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sizər] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] .
Is Jove himself , and Cæsar is the fruit .
是 朱庇特 他自己 , 和 凯撒 是 这 水果 :
宙斯就是凯撒, 凯撒就是宙斯的果实。

[trɑ:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðə; ði] ['skʌlptər] [jæl; jəl] [ɪm'plɔɪ] ;
Tros and his race the sculptor shall employ ;
特罗斯 和 他的 种族 这 雕塑家 将 采用 ;
雕塑家将雇用特罗斯及其族人;

[ænd; ənd][hi; hi] — [ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
And he — the god who built the walls of Troy ;
和 他 — 这 上帝 WHO 建造 这 墙壁 的 特洛伊 ;
而他——建造特洛伊城墙的神;

[ˈenvɪ] [hɜ:r'self][æt; ət][læst] , [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Envy herself at last , grown pale and dumb ,
嫉妒 她自己 在 最后的 , 生长 苍白 和 哑的 ,
最终, 嫉妒自己也变得面色苍白、哑口无言。

([baɪ] [ˈsɪzər] [ˈkɑːmbæt] [ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈkʌm] ,)
(By Caesar combated and overcome ,)
 (经过 凯撒 对抗 和 克服 ,)
 (凯撒击败并战胜了他们)

[ʌv; əv] [ˈlæʃɪŋ] [ˈfjʊrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [leɪks] ;
Of lashing Furies , and the burning lakes ;
 的 鞭打 复仇女神 , 和 这 燃烧 湖泊 ;
 有鞭答的复仇女神，还有燃烧的湖泊；

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['fæmɪʃt] ['tæntləs] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] ,
The pains of famished Tantalus shall feel ,
 这 疼痛 的 饥饿 坦塔罗斯 将 感觉 ,
 饥饿的坦塔罗斯将会感受到痛苦,

[ænd; ənd] ['sɪsɪfəs] , [ðæt] ['leɪbər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
And Sisyphus , that labours up the hill
 和 西西弗斯 , 那 劳动 向上 这 爬坡道
 还有西西弗斯, 他辛勤地攀登着山丘

[ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [rɑ:k] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][kə:st] - [wi:l] .
The rolling rock in vain ; and curst Ixion's wheel .
 这 滚动 岩石 在 徒劳 ; 和 诅咒 - 车轮 .
 滚动的巨石徒劳无功；诅咒伊克西翁的车轮。

[ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [pərˈsuː] [dø; ði] [ˈsɪlvən] [lændz] ,
Meantime we must pursue the sylvan lands ,
 与此同时 我们 必须 追求 这 森林 土地 ,
 与此同时，我们必须前往森林地带。

([ðə; ði] [ə'baʊd] [ʌv; əv] ['nɪmfs] ,) [ʌn'tʌt[t] [baɪ] ['fɔ:rmə] [hændz] :
(The abode of nymphs ,) untouched by former hands :
 (这 住所 的 若虫 ,) 未受触碰 经过 以前的 双手 :
 (仙女的居所,) 未曾被人触碰过:

[wɪˈðəʊt] [ði:] , ['nʌθɪŋ] ['bɔːftɪ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] .
Without thee , nothing lofty can I sing .
 没有 你 , 没有什么 高远 能 我 唱歌 .
 没有你, 我唱不出任何高尚的歌。

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ] [ðə'self] , [ðəɪ] ['dʒiːniəs] [brɪŋ] ,
Come then , and , with thyself , thy genius bring ,
 来 然后 , 和 , 和 你自己 , 你的 天才 带来 ,
 来吧, 带着你的才华, 一同前来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd] , [aɪ] [brʊk] [nʊ] [dʌl] [dɪˈleɪ] :
With which inspired , I brook no dull delay :
 和 哪个 灵感 , 我 溪 不 乏味的 延迟 :
 有了这股灵感, 我绝不容许任何沉闷的拖延:

- ['laʊdli] [kɔ:lz] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [wei] ;
Cithæron loudly calls me to my way ;
 - 高声 呼叫 我 到 我的 方式 ;
 西塞隆大声呼唤我走我的路；

[ðai] [haʊndz] , - , ['oʊpən] , [ænd; ənd] [pər'su:] [ðer; ðər] [prei] .
Thy hounds , Täyg'tus , open , and pursue their prey .
你的 猎犬 , - , 打开 , 和 追求 他们的 猎物 :
你的猎犬, 泰格图斯, 张开双臂, 追赶它们的猎物。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]
[第76页]

[hai] [,epi'dɔ:rəs] [ə:dʒz] [ɑ:n][mai] [spi:d] ,
High Epidaurus urges on my speed ,
高的 埃皮达鲁斯 敦促 在 我的 速度 ,
高埃皮达鲁斯催促我加快速度,
[feɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɪlz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - [bri:d] :
Famed for his hills , and for his horses ' breed :
著名的 为了 他的 丘陵 , 和 为了 他的 马匹 - 品种 :
他以山丘和马匹品种而闻名:

[frʌm; frəm] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [kraɪz] [rɪ'baʊnd] ;
From hills and dales the cheerful cries rebound ;
从 丘陵 和 戴尔斯 这 快乐 哭泣 反弹 ;
欢快的叫喊声从山谷间传来;

[fɔ:r; fər]['ekoʊ] [hʌnts] [ə'ɔ:n] , [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪts] [ðə; ði] [saʊnd] .
For Echo hunts along , and propagates the sound .
为了 回声 狩猎 沿着 , 和 传播 这 声音 .
回声一路追踪, 并将声音传播开来。

[ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] , [wen] [maɪ][mə'tjuərə] [mju:z] ,
A time will come , when my maturer Muse ,
一个 时间 将要 来 , 什么时候 我的 成熟 沉思 ,
总有一天, 我成熟的缪斯会.....

[ɪn] - ['wɔrz] , [ə; eɪ]['noʊblɜ] [θi:m] [jæl; jəl] [tʃu:z] ,
In Cæsar's wars , a nobler theme shall chuse ,
在 - 战争 , 一个 更高贵 主题 将 选择 ,
在凯撒的战争中, 应该选择更高尚的主题。

[ænd; ənd] [θru:] [mɔ:r] ['eɪdʒɪz] [ber] [mai] ['sɔ:vɾənz] [preɪz] ,
And through more ages bear my sovereign's praise ,
和 通过 更多的 年龄 熊 我的 主权者的 称赞 ,
愿我的君主世代都赞美我,

[ðæn; ðən][hæv; həv][frʌm; frəm] - [pæst][tu:; tə] - [deɪz] .
Than have from Tithon past to Cæsar's days .
比 有 从 - 过去的 到 - 天 :
比提顿时代到凯撒时代的历史还要悠久。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ju:θ] , [hu:] , ['stu:diəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
The generous youth , who , studious of the prize ,
这 慷慨的 青年 , WHO , 好学的 的 这 奖 ,
这位慷慨的年轻人, 为了奖项而潜心研究,

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['kɔʊrsər] ['mʌltɪplaɪz] ,
The race of running coursers multiplies ,
这 种族 的 跑步 课程 乘 ,
赛马比赛的参赛马匹数量不断增加,

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['bʊlək] [bri:dz] ,
Or to the plough the sturdy bullock breeds ,
或者 到 这 犁 这 结实的 犍 品种 ,
或者让健壮的公牛品种去耕地,

[meɪ] [noʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæm][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['proʊsi:dz] .
May know , that from the dam the worth of each proceeds .
可能 知道 , 那 从 这 坝 这 值得 的 每个 收益 .
或许有人知道, 从大坝上获得的每笔收益的价值。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kəʊ] [mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [lʊk] ,
The mother cow must wear a lowering look ,
这 母亲 奶牛 必须 穿 一个 降低 看 ,
母牛必须露出低垂的神情。

['saʊər] - ['hedɪd] , ['strɔ:ŋli] [nekt] , [tu; tə] [ber] [ðə; ði] [joʊk] .
Sour - headed , strongly necked , to bear the yoke .
酸的 - 标题 , 强烈 颈部 , 到 熊 这 轭 .
脾气暴躁, 脖子粗壮, 愿意承担重担。

[hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] [du:] - [læp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [dɪ'sendz] ,
Her double dew - lap from her chin descends ,
她 双倍的 露 - 膝 从 她 下巴 下降 ,
她下巴上的两层露珠垂了下来,

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [θaɪz] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['bɜ:rd(ə)ŋ]['ɛndz] .
And at her thighs the ponderous burden ends .
和 在 她 大腿 这 沉重的 负担 结束 .
而沉重的负担最终止于她的大腿处。

[b:ŋ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][saɪdz][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ; [hɜ:r; hər] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ;
Long are her sides and large ; her limbs are great ;
长的 是 她 侧面 和 大的 ; 她 四肢 是 伟大的 ;
她的腰身很长很大; 她的四肢很强壮;

[rʌf] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rnɪ] [fi:t] .
Rough are her ears , and broad her horny feet .
粗糙的 是 她 耳朵 , 和 广阔 她 好色 脚 .
她的耳朵粗糙, 脚掌宽大且多角。

[hɜ:r; hər] ['kʌlə] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] , [bʌt; bət] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ;
Her colour shining black , but flecked with white ;
她 颜色 灼灼 黑色的 , 但 有斑点的 和 白色的 ;
她的毛色呈亮黑色, 但带有白色斑点;

[ʃi; ji] [tɔsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] ; [prə'vəuks] [ðə; ði] [faɪt] :
She tosses from the yoke ; provokes the fight :
她 抛掷 从 这 轭 ; 挑衅 这 斗争 :
她挣脱枷锁, 挑起争端:

[ʃi; ji]['raɪzɪz][ɪn][hɜ:r; hər][geɪt] , [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪrz] ,
She rises in her gait , is free from fears ,
她 上升 在 她 步态 , 是自由的 从 恐惧 ,
她步履轻盈, 无所畏惧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['bɔ:lz] [rɪ'zembləns] [berz] :
And in her face a bull's resemblance bears :
和 在 她 脸 一个 公牛的 相似 熊 :
她的脸上长着一副公牛般的模样:

[hɜ:r; hər] ['æmp(ə)l] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ɪz] [kraʊnd] ,
Her ample forehead with a star is crowned ,
她 充足 前额 和 一个 星星 是 加冕 ,
她丰满的额头上戴着一颗星, 如同加冕一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][teɪl][ʃi; ji] [swi:ps] [ðə; ði] [graʊnd] .
And with her length of tail she sweeps the ground .
和 和 她 长度 的 尾巴 她 扫荡 这 地面 .
她用长长的尾巴扫过地面。

[ðə; ði] ['bʊlz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət] [fɔːr] [ʃiː; ji] [meɪ] [sə'steɪn] ;
The bull's insult at four she may sustain ;
这 公牛的 侮辱 在 四 她 可能 维持 ;
她可能会承受公牛四点时的侮辱;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ten] , [frʌm; frəm] ['nʌp]l] [raɪts] [rɪ'freɪn] .
But , after ten , from nuptial rites refrain .
但 , 后 十 , 从 婚礼 仪式 避免 .
但十岁以后, 就不再举行婚礼仪式了。

[sɪks] ['siːznz] [juːz] ; [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kaʊ] ,
Six seasons use ; but then release the cow ,
六 季节 使用 ; 但 然后 发布 这 奶牛 ;
六个季节使用; 但随后放了母牛,

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pləʊ] .
Unfit for love , and for the labouring plough .
不合格 为了 爱 , 和 为了 这 劳动 犁 .
不适合恋爱, 也不适合耕田。

[naʊ] , [waɪl] [ðer; ðər] [juːθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli]['faɪər] ,
Now , while their youth is filled with kindly fire ,
现在 , 尽管 他们的 青年 是 已填 和 亲切地 火 ,
如今, 他们的青春充满了热情和友善,

[səb'mɪt] [ðəɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌsti] ['saɪər] :
Submit thy females to the lusty sire :
提交 你的 女性 到 这 好色的 父系 :
让你的雌性臣服于那好色的父亲:

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪskɪŋ] [teɪl] ;
Watch the quick motions of the frisking tail ;
手表 这 快的 运动 的 这 搜身 尾巴 ;
注意观察它快速摆动的尾巴;

[ðen] [sɜːrv] [ðer; ðər]['fjʊəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [meɪl] ,
Then serve their fury with the rushing male ,
然后 服务 他们的 愤怒 和 这 匆忙 男性 ,
然后, 他们使用冲锋的雄性来发泄怒火。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] ['plezər] , [lest][ðə; ði] [briːd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .
Indulging pleasure , lest the breed should fail .
沉溺于 乐趣 , 免得 这 品种 应该 失败 .
沉溺于享乐, 以免族群衰落。

[ɪn] [juːθ] [ə'loʊn] , [ʌn'hæpi] ['mɔːtəlz] [lɪv; laɪv] ;
In youth alone , unhappy mortals live ;
在 青年 独自的 , 不开心 凡人 居住 ;
唯有青春, 才是不幸的化身;

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !
但是, 啊!

[ðə; ði] ['mɑːti] [blɪs] [ɪz]['fjuːdʒətɪv] :
the mighty bliss is fugitive :
这 强大的 极乐 是 逃犯 :
极致的幸福转瞬即逝:

[dis'kʌləd] [ˈsɪknəs] , [ˈæŋkʃəs] [ˈleɪbər] , [kʌm] ,
Discoloured sickness , anxious labours , come ,
变色的 疾病 , 焦虑的 劳动 , 来 ,
变色的疾病, 焦虑的分娩, 来了,

[ænd; ənd][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdeθs] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [du:m] .
And age , and death's inexorable doom .
和 年龄 , 和 死亡人数 无情的 厄运 .
还有年龄, 以及死亡不可避免的厄运。

[ˈjɪrli] [ðaɪ] [hə:dʒ] [ɪn] [ˈvɪgər] [wɪl] [ɪmˈper] .
Yearly thy herds in vigour will impair .
每年 你的 畜群 在 活力 将要 妨害 .
你的牛群每年都会衰弱。

[rɪˈkru:t] [ænd; ənd] [mend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈjɪrli] [ker] :
Recruit and mend them with thy yearly care :
招募 和 修补 他们 和 你的 每年 关心 :
招募他们, 并每年悉心照料他们:

[stɪl] [ˈprɑ:pəgeɪt] ; [fɔ:r; fər] [stɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] [əˈweɪ] :
Still propagate ; for still they fall away :
仍然 传播 ; 为了 仍然 他们 落下 离开 :
仍要繁衍; 因为它们仍会衰落:

- [tɪz] [ˈpru:d(ə)ns][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [dɪˈkeɪ] .
' Tis prudence to prevent the entire decay .
- 的 谨慎 到 防止 这 全部的 衰变 .
防患于未然才是明智之举。

[laɪk] [ˈdɪlɪdʒəns] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ðɪ] [kɔrsɜːz] [reɪs] ,
Like diligence requires the courser's race ,
喜欢 勤勉 需要 这 考瑟的 种族 ,
就像勤奋需要赛马一样,

[ɪn] [ˈɜ:rli] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [speɪs] .
In early choice , and for a longer space .
在 早期的 选择 , 和 为了 一个 更长 空间 .
尽早选择, 并预留更长的空间。

[ðə; ðɪ][kɒʊlt] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstæliən] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] ,
The colt , that for a stallion is designed ,
这 小马 , 那 为了 一个 骠 是 设计 ,
这匹小马驹, 是为种马设计的,

[baɪ] [ʃʊr] [ˈpresɪdʒz] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [kaɪnd] :
By sure presages shews his generous kind :
经过 当然 预示 展示 他的 慷慨的 种类 :
从确凿的预兆中可以看出他的慷慨仁慈:

[ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l][ˈbɑ:di] , [saʊnd] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Of able body , sound of limb and wind ,
的 有能力的 身体 , 声音 的 肢 和 风 ,
身强体健, 四肢舒展, 风声阵阵。

[ˈʌpraɪt] [hi:; hi] [wɔ:ks] , [ɑ:n] [ˈpæstərn] [fɜ:rm][ænd; ənd] [streɪt] ;
Upright he walks , on pasterns firm and straight ;
直立 他 散步 , 在 系部 公司 和 直的 ;
他走路挺直, 蹄子稳稳地走在笔直的道路;

[hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [ˈi:zi] ; [prænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] ;
His motions easy ; prancing in his gait ;
他的 运动 简单的 ; 轻快地跳跃 在 他的 步态 ;
他动作轻松; 步伐轻快;

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [flʌd] ,
The first to lead the way , to tempt the flood ,
这 第一的 到 带领 这 方式 , 到 诱惑 这 洪水 ,
第一个带头的人, 去试探洪水,

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'noʊn] , [nɔ:r] [fɪr] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wʊd] ;
To pass the bridge unknown , nor fear the trembling wood ;
到 经过 这 桥 未知 , 也不 害怕 这 发抖 木头 ;
走过未知的桥梁, 不要害怕颤抖的木头;

[ˈdɑ:ntləs] [æt; ət] ['empti] ['nɔɪzɪz] ; ['lɔ:fti] [nekt] ;
Dauntless at empty noises ; lofty necked ;
无畏 在 空的 噪音 ; 高远 颈部 ;
无惧空洞的喧嚣; 高傲的脖颈;

[ʃɑ:rp] - ['hedɪd] , ['bærəl] - ['belɪd] , ['brɔ:dlɪ] [bækt] ;
Sharp - headed , barrel - bellied , broadly backed ;
锋利的 - 标题 , 桶 - 肚子 , 总体而言 支持的 ;
尖头、桶状腹部、宽背;

['brɔ:ni] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [di:p] ; [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [greɪ] ;
Brawny his chest , and deep ; his colour gray ;
强壮的 他的 胸部 , 和 深的 ; 他的 颜色 灰色的 ;
他胸膛粗壮而深邃; 肤色呈灰色;

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] , ['dæp(ə)ld] , [ɔ:r][ðə; ði] ['braɪtəst] [beɪ] :
For beauty , dappled , or the brightest bay :
为了 美丽 , 斑驳的 , 或者 这 最亮的 湾 :
为了美丽, 无论是斑驳的光影, 还是最明亮的海湾:

[feɪnt] [waɪt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪl] [skers] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [peɪ] .
Faint white and dun will scarce the rearing pay .
头晕的 白色的 和 逼债 将要 稀少 这 饲养 支付 .
浅白色和灰褐色的幼崽饲养成本会很低。

[ðə; ði]['faɪəri] ['kɔʊrsər] , [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [frʌm; frəm][fɑ:r]
The fiery courser , when he hears from far
这 火热 粗略 , 什么时候 他 听到 从 远的
那匹烈马, 从远处听闻

[ðə; ði] ['sprɪtli] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
The sprightly trumpets , and the shouts of war ,
这 轻快的 小号 , 和 这 喊叫 的 战争 ,
轻快的号角声和战争的呐喊声,

[prɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Pricks up his ears ; and , trembling with delight ,
刺痛 向上 他的 耳朵 ; 和 , 发抖 和 喜 ,
他竖起耳朵; 并且, 欣喜若狂地颤抖着,

[ʃɪfts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [hʊps] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [faɪt] .
Shifts place , and paws , and hopes the promised fight .
轮班 地方 , 和 爪子 , 和 希望 这 承诺 斗争 .
它变换位置, 移动爪子, 希望能够进行一场期待已久的战斗。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldər] [hɪz; ɪz] [θɪk] [meɪn] [rɪ'klaɪnd] ,
On his right shoulder his thick mane reclined ,
在 他的 正确的 肩膀 他的 厚的 鬃毛 斜倚 ,
他浓密的鬃毛斜倚在右肩上,

['rʌflz] [æt; ət] [spi:d] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Ruffles at speed , and dances in the wind .
褶边 在 速度 , 和 舞蹈 在 这 风 .
高速飘动, 随风舞动。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrni] [huːf] [ɑːr; ər][ˈdʒeti] [blæk] [ænd; ənd] [raʊnd] ；
His horny hoofs are jetty black and round ；
他的 好色 蹄子 是 码头 黑色的 和 圆形的 ；
他的蹄子又黑又圆，而且长满了角质；

[hɪz; ɪz] [tʃaɪn] [ɪz] [ˈdʌb(ə)] ； [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]
His chine is double ； starting with a bound
他的 中国 是 双倍的 ； 开始 和 一个 边界
他的脊背是双重的；从一条带状物开始。

[hiː; hi] [tɜːrnz][ðə; ði][tɜːrf] ， [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [graʊnd] ．
He turns the turf ， and shakes the solid ground ．
他 转弯 这 草皮 ， 和 奶昔 这 坚硬的 地面 ．
他翻动草皮，摇晃坚实的地面。

[ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ， [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ， [floʊ] ；
Fire from his eyes ， clouds from his nostrils ， flow ；
火 从 他的 眼睛 ， 云 从 他的 鼻孔 ， 流动 ；
他双眼喷出火焰，鼻孔喷出烟雾：

[hiː; hi] [berz] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ˈhedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] ．
He bears his rider headlong on the foe ．
他 熊 他的 骑士 一头扎 在 这 敌人 ．
他骑着他的战马，一头扎向敌人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːd] [ɪn] [ˈɡriːʃn] [ˈpoʊəts] [feɪmd] ，
Such was the steed in Grecian poets famed ，
这样的 曾是 这 骏马 在 希腊 诗人 著名的 ；
这就是希腊诗人笔下著名的骏马。

[praʊd] - ， [baɪ][ˈspɑːrt(ə)n][ˈpɒləks] [teɪmd] ；
Proud Cyllarus ， by Spartan Pollux tamed ；
自豪的 - ， 经过 斯巴达 波吕克斯 驯服 ；
骄傲的 Cyllarus，由斯巴达 Pollux 驯服：

[sʌtʃ] [ˈkoʊrsər] [bɔːr] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈθreɪs] ；
Such coursers bore to fight the god of Thrace ；
这样的 课程 钻孔 到 斗争 这 上帝 的 色雷斯 ；
这些骏马渴望与色雷斯之神战斗；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ， [əˈkɪliːz] ， [wʌz; wəz] [ðəɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [reɪs] ．
And such ， Achilles ， was thy warlike race ．
和 这样的 ， 阿喀琉斯 ， 曾是 你的 好战 种族 ．
阿喀琉斯，这就是你那好战的民族。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪp] ， [ɡrɪm][ˈsætɜːrn][dɪd] [rɪˈstreɪn]
In such a shape ， grim Saturn did restrain
在 这样的 一个 形状 ， 严峻 土星 做过 抑制
在这种形态下，阴沉的土星确实有所约束。

[hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [lɪmz] ， [ænd; ənd] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪn] ，
His heavenly limbs ， and flowed with such a mane ，
他的 天上 四肢 ， 和 流动 和 这样的 一个 鬃毛 ，
他拥有如神祇般俊美的身躯，以及飘逸的鬃毛，

[wen] ， [hæf] - [sərˈpraɪzd] ， [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ，
When ， half - surprised ， and fearing to be seen ，
什么时候 ， 一半 - 惊讶 ， 和 害怕 到 是 已见 ，
当时，他既有些惊讶，又害怕被人看见，

[ðə; ði] ['letʃər] [gɒləpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [kwi:n] ,
The lecher galloped from his jealous queen ,
这 登徒子 疾驰 从 他的 嫉妒的 女王 ,
好色之徒从嫉妒的女王身边飞奔而去。

[ræn] [ʌp][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'meɪn] ,
Ran up the ridges of the rocks amain ,
兰 向上 这 山脊 的 这 岩石 主 ,
沿着岩石脊线一路向上跑去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪrl] [fɪld] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [pleɪn] .
And with shrill neighings filled the neighbouring plain .
和 和 尖锐 嘶鸣 已填 这 邻接 清楚的 .
刺耳的马嘶声响彻邻近的平原。

[bʌt; bət] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [wen] ['daɪər] [dɪ'zi:zɪz] [kʌm] ,
But , worn with years , when dire diseases come ,
但 , 磨损 和 年 , 什么时候 可怕的 疾病 来 ,
但是，岁月侵蚀，当可怕的疾病袭来时，

[ðen] [haɪd][hɪz; ɪz][nɑ:t][ɪg'noʊb(ə)][eɪdʒ][æ; ət] [hoʊm] ,
Then hide his not ignoble age at home ,
然后 隐藏 他的 不是 卑鄙的 年龄 在 家 ,
然后把他的不光彩的年龄藏在家里。

[ɪn] [pi:s] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pɑ:mz][ænd; ənd][peɪnz] ;
In peace to enjoy his former palms and pains ;
在 和平 到 享受 他的 以前的 棕榈树 和 疼痛 ;
安息吧，享受他昔日的掌心和疼痛；

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .
And gratefully be kind to his remains .
和 感激不尽 是 种类 到 他的 遗迹 .
请心怀感激地善待他的遗体。

[fɔ:r; fər] , [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [noʊ] ['ju:θfl] ['spɪrɪts] [mu:v] ,
For , when his blood no youthful spirits move ,
为了 , 什么时候 他的 血 不 青春 烈酒 移动 ,
因为，当他的血液里不再涌动青春的活力时，

[hi:; hi] ['læŋgwɪʃɪz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
He languishes and labours in his love ;
他 衰弱 和 劳动 在 他的 爱 ;
他因爱而饱受煎熬和劳作；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sprɪtli] [si:d] [ʃʊd; ʃəd] ['swɪftli] [kʌm] ,
And , when the sprightly seed should swiftly come ,
和 , 什么时候 这 轻快的 种子 应该 迅速地 来 ,
而当那活泼的种子迅速到来时，

['drɪblɪŋ] [hi:; hi] [drʌdʒz] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔ:dz] [ðə; ði] [wu:m] .
Dribbling he drudges , and defrauds the womb .
运球 他 苦役 , 和 欺诈 这 子宫 .
他辛勤劳作，却辜负了子宫。

[ɪn] [veɪn][hi:; hi] [bɜ:rn] , [laɪk] ['heɪsti] ['stʌbl] - [faɪrz] ,
In vain he burns , like hasty stubble - fires ,
在 徒劳 他 烧伤 , 喜欢 仓促 茬 - 火灾 ,
他徒劳地燃烧，如同仓促燃起的茬火。

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [self] [rɪ'kwəɪrz] .
And in himself his former self requires .
和 在 他自己 他的 以前的 自己 需要 .
而他自身也需要他过去的那个自己。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] [weɪ] ; [nɔ:ɹ] [ðooz] [ə'looŋ] ,
His age and courage weigh ; nor those alone ,
他的 年龄 和 勇气 称重 ; 也不 那些 独自的 ;
他的年龄和勇气不容忽视; 那些孤身一人的人,

[bʌt; bət] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊŋ] :
But note his father's virtues and his own :
但 笔记 他的 父亲的 美德 和 他的 自己的 :
但请注意他父亲和他自身的品德:

[əb'zɜ:rv] , [ɪf] [hi:; hi] [dis'deɪnz] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [praɪz] ,
Observe , if he disdains to yield the prize ,
观察 , 如果 他 轻蔑 到 屈服 这 奖 ,
注意, 如果他不肯放弃奖品,

[ʌv; əv] [lɔ:s] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [praʊd] [ʌv; əv] ['vɪktəɪɪz] .
Of loss impatient , proud of victories .
的 损失 不耐烦 , 自豪的 的 胜利 .
失利后焦躁不安, 胜利后骄傲自满。

[hæst] [ðəʊ] [bɪ'held] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊl] [ðeɪ] [stɑ:rt] ,
Hast thou beheld , when from the goal they start ,
哈斯特 你 观看 , 什么时候 从 这 目标 他们 开始 ,
你是否曾目睹, 当它们从终点线起跑时?

[ðə; ði] ['ju:θfl] [tʃæɪə'tɪɹ] [wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [hɑ:rt]
The youthful charioteers with heaving heart
这 青春 战车御者 和 起伏 心
心跳加速的年轻车夫们

[rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ; [ænd; ənd] , [pæntɪŋ] , ['skɜ:slɪ] [ber]
Rush to the race ; and , panting , scarcely bear
匆忙 到 这 种族 ; 和 , 喘息 , 几乎 熊
冲向赛场; 气喘吁吁, 几乎无法承受

[ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['fi:vəɪʃ] [hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪlɪŋ] [fɪɹ] ;
The extremes of feverish hope and chilling fear ;
这 极端情况 的 发烧 希望 和 令人不寒而栗 害怕 ;
极度的希望和极度的恐惧;

[stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:rs] ?
Stoop to the reins , and lash with all their force ?
哈腰 到 这 缰绳 , 和 睫毛 和 全部 他们的 力量 ?
弯下腰, 抓住缰绳, 使出浑身解数鞭打?

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tʃæɪəɪət] ['kɪndlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] :
The flying chariot kindles in the course :
这 飞行 战车 kindle 在 这 课程 :
飞行战车在途中燃起火焰:

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'loo] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɔ:ft] , [ðeɪ] [flaɪ] ,
And now alow , and now aloft , they fly ,
和 现在 允许 , 和 现在 高空 , 他们 飞 ,
时而低飞, 时而高飞, 它们飞翔。

[æz; əz] [bɔ:rn] [θru:] [er] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
As borne through air , and seem to touch the sky .
作为 出生 通过 空气 , 和 似乎 到 触碰 这 天空 .
仿佛乘风破浪, 直冲云霄。

[noʊ][stɑ:p] , [noʊ] [steɪ] : [bʌt; bət] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd][ə'raɪz] ,
No stop , no stay : but clouds of sand arise ,
不 停止 , 不 停留 : 但 云 的 沙 出现 ,
没有停止, 没有停留: 但沙尘暴升起,

[spɜːnd] , [ænd; ənd][kæst] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːləuəz] - [aɪz] .
Spurned , and cast backward on the followers ' eyes .
被拒绝 , 和 投掷 落后 在这 追随者 - 眼睛 :
遭到拒绝, 被众人拒之门外。

[ðə; ði][ˈhaɪnd,mʊst] [blouz] [ðə; ði] [foʊm] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] :
The hindmost blows the foam upon the first :
这 后方 打击 这 泡沫 之上 这 第一的 :
最后面的人将泡沫吹向最前面的人:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [preɪz] , [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θɜːrst] .
Such is the love of praise , an honourable thirst .
这样的 是 这 爱 的 称赞 , 一个 光荣的 口渴 :
这就是对赞美的渴望, 一种高尚的渴求。

[boʊld] [ˌerɪkˈθəʊniəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [dʒɔɪnd]
Bold Erichthonius was the first who joined
大胆的 埃里克托尼乌斯 曾是 这 第一的 WHO 加入
勇敢的埃里克托尼乌斯是第一个加入的

[fɔːr] [ˈhɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræpɪd] [reɪs] [dɪˈzaɪnd] ,
Four horses for the rapid race designed ,
四 马匹 为了 这 迅速的 种族 设计 ,
四匹专为快速赛跑而设计的马,

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdʌsti] [wiːlz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [seɪt] :
And o'er the dusty wheels presiding sate :
和 超过 这 尘土飞扬 车轮 主持 沙特 :
而俯瞰着满是尘土的车轮:

[ðə; ði] - , [tuː; tə] [ˈtʃæriːəts] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [steɪt]
The Lapithæ , to chariots , add the state
这 - , 到 战车 , 添加 这 状态
拉庇斯人, 为战车, 加上国家

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]
[第79页]

[ʌv; əv][ˈbɪts][ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] : [tɔːt] [ðə; ði] [stiːd] [tuː; tə] [baʊnd] ,
Of bits and bridles : taught the steed to bound ,
的 比特 和 缰绳 : 教授 这 骏马 到 边界 ,
用嚼子和缰绳: 训练马匹跳跃,

[tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði][ˈmeɪzi] [raʊnd] ;
To run the ring , and trace the mazy round ;
到 跑步 这 戒指 , 和 痕迹 这 迷宫 圆形的 ;
绕圈跑, 沿着迷宫般的路线行进;

[tuː; tə][stɔːp] , [tuː; tə][flaɪ] , [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [noʊ] ;
To stop , to fly , the rules of war to know ;
到 停止 , 到 飞 , 这 规则 的 战争 到 知道 ;
停止, 飞翔, 了解战争规则;

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈraɪdər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [der] [ðə; ði][foʊ] .
To obey the rider , and to dare the foe .
到 服从 这 骑士 , 和 到 敢 这 敌人 :
服从骑手的命令, 挑战敌人。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [stiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈfaɪərd] ,
To chuse a youthful steed with courage fired ,
到 选择 一个 青春 骏马 和 勇气 被解雇 ,
选择一匹年轻力壮、充满勇气的骏马,

[tuː; tə] [briːd] [hɪm; ɪm] , [breɪk] [hɪm; ɪm] , [bæk] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]
To breed him , break him , back him , are required
到 品种 他 , 休息 他 , 后退 他 , 是 必需的

培育他、驯服他、让他重返赛场，这些都是必要的。

[ɪk'spɪriənst] ['mæstərz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌndri] [weɪz] ,
Experienced masters ; and , in sundry ways ,
经验丰富的 大师 ; 和 , 在 杂项 方式 ,

经验丰富的师傅们；以及，在各种方面，

[ðər; ðər] ['leɪbər] ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ə'laɪk][ðər; ðər] [preɪz] .
Their labours equal , and alike their praise .
他们的 劳动 平等的 , 和 同样 他们的 称赞 .

他们的劳动成果相当，他们所获得的赞誉也同样重要。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['bætərd] [hɔːrs] [bɪ'wer] :
But , once again , the battered horse beware :
但 , 一次 再次 , 这 伤痕累累 马 提防 :

但是，再次提醒各位，受伤的马儿要当心：

[ðə; ði] [wiːk] [oʊld] ['stæliən] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðəɪ] [ker] .
The weak old stallion will deceive thy care .
这 虚弱的 老的 骠 将要 欺骗 你的 关心 .

这匹虚弱的老马会辜负你的悉心照料。

[ðoʊ] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔːr; fər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] ,
Though famous in his youth for force and speed ,
尽管 著名的 在 他的 青年 为了 力量 和 速度 ,

虽然他年轻时以力量和速度而闻名，

[ɔːr][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɑːɡɔs][ɔːr] - [briːd] ,
Or was of Argos or Epirian breed ,
或者 曾是 的 阿尔戈斯或者 - 品种 ,

或者他是阿尔戈斯人或伊庇鲁斯人，

[ɔːr][dɪd][frʌm; frəm] ['nɛptjuːnz] [reɪs] , [ɔːr][frʌm; frəm] [hɪm'self] , [prəʊ'siːd] .
Or did from Neptune's race , or from himself , proceed .
或者 做过 从 海王星的 种族 , 或者 从 他自己 , 继续 .

或者说，他出自海王星的后裔，或者说，他出自海王星本人。

[ðiːz] [θɪŋz] ['premɪst] , [wen] [naʊ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [taɪm]
These things premised , when now the nuptial time
这些 事物 前提 , 什么时候 现在 这 婚礼 时间

这些事情的前提是，现在是结婚的时候。

[ə'prəʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stetɪli] [stiːd] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Approaches for the stately steed to climb ,
方法 为了 这 庄严 骏马 到 爬 ,

供骏马攀爬的路径，

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ;
With food enable him to make his court ;
和 食物 使能够 他 到 制作 他的 法庭 ;

用食物使他能够建立他的朝廷；

[dɪ'stend] [hɪz; ɪz] [tʃaɪn] , [ænd; ənd][pæmpər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][spɔːrt] :
Distend his chine , and pamper him for sport :
扩张 他的 中国 , 和 宠爱 他 为了 运动 :

拉伸他的下巴，并为了娱乐而宠爱他：

[fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɜːrb] , [wət'evər] [ðəʊ] [kænst][faɪnd] ,
Feed him with herbs , whatever thou canst find ,
喂养 他 和 草药 , 任何 你 罐 寻找 ,

用你能找到的任何草药喂他。

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'leɪjəs] [kaɪnd] :
Of generous warmth , and of salacious kind :
的 慷慨的 温暖 , 和 的 淫秽的 种类 :
热情慷慨, 又带着几分淫荡的意味:

[ðen] ['wɔ:tər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] (['drɪŋkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən])
Then water him , and (drinking what he can)
然后 水 他 , 和 (喝 什么 他 能)
然后给他浇水, (让他喝点儿水)

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][θɜ:rst] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][bræn] .
Encourage him to thirst again , with bran .
鼓励 他 到 口渴 再次 , 和 麸 .
用麸皮刺激他再次感到口渴。

[ɪn'strʌktɪd] [ðʌs] , [prə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,
Instructed thus , produce him to the fair ,
指示 因此 , 生产 他 到 这 公平的 ,
遵命, 把他带到集市上去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] ['wedlɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [mer] .
And join in wedlock to the longing mare .
和 加入 在 婚姻 到 这 渴望 母马 .
与那匹渴望爱情的母马结为夫妻。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði]['saɪər][bi:; bi] [feɪnt] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [keɪs] ,
For , if the sire be faint , or out of case ,
为了 , 如果 这 父系 是 头晕的 , 或者 出去 的 案件 ,
因为, 如果父亲虚弱, 或者不在场,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:pɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [reɪs] ,
He will be copied in his famished race ,
他 将要 是 复制 在 他的 饥饿 种族 ,
他将在这场饥渴的竞赛中被他人效仿。

[ænd; ənd][sɪŋk] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [tæsk] [ə'saɪnd] :
And sink beneath the pleasing task assigned :
和 下沉 下面 这 令人愉悦 任务 分配 :
并沉浸于那项令人愉悦的任务之中:

([fɔ:r; fər] [ɔɪz] [tu:;] ['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [kaɪnd] .)
(For all's too little for the craving kind .)
(为了 一切 也 小的 为了 这 渴望 种类 .)
(对于渴望的人来说, 一切都太少了。)

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌstriəs] [ker]
As for the females , with industrious care
作为 为了 这 女性 , 和 勤劳 关心
至于雌性, 则需勤劳照料。

[teɪk] [daʊn] [ðer; ðər]['met(ə)] ; [ki:p] [ðem; ðəm] [li:n] [ænd; ənd] [ber] :
Take down their mettle ; keep them lean and bare :
拿 向下 他们的 气概 ; 保持 他们 倾斜 和 裸 :
摧毁他们的意志; 让他们变得精疲力竭、赤身裸体:

[wen] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ki:n]
When conscious of their past delight , and keen
什么时候 有意识的 的 他们的 过去的 喜 , 和 敏锐的
当他们意识到自己过去的快乐时, 并且敏锐

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:p] , [ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði][spɔ:rt] [ə'gen] ,
To take the leap , and prove the sport again ,
到 拿 这 飞跃 , 和 证明 这 运动 再次 ,
为了迈出这一步, 再次证明这项运动的魅力,

[wɪð; wɪθ] ['skæntɪ] ['meɪzər] [ðen] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [fu:d] ;
With scanty measure then supply their food ;
和 稀少 措施 然后 供应 他们的 食物 ;
然后用少量的量来供应他们的食物;

[ænd; ənd] , [wen] [ə'θɜ:rst] , [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ;
And , when athirst , restrain them from the flood ;
和 , 什么时候 口渴 , 抑制 他们 从 这 洪水 ;
当它们口渴时, 要阻止它们流淌;

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hə'ræs] ; [sɪŋk][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rʌŋ] ;
Their bodies harass ; sink them when they run ;
他们的 身体 骚扰 ; 下沉 他们 什么时候 他们 跑步 ;
它们的身体会骚扰它们; 奔跑时会将它们拖入水中;

[ænd; ənd][fraɪ][ðer; ðər] ['meltɪŋ] ['mæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
And fry their melting marrow in the sun .
和 炒 他们的 融化 骨髓 在 这 太阳 ;
然后把它们的骨髓放在阳光下晒干。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]
[第 80 页]

[stɑ:rv] [ðem; ðəm] , [wen] [bɑ:nz] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər][bɜ:rd(ə)n] [groʊn] ,
Starve them , when barns beneath their burden groan ,
饿死 他们 , 什么时候 谷仓 下面 他们的 负担 呻吟 ,
让他们挨饿, 当谷仓不堪重负发出呻吟声时,

[ænd; ənd] ['wɪnəʊd] [tʃæf] [baɪ] ['westərn] ['waɪndz][ɪz] [bloʊn] ;
And winnowed chaff by western winds is blown ;
和 扬场 糠 经过 西 风 是 吹 ;
扬谷后的谷壳被西风吹散;

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [wu:m]
For fear the rankness of the swelling womb
为了 害怕 这 臭味 的 这 肿胀 子宫
害怕肿胀子宫散发的恶臭

[ʃʊd; ʃəd] [skænt][ðə; ði] ['pæɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;
Should scant the passage , and confine the room ;
应该 稀少 这 通道 , 和 局限 这 房间 ;
应该缩小通道, 缩小房间;

[lest] [ðə; ði][fæt] ['fɜ:rəʊz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sens] [dɪ'strɔɪ]
Lest the fat furrows should the sense destroy
免得 这 胖的 沟壑 应该 这 感觉 破坏
免得肥厚的沟壑破坏了意义

[ʌv; əv]['dʒi:niəl] [lʌst] , [ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Of genial lust , and dull the seat of joy .
的 和蔼可亲 欲望 , 和 乏味的 这 座位 的 喜悦 ;
沉溺于欢愉, 却使快乐之源黯然失色。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [sʌk] [ðə; ði] [si:d] [wɪð; wɪθ] ['ɡri:di] [fɔ:rs] ,
But let them suck the seed with greedy force ,
但 让 他们 吸 这 种子 和 贪婪的 力量 ,
但让他们贪婪地吮吸种子吧。

[ænd; ənd][kloʊz] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
And close involve the vigour of the horse .
和 关闭 涉及 这 活力 的 这 马 ;
而且, 这其中也涉及到马的活力。

[ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [dʌn] : [-] [ðəɪ] [ker] [mʌst; məst] [naʊ] [prəʊ'si:d]
The male has done : [16] thy care must now proceed
这 男性 有 完毕 : [-] 你的 关心 必须 现在 继续

男性已完成：[16] 你的照料现在必须继续进行。

[tu:; tə] ['ti:mɪŋ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prə:mɪst] [bri:d] .
To teeming females , and the promised breed .
到 繁盛 女性 , 和 这 承诺 品种 .

献给众多雌性，以及承诺的品种。

[fɜ:rst][let][ðem; ðəm] [rʌŋ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]['nevər] [noʊ]
First let them run at large , and never know
第一的 让 他们 跑步 在 大的 , 和 绝不 知道

先放任他们自由行动，让他们永远不得而知。

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [joʊk] , [ɔ:r] [drɔ:] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [pləʊ] .
The taming yoke , or draw the crooked plough .
这 驯服 轭 , 或者 画 这 歪 犁 .

驯服的轭，或者拉动歪斜的犁。

[let] [ðem; ðəm][nɑ:t] [li:p] [ðə; ði] [dɪt] , [ɔ:r] [swɪm] [ðə; ði] [flʌd] ,
Let them not leap the ditch , or swim the flood ,
让 他们 不是 飞跃 这 沟 , 或者 游泳 这 洪水 ,

让他们不要跳过沟渠，也不要游过洪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第6/31页

[ɔːr] [ˈlʌmbər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmiːdz] , [ɔːr] [krɔːs] [ðə; ði] [wʊd] ;
Or lumber o'er the meads , or cross the wood ;
或者 木材 超过 这 蜂蜜酒 , 或者 叉 这 木头 ;
或者穿过草地，或者穿过树林；

[bʌt; bət] [reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [saɪd]
But range the forest , by the silver side
但 范围 这 森林 , 经过 这 银 边
但沿着银色的一侧，探索森林

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kuːl] [striːm] , [wer] [ˈneɪtʃər] [jæl; jəl] [prəˈvaɪd]
Of some cool stream , where Nature shall provide
的 一些 凉爽的 溪流 , 在哪里 自然 将 提供
在某条清凉的小溪边，大自然将提供

[ɡriːn] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈfætnɪŋ] [ˈkloʊvər] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [fer] ,
Green grass and fattening clover for their fare ,
绿色的 草 和 增肥 三叶草 为了 他们的 票价 ,
青草和肥美的三叶草是它们的食物，

[ænd; ənd] [ˈmɔːsi] [ˈkævərnz] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ˈnuːntaɪd] [ler] ,
And mossy caverns for their noontide lair ,
和 苔藓 洞穴 为了 他们的 正午 巢穴 ,
还有长满青苔的洞穴，作为它们正午时的巢穴。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [əˈbʌv] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [nɑːktɜːrn(ə)l] [er] .
With rocks above , to shield the sharp nocturnal air .
和 岩石 多于 , 到 盾 这 锋利的 夜 空气 :
上方有岩石遮挡，阻挡夜间凛冽的空气。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ɡroʊvz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] [ɡriːn] ,
About the Alburnian groves , with holly green ,
关于 这 - 小树林 , 和 冬青 绿色的 ,
关于阿尔伯尼亚的树林，那里有冬青树，

[ʌv; əv] [wɪŋd] [ˈɪnsektz] [ˈmɑːti] [swɔːmz] [ɑːr; ər] [siːn] :
Of winged insects mighty swarms are seen :
的 有翅膀的 昆虫 强大的 蜂群 是 已见 :
人们可以看到大量的带翅膀的昆虫：

[ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] [pleɪɡ] ([tuː; tə] [mɑːrk] [ɪts] [ˈkwaːləti])
This flying plague (to mark its quality)
这 飞行 瘟疫 (到 标记 它是 质量)
这种飞行瘟疫（为了彰显其品质）

- [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [kɔːl] — - , [wiː; wi] —
Æstros the Grecians call — Asylus , we —
- 这 希腊人 称呼 — - , 我们 —
希腊人称之为Æstros——我们称之为Asylus——

[ə; eɪ] [fɪrs] [laʊd] - [ˈbʌzɪŋ] [briːz] . — [ðər; ðər] [stɪŋz] [druː] [blʌd] ,
A fierce loud - buzzing breeze . — Their stings draw blood ,
一个 凶猛的 大声 - 嗡嗡声 微风 : — 他们的 刺痛 画 血 ,
一阵狂风呼啸而过。——它们的蜚刺会流血。

[ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈgædɪŋ][θruː][ðə; ði][wɒd] .
And drive the cattle gadding through the wood .
和 驾驶 这 牛 加丁 通过 这 木头 .

赶着牛群穿过树林。

[siːzd][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl][peɪnz] , [ðeɪ][ˈlaʊdli][kraɪ] :
Seized with unusual pains , they loudly cry :
查获 和 异常 疼痛 , 他们 高声 哭 :

他们突然感到剧烈疼痛，大声哭喊：

- [ˈheɪsənz][ðens] , [ænd; ənd][liːvz][hɪz; ɪz][ˈtʃæn(ə)l][draɪ] .
Tanagrus hastens thence , and leaves his channel dry .
- 加快 因此 , 和 树叶 他的 渠道 干燥 .

塔纳格鲁斯加速离开，留下干涸的河道。

[ðɪs][kɜːrs][ðə; ði][ˈdʒeləs][ˈdʒuːnoʊ][dɪd][ɪnˈvent] ,
This curse the jealous Juno did invent ,
这 诅咒 这 嫉妒的 朱诺 做过 发明 ,

这个诅咒是嫉妒的朱诺发明的。

[ænd; ənd][fɜːrst][ɪmˈploɪd][fɔːr; fər] - [ˈpʌnɪʃmənt] .
And first employed for Iō's punishment .
和 第一的 受雇 为了 - 惩罚 .

首先用于惩罚伊奥。

[tuː; tə][ʃʌn][ðɪs][ɪl] , [ðə; ði][ˈkʌnɪŋ][liːtʃ][ɔːˈdeɪnz] ,
To shun this ill , the cunning leach ordains ,
到 回避 这 患病的 , 这 狡猾 浸出 授职 ,

为了避开这种灾祸，狡猾的吸血鬼制定了以下计划：

[ɪn][ˈsʌmɜːz][ˈsʌltri][hiːts] ([fɔːr; fər][ðen][aɪˈtiː][reɪn])
In summer's sultry heats (for then it reigns)
在 夏季 闷热 加热 (为了 然后 它 统治)

在盛夏的酷暑中（因为那时它盛行）

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[tuː; tə][fiːd][ðə; ði][ˈfiːmeɪl][er][ðə; ði][sʌn][əˈraɪz] ,
To feed the females ere the sun arise ,
到 喂养 这 女性 埃雷 这 太阳 出现 ,

在太阳升起之前喂养雌性，

[ɔːr][leɪt][æt; ət][naɪt] , [wen][stɑːrz][əˈdɔːrɪn][ðə; ði][skaɪz] .
Or late at night , when stars adorn the skies .
或者 晚的 在 夜晚 , 什么时候 明星 装饰 这 天空 .

或者在深夜，当繁星点缀夜空的时候。

[wen][ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɑːvd] , [ðen][set][ðə; ði][dæm][əˈsaɪd] ,
When she has calved , then set the dam aside ,
什么时候 她 有 小牛 , 然后 放 这 坝 旁边 ,

母牛产犊后，就把它移到一边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtendər][ˈprɑːdʒəni][prəˈvaɪd] .
And for the tender progeny provide .
和 为了 这 投标 后代 提供 .

并为幼小的后代提供养分。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ɔːl][brɪˈtaɪmz][wɪð; wɪθ][ˈbrændɪŋ][ˈfaɪər] ,
Distinguish all betimes with branding fire ,
区分 全部 早点 和 品牌推广 火 ,

用烙印火将所有早期阶段区分开来，

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [traɪb] , [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪər] ;
To note the tribe , the lineage , and the sire ;
到 笔记 这 部落 , 这 血统 , 和 这 父系 ;
记录部落、血统和父亲；

[hu:m] [tuː; tə] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,
Whom to reserve for husband of the herd ,
谁 到 预订 为了 丈夫 的 这 一群 ,
要为这群牧羊人预留谁作为丈夫？

[ɔ:r] [hu:] [jæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [prɪ'fɜ:rd] ;
Or who shall be to sacrifice preferred ;
或者 WHO 将 是 到 牺牲 首选 ;
或者说，谁应该优先被牺牲？

[ɔ:r] [hu:m] [ðəʊ] [jælt] [tuː; tə][tɜ:rn] [ðəɪ] [gli:b] [ə'laʊ] ,
Or whom thou shalt to turn thy glebe allow ,
或者 谁 你 应 到 转动 你的 教区 允许 ,
或者，你当允许谁将你的土地转给谁，

[tuː; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [pləʊ] :
To smooth the furrows , and sustain the plough :
到 光滑的 这 沟壑 , 和 维持 这 犁 :
平整犁沟，稳固犁铧：

[ðə; ði] [rest] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ][lɑ:t][ɪz] [jet] [dɪ'kri:d] ,
The rest , for whom no lot is yet decreed ,
这 休息 , 为了 谁 不 很多 是 然而 颁布 ,
其余的人，尚未确定抽签结果，

[meɪ] [rʌn] [ɪn] ['pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pleʒər] [fi:d] .
May run in pastures , and at pleasure feed .
可能 跑步 在 牧场 , 和 在 乐趣 喂养 :
可以在牧场上奔跑，也可以自由采食。

[ðə; ði] [kæf] , [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ]['dʒiːniəs] [meɪd]
The calf , by nature and by genius made
这 小牛 , 经过 自然 和 经过 天才 制成
小牛犊，凭借其天性和天赋而生

[tuː; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [gli:b] , [bri:d] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊərəl] [treɪd] .
To turn the glebe , breed to the rural trade .
到 转动 这 教区 , 品种 到 这 乡村的 贸易 :
为了改变土地用途，要发展农村产业。

[set] [hɪm; ɪm] [brɪ'taɪmz] [tuː; tə] [sku:l] ; [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][biː; bi]
Set him betimes to school ; and let him be
放 他 早点 到 学校 ; 和 让 他 是
早点送他去上学；让他.....

[ɪn'strʌktɪd] [ðər; ðər][ɪn] [ru:lz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndrɪ] ,
Instructed there in rules of husbandry ,
指示 那里 在 规则 的 畜牧业 ,
在那里学习了畜牧业的规章制度，

[waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪz]['fleksəb(ə)][ænd; ənd] [gri:n] ,
While yet his youth is flexible and green ,
尽管 然而 他的 青年 是 灵活的 和 绿色的 ,
虽然他正值青春年华，充满活力和朝气，

[nɔ:r] [bæd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [si:n] .
Nor bad examples of the world has seen .
也不 坏的 示例 的 这 世界 有 已见 :
世上没有比这更糟糕的例子了。

[ˈɜːrli] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈstʌbərən] [tʃaɪld][tuː; tə] [breɪk] ；
Early begin the stubborn child to break ；
早期的 开始 这 固执的 孩子 到 休息 ；
要尽早开始驯服顽固的孩子；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɔːft] [nek] , [ə; eɪ] [ˈsləp(ə)l] [ˈkɑːlər] [meɪk]
For his soft neck , a supple collar make
为了 他的 柔软的 脖子 , 一个 柔软 衣领 制作
为了他柔软的脖子，可以做一个柔软的项圈

[ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊʒər] ；[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪ]
Of bending osiers ； and (with time and care
的 弯曲 柳条 ； 和 (和 时间 和 关心
弯曲的柳条；以及（用时间和精力）

[ɪˈnjɔrd] [ðæt] [ˈiːzi] [ˈsɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] [ber])
Inured that easy servitude to bear)
受伤 那 简单的 奴役 到 熊)
习惯了那种轻易承受的奴役)

[ðai] [ˈflætərɪŋ] [ˈmeθəd] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [pərˈsuː] ；
Thy flattering method on the youth pursue ；
你的 奉承 方法 在 这 青年 追求 ；
你对年轻人的奉承方式：

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
Joined with his school - fellows by two and two ,
加入 和 他的 学校 - 伙伴们 经过 二 和 二 ,
他与同学们两两结伴而行，

[pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ˈempti] [wiːl] ,
Persuade them first to lead an empty wheel ,
说服 他们 第一的 到 带领 一个 空的 车轮 ,
先说服他们去拉一个空轮子，

[ðæt] [skers] [ðə; ði] [dʌst] [kæn; kən] [reɪz] , [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] ；
That scarce the dust can raise , or they can feel ；
那 稀少 这 灰尘 能 增加 , 或者 他们 能 感觉 ；
那点尘埃几乎扬不起来，或者说，他们能感觉到：

[ɪn][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [joʊk] ,
In length of time produce the labouring yoke ,
在 长度 的 时间 生产 这 劳动 轭 ,
在生产劳动轭所需的时间长度上，

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɜːz] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [smoʊk] .
And shining shares , that make the furrows smoke .
和 灼灼 分享 , 那 制作 这 沟壑 抽烟 .
还有闪闪发光的股份，让田垄冒出烟雾。

[er] [ðə; ði] [lɑːˈsenʃəs] [juːθ] [biː; bi] [ðʌs] [rɪˈstreɪnd] ,
Ere the licentious youth be thus restrained ,
埃雷 这 淫乱 青年 是 因此 克制 ,
在放荡不羁的青年被如此约束之前，

[ɔːr][ˈmɔːrəl] [ˈpriːsɛpts] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv] [geɪnd] ,
Or moral precepts on their minds have gained ,
或者 道德 戒律 在 他们的 思想 有 获得 ,
或者说，他们心中已经形成了道德准则，

[ðer; ðər][ˈwɑːntən] [ˈæpɪtaɪts] [nɑːt][ˈoʊnli] [fiːd]
Their wanton appetites not only feed
他们的 放肆 食欲 不是 仅有的 喂养
他们肆无忌惮的食欲不仅满足

[wɪð; wɪθ] ['delɪkəts] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] ['mɑ:rʃi] [wi:d] ,
With delicates of leaves , and marshy weed ,
和 精致食品 的 树叶 , 和 沼泽地 杂草 ,
带着精致的叶子和沼泽水草,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] ['sɪkl] [ri:p] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [lənd] ,
But with thy sickle reap the rankest land ,
但 和 你的 镰刀 收割 这 排名最高 土地 ,
但要用你的镰刀收割最贫瘠的土地,

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] ['baʊntɪəs] [hænd] :
And minister the blade with bounteous hand :
和 部长 这 刀刃 和 丰饶的 手 :
并以慷慨之手侍奉刀锋:

[nɔ:r][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['hɑ:rmf(ə)l]['pɑ:rsɪmoʊni] [wʌn]
Nor be with harmful parsimony won
也不 是 和 有害 节俭 韩元
也不要以有害的吝啬赢得胜利

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmli] [saɪəz][hæv; həv] [dʌn] ,
To follow what our homely sires have done ,
到 跟随 什么 我们的 家常的 种公牛 有 完毕 ,
为了效仿我们朴实的先辈们的做法,

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

[hu:] [fɪld] [ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ] ['bɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,
Who filled the pail with beestings of the cow ,
WHO 已填 这 桶 和 蜂蜇 的 这 奶牛 ,
谁把桶装满了牛的蜇刺?

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈʌdə] [tu:; tə][ðə; ði][kæf] [əˈlaʊ] .
But all her udder to the calf allow .
但 全部 她 乳房 到 这 小牛 允许 :
但她所有的乳房都允许给小牛犊用。

[ɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] [sti:d] [ðɑɪ] ['stʌdɪz] [bend] ,
If to the warlike steed thy studies bend ,
如果 到 这 好战 骏马 你的 研究 弯曲 ,
如果你的学习方向是那匹好战的战马,

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] [ɪn] [ˈtʃæri:əts] [tu:; tə] [kənˈtend] ,
Or for the prize in chariots to contend ,
或者 为了 这 奖 在 战车 到 抗衡 ,
或者为了争夺战车上的奖赏,

[nɪr] ['pi:zəz] [flʌd] [ðə; ði]['ræpɪd] [wi:lz] [tu:; tə] [gɑrd] ,
Near Pisa's flood the rapid wheels to guide ,
靠近 比萨斜塔 洪水 这 迅速的 车轮 到 指导 ,
在比萨附近, 洪水过后, 快速旋转的车轮引导方向。

[ɔ:r][ɪn] [əˈlɪmpiən] [groʊvz] [əˈbɔ:ft][tu:; tə][raɪd] ,
Or in Olympian groves aloft to ride ,
或者 在 奥运选手 小树林 高空 到 骑 ,
或者在奥林匹亚的树林中翱翔,

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔʊrsər] , [fɜ:rst] ,
The generous labours of the courser , first ,
这 慷慨的 劳动 的 这 粗略 , 第一的 ,
首先, 是牧场主的慷慨劳动,

[mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] [saɪt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [nəːst] ；
Must be with sight of arms and sounds of trumpets nursed ；
必须 是 和 视线 的 武器 和 声音 的 小号 护理 ；
必须伴着手臂的出现和号角声的吹奏；

[ˈɪnjɔrd] [ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈæks(ə)] - [triː] [tuː; tə] [ber] ，
Inured the groaning axle - tree to bear ；
受伤 这 呻吟 轴 - 树 到 熊 ；
使呻吟的车轴树习惯了承受，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ˈklæʃɪŋ] [wɪps] [ɪn][ˈsteɪblz] [hɪr] ．
And let him clashing whips in stables hear ．
和 让 他 冲突 鞭子 在 马厩 听到 ．
让他听见马厩里鞭子碰撞的声音吧。

[suːθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [preɪz] ， [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd]
Sooth him with praise , and make him understand
舒缓 他 和 称赞 ， 和 制作 他 理解
用赞扬安抚他，让他明白

[ðə; ði] [laʊd] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hænd] ；
The loud applauses of his master's hand ；
这 大声 掌声 的 他的 硕士学位 手 ；
他主人的手发出响亮的掌声：

[ðɪs] ， [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwiːnɪŋ] ， [let][hɪm; ɪm] [wel] [biː; bi] [tɔːt] ；
This , from his weaning , let him well be taught ；
这 ， 从 他的 断奶 ， 让 他 出色地 是 教授 ；
从断奶起，就应该好好教导他这一点；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈsnæfl] [rɔːt] ，
And then betimes in a soft snaffle wrought ；
和 然后 早点 在 一个 柔软的 衔铁 锻 ；
然后，在柔软的衔铁中，

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [dʒɔɪnts][wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [nɪt] ，
Before his tender joints with nerves are knit ；
前 他的 投标 关节 和 神经 是 针织 ；
在他神经紧绷的关节愈合之前，

[ʌnˈtraɪd] [ɪn][ɑːrmz] ， [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] ．
Untried in arms , and trembling at the bit ．
未经尝试 在 武器 ， 和 发抖 在 这 少量 ．
未经实战考验，却已跃跃欲试。

[bʌt; bət] ， [wen] [tuː; tə] [fɔːr] [fʊl] [sprɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ædˈvæns] ，
But , when to four full springs his years advance ；
但 ， 什么时候 到 四 满的 弹簧 他的 年 进步 ；
但是，当他年满四岁时，

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ， [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [præns] ，
Teach him to run the round , with pride to prance ；
教 他 到 跑步 这 圆形的 ， 和 自豪 到 轻快地 ；
教他绕场奔跑，骄傲地昂首阔步。

[ænd; ənd] ([ˈraɪtli] [ˈmænɪdʒd]) [ˈiːkwəl] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] ，
And (rightly managed) equal time to beat ；
和 (没错 管理) 平等的 时间 到 打 ；
并且（妥善安排）有平等的机会击败对手，

[tuː; tə][tɜːrn] ， [tuː; tə] [baʊnd] [ɪn] [ˈmeʒər] ， [ænd; ənd] [ˈkəːvɪt] ．
To turn , to bound in measure , and curvet ．
到 转动 ， 到 边界 在 措施 ， 和 曲线 ．
转向，限制测量，弯曲。

[let] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [peɪnz] , [biː; bi] [brɔːt] ,
Let him to this , with easy pains , be brought ,
让他 他 到 这 , 和 简单的 疼痛 , 是 带来 ,
让他轻松地达到这个目的吧。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['leɪbər] , [wen] [hiː; hi] ['leɪbər] [nɑːt] .
And seem to labour , when he labours not .
和 似乎 到 劳动 , 什么时候 他 劳动 不是 .
明明不费力, 却装作很费力的样子。

[ðʌs] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [spiːd] , [hiː; hi] [tʃælɪndʒz] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Thus formed for speed , he challenges the wind ,
因此 形成 为了 速度 , 他 挑战 这 风 ,
他天生速度惊人, 挑战着风。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['siθiən] ['æroʊ] [fɑːr][br'haɪnd] :
And leaves the Scythian arrow far behind :
和 树叶 这 斯基泰人 箭 远的 在后面 :
并将斯基泰人的箭远远甩在身后:

[hiː; hi][skauz] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [reɪnz] ,
He scours along the field , with loosened reins ,
他 冲刷 沿着 这 场地 , 和 松动 缰绳 ,
他放松缰绳, 在田野里四处搜寻。

[ænd; ənd] [tredz] [soʊ] [laɪt] , [hiː; hi] ['skersli] [prints] [ðə; ði] [pleɪnz] ;
And treads so light , he scarcely prints the plains ;
和 踏板 所以 光 , 他 几乎 印刷 这 平原 ;
他脚步轻盈, 几乎不在平原上留下痕迹;

[laɪk] ['bɔːriæs][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wen] , [rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] ,
Like Boreas in his race , when , rushing forth ,
喜欢 北风 在 他的 种族 , 什么时候 , 匆忙 前进 ,
就像北风之神在比赛中那样, 当他疾驰而去时,

[hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] ['klaʊdi] [nɔːrθ] :
He sweeps the skies , and clears the cloudy north :
他 扫荡 这 天空 , 和 清除 这 多云 北 :
他扫荡天空, 驱散北方的阴霾:

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['hɑːrvɪst] [bendz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][blæst] ,
The waving harvest bends beneath his blast ,
这 挥手 收成 弯曲 下面 他的 爆炸 ,
摇曳的庄稼在他的狂风下弯曲,

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['feɪks] , [ðə; ði] [groʊvz] [ðer; ðər] ['ɑːnərz] [kæst] ;
The forest shakes , the groves their honours cast ;
这 森林 奶昔 , 这 小树林 他们的 荣誉 投掷 ;
森林颤抖, 树林投下荣耀;

[hiː; hi] [flaɪz] [ə'loʊft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [rɔːr]
He flies aloft , and with impetuous roar
他 苍蝇 高空 , 和 和 浮躁 吼
他飞向高空, 发出震耳欲聋的咆哮

[pə'sjuːz] [ðə; ði] ['fɒʊmɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] .
Pursues the foaming surges to the shore .
追寻 这 起泡 涌动 到 这 支撑 .
追逐着翻腾的泡沫涌向岸边。

[ðʌs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['iːliːən] [pleɪnz] , [ðaɪ] [wel] - [briːðd] [hɔːrs]
Thus , o'er the Elean plains , thy well - breathed horse
因此 , 超过 这 埃琳 平原 , 你的 出色地 - 呼吸 马
于是, 你那匹呼吸顺畅的骏马, 驰骋在埃利安平原上。

[ɪmˈpelz] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɑːr] ; [ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [kɔːrs] ;
Impels the flying car , and wins the course ,
推动 这 飞行 车 ; 和 胜利 这 课程 ;
推动飞行汽车前进，并赢得比赛。

[ɔːr] , [bred] [tuː; tə] [ˈbeldʒən] [ˈwægənz] , [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
Or , bred to Belgian waggons , leads the way ,
或者 , 繁殖 到 比利时人 马车 , 线索 这 方式 ;
或者，与比利时马车相配，引领方向，

[ʌnˈtaɪəd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
Untired at night , and chearful all the day .
不知疲倦 在 夜晚 ; 和 快乐的 全部 这 天 ;
夜晚不觉得疲倦，白天也总是兴高采烈。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]
[第 83 页]

[wen] [wʌns] [ˈhiːz] [ˈbroʊkən] , [fiːd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] ;
When once he's broken , feed him full and high ;
什么时候 一次 他是 破碎的 , 喂养 他 满的 和 高的 ;
一旦他崩溃，就给他喂饱，让他兴奋不已；

[ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [groʊθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [saɪdz] [səˈplaɪ] .
Indulge his growth , and his gaunt sides supply .
放纵 他的 生长 ; 和 他的 瘦削 侧面 供应 ;
纵容他的成长，他那瘦削的身躯便会得到满足。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [pʊr] [ænd; ənd] [loʊ] ;
Before his training , keep him poor and low ;
前 他的 训练 , 保持 他 贫穷的 和 低的 ;
在训练他之前，让他保持贫穷和卑微；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪl] [groʊ] :
For his stout stomach with his food will grow :
为了 他的 肥硕 胃 和 他的 食物 将要 生长 :
因为他那结实的胃会随着食物的摄入而增大：

[ðə; ði] [ˈpæmpərd] [koʊlt] [wɪl] [ˈdɪsəplɪn] [dɪsˈdeɪn] ,
The pampered colt will discipline disdain ,
这 娇惯 小马 将要 纪律 蔑视 ;
娇生惯养的小马驹会改掉轻蔑的性格。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] [ˈrestɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] .
Impatient of the lash , and restiff to the rein .
不耐烦 的 这 睫毛 ; 和 僵硬 到 这 缰绳 ;
它不耐烦鞭打，并且对缰绳十分抗拒。

[ðəʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪmˈpruːv] ?
Would'st thou their courage and their strength improve ?
会 你 他们的 勇气 和 他们的 力量 提升 ?
你希望他们的勇气和力量有所提高吗？

[tuː] [suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .
Too soon they must not feel the stings of love .
也 很快 他们 必须 不是 感觉 这 刺痛 的 爱 ;
他们不能太早感受到爱情的刺痛。

[ˈweðər] [ðə; ði] [bʊl] [ɔːr] [ˈkɔʊrsər] [biː; bi] [ðəɪ] [ker] ,
Whether the bull or courser be thy care ,
无论 这 公牛 或者 粗略 是 你的 关心 ;
无论你照料的是公牛还是骏马，

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [li:p] [ðə; ði] [kaʊ] , [nɔ:r] [maʊnt] [ðə; ði] [mer] .
Let him not leap the cow , nor mount the mare .
让 他 不是 飞跃 这 奶牛 , 也不 山 这 母马 .
不可跃过母牛, 也不可骑乘母马。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [bɒl] [mʌst; məst]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The youthful bull must wander in the wood
这 青春 公牛 必须 漫步 在 这 木头
年轻的公牛必须在树林里漫步。

[br'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔ:r] [br'ɑ:nd] [ðə; ði] [flʌd] ,
Behind the mountain , or beyond the flood ,
在后面 这 山 , 或者 超过 这 洪水 ,
山后, 或洪水之外

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [æt; ət] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:dər] [faɪnd] ,
Or in the stall at home his fodder find ,
或者 在 这 摊位 在 家 他的 饲料 寻找 ,
或者在家里的马厩里找到他的饲料,

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'lʊrɪŋ] [kaɪnd] .
Far from the charms of that alluring kind .
远的 从 这 魅力 的 那 诱人 种类 .
与那种诱人的魅力相去甚远。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [fer] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [breɪst] :
With two fair eyes his mistress burns his breast :
和 二 公平的 眼睛 他的 情妇 烧伤 他的 胸部 :
他的情妇用她那双美丽的眼睛灼烧着他的胸膛:

[hi:; hi] [lʊks] , [ænd; ænd] ['læŋɡwɪfɪz] , [ænd; ænd] [li:vz] [hɪz; ɪz][rest] ,
He looks , and languishes , and leaves his rest ,
他 看起来 , 和 衰弱 , 和 树叶 他的 休息 ,
他望着, 憔悴不堪, 离开了安息之地。

[fə'seɪks] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ænd] , [ˈpaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læs] ,
Forsakes his food , and , pining for the lass ,
遗弃 他的 食物 , 和 , 思念 为了 这 小姐 ,
他放弃了食物, 并且, 因为思念那位姑娘而感到痛苦。

[ɪz] ['dʒɔɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] , [ænd; ænd] [spɜ:nz] [ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [ɡræs] .
Is joyless of the grove , and spurns the growing grass .
是 悒 的 这 树林 , 和 拒绝 这 生长 草 .
它对树林毫无兴趣, 对生长的青草不屑一顾。

[ðə; ði][sɔ:ft] [sɪ'du:sər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪsɪŋ] [lʊks] ,
The soft seducer , with enticing looks ,
这 柔软的 诱惑者 , 和 诱人的 看起来 ,
温柔的诱惑者, 拥有诱人的外表,

[ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ['raɪvlz] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] [prə'vəʊks] .
The bellowing rivals to the fight provokes .
这 咆哮 竞争对手 到 这 斗争 挑衅 .
对手的咆哮声激起了战斗的火药味。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tiəs] ['hefər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][bred] :
A beauteous heifer in the wood is bred :
一个 美丽的 小母牛 在 这 木头 是 繁殖 :
林中有一头漂亮的母牛正在繁育:

[ðə; ði] ['stu:pɪŋ] ['wɒrɪrz] , ['eɪmɪŋ] [hed] [tu:; tə] [hed] ,
The stooping warriors , aiming head to head ,
这 弯腰 战士 , 瞄准 头 到 头 ,
弯腰的战士们, 针锋相对,

[ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] ['klæʃɪŋ] [hɔ:rnz] : [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [saʊnd]
Engage their clashing horns : with dreadful sound
从事 他们的 冲突 角 : 和 可怕 声音
他们发出刺耳的号角声：发出可怕的声音

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['rætlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:ks] [rɪ'baʊnd] .
The forest rattles , and the rocks rebound .
这 森林 嘎嘎作响 , 和 这 岩石 反弹 .
森林发出嘎吱声，岩石反弹。

[ðeɪ] [fens] , [ðeɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] , [ˈlaʊdli] [rɔ:r] :
They fence , they push , and , pushing , loudly roar :
他们 栅栏 , 他们 推 , 和 , 推动 , 高声 吼 :
他们互相推搡，互相推挤，一边推搡一边发出响亮的咆哮声：

[ðer; ðər] ['djʊləp] [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪdʒ][ɑ:r; ər] [beɪðd] [ɪn] [ɡɔ:r] .
Their dewlaps and their sides are bathed in gore .
他们的 垂肉 和 他们的 侧面 是 洗澡 在 血块 :
它们的喉部和侧面都沾满了鲜血。

[nɔ:r] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , [ɪz][aɪ'ti:] [pi:s] ;
Nor , when the war is over , is it peace ;
也不 , 什么时候 这 战争 是 超过 , 是 它 和平 ;
战争结束后，也并不意味着和平；

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [bʊl] [hɪz; ɪz][kleɪm] [rɪ'li:s] ;
Nor will the vanquished bull his claim release ;
也不 将要 这 战败者 公牛 他的 宣称 发布 ;
战败的公牛也不会放弃索赔权；

[bʌt; bət] , ['fi:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [faɪr z] ,
But , feeding in his breast his ancient fires ,
但 , 喂养 在 他的 胸部 他的 古老的 火灾 ,
但是，在他胸中，古老的火焰仍在燃烧，

[ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] [feɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] [foʊ] [rɪ'taɪəz] .
And cursing fate , from his proud foe retires .
和 咒骂 命运 , 从 他的 自豪的 敌人 退休 .
他诅咒着命运，从他骄傲的敌人手中退却了。

['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd][tu:; tə] ['fɔ:rən] [graʊndz] ,
Driven from his native land to foreign grounds ,
驱动 从 他的 本国的 土地 到 外国的 理由 ,
被迫离开故土，流落异乡

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪdʒ] [rɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,
He with a generous rage resents his wounds ,
他 和 一个 慷慨的 愤怒 怨恨 他的 伤口 ,
他带着宽容的愤怒，怨恨着自己的伤痛。

[hɪz; ɪz] [ɪɡnə'mɪniəs] [flaɪt] , [ðə; ði] ['vɪktɜ-z] [boʊst] ,
His ignominious flight , the victor's boast ,
他的 可耻 航班 , 这 胜利者的 夸 ,
他那耻辱的逃亡，胜利者的吹嘘，

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][bəʊθ] , [ðə; ði] [lʌvz] , [wɪtʃ] [ˌʌnri'vendʒd] [hi:; hi][lɔ:st] .
And , more than both , the loves , which unrevenged he lost .
和 , 更多的 比 两个都 , 这 爱 , 哪个 未复仇 他 丢失的 .
而且，更重要的是，他失去了那些他未能复仇的爱情。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz][aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] ,
Often he turns his eyes , and , with a groan ,
经常 他 转弯 他的 眼睛 , 和 , 和 一个 呻吟 ,
他常常扭过头去, 然后呻吟一声,

[səˈveɪz, 'sɜː;veɪz][ðə; ði][ˈpliːzɪŋ][ˈkɪŋdəmz] , [wʌns][hɪz; ɪz][oʊn] :
Surveys the pleasing kingdoms , once his own :
调查 这 令人愉悦 王国 , 一次 他的 自己的 :
巡视着那些曾经属于他的、令人愉悦的王国:

[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][tuː; tə][rɪˈper][hɪz; ɪz][streŋθ][hiː; hi][traɪz] ,
And therefore to repair his strength he tries ,
和 所以 到 维修 他的 力量 他 尝试 ,
因此, 为了恢复体力, 他尝试.....

[ˈhɑːrdnɪŋ][hɪz; ɪz][lɪmz][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈeksəsaɪz] ,
Hardening his limbs with painful exercise ,
硬化 他的 四肢 和 痛苦 锻炼 ,
通过痛苦的锻炼来增强四肢肌肉,

[ænd; ənd][rʌf][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈflɪnti][rɑːk][hiː; hi][laɪz] .
And rough upon the flinty rock he lies .
和 粗糙的 之上 这 燧石 岩石 他 谎言 .
他粗犷地躺在坚硬的岩石上。

[ɑːn][ˈprɪkli][liːvz][ænd; ənd][ɑːn][ˈɑːrp][hɜːrb][hiː; hi][ˈfiːdz] ,
On prickly leaves and on sharp herbs he feeds ,
在 带刺的 树叶 和 在 锋利的 草药 他 饲料 ,
他以带刺的叶子和尖锐的草本植物为食,

[ðen][tuː; tə][ðə; ði][ˈpreljʊːd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ˈproʊsiːdz] .
Then to the prelude of a war proceeds .
然后 到 这 序幕 的 一个 战争 收益 .
然后, 战争的前奏开始了。

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [jet][sɔːr] , [hiː; hi][traɪz][əˈgenst][ə; eɪ][triː] ,
His horns , yet sore , he tries against a tree ,
他的 角 , 然而 疮 , 他 尝试 反对 一个 树 ,
他的角虽然疼痛, 但他还是试着靠在一棵树上。

[ænd; ənd][ˈmedɪˌteɪts][hɪz; ɪz][ˈæbsənt][ˈenəmi] .
And meditates his absent enemy .
和 冥想 他的 缺席的 敌人 .
他沉思着他那不在场的敌人。

[hiː; hi][snʌfs][ðə; ði][wɪnd] ; [hɪz; ɪz][hiːlz][ðə; ði][sænd][ɪkˈsaɪt] ;
He snuffs the wind ; his heels the sand excite ;
他 鼻烟 这 风 ; 他的 高跟鞋 这 沙 激发 ;
他嗅了嗅风; 他的脚后跟激起沙粒;

[bʌt; bət] , [wen][hiː; hi][stændz][kəˈlektɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪt] ,
But , when he stands collected in his might ,
但 , 什么时候 他 站立 集 在 他的 可能 ,
但是, 当他镇定自若地展现出他强大的力量时,

[hiː; hi][ˈrɔːr] , [ænd; ənd][ˈprɒmisɪz][ə; eɪ][mɔːr][səkˈsesf(ə)l][faɪt] .
He roars , and promises a more successful fight .
他 咆哮 , 和 承诺 一个 更多的 成功的 斗争 .
他咆哮着, 誓言要打一场更成功的仗。

[ðen] , [tuː; tə][rɪˈdiːm][hɪz; ɪz][ˈɑːnər][æt; ət][ə; eɪ][bloʊ] ,
Then , to redeem his honour at a blow ,
然后 , 到 赎回 他的 荣誉 在 一个 吹 ,
然后, 为了挽回他的荣誉, 他一举夺魁。

[hi:; hi] [mu:vz] [hɪz; ɪz][kæmp] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [foʊ] .

He moves his camp , to meet his careless foe .

他 移动 他的 营 , 到 见面 他的 粗心 敌人 .

他转移营地，迎战粗心的敌人。

[nɑ:t] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fa:r] ,

Not more with madness , rolling from afar ,

不是 更多的 和 疯狂 , 滚动 从 远方 ,

不再是疯狂，而是从远处席卷而来。

[ðə; ði] ['spjʊmi] [weɪvz] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [wɔ:r] ,

The spumy waves proclaim the watery war ,

这 泡沫状的 波浪 宣布 这 水状的 战争 ,

翻腾的浪花宣告着水上战争的开始。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] ,

And mounting upwards , with a mighty roar ,

和 安装 向上 , 和 一个 强大的 吼 ,

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，它向上攀升，

[mɑ:rtʃ] ['ɑ:nwərdz] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] .

March onwards , and insult the rocky shore .

行进 开始 , 和 侮辱 这 岩石 支撑 .

继续前进，去侮辱那岩石嶙峋的海岸。

[ðeɪ] [meɪt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ri:dʒən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪt] ,

They mate the middle region with their height ,

他们 伴侣 这 中间 地区 和 他们的 高度 ,

它们的中间部分与它们的身高相匹配，

[ænd; ənd] [fɔ:l] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntənz] [weɪt] ;

And fall no less than with a mountain's weight ;

和 落下 不 较少的 比 和 一个 山的 重量 ;

坠落时，重量不亚于一座山。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [bɔɪl] , [ænd; ənd] , ['belʃɪŋ] , [frʌm; frəm] [br'loʊ]

The waters boil , and , belching , from below

这 水 熬 , 和 , 打嗝 , 从 以下

水沸腾了，从下面传来咕噜咕噜的声音。

[blæk] [sændz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rsfl] ['endʒɪn] , [θroʊ] .

Black sands , as from a forceful engine , throw .

黑色的 沙子 , 作为 从 一个 有力 引擎 , 扔 .

黑色的沙子，如同从强劲引擎中喷涌而出。

[ðʌs] ['evri] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

Thus every creature , and of every kind ,

因此 每一个 生物 , 和 的 每一个 种类 ,

因此，每一种生物，无论种类，

[ðə; ði] ['si:krət] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [swi:t] [koʊ'fən][faɪnd] ,

The secret joys of sweet coition find ,

这 秘密 喜悦 的 甜的 性交 寻找 ,

甜蜜性爱的秘密乐趣，

[nɑ:t]['oʊnli]['mænz] [ɪm'pɪriəl] [reɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Not only man's imperial race , but they

不是 仅有的 男人的 帝国 种族 , 但 他们

不仅是人类的帝国种族，而且他们

[ðæt] [wɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [er] , [ɔ:r] [swɪm] [ðə; ði] [si:] ,

That wing the liquid air , or swim the sea ,

那 翼 这 液体 空气 , 或者 游泳 这 海 ,

那翅膀能飞翔在液态空气中，或者能游过大海，

[ɔːr] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [rʌ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] :
Or haunt the desert , rush into the flame :
或者 出没 这 沙漠 , 匆忙 进入 这 火焰 :
或者游荡于沙漠, 冲入烈焰:

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][bɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
For Love is lord of all , and is in all the same .
为了 爱 是 主 的 全部 , 和 是 在 全部 这 相同的 :
因为爱是万物之主, 又存在于万物之中。

- [tɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈlaɪən] [stʌŋ] ,
' Tis with this rage , the mother lion stung ,
- 的 和 这 愤怒 , 这 母亲 狮子 被蜇了 ,
正是怀着这股怒火, 母狮发动了攻击。

[skaʊz] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] :
Scours o'er the plain , regardless of her young :
冲刷 超过 这 清楚的 , 不管 的 她 年轻的 :
她不顾幼崽, 在平原上四处搜寻:

[dɪˈmændɪŋ] [raɪts][ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɜːrnlɪ] [stɔːks] ,
Demanding rites of love , she sternly stalks ,
要求 仪式 的 爱 , 她 严厉地 茎 ,
她要求举行爱情仪式, 严厉地跟踪着,

[ænd; ənd] [hʌnts] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [wɔːks] .
And hunts her lover in his lonely walks .
和 狩猎 她 情人 在 他的 孤独 散步 :
她会在她爱人孤独散步时寻找他。

- [tɪz] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [ber] [hɪz; ɪz][den] [fəˈseɪks] ;
' Tis then the shapeless bear his den forsakes ;
- 的 然后 这 无形 熊 他的 丹 遗弃 ;
那时, 无形的熊便会离开它的巢穴;

[ɪn] [wɒdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ə; eɪ][waɪld] [dɪˈstrʌkʃn] [meɪks] :
In woods and fields a wild destruction makes :
在 树林 和 字段 一个 荒野 破坏 制作 :
在树林和田野里, 一场肆意的破坏造成了:

[bɔːz] [wet] [ðer; ðər] [tʌks] ; [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [ˈtaɪgəz] [muːv] ,
Boars whet their tusks ; to battle tigers move ,
野猪 磨刀 他们的 象牙 ; 到 战斗 老虎 移动 ,
野猪磨牙; 老虎出击, 准备战斗。

[ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] , [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Enraged with hunger , more enraged with love .
愤怒 和 饥饿 , 更多的 愤怒 和 爱 :
饥饿令我怒火中烧, 爱意更令我怒火中烧。

[ðen] [wʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [lənd]
Then woe to him , that , in the desert land
然后 悲哀 到 他 , 那 , 在 这 沙漠 土地
那时他有祸了, 因为他将落在旷野之地。

[ʌv; əv] [ˈlɪbiə] , [ˈtrævlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sænd] !
Of Libya , travels o'er the burning sand !
的 利比亚 , 旅行 超过 这 燃烧 沙 !
来自利比亚, 穿越灼热的沙漠!

[ðə; ði] ['stæliən] [snʌfs] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sent] [ə'fa:r] ,
The stallion snuffs the well - known scent afar ,
这 鹭 鼻烟 这 出色地 - 已知 香味 远方 ;
那匹种马远远地嗅到了那熟悉的气味。

[ænd; ənd] [snɔ:ts] [ænd; ənd] ['tremblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['distənt] [mer] ;
And snorts and trembles for the distant mare ;
和 哼声 和 颤抖 为了 这 遥远 母马 ;
它对着远处的母马发出嘶鸣和颤抖的声音;

[nɔ:r] ['bɪts][nɔ:r] ['braɪdlz] [kæn; kən][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [rɪ'streɪn] ,
Nor bits nor bridles can his rage restrain ,
也不 比特 也不 缰绳 能 他的 愤怒 抑制 ;
缰绳和缰绳都无法抑制他的怒火。

[ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ɪntər'pəʊzd] [ɪn] [veɪn] :
And rugged rocks are interposed in vain :
和 崎岖 岩石 是 插入 在 徒劳 :
而那些嶙峋的岩石也无济于事:

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:(r)] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [kən'temz]
He makes his way o'er mountains , and contemns
他 制作 他的 方式 超过 山脉 , 和 蔑视
他翻越群山，蔑视一切

[ʌn'ru:li] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rdɪd] [stri:mz] .
Unruly torrents , and unforded streams .
不羁 种子 , 和 未涉水 溪流 .
汹涌的洪流，以及无法涉水而过的溪流。

[ðə; ði] ['brɪslɪd] [bɔ:r] , [hu:] [fi:lz] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [wu:nd] ,
The bristled boar , who feels the pleasing wound ,
这 竖起的 公猪 , WHO 感觉 这 令人愉悦 伤口 ,
那头浑身长满鬃毛的野猪，感受到了令人愉悦的伤口。

[nu:] [graɪndz][hɪz; ɪz] [ɑ:rmɪŋ] [tʌks] , [ænd; ənd][dɪgz][ðə; ði] [graʊnd] .
New grinds his arming tusks , and digs the ground .
新的 研磨 他的 武装 象牙 , 和 挖掘 这 地面 .
纽伊磨着他的獠牙，刨着地。

[ðə; ði] ['sli:pi] ['letʃər] [ʌts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ;
The sleepy lecher shuts his little eyes ;
这 困 登徒子 关闭 他的 小的 眼睛 ;
昏昏欲睡的好色之徒闭上了他的小眼睛;

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɜ:rnɪŋ] [tʃæps] [ðə; ði] ['frɔ:θi] ['bʌblz] [raɪz] :
About his churning chaps the frothy bubbles rise :
关于 他的 搅拌 小伙子们 这 泡沫状的 气泡 上升 :
他翻腾的裤腿上冒出了泡沫:

[hi:; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz][saɪdz] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ; [prɪ'pɛəz]
He rubs his sides against a tree ; prepares
他 摩擦 他的 侧面 反对 一个 树 ; 准备
他用身体两侧蹭着树干; 准备

[ænd; ənd] ['hɑ:rdn] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔrz] .
And hardens both his shoulders for the wars .
和 硬化 两个都 他的 肩膀 为了 这 战争 .
他磨砺双肩，为战争做好准备。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ju:θ] , [wen] ['lʌvz] [ʌn'z:rɪŋ] [dɑ:rt]
What did the youth , when Love's unerring dart
什么 做过 这 青年 , 什么时候 爱的 毫无错误 镖
当爱情那精准的飞镖射向少年时，他作何反应?

[træns'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
Transfixed his liver , and inflamed his heart ?
呆若木鸡 他的 肝 , 和 发炎的 他的 心 ?

伤了他的肝脏，也伤了他的心脏？

[ə'loʊn] , [baɪ] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [wei] [hi:; hi] [tʊk] ;
Alone , by night , his watery way he took ;
独自的 , 经过 夜晚 , 他的 水状的 方式 他 采取 ;

他独自一人，在夜色中，沿着水路前行；

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['bɪləʊz] [broʊk] ;
About him , and above , the billows broke ;
关于 他 , 和 多于 , 这 波澜 打破 ;

在他周围，在他上方，波涛汹涌；

[ðə; ði] [slu:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər]['oʊpən] [spred] ,
The sluices of the sky were open spread ,
这 水闸 的 这 天空 是 打开 传播 ,

天空的闸门敞开着，

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ['rætlɪd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And rolling thunder rattled o'er his head ;
和 滚动 雷 摇晃 超过 他的 头 ;

隆隆的雷声在他头顶轰鸣；

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][veɪn] ,
The raging tempest called him back in vain ,
这 愤怒 暴风雨 称为 他 后退 在 徒劳 ,

狂风暴雨徒劳地将他呼唤回去。

[ænd; ənd] ['evri] ['boʊdɪŋ]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] :
And every boding omen of the main :
和 每一个 预兆 预兆 的 这 主要的 :

以及所有不祥的预兆：

[nɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [nɔ:r][ðə; ði]['kaɪndli] [fɔ:rs]
Nor could his kindred , nor the kindly force
也不 可以 他的 亲属 , 也不 这 亲切地 力量

他的亲人也无能为力，仁慈的力量也无能为力。

[ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ['perənts] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['fɛrt(ə)l] [kɔ:rs] ;
Of weeping parents , change his fatal course ;
的 哭泣 父母 , 改变 他的 致命的 课程 ;

父母的哭泣，改变了他注定的命运；

[noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [meɪd] , [hu:] [mʌst; məst] [dɪ'plɔ:r]
No , not the dying maid , who must deplore
不 , 不是 这 垂死 女佣 , WHO 必须 遗憾

不，不是那个垂死的女仆，她一定会感到悲痛。

[hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['kɑ:kəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɛstɪən] [ʃɔ:r] .
His floating carcass on the Sestian shore .
他的 漂浮的 尸体 在 这 塞斯蒂安 支撑 .

他漂浮在塞斯蒂亚海岸的尸体。

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['wɔrz] [ðæt] ['spɔ:tɪd] [lɪŋks] [meɪk]
I pass the wars that spotted lynxes make
我 经过 这 战争 那 斑 猞猁 制作

我略过斑猞猁发动的战争

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fɪrs] ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:meɪlz] [seɪk] ,
With their fierce rivals for the female's sake ,
和 他们的 凶猛的 竞争对手 为了 这 女性的 清酒 ,

为了争夺雌性，他们展开了激烈的竞争。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɒlvz] - , [ðə; ði] ['mæstɪfs] - ['æməərəs][reɪdʒ] ;
The howling wolves' , the mastiffs' amorous rage ;
这 嚎叫 狼 - , 这 獒犬 - 多情 愤怒 ;
狼嚎, 獒犬的求爱狂怒;

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [stæg] [deəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][haɪnd] [ɪn'geɪdʒ] .
When even the fearful stag dares for his hind engage .
什么时候 甚至 这 可怕 麋 敢于 为了 他的 后 从事 .
即使是胆小的雄鹿也敢为了自己的后腿而战。

[bʌt; bət] , [fɑ:r] [ə'baʋ] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] [mer] ,
But , far above the rest , the furious mare ,
但 , 远的 多于 这 休息 , 这 狂怒 母马 ,
但是, 最引人注目的, 莫过于那匹愤怒的母马。

[bɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] , [ɪz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] :
Barred from the male , is frantic with despair :
禁止 从 这 男性 , 是 疯狂的 和 绝望 :
被男人拒之门外, 绝望至极:

[fɔ:r; fər] , [wen] [hɜ:r; hər] ['paʊtɪŋ] [vent] [dɪ'kleəz] [hɜ:r; hər][peɪn] ,
For , when her pouting vent declares her pain ,
为了 , 什么时候 她 撅嘴 发泄 声明 她 疼痛 ,
因为, 当她撅嘴发泄痛苦时,

[ʃi; ʃi] [terz] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [rend] [ðə; ði][reɪn] .
She tears the harness , and she rends the rein .
她 眼泪 这 马具 , 和 她 撕裂 这 缰绳 .
她撕破了挽具, 扯断了缰绳。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ([wen] ['vi:nəs] [geɪv] [ðem; ðəm][reɪdʒ][ænd; ənd] ['paʊər])
For this (when Venus gave them rage and power)
为了 这 (什么时候 金星 给予 他们 愤怒 和 力量)
为此 (当金星赋予他们愤怒和力量时)

[ðer; ðər] ['mæstə-z] ['mæŋɡld] ['membər] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] ,
Their master's mangled members they devour ,
他们的 硕士学位 残缺不全 成员 他们 吞食 ,
它们吞食主人残缺不全的肢体,

[ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'frɔ:did] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] ['aʊər] .
Of love defrauded in their longing hour .
的 爱 受骗 在 他们的 渴望 小时 .
在他们渴望的时刻, 爱情却被欺骗了。

[fɔ:r; fər] [lʌv] , [ðeɪ] [fɔ:rs] [θru:] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
For love , they force through thickets of the wood ,
为了 爱 , 他们 力量 通过 灌木丛 的 这 木头 ,
为了爱情, 他们奋力穿过茂密的树林。

[ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] ['sti:pi] [hɪlz] , [ænd; ənd] [stem][ðə; ði] [flʌd] .
They climb the steepy hills , and stem the flood .
他们 爬 这 陡峭 丘陵 , 和 干 这 洪水 .
他们爬上陡峭的山坡, 阻止了洪水。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋz] [ə'prəʊtʃ] , [ðer; ðər] ['mæroʊ] [bɜ:rn] ,
When , at the spring's approach , their marrow burns ,
什么时候 , 在 这 春天 方法 , 他们的 骨髓 烧伤 ,
当春天来临, 他们的骨髓燃烧起来时,

([fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] [rɪˈtʃːrn] ,)
(For with the spring their genial warmth returns ,)
(为了 和 这 春天 他们的 和蔼可亲 温暖 返回 ,)

(因为随着春天的到来，他们和蔼可亲的热情也随之回归，)

[ðə; ði] [ˈmɛrʒ] [tuː; tə] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈrɑːks] [rɪˈper] ,
The mares to cliffs of rugged rocks repair ,
这 母马 到 悬崖 的 崎岖 岩石 维修 ,

母马们修复了崎岖岩石的悬崖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈnɒstrəlʒ] [snʌf] [ðə; ði] [ˈwestərn] [er] :
And with wide nostrils snuff the western air :

用宽阔的鼻孔嗅着西方的空气：

[wen] ([ˈwʌndərəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] !)
When (wonderous to relate !)
什么时候 (奇妙的 到 涉及 !)

(多么美妙的联系！)

[ðə; ði] [ˈperənt] [wɪnd] ,
the parent wind ,
这 父母 风 ,

母风，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈstæliən] , [ˈprɒpəgeɪts] [ðə; ði][kaɪnd] .
Without the stallion , propagates the kind .
没有 这 鹭 , 传播 这 种类 .

没有种公马，这种马就会繁衍后代。

[ðen] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] [reɪdʒ] , [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt]
Then , fired with amorous rage , they take their flight
然后 , 被解雇 和 多情 愤怒 , 他们 拿 他们的 航班

然后，他们被情欲的怒火点燃，仓皇逃窜。

[θruː] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪlz] - [ʌnɪːkwəl] [haɪt] ;
Through plains , and mount the hills ' unequal height ;
通过 平原 , 和 山 这 丘陵 - 不等 高度 ;

穿过平原，攀登高低不平的山丘；

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
Nor to the north , nor to the rising sun ,
也不 到 这 北 , 也不 到 这 上升 太阳 ,

既不向北，也不向日出，

[nɔːr] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈriːdʒənz] , [rʌn] ,
Nor southward to the rainy regions , run ,
也不 向南 到 这 下雨 地区 , 跑步 ,

也不往南跑到多雨地区，

[bʌt; bət] [ˈbɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [ðer; ðər] ,
But boring to the west , and hovering there ,
但 无聊的 到 这 西方 , 和 悬停 那里 ,

但往西走就无聊了，而且就停在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] , [ðeɪ] [drɔː] [prəˈlɪfɪk] [er] ;
With gaping mouths , they draw prolific air ;
和 张开的 嘴 , 他们 画 多产的 空气 ;

它们张着大嘴，吸入大量空气；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪmˈpregneɪt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [grɔɪnz] [ðeɪ] [ʃed]
With which impregnate , from their groins they shed
和 哪个 使怀孕 , 从 他们的 腹股沟 他们 棚

她们用这些精液使人怀孕，然后从她们的腹股沟流出

[ə; eɪ][ˈslaɪmi][dʒu:s] , [baɪ][fɔ:ls] [kənˈsep(ə)n] [bred] .
A slimy juice , by false conception bred .
一个 黏糊糊的 汁 , 经过 错误的 概念 繁殖 .

一种因错误受孕而产生的黏稠汁液。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈnoʊz] [aɪˈti:] [wel] , [ænd; ənd][kɔ:lz][baɪ] [neɪm]
The shepherd knows it well , and calls by name
这 牧羊人 知道 它 出色地 , 和 呼叫 经过 姓名

牧羊人很清楚它的名字, 并呼唤它。

[ˌhɪpəˈmeɪni:z] , [tu; tə][ˈnoʊt][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [fleɪm] .
Hippomanes , to note the mother's flame .
海马 , 到 笔记 这 母亲的 火焰 .

希波马内斯, 为了纪念母亲的火焰。

[ðɪs] , [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈaʊər] ,
This , gathered in the planetary hour ,
这 , 聚集 在 这 行星 小时 ,

这些信息收集于行星时报中。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:kʃəs] [wi:dz] , [ænd; ənd] [speld] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
With noxious weeds , and spelled with words of power ,
和 有害的 杂草 , 和 拼写 和 字 的 力量 ,

遍地毒草, 并念诵着强大的咒语,

[ˈdaɪər] [ˈstɛp,deɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [boʊl] [ɪnˈfju:z] ,
Dire stepdames in the magic bowl infuse ,
可怕的 继母 在 这 魔法 碗 注入 ,

魔法碗中可怕的继母们浸泡着,

[ænd; ənd][mɪks] , [fɔ:r; fər] [ˈdedli] [ˈdræfts] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [dʒu:s] .
And mix , for deadly draughts , the poisonous juice .
和 混合 , 为了 致命 起草 , 这 有毒 汁 .

将毒汁混合, 制成致命的毒药。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][lɔ:st] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [wɪl] [rɪˈnu:] ,
But time is lost , which never will renew ,
但 时间 是 丢失的 , 哪个 绝不 将要 更新 ,

但时间一去不复返, 它永远不会重来。

[waɪl] [wi;; wi] [tu:] [fɑ:r][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [pæθ] [pərˈsu:] ,
While we too far the pleasing path pursue ,
尽管 我们 也 远的 这 令人愉悦 小路 追求 ,

当我们走得太远, 走上了令人愉悦的道路时,

[sərˈveɪɪŋ] [ˈhɜrtʃər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [naɪs][ə; eɪ] [vju:] .
Surveying nature with too nice a view .
测量 自然 和 也 好的 一个 看法 .

欣赏美景, 感觉有点不自在。

[let] [ðɪs] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər] [hə:dz] : [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ker]
Let this suffice for herds : our following care
让 这 足够了 为了 畜群 : 我们的 下列的 关心

对于畜群来说, 这些就足够了: 我们接下来的照料

[ʃæl; ʃəl] [ˈwʊli] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈʃægi] [ˈɡoʊts] [dɪˈkler] .
Shall woolly flocks and shaggy goats declare .
将 毛茸茸的 羊群 和 毛茸茸 山羊 宣布 .

毛茸茸的羊群和蓬松的山羊会宣告什么呢?

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [daʊt] [wʌt] [ɔɪl][aɪ][mʌst; məst] [bɪˈstoʊ] ,
Nor can I doubt what oil I must bestow ,
也不 能 我 怀疑 什么 油 我 必须 赐给 ,

我也毫不怀疑我必须赐予何等的油。

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ]'sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] [soʊ] [loʊ] ；
To raise my subject from a ground so low ；
到 增加 我的 主题 从 一个 地面 所以 低的 ；

将我的主题从如此低落的境地中提升出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ['mætər] ， [wɪt] [maɪ] [θiːm] [ə'fɔːrdz] ，
And the mean matter , which my theme affords ；
和 这 意思是 事情 ， 哪个 我的 主题 提供 ，

而我的主题所提供的，是平均而言的，

[tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][wɜːrdz] ．
To embellish with magnificence of words ．
到 润 和 壮丽 的 字 ．

用华丽的辞藻加以修饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [mjuːz][maɪ] ['tʃæriət] [gaɪdz] ，
But the commanding Muse my chariot guides ；
但 这 指挥 沉思 我的 战车 指南 ，

但至高无上的缪斯指引着我的战车，

[wɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['duːbiəs] [klɪf] [sɪ'kjɔːrli] [raɪdz] ；
Which o'er the dubious cliff securely rides ；
哪个 超过 这 可疑 悬崖 安全地 骑行 ；

谁能安全地越过险峻的悬崖？

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ænd; ənd] [pliːzd] [aɪ][eɪ'em] , [noʊ] ['biːtn] [roʊd][tuː; tə] [teɪk] ，
And pleased I am , no beaten road to take ；
和 高兴 我 是 ， 不 被打败 路 到 拿 ，

我很高兴，没有现成的路可走。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [dis'kʌvərɪz] [meɪk] ．
But first the way to new discoveries make ．
但 第一的 这 方式 到 新的 发现 制作 ．

但首先，我们需要找到通往新发现的道路。

[naʊ] ， ['seɪkrɪd] [peɪlz] ， [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [streɪn]
Now , sacred Pales , in a lofty strain
现在 ， 神圣 苍白 ， 在 一个 高远 拉紧

现在，神圣的帕莱斯，以一种崇高的旋律

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['rʊərəl] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðəɪ] [reɪn] ．
I sing the rural honours of thy reign ．
我 唱歌 这 乡村的 荣誉 的 你的 在位 ．

我歌颂你统治时期乡村的荣耀。

[fɜːrst] ， [wɪð; wɪθ] [ə'sɪdʒuəs] [ker] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [kiːp] ，
First , with assiduous care from winter keep ；
第一的 ， 和 刻苦 关心 从 冬天 保持 ，

首先，从冬季开始就精心照料，

[wel] ['fɑːdər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ， [ðəɪ] ['tendər] [ʃiːp] ；
Well foddered in the stalls , thy tender sheep ；
出色地 饲料 在 这 摊位 ， 你的 投标 羊 ；

你的羊群在羊圈里吃饱了饲料：

[ðen] [spred] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [fɔʊld] ，
Then spread with straw the bedding of thy fold ；
然后 传播 和 稻草 这 寝具 的 你的 折叠 ，

然后铺上稻草作为羊圈的垫料。

[wɪð; wɪθ][fɜ:rn] [bɪ'ni:θ] , [tu:: tə] - [fend][ðə; ði] ['bɪtər] [kəʊld] ;
With fern beneath , to ' fend the bitter cold ;
和 蕨类 下面 , 到 - 挡 这 苦的 寒冷的 ;
下面长满蕨类植物，可以抵御严寒；

[ðæt] [fri:] [frʌm; frəm] [gaʊt] [ðəʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ðɑɪ] [ker] ,
That free from gouts thou may'st preserve thy care ,
那 自由的 从 痛风 你 五月 保存 你的 关心 ,
愿你远离痛风，保全你的健康。

[ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][skæbz] , [prə'du:st] [baɪ] ['fri:zɪŋ] [er] .
And clear from scabs , produced by freezing air .
和 清除 从 痂皮 , 生产 经过 冷冻 空气 .
而且没有因冷空气造成的结痂。

[nekst] , [let] [ðɑɪ] [goʊts] [ə'fɪjəsli] [bi:: bi] [nə:st] ,
Next , let thy goats officiously be nursed ,
下一个 , 让 你的 山羊 专横地 是 护理 ,
接下来，让你的山羊得到悉心照料。

[ænd; ənd][led][tu:: tə] ['lɪvɪŋ] [stri:mz] , [tu:: tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜ:rst] .
And led to living streams , to quench their thirst .
和 引领 到 活的 溪流 , 到 淬火 他们的 口渴 .
并引水流出，解他们的渴。

[fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] - ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ler] ,
Feed them with winter - browse ; and , for their lair ,
喂养 他们 和 冬天 - 眉毛 ; 和 , 为了 他们的 巢穴 ,
用冬日的嫩枝喂它们；至于它们的巢穴，

[ə; eɪ][kəʊt] , [ðæt]['əʊpənz] [tu:: tə][ðə; ði] [saʊθ] , [prɪ'per] ;
A cote , that opens to the south , prepare ;
一个 科特 , 那 打开 到 这 南 , 准备 ;
准备一个朝南的凉亭；

[wer] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ʃaɪn] [ðeɪ] [meɪ] [laɪ] ,
Where basking in the sun - shine they may lie ,
在哪里 晒太阳 在 这 太阳 - 闪耀 他们 可能 说谎 ,
无论它们躺在哪里沐浴阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['remnənts] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [hi:t] [ɪn'dʒɔɪ] .
And the short remnants of his heat enjoy .
和 这 短的 残余物 的 他的 热 享受 .
享受他余热的短暂滋味吧。

[ðɪs] ['dɔrɪŋ] ['wɪntəz] - [reɪn] [bi:: bi] [dʌn] ,
This during winter's drisly reign be done ,
这 期间 冬天的 - 在位 是 完毕 ,
这件事要在严冬时节完成。

[tɪl] [ðə; ði] [nu:] [ræm][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [sʌn] . [-]
Till the new Ram receives the exalted sun . [17]
直到 这 新的 内存 接收 这 崇高 太阳 . [-]
直到新生的公羊获得崇高的太阳。[17]

[fɔ:r; fər] ['heri] [goʊts] [ʌv; əv]['i:kwəl][pɹɑ:fɪt][ɑ:r; ər]
For hairy goats of equal profit are
为了 毛茸茸 山羊 的 平等的 利润 是
对于利润相同的毛山羊来说

[wɪð; wɪθ] ['wɒli] [fi:p] , [ænd; ənd][æsk][æn; ən]['i:kwəl] [ker] .
With woolly sheep , and ask an equal care .
和 毛茸茸的 羊 , 和 问 一个 平等的 关心 .
对待毛茸茸的绵羊，也要给予同等的关爱。

- [tɪz] [tru:] , [ðə; ði] [fli:s] , [wen] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['tɪriən] [dʒu:s] ,
'Tis true , the fleece , when drunk with Tyrian juice ,
- 的 真的 , 这 羊毛 , 什么时候 醉 和 泰瑞安 汁 ,
没错, 羊毛, 当浸过泰尔汁液之后,

[ɪz] ['dɪrli] [soʊld] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ni:dl] [ju:z] :
Is dearly sold ; but not for needful use :
是 亲爱的 卖 ; 但 不是 为了 需要 使用 :
售价昂贵; 但并非必需品:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'leɪjəs] [goʊt] [ɪn'kri:sɪz] [mɔ:r] ,
For the salacious goat increases more ,
为了 这 淫秽的 山羊 增加 更多的 ,
淫荡的山羊数量更多了,

[ænd; ənd] [twɔɪs] [æz; əz] ['lɑ:rdʒli] [ji:ldz] [hɜ:r; hər] ['mɪlki] [stɔ:r] .
And twice as largely yields her milky store .
和 两次 作为 很大程度上 产量 她 乳白色 店铺 .
她的乳汁产量是原来的两倍。

[ðə; ði] [sti:l] [dɪ'stendɪd] [ˈʌdə] ['nevər] [feɪl] ,
The still distended udders never fail ,
这 仍然 膨胀 乳房 绝不 失败 ,
依然胀大的乳房从未让我失望,

[bʌt; bət] , [wen] [ðei] [si:m] [ɪg'zɔ:stɪd] , [swel] [ðə; ði][peɪl] .
But , when they seem exhausted , swell the pail .
但 , 什么时候 他们 似乎 筋疲力尽的 , 膨胀 这 桶 .
但是, 当他们看起来筋疲力尽时, 就把桶装满水。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['pæstər] [ɪrɪz] [ðer; ðər] ['hɔ:ri] [biədɪz] ,
Meantime the pastor shears their hoary beards ,
与此同时 这 牧师 剪 他们的 苍老 胡须 ,
与此同时, 牧师正在给他们剃掉灰白的胡须。

[ænd; ənd] [i:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [ðə; ði]['loʊdən] [hə:dɪz] .
And eases of their hair the laden herds .
和 缓解 的 他们的 头发 这 已加载 畜群 .
并舒展它们的头发, 使负重的牛群轻松些。

[ðer; ðər] - , [wɔ:rm][ɪn] [tents] , [ðə; ði]['soʊldʒər][hoʊld] ,
Their cam'lots , warm in tents , the soldier hold ,
他们的 - , 温暖的 在 帐篷 , 这 士兵 抓住 ,
士兵们在温暖的帐篷里, 守候着他们的营地。

[ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] ['mæɪnər][frʌm; frəm][koʊld] .
And shield the shivering mariner from cold .
和 盾 这 瑟瑟发抖 水手 从 寒冷的 .
并为瑟瑟发抖的水手遮风挡雨。

[ɑ:n] [ʃrʌbz] [ðei] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bli:ki] [tɑ:p]
On shrubs they browse , and , on the bleak top
在 灌木 他们 眉毛 , 和 , 在 这 凄凉 顶部
它们在灌木丛上觅食, 在荒凉的山顶上。

[ʌv; əv] ['rʌɡɪd] [hɪlz] , [ðə; ði] ['θɔ:ɹni] ['bræmbəl] [krɑ:p] .
Of rugged hills , the thorny bramble crop .
的 崎岖 丘陵 , 这 带刺的 荆棘 庄稼 .
崎岖的山丘上, 长满了带刺的荆棘。

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bli:tɪŋ] [kɪdz] , [ðeɪ] [kʌm]

Attended with their bleating kids , they come
参加 和 他们的 咩咩叫 孩子们 , 他们 来

他们带着咩咩叫的孩子们来了

[æt; ət] [naɪt] , [ʌn'æskt] , [ænd; ənd] ['maɪndfʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ;

At night , unasked , and mindful of their home ;
在 夜晚 , 未经询问 , 和 正念 的 他们的 家 ;

夜里, 未经允许, 他们便回家了;

[ænd; ənd] [skers] [ðer; ðər] ['swelɪŋ] [bəgz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ˌoʊvər'kʌm] .

And scarce their swelling bags the threshold overcome .
和 稀少 他们的 肿胀 包 这 临界点 克服 .

而它们肿胀的囊袋却很少能越过门槛。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] [brɪ'stoʊ]

So much the more thy diligence bestow
所以 很多 这 更多的 你的 勤勉 赐给

你的勤奋越发带来丰厚的回报。

[ɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [snəʊ] ,

In depth of winter , to defend the snow ,
在 深度 的 冬天 , 到 保卫 这 雪 ,

在严冬, 为了守护积雪,

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['tendər] ['helpləs] [kaɪnd] ,

By how much less the tender helpless kind ,
经过 如何 很多 较少的 这 投标 无助 种类 ,

那些柔弱无助的人又该如何呢?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪlz] , [kæn; kən] [fɪt] [prə'vɪz(ə)n] [faɪnd] .

For their own ills , can fit provision find .
为了 他们的 自己的 疾病 , 能 合身 条款 寻找 .

为了他们自身的疾病, 可以找到合适的解决办法。

[ðen] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] ['bəʊntɪəs] [hænd] ,

Then minister the browze with bounteous hand ,
然后 部长 这 眉毛 和 丰饶的 手 ,

然后, 用慷慨的手呵护眉毛。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][let] [ðaɪ] [stæks] [ɔ:l] ['wɪntər] [stænd] .

And open let thy stacks all winter stand .
和 打开 让 你的 堆栈 全部 冬天 站立 .

让你的柴堆敞开, 整个冬天都堆放在那里。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['westərn] ['waɪndz][wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər]

But , when the western winds with vital power
但 , 什么时候 这 西 风 和 必不可少的 力量

但是, 当西风带着至关重要的力量吹来时

[kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ['flaʊər] ,

Call forth the tender grass and budding flower ,
称呼 前进 这 投标 草 和 萌芽 花 ,

召唤嫩草和含苞待放的花朵,

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [prə'du:s] [ɪn][ˈoʊpən] [er]

Then , at the last , produce in open air
然后 , 在 这 最后的 , 生产 在 打开 空气

最后, 在露天环境下生产

[bəʊθ] ['flɑ:ks] ; [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌmə] [fer] .

Both flocks ; and send them to their summer fare .
两个都 羊群 ; 和 发送 他们 到 他们的 夏天 票价 .

两群羊; 然后把它们送到夏季牧场。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [waɪ] [ˈhespərəs] [əˈpɪrɪz] ,
Before the sun while Hesperus appears ,
前 这 太阳 尽管 赫斯珀勒斯 出现 ,
在太阳升起之前, 当赫斯珀洛斯出现时,

[fɜːrst] [let] [ðem; ðəm] [sɪp] [frʌm; frəm] [hɜːrb] [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [tɜːz]
First let them sip from herbs the pearly tears
第一的 让 他们 啜饮 从 草药 这 珍珠般的 眼泪
先让他们啜饮草药中珍珠般的泪水

[ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈduːz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [breɪk] [ðer; ðər] [fæst]
Of morning dew, and after break their fast
的 早晨 露水 , 和 后 休息 他们的 快速地
清晨的露水, 以及他们斋戒之后

[ɑːn] [ɡriːn] - [swɔːrd] [ɡraʊnd] — [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [teɪst] .
On green - sward ground — a cool and grateful taste :
在 绿色的 - 草 地面 — 一个 凉爽的 和 感激的 品尝 :
在绿茵茵的草地上——一种清凉而令人愉悦的滋味。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [fɔːrθ] [ˈaʊər] [hæz; hæz] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈduːz] ,
But , when the day's fourth hour has drawn the dew,
但 , 什么时候 这 天 第四 小时 有 绘制 这 露水 ,
但是, 当一天中的第四个小时到来, 露水凝结之时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsʌltri] [hiːt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [riˈnjuːz] ;
And the sun's sultry heat their thirst renews ;
和 这 太阳的 闷热 热 他们的 口渴 更新 ;
烈日炙烤, 令他们更加口渴;

[wen] [kriːkɪŋ] - [ɑːn] [ˈrʌbz] [kəmˈpleɪn] ,
When creaking grasshoppers on shrubs complain ,
什么时候 嘎吱作响 - 在 灌木 抱怨 ,
当灌木丛上的蚱蜢发出吱吱的叫声时,

[ðen] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈwɔːtərɪŋ] - [trɔːfs] [əˈɡen] .
Then lead them to their watering - troughs again .
然后 带领 他们 到 他们的 浇水 - 水槽 再次 .
然后把它们领回水槽边。

[ɪn] [ˈsʌmɜːz] [hiːt] , [sʌm; səm] [ˈbendɪŋ] [ˈvæli] [faɪnd] ,
In summer's heat , some bending valley find ,
在 夏季 热 , 一些 弯曲 谷 寻找 ,
在夏日的酷暑中, 一些弯曲的山谷发现了,

[kloʊzɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Closed from the sun , but open to the wind ;
关闭 从 这 太阳 , 但 打开 到 这 风 ;
不晒太阳, 但能吹风;

[ɔːr] [siːk] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [oʊk] , [huːz] [ɑːrmz] [ɪkˈstend]
Or seek some ancient oak , whose arms extend
或者 寻找 一些 古老的 橡木 , 谁 武器 延长
或者去寻找一棵古老的橡树, 它的枝干向外伸展

[ɪn] [ˈæmp(ə)l] [bredθ] , [ðəɪ] [ˈkæt(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfend] ,
In ample breadth , thy cattle to defend ,
在 充足 宽度 , 你的 牛 到 保卫 ,
宽阔的土地, 足以保护你的牲畜,

[ɔːr] [ˈsɔːləteri] [ɡroʊv] , [ɔːr] [ˈɡluːmi] [ɡleɪd] ,
Or solitary grove , or gloomy glade ,
或者 孤 树林 , 或者 阴沉 林间空地 ,
或孤寂的小树林, 或阴暗的林间空地,

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðeɪ; ðəɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['venərəb(ə)l] [ʃeɪd] .
To shield them with its venerable shade .
到 盾 他们 和 它是 可敬 阴影 .

用它古老的树荫庇护它们。

[wɒns] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [liːd] ; [ænd; ənd] [fiːd] [ə'gen]
Once more to watering lead ; and feed again
一次 更多的 到 浇水 带领 ; 和 喂养 再次

再次浇水；并再次喂食

[wen] [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,
When the low sun is sinking to the main ,
什么时候 这 低的 太阳 是 下沉 到 这 主要的 ,

当夕阳西下，落入地平线以下时

[wen] ['raɪzɪŋ] ['sɪnθiə] [ʃedz] [hɜːr; hær] ['sɪlvər] ['duːz] ,
When rising Cynthia sheds her silver dew ,
什么时候 上升 辛西娅 棚屋 她 银 露水 ,

当辛西娅升起时，她身上的银色露珠便会脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['iːvənɪŋ] - [briːz] [ðə; ði] ['miːdz] [ri'njuːz] ,
And the cool evening - breeze the meads renews ,
和 这 凉爽的 晚上 - 微风 这 蜂蜜酒 更新 ,

傍晚凉爽的微风让草地焕然一新。

[wen] ['lɪnɪt] [fɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['tuːnfl] [saʊnd] ,
When linnets fill the woods with tuneful sound ,
什么时候 红雀 充满 这 树林 和 悦耳动听 声音 ,

当红雀的鸣叫声响彻林间时，

[ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [ʃɔːz] [ðə; ði] [hælsiːənz] [vɔɪs] [rɪ'baʊnd] .
And hollow shores the halcyon's voice rebound .
和 空洞的 海岸 这 哈尔西翁 嗓音 反弹 .

空旷的海岸边，传来悠扬的歌声。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [mjuːz] [ɪn'laːrdʒ] [ɑːn] ['lɪbiən] [sweɪnz] ,
Why should my Muse enlarge on Libyan swains ,
为什么 应该 我的 沉思 放大 在 利比亚 斯温斯 ,

我的缪斯为何要描绘利比亚的情人？

[ðer; ðər] ['skætərd] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [pleɪnz] ,
Their scattered cottages , and ample plains ,
他们的 疏散 小屋 , 和 充足 平原 ,

他们散落的小屋和广袤的平原，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[wer] [ɔːft][ðə; ði] ['flɔːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] [streɪ] ,
Where oft the flocks without a leader stray ,
在哪里 经常 这 羊群 没有 一个 领导者 流浪 ,

没有领头羊的羊群常常迷失方向。

[ɔːr] [θruː] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'zɜːrts] [teɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ,
Or through continued deserts take their way ,
或者 通过 持续 沙漠 拿 他们的 方式 ,

或者他们要穿越无尽的沙漠才能找到出路。

[ænd; ənd] , ['fiːdɪŋ] , [eɪ diː 'diː][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] ?
And , feeding , add the length of night to day ?
和 , 喂养 , 添加 这 长度 的 夜晚 到 天 ?

喂食时，是否需要将夜晚的长度加到白天的长度上？

[ˈhoʊl] [ˈmʌnθs] [ðeɪ] [ˈwaːndər] , [ˈgreɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] ;
Whole months they wander , grazing as they go ;
所有的 几个月 他们 漫步 , 放牧 作为 他们 去 ;

它们整整几个月都在游荡，边走边吃草；

[ˈnɔːr] [ˈfoʊldz] [ˈnɔːr] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈhɑːrbər] [noʊ] :
Nor folds nor hospitable harbour know :
也不 折叠 也不 好客 港口 知道 :

既无褶皱，也无宜人的港湾：

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [speɪs]
Such an extent of plains , so vast a space
这样的 一个 程度 的 平原 , 所以 广阔的 一个 空间

如此广袤的平原，如此浩瀚的空间

[ʌv; əv] [waɪldz] [ʌnˈhoʊn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʌnˈteɪstəd] [ɡræs] ,
Of wilds unknown , and of untasted grass ,
的 荒野 未知 , 和 的 未尝过的 草 ,

未知的荒野，以及未曾品尝过的青草，

[əˈljuəz] [ðer; ðər] [aɪz] : [ðə; ði] [ˈʃepərd] [læst] [əˈpɪrɪz] ,
Allures their eyes : the shepherd last appears ,
诱惑 他们的 眼睛 : 这 牧羊人 最后的 出现 ,

吸引他们目光：牧羊人最后一次出现，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpætrɪmɒni] [berz] ,
And with him all his patrimony bears ,
和 和 他 全部 他的 遗产 熊 ,

他带走了他所有的遗产。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz] , [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
His house and household gods , his trade of war ,
他的 房子 和 家庭 神 , 他的 贸易 的 战争 ,

他的房屋和家神，他的战争事业，

[hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [kɜːr] .
His bow and quiver , and his trusty cur .
他的 弓 和 颤动 , 和 他的 可靠 库尔 .

他的弓箭，还有他忠实的猎犬。

[ðʌs] , [ˈʌndər] [ˈhevi] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [roʊm]
Thus , under heavy arms , the youth of Rome
因此 , 在下面 重的 武器 , 这 青年 的 罗马

因此，在重兵的压制下，罗马的青年们.....

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ləˈbɔːriəs] [ˈmaːtʃɪz] [oʊvərˈkʌm] ,
Their long laborious marches overcome ,
他们的 长的 费力的 游行 克服 ,

他们漫长而艰辛的行军克服了困难，

[ˈtʃɪrli] [ðer; ðər] [ˈtiːdiəs] [ˈtrævlz] [ʌndərˈɡoʊ] ,
Cheerly their tedious travels undergo ,
欣然 他们的 乏味 旅行 经历 ,

他们兴高采烈地经历了漫长而乏味的旅程，

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [kæmp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [foʊ] .
And pitch their sudden camp before the foe .
和 沥青 他们的 突然 营 前 这 敌人 .

他们突然在敌人面前扎营。

[ˈnɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈʃepərd] [tendz] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊld] ,
Not so the Scythian shepherd tends his fold ,
不是 所以 这 斯基泰人 牧羊人 倾向于 他的 折叠 ,

斯基泰牧羊人照看羊群的方式却截然不同。

[nɔ:r][hi;; hi] [hu:] [berz] [ɪn] [θreis] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ,
Nor he who bears in Thrace the bitter cold ,
也不 他 WHO 熊 在 色雷斯 这 苦的 寒冷的 ,
也包括那些在色雷斯忍受严寒的人。

[nɔ:r][hi;; hi] [hu:] [tredz] [ðə; ði] [bli:k] - [strænd] ,
Nor he who treads the bleak Mæotian strand ,
也不 他 WHO 踏板 这 苍凉 - 链 ,
也无人踏足荒凉的毛利海岸，

[ɔ:r] [wer] [praʊd] ['ɪstər][roulz][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [sænd] .
Or where proud Ister rolls his yellow sand .
或者 在哪里 自豪的 姐姐 卷 他的 黄色的 沙 .
或者骄傲的伊斯特滚滚黄沙的地方。

['ɜ:rlɪ] [ðeɪ] [stɔ:l] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Early they stall their flocks and herds ; for there
早期的 他们 摊位 他们的 羊群 和 畜群 ; 为了 那里
他们早早地就停止放牧羊群和牛群；因为那里

[noʊ] [græs] [ðə; ði] [fi:ldz] , [noʊ] [li:vz] [ðə; ði] ['fɔristz] , [wer] :
No grass the fields , no leaves the forests , wear :
不 草 这 字段 , 不 树叶 这 森林 , 穿 :
田野里没有草，森林里没有树叶，磨损：

[ðə; ði]['frouz(ə)n] [ɜ:rθ] [laɪz] ['berɪd] [ðer; ðər] , [br'loʊ]
The frozen earth lies buried there , below
这 冷冻 地球 谎言 埋葬 那里 , 以下
冰冻的泥土埋藏在那里，就在下方

[ə; eɪ] ['hɪli] [hi:p] , ['sev(ə)n]['kju:bɪt] [di:p] [ɪn] [snoʊ] ;
A hilly heap , seven cubits deep in snow ;
一个 丘陵 堆 , 七 肘尺 深的 在 雪 ;
一座小山丘，积雪深七肘；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [west] ['ælaɪz][ʌv; əv] ['stɔ:rmi] ['bɔriæs] [bloʊ] .
And all the west allies of stormy Boreas blow .
和 全部 这 西方 盟国 的 暴风雨 北风 吹 .
狂风呼啸，西方的盟友们也随之狂风大作。

[ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][fɑ:r] [pi:ps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [feɪs] ,
The sun from far peeps with a sickly face ,
这 太阳 从 远的 人群 和 一个 病弱的 脸 ,
远处的太阳带着病态的面容窥视着我们，

[tu:] [wi:k] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['maɪti] [fɔgz] [tu;; tə] [tʃeɪs] ,
Too weak the clouds and mighty fogs to chase ,
也 虚弱的 这 云 和 强大的 雾 到 追赶 ,
云层太薄，浓雾太浓，无法追逐。

[wen] [ʌp][ðə; ði] [skaɪz] [hi;; hi] [ʃu:ts] [hɪz; ɪz]['rouzi] [hed] ,
When up the skies he shoots his rosy head ,
什么时候向上 这 天空 他 芽 他的 红润 头 ,
当他飞上天空，露出他那红润的脑袋时，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] ['oʊ(ə)n] [si:ks] [hɪz; ɪz][bed] .
Or in the ruddy ocean seeks his bed .
或者 在 这 红润 海洋 寻找 他的 床 .
或者在浑浊的海洋中寻找他的归宿。

[swift] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [aɪs] [kən'streɪnd] ;
Swift rivers are with sudden ice constrained ;
迅速 河流 是 和 突然 冰 受限 ;
湍急的河流会因突然结冰而受阻；

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wi:lz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ɪts] [bæk] [sə'steɪnd] ,
And studded wheels are on its back sustained ,
和 带钉的 车轮 是 在 它是 后退 持续 ,
它的背部装有带钉车轮，并支撑着。

[ə; eɪ] ['hɑ:stri] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['wægənz] , [wɪt] [brɪ'fɔ:r]
A hostry now for waggons , which before
一个 主人 现在 为了 马车 , 哪个 前
现在这里是马车驿站，以前是这样的。

[tɔ:l] [fɪps] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ɪts] ['bʊzəm] [bɔ:r] .
Tall ships of burden on its bosom bore .
高的 船舶 的 负担 在 它是 怀 钻孔 .
它的胸膛上承载着沉重的货物。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['kɔ:ldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st][ɑ:r; ər] [flɔ:d] ;
The brazen cauldrons with the frost are flawed ;
这 厚颜无耻 坩埚 和 这 霜 是 有缺陷的 ;
结霜的铜锅是有缺陷的；

[ðə; ði]['gɑ:rmənt] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [æt; ət] [hɑ:θs] [ɪz] [θɔ:d] ;
The garment , stiff with ice , at hearths is thawed ;
这 服装 , 僵硬的 和 冰 , 在 壁炉 是 解冻 ;
被冰冻得僵硬的衣服在炉火旁融化了；

[wɪð; wɪθ]['æksɪz][fɜ:rst] [ðeɪ] [kli:v] [ðə; ði][waɪn] ; [ænd; ənd] [ðens] ,
With axes first they cleave the wine ; and thence ,
和 轴 第一的 他们 劈开 这 葡萄酒 ; 和 因此 ,
他们先用斧头劈开酒；然后，

[baɪ] [weɪt] , [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['pɔ:fənz] [ðeɪ] [dɪ'spens] .
By weight , the solid portions they dispense .
经过 重量 , 这 坚硬的 部分 他们 分配 .
按重量计算，他们分发的固体部分。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]
[第90页]

[frʌm; frəm] ['lɑ:ks] [ʌn'koʊmd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['frouz(ə)n] [bɪrd] ,
From locks uncombed , and from the frozen beard ,
从 锁 未梳理的 , 和 从 这 冷冻 胡须 ,
从蓬乱的头发和冻僵的胡须中，

[bɔ:ŋ] ['aɪsɪklz] [dɪ'pend] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ,
Long icicles depend , and crackling sounds are heard ,
长的 冰柱 依赖 , 和 噼啪作响 声音 是 听到 ,
长长的冰柱垂落下来，发出噼啪作响的声音。

['mi:ntaɪm] [pər'petʃuəl] [sli:t] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,
Meantime perpetual sleet , and driving snow ,
与此同时 永久 霰 , 和 驾驶 雪 ,
与此同时，持续不断的雨夹雪和暴雪，

[əb'skjʊr] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n] [hə:dz] [brɪ'ləʊ] .
Obscure the skies , and hang on herds below .
朦胧 这 天空 , 和 悬挂 在 畜群 以下 .
遮蔽天空，悬挂在下方的兽群上。

[ðə; ði] ['stɑ:rɪŋ] ['kæt(ə)l] ['perɪ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] ;
The starving cattle perish in their stalls ;
这 饥饿 牛 沦 在 他们的 摊位 ;
饥饿的牛群死在了牛栏里；

[hju:dʒ][ˈɑ:ksn][stænd][ɪnˈkloʊzd][ɪn][ˈwɪntri][wɔ:lz]
Huge oxen stand inclosed in wintery walls
巨大的 牛 站立 封闭 在 冬天 墙壁

巨大的牛犊伫立在冬日的围墙之内。

[ʌv; əv][snəʊ][kənˈdʒi:ld]; [hoʊl][hə:dʒ][ɑ:r; ər][ˈberɪd][ðer; ðər]
Of snow congealed; whole herds are buried there
的 雪 凝固; 所有的 畜群 是 埋葬 那里

积雪凝固，成群牲畜都被埋在那里。

[ʌv; əv][ˈmaɪti][stægz], [ænd; ənd][skers][ðer; ðər][hɔ:rnz][əˈpɪr].
Of mighty stags, and scarce their horns appear.
的 强大的 雄鹿, 和 稀少 他们的 角 出现.

雄壮的雄鹿，却很少露出它们的角。

[ðə; ði][ˈdekst(ə)rəs][ˈhʌntsmən][ˈwu:ndz][nɑ:t][ði:z][əˈfɑ:r]
The dexterous huntsman wounds not these afar
这 轻巧 猎人 伤口 不是 这些 远方

这位技艺高超的猎人不会伤到这些远处的敌人。

[wɪð; wɪθ][ʃɑ:fts][ɔ:r][dɑ:rts], [ɔ:r][meɪks][ə; eɪ][ˈdɪstənt][wɔ:r]
With shafts or darts, or makes a distant war
和 轴 或者 飞镖, 或者 制作 一个 遥远 战争

用箭杆或飞镖，或者进行一场遥远的战争

[wɪð; wɪθ][dɔ:gz], [ɔ:r][ˈpɪtʃɪz][tɔɪlz][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər][flaɪt],
With dogs, or pitches toils to stop their flight,
和 狗, 或者 投球 辛勤劳作 到 停止 他们的 航班,

与狗一起，或者努力阻止它们的逃跑，

[bʌt; bət][kloʊz][ɪnˈgeɪdʒz][ɪn][ʌnˈi:kwəl][faɪt];
But close engages in unequal fight;
但 关闭 参与 在 不等 斗争;

但克洛斯陷入了实力悬殊的战斗；

[ænd; ənd], [waɪl][ðeɪ][straɪv][ɪn][veɪn][tu:; tə][meɪk][ðer; ðər][weɪ]
And, while they strive in vain to make their way
和, 尽管 他们 努力 在 徒劳 到 制作 他们的 方式

尽管他们徒劳地努力寻找出路。

[θru:][hɪlz][ʌv; əv][snəʊ], [ænd; ənd][ˈpɪtɪfəli][breɪ],
Through hills of snow, and pitifully bray,
通过 丘陵 的 雪, 和 可怜地 嘶叫,

穿过白雪皑皑的山丘，发出凄惨的嘶鸣，

[əˈsɔ:ltz][wɪð; wɪθ][dɪnt][ʌv; əv][sɔ:rd], [ɔ:r][ˈpɔɪntɪd][spiə],
Assaults with dint of sword, or pointed spears,
袭击 和 凹痕 的 剑, 或者 尖 长矛,

用尖剑或尖矛进行攻击

[ænd; ənd][ˈhoʊmwərd], [ɑ:n][hɪz; ɪz][bæk], [ðə; ði][ˈdʒɔɪfl][ˈbɜ:rd(ə)n][berz].
And homeward, on his back, the joyful burden bears.
和 回家, 在 他的 后退, 这 快乐 负担 熊.

于是，他背负着喜悦的重担，踏上了归途。

[ðə; ði][men][tu:; tə][ˌsʌbtəˈreɪniən][keɪvz][rɪˈtaɪər],
The men to subterranean caves retire,
这 男人 到 地下 洞穴 退休,

男人们隐居到地下洞穴中，

[sɪˈkjʊr][frʌm; frəm][koʊld], [ænd; ənd][kraʊd][ðə; ði][ˈtʃɪrf(ə)l][ˈfaɪər]:
Secure from cold, and crowd the cheerful fire:
安全的 从 寒冷的, 和 人群 这 快乐 火:

免受寒冷侵袭，围坐在温暖的炉火旁：

[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [oʊks] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ðeɪ] [loʊd] ,
With trunks of elms and oaks the hearth they load ,
和 树干 的 榆树 和 橡树 这 炉 他们 加载 ,
他们用榆树和橡树的树干来装填炉灶,

[nɔ:r] [tempt] [ðə; ði] [ɪn'klemənsɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'brɔ:d] .
Nor tempt the inclemency of heaven abroad .
也不 诱惑 这 宽恕 的 天堂 国外 .
切勿在国外试探天灾。

[ðer; ðər] ['dʒoʊviəl] [naɪts] [ɪn] ['frɒlɪks] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪ]
Their jovial nights in frolics and in play
他们的 欢乐的 夜晚 在 嬉戏 和 在 玩
他们度过了充满欢声笑语的夜晚，尽情嬉戏玩耍

[ðeɪ] [pæs] , [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,
They pass , to drive the tedious hours away ,
他们 经过 , 到 驾驶 这 乏味 小时 离开 ,
他们路过，是为了驱散那些无聊的时光。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [koʊld] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ] [kraʊnd] ['gɑ:blət] [tʃɪr]
And their cold stomachs with crowned goblets cheer
和 他们的 寒冷的 胃 和 加冕 高脚杯 欢呼
他们冰冷的胃里盛满了戴着皇冠的高脚杯，欢呼雀跃

[ʌv; əv] ['wɪndɪ] ['saɪdər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bɑ:rmɪ] [bɪr] .
Of windy cyder , and of barmy beer .
的 刮风 苹果酒 , 和 的 疯子 啤酒 .
带着风味的苹果酒，还有古怪的啤酒。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [koʊld] - [reɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Such are the cold Rhipæan race , and such
这样的 是 这 寒冷的 - 种族 , 和 这样的
这就是冷酷的瑞佩亚人种族，以及这样的人。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['siθiən] , [ænd; ənd] ['ʌn'wɔ:ləɪk] [dʌtʃ] ,
The savage Scythian , and unwarlike Dutch ,
这 野蛮的 斯基泰人 , 和 不好战的 荷兰语 ,
野蛮的斯基泰人和不喜争斗的荷兰人，

[wer] [skɪnz] [ʌv; əv] [bi:sts] [ðə; ði] [ru:d] [ba:'beəriənz] [wer] ,
Where skins of beasts the rude barbarians wear ,
在哪里 皮肤 的 野兽 这 粗鲁的 野蛮人 穿 ,
粗野的野蛮人身披兽皮的地方，

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [fɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:ri] [ber] .
The spoils of foxes , and the furry bear .
这 战利品 的 狐狸 , 和 这 毛茸茸的 熊 .
狐狸的战利品，还有毛茸茸的熊。

[ɪz] [wʊl] [ðəɪ] [ker] ?
Is wool thy care ?
是 羊毛 你的 关心 ?
羊毛是你关心的吗？

[let] [nɑ:t] [ðəɪ] ['kæt(ə)l][goʊ]
Let not thy cattle go
让 不是 你的 牛 去
不要让你的牲畜走

[wer] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] , [wer] [bɜ:r] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [groʊ] ;
Where bushes are , where burs and thistles grow ;
在哪里 灌木丛 是 , 在哪里 毛刺 和 蓟 生长 ;
灌木丛生之处，蒺藜和蓟草生长之处；

[nɔːr][ɪn] [tuː] [ræŋk][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [let][ðəm; ðəm] [fiːd] ；
Nor in too rank a pasture let them feed ；
也不 在 也 秩 一个 牧场 让 他们 喂养 ；

也不要 在 杂草丛生的牧场里放牧；

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [waɪt] [sɪˈlekt] [ðaɪ] [briːd] ．
Then of the purest white select thy breed ．
然后 的 这 最纯净的 白色的 选择 你的 品种 ．

然后从最纯白的品种中挑选你的品种。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ræm] [ðəʊ] [ʃælt] [brɪˈhoʊld] ，
Even though a snowy ram thou shalt behold ；
甚至 尽管 一个 下雪的 内存 你 应 看哪 ；

即使你看到的是一只雪白的公羊，

[prɪˈfɜːr] [hɪm; ɪm][nɑːt][ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðaɪ][foʊld] ；
Prefer him not in haste for husband to thy fold ；
更喜欢 他 不是 在 匆忙 为了 丈夫 到 你的 折叠 ；

不要仓促地将他纳为丈夫：

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ；[ænd; ənd] ， [ɪf] [ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [tʌŋ]
But search his mouth ； and , if a swarthy tongue
但 搜索 他的 嘴 ； 和 ， 如果 一个 黝黑的 舌头

但要察看他的口；如果发现他舌头黝黑。

[ɪz] [ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmɪd] [ˈpælət] [hʌŋ] ，
Is underneath his humid palate hung ；
是 下 他的 湿 味蕾 悬挂 ；

在他的湿润的上颚下方悬挂着，

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm] ， [lest] [hiː; hi][ˈdaːrkən][ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] ，
Reject him , lest he darken all the flock ；
拒绝 他 ， 免得 他 变暗 全部 这 群 ；

弃绝他，免得他使全群都昏暗了。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtuːt] [əˈhʌðər] [frʌm; frəm][ðaɪ] [stɔːk] ．
And substitute another from thy stock ．
和 代替 其他 从 你的 库存 ．

然后用你库存里的另一个代替。

- [twʌz] [ðʌs] ， [wɪð; wɪθ] [ˈfliːsɪz] [ˈmɪlki] [waɪt] ， ([ɪf] [wiː; wi]
' Twas thus , with fleeces milky white , (if we
- 那是 因此 ， 和 羊毛 乳白色 白色的 ， (如果 我们

就这样，羊毛呈乳白色，（如果我们

[meɪ] [trʌst] [rɪˈpɔːrt] ，) [pæn] ， [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈɑːkədi] ，
May trust report ,) Pan , god of Arcady ；
可能 相信 报告 ，) 平底锅， 上帝 的 阿卡迪 ；

可能信任报告,) 潘，阿卡迪亚之神，

[dɪd] [braɪb] [ðiː] ， [ˈsɪnθiə] ；[nɔːr][dɪdst] [ðəʊ] [dɪsˈdeɪn] ，
Did bribe thee , Cynthia ; nor didst thou disdain ；
做过 贿赂 你 ， 辛西娅 ； 也不 迪斯特 你 蔑视 ；

辛西娅，我贿赂了你；你也没有轻蔑我。

[wen] [kɔːld] [ɪn] [ˈwʊdi] [ˈfeɪdʒ] ， [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [ˈʌvɜːz] [peɪn] ．
When called in woody shades , to cure a lover's pain ．
什么时候 称为 在 木质的 色调 ， 到 治愈 一个 恋人的 疼痛 ．

当以木质色调呼唤时，可以治愈恋人的伤痛。

[ɪf] [mɪlk] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪˈzaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['plentiəs] [hænd]

If milk be thy design , with plenteous hand

如果 牛奶 是 你的 设计 , 和 丰富的 手

如果你的目标是牛奶，那就用丰沛的双手吧。

[brɪŋ] ['kloʊvər] - [græs] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [lənd]

Bring clover - grass ; and from the marshy land

带来 三叶草 - 草 ; 和 从 这 沼泽地 土地

从沼泽地里带来三叶草

[sɔːlt][ˈɜːrbiɪdʒ,hɜːrbiɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faːdərɪŋ] [ræk] [prəˈvaɪd] ,

Salt herbage for the foddering rack provide ,

盐 草本植物 为了 这 饲料 架子 提供 ,

饲料架上的盐渍牧草供应

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][bægz] , [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] ['mɪlki] [taɪd] .

To fill their bags , and swell the milky tide .

到 充满 他们的 包 , 和 膨胀 这 乳白色 潮 .

为了装满他们的袋子，让乳白色的潮水涌动。

[ðiːz] [reɪz] [ðer; ðər][θɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [rɪˈstɔːr]

These raise their thirst , and to the taste restore

这些 增加 他们的 口渴 , 和 到 这 品尝 恢复

这会加剧他们的口渴，并恢复他们的味觉。

[ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fed] [brɪˈfɔːr] .

The savour of the salt , on which they fed before .

这 品尝 的 这 盐 , 在 哪个 他们 美联储 前 .

他们以前赖以生存的盐的味道。

[sʌm; səm] , [wen] [ðə; ði][kɪdʒ][ðer; ðər][dæmz] [tuː] ['diːpli] [dreɪn] ,

Some , when the kids their dams too deeply drain ,

一些 , 什么时候 这 孩子们 他们的 水坝 也 深 流走 ,

有些孩子，当他们的水坝排水过深时，

[wɪð; wɪθ][gægz][ænd; ənd] ['mʌzlz] [ðer; ðər][sɔːft] [maʊðz] [rɪˈstreɪn] .

With gags and muzzles their soft mouths restrain .

和 笑话 和 口套 他们的 柔软的 嘴 抑制 .

他们的柔软嘴唇被堵住，无法呼吸。

[ðer; ðər] ['mɔːrɪŋ] [mɪlk][ðə; ði] ['pesnts] [pres] [æt; ət] [naɪt] ;

Their morning milk the peasants press at night ;

他们的 早晨 牛奶 这 农民 按 在 夜晚 ;

农民们在夜间榨取早晨的牛奶；

[ðer; ðər] ['iːvɪŋ] [miːl] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [laɪt] ,

Their evening meal , before the rising light ,

他们的 晚上 一顿饭 , 前 这 上升 光 ,

在天亮之前，他们享用了晚餐。

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ber] ; [ɔːr] ['spərɪŋli] [ðeɪ] [stiːp]

To market bear ; or sparingly they steep

到 市场 熊 ; 或者 少量地 他们 陡

市场熊市；或者谨慎地它们陡峭

[wɪð; wɪθ] ['siːzənɪŋ] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [kiːp] .

With seasoning salt , and stored for winter keep .

和 调料 盐 , 和 存储 为了 冬天 保持 .

加入调味盐，储存起来过冬。

[nɔːr] , [læst] , [fər'get] [ðəɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] ; [bʌt; bət] [fiːd]

Nor , last , forget thy faithful dogs ; but feed

也不 , 最后的 , 忘记 你的 忠实 狗 ; 但 喂养

最后，别忘了你忠实的狗狗们；但要喂它们。

[wɪð; wɪθ] [ˈfætnɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] [ˈmæstɪfs] - [ˈdʒenərəs] [bri:d] ,
With fattening whey the mastiffs ' generous breed ,
和 增肥 乳清 这 獒犬 - 慷慨的 品种 ,
用催肥乳清来喂养獒犬慷慨的品种，

[ænd; ənd][ˈspɑ:rt(ə)n] [reɪs] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [rɪ'li:f] ,
And Spartan race , who , for the fold's relief ,
和 斯巴达 种族 , WHO , 为了 这 - 宽慰 ,
还有斯巴达勇士赛，为了缓解伤痛，

[wɪl] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [θi:f] ,
Will prosecute with cries the nightly thief ,
将要 起诉 和 哭泣 这 每晚 贼 ,
必将彻查夜间窃贼，并大声控告。

[rɪˈpʌls] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [wʊlf] , [ænd; ənd][ˈhoʊld][æt; ət] [beɪ]
Repulse the prowling wolf , and hold at bay
击退 这 潜行 狼 , 和 抓住 在 湾
击退潜伏的狼，并守住它

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɒbəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪ] .
The mountain robbers rushing to the prey .
这 山 强盗 匆忙 到 这 猎物 .
山贼们正向猎物发起冲锋。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ðəʊ] [pər'su:] [ðə; ði] [fɪr]
With cries of hounds , thou may'st pursue the fear
和 哭泣 的 猎犬 , 你 五月 追求 这 害怕
伴着猎犬的嚎叫，你可追逐恐惧

[ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [heəz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈfæloʊ] [dɪr] ,
Of flying hares , and chase the fallow deer ,
的 飞行 野兔 , 和 追赶 这 休耕 鹿 ,
飞兔追逐黥鹿，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdezərt] [denz] [ðə; ði] [ˈbrɪslɪd] [reɪdʒ]
Rouze from their desert dens the bristled rage
鲁兹 从 他们的 沙漠 巢穴 这 竖起的 愤怒
从沙漠洞穴中咆哮而出的狂怒

[ʌv; əv] [bɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈbi:mi] [stægz][ɪn] [tɔɪlz] [ɪn'geɪdʒ] .
Of boars , and beamy stags in toils engage .
的 野猪 , 和 洞 雄鹿 在 辛勤劳作 从事 .
野猪和健壮的雄鹿辛勤劳作。

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsi:dər] [sent] [ðəɪ] [wɔ:lz] ,
With smoke of burning cedar scent thy walls ,
和 抽烟 的 燃烧 雪松 香味 你的 墙壁 ,
燃烧的雪松散发出阵阵烟雾，弥漫在你的墙壁上。

[ænd; ənd] [fju:m] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈgælbənəm] [ðəɪ] [stɔ:lz] ,
And fume with stinking galbanum thy stalls ,
和 烟 和 臭 白松香 你的 摊位 ,
用散发恶臭的白松香熏蒸你的摊位，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ræŋk] [ˈoʊdər] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs]
With that rank odour from thy dwelling - place
和 那 秩 气味 从 你的 住宅 - 地方
你住处散发出的那股恶臭

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈvaɪpərz] [bru:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvenəmd] [reɪs] :
To drive the viper's brood , and all the venomed race :
到 驾驶 这 蝰蛇的 幼虫 , 和 全部 这 有毒的 种族 :
驱赶毒蛇的后代，以及所有有毒的种族：

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] , [ˈʌndər] [stɔːlɪz] [ˈʌnˈmuːvd] , [ðeɪ] [laɪ] ,
For often , under stalls unmoved , they lie ,
为了 经常 , 在下面 摊位 不动 , 他们 说谎 ,
它们常常静静地躺在马厩的缝隙下, 纹丝不动。

[əbˈskjər] [ɪn] [ˈfeɪdz] , [ænd; ənd] [[ʌnɪŋ] [ˈheɪvənz] [brɔːd] [aɪ] :
Obscure in shades , and shunning heaven's broad eye :
朦胧 在 色调 , 和 回避 天 广阔 眼睛 :
隐匿于阴影之中, 避开天堂的目光:

[ænd; ənd] [sneɪks] , [fəˈmɪliər] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [səkˈsiːd] ,
And snakes , familiar , to the hearth succeed ,
和 蛇 , 熟悉的 , 到 这 炉 成功 ,
而蛇, 人们熟知的蛇, 也来到了炉边。

[dɪsˈkloʊz] [ðer; ðər] [egz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [briːd] —
Disclose their eggs , and near the chimney breed —
透露 他们的 鸡蛋 , 和 靠近 这 烟囱 品种 —
揭开它们的蛋, 在烟囱附近繁殖——

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]
[第92页]

[ˈweðər] [tuː; tə] [ˈruːfi] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [rɪˈper] ,
Whether to roofy houses they repair ,
无论 到 屋顶 房屋 他们 维修 ,
无论他们是否修理屋顶房屋,

[ɔːr] [sʌn] [ðəmˈselvz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ˈoʊpən] [er] ,
Or sun themselves abroad in open air ,
或者 太阳 他们自己 国外 在 打开 空气 ,
或者到户外享受日光浴,

[ɪn] [ɔːl] [əˈbəʊdɪz] , [ʌv; əv] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [kaɪnd]
In all abodes , of pestilential kind
在 全部 住所 , 的 瘟疫 种类
在所有居所, 瘟疫之类

[tuː; tə] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈɑːksn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][haɪnd] .
To sheep and oxen , and the painful hind .
到 羊 和 牛 , 和 这 痛苦 后 .
献给绵羊、牛, 以及痛苦的母鹿。

[teɪk] , [ˈʃepərd] , [teɪk] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [ˈstʌbərn] [oʊk] ,
Take , shepherd , take a plant of stubborn oak ,
拿 , 牧羊人 , 拿 一个 植物 的 固执的 橡木 ,
牧羊人啊, 带上一棵顽强的橡树吧。

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [stroʊk] ,
And labour him with many a sturdy stroke ,
和 劳动 他 和 许多 一个 结实的 中风 ,
用许多重击折磨他,

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [stoʊnz] [dɪˈmɑːli] [frʌm; frəm][əˈfɑːr]
Or with hard stones demolish from afar
或者 和 难的 石头 拆除 从 远方
或者用坚硬的石头从远处摧毁

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [krest] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɔːr] ;
His haughty crest , the seat of all the war ;
他的 傲慢 波峰 , 这 座位 的 全部 这 战争 ;
他那高傲的徽章, 是所有战争的中心;

[ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [hɪsɪŋ] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [spaɪəz] ;
Invade his hissing throat , and winding spires ;
入侵 他的 嘶嘶声 喉 , 和 绕线 尖塔 ;
侵入他嘶嘶作响的喉咙和蜿蜒曲折的尖塔；

[tɪl] , [stretʃt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ən'foʊldəd][foʊ] [ri'taɪəz] .
Till , stretched in length , the unfolded foe retires .
直到 , 拉伸 在 长度 , 这 展开 敌人 退休 .
直到敌人伸展开来，撤退为止。

[hiː; hi][drægz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [prə'vaɪdz] ,
He drags his tail , and for his head provides ,
他 拖拽 他的 尾巴 , 和 为了 他的 头 提供 ,
他拖着尾巴，头上顶着东西，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['kræni] ['sloʊli] [ɡlaɪdz] ;
And in some secret cranny slowly glides ;
和 在 一些 秘密 裂缝 缓慢地 滑翔 ;
缓缓滑入某个隐秘的角落；

[bʌt; bət] [liːvz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['bætərd] [saɪdz] .
But leaves exposed to blows his back and battered sides .
但 树叶 裸露 到 打击 他的 后退 和 伤痕累累 侧面 .
但裸露的树叶击中了他的背部和受伤的侧身。

[ɪn] [fer] - [wʊdz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz][bred] ,
In fair Calabria's woods a snake is bred ,
在 公平的 - 树林 一个 蛇 是 繁殖 ,
在美丽的卡拉布利亚森林里，人们饲养着一条蛇。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [krest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [hed] :
With curling crest , and with advancing head :
和 冰壶 波峰 , 和 和 前进 头 :
羽毛卷曲，头部向前迈出：

['weɪvɪŋ] [hiː; hi][roʊlz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [træk] ;
Waving he rolls , and makes a winding track ;
挥手 他 卷 , 和 制作 一个 绕线 追踪 ;
他挥动着身子滚动，留下一条蜿蜒的轨迹；

[hɪz; ɪz] ['belɪ] ['spɑːtɪd] , ['bɜːrniʃt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bæk] .
His belly spotted , burnished is his back .
他的 腹部 斑 , 抛光 是 他的 后退 .
他的肚子上有斑点，背部则呈亮泽状。

[waɪl] [sprɪŋz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] [er]
While springs are broken , while the southern air
尽管 弹簧 是 破碎的 , 尽管 这 南部 空气
弹簧断裂，南方的空气

[ænd; ənd] ['draːpɪŋ] ['hevəns] [ðə; ði] ['moɪsnd] [ɜːrθ] [rɪ'per] ,
And dropping heavens the moistened earth repair ,
和 下降 天 这 湿润 地球 维修 ,
天降湿地，修复苍穹。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['stændɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] ['treɪmblɪŋ] [bəːgz] ,
He lives on standing lakes and trembling bogs ,
他 生活 在 常设 湖泊 和 发抖 沼泽 ,
他生活在静谧的湖泊和颤抖的沼泽地上，

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [mɔː] [wɪð; wɪθ] [fɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [lə'kweɪʃəs] ['fraːgz] :
And fills his maw with fish , or with loquacious frogs :
和 填充 他的 嘴 和 鱼 , 或者 和 贫嘴 青蛙 :
他嘴里塞满了鱼，或者塞满了喋喋不休的青蛙：

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] ['mʌdi] [pu:lz] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [sɪŋks] ,
But when , in muddy pools , the water sinks ,
但 什么时候 , 在 浑 游泳池 , 这 水 水槽 ,
但是 , 当泥泞的水池中水向下沉时 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæpt] [ɜ:rθ] [ɪz] ['fɜ:roʊd] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] [tʃɪŋks] ,
And the chapt earth is furrowed o'er with chinks ,
和 这 章节 地球 是 沟壑 超过 和 裂缝 ,
干裂的土地上布满了沟壑。

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [fenz] , [ænd; ənd] [li:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
He leaves the fens , and leaps upon the ground ,
他 树叶 这 沼泽 , 和 跳跃 之上 这 地面 ,
他离开沼泽地 , 跃上地面 ,

[ænd; ənd] , [hɪsɪŋ] , [roʊlz][hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪz] [əˈraʊnd] .
And , hissing , rolls his glaring eyes around .
和 , 嘶嘶声 , 卷 他的 刺眼 眼睛 大约 .
然后 , 他嘶嘶地瞪着别人 , 翻了个白眼。

[wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [ɪnˈfleɪmd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:ts] ,
With thirst inflamed , impatient of the heats ,
和 口渴 发炎的 , 不耐烦 的 这 加热 ,
口渴难耐 , 酷热难耐 ,

[hi:; hi][ˈreɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [waɪd] [dɪˈstrʌkʃn] [θrets] .
He rages in the fields , and wide destruction threatens .
他 愤怒 在 这 字段 , 和 宽的 破坏 威胁 .
他在田野里咆哮 , 并发出大范围破坏的威胁。

[oʊ] ! [let][nɑ:t] [sli:p] [maɪ] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] [ɪnˈveɪd]
Oh ! let not sleep my closing eyes invade
哦 ! 让 不是 睡觉 我的 结束 眼睛 入侵
哦 ! 别让睡眠侵扰我紧闭的双眼。

[ɪn][ˈoʊpən] [pleɪnz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʃeɪd] ,
In open plains , or in the secret shade ,
在 打开 平原 , 或者 在 这 秘密 阴影 ,
在开阔的平原上 , 或在隐蔽的树荫下 ,

[wen] [hi:; hi] , [rɪˈnu:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈspeklɪd] [praɪd]
When he , renewed in all the speckled pride
什么时候 他 , 更新 在 全部 这 斑驳的 自豪
当他重拾斑驳的骄傲时

[ʌv; əv] [ˈpɑ:mpəs] [ju:θ] , [hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] [slaʊ] [əˈsaɪd] ,
Of pompous youth , has cast his slough aside ,
的 傲慢 青年 , 有 投掷 他的 泥沼 旁边 ,
曾经傲慢自大的他 , 已经抛弃了旧衣。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [ˈlɪvəri] [roʊlz] [əˈb:ŋ] ,
And in his summer livery rolls along ,
和 在 他的 夏天 涂装 卷 沿着 ,
他身着夏季制服 , 缓缓驶来。

[ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rkɪ] [tʌŋ] ,
Erect , and brandishing his forky tongue ,
直立 , 和 挥舞 他的 叉子 舌头 ,
直立着 , 挥舞着分叉的舌头 ,

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜ:rfrɪkt] [jʌŋ] ,
Leaving his nest , and his imperfect young ,
离开 他的 巢 , 和 他的 不完善 年轻的 ,
离开巢穴 , 以及他并不完美的幼崽 ,

羊毛用尽，被剪得光秃秃的。

[gʊd] [ˈʃepərdz] , [ˈæftər] [ˈʃɪrɪŋ] , [drentʃ] [ðer; ðər] [ʃi:p] :
Good shepherds , after shearing , drench their sheep :

好的 牧羊人 , 后 剪切 , 淋 他们的 羊 :

好的牧羊人剪完羊毛后，会给羊群泼水：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flaks] [ˈfa:ðər] ([fɔ:rst] [frʌm; frəm] [haɪ] [tu:; tə] [li:p])
And their flock's father (forced from high to leap)

和 他们的 羊群 父亲 (强制 从 高的 到 飞跃)

而他们的羊群之父（被迫从高处跳下）

[swɪmz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] .
Swims down the stream , and plunges in the deep .

游泳 向下 这 溪流 , 和 暴跌 在 这 深的 :

顺流而下，纵身跃入深水之中。

[ðeɪ] [ɔɪnt] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðə] [ɔɪl] ;
They oint their naked limbs with mothered oil ;

他们 点 他们的 裸 四肢 和 母亲 油 ;

他们用母油涂抹裸露的肢体；

[ɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [wer] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌlfər] [bɔɪl] ,
Or , from the founts where living sulphurs boil ,

或者 , 从 这 字体 在哪里 活的 硫磺 熬 ,

或者，从沸腾着活硫磺的泉眼中，

[ðeɪ] [mɪks][ə; eɪ] - [tu:; tə][foʊ'ment][ðer; ðər] [lɪmz] ,
They mix a med'cine to foment their limbs ,

他们 混合 一个 - 到 罨 他们的 四肢 ,

他们配制了一种药物来治疗肢体疼痛。

[wɪð; wɪθ] [skʌm] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊltən] [ˈsɪlvər] [swɪmz] ;
With scum that on the molten silver swims ;

和 浮渣 那 在 这 熔融的 银 游泳 ;

熔化的银表面漂浮着一层浮渣；

[fæt] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [blæk] [bɪˈtu:mən,bɪˈtju:mən] , [eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] ,
Fat pitch , and black bitumen , add to these ,

胖的 沥青 , 和 黑色的 沥青 , 添加 到 这些 ,

此外，还要加入肥厚的沥青和黑色沥青。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈwæksn] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ,
Besides the waxen labour of the bees ,

除了 这 蜡质 劳动 的 这 蜜蜂 ,

除了蜜蜂辛勤的劳动之外，

[ænd; ənd] [ˈhelɪbɔ:r] , [ænd; ənd] [skwɪl] [di:p] - [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z] .
And hellebore , and squills deep - rooted in the seas .

和 嚏根草 , 和 海葱 深的 - 根 在 这 海域 :

还有嚏根草，以及根系深扎于海洋中的海葱。

[rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] [əˈbaʊnd] ; [bʌt; bət] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðəɪ] [stɔ:r] ,
Receipts abound ; but , searching all thy store ,

收据 盛产 ; 但 , 搜索 全部 你的 店铺 ,

收据比比皆是；但是，搜遍你所有的仓库，

[ðə; ði] [best] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][hænd] , [tu:; tə] [læns] [ðə; ði] [sɔ:r] ,
The best is still at hand , to lance the sore ,

这 最好的 是 仍然 在 手 , 到 槩 这 疮 ,

最好的办法依然在手，用来刺破伤口。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [hed] ; [fɔ:r; fər] , [tɪl] [ðə; ði] [kɔ:r] [bi:; bi] [faʊnd] ,
And cut the head ; for , till the core be found ,

和 切 这 头 ; 为了 , 直到 这 核 是 成立 ,

切掉头部；因为，直到找到核心为止，

[ðə; ði] ['si:krət] [vaɪs] [ɪz] [fed] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [graʊnd] ,
The secret vice is fed , and gathers ground ,
这 秘密 副 是 美联储 , 和 聚集 地面 ,
这种隐秘的恶习被滋养, 并不断壮大。

[waɪl] , ['meɪkɪŋ] ['fru:tləs] [moʊn] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [stændz] ,
While , making fruitless moan , the shepherd stands ,
尽管 , 制作 徒劳无功 呻吟 , 这 牧羊人 站立 ,
牧羊人站在那里, 徒劳地呻吟着。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ləns] - [naɪf] [rɪ'kwaɪrɪz] [hɪz; ɪz][hændz] ,
And , when the lancing - knife requires his hands ,
和 , 什么时候 这 刺伤 - 刀 需要 他的 双手 ,
而当刺刀需要他双手操作时,

[veɪn] [help] , [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [prerɪz] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'mændz] .
Vain help , with idle prayers , from heaven demands .
徒劳 帮助 , 和 闲置的 祈祷 , 从 天堂 需求 .
徒劳的祈祷, 向天祈求帮助。

[di:p] [ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] [wen] ['fi:vəz] [fɪks] [ðer; ðər] [si:t] ,
Deep in their bones when fevers fix their seat ,
深的 在 他们的 骨头 什么时候 发烧 使固定 他们的 座位 ,
高烧时, 他们的骨子里就定格了座位。

[ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hi:t] ,
And rack their limbs , and lick the vital heat ,
和 架子 他们的 四肢 , 和 舔 这 必不可少的 热 ,
它们扭动四肢, 舔舐着生命的热量,

[ðə; ði] ['redi] [kjʊr] [tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [peɪn]
The ready cure to cool the raging pain
这 准备好 治愈 到 凉爽的 这 愤怒 疼痛
缓解剧烈疼痛的速效良方

[ɪz] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [fʊt] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ][veɪn] .
Is underneath the foot to breathe a vein .
是 下 这 脚 到 呼吸 一个 静脉 .
脚底有一条静脉可以呼吸。

[ðɪs] ['remədi] [ðə; ði] ['siθiən] ['ʃepərdz] [faʊnd] :
This remedy the Scythian shepherds found :
这 补救 这 斯基泰人 牧羊人 成立 :
斯基泰牧羊人发现了这种疗法:

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ['hɪli] [graʊnd] ,
The inhabitants of Thracia's hilly ground ,
这 居民 的 - 丘陵 地面 ,
色雷斯丘陵地带的居民,

[ænd; ənd] - , [ju:z][aɪ 'ti:] , [wen] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fu:d]
And Gelons , use it , when for drink and food
和 - , 使用 它 , 什么时候 为了 喝 和 食物
而盖隆斯, 在饮用和食用时, 可以用它来做饮料和食物。

[ðeɪ] [mɪks][ðer; ðər] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] - [blʌd] .
They mix their crudled milk with horses ' blood .
他们 混合 他们的 皱巴巴的 牛奶 和 马匹 - 血 .
他们将凝固的牛奶与马血混合在一起。

[bʌt; bət] , [wer] [ðəʊ] [si:st] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃi:p] [rɪˈmeɪn]
But , where thou seest a single sheep remain
但 , 在哪里 你 西斯特 一个 单身的 羊 保持

但是，当你看到一只羊还留在那里时，

[ɪn] [ʃeɪdz] [əˈlu:f] , [ɔ:r] [ˈkaʊt[t] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
In shades aloof , or couched upon the plain ,
在 色调 超然 , 或者 卧倒 之上 这 清楚的 ,

或隐于阴影中，或卧于平原之上，

[ɔ:r] [ˈlɪstləsli] [tu:; tə][kra:p][ðə; ði][ˈtendər] [græs] ,
Or listlessly to crop the tender grass ,
或者 百无聊赖地 到 庄稼 这 投标 草 ,

或者漫不经心地修剪嫩草，

[ɔ:r] [leɪt] [tu:; tə][læg][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈtru:ənt] [peɪs] ;
Or late to lag behind with truant pace ;
或者 晚的 到 落后 在后面 和 逃学 步伐 ;

或者迟到，拖延，步履蹒跚；

[rɪˈvendʒ] [ðə; ði][kraɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [hed] ,
Revenge the crime , and take the traitor's head ,
复仇 这 犯罪 , 和 拿 这 叛徒的 头 ,

为罪行复仇，取下叛徒的首级！

[er] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ltləs] [flɑ:k] [ðə; ði][ˈdaɪər][kənˈteɪdʒən] [spred] .
Ere in the faultless flock the dire contagion spread .
埃雷 在 这 完美无瑕 群 这 可怕的 传染 传播 .

在原本纯洁无瑕的羊群中，可怕的传染病迅速蔓延。

[ɑ:n] [ˈwɪntər] [ˈsi:z] [wi:; wi] [fju:ər] [ˈstɔrmz] [bɪˈhoʊld] ,
On winter seas we fewer storms behold ,
在 冬天 海域 我们 更少 暴风雨 看哪 ,

冬季的海面上风暴较少，

[ðæn; ðən] [faʊl] [dɪˈzi:zɪz] [ðæt] [ɪnˈfekt][ðə; ði][foʊld] .
Than foul diseases that infect the fold .
比 犯规 疾病 那 感染 这 折叠 .

比感染羊群的恶疾更甚。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第7/31页

[nɔːr][duː] [ðoʊz] [ˈɪlz][ɑːn][ˈsɪŋ(ə)] [ˈbaːdɪz] [preɪ] ,
Nor do those ills on single bodies prey ,
也不 做 那些 疾病 在 单身的 身体 猎物 ,
这些疾病也不会只发生在单个个体身上，

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ,
But oftener bring the nation to decay ,
但 更频繁 带来 这 国家 到 衰变 ,
但往往会使国家走向衰败。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɑːk] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [hoʊp] [əˈweɪ] .
And sweep the present stock and future hope away .
和 扫 这 展示 库存 和 未来 希望 离开 .
把现有的财富和未来的希望都扫荡一空。

[ə; eɪ][ˈdaɪər][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [əˈpɪrɪz] ,
A dire example of this truth appears ,
一个 可怕的 例子 的 这 真相 出现 ,
这一真理的一个可怕例证出现了：

[wen] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈjɪrɪz] ,
When , after such a length of rolling years ,
什么时候 , 后 这样的 一个 长度 的 滚动 年 ,
经过如此漫长的岁月，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ælpz] , [ænd; ənd] [θɪn] [rɪˈmeɪnz]
We see the naked Alps , and thin remains
我们 看 这 裸 阿尔卑斯山 , 和 薄的 遗迹
我们看到了裸露的阿尔卑斯山，以及稀疏的残骸。

[ʌv; əv] [ˈskætərd] [kɑːts] , [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈpiːpld] [pleɪnz] ,
Of scattered cots , and yet unpeopled plains ,
的 疏散 婴儿床 , 和 然而 无人居住的 平原 ,
散落的茅屋，以及人烟稀少的平原，

[wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈflɑːks] , [ðə; ði] [ˈʃepərdz] - [ˈhæpi] [reɪn] .
Once filled with grazing flocks , the shepherds ' happy reigns .
一次 已填 和 放牧 羊群 , 这 牧羊人 - 快乐的 统治 .
这里曾经是牧羊人放牧羊群的乐园，牧羊人在这里过着幸福的生活。

[hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [er][ænd; ənd] [ˈsɪkli] [skaɪz] ,
Here , from the vicious air and sickly skies ,
这里 , 从 这 恶毒 空气 和 病弱的 天空 ,
这里，远离污浊的空气和阴沉的天空，

[ə; eɪ] [pleɪg] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [dʌm] [kriˈeɪ(ə)n] [raɪz] :
A plague did on the dumb creation rise :
一个 瘟疫 做过 在 这 哑的 创建 上升 :
一场瘟疫席卷了愚昧的造物：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [hiːts] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [gruː] ,
During the autumnal heats the infection grew ,
期间 这 秋季 加热 这 感染 生长 ,
秋季气温升高时，感染加剧。

[teɪm] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [slu:] ,
Tame cattle and the beasts of nature slew ,
驯服 牛 和 这 野兽 的 自然 一万 ,
驯服的牛群和自然界的野兽们,

[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd] [pu:lz] [ɪm'pjər] ;
Poisoning the standing lakes , and pools impure ;
中毒 这 常设 湖泊 , 和 游泳池 不纯 ;
污染静水湖泊和水池, 使其变得不洁净;

[nɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fudfəl] [græs] [ɪn] [fi:ldz] [sɪ'kjər] .
Nor was the foodful grass in fields secure .
也不 曾是 这 腴 草 在 字段 安全的 .
田野里肥美的牧草也岌岌可危。

[streɪndʒ] [deθ] !
Strange death !
奇怪的 死亡 !
死因离奇!

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['faɪər] [hæd; həd] [drʌŋk]
for , when the thirsty fire had drunk
为了 , 什么时候 这 渴 火 有 醉
因为, 当干渴的火焰喝光了水之后.....

[ðer; ðər] [ˈvaɪt(ə)] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ʃrʌŋk] ,
Their vital blood , and the dry nerves were shrunk ,
他们的 必不可少的 血 , 和 这 干燥 神经 是 缩小 ,
它们的血液循环不畅, 干枯的神经也萎缩了。

[wen] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [kræmpt] , [ˈi:v(ə)n] [ðen]
When the contracted limbs were cramped , even then
什么时候 这 合同 四肢 是 狭窄 , 甚至 然后
即使肢体痉挛, 那时也是如此。

[ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['hju:mər] [sweld] [ænd; ənd] [u:zd] [ə'gen] ,
A waterish humour swelled and oozed again ,
一个 水状 幽默 肿胀 和 渗出 再次 ,
一种水状的黏液再次膨胀渗出,

[kən'və:tiŋ] ['ɪntu:] [beɪn] [ðə; ði] ['kaɪndli] [dʒu:s] ,
Converting into bane the kindly juice ,
转换 进入 祸根 这 亲切地 汁 ,
将原本美好的汁液转化为祸害,

[ɔ:'deɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z] .
Ordained by Nature for a better use .
受戒 经过 自然 为了 一个 更好的 使用 .
大自然的安排, 是为了更好地利用它。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɑ:ks] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ɔ:ltəz] [prest] ,
The victim ox , that was for altars prest ,
这 受害者 牛 , 那 曾是 为了 祭坛 牧师 ,
那头被献祭的牛, 是为祭坛准备的,

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [drest] ,
Trimmed with white ribbons , and with garlands drest ,
修剪过的 和 白色的 丝带 , 和 和 花环 睡衣 ,
饰以白色丝带, 并缀以花环,

[sʌŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['gɑ:dz] [kə'mænd] ,
Sunk of himself , without the god's command ,
沉没 的 他自己 , 没有 这 神的 命令 ,
他自恃沉沦, 并未遵从神的旨意。

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] - [hænd] .
Preventing the slow sacrificer's hand .
预防 这 慢的 - 手 .

阻止慢速献祭者的手。

[ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈbɒtʃər] [ɪf] [hi:; hi] [fel] ,
Or , by the holy butcher if he fell ,
或者 , 经过 这 圣 屠夫 如果 他 跌倒 ,

或者, 如果他倒下了, 就由圣屠夫来审判吧。

[ðə; ði] [ɪn'spektɪd] [ˈentreɪlz] [kʊd; kəd][noʊ] [feɪts] [fɔ:r'tel] ;
The inspected entrails could no fates foretell ;
这 检查 内脏 可以 不 命运 预言 ;

检查后的内脏无法预知命运;

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[nɔ:r] , [leɪd][ɑ:n] [ˈɔ:ltəz] , [dɪd] [pjʊr] [fleɪmz] [ə'raɪz] ;
Nor , laid on altars , did pure flames arise ;
也不 , 铺设 在 祭坛 , 做过 纯的 火焰 出现 ;

祭坛上也没有升起纯净的火焰;

[bʌt; bət] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsmoʊldəɪŋ] [smoʊk] [fər'baed,fər'beɪd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
But clouds of smouldering smoke forbade the sacrifice .
但 云 的 闷烧 抽烟 禁止 这 牺牲 .

但滚滚浓烟阻碍了祭祀的进行。

[ˈskersli] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɔ:r] ,
Scarcely the knife was reddened with his gore ,
几乎 这 刀 曾是 发红 和 他的 血块 ,

刀刃上几乎还没被他的血染红,

[ɔ:r][ðə; ði] [blæk] [ˈpɔɪzn] [steɪnd] [ðə; ði][ˈsændi] [flɔ:r] .
Or the black poison stained the sandy floor .
或者 这 黑色的 毒 染色 这 沙 地面 .

或者黑色的毒液染红了沙地。

[ðə; ði] [ˈθrɪvən] [kævz] [ɪn] [ˈmi:dz] [ðər; ðər] [fu:d] [fər'seɪk] ,
The thriven calves in meads their food forsake ,
这 茁壮成长 小牛 在 蜂蜜酒 他们的 食物 背叛 ,

草地上茁壮成长的小牛犊们放弃了它们的食物,

[ænd; ənd] [ˈrendər][ðər; ðər] [swi:t] [soʊlz] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈplentiəs] [ræk] .
And render their sweet souls before the plenteous rack .
和 使成为 他们的 甜的 灵魂 前 这 丰富的 架子 .

将他们甜美的灵魂献祭在刑架上。

[ðə; ði] [ˈfɔ:nɪŋ] [dɔ:g] [rʌnz] [mæd] ; [ðə; ði] [ˈwi:zɪŋ] [swaɪn]
The fawning dog runs mad ; the wheezing swine
这 谄媚 狗 跑步 疯狂的 ; 这 喘息 猪

谄媚的狗疯了; 喘息的猪

[wɪð; wɪθ] [kɔfs] [ɪz] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪn] :
With coughs is choked , and labours from the chine :
和 咳嗽 是 窒息 , 和 劳动 从 这 中国 :

咳嗽不止, 喉咙哽咽, 下巴疼痛难忍:

[ðə; ði] [ˈvɪktər] [hɔ:rs] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] ,
The victor horse , forgetful of his food ,
这 胜利者 马 , 健忘 的 他的 食物 ,

胜利的马忘记了食物,

[ðə; ði][pɑ:m] [ri'naunsiz] , [ænd; ənd][æb'hɔ:z][ðə; ði] [flʌd] .

The palm renounces , and abhors the flood .
这 棕榈 放弃 , 和 厌恶 这 洪水 .

棕榈树厌恶洪水, 并排斥洪水。

[hi:; hi] [pɔ:z] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪrz]

He paws the ground ; and on his hanging ears
他 爪子 这 地面 ; 和 在 他的 绞刑 耳朵

他用爪子刨着地; 他耷拉着耳朵。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [swet] [ɪn] ['klæmi] [drɑ:ps] [ə'pɪrɪz] :

A doubtful sweat in clammy drops appears :
一个 疑 汗 在 湿冷的 滴 出现 :

额头上冒出几滴可疑的汗珠:

[pɑ:rtʃt] [ɪz][hɪz; ɪz][haɪd] , [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [her] .

Parched is his hide , and rugged are his hairs .
干渴 是 他的 隐藏 , 和 崎岖 是 他的 头发 .

他的皮毛干裂, 毛发粗糙。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'zi:z] ;

Such are the symptoms of the young disease ;
这样的 是 这 症状 的 这 年轻的 疾病 ;

这就是这种青少年疾病的症状;

[bʌt; bət] , [ɪn] ['taɪmz] ['pra:ses] , [wen] [hɪz; ɪz][peɪnz] [ɪn'kri:s] ,

But , in time's process , when his pains increase ,
但 , 在 时间 过程 , 什么时候 他的 疼痛 增加 ,

但是, 随着时间的推移, 当他的痛苦加剧时,

[hi:; hi][roʊlz][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] ; [hi:; hi] ['di:pli] [grəʊnz]

He rolls his mournful eyes ; he deeply groans
他 卷 他的 悲哀 眼睛 ; 他 深 呻吟

他翻了个白眼, 眼神充满哀伤; 他深深地呻吟了一声。

[wɪð; wɪθ]['peɪ(ə)nt] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mænli] [moʊnz] .

With patient sobbing , and with manly moans .
和 病人 啜泣 , 和 和 男子气概 呻吟 .

伴随着耐心的啜泣和男子汉般的呻吟。

[hi:; hi] [hi:vz] [fɔ:r; fər] [breθ] ; [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [sə'plaɪd] ,

He heaves for breath ; which , from his lungs supplied ,
他 起伏 为了 气息 ; 哪个 , 从 他的 肺 供应 ,

他大口喘着气; 空气由他的肺部提供,

[ænd; ənd] [fetʃt] [frʌm; frəm][fɑ:r] , [dɪ'stendz] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [saɪd] .

And fetched from far , distends his labouring side .
和 已获取 从 远的 , 膨胀 他的 劳动 边 .

从远方运来的东西, 使他劳累的身体胀痛。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] ['pælət] [hɪz; ɪz][draɪ] [tʌŋ] [sək'si:dz] ;

To his rough palate his dry tongue succeeds ;
到 他的 粗糙的 味蕾 他的 干燥 舌头 成功 ;

他干燥的舌头成功地将食物送到了他粗糙的上颚;

[ænd; ənd]['rəʊpi] [gɔ:r] [hi:; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [bli:dz] .

And ropy gore he from his nostrils bleeds .
和 绳状的 血块 他 从 他的 鼻孔 出血 .

他鼻孔里流出黏稠的血丝。

[ə; eɪ] [drentʃ] [ʌv; əv][waɪn] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [bɪn] [ju:st] ,

A drench of wine has with success been used ,
一个 淋 的 葡萄酒 有 和 成功 到过 用过的 ,

用葡萄酒浸泡的方法已被证明是有效的。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][hɔ:rn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [dʒu:s][ɪnˈfjoəʊzd] ,
And through a horn the generous juice infused ,
和 通过 一个 喇叭 这 慷慨的 汁 注入 ,
透过号角, 浓郁的汁液涌入,

[wɪtʃ] , [ˈtaɪmli] [ˈteɪkən] , - [hɪz; ɪz][ˈkloʊzɪŋ] [dʒɔ:z] ,
Which , timely taken , op'd his closing jaws ,
哪个 , 及时 已采取 , - 他的 结束 下颚 ,
及时采取的措施, 打开了他紧闭的嘴巴。

[bʌt; bət] , [ɪf] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [deθ] [dɪd] [kɔ:z] :
But , if too late , the patient's death did cause :
但 , 如果 也 晚的 , 这 患者 死亡 做过 原因 :
但是, 如果为时已晚, 病人的死亡确实造成了以下后果:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪgərəs] [doʊs] [tu:] [ˈfɪrslɪ] [rɔ:t] ,
For the too vigorous dose too fiercely wrought ,
为了 这 也 蓬勃 剂量 也 激烈地 锻 ,
对于剂量过大、制作过于激烈的,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈfjʊəri][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] .
And added fury to the strength it brought .
和 额外 愤怒 到 这 力量 它 带来 .
它带来的力量又增添了愤怒。

[rɪˈkru:tɪd] [ˈɪntu:][reɪdʒ] , [hi; hi][graɪndz][hɪz; ɪz] [ti:θ]
Recruited into rage , he grinds his teeth
招募 进入 愤怒 , 他 研磨 他的 牙齿
他怒火中烧, 咬牙切齿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ˈfi:dz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
In his own flesh , and feeds approaching death .
在 他的 自己的 肉 , 和 饲料 接近 死亡 :
他以自己的血肉之躯为食, 直至死亡临近。

[ji:; ji][ɡɒdz] , [tu:; tə] [ˈbetər] [feɪt] [ɡʊd] [men] [dɪˈspoʊz] ,
Ye gods , to better fate good men dispose ,
叶 神 , 到 更好的 命运 好的 男人 处置 ,
诸神啊, 为了更好的命运, 善人当守法。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [ðæt] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [ˈerər] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [foʊz] !
And turn that impious error on our foes !
和 转动 那 不敬 错误 在 我们的 敌人 !
把这种亵渎神明的错误用在敌人身上!

[ðə; ði] [stɪr] , [hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjoʊk] [wɒz; wəz][bred][tu:; tə][baʊ; boʊ] ,
The steer , who to the yoke was bred to bow ,
这 转向 , WHO 到 这 轭 曾是 繁殖 到 弓 ,
这头牛, 天生就该套上轭来鞠躬,

([ˈstu:diəs] [ʌv; əv] [ˈtɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [pləʊ] ,)
(**Studious of tillage , and the crooked plough ,**)
(好学的 的 耕作 , 和 这 歪 犁 ,)
(研究耕作和歪斜的犁,)

[fɔ:lz] [daʊn] [ænd; ənd][daɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈdaɪɪŋ] , [spju:z] [ə; eɪ] [flʌd]
Falls down and dies ; and , dying , spews a flood
瀑布 向下 和 死亡 ; 和 , 垂死 , 喷涌而出 一个 洪水
倒地身亡; 临死之际, 喷涌出洪水。

[ʌv; əv] [ˈfoʊmi] [ˈmædnəs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈkla:tɪd] [blʌd] .
Of foamy madness , mixed with clotted blood .
的 泡沫状 疯狂 , 混合 和 凝块 血 .
泡沫般的疯狂, 混杂着凝固的血液。

[ðə; ði] [klaʊn] , [huː] , [ˈkəːsɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] , [rɪˈpaɪnz] ,
The clown , who , cursing Providence , repines ,
这 小丑 , WHO , 咒骂 普罗维登斯 , 松树 ,
小丑咒骂着天意，怨恨不已。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] [dɪsˈdʒɔɪn] ;
His mournful fellow from the team disjoins ;
他的 悲哀 同伴 从 这 团队 分离 ;
他那位悲伤的队友离开了队伍；

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [groʊn] [fəˈseɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [ker] ,
With many a groan forsakes his fruitless care ,
和 许多 一个 呻吟 遗弃 他的 徒劳无功 关心 ,
他徒劳地呻吟着，放弃了他那无谓的付出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈfɜːroʊ] [liːvz] [ðə; ði] [ʃer] .
And in the unfinished furrow leaves the share .
和 在 这 未完成 畦 树叶 这 分享 .
未犁完的犁沟里留下了份额。

[ðə; ði] [ˈpaɪnɪŋ] [stɪr] , [noʊ] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [wʊdz] ,
The pining steer , no shades of lofty woods ,
这 思念 转向 , 不 色调 的 高远 树林 ,
那头孤苦伶仃的公牛，没有高耸树林的阴影，

[nɔːr] [ˈflaʊəri] [ˈmiːdz] , [kæn; kən] [iːz] , [nɔːr][ˈkrɪst(ə)l] [flʌdz]
Nor flowery meads , can ease , nor crystal floods
也不 如花 蜂蜜酒 , 能 舒适 , 也不 水晶 洪水
花香四溢的草地，也无法带来慰藉；清澈的湖水，也无法带来慰藉。

[roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] : [hɪz; ɪz] [ˈflæbi] [flæŋks] [dɪˈkriːs] ;
Rolled from the rock : his flabby flanks decrease ;
滚动 从 这 岩石 : 他的 松弛 侧翼 减少 ;
从岩石上滚落：他松弛的侧腹肌肉减少了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [piːs] ;
His eyes are settled in a stupid peace ;
他的 眼睛 是 定居 在 一个 愚蠢的 和平 ;
他的眼神平静得有些呆滞；

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [tuː] [ˈweɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ɪz] [groʊn] ,
His bulk too weighty for his thighs is grown ,
他的 大部分 也 重 为了 他的 大腿 是 生长 ,
他那过于沉重的身躯已经长到大腿都承受不住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈwiːldɪ] [nek] [hæŋz] [ˈdruːpɪŋ] [daʊn] .
And his unwieldy neck hangs drooping down .
和 他的 笨重 脖子 悬挂 下垂 向下 .
他那笨重的脖子耷拉着。

[naʊ] [wʌt] [əˈveɪls] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪˈzɜːrvɪŋ] [tɔɪl]
Now what avails his well - deserving toil
现在 什么 可用性 他的 出色地 - 值得 辛劳
如今，他辛勤劳作又有何用呢？

[tuː; tə][tɜːrŋ][ðə; ði] [gliːb] , [ɔːr] [smuːð] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [sɔɪl] ?
To turn the glebe , or smooth the rugged soil ?
到 转动 这 教区 , 或者 光滑的 这 崎岖 土壤 ?
翻耕土地，还是平整崎岖的土壤？

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi] ['nevər] [sʌpt] [ɪn] ['sɑ:ləm] [steɪt] ,
And yet he never supped in solemn state ,
和 然而 他 绝不 喝 在 庄严 状态 ,
然而, 他从未在庄严的场合用餐。

([nɔːr] [ʌndə'dʒestɪd] [fiːsts] [dɪd] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,)
(Nor undigested feasts did urge his fate ,)
(也不 未消化的 盛宴 做过 敦促 他的 命运 ,)
(未消化的盛宴也未能左右他的命运,)

[nɔːr] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [lʌg'ʒʊriəsli] [dɪd] [dʒɔɪn] ,
Nor day to night luxuriously did join ,
也不 天 到 夜晚 奢华地 做过 加入 ,
白天到黑夜, 奢华的生活也并未交织在一起。

[nɔːr] ['sɜːfɪtɪd] [ɑːn] [rɪtʃ] [kæm'peɪniən] [waɪn] .
Nor surfeited on rich Campanian wine .
也不 过量 在 富有的 坎帕尼亚 葡萄酒 .
也没有因为坎帕尼亚的优质葡萄酒而感到厌倦。

[ˈsɪmp(ə)] [hɪz; ɪz] ['bevərɪdʒ] , ['həʊmli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Simple his beverage , homely was his food ,
简单的 他的 饮料 , 家常的 曾是 他的 食物 ,
他喝的饮料很简单, 吃的食物也很家常。

[ðə; ðɪ] ['həʊlsəm] ['ɜːrbrɪdʒ, hɜːrbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [flʌd] :
The wholesome herbage , and the running flood :
这 健康 草本植物 , 和 这 跑步 洪水 :
肥沃的草地和奔流的河水:

[noʊ] ['dredf(ə)] [driːmz] [ə'weɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ;
No dreadful dreams awakened him with affright ;
不 可怕 梦境 醒来 他 和 恐惧 ;
没有可怕的梦境惊醒他;

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [baɪ] [deɪ] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [rest] [baɪ] [naɪt] .
His pains by day secured his rest by night .
他的 疼痛 经过 天 安全 他的 休息 经过 夜晚 .
他白天的辛劳换来了夜晚的安宁。

- [twʌz] [ðen] [ðæt] ['bʌfələʊz] , [ɪl] [pɛəd] , [wɜːr; wər] [siːn]
' Twas then that buffaloes , ill paired , were seen
- 那是 然后 那 水牛 , 患病的 成对的 , 是 已见
那时人们看到了几头不般配的野牛。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] [dʒoʊvz] [ɪm'pɪriəl] [kwiːn] ,
To draw the car of Jove's imperial queen ,
到 画 这 车 的 朱庇特的 帝国 女王 ,
画出朱庇特女王的座驾,

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [sweɪn]
For want of oxen ; and the labouring swain
为了 想 的 牛 ; 和 这 劳动 斯温
由于缺少牛; 以及辛勤劳作的牧羊人

[skrætʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,
Scratched , with a rake , a furrow for his grain ,
刮痕 , 和 一个 耙 , 一个 畦 为了 他的 粮食 ,
他用耙子犁出一条沟, 用来种粮食。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] [siːd] [ə'gen] .
And covered with his hand the shallow seed again .
和 涵盖 和 他的 手 这 浅的 种子 再次 .
他又用手盖住了那浅浅的种子。

[hiː; hi] [ˈjoʊks] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['hɪlɪ] [ˈhaɪt] ,
He yokes himself , and up the hilly height ,
他 轭 他自己 , 和 向上 这 丘陵 高度 ,
他给自己套上轭, 爬上山顶,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəʊldəz] , [drɔːz] [ðə; ði] - [weɪt] .
With his own shoulders , draws the waggon's weight .
和 他的 自己的 肩膀 , 平局 这 - 重量 .
他用自己的肩膀拉着马车的重量。

[ðə; ði] ['naɪtli] [wʊlf] , [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [praʊld]
The nightly wolf , that round the enclosure prowled
这 每晚 狼 , 那 圆形的 这 外壳 潜行
那只夜间在围栏周围徘徊的狼

[tuː; tə] [li:p] [ðə; ði] [fens] , [naʊ] [plɑːts][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][foʊld] ,
To leap the fence , now plots not on the fold ,
到 飞跃 这 栅栏 , 现在 图表 不是 在 这 折叠 ,
跳过围栏, 现在计划不在折叠处,

[teɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [peɪn] .
Tamed with a sharper pain .
驯服 和 一个 更锐利 疼痛 .
被更剧烈的疼痛驯服了。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [doʊ] ,
The fearful doe ,
这 可怕 雌鹿 ,
胆怯的母鹿

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [stæg] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [goʊ] ,
And flying stag , amidst the greyhounds go ,
和 飞行 麇 , 在.....之中 这 灵缇犬 去 ,
飞翔的雄鹿, 穿梭在猎犬群中,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [roʊm][ʌv; əv][mæn] , [ðer; ðər] ['fɪrsər] [foʊ] .
And round the dwellings roam of man , their fiercer foe .
和 圆形的 这 住宅 漫游 的 男人 , 他们的 更凶猛 敌人 .
而人类的凶猛敌人则在人类的住所周围游荡。

[ðə; ði] ['skerli] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [prə'faʊnd] ,
The scaly nations of the sea profound ,
这 鳞片状的 国家 的 这 海 深刻的 ,
深海中鳞片覆盖的国度,

[laɪk] ['ɪprekt] ['kɑːkəs] , [ɑːr; ər] ['drɪvŋ] [ə'graʊnd] ,
Like shipwrecked carcasses , are driven aground ,
喜欢 遭遇海难 尸体 , 是 驱动 搁浅 ,
就像遇难船只上的动物尸体一样, 被冲上岸。

[ænd; ənd] ['maɪti] - , ['hevər] [siːn] [brɪ'fɔːr]
And mighty phocæ , never seen before
和 强大的 - , 绝不 已见 前
还有威猛的海豹, 前所未见。

[ɪn] ['ʃæloʊ] [striːmz] , [ɑːr; ər] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
In shallow streams , are stranded on the shore .
在 浅的 溪流 , 是 搁浅 在 这 支撑 .
在浅溪中, 它们会被搁浅在岸边。

[ðə; ði][ˈvaɪpər] [ded] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][hoʊl][ɪz] [faʊnd] :
The viper dead within her hole is found :
这 毒蛇 死的 之内 她 洞 是 成立 :

人们在蛇洞里发现了死去的毒蛇:

[dɪˈfensləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Defenceless was the shelter of the ground .
毫无防备 曾是 这 庇护所 的 这 地面 .

地面这个庇护所毫无防备。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [sneɪk] , [hu:m] [fɪ] [ænd; ənd] [ˈpædək] [fed] ,
The water - snake , whom fish and paddocks fed ,
这 水 - 蛇 , 谁 鱼 和 围场 美联储 ,

以鱼类和牧场为食的水蛇

[wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [skeɪlz] [laɪz] [ˈpɔɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] :
With staring scales lies poisoned in his bed :
和 凝视 秤 谎言 中毒 在 他的 床 :

他躺在床上，双眼凝视着，中毒了:

[tuː; tə][bɜːrdz][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈhevəns] [kənˈteɪdʒəs] [pruːv] ;
To birds their native heavens contagious prove ;
到 鸟类 他们的 本国的 天 传染性 证明 ;

对鸟类来说，它们故乡的天堂具有感染力;

[frʌm; frəm] [klaʊdz] [ðeɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [soʊlz] [əˈbʌv] .
From clouds they fall , and leave their souls above .
从 云 他们 落下 , 和 离开 他们的 灵魂 多于 .

它们从云端坠落，留下灵魂在天上。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈpæstʃər] - [tɪz][ɪn] [veɪn] ,
Besides , to change their pasture ' tis in vain ,
除了 , 到 改变 他们的 牧场 - 的 在 徒劳 ,

此外，更换牧场也是徒劳的。

[ɔːr] [trʌst] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk] ; [ˈfɪzɪk] [ɪz][ðer; ðər] [beɪn] .
Or trust to physic ; physic is their bane .
或者 相信 到 物理学 ; 物理学 是 他们的 祸根 .

或者相信医学；医学是他们的祸根。

[ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [liːtʃɪz] [ɪn] [dɪˈsper] [dɪˈpɑːrt] ,
The learned leaches in despair depart ,
这 学习 水蛭 在 绝望 离开 ,

那些学识渊博却又绝望的寄生虫们离开了。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [dɪˈspɑːndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .
And shake their heads , desponding of their art .
和 摇 他们的 头部 , 沮丧 的 他们的 艺术 :

他们摇头叹息，对自己的艺术感到失望。

[ˈtɪsɪfəni] , [let] [luːs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [graʊnd] ,
Tisiphone , let loose from under ground ,
提西福涅 , 让 松动的 从 在下面 地面 ,

提西福涅，从地下被释放出来

[məˈdʒestɪkli] [peɪl] , [naʊ] [tredz] [ðə; ði] [raʊnd] ,
Majestically pale , now treads the round ,
雄伟地 苍白 , 现在 踏板 这 圆形的 ,

苍白而威严，如今踏着圆圈，

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈdraɪvz] [dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] ,
Before her drives diseases and affright ,
前 她 驱动 疾病 和 恐惧 ,

在她面前，疾病和恐惧如影随形。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
And every moment rises to the sight ,
和 每一个 片刻 上升 到 这 视线 ,
每一刻都令人叹为观止,

[əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
Aspiring to the skies, encroaching on the light .
有抱负的 到 这 天空 , 侵入 在 这 光 .
向着天空进发, 向着光明进发。

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bəŋks] , [ænd; ənd] [hɪlz] [əˈraʊnd] ,
The rivers, and their banks, and hills around ,
这 河流 , 和 他们的 银行 , 和 丘陵 大约 ,
河流、河岸和周围的山丘,

[wɪð; wɪθ] ['loʊɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [bliːts] [rɪˈzaʊnd] .
With lowings and with dying bleats resound .
和 低语 和 和 垂死 咩咩叫 回响 .
伴随着低沉的哞叫声和垂死的咩叫声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃiː; ʃi] [straɪks] [æŋ; əŋ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bloʊ] ;
At length, she strikes an universal blow ;
在 长度 , 她 罢工 一个 普遍的 吹 ;
最终, 她给了全世界一记重击;

[tuː; tə] [deθ] [æt; ət][wʌns] [hoʊl] [həːdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][goʊ] ;
To death at once whole herds of cattle go ;
到 死亡 在 一次 所有的 畜群 的 牛 去 ;
整群牛瞬间被宰杀;

[ʃiːp] , [ˈɑːksn] , [ˈhɔːrsɪz] , [fɔːl] ; [ænd; ənd] , [hiːpt] [ɑːn] [haɪ] ,
Sheep, oxen, horses, fall; and, heaped on high ,
羊 , 牛 , 马匹 , 落下 ; 和 , 堆积如山 在 高的 ,
羊、牛、马倒下; 堆积如山,

[ðə; ði] ['dɪfərɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][laɪ] ,
The differing species in confusion lie ,
这 不同 物种 在 困惑 说谎 ,
造成混淆的不同物种的根源在于:

- [tɪl] , [wɔːrnd] [baɪ] ['friːkwənt] ['ɪlz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [faʊnd]
'Till, warned by frequent ills, the way they found
- 直到 , 警告 经过 频繁 疾病 , 这 方式 他们 成立
直到他们因频繁的疾病而受到警告, 才发现

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] ['loʊðsəm] ['kæriən] [ˈʌndər] [graʊnd] :
To lodge their loathsome carrion under ground :
到 小屋 他们的 令人厌恶的 腐肉 在下面 地面 :
将它们令人作呕的腐肉埋入地下:

[fɔːr; fər] [ˌjuːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈhaɪdz] ;
For useless to the currier were their hides ;
为了 无用 到 这 快递员 是 他们的 隐藏 ;
因为它们的皮对皮革匠来说毫无用处;

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər] ['teɪntɪd] [fleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊ(ə)n] [taɪdz]
Nor could their tainted flesh with ocean tides
也不 可以 他们的 受污染的 肉 和 海洋 潮汐
他们被海水浸染的血肉也无法被海水冲刷。

[biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [fɪlθ] ; [nɔːr][kʊd; kəd] [vʌlˈkeniən] [fleɪm]
Be freed from filth; nor could Vulcanian flame
是 自由 从 污秽 ; 也不 可以 火山 火焰
摆脱污秽; 伏尔坎之火也无法做到

[ðə; ði] [stentʃ] [ə'ba:liʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['seivər] [teɪm] .

The stench abolish , or the savour tame .
这 恶臭 取消 , 或者 这 品尝 驯服 .

消除恶臭, 驯服味道。

[nɔ:r] ['seɪfli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ʃɪr] [ðer; ðər] ['fli:si] [stɔ:r] ,

Nor safely could they shear their fleecy store ,
也不 安全 可以 他们 剪切 他们的 羊毛 店铺 ,

他们也无法安全地剪掉羊毛。

([meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [dʒu:s] , [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] ,)

(Made drunk with poisonous juice , and stiff with gore ,)
(制成 醉 和 有毒 汁 , 和 僵硬的 和 血块 ,)

(被毒液灌醉, 被鲜血浸透,)

[ɔ:r] [tʌtʃ] [ðə; ði][web] : [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [vest] [ðeɪ] [wer] ,

Or touch the web : but , if the vest they wear ,
或者 触碰 这 网站 : 但 , 如果 这 背心 他们 穿 ,

或者触摸网络: 但是, 如果他们穿的背心,

[red] ['blɪstəz] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər][pæps] [ə'pɪr] ,

Red blisters rising on their paps appear ,
红色的 水泡 上升 在 他们的 报纸 出现 ,

乳房上出现了红色水疱,

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['kɑ:rbʌŋkl] , [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [swet] ,

And flaming carbuncles , and noisome sweat ,
和 炽盛 痛 , 和 令人厌恶的 汗 ,

还有灼热的痛疮和令人作呕的汗臭,

[ænd; ənd] ['klæmi] ['du:z] , [ðæt] ['loʊðsəm] [laɪs] [br'get] ;

And clammy dews , that loathsome lice beget ;
和 湿冷的 露水 , 那 令人厌恶的 虱子 产生 ;

还有令人作呕的虱子滋生的湿冷露水;

[tɪl] [ðə; ði] [sləʊ] - ['kri:pɪŋ] ['i:v(ə)l] [i:ts] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Till the slow - creeping evil eats his way ,
直到 这 慢的 - 爬行 邪恶的 吃 他的 方式 ,

直到那缓慢蔓延的邪恶吞噬了他,

[kən'sju:mz] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] - [lɪmz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Consumes the parching - limbs , and makes the life his prey .
消耗 这 干旱 - 四肢 , 和 制作 这 生活 他的 猎物 .

吞噬干渴的肢体, 将生命当作猎物。

['fʊtnəʊts] : [-]

FOOTNOTES : [13]
脚注 : [-]

脚注: [13]

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ɔ'bdʒɪktɪd] [tu:; tə][em 'i:], [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [nɑ:t] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['və:dʒɪl] ,

It has been objected to me , that I understood not this passage of Virgil ,
它 有 到过 反对 到 我 , 那 我 理解 不是 这 通道 的 维吉尔 ,

有人指责我没有理解维吉尔的这段文字,

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kɔ:l] - [ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ɑ:r'mi:nɪə] .

because I call Niphates a river , which is a mountain in Armenia .
因为 我 称呼 - 一个 河 , 哪个 是 一个 山 在 亚美尼亚 .

因为我把尼法提斯河称为河流, 而尼法提斯山是亚美尼亚的一座山。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] [ə'raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] - ; [ænd; ənd] ,

But the river arising from the same mountain is also called Niphates ; and ,
但 这 河 产生 从 这 相同的 山 是 还 称为 - ; 和 ,

但发源于同一座山的河流也叫尼法特河; 而且,

[ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] [naɪl] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈvəːdʒɪl] [ˈræðər] [ment] [tuː; tə]
having spoken of Nile before , I might reasonably think that Virgil rather meant to
拥有 说 的 尼罗河 前 , 我 可能 合理 思考 那 维吉尔 相当 意思是 到
[ˈkʌp(ə)l] [tuː] [ˈrɪvəz] ,
couple two rivers ,
夫妻 二 河流 ,

既然之前已经提到过尼罗河, 我或许可以合理地认为维吉尔的本意是想把两条河流联系起来。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
than a river and a mountain .
比 一个 河 和 一个 山 .

比河流和山脉更甚。

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [14]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[14]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [riːdz] [ˈdraːpɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [noʊ]
Dr Carey reads dropping ; but there is no authority , and seemingly no
博士 凯里 阅读 下降 ; 但 那里 是 不 权威 , 和 似乎 不
[nəˈsesəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . [-]
necessity , for the change . [15]
必要性 , 为了 这 改变 . [-]

凯里博士认为应该减少; 但这种改变既没有权威依据, 似乎也没有必要。[15]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [riːdz] [ˈkɒŋkwests] , [ɪn][ðə; ði] [ˈplʊrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] ,
Dr Carey reads conquests , in the plural ; but the word , in the singular ,
博士 凯里 阅读 征服 , 在 这 复数 ; 但 这 单词 , 在 这 单数 ,
凯里博士读“征服”一词时用的是复数形式; 但这个词, 用单数形式时,

[ɪmˈplaɪz] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] . [-]
implies more emphatically a career of victory . [16]
暗示 更多的 强调地 一个 职业 的 胜利 . [-]

更确切地说, 意味着胜利的职业生涯。[16]

[ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [əbˈskjʊr] [ɪn][ˈvəːdʒɪl] .
The transition is obscure in Virgil .
这 过渡 是 朦胧 在 维吉尔 .

在维吉尔的作品中, 这种转变并不明显。

[hiː; hi] [bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] , [ðen] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kaʊz] .
He began with cows , then proceeds to treat of horses , now returns to cows .
他 开始 和 牛 , 然后 收益 到 对待 的 马匹 , 现在 返回 到 牛 .
他先是治疗牛, 然后开始治疗马, 现在又回到牛身上。

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [17]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[17]

[əsˈtrɒlədʒəz] [tel] [juː ˈes] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][hɪz; ɪz][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ˈeriːz] :
Astrologers tell us , that the sun receives his exaltation in the sign Aries :
占星家 告诉 我们 , 那 这 太阳 接收 他的 提高 在 这 符号 白羊座 :
占星家告诉我们, 太阳在白羊座擢升:

[ˈvəːdʒɪl] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] [bəʊθ] [əˈstrɔːnəmi] [ænd; ənd][əˈstrɔːlədʒi] .
Virgil perfectly understood both astronomy and astrology .
维吉尔 完美 理解 两个都 天文学 和 占星术 .

维吉尔对天文学和占星术都非常精通。

[ˈdʒɔːrdʒɪk] .
GEORGICS .
农事诗 .

格鲁吉亚语。

[bʊk] [ˌaɪˈviː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ˈvəːdʒɪl] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] .
Virgil has taken care to raise the subject of each Georgic .
维吉尔 有 已采取 关心 到 增加 这 主题 的 每个 田园诗 .

维吉尔在每一首《农事诗》中都精心提出了主题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ded] [ˈmætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
In the first , he has only dead matter on which to work .
在 这 第一的 , 他 有 仅有的 死的 事情 在 哪个 到 工作 .

第一种方法中，他只有死物可以研究。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [hiː; hi] [dʒʌst] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] ,
In the second , he just steps on the world of life ,
在 这 第二 , 他 只是 步骤 在 这 世界 的 生活 ,

在第二阶段，他只是踏入了人生的世界。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ðæt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
and describes that degree of it which is to be found in vegetables .
和 描述 那 程度 的 它 哪个 是 到 是 成立 在 蔬菜 .

并描述了蔬菜中存在的那种程度的这种物质。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] , [hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] : [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ləst] , [hiː; hi] [ˈsɪŋɡlɪz] [aʊt] [ðə; ði]
In the third , he advances to animals : and , in the last , he singles out the
在 这 第三 , 他 进展 到 动物 : 和 , 在 这 最后的 , 他 单打 出去 这
[biː] ,
Bee ,
蜜蜂 ,

在第三部分，他转向动物；在最后一部分，他特别提到了蜜蜂。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekənd] [ðə; ði] [moʊst] [səˈgeɪʃəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] .
which may be reckoned the most sagacious of them , for his subject .
哪个 可能 是 估计 这 最多 明智 的 他们 , 为了 他的 主题 .

就他所研究的主题而言，他或许是其中最睿智的一位。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɔːrdʒɪk] , [hiː; hi] [ʃoo] [ˌjuːˈes] [wɪt] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪz] [moʊst] [ˈpraːpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːz] ,
In this Georgic , he shews us what station is most proper for the bees ,
在 这 田园诗 , 他 展示 我们 什么 车站 是 最多 恰当的 为了 这 蜜蜂 ,

在这首田园诗中，他向我们展示了蜜蜂最适宜栖息的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ˈhʌni] ; [haʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [wen] [ðei]
and when they begin to gather honey ; how to call them home when they
和 什么时候 他们 开始 到 收集 蜂蜜 ; 如何 到 称呼 他们 家 什么时候 他们
[swɔ:rm] ;
swarm ;
蜂群 ;

当蜜蜂开始采集蜂蜜时；当蜜蜂成群结队飞来时，如何把它们叫回家；

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ðəm; ðəm] [wen] [ðei] [ɑ:r; ə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈbæt(ə)] .
and how to part them when they are engaged in battle .
和 如何 到 部分 他们 什么时候 他们 是 已订婚的 在 战斗 .

以及如何在战斗中将它们分开。

[frʌm; frəm] [hens] [hi:; hi] [teɪks] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər]
From hence he takes occasion to discover their different kinds ; and , after
从 因此 他 需要 场合 到 发现 他们的 不同的 种类 ; 和 , 后
[æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
an excursion ,
一个 短途旅行 ,

由此，他有机会去发现它们的不同种类；并且，在一次考察之后，

[rɪ'leɪts] [ðer; ðər] [ˈpru:d(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lətɪk] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
relates their prudent and politic administration of affairs ,
相关 他们的 谨慎 和 政治 行政 的 事务 ,
描述了他们审慎而明智的政绩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [reɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [haɪvz] ,
and the several diseases that often rage in their hives ,
和 这 一些 疾病 那 经常 愤怒 在 他们的 麻疹 ,

以及经常在蜂巢中肆虐的几种疾病，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd] [ˈremədɪz] [ʌv; əv] [i:t] [dɪ'zi:z] .
with the proper symptoms and remedies of each disease .
和 这 恰当的 症状 和 补救措施 的 每个 疾病 .

以及每种疾病的相应症状和治疗方法。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] , [hi:; hi] [leɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər] [kaɪnd] ,
In the last place , he lays down a method of repairing their kind ,
在 这 最后的 地方 , 他 躺下 向下 一个 方法 的 维修 他们的 种类 ,

最后，他提出了一种修复这类生物的方法。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [bri:d] [bɔ:st] ; [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪts]
supposing their whole breed lost ; and gives at large the history of its
假如 他们的 所有的 品种 丢失的 ; 和 给予 在 大的 这 历史 的 它是
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

假设他们的整个种族灭绝；并详细讲述了它的发明历史。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [maɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [sɔ:ŋ] [pə'sju:z] ,
The gifts of heaven my following song pursues ,
这 礼物 的 天堂 我的 下列的 歌曲 追寻 ,

我接下来的歌所追寻的，是上天的恩赐。

[ˈhʌni] , [ænd; ənd] [æm'brɒʊʒəl] [ˈdu:z] .
Aërial honey , and ambrosial dews .
天线 蜂蜜 , 和 甘露 露水 .

空中的蜂蜜，以及甘露。

- , [ri:d] [ðɪs] [ˈʌðər] [pɑ:rt] , [ðæt] [sɪŋz]
Mæcenás , read this other part , that sings
- , 读 这 其他 部分 , 那 唱歌

梅塞纳斯，读读这另一部分，它唱着歌。

[ɪmˈbætlɪd] [ˈskwɔdrənz] , [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [kɪŋz] —
Embattled squadrons , and adventurous kings —
陷入困境的 中队 , 和 冒险的 国王 —

浴血奋战的舰队，以及富有冒险精神的国王——

[ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [pɑːmp] , [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
A mighty pomp , though made of little things .
一个 强大的 盛大场面 , 尽管 制成 的 小的 事物 .

盛大的场面，虽由小事构成。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðer; ðər][aːts] , [ðer; ðər] [ˈmænərz] , [aɪ] [dɪsˈkloʊz] ,
Their arms , their arts , their manners , I disclose ,
他们的 武器 , 他们的 艺术 , 他们的 礼仪 , 我 透露 ,

我揭露他们的武器、他们的艺术、他们的礼仪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [roʊz] .
And how they war , and whence the people rose .
和 如何 他们 战争 , 和 何处 这 人们 玫瑰 .

他们如何交战，以及人民为何起义。

[slɑɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [nɑːt] [smɔːl] ,
Slight is the subject , but the praise not small ,
轻微 是 这 主题 , 但 这 称赞 不是 小的 ,

题材虽小，但赞誉不小。

[ɪf] [ˈhev(ə)n] [əˈsɪst] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][kɔːl] .
If heaven assist , and Phœbus hear my call .
如果 天堂 协助 , 和 菲布斯 听到 我的 称呼 .

如果上天保佑，如果菲比斯神听到我的呼唤。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [biːz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈsteɪ(ə)n] [faɪnd] ,
First , for thy bees a quiet station find ,
第一的 , 为了 你的 蜜蜂 一个 安静的 车站 寻找 ,

首先，为你的蜜蜂找一个安静的栖息处，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
And lodge them under covert of the wind ,
和 小屋 他们 在下面 隐蔽 的 这 风 ,

并将它们安置在风的掩护下。

([fɔːr; fər][ˈwaɪndz] , [wen] [ˈhoʊmwərd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪn] , [wɪl] [draɪv])
(For winds , when homeward they return , will drive
(为了 风 , 什么时候 回家 他们 返回 , 将要 驾驶

(因为风往回吹的时候，会驱赶

[ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈkæriərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈiːvɪŋ] [haɪv] ,)
The loaded carriers from their evening hive ,)
这 已加载 承运人 从 他们的 晚上 蜂巢 ,)

(傍晚从蜂巢里出来的)

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] - [ænd; ənd] [ɡoʊts] - [ɪnˈsʌltɪŋ] [kruː] ,
Far from the cows ' and goats ' insulting crew ,
远的 从 这 牛 - 和 山羊 - 侮辱 全体人员 ,

远离那群侮辱人的牛羊，

[ðæt] [ˈtræmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [duː] .
That trample down the flowers , and brush the dew .
那 践踏 向下 这 花朵 , 和 刷子 这 露 .

践踏花朵，拂去露水。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lɪzəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
The painted lizard , and the birds of prey ,
这 绘 蜥蜴 , 和 这 鸟类 的 猎物 ,
彩绘蜥蜴和猛禽

[foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fru:g(ə)l][kaɪnd] , [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] —
Foes of the frugal kind , be far away —
敌人 的 这 节俭 种类 , 是 远的 离开 —
节俭之辈，请远离我——

[ðə; ði] ['tɪt,maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pekə-z] ['hʌŋɡri] [bru:d] ,
The titmouse , and the pecker's hungry brood ,
这 山雀 , 和 这 啄木鸟的 饥饿的 幼虫 ,
山雀和啄木鸟饥饿的幼鸟

[ænd; ənd] ['prɒkni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [steɪnd] [ɪn] [blʌd] :
And Procne , with her bosom stained in blood :
和 普罗克内 , 和 她 怀 染色 在 血 :
还有普罗克涅，她的胸膛沾满了鲜血：

[ðɪ:z] [rɑ:b][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ber]
These rob the trading citizens , and bear
这些 抢 这 贸易 公民 , 和 熊
他们抢劫经商的市民，并背负重担。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kæptɪvz] [θru:] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] ,
The trembling captives through the liquid air ,
这 发抖 俘虏 通过 这 液体 空气 ,
颤抖的俘虏们穿过液态的空气，

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] ['kæləʊs] [jʌŋ] [ə; eɪ]['kru:əl] [fi:st] [pri'per] .
And for their callow young a cruel feast prepare .
和 为了 他们的 卡洛 年轻的 一个 残忍的 盛宴 准备 :
为那些懵懂的年轻人准备一场残酷的盛宴。

[bʌt; bət] [nɪr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [ðer; ðər]['mænʃ(ə)n] [pleɪs] ,
But near a living stream their mansion place ,
但 靠近 一个 活的 溪流 他们的 大厦 地方 ,
但是，他们的豪宅就坐落在一条活溪附近，

[edʒd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['mæɪtɪd] [græs] :
Edged round with moss , and tufts of matted grass :
边缘 圆形的 和 苔藓 , 和 簇绒 的 哑光 草 :
边缘长满苔藓，并簇拥着凌乱的草丛：

[ænd; ənd][plænt] ([ðə; ði]['waɪndz] - [ɪm'petʃuəs] [reɪdʒ][tu:; tə][stɔ:p])
And plant (the winds ' impetuous rage to stop)
和 植物 (这 风 - 浮躁 愤怒 到 停止)
并种下（狂风的怒吼）

[waɪld] ['ɑ:lɪv] [tri:z] , [ɔ:r] [pɑ:mz] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪzi] [ʃɑ:p] ;
Wild olive trees , or palms , before the busy shop ;
荒野 橄榄 树木 , 或者 棕榈树 , 前 这 忙碌的 店铺 ;
繁忙的商店前，野生的橄榄树或棕榈树；

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['ju:θfl] [prɪns] , [-] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ə'lɑ:rm] ,
That , when the youthful prince , [18] with proud alarm ,
那 , 什么时候 这 青春 王子 , [-] 和 自豪的 警报 ,
那时，年轻的王子[18]带着骄傲的惊恐，

[kɔ:lz] [aʊt][ðə; ði] ['ventʃərəs] ['kɑ:ləni][tu:; tə][swɔ:rm] —
Calls out the venturous colony to swarm —
呼叫 出去 这 冒险的 殖民地 到 蜂群 —
召唤勇敢的蜂群蜂拥而至——

[wen] [fɜ:rst][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ˈji:ldɪŋ] [er] [ðeɪ] [wɪŋ] ,
When first their way through yielding air they wing ,
什么时候 第一的 他们的 方式 通过 屈服 空气 他们 翼 ,

当它们第一次穿过柔软的空气时，它们就展开了翅膀。

[nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [sprɪŋ] —
New to the pleasures of their native spring —
新的 到 这 快乐 的 他们的 本国的 春天 —

初次体验故乡春天的乐趣——

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [brʊks] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ku:l] [rɪˈtri:t]
The banks of brooks may make a cool retreat
这 银行 的 布鲁克斯 可能 制作 一个 凉爽的 撤退

溪岸边或许是一处清凉的休憩之所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɔ:ldɪŋ] [hi:t] ,
For the raw soldiers from the scalding heat ,
为了 这 生的 士兵 从 这 烫 热 ,

对于那些饱受酷暑煎熬的士兵来说，

[ænd; ənd] [ˈneɪbəɪŋ] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ʃeɪd] [ɪnˈvaɪt]
And neighbouring trees with friendly shade invite
和 邻接 树木 和 友好的 阴影 邀请

邻近的树木枝繁叶茂，树荫宜人，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [tru:ps] , [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ləˈbɔ:riəs] [flaɪt] .
The troops , unused to long laborious flight .
这 军队 , 未使用的 到 长的 费力的 航班 .

部队不习惯长时间艰苦的飞行。

[ðen] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] , [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [leɪk] ,
Then o'er the running stream , or standing lake ,
然后 超过 这 跑步 溪流 , 或者 常设 湖 ,

然后越过奔流的溪流，或静静的湖泊，

[ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈwɪri] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] ;
A passage for thy weary people make ;
一个 通道 为了 你的 厌倦 人们 制作 ;

为疲惫的人民开辟一条通道；

[wɪð; wɪθ][ˈoʊzər] [ˈfloʊts] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈwɔ:tər] [straʊ] ;
With osier floats the standing water strow ;
和 柳条 浮标 这 常设 水 稻草 ;

柳条漂浮在静水中；

[ʌv; əv] [ˈmæsi] [stoʊnz] [meɪk] [ˈbrɪdʒɪz] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈfloʊ] ;
Of massy stones make bridges , if it flow ;
的 大 石头 制作 桥梁 , 如果 它 流动 ;

如果水流湍急，就用大石头筑桥；

[ðæt] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðəɪ] [bi:z] [meɪ] [laɪ] ,
That basking in the sun thy bees may lie ,
那 晒太阳 在 这 太阳 你的 蜜蜂 可能 说谎 ,

让你的蜜蜂沐浴在阳光下，

[ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ˈflæɡɪ] [ˈpɪnjənz] [draɪ] ,
And , resting there , their flaggy pinions dry ,
和 , 休息 那里 , 他们的 旗帜 小齿轮 干燥 ,

它们的羽毛枯黄干燥地停在那里，

[wen] , [leɪt] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈleɪdn] [hoʊst]
When , late returning home , the laden host
什么时候 , 晚的 返回 家 , 这 满载 主持人

当主人深夜返回家中时，他已是满载而归。

[baɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwaɪndz][ɪz] [ˌrekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkoʊst] .
By raging winds is wrecked upon the coast .
经过 愤怒 风 是 损毁 之上 这 海岸 。

狂风将其吹到海岸边，船体损毁严重。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [set] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [sel] ,
Wild thyme and savory set around their cell ,
荒野 百里香 和 美味的 放 大约 他们的 细胞 。

他们的牢房周围点缀着野生百里香和香薄荷。

[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] :
Sweet to the taste , and fragrant to the smell :
甜的 到 这 品尝 , 和 香 到 这 闻 :

味道甜美，香气扑鼻：

[set] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈrozmeəri] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [stem] ,
Set rows of rosemary with flowering stem ,
放 行 的 迷迭香 和 开花 干 ,

将迷迭香连同开花的茎段一起栽种成行。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈvaɪəlɪts] [drɪŋk] [ðə; ði] [striːm] .
And let the purple violets drink the stream .
和 让 这 紫色的 紫罗兰 喝 这 溪流 。

让紫罗兰畅饮溪水吧。

[ˈweðər] [ðəʊ] [bɪld] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [biːz]
Whether thou build the palace of thy bees
无论 你 建造 这 宫殿 的 你的 蜜蜂

无论你建造蜜蜂的宫殿

[wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪd] [ˈoʊzər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [bɑːks] [ʌv; əv] [triːz] ,
With twisted osiers , or with barks of trees ,
和 扭曲 柳条 , 或者 和 树皮 的 树木 ,

用扭曲的柳条，或用树皮，

[meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [maʊθ] : [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkoʊld]
Make but a narrow mouth : for , as the cold
制作 但 一个 狭窄的 嘴 : 为了 , 作为 这 寒冷的

只张开一条窄小的嘴：因为，正如寒冷

[kənˈdʒiːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌmp] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld] ,
Congeals into a lump the liquid gold ,
凝固 进入 一个 块 这 液体 金子 ,

液态黄金凝结成块，

[soʊ] - [tɪz] [əˈgen] [dɪˈzɑːlvd] [baɪ] [ˈsʌmɜːz] [hiːt]
So ' tis again dissolved by summer's heat
所以 - 的 再次 溶解 经过 夏季 热

所以它又一次被夏日的热浪融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈleɪbər] [bəʊθ] [ɪkˈstriːmz] [dɪˈfiːt] .
And the sweet labours both extremes defeat .
和 这 甜的 劳动 两个都 极端情况 击败 。

甜蜜的劳作最终走向了两个极端的失败。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ˌnɑːt][ɪn] [ˌveɪn] , [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [kaɪnd]
And therefore , not in vain , the industrious kind
和 所以 , 不是 在 徒劳 , 这 勤劳 种类

因此，勤劳的人并非徒劳。

[wɪð; wɪθ] ['dɒ:bi] [wæks][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [hæv; həv][laɪnd] ,
With dauby wax and flowers the chinks have lined ,
和 道比 蜡 和 花朵 这 裂缝 有 衬里 ,
缝隙处用蜡和鲜花装饰着。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] ['gæðərd] [glu:] , [kən'traɪv]
And , with their stores of gathered glue , contrive
和 , 和 他们的 商店 的 聚集 胶水 , 精心策划
而且, 凭借他们积攒的胶水, 他们想方设法

[tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [vents] [ænd; ənd] ['kræni:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪv] .
To stop the vents and crannies of their hive .
到 停止 这 通风口 和 缝隙 的 他们的 蜂巢 .
为了堵住蜂巢的通风口和缝隙。

[nɔ:t][ˈbɜ:rdlaɪm] , [ɔ:r] - [pɪtʃ] , [prə'du:s]
Not birdlime , or Idæan pitch , produce
不是 鸟胶 , 或者 - 沥青 , 生产
不是鸟胶, 也不是伊甸沥青。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [tə'neiʃəs] [mæs][ʌv; əv] ['klæmi] [dʒu:s] .
A more tenacious mass of clammy juice .
一个 更多的 顽强 大量的 的 湿冷的 汁 .
一团更粘稠的黏稠液体。

[nɔ:ɹ] [bi:z] [ɑ:ɹ; əɹ] [lɑ:dʒd] [ɪn] [haɪvz] [ə'loun] , [bʌt; bət] [faʊnd]
Nor bees are lodged in hives alone , but found
也不 蜜蜂 是 已提交 在 麻疹 独自的 , 但 成立
蜜蜂并非单独待在蜂巢里, 而是会到处寻找。

[ɪn] [tʃembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oun] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
In chambers of their own beneath the ground ;
在 房间 的 他们的 自己的 下面 这 地面 ;
在地下各自的密室里;

[ðer; ðər] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:fs] [ɑ:ɹ; əɹ] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpʌmɪs] ,
Their vaulted roofs are hung in pumices ,
他们的 拱形 屋顶 是 悬挂 在 浮石 ,
它们的拱形屋顶是用浮石砌成的,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [tri:z] .
And in the rotten trunks of hollow trees .
和 在 这 烂 树干 的 空洞的 树木 .
以及在空心树腐烂的树干里。

[bʌt; bət][ˈplæstər] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɪŋki] [haɪvz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
But plaster thou the chinky hives with clay ,
但 石膏 你 这 奇克 麻疹 和 黏土 ,
但你要用黏土把那些破旧的蜂巢填满,

[ænd; ənd] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [ɔ:(r)][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] [leɪ] :
And leafy branches o'er their lodgings lay :
和 绿叶 分支 超过 他们的 住宿 躺 :
它们的住所上方覆盖着茂密的枝叶:

[nɔ:ɹ] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wer] [tu:] [di:p] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [flouz] ,
Nor place them where too deep a water flows ,
也不 地方 他们 在哪里 也 深的 一个 水 流量 ,
也不要将它们放置在水流过深的地方。

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [ju:] , [ðer; ðər] - ['neɪbər] , [grəʊz] ;
Or where the yew , their pois'nous neighbour , grows ;
或者 在哪里 这 紫杉 , 他们的 - 邻居 , 生长 ;
或者生长着紫杉的地方, 紫杉是它们有毒的邻居;

[nɔːr] [roust] [red] [kræbz] , [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][nouz] ;
Nor roast red crabs , to offend the niceness of their nose ;
也不 烤 红色的 螃蟹 , 到 得罪 这 友善 的 他们的 鼻子 ;
也不烤红蟹，以免冒犯它们灵敏的鼻子；

[nɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [stentʃ] [ʌv; əv] ['mʌdi] [graʊnd] ;
Nor near the steaming stench of muddy ground ;
也不 靠近 这 蒸煮 恶臭 的 浑 地面 ;
附近也没有泥泞地面散发的恶臭；

[nɔːr] ['hɑːləʊ] ['rɑːks] [ðæt] ['rendə] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Nor hollow rocks that render back the sound ,
也不 空洞的 岩石 那 使成为 后退 这 声音 ,
也不是能反射声音的空心岩石，

[ænd; ənd] ['dʌblɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [rɪ'baʊnd] .
And doubled images of voice rebound .
和 双倍 图片 的 嗓音 反弹 .
以及声音反弹的双重影像。

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnz] , [wen] ['gəʊldən] [sʌnz] [ə'pɪr] ,
For what remains , when golden suns appear ,
为了 什么 遗迹 , 什么时候 金的 太阳 出现 ,
当金色的太阳升起，剩下的又是什么呢？

[ænd; ənd] [ʌndər] [zɜːrθ] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [jɪr] ,
And under earth have driven the winter year ,
和 在下面 地球 有 驱动 这 冬天 年 ,
而地底深处，寒冬已然来临。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['neɪ(ə)n] ['wɒndəz] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The winged nation wanders through the skies ,
这 有翅膀的 国家 漫游 通过 这 天空 ,
这个长着翅膀的国度翱翔于天空，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['feɪdi] ['fɔːrɪst] [flaɪz] ;
And o'er the plains and shady forest flies ;
和 超过 这 平原 和 阴凉 森林 苍蝇 ;
飞越平原和阴凉的森林；

[ðen] , ['stuːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['liːfi] ['baʊərz] ,
Then , stooping on the meads and leafy bowers ,
然后 , 弯腰 在 这 蜂蜜酒 和 绿叶 鲍尔斯 ,
然后，俯身在草地和绿树成荫的凉亭中，

[ðeɪ] [skɪm] [ðə; ði] [flʌdz] , [ænd; ənd][sɪp][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] .
They skim the floods , and sip the purple flowers .
他们 撇去 这 洪水 , 和 啜饮 这 紫色的 花朵 .
它们掠过洪水，啜饮紫色的花朵。

[ɪg'zɔːltɪd] [hens] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] ,
Exalted hence , and drunk with secret joy ,
崇高 因此 , 和 醉 和 秘密 喜悦 ,
因此，我感到无比振奋，并沉浸在秘密的喜悦中。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [sək'se(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər] ['kerz] [ɪm'plɔɪ] :
Their young succession all their cares employ :
他们的 年轻的 演替 全部 他们的 关心 采用 :
他们年轻的继承人承担了他们所有的忧虑：

[ðeɪ] [bri:d] , [ðeɪ] [bru:d] , [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][ˈedʒuketɪ] ,
They breed , they brood , instruct and educate ,
他们 品种 , 他们 幼虫 , 指示 和 教育 ,
它们繁衍后代, 它们孕育生命, 它们教导和教育,

[ænd; ənd] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [steɪt] ;
And make provision for the future state ;
和 制作 条款 为了 这 未来 状态 ;
并为未来做好准备;

[ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər][ˈwæksn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [haɪvz] ,
They work their waxen lodgings in their hives ,
他们 工作 他们的 蜡质 住宿 在 他们的 麻疹 ,
它们在蜂巢里建造蜡质住所,

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ˈhʌni] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
And labour honey to sustain their lives .
和 劳动 蜂蜜 到 维持 他们的 生活 .
并辛勤劳作以维持生命。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [siːst] [ə; eɪ] [ˈswɔːrmɪŋ] [klaʊd] [əˈraɪz] ,
But when thou seest a swarming cloud arise ,
但 什么时候 你 西斯特 一个 蜂拥而至 云 出现 ,
但当你看到一大片乌云升起时,

[ðæt] [swiːps] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd] [ˈdɑːkənz] [ɔːl][ðə; ði] [skaɪz] ,
That sweeps aloft , and darkens all the skies ,
那 扫荡 高空 , 和 变暗 全部 这 天空 ,
那股气流席卷而来, 遮蔽了整个天空。

[ðə; ði] [ˈməʊfənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈheɪsti] [flaɪt] [əˈtend] ;
The motions of their hasty flight attend ;
这 运动 的 他们的 仓促 航班 出席 ;
他们匆忙逃窜的动作;

[ænd; ənd] [nəʊ] , [tuː; tə] [flʌdz] [ɔːr] [wɒdz] , [ðer; ðər] [ˈeri] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [bend] .
And know , to floods or woods , their airy march they bend .
和 知道 , 到 洪水 或者 树林 , 他们的 轻盈的 行进 他们 弯曲 .
要知道, 无论是洪水还是森林, 它们轻盈的步伐都会弯曲。

[ðen] - [biːt] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] - [ˈsʌklz] [paʊnd] ;
Then melfoil beat , and honey - suckles pound ;
然后 - 打 , 和 蜂蜜 - 吸吮 磅 ;
然后, 金银花拍打, 金银花捶打;

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [əˈlʊrɪŋ] [ˈseɪvəz] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] ;
With these alluring savours strew the ground ;
和 这些 诱人 味道 胖 这 地面 ;
这些诱人的香味散落在地上;

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋklɪŋ] [bræs] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ˈdronɪŋ] [saʊnd] .
And mix with tinkling brass the cymbal's droning sound .
和 混合 和 叮叮当当 黄铜 这 钹 无人机 声音 .
将叮当作响的铜管乐器与钹的嗡鸣声混合在一起。

[streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈselz] , [rɪˈkɔːld] [frʌm; frəm] [er] ,
Straight to their ancient cells , recalled from air ,
直的 到 他们的 古老的 细胞 , 召回 从 空气 ,
直接从空气中召回, 回到它们古老的细胞中,

[ðə; ði][ˈrekənsaɪld] [dɪˈzəːtəz] [wɪl] [rɪˈper] .
The reconciled deserters will repair .
这 和解 逃兵 将要 维修 .
和解的逃兵会重整旗鼓。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn'testɪn] [brɔɪlz] [ə'lɑ:rm][ðə; ði] [haɪv] ,
But , if intestine broils alarm the hive ,
但 , 如果 肠 烤肉 警报 这 蜂巢 ,
但是, 如果肠道翻腾引起了蜂巢的警觉,

([fɔ:r; fər] [tu:] [pri'tendəz] [ɔ:ft][fɔ:r; fər][em'paɪər] [straɪv] ,)
(**For two pretenders oft for empire strive ,**)
(为了 二 冒名顶替者 经常 为了 帝国 努力 ,)
(两位觊觎帝国霸权的觊觎者经常争夺霸权,)

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn][dɪ'vaɪdɪd] ['fækʃnz] [dʒɑ:r] ;
The vulgar in divided factions jar ;
这 庸俗 在 分割 派系 罐 ;
分裂派系中的庸俗之人彼此争吵;

[ænd; ənd] ['mɜ:rməɪɪŋ] [saʊndz] [prə'kleɪm] [ðə; ði][sɪv(ə)l][wɔ:r] .
And murmuring sounds proclaim the civil war .
和 淙淙 声音 宣布 这 民用 战争 .
低语声宣告着内战的爆发。

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][aɪər] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
Inflamed with ire , and trembling with disdain ,
发炎的 和 愤怒 , 和 发抖 和 蔑视 ,
怒火中烧, 鄙夷不已,

[skers] [kæn; kən][ðer; ðər] [lɪmz] [ðer; ðər] ['maɪti] [səʊlz] [kən'teɪn] .
Scarce can their limbs their mighty souls contain .
稀少 能 他们的 四肢 他们的 强大的 灵魂 包含 .
他们的肢体如此之少, 却容纳不下他们强大的灵魂。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['kaʊɜ-dz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] ,
With shouts , the coward's courage they excite ,
和 喊叫 , 这 懦夫的 勇气 他们 激发 ,
他们用叫喊声激发懦夫的勇气,

[ænd; ənd][ˈmɑ:rj(ə)l][ˈklæŋgər; ˈklæŋgər][kɔ:l][ðəm; ðəm][aʊt][tu:; tə] [faɪt] ;
And martial clangors call them out to fight ;
和 武术 铿锵 称呼 他们 出去 到 斗争 ;
铿锵的战歌号召他们投入战斗;

[wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ə'lɑ:mz] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [kæmp] [rɪ'baʊndz] ,
With hoarse alarms the hollow camp rebounds ,
和 嘶哑 警报 这 空洞的 营 反弹 ,
空荡荡的营地发出沙哑的警报声, 重新振作起来。

[ðæt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['æŋgri] [saʊndz] ;
That imitate the trumpet's angry sounds ;
那 模拟 这 小号的 生气的 声音 ;
模仿小号愤怒的声音;

[ðen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['stændərd] [ðeɪ] [rɪ'per] ;
Then to their common standard they repair ;
然后 到 他们的 常见的 标准 他们 维修 ;
然后按照他们的共同标准进行维修;

[ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈhɔ:smən] ['skaʊər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [er] ;
The nimble horsemen scour the fields of air ;
这 灵活 骑兵 冲刷 这 字段 的 空气 ;
敏捷的骑手们驰骋在空中;

[ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [drɔ:n] , [ðeɪ] [ɪʃu:] [fɔ:rθ] ,
In form of battle drawn , they issue forth ,
在 形式 的 战斗 绘制 , 他们 问题 前进 ,
他们摆出战斗姿态, 向战场发起进攻。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .
And every knight is proud to prove his worth .
和 每一个 骑士 是 自豪的 到 证明 他的 值得 .

每一位骑士都以证明自己的价值为荣。

[prest] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪŋz] ,
Prest for their country's honour , and their king's ,
普雷斯特 为了 他们的 该国的 荣誉 , 和 他们的 国王的 ,
为了国家的荣誉, 为了国王的荣誉而战。

[ɑːn][ðer; ðər] [fɑːrp] [biːks] [ðeɪ] [wet] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [stɪŋz] ,
On their sharp beaks they whet their pointed stings ,
在 他们的 锋利的 喙 他们 磨刀 他们的 尖 刺痛 ,
它们用锋利的喙磨尖毒刺,

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] .
And exercise their arms , and tremble with their wings .
和 锻炼 他们的 武器 , 和 颤抖 和 他们的 翅膀 .
振翅高飞, 振翅高飞。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] ['hɔːti] ['mɒnəks] [raɪd] ;
Full in the midst the haughty monarchs ride ;
满的 在 这 中间 这 傲慢 君主 骑 ;
满载着傲慢的君主们的骑兵;

[ðə; ði] ['trʌsti] [gɑːrdz] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][kloʊz] [ðə; ði] [saɪd] ;
The trusty guards come up , and close the side ;
这 可靠 守卫 来 向上 , 和 关闭 这 边 ;
忠诚的卫兵上前, 关上了侧门;

[wɪð; wɪθ] [fʌʊts] [ðə; ði] ['derɪŋ] [fʊv][tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪz] [dɪ'faɪd] .
With shouts the daring foe to battle is defied .
和 喊叫 这 大胆 敌人 到 战斗 是 违抗 .
一声呐喊, 震慑了胆敢前来作战的敌人。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] [sprɪŋ] ,
Thus , in the season of unclouded spring ,
因此 , 在 这 季节 的 晴朗无云 春天 ,
因此, 在晴朗的春天,

[tuː; tə][wɔːr] [ðeɪ] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər] [ʌn'dɔːntɪd] [kɪŋ] ,
To war they follow their undaunted king ,
到 战争 他们 跟随 他们的 无所畏惧 国王 ,
他们追随无畏的国王奔赴战场。

[kraʊd] [θruː] [ðer; ðər] [geɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Crowd through their gates , and , in the fields of light ,
人群 通过 他们的 大门 , 和 , 在 这 字段 的 光 ,
人群涌入他们的大门, 在光明的田野里,

[ðə; ði] ['fɑːkɪŋ] ['skwɔdrənz] [miːt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [faɪt] .
The shocking squadrons meet in mortal fight .
这 令人震惊 中队 见面 在 凡人 斗争 .
令人震惊的是, 两支实力悬殊的飞行中队展开了殊死搏斗。

['hedlɔːŋ] [ðeɪ] [fɔːl][frʌm; frəm] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['wuːndɪd] , [wuːnd] ,
Headlong they fall from high , and , wounded , wound ,
一头扎 他们 落下 从 高的 , 和 , 受伤 , 伤口 ,
他们从高处坠落, 受伤,

[ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈslɔ:təd] [ˈsoʊldʒərz] [baɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
And heaps of slaughtered soldiers bite the ground .
和 堆积如山 的 屠杀 士兵 咬 这 地面 .
成堆的被屠杀士兵倒在地上。

[hɑ:rd] [ˈheɪl,stəʊnz] [laɪ][nɑ:t] [ˈθɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
Hard hailstones lie not thicker on the plain ,
难的 冰雹 说谎 不是 较厚 在 这 清楚的 ,
平原上不会堆积厚厚的冰雹。

[nɔ:r] [ˈfeɪkən] [oʊks] [sʌtʃ] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈeɪkɔ:nz] [reɪn] .
Nor shaken oaks such showers of acorns rain .
也不 摇晃 橡树 这样的 淋浴 的 橡子 雨 .
摇晃的橡树也不会像雨点般落下橡子。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [ˈsɔ:vɪn] [sweɪ] ,
With gorgeous wings , the marks of sovereign sway ,
和 华丽的 翅膀 , 这 标记 的 主权 摇摆 ,
拥有华丽的翅膀，那是君权神授的标志，

[ðə; ði] [tu:] [kənˈtendɪŋ] [ˈprɪnsəz] [meɪk] [ðər; ðər] [weɪ] ;
The two contending princes make their way ;
这 二 争吵 王子们 制作 他们的 方式 ;
两位争执不休的王子继续前行；

[ɪnˈtrepɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ɡoʊ] ,
Intrepid through the midst of danger go ,
强悍 通过 这 中间 的 危险 去 ,
勇敢地穿越危险，

[ðər; ðər] [frendz] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈmeɪz] [ðə; ði] [foʊ] .
Their friends encourage and amaze the foe .
他们的 朋友们 鼓励 和 惊奇 这 敌人 .
他们的朋友鼓舞了敌人，令敌人惊叹不已。

[wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [soʊlz] [ɪn] [ˈnæroʊ] [ˈbɑ:dɪz] [prest] ,
With mighty souls in narrow bodies prest ,
和 强大的 灵魂 在 狭窄的 身体 牧师 ,
拥有强大灵魂却身处狭小躯壳之中，

[ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [breɪst] [tu;; tə] [breɪst] ;
They challenge , and encounter breast to breast ;
他们 挑战 , 和 遇到 胸部 到 胸部 ;
他们互相挑战，胸贴胸地对峙；

[soʊ] [fɪkst] [ɑ:n] [feɪm] , [ʌnˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu;; tə] [flaɪ] ,
So fixed on fame , unknowing how to fly ,
所以 固定的 在 名声 , 无知 如何 到 飞 ,
一心追求名利，却不知如何展翅高飞。

[ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnətli] [bent] [tu;; tə] [wɪn] [ɔ:r] [daɪ] ,
And obstinately bent to win or die ,
和 顽固地 弯曲 到 赢 或者 死 ,
并且执意要赢，否则就死。

[ðæt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈkɑ:mbæt] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] ,
That long the doubtful combat they maintain ,
那 长的 这 疑 战斗 他们 维持 ,
他们维持着这场旷日持久、充满疑虑的战斗。

[tɪl] [wʌn] [prɪˈveɪlz] — [fɔ:r; fər] [wʌn] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [reɪn] .
Till one prevails — for one can only reign .
直到 一 占上风 — 为了 一 能 仅有的 在位 .
直到一人胜出——因为最终只能有一人统治。

[ˌjet] [ɔ:l] [ði:z] [ˈdredf(ə)l] [di:dz] , [ðɪs] [ˈdedli] [freɪ] ,
Yet all these dreadful deeds , this deadly fray ,
然而 全部 这些 可怕 契约 , 这 致命 磨损 ,
然而所有这些可怕的行径, 这场致命的争斗,

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [ˈskætərd] [dʌst] [wɪl] [su:n] [əˈleɪ] ,
A cast of scattered dust will soon allay ,
一个 投掷 的 疏散 灰尘 将要 很快 巷 ,
一阵漫天飞舞的尘埃很快就会平息下来。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [li:v] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And undecided leave the fortune of the day .
和 未决定 离开 这 财富 的 这 天 .
犹豫不决的人则将命运交托于当下。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:r; əɪ] [ˈsʌndərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
When both the chiefs are sundered from the fight ,
什么时候 两个都 这 酋长们 是 分离 从 这 斗争 ,
当两位酋长因战斗而分散时,

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [kɪŋ] [rɪˈstɔ:r] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;
Then to the lawful king restore his right ;
然后 到 这 合法的 国王 恢复 他的 正确的 ;
然后恢复合法国王的权利;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈweɪstfl] [ˈprɑ:dɪɡ(ə)l][bi:; bi] [sleɪn] ,
And let the wasteful prodigal be slain ,
和 让 这 浪费 浪子 是 被杀 ,
让挥霍无度的浪子被处死吧!

[ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [best] [dɪˈzɜ:rvz] , [əˈloʊn] [meɪ] [reɪn] .
That he , who best deserves , alone may reign .
那 他 , WHO 最好的 值得 , 独自的 可能 在位 .
只有最配得上统治的人才能统治。

[wɪð; wɪθ] [i:z] [dɪˈstɪŋgwɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:gl] [reɪs] :
With ease distinguished is the regal race :
和 舒适 杰出的 是 这 尊贵 种族 :
高贵的种族很容易被区分出来:

[wʌn] [ˈmɑ:nərk] [werz] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈoʊpən] [feɪs] ;
One monarch wears an honest open face ;
一 君主 穿着 一个 诚实的 打开 脸 ;
一位君主面带诚实坦率的面孔;

[ʃeɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪz] , [ænd; ənd][ˈgɑ:dlʌk][tu:; tə][bɪˈhoʊld] ,
Shaped to his size , and godlike to behold ,
形状 到 他的 尺寸 , 和 神一般的 到 看哪 ,
外形与他身材相称, 宛如神祇一般。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbɑ:di] [ˈjaɪnz] [wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
His royal body shines with specks of gold ,
他的 皇家 身体 闪耀 和 斑点 的 金子 ,
他高贵的身躯闪耀着金光,

[ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈskeɪlz] ; [fɔ:r; fər][ˈempaɪər][hi:; hi] [dɪˈzaɪnd] ,
And ruddy scales ; for empire he designed ,
和 红润 秤 ; 为了 帝国 他 设计 ,
还有那红润的鳞片; 他为帝国而设计,

[ɪz] [ˈbetər] [bɔ:rn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][kaɪnd] .
Is better born , and of a nobler kind .
是 更好的 出生 , 和 的 一个 更高贵 种类 :
出身更高贵, 品格也更高尚。

[ðæt] [ˈʌðər] [lʊks] [laɪk] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] :
That other looks like nature in disgrace :

那 其他 看起来 喜欢 自然 在 耻辱 :

另一个看起来就像大自然蒙羞:

[ɡɔːnt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Gaunt are his sides , and sullen is his face ;

高特 是 他的 侧面 , 和 忧郁 是 他的 脸 ;

他双侧消瘦，面色阴沉;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈɡrɪzli] [prɪns] [əˈpɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [reɪs] ,
And like their grisly prince appear his gloomy race ,

和 喜欢 他们的 可怕的 王子 出现 他的 阴沉 种族 ,

而他那阴郁的种族，就像他们可怕的王子一样出现。

[ɡrɪm] , [ˈɡæstli] , [ˈrʌɡɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [treɪn]
Grim , ghastly , rugged , like a thirsty train

严峻 , 阴森 , 崎岖 , 喜欢 一个 渴 火车

阴森、可怕、崎岖，像一列渴求水分的火车

[ðæt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [pleɪn] ,
That long have travelled through a desert plain ,

那 长的 有 旅行 通过 一个 沙漠 清楚的 ,

他们长期穿越沙漠平原，

[ænd; ənd] [spɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][draɪ] [tʰæps] [ðə; ði] [ˈɡæðərd] [dʌst] [əˈɡen] .
And spit from their dry chaps the gathered dust again .

和 吐 从 他们的 干燥 小伙子们 这 聚集 灰尘 再次 .

他们又从干燥的皮裤里吐出积聚的尘土。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] [ˈbetər] [bruːd] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈbæstərd] [kruː] ,
The better brood , unlike the bastard crew ,

这 更好的 幼虫 , 与此不同 这 混蛋 全体人员 ,

与那些私生子船员不同，这群人品更好。

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [striːks] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [hjuː] ;
Are marked with royal streaks of shining hue ;

是 标记 和 皇家 连胜 的 灼灼 色调 ;

带有闪亮的皇家条纹;

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] , [ðʊv] [ɪn][ˈbəːdi] [les] :
Glittering and ardent , though in body less :

闪闪发光 和 热心 , 尽管 在 身体 较少的 :

闪耀而热情，尽管身形渺小:

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [æt; ət] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsiːznz] , [hoʊp][tuː; tə] [pres]
From these , at pointed seasons , hope to press

从 这些 , 在 尖 季节 , 希望 到 按

从中，在特定的季节，希望能够施加压力

[hjuːdʒ] [ˈhevi] [ˈhʌnɪkəʊmz] , [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][dʒuːs] ,
Huge heavy honeycombs , of golden juice ,

巨大的 重的 蜂巢 , 的 金的 汁 ,

巨大的、沉重的、金黄色的蜂巢，

[nɑːt][ˈoʊnli] [swiːt] , [bʌt; bət] [ˈpjʊr] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][juːz] ,
Not only sweet , but pure , and fit for use ,

不是 仅有的 甜的 , 但 纯的 , 和 合身 为了 使用 ,

不仅味道甜美，而且纯正，适合食用。

[tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
To allay the strength and hardness of the wine ,
到 巷 这 力量 和 硬度 的 这 葡萄酒 ,
为了缓和葡萄酒的浓烈口感和辛辣味,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] ['bækəs] [nu:] [məˈθeglin] [dʒɔɪn] .
And with old Bacchus new metheglin join .
和 和 老的 巴克斯 新的 甲氧苄啶 加入 .
老巴克斯和新梅特格林一起加入。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [swɔːmz] [ɑːr; ər] [ˈiːgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] ,
But , when the swarms are eager of their play ,
但 , 什么时候 这 蜂群 是 渴望的 的 他们的 玩 ,
但是, 当蜂群渴望玩耍时,

[ænd; ənd] [loʊθ] [ðer; ðər] [ˈempti] [haɪvz] , [ænd; ənd][ˈaɪdli] [streɪ] ,
And loath their empty hives , and idly stray ,
和 厌恶 他们的 空的 麻疹 , 和 闲散地 流浪 ,
它们厌恶空荡荡的蜂巢, 漫无目的地游荡,

[rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈwɑːntən] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [teɪk]
Restrain the wanton fugitives , and take
抑制 这 放肆 逃犯 , 和 拿
制服那些肆意逃亡的逃犯, 并带走

[ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈtruːənts] [bæk] .
A timely care to bring the truants back .
一个 及时 关心 到 带来 这 逃学者 后退 .
及时采取措施, 让逃学学生返校。

[ðə; ði][tæsk][ɪz] [ˈiːzi] — [bʌt; bət][tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz]
The task is easy — but to clip the wings
这 任务 是 简单的 — 但 到 夹子 这 翅膀
这项任务很简单——但要剪掉翅膀却很难。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈɑːrbitrəri] [kɪŋz] .
Of their high - flying arbitrary kings .
的 他们的 高的 - 飞行 随意的 国王 .
他们那些专横跋扈、目空一切的国王。

[æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [swɔːrm] [əˈweɪ] :
At their command , the people swarm away :
在 他们的 命令 , 这 人们 蜂群 离开 :
在他们的命令下, 人们蜂拥而至:

[kənˈfaɪn] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [steɪ] .
Confine the tyrant , and the slaves will stay .
局限 这 暴君 , 和 这 奴隶 将要 停留 :
囚禁暴君, 奴隶就会留下。

[swiːt] [ˈgaːdnz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsæfrən] [ˈflaʊərz] , [ɪnˈvaɪt]
Sweet gardens , full of saffron flowers , invite
甜的 花园 , 满的 的 藏红花 花朵 , 邀请
芬芳的花园, 盛开着藏红花, 热情邀请

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈglʌtnz] , [ænd; ənd][rɪˈtɑːrd][ðer; ðər] [flaɪt] —
The wandering gluttons , and retard their flight —
这 漫游 贪食者 , 和 减速 他们的 航班 —
那些四处游荡的饕餮者, 并阻止他们的逃亡——

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][gɑːd] [əbˈsiːn] , [huː] [ˈfraɪts] [əˈweɪ] ,
Besides the god obscene , who frights away ,
除了 这 上帝 猥亵 , WHO 惊吓 离开 ,
除了那个令人作呕、吓跑人的神之外,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læθ] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ]
With his lath sword , the thieves and birds of prey
和 他的 板条 剑 , 这 窃贼 和 鸟类 的 猎物

用他的木条剑，盗贼和猛禽

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ,
With his own hand , the guardian of the bees ,
和 他的 自己的 手 , 这 监护人 的 这 蜜蜂 ,

亲手杀死了蜜蜂的守护者

[fɔ:r; fər][slɪps][ʌv; əv] [paɪnz] [meɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tri:z] ,
For slips of pines may search the mountain trees ,
为了 滑倒 的 松树 可能 搜索 这 山 树木 ,

松枝或许会在山林中寻觅，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [plænt][ðə; ði] [pleɪn] ,
And with wild thyme and savory plant the plain ,
和 和 荒野 百里香 和 美味的 植物 这 清楚的 ,

平原上长满了野生百里香和香薄荷。

[tɪl] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [ˈhɔ:rneɪ] [ˈfɪŋɡərz] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ;
Till his hard horny fingers ache with pain ;
直到 他的 难的 好色 手指 疼痛 和 疼痛 ;

直到他粗糙多角的指头疼痛难忍；

[ænd; ənd] [dek] [wɪð; wɪθ][ˈfru:tʃ(ə)] [tri:z] [ðə; ði] [fi:ldz] [əˈraʊnd] ,
And deck with fruitful trees the fields around ,
和 甲板 和 卓有成效 树木 这 字段 大约 ,

周围的田野上种满了果树，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [drentʃ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
And with refreshing waters drench the ground .
和 和 令人耳目一新 水 淋 这 地面 .

让清凉的水浇灌大地。

[naʊ] , [dɪd][aɪ][nɔ:t][soʊ] [nɪr] [maɪ] [ˈleɪbər] [end] ,
Now , did I not so near my labours end ,
现在 , 做过 我 不是 所以 靠近 我的 劳动 结尾 ,

现在，我的劳动难道不是已经接近尾声了吗？

[straɪk] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [tend] ,
Strike sail , and hastening to the harbour tend ,
罢工 帆 , 和 加速 到 这 港口 趋向 ,

收帆，急速驶向港口。

[maɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈflaʊəri] [ˈɡa:dnz] [maɪt] [ɪkˈstend] —
My song to flowery gardens might extend —
我的 歌曲 到 如花 花园 可能 延长 —

我献给繁花似锦的花园的歌或许会延续下去——

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [a:ts] , [tu:; tə] [sɪŋ]
To teach the vegetable arts , to sing
到 教 这 蔬菜 艺术 , 到 唱歌

教授蔬菜种植技艺，唱歌

[ðə; ði] - [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [sprɪŋ] ;
The Pæstan roses , and their double spring ;
这 - 玫瑰 , 和 他们的 双倍的 春天 ;

佩斯坦玫瑰，以及它们的重瓣春天；

[haʊ] [ˈsʌkəri] [drɪŋks] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stri:mz] , [ænd; ənd] [haʊ]
How succory drinks the running streams , and how
如何 救助 饮料 这 跑步 溪流 , 和 如何

溪水如何滋养，以及如何

[ˈɡri:n] [ˈbedz][ˈʌv; əv] [ˈpɑ:rsli] [ˈnɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɡroʊ] ；
Green beds of parsley near the river grow ；
绿色的 床 的 香菜 靠近 这 河 生长 ；
河边长满了绿油油的欧芹；

[ˈhaʊ] [ˈkju:kʌmbərz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈkri:p] ，
How cucumbers along the surface creep ，
如何 黄瓜 沿着 这 表面 潜行者 ，
黄瓜如何沿着表面蔓延

[wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [ˈbɑ:dɪz] ，[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbelɪz] [ˈdi:p] —
With crooked bodies , and with bellies deep —
和 歪 身体 ， 和 和 肚子 深的 —
身形佝偻，腹部深陷——

[ðə; ði] [leɪt] [ˈnɑ:rˈsɪsəs] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtreɪl]
The late narcissus , and the winding trail
这 晚的 水仙花 ， 和 这 绕线 踪迹
晚开的水仙花，以及蜿蜒的小径

[ˈʌv; əv] [ˈberz] - [ˈfʊt] ， [ˈmɜ:rtl] [ˈɡri:n] ，[ænd; ənd] [ˈaɪvi] [ˈpeɪl] ；
Of bear's - foot , myrtles green , and ivy pale ；
的 熊的 - 脚 ， 桃金娘 绿色的 ， 和 常春藤 苍白 ；
熊掌草、绿桃金娘和淡色常春藤：

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[ˈfɔ:r; fər] ， [ˈwer] [wɪð; wɪθ] [ˈstɛrtli] [ˈtaʊərz] [təˈrentəm] [ˈstændz] ，
For , where with stately towers Tarentum stands ，
为了 ， 在哪里 和 庄严 塔楼 塔伦图姆 站立 ，
因为，在塔兰托城巍然耸立着雄伟塔楼的地方，

[ænd; ənd] [ˈdi:p] - [ˈsəʊks][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsændz] ，
And deep Galæsus soaks the yellow sands ，
和 深的 - 浸泡 这 黄色的 沙子 ，
加莱苏斯河深邃的河水浸润着黄色的沙滩，

[aɪ] [ˈtʃænst] [æn; ən][ˈoʊld] [ˈkɔ:riʃən] [ˈsweɪn] [tu:; tə] [ˈnoʊ] ，
I chanced an old Corycian swain to know ，
我 偶然 一个 老的 科里西安 斯温 到 知道 ，
我偶然间从一位科里西亚老绅士那里得知了这件事。

[ˈlɔ:rd] [ˈʌv; əv] [ˈfju:] [ˈeɪkəs] ，[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbærən] [tu:] ，
Lord of few acres , and those barren too ，
主 的 很少 英亩 ， 和 那些 荒芜 也 ，
拥有几英亩土地的领主，而且这些土地还很贫瘠。

[ʌnˈfɪt] [ˈfɔ:r; fər] [ˈi:p] [ˈɔ:r] [ˈvaɪnz] ，[ænd; ənd] [ˈmɔ:r] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [ˈsoʊ] ；
Unfit for sheep or vines , and more unfit to sow ；
不合格 为了 羊 或者 藤蔓 ， 和 更多的 不合格 到 母猪 ；
不适宜养羊或种植葡萄，更不适宜播种；

[ˈjet] ， [ˈleɪbərɪŋ] [ˈwel] [ˈhɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈspɑ:t][ˈʌv; əv] [ˈɡraʊnd] ，
Yet , labouring well his little spot of ground ，
然而 ， 劳动 出色地 他的 小的 点 的 地面 ，
然而，他辛勤耕耘着自己的一小块土地，

[ˈsʌm; səm] [ˈskætərɪŋ] [ˈpɑ:t] - [ˈhɜ:rb] [ˈhɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈhi:; hi] [ˈfaʊnd] ，
Some scattering pot - herbs here and there he found ，
一些 散射 锅 - 草药 这里 和 那里 他 成立 ，
他零星地发现了一些大麻植物。

[wɪtʃ] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [kə] ,
Which , cultivated with his daily care ,
哪个 , 栽培 和 他的 日常的 关心 ,
在他的日常精心培育下,

[ænd; ənd] [bruːzɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvəːveɪn] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l] [fer] .
And bruised with vervain , were his frugal fare .
和 瘀伤 和 马鞭草 , 是 他的 节俭 票价 .
他那儿简陋的食物, 都沾满了马鞭草的痕迹。

[ˈsʌmtaɪmz] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [dɪd][ðər; ðər] [liːvz] [əˈfɔːrd] ,
Sometimes white lilies did their leaves afford ,
有时 白色的 百合花 做过 他们的 树叶 买得起 ,
有时, 白百合的叶子会.....

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpi] - [ˈflaʊərz] , [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [bɔːrd] ;
With wholesome poppy - flowers , to mend his homely board ;
和 健康 罂粟 - 花朵 , 到 修补 他的 家常的 木板 ;
用新鲜的罂粟花来修补他简陋的饭菜;

[fɔːr; fər] , [leɪt] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [sʌpt] [æt; ət] [iːz] ,
For , late returning home , he supped at ease ,
为了 , 晚的 返回 家 , 他 喝 在 舒适 ,
因为回家很晚, 他便悠闲地吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [diːmd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈmɒnəks] [les] ;
And wisely deemed the wealth of monarchs less ;
和 明智地 被认为 这 财富 的 君主 较少的 ;
并明智地认为君主的财富并不重要;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɪd] [pliːz] .
The little of his own , because his own , did please .
这 小的 的 他的 自己的 , 因为 他的 自己的 , 做过 请 .
他自己拥有的那一点点东西, 因为他自己的, 就让他感到高兴。

[tuː; tə] [kwɪt][hɪz; ɪz] [kə] , [hiː; hi] [ˈgæðərd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
To quit his care , he gathered , first of all ,
到 辞职 他的 关心 , 他 聚集 , 第一的 的 全部 ,
为了摆脱他的照顾, 他首先收集了.....

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] , [ˈæplz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;
In spring the roses , apples in the fall ;
在 春天 这 玫瑰 , 苹果 在 这 落下 ;
春天是玫瑰, 秋天是苹果;

[ænd; ənd] , [wen] [koʊld] [ˈwɪntər] [splɪt][ðə; ði][ˈrɑːks] [ɪn] [tweɪn] ,
And , when cold winter split the rocks in twain ,
和 , 什么时候 寒冷的 冬天 分裂 这 岩石 在 马克吐温 ,
当寒冷的冬天将岩石劈成两半时,

[ænd; ənd][aɪs][ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [ˈrɪvəz] [dɪd] [rɪˈstreɪn] ,
And ice the running rivers did restrain ,
和 冰 这 跑步 河流 做过 抑制 ,
冰封住了奔流的河流。

[hiː; hi] [stript] [ðə; ði] [ˈberz] - [fʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈliːfi] [groʊθ] ,
He stripped the bear's - foot of its leafy growth ,
他 脱衣舞 这 熊的 - 脚 的 它是 绿叶 生长 ,
他剥去了熊掌上的叶子,

[ænd; ənd] , [ˈkɔːliŋ] [ˈwestərn] [ˈwaɪndz] , [əˈkjuːzɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][sləʊθ] .
And , calling western winds , accused the spring of sloth .
和 , 呼叫 西 风 , 被告 这 春天 的 树懒 .
呼唤西风, 指责春天懒惰。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [fɜ:rst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sweinz] [wʌz; wəz] [faʊnd]
He therefore first among the swains was found
他 所以 第一的 之中 这 斯温斯 曾是 成立

因此，他是所有牧童中第一个被发现的。

[tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɔkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [graʊnd] ,
To reap the product of his laboured ground ,
到 收割 这 产品 的 他的 辛勤劳作 地面 ,

收获他辛勤耕耘的成果，

[ænd; ənd] [skwi:z] [ðə; ði] [kɒmz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [ˈlɪkər] [kraʊnd] .
And squeeze the combs with golden liquor crowned .
和 挤 这 梳子 和 金的 酒 加冕 .

用金酒浸润梳子。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪmi:z] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [ɪn] [ˈflaʊərz] ; [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fti] [paɪnz] ,
His limes were first in flowers ; his lofty pin es ,
他的 青柠 是 第一的 在 花朵 ; 他的 高远 松树 ,

他的菩提树最先开花；他高耸的松树，

[wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ʃeɪd] , [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [vaɪnz] .
With friendly shade , secured his tender vines .
和 友好的 阴影 , 安全 他的 投标 藤蔓 .

友好的树荫庇护着他娇嫩的藤蔓。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [blu:m] [hɪz; ɪz] [tri:z] [ɪn] [sprɪŋ] [əˈfɔ:rd] ,
For every bloom his trees in spring afford ,
为了 每一个 盛开 他的 树木 在 春天 买得起 ,

春天里，他树木的每一朵花都盛开着。

[æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈæp(ə)] [wʌz; wəz] [baɪ] [teɪl] [rɪˈstɔ:rd] .
An autumn apple was by tale restored .
一个 秋天 苹果 曾是 经过 故事 恢复 .

一个秋天的苹果，通过传说得以复原。

[hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [ræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈɛlmz] [ɪn] [ˈi:v(ə)n] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,
He knew to rank his elms in even rows ,
他 知道 到 秩 他的 榆树 在 甚至 行 ,

他知道要把榆树整齐地排列成行。

[fɔ:r; fər] [fru:t] [ðə; ði] [græft] [pɛr] - [tri:] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] ,
For fruit the grafted pear - tree to dispose ,
为了 水果 这 嫁接 梨 - 树 到 处置 ,

至于嫁接梨树上结出的果实，需要如何处理？

[ænd; ənd] [teɪm] [tu:; tə] [plʌmz] [ðə; ði] [ˈsaʊərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] .
And tame to plums the sourness of the sloes .
和 驯服 到 李子 这 酸味 的 这 黑刺李 .

并使李子中和黑刺李的酸味。

[wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [ˈpleɪnz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [rɪˈtri:t] ,
With spreading planes he made a cool retreat ,
和 传播 飞机 他 制成 一个 凉爽的 撤退 ,

他展开飞机，进行了一次凉爽的撤退。

[tu:; tə] [ʃeɪd] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z] [hi:t] .
To shade good fellows from the summer's heat .
到 阴影 好的 伙伴们 从 这 夏季 热 .

为好伙伴们遮挡夏日的酷暑。

[bʌt; bət] , [ˈstreɪtnd] [ɪn] [maɪ] [speɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [fərˈseɪk]
But , straitened in my space , I must forsake
但 , 拮据 在 我的 空间 , 我 必须 背叛

但是，由于空间有限，我不得不放弃

[ðɪs] [tæsk] , [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [teɪk] .

This task , for others afterwards to take .
这 任务 , 为了 其他的 然后 到 拿 .

这项任务留给其他人后续完成。

[dɪˈskraɪb] [wiː; wi][nekst][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

Describe we next the nature of the bees ,
描述 我们 下一个 这 自然 的 这 蜜蜂 ,

接下来请描述一下蜜蜂的习性。

[biˈstəu] [baɪ][dʒoʊv][fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

Bestowed by Jove for secret services ,
授予 经过 朱庇特 为了 秘密 服务 ,

朱庇特赐予秘密特工的礼物

[,piːˈdʒiː] -]

[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv] [ˈtɪmbɹəl] [led] ,

When , by the tinkling sound of timbrels led ,
什么时候 , 经过 这 叮叮当当 声音 的 铃鼓 引领 ,

当铃鼓叮当作响的声音引领着.....

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈkɹɪtən] [keɪvz] [ðeɪ] [fed] .

The king of heaven in Cretan caves they fed .
这 国王 的 天堂 在 克里特岛 洞穴 他们 美联储 .

他们在克里特岛的洞穴里供奉天上的君王。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] , [əˈloʊn]

Of all the race of animals , alone
的 全部 这 种族 的 动物 , 独自的

在所有动物中，唯独它。

[ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [ˈkɑːmən] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

The bees have common cities of their own ,
这 蜜蜂 有 常见的 城市 的 他们的 自己的 ,

蜜蜂有它们自己的公共蜂巢城市。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sʌnz] ; [bɪˈniːθ] [wʌn] [lɔː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

And common sons ; beneath one law they live ,
和 常见的 儿子们 ; 下面 一 法律 他们 居住 ,

普通百姓，他们也都生活在同一部法律之下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkɑːmən] [stɑːk] [ðer; ðər] [ˈtræfɪk] [draɪv] .

And with one common stock their traffic drive .
和 和 一 常见的 库存 他们的 交通 驾驶 .

而他们的客流量主要来自同一只股票。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈsevrəl] [stɔːl] ;

Each has a certain home , a several stall ;
每个 有 一个 肯定 家 , 一个 一些 摊位 ;

每人都有自己的住所，几个摊位；

[ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ˈsterts] , [ðə; ði] [stert] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][ɔːl] .

All is the state's , the state provides for all .
全部 是 这 州的 , 这 状态 提供 为了 全部 .

一切都属于国家，国家供养所有人。

[ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [koʊld] , [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði][peɪn] ,

Mindful of coming cold , they share the pain ,
正念 的 未来 寒冷的 , 他们 分享 这 疼痛 ,

他们顾虑着对方的感受，分担着彼此的痛苦。

[ænd; ənd] [hɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈwɪntəz] [ju:z] , [ðə; ði] [ˈsʌməz] [geɪn] .

And hoard , for winter's use , the summer's gain .
和 囤 , 为了 冬天的 使用 , 这 夏季 获得 .

将夏季的收获储存起来, 以备冬季使用。

[sʌm; səm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmægəzɪnz] [prɪˈzɑɪd] ,

Some o'er the public magazines preside ,
一些 超过 这 民众 杂志 主持 ,

一些公共杂志的编辑,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ə] [sent] [nu:] [ˈfɔ:ɪdʒ] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] ;

And some are sent new forage to provide ;
和 一些 是 发送 新的 饲料 到 提供 ;

还有一些被派往新的牧草场;

[ði:z] [drʌdʒ] [ɪn] [fi:ldz] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd] [ðooz] [æt; ət] [hoʊm]

These drudge in fields abroad , and those at home
这些 苦力 在 字段 国外 , 和 那些 在 家

这些在国外田间劳作的工人, 以及那些在国内辛勤劳作的工人。

[leɪ] [di:p] [faʊnˈdeɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈleɪbəd] [koʊm] ,

Lay deep foundations for the laboured comb ,
莱 深的 基础 为了 这 辛勤劳作 梳子 ,

为辛勤梳理的梳子打下坚实的基础,

[wɪð; wɪθ] [du:] , [nɑ:rˈsɪsəs] - [li:vz] , [ænd; ənd] [ˈklæmi] [ɡʌm] .

With dew , narcissus - leaves , and clammy gum .
和 露 , 水仙花 - 树叶 , 和 湿冷的 胶 .

带着露水、水仙叶和黏糊糊的树胶。

[tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwæksn] [ˈflɔ:rɪŋ] [sʌm; səm] [kənˈtraɪv] ;

To pitch the waxen flooring some contrive ;
到 沥青 这 蜡质 地板 一些 精心策划 ;

为了铺设打蜡地板, 想出了一些办法;

[sʌm; səm] [nɜ:rs] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] ;

Some nurse the future nation of the hive ;
一些 护士 这 未来 国家 的 这 蜂巢 ;

有些蜂巢孕育着未来的国家;

[swi:t] [ˈhʌni] [sʌm; səm] [kənˈdens] ; [sʌm; səm] [pɜ:ɪdʒ] [ðə; ði] [graʊt] ;

Sweet honey some condense ; some purge the grout ;
甜的 蜂蜜 一些 凝结 ; 一些 清除 这 灌浆 ;

甜蜂蜜有的会凝结; 有的会渗入瓷砖缝隙;

[ðə; ði] [rest] , [ɪn] [ˈselz] [əˈpɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈnektər] [ʃʌt] :

The rest , in cells apart , the liquid nectar shut :
这 休息 , 在 细胞 除 , 这 液体 花蜜 关闭 :

其余部分则各自位于独立的细胞中, 液态花蜜封闭起来:

[ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [juˈnaɪtɪd] [fɔ:rs] , [kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [draɪv]

All , with united force , combine to drive
全部 , 和 团结的 力量 , 结合 到 驾驶

所有人齐心协力, 共同推动

[ðə; ði] [ˈleɪzi] [drounz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ləˈbɔ:riəs] [haɪv] :

The lazy drones from the laborious hive :
这 懒惰的 无人机 从 这 费力的 蜂巢 :

来自辛勤蜂巢的懒惰雄蜂:

[wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [stʌŋ] , [ðeɪ] [vju:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [di:dz] ;

With envy stung , they view each other's deeds ;
和 嫉妒 被蜇了 , 他们 看法 每个 其他的 契约 ;

他们心怀嫉妒, 互相审视对方的所作所为;

[wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [wɜ:rk] ['prəʊsi:dz] .

With diligence the fragrant work proceeds .
和 勤勉 这 香 工作 收益 .

勤勉工作，芬芳之作继续进行。

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] ['saɪklɔ:ps] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [nɑ:d] ,

As , when the Cyclops , at the almighty nod ,
作为 , 什么时候 这 独眼巨人 , 在 这 全能的 点头 ,

就像独眼巨人，在全能者的点头下，

[nu:] ['θʌndər] ['heɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['æŋgri] [gɑ:d] ,

New thunder hasten for their angry god ,
新的 雷 趋 为了 他们的 生气的 上帝 ,

新雷霆加速降临于愤怒的神灵，

[səb'du:d] [ɪn] ['faɪər] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['met(ə)l] [laɪz] ;

Subdued in fire the stubborn metal lies ;
低沉的 在 火 这 固执的 金属 谎言 ;

顽固的金属在烈火中沉寂；

[wʌn] ['brɔ:ni] [smɪθ] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ['beləʊz] [plaɪz] ,

One brawny smith the puffing bellows plies ,
一 强壮的 史密斯 这 抽气 风箱 层 ,

一个壮硕的铁匠拉动着发出嘶嘶声的风箱，

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ænd; ənd] [bləʊz] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [er] :

And draws and blows reciprocating air :
和 平局 和 打击 往复式 空气 :

它吸入并吹出往复运动的空气：

['ʌðər] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [mæs] [prɪ'per] ;

Others to quench the hissing mass prepare ;
其他的 到 淬火 这 嘶嘶声 大量的 准备 ;

其他人准备平息这阵嘶嘶作响的骚动；

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [ɑ:rmz] [ðeɪ] [ɔ:rdər] ['evri] [bləʊ] ,

With lifted arms they order every blow ,
和 抬起 武器 他们 命令 每一个 吹 ,

他们高举双臂，下达每一次攻击指令，

[ænd; ənd] [tʃaɪm] [ðer; ðər] ['saʊndɪŋ] ['hæmərz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ;

And chime their sounding hammers in a row ;
和 钟声 他们的 听起来 锤子 在 一个 排 ;

他们一字排开地敲响了响亮的铁锤；

[wɪð; wɪθ] ['leɪbərd] ['ænvɪl] [grəʊnz] [br'ləʊ] .

With laboured anvils Ætna groans below .
和 辛勤劳作 铁砧 埃特纳火山 呻吟 以下 .

埃特纳火山在下方发出沉重的呻吟声。

['strɔ:ŋli] [ðeɪ] [straɪk] ; [hju:dʒ] [fleɪks] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪk'spaɪər] ;

Strongly they strike ; huge flakes of flames expire ;
强烈 他们 罢工 ; 巨大的 薄片 的 火焰 到期 ;

它们猛烈地撞击；巨大的火焰碎片熄灭；

[wɪð; wɪθ] [tɑ:ŋz] [ðeɪ] [tɜ:rn] [ðə; ði] [sti:l] , [ænd; ənd] [veks] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

With tongs they turn the steel , and vex it in the fire .
和 钳 他们 转动 这 钢 , 和 烦恼 它 在 这 火 .

他们用钳子翻动钢材，并在火中搅动它。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wi:; wi] [meɪ] [kəm'per] ,

If little things with great we may compare ,
如果 小的 事物 和 伟大的 我们 可能 比较 ,

如果我们可以将小事与大事进行比较，

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bi:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðer; ðər] ['bizi] [ker] ;
Such are the bees , and such their busy care ;
这样的 是 这 蜜蜂 , 和 这样的 他们的 忙碌的 关心 ;
这就是蜜蜂，这就是它们忙碌的劳作；

['stu:diəs] [ʌv; əv] ['hʌni] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] ,
Studious of honey , each in his degree ,
好学的 的 蜂蜜 , 每个 在 他的 程度 ,
勤奋钻研蜂蜜，各有所长，

[ðə; ði] ['ju:θfl] [sweɪn] , [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spɪriənst] [bi:] —
The youthful swain , the grave experienced bee —
这 青春 斯温 , 这 严重 经验丰富的 蜜蜂 —
年轻的情人，严肃的老蜜蜂——

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]
[第106页]

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ; [ðɪs] , [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt]
That in the field ; this , in affairs of state
那 在 这 场地 ; 这 , 在 事务 的 状态
那是指战场上的事；这是指国家事务上的事。

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ə'baidz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] ,
Employed at home , abides within the gate ,
受雇 在 家 , 遵守 之内 这 门 ,
在家工作，守家守门。

[tu:; tə][fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [kɒmz] , [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
To fortify the combs , to build the wall ,
到 强化 这 梳子 , 到 建造 这 墙 ,
为了加固梳子，为了建造墙，

[tu:; tə][prɑ:p][ðə; ði][ru:ɪnz] , [lest] [ðə; ði][fæbrɪk][fɔ:l] :
To prop the ruins , lest the fabric fall :
到 支柱 这 废墟 , 免得 这 织物 落下 :
为了支撑残垣断壁，以免建筑坍塌：

[bʌt; bət] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['pɪnjənz] [kʌm]
But , late at night , with weary pinions come
但 , 晚的 在 夜晚 , 和 厌倦 小齿轮 来
但是，深夜，带着疲惫的翅膀，

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] , [hoʊm] .
The labouring youth , and heavy laden , home .
这 劳动 青年 , 和 重的 满载 , 家 .
辛勤劳作的青年，肩负重担，回到了家。

[pleɪnz] , ['mi:dz] , [ænd; ənd] [ɔ:tʃədz] , [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [plaɪz] ;
Plains , meads , and orchards , all the day he plies ;
平原 , 蜂蜜酒 , 和 果园 , 全部 这 天 他 层 ;
他整日奔波于平原、草地和果园之间；

[ðə; ði] [gli:nz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [taɪm] [dɪ'stend] [hɪz; ɪz] [θaɪz] :
The gleans of yellow thyme distend his thighs :
这 拾穗 的 黄色的 百里香 扩张 他的 大腿 :
黄百里香的碎屑撑开了他的大腿：

[hi:; hi] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['sæfrən] ['flaʊərz] ; [hi:; hi] [sɪps][ðə; ði] [blu:z]
He spoils the saffron flowers ; he sips the blues
他 战利品 这 藏红花 花朵 ; 他 啜饮 这 蓝调
他糟蹋了藏红花；他啜饮着蓝调。

[ʌv; əv] ['vaiələits] , ['waɪldɪŋ] [blu:mz] , [ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['du:z] .
Of violets , wilding blooms , and willow dewes .
的 紫罗兰 , 野性 花朵 , 和 柳 露水 .

紫罗兰、野花和柳树露珠。

[ðer; ðər] [tɔɪl] [ɪz] ['kɑ:mən] , ['kɑ:mən] [ɪz][ðer; ðər] [sli:p] ;
Their toil is common , common is their sleep ;
他们的 辛劳 是 常见的 , 常见的 是 他们的 睡觉 ;

他们的劳作是寻常的，他们的睡眠也是寻常的；

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wen] [mɔ:rn] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [pi:p] ,
They shake their wings when morn begins to peep ,
他们 摇 他们的 翅膀 什么时候 早晨 开始 到 窥视 ,

当晨曦初露，它们便抖动翅膀。

[rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] - [geɪts] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
Rush through the city - gates without delay ,
匆忙 通过 这 城市 - 大门 没有 延迟 ,

立即冲进城门，不要耽搁。

[nɔ:r] ['ɛndz][ðer; ðər][wɜ:rk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ] .
Nor ends their work , but with declining day .
也不 结束 他们的 工作 , 但 和 下降 天 .

他们的工作不会随着日渐消逝而结束。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði][ləst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Then , having spent the last remains of light ,
然后 , 拥有 花费 这 最后的 遗迹 的 光 ,

然后，在耗尽最后一丝光亮之后，

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [du:] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [naɪt] ,
They give their bodies due repose at night ,
他们 给 他们的 身体 到期的 休息 在 夜晚 ,

它们夜间会好好休息。

[wen] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈi:vniŋ] [ˈbelz]
When hollow murmurs of their evening bells
什么时候 空洞的 低语 的 他们的 晚上 铃铛

当他们晚钟的空洞低语

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ˈsli:pi] [sweɪnz] , [ænd; ənd][təʊl][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈselz] .
Dismiss the sleepy swains , and toll them to their cells .
解雇 这 困 斯温斯 , 和 收费 他们 到 他们的 细胞 .

遣散这些昏昏欲睡的年轻人，让他们回到牢房。

[wen] [wʌns][ɪn][bedz][ðer; ðər] [ˈwɪri] [lɪmz] [ðeɪ] [sti:p] ,
When once in beds their weary limbs they steep ,
什么时候 一次 在 床 他们的 厌倦 四肢 他们 陡 ,

当他们躺在床上，疲惫的四肢舒展起来时，

[noʊ] [ˈbʌzɪŋ] [saʊndz] [dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [sli:p] :
No buzzing sounds disturb their golden sleep :
不 嗡嗡声 声音 打扰 他们的 金的 睡觉 :

没有嗡嗡声打扰他们的酣眠：

- [tɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈsaɪləns] [ɔ:l] .
'Tis sacred silence all .
- 的 神圣 沉默 全部 .

一片神圣的寂静。

[nɔ:r] [deɪ] [ðeɪ] [streɪ] ,
Nor dare they stray ,
也不 敢 他们 流浪 ,

他们也不敢偏离正道，

[wen] [rein][ɪz] ['pra:mɪst] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [deɪ] ;
When rain is promised , or a stormy day ;
什么时候 雨 是 承诺 , 或者 一个 暴风雨 天 ;
预示着下雨或暴风雨天气;

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [ðer; ðər] ['wɔ:tərɪŋ] [teɪk] ,
But near the city walls their watering take ,
但 靠近 这 城市 墙壁 他们的 浇水 拿 ,
但在城墙附近, 他们的浇水用水量,

[nɔ:r] ['fɔ:rɪdʒ] [fɑ:r] , [bʌt; bət] [ɔ:rt] [ɪks'kə:ʃənz] [meɪk] .
Nor forage far , but short excursions make .
也不 饲料 远的 , 但 短的 短途旅行 制作 .
不要远行觅食, 但可以进行短途旅行。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] ['empti] [bɑ:ks] [ɑ:n] ['bɪləʊz] [floʊt] ,
And as , when empty barks on billows float ,
和 作为 , 什么时候 空的 树皮 在 波澜 漂浮 ,
就像空船皮漂浮在波涛上一样,

[wɪð; wɪθ]['sændi] ['bæləst] ['seɪləz] [trɪm][ðə; ði][boʊt] ;
With sandy ballast sailors trim the boat ;
和 沙 压载物 水手们 修剪 这 船 ;
水手们用沙子压舱物来调整船身;

[soʊ] [bi:z] [ber] ['græv(ə)] - [stoʊnz] , [hu:z] [pɔɪzɪŋ] [wert]
So bees bear gravel - stones , whose poisoning weight
所以 蜜蜂 熊 碎石 - 石头 , 谁 平衡 重量
所以蜜蜂会携带砾石, 这些砾石的重量可以起到平衡作用。

[stiəz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['waɪndz][ðer; ðər] ['stedɪ] [flaɪt] .
Steers through the whistling winds their steady flight .
牛 通过 这 吹口哨 风 他们的 稳定的 航班 .
迎着呼啸的狂风, 它们平稳地飞行着。

[bʌt; bət] ([wɒts] [mɔ:r] [streɪndʒ]) [ðer; ðər] ['mɔ:dist] ['æpɪtaɪts] ,
But (what's more strange) their modest appetites ,
但 (是什么 更多的 奇怪的) 他们的 谦虚的 食欲 ,
但(更奇怪的是) 他们并不怎么爱吃东西,

[ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] ['vɪ:nəs] , [flaɪ][ðə; ði] ['nʌpʃlɪ] [raɪts] .
Averse from Venus , fly the nuptial rites .
反 从 金星 , 飞 这 婚礼 仪式 .
厌恶金星, 逃避婚礼仪式。

[noʊ] [lʌst] ['enəveɪts] [ðer; ðər][hə'roʊɪk][maɪnd] ,
No lust enervates their heroic mind ,
不 欲望 使人衰弱 他们的 英勇 头脑 ,
欲望无法削弱他们英雄般的意志。

[nɔ:r] [weɪsts] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɑ:n]['wɔ:ntən] ['wʊmənkaɪnd] ;
Nor wastes their strength on wanton womankind ;
也不 废物 他们的 力量 在 放肆 女性 ;
他们也不会把精力浪费在放荡的女人身上;

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər]['dʒi:niəl] ['paʊəz] :
But in their mouths reside their genial powers :
但 在 他们的 嘴 居住 他们的 和蔼可亲 权力 :
但他们的神奇力量却蕴藏在他们口中:

[ðeɪ] ['gæðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
They gather children from the leaves and flowers .
他们 收集 孩子们 从 这 树叶 和 花朵 .
他们从树叶和花朵中收集孩子。

[ðʌs] [meɪk] [ðeɪ] [kɪŋz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈriːɡl] [siːt] ,
Thus make they kings to fill the regal seat ,
因此 制作 他们 国王 到 充满 这 尊贵 座位 ,
因此, 他们拥立君王, 占据王位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtənz] [kriˈeɪt] ,
And thus their little citizens create ,
和 因此 他们的 小的 公民 创造 ,
于是, 他们的小公民们创造了.....

[ænd; ənd][ˈwæksn] [ˈsɪtɪz] [bɪld] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [stert] .
And waxen cities build , the palaces of state .
和 蜡质 城市 建造 , 这 宫殿 的 状态 :
于是, 蜡像般的城市拔地而起, 国家宫殿拔地而起。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]
[第107页]

[ænd; ənd][ɔːft][ɑːn] [ˈrɑːks] [ðer; ðər] [ˈtendər] [wɪŋz] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
And oft on rocks their tender wings they tear ,
和 经常 在 岩石 他们的 投标 翅膀 他们 撕 ,
它们娇嫩的翅膀常常被岩石撕裂,

[ænd; ənd] [sɪŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] :
And sink beneath the burdens which they bear :
和 下沉 下面 这 负担 哪个 他们 熊 :
并被他们所承受的重担压垮:

[sʌtʃ] [reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbʊzəm] [biːts] ,
Such rage of honey in their bosom beats ,
这样的 愤怒 的 蜂蜜 在 他们的 怀 节拍 ,
她们胸中涌动着如此甜蜜的怒火,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ziːl] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈflaʊəri] [swiːts] .
And such a zeal they have for flowery sweets .
和 这样的 一个 热情 他们 有 为了 如花 糖果 .
他们对花香甜食有着如此浓厚的热情。

[ðʌs] [-] [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [rʌn] ,
Thus [19] though the race of life they quickly run ,
因此 [-] 尽管 这 种族 的 生活 他们 迅速地 跑步 ,
因此[19]尽管他们在人生的赛跑中奔跑,

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] [ɪz] [dʌn] ,
Which in the space of seven short years is done ,
哪个 在 这 空间 的 七 短的 年 是 完毕 ,
这一切在短短七年内就完成了。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪn][ɪn] [ʃʊr] [səkˈseɪ(ə)n] [reɪn] ;
The immortal line in sure succession reigns ;
这 不朽 线 在 当然 演替 统治 ;
不朽的血脉世代相传;

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈmeɪnz] ,
The fortune of the family remains ,
这 财富 的 这 家庭 遗迹 ,
家族的财富依然存在。

[ænd; ənd] [ɡrændsaɪrɪz] - [ɡrændsaɪrɪz] [-] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [kənˈteɪnz] .
And grandsires ' grandsires [20] the long list contains .
和 祖父们 - 祖父们 [-] 这 长的 列表 包含 :
长名单中包含祖父的祖父[20]。

[bɪ'saɪdʒ] , [nɑ:tɪ]'i:dʒɪpt] , ['ɪndiə] , ['mi:diə] , [mɔ:r] ,
Besides , not Egypt , India , Media , more ,
除了 , 不是 埃及 , 印度 , 媒体 , 更多的 ,
此外, 不仅是埃及、印度、媒体等等,

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rv(ə)l] [ɔ:] , [ðer; ðər]['aɪdl] [kɪŋ] [ə'dɔ:r] :
With servile awe , their idol king adore :
和 奴性的 敬畏 , 他们的 偶像 国王 崇拜 :
他们怀着奴颜婢膝的敬畏, 崇拜着他们的偶像国王:

[waɪl] [hi:; hi] [sə'vaɪvz] , [ɪn]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd]['kɑ:ntent]
While he survives , in concord and content
尽管 他 幸存 , 在 和睦 和 内容
只要他能活下来, 就能和睦相处, 心满意足。

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [lɪv; laɪv] , [baɪ][noʊ] [dɪ'vɪʒnz] [rent] ;
The commons live , by no divisions rent ;
这 公共领域 居住 , 经过 不 部门 租 ;
公地居民生活, 不分租;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɑ:nɑ:rks] [deθ] [dɪ'zɒlvz] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .
But the great monarch's death dissolves the government .
但 这 伟大的 君主的 死亡 溶解 这 政府 .
但这位伟大君主的驾崩导致政府解散。

[ɔ:l] [ɡoʊz][tu:; tə]'ru:ɪn] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kən'traɪv]
All goes to ruin ; they themselves contrive
全部 去 到 废墟 ; 他们 他们自己 精心策划
一切都走向毁灭; 这是他们自己策划的。

[tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ənd][səb'vɜ:rt][ðə; ði][haɪv] .
To rob the honey , and subvert the hive .
到 抢 这 蜂蜜 , 和 颠覆 这 蜂巢 .
掠夺蜂蜜, 颠覆蜂巢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zɑɪd] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [tɔɪl] [sɜ'veɪz, 'sɜ:veɪz] .
The king presides , his subjects ' toil surveys .
这 国王 主持 , 他的 主题 - 辛劳 调查 .
国王高高在上, 臣民的辛劳尽收眼底。

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] [raʊt] [ðer; ðər] ['kerf(ə)l] ['sɪzər] [preɪz] :
The servile rout their careful Cæsar praise :
这 奴性的 路线 他们的 小心 凯撒 称赞 :
奴颜婢膝的凯撒们对他们精心准备的赞美嗤之以鼻:

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪk'stoʊl] : [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][ə'ləʊn] ;
Him they extol : they worship him alone ;
他 他们 赞美 : 他们 崇拜 他 独自的 ;
他们颂扬他, 他们只敬拜他;

[ðeɪ] [kraʊd] [hɪz; ɪz] ['leɪvɪz] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] :
They crowd his levees , and support his throne :
他们 人群 他的 堤坝 , 和 支持 他的 王座 :
他们簇拥着他的堤坝, 拥护着他的王位:

[ðeɪ] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
They raise him on their shoulders with a shout ;
他们 增加 他 在 他们的 肩膀 和 一个 喊 ;
他们高声喊叫着把他抬到肩上;

[ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər] ['sɑ:vɹənz] ['kwa:rəl] [kɔ:lz][ðem; ðəm][aʊt] ,
And , when their sovereign's quarrel calls them out ,
和 , 什么时候 他们的 主权者的 争吵 呼叫 他们 出去 ,
当他们君主的争吵将他们召集起来时,

[hɪz; ɪz] [foʊz] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːmbæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪ] ,
His foes to mortal combat they defy ,
他的 敌人 到 凡人 战斗 他们 违抗 ;
他们向敌人发起生死决斗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第8/31页

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][daɪ] .
And think it honour at his feet to die .
和 思考 它 荣誉 在 他的 脚 到 死 .
以死在他脚下为荣。

[ɪn'dʒʊst] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] , [sʌm; səm][hæv; həv] [tɔ:t] ,
Induced by such examples , some have taught ,
诱导 经过 这样的 示例 , 一些 有 教授 ,
受这些例子的启发，有些人教导说：

[ðæt] [bi:z] [hæv; həv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] [θɔ:t] —
That bees have portions of ethereal thought —
那 蜜蜂 有 部分 的 空灵的 想法 —
蜜蜂拥有部分超凡脱俗的思维——

[en'du:d] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [fairz] ;
Endued with particles of heavenly fires ;
赋予 和 颗粒 的 天上 火灾 ;
蕴含着天火的微粒；

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪtɪd] [mæs] [ɪn'spaɪəz] .
For God the whole created mass inspires .
为了 上帝 这 所有的 创建 大量的 鼓舞人心 .
上帝认为，整个受造界都具有启发意义。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[θru:] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['oʊʃənz] [depθ] , [hi:; hi] [θrouz]
Through heaven , and earth , and ocean's depth , he throws
通过 天堂 , 和 地球 , 和 海洋的 深度 , 他 投掷
他穿过天地，投掷到海洋深处

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kɪndlz] [æz; əz][hi:; hi] [goʊz] .
His influence round , and kindles as he goes .
他的 影响 圆形的 , 和 Kindle 作为 他 去 .
他的影响力遍及四面八方，并且随着他的到来而不断增强。

[hens] ['flɑ:ks] , [ænd; ənd] [hə:dz] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [bi:sts] , [ænd; ənd] [faʊlz] ,
Hence flocks , and herds , and men , and beasts , and fowls ,
因此 羊群 , 和 畜群 , 和 男人 , 和 野兽 , 和 家禽 ,
因此，羊群、牛群、人、牲畜和飞禽，

[wɪð; wɪθ] [breθ] [ɑ:r; ər] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðer; ðər] [soʊlz] ;
With breath are quickened , and attract their souls ;
和 气息 是 加速 , 和 吸引 他们的 灵魂 ;
呼吸加快，灵魂也随之觉醒；

[hens] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rmz][hɪz; ɪz] ['preʃ(ə)ns] [dɪd][ɔ:r'dɛɪn] ,
Hence take the forms his prescience did ordain ,
因此 拿 这 表格 他的 预知 做过 授职 ,
因此，就按他先见之明所预定的形式来行事吧。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈzɑːlv] [əˈɡen] .

And into him at length resolve again .
和 进入 他 在 长度 解决 再次 .

最终，他又下定了决心。

[nʊʊ] [ruːm] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [deθ] : [ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði][skaɪ] ,

No room is left for death : they mount the sky ,
不 房间 是 左边 为了 死亡 : 他们 山 这 天空 ,

死亡无处容身：它们升腾天空。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈdʒiːniəl] [pˈlænɪts] [flaɪ] .

And to their own congenial planets fly .
和 到 他们的 自己的 相投 行星 飞 .

然后飞向它们各自适宜的星球。

[naʊ] , [wen] [ðəʊ] [hæst] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] ,

Now , when thou hast decreed to seize their stores ,
现在 , 什么时候 你 哈斯特 颁布 到 抢占 他们的 商店 ,

现在，既然你已经下令查封他们的物资，

[ænd; ənd][baɪ] [prɪˈrɑːɡətɪv] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [dɔːz] ,

And by prerogative to break their doors ,
和 经过 特权 到 休息 他们的 门 ,

并且凭借破门而入的特权，

[wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋklɪd] [ˈwɔːtər][fɜːrst][ðə; ði] [ˈsɪti] [tʃoʊk] ,

With sprinkled water first the city choke ,
和 撒上 水 第一的 这 城市 呛 ,

先用洒水疏通城市，

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈsuː] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

And then pursue the citizens with smoke .
和 然后 追求 这 公民 和 抽烟 .

然后用烟雾追击市民。

[tuː] [ˈhʌni] - [ˈhɑːvɪsts] [fɔːl] [ɪn] [ˈevri] [jɪr] :

Two honey - harvests fall in every year :
二 蜂蜜 - 收获 落下 在 每一个 年 :

每年有两次蜂蜜收获期：

[fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈplaiədiːz] [əˈpɪr] ,

First , when the pleasing Pleiades appear ,
第一的 , 什么时候 这 令人愉悦 昴 出现 ,

首先，当令人愉悦的昴星团出现时，

[ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈʌpwərd] , [spɜːrn][ðə; ði][ˈbraɪni] [ˈsiːz] :

And , springing upward , spurn the briny seas :
和 , 弹簧 向上 , 拒绝 这 咸的 海域 :

然后，奋力向上，蔑视咸涩的海水：

[əˈɡen] , [wen] [ðer; ðər] [əˈfraɪt] [ˈkwaɪər][sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz]

Again , when their affrighted choir surveys
再次 , 什么时候 他们的 惊恐 唱诗班 调查

再次，当他们惊恐的合唱团进行调查时

[ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈskoːrpiən] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs] [brˈhaɪnd] ,

The watery Scorpion mend his pace behind ,
这 水状的 蝎 修补 他的 步伐 在后面 ,

水蝎子在后面调整了步伐，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɪnd] ,

With a black train of storms , and winter wind ,
和 一个 黑色的 火车 的 暴风雨 , 和 冬天 风 ,

伴随着暴风雨的黑色尾迹和凛冽的冬风，

[ðeɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [seɪf] [prəˈtektʃn] [faɪnd] .
They plunge into the deep , and safe protection find .
他们 暴跌 进入 这 深的 , 和 安全的 保护 寻找 ;

他们潜入深处, 找到了安全的庇护所。

[proʊn] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] , [ðə; ði] [biːz] , [ə; eɪ] [ˈræθfl] [reis] ,
Prone to revenge , the bees , a wrathful race ,
易于 到 复仇 , 这 蜜蜂 , 一个 愤怒的 种族 ,

蜜蜂生性记仇, 是一个易怒的种族。

[wen] [wʌns] [prəˈvəukt] , [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [əˈɡresərz] [feɪs] ,
When once provoked , assault the aggressor's face ,
什么时候 一次 挑衅 , 突击 这 侵略者的 脸 ,

一旦受到挑衅, 就攻击挑衅者的面部。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [veɪnz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [faɪnd] ;
And through the purple veins a passage find ;
和 通过 这 紫色的 静脉 一个 通道 寻找 ;

穿过紫色的血管, 找到一条通道;

[ðer; ðər] [fɪks] [ðer; ðər] [stɪŋz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [soʊlz] [bɪˈhaɪnd] .
There fix their stings , and leave their souls behind .
那里 使固定 他们的 刺痛 , 和 离开 他们的 灵魂 在后面 .

在那里, 它们治愈了自身的伤痛, 并将灵魂留在了那里。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɪntɪŋ] [ˈwɪntər] [ðəʊ] [fɔːrˈsiː] ,
But , if a pinching winter thou foresee ,
但 , 如果 一个 捏 冬天 你 预见 ,

但是, 如果你预见到冬天会很冷,

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðəɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈfæməli] ;
And would'st preserve thy famished family ;
和 会 保存 你的 饥饿 家庭 ;

并会拯救你饥饿的家人;

[wɪð; wɪθ] [ˈfreɪɡrənt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfjuːmɪgeɪt] ,
With fragrant thyme the city fumigate ,
和 香 百里香 这 城市 熏 ,

用芬芳的百里香熏蒸城市,

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][ˈwæksn] [wɔːlz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] .
And break the waxen walls to save the state .
和 休息 这 蜡质 墙壁 到 节省 这 状态 .

打破蜡墙, 拯救国家。

[fɔːr; fər] [ˈləːkɪŋ] [ˈlɪzərdz] [ˈɔːf(ə)n] [lɑːdʒ] , [baɪ] [steɪlθ] ,
For lurking lizards often lodge , by stealth ,
为了 潜伏 蜥蜴 经常 小屋 , 经过 隐身 ,

因为潜伏的蜥蜴经常悄悄地藏身于此,

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [ænd; ənd] [pərˈlɔɪn] [ðer; ðər] [welθ] ;
Within the suburbs , and purloin their wealth ;
之内 这 郊区 , 和 窃 他们的 财富 ;

在郊区, 窃取他们的财富;

[ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [ðæt] [ʌn] [ðə; ði] [laɪt] , [-] [ə; eɪ][dɑːrk] [rɪˈtriːt]
And worms , that shun the light , [21] a dark retreat
和 蠕虫 , 那 回避 这 光 , [-] 一个 黑暗的 撤退

还有那些畏光的蠕虫, [21] 躲进黑暗的隐蔽处

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [kɔmz] , [ænd; ənd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ðə; ði] [siːt] ;
Have found in combs , and undermined the seat ;
有 成立 在 梳子 , 和 被削弱 这 座位 ;

在梳子里发现了, 并破坏了座椅下方;

[ɔːr] [ˈleɪzi] [dʁoʊnz] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Or lazy drones , without their share of pain ,
或者 懒惰的 无人机 , 没有 他们的 分享 的 疼痛 ,
或者说, 是懒惰的无人机, 没有感受到应有的痛苦。

[ɪn] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔːrtərz] [friː] , [dɪˈvəʊər] [ðə; ði] [geɪn] ;
In winter - quarters free , devour the gain ;
在 冬天 - 四分之一 自由的 , 吞食 这 获得 ;
在冬季营地自由活动时, 尽情享用收益;

[ɔːr] [ˈwɒspz] [ɪnˈfest] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [əˈlɑːmz] ,
Or wasps infest the camp with loud alarms ,
或者 黄蜂 虫害 这 营 和 大声 警报 ,
或者黄蜂侵扰营地, 发出刺耳的警报声。

[ænd; ənd] [mɪks] [ɪn] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːkwəl] [ɑːrmz] ;
And mix in battle with unequal arms ;
和 混合 在 战斗 和 不等 武器 ;
并且用实力悬殊的武器混战;

[ɔːr] [ˈsiːkrət] [mɒθs] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fed] ;
Or secret moths are there in silence fed ;
或者 秘密 蛾子 是 那里 在 沉默 美联储 ;
或者, 一些秘密的飞蛾正在那里默默地觅食;

[ɔːr] [ˈspaɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ðer; ðər] [ˈsnəri] [webz] [hæv; həv] [spred] .
Or spiders in the vault their snary webs have spread .
或者 蜘蛛 在 这 金库 他们的 斯纳里 网络 有 传播 .
或者金库里的蜘蛛, 它们布下了诱人的蛛网。

[ðə; ði] [mɔːr] [əˈprest] [baɪ] [foʊz] , [ɔːr] [ˈfæmɪn] - [ˈpaɪnd] ,
The more oppressed by foes , or famine - pined ,
这 更多的 受压迫者 经过 敌人 , 或者 饥荒 - 松开 ,
越是遭受敌人压迫, 或饱受饥荒煎熬,

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkriːs] [ðəɪ] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [kaɪnd] :
The more increase thy care to save the sinking kind :
这 更多的 增加 你的 关心 到 节省 这 下沉 种类 :
你们越发关心拯救濒危物种:

[wɪð; wɪθ] [griːnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [rɪˈkruːt] [ðer; ðər] [ˈempti] [haɪvz] ,
With greens and flowers recruit their empty hives ,
和 青菜 和 花朵 招募 他们的 空的 麻疹 ,
绿植和鲜花吸引着空蜂巢,

[ænd; ənd] [siːk] [freʃ] [ˈfɔːrɪdʒ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
And seek fresh forage to sustain their lives .
和 寻找 新鲜的 饲料 到 维持 他们的 生活 .
它们还会寻找新鲜的牧草来维持生命。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [mæn] [wʌn] [ˈkɑːmən] [feɪt] ,
But , since they share with man one common fate ,
但 , 自从 他们 分享 和 男人 一 常见的 命运 ,
但是, 既然他们与人类有着共同的命运,

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [steɪt] , —
In health and sickness , and in turns of state , —
在 健康 和 疾病 , 和 在 转弯 的 状态 , —
无论健康还是疾病, 无论境遇如何, ——

[əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
Observe the symptoms .

观察 这 症状

观察症状。

[wen] [ðei] [fɔ:l] [ə'wei] ,
When they fall away ,

什么时候 他们 落下 离开

当它们消逝时，

[ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'keɪ] ,
And languish with insensible decay ,

和 憔悴 和 麻木不仁 衰变

然后默默地腐烂，毫无生气。

[ðei] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][hju:] ; [wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [aɪz] [ðei] [ster] ;
They change their hue ; with haggard eyes they stare ;

他们 改变 他们的 色调 ; 和 枯槁 眼睛 他们 盯 ;

它们变了颜色；它们用憔悴的眼神凝视着；

[li:n] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [lʊks] , [ænd; ənd] [ʃæɡd] [ɪz][ðer; ðər] [her] :
Lean are their looks , and shagged is their hair :

倾斜 是 他们的 看起来 , 和 性交 是 他们的 头发 :

他们面容清瘦，头发蓬乱：

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ded] , [ðæt] ['nevər] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn]
And crowds of dead , that never must return

和 人群 的 死的 , 那 绝不 必须 返回

还有成群的亡灵，他们永远不会回来了。

[tu; tə][ðer; ðər] [lʌvd] [haɪvz] , [ɪn] ['di:snt] [pɑ:mp][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] :
To their loved hives , in decent pomp are borne :

到 他们的 喜爱 麻疹 , 在 体面的 盛大场面 是 出生 :

它们以庄严的姿态被送回它们挚爱的蜂巢：

[ðer; ðər] [frendz] [ə'tend] [ðə; ði] [hɜ:rs] ; [ðə; ði][nekst] [rɪ'leɪʃnz] [mɔ:rn] .
Their friends attend the hearse ; the next relations mourn .

他们的 朋友们 出席 这 灵车 ; 这 下一个 关系 哀悼 .

他们的朋友送别灵车；其他亲属哀悼。

[ðə; ði] [sɪk] , [fɔ:r; fər] [er] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ɡæsp] ,
The sick , for air , before the portal gasp ,

这 生病的 , 为了 空气 , 前 这 门户网站 喘气 ,

病人，为了呼吸，在传送门前发出喘息声

[ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] [legz] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [klæsp] ,
Their feeble legs within each other clasp ,

他们的 微弱 腿 之内 每个 其他 搭扣 ,

它们纤弱的双腿紧紧地缠绕在一起，

[ɔ:r][ʼaɪd(ə)][ɪn][ðer; ðər] ['empti] [haɪvz] [rɪ'meɪn] ,
Or idle in their empty hives remain ,

或者 闲置的 在 他们的 空的 麻疹 保持 ,

或者它们闲置在空荡荡的蜂巢里，

[brɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][kould] , [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡeɪn] .
Benumbed with cold , and listless of their gain .

麻木 和 寒冷的 , 和 蔫 的 他们的 获得 .

冻得麻木，对所得之物也提不起兴趣。

[sɔ:ft] ['hwɪspəz] [ðen] , [ænd; ənd][ɪ'brʊʊkən] [saʊndz] , [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ,
Soft whispers then , and broken sounds , are heard ,

柔软的 低语 然后 , 和 破碎的 声音 , 是 听到 ,

随后传来轻柔的低语声和断断续续的声音。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wɒdz] [baɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [stɜːrd] ；
As when the woods by gentle winds are stirred ；
作为 什么时候 这 树林 经过 温和的 风 是 搅拌 ；

就像微风拂过树林，轻柔地吹动树叶一样；

[sʌtʃ] [ˈstaɪf(ə)ld] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][kloʊz] [ˈfɜːrnɪs] [ˈhɑːdz] ，
Such stifled noise as the close furnace hides ，
这样的 窒息 噪音 作为 这 关闭 炉 隐藏 ；

近在咫尺的炉子掩盖了如此压抑的声音，

[ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [taɪdz] ．
Or dying murmurs of departing tides ．
或者 垂死 低语 的 离开 潮汐 ．

或是离去潮水的低语。

[ðɪs] [wen] [ðəʊ] [siːst] ， - [ˈəʊdəz] [juːz] ，
This when thou seest , galbanean odours use ，
这 什么时候 你 西斯特 ， - 气味 使用 ；

当你看到时，加尔巴尼亚的气味就会出现，

[ænd; ənd] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkli] [haɪv] [ɪnˈfjuːz] ．
And honey in the sickly hive infuse ．
和 蜂蜜 在 这 病弱的 蜂巢 注入 ．

病弱的蜂巢中，蜂蜜也随之渗出。

[θruː] [ˈriː.dən] [paɪps] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [flʌd] ，
Through reeden pipes convey the golden flood ，
通过 里登 管道 传达 这 金的 洪水 ；

通过芦苇管输送金色的水流，

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [fuːd] ．
To invite the people to their wonted food ．
到 邀请 这 人们 到 他们的 惯常 食物 ．

邀请人们享用他们熟悉的食物。

[mɪks][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈθɪkənd] [dʒuːs][ʌv; əv][ˈsɔːd(ə)n] [waɪnz] ，
Mix it with thickened juice of sodden wines ，
混合 它 和 增稠 汁 的 烂 葡萄酒 ；

将其与浸透葡萄酒的浓稠汁液混合，

[ænd; ənd][ˈreɪzɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] - [vaɪnz] ；
And raisins from the grapes of Psythian vines ；
和 葡萄干 从 这 葡萄 的 - 藤蔓 ；

还有来自普西提亚葡萄藤的葡萄干：

[tuː; tə] [ðɪːz] [eɪ diː ˈdiː] [ˈpaʊndɪd] [ɡɔːlz] ， [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][draɪ] ，
To these add pounded galls , and roses dry ，
到 这些 添加 猛击 虫瘿 ， 和 玫瑰 干燥 ；

加入捣碎的虫瘿和干玫瑰花，

[ænd; ənd] ， [wɪð; wɪθ] - [taɪm] ， [strɔːŋ] - [ˈsentɪd] [ˈsentɔːri] ．
And , with Cecropian thyme , strong - scented centaury ．
和 ， 和 - 百里香 ， 强的 - 香味 百人座 ．

还有塞克罗皮安百里香，以及香味浓郁的矢车菊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðer; ðər][ɪz] ， [ðæt] [ɡrəʊz] [ɪn] [ˈmedoʊ] - [ɡraʊnd] ，
A flower there is , that grows in meadow - ground ，
一个 花 那里 是 ， 那 生长 在 草地 - 地面 ；

草地上生长着一种花，

[ˈæmɪləs] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
Amellus called , and easy to be found ;
阿梅勒斯 称为 , 和 简单的 到 是 成立 ;
阿梅卢斯呼唤着, 很容易找到;

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][wʌn] [ru:t] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [stem] [biˈstəʊz]
For , from one root , the rising stem bestows
为了 , 从 一 根 , 这 上升 干 授予
因为, 从同一根源, 向上生长的茎干赋予

[ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] - [ˈpɜ:rp(ə)l] [baʊz] :
A wood of leaves , and violet - purple boughs :
一个 木头 的 树叶 , 和 紫色 - 紫色的 树枝 :
一片落叶繁茂的树林, 枝条呈紫罗兰色:

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] ,
The flower itself is glorious to behold ,
这 花 本身 是 辉煌 到 看哪 ,
这朵花本身就非常美丽, 令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnz] [ɑ:n] [ˈɔ:ltəz] [laɪk] [rɪˈfʌldʒənt] [ɡoʊld] —
And shines on altars like refulgent gold —
和 闪耀 在 祭坛 喜欢 光辉 金子 —
在祭坛上闪耀, 如同璀璨的黄金——

[ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] — [baɪ] [ˈʃepərdz] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m]
Sharp to the taste — by shepherds near the stream
锋利的 到 这 品尝 — 经过 牧羊人 靠近 这 溪流
味道辛辣——溪边的牧羊人如是说

[ʌv; əv] [ˈmelə] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] .
Of Mella found ; and thence they gave the name .
的 梅拉 成立 ; 和 因此 他们 给予 这 姓名 :
他们发现了梅拉, 并以此命名了这座城市。

[bɔɪl] [ðɪs] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [ru:t] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [waɪn] ,
Boil this restoring root in generous wine ,
熬 这 恢复 根 在 慷慨的 葡萄酒 ,
将这种滋补根茎放入大量的酒中煮沸,

[ænd; ənd][set] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [ˈsɪkli] [stɔ:k] [tu:; tə][daɪn] .
And set beside the door , the sickly stock to dine .
和 放 旁 这 门 , 这 病弱的 库存 到 用餐 :
把病恹恹的牲畜放在门边, 供人享用。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [kaɪnd][bi:; bi] [ˈhoʊlli] [lɔ:st] ,
But , if the labouring kind be wholly lost ,
但 , 如果 这 劳动 种类 是 完全 丢失的 ,
但是, 如果劳动阶级完全丧失了,

[ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈtri:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɔ:r][kɔ:st] ;
And not to be retrieved with care or cost ;
和 不是 到 是 已检索 和 关心 或者 成本 ;
而且无法小心翼翼地或花费代价去取回;

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpri:sɛpts] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] ,
'Tis time to touch the precepts of an art ,
- 的 时间 到 触碰 这 戒律 的 一个 艺术 ,
是时候触及这门艺术的精髓了。

[ðə; ði][ɑ:rˈkeɪdiən][ˈmæstər][dɪd][ʌv; əv][oʊld][ɪmˈpɑ:rt] ;
The Arcadian master did of old impart ;
这 阿卡迪亚 掌握 做过 的 老的 传授 ;
古老的阿卡迪亚大师传授了;

[ænd; ʌnd] [hɑʊ] [hiː; hi] ['staːkt] [hɪz; ɪz] ['empti] [hɑɪvz] [ə'gen] ,
And how he stocked his empty hives again ,
和 如何 他 库存充足 他的 空的 麻疹 再次 ,
他又是如何重新装满空蜂箱的呢？

[rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ][ˈpjuːtrɪd] [gɔːr] [ʌv; əv][ˈɑːksn] [sleɪn] .
Renewed with putrid gore of oxen slain .
更新 和 腐烂的 血块 的 牛 被杀 .
用被宰杀牛的腐臭血水重新涂抹。

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['ledʒənd][aɪ] [prɪ'per] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
An ancient legend I prepare to sing ,
一个 古老的 传奇 我 准备 到 唱歌 ,
我准备吟唱一个古老的传说，

[ænd; ʌnd] [ˈʌpwərd] [ˈfɑːləʊ] [feɪmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sprɪŋ] : —
And upward follow Fame's immortal spring : —
和 向上 跟随 名声 不朽 春天 : —
追随名望不朽的源泉向上攀登：——

[fɔːr; fər] , [wer] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] - [fəʊld][hɔːrnz] [mɪ'stɪəriəs] [naɪl]
For , where with seven - fold horns mysterious Nile
为了 , 在哪里 和 七 - 折叠 角 神秘 尼罗河
因为，神秘的尼罗河，有着七角形的河口

[sə'raʊndz] [ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ɪˈdʒəpts, ɪˈdʒɪpts][ˈfruːt(ə)l] [aɪl] ,
Surrounds the skirts of Egypt's fruitful isle ,
周围环境 这 裙子 的 埃及的 卓有成效 小岛 ,
环绕着埃及富饶岛屿的边缘，

[ænd; ʌnd] [wer] [ɪn][pɑːmp][ðə; ði] [sʌn] - [bɜːrnt] [ˈpiːp(ə)l] [raɪd] ,
And where in pomp the sun - burnt people ride ,
和 在哪里 在 盛大场面 这 太阳 - 烧焦的 人们 骑 ,
而那些被太阳晒得黝黑的人们，则盛装打扮，骑马驰骋。

[ɑːn] [ˈpeɪntɪd] [bɑːdʒz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [taɪd] ,
On painted barges , o'er the teeming tide ,
在 绘 驳船 , 超过 这 繁盛 潮 ,
在彩绘驳船上，越过汹涌的潮水，

[wɪtʃ] , [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪˈθiːoʊpiən] [lændz] ,
Which , pouring down from Ethiopian lands ,
哪个 , 浇注 向下 从 埃塞俄比亚 土地 ,
这些水从埃塞俄比亚的土地上倾泻而下，

[meɪks] [ɡriːn] [ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ] [slaɪm] , [ænd; ʌnd] [blæk] [prə'liːfɪk] [sændz] —
Makes green the soil with slime , and black prolific sands —
制作 绿色的 这 土壤 和 粘液 , 和 黑色的 多产的 沙子 —
使土壤变绿，充满黏液，并形成黑色肥沃的沙地——

[ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈriːdʒən] , [ænd; ʌnd][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
That length of region , and large tract of ground ,
那 长度 的 地区 , 和 大的 通道 的 地面 ,
那片区域的长度，以及大片土地，

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][ɑːrt][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'liːf] [hæv; həv] [faʊnd] .
In this one art a sure relief have found .
在 这 一 艺术 一个 当然 宽慰 有 成立 .
在这种艺术形式中，我找到了真正的慰藉。

[fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [kloʊz] , [ðeɪ] [bɪld]
First , in a place by nature close , they build
第一的 , 在 一个 地方 经过 自然 关闭 , 他们 建造
首先，在自然条件优越的地方，他们建造

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈflɔːrɪŋ] , [ˈɡʌtɜːd] , [wɔːld] , [ænd; ənd] [taɪld] .
A narrow flooring , guttered , walled , and tiled .
一个 狭窄的 地板 , 有排水沟的 , 有围墙的 , 和 瓷砖 .

狭窄的地面, 有排水沟, 有墙壁, 铺有瓷砖。

[ɪn] [ðɪs] , [fɔːr] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [kənˈtraɪvd] , [ðæt] [straɪk] ,
In this , four windows are contrived , that strike ,
在 这 , 四 视窗 是 人为的 , 那 罢工 ,

其中, 精心设计了四个窗口, 引人注目。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈwaɪndz] [əˈpoʊzd] , [ðer; ðər] [biːmz] [əˈbliːk] .
To the four winds opposed , their beams oblique .
到 这 四 风 反对 , 他们的 光束 斜 .

对着四面相反的风, 它们的光束倾斜。

[ə; eɪ] [stɪr] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɪrɪz] [oʊld] [ðeɪ] [teɪk] , [huːz] [hed]
A steer of two years old they take , whose head
一个 转向 的 二 年 老的 他们 拿 , 谁 头

他们牵来一头两岁的阉牛, 它的头

[naʊ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniʃt] [hɔːrnz] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [spred] :
Now first with burnished horns begins to spread :
现在 第一的 和 抛光 角 开始 到 传播 :

首先, 带有闪亮犄角的物种开始蔓延:

[ðeɪ] [stɔːp][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [waɪl] [hiː; hi] [straɪvz] [ɪn] [veɪn]
They stop his nostrils , while he strives in vain
他们 停止 他的 鼻孔 , 尽管 他 努力 在 徒劳

他们堵住他的鼻孔, 他徒劳地挣扎着。

[tuː; tə] [briːð] [friː] [er] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪn] .
To breathe free air , and struggles with his pain .
到 呼吸 自由的空气 , 和 斗争 和 他的 疼痛 .

他渴望呼吸自由的空气, 却饱受疼痛的折磨。

[nɔːkt] [daʊn] , [hiː; hi][daɪz] : [hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlɪz] , [bruːzd] [wɪˈðɪn] ,
Knocked down , he dies : his bowels , bruised within ,
敲门 向下 , 他 死亡 : 他的 肠道 , 瘀伤 之内 ,

他被击倒在地, 当场死亡: 他的肠子被伤及内脏,

[brɪˈtreɪ] [noʊ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ʌnˈbroʊkən] [skɪn] .
Betray no wound on his unbroken skin .
背叛 不 伤口 在 他的 未破 皮肤 .

他完好无损的皮肤上没有一丝伤痕。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[ɪkˈstendɪd] [ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [əbˈsiːn] [əˈboʊd]
Extended thus , in this obscene abode
扩展 因此 , 在 这 猥褻 住所

就这样, 在这间肮脏的住所里, 延伸开来

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [biːst] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [swiːt] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [stroʊd]
They leave the beast ; but first sweet flowers are strowed
他们 离开 这 兽 ; 但 第一的 甜的 花朵 是 散落的

他们离开野兽; 但首先要撒下芬芳的花朵。

[brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [ˈbroʊkən] [baʊz] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Beneath his body , broken boughs and thyme ,
下面 他的 身体 , 破碎的 树枝 和 百里香 ,

他的尸体下, 是折断的树枝和百里香。

[ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkæsiə] [dʒʌst] [rɪˈhuːd] [ɪn] [praɪm].

And pleasing cassia just renewed in prime .
和 令人愉悦 决明子 只是 更新 在 主要的 ；

令人愉悦的决明子正值盛花期。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [er] [sprɪŋ] [meɪks] [iːkwəl] [deɪ] ,

This must be done , ere spring makes equal day ,
这 必须 是 完毕 , 埃雷 春天 制作 平等的 天 ,

这件事必须在春天到来之前完成，那时白昼将与平昼齐平。

[wen] [ˈwestərn] [ˈwaɪndz][ɑːn] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈwɔːtərz] [pleɪ] ;

When western winds on curling waters play ;
什么时候 西 风 在 冰壶 水 玩 ；

当西风吹拂过波涛汹涌的水面时；

[er] [ˈpeɪntɪd] [ˈmiːdz] [prəˈduːs] [ðer; ðər] [ˈflaʊəri] [krɔːps] ,

Ere painted meads produce their flowery crops ,
埃雷 绘 蜂蜜酒 生产 他们的 如花 农作物 ,

在彩绘草地孕育出繁花似锦的作物之前，

[ɔːr] [ˈswɒləʊz] [ˈtwɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɑːps] .

Or swallows twitter on the chimney - tops .
或者 燕子 叽叽喳喳 在 这 烟囱 - 最高额 ；

或者在烟囱顶上吞噬推特。

[ðə; ði] [ˈteɪntɪd] [blʌd] , [ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [ˈprɪzn] [pent] ,

The tainted blood , in this close prison pent ,
这 受污染的 血 , 在 这 关闭 监狱 五角星 ,

被污染的血液，被囚禁在这间封闭的监狱里。

[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bəʊnz] [fərˈment] .

Begins to boil , and through the bones ferment .
开始 到 熬 , 和 通过 这 骨头 发酵 ；

开始沸腾，骨头也开始发酵。

[ðen] ([ˈwʌndərəs] [tuː; tə] [brɪˈhoʊld]) [nuː] [ˈkriːtʃərz] [raɪz] ,

Then (wonderful to behold) new creatures rise ,
然后 (奇妙的 到 看哪) 新的 生物 上升 ,

然后（令人惊奇的是）新的生物出现了，

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv] [θaɪz] ;

A moving mass at first , and short of thighs ;
一个 移动 大量的 在 第一的 , 和 短的 的 大腿 ；

起初是一团移动的物体，但不够长，没有大腿；

- [tɪl] , [ˈfuːtɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [legz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

' Till , shooting out with legs , and imp'd with wings ,
- 直到 , 射击 出去 和 腿 , 和 - 和 翅膀 ,

直到，长出腿，长出翅膀，

[ðə; ði] [grʌbz] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [biːz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪŋz] ;

The grubs proceed to bees with pointed stings ;
这 幼虫 继续 到 蜜蜂 和 尖 刺痛 ；

幼虫会转而寄生在长有尖刺的蜜蜂身上；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈfektɪŋ] [er] , [ðeɪ] [traɪ]

And , more and more affecting air , they try
和 , 更多的 和 更多的 影响 空气 , 他们 尝试

而且，他们越来越试图影响空气质量。

[ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [flaɪ] :

Their tender pinions , and begin to fly :
他们的 投标 小齿轮 , 和 开始 到 飞 ；

它们展开嫩嫩的翅膀，开始飞翔：

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [laɪk] [ˈsʌməɹ] [ˈstɔ:rmz] [frʌm; frəm] [ˈspredɪŋ] [klaʊdz] ,
At length , like summer storms from spreading clouds ,
在 长度 , 喜欢 夏天 暴风雨 从 传播 云 ,
最终, 就像夏日暴雨从蔓延的云层中爆发一样,

[ðæt] [bɜ:rst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [pɔ:ɹ] [ɪmˈpetʃuəs] [flʌdz] —
That burst at once , and pour impetuous floods —
那 爆裂 在 一次 , 和 倒 浮躁 洪水 —
那瀑布瞬间崩塌, 倾泻而下, 势不可挡——

[ɔ:ɹ] [flaɪts] [ʌv; əv][ˈæɹəʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rθiən] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
Or flights of arrows from the Parthian bows ,
或者 航班 的 箭头 从 这 帕提亚 弓 ,
或者说是帕提亚弓箭射出的箭矢,

[wen] [frʌm; frəm][əˈfɑ:ɹ] [ðeɪ] [ɡɔ:l] [ɪmˈbætlɪd] [foʊz] —
When from afar they gall embattled foes —
什么时候 从 远方 他们 痠 陷入困境的 敌人 —
当他们从远处激怒交战中的敌人时——

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [θru:ɹ] [ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [stɪr] ,
With such a tempest through the skies they steer ,
和 这样的 一个 暴风雨 通过 这 天空 他们 转向 ,
他们顶着如此狂风暴雨的天空, 掌舵前行。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:ɹm][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈskwɔdrənz] [ber] .
And such a form the winged squadrons bear .
和 这样的 一个 形式 这 有翅膀的 中队 熊 .
这就是带翼飞行队的形态。

[wʌt] [ɡɑ:d] , [oʊ][mjʊ:z] !
What god , O Muse !
什么 上帝 , 哦 沉思 !
缪斯啊, 我的神啊!

[ðɪs] [ˈju:sf(ə)l] [ˈsaɪəns] [tɔ:t] ?
this useful science taught ?
这 有用 科学 教授 ?
这门有用的科学课程是什么?

[ɔ:ɹ][baɪ] [wʌt] [ˈmænz] [ɪkˈspɪɹiəns] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [brɔ:t] ?
Or by what man's experience was it brought ?
或者 经过 什么 男人的 经验 曾是 它 带来 ?
或者, 这是哪位男士的经验带来的?

[sæd] - [frʌm; frəm] [fer] [ˈtempi] [fled] —
Sad Aristæus from fair Tempe fled —
伤心 - 从 公平的 坦佩 逃亡 —
悲伤的阿里斯泰乌斯从美丽的坦佩逃离——

[hɪz; ɪz] [bi:z] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] [ɔ:ɹ] [dɪˈzi:zɪz] [ded] : —
His bees with famine or diseases dead : —
他的 蜜蜂 和 饥荒 或者 疾病 死的 : —
他的蜜蜂因饥荒或疾病而死: ——

[ɑ:n] - [bæŋks][hi:; hi] [stəd] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [hed] ;
On Penëus's banks he stood , and near his holy head ;
在 - 银行 他 站立 , 和 靠近 他的 圣 头 ;
他站在佩内乌斯河岸边, 靠近他的圣首;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [terz] [ðə; ði] [stri:m] [səˈplɑɪd] ,
And , while his falling tears the stream supplied ,
和 , 尽管 他的 坠落 眼泪 这 溪流 供应 ,
而他的泪水滑落时, 溪水便涌了上来。

[ðʌs] , [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɡɑːdəs] [kraɪd] : —
Thus , mourning , to his mother goddess cried : —
因此 , 丧 , 到 他的 母亲 女神 哭 : —
于是, 他悲痛地向他的母亲女神哭诉: ——

" [ˈmʌðər] [saɪˈriːni:] !
" **Mother Cyrene !**
" 母亲 昔兰尼 !
“西里尼母亲! ”

[ˈmʌðər] , [huːz] [əˈboʊd]
mother , whose abode
母亲 , 谁 住所
母亲, 她的住所

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [flʌd] !
Is in the depth of this immortal flood !
是 在 这 深度 的 这 不朽 洪水 !
就在这永恒洪流的深处!

[wʌt] [buːts] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [frʌm; frəm] - [lɔɪnz] [aɪ] [sprɪŋ] ,
What boots it , that from Phœbus ' loins I spring ,
什么 靴子 它 , 那 从 菲布斯 - 腰肉 我 春天 ,
是什么让我从太阳神福布斯的腰间跃然而出?

[ðə; ði][θɜːrd] , [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðiː] , [frʌm; frəm] [ˈheɪvənz] [haɪ] [kɪŋ] ?
The third , by him and thee , from heaven's high king ?
这 第三 , 经过 他 和 你 , 从 天 高的 国王 ?
第三点, 由你和他, 来自天上的至高君王?

[oʊ] ! [wer] [ɪz][ɔːl] [ðəɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈpɪti] [ɡɔːn] ,
O ! where is all thy boasted pity gone ,
哦 ! 在哪里 是 全部 你的 吹嘘 遗憾 已消失 ,
哦! 你那引以为傲的怜悯之心都到哪里去了?

[ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə][ðəɪ] [dɪˈluːdɪd] [sʌn] ?
And promise of the skies to thy deluded son ?
和 承诺 的 这 天空 到 你的 妄想 儿子 ?
你竟向你那受蒙蔽的儿子许诺天上的福分?

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [em ˈiː] , [ʌnˈhæpi] [em ˈiː] , [kriˈeɪt] ,
Why didst thou me , unhappy me , create ,
为什么 迪斯特 你 我 , 不开心 我 , 创造 ,
你为何要创造我, 我这不幸的人?

[ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ɡɔːdz] , [ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə] [ˈbɪtər] [feɪt] ?
Odious to gods , and born to bitter fate ?
令人厌恶的 到 神 , 和 出生 到 苦的 命运 ?
令神明憎恶, 注定遭受悲惨命运?

[huːm] [skers] [maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [skers] [maɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pləʊ] ,
Whom scarce my sheep , and scarce my painful plough ,
谁 稀少 我的 羊 , 和 稀少 我的 痛苦 犁 ,
他既不是我的羊, 也不是我辛勤耕耘的犁,

[ðə; ði] [ˈniːdfl] [eɪdz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [əˈlaʊ] :
The needful aids of human life allow :
这 需要 艾滋病 的 人类 生活 允许 :
人类生活必需的辅助用品包括:

[soʊ] [ˈretʃɪd] [ɪz][ðɑɪ] [sʌn] ; [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðəʊ] ！
So wretched is thy son , so hard a mother thou !
所以 可怜 是 你的 儿子 ； 所以 难的 一个 母亲 你 ！

你的儿子如此悲惨，你真是个冷酷的母亲！

[proʊˈsi:d] , [ɪnˈhju:mən] [ˈperənt] , [ɪn][ðɑɪ] [skɔ:rn] ；
Proceed , inhuman parent , in thy scorn ;
继续 ， 不人道 父母 ， 在 你的 轻蔑 ；

继续吧，冷酷无情的父母，带着你的蔑视；

[ru:t] [ʌp][maɪ] [tri:z] ； [wɪð; wɪθ] [blaɪts] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ][kɔ:rn] ；
Root up my trees ; with blights destroy my corn ;
根 向上 我的 树木 ； 和 枯萎病 破坏 我的 玉米 ；

连根拔起我的树木；用病虫害摧毁我的玉米；

[maɪ] [ˈvɪnjədz] [ˈru:ɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈʃi:pəʊld] [bɜ:rn] .
My vineyards ruin , and my sheepfolds burn .
我的 葡萄园 废墟 ， 和 我的 羊圈 烧伤 ；

我的葡萄园毁了，我的羊圈烧了。

[let] [lu:s] [ðɑɪ] [reɪdʒ] ； [let] [ɔ:l] [ðɑɪ] [spat] [bi; bi] [ʃoʊn] ，
Let loose thy rage ; let all thy spite be shown ,
让 松动的 你的 愤怒 ； 让 全部 你的 尽管如此 是 所示 ，

释放你的怒火；展现你所有的怨恨，

[sɪns] [ðʌs] [ðɑɪ] [heɪt] [pəˈsju:z] [ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðɑɪ] [sʌn] .
Since thus thy hate pursues the praises of thy son .
自从 因此 你的 恨 追寻 这 赞扬 的 你的 儿子 ；

因为你的仇恨如此追逐着你儿子的赞誉。

" [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:si] [ˈbaʊər] [brɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ，
" **But , from her mossy bower below the ground ,**
" 但 ， 从 她 苔藓 凉亭 以下 这 地面 ，

但是，从她地下长满青苔的巢穴里，

[hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ˈmʌðər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪntɪv] [saʊnd] —
His careful mother heard the plaintive sound —
他的 小心 母亲 听到 这 哀怨 声音 —

他细心的母亲听到了那哀怨的声音——

[enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [si:] - [ɡri:n] [ˈsɪstər] [raʊnd] . [-]
Encompassed with her sea - green sisters round . [22]
包括 和 她 海 - 绿色的 姐妹 圆形的 . [-]

周围环绕着她的海绿色姐妹。[22]

[wʌn] [ˈkɑ:mən] [wɜ:rk] [ðeɪ] [plaɪ] ； [ðer; ðər] [ˈdɪstɑ:f] [fʊl]
One common work they plied ; their distaffs full
一 常见的 工作 他们 合拢 ； 他们的 女式 满的

他们从事一项共同的工作；他们的纺锤装满了

[wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rdɪd] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [blu:] [mɑˈlɪzən] [wʊl] .
With carded locks of blue Milesian wool .
和 卡片 锁 的 蓝色的 米利都 羊毛 ；

采用梳理过的蓝色米利都羊毛。

[ˈspi:ʊ] , [wɪð; wɪθ] - [braʊn] , [ænd; ənd] - [fer] ，
Spio , with Drymo brown , and Xantho fair ,
斯皮奥 ， 和 - 棕色的 ， 和 - 公平的 ，

Spio, Drymo 棕色, Xantho 浅色，

[ænd; ənd] [swi:t] [ˌfɪˈlɑ:dəˌsi:] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [dɪˈfevld] [her] ；
And sweet Phyllodoce with long dishevelled hair ;
和 甜的 叶状体 和 长的 蓬头垢面 头发 ；

还有长着蓬乱长发的甜美的菲洛多塞；

[saɪ'dɪpɪ] [wɪð; wɪθ] - , [wʌn][ə; eɪ][meɪd] ,
Cydicpe with Lycorias , one a maid ,
西迪佩 和 - , — 一个 女佣 ,
库迪佩和吕科里亚斯，其中一个 是女仆，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [kɔ:ld] - [eɪd] ;
And one that once had called Lucina's aid ;
和 — 那 一次 有 称为 - 援助 ;
还有一个曾经向露琪娜求助的人；

['kli:ʊʊ][ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][wʌn] ['fɑ:ðər] [bəuθ] ;
Clio and Beroë , from one father both ;
克里奥 和 - , 从 — 父亲 两个都 ;
克利奥和贝罗埃，同父异母；

[bəuθ][gɜ:rt][wɪð; wɪθ][gould] , [ænd; ənd][klæd][ɪn]['pɑ:rti] - ['kʌlərd] [klɔ:θ] ;
Both girt with gold , and clad in party - coloured cloth ;
两个都 束 和 金子 , 和 覆膜 在 派对 - 有色 布 ;
两人都佩戴着金饰，身穿色彩鲜艳的布料；

['oʊpɪs][ðə; ði] [mi:k] , [ænd; ənd] - [praʊd] ;
Opis the meek , and Deiopeia proud ;
描述 这 温顺 , 和 - 自豪的 ;
谦卑的奥皮斯，骄傲的德伊奥佩亚；

- ['bɔ:ftɪ] , [wɪð; wɪθ] - [laʊd] ;
Nisæa lofty , with Ligea loud ;
- 高远 , 和 - 大声 ;
Nisæa 高耸，Ligea 响亮；

[θə'laɪə; 'θeɪliə] ['dʒɔɪəs] , - [ðə; ði][sæd] ,
Thalia joyous , Ephyre the sad ,
塔利亚 欢乐 , - 这 伤心 ,
欢乐的塔利亚，悲伤的埃菲尔

[ænd; ənd][,æri'θju:zə] , [wʌns][daɪ'ænəz][meɪd] ,
And Arethusa , once Diana's maid ,
和 阿瑞图萨 , 一次 戴安娜的 女佣 ,
还有阿瑞图萨，她曾是狄安娜的侍女，

[bʌt; bət] [naʊ] ([hɜ:r; həɹ] ['kwɪvər] [left]) [tu:; tə] [lʌv] [bɪ'treɪd] .
But now (her quiver left) to love betrayed .
但 现在 (她 颤动 左边) 到 爱 背叛 .
但现在（她颤抖着离开了）是因为爱情的背叛。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [klɪ'mi:n] [ðə; ði] [swi:t] [θeft] [dɪ'kleəz]
To these Clymene the sweet theft declares
到 这些 克莱门 这 甜的 盗窃 声明
克吕墨尼向这些人宣告：甜蜜的盗窃

[ʌv; əv][mɑ:rz] ; [ænd; ənd] ['vʌlkənɜz] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['kɜ:z] ;
Of Mars ; and Vulcan's unavailing cares ;
的 火星 ; 和 瓦肯的 徒劳无功 关心 ;
火星；以及伏尔甘徒劳的忧虑；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd] ['evri] [lʌv] ,
And all the rapes of gods , and every love ,
和 全部 这 强奸 的 神 , 和 每一个 爱 ,
还有所有对神的强奸，以及每一段爱情，

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['keɪɔ:s] [daʊn] [tu:; tə] ['ju:θfl] [dʒoʊv] .
From ancient Chaos down to youthful Jove .
从 古老的 混乱 向下 到 青春 朱庇特 .
从远古的混沌到年轻的朱庇特。

[ðʌs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪstər] [tɜːrɪn][ðə; ði] [wi:l] ,
Thus while she sings , the sisters turn the wheel ,
因此 尽管 她 唱歌 , 这 姐妹 转动 这 车轮 ,
于是, 在她唱歌的时候, 姐妹俩转动着车轮。

[ˈempti] [ðə; ði] [ˈwʊli] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ri:l] .
Empty the woolly rock , and fill the reel .
空的 这 毛茸茸的 岩石 , 和 充满 这 卷轴 .
清空毛线球, 装满线轴。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhiːrɜː] ;
A mournful sound again the mother hears ;
一个 悲哀 声音 再次 这 母亲 听到 ;
母亲再次听到一声哀伤的声音;

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [ɪnˈveɪdz] [ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪrɜː] .
Again the mournful sound invades the sisters ' ears .
再次 这 悲哀 声音 入侵 这 姐妹 - 耳朵 .
哀伤的声音再次传入姐妹俩的耳中。

[ˈstaːtɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðer; ðər] [gri:n] [siːts] , [ðeɪ] [raɪz] —
Starting at once from their green seats , they rise —
开始 在 一次 从 他们的 绿色的 座位 , 他们 上升 —
他们立刻从绿色的座位上站了起来——

[fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] , [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
Fear in their heart , amazement in their eyes .
害怕 在 他们的 心 , 惊愕 在 他们的 眼睛 .
他们心中充满恐惧, 眼中充满惊奇。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]
[第113页]

[bʌt; bət][,æriˈθɔjuːzə] , [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
But Arethusa , leaping from her bed ,
但 阿瑞图萨 , 跳跃 从 她 床 ,
但阿瑞图萨从床上跳了起来,

[fɜːrst][lɪfts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtiəs] [hed] ,
First lifts above the waves her beauteous head ,
第一的 电梯 多于 这 波浪 她 美丽的 头 ,
她先是将美丽的头颅高高举过海浪,

[ænd; ənd] , [ˈkraɪɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfaːr] , [ðʌs] [tuː; tə][saɪˈriːniː] [sed] : —
And , crying from afar , thus to Cyrene said : —
和 , 哭泣 从 远方 , 因此 到 昔兰尼 说 : —
于是, 他从远处哭着对昔兰尼说:

" [oʊ] ['sɪstər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːzləs] [fɪr] !
" O sister , not with causeless fear possess !
" 哦 姐姐 , 不是 和 无因 害怕 占有 !
“哦, 姐姐, 不要被无端的恐惧所困扰! ”

[noʊ][ˈstreɪndʒər] [vɔɪs] [dɪˈstəːbz] [ðaɪ] [ˈtendər] [breɪst] .
No stranger voice disturbs thy tender breast .
不 陌生人 嗓音 扰乱 你的 投标 胸部 .
没有陌生人的声音打扰你温柔的胸膛。

- [tɪz] - , - [tɪz] [ðaɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [sʌn] ,
' Tis Aristæus , ' tis thy darling son ,
- 的 - , - 的 你的 亲爱的 儿子 ,
是阿里斯泰乌斯, 是你亲爱的儿子,

[hu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kerləs] ['mʌðər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [moʊn] .
Who to his careless mother makes his moan .
WHO 到 他的 粗心 母亲 制作 他的 呻吟 .
是谁让他粗心的母亲让他发出呻吟。

[nɪr] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [stri:m] [hi:; hi] ['sædli] [stændz] ,
Near his paternal stream he sadly stands ,
靠近 他的 父系 溪流 他 令人遗憾的是 站立 ,
他悲伤地伫立在他父亲的小溪旁，

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [wet] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hændz] ,
With downcast eyes , wet cheeks , and folded hands ,
和 沮丧 眼睛 , 湿的 脸颊 , 和 折叠 双手 ,
她低垂着眼帘，脸颊湿润，双手交叠。

[ʌp'breɪdɪŋ] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [keɪm] ,
Upbraiding heaven from whence his lineage came ,
责骂 天堂 从 何处 他的 血统 来了 ,
他责备上天，责备他血脉的源头，

[ænd; ənd]['kru:əl][kɔ:lz][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd]['kru:əl] [ði:] , [baɪ] [neɪm] .
And cruel calls the gods , and cruel thee , by name .
和 残忍的 呼叫 这 神 , 和 残忍的 你 , 经过 姓名 .
残酷之人会呼唤神明，也会呼唤你这残酷之人的名字。

" [saɪ'ri:ni:] , [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" **Cyrene , moved with love , and seized with fear ,**
" 昔兰尼 , 已搬 和 爱 , 和 查获 和 害怕 ,
“昔兰尼，因爱而动，又因恐惧而攫取，

[kraɪz] [aʊt] , — " [kən'dʌkt] [maɪ][sʌn] , [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [hɪr] :
Cries out , — " Conduct my son , conduct him here :
哭泣 出去 , — " 执行 我的 儿子 , 执行 他 这里 :
喊道：“带我的儿子来，带他来这里：

- [tɪz] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][gɔdz] ,
' **Tis lawful for the youth , derived from gods ,**
- 的 合法的 为了 这 青年 , 衍生的 从 神 ,
这是年轻人可以合法拥有的，源自神明。

[tu:; tə] [vjʊ:] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [di:p] [ə'bəʊdz] .
To view the secrets of our deep abodes .
到 看法 这 秘密 的 我们的 深的 住所 .
探寻我们深邃居所的秘密。

" [æt; ət][wʌns][fɪ:; fɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ;
" **At once she waved her hand on either side ;**
" 在 一次 她 挥手 她 手 在 任何一个 边 ;
她立刻向两侧挥了挥手；

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['swelɪŋ] [stri:mz] [dɪ'vʌd] .
At once the ranks of swelling streams divide .
在 一次 这 排名 的 肿胀 溪流 划分 .
瞬间，汹涌的溪流分岔开来。

[tu:] ['raɪzɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['krɪst(ə)l][stænd] ,
Two rising heaps of liquid crystal stand ,
二 上升 堆积如山 的 液体 水晶 站立 ,
两座逐渐升高的液晶支架，

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [speɪs] [brɪ'twɪkst][ʌv; əv] ['empti] [sænd] .
And leave a space betwixt of empty sand .
和 离开 一个 空间 中间 的 空的 沙 .
在沙子和沙子之间留出空隙。

[ðʌs] [seɪf] [rɪ'si:vɪ] , [ðə; ði] ['daʊnwərd] [træk] [hi;; hi] [tredz] ,
Thus safe received , the downward track he treads ,
因此 安全的 已收到 , 这 向下 追踪 他 踏板 ,
于是他安全抵达, 踏上了下坡路。

[wɪtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['wɔ:təri] ['pæləs] [li:dz] .
Which to his mother's watery palace leads .
哪个 到 他的 母亲的 水状的 宫殿 线索 .
通往他母亲的水上宫殿。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndəriŋ] [aɪz] [hi;; hi] [vju:z] [ðə; ði] ['si:kret] [stɔ:r]
With wondering eyes he views the secret store
和 好奇 眼睛 他 浏览 这 秘密 店铺
他带着好奇的目光打量着那家秘密商店。

[ʌv; əv] [leɪks] , [ðæt] [pent] [ɪn] ['hɑ:lou] ['kævərnz] , [rɔ:r] ;
Of lakes , that pent in hollow caverns , roar ;
的 湖泊 , 那 五角星 在 空洞的 洞穴 , 吼 ;
湖泊, 那些被困在空洞中的湖泊, 发出咆哮声;

[hi;; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [wʊdz] ,
He hears the crackling sounds of coral woods ,
他 听到 这 噼啪作响 声音 的 珊瑚 树林 ,
他听到了珊瑚木噼啪作响的声音,

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['si:kret] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌbtə'reɪniən] [flʌdz] ;
And sees the secret source of subterranean floods ;
和 看到 这 秘密 来源 的 地下 洪水 ;
并发现了地下洪水的秘密源头;

[ænd; ənd] [wer] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['sɛlz] ,
And where , distinguished in their several cells ,
和 在哪里 , 杰出的 在 他们的 一些 细胞 ,
而它们各自在不同的细胞中,

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['feɪsɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪkəs] , [dwelz] ;
The fount of Phasis , and of Lycus , dwells ;
这 喷泉 的 阶段 , 和 的 吕库斯 , 居住地 ;
法西斯河和吕库斯河的源头在此;

[wer] [swɪft] - [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ə'pɪrɪz] ,
Where swift Enipeus in his bed appears ,
在哪里 迅速 - 在 他的 床 出现 ,
当迅捷的埃尼佩乌斯出现在他的床上时,

[ænd; ənd] [taɪbɜː] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['fɔ:rhed] ['rɪrɪz] ;
And Tyber his majestic forehead rears ;
和 泰伯 他的 雄伟 前额 后部 ;
泰伯高耸着他威严的额头;

[wens] ['ɑ:nɪoʊ] [floʊz] , [ænd; ənd] ['hɪpənɪs] [prə'faʊnd]
Whence Anio flows , and Hypanis profound
何处 肛门 流量 , 和 希帕尼斯 深刻的
阿尼奥河从何而来, 希帕尼斯河从何而来, 深邃莫测。

[breɪks] [θru:] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['reɪdʒɪŋ] [saʊnd] ;
Breaks through the opposing rocks with raging sound ;
休息 通过 这 反对 岩石 和 愤怒 声音 ;
发出震耳欲聋的巨响, 冲破对面的岩石;

[wer] [pi: 'oʊ][fɜ:rst] ['ɪju:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ə'bəʊdz] ,
Where Po first issues from his dark abodes ,
在哪里 波 第一的 问题 从 他的 黑暗的 住所 ,
阿宝最初从他黑暗的住所中逃出来的地方,

[ænd; ʌnd] , [ˈɔ:f(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] , [ru:lz] [ðə; ði] [flʌdz] :

And , awful in his cradle , rules the floods :

和 , 可怕 在 他的 摇篮 , 规则 这 洪水 :

而他, 从小就可怕, 如今却统治着洪水:

[tu:] ['gəʊldən][hɔ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [frʌnt] [hi;; hi] [werz] ,

Two golden horns on his large front he wears ,

二 金的 角 在 他的 大的 正面 他 穿着 ,

他胸前戴着两只金色的角,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈbɔɪl] [rɪˈzembləns] [berz] ;

And his grim face a bull's resemblance bears ;

和 他的 严峻 脸 一个 公牛的 相似 熊 ;

他那张严肃的脸酷似公牛;

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [kɔ:rs] [hi;; hi] [si:ks] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [meɪn] ,

With rapid course he seeks the sacred main ,

和 迅速的 课程 他 寻找 这 神圣 主要的 ,

他迅速地寻找神圣的主宰,

[ænd; ʌnd] [ˈfætnz] , [æz; əz][hi;; hi] [rʌnz] , [ðə; ði][ˈfru:tʃ(ə)] [pleɪn] .

And fattens , as he runs , the fruitful plain .

和 肥胖 , 作为 他 跑步 , 这 卓有成效 清楚的 .

他奔跑着, 肥沃的平原也随之变得肥沃。

[naʊ] , [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈraɪvd] , [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [sʌn]

Now to the court arrived , the admiring son

现在 , 到 这 法庭 到达的 , 这 钦佩 儿子

这时, 那位仰慕他的儿子也来到了法庭。

[bɪˈhəʊldz][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪ.i] [stoʊn] ,

Beholds the vaulted roofs of pory stone ,

凝视 这 拱形 屋顶 的 波里 石头 ,

瞧瞧那用多孔石砌成的拱形屋顶,

[naʊ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈgɑ:dəs] [telz] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,

Now to his mother goddess tells his grief ,

现在 到 他的 母亲 女神 讲述 他的 悲伤 ,

现在他向他的母亲女神倾诉他的悲痛,

[wɪtʃ] [fi;; ji][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ˈhi:rz] , [ænd; ʌnd] [ˈprɒmisɪz] [rɪˈli:f] .

Which she with pity hears , and promises relief .

哪个 她 和 遗憾 听到 , 和 承诺 宽慰 .

她听后心生怜悯, 并承诺会提供帮助。

[ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈnɪmfɪs] , [əˈtendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

The officious nymphs , attending in a ring ,

这 爱管闲事的 若虫 , 参加 在 一个 戒指 ,

那些爱管闲事的仙女们, 围成一圈侍奉着,

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tərz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðər; ðær] [pərˈpetʃuəl] [sprɪŋ] ,

With waters drawn from their perpetual spring ,

和 水 绘制 从 他们的 永久 春天 ,

水源取自他们常年不竭的泉眼,

[frʌm; frəm] [ˈɜ:rθli] [dregz] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈpjʊrɪfaɪ] ,

From earthly dregs his body purify ,

从 尘世的 渣 他的 身体 净化 ,

涤荡尘世污秽, 净化身躯

[ænd; ənd][rʌb][hɪz; ɪz][ˈtɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ][faɪn][ˈtauəlz] , [draɪ] ;
And rub his temples , with fine towels , dry ;
和 擦 他的 寺庙 , 和 美好的 毛巾 , 干燥 ;
用细毛巾擦干他的太阳穴;

[ðen][loʊd][ðə; ði][ˈteɪblz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˈfiːst] ,
Then load the tables with a liberal feast ,
然后 加载 这 表格 和 一个 自由主义 盛宴 ,
然后摆上丰盛的宴席,

[ænd; ənd][ˈɑːnər][wɪð; wɪθ][fʊl][ˈboʊlz][ðer; ðər][ˈfrendli][ˈɡest] .
And honour with full bowls their friendly guest .
和 荣誉 和 满的 碗 他们的 友好的 客人 .
并用盛满食物的碗款待友好的客人。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈɔːltəz][ɑːr; ər][ɪnˈvɔːlvd][ɪn][ˈsmoʊk] ;
The sacred altars are involved in smoke ;
这 神圣 祭坛 是 涉及 在 抽烟 ;
神圣的祭坛被烟雾笼罩;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɑɪt][ˈkwaɪər][ðer; ðər][ˈkɪndrəd][ˈɡɒdz][ɪnˈvoʊk] .
And the bright choir their kindred gods invoke .
和 这 明亮的 唱诗班 他们的 亲属 神 调用 .
还有他们同族神灵所召唤的明亮合唱团。

[tuː][ˈboʊlz][ðə; ði][ˈmʌðər][ˈfɪlz][wɪð; wɪθ][ˈlɪdiən][ˈwaɪn] ;
Two bowls the mother fills with Lydian wine ;
二 碗 这 母亲 填充 和 吕底亚 葡萄酒 ;
母亲用两碗吕底亚葡萄酒装满了两个碗;

[ðen][ðʌs] : "[let][ðɪːz][biː; bi][ˈpɔːd] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪts][dɪˈvaɪn] ,
Then thus : " Let these be poured , with rites divine ,
然后 因此 : " 让 这些 是 倾倒 , 和 仪式 神圣的 ,
然后如此说：“让这些水按照神圣的仪式倾倒出去,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɡreɪt][ˈɔːθəz][ˈʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtəri][ˈlaɪn] —
To the great authors of our watery line —
到 这 伟大的 作者 的 我们的 水状的 线 —
致我们水系中那些伟大的作家们——

[tuː; tə][ˈfɑːðər][ˈoʊ(ə)n] , [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðɪs] , "[jɪː; jɪ][ˈsed] ,
To father Ocean , this ; and this , " she said ,
到 父亲 海洋 , 这 ; 和 这 , " 她 说 ,
“献给海洋之父，还有这个，”她说道。

" [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɪmfɪs][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈsɪstər][ˈpeɪd] ,
" Be to the nymphs his sacred sisters paid ,
" 是 到 这 若虫 他的 神圣 姐妹 有薪酬的 ,
“献给他的神圣姐妹们的仙女们，

[huː][ruːl][ðə; ði][ˈwɔːtəri][ˈpleɪnz] , [ænd; ənd][ˈhoʊld][ðə; ði][ˈwʊdlənd][ˈʃeɪd] .
Who rule the watery plains , and hold the woodland shade .
WHO 规则 这 水状的 平原 , 和 抓住 这 林地 阴影 .
谁主宰水域平原，又占据林荫？

" [jɪː; jɪ][ˈsprɪŋkld][θəraɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈwaɪn] , [ðə; ði][ˈvestəl][ˈfaɪər] ;
" She sprinkled thrice , with wine , the Vestal fire ;
" 她 撒上 三次 , 和 葡萄酒 , 这 维斯塔尔 火 ;
她三次用葡萄酒洒向维斯塔圣火;

[θəraɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɔːltɪd][ruːf][ðə; ði][ˈfleɪmz][əˈspaɪər] .
Thrice to the vaulted roof the flames aspire .
三次 到 这 拱形 屋顶 这 火焰 渴望 .
火焰三次冲向拱形屋顶。

[reɪzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [blest] [æn; ən] ['oʊmən] , [fɪː; jɪ] [brɪ'ɡʌn] ,
Raised with so blest an omen , she begun ,
提高 和 所以 祝福 一个 预兆 , 她 开始 ,
她带着如此吉祥的预兆长大，于是开始说道：

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [laɪk] [ðɪːz] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [sʌn] : —
With words , like these , to cheer her drooping son : —
和 字 , 喜欢 这些 , 到 欢呼 她 下垂 儿子 : —
她用这样的话来安慰情绪低落的儿子：——

" [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːr'peɪθiən] ['bɑːtəm] , [meɪks] [ə'boʊd]
" **In the Carpathian bottom , makes abode**
" 在 这 喀尔巴阡山脉 底部 , 制作 住所
在喀尔巴阡山脉底部，安家落户

[ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] .
The shepherd of the seas , a prophet and a god .
这 牧羊人 的 这 海域 , 一个 先知 和 一个 上帝 :
海洋的牧羊人，先知，神。

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [meɪn] [ɪn] ['wɔːtəri] [pɑːmp][hiː; hi] [raɪdz] ,
High o'er the main in watery pomp he rides ,
高的 超过 这 主要的 在 水状的 盛大场面 他 骑行 ,
他策马高高越过大海，在水波的簇拥下，气势恢宏。

[hɪz; ɪz] ['æzər] [kɑːr][ænd; ənd] ['fɪni] ['kɔːrsər] [gaɪdz] —
His azure car and finny coursers guides —
他的 蔚蓝 车 和 芬尼 课程 指南 —
他的蔚蓝色汽车和鳍状猎犬向导——

['prɒtɪʊs] [hɪz; ɪz] [neɪm] . — [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [pɔːrt]
Proteus his name . — To his Pallenian port
普罗透斯 他的 姓名 : — 到 他的 - 港口
他的名字叫普罗透斯。——前往他的帕勒尼亚港

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][fɑːr][ðə; ðɪ] ['wɪri] [gɑːd] [rɪ'zɔːrt] .
I see from far the weary god resort .
我 看 从 远的 这 厌倦 上帝 采取 :
我从远处看到疲惫的神灵的避难所。

[hɪm; ɪm][nɑːt] [ə'loʊn] [wiː; wi] ['rɪvər] [ɡɔdz] [ə'dɔːr] ,
Him not alone we river gods adore ,
他 不是 独自的 我们 河 神 崇拜 ,
他并非唯一受到我们河神崇拜的对象，

[bʌt; bət][eɪdʒd]['niərijuːs; 'niəri,uːs] ['hɑːrkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːr] .
But aged Nereus hearkens to his lore .
但 老年人 涅柔斯 倾听 到 他的 知识 :
但年迈的涅柔斯仍然听从他的传说。

[wɪð; wɪθ] [ʃʊr] ['fɔːrsait] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'zːrɪŋ] [duːm] ,
With sure foresight , and with unerring doom ,
和 当然 远见 , 和 和 毫无错误 厄运 ,
凭借着确凿的预见和无误的厄运，

[hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
He sees what is , and was , and is to come .
他 看到 什么 是 , 和 曾是 , 和 是 到 来 :
他能预见过去、现在和将来的一切。

[ðɪs] ['neptjuːn;'heptuːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [kiːp]
This Neptune gave him , when he gave to keep
这 海王星 给予 他 , 什么时候 他 给予 到 保持
海王星给了他这个，当他把这个交给他时，他便保留了它。

[hɪz; ɪz] ['skeɪlɪ] ['flɑ:ks] , [ðæt] [greɪz] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [di:p] .
His scaly flocks , that graze the watery deep .
他的 鳞片状的 羊群 , 那 轻擦 这 水状的 深的 .

他那群鳞甲覆盖的动物, 在深海中觅食。

[ɪm'plɔ:r] [hɪz; ɪz][eɪd] ; [fɔ:r; fər] ['prɒtɪəs] ['oʊnli] [noʊz]
Implore his aid ; for Proteus only knows
恳求 他的 援助 ; 为了 普罗透斯 仅有的 知道

恳求他的帮助; 因为只有普罗透斯知道

[ðə; ði] ['si:krət] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [kjʊr] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] [wəʊz] .
The secret cause , and cure , of all thy woes .
这 秘密 原因 , 和 治愈 , 的 全部 你的 烦恼 .

你所有痛苦的秘密根源和解药。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði]['waɪli] ['wɪzərd] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:t] ;
But first the wily wizard must be caught ;
但 第一的 这 狡猾的 巫师 必须 是 捕捉 ;

但首先必须抓住这个狡猾的巫师;

[fɔ:r; fər] , [,ʌnkən'streɪnd] , [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [telz] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ;
For , unconstrained , he nothing tells for nought ;
为了 , 不受约束的 , 他 没有什么 讲述 为了 零 ;

因为不受约束的他, 什么话都说不出口;

[nɔ:r][ɪz][wɪð; wɪθ] [prerz] , [ɔ:r] [braɪbz] , [ɔ:r] ['flætəri] [bɔ:t] .
Nor is with prayers , or bribes , or flattery bought .
也不 是 和 祈祷 , 或者 贿赂 , 或者 奉承 买 .

祈祷、贿赂或奉承也买不到。

[səɹ'praɪz] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['fetərz] [baɪnd] ;
Surprise him first , and with hard fetters bind ;
惊喜 他 第一的 , 和 和 难的 镣铐 绑定 ;

先出其不意地袭击他, 然后用坚硬的镣铐将他捆绑起来;

[ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frɔ:dz] [wɪl] ['væni] ['ɪntu:] [wɪnd] .
Then all his frauds will vanish into wind .
然后 全部 他的 欺诈 将要 消失 进入 风 .

到那时, 他所有的欺诈行为都将烟消云散。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kən'dʌkt] [ði:] [ɑ:n][ðəɪ] [wei] :
I will myself conduct thee on thy way :
我 将要 我 执行 你 在 你的 方式 :

我必亲自领你上路:

[wen] [nekst][ðə; ði][sauθ, sauð] [sʌn] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði] [deɪ] ,
When next the southing sun inflames the day ,
什么时候 下一个 这 南 太阳 发炎 这 天 ,

当南下的太阳再次点燃白昼之时,

[wen] [ðə; ði][draɪ]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] [θə:sts] [fɔ:r; fər] ['du:z] [ɪn][veɪn] ,
When the dry herbage thirsts for dews in vain ,
什么时候 这 干燥 草本植物 口渴 为了 露水 在 徒劳 ,

当干枯的草木徒劳地渴望露水时,

[ænd; ənd] [ʃi:p] , [ɪn] [ʃeɪdz] , [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] [pleɪn] ;
And sheep , in shades , avoid the parching plain ;
和 羊 , 在 色调 , 避免 这 干旱 清楚的 ;

而羊群则躲在树荫下, 避开干旱的平原;

[ðen] [wɪl] [aɪ] [li:d] [ði:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] [si:t] ,
Then will I lead thee to his secret seat ,
然后 将要 我 带领 你 到 他的 秘密 座位 ,
然后我将带你到他的秘密宝座前，

[wen] , [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
When , weary with his toil , and scorched with heat ,
什么时候 , 厌倦 和 他的 辛劳 , 和 烧焦的 和 热 ,
当他劳作疲惫，又被烈日炙烤时，

[ðə; ði] [ˈweɪwərd] ['saɪər] ['fri:kwənts] [hɪz; ɪz] [ku:l] [rɪˈtri:t] .
The wayward sire frequents his cool retreat .
这 任性的 父系 常客 他的 凉爽的 撤退 .
这位桀骜不驯的父亲经常光顾他那凉爽的隐居之所。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['slʌmbər] [ˌoʊvərˈkæst] —
His eyes with heavy slumber overcast —
他的 眼睛 和 重的 睡眠 灰蒙蒙 —
他双眼因沉睡而黯淡无光——

[wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] .
With force invade his limbs , and bind him fast .
和 力量 入侵 他的 四肢 , 和 绑定 他 快速地 .
强行控制住他的四肢，将他牢牢捆绑起来。

[ðʌs] [ˈʃʊrli] [baʊnd] , [jet] [bi:; bi][nɑ:t] [ˈoʊvər][bəʊld] :
Thus surely bound , yet be not over bold :
因此 一定 边界 , 然而 是 不是 超过 大胆的 :
这样固然稳妥，但切不可过于大胆：

[ðə; ði] ['slɪpəri] [gɑ:d] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [lu:s] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
The slippery god will try to loose his hold ,
这 滑 上帝 将要 尝试 到 松动的 他的 抓住 ,
狡猾的神会试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [fɔ:rmz] [ə'su:m] , [tu:; tə] [tʃi:t] [ðəɪ] [saɪt] ,
And various forms assume , to cheat thy sight ,
和 各种各样的 表格 认为 , 到 欺骗 你的 视线 ,
各种形态各异，足以欺骗你的眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [veɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bi:sts] [ə'fraɪt] ;
And with vain images of beasts affright ;
和 和 徒劳 图片 的 野兽 恐惧 ;
以及野兽惊恐的虚妄形象；

[wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmi] [ˈtʌskz] [hi:; hi] [si:mz] [-] [ə; eɪ] [ˈbrɪsli] [bɔ:r] ,
With foamy tusks he seems [23] a bristly boar ,
和 泡沫状 象牙 他 似乎 [-] 一个 刚毛的 公猪 ,
它长着泡沫状的獠牙，看起来像一头浑身长满刺的野猪[23]，

[ɔ:r] [ˈɪmiteɪts] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈæŋɡri] [rɔ:r] ;
Or imitates the lion's angry roar ;
或者 模仿 这 狮子的 生气的 吼 ;
或者模仿狮子愤怒的咆哮；

[breɪks] [aʊt] [ɪn] [ˈkræklɪŋ] [ˈfleɪmz] [tu:; tə] [ʃʌn] [ðəɪ] [sneəz] ,
Breaks out in crackling flames to shun thy snares ,
休息 出去 在 噼啪作响 火焰 到 回避 你的 陷阱 ,
它迸发出噼啪作响的火焰，以躲避你的陷阱。

[ə; eɪ][ˈdræɡən] [ˈhisɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] [steəz] ;
A dragon hisses , or a tiger stares ;
一个 龙 嘶嘶声 , 或者 一个 老虎 凝视 ;
巨龙发出嘶嘶声，或老虎凝视着你；

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪl] [ðəɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪtreɪ] ,
Or , with a wife thy caution to betray ,
或者 , 和 一个 诡计 你的 警告 到 背叛 ,
或者 , 带着一丝狡黠 , 背叛你的谨慎。

[ɪn] ['fliːtɪŋ] [striːmz] [ə'tempts] [tuː; tə][slaid] [ə'wei] .
In fleeting streams attempts to slide away .
在 转瞬即逝 溪流 尝试 到 滑动 离开 .
在转瞬即逝的溪流中试图滑落。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['verɪz] [fɔːrmz] , [brɪwer]
But thou , the more he varies forms , beware
但 你 , 这 更多的 他 变化 表格 , 提防
但是你 , 他越是变换形态 , 你就越要提防他。

[tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] ['fetərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['striktə] [ker] .
To strain his fetters with a stricter care .
到 拉紧 他的 镣铐 和 一个 更严格 关心 .
更加严格地约束他。

[tɪl] , ['taɪərɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][aːts] , [hiː; hi][tɜːrnz] [ə'gen]
Till , tiring all his arts , he turns again
直到 , 令人疲惫全部 他的 艺术 , 他 转弯 再次
直到他耗尽所有技艺 , 再次转身

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [feɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst][wʌz; wəz] [siːn] .
To his true shape , in which he first was seen .
到 他的 真的 形状 , 在 哪个 他 第一的 曾是 已见 .
恢复了他最初被人看到时的真实形态。

" [ðɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['nektər] [ʃiː; ʃi][hɜːr; həɪ] [sʌn] [ə'hɔɪnts] ,
" **This said , with nectar she her son anoints ,**
" 这 说 , 和 花蜜 她 她 儿子 膏抹 ,
“说完这些话 , 她就用甘露膏抹她的儿子 ,

[ɪn'fɔəʊzɪŋ] ['vɪgər] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l][dʒɔɪnts] :
Infusing vigour through his mortal joints :
输液 活力 通过 他的 凡人 关节 :
为他凡人的关节注入活力 :

[,[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]
[第116页]

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['əʊdəz] [ræn] ;
Down from his head the liquid odours ran ;
向下 从 他的 头 这 液体 气味 跑 ;
液体的气味从他的头上流了下来 ;

[hiː; hi] [briːðd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][mæn] .
He breathed of heaven , and looked above a man .
他 呼吸 的 天堂 , 和 看起来 多于 一个 男人 .
他呼出一口气 , 仿佛来自天堂 , 然后抬头望向一个男人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['maʊntənz] ['hɑːləʊ] [wuːm] , [ðer; ðər][laɪz]
Within a mountain's hollow womb , there lies
之内 一个 山的 空洞的 子宫 , 那里 谎言
在山体的空心子宫里 , 躺着

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['riːses] , [kən'siːld] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] ,
A large recess , concealed from human eyes ,
一个 大的 凹陷处 , 暗 从 人类 眼睛 ,
一个大型凹陷处 , 人眼无法看见。

[wer] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈbiləuz] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ,
Where heaps of billows , driven by wind and tide ,
在哪里 堆积如山 的 波澜 , 驱动 经过 风 和 潮 ,
那里, 风和潮汐掀起了层层叠叠的巨浪,

[ɪn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ðer; ðər] [ˈwɔ:təri] [ræŋks] [dɪˈvaɪd] ,
In form of war , their watery ranks divide ,
在 形式 的 战争 , 他们的 水状的 排名 划分 ,
战争中, 他们的水兵队伍分裂开来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [laɪk] [sɛntri:z] [set] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [əˈbaɪd] :
And there , like centries set , without the mouth abide :
和 那里 , 喜欢 几个世纪 放 , 没有 这 嘴 遵守 :
而那里, 如同几个世纪凝固, 没有了嘴唇的痕迹:

[ə; eɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] , [wen] [ˈtempɪsts] [rɔ:r] ,
A station safe for ships , when tempests roar ,
一个 车站 安全的 为了 船舶 , 什么时候 暴风雨 吼 ,
暴风雨肆虐时, 船只可以安全停泊的站点

[ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈhɑ:rbər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ʃɔ:r] .
A silent harbour , and a covered shore .
一个 沉默的 港口 , 和 一个 涵盖 支撑 :
寂静的港湾, 以及有遮蔽的海岸。

[sɪˈkjʊr] [wɪˈðɪn] [rɪˈzaɪdz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [gɔ:d] ,
Secure within resides the various god ,
安全的 之内 居住地 这 各种各样的 上帝 ,
各种神灵都安居其中,

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ] [rɑ:k] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [əˈboʊd] .
And draws a rock upon his dark abode .
和 平局 一个 岩石 之上 他的 黑暗的 住所 :
并在他的黑暗居所上画了一块石头。

[ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [steps] , [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Hither with silent steps , secure from sight ,
这里 和 沉默的 步骤 , 安全的 从 视线 ,
悄无声息地来到这里, 不为人知。

[ðə; ði] [ˈgɔ:dəs] [gaɪdz] [hɜ:r; hər] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] :
The goddess guides her son , and turns him from the light :
这 女神 指南 她 儿子 , 和 转弯 他 从 这 光 :
女神指引她的儿子, 让他远离光明:

[hɜ:rˈself] , [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [klaʊdz] , [prɪˈsɪpɪteɪts] [hɜ:r; hər] [flaɪt] .
Herself , involved in clouds , precipitates her flight .
她自己 , 涉及 在 云 , 沉淀物 她 航班 :
自己也卷入了云雾之中, 加速了她的飞行。

- [twʌz] [nu:n] ; [ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [dɔ:g] - [stɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]
' Twas noon ; the sultry Dog - star from the sky
- 那是 中午 ; 这 闷热 狗 - 星星 从 这 天空
时值正午; 天空中, 炽热的天狼星.....

[sko:rtʃt] [ˈɪndiən] [sweɪnz] ; [ðə; ði] [ˈrɪvəl] [græs] [wʌz; wəz] [draɪ] ;
Scorched Indian swains ; the rivelled grass was dry ;
烧焦的 印度 斯温斯 ; 这 裂开的 草 曾是 干燥 ;
焦灼的印第安牧羊人; 干枯的草地;

[ðə; ði] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈærəʊs] [pɪrst] [ðə; ði] [flʌd] ,
The sun with flaming arrows pierced the flood ,
这 太阳 和 炽盛 箭头 穿孔 这 洪水 ,
太阳如同燃烧的箭矢刺破了洪水,

[ænd; ənd] , [dɑ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [beɪkt] [ðə; ði] [mʌd] ;
And , darting to the bottom , baked the mud ;
和 , 飞镖 到 这 底部 , 烘焙 这 泥 ;

然后, 迅速冲到水底, 烘烤泥浆;

[wen] ['wɪrɪ] ['prɒtɪəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪni] [weɪvz] ,
When weary Proteus , from the briny waves ,
什么时候 厌倦 普罗透斯 , 从 这 咸的 波浪 ,

当疲惫的普罗透斯从咸涩的波涛中,

[rɪ'taɪərd] [fɔ:r; fər] ['feltər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [keɪvz] .
Retired for shelter to his wonted caves .

他退休后回到了他惯常的洞穴避难。

[hɪz; ɪz] ['fɪni] ['flɑ:ks] [ə'baʊt] [ðər; ðər] ['ʃepərd] [pleɪ] ,
His finny flocks about their shepherd play ,
他的 芬尼 羊群 关于 他们的 牧羊人 玩 ,

他那群毛茸茸的小羊在牧羊人的游戏里嬉戏,

[ænd; ənd] , ['ruːlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [spə:t][ðə; ði] ['bɪtər] [si:] .
And , rolling round him , spirt the bitter sea .

而他周围, 是波涛汹涌的苦涩大海。

[,ʌn'wi:ldɪ] [ðeɪ] ['wɑ:lʊʊ] [fɜ:rst][ɪn] [u:z] ,
Unwieldily they wallow first in ooze ,
笨拙地 他们 泥坑 第一的 在 渗出物 ,

它们笨拙地先是在淤泥中打滚,

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪ] ['kʌvərt] [si:k] [rɪ'pəʊz] .
Then in the shady covert seek repose .
然后 在 这 阴凉 隐蔽 寻找 休息 :

然后躲进阴凉的隐蔽处休息。

[hɪm'self] , [ðər; ðər] ['hɜ:rdzmən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [maʊnt] ,
Himself , their herdsman , on the middle mount ,
他本人 , 他们的 牧人 , 在 这 中间 山 ,

他自己, 他们的牧人, 站在中间的山上,

[teɪks] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstəd] ['flɑ:ks] [ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] .
Takes of his mustered flocks a just account .
需要 的 他的 集结 羊群 一个 只是 帐户 .

对他的羊群进行了公正的清点。

[soʊ] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ə; eɪ] ['ʃepədz] [gru:m]
So , seated on a rock , a shepherd's groom
所以 , 坐着 在 一个 岩石 , 一个 牧羊人的 新郎

于是, 牧羊人的马夫坐在石头上。

[sɜː'veɪz, 'sɜ:ːveɪz][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] ['flɑ:ks] [rɪ'tɜ:ɾniŋ] [hoʊm] ,
Surveys his evening flocks returning home ,
调查 他的 晚上 羊群 返回 家 ,

他巡视着傍晚归巢的羊群,

[wen] ['lʊʊŋ] [kævz] [ænd; ənd] [bli:ɪŋ] [læmz] , [frʌm; frəm][fɑ:r] ,
When lowing calves and bleating lambs , from far ,
什么时候 低 小牛 和 咩咩叫 羔羊 , 从 远的 ,

远处传来小牛的哞叫声和小羊的咩叫声,

[prə'vʊʊk] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [wʊlf] [tu:; tə] ['naɪtli] [wɔ:r] .
Provoke the prowling wolf to nightly war .
惹 这 潜行 狼 到 每晚 战争 .

挑衅潜伏的狼群, 引发夜间战争。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ˈɔfə-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [kəm'plaɪz] :
The occasion offers , and the youth complies :
这 场合 优惠 , 和 这 青年 符合 :
机会来了, 年轻人欣然接受:

[fɔ:r; fər] [skers] [ðə; ði] [ˈwɪri] [gɑ:d][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For scarce the weary god had closed his eyes ,
为了 稀少 这 厌倦 上帝 有 关闭 他的 眼睛 ,
疲惫的神明刚刚闭上双眼,

[wen] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] , [hi:; hi][baɪndz][ɪn] [t'eɪnz]
When , rushing on with shouts , he binds in chains
什么时候 , 匆忙 在 和 喊叫 , 他 结合 在 链条
他一边喊叫一边冲上前去, 用锁链将他们捆绑起来。

[ðə; ði] [draʊzi] [ˈpra:fɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [kən'streɪnz] .
The drowzy prophet , and his limbs constrains .
这 昏昏欲睡 先知 , 和 他的 四肢 约束 :
昏昏欲睡的先知, 四肢僵硬。

[hi:; hi] , [nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ɑ:rt] ,
He , not unmindful of his usual art ,
他 , 不是 漫不经心 的 他的 通常 艺术 ,
他并未忽视自己惯常的艺术,

[fɜ:rst][ɪn] [dɪ'sembəld] [ˈfaɪər] [ə'tempts] [tu:; tə][pɑ:rt] :
First in dissembled fire attempts to part :
第一的 在 拆卸 火 尝试 到 部分 :
首先, 在拆卸的火堆中尝试分开:

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]
[第117页]

[ðen] [ˈrɔ:rɪŋ] [bi:sts] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [stri:mz] , [hi:; hi][traɪz] ,
Then roaring beasts , and running streams , he tries ,
然后 咆哮 野兽 , 和 跑步 溪流 , 他 尝试 ,
然后是咆哮的野兽和奔流的溪流, 他尝试着,

[ænd; ənd] [ˈwɪəriʒ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][laɪz] :
And wearies all his miracles of lies :
和 疲惫 全部 他的 奇迹 的 谎言 :
他所有的谎言奇迹都令人厌倦:

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ˈɪftɪd] [ˈevri] [fɔ:rm][tu:; tə] - [skeɪp] ,
But , having shifted every form to 'scape ,
但 , 拥有 转移 每一个 形式 到 - 逃脱 ,
但是, 在将所有形式都转变为“景观”之后,

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,
Convinced of conquest , he resumed his shape ,
确信 的 征服 , 他 恢复 他的 形状 ,
确信胜利在望后, 他恢复了原状。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ˈhju:mən][ˈæksent] [spəʊk] : —
And thus , at length , in human accent spoke : —
和 因此 , 在 长度 , 在 人类 口音 辐 : —
于是, 最终, 用人类的口音说道: ——

" [ɔ:'deɪfəs] [ju:θ] !
" Audacious youth !
" 大胆的 青年 !
“胆大妄为的年轻人! ”

[wʌt] [ˈmædnəs] [kʊd; kəd] [prəˈvʊk]

what madness could provoke

什么 疯狂 可以 惹

疯狂究竟会引发什么？

[ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [mæn][tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [gɑ:d] ?

A mortal man to invade a sleeping god ?

一个 凡人 男人 到 入侵 一个 睡眠 上帝 ？

凡人竟敢侵犯沉睡的神明？

[wʌt] [ˈbɪznəs] [brɔ:t] [ðɪ:] [tu:; tə] [maɪ][dɑ:rk][əˈboʊd] ?

What business brought thee to my dark abode ?

什么 商业 带来 你 到 我的 黑暗的 住所 ？

你为何来到我这幽暗的居所？

" [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [ju:θ] : — " [ðəʊ] [noʊst] [fʊl] [wel]

" To this , the audacious youth : — " Thou know'st full well "

“ 到 这 , 这 大胆的 青年 : — ” 你 知道 满的 出色地

对此，这位大胆的年轻人说道：“你心知肚明。”

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] , [gɑ:d] ; [nɔ:r] [ni:d] [aɪ] [tel] .

My name and business , god ; nor need I tell .

我的 姓名 和 商业 , 上帝 ; 也不 需要 我 告诉 :

我的名字和职业，老天；我无需赘述。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ˈprɒtɪʊs] [tʃi:t] : [bʌt; bət] , [ˈprɒtɪʊs] , [li:v]

No man can Proteus cheat : but , Proteus , leave

不 男人 能 普罗透斯 欺骗 : 但 , 普罗透斯 , 离开

没有人能欺骗普罗透斯：但是，普罗透斯，离开吧

[ðɑɪ] [ˈfrɔ:dfʊl] [a:ts] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ðəʊ] [dɪ'si:v] .

Thy fraudful arts , and do not thou deceive .

你的 欺诈 艺术 , 和 做 不是 你 欺骗 :

你诡诈的伎俩，你不可欺骗。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði][gɒdz] - [kəˈmænd] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r]

Following the gods ' command , I come to implore

下列的 这 神 - 命令 , 我 来 到 恳求

遵照神明的旨意，我前来恳求

[ðɑɪ] [help] , [maɪ] [ˈperɪʃt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] .

Thy help , my perished people to restore .

你的 帮助 , 我的 遇难 人们 到 恢复 :

求祢帮助我那失落的人民重获新生。

" [ðə; ði] [sɪr] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈsweɪdʒ] ,

" The seer , who could not yet his wrath assuage ,

“ 这 先知 , WHO 可以 不是 然而 他的 愤怒 缓和 ,

“那位先知，仍无法平息他的怒火，

[roʊld] [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] , [ðæt] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

Rolled his green eyes , that sparkled with his rage ,

滚动 他的 绿色的 眼睛 , 那 闪闪发光 和 他的 愤怒 ,

他翻了个白眼，那双绿眼睛里闪烁着怒火。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , — " [noʊ] [ˈvʌlgər] [gɑ:d]

And gnashed his teeth , and cried , — " No vulgar god

和 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 哭 , — ” 不 庸俗 上帝

他咬牙切齿，喊道：“没有庸俗的神！ ”

[pəˈsju:z] [ðɑɪ] [kraɪmz] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [rɑ:d] .

Pursues thy crimes , nor with a common rod .

追寻 你的 犯罪 , 也不 和 一个 常见的 杆 :

追究你的罪行，却不用普通的棍棒。

[ðai] [greɪt] [mɪsdi:zd] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [du:] [rɪ'wɔ:rd] ;
Thy great misdeeds have met a due reward ;
你的 伟大的 不当行为 有 遇见 一个 到期的 报酬 ;

你的滔天罪行已得到应有的报应；

[ænd; ənd][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus] - ['daɪɪŋ] [prerz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:r; əɾ] [hɜ:rd] . [-]
And Orpheus ' dying prayers at length are heard . [24]
和 俄耳甫斯 - 垂死 祈祷 在 长度 是 听到 . [-]

最终，奥尔甫斯的临终祈祷得到了回应。[24]

[fɔ:r; fər] [kraɪmz] , [nɔ:t][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['lʌvər] [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For crimes , not his , the lover lost his life ,
为了 犯罪 , 不是 他的 , 这 情人 丢失的 他的 生活 ,

情人因他人之罪而非他所犯之罪失去了生命。

[ænd; ənd][æt; ət][ðai] [hændz] [rɪ'kwairz] [hɪz; ɪz] ['mə:dəd] [waɪf] :
And at thy hands requires his murdered wife :
和 在 你的 双手 需要 他的 被谋杀 妻子 :

而他被谋杀的妻子，竟要落入你的手中：

[nɔ:r] ([ɪf] [ðə; ði] [ferts] [ə'sɪst] [nɔ:t]) [kænst] [ðəʊ] - [skeɪp]
Nor (if the Fates assist not) canst thou ' scape
也不 (如果 这 命运 协助 不是) 罐 你 - 逃脱

即使命运不眷顾，你也无法逃脱。

[ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [reɪp] .
The just revenge of that intended rape .
这 只是 复仇 的 那 故意的 强奸 .

这是对那次蓄意强奸的公正报复。

[tu:; tə] [ʃʌŋ] [ðai] ['lɔ:ləs] [lʌst] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [braɪd] ,
To shun thy lawless lust , the dying bride ,
到 回避 你的 无法无天 欲望 , 这 垂死 新娘 ,

为了避开你那无法无天的欲望，垂死的新娘，

[ʌŋ'werɪ] , [tʊk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [saɪd] ,
Unwary , took along the river's side ,
粗心大意 , 采取 沿着 这 河流的 边 ,

粗心大意地沿着河边走去，

[nɔ:r][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [hi:lz] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['dedli] [sneɪk] ,
Nor at her heels perceived the deadly snake ,
也不 在 她 高跟鞋 感知 这 致命 蛇 ,

她也没有察觉到身后那条致命的毒蛇。

[ðæt] [kept] [ðə; ði][bəŋk] , [ɪn] ['kʌvəɾt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
That kept the bank , in covert of the brake .
那 保留 这 银行 , 在 隐蔽 的 这 制动 .

这使得银行得以隐蔽地实施刹车。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hɜ:r; həɾ] ['feləʊ] ['nɪmfs] [ðə; ði] ['maʊntnɜ:z] [ter; tɪ(ə)r]
But all her fellow nymphs the mountains tear
但 全部 她 同伴 若虫 这 山脉 撕

但她所有的仙女同伴都被群山撕裂了

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [lə'ments] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [er] :
With loud laments , and break the yielding air :
和 大声 哀叹 , 和 休息 这 屈服 空气 :

伴随着凄厉的哀嚎，打破了沉寂的气氛：

[ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv][mɑ:rz][ri:'m\\:mə(r)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
The realms of Mars remurmur all around ,
这 领域 的 火星 杂音 全部 大约 ,

火星的领域在四周低语，

[ænd; ənd] ['ekʊʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'θi:njən] [ɔ:z] [rɪ'baʊnd] .
And echoes to the Athenian shores rebound .
和 回声 到 这 雅典 海岸 反弹 .

回声传回雅典海岸。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] [nʌʊ] [nʊʊ] [mɔ:r] ,
The unhappy husband , husband now no more ,
这 不开心 丈夫 , 丈夫 现在 不 更多的 ,

不幸的丈夫，如今已不再是丈夫了。

[dɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tu:nfl] [hɑ:rp][hɪz; ɪz] [b:s] [dɪ'plɔ:r] ,
Did on his tuneful harp his loss deplore ,
做过 在 他的 悦耳动听 竖琴 他的 损失 遗憾 ,

他是否用他那悦耳的竖琴哀悼了他的损失？

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)] [maɪnd][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] .
And sought his mournful mind with music to restore .
和 寻求 他的 悲哀 头脑 和 音乐 到 恢复 .

他用音乐抚慰自己悲伤的心灵。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ɑ:n] [ðɪ:] , [dɪr] [waɪf] , [ɪn] [dɪ'zɜ:rts] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
On thee , dear wife , in deserts all alone ,
在 你 , 亲爱的 妻子 , 在 沙漠 全部 独自的 ,

亲爱的妻子，你独自一人在沙漠中。

[hi;; hi] [kɔ:ld] , [saɪd] , [sʌŋ] : [hɪz; ɪz] [gri:fs] [wɪð; wɪθ] [deɪ] [br'gʌn] ,
He called , sighed , sung : his griefs with day begun ,
他 称为 , 叹了口气 , 唱 : 他的 悲伤 和 天 开始 ,

他呼喊、叹息、歌唱：他的悲伤从黎明开始，

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðei] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Nor were they finished with the setting sun .
也不 是 他们 完成的 和 这 环境 太阳 .

他们还没看完落日。

['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Even to the dark dominions of the night
甚至 到 这 黑暗的 领地 的 这 夜晚

即使到了夜晚的黑暗领域

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , [θru:] ['fɒrɪsts] [vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
He took his way , through forests void of light ,
他 采取 他的 方式 , 通过 森林 空白 的 光 ,

他踏上征程，穿过不见天日的森林，

[ænd; ənd] [derd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['gʊʊsts][tu;; tə] [sɪŋ] ,
And dared amidst the trembling ghosts to sing ,
和 敢于 在.....之中 这 发抖 鬼魂 到 唱歌 ,

他竟敢在颤抖的鬼魂中歌唱，

[ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)] [kɪŋ] .
And stood before the inexorable king .
和 站立 前 这 无情的 国王 .

他站在了冷酷无情的国王面前。

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] [tru:ps] [laɪk] ['pæsɪŋ] ['fæ,dʊʊz] [ɡlaɪd] ,
The infernal troops like passing shadows glide ,
这 地狱 军队 喜欢 通过 阴影 滑行 ,

地狱军团如同掠过的影子般滑行，

[ænd; ʌnd] , [ˈlɪsnɪŋ] , [kraʊd] [ðə; ði] [swi:t] [mju:ˈzɪʃənz] [saɪd] —
And , listening , crowd the sweet musician's side —
和 , 聆听 , 人群 这 甜的 音乐家的 边 —
然后, 侧耳倾听, 人们挤到这位甜美的音乐家身边——

[nɑ:t] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [wen] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈstɔ:rmz] [ɔ:r] [naɪt] ,
Not flocks of birds , when driven by storms or night ,
不是 羊群 的 鸟类 , 什么时候 驱动 经过 暴风雨 或者 夜晚 ,
不是成群的鸟, 而是被暴风雨或夜晚驱赶的鸟群。

[stretʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] —
Stretch to the forest with so thick a flight —
拉紧 到 这 森林 和 所以 厚的 一个 航班 —
延伸到森林深处, 飞翔的鸟儿如此茂密——

[men] , [ˈmeɪtrənz] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] [meɪd] ,
Men , matrons , children , and the unmarried maid ,
男人 , 女舍监 , 孩子们 , 和 这 未婚 女佣 ,
男人、妇人、孩子和未婚女仆,

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhɪrəʊz, ˈhi:rouz] [mɔ:r] [məˈdʒestɪk] [ʃeɪd] , [-]
The mighty hero's more majestic shade , [25]
这 强大的 英雄们 更多的 雄伟 阴影 , [-]
这位伟大英雄的更威严的影子, [25]

[ænd; ʌnd] [jʊθs] , [ɑ:n][ˈfju:nərəl] [paɪlz] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈperənts] [leɪd] .
And youths , on funeral piles before their parents laid .
和 青年 , 在 葬礼 堆 前 他们的 父母 铺设 .
还有那些年轻人, 他们的遗体被安放在父母的棺材上。

[ɔ:l] [ði:z] [kəʊˈsaɪtəs] [baʊndz] [wɪð; wɪθ][ˈskwɑ:lɪd] [ri:dz] ,
All these Cocytus bounds with squalid reeds ,
全部 这些 科库图斯 界限 和 肮脏的 芦苇 ,
所有这些科库托斯河都长满了肮脏的芦苇,

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌdi] [ˈdɪtʃɪz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [wi:dz] ;
With muddy ditches , and with deadly weeds ;
和 浑 沟渠 , 和 和 致命 杂草 ;
沟渠泥泞, 杂草丛生;

[ænd; ʌnd][ˈbeɪlf(ə)] [stɪks] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [əˈraʊnd] ,
And baleful Styx encompasses around ,
和 有害的 冥河 包括 大约 ,
而凶险的冥河则环绕着.....

[wɪð; wɪθ][naɪn] [sləʊ] [ˈsɜ:rkliŋ] [stri:mz] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [graʊnd] .
With nine slow circling streams , the unhappy ground .
和 九 慢的 盘旋 溪流 , 这 不开心 地面 .
九条缓缓盘旋的溪流, 一片不祥之地。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] [ðə; ði] [dæmd] [ædˈvæns] ;
Even from the depths of hell the damned advance ;
甚至 从 这 深度 的 地狱 这 该死的 进步 ;
即使身处地狱深处, 受诅咒者依然前进;

[ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈmænɪnz] , [ˈnɑ:dɪŋ] , [si:m] [tu:; tə] [dæns] ;
The infernal mansions , nodding , seem to dance ;
这 地狱 豪宅 , 点头 , 似乎 到 舞蹈 ;
那些阴森恐怖的宫殿, 仿佛在点头跳舞;

[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [θri:] - [maʊðd] [dɔ:g] [fəˈgets] [tu:; tə][sna:rl] ;
The gaping three - mouthed dog forgets to snarl ;
这 张开的 三 - 嘴巴 狗 忘记了 到 咆哮 ;
这只张着大嘴的三嘴狗忘记了咆哮;

[ðə; ði] ['fjʊrɪz] ['hɑ:rkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sneɪks] [ʌn'kɜ:rl] ;
The Furies hearken , and their snakes uncurl ;
这 复仇女神 倾听 , 和 他们的 蛇 展开 ;

复仇女神们听从了她们的召唤，她们的蛇也舒展开来；

[ˈɪk'saɪən] [si:mz] [noʊ] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][peɪn][tu:; tə] [fi:l] ,
Ixion seems no more his pain to feel ,
伊克西翁 似乎 不 更多的 他的 疼痛 到 感觉 ,

伊克西翁似乎已经感觉不到痛苦了。

[bʌt; bət] [li:nz] [ə'tentɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wi:l] .
But leans attentive on his standing wheel .
但 倾斜 细心 在 他的 常设 车轮 .

但他却专注地倚靠在站立的轮椅上。

[ɔ:l] ['deɪndʒəz][pæst] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd]
All dangers past , at length the lovely bride
全部 危险 过去的 , 在 长度 这 迷人的 新娘

历经种种危险，美丽的新娘终于到来了。

[ɪn] ['seɪftɪ] [goʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mə'ləʊdiəs] [gaɪd] ,
In safety goes , with her melodious guide ,
在 安全 去 , 和 她 悦耳动听 指导 ,

在她悦耳动听的向导的带领下，安全抵达目的地。

['lɔ:ŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪt] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃer] ,
Longing the common light again to share ,
渴望 这 常见的 光 再次 到 分享 ,

渴望再次共享那共同的光芒，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [er] —
And draw the vital breath of upper air —
和 画 这 必不可少的 气息 的 上 空气 —

吸入高空的宝贵空气——

[hi:; hi][fɜ:rst] ; [ænd; ənd][kloʊz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑ:lʊd] [ʃi:; ʃi] ;
He first ; and close behind him followed she ;
他 第一的 ; 和 关闭 在后面 他 随后 她 ;

他先跟上，她紧随其后。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [sɪ'vɪr] [dɪ'kri:] —
For such was Proserpine's severe decree —
为了 这样的 曾是 - 严重 法令 —

这就是珀耳塞福涅的严厉旨意——

[wen] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪɜ:z][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ju:θ] [ɪn'veɪd] ,
When strong desires the impatient youth invade ,
什么时候 强的 欲望 这 不耐烦 青年 入侵 ,

当强烈的欲望驱使着急躁的年轻人时，

[baɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌv] [br'treɪd] :
By little caution and much love betrayed :
经过 小的 警告 和 很多 爱 背叛 :

因疏忽大意和过度的爱而背叛：

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[ə; eɪ] [fɔ:lt] , [wɪtʃ] ['i:zi] ['pɑ:rd(ə)n] [maɪt] [rɪ'si:v] ,
A fault , which easy pardon might receive ,
一个 过错 , 哪个 简单的 赦免 可能 收到 ,

一个容易被原谅的过错

[wɜːr; wər] ['lʌvəz] ['dʒʌdʒɪz] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [hel] [fər'gɪv] :
Were lovers judges , or could hell forgive :
是 恋人 法官 , 或者 可以 地狱 原谅 :
恋人之间是审判者吗? 还是地狱也能宽恕他们?

[fɔːr; fər] , [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːnfəɪnz] [ʌv; əv] [i'θiəriəl] [laɪt] ,
For , near the confines of ethereal light ,
为了 , 靠近 这 限制 的 以太 光 ,
因为, 在以太之光的边缘附近,

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] ,
And longing for the glimmering of a sight ,
和 渴望 为了 这 微光 的 一个 视线 ,
渴望瞥见一丝景象,

[ðə; ði] [ʌn'wəri] ['lʌvər] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'haɪnd] ,
The unwary lover cast his eyes behind ,
这 粗心大意 情人 投掷 他的 眼睛 在后面 ,
粗心的恋人回头望去,

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [nɔːr] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Forgetful of the law , nor master of his mind .
健忘 的 这 法律 , 也不 掌握 的 他的 头脑 .
忘记了法律, 也无法掌控自己的思想。

[streɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [eks'heɪld] [ɪn] ['empti] [smoʊk] ,
Straight all his hopes exhaled in empty smoke ,
直的 全部 他的 希望 呼气 在 空的 抽烟 ,
他所有的希望都化作了空洞的烟雾消散了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɔɪlz] [wɜːr; wər] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] .
And his long toils were forfeit for a look .
和 他的 长的 辛勤劳作 是 丧失 为了 一个 看 :
他辛勤的付出, 最终只换来了一次惊艳的亮相。

[θriː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn]
Three flashes of blue lightning gave the sign
三 闪光灯 的 蓝色的 闪电 给予 这 符号
三道蓝色闪电发出了信号

[ʌv; əv] ['kʌvənənts] [broʊk] ; [θriː] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [dʒɔɪn] .
Of covenants broke ; three peals of thunder join .
的 圣约 打破 ; 三 果皮 的 雷 加入 :
盟约破裂; 三声雷鸣汇聚。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [braɪd] : — - [wʌt] ['fjʊri] [siːzd] [ɑːn] [ðiː] ,
Then thus the bride : — ' What fury seized on thee ,
然后 因此 这 新娘 : — - 什么 愤怒 查获 在 你 ,
于是新娘说道: “你究竟是被什么愤怒攫住了? ”

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !
不快乐的人!

[tuː; tə] [luːz] [ðəɪ'self] [ænd; ənd] [em 'iː] ?
to lose thyself and me ?
到 失去 你自己 和 我 ?
迷失自我, 也迷失自我?

['drægd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['kruːəl] ['destɪnɪz] ,
Dragged back again by cruel destinies ,
拖拽 后退 再次 经过 残忍的 命运 ,
再次被残酷的命运拖回原点,

[æŋ; əŋ][ˈaɪərən] [ˈslʌmbər] [ʃʌts] [maɪ] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] :
An iron slumber shuts my swimming eyes .
一个 铁 睡眠 关闭 我的 游泳 眼睛 :

沉睡的铁钳般封住了我惺忪的睡眠。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌferˈwel] !
And now , farewell !
和 现在 , 告别 !

那么，再见！

[ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [ˌeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Involved in shades of night ,
涉及 在 色调 的 夜晚 ,

沉浸于夜色之中，

[fɔ:r; fər][ˈevər][aɪ][ˌeiˈem] [ˈrævɪʃ] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [saɪt] .
For ever I am ravished from thy sight .
为了 曾经 我 是 被蹂躏 从 你的 视线 :

我永远无法再见到你。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ri:tʃ] [maɪ] [ˈfi:b(ə)] [hændz] , [tu:; tə][dʒɔɪn]
In vain I reach my feeble hands , to join
在 徒劳 我 抵达 我的 微弱 双手 , 到 加入

我徒劳地伸出无力的双手，想要加入

[ɪn] [swi:t] [ɪmˈbreɪsɪz] — [ɑ:] ! [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðəɪn] ! -
In sweet embraces — ah ! no longer thine ! ! -
在 甜的 拥抱 — 啊 ! 不 更长 你的 ! -

在甜蜜的拥抱中——啊！不再属于你了！

[ʃi:; ji] [sed] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [fer]
She said ; and from his eyes the fleeting fair
她 说 ; 和 从 他的 眼睛 这 转瞬即逝 公平的

她说；而从他眼中，那转瞬即逝的美人儿也消失了。

[rɪˈtaɪərd] [laɪk] [ˈsʌbtɪl] [smoʊk] [dɪˈzɔ:lvd] [ɪn] [er] ,
Retired like subtile smoke dissolved in air ,
退休 喜欢 微妙 抽烟 溶解 在 空气 ,

退休了，就像淡淡的烟雾消散在空气中一样。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊpləs] [ˈlʌvər] [ɪn] [dɪˈspər] .
And left her hopeless lover in despair .
和 左边 她 绝望 情人 在 绝望 :

她留下绝望的爱人独自承受痛苦。

[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪŋ] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [ju:θ] [ˈeɪsɪd]
In vain , with folding arms , the youth essayed
在 徒劳 , 和 折叠式的 武器 , 这 青年 尝试

徒劳地，年轻人抱臂尝试着

[tu:; tə][stɔ:p] [hɜ:r; hər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˌeɪd] :
To stop her flight , and strain the flying shade :
到 停止 她 航班 , 和 拉紧 这 飞行 阴影 :

为了阻止她的飞行，并拉紧飞翔的阴影：

[hi:; hi] [preɪz] , [hi:; hi] [reɪvz] , [ɔ:l] [mi:nz] [ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [traɪz] ,
He prays , he raves , all means in vain he tries ,
他 祈祷 , 他 锐舞 , 全部 方法 在 徒劳 他 尝试 ,

他祈祷，他咆哮，他尝试了一切方法，但都徒劳无功。

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ɪnˈfleɪmd] , [əˈstɔ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ;
With rage inflamed , astonished with surprise ;
和 愤怒 发炎的 , 惊讶 和 惊喜 ;

怒火中烧，惊讶万分；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .
But she returned no more , to bless his longing eyes .
但 她 返回 不 更多的 , 到 保佑 他的 渴望 眼睛 .

但她再也没有回来，无法满足他渴望的眼神。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][ɪn'fɜːr(ə)l] ['feri] - [mæn][wʌns] [mɔːr]
Nor would the infernal ferry - man once more
也不 会 这 地狱 渡船 - 男人 一次 更多的

那个该死的摆渡人也不会再来了

[biː; bi] [braɪbd] [tuː; tə][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr]
Be bribed to waft him to the farther shore
是 受贿 到 飘动 他 到 这 更远 支撑

收受贿赂，让他乘船渡到对岸。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] , [huː] [twɑɪs] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
What should he do , who twice had lost his love ?
什么 应该 他 做 , WHO 两次 有 丢失的 他的 爱 ?

他该何去何从？他曾两次失去挚爱。

[wʌt] [noʊts] [ɪn'vent] ?
What notes invent ?
什么 笔记 发明 ?

哪些音符会创造出来？

[wʌt] [nuː] [pə'tɪʃənz] [muːv] ?
what new petitions move ?
什么 新的 请愿书 移动 ?

哪些新的请愿活动正在推进？

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɔː'lredi] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [fert] ,
Her soul already was consigned to Fate ,
她 灵魂 已经 曾是 寄售 到 命运 ,

她的灵魂早已被命运所掌控。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːki] ['skʌlər] [seɪt] .
And shivering in the leaky sculler sate .
和 瑟瑟发抖 在 这 漏水 划艇 沙特 .

在漏水的划艇舱里瑟瑟发抖。

[fɔːr; fər][ʼsev(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [mʌnθs] , [ɪf] [feɪm] [seɪ] [truː] ,
For seven continued months , if Fame say true ,
为了 七 持续 几个月 , 如果 名声 说 真的 ,

如果Fame所言属实，那么接下来的七个月将是这样的：

[ðə; ði] ['retʃɪd] [swɛrn] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəuz] [dɪd] [rɪ'nuː] :
The wretched swain his sorrows did renew :
这 可怜 斯温 他的 悲伤 做过 更新 :

可怜的少年，他的悲伤再次涌上心头：

[baɪ] - ['friːzɪŋ] [stri:mz] [hiː; hi] [seɪt] [ə'loʊn] :
By Strymon's freezing streams he sate alone :
经过 - 冷冻 溪流 他 沙特 独自的 :

他独自一人坐在斯特里蒙冰冷的溪流旁：

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moʊn] :
The rocks were moved to pity with his moan :
这 岩石 是 已搬 到 遗憾 和 他的 呻吟 :

他的呻吟声让岩石都为之动容：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[tri:z] [bent] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] :
Trees bent their heads to hear him sing his wrongs :
树木 弯曲 他们的 头部 到 听到 他 唱歌 他的 错误 :

树木低下头来，聆听他歌唱自己的冤屈：

[fɪrs] [ˈtaɪɡəːz] [ˈkaʊtft] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [lɒld] [ðer; ðər] [ˈfɔ:nɪŋ] [tʌŋz] .
Fierce tigers couched around , and lolled their fawning tongues .
凶猛的 老虎 卧倒 大约 , 和 懒散地 他们的 谄媚 舌头 .

凶猛的老虎懒洋洋地趴在周围，谄媚地吐着舌头。

[soʊ] , [kloʊz] [ɪn] [ˈpa:plər] [feɪdz] , [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɡɔ:n] ,
So , close in poplar shades , her children gone ,
所以 , 关闭 在 白杨 色调 , 她 孩子们 已消失 ,

所以，在白杨树荫下，她的孩子们都走了。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ləˈments] [əˈloʊn] ,
The mother nightingale laments alone ,
这 母亲 夜莺 哀叹 独自的 ,

夜莺妈妈独自哀鸣，

[hu:z] [nest] [sʌm; səm] [ˈpraɪɪŋ] [tʃɜ:rl] [hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðens] ,
Whose nest some prying churl had found , and thence ,
谁 巢 一些 窥探 吝啬鬼 有 成立 , 和 因此 ,

某个爱管闲事的粗人发现了他们的巢穴，然后，

[baɪ] [stelθ] , [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfeðərd] [ˈɪnəsns]
By stealth , conveyed the unfeathered innocence
经过 隐身 , 传递 这 无羽毛的 无辜

悄无声息地，传达了未经修饰的纯真。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [streɪnz] ;
But she supplies the night with mournful strains ;
但 她 补给品 这 夜晚 和 悲哀 菌株 ;

但她为夜晚带来了哀伤的旋律；

[ænd; ənd] [ˈmelənka:li] [ˈmju:zɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪnz] .
And melancholy music fills the plains .
和 忧郁 音乐 填充 这 平原 .

忧伤的音乐回荡在平原上。

[sæd] [ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈti:diəs] [ˈaʊərz] [ɪmˈplɔɪz] ,
Sad Orpheus thus his tedious hours employs ,
伤心 俄耳甫斯 因此 他的 乏味 小时 雇佣 ,

悲伤的奥菲斯就这样度过他漫长而乏味的时光。

[əˈvɜ:rs] [frʌm; frəm] [ˈvi:nəs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈnʌpəl] [dʒɔɪz] .
Averse from Venus , and from nuptial joys .
反 从 金星 , 和 从 婚礼 喜悦 .

厌恶金星，厌恶婚姻的喜悦。

[əˈloʊn] [hi:; hi] [temptz] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [flʌdz] , [əˈloʊn]
Alone he tempts the frozen floods , alone
独自的 他 诱惑 这 冷冻 洪水 , 独自的

他独自一人挑战冰封的洪水，独自一人

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [klaɪmz] , [wer] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] :
The unhappy climes , where spring was never known :
这 不开心 气候 , 在哪里 春天 曾是 绝不 已知 :

那些气候恶劣的地方，那里从未有过春天：

[hi:; hi] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [waɪf] , [ɪn] [veɪn] [rɪˈsto:rd] ,
He mourned his wretched wife , in vain restored ,
他 哀悼 他的 可怜 妻子 , 在 徒劳 恢复 ,

他为他那可怜的妻子哀悼，徒劳无功。

[ænd; ənd][ˈpluːtoʊz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [buːn] [dɪˈplɔːd] .
And Pluto's unavailing boon deplored .
和 冥王星的 徒劳无功 恩惠 令人遗憾 .

冥王星的恩赐未能奏效，令人扼腕叹息。

[ðə; ði] [ˈθreɪjən] [ˈmeɪtrənz] — [huː] [ðə; ði] [juːθ] [əˈkjuːzd]
The Thracian matrons — who the youth accused
这 色雷斯人 女舍监 — WHO 这 青年 被告

色雷斯贵妇人——那个年轻人指控她们

[ʌv; əv] [lʌv] [disˈdeɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [raɪts] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] —
Of love disdained , and marriage rites refused —
的 爱 轻蔑 , 和 婚姻 仪式 拒绝 —

轻视爱情，拒绝婚姻仪式——

[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊrɪz] [ænd; ənd][nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈɔːdʒiːz] [ˈfaɪərd] ,
With furies and nocturnal orgies fired ,
和 复仇女神 和 夜 狂欢 被解雇 ,

伴随着愤怒和夜间狂欢，

[æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [laɪf] [kənˈspəɪər] .
At length against his sacred life conspired .
在 长度 反对 他的 神圣 生活 密谋 .

最终，针对他神圣生命的阴谋得逞了。

[huːm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [biːsts] [hæd; həd] [spɜːd] , [ðeɪ] [kɪld] ,
Whom even the savage beasts had spared , they killed ,
谁 甚至 这 野蛮的 野兽 有 幸存 , 他们 被杀 ,

连野兽都饶恕的人，他们却全部杀害了。

[ænd; ənd] [ˈstruːd] [hɪz; ɪz] [ˈmæŋɡld] [lɪmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːld] .
And strewed his mangled limbs about the field .
和 散落的 他的 残缺不全 四肢 关于 这 场地 .

他将残肢断臂散落在田野里。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [hed] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [ˈʃəʊldəz] [tɔːrn] ,
Then , when his head , from his fair shoulders torn ,
然后 , 什么时候 他的 头 , 从 他的 公平的 肩膀 撕裂 ,

然后，当他的头颅从他俊美的肩膀上被撕裂时，

[wɑːft] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , [wʌz; wəz][ɑːn] - [bɔːrn] ,
Washed by the waters , was on Hebrus borne ,
洗过 经过 这 水 , 曾是 在 - 出生 ,

被水流冲刷，出生于赫布鲁斯山上，

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [tʌŋ] [ɪnˈvoʊkt] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
Even then his trembling tongue invoked his bride ;
甚至 然后 他的 发抖 舌头 调用 他的 新娘 ;

即使在那时，他颤抖的舌头也呼唤着他的新娘；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [vɔɪs] , - [jʊˈrɪdɪsi] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
With his last voice , ' Eurydice , ' he cried .
和 他的 最后的 嗓音 , - 欧律狄刻 , - 他 哭 .

他用尽最后一口气喊道：“欧律狄刻！ ”

- [jʊˈrɪdɪsi] , - [ðə; ði] [ˈraːks] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] - [bæŋks] [rɪˈplaɪd] .
' Eurydice , ' the rocks and river - banks replied .
- 欧律狄刻 , - 这 岩石 和 河 - 银行 回复 .

“欧律狄刻，”岩石和河岸回答道。

" [ðɪs] [ˈænsər] [ˈprɒtɪʊs] [geɪv] ; [nɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [sed]
" This answer Proteus gave ; nor more he said
" 这 回答 普罗透斯 给予 ; 也不 更多的 他 说

普罗透斯只给了他这个答案，便不再多说了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɪləʊz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] [hed] ；
But in the billows plunged his hoary head ；
但 在 这 波澜 暴跌 他的 苍老 头 ；

但他那灰白的头颅却扎进了波涛之中；

[ænd; ənd] , [wer] [hi:; hi] [li:pt] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] ['sɜ:rkl] ['waɪdli] [spred] .
And , where he leaped , the waves in circles widely spread .
和 ， 在哪里 他 跳跃 ， 这 波浪 在 界 广泛 传播 ；

他跃起的地方，波浪呈圆形向四周扩散开来。

[ðə; ði] [nɪmf] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] [sʌn][tu:; tə] [tʃɪr] ,
The nymph returned , her drooping son to cheer ,
这 仙女 返回 ， 她 下垂 儿子 到 欢呼 ；

仙女回来了，她垂头丧气的儿子前来安慰她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['bæniʃ] [hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [fɪr] ；
And bade him banish his superfluous fear ；
和 巴德 他 放逐 他的 多余 害怕 ；

并命令他消除不必要的恐惧：

" [fɔ:r; fər] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [noʊn] , [frʌm; frəm] [wens]
" For now , " said she , " the cause is known , from whence
" 为了 现在 ， " 说 她 ， " 这 原因 是 已知 ， 从 何处

“目前，”她说，“原因已经查明，来自……”

[ðai] [wʊʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'fens] .
Thy woe succeeded , and for what offence .
你的 悲哀 成功了 ， 和 为了 什么 罪行 ；

你的灾祸终于降临了，而你究竟犯了什么罪？

[ðə; ði] ['nɪmfz] , [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [meɪd] ,
The nymphs , companions of the unhappy maid ,
这 若虫 ， 同伴 的 这 不开心 女佣 ，

那些仙女，不幸少女的同伴们，

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][ðai] [kraɪmz] [hæv; həv][leɪd] ；
This punishment upon thy crimes have laid ；
这 惩罚 之上 你的 犯罪 有 铺设 ；

这是你因罪行而受到的惩罚；

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðai] ['θraɪvɪŋ] [bi:z] . —
And sent a plague among thy thriving bees . —
和 发送 一个 瘟疫 之中 你的 熙 蜜蜂 ； —

并使瘟疫降临到你繁盛的蜜蜂群中。

[wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ænd; ənd] ['sʌplɪənt] [prerz] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ə'pi:z] ；
With vows and suppliant prayers their powers appease ；
和 誓言 和 请求者 祈祷 他们的 权力 安抚 ；

他们以誓言和恳求的祈祷来平息事态：

[ðə; ði][sɔ:ft] - [reɪs] [wɪl] [su:n] [rɪ'pent] [[-]
The soft Napæan race will soon repent [26]
这 柔软的 - 种族 将要 很快 悔改 [[-]

软弱的纳佩人很快就会忏悔[26]

[ðer; ðər]['æŋgər] , [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
Their anger , and remit the punishment .
他们的 愤怒 ， 和 汇 这 惩罚 ；

他们愤怒了，并赦免了惩罚。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['meθəd] [laɪz] ;

The secret in an easy method lies ;
这 秘密 在 一个 简单的 方法 谎言 ;

简单方法的秘诀在于：

[sɪ'lekt] [fɔ:r] ['brɔ:ni] ['bɒlz] [fɔ:r; fər] ['sækrɪfaɪs] ,

Select four brawny bulls for sacrifice ,
选择 四 强壮的 公牛 为了 牺牲 ,

挑选四头健壮的公牛作为祭祀用牛，

[wɪtʃ] [ɑ:n] - [greɪz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;

Which on Lycæus graze without a guide ;
哪个 在 - 轻擦 没有 一个 指导 ;

在吕凯乌斯岛上，没有向导就吃草；

[eɪ di: 'di:] [fɔ:r] [fer] ['hefər] [jet] [ɪn] [joʊk] [ʌn'traɪd] .

Add four fair heifers yet in yoke untried .
添加 四 公平的 小母牛 然而 在 轭 未经尝试 .

再添四头尚未套上轭、未经试种的体格健壮的小母牛。

[fɔ:r; fər] [ði:z] , [fɔ:r] ['ɔ:ltəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['temp(ə)l] [rɪr] ,

For these , four altars in their temple rear ,
为了 这些 , 四 祭坛 在 他们的 寺庙 后部 ,

为此，他们在寺庙后部建了四座祭坛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['paʊəz] [wɪð; wɪθ] [prer] .

And then adore the woodland powers with prayer .
和 然后 崇拜 这 林地 权力 和 祷告 .

然后以祈祷来敬拜森林的力量。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪn] ['vɪktəms] [pɔ:r] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [blʌd] ,

From the slain victims pour the streaming blood ,
从 这 被杀 受害者 倒 这 流媒体 血 ,

鲜血从遇难者身上汨汨流出，

[ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊd] :

And leave their bodies in the shady wood :
和 离开 他们的 身体 在 这 阴凉 木头 :

然后把他们的尸体留在阴凉的树林里：

[naɪn] ['mɔ:rnɪŋz] [ðens] , - ['pɑ:pi] [brɪŋ] ,

Nine mornings thence , Lethæan poppy bring ,
九 早晨 因此 , - 罂粟 带来 ,

从此以后，连续九个早晨，带来勒塞恩罂粟花。

[tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [meɪni:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pouəts] [-] [kɪŋ] :

To appease the manes of the poet's [27] king :
到 安抚 这 鬃毛 的 这 诗人的 [-] 国王 :

为了安抚诗人[27]国王的鬃毛：

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [braɪd] ,

And , to propitiate his offended bride ,
和 , 到 安抚 他的 被冒犯了 新娘 ,

为了安抚他受冒犯的新娘，

[ə; eɪ] ['fæɪɪd] [kæf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ju:] [prə'vaɪd] :

A fattened calf and a black ewe provide :
一个 肥胖 小牛 和 一个 黑色的 母羊 提供 :

一头肥牛犊和一只黑母羊可提供：

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʊdz] [rɪ'per] .

This finished , to the former woods repair .
这 完成的 , 到 这 以前的 树林 维修 .

至此，原先的林地修复工作就完成了。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['priːsɛpts] [hiː; hi] [pə'fɔrmz] [wɪð; wɪθ] [ker] ；
" His mother's precepts he performs with care ；
" 他的 母亲的 戒律 他 表演 和 关心 ；
“他认真履行母亲的教诲；

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [ə'dɔːz] [wɪð; wɪθ] [prer] ；
The temple visits , and adores with prayer ；
这 寺庙 访问 ， 和 喜爱 和 祷告 ；
寺庙前来朝拜，虔诚祈祷；

[fɔːr] ['ɔːltəz] ['reɪzɪz] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrd][hiː; hi] [kʌlz] ,
Four altars raises ; from his herd he culls ,
四 祭坛 提高 ； 从 他的 一群 他 淘汰 ；
他筑起四座祭坛；从他的牛群中挑选牲畜，

[fɔːr; fər] ['slɔːtər] , [fɔːr] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlz] ː
For slaughter , four the fairest of his bulls ː
为了 屠宰 ， 四 这 最公平 的 他的 公牛 ː
宰杀他最漂亮的四头公牛ː

[fɔːr] ['hefər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [stɔːr] [hiː; hi] [tʊk] ,
Four heifers from his female store he took ,
四 小母牛 从 他的 女性 店铺 他 采取 ，
他从自己的母牛场里牵走了四头小母牛，

[ɔːl] [fer] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] .
All fair , and all unknowing of the yoke .
全部公平的， 和 全部 无知 的 这 轭 .
一切都很公平，而且都对枷锁一无所知。

[naɪn] ['mɔːrnɪŋz] [ðens] , [wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [prerz] ,
Nine mornings thence , with sacrifice and prayers ,
九 早晨 因此 ， 和 牺牲 和 祈祷 ，
此后九个早晨，以祭祀和祈祷的方式，

[ðə; ði] ['paʊəz] [ə'təʊnd] , [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [rɪ'per] .
The powers atoned , he to the grove repairs .
这 权力 赎罪 ， 他 到 这 树林 维修 .
神明赎罪后，他前往树林进行修缮。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第9/31页

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ][ˈprɑːdədʒi] !
Behold a prodigy !
看哪 一个 神童 ！

瞧瞧这位天才！

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
for , from within
为了 , 从 之内

因为，从内部

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈbaʊəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [skɪn] ,
The broken bowels , and the bloated skin ,
这 破碎的 肠道 , 和 这 腹胀 皮肤 ,

肠道紊乱，皮肤浮肿，

[ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [biːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [əˈlɑːmz] :
A buzzing noise of bees his ears alarms :
一个 嗡嗡声 噪音 的 蜜蜂 他的 耳朵 警报 :

一阵嗡嗡的蜜蜂声引起了他的警觉：

[streɪt] [ˈɪʊː] [θruː] [ðə; ði][saɪdz] [əˈseɪmblɪŋ] [swɔːmz] .
Straight issue through the sides assembling swarms .
直的 问题 通过 这 侧面 组装 蜂群 .

直接从两侧发出，聚集成群的虫群。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwiːlɪŋ] [flaɪt] ,
Dark as a cloud , they make a wheeling flight ,
黑暗的 作为 一个 云 , 他们 制作 一个 惠灵 航班 ,

它们像乌云一样漆黑，盘旋飞行。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] , [dɪˈsendɪŋ] , [laɪt] :
Then on a neighbouring tree , descending , light :
然后 在 一个 邻接 树 , 下降 , 光 :

然后，在邻近的一棵树上，光线向下照射：

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [blæk] [ɡreɪps] [ðeɪ] [ʃoʊ] ,
Like a large cluster of black grapes they show ,
喜欢 一个 大的 簇 的 黑色的 葡萄 他们 展示 ,

它们就像一大串黑葡萄一样，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈpendəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] .
And make a large dependance from the bough .
和 制作 一个 大的 依赖 从 这 买 .

并对树枝产生极大的依赖性。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈflɑːks] , [ænd; ənd] [triːz] ,
Thus have I sung of fields , and flocks , and trees ,
因此 有 我 唱 的 字段 , 和 羊群 , 和 树木 ,

于是我歌颂了田野、羊群和树木。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæksn] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈleɪbəɪŋ] [bi:z] ；
And of the waxen work of labouring bees ；
和 的 这 蜡质 工作 的 劳动 蜜蜂 ；

还有辛勤劳作的蜜蜂所分泌的蜡质；

[waɪl] [ˈmɑ:ti] [ˈsizə] ， [ˈθʌndəɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ，
While mighty Cæsar , thundering from afar ；
尽管 强大的 凯撒 ， 雷鸣 从 远方 ；

当强大的凯撒从远处发出雷鸣般的怒吼时，

[si:ks] [ɑ:n] [ju:ˈfreɪti:z] - [bæŋks][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ；
Seeks on Euphrates ' banks the spoils of war ；
寻求 在 幼发拉底河 - 银行 这 战利品 的 战争 ；

在幼发拉底河两岸搜寻战利品；

[wɪð; wɪθ] [ˈkɒŋkəɪŋ] [a:ts] [əˈsə:ts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [kɔ:z] ，
With conquering arts asserts his country's cause ；
和 征服 艺术 断言 他的 该国的 原因 ；

他以征服的艺术来宣扬他的国家事业，

[wɪð; wɪθ][a:ts][ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [drɔ:z] ；
With arts of peace the willing people draws ；
和 艺术 的 和平 这 愿意的 人们 平局 ；

用和平的艺术，心甘情愿的人民去创作；

[ɑ:n][ðə; ði][glæd] [ɜ:rθ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] [riˈnju:z] ，
On the glad earth the golden age renews ；
在 这 高兴的 地球 这 金的 年龄 更新 ；

在欣欣向荣的大地上，黄金时代重现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfɑ:ðɜ:z] [pæθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [pəˈsju:z] ；
And his great father's path to heaven pursues ；
和 他的 伟大的 父亲的 小路 到 天堂 追寻 ；

而他伟大的父亲通往天堂的道路仍在继续；

[waɪl] [aɪ][æt; ət][ˈneɪpəlz] [pæs] [maɪ] [ˈpi:sf(ə)] [deɪz] ，
While I at Naples pass my peaceful days ；
尽管 我 在 那不勒斯 经过 我的 和平 天 ；

我在那不勒斯度过平静的日子时，

[əˈfektɪŋ] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [les] [ˈnɔɪzi] [preɪz] ；
Affecting studies of less noisy praise ；
影响 研究 的 较少的 嘈杂 称赞 ；

影响较少喧闹的赞扬的研究；

[ænd; ənd] , [boʊld] [θru:] [ju:θ] ， [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbi:tʃən] [ˈfeɪd] ，
And , bold through youth , beneath the beechen shade ；
和 ， 大胆的 通过 青年 ， 下面 这 山毛榉 阴影 ，

在山毛榉树荫下，青春洋溢，大胆无畏。

[ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [ˈʃepərdz] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvz] ， [hæv; həv] [pleɪd] ．
The lays of shepherds , and their loves , have played ．
这 躺下 的 牧羊人 ， 和 他们的 爱 ， 有 玩 ．

牧羊人的歌谣和他们的爱情故事，都曾上演。

[ˈfʊtnəʊts] ： [-]
FOOTNOTES : [18]
脚注 ： [-]

脚注：[18]

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [19]
笔记 我 ： [-]

注 I.[19]

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] [ˈkæəri] [riːdʒ] , " [θruː] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [rʌn] ,
Dr Carey reads , " through the race of life they quickly run ,
博士 凯里 阅读 , " 通过 这 种族 的 生活 他们 迅速地 跑步 ,
凯里博士读道：“在人生的赛跑中，他们飞奔而去。”

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][,pʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðʌs] [kənˈveɪd] ;
" and has altered the punctuation to the sense thus conveyed ;
" 和 有 已修改 这 标点 到 这 感觉 因此 传递 ;
并修改了标点符号以表达相应的含义；

[bʌt; bət][aɪ] [riˈteɪn] [ðə; ði] [riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] — [ðoʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈklɪrli] [ðə; ði]
but I retain the reading of the first edition — though — which is clearly the
但 我 保持 这 阅读 的 这 第一的 版 — 尽管 — 哪个 是 清楚地 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] .
meaning of Virgil .
意义 的 维吉尔 .
但我仍然保留第一版的解读——尽管——这显然就是维吉尔的意思。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The original is as follows :
这 原来的 是 作为 跟随 :
原文如下:

[ˈergoʊ][ˈɪps,æs] - - [ˈtɜːrminəs] -
Ergo ipsas quamvis angusti terminus ævi
因此 ipsas - - 终点站 -
因此 ipsas quamvis angusti 终点 ævi

- , [ˈniːkweɪ] [ˈenɪm] [plʌs] [sɛpˈtiːmə] - - ,
Excipiat , neque enim plus septima ducitur æstas ,
- , 内克 埃尼姆 加 七层 - - ,
Excipiat, neque enim plus septima ducitur æstas,

[æt; ət][ˈdʒiːnəs] - - [ˈmaːnɛt] , & [siː] . [-]
At genus immortale manet , & c . [20]
在 属 - - 马奈 , & c . [-]
在属不朽的马奈等[20]

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [hæz; həz] [ˈgrænsʌn] . [-]
The first edition has grandsons . [21]
这 第一的 版 有 孙子们 . [-]
第一版有孙子。[21]

[baɪ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [eˈretə] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] , [wiː; wi][aːr; ər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [riːd] , " [ˈlɪzərdz]
By the list of errata to the first edition , we are directed to read , " lizards
经过 这 列表 的 勘误表 到 这 第一的 版 , 我们 是 指导 到 读 , " 蜥蜴
[ˈʌnɪŋ] [laɪt] ;
shunning light ;
回避 光 ;
根据第一版勘误表，我们被要求阅读“蜥蜴避光；

" [bʌt; bət][æz; əz] [ˈlɪzərdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈkʌplət] , [ðə; ði] [kəˈrekʃn]
" but as lizards had been mentioned in the preceding couplet , the correction
" 但 作为 蜥蜴 有 到过 提及 在 这 前 对联 , 这 更正
[ɪtˈself] [siːmz] [ɪˈroʊniəs] .
itself seems erroneous .
本身 似乎 错误 .
“但是，由于前一节诗中提到了蜥蜴，所以这个更正本身似乎是错误的。”

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] [ˈkæəri] [ɪn] [riˈdʒektɪŋ] [aɪ ˈtiː] . [-]
I follow Dr Carey in rejecting it . [22]
我 跟随 博士 凯里 在 拒绝 它 . [-]
我和凯里博士一样，拒绝接受它。[22]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [23]
笔记 二 . [-]

注二。[23]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [riːd] [wɪl] [siːm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪŋ] ,
Dr Carey proposes to read will seem , according to the second edition ,
博士 凯里 提议 到 读 将要 似乎 , 根据 到 这 第二 版 ,
根据第二版, 凯里博士建议阅读的内容似乎会是:

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdæpt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsentəns] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈstrʌk(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens]
and to adapt the whole sentence to that construction ; but the present tense
和 到 适应 这 所有的 句子 到 那 建造 ; 但 这 展示 紧张
[siːmz] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] ,
seems more poetical ,
似乎 更多的 诗意的 ,
并且要使整个句子都符合那种结构; 但是现在时似乎更有诗意。

[æz; əz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈprɒtɪəs] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr] - .
as placing the manœuvres of Proteus more vividly before Aristæus .
作为 放置 这 机动 的 普罗透斯 更多的 生动地 前 - .
将普罗透斯的策略更生动地展现在阿里斯泰乌斯面前。

[ɪf] [ˈdraɪdən] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
If Dryden thought of adopting the future , he did not complete his purpose .
如果 德莱顿 想法 的 收养 这 未来 , 他 做过 不是 完全的 他的 目的 .
如果德莱顿想要拥抱未来, 那么他并没有完成他的目标。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪŋ] . [-]
I have therefore followed the original edition . [24]
我 有 所以 随后 这 原来的 版 . [-]
因此, 我遵循了原版。[24]

[noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note III . [25]
笔记 三、 . [-]

注 III.[25]

[ðɪs] [hoʊl] [laɪn][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] - [trænzˈleɪ(ə)n] . — [ˈdraɪdən] . [-]
This whole line is taken from the Marquis of Normanby's translation . — Dryden . [26]
这 所有的 线 是 已采取 从 这 侯爵 的 - 翻译 . — 德莱顿 . [-]

这句话全部出自诺曼比侯爵的译本。——德莱顿。[26]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæəri] [riːdz] [rɪˈlent] ; [bʌt; bət] [rɪˈpent] [ɪz] [hɪr] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˈskɹɪptʃərəl]
Dr Carey reads relent ; but repent is here used in a well known scriptural
博士 凯里 阅读 屈服 ; 但 悔改 是 这里 用过的 在 一个 出色地 已知 圣经
[sens] ;
sense ;
感觉 ;
凯里博士读作“悔改”; 但这里“悔改”一词是众所周知的圣经含义;

[nɔːt][æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈmɔːrs] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɪti] . [-]
not as expressing remorse , but simple pity . [27]
不是 作为 表达 悔恨 , 但 简单的 遗憾 . [-]
不是表达悔恨, 而是表达怜悯。[27]

[ˈpoʊət] - [kɪŋ] , [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkɛriːz] [ɪˈdɪʃn] : [bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈdɪʃn] [riːdz] [æz; əz] [əˈbʌv]
Poet - king , in Dr Carey's edition : but the original edition reads as above
诗人 - 国王 , 在 博士 凯莉的 版 : 但 这 原来的 版 阅读 作为 多于
.
:
.

凯里博士的版本中是《诗人之王》：但原版如上所示。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

[ˈdʒɔːrdʒɪk] , [aɪ ˈviː] .
GEORGICS , IV :
农事诗 , 第四 :

格鲁吉亚农事，第四卷。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [prɪns] — [piː] . - .
That , when the youthful prince — P . 99 :
那 , 什么时候 这 青春 王子 — P . - .

那，当年轻的王子——第 99 页。

[maɪ][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [frend] , [sɜːr] [ˈhenri] [ˈʃɪr] , [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] , [θruː] [ə; eɪ] [glæs] - [haɪv] ,
My most ingenious friend , Sir Henry Shere , has observed , through a glass - hive ,
我的 最多 巧妙 朋友 , 先生 亨利 谢尔 , 有 观察到 , 通过 一个 玻璃 - 蜂巢 ,

我最有才华的朋友亨利·谢尔爵士透过一个玻璃蜂箱观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , [ɔːr] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
that the young prince of the bees , or heir presumptive of the crown ,
那 这 年轻的 王子 的 这 蜜蜂 , 或者继承人 推定 的 这 王冠 ,

那位年轻的蜜蜂王子，或者说王位推定继承人，

[əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [θriː] [səkˈsesɪv]
approaches the king's apartment with great reverence ; and , for three successive
方法 这 国王的 公寓 和 伟大的 尊敬 ; 和 , 为了 三 连续

[ˈmɔːrnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

他怀着极大的敬畏之心接近国王的寝宫；并且，连续三个早晨，

[dɪˈmændz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjɪrz] [biːz] .
demands permission to lead forth a colony of that year's bees .
需求 允许 到 带领 前进 一个 殖民地 的 那 年 蜜蜂 .

要求获得带领当年蜂群出巢的许可。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(jə)n] [biː; bi] ['græntɪd] , ([wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ][ˈhʌmb(ə)] ,
If his petition be granted , (which he seems to make by humble hummings ,
如果 他的 请愿 是 的确 , (哪个 他 似乎 到 制作 经过 谦逊的 哼唱 ,
如果他的请求得到批准 (他似乎是通过谦卑的哼唱来表达这个请求的),

) [ðə; ði] [swɔːrm] [ə'aɪzɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
) the swarm arises under his conduct .
) 这 蜂群 出现 在下面 他的 执行 .
蜂群是在他的领导下产生的。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] , [lə] [rwaː] - , — [ðæt] [ɪz] ,
If the answer be , le roi s'avisera , — that is ,
如果 这 回答 是 , 勒 投资回报率 - , — 那 是 ,
如果答案是 le roi s'avisera, ——也就是说,

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərk] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
if the old monarch think it not convenient for the public good to part with
如果 这 老的 君主 思考 它 不是 方便的 为了 这 民众 好的 到 部分 和
[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
so many of his subjects ,
所以 许多 的 他的 主题 ,
如果老君主认为为了公众利益而放弃这么多臣民并不合适,

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [faʊnd] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the next morning the prince is found dead before the threshold of the palace .
这 下一个 早晨 这 王子 是 成立 死的 前 这 临界点 的 这 宫殿 .
第二天早上, 人们发现王子死在了宫殿门口。

[noʊt] [iː] .
Note II .
笔记 二 .
注二。

[en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [siː] - [griːn] ['sɪstər] [raʊnd] . — [piː] . - .
Encompassed with her sea - green sisters round . — P . 112 .
包括 和 她 海 - 绿色的 姐妹 圆形的 . — P . - .
被她海绿色的姐妹们环绕着。——第112页。

[ðə; ði]['pouət] [hɪr] ['rekərdz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['rɪvər] - ['nɪmfs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][aɪ]
The poet here records the names of fifteen river - nymphs ; and for once I
这 诗人 这里 记录 这 姓名 的 十五 河 - 若虫 ; 和 为了 一次 我
[hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ;
have translated them all ;
有 翻译 他们 全部 ;
诗人在此记录了十五位河仙女的名字; 而这一次, 我把它它们全都翻译了下来;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] - , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt][maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪg'zækt] ; [fɔːr; fər] ,
but , in the Æneïs , I thought not myself obliged to be so exact ; for ,
但 , 在 这 - , 我 想法 不是 我 有义务 到 是 所以 精确的 ; 为了 ,
但是, 在《埃涅阿斯纪》中, 我认为自己没有义务如此精确; 因为,
[ɪn] ['neɪmɪŋ] ['meni] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['hɪroʊz] , [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] ,
in naming many men , who were killed by heroes , I have omitted some ,
在 命名 许多 男人 , WHO 是 被杀 经过 英雄 , 我 有 省略 一些 ,
在列举众多被英雄杀害的战士时, 我遗漏了一些。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [saʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] .
which would not sound in English verse .
哪个 会 不是 声音 在 英语 诗 .
这在英语诗歌中听起来并不合适。

[noʊt] [aɪˈaɪaɪ] .
Note III .
笔记 三、 .

注三。

— — [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus] - [ˈdaɪɪŋ] [ˈprɛrɪz] [æɪ; əɪ][ˌlɛŋkθ; ˌlɛŋθ][ɑːr; əɪ] [hɜːrd] . — [piː] . - .
— — **Orpheus** ' **dying prayers** **at** **length** **are** **heard** . — **P** . **117** .
— — 俄耳甫斯 - 垂死 祈祷 在 长度 是 听到 . — P . - .

——奥尔甫斯临终前的祈祷终于被听到了。——第117页。

[ðə; ði][ˈɛpɪsoʊd] [ʌv; əv][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus][ænd; ənd] [jɒˈrɪdɪsi] [bɪˈɡɪnz] [hɪr] ,
The Episode of Orpheus and Eurydice begins here ,
这 插曲 的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 开始 这里 ,

俄耳甫斯与欧律狄刻的故事由此开始。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ˈvəːdʒɪl][ˈjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] " [ˈdʒɔːrdʒɪk] .
and contains the only machine which Virgil uses in the " Georgics .
和 包含 这 仅有的 机器 哪个 维吉尔 用途 在 这 " 农事诗 .

并且包含了维吉尔在《农事诗》中使用的唯一一台机器。

" [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - ,
" **I have observed , in the epistle before the Aeneis ,**
" 我 有 观察到 , 在 这 书信 前 这 - ,

“我在《埃涅阿斯纪》之前的信中注意到，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈseldəm] [ɪmˈplɔɪz] [məˈʃiːnz] [bʌt; bət][tuː; tə][əˈdɔːrn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,
that our author seldom employs machines but to adorn his poem ,
那 我们的 作者 很少 雇佣 机器 但 到 装饰 他的 诗 ,

我们的作者很少使用机器，除非是为了装饰他的诗歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsiːmɪŋli] [pərˈfɔːrm] , [ɪz] [ˈriːəli] [prəˈduːst] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm]
and that the action which they seemingly perform , is really produced without them
和 那 这 行动 哪个 他们 似乎 履行 , 是 真的 生产 没有 他们

.
:
.

而他们看似执行的行为，实际上是在没有他们的情况下产生的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ˈmɪrək(ə)l] ; [wen] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] ,
Of this nature is the legend of the bees restored by miracle ; when the receipt ,
的 这 自然 是 这 传奇 的 这 蜜蜂 恢复 经过 奇迹 ; 什么时候 这 收据 ,

蜜蜂奇迹般复原的传说也属于此类；当收据.....

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈɡɪvz] , [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
which the poet gives , would do the work without one .
哪个 这 诗人 给予 , 会 做 这 工作 没有 一 .

诗人所给予的，即使没有它也能完成这项工作。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈpoʊəts] , [ɪz][ɪn][ˈɑːrɪˈɒstəʊ] ,
The only beautiful machine which I remember in the modern poets , is in Ariosto ,
这 仅有的 美丽的 机器 哪个 我 记住 在 这 现代的 诗人 , 是 在 阿里奥斯托 ,

在现代诗人中，我唯一记得的优美机器，出自阿里奥斯托之手。

[wer] [gɑ:d] [kə'mændz] [es 'ti:] ['maɪk(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] , [ðæt] ['pærɪs] , [ðen] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
where God commands St Michael to take care , that Paris , then besieged by the
在哪里 上帝 命令 英石 迈克尔 到 拿 关心 , 那 巴黎 , 然后 被围困 经过 这
['serəsənz] ,
Saracens ,
萨拉森人 ,

上帝命令圣米迦勒照看当时被撒拉逊人围困的巴黎，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌkər] [baɪ][rɪ'nɑ:ldoʊ] .
should be succoured by Rinaldo .
应该 是 救助 经过 里纳尔多 .

应该得到里纳尔多的帮助。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:ɪ] [ðɪs] , [hi:; hi][en'dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [tu:; tə][faɪnd] ['saɪləns] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rd] ;
In order to do this , he enjoins the archangel to find Silence and Discord ;
在 命令 到 做 这 , 他 责令 这 大天使 到 寻找 沉默 和 Discord ;

为了做到这一点，他命令大天使去寻找寂静与纷争；

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
the first to conduct the Christian army to relieve the town , with so much
这 第一的 到 执行 这 基督教 军队 到 缓解 这 镇 , 和 所以 很多
['si:krəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

第一个秘密指挥基督教军队解救该城的人，

[ðæt] [ðer; ðər] [ma:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ; [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]
that their march should not be discovered ; the latter to enter the camp of
那 他们的 行进 应该 不是 是 发现 ; 这 后者 到 进入 这 营 的
[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
the infidels ,
这 异教徒 ,

他们的行军路线不应被人发现；后者则要进入异教徒的营地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [soʊ] [dɪ'sentaɪən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mɑ:ndəz] .
and there to sow dissention among the principal commanders .
和 那里 到 母猪 异议 之中 这 主要的 指挥官 .

并在那里挑拨离间，在主要指挥官之间制造不和。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnfənt] ['ma:nəsterɪ] ;
The heavenly messenger takes his way to an ancient monastery ;
这 天上 信使 需要 他的 方式 到 一个 古老的 修道院 ;

天上的使者前往一座古老的修道院；

[nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd] ['saɪləns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] [ə'boʊd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
not doubting there to find Silence in her primitive abode ; but , instead of
不是 怀疑 那里 到 寻找 沉默 在 她 原始 住所 ; 但 , 反而 的
['saɪləns] [faɪndz]['dɪskɔ:rd] :
Silence finds Discord :
沉默 发现 Discord :

毫不怀疑会在她原始的居所中找到寂静；但是，寂静却找到了纷争：

[ðə; ði] [mʌŋks] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:ɪ] ['fækjnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] ['ɑ:fɪsər] ,
the monks , being divided into factions about the choice of some new officer ,
这 僧侣 , 存在 分割 进入 派系 关于 这 选择 的 一些 新的 官 ,

僧侣们因为新任官员的人选而分裂成不同的派系，

[wɜ:r; wər][æt; ət][snɪk][ænd; ənd] ['sni:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drɔ:n] [naɪvz] .
were at snic and snee with their drawn knives .
是 在 SNIC 和 打喷嚏 和 他们的 绘制 刀具 .

他们拔出刀子，互相打喷嚏、打喷嚏。

[ðə; ði][ˈsætəɪər] [ni:dz] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
The satire needs no explanation .
这 讽刺 需求 不 解释 .

这段讽刺无需解释。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈɔ:lsʊʊ] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [æmˈbɪ(ə)n] , [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪli]
And here it may be also observed , that ambition , jealousy , and worldly
和 这里 它 可能 是 还 观察到 , 那 志向 , 妒忌 , 和 世俗
[ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
interest , and point of honour ,
兴趣 , 和 观点 的 荣誉 ,

此外，还可以看出，野心、嫉妒、世俗利益和荣誉感，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈveriəns] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] ;
had made variance both in the cloister and the camp ;
有 制成 方差 两个都 在 这 修道院 和 这 营 ;

在修道院和营地都产生了差异；

[ænd; ənd] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
and strict discipline had done the work of Silence ,
和 严格的 纪律 有 完毕 这 工作 的 沉默 ,

严格的纪律造成了沉默。

[ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑ:rmɪ][tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] .
in conducting the Christian army to surprise the Turks .
在 进行 这 基督教 军队 到 惊喜 这 土耳其人 .

指挥基督教军队出其不意地袭击土耳其人。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

- .
ÆNEIS .
-

埃涅阿斯。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)]
THE MOST HONOURABLE
这 最多 光荣的

最尊敬的

[dʒɑ:n] ,
JOHN ,
约翰 ,

约翰，

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rmənbi] ,
LORD MARQUIS OF NORMANBY ,
主 侯爵 的 诺曼比 ,

诺曼比侯爵

[ʒɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlɡreɪv] , [-] & [siː] .
EARL OF MULGRAVE , [28] & c .
伯爵 的 穆尔格雷夫 , [-] & c .

穆尔格雷夫伯爵, [28] 等。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrtər] .
KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER .
骑士 的 这 最多 高贵 命令 的 这 袜带 .
嘉德勋章骑士。

[ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] , [ˈtruːli] [sʌt] ,
A heroic poem , truly such ,
一个 英勇 诗 , 真的 这样的 ,
一首真正的英雄史诗。

[ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
is undoubtedly the greatest work which the soul of man is capable to perform .
是 无疑 这 最 工作 哪个 这 灵魂 的 男人 是 有能力的 到 履行 .
毫无疑问, 这是人类灵魂所能完成的最伟大的工作。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]
The design of it is to form the mind to
这 设计 的 它 是 到 形式 这 头脑 到
它的设计目的是为了塑造人的思想

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[həˈroʊɪk][ˈvɜːrtʃuː][baɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
heroic virtue by example .
英勇 美德 经过 例子 .

以身作则, 展现英雄美德。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈveɪd] [ɪn] [vɜːrs] , [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈlaɪt] , [waɪl] [,aɪ ˈtiː] [ɪnˈstrʌkts] :
It is conveyed in verse , that it may delight , while it instructs :
它 是 传递 在 诗 , 那 它 可能 喜 , 尽管 它 指示 :
它以诗歌的形式表达, 既能令人愉悦, 又能启迪人心:

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] , [ɪnˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
the action of it is always one , entire , and great .
这 行动 的 它 是 总是 一 , 全部的 , 和 伟大的 .
它的行为始终是单一的、完整的、伟大的。

[ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][moʊst][ˈtrɪviəl] [ˈɛpɪsoʊdz] , [ɔːr] [ˈʌndər] - [ˈækʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][,ɪntəˈwəʊvən][ɪn]
The least and most trivial episodes , or under - actions , which are interwoven in
这 至少 和 最多 琐碎的 剧集 , 或者 在下面 - 行动 , 哪个 是 交织 在
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
其中穿插着一些最微不足道、最琐碎的情节或次要行动,

[ɑ:r; əɹ][pɑ:rts] ['i:ðəɹ] ['nesəseri] [ɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪn] ； ['i:ðəɹ] [soʊ]
are parts either necessary or convenient to carry on the main design ; either so
是 部分 任何一个 必要的 或者 方便的 到 携带 在 这 主要的 设计 ；任何一个 所以
['nesəseri] ，
necessary ，
必要的 ，

这些部件对于实现主要设计而言是必要或方便的；如果是必要的话，

[ðæt] ， [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['pəʊəm][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ， [ɔ:r][soʊ] [kən'vi:nɪənt] ，
that , without them , the poem must be imperfect , or so convenient ，
那 ， 没有 他们 ， 这 诗 必须 是 不完善 ， 或者 所以 方便的 ，
如果没有它们，这首诗就一定是不完美的，或者说，这首诗就太方便了。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðəɹ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
that no others can be imagined more suitable to the place in which they are .
那 不 其他的 能 是 想象 更多的 合适的 到 这 地方 在 哪个 他们 是 .
没有比他们更适合所在地方的人了。

[ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [vɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] ['bɪldɪŋ] ；
There is nothing to be left void in a firm building ；
那里 是 没有什么 到 是 左边 空白 在 一个 公司 建筑 ；
坚固的建筑物里不应该有任何空隙；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kævɪtɪz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] ， ([wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
even the cavities ought not to be filled with rubbish , (which is of a
甚至 这 空腔 应该 不是 到 是 已填 和 垃圾 ， (哪个 是 的 一个
['perɪʃəb(ə)l] [kaɪnd] ，
perishable kind ，
易腐烂的 种类 ，
即使是空腔也不应该被垃圾（易腐烂的垃圾）填满，

[dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] ，) [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] ， [ðooʊ] [ʌv; əv] [les] ['pi:sɪz] ，
destructive to the strength ,) but with brick or stone , though of less pieces ，
破坏性的 到 这 力量 ，) 但 和 砖 或者 石头 ， 尽管 的 较少的 件 ，
会破坏强度，) 但用砖或石头，即使块数较少，

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃəɹ] ， [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kræni:z] ．
yet of the same nature , and fitted to the crannies ．
然而 的 这 相同的 自然 ， ， 和 适配 到 这 缝隙 ．
然而，它们性质相同，并且适合缝隙。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][kaɪnd] : [ɔ:l] [θɪŋz]
Even the least portions of them must be of the epic kind : all things
甚至 这 至少 部分 的 他们 必须 是 的 这 史诗 种类 : 全部 事物
[mʌst; məst][bi:; bi] [greɪv] ，
must be grave ，
必须 是 严重 ，
即使是其中最小的部分也必须是史诗般的：一切都必须庄严肃穆。

[mə'dʒestɪkl] ， [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ； ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['neɪtʃəɹ] , [laɪk] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['nɑ:vəlz] ，
majestical , and sublime ; nothing of a foreign nature , like the trifling novels ，
雄伟的 ， 和 升华 ； 没有什么 的 一个 外国的 自然 ， 喜欢 这 琐事 小说 ，
[wɪtʃ] [ɑ:ri'ɒstəʊ] , [-] [ænd; ənd] ['ʌðəɹ] ，
which Ariosto , [29] and others ，
哪个 阿里奥斯托 ， [-] 和 其他的 ，
雄伟壮丽，崇高无上；丝毫没有异域风情，不像阿里奥斯托[29]等人的那些琐碎小说。

[hæv; həv] [in'sə:tid] [ɪn][ðer; ðər]['pəʊəmz] ; [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][mɪs'led]['ɪntu:] [ə'hʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv]
have inserted in their poems ; by which the reader is misled into another sort of
有 插入 在 他们的 诗歌 ; 经过 哪个 这 读者 是 被误导 进入 其他 种类 的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ;

在他们的诗歌中插入了；通过这些插入，读者被引导去获得另一种乐趣，

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][æn; ən]['epɪk]['pəʊəm] .
opposite to that which is designed in an epic poem .
对面的 到 那 哪个 是 设计 在 一个 史诗 诗 .

与史诗中所描绘的截然相反。

[wʌŋ] ['reɪzɪz] [ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['vɜ:rtʃu:]; [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔ:fənz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
One raises the soul , and hardens it to virtue ; the other softens it again ,
— 提高 这 灵魂 , 和 硬化 它 到 美德 ; 这 其他 软化 它 再次 ,
一个提升灵魂，使其变得坚韧不拔，倾向于美德；另一个则使其再次变得柔软。

[ænd; ənd] [ʌn'bendz] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][vɜ:s] .
and unbends it into vice .
和 展开 它 进入 副 .

并将其掰直成钳子状。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[wʌŋ] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊəts][eɪm] , [ðə; ði] [kəm'pli:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [wɪt] [hi:; hi][ɪz]
One conduces to the poet's aim , the completing of his work , which he is
— 促进 到 这 诗人的 目的 , 这 完成 的 他的 工作 , 哪个 他 是
['draɪvɪŋ] [ɑ:n] ,
driving on ,
驾驶 在 ,

其中一个有助于诗人实现他的目标，即完成他正在努力完成的作品。

['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['slækənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [daɪ'və:ts][hɪm; ɪm]
labouring and hastening in every line ; the other slackens his pace , diverts him
劳动 和 加速 在 每一个 线 ; 这 其他 放松 他的 步伐 , 转移 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] ,
from his way ,
从 他的 方式 ,

一个人每行都走得费力而匆忙；另一个人则放慢脚步，让他偏离了路线。

[ænd; ənd] ['lɑ:ks] [hɪm; ɪm][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,
and locks him up , like a knight - errant , in an enchanted castle ,
和 锁 他 向上 , 喜欢 一个 骑士 - 错误的 , 在 一个 迷人的 城堡 ,
然后像对待游侠骑士一样，把他锁在一座魔法城堡里。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əd'ventʃər] .
when he should be pursuing his first adventure .
什么时候 他 应该 是 追求 他的 第一的 冒险 .

他本该开始他的第一次冒险。

['steɪfəs] , [æz; əz] ['bɒsu:] [hæz; həz] [wel] [əb'zɜ:rvd] , [wʌz; wəz] [æm'bɪfəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
Statius , as Bossu has well observed , was ambitious of trying his strength
斯塔提乌斯 , 作为 老板 有 出色地 观察到 , 曾是 雄心勃勃 的 尝试 他的 力量
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər]['və:dʒɪl] ,
with his master Virgil ,
和 他的 掌握 维吉尔 ,

正如博苏所观察到的那样，斯塔提乌斯雄心勃勃地想要与他的老师维吉尔一较高下。

[æz; əz]['və:dʒɪl] [hæd; həd] [brɪʔɔ:r] [traɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] ['hoʊməɹ] .

as Virgil had before tried his with Homer .
作为 维吉尔 有 前 尝试 他的 和 荷马 .

就像维吉尔之前对荷马所做的那样。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [geɪv] [ðə; ði] [tu:] ['roʊmənz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ,

The Grecian gave the two Romans an example ,
这 希腊 给予 这 二 罗马书 一个 例子 ,

希腊人给两位罗马人举了个例子，

[ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəlz][ʌv; əv][pə'træukləs] .

in the games which were celebrated at the funerals of Patroclus .
在 这 游戏 哪个 是 著名 在 这 葬礼 的 帕特罗克罗斯 .

在为帕特罗克罗斯举行的葬礼上举行的运动会上。

['və:dʒɪl] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊməɹ] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][spɔ:rts] .

Virgil imitated the invention of Homer , but changed the sports .
维吉尔 模仿 这 发明 的 荷马 , 但 已更改 这 运动的 .

维吉尔模仿了荷马的发明，但改变了运动项目。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊət] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'keɪzənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

But both the Greek and Latin poet took their occasions from the subject ;
但 两个都 这 希腊语 和 拉丁 诗人 采取 他们的 场合 从 这 主题 ;

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

但是，希腊诗人和拉丁诗人都从这个主题中汲取了创作灵感；尽管如此，

[tu; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][bəuθ][ɔ:rnə'ment(ə)] , [ɔ:r] , [æt; ət][best] , [kən'vi:niənt] [pɑ:rts]

to confess the truth , they were both ornamental , or , at best , convenient parts
到 承认 这 真相 , 他们 是 两个都 装饰 , 或者 , 在 最好的 , 方便的 部分

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

of it ,
的 它 ,

坦白地说，它们都只是装饰品，或者充其量只是装饰品的附属品。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .

rather than of necessity arising from it .
相当 比 的 必要性 产生 从 它 .

而不是由此必然产生的。

['steɪjəs] , [hu:] , [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['poʊəm] , [ɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

Statius , who , through his whole poem , is noted for want of conduct and
斯塔提乌斯, WHO , 通过 他的 所有的 诗 , 是 著名的 为了 想 的 执行 和

['dʒʌdʒmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪŋ] ,

judgment , instead of staying ,
判断 , 反而 的 入住 ,

斯塔提乌斯在其整部诗作中都以缺乏行为举止和判断力而著称，但他并没有留下来，

[æz; əz][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kə'peiniəs] , [hɪ'pɒmɪdɑ:n] , ['taɪdju:s] ,

as he might have done , for the death of Capaneus , Hippomedon , Tydeus ,
作为 他 可能 有 完毕 , 为了 这 死亡 的 卡帕内乌斯 , 希波梅顿 , 泰迪厄斯 ,

他本可以这样做，为了卡帕纽斯、希波墨冬、提丢斯的死。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃæmpi:ənz] , ([hu:] [ɑ:r; əɹ] ['hɪroʊz] [ɔ:l] [ə'laɪk] ,

or some other of his seven champions , (who are heroes all alike ,
或者 一些 其他 的 他的 七 冠军 , (WHO 是 英雄 全部 同样 ,

或者他的七位勇士中的其他几位（他们都是英雄，

) [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trædʒɪkl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəɹz] ,

) or more properly for the tragical end of the two brothers ,
) 或者 更多的 适当地 为了 这 悲剧 结尾 的 这 二 兄弟 ,

或者更确切地说，是指两兄弟的悲惨结局。

[hu:z] [ˈeksikwɪz] [ðə; ði][nekst] [səkˈsesər] [hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [wen] [ðə; ði] [si:dʒ] [wɒz; wəz]
whose exequies the next successor had leisure to perform when the siege was
 谁 执行 这 下一个 接班人 有 闲暇 到 履行 什么时候 这 围城 曾是
 [reɪzd] ,
raised ,
 提高 ,

他的继任者在围城解除后有时间举行葬礼。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][ˈpəʊəts][fɜːrst][ˈækʃ(ə)n][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sekənd] — [went] [aʊt]
and in the interval betwixt the poet's first action and his second — went out
 和 在 这 间隔 中间 这 诗人的 第一的 行动 和 他的 第二 — 去 出去
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
of his way ,
 的 他的 方式 ,

在诗人第一次行动和第二次行动之间的这段时间里——他特意绕了远路，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [prɪ'pens] ['mæɪɪs] , [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .
as it were on prepen malice , to commit a fault .
 作为 它 是 在 预备 恶意 , 到 犯罪 一个 过错 .
 仿佛是出于预先的恶意，犯下错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɪnfənt] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For he took his opportunity to kill a royal infant by the means of a
 为了 他 采取 他的 机会 到 杀 一个 皇家 婴儿 经过 这 方法 的 一个
 ['sɜːrpənt] ,
serpent ,
 蛇 ,

因为他利用机会，用一条蛇杀死了一个王室婴儿。

([ðæt] [ˈɜːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
(that author of all evil ,
 (那 作者 的 全部 邪恶的 ,

(万恶之源,)

) [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ˈfju:nərəl] [ˈɑ:nəz] [wɪt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
) to make way for those funeral honours which he intended for him .
) 到 制作 方式 为了 那些 葬礼 荣誉 哪个 他 故意的 为了 他 .
) 为他生前希望获得的葬礼荣誉让路。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌ; əv] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - — [ɪf] [hi; hi][hæd; həd]
if this innocent had been of any relation to his Thebaïs — if he had
 如果 这 清白的 有 到过 的 任何 关系 到 他的 - — 如果 他 有
 [ˈiːðər] [ˈfəːðəd] [ɔːr] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði][ˈpəʊət] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]
either furthered or hindered the taking of the town — the poet might have found
 任何一个 进一步 或者 受阻 这 采取 的 这 镇 — 这 诗人 可能 有 成立
 [sʌm; səm] [ˈsɔːrɪ] [ɪkˈskjuːs][æt; ət] [liːst] ,
some sorry excuse at least ,
 一些 对不起 原谅 在 至少 ,

如果这个无辜者与他的底比斯城有任何关系——如果他曾帮助或阻碍了攻占这座城池——诗人至少还能找到一些可悲的借口。

[fɔːr; fər] [di'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prəːmɪst] [siːdʒ] .
for detaining the reader from the promised siege .
 为了 拘留 这 读者 从 这 承诺 围城 .
 为了阻止读者参与承诺的围攻。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] , [ðɪs] [kə'peiniəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['povət]
On these terms , this Capaneus of a poet
在 这些 条款 , 这 卡帕内乌斯 的 一个 诗人

从这些角度来看, 这位诗人堪称卡帕纽斯。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pri:dɪsɪsəz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə]
engaged his two immortal predecessors ; and his success was answerable to
已订婚的 他的 二 不朽 前任 ; 和 他的 成功 曾是 可回答的 到
[hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] . [-]
his enterprise . [30]
他的 企业 . [-]

他与他的两位不朽的前辈建立了联系; 他的成功归功于他的进取心。 [30]

[ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk]['povəm] ,
If this œconomy must be observed in the minutest parts of an epic poem ,
如果 这 经济学 必须 是 观察到 在 这 最分钟 部分 的 一个 史诗 诗 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如果这种“节约”原则必须体现在史诗最细微之处, 那么,

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ri:dər] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoust]
to a common reader , seem to be detached from the body , and almost
到 一个 常见的 读者 , 似乎 到 是 分离的 从 这 身体 , 和 几乎
[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
independent of it ;
独立的 的 它 ;

在普通读者看来, 它们似乎与身体分离, 几乎独立于身体之外;

[wʌt] [soʊl] , [ðoʊ] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
what soul , though sent into the world with great advantages of nature ,
什么 灵魂 , 尽管 发送 进入 这 世界 和 伟大的 优势 的 自然 ,
[wɪtʃ] ,
什么样的灵魂, 即便带着天生的巨大优势来到世间,

['kʌltɪvertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z]
cultivated with the liberal arts and sciences , conversant with histories
栽培 和 这 自由主义 艺术 和 科学 , 熟人 和 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of the dead ,
的 这 死的 ,

精通人文科学, 熟悉逝者历史,

[ænd; ənd][ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][wɪð; wɪθ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and enriched with observations on the living ,
和 富含 和 观察 在 这 活的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
并融入了对生活的观察,

[kæn; kən][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk] ?
can be sufficient to inform the whole body of so great a work ?
能 是 充足的 到 通知 这 所有的 身体 的 所以 伟大的 一个 工作 ?
[kæn; kən][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk] ?
足以概括如此伟大作品的全部内涵吗?

[aɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [bʌt; bət] ['trænsɪəntli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [strikt] ['meθəd] ,
I touch here but transiently , without any strict method ,
我 触碰 这里 但 短暂地 , 没有 任何 严格的 方法 ,
[aɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [bʌt; bət] ['trænsɪəntli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [strikt] ['meθəd] ,
我只是短暂地触碰这里, 没有任何严格的方法。

[ɑ:n][sʌm; səm] [fju:][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪŋ] ['neɪtʃər] ,
on some few of those many rules of imitating nature ,
在 一些 很少 的 那些 许多 规则 的 模仿 自然 ,

关于模仿自然的众多规则中的几条，

[wɪtʃ] ['æɪstə:tɪl] [dru:] [frʌm; frəm] ['hoʊməz] ['ɪliəd] [ænd; ənd] ['ɒdɪsi:z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
which Aristotle drew from Homer's Iliads and Odysseys , and which he
哪个 亚里士多德 画 从 荷马 《伊利亚特》 和 奥德赛 , 和 哪个 他
[ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdra:mə] ;
fitted to the drama ;
适配 到 这 戏剧 ;

亚里士多德从荷马的《伊利亚特》和《奥德赛》中汲取灵感，并将其融入到戏剧中；

['fə:nɪʃɪŋ] [hɪm'self] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ɑ:bzə'veɪʃənz]
furnishing himself also with observations
家具 他自己 还 和 观察

他还收集观察资料

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [wen] [aɪ 'ti:] ['flʌrɪʃt] [ˈʌndər] , [jʊ'rɪpədi:z] ,
from the practice of the theatre , when it flourished under Æschylus , Euripides ,
从 这 实践 的 这 剧院 , 什么时候 它 繁荣 在下面 埃斯库罗斯 , 欧里庇得斯 ,
[ænd; ənd] ['sɒfəkli:z] :
and Sophocles :
和 索福克勒斯 :

从戏剧实践中汲取灵感，尤其是在埃斯库罗斯、欧里庇得斯和索福克勒斯等戏剧大师的鼎盛时期：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪk] ['poʊəm] .
for the original of the stage was from the epic poem .
为了 这 原来的 的 这 阶段 曾是 从 这 史诗 诗 .

舞台的原型是史诗。

[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] , ['daʊtləs] , [pri'si:did] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [lɔ:z] [tu:; tə][aɪ 'ti:] : [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst]
Narration , doubtless , preceded acting , and gave laws to it : what at first
旁白 , 毫无疑问 , 之前 表演 , 和 给予 法律 到 它 : 什么 在 第一的
[wʌz; wəz][təʊld] ['ɑ:rtfəli] ,
was told artfully ,
曾是 讲述 巧妙地 ,

叙事无疑先于表演，并为其制定了规则：最初巧妙讲述的内容，

[wʌz; wəz] , [ɪn] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [taɪm] , [reprɪ'zentɪd] ['ɡreɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
was , in process of time , represented gracefully to the sight and hearing .
曾是 , 在 过程 的 时间 , 代表 优雅地 到 这 视线 和 听力 .

随着时间的推移，它被优雅地呈现在人们的视觉和听觉面前。

[ðoʊz] ['epɪsəʊdz] [ʌv; əv]['hoʊməɹ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðə; ði] ['poʊəts] ['æmplɪfaɪd]
Those episodes of Homer , which were proper for the stage , the poets amplified
那些 剧集 的 荷马 , 哪个 是 恰当的 为了 这 阶段 , 这 诗人 放大
[i:tʃ] ['ɪntu:][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;
each into an action ;
每个 进入 一个 行动 ;

那些原本适合舞台表演的荷马史诗故事，被诗人改编成了戏剧。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]; [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] , [ðeɪ]
out of his limbs they formed their bodies ; what he had contracted , they
出去的 他的 四肢 他们 形成 他们的 身体 ; 什么 他 有 合同 , 他们
[ɪnˈlɑːrdʒd] ;
enlarged ;
放大 ;

他们用他的四肢造就了他们的身体；他所收缩的，他们却扩张了；

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ˈhɜːkjuliːz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈpɪgmɪːz] , [jet] [ɔːl] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən]
out of one Hercules , were made infinity of pygmies , yet all endued with human
出去的 的 一 赫拉克勒斯 , 是 制成 无穷大 的 俾格米人 , 然而 全部 赋予 和 人类
[soʊlz] ;
souls ;
灵魂 ;

赫拉克勒斯化作无数侏儒，但所有侏儒都拥有人类的灵魂；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [greɪt] [kriˈeɪtər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] -
for from him , their great creator , they have each of them the divinæ
为了 从 他 , 他们的 伟大的 创作者 , 他们 有 每个 的 他们 这 -
-
particulam auræ .
- 奥雷 .

因为他们从他们伟大的创造者那里，每个人都拥有了 divinæ particulam auræ。

[ðeɪ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][æt; ət][ləst] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
They flowed from him at first , and are at last resolved into him .
他们 流动 从 他 在 第一的 , 和 是 在 最后的 已解决 进入 他 .

它们起初从他身上流淌而出，最终融入他体内。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmeʒər] [ænd; ænd] [ˈsɪmətri]
Nor were they only animated by him , but their measure and symmetry
也不 是 他们 仅有的 动画 经过 他 , 但 他们的 措施 和 对称
[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was owing to him .
曾是 欠款 到 他 .

它们不仅因他而生动，而且它们的尺度和对称性也归功于他。

[hɪz; ɪz][wʌn] , [ɪnˈtaɪər] , [ænd; ænd] [greɪt] [ˈæk(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːpɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
His one , entire , and great action , was copied by them according to the
他的 一 , 全部的 , 和 伟大的 行动 , 曾是 复制 经过 他们 根据 到 这
[prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
proportions of the drama .
比例 的 这 戏剧 .

他们按照戏剧的比例，模仿了他唯一、全部、伟大的举动。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɔːrb] [wɪðɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [aɪˈtiː] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
If he finished his orb within the year , it sufficed to teach them ,
如果 他 完成的 他的 球体 之内 这 年 , 它 足够了 到 教 他们 ,

如果他能在一年内完成他的宝珠，那就足以教会他们了。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈæk(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [les] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlsʊv] [les] [drɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsɪdənts] , [ðer; ðər]
that their action being less , and being also less diversified with incidents , their
那 他们的 行动 存在 较少的 , 和 存在 还 较少的 多元化 和 事件 , 他们的
[ɔːrb] , [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
orb , of consequence ,
球体 , 的 结果 ,

他们的行动较少，而且事件种类也较少，因此，他们的影响力范围较小，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈkʌmpəs] ,
must be circumscribed in a less compass ,
必须 是 限定的 在 一个 较少的 罗盘 ,

必须在较小的范围内限定，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'dʒʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] ['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæt(ə)rəl][ɔ:r][æn; ən][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [deɪ] ; [soʊ]
which they reduced within the limits either of a natural or an artificial day ; so
哪个 他们 减少 之内 这 限制 任何一个 的 一个 自然的 或者 一个 人造的 天 ； 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们将其缩短到自然日或人为日的范围内；因此，

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['æmplɪfaɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:tnd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:l]
as he taught them to amplify what he had shortened , by the same rule
作为 他 教授 他们 到 放大 什么 他 有 缩短 , 经过 这 相同的 规则
,
.
.

他教导他们要按照同样的规则，把他简化过的内容加以扩展。

[ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [wei] , [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['æmplɪfaɪd]
applied the contrary way , he taught them to shorten what he had amplified
应用 这 相反 方式 , 他 教授 他们 到 缩短 什么 他 有 放大
.
:
.

他反其道而行之，教他们缩短他所扩展的内容。

['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ; [æn; ən]['epɪk]['pɒʊəm][ɪz][ðə; ði] [dra:ft] [æt; ət]
Tragedy is the miniature of human life ; an epic poem is the draught at
悲剧 是 这 微型 的 人类 生活 ; 一个 史诗 诗 是 这 草稿 在
[leŋkθ; leŋθ] . [-] [hɪr] ,
length . [31] Here ,
长度 : [-] 这里 ,

悲剧是人生的缩影；史诗则是人生的浓缩。[31] 在这里，

[maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][mʌst; məst]
my lord , I must
我的 主 , 我 必须

大人，我必须

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 132]
[- 页 -]

[第132页]

['kɑ:ntrækt][ɔ:lsʊʊ] ; [fɔ:r; fər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmʊʊst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
contract also ; for , before I was aware , I was almost running into a long
合同 还 ; 为了 , 前 我 曾是 意识到的 , 我 曾是 几乎 跑步 进入 一个 长的
[daɪ'greɪn] , [tu:; tə] [pru:v] ,
digression , to prove ,
题外话 , 到 证明 ,

合同也是如此；因为，在我意识到之前，我几乎就要陷入冗长的离题，以证明，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɛɪdʒ]['æk(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]
that there is no such absolute necessity that the time of a stage action should so
那 那里 是 不 这样的 绝对 必要性 那 这 时间 的 一个 阶段 行动 应该 所以
['strɪktli] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
strictly be confined to twenty - four hours ,
严格 是 受限 到 二十 - 四 小时 ,

舞台表演的时间并没有绝对的必要性，必须严格限制在二十四小时内。

[æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['æriːstɔːtl] [kən'tendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːʃn]
as never to exceed them , for which Aristotle contends , and the Grecian
 作为 绝不 到 超过 他们 , 为了 哪个 亚里士多德 认为 , 和 这 希腊
 [steɪdʒ][hæz; həz] ['præktɪst] .
stage has practised .
 阶段 有 已实践 .
 永远不要超越它们，亚里士多德对此提出异议，而古希腊戏剧界也实践了这一点。

[sʌm; səm] [lɔ:ŋgər] [speɪs] , [ə:n][sʌm; səm] [ə'keɪzənz] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [bi: bi] [ə'laʊd] , [ɪ'speʃəli]

Some longer space , on some occasions , I think , may be allowed , especially

一些 更长 空间 , 在 一些 场合 , 我 思考 , 可能 是 允许 , 尤其

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θi:ətər] ,

for the English theatre ,

为了 这 英语 剧院 ,

我认为, 在某些情况下, 特别是对于英国戏剧而言, 可以允许留出更长的空间。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrɪz] [mɔːr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] .
which requires more variety of incidents than the French .
 哪个 需要 更多的 种类 的 事件 比 这 法语 .
 这比法国需要更多种类的事件。

[kɔ:'neɪl] [hɪm'self] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Corneille himself , after long practice , was inclined to think ,
 科内耶 他自己 , 后 长的 实践 , 曾是 倾斜 到 思考 ,
 科内耶本人经过长期的实践后, 倾向于认为:

[ðæt][ðə; ði][taɪm] [ə'lotɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪnʃənts] [wʌz; wəz][tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]
that the time allotted by the ancients was too short to raise and finish a
 那 这 时间 分配 经过 这 古代人 曾是 也 短的 到 增加 和 结束 一个
 [ɡreɪt] ['ækʃ(ə)n] :
great action :
 伟大的 行动 :

古人所分配的时间太短，不足以发起并完成一项伟大的行动：

[ænd; ənd] ['betər] [ə; eɪ][mə'kænik; mɪ'kænik] [ru:l] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɔ:r]['broʊkən] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and better a mechanic rule were stretched or broken , than a great
 和 更好的 一个 机械 规则 是 拉伸 或者 破碎的 , 比 一个 伟大的
 ['bjʊ:ti] [wɜ:r; wər][ə'lmitɪd; ʊð'mitɪd] .
beauty were omitted .
 美丽 是 省略 .

与其错过一件美好的事物，不如放宽或打破一条机械的规则。

[tuː; tə] [reɪz] , [ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kɑ:m] [ðə; ði] ['pæʃnz] — [tuː; tə] [pɜ:rdʒ] [ðə; ði] [səʊl] [frʌm; frəm]
To raise , and afterwards to calm the passions — to purge the soul from
 到 增加 , 和 然后 到 冷静的 这 激情 — 到 清除 这 灵魂 从
 [praɪd] ,
pride ,
 自豪 ,

激发并平息激情——涤除灵魂中的骄傲,

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['mɪzəriz] , [wɪt] [bɪfɑ:l][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] — [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , [tu:; tə]
by the examples of human miseries , which befal the greatest — in few words , to
 经过 这 示例 的 人类 苦难 , 哪个 贝法尔 这 最 — 在 很少 字 , 到
 [ɪk'spel] ['æɾəgəns] ,
expel arrogance ,
 驱逐 傲慢 ,
 通过人类的苦难, 尤其是那些降临在最佳大人物身上的苦难的例子——简而言之, 就是要消除傲慢。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [kəmˈpæ(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ; [greɪt] , [aɪ][mʌst; məst]
and introduce compassion , are the great effects of tragedy ; great , I must
和 介绍 同情 , 是 这 伟大的 效果 的 悲剧 ; 伟大的 , 我 必须
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,

悲剧带来的巨大影响是唤起人们的同情心；我必须承认，这影响非常巨大。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːmpəs] .
if they were altogether as true as they are pompous .
如果 他们 是 共 作为 真的 作为 他们 是 傲慢 .

如果他们说的话真像他们自大的那样的话。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˈhæbɪts][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [æt; ət] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈwɔːrɪŋ] ?
But are habits to be introduced at three hours ' warning ?
但 是 习惯 到 是 介绍 在 三 小时 - 警告 ?

但是，养成习惯需要提前三个小时通知吗？

[ɑːr; ər][ˈrædɪk(ə)l] [dɪˈziːzɪz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmuːvd] ?
are radical diseases so suddenly removed ?
是 激进的 疾病 所以 突然 已移除 ?

顽固性疾病真的能如此突然地消失吗？

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] [meɪ] [ˈpraɪmɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [fɪˈzɪ(ə)n] [wɪl] [nɑːt]
A mountebank may promise such a cure , but a skilful physician will not
一个 骗子 可能 承诺 这样的 一个 治愈 , 但 一个 熟练 医生 将要 不是
[ʌndərˈteɪk] [aɪˈtiː] .
undertake it .
承担 它 .

江湖骗子可能会承诺治愈这种疾病，但医术高明的医生不会贸然行事。

[æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm][ɪz][nɑːt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] : [aɪˈtiː][wɜːrks] [ˈliːʒərli] ;
An epic poem is not in so much haste : it works leisurely ;
一个 史诗 诗 是 不是 在 所以 很多 匆忙 : 它 作品 悠闲 ;

史诗并不急于求成：它创作得悠闲自在；

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪks] [ɑːr; ər] [sləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪər] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
the changes which it makes are slow ; but the cure is likely to be more
这 变化 哪个 它 制作 是 慢的 ; 但 这 治愈 是 可能 到 是 更多的
[ˈpɜːrɪfɪkt] .
perfect .
完美的 .

它带来的改变是缓慢的；但治愈效果可能会更完美。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɑːr; ər] [tuː] [ˈvaɪələnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlæstɪŋ] .
The effects of tragedy , as I said , are too violent to be lasting .
这 效果 的 悲剧 , 作为 我 说 , 是 也 暴力 到 是 持久 .

正如我说，悲剧的影响过于剧烈，无法持久。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈænsər] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈtrædʒədi] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
If it be answered , that , for this reason , tragedies are often to be seen ,
如果 它 是 回答 , 那 , 为了 这 原因 , 悲剧 是 经常 到 是 已见 ,
如果答案是，正因如此，悲剧才会频频发生，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdoʊs][tuː; tə]
and the dose to
和 这 剂量 到

以及剂量

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[biː; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ðɪs] [ɪz] ['tæsɪtli] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['vɜ:rtʃuː][ɪn][wʌn][hə'roʊɪk]
be repeated , this is tacitly to confess , that there is more virtue in one heroic
是 重复 , 这 是 默许地 到 承认 , 那 那里 是 更多的 美德 在 一 英勇
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

重申一遍，这实际上是在承认，一部英雄史诗中所蕴含的美德更多。

[ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['trædzədi] .
than in many tragedies .
比 在 许多 悲剧 .

比许多悲剧都严重。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hʌmbld] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] .
A man is humbled one day , and his pride returns the next .
一个 男人 是 谦卑 一 天 , 和 他的 自豪 返回 这 下一个 .

一个人或许有一天会感到谦卑，但第二天他的骄傲就会重新燃起。

['kemɪk(ə)l] ['medsnz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'li:v] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kjʊr] :
Chemical medicines are observed to relieve oftener than to cure :
化学 药物 是 观察到 到 缓解 更频繁 比 到 治愈 :

人们观察到，化学药物通常只能缓解症状，而不能治愈疾病：

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [meɪk] [swɪft] [ɪm'preʃəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [diːp] .
for it is the nature of spirits to make swift impressions , but not deep .
为了 它 是 这 自然 的 烈酒 到 制作 迅速 印象 , 但 不是 深的 .

因为精灵的本性是给人留下快速的印象，而不是深刻的印象。

[gə'lenɪkəl] [dɪ'kɑːkjənz] , [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [meɪ] ['prɔːpərli] [kəm'per] [æn; ən]['epɪk][ˈpoʊəm] , [hæv; həv] [mɔːr]
Galenic decoctions , to which I may properly compare an epic poem , have more
盖伦 煎剂 , 到 哪个 我 可能 适当地 比较 一个 史诗 诗 , 有 更多的

[ʌv; əv][ˈbɔːdi][ɪn][ðəm; ðəm] ;
of body in them ;
的 身体 在 他们 ;

盖伦药汤，我恰好可以把它比作史诗，它更有内涵；

[ðeɪ] [wɜːrk][baɪ][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] .
they work by their substance and their weight .
他们 工作 经过 他们的 物质 和 他们的 重量 .

它们根据自身的物质和重量发挥作用。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['erə'stɔːtəlz] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] ['trædzədi][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊb(ə)] ,
It is one reason of Aristotle's to prove , that tragedy is the more noble ,
它 是 一 原因 的 亚里士多德的 到 证明 , 那 悲剧 是 这 更多的 高贵 ,

这是亚里士多德证明悲剧更为高尚的理由之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][tɜːrnz][ɪn][ə; eɪ] ['ɔːrtər] ['kʌmpəs] ;
because it turns in a shorter compass ;
因为 它 转弯 在 一个 较短 罗盘 ;

因为它的转弯半径更小；

[ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sɜːrkəm'skraɪb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz]
the whole action being circumscribed within the space of four - and - twenty hours
这 所有的 行动 存在 限定的 之内 这 空间 的 四 - 和 - 二十 小时

.
:
.

整个事件发生在二十四小时内。

[hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,
He might prove as well , that a mushroom is to be preferred before a peach ,
他 可能 证明 作为 出色地 , 那 一个 蘑菇 是 到 是 首选 前 一个 桃 ,

他或许还能证明，蘑菇比桃子更可取。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [ʃuːts] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
because it shoots up in the compass of a night .
因为 它 芽 向上 在 这 罗盘 的 一个 夜晚 .

因为它在夜空中迅速上升。

[ə; eɪ] [tʃæriət] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɪn] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'ʃiːn] ,
A chariot may be driven round the pillar in less space than a large machine ,
一个 战车 可能 是 驱动 圆形的 这 支柱 在 较少的 空间 比 一个 大的 机器 ,
战车绕柱行驶所需的空间比大型机器要小。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʌlk] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] .
because the bulk is not so great .
因为 这 大部分 是 不是 所以 伟大的 .

因为体积并不大。

[ɪz][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['plænɪt] [ðæn; ðən]['sætɜːrɪn] ,
Is the Moon a more noble planet than Saturn ,
是 这 月亮 一个 更多的 高贵 行星 比 土星 ,

月球比土星更崇高吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [deɪz] ,
because she makes her revolution in less than thirty days ,
因为 她 制作 她 革命 在 较少的 比 三十 天 ,

因为她在不到三十天的时间里就完成了革命，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] ?
and he in little less than thirty years ?
和 他 在 小的 较少的 比 三十 年 ?

不到三十年他就做到了？

[bəʊθ][ðer; ðər] [ɔːbz] [ɑːr; ər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['mægnə,tuːdz] ; [ænd; ənd] ,
Both their orbs are in proportion to their several magnitudes ; and ,
两个都 他们的 球体 是 在 部分 到 他们的 一些 震级 ; 和 ,
['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

它们的球体大小与其各自的量级成正比；因此，

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɔːr] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][mouʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the quickness or slowness of their motion , and the time of their
这 速度 或者 缓慢 的 他们的 运动 , 和 这 时间 的 他们的

circumvolutions ,
环旋 ,

它们运动的快慢， 以及它们绕圈所需的时间，

[ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [pər'fekʃ(ə)n] .
is no argument of the greater or less perfection .
是 不 争论 的 这 更大的 或者较少的 完美 .

这并非关乎完美程度高低的争论。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdɪz] , [wʌt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['trædzədi] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən]
And , besides , what virtue is there in a tragedy , which is not contained in an
和 , 除了 , 什么 美德 是 那里 在 一个 悲剧 , 哪个 是 不是 包含 在 一个
['epɪk]['pouəm] ,
epic poem ,
史诗 诗 ,

而且，悲剧中有什么价值是史诗所不具备的呢？

[wer] [praɪd] [ɪz] [ˈhʌmbld] , [ˈvɜ:rtʃu:] [riˈwɔ:did] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈpʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðooz] [mɔ:r]
where pride is humbled , virtue rewarded , and vice punished ; and those more
在哪里 自豪 是 谦卑 , 美德 奖励 , 和 副 受到惩罚 ; 和 那些 更多的
[ˈæmpli] [ˈtri:tɪd] ,
amply treated ,
充足的 治疗 ,

在那里, 骄傲会被挫败, 美德会被奖赏, 罪恶会被惩罚; 而那些受到更充分对待的人,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnærounəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][kæn; kən][æd'mɪt] ?
than the narrowness of the drama can admit ?
比 这 狭窄 的 这 戏剧 能 承认 ?

比戏剧的狭隘视野所能容纳的还要多?

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈhɪroʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌmæɡnəˈnɪməti] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənsi] , [hɪz; ɪz]
The shining quality of an epic hero , his magnanimity , his constancy , his
这 灼灼 质量 的 一个 史诗 英雄 , 他的 海量 , 他的 恒常 , 他的
[ˈpeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] ,
patience , his piety ,
耐心 , 他的 虔诚 ,

史诗英雄最闪耀的品质是: 他的宽宏大量、他的忠诚、他的耐心、他的虔诚。

[ɔ:r] [wətˈevər] [kæɪrɪktəˈrɪstɪkəl] [ˈvɜ:rtʃu:][hɪz; ɪz][ˈpoʊət] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] , [ˈreɪzɪz] [fɜ:rst][ˈʌvər; ɑ:r][ædməˈreɪʃ(ə)n]
or whatever characteristic virtue his poet gives him , raises first our admiration
或者 任何 特征 美德 他的 诗人 给予 他 , 提高 第一的 我们的 钦佩
.
:
.

或者说, 诗人赋予他的任何特质美德, 首先都引起了我们的钦佩。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈnætʃ(ə)rəli] [proʊn] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [wʌt] [wi:; wi][ədˈmaɪər] ; [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ækts] [prəˈdu:s]
We are naturally prone to imitate what we admire ; and frequent acts produce
我们 是 自然 易于 到 模拟 什么 我们 钦佩 ; 和 频繁 行为 生产
[ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
a habit .
一个 习惯 .

我们天生倾向于模仿我们所欣赏的事物; 而频繁的行为会形成习惯。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhɪroʊz , ˈhi:roʊz] [tʃɪ:f] [ˈkwɑ:ləti][bi:; bi] [ˈvɪʃəs] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
If the hero's chief quality be vicious , as , for example ,
如果 这 英雄们 首席 质量 是 恶毒 , 作为 , 为了 例子 ,
如果英雄的主要品质是邪恶, 例如,

[ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪn] [əˈkɪli:z] , [jet] [ðə; ði]
the choler and obstinate desire of vengeance in Achilles , yet the
这 霍乱 和 顽固 欲望 的 复仇 在 阿喀琉斯 , 然而 这
阿喀琉斯身上那股怒气和顽固的复仇欲望, 然而

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[ˈmɔ:rəl][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] : [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈfɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˌprə:ˌpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
moral is instructive : and , besides , we are informed in the very proposition of
道德 是 有指导意义的 : 和 , 除了 , 我们 是 知情的 在 这 非常 主张 的
[ðə; ði] [ˈɪliəd] ,
the Iliads ,
这 《伊利亚特》 ,

道德具有教益: 而且, 我们从《伊利亚特》本身的论述中也得到了启示。

[ðæt] [ðɪs] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [pərˈnɪʃəs] ; [ðæt] [aɪˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:ʃn]
that this anger was pernicious ; that it brought a thousand ills on the Grecian
那 这 愤怒 曾是 有害 ; 那 它 带来 一个 千 疾病 在 这 希腊
[kæmp] .
camp .
营 .

这种愤怒是有害的；它给希腊军营带来了无数灾祸。

[ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] [ɪz] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [ɪmɪˈteɪʃn] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]
The courage of Achilles is proposed to imitation , not his pride and
这 勇气 的 阿喀琉斯 是 建议的 到 模仿 , 不是 他的 自豪 和
[ˌdɪsəˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
disobedience to his general ,
不服从 到 他的 一般的 ,
人们效仿的是阿喀琉斯的勇气，而不是他的骄傲和对将军的不服从。

[nɔ:r][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)] [ˈkru:əlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [ˈenəmi] ,
nor his brutal cruelty to his dead enemy ,
也不 他的 野蛮 残酷 到 他的 死的 敌人 ,
他对死去的敌人的残忍暴行，

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈba:di][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] . [-] [wi:; wi][əbˈhɔ:r] [ði:z] [ˈækʃnz] [waɪl] [wi:; wi]
nor the selling his body to his father . [32] We abhor these actions while we
也不 这 销售 他的 身体 到 他的 父亲 . [-] 我们 痛恨 这些 行动 尽管 我们
[ri:d] [ðem; ðəm] ;
read them ;
读 他们 ;
也没有将自己的身体卖给父亲。[32] 我们读到这些行为时感到厌恶；

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][əbˈhɔ:r] , [wi:; wi] [ˈnevər] [ɪmɪteɪt] .
and what we abhor , we never imitate .
和 什么 我们 痛恨 , 我们 绝不 模拟 .
我们厌恶的事物，我们绝不会模仿。

[ðə; ði][ˈpəʊət][ˈoʊnli] [ʃʊ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈrɑ:ks] [ɔ:r] [ˈkwɪksændz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnd] .
The poet only shews them , like rocks or quicksands , to be shunned .
这 诗人 仅有的 展示 他们 , 喜欢 岩石 或者 流沙 , 到 是 被排斥 .
诗人只是把它们比作岩石或流沙，让人避而远之。

[baɪ] [ðɪs] [ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [kənˈklu:did] ,
By this example , the critics have concluded ,
经过 这 例子 , 这 评论家 有 结束 ,
批评家们由此得出结论：

[ðæt] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈvɜ:rtʃuəs] .
that it is not necessary the manners of the hero should be virtuous .
那 它 是 不是 必要的 这 礼仪 的 这 英雄 应该 是 有德行的 .
英雄的举止不一定要高尚。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [pəʊˈetɪkli] [ɡʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ; [ðəʊ] ,
They are poetically good , if they are of a piece ; though ,
他们 是 诗意地 好的 , 如果 他们 是 的 一个 片 ; 尽管 ,
如果它们风格统一，那么在诗意上是很好的；然而，

[wer] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz][set] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] , [aɪˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈlʌvli] ;
where a character of perfect virtue is set before us , it is more lovely ;
在哪里 一个 特点 的 完美的 美德 是 放 前 我们 , 它 是 更多的 迷人的 ;
当我们看到一个拥有完美美德的人物时，他会觉得更加可爱；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊ] [ˈhɪrəʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmɪˈteɪtɪd] .
for there the whole hero is to be imitated .
为了 那里 这 所有的 英雄 是 到 是 模仿 .
因为那里的英雄形象需要被完全模仿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ˈɔːθər] ； [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˈepɪk]
This is the Æneas of our author ; this is that idea of perfection in an epic
这 是 这 埃涅阿斯的 我们的 作者 ； 这 是 那 主意 的 完美 在 一个 史诗
[ˈpəʊəm] ,
poem ,
诗 ,

这就是作者笔下的埃涅阿斯；这就是史诗中完美形象的体现。

[wɪtʃ] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][ˈstætʃuːəriːz][hæv; həv][ˈoʊnli]
which painters and statuaries have only
哪个 画家 和 雕像 有 仅有的

画家和雕塑家只有

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 135**]
[- 页 -]

[第135页]

[ɪn][ðər; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][hændz][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] .
in their minds , and which no hands are able to express .
在 他们的 思想 , 和 哪个 不 双手 是 有能力的 到 表达 .

存在于他们心中，是任何双手都无法表达的。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
These are the beauties of a god in a human body .
这些 是 这 美女 的 一个 上帝 在 一个 人类 身体 .

这就是神祇附体的美丽之处。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [ɪz] [drɔːn] [ɪn][ˈtrædʒədi] , [hiː; hi][ɪz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɔːts] ,
When the picture of Achilles is drawn in tragedy , he is taken with those warts ,
什么时候 这 图片 的 阿喀琉斯 是 绘制 在 悲剧 , 他 是 已采取 和 那些 疣 ,
在悲剧中描绘阿喀琉斯的形象时，人们往往会注意到他身上的那些瑕疵。

[ænd; ənd] [moʊlz] , [ænd; ənd][hɑːrd] [fɪtʃər] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and moles , and hard features , by those who represent him on the stage ,
和 鼯鼠 , 和 难的 特征 , 经过 那些 WHO 代表 他 在 这 阶段 ,
那些在舞台上扮演他的人，会把他脸上的痣和棱角分明的五官都画出来。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [əˈkɪliːz] ； [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] , [ˈhoʊmər] , [hæz; həz][soʊ] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] .
or he is no more Achilles ; for his creator , Homer , has so described him .
或者 他 是 不 更多的 阿喀琉斯 ; 为了 他的 创作者 , 荷马 , 有 所以 描述 他 .

或者他不再是阿喀琉斯了；因为他的创造者荷马就是这样描述他的。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɪroʊ] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Yet even thus he appears a perfect hero , though an imperfect character of
然而 甚至 因此 他 出现 一个 完美的 英雄 , 尽管 一个 不完善 特点 的
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

即便如此，他仍然是一位完美的英雄，尽管他的美德并不完美。

[ˈhɔːrəs] [peɪnts] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ˈhoʊmər] ,
Horace paints him after Homer ,
贺拉斯 油漆 他 后 荷马 ,

霍勒斯根据荷马的画作描绘了他。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [,ɪmpəˈfekʃəns] . [
and delivers him to be copied on the stage with all those imperfections . [
-] [ˈðərfoːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [naːt] [fɔːlts] [ɪn][ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈpəʊəm] ,

33] Therefore they are either not faults in a heroic poem ,
-] 所以 他们 是 任何一个 不是 故障 在 一个 英勇 诗 ,
并将他连同所有这些缺陷一起呈现在舞台上，供人模仿。[33] 因此，在英雄史诗中，这些缺陷要么不是缺点，要么

[ɔːr] [fɔːlts] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdra:mə] .
or faults common to the drama .
或者 故障 常见的 到 这 戏剧 .

或该剧常见的缺陷。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈhɑːlɪdʒd] ,
After all , on the whole merits of the cause , it must be acknowledged ,
后 全部 , 在 这 所有的 优点 的 这 原因 , 它 必须 是 已确认 ,
毕竟, 就这项事业的整体优点而言, 必须承认:

[ðæt][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm][ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæʃnz] .
that the epic poem is more for the manners , and tragedy for the passions .
那 这 史诗 诗 是 更多的 为了 这 礼仪 , 和 悲剧 为了 这 激情 .
史诗更注重礼仪, 而悲剧更注重情感。

[ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɑːr; ər][ˈvaɪələnt] ;
The passions , as I have said , are violent ;
这 激情 , 作为 我 有 说 , 是 暴力 ;
正如我所说, 这些激情是激烈的;

[ænd; ənd][əˈkjuːt] [dɪˈstempər] [rɪˈkwəɪər] [ˈmedsnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
and acute distempers require medicines of a strong and speedy operation .
和 急性 犬瘟热 要求 药物 的 一个 强的 和 迅速 手术 .
急性犬瘟热需要强效且起效迅速的药物。

[ɪl] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər][laɪk] [ˈkraːnɪkəl] [dɪˈziːzɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrektɪd] [baɪ] [dɪˈgriːz] ,
Ill habits of the mind are like chonical diseases , to be corrected by degrees ,
患病的 习惯 的 这 头脑 是 喜欢 慢性的 疾病 , 到 是 已更正 经过 学位 ,
不良的思维习惯就像慢性病一样, 需要循序渐进地纠正。

[ænd; ənd] [kjʊr] [baɪ] [ˈɔːltərətɪv] ; [werˈɪn] , [ðoʊ] [pəːdʒz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhesəserɪ] , [jet]
and cured by alteratives ; wherein , though purges are sometimes necessary , yet
和 治愈 经过 替代方案 ; 其中 , 尽管 清洗 是 有时 必要的 , 然而
[ˈdaɪət] , [ɡʊd] [ər] , [ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] [ˈeksəsaɪz] ,
diet , good air , and moderate exercise ,
饮食 , 好的 空气 , 和 缓和 锻炼 ,
可通过调理剂治愈; 其中, 虽然有时需要泻药, 但饮食、良好的空气和适度的运动,

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt] .
have the greatest part .
有 这 最 部分 .
拥有最重要的部分。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsteɪtɪd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] ,
The matter being thus stated , it will appear ,
这 事情 存在 因此 声明 , 它 将要 出现 ,
事情如此陈述之后, 就会发现,

[ðæt] [bəʊθ] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɑːr; ər][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpraːpər] [ˈendz] .
that both sorts of poetry are of use for their proper ends .
那 两个都 排序 的 诗 是 的 使用 为了 他们的 恰当的 结束 .
这两种诗歌都有其应有的用途。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [mɔːr] [ˈæktɪv] ; [ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm][wɜːrks][æt; ət] [ˈɡreɪtər] [ˈliːʒər] , [jet] [ɪz] [ˈæktɪv] [tuː] ,
The stage is more active ; the epic poem works at greater leisure , yet is active too ,
这 阶段 是 更多的 积极的 ; 这 史诗 诗 作品 在 更大的 闲暇 , 然而 是 积极的 也 ,
舞台表演更加活跃; 史诗的创作节奏更为舒缓, 但同时也充满活力。

[wen] [ni:d] [rɪ'kwairz] ； [fɔ:r; fər] ['daɪələʒ] [ɪz] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dra:mə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r]
when need requires ； for dialogue is imitated by the drama , from the more
什么时候 需要 需要 ； 为了 对话 是 模仿 经过 这 戏剧 ， 从 这 更多的
['æktɪv] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
active parts of it .
积极的 部分 的 它 ；

必要时；因为戏剧模仿对话，是从戏剧中更活跃的部分模仿而来。

[wʌn] [pʊts] [ɔ:f] [ə; eɪ][fɪt] , [laɪk][ðə; ði] [kɪn'kɪnər] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vz]
One puts off a fit , like the quinquina , and relieves
一 放置 离开 一个 合身 ， 喜欢 这 奎宁 ， 和 缓解

像奎宁水母一样，有人会推迟发作，然后缓解症状。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ju: 'es]['ʊsnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ； [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:ts] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'stempər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]
us only for a time ； the other roots out the distemper , and gives a
我们 仅有的 为了 一个 时间 ； 这 其他 根 出去 这 犬瘟热 ， 和 给予 一个
['helθf(ə)l] ['hæbɪt] .
healthful habit .
健康的 习惯 ；

对我们而言只是暂时的；而对其他人而言，则是根除病根，养成健康的生活习惯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn'laɪtənz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ju: 'es] , [dɪ'spelz] [fɔgz] , [ænd; ənd] [wɔ:mz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
The sun enlightens and cheers us , dispels fogs , and warms the ground with
这 太阳 启迪 和 干杯 我们 ， 驱散 雾 ， 和 温暖 这 地面 和
[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bi:mz] ；
his daily beams ；
他的 日常的 光束 ；

太阳照亮我们，给我们带来快乐，驱散迷雾，用每日的阳光温暖大地；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:rn][ɪz]['saʊd, 'soʊd] , [ɪn'kri:sɪz] , [ɪz] ['raɪpənd] , [ænd; ənd][ɪz] [ri:pt] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn]
but the corn is sowed , increases , is ripened , and is reaped for use in
但 这 玉米 是 播种 ， 增加 ， 是 成熟的 ， 和 是 收获 为了 使用 在
['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
process of time ,
过程 的 时间 ，

但是，玉米播种、生长、成熟、收割，都是在时间的长河中发生的。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] ['si:z(ə)n] .
and in its proper season .
和 在 它是 恰当的 季节 ；

而且要在合适的季节。

[aɪ] [prəʊ'si:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æk](ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər]
I proceed , from the greatness of the action , to the dignity of the actors
我 继续 ， 从 这 伟大的 的 这 行动 ， 到 这 尊严 的 这 演员
；
；
；

我从剧情的宏大出发，进而论述演员的尊严；

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][bəʊθ]['pəʊəmz] .
I mean to the persons employed in both poems .
我 意思是 到 这 人 受雇 在 两个都 诗歌 ；

我指的是这两首诗中提到的那些人。

[ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] ['trædzədi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['epəupiː] ;
There likewise tragedy will be seen to borrow from the epopee ;
那里 同样地 悲剧 将要 是 已见 到 借 从 这 史诗 ;
同样，人们也会看到悲剧借鉴了史诗；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] ['bɔərəuz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [les] ['dɪgnəti] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][hæz; hæz][nɑːt][ʌv; əv]
and that which borrows is always of less dignity , because it has not of
和 那 哪个 借款 是 总是 的 较少的 尊严 , 因为 它 有 不是 的
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 .
借来的总是低人一等的，因为它没有自己的价值。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪ] [lend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ;
A subject , it is true , may lend to his sovereign ;
一个 主题 , 它 是 真的 , 可能 借 到 他的 主权 ;
臣民的确可以向君主借贷；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'fɪəriər] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd]
but the act of borrowing makes the king inferior , because he wants , and
但 这 行为 的 借贷 制作 这 国王 下 , 因为 他 想要 , 和
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sə'plaɪz] .
the subject supplies .
这 主题 补给品 .
但借贷行为使国王处于劣势，因为他想要，而臣民提供。

[ænd; ənd] [sə'pouz] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə] ['hoʊli] ['fæbjələs] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]
And suppose the persons of the drama wholly fabulous , or of the poet's
和 认为 这 人 的 这 戏剧 完全 太棒了 , 或者 的 这 诗人的
[ɪn'ven](ə)n] ,
invention ,
发明 ,
假设剧中的人物完全是虚构的，或是诗人虚构的，

[jet] [hə'roʊɪk]['poʊətri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'ven](ə)n] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
yet heroic poetry gave him the examples of that invention , because it was
然而 英勇 诗 给予 他 这 示例 的 那 发明 , 因为 它 曾是
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
然而，英雄史诗为他提供了这种发明的范例，因为它是最早出现的。

[ænd; ənd]['hoʊməɹ][ðə; ði] ['kɑːməɹ] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
and Homer the common father of the stage .
和 荷马 这 常见的 父亲 的 这 阶段 .
而荷马则是戏剧的共同之父。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [wɪt] ['trædzədi][kæn; kən] [boʊst] [ə'bʌv] [hə'roʊɪk]['poʊətri] ,
I know not of any one advantage which tragedy can boast above heroic poetry ,
我 知道 不是 的 任何 一 优势 哪个 悲剧 能 夸 多于 英勇 诗 ,
我看不出悲剧比英雄诗有什么优势。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkts] [ɪn]
but that it is represented to the view , as well as read , and instructs in
但 那 它 是 代表 到 这 看法 , 作为 出色地 作为 读 , 和 指示 在
[ðə; ði]['klaːzɪt] ,
the closet ,
这 壁橱 ,
但它既可供人观看，也可阅读，并在壁橱中作说明。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] .

as well as on the theatre .
作为 出色地 作为 在 这 剧院 :

以及在剧院。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnkən'tendɪd] ['eksələns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'ra:gətɪv] ;
This is an uncontended excellence , and a chief branch of its prerogative ;
这 是 一个 无人争辩 卓越 , 和 一个 首席 分支 的 它是 特权 ;
这是无可争议的卓越之处, 也是其特权的主要分支;

[jet] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪ'ðəʊt] [pɑ:rfɪ'æləti] , [ðæt] [hɪr'ɪn] [ðə; ði] ['æktər] [fer] [ðə; ði]
yet I may be allowed to say , without partiality , that herein the actors share the
然而 我 可能 是 允许 到 说 , 没有 偏袒 , 那 在此处 这 演员 分享 这
[pəʊəts] [preɪz] .
poet's praise .
诗人的 称赞 .

不过, 我可以公正地说, 演员们在这里也应得到诗人的赞扬。

[jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [noʊz] [sʌm; səm]['mɑ:dərn] ['trædzədi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Your lordship knows some modern tragedies which are beautiful on the stage ,
你的 领主 知道 一些 现代的 悲剧 哪个 是 美丽的 在 这 阶段 ,
阁下知道一些现代悲剧, 它们在舞台上非常精彩。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt][ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [ri:d] [ðəm; ðəm] .
and yet I am confident you would not read them .
和 然而 我 是 自信的 你 会 不是 读 他们 .

但我相信你不会读它们。

" ['traɪfɑ:n] [ðə; ði] ['steɪʃənər] " [-] [kəm'pleɪnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [æskt] [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
" Tryphon the stationer " [34] complains , they are seldom asked for in his shop .
" 特里芬 这 文具店 " [-] 抱怨 , 他们 是 很少 问 为了 在 他的 店铺 .
“文具商特里丰”[34]抱怨说, 他的店里很少有人要这些东西。

[ðə; ði]['pəʊət] [hu:] ['flʌrɪft] [ɪn][ðə; ði] [si:n] , [ɪz] [dæmd] [ɪn][ðə; ði] [rʊ'el] ; [-] [neɪ] [mɔ:r] ,
The poet who flourished in the scene , is damned in the ruelle ; [35] nay more ,
这 诗人 WHO 繁荣 在 这 场景 , 是 该死的 在 这 鲁埃尔 ; [-] 不 更多的 ,
曾在舞台上叱咤风云的诗人, 却在小巷中被诅咒; [35] 不, 更是如此。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪ'sti:md]
he is not esteemed
他 是 不是 尊敬的

他不受人尊敬。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊət][baɪ] [ðoʊz] , [hu:] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ik'strævəgəns,-gənsi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
a good poet by those , who see and hear his extravagancies with delight .
一个 好的 诗人 经过 那些 , WHO 看 和 听到 他的 奢侈 和 喜 .
那些欣赏他奇思妙想、欣喜聆听他诗歌的人, 会认为他是一位优秀的诗人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['steɪtli] ['fʌstən] , [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
They are a sort of stately fustian , and lofty childishness .
他们 是 一个 种类 的 庄严 粗麻布 , 和 高远 童心 .

它们既有庄重典雅的气质, 又带着一种高傲的幼稚。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ˈheɪtʃər [kæən; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈpleɪzər] ； [wer] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ˈɪmɪˌteɪtɪd] , [aɪ ˈti:]
Nothing but nature can give a sincere pleasure ; where that is not imitated , it
没有什么 但 自然 能 给 一个 真诚 乐趣 ； 在哪里 那 是 不是 模仿 ； 它
[ɪz] [ɡroʊˈtesk] [ˈpeɪntɪŋ] ；
is grotesque painting ;
是 怪诞 绘画 ；

只有自然才能带来真正的快乐；凡不模仿自然的，都是怪诞的绘画；

" [ðə; ði] [faɪn] [ˈwʊmən] [ˈɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʒɪz] [teɪl] .
" **the fine woman ends in a fishes tail .**
" 这 美好的 女士 结束 在 一个 鱼 尾巴 ；

“这位美丽的女人最终却变成了一条鱼尾。”

" [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlsʊz][,eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [pliːz] ,
" **I might also add , that many things , which not only please ,**
" 我 可能 还 添加 ， 那 许多 事物 ， 哪个 不是 仅有的 请 ，

我还要补充一点，很多事情不仅令人愉悦，

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ] ˈriːəl] [ˈbjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði] ˈriːdɪŋ] , [wʊd] [əˈpɪr] [əbˈsɜːrd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] ；
but are real beauties in the reading , would appear absurd upon the stage ;
但 是 真实的 美女 在 这 阅读 ， 会 出现 荒诞 之上 这 阶段 ；

但读起来却很美，搬上舞台就会显得荒谬可笑；

[ænd; ænd] [ðoʊz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˌspiːˈfoʊsə] [mɪˈrɑːkjələ] , [æz; əz] [ˈhɔːrəs] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv]
and those not only the speciosa miracula , as Horace calls them , of
和 那些 不是 仅有的 这 美丽 奇迹 ， 作为 贺拉斯 呼叫 他们 ， 的
[ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] , [ʌv; əv] [ˈsɪlə] ,
transformations , of Scylla ,
转变 ， 的 斯库拉 ；

而这些不仅仅是贺拉斯所说的那些奇特的变形，比如斯库拉的变形，

[ænˈtɪfəˌtiːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈɒprəz] ；
Antiphates , and the Læstrygons , which cannot be represented even in operas ;
抗磷酸酯 ， 和 这 - ， 哪个 不能 是 代表 甚至 在 歌剧 ；

安提法特斯和莱斯特里贡人，即使在歌剧中也无法表现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [ɔːr] [wʊd] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dwoːrf] -
but the prowess of Achilles or Æneas would appear ridiculous in our dwarf -
但 这 能力 的 阿喀琉斯 或者 埃涅阿斯 会 出现 荒谬的 在 我们的 矮人 -

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
heroes of the theatre .
英雄 的 这 剧院 ；

但是，阿喀琉斯或埃涅阿斯的英勇事迹在我们剧院里的侏儒英雄身上会显得很可笑。

[wɪz; wi][kæən; kən] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [ˈɑːmɪz] , [ɪn] [ˈhoʊməɹ] [ɔːr] [ɪn] [ˈvəːdʒɪl] ；
We can believe they routed armies , in Homer or in Virgil ;
我们 能 相信 他们 路由 军队 ， 在 荷马 或者 在 维吉尔 ；

我们可以相信他们在荷马史诗或维吉尔的笔下击溃了敌军；

[bʌt; bət][en iː] [ˈhəːkjuliːz] [ˈkɑːntrə] [ˈduːoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraːmə] .
but ne Hercules contra duos in the drama .
但 ne 赫拉克勒斯 相反 二人组 在 这 戏剧 ；

但赫拉克勒斯在戏剧中与二重奏人物对决。

[aɪ] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈkænɑ:t] , [ɔːr] [ɔːt] [nɑ:t] [tuː; tə]
I forbear to instance in many things , which the stage cannot , or ought not to
我 忍耐 到 实例 在 许多 事物 ， 哪个 这 阶段 不能 ， 或者 应该 不是 到
[ˌreprɪˈzent] ；
represent ;
代表 ；

在许多事情上，舞台不能或不应该表现，我不敢妄加举例；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sed] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
for I have said already more than I intended on this subject ,
为了 我 有 说 已经 更多的 比 我 故意的 在 这 主题 ,
因为关于这个问题, 我已经说得比我原本想说的要多了。

[ænd; ənd][ʊd; ʊd] [fɪr] [aɪ'ti:] [maɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [em'i:],
and should fear it might be turned against me ,
和 应该 害怕 它 可能 是 转向 反对 我 ,
并应担心它会被用来对付我,

[ðæt] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv]['epɪk]['pɒʊətri] ,
that I plead for the pre - eminence of epic poetry ,
那 我 恳求 为了 这 预 - 卓越 的 史诗 诗 ,
我恳请史诗享有至高无上的地位,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn] [træns'leɪtɪŋ] ['vəːdʒɪl] ,
because I have taken some pains in translating Virgil ,
因为 我 有 已采取 一些 疼痛 在 翻译 维吉尔 ,
因为我翻译维吉尔的作品费了不少心思,

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] .
if this were the first time that I had delivered my opinion in this dispute .
如果 这 是 这 第一的 时间 那 我 有 发表 我的 观点 在 这 争议 .
如果这是我第一次就这场争议发表意见。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['mæstərz]
But I have more than once already maintained the rights of my two masters
但 我 有 更多的 比 一次 已经 维持 这 权利 的 我的 二 大师
[ə'genst] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
against their rivals of the scene ,
反对 他们的 竞争对手 的 这 场景 ,
但我已经不止一次地维护了我的两位主人的权利, 对抗他们在业界的竞争对手。

[[-] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [raʊt] ['trædʒədi] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs]
[[-] 甚至 尽管 我 写道 悲剧 我 , 和 有 不 想法 的 这
['prez(ə)nt] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
present undertaking .
展示 承诺 .

[36] 即使在我自己创作悲剧的时候, 也没有想到过现在这项事业。

[aɪ] [səb'mɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][jɜː; jər] [dʒʌdʒmənt] , [huː] [ɑːr; ər] ['betər] ['kwɔːlɪfaɪd][ðæn; ðən] ['eni] [mæn]
I submit my opinion to your judgement , who are better qualified than any man
我 提交 我的 观点 到 你的 判断 , WHO 是 更好的 合格的 比 任何 男人
[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我将我的意见交由你们来评判, 你们比我认识的任何人都更有资格做出这样的判断。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] .
to decide this controversy .
到 决定 这 争议 .
解决这场争议。

[juː; jʊ] [kʌm] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nɔːt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd]['oʊpən]
You come , my lord , instructed in the cause , and needed not that I should open
你 来 , 我的 主 , 指示 在 这 原因 , 和 需要 不是 那 我 应该 打开
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

大人, 您前来, 已了解此事, 无需我亲自开启。

[jʊr; jər] " ['eseɪ] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] , " [-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Your " Essay of Poetry , " [37] which was
你的 " 散文 的 诗 , " [-] 哪个 曾是

你的《诗歌随笔》[37]

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ˈpʌblɪʃt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
published without a name , and of which I was not honoured with the
已发布 没有 一个 姓名 , 和 的 哪个 我 曾是 不是 荣幸 和 这
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

未署名发表, 而且我没有荣幸地获得其信任。

[aɪ] [ri:d] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ˈʊʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
I read over and over with much delight , and as much instruction , and
我 读 超过 和 超过 和 很多 喜 , 和 作为 很多 操作说明 , 和
, [wɪˈðəʊt] ['flætərɪŋ] [ju:; jʊ] ,
, without flattering you ,
, 没有 奉承 你 ,

我一遍又一遍地阅读, 从中获益匪浅, 而且, 恕我直言,

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [mɔ:r] ['mɔ:rəl][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] ['envi] .
or making myself more moral than I am — not without some envy .
或者 制作 我 更多的 道德 比 我 是 — 不是 没有 一些 嫉妒 .

或者让自己显得比实际更有道德——这其中难免带有一些嫉妒之意。

[aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [haʊ] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpəʊəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
I was loth to be informed how an epic poem should be written ,
我 曾是 洛 斯 到 是 知情的 如何 一个 史诗 诗 应该 是 书面 ,

我不愿被告知史诗应该如何创作,

[ɔ:r] [haʊ] [ə; eɪ][ˈtrædzədi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [ɪn] ['betər] [vɜ:rs] , [ænd; ənd]
or how a tragedy should be contrived and managed , in better verse , and
或者 如何 一个 悲剧 应该 是 人为的 和 管理 , 在 更好的 诗 , 和
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dʒʌdʒmənt] ,
with more judgment ,
和 更多的 判断 ,

或者, 如何用更优美的诗句和更精辟的见解, 精心策划和安排一场悲剧。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['ʌðər] .
than I could teach others .
比 我 可以 教 其他的 .

比我能教给别人的还要多。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] , [ænd; ənd][bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] ,
A native of Parnassus , and bred up in the studies of its fundamental laws ,
一个 本国的 的 帕纳索斯山 , 和 繁殖 向上 在 这 研究 的 它是 基本的 法律 ,
出生于帕尔纳索斯山, 从小就潜心研究其基本规律。

[meɪ] [rɪ'si:v] [nu:] [laɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tempəːɪrɪ:z] ;
may receive new lights from his contemporaries ;
可能 收到 新的 灯 从 他的 同时代人 ;

或许会从同时代的人那里获得新的启发;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] .
but it is a grudging kind of praise which he gives his benefactors .
但 它 是 一个 勉强地 种类 的 称赞 哪个 他 给予 他的 恩人 .

但他对恩人的赞扬却带着一种勉强的感激之情。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [əˈblaɪdʒd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] ;
He is more obliged , than he is willing to acknowledge ;
他 是 更多的 有义务 , 比 他 是 愿意的 到 承认 ;

他感激之情远超他愿意承认的程度；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmənˈdeɪʃənz] ; [fɔːr; fər] [wer] [aɪ] [oʊn] [aɪ][eɪˈem]
there is a tincture of malice in his commendations ; for where I own I am
那里 是 一个 酊剂 的 恶意 在 他的 表彰 ; 为了 在哪里 我 自己的 我 是
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ,

他的赞扬中带着有一丝恶意；因为据我所知，我所受的教导是，

[aɪ] [kənˈfes] [maɪ][waːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
I confess my want of knowledge .
我 承认 我的 想 的 知识 .

我承认我知识匮乏。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [meɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [ɡʊd] ['heɪtʃər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəst] ,
A judge upon the bench may , out of good nature , or at least interest ,
一个 法官 之上 这 长椅 可能 , 出去 的 好的 自然 , 或者 在 至少 兴趣 ,

法官在庭上可能会出于善意，或者至少出于自身利益，

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːni] ['kaʊnsələər] ;
encourage the pleadings of a puny counsellor ;
鼓励 这 诉状 的 一个 弱小 顾问 ;

鼓励弱小顾问的恳求；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [kəˈmend] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɑːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
but he does not willingly commend his brother serjeant at the bar ,
但 他 做 不是 心甘情愿 表彰 他的 兄弟 中士 在 这 酒吧 ,

但他并不乐意在律师界称赞他的兄弟法官。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ænd][ɪkˈspəʊzɪz] [ðæt] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]
especially when he controuls his law , and exposes that ignorance which is made
尤其 什么时候 他 控制 他的 法律 , 和 揭露 那 无知 哪个 是 制成

['seɪkrɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
sacred by his place .
神圣 经过 他的 地方 .

尤其是当他掌控自己的法律，并揭露因他的地位而被奉为神圣的无知时。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [ɔːθər] [hɪz; ɪz] [duː] [kɑːmenˈdeɪʃn] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ; [bʌt; bət] [huː]
I gave the unknown author his due commendation , I must confess ; but who
我 给予 这 未知 作者 他的 到期的 表彰 , 我 必须 承认 ; 但 WHO

[kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
can answer for me ,
能 回答 为了 我 ,

我必须承认，我给予了这位不知名的作者应有的赞扬；但谁又能替我负责呢？

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [huː] [hɜːrd] [emˈiː] [riːd] [ðə; ði][ˈpəʊəm] ,
and for the rest of the poets who heard me read the poem ,
和 为了 这 休息 的 这 诗人 WHO 听到 我 读 这 诗 ,

而对于其他聆听我朗诵这首诗的诗人来说，

[ˈweðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
whether we should not have been better pleased to have seen our own
无论 我们 应该 不是 有 到过 更好的 高兴 到 有 已见 我们的 自己的

[neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ?
names at the bottom of the title - page ?
姓名 在 这 底部 的 这 标题 - 页 ?

如果能在扉页底部看到自己的名字，我们难道不应该更高兴吗？

[pər'hæps][wiː; wi] [kə'mendid] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
Perhaps we commended it the more , that we might
也许 我们 赞扬 它 这 更多的 , 那 我们 可能
或许我们越是称赞它，就越是希望它能.....

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]
[第139页]

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blaʋ] [ðə; ði] ['senʃər] .
seem to be above the censure .
似乎 到 是 多于 这 谴责 .
似乎不受谴责。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'pliːzɪd] [wið; wɪθ][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['krɪtɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər]
We are naturally displeased with an unknown critic , as the ladies are
我们 是 自然 不高兴 和 一个 未知 评论家 , 作为 这 女士们 是
[wið; wɪθ][ə; eɪ] [læm'puːnə] ,
with a lampooner ,
和 一个 讽刺作家 ,
我们自然会对不知名的评论家感到不满，就像女士们会对讽刺作家感到不满一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪtn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr]
because we are bitten in the dark , and know not where to fasten our
因为 我们 是 被咬 在 这 黑暗的 , 和 知道 不是 在哪里 到 系 我们的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .
因为我们是在黑暗中被咬伤的，不知道该在哪里施展复仇的利器。

[bʌt; bət] [greɪt] ['eksələnsiːz] [wɪl] [wɜːrk][ðər; ðər] [wei] [θruː] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
But great excellencies will work their way through all sorts of opposition .
但 伟大的 卓越 将要 工作 他们的 方式 通过 全部 排序 的 反对 .
但伟大的成就终将克服一切阻力。

[aɪ] [ə'plɔːd] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nɪʃ] , [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [æz; əz]
I applauded rather out of decency , than affection ; and was ambitious , as
我 鼓掌 相当 出去 的 体面 , 比 感情 ; 和 曾是 雄心勃勃 , 作为
[sʌm; səm] [jet] [kæn; kən] ['wɪtnəs] ,
some yet can witness ,
一些 然而 能 证人 ,
我鼓掌更多是出于礼貌而非喜爱；而且，正如一些人至今仍能见证的那样，我当时雄心勃勃。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wið; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [wið; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
to be acquainted with a man , with whom I had the honour to
到 是 熟人 和 一个 男人 , 和 谁 我 有 这 荣誉 到
[kən'vɜːrs] ,
converse ,
交谈 ,
有幸结识了一位男士，并有幸与他交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrʒ] [tə'geðər] .
and that almost daily , for so many years together .
和 那 几乎 日常的 , 为了 所以 许多 年 一起 .
而且几乎每天都如此，持续了这么多年。

['hev(ə)n] [noʊz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrtɪli] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] [ðɪs] [dɪ'siːt] .
Heaven knows , if I have heartily forgiven you this deceit .
天堂 知道 , 如果 我 有 衷心地 已原谅 你 这 欺骗 .
天知道，我是否真心原谅了你的欺骗。

[jʊː; jʊ] [ɪk'stɔːtɪd] [ə; eɪ] [preɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [jʊː; jʊ] .
You extorted a praise , which I should willingly have given , had I known you .
你勒索一个称赞 , 哪个我应该心甘情愿有给定 , 有我已知你 .

你强迫我给予赞美, 如果我认识你, 我本会欣然给予。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [iːzi] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mend] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Nothing had been more easy , than to commend a patron of a long
没有什么有到过更多的简单的 , 比到表彰一个赞助人的 一个 长的
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

没有什么比表扬一位长期赞助人更容易的了。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪf] [ðə; ðɪ][en'kəʊmiːəmz][wɜːr; wər][dʒʌst] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
The world would join with me , if the encomiums were just ; and , if
这 世界 会 加入 和 我 , 如果 这 赞誉 是 只是 ; 和 , 如果
[ʌn'dʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ,

如果赞誉公正, 全世界都会与我站在一起; 如果赞誉不公正,

[wʊd] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)] ['flætərər] .
would excuse a grateful flatterer .
会 原谅 一个 感激的 奉承者 .
会原谅心存感激的奉承者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ə'naːnɪməs] [ə'pɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [kə'mend] [jʊː; jʊ] [ə'ɡenst]
But to come anonymous upon me , and force me to commend you against
但 到 来 匿名的 之上 我 , 和 力量 我 到 表彰 你 反对
[maɪ] ['ɪntrəst] ,
my interest ,
我的 兴趣 ,

但你却匿名接近我, 强迫我违背自身利益去赞扬你,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [fer] , [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːlətɪk] ;
was not altogether so fair , give me leave to say , as it was politic ;
曾是 不是 共 所以 公平的 , 给 我 离开 到 说 , 作为 它 曾是 政治 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

恕我直言, 这并不完全公平, 尽管它很讲究政治; 因为,

[baɪ] [kən'siːlɪŋ] [jɔːr; jər][ˈkwaːləti] , [jʊː; jʊ] [maɪt] ['klɪrli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [jɔːr; jər][wɜːrk]
by concealing your quality , you might clearly understand how your work
经过 隐藏 你的 质量 , 你 可能 清楚地 理解 如何 你的 工作
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

通过隐藏自身特质, 你或许能更清楚地了解你的工作为何成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [æprə'beɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] ['merɪt] , [nɑːt][jɔːr; jər][ˈtaɪtlz] .
and that the general approbation was given to your merit , not your titles .
和 那 这 一般的 赞许 曾是 给定 到 你的 优点 , 不是 你的 标题 .

人们普遍认可的是你的能力, 而不是你的头衔。

[ðʌs] , [laɪk] [ə'peliːz] , [jʊː; jʊ] [stʊd] [ʌn'siːn] [bɪ'hɑɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] ['viːnəs] ,
Thus , like Apelles , you stood unseen behind your own Venus ,
因此 , 喜欢 阿佩莱斯 , 你 站立 看不见 在后面 你的 自己的 金星 ,
因此, 就像阿佩莱斯一样, 你默默地站在你自己的维纳斯身后。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈmʌltitʊ:d] ; [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kə'mendɪd] ,
and received the praises of the passing multitude ; the work was commended ,
和 已收到 这 赞扬 的 这 通过 民众 ; 这 工作 曾是 赞扬 ;
[nɑ:t][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ;
not the author ;
不是 这 作者 ;

并受到了过往人群的赞扬；人们称赞的是作品，而不是作者；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]
and I doubt not , this was one of the most pleasing adventures of your life
和 我 怀疑 不是 , 这 曾是 一 的 这 最多 令人愉悦 冒险 的 你的 生活
.
[-]
.
[38]
.
[-]

我毫不怀疑，这一定是你一生中最愉快的冒险之一。[38]

[aɪ][hæv; həv] [di'teɪnd] [jʊr; jər] [ˈbɜ:rdʃɪp] [bɜ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [ʌv; əv] [ˈprefrəns]
I have detained your lordship longer than I intended in this dispute of preference
我 有 被拘留 你的 领主 更长 比 我 故意的 在 这 争议 的 偏爱
[bɪ'twɪkst] [ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdra:mə] ,
betwixt the epic poem and the drama ,
中间 这 史诗 诗 和 这 戏剧 ,

阁下，关于史诗和戏剧孰优孰劣的争论，我耽误您太多时间了。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈfɔ:rməli] [ˈænsər] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t]
and yet have not formally answered any of the arguments which are brought
和 然而 有 不是 正式地 回答 任何 的 这 论点 哪个 是 带来
然而，他们却并未正式回应提出的任何论点。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[baɪ] [ˈæɪrɪstɑ:tl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [ˈferɪst] [laɪt] [baɪ] [ˈdeɪfər] .
by Aristotle on the other side , and set in the fairest light by Dacier .
经过 亚里士多德 在 这 其他 边 , 和 放 在 这 最公平 光 经过 达西尔 .

亚里士多德对此持不同意见，而达契埃则以最公正的视角来诠释它。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [wɪ'daʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑ:n][sʌm; səm]
But I suppose , without looking on the book , I may have touched on some
但 我 认为 , 没有 寻找 在 这 书 , 我 可能 有 感动 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] ;
of the objections ;
的 这 反对意见 ;

但我想，即使不看这本书，我可能也已经触及到了一些反对意见；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈbɜ:rdʃɪp] , [aɪ] [dɪ'zaɪn] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˈpoʊətri] ,
for , in this address to your lordship , I design not a treatise of heroic poetry ,
为了 , 在 这 地址 到 你的 领主 , 我 设计 不是 一个 论文 的 英勇 诗 ,
因为，我在此向您致辞，并非意在论述英雄诗篇，

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [ɪ'pɪstələri] [wei] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈæftər][ðə; ði]
but write in a loose epistolary way , somewhat tending to that subject , after the
但 写 在 一个 松动的 书信体 方式 , 有些 倾向于 到 那 主题 , 后 这
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] ,
example of Horace ,
例子 的 贺拉斯 ,

但要以轻松的书信体风格写作，略微侧重于该主题，效仿贺拉斯的风格。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈsɪzər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tuː; tə]
in his First Epistle of the Second Book to Augustus Cæsar , and in that to
在 他的 第一的 书信 的 这 第二 书 到 奥古斯都 凯撒 , 和 在 那 到
[ðə; ði] ,
the Piso's ,
这 - ,

在他写给奥古斯都·凯撒的第二卷第一封信中，以及写给皮索家族的信中，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][hɪz; ɪz] " [ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ;
which we call his " Art of Poetry ;
哪个 我们 称呼 他的 " 艺术 的 诗 ；

我们称之为他的“诗歌艺术”；

" [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [noʊ] [ˈmeθəd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] , [wətˈevər] [ˈskæliɪdʒər]
" in both of which he observes no method that I can trace , whatever Scaliger
" 在 两个都 的 哪个 他 观察 不 方法 那 我 能 痕迹 , 任何 斯卡利杰
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

“在这两方面，他都没有展现出我能追溯的任何方法，无论斯卡利杰的父亲是谁，

[ɔːr] [ˈhaɪnsiəs] , [meɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ɔːr] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
or Heinsius , may have seen , or rather think they had seen .
或者 海因修斯 , 可能 有 已见 , 或者 相当 思考 他们 有 已见 .

或者海因修斯可能见过，或者更确切地说，他们认为自己见过。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp] , [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːzd] , [ðə; ði] [seɪm]
I have taken up , laid down , and resumed as often as I pleased , the same
我 有 已采取 向上 , 铺设 向下 , 和 恢复 作为 经常 作为 我 高兴 , 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

我曾多次拿起、放下、再拿起同一个主题，随心所欲；

[ænd; ənd] [ðɪs] [luːs] [prəˈsiːdɪŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][juːz] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈprefətɔːri] [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and this loose proceeding I shall use through all this prefatory dedication .
和 这 松动的 进行中 我 将 使用 通过 全部 这 序言 奉献 .

在这篇序言献词中，我将采用这种较为宽松的格式。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][saɪd] - [wɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði]
Yet all this while I have been sailing with some side - wind or other toward the
然而 全部 这 尽管 我 有 到过 帆船 和 一些 边 - 风 或者 其他 朝向 这
[pɔɪnt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
point I proposed in the beginning ,
观点 我 建议的 在 这 开始 ,

然而，在这段时间里，我一直顶着或多或少的侧风，朝着我最初提出的观点前进。

— [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈeksələnsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
— the greatness and excellency of a heroic poem , with some of the
— 这 伟大 和 阁下 的 一个 英勇 诗 , 和 一些 的 这
[ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪtʃ] [əˈtend] [ðæt] [wɜːrk] .
difficulties which attend that work .
困难 哪个 出席 那 工作 .

—英雄史诗的伟大和卓越之处，以及伴随这部作品而来的一些困难。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] , [ˈðerfɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈepəʊpiː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
The comparison , therefore , which I made betwixt the epopee and the tragedy ,
这 比较 , 所以 , 哪个 我 制成 中间 这 史诗 和 这 悲剧 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [daɪˈɡrefn] ;
was not altogether a digression ;
曾是 不是 共 一个 题外话 ;

因此，我对史诗和悲剧所做的比较，并非完全是离题的；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [kənˈkluːdɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
for it is concluded on all hands , that they are both the master - pieces of
为了 它 是 结束 在 全部 双手 , 那 他们 是 两个都 这 掌握 - 件 的
[ˈhjuːmən][wɪt] .
human wit .
人类 有 .

因为大家一致认为，它们都是人类智慧的杰作。
[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [ˈkɔːrələri] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [sed] ,
I may be bold to draw this corollary from what has been already said ,
我 可能 是 大胆的 到 画 这 推论 从 什么 有 到过 已经 说 ,
我或许有些大胆地从前面所说的内容中得出以下推论：

[ðæt] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈpoʊəts][ɪz] [ˈveri] [ɔːrt] ;
that the file of heroic poets is very short ;
那 这 文件 的 英勇 诗人 是 非常 短的 ;
英雄诗人的篇幅很短；

[ɔːl][ɑːr; ər][nɔːt] [sʌt] [huː] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðæt] [ˈlɔːftɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ɔːr][ˈmaːdərn][ˈeɪdʒɪz] ,
all are not such who have assumed that lofty title in ancient or modern ages ,
全部 是 不是 这样的 WHO 有 假定 那 高远 标题 在 古老的 或者 现代的 年龄 ,
并非所有在古代或现代获得这一崇高头衔的人都是如此。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ðer; ðər][ˈpɑːrj(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ədˈmaɪərəz] .
or have been so esteemed by their partial and ignorant admirers .
或者 有 到过 所以 尊敬的 经过 他们的 部分的 和 无知 仰慕者 .
或者被他们片面无知的崇拜者们如此推崇。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [ɪˈlaɪ.æs] , [ænd; ənd][wʌn] - , [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .
There have been but one great Ilias , and one Æneïs , in so many ages .
那里 有 到过 但 一 伟大的 伊利亚斯 , 和 一 - , 在 所以 许多 年龄 .
在漫长的历史长河中，只有一位伟大的伊利亚斯，也有一位伟大的埃涅阿斯。

[ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwɪkst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] ; [
The next , but the next with a long interval betwixt , was the Jerusalem ; [
这 下一个 , 但 这 下一个 和 一个 长的 间隔 中间 , 曾是 这 耶路撒冷 ; [
-]
39]
-]
下一个，但与前一个之间间隔了很长时间，是耶路撒冷；[39]

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[aɪ] [miːn] [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz][ɪn] [ˈeksələnsɪ] .
I mean not so much in distance of time , as in excellency .
我 意思是 不是 所以 很多 在 距离 的 时间 , 作为 在 阁下 .
我指的不是时间上的距离，而是卓越程度。

[ˈæftər] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər] [ˈentərd] , [sʌm; səm][lɔːrd] - [ˈtʃeɪmbərɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ,
After these three are entered , some lord - chamberlain should be appointed ,
后 这些 三 是 进入 , 一些 主 - 管家 应该 是 任命 ,
这三人就位后，应任命一位宫廷大臣。

[sʌm; səm][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
some critic of authority should be set before the door ,
一些 评论家 的 权威 应该 是 放 前 这 门 ,
应该在门口安排一些批评权威的人。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈpoʊəts] , [huː] [pres] [fɔːr; fər] [ədˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]
to keep out a crowd of little poets , who press for admission , and are not
到 保持 出去 一个 人群 的 小的 诗人 , WHO 按 为了 入学 , 和 是 不是
[ʌv; əv][ˈkwaːləti] .
of quality .
的 质量 .

阻止一大群争相入学但水平不高的小诗人进入。
- [wʊd] [biː; bi] [ˈdefnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mævius would be deafening your lordship's ears with his
- 会 是 震耳欲聋 你的 领主的 耳朵 和 他的
梅维乌斯会用他的.....震聋您的耳朵。

- - - , [et] [ˈnɑːbəl] [ˈbeləm] —
Fortunam Priami cantabo , et nobile bellum —
- - - , 等 高贵的 战争 —
Fortunam Priami cantabo, et nobilebellum——

[mɪr] [ˈfʌstʃən] , [æz; əz] [ˈhɔːrəs] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [wɪˈðəʊt] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
mere fustian , as Horace would tell you from behind , without pressing forward ,
仅仅 粗麻布 , 作为 贺拉斯 会 告诉 你 从 在后面 , 没有 紧迫 向前 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [smoʊk] [ðæn; ðən][ˈfaɪər] .
and more smoke than fire .
和 更多的 抽烟 比 火 .
正如贺拉斯从背后告诉你的那样，这不过是虚张声势，毫无进展，而且是虚张声势。

[ˈpʊltʃi] , [bɔɪˈɑːdəʊ, bəʊˈjɑː-] , [ænd; ənd][ɑːrɪˈbstoʊ] , [-] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , " [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Pulci , Boiardo , and Ariosto , [40] would cry out , " make room for the
普尔西 , 博亚尔多 , 和 阿里奥斯托 , [-] 会 哭 出去 , " 制作 房间 为了 这
[ɪˈtæliən][ˈpoʊəts] ,
Italian poets ,
意大利语 诗人 ,
普尔奇、博亚尔多和阿里奥斯托[40]会高呼：“给意大利诗人腾出空间，

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] : " [ˈfɑːðər] [lə] [mɔɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪnt]
the descendants of Virgil in a right line : " father Le Moine , with his saint
这 后代 的 维吉尔 在 一个 正确的 线 : " 父亲 乐 莫因 , 和 他的 圣
[ˈluːɪs] ;
Louis ;
路易斯 ;

维吉尔的后裔，正统传承：“勒莫因神父，以及他的圣路易；
[ænd; ənd] [skuːˈdɛrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈælərɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈgɑːdli] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑːθɪk] [ˈkɑːŋkərər] ;
and Scudery with his Alaric , for a godly king and a Gothic conqueror ;
和 斯库德里 和 他的 阿拉里克 , 为了 一个 敬虔的 国王 和 一个 哥特 征服者 ;
还有斯库德里和他的阿拉里克，一位虔诚的国王和一位哥特征服者；

[ænd; ənd] [ˈtʃæpəlɪn] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː] [ɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [pleɪs]
and Chapelain would take it ill that his Maid should be refused a place
和 牧师 会 拿 它 患病的 那 他的 女佣 应该 是 拒绝 一个 地方
[wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ləˈvɪniə] . [-] [ˈspensər] [-]
with Helen and Lavinia . [41] Spencer [42]
和 海伦 和 拉维尼亚 : [-] 斯宾塞 [-]
夏普兰会因为他的女仆被拒绝与海伦和拉维尼亚在一起而感到不满。[41] 斯宾塞[42]

[hæz; hæz][ə; eɪ] ['betər] [pliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['feri] [kwiːn] , " [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,
has a better plea for his " Fairy Queen , " had his action been finished ,
有 一个 更好的 恳求 为了 他的 " 仙女 女王 , " 有 他的 行动 到过 完成的 ,
如果他的行为已经结束，他为他的“仙后”所做的辩护会更有说服力。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['mɪltən] , [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] ,
or had been one ; and Milton , if the devil had not been his hero ,
或者 有 到过 一 ; 和 米尔顿 , 如果 这 魔鬼 有 不是 到过 他的 英雄 ;
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ædəm] ;
instead of Adam ;
反而 的 亚当 ;
或者曾经是其中之一；如果魔鬼不是弥尔顿的英雄，而是亚当，那么弥尔顿的英雄又会是怎样一番景象呢？

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][nɑːt] [fɔɪld] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
if the giant had not foiled the knight , and driven him out of his strong
如果 这 巨大的 有 不是 挫败 这 骑士 , 和 驱动 他 出去 的 他的 强的
- [hoʊld] ,
- hold ,
- 抓住 ,
如果巨人没有挫败骑士的计划，没有将他赶出堡垒，

[tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] ['erənt] ;
to wander through the world with his lady errant ;
到 漫步 通过 这 世界 和 他的 女士 错误的 ;
与他的浪荡女伴游历世界；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [mæʃɪːnɪŋ] ['pɜːsənz] [ðæn; ðən]['hjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz]
and if there had not been more machining persons than human in his
和 如果 那里 有 不是 到过 更多的 加工 人 比 人类 在 他的
[ˈpoʊəm] .
poem :
诗 .
如果他诗中机器人物的数量没有超过人类的话。

[ˈæftər] [ðɪːz] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
After these , the rest of our English poets shall not be mentioned .
后 这些 , 这 休息 的 我们的 英语 诗人 将 不是 是 提及 .
此后，其余的英国诗人就不再赘述了。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I have that honour for them which I ought to have ; but , if they are
我 有 那 荣誉 为了 他们 哪个 我 应该 到 有 ; 但 , 如果 他们 是
[ˈwəːðɪz] ,
worthies ,
值得尊敬的人 ,
我对他们怀有应有的敬意；但是，如果他们是值得尊敬的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θriː] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
they are not to be ranked amongst the three whom I have named ,
他们 是 不是 到 是 排名 在 这 三 谁 我 有 命名 ,
他们不应与我提到的三人并列。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and who are established in their reputation .
和 WHO 是 已确立的 在 他们的 名声 .
他们都是声誉卓著的人。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twɪkst] ['epɪk] ['pɒʊətəri][ænd; ənd][ˈtrædʒədi] ,
Before I quitted the comparison betwixt epic poetry and tragedy ,
前 我 辞职 这 比较 中间 史诗 诗 和 悲剧 ,
在我放弃对史诗和悲剧进行比较之前,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [maɪ][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['oʊvər][ðə; ði]
I should have acquainted my judge with one advantage of the former over the
我 应该 有 熟人 我的 法官 和 一 优势 的 这 以前的 超过 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,
我应该向法官说明前者相对于后的一个优势,

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['kæʒuəli] [rɪ'membər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] - [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n]
which I now casually remember out of the preface of Ségrais before his translation
哪个 我 现在 随意地 记住 出去 的 这 前言 的 - 前 他的 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Æneïs ,
的 这 - ,
我现在无意中想起了塞格雷斯在翻译《埃涅阿斯纪》之前的序言中提到的内容。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɒsuː] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] : " [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈpɒʊəm][ɪz] ,
or out of Bossu , no matter which : " The style of the heroic poem is ,
或者 出去 的 老板 , 不 事情 哪个 : " 这 风格 的 这 英勇 诗 是 ,
或者出自博苏之手, 无论哪种情况: “英雄史诗的风格是,

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [mɔːr] [ˈlɔːftɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
and ought to be , more lofty than that of the drama .
和 应该 到 是 , 更多的 高远 比 那 的 这 戏剧 .
而且应该比戏剧本身更加崇高。

" [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɔːl'redi] [ˈɜːdʒd] ;
" The critic is certainly in the right , for the reason already urged ;
" 这 评论家 是 当然 在 这 正确的 , 为了 这 原因 已经 敦促 ;
“批评者的观点当然是正确的, 原因前面已经阐述过了;

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒɡ] ;
the work of tragedy is on the passions , and in a dialogue ;
这 工作 的 悲剧 是 在 这 激情 , 和 在 一个 对话 ;
悲剧的精髓在于情感, 在于对话;

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][əb'hɔːr] [strɔːŋ] [ˈmetəfɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈepəupiː]
both of them abhor strong metaphors , in which the epopee
两个都 的 他们 痛恨 强的 隐喻 , 在 哪个 这 史诗
他们两人都厌恶强烈的隐喻, 而史诗中却充斥着这种隐喻。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 143**]
[页 -]
[第143页]

[di'laɪts] .
delights .
美味 .
令人愉悦的。

[ə; eɪ][ˈpɒʊət] [ˈkænaːt] [spiːk] [tuː] [ˈpleɪnli] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] : [fɔːr; fər][vaːlət] - [ˈvɜːbləm] ; [ðə; ði]
A poet cannot speak too plainly on the stage : for volat irrevocabile verbum ; the
一个 诗人 不能 说话 也 显然 在 这 阶段 : 为了 伏特 - 动词 ; 这
[sens] [ɪz][lɔːst] ,
sense is lost ,
感觉 是 丢失的 ,
诗人不能在舞台上说得太直白: 因为 volat irrevocabile verbum; 意义会丧失。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] ['teɪkən] ['flaɪŋ] .
if it be not taken flying .
如果 它 是 不是 已采取 飞行 .

如果不是乘飞机的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [ri:d] [ə'loʊn] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['li:ʒər] [tu:; tə] [dɑ:'dʒest] ;
But what we read alone , we have leisure to digest ;
但 什么 我们 读 独自的 , 我们 有 闲暇 到 消化 ;
但是我们独自阅读时, 有闲暇时间慢慢消化;

[ðər; ðær] [æn; ən] ['ɔ:θər] [meɪ] ['bjʊ:tɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [sens] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
there an author may beautify his sense by the boldness of his expression ,
那里 一个 作者 可能 美化 他的 感觉 经过 这 大胆 的 他的 表达 ,
在那里, 作者可以通过大胆的表达来美化他的观点。

[wɪtʃ] [ɪf] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [nɑ:t] ['fʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [wi:; wi] [meɪ] [dwel] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
which if we understand not fully at the first , we may dwell upon it ,
哪个 如果 我们 理解 不是 完全 在 这 第一的 , 我们 可能 住 之上 它 ,
如果我们一开始没有完全理解, 我们可以仔细思考。

[tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['eksələns] .
till we find the secret force and excellence .
直到 我们 寻找 这 秘密 力量 和 卓越 .
直到我们找到那股神秘的力量和卓越的品质。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kjʊrɪz] [ðə; ði] ['mænərɪz] [baɪ] ['ɔ:ltə'reɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv] ['fɪzɪk] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [mʌst; məst]
That which cures the manners by alterative physic , as I said before , must
那 哪个 治愈 这 礼仪 经过 替代方案 物理学 , 作为 我 说 前 , 必须
[prəʊ'si:d] [baɪ] [ɪn'sensəb(ə)] [dɪ'ɡri:z] ;
proceed by insensible degrees ;
继续 经过 麻木不仁 学位 ;
如我之前所说, 用替代疗法治疗疾病的方法必须循序渐进, 不易察觉;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pə:dʒɪz] [ðə; ði] ['pæɪnz] , [mʌst; məst] [du:][ɪts] ['bɪznəs] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
but that which purges the passions , must do its business all at once ,
但 那 哪个 清洗 这 激情 , 必须 做 它是 商业 全部 在 一次 ,
但是, 能够消除情欲的东西, 必须一次性发挥作用。

[ɔ:r] ['hoʊlli] [feɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
or wholly fail of its effect , at least in the present operation , and without
或者 完全 失败 的 它是 影响 , 在 至少 在 这 展示 手术 , 和 没有
[rɪ'pi:tɪd] ['dʊʊsɪz] .
repeated doses .
重复 剂量 .
或者完全无效, 至少在目前的治疗中, 而且无需重复给药。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:t] [ðə; ði] ['aɪərən] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɔ:t] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] ['pɑ:lɪʃ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['li:ʒər]
We must beat the iron while it is hot , but we may polish it at leisure
我们 必须 打 这 铁 尽管 它 是 热的 , 但 我们 可能 抛光 它 在 闲暇
.
:
.
我们必须趁热打铁, 但可以悠闲地打磨它。

[ðʌs] , [maɪ] [ɔ:rd] , [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [fər'getfɪnəs] ;
Thus , my lord , you pay the fine of my forgetfulness ;
因此 , 我的 主 , 你 支付 这 美好的 的 我的 健忘 ;
所以, 大人, 您就替我偿还我遗忘的罚金吧;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] ,
and yet the merits of both causes are where they were , and undecided ,
和 然而 这 优点 的 两个都 原因 是 在哪里 他们 是 , 和 未决定 ,
然而, 这两个事业的优劣依然悬而未决。

[tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'kler] ['weðər] [aɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv]
till you declare whether it be more for the benefit of mankind to have
直到 你 宣布 无论 它 是 更多的 为了 这 益处 的 人类 到 有
[ðer; ðər] ['mænərz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rektɪd] ,
their manners in general corrected ,
他们的 礼仪 在 一般的 已更正 ,
直到你明确指出, 纠正人类普遍的礼仪是否更有利于全人类。

[ɔːr][ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] [rɪ'muːvd] .
or their pride and hard - heartedness removed .
或者 他们的 自豪 和 难的 - 真心 已移除 .
或者去除他们的骄傲和铁石心肠。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ,
I must now come closer to my present business ,
我 必须 现在 来 更近 到 我的 展示 商业 ,
我现在必须赶去处理手头的事情了。

[ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ɪn'veɪsɪv] ['wɔːrz] [ə'brɔːd] , [wen] , [laɪk] ['hæənəbəl] ,
and not think of making more invasive wars abroad , when , like Hannibal ,
和 不是 思考 的 制作 更多的 侵入性 战争 国外 , 什么时候 , 喜欢 汉尼拔 ,
并且不会考虑在国外发动更多侵略性战争, 就像汉尼拔那样,

[aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
I am called back to the defence of my own country .
我 是 称为 后退 到 这 防御 的 我的 自己的 国家 .
我被召回保卫祖国。

['vəːdʒɪl][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['meni] ['enəmi] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [kən'fedərəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
Virgil is attacked by many enemies ; he has a whole confederacy against him ;
维吉尔 是 遭到攻击 经过 许多 敌人 ; 他 有 一个 所有的 邦联 反对 他 ;
维吉尔遭到众多敌人的攻击; 他面临着整个联盟的反对;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] .
and I must endeavour to defend him as well as I am able .
和 我 必须 努力 到 保卫 他 作为 出色地 作为 我 是 有能力的 .
我必须尽我所能地捍卫他。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)] [əb'dʒɛkʃənz] ['biːɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ,
But their principal objections being against his moral ,
但 他们的 主要的 反对意见 存在 反对 他的 道德 ,
但他们的主要反对意见是针对他的道德观念,

[ðə; ði] [du'reɪfŋ] [ɔːr][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm] ,
the duration or length of time taken up in the action of the poem ,
这 期间 或者 长度 的 时间 已采取 向上 在 这 行动 的 这 诗 ,
诗歌情节所持续的时间或时长,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ;
and what they have to urge against the manners of his hero ;
和 什么 他们 有 到 敦促 反对 这 礼仪 的 他的 英雄 ;
以及他们要反对他笔下英雄的哪些行为;

[aɪ][æɪ; əɪ][ə'mɪt][ðə; ði] [rest] [æz; əz] [mɪr] ['kævəlz][ʌv; əv] [grə'merɪən] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,
I shall omit the rest as mere cavils of grammarians ; at the worst ,
我 将 忽略 这 休息 作为 仅仅 吹毛求疵 的 语法学家 ; 在 这 最差 ,
其余部分我暂且略过, 因为它们不过是语法学家的吹毛求疵; 充其量,

[bʌt; bət][ˈkæʒuəl][slɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˈmænz][pen][ˌɔːr][ˌɪŋkənˈsɪdrəbl̩][fɔːlts][ʌv; əv][æn; ən]
but casual slips of a great man's pen , or inconsiderable faults of an
但随意的滑倒的 一个伟大的男人的笔 , 或者微不足道的故障的一个
[ˈædmərəb(ə)l][ˈpoʊəm]
admirable poem ,
令人钦佩的诗 ,

但一位伟人笔下的不经意失误, 或一首杰出诗歌中微不足道的瑕疵,

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈɔːθər][hæd; həd][nɑːt][ˈliːʒər][tuː; tə][rɪˈvjuː][brɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][deθ]
which the author had not leisure to review before his death .
哪个这作者有不是闲暇到审查前他的死亡 .

作者在去世前没有时间审阅这些内容。

[məˈkroʊbiəs][hæz; həz][ˈænsər][wʌt][ðə; ði][ˈeɪnfənts][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][əˈɡenst][hɪm; ɪm];
Macrobius has answered what the ancients could urge against him ;
马可比乌斯有回答什么这古代人可以敦促反对他 ;

马可比乌斯回应了古人对他提出的种种质疑;

[ænd; ənd][sʌm; səm][θɪŋz][aɪ][hæv; həv][ˈleɪtli][riːd][ɪn]-[lə]-[ˈvælwɑː], [ænd; ənd]
and some things I have lately read in Tanneguy le Fèvre , Valois , and
和一些事物我有最近读在-勒- , 瓦卢瓦 , 和
[əˈnʌðər]
another
其他

以及我最近在塔内吉·勒费弗尔、瓦卢瓦等人的作品中读到的一些东西。

[ˌpiːˈdʒiː]-
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[huːm][aɪ][neɪm][nɑːt], [wɪtʃ][ɑːr; ər][skers][wɜːrθ][ˈænsər]
whom I name not , which are scarce worth answering .
谁我姓名不是 , 哪个是稀少值得回答 .

我不点名道姓的人, 他们寥寥无几, 不值得回应。

[ðeɪ][brɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm], [wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ˈelsˌweɪ][kənˈfest],
They begin with the moral of his poem , which I have elsewhere confessed ,
他们开始和这道德的他的诗 , 哪个我有别处坦白 ,
[ænd; ənd][stɪl][mʌst; məst][oʊn],
and still must own ,
和仍然必须自己的 ,

他们首先谈到他诗歌的寓意, 这一点我曾在其他地方承认过, 而且现在仍然坚持。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈnoʊb(ə)][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ]. [-]
not to be so noble as that of Homer . [43]
不是到是所以高贵作为那的荷马 . [-]

不要像荷马那样高尚。[43]

[bʌt; bət][let][bəʊθ][biː; bi][ˈferli][ˈstɛrtɪd]; [ænd; ənd], [wɪˈðəʊt][ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ][maɪ][fɜːrst][əˈpɪnjən], [aɪ]
But let both be fairly stated ; and , without contradicting my first opinion , I
但让两个都是相当声明 ; 和 , 没有矛盾的我的第一的观点 , 我
[kæn; kən][ʃəʊ],
can shew ,
能展示 ,

但让我们公平地陈述这两点; 而且, 在不与我的第一个观点相矛盾的前提下, 我可以证明,

[ðæt][ˈvɜːrdʒɪlz][wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ],
that Virgil's was as useful to the Romans of his age ,
那维吉尔的曾是作为有用到这罗马书的他的年龄 ,

维吉尔的作品对当时的罗马人来说也同样有用。

[æz; əz] ['hɒməz-z] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
as Homer's was to the Grecians of his ,
作为 荷马 曾是 到 这 希腊人 的 他的 ;
就像荷马之于他那个时代的希腊人一样,
[ɪn] [wʌt] [taɪm] [soʊ'veər][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .
in what time soever he may be supposed to have lived and flourished .
在 什么 时间 无论如何 他 可能 是 据称 到 有 居住地 和 繁荣 .

无论他生活在哪个时代, 无论他是否在那里功成名就。
['hɒməz-z] ['mɔ: rəl][wʌz; wəz][tu:; tə][z:rdʒ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['ju:niən] ,
Homer's moral was to urge the necessity of union ,
荷马 道德 曾是 到 敦促 这 必要性 的 联盟 ;
荷马的寓意在于强调团结的必要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twɪkst] [kən'fədərət] [steɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ɪn'geɪdʒd]
and of a good understanding betwixt confederate states and princes engaged
和 的 一个 好的 理解 中间 南方邦联 各州 和 王子们 已订婚的
[ɪn][ə; eɪ][wɔ: r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑ: nɑ:rk] ;
in a war with a mighty monarch ;
在 一个 战争 和 一个 强大的 君主 ;
以及与强大的君主交战的联盟各州和诸侯之间良好的谅解;

[æz; əz]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][æn; ən]['ɑ: rmi] ,
as also of discipline in an army ,
作为 还 的 纪律 在 一个 军队 ;
也包括军队的纪律,

[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃi:fs] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]
and obedience in the several chiefs to the supreme commander of the joint
和 服从 在 这 一些 酋长们 到 这 最高 指挥官 的 这 联合的
['fɔ:rsɪz] .
forces .
力量 .
各级指挥官必须服从联合部队最高统帅的命令。

[tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] [ðɪs] , [hi:; hi][sets] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]
To inculcate this , he sets forth the ruinous effects of discord in the camp of
到 灌输 这 , 他 套 前进 这 毁灭性的 效果 的 Discord 在 这 营 的
[ðoʊz] ['ælaɪz] ,
those allies ,
那些 盟国 ,
为了灌输这种观点, 他列举了盟友阵营中不和造成的毁灭性后果。

['ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɪn] ['ɑ:fɪs]
occasioned by the quarrel betwixt the general and one of the next in office
引发 经过 这 争吵 中间 这 一般的 和 一 的 这 下一个 在 办公室
[ʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .
这是由于将军与他手下一位继任者之间的争吵引起的。

[,ægə'memnən] ['gɪvz] [ðə; ði][,prɑ:və'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kɪli:z] [ri'zents] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .
Agamemnon gives the provocation , and Achilles resents the injury .
阿伽门农 给予 这 挑衅 , 和 阿喀琉斯 怨恨 这 受伤 .
阿伽门农挑衅, 阿喀琉斯因受伤而心怀怨恨。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:ltɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['pʌnɪʃt] :
Both parties are faulty in the quarrel ; and accordingly they are both punished :
两个都 各方 是 故障 在 这 争吵 ; 和 因此 他们 是 两个都 受到惩罚 :
双方在争吵中都有过错; 因此, 双方都应受到惩罚:

[ðə; ði] [ə'gresə] [ɪz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [su:] [fɔ:r; fə] [pi:s] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriə] [ɑ:n] [dɪs'a:nərəbl]
the aggressor is forced to sue for peace to his inferior on dishonourable
这 侵略者 是 强制 到 起诉 为了 和平 到 他的 下 在 不光彩的
侵略者被迫以不光彩的方式向其下级求和。

[kən'dɪʃ(ə)nz] : [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtə] [rɪ'fju:zɪz] [ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] [kɔ:sts]
conditions : the deserter refuses the satisfaction offered ; and his obstinacy costs
状况 : 这 逃兵 拒绝 这 满意 提供 ; 和 他的 固执 成本
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] [frend] .
him his best friend .
他 他的 最好的 朋友 .
条件：逃兵拒绝接受所提供的补偿；他的固执让他失去了最好的朋友。

[ðɪs] [wɜ:rks] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɑ:lər] ,
This works the natural effect of choler ,
这 作品 这 自然的 影响 的 霍乱 ,
这样就能发挥胆汁的自然作用。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz][ləst] [ə'frʌntɪd] , [ænd; ənd]
and turns his rage against him by whom he was last affronted , and
和 转弯 他的 愤怒 反对 他 经过 谁 他 曾是 最后的 受辱 , 和
[moʊst] ['sensəbli] .
most sensibly .
最多 明智地 .
他将怒火转向了上次冒犯他的那个人，这是最明智的做法。

[ðə; ði] ['greɪtə] ['æŋgə] [ɪks'pelz][ðə; ði] [les] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktə] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] .
The greater anger expels the less ; but his character is still preserved .
这 更大的 愤怒 驱逐 这 较少的 ; 但 他的 特点 是 仍然 保存完好 .
更大的愤怒会驱散较小的愤怒；但他的品格依然得以保留。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɑ:rmɪ][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] [lɔ:s] [ɑ:n] [lɔ:s] ,
In the mean time , the Grecian army receives loss on loss ,
在 这 意思是 时间 , 这 希腊 军队 接收 损失 在 损失 ,
与此同时，希腊军队损失惨重。

[ænd; ənd][ɪz][hæf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pestɪləns] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] :
and is half destroyed by a pestilence into the bargain :
和 是 一半 损毁 经过 一个 瘟疫 进入 这 便宜货 :
而且还被瘟疫摧毁了一半：

[kwɪdkwɪd] [dɪ'ɪrənt] ['ri:dʒi:z] , [plektəntɜ-] [ətʃi:vi] .
Quidquid delirant reges , plectuntur Achivi .
Quidquid 谵妄 雷吉斯 , 拨弦 成就 .
Quidquid delirant reges, plectuntur Achivi.

[æz; əz][ðə; ði]['pɒʊət] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][bəəd] [ɪ'fektz]
As the poet , in the first part of the example , had shewn the bad effects
作为 这 诗人 , 在 这 第一的 部分 的 这 例子 , 有 展示 这 坏的 效果
[ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] ,
of discord ,
的 Discord ,
正如诗人在例子的第一部分所展示的那样，不和带来的不良后果

[soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrekənsaɪlmənt] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈfekts] [ʌ; əv][ˈjuːnəti] ; [fɔːr; fər] [ˈhektər] [ɪz]
so , after the reconciliation , he gives the good effects of unity ; for Hector is
所以 , 后 这 对账 , 他 给予 这 好的 效果 的 统一 ; 为了 赫克托 是
[slɛɪn] ,
slain ,
被杀 ,

因此, 在和解之后, 他阐述了团结带来的益处; 因为赫克托耳被杀,

[ænd; ənd] [ðen] [trɔɪ] [mʌst; məst][fɔːl] .
and then Troy must fall .
和 然后 特洛伊 必须 落下 .

然后特洛伊城必然陷落。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] ,
By this it is probable ,
经过 这 它 是 可能 ,

由此推断, 很可能

[ðæt] [ˈhoʊməɹ] [lɪvd] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːdiən] [ˈmɑːnərki] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ˈfɔːrmaɪdəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
that Homer lived when the Median monarchy was grown formidable to the
那 荷马 居住地 什么时候 这 中位数 君主制 曾是 生长 强大 到 这
[ˈɡriːʃn] ,
Grecians ,
希腊人 ,

荷马生活的年代, 米底王国已经强大到足以与希腊人匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪnˈdevər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and that the joint endeavours of his countrymen were little enough to
和 那 这 联合的 努力 的 他的 同胞们 是 小的 足够的 到
[prɪˈzɜːrɪv] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈenəmi] .
preserve their common freedom from an encroaching enemy .
保存 他们的 常见的 自由 从 一个 侵入 敌人 .

他的同胞们共同努力, 虽然微不足道, 却足以保全他们的共同自由, 免受敌人的侵略。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)][ðæn; ðən]
Such was his moral , which all critics have allowed to be more noble than
这样的 曾是 他的 道德 , 哪个 全部 评论家 有 允许 到 是 更多的 高贵 比
[ðæt] [ʌ; əv][ˈvəːdʒɪl] ,
that of Virgil ,
那 的 维吉尔 ,

这就是他的道德观, 所有评论家都认为它比维吉尔的道德观更高尚。

[ðoʊ] [nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpoʊət] [lɪvd] .
though not adapted to the times in which the Roman poet lived .
尽管 不是 改编 到 这 时代 在 哪个 这 罗马 诗人 居住地 .

虽然并不适应罗马诗人所处的时代。

[hæd; həd][ˈvəːdʒɪl] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌ; əv] [ˈeniːəs] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈsɪpiːoʊ] ,
Had Virgil flourished in the age of Ennius , and addressed to Scipio ,
有 维吉尔 繁荣 在 这 年龄 的 恩尼厄斯 , 和 已解决 到 西庇阿 ,

如果维吉尔生活在恩尼乌斯时代, 并且他的作品是写给西庇阿的,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrəl] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] :
he had probably taken the same moral , or some other not unlike it :
他 有 大概 已采取 这 相同的 道德 , 或者 一些 其他 不是 与众不同 它 :

他可能也领悟到了同样的道理, 或者类似的道理:

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [mʌt][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑː θəˈdʒɪniən]
for then the Romans were in as much danger from the Carthaginian
为了 然后 这 罗马书 是 在 作为 很多 危险 从 这 迦太基
[ˈkɑːmənwelθ] ,
commonwealth ,
联邦 ,

因为当时罗马人也同样面临着来自迦太基共和国的威胁。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɪriən] [ɔːr] [ˈmiːdiən] [ˈmɑːnərki] .
as the Grecians were from the Assyrian or Median monarchy .
作为 这 希腊人 是 从 这 亚述人 或者 中位数 君主制 .

因为希腊人来自亚述或米底王国。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
But we are to consider him as writing his poem in a time when the
但 我们 是 到 考虑 他 作为 写作 他的 诗 在 一个 时间 什么时候 这
[oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [səbˈvɜːtɪd] ,
old form of government was subverted ,
老的 形式 的 政府 曾是 颠覆 ,

但我们应该认为他创作这首诗时，旧的政府形式已被颠覆。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][dʒʌst] [ɪˈstæblɪft] [baɪ] [ɔkˈteɪvjəs] [ˈsɪzər] , [ɪn] [ɪˈfekt] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
and a new one just established by Octavius Cæsar , in effect by force of arms ,
和 一个 新的 一 只是 已确立的 经过 奥克塔维乌斯 凯撒 , 在 影响 经过 力量 的 武器 ,
以及屋大维·凯撒通过武力建立的新政权。

[bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpiːp(ə)l] .
but seemingly by the consent of the Roman people .
但 似乎 经过 这 同意 的 这 罗马 人们 .

但表面上是得到了罗马人民的同意。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] [bɪˈtwɪkst]
The commonwealth had received a deadly wound in the former civil wars betwixt
这 联邦 有 已收到 一个 致命 伤口 在 这 以前的 民用 战争 中间
[ˈmɑːriːəs][ænd; ænd] [ˈsɪlə] .
Marius and Sylla .
马里乌斯 和 西拉 .

在马略和西拉之间的内战中，英联邦遭受了致命的打击。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənz] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst]
The commons , while the first
这 公共领域 , 尽管 这 第一的

公共领域，而第一

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[prɪˈveɪld] , [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ˈfeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ; [ænd; ænd][ˈmɑːriːəs]
prevailed , had almost shaken off the yoke of the nobility ; and Marius
最终获胜 , 有 几乎 摇晃 离开 这 轭 的 这 贵族 ; 和 马里乌斯
[ænd; ænd] [ˈsɪnə] ,
and Cinna ,
和 辛纳 ,

取得了胜利，几乎摆脱了贵族的枷锁；还有马略和辛纳，

[laɪk][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ,
like the captains of the mob , under the specious pretence of the public good ,
喜欢 这 队长 的 这 暴民 , 在下面 这 似是而非的 虚伪 的 这 民众 好的 ,
就像暴民头目一样，打着维护公共利益的幌子，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] ,
and of doing justice on the oppressors of their liberty , revenged themselves ,
和 的 正在做 正义 在 这 压迫者 的 他们的 自由 , 复仇 他们自己 ,
[wɪ'ðəʊt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:] ,
without form of law ,
没有 形式 的 法律 ,
他们没有按照法律的形式, 就对压迫他们自由的人进行正义的审判, 而是自行复仇。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['praɪvət] ['enəmi] .
on their private enemies .
在 他们的 私人的 敌人 .
针对他们的私人敌人。

[ˈsɪlə] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [prəʊ'skraɪbd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['pɑ:rtɪ] :
Sylla , in his turn , proscribed the heads of the adverse party :
西拉 , 在 他的 转动 , 禁止 这 头部 的 这 不利 派对 :
西拉随后宣布对方首脑不得入内:

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪbərti] [ænd; ʌnd] [refər'meɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
he too had nothing but liberty and reformation in his mouth ;
他 也 有 没有什么 但 自由 和 改革 在 他的 嘴 ;
他口中也只有自由和改革;

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['moʊtɪv] [tu:; tə] [rɪ'beljən] , [ɪn'ventɪd] [baɪ]
(for the cause of religion is but a modern motive to rebellion , invented by
(为了 这 原因 的 宗教 是 但 一个 现代的 动机 到 叛乱 , 发明 经过
[ðə; ði] ['krɪstjən] ['pri:sthəd] ,
the Christian priesthood ,
这 基督教 圣职 ,
(因为宗教事业只不过是现代人发明的一种叛乱动机, 是基督教神职人员发明出来的,

[rɪ'fainɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi:ðn] ; [-]) [ˈsɪlə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
refining on the heathen ; [44]) Sylla , to be sure ,
精制 在 这 异教徒 ; [-]) 西拉 , 到 是 当然 ,
对异教徒进行提炼; [44]) 当然, 西拉

[ment] [noʊ] [mɔ:r] [ɡʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən]['mɑ:ri:əs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wət'evər]
meant no more good to the Roman people than Marius before him , whatever
意思是 不 更多的 好的 到 这 罗马 人们 比 马里乌斯 前 他 , 任何
[hi:; hi] [dɪ'klerd] ;
he declared ;
他 声明 ;
无论他宣称什么, 对罗马人民来说, 都和他之前的马略一样, 没有任何好处;

[bʌt; bət] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [ɛ'sterts] , [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
but sacrificed the lives , and took the estates , of all his enemies ,
但 牺牲 这 生活 ; 和 采取 这 庄园 ; 的 全部 他的 敌人 ;
但他牺牲了所有敌人的生命, 夺取了他们的财产。

[tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðoʊz] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['paʊər] .
to gratify those who brought him into power .
到 满足 那些 WHO 带来 他 进入 力量 .
为了取悦那些把他推上权力宝座的人。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [refər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [baɪ][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] .
Such was the reformation of the government by both parties .
这样的 曾是 这 改革 的 这 政府 经过 两个都 各方 .
这就是两党对政府进行的改革。

[ðə; ði] ['senət] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['beɪsɪ:z][ɑ:n] [wɪt] [aɪ'ti:] [stʊd] ;
The senate and the commons were the two bases on which it stood ;
这 参议院 和 这 公共领域 是 这 二 基地 在 哪个 它 站立 ;
参议院和众议院是它赖以存在的两个基础;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈfækʃ(ə)n] , [i:tʃ] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]
and the two champions of either faction , each , destroyed the foundations of
和 这 二 冠军 的 任何一个 派 , 每个 , 损毁 这 基础 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
the other side ;
这 其他 边 ;

双方阵营的两名领袖，各自摧毁了对方阵营的根基；

[soʊ][ðə; ði][ˈfæbrɪk] , [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [mʌst; məst][fɔ:l] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtɪrəni]
so the fabric , of consequence , must fall betwixt them , and tyranny
所以 这 织物 , 的 结果 , 必须 落下 中间 他们 , 和 暴政
[mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈru:ɪnz] .
must be built upon their ruins .
必须 是 建造 之上 他们的 废墟 .

因此，重要的结构必然倒塌在它们之间，暴政必然建立在它们的废墟之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第10/31页

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [kənstit'juːʃnz] — [laɪk] [hɪm; ɪm] , [huː] ,
This comes of altering fundamental laws and constitutions — like him , who ,
这 来 的 改变 基本的 法律 和 宪法 — 喜欢 他 , WHO ,
[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [helθ] ,
being in good health ,
存在 在 好的 健康 ,

这源于对基本法律和宪法的修改——就像他一样，身体健康，

[lɑːdʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fə'zɪjənz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
lodged himself in a physician's house , and was over - persuaded by his
已提交 他自己 在 一个 医生的 房子 , 和 曾是 超过 - 被说服 经过 他的
[ˈlændlɔːrd][tuː; tə] [teɪk] [ˈfɪzɪk] ,
landlord to take physic ,
房东 到 拿 物理学 ,

他借宿在一位医生的家中，并被房东极力劝说服用药物。

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] ,) [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] .
(of which he died ,) for the benefit of his doctor .
(的 哪个 他 死亡 ,) 为了 这 益处 的 他的 医生 .
(他因此去世) 是为了他的医生。

[ˈsteɪvoʊ][ben] : ([wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɑːnjumənt]) [maː] , [pər][staːr][ˈmegliːoʊ] , [stoʊ] - .
Stavo ben : (was written on his monument) ma , per star meglio , sto qui .
斯塔沃 本 : (曾是 书面 在 他的 纪念碑) 玛 , 每 星星 梅格里奥 , sto - .

Stavo ben: (写在他的纪念碑上) ma, per star meglio, sto qui。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [juː'sɜːrpərz] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
After the death of those two usurpers , the commonwealth seemed to recover ,
后 这 死亡 的 那些 二 篡位者 , 这 联邦 似乎 到 恢复 ,
那两个篡位者死后，联邦似乎恢复了元气。

[ænd; ənd][held] [ʌp] [ɪts] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
and held up its head for a little time .
和 握住 向上它是 头 为了 一个 小的 时间 .
它抬起头，站了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kən'sʌmp(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [dɪ'ziːz]
But it was all the while in a deep consumption , which is a flattering disease
但 它 曾是 全部 这 尽管 在 一个 深的 消耗 , 哪个 是 一个 奉承 疾病
.
:
.

但与此同时，他一直处于重度消费状态，这其实是一种令人欣慰的疾病。

[ˈpɒmpi] ,
Pompey ,
庞贝 ,

庞贝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ˈkræsəs] , [ænd; ənd] [ˈsizər] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] ,
Crassus , **and** **Cæsar** , **had** **found** **the** **sweets** **of** **arbitrary** **power** ; **and** ,
克拉苏 , 和 凯撒 , 有 成立 这 糖果 的 随意的 力量 ; 和 ,
克拉苏和凯撒都尝到了专制权力的甜头；而且，

[i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðəz] [groʊθ] , [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [fə:ls] [ˈfrendʃɪp] [əˈmʌŋst]
each **being** **a** **check** **to** **the** **other's** **growth** , **struck** **up** **a** **false** **friendship** **amongst**
每个 存在 一个 查看 到 这 其他的 生长 , 击 向上 一个 错误的 友谊 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们彼此阻碍对方的成长，于是建立起虚假的友谊。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [bɪˈtwɪkst][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
and **divided** **the** **government** **betwixt** **them** , **which** **none** **of** **them** **was**
和 分割 这 政府 中间 他们 , 哪个 没有任何 的 他们 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈsu:m] [əˈləʊn]
able **to** **assume** **alone** .
有能力的 到 认为 独自的 :
并将政权分给了他们，因为他们中没有一个人能够单独承担这个责任。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈpeɪtriəts] [fər][ðer; ðər]
These **were** **the** **public** - **spirited** **men** **of** **their** **age** ; **that** **is** , **patriots** **for** **their**
这些 是 这 民众 - 精神抖擞 男人 的 他们的 年龄 ; 那 是 , 爱国者 为了 他们的
[oʊn] [ˈɪntrəst] .
own **interest** .
自己的 兴趣 :
这些人是他们那个时代具有公共精神的人；也就是说，他们是为自身利益而爱国的人。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔ:ɾɪd] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænɪdʒmənt] , [spred]
The **commonwealth** **looked** **with** **a** **florid** **countenance** **in** **their** **management** , **spread**
这 联邦 看起来 和 一个 佛罗里达 面容 在 他们的 管理 , 传播
[ɪn] [bʌlk] ,
in **bulk** ,
在 大部分 ,
联邦政府的管理看起来一片欣欣向荣，规模庞大。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪtlz] .
and **all** **the** **while** **was** **wasting** **in** **the** **vitals** .
和 全部 这 尽管 曾是 浪费 在 这 命脉 :
与此同时，他的各项生命体征都在不断衰竭。
[nɑ:t][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jɜr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈæftər][ðə; ði]
Not **to** **trouble** **your** **lordship** **with** **the** **repetition** **of** **what** **you** **know** — **after** **the**
不是 到 麻烦 你的 领主 和 这 重复 的 什么 你 知道 — 后 这

[deθ] [ʌv; əv] [ˈkræsəs] ,
death **of** **Crassus** ,
死亡 的 克拉苏 ,
我不想再赘述您所知的情况，以免打扰阁下——克拉苏死后，
[ˈpɒmpi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əʊtˈwɪtɪd] [baɪ] [ˈsizər] , [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Pompey **found** **himself** **outwitted** **by** **Cæsar** , **broke** **with** **him** , **overpowered** **him** **in**
庞贝 成立 他自己 被智胜 经过 凯撒 , 打破 和 他 , 实力悬殊 他 在
[ðə; ði] [ˈsenət] ,
the **senate** ,
这 参议院 ,
庞培发现自己被凯撒智胜，与他决裂，并在元老院中压制了他。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈmeni] [ʌnˈdʒʌst] [dɪˈkri:z] [tu:; tə] [pæs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and **caused** **many** **unjust** **decrees** **to** **pass** **against** **him** .
和 导致 许多 不公正 法令 到 经过 反对 他 :
并导致对他作出了许多不公正的判决。

[ˈsɪzər] , [ðʌs] [ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz] [wɪtʃ]
Cæsar , thus injured , and unable to resist the faction of the nobles which
凯撒 , 因此 受伤 , 和 无法 到 抵抗 这 派的 这 贵族 哪个
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌpərməʊst] ,
was now uppermost ,
曾是 现在 最上层 ,
凯撒因此受伤, 无力抵抗当时占据主导地位的贵族派系。

([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeriən] ,) [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz]
(for he was a Marian ,) had recourse to arms ; and his cause
(为了 他 曾是 一个 玛丽安 ,) 有 追索权 到 武器 ; 和 他的 原因
[wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈgenst] [ˈpɒmpi] ,
was just against Pompey ,
曾是 只是 反对 庞贝 ,
(因为他是圣母玛利亚的信徒,) 诉诸武力; 他对抗庞培的理由是正义的。

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntri] , [huːz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə]
but not against his country , whose constitution ought to have been sacred to
但 不是 反对 他的 国家 , 谁 宪法 应该 到 有 到过 神圣 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他不能反对自己的国家, 国家的宪法对他来说应该是神圣不可侵犯的。

[ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈvaɪəleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈpraɪvət] [rɔːŋ] .
and never to have been violated on the account of any private wrong .
和 绝不 到 有 到过 违反 在 这 帐户 的 任何 私人的 错误的 .
并且从未因任何私人过错而受到侵犯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈveɪld] ; [ænd; ənd] , [ˈhev(ə)n] [dɪˈkleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
But he prevailed ; and , heaven declaring for him , he became a
但 他 最终获胜 ; 和 , 天堂 声明 为了 他 , 他 成为 一个
[ˌpraːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmɑːnərk] ,
providential monarch ,
天意 君主 ,
但他最终获胜; 上天眷顾他, 使他成为一位受神眷顾的君主。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈdɪkteɪtər] .
under the title of perpetual dictator .
在下面 这 标题 的 永久 独裁者 .
以“永久独裁者”的名义。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [-] [huːm] [aɪ] [ˈniːðər] [der] [kəˈmend] , [nɔːr]
He being murdered by his own son , [45] whom I neither dare commend , nor
他 存在 被谋杀 经过 他的 自己的 儿子 , [-] 谁 我 两者都不 敢 表彰 , 也不
[kæn; kən][ˈdʒʌstli] [bleɪm] ,
can justly blame ,
能 公正地 责备 ,
他被自己的儿子谋杀了[45], 我既不敢称赞他, 也不能公正地谴责他。

([ðoʊ] [ˈdæntɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrnoʊ] , [hæz; həz][pʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæʃəs] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdəs]
(though Dante , in his Inferno , has put him and Cassius , and Judas
(尽管 但丁 , 在 他的 地狱 , 有 放 他 和 卡西乌斯 , 和 犹大
[ɪsˈkæriət] [bɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm] ,
Iscariot betwixt them ,
伊斯卡里奥特 中间 他们 ,
(尽管但丁在他的《地狱篇》中, 将他和卡西乌斯, 以及夹在他们之间的犹太·伊斯卡里奥特,

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɛvəlz][maʊθ] ,) [ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [pɑ:pt] [ʌp] [ɪts] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
into the great devil's mouth ,) the commonwealth popped up its head for the third
进入 这 伟大的 魔鬼的 嘴 ,) 这 联邦 爆裂 向上它是 头 为了 这 第三
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

进入大魔鬼的口中,) 联邦第三次冒出了头。

[ˈʌndər] [ˈbru:təs][ænd; ənd] [ˈkæʃəs] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
under Brutus and Cassius , and then sunk for ever .
在下面 布鲁图斯 和 卡西乌斯 , 和 然后 沉没 为了 曾经 .

在布鲁图斯和卡西乌斯统治下, 它永远沉没了。

[,pi: ˈdʒi:ɪ -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ðʌs] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊsli] [ɡʌld] [ˈtwɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ˈoʊvər] ,
Thus the Roman people were grossly gulled twice or thrice over ,
因此 这 罗马 人们 是 粗略地 受骗 两次 或者 三次 超过 ,

因此, 罗马人民被愚弄了两三次。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [enˈsleɪvd] [ɪn][wʌŋ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
and as often enslaved in one century , and under the same pretence of
和 作为 经常 奴隶 在 一 世纪 , 和 在下面 这 相同的 虚伪 的
[ˌrefərˈmeɪʃn] .
reformation .
改革 .

在一个世纪里, 许多人沦为奴隶, 而且都是以改革为幌子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tu:] [ˈbætlz] [ʌv; əv][fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-] [ɡerɪv] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [straʊk] [əˈɡenst] [ˈlɪbərti] ; [ænd; ənd]
At last the two battles of Philippi gave the decisive stroke against liberty ; and
在 最后的 这 二 战斗 的 菲利皮 给予 这 决定性 中风 反对 自由 ; 和
[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] ,
, not long after ,
, 不是 长的 后 ,

最终, 腓立比的两场战役给了自由以决定性的打击; 不久之后,

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:nərki] , [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ɡʊd]
the commonwealth was turned into a monarchy , by the conduct and good
这 联邦 曾是 转向 进入 一个 君主制 , 经过 这 执行 和 好的
[ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] .
fortune of Augustus .
财富 的 奥古斯都 .

由于奥古斯都的行事作风和好运, 波兰立陶宛联邦转变为君主制国家。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspɑ:tɪk] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː.ɪ] [ˈbetər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
that the despotic power could not have fallen into better hands than those of
那 这 专制 力量 可以 不是 有 倒下 进入 更好的 双手 比 那些 的
[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈsɪzər] .
the first and second Cæsar .
这 第一的 和 第二 凯撒 .

专制权力不可能落入比第一任和第二任凯撒更合适的人手中了。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wel] [noʊz] [wʌt] [ɑ:blə'geɪjənz]['və:dʒɪl][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
Your lordship well knows what obligations Virgil had to the latter of them :
你的 领主 出色地 知道 什么 义务 维吉尔 有 到 这 后者 的 他们 :
[hi:; hi] [sɔ:] ,
he saw ,
他 锯 ,

阁下非常清楚维吉尔对他们中的后者负有何种义务：他看到了，

[bɪ'saɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz][bɜ:st] [wɪ'ðəʊt] ['ri:sɔ:rs] ; [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
beside , that the commonwealth was lost without resource ; the heads of it
旁 , 那 这 联邦 曾是 丢失的 没有 资源 ; 这 头部 的 它
[dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] ['senət] [nu:] ['məʊldɪd] ,
destroyed ; the senate new moulded ,
损毁 ; 这 参议院 新的 模制 ,
此外，联邦丧失了所有资源；其领导人被消灭；参议院被重新组建。

[groʊn] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ʌnd] ['i:ðər] [bɔ:t] [ɔ:f] , [ɔ:r] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] ['ɪntu:][ðə; ði]
grown degenerate , and either bought off , or thrusting their own necks into the
生长 退化 , 和 任何一个 买 离开 , 或者 推进 他们的 自己的 脖子 进入 这
[joʊk] ,
yoke ,
轭 ,
他们堕落堕落，要么被收买，要么自愿屈服于奴役。

[aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] .
out of fear of being forced .
出去 的 害怕 的 存在 强制 .

出于害怕被迫。

[jet] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜ:rm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɔ:θər] , ([æz; əz][men] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɑ:r; ər]
Yet I may safely affirm for our great author , (as men of good sense are
然而 我 可能 安全 确认 为了 我们的 伟大的 作者 , (作为 男人 的 好的 感觉 是
[dʒen(ə)rəli] ['ɑ:nɪst] ,
generally honest ,
一般来说 诚实的 ,

然而，我可以肯定地说，对于我们这位伟大的作者（因为有识之士通常都很诚实），

) [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
) that he was still of republican principles in his heart .
) 那 他 曾是 仍然 的 共和党人 原则 在 他的 心 .
) 表明他内心仍然秉持共和原则。

- ['paɪɑ:s] , [hɪz; ɪz] - ['dʒuərə] - . [-]
Secretosque pios , his dantem jura Catonem . [46]
- 皮奥斯 , 他的 - 汝拉 - . [-]

Secretosque pios，他的 dantem jura Catonem。[46]

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [ni:d] [ju:z][noʊ] [ʌðər] ['ɑ:rgjumənt][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I think , I need use no other argument to justify my opinion ,
我 思考 , 我 需要 使用 不 其他 争论 到 证明合法 我的 观点 ,
我认为，我不需要其他论据来证明我的观点。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [laɪn] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
than that of this one line , taken from the eighth book of the Æneïs .
比 那 的 这 一 线 , 已采取 从 这 第八 书 的 这 - .
比这句出自《埃涅阿斯纪》第八卷的诗句还要精彩。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wel] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ˈtempər] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm]
If he had not well studied his patron's temper , it might have ruined him
如果 他 有 不是 出色地 研究 他的 赞助人的 脾气 , 它 可能 有 毁坏 他
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [prɪns] .
with another prince .
和 其他 王子 .

如果他没有好好了解他的赞助人的脾气，他可能会因为另一个王子而毁了自己。

[bʌt; bət] [ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , [ðæt] [ˈkeɪtoʊ]
But Augustus was not discontented , at least that we can find , that Cato
但 奥古斯都 曾是 不是 不满 , 在 至少 那 我们 能 寻找 , 那 卡托
[wʌz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,
[bʌt; bət] [ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , [ðæt] [ˈkeɪtoʊ]
但 奥古斯都 曾是 不是 不满 , 在 至少 那 我们 能 寻找 , 那 卡托

但至少就我们所知，奥古斯都对卡托的任命并不不满。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊət] , [ɪn] [ˈlɪʒiəm] ,
by his own poet , in Elysium ,
经过 他的 自己的 诗人 , 在 极乐世界 ,
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊət] , [ɪn] [ˈlɪʒiəm] ,
经过 他的 自己的 诗人 , 在 极乐世界 ,
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊət] , [ɪn] [ˈlɪʒiəm] ,
经过 他的 自己的 诗人 , 在 极乐世界 ,

由他自己的诗人所作，在极乐世界里

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [soʊlz] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd]
and there giving laws to the holy souls who deserved to be separated
和 那里 给予 法律 到 这 圣 灵魂 WHO 应得的 到 是 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ;
from the vulgar sort of good spirits ;
从 这 庸俗 种类 的 好的 烈酒 ;
[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [soʊlz] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd]
和 那里 给予 法律 到 这 圣 灵魂 WHO 应得的 到 是 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ;
从 这 庸俗 种类 的 好的 烈酒 ;

并在那里为那些应该与庸俗的善良灵魂分开的圣洁灵魂制定法律；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrbitrəri] [ˈmɑːnərk] ,
for his conscience could not but whisper to the arbitrary monarch ,
为了 他的 良心 可以 不是 但 耳语 到 这 随意的 君主 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrbitrəri] [ˈmɑːnərk] ,
为了 他的 良心 可以 不是 但 耳语 到 这 随意的 君主 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrbitrəri] [ˈmɑːnərk] ,
为了 他的 良心 可以 不是 但 耳语 到 这 随意的 君主 ,

因为他的良心不禁向专横的君主低语：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɪˈlektɪv] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvənd] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
that the kings of Rome were at first elective , and governed not without a
那 这 国王 的 罗马 是 在 第一的 选修课 , 和 受统治 不是 没有 一个
[ˈsenət] ; — [ðæt]
senate ; — that
参议院 ; — 那
[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [soʊlz] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd]
和 那里 给予 法律 到 这 圣 灵魂 WHO 应得的 到 是 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ;
从 这 庸俗 种类 的 好的 烈酒 ;

罗马国王最初是选举产生的，而且并非在没有元老院的情况下进行统治；——

[ˈrɒmjʊləs] [wʌz; wəz][noʊ] [həˈredɪteri] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Romulus was no hereditary prince ; and though , after his death ,
罗穆卢斯 曾是 不 遗传 王子 ; 和 尽管 , 后 他的 死亡 ,
[ˈrɒmjʊləs] [wʌz; wəz][noʊ] [həˈredɪteri] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
罗穆卢斯 曾是 不 遗传 王子 ; 和 尽管 , 后 他的 死亡 ,
[ˈrɒmjʊləs] [wʌz; wəz][noʊ] [həˈredɪteri] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
罗穆卢斯 曾是 不 遗传 王子 ; 和 尽管 , 后 他的 死亡 ,

罗穆卢斯并非世袭君主；尽管在他死后，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [dɪˈvaɪn] [ˈɑːnərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
he received divine honours for the good he did on earth ,
他 已收到 神圣的 荣誉 为了 这 好的 他 做过 在 地球 ,
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [dɪˈvaɪn] [ˈɑːnərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
他 已收到 神圣的 荣誉 为了 这 好的 他 做过 在 地球 ,
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [dɪˈvaɪn] [ˈɑːnərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
他 已收到 神圣的 荣誉 为了 这 好的 他 做过 在 地球 ,

他因在世上行善而获得神圣的荣耀。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɑːd][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
yet he was but a god of their own making ;
然而 他 曾是 但 一个 上帝 的 他们的 自己的 制作 ;
[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɑːd][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
然而 他 曾是 但 一个 上帝 的 他们的 自己的 制作 ;
[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɑːd][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
然而 他 曾是 但 一个 上帝 的 他们的 自己的 制作 ;

然而，他不过是他们自己造出来的神罢了；

— [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['tɑ:kwin] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] ['dʒʌstli] [fɔ:r; fər] [oo'vɜ:rt] [æktɪs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd]
— **that the last Tarquin was expelled justly for overt acts of tyranny , and**
— 那 这 最后的 塔昆 曾是 被驱逐 公正地 为了 公开 行为 的 暴政 , 和
[mæl] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
mal - administration ;
马尔 - 行政 ;
——最后一个塔奎因因其公然的暴政和治理不善而被驱逐是正当的;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['kɪŋdəm] : [ænd; ənd] [aɪ] ['med(ə)l] [nɑ:t]
for such are the conditions of an elective kingdom : and I meddle not
为了 这样的 是 这 状况 的 一个 选修课 王国 : 和 我 插手 不是
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
with others ,
和 其他的 ,
因为这就是蒙拣选的国度的条件：我不干涉他人的事。

['bi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [mɑ:n'teɪnz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
being , for my own opinion , of Montaigne's principles ,
存在 , 为了 我的 自己的 观点 , 的 蒙田的 原则 ,
依我个人之见，这符合蒙田的原则。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
that an honest man ought to be contented with that form of government ,
那 一个 诚实的 男人 应该 到 是 满足 和 那 形式 的 政府 ,
一个诚实的人应该对这种政府形式感到满意。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fʌndə'ment(ə)l] [kənstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]
and with those fundamental constitutions of it , which he received from
和 和 那些 基本的 宪法 的 它 , 哪个 他 已收到 从
[hɪz; ɪz] ['ænsesetəz] ,
his ancestors ,
他的 祖先 ,
以及他从祖先那里继承来的那些基本性格特征，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ; [ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [kən'fest]
and under which himself was born ; though at the same time he confessed
和 在下面 哪个 他自己 曾是 出生 ; 尽管 在 这 相同的 时间 他 坦白
['fri:li] , [ðæt] ,
freely , that ,
自由 , 那 ,
他本人也出生于此；尽管与此同时，他也坦然承认，

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
if he could have chosen his place of birth , it should have been at
如果 他 可以 有 选定 他的 地方 的 出生 , 它 应该 有 到过 在
['venɪs] — [wɪtʃ] ,
Venice — which ,
威尼斯 — 哪个 ,
如果他可以选择自己的出生地，那应该是威尼斯——

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nɪz] , [aɪ] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['betər] [pli:zɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn]
for many reasons , I dislike , and am better pleased to have been born
为了 许多 原因 , 我 不喜欢 , 和 是 更好的 高兴 到 有 到过 出生
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
an Englishman .
一个 英国人 .
出于诸多原因，我不喜欢英国人这个身份，而且我更庆幸自己生为英国人。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmblɪŋ] — [aɪ] [seɪ] ,
But , to return from my long rambling — I say ,
但 , 到 返回 从 我的 长的 漫无边际 — 我 说 ,
但是，言归正传——我想说，

[ðæt] [ˈvəːdʒɪl] [ˈhævɪŋ] [məˈtʃʊrli,məˈtʊrli] [weɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd]
that Virgil having maturely weighed the condition of the times in which he lived
那 维吉尔 拥有 成熟 称重 这 状况 的 这 时代 在 哪个 他 居住地
;
;
;
;

维吉尔对所处时代的状况进行了成熟的思考；

[ðæt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riˈtriːvd] ;
that an entire liberty was not to be retrieved ;
那 一个 全部的 自由 曾是 不是 到 是 已检索 ;

完全的自由是无法挽回的；

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði]
that the present settlement had the prospect of a long continuance in the
那 这 展示 沉降 有 这 前景 的 一个 长的 继续 在 这
[seɪm] [ˈfæməli] ,
same family ,
相同的 家庭 ,

目前的财产分割方案有望在同一家族内长期延续下去。

[ɔːr] [ðoʊz] [əˈdɔːptɪd][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ; [ðæt] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [rɪˈsteɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊnti]
or those adopted into it ; that he held his paternal estate from the bounty
或者 那些 已采用 进入 它 ; 那 他 握住 他的 父系 财产 从 这 赏金
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːŋkərə] ,
of the conqueror ,
的 这 征服者 ,

或者那些被收养的人；他从征服者那里获得了父系遗产。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈrɪtʃ; enˈrɪtʃ] , [rɪˈstiːmd] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] ; [ðæt] [ðɪs]
by whom he was likewise enriched , esteemed , and cherished ; that this
经过 谁 他 曾是 同样地 富含 , 尊敬的 , 和 珍爱 ; 那 这
[ˈkɔːŋkərə] ,
conqueror ,
征服者 ,

他同样因此而致富、受人尊敬和爱戴；这位征服者，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəəd][kaɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
though of a bad kind , was the very best of it ;
尽管 的 一个 坏的 种类 , 曾是 这 非常 最好的 的 它 ;

虽然是糟糕的那种，但却是其中最好的一种；

[ðæt] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] [ˈflʌrɪʃt] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɔːl][men] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] ,
that the arts of peace flourished under him ; that all men might be happy ,
那 这 艺术 的 和平 繁荣 在下面 他 ; 那 全部 男人 可能 是 快乐的 ,

在他的领导下，和平艺术蓬勃发展；所有人都能获得幸福。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈkwaɪət] ; [ðæt] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
if they would be quiet ; that , now he was in possession of the whole ,
如果 他们 会 是 安静的 ; 那 , 现在 他 曾是 在 拥有 的 这 所有的 ,

如果他们能安静下来；那样的话，现在他就完全掌控了一切。

[jet] [hiː; hi] [ʃerd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsenət] ;
yet he shared a great part of his authority with the senate ;
然而 他 共享 一个 伟大的 部分 的 他的 权威 和 这 参议院 ;

但他与参议院分享了很大一部分权力；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,
that he would be chosen into the ancient offices of the commonwealth ,
那 他 会 是 选定 进入 这 古老的 办公室 的 这 联邦 ,
他将被选入英联邦的古老官职之中,

[ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and ruled by the power which he derived from them ,
和 裁决 经过 这 力量 哪个 他 衍生的 从 他们 ,
他凭借从他们那里获得的权力进行统治。

[ænd; ənd] [prəʊˈræʊgd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [stɪl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and prorogued his government from time to time , still , as it were ,
和 延期 他的 政府 从 时间 到 时间 , 仍然 , 作为 它 是 ,
并且不时地暂停他的政府运作, 尽管如此,

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈkɜːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeksəd] [mɔːr] [fɔːr; fər]
threatening to dismiss himself from public cares , which he exercised more for
威胁 到 解雇 他自己 从 民众 关心 , 哪个 他 锻炼 更多的 为了
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡʊd] ,
the common good ,
这 常见的 好的 ,
他威胁要辞去公共职务, 而他履行这些职务更多是为了公共利益。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈeni] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈɡreɪtnəs] ; — [ðɪːz] [θɪŋz] , [aɪ] [seɪ] , [ˈbiːɪŋ]
than for any delight he took in greatness ; — these things , I say , being
比 为了 任何 喜 他 采取 在 伟大 ; — 这些 事物 , 我 说 , 存在
[kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
considered by the poet ,
经过考虑的 经过 这 诗人 ,
与其说是为了追求伟大, 不如说是为了追求伟大; ——我说, 这些都是诗人所考虑的。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɡʌvənd] ;
he concluded it to be the interest of his country to be so governed ;
他 结束 它 到 是 这 兴趣 的 他的 国家 到 是 所以 受统治 ;
他认为, 这样的治理方式符合国家的利益;

[tuː; tə][ɪnˈfjuːz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [rɪˈspekt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ;
to infuse an awful respect into the people towards such a prince ;
到 注入 一个 可怕 尊重 进入 这 人们 向 这样的 一个 王子 ;
使人民对这样的君主产生敬畏之心;

[baɪ] [ðæt] [rɪˈspekt] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðər; ðər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [əˈbiːdiəns]
by that respect to confirm their obedience to him , and by that obedience
经过 那 尊重 到 确认 他们的 服从 到 他 , 和 经过 那 服从
[tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] .
to make them happy .
到 制作 他们 快乐的 .
通过这种尊重来确认他们对他的服从, 并通过这种服从来使他们感到快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈpoʊəm] ; [-] — [ˈɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊət] ;
This was the moral of his divine poem ; [47] — honest in the poet ;
这 曾是 这 道德 的 他的 神圣的 诗 ; [-] — 诚实的 在 这 诗人 ;
[ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə]
honourable to
光荣的 到
这就是他那首神圣诗歌的寓意; [47]——诗人诚实正直; 值得尊敬

[ðə; ði] ['empərər] , [hu:m] [hi;; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][di'vain] [ɪk'strækʃ(ə)n] ;
the emperor , whom he derives from a divine extraction ;
这 皇帝 , 谁 他 衍生 从 一个 神圣的 萃取 ;
皇帝, 他声称自己是神灵的后裔;

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən] ['pi:p(ə)l] , [hu:m] [hi;; hi] [di'raivz] ['ɔ:lsʊʊ]
and reflecting part of that honour on the Roman people , whom he derives also
和 反思 部分 的 那 荣誉 在 这 罗马 人们 , 谁 他 衍生 还
[frʌm; frəm][ðə; ði]['trəʊdʒəns] ;
from the Trojans ;
从 这 特洛伊木马 ;
并将部分荣誉归功于罗马人民, 而罗马人民也源自特洛伊人;

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ˈpra:fɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] ,
and not only profitable , but necessary ,
和 不是 仅有的 有利可图 , 但 必要的 ,
不仅有利可图, 而且必不可少。

[tu;; tə]
to
到
到
[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]
[第152页]

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [sʌtʃ] [tu;; tə][ðer; ðər][pɑ:'sterəti] .
the present age , and likely to be such to their posterity .
这 展示 年龄 , 和 可能 到 是 这样的 到 他们的 后人 .
当今时代如此, 而且很可能他们的后代也会如此。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər] [di'sendɪd] [frʌm; frəm]
That it was the received opinion , that the Romans were descended from
那 它 曾是 这 已收到 观点 , 那 这 罗马书 是 下降 从
[ðə; ði]['trəʊdʒəns] ,
the Trojans ,
这 特洛伊木马 ,
当时人们普遍认为, 罗马人是特洛伊人的后裔。

[ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] ['sizər] [frʌm; frəm] - [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˈvə:dʒɪl] ;
and Julius Caesar from Iūlus the son of Aeneas , was enough for Virgil ;
和 尤利乌斯 凯撒 从 - 这 儿子 的 埃涅阿斯 , 曾是 足够的 为了 维吉尔 ;
对于维吉尔来说, 尤利乌斯·凯撒（尤利乌斯·凯撒是埃涅阿斯的儿子）就足够了;

[ðoʊ] [pər'hæps][hi;; hi] [θɔ:t] [nɑ:t][soʊ] [hɪm'self] , [ɔ:r] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'tæli] ;
though perhaps he thought not so himself , or that Aeneas ever was in Italy ;
尽管 也许 他 想法 不是 所以 他自己 , 或者 那 埃涅阿斯 曾经 曾是 在 意大利 ;
虽然他自己可能并不这么认为, 或者认为埃涅阿斯从未到过意大利;

[wɪtʃ] - ['mænɪfestli] [pru:vz] .
which Bochartus manifestly proves .
哪个 - 显然 证明 .
博查图斯对此有明确的证明。

[ænd; ənd][ˈhoʊmər] , [wer] [hi;; hi] [sez] [ðæt] [ˈdʒu:pɪtər] [heɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] ,
And Homer , where he says that Jupiter hated the house of Priam ,
和 荷马 , 在哪里 他 说道 那 木星 憎恨 这 房子 的 普里阿姆 ,
还有荷马, 他说朱庇特憎恨普里阿摩斯家族。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ,
and was resolved to transfer the kingdom to the family of Æneas ,
和 曾是 已解决 到 转移 这 王国 到 这 家庭 的 埃涅阿斯 ,
并决定将王国传给埃涅阿斯家族。

[jet] ['menʃənz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kɑ:ləni] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
yet mentions nothing of his leading a colony into a foreign country , **and**
然而 提及 没有什么 的 他的 领导 一个 殖民地 进入 一个 外国的 国家 , 和
['setlɪŋ] [ðer; ðər] .
settling there .
安顿 那里 .

然而，书中只字未提他带领一支殖民队伍进入外国并在那里定居的事。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['rɔʊmənz]['vælju:d] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər]['troʊdzən] ['ænsɛstri] , [ɪz][soʊ] [ʌn'daʊtɪd]
But that the Romans valued themselves on their Trojan ancestry , **is so undoubted**
但 那 这 罗马书 有价值的 他们自己 在 他们的 特洛伊木马 祖先 , 是 所以 毫无疑问
[ə; eɪ] [tru:θ] ,
a truth ,
一个 真相 ,

但罗马人珍视自己的特洛伊血统，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
that I need not prove it .
那 我 需要 不是 证明 它 .

我无需证明这一点。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:lz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['sɪzər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə]
Even the seals which we have remaining of Julius Cæsar , **which we know to**
甚至 这 封印 哪个 我们 有 其余的 的 尤利乌斯 凯撒 , 哪个 我们 知道 到
[bi:; bi] [æn'ti:k] ,
be antique ,
是 古董 ,

甚至连我们现存的、我们知道是古代的尤利乌斯·凯撒的印章，

[hæv; həv][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['vi:nəs] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , ([ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['greɪvn] ['æftər][hɪz; ɪz]
have the star of Venus over them , (**though they were all graven after his**
有 这 星星 的 金星 超过 他们 , (尽管 他们 是 全部 雕刻 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

它们上方都有金星的图案（尽管这些图案都是在他去世后才刻上去的）。

) [æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['di:əfaɪd] .
) **as a note that he was deified** .
) 作为 一个 笔记 那 他 曾是 神化 .
) 作为他被神化的证明。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][wʌn] ['ri:z(ə)n] ,
I doubt not but one reason ,
我 怀疑 不是 但 一 原因 ,
我怀疑只有一个原因，

[waɪ] [ɔ:'gʌstəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
why Augustus should be so passionately concerned for the preservation of the
为什么 奥古斯都 应该 是 所以 热情地 担心的 为了 这 保存 的 这

Æneïs ,

为什么奥古斯都如此热衷于保存《埃涅阿斯纪》？

[wɪtʃ] [ɪts] [ɔ:θər] [hæd; həd] [kən'demd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:rnt] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˈpouəm] ,
which its author had condemned to be burnt , as an imperfect poem ,
哪个 它是 作者 有 谴责 到 是 烧焦的 , 作为 一个 不完善 诗 ,
作者曾判处这首诗应被焚毁, 因为它是一首不完美的诗。

[baɪ][hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] , [wʌz; wəz] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsɜ:rvis]
by his last will and testament , was , because it did him a real service
经过 他的 最后的 将要 和 遗嘱 , 曾是 , 因为 它 做过 他 一个 真实的 服务
,
:
,

根据他的遗嘱, 这样做是因为它确实帮了他一个大忙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑ:nər] ; [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
as well as an honour ; that a work should not be lost ,
作为 出色地 作为 一个 荣誉 ; 那 一个 工作 应该 不是 是 丢失的 ,
也是一种荣誉; 一件作品不应该遗失。

[wer] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ə'ɪdʒən(ə)] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
where his divine original was celebrated in verse , which had the character of
在哪里 他的 神圣的 原来的 曾是 著名 在 诗 , 哪个 有 这 特点 的
[ɪmɔ:r'tæləti] [stæmpt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
immortality stamped upon it .
不朽 盖章 之上 它 .

他的神圣原型被谱写成诗歌, 诗歌中带有不朽的印记。

[ˈni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊmən] [ˈfæməliz] , [wɪtʃ] [ˈflʌrɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Neither were the great Roman families , which flourished in his time ,
两者都不 是 这 伟大的 罗马 家庭 , 哪个 繁荣 在 他的 时间 ,
在他那个时代兴盛的那些罗马显赫家族也并非如此。

[les] [ə'blaɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈempərər] .
less obliged by him than the emperor .
较少的 有义务 经过 他 比 这 皇帝 .
他受他的恩惠远不及皇帝。

[jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'dres] [hi:; hi] [meɪks] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
Your lordship knows with what address he makes mention of them , as
你的 领主 知道 和 什么 地址 他 制作 提到 的 他们 , 作为
[ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
captains of ships ,
队长 的 船舶 ,

阁下知道他提到他们时所用的称呼, 即船长这个身份。

[ɔ:r] [ˈlɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] ; [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈɪtæliən] [ɪk'stræk(ə)n] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
or leaders in the war ; and even some of Italian extraction are not forgotten .
或者 领导人 在 这 战争 ; 和 甚至 一些 的 意大利语 萃取 是 不是 被遗忘的 .
或者战争中的领导人; 甚至一些意大利裔人士也没有被遗忘。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)] [stɑ:rz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsprɪŋkld] [θru:] [ðə; ði] - :
These are the single stars which are sprinkled through the Æneïs :
这些 是 这 单身的 明星 哪个 是 撒上 通过 这 - :
这些是散布在埃涅阿斯山脉中的单星:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊl] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] .
but there are whole constellations of them in the fifth book .
但 那里 是 所有的 星座 的 他们 在 这 第五 书 .

但第五本书中却有大量的这类星座。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [wen] [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ 'ti:] ,
And I could not but take notice , when I translated it ,
和 我 可以 不是 但 拿 注意 , 什么时候 我 翻译 它 ,

当我翻译它时, 我不禁注意到:

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfæmələɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ə'wɔ:rdz][ðə; ði]
of some favourite families to which he gives the victory and awards the
的 一些 最喜欢的 家庭 到 哪个 他 给予 这 胜利 和 奖项 这
[ˈpraɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

他将胜利授予一些他最喜欢的家庭, 并为他们颁发奖品。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn]
in the person of his hero , at the funeral games which were celebrated in
在 这 人 的 他的 英雄 , 在 这 葬礼 游戏 哪个 是 著名 在
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][æn'kaɪsɪ:z] .
honour of Anchises .
荣誉 的 安基塞斯 .

在为纪念安喀塞斯而举行的葬礼竞技会上, 他以自己的英雄为榜样。

[aɪ][ɪn'sɪst][nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [neɪmz] ; [bʌt; bət][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ə'mʌŋst]
I insist not on their names ; but am pleased to find the Memmii amongst
我 坚持 不是 在 他们的 姓名 ; 但 是 高兴 到 寻找 这 - 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我并不执着于他们的名字; 但我很高兴在他们当中发现了梅米人。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [lu:'kri:ʃɪəs] [ˈdedikeɪts] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] ,
derived from Mnestheus , because Lucretius dedicates to one of that family ,
衍生的 从 - , 因为 卢克莱修 奉献 到 一 的 那 家庭 ,
[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ˈkɔrɪnθ] .
a branch of which destroyed Corinth .
一个 分支 的 哪个 损毁 科林斯 .

源自姆涅斯透斯, 因为卢克莱修将作品献给了该家族的一位成员, 而该家族的一个分支摧毁了科林斯。

[aɪ] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪ:ðər] [faʊnd] [ɔ:r] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [kaɪnd] ; [ðæt]
I likewise either found or formed an image to myself of the contrary kind ; that
我 同样地 任何一个 成立 或者 形成 一个 图像 到 我 的 这 相反 种类 ; 那
[ðoʊz] ,
those ,
那些 ,

同样, 我也发现自己或自己形成了相反的形象; 即那些,

[hu:] [lɔ:st][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] , [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [dɪsə'blaɪdʒ] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][ɪn]
who lost the prizes , were such as had disobliged the poet , or were in
WHO 丢失的 这 奖品 , 是 这样的 作为 有 不情愿 这 诗人 , 或者 是 在
[dɪs'ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'ɡʌstəs] ,
disgrace with Augustus ,
耻辱 和 奥古斯都 ,

那些失去奖项的人, 要么是得罪了诗人, 要么是得罪了奥古斯都。

[ɔːr] [ˈenəmi] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [poʊˈetɪkl̩] [rɪˈvendʒ] [hiː; hi] [tʊk] : [fɔːr; fər]
or enemies to Mæcenās ; and this was the poetical revenge he took : for
或者 敌人 到 - ; 和 这 曾是 这 诗意的 复仇 他 采取 : 为了
[ˈdʒiːnəs] [ɪrɪtəbəl]
genus irritabile
属 易怒的

或梅塞纳斯的敌人；而这就是他采取的诗意复仇：因为属易怒者

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[vætəm] , [æz; əz] [ˈhɔːrəs] [sez] . [-]
vatum , as Horace says . [48]
vatum , 作为 贺拉斯 说道 : [-]

正如贺拉斯所说，vatum。[48]

[wen] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪz] [ˈθɜːrəli] [prəˈvœukt] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪs] , [haʊˈevər] [dɪr] [aɪˈtiː]
When a poet is thoroughly provoked , he will do himself justice , however dear it
什么时候 一个 诗人 是 彻底 挑衅 , 他 将要 做 他自己 正义 , 然而 亲爱的 它
[kɔːst][hɪm; ɪm] ;
cost him ;
成本 他 ;

当一位诗人被彻底激怒时，他会公正地表达自己的观点，无论代价多么沉重；

- [ɪn] - - .
animamque in vulnere ponit .
- - 在 - - .

animamque in vulnere ponit.

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ber] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I think these are not bare imaginations of my own ,
我 思考 这些 是 不是 裸 想象力 的 我的 自己的 ,
我认为这并非我凭空想象出来的，

[ðoo] [aɪ][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒməntetəz] ;
though I find no trace of them in the commentators ;
尽管 我 寻找 不 痕迹 的 他们 在 这 评论员 ;
虽然我在评论员中没有找到他们的任何踪迹；

[bʌt; bət][wʌn][ˈpoʊət] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [baɪ] [hɪmˈself] .
but one poet may judge of another by himself .
但 一 诗人 可能 法官 的 其他 经过 他自己 :
但一位诗人可以自行评判另一位诗人的作品。

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wiː; wi][dɪˈfɜːr] , [ɪz][nɑːt] [fərˈgɑːtn] .
The vengeance we defer , is not forgotten .
这 复仇 我们 推迟 , 是 不是 被遗忘的 :
我们推迟的复仇，不会被遗忘。

[aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈroʊmən] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][baɪ][ˈvəːdʒɪl] , [ɪn]
I hinted before , that the whole Roman people were obliged by Virgil , in
我 暗示 前 , 那 这 所有的 罗马 人们 是 有义务 经过 维吉尔 , 在
[dɪˈraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [trɔɪ] ;
deriving them from Troy ;
推导 他们 从 特洛伊 ;
我之前暗示过，整个罗马民族都感谢维吉尔，因为他认为罗马人来自特洛伊；

[æn; ən] [ˈænsɛstri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈfektɪd] .
an ancestry which they affected .
一个 祖先 哪个 他们 做作的 :
他们影响了祖先。

[wiː; wi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːməɹ] :
We and the French are of the same humour :
我们 和 这 法语 是 的 这 相同的 幽默 :

我们和法国人有着相同的幽默感:

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['hektər] ;
they would be thought to descend from a son , I think , of Hector ;
他们 会 是 想法 到 下降 从 一个 儿子 , 我 思考 , 的 赫克托 ;

我认为, 他们应该是赫克托耳的儿子的后裔;

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr][ˈbrɪt(ə)n][bəuθ] [neɪmd] [ænd; ʌnd][plaːntɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
and we would have our Britain both named and planted by a descendant
和 我们 会 有 我们的 英国 两个都 命名 和 已种植 经过 一个 后裔
[ʌv; əv] .
of Æneas .
的 埃涅阿斯 .

这样一来, 我们的不列颠岛就会由埃涅阿斯的后裔命名并建立。

[ˈspensə] ['feivəz] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .
Spenser favours this opinion what he can .
斯宾塞 恩惠 这 观点 什么 他 能 .

斯宾塞尽可能地赞同这种观点。

[hɪz; ɪz] [prɪns] [ˈɑːrθər] , [ɔːr] [huːˈevər] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] .
His Prince Arthur , or whoever he intends by him , is a Trojan .
他的 王子 亚瑟 , 或者 谁 他 意图 经过 他 , 是 一个 特洛伊木马 .

他笔下的亚瑟王子, 或者他所指的任何人物, 都是特洛伊人。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːʃn] , [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ʌv; əv][ˈtæˌsoʊ]
Thus the hero of Homer was a Grecian , of Virgil a Roman , of Tasso
因此 这 英雄 的 荷马 曾是 一个 希腊 , 的 维吉尔 一个 罗马 , 的 塔索
[æn; ən][ɪˈtæliən] .
an Italian .
一个 意大利语 .

因此, 荷马笔下的英雄是希腊人, 维吉尔笔下的英雄是罗马人, 塔索笔下的英雄是意大利人。

[aɪ][hæv; həv] [trænsˈgrest] [maɪ] [baʊndz] , [ænd; ʌnd] [ɡɔːn] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɔːrəl][led][em ˈiː] ;
I have transgressed my bounds , and gone farther than the moral led me ;
我 有 违反了 我的 界限 , 和 已消失 更远 比 这 道德 引领 我 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我越界了, 也做得太过分了, 违背了道德准则; 但是,

[ɪf] [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz][nɑːt][ˈtaɪərd] , [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
if your lordship is not tired , I am safe enough .
如果 你的 领主 是 不是 疲劳的 , 我 是 安全的 足够的 .

大人若不疲倦, 我便很安全。

[ðʌs] [fɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈɔːθər] [ɪz] [dɪˈfendɪd] .
Thus far , I think , my author is defended .
因此 远的 , 我 思考 , 我的 作者 是 辩护 .

到目前为止, 我认为我的作者得到了辩护。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːˈɡʌstəs] [ɪz] [stiɪl] [ˈfædoʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl]
But , as Augustus is still shadowed in the person of Æneas , (of which I shall
但 , 作为 奥古斯都 是 仍然 阴影 在 这 人 的 埃涅阿斯 , (的 哪个 我 将
[seɪ] [mɔːr] ,
say more ,
说 更多的 ,

但是, 由于奥古斯都的影子仍然笼罩在埃涅阿斯身上 (关于这一点, 我稍后会详细说明),

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['povət] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,
when I come to the manners which the poet gives his hero ,
什么时候 我 来 到 这 礼仪 哪个 这 诗人 给予 他的 英雄 ;
当我谈到诗人赋予笔下主人公的举止时,

) [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [baɪ] [jəv] [haʊ] ['dekstrəsli] [hiː; hi] ['mæniɪdʒd] [bəuθ][ðə; ði]
) **I must prepare that subject , by shewing how dexterously he managed both the**
) 我 必须 准备 那 主题 , 经过 显示 如何 灵巧地 他 管理 两个都 这
[prɪns] [ænd; ənd]['pi:p(ə)] ,
prince and people ,
王子 和 人们 ;
我必须准备好这个主题, 通过展现他如何巧妙地驾驭君主和百姓来展开论述。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['niːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][bəuθ] ;
so as to displease neither , and to do good to both ;
所以 作为 到 得罪 两者都不 , 和 到 做 好的 到 两个都 ;
这样既不会让双方都不高兴, 又能对双方都有好处;

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [pruːvz] ,
which is the part of a wise and an honest man , and proves ,
哪个 是 这 部分 的 一个 明智的 和 一个 诚实的 男人 , 和 证明 ;
这是智者和诚实之人应有的品质, 也证明了这一点。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɛrv] .
that it is possible for a courtier not to be a knave .
那 它 是 可能的 为了 一个 朝臣 不是 到 是 一个 恶棍 .
朝臣未必就是无赖。

[aɪ][jæl; jəl] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ]
I shall continue still to speak my
我 将 继续 仍然 到 说话 我的
我将继续说我的

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]
[第155页]

[θɔːts] [laɪk][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ; [ðoʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [pər'hæps] , [æz; əz]
thoughts like a free - born subject , as I am ; though such things , perhaps , as
想法 喜欢 一个 自由的 - 出生 主题 , 作为 我 是 ; 尽管 这样的 事物 , 也许 , 作为
[noʊ] [dʌtʃ] ['kɑːməntetər] [kʊd; kəd] ,
no Dutch commentator could ,
不 荷兰语 评论员 可以 ;
像我这样一位自由民一样思考; 尽管有些事情, 或许是任何一位荷兰评论家都无法理解的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['frentʃmən] [dəːst] .
and I am sure no Frenchman durst .
和 我 是 当然 不 法国人 杜斯特 .
我敢肯定, 没有哪个法国人敢这么做。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'redi] [toʊld][jʊr; jər] ['bɔːrdʃɪp] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
I have already told your lordship my opinion of Virgil , that he was no
我 有 已经 讲述 你的 领主 我的 观点 的 维吉尔 , 那 他 曾是 不
['ɑːrbitreri] [mæn] .
arbitrary man .
随意的 男人 .
我已经告诉过您我对维吉尔的看法, 他不是一个专断的人。

[ə'blaɪdʒd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riː'peɪz] [hɪm; ɪm]
Obliged he was to his master for his bounty ; and he repays him
有义务 他 曾是 到 他的 掌握 为了 他的 赏金 ; 和 他 偿还 他
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] ,
with good counsel ,
和 好的 法律顾问 ;
他感激主人的恩惠，并以良言报答主人。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmɑːnərki] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
how to behave himself in his new monarchy , so as to gain the affections of
如何 到 表现 他自己 在 他的 新的 君主制 , 所以 作为 到 获得 这 情感 的
[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
his subjects ,
他的 主题 ,
他如何在新的君主制国家中行事，才能赢得臣民的爱戴？

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and deserve to be called the father of his country .
和 应得 到 是 称为 这 父亲 的 他的 国家 .
他当之无愧地被称为国父。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From this consideration it is , that he chose , for the ground - work of his
从 这 考虑 它 是 , 那 他 选择 , 为了 这 地面 - 工作 的 他的
[ˈpoʊəm] , [wʌn][ˈempaɪər] [dɪ'strɔɪd] ,
poem , one empire destroyed ,
诗 , 一 帝国 损毁 ,
正是基于这种考虑，他选择了一个覆灭的帝国作为他诗歌的创作基础。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and another raised from the ruins of it .
和 其他 提高 从 这 废墟 的 它 .
另一座则从废墟中拔地而起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpærəlel] .
This was just the parallel .
这 曾是 只是 这 平行线 .
这只是相似之处。

[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [sək'seɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Æneas could not pretend to be Priam's heir in a lineal succession ; for
埃涅阿斯 可以 不是 假装 到 是 普里阿摩斯的 继承人 在 一个 线性 演替 ; 为了
[æn'kaɪ.sɪːz] , [ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˈfɑːðər] ,
Anchises , the hero's father ,
安基塞斯 , 这 英雄们 父亲 ,
埃涅阿斯无法自称是普里阿摩斯的直系继承人；因为安喀塞斯，这位英雄的父亲，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ˈhelənəs] , [ə; eɪ] [sʌn]
was only of the second branch of the royal family ; and Helenus , a son
曾是 仅有的 的 这 第二 分支 的 这 皇家 家庭 ; 和 赫勒努斯 , 一个 儿子
[ʌv; əv][ˈpraɪəm] ,
of Priam ,
的 普里阿姆 ,
他只是王室第二支的成员；而赫勒努斯，普里阿摩斯的儿子，

[wʌz; wəz] [jet] [sər'vaɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈlɔːfəli] [kleɪm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
was yet surviving , and might lawfully claim before him .
曾是 然而 幸存 , 和 可能 合法地 宣称 前 他 .
仍然在世，并且可能依法向他提出索赔。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈvəːdʒɪl] [ˈmenʃənz] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

It may be , Virgil mentions him on that account .
它 可能 是 , 维吉尔 提及 他 在 那 帐户 .

或许, 维吉尔正是因为这个原因才提到了他。

[ˈniːðər] [hæz; həz][hiː; hi] [fərˈɡɑːtn] - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Neither has he forgotten Priamus , in the fifth of his Æneïs , the son of

两者都不 有 他 被遗忘的 - , 在 这 第五 的 他的 - , 这 儿子 的

[pəˈlaɪts] ,

Polites ,

波利特斯 ,

他也未曾忘记普里阿摩斯, 在他的《埃涅阿斯纪》第五卷中, 他是波利特斯的儿子。

[ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] [tuː; tə][ˈpraɪəm] , [huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ˈpɪrəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] .

youngest son to Priam , who was slain by Pyrrhus , in the second book .
最小的 儿子 到 普里阿姆 , WHO 曾是 被杀 经过 皮洛士 , 在 这 第二 书 .

普里阿摩斯的幼子, 在第二卷中被皮洛士杀死。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈmærid] - , [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][kʊd; kəd]

Æneas had only married Creüsa , Priam's daughter , and by her could

埃涅阿斯 有 仅有的 已婚 - , 普里阿摩斯的 女儿 , 和 经过 她 可以

[hæv; həv][noʊ][ˈtaɪt(ə)l] ,

have no title ,

有 不 标题 ,

埃涅阿斯只娶了普里阿摩斯的女儿克瑞乌萨为妻, 因此他不可能通过她获得任何爵位。

[waɪl] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈɪʊː] [wɜːr; wər] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

while any of the male issue were remaining .
尽管 任何 的 这 男性 问题 是 其余的 .

而男性问题仍然存在。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][ˈpouət] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][ˈtaɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɪv]

In this case , the poet gave him the next title , which is that of an elective

在 这 案件 , 这 诗人 给予 他 这 下一个 标题 , 哪个 是 那 的 一个 选修课

[kɪŋ] .

king .

国王 .

在这种情况下, 诗人给了他下一个头衔, 即选举产生的国王。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtrəʊdʒəns] [tʃʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðem; ðəm][ɪn]

The remaining Trojans chose him to lead them forth , and settle them in

这 其余的 特洛伊木马 选择 他 到 带领 他们 前进 , 和 定居 他们 在

[sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] .

some foreign country .

一些 外国的 国家 .

剩下的特洛伊人推选他带领他们离开, 定居在某个异国他乡。

[ɪˈlaɪəˌniːəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈdaɪdoʊ] , [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspresli] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] .

Ilioneus , in his speech to Dido , calls him expressly by the name of king .
伊利奥纽斯 , 在 他的 演讲 到 蒂朵 , 呼叫 他 明确地 经过 这 姓名 的 国王 .

伊利奥纽斯在对狄多讲话时, 明确地称他为国王。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpouət] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [ɔːˈɡʌstəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Our poet , who all this while had Augustus in his eye ,
我们的 诗人 , WHO 全部 这 尽管 有 奥古斯都 在 他的 眼睛 ,

我们的诗人, 他始终对奥古斯都充满敬意,

[hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu;; tə] [səkˈsi:d] [baɪ][ˈeni] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [dɪˈraɪvd]
had no desire he should seem to succeed by any right of inheritance derived
有 不 欲望 他 应该 似乎 到 成功 经过 任何 正确的 的 遗产 衍生的
[frʌm; frəm][ˈdʒu:ljəs] [ˈsizər] ,
from Julius Cæsar ,
从 尤利乌斯 凯撒 ;
他并不希望自己看起来像是凭借从尤利乌斯·凯撒那里继承的任何权利而获得成功。

([sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [dɪˈɡri:] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ˈkɑ:ŋkwɛst] ,) [fɔ:r; fər] [wʌt]
(such a title being but one degree removed from conquest ,) for what
(这样的 一个 标题 存在 但 一 程度 已移除 从 征服 ,) 为了 什么
[wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ] [fɔ:rs] ,
was introduced by force ,
曾是 介绍 经过 力量 ;
(这样的称号与征服只有一步之遥,) 因为那是通过武力引入的。

[baɪ] [fɔ:rs] [meɪ] [bi;; bi] [rɪˈmu:vɪd] .
by force may be removed .
经过 力量 可能 是 已移除 .
可以用武力移除。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] , [ðæn; ðən][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;
It was better for the people that they should give , than he should take ;
它 曾是 更好的 为了 这 人们 那 他们 应该 给 , 比 他 应该 拿 ;
人们应该给予, 而不是他索取;

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 156]
[页 -]
[第156页]

[sɪns] [ðæt] [ɡɪft][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trʌst] .
since that gift was indeed no more at bottom , than a trust .
自从 那 礼物 曾是 的确 不 更多的 在 底部 , 比 一个 相信 .
因为那份礼物归根结底只不过是一种信托而已。

[ˈvə:dʒɪl] [ˈɡɪvz] [ˌju: ˈes][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˌmi:ˈzɛnfəs] : [hi;; hi]
Virgil gives us an example of this in the person of Mezentius : he
维吉尔 给予 我们 一个 例子 的 这 在 这 人 的 梅岑提乌斯 : 他
[ˈɡʌvənd] [ˌɑ:rbrɪˈtrɛrəli] ;
governed arbitrarily ;
受统治 任意地 ;
维吉尔以梅岑提乌斯为例, 说明了这一点: 他专断独行;

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] , [ænd; ænd] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rɪvd] [end][ʌv; əv][ɔ:l][ˈtaɪərənts] .
he was expelled , and came to the deserved end of all tyrants .
他 曾是 被驱逐 , 和 来了 到 这 应得的 结尾 的 全部 暴君 .
他被驱逐, 并落得所有暴君应有的下场。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [ʃoʊz] [ˌju: ˈes] [əˈnʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɪŋjɪp] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈlætɪnəs] :
Our author shows us another sort of kingship , in the person of Latinus :
我们的 作者 演出 我们 其他 种类 的 君主制 , 在 这 人 的 拉丁努斯 :
作者向我们展示了另一种君主制, 那就是拉丁努斯:

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ˈsætɜ:rn] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]
he was descended from Saturn , and , as I remember , in the third
他 曾是 下降 从 土星 , 和 , 作为 我 记住 , 在 这 第三
[dɪˈɡri:] .
degree .
程度 .
他是土星的后裔, 而且, 我记得, 是第三代。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [prɪns] , [sə'lisɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv]
He is described a just and gracious prince , solicitous for the welfare of
他 是 描述 一个 只是 和 亲切 王子 , 殷勤 为了 这 福利 的
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

他被描述为一位公正仁慈的君主，时刻关心着子民的福祉。

[ˈɔːlweɪz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['senət] [tuː; tə] [prə'muːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɡʊd] .
always consulting with his senate to promote the common good .
总是 咨询 和 他的 参议院 到 推动 这 常见的 好的 .

他总是与参议院协商，以促进公共利益。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -
We find him at the head of them , when he enters into the council -
我们 寻找 他 在 这 头 的 他们 , 什么时候 他 进入 进入 这 理事会 -
[hɔːl] , ['spiːkɪŋ] [fɜːrst] ,
hall , speaking first ,
大厅 , 请讲 第一的 ,

我们看到他走在队伍的最前面，进入议事厅时，他首先发言。

[bʌt; bət] [stiːl] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
but still demanding their advice , and steering by it ,
但 仍然 要求 他们的 建议 , 和 转向 经过 它 ,

但仍然会征求他们的意见，并按照他们的意见行事。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] .
as far as the iniquity of the times would suffer him .
作为 远的 作为 这 罪恶 的 这 时代 会 遭受 他 .

只要时代罪恶允许，他就会一直忍受下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
And this is the proper character of a king by inheritance ,
和 这 是 这 恰当的 特点 的 一个 国王 经过 遗产 ,

这就是一位世袭君主应有的品格。

[huː] [ɪz][bɔːrɪn][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
who is born a father of his country .
WHO 是 出生 一个 父亲 的 他的 国家 .

他生来就是祖国的父。

, [ðoo] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
Æneas , though he married the heiress of the crown ,
埃涅阿斯 , 尽管 他 已婚 这 女继承人 的 这 王冠 ,

埃涅阿斯虽然娶了王位继承人，

[jet] [kleɪmd] [noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][aɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
yet claimed no title to it during the life of his father - in - law .
然而 声称 不 标题 到 它 期间 这 生活 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

但在岳父在世期间，他并未声称拥有该土地的所有权。

['peɪtər]['ɑːrmə] ['lætɪnəs] - , & [siː] . [ɑːr; ər]['vɜːrdʒɪlz][wɜːrdʒ] .
Pater arma Latinus habeto , & c . are Virgil's words .
帕特 武器 拉丁努斯 - , & c . 是 维吉尔的 字 .

Pater arma Latinus habeto 等。这是维吉尔的话。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɡɔdz] ,
As for himself , he was contented to take care of his country gods ,
作为 为了 他自己 , 他 曾是 满足 到 拿 关心 的 他的 国家 神 ,

至于他自己，他满足于照料自己国家的诸神。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv]['leɪjəm] ;
who were not those of Latium ;
WHO 是 不是 那些 的 拉齐奥 ；

他们并非拉齐奥人；

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vaɪn] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['æftər] - ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
wherein our divine author seems to relate to the after - practice of the
其中 我们的 神圣的 作者 似乎 到 涉及 到 这 后 - 实践 的 这
['roʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

其中，我们神圣的作者似乎与罗马人的后续实践有关，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə' dɑ:pt][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] ['kɒŋkəd] , [ɔ:r] [rɪ'si:vd] [æz; əz]
which was to adopt the gods of those they conquered , or received as
哪个 曾是 到 采纳 这 神 的 那些 他们 征服 , 或者 已收到 作为
['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mənwelθ] .
members of their commonwealth .
成员 的 他们的 联邦 .

也就是说，他们会采用被征服者或被接纳为共和国成员者的神灵。

[jet] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [hi:; hi] ['pleɪnli] ['tʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['pri:sthʊd] ,
Yet , withal , he plainly touches at the office of the high - priesthood ,
然而 , 此外 , 他 显然 触摸 在 这 办公室 的 这 高的 - 圣职 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ: 'ɡʌstəs] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] ,
with which Augustus was invested ,
和 哪个 奥古斯都 曾是 投资 ,

然而，他显然也提到了奥古斯都曾担任的大祭司职位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] , [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]
and which made his person more sacred and inviolable , than even the
和 哪个 制成 他的 人 更多的 神圣 和 不可侵犯的 , 比 甚至 这
[,trɪbɪj'niʃəl] ['paʊər] .
tribunitial power .
法庭 力量 .

这使得他的人格比法庭权力更加神圣不可侵犯。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
It was not therefore for nothing ,
它 曾是 不是 所以 为了 没有什么 ,

因此，这一切并非毫无意义。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dʒu: 'dɪʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l]['poʊəts] [meɪd] [ðæt] ['ɑ:fɪs] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
that the most judicious of all poets made that office vacant by the death of
那 这 最多 明智的 的 全部 诗人 制成 那 办公室 空缺 经过 这 死亡 的
- [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Panthûs in the second book of the Æneïs ,
- 在 这 第二 书 的 这 - ,

所有诗人中最睿智的一位，在《埃涅阿斯纪》第二卷中，因潘图斯的去世而空出了那个职位。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ][tu:; tə] [sək 'si:d] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [fɔ:r; fər] [ɔ: 'ɡʌstəs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
for his hero to succeed in it , and consequently for Augustus to enjoy .
为了 他的 英雄 到 成功 在 它 , 和 最后 为了 奥古斯都 到 享受 .

让他的英雄获得成功，从而让奥古斯都享受到荣耀。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmən'tetəz] [hæv; həv]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .
I know not that any of the commentators have taken notice of that passage .
我 知道 不是 那 任何 的 这 评论员 有 已采取 注意 的 那 通道 .

我知道没有任何评论员注意到那段话。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðeɪ] [ɔ:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]
If they have not , I am sure they ought ; and if they have , I am not
如果 他们 有 不是 ; 我 是 当然 他们 应该 ; 和 如果 他们 有 ; 我 是 不是
如果他们还没有, 我相信他们应该有; 如果他们已经有了, 那我也没有。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
indebted to them for the observation .
负债累累 到 他们 为了 这 观察 .

感谢他们的指正。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['və:dʒɪl][ɑ:r; ər] ['veri] [pleɪn] —
The words of Virgil are very plain —
这 字 的 维吉尔 是 非常 清楚的 —

维吉尔的文字非常浅显易懂——

['seikrə] , - ['tɪ.bi:] - ['troʊdʒə][pi' nei, tɪz] .
Sacra , suosque tibi commendat Troja penates .
神圣 , - 胫骨 - 特洛伊 笔 .

Sacra, suosque tibi commutat Troja penates.

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɔ:'gʌstəs] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)]['dʒu:lɪəs] , ['kleɪmɪŋ] [baɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ,
As for Augustus , or his uncle Julius , claiming by descent from Æneas ,
作为 为了 奥古斯都 , 或者 他的 叔叔 尤利乌斯 , 声称 经过 下降 从 埃涅阿斯 ,

至于奥古斯都, 或者他的叔叔尤利乌斯, 他们自称是埃涅阿斯的后裔,

[ðæt] ['taɪt(ə)][ɪz] [ɔ:'lredi] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
that title is already out of doors .
那 标题 是 已经 出去 的 门 .

那个标题已经公布了。

[sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .
Æneas succeeded not , but was elected .
埃涅阿斯 成功了 不是 , 但 曾是 当选 .

埃涅阿斯虽然没有成功, 但还是当选了。

[trɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:r] - [du:md] [tu:; tə][fɔ:l] [fɔ:r; fər]['evər] .
Troy was fore - doomed to fall for ever .
特洛伊 曾是 前 - 注定失败 到 落下 为了 曾经 .

特洛伊注定要永远陷落。

[pəʊstkwɑ:m]['rez] - - [dʒɛntɪm]
Postquam res Asiæ Priamique evertere gentem
波斯特夸姆 余 - - gentem

Postquam res 亚洲 Priamique 永远绅士

- ['vi:zəm] - . — - , [lɪb] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
Immeritam visum superis . — Æneïs , Lib . III .
- 视觉 - . — - , 图书馆 . 三、 .

Immeritam visum superis. -Æneïs, Lib。三。

[vi:] . [wʌn] .
v . 1 .
v . 1 .

v. 1.

[ɔ:'gʌstəs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hæd; həd][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ:'bɪld] [ðæt] ['sɪti] ,
Augustus , it is true , had once resolved to rebuild that city ,
奥古斯都 , 它 是 真的 , 有 一次 已解决 到 重建 那 城市 ,

奥古斯都的确曾决心重建那座城市。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˈempaɪər] :
and there to make the seat of empire :
和 那里 到 制作 这 座位 的 帝国 :
并以此为帝国中心:

[bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] [raɪts] [æn; ən][oʊd][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][dɪˈtɜːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [θɔːt] ;
but Horace writes an ode on purpose to deter him from that thought ;
但 贺拉斯 写 一个 颂 在 目的 到 阻止 他 从 那 想法 ;
但贺拉斯特意写了一首颂歌来阻止他产生这种想法;

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɜːrsɪd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒd z] [wʊd] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n]
declaring the place to be accursed , and that the gods would as often
声明 这 地方 到 是 被诅咒的 , 和 那 这 神 会 作为 经常
[dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] ,
destroy it ,
破坏 它 ,
宣称此地受到诅咒，诸神会经常毁灭它。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzɪd] . [-] [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈempaɪərər] [leɪd] [əˈsaɪd][ə; eɪ]
as it should be raised . [49] Hereupon the emperor laid aside a
作为 它 应该 是 提高 : [-] 于是 这 皇帝 铺设 旁边 一个
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpiːp(ə)l] .
project so ungrateful to the Roman people .
项目 所以 忘恩负义 到 这 罗马 人们 :
理应如此。[49] 于是，皇帝搁置了这个对罗马人民如此忘恩负义的计划。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] , [maɪ][bɔːrd] , [wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stiɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] [ɪn]
But by this , my lord , we may conclude , that he had still his pedigree in
但 经过 这 , 我的 主 , 我们 可能 结束 , 那 他 有 仍然 他的 谱系 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
但由此，大人，我们可以得出结论，他仍然对自己的出身记忆犹新。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][æn; ən] [ɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [kɪŋ] ,
and had an itch of being thought a divine king ,
和 有 一个 痒 的 存在 想法 一个 神圣的 国王 ,
他一直渴望被视为神圣的君王，

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəts][hæd; həd][naːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈkaʊns(ə)l] .
if his poets had not given him better counsel .
如果 他的 诗人 有 不是 给定 他 更好的 法律顾问 :
如果他那些诗人没有给他更好的建议的话。

[aɪ] [wɪl] [pæs] [baɪ] [ˈmeni] [les] [məˈtɪriəl] [əbˈdʒɛkʃənz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm]
I will pass by many less material objections , for want of room to answer them
我 将要 经过 经过 许多 较少的 材料 反对意见 , 为了 想 的 房间 到 回答 他们
:
:
:
:
由于篇幅有限，我无法一一回应许多不太实质性的反对意见:

[wʌt] [ˈfɑːləʊz] [nekst][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər]
what follows next is of great importance , if the critics can make out their
什么 跟随 下一个 是 的 伟大的 重要性 , 如果 这 评论家 能 制作 出去 他们的
[tʃɑːrdʒ] ;
charge ;
收费 ;
如果批评家们能够理解他们的指控，那么接下来的内容就非常重要了;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlevld] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmænərz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpouət] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] ,
for it is levelled at the manners which our poet gives his hero ,
为了 它 是 平整 在 这 礼仪 哪个 我们的 诗人 给予 他的 英雄 ,
因为它批评的是诗人笔下主人公的举止。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈemɪnəntli] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːˈɡʌstəs] .
and which are the same which were eminently seen in his Augustus .
和 哪个 是 这 相同的 哪个 是 非常 已见 在 他的 奥古斯都 .
这些特质与他在奥古斯都身上所体现的特质如出一辙。

[ðoʊz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] , [ˈpaɪəti][tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈduːtrɪf(ə)] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Those manners were , piety to the gods and a dutiful affection to his
那些 礼仪 是 , 虔诚 到 这 神 和 一个 尽职尽责的 感情 到 他的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
这些礼仪包括对神的虔诚和对父亲的孝顺。

[lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʒnz] , [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
love to his relations , care of his people , courage and conduct in the wars ,
爱 到 他的 关系 , 关心 的 他的 人们 , 勇气 和 执行 在 这 战争 ,
对亲人充满爱心, 关心人民, 在战争中展现出勇气和风度。

[ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə]
gratitude to those who had obliged him , and justice in general to
感激 到 那些 WHO 有 有义务 他 , 和 正义 在 一般的 到
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .
对他所帮助的人心存感激, 并对全人类秉持公正。

[ˈpaɪəti] , [æz; əz][jər; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [siːz] , [teɪks] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Piety , as your lordship sees , takes place of all , as the chief part of his
虔诚 , 作为 你的 领主 看到 , 需要 地方 的 全部 , 作为 这 首席 部分 的 他的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
阁下所见, 虔诚凌驾于一切之上, 成为他性格的主要部分;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ˈlætɪn] [ɪz] [mɔːr] [fʊl] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈeni]
and the word in Latin is more full than it can possibly be expressed in any
和 这 单词 在 拉丁 是 更多的 满的 比 它 能 可能 是 表达 在 任何
[ˈmaːdərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
modern language ;
现代的 语言 ;
拉丁语中的这个词比任何现代语言所能表达的都要丰富得多;

[fɔːr; fər][ðər; ðər][aɪ ˈtiː] [kəmˈpriˈhendz] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdz] , [bʌt; bət] [ˈfɪliəl] [lʌv] ,
for there it comprehends not only devotion to the gods , but filial love ,
为了 那里 它 理解 不是 仅有的 虔诚 到 这 神 , 但 孝 爱 ,
因为在那里, 它不仅包含对神的虔诚, 也包含对子女的爱。
[ænd; ənd] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] .
and tender affection to relations of all sorts .
和 投标 感情 到 关系 的 全部 排序 .
对各种亲属都怀有深厚的感情。

[æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['di:ti:z] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi'nei,tɪz] ,
As instances of this , the deities of Troy , and his own Penates ,
作为 实例 的 这 , 这 神灵 的 特洛伊 , 和 他的 自己的 佩纳特斯 ,
例如, 特洛伊诸神和他自己的佩纳特斯神,

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] : [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] ,
are made the companions of his flight : they appear to him in his voyage ,
是 制成 这 同伴 的 他的 航班 : 他们 出现 到 他 在 他的 航程 ,
[ænd; ənd][əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ;
and advise him ;
和 建议 他 ;
成为他逃亡的伙伴：在他的旅途中出现，并为他提供建议；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [ðəm; ðəm][ɪn] ['ɪtəli] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
and at last he replaces them in Italy , their native country .
和 在 最后的 他 替换 他们 在 意大利 , 他们的 本国的 国家 .
最后, 他接替了他们在意大利——他们的祖国——的位置。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] : [hi:; hi] [li:dʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [sʌn] :
For his father , he takes him on his back : he leads his little son :
为了 他的 父亲 , 他 需要 他 在 他的 后退 : 他 线索 他的 小的 儿子 :
他背着父亲，牵着年幼的儿子：

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑ:lʊʊz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [θru:] [fɪr] [ɔ:r] ['ɪgnərəns] ,
his wife follows him ; but , losing his footsteps through fear or ignorance ,
他的 妻子 跟随 他 ; 但 , 输 他的 脚步声 通过 害怕 或者 无知 ,
他的妻子跟着他；但是，由于恐惧或无知，她跟丢了他的脚步。

[hi:; hi] [goʊz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ,
he goes back into the midst of his enemies to find her ,
他 去 后退 进入 这 中间 的 他的 敌人 到 寻找 她 ,
他重返敌营，寻找她。

[ænd; ənd] [li:vz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [goʊst] [ə'pɪrɪz] , [tu:; tə] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rðər]
and leaves not his pursuit until her ghost appears , to forbid his farther
和 树叶 不是 他的 追逐 直到 她 鬼 出现 , 到 禁止 他的 更远
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .
他锲而不舍地追寻，直到她的鬼魂出现，阻止他继续寻找。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] ,
I will say nothing of his duty to his father while he lived ,
我 将要 说 没有什么 的 他的 责任 到 他的 父亲 尽管 他 居住地 ,
我不会提及他生前对父亲的孝顺之情。

[hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [germz] [ɪnstitju:tɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his sorrow for his death , of the games instituted in honour of his memory ,
他的 悲哀 为了 他的 死亡 , 的 这 游戏 已设立 在 荣誉 的 他的 记忆 ,
[ɔ:r] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
or seeking him ,
或者 寻求 他 ,
他为他的去世感到悲痛，为纪念他而设立的比赛，或者寻找他。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ɪ:v(ə)n][æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:zən] [fi:ldz] .
by his command , even after his death , in the Elysian fields .
经过 他的 命令 , 甚至 后 他的 死亡 , 在 这 极乐世界 字段 .
即使在他死后，在极乐世界，也遵照他的命令。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
I will not mention his tenderness for his son ,
我 将要 不是 提到 他的 压痛 为了 他的 儿子 ,
我不会提及他对儿子的疼爱，

[wɪtʃ] [ˈevriwɛr] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔːr; fər] [ˌpɒlɪˈdɔːrəs] , [ðə; ðɪ]
which everywhere is visible — of his raising a tomb for Polydorus , the
哪个 到处 是 可见的 — 的 他的 提高 一个 墓 为了 波利多鲁斯 , 这
[ˈɑːbsækwɪz] [fɔːr; fər][ˈmaɪsənəs] ,
obsequies for Misenus ,
葬礼 为了 米塞努斯 ,
到处都能看到他的事迹——他为波吕多罗斯建造陵墓，为米塞努斯举行葬礼，

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [hɪz; ɪz] [ɡriːf]
his pious remembrance of Deïphobus , the funerals of his nurse , his grief
他的 虔诚的 纪念 的 - , 这 葬礼 的 他的 护士 , 他的 悲伤
[fɔːr; fər][ˈpæləs] ,
for Pallas ,
为了 帕拉斯 ,
他对戴福布斯的虔诚缅怀，对他的保姆的葬礼，以及他对帕拉斯的哀悼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ˈteɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərər] , [huːm] [ˈʌðərwaɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
and his revenge taken on his murderer , whom otherwise , by his natural
和 他的 复仇 已采取 在 他的 凶手 , 谁 否则 , 经过 他的 自然的
[kəmˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɪvŋ] :
compassion , he had forgiven :
同情 , 他 有 已原谅 :
他对杀害他的凶手展开了复仇，而原本出于他天生的同情心，他已经原谅了凶手：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ;
and then the poem had been left imperfect ;
和 然后 这 诗 有 到过 左边 不完善 ;
于是，这首诗就留下了未完成的遗憾；
[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
for we could have had no certain prospect of his happiness ,
为了 我们 可以 有 有 不 肯定 前景 的 他的 幸福 ,

因为我们无法确定他会幸福，
[waɪl] [ðə; ðɪ][læst][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈmuːvd] .
while the last obstacle to it was unremoved .
尽管 这 最后的 障碍 到 它 曾是 未移除 .
但最后一个障碍尚未清除。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pɑːrts] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]
Of the other parts which compose his character , as a king , or as a
的 这 其他 部分 哪个 撰写 他的 特点 , 作为 一个 国王 , 或者 作为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
至于构成他性格的其他方面，无论是作为国王还是作为将军，

[aɪ] [niːd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
I need say nothing ;
我 需要 说 没有什么 ;
我无需多言；

[ðə; ðɪ] [hoʊl] - [ɪz][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
the whole Æneïs is one continued instance of some one or other of them ;
这 所有的 - 是 一 持续 实例 的 一些 一 或者 其他 的 他们 ;
整部《埃涅阿斯纪》都是他们之中某一位或几位的延续性例证；

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][faɪnd] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtæksɪt] , [aɪ ˈtiː][fæl; fəl] [səˈfaɪs] [ˌem ˈiː] ,
and where I find any thing of them taxed , it shall suffice me ,
和 在哪里 我 寻找 任何 事物 的 他们 已征税 , 它 将 足够了 我 ,
凡我发现其中任何一项已被征税，我就同意征收。

[æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ][dɪ'vaɪn] ['mæstər][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,
as briefly as I can , to vindicate my divine master to your lordship ,
作为 简要地 作为 我 能 , 到 表白 我的 神圣的 掌握 到 你的 领主 ,
我将尽可能简短地向阁下申明我神圣主人的清白，

[ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ri:dər] .
and by you to the reader .
和 经过 你 到 这 读者 .
并由您传递给读者。

[bʌt; bət] [hɪr'ɪn]
But herein
但 在此
但在此

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 159**]
[页 -]
[第159页]

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)lɪ] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
Ségrais , in his admirable preface to his translation of the Æneïs ,
- , 在 他的 令人钦佩的 前言 到 他的 翻译 的 这 - ,
塞格雷斯在他为《埃涅阿斯纪》译本所作的精彩序言中写道：

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔ:fɪnz] ['və:dʒɪl]['dʒʌstli][kɔ:lz][aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [pri'ventɪd] [em 'i:] .
as the author of the Dauphin's Virgil justly calls it , has prevented me .
作为 这 作者 的 这 多芬的 维吉尔 公正地 呼叫 它 , 有 阻止 我 .
正如《太子》的作者维吉尔所言，它阻止了我。

[hɪm; ɪm][aɪ] ['fɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [æk'nɑ:lɪdʒ]
Him I follow , and what I borrow from him , am ready to acknowledge
他 我 跟随 , 和 什么 我 借 从 他 , 是 准备好 到 承认
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
我跟随他，我从他那里借用的一切，我都愿意向他承认。

[fɔ:r; fər] , [ɪm'pɑ:rʃəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['betər] ['krɪtɪks][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
For , impartially speaking , the French are as much better critics than the
为了 , 秉公 请讲 , 这 法语 是 作为 很多 更好的 评论家 比 这
[ɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
客观地说，法国人的评论水平远胜于英国人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ['pʊvəts] .
as they are worse poets .
作为 他们 是 更糟 诗人 .
因为他们的诗技更差。

[ðʌs] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['betər] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r]
Thus we generally allow , that they better understand the management of a war
因此 我们 一般来说 允许 , 那 他们 更好的 理解 这 管理 的 一个 战争
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['aɪləndərz] ;
than our islanders ;
比 我们的 岛民 ;
因此我们通常认为，他们比我们的岛民更懂得如何管理战争；

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
but we know we are superior to them in the day of battle .
但 我们 知道 我们 是 优越的 到 他们 在 这 天 的 战斗 .
但我们知道，在决战之日，我们比他们更胜一筹。

[ðeɪ] [ˈvæljuː] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒenrəlz] , [wiː; wi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] .

They value themselves on their generals , we on our soldiers .
他们 价值 他们自己 在 他们的 将军们 , 我们 在 我们的 士兵 .

他们以将军自居,我们以士兵自居。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpraːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wʌn] .

But this is not the proper place to decide that question , if they make it one .
但 这 是 不是 这 恰当的 地方 到 决定 那 问题 , 如果 他们 制作 它 一 .

但这里并不是讨论这个问题的合适场所 (如果他们真的要讨论这个问题的话)。

[aɪ][jæl; ʃəl][pərˈhæps] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [neɪʃəns] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈpoʊəts] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli]

I shall perhaps say as much of other nations , and their poets , excepting only
我 将 也许 说 作为 很多 的 其他 国家 , 和 他们的 诗人 , 除外 仅有的

[ˈtæsoʊ] ;

Tasso ;

塔索 ;

对于其他国家及其诗人,我或许也会有同样的评价,唯独塔索除外;

[ænd; ʌnd][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ɡʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ]

and hope to make my assertion good , which is but doing justice to my
和 希望 到 制作 我的 断言 好的 , 哪个 是 但 正在做 正义 到 我的

[ˈkʌntri] ;

country ;

国家 ;

我希望我的主张是正确的,这不过是维护我祖国的利益罢了;

[paːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːnər] [wɪl] [rɪˈflekt] [ɑːn][jər; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] ;

part of which honour will reflect on your lordship , whose thoughts are always just ;
部分 的 哪个 荣誉 将要 反映 在 你的 领主 , 谁 想法 是 总是 只是 ;

[jər; jər] [ˈnʌmbərz] [hɑːrˈmoʊniəs] ,

your numbers harmonious ,

你的 数字 和谐 ,

其中一部分荣誉将体现在您大人的身上,您一向公正无私;您的人数和谐,

[jər; jər] [wɜːrdz] [ˈtʃoʊzn] , [jər; jər] [ɪkˈspreʃənz] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmænli] , [jər; jər] [vɜːrs] [ˈfloʊɪŋ] ,

your words chosen , your expressions strong and manly , your verse flowing ,
你的 字 选定 , 你的 表达式 强的 和 男子气概 , 你的 诗 流动 ,

你斟酌字句,你的表情铿锵有力,你的诗句流畅优美。

[ænd; ʌnd][jər; jər] [tɜːrnz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] .

and your turns as happy as they are easy .
和 你的 转弯 作为 快乐的 作为 他们 是 简单的 .

你的转身既轻松又快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [set][juː ˈes] [mɔːr] [ˈkɑːpɪz] , [jər; jər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ˈpriːsɛpts] [ˈniːdləs] .

If you would set us more copies , your example would make all precepts needless .
如果 你 会 放 我们 更多的 副本 , 你的 例子 会 制作 全部 戒律 不必要 .

如果你给我们多设几个副本,你的榜样就会让所有的戒律都变得多余。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [oʊnd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ]

In the mean time , that little you have written is owned , and that particularly by
在 这 意思是 时间 , 那 小的 你 有 书面 是 拥有 , 和 那 特别 经过

[ðə; ði][ˈpoʊəts] ,

the poets ,

这 诗人 ,

与此同时,你所写的那一点点东西已经归属于诗人了。

([huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][nɑːt][ˈoʊvər] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈtempərəriːz] ,

(who are a nation not over lavish of praise to their contemporaries ,

(WHO 是 一个 国家 不是 超过 奢华 的 称赞 到 他们的 同时代人 ,

(他们是一个不太喜欢对同时代人大加赞扬的民族,

) [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ；
) as a principal ornament of our language ；
) 作为 一个 主要的 装饰品 的 我们的 语言 ；
) 作为我们语言的主要装饰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswiːtəst] [ˈesnsɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈglæsɪz] ．
but the sweetest essences are always confined in the smallest glasses ．
但 这 最甜美的 精华 是 总是 受限 在 这 最小 眼镜 ．
但最美好的事物总是被珍藏在最小的杯子里。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɔːrdʃɪp] ， [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [daɪˈɡreʃn] ，
When I speak of your lordship , it is never a digression ,
什么时候 我 说话 的 你的 领主 ， 它 是 绝不 一个 题外话 ；
我提起您，绝非离题。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [niːd] [beg][noʊ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ； [bʌt; bət] [teɪk] [ʌp] - [wer] [aɪ] [left]
and therefore I need beg no pardon for it ； but take up Ségrais where I left
和 所以 我 需要 求 不 赦免 为了 它 ； 但 拿 向上 - 在哪里 我 左边
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；
因此我无需为此道歉；但请继续照顾塞格雷斯，就像我离开他时一样。

[ænd; ænd][æel; əel][juːz] [hɪm; ɪm] [les] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ；
and shall use him less often than I have occasion for him ；
和 将 使用 他 较少的 经常 比 我 有 场合 为了 他 ；
我将减少使用他的次数，除非我有需要他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ， [fʊl] [ænd; ænd] [klɪr] ，
for his preface is a perfect piece of criticism , full and clear ；
为了 他的 前言 是 一个 完美的 片 的 批评 ， 满的 和 清除 ；
因为他的前言是一篇完美的评论文章，内容详实清晰。

[ænd; ænd][daɪˈdʒestɪd][ˈɪntuː][æen; ən][ɪgˈzækt] [ˈmeθəd] ； [maɪn] [ɪz] [luːs] ， [ænd; ænd] ， [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtendɪd]
and digested into an exact method ； mine is loose , and , as I intended
和 消化 进入 一个 精确的 方法 ； 矿 是 松动的 ， 和 ， 作为 我 故意的
[aɪˈtiː] ， [ɪˈpɪstələri] ．
it , epistolary ；
它 ， 书信体 ．
并被消化成一种精确的方法；我的方法比较随意，而且，正如我所打算的那样，是书信体的方法。

[jet] [aɪ] [dwel] [ɑːn] [ˈmeni] [θɪŋz] ， [wɪtʃ] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [tʌtʃ] ； [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
Yet I dwell on many things , which he durst not touch ； for it
然而 我 住 在 许多 事物 ， 哪个 他 杜斯特 不是 触碰 ； 为了 它
然而，我却思索着许多他不敢触及的事；因为

[ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈfend] [æen; ən] [ˈɑːrbitreri] [ˈmæstər] ； [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈpeɪtrən] ， [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
is dangerous to offend an arbitrary master ； and every patron , who has the
是 危险的 到 得罪 一个 随意的 掌握 ； 和 每一个 赞助人 ， WHO 有 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] ，
power of Augustus ；
力量 的 奥古斯都 ，
得罪专横跋扈的主人是危险的；而每一个拥有奥古斯都权力的赞助人，

[hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] ．
has not his clemency ．
有 不是 他的 宽恕 ．
他没有赦免。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trænz'leɪt] [hɪm; ɪm] ,
In short , my lord , I would not translate him ,
在 短的 , 我的 主 , 我 会 不是 翻译 他 ,

总之, 大人, 我不会翻译他。

[bɪ'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
because I would bring you somewhat of my own .
因为 我 会 带来 你 有些 的 我的 自己的 .

因为我会带给你一些我自己的东西。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:n] ['evrɪ] [bʊk] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnsɪ] ; [ænd; ənd] ,
His notes and observations on every book are of the same excellency ; and ,
他的 笔记 和 观察 在 每一个 书 是 的 这 相同的 阁下 ; 和 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,
for the same reason ,
为了 这 相同的 原因 ,

他对每一本书的注释和评论都同样出色; 也正因如此,

[aɪ][ə'mɪt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] .
I omit the greater part .
我 忽略 这 更大的 部分 .

我省略了大部分内容。

[hi:; hi] [teɪks] ['noʊtɪs] [ðæt] ['və:dʒɪl][ɪz] [ə'reɪnd] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] ['paɪəti] [br'fɔ:r] ['vælər] ,
He takes notice that Virgil is arraigned for placing piety before valour ,
他 需要 注意 那 维吉尔 是 提审 为了 放置 虔诚 前 勇气 ,

他注意到维吉尔因将虔诚置于英勇之上而受到指责。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['paɪəti][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] .
and making that piety the chief character of his hero .
和 制作 那 虔诚 这 首席 特点 的 他的 英雄 .

并将这种虔诚作为他笔下英雄的主要特征。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm] ['bɒsu:] ,
I have said already from Bossu ,
我 有 说 已经 从 老板 ,

我之前已经说过, Bossu

[ðæt] [ə; eɪ]['pəʊət][ɪz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['hɪrəʊ][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] ; ['ðɜ:fɔ:r] ,
that a poet is not obliged to make his hero a virtuous man ; therefore ,
那 一个 诗人 是 不是 有义务 到 制作 他的 英雄 一个 有德行的 男人 ; 所以 ,

诗人没有义务将笔下的英雄塑造成一个品德高尚的人; 因此,

['ni:ðər] ['hoʊməɹ][nɔ:r]['tæ,sou][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] ,
neither Homer nor Tasso are to be blamed ,
两者都不 荷马 也不 塔索 是 到 是 被指责 ,

荷马和塔索都不应受到指责。

[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['kwɑ:ləti] [ðeɪ] [pli:zd] [tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] ['kærəktər] .
for giving what predominant quality they pleased to their first character .
为了 给予 什么 主要的 质量 他们 高兴 到 他们的 第一的 特点 .

因为他们赋予了第一个角色他们喜欢的主要特质。

[bʌt; bət]['və:dʒɪl] , [hu:] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [prɪns] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt]
But Virgil , who designed to form a perfect prince , and would insinuate that
但 维吉尔 , who 设计 到 形式 一个 完美的 王子 , 和 会 暗示 那

[ɔ:'gʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

但维吉尔意在塑造一个完美的君主形象, 并暗示奥古斯都,

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɒʊəm] , [wʌz; wəz][ˈtru:li] [sʌt]] ,
whom he calls Æneas in his poem , was truly such ,
谁 他 呼叫 埃涅阿斯 在 他的 诗 , 曾是 真的 这样的 ,
他在诗中称之为埃涅阿斯的那个人, 的确如此。

[faʊnd] [hɪm'self] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['blemɪʃ] , ['θɜ:reli] [ˈvɜ:rtʃuəs] ;
found himself obliged to make him without blemish , thoroughly virtuous ;
成立 他自己 有义务 到 制作 他 没有 缺陷 , 彻底 有德行的 ;
他发现自己有义务把他塑造成一个完美无瑕、品德高尚的人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˈvɜ:rtʃu:][bəʊθ] [brɪˈɡɪnz] [ænd; ənd][ˈendz][ɪn][ˈpaɪəti] .
and a thorough virtue both begins and ends in piety .
和 一个 彻底 美德 两个都 开始 和 结束 在 虔诚 .
真正的美德始于虔诚, 终于虔诚。

[ˈtæsoʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] , [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [splɪt][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ɪn]
Tasso , without question , observed this before me , and therefore split his hero in
塔索 , 没有 问题 , 观察到 这 前 我 , 和 所以 分裂 他的 英雄 在
[tu:] :
two :
二 :
毫无疑问, 塔索比我更早地观察到了这一点, 因此才将他笔下的英雄一分为二:

[hi:; hi] [geɪv] [ˈgɑ:dfri] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][rɪˈnɑ:ldoʊ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɔ:r]
he gave Godfrey piety , and Rinaldo fortitude , for their chief qualities or
他 给予 戈弗雷 虔诚 , 和 里纳尔多 坚韧 , 为了 他们的 首席 品质 或者
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .
他赋予戈弗雷虔诚的品格, 赋予里纳尔多坚韧的性格, 作为他们的主要品质或举止。

[ˈhoʊmər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [əˈnʌðər] [ˈmɔ:rəl] , [meɪks] [bəʊθ][,æɡəˈmemnən][ænd; ənd] [əˈkɪli:z]
Homer , who had chosen another moral , makes both Agamemnon and Achilles
荷马 , WHO 有 选定 其他 道德 , 制作 两个都 阿伽门农 和 阿喀琉斯
[ˈviʃəs] ;
vicious ;
恶毒 ;
荷马选择了另一种道德观, 将阿伽门农和阿喀琉斯都描绘成残暴之人;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [drɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] , [baɪ] [[əʊ] [ðə; ði] [drɪˈfɔ:rməti] [ʌv; əv][vaɪs] .
for his design was to instruct in virtue , by shewing the deformity of vice .
为了 他的 设计 曾是 到 指示 在 美德 , 经过 显示 这 畸形 的 副 .
因为他的目的是通过揭露恶习的丑恶来教导人们美德。

[aɪ] [əˈvɔɪd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [əˈbʌv] .
I avoid repetition of what I have said above .
我 避免 重复 的 什么 我 有 说 多于 .
我避免重复上面说过的话。

[wʌt] [ˈfɑ:louz] , [ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈlɪtərəli] [frʌm; frəm] - .
What follows , is translated literally from Ségrais .
什么 跟随 , 是 翻译 字面上地 从 - .
以下是直接翻译自 Ségrais。

" [ˈvə:dʒɪl][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] ,
" **Virgil had considered ,**
" 维吉尔 有 经过考虑的 ,
维吉尔曾考虑过,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz]
that the greatest virtues of Augustus consisted in the perfect art of governing his
那 这 最 美德 的 奥古斯都 由.....组成 在 这 完美的 艺术 的 治理 他的
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

奥古斯都最伟大的美德在于他完美地治理了他的人民；

[wɪtʃ] [kɔ:zɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ɡreɪt] [fəˈlɪsəti] .
which caused him to reign for more than forty years in great felicity .
哪个 导致 他 到 在位 为了 更多的 比 四十 年 在 伟大的 费利西蒂 .

这使他得以在位四十余年，生活幸福美满。

[hi:; hi] [kənˈsɪdəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ˈvæliənt] , [ˈsɪv(ə)l] , [ˈpɑ:pjələɹ] , [ˈeləkwənt] , [ˈpɑ:lətɪk] ,
He considered , that his emperor was valiant , civil , popular , eloquent , politic ,
他 经过考虑的 , 那 他的 皇帝 曾是 英勇 , 民用 , 受欢迎的 , 雄辩 , 政治 ,
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ;
and religious ;
和 宗教 ;

他认为，他的皇帝英勇、文明、受人爱戴、能言善辩、善于政治、虔诚敬神；

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈkwa:lətɪz] [tu:; tə] .
he has given all these qualities to Æneas .
他 有 给定 全部 这些 品质 到 埃涅阿斯 .

他把所有这些品质都赋予了埃涅阿斯。

[bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpaɪəti] [əˈloʊn] [kəmˈpriˈhendz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdu:ti][ʌv; əv][mæn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
But , knowing that piety alone comprehends the whole duty of man towards the
但 , 会心 那 虔诚 独自的 理解 这 所有的 责任 的 男人 向 这
[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,

但是，要知道，只有虔诚才能涵盖人类对神灵的全部责任，

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [ðæt] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə]
towards his country , and towards his relations , he judged , that this ought to
向 他的 国家 , 和 向 他的 关系 , 他 评判 , 那 这 应该 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkærəktər] ,
be his first character ,
是 他的 第一的 特点 ,

他认为，对待国家和亲人，这应该是他首先应有的品格。

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [set][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] .
whom he would set for a pattern of perfection .
谁 他 会 放 为了 一个 图案 的 完美 .

他将为之树立完美的典范。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ðeɪ] [hu:] [bɪˈli:v] ,
In reality , they who believe ,
在 现实 , 他们 WHO 相信 ,

事实上，那些相信的人，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [wɪtʃ] [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [ˈvælər] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pruːˈsiːd]
that the praises which arise from valour are superior to those which proceed
那 这 赞扬 哪个 出现 从 勇气 是 优越的 到 那些 哪个 继续
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
from any other virtues ,
从 任何 其他 美德 ,
因英勇而获得的赞誉胜过因其他任何美德而获得的赞誉。

[hæv; həv] [nɑːt] [kənˈsɪdərd] , ([æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,) [ðæt] [ˈvælər] , [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
have not considered , (as they ought ,) that valour , destitute of other virtues ,
有 不是 经过考虑的 , (作为 他们 应该 ,) 那 勇气 , 贫困 的 其他 美德 ,
他们没有考虑到 (正如他们应该考虑到的) , 那种缺乏其他美德的勇气 ,
[ˈkænɑːt] [ˈrendər] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [truː] [ɪˈstiːm] .
cannot render a man worthy of any true esteem .
不能 使成为 一个 男人 值得 的 任何 真的 尊重 .
不能使一个人赢得任何真正的尊重。

[ðæt] [ˈkwaːləti] , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪnˈtreɪpɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
That quality , which signifies no more than an intrepid courage ,
那 质量 , 哪个 表示 不 更多的 比 一个 强悍 勇气 ,
这种品质 , 仅仅意味着一种无畏的勇气 ,

[meɪ] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈlðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]
may be separated from many others which are good , and accompanied with
可能 是 分开 从 许多 其他的 哪个 是 好的 , 和 伴随 和
[ˈmeni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪl] .
many which are ill .
许多 哪个 是 患病的 .
可能与许多其他好的东西分离 , 并伴有许多坏的东西。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈvæliənt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] .
A man may be very valiant , and yet impious and vicious .
一个 男人 可能 是 非常 英勇 , 和 然而 不敬 和 恶毒 .
一个人可能非常英勇 , 但同时也可能不敬神明、心狠手辣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] , [wɪtʃ] [ɪksˈkluːdʒ] [ɔːl] [ɪl] [ˈkwaːlətɪz] ,
But the same cannot be said of piety , which excludes all ill qualities ,
但 这 相同的 不能 是 说 的 虔诚 , 哪个 不包括 全部患病的 品质 ,
但虔诚则不然 , 它排除了一切不良品质。

[ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendz] [ˈiːv(ə)n] [ˈvælər] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] .
and comprehends even valour itself , with all other qualities which are good .
和 理解 甚至 勇气 本身 , 和 全部 其他 品质 哪个 是 好的 .
甚至连勇气本身 , 以及其他一切美好的品质 , 都包含在内。

[kæn; kən] [wiː; wi] , [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɡɪv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈvælər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
Can we , for example , give the praise of valour to a man ,
能 我们 , 为了 例子 , 给 这 称赞 的 勇气 到 一个 男人 ,
例如 , 我们能否表扬一个人的英勇行为?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɡɒdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈfend]
who should see his gods prophaned , and should want the courage to defend
WHO 应该 看 他的 神 孤儿 , 和 应该 想 这 勇气 到 保卫
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
谁会眼睁睁看着自己的神明被亵渎 , 又怎会鼓起勇气去捍卫他们?

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ʊd; ʃəd] [ə'bəændən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst]
to a man , who should abandon his father , or desert his king , in his last
到 一个 男人 ; WHO 应该 放弃 他的 父亲 ; 或者 沙漠 他的 国王 ; 在 他的 最后的
[nə'sesəti] ?
necessity ?
必要性 ;

一个人，怎会在父亲临终之际抛弃他，或在国王临终之际背弃他呢？

" [ðʌs] [fɑːr] - , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ˈpaɪəti] [bɪ'fɔːr] [ˈvælər] .
" **Thus far Ségrais , in giving the preference to piety before valour .**
" 因此 远的 - , 在 给予 这 偏爱 到 虔诚 前 勇气 .

“到目前为止，塞格雷斯一直将虔诚置于英勇之上。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ˈvælər] , [ɔːr] [ɪn'trepɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈsɪŋɡli] [ɪn]
I will now follow him , where he considers this valour , or intrepid courage , singly in
我 将要 现在 跟随 他 , 在哪里 他 考虑 这 勇气 , 或者 强悍 勇气 , 单独 在
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

现在我将跟随他，因为他认为这种英勇或无畏的勇气本身就是一种品质；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ˈvəːdʒɪl] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'roʊɪkəl] [dɪ'ɡriː] .
and this also Virgil gives to his Æneas , and that in a heroical degree .
和 这 还 维吉尔 给予 到 他的 埃涅阿斯 , 和 那 在 一个 英勇的 程度 .

维吉尔也把这种特质赋予了他的埃涅阿斯，而且是以英雄的姿态。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [kən'kluːdɪd] ,
Having first concluded ,
拥有 第一的 结束 ,

首先得出结论，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprouət][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ]
that our poet did for the best in taking the first character of his hero
那 我们的 诗人 做过 为了 这 最好的 在 采取 这 第一的 特点 的 他的 英雄
[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'sen](ə)l] [ˈvɜːrtʃuː][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [dɪ'pend] ,
from that essential virtue on which the rest depend ,
从 那 基本的 美德 在 哪个 这 休息 依赖 ,

我们的诗人做得非常出色，他从主人公赖以生存的根本美德中汲取了第一个性格特征。

[hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ten] [ˈtɪrɪz] - [wɔːr][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
he proceeds to tell us , that , in the ten years ' war of Troy ,
他 收益 到 告诉 我们 , 那 , 在 这 十 年 - 战争 的 特洛伊 ,

他接着告诉我们，在特洛伊十年战争中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , ([ə'laʊɪŋ] [ˈhektər]
he was considered as the second champion of his country , (allowing Hector
他 曾是 经过考虑的 作为 这 第二 冠军 的 他的 国家 , (允许 赫克托

[ðə; ði][fɜːrst] [plɛs] ;
the first place ;
这 第一的 地方 ;

他被认为是该国的第二位冠军（赫克托尔获得第一名）；

) [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] ,
) **and this , even by the confession of Homer ,**
) 和 这 , 甚至 经过 这 忏悔 的 荷马 ,

) 甚至荷马也承认这一点，

[huː] [tʊk] [ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] [ðə; ði] [ˈɡriːjɪn] ,
who took all occasions of setting up his own countrymen the Grecians ,
WHO 采取 全部 场合 的 环境 向上 他的 自己的 同胞们 这 希腊人 ,

他利用一切机会扶植自己的同胞希腊人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌndəˈvæljʊːɪŋ] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [tʃiːfs] .

and of undervaluing the Trojan chiefs .
和 的 低估 这 特洛伊木马 酋长们 .

以及低估特洛伊首领。

[bʌt; bət][ˈvəːdʒɪl] ([huːm] - [fərˈɡɑːt][tuː; tə][saɪt]) [meɪks] [ˈdaɪəmiːd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhaɪər]

But Virgil (whom Ségrais forgot to cite) makes Diomedes give him a higher

但 维吉尔 (谁 - 忘了 到 引用) 制作 狄俄墨得斯 给 他 一个 更高

[ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [streŋθ]

character for strength

特点 为了 力量

但维吉尔（塞格雷斯忘记引用他的作品）让狄俄墨得斯赋予他更高的力量。

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 162]

[页 -]

[第162页]

[ænd; ənd] [ˈkʊrɪdʒ] .

and courage .

和 勇气 .

以及勇气。

[hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [bʊk] :

His testimony is this , in the Eleventh Book :

他的 见证 是 这 , 在 这 第十一 书 :

他在第十一卷书中作了如下见证：

— — — — — - [ˈtiːlə][ˈæspərə][ˈkɑːntrə] ,
— — — — — Stetimus tela aspera contra ,
— — — — — - 特拉 粗糙 相反 ,

—————Stetimus tela aspera contra,

- [ˈmeɪnəs] : [ɪkspɜːtoʊ] [krədət] , [kwɑːntəs]

Contulimusque manus : experto credite , quantus

- 手 : 专家 信用 , 量子

Contulimusque manus: Experto Credite, Quantus

[ɪn] - - , [kwoʊ][ˈtɜːrbɑɪn] - [hæstəm] .

In clypeum assurgat , quo turbine torqueat hastam .

在 - - , 如此 涡轮 - 哈斯塔姆 .

在 clypeum assurgat 中，涡轮机在 hastam 处扭转。

[es ˈaɪ][ˈduːoʊ] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] - -

Si duo prætereā tales Idæa tulisset

硅 二人组 - 故事 - -

Si duo prætereā tales Idæa tulisset

[ˈterə] - , - - - [æd] [ɜːbz]

Terra viros , ultro Inachias venisset ad urbes

泰拉 - , - - - 广告 城市

远方的土地，城市中的终极城市

[ˈdɑːdənəs] , [et] - - - - .

Dardanus , et versis lugeret Græcia fatis .

达达努斯 , 等 - - - - .

Dardanus, et versis lugeret Græcia fatis.

[kwɪdkwɪd] [ˈæpʌd] - - [ɪː es ˈtiː] - - ,

Quidquid apud duræ cessatum est mœnia Trojæ ,

Quidquid 普德 - - est - - ,

Quidquid apud duræ cessatum est mœnia Trojæ,

[ˈmænu:] [vɪkˈtɔːriə] ; [em]	
<u>Hectoris</u> <u>Æneæque</u> <u>manu</u> <u>victoria</u> <u>Graiucirc</u> ; <u>m</u>	曼努 维多利亚 ; 米
Hectoris Æneæque manu victoria Graiucirc; 米	
[et] [ɪn] [vɛˈstɪdʒiə] [ˈænəm] .	
<u>Hæsit</u> , <u>et in</u> <u>decumum</u> <u>vestigia</u> <u>retulit</u> <u>annum</u> .	, 等 在 痕迹 年 .
Hæsit 等人在 decumum stigia retulit annum 中。	
[ˈæm,bou] [ˈæniːmɪs] , [ˈæm,bou] [ɪnˈsigni:] [ˈɑːrmɪs] :	
<u>Ambo</u> <u>animis</u> , <u>ambo</u> <u>insignes</u> <u>præstantibus</u> <u>armis</u> :	救护车 动画 , 救护车 徽章 武器 :
Ambo animis, ambo insignes præstantibus armis:	
[hɪk] [ˈpraɪər] . — — —	
<u>Hic</u> <u>pietate</u> <u>prior</u> . — — —	噶 事先的 . — — —
Hic pietate prior.———	
[aɪ] [ɡɪv] [nɑːt] [hɪr] [maɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [vəːsɪz] ,	
<u>I</u> <u>give</u> <u>not</u> <u>here</u> <u>my</u> <u>translation</u> <u>of</u> <u>these</u> <u>verses</u> ,	我 给 不是 这里 我的 翻译 的 这些 诗句 ,
我在此不提供我对这些诗句的翻译。	
([ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðəm; ðəm] ,	
<u>(</u> <u>though</u> <u>I</u> <u>think</u> <u>I</u> <u>have</u> <u>not</u> <u>ill</u> <u>succeeded</u> <u>in</u> <u>them</u> ,	(尽管 我 思考 我 有 不是 患病的 成功了 在 他们 ,
(虽然我认为我在这些方面做得还不错,	
) [brˈkæz, brˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,	
<u>)</u> <u>because</u> <u>your</u> <u>lordship</u> <u>is</u> <u>so</u> <u>great</u> <u>a</u> <u>master</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>original</u> ,	) 因为 你的 领主 是 所以 伟大的 一个 掌握 的 这 原来的 ,
因为阁下是原作的伟大大师,	
[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈvəːdʒɪl][ænd; ənd][em ˈiː][soʊ] [nɪr]	
<u>that</u> <u>I</u> <u>have</u> <u>no</u> <u>reason</u> <u>to</u> <u>desire</u> <u>you</u> <u>should</u> <u>see</u> <u>Virgil</u> <u>and</u> <u>me</u> <u>so</u> <u>near</u>	那 我 有 不 原因 到 欲望 你 应该 看 维吉尔 和 我 所以 靠近
[təˈɡeðər] ;	
<u>together</u> ;	一起 ;
我没有任何理由希望你看到我和维吉尔如此亲近；	
[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] , [maɪ][ˈlɔːrd] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈɔːθər] [rɪˈfaɪnz] [əˈpɑːn]	
<u>but</u> <u>you</u> <u>may</u> <u>please</u> , <u>my</u> <u>lord</u> , <u>to</u> <u>take</u> <u>notice</u> , <u>that</u> <u>the</u> <u>Latin</u> <u>author</u> <u>refines</u> <u>upon</u>	但 你 可能 请 , 我的 主 , 到 拿 注意 , 那 这 拉丁 作者 精炼 之上
[ðə; ði] [ɡriːk] ,	
<u>the</u> <u>Greek</u> ,	这 希腊语 ,
但请您注意，大人，这位拉丁作者对希腊作者的著作进行了润色。	
[ænd; ənd][ɪnˈsɪnjuːeɪts] , [ðæt] [ˈhoʊməɹ][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] [rɔːŋ] ,	
<u>and</u> <u>insinuates</u> , <u>that</u> <u>Homer</u> <u>had</u> <u>done</u> <u>his</u> <u>hero</u> <u>wrong</u> ,	和 暗示 , 那 荷马 有 完毕 他的 英雄 错误的 ,
并暗示荷马对他的英雄人物塑造有误。	
[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntrɪmən] ;	
<u>in</u> <u>giving</u> <u>the</u> <u>advantage</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>duel</u> <u>to</u> <u>his</u> <u>own</u> <u>countryman</u> ;	在 给予 这 优势 的 这 决斗 到 他的 自己的 同胞 ;
他将决斗的优势让给了自己的同胞；	

[ðoʊ] [ˈdaɪəmi:d] [wʌz; wəz] [ˈmæniˌfestli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] ; [ænd; ənd]
though Diomedes was manifestly the second champion of the Grecians ; and
尽管 狄俄墨得斯 曾是 显然 这 第二 冠军 的 这 希腊人 ; 和
[ju(:)ˈlisiːz] [prɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔːr] [ˈeɪdʒæks] ,
Ulysses preferred him before Ajax ,
尤利西斯 首选 他 前 阿贾克斯 ;

虽然狄俄墨得斯显然是希腊人的第二位冠军；而且尤利西斯也更倾向于选择他而不是埃阿斯，

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ;
when he chose him for the companion of his nightly expedition ;
什么时候 他 选择 他 为了 这 伴侣 的 他的 每晚 远征 ;
当他选择他作为夜间探险的伙伴时；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhed,pɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd]
for he had a headpiece of his own , and wanted only the fortitude
为了 他 有 一个 头巾 的 他的 自己的 , 和 通缉 仅有的 这 坚韧
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ;

因为他自己已经有了头饰，他想要的只是另一个头饰的坚韧。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkɑmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ]
to bring him off with safety , and that he might compass his design with
到 带来 他 离开 和 安全 , 和 那 他 可能 罗盘 他的 设计 和
[ˈɑːnər] .
honour :
荣誉 .

让他安全离开，并让他能够光荣地完成他的计划。

[ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [ðʌs] [ˈprouːsiːdz] : " [ðeɪ] , [huː] [əˈkjuːz] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv]
The French translator thus proceeds : " They , who accuse Æneas for want of
这 法语 翻译 因此 收益 : " 他们 , WHO 控 埃涅阿斯 为了 想 的
[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈiːðər] [ˌʌndərˈstænd] [naɪt][ˈvəːdʒɪl] ,
courage , either understand not Virgil ,
勇气 , 任何一个 理解 不是 维吉尔 ,

法语译者接着写道：“那些指责埃涅阿斯缺乏勇气的人，要么不理解维吉尔，

[ɔːr][hæv; həv] [riːd] [hɪm; ɪm] [ˈslɑɪtli] ; [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [naɪt] [reɪz] [æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][soʊ] [ˈiːzi]
or have read him slightly ; otherwise they would not raise an objection so easy
或者 有 读 他 轻微地 ; 否则 他们 会 不是 增加 一个 异议 所以 简单的
[tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] .
to be answered .
到 是 回答 .

或者他们只是略微读过他的作品；否则他们不会提出如此容易反驳的异议。

" [ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈvælər] ,
" **Hereupon he gives so many instances of the hero's valour ,**
" 于是 他 给予 所以 许多 实例 的 这 英雄们 勇气 ,
“于是他列举了许多英雄英勇事迹，

[ðæt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðəm; ðəm][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈtaɪər][jər; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
that to repeat them after him would tire your lordship ,
那 到 重复 他们 后 他 会 胎 你的 领主 ,
那样的话，您再重复一遍，大人就会感到疲倦了。

[ænd; ənd] [pʊt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈhesəsiəri] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [trænsˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
and put me to the unnecessary trouble of transcribing the greatest part of
和 放 我 到 这 不必要 麻烦 的 转录 这 最 部分 的
[ðə; ði] [θriː] [læst] .
the three last Æneids .
这 三 最后的埃涅阿斯纪 .

还让我白白费力气去抄写最后三部《埃涅阿斯纪》的大部分内容。

[ɪn] [ɔ:rt] , [mɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t]
In short , more could not
在 短的 , 更多的 可以 不是

简而言之，更多的人无法做到

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ʼæmədis] , [ə; eɪ][sɜ:r] [lænsələt] , [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [tɜ:bl] ,
be expected from an Amadis , a Sir Lancelot , or the whole Round Table ,
是 预期的 从 一个 阿马迪斯 , 一个 先生 兰斯洛特 , 或者 这 所有的 圆形的 桌子 ,
[ðæn; ðən][hi:; hi] [pɜ:'fɔrmz] .
than he performs .
比 他 表演 .

他的表现远超人们对阿玛迪斯、兰斯洛特爵士，甚至是整个圆桌骑士的期望。

['prɒksimə] - - [ˈglædiʊs] , [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] .
Proxima quæque metit gladio , is the perfect account of a knight - errant .
比邻星 - - 剑兰 , 是 这 完美的 帐户 的 一个 骑士 - 错误的 .

《Proxima quæque metitgladio》是对游侠骑士的完美描述。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪˈplaɪd] , " [kənˈtɪnju:z] - ,
" If it be replied , " continues Ségrais ,
" 如果 它 是 回复 , " 继续 - ,

“如果有人回复,”塞格雷斯继续说道,

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ænd; ənd] [əˈtʃi:v] [sʌtʃ] [ˈhɑ:rdɪ]
" that it was not difficult for him to undertake and achieve such hardy
" 那 它 曾是 不是 难的 为了 他 到 承担 和 达到 这样的 耐寒的
[ˈentəˌpraɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

“对他来说，承担并完成如此艰巨的事业并不难，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wɔ:r] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɑ:rmz] ; [ðæt] [ækjuˈzeɪf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [mʌst; məst][fɔ:l]
because he wore enchanted arms ; that accusation , in the first place , must fall
因为 他 穿着 迷人的 武器 ; 那 指控 , 在 这 第一的 地方 , 必须 落下
[ɑ:n][ˈhoʊməɹ] ,
on Homer ,
在 荷马 ,

因为他佩戴了魔法武器；首先，这个指控应该落在荷马身上。

[er] [aɪ 'ti:] [kæən; kən] [rɪ:tʃ] [ˈvə:dʒɪl] .
ere it can reach Virgil .
埃雷 它 能 抵达 维吉尔 .

在那里，它能够到达维吉尔那里。

" [əˈkɪli:z] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Achilles was as well provided with them as Æneas , though he was
" 阿喀琉斯 曾是 作为 出色地 假如 和 他们 作为 埃涅阿斯 , 尽管 他 曾是
[ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] . [-]
invulnerable without them . [50]
无敌的 没有 他们 : [-]

“阿喀琉斯和埃涅阿斯一样都拥有这些护身符，尽管没有这些护身符，阿喀琉斯也是刀枪不入的。[50]

[ænd; ənd][ˌɑːrɪˈbstoʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈtɑːsoʊs] , ([bɜːnɑːrdoʊ][ænd; ənd][tɔːrˈkwaːtoʊ] ,) [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] **And Ariosto , the two Tassos , (Bernardo and Torquato ,) even our own** 和 阿里奥斯托 , 这 二 塔索斯 , (贝尔纳多 和 托尔夸托 ,) 甚至 我们的 自己的 [ˈspensə] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , **Spenser — in a word ,** 斯宾塞 — 在 一个 单词 , 还有阿里奥斯托、两位塔索斯（贝尔纳多和托尔夸托），甚至我们自己的斯宾塞——总之，

[ɔːl][ˈmaːdərn][ˈpoʊəts] — [hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [ˈhoʊməɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈvəːdʒɪl] : [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] **all modern poets — have copied Homer as well as Virgil : he is neither the** 全部 现代的 诗人 — 有 复制 荷马 作为 出色地 作为 维吉尔 : 他 是 两者都不 这 [fɜːrst][nɔːr][læst] , **first nor last ,** 第一的 也不 最后的 , 所有现代诗人——都模仿过荷马和维吉尔：他既不是第一个，也不是最后一个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪz] [seɪf] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] . **but in the midst of them ; and therefore is safe , if they are so .** 但 在 这 中间 的 他们 ; 和 所以 是 安全的 , 如果 他们 是 所以 . 但在它们之中；因此，如果它们真是如此，那么它就是安全的。

" [huː] [noʊz] , " [sez] - , " [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪtɪd] [ˈɑːrməɹ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] **" Who knows , " says Ségrais , " but that his fated armour was only an** " WHO 知道 , " 说道 - , " 但 那 他的 命中注定 盔甲 曾是 仅有的 一个 [æləˈɡɔːrɪkl] [dɪˈfens] , **allegorical defence ,** 寓言式的 防御 , "谁知道呢，"塞格雷说，“也许他那身命中注定的盔甲只是一种象征性的防御手段。”

[ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] **and signified no more than that he was under the peculiar protection of** 和 表示 不 更多的 比 那 他 曾是 在下面 这 奇特 保护 的 [ðə; ði][ɡɒdz] ? **the gods ?** 这 神 ? 难道这仅仅意味着他受到了神明的特殊庇护吗？

[bɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [wɪl] [tel] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] , **born , as the astrologers will tell us out of Virgil ,** 出生 , 作为 这 占星家 将要 告诉 我们 出去 的 维吉尔 , 正如占星家们会告诉我们的那样，他诞生于维吉尔的著作中。

([huː] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [kælˈdiːən] [ˈmɪstərɪz] ,) [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪnfluəns] **(who was well versed in the Chaldean mysteries ,) under the favourable influence** (WHO 曾是 出色地 精通 在 这 迦勒底人 谜团 ,) 在下面 这 有利 影响 [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] , **of Jupiter ,** 的 木星 , (精通迦勒底秘仪的人，) 在木星的庇佑下，

[ˈviːnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] . **Venus , and the Sun .** 金星 , 和 这 太阳 . 金星和太阳。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [nɑːt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] **" But I insist not on this , because I know you believe not there is such an** " 但 我 坚持 不是 在 这 , 因为 我 知道 你 相信 不是 那里 是 这样的 一个 [ɑːrt] ; **art ;** 艺术 ; "但我并不坚持这一点，因为我知道你不相信有这样的艺术；

[ðoʊ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈhɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:siəs] , [bʌt; bət] [ɔ:'gʌstəs] [hɪm'self] , [θɔ:t] [ˈlðərwaɪz] .
though not only Horace and Persius , but Augustus himself , thought otherwise .
尽管 不是 仅有的 贺拉斯 和 珀尔修斯 , 但 奥古斯都 他自己 , 想法 否则 .

然而，不仅贺拉斯和珀尔修斯，就连奥古斯都本人也持不同意见。

[bʌt; bət] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] , [aɪ] [der] [ˈpɑ:zətɪvli] [seɪ] ,
But , in defence of Virgil , I dare positively say ,
但 , 在 防御 的 维吉尔 , 我 敢 积极地 说 ,

但是，为了维护维吉尔的声誉，我敢肯定地说：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] ,
that he has been more cautious in this particular than either his predecessor ,
那 他 有 到过 更多的 谨慎 在 这 特别的 比 任何一个 他的 前任 ,

[ɔ:r][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] :
or his descendants :
或者 他的 后代 :

在这方面，他比他的前任和后代都更加谨慎：

[fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈwu:ndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
for Æneas was actually wounded , in the Twelfth of the Æneis ;
为了 埃涅阿斯 曾是 实际上 受伤 , 在 这 第十二 的 这 - ;

因为埃涅阿斯确实在《埃涅阿斯纪》第十二章中受了伤；

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] - [-] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hæd; həd]
though he had the same godsmith [51] to forge his arms as had
尽管 他 有 这 相同的 - [-] 到 锻造 他的 武器 作为 有

尽管他是由同一位神匠[51]为他锻造武器，就像他之前所做的那样。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[əˈkɪli:z] .
Achilles .
阿喀琉斯 .

阿喀琉斯。

[aɪˈti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɔ:rlʌk] , [[-] [æz; əz][ðə; ði] [ska:ts] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:l] [sʌt] [men] ,
It seems he was no warluck , [52] as the Scots commonly call such men ,
它 似乎 他 曾是 不 沃拉克 , [-] 作为 这 苏格兰人 通常 称呼 这样的 男人 ,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

看来他并非苏格兰人常说的“warluck”（意为“幸运儿”）[52]，即那些.....

[ðeɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ˈaɪərn] - [fri:] , [ɔ:r] [li:d] - [fri:] .
they say , are iron - free , or lead - free .
他们 说 , 是 铁 - 自由的 , 或者 带领 - 自由的 .

他们说，这些产品不含铁或铅。

[jet] , [ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] ,
Yet , after this experiment ,
然而 , 后 这 实验 ,

然而，经过这次实验之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ɪnˈdi:d] [baɪ][hɪz; ɪz]
that his arms were not impenetrable — when he was cured indeed by his
那 他的 武器 是 不是 坚不可摧 — 什么时候 他 曾是 治愈 的确 经过 他的

[ˈmʌðəz] [help] ,
mother's help ,
母亲的 帮助 ,

他的双臂并非坚不可摧——当他最终在母亲的帮助下痊愈时，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ðæt][deɪ][tuː; tə][kənˈkluːd][ðə; ði][wɔːr][baɪ][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ˈtɜːnəs] —
because he was that day to conclude the war by the death of Turnus —
因为 他 曾是 那 天 到 结束 这 战争 经过 这 死亡 的 图尔努斯 —
[ðə; ði][ˈpouət][dəːst][nɑːt][ˈkæri][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [tuː] [fɑːr] ,
the poet durst not carry the miracle too far ,
这 诗人 杜斯特 不是 携带 这 奇迹 也 远的 ,
因为他将在那天以图尔努斯的死来结束战争——诗人不敢把奇迹发挥得太过火。

[ænd; ənd][rɪˈstɔːr][hɪm; ɪm][ˈhoʊli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈvɪgər] : [hiː, hi][wʌz; wəz][stɪl][tuː] [wiːk][tuː; tə]
and restore him wholly to his former vigour : he was still too weak to
和 恢复 他 完全 到 他的 以前的 活力 : 他 曾是 仍然 也 虚弱的 到
[oʊvərˈteɪk][hɪz; ɪz][ˈenəmi] ;
overtake his enemy ;
超过 他的 敌人 ;
并使他完全恢复了以前的活力：但他仍然太虚弱，无法追上他的敌人；

[jet][wiː, wi][siː][wɪð, wɪθ][wʌt][ˈkɜːrɪdʒ][hiː, hi][əˈtæks][ˈtɜːnəs] , [wen][hiː, hi][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][rɪˈnjuːz]
yet we see with what courage he attacks Turnus , when he faces and renews
然而 我们 看 和 什么 勇气 他 攻击 图尔努斯 , 什么时候 他 面孔 和 更新
[ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .
the combat .
这 战斗 .
然而，我们看到他面对并重新发起对图尔努斯的战斗时，展现出了何等的勇气。

[aɪ][niːd][seɪ][noʊ][mɔːr] ; [fɔːr; fər][ˈvəːdʒɪl][dɪˈfendz][hɪmˈself][wɪˈðəʊt][niːdɪŋ][maɪ][əˈsɪstəns] ,
I need say no more ; for Virgil defends himself without needing my assistance ,
我 需要 说 不 更多的 ; 为了 维吉尔 辩护 他自己 没有 需要 我的 协助 ,
我无需再多说；因为维吉尔无需我的帮助就能为自己辩护。
[ænd; ənd][pruːvz][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ˈtruːli][tuː; tə][dɪˈzɜːrv][ðæt][neɪm] .
and proves his hero truly to deserve that name .
和 证明 他的 英雄 真的 到 应得 那 姓名 .
并证明他心目中的英雄确实配得上这个称号。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðen][ə; eɪ][ˈsekənd] - [reɪt][ˈtʃæmpiən] , [æz; əz][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
He was not then a second - rate champion , as they would have him ,
他 曾是 不是 然后 一个 第二 - 速度 冠军 , 作为 他们 会 有 他 ,
他当时并非他们所说的二流冠军。

[huː][θɪŋk][ˈfɔːrtɪtuːd][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
who think fortitude the first virtue in a hero .
WHO 思考 坚韧 这 第一的 美德 在 一个 英雄 .
他们认为坚韧是英雄的首要美德。
[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ][ˈbiːtɪn][frʌm; frəm][ðɪs][hoʊld] , [ðeɪ][wɪl][nɑːt][jet][əˈlaʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː, bi][ˈvæliənt] ,
But , being beaten from this hold , they will not yet allow him to be valiant ,
但 , 存在 被打败 从 这 抓住 , 他们 将要 不是 然而 允许 他 到 是 英勇 ,
但是，即便他已被从这个据点中击败，他们也不会让他展现出英勇的一面。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][wept][mɔːr][ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][ðeɪ][θɪŋk] , [ðæn; ðən][wel][bɪˈkʌmz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
because he wept more often , as they think , than well becomes a man of
因为 他 哭泣 更多的 经常 , 作为 他们 思考 , 比 出色地 变成 一个 男人 的
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .
因为在他们看来，他哭泣的次数太多，这与一个勇敢的人应有的形象不符。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [terz] [ɑːr; ər][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv]
In the first place , if tears are arguments of cowardice , what shall I say of
在这 第一的 地方 , 如果 眼泪 是 论点 的 怯懦 , 什么 将 我 说 的
[ˈhoʊməz] [ˈhɪroʊ] ?
Homer's hero ?
荷马 英雄 ?

首先, 如果眼泪是懦弱的表现, 那么我该如何评价荷马笔下的英雄呢?

[ʃæl; ʃəl] [əˈkɪliːz] [pæs] [fɜːr; fər] [ˈtɪmərəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [wept] [ɑːn] [les] [əˈkeɪzənz]
Shall Achilles pass for timorous , because he wept , and wept on less occasions
将 阿喀琉斯 经过 为了 胆怯的 , 因为 他 哭泣 , 和 哭泣 在 较少的 场合
[ðæn; ðən] ?
than Æneas ?
比 埃涅阿斯 ?

阿喀琉斯会哭吗? 他哭的次数比埃涅阿斯少。难道阿喀琉斯就因此被认为是胆怯的吗?

[ˈhɪrˈɪn] [ˈvəːdʒɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈseld] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
Herein Virgil must be granted to have excelled his master .
在此处 维吉尔 必须 是 的确 到 有 表现出色 他的 掌握 .
在这方面, 维吉尔无疑超越了他的老师。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

[fɜːr; fər] [wʌns] [bəʊθ] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ləˈmentɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːst] [ʌvz] :
For once both heroes are described lamenting their lost loves :
为了 一次 两个都 英雄 是 描述 哀叹 他们的 丢失的 爱 :

这一次, 两位主人公都对失去的爱人感到惋惜:
- [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈwei] [baɪ] [fɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] ; - [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɜːr; fər][ˈevər]
Briseïs was taken away by force from the Grecians ; Creüsa was lost for ever
- 曾是 已采取 离开 经过 力量 从 这 希腊人 ; - 曾是 丢失的 为了 曾经
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .

布里塞伊斯被希腊人强行带走; 克雷乌萨永远失去了她的丈夫。

[bʌt; bət] [əˈkɪliːz] [went] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbuːbi] , [wʌz; wəz]
But Achilles went roaring along the salt sea - shore , and , like a booby , was
但 阿喀琉斯 去 咆哮 沿着 这 盐 海 - 支撑 , 和 , 喜欢 一个 鲑鱼 , 曾是
[kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
complaining to his mother ,
抱怨 到 他的 母亲 ,

但阿喀琉斯沿着咸咸的海边咆哮着, 像只傻子一样向他的母亲抱怨。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈvendʒd] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][baɪ][ɑːrmz] .
when he should have revenged his injury by arms .
什么时候 他 应该 有 复仇 他的 受伤 经过 武器 .
他本应该用武力为所受的伤害复仇。

[tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [kɔːrs] ; [fɜːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Æneas took a nobler course ; for , having secured his father and his son ,
埃涅阿斯 采取 一个 更高贵 课程 ; 为了 , 拥有 安全 他的 父亲 和 他的 儿子 ,
埃涅阿斯采取了更高尚的做法; 因为, 在确保了他的父亲和儿子的安全之后,

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fɔ:rmər][ˈdeɪndʒəz] , [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
he repeated all his former dangers , to have found his wife , if she had
他 重复 全部 他的 以前的 危险 , 到 有 成立 他的 妻子 , 如果 她 有
[bɪn] [ə'baʋ] [graʊnd] .
been above ground .
到过 多于 地面 .

他重蹈覆辙，冒着重重险阻去寻找他的妻子，如果她当时还在地面上的话。

[ænd; ənd] [hɪr] [jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] ;
And here your lordship may observe the address of Virgil ;
和 这里 你的 领主 可能 观察 这 地址 的 维吉尔 ;
阁下可以在此参阅维吉尔的演讲；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈtendər]
it was not for nothing that this passage was related with all these tender
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 这 通道 曾是 有关的 和 全部 这些 投标
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

这段文字与这些感人的情节联系在一起并非偶然。

[tuʊld][aɪ ˈti:]; [ˈdaɪdoʊ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
Æneas told it ; Dido heard it .
埃涅阿斯 讲述 它 ; 蒂朵 听到 它 .

埃涅阿斯讲述了这个故事；狄多听到了它。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈfekʃənət] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz][noʊ] [ɪl] [ˈɑ:rgjumənt][tu:; tə]
That he had been so affectionate a husband , was no ill argument to
那 他 有 到过 所以 亲热 一个 丈夫 , 曾是 不 患病的 争论 到
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdaʊədʒər] ,
the coming dowager ,
这 未来 老妇 ,

他生前是一位如此体贴的丈夫，这对于即将成为太太的妻子来说，无疑是一个强有力的理由。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pru:v] [æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
that he might prove as kind to her .
那 他 可能 证明 作为 种类 到 她 .

或许他会对她也同样友善。

[ˈvə:dʒɪl][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsi:krət] [ˈbju:ti:z] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk]
Virgil has a thousand secret beauties , though I have not leisure to remark
维吉尔 有 一个 千 秘密 美女 , 尽管 我 有 不是 闲暇 到 评论
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

维吉尔的作品中蕴藏着无数不为人知的美，可惜我没有时间——细细品味。

- , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈfedɪŋ] [ˈterz] , [əbˈzə:vz] ,
Ségrais , on this subject of a hero shedding tears , observes ,
- , 在 这 主题 的 一个 英雄 脱落 眼泪 , 观察 ,

塞格雷斯就英雄流泪这一现象评论道：

[ðæt] [hɪsˈtɔ:riənz] [kəˈmend] [æɪlɪɡˈzændər][fɔ:r; fər] [ˈwi:pɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈækʃnz]
that historians commend Alexander for weeping when he read the mighty actions
那 历史学家 表彰 亚历山大 为了 哭泣 什么时候 他 读 这 强大的 行动
[ʌv; əv] [əˈkɪli:z] ;
of Achilles ;
的 阿喀琉斯 ;

历史学家称赞亚历山大在读到阿喀琉斯的英勇事迹时潸然泪下；

[ænd; ʌnd][ˈdʒuːljəs] [ˈsizə] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [preɪzd] , [wen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈenvi] ,
and Julius Caesar is likewise praised , when , out of the same noble envy ,
和 尤利乌斯 凯撒 是 同样地 赞扬 , 什么时候 , 出去 的 这 相同的 高贵 嫉妒 ,
同样 , 出于同样的崇敬之情 , 尤利乌斯·凯撒也受到了赞扬。

[hiː; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪktəɪz] [ʌv; əv][æɪgˈzændər] .
he wept at the victories of Alexander .
他 哭泣 在 这 胜利 的 亚历山大 .
他为亚历山大的胜利而落泪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd] ,
But , if we observe more closely , we shall find ,
但 , 如果 我们 观察 更多的 密切 , 我们 将 寻找 ,
但是 , 如果我们仔细观察 , 就会发现 :

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɔːdəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] .
that the tears of Æneas were always on a laudable occasion .
那 这 眼泪 的 埃涅阿斯 是 总是 在 一个 值得称赞 场合 .
埃涅阿斯的眼泪总是在值得称赞的场合流下的。

[ðʌs] [hiː; hi] [wiːps] [aʊt][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]
Thus he weeps out of compassion and tenderness of nature , when , in the
因此 他 哭泣 出去 的 同情 和 压痛 的 自然 , 什么时候 , 在 这
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] ,
temple of Carthage ,
寺庙 的 迦太基 ,
因此 , 当他在迦太基神庙中时 , 他出于怜悯和天性的温柔而哭泣。

[hiː; hi][bɪˈhæʊldz][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [ˈsækrɪfaɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪˈfens]
he beholds the pictures of his friends , who sacrificed their lives in defence
他 凝视 这 图片 的 他的 朋友们 , WHO 牺牲 他们的 生活 在 防御
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .
他凝视着朋友们的照片 , 他们为保卫祖国献出了生命。

[hiː; hi] [dɪˈplɔːz] [ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][ˌpæliˈnjʊrəs] , [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ʌv; əv]
He deplores the lamentable end of his pilot Palinurus , the untimely death of
他 痛惜 这 令人惋惜的 结尾 的 他的 飞行员 帕利努鲁斯 , 这 不合时宜 死亡 的
[jʌŋ] [ˈpæləs][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] ,
young Pallas his confederate ,
年轻的 帕拉斯 他的 南方邦联 ,
他为他的飞行员帕利努鲁斯的悲惨结局以及他年轻的盟友帕拉斯的英年早逝而哀悼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [aɪ] [əˈmɪt] .
and the rest , which I omit .
和 这 休息 , 哪个 我 忽略 .

其余部分 , 我省略了。
[jet] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [terz] , [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈkrɪtɪks] [der] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] .
Yet , even for these tears , his wretched critics dare condemn him .
然而 , 甚至 为了 这些 眼泪 , 他的 可怜 评论家 敢 谴责 他 .
然而 , 即便因为他流下了这些眼泪 , 那些可恶的批评者也敢于谴责他。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
They make Æneas little better
他们 制作 埃涅阿斯 小的 更好的
它们让埃涅阿斯变得更好一些。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][es 'ti:] ['swɪθɪn] [-] ['hɪrəʊ] , ['ɔ:lweɪz] ['reɪnɪŋ] .

than a kind of St Swithin [53] hero , always raining .

比 一个 种类 的 英石 在 [-] 英雄 , 总是 下雨 .

与其说是圣斯威辛[53]英雄, 不如说是总是下雨的英雄。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['sensərz][ɪz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɑ:rgju:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kaʊədɪs] , [wen] ,

One of these censors is bold enough to argue him of cowardice , when ,

— 的 这些 审查员 是 大胆的 足够的 到 争论 他 的 怯懦 , 什么时候 ,

其中一位审查员竟胆敢指责他是懦夫, 而事实上,

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] , [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [wi:ps] , [bʌt; bət] ['tremblz] , [æt; ət]

in the beginning of the first book , he not only weeps , but trembles , at

在 这 开始 的 这 第一的 书 , 他 不是 仅有的 哭泣 , 但 颤抖 , 在

[æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [stɔ:rm] —

an approaching storm —

一个 接近 风暴 —

在第一本书的开头, 面对即将到来的暴风雨, 他不仅哭泣, 而且还颤抖不已——

- - - - ['membɾə] :

Extemplo Æneæ solvuntur frigore membra :

- - - - 膜 :

Extemplo Æneæ solvuntur frigore membra:

- ; [et] [tendənz] [æd]['sɪdəɾə]['pɑ:lməs] , & [si:] .

Ingemit ; et duplices tendens ad sidera palmas , & c .

- ; 等 复制品 肌腱 广告 西德拉 帕尔马斯 , & c .

英杰米特; et duplices tentens ad sidera palmas 等。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] ['fɔ:rmərli] , [ðæt][hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

But to this I have answered formerly , that his fear was not for himself ,

但 到 这 我 有 回答 以前 , 那 他的 害怕 曾是 不是 为了 他自己 ,

但我之前已经回答过这个问题, 他所担心的并非他自己。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .

but for his people .

但 为了 他的 人们 .

但是为了他的人民。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sɑ:vɾɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kɑ:men'deɪʃn] ,

And what can give a sovereign a better commendation ,

和 什么 能 给 一个 主权 一个 更好的 表彰 ,

还有什么比这更能给予君主赞誉呢?

[ɔ:r] [rekə'mend] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ?

or recommend a hero more to the affection of the reader ?

或者 推荐 一个 英雄 更多的 到 这 感情 的 这 读者 ?

或者推荐一位更受读者喜爱的英雄?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wept] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst]

They were threatened with a tempest , and he wept ; he was promised

他们 是 威胁 和 一个 暴风雨 , 和 他 哭泣 ; 他 曾是 承诺

['ɪtəli] ,

Italy ,

意大利 ,

他们面临暴风雨的威胁, 他哭了; 他被许诺了意大利。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:mɪs] :

and therefore he prayed for the accomplishment of that promise :

和 所以 他 祈祷 为了 这 成就 的 那 承诺 :

因此, 他祈祷这个承诺能够实现:

— [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ; [ˈðɜfɔːr] [hiː; hi] [fʊʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrli] [ˈpaɪəti]
— **all this in the beginning of a storm ; therefore he shewed the more early piety**
— 全部 这 在 这 开始 的 一个 风暴 ; 所以 他 展示 这 更多的 早期的 虔诚
,
!
,

——这一切都发生在暴风雨的开端；因此，他表现出了更为早期的虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] .
and the quicker sense of compassion .
和 这 更快 感觉 的 同情 .
以及更敏锐的同情心。

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɜːdʒd] [ˈels,wɜr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ; [ænd; ənd] , [sɪns] ,
Thus much I have urged elsewhere in the defence of Virgil ; and , since ,
因此 很多 我 有 敦促 别处 在 这 防御 的 维吉尔 ; 和 , 自从 ,
我曾在其他地方为维吉尔辩护时多次强调过这些观点；而且，自那以后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]'mɪstər] [mɔɪl] , [-] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][kæn; kən]
I have been informed by Mr Moyle , [54] a young gentleman whom I can
我 有 到过 知情的 经过 先生 莫伊尔 , [-] 一个 年轻的 绅士 谁 我 能
[ˈnevər] [sə'fɪʃntli] [kə'mend] ,
never sufficiently commend ,
绝不 足够 表彰 ,
我从莫伊尔先生[54]那里得知，他是一位我永远无法充分赞扬的年轻绅士。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'kaʊntɪd] [ˈdraʊnɪŋ] [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [deθ] ; [soʊ] [ðæt] ,
that the ancients accounted drowning an accursed death ; so that ,
那 这 古代人 已记录 溺水 一个 被诅咒的 死亡 ; 所以 那 ;
古人认为溺水是一种不祥之死；因此，

[ɪf] [wiː; wi][grænt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðæt]
if we grant him to have been afraid , he had just occasion for that
如果 我们 授予 他 到 有 到过 害怕的 , 他 有 只是 场合 为了 那
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
即使我们承认他当时感到害怕，那他也有充分的理由感到害怕。

[bəʊθ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
both in relation to himself and to his subjects .
两个都 在 关系 到 他自己 和 到 他的 主题 .
无论是对他自己还是对他的臣民而言。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈædvər,serɪz] [kæn; kən] ['kæəri] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt][noʊ] [ˈfɑːrðər] , [ən'les] [ðeɪ] [tel] [juː 'es] ,
I think our adversaries can carry this argument no farther , unless they tell us ,
我 思考 我们的 对手 能 携带 这 争论 不 更远 , 除非 他们 告诉 我们 ,
我认为，除非我们的对手告诉我们，否则他们无法继续提出这种论点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr]
that he ought to have had more
那 他 应该 到 有 有 更多的
他本应该得到更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 167**]
[页 -]
[第167页]

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ,
confidence in the promise of the gods ; but how was he assured ,
信心 在 这 承诺 的 这 神 ; 但 如何 曾是 他 保证 ,
他对神明的承诺充满信心；但他究竟是如何确信的呢？

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðer; ðər][ˈɔːrəkəlz] [əˈraɪt] ？
that he had understood their oracles aright ？
那 他 有 理解 他们的 神谕 好的 ？
他真的正确理解了他们的神谕吗？

[ˈhelənəs] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] ； [maɪt] [spiːk] [ˈdaʊtfəli] ； [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt]
Helenus might be mistaken ； Phœbus might speak doubtfully ； even his mother might
赫勒努斯 可能 是 错误 ； 菲布斯 可能 说话 怀疑地 ； 甚至 他的 母亲 可能
[ˈflætər] [hɪm; ɪm] ，
flatter him ，
奉承 他 ，
赫勒诺斯可能会犯错；福玻斯可能会说话含糊不清；甚至他的母亲也可能会奉承他。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈprɔːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] ， [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈhæpɪli] ，
that he might prosecute his voyage , which if it succeeded happily ，
那 他 可能 起诉 他的 航程 ， 哪个 如果 它 成功了 快乐地 ，
这样他就可以继续他的航行，如果航行顺利的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] ； [fɔːr; fər] ， [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz]
he should be the founder of an empire ； for , that she herself was
他 应该 是 这 创始人 的 一个 帝国 ； 为了 ， 那 她 她自己 曾是
[ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ，
doubtful of his fortune ，
疑 的 他的 财富 ，
他本应成为一个帝国的缔造者；因为她自己也对他的未来感到怀疑。

[ɪz] [əˈpærənt] [baɪ][ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] ；
is apparent by the address she made to Jupiter on his behalf ；
是 明显 经过 这 地址 她 制成 到 木星 在 他的 代表 ；
从她代表他向朱庇特所作的讲话中可以明显看出这一点；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd] [meɪks] [ˈænsər] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] ；
to which the god makes answer in these words ；
到 哪个 这 上帝 制作 回答 在 这些 字 ；
神明对此的回答如下：

[paːs] - ， [sɪθəˈriə] ； [ˈmaːnənt] - [twɔrəm]
Parce metû , Cytherea ː manent immota tuorum
包裹 - ， 西瑟蕾亚 ː 永久 - 图鲁姆
Parce metû, Cythereaː manent immota tuorum

[ˈfaːtə][ˈtɪ.biː] ， & [siː] ．
Fata tibi , & c ː
法塔 胫骨 ， & c ː
Fata tibi 等。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] ， [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] ， [ðoʊ] [ˈkʌmfətɪd] ， [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃʊrd] ； [fɔːr; fər] ，
notwithstanding which , the goddess , though comforted , was not assured ； for ，
虽然 哪个 ， 这 女神 ， 尽管 安慰 ， 曾是 不是 保证 ； 为了 ，
[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðɪs] ，
even after this ，
甚至 后 这 ，
尽管如此，女神虽然得到了安慰，却仍然心存疑虑；因为，即便在此之后，

[θruːː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - ，
through the course of the whole Æneïs ；
通过 这 课程 的 这 所有的 - ，
在整部《埃涅阿斯纪》中，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌæpriˈhendz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈdʒuːnɒʊ] [maɪt] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːpɪtər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
she still apprehends the interest which Juno might make with Jupiter against her
她 仍然 逮捕 这 兴趣 哪个 朱诺 可能 制作 和 木星 反对 她
[sʌn] .
son .
儿子 :

她仍然担心朱诺可能会利用朱庇特来对付她的儿子。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈweðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːltər] [feɪt] , [ɔːr] [nɑːt] .
For it was a moot point in heaven , whether he could alter fate , or not .
为了 它 曾是 一个 争议 观点 在 天堂 , 无论 他 可以 改变 命运 , 或者 不是 .
因为在天堂里，他是否能够改变命运，是一个无关紧要的问题。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˈvəːdʒɪl] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes] [səˈspekt] ,
And indeed some passages in Virgil would make us suspect ,
和 的确 一些 段落 在 维吉尔 会 制作 我们 怀疑 ,
事实上，维吉尔的一些段落确实会让我们产生怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ˈdʒuːpɪtər] [maɪt] [dɪˈfɜːr] [feɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɔːltər]
that he was of opinion Jupiter might defer fate , though he could not alter
那 他 曾是 的 观点 木星 可能 推迟 命运 , 尽管 他 可以 不是 改变
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

他认为朱庇特或许能延缓命运，但无法改变命运；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [bʊk] ,
for , in the latter end of the tenth book ,
为了 , 在 这 后者 结尾 的 这 第十 书 ,
因为，在第十卷的后半部分，

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [ˈdʒuːnɒʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtɜːnəs] ,
he introduces Juno begging for the life of Turnus ,
他 介绍 朱诺 乞讨 为了 这 生活 的 图尔努斯 ,
他介绍朱诺恳求饶恕图尔努斯的性命，

[ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈdestəni] — [ˈtuːə] ,
and flattering her husband with the power of changing destiny — Tua ,
和 奉承 她 丈夫 和 这 力量 的 变化 命运 — 图阿 ,
[ˌkju ju ˈaɪ] [poʊts] , [ˈɔrsə] - !
qui potes , orsa reflectas !
qui 波特斯 , 奥萨 - !
并以改变命运的力量来奉承她的丈夫——Tua, qui potes, orsa reflectas!

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈænsər] :
To which he graciously answers :
到 哪个 他 亲切地 答案 :
他欣然回答道：

[es ˈaɪ] [ˈmɔːrə] - [ˈleti] , - [kəduːkoʊ]
Si mora praesentis leti , tempusque caduco
硅 猜拳 - 莱蒂 , - 卡杜科
Si mora praesentis leti, tempusque ceduco

- - , [mek] [hɑːk] [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːeɪ] - - ,
Oratur juveni , meque hoc ita ponere sentis ,
- - , 梅克 hoc 意大利 - - ,
Oratur juveni, meque hoc ita ponere Sentis,

[ˈtɑːl] - - , [ˌætˈkwiː] - - - .
Tolle fugâ Turnum , atque instantibus eripe fatis .
托勒 - - , atque - - - .
Tolle fugâ Turnum, atque instantibus eripe fatis。

- - [ˈveɪkæt] .
Hactenus indulsisse vacat .
- - 假期 - .

Hactenus indulsisse vacat.

[sɪn] [ˌaltɪːɜː] [ɪstɪs]
Sin altior istis
罪 阿尔蒂奥伊斯蒂斯

Sin altior istis

[sʌb] - [ˈviːniə] [ˈʊlə] [ˈleɪtət] , - -
Sub precibus venia ulla latet , totumque moveri
子 - 自由 乌拉 晚 , - -

Sub precibus venia ulla lalatet, totumque moveri

- [ˈpuːtɑːs] [ˈbeləm] , [spiːz] - [ɪˈneɪnz] .
Mutarive putas bellum , spes pascis inanes .
- 妓女 战争 , 物种 - 愚蠢的 - .

Mutarive putas bellum, spes pascis inanes.

[bʌt; bət] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər] [ðoʊz] [diˈkriːz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɡɔdʒ] [hɪmˈself] [kənˈfesɪz] ,
But , that he could not alter those decrees , the king of gods himself confesses ,
但 , 那 他 可以 不是 改变 那些 法令 , 这 国王 的 神 他自己 坦白 ,
但是, 众神之王自己也承认, 他无法改变那些法令。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [əˈbʌv] [ˈsaɪtɪd] , [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmfəts] [ˈhæːkjuliːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ]
in the book above cited , when he comforts Hercules for the death
在 这 书 多于 引用 , 什么时候 他 舒适 赫拉克勒斯 为了 这 死亡
在上述引用的书中, 当他安慰赫拉克勒斯时, 他谈到了死亡。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[ʌv; əv][ˈpæləs] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈvoʊkt] [hɪz; ɪz][eɪd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət] [ˈtɜːnəs] —
of Pallas , who had invoked his aid , before he threw his lance at Turnus —
的 帕拉斯 , WHO 有 调用 他的 援助 , 前 他 扔 他的 槊 在 图尔努斯 —
帕拉斯曾向他求助, 之后他才向图尔努斯投掷长矛——

— — — - [sʌb] - [ˈæltɪs] ,
— — — **Trojæ sub mænibus altis** ,
— — — - 子 - 阿尔蒂斯 ,

———Trojæ sub mænibus altis,

[tɑːt][ˈnæti] - - ; [kwɪn][ɑːksɪdɪt] -
Tot nati cecidere deûm ; quin occidit unâ
总计 纳蒂 - - ; 奎因 奥西迪特 -

Tot nati cecidere deûm; 奎因奥西迪特乌纳

[sɑːˈpiːdən; -dɔn] , [ˈmiː] [ˈprɒdʒɪnɪz] .
Sarpedon , mea progenies .
沙佩顿 , 梅亚 后代 .

Sarpedon, 我的后代。

[ˈiːtiːæm][ˈsuːə] -
Etiam sua Turnum
埃蒂亚姆 苏阿 -

Etiam sua Turnum

[ˈfɑːtə][ˈmɑːnɛnt] , - [ˈdeɪtɑɪ] - [æd] - —
Fata manent , metasque dati pervenit ad ævi —
法塔 永久 , - 数据 - 广告 - —

Fata manent, metasque dati pervenit ad ævi—

[wɜːr] [hiː; hi] [ˈpleɪnli] [əˈknɒlɪdʒz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
where he plainly acknowledges , that he could not save his own son ,
在哪里 他 显然 承认 , 那 他 可以 不是 节省 他的 自己的 儿子 ,
他坦率地承认, 他没能救下自己的儿子。

[ɔːr] [prɪˈvent] [ðə; ði] [deθ] [wɪt] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] .
or prevent the death which he foresaw .
或者 防止 这 死亡 哪个 他 预见 .
或者阻止他预见的死亡。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [blɒʊ] ,
Of his power to defer the blow ,
的 他的 力量 到 推迟 这 吹 ,
他有能力延缓打击,
[aɪ][wʌns] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪˈskɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈhəʊəd] , [-] [huː]
I once occasionally discoursed with that excellent person Sir Robert Howard , [55] who
我 一次 偶尔 谈论的 和 那 出色的 人 先生 罗伯特 霍华德 , [-] WHO
[ɪz] [ˈbetər] [kənˈvɜːrs(ə)nt] ,
is better conversant ,
是 更好的 熟人 ,
我曾偶尔与那位杰出的罗伯特·霍华德爵士[55]交谈, 他更精通此道。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊɪks] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set][em ˈiː]
than any man that I know , in the doctrine of the Stoics ; and he set me
比 任何 男人 那 我 知道 , 在 这 教义 的 这 斯多葛学派 ; 和 他 放 我
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
在斯多葛学派的教义方面, 他比我认识的任何人都更精通; 他纠正了我的错误观念。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈkɜːrənt] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [frɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts] , [ðæt] [ˈdʒuːpɪtər][kʊd; kəd]
from the concurrent testimony of philosophers and poets , that Jupiter could
从 这 并发 见证 的 哲学家 和 诗人 , 那 木星 可以
[nɑːt][rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [feɪt] ,
not retard the effects of fate ,
不是 减速 这 效果 的 命运 ,
根据哲学家和诗人的共同证词, 朱庇特无法阻止命运的安排。

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
even for a moment .
甚至 为了 一个 片刻 .
哪怕只是一瞬间。

[fɔːr; fər] , [wen] [aɪ][ˈsaɪtɪd][ˈvəːdʒɪl] , [æz; əz] [ˈfeɪvəriŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ðæt] [vɜːrs] ,
For , when I cited Virgil , as favouring the contrary opinion in that verse ,
为了 , 什么时候 我 引用 维吉尔 , 作为 偏爱 这 相反 观点 在 那 诗 ,
因为, 当我引用维吉尔的诗句来支持那一节诗中相反的观点时,

[ˈtɑːl] - - , [ætˈkwiː] - - — —
Tolle fugâ Turnum , atque instantibus eripe fatis — —
托勒 - - , atque - - — —
Tolle fugâ Turnum, atque instantibus eripe fatis——

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzækt][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] ,
he replied , and , I think , with exact judgment , that ,
他 回复 , 和 , 我 思考 , 和 精确的 判断 , 那 ,
他回答说, 而且我认为他的判断非常准确, 那就是:

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第11/31页

[wen] ['dʒu:pɪtər] [geɪv] ['dʒu:nʊʊ] [li:v] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['tɜ:nəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] ,
when Jupiter gave Juno leave to withdraw Turnus from the present danger ,
什么时候 木星 给予 朱诺 离开 到 提取 图尔努斯 从 这 展示 危险 ,
当朱庇特允许朱诺将图尔努斯从当前的危险中带走时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r'nʊ:;] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kʌm] ;
it was because he certainly foreknew that his fatal hour was not come ;
它 曾是 因为 他 当然 预兆 那 他的 致命的 小时 曾是 不是 来 ;
那是因为他确信自己的死期还没有到来；

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['destəni] [fɔ:r; fər]['dʒu:nʊʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
that it was in destiny for Juno at that time to save him ;
那 它 曾是 在 命运 为了 朱诺 在 那 时间 到 节省 他 ;
那时，朱诺命中注定要救他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [əu'beɪd] ['destəni] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [li:v] .
and that himself obeyed destiny , in giving her that leave .
和 那 他自己 服从 命运 , 在 给予 她 那 离开 .
他自己也顺应了命运，给了她这个机会。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [nʊʊ] [mɔ:r] [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪrʊʊz, 'hi:rʊʊz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪ 'em]
I need say no more in justification of our hero's courage , and am
我 需要 说 不 更多的 在 理由 的 我们的 英雄们 勇气 , 和 是
[mʌtʃ] [di'si:vɪd] ,
much deceived ,
很多 受骗 ,
我无需再多言来证明我们英雄的勇气，我感到非常失望。

[ɪf] [hi:; hi]['evər]
if he ever
如果 他 曾经
如果他

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 169]
[页 -]
[第169页]

[bi:; bi] [ə'tækt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'gen] .
be attacked on this side of his character again .
是 遭到攻击 在 这 边 的 他的 特点 再次 .
再次攻击他性格中的这一面。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ə'reɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʃʊʊ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
But he is arraigned with more shew of reason by the ladies ,
但 他 是 提审 和 更多的 展示 的 原因 经过 这 女士们 ,
但女士们却以更理智的方式驳斥了他。

[hu:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['pɑ:rtɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə] [lʌv] , [ɪn]
who will make a numerous party against him , for being false to love , in
WHO 将要 制作 一个 很多的 派对 反对 他 , 为了 存在 错误的 到 爱 , 在
[fə'seɪkɪŋ] ['daɪdʊʊ] .
forsaking Dido .
放弃 蒂朵 .
许多人将联合起来反对他，因为他背叛了爱情，抛弃了狄多。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] [mʌtʃ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
And I cannot much blame them ; for , to say the truth ,
和 我 不能 很多 责备 他们 ; 为了 , 到 说 这 真相 ;
我也不能过多责怪他们; 因为, 说实话,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈgælən(t)s] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .
it is an ill precedent for their gallants to follow .
它 是 一个 患病的 先例 为了 他们的 豪侠 到 跟随 .
这是一个对他们的勇士们来说非常不光彩的先例。

[jet] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪŋ] [ˈkʌlərz] , [ðeɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət]
Yet , if I can bring him off with flying colours , they may learn experience at
然而 , 如果 我 能 带来 他 离开 和 飞行 颜色 , 他们 可能 学习 经验 在
[hɜ:r; hər] [kɔ:st] ,
her cost ,
她 成本 ,
但是, 如果我能让 他出色地脱身, 他们或许就能从她身上吸取教训。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk] , [əˈvaɪd] [ə; eɪ] [keɪv] ,
and , for her sake , avoid a cave ,
和 , 为了 她 清酒 , 避免 一个 洞穴 ,
为了她好, 不要去山洞。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['feltər] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃu:z] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] ,
as the worst shelter they can chuse from a shower of rain ,
作为 这 最差 庇护所 他们 能 选择 从 一个 淋浴 的 雨 ,
这是他们能选择的最糟糕的避雨场所。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
especially when they have a lover in their company .
尤其 什么时候 他们 有 一个 情人 在 他们的 公司 .
尤其是当他们有情人陪伴时。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , - [əbˈzə:vz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈkju:tnəs] ,
In the first place , Ségrais observes with much acuteness ,
在 这 第一的 地方 , - 观察 和 很多 急性 ,
首先, 塞格雷斯以非常敏锐的观察力观察到:

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [hi:; hi] [left] [ˈkɑ:rθɪdʒ] ,
that they who blame Æneas for his insensibility of love when he left Carthage ,
那 他们 WHO 责备 埃涅阿斯 为了 他的 麻木 的 爱 什么时候 他 左边 迦太基 ,
那些责怪埃涅阿斯离开迦太基时对爱情麻木不仁的人,

[kɑ:ntrəˈdɪkt] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rmər] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkraɪŋ] ,
contradict their former accusation of him , for being always crying ,
顶撞 他们的 以前的 指控 的 他 , 为了 存在 总是 哭泣 ,
[kəmˈpæʃənət] ,
compassionate ,
富有同情心 ,
这推翻了他们之前对他的指责, 即他总是哭泣, 富有同情心。

[ænd; ənd] [ɪˈfemɪnətli] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] .
and effeminately sensible of those misfortunes which befel others .
和 娘娘腔地 明智的 的 那些 不幸 哪个 发生 其他的 .
她对别人的不幸遭遇有着女性特有的敏感。

[ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈkɑ:ntrəri] [ˈkærəktərz] ; [bʌt; bət] [ˈvə:dʒɪl] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] ,
They give him two contrary characters ; but Virgil makes him of a piece ,
他们 给 他 二 相反 人物 ; 但 维吉尔 制作 他 的 一个 片 ,
[ˈɔ:lweɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] .
always grateful , always tender - hearted .
总是 感激的 , 总是 投标 - 心地 .
他们赋予他两个截然相反的性格; 但维吉尔使他成为一个整体, 始终心怀感激, 始终温柔善良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪmpjədənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblʌndər] ,
But they are impudent enough to discharge themselves of this blunder ,
但 他们 是 厚颜无耻 足够的 到 释放 他们自己 的 这 错误 ,
但他们竟厚颜无耻地将这个错误抛诸脑后。

[baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [æt; ət][ˈvɜːrdʒɪlz] [dɔːr] .
by laying the contradiction at Virgil's door .
经过 躺下 这 矛盾 在 维吉尔的 门 .
将矛盾归咎于维吉尔。

[hiː; hi] , [seɪ] [ðeɪ] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnkənˈsɪstənt] [ˈkærəktərz] ,
He , say they , has shewn his hero with these inconsistent characters ,
他 , 说 他们 , 有 展示 他的 英雄 和 这些 不一致 人物 ,
[ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] , [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd][hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] ,
acknowledging and ungrateful , compassionate and hard - hearted ,
承认 和 忘恩负义 , 富有同情心 和 难的 - 心地 ,
他们说, 他用这些矛盾的性格展现了他笔下的英雄: 既懂得感恩又忘恩负义, 既富有同情心又冷酷无情。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈfɪk(ə)] [ænd; ənd][self] - [ˈɪntrəstɪd] ;
but , at the bottom , fickle and self - interested ;
但 , 在 这 底部 , 反复无常 和 自己 - 感兴趣的 ;
但归根结底, 是反复无常、自私自利的;

[fɔːr; fər][ˈdaɪdoʊ][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [truːps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [sɔː]
for Dido had not only received his weather - beaten troops before she saw
为了 蒂朵 有 不是 仅有的 已收到 他的 天气 - 被打败 军队 前 她 锯
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为狄多不仅在见到他之前就收到了他饱经风霜的军队,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm][æn; ən]
and given them her protection , but had also offered them an
和 给定 他们 她 保护 , 但 有 还 提供 他们 一个
[ˈiːkwəl] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [dəˈmɪnjən] —
equal share in her dominion —
平等的 分享 在 她 统治权 —
她给予他们保护, 但也给予他们平等的统治权——

[vʌltɪs] [et][hɪz; ɪz] [ˈmekəm] [pəˈraɪtɜː] [kənˈsɪdəreɪ] [ˈregnɪz] ?
Vultis et his mecum pariter considerare regnis ?
伏尔蒂斯 等 他的 手册 帕里特 考虑 雷格尼斯 ?
Vultis 等他的 mecum pariter 考虑 regnis 吗?

- [ˈkwaːm] - , [ˈvestrə] [ɪː es ˈtiː] .
Urbem quam statuo , vestra est .
- 夸姆 - , 韦斯特拉 est .
Urbem quam statuo, vestra est.

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈblaɪdʒmənt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
This was an obligation never to be forgotten ; and the more to be
这 曾是 一个 义务 绝不 到 是 被遗忘的 ; 和 这 更多的 到 是
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
这是一项永远不应忘记的义务; 而且更应慎重考虑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æntɪrˈsɪːd(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .
because antecedent to her love .
因为 前件 到 她 爱 .
因为这是她爱的先决条件。

[ðæt] [ˈpæ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [prəˈdu:st]
That passion , it is true , produced
那 热情 , 它 是 真的 , 生产

的确, 那种激情产生了

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ɪˈfekts] , [ʌv; əv] [dʒenəˈrɑ:səti] , [ˈgæləntri] , [ænd; ənd] [ker] [tu:; tə] [pli:z] ; [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
the usual effects , of generosity , gallantry , and care to please ; and thither
这 通常 效果 , 的 慷慨 , 英勇 , 和 关心 到 请 ; 和 那里
[wi:; wi] [rɪˈfɜ:r] [ðem; ðəm] .
we refer them :
我们 参考 他们 :

慷慨、英勇、殷勤等行为通常会产生这样的效果; 我们将它们归于此。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ədˈvænsɪz] ,
But , when she had made all these advances ,
但 , 什么时候 她 有 制成 全部 这些 进展 ,

但是, 当她取得所有这些进展之后,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [hi:z; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ðem; ðəm] ; [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪnˈtri:g]
it was still in his power to have refused them ; after the intrigue
它 曾是 仍然 在 他的 力量 到 有 拒绝 他们 ; 后 这 阴谋
[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,

他原本完全可以拒绝他们; 在经历了山洞事件的阴谋之后,

([kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɔ:r] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈoʊnli] ,) [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r] [li:v]
(call it marriage , or enjoyment only ,) he was no longer free to take or leave
; 称呼 它 婚姻 , 或者 享受 仅有的 ,) 他 曾是 不 更长 自由的 到 拿 或者 离开
;
;
;
;

(称之为婚姻, 或者仅仅是享受,) 他不再有选择或放弃的自由;

[hi:; hi] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɑ:nstənt] , [ɪf] [hi:; hi]
he had accepted the favour , and was obliged to be constant , if he
[wʊd] [bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] .
would be grateful .
会 是 感激的 :

他接受了这份恩惠, 为了报答这份恩情, 就必须信守承诺。

[maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [hæv; həv] [set] [ðɪs] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [laɪt] [aɪ] [kæn; kən] ,
My lord , I have set this argument in the best light I can ,
我的 主 , 我 有 放 这 争论 在 这 最好的 光 我 能 ,

大人, 我已经尽我所能地把这个论点阐述得最清楚了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [raɪt] [ˈbu:ti] ; [ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə]
that the ladies may not think I write booty ; and perhaps it may happen to
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

女士们可能不认为我写的是色情内容; 也许这种事会发生在我身上。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] [tu:; tə] ['dɑ:ktər] ['kɒdwə:θ] ,
as it did to Doctor Cudworth ,
作为 它 做过 到 医生 卡德沃斯 ,

就像它对卡德沃斯医生所做的那样

[-] [hu:] [hæz; həz] [reɪzd] [sʌt] [strɔ:ŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd]
[56] who has raised such strong objections against the being of a God , and
[-] WHO 有 提高 这样的 强的 反对意见 反对 这 存在 的 一个 上帝 , 和
['prɑ:vɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

[56] 曾对上帝的存在和天意提出如此强烈反对的人，

[ðæt] ['meni] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
that many think he has not answered them .
那 许多 思考 他 有 不是 回答 他们 .

很多人认为他没有回答这些问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pli:z] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['pɑ:rtɪ] .
You may please at least to hear the adverse party .
你 可能 请 在 至少 到 听到 这 不利 派对 .

您至少应该听听对方的说法。

- [pli:dz] [fɔ:r; fər]['və:dʒɪl] ,
Ségrais pleads for Virgil ,
- 恳求 为了 维吉尔 ,

塞格雷斯为维吉尔求情，

[ðæt] [nʌʃ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəlu:t] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər][kʊd; kəd][ɪk'skju:s] [ðɪs]
that no less than an absolute command from Jupiter could excuse this
那 不 较少的 比 一个 绝对 命令 从 木星 可以 原谅 这
[ɪŋ'sensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ] ,
insensibility of the hero ,
麻木 的 这 英雄 ,

只有来自朱庇特的绝对命令才能原谅这位英雄的这种麻木不仁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wɪt] [lʊks] [soʊ][laɪk] [ɪk'stri:m] [ɪn'grætɪtu:d] .
and this abrupt departure , which looks so like extreme ingratitude .
和 这 突然 离开 , 哪个 看起来 所以 喜欢 极端 忘恩负义 .

而这种突然的离去，看起来就像是极度的忘恩负义。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [dʌz] ['waɪzli] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ,
But , at the same time , he does wisely to remember you ,
但 , 在 这 相同的时间 , 他 做 明智地 到 记住 你 ,

但与此同时，他明智地记住了你。

[ðæt] ['və:dʒɪl][hæd; həd] [meɪd] ['paɪəti][ðə; ði][fɜ:rst] ['kærəktər] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ]
that Virgil had made piety the first character of Æneas ; and , this being
那 维吉尔 有 制成 虔诚 这 第一的 特点 的 埃涅阿斯 ; 和 , 这 存在
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

维吉尔将虔诚作为埃涅阿斯的首要特征；而且，如果这一点成立，

([æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][mʌst; məst] ,) [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [æntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər]
(as I am afraid it must ,) he was obliged , antecedent to all other
(作为 我 是 害怕的 它 必须 ,) 他 曾是 有义务 , 前件 到 全部 其他
[kənsɪdə'reɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

(恐怕必须如此,) 他有义务这样做，这优先于其他一切考虑。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɡɒdz] [ɪn] [ˈɪtəli] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈɡɒdz] , [aɪ] [seɪ] ,
to search an asylum for his gods in Italy — for those very gods , I say ,
到 搜索 一个 庇护所 为了 他的 神 在 意大利 — 为了 那些 非常 神 , 我 说 ,
去意大利为他的神灵寻找庇护所——我说, 就是为那些神灵。

[huː] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈempaɪər] .
who had promised to his race the universal empire .
WHO 有 承诺 到 他的 种族 这 普遍的 帝国 .
他曾向他的族人承诺建立一个普世帝国。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] , [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz]
Could a pious man dispense with the commands of Jupiter , to satisfy his
可以 一个 虔诚的 男人 分配 和 这 命令 的 木星 , 到 满足 他的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
一个虔诚的人能否为了满足自己的欲望而违背朱庇特的旨意？

[ɔːr] ([teɪk] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [sens]) [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv]
or (take it in the strongest sense) to comply with the obligations of
或者 (拿 它 在 这 最强 感觉) 到 遵守 和 这 义务 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtʊd] ?
his gratitude ?
他的 感激 ?
或者（从最强烈的意义上来说）是为了履行他感恩的义务？

[rɪˈlɪdʒən] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [məst; məst][hæv; həv][ˈmɔːrəl] [ˈɑːnəsti] [fɔːr; fər][ɪts] [ɡraʊnd] - [wɜːrk] ,
Religion , it is true , must have moral honesty for its ground - work ,
宗教 , 它 是 真的 , 必须 有 道德 诚实 为了 它是 地面 - 工作 ,
宗教的确必须以道德诚信为基础。

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æpt][tuː; tə] [səˈspekt] [ɪts] [truːθ] ;
or we shall be apt to suspect its truth ;
或者 我们 将 是 易于 到 怀疑 它是 真相 ;
否则我们会怀疑它的真实性；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈspensɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [məˈræləti] .
but an immediate revelation dispenses with all duties of morality .
但 一个 即时 启示 分发 和 全部 职责 的 道德 .
但即刻的启示可以免除一切道德义务。

[ɔːl] [ˈkæzjʊɪst]
All casuists
全部 诡辩家
所有诡辩家

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]
[第171页]

[əˈɡriː] , [ðæt] [θeft] [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] ; [jet] ,
agree , that theft is a breach of the moral law ; yet ,
同意 , 那 盗窃 是 一个 违反 的 这 道德 法律 ; 然而 ,
同意, 偷窃违反了道德规范；然而,

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [priˈzuːm] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [θɪŋz] [ˈseɪkrɪd][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [ˈoʊnli]
if I might presume to minge things sacred with prophane , the Israelites only
如果 我 可能 怙 到 交融 事物 神圣 和 丙烷 , 这 以色列人 仅有的
[spɔɪld] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] ,
spoiled the Egyptians ,
被宠坏了 这 埃及人 ,
如果允许我将神圣之物与世俗之物混为一谈, 那么以色列人只是糟蹋了埃及人。

[nɑ:t] [rɒbd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [baɪ][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][tu:; tə]
not robbed them , because the propriety was transferred by a revelation to
不是 被抢劫 他们 , 因为 这 礼 曾是 转移 经过 一个 启示 到
[ðer; ðər] [ɒ:] - ['gɪvər] .
their law - giver .
他们的 法律 - 赠予者 .

并没有剥夺他们的权利，因为这项权利通过启示转移给了他们的立法者。

[aɪ] [kən'fes] , ['daɪdoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [fɔ:r; fər][ɪ:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ,
I confess , Dido was a very infidel in this point ; for she would not believe ,
我 承认 , 蒂朵 曾是 一个 非常 异教徒 在 这 观点 ; 为了 她 会 不是 相信 ;
我承认，狄多在这件事上是个十足的异教徒；因为她不相信，

[æz; əz]['və:dʒɪl] [meɪks] [hɜ:r; hər] [seɪ] , [ðæt] ['evər]['dʒu:pɪtər] [wʊd] [send] ['mɜ:rkjəri][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]
as Virgil makes her say , that ever Jupiter would send Mercury on such an
作为 维吉尔 制作 她 说 , 那 曾经 木星 会 发送 汞 在 这样的 一个
[ɪ'mɔ:rəl] ['erənd] .
immoral errand .
不道德 差事 .

正如维吉尔让她说的那样，即使是朱庇特也不会派墨丘利去执行如此不道德的任务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ni:dz] [noʊ] ['ænsər] , [æt; ət] [li:st] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['və:dʒɪl] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] —
But this needs no answer , at least no more than Virgil gives it —
但 这 需求 不 回答 , 在 至少 不 更多的 比 维吉尔 给予 它 —
但这无需解答，至少维吉尔已经给出了答案——

['fɑ:tə] ['ɒbstənt] ; - ['vɪraɪ]['deɪus, 'diəs] - ['ɔ:ris] .
Fata obstant ; placidasque viri Deus obstruit aures .
法塔 障碍物 ; - 病毒 上帝 - 奥雷斯 .
法塔不变； placidasque viri Deus obstruit aures。

[ðɪs] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [æz; əz] - [kən'fesɪz] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
This notwithstanding , as Ségrais confesses , he might have shewn a little more
这 虽然 , 作为 - 坦白 , 他 可能 有 展示 一个 小的 更多的
[sensə'bɪləti] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] ;
sensibility when he left her ;
感性 什么时候 他 左边 她 ;

尽管如此，塞格雷斯承认，他在离开她时本可以表现得更体贴一些；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
for that had been according to his character .
为了 那 有 到过 根据 到 他的 特点 .
因为那正是他一贯的性格。

[bʌt; bət] [let] ['və:dʒɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
But let Virgil answer for himself .
但 让 维吉尔 回答 为了 他自己 .
但还是让维吉尔自己来回答这个问题吧。

[hi:; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][ɡɒdz] :
He still loved her , and struggled with his inclinations , to obey the gods :
他 仍然 喜爱 她 , 和 挣扎 和 他的 倾向 , 到 服从 这 神 :
他依然深爱着她，并努力克制自己的欲望，服从神的旨意：

— — ['kjʊərəm][sʌb] [kɔ:rd] - ,
— — **Curam sub corde premebat ,**
— — 库拉姆 子 绳索 - ,
——Curam sub corde premebat,

['mʌltə] - , - [ænɪmə] - ['ɑ:mɔr] .
Multa gemens , magnoque animum labefactus amore .
穆尔塔 - , - 动物 - 爱 .
Multa gemens, magnoque animum labefactus amore。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ænd; ənd][ˈhju:mənli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:lt]
Upon the whole matter , and humanly speaking , I doubt there was a fault
之上 这 所有的 事情 , 和 人道地 请讲 , 我 怀疑 那里 曾是 一个 过错
['sʌmwər] :
somewhere :
某处 :

就整件事而言，从人性的角度来看，我怀疑其中是否存在任何过错：

[ænd; ənd][ˈdʒu:pɪtər][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] , [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ˈvə:dʒɪl] [ɔ:r] .
and Jupiter is better able to bear the blame , than either Virgil or Æneas .
和 木星 是 更好的 有能力的 到 熊 这 责备 , 比 任何一个 维吉尔 或者 埃涅阿斯 .
比起维吉尔或埃涅阿斯，朱庇特更能承担责任。

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
The poet , it seems , had found it out ,
这 诗人 , 它 似乎 , 有 成立 它 出去 ,
诗人似乎已经发现了这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [brɪŋz] [ðə; ði] ['dezətɪŋ] ['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['leɪdi] [tu:; tə] [mi:t]
and therefore brings the deserting hero and the forsaken lady to meet
和 所以 带来 这 逃兵 英雄 和 这 被遗弃的 女士 到 见面
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] ,
together in the lower regions ,
一起 在 这 降低 地区 ,
因此，逃亡的英雄和被遗弃的女子得以在下层地区相遇。

[wer] [hi:; hi][ɪks'kju:zɪz] [hɪm'self] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [noʊ]
where he excuses himself when it is too late ; and accordingly she will take no
在哪里 他 借口 他自己 什么时候 它 是 也 晚的 ; 和 因此 她 将要 拿 不
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他找借口推脱时已经太迟了；因此，她不会得到任何补偿。

[nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
nor so much as hear him .
也不 所以 很多 作为 听到 他 :
甚至都没听见他说话。

[naʊ] - [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ɪks'kju:zɪz][hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] , [baɪ]
Now Ségrais is forced to abandon his defence , and excuses his author , by
现在 - 是 强制 到 放弃 他的 防御 , 和 借口 他的 作者 , 经过
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
现在塞格雷斯被迫放弃辩护，并为他的作者开脱，说道：

[ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['poʊət]
that the Æneïs is an imperfect work , and that death prevented the divine poet
那 这 - 是 一个 不完善 工作 , 和 那 死亡 阻止 这 神圣的 诗人
[frʌm; frəm] [rɪ'vju:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
from reviewing it ;
从 复习 它 ;
《埃涅阿斯纪》是一部不完美的作品，而死神阻止了这位神圣的诗人对其进行修改；

[ænd; ənd]
and
和
和

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdemd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [-] [ðoʊ] , [æt; ət]
for that reason he had condemned it to the fire ; [57] though , at
为了 那 原因 他 有 谴责 它 到 这 火 ; [-] 尽管 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

因此他判处它火刑；[57] 然而，与此同时，

[hɪz; ɪz] [tuː] [trænzˈleɪtəz] [mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəˈrekt]
his two translators must acknowledge , that the Sixth Book is the most correct
他的 二 译者 必须 承认 , 那 这 第六 书 是 这 最多 正确的
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - .
of the whole Æneis .
的 这 所有的 - .

他的两位译者必须承认，《埃涅阿斯纪》第六卷是整部《埃涅阿斯纪》中最正确的一卷。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kənˈviːniənt] [ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] !
how convenient is a machine sometimes in a heroic poem !
如何 方便的 是 一个 机器 有时 在 一个 英勇 诗 !

在英雄史诗中，机器有时是多么方便啊！

[ðɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] [ɪz] [ˈpleɪnli] [wʌn] ; [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] [hɪr] ,
This of Mercury is plainly one ; and Virgil was constrained to use it here ,
这 的 汞 是 显然 一 ; 和 维吉尔 曾是 受限 到 使用 它 这里 ,
显然，这是墨丘利的一个化身；维吉尔不得不在这里使用它。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [dɪˈfendɪd] .
or the honesty of his hero would be ill - defended .
或者 这 诚实 的 他的 英雄 会 是 患病的 - 辩护 .

否则，他笔下英雄的正直品格就无法得到充分捍卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [seks] , [haʊˈevər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
And the fair sex , however , if they had the deserter in their power ,
和 这 公平的 性别 , 然而 , 如果 他们 有 这 逃兵 在 他们的 力量 ,
然而，如果女性能够控制逃兵，

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [əʊn] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ˈmɜːrsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbækənɪl] [dɪd]
would certainly have shewn him no more mercy than the Bacchanals did
会 当然 有 展示 他 不 更多的 怜悯 比 这 酒神节 做过

[ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjuːs] : [fɔːr; fər] ,
Orpheus : for ,
俄耳甫斯 : 为了 ,

他们肯定不会像酒神们对待俄耳甫斯那样对他施以怜悯：因为，

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɑːnstənsi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðen] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsi] ,
if too much constancy may be a fault sometimes , then want of constancy ,
如果 也 很多 恒常 可能 是 一个 过错 有时 , 然后 想 的 恒常 ,
如果过于坚持有时可能是一种缺点，那么缺乏坚持，

[ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ˈæftər][ðə; ði] [ləst] [ˈfeɪvər] , [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
and ingratitude after the last favour , is a crime that never will be forgiven .
和 忘恩负义 后 这 最后的 偏爱 , 是 一个 犯罪 那 绝不 将要 是 已原谅 .

在接受了最后一次帮助之后却忘恩负义，这是永远无法原谅的罪行。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [məʃi:nz] , [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [pleɪs] ; [wer] [aɪ][fæl; ʃəl] [ʃoʊ] ,
But , of machines , more in their proper place ; where I shall shew ,
但 , 的 机器 , 更多的 在 他们的 恰当的地方 ; 在哪里 我 将 展示 ,
但是, 机器应该放在它们应该在的地方; 我将在下文中阐述这一点。

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ˈvə:dʒɪl] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n]
with how much judgment they have been used by Virgil ; and , in the mean
和 如何 很多 判断 他们 有 到过 用过的 经过 维吉尔 ; 和 , 在 这 意思是
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

维吉尔是如何运用这些作品来评判它们的; 与此同时,
[pæs] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] ; [wer] ,
pass to another article of his defence , on the present subject ; where ,
经过 到 其他 文章 的 他的 防御 , 在这 展示 主题 ; 在哪里 ,
转而论述他针对当前主题的另一项辩护条款; 其中,

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [klɪr] [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ] , [aɪ][hoʊp][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ][ˈpoʊət] ;
if I cannot clear the hero , I hope at least to bring off the poet ;
如果 我 不能 清除 这 英雄 , 我 希望 在 至少 到 带来 离开 这 诗人 ;
如果我不能洗清英雄的罪名, 我希望至少能把诗人绳之以法;

[fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈvaɪd][ðer; ðər] [ˈkɔ:zɪz] .
for here I must divide their causes .
为了 这里 我 必须 划分 他们的 原因 .
因为在这里我必须区分它们的起因。

[let] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [məʃi:n] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊnli] [help] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ;
Let Æneas trust to his machine , which will only help to break his fall ;
让 埃涅阿斯 相信 到 他的 机器 , 哪个 将要 仅有的 帮助 到 休息 他的 落下 ;
让埃涅阿斯相信他的机器吧, 它只会帮助他缓冲坠落的冲击力;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈdres] [ɪz] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] .
but the address is incomparable .
但 这 地址 是 无与伦比 .
但这个地址是无可比拟的。

[ˈpleɪtoʊ] , [hu:] [ˈbɔ:roʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd] [jet] [kənˈklu:did] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Plato , who borrowed so much from Homer , and yet concluded for the
柏拉图 , WHO 借来的 所以 很多 从 荷马 , 和 然而 结束 为了 这
[ˈbæniʃmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ˈpoʊəts] ,
banishment of all poets ,
流放 的 全部 诗人 ,
柏拉图从荷马那里借鉴了很多东西, 然而他最终却主张驱逐所有诗人。

[wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [rɪˈwɔ:did] [ˈvə:dʒɪl] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈeksaɪl] .
would at least have rewarded Virgil , before he sent him into exile .
会 在 至少 有 奖励 维吉尔 , 前 他 发送 他 进入 流亡 .
至少在将维吉尔流放之前, 他会给予他一些奖赏。

[bʌt; bət][aɪ][ɡoʊ] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkwɪtɪd] , [ænd; ənd]
But I go farther , and say , that he ought to be acquitted , and
但 我 去 更远 , 和 说 , 那 他 应该 到 是 无罪释放 , 和
[dɪˈzɜ:rvd] , [brɪˈsaɪd] ,
deserved , beside ,
应得的 , 旁 ,

但我更进一步说, 他应该被判无罪, 而且他理应如此, 此外,
[ðə; ðɪ] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡrætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)] .
the bounty of Augustus , and the gratitude of the Roman people .
这 赏金 的 奥古斯都 , 和 这 感激 的 这 罗马 人们 .
奥古斯都的慷慨施舍, 以及罗马人民的感激之情。

[ɪf] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [stænd] [aʊt] , [let] [ðəm; ðəm] [rɪˈmembər] ,
If , after this , the ladies will stand out , let them remember ,
如果 , 后 这 , 这 女士们 将要 站立 出去 , 让 他们 记住 ,
如果这件事之后女士们要脱颖而出, 那就让她们记住:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [əˈɡri:d] ; [fɔ:r; fər] [ɑ:kˈteɪvɪə]
that the jury is not all agreed ; for Octavia
那 这 陪审团 是 不是 全部 同意 ; 为了 奥克塔维娅
陪审团并非意见完全一致; 对于奥克塔维娅来说

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 173]
[页 -]
[第173页]

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkwa:ləti] [ɪn] [ru:m] ;
was of his party , and was of the first quality in Rome ;
曾是 的 他的 派对 , 和 曾是 的 这 第一的 质量 在 罗马 ;
是他的党羽, 也是罗马的一流人物;

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] - :
she was also present at the reading of the Sixth Æneïd :
她 曾是 还 展示 在 这 阅读 的 这 第六 - :
她也出席了《埃涅阿斯纪》第六卷的朗读者:

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [kənˈdemd] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʃər] [ʃi:; ji] [prɪˈzentɪd]
and we know not that she condemned Æneas ; but we are sure she presented
和 我们 知道 不是 那 她 谴责 埃涅阿斯 ; 但 我们 是 当然 她 呈现
[ðə; ði] [ˈpoʊət] ,
the poet ,
这 诗人 ,

我们并不知道她是否谴责了埃涅阿斯; 但我们确信她向诗人作证,
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈelədʒi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sʌn] [mɑ:ˈseləs] .
for his admirable elegy on her son Marcellus .
为了 他的 令人钦佩的 挽歌 在 她 儿子 马塞勒斯 .
感谢他为她的儿子马塞勒斯所作的令人钦佩的挽歌。

[bʌt; bət] [let] [ju: ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪt] [ˈvə:dʒɪl] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˈfreɪmɪŋ]
But let us consider the secret reasons which Virgil had , for thus framing
但 让 我们 考虑 这 秘密 原因 哪个 维吉尔 有 , 为了 因此 框架
[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈepɪsoʊd] ,
this noble episode ,
这 高贵 插曲 ,

但让我们来探究一下维吉尔如此安排这一高贵篇章的真正原因。
[werˈɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [mɔ:r] [ɪɡˈzæktli] [dɪˈskraɪbd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpoʊət] .
wherein the whole passion of love is more exactly described than in any other poet .
其中 这 所有的 热情 的 爱 是 更多的 确切地 描述 比 在 任何 其他 诗人 .
其中对爱情的全部激情的描写比任何其他诗人都要准确。

[lʌv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [bʊk] ; [ænd; ənd] ,
Love was the theme of his Fourth Book ; and ,
爱 曾是 这 主题 的 他的 第四 书 ; 和 ,
他的第四本书的主题是爱情;

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] - , [jet] [ðer; ðər] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪts]
though it is the shortest of the whole Æneïs , yet there he has given its
尽管 它 是 这 最短 的 这 所有的 - , 然而 那里 他 有 给定 它是
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
虽然它是整部《埃涅阿斯纪》中最短的一章, 但他却在其中阐明了它的开端。

[ɪts] ['prɑ:ɡres] , [ɪts] ['trævəsɪz] , [ænd; ənd][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] **its progress , its traverses , and its conclusion ; and had exhausted so entirely** 它是 进步 , 它是 横穿 , 和 它是 结论 ; 和 有 筋疲力尽的 所以 完全 [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , **this subject ,** 这 主题 ,

它的发展历程、它的探索历程以及它的结论；并且已经彻底探讨了这个主题，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [veri] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ɪn'su:ɪŋ] [bʊks] . **that he could resume it but very slightly in the eight ensuing books .** 那 他 可以 恢复 它 但 非常 轻微地 在 这 八 随后 图书 .

在接下来的八本书中，他可以略微恢复这种风格。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ] ; [ʃi:; ʃi] ['smʌðəd] [ðoʊz] **She was warmed with the graceful appearance of the hero ; she smothered those** 她 曾是 温暖 和 这 优美 外貌 的 这 英雄 ; 她 窒息 那些 ['spɔ:klz] [aʊt] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] ; **sparkles out of decency ;** 闪光 出去 的 体面 ;

她被英雄优雅的外表所吸引；出于礼貌，她掩饰住了那些闪光点；

[bʌt; bət][kɑ:nvər'seɪf(ə)n] [blu:] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] . **but conversation blew them up into a flame .** 但 对话 吹 他们 向上 进入 一个 火焰 .

但谈话却让他们的关系彻底破裂。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][best] [maɪt] [trʌst] , **Then she was forced to make a confident of her whom she best might trust ,** 然后 她 曾是 强制 到 制作 一个 自信的 的 她 谁 她 最好的 可能 相信 ,

然后她被迫向她最信任的人倾诉衷肠。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪstər] , [hu:] [ə'pru:vz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɔ:g'ments] [aɪ 'ti:] ; [ðen] **her own sister , who approves the passion , and thereby augments it ; then** 她 自己的 姐姐 , WHO 批准 这 热情 , 和 从而 增强 它 ; 然后 [sək'si:dz] [hɜ:r; hər] ['pʌblɪk] ['oʊnɪŋ] [aɪ 'ti:] ; **succeeds her public owning it ;** 成功 她 民众 拥有 它 ;

她自己的妹妹赞同这种激情，从而助长了这种激情；然后继承了她公开拥有这种激情的事实；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] . **and , after that , the consummation .** 和 , 后 那 , 这 圆房 .

然后，就到了性交阶段。

[ʌv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd]['dʒu:nɒʊ] , [dʒu:pɪtər][ænd; ənd] ['mɜ:rkjəri] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **Of Venus and Juno , Jupiter and Mercury , I say nothing ; for they were** 的 金星 和 朱诺 , 木星 和 汞 , 我 说 没有什么 ; 为了 他们 是

[ɔ:l] [mə'ʃi:nɪŋ] [wɜ:rk] ; **all machining work ;** 全部 加工 工作 ;

对于金星和朱诺，木星和水星，我无话可说；因为它们都是机械加工的产物；

[bʌt; bət] , [pə'zeɪʃn] ['hævɪŋ] [ku:ld] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [pər'si:vɪd] **but , possession having cooled his love , as it increased hers , she soon perceived** 但 , 拥有 拥有 冷却 他的 爱 , 作为 它 增加 她的 , 她 很快 感知

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , **the change ,** 这 改变 ,

但是，占有欲冷却了他的爱，却加深了她的爱，她很快就察觉到了这种变化。

[ɔːr] [æ; ə] [liːst] [gruː] [səˈspiʃəs] [ʌ; əv] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] ; [ðɪs] [səˈspiʃ(ə)n] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ,
or at least grew suspicious of a change ; this suspicion soon turned to jealousy ,
或者 在 至少 生长 可疑的 的 一个 改变 ; 这 怀疑 很快 转向 到 妒忌 ,
或者至少开始怀疑这种变化; 这种怀疑很快变成了嫉妒。

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə] [reɪdʒ] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [disˈdeɪnz] [ænd; ənd] [ˈθretənz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪz] [ˈhʌmb(ə)l]
and jealousy to rage ; then she disdains and threatens , and again is humble
和 妒忌 到 愤怒 ; 然后 她 轻蔑 和 威胁 , 和 再次 是 谦逊的
, [ænd; ənd] [enˈtriːts] ,
, and entreats ,
, 和 恳求 ,

她先是嫉妒得发狂; 然后又轻蔑地威胁, 接着又谦卑地恳求。

[ænd; ənd] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈveɪlɪŋ] , [disˈpeəz] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] [æ; ət] [læst] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hær] [oʊn]
and , nothing availing , despairs , curses , and at last becomes her own
和 , 没有什么 利用 , 绝望 , 诅咒 , 和 在 最后的 变成 她 自己的
[eksɪˈkjuːʃənər] .
executioner .
刽子手 .

然而, 一切都无济于事, 她绝望了, 诅咒着, 最终成为了自己的刽子手。

[siː] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːses] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈædɪd] .
See here the whole process of that passion , to which nothing can be added .
看 这里 这 所有的 过程 的 那 热情 , 到 哪个 没有什么 能 是 额外 .
这里展现了那种激情的整个过程, 没有什么可以再添加任何东西了。

[aɪ] [der] [goʊ] [noʊ] [ˈfɑːrðər] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [kəˈnek](ə)n] [ʌ; əv] [maɪ] [ˈdiskɔːrs] . [-]
I dare go no farther , lest I should lose the connection of my discourse . [58]
我 敢 去 不 更远 , 免得 我 应该 失去 这 联系 的 我的 话语 . [-]
我不敢再往前走了, 恐怕我的论述会失去连贯性。 [58]

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]
[第174页]

[tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡlɔːri] ,
To love our native country , and to study its benefit and its glory ,
到 爱 我们的 本国的 国家 , 和 到 学习 它是 益处 和 它是 荣耀 ,
热爱祖国, 学习祖国的福祉和荣耀,

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] [kənˈsɜːrns] , [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈaʊər; ɑːr]
to be interested in its concerns , is natural to all men , and is indeed our
到 是 感兴趣的 在 它是 担忧 , 是 自然的 到 全部 男人 , 和 是 的确 我们的
[ˈkaːmən] [ˈduːti] .
common duty .
常见的 责任 .
关心国家大事是所有人的天性, 也是我们共同的责任。

[ə; ei] [ˈpoʊət] [merks] [ə; ei] [ˈfɑːrðər] [step] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
A poet makes a farther step ; for , endeavouring to do honour to it ,
一个 诗人 制作 一个 更远 步 ; 为了 , 努力 到 做 荣誉 到 它 ,
诗人更进一步; 因为, 为了表达对它的敬意,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈlaʊəbl] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [ɪn] [ɪts] [kɔːz] ;
it is allowable in him even to be partial in its cause ;
它 是 允许的 在 他 甚至 到 是 部分的 在 它是 原因 ;
他甚至可以对此件事抱有偏袒的态度;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [taɪd] [tuː; tə] [truːθ] , [ɔːr] [ˈfetəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌ; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
for he is not tied to truth , or fettered by the laws of history .
为了 他 是 不是 系 到 真相 , 或者 束缚 经过 这 法律 的 历史 .
因为他不受真理的束缚, 也不受历史规律的约束。

[ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ˈtæsoʊ][ɑːr; əɹ][ˈdʒʌstli] [preɪzd] [fɔːr; fəɹ] [tʃjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɪroʊz] [aʊt][ʌv; əv] [ɡriːs]
Homer and Tasso are justly praised for chusing their heroes out of Greece
荷马和塔索是公正地赞扬为了选择他们的英雄出去希腊
[ænd; ənd] [ˈɪtəli] ;
and Italy ;
和意大利 ;

荷马和塔索因选择希腊和意大利以外的民族英雄而受到赞扬；

[ˈvəːdʒɪl] [ɪnˈdiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] ;
Virgil indeed made his a Trojan ;
维吉尔的确制成他的一个特洛伊木马 ;
维吉尔确实把他塑造成了一个特洛伊人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ðə; ði][ˈroʊmənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːˈɡʌstəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but it was to derive the Romans and his own Augustus from him .
但它曾是到派生这罗马书和他的自己的奥古斯都从他自己的奥古斯都 .
但这样做是为了从他那里继承罗马人和他自己的奥古斯都。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ˈpoʊəts][ɑːr; əɹ] [ˈmænɪfestli] [ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɪroʊz] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
But all the three poets are manifestly partial to their heroes , in favour of
但全部这三诗人是显然部分的到他们的英雄 , 在偏爱的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ;
their country ;
他们的国家 ;
但这三位诗人显然都偏袒自己的英雄，热爱自己的国家；

[fɔːr; fəɹ] [dæəz] - [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈhektər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [ˈkaʊədli] :
for Dares Phrygius reports of Hector , that he was slain cowardly : Æneas ,
为了达雷斯 - 报告 的 赫克托 , 那 他 曾是 被杀 胆小 : 埃涅阿斯 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əˈkaʊnt] ,
according to the best account ,
根据 到 这 最好的 帐户 ,
据弗里吉乌斯记载，达雷斯·赫克托耳死于懦弱之手；而埃涅阿斯，根据最好的记载，

[sluː] [nɑːt] [ˌmiːˈzenjəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
slew not Mezentius , but was slain by him ;
一万 不是 梅岑提乌斯 , 但 曾是 被杀 经过 他 ;
他没有杀死梅岑提乌斯，反而被他杀死；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [tel] [juː ˈes][ˈɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈnɑːldoʊ] [dæst] , [huː] [ˈkɒŋkəz]
and the chronicles of Italy tell us little of that Rinaldo d'Este , who conquers
和 这 编年史 的 意大利 告诉 我们 小的 的 那 里纳尔多 德斯特 , WHO 征服者
[dʒəˈruːsələm][ɪn][ˈtæsoʊ] .
Jerusalem in Tasso .
耶路撒冷 在 塔索 .
意大利的编年史很少提及里纳尔多·德·埃斯特，他在塔索的笔下征服了耶路撒冷。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
He might be a champion of the church ;
他 可能 是 一个 冠军 的 这 教会 ;
他可能是教会的拥护者；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] .
but we know not that he was so much as present at the siege .
但我们并不知道他是否曾参与过围城战。

[tuː; tə] [əˈplai] [ðɪs] [tuː; tə][ˈvəːdʒɪl] ,
To apply this to Virgil ,
到 申请 这 到 维吉尔 ,
将这一点应用到维吉尔身上，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['kwa:rəl] [ʌv; əv]
he thought himself engaged in honour to espouse the cause and quarrel of
他 想法 他自己 已订婚的 在 荣誉 到 支持 这 原因 和 争吵 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] ['kɑ:rθɪdʒ] .
his country against Carthage .
他的 国家 反对 迦太基 .
他认为自己有义务维护祖国的荣誉，支持祖国对抗迦太基的事业。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [plɪ:z] [ðə; ði]['roʊmənz] ['betər] , [ɔ:r][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] [mɔ:r] [tu:; tə]
He knew he could not please the Romans better , or oblige them more to
他 知道 他 可以 不是 请 这 罗马书 更好的 , 或者 必须 他们 更多的 到
[ˈpeɪtrənaɪz][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm] ,
patronize his poem ,
惠顾 他的 诗 ,
他知道自己不可能再更好地取悦罗马人，也不可能再让他们更感激他的诗歌了。

[ðæn; ðən][baɪ] [dɪs'ɡresɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
than by disgracing the foundress of that city .
比 经过 可耻的 这 创始人 的 那 城市 .
与其羞辱这座城市的创建者，不如.....

[hi:; hi] [ʃoʊ] [hɜ:r; hə] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][fɜ:rst] ['hʌzbənd] , ['dɒtɪŋ] [ɑ:n]
He shews her ungrateful to the memory of her first husband , doting on
他 展示 她 忘恩负义 到 这 记忆 的 她 第一的 丈夫 , 溺爱 在
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
a stranger ;
一个 陌生人 ;
他让她对前夫忘恩负义，反而迷恋上了一个陌生人；

[ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fər'seɪkən] , [baɪ][hɪm; ɪm] .
enjoyed , and afterwards forsaken , by him .
享受 , 和 然后 被遗弃的 , 经过 他 .
他曾享用过，后来又抛弃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [sez] [hi:; hi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['heɪtrɪd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)]
This was the original , says he , of the immortal hatred betwixt the two rival
这 曾是 这 原来的 , 说道 他 , 的 这 不朽 仇恨 中间 这 二 竞争对手
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .
他说，这就是两个敌对国家之间永恒仇恨的起源。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [hi:; hi] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['fɔ:ʃhʊd] [ʌv; əv] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [kə'mænd] [frʌm; frəm]
It is true , he colours the falsehood of Æneas by an express command from
它 是 真的 , 他 颜色 这 谬误 的 埃涅阿斯 经过 一个 表达 命令 从
['dʒu:pɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,
没错，他奉朱庇特之命，为埃涅阿斯的谎言添油加醋。

[tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] ;
to forsake the queen , who had obliged him ;
到 背叛 这 女王 , WHO 有 有义务 他 ;
背弃了曾帮助过他的女王；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm][hi:; hi]
but he knew the Romans were to be his readers ; and them he
但 他 知道 这 罗马书 是 到 是 他的 读者 ; 和 他们 他
[braɪbd] ,
bribed ,
受贿 ,
但他知道罗马人会是他的读者；于是他贿赂了他们。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz] ['ɑ:nəsti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z]
perhaps at the expence of his hero's honesty ; but he gained his cause
也许 在 这 费用 的 他的 英雄们 诚实 ; 但 他 获得 他的 原因
, [haʊ'evər] ,
, **however** ,
, 然而 ,

或许是以牺牲他心目中英雄的正直为代价的；然而，他最终还是取得了胜利。

[æz; əz] ['pli:dɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [kə'rʌpt] ['dʒʌdʒɪz] .
as pleading before corrupt judges .
作为 恳求 前 腐败 法官 .

如同在腐败法官面前求情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['faʊndər] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ʌv] ; [fɔ:r; fər] [sti:l] [hi:; hi][hæd; həd]
They were content to see their founder false to love ; for still he had
他们 是 内容 到 看 他们的 创始人 错误的 到 爱 ; 为了 仍然 他 有
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
the advantage
这 优势

他们乐于见到他们的创始人背弃爱情；因为他仍然占据优势。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mʊr] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enəmi] [hu:m] [hi:; hi] [fər'sʊk] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt]
of the amour ; it was their enemy whom he forsook ; and she might
的 这 恋情 ; 它 曾是 他们的 敌人 谁 他 放弃 ; 和 她 可能
[hæv; həv] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ,
have forsaken him ,
有 被遗弃的 他 ,

爱情；他抛弃的是他们的敌人；而她也可能抛弃了他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
if he had not got the start of her ;
如果 他 有 不是 得到 这 开始 的 她 ;

如果他没有得到她的开始；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [vəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - ; [ænd; ənd] [vəri:əm] [et]
she had already forgotten her vows to her Sichæus ; and varium et
她 有 已经 被遗忘的 她 誓言 到 她 - ; 和 百叶窗 等
- [ˈsempər] [ˈfeminə] ,
mutabile semper femina ,
- 永远 费米娜 ,

她已经忘记了她对西凯乌斯的誓言。和 varium et mutabile semper femina,

[ɪz][ðə; ði] ['ɑ:rpəst] ['sætəɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] [wɜ:rdz] , [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['wʊmən] - [kaɪnd] ;
is the sharpest satire , in the fewest words , that ever was made on woman - kind ;
是 这 最锋利 讽刺 , 在 这 最少 字 , 那 曾经 曾是 制成 在 女士 - 种类 ;
这是对女性最辛辣、最简洁的讽刺；

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɑ:r; ər] ['nu:tər] , [ænd; ənd]['æɪnɪm(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [tu:; tə]
for both the adjectives are neuter , and animal must be understood , to
为了 两个都 这 形容词 是 中性 , 和 动物 必须 是 理解 , 到
[meɪk] [ðem; ðəm] ['græmər] .
make them grammar .
制作 他们 语法 .

因为这两个形容词都是中性词，而且必须理解为动物，才能使它们符合语法。

[ˈvəːdʒɪl] [dʌʒ] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ðooʒ] [wɜːrdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] .
Virgil does well to put those words into the mouth of Mercury .
维吉尔 做 出色地 到 放 那些 字 进入 这 嘴 的 汞 .

维吉尔很巧妙地让墨丘利说出了这些话。

[ɪf] [ə; eɪ] [gɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspʊkən] [ðem; ðəm] , [ˈniːðər] [dəːst] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [nɔːr]
If a god had not spoken them , neither durst he have written them , nor
如果 一个 上帝 有 不是 说 他们 , 两者都不 杜斯特 他 有 书面 他们 , 也不
[aɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
I translated them .
我 翻译 他们 .

如果神没有说过这些话，他既不敢写下来，我也不敢翻译。

[jet] [ðə; ði] [ˈderəti; ˈdiːəti] [wʌʒ; wəʒ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [twais] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] ; [ænd; ænd] [ðə; ði]
Yet the deity was forced to come twice on the same errand ; and the
然而 这 神 曾是 强制 到 来 两次 在 这 相同的 差事 ; 和 这
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

然而，神明却被迫为同一使命前来两次；第二次，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [æz; əz] [wʌʒ; wəʒ] , [hiː; hi] [fraɪt] [hɪm; ɪm] .
as much a hero as Æneas was , he frightened him .
作为 很多 一个 英雄 作为 埃涅阿斯 曾是 , 他 害怕 他 .

尽管埃涅阿斯是一位英雄，但他还是吓到了他。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt] [ˈdʒuːpɪtər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈdaɪdoʊ] ; [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [meɪ]
It seems he feared not Jupiter so much as Dido ; for your lordship may
它 似乎 他 害怕 不是 木星 所以 很多 作为 蒂朵 ; 为了 你的 领主 可能
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

看来他惧怕的与其说是朱庇特，不如说是狄多；因为阁下可以观察到，

[ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtɛnt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌʒ; wəʒ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [jet] [hiː; hi] [stɪl] [dɪˈleɪd] [aɪ ˈtiː]
that , as much intent as he was upon his voyage , yet he still delayed it
那 , 作为 很多 意图 作为 他 曾是 之上 他的 航程 , 然而 他 仍然 延迟 它
,
:
,

尽管他一心想启程，但他还是推迟了行程。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌʒ; wəʒ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] , [ðæt] ,
till the messenger was obliged to tell him plainly , that ,
直到 这 信使 曾是 有义务 到 告诉 他 显然 , 那 ,

直到信使不得不直截了当地告诉他，

[ɪf] [hiː; hi] [weɪd] [nɑːt] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kwɪːn] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
if he weighed not anchor in the night , the queen would be with him in the
如果 他 称重 不是 锚 在 这 夜晚 , 这 女王 会 是 和 他 在 这
[ˈmɔːrniŋ] — ,
morning — notumque ,
早晨 — ,

如果他夜里不起锚，女王早上就会和他在一起——notumque

— [kwɪd] [ˈfemɪnə] [pɑːsɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [wʌʒ; wəʒ] [ˈɪndʒərd] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌʒ; wəʒ] [rɪˈvendʒfəl] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌʒ; wəʒ]
furens quid femina possit — she was injured ; she was revengeful ; she was
— 英镑 费米娜 可能 — 她 曾是 受伤 ; 她 曾是 复仇的 ; 她 曾是
[ˈpaʊərf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

furens quid femina possit—她受伤了；她心怀复仇；她很强大。

[ðə; ði][ˈpʊəət][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli]
The poet had likewise before hinted , that the people were naturally
这 诗人 有 同样地 前 暗示 , 那 这 人们 是 自然
[pərˈfɪdiəs] ;
perfidious ;
背信弃义 ;

这位诗人之前也曾暗示过，人民天性奸诈；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðer; ðər] [ˈkæərəktər] [ɪn][ðə; ði] [kwɪːn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb][ʌv; əv][ˈpjuːnɪkə]
for he gives their character in the queen , and makes a proverb of Punica
为了 他 给予 他们的 特点 在 这 女王 , 和 制作 一个 谚语 的 石榴
[ˈfaɪdz] ,
fides ,
信仰 ,

因为他将他们的品格赋予了王后，并使迦太基人的忠诚成为一句谚语。

[ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] .
many ages before it was invented .
许多 年龄 前 它 曾是 发明 .

早在它被发明之前很久就出现了。

[ðʌs] , [aɪ][ˈhoʊp] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɡʊd] [maɪ] [ˈpraːmɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
Thus , I hope , my lord , that I have made good my promise , and justified the
因此 , 我 希望 , 我的 主 , 那 我 有 制成 好的 我的 承诺 , 和 合理的 这
[ˈpʊəət] ,
poet ,
诗人 ,

因此，大人，我希望我已经履行了我的承诺，并且证明了诗人的所作所为是正确的。

[wətˈevər] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [naɪt] .
whatever becomes of the false knight .
任何 变成 的 这 错误的 骑士 .

无论那个假骑士最终的结局如何。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ə; eɪ][ˈpʊəət][ɪz][æz; əz] [mʌt] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][laɪ][æz; əz][æn; ən] [æmˈbæsədər] ,
And sure a poet is as much privileged to lie as an ambassador ,
和 当然 一个 诗人 是 作为 很多 特权 到 说谎 作为 一个 大使 ,

当然，诗人与大使一样，都享有撒谎的特权。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ; [æt; ət] [liːst] [æz; əz][sɜːr] [ˈhenri] [ˈwɑːtən]
for the honour and interest of his country ; at least as Sir Henry Wotton
为了 这 荣誉 和 兴趣 的 他的 国家 ; 在 至少 作为 先生 亨利 沃顿
[hæz; həz] [dɪˈfaɪnd] . [-]
has defined . [59]
有 定义 . [-]

为了国家的荣誉和利益；至少亨利·沃顿爵士是这么定义的。[59]

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðɪs] [ˈnæt(ə)rəli] [liːdz] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˈhækrənɪzəm] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
This naturally leads me to the defence of the famous anachronism , in making
这 自然 线索 我 到 这 防御 的 这 著名的 时代错置 , 在 制作
[ænd; ənd][ˈdaɪdoʊ] [kənˈtempɜːrɪːz] ;
Æneas and Dido contemporaries ;
埃涅阿斯 和 蒂朵 同时代人 ;

这自然而然地让我开始为著名的时代错置辩护，即将埃涅阿斯和狄多设定为同时代的人；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
for it is certain , that the hero lived almost two hundred years before the building
为了 它 是 肯定 , 那 这 英雄 居住地 几乎 二 百 年 前 这 建筑
[ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
of Carthage .
的 迦太基 .

因为可以肯定的是，这位英雄生活在迦太基城建成近两百年前。

[wʌn] [huː] [ˈɪmɪteɪts] , [sez] , [ðæt] [ˈvəːdʒɪl] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [brɪˈfɔːr] [əˈpɑːləʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]
One who imitates Boccalini , says , that Virgil was accused before Apollo for this
— WHO 模仿 博卡利尼 , 说道 , 那 维吉尔 曾是 被告 前 阿波罗 为了 这
[ˈerər] .
error .
错误 .

一位模仿博卡利尼的人说，维吉尔曾因这个错误在阿波罗面前受审。

[ðə; ði][gɔːd] [suːn] [faʊnd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] ;
The god soon found , that he was not able to defend his favourite by reason ;
这 上帝 很快 成立 , 那 他 曾是 不是 有能力的 到 保卫 他的 最喜欢的 经过 原因 ;
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] : [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [geɪv] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsentəns] ,
for the case was clear : he therefore gave this middle sentence ,
为了 这 案件 曾是 清除 : 他 所以 给予 这 中间 句子 ,
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] : [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [geɪv] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsentəns] ,
因为案情很清楚：因此他给出了中间这句话：

[ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈvəːdʒɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that any thing might be allowed to his son Virgil , on the account of his
那 任何 事物 可能 是 允许 到 他的 儿子 维吉尔 , 在 这 帐户 的 他的
[ˈʌðər] [ˈmerɪts] ;
other merits ;
其他 优点 ;

鉴于儿子维吉尔的其他功绩，任何事都可以允许他去做；

[ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspensɪŋ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] .
that , being a monarch , he had a dispensing power , and pardoned him .
那 , 存在 一个 君主 , 他 有 一个 分发 力量 , 和 赦免 他 .
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] : [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [geɪv] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsentəns] ,
他身为君主，拥有赦免权，于是赦免了他。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðɪs] [ˈspeɪ(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [greɪs] [maɪt] [ˈnevər][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
But , that this special act of grace might never be drawn into example ,
但 , 那 这 特别的 行为 的 优雅 可能 绝不 是 绘制 进入 例子 ,
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] : [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [geɪv] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsentəns] ,
但是，这种特殊的恩典之举或许永远不会被树立为榜样。

[ɔːr][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpjʊːni] [səkˈsesəz] [ɪn][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] , [hiː; hi]
or pleaded by his puny successors in justification of their ignorance , he
或者 恳求 经过 他的 弱小 继承人 在 理由 的 他们的 无知 , 他
[dɪˈkriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
decreed for the future ,
颁布 为了 这 未来 ,

或者被他那些无能的继任者们用来为他们的无知辩解，他为未来制定了法令。

[noʊ][ˈpouət][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr]
no poet should presume to make a lady die for love two hundred years before
不 诗人 应该 怙 到 制作 一个 女士 死 为了 爱 二 百 年 前
[hɜːr; hər][bɜːrθ] .
her birth .
她 出生 .

任何诗人都不应该妄自揣测，让一位女士在出生两百年前就为爱而死。

[tuː; tə] [ˈmɔːrəlaɪz] [ðɪs] [ˈstɔːri] ; [ˈvəːdʒɪl] [ɪz] [ðə; ði] [əˈpɑːləʊ] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪsˈpensɪŋ] [ˈpaʊər] .
To moralize this story , Virgil is the Apollo who has this dispensing power .
到 道德说教 这 故事 , 维吉尔 是 这 阿波罗 WHO 有 这 分发 力量 .
为了赋予这个故事道德意义, 维吉尔就是拥有这种分配权力的阿波罗。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətəri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
His great judgment made the laws of poetry ; but he never made himself a
他的 伟大的 判断 制成 这 法律 的 诗 ; 但 他 绝不 制成 他自己 一个
[sleɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
slave to them ;
奴隶 到 他们 ;
他卓越的判断力制定了诗歌的法则; 但他从未让自己成为这些法则的奴隶;

[krəˈnɑːlədʒi] , [æt; ət] [best] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːbweb] - [lɔː] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [aɪ ˈtiː]
chronology , at best , is but a cobweb - law , and he broke through it
时间顺序 , 在 最好的, 是 但 一个 蛛网 - 法律 , 和 他 打破 通过 它
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
with his weight .
和 他的 重量 .
时间顺序充其量不过是蛛网般的法则, 而他凭借自身的重量打破了它。

[ðeɪ] [huː] [wɪl] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ˈwaɪzli] , [mʌst; məst] [tʃuːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] [əbˈskjʊr]
They who will imitate him wisely , must chuse , as he did , an obscure
他们 WHO 将要 模拟 他 明智地 , 必须 选择 , 作为 他 做过 , 一个 朦胧
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt]
and a remote æra ,
和 一个 偏僻的 时代 ,
那些想要明智地效仿他的人, 必须像他一样, 选择一个偏僻而遥远的时代。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈvent] [æt; ət] [ˈpleʒər] , [ænd; ænd] [naːt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
where they may invent at pleasure , and not be easily contradicted .
在哪里 他们 可能 发明 在 乐趣 , 和 不是 是 容易地 矛盾 .
在那里, 他们可以随心所欲地发明创造, 而且不容易被反驳。

[ˈniːðər]
Neither
两者都不
两者都不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]
[第177页]

[hiː; hi] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] , [hæd; həd] [ˈevər] [riːd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
he , nor the Romans , had ever read the Bible ,
他 , 也不 这 罗马书 , 有 曾经 读 这 圣经 ,
他和罗马人一样, 从未读过《圣经》。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪmz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
by which only his false computation of times can be made out against him .
经过 哪个 仅有的 他的 错误的 计算 的 时代 能 是 制成 出去 反对 他 .
仅凭他对时间的错误计算, 就能证明他有罪。

[ðɪs] - [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [ænd; ænd] [pruːvz] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniɪd] [ˈfrend]
This Ségrais says in his defence , and proves it from his learned friend
这 - 说道 在 他的 防御 , 和 证明 它 从 他的 学习 朋友
- ,
Bochartus ,
- ,
塞格雷斯这样为自己辩护, 并引用他博学的朋友博沙图斯的话来证明这一点:

[hu:z] [ˈletər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] - ,
whose letter on this subject he has printed at the end of the fourth Æneïd ,
谁 信 在 这 主题 他 有 打印 在 这 结尾 的 这 第四 - ,

他把此人关于此事的信件印在了《埃涅阿斯纪》第四卷的末尾。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈfɜ:r] [jər; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dər] .
to which I refer your lordship and the reader .
到 哪个 我 参考 你的 领主 和 这 读者 .

这一点，我谨请阁下和读者参考。

[jet] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] ,
Yet the credit of Virgil was so great ,
然而 这 信用 的 维吉尔 曾是 所以 伟大的 ,

然而，维吉尔的声誉是如此之高，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [pæs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
that he made this fable of his own invention pass for an authentic history
那 他 制成 这 寓言 的 他的 自己的 发明 经过 为了 一个 真正的 历史
,
.
,

他竟然把这则他自己编造的寓言故事当作真实的历史来讲述。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈkredəb(ə)][æz; əz] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ˈhoʊmə] .
or at least as credible as any thing in Homer .
或者 在 至少 作为 可信的 作为 任何 事物 在 荷马 .

或者至少和荷马史诗中的任何事物一样可信。

[ˈɔvɪd] [teɪks] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
Ovid takes it up after him , even in the same age ,
奥维德 需要 它 向上 后 他 , 甚至 在 这 相同的 年龄 ,

奥维德继承了他的衣钵，甚至在相同的年龄也是如此。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪlz] [nu:] - [kriˈeɪtɪd] [ˈdaɪdoʊ] ; [dɪkˈteɪts] [ə; eɪ] [ˈletər]
and makes an ancient heroine of Virgil's new - created Dido ; dictates a letter
和 制作 一个 古老的 女英雄 的 维吉尔的 新的 - 创建 蒂朵 ; 规定 一个 信

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

并将维吉尔新创造的狄多塑造成一位古代女英雄；并为她口述了一封信，

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈfju:dʒətɪv] ; [ænd; ənd] , [ˈveri] [ʌnˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər]
just before her death , to the ungrateful fugitive ; and , very unluckily for
只是 前 她 死亡 , 到 这 忘恩负义 逃犯 ; 和 , 非常 不幸的是 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

就在他临终前，她对那个忘恩负义的逃犯说了这番话；而对他自己来说，非常不幸的是，

[ɪz][fɔ:r; fər] [ˈmeʒərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [su:ˈpɪəriər] [ɪn] [fɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
is for measuring a sword with a man so much superior in force to him ,
是 为了 测量 一个 剑 和 一个 男人 所以 很多 优越的 在 力量 到 他 ,

这是用来和实力远胜于自己的人比试剑术的。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
on the same subject .
在 这 相同的 主题 .

关于同一主题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][bəʊθ] . [-]
I think I may be judge of this , because I have translated both . [60]
我 思考 我 可能 是 法官 的 这 , 因为 我 有 翻译 两个都 . [-]

我认为我有资格评判这一点，因为我翻译过这两部作品。[60]

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
The famous author of the " Art of Love " has nothing of his own ;
这 著名的 作者 的 这 " 艺术 的 爱 " 有 没有什么 的 他的 自己的 ;
《爱的艺术》的作者其实一无所有 ;

[hi:; hi] ['bɔərəuz] [ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz]
he borrows all from a greater master in his own profession ; and , which is
他 借款 全部 从 一个 更大的 掌握 在 他的 自己的 职业 ; 和 , 哪个 是
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,
他的一切成就都源自于他所在领域的一位更伟大的大师 ; 更糟糕的是 ,

[ɪm'pru:vz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][faɪndz] .
improves nothing which he finds .
改善 没有什么 哪个 他 发现 .
他发现 , 这并没有改善任何事情 .

['neɪtʃər] [feɪlz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪft] , [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:kɔ:rs]
Nature fails him ; and , being forced to his old shift , he has recourse
自然 失败 他 ; 和 , 存在 强制 到 他的 老的 转移 , 他 有 追索权
[tu:; tə] ['wɪtɪsɪzəm] .
to witticism .
到 妙语 .
他的天性让他失望了 ; 被迫回到老路子 , 他只好靠俏皮话来谋生 .

[ðɪs] ['pa:sɪz] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:ft][əd'maɪərəz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə]
This passes indeed with his soft admirers , and gives him the preference to
这 通过 的确 和 他的 柔软的 仰慕者 , 和 给予 他 这 偏爱 到
['və:dʒɪl][ɪn][ðər; ðər] [ɪ'sti:m] .
Virgil in their esteem .
维吉尔 在 他们的 尊重 .
这确实赢得了他那些温和崇拜者的喜爱 , 使他们对他的评价超过了维吉尔 .

[bʌt; bət][let][ðəm; ðəm][laɪk][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə] ['ʌðər] ;
But let them like for themselves , and not prescribe to others ;
但 让 他们 喜欢 为了 他们自己 , 和 不是 规定 到 其他的 ;
但让他们按照自己的方式去做 , 不要强加于人 ;

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ni:dz] [nɑ:t][ðər; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] .
for our author needs not their admiration .
为了 我们的 作者 需求 不是 他们的 钦佩 .
因为我们的作者并不需要他们的赞赏 .

[ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] ['və:dʒɪl][tu:; tə][kɔɪn] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] ;
The motives that induced Virgil to coin this fable , I have shewed already ;
这 动机 那 诱导 维吉尔 到 硬币 这 寓言 , 我 有 展示 已经 ;
我已经阐明了维吉尔创作这则寓言的动机 ;

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [ə'hækrənɪzəm] ,
and have also begun to shew , that he might make this anachronism ,
和 有 还 开始 到 展示 , 那 他 可能 制作 这 时代错置 ,
并且也开始显露出来 , 他可能会制造这种时代错置 ,

[baɪ] [sju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ru:lz] [ʌv; əv]['pɒʊətri] ,
by superseding the mechanic rules of poetry ,
经过 取代 这 机械 规则 的 诗 ,
通过超越诗歌的机械规则 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [meɪ] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [səˈspend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz]
for the same reason that a monarch may dispense with or suspend his own laws
为了 这 相同的 原因 那 一个 君主 可能 分配 和 或者 暂停 他的 自己的 法律
,
.
.

出于与君主可以废除或中止自己法律相同的理由，

[wen] [hiː; hi][faɪndz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri]
when he finds it necessary
什么时候 他 发现 它 必要的

当他认为有必要时

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[soʊ][tuː; tə][duː] , [ˈspeʃəli] [ɪf] [ðooz] [lɔːz] [ɑːr; ər][naːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˌfʌndəˈment(ə)l] .
so to do , especially if those laws are not altogether fundamental .
所以 到 做 , 尤其 如果 那些 法律 是 不是 共 基本的 .

这样做是合理的，尤其是当这些法律并非完全是根本性的法律时。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˈpoʊətri] , [sez] [ˈæɾɪstɑːtl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]
Nothing is to be called a fault in poetry , says Aristotle , but what is against the
没有什么 是 到 是 称为 一个 过错 在 诗 , 说道 亚里士多德 , 但 什么 是 反对 这
[ɑːrt] ;
art ;
艺术 ;

亚里士多德说，诗歌中没有什么是过错，只有违背艺术原则的东西才能称之为过错；

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈpoʊət] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzækt]
therefore a man may be an admirable poet , without being an exact
所以 一个 男人 可能 是 一个 令人钦佩的 诗人 , 没有 存在 一个 精确的
[krəˈnɒlədʒə(r)] .
chronologer .
编年史家 .

因此，一个人可能是一位杰出的诗人，却不是一位精确的编年史家。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [der] , [kənˈtɪnjuːz] - ,
Shall we dare , continues Ségrais ,
将 我们 敢 , 继续 - ,

塞格雷斯继续说道：“我们敢于冒险吗？ ”

[tuː; tə] [kənˈdem] [ˈvəːdʒɪl][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] ,
to condemn Virgil for having made a fiction against the order of time ,
到 谴责 维吉尔 为了 拥有 制成 一个 小说 反对 这 命令 的 时间 ,

谴责维吉尔创作了违背时间秩序的虚构作品，

[wen] [wiː; wi] [kəˈmend] [ˈɔːvɪd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] ,
when we commend Ovid and other poets ,
什么时候 我们 表彰 奥维德 和 其他 诗人 ,

当我们赞扬奥维德和其他诗人时，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɪkʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
who have made many of their fictions against the order of nature ?
WHO 有 制成 许多 的 他们的 虚构 反对 这 命令 的 自然 ?

谁创作了许多违背自然秩序的虚构作品？

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] ?
For what else are the splendid miracles of the Metamorphoses ?
为了 什么 别的 是 这 灿烂 奇迹 的 这 变态 ?

除了这些，还能是什么呢？《变形记》中那些辉煌的奇迹又是什么呢？

[jet] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] ,
Yet these are beautiful as they are related ,
然而 这些 是 美丽的 作为 他们 是 有关的 ,
然而，它们之间的关联使它们显得格外美丽。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [di:p] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [mi'θɒlədʒɪz] ['kaʊtʃt] ['ʌndər] [ðem; ðəm]
and have also deep learning and instructive mythologies couched under them
和 有 还 深的 学习 和 有指导意义的 神话 卧倒 在下面 他们
: [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] ,
: **but to give** ,
: 但 到 给 ,
它们之下还蕴含着深刻的学问和富有启发性的神话：但要给予，

[æz; əz]['və:dʒɪl] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɔrz] [brɪ'twɪkst] [roʊm]
as Virgil does in this episode , the original cause of the long wars betwixt Rome
作为 维吉尔 做 在 这 插曲 , 这 原来的 原因 的 这 长的 战争 中间 罗马
[ænd; ənd] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
and Carthage ,
和 迦太基 ,
正如维吉尔在本集中所做的那样，罗马和迦太基之间长期战争的根本原因，

[tu:; tə] [drɔ:] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv]['fɪk(ə)ŋ]['æftər][soʊ]['prɑ:bəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti]
to draw truth out of fiction after so probable a manner , with so much beauty
到 画 真相 出去 的 小说 后 所以 可能 一个 方式 , 和 所以 很多 美丽
,
:
,
以如此逼真、如此优美的方式从虚构中引申出真理，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and so much for the honour of his country ,
和 所以 很多 为了 这 荣誉 的 他的 国家 ,
他的祖国荣誉就这样荡然无存了。

[wʌz; wəz]['prɑ:pər]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rəu] ; [ænd; ənd]['tæ,soʊ] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was proper only to the divine wit of Maro ; and Tasso , in one of his
曾是 恰当的 仅有的 到 这 神圣的 有 的 马罗 ; 和 塔索 , 在 一 的 他的
[ˈdiskɔ:sɪz] ,
discourses ,
论述 ,
只有马罗的神智才配得上这种智慧；塔索在他的一次演讲中也这样说过：

[əd'maɪəz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələrli] .
admires him for this particularly .
钦佩 他 为了 这 特别 .
尤其欣赏他这一点。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] , [ɪn'di:d] ,
It is not lawful , indeed ,
它 是 不是 合法的 , 的确 ,
这确实不合法。

[tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz] ,
to contradict a point of history which is known to all the world , as ,
到 顶撞 一个 观点 的 历史 哪个 是 已知 到 全部 这 世界 , 作为 ,
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
反驳一个举世皆知的历史事实，例如：

[tuː; tə] [meɪk] ['hænəbəl] [ænd; ənd][ˈsɪpi:əs] [kənˈtempɜːɹiːz] [wɪð; wɪθ][ˌæliɡˈzændər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ]
to make Hannibal and Scipio contemporaries with Alexander ; but , in the
到 制作 汉尼拔 和 西庇阿 同时代人 和 亚历山大 ; 但 , 在 这
[dɑːrk] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
dark recesses of antiquity ,
黑暗的 凹陷处 的 古代 ,
使汉尼拔和西庇阿与亚历山大成为同时代的人; 但是, 在古代的黑暗深处,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpouət] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [feɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][faɪndz][nɑːt][ðər; ðər] ,
a great poet may and ought to feign such things as he finds not there ,
一个 伟大的 诗人 可能 和 应该 到 假装 这样的 事物 作为 他 发现 不是 那里 ,
伟大的诗人可以而且应该虚构他生活中不存在的事物。
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbeɪʃ] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] .
if they can be brought to embellish that subject which he treats .
如果 他们 能 是 带来 到 润 那 主题 哪个 他 款待 .
如果它们能用来润色他所探讨的主题。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈrouəts][ɪz][bʌt; bət] [θroun] [əˈweɪ] ,
On the other side , the pains and diligence of ill poets is but thrown away ,
在 这 其他 边 , 这 疼痛 和 勤勉 的 患病的 诗人 是 但 抛掷 离开 ,
另一方面, 那些才华横溢却碌碌无为的诗人, 他们的辛勤付出却付诸东流。

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ænd; ənd] [feɪn] [əˈɡriːəbli] .
when they want the genius to invent and feign agreeably .
什么时候 他们 想 这 天才 到 发明 和 假装 欣然 .
当他们想要天才进行发明创造并假装欣然接受时。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfɪkʃənz] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
But , if the fictions be delightful , (which they always are , if they be natural ,
但 , 如果 这 虚构 是 愉快 , (哪个 他们 总是 是 , 如果 他们 是 自然的 ,
但是, 如果虚构的故事令人愉悦 (如果它们自然流畅, 它们总是如此),

) [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ; [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] ,
) if they be of a piece ; if the beginning , the middle , and the end ,
) 如果 他们 是 的 一个 片 ; 如果 这 开始 , 这 中间 , 和 这 结尾 ,
) 如果它们是一体的; 如果开头、中间和结尾,

[biː; bi][ɪn][ðər; ðər] [duː] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
be in their due places , and artfully united to each other ,
是 在 他们的 到期的 地方 , 和 巧妙地 团结的 到 每个 其他 ,
各得其所, 巧妙地结合在一起。

[sʌtʃ] [wɜːrks] [kæn; kən] [ˈnevər] [feɪl][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈzɜːrɪvd] [səkˈses] .
such works can never fail of their deserved success .
这样的 作品 能 绝不 失败 的 他们的 应得的 成功 .
这样的作品永远不会辜负人们的期望, 一定会获得应有的成功。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ˈvɜːrdʒɪlɪz] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd] ; [wer] [ðə; ðɪ][ˈsaʊərɪst] [ˈkrɪtɪk]
And such is Virgil's episode of Dido and Æneas ; where the sourest critic
和 这样的 是 维吉尔的 插曲 的 蒂朵 和 埃涅阿斯 ; 在哪里 这 最酸的 评论家
[mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
must acknowledge ,
必须 承认 ,
这就是维吉尔笔下狄多与埃涅阿斯的故事; 即使是最苛刻的评论家也不得不承认:

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt]
that , if he had deprived his Æneis of so great an ornament
那 , 如果 他 有 被剥夺的 他的 - 的 所以 伟大的 一个 装饰品
如果他剥夺了埃涅阿斯如此伟大的装饰物的话。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ænˈtɪkwəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðer; ðər]
because he found no traces of it in antiquity , he had avoided their
因为 他 成立 不 痕迹 的 它 在 古代 , 他 有 避免 他们的
[ʌnˈdʒʌst] [ˈsenʃər] ,
unjust censure ,
不公正 谴责 ,

因为他在古代没有找到任何痕迹，所以他才避免了受到不公正的指责。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] .
but had wanted one of the greatest beauties of his poem .
但 有 通缉 一 的 这 最 美女 的 他的 诗 .
但他想要的是他诗歌中最美的景物之一。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
I shall say more of this in the next article of their charge against him ,
我 将 说 更多的 的 这 在 这 下一个 文章 的 他们的 收费 反对 他 ,
我将在下一篇文章中详细阐述他们对他的指控。

[wɪtʃ] [ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
which is want of invention .
哪个 是 想 的 发明 .

这是缺乏创造力的表现。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [əˈfɜːrm] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] ,
In the mean time , I may affirm , in honour of this episode ,
在 这 意思是 时间 , 我 可能 确认 , 在 荣誉 的 这 插曲 ,
与此同时，为了纪念这一事件，我谨声明：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [naʊ] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
that it is not only now esteemed the most pleasing entertainment of the Æneïs ,
那 它 是 不是 仅有的 现在 尊敬的 这 最多 令人愉悦 娱乐 的 这 - ,
它不仅现在被认为是埃涅阿斯王朝最令人愉悦的娱乐活动，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkaʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
but was so accounted in his own age ,
但 曾是 所以 已记录 在 他的 自己的 年龄 ,
但在他所处的时代，人们就是这样认为的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeləʊd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] ;
and before it was mellowed into that reputation which time has given it ;
和 前 它 曾是 温和的 进入 那 名声 哪个 时间 有 给定 它 ;
在它被时间赋予如今的声誉之前；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [prəˈduːs] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈtestɪmoʊni] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔvɪd] , [hɪz; ɪz]
for which I need produce no other testimony , than that of Ovid , his
为了 哪个 我 需要 生产 不 其他 见证 , 比 那 的 奥维德 , 他的
[kənˈtempərəri] —
contemporary —
当代的 —

对此，我无需提供其他任何证据，只需提供他同时代人奥维德的证词即可——

[ˈnek] [paːrɪz] [ˈʊlə] [ˈma.ɢɪs] - [diː] [ˈkɔːrpɔːr] [ˈtoʊtoʊ] ,
Nec pars ulla magis legitur de corpore toto ,
nec 部分 乌拉 魔法 - 德 身体 托托 ,
Nec pars ulla Magis Legitur de corpore toto,

[ˈkwɑːm][nɑːn] - - [ˈæmɔːr] —
Quam non legitimo foedere junctus amor —
夸姆 非 - - - 爱 —

Quam non Legitimo foedere junctus amor——

[wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ˈɔvɪd] , [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
where , by the way , you may observe , my lord , that Ovid , in those words ,
在哪里 , 经过 这 方式 , 你 可能 观察 , 我的 主 , 那 奥维德 , 在 那些 字 ,
顺便一提, 大人, 您或许会注意到, 奥维德在这些话中写道:

[nɑːn] - - - [ˈæmɔːr] ,
Non legitimo foedere junctus amor ,
非 - - - 爱 ,

非合法的联邦爱情,

[wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈtwɪkst] [ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd]
will by no means allow it to be a lawful marriage betwixt Dido and Æneas
将要 经过 不 方法 允许 它 到 是 一个 合法的 婚姻 中间 蒂朵 和 埃涅阿斯
.
:
.

绝不会允许狄多和埃涅阿斯的婚姻合法化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbænɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðoʊz] [vəːsɪz] , [wɪt] [aɪ][saɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was in banishment when he wrote those verses , which I cite from his
他 曾是 在 流放 什么时候 他 写道 那些 诗句 , 哪个 我 引用 从 他的
[ˈletər] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] :
letter to Augustus :
信 到 奥古斯都 :

他写下这些诗句时正处于流放之中, 我引用的是他写给奥古斯都的信中的诗句:

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [seθ] [hiː; hi] , " [hæv; həv][sent][emˈiː][ˈɪntuː][ˈeksaɪl][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] - [ɑːrt][ʌv; əv]
" **You , Sir , saith he , " have sent me into exile for writing my ' Art of**
" 你 , 先生 , " 赛斯说 他 , " 有 发送 我 进入 流亡 为了 写作 我的 艺术 的
[ʌv] ,
Love ,
爱 ,

“先生,”他说, “您因为我写了《爱的艺术》而将我流放。”

- [ænd; ənd][maɪ][wɑːntən][ˈelədʒɪːz] ; [jet] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpoʊət][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ,
" **and my wanton Elegies ; yet your own poet was happy in your good graces ,**
- 和 我的 放肆 挽歌 ; 然而 你的 自己的 诗人 曾是 快乐的 在 你的 好的 恩典 ,
还有我那些放荡不羁的挽歌; 然而, 您自己的诗人却很荣幸得到您的青睐。

[ðoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][naːt]
though he brought Dido and Æneas into a cave , and left them there not
尽管 他 带来 蒂朵 和 埃涅阿斯 进入 一个 洞穴 , 和 左边 他们 那里 不是
[ˈoʊvər] - [ˈɑːnɪstli] [təˈɡeðər] .
over - honestly together .
超过 - 诚实地 一起 .

虽然他把狄多和埃涅阿斯带到了 一个山洞里, 然后把他们留在那里, 并没有让他们真正地待在一起。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ][ˈboʊld][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
May I be so bold to ask your majesty ,
可能 我 是 所以 大胆的 到 问 你的 威严 ,
恕我冒昧, 陛下,

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [fɔːlt] [tuː; tə] [tiːt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [ʌv] ,
is it a greater fault to teach the art of unlawful love ,
是 它 一个 更大的 过错 到 教 这 艺术 的 非法的 爱 ,
教导不正当恋爱的艺术难道是更大的罪过吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfoʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] ?
than to shew it in the action ?
比 到 展示 它 在 这 行动 ？

难道不应该在行动中展现出来吗？

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔɪd] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈpoʊət] , [soʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] ,
" **But was Ovid , the court - poet , so bad a courtier ,**
" 但 曾是 奥维德 , 这 法庭 - 诗人 , 所以 坏的 一个 朝臣 ,
“但是，宫廷诗人奥维德真的那么不善于侍奉他人吗？”

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [pliː] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌækjuˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv]
as to find no other plea to excuse himself , than by a plain accusation of
作为 到 寻找 不 其他 恳求 到 原谅 他自己 , 比 经过 一个 清楚的 指控 的
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ?
his master ?
他的 掌握 ？

难道除了直接指控他的主人之外，他找不到其他借口为自己开脱吗？

[ˈvəːdʒɪl] [kənˈfest] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði][ˈlʌvəz] ,
Virgil confessed it was a lawful marriage betwixt the lovers ,
维吉尔 坦白 它 曾是 一个 合法的 婚姻 中间 这 恋人 ,

维吉尔承认这是一对恋人之间的合法婚姻。

[ðæt] [ˈdʒuːnoʊ][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][hæd; həd][ˈrætɪfaɪd][ˌaɪˈtiː][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ;
that Juno the goddess of matrimony had ratified it by her presence ;
那 朱诺 这 女神 的 婚姻 有 已批准 它 经过 她 在场 ;

婚姻女神朱诺亲临见证，认可了这项婚姻；

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪʃuː] .
for it was her business to bring matters to that issue .
为了 它 曾是 她 商业 到 带来 事情 到 那 问题 .

因为解决这个问题是她的职责。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈserəməɪɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrt] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] ; [fɔːr; fər][ˈdɑɪdoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli]
That the ceremonies were short , we may believe ; for Dido was not only
那 这 仪式 是 短的 , 我们 可能 相信 ; 为了 蒂朵 曾是 不是 仅有的

我们可以相信，仪式很简短；因为狄多不仅

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[ˈæməɹəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
amorous , but a widow .
多情 , 但 一个 寡妇 .

风流成性，但却是位寡妇。

[ˈmɜːrkjəri] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [ɪmˈploɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈkɑːntrəri] [ˈerənd] ,
Mercury himself , though employed on a quite contrary errand ,
汞 他自己 , 尽管 受雇 在 一个 相当 相反 差事 ,

墨丘利本人，虽然奉命执行的是完全相反的任务，

[jet] [oʊnz] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][æn; ən][ɪnjuˈɛndoʊ] — - - - - .
yet owns it a marriage by an inuendo — pulchramque uxorius urbem exstruis .
然而 拥有 它 一个 婚姻 经过 一个 暗示 — - - - - .

但它却是一场含沙射影的婚姻——pulchramque uxorius urbem exstruis。

[hiː; hi] [kɔːlz] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [ʌpˈbreɪdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnd]
He calls Æneas not only a husband , but upbraids him for being a fond
他 呼叫 埃涅阿斯 不是 仅有的 一个 丈夫 , 但 责骂 他 为了 存在 一个 喜爱

他不仅称埃涅阿斯为丈夫，还责备他过于溺爱妻子。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪmˈplaɪz] .
as the word uxorius implies .
作为 这 单词 - 暗示 .

正如“uxorius”一词所暗示的那样。

[naʊ] [mɑːrk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [pliːzɪz] ,
Now mark a little , if your lordship pleases ,
现在 标记 一个 小的 , 如果 你的 领主 请 ,

如果阁下愿意，请稍作标记。

[waɪ] [ˈvəːdʒɪl][ɪz][soʊ] [mʌt] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
why Virgil is so much concerned to make this marriage (for he seems to be
为什么 维吉尔 是 所以 很多 担心的 到 制作 这 婚姻 (为了 他 似乎 到 是

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [hɪmˈself] ,
the father of the bride himself ,
这 父亲 的 这 新娘 他自己 ,

为什么维吉尔如此关心这桩婚事（因为他似乎就是新娘的父亲），

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm]) ;
and to give her to the bridegroom) ;
和 到 给 她 到 这 新郎) ;

并将她交给新郎)；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈæftərwərdz] ;
It was to make way for the divorce which he intended afterwards ;
它 曾是 到 制作 方式 为了 这 离婚 哪个 他 故意的 然后 ;

这是为了之后他打算的离婚做准备；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈflætərər] [ðæn; ðən][ˈɔvɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kənˈdʒektʃər] ,
for he was a finer flatterer than Ovid ; and I more than conjecture ,
为了 他 曾是 一个 更精细 奉承者 比 奥维德 ; 和 我 更多的 比 推测 ,

因为他比奥维德更擅长奉承；而且我并非只是猜测，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [wɪtʃ] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwɪkst]
that he had in his eye the divorce which not long before had passed betwixt
那 他 有 在 他的 眼睛 这 离婚 哪个 不是 长的 前 有 通过了 中间

[ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][skɪboʊniːə] . [-]
the emperor and Scribonia . [61]
这 皇帝 和 斯克里博尼亚 . [-]

他眼中仿佛看到了不久前皇帝和斯克里波尼亚之间的离婚。[61]

[hiː; hi] [druː] [ðɪs] [ˈdɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [pruːv] [ɔːˈɡʌstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
He drew this dimple in the cheek of Æneas , to prove Augustus of the same
他 画 这 酒窝 在 这 脸颊 的 埃涅阿斯 , 到 证明 奥古斯都 的 这 相同的

为了证明奥古斯都与埃涅阿斯同属一个家族，他在埃涅阿斯的脸颊上画了一个酒窝。

[baɪ][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
by so remarkable a feature in the same place .
经过 所以 卓越 一个 特征 在 这 相同的 地方 .

在同一地点发现如此显著的特征。

[ðʌs] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] - [spʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɑ:vɜ:rb] , [hi:; hi] [kɪld] [tu:] [bɜ:rdz]
Thus , as we say in our home - spun English proverb , he killed two birds
因此 , 作为 我们 说 在 我们的 家 - 旋转 英语 谚语 , 他 被杀 二 鸟类
[wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ;
with one stone ;
和 一 石头 ;

因此, 正如我们英国谚语所说, 他一石二鸟;

[pli:zd] [ðə; ði] [ˈempərər] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestər] ,
pleased the emperor , by giving him the resemblance of his ancestor ,
高兴 这 皇帝 , 经过 给予 他 这 相似 的 他的 祖先 ,
使皇帝拥有了与他祖先相似的容貌, 这令皇帝十分高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈskændələs] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .
and gave him such a resemblance as was not scandalous in that age .
和 给予 他 这样的 一个 相似 作为 曾是 不是 丑闻 在 那 年龄 .
并使他看起来如此相像, 这在当时并不令人震惊。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [li:v] [wʌn] [waɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] ,
For , to leave one wife , and take another ,
为了 , 到 离开 一 妻子 , 和 拿 其他 ,
因为, 要抛弃一个妻子, 另娶一个妻子,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmənz] .
was but a matter of gallantry at that time of day among the Romans .
曾是 但 一个 事情 的 英勇 在 那 时间 的 天 之中 这 罗马书 .
在当时的罗马人看来, 这不过是骑士精神的问题而已。

[ˈni:kweɪ] - [ɪn] - [ˈvi:naiˈvaɪdaiˈvaɪsaiˌweɪniːˈwi:diːˈwi:ki:] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈskju:s] [wɪtʃ] [meɪks]
Neque hæc in fœdera veni , is the very excuse which Æneas makes
内克 - 在 - veni , 是 这 非常 原谅 哪个 埃涅阿斯 制作
, [wen] [hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] :
, when he leaves his lady :
, 什么时候 他 树叶 他的 女士 :
Neque hæc in fœdera veni, 正是埃涅阿斯离开他的爱人时所用的借口:

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪdʒ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz]
" **I made no such bargain with you at our marriage , to live always**
" 我 制成 不 这样的 便宜货 和 你 在 我们的 婚姻 , 到 居住 总是
[drʌdʒ] [ɑ:n][æt; ət] [ˈkɑ:rθɪdʒ] :
drudging on at Carthage :
疏浚 在 在 迦太基 :
“我结婚时可没跟你约定过要永远在迦太基苟活:

[maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈɪtəli] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
my business was Italy ; and I never made a secret of it .
我的 商业 曾是 意大利 ; 和 我 绝不 制成 一个 秘密 的 它 .
我的生意在意大利; 我从未对此隐瞒过。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈpleʒər] , [hæd; həd][nɑ:t][ju:; jʊ][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
If I took my pleasure , had not you your share of it ?
如果 我 采取 我的 乐趣 , 有 不是 你 你的 分享 的 它 ?
如果我享受了我的快乐, 难道你没有得到你的那一份吗?

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [fri:] , [æt; ət][maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][ˈstreɪndʒər]
I leave you free , at my departure , to comfort yourself with the next stranger
我 离开 你 自由的 , 在 我的 离开 , 到 舒适 你自己 和 这 下一个 陌生人
我离开时, 让你自由自在地去和下一个陌生人寻求慰藉。

[hu:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪprekt] [ɑ:n][jɔr; jər] [koʊst] .
who happens to be shipwrecked on your coast .
WHO 发生 到 是 遭遇海难 在 你的 海岸 .

碰巧在你海岸附近遭遇海难的人。

[bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] ;
Be as kind a hostess as you have been to me ;
是 作为 种类 一个 女主人 作为 你 有 到过 到 我 ;

请像你对我一样，热情款待我；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [feɪl][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈhʌzbənd] .
and you can never fail of another husband .
和 你 能 绝不 失败 的 其他 丈夫 .

而且你再也不会嫁给别人了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ][kɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , [ðæt] [aɪ] [li:v] [jɔr; jər] [ʃɔ:r] [ʌnˈwɪlɪŋli] ;
In the mean time , I call the gods to witness , that I leave your shore unwillingly ;
在 这 意思是 时间 , 我 称呼 这 神 到 证人 , 那 我 离开 你的 支撑 不情愿地 ;

与此同时，我向诸神发誓，我并非心甘情愿地离开你们的海岸；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ˈdzu: noʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [jet] [ˈdzu: pɪtər] [kəˈmændz] [em ˈi:][tu:; tə] [fərˈseɪk]
for , though Juno made the marriage , yet Jupiter commands me to forsake
为了 , 尽管 朱诺 制成 这 婚姻 , 然而 木星 命令 我 到 背叛

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

虽然朱诺促成了这桩婚事，但朱庇特却命令我抛弃你。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [seθ] , [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [dɪsˈɒnəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [vɜ:rs] ,
" This is the effect of what he saith , when it is dishonoured out of Latin verse ,
" 这 是 这 影响 的 什么 他 赛斯说 , 什么时候 它 是 蒙羞 出去 的 拉丁 诗 ,

“这就是他所说的话被从拉丁诗歌中曲解出来所产生的后果。”

[ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] .
into English prose .
进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈɑ:rgju:d][nɑ:t] [əˈraɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˈpɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔr] [blaɪnd]
If the poet argued not aright , we must pardon him for a poor blind
如果 这 诗人 争论 不是 好的 , 我们 必须 赦免 他 为了 一个 贫穷的 瞎的

[ˈhi:ðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

如果诗人论证有误，我们必须原谅他，因为他只是一个可怜的盲目异教徒。

[hu:] [nu:] [noʊ] [ˈbetər] [ˈmɔrəlz] .
who knew no better morals .
WHO 知道 不 更好的 德 .

那些道德观念落后的人。

[aɪ][hæv; həv] [diˈteɪnd] [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] , [ɑ:n] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
I have detained your lordship longer than I intended , on this objection ,
我 有 被拘留 你的 领主 更长 比 我 故意的 , 在 这 异议 ,

我因这个异议耽误了阁下比我预想的时间更长。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [weɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kɔ:rt] ;
which would indeed weigh something in a spiritual court ;
哪个 会 的确 称重 某物 在 一个 精神 法庭 ;

这在精神法庭上确实会起到一定作用；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r][ˈpovət][ðer; ðər] .

but I am not to defend our poet there .
但 我 是 不是 到 保卫 我们的 诗人 那里 .

但我并不想在那里为我们的诗人辩护。

[ðə; ði][nekst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkæv(ə)] , [ðoʊ] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [ɡreɪt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
The next , I think , is but a cavil , though the cry is great against him ,
这 下一个 , 我 思考 , 是 但 一个 挑剔 , 尽管 这 哭 是 伟大的 反对 他 ,

我认为, 接下来这一点不过是吹毛求疵, 尽管针对他的批评声浪很大。

[ænd; ənd] [hæθ] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][mə'kroubiəs][tu:; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] .
and hath continued from the time of Macrobius to this present age .
和 有 持续 从 这 时间 的 马可比乌斯 到 这 展示 年龄 .

从马可比乌斯时代一直延续至今。

[aɪ][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
I hinted it before .
我 暗示 它 前 .

我之前暗示过。

[ðeɪ] [leɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪn'ven(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] — [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪm] , [aɪ]
They lay no less than want of invention to his charge — a capital crime , I
他们 躺 不 较少的 比 想 的 发明 到 他的 收费 — 一个 首都 犯罪 , 我
[mʌst; məst] [ək'na:lɪdʒ] ;
must acknowledge ;
必须 承认 ;

他们指责他缺乏创造力——我必须承认, 这是一项死罪;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpovət][ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪkər] , [-] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈsɪnɪfaɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:] [ˈkæna:t]
for a poet is a maker , [62] as the word signifies ; and he , who cannot
为了 一个 诗人 是 一个 制造商 , [-] 作为 这 单词 表示 ; 和 他 , WHO 不能
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

因为诗人是创造者[62], 正如这个词的含义; 而不能创造的人,

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'vent] , [hæθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
that is , invent , hath his name for nothing .
那 是 , 发明 , 有 他的 姓名 为了 没有什么 .

也就是说, 发明, 他的名字毫无意义。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] [-] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] , [ɪz] ,
That which makes this accusation look so strange [63] at the first sight , is ,
那 哪个 制作 这 指控 看 所以 奇怪的 [-] 在 这 第一的 视线 , 是 ,
乍一看, 这项指控之所以显得如此奇怪[63], 是因为:

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈbɔ:round] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˈhoʊmər] , [æpəˈlouniəs] [ˈroudiəs] , [ænd; ənd]
that he has borrowed so many things from Homer , Apollonius Rhodius , and
那 他 有 借来的 所以 许多 事物 从 荷马 , 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 和
[ˈʌðər] [hu:] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
others who preceded him .
其他的 WHO 之前 他 .

他从荷马、阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯以及其他前人那里借鉴了许多东西。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪf] [ɪn'ven(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən][ɪn][soʊ] [strikt] [ə; eɪ] [sens] ,
But , in the first place , if invention is to be taken in so strict a sense ,
但 , 在 这 第一的 地方 , 如果 发明 是 到 是 已采取 在 所以 严格的 一个 感觉 ,

但是, 首先, 如果发明创造要严格按照这种定义来理解,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpovəm][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhoʊlɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][pa:rts] ,
that the matter of a poem must be wholly new , and that in all its parts ,
那 这 事情 的 一个 诗 必须 是 完全 新的 , 和 那 在 全部它是 部分 ,
诗歌的内容必须是全新的, 并且在其所有部分中,

[ðen] ['skælɪdʒər] [hæθ] [meɪd] [aʊt] , [seθ] - , [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [noʊ]
then Scaliger hath made out , saith Ségrais , that the history of Troy was no
然后 斯卡利杰 有 制成 出去 , 赛斯说 - , 那 这 历史 的 特洛伊 曾是 不
[mɔːr] [ðə; ði]
more the
更多的 这

塞格雷斯说，斯卡利杰已经证明，特洛伊的历史不再是.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊmər] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['vəːdʒɪl] .

invention of Homer , than of Virgil :
发明 的 荷马 , 比 的 维吉尔 :

荷马的发明，而非维吉尔的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər]
There was not an old woman , or almost a child , but had it in their
那里 曾是 不是 一个 老的 女士 , 或者 几乎 一个 孩子 , 但 有 它 在 他们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

没有一个老妇人，甚至连小孩，嘴里不叼着它。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːk] ['poʊət] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [daɪ'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] [ɪntuː] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)] [ˈɔːrdər] [ɪn] [wɪt]
before the Greek poet or his friends digested it into this admirable order in which
前 这 希腊语 诗人 或者 他的 朋友们 消化 它 进入 这 令人钦佩的 命令 在 哪个
[wɪz; wi] [riːd] [aɪ 'tiː] .
we read it :
我们 读 它 :

在希腊诗人或他的朋友们将其整理成我们今天所看到的这种令人赞叹的顺序之前。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [æz; əz] ['sɔːləmən] [hæθ] [toʊld] [juː 'es] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
At this rate , as Solomon hath told us , there is nothing new beneath the sun .
在 这 速度 , 作为 所罗门 有 讲述 我们 , 那里 是 没有什么 新的 下面 这 太阳 .
照此下去，正如所罗门告诉我们的那样，太阳底下已无新事。

[huː] [ðen] [kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'ventər] , [ɪf] ['hoʊmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vəːdʒɪl] ,
Who then can pass for an inventor , if Homer , as well as Virgil ,
WHO 然后 能 经过 为了 一个 发明者 , 如果 荷马 , 作为 出色地 作为 维吉尔 ,
那么，如果荷马和维吉尔都是发明家，那么谁又能算是发明家呢？

[mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡlɔːrɪ] ?
must be deprived of that glory ?
必须 是 被剥夺的 的 那 荣耀 ?

必须被剥夺那份荣耀吗？

[ɪz] [vεə'sai] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,
Is Versailles the less a new building ,
是 凡尔赛 这 较少的 一个 新的 建筑 ,

凡尔赛宫难道就不是一座新建筑吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [hæθ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ˈʌðər] [wɪt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [bɪ'fɔːr]
because the architect of that palace hath imitated others which were built before
因为 这 建筑师 的 那 宫殿 有 模仿 其他的 哪个 是 建造 前
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

因为那座宫殿的设计师模仿了之前建造的其他宫殿？

[wɔ:lz] , [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [əˈpɑ:rtmənts] , [ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz] , [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [kənˈvi:nɪəns]
Walls , doors , and windows , apartments , offices , rooms of convenience
墙 , 门 , 和 视窗 , 公寓 , 办公室 , 房间 的 方便
[ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] , [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] .
and magnificence , are in all great houses .
和 壮丽 , 是 在 全部 伟大的 房屋 .
所有伟大的房子里都有墙壁、门窗、公寓、办公室、舒适和宏伟的房间。

[soʊ] [dɪˈskrɪpjənz] , [ˈfɪɡjərz] , [ˈfeɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][həˈroʊɪk][ˈpoʊəmz] ;
So descriptions , figures , fables , and the rest , must be in all heroic poems ;
所以 描述 , 数据 , 寓言 , 和 这 休息 , 必须 是 在 全部 英勇 诗歌 ;
因此，所有英雄史诗中都必须包含描写、人物、寓言等等；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [ˈfɜ:rniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmægəzi:n] [ʌv; əv]
they are the common materials of poetry , furnished from the magazine of
他们 是 这 常见的 材料 的 诗 , 提供 从 这 杂志 的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;
它们是诗歌的常用素材，取自大自然的宝库；

[ˈevri] [ˈpoʊət] [hæθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ˈevri] [mæn] [hæθ] [tu:; tə] [er] [ɔ:r][ˈwɔ:tər]
every poet hath as much right to them , as every man hath to air or water
每一个 诗人 有 作为 很多 正确的 到 他们 , 作为 每一个 男人 有 到 空气或者 水
.
:
.
每个诗人对它们都享有同样的权利，就像每个人对空气和水一样。

[kwɪd] - [ˈækwəz] ?
Quid prohibetis aquas ?
英镑 - 水族 ?
Quid prohibetis aquas?

[ˈju:sʊs] [kəˈmju:nɪs] - [ɪ: es ˈti:] .
Usus communis aquarum est .
美国 共产主义 - est .
Usus communis aquarum est.

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈæk(ə)n] ,
But the argument of the work , that is to say , its principal action ,
但 这 争论 的 这 工作 , 那 是 到 说 , 它是 主要的 行动 ,
但这部作品的论点，也就是它的主要作用，

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
the œconomy and disposition of it ; these are the things which distinguish
这 经济学 和 处置 的 它 ; 这些 是 这 事物 哪个 区分
[ˈkɑ:pɪz] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒənəlz] .
copies from originals .
副本 从 原件 .
其经济性和布局；这些是区分复制品和原件的要素。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊət] , [hu:] [ˈbɔərəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlðər] , [ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ;
The poet , who borrows nothing from others , is yet to be born ;
这 诗人 , WHO 借款 没有什么 从 其他的 , 是 然而 到 是 出生 ;
不借鉴他人作品的诗人，尚未诞生；

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒu:z] - [məˈsaɪəs] [wɪl] [kʌm] [təˈgeðər] .
he and the Jews ' Messiah will come together .
他 和 这 犹太人 - 弥赛亚 将要 来 一起 .
他和犹太人的弥赛亚将会相遇。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
There are parts of the Æneïs ,
那里 是 部分 的 这 - ,

《埃涅阿斯纪》的部分内容是：

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm][pɑ:rts][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lai.æs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [æz; əz] ,
which resemble some parts both of the Ilias and of the Odyssees ; **as** ,
哪个 类似 一些 部分 两个都 的 这 伊利亚斯 和 的 这 - ; 作为 ,
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

其中一些部分与《伊利亚特》和《奥德赛》的部分内容相似；例如：

[dɪ'sendɪd] [ɪntu:] [hel] , [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðær] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
Æneas descended into hell , **and Ulysses had been there before him** ; **Æneas**
埃涅阿斯 下降 进入 地狱 , 和 尤利西斯 有 到过 那里 前 他 ; 埃涅阿斯
[lʌvd] ['daɪdoʊ] ,
loved Dido ,
喜爱 蒂朵 ,

埃涅阿斯下到地狱，而尤利西斯在他之前也曾到过那里；埃涅阿斯爱着狄多。

[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [lʌvd] [kə'ɪpsɒʊ] ; [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , ['və:dʒɪl][hæθ] ['ɪmɪ'teɪtɪd] ['hoʊmɜ:z] - [ɪn]
and Ulysses loved Calypso ; **in few words** , **Virgil hath imitated Homer's Odyssees in**
和 尤利西斯 喜爱 卡吕普索 ; 在 很少 字 , 维吉尔 有 模仿 荷马 - 在
[hɪz; ɪz][fɜ:rst][sɪks] [bʊks] ,
his first six books ,
他的 第一的 六 图书 ,

尤利西斯爱上了卡吕普索；简而言之，维吉尔在他的前六卷书中模仿了荷马的《奥德赛》。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks][læst] , [ðə; ði][ɪ'lai.æs] .
and , in his six last , the Ilias .
和 , 在 他的 六 最后的 , 这 伊利亚斯 .

在他最后的六部作品中，有《伊利亚斯》。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [hens] [kæn; kən][wi:; wi][ɪn'fɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pɒʊəts] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm]
But from hence can we infer , that the two poets write the same
但 从 因此 能 我们 推断 , 那 这 二 诗人 写 这 相同的
[hɪstri; 'hɪstəri] ?
history ?
历史 ?

但我们能否由此推断，这两位诗人书写的是同一历史？

[ɪz][ðer; ðær][noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪlz] - ?
Is there no invention in some other parts of Virgil's Æneïs ?
是 那里 不 发明 在 一些 其他 部分 的 维吉尔的 - ?

维吉尔的《埃涅阿斯纪》其他部分就没有发明创造吗？

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['veriəs] ['mætərz] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
The disposition of so many various matters , is not that his own ?
这 处置 的 所以 许多 各种各样的 事情 , 是 不是 那 他的 自己的 ?

如此之多不同事务的处置方式，难道不是他自己的决定吗？

[frʌm; frəm] [wʌt] [bʊk] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][hæd; həd][ˈvə:dʒɪl][hɪz; ɪz][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ˈnaɪsəs][ænd; ənd] [ˈjʊriələs]
From what book of Homer had Virgil his episode of Nisus and Euryalus
从 什么 书 的 荷马 有 维吉尔 他的 插曲 的 尼苏斯 和 欧律阿洛斯
, [ʌv; əv] [ˌmi:ˈzɛnʃəs] [ænd; ənd] - ?
, **of Mezentius and Lausus ?**
, 的 梅岑提乌斯 和 - ?

维吉尔是从荷马的哪部作品中改编了尼苏斯和欧律阿洛斯、梅岑提乌斯和劳苏斯的故事？

[frʌm; frəm] [wens] [dɪd][hi; hi] [ˈbɔ:roʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈɪtəli] ?
From whence did he borrow his design of bringing Æneas into Italy ?
从 何处 做过 他 借 他的 设计 的 带来 埃涅阿斯 进入 意大利 ?
他从哪里借鉴了将埃涅阿斯带入意大利的设计？

[ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ðɪ][ˈroʊmən][ˈɛmpaɪəɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] [ˈkɑ:ləni] ?
of establishing the Roman empire on the foundations of a Trojan colony ?
的 建立 这 罗马 帝国 在 这 基础 的 一个 特洛伊木马 殖民地 ?
罗马帝国是在特洛伊殖民地的基础上建立起来的吗？

[tu; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nəɹ] [hi; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsent]
to say nothing of the honour he did his patron , not only in his descent
到 说 没有什么 的 这 荣誉 他 做过 他的 赞助人 , 不是 仅有的 在 他的 下降
[frʌm; frəm] [ˈvi:nəs] ,
from Venus ,
从 金星 ,
更不用说他为他的赞助人所赢得的荣誉了，这不仅仅体现在他作为维纳斯后裔的身份上。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɪtʃəɹ] ,
but in making him so like her in his best features ,
但 在 制作 他 所以 喜欢 她 在 他的 最好的 特征 ,
但正是通过让他身上那些最美好的特质变得如此像她，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgʊ:dəs] [maɪt] [hæv; həv][mɪˈsteɪkən] [ɔ:ˈgʌstəs] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
that the goddess might have mistaken Augustus for her son .
那 这 女神 可能 有 错误 奥古斯都 为了 她 儿子 .
女神或许把奥古斯都误认作了自己的儿子。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [feɪm] , [æz; əz][ˈhoʊməɹ][hæd; həd][hɪz; ɪz]
He had indeed the story from common fame , as Homer had his
他 有 的确 这 故事 从 常见的 名声 , 作为 荷马 有 他的
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpri:stəs] .
from the Egyptian priestess .
从 这 埃及人 女祭司 .
他的故事确实源于民间传说，就像荷马的故事源于埃及女祭司一样。

- [ˈdʒɛnɪˌtrɪks][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ʌnˈnoʊn] [tu; tə] [lu:ˈkri:ʃɪəs] , [ðæn; ðən][tu; tə][hɪm; ɪm] .
Æneadûm genetrix was no more unknown to Lucretius , than to him .
- 基因特里克斯 曾是 不 更多的 未知 到 卢克莱修 , 比 到 他 .
Æneadûm genetrix 对卢克莱修来说并不陌生，就像对他来说一样。

[bʌt; bət] [lu:ˈkri:ʃɪəs] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] ,
But Lucretius taught him not to form his hero ,
但 卢克莱修 教授 他 不是 到 形式 他的 英雄 ,
但卢克莱修教导他不要塑造自己的英雄形象。

[tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈpaɪəti][ɔ:r] [ˈvæləɹ] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈmænəɹz] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɪn][soʊ] [ˈemɪnənt] [ə; eɪ]
to give him piety or valour for his manners , and both in so eminent a
到 给 他 虔诚 或者 勇气 为了 他的 礼仪 , 和 两个都 在 所以 杰出 一个
[dɪˈɡri:] ,
degree ,
程度 ,
因其品行而赋予他虔诚或英勇的称号，而且两者都达到了如此卓越的程度。

[ðæt] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wʌt][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
that , having done what was possible for man to save his king and country
那 , 拥有 完毕 什么 曾是 可能的 为了 男人 到 节省 他的 国王 和 国家
,
:
,

他已经尽了全力去拯救他的国王和国家，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈpɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] ,
his mother was forced to appear to him , and restrain his fury ,
他的 母亲 曾是 强制 到 出现 到 他 , 和 抑制 他的 愤怒 ,
他的母亲被迫出现在他面前，以平息他的怒火。

[wɪtʃ] [ˈhʌ:rid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈvendʒ] .
which hurried him to death in their revenge .
哪个 慌忙 他 到 死亡 在 他们的 复仇 .

为了报复，他们加速将他杀害。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpouət] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] [mɔ:ɹ] [səkˈsesf(ə)l] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd]
But the poet made his piety more successful ; he brought off his father and
但 这 诗人 制成 他的 虔诚 更多的 成功的 ; 他 带来 离开 他的 父亲 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

但诗人使他的虔诚更加成功；他救出了他的父亲和儿子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒdz] [ˈwɪtnɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvouʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
and his gods witnessed to his devotion , by putting themselves under his
和 他的 神 目击者 到 他的 虔诚 , 经过 推杆 他们自己 在下面 他的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

他的神明也因他的虔诚而受到他的庇护。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] [ˈpra:mɪst] [ˈɪtəli] .
to be replaced by him in their promised Italy .
到 是 替换 经过 他 在 他们的 承诺 意大利 .

他将取代他们在他们承诺的意大利的位置。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [nɔ:ɹ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈæk(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈhoʊmər] ,
Neither the invention nor the conduct of this great action were owing to Homer ,
两者都不 这 发明 也不 这 执行 的 这 伟大的 行动 是 欠款 到 荷马 ,
这项伟大行动的发明和实施都不是荷马的功劳。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpouət] .
or any other poet .
或者 任何 其他 诗人 .

或者其他任何诗人。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:pi] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
It is one thing to copy , and another thing to imitate from nature .
它 是 一 事物 到 复制 , 和 其他 事物 到 模拟 从 自然 .
模仿是一回事，而从自然界中汲取灵感则是另一回事。

[ðə; ði][ˈkɑ:piər][ɪz] [ðæt] [ˈsɜ:rv(ə)l][ˈɪmɪteɪtər] ,
The copier is that servile imitator ,
这 复印机 是 那 奴性的 模仿者 ,

复印机就是那个卑躬屈膝的模仿者。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈhɔ:rəs] [ˈgɪvz] [noʊ] [ˈbetər] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæniɪm(ə)l] ;
to whom Horace gives no better a name than that of animal ;
到 谁 贺拉斯 给予 不 更好的 一个 姓名 比 那 的 动物 ;
贺拉斯没有给它起比“动物”更好的名字；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

he will not so much as allow him to be a man .
他 将要 不是 所以 很多 作为 允许 他 到 是 一个 男人 ；

他甚至不肯让他做个真正的男人。

[ˈræfeɪəl] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ˈneɪtʃər] ； [ðeɪ] [huː] [ˈkɑːpi][wʌn][ʌv; əv] [ˈræfiːəlz] [ˈpiːsɪz] ， [ˈɪmɪteɪt] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ；
Raphael imitated nature ； they who copy one of Raphael's pieces , imitate but him ；
拉斐尔 模仿 自然 ； 他们 WHO 复制 一 的 拉斐尔的 件 ， 模拟 但 他 ；

拉斐尔模仿自然；那些临摹拉斐尔作品的人，其实只是在模仿他本人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ðer; ðər][ə'ɹɪdʒən(ə)] .

for his work is their original .
为了 他的 工作 是 他们的 原来的 ；

因为他的作品是他们的原创作品。

[ðeɪ] [trænz'leɪt] [hɪm; ɪm] ， [æz; əz][aɪ][duː]['vəːdʒɪl] ； [ænd; ənd][fɔːl] [æz; əz] [fɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [æz; əz][aɪ]
They translate him , as I do Virgil ； and fall as short of him , as I
他们 翻译 他 ， 作为 我 做 维吉尔 ； 和 落下 作为 短的 的 他 ， 作为 我
[ʌv; əv]['vəːdʒɪl] .

of Virgil .
的 维吉尔 ；

他们翻译他的作品，就像我翻译维吉尔的作品一样；但他们翻译他的作品，就像我翻译维吉尔的作品一样，都达不到他的水平。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] ； [fɔːr; fər] ，
There is a kind of invention in the imitation of Raphael ； for ,
那里 是 一个 种类 的 发明 在 这 模仿 的 拉斐尔 ； 为了 ；

模仿拉斐尔的作品中蕴含着一种创新；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈneɪtʃər] ， [jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
though the thing was in nature , yet the idea of it was his own .
尽管 这 事物 曾是 在 自然 ， 然而 这 主意 的 它 曾是 他的 自己的 ；

虽然这事物源于自然，但它的理念却是他自己的。

[ju(:)'lisiːz] [ˈtrævlɪd] ； [soʊ][dɪd] ： [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtrævələz]
Ulysses travelled ； so did Æneas ； but neither of them were the first travellers
尤利西斯 旅行 ； 所以 做过 埃涅阿斯 ； 但 两者都不 的 他们 是 这 第一的 旅行者
； [fɔːr; fər][keɪn] [went]
； for Cain went
； 为了 该隐 去

尤利西斯旅行过；埃涅阿斯也旅行过；但他们都不是最早的旅行者；因为该隐也曾旅行过。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[第184页]

[ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][nɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ；
into the land of Nod before they were born ；
进入 这 土地 的 点头 前 他们 是 出生 ；

在他们出生之前，就进入了诺德之地：

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
and neither of the poets ever heard of such a man .
和 两者都不 的 这 诗人 曾经 听到 的 这样的 一个 男人 ；

这两位诗人从未听说过这样的人。

[ɪf] [ju(:)'lisiːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [trɔɪ] ， [jet] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] ，
If Ulysses had been killed at Troy , yet Æneas must have gone to sea ,
如果 尤利西斯 有 到过 被杀 在 特洛伊 ， 然而 埃涅阿斯 必须 有 已消失 到 海 ，

如果尤利西斯在特洛伊战死，那么埃涅阿斯一定出海了。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] .
or he could never have arrived in Italy .
或者 他 可以 绝不 有 到达的 在 意大利 ；

否则他根本不可能抵达意大利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɒʊəts][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv]
But the designs of the two poets were as different as the courses of
但 这 设计 的 这 二 诗人 是 作为 不同的 作为 这 课程 的
[ðer; ðər] [ˈhɪrəʊz] ;
their heroes ;
他们的 英雄 ；

但两位诗人的创作意图与他们笔下英雄的命运轨迹截然不同；

[wʌŋ] [went] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔːt] [ə; eɪ] [hoʊm] .
one went home , and the other sought a home .
一 去 家 , 和 这 其他 寻求 一个 家 ；

一个回家了，另一个则去寻找新的家。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [sɪˈmɪlɪtuːd] :
To return to my first similitude :
到 返回 到 我的 第一的 相似性 ；

回到我最初举的比喻：

[səˈpəʊz] [əˈpeliːz] [ænd; ʌnd] [ˈræfeɪəl] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [trɔɪ] ,
suppose Apelles and Raphael had each of them painted a burning Troy ,
认为 阿佩莱斯 和 拉斐尔 有 每个 的 他们 绘 一个 燃烧 特洛伊 ,
假设阿佩莱斯和拉斐尔各自请他们画了一幅特洛伊城燃烧的景象，

[maɪt] [naːt][ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntər] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] ,
might not the modern painter have succeeded as well as the ancient ,
可能 不是 这 现代的 画家 有 成功了 作为 出色地 作为 这 古老的 ,
现代画家或许不如古代画家那样成功，

[ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ˈfaɪər] ?
though neither of them had seen the town on fire ?
尽管 两者都不 的 他们 有 已见 这 镇 在 火 ？

虽然他们俩都没有亲眼目睹小镇着火？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv]
for the draughts of both were taken from the ideas which they had of
为了 这 起草 的 两个都 是 已采取 从 这 想法 哪个 他们 有 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 ；

因为他们的创作灵感都来源于他们对自然的理解。

[ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] , [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [ˈbiːɪŋ] .
Cities had been burnt , before either of them were in being .
城市 有 到过 烧焦的 , 前 任何一个 的 他们 是 在 存在 ；

在他们俩出现之前，城市就已经被焚毁了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈsɪməli] [æz; əz][aɪ] [bɪˈɡæn] [aɪ ˈtiː] ;
But , to close the simile as I began it ;
但 , 到 关闭 这 明喻 作为 我 开始 它 ；

但是，为了像我开头那样结束这个比喻；

[ðeɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] :
they would not have designed it after the same manner :
他们 会 不是 有 设计 它 后 这 相同的 方式 ；

他们不会用同样的方式设计它：

[əˈpeliːz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɪrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːjɪn] ,
Apelles would have distinguished Pyrrhus from the rest of all the Grecians ,
阿佩莱斯 会 有 杰出的 皮洛士 从 这 休息 的 全部 这 希腊人 ,
阿佩勒斯会把皮洛士与其他所有希腊人区分开来。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ˈpraɪ,æməz, ˈpraɪəmz] [ˈpæləs] ;
and shewed him forcing his entrance into Priam's palace ;
和 展示 他 强制 他的 入口 进入 普里阿摩斯的 宫殿 ;
并向他展示了他强行闯入普里阿摩斯宫殿的情景；

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈferɪst] [laɪt] ,
there he had set him in the fairest light ,
那里 他 有 放 他 在 这 最公平 光 ,
在那里，把他他描绘得光彩夺目。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and given him the chief place of all his figures ; **because he was a**
和 给定 他 这 首席 地方 的 全部 他的 数据 ; 因为 他 曾是 一个
[ˈɡriːjɪn] ,
Grecian ,
希腊 ,
并把他放在所有人物形象的最主要位置；因为他是希腊人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and he would do honour to his country .
和 他 会 做 荣誉 到 他的 国家 .
他会为国家赢得荣誉。

[ˈræfeɪəl] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ,
Raphael , who was an Italian , and descended from the Trojans ,
拉斐尔 , WHO 曾是 一个 意大利语 , 和 下降 从 这 特洛伊木马 ,
拉斐尔是意大利人，是特洛伊人的后裔。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈhɪrɒʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ;
would have made Æneas the hero of his piece ;
会 有 制成 埃涅阿斯 这 英雄 的 他的 片 ;
他会把埃涅阿斯塑造成他作品中的英雄；

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][wʌn][hænd] ,
and perhaps not with his father on his back , his son in one hand ,
和 也许 不是 和 他的 父亲 在 他的 后退 , 他的 儿子 在 一 手 ,
或许他背上不会背着父亲，一手抱着儿子。

[hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ɡɒdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɑːləʊɪŋ] ;
his bundle of gods in the other , and his wife following ;
他的 捆 的 神 在 这 其他 , 和 他的 妻子 下列的 ;
他的神灵束在另一边，他的妻子紧随其后；

[fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈpaɪəti][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
for an act of piety is not half so graceful in a picture ,
为了 一个 行为 的 虔诚 是 不是 一半 所以 优美 在 一个 图片 ,
因为在画面中，虔诚的行为远没有那么优美。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] : [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [ˈkɪlɪŋ] - ,
as an act of courage : he would rather have drawn him killing Androgeos ,
作为 一个 行为 的 勇气 : 他 会 相当 有 绘制 他 杀 - ,
[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
or some other ,
或者 一些 其他 ,
这是一种勇敢的行为：他宁愿画他杀死安德罗吉奥斯或其他什么人的场景。

[hænd][tuː; tə][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈdɑːrtɪd] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
hand to hand ; and the blaze of the fires should have darted full upon his
手 到 手 ； 和 这 火焰 的 这 火灾 应该 有 飞镖 满的 之上 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

近身搏斗；火焰本应直接扑到他的脸上，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][ˈtrɔʊdʒəns] .
to make him conspicuous amongst his Trojans .
到 制作 他 显眼的 在 他的 特洛伊木马 .

使他在特洛伊人中格外显眼。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊəts] ,
This , I think , is a just comparison betwixt the two poets ,
这 , 我 思考 , 是 一个 只是 比较 中间 这 二 诗人 ,

我认为，这才是对这两位诗人恰当的比较。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [dɪˈzaɪnz] .
in the conduct of their several designs .
在 这 执行 的 他们的 一些 设计 .

在实施他们的各项计划中。

[ˈvəːdʒɪl] [ˈkænaːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ˈhoʊməɹ] ; [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
Virgil cannot be said to copy Homer ; the Grecian had only the advantage of
维吉尔 不能 是 说 到 复制 荷马 ; 这 希腊 有 仅有的 这 优势 的
[ˈraɪtɪŋ] [fɜːrst] .
writing first .
写作 第一的 .

不能说维吉尔抄袭荷马；这位希腊作家唯一的优势就是他先写出来了。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈɜːdʒd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡræntɪd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [ɪn][sʌm; səm][paːrts] , [jet] [ðerɪn]
If it be urged , that I have granted a resemblance in some parts , yet therein
如果 它 是 敦促 , 那 我 有 的确 一个 相似 在 一些 部分 , 然而 其中

如果有人坚持认为我在某些方面赋予了相似性，然而在

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[ˈvəːdʒɪl][hæz; həz] [ɪkˈseld] [hɪm; ɪm] .
Virgil has excelled him .
维吉尔 有 表现出色 他 .

维吉尔已经超越了他。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [teɪz] [ʌv; əv][kəˈlɪpsɒs][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [left] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjʊəri][ænd; ənd]
For , what are the tears of Calypso for being left , to the fury and
为了 , 什么 是 这 眼泪 的 卡吕普索 为了 存在 左边 , 到 这 愤怒 和
[deθ] [ʌv; əv][ˈdaɪdɒs] ?
death of Dido ?
死亡 的 蒂朵 ?

卡吕普索被抛弃，任由狄多愤怒地死去，她的眼泪又算得了什么呢？

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːses] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˈvaɪələnt] [ɪˈfekts]
Where is there the whole process of her passion , and all its violent effects
在哪里 是 那里 这 所有的 过程 的 她 热情 , 和 全部它是 暴力 效果
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

她激情爆发的整个过程，以及由此产生的所有剧烈后果，在哪里可以找到呢？

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] - ?
in the languishing episode of the Odysseys ?
在 这 萎靡不振 插曲 的 这 - ？

在《奥德赛》的结尾部分？

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə]['kɑːpi] , [let][ðə; ði]['krɪtɪks] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [seɪm] [dɪspə'zɪʃnz] , [fɪtʃər] , [ɔːr]
If this be to copy , let the critics shew us the same dispositions , features , or
如果 这 是 到 复制 , 让 这 评论家 展示 我们 这 相同的 性情 , 特征 , 或者
[ˈkʌlərɪŋ] ,
colouring ,
染色 ,

如果这是在模仿，那就让评论家们向我们展示同样的性情、特征或色彩吧。

[ɪn][ðer; ðər][ə'ɾɪdʒən(ə)] .
in their original :
在 他们的 原来的 :

原文如此。

[ðə; ði][laɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [hel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['hoʊmɜːz]
The like may be said of the descent to hell , which was not of Homer's
这 喜欢 可能 是 说 的 这 下降 到 地狱 , 哪个 曾是 不是 的 荷马
[ɪn'venʃ(ə)n] ['niːðər] ;
invention neither ;
发明 两者都不 ;

同样的情况也适用于下地狱的情节，而这也不是荷马的虚构；

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv][ˈɔːrfiəs; ˈɔːr.fjʊs][ænd; ənd] [jʊ'ɾɪdɪsi] .
he had it from the story of Orpheus and Eurydice .
他 有 它 从 这 故事 的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

他是从俄耳甫斯和欧律狄刻的故事中获得的灵感。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end][dɪd][ju(:)'lisiːz] [merk] [ðæt] ['dʒɜːrni] ?
But to what end did Ulysses make that journey ?
但 到 什么 结尾 做过 尤利西斯 制作 那 旅行 ？

但尤利西斯进行那次旅行的目的是什么呢？

[ʌndər'tʊk] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [ɡoʊst] ;
Æneas undertook it by the express commandment of his father's ghost ;
埃涅阿斯 承担 它 经过 这 表达 诫命 的 他的 父亲的 鬼 ;

埃涅阿斯奉其父亡灵之命承担了这项任务；

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd]
there he was to show him all the succeeding heroes of his race , and
那里 他 曾是 到 展示 他 全部 这 成功 英雄 的 他的 种族 , 和
[ˌnekst][tuː; tə]['rɒmjʊləs] ,
, next to Romulus ,
; 下一个 到 罗穆卢斯 ;

他在那里向他展示了他族中所有后来的英雄，以及，就在罗穆卢斯旁边，

([mɑːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] ,) [hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪtrən] , [ɔː'ɡʌstəs] ['sɪzər] .
(mark , if you please , the address of Virgil ,) his own patron , Augustus Caesar .
(标记 , 如果 你 请 , 这 地址 的 维吉尔 ,) 他的 自己的 赞助人 , 奥古斯都 凯撒 .

(请注意维吉尔的地址,) 他自己的赞助人, 奥古斯都·凯撒。

[æn'kaɪˌsiːz][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən][wɔːr] ,
Anchises was likewise to instruct him , how to manage the Italian war ,
安基塞斯 曾是 同样地 到 指示 他 , 如何 到 管理 这 意大利语 战争 ;

安喀塞斯还要指导他如何应对意大利战争。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
and how to conclude it with his honour ; that is , in other words ,
和 如何 到 结束 它 和 他的 荣誉 ; 那 是 , 在 其他 字 ,

以及如何以他的荣誉来结束这一切；也就是说，换句话说，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] [wɪt] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gʌvərən] .
to lay the foundations of that empire which Augustus was to govern .
到 躺 这 基础 的 那 帝国 哪个 奥古斯都 曾是 到 治理 .
为奥古斯都统治的帝国奠定基础。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ;
This is the noble invention of our author ;
这 是 这 高贵 发明 的 我们的 作者 ;
这是我们作者的伟大发明；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['kɑːpɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [saɪn] - [poʊst] ['dɔːbər] , [ðæt] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [groʊn]
but it hath been copied by so many sign - post daubers , that now it is grown
但 它 有 到过 复制 经过 所以 许多 符号 - 邮政 涂抹者 , 那 现在 它 是 生长
[ˈfʊlsəm] ,
fulsome ,
饱满 ,
但由于太多人模仿，路标上的图案已经变得过于繁茂。

[ˈræðər] [baɪ][ðer; ðər][waːnt][ʌv; əv] [skɪl] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənəs] .
rather by their want of skill , than by the commonness .
相当 经过 他们的 想 的 技能 , 比 经过 这 普通 .
与其说是因为他们出身平庸，不如说是因为他们缺乏技能。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [pleɪs] , [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [grænt] , [ðæt] , [baɪ] ['riːdɪŋ] ['hoʊmər] ,
In the last place , I may safely grant , that , by reading Homer ,
在 这 最后的 地方 , 我 可能 安全 授予 , 那 , 经过 阅读 荷马 ,
最后，我可以肯定地说，通过阅读荷马史诗，

[ˈvəːdʒɪl] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
Virgil was taught to imitate his invention — that is , to imitate like him ;
维吉尔 曾是 教授 到 模拟 他的 发明 — 那 是 , 到 模拟 喜欢 他 ;
维吉尔被教导要模仿他的发明——也就是说，要像他一样模仿；

[wɪt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['peɪntər] ['stʌdɪd] ['ræfeɪəl] ,
which is no more than if a painter studied Raphael ,
哪个 是 不 更多的 比 如果 一个 画家 研究 拉斐尔 ,
这就像一位画家研究拉斐尔的作品一样。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrən] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mænər] .
that he might learn to design after his manner .
那 他 可能 学习 到 设计 后 他的 方式 .
或许他能学会按照自己的风格进行设计。

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] [ˈvəːdʒɪl] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][həˈrɒʊɪk]
And thus I might imitate Virgil , if I were capable of writing a heroic
和 因此 我 可能 模拟 维吉尔 , 如果 我 是 有能力的 的 写作 一个 英勇
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,
这样，如果我有能力写出一部英雄史诗，我或许就能模仿维吉尔了。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [biː; bi][maɪ] [oʊn] : [bʌt; bət][aɪ] [fʊd; fəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ]
and yet the invention be my own : but I should endeavour to avoid a
和 然而 这 发明 是 我的 自己的 : 但 我 应该 努力 到 避免 一个
[ˈsɜːrv(ə)l] ['kɑːpiɪŋ] .
servile copying .
奴性的 复制 .
然而，这项发明必须是我自己的：但我应该努力避免卑躬屈膝的抄袭。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪ] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] ,
I would not give the same story under other names , with the same characters ,
我 会 不是 给 这 相同的 故事 在下面 其他 姓名 , 和 这 相同的 人物 ,
我不会用其他名字和同样的角色讲述同样的故事。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːkwəl] ;
in the same order , and with the same sequel ;
在 这 相同的 命令 , 和 和 这 相同的 续集 ;

按同样的顺序, 并且有同样的续集;

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkɑːmən] [ˈriːdər] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpleɪdʒəri] ,
for every common reader to find me out at the first sight for a plagiarist ,
为了 每一个 常见的 读者 到 寻找 我 出去 在 这 第一的 视线 为了 一个 抄袭 ,
[ænd; ənd]
and
和

让每个普通读者一眼就能看出我抄袭了, 而且

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[kraɪ] , — [ðɪs] [aɪ] [riːd] [brɪfɔːr] [ɪn][ˈvəːdʒɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbetər] [vɜːrs] .
cry , — This I read before in Virgil , in a better language , and in better verse .
哭 , — 这 我 读 前 在 维吉尔 , 在 一个 更好的 语言 , 和 在 更好的 诗 .
哭喊——我以前在维吉尔的诗里读到过这句话, 他的语言更好, 诗句也更优美。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈmeri] [ˈændruː] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [roʊp] ,
This is like Merry Andrew on the low rope ,
这 是 喜欢 欢乐 安德鲁 在 这 低的 绳索 ,

这就像梅里·安德鲁走在低空绳索上一样。

[ˈkɑːpiɪŋ] [ˈlʌbəli] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪz][soʊ] [ˈdekstrəsli] [pərˈfɔːrmiŋ] [ɑːn][ðə; ði]
copying lubberly the same tricks which his master is so dexterously performing on the
复制 笨拙地 这 相同的 技巧 哪个 他的 掌握 是 所以 灵巧地 表演 在 这
[haɪ] .
high .
高的 .

他笨拙地模仿着他的主人在高台上娴熟地表演的那些把戏。

[aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n] [mɔːr] ,
I will trouble your lordship but with one objection more ,
我 将要 麻烦 你的 领主 但 和 一 异议 更多的 ,

我还要再麻烦阁下一个异议,

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [lə] - , [ɔːr] [væˈleɪ] ;
which I know not whether I found in Le Fèvre , or Valais ;
哪个 我 知道 不是 无论 我 成立 在 乐 - , 或者 瓦莱州 ;

我不知道它是在勒费弗尔省还是瓦莱州发现的;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfrentʃ] [ˈkrɪtɪk] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] ,
but I am sure I have read it in another French critic , whom I will not name ,
但 我 是 当然 我 有 读 它 在 其他 法语 评论家 , 谁 我 将要 不是 姓名 ,
但我确信我曾在另一位法国评论家的文章中读到过类似的观点, 我就不点名了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . [-]
because I think it is not much for his reputation . [64]
因为 我 思考 它 是 不是 很多 为了 他的 名声 . [-]

因为我认为这对他的名誉来说并不好。 [64]

[ˈvəːdʒɪl] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] — [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
Virgil , in the heat of action — suppose , for example ,
维吉尔 , 在 这 热 的 行动 — 认为 , 为了 例子 ,

维吉尔在行动的激烈时刻——例如假设,

[ɪn] [drɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] ,
in describing the fury of his hero in a battle ,
在 描述 这 愤怒 的 他的 英雄 在 一个 战斗 ,
在描述他笔下英雄在战斗中的狂怒时,

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] [ʼaʊər; ɑ:r] [kənsɜ:nmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [pɪtʃ] —
when he is endeavouring to raise our concernments to the highest pitch —
什么时候 他 是 努力 到 增加 我们的 担忧 到 这 最高 沥青 —
[tɜ:rnz] [ɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪntu:] [sʌm; səm] [sɪ'mɪlɪtu:d] ,
turns short on the sudden into some similitude ,
转弯 短的 在 这 突然 进入 一些 相似性 ,
当他试图将我们的担忧提升到最高水平时——却突然转而使用某种比喻,

[wɪtʃ] [daɪ'və:ts] , [seɪ] [ðeɪ] , [jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt] ,
which diverts , say they , your attention from the main subject ,
哪个 转移 , 说 他们 , 你的 注意力 从 这 主要的 主题 ,
他们说, 这会分散你对主要问题的注意力。

[ænd; ænd] [em aɪ 'es] [s'pendz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['trɪvɪəl] ['ɪmɪdʒ] .
and mis spends it on some trivial image .
和 误 花费 它 在 一些 琐碎的 图像 .
却把钱浪费在一些无关紧要的图片上。

[hi:; hi] [pɔ:z] [kʊʊld] ['wɔ:tər] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bɔɪl] . [
He pours cold water into the cauldron , when his business is to make it boil . [
他 倾倒 寒冷的 水 进入 这 釜 , 什么时候 他的 商业 是 到 制作 它 熬 . [
-]
65]
-]

他本该把水烧开, 却往大锅里倒了冷水。[65]
[ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [hə'roʊɪk] ['pɒʊəts] ;
This accusation is general against all who would be thought heroic poets ;
这 指控 是 一般的 反对 全部 WHO 会 是 想法 英勇 诗人 ;
这种指责普遍适用于所有被认为是英雄诗人的人;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ['və:dʒɪl] [les] [ðæn; ðən] ['eni] .
but I think it touches Virgil less than any .
但 我 思考 它 触摸 维吉尔 较少的 比 任何 .
但我认为它对维吉尔的影响比其他任何作品都小。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,
He is too great a master of his art ,
他 是 也 伟大的 一个 掌握 的 他的 艺术 ,
他是一位技艺精湛的大师,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blɔ:t] [wɪtʃ] [meɪ] [soʊ] ['i:zəli] [bi:; bi] [hɪt] .
to make a blot which may so easily be hit .
到 制作 一个 印迹 哪个 可能 所以 容易地 是 打 .
制造一个很容易被击中的污点。

[sɪ'mɪlɪtu:d] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] ['vaɪələnt] ,
Similitudes , as I have said , are not for tragedy , which is all violent ,
相似性 , 作为 我 有 说 , 是 不是 为了 悲剧 , 哪个 是 全部 暴力 ,
正如我所说, 相似之处不适用于悲剧, 因为悲剧本就是暴力的。

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [fər'ment] ; [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ðeɪ] ['dedn]
and where the passions are in a perpetual ferment ; for there they deaden
和 在哪里 这 激情 是 在 一个 永久 发酵 ; 为了 那里 他们 缓和
[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænɪmeɪt] ;
where they should animate ;
在哪里 他们 应该 动画 ;
而激情则在那里永不停息地沸腾; 因为在那里, 激情本应激发活力, 却反而使之麻木;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] , [ən'les] [ɪn] ['kɑ:mədi] :
they are not of the nature of dialogue , unless in comedy :
他们 是 不是 的 这 自然 的 对话 , 除非 在 喜剧 :
除非是在喜剧中, 否则它们并不属于对话的范畴:

[ə; eɪ] ['metəfər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən] ['sʌfər] ,
a metaphor is almost all the stage can suffer ,
一个 隐喻 是 几乎 全部 这 阶段 能 遭受 ,
舞台上几乎只能容忍一种隐喻,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtu:d] [kəm'pri'hendɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
which is a kind of similitude comprehended in a word .
哪个 是 一个 种类 的 相似性 理解 在 一个 单词 :
这是一种可以用一个词来概括的相似性。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪgjər]
But this figure
但 这 数字
但这个数字

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 187]
[页 -]
[第187页]

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] [ɪ'fekt] [ɪn][hə'roʊɪk]['pouətri] ; [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'ploɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
has a contrary effect in heroic poetry ; there it is employed to raise the
有 一个 相反 影响 在 英勇 诗 ; 那里 它 是 受雇 到 增加 这
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
在英雄诗歌中则起到相反的效果; 在那里, 它被用来唤起人们的钦佩之情。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['prɑ:pər] ['bɪznəs] ;
which is its proper business ;
哪个 是 它是 恰当的 商业 ;
这是它应尽的职责;

[ænd; ænd][ædmə'reɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [fɪr] [ɔ:r] [hoʊp] , [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔ:r]
and admiration is not of so violent a nature as fear or hope , compassion or
和 钦佩 是 不是 的 所以 暴力 一个 自然 作为 害怕 或者 希望 , 同情 或者
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,
而钦佩之情并不像恐惧、希望、同情或惊骇那样具有强烈的性质。

[ɔ:r] ['eni] [kən'sə:nmənt] [wi; wi][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
or any concernment we can have for such or such a person on the stage .
或者 任何 担忧 我们 能 有 为了 这样的 或者 这样的 一个 人 在 这 阶段 :
或者我们对台上某某人可能产生的任何担忧。

[nɑ:t]
Not
不是
不是

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ænd; ænd] [dɪ'skrɪpʃənz] , [wen] [drɔ:n] ['ɪntu:][æn; ən]
but I confess , that similitudes and descriptions , when drawn into an
但 我 承认 , 那 相似性 和 描述 , 什么时候 绘制 进入 一个
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [lenkθ; lenθ] ,
unreasonable length ,
不合理 长度 ,
但我承认, 当比喻和描述变得过长时,

[mʌst; məst] [ni:dz] [ˈnɔ:ziət] [ðə; ði] [ˈri:dər] .
must needs nauseate the reader .
必须 需求 恶心 这 读者 .

必须让读者感到恶心。

[wʌns] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌns] , [ˈvə:dʒɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈlaɪnz]
Once , I remember , and but once , Virgil makes a similitude of fourteen lines
一次 , 我 记住 , 和 但 一次 , 维吉尔 制作 一个 相似性 的 十四 线条
;
;
;
;

我记得，维吉尔曾用十四行诗句作比喻，而他只用了一次这样的比喻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] .
and his description of Fame is about the same number .
和 他的 描述 的 名声 是 关于 这 相同的 数字 .

他对名望的描述也大致如此。

[hi:; hi][ɪz] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtræktɪd]
He is blamed for both ; and I doubt not but he would have contracted
他 是 被指责 为了 两个都 ; 和 我 怀疑 不是 但 他 会 有 合同
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他被指责犯了这两起罪行；我毫不怀疑他确实感染了这些疾病。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:vˈju:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər][noʊ]
had he lived to have reviewed his work ; but faults are no
有 他 居住地 到 有 已审核 他的 工作 ; 但 故障 是 不
[ˈpresədənts, ˈpresəˌdents] .
precedents :
先例 .

如果他能活到回顾自己的作品就好了；但过错不能成为先例。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pleɪst] ,
This I have observed of his similitudes in general , that they are not placed ,
这 我 有 观察到 的 他的 相似性 在 一般的 , 那 他们 是 不是 放置 ,

我观察到他的人物形象通常都有这样一个特点，那就是它们并非被放置在.....

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌnəbˈzɜ:rɪŋ] [ˈkrɪtɪks] [tel] [ju: ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:mənli]
as our unobserving critics tell us , in the heat of any action , but commonly
作为 我们的 不加观察 评论家 告诉 我们 , 在 这 热 的 任何 行动 , 但 通常
[ɪn][ɪts] [dɪˈklaɪnɪŋ] .
in its declining .
在 它是 下降 .

正如我们那些不加观察的评论家告诉我们的那样，在任何行动的高潮中，但通常是在行动的衰落中。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:md] [ju: ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskɪpʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səbli] [hi:; hi]
When he has warmed us in his description as much as possibly he
什么时候 他 有 温暖 我们 在 他的 描述 作为 很多 作为 可能 他
[kæn; kən] , [ðen] ,
can , then ,
能 , 然后 ,

当他用描述尽可能地温暖了我们之后，

[lest] [ðæt] [wɔ:rmθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlæŋɡwɪʃ] , [hi:; hi] [rɪˈnju:z] [aɪ ˈti:] [baɪ][sʌm; səm][æpt] [sɪˈmɪlɪtu:d] , [wɪtʃ]
lest that warmth should languish , he renews it by some apt similitude , which
免得 那 温暖 应该 憔悴 , 他 更新 它 经过 一些 易于 相似性 , 哪个
[ˈɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
illustrates his subject ,
图示 他的 主题 ,

为了避免热情消退，他用恰当的比喻重新激发了这种热情，以此来阐明他的主题。

[ænd; ʌnd] [jet] [pɔ:lz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .
and yet palls not his audience .
和 然而 灵柩 不是 他的 观众 .

然而，他的听众却丝毫没有感到厌倦。

[aɪ] [ni:d] [gɪv] [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [bʌt; bət][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
I need give your lordship but one example of this kind ,
我 需要 给 你的 领主 但 一 例子 的 这 种类 ,
我只需举一个例子给阁下：

[ænd; ʌnd] [li:v] [ðə; ði][rest][tu:; tə][jɔr; jər][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] , [wen] [nekst][ju:; jʊ] [rɪˈvju:] [ðə; ði] [hoʊl] -
and leave the rest to your observation , when next you review the whole Æneis
和 离开 这 休息 到 你的 观察 , 什么时候 下一个 你 审查 这 所有的 -
[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
in the original ,
在 这 原来的 ,

至于其余部分，留待您下次阅读《埃涅阿斯纪》原文时自行观察。

[ʌnˈblemɪʃt] [baɪ][maɪ] [ru:d] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
unblemished by my rude translation .
完美无瑕 经过 我的 粗鲁的 翻译 .
我的拙劣翻译并未玷污它。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] , [wer] [ðə; ði][ˈpoʊət] [dɪˈskraɪbz] [ˈneptju:nˈheptu:n] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
It is in the first book , where the poet describes Neptune composing the ocean
它 是 在 这 第一的 书 , 在哪里 这 诗人 描述 海王星 构成 这 海洋
,
.
,

在第一卷中，诗人描述了海王星创造海洋的过程。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
on which Æolus had raised a tempest without his permission .
在 哪个 埃俄罗斯 有 提高 一个 暴风雨 没有 他的 允许 .
埃俄罗斯未经他允许就掀起了一场风暴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈtʃɪdn] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈwaɪndz][fɔ:r; fər] [əʊˈbeɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv]
He had already chidden the rebellious winds for obeying the commands of
他 有 已经 责备 这 叛逆的 风 为了 服从 这 命令 的
[ðer; ðər] [juˈsɜ:pɪŋ] [ˈmæstər] ;
their usurping master ;
他们的 篡位 掌握 ;
他之前已经斥责过那些叛逆的风，因为它们服从了篡位主人的命令；

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:z] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbi:tn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz]
he had warned them from the seas ; he had beaten down the billows
他 有 警告 他们 从 这 海域 ; 他 有 被打败 向下 这 波澜
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] ,
with his mace ,
和 他的 锤 ,
他曾从海上警告过他们；他曾用权杖击平巨浪。

[dɪˈspeld] [ðə; ði] [klaʊdz] , [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
dispelled the clouds , restored the sunshine ,
驱散 这 云 , 恢复 这 阳光 ,
驱散了乌云，重现了阳光。

[waɪl] [ˈtraɪtn̩] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [kwɪk] - [sændz]
while Triton and Cymothoë were heaving the ships from off the quick - sands
尽管 海神特里同 和 - 是 起伏 这 船舶 从 离开 这 快的 - 沙子
,
:
,

当特里同和库莫托厄费力地将船只从流沙中拉出来时，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɒʊət̪] [wʊd] [ˈɔːfər] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] :
before the poet would offer at a similitude for illustration :
前 这 诗人 会 提供 在 一个 相似性 为了 插图 :

诗人随后会举一个比喻来说明问题：

[eɪˈsiː], - [ˈmæ^nəʊ][ɪn][ˈpɒʊpɒʊləʊ] [kʌm] - - [ɪː es ˈtiː]
Ac , veluti magno in populo cum sæpe coorta est
空调 , - 马格诺 在 波普洛斯 精液 - - est

Ac, veluti magno in populo cum sæpe coorta est

- , - [ˈænɪmɪs][ɪɡnɒʊbəl] [ˈvʌlgəs] ,
Seditio , sævitque animis ignobile vulgus ,
- , - 动画 卑鄙的 普通 ,

Seditio, sævitque animis ignobile vulgus,

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

- [ˈfeɪsɪz] [et][ˈsæksə][ˈvɒʊlənt̪] ; [ˈfjʊərə][ˈɑːrmə] - ;
Jamque faces et saxa volant ; furor arma ministrat ;
- 面孔 等 萨克萨 飞翔的 ; 轰动 武器 - ;

Jamque 的面孔和 saxa volant; 愤怒的武装部长；

[tʌm] , - [grævəm][eɪˈsiː] [ˈmɛrɪtɪs] [es ˈaɪ] [fɔːrt] [ˈvɪrəm] [kɛm]
Tum , pietate gravem ac meritis si forte virum quem
汤 , - 格雷姆 空调 优点 是 长处 病毒 quem

Tum, Pietate Gram ac Meritis si Forte Virum quem

- , [ˈsaɪlənt̪] , - [ɑːrəbəʊ] - ;
Conspexere , silent , arrectisque auribus adstant ;
- , 沉默的 , - 奥里布斯 - ;

Conspexere, 沉默的, arrectisque auribus adstant;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第12/31页

[ˈɪli] - - [ænəmoʊs] , [et] [pekˈtɔːrə] - :
Ille regit dictis animos , et pectora mulcet :
伊勒 - - 友情 , 等 胸肌 - :

Ille regit dictis animos, et pectora mulcet:

[sɪk] - [prɪˈleɪdʒəri] [sɛsɪdɪt] [ˈfreɪɡər] ,
Sic cunctus pelagi cecidit fragor ,
原文如此 - 佩拉吉 塞西迪特 香料 ,

Sic cunctus pelagi cecidit fragor,

- [poʊstkwɑːm]
æquora postquam
- 后水

艾奎拉·波斯特奎姆

- [ˈdʒenətər] , - [ɪnvektəs] [ˈæpɜːrtoʊ] ,
Prospiciens genitor , cæloque invectus aperto ,
- 始祖 , - Invectus 开放 ,

Prospiciens genitor, cæloque invectus aperto,

- - , - [ˈvəʊlənz] [dæt] [ˈləʊərə] [si ˈkʌndəʊ] .
Flectit equos , currûque volans dat lora secundo .
- - , - 飞行员 数据 劳拉 第二 .

Flectit equos, currûque volans dat lora secundo.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪˈmɪlɪtuːd] [wɪtʃ] [ˈvɜːdʒɪl] [meɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
This is the first similitude which Virgil makes in this poem ,
这 是 这 第一的 相似性 哪个 维吉尔 制作 在 这 诗 ,

这是维吉尔在这首诗中运用的第一个比喻。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ðə; ði] [ˈræðər] [saɪt] [aɪ ˈtiː]
and one of the longest in the whole ; for which reason I the rather cite it
和 一 的 这 最长 在 这 所有的 ; 为了 哪个 原因 我 这 相当 引用 它
.
:
.

而且是整部作品中最长的之一；因此我更愿意引用它。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ˈfjʊəri] , [ˈeni] [əˈluːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɑːpər] ;
While the storm was in its fury , any allusion had been improper ;
尽管 这 风暴 曾是 在 它是 愤怒 , 任何 典故 有 到过 不当 ;

暴风雨肆虐之时，任何暗示都是不恰当的；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] [ðæn; ðən]
for the poet could have compared it to nothing more impetuous than
为了 这 诗人 可以 有 比较的 它 到 没有什么 更多的 浮躁 比
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;

因为诗人可以把它比作任何比它自身更狂野的东西；

[ˈkɔːnsɪkwentli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
consequently he could have made no illustration .
最后 他 可以 有 制成 不 插图 .

因此，他不可能绘制任何插图。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlæstrɛɪtɪd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈɔːrnəmənt] [aʊt] [ʌv; əv]
If he could have illustrated , it had been an ambitious ornament out of
如果 他 可以 有 插图 , 它 有 到过 一个 雄心勃勃 装饰品 出去 的
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

如果他能画出来的话, 那将是一件不合时宜的、野心勃勃的装饰品。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪˈvɜːrtɪd][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsəːnmənt] : [ˈnʌŋk] [nɑːn][ˈɜːræt][hɪz; ɪz][ˈloʊkəs] ;
and would have diverted our concernment : nunc non erat his locus ;
和 会 有 改道 我们的 担忧 : nunc 非 埃拉特 他的 轨迹 ;
并且会转移我们的注意力: nunc non erat his locus;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] . [-]
and therefore he deferred it to its proper place . [66]
和 所以 他 延期 它 到 它是 恰当的 地方 : [-]
因此, 他将其推迟到合适的位置。[66]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][moʊst][ˈmoʊmənt] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
These are the criticisms of most moment which have been made against the
这些 是 这 批评 的 最多 片刻 哪个 有 到过 制成 反对 这
- [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ɔːr] [ˈmɑːdʒənz] .
Æneïs by the ancients or moderns .
- 经过 这 古代人 或者 现代人 :
这些是古代或现代人对《埃涅阿斯纪》提出的最主要的批评。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ikˈsepʃənz] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈpæɪdʒ] , [məˈkroʊbiəs][ænd; ənd]
As for the particular exceptions against this or that passage , Macrobius and
作为 为了 这 特别的 例外情况 反对 这 或者 那 通道 , 马可比乌斯 和
[pɑːnˈteɪnəs][hæv; həv] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] [ɔːlˈredɪ] .
Pontanus have answered them already .
蓬塔努斯 有 回答 他们 已经 :
至于针对这一段或那段经文的具体例外情况, 马可比乌斯和蓬塔努斯已经回答过了。

[ɪf] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [mɔːr] [ˈlɜːrɪd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ,
If I desired to appear more learned than I am ,
如果 我 想要的 到 出现 更多的 学习 比 我 是 ,
如果我想要显得比实际更有学问,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [əbˈdʒekʃənz] [ænd; ənd]
it had been as easy for me to have taken their objections and
它 有 到过 作为 简单的 为了 我 到 有 已采取 他们的 反对意见 和
[səˈluːʃənz] ,
solutions ,
解决方案 ,
对我来说, 接受他们的反对意见和解决方案也同样容易。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ekspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [aʊt]
as it is for a country parson to take the expositions of the fathers out
作为 它 是 为了 一个 国家 牧师 到 拿 这 展览 的 这 父亲们 出去
[ʌv; əv][ˈdʒuːnjəs][ænd; ənd] [trəˈmeɪjəs] ,
of Junius and Tremellius ,
的 朱尼厄斯 和 特雷梅利乌斯 ,
就像乡村牧师从尤尼乌斯和特雷梅利乌斯的著作中摘录教父们的阐释一样,

[-] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
[67] and not to
[-] 和 不是 到
[67] 并且不

[hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][soʊ] - ,
have **named** **the** **authors** **from** **whence** **I** **had** **them** ; **for** **so** **Ruæus** ,
有 命名 这 作者 从 何处 我 有 他们 ; 为了 所以 - ,
我已经列出了我从中获得这些作品的作者；因为鲁埃乌斯就是这样做的，

[ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ][moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkɑːməntətər] [ɑːn][ˈvɜːrdʒɪlz] [wɜːrks] , [hæz; həz] [juːst] [pɑːnˈteɪnəs] ,
otherwise **a** **most** **judicious** **commentator** **on** **Virgil's** **works** , **has** **used** **Pontanus** ,
否则 一个 最多 明智的 评论员 在 维吉尔的 作品 , 有 用过的 蓬塔努斯 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbenɪfæktər] ;
his **greatest** **benefactor** ;
他的 最 恩人 ;

否则，一位对维吉尔作品有最明智评价的评论家，就会引用他最大的恩人蓬塔努斯的话；

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [ˈsaɪts][hɪm; ɪm]
of **whom** **he** **is** **very** **silent** ; **and** **I** **do** **not** **remember** **that** **he** **once** **cites** **him** .
的 谁 他 是 非常 沉默的 ; 和 我 做 不是 记住 那 他 一次 引用 他 .
他对此只字未提；我也不记得他曾引用过他。

[wʌt] [ˈfɑːloʊz] [nekst] , [ɪz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] :
What **follows** **next** , **is** **no** **objection** ; **for** **that** **implies** **a** **fault** :
什么 跟随 下一个 , 是 不 异议 ; 为了 那 暗示 一个 过错 :
接下来的内容并非反对意见；因为反对意见意味着存在过错：

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ɪn][ˈvəːdʒɪl] ,
and **it** **had** **been** **none** **in** **Virgil** ,
和 它 有 到过 没有任何 在 维吉尔 ,
而维吉尔的作品中并没有这样的情节。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [jɪr] .
if **he** **had** **extended** **the** **time** **of** **his** **action** **beyond** **a** **year** .
如果 他 有 扩展 这 时间 的 他的 行动 超过 一个 年 .
如果他的行为持续时间超过一年。

[æt; ət] [liːst] [ˈæɪrɪstɔːtl] [hæz; həz][set][noʊ] [prɪˈsaɪs] [ˈlɪmɪts][tuː; tə][aɪˈtiː] .
At **least** **Aristotle** **has** **set** **no** **precise** **limits** **to** **it** .
在 至少 亚里士多德 有 放 不 精确的 限制 到 它 .
至少亚里士多德没有为其设定明确的界限。

[ˈhoʊmɜːz] , [wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] : [ˈtæsoʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ɪkˈsiːdz] [nɑːt][ə; eɪ]
Homer's , **we** **know** , **was** **within** **two** **months** : **Tasso** , **I** **am** **sure** , **exceeds** **not** **a**
荷马 , 我们 知道 , 曾是 之内 二 几个月 : 塔索 , 我 是 当然 , 超过 不是 一个
[ˈsʌmər] ;
summer ;
夏天 ;
我们知道荷马的《塔索》的创作时间不超过两个月；我确信，塔索的《塔索》的创作时间不会超过一个夏天；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]
and , **if** **I** **examined** **him** , **perhaps** **he** **might** **be** **reduced** **into** **a** **much** **less**
和 , 如果 我 检查 他 , 也许 他 可能 是 减少 进入 一个 很多 较少的
[ˈkʌmpəs] .
compass .
罗盘 .
如果我仔细审视他，或许会发现他远没有那么有方向感。

[ˈbɒsuː] [liːvz] [aɪˈtiː] [ˈdaʊtɪf(ə)] [ˈweðər] [ˈvɜːrdʒɪlz][ˈæk(ə)n][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,
Bossu **leaves** **it** **doubtful** **whether** **Virgil's** **action** **were** **within** **the** **year** ,
老板 树叶 它 疑 无论 维吉尔的 行动 是 之内 这 年 ,
博苏并未明确维吉尔的行为是否发生在一年之内。

[ɔːr] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː] .
or took up some months beyond it .
或者 采取 向上 一些 几个月 超过 它 .

或者持续了几个月的时间。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈspjuːt][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [kənˈsəːnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈriːdər] ,
Indeed , the whole dispute is of no more concernment to the common reader ,
的确 , 这 所有的 争议 是 的 不 更多的 担忧 到 这 常见的 读者 ,
事实上, 这场争论对普通读者来说已经无关紧要了。

[ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplʌsmən] , [ˈweðər] [ˈfebruəri] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] - [ɔːr] - [deɪz] [ɪn]
than it is to a ploughman , whether February this year had 28 or 29 days in
比 它 是 到 一个 耕夫 , 无论 二月 这 年 有 - 或者 - 天 在
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

对于一个农夫来说, 今年二月究竟有 28 天还是 29 天, 其实并不重要。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] ,
But , for the satisfaction of the more curious ,
但 , 为了 这 满意 的 这 更多的 好奇的 ,
但是, 为了满足更多人的好奇心,

([ʌv; əv] [wɪt] [ˈnʌmbər] [aɪ][eɪˈem] [jʊr] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz][wʌn] ,
(**of which number I am sure your lordship is one ,**
(的 哪个 数字 我 是 当然 你的 领主 是 一 ,
(我相信阁下也是其中之一,)

) [aɪ] [wɪl] [trænzˈleɪt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [kənˈviːniənt] [aʊt][ʌv; əv] - , [huːm] [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv]
) **I will translate what I think convenient out of Ségrais , whom perhaps you have**
) 我 将要 翻译 什么 我 思考 方便的 出去 的 - , 谁 也许 你 有
[nɔːt] [riːd] ;
not read ;
不是 读 ;

我会翻译一些我认为合适的塞格雷斯的的作品, 也许你没有读过他的作品;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][ˈæk](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪˈgæn][ɪn]
for he has made it highly probable , that the action of the Æneïs began in
为了 他 有 制成 它 高度 可能 , 那 这 行动 的 这 - 开始 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

因为他已经使人们极有可能相信, 《埃涅阿斯纪》的行动始于春天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪkˈstendɪd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
and was not extended beyond the autumn .
和 曾是 不是 扩展 超过 这 秋天 .

并且没有延续到秋季之后。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [kæmˈpeɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [brɪˈgʌn] [ˈsuːnər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈendɪd]
And we have known campaigns that have begun sooner , and have ended
和 我们 有 已知 竞选活动 那 有 开始 很快 , 和 有 结束
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

我们也知道有些运动开始得更早, 结束得更晚。

[rɒnˈsɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [huːm] - [neɪmz] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
Ronsard , and the rest whom Ségrais names , who are of opinion ,
龙萨尔 , 和 这 休息 谁 - 姓名 , who 是 的 观点 ,
龙萨尔, 以及塞格雷斯提到的其他一些人, 他们都持有这种观点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpouəmə] [teɪks] [ʌp][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæf] , [graʊnd] [ðer; ðər]
that the action of this poem takes up almost a year and half , ground their
那 这 行动 的 这 诗 需要 向上 几乎 一个 年 和 一半 , 地面 他们的
[kælkjuˈleɪ](ə)n] [ðʌs] .
calculation thus .
计算 因此 :

这首诗的情节发展将持续近一年半的时间，他们的计算依据正是如此。

[ænˈkaɪ,sɪ:z] [daɪd][ɪn] [ˈsɪsɪli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ɔ:r] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Anchises died in Sicily at the end of winter , or beginning of the spring .
安基塞斯 死亡 在 西西里岛 在 这 结尾 的 冬天 , 或者 开始 的 这 春天 .
安喀塞斯在西西里岛去世，当时正值冬末春初。

, [ɪˈmi:diətli] [æftər][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [pʊts] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ɪtəli] .
Aeneas , immediately after the interment of his father , puts to sea for Italy .
埃涅阿斯 , 立即地 后 这 安葬 的 他的 父亲 , 放置 到 海 为了 意大利 .
埃涅阿斯在父亲下葬后，立即扬帆起航前往意大利。

[hi:; hi][ɪz] [səpˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ;
He is surprised by the tempest described in the beginning of the first book ;
他 是 惊讶 经过 这 暴风雨 描述 在 这 开始 的 这 第一的 书 ;
他对第一本书开头描述的暴风雨感到惊讶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəmə][ˈəʊpənz] , [ænd; ənd] [wer]
and there it is that the scene of the poem opens , and where
和 那里 它 是 那 这 场景 的 这 诗 打开 , 和 在哪里
诗歌的场景就此展开，而

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 190**]
[页 -]
[第190页]

[ðə; ði][ˈæk](ə)n][mʌst; məst] [kəˈmens] .
the action must commence .
这 行动 必须 开始 .
必须开始行动。

[hi:; hi][ɪz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ðɪs] [stɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][æˈfɹɪk] ;
He is driven by this storm on the coasts of Afric ;
他 是 驱动 经过 这 风暴 在 这 海岸 的 非洲 ;
他被非洲沿海的这场风暴所驱使；

[hi:; hi] [steɪz] [æt; ət] [ˈkɑ:rθɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfɑ:louɪŋ] ,
he stays at Carthage all that summer , and almost all the winter following ,
他 停留 在 迦太基 全部 那 夏天 , 和 几乎 全部 这 冬天 下列的 ,
那年夏天他一直待在迦太基，接下来的几乎整个冬天他也都待在那里。

[sets] [seɪl] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [ɪtəli] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [mi:ts] [wɪð; wɪθ]
sets sail again for Italy just before the beginning of the spring , meets with
套 帆 再次 为了 意大利 只是 前 这 开始 的 这 春天 , 满足 和
[ˈkɑ:ntreɪrɪ] [ˈwaɪndz] ,
contrary winds ,
相反 风 ,
春季来临前夕，他再次启程前往意大利，却遭遇逆风。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈsɪsɪli] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] .
and makes Sicily the second time .
和 制作 西西里岛 这 第二 时间 .
这是他第二次去西西里岛。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['æk](ə)n] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [jɪr] .

This part of the action completes the year .
这 部分 的 这 行动 完成 这 年 .

这一部分活动为今年的活动画上了句号。

[ðen] [hi:; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['fju:nərəl] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli]
Then he celebrates the anniversary of his father's funeral , and shortly

然后 他 庆祝 这

周年纪念日

的

他的

父亲的

葬礼

,

和

不久

['æftər] [ə'raɪvz] [æt; ət] - ;

after arrives at Cumæ ;

后 到达 在 - ;

然后他庆祝了父亲的葬礼周年纪念日，不久之后便抵达了库梅；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] ['lætɪnəs] ,
and from thence his time is taken up in his first treaty with Latinus ,

和 从 因此 他的 时间 是 已采取 向上 在 他的 第一的 条约 和 拉丁努斯 ,

从那时起，他的时间就全部投入到与拉丁努斯的第一份条约的签订中。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] , [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp][baɪ] ['tɜ:nəs] ,

the overture of the war , the siege of his camp by Turnus ,

这 序曲 的 这 战争 , 这 围城 的 他的 营 经过 图尔努斯 ,

战争的序幕，图尔努斯对他的营地的围攻，

[hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ][fɔ:ɹ; fər] ['sʌkər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

his going for succours to relieve it , his return ,

他的 去 为了 救助 到 缓解 它 , 他的 返回 ,

他寻求帮助以缓解这种情况，他回来了，

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)] , [ðə; ði] [twelv] [deɪz] - [tru:s] , [ðə; ði] ['sekənd]
the raising of the siege by the first battle , the twelve days ' truce , the second

这 提高 的 这 围城 经过 这 第一的 战斗 , 这 十二 天 - 休战 , 这 第二

['bæt(ə)] ,

battle ,

战斗 ,

第一次战斗解除围困，十二天休战，第二次战斗，

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋ(ə)] [fart] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:nəs] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] , [ðeɪ]
the assault of Laurentum , and the single fight with Turnus ; all which , they

这 突击 的 - , 和 这 单身的 斗争 和 图尔努斯 ; 全部 哪个 , 他们

[seɪ] ,

say ,

说 ,

劳伦图姆之战，以及与图尔努斯的那场战斗；据说，所有这些

['kænɑ:t] [teɪk] [ʌp] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:ɹ] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] [mɔ:ɹ] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ,

cannot take up less than four or five months more ; by which account ,

不能 拿 向上较少的 比 四 或者 五 几个月 更多的 ; 经过 哪个 帐户 ,

至少还要再花四五个月的时间；据此，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['æk](ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['kʌmpəs]
we cannot suppose the entire action to be contained in a much less compass

我们 不能 认为 这 全部的 行动 到 是 包含 在 一个 很多 较少的 罗盘

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæf] .

than a year and half .

比 一个 年 和 一半 .

我们不能认为整个事件能在不到一年半的时间内完成。

- [ˈrekənz] [əˈhʌðər] [wei] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:mpjuˈteɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
Ségrais reckons another way ; and his computation is not condemned by the
- 估计 其他 方式 ; 和 他的 计算 是 不是 谴责 经过 这
[ˈlɜ:rnɪd] - ,
learned Ruæus ,
学习 - ,

塞格雷斯采用了另一种计算方法；而他的计算结果并没有受到博学的鲁埃乌斯的谴责。

[hu:] [kəmˈpaɪld] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [kɔːmentərɪz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpouət] , [wɪtʃ] [wi:: wi][kɔ:l]
who compiled and published the commentaries on our poet , which we call
WHO 编译 和 已发布 这 评论 在 我们的 诗人 , 哪个 我们 称呼
[ðə; ði] [ˈdɔ:ʃɪnz] [ˈvə:dʒɪl] .
the Dauphin's Virgil .
这 多芬的 维吉尔 .

他编纂并出版了关于我们这位诗人的评论，我们称之为太子维吉尔。

[hi:: hi] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ænˈkaɪsɪz] [daɪd] [tu:: tə][bi:: bi][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [end]
He allows the time of the year when Anchises died to be in the latter end
他 允许 这 时间 的 这 年 什么时候 安基塞斯 死亡 到 是 在 这 后者 结尾
[ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
of winter ,
的 冬天 ,

他认为安喀塞斯去世的时间是在冬季末期。

[ɔ:r][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] : [hi:: hi] [əkˈnɒlɪdʒz] , [ðæt] , [wen] [ɪz][fɜ:rst] [si:n]
or the beginning of the spring : he acknowledges , that , when Æneas is first seen
或者 这 开始 的 这 春天 : 他 承认 , 那 , 什么时候 埃涅阿斯 是 第一的 已见
[æt; ət] [si:] [ˈæftərwərdz] ,
at sea afterwards ,
在 海 然后 ,

或者说是春天的开始：他承认，当埃涅阿斯后来第一次出现在海上时，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][æˈfɹɪk] ,
and is driven by the tempest on the coast of Afric ,
和 是 驱动 经过 这 暴风雨 在 这 海岸 的 非洲 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][æˈfɹɪk] ,
并受到非洲海岸风暴的驱动，

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][tu:: tə] [brɪˈɡɪn] : [hi:: hi] [kənˈfesɪz] , [ˈfɜ:rðər] ,
is the time when the action is naturally to begin : he confesses , further ,
是 这 时间 什么时候 这 行动 是 自然 到 开始 : 他 坦白 , 更远 ,
[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][tu:: tə] [brɪˈɡɪn] : [hi:: hi] [kənˈfesɪz] , [ˈfɜ:rðər] ,
这是行动自然开始的时刻：他进一步坦白道，

[ðæt] [left] [ˈkɑ:rθɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv] [ˈwɪntər] ; [fɔ:r; fər][ˈdaɪdoʊ] [telz] [hɪm; ɪm][ɪn]
that Æneas left Carthage in the latter end of winter ; for Dido tells him in
那 埃涅阿斯 左边 迦太基 在 这 后者 结尾 的 冬天 ; 为了 蒂朵 讲述 他 在
[ɪkˈspres] [tɜ:rmz] ,
express terms ,
表达 条款 ,

埃涅阿斯是在冬末离开迦太基的；因为狄多明确地告诉他：

[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:ŋɡər] [steɪ] ,
as an argument for his longer stay ,
作为 一个 争论 为了 他的 更长 停留 ,
[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:ŋɡər] [steɪ] ,
作为他延长逗留时间的理由，

- [ˈhaɪbərˌnoʊ] - - - .
Quinetiam hiberno moliris sidere classem .
- 爱尔兰 - - .

奎内替安（Quinetiam hiberno moliris sidere classem）。

[bʌt; bət] , [ˌwerˈæz] - [ˈfɔːləʊəz] [səˈpəʊz] , [ðæt] , [wen] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz]
But , whereas Ronsard's followers suppose , that , when Æneas had buried his
但 , 然而 - 追随者 认为 , 那 , 什么时候 埃涅阿斯 有 埋葬 他的
[ˈfɑːðər] , [hiː; hi][set] [seɪl] [ɪˈmiːdiətli]
father , he set sail immediately
父亲 , 他 放 帆 立即地

但是, 龙萨的追随者们却认为, 埃涅阿斯埋葬父亲之后, 便立即扬帆起航。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[fɔːr; fər] [ˈɪtəli] , ([ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [drouv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] ,)
for Italy , (though the tempest drove him on the coast of Carthage ,)
为了 意大利 , (尽管 这 暴风雨 驾驶 他 在 这 海岸 的 迦太基 ,)
对于意大利来说, (尽管暴风雨将他吹到了迦太基海岸,)

- [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˌsʌpəˈzi](ə)n , [bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [mʌt] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)] ,
Ségrais will by no means allow that supposition , but thinks it much more probable ,
- 将要 经过 不 方法 允许 那 假设 , 但 思考 它 很多 更多的 可能 ,
塞格雷斯绝不会接受这种假设, 反而认为这种可能性更大。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈsɪsɪli] [tɪl] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ;
that he remained in Sicily till the midst of July , or the beginning of August ;
那 他 剩余 在 西西里岛直到 这 中间 的 七月 , 或者 这 开始 的 八月 ;
他一直待在西西里岛, 直到七月中旬或八月初;

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
at which time he places the first appearance of his hero on the sea ;
在 哪个 时间 他 地方 这 第一的 外貌 的 他的 英雄 在 这 海 ;
这时, 他将笔下英雄的首次出场安排在了海上;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈəʊpənz][ðə; ði][ˈæk](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
and there opens the action of the poem .
和 那里 打开 这 行动 的 这 诗 .
诗歌的情节由此展开。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtɜːnəs] , [wɪtʃ] [kənˈkluːdz] [ðə; ði][ˈæk](ə)n ,
From which beginning , to the death of Turnus , which concludes the action ,
从 哪个 开始 , 到 这 死亡 的 图尔努斯 , 哪个 结束 这 行动 ,
从这一开端, 到图尔努斯之死, 即故事的结束,

[ðer; ðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [əˈbʌv] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪntərˈmiːdiət] [taɪm] : [fɔːr; fər] ,
there need not be supposed above ten months of intermediate time : for ,
那里 需要 不是 是 据称 多于 十 几个月 的 中间的 时间 : 为了 ,
无需假设中间时间段超过十个月: 因为,

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːrθɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv] [ˌsʌməɹ] , [ˈsteɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈwɪntər]
arriving at Carthage in the latter end of summer , staying there the winter
抵达 在 迦太基 在 这 后者 结尾 的 夏天 , 入住 那里 这 冬天
[ˈfaːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,
夏末抵达迦太基, 并在那里度过了接下来的冬天。

[diˈpɑːtɪŋ] [ðens] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
departing thence in the very beginning of the spring ,
离开 因此 在 这 非常 开始 的 这 春天 ,
春天伊始便从那里出发,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [əˈboʊd] [ɪn] [ˈsɪsɪli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
making a short abode in Sicily the second time , landing in Italy , and making the
制作 一个 短的 住所 在 西西里岛 这 第二 时间 , 降落 在 意大利 , 和 制作 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

第二次在西西里岛短暂居住后，登陆意大利，并卷入战争。

[meɪ] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ten] [mʌnθs] .
may be reasonably judged the business but of ten months .
可能 是 合理 评判 这 商业 但 的 十 几个月 .
可以合理地判断，这项业务需要十个月的时间。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [rɪˈplaɪ] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [kwɛst]
To this the Ronsardians reply , that , having been for seven years before in quest
到 这 这 - 回复 , 那 , 拥有 到过 为了 七 年 前 在 寻求
[ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

对此，龙萨迪派回答说，他们此前已花了七年时间寻找意大利，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈsɪsɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪnˈtɜːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ˈæftər] [ðæt]
and having no more to do in Sicily than to inter his father — after that
和 拥有 不 更多的 到 做 在 西西里岛 比 到 间 他的 父亲 — 后 那
[ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
office was performed ,
办公室 曾是 执行 ,
他在西西里岛除了安葬父亲之外，别无他事可做——完成这项任务之后，

[wʌt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ədˈventʃər] ?
what remained for him , but , without delay , to pursue his first adventure ?
什么 剩余 为了 他 , 但 , 没有 延迟 , 到 追求 他的 第一的 冒险 ?
他还能做什么呢？当然是毫不犹豫地开始他的第一次冒险！

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˈænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːbsəkwɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
To which Ségrais answers , that the obsequies of his father ,
到 哪个 - 答案 , 那 这 葬礼 的 他的 父亲 ,
对此，塞格雷斯回答说，他父亲的葬礼，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] , [wʊd] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
according to the rites of the Greeks and Romans , would detain him for
根据 到 这 仪式 的 这 希腊人 和 罗马书 , 会 扣留 他 为了
[ˈmeni] [deɪz] ;
many days ;
许多 天 ;
按照希腊罗马人的习俗，会将他拘留多日；

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [riˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ˈæftər][soʊ]
that a longer time must be taken up in the refitting of his ships after so
那 一个 更长 时间 必须 是 已采取 向上 在 这 改装 的 他的 船舶 后 所以
[ˈtiːdiəs] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,
tedious a voyage ,
乏味 一个 航程 ,
经过如此漫长而艰辛的航行，他的船只需要更长的时间来整修。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [koʊst] .
and in refreshing his weather - beaten soldiers on a friendly coast .
和 在 令人耳目一新 他的 天气 - 被打败 士兵 在 一个 友好的 海岸 .
并在友好的海岸上休整了他饱经风霜的士兵。

[ði:z] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˌsʌpə'ziʃənz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ; [jet] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [si:m] [ˈbetər]
These indeed are but suppositions on both sides ; yet those of Ségrais seem better
这些 的确 是 但 假设 在 两个都 侧面 ； 然而 那些 的 - 似乎 更好的
[ˈɡraʊndɪd] :
grounded :
接地 :

这些的确只是双方的推测；然而，塞格雷斯的推测似乎更有依据：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ] , [wen] [ʃi:; ji] [ˌentər'teɪnd] [fɜ:rst] , [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
for the feast of Dido , when she entertained Æneas first , has the appearance
为了 这 盛宴 的 蒂朵 , 什么时候 她 娱乐 埃涅阿斯 第一的 , 有 这 外貌
[ʌv; əv][ə; ei] [ˌsʌmɜ:z] [naɪt] ,
of a summer's night ,
的 一个 夏季 夜晚 ,
狄多第一次款待埃涅阿斯的那场盛宴，宛如夏夜一般。

[wɪtʃ] [si:mz] [ɔ:l'redi] [ɔ:l'moʊst] [ˈendɪd] , [wen] [hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] ; [ˈðɜ:fɔ:r] [ðə; ði] [ʌv]
which seems already almost ended , when he begins his story ; therefore the love
哪个 似乎 已经 几乎 结束 , 什么时候 他 开始 他的 故事 ; 所以 这 爱
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔ:təm] :
was made in autumn :
曾是 制成 在 秋天 :

当他开始讲述他的故事时，一切似乎已经接近尾声；因此，这段爱情发生在秋天：

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈpra:pərli] [wen] [ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsko:rtʃɪŋ] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər]
the hunting followed properly when the heats of that scorching country were
这 打猎 随后 适当地 什么时候 这 加热 的 那 灼热 国家 是
[dɪˈklaɪnɪŋ] ;
declining ;
下降 ;

当那片酷热之地的气温逐渐下降时，狩猎活动才得以顺利进行；

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ˈdʒɑ:ləti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌv] [rɪˈkwaɪəd] ;
the winter was passed in jollity , as the season and their love required ;
这 冬天 曾是 通过了 在 欢乐 , 作为 这 季节 和 他们的 爱 必需的 ;
他们欢声笑语地度过了冬天，这既符合季节的需要，也符合他们爱情的需要；

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [æz; əz][ɪz] [ɔ:l'redi] [pru:vɪd] .
and he left her in the latter end of winter , as is already proved .
和 他 左边 她 在 这 后者 结尾 的 冬天 , 作为 是 已经 已证实 .
他在冬末离开了她，这一点已经得到证实。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[ə'pɪnjən] [ɪz] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [taɪbɜ:] ;
opinion is fortified by the arrival of Æneas at the mouth of Tyber ;
观点 是 强化 经过 这 到达 的 埃涅阿斯 在 这 嘴 的 泰伯 ;
埃涅阿斯抵达泰伯河河口，巩固了人们的看法；

[wɪtʃ] [ˌma:rks] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
which marks the season of the spring ;
哪个 标记 这 季节 的 这 春天 ;
这标志着春季的到来；

[ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] ,
that season being perfectly described by the singing of the birds saluting the dawn ,
那 季节 存在 完美 描述 经过 这 歌唱 的 这 鸟类 敬礼 这 黎明 ,
鸟儿们在黎明时分歌唱,完美地描绘了那个季节。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and by the beauty of the place ,
和 经过 这 美丽 的 这 地方 ,
以及此地的美景,

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ɪkˈspresli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] :
which the poet seems to have painted expressly in the seventh Æneid :
哪个 这 诗人 似乎 到 有 绘 明确地 在 这 第七 《埃涅阿斯纪》 :
诗人似乎在第七部《埃涅阿斯纪》中明确地描绘了这一点:

[ɔːˈrɔːrə] [ɪn] - - [ˈluːtiə] [baːdʒəs] ,
Aurora in roseis fulgebat lutea bigis ,
极光 在 - - 黄体 大吉斯 ,
Roseis fulgebat utea bigis 中的极光,

[kʌm] [ˈventi] [poʊʒəweɪɪ] . — — — —
Cum venti posuere . — — — —
精液 大风 posuere . — — — —
Cum venti posuere.————

— — — — - - - - ,
— — — — **Variae** , **circumque supraque** ,
— — — — - - - - ,
————Variae, circumque supraque,

- - - - , [et] - - [ˈælvɪ,oo] ,
Assuetæ ripis volucres , **et fluminis alveo** ,
- - - - , 等 - - 肺泡 ,
Assuetæ ripis volucres, et Fluminis alveo,

- - - - [ˈkæntuː] . — — — —
Æthera mulcebant cantu . — — — —
- - - - 坎图 . — — — —
埃瑟拉·穆塞班特·坎图.——

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] : [fɔːr; fər] ,
The remainder of the action required but three months more : **for** ,
这 余 的 这 行动 必需的 但 三 几个月 更多的 : 为了 ,
剩余的行动还需要三个月的时间: 因为,

[wen] [went] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌskən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈɑːrmi][ɪn][ə; eɪ]
when Æneas went for succour to the Tuscans , **he found their army in a**
什么时候 埃涅阿斯 去 为了 救助 到 这 托斯卡纳人 , 他 成立 他们的 军队 在 一个
[ˈredɪnəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
readiness to march ,
准备就绪 到 行进 ,

当埃涅阿斯前往托斯卡纳寻求援助时,他发现他们的军队已经做好了出征的准备。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəˈmændər] : [soʊ] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kælkjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
and wanting only a commander : **so that** , **according to this calculation** ,
和 想要 仅有的 一个 指挥官 : 所以 那 , 根据 到 这 计算 ,
并且只需要一名指挥官: 因此, 根据这一计算,

[ðə; ði] - [teɪks] [nɑ:t][ʌp] [ə'blʌ] [ə; eɪ] [jɪr] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kɒmpri'hendɪd] [ɪn]
the Aeneis takes not up above a year complete , and may be comprehended in
这 - 需要 不是 向上 多于 一个 年 完全的 , 和 可能 是 理解 在
[les] ['kʌmpəs] .
less compass .
较少的 罗盘 .

《埃涅阿斯纪》的篇幅不超过一年，可以在较短的时间内理解。

[ðɪs] , [ə'mʌŋst] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['tri:tɪd] [mɔ:r] [æt; ət][lɑ:rdʒ][baɪ] - , [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]
This , amongst other circumstances treated more at large by Ségrais , agrees with
这 , 在 其他 情况 治疗 更多的 在 大的 经过 - , 同意 和
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə'raɪən; ɔ:-] ,
the rising of Orion ,
这 上升 的 猎户座 ,

这一点，以及塞格雷斯更广泛论述的其他一些情况，都与猎户座的升起相吻合。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['tempɪst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] .
which caused the tempest described in the beginning of the First Book .
哪个 导致 这 暴风雨 描述 在 这 开始 的 这 第一的 书 .
正是这场风暴引发了第一卷开头所描述的暴风雨。

[baɪ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] " ['pæstərəlz] , " [bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] "
By some passages in the " Pastorals , " but more particularly in the "
经过 一些 段落 在 这 " 牧区 , " 但 更多的 特别 在 这 "
['dʒɔ:rdʒɪk] ,
Georgics ,
农事诗 ,

通过《田园诗》中的一些段落，尤其是《农事诗》中的一些段落，

" ['aʊər; ɑ:r] ['pəʊət] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'strɔ:nəmər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **our poet is found to be an exact astronomer , according to the**
" 我们的 诗人 是 成立 到 是 一个 精确的 天文学家 , 根据 到 这
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
knowledge of that age .
知识 的 那 年龄 .

“根据当时的知识水平，我们的诗人被认为是一位精准的天文学家。”

[naʊ] [ɪ'laɪə,nɪ:əs] ([hu:m] ['və:dʒɪl] [twɑɪs] [ɪm'plɔɪz] [ɪn] ['embəsɪz] ,
Now Ilioneus (whom Virgil twice employs in embassies ,
现在 伊利奥纽斯 (谁 维吉尔 两次 雇佣 在 大使馆 ,
现在，伊利奥纽斯（维吉尔曾两次让他出使使节，

[æz; əz][ðə; ði] [best] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒəns]) [ə'trɪbjʊ:ts] [ðæt] ['tempɪst] [tu:; tə] [ə'raɪən; ɔ:-] , [ɪn]
as the best speaker of the Trojans) attributes that tempest to Orion , in
作为 这 最好的 扬声器 的 这 特洛伊木马) 属性 那 暴风雨 到 猎户座 , 在
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] ['daɪdoʊ] :
his speech to Dido :
他的 演讲 到 蒂朵 :

作为特洛伊人中最优秀的演说家，他在对狄多的讲话中将那场风暴归咎于猎户座：

[kʌm] , ['su:bitəʊ] - - , - [ə'raɪən; ɔ:-] —
Cum , subito assurgens fluctu , nimbosus Orion —
精液 , 速成 - - 猎户座 —
暨，subito assurgensfluctu，nimbosus猎户座——

[hi:; hi][mʌst; məst] [mi:n] ['i:ðər] [ðə; ði] [hɪ'laɪəkl] , [ɔ:r] [ə'krɑ:nɪkəl] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪn] .
He must mean either the heliacal , or achronical rising of that sign .
他 必须 意思是 任何一个 这 太阳 , 或者 不合时宜的 上升 的 那 符号 :
他指的应该是该星座的偕日升，或者说该星座的非历时性升起。

[ðə; ði] [hɪ'laɪəkl̩] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnstə'leɪ(ə)n] [ɪz] , [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈreɪz]
The heliacal rising of a constellation is , when it comes from under the rays
这 太阳 上升 的 一个 星座 是 , 什么时候 它 来 从 在下面 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

星座偕日升是指星座从太阳光线下方升起的现象。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [deɪ] - [laɪt] ; [ðə; ði] [ə'krɑːnɪkəl̩] [ˈraɪzɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
and begins to appear before day - light ; the achronical rising , on the contrary ,
和 开始 到 出现 前 天 - 光 ; 这 不合时宜的 上升 , 在 这 相反 ,
并且开始在天亮之前出现; 相反, 非时间性的升起,

[ɪz] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [æɪ; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnz]
is when it appears at the close of day , and in opposition to the sun's
是什么时候 它 出现 在 这 关闭 的 天 , , 和 在 反对 到 这 太阳的
[daɪ'zɪːn(ə)l̩] [kɔːrs] .
diurnal course .
日间 课程 .

是在一天即将结束时出现, 并且与太阳的昼夜运行方向相反的时候。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] [hɪ'laɪəkl̩] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə'raɪən; ɔː-] [ɪz][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ]
The heliacal rising of Orion is at present computed to be about the sixth
这 太阳 上升 的 猎户座 是 在 展示 计算 到 是 关于 这 第六
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
of July ;
的 七月 ;

根据目前的推算, 猎户座偕日升大约在7月6日左右;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [iːðər] [ˈkɔːzɪz] [ɔːr] [ˈpresɪdʒz] [ˈtempɪsts] [ɑːn][ðə; ði]
and about that time it is , that he either causes or presages tempests on the
和 关于 那 时间 它 是 , 那 他 任何一个 原因 或者 预示 暴风雨 在 这
[ˈsiːz] .
seas .
海域 .

大约就在那时, 他要么引发要么预示着海上风暴。

- [hæz; hæz] [əb'zɜːrvd] [ˈfɑːrðər] , [ðæt] , [wen] [ˈʌnə] [ˈkaʊnsəlz] [ˈdaɪdoʊ][tuː; tə] [steɪ] [ˈdɔːrɪŋ]
Ségrais has observed farther , that , when Anna counsels Dido to stay Æneas during
- 有 观察到 更远 , 那 , 什么时候 安娜 律师 蒂朵 到 停留 埃涅阿斯 期间
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

塞格雷斯进一步观察到, 当安娜劝狄多在冬天留在埃涅阿斯身边时,

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ə'raɪən; ɔː-] —
she speaks also of Orion —
她 说话 还 的 猎户座 —

她还提到了猎户座——

[dʌm] [ˈpeləˌɡoʊ] - [ˈhiːmz] , [et] - [ə'raɪən; ɔː-] .
Dum pelago desævit hiems , et aquosus Orion .
笨蛋 佩拉戈 - 希姆斯 , 等 - 猎户座 .

Dum pelago desævit hiems, et aquosus Orion.

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [ɪˈlaɪəniːəs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː tə] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌpəˈziʃ(ə)n] , [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [hɪˈlaɪəl] [ˈraɪzɪŋ]
If **therefore** **Ilioneus** , **according** **to** **our** **supposition** , **understand** **the** **heliacal** **rising**
 如果 所以 伊利奥纽斯 , 根据 到 我们的 假设 , 理解 这 太阳 上升
 [ʌv; əv] [əˈraɪən; ɔː-] ,
of **Orion** ,
 的 猎户座 ,
 因此，如果伊利奥纽斯按照我们的假设理解猎户座偕日升，

[ˈʌnə] [mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] [əˈkra:nɪkəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈepəθets] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt]
Anna must mean the achronical , which the different epithets given to that
 安娜 必须 意思是 这 不合时宜的 , 哪个 这 不同的 绰号 给定 到 那
 [ˌkɑ:nstəˈleɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [ˈmænɪfest] .
constellation seem to manifest .
 星座 似乎 到 显现 .

安娜一定是指非时间性的，赋予这个星座的不同别名似乎也体现了这一点。

[ɪˈlaɪəniːəs] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - ; [ˈʌnə] , - .
Ilioneus **calls** **him** **nimbosus** ; **Anna** , **aquosus** .
 伊利奥纽斯 呼叫 他 - ; 安娜 , - .
 伊利奥纽斯称他为“nimbosus”；安娜，阿科苏斯。

[hiː; hi][ɪz] [tem'pestʃuəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz] [hiːli'ækəli] , [ænd; ənd] ['reɪni] [ɪn][ðə; ði]
He is tempestuous in the summer , when he rises heliacally , and rainy in the
 他 是 暴风雨般的 在 这 夏天 , 什么时候 他 上升 螺旋 , 和 下雨 在 这
 [ˈwɪntər] ,
winter ,
 冬天 ,

他在夏季昼夜平分时节, 性情暴烈; 在冬季, 性情多雨。

[wen] [hi:; hi] ['raɪzɪz] - .
when he ris achronically .
 什么时候 他 上升 - .

当他以非历史性的方式崛起时。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:][fɔ:r; fər][d̩ə; d̩ɪ] ['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [kænt] [wɜ:rdz] ,
Your lordship will pardon me for the frequent repetition of these cant words ,
 你的 领主 将要 赦免 我 为了 这 频繁 重复 的 这些 不能 字 ,
 大人, 请原谅我反复重复这些陈词滥调。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ɬv; əv] - , [hu:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
which I could not avoid in this abbreviation of Ségrais , who , I think ,
 哪个 我 可以 不是 避免 在 这 缩写 的 - , WHO , 我 思考 ,
 我无法避免使用 Ségrais 的这个缩写, 我认为,

[dɪ'zɜ:rvz] [nʊʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑ:mən'deɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . [-]
deserves no little commendation in this new criticism . [68]
 值得 不 小的 表彰 在 这 新的 批评 . [-]
 在这篇新的评论中，他值得不小的赞扬。[68]

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒɪlz] [mə'ʃi:nz] ,
I **have** **yet** **a** **word** **or** **two** **to** **say** **of** **Virgil's** **machines** ,
 我 有 然而 一个 单词 或者 二 到 说 的 维吉尔的 机器 ,
 关于维吉尔的机器，我还有几句话要说。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
from my own observation of them .
 从 我的 自己的 观察 的 他们 .
 根据我自己的观察。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hoʊməɹ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['kɑːpɪd] [ðəm; ðəm] .
He has imitated those of Homer , but not copied them .
 他 有 模仿 那些 的 荷马 , 但 不是 复制 他们 .
 他模仿了荷马的作品，但并没有抄袭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
It was established , long before this time , in the Roman religion as well as in
它 曾是 已确立的 , 长的 前 这 时间 , 在 这 罗马 宗教 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði] [ɡriːk] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,

早在很久以前，罗马宗教和希腊宗教中就已经确立了这种观念。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɡɒd z] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [neɪʃəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði]
that there were gods ; and both nations , for the most part , worshipped the
那 那里 是 神 ; 和 两个都 国家 , 为了 这 最多 部分 , 崇拜 这
[seɪm] [ˈdiːɪtiːz] ;
same deities ;
相同的 神灵 ;

有神灵存在；而且这两个国家的大部分人崇拜的是相同的神灵；

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˈroʊmənɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
as did also the Trojans , from whom the Romans , I suppose ,
作为 做过 还 这 特洛伊木马 , 从 谁 这 罗马书 , 我 认为 ,
特洛伊人也是如此，我想罗马人就是从他们那里学来的。

[wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ðə; ði][raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [ðæn; ðən]
would rather be thought to derive the rites of their religion , than
会 相当 是 想法 到 派生 这 仪式 的 他们的 宗教 , 比
宁愿被认为继承了他们宗教的仪式，而不是

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from the Grecians ; because they thought themselves descended from them .
从 这 希腊人 ; 因为 他们 想法 他们自己 下降 从 他们 .
因为他们认为自己是希腊人的后裔，所以才选择希腊人。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡɒd z][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]
Each of those gods had his proper office , and the chief of them their
每个 的 那些 神 有 他的 恰当的 办公室 , 和 这 首席 的 他们 他们的
[pərˈtɪkʃələr] [əˈtendənts] .
particular attendants .
特别的 服务员 .

每个神都有自己的职责，而主神则有自己专属的侍从。

[ðʌs] [ˈdʒuːpɪtər][hæd; həd][ɪn] [prəˈpraɪəti] [ˈɡæɪnɪmiːd] [ænd; ənd][ˈmɜːrkjəri] , [ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ][hæd; həd]
Thus Jupiter had in propriety Ganymede and Mercury , and Juno had
因此 木星 有 在 礼 木卫三 和 汞 , 和 朱诺 有
[ˈaɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

因此，朱庇特有木卫三和水星，朱诺有爱神伊里斯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˈvəːdʒɪl] [ðen] [tuː; tə] [kriˈetɪ] [nuː] [ˈmɪnɪstəz] :
It was not for Virgil then to create new ministers :
它 曾是 不是 为了 维吉尔 然后 到 创造 新的 部长们 :
因此，维吉尔并没有权力去册封新的大臣：

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
he must take what he found in his religion .
他 必须 拿 什么 他 成立 在 他的 宗教 .
他必须接受他在宗教中找到的东西。

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈðɜfɔːr] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ] , [ˈeni] [mɔːr]
It cannot therefore be said , that he borrowed them from Homer , any more
它 不能 所以 是 说 , 那 他 借来的 他们 从 荷马 , 任何 更多的
[ðæn; ðən][əˈpɑːloʊ] ,
than Apollo ,
比 阿波罗 ,

因此，不能说他从荷马那里借用了这些词语，就像从阿波罗那里借用一样。

[daɪˈæənə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [huːm] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][æz; əz][hiː; hi][faɪndz] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Diana , and the rest , whom he uses as he finds occasion for them ,
戴安娜 , 和 这 休息 , 谁 他 用途 作为 他 发现 场合 为了 他们 ,
戴安娜，以及其他的人，他根据需要利用她们。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈpoʊət][dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈvents] [ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz]
as the Grecian poet did ; but he invents the occasions for which he uses
作为 这 希腊 诗人 做过 ; 但 他 发明 这 场合 为了 哪个 他 用途
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就像希腊诗人那样；但他虚构了使用这些词语的场合。

[ˈviːnəs] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ˈneptjuːnˈneptuːn] [ɪnˈtaɪərlɪ] [tuː; tə]
Venus , after the destruction of Troy , had gained Neptune entirely to
金星 , 后 这 破坏 的 特洛伊 , 有 获得 海王星 完全 到
[hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtɪ] ;
her party ;
她 派对 ;

特洛伊陷落后，维纳斯将尼普顿完全纳入了自己的阵营；

[ˈðɜfɔːr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
therefore we find him busy in the beginning of the Æneïs ,
所以 我们 寻找 他 忙碌的 在 这 开始 的 这 - ,
因此，我们在《埃涅阿斯纪》的开头就发现他很忙。

[tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [reɪzd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwəɹdz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [fliːt]
to calm the tempest raised by Æolus , and afterwards conducting the Trojan fleet
到 冷静的 这 暴风雨 提高 经过 埃俄罗斯 , 和 然后 进行 这 特洛伊木马 舰队
[tuː; tə] - [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
to Cumæ in safety ,
到 - 在 安全 ,

为了平息埃俄罗斯掀起的风暴，并随后安全地将特洛伊舰队护送到库迈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaɪlət] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈbaːɡɪnz] .
with the loss only of their pilot , for whom he bargains .
和 这 损失 仅有的 的 他们的 飞行员 , 为了 谁 他 特价商品 .
他们唯一的损失是飞行员，而他正在为飞行员讨价还价。

[aɪ] [neɪm] [ðoʊz] [tuː] [ɪɡˈzæmpəlz] ([əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɪtʃ] [aɪ][əˈmɪt]) [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt]
I name those two examples (amongst a hundred which I omit) to prove , that
我 姓名 那些 二 示例 (在 一个 百 哪个 我 忽略) 到 证明 , 那
[ˈvəːdʒɪl] ,
Virgil ,
维吉尔 ,

我列举这两个例子（还有上百个例子我省略了），是为了证明维吉尔.....

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt]
generally speaking , employed his machines in performing those things which might
一般来说 请讲 , 受雇 他的 机器 在 表演 那些 事物 哪个 可能
[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
possibly have been done without them :
可能 有 到过 完毕 没有 他们 :

总的来说，他利用机器去做那些原本不用机器也能做的事情。

[wʌt] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] ?
What more frequent than a storm at sea , upon the rising of Orion ?
什么 更多的 频繁 比 一个 风暴 在 海 , 之上 这 上升 的 猎户座 ?

还有什么比猎户座升起时海上风暴更常见的呢？

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ɪf] , [əˈmʌŋst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪps] , [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd] [wʌn][biː; bi][ˌoʊvəˈset] , [wɪt]]
What wonder , if , amongst so many ships , there should one be overset , which
什么 想知道 , 如果 , 在 所以 许多 船舶 , 那里 应该 一 是 翻倒 , 哪个

[wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ɔːˈrɑːntɪːz] ,
was commanded by Orontes ,
曾是 命令 经过 奥龙特斯 ,

这么多船只中，如果奥龙特斯指挥的那艘船有一艘倾覆，又有什么奇怪的呢？

[ðoʊ] [hæf][ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪt]] [ɪmˈploɪd] ?
though half the winds had not been there which Æolus employed ?
尽管 一半 这 风 有 不是 到过 那里 哪个 埃俄罗斯 受雇 ?

虽然当时风神埃俄罗斯所利用的风有一半都不在场？

[maɪt] [nɑːt][ˌpæliˈhɜrəs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [fɔːl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Might not Palinurus , without a miracle , fall asleep , and drop into the sea ,
可能 不是 帕利努鲁斯 , 没有 一个 奇迹 , 落下 睡着了 , 和 降低 进入 这 海 ,

如果没有奇迹，帕利努鲁斯可能不会睡着，然后沉入大海。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər] - [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpæɪdʒ] , [baɪ]
having been over - wearied with watching , and secure of a quiet passage , by
拥有 到过 超过 - 疲惫 和 观看 , 和 安全的 的 一个 安静的 通道 , 经过

[hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ?
his observation of the skies ?
他的 观察 的 这 天空 ?

他是不是因为观察天空而感到疲惫，并且确信可以安静地通过一段路程？

[æt; ət] [liːst] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæˈʃiːn] [ʌv; əv] [ˈsɒmnəs] , [teɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli]
At least Æneas , who knew nothing of the machine of Somnus , takes it plainly
在 至少 埃涅阿斯 , WHO 知道 没有什么 的 这 机器 的 睡眠 , 需要 它 显然

[ɪn] [ðɪs] [sens] :
in this sense :
在 这 感觉 :

至少对索姆努斯的机器一无所知的埃涅阿斯，是这么理解的：

[oʊ] - - [et][ˈpələˌɡoʊ] - [sɛˈreɪnoʊ] ,
O nimium cælo et pelago confise sereno ,
哦 - - 等 佩拉戈 - 塞雷诺 ,

O nimium cælo et pelago conconfise sereno,

[ˈnuːdəs][ɪn] - , - , - - .
Nudus in ignotâ , Palinure , jacebis arenâ .
裸背 在 - , - , - - .

Nudus in ignotâ、Palinure、jacebis arena.

[bʌt; bət] [mæˈʃiːnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [ˈspiːʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði] [ˈriːdəər] ,
But machines sometimes are specious things to amuse the reader ,
但 机器 有时 是 似是而非的 事物 到 娱乐 这 读者 ,

但机器有时只是为了取悦读者而伪装出来的。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti][tuː; tə] [θɪŋz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈkredəb(ə)] .
and give a colour of probability to things otherwise incredible .
和 给 一个 颜色 的 可能性 到 事物 否则 极好的 .

并为原本不可思议的事物赋予可能性色彩。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈtiː]
And , besides , it
和 , 除了 , 它

而且，除此之外，它

[suːðd] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
soothed the vanity of the Romans ,
舒缓 这 虚荣 的 这 罗马书 ,

安抚了罗马人的虚荣心，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɡɒdz][soʊ][ˈvɪzəbli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpriːdɪsəz] .
to find the gods so visibly concerned in all the actions of their predecessors .
到 寻找 这 神 所以 明显地 担心的 在 全部 这 行动 的 他们的 前任 .

发现诸神如此明显地关心着他们前任的一切行为。

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [tɔːt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [jet] [oʊn] [ˈevri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæksɪdənt] ,
We , who are better taught by our religion , yet own every wonderful accident ,
我们 , WHO 是 更好的 教授 经过 我们的 宗教 , 然而 自己的 每一个 精彩的 事故 ,

我们这些受宗教教导更深的人，却也拥有所有奇妙的偶然事件的所有权。

[wɪtʃ] [juːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
which befalls us for the best ,
哪个 贝法尔斯 我们 为了 这 最好的 ,

这对我们来说是最好的结果。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pæs] [baɪ][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] ,
to be brought to pass by some special providence of Almighty God ,
到 是 带来 到 经过 经过 一些 特别的 普罗维登斯 的 全能者 上帝 ,

必将由全能的上帝以某种特殊的旨意促成。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒəlz] : [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈfɜːr] ,
and by the care of guardian angels : and from hence I might infer ,
和 经过 这 关心 的 监护人 天使 : 和 从 因此 我 可能 推断 ,

并受到守护天使的庇佑：由此我可以推断，

[ðæt] [noʊ][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm][kæn; kən][biː; bi] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈriːən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
that no heroic poem can be writ on the Epicurean principles ; which I could
那 不 英勇 诗 能 是 写 在 这 伊壁鸠鲁主义者 原则 ; 哪个 我 可以

[ˈiːzəli] [ˈdemənstreɪt] ,
easily demonstrate ,
容易地 证明 ,

任何英雄史诗都无法按照伊壁鸠鲁的原则创作；这一点我可以轻易证明。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] , [ɔːr][aɪ][hæd; həd] [ˈliːʒər] . [-]
if there were need to prove it , or I had leisure . [69]
如果 那里 是 需要 到 证明 它 , 或者 我 有 闲暇 : [-]

如果需要证明这一点，或者我有空闲时间的话。[69]

[wen] [ˈviːnəs] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
When Venus opens the eyes of her son Æneas ,
什么时候 金星 打开 这 眼睛 的 她 儿子 埃涅阿斯 ,

当维纳斯睁开她儿子埃涅阿斯的眼睛时，

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [ˈkɑːmbæt] [əˈɡenst] [trɔɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
to behold the gods who combated against Troy in that fatal night when it was
到 看哪 这 神 WHO 对抗 反对 特洛伊 在 那 致命的 夜晚 什么时候 它 曾是

[səɪˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

目睹诸神在那个致命的夜晚与特洛伊作战，当时特洛伊城猝不及防。

[wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði] [ˈpleɪə] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
we share the pleasure of that glorious vision ,
我们 分享 这 乐趣 的 那 辉煌 想象 ,
我们共同分享了那壮丽景象带来的喜悦。

([wɪtʃ] [ˈtæ.soo][hæz; hæz][na:t] [ɪ] [ˈkɑːpɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækiŋ] [ʌ; əv][dʒəˈruːsələm] .)
(which Tasso has not ill copied in the sacking of Jerusalem .)
(哪个 塔索 有 不是 患病的 复制 在 这 解雇 的 耶路撒冷 .)
(塔索在描绘耶路撒冷陷落时，也很好地模仿了这一点。)

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡriːks] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ðoo] [ˈniːðər] [ˈneptjuːnˈneptuːn] , [ˈdʒuːnoʊ] ,
But the Greeks had done their business, though neither Neptune, Juno,
但 这 希腊人 有 完毕 他们的 商业 , 尽管 两者都不 海王星 , 朱诺 ,
[nɔːr][ˈpæləs] ,
nor Pallas ,
也不 帕拉斯 ,
但希腊人已经完成了他们的任务，尽管海神尼普顿、朱诺和帕拉斯都没有出现。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər][dɪˈvaɪn] [əˈsɪstəns] .
had given them their divine assistance .
有 给定 他们 他们的 神圣的 协助 .
神明曾给予他们帮助。

[ðə; ði][moʊst] [kruːd] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ˈvɜːdʒɪl] [ˈjuːzɪz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌ; əv] [kəˈmɪlə] , [wer] [ˈoʊpɪs]
The most crude machine which Virgil uses, is in the episode of Camilla, where Opis
这 最多 原油 机器 哪个 维吉尔 用途 , 是 在 这 插曲 的 卡米拉 , 在哪里 描述
,
.
,
维吉尔使用的最简陋的机器出现在卡米拉那一集中，即奥皮斯。

[baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [kɪlz] [əˈruːnz] .
by the command of her mistress, kills Aruns .
经过 这 命令 的 她 情妇 , 杀戮 阿伦斯 .
奉其女主人之命，杀死了阿伦斯。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] - , [wer] [ˈviːnəs] [ˈkjɔrz] [hɜːr; hər] [sʌn] .
The next is in the twelfth Æneïd, where Venus cures her son Æneas .
这 下一个 是 在 这 第十二 - , 在哪里 金星 治愈 她 儿子 埃涅阿斯 .
下一个例子出现在第十二部《埃涅阿斯纪》中，维纳斯治愈了她的儿子埃涅阿斯。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [ʌ; əv] [ðɪːz] , [ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] ;
But, in the last of these, the poet was driven to a necessity ;
但 , 在 这 最后的 的 这些 , 这 诗人 曾是 驱动 到 一个 必要性 ;
但是，在最后这件事上，诗人是迫于无奈才这么做的；

[fɔːr; fər] [ˈtɜːnəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈwuːndɪd] [æz; əz] [hiː; hi]
for Turnus was to be slain that very day; and Æneas, wounded as he
为了 图尔努斯 曾是 到 是 被杀 那 非常 天 ; 和 埃涅阿斯 , 受伤 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
因为图尔努斯当天就要被杀；而埃涅阿斯，尽管身负重伤，

[kʊd; kəd] [na:t] [hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] , [ənˈles] [hɪz; ɪz] [hɜːrt] [hæd; həd] [biːn]
could not have engaged him in single combat, unless his hurt had been
可以 不是 有 已订婚的 他 在 单身的 战斗 , 除非 他的 伤害 有 到过
[mɪˈrækjələsli] [hiːld] .
miraculously healed .
奇迹般地 已治愈 .
除非他的伤势奇迹般地痊愈，否则他不可能与他进行一对一的战斗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpouət][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪtəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm]
And the poet had considered , that the dittany which she brought from
和 这 诗人 有 经过考虑的 , 那 这 白鲜 哪个 她 带来 从
[kri:t] ,
Crete ,
克里特岛 ,

诗人曾想过，她从克里特岛带来的白鲜香，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɔːt] [soʊ] ['spiːdi] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][æmˈbroʊzə] ,
could not have wrought so speedy an effect , without the juice of ambrosia ,
可以 不是 有 锻 所以 迅速 一个 影响 , 没有 这 汁 的 仙人掌 ,
如果没有琼浆玉液，不可能产生如此迅速的效果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
which she mingled with it .
哪个 她 混合 和 它 .

她将其与它混合在一起。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [tuː] [ˈvaɪələnt] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈlɪmpɪŋ]
After all , that his machine might not seem too violent , we see the hero limping
后 全部 , 那 他的 机器 可能 不是 似乎 也 暴力 , 我们 看 这 英雄 跛行
[ˈæftər] [ˈtɜːnəs] .
after Turnus .
后 图尔努斯 .

毕竟，为了不让他的机器显得过于暴力，我们看到英雄一瘸一拐地跟在图尔努斯身后。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [skɪnd] ;
The wound was skinned ;
这 伤口 曾是 去皮 ;

伤口已剥皮；

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[- 页 -]

[第196页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈstɔːrd] .
but the strength of his thigh was not restored .
但 这 力量 的 他的 大腿 曾是 不是 恢复 .

但他大腿的力量并没有恢复。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [wuːnd] [æt; ət][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)][ə; eɪ] [taɪm] ?
But what reason had our author to wound Aeneas at so critical a time ?
但 什么 原因 有 我们的 作者 到 伤口 埃涅阿斯 在 所以 批判的 一个 时间 ?
但作者为何要在如此危急的时刻伤害埃涅阿斯呢？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ˈtempərd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and how came the cuisses to be worse tempered than the rest of his
和 如何 来了 这 大腿 到 是 更糟 淬火 比 这 休息 的 他的
[ˈɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

为什么他的大腿甲比其他盔甲更容易变形？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːt] [baɪ] [ˈvʌlkən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪmən] ?
which was all wrought by Vulcan and his journeymen ?
哪个 曾是 全部 锻 经过 火神 和 他的 熟练工 ?

这一切都是伏尔甘和他的使者们所为吗？

[ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːlvd] ,
These difficulties are not easily to be solved ,
这些 困难 是 不是 容易地 到 是 已解决 ,

这些困难并非易于解决。

[wɪˈðəʊt] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [ˈvɜːdʒɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [laɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ðoʊ]
without confessing that Virgil had not life enough to correct his work ; though
没有 坦白 那 维吉尔 有 不是 生活 足够的 到 正确的 他的 工作 ; 尽管
[hiː; hi] [hæd; həd] [riːvʒuːd] [aɪˈtiː] ,
he had reviewed it ,
他 有 已审核 它 ,
虽然他曾审阅过自己的作品, 但他并未承认维吉尔没有足够的精力去修改它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] [ˈerərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [mend] : [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [priˈventɪd] [baɪ]
and found those errors , which he resolved to mend : but , being prevented by
和 成立 那些 错误 , 哪个 他 已解决 到 修补 : 但 , 存在 阻止 经过
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他发现了这些错误, 并决心改正; 但是, 由于死亡的缘故, 他未能如愿。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æŋ; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɔːˈdeɪnd] , [baɪ]
and not willing to leave an imperfect work behind him , he ordained , by
和 不是 愿意的 到 离开 一个 不完善 工作 在后面 他 , 他 受戒 , 经过
[hɪz; ɪz] [læst] [ˈtestəmənt] ,
his last testament ,
他的 最后的 遗嘱 ,
他不愿留下不完美的事业, 于是在遗嘱中规定:

[ðæt] [hɪz; ɪz] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] .
that his Æneïs should be burned .
那 他的 - 应该 是 烧伤 .
应该将他的《埃涅阿斯纪》焚毁。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əˈruːnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] ,
As for the death of Aruns , who was shot by a goddess ,
作为 为了 这 死亡 的 阿伦斯 , WHO 曾是 射击 经过 一个 女神 ,
至于阿伦斯之死, 他是被一位女神射杀的。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
the machine was not altogether so outrageous ,
这 机器 曾是 不是 共 所以 令人愤慨 ,
这台机器其实并没有那么离谱。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwuːndɪŋ] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmiːd] .
as the wounding Mars and Venus by the sword of Diomede .
作为 这 受伤 火星 和 金星 经过 这 剑 的 狄俄墨得斯 .
就像狄俄墨得斯的剑刺伤了战神玛尔斯和爱神维纳斯一样。

[tuː] [diˈvɪnɪtɪz] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðər; ðər] [prɪˈrɑːɡətɪv]
Two divinities , one would have thought , might have pleaded their prerogative
二 神祇 , 一 会 有 想法 , 可能 有 恳求 他们的 特权
[ʌv; əv] [ɪm.pəsiˈbɪlɪtɪ] ,
of impassibility ,
的 无法通行 ,
人们或许会认为, 两位神祇可能会援引他们不受情感影响的特权。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)] [hænd] ; [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ,
or at least not have been wounded by any mortal hand ; beside that the ιχϋρ ,
或者 在 至少 不是 有 到过 受伤 经过 任何 凡人 手 ; 旁 那 这 - ,
或者至少没有被任何凡人之手所伤; 除此之外, ιχϋρ,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] , [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [blʌd] ,
which they shed , was so very like our common blood ,
哪个 他们 棚 , 曾是 所以 非常 喜欢 我们的 常见的 血 ,
他们流下的血, 和我们共同的血是如此相似。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɪŋgwɪft] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm]
that it was not to be distinguished from it , but only by the name
那 它 曾是 不是 到 是 杰出的 从 它 , 但 仅有的 经过 这 姓名
[ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
and colour .
和 颜色 .

它与原物并无本质区别，只能通过名称和颜色来区分。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhɔːrəs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [ðæt] [noʊ] [məʃiːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
As for what Horace says in his Art of Poetry , that no machines are to be
作为 为了 什么 贺拉斯 说道 在 他的 艺术 的 诗 , 那 不 机器 是 到 是
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

至于贺拉斯在其《诗艺》中所说的，不得使用任何机器，

[ənˈles] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈkeɪʒn] ,
unless on some extraordinary occasion ,
除非 在 一些 非凡的 场合 ,
[ˈnɪk] [ˈdeɪəs] - , [ˈnaɪsɪ] [ˈdɪɡnəs] [vɪndɪs] [ˈnoʊdəs] —
Nec deus intersit , nisi dignus vindice nodus —
nec 神 - , 尼西 尊严 维迪斯 难点 —
[ˈnɪk] [ˈdeɪəs] - , [ˈnaɪsɪ] [ˈdɪɡnəs] [vɪndɪs] [ˈnoʊdəs] —
Nec deus intersit , nisi dignus vindice nodus——

[ðæt] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ˈspiːkɪŋ] ;
that rule is to be applied to the theatre , of which he is then speaking ;
那 规则 是 到 是 应用 到 这 剧院 , 的 哪个 他 是 然后 请讲 ;
[ænd; ənd] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and means no more than this , that , when the knot of the play is to be
和 方法 不 更多的 比 这 , 那 , 什么时候 这 结 的 这 玩 是 到 是
[ʌnˈtaɪd] ,
untied ,
解开 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
and no other way is left for making the discovery ; then , and not otherwise ,
和 不 其他 方式 是 左边 为了 制作 这 发现 ; 然后 , 和 不是 否则 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
and no other way is left for making the discovery ; then , and not otherwise ,
除此之外别无他法；只有这样才能发现这一事实；也只有这样才能发现。

[let] [ə; eɪ][ɡɑːd] [drɪˈsend] [əˈpɑːn][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] :
let a god descend upon a rope , and clear the business to the audience :
让 一个 上帝 下降 之上 一个 绳索 , 和 清除 这 商业 到 这 观众 :
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
and no other way is left for making the discovery ; then , and not otherwise ,
除此之外别无他法；只有这样才能发现这一事实；也只有这样才能发现。

[let] [ə; eɪ][ɡɑːd] [drɪˈsend] [əˈpɑːn][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] :
let a god descend upon a rope , and clear the business to the audience :
让 一个 上帝 下降 之上 一个 绳索 , 和 清除 这 商业 到 这 观众 :
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
and no other way is left for making the discovery ; then , and not otherwise ,
除此之外别无他法；只有这样才能发现这一事实；也只有这样才能发现。

让神明乘着绳索降临，向众人阐明事情的来龙去脉：

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [məʃiːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] .
but this has no relation to the machines which are used in an epic poem .
但 这 有 不 关系 到 这 机器 哪个 是 用过的 在 一个 史诗 诗 .
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
and no other way is left for making the discovery ; then , and not otherwise ,
除此之外别无他法；只有这样才能发现这一事实；也只有这样才能发现。

但这与史诗中使用的机器没有任何关系。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪrə] , [ɔːr] [ˈflaɪŋ] [pest] , [wɪtʃ] , [ˈflæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv]
In the last place , for the Dira , or flying pest , which , flapping on the shield of
在 这 最后的 地方 , 为了 这 迪拉 , 或者 飞行 害虫 , 哪个 , 扑 在 这 盾 的
[ˈtɜːnəs] ,
Turnus ,
图尔努斯 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
and no other way is left for making the discovery ; then , and not otherwise ,
除此之外别无他法；只有这样才能发现这一事实；也只有这样才能发现。

最后，对于迪拉（Dira），或者说飞虫，它拍打着图尔努斯的盾牌，

[ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] , [ˈdʒuːpɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] , [ænd; ənd] [disˈtrʌstfəl]
that , after all this , Jupiter , who was partial to the Trojan , and distrustful
那 , 后 全部 这 , 木星 , WHO 曾是 部分的 到 这 特洛伊木马 , 和 不信任
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
of the event ,
的 这 事件 ,

尽管如此，朱庇特虽然偏袒特洛伊人，却对这件事心存疑虑。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] ,
though he had hung the balance ,
尽管 他 有 悬挂 这 平衡 ,

虽然他已经悬空了，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒɑːɡ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ˈtɜːnəs] ,
and given it a jog of his hand to weigh down Turnus ,
和 给定 它 一个 慢跑 的 他的 手 到 称重 向下 图尔努斯 ,

他轻轻一挥手，就把图尔努斯压了下去。

[θɔːt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [feɪts] [ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [sɪˈkjərəti] , [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [skriːtʃ] -
thought convenient to give the Fates a collateral security , by sending the screech -
想法 方便的 到 给 这 命运 一个 抵押品 安全 , 经过 发送 这 尖叫 -
[aʊl] [tuː; tə] [disˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] :
owl to discourage him :
猫头鹰 到 阻碍 他 :

为了给命运女神提供某种担保，他们觉得派猫头鹰去吓唬他很方便：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kwoʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈvɜːdʒɪl] ,
for which they quote these words of Virgil ,
为了 哪个 他们 引用 这些 字 的 维吉尔 ,

为此，他们引用了维吉尔的这些话：

— — [nɑːn][em ˈiː][ˈtuːə] - [ˈvɜːrtəs]
— — **Non me tua turbida virtus**
— — 非 我 图阿 - 维尔图斯

——非我浊气

[ˈterɪt] , [et] : - [em ˈiː] [tɛrənt] , [et][ˈdʒuːpɪtər][ˈhɒstɪs] . [-]
Terret , ait : dî me terrent , et Jupiter hostis . [70]
特雷特 , 艾特 : - 我 特伦特 , 等 木星 宿主 . [-]

Terret, ait: dî me terrent, et Jupiter hostis.[70]

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] ,
In answer to which , I say ,
在 回答 到 哪个 , 我 说 ,

对此，我的回答是：

[ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈjuːzɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] ,
that this machine is one of those which the poet uses only for ornament ,
那 这 机器 是 一 的 那些 哪个 这 诗人 用途 仅有的 为了 装饰品 ,

这台机器是诗人用来作装饰的众多机器之一。

[ænd; ənd][nɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
and not out of necessity .
和 不是 出去 的 必要性 .

并非出于无奈。

[ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing can be more beautiful or more poetical than his description of the
没有什么 能 是 更多的 美丽的 或者 更多的 诗意的 比 他的 描述 的 这

[θriː] - ,
three Diræ ,
三 - ,

没有什么比他对三位地母的描述更优美、更富诗意了。

[ɔːr][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɪltən][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
or the setting of the balance , which our Milton has borrowed from him
或者 这 环境 的 这 平衡 , 哪个 我们的 米尔顿 有 借来的 从 他 ,
 ,
 ,
 ,

或者说，是建立起平衡，这是我们的弥尔顿从他那里借鉴来的。

[bʌt; bət] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end] : [fɔːr; fər] , [fɜːrst] ,
but employed to a different end : for , first ,
但 受雇 到 一个 不同的 结尾 : 为了 , 第一的 ,
但却被用于不同的目的：首先，

[hiː; hi] [meɪks] [gɔːd] [ɔːl'maɪti] [set][ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːr; fər][es 'tiː] ['geɪbrɪəl] [ænd; ənd] ['seɪtn] ,
he makes God Almighty set the scales for St Gabriel and Satan ,
他 制作 上帝 全能者 放 这 秤 为了 英石 加布里埃尔 和 撒但 ,
他让全能的上帝为圣加百列和撒旦设定天平，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [noʊ]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] ; [ðen] [hiː; hi]
when he knew no combat was to follow ; then he
什么时候 他 知道 不 战斗 曾是 到 跟随 ; 然后 他
当他知道不会发生战斗时；然后他

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[meɪks] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [skeɪl] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [maʊnt] , [kwɑɪt] ['kɑːntrəri] [tuː; tə]
makes the good angel's scale descend , and the Devil's mount , quite contrary to
制作 这 好的 天使的 规模 下降 , 和 这 魔鬼的 山 , 相当 相反 到
['vəːdʒɪl] ,
Virgil ,
维吉尔 ,

这使得善良天使的天平下降，魔鬼的坐骑也随之下降，这与维吉尔的说法截然相反。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [θriː] [vəːsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɔθɜːz] [sens] :
if I have translated the three verses according to my author's sense :
如果 我 有 翻译 这 三 诗句 根据 到 我的 作者的 感觉 :
如果我按照作者的本意翻译了这三节经文：

['dʒuːpɪtər] ['ɪpsi] ['duːɑːz] - [ɪg'zæmɪn] [læns]
Jupiter ipse duas æquato examine lances
木星 ipse 杜阿斯 - 检查 长矛
木星 ipse duas æquato 检查长矛

[səstɪnət] ; [et]['fɑːtə] - [dɪ'vɜːrsə] [dʊɔrəm] ;
Sustinet ; et fata imponit diversa duorum ;
苏斯蒂内特 ; 等 法塔 - 多样性 杜奥伦 ;
苏斯蒂内特； et fata imponit diversa duorum；

[kɛm] - ['leɪbər] , [et][kwɒʊ] - - - .
Quem damnet labor , et quo vergat pondere letum .
quem - 劳动 , 等 如此 - - - .
Quem该死的劳动，et quo vergat pondere letum。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [kɛm] - ['leɪbər] ,
for I have taken these words , quem damnet labor ,
为了 我 有 已采取 这些 字 , quem - 劳动 ,
因为我已接受了这些话，quem damnet labor，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ˈvə:dʒɪl] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] , — — [ti ju][k'wəʊkwi:] -
in the sense which Virgil gives them in another place , — damnabis tu quoque votis
在 这 感觉 哪个 维吉尔 给予 他们 在 其他 地方 , — - tu 也 -
,
,
,

维吉尔在另一个地方赋予它们的意义——damnabis tu quoque votis,

— [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [ɪˈvent] .
— to signify a prosperous event .
— 到 表示 一个 繁荣 事件 .

——象征着一件好事发生。

[jet] [aɪ] [der] [nɑ:t] [kən'dem] [soʊ] [greɪ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][æz; əz] [ˈmɪltən] :
Yet I dare not condemn so great a genius as Milton :
然而 我 敢 不是 谴责 所以 伟大的 一个 天才 作为 米尔顿 :

但我不敢谴责像弥尔顿这样伟大的天才:

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi] [əˈlu:dz] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tekst][ɪn][ˈdænjəl] ,
for I am much mistaken if he alludes not to the text in Daniel ,
为了 我 是 很多 错误 如果 他 暗示 不是 到 这 文本 在 丹尼尔 ,

如果他说不是但以理书中的经文,那我就大错特错了。

[wer] [bel'æzər] [wʌz; wəz] [pʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [laɪt] . — [ðɪs] [ɪz]
where Belshazzar was put into the balance , and found too light . — This is
在哪里 伯沙撒 曾是 放 进入 这 平衡 , 和 成立 也 光 . — 这 是
[daɪ'greɪn] ;
digression ;
题外话 ;

在那里,伯沙撒被放在天平上,结果发现太轻了。——这是题外话;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][ˈsʌbdʒekt] .
and I return to my subject .
和 我 返回 到 我的 主题 .

我又回到我的主题。

[aɪ] [sed] [əˈbʌv] , [ðæt] [ði:z] [tu:] [məʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪrə][wɜ:r; wər][ˈoʊnli]
I said above , that these two machines of the balance and the Dira were only
我 说 多于 , 那 这些 二 机器 的 这 平衡 和 这 迪拉 是 仅有的
[ɔ:rnə'ment(ə)l] ,
ornamental ,
装饰 ,

我前面说过,这两台天平和迪拉钟只是装饰性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] :
and that the success of the duel had been the same without them :
和 那 这 成功 的 这 决斗 有 到过 这 相同的 没有 他们 :

[fɔ:r; fər] ,
for :
为了 ,

即使没有他们,决斗也会同样成功: 因为,

[wen] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nəs] [stʊd] [ˈfrʌntɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ˈtɜ:nəs] [lʊkt]
when Æneas and Turnus stood fronting each other before the altar , Turnus looked
什么时候 埃涅阿斯 和 图尔努斯 站立 正面 每个 其他 前 这 坛 , 图尔努斯 看起来
[dɪˈdʒektɪd] ,
dejected ,
垂头丧气 ,

当埃涅阿斯和图尔努斯在祭坛前面对面站着时,图尔努斯看起来很沮丧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['feɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'spɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [brɪ'fɔːr]
and his colour faded in his face , as if he desponded of the victory before
和 他的 颜色 褪色 在 他的 脸 , 作为 如果 他 沮丧的 的 这 胜利 前
[ðə; ði] [faɪt] ;
the fight ;
这 斗争 ;

他的脸色变得苍白，仿佛在战斗前就对胜利感到沮丧；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hiː; hi] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,
and not only he , but all his party ,
和 不是 仅有的 他 , 但 全部 他的 派对 ,
[wɛn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃæmpiːənz] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv]
when the strength of the two champions was judged by the proportion of
什么时候 这 力量 的 这 二 冠军 曾是 评判 经过 这 部分 的
[ðer; ðər] [lɪmz] ,
their limbs ,
他们的 四肢 ;

当以两位冠军四肢的比例来判断他们的力量时，

[kən'kluːdɪd] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmpɑː] ['pʊɡnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [əʊvə'mæɪtɪt] :
concluded it was impar pugna , and that their chief was overmatched :
结束 它 曾是 伊姆帕尔 战斗 , 和 那 他们的 首席 曾是 实力悬殊 :
[wɛn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃæmpiːənz] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv]
when the strength of the two champions was judged by the proportion of
什么时候 这 力量 的 这 二 冠军 曾是 评判 经过 这 部分 的

最终得出结论，这是一场毫无还手之力的战斗，他们的首领实力悬殊：

[ˌwerə'paːn] [dʒʊ'tɜːrnə] ([huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən]) [tʊk] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
whereupon Juturna (who was of the same opinion) took this opportunity to
于是 朱图尔纳 (WHO 曾是 的 这 相同的 观点) 采取 这 机会 到
[breɪk] [ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði][wɔːr] .
break the treaty and renew the war .
休息 这 条约 和 更新 这 战争 .

于是，持相同观点的尤图尔纳借此机会撕毁条约，重新挑起战争。

[ˈdʒuːnɒʊ] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['pleɪnli] [toʊld][ðə; ði] [nɪmf] [brɪ'fɔːrhænd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
Juno herself had plainly told the nymph beforehand , that her brother was
朱诺 她自己 有 显然 讲述 这 仙女 预先 , 那 她 兄弟 曾是
[tuː; tə] [faɪt]
to fight
到 斗争

朱诺事先已经明确告诉过仙女，她的哥哥要去战斗。

- , ['nɛk] - ['nɛk] ['vɪrɪbəs] - ;
Imparibus fatis , nec dīs nec viribus æquis ;
- - , nec - nec 活力 - ;

Imparibus fatis, nec dīs nec viribus æquis;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [tuː; tə] [fraɪt] ['tɜːnəs] :
so that there was no need of an apparition to fright Turnus :
所以 那 那里 曾是 不 需要 的 一个 幻影 到 惊吓 图尔努斯 :
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['presɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['destəni] .
he had the presage within himself of his impending destiny .
他 有 这 预示 之内 他自己 的 他的 即将到来的 命运 .

因此，根本不需要鬼魂来吓唬图尔努斯：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['presɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['destəni] .
he had the presage within himself of his impending destiny .
他 有 这 预示 之内 他自己 的 他的 即将到来的 命运 .
[wɛn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃæmpiːənz] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv]
when the strength of the two champions was judged by the proportion of
什么时候 这 力量 的 这 二 冠军 曾是 评判 经过 这 部分 的

他内心深处早已预感到自己即将到来的命运。

[ðə; ði][ˈdaɪrə][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The Dira only served to confirm him in his first opinion , that it was his
这 迪拉 仅有的 服务 到 确认 他 在 他的 第一的 观点 , 那 它 曾是 他的
[ˈdestəni]
destiny
命运

迪拉的到来反而印证了他最初的想法，那就是这是他的命运。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈkɑːmbæt] ;
to die in the ensuing combat ;
到 死 在 这 随后 战斗 ;

在随后的战斗中阵亡；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
and in this sense are those words of Virgil to be taken ,
和 在 这 感觉 是 那些 字 的 维吉尔 到 是 已采取 ,
从这个意义上讲，维吉尔的那些话应该被理解吗？

— — [nɑːn][em ˈiː][ˈtuːə] - [vɜːrtəs]
— — **Non me tua turbida virtus**
— — 非 我 图阿 - 维尔图斯

——非我浊气

[ˈterɪt] , [et] : - [em ˈiː] [tərənt] , [et][ˈdʒuːpɪtər][ˈhɒstɪs] . [-]
Terret , ait : dî me terrent , et Jupiter hostis . [71]
特雷特 , 艾特 : - 我 特伦特 , 等 木星 宿主 . [-]

Terret, ait: dî me terrent, et Jupiter hostis.[71]

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði][ˈædvɜːrb][ˈsoʊləm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ;
I doubt not but the adverb solum is to be understood ;
我 怀疑 不是 但 这 副词 灵魂 是 到 是 理解 ;

我毫不怀疑，但副词 solum 应该被理解；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈvælər]] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ðɪs] [kənˈsəːnmənt] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˈɔːlsʊʊ] ,
" **It is not your [valour] only that gives me this concernment ; but I find also ,**
" 它 是 不是 你的 [勇气] 仅有的 那 给予 我 这 担忧 ; 但 我 寻找 还 ,
“令我担忧的不仅是你的英勇；而且我还发现，

[baɪ] [ðɪs] [ˈpɔːrtent] , [ðæt] [ˈdʒuːpɪtər][ɪz][maɪ] [ˈenəmi] : " [fɔːr; fər] [ˈtɜːnəs] [fled] [brɪˈfɔːr] ,
by this portent , that Jupiter is my enemy : " for Turnus fled before ,
经过 这 预兆 , 那 木星 是 我的 敌人 : " 为了 图尔努斯 逃亡 前 ,

由此预示，朱庇特是我的敌人：“因为图尔努斯之前逃走了，

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] ;
when his first sword was broken , till his sister supplied him with a better ;
什么时候 他的 第一的 剑 曾是 破碎的 , 直到 他的 姐姐 供应 他 和 一个 更好的 ;

他的第一把剑断了，直到他的姐姐给他提供了一把更好的剑；

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
which indeed he could not use , because Æneas kept him at a distance
哪个 的确 他 可以 不是 使用 , 因为 埃涅阿斯 保留 他 在 一个 距离

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .
with his spear .
和 他的 矛 .

他确实无法使用这招，因为埃涅阿斯用长矛将他挡在了远处。

[aɪ] [ˈwʌndə] - [sɔ:] [nɑ:t] [ðɪs] , [wer] [hi:; hi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:θər] [soʊ] [ˌʌnˈdʒʌstli] ,
I wonder Ruæus saw not this , where he charges his author so unjustly ,
我 想知道 - 锯 不是 这 , 在哪里 他 收费 他的 作者 所以 不公正的 ,
我很好奇鲁埃乌斯为什么没看到这一点, 他竟然如此不公正地指责他的作者。

[fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtɜ:nəs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [sɔ:rd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
for giving Turnus a second sword to no purpose .
为了 给予 图尔努斯 一个 第二 剑 到 不 目的 .
毫无意义地给了图尔努斯第二把剑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [θrʌst] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsʌfərd]
How could he fasten a blow , or make a thrust , when he was not suffered
如何 可以 他 系 一个 吹 , 或者 制作 一个 推力 , 什么时候 他 曾是 不是 遭受
[tu:; tə] [əˈproʊtʃ] ?
to approach ?
到 方法 ?
他连靠近都做不到, 又怎能出手或刺击呢?

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪrə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɔ:rn] [dʒɒˈtɜ:rnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] ;
Besides , the chief errand of the Dira was to warn Juturna from the field ;
除了 , 这 首席 差事 的 这 迪拉 曾是 到 警告 朱图尔纳 从 这 场地 ;
此外, 迪拉的主要任务是从战场上警告朱图尔纳;

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃæriət] [əˈɡen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
for she could have brought the chariot again , when she saw her brother
为了 她 可以 有 带来 这 战车 再次 , 什么时候 她 锯 她 兄弟
[ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdu:əl] .
worsted in the duel .
最差 在 这 决斗 .
因为当她看到哥哥在决斗中落败时, 她本可以再次把战车带来。

[aɪ] [maɪt] [ˈfɑ:rðər] [eɪ di: ˈdi:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈi:gər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]
I might farther add , that Æneas was so eager of the fight , that he left the
我 可能 更远 添加 , 那 埃涅阿斯 曾是 所以 渴望的 的 这 斗争 , 那 他 左边 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
我还要补充一点, 埃涅阿斯对战斗如此渴望, 以至于他离开了城邦。

[naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] , [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:nəs] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] :
now almost in his possession , to decide his quarrel with Turnus by the sword :
现在 几乎 在 他的 拥有 , 到 决定 他的 争吵 和 图尔努斯 经过 这 剑 :
现在他几乎已经掌握了主动权, 可以用武力解决他与图尔努斯之间的争端:

[ˌwerˈæz] [ˈtɜ:nəs] [hæd; həd] [ˈmænɪfestli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mbæt] ,
whereas Turnus had manifestly declined the combat ,
然而 图尔努斯 有 显然 拒绝 这 战斗 ,
而图尔努斯显然拒绝了战斗,

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and suffered his sister to convey him as far from the reach of his
和 遭受 他的 姐姐 到 传达 他 作为 远的 从 这 抵达 的 他的
[ˈenəmi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] — [aɪ] [seɪ] ,
enemy as she could — I say ,
敌人 作为 她 可以 — 我 说 ,
并让他的妹妹把他带到尽可能远离敌人的地方——我说,

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; həər] , [bʌt; bət] [kən'sentɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] , [hi:; hi] [nu:]
not only suffered her , but consented to it ; for it is plain , he knew
不是 仅有的 遭受 她 , 但 同意 到 它 ; 为了 它 是 清楚的 , 他 知道
[hɜ:r; həər] ,
her ,
她 ,

他不仅容忍了她，而且还默许了；因为很明显，他认识她。

[baɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
by these words :
经过 这些 字 :

用这些话来说：

[oʊ][ˈsɔ:rər] , [et] [du:dəm] - , [kʌm] [ˈprɪmə] [pər][ˈɑ:rtəm]
O soror , et dudum agnovi , cum prima per artem
哦 姐妹 , 等 杜杜姆 - , 精液 普里玛 每 阿尔特姆

O soror, et dudum agnovi, cum prima per artem

- - , - - [ɪn] [ˈbelə] - ;
Fœdera turbâsti , teque hæc in bella dedisti ;
- - , - - 在 贝拉 - ;

Fœdera turbâsti, teque hæc in bella dedisti;

[et] [ˈnʌŋk] - [ˈfælɪs] [ˈdi:] . — —
Et nunc necquidquam fallis dea . — —
等 nunc - 秋天 数据包络分析 . — —

Et nunc necquidquam fallis dea.——

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [lɔ:n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I have dwelt so long on this subject ,
我 有 居住 所以 长的 在 这 主题 ,

我在这个问题上思考了太久，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈkɔ:ntrækt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][maɪ][trænzˈleɪ(ə)n] ,
that I must contract what I have to say in reference to my translation ,
那 我 必须 合同 什么 我 有 到 说 在 参考 到 我的 翻译 ,

我必须就我的翻译发表意见，并加以约束。

[ənˈles] [aɪ] [wʊd] [swel] [maɪ] [ˈprefəs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə]
unless I would swell my preface into a volume , and make it formidable to
除非 我 会 膨胀 我的 前言 进入 一个 体积 , 和 制作 它 强大 到
[jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] ,
your lordship ,
你的 领主 ,

除非我把序言写成一卷书，让它变得令您望而生畏，

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [jet] [bɪˈhaɪnd] .
when you see so many pages yet behind .
什么时候 你 看 所以 许多 页面 然而 在后面 .

当你看到前面还有那么多页等着你的时候。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈi:ðər] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɔ:r] [preɪz] [ʌv; əv]
And indeed what I have already written , either in justification or praise of
和 的确 什么 我 有 已经 书面 , 任何一个 在 理由 或者 称赞 的
[ˈvə:dʒɪl] , [ɪz] [əˈɡenst] [maɪˈself] ,
Virgil , is against myself ,
维吉尔 , 是 反对 我 ,

事实上，我之前所写的，无论是为维吉尔辩护还是赞扬他，都是在反对我自己。

[fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [ɪn][maɪ] [kɔːrs] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
for presuming to copy , in my coarse English , the thoughts and beautiful
为了 假设 到 复制 , 在 我的 粗 英语 , 这 想法 和 美丽的
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈpoʊət] ,
expressions of this inimitable poet ,
表达式 的 这 无比 诗人 ,

我竟敢用我这蹩脚的英语模仿这位独一无二的诗人的思想和优美的表达,

[huː] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [læst] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
who flourished in an age when his language was brought to its last perfection ,
WHO 繁荣 在 一个 年龄 什么时候 他的 语言 曾是 带来 到 它是最后的 完美 ,
[ˈhɒːrəs] ,
他活跃的时代, 正是他所处的语言臻于完美的时代。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] .
for which it was particularly owing to him and Horace .
为了 哪个 它 曾是 特别 欠款 到 他 和 贺拉斯 .
[ˈhɒːrəs] ,
这尤其要归功于他和贺拉斯。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [maɪ] [əˈpɪnɪən] , [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [iːtʃ]
I will give your lordship my opinion , that those two friends had consulted each
我 将要 给 你的 领主 我的 观点 , 那 那些 二 朋友们 有 咨询 每个
[ˈʌðɜːz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
other's judgment ,
其他的 判断 ,

我将向阁下表达我的看法, 那就是那两位朋友肯定征求过彼此的意见。

[werˈɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪtʃt] [ɑːn]
wherein they should endeavour to excel ; and they seem to have pitched on
其中 他们 应该 努力 到 Excel ; 和 他们 似乎 到 有 投球 在
[prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
propriety of thought ,
礼 的 想法 ,

他们应该努力做到卓越; 而且他们似乎已经将重点放在了思想的恰当性上。

[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .
elegance of words , and harmony of numbers .
优雅 的 字 , 和 和谐 的 数字 .
[ˈhɒːrəs] ,
文字的优雅, 数字的和谐。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɑːd(ə)] , [ˈhɔːrəs] [rɪt] [hɪz; ɪz] [oʊdz] [ænd; ənd] [ˈepoʊdz] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz]
According to this model , Horace writ his Odes and Epodes : for his Satires
根据 到 这 模型 , 贺拉斯 写 他的 颂歌 和 短篇小说 : 为了 他的 讽刺作品
[ænd; ənd] [ɪˈpɪsəlz] ,
and Epistles ,
和 书信 ,

根据这种模式, 贺拉斯创作了他的《颂歌》和《讽刺诗》; 至于他的《讽刺诗》和《书信集》,

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [ˈhoʊlli] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [rɪˈkwaɪəd] [əˈnʌðər] [staɪl] —
being intended wholly for instruction , required another style —
存在 故意的 完全 为了 操作说明 , 必需的 其他 风格 —
[ˈhɒːrəs] ,
由于完全是为了教学目的, 因此需要另一种风格——

- [ˈrez][ˈɪpsə] [nɪˈɡæt] , [kəntəntə] - —
Ornari res ipsa negat , contenta doceri —
- 余 IPSA 否定 , 内容 - —

Ornari res ipsa negat, contenta doceri——

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [prə'fesɪz] , [ɑːr; ər] - - , ['nɪrər] [prəʊz]
and therefore , as he himself professes , are sermoni propiora , nearer prose
和 所以 , 作为 他 他自己 声称 , 是 - - , 更近 散文
[ðæn; ðən] [vɜːrs] .
than verse .
比 诗 .

因此，正如他自己所宣称的那样，它们是自己的布道，更接近散文而不是诗歌。

[bʌt; bət][ˈvəːdʒɪl] , [huː] ['nevər] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [vɜːrs] , [ɪz] ['evriwɪər] ['elɪɡənt] , [swiːt] ,
But Virgil , who never attempted the lyric verse , is everywhere elegant , sweet ,
但 维吉尔 , WHO 绝不 尝试过 这 歌词 诗 , 是 到处 优雅的 , 甜的 ,
[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hek'sæmɪtər] .
and flowing in his hexameters .
和 流动 在 他的 六音步 .

但维吉尔从未尝试过抒情诗，他的六音步诗句处处都优雅、甜美、流畅。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [t'ʃoʊzn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræŋks][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
His words are not only chosen , but the places in which he ranks them for
他的 字 是 不是 仅有的 选定 , 但 这 地方 在 哪个 他 排名 他们 为了
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

他的用词不仅经过精心挑选，而且他还根据音韵对词语进行排序。

[hiː; hi] [huː] [rɪ'muːvz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wer'ɪn] [ðer; ðər] ['mæstər] [set][ðəm; ðəm] ,
He who removes them from the station wherein their master set them ,
他 WHO 移除 他们 从 这 车站 其中 他们的 掌握 放 他们 ,
[spɔɪlz] [ðə; ði] ['hɑːrməni] .
spoils the harmony .
战利品 这 和谐 .

将它们从主人安排的位置上移开的人，破坏了和谐。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪbəlz] ['prɒfɪsɪz] , [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['prɔːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri]
What he says of the Sibyl's prophecies , may be as properly applied to every
什么 他 说道 的 这 西比尔的 预言 , 可能 是 作为 适当地 应用 到 每一个
[wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
word of his :
单词 的 他的 :

他对女先知预言的评价，同样适用于他自己的每一句话：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ˈɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ; [ðə; ði] [liːst] [breθ] [dɪskəm'pəʊzɪz][ðəm; ðəm] ;
they must be read in order as they lie ; the least breath discomposes them ;
他们 必须 是 读 在 命令 作为 他们 说谎 ; 这 至少 气息 分解 他们 ;
它们必须按顺序阅读，因为它们是谎言；哪怕最轻微的呼吸都会使它们变得混乱；

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈvɪnəti] [ɪz] [lɔːst] .
and somewhat of their divinity is lost .
和 有些 的 他们的 神 是 丢失的 .

他们的一部分神性也随之丧失了。

[aɪ] ['kænɑːt] [boʊst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ɪg'zækt][ɪn][maɪ] [vəːsɪz] ;
I cannot boast that I have been thus exact in my verses ;
我 不能 夸 那 我 有 到过 因此 精确的 在 我的 诗句 ;
我不能夸耀我的诗歌也如此精准；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd][eɪ'em]
but I have endeavoured to follow the example of my master , and am
但 我 有 努力 到 跟随 这 例子 的 我的 掌握 , 和 是
[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
the first Englishman ,
这 第一的 英国人 ,
但我一直努力效仿我主人的榜样，我是第一个英国人。

[pər'hæps] , [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [tu;; tə] ['kɑ:pi] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
perhaps , who made it his design to copy him in his numbers , his choice
也许 , WHO 制成 它 他的 设计 到 复制 他 在 他的 数字 , 他的 选择
或许, 有人刻意模仿他的数字, 这是他的选择。

[ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
of words , and his placing them for the sweetness of the sound .
的 字 , 和 他的 放置 他们 为了 这 甜味 的 这 声音 .
他斟酌用词, 使之悦耳动听。

[ɑ:n] [ðɪs] [læst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [ʌnd] [ðə; ði] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['pɑ:səbli] [aɪ]
On this last consideration , I have shunned the cæsure as much as possibly I
在 这 最后的 考虑 , 我 有 被排斥 这 休止符 作为 很多 作为 可能 我
[kʊd; kəd] :
could :
可以 :

关于最后一点, 我尽可能地避免了停顿:

[fɔ:r; fər] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] [ju:st] , [aɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] ['rʌfnəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [vɜ:rs] ;
for , wherever that is used , it gives a roughness to the verse ;
为了 , 无论 那 是 用过的 , 它 给予 一个 粗糙度 到 这 诗 ;
因为无论在哪里使用, 都会使诗歌显得粗糙;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['lɪt(ə)] [ni:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ]
of which we can have little need in a language which is overstocked with
的 哪个 我们 能 有 小的 需要 在 一个 语言 哪个 是 库存过剩 和
['kɒnsənənts] . [-] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lætɪn] ,
consonants . [72] Such is not the Latin ,
辅音 : [-] 这样的 是 不是 这 拉丁 ,

对于辅音过多的语言来说, 我们几乎不需要这种现象。[72] 但拉丁语并非如此,

[wer] [ðə; ði] ['vəʊəlz] [ænd; ənd] ['kɒnsənənts] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] :
where the vowels and consonants are mixed in proportion to each other :
在哪里 这 元音 和 辅音 是 混合 在 部分 到 每个 其他 :
元音和辅音按比例混合:

[jet] ['və:dʒɪl] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['vəʊəlz] [tu;; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊvər] - ['bæləns] ,
yet Virgil judged the vowels to have somewhat of an over - balance ,
然而 维吉尔 评判 这 元音 到 有 有些 的 一个 超过 - 平衡 ,
然而, 维吉尔认为这些元音的数量有些过多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['tempərz] [ðer; ðər] ['swi:tənəs] [wɪð; wɪθ] .
and therefore tempers their sweetness with cæsuras .
和 所以 脾气 他们的 甜味 和 停顿 .
因此, 它们以停顿来缓和甜味。

[sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [tʌŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] ['rʌfənz] [wʌn] , [gɪvz]
Such difference there is in tongues , that the same figure , which roughens one , gives
这样的 不同之处 那里 是 在 舌头 , 那 这 相同的 数字 , 哪个 粗糙化 一 , 给予
['mædʒəsti] [tu;; tə] [ə'hʌðər] :
majesty to another :
威严 到 其他 :

不同语言之间的差异如此之大, 以至于同样的修辞手法, 在一种语言中显得粗犷, 在另一种语言中却显得庄严。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['və:dʒɪl] ['stʌdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] .
and that was it which Virgil studied in his verses .
和 那 曾是 它 哪个 维吉尔 研究 在 他的 诗句 .
这就是维吉尔在他的诗歌中所探讨的主题。

[ˈɔvɪd] [ˈjuːzɪz] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˈrerli] ；
Ovid uses it but rarely ；
奥维德 用途 它 但 很少 ；

奥维德也用过，但很少用；

[ænd; ənd] [hens] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ˈkænɑːt] [soʊ] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [swiːt] ， [æz; əz]
and hence it is that his versification cannot so properly be called sweet , as
和 因此 它 是 那 他的 韵律 不能 所以 适当地 是 称为 甜的 ， 作为
[ˈlʌʃəs] ；
luscious ；
甜美 ；

因此，他的诗歌不能被恰当地称为甜美、醇厚。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [wʌnz] [ɔːr] [twɪs] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] ，
The Italians are forced upon it once or twice in every line ；
这 意大利人 是 强制 之上 它 一次 或者 两次 在 每一个 线 ；
意大利人几乎每行都会被迫说一两次这句话。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈdʌndənsi] [ʌv; əv] [ˈvəʊəlz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ；
because they have a redundancy of vowels in their language ；
因为 他们 有 一个 冗余 的 元音 在 他们的 语言 ；
因为他们的语言中存在元音重复的情况。

[ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] [ɪz] [soʊ] [sɔːft] ， [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kɔɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈælbɪ] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [aɪ ˈtiː] ；
Their metal is so soft , that it will not coin without alloy to harden it ；
他们的 金属 是 所以 柔软的 ， 那 它 将要 不是 硬币 没有 合金 到 硬化 它 ；
它们的金属质地非常软，不添加合金使其变硬就无法铸造。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ， [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɔːlˈredi] [neɪmd] ，
On the other side , for the reason already named ；
在 这 其他 边 ， 为了 这 原因 已经 命名 ；
另一方面，由于前面提到的原因，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ɡɪv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈswiːtnəs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ；
it is all we can do to give sufficient sweetness to our language ；
它 是 全部 我们 能 做 到 给 充足的 甜味 到 我们的 语言 ；
我们所能做的，就是让我们的语言足够优美：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈelɪɡəns] ， [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [saʊnd] ； [tuː; tə]
we must not only chuse our words for elegance , but for sound ; to
我们 必须 不是 仅有的 选择 我们的 字 为了 优雅 ， 但 为了 声音 ； 到
[pərˈfɔːrm] [wɪtʃ] ，
perform which ；
履行 哪个 ；

我们不仅要选择优美的词语，还要选择悦耳动听的词语；为了做到这一点，

[ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] ； [ðə; ði] [ˈpəʊət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv]
a mastery in the language is required ; the poet must have a magazine of
一个 精通 在 这 语言 是 必需的 ； 这 诗人 必须 有 一个 杂志 的
[wɜːrdʒ] ，
words ；
字 ；

诗人必须精通语言；诗人必须拥有丰富的词汇量。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːrt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈvəʊəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ，
and have the art to manage his few vowels to the best advantage ；
和 有 这 艺术 到 管理 他的 很少 元音 到 这 最好的 优势 ；
他懂得如何巧妙运用自己为数不多的几个元音，发挥它们的最大优势。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] ；
that they may go the farther ；
那 他们 可能 去 这 更远 ；

以便他们能够走得更远。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈheɪtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəʊəlz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsɑːnərəs] ,
He must also know the nature of the vowels — which are more sonorous ,
他 必须 还 知道 这 自然 的 这 元音 — 哪个 是 更多的 响亮的 ,
他还必须了解元音的性质——哪些元音更响亮,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ænd] [swiːt] — [ænd; ænd][soʊ][dɪˈspəʊz][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and which more soft and sweet — and so dispose them as his present
和 哪个 更多的 柔软的 和 甜的 — 和 所以 处置 他们 作为 他的 展示
[əˈkeɪzənz] [rɪˈkwaɪər] : [ɔːl] [wɪtʃ] ,
occasions require : all which ,
场合 要求 : 全部 哪个 ,
以及更柔和、更甜美的——并根据他目前的处境安排它们：所有这些,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [bɪˈsaɪd] , [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ˈvəːdʒɪl] ,
and a thousand secrets of versification beside , he may learn from Virgil ,
和 一个 千 秘密 的 韵律 旁 , 他 可能 学习 从 维吉尔 ,
此外, 他还可以从维吉尔那里学到上千种诗歌创作的秘诀。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
if he will take him for his guide .
如果 他 将要 拿 他 为了 他的 指导 :
如果他愿意带他做向导的话。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈvəːdʒɪl] , [ænd; ænd][ɪz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]
If he be above Virgil , and is resolved to
如果 他 是 多于 维吉尔 , 和 是 已解决 到
如果他凌驾于维吉尔之上, 并且决心

[ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrv] , ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][,aɪˈtiː] ,) [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [wɪl] [fɔːl] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn]
follow his own verve , (as the French call it ,) the proverb will fall heavily upon
跟随 他的 自己的 气魄 , (作为 这 法语 称呼 它 ,) 这 谚语 将要 落下 重度 之上
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

随心所欲（正如法国人所说的），这句谚语终将重重地落在他身上：

— " [huː] [ˈtiːtʃɪz] [hɪmˈself] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
— "**Who teaches himself , has a fool for his master** .
— " WHO 教导 他自己 , 有 一个 傻子 为了 他的 掌握 .
“自学的人，他的老师是傻瓜。”

" [ˈvəːdʒɪl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] - ; [jet] [hiː; hi] [left] [,aɪˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
"**Virgil employed eleven years upon his Æneïs ; yet he left it , as he thought**
" 维吉尔 受雇 十一年 之上 他的 - ; 然而 他 左边 它 , 作为 他 想法
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
“维吉尔花了十一年时间创作《埃涅阿斯纪》；然而，他却放弃了这部作品，正如他自己所认为的那样，

[ɪmˈpɜːrfɪkt] ; [wɪtʃ] [wen] [aɪ] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdər] , [aɪ] [wɪʃ] , [ðæt] ,
imperfect ; which when I seriously consider , I wish , that ,
不完善 ; 哪个 什么时候 我 严重地 考虑 , 我 希望 , 那 ,
不完美；当我认真思考这一点时，我希望，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
instead of three years which I have spent in the translation of his works ,
反而 的 三 年 哪个 我 有 花费 在 这 翻译 的 他的 作品 ,
而不是我花了三年时间翻译他的作品，

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [mɔːr] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [kəˈrekt] [maɪ] [ˈerərz] ,
I had four years more allowed me to correct my errors ,
我 有 四 年 更 多 的 允 许 我 到 正 确 的 我 的 错 误 ,
我还有四年时间来纠正我的错误,

[ðæt][aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈtʌːləɾəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] :
that I might make my version somewhat more tolerable than it is :
那 我 可 能 制 作 我 的 版 本 有 些 更 多 的 可 容 忍 的 比 它 是 :
或许我可以让我的版本比现在更容易被人接受一些:

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɒʊət] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] ,
for a poet cannot have too great a reverence for his readers ,
为 了 一 个 诗 人 不 能 有 也 伟 大 的 一 个 尊 敬 为 了 他 的 读 者 ,
诗人对读者的敬意永远不会过分。

[ɪf] [hiː; hi][ɪksˈpekts][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .
if he expects his labours should survive him .
如 果 他 预 期 他 的 劳 动 应 该 存 活 他 .
如果他希望自己的劳动成果能够超越他的生命而存在。

[jet] [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [pliːd] [maɪ][eɪdʒ][nɔːr] [ˈsɪknəs] ,
Yet I will neither plead my age nor sickness ,
然 而 我 将 要 两 者 都 不 恳 求 我 的 年 龄 也 不 疾 病 ,
但我既不会以年老体弱为借口，也不会以疾病为由推卸责任。

[ɪn][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] : [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [taɪm] ,
in excuse of the faults which I have made : that I wanted time ,
在 原 谅 的 这 故 障 哪 个 我 有 制 成 : 那 我 通 缉 时 间 ,
对于我所犯的错误，我辩解说：我需要时间，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [səbˈskraɪbɜːz] [gruː] [soʊ] [ˈklæməɾəs] ,
is all that I have to say ; for some of my subscribers grew so clamorous ,
是 全 部 那 我 有 到 说 ; 为 了 一 些 的 我 的 订 阅 者 生 长 所 以 喧 闹 的 ,
这就是我要说的全部内容；因为我的一些订阅者变得非常吵闹，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nʊʊ] [ˈbːŋgər] [dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
that I could no longer defer the publication .
那 我 可 以 不 更 长 推 迟 这 发 布 .
我无法再推迟出版了。

[aɪ] [hoʊp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkændər] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈbːrdɪp] , [ænd; ənd][jɜːr; jər][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪriənst]
I hope , from the candour of your lordship , and your often experienced
我 希 望 , 从 这 坦 率 的 你 的 领 主 , 和 你 的 经 常 经 验 丰 富 的
[ˈgʊdnəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
goodness to me ,
善 良 到 我 ,
我希望，从您阁下的坦诚以及您一贯对我展现的友善，

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˈmeni] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] :
that , if the faults are not too many , you will make allowances with Horace :
那 , 如 果 这 故 障 是 不 是 也 许 多 , 你 将 要 制 作 津 贴 和 贺 拉 斯 :
如果缺点不多，你会对霍勒斯网开一面:

— — [es ˈaɪ] [ˈplɒr] [ˈnaɪtənt][ɪn][ˈkɑːrmaɪn] , [nɑːn][ˈiːgoʊ] [pɔːsːz]
— — **si plura nitent in carmine , non ego paucis**
— — 是 胸 膜 硝 化 甘 油 在 胭 脂 红 , 非 自 我 少
——胭脂红中的 si plura nitent, 非自我 paucis

- - , [kwaːz] [ɔːt] - - ,
Offendar maculis , quas aut incuria fudit ,
- - , quas 自 动 - - ,
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,

[ɔ:t] [hju:'mænə] - ['kævɪt]['neɪtʃərə] . —
Aut humana parum cavit natura . —
自动 人类 - 穴 自然 : —

Aut humana parum cavit natura。 —

[ju:; jʊ] [meɪ] [pli:z] [ɔ:lsʊʃ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [best][ʌv; əv][maɪ]
You may please also to observe , that there is not , to the best of my
你 可能 请 还 到 观察 , 那 那里 是 不是 , 到 这 最好的 的 我的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

另请注意，据我所知，并没有.....

[wʌŋ] ['vauəl] ['geɪpɪŋ] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['poʊəm] : [bʌt; bət] ,
one vowel gaping on another for want of a cæsura , in this whole poem : but ,
— 元音 张开的 在 其他 为了 想 的 一个 休止符 , 在 这 所有的 诗 : 但 ,
整首诗中，由于缺少停顿，一个元音与另一个元音之间出现了空隙：但是，

[wer] [ə; eɪ] ['vauəl] ['ɛndz][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði][nekst] [br'gɪnz] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nsənənt] ,
where a vowel ends a word , the next begins either with a consonant ,
在哪里 一个 元音 结束 一个 单词 , 这 下一个 开始 任何一个 和 一个 辅音 ,
如果一个单词以元音结尾，那么下一个单词要么以辅音开头，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ; [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]['dʌblju:][ænd; ənd][eɪtʃ] ['æspərət] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r]
or what is its equivalent ; for our W and H aspirate , and our
或者 什么 是 它是 相等的 ; 为了 我们的 W 和 H 抽吸 , 和 我们的
[ˈdɪf,θɔ:ŋz] , [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [sʌtʃ] .
diphthongs , are plainly such .
双元音 , 是 显然 这样的 .

或者说，它的等效物是什么？因为我们的 W 和 H 送气音，以及我们的双元音，显然就是这样的。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['lætɪtu:d] [aɪ] [teɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [waɪ] , [wen] [aɪ 'ti:] [kən'klu:dz] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The greatest latitude I take is in the letter Y , when it concludes a word ,
这 最 纬度 我 拿 是 在 这 信 是 , 什么时候 它 结束 一个 单词 ,
我所能发挥的最大自由度体现在字母 Y 上，当它出现在单词的末尾时。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [br'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vauəl] .
and the first syllable of the next begins with a vowel .
和 这 第一的 音节 的 这 下一个 开始 和 一个 元音 :
下一个词的第一个音节以元音字母开头。

['ni:ðər] [ni:d] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lætɪtu:d] ,
Neither need I have called this a latitude ,
两者都不 需要 我 有 称为 这 一个 纬度 ,
我也没必要把它称为纬度，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] — [ðæt] [noʊ] ['vauəl] [kæn; kən][bi:; bi] [kʌt]
which is only an explanation of this general rule — that no vowel can be cut
哪个 是 仅有的 一个 解释 的 这 一般的 规则 — 那 不 元音 能 是 切
[ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] ,
off before another ,
离开 前 其他 ,

这只是对这条普遍规则的解释——即任何元音都不能在另一个元音之前被截断。

[wen] [wi:; wi] ['kæna:t] [sɪŋk] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [æz; əz][hi:; hi] , [ʃi:; ʃɪ] , [em 'li:] , [aɪ] , & [si:] .
when we cannot sink the pronunciation of it ; as he , she , me , I , & c :
什么时候 我们 不能 下沉 这 发音 的 它 ; 作为 他 , 她 , 我 , 我 , & c :
[ˈvə:dʒɪl]
Virgil
维吉尔

当我们无法准确发音时；例如，他、她、我、我等等。——维吉尔

[θɪŋks] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
thinks it sometimes a beauty to imitate the licence of the Greeks ,
思考 它 有时 一个 美丽 到 模拟 这 执照 的 这 希腊人 ,
他认为有时模仿希腊人的放荡不羁也是一种美。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː] [ˈvaʊəlz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]
and leave two vowels opening on each other , as in that verse of the Third
和 离开 二 元音 开幕 在 每个 其他 , 作为 在 那 诗 的 这 第三
[ˈpæstərəl] ,
Pastoral ,
牧灵 ,
并留下两个元音彼此相连, 就像《第三首田园诗》中的那节诗一样。

[et] [ˈsʌkəs] - , [et][læk] - [ˈægni; ˈʌɡ-] .
Et succus pecori , et lac subducitur agnis .
等 汁液 - , 等 乳胶 - 阿格尼斯 .
Et succus pecori, et lac subducitur agnis。

[bʌt; bət] , [ˈnəʊbɪz][nɑːn][ˈlaɪset] [es] [tæm] - , [æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
But , nobis non licet esse tam disertis , at least if we study to refine our
但 , 我们 非 licet esse 塔姆 - , 在 至少 如果 我们 学习 到 精炼 我们的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .
但是, nobis non licet esse tam disertis, 至少如果我们研究改进我们的数字的话。

[aɪ][hæv; həv] [bɜːŋ] [hæd; həd][baɪ][em ˈiː][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] - ,
I have long had by me the materials of an English Prosodia ,
我 有 长的 有 经过 我 这 材料 的 一个 英语 - ,
我早就有了英语韵律学的资料,

[kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] , [werˈɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] , [wɪð; wɪθ]
containing all the mechanical rules of versification , wherein I have treated , with
包含 全部 这 机械的 规则 的 韵律 , 其中 我 有 治疗 , 和
[sʌm; səm] [ɪɡˈzæktnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,
some exactness , of the feet ,
一些 精确 , 的 这 脚 ,
包含了所有诗歌韵律的机械规则, 其中我对音步的处理相当精确。

[ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] .
the quantities , and the pauses .
这 数量 , 和 这 停顿 .
数量和停顿。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæljənz] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ;
The French and Italians know nothing of the two first ;
这 法语 和 意大利人 知道 没有什么 的 这 二 第一的 ;
法国人和意大利人对前两者一无所知;

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][best][ˈpoʊəts][hæv; həv][nɑːt] [ˈpræktɪst] [ðem; ðəm] .
at least their best poets have not practised them .
在 至少 他们的 最好的 诗人 有 不是 已实践 他们 .
至少他们最优秀的诗人没有实践过这些做法。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] , [mɑːlɜːrb] [fɜːrst] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [fræns] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [læst]
As for the pauses , Malherbe first brought them into France within this last
作为 为了 这 停顿 , 马尔赫布 第一的 带来 他们 进入 法国 之内 这 最后的
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

至于停顿, 马尔赫布在上个世纪首次将其引入法国;

[ænd; ənd][wɪː; wi] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [əˈdɔːrn][ðer; ðər][æɪgˈzændrɪn; æɪgˈzændraɪn] .
and we see how they adorn their Alexandrines .
和 我们 看 如何 他们 装饰 他们的 亚历山大 .

我们看到他们是如何装饰亚历山大石榴的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈvəːdʒɪl] [prəˈpaʊndz] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz] [ˌʌnˈsɑːlvd] —
But , as Virgil propounds a riddle , which he leaves unsolved —
但 , 作为 维吉尔 提案 一个 谜语 , 哪个 他 树叶 未解之谜 —

但是, 维吉尔提出了一个谜题, 却并未给出答案——

[dɪk] , [ˈkwaɪbəʊs][ɪn] [ˈterɪs] , - [ˈnɑːmənə][ˈriːgəm]
Dic , quibus in terris , inscripti nomina regum
dic , 奎布斯 在 特里斯 , - 诺米娜 regum

Dic, quibus in terris, inscripti nomina regum

- [ˈflɔːrɪs; ˈfloʊrɪːz] ; [et] [ˈfɪlɪdə] [ˈsoʊləs] - —
Nascantur flores ; et Phyllida solus habeto —
- 弗洛雷斯 ; 等 叶状体 索鲁斯 - —

纳坎图尔弗洛雷斯; et Phyllida solus habeto——

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər]
so I will give your lordship another , and leave the exposition of it to your
所以 我 将要 给 你的 领主 其他 , 和 离开 这 展览 的 它 到 你的
[əˈkjuːt][ˈdʒʌdʒmənt] .
acute judgment .
急性 判断 .

所以, 我将再给您一份, 至于如何阐述, 就交给您敏锐的判断吧。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [meɪk] [vəːsɪz] ,
I am sure there are few who make verses ,
我 是 当然 那里 是 很少 WHO 制作 诗句 ,

我相信很少有人会写诗,

[hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [laɪnz][ɪn] [ˈkuːpəːz] [hɪl] :
have observed the sweetness of these two lines in Cooper's Hill :
有 观察到 这 甜味 的 这些 二 线条 在 库珀的 爬坡道 :

我曾体会过《库珀山》中这两行诗句的优美之处:

[ðooʊ] [diːp] , [jet] [klɪr] ; [ðooʊ] [ˈdʒent(ə)] , [jet] [nɑːt] [dʌl] ;
Though deep , yet clear ; though gentle , yet not dull ;
尽管 深的 , 然而 清除 ; 尽管 温和的 , 然而 不是 乏味的 ;

虽然深邃, 却又清晰; 虽然温柔, 却不沉闷;

[strɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [reɪdʒ] ; [wɪˈðəʊt] - , [fʊl] — [-]
Strong without rage ; without o'erflowing , full — [73]
强的 没有 愤怒 ; 没有 - , 满的 — [-]

刚强而不暴怒; 不溢溢, 充盈——[73]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [fjuːər] [huː] [kæən; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈswiːtnəs] .
and there are yet fewer who can find the reason of that sweetness .
和 那里 是 然而 更少 WHO 能 寻找 这 原因 的 那 甜味 .

而能够找到这种甜蜜缘由的人则更少。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][frendz][ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ][hæv; həv]
I have given it to some of my friends in conversation ; and they have
我 有 给定 它 到 一些 的 我的 朋友们 在 对话 ; 和 他们 有
[əˈlaʊd] [ðə; ði]
allowed the
允许 这

我曾在与朋友交谈时提到过它；他们也允许我这么做。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
criticism to be just .
批评 到 是 只是 .

批评要公正。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [fɔːls] [ˈkwaːntətɪz] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ɪn] [ˈeni] [ˈmɑːdərn]
But , since the evil of false quantities is difficult to be cured in any modern
但 , 自从 这 邪恶的 的 错误的 数量 是 难的 到 是 治愈 在 任何 现代的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

但是，由于用任何现代语言都难以根除虚假数量的弊端；

[sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,
since the French and the Italians , as well as we ,
自从 这 法语 和 这 意大利人 , 作为 出色地 作为 我们 ,

由于法国人和意大利人，以及我们，

[ɑːr; ər] [jet] [ˈɪɡnərənt] [wʌt] [fiːt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][həˈroʊɪk][ˈpəʊətɪrɪ] ;
are yet ignorant what feet are to be used in heroic poetry ;
是 然而 无知 什么 脚 是 到 是 用过的 在 英勇 诗 ;

仍然不知道英雄诗歌中应该使用哪些音步；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈstriktli] [əbˈzɜːrvd] [ðoʊz] [ruːlz] [maɪˈself] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˈʌðər] ;
since I have not strictly observed those rules myself , which I can teach others ;
自从 我 有 不是 严格 观察到 那些 规则 我 , 哪个 我 能 教 其他的 ;

因为我自己并没有严格遵守这些规则，所以我可以教给别人；

[sɪns] [aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][noʊ] [ˌdɪkˈtɛɪtərʃɪp] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpoʊəts] ; [sɪns] ,
since I pretend to no dictatorship among my fellow - poets ; since ,
自从 我 假装 到 不 专政 之中 我的 同伴 - 诗人 ; 自从 ,

因为我并不妄称在我的诗人同伴中实行独裁统治；因为，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈstrʌkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [wel] - [ˈrʌnɪŋ] [vəːsɪz] ,
if I should instruct some of them to make well - running verses ,
如果 我 应该 指示 一些 的 他们 到 制作 出色地 - 跑步 诗句 ,

如果我指导他们中的一些人创作流畅的诗歌，

[ðeɪ] [waːnt][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈswiːtnəs] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv]
they want genius to give them strength as well as sweetness ; and , above
他们 想 天才 到 给 他们 力量 作为 出色地 作为 甜味 ; 和 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他们希望天才能够赋予他们力量和甜蜜；而且，最重要的是，

[sɪns] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [ədˈvaɪzd] [emˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ,
since your lordship has advised me not to publish that little which I know ,
自从 你的 领主 有 建议 我 不是 到 发布 那 小的 哪个 我 知道 ,

既然阁下建议我不要公开我所知道的那些微不足道的事情，

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] [kə'mænd] , [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; jəl] [əb'zɜ:rv] [ɪn'vaɪələbəlɪ] ,
I look on your counsel as your command , which I shall observe inviolably ,
我 看 在 你的 法律顾问 作为 你的 命令 , 哪个 我 将 观察 不可侵犯 ,
我视您的劝告如同您的命令, 我将绝对遵守。

[tɪl] [ju:; jʊ][[æɪ; jəl] [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'vʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]
till you shall please to revoke it , and leave me at liberty to make my
直到 你 将 请 到 撤销 它 , 和 离开 我 在 自由 到 制作 我的
[θɔ:ts] [ˈpʌblɪk] .
thoughts public .
想法 民众 .

直到您撤销该决定, 并允许我自由地公开我的想法为止。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈærəgeɪt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
In the mean time , that I may arrogate nothing to myself ,
在 这 意思是 时间 , 那 我 可能 僭越 没有什么 到 我 ,
与此同时, 为了不让自己有任何私利,

[aɪ][mʌst; məst] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ˈvə:dʒɪl] [ɪn] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈspensə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hæv; həv] [bi:n]
I must acknowledge that Virgil in Latin , and Spenser in English , have been
我 必须 承认 那 维吉尔 在 拉丁 , 和 斯宾塞 在 英语 , 有 到过
[maɪ][ˈmæstərz] .
my masters .
我的 大师 .

我必须承认, 拉丁文的维吉尔和英文的斯宾塞是我的导师。

[ˈspensə] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ðɪ] [ˈboʊldnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Spenser has also given me the boldness to make use sometimes of his
斯宾塞 有 还 给定 我 这 大胆 到 制作 使用 有时 的 他的
[æɪlɪɡ'zændrɪn; æɪlɪɡ'zændraɪn][laɪn] ,
Alexandrine line ,
亚历山大 线 ,

斯宾塞也给了我胆量, 让我有时能够运用他的亚历山大体诗句。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] , [ðʊʊ] [ɪm'pra:pərli] , [ðə; ðɪ][pɪn'dærɪk] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ˈmɪstər] [ˈkaʊli] [hæz; həz]
which we call , though improperly , the Pindaric , because Mr Cowley has
哪个 我们 称呼 , 尽管 不恰当 , 这 品达里克 , 因为 先生 考利 有
[ˈɔ:f(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊdʒ] .
often employed it in his Odes .
经常 受雇 它 在 他的 颂歌 .

我们虽然不恰当地称之为品达式, 但因为考利先生经常在他的颂歌中使用它。

[aɪ 'ti:] [ædʒ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmædʒəsti][tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɜ:rs] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
It adds a certain majesty to the verse , when it is used with judgment ,
它 添加 一个 肯定 威严 到 这 诗 , 什么时候 它 是 用过的 和 判断 ,
当恰当地使用时, 它能为诗句增添某种庄严感。

[ænd; ənd][ˈstɔ:ps][ðə; ðɪ] [sens] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [laɪn] .
and stops the sense from overflowing into another line .
和 停止 这 感觉 从 溢出 进入 其他 线 .

并阻止意思溢出到另一行。

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ðɪ] [frentʃ] , [laɪk][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪˈtæljənz] , [hæd; həd][bʌt; bət] [faɪv] [fi:t] , [ɔ:r][ten]
Formerly the French , like us , and the Italians , had but five feet , or ten
以前 这 法语 , 喜欢 我们 , 和 这 意大利人 , 有 但 五 脚 , 或者 十
[ˈsɪləblz] ,
syllables ,
音节 ,

以前, 法国人、我们还有意大利人, 都只有五个音步, 也就是十个音节。

[ɪŋ][ðer; ðər][hə'rouɪk] [vɜ:rs] ; [bʌt; bət] , [sɪns] - [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sə'pouz] ,
in their heroic verse ; but , since Ronsard's time , as I suppose ,
在 他们的 英勇 诗 ； 但 , 自从 - 时间 , 作为 我 认为 ,
在他们的英雄诗篇中；但是，我想，自从龙萨尔时代以来，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʌŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər]['epɪk]['poʊətri] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
they found their tongue too weak to support their epic poetry , without the addition
他们 成立 他们的 舌头 也 虚弱的 到 支持 他们的 史诗 诗 , 没有 这 添加
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fʊt] .
of another foot .
的 其他 脚 .

他们发现自己的舌头太弱，无法支撑他们史诗般的诗歌，除非再加一个脚。

[ðæt] [ɪn'di:d] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That indeed has given it somewhat of the run and measure of a
那 的确 有 给定 它 有些 的 这 跑步 和 措施 的 一个
[ˈtrɪmɪtər] ;
trimeter ;
三米特 ;

这确实使它具有了三音步诗的韵律和节奏；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən] [streŋθ] : [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [strʌŋ]
but it runs with more activity than strength : their language is not strung
但 它 跑步 和 更多的 活动 比 力量 : 他们的 语言 是 不是 串
[wɪð; wɪθ] ['sɪnju:z] ,
with sinews ,
和 肌腱 ,

但它的运行方式更注重活力而非力量：他们的语言并非由筋腱构成。

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['nɪmblɪnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] ,
like our English ; it has the nimbleness of a greyhound ,
喜欢 我们的 英语 ; 它 有 这 敏捷性 的 一个 灵缇犬 ,
[wɪð; wɪθ] ['sɪnju:z] ,
with sinews ,
和 肌腱 ,

就像我们的英语一样；它像灵缇犬一样敏捷。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɪf] .
but not the bulk and body of a mastiff .
但 不是 这 大部分 和 身体 的 一个 獒 .
[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɪf] .
but not the bulk and body of a mastiff .
但 不是 这 大部分 和 身体 的 一个 獒 .

但没有獒那样的体型和身躯。

['aʊər; ɑ:r] [men] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [və:sɪz] [ˌoʊvər'ber] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [weɪt] ; [ænd; ənd] - ,
Our men and our verses overbear them by their weight ; and Pondere ,
我们的 男人 和 我们的 诗句 战胜 他们 经过 他们的 重量 ; 和 - ,
[nɑ:n][ˈnu:mə,roʊ] ,
non numero ,
非 数字 ,

我们的人和我们的诗歌以他们的重量压倒了他们；而 Pondere, non numero,

[ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:toʊ] .
is the British motto .
是 这 英国 座右铭 .
[ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:toʊ] .
is the British motto .
是 这 英国 座右铭 .

这是英国的座右铭。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][set] [ʌp] ['pjʊərəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The French have set up purity for the standard of their
这 法语 有 放 向上 纯度 为了 这 标准 的 他们的
[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][set] [ʌp] ['pjʊərəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The French have set up purity for the standard of their
这 法语 有 放 向上 纯度 为了 这 标准 的 他们的

法国人将纯净度作为其产品的标准。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ；[ænd; ənd][ə; eɪ] ˈmæskjələɪn ˈvɪɡə ɪz [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
language ； and a masculine vigour is that of ours .
语言 ； 和 一个 男性 活力 是 那 的 我们的 ；

语言；而男性的活力就是我们的活力。

[laɪk] [ðer; ðər] [tʌŋ] , ɪz[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpəʊəts] , [laɪt] [ænd; ənd] ˈtraɪflɪŋ [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
Like their tongue , is the genius of their poets , light and trifling in comparison
喜欢 他们的 舌头 ， 是 这 天才 的 他们的 诗人 ， 光 和 琐事 在 比较
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃ ；
of the English ；
的 这 英语 ；

与英国诗人相比，英国诗人的才华就像他们的语言一样，轻浮而微不足道；

[mɔːr] ˈpraːpər [fɔːr; fər] ˈsɔːnəts , ˈmædrɪɡ(ə)lɪ , [ænd; ənd] ˈelədʒiːz , [ðæn; ðən][həˈroʊɪk][ˈpəʊətri] .
more proper for sonnets , madrigals , and elegies , than heroic poetry .
更多的 恰当的 为了 十四行诗 ， 牧歌 ， 和 挽歌 ， 比 英勇 诗 。

更适合十四行诗、牧歌和挽歌，而不是英雄史诗。

[ðə; ði][tɜːrn][ɑːn] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz] ɪz[ðer; ðər] [tʃiːf] ˈtælənt ；
The turn on thoughts and words is their chief talent ；
这 转动 在 想法 和 字 是 他们的 首席 天赋 ；

他们最主要的才能就是能激发人们的思考和表达；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpəʊəm] ɪz [tuː] ˈsteɪtli [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðoʊz] ˈlɪt(ə)lɪ [ˈɔːnəmənts] .
but the epic poem is too stately to receive those little ornaments .
但 这 史诗 诗 是 也 庄严 到 收到 那些 小的 装饰品 。

但这部史诗太过庄严，容不下这些小小的装饰。

[ðə; ði] ˈpeɪntəz [drɔː] [ðer; ðər] ˈnɪmfs [ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] ˈeri ˈhæbɪts ；
The painters draw their nymphs in thin and airy habits ；
这 画家 画 他们的 若虫 在 薄的 和 轻盈的 习惯 ；

画家们笔下的仙女身着轻盈飘逸的服饰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] ɪmˈbrɔɪdərɪz ɪz [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [kwiːnz] [ænd; ənd]
but the weight of gold and of embroideries is reserved for queens and
但 这 重量 的 金子 和 的 刺绣 是 预订的 为了 女王们 和
[ˈɡɒdɪsɪz] .
goddesses .
女神们 。

但黄金和刺绣的重量是留给女王和女神的。

[ˈvəːdʒɪl] ɪz [ˈnevər] ˈfriːkwənt [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrnz] , [laɪk] [ˈɔvɪd] ,
Virgil is never frequent in those turns , like Ovid ,
维吉尔 是 绝不 频繁 在 那些 转弯 ， 喜欢 奥维德 ，

维吉尔不像奥维德那样经常经历这种转变。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ˈsperɪŋ [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] - , [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ˈpæstərəlz [ænd; ənd]
but much more sparing of them in his Æneïs , than in his Pastorals and
但 很多 更多的 节省 的 他们 在 他的 - , 比 在 他的 牧区 和
[ˈdʒɔːrdʒɪk] .
Georgics .
农事诗 。

但在他的《埃涅阿斯纪》中，他对这些词语的使用要比在他的《田园诗》和《农事诗》中要少得多。

- [ˈkwiːdəm] , - [es ˈaɪ] - [meɪniːz] .
Ignoscenda quidem , scirent si ignoscere manes .
- 指南 , - 是 - 鬃毛 。

Ignoscenda quidem, scirent si ignoscere manes。

[ðæt] [tɜ:rn] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪnˈdi:d] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪz] [aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjʊs]
That turn is beautiful indeed ; but he employs it in the story of Orpheus
那 转动 是 美丽的 的确 ; 但 他 雇佣 它 在 这 故事 的 俄耳甫斯
[ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsɪ] ,
and Eurydice ,
和 欧律狄刻 ,
那个转折确实很美 ; 但他把它用在了俄耳甫斯和欧律狄刻的故事里。

[nɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpəʊəm] .
not in his great poem .
不是 在 他的 伟大的 诗 .
在他的伟大诗篇中并没有。
[aɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ðæt] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [aɪˈti:] [æz; əz] [maɪ] [fɔ:lt] .
I have used that licence in his Æneïs sometimes ; but I own it as my fault .
我 有 用过的 那 执照 在 他的 - 有时 ; 但 我 自己的 它 作为 我的 过错 .
我曾在他的《埃涅阿斯纪》中使用过这种许可 ; 但我承认这是我的过错。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌndərˈstænd] [noʊ] [ˈbetər] .
It was given to those who understand no better .
它 曾是 给定 到 那些 WHO 理解 不 更好的 .
这是给那些不懂事的人看的。

[aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈɑ:vɪdz]
It is like Ovid's
它 是 喜欢 奥维德的
这就像奥维德的
[ˈvɪrəm] .
Semivirumque bovem , semibovemque virum .
- - , - -
Semivirumque bovem, semibovemque 病毒。

[ðə; ði] [ˈpəʊət] [faʊnd] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [sɪn] ,
The poet found it before his critics , but it was a darling sin ,
这 诗人 成立 它 前 他的 评论家 , 但 它 曾是 一个 亲爱的 罪 ,
诗人比批评家更早发现了这一点 , 但这却是一个令人心生喜爱的罪过。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] .
which he would not be persuaded to reform .
哪个 他 会 不是 是 被说服 到 改革 .
但他始终不肯改正。

[ðə; ði] [wa:nt] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [frentʃ] ,
The want of genius , of which I have accused the French ,
这 想 的 天才 , 的 哪个 我 有 被告 这 法语 ,
我曾指责法国人缺乏天才 ,

[ɪz] [leɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡreɪt] [ˈɔ:θəz] ,
is laid to their charge by one of their own great authors ,
是 铺设 到 他们的 收费 经过 一 的 他们的 自己的 伟大的 作者 ,
这是他们自己的一位伟大作家对他们提出的指控 ,

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɔ:tɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [rɪ:d] [aɪˈti:] .
though I have forgotten his name , and where I read it .
尽管 我 有 被遗忘的 他的 姓名 , 和 在哪里 我 读 它 .
虽然我已经忘记了他的名字 , 也忘记了是在哪里读到的。

[ɪf] [rɪˈwɔ:rdz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] [ˈpəʊəts] ,
If rewards could make good poets ,
如果 奖励 可以 制作 好的 诗人 ,
如果奖励能造就优秀的诗人 ,

[ðer; ðær] [greɪt] ['mæstər] [-] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)]
their great master [74] has not been wanting on his part in his bountiful
他们的 伟大的 掌握 [-] 有 不是 到过 想要 在 他的 部分 在 他的 丰富
[ɛn'kɜ:rɪdʒmənts] :
encouragements :
鼓励 :

他们的伟大导师[74]也毫不吝啬地给予了他们丰厚的鼓励：

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:'gʌstəs] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑ:rəu] .
for he is wise enough to imitate Augustus , if he had a Maro .
为了 他 是 明智的 足够的 到 模拟 奥古斯都 , 如果 他 有 一个 马罗 .

因为他足够聪明，可以效仿奥古斯都，如果他有马罗的话。

[ðə; ðɪ][traɪ'ʌmvər][ænd; ənd][prɒʊ'skraɪbər][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɪdiəs] [fɔ:rm]
The triumvir and proscriber had descended to us in a more hideous form
这 三巨头 和 禁忌者 有 下降 到 我们 在 一个 更多的 可怕 形式
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] ,
than they now appear ,
比 他们 现在 出现 ,

三巨头和禁律者降临人世时，其形象比现在看起来更加丑陋可怕。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] .
if the emperor had not taken care to make friends of him and Horace .
如果 这 皇帝 有 不是 已采取 关心 到 制作 朋友们 的 他 和 贺拉斯 .

如果皇帝没有费心与他和贺拉斯交朋友的话。

[aɪ] [kən'fes] , [ðə; ðɪ] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv]['ɔvɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] : [jet] [hi:; hi]
I confess , the banishment of Ovid was a blot in his escutcheon : yet he
我 承认 , 这 流放 的 奥维德 曾是 一个 印迹 在 他的 盾形纹章 : 然而 他
[wʌz; wəz]['oʊnli] ['bæniʃt] ;
was only banished ;
曾是 仅有的 被放逐 ;

我承认，放逐奥维德是他功绩中的一个污点；然而他只是被放逐了而已；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][wʌz; wəz]
and who knows but his crime was capital , and then his exile was
和 WHO 知道 但 他的 犯罪 曾是 首都 , 和 然后 他的 流亡 曾是
[ə; eɪ] ['feɪvər] ?
a favour ?
一个 偏爱 ?

谁知道呢，说不定他犯的是死罪，所以流放对他来说反而是一种恩惠？

[ɑ:ri'bstoʊ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
Ariosto , who , with all his faults , must be acknowledged a great poet ,
阿里奥斯托 , WHO , 和 全部 他的 故障 , 必须 是 已确认 一个 伟大的 诗人 ,
[ə'riəstəʊ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
阿里奥斯托 , 尽管他有种种缺点，但必须承认他是一位伟大的诗人。

[hæz; həz][pʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] :
has put these words into the mouth of an evangelist :
有 放 这些 字 进入 这 嘴 的 一个 福音传道者 :

上帝将这些话托付给一位传道者：

[-] [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [fɔ:r; fər]['gɑ:sp(ə)] [naʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] .
[75] but whether they will pass for gospel now , I cannot tell .
[-] 但 无论 他们 将要 经过 为了 福音 现在 , 我 不能 告诉 .

[75] 但它们现在是否会被视为福音，我无法判断。

[nɑ:n] - [es 'aɪ][ˈsæntoʊ][en 'aɪ][be'hi:njoʊ, 'benɪɡnoʊ] [ɔ'ɡʌstoʊ] ,
Non fù si santo ni benigno Augusto ,
非 是 圣托 ni 贝尼尼奥 奥古斯托 ,
非 fù si santo ni 良性奥古斯托,

[kʌm] [lɑ:][ˈtu:bə][di: 'aɪ][və'dʒɪli:oʊ] [ˈsʊənə] .
Come la tuba di Virgilio suona .
来 拉 大号 迪 维吉利奥 唢呐 .
来一首维尔吉里奥唢呐大号吧。

- - [ɪn][poʊ'ɛsiə][ˈbwɒʊn][ˈɡʌstoʊ] ,
L'haver havuto in poesia buon gusto ,
- - 在 诗歌 布昂 古斯托 ,
L'haver havuto in poesia buon gusto,

[lɑ:] - [ɪni:kwə][gli:] [pə'doʊnə] .
La proscrittione iniqua gli perdona .
拉 - 罪孽 gli 宽恕 .
La Proscrittione iniqua gli perdona.

[bʌt; bət][hə'roʊɪk][ˈpoʊətri][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]
But heroic poetry is not of the growth of France , as it might be of
但 英勇 诗 是 不是 的 这 生长 的 法国 , 作为 它 可能 是 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
但是，英雄诗歌并非法国的产物，不像英国的产物那样，是法国的产物。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
if it were cultivated .
如果 它 是 栽培 .
如果它是人工栽培的。

['spensə] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈbɒsu:] ;
Spenser wanted only to have read the rules of Bossu ;
斯宾塞 通缉 仅有的 到 有 读 这 规则 的 老板 ;
斯宾塞只想读读博苏的规则；

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ˈevər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈdʒi:niəs] , [ɔ:r][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ]
for no man was ever born with a greater genius , or had more knowledge
为了 不 男人 曾是 曾经 出生 和 一个 更大的 天才 , 或者 有 更多的 知识
[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
to support it .
到 支持 它 .
因为没有人天生就拥有比他更伟大的天赋，也没有人拥有比他更渊博的知识来支撑他的天赋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðər; ðər] [skɪl] ;
But the performance of the French is not equal to their skill ;
但 这 表现 的 这 法语 是 不是 平等的 到 他们的 技能 ;
但法国队的表现与他们的实力并不相符；

[ænd; ənd] [hɪðər'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [skɪl] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ˈbetər] .
and hitherto we have wanted skill to perform better .
和 迄今为止 我们 有 通缉 技能 到 履行 更好的 .
而此前，我们一直希望通过技术来提升表现。

- , [hu:z] [ˈprefəs] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] , [jet] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ˈdestitʊ:t] [ʌv; əv][elɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Ségrais , whose preface is so wonderfully good , yet is wholly destitute of elevation ,
- , 谁 前言 是 所以 太棒了 好的 , 然而 是 完全 贫困 的 海拔 ,
塞格雷斯的序言写得非常精彩，但却完全缺乏高雅的气质。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
though his version is much better than that of the two brothers ,
尽管 他的 版本 是 很多 更好的 比 那 的 这 二 兄弟 ,
虽然他的版本比那两兄弟的版本好得多,

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [huː] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ˈvəːdʒɪl] .
or any of the rest who have attempted Virgil .
或者 任何 的 这 休息 WHO 有 尝试过 维吉尔 .
或者其他任何尝试过维吉尔作品的人。

[ˈhænəbəl] [ˈkɑːroʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ;
Hannibal Caro is a great name amongst the Italians ;
汉尼拔 卡罗 是 一个 伟大的 姓名 在 这 意大利人 ;
汉尼拔·卡罗在意大利人中是一个响亮的名字;

[jet] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][moʊst] [ˈskændələsli] [miːn] ,
yet his translation of the Æneïs is most scandalously mean ,
然而 他的 翻译 的 这 - 是 最多 令人震惊地 意思是 ,
然而，他对《埃涅阿斯纪》的翻译却极其卑劣可耻。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ,
though he has taken the advantage of writing in blank verse ,
尽管 他 有 已采取 这 优势 的 写作 在 空白的 诗 ,
虽然他利用了无韵诗的写作方式,

[ænd; ənd] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæklz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [raɪm] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈmɑːdərn] ;
and freed himself from the shackles of modern rhyme , if it be modern ;
和 自由 他自己 从 这 镣铐 的 现代的 韵 , 如果 它 是 现代的 ;
[fɔːr; fər] [lə]
for Le
为了 乐

他挣脱了现代韵律的束缚，如果它算是现代的话；因为勒

[ˈklɜːk] [hæz; həz][təʊld][juːˈes] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hæz; həz] [meɪd] [aɪˈtiː][aʊt] ,
Clerc has told us lately , and I believe has made it out ,
克莱尔 有 讲述 我们 最近 , 和 我 相信 有 制成 它 出去 ,
克莱尔最近告诉我们，而且我相信他已经脱身了，

[ðæt] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˌsɑːmz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æz; əz] [ˈerənt] [raɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
that David's Psalms were written in as errant rhyme as they are
那 大卫的 诗篇 是 书面 在 作为 错误的 韵 作为 他们 是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
translated :
翻译 :

大卫的诗篇的韵律写得歪歪扭扭，翻译过来也是如此。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mjuːz] [ˈkænɑːt] [rʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈfetərd] ,
Now , if a Muse cannot run when she is unfettered ,
现在 , 如果 一个 沉思 不能 跑步 什么时候 她 是 不受约束的 ,
如果缪斯女神在不受束缚时都无法奔跑，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [spiːd] .
it is a sign she has but little speed .
它 是 一个 符号 她 有 但 小的 速度 .
这表明她的速度很慢。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'greɪn] [hɪr] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['streɪndʒli] ['temptɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
I will not make a digression here , though I am strangely tempted to it ;
我 将要 不是 制作 一个 题外话 这里 , 尽管 我 是 奇怪的 受诱惑 到 它 ;
我不会在此离题, 尽管我非常想这样做;

[bʌt; bət] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [raɪt] [wel] [ɪn] [raɪm] ,
but will only say , that he who can write well in rhyme ,
但 将要 仅有的 说 , 那 他 WHO 能 写 出色地 在 韵 ,
但他只会说, 能写好韵文的人,

[meɪ] [raɪt] ['betər] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] . [-] [raɪm] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
may write better in blank verse . [76] Rhyme is certainly a constraint even to the
可能 写 更好的 在 空白的 诗 . [-] 韵 是 当然 一个 约束 甚至 到 这
[best] ['pʊəts] ,
best poets ,
最好的 诗人 ,
或许用无韵诗写得更好。[76] 即使对于最优秀的诗人来说, 韵律也确实是一种限制。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [meɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][moʊst] [i:z] ;
and those who make it with most ease ;
和 那些 WHO 制作 它 和 最多 舒适 ;
以及那些最轻松地做到这一点的人;

[ðʊʊ] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rdʃɪp] [æz; əz] ['eni]
though perhaps I have as little reason to complain of that hardship as any
尽管 也许 我 有 作为 小的 原因 到 抱怨 的 那 困境 作为 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,
虽然我可能和其他人一样, 没什么理由抱怨这种困苦,

[ɪk'septɪŋ] [kwɔ:lz] [ænd; ənd] ['wɪðərz] .
excepting Quarles and Withers .
除外 夸尔斯 和 威瑟斯 .
除了夸尔斯和威瑟斯。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə] ['swi:tənəs] , [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sens] ;
What it adds to sweetness , it takes away from sense ;
什么 它 添加 到 甜味 , 它 需要 离开 从 感觉 ;
它增添了甜味, 却削弱了理智;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['lu:zɪz][ðə; ði] [li:st] [baɪ][aɪ 'ti:] , [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['geɪnər] .
and he who loses the least by it , may be called a gainer .
和 他 WHO 失败 这 至少 经过 它 , 可能 是 称为 一个 增重者 .
而从中损失最小的人, 可以被称为受益者。

[aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ju: 'es] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔθəz] ['mi:nɪŋ] ; [æz; əz] ,
It often makes us swerve from an author's meaning ; as ,
它 经常 制作 我们 急转弯 从 一个 作者的 意义 ; 作为 ,
它常常使我们偏离作者的本意; 例如,

[ɪf] [ə; eɪ][mɑ:rk][bi:; bi][set] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:rtʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
if a mark be set up for an archer at a great distance ,
如果 一个 标记 是 放 向上 为了 一个 射手 在 一个 伟大的 距离 ,
如果为弓箭手在很远的距离设置一个标记,

[let] [hɪm; ɪm][eɪm][æz; əz][ɪɡ'zæktli][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [ðə; ði] [li:st] [wɪnd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
let him aim as exactly as he can , the least wind will take his arrow ,
让 他 目的 作为 确切地 作为 他 能 , 这 至少 风 将要 拿 他的 箭 ,
让他尽可能精准地瞄准, 哪怕最轻微的风也会吹走他的箭。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] . — [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][ɪ'tæliən]
and divert it from the white . — I return to our Italian
和 转移 它 从 这 白色的 . — 我 返回 到 我们的 意大利语
[trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - .
translator of the Æneïs .
翻译 的 这 - .

并将其从白色中转移出去。——我回到我们那位翻译《埃涅阿斯纪》的意大利语译者那里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] - ['poʊət] , [hiː; hi] - [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['vəːdʒɪl][æt; ət][ðə; ði][best] ,
He is a foot - poet , he lacquies by the side of Virgil at the best ,
他 是 一个 脚 - 诗人 , 他 - 经过 这 边 的 维吉尔 在 这 最好的 ,
他是个只会用脚作诗的诗人，充其量也只能与维吉尔比肩。

[bʌt; bət] ['nevər] [maʊnts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
but never mounts behind him .
但 绝不 安装 在后面 他 .

但他从不骑在他身后。

[ˈdɑːktər] [mɔ'reli] , [-] [huː] [ɪz][noʊ] [miːn] ['krɪtɪk][ɪn][ʼaʊər; ɑːr][ˈpoʊətri] ,
Doctor Morelli , [77] who is no mean critic in our poetry ,
医生 莫雷利 , [-] WHO 是 不 意思是 评论家 在 我们的 诗 ,
莫雷利博士[77]是一位在我们诗歌领域颇具影响力的评论家，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [meɪ] [biː; bi] [pri'zʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and therefore may be presumed to be a better in his own language ,
和 所以 可能 是 假定 到 是 一个 更好的 在 他的 自己的 语言 ,
因此可以认为他用自己的语言表达能力更强。

[hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
has confirmed me in this opinion by his judgment , and thinks , withal ,
有 确认的 我 在 这 观点 经过 他的 判断 , 和 思考 , 此外 ,
他的判断证实了我的这一观点，并且认为，尽管如此，

[ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [sens] .
that he has often mistaken his master's sense .
那 他 有 经常 错误 他的 硕士学位 感觉 .
他常常误解了主人的意思。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [dəːst] ,
I would say so , if I durst ,
我 会 说 所以 , 如果 我 杜斯特 ,

如果我敢说的话，我会这么说。

[bʌt; bət][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɡroʊsli]
but am afraid I have committed the same fault more often , and more grossly
但 是 害怕的 我 有 坚定的 这 相同的 过错 更多的 经常 , 和 更多的 粗略地
;
;
;
;

但恐怕我犯同样的错误更多次、更严重；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第13/31页

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fər'seɪkən]
for I have forsaken
为了 我 有 被遗弃的

因为我已离弃

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

- , ([huːm] ['dʒen(ə)rəli][aɪ] ['fɑːləʊ] ,) [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ]
Ruæus , (whom generally I follow ,) in many places , and made expositions of my
- , (谁 一般来说 我 跟随 ,) 在 许多 地方 , 和 制成 展览 的 我的
[oʊn] [ɪn][sʌm; səm] ,
own in some ,
自己的 在 一些 ,

Ruæus（我通常追随他）在许多地方都做了阐述，并且我自己也做了一些阐述。

[kwaɪt] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] ,
quite contrary to him ; of which I will give but two examples ,
相当 相反 到 他 ; 的 哪个 我 将要 给 但 二 示例 ,
这与他的观点截然相反；我仅举两个例子说明这一点。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [iːtʃ] [ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] —
because they are so near each other , in the Tenth Æneid —
因为 他们 是 所以 靠近 每个 其他 , 在 这 第十 《埃涅阿斯纪》 —
因为它们 在 《埃涅阿斯纪》第十卷中彼此距离很近——

- - - - — — ['sɔːrti][ɪ'peɪtər] - - .
- - - - — — Sorti Pater æquus utrique .
- - - - — — 排序 帕特 - - .

---- ——Sorti Pater æquus utrique。

['pæləs] [sez] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɜːnəs] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪt] .
Pallas says it to Turnus , just before they fight .
帕拉斯 说道 它 到 图尔努斯 , 只是 前 他们 斗争 .

帕拉斯在与图尔努斯开战前，对他说出了这句话。

- [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪ'peɪtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪː'vændɜː] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]
Ruæus thinks that the word Pater is to be referred to Evander , the father of
- 思考 那 这 单词 帕特 是 到 是 指 到 埃文德 , 这 父亲 的
['pæləs] .
Pallas .
帕拉斯 .

Ruæus 认为 Pater 一词指的是帕拉斯的父亲 Evander。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪː'vændɜː] ,
But how could he imagine that it was the same thing to Evander ,
但 如何 可以 他 想象 那 它 曾是 这 相同的 事物 到 埃文德 ,
但他怎么会认为这对埃文德来说也是一样呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][oʊvər'keɪm] ?
if his son were slain , or if he overcame ?
如果 他的 儿子 是 被杀 , 或者如果 他 克服 ?

如果他的儿子被杀了，或者他战胜了敌人？

[ðə; ði][ˈpouət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒu:pɪtər] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ; [hu:] , [æz; əz]
The poet certainly intended Jupiter , the common father of mankind ; who , as
这 诗人 当然 故意的 木星 , 这 常见的 父亲 的 人类 ; WHO , 作为
[ˈpæləs] [hoʊpt] ,
Pallas hoped ,
帕拉斯 希望 ,

诗人指的当然是朱庇特，人类的共同之父；正如帕拉斯所希望的那样，

[wʊd] [stænd][æn; ən][ɪmˈpɑ:rj(ə)] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] ,
would stand an impartial spectator of the combat ,
会 站立 一个 公正 旁观者 的 这 战斗 ,

我会以公正的旁观者身份观看这场战斗。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi; bi] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl] [tu; tə] [ˈtɜ:nəs] [ðæn; ðən][tu; tə][hɪm; ɪm] .
and not be more favourable to Turnus than to him .
和 不是 是 更多的 有利 到 图尔努斯 比 到 他 .

对图尔努斯的优待不应超过对他的优待。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][bəuθ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdu:əl][ɪz] [brɪˈɡʌn] .
The second is not long after it , and both before the duel is begun .
这 第二 是 不是 长的 后 它 , 和 两个都 前 这 决斗 是 开始 .

第二件事紧随其后，而且这两件事都发生在决斗开始之前。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] , [hu:] [ˈkʌmfəts] [ˈhə:kjuli:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈpæləs]
They are the words of Jupiter , who comforts Hercules for the death of Pallas
他们 是 这 字 的 木星 , WHO 舒适 赫拉克勒斯 为了 这 死亡 的 帕拉斯
,
!
,

这是朱庇特安慰赫拉克勒斯，悼念帕拉斯之死时所说的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [tu; tə] [ɪnˈsu:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhə:kjuli:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhɪndər] ,
which was immediately to ensue , and which Hercules could not hinder ,
哪个 曾是 立即地 到 随之而来 , 和 哪个 赫拉克勒斯 可以 不是 阻碍 ,

接下来发生的事情，赫拉克勒斯也无力阻止。

([ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][hæd; həd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [prerz] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
(though the young hero had addressed his prayers to him for his
(尽管 这 年轻的 英雄 有 已解决 他的 祈祷 到 他 为了 他的
[əˈsɪstəns]) [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ɡɒdz] [ˈkænɑ:t] [kənˈtroʊl] [ˈdestəni] .
assistance) because the gods cannot controul destiny .
协助) 因为 这 神 不能 控制 命运 .

(尽管这位年轻的英雄曾向他祈祷，希望得到他的帮助)，因为神明无法掌控命运。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ˈfɑ:louz] :
The verse follows :
这 诗 跟随 :

诗句如下：

[sɪk] [et] ; [ætˈkwɪ:] [ɔkjələʊz] - - [ˈɑ:rvis] , —
Sic ait ; atque oculos Rutulorum rejicit arvis , —
原文如此艾特； atque 眼睛 - - 阿尔维斯， —

实在是这样； atque oculos Rutulorum rejicit arvis, —

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] - [ðʌs] [kənˈstru:z] : [ˈdʒu:pɪtər] , [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,
which the same Ruæus thus construes : Jupiter , after he had said this ,
哪个 这 相同的 - 因此 构造 : 木星 , 后 他 有 说 这 ,

鲁埃乌斯如此解释道：朱庇特说完这番话之后，

[ɪˈmi:diətli] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə][ðə; ði][ru:tu:l:ən] [fi:lɪdz] , [ænd; ənd][brɪˈhəʊldz][ðə; ði][ˈdu:əl] .
immediately turns his eyes to the Rutulian fields , and beholds the duel .
立即地 转弯 他的 眼睛 到 这 鲁图利安 字段 , 和 凝视 这 决斗 .

他立刻将目光转向鲁图利亚的田野，看到了决斗。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈzɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I have given this place another exposition , that he turned his eyes from the
我 有 给定 这 地方 其他 展览 , 那 他 转向 他的 眼睛 从 这
[fiːld] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] ,
field of combat ,
场地 的 战斗 ,

我在此作了另一番阐述，即他已将目光从战场上移开。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naːt][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [ʌnˈplɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that he might not behold a sight so unpleasing to him .
那 他 可能 不是 看哪 一个 视线 所以 令人不快 到 他 .

免得他看到如此令他不快的景象。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] - , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ædˈmɪt][ʌv; əv][bəʊθ] ['sensɪz] ; [bʌt; bət][ˈdʒuːpɪtər] ,
The word reject , I know , will admit of both senses ; but Jupiter ,
这 单词 - , 我 知道 , 将要 承认 的 两个都 感官 ; 但 木星 ,

我知道，“reject”这个词可以有两种含义；但是朱庇特，

[ˈhævɪŋ] [kənˈfɛst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ˈɔːltər] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɡriːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] ,
having confessed that he could not alter fate , and being grieved he could not ,
拥有 坦白 那 他 可以 不是 改变 命运 , 和 存在 伤心 他 可以 不是 ,

他承认自己无法改变命运，并为此感到悲痛，

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhəːkjʊliːz] — [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in consideration of Hercules — it seems to me that he should avert his eyes ,
在 考虑 的 赫拉克勒斯 — 它 似乎 到 我 那 他 应该 避免 他的 眼睛 ,

考虑到赫拉克勒斯的存在——我认为他应该别过脸去。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)] .
rather than take pleasure in the spectacle .
相当 比 拿 乐趣 在 这 奇观 .

而不是沉浸于这种景象之中。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 209**]
[页 -]

[第209页]

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem][naːt][soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
But of this I am not so confident as the other ,
但 的 这 我 是 不是 所以 自信的 作为 这 其他 ,

但我对这一点不像对另一点那样有信心。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˈvɜːrdʒɪlz] [sens] . [-]
though I think I have followed Virgil's sense . [78]
尽管 我 思考 我 有 随后 维吉尔的 感觉 . [-]

虽然我认为我遵循了维吉尔的理念。 [78]

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈærəɡəns] ,
What I have said , though it has the face of arrogance ,
什么 我 有 说 , 尽管 它 有 这 脸 的 傲慢 ,

我所说的话，虽然听起来有些傲慢，

[jet] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [ˈboʊdli] [oʊn] ,
yet is intended for the honour of my country ; and therefore I will boldly own ,
然而 是 故意的 为了 这 荣誉 的 我的 国家 ; 和 所以 我 将要 大胆地 自己的 ,

然而，这是为了维护祖国的荣誉；因此，我将坦然承认：

[ðæt] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz][ˈspɪrɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
that this English translation has more of Virgil's spirit in it ,
那 这 英语 翻译 有 更多的 的 维吉尔的 精神 在 它 ,

这个英文译本更能体现维吉尔的精神。

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
than either the French or the Italian .
比 任何一个 这 法语 或者 这 意大利语 :

比法国人或意大利人都强。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈɛpɪsoʊdʒ] [ænd; ənd] [ʼʌðər] [pɑ:rts]
Some of our countrymen have translated episodes and other parts
一些 的 我们的 同胞们 有 翻译 剧集 和 其他 部分
[ʌv; əv]['və:dʒɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ;
of Virgil , with great success ;
的 维吉尔 , 和 伟大的 成功 ;

我们的一些同胞已经成功翻译了维吉尔作品中的一些章节和其他部分；

[æz; əz] [pər'tɪkjələrlɪ] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [hu:z] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r.fjʊs][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [ɪz]
as particularly your lordship , whose version of Orpheus and Eurydice is
作为 特别 你的 领主 , 谁 版本 的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 是
[ˈemɪnəntli] [gʊd] .
eminently good .
非常 好的 :

尤其要提到阁下，您演绎的《俄耳甫斯与欧律狄刻》堪称佳作。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ['ɔ:θəz] , [ðə; ði][saɪ'li:nəs][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [rɒs'kɒmən] ['kænɑ:t] [bi; bi] [tu:] [mʌtʃ]
Amongst the dead authors , the Silenus of my Lord Roscommon cannot be too much
在 这 死的 作者 , 这 西勒努斯 的 我的 主 罗斯康芒 不能 是 也 很多
[kə'mendɪd] .
commended .
赞扬 :

在已故作家中，罗斯康芒勋爵的《西勒努斯》值得高度赞扬。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['denəm] , ['mɪstər] ['wɔlə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['kaʊli] ;
I say nothing of Sir John Denham , Mr Waller , and Mr Cowley ;
我 说 没有什么 的 先生 约翰 丹汉姆 , 先生 沃勒 , 和 先生 考利 ;

我不谈约翰·丹纳姆爵士、沃勒先生和考利先生；

[-] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ][æm'bi(ə)n][tu:; tə][bi; bi] [θɔ:t] [ðer; ðər][ˈi:kwəl] ,
[**79**] **it is the utmost of my ambition to be thought their equal** ,
[-] 它 是 这 极致 的 我的 志向 到 是 想法 他们的 平等的 ,

[79] 我最大的愿望就是被视为与他们平起平坐，

[ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [mʌtʃ] [ɪn'fɪər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʼʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
or not to be much inferior to them , and some others of the living .
或者 不是 到 是 很多 下 到 他们 , 和 一些 其他的 的 这 活的 :

或者说，并不比他们以及其他一些活着的人逊色多少。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [peɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] [ˈpɜ:rfɪktli]
But it is one thing to take pains on a fragment , and translate it perfectly
但 它 是 一 事物 到 拿 疼痛 在 一个 分段 , 和 翻译 它 完美
;
;
;
;

但仔细翻译一个片段是一回事，并将其完美翻译又是另一回事；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɔ:θər] [ɑ:n][maɪ] ['jəʊldəz] .
and another thing to have the weight of a whole author on my shoulders .
和 其他 事物 到 有 这 重量 的 一个 所有的 作者 在 我的 肩膀 :

还有一点就是，我肩上还要扛起一位作家的全部重担。

[ðeɪ] [hu:] [bɪ'li:v] [ðə; ði][bɜ:rd(ə)n] [laɪt] , [let][ðem; ðəm] [ə'tempt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [sɪksθ] , [ɔ:r] [eɪtθ]
They who believe the burden light , let them attempt the fourth , sixth , or eighth
他们 WHO 相信 这 负担 光 , 让 他们 试图 这 第四 , 第六 , 或者 第八
['pæstərəl] ;
Pastoral ;
牧灵 ;

那些认为负担轻的人，不妨尝试研读第四、第六或第八篇教牧训诫；

[ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] [fɔ:rθ] ['dʒɔ:rdʒɪk] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ,
the first or fourth Georgic ; and , amongst the Aeneïds , the fourth , the fifth ,
这 第一的 或者 第四 田园诗 ; 和 , 在 这 - , 这 第四 , 这 第五 ,
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
the seventh ,
这 第七 ,
《农事诗》第一卷或第四卷；以及《埃涅阿斯纪》中的第四卷、第五卷、第七卷。

[ðə; ði][naɪnθ] , [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [twelfθ] ;
the ninth , the tenth , the eleventh , or the twelfth ;
这 第九 , 这 第十 , 这 第十一 , 或者 这 第十二 ;
第九、第十、第十一或第十二；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [best] .
for in these I think I have succeeded best .
为了 在 这些 我 思考 我 有 成功了 最好的 .
因为我认为我在这两方面做得最好。

[ɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðɪs] [wɜ:rk] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
Long before I undertook this work , I was no stranger to the original .
长的 前 我 承担 这 工作 , 我 曾是 不 陌生人 到 这 原来的 .
早在着手这项工作之前，我就对原作并不陌生。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsʊv] ['stʌdɪd] ['vɜ:rdʒɪlz] [dɪ'zʌɪn] , [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
I had also studied Virgil's design , his disposition of it , his manners ,
我 有 还 研究 维吉尔的 设计 , 他的 处置 的 它 , 他的 礼仪 ,
我还研究过维吉尔的设计、布局和风格。

[hɪz; ɪz] [dʒu:'dɪʃəs] ['mæɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ðə; ði]['soʊbər] [rɪ'trentʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens]
his judicious management of the figures , the sober retrenchments of his sense
他的 明智的 管理 的 这 数据 , 这 清醒 裁员 的 他的 感觉
, [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [li:v] ['sʌmwʌt]
, which always leave somewhat
, 哪个 总是 离开 有些
他对数字的审慎处理，以及他冷静的理性反思，总是会留下一些遗憾。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[tu:; tə]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'la:rdʒ] [æt; ət] ['plezər] ; [bʌt; bət] ,
to gratify our imagination , on which it may enlarge at pleasure ; but ,
到 满足 我们的 想像力 , 在 哪个 它 可能 放大 在 乐趣 ; 但 ,
[ə'boʊv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,
满足我们的想象力，让它自由驰骋；但最重要的是，

[ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkspreʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] : [fɔ:r; fər] ,
the elegance of his expressions , and the harmony of his numbers : for ,
这 优雅 的 他的 表达式 , 和 这 和谐 的 他的 数字 : 为了 ,
他表达方式的优雅，以及他数字的和谐：因为，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [ɪn][ˈpoʊətri] ,
as I have said in a former dissertation , the words are , in poetry ,
作为 我 有 说 在 一个 以前的 论文 , 这 字 是 , 在 诗 ,
正如我在之前的论文中所说, 在诗歌中, 文字是.....

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [biː; bi] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊft] [biː; bi]
what the colours are in painting ; if the design be good , and the draught be
什么 这 颜色 是 在 绘画 ; 如果 这 设计 是 好的 , 和 这 草稿 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

绘画中的颜色是什么; 设计是否良好, 草图是否准确,
[ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbjuːti] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] . [-]
the colouring is the first beauty that strikes the eye . [80]
这 染色 是 这 第一的 美丽 那 罢工 这 眼睛 . [-]

色彩是首先映入眼帘的美。[80]
[ˈspensə] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə][ˈvəːdʒɪl] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [ɪn][ðə; ði]
Spenser and Milton are the nearest , in English , to Virgil and Horace in the
斯宾塞 和 米尔顿 是 这 最近的 , 在 英语 , 到 维吉尔 和 贺拉斯 在 这
[ˈlætn] ;
Latin ;
拉丁 ;

在英语世界里, 斯宾塞和弥尔顿与拉丁语世界里的维吉尔和贺拉斯最为接近;
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][fɔːrm][maɪ] [staɪl] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstərz] .
and I have endeavoured to form my style by imitating their masters .
和 我 有 努力 到 形式 我的 风格 经过 模仿 他们的 大师 .

我努力通过模仿大师们来形成自己的风格。
[aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,
I will further own to you , my lord ,
我 将要 更远 自己的 到 你 , 我的 主 ,
我还要向您承认, 大人,

[ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈsɜːrnmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
that my chief ambition is to please those readers who have discernment enough to
那 我的 首席 志向 是 到 请 那些 读者 WHO 有 辨别力 足够的 到
[prɪfɜːr] [ˈvəːdʒɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [tʌŋ] .
prefer Virgil before any other poet in the Latin tongue .
更喜欢 维吉尔 前 任何 其他 诗人 在 这 拉丁 舌头 .

我的主要目标是取悦那些有鉴赏力的读者, 他们宁愿选择维吉尔而不是其他任何拉丁语诗人。
[sʌtʃ] [ˈspɪrɪts] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pliːz] , [sʌtʃ] [wʊd] [aɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ][ˈdʒʌdʒɪz] ,
Such spirits as he desired to please , such would I chuse for my judges ,
这样的 烈酒 作为 他 想要的 到 请 , 这样的 会 我 选择 为了 我的 法官 ,
他想要取悦的神灵, 我也会选择这样的神灵担任我的法官。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][ðem; ðəm][əˈloʊn] .
and would stand or fall by them alone .
和 会 站立 或者 落下 经过 他们 独自的 .
他们的成败将完全取决于他们。

- [hæz; həz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kəˈpæsəti]
Ségrais has distinguished the readers of poetry , according to their capacity
- 有 杰出的 这 读者 的 诗 , 根据 到 他们的 容量
[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [ˈɪntuː] [θriː] [ˈklæsɪz] ;
of judging , into three classes ;
的 评判 , 进入 三 课程 ;

塞格雷斯根据诗歌读者的判断能力, 将他们分为三类;

([hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] .)
(he might have said the same of writers too , if he had pleased .)
(他 可能 有 说 这 相同的 的 作家 也 , 如果 他 有 高兴 .)
(如果他愿意, 他或许也会对作家们做出同样的评价。)

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔːrm][hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [ðoʊz] [huːm]
In the lowest form he places those whom
在 这 最低 形式 他 地方 那些 谁
他将那些人放在最低级,

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 211]
[页 -]

[hiː; hi] [kɔːlz] [lez] [ˈpeti] [eˈspriː] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌpər] - [ˈgæləri] [ˈɔːdiəns] [ɪn]
he calls les petits esprits — such things as are our upper - gallery audience in
他 呼叫 莱斯 小 艾斯普利特 — 这样的 事物 作为 是 我们的 上 - 画廊 观众 在
[ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] ,
a playhouse ,
一个 过家家 ,
他称之为“小精灵”——比如我们剧院上层看台的观众。

[huː] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd][raɪnd][ʌv; əv] [wɪt] ; [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈkwɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [kənˈsiːt]
who like nothing but the husk and rind of wit ; prefer a quibble , a conceit
WHO 喜欢 没有什么 但 这 外壳 和 果皮 的 有 ; 更喜欢 一个 狡辩 , 一个 自负
,
,
,
他们只喜欢空洞的智慧; 更喜欢吹毛求疵、故弄玄虚。

[æn; ən][ˈepɪgræm] , [brɪˈfɔːr] [ˈsɔːlɪd] [sens] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][mɔːb] [ˈriːdɜːz] .
an epigram , before solid sense and elegant expression ; these are mob readers .
一个 警句 , 前 坚硬的 感觉 和 优雅的 表达 ; 这些 是 暴民 读者 .
警句, 在坚实的意义和优雅的表达之前; 这是大众读者。

[ɪf] [ˈvəːdʒɪl] [ænd; ənd][ˈmɑːrʃ(ə)l] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] - [men] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːlˈredi] [huː] [wʊd]
If Virgil and Martial stood for parliament - men , we know already who would
如果 维吉尔 和 马歇尔 站立 为了 议会 - 男人 , 我们 知道 已经 WHO 会
[ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] .
carry it .
携带 它 .
如果维吉尔和马提亚尔代表议员, 我们已经知道谁会胜出。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][kraɪ][ðə; ði]
But , though they make the greatest appearance in the field , and cry the
但 , 尽管 他们 制作 这 最 外貌 在 这 场地 , 和 哭 这
[ˈlaʊdəst] ,
loudest ,
最响亮 ,
但是, 尽管它们在赛场上出现次数最多, 叫声也最大,

[ðə; ði] [best] [pɒnt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈhjuːɡəˌnɑːts, ˈjuːɡəˌnɑːts] , [ɔːr] [dʌtʃ]
the best on't is , they are but a sort of French Huguenots , or Dutch
这 最好的 不 是 , 他们 是 但 一个 种类 的 法语 胡格诺派教徒 , 或者 荷兰语
[bʊəz] ,
boors ,
粗鲁 ,
最讽刺的是, 他们不过是一群法国胡格诺教徒, 或者荷兰粗人罢了。

[brɔ:t] [ˈoʊvər][ɪn] [hə:dz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnætʃrəlaɪzd] ;
brought over in herds , but not naturalized ;
带来 超过 在 畜群 , 但 不是 归化 ;
成群引进, 但未归化;

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t][lənd][ʌv; əv] [tu:] [pəʊndz] [pər] [ˈænəm] [ɪn] [pɑ:rˈnæsəs] ,
who have not land of two pounds per annum in Parnassus ,
WHO 有 不是 土地 的 二 磅 每 年 在 帕纳索斯山 ,
在帕纳索斯山没有年收入两英镑土地的人,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu;; tə][pɒl] .
and therefore are not privileged to poll .
和 所以 是 不是 特权 到 轮询 .
因此他们没有投票权。

[ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] , [fɪt][tu;; tə] [ˌreprɪzənt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]
Their authors are of the same level , fit to represent them on a
他们的 作者 是 的 这 相同的 等级 , 合身 到 代表 他们 在 一个
- [steɪdʒ] ,
mountebank's stage ,
- 阶段 ,
他们的作者水平相当, 只配在江湖骗子的舞台上代表他们。

[ɔ:r][tu;; tə][bi;; bi][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməniːz] [ɪn][ə; eɪ] [ber] - [ˈgɑ:rdn] .
or to be masters of the ceremonies in a bear - garden .
或者 到 是 大师 的 这 仪式 在 一个 熊 - 花园 .
或者成为熊园里的司仪。

[jet] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪərəz] .
Yet these are they who have the most admirers .
然而 这些 是 他们 WHO 有 这 最多 仰慕者 .
然而, 这些人却拥有最多的仰慕者。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [tu;; tə][ðer; ðər][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈri:dʒ-z] [ɪmˈpru:v]
But it often happens , to their mortification , that , as their readers improve
但 它 经常 发生 , 到 他们的 屈辱 , 那 , 作为 他们的 读者 提升
[ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [sens] ,
their stock of sense ,
他们的 库存 的 感觉 ,
但令他们懊恼的是, 随着读者鉴赏能力的提高, 这种情况经常发生:

([æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ˈbetər] [bʊks] , [ænd; ənd][baɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv]
(**as they may by reading better books , and by conversation with men of**
(作为 他们 可能 经过 阅读 更好的 图书 , 和 经过 对话 和 男人 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
(他们或许可以通过阅读更好的书籍, 以及与有见识的人交谈来学习,)

) [ðeɪ] [su:n] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔ:lz] [noʊ]
) **they soon forsake them : and when the torrent from the mountains falls no**
) 他们 很快 背叛 他们 : 和 什么时候 这 激流 从 这 山脉 瀑布 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
他们很快就会抛弃它们: 当山上的洪流不再奔涌时,

[ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈraɪtər] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈʃæloʊ] [bed] , [laɪk] [ðə; ði] - [æt; ət] [məˈdrɪd] ,
the swelling writer is reduced into his shallow bed , like the Mançanares at Madrid ,
这 肿胀 作家 是 减少 进入 他的 浅的 床 , 喜欢 这 - 在 马德里 ,
这位才华横溢的作家最终还是像马德里的曼萨纳雷斯家族一样, 被简化回了他那张浅薄的床上。

[wɪð; wɪθ] [skers] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeblz] . [-]
with scarce water to moisten his own pebbles . [81]
和 稀少 水 到 濡 他的 自己的 鹅卵石 . [-]
他连润湿自己鹅卵石的水都很少。[81]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] , ([æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [stert]
There are a middle sort of readers , (as we hold there is a middle state)
那里 是 一个 中间 种类 的 读者 , (作为 我们 抓住 那里 是 一个 中间 状态
[ʌv; əv] [soʊlz] ,
of souls ,
的 灵魂 ,
存在一种中间类型的读者, (因为我们认为灵魂存在一种中间状态,

) [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnsaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
) such as have a farther insight than the former ,
) 这样的 作为 有 一个 更远 洞察力 比 这 以前的 ,
例如, 比前者拥有更深刻的见解,

[jet] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [raɪt] ;
yet have not the capacity of judging right ;
然而 有 不是 这 容量 的 评判 正确的 ;
然而, 他们却不具备判断正确与否的能力;

[fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [braɪbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈbetər] ,
for I speak not of those who are bribed by a party , and know better ,
为了 我 说话 不是 的 那些 WHO 是 受贿 经过 一个 派对 , 和 知道 更好的 ,
因为我说的不是那些被党派收买、明明知道内情的人,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈrʌptɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][wɔːrm] [jʌŋ] [men] ,
if they were not corrupted ; but I mean a company of warm young men ,
如果 他们 是 不是 腐败的 ; 但 我 意思是 一个 公司 的 温暖的 年轻的 男人 ;
如果他们没有堕落的话; 但我指的是一群热情洋溢的年轻人,

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [ˈfʌstʃən] , [ɔːr]
who are not yet arrived so far as to discern the difference betwixt fustian , or
WHO 是 不是 然而 到达的 所以 远的 作为 到 辨别 这 不同之处 中间 粗麻布 , 或者
[ɑːstenˈteɪʃəs] [ˈsentənsɪz] ,
ostentatious sentences ,
炫耀的 句子 ,
那些尚未达到能够分辨浮夸或炫耀性句子之间区别的程度的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [səˈblaɪm] .
and the true sublime .
和 这 真的 升华 .
以及真正的崇高。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈbʌv]
These are above
这些 是 多于
这些是上面的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]
[第212页]

[ˈlaɪkɪŋ] [ˈmɑːr(ə)l] , [ɔːr] [ˈoʊənz] [ˈepɪˌgræmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [set][ˈvəːdʒɪl] [bɪˈloʊ] [ˈsteɪʃəs]
liking Martial , or Owen's Epigrams , but they would certainly set Virgil below Statius
喜欢 马歇尔 , 或者 欧文的 警句 , 但 他们 会 当然 放 维吉尔 以下 斯塔提乌斯
[ɔːr] [ˈluˈkən] .
or Lucan .
或者 卢坎 .
他们喜欢马提亚尔或欧文的警句, 但他们肯定会把维吉尔排在斯塔提乌斯或卢坎之下。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðer; ðər][ˈpəʊəts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ədˈmaɪərəz] .
I need not say their poets are of the same taste with their admirers .
我 需要 不是 说 他们的 诗人 是 的 这 相同的 品尝 和 他们的 仰慕者 .

无需赘言，他们的诗人与他们的仰慕者有着相同的品味。

[ðeɪ] [əˈfekt] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈblædəd] [ˈgreɪtnəs] ,
They affect greatness in all they write ; but it is a bladdered greatness ,
他们 影响 伟大 在 全部 他们 写 ; 但 它 是 一个 膀胱 伟大 ,

他们在所有作品中都试图展现伟大，但这是一种软弱无力的伟大。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn][mæn] [hu:m] [ˈsenəkə] [dɪˈskraɪbz] — [æn; ən] [ɪl] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈbɑ:di] , [fʊl]
like that of the vain man whom Seneca describes — an ill habit of body , full
喜欢 那 的 这 徒劳 男人 谁 塞内卡 描述 — 一个 患病的 习惯 的 身体 , 满的
[ʌv; əv] [ˈhju:mər] ,
of humours ,
的 体液 ,

就像塞内卡所描述的那种虚荣的人一样——身体有不良习惯，充满体液失衡，

[ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˈdra:psi] .
and swelled with dropsy .
和 肿胀 和 浮肿 .

并患有水肿。

[ˈi:v(ə)n] [ði:z] [tu:] [ˈdezərt] [ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] , [æz; əz][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][ˈraɪpənz] .
Even these too desert their authors , as their judgment ripens .
甚至 这些 也 沙漠 他们的 作者 , 作为 他们的 判断 成熟 .

即使是这些作者，随着判断力的成熟，也会背弃他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənli] [ˌmɪsˈled][baɪ][ðer; ðər] [ˈpedəɡɑ:g] [æt; ət]
The young gentlemen themselves are commonly misled by their pedagogue at
这 年轻的 先生们 他们自己 是 通常 被误导 经过 他们的 教育家 在
[sku:l] , [ðer; ðər][ˈtu:tər][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
school , their tutor at the university ,
学校 , 他们的 导师 在 这 大学 ,

这些年轻绅士们常常受到他们在学校的老师、大学导师的误导，

[ɔ:r][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtrævlz] :
or their governor in their travels :
或者 他们的 州长 在 他们的 旅行 :

或他们在旅途中的总督：

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [θri:] [ˈsɔ:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈblɒkˌhedz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and many of those three sorts are the most positive blockheads in the world .
和 许多 的 那些 三 排序 是 这 最多 积极的 笨蛋 在 这 世界 .

而这三类人中有很多都是世界上最乐观的傻瓜。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈflætələnt] [ˈraɪtə-z] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] , [hu:] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər]
How many of those flatulent writers have I known , who have sunk in their
如何 许多 的 那些 胀气的 作家 有 我 已知 , WHO 有 沉没 在 他们的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

我认识多少像他那样爱放屁的作家，最终名誉扫地？

[ˈæftər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɪˈdɪfɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:ɹks] !
after seven or eight editions of their works !
后 七 或者 八 版本 的 他们的 作品 !

他们的作品已经出版了七八版！

[fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpəʊəts][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] .
for indeed they are poets only for young men .
为了 的确 他们 是 诗人 仅有的 为了 年轻的 男人 .

因为他们确实是只为年轻人而作的诗人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ][ʌv; əv][gɑ:d] ,
They had great success at their first appearance ; but , not being of God ,
他们 有 伟大的 成功 在 他们的 第一的 外貌 ； 但 , 不是 存在 的 上帝 ,
他们首次亮相便取得了巨大的成功；但是，他们并非来自上帝，

([æz; əz][ə; eɪ][wɪt] [sed] ['fɔ:rmərli] ,) [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .
(as a wit said formerly ,) they could not stand .
(作为 一个 有 说 以前 ,) 他们 可以 不是 站立 .
(正如一位智者先前所说,) 他们无法忍受。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [neɪmd] [tu:] ['sɔ:rts][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ; [bʌt; bət]['və:dʒɪl] [roʊt] [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv]
I have already named two sorts of judges ; but Virgil wrote for neither of
我 有 已经 命名 二 排序 的 法官 ； 但 维吉尔 写道 为了 两者都不 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

我已经列举了两种审判官；但维吉尔并没有为他们中的任何一种写过诗：

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
and , by his example ,
和 , 经过 他的 例子 ,
并以身作则，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['looɪst] [ɔ:r][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ri:dɜːz] .
I am not ambitious of pleasing the lowest or the middle form of readers .
我 是 不是 雄心勃勃 的 令人愉悦 这 最低 或者 这 中间 形式 的 读者 .
我并不追求取悦最底层或中等水平的读者。

[hi; hi] [tʃoʊz] [tu; ; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ][moʊst] [dʒu:'dɪʃəs] — [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [ænd; ənd]
He chose to please the most judicious — souls of the highest rank , and
他 选择 到 请 这 最多 明智的 — 灵魂 的 这 最高 秩 , 和
[ˈtru:ɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
truest understanding .
最真实的 理解 .
他选择取悦那些最有智慧的人——那些拥有最高品格和最真切理解力的人。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [fju:][ɪn] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət] [hu:'evər] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu; ; tə][geɪn][ðer; ðər]
These are few in number ; but whoever is so happy as to gain their
这些 是 很少 在 数字 ； 但 谁 是 所以 快乐的 作为 到 获得 他们的
[æprə'beɪ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,
这些人寥寥无几；但凡有幸获得他们认可的人，

[kæn; kən] ['nevər] [lu:z] [aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [aɪ 'ti:]['blaɪndli] .
can never lose it , because they never give it blindly .
能 绝不 失去 它 , 因为 他们 绝不 给 它 盲目地 .
他们永远不会失去它，因为他们从不盲目给予。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mægnətɪzəm][ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [wɪt] [ə'træktɪs] ['ʌðər] [tu; ; tə]
Then they have a certain magnetism in their judgment , which attracts others to
然后 他们 有 一个 肯定 磁性 在 他们的 判断 , 哪个 吸引 其他的 到
[ðer; ðər] [sens] .
their sense .
他们的 感觉 .
这样一来，他们的判断力就具有某种吸引力，能够吸引其他人认同他们的观点。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [geɪn][sʌm; səm] [nu:] ['prɑ:slaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [brɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
Every day they gain some new proselyte , and in time become the church .
每一个 天 他们 获得 一些 新的 皈依者 , 和 在 时间 变得 这 教会 .
他们每天都会吸收一些新的信徒，久而久之就形成了教会。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [wel] - [weɪd] [dʒuː'dɪʃəs] ['pəʊəm] ,
For this reason , a well - weighed judicious poem ,
为了 这 原因 , 一个 出色地 - 称重 明智的 诗 ,
因此, 一首经过深思熟虑、构思精巧的诗,

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [geɪnz][noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
which at its first appearance gains no more upon the world than to be just
哪个 在 它是 第一的 外貌 收益 不 更多的 之上 这 世界 比 到 是 只是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,
它初次出现时, 除了被世人接受之外, 并未获得任何额外的关注。

[ænd; ænd] ['ræðər] [nɑːt] [bleɪmd] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] ,
and rather not blamed than much applauded ,
和 相当 不是 被指责 比 很多 鼓掌 ,
与其受到赞扬, 不如不被指责。

[ɪn'sɪnjuːeɪts] [ɪt'self] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'ɡriːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] : [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]
insinuates itself by insensible degrees into the liking of the reader : the more he
暗示 本身 经过 麻木不仁 学位 进入 这 喜欢 的 这 读者 : 这 更多的 他
[ˈstʌdɪz] [aɪ 'tiː] ,
studies it ,
研究 它 ,
它以不知不觉的方式逐渐赢得读者的喜爱: 他越是研究它,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [grəʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; ['evri] [taɪm]
the more it grows upon him ; every time
这 更多的 它 生长 之上 他 ; 每一个 时间
他越是喜欢它; 每一次

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 213**]
[页 -]
[第213页]

[hiː; hi] [teɪks] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [sʌm; səm] [nuː] ['ɡreɪsɪz][ɪn][aɪ 'tiː] .
he takes it up , he discovers some new graces in it .
他 需要 它 向上 , 他 发现 一些 新的 恩典 在 它 :
他拿起它, 从中发现了一些新的优点。

[ænd; ænd] [ˌwer'æz] ['pəʊəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɪɡər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n][ˈoʊnli] ,
And whereas poems , which are produced by the vigour of imagination only ,
和 然而 诗歌 , 哪个 是 生产 经过 这 活力 的 想像力 仅有的 ,
而诗歌, 仅仅依靠想象力的迸发,

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [taɪm] [werz] [ɔːf] ;
have a gloss upon them at the first , which time wears off ;
有 一个 光泽 之上 他们 在 这 第一的 , 哪个 时间 穿着 离开 ;
它们最初表面有光泽, 但随着时间的推移光泽会消失;

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] ,
the works of judgment are like the diamond ; the more they are polished ,
这 作品 的 判断 是 喜欢 这 钻石 ; 这 更多的 他们 是 抛光 ,
审判的工作就像钻石; 越是打磨, 就越是光彩夺目。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lʌstər] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .
the more lustre they receive .
这 更多的 光泽 他们 收到 :
它们获得的光泽越多。

这样的 是 这 不同之处 中间 维吉尔的 - 和 马里尼 完成

这就是维吉尔的《埃涅阿斯纪》和马里尼的《阿多尼斯》之间的区别。

如果允许我换个比喻，我会说：

那 维吉尔 是 喜欢 这 名声 哪个 他 描述 :

维吉尔就像他所描述的名声一样：

Mobilitate viget , viresque acquirit eundo .

调动活力，获得快乐。

这样的 一个 种类 的 名声 是 我的 目的， 尽管 在 一个 远的 下 程度

我的目标是获得类似的声誉，虽然程度远不及此。

根据 到 我的 座右铭 在 这 标题 - 页 - - 父权 非 - - :

根据扉页上我的座右铭——*Sequiturque patrem non passibus æquis*:

the peers,
这 同龄人

因此，我向最高司法法院，即同济法院，提出上诉。

的 哪个 你的 领主 是 所以 伟大的 一个 装饰品

而您，大人，正是这片土地上最耀眼的明珠。

没有 这 志向， 哪个 我自己的， 的 渴望 到 请 这 法官 北约，

如果没有我所承认的这种想要取悦北约法官的野心，

我可以 绝不 有 到过 有能力的 到 有 完毕 任何 事物 在 这 年龄

我这个年纪根本不可能做任何事。

什么时候 这 火 的 诗 是 通常 熄灭 在 其他 男人

当其他人的诗歌之火普遍熄灭时。

[ˈjet] [ˈvəːdʒɪl] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [enˈteləs] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] :
Yet Virgil has given me the example of Entellus for my encouragement :
然而 维吉尔 有 给定 我 这 例子 的 恩特勒斯 为了 我的 鼓励 :
[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [hiːtɪd] ,
when he was well heated ,
什么时候 他 曾是 出色地 加热 ,
然而, 维吉尔以恩特鲁斯为例鼓励我: 当他怒火中烧时,

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃæmpiən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the younger champion could not stand before him .
这 年轻 冠军 可以 不是 站立 前 他 .
年轻的冠军无法在他面前立足。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈeldər] [kənˈtendɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡɪft] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] —
And we find the elder contended not for the gift , but for the honour —
和 我们 寻找 这 长老 有争议 不是 为了 这 礼物 , 但 为了 这 荣誉 —
[ˈnɛk] [ˈdəʊnə] [ˈmɔːrɔːr] :
nec dona moror :
nec 多娜 摩尔 :
我们发现这位长者并非为礼物而争辩, 而是为荣誉而争辩——nec dona moror:

[fɔːr; fər] [ˈdæmpjə] [hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
for Dampier has informed us , in his voyages , that the air of the country
为了 丹皮尔 有 知情的 我们 , 在 他的 航程 , 那 这 空气 的 这 国家
[wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɡoʊld] ,
which produces gold ,
哪个 产 金子 ,
因为丹皮尔在他的航行中告诉我们, 产金之地的空气,

[ɪz] [ˈnevər] [ˈhoʊlsəm] .
is never wholesome .
是 绝不 健康 .
一点也不健康。

[aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kənˈsɪdərd] ,
I had long since considered ,
我 有 长的 自从 经过考虑的 ,
我早就考虑过了,

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ˈlɪtərəli] ,
that the way to please the best judges is not to translate a poet literally ,
那 这 方式 到 请 这 最好的 法官 是 不是 到 翻译 一个 诗人 字面上地 ,
要想取悦最优秀的评委, 就不能逐字翻译诗歌。

[ænd; ænd] [ˈvəːdʒɪl] [liːst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] : [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz] [prɪˈkjuːliər] [ˈbjuːti] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
and Virgil least of any other : for , his peculiar beauty lying in his choice
和 维吉尔 至少 的 任何 其他 : 为了 , 他的 奇特 美丽 说谎 在 他的 选择
[ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
of words ,
的 字 ,
而维吉尔尤其如此: 因为他独特的魅力在于他对词语的选择,

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [həˈroʊɪk] [vɜːrs]
I am excluded from it by the narrow compass of our heroic verse
我 是 排除 从 它 经过 这 狭窄的 罗盘 的 我们的 英勇 诗
,
:
,
我被我们英雄诗歌狭隘的范畴排除在外。

[ən'les] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['mɒnəsɪləbəlz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðʊz] [klɒgd] [wið; wiθ]
unless I would make use of monosyllables only , and those clogged with
除非 我 会 制作 使用 的 单音节词 仅有的 , 和 那些 堵塞 和
[ˈkɒnsənənts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
consonants , which are
辅音 , 哪个 是

除非我只使用单音节词, 以及那些由辅音构成的词, 而这些词是

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] - [tʌŋ] .
the dead weight of our mother - tongue .
这 死的 重量 的 我们的 母亲 - 舌头 .

我们母语的沉重负担。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l] , [aɪ] [kən'fes] , [ðʊz] [aɪ 'ti:] ['rerli] ['hæpənz] , [ðæt] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]
It is possible , I confess , though it rarely happens , that a verse of
它 是 可能的 , 我 承认 , 尽管 它 很少 发生 , 那 一个 诗 的
['mɒnəsɪləbəlz] [meɪ] [saʊnd] [hɑ:r'moʊniəsli] ;
monosyllables may sound harmoniously ;
单音节词 可能 声音 和谐地 ;

我承认, 虽然很少发生, 但单音节诗句也有可能听起来和谐;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv] [si:n] .
and some examples of it I have seen .
和 一些 示例 的 它 我 有 已见 .

我见过一些这样的例子。

[maɪ][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɑ:t] [hɑ:rʃ] —
My first line of the Æneïs is not harsh —
我的 第一的 线 的 这 - 是 不是 残酷的 —

我引用的《埃涅阿斯纪》第一句并不尖锐——

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɪŋ] , [hu:] , [fɔ:rst] [baɪ] [feɪt] , & [si:] .
Arms , and the man I sing , who , forced by fate , & c .
武器 , 和 这 男人 我 唱歌 , WHO , 强制 经过 命运 , & c .

武器, 以及我歌唱的那个人, 他, 被命运所迫, 等等。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɪnstəns] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv] [mə'nɪliəs] ,
But a much better instance may be given from the last line of Manilius ,
但 一个 很多 更好的 实例 可能 是 给定 从 这 最后的 线 的 马尼利厄斯 ,
[meɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ['mɪstər] ['kri:tʃ] —
made English by our learned and judicious Mr Creech —
制成 英语 经过 我们的 学习 和 明智的 先生 克里奇 —
[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [fleɪm] —
Nor could the world have borne so fierce a flame —
也不 可以 这 世界 有 出生 所以 凶猛的 一个 火焰 —
[wer] [ðə; ði] ['meni] ['lɪkwɪd] ['kɒnsənənts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [soʊ] ['ɑ:rtfəli] ,
where the many liquid consonants are placed so artfully ,
在哪里 这 许多 液体 辅音 是 放置 所以 巧妙地 ,
[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [fleɪm] —
Nor could the world have borne so fierce a flame —
也不 可以 这 世界 有 出生 所以 凶猛的 一个 火焰 —

但马尼利乌斯的最后一行诗句或许能给出更好的例子。

made English by our learned and judicious Mr Creech —
制成 英语 经过 我们的 学习 和 明智的 先生 克里奇 —
[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [fleɪm] —
Nor could the world have borne so fierce a flame —
也不 可以 这 世界 有 出生 所以 凶猛的 一个 火焰 —
[wer] [ðə; ði] ['meni] ['lɪkwɪd] ['kɒnsənənts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [soʊ] ['ɑ:rtfəli] ,
where the many liquid consonants are placed so artfully ,
在哪里 这 许多 液体 辅音 是 放置 所以 巧妙地 ,
[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [fleɪm] —
Nor could the world have borne so fierce a flame —
也不 可以 这 世界 有 出生 所以 凶猛的 一个 火焰 —

由我们博学睿智的克里奇先生翻译成英文——

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [fleɪm] —
Nor could the world have borne so fierce a flame —
也不 可以 这 世界 有 出生 所以 凶猛的 一个 火焰 —
[wer] [ðə; ði] ['meni] ['lɪkwɪd] ['kɒnsənənts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [soʊ] ['ɑ:rtfəli] ,
where the many liquid consonants are placed so artfully ,
在哪里 这 许多 液体 辅音 是 放置 所以 巧妙地 ,
[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [fleɪm] —
Nor could the world have borne so fierce a flame —
也不 可以 这 世界 有 出生 所以 凶猛的 一个 火焰 —

世界也无法承受如此猛烈的火焰——

[wer] [ðə; ði] ['meni] ['lɪkwɪd] ['kɒnsənənts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [soʊ] ['ɑ:rtfəli] ,
where the many liquid consonants are placed so artfully ,
在哪里 这 许多 液体 辅音 是 放置 所以 巧妙地 ,
[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [fleɪm] —
Nor could the world have borne so fierce a flame —
也不 可以 这 世界 有 出生 所以 凶猛的 一个 火焰 —

其中许多流音辅音的排列非常巧妙,

[ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l]
that they give a pleasing sound to the words , though they are all of one syllable
那 他们 给 一个 令人愉悦 声音 到 这 字 , 尽管 他们 是 全部 的 一 音节
.
:
.

虽然每个词都是单音节词，但它们听起来却很悦耳。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] :
It is true , I have been sometimes forced upon it in other places of this work :
它 是 真的 , 我 有 到过 有时 强制 之上 它 在 其他 地方 的 这 工作 :

的确，在这项工作的其他地方，我有时也被迫这样做：

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dɪd][aɪ ˈtiː] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ɪn] [heɪst] ,
but I never did it out of choice ; I was either in haste ,
但 我 绝不 做过 它 出去 的 选择 ; 我 曾是 任何一个 在 匆忙 ;

但我从未出于自愿这样做；我要么是出于仓促，

[ɔːr][ˈvəːdʒɪl] [geɪv] [em ˈiː][noʊ] [əˈkeɪzɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ;
or Virgil gave me no occasion for the ornament of words ;
或者 维吉尔 给予 我 不 场合 为了 这 装饰品 的 字 ;

或者说，维吉尔没有给我任何机会去修饰词句；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [ˈhæpənɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsɪləbəl] [laɪn] [tɜːrnɪz] [vɜːrs] [tuː; tə] [proʊz] ;
for it seldom happens but a monosyllable line turns verse to prose ;
为了 它 很少 发生 但 一个 单音节 线 转弯 诗 到 散文 ;

因为这种情况很少发生，但单音节诗句却能将诗歌变成散文；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [proʊz] [ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnhɑːˈməʊniəs] .
and even that prose is rugged and unharmonious .
和 甚至 那 散文 是 崎岖 和 不和谐的 .

即使是这样的散文也显得生硬不和谐。

- , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈtæksɪz][ˈbælzæk][fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈtwenti] [ˈmɒnəsɪləbəlɪz] [ɪn] [faɪl] ,
Philarchus , I remember , taxes Balzac for placing twenty monosyllables in file ,
- , 我 记住 , 税收 巴尔扎克 为了 放置 二十 单音节词 在 文件 ,
[wɪˈðəʊt] [wʌn] [dɪˈsɪləbəl] [bɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm] .

without one dissyllable betwixt them .
没有 一 双音节 中间 他们 .

我记得，菲拉库斯曾因巴尔扎克将二十个单音节词排成一列，且中间没有一个双音节词而向他征税。

[ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪz][nɑːt][soʊ] [streɪt] [æz; əz] [ˈmetəˌfreɪz] , [nɔːr][soʊ] [luːs] [æz; əz]
The way I have taken is not so strait as metaphorase , nor so loose as
这 方式 我 有 已采取 是 不是 所以 海峡 作为 直译 , 也不 所以 松动的 作为
[ˈpærəˌfreɪz] :
paraphrase :
释义 :

我所采用的方式既不像直译那样直接，也不像释义那样随意：

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] [aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ʌv; əv][maɪ]
some things too I have omitted , and sometimes have added of my
一些 事物 也 我 有 省略 , 和 有时 有 额外 的 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

有些内容我省略了，有时我也添加了一些自己的内容。

[jet] [ðə; ði] [əˈmɪʃnz] , [aɪ] [hoʊp] , [ɑːr; əɹ][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Yet the omissions , I hope , are but of circumstances ,
然而 这 遗漏 , 我 希望 , 是 但 的 情况 ,

但我希望，这些遗漏仅仅是情势所迫。

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [greɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] , [aɪ]['ɔ:lsʊv]
and such as would have no grace in English ; and the additions , I also
和 这样的 作为 会 有 不 优雅 在 英语 ; 和 这 新增内容 , 我 还
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

而这样的词语用英语表达会显得笨拙不堪；我希望，新增的内容也能如此。

[ɑ:r; ər] ['i:zəli] [dɪ'dʒu:st] [frʌm; frəm][vɜ:rdʒɪlz] [sens] .
are easily deduced from Virgil's sense .
是 容易地 推断 从 维吉尔的 感觉 .

从维吉尔的语境中很容易推断出来。

[ðeɪ] [wɪl] [si:m] , ([æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,) [nɑ:t] [stʌk] ['ɪntu:][hɪm; ɪm]
They will seem , (at least I have the vanity to think so ,) not stuck into him
他们 将要 似乎 , (在 至少 我 有 这 虚荣 到 思考 所以 ,) 不是 卡住 进入 他
,
:
,

他们看起来（至少我自负地这么认为）不会对他产生依恋，

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but growing out of him .
但 生长 出去 的 他 .

但渐渐地，他不再适合他了。

[hi:; hi] ['stʌdɪz] ['brevəti] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən]['eni] [ˈʌðər] ['poʊət] :
He studies brevity more than any other poet :
他 研究 简洁 更多的 比 任何 其他 诗人 :

他比任何其他诗人都更注重简洁性：

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wer'ɪn] [mʌt] [meɪ] [bi:; bi]
but he had the advantage of a language wherein much may be
但 他 有 这 优势 的 一个 语言 其中 很多 可能 是
[kəm'pri'hendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
comprehended in a little space .
理解 在 一个 小的 空间 .

但他所用的语言优势在于，可以用有限的篇幅表达丰富的内容。

[wi:; wi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] [tʌŋz] , [hæv; həv] [mɔ:ɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['prəʊnaʊnz] , [br'saɪdʒ]
We , and all the modern tongues , have more articles and pronouns , besides
我们 , 和 全部 这 现代的 舌头 , 有 更多的 文章 和 代词 , 除了
[saɪnz] [ʌv; əv] [tensɪz] [ænd; ənd]['keɪsɪz] ,
signs of tenses and cases ,
标志 的 时态 和 案例 ,

我们以及所有现代语言，除了时态和格的符号之外，还有更多的冠词和代词。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [bə:r'bæɪrətɪ]
and other barbarities
和 其他 野蛮行为

以及其他野蛮行径

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 215]
[- 页 -]

[第215页]

[ɑ:n] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r] [spi:t] [ɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] .
on which our speech is built by the faults of our forefathers .
在 哪个 我们的 演讲 是 建造 经过 这 故障 的 我们的 祖先 .

我们的语言建立在我们先辈的错误之上。

[ðə; ði][ˈroumənz] [ˈfaʊndɪd] [ðerz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gri:k] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgri:ks] , [wi:: wi] [noʊ] ,
The Romans founded theirs upon the Greek : and the Greeks , we know ,
这 罗马书 创立 他们的 之上 这 希腊语 : 和 这 希腊人 , 我们 知道 ,
罗马人建立在希腊文明之上; 而我们知道, 希腊人.....

[wɜ:r; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [brɪˈfɔ:r] [ðei] [brɔ:t] [aɪˈti:]
were labouring many hundred years upon their language , before they brought it
是 劳动 许多 百 年 之上 他们的 语言 , 前 他们 带来 它
[tu:: tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
to perfection .
到 完美 .

他们花了数百年时间才将自己的语言完善。
[ðei] [rɪˈdʒektɪd][ɔ:l] [ðoʊz] [saɪnz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɜz][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [sper]
They rejected all those signs , and cut off as many articles as they could spare
他们 拒绝 全部 那些 标志 , 和 切 离开 作为 许多 文章 作为 他们 可以 空闲的
;
;
;

他们拒绝接受所有这些标志, 并尽可能地砍下所有剩余的物品;
[kəmˈpriˈhendɪŋ] [ɪn][wʌn][wɜ:rd] [wʌt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [kənˈstreɪnd] [tu:: tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [tu:] ,
comprehending in one word what we are constrained to express in two ,
理解 在 一 单词 什么 我们 是 受限 到 表达 在 二 ,
用一个词概括我们只能用两个词表达的意思,

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:: wi] [ˈkænɔ:t] [raɪt] [soʊ] [kənˈsaɪsli] [æz; əz] [ðei] [hæv; həv] [dʌn] .
which is one reason why we cannot write so concisely as they have done .
哪个 是 一 原因 为什么 我们 不能 写 所以 简洁地 作为 他们 有 完毕 .
这也是为什么我们无法像他们那样写得如此简洁的原因之一。

[ðə; ði][wɜ:rd][ˈpeɪtər] , [fɑ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˈsɪgnɪfaɪz] [nɔ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ]
The word pater , for example , signifies not only a father , but your father , my
这 单词 父亲 , 为了 例子 , 表示 不是 仅有的 一个 父亲 , 但 你的 父亲 , 我的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
例如, “pater”这个词不仅指父亲, 还指你的父亲、我的父亲。

[hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:l] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
his or her father , all included in a word .
他的 或者 她 父亲 , 全部 包括 在 一个 单词 .
他或她的父亲, 都包含在一个词里。

[ðɪs] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:: tə][ɔ:l] [ˈmɑ:dərn] [tʌŋz] ;
This inconvenience is common to all modern tongues ;
这 不便 是 常见的 到 全部 现代的 舌头 ;
这种不便之处是所有现代语言共有的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈloʊn] [kənˈstreɪnz] [ju:ˈes][tu:: tə] [ɪmˈplɔɪ] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ˈni:dɪd] .
and this alone constrains us to employ more words than the ancients needed .
和 这 独自的 约束 我们 到 采用 更多的 字 比 这 古代人 需要 .
仅此一点就足以迫使我们使用比古人更多的词汇。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [ˈvə:dʒɪl] [ɪnˈdevər] [tu:: tə][bi:: bi] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][æt; ət]
But , having before observed , that Virgil endeavours to be short , and at
但 , 拥有 前 观察到 , 那 维吉尔 努力 到 是 短的 , 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈelɪɡənt] ,
the same time elegant ,
这 相同的 时间 优雅的 ,
但是, 正如之前所观察到的, 维吉尔力求简洁, 同时又不失优雅,

[aɪ] [pər'suː] [ðə; ði] ['eksələns] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['brevəti] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [laɪk]
I pursue the excellence , and forsake the brevity : for there he is like
我 追求 这 卓越 , 和 背叛 这 简洁 : 为了 那里 他 是 喜欢
[ˈæmbərgriːs; ˈæmbərgɪs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] ,
ambergris , a rich perfume ,
龙涎香 , 一个 富有的 香水 ,
我追求卓越, 舍弃短暂: 因为卓越就像龙涎香, 是一种浓郁的香气。

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ][kloʊz] [ænd; ənd] ['gluːtənəs] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
but of so close and glutinous a body ,
但 的 所以 关闭 和 黏稠的 一个 身体 ,
但是, 对于如此紧密且粘稠的身体而言,
[ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] [sents] [ʌv; əv] [mʌsk] [ɔːr] ['sɪvɪt] ,
that it must be opened with inferior scents of musk or civet ,
那 它 必须 是 打开 和 下 气味 的 麝香 或者 麝猫 ,
它必须用劣质的麝香或灵猫香来开启。

[ɔːr][ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ˈɪntuː] [ə'nʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] .
or the sweetness will not be drawn out into another language .
或者 这 甜味 将要 不是 是 绘制 出去 进入 其他 语言 :
否则, 这份甜蜜就无法用另一种语言表达出来。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
On the whole matter ,
在 这 所有的 事情 ,
总的来说,

[aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [stɪr] [brɪ'twɪkst][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['pærəfreɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərəl]
I thought fit to steer betwixt the two extremes of paraphrase and literal
我 想法 合身 到 转向 中间 这 二 极端情况 的 释义 和 文字
[trænz'leɪ(ə)n] ;
translation ;
翻译 ;
我认为应该在释义和直译这两个极端之间找到平衡点;

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [maɪ] ['ɔːθər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɡreɪsɪz] ,
to keep as near my author as I could , without losing all his graces ,
到 保持 作为 靠近 我的 作者 作为 我 可以 , 没有 输 全部 他的 恩典 ,
为了尽可能地接近我的作者, 同时又不失去他所有的美德,

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]
the most eminent of which are in the beauty of his words ; and those
这 最多 杰出 的 哪个 是 在 这 美丽 的 他的 字 ; 和 那些
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
其中最突出的便是他文字的优美; 而那些文字,

[aɪ][mʌst; məst][eɪ diː 'diː] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fɪɡjərətɪv] .
I must add , are always figurative .
我 必须 添加 , 是 总是 比喻 :
我必须补充一点, 这些都只是比喻。

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['elɪɡəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,
Such of these as would retain their elegance in our tongue ,
这样的 的 这些 作为 会 保持 他们的 优雅 在 我们的 舌头 ,
这些词语中, 只有那些能在我们的语言中保持其优美之处的。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devəɹ] [tuː; tə] [ˈɑːf] [ɑːn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti]
I have endeavoured to graff on it ; but most of them are of necessity
我 有 努力 到 涂鸦 在 它 ; 但 最多 的 他们 是 的 必要性
[tuː; tə][biː; bi][bɔːst] ,
to be lost ,
到 是 丢失的 ,
我曾尝试在上面涂鸦；但大多数涂鸦注定会遗失。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .
because they will not shine in any but their own .
因为 他们 将要 不是 闪耀 在 任何 但 他们的 自己的 .
因为除了在自己的领域，他们不会在任何领域发光发热。

['vəːdʒɪl][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;
Virgil has sometimes two of them in a line ;
维吉尔 有 有时 二 的 他们 在 一个 线 ;
维吉尔有时会在一行中写出两个这样的句子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskæntɪnɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hə'roʊɪk] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔːr]
but the scantiness of our heroic verse is not capable of receiving more
但 这 稀少 的 我们的 英勇 诗 是 不是 有能力的 的 接收 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ;
than one ;
比 一 ;
但是我们英雄诗歌的匮乏，容不下超过一个；

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː] [mʌst; məst] [ˈekspɪət] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nʌn] .
and that too must expiate for many others which have none .
和 那 也 必须 赎罪 为了 许多 其他的 哪个 有 没有任何 .
这也一定能弥补许多其他没有财产的人的损失。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ɔːr] [sʌtʃ] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn]
Such is the difference of the languages , or such my want of skill in
这样的 是 这 不同之处 的 这 语言 , 或者 这样的 我的 想 的 技能 在
[tʃjuːzɪŋ]
chusing
选择
这就是语言的差异，或者说是我在选择上的技巧不足。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 216**]
[页 -]
[第216页]

[wɜːrdz] .
words .
字 .
字。

[jet] [aɪ] [meɪ] [pri'zu:m] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
Yet I may presume to say , and I hope with as much reason as the
然而 我 可能 怙 到 说 , 和 我 希望 和 作为 很多 原因 作为 这
[frentʃ] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] ,
French translator ,
法语 翻译 ,
但我可以冒昧地说，而且我希望我的说法和法语译者一样有理有据：

[ðæt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɹiəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ˈɔːθər] ,
that , taking all the materials of this divine author ,
那 , 采取 全部 这 材料 的 这 神圣的 作者 ,
也就是说，综合这位神圣作者的所有素材，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['və:dʒɪl] [spi:k] [sʌt] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [hɪm'self]
I have endeavoured to make Virgil speak such English as he would himself
我 有 努力 到 制作 维吉尔 说话 这样的 英语 作为 他 会 他自己
[hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
have spoken ,
有 说 ,

我努力让维吉尔说出他自己会说的那种英语。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
if he had been born in England , and in this present age .
如果 他 有 到过 出生 在 英格兰 , 和 在 这 展示 年龄 .

如果他出生在英国，并且生活在当今时代。

[aɪ] [ək'naɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt]
I acknowledge , with Ségrais , that I have not succeeded in this attempt
我 承认 , 和 - , 那 我 有 不是 成功了 在 这 试图
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] :
according to my desire :
根据 到 我的 欲望 :

我与塞格雷斯一样承认，我未能如愿以偿地实现这一目标：

[jet] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlɪ] [wɪðaʊt] [preɪz] ,
yet I shall not be wholly without praise ,
然而 我 将 不是 是 完全 没有 称赞 ,

但我不会完全没有赞扬，

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['klɪərnəs] , [ðə; ði][ˈpjʊərəti] ,
if in some sort I may be allowed to have copied the clearness , the purity ,
如果 在 一些 种类 我 可能 是 允许 到 有 复制 这 清晰度 , 这 纯度 ,

如果允许我以某种方式复制这种清晰度和纯净度，

[ðə; ði] [ˈiːzɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .
the easiness , and the magnificence , of his style .
这 容易 , 和 这 壮丽 , 的 他的 风格 .

他风格的轻松和辉煌。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spi:k] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][end][ðə; ði]
But I shall have occasion to speak farther on this subject before I end the
但 我 将 有 场合 到 说话 更远 在 这 主题 前 我 结尾 这
[ˈprefəs] .
Preface .
前言 .

但在结束序言之前，我还有机会进一步谈谈这个话题。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɪn'dærɪk] [laɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
When I mentioned the Pindaric line , I should have added ,
什么时候 我 提及 这 品达里克 线 , 我 应该 有 额外 ,

当我提到品达诗句时，我应该补充一句：

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] ['laɪs(ə)ns][ɪn][maɪ] [vəːsɪz] : [fɔːr; fər][aɪ] ['friːkwəntli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['trɪplət]
that I take another licence in my verses : for I frequently make use of triplet
那 我 拿 其他 执照 在 我的 诗句 : 为了 我 频繁地 制作 使用 的 三重态
[raɪmz] ,
rhymes ,
韵律 ,

我在诗歌中还采用了另一种创作手法：因为我经常使用三连音韵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəʊnd] [ðə; ði] [sens] .
and for the same reason , because they bound the sense .
和 为了 这 相同的 原因 , 因为 他们 边界 这 感觉 .

原因也一样，因为它们限制了意义。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][dʒɔɪn] [ði:z] [tu:] [ˈlaisənsɪz] [təˈgeðər] ,
And therefore I generally join these two licences together ,
和 所以 我 一般来说 加入 这些 二 许可证 一起 ,
因此, 我通常会将这两个许可证合并在一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪplət] [ə; eɪ][pinˈdærɪk] : [-] [fɔ:r; fər] ,
and make the last verse of the triplet a Pindaric : [82] for ,
和 制作 这 最后的 诗 的 这 三重态 一个 品达里克 : [-] 为了 ,
并将三行诗的最后一节写成品达式诗句: [82] 因为,

[brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [,aɪˈti:] [ˈgɪvz] , [,aɪˈti:][ˈkɑ:nfaɪnz][ðə; ði] [sens] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv]
besides the majesty which it gives , it confines the sense within the barriers of
除了 这 威严 哪个 它 给予 , 它 限制 这 感觉 之内 这 障碍 的
[θri:] [laɪnz] ,
three lines ,
三 线条 ,
除了赋予的庄严感之外, 它也将意义限制在了三行诗句之内。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪf] [,aɪˈti:][wɜ:ɪr; wər][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntu:] [fɔ:r] .
which would languish if it were lengthened into four .
哪个 会 憔悴 如果 它 是 加长 进入 四 :
如果延长到四部, 它就会停滞不前。

[ˈspensə] [ɪz][maɪ][ɪgˈzæmp(ə)] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ði:z] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [və:sɪz] ;
Spenser is my example for both these privileges of English verses ;
斯宾塞 是 我的 例子 为了 两个都 这些 特权 的 英语 诗句 ;
斯宾塞就是我眼中英语诗歌这两种特权的典范;

[ænd; ənd] [ˈtʃæpmən] [hæz; həz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] .
and Chapman has followed him in his translation of Homer .
和 查普曼 有 随后 他 在 他的 翻译 的 荷马 :
查普曼在他的荷马史诗译本中也效仿了他。

[ˈmɪstər] [ˈkaʊli] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˈɪntu:][ðəm; ðəm][ˈæftər][bəʊθ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈraɪtəz] [ˈæftər]
Mr Cowley has given into them after both ; and all succeeding writers after
先生 考利 有 给定 进入 他们 后 两个都 ; 和 全部 成功 作家 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

考利先生在他们之后都屈服了; 在他之后的所有作家也都屈服了。
[aɪ][rɪˈɡɑ:rd][ðəm; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæɡnə] [ˈkɑ:rtə] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈprouətri] ,
I regard them now as the Magna Charta of heroic poetry ,
我 看待 他们 现在 作为 这 麦格纳 宪章 的 英勇 诗 ,
我现在把它们视为英雄诗歌的《大宪章》。

[ænd; ənd][,eɪˈem] [tu:] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [lu:z] [wʌt] [maɪ] [ˈænsesetərz]
and am too much an Englishman to lose what my ancestors
和 是 也 很多 一个 英国人 到 失去 什么 我的 祖先
而且我骨子里是个英国人, 绝不会失去祖先留下的东西。

[hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:r; fər][,emˈi:] .
have gained for me .
有 获得 为了 我 :
对我而言, 它们都带来了益处。

[let] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ['vælju:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌregju'lærəti] ; [strenθ] [ænd; ənd]
Let the French and Italians value themselves on their regularity ; strength and
让 这 法语 和 意大利人 价值 他们自己 在 他们的 规律性 ; 力量 和
[elɪ'veɪ](ə)n] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstændərd] .
elevation are our standard .
海拔 是 我们的 标准 .
让法国人和意大利人以他们的循规蹈矩为荣吧；实力和高度才是我们的标准。

[aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ,
I said before , and I repeat it ,
我 说 前 , 和 我 重复 它 ,
我之前说过，现在再说一遍，
[ðæt] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['pjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [ʌn'sɪnju:d] [ðer; ðər][hə'roʊɪk] [vɜ:rs] .
that the affected purity of the French has unsinewed their heroic verse .
那 这 做作的 纯度 的 这 法语 有 无筋骨 他们的 英勇 诗 .
法国人矫揉造作的纯洁性削弱了他们英雄诗歌的活力。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['epɪk][ˈpɒʊəm][ɪz][ˈɔ:lmoust] ['hoʊlli] ['fɪgjərətɪv] :
The language of an epic poem is almost wholly figurative :
这 语言 的 一个 史诗 诗 是 几乎 完全 比喻 :
史诗的语言几乎完全是比喻性的：

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['metəfər] ,
yet they are so fearful of a metaphor ,
然而 他们 是 所以 可怕 的 一个 隐喻 ,
然而，他们却如此惧怕比喻。

[ðæt] [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl][kæn; kən] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][boʊld][wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] .
that no example of Virgil can encourage them to be bold with safety .
那 不 例子 的 维吉尔 能 鼓励 他们 到 是 大胆的 和 安全 .
维吉尔的任何例子都不能鼓励他们在安全方面大胆行事。

[ʃʊr] [ðeɪ] [maɪt] [wɔ:rm] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðæt] ['sprɑɪtli] [bleɪz] ,
Sure they might warm themselves by that sprightly blaze ,
当然 他们 可能 温暖的 他们自己 经过 那 轻快的 火焰 ,
他们当然可以靠着那团明火取暖，

[wɪ'daʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ][klaʊz][æz; əz][tu:; tə] [sɪndʒ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ;
without approaching it so close as to singe their wings ;
没有 接近 它 所以 关闭 作为 到 一盎司 他们的 翅膀 ;
但不要靠得太近，以免烫伤翅膀；

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] .
they may come as near it as their master .
他们 可能 来 作为 靠近 它 作为 他们的 掌握 .
它们或许能像它们的主人一样接近它。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒ] [ðæt] ['pjʊərəti][ʌv; əv][ˈdɪk](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'selz] [ɔ:l] [ˈʌðər] ['pɒʊəts] .
Not that I would discourage that purity of diction in which he excels all other poets .
不是 那 我 会 阻碍 那 纯度 的 措辞 在 哪个 他 卓越 全部 其他 诗人 .
我并不是要贬低他那纯净的语言，在这方面他胜过所有其他诗人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['fræn,tʃaɪzɪz] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
But he knows how far to extend his franchises , and advances to the
但 他 知道 如何 远的 到 延长 他的 特许经营 , 和 进展 到 这
[vɜ:rdʒ] ,
verge ,
边缘 ,
但他知道如何将他的特许经营权拓展到何种程度，并不断推进到边缘地带。

[wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
without venturing a foot beyond it .
没有 冒险 一个 脚 超过 它 .

一步也不踏出。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪndə] **On the other side , without being injurious to the memory of our English Pindar**
在 这 其他 边 , 没有 存在 有害的 到 这 记忆 的 我们的 英语 品达 ,
.
.

另一方面，在不损害我们英国品达的声誉的前提下，

[aɪ] [wɪl] [prɪˈzu:m] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmetəfɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ˈvaɪələnt] ,
I will presume to say , that his metaphors are sometimes too violent ,
我 将要 怙 到 说 , 那 他的 隐喻 是 有时 也 暴力 ,
.
.
我斗胆说一句，他的比喻有时过于激烈。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pjʊr] .
and his language is not always pure .
和 他的 语言 是 不是 总是 纯的 .

而且他的语言并不总是纯正的。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [θruː] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti]
But , at the same time , I must excuse him ; for , through the iniquity
但 , 在 这 相同的 时间 , 我 必须 原谅 他 ; 为了 , 通过 这 罪恶
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of the times ,
的 这 时代 ,

但与此同时，我必须原谅他；因为，由于时代的不公，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈfɔːrən]
he was forced to travel , at an age when , instead of learning foreign
他 曾是 强制 到 旅行 , 在 一个 年龄 什么时候 , 反而 的 学习 外国的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

他被迫远行，而那时他本该学习外语，却偏偏不在学习外语。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl]
he should have studied the beauties of his mother - tongue , which , like all
他 应该 有 研究 这 美女 的 他的 母亲 - 舌头 , 哪个 , 喜欢 全部
[ˈlðər] [ˈspiːtʃɪz] ,
other speeches ,
其他 演讲 ,

他本应该好好研究一下自己母语的美妙之处，就像其他所有语言一样，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɜːrli] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [raɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
is to be cultivated early , or we shall never write it with any kind of
是 到 是 栽培 早期的 , 或者 我们 将 绝不 写 它 和 任何 种类 的
[ˈelɪɡəns] . [-]
elegance . [83]
优雅 . [-]

要从小培养这种能力，否则我们永远无法写出任何优雅的作品。[83]

[ðʌs] , [baɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈbrɔːd] , [hiː; hi][ˈbɔːst][æt; ət] [hoʊm] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪn][ðə; ði] " [ɑːrˈkeɪdiə] , "
Thus , by gaining abroad , he lost at home ; like the painter in the " Arcadia , "
因此 , 经过 获得 国外 , 他 丢失的 在 家 ; 喜欢 这 画家 在 这 " 阿卡迪亚 , "
[huː] ,
who ,
WHO ,

因此，他在国外获得了成功，却失去了国内的财富；就像《阿卡迪亚》中的那位画家一样，

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [lɒpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] , [sez] [sɜːr]
going to see a skirmish , had his arms lopped off , and returned , says Sir
去 到 看 一个 小规模冲突 , 有 他的 武器 砍伐 离开 , 和 返回 , 说道 先生
[ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdnɪ] ,
Philip Sidney ,
菲利普 西德尼 ,

据菲利普·西德尼爵士说，他去观看一场小规模冲突，结果双臂被砍断，然后又回来了。

[wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz]
well instructed how to draw a battle , but without a hand to perform his
出色地 指示 如何 到 画 一个 战斗 , 但 没有 一个 手 到 履行 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他虽然接受了如何绘制战斗场景的指导，但却没有一只手来执行他的工作。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈzʊmd]
There is another thing in which I have presumed
那里 是 其他 事物 在 哪个 我 有 假定

还有另一件事，我曾假设过

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[tuː; tə] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈspensə] .
to deviate from him and Spenser .
到 偏离 从 他 和 斯宾塞 .

与他和斯宾塞有所不同。

[ðeɪ] [bəʊθ] [meɪk] - , ([ɔːr][hæf] [vəːsɪz] ,) [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] .
They both make hemisticks , (or half verses ,) breaking off in the middle of a line .
他们 两个都 制作 - , (或者 一半 诗句 ,) 打破 离开 在 这 中间 的 一个 线 .

它们都创作半句诗（或半段诗句），在诗行中间戛然而止。

[aɪ] [kənˈfes] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈferi] [kwiːn] ;
I confess there are not many such in the " Fairy Queen ;
我 承认 那里 是 不是 许多 这样的 在 这 " 仙女 女王 ;

我承认，《仙后》中这样的角色并不多；

" [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðoʊz] [fjuː] [maɪt] [biː; bi] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ]
" **and even those few might be occasioned by his unhappy choice of so long**
" 和 甚至 那些 很少 可能 是 引发 经过 他的 不开心 选择 的 所以 长的

[ə; eɪ][ˈstænzə] .
a stanza .
一个 诗节 .

“甚至少数人也可能是因为不幸选择了这么长的诗节而造成的。”

[ˈmɪstər] [ˈkaʊli] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːf] [ɪz][ˈpraɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][həˈroʊɪk]
Mr Cowley had found out , that no kind of staff is proper for a heroic
先生 考利 有 成立 出去 , 那 不 种类 的 职员 是 恰当的 为了 一个 英勇

[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

考利先生发现，没有任何一种权杖适合英雄史诗。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [tu:] ['lɪrɪkl] : [jet] , [ðoʊ] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] ['kʌpləts] , [wer] [raɪm] [ɪz]['fri:ə(r)]
as being all too lyrical : yet , though he wrote in couplets , where rhyme is freer
作为 存在 全部 也 抒情的 : 然而 , 尽管 他 写道 在 对句 , 在哪里 韵 是 更自由
[frʌm; frəm] [kən'streɪnt] ,
from constraint ,
从 约束 ,

被认为过于抒情: 然而, 尽管他用对句写作, 韵律在对句中受到的约束较小,

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ə'fekts; 'æf,ekts][hæf] [və:sɪz] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][nɑ:t][wʌn][ɪn]['hoʊmə(r)] ,
he frequently affects half verses ; of which we find not one in Homer ,
他 频繁地 影响 一半 诗句 ; 的 哪个 我们 寻找 不是 一 在 荷马 ,
他经常创作半句诗; 而我们在荷马史诗中却找不到这样的例子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['poʊəts] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lætn] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]['və:dʒɪl] ;
and I think not in any of the Greek poets , or the Latin , excepting only Virgil ;
和 我 思考 不是 在 任何 的 这 希腊语 诗人 , 或者 这 拉丁 , 除外 仅有的 维吉尔 ;
我认为, 除了维吉尔之外, 希腊诗人或拉丁诗人中都没有这种现象;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['vɜ:rdʒɪlz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər]
and there is no question but he thought he had Virgil's authority for
和 那里 是 不 问题 但 他 想法 他 有 维吉尔的 权威 为了
[ðæt] ['laɪs(ə)nɪs] .
that licence .
那 执照 .

毫无疑问, 他认为自己获得了维吉尔的授权, 可以颁发那份许可证。

[bʌt; bət] , [aɪ][,ei 'em] ['kɑ:nfɪdənt] , [,aʊər; ɑ:r][,poʊət] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['eni] [,ʌðər] ,
But , I am confident , our poet never meant to leave him , or any other ,
但 , 我 是 自信的 , 我们的 诗人 绝不 意思是 到 离开 他 , 或者 任何 其他 ,
[sʌtʃ] [ə; ei] ['presɪdənt] :
such a precedent :
这样的 一个 先例 :

但我相信, 我们的诗人绝无意给他或任何其他人士留下这样的先例:

[ænd; ʌnd][aɪ] [graʊnd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪ:z] [tu:] ['ri:z(ə)nɪz] : [fɜ:rst] ,
and I ground my opinion on these two reasons : first ,
和 我 地面 我的 观点 在 这些 二 原因 : 第一 ,
我的观点基于以下两个原因: 第一,

[wi:; wi][faɪnd][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; ei] - [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstərəlz] [ɔ:r] ['dʒɔ:rdʒɪk] ;
we find no example of a hemistick in any of his Pastorals or Georgics ;
我们 寻找 不 例子 的 一个 - 在 任何 的 他的 牧区 或者 农事诗 ;
在他的《田园诗》或《农事诗》中, 我们没有找到任何关于半棍的例子;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊks] [tu:; tə][bəʊθ] [ðɪ:z] ['poʊəmz] :
for he had given the last finishing strokes to both these poems :
为了 他 有 给定 这 最后的 精加工 笔画 到 两个都 这些 诗歌 :
因为这两首诗都是他最后润色完成的:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [hi:; hi] [left] [soʊ] [ɪnkə'rekt] ,
but his Æneïs he left so incorrect ,
但 他的 - 他 左边 所以 错误 ,
但他留下的《埃涅阿斯纪》却如此不准确。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'fek(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] ,
at least so short of that perfection at which he aimed ,
在 至少 所以 短的 的 那 完美 在 哪个 他 旨在 ,
至少距离他所追求的完美还差得很远。

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [ˈsentəns] [hiː; hi] [pæst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
that we know how hard a sentence he passed upon it : and , in the second
那 我们 知道 如何 难的 一个 句子 他 通过了 之上 它 : 和 , 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们知道他对此判处了多么严厉的刑罚；其次，

[aɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [prɪˈzuːm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] - ,
I reasonably presume , that he intended to have filled up all those hemisticks ,
我 合理 怙 , 那 他 故意的 到 有 已填 向上全部 那些 - ,
我合理推断，他原本打算把那些半截棍子都装满。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sens] [ɪmˈpɜːrfɪkt] :
because in one of them we find the sense imperfect :
因为 在 一 的 他们 我们 寻找 这 感觉 不完善 :
因为在其中一个句子中，我们发现意思不完整：

[kəm] [ˈtɪ.biː][dʒæm] - — —
Quem tibi jam Trojâ — —
quem 胫骨 果酱 - — —
Quem tibi jam Trojâ——

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈfuːliʃ] [grəˈmeriən] [hæz; həz] [ˈendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [laɪn] [ʌv; əv]
which some foolish grammarian has ended for him with a half line of
哪个 一些 愚蠢 语法学家 有 结束 为了 他 和 一个 一半 线 的
[ˈnɑːnsens] :
nonsense :
废话 :
某个愚蠢的语法学家给他加了半行无意义的文字作为结尾：

- - - - [pepɜːɪt] - - :
- - - - peperit fumante Crëusa :
- - - - 胡椒 - - :
----peperit fumante Crëusa:

[fɔːr; fər][æˈskeɪnjəs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
for Ascanius must have been born some years before the burning of that
为了 阿斯卡尼乌斯 必须 有 到过 出生 一些 年 前 这 燃烧 的 那
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;
阿斯卡尼乌斯出生于那座城市被焚毁前几年；

[wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pruːv] .
which I need not prove .
哪个 我 需要 不是 证明 :
这一点我无需证明。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wiː; wi][faɪnd][ˈɔːlsoʊ] ,
On the other side , we find also ,
在 这 其他 边 , 我们 寻找 还 ,
另一方面，我们还发现，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [fɪld] [ʌp] [wʌn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] - , [ðə; ði]
that he himself filled up one line in the Sixth Æneïd , the
那 他 他自己 已填 向上 一 线 在 这 第六 - , 这
他本人在《埃涅阿斯纪》第六卷中写了一行。

[ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈsi:ziŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:ˈɡʌstəs] :
enthusiasm seizing him , while he was reading to Augustus :
热情 抓住 他 , 尽管 他 曾是 阅读 到 奥古斯都 :
他一边给奥古斯都朗读, 一边兴致勃勃:

[ˈmaɪsi:nəm] - , [kwɒʊ][nɑ:n] - [ˈɔ:ltər]
Misenum Æolidem , quo non præstantior alter
米塞努姆 - , 如此 非 - 改变
Misenum Æolidem, quo non præstantior alter

- - - — —
Ære ciere viros — —
- - - — —
Ære ciere viros——

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ðæt] [ˈtrænsɜ:pɔ:rt] , - [əksendr] [ˈkæntu:] :
to which he added , in that transport , Martemque accendere cantu :
到 哪个 他 额外 , 在 那 运输 , - 上升 坎图 :
他在该运输中补充道, Martemque accendere cantu:

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [laɪn] [mɔ:ɹ] [ˈnɒʊbli] [ˈfɪnɪʃt] ;
and never was any line more nobly finished ;
和 绝不 曾是 任何 线 更多的 高贵地 完成的 ;
再也没有比这更辉煌的结局了;

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
for the reasons which I have given in the Book of Painting .
为了 这 原因 哪个 我 有 给定 在 这 书 的 绘画 .
原因我在《绘画之书》中已经阐述过了。

[ɑ:n] [ði:z] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [ʌnd] - ; [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt]
On these considerations I have shunned hemisticks ; not being willing to imitate
在 这些 考虑因素 我 有 被排斥 - ; 不是 存在 愿意的 到 模拟
[ˈvə:dʒɪl][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
Virgil to a fault ,
维吉尔 到 一个 过错 ,
基于这些考虑, 我摒弃了半音阶; 我不愿过分模仿维吉尔,

[laɪk] [æɪlɪɡˈzændʒ-z] [ˈkɔ:ti:əz] , [hu:] [əˈfektɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [neks] [əˈraɪ] ,
like Alexander's courtiers , who affected to hold their necks awry ,
喜欢 亚历山大的 朝臣 , WHO 做作的 到 抓住 他们的 脖子 错误 ,
就像亚历山大的廷臣们那样, 故意歪着脖子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] . [-] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑ:nfɪdənt] [jʊɹ; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪz][baɪ] [ðɪs]
because he could not help it . [84] I am confident your lordship is by this
因为 他 可以 不是 帮助 它 : [-] 我 是 自信的 你的 领主 是 经过 这
[taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
time of my opinion ,
时间 的 我的 观点 ,
因为他身不由己。[84] 我相信阁下此时已认同我的观点,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑ:n] [ðoʊz] [hæf] [laɪnz] [hɪrˈæftər] ,
and that you will look on those half lines hereafter ,
和 那 你 将要 看 在 那些 一半 线条 此后 ,
以后你将会关注这些半线,

[æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [mju:z] : [laɪk] [ðə; ði][ˈfrɑ:gz][ænd; ənd] [ˈsɜ:pənts] [ɪn]
as the imperfect products of a hasty Muse : like the frogs and serpents in
作为 这 不完善 产品 的 一个 仓促 沉思 : 喜欢 这 青蛙 和 蛇 在
[ðə; ði] [naɪ] ;
the Nile ;
这 尼罗河 ;
如同匆忙的缪斯所创造的不完美之作: 就像尼罗河中的青蛙和蛇;

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kindld] ['ɪntu:][laɪf] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rmɪd] ['ʌn'ænimetɪd]
part of them kindled into life , and part a lump of unformed unanimated
部分的 的 他们 点燃 进入 生活 , 和 部分 一个 块 的 未成形的 无生命的
[mʌd] .
mud .
泥 :

一部分被点燃，变成了生命；另一部分则变成了一团未成形的泥土。

[aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊ] [və:sɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [æz; əz] [ðoʊz] [hævz]
I am sensible that many of my whole verses are as imperfect as those halves
我 是 明智的 那 许多 的 我的 所有的 诗句 是 作为 不完善 作为 那些 一半
,
,
,

我很清楚，我的许多完整诗句都像那些半句一样不完美。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][dɑ:'dʒest][ðəm; ðəm] ['betər] :
for want of time to digest them better :
为了 想 的 时间 到 消化 他们 更好的 :

由于没有时间更好地消化它们:

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] - , [hu:] ,
but give me leave to make the excuse of Boccace , who ,
但 给 我 离开 到 制作 这 原谅 的 - , WHO ,
但请允许我借用博卡切的例子，他，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp'breɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
when he was upbraided that some of his novels had not the spirit of
什么时候 他 曾是 责备 那 一些 的 他的 小说 有 不是 这 精神 的
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

当他被指责某些小说缺乏其他小说的精神时

[rɪ'tɜ:rnd] [ðɪs] ['ænsər] , [ðæt] ['ʃɑ:ləmeɪn] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði]['pælədɪnz] ,
returned this answer , that Charlemagne , who made the paladins ,
返回 这 回答 , 那 查理曼大帝 , WHO 制成 这 圣骑士 ,
他回答说，查理曼大帝创建了圣骑士团。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
was never able to raise an army of them .
曾是 绝不 有能力的 到 增加 一个 军队 的 他们 .
始终未能组建起一支这样的军队。

[ðə; ði] ['lɪdər] [meɪ] [bi:; bi] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['kɑ:mən]
The leaders may be heroes , but the multitude must consist of common
这 领导人 可能 是 英雄 , 但 这 民众 必须 由 的 常见的
[men] .
men .
男人 :

领导者或许是英雄，但大众必须由普通人组成。

[aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [jɜr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] , [ðæt] ,
I am also bound to tell your lordship , in my own defence , that ,
我 是 还 边界 到 告诉 你的 领主 , 在 我的 自己的 防御 , 那 ,
我也必须向阁下陈述，为自己辩护，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɔ:rdʒɪk][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ,
from the beginning of the First Georgic to the end of the last Æneïd ,
从 这 开始 的 这 第一的 田园诗 到 这 结尾 的 这 最后的 - ,
从第一部《农事诗》的开头到最后一部《埃涅阿斯纪》的结尾，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][trænz'leɪ](ə)n] ['groʊɪŋ][ɑ:n][em 'i:] [ɪn] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [bʊk] : [fɔ:r; fər]
I found the difficulty of translation growing on me in every succeeding book : for
我 成立 这 困难 的 翻译 生长 在 我 在 每一个 成功 书 : 为了
['və:dʒɪl] ,
Virgil ,
维吉尔 ;

我发现，在阅读每一本书的过程中，翻译的难度都越来越大：对于维吉尔来说，
[ə'blʌv] [ɔ:l]['pɒʊəts] , [hæd; həd][ə; eɪ]
above all poets , had a
多于 全部 诗人 , 有 一个

在所有诗人中，他最突出的一点是.....
[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]
[stɑ:k] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l]['ɔ:lməʊst] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['fɪɡjərətɪv] , ['elɪɡənt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ]
stock , which I may call almost inexhaustible , of figurative , elegant , and sounding
库存 , 哪个 我 可能 称呼 几乎 取之不尽的 , 的 比喻 , 优雅的 , 和 听起来
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

我拥有几乎取之不尽的比喻性、优美动听的词语。
[aɪ] , [hu:] [ɪn'herɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
I , who inherit but a small portion of his genius ,
我 , WHO 继承 但 一个 小的 部分 的 他的 天才 ,

我，只继承了他天才的一小部分，
[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ,
and write in a language so much inferior to the Latin ,
和 写 在 一个 语言 所以 很多 下 到 这 拉丁 ,
而且是用一种远逊于拉丁语的语言写作的，

[hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['veri] [freɪzɪz] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n]
have found it very painful to vary phrases , when the same sense returns upon
有 成立 它 非常 痛苦 到 各不相同 短语 , 什么时候 这 相同的 感觉 返回 之上
[em 'i:] .
me .
我 .

我发现，当同样的意思再次浮现在脑海中时，改变措辞会让我感到非常痛苦。
['i:v(ə)n][hi:; hi] [hɪm'self] , ['weðər] [aʊt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔ:r] [tʃɔɪs] ,
Even he himself , whether out of necessity or choice ,
甚至 他 他自己 , 无论 出去 的 必要性 或者 选择 ,
甚至他自己，无论是出于无奈还是出于选择，

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] ,
has often expressed the same thing in the same words ,
有 经常 表达 这 相同的 事物 在 这 相同的 字 ,
他经常用同样的措辞表达同样的意思。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [tu:] [ɔ:r] [θɪri:] [hoʊl] [və:sɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [br'fɔ:r] .
and often repeated two or three whole verses , which he had used before .
和 经常 重复 二 或者 三 所有的 诗句 , 哪个 他 有 用过的 前 .
他经常重复两三节以前用过的诗句。

[wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [kɔɪnd] [æz; əz] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kredit] ,
Words are not so easily coined as money ; and yet we see that the credit ,
字 是 不是 所以 容易地 创造 作为 钱 ; 和 然而 我们 看 那 这 信用 ,
词语不像金钱那样容易创造；然而我们看到，信用，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][bæŋks] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪksˈtʃekər] , [kræks] , [wen] [ˈlɪt(ə)l] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd]
not only of banks , but of exchequers , cracks , when little comes in , and
不是 仅有的 的 银行 , 但 的 国库 , 裂缝 , 什么时候 小的 来 在 , 和
[mʌtɪ] [goʊz] [aʊt] .
much goes out .
很多 去 出去 .

不仅是银行, 而且国库也会出现裂缝, 因为收入少, 支出多。

[ˈvə:dʒɪl] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ɪn] [ˈevrɪ] [laɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] [wɜ:rd] : [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [soʊ] [bɔ:ŋ] ,
Virgil called upon me in every line for some new word : and I paid so long ,
维吉尔 称为 之上 我 在 每一个 线 为了 一些 新的 单词 : 和 我 有薪酬的 所以 长的 ,
维吉尔在每一行诗中都要我使用新的词语: 而我为此付出了如此漫长的代价,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust] [ˈbæŋkrʌpt] ;
that I was almost bankrupt ;
那 我 曾是 几乎 破产 ;

我当时几乎破产了;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [end][mʌst; məst] [ni:dz] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔ:r]
so that the latter end must needs be more burdensome than the beginning or
所以 那 这 后者 结尾 必须 需求 是 更多的 负担 比 这 开始 或者
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ;
the middle ;
这 中间 ;

因此, 后半程必然比前半程或中间过程更加艰难;

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [twelfθ] - [kɔ:st][em ˈi:] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
and , consequently , the twelfth Æneid cost me double the time of the first
和 , 最后 , 这 第十二 - 成本 我 双倍的 这 时间 的 这 第一的
[ænd; ənd] [ˈsekənd] .
and second .
和 第二 .

因此, 阅读第十二部《埃涅阿斯纪》所花费的时间是阅读第一部和第二部《埃涅阿斯纪》的两倍。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ɪf] [ˈvə:dʒɪl][hæd; həd] [ˈtækst][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bʊk] ?
What had become of me , if Virgil had taxed me with another book ?
什么 有 变得 的 我 , 如果 维吉尔 有 已征税 我 和 其他 书 ?
如果维吉尔再给我安排一本书, 我会变成什么呢?

[aɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈhæmərd] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt]
I had certainly been reduced to pay the public in hammered money , for want
我 有 当然 到过 减少 到 支付 这 民众 在 锤击 钱 , 为了 想
[ʌv; əv] [mɪld] ;
of milled ;
的 磨碎 ;

由于缺乏轧制货币, 我被迫只能用锤打过的钞票向公众支付款项;

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][wɜ:rdz] [wɪtɪ] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] [brɪˈfɔ:r] :
that is , in the same old words which I had used before :
那 是 , 在 这 相同的 老的 字 哪个 我 有 用过的 前 :

也就是说, 还是用我以前用过的那些老话来说:

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsi:vəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu;; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeni] [θɪŋ] ,
and the receivers must have been forced to have taken any thing ,
和 这 接收器 必须 有 到过 强制 到 有 已采取 任何 事物 ,
接收者一定是被迫接受任何东西的。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd] . [-]
where there was so little to be had . [85]
在哪里 那里 曾是 所以 小的 到 是 有 . [-]

那里几乎没有什么东西。 [85]

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə]
Besides this difficulty (with which I have struggled , and made a shift to
除了 这 困难 (和 哪个 我 有 挣扎 , 和 制成 一个 转移 到
[pæs] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
pass it over ,
经过 它 超过 ,

除了这个困难（我一直努力克服它，并试图摆脱它）之外，

) [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'suːpərəb(ə)][tuː; tə][ɔːl] [trænz'leɪtəz] .
) there is one remaining , which is insuperable to all translators .
) 那里 是 一 其余的 , 哪个 是 不可逾越 到 全部 译者 .

还有一个难题，是所有译者都无法克服的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] [sens] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlætətuːdz] [ɔːl'redi]
We are bound to our author's sense , though with the latitudes already
我们 是 边界 到 我们的 作者的 感觉 , 尽管 和 这 纬度 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

尽管我们受到作者观点的约束，但也要考虑到前面提到的纬度；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][ˈseɪkrɪd] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn][aɪ'əʊtə][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈædɪd] [ɔːr]
for I think it not so sacred , as that one iota must not be added or
为了 我 思考 它 不是 所以 神圣 , 作为 那 一 ㄟ 必须 不是 是 额外 或者
[dɪ'mɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,

因为我认为它并不那么神圣，哪怕一丝一毫都不能增减。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'hæθəmə] .
on pain of an anathema .
在 疼痛 的 一个 诅咒 .

否则将遭受绝罚。

[bʌt; bət] [slɛvz] [wiː; wi]
But slaves we
但 奴隶 我们

但奴隶们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɑːn] [ə'hʌðər] [ˈmænz][plæn'teɪ(ə)n] ; [wiː; wi] [dres] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
are , and labour on another man's plantation ; we dress the vineyard , but the
是 , 和 劳动 在 其他 男人的 种植园 ; 我们 裙子 这 葡萄园 , 但 这
[waɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnəz] :
wine is the owner's :
葡萄酒 是 这 所有者的 :

我们为别人的种植园劳作；我们照料葡萄园，但葡萄酒是园主的：

[ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbærən] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skɜːdʒd] : [ɪf] [aɪ 'tiː]
if the soil be sometimes barren , then we are sure of being scourged : if it
如果 这 土壤 是 有时 荒芜 , 然后 我们 是 当然 的 存在 受鞭答 : 如果 它
[biː; bi][ˈfruːtʃ(ə)] ,
be fruitful ,
是 卓有成效 ,

如果土壤有时贫瘠，那么我们肯定会遭受鞭答；如果土壤肥沃，

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ker] [səkˈsiːdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [θæŋkt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] ˈriːdər [wɪl]
and our care succeeds , we are not thanked ; for the proud reader will
和 我们的 关心 成功 , 我们 是 不是 谢谢 ; 为了 这 自豪的 读者 将要
[ˈoʊnli] [seɪ] ,
only say ,
仅有的 说 ,

如果我们的努力没有白费, 我们也不会得到感谢; 因为骄傲的读者只会说:

[ðə; ði] [pʊr] [drʌdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
the poor drudge has done his duty .
这 贫穷的 苦力 有 完毕 他的 责任 .

这个可怜的苦力已经尽了他的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] ; [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sens]
But this is nothing to what follows ; for , being obliged to make his sense
但 这 是 没有什么 到 什么 跟随 ; 为了 , 存在 有义务 到 制作 他的 感觉
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ,

但这与接下来发生的事情相比, 简直微不足道; 因为, 他不得不使自己的意思变得易于理解,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʌnˈtjuːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [vəːsɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ]
we are forced to untune our own verses , that we may give his meaning
我们 是 强制 到 调音 我们的 自己的 诗句 , 那 我们 可能 给 他的 意义
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
to the reader .
到 这 读者 .

我们被迫改变自己的诗句, 以便将他的意思传达给读者。

[hiː; hi] , [huː] [ɪnˈvents] , [ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ɐnd][wɜːrds] :
He , who invents , is master of his thoughts and words :
他 , WHO 发明 , 是 掌握 的 他的 想法 和 字 :

发明创造者, 是自己思想和语言的主人:

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ænd; ɐnd] [ˈveri] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] , [tɪl] [hiː; hi] [ˈrendərz] [ðem; ðəm]
he can turn and vary them as he pleases , till he renders them
他 能 转动 和 各不相同 他们 作为 他 请 , 直到 他 渲染 他们
[hɑːrˈmoʊniəs] ;
harmonious ;
和谐 ;

他可以随意调整和改变它们, 直到使它们和谐为止;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][hæz; həz][noʊ] [sʌt] [ˈprɪvəlɪdʒ] : [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [taɪd]
but the wretched translator has no such privilege : for , being tied
但 这 可怜 翻译 有 不 这样的 特权 : 为了 , 存在 系
[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] ,
to the thoughts ,
到 这 想法 ,

但可怜的译者却没有这样的特权: 因为他被束缚在思想之中,

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌt] [ˈmjuːzɪk][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ; [ænd; ɐnd] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
he must make what music he can in the expression ; and , for this
他 必须 制作 什么 音乐 他 能 在 这 表达 ; 和 , 为了 这
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他必须在表达中尽可能地创造音乐; 正因如此,

[aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
it cannot always be so sweet as that of the original .
它 不能 总是 是 所以 甜的 作为 那 的 这 原来的 .

它不可能总是像原版那样甜美。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [saʊnd] , [æz; əz] - [hæz; hæz] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈlætɪn] [wɜːrdz] ,
There is a beauty of sound , as Ségrais has observed , in some Latin words ,
那里 是 一个 美丽的 的 声音 , 作为 - 有 观察到 , 在 一些 拉丁 字 ,
正如塞格雷斯所观察到的, 一些拉丁语词汇具有美妙的音韵之美。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhoʊlli] [lɔːst][ɪn] [ˈeni] [ˈmɑːdərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which is wholly lost in any modern language .
哪个 是 完全 丢失的 在 任何 现代的 语言 .
这种特性在任何现代语言中都完全消失了。

[hiː; hi] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈmɒlɪs] [æməˈrækəs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈviːnəs] [leɪz] [ˈkjuːpɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - .
He instances in that mollis amaracus , on which Venus lays Cupid , in the First Æneïd .
他 实例 在 那 莫利斯 苦味糖 , 在 哪个 金星 躺下 丘比特 , 在 这 第一的 - .
他在《埃涅阿斯纪》第一卷中举例说明了维纳斯让丘比特躺在那块软心石上。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] [swiːt] - [ˈmɑːrdʒərəm] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [ˈsɪnɪfaɪz] ,
If I should translate it sweet - marjoram , as the word signifies ,
如果 我 应该 翻译 它 甜的 - 马郁兰 , 作为 这 单词 表示 ,
如果我按照这个词的意思, 把它翻译成“甜马郁兰”,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ˈvəːdʒɪl] : [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈvɪlɪdʒ] - [wɜːrdz] , [æz; əz][aɪ]
the reader would think I had mistaken Virgil : for those village - words , as I
这 读者 会 思考 我 有 错误 维吉尔 : 为了 那些 村庄 - 字 , 作为 我
[meɪ] [kɔːl][ðəm; ðəm] ,
may call them ,
可能 称呼 他们 ,
读者会认为我把维吉尔的作品搞错了: 因为那些我姑且称之为乡土气息浓厚的词语,

[ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [miːn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
give us a mean idea of the thing ;
给 我们 一个 意思是 主意 的 这 事物 ;
给我们一个大致的概念;

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] ,
but the sound of the Latin is so much more pleasing ,
但 这 声音 的 这 拉丁 是 所以 很多 更多的 令人愉悦 ,
但是拉丁语的发音要悦耳得多。

[baɪ][ðə; ði][dʒʌst] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌʊəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒnsənənts] ,
by the just mixture of the vowels with the consonants ,
经过 这 只是 混合物 的 这 元音 和 这 辅音 ,
通过元音和辅音的合理混合,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈfænsɪs] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
that it raises our fancies to conceive somewhat more noble than a common
那 它 提高 我们的 幻想 到 构想 有些 更多的 高贵 比 一个 常见的
[ɜːrb] ,
herb ,
草本植物 ,
它激发了我们的想象力, 让我们去构想比普通草药更高贵的事物。

[ænd; ænd][tuː; tə] [sprɛd] [ˈroʊzɪz][ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [struː] [ˈlɪlɪz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
and to spread roses under him , and strew lilies over him ;
和 到 传播 玫瑰 在下面 他 , 和 舂 百合花 超过 他 ;
在他身下铺上玫瑰花, 在他身上撒上百合花;

[ə; eɪ][bed][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] .
a bed not unworthy the grandson of the goddess .
一个 床 不是 不配 这 孙子 的 这 女神 .
一张配得上女神孙子的床。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈkɑːpi][hɪz; ɪz] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈnʌmbərz] , [haʊ] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈflaɪts] ,
If I cannot copy his harmonious numbers , how shall I imitate his noble flights ,
如果 我 不能 复制 他的 和谐 数字 , 如何 将 我 模拟 他的 高贵 航班 ,
如果我不能复制他和谐的乐句, 又怎能模仿他高贵的飞行呢?

[wer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [səˈblaɪm] ?
where his thoughts and words are equally sublime ?
在哪里 他的 想法 和 字 是 同样地 升华 ?
他的思想和言语是否同样崇高?

[kɛm]
Quem
quem
奎姆

— — - - ,
— — **quisquis studet æmulari** ,
— — quisquis - - ,
——quisquis 学生 æmulari,

— — - [oɒp] -
— — **cæratis ope Dædaleâ**
— — - 开放 -
——cæratis ope Dædaleâ

- [ˈpɛnis] , [vɪtriːoʊ] -
Nititur pennis , vitreo daturus
- 阴茎 , 维特雷奥 -
曼陀罗、玻璃体

[ˈnɑːmənə][ˈpɑːŋtoʊ] .
Nomina ponto .
诺米娜 蓬托 .
Nomina ponto.

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]
[第222页]

[wʌt] [ˈmɑːdərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔːr] [wʌt] [ˈpoʊət] , [kæn; kən] [ɪkˈspres] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs]
What modern language , or what poet , can express the majestic beauty of this
什么 现代的 语言 , 或者 什么 诗人 , 能 表达 这 雄伟 美丽 的 这
[wʌn] [vɜːrs] ,
one verse ,
— 诗 ,
哪门现代语言, 哪位诗人, 能够表达出这首诗的雄伟之美?

[əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] ?
amongst a thousand others ?
在 一个 千 其他的 ?
在上千人之中?

[ɔːd] , [ˈhɑːspiːz] , - [ˈoʊps] , [et] [tiː][kˈwəʊkwiː] [ˈdɪɡnəm]
Aude , hospes , contemnere opes , et te quoque dignum
奥德 , 医院 , - 操作 , 等 te 也 迪格纳姆
奥德、霍斯皮斯、共事者和你的尊严

[fɪndʒ] [ˈdiːoʊ] . — —
Finge deo . — —
手指 除臭剂 . — —
手指除臭剂。——

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪ 'em][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][lʌ; əv][aɪ 'tiː] :

For my part , I am lost in the admiration of it :
为了 我的 部分 , 我 是 丢失的 在 这 钦佩 的 它 :

就我而言, 我完全被它深深折服了:

[aɪ] [kən'tem] [ðə; ði][wɜːrld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [aɪ] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː] . [-
I contemn the world when I think on it , and myself when I translate it . [86
我 蔑视 这 世界 什么时候 我 思考 在 它 , 和 我 什么时候 我 翻译 它 . [-
]
]
]

我一想到这个世界就鄙视它, 翻译这个世界就鄙视我自己。[86]

[leɪ] [baɪ]['vəːdʒɪl] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['betər] [sɔːrt][lʌ; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
Lay by Virgil , I beseech your lordship , and all my better sort of judges ,
莱 经过 维吉尔 , 我 恳求 你的 领主 , 和 全部 我的 更好的 种类 的 法官 ,
大人, 请您以及所有比我更有见识的法官们, 把维吉尔放在一边吧。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][maɪ]['vɜːrʒ(ə)n] ;
when you take up my version ;
什么时候 你 拿 向上 我的 版本 ;

当你接受我的版本时;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['bjʊːtɪ] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mjuːz] [ɪz]['æbsənt] .
and it will appear a passable beauty when the original Muse is absent .
和 它 将要 出现 一个 及格 美丽 什么时候 这 原来的 沉思 是 缺席的 .

当真正的缪斯女神缺席时, 它便会呈现出一种尚可接受的美丽。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['spensə-z] [fɔːls] - [meɪd] [lʌ; əv] [snəʊ] ,
But , like Spenser's false Florimel made of snow ,
但 , 喜欢 斯宾塞的 错误的 - 制成 的 雪 ,

但是, 就像斯宾塞用雪做成的假弗洛里梅尔一样,

[aɪ 'tiː] [melts] [ænd; ənd] ['væniʃɪz] [wen] [ðə; ði] [truː] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .
it melts and vanishes when the true one comes in sight .
它 融化 和 消失 什么时候 这 真的 一 来 在 视线 .

当真品出现时, 它便融化消失了。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər][wʌn] [prɪ'tendɪd] [kraɪm] ,
I will not excuse , but justify myself , for one pretended crime ,
我 将要 不是 原谅 , 但 证明合法 我 , 为了 一 假装 犯罪 ,

我不会为自己假装犯下的罪行开脱, 而是要为自己辩解。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [fɔːls] ['krɪtɪks] , [nɔːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]
with which I am liable to be charged by false critics , not only in this
和 哪个 我 是 容易 到 是 带电 经过 错误的 评论家 , 不是 仅有的 在 这
[trænz'leɪ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

我不仅在这篇译文中, 就可能因此受到一些不实批评者的指责。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [lʌ; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] — [ðæt] [aɪ]['lætɪn,aɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
but in many of my original poems — that I latinize too much .
但 在 许多 的 我的 原来的 诗歌 — 那 我 拉丁化 也 很多 .

但在我的许多原创诗歌中——我过度拉丁化了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] , [wen] [aɪ][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ,
It is true , that , when I find an English word significant and sounding ,
它 是 真的 , 那 , 什么时候 我 寻找 一个 英语 单词 重要的 和 听起来 ,

的确, 当我发现一个英语单词意义深刻且听起来悦耳动听时,

[aɪ] ['niːðər] ['bɔːrɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] , [nɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][wɑːnt]
I neither borrow from the Latin , nor any other language ; but , when I want
我 两者都不 借 从 这 拉丁 , 也不 任何 其他 语言 ; 但 , 什么时候 我 想
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

我既不借用拉丁语, 也不借用任何其他语言; 但是, 当我在家需要的时候,

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [əˈbrɔːd] .
I must seek abroad .
我 必须 寻找 国外 .

我必须出国谋生。

[ɪf] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdʒ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡrɒʊθ] [ænd; ənd][ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
If sounding words are not of our growth and manufacture ,
如果 听起来 字 是 不是 的 我们的 生长 和 生产 ,

如果优美的文字并非我们自身发展和创造的,

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˈhɪndər][em ˈiː][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] ['kʌntri] ?
who shall hinder me to import them from a foreign country ?
WHO 将 阻碍 我 到 进口 他们 从 一个 外国的 国家 ?

谁能阻止我从国外进口它们?

[aɪ] ['kæəri] [nɑːt][aʊt][ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ;
I carry not out the treasure of the nation , which is never to return ;
我 携带 不是 出去 这 宝藏 的 这 国家 , 哪个 是 绝不 到 返回 ;

我不会带走国家的财富, 因为这些财富永远不会再回来;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [aɪ] [spend] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] : [hɪr]
but what I bring from Italy , I spend in England : here
但 什么 我 带来 从 意大利 , 我 花费 在 英格兰 : 这里

但我从意大利带来的钱, 都花在英国: 这里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 223**]
[页 -]

[第223页]

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ['səːkjʊleɪts] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔɪn] [biː; bi] [ɡʊd] ,
it remains , and here it circulates ; for , if the coin be good ,
它 遗迹 , 和 这里 它 流通 ; 为了 , 如果 这 硬币 是 好的 ,

它依然存在, 并在这里流通; 因为, 如果这枚硬币质量好,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
it will pass from one hand to another .
它 将要 经过 从 一 手 到 其他 .

它会从一个人手里转到另一个人手里。

[aɪ] [treɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I trade both with the living and the dead , for the enrichment of our
我 贸易 两个都 和 这 活的 和 这 死的 , 为了 这 丰富 的 我们的

['neɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] .
native language .
本国的 语言 .

我与生者和死者进行交易, 以丰富我们的母语。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [nəˈsesəti] ; [bʌt; bət] ,
We have enough in England to supply our necessity ; but ,
我们 有 足够的 在 英格兰 到 供应 我们的 必要性 ; 但 ,

英国的资源足以满足我们的需求; 但是,

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsɪs] [ænd; ənd] ['splendə] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]
if we will have things of magnificence and splendour , we must get
如果 我们 将要 有 事物 的 壮丽 和 辉煌 , 我们 必须 得到
[ðəm; ðəm][baɪ] ['kɑ:mɜ:s] .
them by commerce .
他们 经过 商业 :

如果我们想要拥有宏伟壮丽的事物，就必须通过商业手段获得它们。

['poʊətəri] [rɪ'kwaɪrɜz] [ɔ:rnəmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r][oʊld]
Poetry requires ornament ; and that is not to be had from our old
诗 需要 装饰品 ; 和 那 是 不是 到 是 有 从 我们的 老的
['tju:tə n] ['mɒnəsɪləbəlz] :
Teuton monosyllables :
条顿 单音节词 :

诗歌需要修饰；而我们古老的日耳曼语单音节词是无法提供这种修饰的：

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eni] ['elɪɡənt] [wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ɔ:θər] , [aɪ] [prə'pəʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
therefore , if I find any elegant word in a classic author , I propose it to be
所以 , 如果 我 寻找 任何 优雅的 单词 在 一个 经典的 作者 , 我 提出 它 到 是
['nætʃrəlaɪzd] ,
naturalized ,
归化 ,

因此，如果我在经典作家的作品中发现任何优美的词语，我都会建议将其归化。

[baɪ] ['ju:zɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pru:vz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɪl] ['pa:sɪz] .
by using it myself ; and , if the public approves of it , the bill passes .
经过 使用 它 我 ; 和 , 如果 这 民众 批准 的 它 , 这 账单 通过 .
I personally used ; if the public approves , the bill will pass .
我亲自使用过；如果公众赞成，法案就能通过。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['ped(ə)ntri] [ænd; ənd] ['poʊətəri] : ['evri] [mæn] ,
But every man cannot distinguish between pedantry and poetry : every man ,
但 每一个 男人 不能 区分 之间 迂腐 和 诗 : 每一个 男人 ,
['ðerfɔ:r] , [ɪz][nɑ:t][fɪt][tuː; tə] ['ɪnəvɜrt] .
therefore , is not fit to innovate .
所以 , 是 不是 合身 到 创新 .

但并非每个人都能区分迂腐和诗意：因此，并非每个人都适合创新。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
Upon the whole matter ,
之上 这 所有的 事情 ,
The whole matter is settled .
就整件事而言，

[ə; eɪ] ['poʊət] [mʌst; məst] [fɜ:rst][biː; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd][hiː; hi] [wʊd] [ɪntrə'du:s] [ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn]
a poet must first be certain that the word he would introduce is beautiful in
一个 诗人 必须 第一的 是 肯定 那 这 单词 他 会 介绍 是 美丽的 在
[ðə; ði] ['lætɪn] ,
the Latin ,
这 拉丁 ,

诗人首先必须确定他要引入的词语在拉丁语中是优美的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['weðər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
and is to consider , in the next place , whether it will agree with the English
和 是 到 考虑 , 在 这 下一个 地方 , 无论 它 将要 同意 和 这 英语
['ɪdiəm] :
idiom :
成语 :

其次，还要考虑它是否符合英语习语：

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] ,
after this , he ought to take the opinion of judicious friends ,
后 这 , 他 应该 到 拿 这 观点 的 明智的 朋友们 ,
After this , he should listen to the advice of his friends .
此后，他应该听取明智朋友的意见。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈlɜːrnið] [ɪn][bəʊθ][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] : [ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [saɪns] [noʊ][məŋ][ɪz]
such as are learned in both languages : and , lastly , since no man is
这样的 作为 是 学习 在 两个都 语言 : 和 , 最后 , 自从 不 男人 是
[ɪnˈfæləbl̩] ,
infallible ,
绝对正确 ,

例如两种语言中都能学到的东西：最后，因为没有人是完美无缺的，

[let] [hɪm; ɪm][juːz] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [ˈveri] [ˈspəriŋli] ; [fɔːr; fər] ,
let him use this licence very sparingly ; for ,
让 他 使用 这 执照 非常 少量地 ; 为了 ,

让他谨慎使用这张许可证；因为，

[ɪf] [tuː] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] ,
if too many foreign words are poured in upon us ,
如果 也 许多 外国的 字 是 倾倒在 之上 我们 ,

如果我们接触到太多外来词汇，

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [bʌt; bət][tuː; tə]
it looks as if they were designed not to assist the natives , but to
它 看起来 作为 如果 他们 是 设计 不是 到 协助 这 本地人 , 但 到
[ˈkaːŋkər] [ðəm; ðəm] .

conquer them .
征服 他们 .

它们似乎并非为了帮助当地居民而设计，而是为了征服他们。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈspekt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [ˈveri] [ɡlæd]
I am now drawing towards a conclusion , and suspect your lordship is very glad
我 是 现在 绘画 向 一个 结论 , 和 怀疑 你的 领主 是 非常 高兴的

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .
的 它 .

我现在即将结束发言，我想阁下一定很高兴。

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈiː][fɜːrst][tuː; tə] [oʊn] [wʌt] [ˈhelps] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
But permit me first to own what helps I have had in this undertaking .
但 允许 我 第一的 到 自己的 什么 帮助 我 有 有 在 这 承诺 .

但首先请允许我承认，我在这项工作中得到了哪些帮助。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɔdʒ,deɪl] [-] [sent][em ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
The late Earl of Lauderdale [87] sent me over his new translation of the Æneïs
这 晚的 伯爵 的 劳德代尔堡 [-] 发送 我 超过 他的 新的 翻译 的 这 -

,

⋮

,

已故的劳德代尔伯爵[87]寄给我他新翻译的《埃涅阿斯纪》，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] .
which he had ended before I engaged in the same design .
哪个 他 有 结束 前 我 已订婚的 在 这 相同的 设计 .

在我进行同样的设计之前，他就已经完成了这项工作。

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [ðen] [ɪnˈtend] [aɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] , [sʌm; səm] [prəˈpəʊzɪz]
Neither did I then intend it : but , some proposals
两者都不 做过 我 然后 打算 它 : 但 , 一些 提案

我当时也没有这个打算：但是，一些提议

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 224**]
[页 -]

[ˈbiːɪŋ] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈbʊksələ] , [aɪ] [dɪˈzaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [liːv] [ðæt] [aɪ]
being afterwards made me by my bookseller , I desired his lordship's leave that I
存在 然后 制成 我 经过 我的 书商 , 我 想要的 他的 领主的 离开 那 我
[maɪ] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ,
might accept them ,
可能 接受 他们 ,

后来, 我的书商让我接受了这些书, 我请求老爷允许我接受它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfriːli] [ˈgræntɪd] ; [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [jet] [tuː; tə] [ʃʊ] [fɔːr; fər] [ðæt]
which he freely granted ; and I have his letter yet to show for that
哪个 他 自由 的确 ; 和 我 有 他的 信 然而 到 展示 为了 那
[pəˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

他欣然同意了; 我至今还保留着他批准此事的信件。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He resolved to have printed his work ,
他 已解决 到 有 打印 他的 工作 ,
[dɪˈtɜːm] .
他决心要把自己的作品印出来。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpʌblɪʃ] [maɪn] ,
(**which he might have done two years before I could publish mine ,**
(哪个 他 可能 有 完毕 二 年 前 我 可以 发布 矿 ,
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn] .
(他可能比我早两年发表我的作品,)

) [ænd; ɛnd][hæd; həd] [pəˈfɔːrmd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [deθ] [hæd; həd][nɔːt] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
) **and had performed it if death had not prevented him .**
) 和 有 执行 它 如果 死亡 有 不是 阻止 他 .
[ɪf] [nɔːt] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
(如果不是死神阻止了他, 他已经完成了这件事。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænʃkɪpt] [ɪn][maɪ][hændz] ,
But , having his manuscript in my hands ,
但 , 拥有 他的 手稿 在 我的 双手 ,
[dɪˈtɜːm] .
但是, 当我把他的手稿拿到手上时,

[aɪ] [kənˈsʌltɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɔθɜːz] [sens] ;
I consulted it as often as I doubted of my author's sense ;
我 咨询 它 作为 经常 作为 我 怀疑 的 我的 作者的 感觉 ;
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn] .
每当我我对作者的观点产生怀疑时, 我都会查阅它;

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [ʌndərˈstʊd] [ˈvɜːdʒɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈlɜːrɪd] [ˈnoʊblmən] .
for no man understood Virgil better than that learned nobleman .
为了 不 男人 理解 维吉尔 更好的 比 那 学习 贵族 .
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn] .
因为没有人比那位博学的贵族更了解维吉尔。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] , [aɪ] [hɪr] , [hæv; həv] [jet] [əˈnʌðər] [ænd; ɛnd] [mɔːr] [kəˈrekt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
His friends , I hear , have yet another and more correct copy of that translation
他的 朋友们 , 我 听到 , 有 然而 其他 和 更多的 正确的 复制 的 那 翻译
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

据我所知, 他的朋友们还有一份他们翻译的、更为准确的版本。

[wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ,
which , had they pleased to have given the public ,
哪个 , 有 他们 高兴 到 有 给定 这 民众 ,
[dɪˈtɜːm] .
如果他们愿意向公众展示这些内容的话,

[ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] .
the judges must have been convinced that I have not flattered him .
这 法官 必须 有 到过 确信 那 我 有 不是 受宠若惊 他 .
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn] .
法官们一定确信我没有奉承他。

[br'saɪdʒ] [ðɪs] [help] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnkən'sɪdrəbl] ,
Besides this help , which was not inconsiderable ,
除了 这 帮助 , 哪个 曾是 不是 微不足道的 ,

除了这份数额不小的帮助之外,

[ˈmɪstər] [ˈkɒŋɡrɪ:v] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] - ,
Mr Congreve has done me the favour to review the Æneïs ,
先生 康格里夫 有 完毕 我 这 偏爱 到 审查 这 - ,

康格里夫先生帮我审阅了《埃涅阿斯纪》，真是帮了我一个大忙。

[ænd; ənd] [kəm'per] [maɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
and compare my version with the original .
和 比较 我的 版本 和 这 原来的 .

并将我的版本与原版进行比较。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] , [ðæt] [ðɪs] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ʃoʊ]
I shall never be ashamed to own , that this excellent young man has shewed
我 将 绝不 是 羞愧 到 自己的 , 那 这 出色的 年轻的 男人 有 展示

[em 'i:] ['meni] [fɔ:ltz] ,
me many faults ,
我 许多 故障 ,

我永远不会羞于承认，这位优秀的年轻人让我看到了他的许多缺点。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'rekt] .
which I have endeavoured to correct .
哪个 我 有 努力 到 正确的 .

我已经尽力改正了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['i:zəli] [faʊnd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][trænz'leɪ(ə)n][hæd; həd]
It is true , he might have easily found more , and then my translation had
它 是 真的 , 他 可能 有 容易地 成立 更多的 , 和 然后 我的 翻译 有

[bɪn] [mɔ:r] [pɜ:rfɪkt] .
been more perfect .
到过 更多的 完美的 .

的确，他或许很容易就能找到更多，那样我的翻译就会更加完美了。

[tu:] ['ʌðər] ['wɜ:rði] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [kən'si:ld] ,
Two other worthy friends of mine , who desire to have their names concealed ,
二 其他 值得 朋友们 的 矿 , WHO 欲望 到 有 他们的 姓名 暗 ,

我还有两位值得尊敬的朋友，他们希望隐去姓名。

['si:ɪŋ] [em 'i:] ['streɪtnd] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv]
seeing me straitened in my time , took pity on me , and gave me the " Life of
看到 我 拮据 在 我的 时间 , 采取 遗憾 在 我 , 和 给予 我 这 " 生活 的

[ˈvə:dʒɪl] ,
Virgil ,
维吉尔 ,

他见我时局窘迫，便怜悯我，给了我《维吉尔传》。

" [ðə; ði] [tu:] ['prefɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] " ['pæstərəlz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒɔ:rdʒɪk] ,
" the two prefaces to the " Pastorals " and the " Georgics ,
" 这 二 序言 到 这 " 牧区 " 和 这 " 农事诗 ,

《田园诗》和《农事诗》的两篇序言，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɪn] [prəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [trænz'leɪ(ə)n] ; [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
" and all the arguments in prose to the whole translation ; which , perhaps ,
" 和 全部 这 论点 在 散文 到 这 所有的 翻译 ; 哪个 , 也许 ,

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,
has caused a report ,
有 导致 一个 报告 ,

“以及所有散文形式的论证，这些论证贯穿整个译文；这或许引起了一份报告，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][ˈpɒʊəmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [main] . [-] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] ,
that the two first poems are not mine . [88] If it had been true ,
那 这 二 第一的 诗歌 是 不是 矿 . [-] 如果 它 有 到过 真的 ,
前两首诗并非我所作。 [88] 如果这是真的,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [və:sɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn]
that I had taken their verses for my own , I might have gloried in
那 我 有 已采取 他们的 诗句 为了 我的 自己的 , 我 可能 有 光荣的 在
如果我把他们的诗句据为己有, 我或许会为此感到自豪。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 225]
[页 -]
[第225页]

[ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈterəns] , [hæv; həv] [ˈfɑ:ðə-d] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈsɪpi:ʊʊ][ænd; ənd]
their aid , and , like Terence , have fathered the opinion that Scipio and
他们的 援助 , 和 , 喜欢 特伦斯 , 有 父亲 这 观点 那 西庇阿 和
- [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Laelius joined with me .
- 加入 和 我 :
他们的帮助, 以及像泰伦斯一样, 使人产生了西庇阿和莱利乌斯与我结盟的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] [ʌv; əv]
But the same style being continued through the whole , and the same laws of
但 这 相同的 风格 存在 持续 通过 这 所有的 , 和 这 相同的 法律 的
[vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [əbˈzɜ:rvd] ,
versification observed ,
韵律 观察到 ,
但整部作品的风格保持一致, 韵律规则也相同,

[ɑ:r; ər] [pru:fs] [səˈfɪ(ə)nt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ˈmænz] [wɜ:rk] :
are proofs sufficient , that this is one man's work :
是 证明 充足的 , 那 这 是 一 男人的 工作 :
是否有充分的证据证明这是一个人的作品:

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪz][tu:] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmænər] ,
and your lordship is too well acquainted with my manner ,
和 你的 领主 是 也 出色地 熟人 和 我的 方式 ,
大人, 您太了解我的行事作风了。

[tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈnʌðəz] .
to doubt that any part of it is another's .
到 怀疑 那 任何 部分 的 它 是 另一个的 .
怀疑其中任何一部分是否属于他人。

[ðæt] [jɔ:r; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [meɪ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [wen] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə]
That your lordship may see I was in earnest when I promised to hasten to
那 你的 领主 可能 看 我 曾是 在 认真 什么时候 我 承诺 到 趋 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
为了让阁下看到我当初承诺尽快完成此事并非虚言,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [rɪt] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:pər][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
I will not give the reasons why I writ not always in the proper terms of navigation ,
我 将要 不是 给 这 原因 为什么 我 写 不是 总是 在 这 恰当的 条款 的 导航 ,
我不会解释为什么我的写作并非总是使用正确的航海术语。

[lənd] - [ˈsɜ:rvis] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][kænt][ʌv; əv] [ˈeni] [prəˈfeɪ(ə)n] .
land - service , or in the cant of any profession .
土地 - 服务 , 或者 在 这 不能 的 任何 职业 .
土地服务, 或者用任何行业的行话来说。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ˈvəːdʒɪl] [hæz; həz] [əˈvɔɪdɪd] [ðoʊz] [prəˈpraɪətɪz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː; hi] [rɪt] [nɑːt] **I will only say , that Virgil has avoided those proprieties , because he writ not**
我 将要 仅有的 说 , 那 维吉尔 有 避免 那些 礼仪 , 因为 他 写 不是
[tuː; tə] [ˈmæɪnəz] , **to mariners** ,
到 水手们 ,

我只想说, 维吉尔之所以避免了这些礼节, 是因为他的作品并非写给水手的。

[ˈsoʊldʒərz] , [əˈstrɒnəməz] , [ˈɡɑːdnəz] , [ˈpesnts] , & [siː] . [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , **soldiers , astronomers , gardeners , peasants , & c . but to all in general** ,
士兵 , 天文学家 , 园丁 , 农民 , & c . 但 到 全部 在 一般的 ,
[ˈsɔɪdʒəz] , [ˈastrənəmɪz] , [ˈɡɑːdnəz] , [ˈpiːsnts] , & [siː] . [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
士兵、天文学家、园丁、农民等等, 但总的来说, 对所有人而言,

[ænd; ænd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [men] [ænd; ænd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwɑːləti] , **and in particular to men and ladies of the first quality** ,
和 在 特别的 到 男人 和 女士们 的 这 第一的 质量 ,
[ænd; ænd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [men] [ænd; ænd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwɑːləti] ,
尤其献给上流社会的男士和女士们,

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [bred] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈnaɪsli] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrmz] . **who have been better bred than to be too nicely knowing in the terms** .
WHO 有 到过 更好的 繁殖 比 到 是 也 很好 会心 在 这 条款 .
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [bred] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈnaɪsli] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrmz] .
他们的教养比那些过于善解人意的人要好得多。

[ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈpleɪnli] , **In such cases , it is enough for a poet to write so plainly** ,
在 这样的 案例 , 它 是 足够的 为了 一个 诗人 到 写 所以 显然 ,
[ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈpleɪnli] ,
在这种情况下, 诗人只需如此直白地写作就足够了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] ; [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪmprəˈpraɪəti] , **that he may be understood by his readers ; to avoid impropriety** ,
那 他 可能 是 理解 经过 他的 读者 ; 到 避免 不当行为 ,
[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] ; [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪmprəˈpraɪəti] ,
以便读者能够理解他; 避免不当行为,

[ænd; ænd] [nɑːt] [əˈfekt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] . **and not affect to be thought learned in all things** .
和 不是 影响 到 是 想法 学习 在 全部 事物 .
[ænd; ænd] [nɑːt] [əˈfekt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
不要装作事事都学识渊博。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [prɪˈlɪmɪneri] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] - , **I have omitted the four preliminary lines of the First Æneïd** ,
我 有 省略 这 四 初步的 线条 的 这 第一的 - ,
[aɪ] [hæv; həv] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [prɪˈlɪmɪneri] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] - ,
我省略了《埃涅阿斯纪》第一卷的开头四行。

[brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪnˈfɪərɪər] [tuː; tə] [ˈeni] [fɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] , **because I think them inferior to any four others in the whole poem** ,
因为 我 思考 他们 下 到 任何 四 其他的 在 这 所有的 诗 ,
[brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪnˈfɪərɪər] [tuː; tə] [ˈeni] [fɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] ,
因为我认为他们在整首诗中都逊色于其他四位诗人。

[ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈvɜːrdʒɪlz] . [-] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ɡæp] **and consequently believe they are not Virgil's . [89] There is too great a gap**
和 最后 相信 他们 是 不是 维吉尔的 . [-] 那里 是 也 伟大的 一个 差距
[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [vɪˈsaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] , **betwixt the adjective vicina in the second line** ,
中间 这 形容词 vicina 在 这 第二 线 ,
[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [vɪˈsaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] ,
因此, 他们认为这些诗不是维吉尔的。 [89] 第二行中形容词vicina与中间名之间的距离太大,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] [ˈɑːrvə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] , [wɪt] [kiːps] [hɪz; ɪz] **and the substantive arva in the latter end of the third , which keeps his**
和 这 实质性 阿尔瓦 在 这 后者 结尾 的 这 第三 , 哪个 保持 他的
[ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] **meaning in obscurity**
意义 在 朦胧
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] [ˈɑːrvə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] , [wɪt] [kiːps] [hɪz; ɪz] **and the substantive arva in the latter end of the third , which keeps his**
而第三句后半部分的实质性词语 arva, 则使他的意思变得晦涩难懂。

[tuː] [bɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkliːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .
too long , and is contrary to the clearness of his style .
也 长的 , 和 是 相反 到 这 清晰度 的 他的 风格 .
篇幅过长，与他一贯清晰的写作风格不符。

[ʌt] - [ɑːviːdoʊ]
Ut quamvis avido
ut - 艾维多

Ut quamvis avido

[ɪz] [tuː] [æmˈbiʃəs] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]
is too ambitious an ornament to be his ; and
是 也 雄心勃勃 一个 装饰品 到 是 他的 ; 和
那件装饰品太过华丽，不适合他；

- [ˈoʊpəs] - ,
Gratum opus agricolis ,
- 作品 - ,

Gratum opus agricolis,

[ɑːr; ər][ɔːl] [wɜːrdz] [ʌnˈnesəsəri] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] .
are all words unnecessary , and independent of what he had said before .
是 全部 字 不必要 , 和 独立的 的 什么 他 有 说 前 .
这些话都是多余的，而且与他之前说过的话无关。

— — — - [ˈmaːrtɪs]
Horrentia Martis
— — — - 马蒂斯

——霍伦蒂亚·马尔蒂斯

[ˈɑːrmə] — — —
Arma — — —
武装突袭 — — —

艾尔玛——

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
is worse than any of the rest .
是 更糟 比 任何 的 这 休息 .
比其他任何情况都糟糕。

- [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] [ˈepɪθet] , [æz; əz] [ˈtʌli] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuːˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] .
Horrentia is such a flat epithet , as Tully would have given us in his verses .
- 是 这样的 一个 平坦的 别名 , 作为 塔利 会 有 给定 我们 在 他的 诗句 .
Horrentia 是一个如此平淡的形容词，就像 Tully 在他的诗歌中会表达的那样。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪləɹ] , [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][ðə; ði][hekˈsæmɪtər] ,
It is a mere filler , to stop a vacancy in the hexameter ,
它 是 一个 仅仅 填料 , 到 停止 一个 空缺 在 这 六音步 ,
它只是一个填充词，用来填补六音步诗句中的空缺。

[ænd; ənd] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] .
and connect the preface to the work of Virgil .
和 连接 这 前言 到 这 工作 的 维吉尔 .
并将序言与维吉尔的作品联系起来。

[ˈʌθər; ɑːr] [ˈɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [laɪk] [ðə; ði][ˈklæŋər; ˈklæŋɡər][ʌv; əv]
Our author seems to sound a charge , and begins like the clangor of
我们的 作者 似乎 到 声音 一个 收费 , 和 开始 喜欢 这 铿锵 的
[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] :
a trumpet :
一个 喇叭 :

我们的作者似乎要发出号召，开篇便如同号角般嘹亮：

[ˈɑːrmə] , - [ˈkaːnoʊ] , - [kju ju ˈaɪ][ˈpraɪməs][ˈe.bi] [ˈɔːrɪs] . . .
Arma , virumque cano , Trojæ qui primus ab oris . . .
武装突袭 , - 独木舟 , - qui 普里姆斯 ab 口 . . .

Arma、virumque cano、Trojæ qui primus ab oris ...

[skers] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌʊəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] ,
scarce a word without an r , and the vowels , for the greater part ,
稀少 一个 单词 没有 一个 r , 和 这 元音 , 为了 这 更大的 部分 ,
[ˈsaːnərəs] .
sonorous :
响亮的 :

几乎没有哪个单词不带 r，而且大多数元音都很响亮。

[ðə; ði] [ˈprefɪsər] [brɪˈɡæŋ][wɪð; wɪθ] [ˈɪli] [ˈiːgoʊ] ,
The prefacer began with Ille ego ,
这 序言 开始 和 伊勒 自我 ,

序言以“Ille ego”开头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn][wɪð; wɪθ][æt; ət] [ˈnʌŋk] ,
which he was constrained to patch up in the fourth line with at nunc ,
哪个 他 曾是 受限 到 修补 向上 在 这 第四 线 和 在 nunc ,

他不得不在第四行用“at nunc”来修补。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sens] [koʊˈhɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [bəʊθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊˈtɔːrɪəs] [bɒtʃɪz] ,
to make the sense cohere ; and , if both those words are not notorious botches ,
到 制作 这 感觉 凝聚力 ; 和 , 如果 两个都 那些 字 是 不是 臭名昭著 失误 ,
[ˈnɒtɔːrɪəs] [ˈbɒtʃɪz] ,
为了使意思连贯；而且，如果这两个词都不是臭名昭著的蹩脚之作，

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [diˈsiːvd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [θɪŋks] [ˈʌðərwaɪz] .
I am much deceived , though the French translator thinks otherwise .
我 是 很多 受骗 , 尽管 这 法语 翻译 思考 否则 .

虽然法语译者不这么认为，但我却深受其害。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
For my own part , I am rather of the opinion ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 相当 的 这 观点 ,

就我个人而言，我更倾向于认为：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][ˈveəriəs] , [ðæn; ðən] [rɪˈtrentʃt] .
that they were added by Tucca and Varius , than retrenched .
那 他们 是 额外 经过 - 和 各种 , 比 裁员 .

它们是由 Tucca 和 Varius 添加的，然后又被削减了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈænsər] , [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ˈvəːdʒɪl][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
I know it may be answered , by such as think Virgil the author of the four
我 知道 它 可能 是 回答 , 经过 这样的 作为 思考 维吉尔 这 作者 的 这 四
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

我知道这个问题或许能得到解答，比如维吉尔，他被认为是这四行诗的作者。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈsəːts] [hɪz; ɪz][ˈtaɪ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
that he asserts his title to the Æneïs in the beginning of this work ,
那 他 断言 他的 标题 到 这 - 在 这 开始 的 这 工作 ,

他在这部作品的开头就宣称自己是《埃涅阿斯纪》的作者。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər][ɪn][ðə; ði][ləst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] .
as he did to the two former in the last lines of the Fourth Georgic .
作为 他 做过 到 这 二 以前的 在 这 最后的 线条 的 这 第四 田园诗 .

正如他在《农事诗》第四首的最后几行中对前两位所做的那样。
[aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪˈplaɪ] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæn; ðən][baɪ][dɪˈzaɪərɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kəmˈper] [ðiːz]
I will not reply otherwise to this , than by desiring them to compare these
我 将要 不是 回复 否则 到 这 , 比 经过 渴望 他们 到 比较 这些
[fɔːr] [laɪnz]
four lines
四 线条

对此, 我别无他答, 只想请他们比较这四行诗句。
[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ,
with the four others , which we know are his ,
和 这 四 其他的 , 哪个 我们 知道 是 他的 ,
连同其他四件, 我们知道都是他的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][ˈpoʊət][bʌt; bət][hiː; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [raɪt] [ðəm; ðəm] .
because no poet but he alone could write them .
因为 不 诗人 但 他 独自的 可以 写 他们 .
因为除了他之外, 没有其他诗人能够写出这样的诗篇。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈkriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] , [let][ðəm; ðəm] [leɪ] [daʊn] [ˈvəːdʒɪl] , [ænd; ænd]
If they cannot distinguish creeping from flying , let them lay down Virgil , and
如果 他们 不能 区分 爬行 从 飞行 , 让 他们 躺 向下 维吉尔 , 和
[teɪk] [ʌp][ˈɔvɪd] ,
take up Ovid ,
拿 向上 奥维德 ,
如果他们连爬行和飞行都分不清, 那就让他们放下维吉尔, 拿起奥维德吧。

[diː][ˈpɑːnˌtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
de Ponto , in his stead .
德 蓬托 , 在 他的 坚定 .
德蓬托代替他。

[maɪ][ˈmæstər] [ˈniːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈpoʊət][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
My master needed not the assistance of that preliminary poet to prove his claim .
我的 掌握 需要 不是 这 协助 的 那 初步的 诗人 到 证明 他的 宣称 .
我的主人并不需要那位早期诗人的帮助来证明他的说法。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈdʒestɪk] [miːn] [dɪsˈkʌvəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
His own majestic mien discovers him to be the king , amidst a thousand
他的 自己的 雄伟 面容 发现 他 到 是 这 国王 , 在.....之中 一个 千
[ˈkɔːtiːəz] .
courtiers .
朝臣 .
他威严的气质表明, 在上千名朝臣之中, 他就是国王。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈɑːfɪs] ; [ænd; ænd] , [ˈðerfɔːr] ,
It was a superfluous office ; and , therefore ,
它 曾是 一个 多余 办公室 ; 和 , 所以 ,
这是一个多余的办公室; 因此,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][set] [ðoʊz] [vəːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ,
I would not set those verses in the front of Virgil ,
我 会 不是 放 那些 诗句 在 这 正面 的 维吉尔 ,
我不会把这些诗句放在维吉尔作品的最前面。

[bʌt; bət][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] [-] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['prefəs] .
but have rejected them [90] to my own preface .
但 有 拒绝 他们 [-] 到 我的 自己的 前言 .

但我已在自己的序言中拒绝了它们[90]。

[aɪ] , [hu:] [brɪ'fʊ:r] , [wɪð; wɪθ] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊvz] ,
I , who before , with shepherds in the groves ,
我 , WHO 前 , 和 牧羊人 在 这 小树林 ,

我, 先前曾与牧羊人在树林里,

[sʌŋ] , [tu:; tə][maɪ] ['oʊtn] [paɪp] , [ðer; ðər] ['rʊrəl] [lʌvz] ,
Sung , to my oaten pipe , their rural loves ,
宋 , 到 我的 燕麦 管道 , 他们的 乡村的 爱 ,

唱着, 对着我的燕麦烟斗, 他们的乡村爱情,

[ænd; ənd] , ['ɪʃju:ɪŋ] [ðens] , [kəm'peld] [ðə; ðɪ] ['neɪbəɪŋ] [fi:ld]
And , issuing thence , compelled the neighbouring field
和 , 发行 因此 , 被迫 这 邻接 场地

于是, 由此发出的信号迫使邻近的田地也发生了变化。

[ə; eɪ] ['plentiəs] [kra:p][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [kɔ:rn][tu:; tə] [ji:ld] ,
A plenteous crop of rising corn to yield ,
一个 丰富的 庄稼 的 上升 玉米 到 屈服 ,

玉米长势喜人, 即将丰收。

[mə'ŋjʊə] [ðə; ðɪ] [gli:b] , [ænd; ənd] ['stɑ:kt] [ðə; ðɪ]['fru:tf(ə)l] [pleɪn] ,
Manured the glebe , and stocked the fruitful plain ,
施肥 这 教区 , 和 库存充足 这 卓有成效 清楚的 ,

给田地施肥, 在肥沃的平原上放牧。

([ə; eɪ]['pouəmə] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gri:di] [swɛrn] ,) & [si:] .
(A poem grateful to the greedy swain ,) & c .
(一个 诗 感激的 到 这 贪婪的 斯温 ,) & c .

(一首感谢贪婪的情人的诗,) 等等。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [laɪn] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [sɪks] ,
If there be not a tolerable line in all these six ,
如果 那里 是 不是 一个 可容忍的 线 在 全部 这些 六 ,

如果这六条线中没有一条是可以接受的,

[ðə; ðɪ] ['prefɪsər] [geɪv] [em 'i:] [noʊ] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [raɪt] ['betər] .
the prefacer gave me no occasion to write better .
这 序言 给予 我 不 场合 到 写 更好的 .

序言并没有给我任何提升写作水平的机会。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ə'pɑ:lədʒɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
This is a just apology in this place ;
这 是 一个 只是 道歉 在 这 地方 ;

在这里, 这只是一个公正的道歉;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['və:dʒɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [trænz'leɪ(ə)n] : [wɑ:nt][ʌv; əv] [taɪm]
but I have done great wrong to Virgil in the whole translation : want of time
,
,
,

但是, 我在整个翻译过程中对维吉尔的作品犯了一个很大的错误: 时间不够,

[ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɔːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪnˌkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [raɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
the inferiority of our language , the inconvenience of rhyme , and all the
这 自卑 的 我们的 语言 , 这 不便 的 韵 , 和 全部 这
[ˈʌðər] [iksˈkjuːzɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
other excuses I have made ,
其他 借口 我 有 制成 ,
我们语言的劣势、押韵的不便, 以及我提出的所有其他借口,

[meɪ] [əˈliːviert] [maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ˈkænɔːt] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
may alleviate my fault , but cannot justify the boldness of my undertaking .
可能 减轻 我的 过错 , 但 不能 证明合法 这 大胆 的 我的 承诺 .
或许可以减轻我的过错, 但不能为我大胆的举动辩解。

[wʌt] [əˈveɪls] [aɪ ˈtiː][em ˈiː][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈfriːli] ,
What avails it me to acknowledge freely ,
什么 可用性 它 我 到 承认 自由 ,
我能坦然承认的, 对我有什么好处呢?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [ˈeni] [laɪn] ?
that I have not been able to do him right in any line ?
那 我 有 不是 到过 有能力的 到 做 他 正确的 在 任何 线 ?
我无论在哪方面都无法把他演好?

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [kənˈfe(ə)n] [meɪks] [əˈɡenst] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
for even my own confession makes against me ; and it will always be
为了 甚至 我的 自己的 忏悔 制作 反对 我 ; 和 它 将要 总是 是
[rɪˈtɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
returned upon me ,
返回 之上 我 ,
因为就连我自己的供词也对我不利; 而且它最终都会反过来指向我。

" [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Why then did you attempt it ?**
" 为什么 然后 做过 你 试图 它 ?
“那你为什么还要尝试呢? ”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
" **To which no other answer can be made ,**
" 到 哪个 不 其他 回答 能 是 制成 ,
对此, 别无他法。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [les] [ˈɪndʒəri][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈlaɪbələr] .
than that I have done him less injury than any of his former libellers .
比 那 我 有 完毕 他 较少的 受伤 比 任何 的 他的 以前的 诽谤者 .
比起我之前那些诽谤他的人, 我对他的伤害要小得多。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [æt; ət]
What they called his picture , had been drawn at
什么 他们 称为 他的 图片 , 有 到过 绘制 在
他们称之为他的画像的那幅画, 是在.....

[lenkθ; lenθ] , [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːbər] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈneɪʃəns] , [ænd; ənd] [stiɪl] [soʊ]
length , so many times , by the daubers of almost all nations , and still so
长度 , 所以 许多 时代 , 经过 这 涂抹者 的 几乎 全部 国家 , 和 仍然 所以
[ʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ,
unlike him ,
与众不同 他 ,
长度, 如此多次, 几乎被所有国家的涂油笔涂过, 但仍然与他如此不同,

[ðæt] [aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [wið; wiθ] [dɪsˈdeɪn] ; ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaid] [brɪfɔ:r] - [hænd] ,
that I snatched up the pencil with disdain ; being satisfied before - hand ,
那 我 抢夺 向上 这 铅笔 和 蔑视 ； 存在 使满意 前 - 手 ,
我轻蔑地抓起铅笔；因为我事先已经感到满足了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第14/31页

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that I could make some small resemblance of him ,
那 我 可以 制作 一些 小的 相似 的 他 ,

我能做出一些跟他有点像的画像，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈlaɪknəs] .
though I must be content with a worse likeness .
尽管 我 必须 是 内容 和 一个 更糟 相似 .

虽然我只能接受画得不如原图好看的事实。

[ə; eɪ] [sɪksθ] [ˈpæstərəl] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈbːrfiəs; ˈbːr,fjus] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər]
A Sixth Pastoral , a Pharmaceutria , a single Orpheus , and some other
一个 第六 牧灵 , 一个 - , 一个 单身的 俄耳甫斯 , 和 一些 其他

[fɪtʃər] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzæktli][ˈteɪkən] :
features , have been exactly taken :
特征 , 有 到过 确切地 已采取 :

第六部《田园诗》、一部《药学》、一部《俄耳甫斯》以及其他一些特征，都被准确地提取了出来：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈhɑːlədeɪ] - [ˈbːθəz] [rɪt] [fɔːr; fər] [ˈplezər] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli] [[oʊd] [juːˈes] [wʌt] [ðeɪ]
but those holiday - authors writ for pleasure ; and only showed us what they
但 那些 假期 - 作者 写 为了 乐趣 ; 和 仅有的 显示 我们 什么 他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
could have done ,
可以 有 完毕 ,

但那些假日作家写作是为了自娱自乐；他们只是向我们展示了他们本可以做到什么。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [hoʊl] .
if they would have taken pains to perform the whole .
如果 他们 会 有 已采取 疼痛 到 履行 这 所有的 .

如果他们肯花心思把整个过程都完成的话。

[biː; bi] [pliːzd] , [maɪ][ˈbːrd] , [tuː; tə] [əkˈsept] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈwʌntɪd] [ˈɡʊdnəs] , [ðɪs] [ʌnˈwɜːrði]
Be pleased , my lord , to accept , with your wonted goodness , this unworthy
是 高兴 , 我的 主 , 到 接受 , 和 你的 惯常 善良 , 这 不配

[ˈprez(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] .
present which I make you .
展示 哪个 我 制作 你 .

大人，请您以您一贯的仁慈，接受我这份不值一提的礼物。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [aɪˈtiː] , [baɪ]
I have taken off one trouble from you , of defending it , by
我 有 已采取 离开 一 麻烦 从 你 , 的 防守 它 , 经过

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ɪts] [,ɪmpəˈfekʃəns] :
acknowledging its imperfections :
承认 它是 瑕疵 :

我承认它的不足之处，就为你减轻了一项辩护的负担：

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] ,
and , though some part of them are covered in the verse ,
和 , 尽管 一些 部分 的 他们 是 涵盖 在 这 诗 ,

虽然其中一部分内容在诗句中有所提及，

([æz; əz] [ˌerɪkˈθəuniəs] [roʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] ,
(**as Erichthonius rode always in a chariot , to hide his lameness** ,
(作为 埃里克托尼乌斯 骑 总是 在 一个 战车 , 到 隐藏 他的 跛行 ,

(因为埃里克托尼乌斯总是乘坐战车，以掩盖他的跛脚，

) [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kən'si:ld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [kə'naɪv] [æt; ət] ,
) **such of them as cannot be concealed , you will please to connive at ,**
) 这样的 的 他们 作为 不能 是 暗 , 你 将要 请 到 纵容 在 ,
[ðoo] ,
though ,
尽管 ,

对于那些无法隐瞒的事情，你却乐于纵容。

[ɪn][ðə; ði] ['striktnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒʌdʒmənt] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:rd(ə)n] .
in the strictness of your judgment , you cannot pardon .
在 这 严格性 的 你的 判断 , 你 不能 赦免 .

以你严苛的判断，你无法宽恕。

[ɪf] ['hoʊməɹ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][nɑ:d] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ,
If Homer was allowed to nod sometimes in so long a work ,
如果 荷马 曾是 允许 到 点头 有时 在 所以 长的 一个 工作 ,

如果允许荷马在如此漫长的作品中偶尔点头，

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['wʌndəɹ] [ɪf] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
it will be no wonder if I often fall asleep .
它 将要 是 不 想知道 如果 我 经常 落下 睡着了 .

如果我经常打瞌睡，也就不足为奇了。

[ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] " - - ['zi:bi:] " [-] [ɪntu:][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] :
You took my " Aureng - Zebe " [91] into your protection , with all his faults :
你 采取 我的 " - - 泽贝 " [-] 进入 你的 保护 , 和 全部 他的 故障 :

你收留了我的“奥朗则布”[91]，尽管他有种种缺点：

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hɪr] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] ['meni] ,
and I hope here cannot be so many ,
和 我 希望 这里 不能 是 所以 许多 ,

我希望这里不会有这么多人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [trænz'leɪt] [æn; ən] ['ɔ:θəɹ] [hu:] ['gɪvz] [em'i:] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [kə'rektnəs] .
because I translate an author who gives me such examples of correctness .
因为 我 翻译 一个 作者 WHO 给予 我 这样的 示例 的 正确性 .

因为我翻译的作者会给我提供这样的正确性范例。

[wʌt] [maɪ]['dʒʊri] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;
What my jury may be , I know not ;
什么 我的 陪审团 可能 是 , 我 知道 不是 ;

我不知道我的陪审团会由谁组成；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][tu:; tə] [pli:d] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [dʒʌdʒ] :
but it is good for a criminal to plead before a favourable judge :
但 它 是 好的 为了 一个 刑事 到 恳求 前 一个 有利 法官 :

但对罪犯来说，在一位对他有利的法官面前认罪是件好事：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['pɑ:r(ə)l] , [wʊd] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [em'i:] ?
if I had said partial , would your lordship have forgiven me ?
如果 我 有 说 部分的 , 会 你的 领主 有 已原谅 我 ?

如果我说“部分”，阁下会原谅我吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em'i:] [li:v] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
or will you give me leave to acquaint the world ,
或者 将要 你 给 我 离开 到 熟人 这 世界 ,

或者你会允许我将这份知识传遍世界吗？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [brɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][jʊr; jər] ['baʊntɪ] [sɪns] [ðə; ði] [revə'lu:f(ə)n] ?
that I have many times been obliged to your bounty since the Revolution ?
那 我 有 许多 时代 到过 有义务 到 你的 赏金 自从 这 革命 ?

自革命以来，我曾多次受益于您的慷慨帮助？

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] , [nɔːr] [ˈevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns]
Though I never was reduced to beg a charity , nor ever had the impudence
尽管 我 绝不 曾是 减少 到 求 一个 慈善机构 , 也不 曾经 有 这 厚颜无耻
[tuː; tə] [æsk] [wʌn] ,
to ask one ,
到 问 一 ,

虽然我从未沦落到乞讨慈善的地步, 也从未厚颜无耻地向人求助,

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈkɪnzməŋ] [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] ,
either of your lordship , or your noble kinsman the Earl of Dorset ,
任何一个 的 你的 领主 , 或者 你的 高贵 亲属 这 伯爵 的 多塞特郡 ,
阁下, 或是您的贵族亲戚多塞特伯爵,

[-] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [jet] , [wen] [aɪ] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəʊθ]
[92] much less of any other ; yet , when I least expected it , you have both
[-] 很多 较少的 的 任何 其他 ; 然而 , 什么时候 我 至少 预期的 它 , 你 有 两个都
[rɪˈmembər] [em ˈiː] :
remembered me :
记得 我 :

[92] 远不及其他任何人; 然而, 在我最意想不到的时候, 你们俩都还记得我:

[soʊ] [ɪnˈherənt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [nɑːt] [tuː; tə] [fərˈɡet] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] .
so inherent it is in your family not to forget an old servant .
所以 固有 它 是 在 你的 家庭 不是 到 忘记 一个 老的 仆人 .
你们家似乎一直都有不忘老仆人的习惯。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈræðər] [laɪk] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [ðæt] , [wer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n]
It looks rather like ingratitude on my part , that , where I have been so often
它 看起来 相当 喜欢 忘恩负义 在 我的 部分 , 那 , 在哪里 我 有 到过 所以 经常
[əˈblaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ,

这看起来似乎有点忘恩负义了, 因为我曾多次得到他人的帮助,

[aɪ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈseldəm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrŋ] [maɪ] [θæŋks] ,
I have appeared so seldom to return my thanks ,
我 有 出现 所以 很少 到 返回 我的 谢谢 ,
我很少露面以表达我的谢意,

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [soʊ] [jʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [rɪˈsiːvd] .
and where I was also so sure of being well received .
和 在哪里 我 曾是 还 所以 当然 的 存在 出色地 已收到 .
而且我当时也确信自己会受到热烈欢迎。

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] ,
Somewhat of laziness was in the case , and somewhat too of modesty ,
有些 的 懒惰 曾是 在 这 案件 , 和 有些 也 的 谦逊 ,
其中既有些许懒惰, 也有些许谦虚。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsrɪˈspekt] [ɔːr] [ʌv; əv] [ʌnˈθæŋk.fəl.nəs] .
but nothing of disrespect or of unthankfulness .
但 没有什么 的 不尊重 或者 的 忘恩负义 .
但没有任何不敬或忘恩负义之意。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [lest] ,
I will not say that your lordship has encouraged me to this presumption , lest ,
我 将要 不是 说 那 你的 领主 有 鼓励 我 到 这 假定 , 免得 ,
我不会说阁下鼓励我如此狂妄, 以免.....

[ɪf] [maɪ] ['leɪbər] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] [ɪn] ['pʌblɪk] , [aɪ] [meɪ] [ɪk'spoʊz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə]
if my labours meet with no success in public , I may expose your judgment to
如果 我的 劳动 见面 和 不 成功 在 民众 , 我 可能 暴露 你的 判断 到
[bi:; bi] ['senʃərd] .
be censured .
是 受谴责 .

如果我的努力没有得到公众的认可，我可能会公开批评你的判断。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['enəmi] , [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜ:rθ] [æn; ən] ['ænsər] ; [ænd; ənd]
As for my own enemies , I shall never think them worth an answer ; and
作为 为了 我的 自己的 敌人 , 我 将 绝不 思考 他们 值得 一个 回答 ; 和
,
,
,

至于我自己的敌人，我永远不认为他们值得我回应；而且，

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] ['eni] ,
if your lordship has any ,
如果 你的 领主 有 任何 ,

阁下如有任何疑问，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ə'reɪn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,
they will not dare to arraign you for want of knowledge in this art ,
他们 将要 不是 敢 到 提审 你 为了 想 的 知识 在 这 艺术 ,
他们不敢因为你缺乏这门技艺而起诉你。

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'du:s] ['sʌmwʌt] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] " ['eseɪ] [ɑ:n]
till they can produce somewhat better of their own , than your " Essay on
直到 他们 能 生产 有些 更好的 的 他们的 自己的 , 比 你的 " 散文 在
['poʊətəri] .
Poetry .
诗 .

直到他们能够创作出比你的《诗歌论文》更好的作品。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [aʊt][maɪ] ['prefəs] [tu:; tə][soʊ] [greɪt]
" **It was on this consideration , that I have drawn out my preface to so great**
" 它 曾是 在 这 考虑 , 那 我 有 绘制 出去 我的 前言 到 所以 伟大的
[ə; eɪ][lenkθ; lenθ] .
a length .
一个 长度 .

“正是出于这个原因，我才把我的前言写得这么长。”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] ,
Had I not addressed to a poet and a critic of the first magnitude ,
有 我 不是 已解决 到 一个 诗人 和 一个 评论家 的 这 第一的 震级 ,
如果我不是在和一位杰出的诗人兼评论家对话，

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [bɪn] ['tækst] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [jeɪmd] [maɪ]['peɪtrən]
I had myself been taxed for want of judgment , and shamed my patron
我 有 我 到过 已征税 为了 想 的 判断 , 和 羞愧 我的 赞助人
[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
for want of understanding .
为了 想 的 理解 .

我曾因判断失误而遭受惩罚，也曾因缺乏理解力而令我的赞助人蒙羞。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [soʊ] [su:n] [bi:; bi]['taɪərd][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,
But neither will you , my lord , so soon be tired as any other ,
但 两者都不 将要 你 , 我的 主 , 所以 很快 是 疲劳的 作为 任何 其他 ,
但是，大人，您也不会像其他人那样很快感到疲倦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrt] ; ['hiːðər] [wɪl] [ðə; ði] ['lɜːrnið] ['riːdər] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
because **the** **discourse** **is** **on** **your** **art** ; **neither** **will** **the** **learned** **reader** **think** **it**
因为 这 话语 是 在 你的 艺术 ; 两者都不 将要 这 学习 读者 思考 它
[ˈtiːdiəs] ,
tedious ,
乏味 ,

因为讨论的是你的艺术；所以博学的读者也不会觉得枯燥乏味。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [-] [æd] ['klɪrəm] .
because **it** **is** [**93**] **ad** **Clerum** .
因为 它 是 [-] 广告 菌核 .

因为它是[93]ad Clerum。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] .
At **least** , **when** **he** **begins** **to** **be** **weary** , **the** **church** - **doors** **are** **open** .
在 至少 , 什么时候 他 开始 到 是 厌倦 , 这 教会 - 门 是 打开 .
至少, 当他感到疲惫时, 教堂的大门是敞开的。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'suː] [ðə; ði] ['æləɡɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [prer] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] —
That **I** **may** **pursue** **the** **allegory** **with** **a** **short** **prayer** **after** **a** **long** **sermon** —
那 我 可能 追求 这 寓言 和 一个 短的 祷告 后 一个 长的 讲道 —
愿我能在冗长的讲道之后, 以一段简短的祷告来阐述这个寓言——

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ðə; ði]
May **you** **live** **happily** **and** **long** , **for** **the** **service** **of** **your** **country** , **the**
可能 你 居住 快乐地 和 长的 , 为了 这 服务 的 你的 国家 , 这
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['letərz] ,
encouragement **of** **good** **letters** ,
鼓励 的 好的 信件 ,
愿你幸福长寿, 为国效力, 并因美好的书信而受到鼓励。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **230**]
[页 -]

[第230页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ; [wɪtʃ] ['kænaɪːt][biː; bi] [wɪft] [mɔːr] ['ɜːrniːstli] [baɪ][ˈeni] [mæn]
and **the** **ornament** **of** **poetry** ; **which** **cannot** **be** **wished** **more** **earnestly** **by** **any** **man**
和 这 装饰品 的 诗 ; 哪个 不能 是 希望 更多的 切实 经过 任何 男人
, [ðæn; ðən][baɪ]
, **than** **by**
, 比 经过
以及诗歌的装饰；这对于任何人来说, 其渴望之情都无法比拟。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps]
Your **Lordship's**
你的 领主的

阁下的

[moʊst][ˈhʌmb(ə)] ,
Most **humble** ,
最多 谦逊的 ,

最谦逊的

[moʊst][əˈblaɪdʒd] , [ænd; ənd]
Most **obliged** , **and**
最多 有义务 , 和

非常感谢,

[moʊst] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Most **obedient** **servant** ,
最多 听话 仆人 ,

最顺从的仆人,

[dʒɑ:n][ˈdraɪdən] .
John Dryden .
约翰 德莱顿 .

约翰·德莱顿。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [28]
脚注 : [-]

脚注：[28]

- [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n]
Mulgrave's early and intimate connection with our author has been often
- 早期的 和 亲密的 联系 和 我们的 作者 有 到过 经常
[ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] .
noticed in the course of this edition .
注意到 在 这 课程 的 这 版 .

在本版中，人们经常注意到穆尔格雷夫与作者早期的密切联系。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [aɪˈaɪˌaɪ] .
In the reign of William III .
在 这 在位 的 威廉 三、 .

在威廉三世统治时期。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][egˈzaild] [kɪŋ]
he remained in a sort of disgrace , from his attachment to the exiled king
他 剩余 在 一个 种类 的 耻辱 , 从 他的 依恋 到 这 放逐 国王
: [jet] ,
: **yet** ,
: 然而 ,

他因依附于流亡国王而蒙受某种耻辱；然而，

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈnɔ:rmənbi] : [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
in 1694 , he was created Marquis of Normanby : in the reign of the queen ,
在 - , 他 曾是 创建 侯爵 的 诺曼比 : 在 这 在位 的 这 女王 ,
1694年，他被册封为诺曼比侯爵：在女王统治时期，

[hi:; hi][roʊz] [stɪl] [ˈhaɪər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtɪz] , [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd]
he rose still higher ; and it is said , that the dignities , offices , and
他 玫瑰 仍然 更高 ; 和 它 是 说 , 那 这 尊严 , 办公室 , 和
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

他的地位越来越高；据说，他的尊荣、官职和影响力，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðən] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
which he then enjoyed ,
哪个 他 然后 享受 ,

他随后便乐在其中。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [lʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [entərˈteɪn]
were the reward of the ambitious love which he had dared to entertain
是 这 报酬 的 这 雄心勃勃 爱 哪个 他 有 敢于 到 招待
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈprɪnses] ,
for that princess ,
为了 那 公主 ,

这是他胆敢对那位公主怀有的那份雄心勃勃的爱的回报。

[wen] [jiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈleɪdi] [æn] , [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] . — **when she was only the Lady Anne , second daughter to the Duke of York . —** 什么时候 她 曾是 仅有的 这 女士 安妮 , 第二 女儿 到 这 公爵 的 约克 . — [siː] [ˈdraɪdənz] [laɪf] ; **See Dryden's Life ;** 看 德莱顿的 生活 ;

她当时还只是约克公爵的次女安妮夫人。——参见德莱顿的《安妮传》；

[ˈɔːlsoʊ][dedɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] - - [ˈziːbiː] , [ˈvaːl] . **also Dedication to Aureng - Zebe , Vol .** 还 奉献 到 - - 泽贝 , 沃尔 .

另附献给奥朗则布，第1卷。

[viː] . [piː] . - . [-] **V . p . 174 . [29]** V . p . - . [-]

V. 第 174 页。[29]

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈdɪʃnz] , [baɪ][æn; ən][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈblʌndər] , [riːd] [ˈæɪˌstɑːtl] . **The early editions , by an absurd and continued blunder , read Aristotle .** 这 早期的 版本 , 经过 一个 荒诞 和 持续 错误 , 读 亚里士多德 .

早期版本由于一个荒谬且持续的错误，将作者写成了亚里士多德。

[ɑːriˈbɒstoʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði][həˈroʊɪk][ɪˈtæliən][ˈpoʊəts] , [ˈtæˌsoʊ] [ɪkˈseptɪd] , **Ariosto , and indeed all the heroic Italian poets , Tasso excepted ,** 阿里奥斯托 , 和 的确 全部 这 英勇 意大利语 诗人 , 塔索 例外 ,

阿里奥斯托，以及所有意大利英雄诗人，除了塔索之外，

[hæv; həv] [ˈtʃekərd] [ðer; ðər][roʊˈmæntɪk] [ˈfɪkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtər] [ˈstɔːrɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] **have chequered their romantic fictions with lighter stories , such as those of** 有 方格 他们的 浪漫的 虚构 和 打火机 故事 , 这样的 作为 那些 的 - [ænd; ənd][ʌv; əv] - , **Jocondo and of Adonio ,** - 和 的 - ,

他们的浪漫小说中也穿插了一些轻松的故事，例如《乔孔多》和《阿多尼奥》的故事。

[ɪn][ðə; ði] " [ɔːrˈləəndʊʊ][ˈfjʊrɪˈoʊsʊʊ] . **in the " Orlando Furioso .** 在 这 " 奥兰多 愤怒 .

在《疯狂的奥兰多》中。

" [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɑːriˈbɒstoʊ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsɪsəz] [bɔɪˈɑːdəʊ, bəʊˈjɑː-][ænd; ənd] [ˈpʌltʃi] , **" But neither Ariosto , nor his predecessors Boiardo and Pulci ,** " 但 两者都不 阿里奥斯托 , 也不 他的 前任 博亚尔多 和 普尔西 ,

“但无论是阿里奥斯托，还是他的前任博亚多和普尔奇，

[ˈevər] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈepɪk][ˈpoʊəmə][ˈæftər][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ruːlɪz] . **ever entertained the idea of writing a regular epic poem after the ancient rules .** 曾经 娱乐 这 主意 的 写作 一个 常规的 史诗 诗 后 这 古老的 规则 .

你是否曾想过按照古代的规则创作一部正规的史诗？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , **On the contrary ,** 在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][draːp][ðə; ði][mæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈwʌndəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] ; **they often drop the mask in the middle of the romantic wonders which they relate ;** 他们 经常 降低 这 面具 在 这 中间 的 这 浪漫的 奇迹 哪个 他们 涉及 ;

他们常常在讲述浪漫奇遇的过程中卸下伪装；

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈʃəʊ] , [haʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [æz; əz]
and plainly shew , how very far they are from considering the narrative as
和 显然 展示 , 如何 非常 远的 他们 是 从 考虑 这 叙述 作为
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .

清楚地表明，他们离认真看待这个故事还有多远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn] , [tuː; tə][ædˈmɪt] [sʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd]
It was , therefore , consistent with their plan , to admit such light and
它 曾是 , 所以 , 持续的 和 他们的 计划 , 到 承认 这样的 光 和
[ˈfrɪvələs] [ˈnærətɪvz] ,
frivolous narratives ,
轻浮 叙事 ,

因此，允许这种轻松轻浮的叙述进入他们的视野，是符合他们计划的。

[æz; əz] [maɪt] [rɪˈliːv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪl] ,
as might relieve the general gravity of their tale ,
作为 可能 缓解 这 一般的 重力 的 他们的 故事 ,
这样或许可以缓解他们故事的整体沉重感，

[wɪtʃ] [rɪˈzembld] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeləʊ] - [ˈdraːmə] [dʌz] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] . [30]
which resembled an epic poem as little as a melo - drama does a tragedy . [30]
哪个 类似 一个 史诗 诗 作为 小的 作为 一个 蜜洛 - 戏剧 做 一个 悲剧 . [30]

它与史诗的相似之处，就像情节剧与悲剧的相似之处一样少。[30]

[aɪ] [kwəʊt] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [məˈloʊn] , [ˈmɪstər] [hɑːrts] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsteɪʃəs] ; [ˈpremɪs] ,
I quote , from Mr Malone , Mr Harte's vindication of Statius ; premising ,
我 引用 , 从 先生 马龙 , 先生 哈特的 平反 的 斯塔提乌斯 ; 前提 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

我引用马龙先生的话，哈特先生为斯塔提乌斯辩护；然而，前提是，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌekskləˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔɪstərəs] [ˈɔːθər] ,
that it is far from amounting to an exculpation of that boisterous author ,
那 它 是 远的 从 金额 到 一个 免责 的 那 喧闹的 作者 ,
但这远不足以证明那位喧闹的作者无罪。

[huːz] [wɜːrks][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [sˈkɒləz] ,
whose works have fallen into oblivion even among scholars ,
谁 作品 有 倒下 进入 遗忘 甚至 之中 学者们 ,
他的作品甚至在学者中也已被遗忘。

[ɪn] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [teɪst] .
in due proportion to the ripening of poetical taste .
在 到期的 部分 到 这 成熟 的 诗意的 品尝 .
与诗歌鉴赏力的成熟成正比。

" [ˈmɪstər][ˈdraɪdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] , [teɪks] [əˈkeɪzn] [tuː; tə]
" Mr Dryden , in his excellent Preface to the Æneid , takes occasion to
" 先生 德莱顿 , 在 他的 出色的 前言 到 这 《埃涅阿斯纪》 , 需要 场合 到
[ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪʃəs] ,
quarrel with Statius ,
争吵 和 斯塔提乌斯 ,

“德莱顿先生在他为《埃涅阿斯纪》所作的精彩序言中，借机与斯塔提乌斯展开了争论，

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɪfθ] [bʊks] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] .
mentioned in the third and fifth books of Virgil .
提及 在 这 第三 和 第五 图书 的 维吉尔 .

维吉尔的《诗集》第三卷和第五卷中均有提及。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [lək] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊ:d] ,
We may also look upon them as a prelude ,
我们 可能 还 看 之上 他们 作为 一个 序幕 ,
我们也可以将它们视为序曲,

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][baɪ] [dɪˈɡri:z] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər]
opening the mind by degrees to receive the miseries and horror of a future
开幕 这 头脑 经过 学位 到 收到 这 苦难 和 恐怖 的 一个 未来
[wɔ:r] .
war .
战争 .

逐步敞开心扉，去接受未来战争的苦难和恐怖。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɪntɪmətɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [baɪ][ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˌɑ:rkɪˈmoʊ:rəs] . " —
This is intimated in some measure by the derivation of the word Archemorus . " —
这 是 暗示 在 一些 措施 经过 这 推导 的 这 单词 阿基莫鲁斯 . " —
[noʊt]
Note
笔记

“Archemorus一词的词源在某种程度上暗示了这一点。”——注

[ɑ:n][ˈmɪstər] [ˈwɔ:ltər] [hɑ:rts] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:beɪd] .
on Mr Walter Harte's Translation of the Sixth Book of the Thebaid .
在 先生 沃尔特 哈特的 翻译 的 这 第六 书 的 这 底比斯 .

关于沃尔特·哈特先生翻译的《底比斯史诗》第六卷。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rt] [hæz; həz] [ˈsteɪtɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [ˈseldəm] [ˈmenʃənz] [ˈsteɪʃəs]
Notwithstanding what Mr Harte has stated , our author seldom mentions Statius
虽然 什么 先生 哈特 有 声明 , 我们的 作者 很少 提及 斯塔提乌斯
,
.
,

尽管哈特先生如此声称，但我们的作者很少提及斯塔提乌斯。

[wɪˈðəʊt] [ˈreprəbeɪt] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rdʒɪd][ænd; ənd][ˈbɑ:mbæst] [staɪl] . [-]
without reprobating his turgid and bombast stile . [31]
没有 谴责 他的 膨胀的 和 夸夸其谈 风格 . [-]

但并不谴责他冗长浮夸的文风。[31]

[ˈdraɪdən] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeksələntli] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][sɜ:r][ˈsæmjuəl] [gɑ:rθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈfju:nərəl] [ˈju:lədʒɪ]
Dryden , as was excellently observed by Sir Samuel Garth , in his " Funeral Eulogy
德莱顿 , 作为 曾是 非常出色 观察到 经过 先生 塞缪尔 加思 , 在 他的 " 葬礼 颂
,
.
,

正如塞缪尔·加思爵士在其《葬礼悼词》中出色地指出的那样，德莱顿

" [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][moʊst] [ˈeksələnt] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər]
" **always thought that species of composition most excellent upon which his labour**
" 总是 想法 那 物种 的 作品 最多 出色的 之上 哪个 他的 劳动
[hæd; həd] [bɪn] [moʊr] [ɪˈmi:diətli] [ɪmˈploɪd] .
had been more immediately employed .
有 到过 更多的 立即地 受雇 .

“我一直认为他主要从事创作的那些作品是最优秀的。”

[ɪn][ðə; ði] " ['eseɪ] [ə'pɑ:n][drə'mæɪk][ˈpovəzi,povəsi] , " [hi;; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][tu;; tə]
In the " Essay upon Dramatic Poesy , " he had preferred the tragedy to
在这 " 散文 之上 戏剧性 诗 , " 他 有 首选 这 悲剧 到
[ðə; ði][ˈepɪk][ˈpovəm] ,
the epic poem ,
这 史诗 诗 ,

在《论戏剧诗》中，他更偏爱悲剧而非史诗。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi;; hi][hæz; həz] [rɪ'vɜ:rst] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ræŋk] .
and here he has reversed their station and rank .
和 这里 他 有 反转 他们的 车站 和 秩 .

在这里，他颠倒了他们的地位和等级。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ˈnəʊtɪst] [bɪ'loʊ] .
I think the principal distinction is noticed below .
我 思考 这 主要的 区别 是 注意到 以下 .

我认为主要区别如下所示。

[ˈtrædʒədi][ɪz] [ə'drest] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [tu;; tə]
Tragedy is addressed , as it were , to the eye ; and the whole scene to
悲剧 是 已解决 , 作为 它 是 , 到 这 眼睛 ; 和 这 所有的 场景 到
[bi;; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
be enjoyed ,
是 享受 ,

悲剧仿佛是为观众而作；整个场景都是为了供人欣赏而呈现的。

[i:v(ə)n][ɪn][pə'ru:z(ə)l] , [mʌst; məst][bi;; bi][sə'pouzd; sə'pouɪd][ˈprez(ə)nt][tu;; tə][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
even in perusal , must be supposed present to the observation .
甚至 在 仔细阅读 , 必须 是 据称 展示 到 这 观察 .

即使在阅读中，也必须假定其存在于观察之中。

[bʌt; bət][ˈepɪk][ˈpovətri][ɪz] , [baɪ][ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ˈnærətɪv] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
But epic poetry is , by its nature , narrative ; and , therefore ,
但 史诗 诗 是 , 经过 它是 自然 , 叙述 ; 和 , 所以 ,

但史诗本质上是叙事性的；因此，

[waɪl] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
while it is capable of the beauties of more extended description , and more
尽管 它 是 有能力的 的 这 美女 的 更多的 扩展 描述 , 和 更多的
[ˈkoupiəs] [mə'ræləti] ,
copious morality ,
丰富 道德 ,

虽然它能够展现更详尽的描述之美，以及更丰富的道德教诲，

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði]
it is excluded from that immediate and energetic appeal to the
它 是 排除 从 那 即时 和 精力充沛 上诉 到 这

[ˈsensɪz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] . [-]
senses manifested in the drama . [32]
感官 表现出来 在 这 戏剧 . [-]

它不具备戏剧中表现出的那种直接而充满活力的感官吸引力。[32]

[ðə; ði][kænt][ʌv; əv] [sə'pouɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪliəd] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l]
The cant of supposing , that the Iliad contained an obvious and intentional
这 不能 的 假如 , 那 这 《伊利亚特》 包含 一个 明显的 和 故意
[ˈmɔ:rəl] ,
moral ,
道德 ,

认为《伊利亚特》包含显而易见且刻意的道德寓意的谬论，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks] ,
was at this time so established among the critics ,
曾是 在 这 时间 所以 已确立的 之中 这 评论家 ,
当时他在评论界已经享有盛誉,

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['draɪdən] [də:st] [nɑ:t] [ʃerk] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that even Dryden durst not shake himself free of it .
那 甚至 德莱顿 杜斯特 不是 摇 他自己 自由的 的 它 .
甚至连德莱顿都不敢摆脱它。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
In all probability ,
在 全部 可能性 ,
很有可能,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blaɪnd][bə:rd][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ]
the ancient blind bard only thought of so arranging his splendid tale of Troy
这 古老的 瞎的 诗人 仅有的 想法 的 所以 安排 他的 灿烂 故事 的 特洛伊
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,
那位古代的盲诗人只是想到要这样安排他那精彩绝伦的特洛伊神话故事。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə] .
that it should arrest the attention of his hearers .
那 它 应该 逮捕 这 注意力 的 他的 听众 .
它应该能引起听众的注意。

['daʊtləs] , [æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)][ˈmɔ:rəl] [meɪ] [bi:; bi][ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm] ;
Doubtless , an admirable moral may be often extracted from his poem ;
毫无疑问 , 一个 令人钦佩的 道德 可能 是 经常 提取 从 他的 诗 ;
毫无疑问, 他的诗歌中常常蕴含着令人钦佩的道德寓意;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æŋ; ən] [ˈækjərət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [kæŋ; kən] ['nevər]
because it contains an accurate picture of human nature , which can never
因为 它 包含 一个 准确的 图片 的 人类 自然 , 哪个 能 绝不
[bi:; bi][ˈtru:li] [prɪ'zentɪd] ,
be truly presented ,
是 真的 呈现 ,
因为它包含了对人性的真实描绘, 而这种描绘永远无法被真正呈现。

[wɪ'dəʊt] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n] .
without conveying a lesson of instruction .
没有 传递 一个 课 的 操作说明 .
没有传达任何教训或指导。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈfru:dli] [bi:; bi] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)] [ɪn'tendɪd] [baɪ]
But it may shrewdly be suspected , that the moral was as little intended by
但 它 可能 精明地 是 怀疑 , 那 这 道德 曾是 作为 小的 故意的 经过
[ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
the author ,
这 作者 ,
但人们或许可以敏锐地怀疑, 作者的本意并非如此。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] , [hu:z] [wɜ:rk][ɪz] ['i:kwəli]
as it would have been the object of a historian , whose work is equally
作为 它 会 有 到过 这 目的 的 一个 历史学家 , 谁 工作 是 同样地
['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [mə'ræləti] ,
pregnant with morality ,
孕 和 道德 ,
因为这也会成为历史学家的研究对象, 而历史学家的作品同样蕴含着丰富的道德内涵。

[hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rd] [hɪm'self] ； [ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [hi:; hi] **have been equally apparent to the bard himself ; although , in all probability , he** 有 到过 同样地 明显 到 这 诗人 他自己 ； 虽然 , 在 全部 可能性 , 他 [ment] , **meant** , 意思是 ,

这一点对吟游诗人本人来说也同样显而易见； 尽管，很可能，他的意思是：

[ðæt] [ði:z] ['veri] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌvɜ:rtʃʊ] . [-] **that these very attributes in his heroes should be considered as virtues . [34]** 那 这些 非常 属性 在 他的 英雄 应该 是 经过考虑的 作为 美德 . [-]

他认为英雄的这些特质本身就是一种美德。 [34]

" - [ˈtraɪfə:n] , " [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈtwɑɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈmɑ:ɹj(ə)] , - . **" Bibliopola Tryphon , " a character twice mentioned by Martial , Epig** . " - 特里芬 , " 一个 特点 两次 提及 经过 马歇尔 , - .

“Bibliopola Tryphon”，马提亚尔、埃皮格曾两次提及的一个人物。

[lɪb] . **Lib** . 图书馆 .

图书馆。

[aɪ ˈvi:] . - . **IV . 72** . 第四 . - .

IV. 72.

[ˌɛks,əɹ'aɹ'aɪ] . [θri:] . **XIII . 3** . 十三 . 3 .

XIII.3.

[ˈdraɪdən] [ˌprɑ:bəbli] [mi:nz] [ˈtɑ:nsən] . [-] **Dryden probably means Tonson . [35]** 德莱顿 大概 方法 汤森 . [-]

德莱顿可能指的是汤森。 [35]

[ə; eɪ] [ˈɡælisɪzm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwɑ:'let] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [taɪm] , **A Gallicism for the toilette , at which the ladies of Dryden's time** , 一个 高卢主义 为了 这 厕所 , 在 哪个 这 女士们 的 德莱顿的 时间 ,

法语中指梳妆打扮，德莱顿时代的女士们会这样做。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv] [fræns] , [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] **in imitation of their neighbours of France , were wont to receive visits , and** 在 模仿 的 他们的 邻居 的 法国 , 是 惯于 到 收到 访问 , 和 [hɪr] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈri:dɪnz] . [-] **hear recitations and readings . [36]** 听到 朗诵 和 阅读 . [-]

效仿邻国法国，他们习惯于接待来访者，并聆听朗诵和朗读。 [36]

[ˈdraɪdən] , [ɪn][ðə; ði] " [ˈeseɪ] [ɑ:n][drə'mætɪk][ˈpʊʊəzi,pʊʊəsi] , **Dryden , in the " Essay on Dramatic Poesy** , 德莱顿 , 在 这 " 散文 在 戏剧性 诗 ,

德莱顿在《论戏剧诗》中写道：

" [ˈmeɪn'teɪnz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən] [ə'genst] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈdræmətɪst] . [**" maintains the cause of Shakespeare and Jonson against the French dramatists . [37]** " -] 保持 这 原因 的 莎士比亚 和 约翰逊 反对 这 法语 剧作家 . [-]

“维护莎士比亚和本·琼森的事业，反对法国剧作家。 [37]

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [fɜːrst][ɪn] - , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [mʌtʃ] [saʊnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
It appeared first in 1682 , and drew the public attention by much sound criticism ,
它 出现 第一的 在 - , 和 画 这 民众 注意力 经过 很多 声音 批评 ,
它最早出现于1682年, 并因许多中肯的评论而引起了公众的关注。

[ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][soʊ] [ʌnˈtjuːnəbl] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] ,
expressed in pointed language ; although the verse is so untunable and rugged ,
表达 在 尖 语言 ; 虽然 这 诗 是 所以 无法调节 和 崎岖 ,
用尖锐的语言表达; 尽管这首诗如此刺耳难懂、晦涩难懂,

[æz; əz][tuː; tə] [saʊnd] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [tuː; tə] [ˈmɑːdərn] [ɪrz] .
as to sound very disagreeably to modern ears .
作为 到 声音 非常 令人不快地 到 现代的 耳朵 :
在现代人所听来, 这听起来非常刺耳。

[ˈdraɪdən][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɑːlɪfaɪd] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
Dryden is mentioned with only a qualified degree of respect ,
德莱顿 是 提及 和 仅有的 一个 合格的 程度 的 尊重 ,
提到德莱顿, 人们只表达了有限的敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪd] [ˈsoʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [ˈpaʊəz] :
and that paid solely to his satirical powers :
和 那 有薪酬的 仅 到 他的 讽刺 权力 :
而这一切仅仅归功于他的讽刺才能:

[ðə; ði] [ˈbɔːriət] [hɪr] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [preɪz] ,
The laureat here may justly claim our praise ,
这 桂冠 这里 可能 公正地 宣称 我们的 称赞 ,
这位获奖者完全有资格获得我们的赞扬。

[kraʊnd] [baɪ][mæk] - - [wɪð; wɪθ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [beɪz] ;
Crowned by Mac - Flecnoe with immortal bays ;
加冕 经过 苹果 - - 和 不朽 海湾 ;
由 Mac-Flecnoe 加冕, 拥有不朽的海湾;

[jet] [wʌns][hɪz; ɪz] [ˈpegəsəs] [hæz; həz] [bɔːrn] [ded] [weɪt] ,
Yet once his Pegasus has borne dead weight ,
然而 一次 他的 飞马座 有 出生 死的 重量 ,
然而, 一旦他的飞马驮负了沉重的负担,

[rɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlʌmpɪʃ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .
Rid by some lumpish minister of state .
摆脱 经过 一些 笨重的 部长 的 状态 :
被某个笨拙的国务大臣赶走了。

[ðə; ði] [læst] [ˈkʌplət] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] " [haɪnd][ænd; ənd] [ˈpænθər] . " [-]
The last couplet alludes to the " Hind and Panther . " [38]
这 最后的 对联 暗示 到 这 " 后 和 豹 : " [-]
最后两行诗提到了“雌鹿和豹子”。[38]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːθər] [ˈmenʃənz] [ˈelsˌwer] , " [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
Our author mentions elsewhere , " The Essay of Poetry ,
我们的 作者 提及 别处 , " 这 散文 的 诗 ,
我们的作者在其他地方提到, “诗歌散文,

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpʌblɪkli] [ˈvæljuːd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɔːθər] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
which I publicly valued before I knew the author of it .
哪个 我 公开 有价值的 前 我 知道 这 作者 的 它 :
在认识作者之前, 我就公开赞赏过它。

" [ˈvɑːl] . [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
" Vol . XII :
" 沃尔 : 十二 :

“第十二卷。”

[pi:] . - .
p . 275 .
p . - .

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ɪk'sperɪmənt] [pru:vɔd] [ðʌs] [sək'sesf(ə)] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
Although his lordship's experiment proved thus successful , I may be permitted to
虽然 他的 领主的 实验 已证实 因此 成功的 , 我 可能 是 允许 到
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

虽然阁下的实验取得了成功，但我可以暗示一下：

[ðæt] [moʊst][ˈnoʊb(ə)l] ['ɔ:θəz] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['ræðər] ['hæzərdəs] . [-]
that most noble authors may find it rather hazardous . [39]
那 最多 高贵 作者 可能 寻找 它 相当 危险 . [-]

很多高尚的作家可能会觉得这很危险。 [39]

- " [dʒə'ru:sələm] [dɪ'lɪvərd] , " [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][hə'rouɪk][ˈpoʊəm]
Tasso's " Jerusalem Delivered , " seems to have been the first heroic poem
- " 耶路撒冷 发表 , " 似乎 到 有 到过 这 第一的 英勇 诗
[ə'temptɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmɑ:d(ə)l] ,
attempted upon a classical model ,
尝试过 之上 一个 古典 模型 ,
塔索的《耶路撒冷的解放》似乎是第一部尝试以古典模式创作的英雄史诗。

[æftər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . [-]
after the revival of literature . [40]
后 这 复兴 的 文学 . [-]

文学复兴之后。 [40]

[ˈpʌltʃɪ] [roʊt] [ðə; ði] " - [mæ'dʒɔ:ri] , " [bɔɪ'ɑ:dəʊ, bəʊ'jɑ:-][ðə; ði] " [ɔ:r'lændəʊ][ɪn.æmə'ra:təʊ] ,
Pulci wrote the " Movagante Maggiore , " Boiardo the " Orlando Innamorato ,
普尔西 写道 这 " - 马焦雷 , " 博亚尔多 这 " 奥兰多 恋爱中的人 ,
普尔奇写了“Movagante Maggiore”，博亚多写了“Orlando Innamorato”，

" [ænd; ənd][ɑ:ri'ɒstəʊ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpoʊəm] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ɔ:r'lændəʊ]
" and Ariosto the well - known continuation of that poem , called the " Orlando
" 和 阿里奥斯托 这 出色地 - 已知 续篇 的 那 诗 , 称为 这 " 奥兰多
[fjʊr'ɪʊsəʊ] .
Furioso .
愤怒 .

而阿里奥斯托则创作了这首诗的著名续篇，名为《疯狂的奥兰多》。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈpoʊəmz] , [laɪk] [ðə; ði] " [ɑ:mədi:dʒɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
" The first two poems , like the " Amadigi , " and a number of others in the
" 这 第一的 二 诗歌 , 喜欢 这 " 阿马迪吉 , " 和 一个 数字 的 其他的 在 这
[seɪm] [teɪst] ,
same taste ,
相同的 品尝 ,

“前两首诗，就像《阿玛迪吉》以及其他一些风格相同的诗作，

[ɑ:r; ər] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmetrɪk(ə)l]
are rather to be considered as an improvement upon the old metrical
是 相当 到 是 经过考虑的 作为 一个 改进 之上 这 老的 度量
[rəʊ'mænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

更应被视为对旧式韵文传奇的改进，

[ðæn; ðən][æz; əz] [ə'tempts][æt; ət][ˈepɪk][ˈpɒvətɹi] .
than as attempts at epic poetry .
比 作为 尝试 在 史诗 诗 .

与其说是史诗般的尝试，不如说是创作史诗的尝试。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ði:z] [ˈɔ:θəz] [du:] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spekt][ðer; ðər] [ˈri:dəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
At the same time , these authors do not always expect their readers to receive
在 这 相同的 时间 , 这些 作者 做 不是 总是 预计 他们的 读者 到 收到
[wɪð; wɪθ][ˈgrævəti] ,
with gravity ,
和 重力 ,

与此同时，这些作者并不总是期望读者认真对待他们的作品。

[ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [wɪt] [ðeɪ] [ˈnærɪt] ; [bʌt; bət] [ˌɪntrəˈdu:s] [æt; ət] [ˈevrɪ] [tɜ:rn][sʌm; səm] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈɪmɪdʒ]
the marvels which they narrate ; but introduce at every turn some ludicrous image
这 奇迹 哪个 他们 叙事 ; 但 介绍 在 每一个 转动 一些 荒谬 图像
,
:

他们讲述的奇闻异事，却处处穿插着一些滑稽可笑的画面。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ˈsɪriəs] .
to shew how little they are themselves serious .
到 展示 如何 小的 他们 是 他们自己 严肃的 .

为了表明他们自己有多么不认真。

[ɔ:l'doʊ] [ɑ:ri'bstoʊ][ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Although Ariosto is immeasurably distinguished by brilliancy of imagination , and
虽然 阿里奥斯托 是 无法估量 杰出的 经过 才华横溢 的 想像力 , 和
[ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] ,
beauty of expression ,
美丽 的 表达 ,

尽管阿里奥斯托在想象力的卓越和表达方式的优美方面无可估量地杰出，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊ'mænsərz] ,
from the rest of those romancers ,
从 这 休息 的 那些 浪漫主义者 ,

从其他那些浪漫主义者中，

[jet] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɜ:rk] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] [ˈprɑ:pərli] [tɜ:m] [ə; eɪ][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹɪ]
yet even his delightful work may be more properly termed a romance of chivalry
然而 甚至 他的 愉快 工作 可能 是 更多的 适当地 称为 一个 浪漫 的 骑士精神
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈepɪk][ˈpɒvəm] ;
than an epic poem ;
比 一个 史诗 诗 ;

然而，即使是他这部令人愉悦的作品，与其说是一部史诗，不如说是一部骑士传奇；

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtʌskən] [bɑ:rd][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [rɪˈɡret] , [sɪns] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [əˈfɔ:d] ,
a distinction which the Tuscan bard can hardly regret , since it has afforded ,
一个 区别 哪个 这 托斯卡纳 诗人 能 几乎 后悔 , 自从 它 有 提供 ,
[θru:ˈaʊt] [ˈjɜrəp] ,
throughout Europe ,
自始至终 欧洲 ,

托斯卡纳诗人很难对这种殊荣感到遗憾，因为它为他赢得了整个欧洲的赞誉。

[mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlaɪt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈepɪks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
more general delight than all the epics in the world ,
更多的 一般的 喜 比 全部 这 史诗 在 这 世界 ,

比世界上所有史诗都更能带来普遍的愉悦感。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hoʊməɹ][ænd; ənd]['və:dʒɪl] . [-]
if we except those of Homer and Virgil . [41]

如果 我们 除了 那些 的 荷马 和 维吉尔 . [-]

如果将荷马和维吉尔的作品排除在外的话。[41]

" [lɑː] [pju:'sɛl] [dɔːrli:nz] .
" La Pucelle D'Orleans .
" 拉 普切尔 奥尔良 .

《奥尔良圣女贞德》。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] , [aɪ][hoʊp] , [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
" It will hardly , I hope , be expected ,

" 它 将要 几乎 , 我 希望 , 是 预期的 ,

“我希望这几乎不可能发生。”

[ðæt] [æn; ən] ['editəɹ] [ʌv; əv] ['draɪdən] [ʃɒd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['epəupiː] ,
that an editor of Dryden should be deeply read in the French epopee ,

那 一个 编辑 的 德莱顿 应该 是 深 读 在 这 法语 史诗 ,

德莱顿的编辑应该对法国史诗有深入的了解。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [stɑɪlz] [ʌv; əv] ['poʊətəri][ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːnɪfɔːrmlɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] . [-]
which of all styles of poetry is the most uniformly stiff and freezing . [42]

哪个 的 全部 风格 的 诗 是 这 最多 均匀地 僵硬的 和 冷冻 . [-]

在所有诗歌风格中，哪一种最为僵硬刻板、冷漠无情？[42]

[ðæt] ['spɛnsəːz] [twelv] [tʃæmpiːənz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
That Spenser's twelve champions , each of whom was to atchieve a distinct

那 斯宾塞的 十二 冠军 , 每个 的 谁 曾是 到 成就 一个 清楚的

[ænd; ənd] ['seprət] [əd'ventʃəɹ] ,
and separate adventure ,

和 分离 冒险 ,

斯宾塞笔下的十二位勇士，每一位都将完成一段截然不同的冒险故事。

[kʊd; kəd]['evəɹ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [brɔːt] [tə'geðəɹ] ,
could ever have been so brought together ,

可以 曾经 有 到过 所以 带来 一起 ,

他们本可以如此紧密地联系在一起。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)][ðə; ði] " ['ferɪ] [kwɪːn] " [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['epɪk] , [meɪ] [biː; bi]
as to entitle the " Fairy Queen " to be called a regular epic , may be

作为 到 标题 这 " 仙女 女王 " 到 是 称为 一个 常规的 史诗 , 可能 是

['dʒʌstli] ['daʊtɪd] ,
justly doubted ,

公正地 怀疑 ,

至于《仙后》是否配得上“史诗”之名，这一点值得怀疑。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
I confess I think it probable , that the difficulty of concluding his work ,

我 承认 我 思考 它 可能 , 那 这 困难 的 总结 他的 工作 ,

我承认，我认为他的作品难以完成的原因很可能是.....

[wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
was one great cause of its being left unfinished .

曾是 一 伟大的 原因 的 它是 存在 左边 未完成 .

这是导致该项目未能完工的主要原因之一。

['draɪdənz] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['pærədəɪs] [lɔːst] , " [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] ,
Dryden's objection to the " Paradise Lost , " is founded on the unhappy termination ,

德莱顿的 异议 到 这 " 天堂 丢失的 , " 是 创立 在 这 不开心 终止 ,

德莱顿对《失乐园》的反对意见源于其令人遗憾的结局。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:ntɾerɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epəupi:] .
which is contrary to the rules of the epopee .
哪个 是 相反 到 这 规则 的 这 史诗 :

这违反了史诗的规则。

[ˈi:v(ə)n][soʊ][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [drɪˈspju:tɪd] , [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈtrædzədi] , [wɪtʃ] [ˈendz] [ˈhæpɪli] ,
Even so it has been disputed , whether a tragedy , which ends happily ,
甚至 所以 它 有 到过 争议 , 无论 一个 悲剧 , 哪个 结束 快乐地 ,
即便如此, 这究竟是一场以幸福结局收尾的悲剧, 还是另一场悲剧, 仍然存在争议。

[ɪz] [ˈpra:ˌpərli] [ænd; ənd] [ˈregjələri] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] .
is properly and regularly entitled to the name .
是 适当地 和 经常 标题 到 这 姓名 :

完全有资格、按规定使用该名称。

[jet] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [mɔ:r] [kəmˈpli:tli] [ˈwɪndɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] " [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] , " [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] "
Yet the story is more completely winded up in the " Paradise Lost , " than in the "
然而 这 故事 是 更多的 完全地 喘息 向上 在 这 " 天堂 丢失的, " 比 在 这 "
[ˈɪliəd] ,
Iliad ,
《伊利亚特》 ,

然而,《失乐园》中的故事结局比《伊利亚特》中更加完整。

" [wer] [trɔɪ] [ɪz] [left] [ˈstændɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbætlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" where Troy is left standing , after all the battles which are fought about it .
" 在哪里 特洛伊 是 左边 常设 , 后 全部 这 战斗 哪个 是 战斗 关于 它 :

“特洛伊城在经历了无数次战斗之后, 依然屹立不倒。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] , [hæz; həz] [bɪn]
Our reverence for the ancients , in this and many other instances , has been
我们的 尊敬 为了 这 古代人 , 在 这 和 许多 其他 实例 , 有 到过
[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈbɪɡətɹi] . [-]
driven to superstitious bigotry . [43]
驱动 到 迷信的 偏见 . [-]

我们对古代人的崇敬, 在这件事和许多其他事情上, 已经演变成了迷信的偏执。[43]

[ɪn][ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [kəmˈpærɪsn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [əˈsju:mz] ,
In the following comparison , our author assumes ,
在 这 下列的 比较 , 我们的 作者 假设 ,

在以下比较中, 作者假设:

[ðæt] [ðə; ði] " [ˈɪliəd] " [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts][ˈmɔ:rəl] [ˈtendənsi] .
that the " Iliad " was actually written with a view to its moral tendency .
那 这 " 《伊利亚特》 " 曾是 实际上 书面 和 一个 看法 到 它是 道德 趋势 :

《伊利亚特》的创作实际上是为了体现其道德倾向。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈferli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]
But considering the matter fairly , and without prejudice , there is as much
但 考虑 这 事情 相当 , 和 没有 偏见 , 那里 是 作为 很多

[ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [səˈpəʊzɪŋ] ,
reason for supposing ,
原因 为了 假如 ,

但客观公正地考虑此事, 不带任何偏见, 同样有理由假设:

[ðæt] [ˈfeɪksprɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that Shakespeare had a great public purpose to accomplish in every one of his
那 莎士比亚 有 一个 伟大的 民众 目的 到 完成 在 每一个 一 的 他的
[pleɪz] ;
plays ;
演出 ;

莎士比亚的每一部戏剧都蕴含着伟大的公共目的;

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bʊl] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈθiətəz] ,
which we know were only written to fill the Bull or the Fortune theatres ,
哪个 我们 知道 是 仅有的 书面 到 充满 这 公牛 或者 这 财富 剧院 ,
我们知道这些作品只是为了吸引顾客光顾公牛剧院或财富剧院而创作的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌ; əv][ˈhoʊməɹ][wɜːr; wər] [riˈsaɪtɪd] , [ˈmɪnstrəl] - [laɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌ; əv]
as the songs of Homer were recited , minstrel - like , for the supply of
作为 这 歌曲 的 荷马 是 背诵 , 吟游诗人 - 喜欢 , 为了 这 供应 的
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈwɒnts] .
his daily wants .
他的 日常的 想要 .

人们像吟游诗人一样吟唱荷马史诗，以满足他的日常所需。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ðɪːz] [ˈɡɪftɪd] [men][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ]
But both these gifted men had an intuitive knowledge of human nature , which
但 两个都 这些 天才 男人 有 一个 直觉的 知识 的 人类 自然 , 哪个
[ˈkænəːt] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [dɪˈskraɪbd] ,
cannot be justly described ,
不能 是 公正地 描述 ,

但这两个才华横溢的人都对人性有着敏锐的洞察力，这种洞察力是无法用语言准确描述的。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] , [ðəʊ] [ˌʌndɪˈzaɪnd] , [ˈmɔːrəl] [ˈpresɪŋ] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪərə] .
without an evident , though undesigned , moral pressing itself on the hearers .
没有 一个 明显 , 尽管 未设计的 , 道德 紧迫 本身 在 这 听众 .
没有明显的、尽管并非有意为之的道德压力向听众施加影响。

[ˈvɜːrdʒɪlz][ˈpoʊəm] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] ;
Virgil's poem , however , had certainly a political , if not a moral purpose ;
维吉尔的 诗 , 然而 , 有 当然 一个 政治的 , 如果 不是 一个 道德 目的 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

然而，维吉尔的诗歌无疑具有政治目的，即便不具有道德目的；因为，

[waɪl] [aɪˈtiː][ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌ; əv] [ɔːˈɡʌstəs] ,
while it gratified the nobles of the court of Augustus ,
尽管 它 满意 这 贵族的 这 法庭 的 奥古斯都 ,
虽然这令奥古斯都宫廷的贵族们感到满意，

[baɪ] [dɪˈdjuːsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌ; əv] , [aɪˈtiː] [teɪmd] [ðer; ðər]
by deducing their descent from the followers of Æneas , it tamed their
经过 推断 他们的 下降 从 这 追随者 的 埃涅阿斯 , 它 驯服 他们的
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈspɪrɪt] ,
republican spirit ,
共和党人 精神 ,

通过推断他们是埃涅阿斯追随者的后裔，它驯服了他们的共和精神。

[baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [juːzɜːrˈpeɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
by describing the monarchy of the emperor , not as an usurpation , but a
经过 描述 这 君主制的 这 皇帝 , 不是 作为 一个 篡位 , 但 一个
[həˈredɪtəri] , [ðəʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [səkˈseɪ(ə)n] ,
hereditary , though interrupted succession ,
遗传 , 尽管 中断 演替 ,

通过将皇帝的君主制描述为世袭的、尽管曾中断的继承，而不是篡位，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈprɪns] [ʌ; əv] [troɪ] . [-]
from the wandering Prince of Troy . [44]
从 这 漫游 王子 的 特洛伊 . [-]
来自流浪的特洛伊王子。[44]

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈʊθəz] [ʌnˈsiːmli] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ˈfriːkwənt] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði]
This is one of our author's unseemly and far too frequent sneers at the
这 是 一 的 我们的 作者的 不体面的 和 远的 也 频繁 冷笑 在 这
[ˈklerɪkl] [ˈɔːrdər] ,
clerical order ,
文员 命令 ;

这是我们作者对神职人员阶层不恰当且过于频繁的嘲讽之一。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sɪˈvɪrli] [ˌreprɪˈhendɪd] [baɪ] [mɪlˈbɔːrn] . [-]
for which he is severely reprehended by Milbourne . [45]
为了 哪个 他 是 严重 谴责 经过 米尔伯恩 . [-]

为此，他受到了米尔伯恩的严厉斥责。[45]

[hɪr] [əˈgen] [mɪlˈbɔːrn] [ɪz] [ˈveri] [ˈklæməɹəs] [fɔːr; fər] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmz] ,
Here again Milbourne is very clamorous for authority , and exclaims ,
这里 再次 米尔伯恩 是 非常 喧闹的 为了 权威 , 和 惊呼 ,

米尔伯恩再次表现出强烈的权威意识，他高声说道：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [pɑːrˈnæsəs] [tuː; tə] [raɪt] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
that it is one of the fundamental laws of Parnassus to write true history .
那 它 是 一 的 这 基本的 法律 的 帕纳索斯山 到 写 真的 历史 .

书写真实历史是帕尔纳索斯山的基本法则之一。

[ˈdraɪdən] [ˈprɑːbəbli] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskændələs] [teɪl] , [ðæt] [ˈsɪzər] [ɪnˈtriːɡd] [wɪð; wɪθ] [sərˈvɪliə] ,
Dryden probably rested upon the scandalous tale , that Cæsar intrigued with Servilia ,
德莱顿 大概 休息 之上 这 丑闻 故事 , 那 凯撒 好奇 和 塞尔维利亚 ,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈbruːtəs] ;
the mother of Brutus ;
这 母亲 的 布鲁图斯 ;

德莱顿很可能是根据凯撒与布鲁图斯的母亲塞尔维利亚有染的丑闻故事创作的；

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsæsn] [ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ]
though it seems more likely , that he applied to his assassin the endearing
尽管 它 似乎 更多的 可能 , 那 他 应用 到 他的 刺客 这 可爱的

[ˈepɪθet] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] ,
epithet of my son ,
别名 的 我的 儿子 ;

不过更有可能的是，他用“我的儿子”这个亲切的称呼来称呼他的刺客。

[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈfrendʃɪp] . [-]
merely as a term of affectionate friendship . [46]
仅仅 作为 一个 学期 的 亲热 友谊 . [-]

仅仅是朋友间的亲切称呼。[46]

[ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɔːrmlɪ] [drɪˈspjuːtɪd] ;
The sense which our author has put on this line , has been warmly disputed ;
这 感觉 哪个 我们的 作者 有 放 在 这 线 , 有 到过 热情地 争议 ;

[ˈmeni] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [kənˈtendɪŋ] ,
many commentators contending ,
许多 评论员 争吵 ,

作者对这句话的诠释引发了激烈的争论；许多评论家认为，

[ðæt] [ðə; ði][ˈeldər][ˈkeɪtoʊ] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsensər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈkeɪtoʊ][ʌv; əv][ˈjuːtɪkə] , [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
that the elder Cato , called the Censor , and not Cato of Utica , is the person
那 这 长老 卡托 , 称为 这 审查 , 和 不是 卡托 的 尤蒂卡 , 是 这 人
[ˌðerɪn] [ˈɑːnə-d] .
therein honoured .
其中 荣幸 .

其中受尊崇的是被称为监察官的老加图，而不是尤提卡的加图。

[ˈpɒp] [hɛld] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɒət] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd]
Pope held the same opinion with our poet , and abandoned it ; and
教皇 握住 这 相同的 观点 和 我们的 诗人 , 和 弃 它 ; 和
[spens] , [ˈkwɒtɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] [məˈloʊn] ,
Spence , quoted by Mr Malone ,
斯宾塞 , 引 经过 先生 马龙 ,

蒲柏曾与我们的诗人持有相同观点，但后来放弃了这种观点；斯宾塞也曾说过类似的话，马龙先生也引用过这句话。
[ðʌs] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] : — " [ˈvəːdʒɪl] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ɪn] [ˈlɪʒiəm] , [ænd; ənd] [ˈkeɪtʊs]
thus expresses himself : — " Virgil represents the blessed in Elysium , and Cato
因此 表达 他自己 : — " 维吉尔 代表 这 蒙福 在 极乐世界 , 和 卡托
[ˈɡɪvɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
giving laws to them :
给予 法律 到 他们 :
他这样表达自己：“维吉尔描绘了极乐世界中的幸福之人，而卡托则为他们制定法律。

[ðɪs] [əˈɡriːz] [best] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkeɪtʊs] [ðə; ði] [ˈsensər] .
This agrees best with the character of Cato the Censor .
这 同意 最好的 和 这 特点 的 卡托 这 审查 :
这与审查官加图的性格最为吻合。
[siː] [ˈpluːtɑːrks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈkeɪtʊs] ; [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strikt] [dʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [lɔːz] ;
See Plutarch's account of the Elder Cato ; of his strict judgments and laws ;
看 普鲁塔克的 帐户 的 这 长老 卡托 ; 的 他的 严格的 判决 和 法律 ;
参见普鲁塔克对老加图的记载；关于他严格的判决和法律；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [set] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈseiləs] ,
of the statue set up to his honour in the temple of Salus ,
的 这 雕像 放 向上 到 他的 荣誉 在 这 寺庙 的 萨卢斯 ,
在萨卢斯神庙中为他竖立的雕像，
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈlɔːɡɪvər] .
and of the inscription under it , in his Life of that great lawgiver .
和 的 这 题词 在下面 它 , 在 他的 生活 的 那 伟大的 立法者 :
以及他所著《那位伟大立法者的传记》中提到的碑文。

[ˈsenəkə] [spiːks] [æz; əz] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈsɪpiːoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪləteri]
Seneca speaks as highly of him in that capacity , as of Scipio in the military
塞内卡 说话 作为 高度 的 他 在 那 容量 , 作为 的 西庇阿 在 这 军队
[weɪ] :
way :
方式 :
塞内卡对他在这一领域的贡献给予了高度评价，正如他对西庇阿的军事才能给予了高度评价一样：

[em] . [ˈpɔːrʃəs] - , [kəm] [tæm] [riː] - - [ˈnæsˌsiː] , [ˈkwɑːm] - ; [ˈɔːltər] [ˈɛnɪm]
M . Porcius Censorius , quem tam rei publicæ profuit nasci , quam Scipionem ; alter enim
M . 猪 - , quem 塔姆 雷 - - 纳斯奇 , 夸姆 - ; 改变 埃尼姆
[kʌm] - [ˈnoʊstrɪs] [ˈbeləm] ,
cum hostibus nostris bellum ,
精液 - nostris 战争 ,
M. Porcius Censorius, quem tam rei publicæ profuit nasci, quam Scipionem; 改变敌人和敌意，

[ˈɔːltər] [kʌm] [ˈmoːrɪbəs] - .
alter cum moribus gessit .
改变 精液 死亡 - .
alter cum moribus gessit.
[əˈpɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .
主教。

[lksksks'vri:] .
lxxxvii .
87 .

87。

[ɪf] ['kɛrtəʊ][ju:təsɛnsəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] [baɪ]['və:dʒɪl] , ([hu:] [sez] ,
If Cato Uticensis could have been placed at all in Elysium by Virgil , (who says ,
如果 卡托 尤蒂卡西斯 可以 有 到过 放置 在 全部 在 极乐世界 经过 维吉尔 , (WHO 说道 ,
如果维吉尔真的把卡托·乌提卡西斯 (Cato Uticensis) 放在了极乐世界 (Elysium) 中的话 (维吉尔说,

[ðæt] [sʌt] [æz; əz] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['herdi:z] ,) [hi:; hi] [wʊd] , [æt; ət] [li:st]
that such as kill themselves are in another part of Hades ,) he would , at least
那 这样的 作为 杀 他们自己 是 在 其他 部分 的 哈迪斯 ,) 他 会 , 在 至少
,
,
,

(那些自杀的人在冥界的另一部分,) 他至少会这样想。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][set][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n]
be a very improper person to be set by him in so eminent a situation
是 一个 非常 不当 人 到 是 放 经过 他 在 所以 杰出 一个 情况
[ðer; ðər] . " [-]
there . " [47]
那里 . " [-]

他安排这样的人担任如此重要的职位是非常不合适的。[47]

[ðɪs] [ɪz][dɪ'spju:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['heɪn] .
This is disputed by the learned Heyne .
这 是 争议 经过 这 学习 海恩 .

对此, 博学的海恩提出了异议。

" [di:] [kɔ:n'sɪljəʊ][kwɒd] ['pɒʊ'i:tə][ɪn] - - - [sɪt] , [et][di:] [faɪn] , [kɛm]
" De consilio quod poeta in Æneide conscribenda sequutus sit , et de fine , quem
" 德 会议 狷 诗人 在 - - - 坐 , 等 德 美好的 , quem
[prəpɑ:sɪtəm] - ,
propositum habuerit ,
提案 - ,
"De consilio quod pota in Æneide conscribenda sequutus sat, et de Fine, quem propositum habuerit,

['mʌltə] [veri] - .
multa varii comminiscuntur .
穆尔塔 变异 - .

multa varii comminiscuntur.

['naɪhɪl]['kwɪ:dəm]['mɑ.dʒɪs][eɪli:ənəm] [es] ['pɒʊtest]['e,bɪ][ɛpɪ'koʊ]['kɑ:rməɪn]['kwɑ:m] [æli'gɔ:riə] ; - ['ɛnɪm]
Nihil quidem magis alienum esse potest ab epico carmine quam allegoria ; jugulat enim
虚无 指南 魔法 外星人 esse 最强 ab 史诗 胭脂红 夸姆 寓言 ; - 埃尼姆
[tɒʊtəm]['i:dʒʌs] [vɪm] ,
totam ejus vim ,
托塔姆 ejus vim ,

Nihil quidem Magis Alinum esse potest ab epico carmine quam allegeria; jugulat enim totam ejus vim,

[ri:'rʌm] [et] ['hɑ:mɪnəm] [dɪgnətɛɪtəm] - , - ['æni,mɑɪ] - - , [et] - [ɪn'tɜ:r]
rerum et hominum dignitatem attenuat , gratum animi errorem excutit , et æstum inter
物 等 人 尊严 - , - 动漫 - - , 等 - 间
- - , - [ɑ:mnəm] - .
legendum refrigerat , voluptatemque omnem intercipit .
- - , - 奥姆内姆 - .

rerum et hominum dignitatem tenuat, gratum animi errorem excutit, et æstum inter legendum refrigerat,
voluptatemque omnem intercipit.

	[ˈteɪməŋ][ˈvaɪə]	-		[swi:]	-	[ˌpɜːrˈsoʊnəm][ˈneɪbɪz]	-	, [et]	-	
Certatim	tamen	viri	docti	argutiis	suis	Æneæ	personam	nobis	eripere , et Augustum	
-	塔门	病毒	-	-	苏伊斯	-	人	我们	- , 等 -	
submittere allaborarunt .										
Certatim tamen viri docti argutiis suis Æneæ personam nobis eripere, et Augustum Submittere allaboraant.										
[ˈiːtiːæm][eks][ˈpærətə][ˈnoʊvə][ɪn]	-			[ˈsiːdiː]	-					
Etiam	ex parata	nova	in	Latio	sede	miseros				
埃蒂亚姆	前任	帕拉塔	新星	在	-	席德	-			
Etiam ex parata nova in 拉蒂奥·塞德·米塞罗斯										
-	-	;	-	[es]	[ə; eɪ][ˈpoʊˈiːtə][ˈneɪvəm]	[təm]	-	[kɑːnstətuːtəm]	[ˈʌniəs]	
Trojanos	exturbarunt ;	adumbratum	esse	a poeta	novum tum	Romæ	constitutum	unius		
-	- ;	-	esse	一个	诗人	新	汤	-	组成 尤尼乌斯	
principatum .										
特洛伊木马程序异常； adumbratum esse a pota novum tum Romæ constitutum unius principatum.										
[ˈsimɪlaɪ]	-	[ˈɑːliː][ɑːrˈkeɪnə]	, [ˈheɪfɪoʊ]	-	,	-	-	-	, [ɪn] -	
Simili	acumine	alii	arcana	, nescio quæ	, dominationis	Augusteæ	consilia	, in	Æneide	
相似	-	阿里	秘术	, 内西奥	-	,	-	-	, 在 -	
condenda										
Simili acumine alii arcana, nescio quæ, dominationis Augusteæ consilia, in Æneide condenda										
-	[ˈsiːbiː][ˈviːzi]	[sʌnt]	.							
deprehendere	sibi	visi sunt	.							
-	西比	访问	太阳	.						
deprehendere sibi visi sunt.										
[ˈaɪtə, ˈaɪtiːˈeɪ]	-	,	-	[ɪŋɡeni]	[vəː]	, [	-	, [ˈdaɪəl]	.	
Ita	Spencius	, elegantis	ingenii vir	, [Polymetis	, Dial	.				
意大利	-	,	-	天才	病毒	, [	-	, 拨号	.	
Ita Spencius, elegantis ingenii vir, [Polymetis, Dial.										
[aɪˈaɪˈaɪ]	.									
iii	.									
三、	.									
三、										
[piː]	.	-	.							
p	.	17	.							
p	.	-	.							
第17页。										
[ɛs,kjuːˈkjuː]	.	]]								
sqq	.	]]								
平方	.	]]								
平方。]										
-	[ˈepɑːs]	[es]	-	[ˈsiːbiː]	-	[ˈhæbəɪt]	; [ˈniːkwɛɪ]	-	[kwɪːkwɑːm]	-
πολιτικόν	epos	esse	Æneidem	sibi	persuasum	habebat ; neque	aliud	quicquam	poetam	
-	史诗	esse	-	西比	-	哈贝巴特	; 内克	-	奎克夸姆	-
-	,									
spectasse	,									
-	,									
πολιτικόν epos esse Æneidem sibi persuasum habebat; neque aliud quicquam 诗景，										

[ˈkwa:m][ʌ t] [ˈænimɪs] [lɪbɜːtɑ:tɪs] - [dɪsiːˈdɛri:ʊʊ] - [fʊʊmɛntə] - , [et][ˈnəʊvəm] -
quam ut animis libertatis ereptæ desiderio ægris fomenta admoveret , et novum principem
夸姆 ut 动画 自由 - 德西德里奥 - 门脉 - , 等 新 -

approbaret .

quam ut animis libertatis ereptæ desiderio ægris fomenta admoveret, et novum principem approbaret.

[ˈnaɪɪl][ˈteɪmən] - [pɜːrˈsoʊnəm] , - , [ˈfæktə] , [et][ˈfa:tə] [ˈhæbɪri:] - , [kwɒd] [iːˈaɪ] [kɔːnˈsɪljʊʊ]
Nihil tamen Æneæ personam , fortunam , facta , et fata habere videas , quod ei consilio
虚无 塔门 - 人 , - , 事实 , 等 法塔 哈贝雷 - , 狴 ei 会议

[ˌrɛspɒnˈdi:æt] ;
respondeat ;
回应 ;

Nihil tamen Æneæ personam、fortunam、facta、et fata habere videas、quod ei consilio respondeat；

[ˈnʌləs] [ɪn] - [ˈpɑ:pjʊləs][iː es ˈti:] [ˈlaɪbər] , [kju ju ˈaɪ] [ˈdʊʊmɪnəm] - ; [ˈnʌlə] [ˈrɛɡni] [sju:] [ɪmˈpɪrii] ,
nullus in Æneide populus est liber , qui dominum accipiat ; nulla regni seu imperii ,
空 在 - 杨树 est 自由 , qui 多米努姆 - ; 空 雷格尼 seu 帝国 ,

monarchiam vocamus ,

nullus in Æneide populus est liber, qui dominum accipiat; nulla regni seu imperii, 君主国，

[ˈboʊnə] - - [ɔ:t] - ; [ˈvɜ:rboʊ][ˈnaɪɪl] [əˈkɜ:rɪt] , [kwʊʊ] [lɪbɜːtɑ:tɪs] [ˈɑ:mɔr]
bona videas exposita aut commendata ; verbo nihil occurrit , quo libertatis amore
博纳 - - 自动 - ; 动词 虚无 发生 , 如此 自由 爱

- [ˈæniˌmaɪ][ɑːˈdu:tʃɪ] [ɔ:t] - - ,
contacti animi adduci aut allici possint ,
- 动漫 阿杜奇 自动 - - ,

善意的视频说明；动词没有发生， quo libertatis amore contacti animi adduci aut allici possint，

[ʌ t] [ə; eɪ] [ˈboʊnoʊ] [ˈprɪnsɪpiː] - [ˈtuːtoʊ] - [ˈkwa:m] [kʌm] [lɪbɜːtɑ:tɪs] [ˈvaːnoʊ] [ˈnoʊˌmɪˌni:] -
ut a bono principe malint tuto regnari quam cum libertatis vano nomine paucorum
ut 一个 波诺 普林西比 - 教程 - 夸姆 精液 自由 瓦诺 提名 -

potentium dominatione vexari .

这是一个博诺普林西比·马林特·图托·雷格纳里（Tuto Regnari）和自由人（Vano nomine paucorum）的自由权力。

[ɪn] - [ˈdʒɛntɪs] [ˈɑːnərɛm] , - [ˈeɪˌbi][aɪuːləʊ] - [ˈfɪliʊʊ] - [ˈduːsɪrɪ] [vɪdɪrɪ] - ,
In Juliaē gentis honorem , quæ ab Iulo Æneæ filio originem ducere videri volebat ,
在 - 龙胆 荣誉 , - ab 伊乌洛 - 菲利奥 - ducere 维德里 - ,

- [ˈpæsɪm] [swːəvartɜː] - ,
nonnulla passim suaviter memorari ,
- 通篇 苏维特 - ,

In Juliaē gentis Honorem, quæ ab Iulo Æneæ filio originem ducere videri volebat, nonnulla passim suaviter memorari,

[æd][ˈɔːgəˌstaɪ] [ˈlɑʊdiːz] - [ˈeɪlɪə] - , [ˈɪpsə] - - [sɪt] ,
ad Augusti laudes ingeniose alia inseri , ipsa carminis lectione manifestum sit ,
广告 奥古斯蒂 赞扬 - 别名 - , IPSA - - 坐 ,

ad Augusti 赞扬 ingeniose alia inseri, ipsa carminis lectione manifestum sat,

[et][ə; eɪ] [ˈvɛtɜːɪːbəs] [kˈwʊʊkwɪ:] - [dʒæm] [mɑːnɪtəm] [iː es ˈti:] [ˈloʊkɑɪˈloʊsɑɪ] [ˈplʊrɪbəs] ; [ˌɛs,ɪˈdi:] ,
et a veteribus quoque Grammaticis jam monitum est locis pluribus ; sed ,
等 一个 退伍军人 也 - 果酱 莫尼图姆 est 位点 合众 ; sed ,

et a veteribus quoque Grammaticis jam monitum est locis pluribus; sed，

[kwa:ntam] [vim] [i 'e] ['rez] [æd] - - - , [mi:hi:] [nɑ:n]
quantam vim ea res ad dominationem Augusti commendandam habere potuerit , mihi non
量子 vim ea 余 广告 - 奥古斯蒂 - 哈贝雷 - , mihi 非
[sætis] - - - .
satis constare lubenter fateor .
满意 - - - .
量子vim ea res ad dominationem奥古斯都commandandam habere potuerit, mihi non satis constare lubenter
fator。

[ni:kwei] , [es 'ai] ['noʊvə] - - [si:di:z] [ɪn] - [divinis] - - - ,
Neque , si nova Æneæ sedes in Latio divinis humanisque juribus vallata fuerit ,
内克 , 是 新星 - 席德斯 在 - 神圣的 - - - ,
Neque, si nova Æneæ sedes in Latio divinis humanisque juribus vallata fuerit,

['kweli] [ɪn'di:] [,prəʊpɹʌˈnækjʊləm] ['noʊvʊ] ['ɔ:gəstaɪ] ['rɛɡnoʊ] ['pɑ:rtəm] [sɪt] , - ; [ʌt] [ɑ:di:ʊʃ] , [es 'ai]
quale inde propugnaculum novo Augusti regno partum sit , intelligo ; ut adeo , si
quale 印度 前突 诺沃 奥古斯蒂 雷诺 产妇 坐 , - ; ut 阿德奥 , 是
- [hɑ:k] [pɑ:sɪt] ,
demonstrari hoc possit ,
- hoc 可能 ,
quale inde propugnaculum novo Augusti regno partum 坐, 智能; ut adeo, si demonstrari hoc possit,

- [kɔ:n'sɪliəm] ['ɪ,lʌd] [ɪn] - - [prəpɑ:sɪtəm] - ,
poetæ consilium illud in Æneide condenda propositum fuisse ,
- 会议 illud 在 - - 提案 - ,
Poetæ consilium illud in Æneide condenda propositum fuisse,

- - [ju:m] [ɪn] [i:'ʊʃ] - [et] - - [vɪdɛri] - .
parum feliciter eum in eo perficiendo et exsequendo versatum videri dicerem .
- - 埃姆 在 eo - 等 - - 维德里 - .
Parum feliciter eum in eo perficiendo et exsequendoversatum videri dicerem。

" [ɪn] - ['teɪmən] - [dʒæm] ['æntɪ] - - [və:] ['dɑ:ktəs] [ɪn'tɜ:r] - , [']
" In eandem tamen opinionem jam ante Spencium inciderat vir doctus inter Francogallos , [
" 在 - 塔门 - 果酱 赌注 - - 病毒 博士 间 - , [']
- - ,
L'Abbé Vatry ,
- - ,

“在 eandem tamen Opinionem jam ante Spencium inciderat vir doctus inter Francogallos 中, [L'Abbé Vatry,
] [,kju ju 'ai] [ɪm'praɪmɪs] - [ɪn'tɜ:r] - [et] ['ɔ:gəstaɪ] [,pɜ:r'soʊnəm] [et] - -
] qui imprimis similitudinem inter Æneæ et Augusti personam et fortunam diserte
] qui 首先 - 间 - 等 奥古斯蒂 人 等 - -
- .
persequitur .
- .
] qui imprimis simiilitudinem inter Æneæ et Augusti personam et fortunam diserte persequitur。

- [ju:m] - [nɑ:n] - ; [et] - [i:'ai] [kɹəm] ['mʌltɪs] ['ɑ:li:z] - ['vɪrɪs] , [,kju ju 'ai]
Ingeniose eum ludere non neges ; et convenit ei cum multis aliis doctis viris , qui
- 埃姆 - 非 - ; 等 - ei 精液 多 外甥 - 病毒 , qui
- ,
opinantur ,
- ,
Ingeniose eum ludere non neges; et convenit ei cum multis aliis dotis viris, qui opinantur,

- [sʌb] - [pər'soʊnə] [es] - ; [i:'ʊʃ] - ['mʌltə] ['eɪliə] .
Augustum sub Æneæ persona esse adumbratum ; eo referunt multa alia .
- 子 - 角色 esse - ; eo - 穆尔塔 别名 .
Augustum sub Æneæ persona esse adumbratum; eo 引用 multa alia。

[tæm] [ˈsiːbiː] [plæsiɹ] [ɪn][hɑːk][ɪnventʊ] , [ʌt] [et]
Videas nonnullos tam egregie sibi placere in hoc invento , ut undique conquirant et
塔姆 西比 地点 在 hoc 发明 , ut 等
[i'e] ,
venentur ea ,
ea ,

Videos nonnullos tam egregie sibi placere in hoc invento, ut undique conquirant et venentur ea,

[æd]
quæ ad Augustum accommodari possint .
广告 库 .

quæ ad Augustum accommodari possint.

[sɪk] [ˈɔːrɪs][dɪɡˈnɪtɑːs] ([lɪb] .
Sic oris dignitas (lib .
原文如此 口 尊严 (库 .

Sic oris dignitas (lib.

[aɪ] . , [oʊ'es] [ˈdiːɑːs] .)
i . 589 , Os humerosque deos .)
我 . , 操作系统 神 .)

i. 589, Os humerosque deos.)

[kʌm] [ɪn] [iː es ˈtiː] .
cum assentatione in Augustum memorata est .
精液 在 est .

暨奥古斯都备忘录中的同意。

[pjuːtəm] [eks][ˈmiːdiə] [ˈtɔrbə] ,
Ignoscenda hæc putem alicui ex media assentatorum turba ,
普特姆 前任 媒体 涡轮 ,

Ignoscenda hæc putem alicui ex media assentatorum turba,

[kju ju ˈaɪ] [ˈlɛktə] [ʌnˈæm][vel] [ɔltɜːm] [lɔðɛm] [æd] , [ʌt] [ˈprɪntʃɪpi]
qui Æneide lecta unam vel alteram Æneæ laudem ad Augustum traheret , ut Principi
qui lecta 联合国 维尔 阿尔特拉姆 赞美 广告 , ut 普林西比

palparet .

qui Æneide lecta unam vel alteram Æneæ laudem ad Augustum traheret, ut Principi palparet.

[ɛs,iˈdiː] , [ʌt] [ˈmɑːrəu][tæm] [diˈsimili] [pəˈsəunəz] , [fɔːtjuːnə] , [et][ˈfæktə][eɪ ˈsiː][ˈrez] [gɛstəz] ,
Sed , ut Maro tam dissimiles personas , fortunas , virtutes et facta ac res gestas ,
塞德 , ut 马罗 塔姆 异同 人物角色 , 福尔图纳斯 , 等 事实 空调 余 格斯塔斯 ,

[ɪnˈtɜːr][ɛs ˈiː] ,
inter se comparare voluerit ,
间 塞 ,

Sed, ut Maro tam dissimiles 人物、命运、美德和事实 ac res gestas, inter se comparere voluerit,

[ˈmiːhiː][ˈkwiːdɛm] , [ɛs ˈaɪ][ˈiːdʒʌs][dʒuːˈdɪʃiəm][et] [ˈrɛktiː][ˈtiːniˌoʊ] , [prɑːbəːbəl] [vɪˈdeɪtʊr] .
mihi quidem , si ejus judicium et elegantiam recte teneo , parum probabile videtur .
mihi 指南 , 是 ejus 司法 等 直 特尼奥 , 概率 视频 .

mihi quidem, si ejus judicium et heavenlyiam ecte teneo, parum probable videtur.

[ˈɜːræt][ˈpoʊˈiːtə] , [et] [riː] , [ˈkwaːm][ʌt] [tæləm] [kɑːdʒɪteɪʃənəm] [ɪn]
Sapientior erat poeta , et rei poeticæ intelligentior , quam ut talem cogitationem in
埃拉特 诗人 , 等 雷 夸姆 ut 塔勒姆 认知 在

animum admitteret .

动物

Sapientioreratpota, etrei poeticæintellior, quamuttalemcogitationeminanimumacmitteret.

[nɑ:m] - [kwɒd] - [nɑ:n] [in'vi:nit] , [ɛs,i'di:]['e.bi]['ɑ:li:z][dzæm] -
Nam præterquam quod Æneæ characterem non invenit , sed ab aliis jam traditum
南 狻 非 发明 , sed ab 外甥 果酱 -
[æksepɪt] ,
accepit ,
接受 ,

Nam præterquam quod Æneæ characterem non invenit, sed ab aliis jam traditum accepit,

- [ɛrənt] [ə; eɪ]['poʊ'i:tə] - - - , - [ɪn][ɛpɪ'koʊ][ɑ:rgu:mentɔʊ] [vɪm]
circumspiciendæ erant a poeta virtutes Æneæ ejusmodi , quæ in epico argumento vim
- erant 一个 诗人 - - - , - 在 史诗 论证 vim
[et] - - ,
et splendorem haberent ,
等 - - ,

周全的诗人美德 Æneæ ejusmodi, quæ in epico argumento vim et splendorem haberent,

[et] - , - - [ɛrənt] , ['kɔ:zəs] - - .
et factorum , quæ enarranda erant , causas idoneas suppeditarent .
等 - , - erant , 原因 - - .

etfactorum, quæ enrranda erant, causas idoneas Supeditarent.

[kwɒd] [es 'aɪ] ['ɪli] ['stu:diəm] ['su:əm] - - [mæk'si:m][ɪn][hɑ:k] , [et] [ɔ'gʌstoʊ]
Quod si ille studium suum ponere voluisset maxime in hoc , et Æneas Augusto
狻 是 伊勒 学习 苏姆 - - 马克西姆 在 hoc , 等 埃涅阿斯 奥古斯托
- ,
assimularetur ,
- ,

Quod si ille studium suum ponere voluisset maxime in hoc, et Æneas Augusto assimilaretur,

['kwɑ:m] ['mʌltə] [et]['kwɑ:m] - - - - , [ɑ:rgu:mentɔʊ] , ['ɑ:pəris] - ,
quam multa et quam parum consentanea epicæ narrationi , argumento , operis characteri ,
夸姆 穆尔塔 等 夸姆 - - - - , 论证 , 作品 - ,
['tɛmpərəm] - ,
temporum rationi ,
时间 - ,

quam multa et quam parum consentanea Epiæ narrationi, argumento, operis characteri, temporum Rationi,

- [ɪn] ['kɑ:men] ['su:əm] - !
illaturus in carmen suum fuisset !
- 在 卡门 苏姆 - !

《卡门·苏姆·福塞特》中的伊拉图鲁斯！

" [i:di:m] [fiə] ['vaɪə] ['kɑ:men] - - [ə; eɪ]['poʊ'i:tə]['vi:zəm][dzæm][əu'li:m]['ɜ:ræt][ɑ:r] . ['peɪtri:]
" Eadem fere via carmen πολιτικόν conditum a poeta visum jam olim erat R . Patri
" 伊德姆 费雷 通过 卡门 - - 一个 诗人 视觉 果酱 奥利姆 埃拉特 拉 . 帕特里
[lə] ['bɒsu:] ,
le Bossu ,
勒 老板 ,

“Eadem fere via carmen πολιτικόν conditum a pota visum jam olimerat R. Patri le Bossu,

[ʌt]['roumɑ:,nɒs]['pɑ:rtɪm][æd] - [et] - - [ri:'rʌm] ['stætəm] - ,
ut Romanos partim ad amplectendum et probandum præsentem rerum statum adducere ,
ut 罗马诺斯 部分 广告 - 等 - - 物 状态 - ,
ut Romanos parim ad amlectendum et probandum præsentem rerum statum adducere,

['pɑ:rtɪm] - [æd] - [eɪ'si:] [kləmeɪnfəm] - , [et][ə; eɪ] - -
partim Augustum ad moderationem ac clementiam adhortari , et a dominationis libidine
部分 - 广告 - 空调 克莱门汀 - , 等 一个 - -
[et] - [rɛvəkɛr] - .
et impotentia revocare voluerit .
等 - 瑞沃凯尔 - .
奥古斯都的一部分是温和的，有节制的，有权力的，有权力的，有权力的。

[ɛs,i'di:] ['nɛk] [haɪk] [kɔ:n'sɪljʊʊ] ['ʊlə] [eks] ['pɑ:tɪd] - - [sɪv] [ɑ:rgjə'mentəm] [sɪv] - :
Sed nec huic consilio ulla ex parte respondet Æneidis sive argumentum sive tractatio :
塞德 nec huic 会议 乌拉 前任 部分 - - sive 论证 sive - :

Sed nec huic consilio ulla 单方面回应 Æneidis sive argumentum sive tractatio:

- [eks] ['ʒ:rbi:] - [noʊvəm] - - , [ɑ:rmɪs] [vɪm] - - , [et]
profugus ex urbe incensa Æneas novam sedem quærit , armis vim illatam propulsat , et
- 前任 城市 - 埃涅阿斯 诺瓦姆 - - , 武器 vim - - , 等
[sɪk] ['pɔrɒʊ] ;
sic porro ;
原文如此 波罗 ;

Profugus ex urbe incensa Æneas novam sedem quærit、 armis vim illatam propulsat, et sic porro;

[kwɪd] ['tændəm] [hɪz; ɪz] - , [kwɒd] [æd] - [ɑ:rti:z] [eɪ 'si:] - - ?
quid tandem his inest , quod ad imperandi artes ac virtutes spectet ?
英镑 串联 他的 - , 狷 广告 - 艺术 空调 - - ?

quid tandem his inest, quod ad imperandi artes ac virtutes spectet?

- ['teɪmən] - ['ju:nɪvɜ:rs] - , [et] [ɪn] - - ['pɑ:rtɪ,bʊs] [ɔ:t] ['loʊkaɪ,'loʊsaɪ]
Fabulæ tamen Virgilianæ universe inesse , et in singulis carminis partibus aut locis
- 塔门 - 宇宙 - , 等 在 - - 党派 自动 位点
[eɪ 'si:] - - ['tɑ:li:ə] ,
ac versibus occurrere talia ,
空调 - - 塔利亚 ,

Fabulæ tamen Virgilianæ Universe inesse, et in singles carminis partibus aut locis ac versibus comererere talia,

- [prɪnsɪpəbəs] [proʊ] - - - , ['ni:moʊ] - ; [kwɪn] -
quæ principibus pro salubribus præceptis commendari possint , nemo neget ; quin potius
- 原则 专业 - - - , 尼莫 - ; 奎因 -
[ɪn'tɜ:r] - , - [pɒʊɪ'tɛərəm] - - ,
inter utilitates , quæ poetarum carminibus debentur ,
间 - , - 诗人 - - ,

基本原则是正确的, 绝对不能忽视; quin potius inter utilitates, quæ potarum carminibus debentur,

- [hɑ:k] - [ɪ: es 'ti:] .
præcipue hoc memorandum est :
- hoc - est .

præcipue hoc memorandum est。

['vɪrəm] [nɑ:n] - ['di:tʃi:] ['pɒʊtest] [eɪ 'si:] [dɪbrɪ] ,
Verum non propterea dici potest ac debet ,
真理 非 - 迪西 最强 空调 债务 ,

Verum non propterea dici potest ac debet,

[ɪn] - ['kɑ:rməɪn] [et] [ɪn] ['fæbjələ] - [et] - [teɪl] - [prəpɑ:sɪtəm] -
in condendo carmine et in fabula deligenda et ordinanda tale præceptum propositum poetæ
在 - 胭脂红 等 在 故事 - 等 - 故事 - 提案 -
- ,
fuisse ,
- ,

在 condendo carmine et in fabula deligenda et ordinanda tale præceptum propositum Poetæ fuisse,

[kju:dʒəs] - - - - .
cujus explicandi causa narrationem institueret .
库朱斯 - - - - .

cujus explicandi causa narrationem institueret。

[nɑrɑr] ['ɪli] - [eɪ 'si:] [dɪbrɪ] [rem; ɑ:r i: 'em] ['mægnəm] [et] - [et] [mɪræbəliəm] .
Narrare ille voluit ac debuit rem magnam et arduam et mirabilem .
叙述 伊勒 - 空调 首发 rem 麦格纳姆 等 - 等 奇迹 .

Narrare ille voluit ac debuit rem magnam et arduam et mirabilem。

[kwɒd] [nə'reɪʃiʊ] [ɪlə] , [et] - - [ɪn'di:] [əksɪpɪtɜː] , [kʌm] - - [æd][ˈɑːmniːz][ˈhɑːmɪnəm]
Quod narratio illa , et delectatio quæ inde accipitur , cum utilitate ad omnes hominum
狻 叙述 伊拉 , 等 - - 印度 鹰 , 精液 - 广告 所有人 人
[ˈɔːdɪniːz] ,
ordines ,
秩序 ,

Quod narratio illa, et delectatio quæ inde accipitur, cum utilitate ad omnes hominum ordines,

- [æd] [prɪnˈsɪpəm] [ænəmoʊs] - [ɪː es ˈtiː] , [hɑːk] - - [pər][es ˈiː]
inprimisque ad principum animos conjuncta est , hoc epicæ narrationi per se
- 广告 原则 友情 - est , hoc - epicæ narrationi 每 塞
- [ɪː es ˈtiː] ;
consentaneum est ;
- est ;

Inprimisque ad principum animos conjuncta est, hoc Epiæ narrationi per se consentaneum est;

[ɪpsə] [ˈɛnɪm] [riː] [ˈneɪtʊərə] [ˈaɪtə, ˈaɪtiːeɪ] [ˈfɜːt] ,
ipsa enim rei natura ita fert ,
IPSA 埃尼姆 雷 自然 意大利 肥料 ,

ipsa enim rei natura ita fert,

[ʌt] - [viˈroʊrəm][ˈfæktə][ˈmæɡnə][et] - [saɪn] [ˈsʌmoʊ] [æd][ˈhɑːmɪnəm][ænəmoʊs] , [ˈmɔːreɪz]
ut magnorum virorum facta magna et præclara sine summo ad hominum animos , mores
ut - 病毒 事实 玛格纳 等 - 正弦 相扑 广告 人 友情 , 习俗
[eɪ ˈsiː][vɜːtʃuːtəm] ,
ac virtutem ,
空调 美德 ,

ut magnorum virorum facta magna et præclara sine summo ad hominum animos, mores ac virtutem,

- - [et] - - , [ˈmʌltʊ]
fructu exponi et narrari nequeant , multo
- - 等 - - , 多

Fructu Exponi et Narrari nequeant, multo

[ˈmɑːdʒɪs][es ˈaɪ] [kʌm] [ˌsɛntənˈtiːərəm] [ˌsplɛndɜː] [et] [ɔːreɪʃənɪs] - [ɪnˈstɪˈtuːtə] [sɪt] [nəˈreɪʃiʊ] .
magis si cum sententiarum splendore et orationis ornatu instituta sit narratio .
魔法 是 精液 判决书 辉煌 等 演说 - 研究所 坐 叙述 .

Magis si cum Sententiarum Splendore et Orationis Ornatu Instituta 坐在叙述中。

" [vɜːrdʒ] .
" Virg .
" 处女 .

“处女。

[ə; eɪ][siː] . [dʒiː] . [ˈheɪn] .
a C . G . Heyne .
一个 C . G . 海恩 .

CG Heyne。

[dɪsˈkwɪzɪt] .
Disquisit .
描述 .

Disquisito。

[aɪ] . [diː][kɑːrm] . [ˌɛpɪˈkoʊ] . [-]
i . de Carm . Epico . [48]
我 . 德 卡姆 . 史诗 . [-]

i. de Carm. Epico.[48]

[aɪ] [səˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [spouk] [frʌm; frəm] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈtɪrɪkl]

I suspect our author spoke from recollection of some of his own satirical

我 怀疑 我们的 作者 从 回忆 的 一些 的 他的 自己的 讽刺

[ˈstroʊks] .

strokes .

笔画 .

我怀疑作者是在回忆自己的一些讽刺作品时说的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [haɪnd][ænd; ənd] [ˈpænθər] , " [ˈsʌndərˌlænd] , [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]

Even in the " Hind and Panther , " Sunderland , a convert to the religion

甚至 在 这 " 后 和 豹 , " 桑德兰 , 一个 转变 到 这 宗教

[dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] ,

defended by the poet ,

辩护 经过 这 诗人 ,

即使在《雌鹿与黑豹》中，桑德兰——一位皈依诗人所捍卫的宗教的人——

[ænd; ənd] [ˈpetɜː] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [ˈkaʊnsələɪ] , [duː][nɑːt] [ɪˈskeɪp] . [-]

and Petre , the king's own chaplain and bosom counsellor , do not escape . [49]

和 佩特雷 , 这 国王的 自己的 牧师 和 怀 顾问 , 做 不是 逃脱 . [-]

国王的牧师兼知己顾问彼得也未能幸免。[49]

[ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [oʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] . [-]

The prophecy of Juno , in the Third Ode of the Third Book . [50]

这 预言 的 朱诺 , 在 这 第三 颂 的 这 第三 书 . [-]

《歌剧》第三卷第三首颂歌中朱诺的预言。[50]

[ˈdraɪdən][hæd; həd][fərˈgɑːt] , [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n]

Dryden had forgot , what he must certainly have known , that the fiction

德莱顿 有 忘了 , 什么 他 必须 当然 有 已知 , 那 这 小说

[ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] ,

of Achilles being invulnerable ,

的 阿喀琉斯 存在 无敌的 ,

德莱顿忘记了，他肯定知道的是，阿喀琉斯刀枪不入的虚构故事，

[berz] [dɛrt] [bɜːŋ] [pɑːˈstɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊməɪ] .

bears date long posterior to the days of Homer .

熊 日期 长的 后部 到 这 天 的 荷马 .

熊的历史可以追溯到荷马时代之后很久。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] [hiː; hi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈwuːndɪd] . [-]

In the Iliad he is actually wounded . [51]

在 这 《伊利亚特》 他 是 实际上 受伤 . [-]

在《伊利亚特》中，他确实受了伤。[51]

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmpaʊnd] [ɪz] [juːst] [ɪn] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] , " [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

The same compound is used in " Absalom and Achitophel , " as has been

这 相同的 化合物 是 用过的 在 " 押沙龙 和 阿希托弗 , " 作为 有 到过

[ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈmɪstər] [məˈloʊn] :

noticed by Mr Malone :

注意到 经过 先生 马龙 :

正如马龙先生所注意到的，同样的化合物也用于《押沙龙与亚希多弗》中：

[ˌɡɒdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

Gods they had tried of every shape and size ,

神 他们 有 尝试 的 每一个 形状 和 尺寸 ,

他们尝试过各种形状和大小的神灵，

[ðæt] - [kɒd; kəd] [prəˈduːs] , [ɔːr] [priːsts] [dɪˈvaɪz] . [-]

That godsmiths could produce , or priests devise . [52]

那 - 可以 生产 , 或者 神父 设计 . [-]

神匠可以制作，或者祭司可以设计。[52]

[ðə; ði] [skɑ:ts] , [ə'baʊt] ['draɪdənz] [taɪm] , [hæd; həd] ['meni] [ˌsju:pə'stɪfənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] ,
The Scots , about Dryden's time , had many superstitions concerning individuals ,
这 苏格兰人 , 关于 德莱顿的 时间 , 有 许多 迷信 有关 个人 ,
[hu:m] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] - [pru:f] ,
whom they supposed to be shot - proof ,
谁 他们 据称 到 是 射击 - 证明 ,
在德莱顿生活的年代, 苏格兰人对某些人有很多迷信, 他们认为这些人刀枪不入。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'tænɪk] [tʃɑ:rm] .
by virtue of a satanic charm .
经过 美德 的 一个 撒旦教 魅力 .
凭借撒旦的魔咒。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [dʌn'di:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə]
The famous Viscount of Dundee was supposed to be invulnerable to
这 著名的 子爵 的 邓迪 曾是 据称 到 是 无敌的 到
['bulɪts] [ʌv; əv] [li:d] ;
bullets of lead ;
子弹 的 带领 ;
据说著名的邓迪子爵刀枪不入;

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:rtʃɪʃəp] ['ʃa:p] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
and when Archbishop Sharpe was murdered , the assassins having missed him ,
和 什么时候 大主教 夏普 曾是 被谋杀 , 这 刺客 拥有 错过 他 ,
而当夏普大主教遇刺时, 刺客们却没能击中他。

[ɔ:l'dʊʊ] ['veri] [nɪr] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] ,
although very near when they first discharged their pieces ,
虽然 非常 靠近 什么时候 他们 第一的 出院 他们的 件 ,
虽然他们最初开火时距离很近,

[ɪm'pju:tɪd][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [mɑ:rks] [left] [baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skɪn] [tu:; tə] [kən'tu:ʒn] [rɪ'sɪ:vd]
imputed the scorched marks left by the powder on his skin to contusions received
估算 这 烧焦的 标记 左边 经过 这 粉末 在 他的 皮肤 到 挫伤 已收到
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔ:lz] .
from their balls .
从 他们的 球 .
他将自己皮肤上粉末留下的灼痕归咎于球击造成的挫伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] ['wɔ:rlɔ:k] , [ɔ:r] - , [mi:nz] [ə; eɪ] [meɪl] ['sɔ:rsərər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd]
But the word warlock , or warlough , means a male sorcerer in general ; and
但 这 单词 术士 , 或者 - , 方法 一个 男性 巫师 在 一般的 ; 和
[hæz; həz][nɔ:t] ,
has not ,
有 不是 ,
但是 warlock 或 warlough 这个词通常指男性巫师; 而且并没有,

[æz; əz]['draɪdən] [si:mz] [tu:; tə] [sə'pouz] , ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rm] .
as Dryden seems to suppose , any reference to this particular charm .
作为 德莱顿 似乎 到 认为 , 任何 参考 到 这 特别的 魅力 .
正如德莱顿所推测的那样, 任何提及这种特殊护身符的内容。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wɪrd][ænd; ənd] [lɛr] ,
It seems rather to be derived from wɪrd and laere ,
它 似乎 相当 到 是 衍生的 从 wɪrd 和 拉尔 ,
它似乎更像是源自 wɪrd 和 laere,

[ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] " [skɪld] [ɪn] [fju'tʊrəti] . " [-]
a compound which would imply " skilled in futurity . " [53]
一个 化合物 哪个 会 意味着 " 熟练 在 未来 . " [-]
一个复合词, 意为“精通未来”。[53]

[ðə; ði] ['vʌlgər] , [tuː; tə][juːz] [geɪz] [ə'kaʊnt] , [brɪ'liːv] ,
The vulgar , to use Gay's account , believe ,
这 庸俗 , 到 使用 同性恋的 帐户 , 相信 ,

用盖伊的话来说，庸俗之人相信

[haʊ] [ɪf] [ɑːn] ['swɪθɪnz] [fiːst] [ðə; ði] ['welkɪn] ['ləʊə] ,
How if on Swithin's feast the welkin lowers ,
如何 如果 在 斯威辛的 盛宴 这 威尔金 下 ,

如果在斯威辛的盛宴上，天空下降了，那会怎样？

[ænd; ənd] ['evri] [pent] - [haʊs] [striːmz] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] ['ʃaʊəz] ;
And every pent - house streams with hasty showers ;
和 每一个 五角星 - 房子 溪流 和 仓促 淋浴 ;

每间顶层公寓都喷洒着急促的淋浴；

[twəɪs] ['twenti] [deɪz] [jæl; jəl] [klaʊdz] [ðer; ðər] ['fliːsɪz] [dreɪn] ,
Twice twenty days shall clouds their fleeces drain ,
两次 二十 天 将 云 他们的 羊毛 流走 ,

二十天两次，云朵将吸干它们的羊毛，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] . [-]
And wash the pavements with incessant rain . [54]
和 洗 这 人行道 和 不停歇 雨 . [-]

并用连绵不断的雨水冲洗人行道。[54]

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [mɔɪl] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪft] ['skɑːlər] , [huːm] ['draɪdən] ['els,wer]
The son of Sir Walter Moyle , an accomplished scholar , whom Dryden elsewhere
这 儿子 的 先生 沃尔特 莫伊尔 , 一个 完成 学者 , 谁 德莱顿 别处
['menʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] .
mentions with esteem .
提及 和 尊重 .

他是博学的沃尔特·莫伊尔爵士的儿子，德莱顿在其他地方也曾对他表示赞赏。

[hiː; hi][daɪd] [ɪn] - . [-]
He died in 1621 . [55]
他 死亡 在 - . [-]

他于 1621 年去世。[55]

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə] [siː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðæt] ,
It is agreeable to see , from this and other passages , that ,
它 是 同意 到 看 , 从 这 和 其他 段落 , 那 ,
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ɪntər'viːnɪŋ] ['rʌptʃər] ,
notwithstanding an intervening rupture ,
虽然 一个 介入 破裂 ,

从这段文字和其他段落中可以欣慰地看出，尽管中间出现了断裂，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
our author , at the latter end of his life , was on good terms with his
我们的 作者 , 在 这 后者 结尾 的 他的 生活 , 曾是 在 好的 条款 和 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

作者晚年与他的姐夫关系很好。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪn'detɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl]
to whom he was so much indebted at the commencement of his poetical
到 谁 他 曾是 所以 很多 负债累累 在 这 开始 的 他的 诗意的
[kə'rɪr] . [-]
career . [56]
职业 . [-]

在他的诗歌生涯初期，他非常感激他。[56]

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [truː] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , " [ˈfoʊliəʊ] , - . [-]
Author of the " True Intellectual System of the Universe , " folio , 1678 . [57]
作者 的 这 " 真的 知识分子 系统 的 这 宇宙 , " 对开本 , - . [-]
《宇宙的真正知识体系》的作者，对开本，1678 年。[57]

[mɪlˈbɔːrn] [ɪz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [fɔːr; fər] [ˈkreditɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
Milbourne is very severe on our author for crediting this story ,
米尔伯恩 是 非常 严重 在 我们的 作者 为了 信用 这 故事 ,
米尔伯恩对我们的作者非常严厉，因为他把这个故事归功于自己。

[ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] [ˈhævɪŋ] [kənˈdemd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
of Virgil having condemned the Æneïd to the flames .
的 维吉尔 拥有 谴责 这 - 到 这 火焰 .
维吉尔曾将《埃涅阿斯纪》付之一炬。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˈeldər] [ˈplɪni] .
But it is sanctioned by the Elder Pliny .
但 它 是 已制裁 经过 这 长老 老普林尼 .
但这得到了老普林尼的认可。

" [diː] . [ɔːˈɡʌstəs] [ˈkɑːrmənə] [vəːdʒɪli] - [ˈkɑːntrə] [ˌtestəˈmenti] [ˈiːdʒʌs] [verəkʌndiːəm] , - ;
" **D . Augustus carmina Virgilii cremari contra testamenti ejus verecundiam , vetuit ;**
" D . 奥古斯都 卡米娜 维吉尔 - 相反 遗嘱 ejus 维雷昆迪亚姆 , - ;
- [aɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ][ˈvæti] [ˌtestɪˈmoʊniəm] - ,
majusque ita vati testimonium contigit ,
- 意大利 瓦蒂 证词 - ,
“D. Augustus carmina Virgilii cremari contra testamenti ejus verecundiam, vetuit; majusque ita vati testimium contigit,

[ˈkwɑːm][es ˈaɪ] [ˈɪpsi] [ˈsuːə] - . " — [hɪst] .
quam si ipse sua probasset . " — Hist .
夸姆 是 ipse 苏阿 - . " — 历史 .
quam si ipse sua probasset。”——历史。

[næt] . [ˌviː, aɪˈaɪ] . - . [-]
Nat . vii . 30 . [58]
纳特 . 七 . - . [-]
Nat. vii.30.[58]

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [ʌv] ,
I am afraid , this passage , given as a just description of love ,
我 是 害怕的 , 这 通道 , 给定 作为 一个 只是 描述 的 爱 ,
恐怕这段文字，作为对爱情的公正描述，

[səːvz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [wʌt] [ɪz] [ˈels,wer] [ˈstɛɪtɪd] ,
serves to confirm what is elsewhere stated ,
服务 到 确认 什么 是 别处 声明 ,
用于证实其他地方已经阐述的内容，

[ðæt] [ˈdraɪdənz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡroʊs]
that Dryden's ideas of the female sex and of the passion were very gross
那 德莱顿的 想法 的 这 女性 性别 和 的 这 热情 是 非常 总的
[ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] . [-]
and malicious . [59]
和 恶意 . [-]
德莱顿对女性性别和激情的看法非常粗俗和恶毒。[59]

" [lɪˈɡertəs] [iː es ˈtiː][vəː][ˈboʊnəs] , - [ˈmɪsɪz] [æd] [mentiːˈendəm] - [ˈkɔːzə] ;
" **Legatus est vir bonus , peregrè missus ad mentiendum reipublicæ causa ;**
" 军团 est 病毒 奖金 , - 太太 广告 mentiendum - 原因 ;
“Legatus est vir Bonus, peregrè missus ad mentiendum reipublicæ causa;

" [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪt] [sɜ:r] ['henri] [ru:t] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm][ʌv; əv] ['krɪstəfər] - ,
" a sentence which Sir Henry wrote in the Album of Christopher Flecamore ,
" 一个 句子 哪个 先生 亨利 写道 在 这 专辑 的 克里斯托弗 - ,

这是亨利爵士在《克里斯托弗·弗莱卡莫尔的相册》中写下的一句话。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [θru:] ['dʒɜ:rməni] , [wen] [hi; hi][went] [æz; əz] [æm'bæsədər] [tu; tə] ['venɪs] .
as he passed through Germany , when he went as ambassador to Venice .
作为 他 通过了 通过 德国 , 什么时候 他 去 作为 大使 到 威尼斯 .

当他途经德国时, 以及他作为大使出使威尼斯时。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'a:grəfər] , ['aɪzək]['wɔ:ltən] , " [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent]
These words , says his biographer , Isaac Walton , " he could have been content
这些 字 , 说道 他的 传记作家 , 艾萨克 沃尔顿 , " 他 可以 有 到过 内容
[ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['ɪŋɡlɪʃ] :
should have been thus Englished :
应该 有 到过 因此 英文 :

他的传记作者艾萨克·沃尔顿说, 这些话“他本可以感到满足, 而这些话原本应该这样翻译成英文:

[æn; ən] [æm'bæsədər] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [sent] [tu; tə][laɪ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
An ambassador is an honest man , sent to lie abroad for the good of his
一个 大使 是 一个 诚实的 男人 , 发送 到 说谎 国外 为了 这 好的 的 他的
['kʌntri] :
country :
国家 :

大使是诚实正直的人, 被派往国外为国家谋福利:

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [mənti:ɛndəm] [nɑ:t][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['mi:nɪŋ] , [laɪk] [laɪ] ,
but the word mentiendum not admitting of a double meaning , like lie ,
但 这 单词 mentiendum 不是 承认 的 一个 双倍的 意义 , 喜欢 说谎 ,

但mentiendum一词不允许像lie那样具有双重含义,

([wɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪgnɪfaɪd] [tu; tə]['soʊdʒɜ:rn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu; tə] [ʌtər] ['krɪmɪn(ə)]
(which at that time signified to sojourn , as well as to utter criminal
(哪个 在 那 时间 表示 到 旅居 , 作为 出色地 作为 到 说出 刑事
[fɔlʃhʊd] ,
falshood ,
虚假 ,

(当时它既指逗留, 也指说谎犯罪,

) [ðɪs] ['plezntri] [brɔ:t] [maɪ][lɔ:rd] [æm'bæsədər] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ; ['dʒæspər] - ,
) this pleasantry brought my Lord Ambassador into some trouble ; Jasper Scioppius ,
) 这 玩笑 带来 我的 主 大使 进入 一些 麻烦 ; 碧玉 - ,
[ə; eɪ]['rəʊmənɪst] ,
a Romanist ,
一个 罗马天主教 ,

) 这番客套话给我的大使大人带来了一些麻烦; 贾斯珀·西奥皮乌斯, 一位罗马天主教徒,

[ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrɜ] ['æftərwərdz] , [ə'sə:tɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
about eight years afterwards , asserting in one of his works ,
关于 八 年 然后 , 断言 在 一 的 他的 作品 ,

大约八年后, 他在一部作品中断言:

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ək'nɑ:ɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [prə'fest] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
that this was an acknowledged principle of the religion professed by King James
那 这 曾是 一个 已确认 原则 的 这 宗教 声称 经过 国王 詹姆斯
,
:
,

这是詹姆斯国王所信奉的宗教中公认的一项原则。

[ˈmɪstər] [məˈloʊn] [riːdz] — [soʊ] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [əˈlɑːrɪŋ] , [ɔːr]
Mr Malone reads — so strong ; but strange here seems to signify alarming , or
先生 马龙 阅读 — 所以 强的 ; 但 奇怪的 这里 似乎 到 表示 令人担忧 , 或者
[ˈstɑːrtlɪŋ] . [-]
startling . [64]
令人震惊 . [-]

马龙先生读得——如此有力；但这里的“奇怪”似乎意味着令人震惊或惊愕。[64]

[ˈdeɪʃər] . [-]
Dacier . [65]
达西尔 . [-]

达西尔。[65]

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
I fear there is something in this objection .
我 害怕 那里 是 某物 在 这 异议 .

我担心这个反对意见有一定道理。

[ˈvəːdʒɪl] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [kɔːrt] ,
Virgil , who lived in a peaceful court ,
维吉尔 , WHO 居住地 在 一个 和平 法庭 ,

维吉尔生活在一个宁静的庭院里，

[dʌz] [nɑːt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [æniˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈhoʊməɹ] , [huː] ,
does not draw his battles with the animation and reality of Homer , who ,
做 不是 画 他的 战斗 和 这 动画片 和 现实 的 荷马 , WHO ,

并没有描绘他与荷马的动画和现实之间的斗争，而荷马本人，

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk]
if he was not himself a warrior , was the poet of a rude and warlike
如果 他 曾是 不是 他自己 一个 战士 , 曾是 这 诗人 的 一个 粗鲁的 和 好战

[eɪdʒ] . [-]
age . [66]
年龄 . [-]

即使他自己不是战士，也是那个粗野好战时代的诗人。[66]

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ðɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkwɒʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪməli] , [eɪd] [iːtʃ]
Unquestionably the description , in the passage quoted , and the simile , aid each
毫无疑问 这 描述 , 在 这 通道 引 , 和 这 明喻 , 援助 每个

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈfekt] . [-]
other with great mutual effect . [67]
其他 和 伟大的 相互的 影响 . [-]

毫无疑问，引文中的描述和比喻相辅相成，产生了很大的相互促进作用。[67]

[ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈskɹɪptʃər] , [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [rɪˈlɪdʒi,əʊ] [ˈleɪ,siː] , "
Commentators on the Scripture , mentioned by our author in the " Religio Laici , "
评论员 在 这 圣经 , 提及 经过 我们的 作者 在 这 " 宗教 拉伊西 , "

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

我们的作者在《平信徒的宗教》（Religio Laici）一书中提到了圣经注释家，其中，

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪkɪnsənz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːɪ] [ˈsaɪmənz] " [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld]
speaking of Dickenson's translation of Pere Simon's " Critical History of the Old
请讲 的 狄金森的 翻译 的 佩雷 西蒙的 " 批判的 历史 的 这 老的

[ˈtestəmənt] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː]
Testament , " he calls it
遗嘱 , " 他 呼叫 它

谈到狄金森翻译的佩雷·西蒙的《旧约批判史》，他称之为

[ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈkʌntri] [ˈkjʊrət] [baɪ] ,
A treasure , which , if country curates buy ,
一个 宝藏 , 哪个 , 如果 国家 策展人 买 ,
一件珍宝, 如果乡村策展人买下的话,

[ðeɪ] [ˈdʒuːnjəs][ænd; ənd] [trəməljəs] [meɪ] [dɪˈfaɪ] . — [ˈvɑːl] .
They Junius and Tremellius may defy . — Vol .
他们 朱尼厄斯 和 特雷梅利乌斯 可能 违抗 . — 沃尔 .
尤尼厄斯和特雷梅利乌斯可能会违抗。——第1卷

[eks] . [piː] . - . [-]
X . p . 44 . [68]
X . p . - . [-]
X. 第 44 页。[68]

[ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
This display of learning seems a little out of place .
这 展示 的 学习 似乎 一个 小的 出去 的 地方 .
这种学习展示似乎有点格格不入。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [ðə; ði][ækjʊˈzeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [ˈvəːdʒɪl]
Undoubtedly it was important , if the accusation had been , that Virgil
无疑 它 曾是 重要的 , 如果 这 指控 有 到过 , 那 维吉尔
[hæd; həd] [ˈmɪsˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsiːznz] .
had misplaced his seasons .
有 放错地方了 他的 季节 .
如果指控属实, 那么维吉尔弄丢四季的说法无疑非常重要。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈepɪk] ,
But , as to the mere length of time employed in his epic ,
但 , 作为 到 这 仅仅 长度 的 时间 受雇 在 他的 史诗 ,
但是, 就他这部史诗巨作所采用的时间长度而言,

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʒəd] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
there seems no better reason why it should be a year than a month ,
那里 似乎 不 更好的 原因 为什么 它 应该 是 一个 年 比 一个 月 ,
似乎没有比一个月更好的理由来解释为什么应该是一年。

[ɔːr] [tuː] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən][wʌn] , [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ɪˈfektʃuəli] [meɪnˈteɪnd] . [-]
or two years than one , so long as the interest is effectively maintained . [69]
或者 二 年 比 一 , 所以 长的 作为 这 兴趣 是 有效地 维持 . [-]
或者两年而不是一年, 只要利息得到有效维持。[69]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [siːmz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvjuː] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri]
Our author seems always to have had a view to form the machinery
我们的 作者 似乎 总是 到 有 有 一个 看法 到 形式 这 机械
[ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈpɒʊəm] ,
of an epic poem ,
的 一个 史诗 诗 ,
我们的作者似乎一直都想构建一部史诗的框架,

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] ,
upon the principles of the Platonic philosophy ,
之上 这 原则 的 这 柏拉图式 哲学 ,
基于柏拉图哲学的原则,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][əˈdæpt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪən] [ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˈkɪŋdəmz] , [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ]
which he proposed to adapt to the guardian angels of kingdoms , mentioned by
哪个 他 建议的 到 适应 到 这 监护人 天使 的 王国 , 提及 经过
[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈdænjəl] .
the prophet Daniel .
这 先知 丹尼尔 .
他提议将其改编为先知但以理提到的王国守护天使。

[ˈvɑːl] . [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
Vol . **xii** .
沃尔 . 十二 .

[piː] . - . [-]
p . **25** . **[70]**
p . - . [-]

[ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər] [ɪnˈækjərətli] ['kwɒtɪd] , [fɔːr; fər]
These lines are inaccurately quoted , for
这些 线条 是 不准确 引 , 为了

这些引文不准确，因为

- - - - [nɑːn][em ˈiː][ˈtuːə] - [tərənt]
- - - - **Non me tua fervida terrent**
- - - - 非 我 图阿 - 特伦特

----非我热爱的土地

[ˈdɪktə] , ['fɛrɑːks] , & [siː] .
Dicta , ferox , & c .
格言 , 费罗克斯 , & c .

Dicta, ferox 等。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
Æneid **xii** .
《埃涅阿斯纪》 十二 .

《埃涅阿斯纪》第十二卷。

[el] . - . [-]
I . **895** . **[71]**
我 . - . [-]

[mɪsˈkwɒtɪd] [əˈɡen] ; [fɔːr; fər]
Misquoted again ; for
引用错误 再次 ; 为了

又一次被错误引用了；因为

- - - - [nɑːn]
- - - - **non**
- - - - 非

-- 非

[em ˈiː][ˈtuːə] - [tərənt]
me tua fervida terrent
我 图阿 - 特伦特

me tua fervida terrent

[ˈdɪktə] , ['fɛrɑːks] .
Dicta , ferox .
格言 , 费罗克斯 .

Dicta, ferox。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv] -
I think the passage may easily be interpreted without disparagement of Æneas's
我 思考 这 通道 可能 容易地 是 翻译 没有 贬损 的 -
[ˈvælər] ,
valour ,
勇气 ,

我认为这段文字完全可以理解为并非贬低埃涅阿斯的英勇。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈdɒpt] [ˈdraɪdənz] [kənˈstrʌk(ə)n] .
even without adopting Dryden's construction .
甚至 没有 收养 德莱顿的 建造 .

即使不采用德莱顿的构造方法。

[ˈtɜːnəs] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [mæn] , [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv]
Turnus , a brave and proud man , reduced to the humiliating situation of
图尔努斯 , 一个 勇敢的 和 自豪的 男人 , 减少 到 这 羞辱 情况 的
[kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
confessing his fears ,
坦白 他的 恐惧 ,

图尔努斯, 一个勇敢而骄傲的人, 却沦落到不得不承认自己恐惧的屈辱境地。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪmˈpjuːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɔːz] , [ə; eɪ] [dred] , [ˈneɪmli] , [ʌv; əv]
naturally imputes them to the more honourable cause , a dread , namely , of
自然 归因 他们 到 这 更多的 光荣的 原因 , 一个 恐惧 , 即 , 的
[suːpərˈnætʃrəl] [ɪntərˈfɪərəns] .
supernatural interference .
超自然 干涉 .

自然而然地, 人们会将它们归因于更崇高的原因, 即对超自然干预的恐惧。

[tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈædvərseri] ,
To confess his terror to arise from the force of his mortal adversary ,
到 承认 他的 恐怖 到 出现 从 这 力量 的 他的 凡人 对手 ,
他坦白自己因宿敌的力量而感到恐惧。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] . [-]
would have been degrading to his character . [72]
会 有 到过 降级 到 他的 特点 . [-]

这样做有损他的名誉。[72]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] , [ðæt] , [ˈʌndər] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [ˈdraɪdən] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is singular , that , under this conviction , Dryden should have complied with the
它 是 单数 , 那 , 在下面 这 定罪 , 德莱顿 应该 有 遵命 和 这
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
custom of his age ,
风俗 的 他的 年龄 ,

奇怪的是, 在这种信念的驱使下, 德莱顿竟然会遵守他那个时代的习俗。

[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈvəʊəl] [brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [wɪŋd] . [-]
in striking out the vowel before the end of such words as winged . [73]
在 引人注目 出去 这 元音 前 这 结尾 的 这样的 字 作为 有翅膀的 . [-]

在诸如 winged 之类的单词中, 去掉词尾的元音。[73]

[ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkʌplət] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][sɜːrɪ][dʒɑːn] [ˈdenəmz] " [ˈkuːpɜːz] [hɪl] ,
This celebrated couplet occurs in Sir John Denham's " Cooper's Hill ,
这 著名 对联 发生 在 先生 约翰 丹汉姆的 " 库珀的 爬坡道 ,
这首著名的对句出自约翰·丹纳姆爵士的《库珀山》

" [ə; eɪ][ˈpəʊəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [preɪzd] [brɪˈɑːnd] [ɪts] [ˈmerɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [kənˈtempɜːəriːz] .
" **a poem which was praised beyond its merit by the author's contemporaries** .
" 一个 诗 哪个 曾是 赞扬 超过 它是 优点 经过 这 作者的 同时代人 .
“一首被作者同时代的人过誉的诗。”

[ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz][ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] ,
After allowing that the lines are smooth and sonorous ,
后 允许 那 这 线条 是 光滑的 和 响亮的 ,
在确认线条流畅悦耳之后,

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
which indeed were infrequent qualities of the versification of the period ,
哪个 的确 是 不频繁 品质 的 这 韵律 的 这 时期 ,
这些确实是当时诗歌创作中不常见的特点。

[aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmerɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪflɪ] [æntɪˈθəʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I fear much of their merit lies in the skilful antithesis of the attributes of the
我 害怕 很多 的 他们的 优点 谎言 在 这 熟练 对立 的 这 属性 的 这
[ˈrɪvər] . [-]
river . [74]
河 . [-]

我担心他们的许多优点在于巧妙地对比了河流的各种属性。[74]

[ˈluːɪs] [eksˌɑːviː] . ; [huːm] [ˈdraɪdən] [ˈprɑːbəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
Louis XIV . ; whom Dryden probably in his heart compared with disadvantage to
路易斯 十四 . ; 谁 德莱顿 大概 在 他的 心 比较的 和 劣势 到
[ðə; ði] [ˈniːdi] [tʃɑːrlz] ,
the needy Charles ,
这 贫困 查尔斯 ,
路易十四；德莱顿可能在内心深处将他与贫困的查理五世进行了比较，认为他处于不利地位。

[huː] [lʌvd] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈsætərnaɪn] [dʒeɪmz] , [huː] [rɪˈwɔːdɪd]
who loved literary merit without rewarding it ; the saturnine James , who rewarded
WHO 喜爱 文学 优点 没有 有回报 它 ; 这 土星 詹姆斯 , WHO 奖励
[wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
without loving it ;
没有 爱 它 ;

他热爱文学价值却不给予回报；而阴郁的詹姆斯，给予回报却不热爱文学价值；

[ænd; ænd][ðə; ði] [flegˈmætɪk] [ˈwɪljəm] , [huː] [dɪd] [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . [-]
and the phlegmatic William , who did neither the one nor the other . [75]
和 这 黏液质的 威廉 , WHO 做过 两者都不 这 一 也不 这 其他 . [-]

还有性格冷静的威廉，他既不做这一件事，也不做那件事。[75]

[es ˈtiː][dʒɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːˈstɔːl.foʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [muːn] . [-]
St John , in his conversation with Astolfo , on the latter's arrival in the Moon . [76]
英石 约翰 , 在 他的 对话 和 阿斯托尔福 , 在 这 后者的 到达 在 这 月亮 . [-]
76]
-]

圣约翰在与阿斯托尔福的谈话中，谈到了后者抵达月球的情况。[76]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [prɪˈsɪz(ə)n] .
This is not expressed with sufficient precision .
这 是 不是 表达 和 充足的 精确 .
这句话表达得不够精确。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn] [pəˈzesɪŋ] [ðoʊz] [truː] [poʊˈetɪk] [ˈkwaːlətɪz] ,
Undoubtedly one possessing those true poetic qualities ,
无疑 一 拥有 那些 真的 诗意的 品质 ,
毫无疑问，他具备真正的诗人特质。

[wɪtʃ] [kənˈsɪst; ˈkaːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ænd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
which consist in the thought and not in the mere arrangement of expression
哪个 由 在 这 想法 和 不是 在 这 仅仅 安排 的 表达
,
/
,
其本质在于思想，而非表达方式的简单安排。

[wɪl] [ʃaɪn] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] .
will shine most in the easiest structure of versification .
将要 闪耀 最多 在 这 最容易 结构 的 韵律 .
在最简单的诗歌结构中，它将展现出最大的光彩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfɪəriər] , [ˌjet] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈtemptəbl] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊət] ,
But there is a very inferior , yet not altogether contemptible kind of poet ,
但 那里 是 一个 非常 下 , 然而 不是 共 可鄙 种类 的 诗人 ,
但是, 还有一种水平很低, 但并非完全令人鄙夷的诗人。

[huːz] [ˈmerɪt] [kənˈsɪsts] [mɔːr] [ɪn] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [fəˈlɪsəti]
whose merit consists more in melody of versification , and neatness or even felicity
谁 优点 由 更多的 在 旋律 的 韵律 , 和 整洁 或者 甚至 费利西蒂
[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,
其优点更多地体现在诗歌的旋律性、表达的简洁性甚至优美性上。

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] .
than in his powers of conception .
比 在 他的 权力 的 概念 .
比他想象的能力还要强。

[sʌtʃ] [bɑːdz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [raɪm] . [-]
Such bards will do well to avail themselves of the melody of rhyme . [77]
这样的 吟游诗人 将要 做 出色地 到 可用 他们自己 的 这 旋律 的 韵 . [-]
这样的吟游诗人应该好好利用韵律的旋律。[77]

[ə; eɪ] [ˈlɜːrnið] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [taɪm] . [-]
A learned physician of Dryden's time . [78]
一个 学习 医生 的 德莱顿的 时间 . [-]
德莱顿时代的一位博学的医生。[78]

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ,
There can be , I think , little doubt ,
那里 能 是 , 我 思考 , 小的 怀疑 ,
我认为这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; həz] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl]
that in both these passages the poet has detected the true and poetical
那 在 两个都 这些 段落 这 诗人 有 检测到 这 真的 和 诗意的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
sense of the author ,
感觉 的 这 作者 ,
诗人在这两段文字中都捕捉到了作者真实而富有诗意的情感。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈkɑːmənteɪtər] . [-]
which has escaped the mere commentator . [79]
哪个 有 逃脱 这 仅仅 评论员 . [-]
这一点, 普通的评论家们却没有注意到。[79]

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [meɪd] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːrʃ(ə)l] [əˈtempts] [æz; əz] [trænzˈleɪtəz] [frʌm; frəm]
All of whom had made slight and partial attempts as translators from
全部 的 谁 有 制成 轻微 和 部分的 尝试 作为 译者 从
[ˈvəːdʒɪl] . [-]
Virgil . [80]
维吉尔 . [-]
他们都曾尝试过对维吉尔的作品进行一些不完整的翻译。[80]

[ðɪs] [kəmˈpæɪsɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə] - " [ɑːrt]
This comparison our author has detailed in his preface to Fresnoy's " Art
这 比较 我们的 作者 有 详细的 在 他的 前言 到 - " 艺术
[ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] . " "
of Painting . "
的 绘画 . "
我们的作者在弗雷斯诺的《绘画艺术》序言中详细阐述了这一比较。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kʌm] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['laɪknəsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]
" **I am now come , though with the omission of many likenesses , to the third**
" 我 是 现在 来 , 尽管 和 这 省略 的 许多 肖像 , 到 这 第三
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
part of Painting ,
部分 的 绘画 ,

“现在，虽然省略了许多相似之处，但我已进入绘画的第三部分，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] - , [ɔ:r] ['kʌləɪŋ] .
which is called cromatic , or colouring .
哪个 是 称为 - , 或者 染色 .

这被称为色彩，或着色。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][wɜ:rdz] ,
Expression , and all that belongs to words ,
表达 , 和 全部 那 属于 到 字 ,
表达方式，以及所有与语言相关的事物，

[ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊəm] [wɪtʃ] ['kʌləɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
is that in a poem which colouring is in a picture .
是 那 在 一个 诗 哪个 染色 是 在 一个 图片 .

就像诗歌中的色彩是图画中的色彩一样。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wel] ['tʃʊʊzn] [ɪn][ðər; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] ,
The colours well chosen in their proper places ,
这 颜色 出色地 选定 在 他们的 恰当 的 地方 ,
颜色搭配恰当，色彩运用得当。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæ,dʊʊz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , ['laɪtn] [ðə; ði]
together with the lights and shadows which belong to them , lighten the
一起 和 这 灯 和 阴影 哪个 属于 到 他们 , 减轻 这
[dɪ'zain] ,
design ,
设计 ,

光影交错，使画面更加明亮。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and make it pleasing to the eye .
和 制作 它 令人愉悦 到 这 眼睛 .

并使其赏心悦目。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði][trʊʊps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l]
The words , the expressions , the tropes and figures , the versification , and all
这 字 , 这 表达式 , 这 套路 和 数据 , 这 韵律 , 和 全部
[ðə; ði] [ʌðər] ['elɪgənsɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
the other elegancies of sound ,
这 其他 优雅 的 声音 ,

词语、表达方式、修辞手法、韵律以及所有其他优美的音韵技巧，

[æz; əz] ['keɪd(ə)ns] , [tɜ:rnz][ʌv; əv][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] ,
as cadences , turns of words upon the thought ,
作为 节奏 , 转弯 的 字 之上 这 想法 ,

如同语调，如同思想的转折，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pər'fɔ:rm] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
and many other things which are all parts of expression , perform exactly the
和 许多 其他 事物 哪个 是 全部 部分 的 表达 , 履行 确切地 这
[seɪm] ['ɑ:fɪs] ,
same office ,
相同的 办公室 ,

还有许多其他作为表达方式的事物，它们都发挥着完全相同的作用。

[bəʊθ][ɪn][drə'mæɪtɪk][ænd; ənd][ˈepɪk][ˈpɒvətri] .
both in dramatic and epic poetry .
两个都 在 戏剧性 和 史诗 诗 .
无论是戏剧诗歌还是史诗。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [kɔːlz] [ˈkʌləɪŋ] — [ˈliːnə; ˈleɪnə] - ; [ɪn][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] [bɔːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Our author calls colouring — lena sororis ; in plain English , the bawd of her
我们的 作者 呼叫 染色 — 莉娜 - ; 在 清楚的 英语 , 这 鸨母 的 她
[ˈsɪstər] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] :
sister , the design or drawing :
姐姐 , 这 设计 或者 绘画 :
我们的作者称着色——lena sororis；用通俗的英语来说，就是她姐姐的妓女，设计或绘画：

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdresɪz] [hɜːr; hər][ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [peɪnts] [hɜːr; hər] ,
she clothes , she dresses her up , she paints her ,
她 衣服 , 她 连衣裙 她 向上 , 她 油漆 她 ,
她给她穿衣服，她给她打扮，她给她画像，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ʃiː; ʃɪ][prəʊˈkjʊəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
she makes her appear more lovely than naturally she is , she procures for the
她 制作 她 出现 更多的 迷人的 比 自然 她 是 , 她 采购 为了 这
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,
她让她看起来比她本身更漂亮，她为这个设计做了准备。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈʌvəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ɪtˈself][ɪz][ˈoʊnli][soʊ] [ˈmeni] [ˈneɪkɪd]
and makes lovers for her ; for the design of itself is only so many naked
和 制作 恋人 为了 她 ; 为了 这 设计 的 本身 是 仅有的 所以 许多 裸
[laɪnz] .
lines .
线条 .
并为她制造情人；因为其设计本身不过是一堆裸露的线条。

[ðʌs] [ɪn][ˈpɒvətri] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [ˈriːdər] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtəˌfaɪz] [ðə; ði]
Thus in poetry , the expression is that which charms the reader , and beautifies the
因此 在 诗 , 这 表达 是 那 哪个 魅力 这 读者 , 和 美化 这
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,
因此，在诗歌中，表达方式就是吸引读者、美化构图的方式。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪblz] . " [-]
which is only the outlines of the fables . " [81]
哪个 是 仅有的 这 概述 的 这 寓言 . " [-]
这只是寓言故事的轮廓。[81]

[ðɪs] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [pæst] [məˈdrɪd] , [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ɪts] [brɪdʒ] ,
This river , which flows past Madrid , is distinguished by the splendour of its bridge ,
这 河 , 哪个 流量 过去的 马德里 , 是 杰出的 经过 这 辉煌 的 它是 桥 ,
这条流经马德里的河流，因其桥梁的壮丽而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskæntɪnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz] . [-]
and the scantiness of its waters . [82]
和 这 稀少 的 它是 水 . [-]
以及水量稀少。[82]

[naʊ] [mɔːr] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [æn; ən][æɪlɪɡˈzæendrɪn; æɪlɪɡˈzæendrain] .
Now more commonly called an Alexandrine :
现在 更多的 通常 称为 一个 亚历山大 :
现在更常被称为亚历山大体。

[pʊp][hæd; həd][pər'hæps] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Pope had perhaps this passage in his memory ,
教皇 有 也许 这 通道 在 他的 记忆 ,
教皇或许记得这段话。

[wen] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪplət] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['draɪdənz] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] :
when he composed the famous triplet descriptive of Dryden's versification :
什么时候 他 由 这 著名的 三重态 描述性的 的 德莱顿的 韵律 :
当他创作出那句著名的三行诗来描述德莱顿的诗歌风格时:

['wɔlə] [wʌz; wəz] [smu:ð] ; [bʌt; bət] ['draɪdən] [tɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn]
Waller was smooth ; but Dryden taught to join
沃勒 曾是 光滑的 ; 但 德莱顿 教授 到 加入
沃勒的举止圆滑; 但德莱顿教导人们如何融入集体

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [laɪn] ,
The varying verse , the full resounding line ,
这 变化 诗 , 这 满的 高亢 线 ,
变化多端的诗句, 完整而响亮的旋律,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mə'dʒestɪk] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd]['enərdʒi] [dɪ'vaɪn] . [-]
The long majestic march , and energy divine . [83]
这 长的 雄伟 行进 , 和 活力 神圣的 . [-]
漫长而雄伟的行军, 以及神圣的能量。[83]

[hi:; hi] [ə'lu:dʒ] [tu:; tə] ['kauli] ,
He alludes to Cowley ,
他 暗示 到 考利 ,
他暗指考利,

[hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'brɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] . [-]
who was forced abroad by the ill fate of the royal party in the civil wars . [84]
WHO 曾是 强制 国外 经过 这 患病的 命运 的 这 皇家 派对 在 这 民用 战争 . [-]
]
]
]
由于王室在内战中遭遇不幸, 被迫流亡海外。[84]

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] ['pəʊətɹɪ] .
Our author has , however , availed himself of this licence in his earlier poetry .
我们的 作者 有 , 然而 , 已利用 他自己 的 这 执照 在 他的 早些时候 诗 .
[-]
[**85**]
[-]

然而, 我们的作者在其早期的诗歌中曾利用过这种自由。[85]

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] , [ðen] ['rɪ:s(ə)ntli] [ə'dɑ:ptɪd] ,
The confusion occasioned by the rules of the mint , then recently adopted ,
这 困惑 引发 经过 这 规则 的 这 薄荷 , 然后 最近 已采用 ,
当时新近通过的造币厂规则造成的混乱,

[kri'eɪtɪd] [greɪt] [ɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] [tu:; tə],[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
created great inconvenience and distress to individuals .
创建 伟大的 不便 和 痛苦 到 个人 .
给个人造成了极大的不便和痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] ['tɑ:nsən][ænd; ənd]['draɪdən] . [-]
It is often mentioned in the correspondence between Tonson and Dryden . [86]
它 是 经常 提及 在 这 一致 之间 汤森 和 德莱顿 . [-]
在汤森和德莱顿的通信中经常提到这件事。[86]

[ˌnevərðəˈles] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [ˈbːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ,
Nevertheless , **our** **author** , **long before** **undertaking** **the** **translation** **of** **Virgil** ,
尽管如此 , 我们的 作者 , 长的 前 承诺 这 翻译 的 维吉尔 ,
然而, 我们的作者早在着手翻译维吉尔的作品之前,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpærəfreɪz] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈhaɪndz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði]
had **given** **a** **noble** **paraphrase** **of** **these** **lines** **in** **the** **Hind's** **address** **to** **the**
有 给定 一个 高贵 释义 的 这些 线条 在 这 雌鹿 地址 到 这
[ˈpænθər] :
Panther :
豹 :

在雌鹿对黑豹的讲话中, 他曾对这些诗句进行了高贵的改写:

[ðɪs] [miːn] [rɪˈtri:t] [dɪd] [ˈmaɪti] [pæn] [kənˈteɪn] ;
This **mean** **retreat** **did** **mighty** **Pan** **contain** ;
这 意思是 撤退 做过 强大的 平底锅 包含 ;

这次卑鄙的退却阻止了强大的潘神;

[biː; bi] [emjələs] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][paːmp] [dɪsˈdeɪn] ,
Be **emulous** **of** **him** , **and** **pomp** **disdain** ,
是 模仿 的 他 , 和 盛大场面 蔑视 ,

要效仿他, 并鄙视他的浮夸。

[ænd; ænd] [der] [nɑːt][tuː; tə] [drɪˈbeɪs] [jɔːr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [geɪn] .
And **dare** **not** **to** **debase** **your** **soul** **to** **gain** .
和 敢 不是 到 贬值 你的 灵魂 到 获得 .

绝不可为了获得利益而堕落自己的灵魂。

[ˈvɑːl] . [eks] . [piː] . - . [-]
Vol . **X** . **p** . **184** . **[87]**
沃尔 . X . p . - . [-]

第 X 卷, 第 184 页。[87]

[ˈrɪtʃəd] , [ˈfɔːrθ] [ɜːrɪ] [ˈʌv; əv] [ˈlɒdʒˌdeɪl] , [ˈnefjuː] [ˈʌv; əv] [ðæt] [rɪˈspektəbl] [ˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [duːk]
Richard , **fourth** **earl** **of** **Lauderdale** , **nephew** **of** **that** **respectable** **minister** **the** **Duke**
理查德 , 第四 伯爵 的 劳德代尔堡 , 侄子 的 那 可敬 部长 这 公爵
[ˈʌv; əv] [ˈlɒdʒˌdeɪl] .
of **Lauderdale** .
的 劳德代尔堡 .

理查德, 第四代劳德代尔伯爵, 是那位受人尊敬的大臣劳德代尔公爵的侄子。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ˈpoʊətri] , " [sez] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈdɒɡləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪdʒ]
" **He** **had** **a** **fine** **genius** **for** **poetry** , " **says** **Sir** **Robert** **Douglas** , **in** **his** **Peerage**
" 他 有 一个 美好的 天才 为了 诗 , " 说道 先生 罗伯特 道格拉斯 , 在 他的 贵族
[ˈʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ;
of **Scotland** ;
的 苏格兰 ;

罗伯特·道格拉斯爵士在他的《苏格兰贵族名录》中写道:“他具有极佳的诗歌天赋。”

" [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [trænzˈleɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] . " [-]
" **witness** **his** **elegant** **translation** **of** **Virgil** . " **[88]**
" 证人 他的 优雅的 翻译 的 维吉尔 . " [-]

“请看 he 翻译的维吉尔作品, 优美动人。”[88]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈnaɪtli] [ˈtʃetˌwɒd] [ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈædɪsən] .
Dr **Knightly** **Chetwood** **and** **Mr** **Addison** .
博士 骑士精神 切特伍德 和 先生 艾迪生 .

奈特利·切特伍德博士和艾迪生先生。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [root] [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstərəlz] ;
The former wrote the " Life of Virgil , " and the " Preface to the Pastorals ;
这 以前的 写道 这 " 生活 的 维吉尔 , " 和 这 " 前言 到 这 牧区 ;
" [ðə; ði][ˈlætər] ,
" the latter ,
" 这 后者 ;
前者著有《维吉尔传》和《田园诗序》；后者，

[ðə; ði] " [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒɪk] .
the " Essay on the Georgics .
这 " 散文 在 这 农事诗 .

《论农事诗》
" [siː] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊts] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] . [-]
" See Introductory Notes on these Pieces . [89]
" 看 引言 笔记 在 这些 件 . [-]
“请参阅这些作品的介绍性说明。[89]

[ˈɪli] [ˈiːgoʊ] , [ˌkju ju ˈaɪ][ˈkwɑːndəm] - - [ˈævɪnə]
Ille ego , qui quondam gracili modulatus avena
伊勒 自我 , qui quondam - - 燕麦
Ille ego, qui quondam gracili modulatus avena

[ˈkɑːmen] , [et] , - [ˈsɪlvɪs] , [vɪˈsaɪnə] -
Carmen , et , egressus silvis , vicina coegi
卡门 , 等 , - 西尔维斯 , vicina -
Carmen, et, egressus silvis, vicina coegi

[ʌt] - [ɑːviːdoʊ] - [ˈɑːrvə][kooʊlooʊnoʊ] ,
Ut quamvis avido parerent arva colono ,
ut - 艾维多 - 阿尔瓦 结肠 ,
Ut quamvis avido parerent arva colono,

- [ˈoʊpəs] - ; [æt; ət][ˈnʌŋk] - [ˈmɑːrtɪs] . . .
Gratum opus agricolis ; at nunc horrentia Martis . . .
- 作品 - ; 在 nunc - 马蒂斯 . . .
Gratum opus agricolis; 在 nunc horrentia martis...

[ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd]
The characteristic modesty of our author , as well as the rugged and
这 特征 谦逊 的 我们的 作者 , 作为 出色地 作为 这 崎岖 和
[ˈtɜːrdʒɪd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ,
turgid structure of these lines ,
膨胀的 结构 的 这些 线条 ,
作者特有的谦逊，以及这些诗句粗犷而晦涩的结构，

[hæv; həv] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪks][tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
have authorised modern critics to conclude ,
有 授权 现代的 评论家 到 结束 ,
这使得现代批评家们可以得出这样的结论：

[ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [sens] [nɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːr] [laɪnz] [rɪˈzemblz] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
that neither the sense nor expression of these four lines resembles the genuine
那 两者都不 这 感觉 也不 表达 的 这些 四 线条 类似 这 真的
[ˈprəˈdʌkjənz] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] . [-]
productions of Virgil . [90]
作品 的 维吉尔 . [-]
这四行诗的意义和表达方式都与维吉尔的真迹截然不同。[90]

[ə; eɪ][ˈlætɪnɪzəm][ˈfɔːr; fər] " [ˈθroʊɪŋ] [bæk] . " [-]
A Latinism for " throwing back . " [91]
一个 拉丁语 为了 " 投掷 后退 . " [-]
拉丁语中表示“扔回去”的意思。[91]

[si:] [va:l] .
See Vol .
看 沃尔 .

参见卷。

[vi:] . [pi:] . - . [-]
V : **p** : **174** : **[92]**
V : p : - . [-]

V. 第 174 页。[92]

[ðer; ðær] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][hæf] ['sɪstər] , ['biːɪŋ] [bəuθ] ['dɒtəz] [ʌv; əv] ['laɪən] ['kræŋfiːld] , [ɜːr] [ʌv; əv]
Their mothers were half sisters , being both daughters of Lionel Cranfield , earl of
他们的 母亲们 是 一半 姐妹 , 存在 两个都 女儿们 的 莱昂内尔 克兰菲尔德 , 伯爵 的
['mɪdlseks] . [-]
Middlesex . **[93]**
米德尔塞克斯 . [-]

她们的母亲是同父异母的姐妹，都是米德尔塞克斯伯爵莱昂内尔·克兰菲尔德的女儿。[93]

['kɑːntʃiːoʊ][æd] ['klɪrəm] , [ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdi] .
Concio ad Clerum , a sermon preached before a learned body .
康西奥 广告 菌核 , 一个 讲道 布道 前 一个 学习 身体 .
Concio ad Clerum，即在博学之士面前宣讲的布道。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

- ,
ÆNEÏS ,
- ,
埃涅阿斯

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['ɑːrgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , ['æftər][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['vɔɪdʒ] , [set] [seɪl][fɔːr; fər] ['Itəli] ,
The Trojans , after a seven years ' voyage , set sail for Italy ,
这 特洛伊木马 , 后 一个 七 年 - 航程 , 放 帆 为了 意大利 ,
特洛伊人经过七年的航行，启程前往意大利。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] , [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [æt; ət]['dʒuːnoʊz] [rɪ'kwest] .
but are overtaken by a dreadful storm , which Æolus raises at Juno's request .
但 是 被超越 经过 一个 可怕 风暴 , 哪个 埃俄罗斯 提高 在 朱诺的 要求 .
但他们却遭遇了可怕的风暴，这场风暴是埃俄罗斯应朱诺的请求而掀起的。

[ðə; ði] ['tempɪst] [sɪŋks] [wʌn] , [ænd; ænd] ['skætəz] [ðə; ði][rest] .
The tempest sinks one , and scatters the rest .
这 暴风雨 水槽 一 , 和 散布 这 休息 .

暴风雨吞噬了一人，将其余的人吹散。

['neptjuːn,'neptuːn] ['draɪvz] [ɔːf][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ænd] [kɑːmz][ðə; ði] [siː] .
Neptune drives off the Winds , and calms the sea .
海王星 驱动 离开 这 风 , 和 平静 这 海 .
海王星驱散狂风，平息大海。

，[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ，[ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] ， [əˈraɪvz] [seɪf] [æt; ət][æn; ən][ˈæfrɪkən][pɔːrt] .
Aeneas , **with** **his** **own** **ship** , **and** **six** **more** , **arrives** **safe** **at** **an** **African** **port** .
埃涅阿斯 , 和 他的 自己的 船 , 和 六 更多的 , 到达 安全的 在 一个 非洲 港口 .
埃涅阿斯带着自己的船和另外六艘船，安全抵达非洲的一个港口。

[ˈviːnəs] [kəmˈpleɪnz] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
Venus **complains** **to** **Jupiter** **of** **her** **son's** **misfortunes** .
金星 抱怨 到 木星 的 她 儿子的 不幸 .
金星向木星诉说她儿子的不幸遭遇。

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈkʌmfəts] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sendz] [ˈmɜːrkjəri] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪˈsepʃ(ə)n]
Jupiter **comforts** **her** , **and** **sends** **Mercury** **to** **procure** **him** **a** **kind** **reception** .
木星 舒适 她 , 和 发送 汞 到 采购 他 一个 种类 接待 .
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] .
among **the** **Carthaginians** .
之中 这 迦太基人 .
朱庇特安慰她，并派墨丘利去为他争取迦太基人的热情接待。

，[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ， [mɪːts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv]
Aeneas , **going** **out** **to** **discover** **the** **country** , **meets** **his** **mother** , **in** **the** **shape** **of** .
埃涅阿斯 , 去 出去 到 发现 这 国家 , 满足 他的 母亲 , 在 这 形状 的 .
[ə; eɪ] [ˈhʌntrəs] ,
a **huntress** ,
一个 女猎手 ,
埃涅阿斯外出探索这片土地时，遇到了化身为女猎人的母亲。

[huː] [kənˈveɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [ˈkɑːrθɪdʒ] ， [wer] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [huːm] [hiː; hi]
who **conveys** **him** **in** **a** **cloud** **to** **Carthage** , **where** **he** **sees** **his** **friends** **whom** **he** .
WHO 传递 他 在 一个 云 到 迦太基 , 在哪里 他 看到 他的 朋友们 谁 他 .
[θɔːt] [lɔːst] ,
thought **lost** ,
想法 丢失的 ,
他乘着云将他带到迦太基，在那里他见到了那些他以为已经失去的朋友。

[ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ][kaɪnd] [entərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .
and **receives** **a** **kind** **entertainment** **from** **the** **queen** .
和 接收 一个 种类 娱乐 从 这 女王 .
并受到女王的款待。

[ˈdɑːdoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] ， [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Dido , **by** **a** **device** **of** **Venus** , **begins** **to** **have** **a** **passion** **for** **him** ,
蒂朵 , 经过 一个 设备 的 金星 , 开始 到 有 一个 热情 为了 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
狄多在维纳斯的安排下，开始对他产生爱慕之情，并且，

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪˈzaɪəz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [sɪnz]
after **some** **discourse** **with** **him** , **desires** **the** **history** **of** **his** **adventures** **since** .
后 一些 话语 和 他 , 欲望 这 历史 的 他的 冒险 自从 .
[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
the **siege** **of** **Troy** ,
这 围城 的 特洛伊 ,
与他交谈片刻后，他想了解自特洛伊围城战以来他的冒险经历。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bʊks] .
which **is** **the** **subject** **of** **the** **two** **following** **Books** .
哪个 是 这 主题 的 这 二 下列的 图书 .
这也是接下来两本书的主题。

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məen][aɪ] [sɪŋ] , [hu:] , [fɔ:rst] [baɪ] [fert] ,
Arms , and the man I sing , who , forced by Fate ,
武器 , 和 这 男人 我 唱歌 , WHO , 强制 经过 命运 ,
武器, 以及我歌唱的那个人, 他, 被命运所迫,

[ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['dʒu:nouz] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [heit] ,
And haughty Juno's unrelenting hate ,
和 傲慢 朱诺的 毫不留情 恨 ,
还有傲慢的朱诺那毫不妥协的仇恨,

[ɪk'speld] [ænd; ənd][eg'zaild] , [left][ðə; ði]['troʊdʒən] [ʃɔ:r] .
Expelled and exiled , left the Trojan shore .
被驱逐 和 放逐 , 左边 这 特洛伊木马 支撑 .
被驱逐、被放逐, 离开了特洛伊海岸。

[lɔ:ŋ] ['leɪbər] , [bəuθ][baɪ] [si:] [ænd; ənd][ləend] , [hi; hi] [bɔ:r] ,
Long labours , both by sea and land , he bore ,
长的 劳动 , 两个都 经过 海 和 土地 , 他 钻孔 ,
他经历了漫长的海上和陆地劳作,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [wɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [wʌn]
And in the doubtful war , before he won
和 在 这 疑 战争 , 前 他 韩元
在那场胜负难料的战争中, 在他获胜之前

[ðə; ði] ['leɪʃən] [reɪlm] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['destɪnd] [taʊn] ;
The Latian realm , and built the destined town ;
这 拉提安 领域 , 和 建造 这 注定 镇 ;
拉提亚王国, 并建造了注定要建成的城镇;

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 232**]
[页 -]
[第232页]

[hɪz; ɪz] ['bæniʃt] [gɒdz] [rɪ'stɔ:rd] [tu; tə] [raɪts] [dɪ'vaɪn] ,
His banished gods restored to rites divine ,
他的 被放逐 神 恢复 到 仪式 神圣的 ,
他放逐的神祇恢复了神圣的仪式,

[ænd; ənd] ['setld] [ʃʊr] [sək'seɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
And settled sure succession in his line ,
和 定居 当然 演替 在 他的 线 ,
并为他的家族确立了稳固的继承权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第15/31页

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [reis] [ʌv; əv][ˈɔ:lbən,'æɫ-] ['fɑ:ðəz] [kʌm] ,
From whence the race of Alban fathers come ,
从 何处 这 种族 的 阿尔班 父亲们 来 ,
阿尔巴尼亚先祖的祖先来自哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [roʊm] .
And the long glories of majestic Rome .
和 这 长的 荣耀 的 雄伟 罗马 .
还有雄伟的罗马城那漫长而辉煌的岁月。

[oʊ] [mjʊ:z] !
O Muse !
哦 沉思 !
哦，缪斯！

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [rɪ'leɪt] ;
the causes and the crimes relate ;
这 原因 和 这 犯罪 涉及 ;
起因和罪行相关；

[wʌt] ['gɑ:dəs] [wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] , [ænd; ənd] [wens] [hɜ:r; həɾ] [heɪt] ;
What goddess was provoked , and whence her hate ;
什么 女神 曾是 挑衅 , 和 何处 她 恨 ;
究竟是哪位女神受到了激怒，她的仇恨又源于何处？

[fɔ:r; fəɾ] [wʌt] [ə'fens] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [brɪ'gæɪn]
For what offence the queen of heaven began
为了 什么 罪行 这 女王 的 天堂 开始
天后究竟犯了什么罪？

[tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [soʊ] [breɪv] , [soʊ][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] ;
To persecute so brave , so just a man ;
到 迫害 所以 勇敢的 , 所以 只是 一个 男人 ;
迫害如此勇敢、如此正直的人；

[ɪn'vɔ:lvd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [laɪf][ɪn] ['endləs] ['kerz] ,
Involved his anxious life in endless cares ,
涉及 他的 焦虑的 生活 在 无尽的 关心 ,
他将焦虑的生活深陷于无尽的忧虑之中，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] ['ɪntu:][ˈwɔrz] !
Exposed to wants , and hurried into wars !
裸露 到 想要 , 和 慌忙 进入 战争 !
受欲望驱使，匆匆卷入战争！

[kæn; kən] ['hev(ə)nli] [maɪndz] [sʌtʃ] [haɪ] [rɪ'zentmənt] [ʃoʊ] ,
Can heavenly minds such high resentment show ,
能 天上 思想 这样的 高的 怨恨 展示 ,
天上的神灵怎会表现出如此强烈的怨恨？

[ɔ:r][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [spaɪt] [ɪn][ˈhju:mən] [woʊ] ?
Or exercise their spite in human woe ?
或者 锻炼 他们的 尽管如此 在 人类 悲哀 ?
或者将他们的怨恨发泄在人类的苦难上？

[əˈɡenst] [ðə; ði] - [maʊθ] , [bʌt; bət][fɑːr] [əˈweɪ] ,
Against the Tyber's mouth , but far away ,
反对 这 - 嘴 , 但 远的 离开 ,
对着泰伯河的河口, 但距离很远,

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
An ancient town was seated on the sea ,
一个 古老的 镇 曾是 坐着 在 这 海 ,
一座古老的城镇坐落在海边,

[ə; eɪ] [ˈtɪriən] [ˈkɑːləni] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd]
A Tyrian colony ; the people made
一个 泰瑞安 殖民地 ; 这 人们 制成
泰尔殖民地; 那里的人们
[staʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [treɪd] :
Stout for the war , and studious of their trade :
肥硕 为了 这 战争 , 和 好学的 的 他们的 贸易 :
他们意志坚强, 勇于作战, 并且勤奋好学:

[ˈkɑːrθɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] ; [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ˈdʒuːnoʊ] [mɔːr]
Carthage the name ; beloved by Juno more
迦太基 这 姓名 ; 心爱 经过 朱诺 更多的
迦太基, 这个名字; 朱诺更钟爱它

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːɡɔs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈseɪmiən] [ˈɔːr] .
Than her own Argos , or the Samian shore .
比 她 自己的阿尔戈斯 , 或者 这 萨米安 支撑 .
比她自己的阿尔戈斯, 或者萨摩斯海岸还要远。

[hɪr] [stʊd] [hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] ; [hɪr] , [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər][kaɪnd] ,
Here stood her chariot ; here , if heaven were kind ,
这里 站立 她 战车 ; 这里 , 如果 天堂 是 种类 ,
她的战车停在这里; 如果上天眷顾, 就停在这里。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈempaɪər][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪnd] .
The seat of awful empire she designed .
这 座位 的 可怕 帝国 她 设计 .
她一手打造的那个可怕帝国的中心。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈruːməɹ] [flaɪ] ,
Yet she had heard an ancient rumour fly ,
然而 她 有 听到 一个 古老的 谣言 飞 ,
然而, 她却听到了一个古老的传言。

([ɔːŋ] [ˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,)
(Long cited by the people of the sky ,)
(长的 引用 经过 这 人们 的 这 天空 ,)
(长期以来被天空之人引用,)

[ðæt] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [reɪs]
That times to come should see the Trojan race
那 时代 到 来 应该 看 这 特洛伊木马 种族
未来的时代应该会看到特洛伊人的比赛

[hɜːr; hər] [ˈkɑːrθɪdʒ] [ˈruːɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʌʊərz] [dɪˈfeɪs] ;
Her Carthage ruin , and her towers deface ;
她 迦太基 废墟 , 和 她 塔楼 污损 ;
她迦太基的废墟, 以及她残破的塔楼;

[nɔːr] [ðʌs] [kənˈfaɪnd] , [ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrɪn] [sweɪ]
Nor thus confined , the yoke of sovereign sway
也不 因此 受限 , 这 轭 的 主权 摇摆
即便如此, 也摆脱不了君主统治的枷锁。

[ʃʊd; ʃəd] [ɑ:n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [neiʃəns] [leɪ] .

Should on the necks of all the nations lay .
应该 在 这 脖子 的 全部 这 国家 躺 ；

应该压在所有国家的脖子上。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɪəd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [feɪt] ；

She pondered this , and feared it was in fate ;
她 沉思 这 , 和 害怕 它 曾是 在 命运 ；

她反复思量，害怕这是命运的安排；

[nɔːr][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][weɪdʒd][ʌv; əv] [leɪt] ,

Nor could forget the war she waged of late ,
也不 可以 忘记 这 战争 她 发动 的 晚的 ；

她也无法忘记她近来发动的那场战争。

[fɔːr; fər] ['kɒŋkəɪŋ] [griːs] [ə'genst] [ðə; ði]['troʊdʒən] [steɪt] .

For conquering Greece against the Trojan state .
为了 征服 希腊 反对 这 特洛伊木马 状态 ；

为了战胜特洛伊人征服希腊。

[brɪ'saɪdz] , [bɔːŋ] ['kɔːzɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Besides , long causes working in her mind ,
除了 , 长的 原因 在职的 在 她 头脑 ,

此外，她心中还有长久以来的种种思绪。

[ænd; ənd][ˈsiːkrət] [siːdz] [ʌv; əv] ['envi] , [leɪ] [brɪ'hænd] :

And secret seeds of envy , lay behind :
和 秘密 种子 的 嫉妒 , 躺 在后面 ；

而嫉妒的种子，就潜藏在背后：

[diːp] ['greɪvn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [duːm] [rɪ'meɪnd]

Deep graven in her heart , the doom remained
深的 雕刻 在 她 心 , 这 厄运 剩余

厄运深深地刻在她心中，挥之不去。

[ʌv; əv][ˈpɑːrj(ə)][ˈpæɪɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] [dɪs'deɪnd] ；

Of partial Paris , and her form disdained ;
的 部分的 巴黎 , 和 她 形式 轻蔑 ；

巴黎的部分面貌，以及她那不堪入目的形象；

[ðə; ði] [greɪs] [bi'stəu] [ɑːn] ['rævi] [gænəmd] ,

The grace bestowed on ravished Ganymed ,
这 优雅 授予 在 被蹂躏 木卫三 ,

加尼墨得斯所蒙受的恩典，

[ɪ'lektɹəz] ['glɔːrɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪndʒərd][bed] .

Electra's glories , and her injured bed .
伊莱克特拉的 荣耀 , 和 她 受伤 床 ；

厄勒克特拉的荣耀，以及她受伤的床。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ə'lʊŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'baɪnd]

Each was a cause alone ; and all combined
每个 曾是 一个 原因 独自的 ; 和 全部 合并

每一种都是独立的原因；所有原因加在一起.....

[tuː; tə]['kɪnd(ə)] [ˈvendʒəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɔːti] [maɪnd] .

To kindle vengeance in her haughty mind .
到 点燃 复仇 在 她 傲慢 头脑 ；

点燃她傲慢心中的复仇之火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 233]
[页 -]

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [faːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪjən] [koʊst] ,
For this , far distant from the Latian coast ,
为了 这 , 远的 遥远 从 这 拉提安 海岸 ,
为此, 远离拉丁美洲海岸,

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] :
She drove the remnants of the Trojan host :
她 驾驶 这 残余物 的 这 特洛伊木马 主持人 :
她驱赶着特洛伊残部:

[ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɑːndərɪŋ] [treɪn]
And seven long years the unhappy wandering train
和 七 长的 年 这 不开心 漫游 火车
七年漫长的漂泊, 那列不幸的列车颠簸不已。

[wɜːr; wər] [tɔːst] [baɪ] ['stɔːrmz] , [ænd; ʌnd] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] .
Were tossed by storms , and scattered through the main .
是 抛掷 经过 暴风雨 , 和 疏散 通过 这 主要的 :
被暴风雨吹得东倒西歪, 散落在茫茫大海之中。

[sʌtʃ] [taɪm] , [sʌtʃ] [tɔɪl] , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] ,
Such time , such toil , required the Roman name ,
这样的 时间 , 这样的 辛劳 , 必需的 这 罗马 姓名 ,
如此漫长的岁月, 如此艰辛的劳作, 需要用罗马的名字来命名。

[sʌtʃ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔːr; fər][soʊ][væst][ə; eɪ] [freɪm] .
Such length of labour for so vast a frame .
这样的 长度 的 劳动 为了 所以 广阔的 一个 框架 :
如此庞大的框架需要如此漫长的工期。

[naʊ] [skers] [ðə; ði]['troʊdʒən] [fliːt] , [wɪð; wɪθ][seɪlz][ænd; ʌnd][ɔːrɪz; oʊrɪz] ,
Now scarce the Trojan fleet , with sails and oars ,
现在 稀少 这 特洛伊木马 舰队 , 和 帆 和 桨 ,
如今特洛伊舰队已所剩无几, 它有帆有桨。

[hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ðə; ði] [fer] [si'sɪljən] [ɔːrɪz] ,
Had left behind the fair Sicilian shores ,
有 左边 在后面 这 公平的 西西里 海岸 ,
离开了美丽的西西里海岸,

[ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈʃaʊts] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [reɪn] ,
Entering with cheerful shouts the watery reign ,
进入 和 快乐 喊叫 这 水状的 在位 ,
伴随着欢快的叫喊声, 水之统治降临了,

[ænd; ʌnd] ['pləʊɪŋ] ['frɔːθi] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ;
And ploughing frothy furrows in the main ;
和 耕作 泡沫状的 沟壑 在 这 主要的 ;
主要是在犁出泡沫状的沟壑;

[wen] , ['leɪbərɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌdɪskən'tent] ,
When , labouring still with endless discontent ,
什么时候 , 劳动 仍然 和 无尽的 不满 ,
当, 仍在无尽的不满中劳作时,

[ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd] [ðʌs] [hɜːr; hər]['fjʊəri] [vent] :
The queen of heaven did thus her fury vent :
这 女王 的 天堂 做过 因此 她 愤怒 发泄 :
天后如此发泄她的愤怒:

" [ðen] [eɪ 'em][aɪ] ['væŋkwɪʃt] ?
" **Then am I vanquished ?**
" 然后 是 我 战败者 ?
那么我就战败了吗?

[mʌst; məst][aɪ] [ji:ld] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] :
must I yield ? "said she :
必须 我 屈服 ? " 说 她 :

“我必须屈服吗？”她说道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [reɪn] [ɪn] [ɪtəli] ?
" And must the Trojans reign in Italy ?
" 和 必须 这 特洛伊木马 在位 在 意大利 ?

难道特洛伊人就一定要统治意大利吗？

[soʊ] [fert] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][dʒoʊv] [ædz] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ;
So Fate will have it ; and Jove adds his force ;
所以 命运 将要 有 它 ; 和 朱庇特 添加 他的 力量 ;

命运如此安排；宙斯也加入了这场纷争；

[nɔ:ɹ][kæn; kən][maɪ] ['paʊər] [daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər] ['hæpi] [kɔ:rs] .
Nor can my power divert their happy course .
也不 能 我的 力量 转移 他们的 快乐的 课程 .

我的力量也无法改变他们幸福的轨迹。

[kʊd; kəd]['æŋɡri] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒfəl] [spli:n] ,
Could angry Pallas , with revengeful spleen ,
可以 生气的 帕拉斯 , 和 复仇的 脾 ,

愤怒的帕拉斯，怀着复仇的怒火，

[ðə; ði] ['ɡri:ʃn] ['neɪvi] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [men] ?
The Grecian navy burn , and drown the men ?
这 希腊 海军 烧伤 , 和 溺水 这 男人 ?

希腊海军被烧死，水兵们被淹死？

[ʃi:; ʃi] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'fendɪŋ] [foʊ] ,
She , for the fault of one offending foe ,
她 , 为了 这 过错 的 一 犯罪 敌人 ,

她，因为一个冒犯的敌人的过错，

[ðə; ði][boʊltɪs][ʌv; əv][dʒoʊv] [hɪm'self] [pri:'zʊmd] [tu:; tə] [θroʊ] :
The bolts of Jove himself presumed to throw :
这 螺栓 的 朱庇特 他自己 假定 到 扔 :

宙斯亲自投掷的闪电：

[wɪð; wɪθ] ['hwɜ:l,wɪndz] [frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
With whirlwinds from beneath she tossed the ship ,
和 旋风 从 下面 她 抛掷 这 船 ,

她掀起一阵阵旋风，将船抛来抛去。

[ænd; ənd] [ber] [ɪk'spoʊzɪd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] :
And bare exposed the bosom of the deep :
和 裸 裸露 这 怀 的 这 深的 :

赤裸裸地展现了深渊的胸膛：

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['i:g(ə)l] [ɡraɪps] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɡeɪm] ,
Then , as an eagle gripes the trembling game ,
然后 , 作为 一个 鹰 抱怨 这 发抖 游戏 ,

然后，就像一只雄鹰抓住了颤抖的猎物一样，

[ðə; ði] [retʃ] , [jet] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðə-z] [fleɪm] ,
The wretch , yet hissing with her father's flame ,
这 可怜虫 , 然而 嘶嘶声 和 她 父亲的 火焰 ,

那可怜的女人，却依然带着她父亲的火焰嘶嘶作响。

[ʃi:; ʃi] ['strɔ:ŋli] [si:zd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [wu:nd]
She strongly seized , and with a burning wound
她 强烈 查获 , 和 和 一个 燃烧 伤口

她猛地一抓，伤口灼痛难忍。

[træns'fɪkst] , [ænd; ənd] , ['neɪkɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ʃi:; ʃi] [baʊnd] .
Transfixed , and , naked , on a rock she bound .
呆若木鸡 , 和 , 裸 , 在 一个 岩石 她 边界 :
她被定住了, 赤身裸体地被绑在一块岩石上。

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [wɔ:k] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)] [steɪt] [ə'blʌv] ,
But I , who walk in awful state above ,
但 我 , WHO 走 在 可怕 状态 多于 ,
但我, 行走在上方那可怕的境地,

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪstər] [waɪf] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
The majesty of heaven , the sister wife of Jove ,
这 威严 的 天堂 , 这 姐姐 妻子 的 朱庇特 ,
天上的威严, 宙斯的姐妹妻子,

[fɔ:r; fər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [maɪ] ['fru:tləs] [fɔ:rs] [ɪm'plɔɪ]
For length of years my fruitless force employ
为了 长度 的 年 我的 徒劳无功 力量 采用
多年来, 我徒劳无功地运用着我的力量。

[ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] [trɔɪ] !
Against the thin remains of ruined Troy !
反对 这 薄的 遗迹 的 毁坏 特洛伊!
在特洛伊残垣断壁前!

[wʌt] [neɪʃəns] [naʊ] [tu:; tə]['dʒu:nəʊz] ['paʊər] [wɪl] [preɪ] ,
What nations now to Juno's power will pray ,
什么 国家 现在 到 朱诺的 力量 将要 祈祷 ,
现在哪些国家会祈求朱诺的力量?

[ɔ:r][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑ:n][maɪ] [slaitɪd] [ˈɔ:ltəz] [leɪ] ?
Or offerings on my slighted altars lay ?
或者 供品 在 我的 轻视 祭坛 躺 ?
或者, 我被冷落的祭坛上是否还留有祭品?

" [ðʌs] [reɪdʒd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fjəri] [frɔ:t] ,
" **Thus raged the goddess ; and , with fury fraught ,**
" 因此 愤怒 这 女神 ; 和 , 和 愤怒 充满危机 ,
“女神如此怒吼; 她怒不可遏,

[ðə; ði] ['restləs] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ,
The restless regions of the storms she sought ,
这 不安 地区 的 这 暴风雨 她 寻求 ,
她追寻的是风暴肆虐的动荡地带,

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [keɪv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] ,
Where , in a spacious cave of living stone ,
在哪里 , 在 一个 宽敞 洞穴 的 活的 石头 ,
在那里, 在一个宽敞的活石洞穴中,

[ðə; ði]['taɪrənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eri] [θroʊn] ,
The tyrant Æolus , from his airy throne ,
这 暴君 埃俄罗斯 , 从 他的 轻盈的 王座 ,
暴君埃俄罗斯, 高高在上, 坐在他飘渺的宝座上,

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪm'pɪriəl] [kə:bz] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['waɪndz] ,
With power imperial curbs the struggling winds ,
和 力量 帝国 路缘 这 挣扎 风 ,
凭借强大的帝国力量, 风力得以遏制。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['tempɪsts] [ɪn][dɑ:rk] ['prɪzənz] [baɪndz] .
And sounding tempests in dark prisons binds .
和 听起来 暴风雨 在 黑暗的 监狱 结合 .

黑暗监狱中传来的风暴声令人窒息。

[ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['kæptɪvz] [tend] ,
This way , and that , the impatient captives tend ,
这 方式 , 和 那 , 这 不耐烦 俘虏 趋向 ,
这样, 那样, 那些不耐烦的俘虏往往会.....

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] , [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [rend] .
And , pressing for release , the mountains rend .
和 , 紧迫 为了 发布 , 这 山脉 撕裂 .
为了释放压力, 群山崩裂。

[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l][ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['mɑ:nərk] [stændz] ,
High in his hall the undaunted monarch stands ,
高的 在 他的 大厅 这 无所畏惧 君主 站立 ,
这位无畏的君主高高伫立在他的宫殿之中,

[ænd; ənd] ['feɪks] [hɪz; ɪz] ['septər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][reɪdʒ] [kə'mændz] ;
And shakes his sceptre , and their rage commands ;
和 奶昔 他的 权杖 , 和 他们的 愤怒 命令 ;
他挥舞着权杖, 愤怒的人民发出怒吼;

[wɪtʃ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] , [ðer; ðər] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [sweɪ]
Which did he not , their unresisted sway
哪个 做过 他 不是 , 他们的 未受抵抗 摇摆
他没有, 他们毫无抵抗的统治

[wʊd] [swi:p] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [wei] ;
Would sweep the world before them in their way ;
会 扫 这 世界 前 他们 在 他们的 方式 ;
他们将以自己的方式横扫世界;

[ɜ:rθ] , [er] , [ænd; ənd] ['si:z] , [θru:] ['emptɪ] [speɪs] [wʊd] [roʊl] ,
Earth , air , and seas , through empty space would roll ,
地球 , 空气 , 和 海域 , 通过 空的 空间 会 卷 ,
地球、空气和海洋, 将在空旷的宇宙空间中滚动,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wʊd] [flaɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [soʊl] .
And heaven would fly before the driving soul .
和 天堂 会 飞 前 这 驾驶 灵魂 .
而天堂会在驱动灵魂之前飞驰。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
In fear of this , the Father of the Gods
在 害怕 的 这 , 这 父亲 的 这 神
出于对这种恐惧, 众神之父

[kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['fjʊəri][tu:; tə] [ðoʊz] [dɑ:rk] [ə'bəʊdɪz] ,
Confined their fury to those dark abodes ,
受限 他们的 愤怒 到 那些 黑暗的 住所 ,
他们将怒火禁锢在那些黑暗的居所中。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [seɪf] [wɪ'ðɪn] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] ['loʊdɪz] ;
And locked them safe within , oppressed with mountain loads ;
和 已锁定 他们 安全的 之内 , 受压迫者 和 山 负载 ;
并将它们安全地锁在里面, 压在山上的重担之下;

[ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rbitreri] [sweɪ] ,
Imposed a king , with arbitrary sway ,
强加 一个 国王 , 和 随意的 摇摆 ,
扶植了一个拥有任意权力的国王,

[tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər] ['fetərz] , [ɔːr][ðer; ðər] [fɔːrs] [ə'leɪ] ；
To loose their fetters , or their force ally ;
到 松动的 他们的 镣铐 ，或者 他们的 力量 巷 ；
解开他们的枷锁，或者减轻他们的武力；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [kwiːn] [hɜːr; hər] [prerz] [ə'drest] ,
To whom the suppliant queen her prayers addressed ,
到 谁 这 请求者 女王 她 祈祷 已解决 ，
恳求的女王向谁祈祷，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][suːt] [ɪk'sprest] : —
And thus the tenor of her suit expressed : —
和 因此 这 男高音 的 她 套装 表达 : —
因此，她的诉讼主旨表达如下：——

" [oʊ] ! [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
" **O Æolus ! for to thee the king of heaven**
" 哦 埃俄罗斯！ 为了 到 你 这 国王 的 天堂
“哦，埃俄罗斯！因为你是天上的君王。”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tempɪsts] [ænd; ənd][ʌv; əv]['waɪndz][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ；
The power of tempests and of winds has given ;
这 力量 的 暴风雨 和 的 风 有 给定 ；
暴风雨和狂风的力量赋予了它；

[ðai] [fɔːrs] [ə'loʊn][ðer; ðər]['fjʊri][kæn; kən] [rɪ'streɪn] ,
Thy force alone their fury can restrain ,
你的 力量 独自的 他们的 愤怒 能 抑制 ，
唯有你的力量才能遏制他们的狂怒。

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɔːr] [swel] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [meɪn] —
And smooth the waves , or swell the troubled main —
和 光滑的 这 波浪 ，或者 膨胀 这 麻烦 主要的 —
抚平波浪，或平息汹涌的大海——

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [sleɪvz] , [əb'hɔː] [baɪ][em 'iː] ,
A race of wandering slaves , abhorred by me ,
一个 种族 的 漫游 奴隶 ， 令人厌恶 经过 我 ，
一群我所憎恶的流浪奴隶，

[wɪð; wɪθ] ['praːspərəs] ['pæsɪdʒ] [kʌt] [ðə; ði] ['tʌskən] [siː] :
With prosperous passage cut the Tuscan sea :
和 繁荣 通道 切 这 托斯卡纳 海 :
随着繁荣的航道穿过托斯卡纳海：

[tuː; tə]['fruːtɪf(ə)l] ['ɪtəli] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðeɪ] [stɪr] ,
To fruitful Italy their course they steer ,
到 卓有成效 意大利 他们的 课程 他们 转向 ，
他们驶向富饶的意大利，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vænkwɪft] [gɒdz] , [dɪ'zain] [nuː] ['tɛmpəlz] [ðer; ðər] .
And , for their vanquished gods , design new temples there .
和 ， 为了 他们的 战败者 神 ， 设计 新的 寺庙 那里 .
而且，还要在那里为他们战败的神灵设计新的神庙。

[reɪz] [ɔːl] [ðai] ['waɪndz] ; [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ɪn'vɔːlɪv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Raise all thy winds ; with night involve the skies ;
增加 全部 你的 风 ； 和 夜晚 涉及 这 天空 ；
扬起你所有的风；让夜幕笼罩天空；

[sɪŋk] [ɔːr] [dɪ'spɜːrs] [maɪ]['feɪt(ə)l] ['enəmi] .
Sink or disperse my fatal enemies .
下沉 或者 分散 我的 致命的 敌人 .
要么击沉我的死敌，要么让他们溃散。

[ˈtwɑɪs] [ˈsev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdɒtɜ:z] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪn] ,
Twice seven , the charming daughters of the main ,
两次 七 , 这 迷人 女儿们 的 这 主要的 ,
七次, 主角迷人的女儿们,

[əˈraʊnd] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [weɪt] , [ænd; ənd] [ber] [maɪ] [ˈtreɪn] :
Around my person wait , and bear my train :
大约 我的 人 等待 , 和 熊 我的 火车 :
在我身边等候, 抬着我的行李:

[səkˈsi:d] [maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] [maɪ] [dɪˈzaɪn] ,
Succeed my wish , and second my design ,
成功 我的 希望 , 和 第二 我的 设计 ,
实现我的愿望, 并采纳我的设计。

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] , - , [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] ,
The fairest , Deiopeia , shall be thine ,
这 最公平 , - , 将 是 你的 ,
最美丽的女神, 黛俄佩亚, 将属于你。

[ænd; ənd] [meɪk] [ði:] [ˈfɑ:ðər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlaɪn] . " [-]
And make thee father of a happy line . " [94]
和 制作 你 父亲 的 一个 快乐的 线 . " [-]
并使你成为幸福血脉的父亲。[94]

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]
[第235页]

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][gɑ:d] : — " - [tɪz] [jɔ:rz] , [ʊʊ] [kwɪ:n] ! [tu:; tə] [wɪl]
To this the god : — " ' Tis yours , O queen ! to will
到 这 这 上帝 : — " - 的 你的 , 哦 女王 ! 到 将要
神对此回应道: “女王啊! 这是你的了! 随心所欲吧! ”

[ðə; ði] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ˈdu:ti][baɪndz][em ˈi:][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] .
The work , which duty binds me to fulfill .
这 工作 , 哪个 责任 结合 我 到 实现 .
这是我义不容辞的责任。

[ði:z] [ˈeri] [ˈkɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪd] [kəˈmænd] ,
These airy kingdoms , and this wide command ,
这些 轻盈的 王国 , 和 这 宽的 命令 ,
这些虚幻的王国, 以及这广阔的疆域,

[ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ˈʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈbaʊntɪəs] [hænd] :
Are all the presents of your bounteous hand :
是 全部 这 礼物 的 你的 丰饶的 手 :
这些都是你慷慨馈赠的礼物:

[jɔ:rz] [ɪz][maɪ] [ˈsɑ:vɾənz] [greɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔ:; jər] [gest] ,
Yours is my sovereign's grace ; and , as your guest ,
此致 是 我的 主权者的 优雅 ; 和 , 作为 你的 客人 ,
这是我君主的恩典; 作为您的客人,

[aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ɡɒd z] [æt; ət][ðer; ðər][səˈlest(ə)l] [fi:st] .
I sit with gods at their celestial feast .
我 坐 和 神 在 他们的 天体 盛宴 .
我与众神一同参加他们的天国盛宴。

[reɪz] [ˈtempɪsts] [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈpleɪzər] , [ɔ:r] [səbˈdu:] ;
Raise tempests at your pleasure , or subdue ;
增加 暴风雨 在 你的 乐趣 , 或者 征服 ;
随心所欲地掀起风暴, 或者平息风暴;

[dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ˈempaɪər] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Dispose of empire , which I hold from you .
处置 的 帝国 , 哪个 我 抓住 从 你 .

抛弃我从你手中夺取的帝国。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [həːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd]

" He said , and hurled against the mountain side
" 他 说 , 和 投掷 反对 这 山 边

他说着, 便将球砸向山坡。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [spɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔːd] [əˈplaɪd] .

His quivering spear , and all the god applied .
他的 颤抖 矛 , 和 全部 这 上帝 应用 .

他颤抖的长矛, 以及神明所施加的一切。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwaɪndz] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [wuːnd] ,

The raging winds rush through the hollow wound ,
这 愤怒 风 匆忙 通过 这 空洞的 伤口 ,

狂风呼啸着穿过那道空洞的伤口,

[ænd; ənd] [dæns] [əˈlɔːft][ɪn] [er] , [ænd; ənd] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

And dance aloft in air , and skim along the ground ;
和 舞蹈 高空 在 空气 , 和 撇去 沿着 这 地面 ;

在空中翩翩起舞, 掠过地面;

[ðen] , [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [swiːp] ,

Then , settling on the sea , the surges sweep ,
然后 , 安顿 在 这 海 , 这 涌动 扫 ,

然后, 海浪涌向大海, 席卷而来。

[reɪz] [ˈlɪkwɪd] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz][ðə; ði] [diːp] .

Raise liquid mountains , and disclose the deep .
增加 液体 山脉 , 和 透露 这 深的 .

扬起液态的山峦, 揭示深渊。

[saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [rɔːr] ,

South , East , and West , with mixed confusion roar ,
南 , 东方 , 和 西方 , 和 混合 困惑 吼 ,

南、东、西三面传来一阵混杂混乱的咆哮声,

[ænd; ənd][rɔʊl][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈbɪləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

And roll the foaming billows to the shore .
和 卷 这 起泡 波澜 到 这 支撑 .

将翻滚的泡沫巨浪推向岸边。

[ðə; ði][ˈkeɪbəlz] [kræk] ; [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪz] }

The cables crack ; the sailors ' fearful cries }
这 电缆 裂缝 ; 这 水手们 - 可怕 哭泣 }

电缆断裂; 水手们发出恐惧的哭喊声。

[əˈsend] ; [ænd; ənd] [ˈseɪbl] [naɪt] [ɪnˈvɔːlvz] [ðə; ði] [skaɪz] ; }

Ascend ; and sable night involves the skies ; }
上升 ; 和 黑貂 夜晚 涉及 这 天空 ; }

升起; 漆黑的夜幕笼罩着天空;}

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈrævɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] . }

And heaven itself is ravished from their eyes . }
和 天堂 本身 是 被蹂躏 从 他们的 眼睛 . }

他们眼中连天堂都失去了光彩。

[laʊd] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz] [ɪnˈsuː] ;

Loud peals of thunder from the poles ensue ;
大声 果皮 的 雷 从 这 杆子 随之而来 ;

两极传来震耳欲聋的雷声;

[ðen] [ˈflæʃɪŋ] [faɪrz] [ðə; ði] [ˈtræŋʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [laɪt] [rɪˈnu:] ;
Then flashing fires the transient light renew ;
然后 闪烁 火灾 这 瞬态 光 更新 ;

然后闪光灯会重新发出瞬态光；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪmɪdʒ] [berz] ;
The face of things a frightful image bears ;
这 脸 的 事物 一个 可怕 图像 熊 ;

事物的面貌呈现出可怕的景象；

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)nt] [deθ] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔ:rmz] [əˈpɪrɪz] .
And present death in various forms appears .
和 展示 死亡 在 各种各样的 表格 出现 .

而死亡正以各种形式出现。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈju:ʒuəl] [fraɪt] , [ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] [tʃi:f] ,
Struck with unusual fright , the Trojan chief ,
击中 和 异常 惊吓 , 这 特洛伊木马 首席 ,

特洛伊首领惊恐万分，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [hændz] [ænd; ʌnd] [aɪz] , [ɪnˈvoʊks] [rɪˈli:f] ;
With lifted hands and eyes , invokes relief ;
和 抬起 双手 和 眼睛 , 调用 宽慰 ;

双手举起，目光炯炯，祈求宽慰；

[ænd; ʌnd] " [θraɪs] [ænd; ʌnd] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈhæpi] [ðoʊz] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
And " Thrice and four times happy those , " he cried ,
和 " 三次 和 四 时代 快乐的 那些 , " 他 哭 ,

他喊道：“那真是三倍、四倍的幸福啊！”

" [ðæt] [ˈʌndər] [ˈɪliən] [wɔ:lz] , [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈperənts] , [daɪd] !
" That under Ilian walls , before their parents , died !
" 那 在下面 伊利安 墙壁 , 前 他们的 父母 , 死亡 !

“他们在伊利亚城墙下，在父母之前就去世了！”

[taɪˈdardi:z] , [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgri:ʃn] [treɪn] !
Tydides , bravest of the Grecian train !
泰迪德斯 , 最勇敢的 的 这 希腊 火车 !

提迪德斯，希腊列车中最勇敢的人！

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [aɪ] [baɪ] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [bi:; bi] [sleɪn] ,
Why could not I by that strong arm be slain ,
为什么 可以 不是 我 经过 那 强的 手臂 是 被杀 ,

为什么那强壮的手臂没能杀死我？

[ænd; ʌnd] [laɪ] [baɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈhektər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ,
And lie by noble Hector on the plain ,
和 说谎 经过 高贵 赫克托 在 这 清楚的 ,

躺在高贵的赫克托耳身旁，在平原上。

[ɔ:r] [ɡreɪt] [sɑ:ˈpi:dən; -dɔn] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈblʌdi] [fi:ldz] ,
Or great Sarpedon , in those bloody fields ,
或者 伟大的 沙佩顿 , 在 那些 血腥 字段 ,

或者伟大的萨尔佩冬，在那片血腥的战场上，

[wer] - [roʊlz] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʃi:ldz]
Where Simoïs rolls the bodies and the shields
在哪里 - 卷 这 身体 和 这 盾牌

西蒙伊斯滚动尸体和盾牌的地方

[ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , [hu:z] [disˈmembəd] [hændz] [jet] [ber]
Of heroes , whose dismembered hands yet bear
的 英雄 , 谁 肢解 双手 然而 熊

那些英雄，他们残缺的双手依然承载着

[ðə; ði][dɑ:rt][ə'ɔ:ft] , [ænd; ənd] [klentʃ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [spɪr] ！
The dart aloft , and clench the pointed spear ！
这 镖 高空 , 和 紧握 这 尖 矛 ！
飞镖高高举起，紧握尖矛！

" [ðʌs] [waɪl] [ðə; ði]['paɪəs] [prɪns] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bi'weɪlz] ,
" Thus while the pious prince his fate bewails ,
" 因此 尽管 这 虔诚的 王子 他的 命运 哀叹 ,
“因此，当这位虔诚的王子为他的命运哀叹时，

[fɪrs] ['bɔ:riəs][droʊv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [seɪlz] ,
Fierce Boreas drove against his flying sails ,
凶猛的 北风 驾驶 反对 他的 飞行 帆 ,
狂暴的北风抵挡着他飞扬的风帆，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 236]
[页 -]
[第236页]

[ænd; ənd][rent][ðə; ði] [ʃi:ts] : [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['bɪləʊz] [raɪz] ,
And rent the sheets : the raging billows rise ,
和 租 这 纸张 : 这 愤怒 波澜 上升 ,
撕开床单：汹涌的波涛翻滚而来，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] ['tɔ:sn] ['ves(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] :
And mount the tossing vessel to the skies :
和 山 这 抛掷 血管 到 这 天空 :
然后将这艘抛掷的飞船送上天空：

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔ:rz; ʊɔrz] [sə'steɪn] [ðə; ði] [bloʊ] ;
Nor can the shivering oars sustain the blow ;
也不 能 这 瑟瑟发抖 桨 维持 这 吹 ;
颤抖的船桨也无法承受这一击；

[ðə; ði] ['gæli] ['gɪvz] [hɜ:r; hær][saɪd] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][hɜ:r; hær] [praʊ] ;
The galley gives her side , and turns her prow ;
这 厨房 给予 她 边 , 和 转弯 她 船首 ;
战船侧倾，船头转向；

[waɪl] [ðəʊz] [ə'stɜ:rn] , [dɪ'sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
While those astern , descending down the steep ,
尽管 那些 倒车 , 下降 向下 这 陡 ,
而那些船尾的船只，正沿着陡峭的山路向下行驶，

[θru:] ['geɪpɪŋ] [weɪvz] [br'hoʊld][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [di:p] .
Through gaping waves behold the boiling deep .
通过 张开的 波浪 看哪 这 沸腾 深的 :
透过汹涌的波涛，可以看到翻腾的深渊。

[θri:] [ʃɪps] [wɜ:r; wær] ['hɜ:ɾɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [blæst] ,
Three ships were hurried by the Southern blast ,
三 船舶 是 慌忙 经过 这 南方 爆炸 ,
南方的强风迫使三艘船匆匆驶离。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['si:kɾət] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [kæst] .
And on the secret shelves with fury cast .
和 在 这 秘密 货架 和 愤怒 投掷 :
而在秘密的架子上，则摆放着愤怒的铸件。

[ðəʊz] ['hɪd(ə)n] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [ɔ:'soʊniən] ['seɪləz] [nu:] :
Those hidden rocks the Ausonian sailors knew :
那些 隐 岩石 这 奥索尼亚 水手们 知道 :
奥索尼亚水手们熟知的那些隐蔽礁石：

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˈɔ:ltəz] , [wen] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][vju:] ,
They called them Altars , when they rose in view ,
他们 称为 他们 祭坛 , 什么时候 他们 玫瑰 在 看法 ,
当它们出现在人们眼前时, 他们称它们为祭坛。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðer; ðər] [ˈspeɪʃəs] [bæks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flʌd] .
And showed their spacious backs above the flood .
和 显示 他们的 宽敞 背部 多于 这 洪水 .
他们宽阔的背脊露出了洪水之上。

[θri:] [mɔ:r] [fɪrs] [ˈjuərəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [mu:d] ,
Three more fierce Eurus , in his angry mood ,
三 更多的 凶猛的 欧鲁斯 , 在 他的 生气的 情绪 ,
还有三个凶猛的欧洛斯, 在他愤怒的情绪下,

[dæft] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈælouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [sænd] ,
Dashed on the shallows of the moving sand ,
虚线 在 这 浅滩 的 这 移动 沙 ,
冲向流动的浅滩,

[ænd; ənd][ɪn][mɪd][ˈoʊ(ə)n] [left] [ðem; ðəm] [muəd] [ə; eɪ] - [lənd] .
And in mid ocean left them moored a - land .
和 在 中 海洋 左边 他们 系泊 一个 - 土地 .
他们在茫茫大海中被困在了陆地上。

[ɔ:ˈrɑ:nti:z] - [bɑ:rk] , [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈlisiən; ˈlɪʃiən] [kru:] ,
Orontes ' bark , that bore the Lycian crew ,
奥龙特斯 - 吠 , 那 钻孔 这 吕西亚 全体人员 ,
奥龙特斯的船, 载着吕西亚船员,

([ə; eɪ] [ˈhɔ:rid] [saɪt] !)
(A horrid sight !)
(一个 可怕的 视线 !)
(真是惨不忍睹!)

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [vju:] ,
even in the hero's view ,
甚至 在 这 英雄们 看法 ,
即使从英雄的角度来看,

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn][baɪ] [weɪvz] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn] :
From stem to stern by waves was overborne :
从 干 到 船尾 经过 波浪 曾是 压倒 :
从船头到船尾都被波浪淹没:

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈpaɪlət] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrʌdər] [tɜ:rn] ,
The trembling pilot , from his rudder torn ,
这 发抖 飞行员 , 从 他的 舵 撕裂 ,
颤抖的飞行员, 因为他的舵被撕裂了,

[wʌz; wəz] [ˈhedlɔ:ŋ] [hə:ld] : [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɔ:st] ,
Was headlong hurled : thrice round the ship was tossed ,
曾是 一头扎 投掷 : 三次 圆形的 这 船 曾是 抛掷 ,
被猛地抛掷: 绕船抛掷了三圈,

[ðen] [bʌldʒd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ;
Then bulged at once , and in the deep was lost ;
然后 鼓胀 在 一次 , 和 在 这 深的 曾是 丢失的 ;
然后突然鼓了起来, 消失在深处;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [si:n]
And here and there above the waves were seen
和 这里 和 那里 多于 这 波浪 是 已见
不时可以看到波浪上方的景象。

[ɑ:rmz] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈpreʃəs] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [men] .
Arms , pictures , precious goods , and floating men .
武器 , 图片 , 宝贵的商品 , 和 漂浮的男人 .

武器、画像、贵重物品和漂浮的人。

[ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈves(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:rm] [geɪv] [wei] ,
The stoutest vessel to the storm gave way ,
这 最粗壮的 血管 到 这 风暴 给予 方式 ,
最坚固的船只也经不起风暴的侵袭。

[ænd; ənd] [sʌkt] , [θru:] [ˈlu:snd] [plæŋks] , [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [si:] .
And sucked , through loosened planks , the rushing sea .
和 真烂 , 通过 松动 木板 , 这 匆忙 海 .

汹涌的海水从松动的木板缝隙中涌入。

[ˌɪlaɪəˌni:əs][wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] [tʃi:f] : [əˈli:ti:z] [oʊld] ,
Ilioneus was her chief : Aletes old ,
伊利奥纽斯 曾是 她 首席 : 阿莱特斯 老的 ,
伊利奥纽斯是她的首领：阿莱特斯老了，

[əˈkeɪtʒ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈa:bəs] [jʌŋ] [ænd; ənd][boʊld] ,
Achates faithful , Abas young and bold ,
阿卡特斯 忠实 , 阿巴斯 年轻的 和 大胆的 ,
阿卡特斯忠诚，阿巴斯年轻勇敢，

[ɪnˈdɔrd] [nɑ:t] [les] : [ðer; ðər] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [si:mz] ,
Endured not less : their ships , with gaping seams ,
忍受 不是 较少的 : 他们的 船舶 , 和 张开的 接缝 ,
他们的船只也同样遭受了重创，船体接缝处破损严重。

[ædˈmɪt][ðə; ði][ˈdeljʊ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪni] [stri:mz] .
Admit the deluge of the briny streams .
承认 这 洪水 的 这 咸的 溪流 .
承认咸水溪流的汹涌吧。

[mi:n] [taɪm] [ɪmˈpɪriəl] [ˈneptjʊ:n,ˈneptu:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd]
Mean time imperial Neptune heard the sound
意思是 时间 帝国 海王星 听到 这 声音
与此同时，帝国海王星听到了这声音。

[ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Of raging billows breaking on the ground .
的 愤怒 波澜 打破 在 这 地面 .
汹涌的波涛拍打着地面。

[dɪsˈpli:zd] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [reɪn] ,
Displeased , and fearing for his watery reign ,
不高兴 , 和 害怕 为了 他的 水状的 在位 ,
他很不高兴，也担心自己那水深火热的统治会就此结束。

[hi:; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [meɪn] ,
He reared his awful head above the main ,
他 饲养 他的 可怕 头 多于 这 主要的 ,
他把可怕的头颅从主墙上抬起来，

[səˈri:n] [ɪn][ˈmædʒəsti] ; [ðen] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Serene in majesty ; then rolled his eyes
安详 在 威严 ; 然后 滚动 他的 眼睛
他神态庄严，然后翻了个白眼

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈsi:z] , [ænd; ənd] [skaɪz] .
Around the space of earth , and seas , and skies .
大约 这 空间 的 地球 , 和 海域 , 和 天空 .
环绕地球、海洋和天空的空间。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən] [fli:t] [dɪ'spɜ:rst] , [dɪ'strest] ,
He saw the Trojan fleet dispersed , distressed ,
他 锯 这 特洛伊木马 舰队 分散的 , 苦恼 ,
他看到特洛伊舰队溃散, 惊慌失措。

[baɪ] [ˈstɔ:ɾmi] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈwɪntri] [ˈhev(ə)n] [əˈprest] .
By stormy winds and wintry heaven oppressed .
经过 暴风雨 风 和 冬天 天堂 受压迫者 .
被狂风和凛冽的寒冬所压迫。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 237]
[页 -]
[第237页]

[fʊl] [wel] [ðə; ði][gɔ:d][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈenvi] [nu:] ,
Full well the god his sister's envy knew ,
满的 出色地 这 上帝 他的 姐妹 嫉妒 知道 ,
他妹妹嫉妒的神明心知肚明。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hɜr][eɪmz][ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hɜr][a:ts] [pəɹ'su:] .
And what her aims and what her arts pursue .
和 什么 她 目标 和 什么 她 艺术 追求 .
以及她的目标和艺术追求。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ˈjuərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərn] [blæst] ,
He summoned Eurus and the Western blast ,
他 被召唤 欧鲁斯 和 这 西 爆炸 ,
他召唤了欧洛斯和西方的冲击波,

[ænd; ənd][fɜ:rst][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡlæns] [ɑ:n][bəuθ][hi:; hi][kæst] ,
And first an angry glance on both he cast ,
和 第一的 一个 生气的 瞥一眼 在 两个都 他 投掷 ,
他先是怒目而视了两人一眼,

[ðen] [ðʌs] [riˈbju:kt] — " [ɔ:'deɪfəs] [ˈwaɪndz] !
Then thus rebuked — " Audacious winds !
然后 因此 责备 — " 大胆的 风 !
于是便斥责道——“狂风啊!

[frʌm; frəm] [wens]
from whence
从 何处
来自哪里

[ðɪs] [boʊld] [ə'tempt] , [ðɪs] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [ˈɪnsələns] ?
This bold attempt , this rebel insolence ?
这 大胆的 试图 , 这 反叛 傲慢 ?
这种大胆的尝试, 这种叛逆的傲慢?

[ɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fɜr][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈrævɪdʒ] [ˈsi:z] [ænd; ənd][lənd] ,
Is it for you to ravage seas and land ,
是 它 为了 你 到 蹂躏 海域 和 土地 ,
难道你们有权肆意蹂躏海洋和陆地吗?

[ən] - [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ][maɪ] [suˈpri:m] [kə'mænd] ?
Un - authorized by my supreme command ?
联合国 - 授权 经过 我的 最高 命令 ?
未经我最高指挥部授权?

[tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [meɪn] ?
To raise such mountains on the troubled main ?
到 增加 这样的 山脉 在 这 麻烦 主要的 ?
在动荡不安的大陆上建造如此高山?

[hu:m] [aɪ] — [bʌt; bət][fɜ:rst] - [tɪz] [fɪt][ðə; ði] ['bɪləʊz] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ；
Whom I — but first 'tis fit the billows to restrain ；
谁 我 — 但 第一的 的 合身 这 波澜 到 抑制 ；
我——但首先，应该先控制住波涛；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][æɫ; əɫ][bi:; bi] [tɔ:t] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][maɪ] [reɪn] .
And then you shall be taught obedience to my reign .
和 然后 你 将 是 教授 服从 到 我的 在位 ；
然后你们将学会服从我的统治。

[hens] ！[tu:; tə][jɔr; jər][lɔ:rd][maɪ] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] [ber] —
Hence ! to your lord my royal mandate bear —
因此 ！ 到 你的 主 我的 皇家 授权 熊 —
因此！我谨奉陛下之命——

[ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [er]
The realms of ocean and the fields of air
这 领域 的 海洋 和 这 字段 的 空气
海洋的领域和天空的领域

[ɑ:r; ər] [maɪn] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] . [-]
Are mine , not his . [95]
是 矿 ， 不是 他的 ； [-]
是我的，不是他的。[95]

[baɪ]['feɪt(ə)][lɑ:t][tu:; tə][em 'i:]
By fatal lot to me
经过 致命的 很多 到 我
对我来说，这是致命的命运。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ˈempaɪər] [fel] , [ænd; ənd] [ˈtraɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
The liquid empire fell , and trident of the sea .
这 液体 帝国 跌倒 ， 和 三叉戟 的 这 海 ；
液态帝国陨落，海洋三叉戟也随之消亡。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['hɑ:lʊʊ] ['kævərnz][ɪz] [kən'faɪnd] ；
His power to hollow caverns is confined ；
他的 力量 到 空洞的 洞穴 是 受限 ；
他的力量仅限于空心洞穴：

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [reɪn] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
There let him reign , the jailor of the wind ,
那里 让 他 在位 ， 这 狱卒 的 这 风 ，
让他统治那里吧，风的囚徒。

[wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['sʌbdʒekts][kɔ:l] ,
With hoarse commands his breathing subjects call ,
和 嘶哑 命令 他的 呼吸 主题 称呼 ；
他用沙哑的嗓音命令着他的臣民，

[ænd; ənd] [boʊst][ænd; ənd] ['blʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['emptɪ] [hɔ:l] .
And boast and bluster in his empty hall .
和 夸 和 虚张声势 在 他的 空的 大厅 ；
在空荡荡的大厅里吹嘘炫耀。

" [hi:; hi] [spʊʊk] — [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [spʊʊk] , [hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [si:] ,
" **He spoke — and , while he spoke , he smoothed the sea ,**
" 他 辐 — 和 ， 尽管 他 辐 ， 他 平滑 这 海 ，
“他开口说话——就在他说话的时候，他平息了大海，

[di'speld] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [deɪ] .
Dispelled the darkness , and restored the day .
驱散 这 黑暗 ， 和 恢复 这 天 ；
驱散了黑暗，带来了光明。

- , [ˈtraɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [ɡri:n] [treɪn]
Cymothoë , Triton , and the sea - green train
- , 海神特里同 , 和 这 海 - 绿色的 火车
西莫托伊、特里同和海绿色的火车

[ʌv; əv] [ˈbju:tiəs] [ˈnɪmfz] , [ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
Of beauteous nymphs , the daughters of the main ,
的 美丽的 若虫 , 这 女儿们 的 这 主要的 ,
美丽的仙女们，主神的女儿们，

[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] :
Clear from the rocks the vessels with their hands :
清除 从 这 岩石 这 船只 和 他们的 双手 :
他们用手将器皿从岩石上取下:

[ðə; ði][ɡɑ:d] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈtraɪdnt] [stændz] ,
The god himself with ready trident stands ,
这 上帝 他自己 和 准备好 三叉戟 站立 ,
神明手持三叉戟，屹立不倒。

[ænd; ənd][ˈoʊps][ðə; ði] [di:p] , [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [sændz] ;
And opes the deep , and spreads the moving sands ;
和 操作 这 深的 , 和 传播 这 移动 沙子 ;
并打开深渊，散播流沙；

[ðen] [hi:vz] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [ˈʊʊlz] . — [(h)weər'eə][hi:; hi] [ɡaɪdz]
Then heaves them off the shoals . — Where'er he guides
然后 起伏 他们 离开 这 浅滩 . — 哪里 他 指南
然后将它们从浅滩上拉开。——无论他引导到哪里

[hɪz; ɪz] [ˈfɪni] [ˈkɔ:rsər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [raɪdz] ,
His finny coursers , and in triumph rides ,
他的 芬尼 课程 , 和 在 胜利 骑行 ,
他那长着鳍的骏马，以及凯旋的骑行，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌnˈrʌfəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [səb'saɪdz] .
The waves unruffle , and the sea subsides .
这 波浪 平静 , 和 这 海 消退 .
海浪平静下来，海水也渐渐退去。

[æz; əz] , [wen] [ɪn] [ˈtu:mʌlts] [raɪz][ðə; ði][ɪɡˈnəʊb(ə)l] [kraʊd] ,
As , when in tumults rise the ignoble crowd ,
作为 , 什么时候 在 骚乱 上升 这 卑鄙的 人群 ,
当骚乱中卑鄙的人群涌现时，

[mæd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈməʊʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] [laʊd] ;
Mad are their motions , and their tongues are loud ;
疯狂的 是 他们的 运动 , 和 他们的 舌头 是 大声 ;
他们的动作疯狂，他们的舌头喧闹；

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][brændz][ɪn] [ˈrætlɪŋ] [ˈvɒlɪz] [flaɪ] ,
And stones and brands in rattling volleys fly ,
和 石头 和 品牌 在 嘎嘎作响 截击 飞 ,
石块和烙铁噼里啪啦地乱飞，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ɑ:rmz] [ðæt] [ˈfjʊəri] [kæn; kən] [səˈplaɪ] :
And all the rustic arms that fury can supply :
和 全部 这 乡村 武器 那 愤怒 能 供应 :
以及愤怒所能提供的所有粗犷武器:

[ɪf] [ðen] [sʌm; səm] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈpaɪəs][mæn] [əˈpɪr] ,
If then some grave and pious man appear ,
如果 然后 一些 严重 和 虔诚的 男人 出现 ,
如果这时出现一位庄重虔诚的人，

[ðeɪ] [hʌʃ] [ðer; ðər] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [lɪsnɪŋ] [ɪr] :
They hush their noise , and lend a listening ear :
他们 嘘 他们的 噪音 , 和 借 一个 聆听 耳朵 :
他们安静下来，侧耳倾听：

[hiː; hi] [suːθ] [wɪð; wɪθ] ['soʊbər] [wɜːrdz] [ðer; ðər] ['æŋɡri] [muːd] ,
He soothes with sober words their angry mood ,
他 舒缓 和 清醒 字 他们的 生气的 情绪 ,
他用冷静的话语安抚了他们愤怒的情绪。

[ænd; ənd] [kwentʃɪz] [ðer; ðər] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [blʌd] :
And quenches their innate desire of blood :
和 淬火 他们的 先天 欲望 的 血 :
并满足了他们与生俱来的嗜血欲望：

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ə'pɪrɪz] ,
So , when the father of the flood appears ,
所以 , 什么时候 这 父亲 的 这 洪水 出现 ,
所以，当洪水之父出现时，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['traɪdnt] ['rɪrɪz] ,
And o'er the seas his sovereign trident rears ,
和 超过 这 海域 他的 主权 三叉戟 后部 ,
他的三叉戟高举在海洋之上，威严无比。

[ðer; ðər] ['fjʊəri] [fɔːlɪz] : [hiː; hi] [skimz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [pleɪnz] ,
Their fury falls : he skims the liquid plains ,
他们的 愤怒 瀑布 : 他 撇油 这 液体 平原 ,
他们的怒火消散了：他掠过液态的平原，

[haɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [reɪnz] ,
High on his chariot , and , with loosened reins ,
高的 在 他的 战车 , 和 , 和 松动 缰绳 ,
他高高地坐在战车上，缰绳松开，

[mə'dʒestɪk] [muːvz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːf(ə)] [piːs] [meɪn'teɪnz] .
Majestic moves along , and awful peace maintains .
雄伟 移动 沿着 , 和 可怕 和平 保持 .
雄伟的步伐继续前进，可怕的平静维持着。

[ðə; ði] ['wɪri] ['trəʊdʒəns] [plaɪ] [ðer; ðər] ['ʃætərd] [ɔːrɪz; oʊrɪz]
The weary Trojans ply their shattered oars
这 厌倦 特洛伊木马 胶合板 他们的 破碎 桨
疲惫的特洛伊人挥动着断裂的船桨

[tuː; tə] ['nɪrəst] [lənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪbiən] [ɔːz] .
To nearest land , and make the Libyan shores .
到 最近的 土地 , 和 制作 这 利比亚 海岸 .
前往最近的陆地，到达利比亚海岸。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['riːses] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [beɪ] :
Within a long recess there lies a bay :
之内 一个 长的 凹陷处 那里 谎言 一个 湾 :
在狭长的凹陷处，有一个海湾：

[æn; ən] ['aɪlənd] [ʃeɪdɪz] [aɪ 'tiː] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] ,
An island shades it from the rolling sea ,
一个 岛 色调 它 从 这 滚动 海 ,
一座小岛为它遮挡了汹涌的海浪。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɔ:rt][sɪ'kjər][fɔ:r; fər][ɪps][tu:; tə][raɪd]:
And forms a port secure for ships to ride:
和 表格 一个 港口 安全的 为了 船舶 到 骑:

并形成一个安全的港口，供船舶航行：

[broʊk][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌtɪŋ][lənd],[ɑ:n][i:ðər][saɪd],
Broke by the jutting land, on either side,
打破 经过 这 突出 土地, 在 任何一个 边,

两侧被突出的陆地分割开来，

[ɪn][ˈdʌb(ə)l][stri:mz][ðə; ði][ˈbraɪni][ˈwɔ:tərz][ɡlaɪd],
In double streams the briny waters glide,
在 双倍的 溪流 这 咸的 水 滑行,

咸涩的河水以双股水流的形式缓缓流淌。

[bɪˈtwɪkst][tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈrɑ:ks]: [ə; eɪ][ˈsɪlvən][si:n]
Betwixt two rows of rocks: a sylvan scene
中间 二 行 的 岩石: 一个 森林 场景

两排岩石之间：一片林间景象

[əˈpɪrz][əˈbʌv],[ænd; ənd][groʊvz][fɔ:r; fər][ˈevər][ɡri:n]:
Appears above, and groves for ever green:
出现 多于, 和 小树林 为了 曾经 绿色的:

如上图所示，以及常绿树林：

[ə; eɪ][ɡrɑ:t][ɪz][fɔ:rmɪd][bɪˈni:θ],[wɪð; wɪθ][ˈmɔ:si][si:ts],
A grot is formed beneath, with mossy seats,
一个 格罗特 是 形成 下面, 和 苔藓 座位,

下面形成了一个洞穴，里面有长满苔藓的座位。

[tu:; tə][rest][ðə; ði]-,[ænd; ənd][ɪkˈsklu:d][ðə; ði][hi:ts].
To rest the Nereïds, and exclude the heats.
到 休息 这 -, 和 排除 这 加热:

让涅瑞伊得斯女神们休息，并排除酷热。

[daʊn][θru:][ðə; ði][ˈkræniʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][wɔ:lz],
Down through the crannies of the living walls,
向下 通过 这 缝隙 的 这 活的 墙壁,

沿着活墙的缝隙向下，

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][stri:mz][dɪˈsend][ɪn][ˈmɜ:rmərɪŋ][fɔ:lz].
The crystal streams descend in murmuring falls.
这 水晶 溪流 下降 在 淙淙 瀑布:

清澈的溪流潺潺而下，形成瀑布。

[noʊ][ni:d][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][ˈves(ə)lz][hɪr],
No halsers need to bind the vessels here,
不 吊索 需要 到 绑定 这 船只 这里,

这里不需要用吊索来捆绑船只。

[nɔ:r][ˈbɪrdɪd][ˈæŋkərz]; [fɔ:r; fər][noʊ][ˈstɔ:rmz][ðeɪ][fɪr].
Nor bearded anchors; for no storms they fear.
也不 留着胡子的 锚; 为了 不 暴风雨 他们 害怕:

连长着胡须的锚也不怕；因为它们无惧风暴。

[ˈsev(ə)n][ɪps][wɪˈðɪn][ðɪs][ˈhæpi][ˈhɑ:rbər][mi:t],
Seven ships within this happy harbour meet,
七 船舶 之内 这 快乐的 港口 见面,

七艘船在这片祥和的港湾中相遇，

[ðə; ði][θɪn][riˈmeɪndəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskætərd][fli:t].
The thin remainders of the scattered fleet.
这 薄的 余数 的 这 疏散 舰队:

残存的零散舰队。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [spɛnt][wɪð; wɪθ] [wəʊz] ,
The Trojans , worn with toils , and spent with woes ,
这 特洛伊木马 , 磨损 和 辛勤劳作 , 和 花费 和 烦恼 ,
特洛伊人, 饱经劳作, 悲痛欲绝,

[li:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['welkəm] [lənd] , [ænd; ənd] [si:k] [ðer; ðər] [wɪft] [rɪ'pəʊz] .
Leap on the welcome land , and seek their wished repose .
飞跃 在 这 欢迎 土地 , 和 寻找 他们的 希望 休息 .
跃入这片欣欣向荣的土地, 寻求他们渴望的安宁。

[fɜ:rst] , [gʊd] [ə'keɪtʒ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [stroʊks]
First , good Achates , with repeated strokes
第一的 , 好的 阿卡特斯 , 和 重复 笔画
首先, 要打出漂亮的阿卡特斯, 反复击打

[ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [flɪnts] , [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] [prə'vəʊks] :
Of clashing flints , their hidden fire provokes :
的 冲突 燧石 , 他们的 隐 火 挑衅 :
燧石碰撞, 暗火燎原:

[ʃɔ:rt] [fleɪm] [sək'si:dz] : [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['wɪðərd] [li:vz]
Short flame succeeds : a bed of withered leaves
短的 火焰 成功 : 一个 床 的 干枯 树叶
短暂的火焰最终燃起: 一片枯萎的树叶

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['spɑ:klz] [ɪn][ðer; ðər] [fɔ:l] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] :
The dying sparkles in their fall receives :
这 垂死 闪光 在 他们的 落下 接收 :
垂死的光芒在坠落中得到:

[kɔ:t] ['ɪntu:][laɪf] , [ɪn]['faɪəri] [fju:mz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Caught into life , in fiery fumes they rise ,
捕捉 进入 生活 , 在 火热 烟雾 他们 上升 ,
它们被卷入生命之中, 在炽热的烟雾中升腾而起,

[ænd; ənd] , [fed] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋgər] [fu:d] , [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [skaɪz] .
And , fed with stronger food , invade the skies .
和 , 美联储 和 更强 食物 , 入侵 这 天空 .
喂饱更强大的食物后, 它们便会入侵天空。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , ['dra:pɪŋ] [wet] , [ɔ:r][stænd] [ə'raʊnd]
The Trojans , dropping wet , or stand around
这 特洛伊木马 , 下降 湿的 , 或者 站立 大约
特洛伊人, 淋湿了, 或者站在周围

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] , [ɔ:r][laɪ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The cheerful blaze , or lie along the ground .
这 快乐 火焰 , 或者说谎 沿着 这 地面 .
欢快的火焰, 或躺在地上。

[sʌm; səm][draɪ][ðer; ðər][kɔ:rn] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪn] ,
Some dry their corn , infected with the brine ,
一些 干燥 他们的 玉米 , 已感染 和 这 盐水 ,
有些人把沾染了盐水的玉米晒干,

[ðen] [graɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rbɪlz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə][daɪn] .
Then grind with marbles , and prepare to dine .
然后 研磨 和 弹珠 , 和 准备 到 用餐 .
然后用弹珠研磨, 准备享用。

[klaɪmz] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['eri] [braʊ] ,
Aeneas climbs the mountain's airy brow ,
埃涅阿斯 攀登 这 山的 轻盈的 眉头 ,
埃涅阿斯攀登上了山顶开阔的山脊,

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'loʊ] ,
And takes a prospect of the seas below ,
和 需要 一个 前景 的 这 海域 以下 ,
然后眺望下方的大海,

[ɪf] ['keɪpɪs] [ðəns] , [ɔːr] ['ænθiːəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][spaɪ] ,
If Capys thence, or Antheus, he could spy ,
如果 水豚 因此 , 或者 安提乌斯 , 他 可以 间谍 ,
如果卡皮斯或安提乌斯从那里, 他就能窥探到,

[ɔːr] [siː] [ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv] - [flaɪ] .
Or see the streamers of Caicus fly .
或者 看 这 主播 的 - 飞 .
或者看看凯库斯的彩带飞舞。

[noʊ] ['ves(ə)lɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] : [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
No vessels were in view : but , on the plain ,
不 船只 是 在 看法 : 但 , 在 这 清楚的 ,
远处没有船只, 但在平原上,

[θriː] ['biːmi] [stægz] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [treɪn]
Three beamy stags command a lordly train
三 洞 雄鹿 命令 一个 尊贵的 火车
三头雄壮的雄鹿统领着一队威风凛凛的火车。

[ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] ['hedz] : [ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'noʊb(ə)l] [θrɔːŋ]
Of branching heads : the more ignoble throng
的 分枝 头部 : 这 更多的 卑鄙的 人群
分叉的头颅: 更加卑鄙的人群

[ə'tend] [ðər; ðər] ['steɪtli] [steps] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [greɪz] [ə'lɔːŋ] .
Attend their stately steps , and slowly graze along .
出席 他们的 庄严 步骤 , 和 缓慢地 轻擦 沿着 .
聆听它们庄严的步伐, 慢慢地走过去吃草。

[hiː; hi] [stʊd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [sɪ'kjʊr] [ðeɪ] [fed] [bɪ'loʊ] ,
He stood ; and , while secure they fed below ,
他 站立 ; 和 , 尽管 安全的 他们 美联储 以下 ,
他站着; 而当他们在下面安全地进食时,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsti] [baʊ; boʊ]
He took the quiver and the trusty bow
他 采取 这 颤动 和 这 可靠 弓
他拿起箭筒和那张可靠的弓。

[ə'keɪtɪz] [juːst] [tuː; tə] [ber] : [ðə; ði] ['lɪdər] [fɜːrst]
Achates used to bear : the leaders first
阿卡特斯 用过的 到 熊 : 这 领导人 第一的
阿卡特斯过去常说: 领导者首先

[hiː; hi][leɪd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vʌlgər] [pɪrst] :
He laid along , and then the vulgar pierced :
他 铺设 沿着 , 和 然后 这 庸俗 穿孔 :
他躺了下来, 然后粗俗之语刺穿了他:

[nɔːr] ['siːst] [hɪz; ɪz]['æərəʊs] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪn]
Nor ceased his arrows , till the shady plain
也不 停止 他的 箭头 , 直到 这 阴凉 清楚的
他的箭矢从未停止, 直到那片阴凉的平原。

[ˈsev(ə)n] [ˈmaɪti] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [dɪˈsteɪn] .
Seven mighty bodies with their blood distain .
七 强大的 身体 和 他们的 血 蔑视 .

七大强者，彼此仇恨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈɪps] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ʃer] ,
For the seven ships he made an equal share ,
为了 这 七 船舶 他 制成 一个 平等的 分享 ,
他为七艘船均分了份额，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [rɪˈtɜːrnd] , [traɪˈʌmfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
And to the port returned , triumphant from the war .
和 到 这 港口 返回 , 凯 从 这 战争 .

他们凯旋而归，回到了港口。

[ðə; ði][ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [waɪn] ([əˈsɛstɪːz] - [ɡɪft] ,
The jars of generous wine (Acestes ' gift ,
这 罐子 的 慷慨的 葡萄酒 (阿塞斯特斯 - 礼物 ,

盛满美酒的罐子（阿塞斯忒斯的礼物，

[wen] [hɪz; ɪz] [trɪˈneɪkrɪən] [ˌɔːz] [ðə; ði][ˈneɪvɪ] [left])
When his Trinacrian shores the navy left)
什么时候 他的 特里纳克里安 海岸 这 海军 左边)

当他的特里纳克里亚海岸海军离开时)

[hiː; hi][set] [əˈbrʊt] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [prɪˈperd] ,
He set abroad , and for the feast prepared ,
他 放 提出 , 和 为了 这 盛宴 准备 ,

他摆开筵席，预备筵席。

[ɪn][ˈiːkwəl] [ˌpɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [ʃerɪd] .
In equal portions with the venison shared .
在 平等的 部分 和 这 鹿肉 共享 .

与鹿肉平分。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi] [delt] [aɪˈtiː] [raʊnd] , [ðə; ði][ˈpaɪəs] [tʃɪːf] ,
Thus , while he dealt it round , the pious chief ,
因此 , 尽管 他 已处理 它 圆形的 , 这 虔诚的 首席 ,

于是，当他分发礼物时，这位虔诚的首领.....

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] , [əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡriːf] : —
With cheerful words , allayed the common grief : —
和 快乐 字 , 缓解 这 常见的 悲伤 : —

用欢快的话语，抚慰了大家的悲伤：——

" [ɪnˈdʊr] , [ænd; ʌnd] [ˈkɑːŋkər] !
" **Endure , and conquer** !
" 忍受 , 和 征服 !

坚持下去，最终胜利！

[dʒʊʊn] [wɪl] [suːn] [dɪˈspʊʊz] ,
Jove will soon dispose ,
朱庇特 将要 很快 处置 ,

朱庇特很快就会处置，

[tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [ɡʊd] , [ˈaʊər; ɑːr][pæst][ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt] [wəʊz] .
To future good , our past and present woes .
到 未来 好的 , 我们的 过去的 和 展示 烦恼 .

为了未来的美好，为了我们过去和现在的苦难。

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ˈsɪlə] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] ;
With me , the rocks of Scylla you have tried ;
和 我 , 这 岩石 的 斯库拉 你 有 尝试 ;

与我一起，你曾尝试过斯库拉的岩石；

[ðə; ði][ɪn'hju:mən][ˈsaɪklɔ:ps] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][den] [dɪ'faɪd] .

The inhuman Cyclops , and his den defied .
这 不人道 独眼巨人 , 和 他的 丹 违抗 .

非人的独眼巨人, 以及他那令人敬畏的巢穴。

[wʌt] ['greɪtər] ['ɪlz] [hɪr'æftər] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] ?

What greater ills hereafter can you bear ?
什么 更大的 疾病 此后 能 你 熊 ?

你还能承受比这更大的苦难吗?

[rɪ'zu:m] [jʊr; jər] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [jʊr; jər] [ker] .

Resume your courage , and dismiss your care .
恢复 你的 勇气 , 和 解雇 你的 关心 .

重拾勇气, 放下顾虑。

[æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt]

An hour will come , with pleasure to relate
一个 小时 将要 来 , 和 乐趣 到 涉及

总会有一个时刻, 我会很乐意讲述。

[jʊr; jər] ['sɔ:rəʊz] [pæst] , [æz; əz] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [feɪt] .

Your sorrows past , as benefits of Fate .
你的 悲伤 过去的 , 作为 好处 的 命运 .

过去的悲伤, 都是命运的馈赠。

[θru:] ['veriəs] ['hæzərdz][ænd; ənd] [ɪ'vents] , [wi:; wi] [mu:v]

Through various hazards and events , we move
通过 各种各样的 危险 和 活动 , 我们 移动

经历各种危险和事件, 我们移动

[tu:; tə]['leiʃɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛlmz] [fɔ:r'du:md] [baɪ][dʒoʊv] .

To Latium , and the realms foredoomed by Jove .
到 拉齐奥 , 和 这 领域 注定失败 经过 朱庇特 .

前往拉提姆, 以及被朱庇特诅咒的国度。

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ([ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz])

Called to the seat (the promise of the skies)
称为 到 这 座位 (这 承诺 的 这 天空)

被召至宝座 (天空的承诺)

[wer] ['trɒʊdʒən] ['kɪŋdəmz] [wʌns] [ə'gen] [meɪ] [raɪz] ,

Where Trojan kingdoms once again may rise ,
在哪里 特洛伊木马 王国 一次 再次 可能 上升 ,

特洛伊王国或许会再次崛起,

[ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] ;

Endure the hardships of your present state ;
忍受 这 艰辛 的 你的 展示 状态 ;

忍受你目前所处的困境;

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rɪv] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər] ['betər] [feɪt] .

Live , and reserve yourselves for better fate .
居住 , 和 预订 你们自己 为了 更好的 命运 .

好好活着, 为更好的命运做好准备。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 240]
" [页 -]

[第240页]

[ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

These words he spoke , but spoke not from his heart ;
这些 字 他 辐 , 但 辐 不是 从 他的 心 ;

他说了这些话, 但并非发自肺腑;

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwɜːd] [smaɪlz] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwɜːd] [smɑːrt] .

His outward smiles concealed his inward smart .
他的 向外 微笑 暗 他的 向内 聪明的 .

他外在的笑容掩盖了他内心的精明。

[ðə; ði] [ˈdʒɔːli] [kruː] , [ˌnˈmaɪndfɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

The jolly crew , unmindful of the past ,
这 快乐的 全体人员 , 漫不经心 的 这 过去的 ,

这群快乐的船员, 对过去毫不在意,

[ðə; ði] [ˈkwɔːri] [ˌjɜr] , [ðer; ðər] [ˈplentiəs] [ˈdɪnər] [heɪst] .

The quarry share , their plenteous dinner haste .
这 采石场 分享 , 他们的 丰富的 晚餐 匆忙 .

采石场的份额, 他们丰盛的晚餐匆匆而过。

[sʌm; səm] [stri:p] [ðə; ði] [skɪn] ; [sʌm; səm] [ˈpɔːrj(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [spɔɪl] ;

Some strip the skin ; some portion out the spoil ;
一些 条 这 皮肤 ; 一些 部分 出去 这 剧透 ;

有些人剥去外皮; 有些人分拣残羹剩饭;

[ðə; ði] [lɪmz] , [ˌjet] [ˈtremblɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [bɔɪl] ;

The limbs , yet trembling , in the cauldrons boil ;
这 四肢 , 然而 发抖 , 在 这 坩埚 熬 ;

那些颤抖的肢体, 在沸腾的大锅里;

[sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈentreɪlz] [brɔɪl] .

Some on the fire the reeking entrails broil .
一些 在 这 火 这 臭气熏天 内脏 烤 .

有些内脏在火上滋滋作响, 散发着恶臭。

[stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [tɜːrf] , [æt; ət] [iːz] [ðeɪ] [daɪn] ,

Stretched on the grassy turf , at ease they dine ,
拉伸 在 这 草丛 草皮 , 在 舒适 他们 用餐 ,

它们舒展地躺在草地上, 悠闲地用餐。

[rɪˈstɔːr] [ðer; ðər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [miːt] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

Restore their strength with meat , and cheer their souls with wine .
恢复 他们的 力量 和 肉 , 和 欢呼 他们的 灵魂 和 葡萄酒 .

用肉食恢复他们的体力, 用美酒慰藉他们的心灵。

[ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ðʌs] [əˈpiːzd] , [ðer; ðər] [ker] [əˈtendz]

Their hunger thus appeased , their care attends
他们的 饥饿 因此 安抚 , 他们的 关心 参加

饥饿得到满足后, 他们的照料也随之展开。

[ðə; ði] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæbsənt] [frendz] :

The doubtful fortune of their absent friends :
这 疑 财富 的 他们的 缺席的 朋友们 :

他们远在他乡的朋友们命运未卜:

[ˈɔːltərnət] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ðer; ðər] [maɪndz] [pəˈzes] ,

Alternate hopes and fears their minds possess ,
备用 希望 和 恐惧 他们的 思想 具有 ,

他们心中交替涌现出希望和恐惧,

[ˈweðər] [tuː; tə] [diːm] [ðem; ðəm] [ded] , [ɔːr] [ɪn] [dɪˈstres] .

Whether to deem them dead , or in distress .
无论 到 认为 他们 死的 , 或者 在 痛苦 .

是认定他们死亡, 还是认定他们处于危险之中。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] , [mɔːnz] [ðə; ði] [feɪt]

Above the rest , Æneas mourns the fate
多于 这 休息 , 埃涅阿斯 哀悼 这 命运

在所有的人之中, 埃涅阿斯最为悲痛。

[ʌv; əv] [breɪv] [ɔːˈrɑːntiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [steɪt]

Of brave Orontes , and the uncertain state
的 勇敢的 奥龙特斯 , 和 这 不确定 状态

勇敢的奥龙特斯，以及动荡不安的局势

[ʌv; əv][ˈdʒaɪəs] , [ˈlaɪkəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæməkəs] . —

Of Gyas , Lycus , and of Amycus .
的 吉亚斯 , 吕库斯 , 和 的 阿米库斯 . —

吉亚斯、吕库斯和阿米库斯。——

[ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][naɪt][ðer; ðər] [ˈsɔːrəʊz] , [ˈendɪd] [ðʌs] ;

The day , but not their sorrows , ended thus ;
这 天 , 但 不是 他们的 悲伤 , 结束 因此 ;

一天就这样结束了， 但他们的悲伤却并未就此消散；

[wen] , [frʌm; frəm][əˈlɔːft] , [ɔːlˈmaɪti] [dʒoʊv][səˈveɪz, ˈsɜːveɪz]

When , from aloft , almighty Jove surveys
什么时候 , 从 高空 , 全能的 朱庇特 调查

当全能的宙斯从高处俯瞰时

[ɜːrθ] , [er] , [ænd; ənd] [ɔːz] , [ænd; ənd][ˈnævɪɡəb(ə)] [ˈsiːz] :

Earth , air , and shores , and navigable seas :
地球 , 空气 , 和 海岸 , 和 可导航 海域 :

地球、天空、海岸和通航海域：

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn] [ˈlɪbiən] [ˈrɛlmz] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] —

At length on Libyan realms he fixed his eyes —
在 长度 在 利比亚 领域 他 固定的 他的 眼睛 —

最后，他的目光落在了利比亚的领土上——

[huːm] , [ˈpɒndərɪŋ] [ðʌs] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈmɪzərɪz] ,

Whom , pondering thus on human miseries ,
谁 , 沉思 因此 在 人类 苦难 ,

他如此沉思着人类的苦难，

[wen] [ˈviːnəs] [sɔː] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊli] [lʊk] ,

When Venus saw , she with a lowly look ,
什么时候 金星 锯 , 她 和 一个 卑微的 看 ,

维纳斯看见了，她卑微地看了看。

[naɪt] [friː] [frʌm; frəm] [terz] , [hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈsaɪər] [brɪˈspəʊk] : —

Not free from tears , her heavenly sire bespoke : —
不是 自由的 从 眼泪 , 她 天上 父系 定制 : —

她那天父也忍不住流下了眼泪，他说道：——

" [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɡɔdz][ænd; ənd] [men] !

" O king of gods and men !
" 哦 国王 的 神 和 男人 !

“哦，众神与人类之王！

[huːz] [ɔːf(ə)] [hænd]

whose awful hand
谁 可怕 手

谁的可怕之手

[dɪsˈpəːsɪz] [ˈθʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd][lənd] ;

Disperses thunder on the seas and land ;
分散 雷 在 这 海域 和 土地 ;

驱散海陆雷电；

[dɪsˈpəʊzɪz] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [kəˈmænd] ;

Disposes all with absolute command ;
处置 全部 和 绝对 命令 ;

拥有绝对的支配权；

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['paɪəs] [sʌn] [ðəɪ] ['paʊər] ['ɪnsens] ?
How could my pious son thy power incense ?
如何 可以 我的 虔诚的 儿子 你的 力量 香 ？

我虔诚的儿子怎能激起你的权力之怒？

[ɔ:r] [wʌt] , [ə'laəs] ! [ɪz] ['væniʃt] [trɔɪz] [ə'fens] ?
Or what , alas ! is vanished Troy's offence ?
或者 什么 , 唉 ! 是 消失了 特洛伊的 罪行 ？

或者，唉！消失的特洛伊究竟犯了什么罪？

[aʊər; ɑ:r][hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [nɑ:t]['oʊnli] [bɔ:st] ,
Our hope of Italy not only lost ,
我们的 希望 的 意大利 不是 仅有的 丢失的 ,

我们对意大利的希望不仅破灭了，

[ɑ:n] ['veriəs] ['si:z] [baɪ] ['veriəs] ['tempɪsts] [tɔ:st] ,
On various seas by various tempests tossed ,
在 各种各样的 海域 经过 各种各样的 暴风雨 抛掷 ,

在各大洋上，经受各种风暴的冲击，

[bʌt; bət] [ʃʌt] [frʌm; frəm] ['evri] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] ['evri] [kəʊst] .
But shut from every shore , and barred from every coast .
但 关闭 从 每一个 支撑 , 和 禁止 从 每一个 海岸 .

但与所有海岸隔绝，与所有海岸线隔绝。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [wʌns] , [ə; eɪ]['prɑ:dʒəni] [dr'vaɪn] ,
You promised once , a progeny divine ,
你 承诺 一次 , 一个 后代 神圣的 ,

你曾许诺过，一个神圣的后裔，

[ʌv; əv]['rəʊmənz] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɒʊdʒən] [laɪn] ,
Of Romans , rising from the Trojan line ,
的 罗马书 , 上升 从 这 特洛伊木马 线 ,

罗马人，起源于特洛伊后裔，

[ɪn]['æftər] - [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [ɪn] [ɔ:] ,
In after - times should hold the world in awe ,
在 后 - 时代 应该 抓住 这 世界 在 敬畏 ,

后世必将为之惊叹，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ænd; ənd]['oʊ](ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [lɔ:] .
And to the land and ocean give the law .
和 到 这 土地 和 海洋 给 这 法律 .

将律法赐予陆地和海洋。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[haʊ] [ɪz][jər; jər] [du:m] [rɪ'vɜ:rst] , [wɪtʃ] [i:zd] [maɪ] [ker]
How is your doom reversed , which eased my care
如何 是 你的 厄运 反转 , 哪个 缓解 我的 关心

你的厄运是如何逆转的，这让我感到轻松了。

[wen] [trɔɪ] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [ɪn] [ðæt] ['kru:əl][wɔ:r] ?
When Troy was ruined in that cruel war ?
什么时候特洛伊 曾是 毁坏 在 那 残忍的 战争 ？

特洛伊是在那场残酷的战争中覆灭的吗？

[ðen] [feɪts] [tu:; tə] [feɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'pəʊz] : [bʌt; bət] [naʊ] ,
Then fates to fates I could oppose : but now ,
然后 命运 到 命运 我 可以 反对 : 但 现在 ,

那时，我可以反抗命运的安排；但现在，

[wen] [ˈfɔːrtʃən] [stiɪ] [pəˈsjuːz] [hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [bloʊ] ,
When Fortune still pursues her former blow ,
什么时候 财富 仍然 追寻 她 以前的 吹 ,

当命运仍在追寻她之前的打击时，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [hoʊp] ?
What can I hope ?
什么 能 我 希望 ?

我还能抱有什么希望呢？

[wʌt] [wɜːrs] [kæn; kən] [stiɪ] [səkˈsiːd] ?
What worse can still succeed ?
什么 更糟 能 仍然 成功 ?

还有什么比这更糟糕的事情能成功呢？

[wʌt] [end][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [hæz; həz][jɜː; jər] [wɪl] [dɪˈkriːd] ?
What end of labours has your will decreed ?
什么 结尾 的 劳动 有 你的 将要 颁布 ?

你的意志决定了劳作的最终目的是什么？

[ænˈtiːnə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈɡriːʃn] [həʊsts] ,
Antenor , from the midst of Grecian hosts ,
安忒诺尔 , 从 这 中间 的 希腊 主持人 ,

安忒诺尔，来自希腊军队之中，

[kʊd; kəd] [pæs] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] [ɪˈlɪriən] [koʊsts] ,
Could pass secure , and pierce the Illyrian coasts ,
可以 经过 安全的 , 和 刺穿 这 伊利里亚人 海岸 ,

可以安全通过，并突破伊利里亚海岸。

[wer] , [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , - [reɪvz] ,
Where , rolling down the steep , Timavus raves ,
在哪里 , 滚动 向下 这 陡 , - 锐舞 ,

蒂马弗斯从陡峭的山坡上滚落下来，发出狂喜的声音。

[ænd; ənd] [θruː] [naɪn] [ˈtʃænlz] [hɪz; ɪz] [weɪvz] .
And through nine channels disembogues his waves .
和 通过 九 频道 卸货者 他的 波浪 .

他的波浪通过九个通道释放出来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] - [ˈhæpi] [siːt] ,
At length he founded Padua's happy seat ,
在 长度 他 创立 - 快乐的 座位 ,

最终，他找到了帕多瓦的快乐之座，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈtrəʊdʒəns] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [rɪˈtriːt] ;
And gave his Trojans a secure retreat ;
和 给予 他的 特洛伊木马 一个 安全的 撤退 ;

并为他的特洛伊人提供了安全的退路；

[ðer; ðər] [fɪkst] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [neɪm] ,
There fixed their arms , and there renewed their name ,
那里 固定的 他们的 武器 , 和 那里 更新 他们的 姓名 ,

他们在那里固定住武器，在那里重新铭记他们的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˈkwaɪət] [ruːlz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .
And there in quiet rules , and crowned with fame .
和 那里 在 安静的 规则 , 和 加冕 和 名声 .

在那里，默默无闻地制定规则，最终赢得声望。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][jɜː; jər][ˈseɪkrɪd] [laɪn] ,
But we , descended from your sacred line ,
但 我们 , 下降 从 你的 神圣 线 ,

但是，我们，作为您神圣血脉的后裔，

[ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][jɔː; jə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [raɪts] [dɪ'vaɪn] ,
Entitled to your heaven and rites divine ,
标题 到 你的 天堂 和 仪式 神圣的 ,
有权享受天堂和神圣的仪式,

[ɑ:r; ə] ['bænɪʃt] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][wʌn] ,
Are banished earth , and , for the wrath of one ,
是 被放逐 地球 , 和 , 为了 这 愤怒 的 一 ,
被放逐的大地, 以及, 因一人的愤怒,

[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm]['leiʃiəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [θroʊn] .
Removed from Latium , and the promised throne .
已移除 从 拉齐奥 , 和 这 承诺 王座 .
被逐出拉齐奥, 失去了应得的王位。

[ɑ:r; ə] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['septər] ?
Are these our sceptres ?
是 这些 我们的 权杖 ?
这些是我们的权杖吗?

[ði:z] ['aʊər; ɑ:r] [du:] [rɪ'wɔ:rdz] ?
these our due rewards ?
这些 我们的 到期的 奖励 ?
这是我们应得的回报吗?

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:] [ðʌs] [ðæt] [dʒoʊv][hɪz; ɪz] [p'laitɪd] [feɪθ] [rɪ'gɑ:rdz] ?
And is it thus that Jove his plighted faith regards ?
和 是 它 因此 那 朱庇特 他的 陷入困境 信仰 问候 ?
难道朱庇特对他的誓言也如此看待吗?

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [reɪs] ,
" **To whom the Father of the immortal race ,**
" 到 谁 这 父亲 的 这 不朽 种族 ,
“献给永生种族之父,

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'ri:n] [ɪn'dʌldʒənt] [feɪs] ,
Smiling with that serene indulgent face ,
微笑 和 那 安详 放纵的 脸 ,
她脸上带着平静而宽容的微笑,

[wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hi:; hi] ['draɪvz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [skaɪz] ,
With which he drives the clouds and clears the skies ,
和 哪个 他 驱动 这 云 和 清除 这 天空 ,
他用它驱散云层, 驱散天空。

[fɜ:rst] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [kɪs] ; [ðen] [ðʌs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
First gave a holy kiss ; then thus replies : —
第一的 给予 一个 圣 吻 ; 然后 因此 回复 : —
先献上圣吻; 然后如此回答: ——

" ['dɔ:tər] , [dɪs'mɪs] [ðai] [fɪrɪz] : [tu:; tə][ðai][dɪ'zaɪər] ,
" **Daughter , dismiss thy fears : to thy desire ,**
" 女儿 , 解雇 你的 恐惧 : 到 你的 欲望 ,
“女儿, 放下你的恐惧: 去追求你的愿望吧,

[ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] [ðaiɪn] [ɑ:r; ə] [fɪkst] , [ænd; ənd][stænd][ɪn'taɪər] .
The fates of thine are fixed , and stand entire .
这 命运 的 你的 是 固定的 , 和 站立 全部的 .
你的命运已定, 无法更改。

[ðəʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld] [ðai] [wɪft] - [wɔ:lz] ;
Thou shalt behold thy wished Lavinian walls ;
你 应 看哪 你的 希望 - 墙壁 ;
你将看到你梦寐以求的拉维尼城墙;

[ænd; ənd] , [raɪp][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] , [wen] [fert] [kɔːlz] ,
And , ripe for heaven , when fate Æneas calls ,
和 , 成熟 为了 天堂 , 什么时候 命运 埃涅阿斯 呼叫 ,
而当命运召唤埃涅阿斯时, 他已做好升入天堂的准备。

[ðen] [[ælt] [ðəʊ] [ber] [hɪm; ɪm][ʌp] , [səˈblaɪm] , [tuː; tə][em ˈiː] :
Then shalt thou bear him up , sublime , to me :
然后 应 你 熊 他 向上 , 升华 , 到 我 :
然后你必将他高高举起, 带到我面前:

[noʊ] [ˈkaʊnslz] [hæv; həv] [rɪˈvɜːrst] [maɪ][fɜːrm] [dɪˈkriː] .
No councils have reversed my firm decree .
不 议会 有 反转 我的 公司 法令 .
没有任何议会推翻我的坚定法令。

[ænd; ənd] , [lest] [nuː] [fɪrʒ] [dɪˈstɜːrb] [ðəɪ] [ˈhæpi] [stet] ,
And , lest new fears disturb thy happy state ,
和 , 免得 新的 恐惧 打扰 你的 快乐的 状态 ,
为了避免新的恐惧扰乱你幸福的状态,

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [səːtɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [roʊlz][ʌv; əv] [fert] :
Know , I have searched the mystic rolls of Fate :
知道 , 我 有 搜索 这 神秘 卷 的 命运 :
我知道, 我已经查阅过命运的神秘卷轴:

[ðəɪ] [sʌn] ([nɔːr] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsiːz(ə)n] [fɑːr])
Thy son (nor is the appointed season far)
你的 儿子 (也不 是 这 任命 季节 远的)
你的儿子 (时候未到)

[ɪn] [ˈɪtəli] [[æɪ; ʃəl][weɪdʒ] [səkˈsesf(ə)] [wɔːr] ,
In Italy shall wage successful war ,
在 意大利 将 工资 成功的 战争 ,
意大利将取得战争胜利,

[[æɪ; ʃəl] [teɪm] [fɪrs] [neɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [fiːld] ,
Shall tame fierce nations in the bloody field ,
将 驯服 凶猛的 国家 在 这 血腥 场地 ,
必将在血腥的战场上驯服凶猛的民族,

[ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] [lɔːz] [ɪmˈpəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [bɪld] ,
And sovereign laws impose , and cities build ,
和 主权 法律 强加 , 和 城市 建造 ,
主权法律颁布, 城市建设,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 242**]
[页 -]
[第242页]

[tɪl] , [ˈæftər] [ˈevri] [foʊ] [səbˈduːd] , [ðə; ði] [sʌn]
Till , after every foe subdued , the sun
直到 , 后 每一个 敌人 低沉的 , 这 太阳
直到所有敌人都被征服之后, 太阳才会升起。

[θraɪs] [θruː] [ðə; ði] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [reɪs] [[æɪ; ʃəl] [rʌn] :
Thrice through the signs his annual race shall run :
三次 通过 这 标志 他的 年度的 种族 将 跑步 :
他的年度赛跑将三次穿越这些标志:

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈpriːfɪkst] .
This is his time prefixed .
这 是 他的 时间 前缀 .
这是他的时间前缀。

[æ'skeinjəs] [ðen] ,
Ascanius then ,
阿斯卡尼乌斯 然后 ,

阿斯卡尼乌斯，

[naʊ] [kɔːld] - , [[æɫ; ʃəl] [br'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
Now called Iūlus , shall begin his reign .
现在 称为 - , 将 开始 他的 在位 .

现名为伊乌鲁斯，将开始他的统治。

[hiː; hi] ['θɜːrti] ['roulɪŋ] ['jɪrɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [[æɫ; ʃəl] [wer] ,
He thirty rolling years the crown shall wear ,
他 三十 滚动 年 这 王冠 将 穿 ,

他将佩戴王冠三十年，

[ðen] [frʌm; frəm] - [[æɫ; ʃəl][ðə; ði] [siːt] [træns'fɜːr] ,
Then from Lavinium shall the seat transfer ,
然后 从 - 将 这 座位 转移 ,

然后，席位将从拉维尼姆转移过来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] , ['æɪlbə] - ['bːŋɡə] [bɪld] .
And , with hard labour , Alba - longa build .
和 , 和 难的 劳动 , 阿尔巴 - 长 建造 .

阿尔巴隆加通过辛勤劳动建造了这座建筑。

[ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'seɪ(ə)n] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [fɪld] ,
The throne with his succession shall be filled ,
这 王座 和 他的 演替 将 是 已填 ,

王位将由其继任者继承。

[θriː] ['hʌndrəd] ['sɜːrkit] [mɔːr] : [ðen] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [siːn]
Three hundred circuits more : then shall be seen
三 百 电路 更多的 : 然后 将 是 已见

再过三百圈：然后就会看到了。

['ɪliə] [ðə; ði] [fer] , [ə; eɪ] ['priːstəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ,
Ilia the fair , a priestess and a queen ,
伊利亚 这 公平的 , 一个 女祭司 和 一个 女王 ,

美丽的伊利亚，一位女祭司，也是一位女王，

[huː] , [fʊl] [ʌv; əv][mɑːrɪz] , [ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [θroʊz] ,
Who , full of Mars , in time , with kindly throes ,
WHO , 满的 的 火星 , 在 时间 , 和 亲切地 阵痛 ,

谁，充满火星，及时，带着和蔼的阵痛，

[[æɫ; ʃəl][æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] [tuː] ['ɡʊdli] [bɔɪz] [dɪs'kləʊz] .
Shall at a birth two goodly boys disclose .
将 在 一个 出生 二 很好 男孩们 透露 .

出生时会发现有两个英俊的男孩。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbz] [ə; eɪ] ['tɔːni] [wʊlf] [[æɫ; ʃəl] [dreɪn] :
The royal babes a tawny wolf shall drain :
这 皇家 宝贝们 一个 黄褐色 狼 将 流走 :

皇家幼崽将被一头黄褐色的狼吸干血：

[ðen] ['rɒmjuləs] [hɪz; ɪz] [grændsaɪrɪz] [θroʊn] [[æɫ; ʃəl] [geɪn] ,
Then Romulus his grandsire's throne shall gain ,
然后 罗穆卢斯 他的 祖父的 王座 将 获得 ,

届时，罗穆卢斯将继承他祖父的王位。

[ʌv; əv]['mɑːrɪf(ə)l] ['taʊərɪz] [ðə; ði] ['faʊndər] [[æɫ; ʃəl] [br'kʌm] ,
Of martial towers the founder shall become ,
的 武术 塔楼 这 创始人 将 变得 ,

武武之塔的缔造者将成为，

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈroʊmənz][kɔ:l] , [ðə; ði][ˈsi:ti] [ˈroʊm] .

The people Romans call , the city Rome .
这 人们 罗马书 称呼 , 这 城市 罗马 :

罗马人称之为罗马城的人民。

[tu:; tə][ðem; ðəm][noʊ] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈempaɪər][aɪ] [əˈsaɪn] ,

To them no bounds of empire I assign ,
到 他们 不 界限 的 帝国 我 分配 ,

我不给他们划定帝国的疆界。

[nɔ:r] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [laɪn] .

Nor term of years to their immortal line .
也不 学期 的 年 到 他们的 不朽 线 :

也并非延续他们不朽血脉的岁月。

[i:v(ə)n] [ˈhɔ:ti] [ˈdʒu:noʊ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [brɔɪlz] ,

Even haughty Juno , who , with endless broils ,
甚至 傲慢 朱诺 , WHO , 和 无尽的 烤肉 ,

就连傲慢的朱诺,也总是喋喋不休,

[ɜ:rθ] , [ˈsi:z] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][dʒoʊv] [hɪmˈself] , [ˈtɜ:rmɔɪl] ,

Earth , seas , and heaven , and Jove himself , turmoils ,
地球 , 海域 , 和 天堂 , 和 朱庇特 他自己 , 动荡 ,

地球、海洋、天空,甚至宙斯本人,都陷入了动荡之中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈtəʊnd] , [hɜ:r; hər] [ˈfrendli] [ˈpaʊər] [jæl; jəl][dʒɔɪn] ,

At length atoned , her friendly power shall join ,
在 长度 赎罪 , 她 友好的 力量 将 加入 ,

最终赎罪之后,她友好的势力将加入进来。

[tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ædˈvæns] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][laɪn] .

To cherish and advance the Trojan line .
到 珍惜 和 进步 这 特洛伊木马 线 :

珍惜并传承特洛伊血统。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɜ:rld] [jæl; jəl] [ˈroʊmz] [dəˈmɪnjən] [oʊn] ,

The subject world shall Rome's dominion own ,
这 主题 世界 将 罗马的 统治权 自己的 ,

被征服的世界将臣服于罗马的统治之下。

[ænd; ənd] , [ˈpra:streɪt] , [jæl; jəl] [əˈdɔ:r] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .

And , prostrate , shall adore the nation of the gown .
和 , 前列腺 , 将 崇拜 这 国家 的 这 袍 :

匍匐在地,膜拜身着长袍的国度。

[æn; ən][eɪdʒ][ɪz] [ˈraɪpənɪŋ] [ɪn] [rɪˈvɔ:lvɪŋ] [fet] ,

An age is ripening in revolving fate ,
一个 年龄 是 成熟 在 旋转 命运 ,

一个时代在命运的轮回中逐渐成熟,

[wen] [trɔɪ] [jæl; jəl][oʊvərˈtɜ:rn][ðə; ði] [ˈgri:ʃn] [steɪt] ,

When Troy shall overturn the Grecian state ,
什么时候特洛伊 将 颠覆 这 希腊 状态 ,

当特洛伊推翻希腊帝国时,

[ænd; ənd] [swi:t] [rɪˈvendʒ] [hɜ:r; hər] [ˈkɔŋkərɪŋ] [sʌnz] [jæl; jəl][kɔ:l] ,

And sweet revenge her conquering sons shall call ,
和 甜的 复仇 她 征服 儿子们 将 称呼 ,

她征服的儿子们将呼唤甜蜜的复仇,

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [kənˈspaiər] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] .

To crush the people that conspired her fall .
到 压碎 这 人们 那 密谋 她 落下 :

彻底铲除那些阴谋陷害她的人。

[ðen] [ˈsizər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːliən] [stɑ:k] [jæl; jəl][raɪz] ,
Then Cæsar from the Julian stock shall rise ,
然后 凯撒 从 这 朱利安 库存 将 上升 ,
然后, 凯撒将从尤利安人的后裔中崛起。

[hu:z] [ˈempaɪər][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:z] [feɪm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Whose empire ocean , and whose fame the skies ,
谁 帝国 海洋 , 和 谁 名声 这 天空 ,
他的帝国疆域辽阔如海, 他的名声响彻苍穹,

[əˈloʊn] [jæl; jəl] [baʊnd] ; [hu:m] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈiːstərn] [spɔɪlz] ,
Alone shall bound ; whom , fraught with eastern spoils ,
独自的 将 边界 ; 谁 , 充满危机 和 东 战利品 ,
唯有他才能束缚; 他满载东方战利品,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði][dʒʌst] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [tɔɪlz] ,
Our heaven , the just reward of human toils ,
我们的 天堂 , 这 只是 报酬 的 人类 辛勤劳作 ,
我们的天堂, 是人类辛勤劳作应得的回报。

[sɪˈkjʊrli] [jæl; jəl] [rɪˈpeɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪts] [dɪˈvaɪn] ;
Securely shall repay with rites divine ;
安全地 将 偿还 和 仪式 神圣的 ;
必以神圣的仪式偿还;

[ænd; ənd] [ˈɪnsens] [jæl; jəl] [əˈsend] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪn] .
And incense shall ascend before his sacred shrine .
和 香 将 上升 前 他的 神圣 神社 .
香火将升腾至他的圣殿前。

[ðen] [ˈdaɪər] [dɪˈbeɪt] , [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][wɔ:r] , [jæl; jəl] [si:s] ,
Then dire debate , and impious war , shall cease ,
然后 可怕的 辩论 , 和 不敬 战争 , 将 停止 ,
那时, 激烈的争论和亵渎神明的战争都将停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn][eɪdʒ][bi:; bi] [ˈsɔfənd] [ˈɪntu:] [pi:s] :
And the stern age be softened into peace :
和 这 船尾 年龄 是 软化 进入 和平 :
让严酷的时代化为和平:

[ðen] [ˈbæniʃt] [feɪθ] [jæl; jəl][wʌns] [əˈgen] [rɪˈtɜ:rn] ,
Then banished Faith shall once again return ,
然后 被放逐 信仰 将 一次 再次 返回 ,
届时, 被放逐的信仰将再次回归。

[ænd; ənd] [ˈvestəl] [ˈfaɪrɪz] [ɪn] [ˈhæloʊd] [ˈtɛmpəlɪz] [bɜ:rn] ;
And Vestal fires in hallowed temples burn ;
和 维斯塔尔 火灾 在 神圣的 寺庙 烧伤 ;
圣殿中的贞女之火熊熊燃烧;

[ænd; ənd][ˈri:məs] [wɪð; wɪθ][kwɪˈraɪnəs,-ˈri:-][jæl; jəl] [səˈsteɪn]
And Remus with Quirinus shall sustain
和 雷穆斯 和 奎里努斯 将 维持
雷穆斯和奎里努斯将维持

[ðə; ði] [ˈraɪtəs] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [frɔ:d] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [rɪˈstreɪn] .
The righteous laws , and fraud and force restrain .
这 正义 法律 , 和 欺诈罪 和 力量 抑制 :
正义的法律, 以及欺诈和暴力, 都应受到约束。

[ˈdʒeɪnəs] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪn] [jæl; ʒəl] [weɪt] ,
Janus himself before his fane shall wait ,
雅努斯 他自己 前 他的 费恩 将 等待 ,
雅努斯本人将在他的神殿前等候。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
And keep the dreadful issues of his gate ,
和 保持 这 可怕 问题 的 他的 门 ,
并保留他大门上那些可怕的问题，

[wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd][ˈaɪərn][baːz] : [wɪˈðɪn] [rɪˈmeɪnz]
With bolts and iron bars : within remains
和 螺栓 和 铁 酒吧 : 之内 遗迹
用螺栓和铁条：在残骸中

[ɪmˈprɪznd] [ˈfʊəri] , [baʊnd] [ɪn][ˈbreɪz(ə)n] [tʃeɪnz] :
Imprisoned Fury , bound in brazen chains :
被监禁 愤怒 , 边界 在 厚颜无耻 链条 :
被囚禁的愤怒，被铜链束缚：

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [reɪzd] , [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ɑːrmz] ,
High on a trophy raised , of useless arms ,
高的 在 一个 杯 提高 , 的 无用 武器 ,
高高举起的奖杯，是无用的武器，

[hiː; hi][sɪts] , [ænd; ənd] [θrets] [ðə; ði] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][veɪn] [əˈlɑːmz] .
He sits , and threatens the world with vain alarms .
他 坐着 , 和 威胁 这 世界 和 徒劳 警报 :
他坐在那里，徒劳地发出警报，威胁全世界。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sent] [sɪˈliːniəs] [wɪð; wɪθ] [kəˈmænd]
" **He said , and sent Cyllenius with command**
" 他 说 , 和 发送 西勒纽斯 和 命令
他说完，便派西勒尼乌斯去执行命令。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði][pɔːrts] , [ænd; ənd][oʊp][ðə; ði][ˈpjuːnɪk][lænd]
To free the ports , and ope the Punic land
到 自由的 这 端口 , 和 开放 这 布匿 土地
解放港口，打开迦太基之地

[tuː; tə][ˈtroʊdʒən] [gests] ; [lest] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
To Trojan guests ; lest , ignorant of fate ,
到 特洛伊木马 客人 ; 免得 , 无知 的 命运 ,
致特洛伊宾客；以免，对命运一无所知，

[ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [fɔːrs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪt] .
The queen might force them from her town and state .
这 女王 可能 力量 他们 从 她 镇 和 状态 :
女王可能会将他们驱逐出她的城镇和国家。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [sɪˈliːniəs] [flaɪz] ,
Down from the steep of heaven Cyllenius flies ,
向下 从 这 陡 的 天堂 西勒纽斯 苍蝇 ,
西勒尼乌斯从陡峭的天堂飞下，

[ænd; ənd] [kliːvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [skaɪz] .
And cleaves with all his wings the yielding skies .
和 裂片 和 全部 他的 翅膀 这 屈服 天空 :
他用双翼劈开苍穹。

[suːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ˈɔːr] [dɪˈsendz] [ðə; ði][gɑːd] ,
Soon on the Libyan shore descends the god ,
很快 在 这 利比亚 支撑 下降 这 上帝 ,
不久，神灵降临利比亚海岸，

[pə'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz][rɑ:d] .

Performs his message , and displays his rod .
表演 他的 信息 , 和 显示器 他的 杆 .

他发表讲话，并展示他的权杖。

[ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:s] ;

The surly murmurs of the people cease ;
这 粗鲁 低语 的 这 人们 停止 ;

人们的抱怨声停止了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [rɪ'kwəəd] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [pi:s] .

And , as the Fates required , they give the peace .
和 , 作为 这 命运 必需的 , 他们 给 这 和平 .

而正如命运所安排的那样，他们带来了和平。

[ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [sə'spendz] [ðə; ði][rɪdʒɪd] [lɔ:z] ,

The queen herself suspends the rigid laws ,
这 女王 她自己 暂停 这 死板的 法律 ,

女王本人暂停了这些僵化的法律，

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] ['pitɪz] , [ænd; ənd] [prə'tekts] [ðer; ðər] [kɔ:z] .

The Trojans pities , and protects their cause .
这 特洛伊木马 可惜 , 和 保护 他们的 原因 .

特洛伊人怜悯他们，并保护他们的事业。

[mi:n] [taɪm] , [ɪn] [feɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [laɪz] :

Mean time , in shades of night Æneas lies :
意思是 时间 , 在 色调 的 夜晚 埃涅阿斯 谎言 :

与此同时，在夜色的笼罩下，埃涅阿斯长眠于此：

[ker] [si:zd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [sli:p] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Care seized his soul , and sleep forsook his eyes .
关心 查获 他的 灵魂 , 和 睡觉 放弃 他的 眼睛 .

忧虑攫住了他的心，让他彻夜难眠。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [deɪ] ,

But , when the sun restored the cheerful day ,
但 , 什么时候 这 太阳 恢复 这 快乐 天 ,

但是，当太阳重新带来晴朗的一天时，

[hi:; hi][rouz] , [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] ['kʌntri] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] ,

He rose , the coast and country to survey ,
他 玫瑰 , 这 海岸 和 国家 到 民意调查 ,

他起身，开始勘察海岸线和内陆地区。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [mɔ:r] . —

Anxious and eager to discover more . —
焦虑的 和 渴望的 到 发现 更多的 . —

渴望了解更多。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ][waɪld] [ʌn'kʌltɪvətɪd] [ʃɔ:r] :

It looked a wild uncultivated shore :
它 看起来 一个 荒野 未开垦的 支撑 :

它看起来像一片未经开发的荒野海岸：

[bʌt; bət] , ['weðər] ['hju:mən][kaɪnd] , [ɔ:r] [bi:sts] [ə'loʊn] ,

But , whether human kind , or beasts alone ,
但 , 无论 人类 种类 , 或者 野兽 独自的 ,

但是，无论是人类，还是野兽，

[pə'zest] [ðə; ði] [nu:] - [faʊnd] ['ri:dʒən] , [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] .

Possessed the new - found region , was unknown .
拥有 这 新的 - 成立 地区 , 曾是 未知 .

拥有了这片新发现的区域，却无人知晓。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [hɪz; ɪz] [fli:t] [hi;; hi][h'aɪdz] :
Beneath a ledge of rocks his fleet he hides :
下面 一个 壁架 的 岩石 他的 舰队 他 隐藏 :
他将舰队藏在一处岩石峭壁下:

[tɔ:l] [tri:z] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['feɪdi] [saɪdz] :
Tall trees surround the mountain's shady sides :
高的 树木 环绕 这 山的 阴凉 侧面 :
高大的树木环绕着山体阴凉的一侧:

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [braʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] [prə'vaɪdz] .
The bending brow above a safe retreat provides .
这 弯曲 眉头 多于 一个 安全的 撤退 提供 .
上方弯曲的眉脊提供了一个安全的避难所。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɔɪntɪd] [dɑ:rts] , [hi;; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Armed with two pointed darts , he leaves his friends ,
武装 和 二 尖 飞镖 , 他 树叶 他的 朋友们 ,
他手持两支尖头飞镖, 离开了他的朋友们。

[ænd; ənd] [tru:] [ə'kertɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [steps] [ə'tendz] .
And true Achates on his steps attends .
和 真的 阿卡特斯 在 他的 步骤 参加 .
真正的阿卡忒斯侍立在他的台阶上。

[loʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Lo ! in the deep recesses of the wood ,
洛 ! 在 这 深的 凹陷处 的 这 木头 ,
瞧! 在木头的深处,

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dəs] ['mʌðər] [stʊd] —
Before his eyes his goddess mother stood —
前 他的 眼睛 他的 女神 母亲 站立 —
在他的眼前, 他的女神母亲矗立着——

[ə; eɪ] ['hʌntrəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hæbɪt][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [mi:n] :
A huntress in her habit and her mien :
一个 女猎手 在 她 习惯 和 她 面容 :
身着猎装, 神态举止都像个女猎手:

[hɜ:r; həɹ] [dres] [ə; eɪ][meɪd] , [hɜ:r; həɹ] [er] [kən'fest] [ə; eɪ] [kwɪ:n] .
Her dress a maid , her air confessed a queen .
她 裙子 一个 女佣 , 她 空气 坦白 一个 女王 .
她身着女仆装, 举止却像女王。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 244**]
[页 -]
[第244页]

[ber] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ænd; ənd] [nɑ:ts] [hɜ:r; həɹ]['gɑ:rmənts] [baɪnd] ;
Bare were her knees , and knots her garments bind ;
裸 是 她 膝盖 , 和 绳结 她 服装 绑定 ;
她双膝裸露, 衣衫紧紧束缚着她;

[lu:s] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [her] , [ænd; ənd] ['wɒntənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
Loose was her hair , and wanted in the wind ;
松动的 曾是 她 头发 , 和 肆意妄为 在 这 风 ;
她的头发披散着, 在风中飘扬;

[hɜ:r; həɹ][hænd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ] ; [hɜ:r; həɹ]['kwɪvər] [hʌŋ] [bɪ'hɑɪnd] .
Her hand sustained a bow ; her quiver hung behind .
她 手 持续 一个 弓 ; 她 颤动 悬挂 在后面 .
她手中握着弓, 箭筒挂在身后。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [blʌd] :
She seemed a virgin of the Spartan blood :
她 似乎 一个 处女 的 这 斯巴达 血 :

她看起来像个拥有斯巴达血统的纯洁少女：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈrei] [hɑːrˈpæləsiː] [bɪˈstroʊd]
With such array Harpalyce bestrode
和 这样的 大批 哈帕利斯 贝斯特罗德

哈帕利斯·贝斯特罗德

[hɜːr; hær] [ˈθreɪjən] [ˈkoursər] , [ænd; ænd][aʊt] - [stript] [ðə; ði][ˈræpɪd] [flʌd] .
Her Thracian courser , and out - stripped the rapid flood .
她 色雷斯人 粗略 , 和 出去 - 脱衣舞 这 迅速的 洪水 .

她的色雷斯骏马，超越了湍急的洪水。

" [hoʊ] ! [stˈreɪndʒəz] !
" Ho ! strangers !
" 何 ! 陌生人 !

“喂！陌生人！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈleɪtli] [siːn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
have you lately seen , " she said ,
有 你 最近 已见 , " 她 说 ,

“你最近见过吗？”她问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] , [laɪk] [maɪˈself] [əˈreɪd] ,
" One of my sisters , like myself arrayed ,
" 一 的 我的 姐妹 , 喜欢 我 排列 ,

“我的一个姐妹，和我一样穿着……”

[huː] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [streɪd] ?
Who crossed the lawn , or in the forest strayed ?
WHO 交叉 这 草地 , 或者 在 这 森林 迷路了 ?

谁穿过了草坪，或者误入了森林？

[ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈkwɪvər][æt; ət][hɜːr; hær] [bæk] [ʃiː, ʃi] [bɔːr] ;
A painted quiver at her back she bore ;
一个 绘 颤动 在 她 后退 她 钻孔 ;

她背着一个彩绘箭筒；

[ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːts] , [ə; eɪ][ˈlɪŋksɪz] [haɪd] [ʃiː, ʃi] [wɔːr] ;
Varied with spots , a lynx's hide she wore ;
多种多样 和 地点 , 一个 猞猁的 隐藏 她 穿着 ;

她身穿一件斑驳的猞猁皮毛衣；

[ænd; ænd][æt; ət] [fʊl] [kraɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈtʌski] [bɔːr] .
And at full cry pursued the tuskly boar .
和 在 满的 哭 追击 这 塔斯基 公猪 .

于是，他嘶吼着追赶那头长着獠牙的野猪。

" [ðʌs] [ˈviːnəs] : [ðʌs] [hɜːr; hær] [sʌn] [rɪˈplaɪd] [əˈɡen] : —
" Thus Venus : thus her son replied again : —
" 因此 金星 : 因此 她 儿子 回复 再次 : —

“于是维纳斯这样回答：她的儿子又这样回答：——

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ,
" None of your sisters have we heard or seen ,
" 没有任何 的 你的 姐妹 有 我们 听到 或者 已见 ,

“我们既没有听说过你的姐妹，也没有见过她们。”

[oʊ][ˈvɜːrdʒɪn] !
O virgin !
哦 处女 !

哦，处女！

[ɔːr] [wʌt] [ˈʌðər] [neɪm] [juː; jʊ] [ber]
or what other name you bear
或者 什么 其他 姓名 你 熊

或者你叫什么别的名字

[əˈbʌv] [ðæt] [stɑɪl] : — [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] [fer] !
Above that style : — O more than mortal fair !
多于 那 风格 : — 哦 更多的 比 凡人 公平的 !

超越那种风格：——哦，比凡人更美！

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [miːn] [səˈlest(ə)l] [bɜːrθ] [bɪˈtreɪ] !
Your voice and mien celestial birth betray !
你的 嗓音 和 面容 天体 出生 背叛 !

你的声音和神态都暴露了你天人的出身！

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] , [ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
If , as you seem , the sister of the day ,
如果 , 作为 你 似乎 , 这 姐姐 的 这 天 ,

如果你看起来像是今天的姐妹花，

[ɔːr][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [daɪˈæənəz] [treɪn] , [-]
Or one at least of chaste Diana's train , [96]
或者 一 在 至少 的 贞洁 戴安娜的 火车 , [-]

或者至少是贞洁的戴安娜王妃的裙裾之一， [96]

[let] [nɑːt][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsʌplɪənt] [suː] [ɪn] [veɪn] ;
Let not an humble suppliant sue in vain ;
让 不是 一个 谦逊的 请求者 起诉 在 徒劳 ;

不要让卑微的求助者白费力气；

[bʌt; bət] [tel] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [lɔːŋ] [ɪn] [ˈtempɪsts] [tɔːst] ,
But tell a stranger , long in tempests tossed ,
但 告诉 一个 陌生人 , 长的 在 暴风雨 抛掷 ,

但要告诉一个陌生人，一个在风暴中颠簸许久的人，

[wʌt] [ɜːrθ] [wiː; wi] [tred] , [ænd; ənd] [huː] [kəˈmændz] [ðə; ði] [koʊst] ?
What earth we tread , and who commands the coast ?
什么 地球 我们 踏 , 和 WHO 命令 这 海岸 ?

我们脚下的土地是谁？谁主宰着海岸线？

[ðen] [ɑːn][jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ˈretʃɪd] [ˈmɔːtəlz] [kɔːl] ,
Then on your name shall wretched mortals call ,
然后 在 你的 姓名 将 可怜 凡人 称呼 ,

那时，可怜的凡人将呼唤你的名字，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈvɪktəms][æt; ət][jʊr; jər] [ˈɔːltəz] [fɔːl] . " —
And offered victims at your altars fall . " —
和 提供 受害者 在 你的 祭坛 落下 . " —

献祭的祭品倒在了你们的祭坛上。

" [aɪ] [der] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [əˈsuːm] [ðə; ði] [neɪm]
" I dare not , " she replied , " assume the name
" 我 敢 不是 , " 她 回复 , " 认为 这 姓名

“我不敢，”她回答说，“冒用这个名字。”

[ʌv; əv] [ˈgɑːdəs] , [ɔːr][səˈlest(ə)l] [ˈɑːnərz] [kleɪm] :
Of goddess , or celestial honours claim :
的 女神 , 或者 天体 荣誉 宣称 :

女神或天界的荣耀宣称：

[fɔːr; fər] [ˈtɪriən] [ˈvəːdʒɪnz][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈkwɪvəz] [ber] ,
For Tyrian virgins bows and quivers bear ,
为了 泰瑞安 处女 弓 和 箭筒 熊 ,

泰尔少女们携带弓箭，

[ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈbʌskɪn] [ɔ:(r)][ðer; ðər] [ˈæŋklz] [wer] .
And purple buskins o'er their ankles wear .
和 紫色的 短靴 超过 他们的 脚踝 穿 .

她们脚踝上穿着紫色短靴。

[noʊ] , [ˈdʒent(ə)] [ju:θ] , [ɪn] [ˈlɪbiən] [ləndz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] —
Know , gentle youth , in Libyan lands you are —
知道 , 温和的 青年 , 在 利比亚 土地 你 是 —

亲爱的年轻人，你要知道，在利比亚这片土地上，你身处——

[ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ru:d] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][wɔ:r] .
A people rude in peace , and rough in war .
一个 人们 粗鲁的 在 和平 , 和 粗糙的 在 战争 .

和平时期粗鲁无礼，战争时期残暴不仁的民族。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][fɑ:r][ju:; jʊ] [si:] ,
The rising city , which from far you see ,
这 上升 城市 , 哪个 从 远的 你 看 ,

从远处就能看到的这座正在崛起的城市

[ɪz] [ˈkɑ:rθɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪriən] [ˈkɑ:ləni] .
Is Carthage , and a Tyrian colony .
是 迦太基 , 和 一个 泰瑞安 殖民地 .

迦太基，也是泰尔人的殖民地。

[ˈdaɪdoʊ] [ru:lz] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [steɪt] ,
Phœnician Dido rules the growing state ,
腓尼基人 蒂朵 规则 这 生长 状态 ,

腓尼基人狄多统治着这个日益壮大的国家，

[hu:] [fled][frʌm; frəm][ˈtaɪər] , [tu:; tə] [ʃʌn] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [heɪt] .
Who fled from Tyre , to shun her brother's hate .
WHO 逃亡 从 胎 , 到 回避 她 兄弟 恨 .

她逃离泰尔，是为了躲避哥哥的仇恨。

[greɪt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [rɒŋz] , [hɜ:r; həɹ][ˈstɔ:ri] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪt] ;
Great were her wrongs , her story full of fate ;
伟大的 是 她 错误 , 她 故事 满的 的 命运 ;

她犯下的错滔天，她的故事充满了命运的捉弄；

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm][ɪn] [ʃɔ:rt] .
Which I will sum in short .
哪个 我 将要 和 在 短的 .

我将简要概括一下。

- , [noʊn]
Sichæus , known
- , 已知

西克乌斯，已知

[fɔ:r; fər] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpju:nɪk] [θroʊn] ,
For wealth , and brother to the Punic throne ,
为了 财富 , 和 兄弟 到 这 布匿 王座 ,

为了财富，以及与布匿王位的兄弟，

[pəˈzest] [fer] [ˈdaɪdoʊz][bed] ; [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [hɑ:rt]
Possessed fair Dido's bed ; and either heart
拥有 公平的 迪多的 床 ; 和 任何一个 心

占据了美丽的狄多的床；以及任何一颗心

[æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl][dɑ:rt] .
At once was wounded with an equal dart .
在 一次 曾是 受伤 和 一个 平等的 镖 .
随即被一支同等大小的飞镖射中。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [jet] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [meɪd] ;
Her father gave her , yet a spotless maid ;
她 父亲 给予 她 , 然而 一个 一尘不染 女佣 ;
她的父亲给了她一个完美无瑕的女仆；

[pig'meɪljən] [ðen] [ðə; ði] ['tɪriən] ['septər] [swei] —
Pygmalion then the Tyrian sceptre swayed —
皮格马利翁 然后 这 泰瑞安 权杖 摇摆 —
皮格马利翁随后挥动了泰尔权杖——

[wʌn] [hu:] [kən'temd] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] [bɔ:z] .
One who contemned divine and human laws .
— WHO 蔑视 神圣的 和 人类 法律 .
藐视神法和人法的人。

[ðen] [straɪf] [ɪn'sju:d] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][gʊʊld][ðə; ði] [kɔ:z] .
Then strife ensued , and cursed gold the cause .
然后 冲突 随后 , 和 被诅咒的 金子 这 原因 .
随后爆发了冲突，而诅咒黄金正是冲突的根源。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [welθ] ,
The monarch , blinded with desire of wealth ,
这 君主 , 失明 和 欲望 的 财富 ,
这位君主被对财富的渴望蒙蔽了双眼，

[wɪð; wɪθ] [sti:l] [ɪn'veɪdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [laɪf][baɪ] [stelθ] ;
With steel invades his brother's life by stealth ;
和 钢 入侵 他的 兄弟 生活 经过 隐身 ;
他用钢铁般的意志悄无声息地侵入了他兄弟的生活；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔ:ltər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bli:d] ,
Before the sacred altar made him bleed ,
前 这 神圣 坛 制成 他 流血 ,
在神圣的祭坛让他流血之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第16/31页

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kən'si:ld] [ðə; ði][kru:əl] [di:d] .
And long from her concealed the cruel deed .
和 长的 从 她 暗 这 残忍的 契据 .
她一直瞒着她这件残忍的事。

[sʌm; səm] [teɪl] , [sʌm; səm] [nu:] ['pri:tens] , [hi:; hi] ['derli] [kɔɪnd] ,
Some tale , some new pretence , he daily coined ,
一些 故事 , 一些 新的 虚伪 , 他 日常的 创造 ,
他每天都编造一些故事，一些新的借口，

[tu:; tə] [su:θ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] , [ænd; ənd] [dɪ'lu:d] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
To sooth his sister , and delude her mind .
到 舒缓 他的 姐姐 , 和 妄想 她 头脑 .
为了安抚他的妹妹，并迷惑她的心智。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ə'pɪrɪz]
At length , in dead of night , the ghost appears
在 长度 , 在 死的 的 夜晚 , 这 鬼 出现
最终，在夜深人静之时，鬼魂出现了。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpi] [lɔ:rd] : [ðə; ði] ['spektəɹ] [stɛəz] ,
Of her unhappy lord : the spectre stares ,
的 她 不开心 主 : 这 幽灵 凝视 ,
她那不幸的主人：幽灵凝视着，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪrektɪd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['bɒzəm] [bɛəz] .
And , with erected eyes , his bloody bosom bares .
和 , 和 竖立 眼睛 , 他的 血腥 怀 裸露 .
他双目圆睁，露出血淋淋的胸膛。

[ðə; ði][kru:əl] ['ɔ:ltəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hi:; hi] [telz] ,
The cruel altars , and his fate , he tells ,
这 残忍的 祭坛 , 和 他的 命运 , 他 讲述 ,
他讲述了那些残酷的祭坛，以及他的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəɹ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [rɪ'vi:lz] ,
And the dire secret of his house reveals ,
和 这 可怕的 秘密 的 他的 房子 揭示 ,
而他家中隐藏的可怕秘密揭示了：

[ðen] [wɔ:nz] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['haʊshoʊld] [ɡɔdz] ,
Then warns the widow , and her household gods ,
然后 警告 这 寡妇 , 和 她 家庭 神 ,
然后警告寡妇和她的家神，

[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn] [rɪ'moʊt] [ə'bəʊdɪz] .
To seek a refuge in remote abodes .
到 寻找 一个 避难所 在 偏僻的 住所 .
到偏远的地方寻求庇护。

[læst] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wei] ,
Last , to support her in so long a way ,
最后的 , 到 支持 她 在 所以 长的 一个 方式 ,
最后，为了长久以来对她的支持，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [leɪ] .
He shows her where his hidden treasure lay .
他 演出 她 在哪里 他的 隐 宝藏 躺 .

他带她去看他藏宝的地方。

[ədˈmɒnɪʃ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrt(ə)l] [fraɪt] ,
Admonished thus , and seized with mortal fright ,
告诫 因此 , 和 查获 和 凡人 惊吓 ,

受到如此告诫后, 他惊恐万分。

[ðə; ði] [kwiːn] [prəˈvaɪdz] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [flaɪt] :
The queen provides companions of her flight :
这 女王 提供 同伴 的 她 航班 :

女王为她的飞行队伍提供了同伴:

[ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] ,
They meet , and all combine to leave the state ,
他们 见面 , 和 全部 结合 到 离开 这 状态 ,

他们相遇, 然后一起离开了这个州。

[huː] [heɪt] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] , [ɔːr] [huː] [fɪr] [hɪz; ɪz] [heɪt] .
Who hate the tyrant , or who fear his hate .
WHO 恨 这 暴君 , 或者 WHO 害怕 他的 恨 .

谁憎恨暴君, 或者谁惧怕暴君的憎恨。

[ðeɪ] [siːz] [ə; eɪ] [fliːt] , [wɪtʃ] [ˈredi] [rɪɡd] [ðeɪ] [faɪnd] ;
They seize a fleet , which ready rigged they find ;
他们 抢占 一个 舰队 , 哪个 准备好 作弊 他们 寻找 ;

他们缴获了一支舰队, 发现这支舰队装备齐全;

[nɔːr] [ɪz] - [ˈtreʒər] [left] [brˈhaɪnd] .
Nor is Pygmalion's treasure left behind .
也不 是 - 宝藏 左边 在后面 .

皮格马利翁的宝藏也没有被留下。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] , [ˈhevi] [ˈleɪdn] , [pʊt] [tuː; tə] [siː]
The vessels , heavy laden , put to sea
这 船只 , 重的 满载 , 放 到 海

这些满载货物的船只驶向大海。

[wɪð; wɪθ] [ˈpraːspərəs] [ˈwaɪndz] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [liːdz] [ðə; ði] [wei] .
With prosperous winds ; a woman leads the way .
和 繁荣 风 ; 一个 女士 线索 这 方式 .

乘着和煦的风, 一位女子走在前面。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪf] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈdrɪvn] ,
I know not , if by stress of weather driven ,
我 知道 不是 , 如果经过 压力 的 天气 驱动 ,

我不知道, 是否是天气压力导致的。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈfeɪt(ə)l] [kɔːrs] [dɪˈspoʊzɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] ;
Or was their fatal course disposed by heaven ;
或者 曾是 他们的 致命的 课程 处置 经过 天堂 ;

或者, 他们的悲惨命运早已被上天注定?

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ˈləndɪd] , [wer] [frʌm; frəm] [faːr] [jɔr; jər] [aɪz]
At last they landed , where from far your eyes
在 最后的 他们 登陆 , 在哪里 从 远的 你的 眼睛

他们终于降落了, 从远处你的眼睛

[meɪ] [vjuː] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɑːrθɪdʒ] [raɪz] ;
May view the turrets of new Carthage rise ;
可能 看法 这 炮塔 的 新的 迦太基 上升 ;

或许能看到新迦太基的塔楼拔地而起;

[ðer; ðər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪt] ([bɜ:sə] [kɔ:ld] ,
There bought a space of ground , which (Byrsa called ,
那里 买 一个 空间 的 地面 , 哪个 (拜尔萨 称为 ,
他们买了一块地, (比尔萨称之为,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒlz] [haɪd]) [ðeɪ] [fɜ:rst] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd] [wɔ:ld] .
From the bull's hide) they first inclosed , and walled .
从 这 公牛的 隐藏) 他们 第一的 封闭 , 和 有围墙的 .
他们先用牛皮围起来, 然后砌成墙。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 246]
[页 -]

[bʌt; bət] [wens] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
But whence are you ?
但 何处 是 你 ?
你来自哪里?

[wʌt] ['kʌntri] [kleɪmz] [jɔr; jər][bɜ:rθ] ?
what country claims your birth ?
什么 国家 索赔 你的 出生 ?
哪个国家声称拥有你的出生地?

[wʌt] [si:k] [ju:; jʊ] , [st'reɪndʒəz] , [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['lɪbiən] [ɜ:rθ] ?
What seek you , strangers , on our Libyan earth ?
什么 寻找 你 , 陌生人 , 在 我们的 利比亚 地球 ?
你们这些陌生人, 来到我们利比亚的土地上, 究竟是为了什么?

" [tu:; tə] [hu:m] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **To whom , with sorrow streaming from his eyes ,**
" 到 谁 , 和 悲哀 流媒体 从 他的 眼睛 ,
“他眼中噙满悲伤, 向他说道:

[ænd; ənd] ['di:pli] ['saɪɪŋ] , [ðʌs] [hɜ:r; hər][sʌn][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
And deeply sighing , thus her son replies : —
和 深 叹息 , 因此 她 儿子 回复 : —
她的儿子深深叹了口气, 回答道:

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪr] , [ɔ:r][aɪ] [rɪ'leɪt] ,
" **Could you with patience hear , or I relate ,**
" 可以 你 和 耐心 听到 , 或者 我 涉及 ,
“请您耐心听我说, 或者让我把话说完,

[oʊ] [nɪmf] !
O nymph !
哦 仙女 !

哦, 仙女!

[ðə; ði] ['ti:diəs] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fɛɪt] ,
the tedious annals of our fate ,
这 乏味 志 的 我们的 命运 ,
我们命运那冗长乏味的编年史,

[θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [wəʊz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] ,
Through such a train of woes if I should run ,
通过 这样的 一个 火车 的 烦恼 如果 我 应该 跑步 ,
如果我奔跑, 就会陷入这样一连串的苦难之中,

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] .
The day would sooner than the tale be done .
这 天 会 很快 比 这 故事 是 完毕 .
故事还没讲完, 这一天就到了。

[frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [trɔɪ] , [baɪ] [fɔːrs] [ɪkˈspeld] , [wiː; wi] [keɪm] —
From ancient Troy , by force expelled , we came —
从 古老的 特洛伊 , 经过 力量 被驱逐 , 我们 来了 —

我们从古老的特洛伊城而来, 是被武力驱逐的——

[ɪf] [juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [neɪm] .
If you by chance have heard the Trojan name .
如果 你 经过 机会 有 听到 这 特洛伊木马 姓名 .

如果你碰巧听说过特洛伊木马这个名字。

[ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsiːz] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈtempɪsts] [tɔːst] ,
On various seas by various tempests tossed ,
在 各种各样的 海域 经过 各种各样的 暴风雨 抛掷 ,

在各大洋上, 经受各种风暴的冲击,

[æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][wiː; wi] [ˈləndɪd] [ɑːn][jər; jər] [ˈlɪbiən] [koʊst] .
At length we landed on your Libyan coast .
在 长度 我们 登陆 在 你的 利比亚 海岸 .

我们最终抵达了你们的利比亚海岸。

[ðə; ði] [gʊd] [eɪ ˈem][aɪ] [kɔːld] — [ə; eɪ] [neɪm] ,
The good Æneas am I called — a name ,
这 好的 埃涅阿斯 是 我 称为 — 一个 姓名 ,

我被称为善良的埃涅阿斯——一个名字,

[waɪl] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] , [nɑːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
While Fortune favoured , not unknown to fame .
尽管 财富 受青睐 , 不是 未知 到 名声 .

虽然福琼眷顾, 但并非默默无闻。

[maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [gɒdz] , [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] ,
My household gods , companions of my woes ,
我的 家庭 神 , 同伴 的 我的 烦恼 ,

我的家神, 我的苦难伴侣,

[wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ker] [aɪ] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] .
With pious care I rescued from our foes .
和 虔诚的 关心 我 获救 从 我们的 敌人 .

我虔诚地从敌人手中救出了我们。

[tuː; tə][ˈfruːtʃ(ə)] [ˈɪtəli] [maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [bent] ;
To fruitful Italy my course was bent ;
到 卓有成效 意大利 我的 课程 曾是 弯曲 ;

我的目的地是物产丰饶的意大利;

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [dɪˈsent] .
And from the king of heaven is my descent .
和 从 这 国王 的 天堂 是 我的 下降 .

我的出身来自天上的君王。

[wɪð; wɪθ] [twʌɪs] [ten] [seɪl][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [siː] ;
With twice ten sail I crossed the Phrygian sea ;
和 两次 十 帆 我 交叉 这 弗里吉亚 海 ;

我乘着十张帆两次渡过弗里吉亚海;

[feɪt] [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈgɑːdəs] [led][maɪ] [wei] .
Fate and my mother goddess led my way .
命运 和 我的 母亲 女神 引领 我的 方式 .

命运和我的母亲女神指引着我前行。

[skers] [ˈsev(ə)n] , [ðə; ði] [θɪn] [rɪˈmeɪndəz] [ʌv; əv][maɪ] [fliːt] ,
Scarce seven , the thin remainders of my fleet ,
稀少 七 , 这 薄的 余数 的 我的 舰队 ,

仅剩七艘, 我舰队的残存者,

[frʌm; frəm] ['stɔ:rmz] [prɪ'zɜ:rv] , [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['hɑ:rbər] [mi:t] .
From storms preserved , within your harbour meet .
从 暴风雨 保存完好 , 之内 你的 港口 见面 .

从保存下来的风暴中，在你的港湾相遇。

[maɪ'self] [dɪ'strest] , [æn; ən]['eksail] , [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,
Myself distressed , an exile , and unknown ,
我 苦恼 , 一个 流亡 , 和 未知 ,

我本人痛苦不堪，流亡在外，默默无闻。

[dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['eɪzə; 'eɪjə] [θroʊn] ,
Debarred from Europe , and from Asia thrown ,
被禁止 从 欧洲 , 和 从 亚洲 抛掷 ,

被禁止进入欧洲，被逐出亚洲，

[ɪn] ['lɪbiən] [dɪ'zɜ:rts] ['wɑ:ndər] [ðʌs] [ə'loʊn] .
In Libyan deserts wander thus alone .
在 利比亚 沙漠 漫步 因此 独自的 .

在利比亚沙漠中独自游荡。

" [hɪz; ɪz] ['tendər] ['perənt] [kʊd; kəd][noʊ] [bɜ:ŋgər] [ber] ,
" **His tender parent could no longer bear ,**
" 他的 投标 父母 可以 不 更长 熊 ,

“他那慈爱的父亲再也无法忍受了，

[bʌt; bət] , [ɪntər'pouzɪŋ] , [sɔ:t] [tu:; tə] [su:θ] [hɪz; ɪz] [ker] .
But , interposing , sought to sooth his care .
但 , 插入 , 寻求 到 舒缓 他的 关心 .

但是，有人出面干预，试图安抚他的担忧。

" [hu:'eə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [nɑ:t] [ʌnbi'lʌvd] [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" **Whoe'er you are — not unloved by heaven ,**
" 谁 你 是 — 不是 不受欢迎的 经过 天堂 ,

无论你是谁——只要你蒙受上天的喜爱，

[sɪns] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['frendli] [ʃɔ:r] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] —
Since on our friendly shore your ships are driven —
自从 在 我们的 友好的 支撑 你的 船舶 是 驱动 —

既然你们的船只在我们友好的海岸上航行——

[hæv; həv] ['kɜ:ɾɪdʒ] : [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [pər'mɪt] [ðə; ði] [rest] ,
Have courage : to the gods permit the rest ,
有 勇气 : 到 这 神 允许 这 休息 ,

要有勇气：其余的就交给神明吧。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɪk'spouz][jʊr; jər][dʒʌst] [rɪ'kwɛst] .
And to the queen expose your just request .
和 到 这 女王 暴露 你的 只是 要求 .

向女王提出你合理的要求。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] ['ɜ:ɾnɪst] [ʌv; əv] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] :
Now take this earnest of success , for more :
现在 拿 这 认真 的 成功 , 为了 更多的 :

现在，让我们把这份成功的保证带向更远的地方：

[jʊr; jər] ['skætərd] [fli:t] [ɪz][dʒɔɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
Your scattered fleet is joined upon the shore ;
你的 疏散 舰队 是 加入 之上 这 支撑 ;

你们分散的舰队在岸边会合；

[ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] , [jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] [fri:] ;
The winds are changed , your friends from danger free ;
这 风 是 已更改 , 你的 朋友们 从 危险 自由的 ;

风向变了，你的朋友们脱离了危险；

[ɔːr][aɪ] [rɪˈnaʊns] [maɪ] [skɪl] [ɪn] [ˈɔːgjəri] .
Or I renounce my skill in augury .
或者 我 放弃 我的 技能 在 预兆 ；

或者我放弃占卜的技能。

[twelv] [swɒnz] [bɪˈhoʊld][ɪn] [ˈbjʊːtiəs] [ˈɔːrdər] [muːv] ,
Twelve swans behold in beauteous order move ,
十二 天鹅 看哪 在 美丽的 命令 移动 ；

十二只天鹅整齐划一地游动着，姿态优美。

[ænd; ənd] [stuːp] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpɪnjənz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ;
And stoop with closing pinions from above ;
和 哈腰 和 结束 小齿轮 从 多于 ；

然后从上方俯身合拢翅膀；

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[huːm] [leɪt] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][dʒoʊv][hæd; həd] [ˈdrɪv] [əˈlɔːŋ] ,
Whom late the bird of Jove had driven along ,
谁 晚的 这 鸟 的 朱庇特 有 驱动 沿着 ；

不久前，宙斯的鸟儿曾驱使着他前行。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈskætərɪŋ] [θrɔːŋ] :
And through the clouds pursued the scattering throng :
和 通过 这 云 追击 这 散射 人群 ；

穿过云层，追赶着四散奔逃的人群：

[naʊ] , [ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [tiːm] ,
Now , all united in a goodly team ,
现在 ，全部 团结的 在 一个 很好 团队 ；

现在，大家团结成一个优秀的团队。

[ðeɪ] [skɪm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [striːm] .
They skim the ground , and seek the quiet stream .
他们 撇去 这 地面 ， 和 寻找 这 安静的 溪流 ；

它们掠过地面，寻找那条静谧的小溪。

[æz; əz] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] , [klæp][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
As they , with joy returning , clap their wings ,
作为 他们 ， 和 喜悦 返回 ， 拍 他们的 翅膀 ，

它们欢欣雀跃地拍打着翅膀，

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [rɪŋz] ;
And ride the circuit of the skies in rings ;
和 骑 这 电路 的 这 天空 在 戒指 ；

在天空中乘着环形轨道飞行；

[nɔːt] [ˈʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [ˈɪps] , [ænd; ənd] [ˈevri] [frend] ,
Not otherwise your ships , and every friend ,
不是 否则 你的 船舶 ， 和 每一个 朋友 ，

否则，你的船只和每一位朋友，

[ɔːlˈredi] [hoʊld][ðə; ði][pɔːrt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [swɪft] [seɪlz] [dɪˈsend] .
Already hold the port , or with swift sails descend .
已经 抓住 这 港口 ，或者 和 迅速 帆 下降 ；

要么占领港口，要么扬帆远航。

[noʊ] [mɔːr] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈniːdfl] ; [bʌt; bət] [pərˈsuː]
No more advice is needful ; but pursue
不 更多的 建议 是 需要 ； 但 追求

无需更多建议；但请继续前进。

[ðə; ði] [pæθ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [vjʊː] .

The path before you , and the town in view .
这 小路 前 你 , 和 这 镇 在 看法 :

眼前的道路, 以及远处的城镇。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈpɪr]

" Thus having said , she turned , and made appear
" 因此 拥有 说 , 她 转向 , 和 制成 出现

说完, 她转身, 现身了。

[hɜːr; hær] [nek] [rɪˈfʌldʒənt] , [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [her] ,

Her neck refulgent , and dishevelled hair ,
她 脖子 光辉 , 和 蓬头垢面 头发 ,

她颈项光彩照人, 头发凌乱不堪。

[wɪtʃ] , [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] , [rɪːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Which , flowing from her shoulders , reached the ground ,
哪个 , 流动 从 她 肩膀 , 达到 这 地面 ,

那头发从她的肩膀上垂落到地面,

[ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [spred] [æmˈbroʊʒəl] [sents] [əˈraʊnd] .

And widely spread ambrosial scents around .
和 广泛 传播 甘露 气味 大约 :

并向四周散发出沁人心脾的香气。

[ɪn][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [treɪn] [dɪˈsendz] [hɜːr; hær] [ˈswiːpɪŋ] [gaʊn] ;

In length of train descends her sweeping gown ;
在 长度 的 火车 下降 她 扫荡 袍 ;

她曳地长裙的裙摆垂落下来;

[ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hær][ˈɡreɪsf(ə)] [wɔːk] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [noʊn] .

And , by her graceful walk , the queen of love is known .
和 , 经过 她 优美 走 , 这 女王 的 爱 是 已知 :

人们通过她优雅的步伐, 认出了这位爱情女王。

[ðə; ði] [prɪns] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti]

The prince pursued the parting deity
这 王子 追击 这 离别 神

王子追赶离别的神明

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] : — " [ɑː] !

With words like these : — " Ah !
和 字 喜欢 这些 : — " 啊 !

像这样的话语: “啊!

[ˈwɪðər] [duː][juː; jʊ][ˈflaɪ] ?

whither do you fly ?
往哪里去 做 你 飞 ?

你要飞向何方?

[ʌnˈkaɪnd][ænd; ənd][ˈkruːəl] !

Unkind and cruel !
不友善 和 残忍的 !

冷酷无情!

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [jər; jær] [sʌn]

to deceive your son
到 欺骗 你的 儿子

欺骗你的儿子

[ɪn] [ˈbɔːroʊd] [ˈjeɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə] [ʌn] ;

In borrowed shapes , and his embrace to shun ;
在 借来的 形状 , 和 他的 拥抱 到 回避 ;

借用他人的形象, 并回避他的拥抱;

[ˈnevər] [tuː; tə] [bles] [maɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðʌs] [ˌʌnˈnoʊn] ;
Never to bless my sight , but thus unknown ;
绝不 到 保佑 我的 视线 , 但 因此 未知 ;

从未让我亲眼目睹，却因此而无人知晓；

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [spi:k] [ɪn] [ˈæksənts] [nɑːt] [jɔː; jər] [oʊn] .
And still to speak in accents not your own .
和 仍然 到 说话 在 口音 不是 你的 自己的 .

而且说话还带着非母语的口音。

" [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ðiːz] [kəmˈpleɪnts] [hiː; hi] [meɪd] ,
" **Against the goddess these complaints he made ,**
" 反对 这 女神 这些 投诉 他 制成 ,

“他对女神提出了这些控诉，

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [kəˈmændz] [əuˈbeɪd] .
But took the path , and her commands obeyed .
但 采取 这 小路 , 和 她 命令 服从 .

但他还是走了这条路，服从了她的命令。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [əbˈskjʊɹ] ; [fɔːr; fər] [ˈviːnəs] [ˈkaɪndli] [ˈfraʊdz] ,
They march obscure ; for Venus kindly shrouds ,
他们 行进 朦胧 ; 为了 金星 亲切地 裹尸布 ,

他们行军悄无声息；因为仁慈的维纳斯为他们遮蔽了一切。

[wɪð; wɪθ] [mɪsts] , [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvz] [ɪn] [klaʊdz] ,
With mists , their persons , and involves in clouds ,
和 薄雾 , 他们的 人 , 和 涉及 在 云 ,

薄雾笼罩着他们，他们身处云雾之中，

[ðæt] , [ðʌs] [ˌʌnˈsiːn] , [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [nʌn] [maɪt] [steɪ] ,
That , thus unseen , their passage none might stay ,
那 , 因此 看不见 , 他们的 通道 没有任何 可能 停留 ,

这样一来，他们的行进便无人察觉，也就不会有人停留。

[ɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] .
Or force to tell the causes of their way .
或者 力量 到 告诉 这 原因 的 他们的 方式 .

或者强迫他们说他们这样做的原因。

[ðɪs] [pɑːrt] [pərˈfɔːrmd] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ˈflaɪz] [səˈblaɪm] ,
This part performed , the goddess flies sublime ,
这 部分 执行 , 这 女神 苍蝇 升华 ,

完成这一部分后，女神飞翔得无比崇高。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈpæfɑːs] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [klaɪm] ;
To visit Paphos , and her native clime ;
到 访问 帕福斯 , 和 她 本国的 气候 ;

去帕福斯，探访她的故乡；

[wer] [ˈɡɑːləndz] , [ˈevər] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈevər] [fer] ,
Where garlands , ever green and ever fair ,
在哪里 花环 , 曾经 绿色的 和 曾经 公平的 ,

那里，花环常青，永不凋零，

[wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [ˈprer] :
With vows are offered , and with solemn prayer :
和 誓言 是 提供 , 和 和 庄严 祷告 :

他们许下誓言，并进行庄严的祈祷：

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɔːltəz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈtemp(ə)l] [smoʊk] ;
A hundred altars in her temple smoke ;
一个 百 祭坛 在 她 寺庙 抽烟 ;

她庙宇中一百座祭坛在烟雾中升腾；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bli:dɪŋ] ['hɑ:rts] [hɜ:r; həɾ] ['paʊə] [ɪn'vʊʊk] .
A thousand bleeding hearts her power invoke .
一个 千 出血 心 她 力量 调用 :

她的力量能唤起千颗流泪的心。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði][nekst] [ə'sent] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
They climb the next ascent , and , looking down ,
他们 爬 这 下一个 上升 , 和 , 寻找 向下 ,

他们爬上下一个山坡，向下望去，

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nɪrər] ['dɪstəns] [vju:] [ðə; ði] [taʊn] .
Now at a nearer distance view the town .
现在 在 一个 更近 距离 看法 这 镇 :

现在，让我们近距离欣赏这座城镇。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [si:z] [ðə; ði] ['stetli] ['taʊəz] ,
The prince with wonder sees the stately towers ,
这 王子 和 想知道 看到 这 庄严 塔楼 ,

王子惊奇地望着雄伟的塔楼，

([wɪtʃ] [leɪt] [wɜ:r; wəɾ] [hʌt] , [ænd; ənd] ['ʃepərdz] - ['hoʊmli] ['baʊəz])
(Which late were huts , and shepherds ' homely bowers)
(哪个 晚的 是 小屋 , 和 牧羊人 - 家常的 鲍尔斯)

(后来变成了茅屋和牧羊人简陋的凉亭)

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [stri:ts] ; [ænd; ənd] ['hi:rz] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt] ,
The gates and streets ; and hears , from every part ,
这 大门 和 街道 ; 和 听到 , 从 每一个 部分 ,

城门和街道；并且从四面八方都能听到，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rt] .
The noise and busy concourse of the mart .
这 噪音 和 忙碌的 大厅 的 这 市场 :

市场里嘈杂拥挤的大厅。

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['tɪriən] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [kɔ:l] ,
The toiling Tyrians on each other call ,
这 辛勤劳作 泰尔人 在 每个 其他 称呼 ,

辛勤劳作的泰尔人互相呼唤，

[tu:; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] ['leɪbər] : [sʌm; səm][ɪk'stend][ðə; ði] [wɔ:l] ;
To ply their labour : some extend the wall ;
到 胶合板 他们的 劳动 : 一些 延长 这 墙 ;

发挥他们的劳动：有些人扩建城墙；

[sʌm; səm] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪtədel] ; [ðə; ði] ['brɔ:ni] [θrɔ:ŋ]
Some build the citadel ; the brawny throng
一些 建造 这 堡垒 ; 这 强壮的 人群

有些人建造城堡；一群强壮的人群

[ɔ:r][dɪɡ] , [ɔ:r] [pʊʃ] [ʌn'wi:ldi] [stəʊnz] [ə'lɔ:ŋ] .
Or dig , or push unwieldy stones along .
或者 挖 , 或者 推 笨重 石头 沿着 :

或者挖掘，或者推动笨重的石头前进。

[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [tʃu:z] [ə; eɪ][spɔ:t][ʌv; əv] [graʊnd] ,
Some for their dwellings chuse a spot of ground ,
一些 为了 他们的 住宅 选择 一个 点 的 地面 ,

有些人选择一块空地作为住所。

[wɪtʃ] , [fɜːrst] [dɪˈzaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪtʃɪz] [ðeɪ] [səˈraʊnd] .
Which , first designed , with ditches they surround .

哪个 , 第一的 设计 , 和 沟渠 他们 环绕 .

最初的设计就是用沟渠环绕。

[sʌm; səm] [lɔːz] [ɔːrˈdeɪn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈtend] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
Some laws ordain ; and some attend the choice

一些 法律 授职 ; 和 一些 出席 这 选择

有些法律规定；有些法律促成选择。

[ʌv; əv][ˈhəʊli] [ˈsenəts] , [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [baɪ] [vɔɪs] .
Of holy senates , and elect by voice .

的 圣 参议院 , 和 选 经过 嗓音 .

由神圣的议会选举产生，并以口头表决的方式产生。

[hɪr] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [moʊl] , [waɪl] [ˈʌðər] [ðer; ðər]
Here some design a mole , while others there

这里 一些 设计 一个 痣 , 尽管 其他的 那里

这里有些人设计鼹鼠，而另一些人则设计鼹鼠。

[leɪ] [diːp] [faʊnˈdeɪnɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθiːətər] ,
Lay deep foundations for a theatre ,

莱 深的 基础 为了 一个 剧院 ,

为剧院打下坚实的基础，

[frʌm; frəm][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkwɔːrɪːz] [ˈmɑːtɪ] [ˈkɑːləmz] [hjuː] ,
From marble quarries mighty columns hew ,

从 大理石 采石场 强大的 列 槎 ,

从大理石采石场凿出巨大的石柱，

[fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv] [siːnz] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [vjuː] .
For ornaments of scenes , and future view .

为了 装饰品 的 场景 , 和 未来 看法 .

用于装饰场景和展望未来。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈbɪzi] [peɪnz] ,
Such is their toil , and such their busy pains ,

这样的 是 他们的 辛劳 , 和 这样的 他们的 忙碌的 疼痛 ,

这就是他们的辛劳，这就是他们忙碌的艰辛。

[æz; əz][ˈeksəsaɪz][ðə; ði] [biːz] [ɪn] [ˈflaʊəri] [pleɪnz] ,
As exercise the bees in flowery plains ,

作为 锻炼 这 蜜蜂 在 如花 平原 ,

蜜蜂在繁花似锦的平原上活动，

[wen] [ˈwɪntər] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈsʌməɪ] [ˈskɜːs] [bɪˈɡʌn] ,
When winter past , and summer scarce begun ,

什么时候 冬天 过去的 , 和 夏天 稀少 开始 ,

当冬天过去，夏天刚刚开始，

[ɪnˈvaɪts] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Invites them forth to labour in the sun ;

邀请 他们 前进 到 劳动 在 这 太阳 ;

邀请他们到阳光下劳动；

[sʌm; səm] [liːd] [ðer; ðər] [juːθ] [əˈbrɔːd] , [waɪl] [sʌm; səm] [kənˈdens]
Some lead their youth abroad , while some condense

一些 带领 他们的 青年 国外 , 尽管 一些 凝结

有些人带领他们的青年出国留学，而有些人则压缩.....

[ðer; ðər][ˈlɪkwɪd] [stɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ˈselz] [dɪˈspens] ;
Their liquid store , and some in cells dispense ;

他们的 液体 店铺 , 和 一些 在 细胞 分配 ;

它们储存液体，有些在细胞中释放；

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Some at the gate stand ready to receive
一些 在 这 门 站立 准备好 到 收到

门口有些人已经准备好迎接

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [rɪ'liːv] ；
The golden burden , and their friends relieve ；
这 金的 负担 ， 和 他们的 朋友们 缓解 ；

黄金的重担，以及他们朋友们的解脱；

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [fɔːrs] , [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [draɪv]
All , with united force , combine to drive
全部 ， 和 团结的 力量 ， 结合 到 驾驶

所有人齐心协力，共同推动

[ðə; ði][ˈleɪzi] [droʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [haɪv] .
The lazy drones from the laborious hive .
这 懒惰的 无人机 从 这 费力的 蜂巢 ；

来自辛勤蜂巢的懒惰雄蜂。

[wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [stʌŋ] , [ðeɪ] [vjuː] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [diːdz] ；
With envy stung , they view each other's deeds ；
和 嫉妒 被蜇了 ， 他们 看法 每个 其他的 契约 ；

他们心怀嫉妒，互相审视对方的所作所为；

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈproʊsiːdz] .
The fragrant work with diligence proceeds .
这 香 工作 和 勤勉 收益 ；

勤勉而芬芳的工作仍在继续。

" [θraɪs] [ˈhæpi] [juː; jʊ] , [huːz] [wɔːlz] [ɔːl'redi] [raɪz] !
" Thrice happy you , whose walls already rise !
" 三次 快乐的 你 ， 谁 墙壁 已经 上升 ！

“你真是幸福啊，你的城墙已经筑起来了！ ”

" [sed] , [ænd; ənd] [vjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [aɪz] ,
" Aeneas said , and viewed , with lifted eyes ,
" 埃涅阿斯 说 ， 和 已查看 ， 和 抬起 眼睛 ，

“埃涅阿斯说道，然后抬起头，望着……”

[ðer; ðər] [ˈlɔːfti] [ˈtaʊərz] : [ðen] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Their lofty towers : then entering at the gate ,
他们的 高远 塔楼 ： 然后 进入 在 这 门 ，

他们高耸的塔楼：然后从城门进入，

[kənˈsiːld] [ɪn] [klaʊdz] , ([prəˈdɪdʒəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,)
Concealed in clouds , (prodigious to relate ,)
暗 在 云 ， (惊人 到 涉及 ，)

隐藏在云层之中，（难以言表，）

[hiː; hi] [mɪkst] , [ʌnˈmɑːrkt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [θrɔːŋ] ,
He mixed , unmarked , among the busy throng ,
他 混合 ， 未标记 ， 之中 这 忙碌的 人群 ，

他悄无声息地混入熙熙攘攘的人群中。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌnˈsiːn] [əˈbɔːŋ] .
Borne by the tide , and passed unseen along .
出生 经过 这 潮 ， 和 通过了 看不见 沿着 ；

随波逐流，悄无声息地流逝。

[fɒl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] [stəd] ,
Full in the centre of the town there stood ,
满的 在 这 中心 的 这 镇 那里 站立 ,
镇中心矗立着一座完整的建筑,

[θɪk] [set][wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [wəd] :
Thick set with trees , a venerable wood :
厚的 放 和 树木 , 一个 可敬 木头 :
树木茂密, 古老的林地:

[ðə; ði] ['tɪriən] , ['ləndɪŋ] [nɪr] [ðɪs] ['hoʊli] [graʊnd] ,
The Tyrians , landing near this holy ground ,
这 泰尔人 , 降落 靠近 这 圣 地面 ,
泰尔人降落在这片圣地附近,

[ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['oʊmən] [faʊnd] :
And digging here , a prosperous omen found :
和 挖掘 这里 , 一个 繁荣 预兆 成立 :
在这里挖掘, 发现了一个吉祥的预兆:

[frʌm; frəm] [ʌndər] [z:rθ] [ə; eɪ] [kɔrsɜ:z] [hed] [ðeɪ] [dru:] ,
From under earth a courser's head they drew ,
从 在下面 地球 一个 考瑟的 头 他们 画 ,
他们从地下挖出一颗骏马的头颅,

[ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd]['fju:tʃər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [fɔrʃu:] :
Their growth and future fortune to foreshew :
他们的 生长 和 未来 财富 到 预示 :
预示着他们的成长和未来命运:

[ðɪs] ['feɪtɪd] [saɪn][ðer; ðər] ['faʊndres] ['dʒu:ˌnoʊ] [geɪv] ,
This fated sign their foundress Juno gave ,
这 命中注定 符号 他们的 创始人 朱诺 给予 ,
这是他们的创始人朱诺给出的命中注定的征兆。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl] ['fru:tf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [breɪv] .
Of a soil fruitful , and a people brave .
的 一个 土壤 卓有成效 , 和 一个 人们 勇敢的 .
一片肥沃的土地, 一个勇敢的人民。

[saɪ'doʊniən][ˈdaɪdoʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [steɪt]
Sidonian Dido here with solemn state
西多尼亚 蒂朵 这里 和 庄严 状态
西多尼亚的狄多在此庄严地

[dɪd][ˈdʒu:ˌnoʊz]['temp(ə)l] [bɪld] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkreɪt] ,
Did Juno's temple build , and consecrate ,
做过 朱诺的 寺庙 建造 , 和 供奉 ,
朱诺神庙是建造并奉献的吗?

[ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ˈraɪn] ;
Enriched with gifts , and with a golden shrine ;
富含 和 礼物 , 和 和 一个 金的 神社 ;
摆满了礼物, 还有一个金碧辉煌的神龛;

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈvaɪn] .
But more the goddess made the place divine .
但 更多的 这 女神 制成 这 地方 神圣的 .
但更重要的是, 女神使这个地方变得神圣。

[ɑ:n][ˈbreɪz(ə)n] [steps] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['θrefhoʊld] [roʊz] ,
On brazen steps the marble threshold rose ,
在 厚颜无耻 步骤 这 大理石 临界点 玫瑰 ,
大理石门槛在坚实的台阶上兴起,

[ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [pleɪts] [ðə; ði][ˈsiːdəɹ] [biːmz] [ɪnˈkloʊz] :
And brazen plates the cedar beams inclose :

和 厚颜无耻 盘子 这 雪松 光束 附寄 :

雪松木梁内嵌着铜板:
[ðə; ði][ˈræftəz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈkʌvɜːɪŋz] [kraʊnd] ;
The rafters are with brazen coverings crowned ;

这 椽子 是 和 厚颜无耻 覆盖物 加冕 ;

椽子顶部覆盖着铜质饰物;
[ðə; ði][ˈlɔːfti] [dɔːz] [ɑːn][ˈbreɪz(ə)n][ˈhɪndʒɪz] [saʊnd] .
The lofty doors on brazen hinges sound .

这 高远 门 在 厚颜无耻 铰链 声音 .

高耸的大门在厚重的铰链上发出声响。
[wʌt] [fɜːrst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [brˈheld] ,
What first Æneas in this place beheld ,
什么 第一的 埃涅阿斯 在 这 地方 观看 ,
埃涅阿斯初次来到这里时所看到的景象是:

[riˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪkˈspeld] .
Revived his courage , and his fear expelled .

复活 他的 勇气 , 和 他的 害怕 被驱逐 .

重拾勇气，驱散恐惧。
[fɔːr; fər] — [waɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [kwiːn] , [hi; hi] [reɪzd]
For — while , expecting there the queen , he raised
为了 — 尽管 , 期待 那里 这 女王 , 他 提高
因为——与此同时，他期待着女王在那里，于是举起了

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪzd] ,
His wondering eyes , and round the temple gazed ,
他的 好奇 眼睛 , 和 圆形的 这 寺庙 凝视 ,
他眼神充满好奇，环顾着寺庙四周。

[ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taʊn] ,
Admired the fortune of the rising town ,
钦佩 这 财富 的 这 上升 镇 ,
钦佩这座新兴城镇的繁荣景象，

[ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɑːrts] [rɪˈnaʊn] —
The striving artists , and their art's renown —
这 努力 艺术家 , 和 他们的 艺术的 名声 —
那些努力奋斗的艺术家，以及他们艺术的声誉——

[hi; hi] [sɔː] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He saw , in order painted on the wall ,
他 锯 , 在 命令 绘 在 这 墙 ,
他看到墙上画着:

[wətˈevər] [dɪd] [ʌnˈhæpi] [trɔɪ] [brɪˈfɔːl] —
Whatever did unhappy Troy befall —
任何 做过 不开心 特洛伊 降临 —
无论不幸的特洛伊遭遇了什么——

[ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ðæt] [feɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bloʊn] ,
The Wars that fame around the world had blown ,
这 战争 那 名声 大约 这 世界 有 吹 ,
那些令世人闻名的战争，

[ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈliːdəɹ] [noʊn] .
All to the life , and every leader known .
全部 到 这 生活 , 和 每一个 领导者 已知 .
一切为了生命，以及所有为人所知的领袖。

[ðer; ðær][,æɡə'memnən] , [ˈpraɪəm] [hɪr] , [hiː; hi][spaɪz] ,
There Agamemnon , Priam here , he spies ,
那里 阿伽门农 , 普里阿姆 这里 , 他 间谍 ,
阿伽门农在那里, 普里阿摩斯在这里, 他窥视着。

[ænd; ənd] [fɪrs] [ə'kɪliːz] , [huː] [bəuθ] [kɪŋz] [dɪ'faɪz] .
And fierce Achilles , who both kings defies .
和 凶猛的 阿喀琉斯 , WHO 两个都 国王 反抗 .
还有凶猛的阿喀琉斯, 两位国王都与他为敌。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [sed] , — " [oʊ] [frend] !
He stopped , and weeping said , — " O friend !
他 停止 , 和 哭泣 说 , — " 哦 朋友 !
他停了下来, 哭着说: “哦, 朋友!

[ˈiːv(ə)n] [hɪr]
even here
甚至 这里
即使在这里

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ˈtroʊpɪzən] [wəʊz] [ə'pɪr] !
The monuments of Trojan woes appear !
这 纪念碑 的 特洛伊木马 烦恼 出现 !
特洛伊苦难的纪念碑显现了!

[ˈaʊər; ɑːr] [noʊn] [dɪ'zæstər] [fɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɔːrən] [ləndz] :
Our known disasters fill even foreign lands :
我们的 已知 灾难 充满 甚至 外国的 土地 :
我们所知的灾难甚至波及到了国外:

[siː] [ðer; ðær] , [wer] [oʊld] [ʌn'hæpi] [ˈpraɪəm][stændz] !
See there , where old unhappy Priam stands !
看 那里 , 在哪里 老的 不开心 普里阿姆 站立 !
看那边, 不快乐的老普里阿摩斯站在那里!

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mju:t] [wɔːlz] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [feɪm] ,
Even the mute walls relate the warrior's fame ,
甚至 这 沉默的 墙壁 涉及 这 战士们 名声 ,
就连沉默的墙壁都在诉说着这位勇士的英勇事迹。

[ænd; ənd][ˈtroʊdʒən] [ɡriːfs] [ðə; ði] [ˈtɪriən] [ˈpɪti] [kleɪm] .
And Trojan griefs the Tyrians pity claim .
和 特洛伊木马 悲伤 这 泰尔人 遗憾 宣称 .
特洛伊人的悲痛让泰尔人感到怜悯。

" [hiː; hi] [sed] , ([hɪz; ɪz] [terz] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈpæsɪdʒ] [faɪnd] ,)
" He said , (his tears a ready passage find ,)
" 他 说 , (他的 眼泪 一个 准备好 通道 寻找 ,)
他说, (他的眼泪找到了出口,)

[dɪˈvaʊərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [wel] [dɪ'zaɪnd] ,
Devouring what he saw so well designed ,
吞噬 什么 他 锯 所以 出色地 设计 ,
他贪婪地吞噬着那些设计精良的事物,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ˈpɪktʃər] [fed] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
And with an empty picture fed his mind :
和 和 一个 空的 图片 美联储 他的 头脑 :
一幅空白的图画填满了他的思绪:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈɡriːʃn] [jiːld] ,
For there he saw the fainting Grecians yield ,
为了 那里 他 锯 这 昏厥 希腊人 屈服 ,
因为他看到昏厥的希腊人投降了,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈtræʊdʒəns] [kwɪt][ðə; ði] [fiːld] ,
And here the trembling Trojans quit the field ,
和 这里 这 发抖 特洛伊木马 辞职 这 场地 ,
于是, 颤抖的特洛伊人退出了比赛。

[pərˈsuːd] [baɪ] [fɪrs] [əˈkɪliːz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Pursued by fierce Achilles through the plain ,
追击 经过 凶猛的 阿喀琉斯 通过 这 清楚的 ,
在平原上被凶猛的阿喀琉斯追赶,

[ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈtʃæriət] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [sleɪn] .
On his high chariot driving o'er the slain .
在 他的 高的 战车 驾驶 超过 这 被杀 .
他驾着高大的战车, 驰骋在死者的身上。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ˈriːsəs] [nekst][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [rɪˈnuː] ,
The tents of Rhesus next his grief renew ,
这 帐篷 的 恒河猴 下一个 他的 悲伤 更新 ,
雷苏斯的帐篷在他悲痛中重现,

[baɪ][ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə] [ˈnaɪtli] [vjuː] ;
By their white sails betrayed to nightly view ;
经过 他们的 白色的 帆 背叛 到 每晚 看法 ;
夜幕降临, 人们透过它们白色的帆望出去;

[ænd; ənd] [ˈweɪkfəl] [ˈdaɪəmiːd] , [huːz] [ˈkruːəl] [sɔːrd]
And wakeful Diomedes, whose cruel sword
和 清醒 狄俄墨得斯 , 谁 残忍的 剑
还有那位警醒的狄俄墨得斯, 他那把残酷的剑

[ðə; ði] [sentriːz] [sluː] , [nɔːr] [spɜrd] [ðer; ðər] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [bɔːrd] ,
The centuries slew, nor spared their slumbering lord ,
这 几个世纪 一万 , 也不 幸存 他们的 沉睡 主 ,
几个世纪以来, 他们屠戮无情, 连沉睡的领主也未能幸免。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [stiːdz] , [er] [jet] [ðə; ði] [fuːd]
Then took the fiery steeds, ere yet the food
然后 采取 这 火热 马匹 , 埃雷 然而 这 食物
然后, 在食物尚未到来之前, 他们便骑上了烈焰战马。

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ðeɪ] [teɪst] , [ɔːr] [drɪŋk][ðə; ði] [ˈzænθiən] [flʌd] .
Of Troy they taste, or drink the Xanthian flood .
的 特洛伊 他们 品尝 , 或者 喝 这 桑提安 洪水 .
他们品尝特洛伊的滋味, 或者饮用桑提亚的洪水。

[ˈelswɜr] [hiː; hi] [sɔː] [wɜr] - [dɪˈfaɪd]
Elsewhere he saw where Troilus defied
别处 他 锯 在哪里 - 违抗
在别处, 他看到了特洛伊罗斯反抗的地方

[əˈkɪliːz] , [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːmbæt] [traɪd] ;
Achilles, and unequal combat tried ;
阿喀琉斯 , 和 不等 战斗 尝试 ;
阿喀琉斯, 以及力量悬殊的战斗;

[ðen] , [wɜr] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪsˈɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈluːsnd] [reɪnz] ,
Then, where the boy disarmed, with loosened reins ,
然后 , 在哪里 这 男生 解除武装 , 和 松动 缰绳 ,
然后, 在男孩解除武装、放松缰绳的地方,

[wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz][ˈhɜːrɪd][ɔː(r)][ðə; ði][pleɪnz] ,
Was by his horses hurried o'er the plains ,
曾是 经过 他的 马匹 慌忙 超过 这 平原 ,
他被马群驱赶着匆匆穿过平原，

[hʌŋ][baɪ][ðə; ði][nek][ænd; ənd][her] ;[ænd; ənd] , [ˈdrægd][əˈraʊnd] ,
Hung by the neck and hair ; and , dragged around ,
洪 经过 这 脖子 和 头发 ; 和 , 拖拽 大约 ,
被揪着脖子和头发吊了起来；然后被拖来拖去，

[ðə; ði][ˈhaːst(ə)l][spɪr][jet][ˈstɪkɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][wuːnd] ,
The hostile spear yet sticking in his wound ,
这 敌对的 矛 然而 粘性 在 他的 伤口 ,
那支敌方的长矛仍然插在他的伤口里。

[wɪð; wɪθ][træks][ʌv; əv][blʌd][ɪnˈskraɪbd][ðə; ði][ˈdʌsti][graʊnd] .
With tracks of blood inscribed the dusty ground .
和 轨道 的 血 铭文 这 尘土飞扬 地面 :
尘土飞扬的地面上留下了血迹。

[ˈmiːntaɪm][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][deɪmz] , [əˈprest][wɪð; wɪθ][woʊ] ,
Meantime the Trojan dames , oppressed with woe ,
与此同时 这 特洛伊木马 女士们 , 受压迫者 和 悲哀 ,
与此同时，特洛伊的女子们饱受苦难，

[tuː; tə][ˈpæləs] - [feɪn][ɪn][lɔːŋ][prəˈseɪ(ə)n][goʊ] ,
To Pallas ' fane in long procession go ,
到 帕拉斯 - 费恩 在 长的 游行 去 ,
列队前往帕拉斯神庙，

[ɪn][hoʊps][tuː; tə][ˈrekənsaɪl][ðer; ðər][ˈhev(ə)nli][foʊ] .
In hopes to reconcile their heavenly foe .
在 希望 到 调和 他们的 天上 敌人 :
为了与他们的天敌和解。

[ðeɪ][wiːp] , [ðeɪ][biːt][ðer; ðər][brests] , [ðeɪ][rend][ðer; ðər][her] ,
They weep , they beat their breasts , they rend their hair ,
他们 哭泣 , 他们 打 他们的 乳房 , 他们 撕裂 他们的 头发 ,
她们哭泣，她们捶胸顿足，她们撕扯头发，

[ænd; ənd][rɪtʃ][ɪmˈbrɔɪdəd][ˈvests][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts][ber] ;
And rich embroidered vests for presents bear ;
和 富有的 绣花 背心 为了 礼物 熊 ;
还有精美的刺绣背心作为礼物；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn][ˈgɑːdəs][stændz][ʌnˈmuːvd][wɪð; wɪθ][prer] .
But the stern goddess stands unmoved with prayer .
但 这 船尾 女神 站立 不动 和 祷告 :
但这位严厉的女神面无表情地站着，默默祈祷。

[θraɪs][raʊnd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][wɔːlz][əˈkɪliːz][druː]
Thrice round the Trojan walls Achilles drew
三次 圆形的 这 特洛伊木马 墙壁 阿喀琉斯 画
阿喀琉斯绕特洛伊城墙三圈

[ðə; ði][kɔːrps][ʌv; əv][ˈhektər] , [huːm][ɪn][faɪt][hiː; hi][sluː] .
The corpse of Hector , whom in fight he slew .
这 尸体 的 赫克托 , 谁 在 斗争 他 一万 :
他在战斗中杀死的赫克托耳的尸体。

[hɪr][ˈpraɪəm][ˈsuːz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][sʌmz][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Here Priam sues ; and there , for sums of gold ,
这里 普里阿姆 起诉 ; 和 那里 , 为了 总和 的 金子 ,
这里普里阿摩斯提起诉讼；那里则是为了索要黄金。

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪz][soʊld] .

The lifeless body of his son is sold .
这 无生命 身体 的 他的 儿子 是 卖 ；

他儿子的尸体被卖掉了。

[soʊ][sæd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ɪk'sprest] ,

So sad an object , and so well expressed ,
所以 伤心 一个 目的 , 和 所以 出色地 表达 ,

多么令人伤感的物件，表达得又如此贴切。

[dru:] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:vd] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [breɪst] ,

Drew sighs and groans from the griev'd hero's breast ,
德鲁 叹息 和 呻吟 从 这 伤心 英雄们 胸部 ,

德鲁从悲痛欲绝的英雄胸膛中发出叹息和呻吟，

[tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['figjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [frend] ,

To see the figure of his lifeless friend ,
到 看 这 数字 的 他的 无生命 朋友 ,

看到他朋友冰冷的遗体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['saɪər][hɪz; ɪz] ['helpləs] [hændz][ɪk'stend] .

And his old sire his helpless hands extend .
和 他的 老的 父系 他的 无助 双手 延长 ；

他年迈的父亲伸出无助的双手。

[hɪm'self] [hi; hi] [sɔ:] [ə'mɪdɪst] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [treɪn] ,

Himself he saw amidst the Grecian train ,
他本人 他 锯 在.....之中 这 希腊 火车 ,

他自己就在希腊人的队伍中，

[mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ;

Mixed in the bloody battle on the plain ;
混合 在 这 血腥 战斗 在 这 清楚的 ;

混入平原上的血腥战斗；

[ænd; ənd] ['swɔ:rði] ['memnɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi; hi] [nu:] ,

And swarthy Memnon in his arms he knew ,
和 黝黑的 门农 在 他的 武器 他 知道 ,

他怀里抱着黝黑的门农，他知道，

[hɪz; ɪz] ['pɑ:mpəs] ['ensən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [kru:] .

His pompous ensigns , and his Indian crew .
他的 傲慢 旗帜 , 和 他的 印度 全体人员 .

他那些华丽的旗帜，还有他的印度船员。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 251]

[页 -]

[第251页]

[ˌpenθesiˈli:ə] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [greɪs] ,

Penthesilea there , with haughty grace ,
彭忒西勒亚 那里 , 和 傲慢 优雅 ,

彭忒西勒亚在那里，带着傲慢的优雅，

[li:dz] [tu; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [æn; ən][æmə'zɒʊniən] [reɪs] :

Leads to the wars an Amazonian race :
线索 到 这 战争 一个 亚马逊 种族 :

导致亚马逊族群之间的战争：

[ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [dɑ:rt] [ðeɪ] [wi:ld] ;

In their right hands a pointed dart they wield ;
在 他们的 正确的 双手 一个 尖 镖 他们 挥 ;

他们右手拿着一支尖头飞镖；

[ðə; ði] [left] , [fɔːr; fər][wɔːrd] , [sə'steɪnz] [ðə; ði]['luːnər] [ʃiːld] .
The left , for ward , sustains the lunar shield .
这 左边 , 为了 病房 , 维持 这 月球 盾 .
左侧, 向前, 支撑着月亮的护盾。

[ə'θwɔːrt] [hɜːr; hər] [breɪst] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [belt] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] ,
Athwart her breast a golden belt she throws ,
横穿 她 胸部 一个 金的 腰带 她 投掷 ,
她将一条金腰带横放在胸前,

[ə'mɪdɪst] [ðə; ði] [pres] [ə'loʊn] [prə'vəʊks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊz] ,
Amidst the press alone provokes a thousand foes ,
在.....之中 这 按 独自的 挑衅 一个 千 敌人 ,
单单是媒体就能招致千军万马。

[ænd; ənd] [dɛəz] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][ɑːrmz][tuː; tə] ['mænli] [fɔːrs] [ə'pəʊz] .
And dares her maiden arms to manly force oppose .
和 敢于 她 少女 武器 到 男子气概 力量 反对 .
她竟敢用少女的双臂去对抗男子汉的力量。

[ðʌs] [waɪl] [ðə; ði]['troʊdzən] [prɪns] [ɪm'plɔɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Thus while the Trojan prince employs his eyes ,
因此 尽管 这 特洛伊木马 王子 雇佣 他的 眼睛 ,
因此, 当特洛伊王子运用他的眼睛时,

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
Fixed on the walls with wonder and surprise ,
固定的 在 这 墙壁 和 想知道 和 惊喜 ,
墙上挂满了惊奇和赞叹的图案,

[ðə; ði] ['bjʊːtiəs] ['daɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] ,
The beauteous Dido , with a numerous train ,
这 美丽的 蒂朵 , 和 一个 很多的 火车 ,
美丽的狄多, 拖着长长的裙摆,

[ænd; ənd][paːmp][ʌv; əv] [ɡɑːrdz] , [ə'sendz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] .
And pomp of guards , ascends the sacred fane .
和 盛大场面 的 守卫 , 上升 这 神圣 费恩 .
卫兵们列队登上神圣的殿堂。

[sʌtʃ] [ɑːn]['jʊroʊtɑːs] - [bəŋks] , [ɔːr] - [haɪt] ,
Such on Eurotas ' banks , or Cynthus ' height ,
这样的 在 欧罗塔斯 - 银行 , 或者 辛瑟斯 - 高度 ,
例如, 在欧罗塔斯的河岸上, 或者辛瑟斯的身高上,

[daɪ'æənə] [siːmz] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [saɪt] ,
Diana seems ; and so she charms the sight ,
戴安娜 似乎 ; 和 所以 她 魅力 这 视线 ,
戴安娜看起来如此; 因此, 她的一举一动都令人着迷。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] ['ɡɑːdəs] [liːdz]
When in the dance the graceful goddess leads
什么时候 在 这 舞蹈 这 优美 女神 线索
舞中, 优雅的女神引领着我们。

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['nɪmfɪs] , [ænd; ənd]['oʊvər'tɑːps][ðər; ðər] ['hedz] .
The choir of nymphs , and overtops their heads .
这 唱诗班 的 若虫 , 和 顶部 他们的 头部 .
仙女合唱团, 以及她们的头。

[noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [miːn] ,
Known by her quiver , and her lofty mien ,
已知 经过 她 颤动 , 和 她 高远 面容 ,
她因箭筒和高贵的气质而闻名,

[ʃiː, ʃi] [wɔːks] [məˈdʒestɪk] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊks] [ðer; ðər] [kwiːn] :
She walks majestic , and she looks their queen :
她 散步 雄伟 , 和 她 看起来 他们的 女王 :
她步履威严, 宛如女王:

[ləˈtəʊnə] [siːz] [hɜːr; hər] [ʃaɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] ,
Latona sees her shine above the rest ,
拉托纳 看到 她 闪耀 多于 这 休息 ,
拉托娜认为她比其他人更耀眼。

[ænd; ənd] [ˈfiːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət][dʒɔɪ][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [breɪst] .
And feeds with secret joy her silent breast .
和 饲料 和 秘密 喜悦 她 沉默的 胸部 :
她默默地吮吸着自己无声的乳房, 心中充满秘密的喜悦。

[sʌtʃ] [ˈdaɪdoʊ][wʌz; wəz] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪˈkʌmɪŋ] [steɪt] ,
Such Dido was ; with such becoming state ,
这样的 蒂朵 曾是 ; 和 这样的 成为 状态 ;
狄多就是这样的人; 她拥有如此得体的仪态。

[əˈmɪdɪst] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː, ʃi] [wɔːks] [səˈriːnli] [ɡreɪt] .
Amidst the crowd , she walks serenely great .
在.....之中 这 人群 , 她 散步 平静地 伟大的 :
在人群中, 她步履沉稳, 姿态优雅。

[ðer; ðər] [ˈleɪbər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [sweɪ] [ʃiː, ʃi] [spiːdz] ,
Their labour to her future sway she speeds ,
他们的 劳动 到 她 未来 摇摆 她 速度 ,
她加速地将他们的劳动转化为她未来影响力的保障,

[ænd; ənd] [ˈpæɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɡlæns] [ˈproʊsiːdz] ,
And passing with a gracious glance proceeds ,
和 通过 和 一个 亲切 瞥一眼 收益 ,
然后带着优雅的眼神继续前行。

[ðen] [maʊnts] [ðə; ði] [θroʊn] , [haɪ] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] ;
Then mounts the throne , high placed before the shrine ;
然后 安装 这 王座 , 高的 放置 前 这 神社 ;
然后登上神龛前高高的宝座;

[ɪn] [kraʊdz] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈswɔːrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][dʒɔɪn] .
In crowds around , the swarming people join .
在 人群 大约 , 这 蜂拥而至 人们 加入 :
周围人山人海, 熙熙攘攘的人群也加入了进来。

[ʃiː, ʃi] [teɪks] [pəˈtɪʃənz] , [ænd; ənd][diˈspensɪz] [lɔːz] ,
She takes petitions , and dispenses laws ,
她 需要 请愿书 , 和 分发 法律 ,
她接受请愿, 颁布法律,

[ˈhiːrɪz] [ænd; ənd] [diˈtəːmɪnz] [ˈevri] [ˈpraɪvət] [kɔːz] :
Hears and determines every private cause :
听到 和 决定 每一个 私人的 原因 :
听取并裁决每一项私人案件:

[ðer; ðər][ˈtæskz][ɪn][ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] [ʃiː, ʃi] [diˈvaɪdz] ,
Their tasks in equal portions she divides ,
他们的 任务 在 平等的 部分 她 分割 ,
他们将他们的任务均分,

[ænd; ənd] , [wer] [ʌnˈiːkwəl] , [ðer; ðər][baɪ][lɑːt] [diˈsaɪdz] .
And , where unequal , there by lot decides .
和 , 在哪里 不等 , 那里 经过 很多 决定 :
如果男女不相等, 则抽签决定。

[əˈnʌðər] [wei] [baɪ] [tʃæns] [bendz]
Another way by chance Æneas bends
其他 方式 经过 机会 埃涅阿斯 弯曲

另一种偶然的方式是埃涅阿斯弯腰

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [si:z] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
His eyes , and unexpected sees his friends ,
他的 眼睛 , 和 意外 看到 他的 朋友们 ,

他的眼睛，以及意想不到地看到他的朋友们，

[ˈænθi:əs] , [sɜ:ˈrɪdʒestəs] [greɪv] , [kloʊˈænθəs] [strɔ:ŋ] ,
Antheus , Sergestus grave , Cloanthus strong ,
安提乌斯 , 塞尔格斯图斯 严重 , Cloanthus 强的 ,

安修斯，塞格斯图斯的坟墓，克洛安图斯的坚强，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtroʊdʒən] [θrɔ:ŋ] ,
And at their backs a mighty Trojan throng ,
和 在 他们的 背部 一个 强大的 特洛伊木马 人群 ,

他们身后是一支强大的特洛伊军队，

[hu:m] [leɪt] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [tɔ:st] ,
Whom late the tempest on the billows tossed ,
谁 晚的 这 暴风雨 在 这 波澜 抛掷 ,

后来，暴风雨将他抛向波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [kəʊst] .
And widely scattered on another coast .
和 广泛 疏散 在 其他 海岸 .

并且广泛散布在另一个海岸。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[ðə; ði] [prɪns] , [ˌʌnˈsi:n] , [səˈpraɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [stændz] ,
The prince , unseen , surprised with wonder stands ,
这 王子 , 看不见 , 惊讶 和 想知道 站立 ,

王子，无人看见，惊讶地站在那里，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [heɪst] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][hændz] :
And longs , with joyful haste , to join their hands :
和 长 , 和 快乐 匆忙 , 到 加入 他们的 双手 :

她迫不及待地想要牵起他们的手：

[bʌt; bət] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪft] [ɪˈvent] , [hi:; hi] [steɪz] ,
But , doubtful of the wished event , he stays ,
但 , 疑 的 这 希望 事件 , 他 停留 ,

但他对所期盼的事情能否成真心存疑虑，于是留了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:loʊ] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] [sɜˈveɪz, ˈsɜ:ˌveɪz] ,
And from the hollow cloud his friends surveys ,
和 从 这 空洞的 云 他的 朋友们 调查 ,

他的朋友们从空心云中俯瞰着这一切。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
Impatient till they told their present state ,
不耐烦 直到 他们 讲述 他们的 展示 状态 ,

他们不耐烦地告知了他们目前的状况。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ˈɪps] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] ,
And where they left their ships , and what their fate ,
和 在哪里 他们 左边 他们的 船舶 , 和 什么 他们的 命运 ,

他们把船停泊在哪里，他们的命运如何？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ;
And why they came , and what was their request ;
和 为什么 他们 来了 , 和 什么 曾是 他们的 要求 ;
他们为何而来，又提出了什么请求？

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [kə'mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rest] ,
For these were sent commissioned by the rest ,
为了 这些 是 发送 委托 经过 这 休息 ,
因为这些都是其他人委托派来的。

[tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][lənd][ðer; ðər] ['sɪkli] [men] ,
To sue for leave to land their sickly men ,
到 起诉 为了 离开 到 土地 他们的 病弱的 男人 ,
请求允许其患病男子登陆。

[ænd; ənd] [geɪn] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] [kwiːn] .
And gain admission to the gracious queen .
和 获得 入学 到 这 亲切 女王 .
并得以觐见仁慈的女王。

[ˈentərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['hoʊli] [feɪn] ;
Entering , with cries they filled the holy fane ;
进入 , 和 哭泣 他们 已填 这 圣 费恩 ;
他们进入圣殿，欢呼声充满了整个圣殿；

[ðen] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['loʊli] [vɔɪs] , [ɪˈlaɪə,nɪ:əs][brɪ'gæn] : —
Then thus , with lowly voice , Ilioneus began : —
然后 因此 , 和 卑微的 嗓音 , 伊利奥纽斯 开始 : —
于是，伊利奥纽斯低声说道：

" [oʊ] [kwiːn] ! [ɪn'dʌldʒd] [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
" **O queen ! indulged by favour of the gods**
" 哦 女王 ! 沉溺其中 经过 偏爱 的 这 神
“哦，女王！蒙受诸神恩宠！”

[tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ˈempaɪər][ɪn] [ðiːz] [nuː] [ə'bəʊdz] ,
To found an empire in these new abodes ,
到 成立 一个 帝国 在 这些 新的 住所 ,
在这些新居所建立一个帝国，

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] ['stætjʊ:ts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]
To build a town , with statutes to restrain
到 建造 一个 镇 , 和 法规 到 抑制
为了建设一座城镇，制定法规加以约束。

[ðə; ði][waɪld] [ɪn'hæbɪtənts] [brɪ'ni:θ] [ðaɪ] [reɪn] —
The wild inhabitants beneath thy reign —
这 荒野 居民 下面 你的 在位 —
你统治下的野生居民——

[wiː; wi] ['retʃɪd] ['trəʊdʒəns] , [tɔːst] [ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] ,
We wretched Trojans , tossed on every shore ,
我们 可怜 特洛伊木马 , 抛掷 在 每一个 支撑 ,
我们这些可怜的特洛伊人，被抛来抛去，漂泊在每个海岸边。

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ðaɪ] ['klemənsɪ] [ɪm'plɔːr] .
From sea to sea , thy clemency implore .
从 海 到 海 , 你的 宽恕 恳求 .
从海洋到海洋，恳求你的仁慈。

[fər'bɪd] [ðə; ði][faɪr z] ['aʊər; ɑːr] ['fɪpɪŋ] [tuː; tə] [drɪ'feɪs] !
Forbid the fires our shipping to deface !
禁止 这 火灾 我们的 船运 到 污损 !
禁止火灾破坏我们的航运！

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə] [greɪs] ,
Receive the unhappy fugitives to grace ,
收到 这 不开心 逃犯 到 优雅 ,
接纳不幸的逃亡者，让他们得到恩典。

[ænd; ənd] [spə] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] [reɪs] !
And spare the remnant of a pious race !
和 空闲的 这 剩 的 一个 虔诚的 种族 !
请饶恕这虔诚民族的残余吧！

[wi:; wi] [kʌm] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['weɪstfl] [preɪ] ,
We come not with design of wasteful prey ,
我们 来 不是 和 设计 的 浪费 猎物 ,
我们并非带着浪费资源的猎物而来，

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔ:rs] [ðə; ði] [sweɪnz] [ə'weɪ] :
To drive the country , force the swains away :
到 驾驶 这 国家 , 力量 这 斯温斯 离开 :
要驱逐这个国家，就要把那些情郎赶走：

[nɔ:r] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] , [nɔ:r] [sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ;
Nor such our strength , nor such is our desire ;
也不 这样的 我们的 力量 , 也不 这样的 是 我们的 欲望 ;
我们既没有这样的力量，也没有这样的愿望；

[ðə; ði] ['væŋkwɪft] [der] [nɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ə'spaɪər] .
The vanquished dare not to such thoughts aspire .
这 战败者 敢 不是 到 这样的 想法 渴望 .
战败者不敢有这样的想法。

[ə; eɪ][lənd][ðer; ðər][ɪz] , [hɛ'spɪəriə] [neɪmd] [ʌv; əv][oʊld] —
A land there is , Hesperia named of old —
一个 土地 那里 是 , 赫斯珀里亚 命名 的 老的 —
那里有一片土地，古时名为赫斯佩里亚——

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz]['fru:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][boʊld] —
The soil is fruitful , and the men are bold —
这 土壤 是 卓有成效 , 和 这 男人 是 大胆的 —
土壤肥沃，男人们勇敢——

[ðə; ði] - [held] [aɪ 'ti:] [wʌns] — [baɪ] ['kɑ:mən] [feɪm] ,
The Ænotrians held it once — by common fame ,
这 - 握住 它 一次 — 经过 常见的 名声 ,
奥诺特里亚人曾拥有过它——凭借着共同的名声。

[naʊ] [kɔ:ld] [ɪ 'tɑ:lɪɑ:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:də-z] [neɪm] .
Now called Italia , from the leader's name .
现在 称为 意大利 , 从 这 领导人的 姓名 .
现在被称为意大利，取自领导人的名字。

[tu:; tə] [ðæt] [swi:t] ['ri:dʒən][wʌz; wəz][aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] [bent] ,
To that sweet region was our voyage bent ,
到 那 甜的 地区 曾是 我们的 航程 弯曲 ,
我们的航程目标是那片美好的土地。

[wen] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɔ:rɪŋ] ['elɪmənt] ,
When winds , and every warring element ,
什么时候 风 , 和 每一个 战争 元素 ,
当狂风，以及所有交战的元素，

[dɪ'stɜ:rbd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
Disturbed our course , and , far from sight of land ,
不安 我们的 课程 , 和 , 远的 从 视线 的 土地 ,
扰乱了我们的航向，而且，我们远离陆地，

[kæst][ˈaʊər; ɑ:r][tɔ:rn] [ˈves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:viŋ] [sænd] :
Cast our torn vessels on the moving sand :
投掷 我们的 撕裂 船只 在 这 移动 沙 :

将我们破碎的器皿抛在流沙之上:

[ðə; ði] [si:] [keɪm] [ɑ:n] ; [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:ti] [rɔ:r] ,
The sea came on ; the South , with mighty roar ,
这 海 来了 在 ; 这 南 , 和 强大的 吼 ,

大海涌来; 南方发出震耳欲聋的咆哮,

[dɪˈspɜ:rst] [ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði][rest][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ʃɔ:r] .
Dispersed and dashed the rest upon the rocky shore .
分散的 和 虚线 这 休息 之上 这 岩石 支撑 .

其余的碎片散落一地, 摔落在岩石海岸上。

[ðoʊz] [fju:] [ju:; jʊ] [si:] [ˈskeɪpt] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [fɪr] ,
Those few you see escaped the storm , and fear ,
那些 很少 你 看 逃脱 这 风暴 , 和 害怕 ,

那些少数逃离风暴和恐惧的人,

[ənˈles] [ju:; jʊ] [ˌɪntərˈpoʊz] , [ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [hɪr] .
Unless you interpose , a shipwreck here .
除非 你 插入 , 一个 海难 这里 .

除非你出手干预, 否则这里将发生沉船事故。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 253**]
[- 页 -]

[第253页]

[wʌt] [men] , [wʌt] [ˈmɒnstəz] , [wʌt] [ɪnˈhju:mən] [reɪs] ,
What men , what monsters , what inhuman race ,
什么 男人 , 什么 怪物 , 什么 不人道 种族 ,

这些人是何等的怪物, 何等的非人种族!

[wʌt] [lɔ:z] , [wʌt] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
What laws , what barbarous customs of the place ,
什么 法律 , 什么 野蛮 海关 的 这 地方 ,

这个地方的法律、习俗真是野蛮至极!

[ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ˈdraʊnɪŋ] [men] ,
Shut up a desert shore to drowning men ,
关闭 向上 一个 沙漠 支撑 到 溺水 男人 ,

关闭沙漠海岸, 防止溺水者靠近。

[ænd; ənd] [draɪv] [ju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈsi:z] [əˈgeɪn] ?
And drive us to the cruel seas again ?
和 驾驶 我们 到 这 残忍的 海域 再次 ?

再次驱使我们驶向残酷的大海?

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:rd] [ˈfɔ:rtʃən] [noʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [drɔ:z] ,
If our hard fortune no compassion draws ,
如果 我们的 难的 财富 不 同情 平局 ,

如果我们的不幸遭遇得不到任何同情,

[nɔ:r][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [raɪts] , [nɔ:r][ˈhju:mən] [lɔ:z] ,
Nor hospitable rights , nor human laws ,
也不 好客 权利 , 也不 人类 法律 ,

既非待客之道, 也非人类法律

[ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:r; ər][dʒʌst] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈvendʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
The gods are just , and will revenge our cause .
这 神 是 只是 , 和 将要 复仇 我们的 原因 .

神明是公正的, 他必将为我们伸张正义。

[wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] — [ə; eɪ][ˈdʒʌstəz][ˈbɔːrd] ,
Æneas was our prince — a juster lord ,
埃涅阿斯 曾是 我们的 王子 — 一个 贾斯特 主 ,

埃涅阿斯是我们的王子——一位更公正的领主，

[ɔːr][ˈnɒʊbləz] [ˈwɔːriər] , [ˈnevər] [druː] [ə; eɪ] [sɔːrd] —
Or nobler warrior , never drew a sword —
或者 更高贵 战士 , 绝不 画 一个 剑 —

或者，更崇高的战士，从未拔剑——

[əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [rɪˈlɪdʒəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Observant of the right , religious of his word .
观察者 的 这 正确的 , 宗教 的 他的 单词 .

恪守正义，言出必行。

[ɪf] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] [er] ,
If yet he lives , and draws this vital air ,
如果 然而 他 生活 , 和 平局 这 必不可少的空气 ,

如果他仍然活着，并且还能呼吸到这至关重要的空气，

[nɔːr][wiː; wi] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [jæl; jəl] [dɪˈsper] ,
Nor we , his friends , of safety shall despair ,
也不 我们 , 他的 朋友们 , 的 安全 将 绝望 ,

我们这些他的朋友，也不会对安全感到绝望。

[nɔːr][juː; jʊ] , [greɪt] [kwɪːn] , [ðɪːz] [ˈɒfəsəz; ˈɒfəsɪz] [rɪˈpent] ,
Nor you , great queen , these offices repent ,
也不 你 , 伟大的 女王 , 这些 办公室 悔改 ,

伟大的女王陛下，您也不应后悔担任这些职务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɔːɡˈment] .
Which he will equal , and perhaps augment .
哪个 他 将要 平等的 , 和 也许 增强 .

他将达到这个水平，甚至可能更高。

[wiː; wi][wɑːnt][nɑːt] [ˈsɪtɪz] , [nɔːr][ˈsiːljən] [koʊsts] ,
We want not cities , nor Sicilian coasts ,
我们 想 不是 城市 , 也不 西西里 海岸 ,

我们不要城市，也不要西西里海岸。

[wer] [kɪŋ] [əˈsestiːz] [ˈtroʊdʒən] [ˈlɪniɪdʒ] [boʊsts] .
Where king Acestes Trojan lineage boasts .
在哪里 国王 阿塞斯特斯 特洛伊木马 血统 吹嘘 .

特洛伊国王阿塞斯忒斯的血统在此彰显。

[pərˈmɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈɔːz] ,
Permit our ships a shelter on your shores ,
允许 我们的 船舶 一个 庇护所 在 你的 海岸 ,

请允许我们的船只在贵国海岸避风。

[rɪˈfɪtɪd] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [wɒdz] [wɪð; wɪθ][plænks][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,
Refitted from your woods with planks and oars ,
改装 从 你的 树林 和 木板 和 桨 ,

用你林子里的木板和船桨重新组装起来，

[ðæt] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [biː; bi] [seɪf] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈnuː]
That , if our prince be safe , we may renew
那 , 如果 我们的 王子 是 安全的 , 我们 可能 更新

如果我们的王子平安无事，我们就可以重新开始。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestɪnd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [pərˈsuː] .
Our destined course , and Italy pursue .
我们的 注定 课程 , 和 意大利 追求 .

我们命中注定的道路，以及意大利的追求。

[bʌt; bət] [ɪf] , [oʊ] [best] [ʌv; əv] [men] !
But if , O best of men !
但 如果 , 哦 最好的 的 男人 !

但是, 哦, 最优秀的人啊!

[ðə; ði] [feɪts] [ɔ:ɾ'deɪn] ,
the Fates ordain ,
这 命运 授职 ,

命运自有安排,

[ðæt] [ðau] [ɑ:ɾt] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbiən] [meɪn] ,
That thou art swallowed in the Libyan main ,
那 你 艺术 吞咽 在 这 利比亚 主要的 ,

你已被利比亚大海吞噬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə; ɑ:ɾ] [jʌŋ] - [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɾ] ,
And if our young Iūlus be no more ,
和 如果 我们的 年轻的 - 是 不 更多的 ,

如果我们的年轻的伊乌鲁斯不在了,

[dɪs'mɪs] ['aʊə; ɑ:ɾ]['neɪvɪ][frʌm; frəm][jɔ:ɾ; jər] ['frendli] [ʃɔ:ɾ] ,
Dismiss our navy from your friendly shore ,
解雇 我们的 海军 从 你的 友好的 支撑 ,

遣散我方海军, 撤离你们友好的海岸。

[ðæt] [wi:; wi][tu:; tə] [gʊd] [ə'sesti:z] [meɪ] [rɪ'tɜ:ɾn] ,
That we to good Acestes may return ,
那 我们 到 好的 阿塞斯特斯 可能 返回 ,

愿我们能回到善良的阿塞斯忒斯身边,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊə; ɑ:ɾ] [frendz] ['aʊə; ɑ:ɾ] ['kɑ:mən] [lɔ:sɪz] [mɔ:ɾn] .
And with our friends our common losses mourn .
和 和 我们的 朋友们 我们的 常见的 损失 哀悼 .

我们与朋友们一起哀悼共同的损失。

" [ðʌs] [spʊʊk] [ɪ'laiəni:əs] : [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [kru:]
" **Thus spoke Ilioneus : the Trojan crew**
" 因此 辐 伊利奥纽斯 : 这 特洛伊木马 全体人员

伊利奥纽斯如是说: 特洛伊船员

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] ['klæməɾ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [rɪ'nu:] .
With cries and clamours his request renew .
和 哭泣 和 喧闹声 他的 要求 更新 .

他大声疾呼, 要求重新提出请求。

[ðə; ði][ˈmɔ:dist] [kwi:n] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
The modest queen a while , with downcast eyes ,
这 谦虚的 女王 一个 尽管 , 和 沮丧 眼睛 ,

谦逊的王后低着头, 沉默了一会儿。

['pɒndəd] [ðə; ði] [spi:tʃ] , [ðen] ['bri:flɪ] [ðʌs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
Pondered the speech , then briefly thus replies : —
沉思 这 演讲 , 然后 简要地 因此 回复 : —

沉思片刻后, 他简短地回答道: ——

" [ˈtrəʊdʒəns] ! [dɪs'mɪs] [jɔ:ɾ; jər] [fɪɾz] ; [maɪ][ˈkru:əl] [feɪt] ,
" **Trojans ! dismiss your fears ; my cruel fate ,**
" 特洛伊木马 ! 解雇 你的 恐惧 ; 我的 残忍的 命运 ,

“特洛伊人! 抛开你们的恐惧; 我残酷的命运,

[ænd; ənd] [daʊts] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] ,
And doubts attending an unsettled state ,
和 疑虑 参加 一个 不安的 状态 ,

以及伴随动荡局势而来的种种疑虑,

[fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [gɑ:rd] [maɪ] [koʊst] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [fʊʊz] .
Force me to guard my coast from foreign foes .
力量 我 到 警卫 我的 海岸 从 外国的 敌人 :
逼我守卫海岸，抵御外敌入侵。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wəʊz] ,
Who has not heard the story of your woes ,
WHO 有 不是 听到 这 故事 的 你的 烦恼 ,
谁没听过你的悲惨遭遇？

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
The name and fortune of your native place ,
这 姓名 和 财富 的 你的 本国的 地方 ,
你的家乡的名字和运势，

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒiən] [reɪs] ?
The fame and valour of the Phrygian race ?
这 名声 和 勇气 的 这 弗里吉亚 种族 ?
弗里吉亚民族的荣耀和英勇？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 254**]
[页 -]
[第254页]

[wi:; wi] ['tɪriən] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ,
We Tyrians are not so devoid of sense ,
我们 泰尔人 是 不是 所以 缺乏 的 感觉 ,
我们泰尔人并非那么愚钝，

[nɔ:r][soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] - ['ɪnfluəns] .
Nor so remote from Phœbus ' influence .
也不 所以 偏僻的 从 菲布斯 - 影响 :
也并非远离菲比斯的影响。

[ˈweðər] [tu:; tə] ['leɪən] [ɔ:z] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [ɪz] [bent] ,
Whether to Latian shores your course is bent ,
无论 到 拉提安 海岸 你的 课程 是 弯曲 ,
无论你的航向是否已转向拉丁美洲海岸，

[ɔ:r] , ['drɪvŋ] [baɪ] ['tempɪsts] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜ:rst] [ɪn'tent] ,
Or , driven by tempests from your first intent ,
或者 , 驱动 经过 暴风雨 从 你的 第一的 意图 ,
或者，被你最初意图引发的风暴所驱使，

[ju:; jʊ] [si:k] [ðə; ði] [gʊd] [ə'sesti:z] - ['gʌvərnmənt] ,
You seek the good Acestes ' government ,
你 寻找 这 好的 阿塞斯特斯 - 政府 ,
你寻求的是阿塞斯忒斯的贤明统治，

[jʊr; jər] [men] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] , [jʊr; jər] [fli:t] [rɪ'per] ,
Your men shall be received , your fleet repaired ,
你的 男人 将 是 已收到 , 你的 舰队 已修复 ,
你的士兵将会被接收，你的舰队将会被修复。

[ænd; ənd][seɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['kɑ:nvɔɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gɑ:rd] :
And sail , with ships of convoy for your guard :
和 帆 , 和 船舶 的 护航 为了 你的 警卫 :
扬帆起航，护航船只为你护卫：

[ɔ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ] [steɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪŋ][jʊr; jər] ['frendli] ['paʊəz]
Or , would you stay , and join your friendly powers
或者 , 会 你 停留 , 和 加入 你的 友好的 权力
或者，你会留下，加入你的友好势力吗？

[tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['tɪrɪən] ['taʊərz] ,
To raise and to defend the Tyrian towers ,
到 增加 和 到 保卫 这 泰瑞安 塔楼 ,
为了建造和保卫泰尔塔楼，

[maɪ] [welθ] , [maɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
My wealth , my city , and myself , are yours .
我的 财富 , 我的 城市 , 和 我 , 是 你的 .
我的财富、我的城市、我本人，都属于你。

[ænd; ənd] [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði][stɔ:rm] , [ju:; jʊ] [felt] , [wʊd] [brɪŋ]
And would to heaven , the storm , you felt , would bring
和 会 到 天堂 , 这 风暴 , 你 毛毡 , 会 带来
而你感觉到的，那场风暴，将会带给你什么呢？

[ɑ:n]['kɑ: θə'dʒɪniən] [koʊsts] [jɔr; jər] ['wɑ:ndərɪŋ] [kɪŋ] .
On Carthaginian coasts your wandering king .
在 迦太基 海岸 你的 漫游 国王 .
在迦太基海岸，你的游侠国王。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [jæl; jəl] , [baɪ][maɪ] [kə'mænd] , [ɪk'splɔ:r]
My people shall , by my command , explore
我的 人们 将 , 经过 我的 命令 , 探索
奉我的命令，我的子民将探索

[ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] [kri:ks] [ʌv; əv] ['evri] ['waɪndɪŋ] [ɔ:r] ,
The ports and creeks of every winding shore ,
这 端口 和 小溪 的 每一个 绕线 支撑 ,
每条蜿蜒海岸线上的港口和小溪，

[ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd][waɪldz] , [ænd; ənd] ['feɪdi] [wʊdz] , [ɪn] [kwest]
And towns , and wilds , and shady woods , in quest
和 城镇 , 和 荒野 , 和 阴凉 树林 , 在 寻求
还有城镇、荒野和阴凉的树林，在探索中

[ʌv; əv][soʊ] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [gest] .
Of so renowned and so desired a guest .
的 所以 著名 和 所以 想要的 一个 客人 .
一位如此著名、如此受人尊敬的客人。

" [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['trɒʊdʒən]['hɪrɒʊ] [stʊd] ,
" **Raised in his mind the Trojan hero stood ,**
" 提高 在 他的 头脑 这 特洛伊木马 英雄 站立 ,
“他心中浮现出特洛伊英雄的形象，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz]['æmbiənt] [klaʊd] ;
And longed to break from out his ambient cloud ;
和 渴望 到 休息 从 出去 他的 周围的 云 ;
渴望挣脱笼罩在他周围的阴霾；

[ə'keɪtz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʔ: dʒd] [hɪz; ɪz] [wei] : —
Achates found it , and thus urged his way : —
阿卡特斯 成立 它 , 和 因此 敦促 他的 方式 : —
阿卡忒斯找到了它，于是便继续前行：

" [frʌm; frəm] [wens] , [oʊ] ['gɑ: dəs] - [bɔ:rn] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] ?
" **From whence , O goddess - born , this long delay ?**
" 从 何处 , 哦 女神 - 出生 , 这 长的 延迟 ?
“女神之子啊，这漫长的等待从何而来？ ”

[wʌt] [mɔ:r] [kæən; kən][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] , [jɔr; jər] ['welkəm] [ʃʊr] ,
What more can you desire , your welcome sure ,
什么 更多的 能 你 欲望 , 你的 欢迎 当然 ,
你还能奢求什么呢？当然欢迎！

[jɔː; jəɹ] [fli:t] [ɪn] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [frend] [sɪ'kjɔː] ?
Your fleet in safety , and your friend secure ?
你的 舰队 在 安全 , 和 你的 朋友 安全的 ?
您的舰队安全了吗？您的朋友也安全了吗？

[wʌn] ['oʊnli] ['wɒnts] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [veɪn]
One only wants ; and him we saw in vain
— 仅有的 想要 ; 和 他 我们 锯 在 徒劳
人只求一件事；而我们却徒劳地见到了他。

[ə'pəʊz] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .
Oppose the storm , and swallowed in the main .
反对 这 风暴 , 和 吞咽 在 这 主要的 .
逆风暴而行，最终被巨浪吞噬。

[ɔː'raːntiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfit] [peɪd] ;
Orontes in his fate our forfeit paid ;
奥龙特斯 在 他的 命运 我们的 丧失 有薪酬的 ;
奥龙特斯在他的命运中我们付出了代价；

[ðə; ði][rest] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jɔː; jəɹ] ['mʌðər] [sed] .
The rest agrees with what your mother said .
这 休息 同意 和 什么 你的 母亲 说 .
其余的人都同意你母亲的说法。

" [skers] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [geɪv] [wei] ,
" **Scarce had he spoken , when the cloud gave way ,**
" 稀少 有 他 说 , 什么时候 这 云 给予 方式 ,
他话音未落，云层便散开了。

[ðə; ði][mɪsts] [fluː] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːləd] [ɪn] [deɪ] .
The mists flew upward , and dissolved in day .
这 薄雾 飞翔 向上 , 和 溶解 在 天 .
薄雾向上飘散，最终消融于白昼。

[ðə; ði]['trəʊdzən] [tʃiːf] [ə'pɪəd] [ɪn]['əʊpən] [saɪt] ,
The Trojan chief appeared in open sight ,
这 特洛伊木马 首席 出现 在 打开 视线 ,
特洛伊首领出现在众目睽睽之下，

[ɔː'gæst] [ɪn] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'riːnli] [braɪt] .
August in visage , and serenely bright .
八月 在 面容 , 和 平静地 明亮的 .
八月的面貌，宁静而明亮。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['gɑːdəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [dɪ'vaɪn] ,
His mother goddess , with her hands divine ,
他的 母亲 女神 , 和 她 双手 神圣的 ,
他的母亲女神，拥有神圣的双手，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] [ʃaɪn] ,
Had formed his curling locks , and made his temples shine ,
有 形成 他的 冰壶 锁 , 和 制成 他的 寺庙 闪耀 ,
他梳理好了卷曲的头发，让太阳穴闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɡreɪs] ,
And given his rolling eyes a sparkling grace ,
和 给定 他的 滚动 眼睛 一个 闪闪发光 优雅 ,
而他那转动眼珠的姿态，却闪烁着优雅的光芒。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['vɪgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
And breathed a youthful vigour on his face ;
和 呼吸 一个 青春 活力 在 他的 脸 ;
他脸上洋溢着青春活力；

[laɪk] [ˈpɑːlɪft] [ˈaɪvəri] , [ˈbjʊːtiəs] [tuː; tə][brˈhoʊld] ,
Like polished ivory , beauteous to behold ,
喜欢 抛光 象牙 , 美丽的 到 看哪 ,
如同抛光的象牙, 令人赏心悦目。

[ɔːr][ˈpeəriən][ˈmɑːrb(ə)] , [wen] [ɪnˈteɪst] [ɪn][ɡoʊld] ;
Or Parian marble , when enchased in gold ;
或者 帕里安 大理石 , 什么时候 加固 在 金子 ;
或者用黄金镶嵌的帕罗斯大理石;

[ðʌs] [ˈreɪdiənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [klaʊd] [hiː; hi] [broʊk] ,
Thus radiant from the circling cloud he broke ,
因此 辐射状 从 这 盘旋 云 他 打破 ,
于是, 他从环绕的云层中破云而出, 光芒四射。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˈmɑːdəsti] [hiː; hi] [spoʊk] : —
And thus with manly modesty he spoke : —
和 因此 和 男子气概 谦逊 他 辐 : —
于是, 他以男子汉的谦逊说道:

" [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] [ˌeɪˈem][aɪ] ; [baɪ] [ˈtempɪsts] [tɔːst] ,
" **He whom you seek am I ; by tempests tossed ,**
" 他 谁 你 寻找 是 我 ; 经过 暴风雨 抛掷 ,
“你所寻找的就是我; 我曾饱经风霜,

[ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪprek] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈlɪbiən] [koʊst] ;
And saved from shipwreck on your Libyan coast ;
和 已保存 从 海难 在 你的 利比亚 海岸 ;
并在利比亚海岸的海难中获救;

[ˈprezəntɪŋ] , [ˈɡreɪʃəs] [kwiːn] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [θroʊn] ,
Presenting , gracious queen , before your throne ,
呈现 , 亲切 女王 , 前 你的 王座 ,
尊贵的女王陛下, 我谨呈上您的宝座前。

[ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] .
A prince that owes his life to you alone .
一个 王子 那 欠款 他的 生活 到 你 独自的 .
一位王子, 他的生命完全归功于你。

[fer] [ˈmædʒəsti] !
Fair majesty !
公平的 威严 !

陛下!

[ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd] [rɪˈdres]
the refuge and redress
这 避难所 和 纠正

庇护和补偿

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [feɪt] [pəˈsjuːz] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [əˈpres] !
Of those whom Fate pursues , and wants oppress !
的 那些 谁 命运 追寻 , 和 想要 压迫 !
那些被命运追捕、想要压迫的人!

[juː; jʊ] , [huː] [jʊr; jər] [ˈpaɪəs][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪmˈploɪ]
You , who your pious offices employ
你 , WHO 你的 虔诚的 办公室 采用
你们, 你们这些身居要职的人。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rə'li:ks] [ʌv; əv] [ə'bændənd] [trɔɪ] ；
To save the reliques of abandoned Troy ；
到 节省 这 圣物 的 弃 特洛伊 ；

为了保存被遗弃的特洛伊城的遗迹；

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ʃɪprekt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['frendli] [ʃɔ:r] ，
Receive the shipwrecked on your friendly shore ；
收到 这 遭遇海难 在 你的 友好的 支撑 ；

接纳那些在友好海岸遇难的船员，

[wɪð; wɪθ][ʰɑ:spɪtəb(ə)l] [raɪts] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [pʊr] ；
With hospitable rites relieve the poor ；
和 好客 仪式 缓解 这 贫穷的 ；

以款待之礼救济穷人；

[ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛɪt][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [treɪn] ，
Associate in your town a wandering train ；
联系 在 你的 镇 一个 漫游 火车 ；

在你的城镇里，有一列漫游的火车，

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] [entər'teɪn] ．
And strangers in your palace entertain ．
和 陌生人 在 你的 宫殿 招待 ．

陌生人在你的宫殿里招待客人。

[wʌt] [θæŋks] [kæn; kən] ['retʃɪd] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'tʃ:rn] ，
What thanks can wretched fugitives return ；
什么 谢谢 能 可怜 逃犯 返回 ；

这些可怜的逃犯还能报答什么呢？

[hu:] ， ['skætərd] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] ， [ɪn]['eksaɪl] [mɔ:rn] ？
Who ， scattered through the world ， in exile mourn ？
WHO ； 疏散 通过 这 世界 ； 在 流亡 哀悼 ？

谁，散居世界各地，流亡在外，哀悼？

[ðə; ði][ɡɒdz] ， ([ɪf] [ɡɒdz][tuː; tə] ['ɡʊdnəs] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] —
The gods ， (if gods to goodness are inclined —
这 神 ， (如果 神 到 善良 是 倾斜 —

诸神（如果诸神倾向于行善——）

[ɪf] [ækts][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [maɪnd] ，)
If acts of mercy touch their heavenly mind ，)
如果 行为 的 怜悯 触碰 他们的 天上 头脑 ，)

如果仁慈的行为触动了他们神圣的心灵，)

[ænd; ənd] ， [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] ， [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] ，
And ， more than all the gods ， your generous heart ；
和 ； 更多的 比 全部 这 神 ； 你的 慷慨的 心 ；

而且，比起所有的神明，你那颗慷慨的心更令人感动。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ， [rɪ'kwɔɪt] [ɪts] [oʊn] ['dezərt] ！
Conscious of worth ， requite its own desert ！
有意识的 的 值得 ； 报答 它是自己的 沙漠 ！

意识到自身的价值，必将得到应有的回报！

[ɪn][juː; jʊ] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] ['hæpi] ， [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜ:rθ] ，
In you this age is happy ， and this earth ；
在 你 这 年龄 是 快乐的 ； 和 这 地球 ；

这个时代因你而快乐，这片土地也因你而快乐。

[ænd; ənd] ['perənts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mɔ:rt(ə)l] [geɪv] [juː; jʊ][bɜ:rθ] ．
And parents more than mortal gave you birth ．
和 父母 更多的 比 凡人 给予 你 出生 ；

是那些超越凡人的父母将你孕育。

[waɪl] [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɪvəz] [ˈɪntuː] [ˈsiːz] [jæl; ʃəl] [rʌn] ,
While rolling rivers into seas shall run ,
尽管 滚动 河流 进入 海域 将 跑步 ;
当奔腾的江河汇入大海,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [sʌn] ;
And round the space of heaven the radiant sun ;
和 圆形的 这 空间 的 天堂 这 辐射状 太阳 ;
而耀眼的太阳环绕着苍穹;

[waɪl] [triːz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdz] [səˈplaɪ] ,
While trees the mountain - tops with shades supply ,
尽管 树木 这 山 - 最高额 和 色调 供应 ;
山顶树木枝繁叶茂, 提供荫凉。

[jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [neɪm] , [ænd; ənd] [preɪz] , [jæl; ʃəl] [ˈhevər] [daɪ] .
Your honour , name , and praise , shall never die .
你的 荣誉 , 姓名 , 和 称赞 , 将 绝不 死 .
你的荣誉、名誉和赞誉将永垂不朽。

[hwɒtˈeə; ˈhwət-] [əˈboʊd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [əˈsaɪnd] ,
Whate'er abode my fortune has assigned ,
什么 住所 我的 财富 有 分配 ;
无论命运将我安排到何处,

[jɔː; jər] [ˈɪmɪdʒ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
Your image shall be present in my mind .
你的 图像 将 是 展示 在 我的 头脑 .
你的身影将永远留在我的脑海中。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [heɪst] ,
" **Thus having said , he turned with pious haste ,**
" 因此 拥有 说 , 他 转向 和 虔诚的 匆忙 ;
说完这些话, 他便虔诚地转身离去。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈfrendz] [ɪmˈbreɪst] :
And joyful his expecting friends embraced :
和 快乐 他的 期待 朋友们 拥抱 :
他的朋友们欣喜若狂地拥抱了他:

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˌɪˈlaɪəˌniːəs] [hiː; hi] [ˈgreɪst] , [-]
With his right hand Ilioneus he graced , [97]
和 他的 正确的 手 伊利奥纽斯 他 恩赐 , [-]
他用右手向伊利奥纽斯致意, [97]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 256]**
[页 -]
[第256页]

- [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] ; [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst]
Serestus with his left ; then to his breast
- 和 他的 左边 ; 然后 到 他的 胸部
塞雷斯图斯用左手; 然后把手放在胸口

[kloʊˈænθəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈdʒaɪəs] [preɪst] ;
Cloanthus and the noble Gyas pressed ;
Cloanthus 和 这 高贵 吉亚斯 按下 ;
Cloanthus 和高贵的 Gyas 施压;

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [tɜːrnz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
And so by turns descended to the rest .
和 所以 经过 转弯 下降 到 这 休息 .
于是, 他们依次向下走到了其他地方。

[ðə; ði] ['tɪriən] [kwi:n] [stəd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The Tyrian queen stood fixed upon his face ,
这 泰瑞安 女王 站立 固定的 之上 他的 脸 ,
泰尔女王目不转睛地盯着他的脸。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] , ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
Pleased with his motions , ravished with his grace ;
高兴 和 他的 运动 , 被蹂躏 和 他的 优雅 ;
对他的举止感到满意, 被他的风度所倾倒;

[əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] , [mɔ:r] [əd'maɪəd][ðə; ði][mæn] ;
Admired his fortunes , more admired the man ;
钦佩 他的 财富 , 更多的 钦佩 这 男人 ;
人们钦佩他的财富, 更钦佩他这个人;

[ðen] [ˌrekə'lektɪd] [stəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] : —
Then recollected stood , and thus began : —
然后 回忆 站立 , 和 因此 开始 : —
然后回忆起来, 就这样开始了: ——

" [wʌt] [fɛrt] , [oʊ] ['gɑ:dəs] - [bɔ:rn] !
" **What fate , O goddess - born !**
" 什么 命运 , 哦 女神 - 出生 !
“女神所生的, 你这命运何等悲惨! ”

[wʌt] ['æŋɡrɪ] ['paʊəz]
what angry powers
什么 生气的 权力
愤怒的力量

[hæv; həv][kæst][ju:; jʊ] ['fɪprekt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['bærən] [ʃɔ:z] ?
Have cast you shipwrecked on our barren shores ?
有 投掷 你 遭遇海难 在 我们的 荒芜 海岸 ?
你们被抛到我们这片荒芜的海岸了吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] , [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] ,
Are you the great Æneas , known to fame ,
是 你 这 伟大的 埃涅阿斯 , 已知 到 名声 ,
你是那位名扬四海的伟大埃涅阿斯吗?

[hu:] [frʌm; frəm][sə'lestʃ(ə)] [si:d] [jɔr; jər] ['lɪniɪdʒ] [kleɪm] ?
Who from celestial seed your lineage claim ?
WHO 从 天体 种子 你的 血统 宣称 ?
你的血统源自哪位天神之子?

[ðə; ði] [seɪm] , [hu:m] [fer] ['vi:nəs] [bɔ:r]
The same Æneas , whom fair Venus bore
这 相同的 埃涅阿斯 , 谁 公平的 金星 钻孔
就是那位由美丽的维纳斯所生的埃涅阿斯。

[tu:; tə] [feɪmd] [æn'kaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] - [ʃɔ:r] ?
To famed Anchises on the Idæan shore ?
到 著名的 安基塞斯 在 这 - 支撑 ?
去伊甸海岸拜访著名的安喀塞斯?

[aɪ 'ti:] [kɔ:lz] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ðooʊ] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
It calls into my mind , though then a child ,
它 呼叫 进入 我的 头脑 , 尽管 然后 一个 孩子 ,
它唤起了我的记忆, 虽然那时我还是个孩子。

[wen] ['tju:sər] [keɪm] , [frʌm; frəm]['sæləmis][eg'zaild] ,
When Teucer came , from Salamis exiled ,
什么时候 特克 来了 , 从 萨拉米香肠 放逐 ,
当特克尔从萨拉米斯流亡而来时,

[ænd; ənd] [sɔ:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜːz] [eɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] :
And sought my father's aid , to be restored :
和 寻求 我的 父亲的 援助 , 到 是 恢复 :

我向父亲寻求帮助, 以求恢复元气:

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈbi:ləs] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd]
My father Belus then with fire and sword
我的 父亲 贝鲁斯 然后 和 火 和 剑

我的父亲贝鲁斯随后用火和剑

[ɪnˈveɪdɪd] [ˈsaɪprəs] , [meɪd] [ðə; ði][ˈri:dʒən] [ber] ,
Invaded Cyprus , made the region bare ,
入侵 塞浦路斯 , 制成 这 地区 裸 ,

入侵塞浦路斯, 使该地区满目疮痍。

[ænd; ənd] , [ˈkɒŋkəɪɪŋ] , [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [wɔ:r] .
And , conquering , finished the successful war .
和 , 征服 , 完成的 这 成功的 战争 .

最终, 征服者们取得了战争的胜利。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [si:dʒ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] ,
From him the Trojan siege I understood ,
从 他 这 特洛伊木马 围城 我 理解 ,

我从他那里了解了特洛伊围城战的经过。

[ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪˈlʌstriəs] [blʌd] .
The Grecian chiefs , and your illustrious blood .
这 希腊 酋长们 , 和 你的 杰出 血 .

希腊的酋长们, 以及你们显赫的血统。

[jʊr; jər][foʊ] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈdɑ:dən] [ˈvælər] [preɪzd] ,
Your foe himself the Dardan valour praised ,
你的 敌人 他自己 这 达尔丹 勇气 赞扬 ,

连你的敌人达丹人都称赞他的英勇,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈænsɛstri] [frʌm; frəm][ˈtrəʊdʒəns] [reɪzd] .
And his own ancestry from Trojans raised .
和 他的 自己的 祖先 从 特洛伊木马 提高 .

他的祖先来自特洛伊人。

[ˈentər] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɡest] !
Enter , my noble guest !
进入 , 我的 高贵 客人 !

进来吧, 尊贵的客人!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd] ,
and you shall find ,
和 你 将 寻找 ,

你会发现,

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [ˈwelkəm] , [jet] [ə; eɪ][kaɪnd] :
If not a costly welcome , yet a kind :
如果 不是 一个 昂贵 欢迎 , 然而 一个 种类 :

即使算不上盛大的欢迎, 也算得上是友善的欢迎:

[fɔ:r; fər][aɪ][maɪˈself] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrest] ,
For I myself , like you , have been distressed ,
为了 我 我 , 喜欢 你 , 有 到过 苦恼 ,

因为我自己也像你们一样, 经历过苦难,

[tɪl] [ˈhev(ə)n] [əˈfɔ:d] [emˈi:] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .
Till heaven afforded me this place of rest .
直到 天堂 提供 我 这 地方 的 休息 .

直到上天赐予我这安息之所。

[laɪk] [juː; jʊ] , [æn; ən][ˈeɪliən][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ˌʌnˈhoʊn] ,
Like you , an alien in a land unknown ,
喜欢 你 , 一个 外星人 在 一个 土地 未知 ,
就像你一样, 身处异乡, 是个陌生人。

[aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈpɪti] [wəʊz] [soʊ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .
I learn to pity woes so like my own .
我 学习 到 遗憾 烦恼 所以 喜欢 我的 自己的 .
我学会了怜悯那些与我自身遭遇相似的苦难。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [led] [hɜːr; hər] [gest] ,
" **She said , and to the palace led her guest ,**
" 她 说 , 和 到 这 宫殿 引领 她 客人 ,
她说完, 便领着她的客人去了宫殿。

[ðen] [ˈɔːfərd] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ] [fiːst] .
Then offered incense , and proclaimed a feast .
然后 提供 香 , 和 宣布 一个 盛宴 :
然后献上香, 宣布举行宴席。

[nɔːr] [jet] [les] [ˈkerf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæbsənt] [frendz] ,
Nor yet less careful for her absent friends ,
也不 然而 较少的 小心 为了 她 缺席的 朋友们 ,
然而, 她对不在场的朋友们却丝毫没有懈怠。

[twais] [ten][fæt][ˈɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʃiː; ʃi] [sendz] ;
Twice ten fat oxen to the ships she sends ;
两次 十 胖的 牛 到 这 船舶 她 发送 ;
她送出的船只两倍都载有十头肥牛;

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɔːz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [læmz] ,
Besides a hundred boars , a hundred lambs ,
除了 一个 百 野猪 , 一个 百 羔羊 ,
除了100头野猪和100只羔羊之外,

[wɪð; wɪθ] [bliːtɪŋ] [kraɪz] , [əˈtend] [ðer; ðər] [ˈmɪlki] [dæmz] ;
With bleating cries , attend their milky dams ;
和 咩咩叫 哭泣 , 出席 他们的 乳白色 水坝 ;
它们发出咩咩的叫声, 去哺育它们正在产奶的母亲;

[ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [boʊlɪz] ,
And jars of generous wine , and spacious bowls ,
和 罐子 的 慷慨的 葡萄酒 , 和 宽敞 碗 ,
还有满满几罐美酒, 以及几只大碗,

[ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈdruːpɪŋ] [soʊlɪz] .
She gives , to cheer the sailors ' drooping souls .
她 给予 , 到 欢呼 这 水手们 - 下垂 灵魂 :
她慷慨解囊, 以鼓舞水手们低落的情绪。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[naʊ] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈhæŋɡɪŋz] [kloʊð] [ðə; ði] [ˈpæləs] - [wɔːlɪz] ,
Now purple hangings clothe the palace - walls ,
现在 紫色的 绞刑 衣服 这 宫殿 - 墙壁 ,
如今, 紫色帷幔覆盖着宫殿的墙壁。

[ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəs] [fiːsts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈsplendɪd] [hɔːlɪz] :
And sumptuous feasts are made in splendid halls :
和 豪华 盛宴 是 制成 在 灿烂 大厅 :
富丽堂皇的宴会厅里摆满了丰盛的宴席:

[ɑ:n] [ˈtɪriən] [ˈkɑ:rpəts] , [ˈrɪtʃli] [rɔ:t] , [ðeɪ] [daɪn] ;
On Tyrian carpets , richly wrought , they dine ;
在 泰瑞安 地毯 , 丰富 锻 , 他们 用餐 ;
他们在泰尔地毯上用餐, 地毯做工精美;

[wɪð; wɪθ][ˈloʊdʒ][Λv; əv] [ˈmæsi] [pleɪt] [ðə; ði][saɪd] - [ˈbɔrdʒ] [ʃaɪn] ,
With loads of massy plate the side - boards shine ,
和 负载 的 大 盘子 这 边 - 板 闪耀 ,
厚重的金属板让餐边柜熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ænˈti:k] [veɪsɪs] , [ɔ:l][Λv; əv][ɡoʊld] [ɪmˈbɑ:st] ,
And antique vases , all of gold embossed ,
和 古董 花瓶 , 全部 的 金子 压纹 ,
还有古董花瓶, 全都带有烫金图案。

([ðə; ði][ɡoʊld] [ɪtˈself] [ɪnˈfɪəriə] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st]
(The gold itself inferior to the cost
(这 金子 本身 下 到 这 成本
(黄金本身不如其成本)

[Λv; əv] [ˈkjʊəriəs] [wɜ:rk] ,) [wer] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdʒ] [wɜ:r; wər] [si:n]
Of curious work ,) where on the sides were seen
的 好奇的 工作 ,) 在哪里 在 这 侧面 是 已见
奇特的工作,) 在两侧可以看到

[ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjəz] [Λv; əv] [ɪˈlɑstriəs] [men] ,
The fights and figures of illustrious men ,
这 战斗 和 数据 的 杰出 男人 ,
杰出人物的战斗和事迹

[frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜ:rst] [ˈfəʊndər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kwi:n] .
From their first founder to the present queen .
从 他们的 第一的 创始人 到 这 展示 女王 .
从她们的第一位创始人到现任女王。

[ðə; ði] [ɡʊd] , [hu:z] [pəˈtɜ:rnɪ] [ker]
The good Æneas , whose paternal care
这 好的 埃涅阿斯 , 谁 父系 关心
善良的埃涅阿斯, 他慈父般的关怀

- - [ˈæbsəns] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ber] ,
Iūlus ' absence could no longer bear ,
- - 缺席 可以 不 更长 熊 ,
伊鲁斯的离去令人再也无法忍受,

[dɪˈspætʃt] [əˈkɜrtʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [heɪst] ,
Dispatched Achates to the ships in haste ,
已派出 阿卡特斯 到 这 船舶 在 匆忙 ,
匆匆派遣阿喀忒斯前往船上,

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ɡlæd] [rɪˈleɪʃn] [Λv; əv][ðə; ði][pæst] ,
To give a glad relation of the past ,
到 给 一个 高兴的 关系 的 这 过去的 ,
为了讲述一段美好的往事,

[ænd; ənd] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And , fraught with precious gifts , to bring the boy ,
和 , 充满危机 和 宝贵的 礼物 , 到 带来 这 男生 ,
而且, 带着满满的珍贵礼物, 要把这个男孩带来,

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz][Λv; əv] [ʌnˈhæpi] [trɔɪ] —
Snatched from the ruins of unhappy Troy —
抢夺 从 这 废墟 的 不开心 特洛伊 —
从不幸的特洛伊废墟中夺取——

[ə; ei][rɒʊb][ʌv; əv] [ˈtɪʃu:] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈwaɪər] ;
A robe of tissue , stiff with golden wire ;
一个 长袍 的 组织 , 僵硬的 和 金的 金属丝 ;
一件用金丝加固的薄纱长袍 ;

[æn; ən] [ˈʌpər] [vest] , [wʌns] [ˈhelɪnz] [rɪtʃ] [əˈtaɪər] ,
An upper vest , once Helen's rich attire ,
一个 上 背心 , 一次 海伦的 富有的 服装 ,
一件上衣背心, 曾是海伦的华丽服饰。

[frʌm; frəm][ˈɑːɡɒs][baɪ][ðə; ði] [feɪmɪd] [əˈdʌltres] [brɔːt] ,
From Argos by the famed adultress brought ,
从 阿尔戈斯 经过 这 著名的 通奸者 带来 ,
由那位著名的通奸女子从阿尔戈斯带来的

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] [rɔːt] —
With golden flowers and winding foliage wrought —
和 金的 花朵 和 绕线 叶子 锻 —
金色的花朵和蜿蜒的枝叶构成了一—

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ˈprez(ə)nt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm]
Her mother Leda's present , when she came
她 母亲 - 展示 , 什么时候 她 来了
她母亲丽达的礼物, 在她来的时候

[tuː; tə][ˈruːɪn] [trɔɪ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [wɜːrld][ɑːn] [fleɪm] ;
To ruin Troy , and set the world on flame ;
到 废墟 特洛伊 , 和 放 这 世界 在 火焰 ;
摧毁特洛伊, 让世界陷入战火 ;

[ðə; ði] [ˈseptər] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [bɔːr] ,
The sceptre Priam's eldest daughter bore ,
这 权杖 普里阿摩斯的 长子 女儿 钻孔 ,
普里阿摩斯的长女所生的权杖

[hɜːr; hər][ˈɔːrient] [ˈnekləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr]
Her orient necklace , and the crown she wore
她 东方 项链 , 和 这 王冠 她 穿着
她佩戴的东方项链和王冠

[ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtekstʃər] , [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] ;
Of double texture , glorious to behold ;
的 双倍的 质地 , 辉煌 到 看哪 ;
具有双重质感, 令人赏心悦目 ;

[wʌn] [ˈɔːrdər][set][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
One order set with gems , and one with gold .
一 命令 放 和 宝石 , 和 一 和 金子 .
其中一套镶嵌宝石, 另一套镶嵌黄金。

[ɪnˈstrʌktɪd] [ðʌs] , [ðə; ði][waɪz] [əˈkɜːrtz] [ɡoʊz] ,
Instructed thus , the wise Achates goes ,
指示 因此 , 这 明智的 阿卡特斯 去 ,
遵照指示, 智者阿卡忒斯前去。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] , [hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈʊʊz] .
And , in his diligence , his duty shows .
和 , 在 他的 勤勉 , 他的 责任 演出 .
他的勤勉体现了他的尽职尽责。

[bʌt; bət] [ˈviːnəs] , [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [əˈferz] ,
But Venus , anxious for her son's affairs ,
但 金星 , 焦虑的 为了 她 儿子的 事务 ,
但维纳斯担心儿子的安危,

[ˈnuː] [ˈkaʊnsəlz] [ˈtraɪz] , [ænd; ənd] [ˈnuː] [dɪˈzaɪnz] [ˈpriːpəz] :
New counsels tries , and new designs prepares :
新的 律师 尝试 , 和 新的 设计 准备 :

新的建议正在尝试, 新的设计正在酝酿:

[ðæt] [ˈkjuːpɪd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [feɪs]
That Cupid should assume the shape and face
那 丘比特 应该 认为 这 形状 和 脸

丘比特应该呈现出那样的形象和面容

[ʌv; əv] [ˈswiːt] [æˈskeɪnjəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsprɪtli] [ɡreɪs] ;
Of sweet Ascanius , and the sprightly grace ;
的 甜的 阿斯卡尼乌斯 , 和 这 轻快的 优雅 ;

甜美的阿斯卡尼乌斯, 以及轻快的优雅;

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪfjuːz] [ˈsted] ,
Should bring the presents , in her nephew's stead ,
应该 带来 这 礼物 , 在 她 侄子的 坚定 ,

她应该代替她侄子去带礼物。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˈlaɪzəz] [veɪnz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpɔɪzn] [ˈʃed] :
And in Eliza's veins the gentle poison shed :
和 在 伊丽莎的 静脉 这 温和的 毒 棚 :

而伊莱扎的血管里流淌着温柔的毒液:

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈfiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈtɪriən] , [ˈdʌb(ə)] - [tʌŋd] ,
For much she feared the Tyrians , double - tongued ,
为了 很多 她 害怕 这 泰尔人 , 双倍的 - 舌头 ,

她非常害怕泰尔人, 因为他们两面三刀。

[ænd; ənd] [ˈnuː] [ðə; ði] [ˈtaʊn] [tuː; tə][ˈdʒuːnoʊz] [ker] [brɪˈbɔːŋd] .
And knew the town to Juno's care belonged .
和 知道 这 镇 到 朱诺的 关心 属于 :

而且他知道这座小镇属于朱诺照管。

[ðɪːz] [θɔːts] [baɪ] [naɪt] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈslʌmbəz] [brʊk] ,
These thoughts by night her golden slumbers broke ,
这些 想法 经过 夜晚 她 金的 睡眠 打破 ,

这些思绪在夜里打破了她金色的梦乡。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [əˈlɑːrmd] , [tuː; tə] [wɪŋd] [lʌv] [ˈfiː; ʃi] [ˈspʊk] : —
And thus , alarmed , to winged Love she spoke : —
和 因此 , 惊慌 , 到 有翅膀的 爱 她 辐 : —

于是, 她惊恐万分, 对长着翅膀的爱神说道:

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [ˈstreŋθ] , [huːz] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [əˈloʊn]
" **My son , my strength , whose mighty power alone**
" 我的 儿子 , 我的 力量 , 谁 强大的 力量 独自的

我的儿子, 我的力量, 他那强大的力量

[ðə; ði] [ˈθʌndərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)] [θroʊn] ,
Controuls the Thunderer on his awful throne ,
控制 这 雷霆 在 他的 可怕 王座 ,

雷霆之主端坐于他那可怕的王座之上,

[tuː; tə] [ðɪː] [ðɑɪ] [mʌtʃ] - [əˈflɪktɪd] [ˈmʌðər] [ˈflaɪz] ,
To thee thy much - afflicted mother flies ,
到 你 你的 很多 - 受苦的 母亲 苍蝇 ,

你饱受苦难的母亲飞向你,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðɑɪ] ['sʌkər] [ænd; ənd][ðɑɪ] [feɪθ] [rɪ'laɪz] .
And on thy succour and thy faith relies .
和 在 你的 救助 和 你的 信仰 依赖 ；

我仰赖你的救助和你的信实。

[ðəʊ] [noʊst] , [maɪ][sʌn] , [haʊ][dʒoʊvz] [rɪ'vendʒfəl] [waɪf] ,
Thou know'st , my son , how Jove's revengeful wife ,
你 知道 ， 我的 儿子 ， 如何 朱庇特的 复仇的 妻子 ；

我的孩子，你应当知道朱庇特的复仇之妻，

[baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [frɔ:d] , [ə'temptz] [ðɑɪ] ['brʌðəz] [laɪf] ;
By force and fraud , attempts thy brother's life ;
经过 力量 和 欺诈罪 ， 尝试 你的 兄弟 生活 ；

你用暴力和欺诈企图谋害你的兄弟；

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][hæst] [ðəʊ] [mɔ:nd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][hɪz; ɪz][peɪnz] .
And often hast thou mourned with me his pains .
和 经常 哈斯特 你 哀悼 和 我 他的 疼痛 ；

你曾多次与我一同哀悼他的痛苦。

[hɪm; ɪm][ˈdaɪdoʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['blændɪmənt] [dɪ'teɪnz] ;
Him Dido now with blandishment detains ;
他 蒂朵 现在 和 奉承 拘留 ；

狄多现在用甜言蜜语留住了他；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ˈdʒu:nəʊ] [reɪn] .
But I suspect the town where Juno reigns .
但 我 怀疑 这 镇 在哪里 朱诺 统治 ；

但我怀疑是朱诺统治的那个小镇。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , - [tɪz] ['ni:dl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][ɑ:rt] ,
For this , ' tis needful to prevent her art ,
为了 这 ， - 的 需要 到 防止 她 艺术 ；

为此，有必要阻止她的艺术创作。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði] [praʊd] - [hɑ:rt] —
And fire with love the proud Phœnician's heart —
和 火 和 爱 这 自豪的 - 心 —

用爱点燃骄傲的腓尼基人的心——

[ə; eɪ] [lʌv] [soʊ][ˈvaɪələnt] , [soʊ] [strɔ:ŋ] , [soʊ] [ʃʊr] ,
A love so violent , so strong , so sure ,
一个 爱 所以 暴力 ， 所以 强的 ， 所以 当然 ；

如此激烈、如此强烈、如此确定的爱情

[ðæt] ['ni:ðər] [eɪdʒ][kæen; kən] [tʃeɪndʒ] , [nɔ:rɪ][ɑ:rt][kæen; kən] [kɪʊr] .
That neither age can change , nor art can cure .
那 两者都不 年龄 能 改变 ， 也不 艺术 能 治愈 ；

年龄无法改变这一点，艺术也无法治愈。

[haʊ] [ðɪs] [meɪ][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] , [naʊ] [teɪk] [maɪ][maɪnd] :
How this may be performed , now take my mind :
如何 这 可能 是 执行 ， 现在 拿 我的 头脑 ；

现在，请您设想一下如何做到这一点：

[æ'skeɪnjəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd]
Ascanius , by his father is designed
阿斯卡尼乌斯 ， 经过 他的 父亲 是 设计

阿斯卡尼乌斯，由他的父亲设计

[tu:; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] ['leɪdn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] ,
To come , with presents laden , from the port ,
到 来 ， 和 礼物 满载 ， 从 这 港口 ，

满载礼物，从港口而来

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

To gratify the queen , and gain the court .

到 满足 这 女王 , 和 获得 这 法庭 .

取悦女王，赢得朝廷的信任。

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [sliːp] ,

I mean to plunge the boy in pleasing sleep ,

我 意思是 到 暴跌 这 男生 在 令人愉悦 睡觉 ,

我的目的是让男孩安然入睡。

[ænd; ənd] , [ˈræviʃ] , [ɪn][aɪˈderliən] [ˈbaʊərz] [tuː; tə] [kiːp] ,

And , ravished , in Idalian bowers to keep ,

和 , 被蹂躏 , 在 伊达利安 鲍尔斯 到 保持 ,

而她，被迷得神魂颠倒，在伊达利亚的凉亭里守候着。

[ɔːr] [haɪ] [siˈθiərə] , [ðæt][ðə; ði] [swiːt] [dɪˈsiːt]

Or high Cythera , that the sweet deceit

或者 高的 基西拉岛 , 那 这 甜的 欺骗

或者高贵的基西拉岛，那甜蜜的欺骗

[meɪ] [pæs] [ʌnˈsi:n] , [ænd; ənd] [nʌn] [prɪˈvent] [ðə; ði] [tʃiːt] .

May pass unseen , and none prevent the cheat .

可能 经过 看不见 , 和 没有任何 防止 这 欺骗 .

可能无人察觉，而且没有人能阻止作弊。

[teɪk] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈeɪp] .

Take thou his form and shape .

拿 你 他的 形式 和 形状 .

取他的形体。

[aɪ][beg][ðə; ði] [greɪs] ,

I beg the grace ,

我 求 这 优雅 ,

我恳求您的恩典，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rɪˈvɔːlɪŋ] [speɪs] ,

But only for a night's revolving space ,

但 仅有的 为了 一个 夜晚 旋转 空间 ,

但仅限于一夜旋转的空间，

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第17/31页

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'su:m] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɪ'sembəld] [feɪs] ;
Thyself a boy , assume a boy's dissembled face ;
你自己 一个 男生 , 认为 一个 男孩们 拆卸 脸 ;

你自己若是男孩，就装出一副男孩不加掩饰的模样；

[ðæt] [wen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fɜ:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:st] ,
That when , amidst the fervour of the feast ,
那 什么时候 , 在.....之中 这 热情 的 这 盛宴 ,

就在这欢宴的热烈气氛中，

[ðə; ði] ['tɪriən] [hʌg] [ænd; ənd] [fɑ:nz] [ði:] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [breɪst] ,
The Tyrian hugs and fongs thee on her breast ,
这 泰瑞安 拥抱 和 基金 你 在 她 胸部 ,

泰尔人将你紧紧拥在怀里，爱抚着你。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swi:t] ['kɪsɪz] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz] [kən'streɪnz] ,
And with sweet kisses in her arms constrains ,
和 和 甜的 吻 在 她 武器 约束 ,

她用甜蜜的吻将她紧紧拥入怀中，

[ðəʊ] [ɪn'fju:z] [ðəɪ] ['venəm] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [veɪnz] .
Thou may'st infuse thy venom in her veins .
你 五月 注入 你的 毒液 在 她 静脉 .

你可以将你的毒液注入她的血管。

" [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [əu'beɪz] , [ænd; ənd] [sets] [ə'saɪd]
" **The god of love obeys , and sets aside**
" 这 上帝 的 爱 服从 , 和 套 旁边

爱之神服从，并放下一切

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plʊmi] [praɪd] ;
His bow and quiver , and his plummy pride ;
他的 弓 和 颤动 , 和 他的 梅子 自豪 ;

他的弓箭，以及他那羽饰般的骄傲；

[hi:; hi] [wɔ:ks] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪt] ,
He walks Iūlus in his mother's sight ,
他 散步 - 在 他的 母亲的 视线 ,

他当着母亲的面走在伊乌卢斯的路上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'zembləns] [teɪks] [dɪ'lʌɪt] .
And in the sweet resemblance takes delight .
和 在 这 甜的 相似 需要 喜 .

并因这甜蜜的相似之处而感到高兴。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ðen] [tu:; tə] [jʌŋ] [æ'skeɪnjəs] [flaɪz] ,
The goddess then to young Ascanius flies ,
这 女神 然后 到 年轻的 阿斯卡尼乌斯 苍蝇 ,

然后女神飞向年轻的阿斯卡尼乌斯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['slʌmbər] [si:lz] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
And in a pleasing slumber seals his eyes :
和 在 一个 令人愉悦 睡眠 封印 他的 眼睛 :

他沉入梦乡，双眼紧闭：

[ˈlʌld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [əˈmɪdst][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [lʌvz] ,
Lulled in her lap , amidst a train of Loves ,
昏昏欲睡 在 她 膝 ； 在.....之中 一个 火车 的 爱 ；
在她膝上安然入睡，沉浸在爱的海洋中，

[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒentli] [berz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈblɪsf(ə)] [groʊvz] ,
She gently bears him to her blissful groves ,
她 轻轻地 熊 他 到 她 幸福的 小树林 ；
她温柔地将他带到她那宁静祥和的树林里。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]
[第259页]

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then with a wreath of myrtle crowns his head ,
然后 和 一个 花圈 的 桃金娘 皇冠 他的 头 ；
然后，人们用桃金娘花环为他加冕。

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [leɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [bed] .
And softly lays him on a flowery bed .
和 轻轻 躺下 他 在 一个 如花 床 ；
然后轻轻地把他放在铺满鲜花的床上。

[ˈkjuːpɪd] [ˈmiːntaɪm] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] ,
Cupid meantime assumed his form and face ,
丘比特 与此同时 假定 他的 形式 和 脸 ；
与此同时，丘比特恢复了他的形体和面容。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈkeɪtʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [peɪs] ,
Following Achates with a shorter pace ,
下列的 阿卡特斯 和 一个 较短 步伐 ；
跟在阿卡特斯身后，速度稍慢一些。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ɡɪfts] .
And brought the gifts .
和 带来 这 礼物 ；
然后带来了礼物。

[ðə; ðɪ] [kwɪːn] [ɔːlˈredi] [seɪt]
The queen already sate
这 女王 已经 沙特
女王已经满足了

[əˈmɪdst] [ðə; ðɪ][ˈtroʊdʒən][ɒːds] , [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [steɪt] ,
Amidst the Trojan lords , in shining state ,
在.....之中 这 特洛伊木马 领主们 ； 在 灼灼 状态 ；
在特洛伊诸王之中，光辉灿烂，

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bed] : [hɜːr; hər] [ˈprɪnsli] [gest]
High on a golden bed : her princely guest
高的 在 一个 金的 床 ； 她 王子 客人
她的王子客人，高高地躺在金色的床上。

[wʌz; wəz][nekst][hɜːr; hər][saɪd] ; [-] [ɪn][ˈɔːrdər] [seɪt] [ðə; ðɪ][rest] .
Was next her side ; [98] in order sate the rest .
曾是 下一个 她 边 ； [-] 在 命令 沙特 这 休息 ；
紧挨着她；[98] 为了满足其余人。

[ðen] [ˈkænistəz] [wɪð; wɪθ] [bred] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ɑːn] [haɪ] ;
Then canisters with bread are heaped on high ;
然后 罐子 和 面包 是 堆积如山 在 高的 ；
然后，装满面包的罐子被堆得很高；

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðər; ðər][hændz] [sə'plai] ,
The attendants water for their hands supply ,
这 服务员 水 为了 他们的 双手 供应 ,
服务员的洗手用水供应

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [wɔ:ʃt] , [wið; wiθ][ˈsɪlkən] [ˈtauəlz] [draɪ] .
And , having washed , with silken towels dry .
和 , 拥有 洗过 , 和 丝 毛巾 干燥 .
洗净后，用丝绸毛巾擦干。

[ˌnekst] [ˈfɪfti] [ˈhændmeɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:rdər] [bɔ:r]
Next fifty handmaids in long order bore
下一个 五十 使女 在 长的 命令 钻孔
接下来五十个侍女按顺序长时间地无聊

[ðə; ði] [ˈsensər] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [fju:mz] [ðə; ði][ɡɒdz] [ə'dɔ:r] :
The censers , and with fumes the gods adore :
这 香炉 , 和 和 烟雾 这 神 崇拜 :
香炉，以及众神所敬仰的烟雾：

[ðen] [jʊθs] [ænd; ənd][ˈvə:dʒɪnz] , [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] , [dʒɔɪn]
Then youths and virgins , twice as many , join
然后 青年 和 处女 , 两次 作为 许多 , 加入
然后，人数翻倍的青年和处女也加入了进来。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][waɪn] .
To place the dishes , and to serve the wine .
到 地方 这 菜肴 , 和 到 服务 这 葡萄酒 .
摆放菜肴，并斟酒。

[ðə; ði] [ˈtɪriən] [ˈtreɪn] , [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ,
The Tyrian train , admitted to the feast ,
这 泰瑞安 火车 , 承认 到 这 盛宴 ,
泰尔的列车，获准参加宴会。

[əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈkəʊtʃ] [ˈrest] .
Approach , and on the painted couches rest .
方法 , 和 在 这 绘 沙发 休息 .
走近，在彩绘沙发上休息。

[ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən] [ˈɡɪfts] [wið; wiθ] [ˈwʌndər] [ˈgeɪz] ,
All on the Trojan gifts with wonder gaze ,
全部 在 这 特洛伊木马 礼物 和 想知道 目光 ,
所有人都满怀惊奇地凝视着特洛伊的礼物，

[bʌt; bət] [ˈvju:] [ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [bɔɪ] [wið; wiθ] [mɔ:r] [əˈmeɪz] ,
But view the beauteous boy with more amaze ,
但 看法 这 美丽的 男生 和 更多的 惊奇 ,
但请以更惊叹的目光欣赏这位俊美的男孩。

[hɪz; ɪz][ˈrəʊzi] - [ˈkʌlərd] [ˈtʃi:ks] , [hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [aɪz] ,
His rosy - coloured cheeks , his radiant eyes ,
他的 红润 - 有色 脸颊 , 他的 辐射状 眼睛 ,
他红润的脸颊，他明亮的双眼，

[hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] , [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈeɪp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡɑ:dz] [ˈdɪsˈgaɪz] ;
His motions , voice , and shape , and all the god's disguise ;
他的 运动 , 嗓音 , 和 形状 , 和 全部 这 神的 伪装 ;
他的动作、声音、身形，以及神的所有伪装；

[nɔ:r] [pæs] [ˌʌnˈpreɪzd] [ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [ˈveɪl] [dɪˈvaɪn] ,
Nor pass unpraised the vest and veil divine ,
也不 经过 未受赞扬的 这 背心 和 面纱 神圣的 ,
神圣的圣袍和面纱也不容忽视，

[wɪtʃ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈflaʊərz] [ɪnˈtwaɪn] .
Which wandering foliage and rich flowers entwine .
哪个 漫游 叶子 和 富有的 花朵 缠绕 .
枝繁叶茂，花朵繁盛。

[bʌt; bət] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [deɪm] ,
But , far above the rest , the royal dame ,
但 , 远的 多于 这 休息 , 这 皇家 贵妇人 ,
但是，最引人注目的莫过于这位皇室女爵，

([ɔːlˈredi] [duːmd] [tuː; tə] [ˈlʌvz] [dɪˈzæstrəs] [fleɪm] ,)
(Already doomed to love's disastrous flame ,)
(已经 注定失败 到 爱的 灾难性的 火焰 ,)
(注定要被爱情的灾难之火吞噬，)

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪnˈseɪɪt] , [ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] [dʒɔɪ] ,
With eyes insatiate , and tumultuous joy ,
和 眼睛 饕 , 和 动荡的 喜悦 ,
眼神充满渴望，喜悦汹涌澎湃，

[bɪˈhəʊldz][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Beholds the presents , and admires the boy .
凝视 这 礼物 , 和 钦佩 这 男生 .
她看着礼物，欣赏着这个男孩。

[ðə; ði] [ˈgaɪfl] [ɡɑːd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪrɒʊ] [lɔːŋ] ,
The guileful god , about the hero long ,
这 狡猾的 上帝 , 关于 这 英雄 长的 ,
狡猾的神，关于英雄的漫长故事，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪmˈbreɪsɪz] , [hʌŋ] ;
With children's play , and false embraces , hung ;
和 孩子们的 玩 , 和 错误的 拥抱 , 悬挂 ;
伴随着孩童的嬉戏和虚假的拥抱，悬挂着；

[ðen] [sɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːrmz]
Then sought the queen : she took him to her arms
然后 寻求 这 女王 : 她 采取 他 到 她 武器
然后他去找王后，王后将他抱在怀里。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdi] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] .
With greedy pleasure , and devoured his charms .
和 贪婪的 乐趣 , 和 吞噬 他的 魅力 .
她贪婪地享受着他的魅力。

[ʌnˈhæpi] [ˈdaɪdɒʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌt] [ɡest] ,
Unhappy Dido little thought what guest ,
不开心 蒂朵 小的 想法 什么 客人 ,
不开心的迪多几乎没有想到会有客人来。

[haʊ] [ˈdaɪər][ə; eɪ][ɡɑːd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [breɪst] .
How dire a god , she drew so near her breast .
如何 可怕的 一个 上帝 , 她 画 所以 靠近 她 胸部 .
多么可怕的神啊，她竟如此靠近她的胸膛。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [nɑːt] [ˈmaɪndləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpreɹ] ,
But he , not mindless of his mother's prayer ,
但 他 , 不是 无意识 的 他的 母亲的 祷告 ,
但他并没有忘记母亲的祈祷，

[wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][ˈplaɪənt] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
Works in the pliant bosom of the fair ,
作品 在 这 柔韧的 怀 的 这 公平的 ,
在博览会柔软的怀抱中, 作品

[ænd; ənd] [ˈməʊldz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈnuː] , [ænd; ənd] [blɒts] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ker] .
And moulds her heart anew , and blots her former care .
和 模具 她 心 重新 , 和 印迹 她 以前的 关心 .
重塑她的心灵, 抹去她过去的忧虑。

[ðə; ði] [ded] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [lʌv] [rɪˈzaɪnd] ;
The dead is to the living love resigned ;
这 死的 是 到 这 活的 爱 辞职 ;
死者对生者是无条件的爱;

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈentərz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
And all Æneas enters in her mind .
和 全部 埃涅阿斯 进入 在 她 头脑 .
埃涅阿斯的一切都进入了她的脑海。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] ,
Now , when the rage of hunger was appeased ,
现在 , 什么时候 这 愤怒 的 饥饿 曾是 安抚 ,
现在, 当饥饿的怒火平息之后,

[ðə; ði] [miːt] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [gest] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
The meat removed , and every guest was pleased ,
这 肉 已移除 , 和 每一个 客人 曾是 高兴 ,
肉被撤走了, 每位客人都很满意。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn][ɑːr; ər] [kraʊnd] ,
The golden bowls with sparkling wine are crowned ,
这 金的 碗 和 闪闪发光 葡萄酒 是 加冕 ,
盛满起泡酒的金碗被盖上了盖子,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kraɪz] [rɪˈzaʊnd] .
And through the palace cheerful cries resound .
和 通过 这 宫殿 快乐 哭泣 回响 .
宫殿里回荡着欢快的叫喊声。

[frʌm; frəm] [ˈɡɪldɪd] [ruːfs] [diˈpendɪŋ] [læmps] [dɪˈspleɪ]
From gilded roofs depending lamps display
从 镀金 屋顶 取决于 灯 展示
从镀金的屋顶到灯光展示

[nɑːktɜːrn(ə)l] [biːmz] , [ðæt] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
Nocturnal beams , that emulate the day .
夜 光束 , 那 仿真 这 天 .
夜间光束, 模拟白昼。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [boʊl] , [ðæt] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz][dɪˈvaɪn] ,
A golden bowl , that shone with gems divine ,
一个 金的 碗 , 那 闪耀 和 宝石 神圣的 ,
一只金碗, 上面镶嵌着璀璨夺目的宝石,

[ðə; ði] [kwiːn] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] —
The queen commanded to be crowned with wine —
这 女王 命令 到 是 加冕 和 葡萄酒 —
女王下令用葡萄酒为她加冕——

[ðə; ði] [boʊl] [ðæt] [ˈbiːləs] [juːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪriən] [laɪn] .
The bowl that Belus used , and all the Tyrian line .
这 碗 那 贝鲁斯 用过的 , 和 全部 这 泰瑞安 线 .
贝鲁斯使用的碗, 以及泰尔人的所有血统。

[ðen] , ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] : —
Then , silence through the hall proclaimed , she spoke : —
然后 , 沉默 通过 这 大厅 宣布 , 她 辐 : —

然后, 大厅里一片寂静, 她开口说道:

" [oʊ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][dʒoʊv] !
" **O hospitable Jove !**
" 哦 好客 朱庇特 !

“哦, 好客的朱庇特!

[wi:; wi] [ðʌs] [ɪn'voʊk] ,
we thus invoke ,
我们 因此 调用 ,

因此我们援引,

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [raɪts] , [ðai] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
With solemn rites , thy sacred name and power ;
和 庄严 仪式 , 你的 神圣 姓名 和 力量 ;

以庄严的仪式, 颂扬你的神圣名字和力量;

[bles] [tu:; tə][bəʊθ] [neɪʃəns] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] ['aʊər] !
Bless to both nations this auspicious hour !
保佑 到 两个都 国家 这 吉祥 小时 !

愿两国在这吉祥时刻蒙受祝福!

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪriən] [laɪn]
So may the Trojan and the Tyrian line
所以 可能 这 特洛伊木马 和 这 泰瑞安 线

特洛伊人和泰尔人血统亦是如此。

[ɪn] ['læstɪŋ] ['kɑ:nkɔ:rd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [kəm'beɪn] .
In lasting concord from this day combine .
在 持久 和睦 从 这 天 结合 .

从今天起, 我们将保持持久的和谐。

[ðəʊ] , ['bækəs] , [gɑ:d][ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['frendli] [tʃɪr] ,
Thou , Bacchus , god of joys and friendly cheer ,
你 , 巴克斯 , 上帝 的 喜悦 和 友好的 欢呼 ,

你, 酒神巴克斯, 欢乐与友善之神,

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['dʒu:nəʊ] , [bəʊθ][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] [hɪr] !
And gracious Juno , both be present here !
和 亲切 朱诺 , 两个都 是 展示 这里 !

还有亲爱的朱诺, 你们两位都请到场!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ][bɔ:ds][ʌv; əv][ˈtaɪər] , [jʊr; jər] [vəʊz] [ə'dres]
And you , my lords of Tyre , your vows address
和 你 , 我的 领主们 的 胎 , 你的 誓言 地址

而你们, 泰尔诸位大人, 你们的誓言呢?

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [tu:; tə][ˈrætɪfaɪ][ðə; ði] [pi:s] .
To heaven with mine , to ratify the peace .
到 天堂 和 矿 , 到 批准 这 和平 .

与我一同升入天堂, 以巩固和平。

" [ðə; ði][ˈgɑ:blət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] , [wɪð; wɪθ] ['nektər] [kraʊnd] ,
" **The goblet then she took , with nectar crowned ,**
" 这 高脚杯 然后 她 采取 , 和 花蜜 加冕 ,

她拿起盛满花蜜的酒杯,

(['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [lɑɪ'beɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,)
(**Sprinkling the first libations on the ground ,**)
(洒 这 第一的 酒 在 这 地面 ,)

(将第一批祭酒洒在地上,)

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər] [greɪs] ,
And raised it to her mouth with sober grace ,
和 提高 它 到 她 嘴 和 清醒 优雅 ,
她端起酒杯, 举止庄重优雅。

[ðen] , [sɪpɪŋ] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn] [pleɪs] .
Then , sipping , offered to the next in place .
然后 , 啜饮 , 提供 到 这 下一个 在 地方 .
然后, 抿了一口, 递给下一个人。

- [twʌz] - [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] — [ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [soʊl] ;
' Twas Bitias whom she called — a thirsty soul ;
- 那是 - 谁 她 称为 — 一个 渴 灵魂 ;
她称呼比提亚斯为“渴望的灵魂”;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [boʊl] ,
He took the challenge , and embraced the bowl ,
他 采取 这 挑战 , 和 拥抱 这 碗 ,
他接受了挑战, 欣然接受了挑战。

[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [swɪld] [ðə; ði][ɡoʊld] , [nɔːr] [ˈsiːst] [tuː; tə] [drɔː] ,
With pleasure swilled the gold , nor ceased to draw ,
和 乐趣 抿了一口 这 金子 , 也不 停止 到 画 ,
他欣然饮金, 不停地汲取。

[tɪl] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪmər] [sɔː] .
Till he the bottom of the brimmer saw .
直到 他 这 底部 的 这 边缘 锯 .
直到他锯到水壶底部。

[ðə; ði][ˈɡɑːblət][ɡoʊz] [əˈraʊnd] : - [brɔːt]
The goblet goes around : Iöpas brought
这 高脚杯 去 大约 : - 带来
酒杯传递下去: 伊奥帕斯带来了

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [wʌt] [ˈeɪnʃənt] [ˈætɫəs] [tɔːt] —
His golden lyre , and sung what ancient Atlas taught —
他的 金的 竖琴 , 和 唱 什么 古老的 阿特拉斯 教授 —
他弹奏着金色的竖琴, 唱着古代阿特拉斯的教诲——

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [muːn] ,
The various labours of the wandering moon ,
这 各种各样的 劳动 的 这 漫游 月亮 ,
游荡的月亮的各种劳作,

[ænd; ənd] [wens] [prəʊˈsiːd] [ðə; ði] [ɪˈklɪpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
And whence proceed the eclipses of the sun ;
和 何处 继续 这 日食 的 这 太阳 ;
由此便产生了日食和月食;

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] ; [ænd; ənd] [wens]
The original of men and beasts ; and whence
这 原来的 的 男人 和 野兽 ; 和 何处
人和动物的起源; 以及由此而来

[ðə; ði] [reɪnz] [əˈraɪz] , [ænd; ənd][faɪr z][ðer; ðər] [wɔːrmθ] [dɪˈspens] ,
The rains arise , and fires their warmth dispense ,
这 雨 出现 , 和 火灾 他们的 温暖 分配 ,
雨水涌来, 篝火散发着温暖。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈɜ:rɪŋ] [stɑ:rz][dɪ'spoʊz][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] ；
And fixed and erring stars dispose their influence ；
和 固定的 和 犯错 明星 处置 他们的 影响 ；

恒星和落日都发挥着各自的影响；

[wʌt] [ˈfeɪks] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ] ； [wʌt] [kɔ:z] [dɪˈleɪz]
What shakes the solid earth ； what cause delays
什么 奶昔 这 坚硬的 地球 ； 什么 原因 延误

什么能撼动坚实的大地？ 什么会造成延误？

[ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [naɪts] ， [ænd; ənd] [ˈɔ:tnz] [ˈwɪntər] [deɪz] ．
The summer nights ， and shortens winter days ．
这 夏天 夜晚 ， 和 缩短 冬天 天 ．

夏夜漫长，冬日白昼渐短。

[wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈʃaʊts] [ðə; ði] [ˈtɪriən] [preɪz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ；
With peals of shouts the Tyrians praise the song ；
和 果皮 的 喊叫 这 泰尔人 称赞 这 歌曲 ；

泰尔人齐声欢呼，赞美这首歌；

[ðoʊz] [pi:lz] [ɑ:r; əɹ] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [θɾɔ:ŋ] ．
Those peals are echoed by the Trojan throng ．
那些 果皮 是 回声 经过 这 特洛伊木马 人群 ．

特洛伊人的群众也回荡着这些钟声。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [prəˈlɔ:ŋd] [ðə; ði] [naɪt] ，
The unhappy queen with talk prolonged the night ，
这 不开心 女王 和 讲话 延长 这 夜晚 ，

闷闷不乐的王后喋喋不休，使夜色渐深。

[ænd; ənd][dræŋk][lɑ:rdʒ] [dræfts] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][væst] [dɪˈlaɪt] ；
And drank large draughts of love with vast delight ；
和 喝 大的 起草 的 爱 和 广阔的 喜 ；

他们畅饮着大量的爱情，心中充满喜悦；

[ʌv; əv][ˈpraɪəm] [mʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəd] ， [ʌv; əv] [ˈhektər] [mɔ:ɹ] ；
Of Priam much inquired ， of Hector more ；
的 普里阿姆 很多 询问 ， 的 赫克托 更多的 ；

人们询问了很多关于普里阿摩斯的事，询问了更多关于赫克托耳的事；

[ðen] [æskt] [wʌt] [ɑ:rmz][ðə; ði] [ˈswɔ:rdʒi] [ˈmemnɔn] [wɔ:ɹ] ，
Then asked what arms the swarthy Memnon wore ，
然后 问 什么 武器 这 黝黑的 门农 穿着 ，

然后问，肤色黝黑的门农佩戴着什么样的武器。

[wʌt] [tru:ps] [hi:; hi][ˈlændɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ɔ:ɹ] ；
What troops he landed on the Trojan shore ；
什么 军队 他 登陆 在 这 特洛伊木马 支撑 ；

他派了哪些军队登陆特洛伊海岸？

[ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmi:d] [ˈverɪd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] ，
The steeds of Diomede varied the discourse ，
这 马匹 的 狄俄墨得斯 多种多样 这 话语 ，

狄俄墨得斯的坐骑改变了谈话的内容，

[ænd; ənd] [fɪrs] [əˈkɪli:z] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [fɔ:rs] ；
And fierce Achilles ， with his matchless force ；
和 凶猛的 阿喀琉斯 ， 和 他的 无比 力量 ；

还有骁勇善战的阿喀琉斯，他拥有无与伦比的力量；

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] ， [æz; əz] [feɪt] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ɪl] [stɑ:rz][rɪˈkwaɪərd] ，
At length ， as Fate and her ill stars required ，
在 长度 ， 作为 命运 和 她 患病的 明星 必需的 ，

最终，正如命运和厄运所注定的那样，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈzaɪrd] .

To hear the series of the war desired .
到 听到 这 系列 的 这 战争 想要的 :

想听听这场战争的系列报道。

" [rɪˈleɪt] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [maɪ][gɑːd] - [laɪk] [gest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Relate at large , my god - like guest , " she said ,
" 涉及 在 大的 , 我的 上帝 - 喜欢 客人 , " 她 说 ,

“请畅所欲言，我尊贵的客人，”她说。

" [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˈstrætədʒəm] , [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈtreɪd] :

" The Grecian stratagems , the town betrayed :
" 这 希腊 策略 , 这 镇 背叛 :

“希腊人的计谋，背叛了这座城镇：

[ðə; ði][ˈfɜt(ə)] [ˈɪfuː] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][wɔːr] ,

The fatal issue of so long a war ,
这 致命的 问题 的 所以 长的 一个 战争 ,

旷日持久的战争带来的致命问题

[jɔːr; jər] [flaɪt] , [jɔːr; jər] [ˈwɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [wəʊz] , [dɪˈkler] ;

Your flight , your wanderings , and your woes , declare ;
你的 航班 , 你的 漫游 , 和 你的 烦恼 , 宣布 ;

诉说你的逃亡、你的漂泊和你的苦难；

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ɑːn] [ˈevri] [siː] , [ɑːn] [ˈevri] [koʊst] ,

For , since on every sea , on every coast ,
为了 , 自从 在 每一个 海 , 在 每一个 海岸 ,

因为，在每一片海洋，在每一处海岸，

[jɔːr; jər][men][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrest] , [jɔːr; jər][ˈneɪvi] [tɔːst] ,

Your men have been distressed , your navy tossed ,
你的 男人 有 到过 苦恼 , 你的 海军 抛掷 ,

你的士兵饱受折磨，你的海军遭受重创，

[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ˈiːðər] [ˈtrɔːpɪk] [vjuːd] ,

Seven times the sun has either tropic viewed ,
七 时代 这 太阳 有 任何一个 热带 已查看 ,

太阳已经七次出现在热带地区，

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈbæniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪˈnuːd] .

The winter banished , and the spring renewed .
这 冬天 被放逐 , 和 这 春天 更新 .

寒冬消逝，春意盎然。

" [ˈfʊtnəʊts] : [-]

" FOOTNOTES : [94]
" 脚注 : [-]

脚注：[94]

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

This was an obliging promise to Æolus , who had been so unhappy in his
这 曾是 一个 乐于助人 承诺 到 埃俄罗斯 , who 有 到过 所以 不开心 在 他的

[ˈfɔːrmər] [ˈtʃɪldrən] ,

former children ,
以前的 孩子们 ,

这是对埃俄罗斯许下的一个勉强的承诺，他之前对自己的孩子们非常不满。

[məˈkerɪəs] [ænd; ənd][kɑːˈnɑːtʃɪ] . — [ˈdraɪdən] . [-]

Macareus and Canace . — Dryden . [95]
毛茛 和 卡纳斯 . — 德莱顿 . [-]

Macareus 和 Canace.—Dryden.[95]

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [96]
笔记 我 . [-]

注 I.[96]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [97]
笔记 二 . [-]

注二。[97]

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈdɪʃnz] [riːd] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪst] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæri] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˈsʌbstɪtjuːts]
The early editions read , was graced ; but Dr Carey judiciously substitutes
这 早期的 版本 读 , 曾是 恩赐 ; 但 博士 凯里 谨慎地 替代品
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

早期版本中写道“蒙恩”，但凯里博士明智地用“他”代替了“蒙恩”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] [sens] [ænd; ənd] [ˈɡræməɹ] . [-]
for the preservation of both sense and grammar . [98]
为了 这 保存 的 两个都 感觉 和 语法 . [-]

为了保留意义和语法。[98]

[noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Note III .
笔记 三、 .

注三。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

- , [bʊk] [aɪ] .
ÆNEÏS , BOOK I .
- , 书 我 .

《埃涅阿斯纪》第一卷。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ,
The realms of ocean , and the fields of air ,
这 领域 的 海洋 , 和 这 字段 的 空气 ,
海洋的领域，以及天空的领域，

[ɑːr; ər] [maɪn] , [nɑːt][hɪz; ɪz] . — [piː] . - .
Are mine , not his . — P . 237 .
是 矿 , 不是 他的 . — P . - .

是我的，不是他的。——第 237 页

[pooʻetɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [er] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈdʒu:noo] , [ænd; ənd]
Poetically speaking , the fields of air are under the command of Juno , and
诗意地 请讲 , 这 字段的 空气 是 在下面 这 命令 的 朱诺 , 和
[hɜ:r; hər] [vaɪsˈdʒɪrənt] .
her vicegerent Æolus .
她 副总经理 埃俄罗斯 .

从诗意的角度来说, 天空领域由朱诺和她的代理人埃俄罗斯统治。

[waɪ] [ðen] [dʌz] [ˈneptju:nˈneptu:n][kɔ:l][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ?
Why then does Neptune call them his ?
为什么 然后 做 海王星 称呼 他们 他的 ?

那么, 为什么海王星称他们为他的呢?

[aɪ] [ˈænsər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ˈbi:ɪŋ] [gɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] ,
I answer , Because , being god of the seas ,
我 回答 , 因为 , 存在 上帝 的 这 海域 ,

我回答说, 因为, 作为海神,

[kʊd; kəd] [reɪz] [noʊ] [ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] .
Æolus could raise no tempest in the atmosphere above them without his leave .
埃俄罗斯 可以 增加 不 暴风雨 在 这 气氛 多于 他们 没有 他的 离开 .

没有他的允许, 埃俄罗斯无法在他们头顶的大气层中掀起任何风暴。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˈdʒu:noo] [əˈdres] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsʌbstɪtu:t] ?
But why does Juno address to her own substitute ?
但 为什么 做 朱诺 地址 到 她 自己的 代替 ?

但朱诺为什么要对自己的替身说话呢?

[aɪ] [ˈænsər] , [hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
I answer , He had an immediate power over the winds ,
我 回答 , 他 有 一个 即时 力量 超过 这 风 ,

我回答说, 他拥有直接控制风的力量。

[hu:m] [ˈdʒu:noo][drɪˈzaɪz-z][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈvendʒ] .
whom Juno desires to employ on her revenge .
谁 朱诺 欲望 到 采用 在 她 复仇 .

朱诺希望利用他来实现自己的复仇计划。

[ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] [baɪ][lənd] ; [wɪt] [ˈvə:dʒɪl] [ˈpleɪnli] [ɪnˈsɪnju:;eɪts] : [fɔ:r; fər] ,
That power was absolute by land ; which Virgil plainly insinuates : for ,
那 力量 曾是 绝对 经过 土地 ; 哪个 维吉尔 显然 暗示 : 为了 ,

这种权力凭借土地而达到绝对统治; 维吉尔对此也明确暗示: 因为,

[wen] [ˈbɔ:riæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] , [hi; hi] [sez] [æt; ət][fɜ:rst] , [ˈtɛrəs] [ˈtɜ:rbaɪn]
when Boreas and his brethren were let loose , he says at first , terras turbine
什么时候 北风 和 他的 弟兄们 是 让 松动的 , 他 说道 在 第一的 , 特拉斯 涡轮

- — [ðen] [ædz] ,
perflant — then adds ,
- — 然后 添加 ,

他说, 当北风之神和他的兄弟们被释放出来时, 起初, terras turbo perflant——然后补充道,

- [ˈmæri] .
Incubuere mari .
- 玛丽 .

孕育海洋。

[tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz] [ju:zɜ:rˈpeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈrɑ:gətɪv] [ʌv; əv]
To raise a tempest on the sea , was usurpation on the prerogative of
到 增加 一个 暴风雨 在 这 海 , 曾是 篡位 在 这 特权 的

[ˈneptju:nˈneptu:n] ,
Neptune ,
海王星 ,

在海上掀起风暴, 是对海神尼普顿特权的僭越。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [li:v] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtempt]
who had given him no leave , and therefore was enraged at his attempt
WHO 有 给定 他 不 离开 , 和 所以 曾是 愤怒 在 他的 试图
.
:
.

他没有给予他许可，因此对他的尝试感到愤怒。

[aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsou][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] , [æz; əz][ˈneptjuːnˈneptuːn] [ðen]
I may also add , that they who are in a passion , as Neptune then
我 可能 还 添加 , 那 他们 WHO 是 在 一个 热情 , 作为 海王星 然后
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我还要补充一点，那些像当时的海王星那样充满激情的人，

[ɑ:r; ər][æpt][tuː; tə] [əˈsu:m] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈpraːpərli] [ðer; ðər] [duː] .
are apt to assume to themselves more than is properly their due .
是 易于 到 认为 到 他们自己 更多的 比 是 适当地 他们的 到期的 .
他们往往高估了自己的能力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[noʊt] [iː] .
Note II .
笔记 二 .

注二。

[oʊ][ˈvɜːrdʒɪn] ! — — & [siː] .
O virgin ! — — & c .
哦 处女 ! — — & c .

哦，处女！——&c.

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] , [ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
If , as you seem , the sister of the day ,
如果 , 作为 你 似乎 , 这 姐姐 的 这 天 ,

如果你看起来像是今天的姐妹花，

[ɔːr][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [daɪˈænəz] [treɪn] . — [piː] . - .
Or one at least of chaste Diana's train . — P . 244 .
或者 — 在 至少 的 贞洁 戴安娜的 火车 . — P . - .

或者至少是贞洁的戴安娜王妃的侍女之一。——第244页。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] —
Thus in the original —
因此 在 这 原来的 —

因此，在原文中——

[oʊ][ˈkwɑːm][tiː] - , [ˈvɜːrgoʊ] — — — —
O quam te memorem , virgo — — — —
哦 夸姆 te - , 处女座 — — — —

O quam te memorem, 处女座————

[æn; ən] - [ˈsɔːrər] , [æn; ən] [nɪmfəˈrəm] [ˈsæŋɡwɪnɪs][ju ɛn ˈe] ?
An Phœbi soror , an nympharum sanguinis una ?
一个 - 姐妹 , 一个 仙女 血统 乌纳 ?

一个菲比姐妹，一个 nympharum sanguinis una?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɑːmplɪmənt] , [wɪtʃ] [hɪr] [biˈstəʊz] [ɑːn] [ˈviːnəs] .
This is a family compliment , which Æneas here bestows on Venus .
这 是 一个 家庭 赞扬 , 哪个 埃涅阿斯 这里 授予 在 金星 .

这是埃涅阿斯对维纳斯的家族赞誉。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænˈkaɪsɪːz][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgɑːdəs] [wen] [hiː; hi] [kɔːtɪd]
His father Anchises had used the very same to that goddess when he courted
他的 父亲 安基塞斯 有 用过的 这 非常 相同的 到 那 女神 什么时候 他 求爱
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他的父亲安喀塞斯在追求那位女神时也曾使用过同样的方法。

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ɡriːk] [ˈpəʊəm] [-] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [əˈmʊr] [ɪz][soʊ]
This appears by that very ancient Greek poem [99] , in which that amour is so
这 出现 经过 那 非常 古老的 希腊语 诗 [-] , 在 哪个 那 恋情 是 所以
[ˈbjʊːtɪfli] [dɪˈskraɪbd] ,
beautifully described ,
非常漂亮 描述 ,

这一点在那首非常古老的希腊诗歌[99]中有所体现，诗中对爱情的描写非常优美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ˈhəʊmɜːz] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and which is thought Homer's , though it seems to be written before his age .
和 哪个 是 想法 荷马 , 尽管 它 似乎 到 是 书面 前 他的 年龄 .
虽然这部作品被认为是荷马的作品，但它似乎是在他出生之前创作的。

[noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Note III :
笔记 三、 :

注三。

- - - - [hɜːr; hər] [ˈprɪnsli] [ɡest]
- - - - **Her princely guest**
- - - - 她 王子 客人

——她的尊贵客人

[wɒz; wəz][nekst][hɜːr; hər][saɪd] . — [piː] . - .
Was next her side . — P . 259 :
曾是 下一个 她 边 . — P . - .

紧挨着她。——第259页

[ðɪs] , [aɪ] [kənˈfes] , [ɪz] [ɪmˈprɔːpərli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
This , I confess , is improperly translated , and according to the modern
这 , 我 承认 , 是 不恰当 翻译 , 和 根据 到 这 现代的
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
fashion of sitting at table .
时尚 的 坐着 在 桌子 .

我承认，这个翻译不恰当，而且不符合现代餐桌上的坐姿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][bedz][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]
But the ancient custom of lying on beds had not been understood by the
但 这 古老的 风俗 的 说谎 在 床 有 不是 到过 理解 经过 这
[ʌnˈlɜːrnd] [ˈriːdər] .
unlearned reader .
未受过教育的 读者 .

但这位未受过教育的读者并不了解古代人们躺在床上的习俗。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [99]
脚注 : [-]

脚注：[99]

[ðə; ði] [hɪm] [ɑ:n] [ˈvi:nəs] .
The Hymn on Venus .
这 圣歌 在 金星 ；

金星颂歌。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

- ,
ÆNEÏS ,
- ,

埃涅阿斯

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 ；

第二卷。

[ˈɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 ；

争论。

[rɪˈleɪts] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ˈæftər][ə; eɪ][ten] [ˈjɪrz] - [si:dʒ] ,
Æneas relates how the city of Troy was taken , after a ten years ' siege ,
埃涅阿斯 相关 如何 这 城市 的 特洛伊 曾是 已采取 , 后 一个 十 年 - 围城 ,
埃涅阿斯讲述了特洛伊城在被围困十年后最终被攻陷的经过。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ˈsaɪnɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrætədʒəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hɔ:rs] .
by the treachery of Sinon , and the stratagem of a wooden horse .
经过 这 背信弃义 的 诗乃 , 和 这 策略 的 一个 木制的 马 ；
由于西农的背叛和木马的计谋。

[hi:; hi] [diˈkleəz] [ðə; ði] [fɪkst] [reɪəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][nɑ:t][tu:; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv]
He declares the fixed resolution he had taken not to survive the ruin of
他 声明 这 固定的 解决 他 有 已采取 不是 到 存活 这 废墟 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,
他宣称，他早已下定决心，绝不在国家覆灭后苟活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ədˈventʃəz] [hi:; hi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and the various adventures he met with in the defence of it .
和 这 各种各样的 冒险 他 遇见 和 在 这 防御 的 它 ；
以及他在保卫家园过程中遇到的各种冒险经历。

[æt; ət][ləst] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ] [ˈhektəz] [ɡʊst] ,
At last , having been before advised by Hector's ghost ,
在 最后的 , 拥有 到过 前 建议 经过 赫克托的 鬼 ,
最后，在赫克托的鬼魂事先给予建议之后，

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈvi:nəs] , [hi:; hi][ɪz] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə]
and now by the appearance of his mother Venus , he is prevailed upon to
和 现在 经过 这 外貌 的 他的 母亲 金星 , 他 是 最终获胜 之上 到
[li:v] [ðə; ði] [taʊn] ,
leave the town ,
离开 这 镇 ,
现在，由于他的母亲维纳斯的出现，他终于被说服离开了这座城市。

[ænd; ʌnd][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɡɒdz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .
and settle his household gods in another country .
和 定居 他的 家庭 神 在 其他 国家 .

并将他的家神安置在另一个国家。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈkæriz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
In order to do this , he carries off his father on his shoulders ,
在 命令 到 做 这 , 他 携带 离开 他的 父亲 在 他的 肩膀 ,

为了做到这一点，他把父亲扛在肩上。

[ænd; ʌnd] [li:dz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] .
and leads his little son by the hand , his wife following him behind .
和 线索 他的 小的 儿子 经过 这 手 , 他的 妻子 下列的 他 在后面 .

他牵着小儿子的手，妻子跟在后面。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] ,
When he comes to the place appointed for the general rendezvous ,
什么时候 他 来 到 这 地方 任命 为了 这 一般的 会合 ,

当他到达指定集合地点时，

[hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:z] [ɡoʊst]
he finds a great confluence of people , but misses his wife , whose ghost
他 发现 一个 伟大的 合流 的 人们 , 但 错过 他的 妻子 , 谁 鬼

[ˈæftərwərdz] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
afterwards appears to him ,
然后 出现 到 他 ,

他发现这里人山人海，但却思念着妻子，后来妻子的鬼魂出现在他面前。

[ænd; ʌnd] [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . [-]
and tells him the land which was designed for him . [**100**]
和 讲述 他 这 土地 哪个 曾是 设计 为了 他 . [-]

并告诉他为他设计的土地。[100]

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [əˈtentɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɑ:dlʌk][ˈmæn] ,
All were attentive to the godlike man ,
全部 是 细心 到 这 神一般的 男人 ,

所有人都全神贯注地注视着这位神一般的男子。

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:ftɪ] [kaʊtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] [bɪˈɡæn] : —
When from his lofty couch he thus began : —
什么时候 从 他的 高远 长椅 他 因此 开始 : —

他从高高的卧榻上开口说道：——

" [greɪt] [kwi:n] , [wʌt] [ju:; jʊ] [kəˈmænd] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
" **Great queen , what you command me to relate** ,
" 伟大的 女王 , 什么 你 命令 我 到 涉及 ,

“伟大的女王，请您吩咐我禀报……”

[rɪˈnju:z] [ðə; ði][sæd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] :
Renews the sad remembrance of our fate :
更新 这 伤心 纪念 的 我们的 命运 :

再次唤起我们对自身命运的悲痛记忆：

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 265**]
[页 -]

[第265页]

[æn; ən][ˈempaɪər][frʌm; frəm][ɪts][oʊld] [faʊnˈdeɪʃnz] [rent] ,
An empire from its old foundations rent ,
一个 帝国 从 它是 老的 基础 租 ,

一个帝国从其古老的根基中瓦解，

[ænd; ənd] ['evri] [wʊʊ][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [ʌndər'went] ；
And every woe the Trojans underwent ；
和 每一个 悲哀 这 特洛伊木马 经历了 ；

特洛伊人所经历的一切苦难；

[ə; eɪ] ['pi:pld] ['sɪti] [meɪd] [ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] ；
A peopled city made a desert place ；
一个 人 城市 制成 一个 沙漠 地方 ；

一座人口稠密的城市使沙漠变成了一片荒地；

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:l] ， [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ；
All that I saw , and part of which I was ；
全部 那 我 锯 ， 和 部分 的 哪个 我 曾是 ；

我所看到的一切，以及我自身的一部分；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fəʊz] [kʊd; kəd] [hɪr] ，
Not even the hardest of our foes could hear ；
不是 甚至 这 最难 的 我们的 敌人 可以 听到 ；

即使最顽固的敌人也听不见，

[nɔ:r] [stɜ:rn][ju:(y)'lisi:z] [tel] ， [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ．
Nor stern Ulysses tell , without a tear ．
也不 船尾 尤利西斯 告诉 ， 没有 一个 撕 ．

就连严厉的尤利西斯也说不出话来，没有一丝眼泪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [naɪt] ，
And now the latter watch of wasting night ；
和 现在 这 后者 手表 的 浪费 夜晚 ；

而现在，是虚度黑夜的最后一段守望。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [stɑ:rz] , [tu:; tə]['kaɪndli] [rest] [ɪn'vaɪt] ．
And setting stars , to kindly rest invite ．
和 环境 明星 ， 到 亲切地 休息 邀请 ．

繁星点点，静候佳音。

[bʌt; bət] ， [sɪns] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌt] [ɪn'trəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wʊʊ] ，
But , since you take such interest in our woe ,
但 ， 自从 你 拿 这样的 兴趣 在 我们的 悲哀 ，

但是，既然你对我们的不幸如此关心，

[ænd; ənd] [trɔɪz] [dɪ'zæstrəs] [end][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [noʊ] ，
And Troy's disastrous end desire to know ；
和 特洛伊的 灾难性的 结尾 欲望 到 知道 ；

而特洛伊灾难性的结局源于他想要知道真相的渴望。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ] [terz] ， [ænd; ənd] ['bri:flɪ] [tel]
I will restrain my tears , and briefly tell
我 将要 抑制 我的 眼泪 ， 和 简要地 告诉

我会克制住眼泪，简单地说几句。

[wʌt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [læst][ænd; ənd]['fert(ə)l] [naɪt] [bɪ'fel] ．
What in our last and fatal night befell ．
什么 在 我们的 最后的 和 致命的 夜晚 发生 ．

在我们最后一个致命的夜晚究竟发生了什么？

[baɪ] ['destəni] [kəm'peld] ， [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spər] ，
By destiny compelled , and in despair ,
经过 命运 被迫 ， 和 在 绝望 ，

迫于命运的安排，在绝望之中，

[ðə; ði] ['gri:ks] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:diəs] [wɔ:r] ，
The Greeks grew weary of the tedious war ；
这 希腊人 生长 厌倦 的 这 乏味 战争 ；

希腊人厌倦了这场旷日持久的战争。

[ænd; ənd] , [baɪ] [mɪ'nɜ:rvəz] [eɪd] , [ə; eɪ][ˈfæbrɪk] [rɪəd] ,

And , by Minerva's aid , a fabric reared ,
和 , 经过 米涅瓦的 援助 , 一个 织物 饲养 ,

在密涅瓦的帮助下, 一种织物被培育出来。

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:d] [ʌv; əv] [ˈmɔ:nstrəs] [haɪt] [əˈpɪrd] :

Which like a steed of monstrous height appeared :
哪个 喜欢 一个 骏马 的 滔天 高度 出现 :

它像一匹体型巨大的骏马般出现:

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [plæŋkt] [wɪð; wɪθ] [paɪn] : [ðeɪ] [feɪnd] [aɪ 'ti:] [meɪd]

The sides were planked with pine : they feigned it made
这 侧面 是 木板 和 松树 : 他们 假装 它 制成

侧面用松木板铺成: 他们假装是人造的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [vəʊ] [ðeɪ] [peɪd] .

For their return , and this the vow they paid .
为了 他们的 返回 , 和 这 这 发誓 他们 有薪酬的 .

为了他们的归来, 他们付出了誓言。

[ðʌs] [ðeɪ] [prɪ'tend] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [saɪd] ,

Thus they pretend , but in the hollow side ,
因此 他们 假装 , 但 在 这 空洞的 边 ,

他们如此伪装, 但在空洞的一面,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz][haɪd] :

Selected numbers of their soldiers hide :
已选 数字 的 他们的 士兵 隐藏 :

他们部分士兵藏匿起来:

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ɑ:rmz][ðə; ðɪ][ˈdaɪər] [mə'fi:n] [ðeɪ] [loʊd] ,

With inward arms the dire machine they load ,
和 向内 武器 这 可怕的 机器 他们 加载 ,

他们向内发射那台可怕的机器,

[ænd; ənd][ˈaɪərn] [ˈbaʊəlz] [stʌf] [ðə; ðɪ][dɑ:rk][ə'boʊd] .

And iron bowels stuff the dark abode .
和 铁 肠道 东西 这 黑暗的 住所 .

铁制的内脏填满了黑暗的居所。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] [laɪz] [ˈtenədɔs] , [æn; ən] [aɪl]

In sight of Troy lies Tenedos , an isle
在 视线 的 特洛伊 谎言 特内多斯 , 一个 小岛

从特洛伊城望去, 便是特涅多斯岛。

([waɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [dɪd][ɑ:n][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz][ˈempaɪər] [smaɪl])

(While Fortune did on Priam's empire smile)
(尽管 财富 做过 在 普里阿摩斯的 帝国 微笑)

(尽管命运女神眷顾了普里阿摩斯的帝国)

[rɪ'haʊnd] [fɔ:r; fər] [welθ] ; [bʌt; bət] , [sɪns] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [beɪ] ,

Renowned for wealth ; but , since , a faithless bay ,
著名 为了 财富 ; 但 , 自从 , 一个 不忠 湾 ,

以财富闻名; 但是, 由于, 一个不忠的海湾,

[wer] [ʃɪps] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] [leɪ] .

Where ships exposed to wind and weather lay .
在哪里 船舶 裸露 到 风 和 天气 躺 .

船只停泊的地方, 暴露在风雨之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fli:t] [kən'si:ld] .

There was their fleet concealed .
那里 曾是 他们的 舰队 暗 .

他们的舰队藏匿在那里。

[wiː; wi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ɡriːs]
We thought , for Greece
我们 想法 , 为了 希腊

我们当时想，对于希腊来说

[ðer; ðər][seɪlz][wɜːr; wər] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ˈæʊər; ɑːr] [fɪrɪz] [rɪˈliːs] .
Their sails were hoisted , and our fears release .
他们的 帆 是 吊起 , 和 我们的 恐惧 发布 .

他们扬帆起航，我们的恐惧也随之消散。

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [kuːp] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [wɔːlz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
The Trojans , cooped within their walls so long ,

这 特洛伊木马 , 被困住 之内 他们的 墙壁 所以 长的 ,

[ˌʌnˈbɑː][ðer; ðər] [geɪts] , [ænd; ənd] [ˈɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
Unbar their gates , and issue in a throng ,
解除限制 他们的 大门 , 和 问题 在 一个 人群 ,

打开城门，蜂拥而出，

[laɪk] [ˈswɔːrmɪŋ] [biːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈsɜːrveɪ]
Like swarming bees , and with delight survey
喜欢 蜂拥而至 蜜蜂 , 和 和 喜 民意调查

像蜂群一样，兴高采烈地巡视着。

[ðə; ði][kæmp] [dɪˈzɜːrtɪd] , [wer] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [leɪ] :
The camp deserted , where the Grecians lay :
这 营 荒凉的 , 在哪里 这 希腊人 躺 :

营地荒凉，希腊人长眠于此：

[ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [tʃɪːfs] [ðeɪ] [ʃoʊd] —
The quarters of the several chiefs they showed —
这 四分之一 的 这 一些 酋长们 他们 显示 —

他们展示的几位酋长的住所——

[hɪr] , [hɪr] [əˈkɪliːz] , [meɪd] [əˈboʊd] ;
Here Phoenix , here Achilles , made abode ;
这里 凤凰 , 这里 阿喀琉斯 , 制成 住所 ;

凤凰曾在此安家，阿喀琉斯也曾在此居住；

[hɪr] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈbætlz] ; [ðer; ðər][ðə; ði][ˈneɪvɪ] [roʊd] .
Here joined the battles ; there the navy rode .
这里 加入 这 战斗 ; 那里 这 海军 骑 .

这里爆发了战斗；那里有海军出征。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ɪmˈplɔɪ] —
Part on the pile their wondering eyes employ —
部分 在 这 桩 他们的 好奇 眼睛 采用 —

他们好奇的目光落在了那堆东西上——

[ðə; ði][paɪl][baɪ][ˈpæləs] [reɪzd] [tuː; tə][ˈruːɪn] [trɔɪ] .
The pile by Pallas raised to ruin Troy .
这 桩 经过 帕拉斯 提高 到 废墟 特洛伊 .

帕拉斯为了摧毁特洛伊而堆起的土堆。

- [fɜːrst] (- [tɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [haɪrd] ,
Thymætes first (' tis doubtful whether hired ,
- 第一的 (- 的 疑 无论 雇用 ,

百里香首先（是否被雇用尚存疑问），

[ɔːr][soʊ][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈdestəni][rɪˈkwaɪərd])
Or so the Trojan destiny required)
或者 所以 这 特洛伊木马 命运 必需的)

或者说，这就是特洛伊人的命运)

[muːvd] , [ðæt][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] [maɪt] [biː; bi][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
Moved , that the ramparts might be broken down ,
已搬 , 那 这 城墙 可能 是 破碎的 向下 ,

有人提议，让城墙可以被拆毁。

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][ˈfæbrɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
To lodge the monster fabric in the town .
到 小屋 这 怪物 织物 在 这 镇 .

将怪物布料安置在镇上。

[bʌt; bət][ˈkeɪpɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrest] [ʌv; əv] [ˈsaʊndər] [maɪnd] ,
But Capys , and the rest of sounder mind ,
但 水豚 , 和 这 休息 的 探鱼器 头脑 ,

但是卡皮斯，以及其他头脑清醒的人，

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [dɪˈzaɪnd] ,
The fatal present to the flames designed ,
这 致命的 展示 到 这 火焰 设计 ,

精心设计的致命礼物，献给火焰。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [diːp] ; [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɔːr]
Or to the watery deep ; at least to bore
或者 到 这 水状的 深的 ; 在 至少 到 钻孔

或者深入水底；至少要钻探

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [frɔːdz] [ɪkˈsplɔːr] .
The hollow sides , and hidden frauds explore .
这 空洞的 侧面 , 和 隐 欺诈 探索 .

空洞的侧面，以及隐藏的欺诈行为。

[ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ˈvʌlgər] , [æz; əz][ðər; ðər][ˈfænsɪs] [ɡaɪd] ,
The giddy vulgar , as their fancies guide ,
这 头晕 庸俗 , 作为 他们的 幻想 指导 ,

庸俗轻浮之人，任由他们的幻想驱使。

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrts][dɪˈvaɪd] .
With noise say nothing , and in parts divide .
和 噪音 说 没有什么 , 和 在 部分 划分 .

用噪音表达沉默，并将其分成几部分。

[leɪˈɑːkoʊɑːn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [kraʊd] ,
Laocoön , followed by a numerous crowd ,
老孔 , 随后 经过 一个 很多的 人群 ,

拉奥孔，身后跟着众多民众，

[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][kraɪd] , [frʌm; frəm][fɑːr] , [əˈlaʊd] : —
Ran from the fort , and cried , from far , aloud : —
兰 从 这 堡 , 和 哭 , 从 远的 , 大声 : —

他从堡垒里跑出来，远远地大声喊叫：——

" [oʊ] [ˈretʃɪd] [ˈkʌntriːmɪn] !
" **O wretched countrymen !**
" 哦 可怜 同胞们 !

“可怜的小伙伴们！ ”

[wʌt] [ˈfjʊri] [reɪn] ?
what fury reigns ?
什么 愤怒 统治 ?

究竟是怎样的怒火在肆虐？

[wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmædnəs] [hæz; həz] [pəˈzest] [jɜː; jər] [breɪnz] ?
What more than madness has possessed your brains ?
什么 更多的 比 疯狂 有 拥有 你的 大脑 ?
你的脑子里除了疯狂还有什么？

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [koʊsts] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ?
Think you the Grecians from your coasts are gone ?
思考 你 这 希腊人 从 你的 海岸 是 已消失 ?
你们以为沿海的希腊人都消失了吗？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ju(:)ˈlisiːz] - [aːts][noʊ] [ˈbetər] [noʊn] ?
And are Ulysses ' arts no better known ?
和 是 尤利西斯 - 艺术 不 更好的 已知 ?
难道尤利西斯的艺术才华不为人所知吗？

[ðɪs] [ˈhɑːləʊ] [ˈfæbrɪk] [ˈiːðər] [mʌst; məst][ɪnˈkloʊz] ,
This hollow fabric either must inclose ,
这 空洞的 织物 任何一个 必须 附寄 ,
这种中空织物要么必须包裹，

[wɪˈðɪn] [ɪts][blaɪnd] [ˈriːses] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] [foʊz] ;
Within its blind recess , our secret foes ;
之内 它是 瞎的 凹陷处 , 我们的 秘密 敌人 ;
在它那隐蔽的角落里，藏着我们的秘密敌人；

[ɔːr] - [tɪz][æn; ən] [ˈendʒɪn] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Or ' tis an engine raised above the town ,
或者 - 的 一个 引擎 提高 多于 这 镇 ,
或者说，它是一座架设在城镇上方的引擎。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈbætər] [daʊn] .
To o'erlook the walls , and then to batter down .
到 俯瞰 这 墙壁 , 和 然后 到 连击 向下 .
越过城墙，然后猛击而下。

[ˈsʌmwʌt] [ɪz] [ʃɜː] [dɪˈzaɪnd] , [baɪ] [frɔːd] [ɔːr] [fɔːrs] —
Somewhat is sure designed , by fraud or force —
有些 是 当然 设计 , 经过 欺诈罪 或者 力量 —
某些事情肯定是人为设计的，无论是通过欺诈还是武力——

[trʌst] [nɑːt][ðer; ðər][ˈprez(ə)nts] , [nɔːr][ædˈmɪt][ðə; ði] [hɔːrs] .
Trust not their presents , nor admit the horse .
相信 不是 他们的 礼物 , 也不 承认 这 马 .
不要相信他们送的礼物，也不要让那匹马进来。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [stiːd] [hiː; hi] [θruː]
" **Thus having said , against the steed he threw**
" 因此 拥有 说 , 反对 这 骏马 他 扔
“说完，他便向那匹马扔了出去。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsfl] [spɪr] , [wɪtʃ] , [hɪsɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [fluː] ,
His forceful spear , which , hissing as it flew ,
他的 有力 矛 , 哪个 , 嘶嘶声 作为 它 飞翔 ,
他那威力十足的长矛，飞行时发出嘶嘶声，

[pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [plæŋks][ʌv; əv][ˈdʒɔɪntɪd] [wʊd] ,
Pierced through the yielding planks of jointed wood ,
穿孔 通过 这 屈服 木板 的 关节 木头 ,
刺穿了榫卯结构的木板，

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈbelɪ] [stʊd] .
And trembling in the hollow belly stood .
和 发抖 在 这 空洞的 腹部 站立 .
空荡荡的肚子里，它颤抖着站着。

[ðə; ði] [saɪdz] , [træns'pɪrst] , [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] ,
The sides , transpierced , return a rattling sound ,
这 侧面 , 穿刺 , 返回 一个 嘎嘎作响 声音 ,
侧面被刺穿, 发出嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌ; əv] ['gri:ks] [ɪn'kloʊzd] [kʌm] ['ɪsju:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] .
And groans of Greeks inclosed come issuing through the wound .
和 呻吟 的 希腊人 封闭 来 发行 通过 这 伤口 .
被困的希腊人的呻吟声从伤口中传了出来。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [nɑ:t] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌ; əv] [trɔɪ] [dɪ'zaɪnd] ,
And , had not heaven the fall of Troy designed ,
和 , 有 不是 天堂 这 落下 的 特洛伊 设计 ,
难道特洛伊的陷落不是上天的旨意吗?

[ɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] [men] [bɪn] ['fɛtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [blaɪnd] ,
Or had not men been fated to be blind ,
或者 有 不是 男人 到过 命中注定 到 是 瞎的 ,
难道人类注定要失明吗?

[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] .
Enough was said and done to inspire a better mind .
足够的 曾是 说 和 完毕 到 启发 一个 更好的 头脑 .
已经说了足够多的话, 做了足够多的事, 足以激发人们更美好的思想。

[ðen] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [læns] [pɪrst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [wʊd] ,
Then had our lances pierced the treacherous wood ,
然后 有 我们的 长矛 穿孔 这 奸诈 木头 ,
然后我们的长矛刺穿了那片险恶的树林,

[ænd; ənd] ['ɪlɪən] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] ['empaɪər] [stʊd] .
And Ilian towers and Priam's empire stood .
和 伊利安 塔楼 和 普里阿摩斯的 帝国 站立 .
伊利亚塔楼和普里阿摩斯的帝国屹立不倒。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 267**]
[页 -]
[第267页]

['mi:ntaɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['troʊdʒən] ['ʃepərdz] [brɪŋ]
Meantime , with shouts , the Trojan shepherds bring
与此同时 , 和 喊叫 , 这 特洛伊木马 牧羊人 带来
与此同时, 特洛伊牧羊人高声呼喊, 带来了

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [gri:k] [ɪn] ['bændz] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] —
A captive Greek in bands , before the king —
一个 俘虏 希腊语 在 乐队 , 前 这 国王 —
国王面前, 一群被俘的希腊人——

['teɪkən] , [tu:; tə] [teɪk] — [hu:] [meɪd] [hɪm'self] [ðər; ðər] [preɪ] ,
Taken , to take — who made himself their prey ,
已采取 , 到 拿 — WHO 制成 他自己 他们的 猎物 ,
被俘虏, 去俘虏——他把自己变成了他们的猎物,

[tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ɑ:n] [ðər; ðər] [brɪ'li:f] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [brɪ'treɪ] ;
To impose on their belief , and Troy betray ;
到 强加 在 他们的 信仰 , 和 特洛伊 背叛 ;
强加于他们的信仰, 特洛伊背叛了他们;

[fɪkst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnətli] [bent]
Fixed on his aim , and obstinately bent
固定的 在 他的 目的 , 和 顽固地 弯曲
他目标明确, 顽固地弯下腰

[tu:; tə][daɪ] [ʌn'dɔ:ntɪd] , [ɔ:r][tu:; tə][sɜ:r kəm'vent] .

To die undaunted , or to circumvent .
到 死 无所畏惧 , 或者 到 规避 .

要么无所畏惧地死去, 要么设法规避。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [taɪdz] [ʌv; əv]['trəudʒəns] [floʊ] ;

About the captive , tides of Trojans flow ;
关于 这 俘虏 , 潮汐 的 特洛伊木马 流动 ;

关于俘虏, 特洛伊人的浪潮涌动;

[ɔ:l] [pres] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][foʊ] .

All press to see , and some insult the foe .
全部 按 到 看 , 和 一些 侮辱 这 敌人 .

所有人都争相观看, 有些人甚至侮辱敌人。

[naʊ] [hɪr] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['gri:ks] [ðer; ðər] [waɪlz] [dɪs'gaɪzd] ;

Now hear how well the Greeks their wiles disguised ;
现在 听到 如何 出色地 这 希腊人 他们的 诡计 伪装 ;

现在听听希腊人是如何巧妙地掩盖他们的诡计的;

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['nei(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mæn] [kəm'praɪzd] .

Behold a nation in a man comprised .
看哪 一个 国家 在 一个 男人 包括 .

看哪, 一个民族就存在于一个人之中。

['tremblɪŋ] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [stʊd] ; [ʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

Trembling the miscreant stood ; unarmed and bound ,
发抖 这 恶棍 站立 ; 徒手 和 边界 ,

那恶徒颤抖着站着; 他手无寸铁, 被捆绑着。

[hi:; hi][stɛəd] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] - [aɪz] [ə'raʊnd] ,

He stared , and rolled his hagard eyes around ,
他 凝视 , 和 滚动 他的 - 眼睛 大约 ,

他瞪大了眼睛, 翻了个白眼,

[ðen] [sed] , " [ə'læs] !

Then said , " Alas !
然后 说 , " 唉 !

然后说道: “唉! ”

[wʌt] [ɜ:rθ] [rɪ'meɪnz] , [wʌt] [si:]

what earth remains , what sea
什么 地球 遗迹 , 什么 海

地球还剩下什么, 海洋还剩下什么

[ɪz]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ʌn'hæpi] [em 'i:] ?

Is open to receive unhappy me ?
是 打开 到 收到 不开心 我 ?

愿意接纳不开心的我吗?

[wʌt] [feɪt] [ə; eɪ] ['retɪd] ['fju:dʒətɪv] [ə'tendz] ,

What fate a wretched fugitive attends ,
什么 命运 一个 可怜 逃犯 参加 ,

一个可怜的逃犯将面临怎样的命运?

[skɔ:nd] [baɪ][maɪ][foʊz] , [ə'bændənd] [baɪ][maɪ] [frendz] ?

Scorned by my foes , abandoned by my friends ?
被鄙视 经过 我的 敌人 , 弃 经过 我的 朋友们 ?

被敌人鄙视, 被朋友抛弃?

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [aɪ] ;

" He said , and sighed , and cast a rueful eye ;
" 他 说 , 和 叹了口气 , 和 投掷 一个 懊悔的 眼睛 ;

他说着, 叹了口气, 流露出懊悔的神情;

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈpɪtɪ] [ˈkɪndlz] , [ænd; ənd][ˈəʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] [daɪ] .

Our pity kindles , and our passions die .
我们的 遗憾 Kindle , 和 我们的 激情 死 .

怜悯之心燃起，激情消逝。

[wiː; wi] [tʃɪr] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] ,

We cheer the youth to make his own defence ,
我们 欢呼 这 青年 到 制作 他的 自己的 防御 ,

我们鼓励年轻人為自己辯护，

[ænd; ənd] [ˈfriːli] [tel] [juːˈes] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] :

And freely tell us what he was , and whence :
和 自由 告诉 我们 什么 他 曾是 , 和 何处 :

请坦诚地告诉我们他是谁，来自哪里：

[wʌt] [nuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt] , [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,

What news he could impart , we long to know ,
什么 消息 他 可以 传授 , 我们 长的 到 知道 ,

我们迫切想知道他能带来什么消息。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ˈkredit][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [foʊ] .

And what to credit from a captive foe .
和 什么 到 信用 从 一个 俘虏 敌人 .

而我们又能从俘虏的敌人身上得到什么赞许呢？

[hɪz; ɪz] [fɪr] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪsˈmɪst] , [hiː; hi] [sed] , — " [hwɒtˈeə; ˈhwət-]

His fear at length dismissed , he said , — " Whate'er
他的 害怕 在 长度 解雇 , 他 说 , — " 什么

他最终抛开了恐惧，说道：“什么事？ ”

[maɪ] [fert] [ɔːˈdeɪnz] , [maɪ][wɜːrdz][fæl; fəl][biː; bi] [sɪnˈsɪr] :

My fate ordains , my words shall be sincere :
我的 命运 授职 , 我的 字 将 是 真诚 :

命运已定，我的话语必将真诚：

[aɪ] [ˈniːðər] [kæn; kən][nɔːr] [der] [maɪ][bɜːrθ] [dɪsˈkleɪm] ;

I neither can nor dare my birth disclaim ;
我 两者都不 能 也不 敢 我的 出生 放弃 ;

我既不能也不敢否认我的出身；

[griːs] [ɪz][maɪ] [ˈkʌntri] , [ˈsaɪˌnɔːn][ɪz][maɪ] [neɪm] .

Greece is my country , Sinon is my name .
希腊 是 我的 国家 , 诗乃 是 我的 姓名 .

希腊是我的祖国，西农是我的名字。

[ðoʊ] [plʌndʒd] [baɪ][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [ˈpəʊər] [ɪn] [ˈmɪzəri] ,

Though plunged by Fortune's power in misery ,
尽管 暴跌 经过 命运的 力量 在 苦难 ,

尽管被命运的力量推入了苦难之中，

- [tɪz][nɑːt][ɪn][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][laɪ] .

' Tis not in Fortune's power to make me lie .
- 的 不是 在 命运的 力量 到 制作 我 说谎 .

命运也无法让我说谎。

[ɪf] [ˈeni] [tʃæns] [hæz; həz] [ˈhɪðər] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm]

If any chance has hither brought the name
如果 任何 机会 有 这里 带来 这 姓名

如果说有任何机会能把这个名字带到这里的话

[ʌv; əv][pæləˈmiːdiːz] , [nɑːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

Of Palamedes , not unknown to fame ,
的 帕拉墨得斯 , 不是 未知 到 名声 ,

帕拉墨得斯，一位并非默默无闻的名人

[ˈhu:] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmælis] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Who suffered from the malice of the times ,
WHO 遭受 从 这 恶意的 这 时代 ,
谁曾饱受时代的恶意之苦？

[əˈkju:zd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [fɔ:r; fər] [prɪˈtendɪd] [kraɪmz] ,
Accused and sentenced for pretended crimes ,
被告 和 判刑 为了 假装 犯罪 ,
因捏造的罪行而被指控和判刑

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈwɔrz] [hi:; hi] [wʊd] [prɪˈvent] ;
Because the fatal wars he would prevent ;
因为 这 致命的 战争 他 会 防止 ;
因为他能阻止那些致命的战争；

[ˈhu:z] [deθ] [ðə; ði] [ˈretɪd] [ˈɡri:ks] [tu:] [leɪt] [ləˈment] —
Whose death the wretched Greeks too late lament —
谁 死亡 这 可怜 希腊人 也 晚的 哀叹 —
那些可怜的希腊人为他们的死哀悼得太晚了——

[em ˈi:,] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [pʊr] [ænd; ənd] [ber]
Me , then a boy , my father , poor and bare
我 , 然后 一个 男生 , 我的 父亲 , 贫穷的 和 裸
我, 那时还是个男孩, 我的父亲, 贫穷而赤身裸体。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [mi:nz] , [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
Of other means , committed to his care ,
的 其他 方法 , 坚定的 到 他的 关心 ,
其他方式, 都交由他照料,

[hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
His kinsman and companion in the war .
他的 亲属 和 伴侣 在 这 战争 :
他的亲戚和战友。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 268**]
[页 -]
[第268页]

[waɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvərd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [səˈpɔ:rt]
While Fortune favoured , while his arms support
尽管 财富 受青睐 , 尽管 他的 武器 支持
当命运眷顾, 当他的臂膀支撑

[ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
The cause , and ruled the counsels of the court ,
这 原因 , 和 裁决 这 律师 的 这 法庭 ,
理由如下, 并由法庭律师裁定:

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm]
I made some figure there ; nor was my name
我 制成 一些 数字 那里 ; 也不 曾是 我的 姓名
我在那里留下了一些痕迹; 我的名字也不是。

[əbˈskjʊr] , [nɔ:r][aɪ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [fər] [ʌv; əv] [feɪm] .
Obscure , nor I without my share of fame .
朦胧 , 也不 我 没有 我的 分享 的 名声 :
我并非默默无闻, 也并非没有自己的名声。

[bʌt; bət] [wen] [ju(:)ˈlisi:z] , [wɪð; wɪθ] [fəˈleɪʃəs] [a:ts] ,
But when Ulysses , with fallacious arts ,
但 什么时候 尤利西斯 , 和 谬误的 艺术 ,
但是, 当尤利西斯运用谬误的技艺时,

[hæd; həd] [meɪd] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] ,
Had made impression in the people's hearts ,
有 制成 印象 在 这 人们的 心 ,
给人们心中留下了深刻的印象,

[ænd; ənd] [ˈfɔːdʒd] [ə; eɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈpeɪtrənz] [neɪm] ,
And forged a treason in my patron's name ,
和 锻造 一个 叛国罪 在 我的 赞助人的 姓名 ,
他以我的赞助人的名义伪造了叛国罪,

([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] [fɑːr][diˈvʌldʒd][baɪ] [feɪm] ,)
(I speak of things too far divulged by fame ,)
(我 说话 的 事物 也 远的 泄露 经过 名声 ,)
(我指的是那些因名声而泄露太多的事情,)

[maɪ] [ˈkɪnzməɪn] [fel] .
My kinsman fell .
我的 亲属 跌倒 .
我的亲人倒下了。

[ðen] [aɪ] , [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] ,
Then I , without support ,
然后 我 , 没有 支持 ,
然后, 在没有支持的情况下, 我

[ɪn] [ˈpraɪvət] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
In private mourned his loss , and left the court .
在 私人的 哀悼 他的 损失 , 和 左边 这 法庭 .
私下里, 他哀悼了他的离世, 然后离开了法庭。

[mæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [hɪz; ɪz] [feɪt]
Mad as I was , I could not bear his fate
疯狂的 作为 我 曾是 , 我 可以 不是 熊 他的 命运
尽管我怒不可遏, 但我无法忍受他的遭遇。

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [griːf] , [bʌt; bət] [ˈlaʊdli] [bleɪmd] [ðə; ði] [steɪt] ,
With silent grief , but loudly blamed the state ,
和 沉默的 悲伤 , 但 高声 被指责 这 状态 ,
他们默默承受着悲痛, 却大声谴责国家。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈdaɪrfəl] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] . —
And cursed the direful author of my woes . —
和 被诅咒的 这 雒 作者 的 我的 烦恼 . —
我诅咒那个给我带来所有苦难的罪魁祸首。

- [twʌz] [tʊʊld] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [hens] [maɪ][ˈruːɪn][ˈroʊz] .
' Twas told again ; and hence my ruin rose .
- 那是 讲述 再次 ; 和 因此 我的 废墟 玫瑰 .
这件事又被提起, 我的毁灭也由此而来。

[aɪ] [ˈθreɪnd] , [ɪf] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈhev(ə)n] [wʌns] [mɔːr]
I threatened , if indulgent heaven once more
我 威胁 , 如果 放纵的 天堂 一次 更多的
我威胁说, 如果再次出现宽容的天堂

[wʊd] [lənd][em ˈiː] [ˈseɪfli] [ɑːn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːr] ,
Would land me safely on my native shore ,
会 土地 我 安全 在 我的 本国的 支撑 ,
会让我安全抵达故土。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] .
His death with double vengeance to restore .
他的 死亡 和 双倍的 复仇 到 恢复 .
他以双倍的复仇之名死去, 以求恢复元气。

[ðɪs] [mu:vd] [ðə; ði] ['mɜ: dʒɜ: z] [heit] ; [ænd; ənd] [su:n] [in'sju: d]
This moved the murderer's hate ; and soon ensued
这 已搬 这 凶手的 恨 ; 和 很快 随后

这激起了凶手的仇恨；不久之后.....

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['mælis] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][soʊ] [praʊd] .
The effects of malice from a man so proud .
这 效果 的 恶意 从 一个 男人 所以 自豪的 .

一个骄傲自大的人所怀有的恶意所带来的后果。

[æm'bigjuəs] ['ru:mər] [θru:] [ðə; ði][kæmp][hi; hi] [spred] ,
Ambiguous rumours through the camp he spread ,
模糊的 谣言 通过 这 营 他 传播 ,

他在营地里散布了模棱两可的谣言，

[ænd; ənd] [sɔ:t] , [baɪ] ['tri: z(ə)n] , [maɪ] [dɪ'voutɪd] [hed] ;
And sought , by treason , my devoted head ;
和 寻求 , 经过 叛国罪 , 我的 奉献 头 ;

他们竟以叛国之心，企图夺取我忠诚的性命；

[nu:] [kraɪmz] [ɪn'ventɪd] ; [left] [ʌn'tɜ: rnd] [noʊ] [stoʊn] ,
New crimes invented ; left unturned no stone ,
新的 犯罪 发明 ; 左边 未翻阅 不 石头 ,

新的罪名层出不穷；不放过任何蛛丝马迹。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɡɪlt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
To make my guilt appear , and hide his own ;
到 制作 我的 有罪 出现 , 和 隐藏 他的 自己的 ;

使我的罪行显露出来，而掩盖他自己的罪行；

[tɪl] ['kælkəs] [wʌz; wəz][baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [rɔ:t] —
Till Calchas was by force and threatening wrought —
直到 卡尔查斯 曾是 经过 力量 和 威胁 锻 —

直到卡尔卡斯被武力和威胁所征服——

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [dwel] [aɪ][ɑ:n] [ðæt] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] ?
But why — why dwell I on that anxious thought ?
但 为什么 — 为什么 住 我 在 那 焦虑的 想法 ?

但是，为什么——为什么我会一直想着这个令人焦虑的事情呢？

[ɪf] [ɑ:n][maɪ]['nei(ə)n][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ju:; jʊ] [si:k] ,
If on my nation just revenge you seek ,
如果 在 我的 国家 只是 复仇 你 寻找 ,

如果你对我的国家仅仅寻求复仇，

[ænd; ənd] - [tɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][foʊ] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [ɡri:k] ;
And 'tis to appear a foe , to appear a Greek ;
和 - 的 到 出现 一个 敌人 , 到 出现 一个 希腊语 ;

而这，就是要装作敌人，装作希腊人；

[ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [noʊ] ;
Already you my name and country know ;
已经 你 我的 姓名 和 国家 知道 ;

你已经知道我的名字和国家了；

[ə'sweɪdʒ] [jʊr; jər] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] :
Assuage your thirst of blood , and strike the blow :
缓和 你的 口渴 的 血 , 和 罢工 这 吹 :

平息你嗜血的欲望，然后给予致命一击：

[maɪ] [deθ] [wɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['kɪŋli] ['brʌðərz] [pli:z] ,
My death will both the kingly brothers please ,
我的 死亡 将要 两个都 这 王者 兄弟 请 ,

我的死会让两位国王兄弟都感到高兴。

[ænd; ʌnd][set] [ɪn'seɪɪt] - [æt; ət] [i:z] .
And set insatiate Ithacus at ease .
和 放 饕 餮 在 舒适 .

让贪得无厌的伊萨库斯安心。

" [ðɪs] [fer] [ʌn'fɪnɪʃt] [teɪl] , [ðɪ:z] ['brookən][stɑ:rts] ,
This fair unfinished tale , these broken starts ,
" 这 公平的 未完成 故事 , 这些 破碎的 开始 ,

“这个美好的未完结的故事，这些破碎的开始，

[reɪzd] [ekspek'teɪ(ə)nz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] ['hɑ:rts] ;
Raised expectations in our longing hearts ;
提高 期望 在 我们的 渴望 心 ;

我们心中充满渴望，期待不断高涨；

[ʌn'noʊɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['gri:ʃn] [ɑ:ts] .
Unknowning as we were in Grecian arts .
无知 作为 我们 是 在 希腊 艺术 .

我们对希腊艺术一无所知。

[hɪz; ɪz][ʼfɔ:rmər] ['tremblɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'nu:d] ,
His former trembling once again renewed ,
他的 以前的 发抖 一次 再次 更新 ,

他之前的颤抖再次出现。

[wɪð; wɪθ][ʼæktɪd] [fɪr] , [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] [ðʌs] [pər'su:d] : —
With acted fear , the villain thus pursued : —
和 行动 害怕 , 这 恶棍 因此 追击 : —

恶人装出一副恐惧的样子，追了上去：

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 269**]
[页 -]

[第269页]

" [ɔ:ŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gri:ʃn] (['taɪəd][wɪð; wɪθ] ['fru:tləs] [ker] ,
Long had the Grecians (tired with fruitless care ,
" 长的 有 这 希腊人 (疲劳的 和 徒劳无功 关心 ,

“古希腊人早已厌倦了徒劳的劳作，

[ænd; ʌnd] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [wɔ:r])
And wearied with an unsuccessful war)
和 疲惫 和 一个 不成功 战争)

(并且厌倦了一场失败的战争)

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [si:dʒ] , [ænd; ʌnd] [li:v] [ðə; ðɪ] [taʊn] ;
Resolved to raise the siege , and leave the town ;
已解决 到 增加 这 围城 , 和 离开 这 镇 ;

决定解除围困，离开该城；

[ænd; ʌnd] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][gɔdz] [pər'mɪtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
And , had the gods permitted , they had gone .
和 , 有 这 神 允许 , 他们 有 已消失 .

如果神明允许，他们早就走了。

[bʌt; bət][ɔ:ft][ðə; ðɪ] ['wɪntri] ['si:z] , [ænd; ʌnd] ['sʌðərn] ['waɪndz] ,
But oft the wintery seas , and southern winds ,
但 经常 这 冬天 海域 , 和 南部 风 ,

但冬季的海洋和南风常常……

[wɪð'stʊd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .
Withstood their passage home , and changed their minds .
经受住了考验 他们的 通道 家 , 和 已更改 他们的 思想 .

他们坚持完成了回家的旅程，并改变了主意。

[ˈpɔːtents] [ænd; ənd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ðer; ðər] [səʊlɪz] [əˈmeɪzd] ;
Portents and prodigies their souls amazed ;
预兆 和 神童 他们的 灵魂 惊叹 ；

预兆和奇迹令他们的灵魂惊叹不已；

[bʌt; bət][moʊst] , [wen] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [paɪl][wʌz; wəz] [reɪzd] :
But most , when this stupendous pile was raised :
但 最多 , 什么时候 这 惊人的 桩 曾是 提高 ；

但大多数人，当这座惊人的土堆被堆起来时：

[ðen] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmiːti:əz] , [hʌŋ] [ɪn] [er] , [wɜːr; wər] [siːn] ,
Then flaming meteors , hung in air , were seen ,
然后 炽盛 流星 , 悬挂 在 空气 , 是 已见 ,

随后，人们看到了悬浮在空中的燃烧流星。

[ænd; ənd] [ˈθʌndərz] [ˈrætlɪd] [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] [səˈriːn] .
And thunders rattled through a sky serene .
和 雷声 摇晃 通过 一个 天空 安详 ；

雷声划破了宁静的天空。

[dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdaɪər] [rɪˈvent] ,
Dismayed , and fearful of some dire event ,
沮丧 , 和 可怕 的 一些 可怕的 事件 ,

沮丧，并害怕发生什么可怕的事情，

[jʊˈrɪpɪləs] , [tuː; tə][ɪnˈkwaiər][ðer; ðər] [feɪt] , [wʌz; wəz] [sent] .
Eurypylos , to inquire their fate , was sent .
欧律皮卢斯 , 到 查询 他们的 命运 , 曾是 发送 ；

欧律皮洛斯奉命前去打探他们的下落。

[hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdʒ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈænsər] [brɔːt] :
He from the gods this dreadful answer brought :
他 从 这 神 这 可怕 回答 带来 ；

他从神那里带来了这个可怕的答案：

- [oʊ] [ˈɡriːʃn] , [wen] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ʃɔːz] [juː; jʊ] [sɔːt] ,
' O Grecians , when the Trojan shores you sought ,
- 哦 希腊人 , 什么时候 这 特洛伊木马 海岸 你 寻求 ,

“希腊人啊，当你们寻求特洛伊海岸的时候，

[jʊr; jər] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɜːdʒənz] [blʌd] [wʌz; wəz] [bɔːt] :
Your passage with a virgin's blood was bought :
你的 通道 和 一个 处女的 血 曾是 买 ；

你用处女的鲜血换来的通行证：

[soʊ][mʌst; məst][jʊr; jər] [seɪf] [rɪˈtʃːrən] [biː; bi] [bɔːt] [əˈɡen] ,
So must your safe return be bought again ,
所以 必须 你的 安全的 返回 是 买 再次 ,

所以，你的安全返程是否需要再次购买？

[ænd; ənd] [ˈɡriːʃn] [blʌd] [wʌns] [mɔːr] [əˈtoʊn][ðə; ði][meɪn] . -
And Grecian blood once more atone the main . '
和 希腊 血 一次 更多的 赎罪 这 主要的 . -

希腊人的鲜血再次赎清了罪孽。

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈruːmər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ræn] ;
The spreading rumour round the people ran ;
这 传播 谣言 圆形的 这 人们 跑 ；

谣言在民众中迅速传播开来；

[ɔːl] [fɪrd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði][mæn] .
All feared , and each believed himself the man .
全部 害怕 , 和 每个 相信 他自己 这 男人 ；

所有人都感到恐惧，而且每个人都认为自己才是那个人。

[ˌju(:)'lisi:z] [tʊk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] ;
Ulysses took the advantage of their fright ;
尤利西斯 采取 这 优势 的 他们的 惊吓 ;
尤利西斯利用了他们的恐惧；

[kɔ:lɪd] ['kælkəs] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ɪn] ['oʊpən] [saɪt] ,
Called Calchas , and produced in open sight ,
称为 卡尔查斯 , 和 生产 在 打开 视线 ,
被称为卡尔查斯，是在公开场合制作的，

[ðen] [berɪd] [hɪm; ɪm] [neɪm] [ðə; ði] [retʃ] , [ɔ:'deɪnd] [baɪ] [fert]
Then bade him name the wretch , ordained by fate
然后 巴德 他 姓名 这 可怜虫 , 受戒 经过 命运
然后让他说出那个命运注定的罪人的名字。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['vɪktɪm] , [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [stert] .
The public victim , to redeem the state .
这 民众 受害者 , 到 赎回 这 状态 :
公众受害者，为了拯救国家。

[ɔ:l'reɪdɪ] [sʌm; səm] ['presɪdʒd] [ðə; ði]['daɪər] [ɪ'vent] ,
Already some presaged the dire event ,
已经 一些 预示 这 可怕的 事件 ,
有些人已经预言了这场可怕的事件。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ˌju(:)'lisi:z] [ment] .
And saw what sacrifice Ulysses meant .
和 锯 什么 牺牲 尤利西斯 意思是 :
并明白了尤利西斯所代表的牺牲意味着什么。

[fɔ:r; fər] [twɑɪs] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sɪr] [wɪð'stʊd]
For twice five days the good old seer withstood
为了 两次 五 天 这 好的 老的 先知 经受住了考验
这位善良的老先知坚持了整整五天。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌm] [tu:; tə] [blʌd] ,
The intended treason , and was dumb to blood ,
这 故意的 叛国罪 , 和 曾是 哑的 到 血 ,
蓄意叛国，却对鲜血充耳不闻。

[tɪl] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['klæməər] [ænd; ənd] [pər'su:t]
Till , tired with endless clamours and pursuit
直到 , 疲劳的 和 无尽的 喧闹声 和 追逐
直到厌倦了无休止的喧嚣和追逐。

[ʌv; əv] - , [hi:; hi] [stʊd] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] [mju:t] ,
Of Ithacus , he stood no longer mute ,
的 - , 他 站立 不 更长 沉默的 ,
对于伊萨库斯，他不再保持沉默。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [prə'naʊnst] [ðæt] [aɪ]
But , as it was agreed , pronounced that I
但 , 作为 它 曾是 同意 , 发音 那 我
但是，正如之前商定的那样，我宣布

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ræθfl] [ɡɒdz][tu:; tə][daɪ] .
Was destined by the wrathful gods to die .
曾是 注定 经过 这 愤怒的 神 到 死 :
注定要被愤怒的神明判处死刑。

[ɔ:l] [preɪzd] [ðə; ði] ['sentəns] , [pli:zd] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]
All praised the sentence , pleased the storm should fall
全部 赞扬 这 句子 , 高兴 这 风暴 应该 落下
所有人都称赞了判决，乐见风暴落下。

[ɑ:n][wʌn][ə'loʊn] , [hu:z] ['fjɔ:ri] ['θretnd] [ɔ:l] .

On one alone , whose fury threatened all .
在 一 独自的 , 谁 愤怒 威胁 全部 .

仅凭一己之力，他的愤怒便威胁到所有人。

[ðə; ði][ˈdɪzməl] [deɪ][wʌz; wəz] [kʌm] ; [ðə; ði][pri:sts] [prɪ'per]

The dismal day was come ; the priests prepare
这 惨淡 天 曾是 来 ; 这 神父 准备

那悲惨的日子终于来临；祭司们开始准备

[ðer; ðər] ['levnd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['fɪlɪts] [fɔ:r; fər][maɪ] [her] .

Their leavened cakes , and fillets for my hair .
他们的 发酵的 蛋糕 , 和 鱼片 为了 我的 头发 .

他们做的发酵蛋糕，还有我用来做头发的发片。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] ['neɪtʃəz] [bɔ:z] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'vaʊ] ,

I followed nature's laws , and must avow ,
我 随后 自然的 法律 , 和 必须 承认 ,

我遵循自然规律，并且必须承认：

[aɪ] [brʊk] [maɪ][bɑ:ndz] , [ænd; ənd] [fled][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [blɒʊ] .

I broke my bonds , and fled the fatal blow .
我 打破 我的 债券 , 和 逃亡 这 致命的 吹 .

我挣脱了束缚，逃离了致命一击。

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wi:di] [leɪk] [ɔ:l] [naɪt] [aɪ] [leɪ] ,

Hid in a weedy lake all night I lay ,
隐藏 在 一个 杂草 湖 全部 夜晚 我 躺 ,

我整夜躲在长满水草的湖里，

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] .

Secure of safety when they sailed away .
安全的 的 安全 什么时候 他们 航行 离开 .

他们扬帆远航时，安全无虞。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] ['fɜ:rðər] [həʊps] [fɔ:r; fər][em 'i:] [rɪ'meɪn] ,

But now what further hopes for me remain ,
但 现在 什么 更远 希望 为了 我 保持 ,

但如今我还有什么希望呢？

[tu:; tə] [si:] [maɪ] [frendz] , [ɔ:r] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ə'gen] ;

To see my friends , or native soil , again ;
到 看 我的 朋友们 , 或者 本国的 土壤 , 再次 ;

想再次见到我的朋友，或是故土；

[maɪ] ['tendər] ['ɪnfənts] , [ɔ:r][maɪ] ['kerf(ə)l] ['saɪər] ,

My tender infants , or my careful sire ,
我的 投标 婴儿 , 或者 我的 小心 父系 ,

我娇嫩的婴儿们，或者我慈爱的父亲们，

[hu:m] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪl] [tu:; tə] [deθ] [rɪ'kwaɪər] ;

Whom they returning will to death require ;
谁 他们 返回 将要 到 死亡 要求 ;

他们返回时将要求死亡；

[wɪl] ['pɜ:rpətreɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] ,

Will perpetrate on them their first design ,
将要 犯 在 他们 他们的 第一的 设计 ,

将对他们实施他们的第一个设计，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər] [maɪn] ?

And take the forfeit of their heads for mine ?

和 拿 这 丧失 的 他们的 头部 为了 矿 ?

甘愿以他们的头颅换取我的性命?

[wɪtʃ] , [oʊ] !

Which , O !

哪个 , 哦 !

哦!

[ɪf] [ˈpɪti] [ˈmɔːrt(ə)l][maɪndz][kæn; kən] [muːv] ,

if pity mortal minds can move ,

如果 遗憾 凡人 思想 能 移动 ,

如果怜悯之心能够感动凡人的心灵,

[ɪf] [ðər; ðər][biː; bi] [feɪθ] [brɪˈloʊ] , [ɔːr][ɡɒdz] [əˈbʌv] ,

If there be faith below , or gods above ,

如果 那里 是 信仰 以下 , 或者 神 多于 ,

如果世间真有信仰, 或天上真有神明,

[ɪf] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [truːθ] [kæn; kən] [kleɪm] [ˈdezərt] ,

If innocence and truth can claim desert ,

如果 无辜 和 真相 能 宣称 沙漠 ,

如果清白和真理能够获得奖赏,

[jiː; jɪ][ˈtrəʊdʒəns] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪndʒərd] [retʃ] [əˈvɜːrt] .

Ye Trojans , from an injured wretch avert .

叶 特洛伊木马 , 从 一个 受伤 可怜虫 避免 .

特洛伊人啊, 远离受伤的可怜虫。

" [fɔːls] [terz] [truː] [ˈpɪti] [muːv] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmændz]

" False tears true pity move ; the king commands

" 错误的 眼泪 真的 遗憾 移动 ; 这 国王 命令

虚假的眼泪, 真挚的怜悯; 国王的命令

[tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] [ˈfetərz] , [ænd; ənd][ʌnˈbaɪnd][hɪz; ɪz][hændz] ,

To loose his fetters , and unbind his hands ,

到 松动的 他的 镣铐 , 和 解绑 他的 双手 ,

解开他的枷锁, 解开他的双手,

[ðen] [ædz] [ðiːz] [ˈfrendli] [wɜːrdz] : — " [dɪsˈmɪs] [ðəɪ] [fɪrz] ;

Then adds these friendly words : — " Dismiss thy fears ;

然后 添加 这些 友好的 字 : — " 解雇 你的 恐惧 ;

然后又补充道: “放下你的恐惧;

[fərˈget] [ðə; ði] [ˈɡriːks] ; [biː; bi] [maɪn][æz; əz] [ðəʊ] [wɜːrt] [ðerz] ;

Forget the Greeks ; be mine as thou wert theirs ;

忘记 这 希腊人 ; 是 矿 作为 你 沃特 他们的 ;

忘掉希腊人吧; 做我的, 就像你曾是他们的一样;

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [tel] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɔːrs] [ɔːr] [ɡaɪl] ,

But truly tell , was it for force or guile ,

但 真的 告诉 , 曾是 它 为了 力量 或者 诡计 ,

但说实话, 究竟是出于武力还是诡计?

[ɔːr][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [end] , [juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði][paɪl] ?

Or some religious end , you raised the pile ?

或者 一些 宗教 结尾 , 你 提高 这 桩 ?

或者出于某种宗教目的, 你才堆起了这堆柴?

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . — [hiː; hi] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrɔːdfʊl] [aːts] ,

" Thus said the king . — He , full of fraudful arts ,

" 因此 说 这 国王 : — 他 , 满的 的 欺诈 艺术 ,

“国王如此说道——他诡计多端,

[ðɪs] [wel] - [ɪn'ventɪd] [teɪl] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪm'pɑːts] : —
This well - invented tale for truth imparts : —
这 出色地 - 发明 故事 为了 真相 赋予 : —

这个精心编造的真理故事传达了以下信息： ——

" [jiː; ji][læmps][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
" Ye lamps of heaven !
" 叶 灯 的 天堂 !

“天上的明灯啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ]
" he said , and lifted high
" 他 说 , 和 抬起 高的

他说着，高高举起手来。

[hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [friː] , — " [ðəʊ] ['venərəb(ə)l][skaɪ] !
His hands now free , — " thou venerable sky !
他的 双手 现在 自由的 , — " 你 可敬 天空 !

他的双手现在自由了——“尊贵的苍穹啊！

[ɪn'vaɪələb(ə)l] ['paʊəz] , [ə'dɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dred] !
Inviolable powers , adored with dread !
不可侵犯的 权力 , 受人喜爱 和 恐惧 !

不可侵犯的权力，令人敬畏！

[jiː; ji]['fert(ə)l] ['fɪlɪts] , [ðæt] [wʌns] [baʊnd] [ðɪs] [hed] !
Ye fatal fillets , that once bound this head !
叶 致命的 鱼片 , 那 一次 边界 这 头 !

那些曾经束缚住我头颅的致命利器！

[jiː; ji]['seɪkrɪd] ['ɔːltəz] , [frʌm; frəm] [huːz] [fleɪmz] [aɪ] [fled] !
Ye sacred altars , from whose flames I fled !
叶 神圣 祭坛 , 从 谁 火焰 我 逃亡 !

神圣的祭坛啊，我曾逃离你们的烈焰！

[biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'dʒʊrd] ; [ænd; ənd][grænt][aɪ] [meɪ] ,
Be all of you adjured ; and grant I may ,
是 全部 的 你 受伤 ; 和 授予 我 可能 ,

你们所有人都应受此劝告；并允许我这样做，

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] ['ɡriːks] [bɪ'treɪ] ,
Without a crime , the ungrateful Greeks betray ,
没有 一个 犯罪 , 这 忘恩负义 希腊人 背叛 ,

无罪之举，忘恩负义的希腊人背叛了我们。

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [stet] ,
Reveal the secrets of the guilty state ,
揭示 这 秘密 的 这 有罪的 状态 ,

揭露罪恶国家的秘密，

[ænd; ənd]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃ] [huːm] [aɪ]['dʒʌstli] [heit] !
And justly punish whom I justly hate !
和 公正地 惩治 谁 我 公正地 恨 !

我要公正地惩罚我所憎恨的人！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ferθ] [juː; jʊ] [ɡev] ,
But you , O king , preserve the faith you gave ,
但 你 , 哦 国王 , 保存 这 信仰 你 给予 ,

但是，我的王啊，请你坚守你所作出的承诺。

[ɪf] [aɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [jʊr; jər]['empaɪər] [seɪv] .
If I , to save myself , your empire save .
如果 我 , 到 节省 我 , 你的 帝国 节省 :

如果我为了自保，也要拯救你的帝国。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [hoʊps] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tempts] [ðei] [meɪd] ,
The Grecian hopes , and all the attempts they made ,
这 希腊 希望 , 和 全部 这 尝试 他们 制成 ,
希腊人的希望, 以及他们所做的一切尝试,

[wɜ:ɹ; wəɹ][ˈoʊnli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [mɪ'nɜ:rvəz] [eɪd] .
Were only founded on Minerva's aid .
是 仅有的 创立 在 米涅瓦的 援助 .
它们的建立完全仰赖于密涅瓦的帮助。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] ['daɪəmi:d] ,
But from the time when impious Diomede ,
但 从 这 时间 什么时候 不敬 狄俄墨得斯 ,
但自从不敬神的狄俄墨得斯.....

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ju(:)'lisi:z] , [ðæt] [ɪn'ventɪv] [hed] ,
And false Ulysses , that inventive head ,
和 错误的 尤利西斯 , 那 富有创造力的 头 ,
还有那个假尤利西斯, 那个爱搞发明的家伙,

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 271**]
[页 -]
[第271页]

[hɜ:ɹ; hɜɹ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [dru:] ,
Her fatal image from the temple drew ,
她 致命的 图像 从 这 寺庙 画 ,
她从寺庙里传出的致命影像吸引了.....

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [slu:] ,
The sleeping guardians of the castle slew ,
这 睡眠 守护者 的 这 城堡 一万 ,
城堡中沉睡的守卫被杀,

[hɜ:ɹ; hɜɹ][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈstætʃu:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌdi] [hændz]
Her virgin statue with their bloody hands
她 处女 雕像 和 他们的 血腥 双手
她那尊纯洁的雕像, 双手沾满了鲜血。

[pə'lu:tɪd] , [ænd; ənd][prəʊ'feɪnd][hɜ:ɹ; hɜɹ][ˈhoʊli][ˈbændz] ;
Polluted , and profaned her holy bands ;
受污染的 , 和 亵渎 她 圣 乐队 ;
玷污并亵渎了她的神圣丝带;

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [left] [ðer; ðər] [ʃɔ:r] ,
From thence the tide of fortune left their shore ,
从 因此 这 潮 的 财富 左边 他们的 支撑 ,
从此, 命运的浪潮离开了他们的海岸。

[ænd; ənd] [ebd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [floʊd] [brɪ'fɔ:r] :
And ebbed much faster than it flowed before :
和 退潮 很多 快点 比 它 流动 前 :
而且退潮的速度比之前快得多:

[ðer; ðər] ['kɜ:ɹɪdʒ] ['læŋɡwɪʃt] , [æz; əz][ðer; ðər] [hoʊps] [dɪ'keɪd] ;
Their courage languished , as their hopes decayed ;
他们的 勇气 萎靡不振 , 作为 他们的 希望 腐烂的 ;
随着希望的破灭, 他们的勇气也随之消磨殆尽;

[ænd; ənd][ˈpæləs] , [naʊ] [ə'vɜ:rs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:ɹ; hɜɹ][eɪd] .
And Pallas , now averse , refused her aid .
和 帕拉斯 , 现在 反 , 拒绝 她 援助 .
帕拉斯心生厌恶, 拒绝了她的帮助。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈdaʊtfəli] [drɪˈkler]
Nor did the goddess doubtfully declare
也不 做过 这 女神 怀疑地 宣布

女神也没有含糊其辞地宣称

[hɜːr; hær] [ˈɔːltərd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈeɪljəneɪtɪd] [ker] .
Her altered mind , and alienated care .
她 已修改 头脑 , 和 疏离的 关心 .

她精神状态改变，并且疏离了照顾。

[wen] [fɜːrst][hɜːr; hær][ˈfeɪt(ə)li] [ˈɪmɪdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When first her fatal image touched the ground ,
什么时候 第一的 她 致命的 图像 感动 这 地面 ,

当她致命的身影第一次触地时，

[ʃiː; ʃi] [ˈstɜːrnlɪ] [kæst][hɜːr; hær] [ˈɡleɪrɪŋ] [aɪz] [əˈraʊnd] ,
She sternly cast her glaring eyes around ,
她 严厉地 投掷 她 刺眼 眼睛 大约 ,

她目光锐利地环顾四周，神情严厉。

[ðæt] [ˈspɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θret] :
That sparkled as they rolled , and seemed to threat :
那 闪闪发光 作为 他们 滚动 , 和 似乎 到 威胁 :

它们滚动时闪闪发光，似乎带有某种威胁：

[hɜːr; hær] [ˈhev(ə)nli] [lɪmz] [drɪˈstɪld] [ə; eɪ] [ˈbraɪni] [swet] .
Her heavenly limbs distilled a briny sweat .
她 天上 四肢 蒸馏 一个 咸的 汗 .

她曼妙的身躯渗出咸涩的汗珠。

[θraɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wiːld]
Thrice from the ground she leaped , was seen to wield
三次 从 这 地面 她 跳跃 , 曾是 已见 到 挥

她三次从地面跃起，被人看到挥舞着.....

[hɜːr; hær] [ˈbrændɪʃt] [læns] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hær] [ˈhɔːrɪd] [ʃiːld] .
Her brandished lance , and shake her horrid shield .
她 挥舞 槊 , 和 摇 她 可怕的 盾 .

她挥舞着长矛，摇晃着可怕的盾牌。

[ðen] [ˈkælkəs] [beɪd] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][fɔːr; fər] [flaɪt] [prɪˈper] ,
Then Calchas bade our host for flight prepare ,
然后 卡尔查斯 巴德 我们的 主持人 为了 航班 准备 ,

然后卡尔卡斯吩咐我们的主人做好登机准备，

[ænd; ənd] [hoʊp] [noʊ] [ˈkɑːŋkwest][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [wɔːr] ,
And hope no conquest from the tedious war ,
和 希望 不 征服 从 这 乏味 战争 ,

希望这场漫长的战争不会带来任何征服。

[tɪl] [fɜːrst] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [ɡriːs] ; [wɪð; wɪθ] [prerz] [brɪˈsɔːt]
Till first they sailed for Greece ; with prayers besought
直到 第一的 他们 航行 为了 希腊 ; 和 祈祷 恳求

直到他们第一次扬帆前往希腊；带着恳求的祈祷

[hɜːr; hær] [ˈɪndʒərd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈəʊmənɪz] [brɔːt] .
Her injured power , and better omens brought .
她 受伤 力量 , 和 更好的 预兆 带来 .

她的力量受损，但好兆头也随之而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈneɪvi] [plauz] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [meɪn] ,
And now their navy ploughs the watery main ,
和 现在 他们的 海军 犁 这 水状的 主要的 ,

现在他们的海军正在浩瀚的海洋中航行。

[ˈjet] [su:n] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ɑ:n][jər; jər] [ˈɔːz] [əˈgen] ,
Yet soon expect it on your shores again ,
然而 很快 预计 它 在 你的 海岸 再次 ,
但不久之后, 它就会再次登陆你们的海岸。

[wɪð; wɪθ][ˈpæləs] [pli:zd] ; [æz; əz] [ˈkælkəs] [dɪd][ɔːrˈdeɪn] .
With Pallas pleased ; as Calchas did ordain .
和 帕拉斯 高兴 ; 作为 卡尔查斯 做过 授职 ;
帕拉斯很满意; 正如卡尔卡斯所命定的那样。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [meɪd]
But first , to reconcile the blue - eyed maid
但 第一的 , 到 调和 这 蓝色的 - 眼睛 女佣
但首先, 要安抚那位蓝眼睛的女仆。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈstouələn][ˈstætʃuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [bɪˈtreɪd] ,
For her stolen statue and her tower betrayed ,
为了 她 被盗 雕像 和 她 塔 背叛 ,
为了她被盗的雕像和被背叛的塔楼,

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfendɪd] [neɪm]
Warned by the seer , to her offended name
警告 经过 这 先知 , 到 她 被冒犯了 姓名
先知警告她, 她的名字受到了冒犯

[wiː; wi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [ˈwʌndərəs] [freɪm] ,
We raised and dedicate this wonderous frame ,
我们 提高 和 奉献 这 奇妙的 框架 ,
我们竖立并献上这座精美的画框,

[soʊ] [ˈlɔːftɪ] , [lest] [θruː] [jər; jər] [fərˈbɪdn] [geɪts]
So lofty , lest through your forbidden gates
所以 高远 , 免得 通过 你的 禁止 大门
如此高远, 以免穿过你那禁忌之门

[aɪ ˈtiː] [pæs] , [ænd; ənd] [ˌɪntərˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetər] [feɪts] :
It pass , and intercept our better fates :
它 经过 , 和 截距 我们的 更好的 命运 :
它悄然离去, 截断了我们更美好的命运:

[fɔːr; fər] , [wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːr; ər] [lɔːst] ;
For , once admitted there , our hopes are lost ;
为了 , 一次 承认 那里 , 我们的 希望 是 丢失的 ;
一旦被送入那里, 我们的希望就破灭了;

[ænd; ənd] [trɔɪ] [meɪ] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [pəˈleɪdiəm] [boʊst] ;
And Troy may then a new Palladium boast ;
和 特洛伊 可能 然后 一个 新的 钹 夸 ;
特洛伊城或许会因此而拥有一座新的钹金城;

[fɔːr; fər][soʊ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz][ɔːrˈdeɪn] ,
For so religion and the gods ordain ,
为了 所以 宗教 和 这 神 授职 ,
因为宗教和神明如此规定,

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈvaɪələɪt][wɪð; wɪθ][hændz] [prəˈfeɪn]
That , if you violate with hands profane
那 , 如果 你 违反 和 双手 亵渎
如果你用亵渎的手违反规定

[mɪˈnɜːrvəz] [ɡɪft] , [jər; jər] [taʊn] [ɪn] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ,
Minerva's gift , your town in flames shall burn ,
米涅瓦的 礼物 , 你的 镇 在 火焰 将 烧伤 ,
这是密涅瓦的礼物, 你的城镇将在烈焰中燃烧殆尽。

([wɪtʃ] [ˈoʊməŋ] , [oʊ][jɪː jɪ][ɡɒdz] , [ɑːn] - [tɜːrɪn] !)
(Which omen , O ye gods , on Græcia turn !)
(哪个 预兆 , 哦 是的 神 , 在 - 转动 !)

(诸神啊, 这预兆啊, 希腊啊!)

[ˌpiː ˈdʒɪː] -
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [klaɪm] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [əˈsɪstɪŋ] [hændz] ,
But if it climb , with your assisting hands ,
但 如果 它 爬 , 和 你的 协助 双手 ,

但如果它向上攀爬, 请伸出援手,

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [stændz] ;
The Trojan walls , and in the city stands ;
这 特洛伊木马 墙壁 , 和 在 这 城市 站立 ;

特洛伊城墙屹立于城中;

[ðen] [trɔɪ] [jæl; jəl][ˈɑːɡɒs][ænd; ənd] - [bɜːrɪn] ,
Then Troy shall Argos and Mycenæ burn ,
然后 特洛伊 将 阿尔戈斯 和 - 烧伤 ,

届时, 特洛伊、阿尔戈斯和迈锡尼都将焚毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [feɪt] [ɑːn][juː ˈes] [rɪˈtɜːrɪn] .
And the reverse of fate on us return .
和 这 撤销 的 命运 在 我们 返回 .

命运的逆转又回到了我们身上。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈsiːt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˈiːzi] [ˈhɑːrts] ,
" With such deceits he gained their easy hearts ,
" 和 这样的 欺骗 他 获得 他们的 简单的 心 ,

“他用这样的欺骗手段赢得了他们的好心,

[tuː] [proʊn] [tuː; tə][ˈkredit][hɪz; ɪz] [pərˈfɪdiəs] [ɑːts] .
Too prone to credit his perfidious arts .
也 易于 到 信用 他的 背信弃义 艺术 .

太容易相信他那些卑鄙的伎俩。

[wʌt] [ˈdaɪəmiːd] , [nɔːrɪ][ˈθetɪs; ˈθiː-] - [ˈɡreɪtər] [sʌn] , }
What Diomedes , nor Thetis ' greater son , }
什么 狄俄墨得斯 , 也不 忒提斯 - 更大的 儿子 , }

狄俄墨得斯, 或是忒提斯更伟大的儿子, }

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪps] , [nɔːrɪ][ten] [ˈjɪrz] - [siːdʒ] , [hæd; həd] [dʌn] — }
A thousand ships , nor ten years ' siege , had done — }
一个 千 船舶 , 也不 十 年 - 围城 , 有 完毕 — }

千艘战舰, 十年围城, 也未能——

[ˈfɔːls] [terz] [ænd; ənd] [ˈfɔːnɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] . }
False tears and fawning words the city won . }
错误的 眼泪 和 谄媚 字 这 城市 韩元 . }

虚假的眼泪和谄媚的言辞, 这座城市赢得了胜利。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈoʊməŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜːrs] [ˈpɔːrtent] ,
A greater omen , and of worse portent ,
一个 更大的 预兆 , 和 的 更糟 预兆 ,

更大的不祥之兆, 预示着更糟糕的征兆。

[dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈwerɪ] [maɪndz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈtɔːrment] ,
Did our unwary minds with fear torment ,
做过 我们的 粗心大意 思想 和 害怕 折磨 ,

恐惧是否折磨着我们毫无防备的心灵?

[kən'kæ:riŋ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['daɪər] [r'vent] .

Concurring to produce the dire event .
同意 到 生产 这 可怕的 事件 .

同意制造这场可怕的事件。

[lə'rɑ:kou̯ɑ:n] , ['neptju:nz] [pri:st] [baɪ] [lɑ:t] [ðæt] [jɪr] ,

Laocoön , Neptune's priest by lot that year ,
老孔 , 海王星的 牧师 经过 很多 那 年 ,

那一年, 拉奥孔被抽签选为海神尼普顿的祭司。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [pɑ:mp] [ðen] ['sækrifaɪst] [ə; eɪ] [stɪr] ;

With solemn pomp then sacrificed a steer ;
和 庄严 盛大场面 然后 牺牲 一个 转向 ;

然后, 他们隆重地宰杀了一头牛;

[wen] (['dredf(ə)] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] !) [frʌm; frəm] [si:] [wi:; wi] [spaɪd]

When (dreadful to behold !) from sea we spied
什么时候 (可怕 到 看哪 !) 从 海 我们 间谍

当我们从海上窥见 (多么可怕的景象!)

[tu:] ['sɜ:pənts] , ['ræŋkt] [ə'brest] , [ðə; ði] ['si:z] [dɪ'vaɪd] ,

Two serpents , ranked abreast , the seas divide ,
二 蛇 , 排名 并排 , 这 海域 划分 ,

两条巨蛇并排而立, 将大海分开。

[ænd; ənd] ['smu:ðli] [swi:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] .

And smoothly sweep along the swelling tide .
和 顺利 扫 沿着 这 肿胀 潮 .

顺着涨潮平稳地滑行。

[ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [krests] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [ʃoʊ] ;

Their flaming crests above the waves they show ;
他们的 炽盛 冠状物 多于 这 波浪 他们 展示 ;

它们在波浪之上闪耀着火焰般的光辉;

[ðer; ðər] ['belɪz] [si:m] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['si:z] [bɪ'ləʊ] ;

Their bellies seem to burn the seas below ;
他们的 肚子 似乎 到 烧伤 这 海域 以下 ;

它们的腹部仿佛在燃烧下面的海水;

[ðer; ðər] ['speklɪd] [teɪlz] [æd'væns] [tu:; tə] [stɪr] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,

Their speckled tails advance to steer their course ,
他们的 斑驳的 尾巴 进步 到 转向 他们的 课程 ,

它们身上有斑点的尾巴向前摆动, 以此来控制方向。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɪləʊz] [fɔ:rs] .

And on the sounding shore the flying billows force .
和 在 这 听起来 支撑 这 飞行 波澜 力量 .

汹涌的波涛拍打着海岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [strænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [held] .

And now the strand , and now the plain , they held .
和 现在 这 链 , 和 现在 这 清楚的 , 他们 握住 .

现在, 他们守住了海滩, 现在, 他们守住了平原。

[ðer; ðər] ['ɑ:rd(ə)nt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [stri:ks] [wɜ:r; wər] [fɪld] ;

Their ardent eyes with bloody streaks were filled ;
他们的 热心 眼睛 和 血腥 连胜 是 已填 ;

他们炽热的双眼中噙满了血丝;

[ðer; ðər] ['nɪmb(ə)] [tʌŋz] [ðeɪ] ['brændɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

Their nimble tongues they brandished as they came ,
他们的 灵活 舌头 他们 挥舞 作为 他们 来了 ,

他们边走边炫耀着自己灵活的舌头,

[ænd; ənd] [lɪkt] [ðer; ðər] [hɪsɪŋ] [dʒɔːz] , [ðæt] ['spʌtəd] [fleɪm] .
And licked their hissing jaws , that sputtered flame .
和 舔过 他们的 嘶嘶声 下颚 , 那 溅射 火焰 .

它们舔舐着嘶嘶作响的下颚，那火焰噼啪作响。

[wiː; wi] [fled] [ə'meɪzd] ; [ðer; ðər] ['destɪnd] [wei] [ðeɪ] [teɪk] ,
We fled amazed ; their destined way they take ,
我们 逃亡 惊叹 ; 他们的 注定 方式 他们 拿 ,

我们惊愕地逃走了；他们走上了命中注定的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə][leɪ'ɑːkoʊɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [meɪk] ;
And to Laocoön and his children make ;
和 到 老孔 和 他的 孩子们 制作 ;

并献给拉奥孔和他的孩子们；

[ænd; ənd][fɜːrst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tendər] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɪnd] ,
And first around the tender boys they wind ,
和 第一的 大约 这 投标 男孩们 他们 风 ,

首先，他们绕着那些稚嫩的男孩们盘旋，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ja:pənd] [fæŋz] [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [graɪnd] .
Then with their sharpened fangs their limbs and bodies grind .
然后 和 他们的 锋利的 獠牙 他们的 四肢 和 身体 研磨 .

然后，它们用锋利的牙齿撕咬四肢和身体。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['faːðər] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd]
The wretched father , running to their aid
这 可怜 父亲 , 跑步 到 他们的 援助

可怜的父亲跑去帮忙

[wɪð; wɪθ]['paɪəs] [heɪst] , [bʌt; bət][veɪn] , [ðeɪ] [nekst] [ɪn'veɪd] ;
With pious haste , but vain , they next invade ;
和 虔诚的 匆忙 , 但 徒劳 , 他们 下一个 入侵 ;

他们怀着虔诚的热情，却徒劳无功地发动了入侵；

[twɑɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] ['vɑːljəmz] [roʊld] ;
Twice round his waist their winding volumes rolled ;
两次 圆形的 他的 腰部 他们的 绕线 卷 滚动 ;

它们蜿蜒的卷轴绕着他的腰部滚动了两圈；

[ænd; ənd] [twɑɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gæspɪŋ] [θroʊt] [ðeɪ] [foʊld] .
And twice about his gasping throat they fold .
和 两次 关于 他的 喘息 喉 他们 折叠 .

它们两次在他喘息的喉咙处折叠起来。

[ðə; ði] [priːst] [ðʌs] ['dʌbli] [tʃoʊkt] — [ðer; ðər] [krests] [dɪ'vaɪd] ,
The priest thus doubly choked — their crests divide ,
这 牧师 因此 双倍 窒息 — 他们的 冠状物 划分 ,

这位牧师因此更加哽咽——他们的头颅分裂了，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['traɪʌmf] [raɪd] .
And towering o'er his head in triumph ride .
和 参天 超过 他的 头 在 胜利 骑 .

凯旋的战马高高耸立在他头顶。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːts] ;
With both his hands he labours at the knots ;
和 两个都 他的 双手 他 劳动 在 这 绳结 ;

他双手用力解开绳结；

[hɪz; ɪz][ˈhooʊli] [ˈfɪlɪts] [ðə; ði] [bluː] [ˈvenəm] [blɒts] ；
His holy fillets the blue venom blots ；
他的 圣 鱼片 这 蓝色的 毒液 印迹 ；
他的圣洁鱼片上沾染了蓝色的毒液；

[hɪz; ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [er] [əˈraʊnd] .
His roaring fills the flitting air around .
他的 咆哮 填充 这 飞掠 空气 大约 ；
他的咆哮声响彻周围飘忽的空气。

[ðʌs] , [wen] [æn; ən][ɑːks][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [wuːnd] ,
Thus , when an ox receives a glancing wound ,
因此 , 什么时候 一个 牛 接收 一个 瞥了一眼 伤口 ,
因此，当牛受到轻微擦伤时，

[hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz][ˈbændz] , [ðə; ði][ˈfert(ə)l][ˈɔːltər] [flaɪz] ,
He breaks his bands , the fatal altar flies ,
他 休息 他的 乐队 , 这 致命的 坛 苍蝇 ,
他挣脱束缚，致命的祭坛飞翔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [breɪks] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [skaɪz] .
And with loud bellowings breaks the yielding skies .
和 和 大声 风箱 休息 这 屈服 天空 .
伴随着响亮的雷鸣声，天空仿佛被撕裂。

[ðer; ðər][ˈtæsk] [pərˈfɔːrmd] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [kwɪt][ðer; ðər] [preɪ] ,
Their tasks performed , the serpents quit their prey ,
他们的 任务 执行 , 这 蛇 辞职 他们的 猎物 ,
任务完成后，蛇们便放弃了猎物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈpæləs] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ː
And to the tower of Pallas make their way ː
和 到 这 塔 的 帕拉斯 制作 他们的 方式 ː
他们一路向帕拉斯之塔进发：

[ˈkaʊtɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðeɪ] [laɪ] [prəˈtektɪd] [ðer; ðər] ,
Couched at her feet , they lie protected there ,
卧倒 在 她 脚 , 他们 说谎 受保护 那里 ,
它们蜷缩在她脚边，在那里受到庇护。

[baɪ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈbʌklər] , [ænd; ənd] [prəʊˈtend] [spɪr] .
By her large buckler , and protended spear .
经过 她 大的 盾牌 , 和 受保护的 矛 .
她手持大盾牌和长矛。

[əˈmeɪzmənt] [ˈsiːzɪz] [ɔːl] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ]
Amazement seizes all ; the general cry
惊愕 逮捕 全部 ; 这 一般的 哭
惊愕之情笼罩着所有人；众人齐声呐喊

[prəˈkleɪmz] [leɪˈɑːkoʊɑːn][ˈdʒʌstli] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ,
Proclaims Laocoön justly doomed to die ,
宣称 老孔 公正地 注定失败 到 死 ,
宣布拉奥孔罪有应得，必死无疑。

[huːz] [hænd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈpæləs] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] ,
Whose hand the will of Pallas had withstood ,
谁 手 这 将要 的 帕拉斯 有 经受住了考验 ,
谁曾抵挡过帕拉斯的意志，

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wʊd] .
And dared to violate the sacred wood .
和 敢于 到 违反 这 神圣 木头 .
竟敢亵渎圣木。

[ɔ:l] [vʊt] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [sti:d] , [ðæt] [vaʊz] [bi:; bi] [peɪd] ,
All vote to admit the steed , that vows be paid ,
全部 投票 到 承认 这 骏马 , 那 誓言 是 有薪酬的 ,
全体投票同意接纳这匹马, 并同意履行誓言。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] ['ɔ:fərd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] [meɪd] .
And incense offered , to the offended maid .
和 香 提供 , 到 这 被冒犯了 女佣 .
于是, 向受辱的女仆献上了香。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [bri:tʃ] [ɪz] [meɪd] ; [ðə; ði] [taʊn] [laɪz] [ber] ;
A spacious breach is made ; the town lies bare ;
一个 宽敞 违反 是 制成 ; 这 镇 谎言 裸 ;
一道宽阔的缺口被撕开; 城镇暴露在外;

[sʌm; səm] ['hɔɪstɪŋ] - ['levərz] , [sʌm; səm][ðə; ði] [wi:lz] , [prɪ'per] ,
Some hoisting - levers , some the wheels , prepare ,
一些 吊装 - 杠杆 , 一些 这 车轮 , 准备 ,
一些起重杆, 一些轮子, 准备好,

[ænd; ənd] ['fæsn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] ; [ðə; ði] [rest]
And fasten to the horses feet ; the rest
和 系 到 这 马匹 脚 ; 这 休息
并把绳子系在马蹄上; 其余的

[wɪð; wɪθ][ˈkeɪbəlz] [hɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌn'wi:lɪdi] [bi:st] .
With cables haul along the unwieldy beast .
和 电缆 运输 沿着 这 笨重 兽 .
用缆绳拖着这头笨重的巨兽。

[i:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [kɔ:lz] ;
Each on his fellow for assistance calls ;
每个 在 他的 同伴 为了 协助 呼叫 ;
彼此互相请求帮助;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第18/31页

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈfæbrɪk] [maʊnts] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
At length the fatal fabric mounts the walls ,
在 长度 这 致命的 织物 安装 这 墙壁 ,
最终，那致命的织物附着在了墙上。

[bɪɡ][wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] .
Big with destruction .
大的 和 破坏 .
破坏力巨大。

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpləts] [kraʊnd] ,
Boys with chaplets crowned ,
男孩们 和 串珠 加冕 ,
头戴花冠的男孩们，

[ænd; ənd][ˈkwaɪəz][ʌv; əv][ˈvə:dʒɪnz] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [əˈraʊnd] .
And choirs of virgins , sing and dance around .
和 合唱团 的 处女 , 唱歌 和 舞蹈 大约 .
还有成群的处女在周围唱歌跳舞。

[ðʌs] [reɪzd] [əˈbɔ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪŋ] [daʊn] ,
Thus raised aloft , and then descending down ,
因此 提高 高空 , 和 然后 下降 向下 ,
就这样被升到高空，然后又下降下来。

[aɪˈti:] [ˈentərz] [ɔ:(r)][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [θrets] [ðə; ði] [taʊn] .
It enters o'er our heads , and threatens the town .
它 进入 超过 我们的 头部 , 和 威胁 这 镇 .
它从我们头顶飞过，威胁着这座城镇。

[oo][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] , [bɪlt] [baɪ][hændz][dɪˈvaɪn] !
O sacred city , built by hands divine !
哦 神圣 城市 , 建造 经过 双手 神圣的 !
神圣的城市啊，由神之手建造！

[oo][ˈvæliənt] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtroʊdzən][laɪn] !
O valiant heroes of the Trojan line !
哦 英勇 英雄 的 这 特洛伊木马 线 !
哦，特洛伊王朝的英勇战士们！

[fɔ:r] [taɪmz] [hi:; hi] [strʌk] ; [æz; əz][ɔ:ft][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [saʊnd]
Four times he struck ; as oft the clashing sound
四 时代 他 击 ; 作为 经常 这 冲突 声音
他击打了四次；如同常有的撞击声。

[ʌv; əv][ɑ:rmz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [grəʊnz] [rɪˈbaʊnd] .
Of arms was heard , and inward groans rebound .
的 武器 曾是 听到 , 和 向内 呻吟 反弹 .
传来手臂碰撞的声音，以及内心深处的呻吟声。

[jet] , [mæd][wɪð; wɪθ] [zi:l] , [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] ,
Yet , mad with zeal , and blinded with our fate ,
然而 , 疯狂的 和 热情 , 和 失明 和 我们的 命运 ,
然而，我们却因狂热而疯狂，因命运而盲目，

[wiː; wi] [hɔːl] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['sɑːləm] [steɪt] ；
We haul along the horse in solemn state ；
我们 运输 沿着 这 马 在 庄严 状态 ；
我们庄严肃穆地拖着马匹前行；

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði]['daɪər]['pɔːrtent] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ．
Then place the dire portent within the tower ．
然后 地方 这 可怕的 预兆 之内 这 塔 ．
然后把这个不祥之兆放在塔内。

[kə'sændrə] [kraɪd] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['aʊər] ；
Cassandra cried , and cursed the unhappy hour ；
卡桑德拉 哭 ， 和 被诅咒的 这 不开心 小时 ；
卡桑德拉哭了起来，咒骂着这不幸的时刻；

[fɔːr'tɔʊld] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ； [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['gɑːdz] [dɪ'kriː] ；
Foretold our fate ; but , by the god's decree ；
预言 我们的 命运 ； 但 ， 经过 这 神的 法令 ；
预言了我们的命运；但是，根据神的旨意，

[ɔːl] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] ．
All heard , and none believed the prophecy ．
全部 听到 ， 和 没有任何 相信 这 预言 ．
所有人都听到了预言，但没有一个人相信。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 274**]
[页 -]
[第274页]

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [wiː; wi][ðə; ði] [feɪn] [ə'dɔːrn] , [ænd; ənd] [weɪst] ；
With branches we the fanes adorn , and waste ；
和 分支 我们 这 法内斯 装饰 ， 和 浪费 ；
我们用树枝装饰神庙，也用树枝丢弃它们。

[ɪn]['dʒɑːləti] , [ðə; ði] [deɪ] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] ．
In jollity , the day ordained to be the last ．
在 欢乐 ， 这 天 受戒 到 是 这 最后的 ．
在欢乐中，这天注定是最后一天。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['ræpɪd] ['hevəns] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] ；
Meantime the rapid heavens rolled down the light ；
与此同时 这 迅速的 天 滚动 向下 这 光 ；
与此同时，天空迅速倾泻而下光芒，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['oʊʃ(ə)n] [rʌʃt] [ðə; ði] [naɪt] ；
And on the shaded ocean rushed the night ；
和 在 这 阴影 海洋 匆忙 这 夜晚 ；
夜幕降临，笼罩着阴凉的大海；

['aʊər; ɑːr][men] , [sɪ'kjər] , [nɔːr] [gɑːrdz] [nɔːr] ['sentɪrɪz] [held] ；
Our men , secure , nor guards nor sentries held ；
我们的 男人 ， 安全的 ， 也不 守卫 也不 哨兵 握住 ；
我们的士兵安全无恙，没有守卫或哨兵被困。

[bʌt; bət] ['iːzi] [sliːp] [ðer; ðər] ['wɪri] [lɪmz] [kəm'peld] ．
But easy sleep their weary limbs compelled ．
但 简单的 睡觉 他们的 厌倦 四肢 被迫 ．
但疲惫的四肢却让他们很快进入了梦乡。

[ðə; ði] ['griːʃn] [hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [ðer; ðər]['neɪv(ə)l] ['paʊəz]
The Grecians had embarked their naval powers
这 希腊人 有 启航 他们的 海军 权力
希腊人已经调动了他们的海军力量。

[frʌm; frəm] ['tenədɔs] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wel] - [noʊn] [[ɔ:z] ,
From Tenedos , and sought our well - known shores ,
从 特内多斯 , 和 寻求 我们的 出色地 - 已知 海岸 ,
他们从特内多斯岛出发, 来到我们熟知的海岸,

[seɪf] [ˈʌndər] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,
Safe under covert of the silent night ,
安全的 在下面 隐蔽 的 这 沉默的 夜晚 ,
在寂静夜的掩护下, 一切安全无虞。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['gæliːz] [laɪt] ;
And guided by the imperial galley's light ;
和 引导 经过 这 帝国 厨房的 光 ;
并受到皇家战船灯光的指引;

[wen] ['saɪnɑ:n] , ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:r(ə)l][ɡɔdz] ,
When Sinon , favoured by the partial gods ,
什么时候 诗乃 , 受青睐 经过 这 部分的 神 ,
当西农受到部分神明的青睐时,

[ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [oʊpt] [hɪz; ɪz][dɑ:rk][əˈbəʊdɪz] ;
Unlocked the horse , and oped his dark abodes ;
已解锁 这 马 , 和 专栏文章 他的 黑暗的 住所 ;
解开了马的锁, 打开了它黑暗的居所;

[rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] ['vaɪt(ə)l] [er] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪd(ə)n] [foʊz] ,
Restored to vital air our hidden foes ,
恢复 到 必不可少的 空气 我们的 隐 敌人 ,
让隐藏的敌人重获新生,

[hu:] ['dʒɔɪfl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔ:n] [kənˈfaɪnmənt] [roʊz] .
Who joyful from their long confinement rose .
WHO 快乐 从 他们的 长的 监禁 玫瑰 .
他们从长期的囚禁中欢欣雀跃地醒来。

- [boʊld] , [ænd; ənd] ['stɛnələs] [ðer; ðər] [gaɪd] ,
Thessander bold , and Sthenelus their guide ,
- 大胆的 , 和 斯忒涅勒斯 他们的 指导 ,
勇敢的帖撒罗尼迦和他们的向导斯忒涅罗斯

[ænd; ənd][ˈdaɪər][ju(:)'lɪsi:z] , [daʊn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][slaɪd] :
And dire Ulysses , down the cable slide :
和 可怕的 尤利西斯 , 向下 这 电缆 滑动 :
还有可怕的尤利西斯, 顺着缆绳滑了下去:

[ðen] ['θoʊ.æs] , ['æθə,mæs] , [ænd; ənd] ['pɪrəs] , [heɪst] ;
Then Thoas , Athamas , and Pyrrhus , haste ;
然后 托阿斯 , 阿塔马斯 , 和 皮洛士 , 匆忙 ;
那么托阿斯、阿塔玛斯和皮洛士, 赶快行动吧!

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['hɪroʊ][læst] ,
Nor was the Podalirian hero last ,
也不 曾是 这 - 英雄 最后的 ,
波达利里亚英雄也不是最后一个,

[nɔ:r] ['ɪndʒərd] - , [nɔ:r][ðə; ði] [feɪmd]
Nor injured Menelaüs , nor the famed
也不 受伤 - , 也不 这 著名的
受伤的墨涅拉俄斯, 以及著名的

['i:pju:s] , [hu:] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['endʒɪn] [freɪmd] .
Epeus , who the fatal engine framed .
埃佩乌斯 , WHO 这 致命的 引擎 框 .
埃佩乌斯, 那个被致命引擎陷害的人。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [kraʊd] [sək'si:d] ; [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [dʒɔɪn]

A nameless crowd succeed ; their forces join
一个 无名 人群 成功 ； 他们的 力量 加入

一群无名之辈取得了成功；他们的力量汇合了

[tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd] [waɪn] .

To invade the town , oppressed with sleep and wine .
到 入侵 这 镇 ， 受压迫者 和 睡觉 和 葡萄酒 ；

入侵这座被睡眠和美酒所笼罩的城镇。

[ðoʊz] [fju:] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'weɪk] , [fɜ:rst] [mi:t] [ðer; ðər] [feɪt] ;

Those few they find awake , first meet their fate ;
那些 很少 他们 寻找 醒 ， 第一的 见面 他们的 命运 ；

他们发现少数清醒的人，首先遭遇他们的命运；

[ðen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] [ðeɪ] [,ʌn'ba:] [ðə; ði] [geɪt] .

Then to their fellows they unbar the gate .
然后 到 他们的 伙伴们 他们 解除限制 这 门 ；

然后他们向同伴们打开了大门。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [sli:p] [rɪ'per]

' Twas in the dead of night , when sleep repairs
- 那是 在 这 死的 的 夜晚 ， 什么时候 睡觉 维修

那是在夜深人静之时，睡眠修复一切的时候

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:ɪz] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [tɔɪlz] , ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['kerz] ,

Our bodies worn with toils , our minds with cares ,
我们的 身体 磨损 和 辛勤劳作 ， 我们的 思想 和 关心 ；

我们的身体因辛劳而疲惫，我们的心灵因忧虑而疲惫。

[wen] ['hektɜ:z] [ɡoʊst] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [saɪt] [ə'pɪrɪz] :

When Hector's ghost before my sight appears :
什么时候 赫克托的 鬼 前 我的 视线 出现 ；

当赫克托的鬼魂出现在我眼前时：

[ə; eɪ] ['blʌdi] [ˈfraʊd] [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [teɪz] ;

A bloody shroud he seemed , and bathed in tears ;
一个 血腥 裹尸布 他 似乎 ， 和 洗澡 在 眼泪 ；

他看起来像一具血淋淋的裹尸布，泪流满面；

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wen] , [baɪ][pə'laɪ,dɪ:z] [sleɪn] ,

Such as he was , when , by Pelides slain ,
这样的 作为 他 曾是 ， 什么时候 ， 经过 皮利德斯 被杀 ；

他就是这样的人，被珀里得斯所杀。

[,θeɪsə'liən; θə'seɪl-] ['kɔ:rsər] ['dræɡd] [hɪm; ɪm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .

Thessalian coursers dragged him o'er the plain .
帖撒利人 课程 拖拽 他 超过 这 清楚的 ；

色萨利的骑兵把他拖过平原。

[swəɪlɪn] [wɜ:ɪ; wər][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [wɜ:ɪ; wər] [θrʌst]

Swoln were his feet , as when the thongs were thrust
肿胀 是 他的 脚 ， 作为 什么时候 这 丁字裤 是 推力

他的脚肿胀得厉害，就像被人用皮鞋猛击过一样。

[θru:] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hoʊlz] ; [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

Through the bored holes ; his body black with dust ;
通过 这 无聊的 孔 ； 他的 身体 黑色的 和 灰尘 ；

透过钻孔；他的身体沾满了灰尘，变得漆黑；

[ʌn'laɪk] [ðæt] ['hektər] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] , [frʌm; frəm] [tɔɪlz]

Unlike that Hector , who returned , from toils
与此不同 那 赫克托 ， WHO 返回 ， 从 辛勤劳作

与那个从苦役中归来的赫克托耳不同，他从苦役中归来。

[ʌv; əv][wɔːr] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] - [spɔɪlz] ,
Of war , triumphant in Æacian spoils ,
的 战争 , 凯 在 - 战利品 ,
战争 , 凯旋于埃阿西亚的战利品之中 ,

[ɔːr][hɪm; ɪm] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['griːks] [rɪ'taɪər] ,
Or him , who made the fainting Greeks retire ,
或者 他 , WHO 制成 这 昏厥 希腊人 退休 ,
或者就是他 , 那个让昏厥的希腊人撤退的人。

[ænd; ənd] [lɔːntɪt] [ə'genst] [ðer; ðər][ˈneɪvɪ] ['frɪdʒiən] ['faɪər] .
And launched against their navy Phrygian fire .
和 发射 反对 他们的 海军 弗里吉亚 火 .
于是 , 他们向他们的海军发动了弗里吉亚式的炮火攻击。

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 275**]
[页 -]
[第275页]

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [stʊd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɔːr] ;
His hair and beard stood stiffened with his gore ;
他的 头发 和 胡须 站立 僵硬 和 他的 血块 ;
他的头发和胡须因沾染鲜血而僵硬起来 ;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɔːr] ,
And all the wounds he for his country bore ,
和 全部 这 伤口 他 为了 他的 国家 钻孔 ,
他为祖国所受的一切伤痕 ,

[naʊ] ['striːmd] [ə'freɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['pɜːrp(ə)][ræn] .
Now streamed afresh , and with new purple ran .
现在 流媒体 重新 , 和 和 新的 紫色的 跑 .
现在重新上线 , 并换上了新的紫色。

[aɪ][wept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪʒənəri] [mæn] ,
I wept to see the visionary man ,
我 哭泣 到 看 这 有远见的 男人 ,
见到这位富有远见的人 , 我感动得哭了。

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ] [træns] [kən'tɪnjuːd] , [ðʌs] [bɪ'gæn] : —
And , while my trance continued , thus began : —
和 , 尽管 我的 发呆 持续 , 因此 开始 : —
而当我继续处于恍惚状态时 , 事情就这样开始了 : ——

" [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv]['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
" **O light of Trojans , and support of Troy ,**
" 哦 光 的 特洛伊木马 , 和 支持 的 特洛伊 ,
“哦 , 特洛伊人的光明 , 特洛伊的支柱 ,

[ðɑɪ] ['fɑːðəz] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][ðɑɪ] ['kʌntriːz] [dʒɔɪ] !
Thy father's champion , and thy country's joy !
你的 父亲的 冠军 , 和 你的 该国的 喜悦 !
你父亲的英雄 , 你国家的骄傲 !

[oʊ] , [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðɑɪ] [frendz] !
O , long expected by thy friends !
哦 , 长的 预期的 经过 你的 朋友们 !
哦 , 你的朋友们期待已久 !

[frʌm; frəm] [wens]
from whence
从 何处
来自哪里

[ɑ:rt] [ðəʊ] [soʊ] [leɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ？
Art thou so late returned for our defence ？

艺术 你 所以 晚的 返回 为了 我们的 防御 ？

你这么晚才回来为我们辩护吗？

[du:][wi:; wi][bɪ'hoʊld] [ði:] , ['wɪrɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Do we behold thee , wearied as we are ,

做 我们 看哪 你 , 疲惫 作为 我们 是 ,

我们虽疲惫不堪，却仍能看见你，

[wɪð; wɪθ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ？
With length of labours , and with toils of war ？

和 长度 的 劳动 , 和 和 辛勤劳作 的 战争 ？

漫长的劳作，以及战争的艰辛？

[ʼæftər][soʊ] ['meni] ['fju:nərəlz][ʌv; əv][ðəɪ] [oʊn] ,
After so many funerals of thy own ,

后 所以 许多 葬礼 的 你的 自己的 ,

经历了这么多次自己的葬礼之后，

[ɑ:rt] [ðəʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðəɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [taʊn] ？
Art thou restored to thy declining town ？

艺术 你 恢复 到 你的 下降 镇 ？

你是否已重返你那日渐衰落的城镇？

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər] [ði:z] ？
But say , what wounds are these ？

但 说 , 什么 伤口 是 这些 ？

但是，这些伤口是什么呢？

[wʌt] [nu:] [dɪs'greɪs]
what new disgrace

什么 新的 耻辱

又添新耻辱

[dɪ'fɔ:mz] [ðə; ði] ['mænli] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðəɪ] [feɪs] ？
Deforms the manly features of thy face ？

变形 这 男子气概 特征 的 你的 脸 ？

它是否扭曲了你脸上的男子气概？

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['spektər]
" **To this the spectre**

" 到 这 这 幽灵

“对此，幽灵……”

[noʊ][rɪ'plaɪ][dɪd] [freɪm] ,
no reply did frame ,

不 回复 做过 框架 ,

没有回复，框架

[bʌt; bət] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ,
But answered to the cause for which he came ,

但 回答 到 这 原因 为了 哪个 他 来了 ,

但他履行了他所肩负的使命，

[ænd; ænd] , ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
And , groaning from the bottom of his breast ,

和 , 呻吟 从 这 底部 的 他的 胸部 ,

他胸腔深处发出呻吟声，

[ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [ði:z] ['mɔ:rnf(ə)l] [wɜ:rdz] , [ɪk'sprest] :
This warning , in these mournful words , expressed :

这 警告 , 在 这些 悲哀 字 , 表达 :

这段警告，用这些哀悼的话语表达了：

" [oʊ] ['gɑ:dəs] - [bɔ:rn] !
" **O goddess - born !**
" 哦 女神 - 出生 !

“哦，女神所生！

[ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['taɪmli] [flaɪt] ,
escape , by timely flight ,
逃脱 , 经过 及时 航班 ,

及时逃离

[ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .
The flames and horrors of this fatal night .
这 火焰 和 恐怖 的 这 致命的 夜晚 .

这个致命夜晚的火焰与恐怖。

[ðə; ði] [foʊz] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
The foes already have possessed the wall ;
这 敌人 已经 有 拥有 这 墙 ;

敌人已经占领了城墙；

[trɔɪ] [nɑ:dz][frʌm; frəm] [haɪ] , [ænd; ənd] ['tɒtəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɔ:l] .
Troy nods from high , and totters to her fall .
特洛伊 点头 从 高的 , 和 蹒跚学步 到 她 落下 .

特洛伊从高处点头，摇摇晃晃地向她坠落。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə]['praɪ.æmz, 'praɪəmz] ['rɔɪəl] [neɪm] ,
Enough is paid to Priam's royal name ,
足够的 是 有薪酬的 到 普里阿摩斯的 皇家 姓名 ,

已经给予普里阿摩斯王室名誉的报酬足够了，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['du:ti][ænd; ənd][tu:; tə] [feɪm] .
More than enough to duty and to fame .
更多的 比 足够的 到 责任 和 到 名声 .

足以胜任职责，也足以赢得荣耀。

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)][hænd][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [θroʊn]
If by a mortal hand my father's throne
如果 经过 一个 凡人 手 我的 父亲的 王座

若我父亲的王位被凡人夺走

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] , - [twʌz] [baɪ] [maɪn] [ə'loʊn] .
Could be defended , ' twas by mine alone .
可以 是 辩护 , - 那是 经过 矿 独自的 .

可以防守，但那只是我一个人的防守。

[naʊ] [trɔɪ] [tu:; tə] [ðɪ:] [kə'mendz] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [steɪt] ,
Now Troy to thee commends her future state ,
现在 特洛伊 到 你 赞扬 她 未来 状态 ,

现在特洛伊向你预告她未来的境况，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][gɒdz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðəɪ] [feɪt] :
And gives her gods companions of thy fate :
和 给予 她 神 同伴 的 你的 命运 :

并赐予她命运的伴侣：

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , ['hæpi:ɜ:] [wɔ:lz] [ɪk'spekt] ,
From their assistance , happier walls expect ,
从 他们的 协助 , 更快乐 墙壁 预计 ,

在他们的帮助下，更快乐的墙壁期待着，

[wɪtʃ] , ['wɑ:ndərɪŋ] [lɔ:ŋ] , [æt; ət][ləst] [ðəʊ] [ʌlt] [ɪ'rekt] .
Which , wandering long , at last thou shalt erect .
哪个 , 漫游 长的 , 在 最后的 你 应 直立 .

经过漫长的漂泊，你最终将把它竖立起来。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [blest] [ə'bəʊdʒ] ,
" **He said , and brought me , from their blest abodes ,**
" 他 说 , 和 带来 我 , 从 他们的 祝福 住所 ,
他说, 并把我从他们幸福的居所带了出来,

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈstætʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdʒ] ,
The venerable statues of the gods ,
这 可敬 雕像 的 这 神 ,
诸神庄严的雕像,

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ˈvestə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkwaɪər] ,
With ancient Vesta from the sacred choir ,
和 古老的 灶神星 从 这 神圣 唱诗班 ,
与来自神圣合唱团的古老维斯塔女神一起,

[ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] [rə'li:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈfaɪər] .
The wreaths and reliques of the immortal fire .
这 花圈 和 圣物 的 这 不朽 火 .
不朽之火的花环和圣物。

[naʊ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [kʌm] [ˈθʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
Now peals of shouts come thundering from afar ,
现在 果皮 的 喊叫 来 雷鸣 从 远方 ,
远处传来雷鸣般的喊叫声,

[kraɪz] , [θrets] , [ænd; ənd] [laʊd] [lə'ments] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɔ:r] :
Cries , threats , and loud laments , and mingled war :
哭泣 , 威胁 , 和 大声 哀叹 , 和 混合 战争 :
哭喊声、威胁声、哀嚎声, 以及混杂在一起的战争:

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæləs] [stʊd]
The noise approaches , though our palace stood
这 噪音 方法 , 尽管 我们的 宫殿 站立
喧嚣渐近, 尽管我们的宫殿依然屹立。

[ə'lu:f] [frʌm; frəm] [stri:ts] , [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] .
Aloof from streets , encompassed with a wood .
超然 从 街道 , 包括 和 一个 木头 .
远离街道, 被树林环绕。

[ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [laʊd] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz]
Louder , and yet more loud , I hear the alarms
更大声 , 和 然而 更多的 大声 ; 我 听到 这 警报
警报声越来越响, 越来越响。

[ʌv; əv][ˈhju:mən][kraɪz] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ɑ:rmz] .
Of human cries distinct , and clashing arms .
的 人类 哭泣 清楚的 , 和 冲突 武器 .
清晰可辨的人类哭喊声和武器碰撞声。

[fɪr] [broʊk] [maɪ] [ˈslʌmbəz] ; [aɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [steɪ] ,
Fear broke my slumbers ; I no longer stay ,
害怕 打破 我的 睡眠 ; 我 不 更长 停留 ,
恐惧打破了我的睡眠; 我不再停留。

[bʌt; bət] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ðens] [ðə; ði] [taʊn] [ˈsɜ:rveɪ] ,
But mount the terrace , thence the town survey ,
但 山 这 阳台 , 因此 这 镇 民意调查 ,
但登上露台, 从那里可以进行城镇勘测。

[ænd; ənd] ['hɑ:rkən] [wʌt] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [saʊndz] [kən'veɪ] .

And hearken what the frightful sounds convey .
和 倾听 什么 这 可怕 声音 传达 .

仔细聆听这可怕的声音所传达的信息。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈfaɪər][baɪ][wɪnd][ɪz] [bɔ:rn] ,

Thus , when a flood of fire by wind is borne ,
因此 , 什么时候 一个 洪水 的 火 经过 风 是 出生 ,

因此，当狂风裹挟着火焰席卷而来时，

['krækɪŋ] [aɪ 'ti:] [roʊlz] , [ænd; ənd] ['maʊz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔ:rn] ;

Crackling it rolls , and mows the standing corn ;
噼啪作响 它 卷 , 和 割草机 这 常设 玉米 ;

它噼啪作响地滚动着，收割着站立的玉米；

[ɔ:r]['delju:dʒz] , [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Or deluges , descending on the plains ,
或者 洪水 , 下降 在 这 平原 ,

或者洪水，倾泻在平原上，

[swi:p] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [jɪr] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [peɪnz]

Sweep o'er the yellow year , destroy the pains
扫 超过 这 黄色的 年 , 破坏 这 疼痛

扫过黄色的岁月，摧毁痛苦

[ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['ɑ:ksn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pezənts] [geɪnz] ;

Of labouring oxen , and the peasant's gains ;
的 劳动 牛 , 和 这 农民的 收益 ;

耕作的牛和农民的收获；

[ʌn'ru:t] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [oʊks] , [ænd; ənd] [ber] [ə'veɪ]

Unroot the forest oaks , and bear away
取消根 这 森林 橡树 , 和 熊 离开

连根拔起森林里的橡树，然后搬走

['flɑ:ks] , [foʊldz] , [ænd; ənd] [tri:z] , [æn; ən] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [preɪ] —

Flocks , folds , and trees , an undistinguished prey —
群 , 折叠 , 和 树木 , 一个 平庸的 猎物 —

羊群、羊圈和树木，都是毫不起眼的猎物——

[ðə; ði] ['ʃepərd] [klaɪmz] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [si:z] [frʌm; frəm][fɑ:r]

The shepherd climbs the cliff , and sees from far
这 牧羊人 攀登 这 悬崖 , 和 看到 从 远的

牧羊人爬上悬崖，从远处眺望。

[ðə; ði] ['weɪstfl] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təri] [wɔ:r] .

The wasteful ravage of the watery war .
这 浪费 蹂躏 的 这 水状的 战争 .

水战造成的巨大浪费和破坏。

[ðen] ['hektɜ:z] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [klɪrd] ,

Then Hector's faith was manifestly cleared ,
然后 赫克托的 信仰 曾是 显然 已清除 ,

赫克托尔的信仰显然得到了澄清。

[ænd; ənd] ['gri:ʃn] [frɔ:dʒ] [ɪn][ˈoʊpən] [laɪt] [ə'pɪrd] .

And Grecian frauds in open light appeared .
和 希腊 欺诈 在 打开 光 出现 .

于是，希腊的骗局就此昭然若揭。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ə'sendz]

The palace of Deïphobus ascends
这 宫殿 的 - 上升

戴福布斯的宫殿升起

[ɪn][ˈsmoʊki] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfrendz] .

In smoky flames , and catches on his friends .
在 烟 火焰 , 和 捕获物 在 他的 朋友们 .

在浓烟滚滚的火焰中，他感染了朋友们。

[ju:kəˈli:gən] [bɜ:rn] [nekst] : [ðə; ði] [ˈsi:z] [ɑ:r; ər] [braɪt]

Ucalegon burns next : the seas are bright
尤卡莱根 烧伤 下一个 : 这 海域 是 明亮的

尤卡莱贡接下来燃烧：大海一片明亮

[wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] [na:t][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ˈtroʊdʒən] [laɪt] .

With splendour not their own , and shine with Trojan light .
和 辉煌 不是 他们的 自己的 , 和 闪耀 和 特洛伊木马 光 .

他们拥有不属于自己的辉煌，闪耀着特洛伊之光。

[nu:] [ˈklæməɹ] [ænd; ənd] [nu:] [ˈklæŋəɹ; ˈklæŋgəɹ] [naʊ] [əˈraɪz] ,

New clamours and new clangors now arise ,
新的 喧闹声 和 新的 铿锵 现在 出现 ,

新的喧嚣和新的喧闹声响起，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] [kraɪz] .

The sound of trumpets mixed with fighting cries .
这 声音 的 小号 混合 和 斗争 哭泣 .

号角声与战斗呐喊声交织在一起。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrenzi] [si:zd] , [aɪ][rʌn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əˈlɑ:mz] ,

With phrensy seized , I run to meet the alarms ,
和 狂乱 查获 , 我 跑步 到 见面 这 警报 ,

我狂怒地奔向警报声响起的地方，

[rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n] [deθ] , [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ɑ:rmz] ,

Resolved on death , resolved to die in arms ,
已解决 在 死亡 , 已解决 到 死 在 武器 ,

决心赴死，决心战死沙场。

[bʌt; bət][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈfrendz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈpəʊz]

But first to gather friends , with them to oppose
但 第一的 到 收集 朋友们 , 和 他们 到 反对

但首先要召集朋友，与他们一起反对

([ɪf] [ˈfɜ:rtʃən] [ˈfeɪvərd]) [ænd; ənd] [rɪˈpel] [ðə; ði] [foʊz] ;

(If Fortune favoured) and repel the foes ;
(如果 财富 受青睐) 和 击退 这 敌人 ;

(如果运气好的话) 击退敌人；

[spɜ:rd] [baɪ][maɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [baɪ][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈfaɪərd] ,

Spurred by my courage , by my country fired ,
受到刺激 经过 我的 勇气 , 经过 我的 国家 被解雇 ,

受勇气驱使，受祖国鼓舞，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ɪnˈspaɪərd] .

With sense of honour and revenge inspired .
和 感觉 的 荣誉 和 复仇 灵感 .

出于荣誉感和复仇心。

- , [əˈpɑ:ləʊz] [pri:st] , [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [neɪm] ,

Panthûs , Apollo's priest , a sacred name ,
- , 阿波罗的 牧师 , 一个 神圣 姓名 ,

潘图斯，阿波罗的祭司，一个神圣的名字

[hæd; həd] - [skeɪp] [ðə; ði] [ˈgri:ʃn] [swɔ:dz] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [fleɪm] :

Had ' scaped the Grecian swords , and passed the flame :
有 - 刮擦 这 希腊 剑 , 和 通过了 这 火焰 :

躲过了希腊人的刀剑，并将圣火传递给了他人：

[wɪð; wɪθ] [rə'li:ks] ['lɒʊdən] , [tu; tə][maɪ] [dɔ:z] [hi;; hi] [fled] ,
With reliques loaden , to my doors he fled ,
和 圣物 已加载 , 到 我的 门 他 逃亡 ,
他带着满载圣物的身躯逃到了我的门前，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][hɪz; ɪz] ['tendər] ['grænsʌn] [led] .
And by the hand his tender grandson led .
和 经过 这 手 他的 投标 孙子 引领 .
他牵着他那娇弱的孙子的手。

" [wʌt] [hoʊp] , [oʊ] - ?
" **What hope , O Panthûs ?**
" 什么 希望 , 哦 - ?
“潘图斯啊，还有什么希望呢？ ”

['wɪðər] [kæn; kən][wi;; wi] [rʌn] ?
whither can we run ?
往哪里去 能 我们 跑步 ?
我们能逃往何方？

[wer] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ?
Where make a stand ?
在哪里 制作 一个 站立 ?
在哪里表明立场？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [jet] [bi;; bi] [dʌn] ?
and what may yet be done ?
和 什么 可能 然而 是 完毕 ?
那么，接下来还能做些什么呢？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 277]**
" [页 -]
[第277页]

[skers] [hæd; həd][aɪ] [sed] , [wen] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , —
Scarce had I said , when Panthûs , with a groan , —
稀少 有 我 说 , 什么时候 - , 和 一个 呻吟 , —
我话音未落，潘图斯便呻吟一声——

" [trɔɪ] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd]['iliəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] !
" **Troy is no more , and Ilium was a town !**
" 特洛伊 是 不 更多的 , 和 伊利姆 曾是 一个 镇 ！
“特洛伊已不复存在，伊利昂也曾是一个城镇！ ”

[ðə; ði][ˈfert(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ɪz] [kʌm] ,
The fatal day , the appointed hour , is come ,
这 致命的 天 , 这 任命 小时 , 是 来 ,
那决定命运的日子，那预定的时刻，已经到来。

[wen] ['ræθfl] [dʒoʊvz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [du:m]
When wrathful Jove's irrevocable doom
什么时候 愤怒的 朱庇特的 不可撤销的 厄运
当愤怒的朱庇特下达不可逆转的厄运

[træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][ðə; ði]['troʊdʒən] [stɛrt] [tu; tə] ['gri:ʃn] [hændz] .
Transfers the Trojan state to Grecian hands .
转账 这 特洛伊木马 状态 到 希腊 双手 .
将特洛伊王国转入希腊人手中。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [kən'sju:mz] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][foʊ] [kə'mændz] ;
The fire consumes the town , the foe commands ;
这 火 消耗 这 镇 , 这 敌人 命令 ;
敌军下令，大火吞噬城镇；

[ænd; ʌnd] [ɑ:rnd] [həʊsts] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔ:rs] ,
And armed hosts , an unexpected force ,
和 武装 主持人 , 一个 意外 力量 ,
还有武装的守军，一支意想不到的力量。

[breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [hɔ:rs] .
Break from the bowels of the fatal horse .
休息 从 这 肠道 的 这 致命的 马 .
从致命马匹的肠道中挣脱出来。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [geɪts] , [praʊd] ['saɪ,nɑ:n] [θrouz] [ə'baʊt]
Within the gates , proud Sinon throws about
之内 这 大门 , 自豪的 诗乃 投掷 关于
在城门之内，骄傲的诗乃四处乱扔

[ðə; ði] [fleɪmz] ; [ænd; ʌnd][foʊz] , [fɔ:r; fər] ['entrəns] , [pres] [wɪ'dəʊt] ,
The flames ; and foes , for entrance , press without ,
这 火焰 ; 和 敌人 , 为了 入口 , 按 没有 ,
火焰；以及敌人，为了进入，从外面逼近，

[wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] , [hu:m] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [neɪm] ,
With thousand others , whom I fear to name ,
和 千 其他的 , 谁 我 害怕 到 姓名 ,
还有上千其他人，我不敢一一列举他们的名字。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['ɑ:gɔs][ɔ:r] - [keɪm] .
More than from Argos or Mycenæ came .
更多的 比 从 阿尔戈斯或者 - 来了 .
来自阿尔戈斯或迈锡尼的人比来自阿尔戈斯的人多。

[tu:; tə] ['sevrəl] [pəʊsts][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪz] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] ;
To several posts their parties they divide ;
到 一些 帖子 他们的 各方 他们 划分 ;
他们将各自的党派分散到多个岗位；

[sʌm; səm] [blɑ:k] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] , [sʌm; səm]['skaʊər][ðə; ði] [waɪd] :
Some block the narrow streets , some scour the wide :
一些 堵塞 这 狭窄的 街道 , 一些 冲刷 这 宽的 :
有些人堵塞狭窄的街道，有些人搜寻宽阔的街道：

[ðə; ði][bəʊld] [ðeɪ] [kɪl] , [ðə; ði] [ʌn'weɪ] [ðeɪ] [sər'praɪz] ;
The bold they kill , the unwary they surprise ;
这 大胆的 他们 杀 , 这 粗心大意 他们 惊喜 ;
勇者遭其杀，粗心者遭其惊；

[hu:] [faɪts] [faɪndz] [deθ] , [ænd; ʌnd] [deθ] [faɪndz][hɪm; ɪm] [hu:] [flaɪz] .
Who fights finds death , and death finds him who flies .
WHO 战斗 发现 死亡 , 和 死亡 发现 他 WHO 苍蝇 .
战斗者必遭死亡，逃亡者必遭死亡。

[ðə; ði] ['wɔ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [bʌt; bət] [sks] [meɪn'teɪn]
The warders of the gate but scarce maintain
这 狱警 的 这 门 但 稀少 维持
守卫大门的守卫寥寥无几。

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:mbæt] , [ænd; ʌnd] [rɪ'zɪst] [ɪn] [veɪn] .
The unequal combat , and resist in vain .
这 不等 战斗 , 和 抵抗 在 徒劳 .
这是一场实力悬殊的战斗，抵抗也是徒劳的。

" [aɪ] [hɜ:rd] ; [ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] , [ðæt] [wel] - [bɔ:rn] [soʊlz] [ɪn'spaɪəz] ,
" I heard ; and heaven , that well - born souls inspires ,
" 我 听到 ; 和 天堂 , 那 出色地 - 出生 灵魂 鼓舞人心 ,
我听说了；而上天，那善良的灵魂，也激励着.....

[ˈpra:mpts, ˈpra:mps][em ˈi:] , [θru:] [ˈlɪftɪd] [swɔ:dz][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][fairz] ,
Prompts me , through lifted swords and rising fires ,
提示 我 , 通过 抬起 剑 和 上升 火灾 ,
它激励着我, 透过高举的利剑和熊熊燃烧的火焰,

[tu:; tə][rʌŋ] , [wer] [ˈklæʃɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈklæməɹ] [kɔ:lz] ,
To run , where clashing arms and clamour calls ,
到 跑步 , 在哪里 冲突 武器 和 叫嚣 呼叫 ,
奔跑, 在枪林弹雨和喧嚣呼喊声中,

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
And rush undaunted to defend the walls .
和 匆忙 无所畏惧 到 保卫 这 墙壁 .
他们毫不畏惧地冲向城墙, 誓死捍卫家园。

[rɪfi:əs] [ænd; ənd] [ˈɪfɪtəs] [baɪ][maɪ][saɪd] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
Ripheus and Iphitus by my side engage ,
里菲乌斯 和 伊菲图斯 经过 我的 边 从事 ,
里菲乌斯和伊菲托斯在我身边作战,

[fɔ:r; fər] [ˈvælər] [wʌŋ] [rɪˈnaʊnd] , [ænd; ənd][wʌŋ][fɔ:r; fər][eɪdʒ] .
For valour one renowned , and one for age .
为了 勇气 一 著名 , 和 一 为了 年龄 .
一位因英勇闻名, 一位因年长而名垂青史。

[ˈdaɪməs][ænd; ənd] [ˈhɪpənɪs] [baɪ] [ˈmu:nlɑɪt] [nu:]
Dymas and Hypanis by moonlight knew
迪马斯 和 希帕尼斯 经过 月光 知道
月光下的迪马斯和希帕尼斯都知道

[maɪ] [ˈməʊfənz] [ænd; ənd][maɪ] [mi:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][ˈpɑ:rtɪ] [dru:] ;
My motions and my mien , and to my party drew ;
我的 运动 和 我的 面容 , 和 到 我的 派对 画 ;
我的动作和神态, 以及我的党派;

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - , [hu:] [baɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][led]
With young Choræbus , who by love was led
和 年轻的 - , WHO 经过 爱 曾是 引领
年轻的科罗布斯, 因爱而引领

[tu:; tə][wɪn] [rɪˈnaʊn] , [ænd; ənd] [fer] [kəˈsændrəz] [bed] ;
To win renown , and fair Cassandra's bed ;
到 赢 名声 , 和 公平的 卡桑德拉的 床 ;
为了赢得名声, 以及美丽的卡桑德拉的床;

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][eɪd] ,
And lately brought his troops to Priam's aid ,
和 最近 带来 他的 军队 到 普里阿摩斯的 援助 ,
最近, 他率领军队援助普里阿摩斯。

[fɔ:ˈwɔ:nd] [ɪn][veɪn][baɪ][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [meɪd] :
Forewarned in vain by the prophetic maid :
事先警告 在 徒劳 经过 这 预言 女佣 :
先知少女的警告徒劳无功:

[hu:m] [wen] [aɪ] [sɔ:] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪn][ɑ:rmz][tu:; tə] [fɔ:l] ,
Whom when I saw resolved in arms to fall ,
谁 什么时候 我 锯 已解决 在 武器 到 落下 ,
当我看到他决心拿起武器倒下时,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɔ:l] ,
And that one spirit animated all ,
和 那 一 精神 动画 全部 ,
而正是这唯一的精神赋予了万物以生命。

" [breɪv] [səʊlz] ! " [sed] [aɪ] , — " [bʌt; bət] [breɪv] , [ə'læs] !
" **Brave souls !** " **said I** , — " **but brave , alas !** "
" 勇敢的 灵魂 ! " 说 我 , — " 但 勇敢的 , 唉 !
" 勇敢的灵魂! "我说, "——但是勇敢啊, 唉!

[ɪn] [veɪn] —
in vain —
在 徒劳 —
徒然-

[kʌm] , [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkruːəl] [feɪts] [ɔːrˈdeɪn] .
Come , finish what our cruel fates ordain .
来 , 结束 什么 我们的 残忍的 命运 授职 .
来吧, 完成我们残酷命运所注定的使命。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdespərət] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] ,
You see the desperate state of our affairs ,
你 看 这 绝望的 状态 的 我们的 事务 ,
你看到了我们处境的绝望处境。

[ænd; ʌnd] [ˈheɪvənz] [prəˈtektɪŋ] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə] [prerz] .
And heaven's protecting powers are deaf to prayers .
和 天 保护 权力 是 聋 到 祈祷 .
而上天的保护力量对祈祷充耳不闻。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 278**]
[页 -]
[第278页]

[ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ɡɒdz][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɡriːks] [dɪˈfaɪl]
The passive gods behold the Greeks defile
这 被动的 神 看哪 这 希腊人 亵渎
被动的诸神看着希腊人亵渎神灵

[ðer; ðər] [ˈtempəlz] , [ænd; ʌnd][əˈbændən][tuː; tə][ðə; ði] [spɔɪl]
Their temples , and abandon to the spoil
他们的 寺庙 , 和 放弃 到 这 剧透
他们的庙宇, 以及对战利品的遗弃。

[ðer; ðər] [oʊn] [əˈbəʊdz] : [wiː; wi] , [ˈfiːb(ə)l] [fjuː] , [kənˈspaɪər]
Their own abodes : we , feeble few , conspire
他们的 自己的 住所 : 我们 , 微弱 很少 , 合谋
他们自己的住所: 我们, 少数弱者, 密谋

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [taʊn] , [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ˈfaɪər] .
To save a sinking town , involved in fire .
到 节省 一个 下沉 镇 , 涉及 在 火 .
为了拯救一座正在下沉、陷入火灾的城镇。

[ðen] [let] [juː ˈes] [fɔːl] , [bʌt; bət] [fɔːl] [əˈmɪdst] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] :
Then let us fall , but fall amidst our foes :
然后 让 我们 落下 , 但 落下 在.....之中 我们的 敌人 :
那就让我们倒下吧, 但要倒在敌人之中:

[dɪˈsper] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [[oʊz]] .
Despair of life the means of living shows .
绝望 的 生活 这 方法 的 活的 演出 .
生活手段的绝望显露无疑。

" [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər]
" **So bold a speech encouraged their desire**
" 所以 大胆的 一个 演讲 鼓励 他们的 欲望
如此大胆的演讲激发了他们的渴望

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðer; ðər][ˈfaɪər] .
Of death , and added fuel to their fire .
的 死亡 , 和 额外 燃料 到 他们的 火 .
死亡的阴影笼罩着他们，也火上浇油。

[æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [wʊlvz] , [wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] ,
As hungry wolves , with raging appetite ,
作为 饥饿的 狼 , 和 愤怒 食欲 ,
如同饥饿的狼群，食欲旺盛，

[ˈskaʊə] [θru:] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] , [nɔ:r] [fɪr] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] —
Scour through the fields , nor fear the stormy night —
冲刷 通过 这 字段 , 也不 害怕 这 暴风雨 夜晚 —
穿过田野，不要害怕暴风雨的夜晚——

[ðer; ðər] [welɪp] [æt; ət] [hoʊm] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:mɪst] [fu:d] ,
Their whelps at home expect the promised food ,
他们的 幼犬 在 家 预计 这 承诺 食物 ,
家里的幼崽们正期待着食物的到来。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈtempər] [ðer; ðər][draɪ] [tʃæps] [ɪn] [blʌd] —
And long to temper their dry chaps in blood —
和 长的 到 脾气 他们的 干燥 小伙子们 在 血 —
他们渴望用鲜血润泽干裂的裤腿——

[soʊ] [rʌʃt] [wi:; wi] [fɔ:rθ] [æt; ət] [wʌns] : [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [daɪ] ,
So rushed we forth at once : resolved to die ,
所以 匆忙 我们 前进 在 一次 : 已解决 到 死 ,
于是我们立刻冲了出去：决心赴死。

[rɪˈzɑ:lvd] , [ɪn] [deθ] , [ðə; ðɪ] [læst] [ɪkˈstri:mz] [tu:; tə] [traɪ] ,
Resolved , in death , the last extremes to try ,
已解决 , 在 死亡 , 这 最后的 极端情况 到 尝试 ,
死前决心尝试最后的极端做法

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [der]
We leave the narrow lanes behind , and dare
我们 离开 这 狭窄的 车道 在后面 , 和 敢
我们离开狭窄的小巷，大胆地

[ðə; ðɪ] [ʌnˈi:kwəl] [ˈkɑ:mbæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [skwer] :
The unequal combat in the public square :
这 不等 战斗 在 这 民众 正方形 :
公共领域中不平等的斗争：

[naɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dər] [wʌz; wəz] [dɪˈsper] .
Night was our friend ; our leader was despair .
夜晚 曾是 我们的 朋友 ; 我们的 领导者 曾是 绝望 .
黑夜是我们的朋友；绝望是我们的领袖。

[wʌt] [tʌŋ] [kæen; kən] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ?
What tongue can tell the slaughter of that night ?
什么 舌头 能 告诉 这 屠宰 的 那 夜晚 ?
哪条舌头能诉说那晚的屠杀？

[wʌt] [aɪz] [kæen; kən] [wi:p] [ðə; ðɪ] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] ?
What eyes can weep the sorrows and affright ?
什么 眼睛 能 哭泣 这 悲伤 和 恐惧 ?
什么样的眼睛能流露出悲伤和恐惧？

[æen; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪti] [fɔ:lz] ;
An ancient and imperial city falls ;
一个 古老的 和 帝国 城市 瀑布 ;
一座古老的帝国城市陷落了；

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ə] [fild] [wið; wiθ] [ˈfri:kwənt] [ˈfju:nərəlz] ;
The streets are filled with frequent funerals ;
这 街道 是 已填 和 频繁 葬礼 ;

街上经常举行葬礼；

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈtempəlz] [floʊt] [ɪn] [blʌd] ,
Houses and holy temples float in blood ,
房屋 和 圣 寺庙 漂浮 在 血 ,

房屋和圣殿漂浮在血泊中，

[ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)l][neɪʃəns] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [flʌd] .
And hostile nations make a common flood .
和 敌对的 国家 制作 一个 常见的 洪水 .

敌对国家会引发共同的洪灾。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ˈtrəʊdʒəns] [fɔ:l] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ,
Not only Trojans fall ; but , in their turn ,
不是 仅有的 特洛伊木马 落下 ; 但 , 在 他们的 转动 ,

不仅特洛伊人陷落了；而且，反过来，

[ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [mɔ:rn] .
The vanquished triumph , and the victors mourn .
这 战败者 胜利 , 和 这 胜利者 哀悼 .

战败者欢欣鼓舞，胜利者哀悼不已。

[ˈaʊərz] [teɪk] [nu:] [ˈkɜ:riɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [naɪt] ;
Ours take new courage from despair and night ;
我们的 拿 新的 勇气 从 绝望 和 夜晚 ;

我们的勇气来自绝望和黑夜；

[kənˈfju:zd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] , [kənˈfju:zd] [ðə; ði] [faɪt] .
Confused the fortune is , confused the fight .
使困惑 这 财富 是 , 使困惑 这 斗争 .

命运迷茫，斗争也陷入混乱。

[ɔ:l] [pɑ:rts] [rɪˈzʌʊnd] [wið; wiθ] [ˈtu:mʌlts] , [pleɪnts] , [ænd; ənd] [fɪəz] ;
All parts resound with tumults , plaints , and fears ;
全部 部分 回响 和 骚乱 , 投诉 , 和 恐惧 ;

各处都回荡着骚动、抱怨和恐惧；

[ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [deθ] [ɪn] [ˈsʌndri] [ˈʃeɪps] [əˈpɪəz] .
And grisly Death in sundry shapes appears .
和 可怕的 死亡 在 杂项 形状 出现 .

各种可怕的死神以不同的形态出现。

- [fel] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bənd] ,
Androgeos fell among us , with his band ,
- 跌倒 之中 我们 , 和 他的 乐队 ,

安德罗吉奥斯和他的部下倒在我们中间，

[hu:] [θɔ:t] [ju: ˈes] [ˈgri:ʃn] [ˈnu:li] [kʌm] [tu:; tə][lənd] .
Who thought us Grecians newly come to land .
WHO 想法 我们 希腊人 新 来 到 土地 .

谁告诉我们这些希腊人是刚来到这片土地的？

" [frʌm; frəm] [wens] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] ?
" **From whence , " said he , " my friends , this long delay ?**
" 从 何处 , " 说 他 , " 我的 朋友们 , 这 长的 延迟 ?

“我的朋友们，”他问道，“这漫长的延误究竟从何而来？”

[ju:; jʊ] [ˈlɔɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɑ:r; ə] [bɔ:rn] [əˈweɪ] :
You loiter , while the spoils are borne away :
你 游荡 , 尽管 这 战利品 是 出生 离开 :

你却在一旁闲逛，眼睁睁看着战利品被运走：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] [ɑːr; ər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [stɔːr] ；
Our ships are laden with the Trojan store ；
我们的 船舶 是 满载 和 这 特洛伊木马 店铺 ；

我们的船上装满了特洛伊木马的货物；

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [laɪk] [ˈtruːənts] , [kʌm] [tuː] [leɪt] [əˈʃɔːr] .
And you , like truants , come too late ashore .
和 你 ， 喜欢 逃学者 ， 来 也 晚的 岸上 ；

而你们，就像逃学的学生一样，上岸太晚了。

" [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [suːn] [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] ,
" He said , but soon corrected his mistake ,
" 他 说 ， 但 很快 已更正 他的 错误 ；
他说，但很快纠正了自己的错误。

[faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈænsər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] .
Found , by the doubtful answers which we make .
成立 ， 经过 这 疑 答案 哪个 我们 制作 ；
发现于我们那些充满疑问的回答中。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 279**]
[页 -]
[第279页]

[əˈmeɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnd] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [faɪt] ；
Amazed , he would have shunned the unequal fight ；
惊叹 ， 他 会 有 被排斥 这 不等 斗争 ；
他感到震惊，本想避开这场实力悬殊的战斗；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [mɔːr] [ˈnuːmərəs] , [ˌɪntərˈsept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
But we , more numerous , intercept his flight .
但 我们 ， 更多的 很多的 ， 截距 他的 航班 ；
但我们人多势众，拦截了他的航班。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [breɪk] ,
As when some peasant in a bushy brake ,
作为 什么时候 一些 农民 在 一个 茂密的 制动 ，
就像某个农民在灌木丛中刹车一样，

[hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈwerɪ] [ˈfʊtɪŋ] [prest] [ə; eɪ] [sneɪk] ；
Has with unwary footing pressed a snake ；
有 和 粗心大意 立足点 按下 一个 蛇 ；
不小心踩到了一条蛇；

[hiː; hi][ˈstɑːrts][əˈsaɪd] , [əˈstɑːnɪʃt] , [wen] [hiː; hi] [spaɪz]
He starts aside , astonished , when he spies
他 开始 旁边 ， 惊讶 ， 什么时候 他 间谍
他惊讶地走到一边，突然发现.....

[hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [krest] , [bluː] [nek] , [ænd; ænd] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] ；
His rising crest , blue neck , and rolling eyes ；
他的 上升 波峰 ， 蓝色的 脖子 ， 和 滚动 眼睛 ；
他高高竖起的发际线、发青的脖子和转动的眼珠；

[soʊ] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [sərˈpraɪzd] - [flaɪz] —
So , from our arms , surprised Androgeos flies —
所以 ， 从 我们的 武器 ， 惊讶 - 苍蝇 —
于是，从我们怀里，惊愕的安德罗吉奥斯飞走了——

[ɪn] [veɪn] ； [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][wiː; wi] [ˈkʌmpəs] [raʊnd] ,
In vain ; for him and his we compass round ,
在 徒劳 ； 为了 他 和 他的 我们 罗盘 圆形的 ，
徒劳无功；我们围绕着他和他的家人，

[pə'zest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʌn'həʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Possessed with fear , unknowing of the ground ,
拥有 和 害怕 , 无知的 这 地面 ,
恐惧笼罩着全身, 不知脚下,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æn; ən] ['i:zi] ['kɑ:ŋkwest] [faʊnd] .
And of their lives an easy conquest found .
和 的 他们的 生活 一个 简单的 征服 成立 .
他们的生活轻易地被征服了。

[ðʌs] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪn'devər] [smaɪld] .
Thus Fortune on our first endeavour smiled .
因此 财富 在 我们的 第一的 努力 微笑 .
因此, 命运对我们第一次尝试就露出了微笑。

- [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [həʊps] [br'gaɪld] ,
Choræbus then , with youthful hopes beguiled ,
- 然后 , 和 青春 希望 被迷惑 ,
随后, 合唱队被青春的希望所迷惑,

[swəɪlɪn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [maɪnd] ,
Swoln with success , and of a daring mind ,
肿胀 和 成功 , 和 的 一个 大胆 头脑 ,
因成功而骄傲自满, 且拥有大胆的思想,

[ðɪs] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] ['fɜ:təli] [dɪ'zaɪnd] .
This new invention fatally designed .
这 新的 发明 致命的 设计 .
这项新发明的设计存在致命缺陷。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] , " [sɪns] ['fɔ:rtʃən] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wei] ,
" **My friends , " said he , " since Fortune shows the way ,**
" 我的 朋友们 , " 说 他 , " 自从 财富 演出 这 方式 ,
“我的朋友们,”他说, “既然命运指引方向,

- [tɪz] [fɪt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [gaɪd] [ə'beɪ] .
' Tis fit we should the auspicious guide obey .
- 的 合身 我们 应该 这 吉祥 指导 服从 .
我们理应听从吉祥的指引。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ðɪ:z] ['gri:ʃn] [ɑ:rmz] [bi'stəu] ,
For what has she these Grecian arms bestowed ,
为了 什么 有 她 这些 希腊 武器 授予 ,
她究竟为何拥有这希腊式的双臂?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəʊdʒəns] - [gʊd] ?
But their destruction , and the Trojans ' good ?
但 他们的 破坏 , 和 这 特洛伊木马 - 好的 ?
但是他们的毁灭, 以及特洛伊人的胜利呢?

[ðen] [tʃeɪndʒ] [wi:; wi] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'vaɪsɪz] [ber] :
Then change we shields , and their devices bear :
然后 改变 我们 盾牌 , 和 他们的 设备 熊 :
然后我们更换盾牌, 以及它们所携带的设备:

[let] [frɔ:d] [sə'plai] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn][wɔ:r] .
Let fraud supply the want of force in war .
让 欺诈罪 供应 这 想 的 力量 在 战争 .
让欺诈来弥补战争中武力的不足。

[ðeɪ] [faɪnd][ju: 'es][ɑ:rmz] .
They find us arms .
他们 寻找 我们 武器 .
他们给我们找到了武器。

" [ðɪs] [sed] , [hɪm'self] [hiː; hi] [drest]
" **This said , himself he dressed**
" 这 说 , 他自己 他 穿着

话音刚落，他便穿戴整齐。

[ɪn] [ded] - - [spɔɪlz] , [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [vest] ,
In dead Androgeos ' spoils , his upper vest ,
在 死的 - - 战利品 , 他的 上 背心 ,

在死去的安德罗吉奥斯的战利品中，他的上衣，

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['bʌklər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plʊmi] [krest] .
His painted buckler , and his plumy crest .
他的 绘 盾牌 , 和 他的 梅子 波峰 .

他彩绘的盾牌和羽毛冠饰。

[ðʌs] [rɪfiːəs] , ['daɪməs] , [ɔːl][ðə; ði]['troʊdʒən] [treɪn] ,
Thus Ripheus , Dymas , all the Trojan train ,
因此 里菲乌斯 , 迪马斯 , 全部 这 特洛伊木马 火车 ,

于是，里菲乌斯、狄马斯，以及所有特洛伊人，

[leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] [stri:p] [ðə; ði] [sleɪn] .
Lay down their own attire , and strip the slain .
莱 向下 他们的 自己的 服装 , 和 条 这 被杀 .

脱去他们自己的衣服，剥去死者的衣物。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] , [wiː; wi][gəʊ][wɪð; wɪθ] [ɪl] ['presɪdʒ] ,
Mixed with the Greeks , we go with ill presage ,
混合 和 这 希腊人 , 我们 去 和 患病的 预示 ,

与希腊人混血，预示着不祥之兆。

['flætərd] [wɪð; wɪθ][hoʊps] [tuː; tə] [glʌt] ['aʊər; ɑːr] ['griːdi] [reɪdʒ] ;
Flattered with hopes to glut our greedy rage ;
受宠若惊 和 希望 到 谷 我们的 贪婪的 愤怒 ;

受宠若惊，希望能够满足我们贪婪的愤怒；

[ʌn'noʊn] , [ə'sɔːltɪŋ] [huːm] [wiː; wi]['blaɪndli] [miːt] ,
Unknown , assaulting whom we blindly meet ,
未知 , 袭击 谁 我们 盲目地 见面 ,

身份不明，袭击我们盲目相遇之人，

[ænd; ənd] [struː] , [wɪð; wɪθ] ['griːʃn] ['kɑːkəs] , [ðə; ði] [striːt] .
And strew , with Grecian carcasses , the street .
和 尸 , 和 希腊 尸体 , 这 街道 .

街道上到处散落着希腊人的尸体。

[ðʌs] [waɪl] [ðer; ðər] ['stræɡlɪŋ] ['pɑːrtɪz] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] ,
Thus while their stragglng parties we defeat ,
因此 尽管 他们的 零散的 各方 我们 击败 ,

因此，尽管我们击败了他们零散的部队，

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd]['seɪfər] [ɪps] [rɪ'triːt] ;
Some to the shore and safer ships retreat ;
一些 到 这 支撑 和 更安全 船舶 撤退 ;

一些船只靠岸，而较安全的船只则撤退；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪɡ'noʊb(ə)l] [fɪr] ,
And some , oppressed with more ignoble fear ,
和 一些 , 受压迫者 和 更多的 卑鄙的 害怕 ,

还有一些人，则被更为卑劣的恐惧所压迫，

[rɪː'maʊnt] [ðə; ði] ['hɑːləʊ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][pænt][ɪn] ['siːkrət] [ðer; ðər] .
Remount the hollow horse , and pant in secret there .
重新安装 这 空洞的 马 , 和 喘气 在 秘密 那里 .

重新骑上空心马，在那里偷偷喘息。

[bʌt; bət] , [ɑ:] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[wʌt] [ju:z][ʌv; əv] [ˈvælər] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ,
what use of valour can be made ,
什么 使用 的 勇气 能 是 制成 ,

英勇可以发挥什么作用？

[wen] [ˈheɪvənʒ] [prəˈpɪfəs] [ˈpaʊəz] [rɪˈfju:z] [ðer; ðər][eɪd] ?
When heaven's propitious powers refuse their aid ?
什么时候 天 吉祥 权力 拒绝 他们的 援助 ?

当天上的恩赐拒绝帮助他们时？

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑ:fɪtəs] , [ðə; ði] [fer]
Behold the royal prophetess , the fair
看哪 这 皇家 女先知 , 这 公平的

看哪，这位王室女先知，这位美丽的女子

[kəˈsændrə] , [ˈdrægd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪˈfeɪld] [her] ,
Cassandra , dragged by her dishevelled hair ,
卡桑德拉 , 拖拽 经过 她 蓬头垢面 头发 ,

卡桑德拉被人拽着蓬乱的头发拖着走

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[hu:m] [nɑ:t] [mɪˈnɜ:rvəz] [ˈraɪn] , [nɔ:r][ˈseɪkrɪd][ˈbəndz] ,
Whom not Minerva's shrine , nor sacred bands ,
谁 不是 米涅瓦的 神社 , 也不 神圣 乐队 ,

既非密涅瓦的神龛，也非神圣的带子，

[ɪn] [ˈseɪfti] [kʊd; kəd] [prəˈtekt] [frʌm; frəm] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hændz] :
In safety could protect from sacrilegious hands :
在 安全 可以 保护 从 亵渎神明 双手 :

安全方面可以保护免受亵渎之手的侵害：

[ɑ:n] [ˈhev(ə)n] [ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] —
On heaven she cast her eyes , she sighed , she cried —
在 天堂 她 投掷 她 眼睛 , 她 叹了口气 , 她 哭 —

她仰望天堂，叹息，哭泣——

- [twʌz] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] — [hɜ:r; hər] [ˈtendər] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [taɪd] .
' Twas all she could — her tender arms were tied .
- 那是 全部 她 可以 — 她 投标 武器 是 系 :

她只能做到这样——她娇嫩的双臂被绑住了。

[soʊ][sæd][ə; eɪ] [saɪt] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ;
So sad a sight Choræbus could not bear ;
所以 伤心 一个 视线 - 可以 不是 熊 ;

如此悲伤的景象，歌剧团无法承受；

[bʌt; bət] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ,
But , fired with rage , distracted with despair ,
但 , 被解雇 和 愤怒 , 愣 和 绝望 ,

但是，在愤怒的驱使下，在绝望的笼罩下，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈrævɪfərz] [hi:; hi] [flu:] .
Amid the barbarous ravishers he flew .
之中 这 野蛮 强奸犯 他 飞翔 .

他飞越了野蛮的强盗。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdɜːz] [ræʃ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [wiː; wi] [pəˈsuː] :
Our leader's rash example we pursue :
我们的 领导人的 皮疹 例子 我们 追求 :
我们效仿领导人鲁莽的做法:

[bʌt; bət] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praʊd] [ˈtempəlz] [haɪt] ,
But storms of stones , from the proud temple's height ,
但 暴风雨 的 石头 , 从 这 自豪的 寺庙的 高度 ,
但从雄伟的庙宇顶端, 落下如暴雨般的石块,

[pɔːr] [daʊn] , [ænd; ænd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætərd] [ˈhelmz] [əˈlaɪt] :
Pour down , and on our battered helms alight :
倒 向下 , 和 在 我们的 伤痕累累 舵 点燃 :
倾盆大雨下吧, 我们破损的船舵上燃起了熊熊烈火:

[wiː; wi] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈfɛt(ə)] [bloʊ] ,
We from our friends received this fatal blow ,
我们 从 我们的 朋友们 已收到 这 致命的 吹 ,
我们的朋友们遭受了这致命的打击。

[huː] [θɔːt] [juːˈes] [ˈɡriːʃn] , [æz; əz] [wiː; wi] [siːmd] [ɪn] [ʃoʊ] .
Who thought us Grecians , as we seemed in show .
WHO 想法 我们 希腊人 , 作为 我们 似乎 在 展示 :
谁教我们成为希腊人, 就像我们在舞台上那样。

[ðeɪ] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [kreɪsts] , [frʌm; frəm] [haɪ] ;
They aim at the mistaken crests , from high ;
他们 目的 在 这 错误 冠状物 , 从 高的 ;
他们从高处瞄准错误的峰顶;

[ænd; ænd] [ˈaʊərz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈruːɪn] [laɪ] .
And ours beneath the ponderous ruin lie .
和 我们的 下面 这 沉重的 废墟 说谎 :
而我们的则埋葬在这沉重的废墟之下。

[ðen] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [ænd; ænd] [dɪsˈdeɪn] , [tuː; tə] [siː]
Then , moved with anger and disdain , to see
然后 , 已搬 和 愤怒 和 蔑视 , 到 看
然后, 带着愤怒和蔑视, 他去看

[ðer; ðər] [truːps] [dɪˈspɜːrst] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɜːrdʒɪn] [friː] ,
Their troops dispersed , the royal virgin free ,
他们的 军队 分散的 , 这 皇家 处女 自由的 ,
他们的军队溃散了, 王室的处女重获自由。

[ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈræli] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈpaʊɜːz] [juˈhaɪt] ,
The Grecians rally , and their powers unite ,
这 希腊人 集会 , 和 他们的 权力 团结 ,
希腊人集结起来, 他们的力量联合起来,

[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [tʃɑːrdʒ] [juːˈes] , [ænd; ænd] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [faɪt] .
With fury charge us , and renew the fight .
和 愤怒 收费 我们 , 和 更新 这 斗争 :
怒火中烧, 重新投入战斗。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdʒæks] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [fɔːrs] ,
The brother kings with Ajax join their force ,
这 兄弟 国王 和 阿贾克斯 加入 他们的 力量 ,
与阿贾克斯联手的兄弟国王们,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈskwaːdrən] [ʌv; əv] [ˌθeɪsəˈliən; θəˈseɪl-] [ˈhɔːrs] .
And the whole squadron of Thessalian horse .
和 这 所有的 中队 的 帖撒利人 马 :
还有整个色萨利骑兵团。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈwaɪndz][ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [traɪ] ,
Thus , when the rival winds their quarrel try ,
因此 , 什么时候 这 竞争对手 风 他们的 争吵 尝试 ,
因此, 当对手试图结束他们的争吵时,

[kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Contending for the kingdom of the sky ,
争吵 为了 这 王国 的 这 天空 ,
争夺天空之国,

[saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ɑːn] [ˈeri] [ˈkoʊrsər] [bɔːrn] —
South , east , and west , on airy coursers borne —
南 , 东方 , 和 西方 , 在 轻盈的 课程 出生 —
南、东、西, 乘着轻盈的骏马——

[ðə; ði] [ˈwɜːrlwaɪnd] [ˈgæðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][tɔːrn] :
The whirlwind gathers , and the woods are torn :
这 旋风 聚集 , 和 这 树林 是 撕裂 :
狂风骤起, 森林被撕裂:

[ðen] [ˈniərijuːs; ˈniəri,uːs] [straɪks] [ðə; ði] [diːp] : [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [raɪz] ,
Then Nereus strikes the deep : the billows rise ,
然后 涅柔斯 罢工 这 深的 : 这 波澜 上升 ,
然后涅柔斯号撞击深海: 巨浪翻滚,

[ænd; ənd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [uːz] [ænd; ənd][sænd] , [pəˈluːt] [ðə; ði] [skaɪz] .
And , mixed with ooze and sand , pollute the skies .
和 , 混合 和 渗出物 和 沙 , 污染 这 天空 :
而且, 这些污染物与淤泥和沙子混合在一起, 污染了天空。

[ðə; ði] [truːps] [wiː; wi] [ˈskwɒndəd] [fɜːrst] , [əˈgen] [əˈpɪr]
The troops we squandered first , again appear
这 军队 我们 挥霍 第一的 , 再次 出现
我们最初浪费掉的那些军队, 又出现了。

[frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ɪnˈkloʊz][ðə; ði] [rɪr] .
From several quarters , and inclose the rear .
从 一些 四分之一 , 和 附寄 这 后部 :
从多个方向, 并包围后方。

[ðeɪ] [fɜːrst] [əbˈzɜːrv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [bɪˈtreɪ] ,
They first observe , and to the rest betray ,
他们 第一的 观察 , 和 到 这 休息 背叛 ,
他们先观察, 然后向其他人出卖自己。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [spiːtʃ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːroʊd] [ɑːrmz] [ˈsɜːrveɪ] .
Our different speech ; our borrowed arms survey .
我们的 不同的 演讲 ; 我们的 借来的 武器 民意调查 :
我们不同的语言; 我们借来的武器调查。

[əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] , [wiː; wi] [fɔːl] ;
Oppressed with odds , we fall ;
受压迫者 和 赔率 , 我们 落下 ;
逆境之下, 我们倒下;

- [fɜːrst] ,
Choræbus first ,
- 第一的 ,
合唱团首先,

[æt; ət] [ˈpæləs] - [ˈɔːltər] , [baɪ] - [pɪrst] .
At Pallas ' altar , by Peneleus pierced .
在 帕拉斯 - 坛 , 经过 - 穿孔 :
在帕拉斯的祭坛上, 被佩涅琉斯刺穿。

[ðen] [rɪfi:əs] [ˈfɑ:lʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [faɪt] ;
Then Ripheus followed , in the unequal fight ;
然后 里菲乌斯 随后 , 在 这 不等 斗争 ;
然后, 里菲乌斯也加入了这场实力悬殊的战斗;

[dʒʌst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] :
Just of his word , observant of the right :
只是 的 他的 单词 , 观察者 的 这 正确的 :
仅凭他的一言一行, 他都是正义的见证者:

[ˈhev(ə)n] [θɔ:t] [nɑ:t][soʊ] .
Heaven thought not so .
天堂 想法 不是 所以 :
天意并非如此。

[ˈdaɪməs][ðer; ðər] [feɪt] [ə'tendz] ,
Dymas their fate attends ,
迪马斯 他们的 命运 参加 ,
迪马斯见证了他们的命运,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɪpənɪs] , [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] .
With Hypanis , mistaken by their friends .
和 希帕尼斯 , 错误 经过 他们的 朋友们 :
和 Hypanis 一起, 被他们的朋友误认为是 Hypanis。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 281]
[页 -]
[第281页]

[nɔ:r] , - , [ðɪ:] [ðɑɪ][ˈmaɪtər] , [nɔ:r][ðə; ði][ˈbændz]
Nor , Panthûs , thee thy mitre , nor the bands
也不 , - , 你 你的 主教冠 , 也不 这 乐队
潘图斯啊, 你的冠冕, 以及那些束缚

[ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)l] , [seɪvd] [frʌm; frəm][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][hændz] .
Of awful Phœbus , saved from impious hands .
的 可怕 菲布斯 , 已保存 从 不敬 双手 :
可怕的福布斯, 从邪恶之手中被救出。

[ji:; ji][ˈtroʊdʒən] [fleɪmz] !
Ye Trojan flames !
叶 特洛伊木马 火焰 !
特洛伊的火焰!

[jɜr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [ber] ,
your testimony bear ,
你的 见证 熊 ,
你的证词可以证明这一点。

[wʌt] [aɪ] [pər'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] ;
What I performed , and what I suffered there ;
什么 我 执行 , 和 什么 我 遭受 那里 ;
我在那里所做的事情, 以及我所遭受的苦难;

[noʊ] [sɔ:rd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [straɪf] ,
No sword avoiding in the fatal strife ,
不 剑 避免 在 这 致命的 冲突 ,
生死搏斗中, 无人能躲避刀剑。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
Exposed to death , and prodigal of life .
裸露 到 死亡 , 和 浪子 的 生活 :
直面死亡, 挥霍生命。

[ˈwɪtnəs] , [ˌjiː; ʒi] [ˈhevəns] ！
Witness , ye heavens !
证人 , 是的 天 ！

诸天啊，请作证！

[aɪ][lɪv; laɪv][nɔ:t][baɪ][maɪ] [fɔ:lt] ；
I live not by my fault :
我 居住 不是 经过 我的 过错 ；

我活着并非因为我的过错：

[aɪ][stroʊv][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [deθ] [aɪ] [sɔ:t] ．
I strove to have deserved the death I sought ．
我 努力 到 有 应得的 这 死亡 我 寻求 ；

我努力让自己配得上我所寻求的死亡。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [faɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,
But , when I could not fight , and would have died ,
但 , 什么时候 我 可以 不是 斗争 , 和 会 有 死亡 ,

但是，当我无力反抗，即将死去的时候，

[bɔ:rn] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [taɪd] ,
Borne off to distance by the growing tide ,
出生 离开 到 距离 经过 这 生长 潮 ,

被不断上涨的潮水带向远方，

[oʊld] [ˈɪfɪtəs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rid] [ðens] ,
Old Iphitus and I were hurried thence ,
老的 伊菲图斯 和 我 是 慌忙 因此 ,

老伊菲图斯和我被匆匆带离了那里。

[wɪð; wɪθ][ˈpi:liəs, 'pe-] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'fens] ．
With Pelias wounded , and without defence ．
和 佩利亚斯 受伤 , 和 没有 防御 ；

珀利阿斯受伤了，而且没有防御力量。

[nu:] [ˈklæməɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vestɪd] [ˈpæləs] [rɪŋ] ；
New clamours from the invested palace ring :
新的 喧闹声 从 这 投资 宫殿 戒指 ；

来自宫廷圈的新喧嚣：

[wɪ; wi] [rʌn] [tu:; tə][daɪ] , [ɔ:r] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] ．
We run to die , or disengage the king ．
我们 跑步 到 死 , 或者 脱离接触 这 国王 ；

我们要么拼死一搏，要么脱离国王的掌控。

[soʊ][hɑ:t][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [soʊ] [haɪ] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [roʊz] ,
So hot the assault , so high the tumult rose ,
所以 热的 这 突击 , 所以 高的 这 骚乱 玫瑰 ,

攻势如此猛烈，骚动如此高涨

[waɪl] [ˈaʊərz] [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ə'poʊz] ,
While ours defend , and while the Greeks oppose ,
尽管 我们的 保卫 , 和 尽管 这 希腊人 反对 ,

我们方防守，希腊方反对，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:dən][ænd; ənd] [ˈɑ:gɒlɪk] [reɪs]
As all the Dardan and Argolic race
作为 全部 这 达尔丹 和 阿尔戈利克 种族

所有达丹人和阿尔戈利克人

[hæd; həd] [bɪn] [kən'træktɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [speɪs] ；
Had been contracted in that narrow space ;
有 到过 合同 在 那 狭窄的 空间 ；

被压缩在那狭小的空间里；

[ɔːr][æz; əz][ɔːl]['iliəm] [els] [wɜːr; wər][vɔɪd][ʌv; əv] [fɪr] ,
Or as all Ilium else were void of fear ,
或者 作为 全部 伊利姆 别的 是 空白 的 害怕 ,
或者说, 因为伊利昂其他所有地方都没有恐惧。

[ænd; ənd][ˈtu:mʌlt] , [wɔːr] , [ænd; ənd] ['slɔ:tər] , [ˈoʊnli][ðer; ðər] .
And tumult , war , and slaughter , only there .
和 骚乱 , 战争 , 和 屠宰 , 仅有的 那里 .
只有那里才有动乱、战争和屠杀。

[ðer; ðər][ˈtɑ:rgɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] [kæst] , [ðə; ði][foʊz] ,
Their targets in a tortoise cast , the foes ,
他们的 目标 在 一个 龟 投掷 , 这 敌人 ,
他们的目标就像乌龟一样, 敌人,

[sɪˈkjʊr] [ədˈvænsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:ɾɪts] [roʊz] :
Secure advancing , to the turrets rose :
安全的 前进 , 到 这 炮塔 玫瑰 :
稳步推进, 炮塔拔地而起:

[sʌm; səm] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈskeɪlɪŋ] - [ˈlædərz] ; [sʌm; səm] , [mɔːr] [boʊld] ,
Some mount the scaling - ladders ; some , more bold ,
一些 山 这 缩放 - 梯子 ; 一些 , 更多的 大胆的 ,
有些人爬上攀爬梯; 有些人则更加大胆,

[swɜːrv] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd][baɪ][poʊsts][ænd; ənd] [ˈpɪləs] [hoʊld] :
Swerve upwards , and by posts and pillars hold :
急转弯 向上 , 和 经过 帖子 和 柱子 抓住 :
向上转弯, 抓住柱子和支柱:

[ðer; ðər][left] [hænd] [graɪps] [ðer; ðər] [ˈbʌklər] [ɪn][ðə; ði] [əˈsent] ,
Their left hand gripes their bucklers in the ascent ,
他们的 左边 手 抱怨 他们的 盾牌 在 这 上升 ,
上坡时, 他们的左手紧紧抓住盾牌。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [siːz] [ðə; ði] [ˈbætəlmənt] .
While with the right they seize the battlement .
尽管 和 这 正确的 他们 抢占 这 堞 .
而他们则凭借右翼力量占领了城垛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmɒlɪft] [ˈtaʊərz] , [ðə; ði][ˈtrɔɪdzəns] [θroʊ]
From the demolished towers , the Trojans throw
从 这 已拆除 塔楼 , 这 特洛伊木马 扔
从被摧毁的塔楼上, 特洛伊人投掷

[hju:dʒ] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ðæt] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [krʌʃ] [ðə; ði][foʊ] :
Huge heaps of stones , that , falling , crush the foe :
巨大的 堆积如山 的 石头 , 那 , 坠落 , 压碎 这 敌人 :
堆积如山的石头, 滚落下来, 砸向敌人:

[ænd; ənd] [ˈhevi] [bi:mz] [ænd; ənd][ˈræftəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] ,
And heavy beams and rafters from the sides ,
和 重的 光束 和 椽子 从 这 侧面 ,
两侧还有沉重的梁柱和椽子,

([sʌtʃ] [ɑ:rmz][ðer; ðər][ləst] [nəˈsesəti] [prəˈvaɪdz] !)
(Such arms their last necessity provides !)
(这样的 武器 他们的 最后的 必要性 提供 !)
(他们最后的必需品就是这样的武器!)

[ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ru:fs] , [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
And gilded roofs , come tumbling from on high ,
和 镀金 屋顶 , 来 翻滚 从 在 高的 ,
镀金的屋顶从高处轰然倒塌,

[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈrɔɪəlti] .
The marks of state , and ancient royalty .
这 标记 的 状态 , 和 古老的 皇室 .

国家和古代皇室的标志。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [bɪˈlooʊ] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , [əˈtend]
The guards below , fixed in the pass , attend
这 守卫 以下 , 固定的 在 这 经过 , 出席

下方的守卫, 固定在隘口, 听候差遣

[ðə; ði] [tʃɑ:rdz] [ʌnˈdɔ:ntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [dɪˈfend] .
The charge undaunted , and the gate defend .
这 收费 无所畏惧 , 和 这 门 保卫 .

冲锋毫不畏惧, 城门坚守。

[rɪˈnu:d] [ɪn] [ˈkɜ:ɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈkʌvərd] [breθ] ,
Renewed in courage with recovered breath ,
更新 在 勇气 和 恢复 气息 ,

呼吸恢复后, 勇气重燃。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wi:; wi][ræŋ][tu:; tə] [tempt] [ˈaʊər; ɑ:r] [deθ] ,
A second time we ran to tempt our death ,
一个 第二 时间 我们 跑 到 诱惑 我们的 死亡 ,

我们第二次冒险, 简直是在玩命。

[,pi:ˈdʒi:] - []
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊ] , [səkˈsi:d]
To clear the palace from the foe , succeed
到 清除 这 宫殿 从 这 敌人 , 成功

要将敌人从宫殿中清除出去, 必须成功

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [ded] .
The weary living , and revenge the dead .
这 厌倦 活的 , 和 复仇 这 死的 .

为疲惫的生者, 为死者复仇。

[ə; eɪ][ˈpoʊstərn] - [dɔ:r] , [jet] [ʌnəbˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [fri:] ,
A postern - door , yet unobserved and free ,
一个 后门 - 门 , 然而 未被观察到的 和 自由的 ,

一扇后门, 却无人注意, 自由自在。

[dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈgæləri] ,
Joined by the length of a blind gallery ,
加入 经过 这 长度 的 一个 瞎的 画廊 ,

通过一条盲廊的长度连接起来,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈklɑ:zɪt] [led] — [ə; eɪ] [wei] [wel] [noʊn]
To the king's closet led — a way well known
到 这 国王的 壁橱 引领 — 一个 方式 出色地 已知

通往国王密室的路——一条众所周知的路

[tu:; tə] [ˈhektɜ:z] [waɪf] , [waɪ] [ˈpraɪəm] [held] [ðə; ði] [θroʊn] —
To Hector's wife , while Priam held the throne —
到 赫克托的 妻子 , 尽管 普里阿姆 握住 这 王座 —

在普里阿摩斯统治时期, 赫克托耳的妻子——

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [əˈstaɪənæks] , [ʌnˈsi:n] ,
Through which she brought Astyanax , unseen ,
通过 哪个 她 带来 阿斯提阿那克斯 , 看不见 ,

她通过这种方式将阿斯提阿那克斯带了过来, 而阿斯提阿那克斯却不为人知。

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][ˈgrændsaɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grændsaɪrɪz] [kwi:n] .
To cheer his grandsire , and his grandsire's queen .
到 欢呼 他的 祖父 , 和 他的 祖父的 女王 .

为了给他的祖父和祖父的王后加油打气。

[θruː] [ðɪs] [wiː; wi] [pæs] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [frʌm; frəm] [wens]
Through this we pass , and mount the tower , from whence

我们穿过这里，登上塔楼，从那里

[wɪð; wɪθ] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ɑ:rmz][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [meɪk] [dɪ'fens] .
With unavailing arms the Trojans make defence .

特洛伊人凭借无用的武器进行抵抗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [kɪŋ] [hæd; həd][ɔ:ft] [dɪ'skraɪd]
From this the trembling king had oft descried

由此，颤抖的国王常常描述道：

[ðə; ði] [ˈgriːʃn] [kæmp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ˈneɪvɪ] [raɪd] .
The Grecian camp , and saw their navy ride .

希腊营地，以及他们的海军。

[bi:mz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ˈswɔːdz] [wiː; wi] [hjuː] ,
Beams from its lofty height with swords we hew ,

我们用剑从它高处砍下横梁，

[ðen] , [ˈrentʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [rɪˈnuː] ;
Then , wrenching with our hands , the assault renew ;

然后，我们用手猛烈地抽打，攻击再次开始；

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði][ˈræftəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:ləmz] [mi:t] ,
And , where the rafters on the columns meet ,

而且，在柱子上的椽子相接的地方，

[wiː; wi] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ˈhedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:t] .
We push them headlong with our arms and feet .

我们用胳膊和脚把它们往前推。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flaɪz] [nɔ:t] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:l] ,
The lightning flies not swifter than the fall ,

闪电的速度并不比坠落的速度快。

[nɔːr] [ˈθʌndər] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [wɔ:l] :
Nor thunder louder than the ruined wall :

没有比残垣断壁更响亮的雷声：

[daʊn] [ɡoʊz][ðə; ði][tɑ:p] [æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ði] [ˈgriːks] [brɪˈniːθ]
Down goes the top at once ; the Greeks beneath

顶端瞬间崩塌；希腊人在下面

[ɑ:r; ər] [ˈpiːsmi:l] [tɔːrɪn] , [ɔ:r] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪntuː] [deθ] .
Are piecemeal torn , or pounded into death .

被一点点撕碎，或者被活活打死。

[jet] [mɔ:r] [sək'si:d] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:r; ər] [sent] :
Yet more succeed , and more to death are sent :
然而 更多的 成功 , 和 更多的 到 死亡 是 发送 :

然而, 成功的人更多, 被处死的人也更多:

[wi:; wi] [si:s] [nɑ:t][frʌm; frəm] [ə'blʌv] , [nɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'loʊ] [rɪ'lent] .
We cease not from above , nor they below relent .
我们 停止 不是 从 多于 , 也不 他们 以下 屈服 .

我们自上而永不停息, 他们自下而上也不肯退让。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['pɪrəs] , ['θretnɪŋ] [laʊd] ,
Before the gate stood Pyrrhus , threatening loud ,

城门前站着皮洛士, 他大声威胁道:

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:rmz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
With glittering arms conspicuous in the crowd .
和 闪闪发光 武器 显眼的 在 这 人群 .

在人群中, 他闪闪发光的手臂格外引人注目。

[soʊ] [ʃaɪnz] , [rɪ'nu:d] [ɪn] [ju:θ] , [ðə; ði] ['krestɪd] [sneɪk] ,
So shines , renewed in youth , the crested snake ,

于是, 焕发青春光彩的, 冠蛇

[hu:] [slept] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:rnɪ] [breɪk] ,
Who slept the winter in a thorny brake ,

谁在荆棘丛生的灌木丛中安然入睡, 度过寒冬?

[ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] ,
And , casting off his slough when spring returns ,

当春天来临, 他会褪去身上的旧皮。

[naʊ] [lʊks] [ə'loʊft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] ['glɔ:ri] [bɜ:rn] ,
Now looks aloft , and with new glory burns ,

如今它高高在上, 燃烧着新的荣光。

[rɪ'stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [hɜ:rb] ; [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [saɪdz]
Restored with poisonous herbs ; his ardent sides

用毒草恢复原状; 他炽热的两面

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [reɪzd] [ɑ:n][spəɪəz] , [hi:; hi] [raɪdz]
Reflect the sun ; and , raised on spires , he rides

反射阳光; 他骑在尖塔之上

[haɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [græs] : [hɪsɪŋ] [hi:; hi][roʊlz] [ə'loʊŋ] ,
High o'er the grass : hissing he rolls along ,

他高高地越过草丛, 嘶嘶地滚来滚去。

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪz] [baɪ][fɪts] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rki] [tʌŋ] .
And brandishes by fits his forky tongue .

他挥舞着他那叉状的舌头。

[praʊd] ['pɛrɪfæs] , [ænd; ənd] [fɪrs] [ɔ:'tɑ:.mɪdɑ:n] ,
Proud Periphas , and fierce Automedon ,

骄傲的佩里法斯, 以及凶猛的奥托梅顿

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˌtʃæriəˈtɪr] , [təˈgeðər] [rʌn]
His father's charioteer , together run
他的 父亲的 车夫 , 一起 跑步
他父亲的战车御者，一起跑

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [geɪt] : [ðə; ði] - [ˈɪnfəntri]
To force the gate : the Scyrian infantry
到 力量 这 门 : 这 - 步兵
强攻城门：斯基里亚步兵

[rʌʃ] [ɑːn][ɪn] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈpæsɪdz] [friː] .
Rush on in crowds , and the barred passage free .
匆忙 在 在 人群 , 和 这 禁止 通道 自由的 .
成群结队地涌入，被封锁的通道畅通无阻。

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌdʒiː]
[Pg 283]
[页 -]
[第283页]

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌɒts] [ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [rend] ;
Entering the court , with shouts the skies they rend ;
进入 这 法庭 , 和 喊叫 这 天空 他们 撕裂 ;
他们冲进法庭，呐喊声响彻云霄；

[ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfaɪəbrændz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [əˈsend] .
And flaming firebrands to the roofs ascend .
和 炽盛 煽动者 到 这 屋顶 上升 .
燃烧的火把沿着屋顶向上蔓延。

[hɪmˈself] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] , [diːlz] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ,
Himself , among the foremost , deals his blows ,
他本人 , 之中 这 首先 , 交易 他的 打击 ,
他本人，作为其中最杰出的人物之一，亲自出手打击敌人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [rɪˈpiːtɪd] [stroʊks] [bɪˈstəʊz]
And with his axe repeated strokes bestows
和 和 他的 斧头 重复 笔画 授予
他用斧头反复砍击，赐予

[ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɔːz] ; [ðen] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [plaɪ] ,
On the strong doors ; then all their shoulders ply ,
在 这 强的 门 ; 然后 全部 他们的 肩膀 胶合板 ,
在坚固的门上；然后他们所有的肩膀都并肩而行，

[tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊsts][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈhɪndʒɪz][flaɪ] .
Till from the posts the brazen hinges fly .
直到 从 这 帖子 这 厚颜无耻 铰链 飞 .
直到那粗犷的铰链从柱子上飞出去。

[hiː; hi] [hjuː] [əˈpeɪs] : [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [baːz] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
He hews apace : the double bars at length
他 休斯 迅速 : 这 双倍的 酒吧 在 长度
他迅速地砍伐：最终砍下双横木。

[ˌjiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɪstɪd] [streŋθ] .
Yield to his axe , and unresisted strength .
屈服 到 他的 斧头 , 和 未受抵抗 力量 .
屈服于他的斧头和无可抗拒的力量。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌbriːtʃ] [ɪz] [meɪd] : [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kənˈsiːld]
A mighty breach is made : the rooms concealed
一个 强大的 违反 是 制成 : 这 房间 暗
一道巨大的缺口被打开：隐藏的房间

[ə'pɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [rɪ'vi:ld] —
Appear , and all the palace is revealed —
出现 , 和 全部 这 宫殿 是 揭晓 —
显现, 宫殿全貌尽收眼底——

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [steɪt] ,
The halls of audience , and of public state ,
这 大厅 的 观众 , 和 的 民众 状态 ,
观众席和公共场所

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lʊsnli] [kwɪ:n] [ɪn] ['si:krət] [seɪt] .
And where the lonely queen in secret sate .
和 在哪里 这 孤独 女王 在 秘密 沙特 :
而孤独的女王则隐居在何处。

[ɑ:rmɪd] ['souldʒərz] [naʊ] [baɪ] ['tremblɪŋ] [meɪdz] [ɑ:r; ər] [si:n] ,
Armed soldiers now by trembling maids are seen ,
武装 士兵 现在 经过 发抖 女佣 是 已见 ,
现在可以看到全副武装的士兵和瑟瑟发抖的女仆。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [speɪs] , [brɪ'twi:n] .
With not a door , and scarce a space , between .
和 不是 一个 门 , 和 稀少 一个 空间 , 之间 :
没有门, 中间几乎没有空隙。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [lə'ments] [ænd; ənd][kraɪz] ,
The house is filled with loud laments and cries ,
这 房子 是 已填 和 大声 哀叹 和 哭泣 ,
屋子里充满了凄厉的哀嚎和哭喊声。

[ænd; ənd] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [rend][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [skaɪz] .
And shrieks of women rend the vaulted skies .
和 尖叫 的 女性 撕裂 这 拱形 天空 :
女人的尖叫声撕裂了苍穹。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['meɪtrənz] [rʌn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
The fearful matrons run from place to place ,
这 可怕 女舍监 跑步 从 地方 到 地方 ,
惊恐的妇人们四处逃窜,

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [θ'ref'həʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊsts] [ɪm'breɪs] .
And kiss the thresholds , and the posts embrace .
和 吻 这 阈值 , 和 这 帖子 拥抱 :
亲吻门槛, 柱子拥抱彼此。

[ðə; ði]['fɛrt(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn'hju:mən] ['pɪrəs] [plaɪz] ,
The fatal work inhuman Pyrrhus plies ,
这 致命的 工作 不人道 皮洛士 层 ,
皮洛士从事着不人道的致命工作,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['spɑ:klz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And all his father sparkles in his eyes .
和 全部 他的 父亲 闪光 在 他的 眼睛 :
他眼中闪烁着父亲的光芒。

[nɔ:r][ba:z] , [nɔ:r] ['faɪtɪŋ] [gɑ:rdz] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [sə'steɪn] :
Nor bars , nor fighting guards , his force sustain :
也不 酒吧 , 也不 斗争 守卫 , 他的 力量 维持 :
既没有铁栏杆, 也没有守卫, 他的部队无法抵挡:

[ðə; ði][ba:z] [ɑ:r; ər] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [sleɪn] .
The bars are broken , and the guards are slain .
这 酒吧 是 破碎的 , 和 这 守卫 是 被杀 :
铁栏杆被打破, 守卫被杀。

[ɪn] [rʌʃ] [ðə; ði] ['ɡri:ks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [fɪl] ;
In rush the Greeks , and all the apartments fill ;
在 匆忙 这 希腊人 , 和 全部 这 公寓 充满 ;

希腊人蜂拥而至, 所有房间都挤满了人;

[ðoʊz] [fju:] [dɪ'fendənts] [hu:m] [ðeɪ] [faɪnd] , [ðeɪ] [kɪl] .
Those few defendants whom they find , they kill .
那些 很少 被告 谁 他们 寻找 , 他们 杀 .

他们找到的那几个被告, 都会被处死。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ][reɪdʒ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [flʌd]
Not with so fierce a rage the foaming flood
不是 和 所以 凶猛的 一个 愤怒 这 起泡 洪水

泡沫翻腾的洪水却没有如此猛烈的怒火。

[ˈrɔ:z] , [wen] [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [kɔ:rs] [wɪð'stʊd] ;
Roars , when he finds his rapid course withstood ;
咆哮 , 什么时候 他 发现 他的 迅速的 课程 经受住了考验 ;

当他发现自己的快速前进受到阻碍时, 便发出咆哮;

[berz] [daʊn] [ðə; ði][dæmz][wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [sweɪ] ,
Bears down the dams with unresisted sway ,
熊 向下 这 水坝 和 未受抵抗 摇摆 ,

熊从水坝上顺着水流而下, 不受任何阻碍。

[ænd; ənd] [swi:ps] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:ts] [ə'weɪ] .
And sweeps the cattle and the cots away .
和 扫荡 这 牛 和 这 婴儿床 离开 .

然后把牛和床都扫走了。

[ði:z] [aɪz] [br'held] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['mɑ:tft] [br'twi:n]
These eyes beheld him , when he marched between
这些 眼睛 观看 他 , 什么时候 他 行军 之间

这些眼睛曾注视着他, 当他行进在.....之间

[ðə; ði] ['brʌðər] [kɪŋz] : [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwɪ:n] ,
The brother kings : I saw the unhappy queen ,
这 兄弟 国王 : 我 锯 这 不开心 女王 ,

两位国王: 我看到了那位不快乐的王后,

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [wer] [oʊld][ˈpraɪəm] [stʊd] ,
The hundred wives , and where old Priam stood ,
这 百 妻子们 , 和 在哪里 老的 普里阿姆 站立 ,

一百位妻子, 以及老普里阿摩斯站立的地方,

[tu:; tə] [steɪn] [hɪz; ɪz] ['hæloʊd] ['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
To stain his hallowed altar with his blood .
到 弄脏 他的 神圣的 坛 和 他的 血 .

用他的鲜血玷污他神圣的祭坛。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['nʌpəl] [bedz] , ([sʌtʃ] [hoʊps][hæd; həd][hi:; hi] ,
The fifty nuptial beds , (such hopes had he ,
这 五十 婚礼 床 , (这样的 希望 有 他 ,

五十张婚床, (他曾抱有这样的希望,)

[soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:dʒəni] ,)
So large a promise , of a progeny ,)
所以 大的 一个 承诺 , 的 一个 后代 ,)

如此巨大的承诺, 关于后代,)

[ðə; ði][pousts][ʌv; əv] ['pleɪtɪd] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] ,
The posts of plated gold , and hung with spoils ,
这 帖子 的 镀 金子 , 和 悬挂 和 战利品 ,

镀金的柱子, 挂满了战利品,

[fɛl] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['vɪktəz] [tɔɪlz] .

Fell the reward of the proud victor's toils .
费尔 这 报酬 的 这 自豪的 胜利者的 辛勤劳作 .

这是骄傲的胜利者辛勤劳作的回报。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[(h)weər'eə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪər][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [speɪs] ,

Where'er the raging fire had left a space ,
哪里 这 愤怒 火 有 左边 一个 空间 ,

凡是烈火焚烧过的地方，

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['entər] , [ænd; ənd] [pə'zeɪs] [ðə; ði] [pleɪs] .

The Grecians enter , and possess the place .
这 希腊人 进入 , 和 具有 这 地方 .

希腊人进入并占领了那里。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [ʌv; əv]['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [feɪt] [ɪn'kwaiər] .

Perhaps you may of Priam's fate inquire .
也许 你 可能 的 普里阿摩斯的 命运 查询 .

或许你会对普里阿摩斯的命运有所了解。

[hi:; hi] — [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ri:gl] [taʊn] [ɑ:n]['faɪər] ,

He — when he saw his regal town on fire ,
他 — 什么时候 他 锯 他的 尊贵 镇 在 火 ,

当他看到自己那座富丽堂皇的城镇燃起熊熊大火时，

[hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] ['pæləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [foʊz] ,

His ruined palace , and his entering foes ,
他的 毁坏 宫殿 , 和 他的 进入 敌人 ,

他那被毁的宫殿，以及他入侵的敌人，

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wəʊz] —

On every side inevitable woes —
在 每一个 边 不可避免的 烦恼 —

四面楚歌，祸患难未免——

[ɪn][ɑ:rmz][dɪs'ju:zd] , [ɪn'vests] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [dɪ'keɪd] ,

In arms disused , invests his limbs , decayed ,
在 武器 废弃的 , 投资 他的 四肢 , 腐烂的 ,

武器废弃，包裹着他腐朽的肢体，

[laɪk] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [eɪd] .

Like them , with age ; a late and useless aid .
喜欢 他们 , 和 年龄 ; 一个 晚的 和 无用 援助 .

就像他们一样，随着年龄增长，也变成了迟来的无用援助。

[hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] ['ʃəʊldəz] [skers] [ðə; ði] [weɪt] [sə'steɪn] ;

His feeble shoulders scarce the weight sustain ;
他的 微弱 肩膀 稀少 这 重量 维持 ;

他那瘦弱的肩膀几乎无法承受这重量；

['lɒʊdɪd] , [na:t] [ɑ:rmɪd] , [hi:; hi] [kri:ps] [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Loaded , not armed , he creeps along with pain ,
已加载 , 不是 武装 , 他 令人毛骨悚然 沿着 和 疼痛 ,

他身上带着弹药，但没有武器，痛苦地匍匐前进。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] !

Despairing of success , ambitious to be slain !
绝望 的 成功 , 雄心勃勃 到 是 被杀 !

对成功感到绝望，一心求死！

[ʌn'kʌvəd] [bʌt; bət][baɪ] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər] [stəd] [ɪn][vju:]
Uncovered but by heaven , there stood in view
裸露 但 经过 天堂 , 那里 站立 在 看法
唯有上天才能揭示, 它就矗立在那里。

[æn; ən][ˈɔ:ltər] : [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [gru:] ,
An altar : near the hearth a laurel grew ,
一个 坛 : 靠近 这 炉 一个 月桂树 生长 ,
祭坛: 炉边长着一棵月桂树,

- [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [hu:z] [baʊz] [ɪn'kʌmpəs] [raʊnd]
Dodder'd with age , whose boughs encompass round
- 和 年龄 , 谁 树枝 包含 圆形的
菟丝子枝繁叶茂, 枝条环绕着.....

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði]['hooʊli] [graʊnd] .
The household gods , and shade the holy ground .
这 家庭 神 , 和 阴影 这 圣 地面 .
家神, 以及圣地的荫凉。

[hɪr] ['hekjəbə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['helpləs] [treɪn]
Here Hecuba , with all her helpless train
这里 赫库柏 , 和 全部 她 无助 火车
赫卡柏带着她无助的随从, 在这里。

[ʌv; əv] [deɪmz] , [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [sɔ:t] , [bʌt; bət] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] .
Of dames , for shelter sought , but sought in vain .
的 女士们 , 为了 庇护所 寻求 , 但 寻求 在 徒劳 .
向妇女寻求庇护, 但徒劳无功。

[ˈdrɪvŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][skaɪ] ,
Driven like a flock of doves along the sky ,
驱动 喜欢 一个 群 的 鸽子 沿着 这 天空 ,
像一群鸽子一样沿着天空飞翔,

[ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [hʌg] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɔ:ltəz] [flaɪ] .
Their images they hug , and to their altars fly .
他们的 图片 他们 拥抱 , 和 到 他们的 祭坛 飞 .
他们拥抱他们的画像, 飞向他们的祭坛。

[ðə; ði] [kwɪ:n] , [wen] [ʃi:; ʃi] [br'held] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɔ:rd] ,
The queen , when she beheld her trembling lord ,
这 女王 , 什么时候 她 观看 她 发抖 主 ,
王后看见她颤抖的君主,

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['hevi] [sɔ:rd] ,
And hanging by his side a heavy sword ,
和 绞刑 经过 他的 边 一个 重的 剑 ,
他身旁挂着一把沉重的剑,

" [wʌt] [reɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [hæz; həz] [si:zd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [maɪnd] ?
" **What rage , she cried , has seized my husband's mind ?**
" 什么 愤怒 , " 她 哭 , " 有 查获 我的 丈夫的 头脑 ?
“我丈夫究竟是被什么愤怒攫住了?”她喊道。

[wʌt] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ju:z] [dɪ'zaɪnd] ?
What arms are these , and to what use designed ?
什么 武器 是 这些 , 和 到 什么 使用 设计 ?
这些是什么武器? 它们是设计用来做什么的?

[ðɪ:z] [taɪmz] [wɑ:nt] ['ʌðər] [eɪdʒ] !
These times want other aids !
这些 时代 想 其他 艾滋病 !

如今我们需要其他的辅助手段!

[wɜːr; wər] ['hektər] [hɪr] ,
Were Hector here ,
是 赫克托 这里 ,

如果赫克托在这里，

['iːv(ə)n] ['hektər] [naʊ] [ɪn] [veɪn] , [laɪk] ['praɪəm] , [wʊd] [ə'pɪr] .
Even Hector now in vain , like Priam , would appear .
甚至 赫克托 现在 在 徒劳 , 喜欢 普里阿姆 , 会 出现 .

即使是赫克托耳，如今也像普里阿摩斯一样，徒劳地现身了。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wʌn] ['kɑːmən] ['feltər] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] ,
With us , one common shelter thou shalt find ,
和 我们 , 一 常见的 庇护所 你 应 寻找 ,

在我们这里，你将找到一个共同的庇护所。

[ɔːr][ɪn][wʌn] ['kɑːmən] [feɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][biː; bi][dʒɔɪnd] .
Or in one common fate with us be joined .
或者 在 一 常见的 命运 和 我们 是 加入 .

或者与我们同归于尽。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [sə'luːt] [ɪm'breɪst]
" She said , and with a last salute embraced
" 她 说 , 和 和 一个 最后的 礼炮 拥抱

她说，并向他做了最后的敬礼，拥抱了他。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɔːrəl] [pleɪst] .
The poor old man , and by the laurel placed .
这 贫穷的 老的 男人 , 和 经过 这 月桂树 放置 .

可怜的老人，被安置在月桂树旁。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[pə'laɪts] , [wʌn][ʌv; əv]['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌnz] ,
Polites , one of Priam's sons ,
波利特斯 , 一 的 普里阿摩斯的 儿子们 ,

波利特斯，普里阿摩斯的儿子之一，

[pər'suːd] [baɪ] ['pɪrəs] , [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['seɪftɪ] [rʌnz] .
Pursued by Pyrrhus , there for safety runs .
追击 经过 皮洛士 , 那里 为了 安全 跑步 .

被皮洛士追赶，在那里进行安全巡逻。

[θruː] [swɔːdz] [ænd; ənd] [foʊz] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [hɜːrt] , [hiː; hi] [flaɪz]
Through swords and foes , amazed and hurt , he flies
通过 剑 和 敌人 , 惊叹 和 伤害 , 他 苍蝇

他穿过刀剑和敌人，惊愕不已，身负重伤，飞翔

[θruː] ['emptɪ] [kɔːrts] , [ænd; ənd]['oʊpən] ['gælərɪz] .
Through empty courts , and open galleries .
通过 空的 法院 , 和 打开 画廊 .

穿过空荡荡的球场和敞开的画廊。

[hɪm; ɪm] ['pɪrəs] , [ɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ləns] , [pə'sjuːz] ,
Him Pyrrhus , urging with his lance , pursues ,
他 皮洛士 , 敦促 和 他的 槊 , 追寻 ,

皮洛士用长矛催促着他，追赶着他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['riːtɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrʌsts] [rɪ'njuːz] .
And often reaches , and his thrusts renews .
和 经常 到达 , 和 他的 推力 更新 .

而且经常能够到达目的地，他的攻势也一次又一次地加强。

[ðə; ði] [ju:θ] [træns'fɪkst] , [wɪð; wɪθ][lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] ,
The youth transfixed , with lamentable cries ,
这 青年 呆若木鸡 , 和 令人惋惜的 哭泣 ,
青年们呆立不动，发出凄厉的哭喊声。

[ek- ɪk'spaɪə-z] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['perənts] - [aɪz] :
Expires before his wretched parents ' eyes :
到期 前 他的 可怜 父母 - 眼睛 :
在可怜的父母眼前死去:

[hu:m] ['gæspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] ['praɪəm] [sɔ:] ,
Whom gasping at his feet when Priam saw ,
谁 喘息 在 他的 脚 什么时候 普里阿姆 锯 ,
当普里阿摩斯看到他时，他正跪倒在普里阿摩斯的脚下，喘着粗气。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [geɪv] [pleɪs] [tu::; tə] ['neɪtʃ-z] [b:] ;
The fear of death gave place to nature's law ;
这 害怕 的 死亡 给予 地方 到 自然的 法律 ;
对死亡的恐惧让位于自然法则;

[ænd; ənd] , ['feɪkɪŋ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]['æŋgəɹ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
And , shaking more with anger than with age ,
和 , 摇晃 更多的 和 愤怒 比 和 年龄 ,
而且，他颤抖更多是出于愤怒而非年龄。

" [ðə; ði][ɡɒdz] , " [sed] [hi::; hi] , " [rɪ'kwaɪt] [ðəɪ]['bru:t(ə)l][reɪdʒ] !
" **The gods , " said he , " requite thy brutal rage !**
" 这 神 , " 说 他 , " 报答 你的 野蛮 愤怒 !
“诸神,”他说,“会惩罚你残暴的暴行! ”

[æz; əz] [ʃɒr] [ðeɪ] [wɪl] , [bɑ:r'berɪən] , [ʃɒr] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
As sure they will , barbarian , sure they must ,
作为 当然 他们 将要 , 野蛮人 , 当然 他们 必须 ,
他们肯定会这么做，野蛮人，他们肯定会这么做，

[ɪf] [ðer; ðər][bi::; bi][ɡɒdz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɡɒdz][bi::; bi][dʒʌst] —
If there be gods in heaven , and gods be just —
如果 那里 是 神 在 天堂 , 和 神 是 只是 —
如果天上有神，而且神是公正的——

[hu:] [ɪn] [rɒŋz] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [dɪ'lait] ;
Who tak'st in wrongs an insolent delight ;
WHO tak'st 在 错误 一个 傲慢的 喜 ;
以不义之举为乐的人;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnz] [deθ] [tu::; tə][ɪn'fekt][ə; eɪ] ['fɑ:ðə-z] [saɪt] .
With a son's death to infect a father's sight .
和 一个 儿子的 死亡 到 感染 一个 父亲的 视线 .
儿子的去世让父亲的视力受到了影响。

[nɔ:t][hi::; hi] , [hu:m] [ðəʊ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [feɪm] [kən'spaɪər]
Not he , whom thou and lying fame conspire
不是 他 , 谁 你 和 说谎 名声 合谋
不是他，不是你和虚假名声所合谋的那个人。

[tu::; tə][kɔ:l] [ði:] [hɪz; ɪz] — [nɔ:t][hi::; hi] , [ðəɪ] ['vɔ:ntɪd] ['saɪər] ,
To call thee his — not he , thy vaunted sire ,
到 称呼 你 他的 — 不是 他 , 你的 吹嘘 父系 ,
称你为他的——而不是他，你那受人尊敬的父亲，

[ðʌs] [ju:st] [maɪ] [ˈretʃɪd] [eɪdʒ] : [ðə; ði][ɡɒdʒ][hi:; hi] [ˈfɪrd] ,
Thus used my wretched age : the gods he feared ,
因此 用过的 我的 可怜 年龄 : 这 神 他 害怕 ,
这就是我悲惨岁月的写照：他敬畏神明，

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][neɪʃəns] [hɜ:rd] .
The laws of nature and of nations heard .
这 法律 的 自然 和 的 国家 听到 .
自然法则和国家法则都已传达。

[hi:; hi] [tʃɪrd] [maɪ] [ˈsɔərəuz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [sʌmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
He cheered my sorrows , and , for sums of gold ,
他 欢呼 我的 悲伤 , 和 , 为了 总和 的 金子 ,
他抚慰了我的悲伤，并且，为了换取大量的黄金，

[ðə; ði] [ˈblʌdləs] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhektər] [soʊld] ;
The bloodless carcase of my Hector sold ;
这 无血 尸体 的 我的 赫克托 卖 ;
我那具毫无血色的赫克托尸体已经卖掉了；

[ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [wəʊz] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ʌndərˈwent] ,
Pitied the woes a parent underwent ,
可怜的 这 烦恼 一个 父母 经历了 ,
同情父母所遭受的苦难，

[ænd; ənd] [sent] [em ˈi:] [bæk] [ɪn] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] .
And sent me back in safety from his tent .
和 发送 我 后退 在 安全 从 他的 帐篷 .
他把我从他的帐篷里安全送了回去。

" [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [hænd][ə; eɪ][ˈdʒævln] [θru:] ,
" **This said , his feeble hand a javelin threw ,**
" 这 说 , 他的 微弱 手 一个 标枪 扔 ,
话音刚落，他那无力的手臂便投掷出一支标枪。

[wɪtʃ] , [ˈflʌtərɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [ˈlɔɪtər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [flu:] :
Which , fluttering , seemed to loiter as it flew :
哪个 , 飘动 , 似乎 到 游荡 作为 它 飞翔 :
它扑扇着翅膀，似乎在飞行中徘徊：

[dʒʌst] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈberli] , [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][aɪ ˈti:] [held] ,
Just , and but barely , to the mark it held ,
只是 , 和 但 仅仅 , 到 这 标记 它 握住 ,
勉强，但几乎，达到了它所保持的水平。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˈtɪŋkəld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ʃi:ld] .
And faintly tinkled on the brazen shield .
和 淡淡的 叮叮当当 在 这 厚颜无耻 盾 :
金属撞击在铜盾上，发出轻微的叮当声。

[ðen] [ˈpɪrəs] [ðʌs] : " [ɡoʊ] [ðəʊ] [frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [feɪt] ,
Then Pyrrhus thus : " Go thou from me to fate ,
然后 皮洛士 因此 : " 去 你 从 我 到 命运 ,
然后皮洛士说道：“离开我，走向命运吧，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [maɪ] [faʊl] [di:dz] [rɪˈleɪt] .
And to my father my foul deeds relate .
和 到 我的 父亲 我的 犯规 契约 涉及 .
我将我的罪行告诉了父亲。

[naʊ] [daɪ] ! " — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈsaɪər] ,
Now die ! " — With that he dragged the trembling sire ,
现在 死 ! " — 和 那 他 拖拽 这 发抖 父系 ,
“去死吧！”说完，他拖着颤抖的父亲走了。

[θru:] [blʌd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈmaɪər] ,
Sliddering through clottered blood and holy mire ,
滑动 通过 凝块 血 和 圣 沼泽 ,
滑过凝固的鲜血和圣洁的泥沼,

([ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmə:dəd] [sʌn][hæd; həd] [meɪd] ,)
(**The mingled paste his murdered son had made** ,)
(这 混合 粘贴 他的 被谋杀 儿子 有 制成 ,)
(他被谋杀的儿子制作的混合糊状物,)

[hɔ:ld] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈvaɪəleɪtɪd] [ʃeɪd] ,
Hauled from beneath the violated shade ,
拖拽 从 下面 这 违反 阴影 ,
从被侵犯的树荫下被拖了出来,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [paɪl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪktɪm] [leɪd] .
And on the sacred pile the royal victim laid .
和 在 这 神圣 桩 这 皇家 受害者 铺设 .
而那神圣的祭品，就安放在这神圣的祭坛上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][held][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ber] ,
His right hand held his bloody faulchion bare ,
他的 正确的 手 握住 他的 血腥 镰刀 裸 ,
他右手拿着沾满鲜血的阔剑，赤裸裸地露在外面。

[hɪz; ɪz] [left][hi; hi] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ri] [her] ;
His left he twisted in his hoary hair ;
他的 左边 他 扭曲 在 他的 苍老 头发 ;
他扭动着左手，露出灰白的头发；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:dɪŋ] [θɹʌst] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi] [faʊnd] ;
Then , with a speeding thrust , his heart he found ;
然后 , 和 一个 超速 推力 , 他的 心 他 成立 ;
然后，他猛地一刺，找到了他的心脏；

[ðə; ði] [ˌlu:kwɔ:rm] [blʌd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] ,
The lukewarm blood came rushing through the wound ,
这 温 血 来了 匆忙 通过 这 伤口 ,
温热的血液从伤口涌出,

[ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [stri:mz] [dɪˈsteɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [graʊnd] .
And sanguine streams distained the sacred ground .
和 乐观 溪流 轻蔑 这 神圣 地面 .
鲜血染红了圣地。

[ðʌs] [ˈpraɪəm] [fel] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wʌn] [ˈkɑ:mən] [feɪt]
Thus Priam fell , and shared one common fate
因此 普里阿姆 跌倒 , 和 共享 一 常见的 命运
于是普里阿摩斯陨落，与他们一同走向了同样的命运。

[wɪð; wɪθ] [trɔɪ] [ɪn] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈru:ɪnd] [steɪt] —
With Troy in ashes , and his ruined state —
和 特洛伊 在 灰烬 , 和 他的 毁坏 状态 —
特洛伊化为灰烬，他的国家也随之沦为废墟——

[hi; hi] , [hu:] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪzə; ˈeɪfə] [swei] ,
He , who the sceptre of all Asia swayed ,
他 , WHO 这 权杖 的 全部 亚洲 摇摆 ,
他，曾执掌整个亚洲的权杖，

[hʊ:m] [ˈmɒnəks] [laɪk] [dəˈmestɪk] [sleɪvz] [əuˈbeɪd] .
Whom monarchs like domestic slaves obeyed .
谁 君主 喜欢 国内的 奴隶 服从 .
君主如同家奴一般服从他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [ʃɔ:r] [naʊ] [laɪz][ðə; ði] [əˈbændənd] [kɪŋ] ,
On the bleak shore now lies the abandoned king ,
在 这 苍凉 支撑 现在 谎言 这 弃 国王 ,
如今, 被遗弃的国王长眠于荒凉的海岸边。

[ə; eɪ] [ˈhedləs] [ˈkɑ:kəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [θɪŋ] .
A headless carcase , and a nameless thing .
一个 无头 尸体 , 和 一个 无名 事物 .
一具无头尸体, 一个无名之物。

[ðen] , [nɑ:t] [brɪʃɔ:r] , [aɪ] [felt] [maɪ] [blʌd]
Then , not before , I felt my cruddled blood
然后 , 不是 前 , 我 毛毡 我的 摇摇欲坠 血
然后, 而不是之前, 我感觉到了我那干涸的血液

[kənˈdʒi:l] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [stʊd] :
Congeval with fear , my hair with horror stood :
凝 和 害怕 , 我的 头发 和 恐怖 站立 :
恐惧让我毛骨悚然, 我的头发都因惊恐而竖了起来:

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɪmɪdʒ] [fɪld] [maɪ][ˈpaɪəs][maɪnd] ,
My father's image filled my pious mind ,
我的 父亲的 图像 已填 我的 虔诚的 头脑 ,
父亲的身影充满我虔诚的心灵,

[lest] [ˈi:kwəl] [ˈjɪrz] [maɪt] [ˈi:kwəl] [ˈfɔ:rtʃən] [faɪnd] .
Lest equal years might equal fortune find .
免得 平等的 年 可能 平等的 财富 寻找 .
或许年限相同, 运气也一样好。

[əˈgen] [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][maɪ] [fərˈseɪkən] [waɪf] ,
Again I thought on my forsaken wife ,
再次 我 想法 在 我的 被遗弃的 妻子 ,
我又想起了我被抛弃的妻子,

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsʌnz] [əˈbændənd] [laɪf] .
And trembled for my son's abandoned life .
和 颤抖 为了 我的 儿子的 弃 生活 .
我为儿子被遗弃的生命而战栗不已。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈləʊn] ,
I looked about , but found myself alone ,
我 看起来 关于 , 但 成立 我 独自的 ,
我环顾四周, 却发现自己孤身一人。

[dɪˈzɜ:rtɪd] [æt; ət][maɪ] [ni:d] !
Deserted at my need !
荒凉的 在 我的 需要 !
我需要你的时候, 你却抛弃了我!

[maɪ] [frendz] [wɜ:ɾ; wər] [gɔ:n] .
My friends were gone .
我的 朋友们 是 已消失 .
我的朋友们都走了。

[sʌm; səm] [spent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [əˈprest] ,
Some spent with toil , some with despair oppressed ,
一些 花费 和 辛劳 , 一些 和 绝望 受压迫者 ,
有些人辛勤劳作, 有些人饱受绝望的压迫。

[li:pt] [ˈhedlɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [rest] .
Leaped headlong from the heights ; the flames consumed the rest .
跳跃 一头扎 从 这 高度 ; 这 火焰 消耗 这 休息 .
从高处纵身跃下；其余部分被火焰吞噬。

[ðʌs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
Thus wandering in my way without a guide ,
因此 漫游 在 我的 方式 没有 一个 指导 ,
于是，我便漫无目的地走着，没有了向导。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsləs] [ˈhelən] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [aɪ] [spaɪd]
The graceless Helen in the porch I spied
这 毫无风度 海伦 在 这 门廊 我 间谍
我瞥见门廊上站着举止笨拙的海伦

[ʌv; əv] [ˈvestəz] [ˈtemp(ə)l] ; [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ˈtʃ:kt] [əˈloʊn] ;
Of Vesta's temple ; there she lurked alone ;
的 维斯塔的 寺庙 ; 那里 她 潜伏 独自的 ;
在维斯塔神庙里；她独自潜伏在那里；

[ˈmʌfld] [ʃi:; ʃi] [seɪt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌnˈnoʊn] :
Muffled she sate , and , what she could , unknown :
闷音 她 沙特 , 和 , 什么 她 可以 , 未知 :
她默默地坐着，至于她能做什么，则无人知晓：

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [kæst][ðer; ðər] [bleɪz] [əˈraʊnd] ,
But , by the flames that cast their blaze around ,
但 , 经过 这 火焰 那 投掷 他们的 火焰 大约 ,
但是，从周围熊熊燃烧的火焰来看，

[ðæt] [ˈkɑ:mən] [beɪn] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd] [trɔɪ] [aɪ] [faʊnd] .
That common bane of Greece and Troy I found .
那 常见的 祸根 的 希腊 和 特洛伊 我 成立 .
我发现了希腊和特洛伊共同的祸根。

[fɔ:r; fər][ˈɪliəm] [bɜ:rnt] , [ʃi:; ʃi] [dredz] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [sɔ:rd] ;
For Ilium burnt , she dreads the Trojan sword ;
为了 伊利姆 烧焦的 , 她 脏辫 这 特洛伊木马 剑 ;
伊利昂已焚毁，她惧怕特洛伊之剑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第19/31页

[mɔːr] [dredz] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɪndʒərd][bɔːrd] ;
More dreads the vengeance of her injured lord ;
更多的 脏辫 这 复仇 的 她 受伤 主 ;
莫尔害怕受伤的主人会进行报复；

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ˌɡɒdz] , [huː] [ˈrefjuːdʒd][hɜːr; həɹ] , [əbˈhɔː] .
Even by those gods , who refuged her , abhorred .
甚至 经过 那些 神 , WHO 难民 她 , 令人厌恶 .
即使是那些庇护她的神明，也对她感到厌恶。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈstrʌmpɪt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd] ,
Trembling with rage , the strumpet I regard ,
发抖 和 愤怒 , 这 妓女 我 看待 ,
我注视着那妓女，她因愤怒而颤抖。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ɡɪlt] [ðə; ði] [duː] [rɪˈwɔːrd] .
Resolved to give her guilt the due reward .
已解决 到 给 她 有罪 这 到期的 报酬 .
决心让她为自己的罪行付出应有的代价。

" [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [traɪˈʌmfənt] [seɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" **Shall she triumphant sail before the wind ,**
" 将 她 凯 帆 前 这 风 ,
她能否乘风破浪，凯旋而归？

[ænd; ənd] [liːv] [ɪn] [fleɪmz] [ʌnˈhæpi] [trɔɪ] [bɪˈhaɪnd] ?
And leave in flames unhappy Troy behind ?
和 离开 在 火焰 不开心 特洛伊 在后面 ?
然后把不幸的特洛伊城留在烈火之中？

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][hɜːr; həɹ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frendz] [rɪˈvjuː] ,
Shall she her kingdom and her friends review ,
将 她 她 王国 和 她 朋友们 审查 ,
她是否会回顾她的王国和她的朋友们？

[ɪn] [stert] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [kruː] ,
In state attended with a captive crew ,
在 状态 参加 和 一个 俘虏 全体人员 ,
在有俘虏船员的陪同下，

[waɪl] [ˌʌnriˈvendʒd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈpraɪəm] [fɔːlz] ,
While unrevenged the good old Priam falls ,
尽管 未复仇 这 好的 老的 普里阿姆 瀑布 ,
虽然老普里阿摩斯的复仇尚未完成，

[ænd; ənd] [ˈɡriːʃn] [ˌfaɪrz] [kənˈsuːm] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [wɔːlz] ?
And Grecian fires consume the Trojan walls ?
和 希腊 火灾 消耗 这 特洛伊木马 墙壁 ?
希腊的烈火吞噬了特洛伊的城墙？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈzænθiən] [flʌd]
For this the Phrygian fields and Xanthian flood
为了 这 这 弗里吉亚 字段 和 桑提安 洪水
为此，弗里吉亚平原和桑提亚洪水

[wɜːr; wər] [sweld] [wið; wiθ] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drʌŋk] [wið; wiθ] [blʌd] ?
Were swelled with bodies , and were drunk with blood ?
是 肿胀 和 身体 , 和 是 醉 和 血 ?
尸体堆积如山，鲜血淋漓？

- [tɪz] [truː] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][kæn; kən] [smɔːl] [ˈɑːnər] [geɪn] ,
'Tis true , a soldier can small honour gain ,
- 的 真的 , 一个 士兵 能 小的 荣誉 获得 ,
没错，士兵确实能获得一些荣誉。

[ænd; ənd] [boʊst] [noʊ][ˈkɑːŋkwest] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sleɪn] :
And boast no conquest , from a woman slain :
和 夸 不 征服 , 从 一个 女士 被杀 :
不要吹嘘从被杀的女人身上获得的战利品：

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]
[第287页]

[jet] [jæl; jəl][ðə; ði][fækt][nɑːt] [pæs] [wiˈðəʊt] [əˈplɔːz] ,
Yet shall the fact not pass without applause ,
然而 将 这 事实 不是 经过 没有 掌声 ,
然而，这一事实怎能不赢得掌声呢？

[ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈteɪkən][ɪn][soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [kɔːz] .
Of vengeance taken in so just a cause .
的 复仇 已采取 在 所以 只是 一个 原因 :
以如此正义的理由进行复仇。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃt] [kraɪm][jæl; jəl][set][maɪ][soʊl][æt; ət] [iːz] ,
The punished crime shall set my soul at ease ,
这 受到惩罚 犯罪 将 放 我的 灵魂 在 舒适 ,
罪行受到惩罚，我的灵魂便能得到安宁。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [meɪniːz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [əˈpiːz] .
And murmuring manes of my friends appease .
和 淙淙 鬃毛 的 我的 朋友们 安抚 :
朋友们低声细语，令人心安。

" [ðʌs] [waɪl] [aɪ] [reɪv] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [laɪt]
" Thus while I rave , a gleam of pleasing light
" 因此 尽管 我 锐舞 , 一个 闪耀 的 令人愉悦 光
“因此，当我狂言不讳时，一道令人愉悦的光芒闪现。”

[sprɛd] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [braɪt] ,
Spread o'er the place ; and , shining heavenly bright ,
传播 超过 这 地方 ; 和 , 灼灼 天上 明亮的 ,
遍及全地；并且，闪耀着天上的光芒，

[maɪ] [ˈmʌðər] [stʊd] [rɪˈviːld] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [saɪt] —
My mother stood revealed before my sight —
我的 母亲 站立 揭晓 前 我的 视线 —
我的母亲就那样出现在我眼前——

[ˈnevər] [soʊ][ˈreɪdiənt][dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɪr] ;
Never so radiant did her eyes appear ;
绝不 所以 辐射状 做过 她 眼睛 出现 ;
她的眼睛从未如此光彩照人；

[nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [stɑːr] [kənˈfest] [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [klɪr] —
Not her own star confessed a light so clear —
不是 她 自己的 星星 坦白 一个 光 所以 清除 —
并非她自己的星光，而是那道如此清晰的光芒——

[greɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [æz; əz] [wen] [ɑːn][ɡɒdz] [əˈbʌv]

Great in her charms , as when on gods above
伟大的 在 她 魅力 , 作为 什么时候 在 神 多于

她魅力非凡，如同神明降临人间。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd] [briːðz] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðer; ðər] [lʌv] .

She looks , and breathes herself into their love .
她 看起来 , 和 呼吸 她自己 进入 他们的 爱 .

她凝视着，将自己融入他们的爱中。

[ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd] , [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [blɒʊ] [tuː; tə] [breɪk] ;

She held my hand , the destined blow to break ;
她 握住 我的 手 , 这 注定 吹 到 休息 ;

她握着我的手，注定要击碎它；

[ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈroʊzi][lɪps] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] : —

Then from her rosy lips began to speak : —
然后 从 她 红润 嘴唇 开始 到 说话 : —

然后，她那红润的嘴唇开始说话了：——

" [maɪ] [sʌn] !

" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [ˈmædnəs] , [ðɪs] [nɪˈglekt]

from whence this madness , this neglect
从 何处 这 疯狂 , 这 忽视

这种疯狂，这种漠视，究竟源自何处？

[ʌv; əv][maɪ] [kəˈmændz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [prəˈtekt] ?

Of my commands , and those whom I protect ?
的 我的 命令 , 和 那些 谁 我 保护 ?

我的命令，以及我所保护的人？

[waɪ] [ðɪs] [ʌnˈmænli] [reɪdʒ] ?

Why this unmanly rage ?
为什么 这 不男子气概 愤怒 ?

为什么会有这种不像个男人的愤怒？

[rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd]

Recall to mind
记起 到 头脑

回忆起来

[huːm] [juː; jʊ] [fərˈseɪk] , [wʌt] [pledʒz] [liːv] [brɪˈhaɪnd] .

Whom you forsake , what pledges leave behind .
谁 你 背叛 , 什么 承诺 离开 在后面 .

你抛弃了谁，留下了什么誓言？

[lʊk] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhelpləs] [ˈfɑːðər] [jet] [sərˈvaɪv] ,

Look if your helpless father yet survive ,
看 如果 你的 无助 父亲 然而 存活 ,

看看你那无助的父亲是否还活着。

[ɔːr] [ɪf] [æˈskeɪnjəs] [ɔːr] - [lɪv; laɪv] .

Or if Ascanius or Creüsa live .
或者如果阿斯卡尼乌斯或者 - 居住 .

或者如果阿斯卡尼乌斯或克吕萨还活着的话。

[əˈraʊnd] [jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈɡriːʃn] [er] ;

Around your house the greedy Grecians err ;
大约 你的 房子 这 贪婪的 希腊人 犯错 ;

在你家附近，贪婪的希腊人犯了错误；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [wɔːr] ,
And these had perished in the nightly war ,
和 这些 有 遇难 在 这 每晚 战争 ,
而这些人都在夜间的战争中丧生了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ker] .
But for my presence and protecting care .
但 为了 我的 在场 和 保护 关心 .
但有我在，我才能保护你。

[nɑːt] [ˈhelɪnz] [feɪs] , [nɔːr][ˈpærɪs] , [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] ;
Not Helen's face , nor Paris , was in fault ;
不是 海伦的 脸 , 也不 巴黎 , 曾是 在 过错 ;
海伦的容貌和巴黎都没有错；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɡɒdz][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn] [brɔːt] .
But by the gods was this destruction brought .
但 经过 这 神 曾是 这 破坏 带来 .
但这场毁灭乃是神明降下的。

[naʊ] [kæst][jʊr; jər] [aɪz] [əˈraʊnd] , [waɪl] [aɪ] [dɪˈzɔːlv]
Now cast your eyes around , while I dissolve
现在 投掷 你的 眼睛 大约 , 尽管 我 溶解
现在你四处看看，而我则消失不见。

[ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd][ˈfɪlmz] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [ɪnˈvɔːlv] ,
The mists and films that mortal eyes involve ,
这 薄雾 和 电影 那 凡人 眼睛 涉及 ,
凡人双眼所见的迷雾与薄膜，

[pɜːrdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] [ðə; ði] [draːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː]
Purge from your sight the dross , and make you see
清除 从 你的 视线 这 浮渣 , 和 制作 你 看
清除你眼前的杂质，使你看清

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [əˈvendʒɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
The shape of each avenging deity .
这 形状 的 每个 复仇 神 .
每位复仇神的形象。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðʌs] , [maɪ][dʒʌst] [kəˈmændz] [fʊlˈfɪl] ,
Enlightened thus , my just commands fulfil ,
开明 因此 , 我的 只是 命令 实现 ,
如此顿悟，我的公正命令得以执行。

[nɔːr] [fɪr] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [wɪl] .
Nor fear obedience to your mother's will .
也不 害怕 服从 到 你的 母亲的 将要 .
不要害怕服从母亲的意愿。

[wer] [jɑːn] [dɪsˈɔːrdəd] [hiːp] [ʌv; əv][ˈruːɪn][laɪz] ,
Where yon disordered heap of ruin lies ,
在哪里 远 混乱 堆 的 废墟 谎言 ,
那片凌乱的废墟堆放处，

[stoʊnz] [rent] [frʌm; frəm] [stoʊnz] , — [wer] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈraɪz] , —
Stones rent from stones , — where clouds of dust arise , —
石头 租 从 石头 , — 在哪里 云 的 灰尘 出现 , —
石头从石头上裂开，——尘土飞扬，——

[əˈmɪd] [ðæt] [ˈsmʌðər] , [ˈneptjuːnˌneptuːn][hoʊldz][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Amid that smother , Neptune holds his place ,
之中 那 窒息 , 海王星 持有 他的 地方 ,
在那片窒息的氛围中，海王星依然屹立不倒。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔlz] [faʊn'deɪ(ə)n] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] [meɪs] ,
Below the wall's foundation drives his mace ,
以下 这 墙的 基础 驱动 他的 锤 ,
他的狼牙棒插在墙基下方,

[ænd; ənd] [hi:vz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [beɪs] .
And heaves the building from the solid base .
和 起伏 这 建筑 从 这 坚硬的 根据 .
它将建筑物从坚实的地基上猛地抬起。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 288]
[页 -]
[第288页]

[lʊk] , [weɪ] , [ɪn][ɑ:rmz] , [ɪm'pɪriəl] ['dʒu:nʊʊ][stændz]
Look , where , in arms , imperial Juno stands
看 , 在哪里 , 在 武器 , 帝国 朱诺 站立
看, 那里, 身披战甲的帝王朱诺屹立不倒。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] - [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kə'mændz] ,
Full in the Scaean gate , with loud commands ,
满的 在 这 - 门 , 和 大声 命令 ,
斯凯安门内人山人海, 众人高声下令,

[ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðə; ði]['tɑ:rdi] ['gri:ʃn] ['bəændz] .
Urging on shore the tardy Grecian bands .
敦促 在 支撑 这 迟迟 希腊 乐队 .
催促迟缓的希腊军队上岸。

[si:] ! ['pæləs] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['sneɪki] ['bʌklər] [praʊd] ,
See ! Pallas , of her snaky buckler proud ,
看 ! 帕拉斯 , 的 她 蛇形 盾牌 自豪的 ,
看! 帕拉斯, 骄傲地举着她那蛇形的小圆盾,

[bi'straɪdz] [ðə; ði] ['taʊər] , [rɪ'fʌldʒənt] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] :
Bestrides the tower , refulgent through the cloud :
最佳骑乘 这 塔 , 光辉 通过 这 云 :
它横跨高塔, 在云层中熠熠生辉:

[si:] !
See !
看 !
看!

[dʒoʊv] [nu:] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] [sə'plaɪz] ,
Jove new courage to the foe supplies ,
朱庇特 新的 勇气 到 这 敌人 补给品 ,
朱庇特给敌人带来了新的勇气,

[ænd; ənd][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['pɑ:r(ə)l] ['di:ɪti:z] .
And arms against the town the partial deities .
和 武器 反对 这 镇 这 部分的 神灵 .
并用武器对抗城镇中的偏执神灵。

[heɪst] [hens] , [maɪ] [sʌn] !
Haste hence , my son !
匆忙 因此 , 我的 儿子 !
儿子, 快走吧!

[ðɪs] ['fru:tləs] ['leɪbər] [end] :
this fruitless labour end :
这 徒劳无功 劳动 结尾 :
这场徒劳无功的劳动就此结束:

[heɪst] , [wɜː] [jɜː; jəː] ['tremblɪŋ] [spaʊs] [ænd; ənd][ˈsaɪər] [ə'tend] :
Haste , where your trembling spouse and sire attend :
匆忙 , 在哪里 你的 发抖 配偶 和 父系 出席 :

快点, 你那战战兢兢的配偶和父亲都会到场:

[heɪst] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðəz] [kɜː] [jɜː; jəː] ['pæsaɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'frend] .
Haste ! and a mother's care your passage shall befriend :
匆忙 ! 和 一个 母亲的 关心 你的 通道 将 交朋友 :

快点! 愿母亲的关怀伴你一路前行。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['væniʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
" **She said , and swiftly vanished from my sight ,**
" 她 说 , 和 迅速地 消失了 从 我的 视线 ,

她说完, 便迅速从我的视线中消失了。

[əb'skjʊər] [ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
Obscure in clouds , and gloomy shades of night :
朦胧 在 云 , 和 阴沉 色调 的 夜晚 :

隐没在云层中, 笼罩在阴沉的夜色里。

[aɪ] [lʊkt] , [aɪ] ['lɪsnd] ; ['dredf(ə)] [saʊndz] [aɪ] [hɪr] ;
I looked , I listened ; dreadful sounds I hear ;
我 看起来 , 我 听着 ; 可怕 声音 我 听到 ;

我看了, 我听了; 我听到了可怕的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪər][fɔːrmz] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)] [gɒdz] [ə'pɪr] .
And the dire forms of hostile gods appear .
和 这 可怕的 表格 的 敌对的 神 出现 :

于是, 凶恶的神灵的可怕形象出现了。

[trɔɪ] [sʌŋk] [ɪn] [fleɪmz] [aɪ] [sɔː] , ([nɔːr][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ,)
Troy sunk in flames I saw , (nor could prevent ,)
特洛伊 沉没 在 火焰 我 锯 , (也不 可以 防止 ,)

我亲眼目睹特洛伊城在烈火中沉没, (也无力阻止,)

[ænd; ənd][ˈɪliəm] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld] [faʊn'deɪnɪz] [rent] —
And Ilium from its old foundations rent —
和 伊利姆 从 它是 老的 基础 租 —

而伊利昂则从其古老的根基上崩塌——

[rent] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] , [wɪtʃ] [dɜːd] [ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
Rent like a mountain - ash , which dared the winds ,
租 喜欢 一个 山 - 灰 , 哪个 敢于 这 风 ,

像山灰树一样撕裂, 它无惧风雨,

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [stroʊks] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [haɪndz] .
And stood the sturdy strokes of labouring hinds .
和 站立 这 结实的 笔画 的 劳动 雌鹿 :

承受着辛勤劳作的母鹿们强劲有力的拍打。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ðə; ði]['kruːəl][æks] [rɪ'zaʊndz] ;
About the roots the cruel axe resounds ;
关于 这 根 这 残忍的 斧头 回响 ;

残酷的斧头在根部回响;

[ðə; ði] [stʌmps] [ɑːr; ər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['wuːndz] :
The stumps are pierced with oft - repeated wounds :
这 树桩 是 穿孔 和 经常 - 重复 伤口 :

残肢上布满了反复出现的伤口:

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] [felt] [ɑːn] [haɪ] ; [ðə; ði] ['hɑːdɪŋ] [kraʊn]
The war is felt on high ; the nodding crown
这 战争 是 毛毡 在 高的 ; 这 点头 王冠

战争的阴云笼罩着高处; 点头的王冠

[naʊ] [θrets] [ə; eɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd] [θrouz] [ðə; ði] ['li:fi] ['ɑ:nərz] [daʊn] .
Now threats a fall , and throws the leafy honours down .
现在 威胁 一个 落下 , 和 投掷 这 绿叶 荣誉 向下 .
现在有跌倒的危险, 把绿叶般的荣誉扔了下来。

[tu:; tə][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ji:ldz] , [ðoo] [leit] ,
To their united force it yields , though late ,
到 他们的 团结的 力量 它 产量 , 尽管 晚的 ,
虽然迟了些, 但它最终还是屈服于他们的联合力量。

[ænd; ənd] [mɔ:nz] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] [grəʊnz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feit] :
And mourns with mortal groans the approaching fate :
和 哀悼 和 凡人 呻吟 这 接近 命运 :
他发出凡人般的呻吟, 哀悼即将到来的命运:

[ðə; ði] [ru:ts] [noʊ] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['ʌpər] [loʊd] [sə'steɪn] ;
The roots no more their upper load sustain ;
这 根 不 更多的 他们的 上 加载 维持 ;
树根再也无法支撑其上方的重量;

[bʌt; bət] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] [spredz] [ə; eɪ]['ru:ɪn] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] .
But down she falls , and spreads a ruin through the plain .
但 向下 她 瀑布 , 和 传播 一个 废墟 通过 这 清楚的 .
但她却倒了下去, 在平原上留下了一片废墟。

[dɪ'sendɪŋ] [ðens] , [aɪ] - [skeɪp] [θru:] [foʊz][ænd; ənd]['faɪər] :
Descending thence , I 'scape through foes and fire :
下降 因此 , 我 - 逃脱 通过 敌人 和 火 :
从那里向下走, 我逃脱了敌人和烈火的包围:

[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [foʊz][ænd; ənd] [fleɪmz] [rɪ'taɪər] .
Before the goddess , foes and flames retire .
前 这 女神 , 敌人 和 火焰 退休 .
在女神面前, 敌人和火焰都将退却。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['oʊnli] [seɪk] ,
Arrived at home , he , for whose only sake ,
到达的 在 家 , 他 , 为了 谁 仅有的 清酒 ,
他回到家, 仅仅为了他自己,

[ɔ:r][moʊst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [sʌtʃ] [tɔɪlz] [aɪ] [ʌndər'teɪk] —
Or most for his , such toils I undertake —
或者 最多 为了 他的 , 这样的 辛勤劳作 我 承担 —
或者说, 我所做的大部分苦差事都是为了他——

[ðə; ði] [gʊd] [æn'kaɪsɪ:z] — [hu:m] , [baɪ] ['taɪmli] [flaɪt] ,
The good Anchises — whom , by timely flight ,
这 好的 安基塞斯 — 谁 , 经过 及时 航班 ,
善良的安喀塞斯——他及时逃离,

[aɪ] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɑ:n]['aɪdəz] [haɪt] —
I purposed to secure on Ida's height —
我 目的 到 安全的 在 艾达的 高度 —
我打算利用艾达的身高——

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ['rezəlu:t] [tu:; tə][daɪ] ,
Refused the journey , resolute to die ,
拒绝 这 旅行 , 坚决 到 死 ,
拒绝旅程, 决心赴死。

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:][hɪz; ɪz]['fju:nərəlz][tu:; tə][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
And add his funerals to the fate of Troy ,
和 添加 他的 葬礼 到 这 命运 的 特洛伊 ,
还要把他的葬礼也加到特洛伊的命运中。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈeksaɪl][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [səˈsteɪn] .
Rather than exile and old age sustain .
相当 比 流亡 和 老的 年龄 维持 .

而不是流放和安度晚年。

" [goʊ][juː; jʊ] , [huːz] [blʌd] [rʌnz] [wɔːrm][ɪn] [ˈevri] [veɪn] .
" **Go you , whose blood runs warm in every vein** .
" 去 你 , 谁 血 跑步 温暖的 在 每一个 静脉 .

去吧, 你, 你的每一条血管里都流淌着温暖的血液。

[hæd; həd] [ˈhev(ə)n] [dɪˈkriːd] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪf][ɪnˈdʒɔɪ] ,
Had heaven decreed , that I should life enjoy ,
有 天堂 颁布 , 那 我 应该 生活 享受 ,

如果上天注定我要享受人生,

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌnˈhæpi] [trɔɪ] .
Heaven had decreed to save unhappy Troy .
天堂 有 颁布 到 节省 不开心 特洛伊 .

上天注定要拯救不幸的特洛伊。

- [tɪz] , [ʃʊr] , [ɪˈnʌf] , [ɪf] [nʌ:t] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
' **Tis , sure , enough , if not too much , for one** ,
- 的 , 当然 , 足够的 , 如果 不是 也 很多 , 为了 一 ,

当然, 对于一个人来说, 这已经足够了, 甚至可以说是太多了。

[twɑɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪliəm] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
Twice to have seen our Ilium overthrown .
两次 到 有 已见 我们的 伊利姆 被推翻 .

两次目睹我们的伊利昂王国覆灭。

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɔr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kruː] ,
Make haste to save the poor remaining crew ,
制作 匆忙 到 节省 这 贫穷的 其余的 全体人员 ,

赶紧去救剩下的可怜船员!

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [kɔːrps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈduː] .
And give this useless corpse a long adieu .
和 给 这 无用 尸体 一个 长的 再见 .

就让这具毫无用处的尸体好好告别吧。

[ðɪːz] [wiːk] [oʊld][hændz] [səˈfaɪs] [tuː; tə][stɔːp][maɪ] [breθ] ;
These weak old hands suffice to stop my breath ;
这些 虚弱的 老的 双手 足够了 到 停止 我的 气息 ;

这双老弱无力的手足以让我窒息;

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈpɪtɪŋ] [foʊz] [wɪl] [eɪd][maɪ] [deθ] ,
At least the pitying foes will aid my death ,
在 至少 这 怜悯 敌人 将要 援助 我的 死亡 ,

至少那些可怜我的敌人会助我一命。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [spɔɪlz] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ][ˈbɔːdi] [ber] :
To take my spoils , and leave my body bare :
到 拿 我的 战利品 , 和 离开 我的 身体 裸 :

带走我的战利品, 然后赤身裸体:

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈseplkər] , [let] [ˈhev(ə)n] [teɪk] [ker] .
As for my sepulchre , let heaven take care .
作为 为了 我的 坟墓 , 让 天堂 拿 关心 .

至于我的坟墓, 就让上天来安排吧。

- [ˈtɪz] [lɒːŋ] [saɪns] [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][səˈlest(ə)] [waɪf] ,
- **'Tis long since I , for my celestial wife ,**
- 的 长的 自从 我 , 为了 我的 天体 妻子 ,
很久以前, 为了我天上的妻子,

[ləʊðd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [hæv; həv] [ˈdræɡd] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [laɪf] ;
Loathed by the gods , have dragged a lingering life ;
令人厌恶 经过 这 神 , 有 拖拽 一个 挥之不去的 生活 ;
被众神憎恶, 苟延残喘;

[saɪns] [ˈevri] [ˈaʊər][ænd; ənd][ˈmoʊmənt][aɪ][ɪkˈspaɪər] ,
Since every hour and moment I expire ,
自从 每一个 小时 和 片刻 我 到期 ,
因为我每时每刻都在死去,

[ˈblæstɪd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [baɪ][dʒoʊvz] [əˈvendʒɪŋ] [ˈfaɪər] .
Blasted from heaven by Jove's avenging fire .
炸毁 从 天堂 经过 朱庇特的 复仇 火 .
被宙斯的复仇之火从天堂击落。

" [ðɪs] [ɔːft] [rɪˈpiːtɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [fɪkst] [tuː; tə][daɪ] :
" **This oft repeated , he stood fixed to die :**
" 这 经常 重复 , 他 站立 固定的 到 死 :
“他反复说道: ‘我已做好赴死的准备。’”

[maɪˈself] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ][ˈfæməli] ,
Myself , my wife , my son , my family ,
我 , 我的 妻子 , 我的 儿子 , 我的 家庭 ,
我自己、我的妻子、我的儿子、我的家人

[ɪnˈtri:t] , [preɪ] , [beg] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][ˈdʊʊlf(ə)] [kraɪ] —
Entreat , pray , beg , and raise a doleful cry —
恳求 , 祈祷 , 求 , 和 增加 一个 悲伤的 哭 —
恳求、祈祷、乞求, 发出悲恸的哭喊——

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!”

[wɪl] [hiː; hi] [stɪl] [pəˈsɪst] , [ɑːn] [deθ] [rɪˈzɔːlv] ,
will he still persist , on death resolve ,
将要 他 仍然 坚持 , 在 死亡 解决 ,
他会坚持到底, 以死为代价吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈruːɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪnˈvɔːlv] ?
And in his ruin all his house involve ?
和 在 他的 废墟 全部 他的 房子 涉及 ?
他的破产是否也波及到他的所有财产?

" [hiː; hi] [stɪl] [pəˈsɪsts] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ;
" **He still persists his reasons to maintain ;**
" 他 仍然 持续 他的 原因 到 维持 ;
“他仍然坚持他坚持的理由;

[ˈaʊər; ɑːr] [prerz] , [ˈaʊər; ɑːr] [terz] , [ˈaʊər; ɑːr] [laʊd] [ləˈments] , [ɑːr; ər] [veɪn] .
Our prayers , our tears , our loud laments , are vain .
我们的 祈祷 , 我们的 眼泪 , 我们的 大声 哀叹 , 是 徒劳 .
我们的祈祷、我们的眼泪、我们的呐喊, 都是徒劳的。

[ˈɜːdʒd] [baɪ] [dɪˈsper] , [əˈɡen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][traɪ]
Urged by despair , again I go to try
敦促 经过 绝望 , 再次 我 去 到 尝试
绝望驱使下, 我再次尝试。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [faɪt] [tu;; tə][daɪ] .

The fate of arms , resolved in fight to die .
这 命运 的 武器 , 已解决 在 斗争 到 死 .

武器的命运, 在于为之战斗至死。

[wʌt] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [deθ] [mʌst; məst] [gɪv] ?

What hope remains , but what my death must give ?
什么 希望 遗迹 , 但 什么 我的 死亡 必须 给 ?

除了我的死亡, 还有什么希望可言?

" [kæn; kən][aɪ] , [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [lɪv; laɪv] ?

" Can I , without so dear a father , live ?
" 能 我 , 没有 所以 亲爱的 一个 父亲 , 居住 ?

“没有了如此亲爱的父亲, 我能活下去吗? ”

[ju;; jʊ][tɜ:rm][aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)ns] , [wʌt] [aɪ] ['beɪsnəs] [kɔ:l] :

You term it prudence , what I baseness call :
你 学期 它 谨慎 , 什么 我 卑鄙 称呼 :

你称之为谨慎, 我称之为卑鄙:

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perənt] [fɔ:l] ?

Could such a word from such a parent fall ?
可以 这样的 一个 单词 从 这样的 一个 父母 落下 ?

这样一位父母怎么可能说出这样的话?

[ɪf] ['fɔ:rtʃən] [pli:z] , [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði][ɡɒdz][ɔ:r'deɪn] ,

If Fortune please , and so the gods ordain ,
如果 财富 请 , 和 所以 这 神 授职 ,

如果命运眷顾, 如果神明如此安排,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] ['ru:ɪnd] [trɔɪ] [rɪ'meɪn] ,

That nothing should of ruined Troy remain ,
那 没有什么 应该 的 毁坏 特洛伊 保持 ,

特洛伊城被毁后, 不应该留下任何痕迹。

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] [tu;; tə][bi;; bi][sleɪn] ;

And you conspire with Fortune to be slain ;
和 你 合谋 和 财富 到 是 被杀 ;

你与命运合谋, 最终被其毁灭;

[ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [deθ] [ɪz][waɪd] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [nɪr] :

The way to death is wide , the approaches near :
这 方式 到 死亡 是 宽的 , 这 方法 靠近 :

通往死亡的道路宽阔, 而入口却近在咫尺:

[fɔ:r; fər] [su:n] [rɪ'lentləs] ['pɪrəs] [wɪl] [ə'pɪr] ,

For soon relentless Pyrrhus will appear ,
为了 很快 狠 皮洛士 将要 出现 ,

因为不久之后, 无情的皮洛士将会出现。

['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [blʌd] — [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [slu:]

Reeking with Priam's blood — the wretch who slew
臭气熏天 和 普里阿摩斯的 血 — 这 可怜虫 WHO 一万

散发着普里阿摩斯鲜血的恶臭——那个杀人的恶棍

[ðə; ði] [sʌn] ([ɪn'hju:mən]) [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [vju:] ,

The son (inhuman) in the father's view ,
这 儿子 (不人道) 在 这 父亲的 看法 ,

在父亲眼中, 儿子(非人)

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['saɪər] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði]['daɪər][ɔ:ltər] [dru:] .

And then the sire himself to the dire altar drew .
和 然后 这 父系 他自己 到 这 可怕的 坛 画 .

然后, 父亲本人也走向了那可怕的祭坛。

[oʊ] [ˈɡɑːdəs] [ˈmʌðər] ！
O goddess mother ！
哦 女神 母亲 ！

哦，女神母亲！

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [feɪt] ；
give me back to Fate ；
给 我 后退 到 命运 ；

把我交还给命运吧；

[jɔː; jər] [ɡɪft] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈzaɪərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː] [leɪt] ．
Your gift was undesired , and came too late ．
你的 礼物 曾是 不想要的 ， 和 来了 也 晚的 ．

你的礼物并非我们所愿，而且来得太晚了。

[dɪd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌʌnˈhæpi] [ˌem ˈiː] [kənˈveɪ]
Did you , for this , unhappy me convey
做过 你 ， 为了 这 ， 不开心 我 传达

你为此向我表达了你的不快吗？

[θruː] [foʊz] [ænd; ənd] [ˌfaɪrz] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [preɪ] ？
Through foes and fires , to see my house a prey ?
通过 敌人 和 火灾 ， 到 看 我的 房子 一个 猎物 ？

历经敌军劫难，难道我的家园也要沦为猎物吗？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [sʌn] , [bɪˈhoʊld] ,
Shall I my father , wife , and son , behold ,
将 我 我的 父亲 ， 妻子 ， 和 儿子 ， 看哪 ，

我能否让我的父亲、妻子和儿子，亲眼目睹？

[ˈweltərɪŋ] [ɪn] [blʌd] , [iːtʃ] [ˌʌðəz] [ɑːrmz] [ɪnˈfoʊld] ？
Weltering in blood , each other's arms infold ?
缝合 在 血 ， 每个 其他的 武器 抱 ？

鲜血淋漓，彼此紧紧相拥？

[heɪst] ！
Haste ！
匆忙 ！

快！

[ɡɜːrd] [maɪ] [sɔːrd] , [ðoo] [spent] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] ；
gird my sword , though spent , and overcome ；
格栅 我的 剑 ， 尽管 花费 ， 和 克服 ；

虽已精疲力竭，虽已战败，我仍将佩剑束上：

- [tɪz] [ðə; ði] [ləst] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [duːm] ．
'Tis the last summons to receive our doom ．
- 的 这 最后的 传票 到 收到 我们的 厄运 ．

这是迎接我们末日的最后召唤。

[aɪ] [hɪr] [ðiː] , [feɪt] ！
I hear thee , Fate ！
我 听到 你 ， 命运 ！

我听见了，命运！

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈbeɪ] [ðəɪ] [kɔːl] ！
and I obey thy call ！
和 我 服从 你的 称呼 ！

我遵从你的召唤！

[nɑ:t] [ˌʌnrɪˈvendʒd] [ðə; ði][fʊʊ][jæl; jəl] [si:] [ˌem ˈi:] [fɔ:l] .
Not unrevenged the foe shall see me fall .
不是 未复仇 这 敌人 将 看 我 落下 :

敌人必将看到我倒下，并为此复仇。

[rɪˈstɔ:r] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [jet] [ˌʌnˈfɪnɪʃt] [faɪt] :
Restore me to the yet unfinished fight :
恢复 我 到 这 然而 未完成 斗争 :

让我重返那场尚未结束的战斗：

[maɪ] [deθ] [ɪz] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðə; ði] [naɪt] .
My death is wanting to conclude the night .
我的 死亡 是 想要 到 结束 这 夜晚 :

我的死亡是为了结束这漫漫长夜。

" [ɑ:rmd] [wʌns] [əˈgen] , [maɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sɔ:rd] [aɪ] [wi:ld] ,
" **Armed once again , my glittering sword I wield ,**
" 武装 一次 再次 , 我的 闪闪发光 剑 我 挥 ,

我再次武装起来，挥舞着我闪亮的宝剑，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [səˈsteɪnz] [maɪ] [ˈweɪtɪ] [ʃi:ld] ,
While the other hand sustains my weighty shield ,
尽管 这 其他 手 维持 我的 重 盾 ,

另一只手则托着我沉重的盾牌。

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [aɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [əˈbændənd] [fi:ld] .
And forth I rush to seek the abandoned field .
和 前进 我 匆忙 到 寻找 这 弃 场地 :

于是我急忙赶去寻找那片废弃的田地。

[aɪ] [went] ; [bʌt; bət][sæd] - [stɑ:pt] [maɪ] [wei] ,
I went ; but sad Creüsa stopped my way ,
我 去 ; 但 伤心 - 停止 我的 方式 ,

我去了；但悲伤的克瑞乌萨挡住了我的去路，

[ænd; ənd] - [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ɪn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [leɪ] ,
And ' cross the threshold in my passage lay ,
和 - 叉 这 临界点 在 我的 通道 躺 ,

而“跨过门槛，躺在我的通道里，

[ɪmˈbreɪst] [maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ,
Embraced my knees , and , when I would have gone ,
拥抱 我的 膝盖 , 和 , 什么时候 我 会 有 已消失 ,

我抱紧双膝，正当我准备离开时，

[ʃʊʊ] [ˌem ˈi:][maɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈsaɪər] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [sʌn] .
Shewed me my feeble sire , and tender son .
展示 我 我的 微弱 父系 , 和 投标 儿子 :

他让我看到了我虚弱的父亲和柔弱的儿子。

" [ɪf] [deθ] [bi:; bi][jɔr; jər] [dɪˈzaɪn] — [æt; ət] [li:st] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **If death be your design — at least , " said she ,**
" 如果 死亡 是 你的 设计 — 在 至少 , " 说 她 ,

“如果死亡是你的目标——至少，”她说，

" [teɪk] [ju: ˈes] [əˈbɔ:n] [tu:; tə] [ʃer] [jɔr; jər] [ˈdestəni] .
" **Take us along to share your destiny .**
" 拿 我们 沿着 到 分享 你的 命运 :

带我们一起去分享你的命运吧。

[ɪf] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [hoʊps] [ɪn][ɑ:rmz] [rɪˈmeɪn] ,
If any farther hopes in arms remain ,
如果 任何 更远 希望 在 武器 保持 ,

如果还有人抱有进一步的希望，

[ðɪs] [pleɪs] , [ði:z] [pledʒz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [lʌv] , [meɪn'teɪn] .
This place , these pledges of your love , maintain .
这 地方 , 这些 承诺 的 你的 爱 , 维持 .

这个地方, 这些你们爱的誓言, 请保留。

[tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spəʊz][jɔː; jər] ['fɑ:ðə-z] [laɪf] ,
To whom do you expose your father's life ,
到 谁 做 你 暴露 你的 父亲的 生活 ,

你打算向谁透露你父亲的生平?

[jɔː; jər] ['sʌnz] , [ænd; ənd] [maɪn] , [jɔː; jər] [naʊ] [fər'gɔ:tɪn] [waɪf] ?
Your son's , and mine , your now forgotten wife ?
你的 儿子的 , 和 的 , 你的 现在 被遗忘的 妻子 ?

你儿子的, 也是我儿子的, 你现在已经忘记的妻子?

" [waɪl] [ðʌs] [fi:; ji] [fɪlz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['klæməərəs] [kraɪz] ,
" **While thus she fills the house with clamorous cries ,**
" 尽管 因此 她 填充 这 房子 和 喧闹的 哭泣 ,
“她就这样大声叫喊, 吵得屋里人满为患。”

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] [ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] :
Our hearing is diverted by our eyes :
我们的 听力 是 改道 经过 我们的 眼睛 :

我们的听觉会被我们的眼睛分散注意力:

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [aɪ] [held] [maɪ] [sʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs]
For , while I held my son , in the short space
为了 , 尽管 我 握住 我的 儿子 , 在 这 短的 空间

因为, 当我抱着我的儿子时, 在那短暂的时光里

[bɪ'twɪkst] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][læst] [ɪm'breɪs] ,
Betwixt our kisses and our last embrace ,
中间 我们的 吻 和 我们的 最后的 拥抱 ,

在我们亲吻和最后拥抱之间,

([streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] !) [frʌm; frəm] [jʌŋ] - - [hed]
(**Strange to relate !**) **from young Iulus ' head**
(奇怪的 到 涉及 !) 从 年轻的 - - 头

(说起来真奇怪!) 来自年轻的尤鲁斯的头

[ə; eɪ] ['læmbənt] [fleɪm] [ə'rouz] , [wɪtʃ] ['dʒentli] [spred]
A lambent flame arose , which gently spread
一个 光亮 火焰 出现 , 哪个 轻轻地 传播

一簇微弱的火焰升起, 缓缓蔓延开来。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [fed] .
Around his brows , and on his temples fed .
大约 他的 眉毛 , 和 在 他的 寺庙 美联储 .

他的眉间和太阳穴上都长满了脓液。

[ə'meɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['rʌŋɪŋ] ['wɔ:tər][wi:; wi] [prɪ'per]
Amazed , with running water we prepare
惊叹 , 和 跑步 水 我们 准备

我们惊叹不已, 用流水准备

[tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [her] ;
To quench the sacred fire , and slake his hair ;
到 淬火 这 神圣 火 , 和 熄灭 他的 头发 ;

熄灭圣火, 抚平他的头发;

[bʌt; bət][oʊld][æn'kaɪ,sɪ:z] , [vɜ:rst] [ɪn][ˈəʊmənz] , [rɪəd]
But old Anchises , versed in omens , reared
但 老的 安基塞斯 , 精通 在 预兆 , 饲养

但年迈的安喀塞斯精通预兆, 她抚养了

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [prɪ'fɜːrd] : —
His hands to heaven , and this request preferred : —
他的 双手 到 天堂 , 和 这 要求 首选 : —

他双手合十仰望苍天，提出了以下请求：——

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

" [ɪf] ['eni] [vaʊz] , [ɔːl'maɪti] [dʒoʊv] , [kæn; kən][bend]
" If any vows , almighty Jove , can bend
" 如果 任何 誓言 , 全能的 朱庇特 , 能 弯曲

“如果任何誓言，全能的朱庇特，都能屈服

[ðɑɪ] [wɪl] — [ɪf] ['paɪəti][kæn; kən] [prerz] [kə'mend] —
Thy will — if piety can prayers commend —
你的 将要 — 如果 虔诚 能 祈祷 表彰 —

愿祢的旨意成就——如果虔诚的祈祷能得到赞扬——

[kən'fɜːrm][ðə; ði][glæd] ['presɪdʒ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑːrt] [pliːzd] [tuː; tə][send] .
Confirm the glad presage which thou art pleased to send .
确认 这 高兴的 预示 哪个 你 艺术 高兴 到 发送 .

请确认你所赐予的喜讯。

" [skers] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] , [wen] , [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [left] , [wiː; wi] [hɪr]
" Scarce had he said , when , on our left , we hear
" 稀少 有 他 说 , 什么时候 , 在 我们的 左边 , 我们 听到

“他话音未落，我们左边就传来一阵声音。”

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] ['θʌndər] [roʊl][ɪn] [er] :
A peal of rattling thunder roll in air :
一个 皮尔 的 嘎嘎作响 雷 卷 在 空气 :

一声震耳欲聋的雷鸣响彻云霄：

[ðer; ðər] [ɑːt] [ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [læmp] [ə'biːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
There shot a streaming lamp along the sky ,
那里 射击 一个 流媒体 灯 沿着 这 天空 ,

一道流光划过天际，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] :
Which on the winged lightning seemed to fly :
哪个 在 这 有翅膀的 闪电 似乎 到 飞 :

它仿佛乘着带翼的闪电飞翔：

[frʌm; frəm][ɔː(r)][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [bleɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] ,
From o'er the roof the blaze began to move ,
从 超过 这 屋顶 这 火焰 开始 到 移动 ,

火焰从屋顶上方开始蔓延，

[ænd; ənd] , ['treɪlɪŋ] , [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] - [groʊv] .
And , trailing , vanished in the Idæan grove .
和 , 尾随 , 消失了 在 这 - 树林 .

然后，尾随而去，消失在伊甸树林中。

[aɪ 'tiː] [swept] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
It swept a path in heaven , and shone a guide ,
它 扫荡 一个 小路 在 天堂 , 和 闪耀 一个 指导 ,

它扫清了天上的一条道路，照亮了前行的道路。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [stentʃ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [daɪd] .
Then in a steaming stench of sulphur died .
然后 在 一个 蒸煮 恶臭 的 硫 死亡 .

然后，在一股刺鼻的硫磺味中死去。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mə'n] [wið; wiθ] ['sʌpliənt] [hændz] [ɪm'plɔ:d]
The good old man with suppliant hands implored
这 好的 老的 男人 和 请求者 双手 恳求

那位双手合十、恳求的老人哀求道

[ðə; ði] [gɒdz] - [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stɑ:r] [ə'dɔrd] .
The gods ' protection , and their star adored .
这 神 - 保护 , 和 他们的 星星 受人喜爱 .

众神的庇佑，以及他们所崇拜的星辰。

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ] [sʌn] , [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] !
" Now , now , " said he , " my son , no more delay !
" 现在 , 现在 , " 说 他 , " 我的 儿子 , 不 更多的 延迟 !

“好了好了，”他说，“我的儿子，不要再耽搁了！”

[aɪ] [ji:lɪd] , [aɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [wer] [ˈhev(ə)n] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .
I yield , I follow where heaven shews the way .
我 屈服 , 我 跟随 在哪里 天堂 展示 这 方式 .

我顺从，我跟随上天指引的道路。

[ki:p] ([oʊ][maɪ] [ˈkʌntri] [gɒdz] !)
Keep (O my country gods !)
保持 (哦 我的 国家 神 !)

(我的祖国神啊！)

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
our dwelling - place ,
我们的 住宅 - 地方 ,

我们的住所，

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðɪs] [rəˈlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [reɪs] ,
And guard this relique of the Trojan race ,
和 警卫 这 遗物 的 这 特洛伊木马 种族 ,

守护好这件特洛伊民族的遗物。

[ðɪs] [ˈtendər] [tʃaɪld] ! — [ði:z] [ˈəʊmənz][ɑ:r; ər][jɔ; jər] [oʊn] ,
This tender child ! — These omens are your own ,
这 投标 孩子 ! — 这些 预兆 是 你的 自己的 ,

这个娇弱的孩子！——这些预兆都属于你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [jet] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [taʊn] .
And you can yet restore the ruined town .
和 你 能 然而 恢复 这 毁坏 镇 .

你仍然可以重建这座被毁的城镇。

[æt; ət] [li:st] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wʌt] [jɔ; jər] [saɪnz] [fəʊrˈʃoʊ] :
At least accomplish what your signs foreshow :
在 至少 完成 什么 你的 标志 前奏 :

至少要完成你的迹象所预示的事情：

[aɪ][stænd] [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [prɪˈperɪd] [tu:; tə][goʊ] .
I stand resigned , and am prepared to go .
我 站立 辞职 , 和 是 准备 到 去 .

我已认命，准备离开。

" [hi:; hi] [sed] . — [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfleɪmz] [əˈpɪr] [ɑ:n] [haɪ] ,
" He said . — The crackling flames appear on high ,
" 他 说 . — 这 噼啪作响 火焰 出现 在 高的 ,

他说：“噼啪作响的火焰出现在高处。”

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈspɑ:klz] [dæns] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][skaɪ] .
And driving sparkles dance along the sky .
和 驾驶 闪光 舞蹈 沿着 这 天空 .

疾驰的火花在天空中舞动。

[wɪð; wɪθ] [ˈvʌlkənz] [reɪdʒ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈwaɪndz][kənˈspaɪər] ,
With Vulcan's rage the rising winds conspire ,
和 瓦肯的 愤怒 这 上升 风 合谋 ,
伴随着火神伏尔甘的愤怒, 狂风酝酿着阴谋。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləs] [roʊl][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
And near our palace roll the flood of fire .
和 靠近 我们的 宫殿 卷 这 洪水 的 火 .
火海滚滚而来, 直逼我们的宫殿。

" [heɪst] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] ! (- [tɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,)
" Haste , my dear father ! (' tis no time to wait ,)
" 匆忙 , 我的 亲爱的 父亲 ! (- 的 不 时间 到 等待 ,)
“快点, 我亲爱的父亲! (没有时间等待了,)”

[ænd; ənd] [loʊd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [freɪt] .
And load my shoulders with a willing freight .
和 加载 我的 肩膀 和 一个 愿意的 货运 .
让我肩负起乐意的货物。

[hwɒtˈeə; ˈhwət-] [bɪˈfɔːlɪz] , [jʊr; jər][lɑːf][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kər] ;
Whate'er befalls , your life shall be my care ;
什么 发生 , 你的 生活 将 是 我的 关心 ;
无论发生什么, 你的生命都将由我守护;

[wʌn] [deθ] , [ɔːr][wʌn] [dɪˈlɪvərəns] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] .
One death , or one deliverance , we will share .
一 死亡 , 或者 一 解救 , 我们 将要 分享 .
我们将共同经历一次死亡, 或一次解脱。

[maɪ][hænd][jæl; ʃəl] [liːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
My hand shall lead our little son ; and you ,
我的 手 将 带领 我们的 小的 儿子 ; 和 你 ,
我的手将引领我们的小儿子; 而你,

[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːnsɔːrt] , [jæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] [steps] [pərˈsuː] .
My faithful consort , shall our steps pursue .
我的 忠实 配偶 , 将 我们的 步骤 追求 .
我忠实的伴侣, 我们将继续前行。

[nekst][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [hiːd] [maɪ] [strikt] [kəˈmændz] :
Next you , my servants , heed my strict commands :
下一个 你 , 我的 仆人 , 注意 我的 严格的 命令 :
接下来, 我的仆人们, 务必听从我的严厉命令:

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l][stændz] ,
Without the walls a ruined temple stands ,
没有 这 墙壁 一个 毁坏 寺庙 站立 ,
没有了城墙, 只剩下一座残垣断壁的寺庙。

[tuː; tə] [ˈsɪriːz] [ˈhæloʊd] [wʌns] ; [ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] [naɪ]
To Ceres hallowed once ; a cypress nigh
到 谷神星 神圣的 一次 ; 一个 柏 夜
致曾神圣的谷神星; 近处的柏树

[ʃuːts] [ʌp][hɜːr; hər][ˈvenərəb(ə)l] [hed] [ɑːn] [haɪ] ,
Shoots up her venerable head on high ,
芽 向上 她 可敬 头 在 高的 ,
她昂起尊贵的头颅,

[baɪ] [ɔːŋ] [rɪˈlɪdʒən] [kept] ; [ðer; ðər] [bend] [jʊr; jər] [fi:t] ,
By long religion kept ; there bend your feet ,
经过 长的 宗教 保留 ; 那里 弯曲 你的 脚 ,
因长久以来恪守宗教信仰；在那里屈膝，

[ænd; ənd][ɪn][dɪˈvaɪdɪd] [ˈpɑːrtɪz] [let][juːˈes] [mi:t] .
And in divided parties let us meet .
和 在 分割 各方 让 我们 见面 .
让我们在分裂的政党中相聚。

[ˈaʊər; aːr] [ˈkʌntri] [gɒdz] , [ðə; ði] [rəˈliːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændz] ,
Our country gods , the reliques , and the bands ,
我们的 国家 神 , 这 圣物 , 和 这 乐队 ,
我们的国家神灵、圣物和乐队，

[ˈhoʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈɡɪltləs] [hændz] :
Hold you , my father , in your guiltless hands :
抓住 你 , 我的 父亲 , 在 你的 无罪 双手 :
父亲，请用你纯洁无辜的双手拥抱你：

[ɪn][emˈiː] - [tɪz][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs][ˈhoʊli] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] ,
In me 'tis impious holy things to bear ,
在 我 - 的 不敬 圣 事物 到 熊 ,
我心中承载着亵渎神圣之物，

[red] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ] [ˈslɔːtər] , [nuː] [frʌm; frəm][wɔːr] ,
Red as I am with slaughter , new from war ,
红色的 作为 我 是 和 屠宰 , 新的 从 战争 ,
我浑身通红，满身是屠戮的鲜血，刚从战争中归来。

[tɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [striːm] [aɪ] [klenz] [ðə; ði] [ɡɪlt]
Till in some living stream I cleanse the guilt
直到 在 一些 活的 溪流 我 洁净 这 有罪
直到我在某条活水溪流中洗净罪孽

[ʌv; əv][ˈdaɪər] [dɪˈbeɪt] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ˈbæt(ə)] [spɪlt] .
Of dire debate , and blood in battle spilt .
的 可怕的 辩论 , 和 血 在 战斗 洒了 .
激烈的争论，以及血流成河的战斗。

" [ðʌs] [ˈɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] ,
" **Thus ordering all that prudence could provide ,**
" 因此 订购 全部 那 谨慎 可以 提供 ,
“因此，采取了所有审慎所能提供的措施，

[aɪ] [kloʊð] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [haɪd] ,
I clothe my shoulders with a lion's hide ,
我 衣服 我的 肩膀 和 一个 狮子的 隐藏 ,
我披上狮皮，

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [spɔɪlz] ; [ðen] , [ɑːn][maɪ] [ˈbendɪŋ] [bæk] ,
And yellow spoils ; then , on my bending back ,
和 黄色的 战利品 ; 然后 , 在 我的 弯曲 后退 ,
还有黄色的战利品；然后，在我弯腰的背上，

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [loʊd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [teɪk] ;
The welcome load of my dear father take ;
这 欢迎 加载 的 我的 亲爱的 父亲 拿 ;
我亲爱的父亲欣然接受了这份重担；

[waɪl] [ɑːn][maɪ] [ˈbetər] [hænd][æˈskeɪnjəs] [hʌŋ] ,
While on my better hand Ascanius hung ,
尽管 在 我的 更好的 手 阿斯卡尼乌斯 悬挂 ,
阿斯卡尼乌斯用我相对完好的那只手悬挂着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:kwəl] ['persɪz] [trɪpt] [ə'ɒ:n] .
And with unequal paces tript along .
和 和 不等 步幅 特里普特 沿着 .

他们步履蹒跚，跌跌撞撞地向前走去。

- [kept] [br'haɪnd] : [baɪ] [tʃɔɪs] [wi:; wɪ] [streɪ]
Creüsa kept behind : by choice we stray
- 保留 在后面 : 经过 选择 我们 流浪

克雷乌萨被留下：我们选择迷失

[θru:] [ˈevrɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈdi:viəs] [wei] .
Through every dark and every devious way .
通过 每一个 黑暗的 和 每一个 狡猾的 方式 .

历经千辛万苦，走遍所有黑暗险恶的路。

[aɪ] , [hu:] [soʊ][bəʊld][ænd; ənd] [ˈdɑ:ntləs] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] ,
I , who so bold and dauntless , just before ,
我 , who 所以 大胆的 和 无畏 , 只是 前 ,

我，如此大胆无畏，就在之前，

[ðə; ðɪ] ['gri:ʃn] [dɑ:rts][ænd; ənd] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [læns] [bɔ:r] ,
The Grecian darts and shock of lances bore ,
这 希腊 飞镖 和 震惊 的 长矛 钻孔 ,

希腊人的飞镖和长矛如雨般落下，

[æt; ət] [ˈevrɪ] [ˈʃædɔʊ] [naʊ] [eɪ 'em] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
At every shadow now am seized with fear ,
在 每一个 阴影 现在 是 查获 和 害怕 ,

现在，我一看到阴影就感到恐惧。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ] [ber] ;
Not for myself , but for the charge I bear ;
不是 为了 我 , 但 为了 这 收费 我 熊 ;

不是为了我自己，而是为了我所肩负的职责；

[tɪl] , [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ru:ɪnd] [geɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ,
Till , near the ruined gate arrived at last ,
直到 , 靠近 这 毁坏 门 到达的 在 最后的 ,

直到最后，才到达了那座残破的城门附近。

[sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [ˈdi:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][pæst] ,
Secure , and deeming all the danger past ,
安全的 , 和 认为 全部 这 危险 过去的 ,

安全了，而且所有危险都已过去，

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪŋ] [fi:t] [wi:; wɪ] [hɪr] .
A frightful noise of trampling feet we hear .
一个 可怕 噪音 的 践踏 脚 我们 听到 .

我们听到一阵可怕的脚步声。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
My father , looking through the shades with fear ,
我的 父亲 , 寻找 通过 这 色调 和 害怕 ,

我的父亲透过窗帘，恐惧地望着外面，

[kraɪd] [aʊt] , — " [heɪst] , [heɪst] , [maɪ] [sʌn] !
Cried out , — " Haste , haste , my son !
哭 出去 , — " 匆忙 , 匆忙 , 我的 儿子 !

喊道：“快点，快点，我的孩子！”

[ðə; ðɪ][ˈfoʊz][ɑ:r; ər] [naɪ] ;
the foes are nigh ;
这 敌人 是 夜 ;

敌人近在咫尺；

[ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] [aɪ][dɪˈskraɪ] .

Their swords and shining armour I descri .
他们的 剑 和 灼灼 盔甲 我 描述 .

我看见了他们的刀剑和闪亮的盔甲。

" [sʌm; səm][ˈhɑːst(ə)][gɑːd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [əˈfens] ,

" Some hostile god , for some unknown offence ,
" 一些 敌对的 上帝 , 为了 一些 未知 罪行 ,

“某个敌对的神，因为某种未知的罪过，

[hæd; həd] [ʃʊr] [bɪˈreft] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ˈbetər] [sens] ;

Had sure bereft my mind of better sense ;
有 当然 失去 我的 头脑 的 更好的 感觉 ;

确实让我丧失了理智；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [θruː] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [flaɪt] ,

For , while through winding ways I took my flight ,
为了 , 尽管 通过 绕线 方式 我 采取 我的 航班 ,

因为，当我沿着蜿蜒的道路飞翔时，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [naɪt] ,

And sought the shelter of the gloomy night ,
和 寻求 这 庇护所 的 这 阴沉 夜晚 ,

于是，他们寻求幽暗夜色的庇护。

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][lɔːst] - : [hɑːrd][tuː; tə] [tel]

I lost Creüsa : hard to tell
我 丢失的 - : 难的 到 告诉

我把克雷乌萨弄丢了：很难说

[ɪf] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)] [ˈdestəni] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

If by her fatal destiny she fell ,
如果 经过 她 致命的 命运 她 跌倒 ,

如果她因命中注定而陨落，

[ɔːr] [ˈwɪri] [seɪt] , [ɔːr] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] ;

Or weary sate , or wandered with affright ;
或者 厌倦 沙特 , 或者 漫步 和 恐惧 ;

或疲惫地坐着，或惊恐地徘徊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][maɪ] [saɪt] .

But she was lost for ever to my sight .
但 她 曾是 丢失的 为了 曾经 到 我的 视线 .

但她从此永远地从我的视线中消失了。

[aɪ] [nuː] [nɔːt] , [ɔːr] [rɪˈflektɪd] , [tɪl] [aɪ] [miːt]

I knew not , or reflected , till I meet
我 知道 不是 , 或者 反映 , 直到 我 见面

直到遇见我，我才知道，也从未思考过。

[maɪ] [frendz] , [æt; ət] [ˈsɪriːz] - [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [siːt] .

My friends , at Ceres ' now deserted seat .
我的 朋友们 , 在 谷神星 - 现在 荒凉的 座位 .

我的朋友们，在谷神星如今空无一人的座位上。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 293]
[页 -]

[wiː; wi] [met] : [nɑ:t] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ; ['oʊnli] [ʃiː; ʃɪ]

We met : not one was wanting ; only she
我们 遇见 : 不是 一 曾是 想要 ; 仅有的 她

我们相遇了：每个人都很满足；只有她。

[di'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] , [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] [em 'i:] .
Deceived her friends , her son , and wretched me .
受骗 她 朋友们 , 她 儿子 , 和 可怜 我 .

她欺骗了她的朋友、她的儿子，也欺骗了我这个可怜的人。

[wʌt] [mæd] [ɪk'spreʃənz] [dɪd] [maɪ] [tʌŋ] [rɪ'fju:z] ?
What mad expressions did my tongue refuse ?
什么 疯狂的 表达式 做过 我的 舌头 拒绝 ?

我的舌头拒绝表达哪些疯狂的表情？

[hu:m] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [gɒdz] [ɔ:r] [men] , [ə'kju:z] ?
Whom did I not , of gods or men , accuse ?
谁 做过 我 不是 , 的 神 或者 男人 , 控 ?

神明或世人，我岂不都曾控诉过他们吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)] [blɒʊ] , [ðæt] [peɪnd] [em 'i:] [mɔ:r]
This was the fatal blow , that pained me more
这 曾是 这 致命的 吹 , 那 痛苦 我 更多的

这是致命一击，让我更加痛苦。

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [aɪ] [felt] [frʌm; frəm] ['ru:ɪnd] [trɔɪ] [brɪ'fɔ:r] .
Than all I felt from ruined Troy before .
比 全部 我 毛毡 从 毁坏 特洛伊 前 .

比我之前从特洛伊陷落中感受到的一切都要强烈。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:s] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
Stung with my loss , and raving with despair ,
被蜇了 和 我的 损失 , 和 狂言 和 绝望 ,

因失去挚爱而痛苦不堪，因绝望而狂怒不已，

[ə'bændənɪŋ] [maɪ] [naʊ] [fər'gɑ:tn] [ker] ,
Abandoning my now forgotten care ,
放弃 我的 现在 被遗忘的 关心 ,

抛弃了我如今已遗忘的关怀，

[ʌv; əv] ['kaʊns(ə)] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hoʊp] , [brɪ'feɪt] ,
Of counsel , comfort , and of hope , bereft ,
的 法律顾问 , 舒适 , 和 的 希望 , 失去 ,

失去了建议、安慰和希望，

[maɪ] ['saɪər] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['kʌntri] [gɒdz] , [aɪ] [left] .
My sire , my son , my country gods , I left .
我的 父系 , 我的 儿子 , 我的 国家 神 , 我 左边 .

我的父亲，我的儿子，我的祖国神灵，我离开了。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [ʃi:θ]
In shining armour once again I sheath
在 灼灼 盔甲 一次 再次 我 鞘

我再次披上闪亮的盔甲，入鞘

[maɪ] [lɪmz] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['wu:ndz] , [nɔ:r] [fiərɪŋ] [deθ] .
My limbs , not feeling wounds , nor fearing death .
我的 四肢 , 不是 感觉 伤口 , 也不 害怕 死亡 .

我的四肢，感觉不到伤口，也不惧怕死亡。

[ðen] ['hedlɔ:ŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wɔ:lz] [aɪ] [rʌn] ,
Then headlong to the burning walls I run ,
然后 一头扎 到 这 燃烧 墙壁 我 跑步 ,

然后我一头扎向燃烧的墙壁，

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʌn] .
And seek the danger I was forced to shun .
和 寻找 这 危险 我 曾是 强制 到 回避 .
去寻找我被迫避开的危险。

[aɪ] [tred] [maɪ][ˈfɔːrmər] [træks] , [θruː] [naɪt] [ɪkˈsplɔːr] ,
I tread my former tracks , through night explore ,
我 踏 我的 以前的 轨道 , 通过 夜晚 探索 ,
我沿着昔日的足迹，在夜色中探索，

[iːtʃ] [ˈpæɪdʒ] , [ˈevri] [stri:t] [aɪ] [krɔːst] [brɪˈfɔːr] .
Each passage , every street I crossed before .
每个 通道 , 每一个 街道 我 交叉 前 .
我曾走过的每一条通道，每一条街道。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] ,
All things were full of horror and affright ,
全部 事物 是 满的 的 恐怖 和 恐惧 ,
一切都充满了恐怖和惊骇，

[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And dreadful even the silence of the night .
和 可怕 甚至 这 沉默 的 这 夜晚 .
就连夜晚的寂静也令人恐惧。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [aɪ] [meɪk] [rɪˈper] ,
Then to my father's house I make repair ,
然后 到 我的 父亲的 房子 我 制作 维修 ,
然后我去我父亲的风子里做修缮工作，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [glɪmps] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
With some small glimpse of hope to find her there .
和 一些 小的 一瞥 的 希望 到 寻找 她 那里 .
隐隐约约觉得或许能在那里找到她。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈɡriːks] [aɪ][met] :
Instead of her , the cruel Greeks I met :
反而 的 她 , 这 残忍的 希腊人 我 遇见 :
相反，我遇到的却是那些残酷的希腊人：

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][foʊz] , [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [brɪˈset] .
The house was filled with foes , with flames beset .
这 房子 曾是 已填 和 敌人 , 和 火焰 围困 .
房子里挤满了敌人，火势熊熊。

[ˈdrɪvŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈwaɪndz] , [hoʊl] [fiːts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Driven on the wings of winds , whole sheets of fire ,
驱动 在 这 翅膀 的 风 , 所有的 纸张 的 火 ,
乘着风的翅膀，整片火海，

[θruː] [er] [trænsˈpɔːtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [əˈspaɪər] .
Through air transported , to the roofs aspire .
通过 空气 运输 , 到 这 屋顶 渴望 .
通过空运，直达屋顶。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈpæləs] [aɪ] [rɪˈzɔːrt] ,
From thence to Priam's palace I resort ,
从 因此 到 普里阿摩斯的 宫殿 我 采取 ,
从那里我前往普里阿摩斯的宫殿，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈsɪtədel] , [ænd; ənd] [ˈdezərt] [kɔːrt] .
And search the citadel , and desert court .
和 搜索 这 堡垒 , 和 沙漠 法庭 .
搜查城堡和荒芜的宫廷。

[ðen] , [ʌnəb'zɜ:rvd] , [aɪ] [pæs] [baɪ][ˈdʒu:nouz] [tʃɜ:rt] :
Then , unobserved , I pass by Juno's church :
然后 , 未被观察到的 , 我 经过 经过 朱诺的 教会 :

然后, 我悄悄地经过了朱诺的教堂:

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [pɔ:rt] ;
A guard of Grecians had possessed the porch ;
一个 警卫 的 希腊人 有 拥有 这 门廊 ;
门廊被一群希腊卫兵占据了;

[ðer; ðər] [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [preɪ] ,
There Phoenix and Ulysses watch the prey ,
那里 凤凰 和 尤利西斯 手表 这 猎物 ,
菲尼克斯和尤利西斯在那里注视着猎物。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [kən'veɪ] —
And thither all the wealth of Troy convey —
和 那里 全部 这 财富 的 特洛伊 传达 —
特洛伊所有的财富都运往那里——

[ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['ræŋ,sækt] ['haʊzɪz] [brɔ:t] ,
The spoils which they from ransacked houses brought ,
这 战利品 哪个 他们 从 洗劫一空 房屋 带来 ,
他们从洗劫一空的房屋中带回的战利品,

[ænd; ənd][ˈgouldən] [boʊlz] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈɔ:ltəz] [kɔ:t] ,
And golden bowls from burning altars caught ,
和 金的 碗 从 燃烧 祭坛 捕捉 ,
还有从燃烧的祭坛上捡到的金碗,

[ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvests] ,
The tables of the gods , the purple vests ,
这 表格 的 这 神 , 这 紫色的 背心 ,
诸神的桌子, 紫色的背心,

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['trezər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] [pri:sts] .
The people's treasure , and the pomp of priests .
这 人们的 宝藏 , 和 这 盛大场面 的 神父 .
人民的财富, 以及祭司的排场。

[ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] ['retʃɪd] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ] ['pɪnjənd] [hændz] ,
A rank of wretched youths , with pinioned hands ,
一个 秩 的 可怜 青年 , 和 钉住 双手 ,
一群双手被束缚的可怜青年,

[ænd; ənd] ['kæptɪv] ['meɪtrənz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:rdər][stændz] .
And captive matrons , in long order stands .
和 俘虏 女舍监 , 在 长的 命令 站立 :
而那些被囚禁的妇人, 长期以来一直受到严惩。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnd] ['mædnəs] , [aɪ] [prə'kleɪm] ,
Then , with ungoverned madness , I proclaim ,
然后 , 和 无政府状态 疯狂 , 我 宣布 ,
然后, 我带着一种无法控制的疯狂, 宣称:

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [stri:ts] , - [neɪm] :
Through all the silent streets , Creüsa's name :
通过 全部 这 沉默的 街道 , - 姓名 :
在所有寂静的街道上, 克雷乌萨的名字:

- [stɪl] [aɪ][kɔːl] ; [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɪː; ʃɪ] ['hiːrɪz] ,
Creüsa still I call ; at length she hears ,
- 仍然 我 称呼 ; 在 长度 她 听到 ;
我继续呼唤克瑞乌萨；最终她听到了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] , [əˈpɪrɪz] —
And sudden , through the shades of night , appears —
和 突然 , 通过 这 色调 的 夜晚 , 出现 —
突然间，透过夜色，出现了——

[əˈpɪrɪz] , [noʊ] [mɔːr] - , [nɔːr][maɪ] [waɪf] ,
Appears , no more Creüsa , nor my wife ,
出现 , 不 更多的 - , 也不 我的 妻子 ,
克雷乌萨不见了，我的妻子也不见了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] ['spektər] , [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] .
But a pale spectre , larger than the life .
但 一个 苍白 幽灵 , 更大的 比 这 生活 .
但如同苍白的幽灵，比生命本身还要庞大。

[əˈgæst] , [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Aghast , astonished , and struck dumb with fear ,
惊愕 , 惊讶 , 和 击 哑的 和 害怕 ,
惊愕不已，震惊不已，吓得说不出话来。

[aɪ] [stʊd] ; [laɪk] [ˈbrɪstlɪz] [roʊz][maɪ] [ˈstɪfnd] [her] .
I stood ; like bristles rose my stiffened hair .
我 站立 ; 喜欢 刷毛 玫瑰 我的 僵硬 头发 .
我站着，头发像鬃毛一样竖了起来，变得僵硬。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [ɡoʊst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [suːθ] [maɪ] [ɡriːf] : —
Then thus the ghost began to sooth my grief : —
然后 因此 这 鬼 开始 到 舒缓 我的 悲伤 : —
于是，那鬼魂开始抚慰我的悲伤：——

" [nɔːr] [terz] , [nɔːr][kraɪz] , [kæən; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ded] [rɪˈliːf] .
" **Nor tears , nor cries , can give the dead relief .**
" 也不 眼泪 , 也不 哭泣 , 能 给 这 死的 宽慰 .
“眼泪，哭泣，都无法给死者带来慰藉。”

[dɪˈzɪst] , [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [bɔːrd] , [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [jʊr; jər][peɪn] ;
Desist , my much - loved lord , to indulge your pain ;
停止 , 我的 很多 - 喜爱 主 , 到 放纵 你的 疼痛 ;
我亲爱的陛下，请您停止沉溺于痛苦之中吧；

[juː; jʊ] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][ɡɔdʒ][ɔːrˈdeɪn] .
You bear no more than what the gods ordain .
你 熊 不 更多的 比 什么 这 神 授职 .
你所承受的，绝非神明所命定的。

[maɪ] [feɪts] [pərˈmɪt] [em ˈiː][nɑːt][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][flaɪ] ;
My fates permit me not from hence to fly ;
我的 命运 允许 我 不是 从 因此 到 飞 ;
我的命运不允许我从这里飞走；

[nɔːr][hiː; hi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈtroʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Nor he , the great controller of the sky .
也不 他 , 这 伟大的 控制器 的 这 天空 .
也不是他，伟大的天空掌控者。

[bɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [weɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [dɪˈkriː] —
Long wandering ways for you the powers decree —
长的 漫游 方式 为了 你 这 权力 法令 —
诸神注定你走上漫长的漂泊之路——

[ɑ:n][lænd][hɑ:rd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [si:] .
On land hard labours , and a length of sea .
在 土地 难的 劳动 , 和 一个 长度 的 海 .

陆地上是艰苦的劳动，还有漫长的海路。

[ðen] , [æftər] ['meni] ['peɪnf(ə)l] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][pæst] ,
Then , after many painful years are past ,
然后 , 后 许多 痛苦 年 是 过去的 ,

然后，在经历了许多痛苦的岁月之后，

[ɑ:n] - ['hæpi] [ʔɔ:r] [ju:; jʊ][æl; ʃəl][bi:; bi][kæst] ,
On Latium's happy shore you shall be cast ,
在 - 快乐的 支撑 你 将 是 投掷 ,

你将被放逐到拉提姆的幸福海岸，

[wer] ['dʒent(ə)l] [taɪbɜː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [bɪ'həʊldz]
Where gentle Tyber from his bed beholds
在哪里 温和的 泰伯 从 他的 床 凝视

温柔的泰伯躺在床上眺望

[ðə; ði] ['flaʊəri] [medəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [fəʊldz] .
The flowery meadows , and the feeding folds .
这 如花 草地 , 和 这 喂养 折叠 .

繁花似锦的草地和觅食的羊圈。

[ðer; ðər][end][jʊr; jər] [tɔɪlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər] [feɪts] [prə'vaɪd]
There end your toils ; and there your fates provide
那里 结尾 你的 辛勤劳作 ; 和 那里 你的 命运 提供

你的辛劳到此结束；你的命运也在此安排。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] :
A quiet kingdom , and a royal bride :
一个 安静的 王国 , 和 一个 皇家 新娘 :

一个宁静的王国，一位王室新娘：

[ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [æl; ʃəl][ðə; ði]['trəʊdʒən][laɪn] [rɪ'stɔ:r] ,
There Fortune shall the Trojan line restore ,
那里 财富 将 这 特洛伊木马 线 恢复 ,

命运将在那里恢复特洛伊的血脉，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [lɔ:st] - [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] .
And you for lost Creüsa weep no more .
和 你 为了 丢失的 - 哭泣 不 更多的 .

而你，克瑞乌萨，不要再为失去的你哭泣了。

[fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][æl; ʃəl] [wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ]['sɜ:rv(ə)l] [ʃeɪm] ,
Fear not that I shall watch , with servile shame ,
害怕 不是 那 我 将 手表 , 和 奴性的 耻辱 ,

不要害怕我会带着奴性的羞耻心看着你，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊd] ['gri:ʃn] [deɪm] ,
The imperious looks of some proud Grecian dame ,
这 专横 看起来 的 一些 自豪的 希腊 贵妇人 ,

一位骄傲的希腊贵妇人那威严的神情，

[ɔ:r] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɜːz] [lʌst] , [dɪs'greɪs]
Or , stooping to the victor's lust , disgrace
或者 , 弯腰 到 这 胜利者的 欲望 , 耻辱

或者，屈从于胜利者的欲望，蒙受耻辱

[maɪ] ['gɑ:dəs] ['mʌðər] , [ɔ:r][maɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] .
My goddess mother , or my royal race .
我的 女神 母亲 , 或者 我的 皇家 种族 .

我的女神母亲，或者说我的皇室血统。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈferˈwel] !
And now , farewell !
和 现在 , 告别 !

那么，再见！

[ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
the parent of the gods
这 父母 的 这 神

众神之父

[rɪsˈtreɪnz] [maɪ] [ˈfli:tɪŋ] [soʊl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈbəʊdɪz] .
Restrains my fleeting soul in her abodes .
约束 我的 转瞬即逝 灵魂 在 她 住所 .

她将我飘渺的灵魂囚禁在她的居所之中。

[aɪ] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑ:mən] [ɪˈfjuː] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] [ker] .
I trust our common issue to your care .
我 相信 我们的 常见的 问题 到 你的 关心 .

我相信您能妥善处理我们共同的问题。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [pæst] [ʌnˈsiːn] [ɪn] [er] .
" **She said , and gliding passed unseen in air .**
" 她 说 , 和 滑翔 通过了 看不见 在 空气 .

她说完，便在空中滑翔而过，无人看见。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] : [bʌt; bət] [ˈhɔːrər] [taɪd][maɪ] [tʌŋ] ;
I strove to speak : but horror tied my tongue ;
我 努力 到 说话 : 但 恐怖 系 我的 舌头 ;

我努力想说话，但恐惧让我说不出话来；

[ænd; ənd] [θraɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [nek] [maɪ][ɑːrmz][aɪ] [flʌŋ] ,
And thrice about her neck my arms I flung ,
和 三次 关于 她 脖子 我的 武器 我 扔 ,

我三次将双臂环抱在她脖子上，

[ænd; ənd] , [θraɪs] [diˈsiːvd] , [ɑːn][veɪn] [ɪmˈbreɪsɪz] [hʌŋ] .
And , thrice deceived , on vain embraces hung .
和 , 三次 受骗 , 在 徒劳 拥抱 悬挂 .

三次受骗，徒劳地拥抱着，最终悬于无尽的痛苦之中。

[laɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈempti] [driːm] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Light as an empty dream at break of day ,
光 作为 一个 空的 梦 在 休息 的 天 ,

如同破晓时分空灵的梦境般轻盈，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
Or as a blast of wind , she rushed away .
或者 作为 一个 爆炸 的 风 , 她 匆忙 离开 .

或者像一阵狂风，她疾驰而去。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]

[第295页]

[ðʌs] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈfruːtləs] [peɪn] ,
Thus having passed the night in fruitless pain ,
因此 拥有 通过了 这 夜晚 在 徒劳无功 疼痛 ,

于是，在毫无效果的痛苦中度过了一夜之后，

[aɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈfrendz] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] —
I to my longing friends return again —
我 到 我的 渴望 朋友们 返回 再次 —

我再次回到我思念的朋友们身边——

[ə'meɪzd] [ðə; ði] [ɔ:g'mentɪd] ['hʌmbər] [tu:; tə][br'hoʊld] ,
Amazed the augmented number to behold ,
惊叹 这 增强 数字 到 看哪 ,
惊叹于数量激增的景象 ,
[ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈmeɪtrənʒ] [mɪkst] , [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] —
Of men and matrons mixed , of young and old —
的 男人 和 女舍监 混合 , 的 年轻的 和 老的 —
男女老少混杂——

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [eg'zʌɪld] [kru:] [tə'geðər] [brɔ:t] ,
A wretched exiled crew together brought ,
一个 可怜 放逐 全体人员 一起 带来 ,
一群悲惨的流亡者聚集在一起 ,
[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['treʒər] [frɔ:t] ,
With arms appointed , and with treasure fraught ,
和 武器 任命 , 和 和 宝藏 充满危机 ,
带着武器 , 带着满载的财宝 ,

[rɪ'zɔ:lvd] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ʌndər][maɪ] [kə'mænd] ,
Resolved , and willing , under my command ,
已解决 , 和 愿意的 , 在下面 我的 命令 ,
决心已定 , 并愿意服从我的命令 ,

[tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:l] ['hæzərdz][bəuθ][ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
To run all hazards both of sea and land .
到 跑步 全部 危险 两个都 的 海 和 土地 .
应对海陆各种危险。

[ðə; ði][mɔ:rn][br'gæən] , [frʌm; frəm][ˈaɪdə] , [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
The Morn began , from Ida , to display
这 早晨 开始 , 从 艾达 , 到 展示
清晨 , 从艾达开始 , 展现出.....

[hɜ:r; hər][ˈrouzi] [tʃi:ks] ; [ænd; ənd][ˈfɑ:sfər; ˈfɑ:s,fɔ:r][led][ðə; ði] [deɪ] :
Her rosy cheeks ; and Phosphor led the day :
她 红润 脸颊 ; 和 磷 引领 这 天 :
她红扑扑的脸颊 ; 而磷光体则引领着这一天 :

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [tʊk] [ðer; ðər][poust] ,
Before the gates the Grecians took their post ,
前 这 大门 这 希腊人 采取 他们的 邮政 ,
希腊人在城门前站稳了脚跟。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['pri:tens] [ʌv; əv] [leɪt] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
And all pretence of late relief was lost .
和 全部 虚伪 的 晚的 宽慰 曾是 丢失的 .
一切假装及时的救济措施都荡然无存。

[aɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [feɪt] , [ʌn'wɪlɪŋli] [rɪ'taɪər] ,
I yield to Fate , unwillingly retire ,
我 屈服 到 命运 , 不情愿地 退休 ,
我向命运屈服 , 不情愿地退隐。

[ænd; ənd] , [ˈloʊdɪd] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [kən'veɪ] [maɪ][ˈsaɪər] .
And , loaded , up the hill convey my sire .
和 , 已加载 , 向上 这 爬坡道 传达 我的 父系 .
于是 , 载着我父亲上山。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [100]
脚注 : [-]

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˈviː, aɪ][ɪz] [hɪr] [ˈʃædʊəd] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
The destruction of Veii is here shadowed under that of Troy .
这 破坏 的 维伊 是 这里 阴影 在下面 那 的 特洛伊 .

维伊的毁灭在这里被特洛伊的毁灭所掩盖。

[ˈlɪvi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈemjuleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] , [ænd; ənd]
Livy , in his description of it , seems to have emulated in his prose , and
李维 , 在 他的 描述 的 它 , 似乎 到 有 模拟 在 他的 散文 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəld] ,
almost equalled ,
几乎 等于 ,

李维在描述它时，似乎用散文模仿了它，而且几乎与之不相上下。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlɪz] [vɜːrs] . — [ˈdraɪdən] .
the beauty of Virgil's verse . — Dryden .
这 美丽 的 维吉尔的 诗 . — 德莱顿 .

维吉尔诗歌之美。——德莱顿

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

- ,
ÆNEÏS ,
- ,

埃涅阿斯

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ˈɑːrgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ˈproʊsiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] : [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Æneas proceeds in his relation : he gives an account of the fleet with which
埃涅阿斯 收益 在 他的 关系 : 他 给予 一个 帐户 的 这 舰队 和 哪个
[hiː; hi] [seɪld] ,
he sailed ,
他 航行 ,

埃涅阿斯继续讲述他的故事：他描述了他所率领的舰队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [θreɪs] .
and the success of his first voyage to Thrace .
和 这 成功 的 他的 第一的 航程 到 色雷斯 .

以及他首次前往色雷斯的成功航行。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [dɪˈrektɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈdiːləs] ,
From thence he directs his course to Delos ,
从 因此 他 导演 他的 课程 到 德洛斯 ,

从那里他转向提洛岛，

[ænd; ənd][æskɪs][ðə; ði] [ˈɔrəkl̩] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ði][ɡɒdz] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ?
and asks the oracle what place the gods had appointed for his habitation ?
和 问 这 神谕 什么 地方 这 神 有 任命 为了 他的 居住地 ?

他问神谕，众神为他指定了哪里作为他的居所？

[baɪ][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒrəklz] ['ænsər] , [hi:; hi] ['setlɪz] [ɪn] [kri:t] .
By a mistake of the oracle's answer , he settles in Crete .
经过 一个 错误 的 这 神谕的 回答 , 他 定居点 在 克里特岛 .

由于神谕的回答有误，他最终定居在了克里特岛。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gɒdz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒrəkl] , [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
His household gods give him the true sense of the oracle , in a dream .
他的 家庭 神 给 他 这 真的 感觉 的 这 神谕 , 在 一个 梦 .

他的家神在梦中向他揭示了神谕的真谛。

[hi:; hi] ['fɑ:louz] [ðer; ðər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] .
He follows their advice , and makes the best of his way for Italy .
他 跟随 他们的 建议 , 和 制作 这 最好的 的 他的 方式 为了 意大利 .

他听从了他们的建议，尽其所能地前往意大利。

[hi:; hi][ɪz][kæst][ɑ:n] ['sevrəl] [ˈɔ:z] , [ænd; ənd] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
He is cast on several shores , and meets with very surprising adventures ,
他 是 投掷 在 一些 海岸 , 和 满足 和 非常 奇怪 冒险 ,

他被抛到好几处岸边，经历了许多意想不到的奇遇。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][ləndz][ɑ:n] ['sɪsɪli] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æn'kaɪsɪ:z] [daɪz] .
till at length he lands on Sicily , where his father Anchises dies .
直到 在 长度 他 土地 在 西西里岛 , 在哪里 他的 父亲 安基塞斯 死亡 .

最后他抵达西西里岛，他的父亲安喀塞斯在那里去世。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] , [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [rouz] ,
This is the place which he was sailing from , when the tempest rose ,
这 是 这 地方 哪个 他 曾是 帆船 从 , 什么时候 这 暴风雨 玫瑰 ,

这就是他起航的地方，暴风雨就是从这里开始的。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ: θə'dʒɪniən] [koʊst] .
and threw him upon the Carthaginian coast .
和 扔 他 之上 这 迦太基 海岸 .

然后把他扔到了迦太基海岸。

[wen] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði]['troʊdʒən] [steɪt] ,
When heaven had overturned the Trojan state ,
什么时候 天堂 有 翻覆 这 特洛伊木马 状态 ,

当上天推翻了特洛伊城邦之后，

[ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [θroʊn] , [baɪ] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [feɪt] ;
And Priam's throne , by too severe a fate ;
和 普里阿摩斯的 王座 , 经过 也 严重 一个 命运 ;

而普里阿摩斯的王位，却因过于残酷的命运而终结；

[wen] ['ru:ɪnd] [trɔɪ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gri:ʃn] - [preɪ] ,
When ruined Troy became the Grecians ' prey ,
什么时候 毁坏 特洛伊 成为 这 希腊人 - 猎物 ,

当特洛伊城沦为希腊人的猎物时，

[ænd; ənd] - ['lɔ:ftɪ] ['taʊərz] [ɪn] ['æʃɪz] [leɪ] ;
And Ilium's lofty towers in ashes lay ;
和 - 高远 塔楼 在 灰烬 躺 ;

伊利昂高耸的塔楼化为灰烬；

[wɔ:rnd] [baɪ][sə'lestʃ(ə)][ˈəʊmənɪz] , [wi:; wi] [rɪ'tri:t] ,
Warned by celestial omens , we retreat ,
警告 经过 天体 预兆 , 我们 撤退 ,

受到天象预兆的警告，我们撤退了。

[tu:; tə] [si:k] [ɪn] ['fɔ:rən] [ləndz][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [si:t] .
To seek in foreign lands a happier seat .
到 寻找 在 外国的 土地 一个 更快乐 座位 .

去异国他乡寻找更幸福的归宿。

[nɪr] [oʊld] - , [ænd; ənd][æt; ət][ˈaɪdəz] [fʊt] ,
Near old Antandros , and at Ida's foot ,
靠近 老的 - , 和 在 艾达的 脚 ,

在古老的安坦德罗斯附近, 在伊达山脚下,

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [groʊvz] [wi;; wi] [kʌt] ,
The timber of the sacred groves we cut ,
这 木材 的 这 神圣 小树林 我们 切 ,

我们砍伐的圣林木材,

[ænd; ənd] [bɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] — [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [jet] [tu;; tə][faɪnd]
And build our fleet — uncertain yet to find
和 建造 我们的 舰队 — 不确定 然而 到 寻找

并组建我们的舰队——目前尚不确定能否找到

[wʌt] [pleɪs] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈpəʊz] [əˈsaɪnd] .
What place the gods for our repose assigned .
什么 地方 这 神 为了 我们的 休息 分配 .

诸神为我们安排了怎样的安息之地?

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]

[第297页]

[frendz] [ˈdeɪli] [flɑ:k] ; [ænd; ənd] [skers] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [sprɪŋ]
Friends daily flock ; and scarce the kindly spring
朋友们 日常的 群 ; 和 稀少 这 亲切地 春天

朋友们每日络绎不绝; 而和煦的春天却难得一见。

[bɪˈɡæən][tu;; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][tu;; tə] [sɪŋ] ,
Began to clothe the ground , and birds to sing ,
开始 到 衣服 这 地面 , 和 鸟类 到 唱歌 ,

大地开始披上新装, 鸟儿也开始歌唱。

[wen] [oʊld][ænˈkaɪsɪ:z] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][tu;; tə] [si:] :
When old Anchises summoned all to sea :
什么时候 老的 安基塞斯 被召唤 全部 到 海 :

老安喀塞斯召集众人出海时:

[ðə; ði] [kru:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [əˈbeɪ] .
The crew my father and the Fates obey .
这 全体人员 我的 父亲 和 这 命运 服从 .

我父亲和命运女神所服从的船员。

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [aɪ] [li:v] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ʃɔ:r] ,
With sighs and tears I leave my native shore ,
和 叹息 和 眼泪 我 离开 我的 本国的 支撑 ,

我怀着叹息和泪水离开故土,

[ænd; ənd] [ˈempti] [fi:lɪdz] , [wer] [ˈɪliəm] [stəd] [bɪˈfɔ:r] .
And empty fields , where Ilium stood before .
和 空的 字段 , 在哪里 伊利姆 站立 前 .

还有空旷的田野, 那里曾经是伊利昂城。

[maɪ][ˈsaɪər] , [maɪ] [sʌn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [les] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ɡɒdz] ,
My sire , my son , our less and greater gods ,
我的 父系 , 我的 儿子 , 我们的 较少的 和 更大的 神 ,

我的父亲, 我的儿子, 我们大小神明,

[ɔ:l][seɪl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kli:v] [ðə; ði][ˈbraɪni] [flʌdz] .
All sail at once , and cleave the briny floods .
全部 帆 在 一次 , 和 劈开 这 咸的 洪水 .

众人同时扬帆起航, 劈开汹涌的海水。

[ə'genst] ['aʊə; ɑ:r] [koʊst] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lænd] ,
Against our coast appears a spacious land ,
反对 我们的 海岸 出现 一个 宽敞 土地 ,

在我们海岸线前，是一片广阔的土地。

[wɪtʃ] [wʌns] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪ'kɜ:rgəs] [dɪd] [kə'mænd] ,
Which once the fierce Lycurgus did command ,
哪个 一次 这 凶猛的 吕库古斯 做过 命令 ,

那曾是凶猛的吕库古所统领的

(['θreɪʃə] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [boʊld] [ɪn] [wɔ:r] —
(**Thracia the name — the people bold in war —**

(色雷斯 这 姓名 — 这 人们 大胆的 在 战争 —

(色雷斯这个名字——意为“勇于战争的人民”——)

[væst] [ɑ:r; əɪ] [ðer; ðər] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] [ɪz] [ðer; ðər] [ker] ,)
Vast are their fields , and tillage is their care ,)
广阔的 是 他们的 字段 , 和 耕作 是 他们的 关心 ,)

他们的田地辽阔，耕作是他们的工作。

[ə; eɪ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [reɪlm] [waɪl] [feɪt] [wʌz; wəz] [kaɪnd] ,
A hospitable realm while Fate was kind ,
一个 好客 领域 尽管 命运 曾是 种类 ,

这是一个热情好客的国度，只要命运眷顾。

[wɪð; wɪθ] [trɔɪ] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [dʒɔɪnd] .
With Troy in friendship and religion joined .
和 特洛伊 在 友谊 和 宗教 加入 .

与特洛伊结成友谊，宗教信仰也紧密相连。

[aɪ] [lænd] , [wɪð; wɪθ] ['lʌkləs] ['əʊmənɪz] ; [ðen] [ə'dɔ:r]
I land , with luckless omens ; then adore
我 土地 , 和 倒霉的 预兆 ; 然后 崇拜

我带着不祥的预兆降落；然后崇拜

[ðer; ðər] [gɒdz] , [ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] :
Their gods , and draw a line along the shore :
他们的 神 , 和 画 一个 线 沿着 这 支撑 :

他们的神，并沿着海岸线画一条线：

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [di:p] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
I lay the deep foundations of a wall ,
我 躺 这 深的 基础 的 一个 墙 ,

我为墙打下了坚实的基础，

[ænd; ənd] - , [neɪmd] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:l] .
And Ænos , named from me , the city call .
和 - , 命名 从 我 , 这 城市 称呼 .

还有埃诺斯，以我的名字命名，是这座城市的名字。

[tu:; tə] - ['vi:nəs] [vaʊz] [ɑ:r; əɪ] [peɪd] ,
To Dionæan Venus vows are paid ,
到 - 金星 誓言 是 有薪酬的 ,

人们向狄俄尼索斯·维纳斯许愿，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ['leɪbər] [eɪd] ;
And all the powers that rising labours aid ;
和 全部 这 权力 那 上升 劳动 援助 ;

以及所有支持工人起义的势力；

[ə; eɪ] [bʊl] [ɑ:n] [dʒoʊvz] [ɪm'pɪriəl] [ɔ:l'tər] [leɪd] .
A bull on Jove's imperial altar laid .
一个 公牛 在 朱庇特的 帝国 坛 铺设 .

一头公牛被安放在朱庇特的皇家祭坛上。

[nɑ:t][fɑ:r] , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈhɪlək] [stʊd] [ɪn] [vju:] ;
Not far , a rising hillock stood in view ;
不是 远的 , 一个 上升 岗 站立 在 看法 ;
不远处, 一座隆起的小山丘映入眼帘;

[ʃɑ:rp] [ˈmɜ:rtl] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnəl] [gru:] .
Sharp myrtles , on the sides , and cornels grew .
锋利的 桃金娘 , 在 这 侧面 , 和 玉米 生长 .
树旁长出了尖锐的桃金娘和山茱萸。

[ðer; ðər] , [waɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə][kra:p][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [si:nz] ,
There , while I went to crop the sylvan scenes ,
那里 , 尽管 我 去 到 庄稼 这 森林 场景 ,
当时我正准备裁剪林间景色,

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈli:fi] [ɡri:nz] ,
And shade our altar with their leafy greens ,
和 阴影 我们的 坛 和 他们的 绿叶 青菜 ,
用它们的绿叶为我们的祭坛遮荫,

[aɪ] [pʊld] [ə; eɪ][plænt] — [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [aɪ] [rɪˈleɪt]
I pulled a plant — with horror I relate
我 拉 一个 植物 — 和 恐怖 我 涉及
我拔掉了一株植物——我惊恐地讲述着

[ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒi][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪt] —
A prodigy so strange , and full of fate —
一个 神童 所以 奇怪的 , 和 满的 的 命运 —
一个如此奇特, 又充满命运的天才——

[ðə; ði] [ˈru:tɪd] [ˈfaɪbəz][roʊz] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ,
The rooted fibres rose ; and , from the wound ,
这 根 纤维 玫瑰 ; 和 , 从 这 伤口 ,
生根的纤维向上生长; 并且, 从伤口处,

[blæk] [ˈblɑdi] [dra:ps] [dɪˈstɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Black bloody drops distilled upon the ground .
黑色的 血腥 滴 蒸馏 之上 这 地面 .
黑色的血滴滴落在地上。

[mju:t] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [stʊd] ;
Mute and amazed , my hair with terror stood ;
沉默的 和 惊叹 , 我的 头发 和 恐怖 站立 ;
我惊愕不已, 说不出话来, 头发都因恐惧而竖了起来;

[fɪr] [ʃrʌŋk] [maɪ] [ˈsɪnju:z] , [ænd; ənd] [kənˈdʒi:ld] [maɪ] [blʌd] .
Fear shrunk my sinews , and congealed my blood .
害怕 缩小 我的 肌腱 , 和 凝固 我的 血 .
恐惧使我的筋骨收缩, 血液凝固。

[mænd] [wʌns] [əˈgen] , [əˈnʌðər] [plænt][aɪ][traɪ] :
Manned once again , another plant I try :
有人值守 一次 再次 , 其他 植物 我 尝试 :
我又一次尝试了另一家工厂:

[ðæt] [ˈʌðər] [ɡʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsæŋɡwɪn] [daɪ] .
That other gushed with the same sanguine die .
那 其他 滔滔不绝 和 这 相同的 乐观 死 .
另一个人也同样洋洋得意地说道。

[ðen] , [ˈfiəriŋ] [ɡɪlt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əˈfens] [ʌnˈnoʊn] ,
Then , fearing guilt for some offence unknown ,
然后 , 害怕 有罪 为了 一些 罪行 未知 ,
然后, 由于害怕犯下某种未知的罪行,

[wɪð; wɪθ] [prɛrɪz] [ænd; ənd] [vaʊz] [ðə; ði][ˈdraɪ.ædz][aɪ][əˈtoʊn] ,
With prayers and vows the Dryads I atone ,
和 祈祷 和 誓言 这 树精 我 赎罪 ,
我以祈祷和誓言向树精忏悔，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌ; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][moʊst]
With all the sisters of the woods , and most
和 全部 这 姐妹 的 这 树林 , 和 最多
与森林里的所有姐妹们，以及大多数

[ðə; ði][gɑːd][ʌ; əv][ɑːrmz] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈθreɪjən] [koʊst] —
The god of arms , who rules the Thracian coast —
这 上帝 的 武器 , WHO 规则 这 色雷斯人 海岸 —
统治色雷斯海岸的武器之神——

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]
[第298页]

[ðæt] [ðeɪ] , [ɔːr][hiː; hi] , [ðiːz] [ˈəʊmənɪz] [wʊd] [əˈvɜːrt] ,
That they , or he , these omens would avert ,
那 他们 , 或者 他 , 这些 预兆 会 避免 ,
他们或他，这些预兆将会化解。

[rɪˈliːs] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [saɪnɪz] [ɪmˈpɑːrt] .
Release our fears , and better signs impart .
发布 我们的 恐惧 , 和 更好的 标志 传授 .
放下恐惧，好兆头就会出现。

[klɪrd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [fɪkst] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]
Cleared , as I thought , and fully fixed at length
已清除 , 作为 我 想法 , 和 完全 固定的 在 长度
正如我所料，问题已解决，并且最终完全修复。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ] [tʌɡd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] :
To learn the cause , I tugged with all my strength :
到 学习 这 原因 , 我 拉扯 和 全部 我的 力量 :
为了弄清原因，我使出浑身解数去拉扯：

[aɪ][bent][maɪ] [niːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] : [wʌns] [mɔːr]
I bent my knees against the ground : once more
我 弯曲 我的 膝盖 反对 这 地面 : 一次 更多的
我再次屈膝跪地。

[ðə; ði][ˈvaɪələɪtɪd] [ˈmɜːrtl] [ræn][wɪð; wɪθ] [ɡɔːr] .
The violated myrtle ran with gore .
这 违反 桃金娘 跑 和 血块 :
被玷污的桃金娘树上血迹斑斑。

[skɛrs] [dɛr] [aɪ] [tɛl] [ðə; ði][ˈsiːkwəl] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm]
Scarce dare I tell the sequel : from the womb
稀少 敢 我 告诉 这 续集 : 从 这 子宫
几乎不敢说续集：从子宫开始

[ʌ; əv] [ˈwuːndɪd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˈkævərɪnz][ʌ; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
Of wounded earth , and caverns of the tomb ,
的 受伤 地球 , 和 洞穴 的 这 墓 ,
伤痕累累的大地，以及坟墓的洞穴，

[ə; eɪ] [ɡroʊn] , [æz; əz][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɡoʊst] , [rɪˈnuːd]
A groan , as of a troubled ghost , renewed
一个 呻吟 , 作为 的 一个 麻烦 鬼 , 更新
一声呻吟，如同一个不安的幽灵，再次响起

[maɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ði:z] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz] [in'sju:d] : —
My fright , and then these dreadful words ensued : —
我的 惊吓 , 和 然后 这些 可怕 字 随后 : —
我吓坏了, 然后听到了这些可怕的话: ——

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ðʌs] [maɪ] ['berɪd] ['bɑ:di] [rend] ?
" **Why dost thou thus my buried body rend ?**
" 为什么 朋友 你 因此 我的 埋葬 身体 撕裂 ?
你为何如此撕裂我埋葬的尸体?

[oʊ] ! [spɜr] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ʌn'hæpi] [frend] !
O ! spare the corpse of thy unhappy friend !
哦 ! 空闲的 这 尸体 的 你的 不开心 朋友 !
哦! 饶了你那不幸朋友的遗体吧!

[spɜr] [tu:; tə] [pə'lu:t] [ðɑɪ] ['paɪəs] [hændz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :
Spare to pollute thy pious hands with blood :
空闲的 到 污染 你的 虔诚的 双手 和 血 :
请允许你用鲜血玷污你虔诚的双手:

[ðə; ði] [terz] [dɪ'stɪl] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʊd] ;
The tears distil not from the wounded wood ;
这 眼泪 蒸馏 不是 从 这 受伤 木头 ;
受伤的木头不会流出眼泪;

[bʌt; bət] ['evri] [drɑ:p] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [tri:] [kən'teɪnz] ,
But every drop this living tree contains ,
但 每一个 降低 这 活的 树 包含 ,
但这棵活树所蕴含的每一滴水,

[ɪz] ['kɪndrəd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['troʊdʒən] [veɪnz] .
Is kindred blood , and ran in Trojan veins .
是 亲属 血 , 和 跑 在 特洛伊木马 静脉 :
是血脉相连的亲人, 他们的血脉流淌在特洛伊人的血管里。

[oʊ] ! [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:r] ,
O ! fly from this inhospitable shore ,
哦 ! 飞 从 这 不宜居住的 支撑 ,
哦! 快飞离这片荒凉的海岸!

[wɔ:rnd] [baɪ] [maɪ] [feɪt] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [pɒlɪ'dɔ:r] !
Warned by my fate ; for I am Polydore !
警告 经过 我的 命运 ; 为了 我 是 波利多尔 !
命运已然警告我; 因为我就是波吕多尔!

[hɪr] ['loʊdz] [ʌv; əv] [læns] , [ɪn] [maɪ] [blʌd] [ɪm'bru:] ,
Here loads of lances , in my blood embued ,
这里 负载 的 长矛 , 在 我的 血 浸染 ,
这里有许多长矛, 浸染在我的血液中,

[ə'gen] [ʃu:t] ['ʌpwərd] , [baɪ] [maɪ] [blʌd] [rɪ'nu:d] .
Again shoot upward , by my blood renewed .
再次 射击 向上 , 经过 我的 血 更新 :
我的血液再次注入活力, 让我再次向上射出。

" [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] [dɪ'kler]
" **My faltering tongue and shivering limbs declare**
" 我的 断层 舌头 和 瑟瑟发抖 四肢 宣布
我颤抖的舌头和颤抖的四肢宣告

[maɪ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['brɪstlɪz] [roʊz] [maɪ] [her] .
My horror , and in bristles rose my hair .
我的 恐怖 , 和 在 刷毛 玫瑰 我的 头发 :
我惊恐万分, 头发都竖了起来。

[wen] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɡriːjɪn] [ɑːrmz][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pent] ,
When Troy with Grecian arms was closely pent ,
什么时候特洛伊 和 希腊 武器 曾是 密切 五角星 ,
当特洛伊城被希腊军队严密包围时,

[oʊld][ˈpraɪəm] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ɪˈvent] ,
Old Priam , fearful of the war's event ,
老的 普里阿姆 , 可怕 的 这 战争的 事件 ,
老普里阿摩斯, 惧怕战争的发生,

[ðɪs] [ˈhæpləs] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [tuː; tə] [ˈθreɪfə] [sent] :
This hapless Polydore to Thracia sent :
这 不幸的 波利多尔 到 色雷斯 发送 :
这位倒霉的波吕多尔派人前往色雷斯:

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] , [fɑːr]
Loaded with gold , he sent his darling , far
已加载 和 金子 , 他 发送 他的 亲爱的 , 远的
他带着满满的黄金, 把他心爱的人送往远方。

[frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈtuːmʌlts] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [wɔːr] ,
From noise and tumults , and destructive war ,
从 噪音 和 骚乱 , 和 破坏性的 战争 ,
从喧嚣和骚乱, 以及破坏性的战争中,

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ˈtaɪrənts] [ker] ;
Committed to the faithless tyrant's care ;
坚定的 到 这 不忠 暴君的 关心 ;
甘愿受制于背信弃义的暴君;

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [trɔɪ] [dɪˈklaɪn] ,
Who , when he saw the power of Troy decline ,
WHO , 什么时候 他 锯 这 力量 的 特洛伊 衰退 ,
当他看到特洛伊的势力衰落时,

[fərˈsʊk] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] —
Forsook the weaker with the strong to join —
放弃 这 较弱 和 这 强的 到 加入 —
抛弃弱者, 与强者结盟——

[broʊk] [ˈevri] [bɑːnd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] ,
Broke every bond of nature and of truth ,
打破 每一个 纽带 的 自然 和 的 真相 ,
打破了自然和真理的一切束缚,

[ænd; ənd] [ˈməːdəd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [juːθ] .
And murdered , for his wealth , the royal youth .
和 被谋杀 , 为了 他的 财富 , 这 皇家 青年 .
为了夺取财富, 他杀害了这位年轻的王子。

[oʊ][ˈseɪkrɪd] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv] [pərˈnɪʃəs] [ɡoʊld] !
O sacred hunger of pernicious gold !
哦 神圣 饥饿 的 有害 金子 !
哦, 对邪恶黄金的神圣渴望!

[wʌt] [ˈbændz][ʌv; əv] [feɪθ] [kæn; kən][ɪmˈpaɪəs, ɪmpɪəs][ˈluːkər][hoʊld] ?
What bands of faith can impious lucre hold ?
什么 乐队 的 信仰 能 不敬 利润 抓住 ?
不义之财能束缚多少信仰?

[naʊ] , [wen] [maɪ][soʊl] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [fɪrz] ,
Now , when my soul had shaken off her fears ,
现在 , 什么时候 我的 灵魂 有 摇晃 离开 她 恐惧 ,
如今, 当我的灵魂摆脱了恐惧之后,

[aɪ][kɔ:l][maɪ][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [pɪrɪ] —
I call my father , and the Trojan peers —
我 称呼 我的 父亲 , 和 这 特洛伊木马 同龄人 —

我打电话给我的父亲，还有特洛伊的同伴们——

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 299]
[页 -]

[rɪˈlert] [ðə; ði] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [rɪˈkwaɪər]
Relate the prodigies of heaven — require
涉及 这 神童 的 天堂 — 要求

述说天上的奇事——要求

[wʌt] [hi:; hi] [kəˈmændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˈvaɪs] [dɪˈzaɪər] .
What he commands , and their advice desire .
什么 他 命令 , 和 他们的 建议 欲望 .

他所命令的，以及他们的建议和愿望。

[ɔ:l] [voʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ʃɔ:r] ,
All vote to leave that execrable shore ,
全部 投票 到 离开 那 可憎的 支撑 ,

全体投票决定离开那片令人厌恶的海岸。

[pəˈlu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌpɒlɪˈdɔ:r] ;
Polluted with the blood of Polydore ;
受污染的 和 这 血 的 波利多尔 ;

沾染了波利多尔的鲜血；

[bʌt; bət] , [er] [wi:; wi][seɪl] , [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] [raɪts] [prɪˈper] ,
But , ere we sail , his funeral rites prepare ,
但 , 埃雷 我们 帆 , 他的 葬礼 仪式 准备 ,

但是，在我们启航之前，他的葬礼仪式已经准备就绪。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [ə; eɪ] [tu:m] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltəz] [rɪr] .
Then , to his ghost , a tomb and altars rear .
然后 , 到 他的 鬼 , 一个 墓 和 祭坛 后部 .

然后，在他亡灵的墓穴和祭坛后方。

[ɪn] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [pɑ:mp][ðə; ði][ˈmeɪtrənz] [wɔ:k] [ðə; ði] [raʊnd] ,
In mournful pomp the matrons walk the round ,
在 悲哀 盛大场面 这 女舍监 走 这 圆形的 ,

庄严肃穆的侍女们绕场一周，

[wɪð; wɪθ][ˈbeɪlɪ(ə)l] [ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] [blu:] [ˈfɪlɪts] [kraʊnd] ,
With baleful cypress and blue fillets crowned ,
和 有害的 柏 和 蓝色的 鱼片 加冕 ,

以凶猛的柏树和蓝色的鱼片点缀，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [her] [ʌnˈbaʊnd] .
With eyes dejected , and with hair unbound .
和 眼睛 垂头丧气 , 和 和 头发 无界 .

她眼神沮丧，头发披散着。

[ðen] [boʊlɪz] [ʌv; əv][ˈtepɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] [blʌd] [wi:; wi] [pɔ:r] ,
Then bowls of tepid milk and blood we pour ,
然后 碗 的 温热 牛奶 和 血 我们 倒 ,

然后我们倒入盛有温牛奶和血的碗，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˌpɒlɪˈdɔ:r] .
And thrice invoke the soul of Polydore .
和 三次 调用 这 灵魂 的 波利多尔 .

三次祈求波吕多尔的灵魂降临。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈstɔ:rmz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [reɪn] ,
Now , when the raging storms no longer reign ,
现在 , 什么时候 这 愤怒 暴风雨 不 更长 在位 ,
如今, 当肆虐的风暴不再肆虐时,

[bʌt; bət] [ˈsʌðərn] [geɪlz] [ɪnˈvaɪt][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ,
But southern gales invite us to the main ,
但 南部 狂风 邀请 我们 到 这 主要的 ,
但南方的狂风召唤我们前往主岛,

[wi:; wi] [lɔ:nt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [wɪnd] ,
We launch our vessels , with a prosperous wind ,
我们 发射 我们的 船只 , 和 一个 繁荣 风 ,
我们乘着顺风, 下水航行。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [brˈhaɪnd] .
And leave the cities and the shores behind .
和 离开 这 城市 和 这 海岸 在后面 :
把城市和海岸抛在身后。

[æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [əˈpɪrz] :
An island in the Ægæan main appears :
一个 岛 在 这 埃盖安 主要的 出现 :
爱琴海主海域出现了一座岛屿:

[ˈneptju:nˈneptu:n][ænd; ənd] [ˈwɔ:təri] [ˈdɔ:rɪs] [kleɪm] [aɪ ˈti:] [ðərz] .
Neptune and watery Doris claim it theirs .
海王星 和 水状的 多丽丝 宣称 它 他们的 :
海王星和水仙女多丽丝都声称这是她们的领地。

[aɪ ˈti:] [ˈfloʊtɪd] [wʌns] , [tɪl] [fɪkst] [ðə; ði][saɪdz]
It floated once , till Phœbus fixed the sides
它 漂浮 一次 , 直到 菲布斯 固定的 这 侧面
它曾漂浮过一次, 直到菲布斯固定住它的两侧。

[tu:; tə] [ˈru:tɪd] [zɪrθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [breɪvz] [ðə; ði][taɪdz] .
To rooted earth , and now it braves the tides .
到 根 地球 , 和 现在 它 勇士们 这 潮汐 :
它扎根于大地, 如今勇敢地面对潮汐。

[hɪr] , [bɔ:rn] [baɪ] [ˈfrendli] [ˈwaɪndz] , [wi:; wi] [kʌm] [əˈʃɔ:r] ,
Here , borne by friendly winds , we come ashore ,
这里 , 出生 经过 友好的 风 , 我们 来 岸上 ,
在这里, 我们乘着和煦的风来到岸边。

[wɪð; wɪθ] [ˈni:dl] [i:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪri] [lɪmz] [rɪˈstɔ:r] ,
With needful ease our weary limbs restore ,
和 需要 舒适 我们的 厌倦 四肢 恢复 ,
我们疲惫的四肢得以轻松恢复,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈtemp(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] [əˈdɔ:r] .
And the Sun's temple and his town adore .
和 这 太阳的 寺庙 和 他的 镇 崇拜 :
太阳神庙和他的城镇都敬仰他。

[ˈeɪniəs] , [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rəl] [kraʊnd] ,
Anius , the priest and king , with laurel crowned ,
阿尼乌斯 , 这 牧师 和 国王 , 和 月桂树 加冕 ,
阿尼乌斯, 祭司兼国王, 头戴月桂冠,

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ri] [ˈlɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfɪlɪts] [baʊnd] ,
His hoary locks with purple fillets bound ,
他的 苍老 锁 和 紫色的 鱼片 边界 ,
他灰白的头发用紫色发带束起,

[hu:] [sɔ:] [maɪ][ˈsaɪər][ðə; ði] [ˈdi:ljən] [ˈɔ:r] [əˈsend] ,
Who saw my sire the Delian shore ascend ,
WHO 锯 我的 父系 这 德利安 支撑 上升 ,
谁曾目睹我的父亲登上提洛岛海岸？

[keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [heɪst] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Came forth with eager haste to meet his friend ;
来 前进 和 渴望的 匆忙 到 见面 他的 朋友 ;
他急切地走上前去迎接他的朋友；

[ɪnˈvaɪts] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [saɪn]
Invites him to his palace ; and , in sign
邀请 他 到 他的 宫殿 ; 和 , 在 符号
邀请他到他的宫殿去；并且，以示鼓励

[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [lʌv] , [ðer; ðər] [pˈlaɪtɪd] [hændz] [ðeɪ] [dʒɔɪn] .
Of ancient love , their plighted hands they join .
的 古老的 爱 , 他们的 陷入困境 双手 他们 加入 :
他们手牵着手，那是古老的爱情。

[ðen] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][aɪ] [went] ,
Then to the temple of the god I went ,
然后 到 这 寺庙 的 这 上帝 我 去 ,
然后我去了神庙，

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪn] , [maɪ] [vəʊz] [ˈprez(ə)nt] : —
And thus , before the shrine , my vows present : —
和 因此 , 前 这 神社 , 我的 誓言 展示 : —
因此，在圣殿前，我立下誓言：——

" [gɪv] , [oʊ] - !
" Give , O Thymbræus !
" 给 , 哦 - !
“赐予吧，哦，廷布雷乌斯！ ”

[gɪv] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs]
give a resting place
给 一个 休息 地方
提供一个休息场所

[tu;; tə][ðə; ði][sæd] [rəˈli:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [reɪs] ;
To the sad reliques of the Trojan race ;
到 这 伤心 圣物 的 这 特洛伊木马 种族 ;
致特洛伊民族的悲惨遗迹；

[ə; eɪ] [si:t] [sɪˈkjər] , [ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
A seat secure , a region of their own ,
一个 座位 安全的 , 一个 地区 的 他们的 自己的 ,
一个安全的座位，一片属于自己的天地

[ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈempaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ] [taʊn] .
A lasting empire , and a happier town .
一个 持久 帝国 , 和 一个 更快乐 镇 :
一个绵延不绝的帝国，一个更加幸福的城镇。

[wer] [ˈjæl; ʃəl][wi;; wi] [ˈfɪks] ?
Where shall we fix ?
在哪里 将 我们 使固定 ?
我们应该在哪里进行维修？

[wer] [ˈjæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbər] [end] ?
where shall our labours end ?
在哪里 将 我们的 劳动 结尾 ?
我们的努力何时才能结束？

[hʊ:m] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [feɪt] [əˈtend] ?
Whom shall we follow , and what fate attend ?
谁 将 我们 跟随 , 和 什么 命运 出席 ?
我们将追随谁, 又将面临怎样的命运?

[let] [nɑ:t][maɪ] [prerz] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈænsər] [faɪnd] ;
Let not my prayers a doubtful answer find ;
让 不是 我的 祈祷 一个 疑 回答 寻找 ;
不要让我的祈祷得到不确定的回应;

[bʌt; bət][ɪn] [klɪr] [ˈɔ:gjəri:z] [ˌʌnˈveɪl] [ðəɪ] [maɪnd] .
But in clear auguries unveil thy mind .
但 在 清除 预兆 揭幕 你的 头脑 .
但要在清晰的预兆中揭示你的心思。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 300**]
" [页 -]

[第300页]

[skers] [hæd; həd][aɪ] [sed] : [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [graʊnd] ,
Scarce had I said : he shook the holy ground ,
稀少 有 我 说 : 他 摇晃 这 圣 地面 ,
我话音未落, 他便震动了圣地。

[ðə; ðɪ] [ˈlɒrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [hɪlz] [əˈraʊnd] ;
The laurels , and the lofty hills around ;
这 月桂树 , 和 这 高远 丘陵 大约 ;
月桂树, 以及周围高耸的山丘;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtraɪpɑ:s] [rʌʃt] [ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [saʊnd] .
And from the tripas rushed a bellowing sound .
和 从 这 三脚架 匆忙 一个 咆哮 声音 .
从三脚架上传来一声咆哮声。

[ˈprɑ:streɪt] [wi:; wi] [fel] ; [kənˈfest] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][gɑ:d] ,
Prostrate we fell ; confessed the present god ,
前列腺 我们 跌倒 ; 坦白 这 展示 上帝 ,
我们俯伏在地, 向现世的神忏悔。

[hʊ:] [geɪv] [ðɪs] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk][əˈboʊd] : —
Who gave this answer from his dark abode : —
WHO 给予 这 回答 从 他的 黑暗的 住所 : —
是谁从他阴暗的居所中给出了这个答案: ——

" [ˌʌnˈdɔ:ntɪd] [jʊθs] !
" **Undaunted youths !**
" 无所畏惧 青年 !
无畏的青年们!

[gʊʊ] , [si:k] [ðæt] [ˈmʌðər] [ɜ:rθ]
go , seek that mother earth
去 , 寻找 那 母亲 地球
去吧, 去寻找那大地母亲。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈænsɛstərz] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər][bɜ:rθ] .
From which your ancestors derive their birth .
从 哪个 你的 祖先 派生 他们的 出生 .
你的祖先由此而生。

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ðæt] [sent] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] , [hɜ:r; hər] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] ,
The soil that sent you forth , her ancient race ,
这 土壤 那 发送 你 前进 , 她 古老的 种族 ,
孕育你的土地, 她古老的种族,

[ɪn][hɜːr; hər][ʊəld][ˈbʊzəm] , [jæl; jəl][əˈgen] [ɪmˈbreɪs] .
In her old bosom , shall again embrace .
在 她 老的 怀 , 将 再次 拥抱 .

在她苍老的胸怀里，将再次拥抱。

[θruː] [ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][ðə; ði] - [haʊs] [jæl; jəl] [reɪn] ,
Through the wide world the Æneian house shall reign ,
通过 这 宽的 世界 这 - 房子 将 在位 ,
埃涅阿斯家族将统治整个世界，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [jæl; jəl][ðə; ði] [kraʊn] [səˈsteɪn] .
And children's children shall the crown sustain .
和 孩子们的 孩子们 将 这 王冠 维持 .
王冠将世代传承。

" [ðʌs] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ferts] [dɪsˈkloʊz] :
" **Thus Phœbus did our future fates disclose :**
" 因此 菲布斯 做过 我们的 未来 命运 透露 :
“就这样，菲比斯揭示了我们未来的命运：”

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtuːmʌlt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [əˈroʊz] .
A mighty tumult , mixed with joy , arose :
一个 强大的 骚乱 , 混合 和 喜悦 , 出现 .
一阵喧闹声响起，其中夹杂着喜悦。

[ɔːl][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ði][gɔːd]
All are concerned to know what place the god
全部 是 担心的 到 知道 什么 地方 这 上帝
所有人都想知道神身在何处。

[əˈsaɪnd] , [ænd; ənd] [wer] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][əˈboʊd] .
Assigned , and where determined our abode .
分配 , 和 在哪里 决定 我们的 住所 :
已分配，并确定了我们的住所。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [lɔːŋ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
My father , long revolving in his mind
我的 父亲 , 长的 旋转 在 他的 头脑
我的父亲，在他的脑海中萦绕许久

[ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][kaɪnd] ,
The race and lineage of the Trojan kind ,
这 种族 和 血统 的 这 特洛伊木马 种类 ,
特洛伊人的种族和血统

[ðʌs] [ˈænsər] [ðer; ðər] [dɪˈmændz] : — " [jiː; ji] [ˈprɪnsəz] , [hɪr]
Thus answered their demands : — " Ye princes , hear
因此 回答 他们的 需求 : — " 叶 王子们 , 听到
于是，他们的要求得到了这样的答复：“诸位王子，请听我说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第20/31页

[jɔːr; jər] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][dɪˈspel][jɔːr; jər] [fɪr] .
Your pleasing fortune , and dispel your fear .
你的 令人愉悦 财富 , 和 打消 你的 害怕 .

愿你拥有令人欣喜的好运，并驱散你的恐惧。

[ðə; ði][ˈfruːtʃ(ə)] [aɪ] [ʌv; əv] [kriːt] , [wel] [ˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
The fruitful isle of Crete , well known to fame ,
这 卓有成效 小岛 的 克里特岛 , 出色地 已知 到 名声 ,

物产丰饶的克里特岛，闻名遐迩。

[ˈseɪkrɪd][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][dʒoʊvz] [ɪmˈpɪriəl] [neɪm] ,
Sacred of old to Jove's imperial name ,
神圣 的 老的 到 朱庇特的 帝国 姓名 ,

自古以来，它就是为了纪念朱庇特的帝王之名而神圣的。

[ɪn][ðə; ði][mɪd][ˈoʊ(ə)n][laɪz] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [kəˈmænd] ,
In the mid ocean lies , with large command ,
在 这 中 海洋 谎言 , 和 大的 命令 ,

在大洋中央，坐落着一个拥有强大指挥权的.....

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [pleɪnz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪtɪz] [stænd] .
And on its plains a hundred cities stand .
和 在 它是 平原 一个 百 城市 站立 .

它的平原上矗立着一百座城市。

[əˈnʌðər] [ˈaɪdə][ˈraɪzɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Another Ida rises there , and we
其他 艾达 上升 那里 , 和 我们

另一个艾达在那里升起，我们

[frʌm; frəm] [ðens] [dɪˈraɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtroʊdʒən] [ˈænsɛstri] .
From thence derive our Trojan ancestry .
从 因此 派生 我们的 特洛伊木马 祖先 .

我们的特洛伊祖先就源于此。

[frʌm; frəm] [ðens] , [æz; əz] - [tɪz][diˈvʌldʒd][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪm] ,
From thence , as ' tis divulged by certain fame ,
从 因此 , 作为 - 的 泄露 经过 肯定 名声 ,

由此，正如某些名声所透露的那样，

[tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːz] [oʊld] [ˈtjuːsər] [keɪm] ;
To the Rhœtean shores old Teucer came ;
到 这 - 海岸 老的 特克 来了 ;

老特克尔来到罗得西亚海岸；

[ðer; ðər] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˈempaɪər] [tʃoʊz] ,
There fixed , and there the seat of empire chose ,
那里 固定的 , 和 那里 这 座位 的 帝国 选择 ,

那里定下了，帝国的中心也选在那里。

[er] [ˈɪliəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ˈtaʊərz] [əˈroʊz] .
Ere Ilium and the Trojan towers arose .
埃雷 伊利姆 和 这 特洛伊木马 塔楼 出现 .

在伊利昂和特洛伊塔楼兴起之前。

[ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [veɪlz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][sɔːft] [əˈbəʊdɪz] ,
In humble vales they built their soft abodes ,
在 谦逊的 山谷 他们 建造 他们的 柔软的 住所 ,

他们在简陋的山谷里建造了舒适的家园，

[tɪl] [ˈsɪbə,liː] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdɪz] ,
Till Cybele , the mother of the gods ,
直到 西布莉 , 这 母亲 的 这 神 ,

直到众神之母西布莉

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɪmbəlɪz] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] - [wɒdɪz] .
With tinkling cymbals charmed the Idæan woods .
和 叮叮当当 钹 迷住了 这 - 树林 .

叮叮当当的钹声，为伊甸园的森林增添了迷人的魅力。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːkrət] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [tɔːt] ,
She secret rites and ceremonies taught ,
她 秘密 仪式 和 仪式 教授 ,

她传授秘密的仪式和典礼，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjəʊk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈlaɪənɪz] [brɔːt] .
And to the yoke the savage lions brought .
和 到 这 轭 这 野蛮的 狮子 带来 .

于是，凶猛的狮子被带到了轭下。

[let] [juːˈes][ðə; ði][lənd] , [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [əˈpɔɪnts] , [ɪkˈsplɔːr] ;
Let us the land , which heaven appoints , explore ;
让 我们 这 土地 , 哪个 天堂 任命 , 探索 ;

让我们去探索上天赐予我们的土地；

[əˈpiːz] [ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] - [ɔːr] .
Appease the winds , and seek the Gnosian shore .
安抚 这 风 , 和 寻找 这 - 支撑 .

平息风的怒吼，前往格诺西斯海岸。

[ɪf] [dʒəʊv] [əˈsɪsts] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] ,
If Jove assists the passage of our fleet ,
如果 朱庇特 助攻 这 通道 的 我们的 舰队 ,

如果朱庇特保佑我们的舰队顺利通过，

[ðə; ði][θɜːrd] [prəˈpɪʃəs] [dɑːn] [dɪsˈkʌvəz] [kriːt] .
The third propitious dawn discovers Crete .
这 第三 吉祥 黎明 发现 克里特岛 .

第三个吉日黎明发现了克里特岛。

" [,piːˈdʒiː] -]
" [**Pg 301**]
" [页 -]

[第301页]

[ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [leɪd]
Thus having said , the sacrifices , laid
因此 拥有 说 , 这 牺牲 , 铺设

说完这些话，祭品便摆放好了。

[ɑːn] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈɔːltəz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdɪz][hiː; hi] [peɪd] —
On smoking altars , to the gods he paid —
在 吸烟 祭坛 , 到 这 神 他 有薪酬的 —

在冒着烟的祭坛上，他向神灵献祭——

[ə; eɪ] [bʊl] , [tuː; tə][ˈneptjuːnˈheptuːn][æn; ən] [əˈbleɪʃən] [duː] ,
A bull , to Neptune an oblation due ,
一个 公牛 , 到 海王星 一个 祭祀 到期的 ,

一头公牛，是献给海王星的祭品，

[ə'ɪlɔðər] [bʊl] [tu:; tə] [braɪt] [ə'pɔ:lɒs] , [slu:] —
Another bull to bright Apollo , slew —
其他 公牛 到 明亮的 阿波罗 , 一万 一

另一头公牛向明亮的阿波罗致敬，将其击倒——

[ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [ju:] , [ðə; ði] ['westərn] ['waɪndz][tu:; tə] [pli:z] ,
A milk - white ewe , the western winds to please ,
一个 牛奶 - 白色的 母羊 , 这 西 风 到 请 ,

一只乳白色的母羊，迎着西风，显得格外讨喜。

[ænd; ənd][wʌn] [kʊl] - [blæk] , [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['si:z] .
And one coal - black , to calm the stormy seas .
和 一 煤炭 - 黑色的 , 到 冷静的 这 暴风雨 海域 :

还有一种漆黑如煤的，用来平息风暴。

[er] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ru:mər] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] ,
Ere this , a flying rumour had been spread ,
埃雷 这 , 一个 飞行 谣言 有 到过 传播 ,

在此之前，曾有关于飞行的谣言流传开来。

[ðæt] [fɪrs] [ai'dɒmɪnju:s] [frʌm; frəm] [kri:t] [wʌz; wəz][fled] ,
That fierce Idomeneus from Crete was fled ,
那 凶猛的 伊多梅纽斯 从 克里特岛 曾是 逃亡 ,

那位来自克里特岛的凶猛的伊多梅纽斯逃走了，

[ɪk'speld] [ænd; ənd][eg'zaild] ; [ðæt] [ðə; ði] [kʊst] [wʌz; wəz] [fri:]
Expelled and exiled ; that the coast was free
被驱逐 和 放逐 ; 那 这 海岸 曾是 自由的

被驱逐和流放；海岸是自由的

[frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [ɔ:r] [də'mestɪk] ['enəmi] .
From foreign or domestic enemy .
从 外国的 或者 国内的 敌人 :

来自国外或国内敌人。

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['di:ljən] [pɔ:rts] , [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] ;
We leave the Delian ports , and put to sea ;
我们 离开 这 德利安 端口 , 和 放 到 海 ;

我们离开提洛岛港口，出海；

[baɪ] ['næksɔs] , [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['vɪntɪdʒ] , [meɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] [wei] ;
By Naxos , famed for vintage , make our way ;
经过 纳克索斯岛 , 著名的 为了 优质的 , 制作 我们的 方式 ;

从以复古闻名的纳克索斯出发，一路前行；

[ðen] [gri:n] - [pæs] ; [ænd; ənd][seɪl][ɪn] [saɪt]
Then green Donyssa pass ; and sail in sight
然后 绿色的 - 经过 ; 和 帆 在 视线

然后，绿色的唐尼萨经过；航行在视线中

[ʌ; əv] ['peəɔs] - [aɪl] , [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)] ['kwɔ:ri:z] [waɪt] .
Of Paros ' isle , with marble quarries white .
的 帕罗斯 - 小岛 , 和 大理石 采石场 白色的 :

帕罗斯岛，拥有洁白的大理石采石场。

[wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] ['skætərd] [aɪlz] [ʌ; əv] [saɪ'kleɪdɪz] ,
We pass the scattered isles of Cyclades ,
我们 经过 这 疏散 岛屿 的 基克拉迪群岛 ,

我们途经基克拉迪群岛星罗棋布的小岛，

[ðæt] , [skers] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [si:m] [tu:; tə] [stʌd] [ðə; ði] ['si:z] .
That , scarce distinguished , seem to stud the seas .
那 , 稀少 杰出的 , 似乎 到 钉子 这 海域 :

它们虽然不甚显眼，却似乎点缀着海洋。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ˈdʌb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːz] ;
The shouts of sailors double near the shores ;
这 喊叫 的 水手们 双倍的 靠近 这 海岸 ;
岸边水手们的喊叫声加倍响起;

[ðeɪ] [stretʃ] [ðer; ðər][ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər][ˈɔːrɪz; ɔərɪz] .
They stretch their canvas , and they ply their oars .
他们 拉紧 他们的 帆布 , 和 他们 胶合板 他们的 桨 .
他们展开帆布, 奋力划桨。

" [ɔːl] [hændz] [əˈlʊːft] ! [fɔːr; fər] [kriːt] ! [fɔːr; fər] [kriːt] !
" **All hands aloft ! for Crete ! for Crete !**
" 全部 双手 高空 ! 为了 克里特岛! 为了 克里特岛!
“全体举手! 为了克里特岛! 为了克里特岛!”

" [ðeɪ] [kraɪ] ,
" **they cry ,**
" 他们 哭 ,
他们哭喊着,

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊmi] [ˈbɪləʊz] [flaɪ] .
And swiftly through the foamy billows fly .
和 迅速地 通过 这 泡沫状 波澜 飞 .
迅速穿过翻滚的浪花飞翔。

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [bɔːr] ,
Full on the promised land at length we bore ,
满的 在 这 承诺 土地 在 长度 我们 钻孔 ,
我们终于抵达了应许之地,

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkriːtən] [ˈɔːr] .
With joy descending on the Cretan shore .
和 喜悦 下降 在 这 克里特岛 支撑 .
喜悦降临克里特岛海岸。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [heɪst] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [taʊn] [aɪ] [freɪm] ,
With eager haste a rising town I frame ,
和 渴望的 匆忙 一个 上升 镇 我 框架 ,
我急切地描绘出一座正在崛起的城镇,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ˈpɜːrgəməs] [aɪ] [neɪm] :
Which from the Trojan Pergamus I name :
哪个 从 这 特洛伊木马 帕加马斯 我 姓名 :
我从特洛伊人的帕加马城中挑选了以下城市:

[ðə; ði] [neɪm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] : — [aɪ] [ɪɡˈzɔːrt]
The name itself was grateful : — I exhort
这 姓名 本身 曾是 感激的 : — 我 劝勉
名字本身就充满感激之情: ——我劝勉

[tuː; tə] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈfɔːrt] .
To found their houses , and erect a fort .
到 成立 他们的 房屋 , 和 直立 一个 堡 .
为了建立他们的房屋, 并建造堡垒。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] [ɑːr; ər] [hɔːld] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈstrænd] ;
Our ships are hauled upon the yellow strand ;
我们的 船舶 是 拖拽 之上 这 黄色的 链 ;
我们的船只被拖到黄色的沙滩上;

[ðə; ði] [ˈjuːθ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ˈleɪbərd] [lənd] ;
The youth begin to till the laboured land ;
这 青年 开始 到 直到 这 辛勤劳作 土地 ;
青年们开始耕种这片贫瘠的土地;

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [nu:] ['mæridʒz] [prə'moʊt] ,
And I myself new marriages promote ,
和 我 我 新的 婚姻 推动 ,
而我本人也促进新婚。

[gɪv] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [aɪ][dɪ'vaɪd][baɪ][lɑ:t] ;
Give laws , and dwellings I divide by lot ;
给 法律 , 和 住宅 我 划分 经过 很多 ;
颁布律法, 我按地界划分房屋;

[wen] ['raɪzɪŋ] ['veɪpəz] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [er] ,
When rising vapours choke the wholesome air ,
什么时候 上升 蒸汽 呛 这 健康 空气 ,
当上升的蒸汽窒息了清新的空气时,

[ænd; ənd][blæsts][ʌv; əv] ['nɔɪsəm] ['waɪndz] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [jɪr] ;
And blasts of noisome winds corrupt the year ;
和 爆炸 的 令人厌恶的 风 腐败 这 年 ;
刺骨的狂风会破坏这一年;

[ðə; ði] [tri:z] [dɪ'vaʊəɪŋ] [kætə'pɪləz] [bɜ:rn] ;
The trees devouring caterpillars burn ;
这 树木 吞噬 毛毛虫 烧伤 ;
吞噬毛虫的树木燃烧殆尽;

[pɑ:rtʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:rn] :
Parched was the grass , and blighted was the corn :
干渴 曾是 这 草 , 和 秕 曾是 这 玉米 :
草木干枯, 玉米枯萎。

[nɔ:r] - [skeɪp] [ðə; ði] [bi:sts] ; [fɔ:r; fər]['siəriəs] , [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
Nor 'scape the beasts ; for Sirius , from on high ,
也不 - 逃脱 这 野兽 ; 为了 天狼星 , 从 在 高的 ,
也别想逃脱野兽的追捕; 因为天狼星从高处而来,

[wɪð; wɪθ] [pestɪ'len](ə)l] [hi:t] [ɪn'fekt] [ðə; ði][skaɪ] :
With pestilential heat infects the sky :
和 瘟疫 热 感染 这 天空 :
天空被瘟疫般的酷热所笼罩:

[maɪ][men] — [sʌm; səm] [fɔ:l] , [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['fi:vəz] [fraɪ] .
My men — some fall , the rest in fevers fry .
我的 男人 — 一些 落下 , 这 休息 在 发烧 炒 .
我的士兵们——有的倒下了, 其余的都因高烧而死。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 302]
[页 -]
[第302页]

[ə'gen] [maɪ] [fɑ:ðər] [bɪdʒ][em 'i:] [si:k] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
Again my father bids me seek the shore
再次 我的 父亲 出价 我 寻找 这 支撑
父亲再次吩咐我到岸边去。

[ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['di:lɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] [ɪm'plɔ:r] ,
Of sacred Delos , and the god implore ,
的 神圣 德洛斯 , 和 这 上帝 恳求 ,
关于神圣的提洛岛, 以及神明的恳求,

[tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [end][ʌv; əv] [wəʊz] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] ,
To learn what end of woes we might expect ,
到 学习 什么 结尾 的 烦恼 我们 可能 预计 ,
为了了解我们可能会遭遇怎样的苦难结局,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [klaɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪrɪ] [kɔːrs] [dəˈrekt] .

And to what clime our weary course direct .
和 到 什么 气候 我们的 厌倦 课程 直接的 .

我们疲惫的旅程将直奔何方？

- [twʌz] [naɪt] , [wen] [ˈevrɪ] [ˈkriːtʃər] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkeɪz] ,
' Twas night , when every creature , void of cares ,
- 那是 夜晚 , 什么时候 每一个 生物 , 空白 的 关心 ,

夜幕降临, 万物无忧无虑,

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈbɑːmi] [ˈslʌmbər] [ˈfɛrz] ;

The common gift of balmy slumber shares ;
这 常见的 礼物 的 芳香 睡眠 分享 ;

共同的礼物——酣眠;

[ðə; ðɪ] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɡɒdz] , ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [siːmd] ,)
The statues of my gods , (for such they seemed ,)
这 雕像 的 我的 神 , (为了 这样的 他们 似乎 ,)

我诸神的雕像（它们看起来确实像神像），

[ðoʊz] [ɡɒdz] [huːm] [aɪ] [frʌm; frəm] [ˈfleɪmɪŋ] [trɔɪ] [riˈdiːmd] ,
Those gods whom I from flaming Troy redeemed ,
那些 神 谁 我 从 炽盛 特洛伊 已赎回 ,

我从烈焰焚城的特洛伊城中救赎的那些神明，

[brɪfɔːr] [em ˈiː] [stʊd] , [məˈdʒestɪkli] [braɪt] ,
Before me stood , majestically bright ,
前 我 站立 , 雄伟地 明亮的 ,

在我面前矗立着一座巍峨壮丽、光芒四射的雕像，

[fʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [biːmz] [ʌv; əv] - [ˈentərɪŋ] [laɪt] .
Full in the beams of Phœbe's entering light .
满的 在 这 光束 的 - 进入 光 .

完全沐浴在菲比进入房间的光束中。

[ðen] [ðʌs] [ðeɪ] [spʊk] , [ænd; ənd] [iːzd] [maɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] :
Then thus they spoke , and eased my troubled mind :
然后 因此 他们 辐 , 和 缓解 我的 麻烦 头脑 :

于是他们这样交谈, 抚慰了我烦躁不安的心灵:

" [wʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdiːljən] [ɡɑːd] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tuː; tə] [faɪnd] ,
" **What from the Delian god thou goest to find ,**
" 什么 从 这 德利安 上帝 你 去 到 寻找 ,

“你究竟要从提洛神那里得到什么？”

[hiː; hi] [telz] [ðɪː] [hɪr] , [ænd; ənd] [sendz] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
He tells thee here , and sends us to relate .
他 讲述 你 这里 , 和 发送 我们 到 涉及 .

他在这里告诉你, 并派我们来传达。

[ðoʊz] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [feɪt] ,
Those powers are we , companions of thy fate ,
那些 权力 是 我们 , 同伴 的 你的 命运 ,

那些力量就是我们, 你命运的伴侣,

[huː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [taʊn] [baɪ] [ðɪː] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,
Who from the burning town by thee were brought ,
WHO 从 这 燃烧 镇 经过 你 是 带来 ,

你从燃烧的城镇中救出了他们,

[ðəɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈseɪftɪ] [rɔːt] .
Thy fortune followed , and thy safety wrought .
你的 财富 随后 , 和 你的 安全 锻 .

你的财富随之而来, 你的安全也随之而来。

[θru:] ['si:z] [ænd; ənd][[ændz][æz; əz][wi:; wi] [ðai] [steps] [ə'tend] ,
Through seas and lands as we thy steps attend ,
通过 海域 和 土地 作为 我们 你的 步骤 出席 ;
我们追随你的脚步，穿越海洋和陆地，

[soʊ][[æ; ʃəl][ʼaʊər; ɑ:r] [ker] [ðai] ['glɔ:riəs] [reis] [bi'frend] .
So shall our care thy glorious race befriend .
所以 将 我们的 关心 你的 辉煌 种族 交朋友 .
如此，我们的关怀将与你光荣的族群为友。

[æn; ən][[æmp(ə)l] [relm] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðai] [feits] [ɔ:r'dein] ,
An ample realm for thee thy fates ordain ,
一个 充足 领域 为了 你 你的 命运 授职 ;
命运为你安排了广阔的疆域，

[ə; eɪ] [taʊn] , [ðæt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒŋkəd] [wɜ:rlɔd][[æ; ʃəl] [rein] .
A town , that o'er the conquered world shall reign .
一个 镇 , 那 超过 这 征服 世界 将 在位 .
一座将统治被征服世界的城镇。

[ðəʊ] , ['mɑ:ti] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['mɑ:ti] [neɪʃəns] [bɪld] ;
Thou , mighty walls for mighty nations build ;
你 , 强大的 墙壁 为了 强大的 国家 建造 ;
你为强大的国家建造坚固的城墙；

[nɔ:r] [let] [ðai] ['wɪri] [maɪnd][tu:; tə] ['leɪbər] [ji:ld] :
Nor let thy weary mind to labours yield :
也不 让 你的 厌倦 头脑 到 劳动 屈服 :
不要让疲惫的心灵屈服于劳作：

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðai] [si:t] ; [fɔ:r; fər][nɑ:t][ðə; ði] ['di:ljən] [gɑ:d] ,
But change thy seat ; for not the Delian god ,
但 改变 你的 座位 ; 为了 不是 这 德利安 上帝 ;
但请换个座位；因为那不是提洛岛的神，

[nɔ:r][wi:; wi] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:] [kri:t] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ə'boʊd] .
Nor we , have given thee Crete for our abode .
也不 我们 , 有 给定 你 克里特岛 为了 我们的 住所 .
我们也没有把克里特岛赐给你作为我们的居所。

[ə; eɪ][[ænd][ðer; ðər][ɪz] , [he'spiəriə] [kɔ:ld] [ʌv; əv][oʊld] ,
A land there is , Hesperia called of old ,
一个 土地 那里 是 , 赫斯珀里亚 称为 的 老的 ;
那里有一片土地，古时被称为赫斯珀里亚。

([ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][[fru:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [boʊld] —
(**The soil is fruitful , and the natives bold —**
(这 土壤 是 卓有成效 , 和 这 本地人 大胆的 —
(土壤肥沃，当地居民大胆——)

[ðə; ði] - [held] [ɑɪ 'ti:] [wʌns] ,) [baɪ][[leɪtər] [feɪm]
The Enotrians held it once ,) by later fame
这 - 握住 它 一次 ,) 经过 之后 名声
奥诺特里亚人曾一度拥有它,) 后来名声大噪

[naʊ] [kɔ:ld] [ɪ 'tɑ:lɔ:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dəz] [neɪm] .
Now called Italia , from the leader's name .
现在 称为 意大利 , 从 这 领导人的 姓名 .
现在被称为意大利，取自领导人的名字。

- [ðer; ðər][ænd; ənd]['dɑ:dənəs] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] ;
Iasius there and Dardanus were born ;
- 那里 和 达达努斯 是 出生 ;
伊阿修斯和达达努斯在那里出生；

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪðər] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .
From thence we came , and thither must return .
从 因此 我们 来了 , 和 那里 必须 返回 .

我们由此而来, 也必将归于那里。

[raɪz] , [ænd; ənd] [ðɑɪ] ['saɪər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [glæd] ['taɪdɪŋz] [gri:t] .
Rise , and thy sire with these glad tidings greet .
上升 , 和 你的 父系 和 这些 高兴的 消息 迎接 .

起来, 向你的父亲报喜吧。

[sɜːrtʃ] ['ɪtəli] ; [fɔːr; fər][dʒoʊv] [dɪ'naɪz] [ðiː] [kri:t] .
Search Italy ; for Jove denies thee Crete .
搜索 意大利 ; 为了 朱庇特 否认 你 克里特岛 .

寻找意大利; 因为朱庇特不让你得到克里特岛。

" [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪt] ,
" **Astonished at their voices and their sight ,**
" 惊讶 在 他们的 声音 和 他们的 视线 ,

“被他们的声音和景象所震撼,

([nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [driːmz] , [bʌt; bət] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
(**Nor were they dreams , but visions of the night ;**
(也不 是 他们 梦境 , 但 愿景 的 这 夜晚 ;

(那也不是梦, 而是夜间的幻象;

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] ,
I saw , I knew their faces , and descried ,
我 锯 , 我 知道 他们的 面孔 , 和 描述 ,

我看见了, 我认出了他们的面孔, 并描述了:

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] , [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [taɪd] ,)
In perfect view , their hair with fillets tied ,)
在 完美的 看法 , 他们的 头发 和 鱼片 系 ,)

在清晰的视野中, 她们的头发用发带束了起来。)

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] ; [ə; eɪ] ['klæmi] [swet]
I started from my couch ; a clammy sweat
我 开始 从 我的 长椅 ; 一个 湿冷的 汗

我从沙发上起身, 浑身湿冷。

[ɑːn][ɔːl][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['bɑːdi] [seɪt] .
On all my limbs and shivering body sate .
在 全部 我的 四肢 和 瑟瑟发抖 身体 沙特 .

我四肢僵硬, 浑身颤抖。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [lɪft] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [heɪst] ,
To heaven I lift my hands with pious haste ,
到 天堂 我 举起 我的 双手 和 虔诚的 匆忙 ,

我虔诚地举起双手向苍天祈祷,

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [aɪ][kæst] .
And sacred incense in the flames I cast .
和 神圣 香 在 这 火焰 我 投掷 .

我点燃了火焰中的圣香。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdʒ] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnərz] [dʌn] ,
Thus to the gods their perfect honours done ,
因此 到 这 神 他们的 完美的 荣誉 完毕 ,

就这样, 诸神得到了完美的敬意。

[mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [oʊld][ˈsaɪər][aɪ] [rʌn] ;
More cheerful to my good old sire I run ,
更多的 快乐 到 我的 好的 老的 父系 我 跑步 ;

我更加高兴地向我亲爱的老父亲致敬，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [nuːz] .
And tell the pleasing news .
和 告诉 这 令人愉悦 消息 .

把令人高兴的消息告诉大家。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [speɪs]
In little space
在 小的 空间

在狭小的空间里

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [reɪs] ;
He found his error of the double race ;
他 成立 他的 错误 的 这 双倍的 种族 ;

他发现自己犯了双重比赛的错误；

[nɑːt] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [diːmd] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [kriːt] ;
Not , as before he deemed , derived from Crete ;
不是 , 作为 前 他 被认为 , 衍生的 从 克里特岛 ;

并非如他之前所认为的那样，源自克里特岛；

[noʊ] [mɔːr] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [siːt] ;
No more deluded by the doubtful seat ;
不 更多的 妄想 经过 这 疑 座位 ;

不再被那可疑的席位所蒙蔽；

[ðen] [sed] , — " [oʊ] [sʌn] , [ˈtɜːmɔɪl] [ɪn][ˈtroʊdʒən] [feɪt] !
Then said , — " O son , turmoiled in Trojan fate !
然后 说 , — " 哦 儿子 , 动荡不安 在 特洛伊木马 命运 !

然后说道：“哦，儿子，你被特洛伊的命运所困扰！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [kəˈsændrə] [dɪd] [rɪˈleɪt] .
Such things as these Cassandra did relate .
这样的 事物 作为 这些 卡桑德拉 做过 涉及 .

卡桑德拉确实讲述过类似的事情。

[ðɪs] [deɪ] [rɪˈvaɪvz] [wɪˈðɪn] [maɪ][maɪnd] , [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ]
This day revives within my mind , what she
这 天 复苏 之内 我的 头脑 , 什么 她

这一天在我脑海中不断重现，她

[ˈfɔːrˈtoʊld] [ʌv; əv] [trɔɪ] [rɪˈnuːd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
Foretold of Troy renewed in Italy ,
预言 的 特洛伊 更新 在 意大利 ,

预言中的特洛伊战争在意大利重现，

[ænd; ənd] [ˈleɪʃən] [lændz] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [θɔːt] ,
And Latian lands ; but who could then have thought ,
和 拉提安 土地 ; 但 WHO 可以 然后 有 想法 ,

还有拉丁语地区；但当时谁又能想到呢，

[ðæt] [ˈfrɪdʒjən] [gɔdz] [tuː; tə][ˈleɪʃɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ?
That Phrygian gods to Latium should be brought ?
那 弗里吉亚 神 到 拉齐奥 应该 是 带来 ?

弗里吉亚的神灵应该被带到拉提姆吗？

[ɔːr] [huː] [biˈliːvd] [wʌt] [mæd] [kəˈsændrə] [tɔːt] ?
Or who believed what mad Cassandra taught ?
或者 WHO 相信 什么 疯狂的 卡桑德拉 教授 ?

谁会相信疯癫的卡珊德拉的教导呢？

[naʊ] [let][ju: 'es][gʊʊ] , [wer] [li:dz] [ðə; ði] [wei] .
Now let us go , where Phœbus leads the way .
现在 让 我们 去 , 在哪里 菲布斯 线索 这 方式 ;
现在让我们出发, 跟随菲比斯脚步。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɪð; wɪθ][glæd] [kən'sent] [ə'bei] ,
" He said ; and we with glad consent obey ,
" 他 说 ; 和 我们 和 高兴的 同意 服从 ,
他说, 我们也欣然遵从。

[fər'seɪk] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [fju:] [br'haɪnd] ,
Forsake the seat , and , leaving few behind ,
背叛 这 座位 , 和 , 离开 很少 在后面 ,
放弃席位, 并且几乎不留下任何人,

[wi:; wi] [sprɛd] [ˈaʊər; ɑ:r][seɪlz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [wɪnd] .
We spread our sails before the willing wind .
我们 传播 我们的 帆 前 这 愿意的 风 ;
我们扬帆起航, 迎着顺风而行。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgæli:z] [mu:v] ,
Now from the sight of land our galleys move ,
现在 从 这 视线 的 土地 我们的 厨房 移动 ,
现在, 我们的战船驶离了陆地。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈsi:z] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [skaɪz] [ə'bʌv] ;
With only seas around , and skies above ;
和 仅有的 海域 大约 , 和 天空 多于 ;
四周只有海洋, 头顶只有天空;

[wen] [ɔ:(r)][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [dɪ'sendz] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][reɪn] ,
When o'er our heads descends a burst of rain ,
什么时候 超过 我们的 头部 下降 一个 爆裂 的 雨 ,
当瓢泼大雨倾盆而下时,

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪbl] [klaʊdz] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [meɪn] ;
And night with sable clouds involves the main ;
和 夜晚 和 黑貂 云 涉及 这 主要的 ;
夜幕降临, 乌云密布, 这便是主要原因;

[ðə; ði] [ˈrʌflɪŋ] [ˈwaɪndz][ðə; ði] [ˈfoʊmi] [ˈbɪləʊz] [reɪz] ;
The ruffling winds the foamy billows raise ;
这 褶皱 风 这 泡沫状 波澜 增加 ;
狂风掀起泡沫般的波浪;

[ðə; ði] [ˈskætərd] [fli:t] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [weɪz] ;
The scattered fleet is forced to several ways ;
这 疏散 舰队 是 强制 到 一些 方式 ;
分散的舰队被迫采取多种方式;

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈrævɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
The face of heaven is ravished from our eyes ,
这 脸 的 天堂 是 被蹂躏 从 我们的 眼睛 ,
天国的容颜已从我们眼前消失,

[ænd; ənd][ɪn] [ri:'dʌbəld] [pi:lz] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈθʌndər] [flaɪz] .
And in redoubled peals the roaring thunder flies .
和 在 加倍 果皮 这 咆哮 雷 苍蝇 .
雷声震耳欲聋, 轰鸣声更加猛烈。

[kæst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ˈwɑ:ndər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
Cast from our course , we wander in the dark ;
投掷 从 我们的 课程 , 我们 漫步 在 这 黑暗的 ;
偏离正轨, 我们在黑暗中徘徊;

[nɒʊ][stɑ:rz][tu:; tə] [gɑrd] , [nɒʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][tu:; tə][mɑ:rk] .
No stars to guide , no point of land to mark .
不 明星 到 指导 , 不 观点 的 土地 到 标记 :

没有星辰指引方向, 也没有陆地可以标记。

[ˈi:v(ə)n][,pæliˈnjərəs][nɒʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [fəʊnd]
Even Palinurus no distinction found
甚至 帕利努鲁斯 不 区别 成立

即使是 Palinurus 也没有发现任何区别

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [sʌtʃ] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] .
Betwixt the night and day ; such darkness reigned around .
中间 这 夜晚 和 天 ; 这样的 黑暗 统治 大约 :

昼夜交替之际, 四周一片黑暗。

[θri:] [ˈstɑ:rləs] [naɪts] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈneɪvɪ] [streɪz] ,
Three starless nights the doubtful navy strays ,
三 无星 夜晚 这 疑 海军 流浪者 ,

三个没有星星的夜晚, 迷茫的海军迷失了方向。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈsʌnləs] [deɪz] ;
Without distinction , and three sunless days ;
没有 区别 , 和 三 无日光 天 ;

没有区别, 而且连续三天不见阳光;

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 304]
[- 页 -]

[第304页]

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [riˈnju:z] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraʊdz] ,
The fourth renews the light , and , from our shrouds ,
这 第四 更新 这 光 , 和 , 从 我们的 裹尸布 ,

第四个元素重新赋予光明, 并从我们的裹尸布中,

[wi:; wi] [vju:] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][lənd] , [laɪk] [ˈdɪstənt] [klaʊdz] ;
We view a rising land , like distant clouds ;
我们 看法 一个 上升 土地 , 喜欢 遥远 云 ;

我们看到一片隆起的土地, 如同远处的云朵;

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:ps][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [saɪt] ,
The mountain - tops confirm the pleasing sight ,
这 山 - 最高额 确认 这 令人愉悦 视线 ,

山峰之巅印证了这令人愉悦的景象。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪt] .
And curling smoke ascending from their height .
和 冰壶 抽烟 上升 从 他们的 高度 :

缕缕青烟从高处袅袅升起。

[ðə; ði][ˈkænvəs] [fɔ:lz] ; [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [plaɪ] ;
The canvas falls ; their oars the sailors ply ;
这 帆布 瀑布 ; 他们的 桨 这 水手们 胶合板 ;

帆布落下; 水手们划着桨;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [stroʊks] [ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][ˈwɔ:tərz] [flaɪ] .
From the rude strokes the whirling waters fly .
从 这 粗鲁的 笔画 这 旋转 水 飞 :

粗暴的划水激起翻腾的水花。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][lənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] - ,
At length I land upon the Strophades ,
在 长度 我 土地 之上 这 - ,

最后我来到了斯特罗法德斯河畔,

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['si:z] .
Safe from the danger of the stormy seas .
安全的 从 这 危险 的 这 暴风雨 海域 :
远离风暴肆虐的大海的危险。

[ðoʊz] [aɪlz] [ɑ:r; ər] ['kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði][aɪ'əʊniən][meɪn] ,
Those isles are compassed by the Ionian main ,
那些 岛屿 是 罗盘 经过 这 爱奥尼亚 主要的 ,
这些岛屿位于爱奥尼亚主海域内。

[ðə; ði]['daɪər][ə'boʊd] [wer] [ðə; ði][faʊl] ['hɑ:pɪz] [reɪn] ,
The dire abode where the foul Harpies reign ,
这 可怕的 住所 在哪里 这 犯规 哈耳庇厄 在位 ;
邪恶的哈耳庇厄统治的可怕居所，

[fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['wɒrɪrɪz] [tu:; tə] [rɪ'per]
Forced by the winged warriors to repair
强制 经过 这 有翅膀的 战士 到 维修
被迫向翼战士求助进行修复

[tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] ['kɔ:stli] [fer] .
To their old homes , and leave their costly fare .
到 他们的 老的 房屋 , 和 离开 他们的 昂贵 票价 :
回到他们原来的家，留下昂贵的旅费。

['mɒnstəz] [mɔ:r] [fɪrɪs] [ə'fendɪd] ['hev(ə)n] [nɛə] [sent]
Monsters more fierce offended heaven ne'er sent
怪物 更多的 凶猛的 被冒犯了 天堂 从未 发送
比上天更凶猛的怪物，也从未被上天所冒犯。

[frʌm; frəm] ['helz] [ə'bɪs] , [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] ['pʌnɪʃmənt] —
From hell's abyss , for human punishment —
从 地狱的 深渊 , 为了 人类 惩罚 —
来自地狱深渊，为了人类的惩罚——

[wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rdʒɪn] - ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wu:m] [əb'si:n] ,
With virgin - faces , but with wombs obscene ,
和 处女 - 面孔 , 但 和 子宫 猥褻 ,
她们面容纯洁，但子宫却淫秽不堪。

[faʊl] [pɔ:ntʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdʒər] [sti:l] [ʌn'kli:n] ;
Foul paunches , and with ordure still unclean ;
犯规 大肚子 , 和 和 粪 仍然 不洁 ;
腹部肥硕，污秽不堪，粪便仍未清理干净；

[wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [fɔ:r; fər][hændz] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɔ:r; fər]['evər] [li:n] .
With claws for hands , and looks for ever lean .
和 爪子 为了 双手 , 和 看起来 为了 曾经 倾斜 :
双手是爪子，看起来永远瘦削。

[wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [su:n] [br'held]
We landed at the port , and soon beheld
我们 登陆 在 这 港口 , 和 很快 观看
我们抵达港口，很快就看到了

[fæt] [hə:dz] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] [greɪz] [ðə; ði] ['flaʊəri] [fi:ld] ,
Fat herds of oxen graze the flowery field ,
胖的 畜群 的 牛 轻擦 这 如花 场地 ,
肥壮的牛群在鲜花盛开的田野上吃草，

[ænd; ənd]['wɑ:ntən] [gəʊts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ki:pər] [streɪd] . —
And wanton goats without a keeper strayed . —
和 放肆 山羊 没有 一个 守门员 迷路了 : —
而那些无人看管的放荡山羊则四处游荡。

[wɪð; wɪθ] ['wepənz] [wiː; wi][ðə; ði] ['welkəm] [preɪ] [ɪn'veɪd] ,
With weapons we the welcome prey invade ,
和 武器 我们 这 欢迎 猎物 入侵 ,
我们带着武器，欢迎猎物入侵，

[ðen] [kɔːl][ðə; ði][ɡɒdz][fɔːr; fər][ˈpɑːrtnərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːst] ,
Then call the gods for partners of our feast ,
然后 称呼 这 神 为了 合作伙伴 的 我们的 盛宴 ,
然后祈求诸神与我们同享盛宴，

[ænd; ænd][dʒoʊn] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'vaɪtɪd] [ɡest] .
And Jove himself , the chief invited guest .
和 朱庇特 他自己 , 这 首席 受邀 客人 .
还有朱庇特本人，他是受邀的贵宾。

[wiː; wi] [sprɛd] [ðə; ði][teɪblz][ɑːn][ðə; ði] ['ɡriːnswɔːrd] [ɡraʊnd] ;
We spread the tables on the greensward ground ;
我们 传播 这 表格 在 这 绿地 地面 ;
我们将桌子摆放在绿茵场上；

[wiː; wi] [fiːd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊlz] [ɡoʊ] [raʊnd] ;
We feed with hunger , and the bowls go round ;
我们 喂养 和 饥饿 , 和 这 碗 去 圆形的 ;
我们以饥饿为食，碗里的饭菜轮流盛放；

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [kraɪ] ,
When from the mountain - tops , with hideous cry ,
什么时候 从 这 山 - 最高额 , 和 可怕 哭 ,
当从山顶传来凄厉的哭喊声时，

[ænd; ænd] ['klætʰɪŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] ['hɑːpɪz] [flaɪ] :
And clattering wings , the hungry Harpies fly :
和 咔嚓咔嚓 翅膀 , 这 饥饿的 哈耳庇厄 飞 :
饥饿的鹰身女妖振翅飞翔：

[ðeɪ] [snætʃ] [ðə; ði] [miːt] , [dɪ'faɪlɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [faɪnd] ,
They snatch the meat , defiling all they find ,
他们 抢夺 这 肉 , 玷污 全部 他们 寻找 ,
他们抢夺肉食，玷污一切找到的东西。

[ænd; ænd] , [ˈpɑːrtɪŋ] , [liːv] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [stentʃ] [brɪ'haɪnd] .
And , parting , leave a loathsome stench behind .
和 , 离别 , 离开 一个 令人厌恶的 恶臭 在后面 .
临别之际，留下令人作呕的恶臭。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɑːk] , [ə'gen] [wiː; wi][saɪt] ,
Close by a hollow rock , again we sit ,
关闭 经过 一个 空洞的 岩石 , 再次 我们 坐 ,
我们再次坐在附近的一块空心岩石旁。

[nuː] [dres] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ænd][ðə; ði][bedz] ['riːfɪt] ,
New dress the dinner , and the beds refit ,
新的 裙子 这 晚餐 , 和 这 床 改装 ,
晚宴添置了新礼服，床铺也重新装修过了。

[sɪ'kjʊər] [frʌm; frəm] [saɪt] , [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ʃeɪd] ,
Secure from sight , beneath a pleasing shade ,
安全的 从 视线 , 下面 一个 令人愉悦 阴影 ,
隐蔽性好，位于宜人的树荫下

[wer] ['tʌftɪd] [triːz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːrbər] [meɪd] .
Where tufted trees a native arbour made .
在哪里 簇绒 树木 一个 本国的 乔木 制成 .
那里有簇生的树木，形成了一个天然的凉亭。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈhoʊli][fairz][ɑ:n] [ˈɔ:ltəz] [bɜ:rn] ;
Again the holy fires on altars burn ;
再次 这 圣 火灾 在 祭坛 烧伤 ;
祭坛上的圣火再次燃烧；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈrævənəs] [bɜ:rdz] [rɪ'tɜ:rn] ,
And once again the ravenous birds return ,
和 一次 再次 这 贪婪的 鸟类 返回 ,
饥饿的鸟儿们又一次回来了。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk] [rɪ'sesɪz] [wer] [ðeɪ] [laɪ] ,
Or from the dark recesses where they lie ,
或者 从 这 黑暗的 凹陷处 在哪里 他们 说谎 ,
或者从它们躺卧的黑暗深处，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][skai] —
Or from another quarter of the sky —
或者 从 其他 四分之一 的 这 天空 —
或者从天空的另一侧——

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 305]
[页 -]
[第305页]

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪlθi] [klɔ:z] [ðer; ðər] [ˈoʊdiəs] [mi:l] [rɪ'pi:t] ,
With filthy claws their odious meal repeat ,
和 污秽 爪子 他们的 令人厌恶的 一顿饭 重复 ,
它们用肮脏的爪子再次享用着令人作呕的食物。

[ænd; ənd][mɪks][ðer; ðər] [ˈlouðsəm] [ˈɔ:rdʒər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-] [mi:t] .
And mix their loathsome ordures with their [101] meat .
和 混合 他们的 令人厌恶的 粪便 和 他们的 [-] 肉 .
并将他们令人作呕的粪便与他们的肉混合在一起。[101]

[aɪ][bɪd][maɪ] [frendz] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [ðen] [prɪ'per] ,
I bid my friends for vengeance then prepare ,
我 出价 我的 朋友们 为了 复仇 然后 准备 ,
我向朋友们发出复仇的号召，然后做好准备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheli] [ˈnei(ə)n][weɪdʒ][ðə; ði][wɔ:r] .
And with the hellish nation wage the war .
和 和 这 地狱般的 国家 工资 这 战争 .
与这个地狱般的国家开战。

[ðeɪ] , [æz; əz] [kə'mɑ:ndɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] [prə'vaɪd] ,
They , as commanded , for the fight provide ,
他们 , 作为 命令 , 为了 这 斗争 提供 ,
他们奉命为战斗提供物资，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈwɛpənz] [haɪd] ;
And in the grass their glittering weapons hide ;
和 在 这 草 他们的 闪闪发光 武器 隐藏 ;
他们闪闪发光的武器藏在草丛里；

[ðen] , [wen] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ɔ:r] [wi:; wi] [hɪr]
Then , when along the crooked shore we hear
然后 , 什么时候 沿着 这 歪 支撑 我们 听到
然后，当我们沿着弯曲的海岸线听到

[ðer; ðər] [ˈklætɜ:ɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][foʊz] [ə'pɪr] ,
Their clattering wings , and saw the foes appear ,
他们的 咔嚓咔嚓 翅膀 , 和 锯 这 敌人 出现 ,
它们翅膀拍打着发出咔哒咔哒的响声，看见了敌人出现，

[ˈmaɪsənəs] [saʊndz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] : [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] ,
Misenus sounds a charge : we take the alarm ,
米塞努斯 声音 一个 收费 : 我们 拿 这 警报 ;

米塞努斯发出警报：我们接听警报，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][swɔ:dz][ænd; ənd] ['bʌklər] [ɑ:rm] .
And our strong hands with swords and bucklers arm .
和 我们的 强的 双手 和 剑 和 盾牌 手臂 .

还有我们强壮的双手，手持刀剑和盾牌。

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] , [ɔ:l] [ɪmˈplɔɪ]
In this new kind of combat , all employ
在 这 新的 种类 的 战斗 , 全部 采用

在这种新型战斗中，所有采用

[ðer; ðər][ˈʌtməʊst] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] —
Their utmost force , the monsters to destroy —
他们的 极致 力量 , 这 怪物 到 破坏 —

他们倾尽全力，誓要摧毁一切怪物——

[ɪn] [veɪn] : — [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [skɪn][ɪz] [pru:f] [tu:; tə] [ˈwu:ndz] ;
In vain : — the fated skin is proof to wounds ;
在 徒劳 : — 这 命中注定 皮肤 是 证明 到 伤口 ;

徒劳无功：——命中注定的皮肤会伤痕累累；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [plu:mz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɔ:rd] [rɪˈbaʊndz] .
And from their plumes the shining sword rebounds .
和 从 他们的 羽流 这 灼灼 剑 反弹 .

一道耀眼的宝剑从它们的羽翼中反弹而出。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈbʌft] , [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] ['mæŋɡld] [preɪ] ,
At length rebuffed , they leave their mangled prey ,
在 长度 拒绝 , 他们 离开 他们的 残缺不全 猎物 ,

最终遭到拒绝后，它们只好留下残破的猎物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stretʃt] [ˈpɪnjənz] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [dɪˈspleɪ] .
And their stretched pinions to the skies display .
和 他们的 拉伸 小齿轮 到 这 天空 展示 .

它们伸展的翅膀直插云霄。

[jet] [wʌŋ] [rɪˈmeɪnd] — [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Yet one remained — the messenger of Fate ,
然而 — 剩余 — 这 信使 的 命运 ,

然而，仍有一人留了下来——命运的使者，

[haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kræɡi] [klɪf] - [seɪt] ,
High on a craggy cliff Celæno sate ,
高的 在 一个 崎岖不平 悬崖 - 沙特 ,

在高耸的崎岖悬崖上，Celæno sate，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; həɪ] ['dɪzməl] ['erənd] [dɪd] [rɪˈleɪt] : —
And thus her dismal errand did relate : —
和 因此 她 惨淡 差事 做过 涉及 : —

于是，她那令人沮丧的任务就此展开：——

" [wʌt] ! [nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:ksn] [sleɪn] ,
" What ! not contented with our oxen slain ,
" 什么 ! 不是 满足 和 我们的 牛 被杀 ,

“什么！还不满足于宰杀我们的牛，

[der] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [æŋ; ən][ɪmˈpaɪəs,ɪmpiəs][wɔ:r] [meɪn'teɪn] ,
Dare you with heaven an impious war maintain ,
敢 你 和 天堂 一个 不敬 战争 维持 ,

你竟敢与上天进行一场亵渎神灵的战争？

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['hɑ:piz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [reɪn] ?
And drive the Harpies from their native reign ?
和 驾驶 这 哈耳庇厄 从 他们的 本国的 在位 ?
将鹰身女妖驱逐出她们的故土？

[hi:d] ['ðerfɔ:r] [wʌt] [aɪ] [sei] ; [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [maɪnd]
Heed therefore what I say ; and keep in mind
注意 所以 什么 我 说 ; 和 保持 在 头脑
所以，你们要听我的话；要牢记

[wʌt] [dʒoʊv] [di'kri:z] , [wʌt] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] ,
What Jove decrees , what Phœbus has designed ,
什么 朱庇特 法令 , 什么 菲布斯 有 设计 ,
宙斯所颁布的法令，福玻斯所设计的，

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['fjʊrɪz] - [kwi:n] , [frʌm; frəm][bəʊθ] [rɪ'leɪt] —
And I , the Furies ' queen , from both relate —
和 我 , 这 复仇女神 - 女王 , 从 两个都 涉及 —
而我，复仇女神的女王，与这两件事都有关联——

[ju:; jʊ] [si:k] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [jɔ:z] , [fɔ:r'du:md] [baɪ] [fert] :
You seek the Italian shores , foredoomed by Fate :
你 寻找 这 意大利语 海岸 , 注定失败 经过 命运 :
你前往意大利海岸，却注定要受命运的捉弄：

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [jɔ:z] [ɑ:r; ər] ['græntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪnd] ,
The Italian shores are granted you to find ,
这 意大利语 海岸 是 的确 你 到 寻找 ,
意大利海岸任你探索，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] [ə'saɪnd] .
And a safe passage to the port assigned .
和 一个 安全的 通道 到 这 港口 分配 .
并安全抵达指定港口。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðæt] , [er] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪst] [wɔ:lz] [ju:; jʊ] [bɪld] ,
But know , that , ere your promised walls you build ,
但 知道 , 那 , 埃雷 你的 承诺 墙壁 你 建造 ,
但要知道，在你筑起承诺的围墙之前，

[maɪ] [kɜ:rs] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'vɪrli] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
My curses shall severely be fulfilled .
我的 诅咒 将 严重 是 已完成 .
我的诅咒必将严惩不贷。

[fɪrs] ['fæmɪn] [ɪz][jʊr; jər][lɑ:t] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɪs'di:d] ,
Fierce famine is your lot — for this misdeed ,
凶猛的 饥荒 是 你的 很多 — 为了 这 不当行为 ,
你将因这桩罪行而遭受严重的饥荒。

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fi:d] .
Reduced to grind the plates on which you feed .
减少 到 研磨 这 盘子 在 哪个 你 喂养 .
缩小到只能研磨你进料的盘子。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] [flu:] .
She said , and to the neighbouring forest flew .
她 说 , 和 到 这 邻接 森林 飞翔 .
她说完，便飞向了附近的森林。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈfeɪlɪz] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪrɪz] [rɪˈnuː] .

Our courage fails us , and our fears renew .
我们的 勇气 失败 我们 , 和 我们的 恐惧 更新 .

我们的勇气消退了，恐惧再次袭来。

[ˈhoʊpləs] [tuː; tə][wɪn][baɪ][wɔːr] , [tuː; tə] [ˈprerɪz] [wiː; wi][fɔːl] ,

Hopeless to win by war , to prayers we fall ,
绝望 到 赢 经过 战争 , 到 祈祷 我们 落下 ,

战争无法取胜，我们只能祈祷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈfendɪd] [ˈhɑːpɪz] [ˈhʌmbli] [kɔːl] ,

And on the offended Harpies humbly call ,
和 在 这 被冒犯了 哈耳庇厄 谦卑地 称呼 ,

而那些被冒犯的哈耳庇厄则谦卑地呼唤着：

[ænd; ənd] ([ˈweðər] [ˌɡɒdɪz][ˌɔːr][bɜːrɪdʒ] [əbˈsiːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər])

And (whether gods or birds obscene they were)
和 (无论 神 或者 鸟类 猥亵 他们 是)

(无论它们是神还是鸟，它们都令人作呕)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvəʊz] , [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [piːs] , [ˈprɪˈfɜːr] .

Our vows , for pardon and for peace , prefer .
我们的 誓言 , 为了 赦免 和 为了 和平 , 更喜欢 .

我们渴望宽恕与和平的誓言。

[bʌt; bət][oʊld][ænˈkaɪsɪːz] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] ,

But old Anchises , offering sacrifice ,
但 老的 安基塞斯 , 提供 牺牲 ,

但年迈的安喀塞斯献祭时，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ,

And lifting up to heaven his hands and eyes ,
和 举重 向上 到 天堂 他的 双手 和 眼睛 ,

他举起双手，仰望苍天，

[əˈdɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [ˌɡɒdɪz] — " [əˈvɜːrt] , " [sed] [hiː; hi] ,

Adored the greater gods — " Avert , " said he ,
受人喜爱 这 更大的 神 — " 避免 , " 说 他 ,

他崇拜更伟大的神灵——“避开，”他说，

" [ðɪːz] [ˈəʊmənɪz] ! [ˈrendər] [veɪn] [ðɪs] [ˈpraːfəsi] ,

" These omens ! render vain this prophecy ,
" 这些 预兆 ! 使成为 徒劳 这 预言 ,

“这些预兆！使这预言落空，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [kɜːrs] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfriː] .

And from the impending curse a pious people free .
和 从 这 即将到来的 诅咒 一个 虔诚的 人们 自由的 .

虔诚的人民将免受即将到来的诅咒。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [hiː; hi][bɪdɪz][ˌjuː ˈes][pʊt][tuː; tə] [siː] ;

" Thus having said , he bids us put to sea ;
" 因此 拥有 说 , 他 出价 我们 放 到 海 ;

“说完这些话，他就命令我们出海；

[wiː; wi] [luːs] [frʌm; frəm] [ˌɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] ,

We loose from shore our halsers , and obey ,
我们 松动的 从 支撑 我们的 吊索 , 和 服从 ,

我们解开岸边的绳索，服从命令。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈseɪlɪz] [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːtəri] [wei] .

And soon with swelling sails pursue our watery way .
和 很快 和 肿胀 帆 追求 我们的 水状的 方式 .

很快，扬起大帆，我们便驶向水路。

[ə'mɪdʒtʃ][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , - [wɒdʒ] [ə'pɪr] ;
Amidst our course , Zacynthian woods appear ;

在.....之中 我们的 课程 , - 树林 出现 ;

途中，我们会看到扎金索斯森林；

[ænd; ʌnd][nekst][baɪ] [ˈrɑ:ki] - [wi:; wi] [stɪr] :
And next by rocky Neritos we steer :

和 下一个 经过 岩石 - 我们 转向 :

接下来，我们将驶过岩石嶙峋的内里托斯山：

[wi:; wi][flaɪ][frʌm; frəm] [ˈɪθəkəz] [dɪ'testɪd] [ʃɔ:r] ,
We fly from Ithaca's detested shore ,

我们 飞 从 伊萨卡的 令人厌恶的 支撑 ,

我们从伊萨卡岛那令人厌恶的海岸飞走，

[ænd; ʌnd] [kɜ:rs] [ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ˈdaɪər][ju(:)'lɪsɪ:z] [bɔ:r] .
And curse the land which dire Ulysses bore .

和 诅咒 这 土地 哪个 可怕的 尤利西斯 钻孔 .

诅咒这片曾被可怕的尤利西斯所创造的土地。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - ['klaʊdi] [tɑ:p] [ə'pɪrɪz] ,
At length Leucate's cloudy top appears ,

在 长度 - 多云 顶部 出现 ,

最终，琉喀特云雾缭绕的顶部显露出来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈtemp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈfɪrɪz] .
And the Sun's temple , which the sailor fears .

和 这 太阳的 寺庙 , 哪个 这 水手 恐惧 .

还有水手们所畏惧的太阳神庙。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [ˈleɪbər] [pæst] ,
Resolved to breathe a while from labour past ,

已解决 到 呼吸 一个 尽管 从 劳动 过去的 ,

决心从过去的劳累中喘口气，

[ˈaʊər; ɑ:r] ['krʊkɪd] [ˈæŋkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [wi:; wi][kæst] ,
Our crooked anchors from the prow we cast ,

我们的 歪 锚 从 这 船首 我们 投掷 ,

我们从船头抛下歪斜的锚，

[ænd; ʌnd] [ˈdʒɔɪfl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ˈheɪst] .
And joyful to the little city haste .

和 快乐 到 这 小的 城市 匆忙 .

小城的匆忙令人欣喜。

[hɪr] , [seɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊps] , [ˈaʊər; ɑ:r] [vəʊz] [wi:; wi] [peɪ]
Here , safe beyond our hopes , our vows we pay

这里 , 安全的 超过 我们的 希望 , 我们的 誓言 我们 支付

在此，安全无虞，超越我们的希望，我们履行誓言

[tu:; tə][dʒɔʊn] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ʌnd][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ] .
To Jove , the guide and patron of our way .

到 朱庇特 , 这 指导 和 赞助人 的 我们的 方式 .

献给朱庇特，我们道路的向导和守护神。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [wi:; wi] [pər'su:] ,
The customs of our country we pursue ,

这 海关 的 我们的 国家 我们 追求 ,

我们遵循我国的传统习俗，

[ænd; ʌnd][ˈtrɒʊdʒən] [geɪmz] [ɑ:n][ˈækɪən; -ʃɪən] [ʃɔ:z] [rɪ'nu:] .
And Trojan games on Actian shores renew .

和 特洛伊木马 游戏 在 使徒 海岸 更新 .

阿克提亚海岸的特洛伊木马游戏再次上演。

[ˈʌʊər; ɑːr] [juːθ] [ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [lɪmz] [bɪˈsmɪr] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
Our youth their naked limbs besmear with oil ,
我们的 青年 他们的 裸 四肢 涂抹 和 油 ;
我们的青年，他们赤裸的肢体上涂满了油，

[ænd; ənd][ˈeksəsaɪz][ðə; ði] [ˈreslər] - [ˈnɒʊb(ə)] [tɔɪl] —
And exercise the wrestlers ' noble toil —
和 锻炼 这 摔跤手 - 高贵 辛劳 —
并践行摔跤手们高尚的劳作——

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
Pleased to have sailed so long before the wind ,
高兴 到 有 航行 所以 长的 前 这 风 ;
很高兴能在起风之前航行这么久。

[ænd; ənd] [left] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡriːʃn] [taʊnz] [bɪˈhaɪnd] .
And left so many Grecian towns behind .
和 左边 所以 许多 希腊 城镇 在后面 ;
并留下了许多希腊城镇。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [kɔːrs] ,
The sun had now fulfilled his annual course ,
这 太阳 有 现在 已完成 他的 年度的 课程 ;
太阳已经完成了它的年度运行周期。

[ænd; ənd][ˈbɔːriæs][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] :
And Boreas on the seas displayed his force :
和 北风 在 这 海域 显示 他的 力量 :
北风之神北河之神在海上展现了他的力量：

[aɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈlɔːfti] [dɔːr]
I fixed upon the temple's lofty door
我 固定的 之上 这 寺庙的 高远 门
我凝视着寺庙高耸的大门。

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ʃiːld] [wɪtʃ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈaːbəs] [bɔːr] ;
The brazen shield which vanquished Abas bore ;
这 厚颜无耻 盾 哪个 战败者 阿巴斯 钻孔 ;
战胜亚巴斯的那面铜盾；

[ðə; ði] [vɜːrs] [bɪˈniːθ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] [spiːks] : —
The verse beneath my name and action speaks : —
这 诗 下面 我的 姓名 和 行动 说话 : —
我的名字和行为之下的诗句诉说着：——

" [ðiːz] [ɑːrmz] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈɡriːks] .
" These arms Æneas took from conquering Greeks .
" 这些 武器 埃涅阿斯 采取 从 征服 希腊人 :
“这些武器是埃涅阿斯从征服希腊人那里夺取的。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 307]
" [页 -]
[第307页]

[ðen] [aɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [weɪ] ; [ðə; ði] [ˈsiːmən] [plaɪ]
Then I command to weigh ; the seamen ply
然后 我 命令 到 称重 ; 这 海员 胶合板
然后我下令称重；水手们开始称重。

[ðer; ðər] [ˈswiːpɪŋ] [ɔːrz; ɔʊrz] ; [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈbɪləʊz] [flaɪ] .
Their sweeping oars ; the smoking billows fly .
他们的 扫荡 桨 ; 这 吸烟 波澜 飞 :
他们挥动船桨，扬起滚滚浓烟。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [haɪ] - [su:n] [wi;; wi][lɔ:st] ,
The sight of high Phæacia soon we lost ,
这 视线 的 高的 - 很快 我们 丢失的 ,
我们很快就失去了高耸的菲亚西亚山的踪迹。

[ænd; ənd] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] [e'paiərəs] - ['rɑ:ki] [koʊst] .
And skimmed along Epirus ' rocky coast .
和 脱脂 沿着 伊庇鲁斯 - 岩石 海岸 .
然后沿着伊庇鲁斯岩石海岸线掠过。

[ðen] [tu;; tə] - [pɔ:rt]['aʊə; ɑ:r] [kɔ:rs] [wi;; wi][bend] ,
Then to Chaonia's port our course we bend ,
然后 到 - 港口 我们的 课程 我们 弯曲 ,
然后我们转向卡奥尼亚港，

[ænd; ənd] , ['ləndɪd] , [tu;; tə] - - [haɪts] [ə'send] .
And , landed , to Buthrotus ' heights ascend .
和 , 登陆 , 到 - - 高度 上升 .
着陆后，攀登至布特罗图斯之巅。

[hɪr] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['laʊdli] [bleɪzd] [baɪ] [feɪm] —
Here wondrous things were loudly blazed by Fame —
这里 奇妙的 事物 是 高声 燃烧的 经过 名声 —
这里，奇迹被名望大声宣告——

[haʊ] ['helənəs] [ri'vaɪvd] [ðə; ði]['troʊdʒən] [neɪm] ,
How Helenus revived the Trojan name ,
如何 赫勒努斯 复活 这 特洛伊木马 姓名 ,
赫勒努斯是如何复兴特洛伊之名的？

[ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn] [gri:s] ; [ðæt] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] ['kæptɪv] [sʌn]
And reigned in Greece ; that Priam's captive son
和 统治 在 希腊 ; 那 普里阿摩斯的 俘虏 儿子
他统治了希腊；他是普里阿摩斯的俘虏之子。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['pɪrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [θroʊn] ;
Succeeded Pyrrhus in his bed and throne ;
成功了 皮洛士 在 他的 床 和 王座 ;
继承了皮洛士的王位和床榻；

[ænd; ənd] [fer] [æn'drɑ:məki] , [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] [fert] ,
And fair Andromache , restored by Fate ,
和 公平的 安德洛玛刻 , 恢复 经过 命运 ,
还有美丽的安德洛玛刻，被命运所治愈。

[wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['troʊdʒən] [meɪt] .
Once more was happy in a Trojan mate .
一次 更多的 曾是 快乐的 在 一个 特洛伊木马 伴侣 .
再次与特洛伊木马结为伴侣，感到无比幸福。

[aɪ] [li:v] [maɪ] ['gæli:z] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ,
I leave my galleys riding in the port ,
我 离开 我的 厨房 骑术 在 这 港口 ,
我把我的帆船留在港口，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:deɪnjən] [kɔ:rt] .
And long to see the new Dardanian court .
和 长的 到 看 这 新的 达达尼安 法庭 .
很想看看新的达达尼亚宫廷。

[baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [kwi:n] , [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [ɡert] ,
By chance , the mournful queen , before the gate ,
经过 机会 , 这 悲哀 女王 , 前 这 门 ,
偶然间，悲伤的女王站在城门前，

[ðen] [ˈsɒləmnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrmər] [ˈhʌzbəndz] [feɪt].
Then solemnized her former husband's fate .
然后 庄严的 她 以前的 丈夫的 命运 ；

然后，她为前夫举行了隆重的葬礼。

[griːn] [ˈɔːltəz] , [reɪzɪd] [ʌv; əv] [tɜːrf] , [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ʃiː; ʃɪ] [kraʊnd] ,
Green altars , raised of turf , with gifts she crowned ,
绿色的 祭坛 , 提高 的 草皮 , 和 礼物 她 加冕 ,
用草皮搭建的绿色祭坛，上面摆满了她献上的礼物，并加冕其上。

[ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [priːsts] [ɪn] [ˈɔːrdər] [stænd] [əˈraʊnd] ,
And sacred priests in order stand around ,
和 神圣 神父 在 命令 站立 大约 ,

神圣的祭司们围在周围，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæpləs] [ˈhektər] [saʊnd] .
And thrice the name of hapless Hector sound .
和 三次 这 姓名 的 不幸的 赫克托 声音 ；

倒霉的赫克托尔的名字响了三遍。

[ðə; ði] [ɡroʊv] [ɪtˈself] [rɪˈzembəlz] [ˈaɪdəz] [wʊd] ;
The grove itself resembles Ida's wood ;
这 树林 本身 类似 艾达的 木头 ；

这片树林本身就像艾达的树林；

[ænd; ənd] - [siːmd] [ðə; ði] [wel] - [dɪˈsembəld] [flʌd] .
And Simoïs seemed the well - dissembled flood .
和 - 似乎 这 出色地 - 拆卸 洪水 ；

而西蒙伊斯则像是一股伪装得很好的洪流。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [ˈnɪrər] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [brˈheld]
But when , at nearer distance , she beheld
但 什么时候 , 在 更近 距离 , 她 观看

但当她走近时，她看见

[maɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈtroʊdʒən] [ʃiːld] ,
My shining armour and my Trojan shield ,
我的 灼灼 盔甲 和 我的 特洛伊木马 盾 ,

我的闪亮盔甲和我的特洛伊盾牌，

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [hiːt]
Astonished at the sight , the vital heat
惊讶 在 这 视线 , 这 必不可少的 热

眼前景象令我震惊，生命之热

[fəˈseɪks] [hɜːr; həɹ] [lɪmz] , [hɜːr; həɹ] [veɪnz] [noʊ] [ɔːŋgər] [biːt] :
Forsakes her limbs , her veins no longer beat :
遗弃 她 四肢 , 她 静脉 不 更长 打 ；

她舍弃了四肢，血管不再跳动：

[ʃiː; ʃɪ] [feɪnts] , [ʃiː; ʃɪ] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [skers] [rɪˈklʌvərɪŋ] [streŋθ] ,
She faints , she falls , and scarce recovering strength ,
她 晕倒 , 她 瀑布 , 和 稀少 恢复中 力量 ,

她晕倒了，摔倒在地，几乎没有恢复力气，

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] :
Thus , with a faltering tongue , she speaks at length :
因此 , 和 一个 断层 舌头 , 她 说话 在 长度 ；

于是，她结结巴巴地说了一大堆话：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] , [oʊ] [ˈɡɑːdəs] - [bɔːrn] ?
" **Are you alive , O goddess - born ?**
" 是 你 活 , 哦 女神 - 出生 ？

“女神之子，你还活着吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说，

" [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ðen] [wer] [ɪz] [ˈhektəz] [jeɪd] ?
" **Or if a ghost , then where is Hector's shade ?**
" 或者如果 一个 鬼 , 然后 在哪里 是 赫克托的 阴影 ?

“或者，如果真是鬼魂，那么赫克托的亡灵在哪里呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈfraɪf(ə)] [kraɪ] . —
" **At this she cast a loud and frightful cry . —**
" 在 这 她 投掷 一个 大声 和 可怕 哭 . —

她随即发出了一声响亮而可怕的尖叫。

[wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][wɜːrdz][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [briːf] [rɪˈplaɪ] :
With broken words I made this brief reply :
和 破碎的 字 我 制成 这 简短的 回复 :

我用断断续续的话语简短地回复道：

" [ɔːl] [ʌv; əv][em 'iː] , [ðæt] [rɪˈmeɪnz] , [əˈpɪrɪz] [ɪn] [saɪt] ;
" **All of me , that remains , appears in sight ;**
" 全部 的 我 , 那 遗迹 , 出现 在 视线 ;

“我剩下的所有，都显现在眼前；

[aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ˈlɪvɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] [loʊθ] [ðə; ðɪ] [laɪt] —
I live , if living be to loath the light —
我 居住 , 如果 活的 是 到 厌恶 这 光 —

我活着，如果活着就是厌恶光明——

[noʊ] [ˈfæntəm] ; [bʌt; bət][aɪ][dræg][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [laɪf] ,
No phantom ; but I drag a wretched life ,
不 幻影 ; 但 我 拖 一个 可怜 生活 ,

没有幻影；但我拖着悲惨的人生，

[maɪ] [feɪt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhektəz] [waɪf] .
My fate resembling that of Hector's wife .
我的 命运 类似 那 的 赫克托的 妻子 .

我的命运与赫克托耳的妻子相似。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsʌfərd] [sɪns] [juː; jʊ] [bɔːst] [jʊr; jər] [bɔːrd] ?
What have you suffered since you lost your lord ?
什么 有 你 遭受 自从 你 丢失的 你的 主 ?

自从你失去主君以来，你遭受了哪些苦难？

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [ˈblesɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [rɪˈstɔːrd] ?
By what strange blessing are you now restored ?
经过 什么 奇怪的 祝福 是 你 现在 恢复 ?

你如今是因何奇特的恩典而恢复健康？

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[stɪl] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhektəz] ?
Still are you Hector's ?
仍然 是 你 赫克托的 ?

你还是赫克托的吗？

[ɔːr][ɪz] [ˈhektər] [fled] ,
or is Hector fled ,
或者 是 赫克托 逃亡 ,

或者赫克托尔已经逃走了？

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [bɔ:st][ɪn] ['pɪrəs] - [bed] ?
And his remembrance lost in Pyrrhus ' bed ?
和 他的 纪念 丢失的 在 皮洛士 - 床 ?

而他的记忆，是否也消逝在了皮洛士的床上呢？

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪ'dʒektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['looʊli] [toʊn] ,
" With eyes dejected , in a lowly tone ,
" 和 眼睛 垂头丧气 , 在 一个 卑微的 语气 ,

“他眼神沮丧，语气低沉，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['ma:dist] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gʌn] : —
After a modest pause , she thus begun : —
后 一个 谦虚的 暂停 , 她 因此 开始 : —

略作停顿后，她便开始说道：——

" [oʊ] ['oʊnli] ['hæpi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [reɪs] ,
" Oh only happy maid of Priam's race ,
" 哦 仅有的 快乐的 女佣 的 普里阿摩斯的 种族 ,

“哦，普里阿摩斯家族中唯一幸福的少女，

[hu:m] [deθ] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊz] [ɪm'breɪs] !
Whom death delivered from the foe's embrace !
谁 死亡 发表 从 这 敌人的 拥抱 !

死神将他从敌人的魔爪中解救出来！

[kə'mɑ:ndɪd] [ɑ:n] [ə'kɪli:z] - [tu:m] [tu:; tə][daɪ] ,
Commanded on Achilles ' tomb to die ,
命令 在 阿喀琉斯 - 墓 到 死 ,

奉命死在阿喀琉斯的墓前，

[nɑ:t] [fɔ:rst] , [laɪk] [ju: 'es] , [tu:; tə][hɑ:rd] [kæp'tɪvəti] ,
Not forced , like us , to hard captivity ,
不是 强制 , 喜欢 我们 , 到 难的 囚禁 ,

不像我们一样被迫遭受残酷的囚禁，

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['mæstɜ:z] [ɑ:rmz][tu:; tə][laɪ] .
Or in a haughty master's arms to lie .
或者 在 一个 傲慢 硕士学位 武器 到 说谎 .

或者躺在傲慢主人的怀里。

[ɪn] ['gri:ʃn] [ʃɪps] , [ʌn'hæpi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ,
In Grecian ships , unhappy we were borne ,
在 希腊 船舶 , 不开心 我们 是 出生 ,

我们生于希腊船上，命运多舛。

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['vɪktɜ:z] [lʌst] , [sə'steɪnd] [ðə; ði][skɔ:rn] :
Endured the victor's lust , sustained the scorn :
忍受 这 胜利者的 欲望 , 持续 这 轻蔑 :

忍受了胜利者的贪婪，承受了蔑视：

[ðʌs] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [praɪd]
Thus I submitted to the lawless pride
因此 我 提交 到 这 无法无天 自豪

于是，我屈服于那无法无天的傲慢。

[ʌv; əv] ['pɪrəs] , [mɔ:r] [ə; eɪ] ['hændmeɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪd] .
Of Pyrrhus , more a handmaid than a bride .
的 皮洛士 , 更多的 一个 使女 比 一个 新娘 .

皮洛士，与其说是新娘，不如说是侍女。

[klɔɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'zeɪn] , [hi:; hi] [fər'sʊk] [maɪ][bed] ,
Cloyed with possession , he forsook my bed ,
腻腻的 和 拥有 , 他 放弃 我的 床 ,

他因占有欲而心生厌倦，抛弃了我的床。

[ænd; ənd] ['helɪnz] ['lʌvli] ['dɔ:tər] [sɔ:t] [tu:; tə][wed] ;
And Helen's lovely daughter sought to wed ;
和 海伦的 迷人的 女儿 寻求 到 结婚 ；
海伦美丽的女儿想要结婚；

[ðen] [em 'i:][tu:; tə]['trɒdʒən] ['helənəs] [rɪ'zaɪnd] ,
Then me to Trojan Helenus resigned ,
然后 我 到 特洛伊木马 赫勒努斯 辞职 ,
然后我向特洛伊的赫勒努斯辞职了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sleɪvz] [ɪn] ['i:kwəl] ['mæɪrɪdʒ] [dʒɔɪnd] ;
And his two slaves in equal marriage joined ;
和 他的 二 奴隶 在 平等的 婚姻 加入 ；
他的两个奴隶也结为夫妻；

[tɪl] [jʌŋ] [ɔ'restɪz] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪ'spɜr] ,
Till young Orestes , pierced with deep despair ,
直到 年轻的 奥瑞斯忒斯 , 穿孔 和 深的 绝望 ,
直到年轻的俄瑞斯忒斯，被深深的绝望所刺痛，

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['prɔ:mɪst] [fer] ,
And longing to redeem the promised fair ,
和 渴望 到 赎回 这 承诺 公平的 ,
渴望兑现承诺的集市，

[brɪfɔ:r] [ə'pɑ:lɒsɪz]['ɔ:ltər] [slu:] [ðə; ði] ['rævɪʃər] .
Before Apollo's altar slew the ravisher .
前 阿波罗的 坛 一万 这 强奸者 .
在阿波罗的祭坛杀死强暴者之前。

[baɪ] ['pɪrəs] - [deθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ; wi] [rɪ:'geɪnd] :
By Pyrrhus ' death the kingdom we regained :
经过 皮洛士 - 死亡 这 王国 我们 恢复 :
皮洛士死后，我们重新夺回了王国：

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [hæf][wɪð; wɪθ] ['helənəs] [rɪ'meɪnd] .
At least one half with Helenus remained .
在 至少 一 一半 和 赫勒努斯 剩余 .
至少有一半人留在了赫勒努斯身边。

[ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [frʌm; frəm] ['keɪɑ:n] , [hi:; hi] - [kɔ:lz] ,
Our part , from Chaon , he Chaonia calls ,
我们的 部分 , 从 查昂 , 他 - 呼叫 ,
我们这部分，来自Chaon，他称之为Chaonia，

[ænd; ənd] [neɪmz] , [frʌm; frəm] ['pɜ:rgəməs] , [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [wɔ:lz] .
And names , from Pergamus , his rising walls .
和 姓名 , 从 帕加马斯 , 他的 上升 墙壁 .
还有来自帕加马的名字，他高耸的城墙。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʌt] [feɪts] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [koʊst] ?
But you what fates have landed on our coast ?
但 你 什么 命运 有 登陆 在 我们的 海岸 ?
但你们知道，什么样的命运降临到了我们的海岸？

[wʌt] [gɒdʒ] [hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wʌt] ['stɔ:rmz] [hæv; həv] [tɔ:st] ?
What gods have sent you , or what storms have tossed ?
什么 神 有 发送 你 , 或者 什么 暴风雨 有 抛掷 ?
是哪位神明派你来的，还是哪场风暴掀起了你的风暴？

[dʌz] [jʌŋ] [æ'skeinjəs] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Does young Ascanius life and health enjoy ,
做 年轻的 阿斯卡尼乌斯 生活 和 健康 享受 ,
年轻的阿斯卡尼乌斯是否享受着健康的生活？

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [trɔɪ] ？

Saved from the ruins of unhappy Troy ？
已保存 从 这 废墟 的 不开心 特洛伊 ？

从不幸的特洛伊废墟中幸存下来？

[oʊ] ！ [tel] [em 'i:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [lɔ:s] [hi:; hi] [berz] ，

O ! tell me how his mother's loss he bears ,
哦 ！ 告诉 我 如何 他的 母亲的 损失 他 熊 ，

哦！告诉我他是如何承受失去母亲的痛苦的，

[wʌt] [hoʊps] [ɑ:r; ər] ['prə:mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blu:mɪŋ] ['jɪrz] ，

What hopes are promised from his blooming years ,
什么 希望 是 承诺 从 他的 盛开 年 ，

在他风华正茂的年纪，人们又寄予了怎样的希望？

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrɪz] ？ " —

How much of Hector in his face appears ? " —
如何 很多 的 赫克托 在 他的 脸 出现 ？ " —

他脸上究竟有多少赫克托的影子？

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ； [ænd; ənd] [mɪkst] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] [kraɪz] ，

She spoke ; and mixed her speech with mournful cries ,
她 辐 ； 和 混合 她 演讲 和 悲哀 哭泣 ，

她开口说话了；但她的话语中夹杂着哀伤的哭喊声。

[ænd; ənd] ['fru:tləs] [terz] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ．

And fruitless tears came trickling from her eyes .
和 徒劳无功 眼泪 来了 涓涓细流 从 她 眼睛 ．

徒劳的泪水从她眼中滑落。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hɜ:r; hər][lɔ:rd] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ，

At length her lord descends upon the plain ,
在 长度 她 主 下降 之上 这 清楚的 ，

最后，她的主人降临平原。

[ɪn][pɑ:mp] ， [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [treɪn] ；

In pomp , attended with a numerous train ;
在 盛大场面 ， 参加 和 一个 很多的 火车 ；

盛大隆重，伴有众多随从；

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz] [frendz] ， [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [li:dz] ，

Receives his friends , and to the city leads ,
接收 他的 朋友们 ， 和 到 这 城市 线索 ，

他接待了朋友们，并带领他们前往城市。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ['jedz] ．

And tears of joy amidst his welcome sheds .
和 眼泪 的 喜悦 在.....之中 他的 欢迎 棚屋 ．

欢迎他的到来，伴随着喜悦的泪水。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[prə'si:dɪŋ] [ɑ:n] ， [ə'nʌðər] [trɔɪ] [aɪ] [si:] ，

Proceeding on , another Troy I see ,
进行中 在 ， 其他 特洛伊 我 看 ，

继续往前走，我看到了另一个特洛伊。

[ɔ:r] ， [ɪn] [les] ['kʌmpəs] ， [trɔɪz] [ɪ'pɪtəmi] ．

Or , in less compass , Troy's epitome .
或者 ， 在 较少的 罗盘 ， 特洛伊的 缩影 ．

或者，更确切地说，是特洛伊的缩影。

[ə; eɪ][ˈrɪvjələt][baɪ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈzænθəs][ræn] ,
A rivulet by the name of Xanthus ran ,
一个 溪流 经过 这 姓名 的 黄花菜 跑 ;
一条名为桑图斯的小溪潺潺流淌,

[ænd; ənd][aɪ][ɪmˈbreɪs][ðə; ði]-[geɪt][əˈgen] .
And I embrace the Scæan gate again .
和 我 拥抱 这 - 门 再次 .
我再次拥抱了斯凯安之门。

[maɪ][frendz][ɪn][ˈpɔːtɪ,kəʊz][wɜːr; wər][ˌentərˈteɪnd] ,
My friends in porticoes were entertained ,
我的 朋友们 在 门廊 是 娱乐 ;
我的朋友们在门廊里玩得很开心,

[ænd; ənd][fiːsts][ænd; ənd][ˈplezərz][θruː][ðə; ði][ˈsɪti][ˈreɪnd] .
And feasts and pleasures through the city reigned .
和 盛宴 和 快乐 通过 这 城市 统治 ;
全城洋溢着宴饮作乐的气氛。

[ðə; ði][ˈteɪblz][fɪld][ðə; ði][ˈspeɪʃəs][hɔːl][əˈraʊnd] ,
The tables filled the spacious hall around ,
这 表格 已填 这 宽敞 大厅 大约 ;
宽敞的大厅里摆满了桌子,

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ˈboʊlz][wɪð; wɪθ][ˈspɑːrklɪŋ][ˈwaɪn][wɜːr; wər][ˈkraʊnd] .
And golden bowls with sparkling wine were crowned .
和 金的 碗 和 闪闪发光 葡萄酒 是 加冕 .
盛满起泡酒的金碗被摆放在桌上。

[tuː][deɪz][wiː; wi][pæst][ɪn][mɜːrθ][tɪl][ˈfrendli][geɪlz] ,
Two days we passed in mirth , till friendly gales ,
二 天 我们 通过了 在 欢笑 ; 直到 友好的 狂风 ;
我们欢声笑语了两天, 直到和煦的微风吹来。

[bloʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ][səˈplaɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈswelɪŋ][seɪlz] .
Blown from the south , supplied our swelling sails .
吹 从 这 南 , 供应 我们的 肿胀 帆 .
来自南方的风, 为我们隆起的风帆提供了动力。

[ðen][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɔɪəl][sɪr][aɪ][ðʌs][brɪˈɡæn]: —
Then to the royal seer I thus began : —
然后 到 这 皇家 先知 我 因此 开始 : —
于是, 我就这样对那位皇家先知说道:

"[oʊ][ðəʊ][huː][noʊst][brɪˈɑːnd][ðə; ði][riːtʃ][ʌv; əv][mæn] ,
" O thou , who know'st , beyond the reach of man ,
" 哦 你 ; WHO 知道 ; 超过 这 抵达 的 男人 ;
“哦, 你, 无所不知, 超越人类的掌控,

[ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][wʌt][ðə; ði][stɑːrz][dɪˈkriː] ,
The laws of heaven , and what the stars decree ,
这 法律 的 天堂 , 和 什么 这 明星 法令 ;
天上的法则, 以及星辰的旨意,

[huːm][tɔːt][ʌnˈɜːrɪŋ][ˈprɑːfəsi] ,
Whom Phœbus taught unerring prophecy ,
谁 菲布斯 教授 毫无错误 预言 ;
菲比斯教导他无误的预言能力,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn][ˈtraɪpɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈtriː] ;
From his own tripod , and his holy tree ;
从 他的 自己的 三脚架 ; 和 他的 圣 树 ;
从他自己的三脚架和他的圣树上;

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [er] ,
Skilled in the winged inhabitants of air ,
熟练 在 这 有翅膀的 居民 的 空气 ;
精通空中飞鸟之道 ,
[wʌt] ['ɔ:spɪsɪz] [ðer; ðər] [noʊts] [ænd; ənd] [flaɪts] [dɪ'kler] —
What auspices their notes and flights declare —
什么 庇护 他们的 笔记 和 航班 宣布 —
他们的笔记和航班宣告了什么——

[oʊ] ! [seɪ] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [pɔ:r'tend]
O ! say ; for all religious rites portend
哦 ! 说 ; 为了 全部 宗教 仪式 预兆
哦! 说吧; 因为所有的宗教仪式都预示着

[ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [end] ;
A happy voyage , and a prosperous end ;
一个 快乐的 航程 , 和 一个 繁荣 结尾 ;
旅途愉快, 结局圆满;

[ænd; ənd] ['evri] ['paʊər] [ænd; ənd]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And every power and omen of the sky
和 每一个 力量 和 预兆 的 这 天空
以及天空的一切力量和预兆

[də'rekt][maɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['destɪnd] ['ɪtəli] ;
Direct my course for destined Italy ;
直接的 我的 课程 为了 注定 意大利 ;
指引我前往直意大利的航线;

[bʌt; bət]['oʊnli]['daɪər] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] ,
But only dire Celæno , from the gods ,
但 仅有的 可怕的 - , 从 这 神 ,
但只有来自诸神的可怕的塞莱诺,

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['fæmɪn] ['feɪtəli] [fɔ:'bəʊdʒ] —
A dismal famine fatally forebodes —
一个 惨淡 饥荒 致命的 预兆 —
一场可怕的饥荒预示着致命的后果——

[oʊ] ! [seɪ] , [wʌt] ['deɪndʒəz][aɪ][eɪ 'em][fɜ:rst][tu:; tə] [ʌn] ,
O ! say , what dangers I am first to shun ,
哦 ! 说 , 什么 危险 我 是 第一的 到 回避 ,
哦! 请问, 我首先要避开哪些危险?

[wʌt] [tɔɪlz] [tu:; tə] ['vænkwɪʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [rʌn] .
What toils to vanquish , and what course to run .
什么 辛勤劳作 到 征服 , 和 什么 课程 到 跑步 .
要克服哪些困难, 要走哪条路。

" [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ]['sækrɪfəɪs] [ə'dɔ:z]
" **The prophet first with sacrifice adores**
" 这 先知 第一的 和 牺牲 喜爱
“先知首先以牺牲来敬拜

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɡɒdz] ; [ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] [ðen] [ɪm'plɔ:z] ;
The greater gods ; their pardon then implores ;
这 更大的 神 ; 他们的 赦免 然后 恳求 ;
诸神啊, 恳求你们的宽恕;

[ʌn'bændz][ðə; ði] [frɪ'eɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊli] [hed] ;
Unbinds the fillet from his holy head ;
解绑 这 鱼片 从 他的 圣 头 ;
解开他圣洁头颅上的发带;

[tuː; tə] , [nekst] , [maɪ] ['tremblɪŋ] [steps] [hiː; hi] [led] ,
To Phœbus , next , my trembling steps he led ,
到 菲布斯 , 下一个 , 我的 发抖 步骤 他 引领 ,
接下来, 他领着我颤抖的脚步走向菲比斯。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [dred] .
Full of religious doubts and awful dread .
满的 的 宗教 疑虑 和 可怕 恐惧 .
充满了宗教疑虑和极度的恐惧。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑ:d] [pə'zest] , [bɪ'fʊ:r] [ðə; ði] [raɪn] ,
Then , with his god possessed , before the shrine ,
然后 , 和 他的 上帝 拥有 , 前 这 神社 ,
然后, 在他的神灵附身之下, 在神龛前,

[ði:z] [wɜ:rdz] [prə'si:did] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'vaɪn] : —
These words proceeded from his mouth divine : —
这些 字 继续 从 他的 嘴 神圣的 : —
这些话出自他口中, 如同神迹一般: ——

" [oʊ] ['gɑ:dəs] - [bɔ:rn] !
" O goddess - born !
" 哦 女神 - 出生 !
“哦, 女神所生!

([fʊ:r; fər] ['hevənz] [ə'pɔɪntɪd] [wɪl] ,
(for heaven's appointed will ,
(为了 天 任命 将要 ,
(为了上天的旨意,

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪl] ,
With greater auspices of good than ill ,
和 更大的 庇护 的 好的 比 患病的 ,
利大于弊,

[fʊ:'fəʊz] [ðɑɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [kɔ:rs] [dɪ'rekts] ;
Foreshows thy voyage , and thy course directs ;
预演 你的 航程 , 和 你的 课程 导演 ;
预示你的航程, 指引你的方向;

[ðɑɪ] [ferts] [kən'spaɪər] , [ænd; ənd][dʒoʊv] [hɪm'self] [prə'tekts] ,)
Thy fates conspire , and Jove himself protects ,)
你的 命运 合谋 , 和 朱庇特 他自己 保护 ,)
你的命运安排妥当, 宙斯亲自庇佑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 310]
[页 -]
[第310页]

[ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [sʌm; səm] [fju:] [aɪ][jæl; jəl] [ɪk'spleɪn] ,
Of many things , some few I shall explain ,
的 许多 事物 , 一些 很少 我 将 解释 ,
很多事情, 我只解释其中几件。

[ti:tʃ] [ði:] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
Teach thee to shun the dangers of the main ,
教 你 到 回避 这 危险 的 这 主要的 ,
教导你避开大海的危险,

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [ʃɔ:r] [tuː; tə][geɪn] .
And how at length the promised shore to gain .
和 如何 在 长度 这 承诺 支撑 到 获得 .
最终, 我们终于到达了应许之地。

[ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [ferts] [frʌm; frəm] ['helənəs] [kən'si:l] ,
The rest the Fates from Helenus conceal ,
这 休息 这 命运 从 赫勒努斯 隐藏 ,

其余的命运女神都隐藏了赫勒诺斯的秘密。

[ænd; ənd][ˈdʒu:nouz][ˈæŋɡri] ['pəʊər] [fə'bidz] [tu;; tə] [tel] .
And Juno's angry power forbids to tell .
和 朱诺的 生气的 力量 禁止 到 告诉 .

而朱诺的愤怒力量让她无法说出真相。

[fɜ:rst] , [ðen] , [ðæt] ['hæpi] [ʃɔ:r] , [ðæt] [si:mz] [soʊ] [naɪ] ,
First , then , that happy shore , that seems so nigh ,
第一的 , 然后 , 那 快乐的 支撑 , 那 似乎 所以 夜 ,

首先, 就是那近在咫尺的幸福彼岸,

[wɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'lu:dɪd] [wɪʃɪz] [flaɪ] ;
Will far from your deluded wishes fly ;
将要 远的 从 你的 妄想 愿望 飞 ;

远离你那虚幻的愿望;

[lɔ:ŋ] [trækts][ʌv; əv] ['si:z] [dɪ'vaɪd][jʊr; jər] [hoʊps] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] :
Long tracts of seas divide your hopes from Italy :
长的 小册子 的 海域 划分 你的 希望 从 意大利 :

漫长的海域将你的希望与意大利隔开:

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][mʌst; məst] [kru:z] [ə'lɔ:ŋ] [si'sɪljən] [ʃɔ:z] ,
For you must cruise along Sicilian shores ,
为了 你 必须 巡航 沿着 西西里 海岸 ,

你必须沿着西西里海岸巡游,

[ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['strʌɡlɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] ;
And stem the currents with your struggling oars ;
和 干 这 电流 和 你的 挣扎 桨 ;

用你奋力划动的船桨来阻挡水流;

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪtæliən] [koʊst][jʊr; jər] ['neɪvi] [stɪr] ;
Then round the Italian coast your navy steer ;
然后 圆形的 这 意大利语 海岸 你的 海军 转向 ;

然后, 你们的海军将绕过意大利海岸;

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] , [tu;; tə] ['sɜ:rsɪz] ['aɪlənd] [vɪr] ;
And , after this , to Circe's island veer ;
和 , 后 这 , 到 瑟茜的 岛 转向 ;

然后, 转向喀耳刻的岛屿;

[ænd; ənd] , [læst] , [brɪfɔ:r] [jʊr; jər] [nu:] [faʊn'deɪʃnz] [raɪz] ,
And , last , before your new foundations rise ,
和 , 最后的 , 前 你的 新的 基础 上升 ,

最后, 在你新的根基建立之前,

[mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [leɪk] , [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['neðər] [skaɪz] .
Must pass the Stygian lake , and view the nether skies .
必须 经过 这 冥河 湖 , 和 看法 这 下 天空 .

必须经过冥河湖, 并眺望冥界的天空。

[naʊ] [mɑ:rk][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fju:tər] [i:z] [ænd; ənd] [rest] ,
Now mark the signs of future ease and rest ,
现在 标记 这 标志 的 未来 舒适 和 休息 ,

现在, 让我们标记出未来轻松安宁的迹象。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['treʒərd] [ɪn][ðəɪ] [breɪst] .
And bear them safely treasured in thy breast .
和 熊 他们 安全 珍藏 在 你的 胸部 .

将它们珍藏在你的心中。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
When , in the shady shelter of a wood ,
什么时候 , 在 这 阴凉 庇护所 的 一个 木头 ,
当 , 在树林阴凉处 ,

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['ma:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flʌd] ,
And near the margin of a gentle flood ,
和 靠近 这 利润 的 一个 温和的 洪水 ,
在缓缓泛滥的边缘附近 ,

[ðəʊ] ['ælt] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [soʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Thou shalt behold a sow upon the ground ,
你 应 看哪 一个 母猪 之上 这 地面 ,
你必看见地上有一只母猪 ,

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['sʌkɪŋ] [jʌŋ] [en'kʌmpəst] [raʊnd] ;
With thirty sucking young encompassed round ;
和 三十 吮吮 年轻的 包括 圆形的 ;
三十只吮吸乳汁的幼崽围在中间 ;

[ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['ɔ:fsprɪŋ] [waɪt] [æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] —
The dam and offspring white as falling snow —
这 坝 和 后代 白色的 作为 坠落 雪 —
母猪和幼崽都像飘落的雪花一样洁白——

[ði:z] [ɑ:n][ðɑɪ] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'stoʊ] ,
These on thy city shall their name bestow ,
这些 在 你的 城市 将 他们的 姓名 赐给 ,
他们的名字将赐予你的城市 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][end] [ðɑɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðɑɪ] [wʊʊ] .
And there shall end thy labours and thy woe .
和 那里 将 结尾 你的 劳动 和 你的 悲哀 :
你的劳苦和苦难都将在此结束。

[nɔ:r] [let][ðə; ði] ['θretnd] ['fæmɪn] [fraɪt] [ðɑɪ][maɪnd] ;
Nor let the threatened famine fright thy mind ;
也不 让 这 威胁 饥荒 惊吓 你的 头脑 ;
不要让即将到来的饥荒吓到你 ;

[fɔ:r; fər] [wɪl] [ə'sɪst] , [ænd; ənd] [feɪt] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [faɪnd] .
For Phœbus will assist , and Fate the way will find .
为了 菲布斯 将要 协助 , 和 命运 这 方式 将要 寻找 :
因为福玻斯会提供帮助, 命运会指引方向。

[let] [nɑ:t][ðɑɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪl] [koʊst] [bi:; bi] [bent] ,
Let not thy course to that ill coast be bent ,
让 不是 你的 课程 到 那 患病的 海岸 是 弯曲 ,
不要让你的航向偏离正道, 驶向那片险恶之地。

[wɪtʃ] [frʌnts] [frʌm; frəm][fɑ:r][ðə; ði] - ['kɑ:ntɪnənt] :
Which fronts from far the Epirian continent :
哪个 前线 从 远的 这 - 大陆 :
它来自遥远的伊庇鲁斯大陆 :

[ðoʊz] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][ɔ:l][baɪ] ['gri:ʃn] [foʊz] [pə'zest] .
Those parts are all by Grecian foes possessed .
那些 部分 是 全部经过 希腊 敌人 拥有 .
这些部分都被希腊的敌人占领了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ləʊkriən] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɪn'fest] :
The savage Locrians here the shores infest :
这 野蛮的 洛克里人 这里 这 海岸 虫害 :
海岸边盘踞着野蛮的洛克里亚人 :

[ðer; ðər] [fɪrs] [aɪ'dɒmɪnju:s] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [bɪldz] ,
There fierce Idomeneus his city builds ,
那里 凶猛的 伊多梅纽斯 他的 城市 建造 ,
在那里, 骁勇善战的伊多梅纽斯建立了他的城市。

[ænd; ənd] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ðə; ði] - [fi:ldz] ;
And guards with arms the Salentinian fields ;
和 守卫 和 武器 这 - 字段 ;
并用武器守卫萨伦提尼亚的田野;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ - [stændz] ,
And on the mountain's brow Petilia stands ,
和 在 这 山的 眉头 - 站立 ,
而佩蒂利亚就矗立在山顶上,

[wɪtʃ] [fɪlɒk'ti:ti:z,fɪ'lɒkti-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ps] [kə'mændz] .
Which Philoctetes with his troops commands .
哪个 菲罗克忒忒斯 和 他的 军队 命令 .
菲罗克忒忒斯率领他的军队。

['i:v(ə)n] [wen] [ðai] [fli:t] [ɪz][lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Even when thy fleet is landed on the shore ,
甚至 什么时候 你的 舰队 是 登陆 在 这 支撑 ,
即使你的舰队已经登陆海岸,

[ænd; ənd] [pri:sts] [wɪð; wɪθ]['həʊli] [vəʊz] [ðə; ði][ɡɒdz] [ə'dɔ:r] ,
And priests with holy vows the gods adore ,
和 神父 和 圣 誓言 这 神 崇拜 ,
还有那些发着神圣誓言、受到神明崇拜的祭司们,

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][veɪl] [ɪn'vɑ:lv] [jʊr; jər] [aɪz] ,
Then with a purple veil involve your eyes ,
然后 和 一个 紫色的 面纱 涉及 你的 眼睛 ,
然后, 用紫色面纱遮住你的双眼,

[lest] ['hɑ:st(ə)l]['feɪsɪz][blæst][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Lest hostile faces blast the sacrifice .
免得 敌对的 面孔 爆炸 这 牺牲 .
以免敌对势力摧毁祭品。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 311**]
[页 -]
[第311页]

[ðɪ:z] [raɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [kə'mend] ,
These rites and customs to the rest commend ,
这些 仪式 和 海关 到 这 休息 表彰 ,
这些礼仪和习俗值得其他人效仿。

[ðæt] [tu:; tə][jʊr; jər]['paɪəs] [reɪs] [ðei] [meɪ] [dɪ'send] .
That to your pious race they may descend .
那 到 你的 虔诚的 种族 他们 可能 下降 .
愿他们能降生到你们虔诚的后裔之中。

" [wen] , [pɑ:rtɪd] [hens] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] ['redi] [weɪts]
" **When , parted hence , the wind , that ready waits**
" 什么时候 , 分手了 因此 , 这 风 , 那 准备好 等待
“当风从这里分开, 那随时准备着的风.....”

[fɔ:r; fər] ['sisili] , [[æɪ; əl] [ber] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [streɪts] ,
For Sicily , shall bear you to the straits ,
为了 西西里岛 , 将 熊 你 到 这 海峡 ,
西西里岛将带你到海峡,

[wer] [praʊd] [pə'lb:rəs][ˈoʊps][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [wei] ,
Where proud Pelorus opes a wider way ,
在哪里 自豪的 佩洛鲁斯 操作 一个 更广泛 方式 ;
骄傲的佩洛鲁斯开辟出一条更宽广的道路，

[tæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] , [ænd; ənd][stænd] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] :
Tack to the larboard , and stand off to sea :
钉 到 这 左舷 , 和 站立 离开 到 海 :
向左舷转向，驶向大海：

[vɪr] [ˈstɑ:rbərd] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
Veer starboard sea and land .
转向 右舷 海 和 土地 .
向右舷偏航，驶向海陆两栖。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɔ:r] ,
The Italian shore ,
这 意大利语 支撑 ;
意大利海岸

[ænd; ənd] [fer] [sɪsɪli:əz] [koʊst] , [wɜ:r; wər][wʌn] , [brɪˈfɔ:r]
And fair Sicilia's coast , were one , before
和 公平的 西西里的 海岸 , 是 一 , 前
美丽的西西里海岸，曾经是一体的。

[æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [kɔ:zd] [ðə; ði] [flɔ:] : [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [taɪdz]
An earthquake caused the flaw : the roaring tides
一个 地震 导致 这 缺陷 : 这 咆哮 潮汐
地震造成了这个缺陷：咆哮的潮汐

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [broʊk] , [ðæt] [lənd][frʌm; frəm][lənd] [dɪˈvaɪdz] ;
The passage broke , that land from land divides ;
这 通道 打破 , 那 土地 从 土地 分割 ;
通道断裂，土地与土地分离；

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði][ləndz][rɪˈtaɪərd] , [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] [raɪdz] .
And , where the lands retired , the rushing ocean rides .
和 , 在哪里 这 土地 退休 , 这 匆忙 海洋 骑行 .
而当陆地退却，奔腾的海洋奔涌而出。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [streɪts] , [ɑ:n] [ɪˈðər] [hænd] ,
Distinguished by the straights , on either hand ,
杰出的 经过 这 直道 , 在 任何一个 手 ,
两侧的直道使其区别开来，

[naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:rdər][stænd] ,
Now rising cities in long order stand ,
现在 上升 城市 在 长的 命令 站立 ,
如今，正在崛起的城市已经屹立不倒。

[ænd; ənd][ˈfru:tɪf(ə)] [fi:ldz] : — [soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [taɪm] [ɪnˈveɪd]
And fruitful fields : — so much can time invade
和 卓有成效 字段 : — 所以 很多 能 时间 入侵
还有丰饶的田野：——时间会侵蚀很多东西

[ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [wɜ:rk] , [ðæt] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈnertʃər] [meɪd] . —
The mouldering work , that beauteous Nature made . —
这 模压 工作 , 那 美丽的 自然 制成 . —
大自然的美丽杰作，正在腐朽。

[fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [hɜ:r; hər][dɔ:gz] [faʊl] [ˈsilə] [ˈhaɪdz] :
Far on the right , her dogs foul Scylla hides :
远的 在 这 正确的 , 她 狗 犯规 斯库拉 隐藏 :
最右边，她的狗在斯库拉的藏身处留下污秽：

[kə'riːbdɪs] [ˈrɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [priˈzaid] ,
Charybdis roaring on the left presides ,
卡律布狄斯 咆哮 在 这 左边 主持 ,
左侧咆哮的卡律布狄斯主宰着一切,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] ['griːdi] ['wɜːrlpuːl] [sʌks] [ðə; ði] [taɪdz] ;
And in her greedy whirlpool sucks the tides ;
和 在 她 贪婪的 漩涡 真糟糕 这 潮汐 ;
她贪婪的漩涡吞噬着潮汐;

[ðen] [spəʊts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] : [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ['drɪvn] ,
Then spouts them from below : with fury driven ,
然后 喷嘴 他们 从 以下 : 和 愤怒 驱动 ,
然后它们从下方喷涌而出: 带着愤怒的驱使,
[ðə; ði] [weɪvz] [maʊnt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
The waves mount up , and wash the face of heaven .
这 波浪 山 向上 , 和 洗 这 脸 的 天堂 :
海浪汹涌澎湃, 冲刷着天际。

[bʌt; bət] ['silə] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][den] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən][dʒɔːz] ,
But Scylla from her den , with open jaws ,
但 斯库拉 从 她 丹 , 和 打开 下颚 ,
但斯库拉从巢穴中张开血盆大口,

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['edi] [drɔːz] ,
The sinking vessel in her eddy draws ,
这 下沉 血管 在 她 涡流 平局 ,
沉没的船只在漩涡中缓缓移动,

[ðen] ['dæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . — [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,
Then dashes on the rocks . — A human face ,
然后 破折号 在 这 岩石 : — 一个 人类 脸 ,
然后猛地撞在岩石上。——一张人脸

[ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn] ['bʊzəm] , ['haɪdz][hɜːr; həɹ] [teɪlz] [dɪs'ɡreɪs] :
And virgin bosom , hides her tail's disgrace :
和 处女 怀 , 隐藏 她 尾巴 耻辱 :
而她纯洁的胸脯, 掩盖了她尾巴上的耻辱:

[hɜːr; həɹ][pɑːrts] [əb'siːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'send] ,
Her parts obscene below the waves descend ,
她 部分 猥亵 以下 这 波浪 下降 ,
她下体淫秽的部分沉入水下,

[wɪð; wɪθ][dɔːgz] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [end] .
With dogs inclosed , and in a dolphin end .
和 狗 封闭 , 和 在 一个 海豚 结尾 :
狗狗们被关在围栏里, 尽头是一个海豚造型的区域。

- [tɪz] ['seɪfər] , [ðen] , [tuː; tə] [ber] [ə'luːf] [tuː; tə] [siː] ,
'Tis safer , then , to bear aloof to sea ,
- 的 更安全 , 然后 , 到 熊 超然 到 海 ,
所以, 远离大海才是更安全的选择。

[ænd; ənd] [koʊst] - , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'lei] ,
And coast Pachynus , though with more delay ,
和 海岸 - , 尽管 和 更多的 延迟 ,
还有海岸帕奇努斯, 虽然时间稍有延迟。

[ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [vjuː] [em aɪ'es] - ['feɪpən] ['silə] [nɪr] ,
Than once to view mis - shapen Scylla near ,
比 一次 到 看法 误 - 形状 斯库拉 靠近 ,
比以往任何时候都更接近畸形的斯库拉,

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊð][jɛl][ʌv; əv][ˈwɔ:təri][wɒlvz][tu:; tə][hɪr] .
And the loud yell of watery wolves to hear .
和 这 大声 叫喊 的 水状的 狼 到 听到 .
还有水狼的响亮嚎叫声。

" [br'saɪdz] , [ɪf][feɪθ][tu:; tə][ˈhelənəs][bi:; bi][du:] ,
" **Besides , if faith to Helenus be due ,**
" 除了 , 如果 信仰 到 赫勒努斯 是 到期的 ,
此外, 如果对赫勒努斯应有忠诚,

[ænd; ənd][ɪf][prəˈfetɪk][tɛl][,em ˈi:][tru:] ,
And if prophetic Phœbus tell me true ,
和 如果 预言 菲布斯 告诉 我 真的 ,
如果预言家菲比斯告诉我的是真的,

[du:][nɑ:t][ðɪs][ˈpri:sept][ʌv; əv][jʊr; jər][frend][fərˈget] ,
Do not this precept of your friend forget ,
做 不是 这 戒律 的 你的 朋友 忘记 ,
不要忘记你朋友的这条教诲。

[wɪtʃ][ðɜrfɔ:r][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns][aɪ][mʌst; məst][rɪˈpi:t] :
Which therefore more than once I must repeat :
哪个 所以 更多的 比 一次 我 必须 重复 :
因此, 我必须不止一次地重申:

[əˈbʌv][ðə; ði][rest] , [greɪt][ˈdʒu:nʊʊz][neɪm][əˈdɔ:r] ;
Above the rest , great Juno's name adore ;
多于 这 休息 , 伟大的 朱诺的 姓名 崇拜 ;
最受人爱戴的莫过于伟大的朱诺;

[peɪ][ˈvaʊz][tu:; tə][ˈdʒu:nʊʊ] ; [ˈdʒu:nʊʊz][eɪd][ɪmˈplɔ:r] .
Pay vows to Juno ; Juno's aid implore .
支付 誓言 到 朱诺 ; 朱诺的 援助 恳求 .
向朱诺许愿; 恳求朱诺的帮助。

[let][gifts][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:ti][kwi:n][dɪˈzaɪnd] ,
Let gifts be to the mighty queen designed ,
让 礼物 是 到 这 强大的 女王 设计 ,
让礼物以精心设计的方式献给伟大的女王,

[ænd; ənd][ˈmɑ:lɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ˈprɛrz][hɜ:r; hər][ˈhɔ:ti][maɪnd] .
And mollify with prayers her haughty mind .
和 缓和 和 祈祷 她 傲慢 头脑 .
用祈祷来平息她傲慢的心。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ] , [jʊr; jər][ˈpæsɪdʒ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈfri:] ,
Thus , at the length , your passage shall be free ,
因此 , 在 这 长度 , 你的 通道 将 是 自由的 ,
因此, 从长远来看, 你的通行将免费。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][seɪf][dɪˈsend][ɑ:n][ˈɪtəli] .
And you shall safe descend on Italy .
和 你 将 安全的 下降 在 意大利 .
你们将安全抵达意大利。

[əˈraɪvd][æt; ət] - , [wen][ju:; jʊ][ˈvju:] [ðə; ði][ˈflʌd]
Arrived at Cumæ , when you view the flood
到达的 在 - , 什么时候 你 看法 这 洪水
抵达库梅, 观赏洪水

[ʌv; əv] [blæk] [ə'və:nəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wʊd] ,
Of black Avernus , and the sounding wood ,
的 黑色的 阿弗纳斯 , 和 这 听起来 木头 ,
关于黑色的阿弗纳斯, 以及发出声响的木头,

[ðə; ði][mæd] [prə'fetɪk] ['sɪb(ə)l][ju:; jʊ][fæl; fəl][faɪnd] ,
The mad prophetic Sibyl you shall find ,
这 疯狂的 预言 西比尔 你 将 寻找 ,
你将会找到那位疯狂的预言家女巫,

[dɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [rɪ'klaɪnd] .
Dark in a cave , and on a rock reclined .
黑暗的 在 一个 洞穴 , 和 在 一个 岩石 斜倚 .
洞穴里一片漆黑, 我斜倚在一块岩石上。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [ferts] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]['fræntɪk] [fɪts] ,
She sings the fates , and , in her frantic fits ,
她 唱歌 这 命运 , 和 , 在 她 疯狂的 适合 ,
她歌颂命运, 在她疯狂的发作中,

[ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [neɪmz] , [ɪn'skraɪbd] , [tu:; tə] [li:vz] [kə'mɪts] .
The notes and names , inscribed , to leaves commits .
这 笔记 和 姓名 , 铭文 , 到 树叶 提交 .
刻在树叶上的笔记和名字。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪts] [tu:; tə] [li:vz] , [ɪn]['ɔ:rdər][leɪd] ,
What she commits to leaves , in order laid ,
什么 她 提交 到 树叶 , 在 命令 铺设 ,
她所承诺的, 按顺序留下的,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kævərnz] ['entrəns] [ɑ:r; əɹ] [dɪ'spleɪd] :
Before the cavern's entrance are displayed :
前 这 洞穴的 入口 是 显示 :
在洞穴入口出现之前:

[ʌn'mu:vɔd] [ðei] [laɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd]
Unmoved they lie ; but , if a blast of wind
不动 他们 说谎 ; 但 , 如果 一个 爆炸 的 风
它们静静地躺着, 纹丝不动; 但是, 如果一阵风吹过.....

[wɪ'ðəʊt] , [ɔ:r] ['veɪpəz] ['ɪju:] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Without , or vapours issue from behind ,
没有 , 或者 蒸汽 问题 从 在后面 ,
没有, 或者从后面出现蒸汽问题,

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; əɹ] [bɔ:rn] [ə'ɔ:ft][ɪn]['lɪkwɪd] [er] ,
The leaves are borne aloft in liquid air ,
这 树叶 是 出生 高空 在 液体 空气 ,
树叶在液态空气中漂浮,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rezəmeɪz] [noʊ] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['mu:zful] [ker] ,
And she resumes no more her museful care ,
和 她 简历 不 更多的 她 沉思的 关心 ,
她不再继续从事那项有益的照料工作了。

[nɔ:r] ['gæðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [hɜ:r; həɹ] ['skætərd] [vɜ:rs] ,
Nor gathers from the rocks her scattered verse ,
也不 聚集 从 这 岩石 她 疏散 诗 ,
她也不从岩石中拾起她散落的诗句,

[nɔ:r] [sets][ɪn]['ɔ:rdər] [wʌt] [ðə; ði]['waɪndz] [dɪ'spɜ:rs] .
Nor sets in order what the winds disperse .
也不 套 在 命令 什么 这 风 分散 .
也不安排风吹散的事物。

[ðʌs] , [ˈmeni] [nɑ:t] [sək'si:diŋ] , [moʊst] [ʌp'breɪd]
Thus , many not succeeding , most upbraid
因此 , 许多 不是 成功 , 最多 吒

因此, 许多人不成功, 大多数人责备

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [meɪd] ,
The madness of the visionary maid ,
这 疯狂 的 这 有远见的 女佣 ,

这位富有远见的侍女的疯狂

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kɜ:rs] [li:v] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈfeɪd] .
And with loud curses leave the mystic shade .
和 和 大声 诅咒 离开 这 神秘 阴影 :

然后伴随着响亮的咒骂声, 离开了神秘的阴影。

" [θɪŋk] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [steɪ] ,
" **Think it not loss of time a while to stay ,**
" 思考 它 不是 损失 的 时间 一个 尽管 到 停留 ,

“别觉得多待一会儿是浪费时间。”

[ðoʊ] [ðai] [kəm'pænjənz] [tʃaɪd] [ðai] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] ;
Though thy companions chide thy long delay ;
尽管 你的 同伴 喝叱 你的 长的 延迟 ;

尽管你的同伴责备你迟迟不来;

[ðoʊ] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:z] , [ðoʊ] [ˈpli:ziŋ] [geɪlz]
Though summoned to the seas , though pleasing gales
尽管 被召唤 到 这 海域 , 尽管 令人愉悦 狂风

尽管被召唤到大海, 尽管狂风令人愉悦

[ɪnˈvaɪt] [ðai] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðai] [ˈsweliŋ] [seɪlz] :
Invite thy course , and stretch thy swelling sails :
邀请 你的 课程 , 和 拉紧 你的 肿胀 帆 :

扬帆起航, 张开你那隆起的风帆:

[bʌt; bət] [beg][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpri:stəs] [tu:; tə] [rɪˈleɪt]
But beg the sacred priestess to relate
但 求 这 神圣 女祭司 到 涉及

但恳求神圣的女祭司讲述

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] , [ðai] [feɪt] .
With willing words , and not to write , thy fate .
和 愿意的 字 , 和 不是 到 写 , 你的 命运 .

用言语表达, 而不是书写, 你的命运。

[ðə; ði] [fɪrs] [ɪˈtæliən] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] ,
The fierce Italian people she will show ,
这 凶猛的 意大利语 人们 她 将要 展示 ,

她将展现意大利人民的坚韧不拔。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðai] [ˈwɔrz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðai] [ˈfju:tʃər] [wʊʊ] ,
And all thy wars , and all thy future woe ,
和 全部 你的 战争 , 和 全部 你的 未来 悲哀 ,

你所有的战争, 以及你未来所有的苦难,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðəʊ] [əˈvɔɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][ʌndərˈgoʊ] .
And what thou may'st avoid , and what must undergo .
和 什么 你 五月 避免 , 和 什么 必须 经历 .

以及你可以避免的事情, 和你必须经历的事情。

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][də'rekt] [ðai] [kɔ:rs] , [ɪn'strʌkt] [ðai] [maɪnd] ,
She shall direct thy course , instruct thy mind ,
她 将 直接的 你的 课程 , 指示 你的 头脑 ,

她将指引你的方向, 教化你的思想,

[ænd; ənd] [ˈti:tʃ] [ðɪ:] [həʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɔ:z] [tu:; tə][faɪnd] .
And teach thee how the happy shores to find .
和 教 你 如何 这 快乐的 海岸 到 寻找 .
并教你如何找到幸福的彼岸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhev(ə)n] [əˈlaʊz] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈleɪt] ;
This is what heaven allows me to relate ;
这 是 什么 天堂 允许 我 到 涉及 ;
这是上天允许我所了解的；

[naʊ] [pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ; [pərˈsu:] [ðəɪ] [ˈbetər] [feɪt] ,
Now part in peace ; pursue thy better fate ,
现在 部分 在 和平 ; 追求 你的 更好的 命运 ;
现在就此和平分别吧；去追求你更美好的未来吧。

[ænd; ənd] [reɪz] , [baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [steɪt] .
And raise , by strength of arms , the Trojan state .
和 增加 , 经过 力量 的 武器 , 这 特洛伊木马 状态 .
用武力重建特洛伊城邦。

" [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈvɔɪs] [dɪˈkleɪd] ,
" **This when the priest with friendly voice declared ,**
" 这 什么时候 这 牧师 和 友好的 嗓音 声明 ,
这时，牧师用友善的声音宣布：

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɡɪfts] [prɪˈpeɪd] :
He gave me licence , and rich gifts prepared :
他 给予 我 执照 , 和 富有的 礼物 准备 :
他给了我许可，并准备了丰厚的礼物：

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 313**]
[页 -]
[第313页]

[ˈbaʊntiəs] [ʌv; əv] [ˈtrezər] , [hi:; hi] [səˈplaɪd] [maɪ][wɑ:nt]
Bounteous of treasure , he supplied my want
丰饶的 的 宝藏 , 他 供应 我的 想
他财宝丰厚，满足了我的需求。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ˈelɪfənt] ,
With heavy gold , and polished elephant ,
和 重的 金子 , 和 抛光 大象 ,
带着沉重的黄金和抛光的象牙，

[ðen] - [ˈkɔ:ldrən] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Then Dodonæan cauldrons put on board ,
然后 - 坩埚 放 在 木板 ,
然后，多多尼亚大锅被装上了船。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌmz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [stɔ:rd] .
And every ship with sums of silver stored .
和 每一个 船 和 总和 的 银 存储 .
每艘船上都储存着大量的白银。

[ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [koʊt][ʌv; əv] [meɪl] [tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi] [sent] ,
A trusty coat of mail to me he sent ,
一个 可靠 外套 的 邮件 到 我 他 发送 ,
他寄给我一件可靠的邮件外套，

[θraɪs] [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [fɔ:r; fər][ju:z][ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] ;
Thrice chained with gold , for use and ornament ;
三次 连锁 和 金子 , 为了 使用 和 装饰品 ;
三重金链，既可佩戴又可装饰；

[ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [ˈpɪrəs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ;
The helm of Pyrrhus added to the rest ,
这 舵 的 皮洛士 额外 到 这 休息 ;
皮洛士的头盔也加入了其他部分。

[ðæt] [ˈflʌrɪt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [plu:m] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [krest] .
That flourished with a plume and waving crest .
那 繁荣 和 一个 羽 和 挥手 波峰 .
那花朵绽放，羽状花序，波光粼粼。

[nɔːr][wʌz; wəz][maɪ][ˈsaɪər] [fərˈɡɑːtn] , [nɔːr][maɪ] [frendz] ;
Nor was my sire forgotten , nor my friends ;
也不 曾是 我的 父系 被遗忘的 , 也不 我的 朋友们 ;
我的父亲没有被遗忘，我的朋友们也没有被遗忘；

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪˈkruːts] [hiː; hi][tuː; tə][maɪ][ˈneɪvi] [sendz] —
And large recruits he to my navy sends —
和 大的 新兵 他 到 我的 海军 发送 —
他向我的海军派遣了大量新兵——

[men] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæptɪnz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk] [ˈstɔːrz] ;
Men , horses , captains , arms , and warlike stores ;
男人 , 马匹 , 队长 , 武器 , 和 好战 商店 ;
人员、马匹、队长、武器和军需品；

[səˈplaɪz] [nuː] [ˈpailəts] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈswiːpɪŋ] [ɔːrz; ʊərz] .
Supplies new pilots , and new sweeping oars .
补给品 新的 飞行员 , 和 新的 扫荡 桨 .
提供新的飞行员和新的划桨。

[ˈmiːntaɪm] , [maɪ][ˈsaɪər] [kəˈmændz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] ,
Meantime , my sire commands to hoist our sails ,
与此同时 , 我的 父系 命令 到 提升 我们的 帆 ,
与此同时，陛下命令升帆。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːˈspiːjəs] [geɪlz] .
Lest we should lose the first auspicious gales .
免得 我们 应该 失去 这 第一的 吉祥 狂风 .
免得我们错失了第一波吉风。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [kruː] , [ænd; ənd] , [læst] ,
The prophet blessed the parting crew , and , last ,
这 先知 蒙福 这 离别 全体人员 , 和 , 最后的 ,
先知祝福了即将离去的船员，最后，

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [frend] [ɪmˈbreɪst] : —
With words like these , his ancient friend embraced : —
和 字 喜欢 这些 , 他的 古老的 朋友 拥抱 : —
他的老朋友用这样的话拥抱了他：——

" [oʊld] [ˈhæpi] [mæn] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɡɔːdz] [əˈbʌv] ,
" **Old happy man , the care of gods above ,**
" 老的 快乐的 男人 , 这 关心 的 神 多于 ,
“快乐的老人，有上天的眷顾。”

[hu:m] [ˈhev(ə)nli] [ˈviːnəs] [ˈɑːnə-d] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] ,
Whom heavenly Venus honoured with her love ,
谁 天上 金星 荣幸 和 她 爱 ,
天上的维纳斯以她的爱来尊崇他，

[ænd; ənd] [twais] [prɪˈzɜːrv] [ðai] [laɪf] [wen] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔːst] !
And twice preserved thy life when Troy was lost !
和 两次 保存完好 你的 生活 什么时候特洛伊 曾是 丢失的 !
特洛伊陷落之时，你两次保全了性命！

[bɪˈhoʊld][frʌm; frəm][fɑ:r][ðə; ði] [wɪt] [ɔ:ˈsoʊniən] [koʊst] :
Behold from far the wished Ausonian coast :
看哪 从 远的 这 希望 奥索尼亚 海岸 :

从远处眺望，便是令人向往的奥索尼亚海岸：

[ðer; ðər][lænd] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈkʌmpəs] [raʊnd] ,
There land ; but take a larger compass round ,
那里 土地 ; 但 拿 一个 更大的 罗盘 圆形的 ,

那里有陆地；但要用更大的圆规绕一圈，

[fɔ:r; fər][ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ɪz][ɔ:l] [fərˈbɪdn] [graʊnd] .
For that before is all forbidden ground .
为了 那 前 是 全部 禁止 地面 .

因为之前的一切都是禁区。

[ðə; ði] [ɔ:r] [ðæt] [hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
The shore that Phœbus has designed for you ,
这 支撑 那 菲布斯 有 设计 为了 你 ,

菲比斯为你设计的海岸，

[æt; ət][ˈfɑ:rðər] [ˈdɪstəns] [laɪz] , [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [vju:] .
At farther distance lies , concealed from view .
在 更远 距离 谎言 , 暗 从 看法 .

在更远的地方，隐藏着，看不见。

[goʊ] [ˈhæpi] [hens] , [ænd; ænd] [si:k] [jʊr; jər] [nu:] [əˈbəʊdz] ,
Go happy hence , and seek your new abodes ,
去 快乐的 因此 , 和 寻找 你的 新的 住所 ,

从此欢欣鼓舞，寻找你们新的居所吧。

[ˈblesɪd; blest][ɪn][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ænd] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] :
Blessed in a son , and favoured by the gods :
蒙福 在 一个 儿子 , 和 受青睐 经过 这 神 :

蒙受天佑，喜得贵子，亦蒙受神恩：

[fɔ:r; fər][aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈju:sləs] [wɜ:rdz] [prəˈlɔ:ŋ] [jʊr; jər] [steɪ] ,
For I with useless words prolong your stay ,
为了 我 和 无用 字 延长 你的 停留 ,

我用无用的言语延长了你的停留时间，

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第21/31页

[wen] [ˈsʌðərn] [geɪlz] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
When southern gales have summoned you away .
什么时候 南部 狂风 有 被召唤 你 离开 .
当南方的狂风将你召唤而去。

" [nɔːr] [les] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðens] [diˈplɔːd] ,
" **Nor less the queen our parting thence deplored ,**
" 也不 较少的 这 女王 我们的 离别 因此 令人遗憾 ,
“女王陛下对我们的离别也同样感到惋惜，

[nɔːr][wʌz; wəz] [les] [ˈbaʊntiəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈtroʊdʒən][ˈlɔːrd] .
Nor was less bounteous than her Trojan lord .
也不 曾是 较少的 丰饶的 比 她 特洛伊木马 主 .
她出手也毫不逊色于她的特洛伊君主。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,
A noble present to my son she brought ,
一个 高贵 展示 到 我的 儿子 她 带来 ,
她给我儿子带来了一份贵重的礼物。

[ə; eɪ][roʊb] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ˈgoʊldən] [ˈtɪʃuː] [rɔːt] ,
A robe with flowers on golden tissue wrought ,
一个 长袍 和 花朵 在 金的 组织 锻 ,
一件饰有金色薄纱花卉图案的长袍，

[ə; eɪ] [ˈfrɪdʒiən] [vest] ; [ænd; ənd][ˈloʊdz] [wɪð; wɪθ] [gifts] [brˈsaɪd]
A Phrygian vest ; and loads with gifts beside
一个 弗里吉亚 背心 ; 和 负载 和 礼物 旁
一件弗里吉亚式背心；旁边还有满满的礼物

[ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈtekstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈeɪʒ(ə)n] [praɪd] .
Of precious texture , and of Asian pride .
的 宝贵的 质地 , 和 的 亚洲 自豪 .
质地珍贵，充满亚洲骄傲。

" [əkˈsept] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" **Accept , she said , these monuments of love ,**
" 接受 , " 她 说 , " 这些 纪念碑 的 爱 ,
“接受吧,”她说，“这些爱的丰碑。”

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpiːɜː] [hændz][aɪ] [woʊv] :
Which in my youth with happier hands I wove :
哪个 在 我的 青年 和 更快乐 双手 我 编织 :
年轻时，我用更快乐的双手编织过：

[rɪˈɡɑːrd] [ðiːz] [ˈtraɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪvərz] [seɪk] ;
Regard these trifles for the giver's sake ;
看待 这些 琐事 为了 这 捐赠者的 清酒 ;
请为赠予者的缘故，珍惜这些微不足道的小事；

- [tɪz] [ðə; ði] [læst][ˈprez(ə)nt] [ˈhektɜːz] [waɪf] [kæn; kən] [meɪk] .
' **Tis the last present Hector's wife can make .**
- 的 这 最后的 展示 赫克托的 妻子 能 制作 .
这是赫克托的妻子能送出的最后一份礼物。

[ðəʊ] [maɪ][lɔːst] [əˈstaiənæks] [tuː; tə][maɪnd] ;
Thou call'st my lost Astyanax to mind ;
你 呼叫 我的 丢失的阿斯提阿那克斯 到 头脑 ;
你让我想起了我失去的阿斯提阿那克斯；

[ɪn] [ðɪː] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][aɪ][faɪnd] .
In thee , his features and his form I find .
在 你 , 他的 特征 和 他的 形式 我 寻找 .
我在你身上找到了他的容貌和身形。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [fleɪm] ;
His eyes so sparkled with a lively flame ;
他的 眼睛 所以 闪闪发光 和 一个 热闹 火焰 ;
他的双眼闪烁着明亮的光芒；

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] ;
Such were his motions ; such was all his frame ;
这样的 是 他的 运动 ; 这样的 曾是 全部 他的 框架 ;
他的动作就是这样；他的体态就是这样；

[ænd; ənd][ɑː] ! [hæd; həd] [ˈhev(ə)n] [soʊ] [pliːzd] , [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
And ah ! had heaven so pleased , his years had been the same .
和 啊 ! 有 天堂 所以 高兴 , 他的 年 有 到过 这 相同的 .
唉！如果上天真的满意，他的一生本该如此。

" [wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ] [tʊk] [maɪ][læst] [əˈduː] , [ænd; ənd] [sed] , —
" **With tears I took my last adieu , and said , —**
" 和 眼泪 我 采取 我的 最后的 再见 , 和 说 , —
我含着泪做了最后的告别，说道：

" [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈhæpi] [pər] , [ɔːlˈredi] [meɪd] ,
" **Your fortune , happy pair , already made ,**
" 你的 财富 , 快乐的 一对 , 已经 制成 ,
“你们的幸福伴侣，好运已经注定了。”

[liːvz] [juː; jʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] [wɪʃ] .
Leaves you no farther wish .
树叶 你 不 更远 希望 .
让你别无所求。

[maɪ] [ˈdɪfrənt] [stet] ,
My different state ,
我的 不同的 状态 ,
我的不同状态，

[əˈvɔɪdɪŋ] [wʌn] , [ɪnˈkəːz] [əˈnʌðər] [feɪt] .
Avoiding one , incurs another fate .
避免 一 , 产生 其他 命运 .
逃避一种命运，就会招致另一种命运。

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [siːt] [ðə; ði][ɡɒdz] [əˈlaʊ] :
To you a quiet seat the gods allow :
到 你 一个 安静的 座位 这 神 允许 :
诸神赐予你一席静谧之席：

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɔːz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [noʊ] [ˈsiːz] [tuː; tə] [pləʊ] ,
You have no shores to search , no seas to plough ,
你 有 不 海岸 到 搜索 , 不 海域 到 犁 ,
你没有海岸可寻，没有海洋可耕耘，

[nɔːr] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [tʃeɪs] —
Nor fields of flying Italy to chase —
也不 字段 的 飞行 意大利 到 追赶 —

也没有飞翔的意大利田野可以追逐——

[dɪˈluːdɪŋ] [ˈvɪʒənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [ɪmˈbreɪs] !
Deluding visions , and a vain embrace !
欺骗 愿景 , 和 一个 徒劳 拥抱 !

虚幻的幻象，徒劳的拥抱！

[juː; jʊ] [siː] [əˈnʌðər] - , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
You see another Simoïs , and enjoy
你 看 其他 - , 和 享受

你看到另一个西蒙伊斯，并乐在其中。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [əˈnʌðər] [trɔɪ] ,
The labour of your hands , another Troy ,
这 劳动 的 你的 双手 , 其他 特洛伊 ,

你双手的劳动，又一座特洛伊城。

[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈɔːspɪs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊərz] ,
With better auspice than her ancient towers ,
和 更好的 前兆 比 她 古老的 塔楼 ,

比她古老的塔楼更有吉兆，

[ænd; ənd] [les] [əbˈnɔːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈpaʊəz] .
And less obnoxious to the Grecian powers .
和 较少的 令人讨厌的 到 这 希腊 权力 .

而且对希腊列强来说也没那么令人反感。

[ɪf] [ɛə] [ðə; ði][ɡɔɪdz] , [huːm] [aɪ][wɪð; wɪθ] [vaʊz] [əˈdɔːr] ,
If e'er the gods , whom I with vows adore ,
如果 曾经 这 神 , 谁 我 和 誓言 崇拜 ,

如果诸神，我曾以誓言敬拜他们，

[kənˈdʌkt] [maɪ] [steps] [tuː; tə] - [ˈhæpi] [jɔːr] ;
Conduct my steps to Tyber's happy shore ;
执行 我的 步骤 到 - 快乐的 支撑 ;

引领我走向泰伯的幸福彼岸；

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈleɪʃən] [θroʊn] ,
If ever I ascend the Latian throne ,
如果 曾经 我 上升 这 拉提安 王座 ,

如果我有幸登上拉提亚王位，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][maɪ] [oʊn] ;
And build a city I may call my own ;
和 建造 一个 城市 我 可能 称呼 我的 自己的 ;

并建造一座我可以称之为自己的城市；

[æz; əz][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrθ][frʌm; frəm] [trɔɪ] [dɪˈraɪv] ,
As both of us our birth from Troy derive ,
作为 两个都 的 我们 我们的 出生 从 特洛伊 派生 ,

我们两人都出生于特洛伊，

[soʊ][let] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪndrəd] [laɪnz] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd][lɪv; laɪv] ,
So let our kindred lines in concord live ,
所以 让 我们的 亲属 线条 在 和睦 居住 ,

愿我们的血脉和谐共存。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪn][æktz][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈfrendʃɪp] [straɪv] .
And both in acts of equal friendship strive .
和 两个都 在 行为 的 平等的 友谊 努力 .

两人在平等的友谊行为中努力奋斗。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] :
Our fortunes , good or bad , shall be the same :
我们的 财富 , 好的 或者 坏的 , 将 是 这 相同的 :

我们的命运, 无论好坏, 都将保持不变:

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [trɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈdɪfər] [bʌt; bət][ɪn] [neɪm] ;
The double Troy shall differ but in name ;
这 双倍的 特洛伊 将 不同 但 在 姓名 ;

双特洛伊城虽有不同, 但名称不同;

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'ɡɪn] , [meɪ] [ˈnevər] [end] ,
That what we now begin , may never end ,
那 什么 我们 现在 开始 , 可能 绝不 结尾 ,

我们现在开始的事情, 可能永远不会结束。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [tuː; tə] [leɪt] [pɑːˈsterəti] [dɪˈsend] .
But long to late posterity descend .
但 长的 到 晚的 后人 下降 :

但后世却迟迟不来。

" [nɪr] [ðə; ði] [sɜːɹniːən] [ˈrɑːks] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wiː; wi] [bɔːr] ,
" **Near the Ceraunian rocks our course we bore ,**
" 靠近 这 塞劳尼亚 岩石 我们的 课程 我们 钻孔 ,

“我们在克劳尼亚岩附近钻探,

[ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ɔːr] .
The shortest passage to the Italian shore .
这 最短 通道 到 这 意大利语 支撑 :

通往意大利海岸的最短路线。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [wɪðˈdrɔːn] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [laɪt] ,
Now had the sun withdrawn his radiant light ,
现在 有 这 太阳 撤回 他的 辐射状 光 ,

现在太阳已经收回了它灿烂的光芒。

[ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər][hɪd][ɪn] [ˈdʌski] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] :
And hills were hid in dusky shades of night :
和 丘陵 是 隐藏 在 昏暗 色调 的 夜晚 :

山峦隐没在夜色的昏暗中:

[wiː; wi][lænd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
We land , and , on the bosom of the ground ,
我们 土地 , 和 , 在 这 怀 的 这 地面 ,

我们降落, 然后, 落在了大地的怀抱中,

[ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ˈlɑːdʒɪŋ] [faʊnd] .
A safe retreat and a bare lodging found .
一个 安全的 撤退 和 一个 裸 住宿 成立 :

找到一个安全的避难所和简陋的住处。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] [wiː; wi] [leɪ] ; [ðə; ði] [ˈseɪləz] [kiːp]
Close by the shore we lay ; the sailors keep
关闭 经过 这 支撑 我们 躺 ; 这 水手们 保持

我们躺在岸边; 水手们守候着

[ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [sɪˈkjʊrli] [sliːp] .
Their watches , and the rest securely sleep .
他们的 手表 , 和 这 休息 安全地 睡觉 :

他们守着手表, 其他人则安然入睡。

[ðə; ði] [naɪt] , [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [peɪs] ,
The night , proceeding on with silent pace ,
这 夜晚 , 进行中 在 和 沉默的 步伐 ,
夜色静悄悄地流逝,

[stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuːn] , [ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [feɪs]
Stood in her noon , and viewed with equal face
站立 在 她 中午 , 和 已查看 和 平等的 脸
她正站在正午, 面容平等地注视着她。

[hɜːr; hər] ['stiːpi] [raɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪs] .
Her steepy rise , and her declining race .
她 陡峭 上升 , 和 她 下降 种族 .
她的迅速崛起, 以及她种族的衰落。

[ðen] ['weɪkfʊl] [pə'lɪnʃərəs][roʊz] , [tuː; tə][spaɪ]
Then wakeful Palinurus rose , to spy
然后 清醒 帕利努鲁斯 玫瑰 , 到 间谍
随后, 清醒的帕利努鲁斯起身去窥视。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l][skaɪ] ;
The face of heaven , and the nocturnal sky ;
这 脸 的 天堂 , 和 这 夜 天空 ;
天象, 以及夜空;

[ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['evrɪ] [breθ] [ʌ; əv] [er] [tuː; tə][traɪ] ;
And listened , every breath of air to try ;
和 听着 , 每一个 气息 的 空气 到 尝试 ;
他侧耳倾听, 试图捕捉每一次呼吸;

[əb'zə:vz] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [noʊts] [ðer; ðər]['slaɪdɪŋ] [kɔːrs] ,
Observes the stars , and notes their sliding course ,
观察 这 明星 , 和 笔记 他们的 滑动 课程 ,
观察星空, 并记录它们的运行轨迹,

[ðə; ði] ['plɪd] , ['haɪædz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔːtəri] [fɔːrs] ;
The Pleiads , Hyads , and their watery force ;
这 昴星团 , 九头蛇 , 和 他们的 水状的 力量 ;
昴星团、许阿得斯星团及其水之力量;

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [berz] [ɪz] ['kɜf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
And both the Bears is careful to behold ,
和 两个都 这 熊 是 小心 到 看哪 ,
熊队也谨慎地观察着,

[ænd; ənd] [braɪt] [ə'raɪən; ɔː-] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrniʃt] [ɡoʊld] .
And bright Orion , armed with burnished gold .
和 明亮的 猎户座 , 武装 和 抛光 金子 .
还有那光芒四射的猎户座, 身披闪亮的黄金战袍。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['θretnɪŋ] ['tempɪst] [naɪ] ,
Then , when he saw no threatening tempest nigh ,
然后 , 什么时候 他 锯 不 威胁 暴风雨 夜 ,
然后, 当他看到附近没有即将到来的暴风雨时,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜr] ['prɑːmɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['setld] [skaɪ] ,
But a sure promise of a settled sky ,
但 一个 当然 承诺 的 一个 定居 天空 ,
但可以肯定的是, 天空将一片晴朗。

[hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [weɪ] : [wiː; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] ,
He gave the sign to weigh : we break our sleep ,
他 给予 这 符号 到 称重 : 我们 休息 我们的 睡觉 ,
他发出信号, 示意我们权衡: 我们打破睡眠,

[fəɪ'seɪk] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɔːr] , [ænd; ənd] [pləʊ] [ðə; ði] [diːp] .
Forsake the pleasing shore , and plough the deep .
背叛 这 令人愉悦 支撑 , 和 犁 这 深的 .
舍弃宜人的岸边, 去耕耘深海。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzi] [laɪt]
And now the rising morn with rosy light
和 现在 这 上升 早晨 和 红润 光
晨曦初露, 泛着玫瑰色的光芒。

[əˈdɔːnz] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [flaɪt] ;
Adorns the skies , and puts the stars to flight ;
装饰 这 天空 , 和 放置 这 明星 到 航班 ;
装点夜空, 令群星飞翔;

[wen] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [fɑːr] , [laɪk] [ˈbluːɪʃ] [mɪsts] , [dɪˈskraɪ]
When we from far , like bluish mists , descry
什么时候 我们 从 远的 , 喜欢 蓝蓝色 薄雾 , 描述
当我们从远处, 像蓝色的薄雾, 窥见

[ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
The hills , and then the plains , of Italy .
这 丘陵 , 和 然后 这 平原 , 的 意大利 .
意大利的丘陵, 然后是平原。

[əˈkeɪtʃz] [fɜːrst] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [saʊnd] ;
Achates first pronounced the joyful sound ;
阿卡特斯 第一的 发音 这 快乐 声音 ;
阿卡特斯首先发出了这欢快的声音;

[ðen] " [ˈɪtəli] !
Then " Italy !
然后 " 意大利 !
然后是“意大利!”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [kruː] [rɪˈbaʊnd] .
" the cheerful crew rebound .
" 这 快乐 全体人员 反弹 .
“欢欣鼓舞的船员们重新振作起来。”

[maɪ] [ˈsaɪər] [ænˈkaɪsɪːz] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
My sire Anchises crowned a cup with wine ,
我的 父系 安基塞斯 加冕 一个 杯子 和 葡萄酒 ,
我的父亲安喀塞斯为酒杯加冕,

[ænd; ənd] , [ˈɔːfərɪŋ] , [ðʌs] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [dɪˈvaɪn] : —
And , offering , thus implored the powers divine : —
和 , 提供 , 因此 恳求 这 权力 神圣的 : —
于是, 他们如此向神明祈求: ——

" [jiː; ji] [gɒdz] , [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [lændz] [ænd; ənd] [ˈsiːz] ,
" Ye gods , presiding over lands and seas ,
" 叶 神 , 主持 超过 土地 和 海域 ,
“诸神啊, 主宰陆地和海洋的神明们,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [huː] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] [əˈpiːz] ,
And you who raging winds and waves appease ,
和 你 WHO 愤怒 风 和 波浪 安抚 ,
而你, 平息了狂风巨浪,

[ˈbriːð] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [wɪnd] ,
Breathe on our swelling sails a prosperous wind ,
呼吸 在 我们的 肿胀 帆 一个 繁荣 风 ,
让繁荣的风吹拂我们隆起的帆,

[ænd; ənd] [smu:ð] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsiɔz] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:rt] [ə'saɪnd] ！
And smooth our passage to the port assigned ！
和 光滑的 我们的 通道 到 这 港口 分配 ！

愿我们一路顺风抵达指定港口！

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [geɪlz] [ðer; ðər] ['flægiŋ] [fɔ:rs] [rɪ'hu:] ，
" The gentle gales their flagging force renew ，
" 这 温和的 狂风 他们的 标记 力量 更新 ，
“微风渐弱，力量逐渐恢复，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɑ:rbər] [ɪz][ɪn] [vju:] ．
And now the happy harbour is in view ．
和 现在 这 快乐的 港口 是 在 看法 ．

现在，美丽的港湾就在眼前了。

[mɪ'nɜ:rvəz] ['temp(ə)l] [ðen] [sə'lu:ts] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ，
Minerva's temple then salutes our sight ．
米涅瓦的 寺庙 然后 敬礼 我们的 视线 ．
密涅瓦神庙随后映入我们的眼帘，

[pleɪst] ， [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑ:rk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz] [haɪt] ．
Placed , as a landmark , on the mountain's height ．
放置 ， 作为 一个 地标 ， 在 这 山的 高度 ．
作为地标，矗立在山顶。

[wi:; wi][fɜ:rl]['aʊər; ɑ:r][seɪlz] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [praʊ] [tu;; tə] [ʃɔ:r] ；
We furl our sails , and turn the prows to shore ；
我们 卷发 我们的 帆 ， 和 转动 这 船首 到 支撑 ；
我们收起风帆，船头转向岸边；

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ['wɔ:tərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæli:z] [rɔ:r] ．
The curling waters round the galleys roar ．
这 冰壶 水 圆形的 这 厨房 吼 ．
船舱周围翻滚的海水发出咆哮声。

[ðə; ði][lənd][laɪz]['oʊpən][tu;; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [i:st] ，
The land lies open to the raging east ．
这 土地 谎言 打开 到 这 愤怒 东方 ，
这片土地面向波涛汹涌的东方，

[ðen] ， ['bendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [kəm'prest] ，
Then , bending like a bow , with rocks compressed ．
然后 ， 弯曲 喜欢 一个 弓 ， 和 岩石 压缩 ，
然后，像弓一样弯曲，岩石被压缩，

[ʃʌts] [aʊt][ðə; ði] ['stɔ:rmz] ； [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [kəm'pleɪn] ，
Shuts out the storms ； the winds and waves complain ．
关闭 出去 这 暴风雨 ； 这 风 和 波浪 抱怨 ，
它阻挡了风暴；风浪却在抱怨。

[ænd; ənd] [vent] [ðer; ðər] ['mæɪlɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [veɪn] ．
And vent their malice on the cliffs in vain ．
和 发泄 他们的 恶意 在 这 悬崖 在 徒劳 ．
他们徒劳地向悬崖发泄恶意。

[ðə; ði][pɔ:rt][laɪz][hɪd] [wɪ'ðɪn] ； [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ，
The port lies hid within ； on either side ．
这 港口 谎言 隐藏 之内 ； 在 任何一个 边 ，
港口隐藏在内部；两侧，

[tu:] ['təʊərɪŋ] ['rɑ:ks] [ðə; ði] ['næroʊ] [maʊθ] [dr'vaɪd] .
Two towering rocks the narrow mouth divide .
二 参天 岩石 这 狭窄的 嘴 划分

两块高耸的岩石将狭窄的河口分隔开来。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wɪt] [ə'bi:ft][wi:; wi] [vju:d] [br'fɔ:r] ,
The temple , which aloft we viewed before ,
这 寺庙 , 哪个 高空 我们 已查看 前

我们之前从高处俯瞰的那座寺庙

[tu:; tə] ['distəns] [flaɪz] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
To distance flies , and seems to shun the shore .
到 距离 苍蝇 , 和 似乎 到 回避 这 支撑

飞翔的鸟儿远离海岸，似乎有意避开海岸。

[skers] ['ləndɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈəʊmənz][aɪ] [br'held]
Scarce landed , the first omens I beheld
稀少 登陆 , 这 第一的 预兆 我 观看

稀少的土地，我所见到的第一个预兆

[wɜ:r; wər] [fɔ:r] [waɪt] [sti:dz] [ðæt] [kra:pt] [ðə; ði] ['flaʊəri] [fi:ld] .
Were four white steeds that cropped the flowery field .
是 四 白色的 马匹 那 裁剪 这 如花 场地

四匹白马在开满鲜花的田野里驰骋。

" [wɔ:r] , [wɔ:r][ɪz] ['θretnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔ:rən] [graʊnd] ,
" **War , war is threatened from this foreign ground** ,
" 战争 , 战争 是 威胁 从 这 外国的 地面 ,

“战争，战争正从这片外国领土威胁着我们。”

([maɪ] ['fɑ:ðər] [kraɪd] ,) [wer] ['wɔ:rlaɪk] [sti:dz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
(**My father cried ,**) **where warlike steeds are found** .
(我的 父亲 哭 ,) 在哪里 好战 马匹 是 成立

(我父亲哭了,) 那里有好战的战马。

[jet] [sɪns] [rɪ'kleɪmd] , [tu:; tə] [tʃæri:əts] [ðei] [səb'mɪt] ,
Yet since reclaimed , to chariots they submit ,
然而 自从 回收 , 到 战车 他们 提交 ,

然而，自从被重新征服后，他们便臣服于战车。

[ænd; ənd] [bend] [tu:; tə] ['stʌbərn] [joʊks] , [ænd; ənd] [tʃæmp] [ðə; ði] [bit] ,
And bend to stubborn yokes , and champ the bit ,
和 弯曲 到 固执的 轭 , 和 冠军 这 少量 ,

屈服于顽固的轭，咬紧嚼子，

[pi:s] [meɪ] [sək'si:d] [tu:; tə][wɔ:r] .
Peace may succeed to war .
和平 可能 成功 到 战争

和平可能会取代战争。

" — [aʊər; ɑ:r] [wei] [wi:; wi] [bend]
" — **Our way we bend**
" — 我们的 方式 我们 弯曲

“——我们弯曲的方式

[tu:; tə] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪl] [ə'send] ;
To Pallas , and the sacred hill ascend ;
到 帕拉斯 , 和 这 神圣 爬坡道 上升 ;

前往帕拉斯，攀登圣山；

[ðer; ðər] ['pra:streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪrs] [vr'ra:goʊ] [preɪ] ,
There prostrate to the fierce virago pray ,
那里 前列腺 到 这 凶猛的 泼妇 祈祷 ,

他们匍匐在凶猛的女巫面前祈祷，

[hu:z] [temp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][lændma:rk][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [wei] .
Whose temple was the landmark of our way .
谁 寺庙 曾是 这 地标 的 我们的 方式 .

哪座寺庙是我们前进道路上的地标？

[i:tʃ] [wið; wiθ][ə; ei] [fɾɪdzjən] [mænt(ə)l] [veɪld] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Each with a Phrygian mantle veiled his head ,
每个 和 一个 弗里吉亚 地幔 含蓄 他的 头 ,

他们每个人都用弗里吉亚斗篷遮住了头部，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kə'mændz] [ʌv; əv] [hɛlənəs] [əu'beɪd] ,
And all commands of Helenus obeyed ,
和 全部 命令 的 赫勒努斯 服从 ,

赫勒努斯的所有命令都被服从了。

[ænd; ənd][ʼpaɪəs] [raɪts][tu:; tə] [gri:jn] [dʒu:nʊʊ] [peɪd] .
And pious rites to Grecian Juno paid .
和 虔诚的 仪式 到 希腊 朱诺 有薪酬的 .

并向希腊朱诺女神举行了虔诚的祭祀仪式。

[ði:z] [dju:z] [pəɾfɔ:rmd] , [wi:; wi] [stretʃ] [aʊə; ɑ:r][seɪlz] , [ænd; ənd][stænd]
These dues performed , we stretch our sails , and stand
这些 会费 执行 , 我们 拉紧 我们的 帆 , 和 站立

履行了这些义务，我们便扬帆起航，屹立不倒。

[tu:; tə] [si:] , [fə'seɪkɪŋ] [ðæt] [sə'spektɪd] [lənd] .
To sea , forsaking that suspected land .
到 海 , 放弃 那 怀疑 土地 .

向大海进发，放弃那片疑似陆地。

[frʌm; frəm] [hens] - [beɪ] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [vju:] ,
From hence Tarentum's bay appears in view ,
从 因此 - 湾 出现 在 看法 ,

从这里可以看到塔兰托姆湾，

[fɔ:r; fər]['hə:kjuli:z] [rɪ'naʊnd] , [ɪf] [feɪm] [bi:; bi] [tru:] .
For Hercules renowned , if fame be true .
为了 赫拉克勒斯 著名 , 如果 名声 是 真的 .

如果名声属实，赫拉克勒斯就是举世闻名的英雄。

[dʒʌst] [ʼɑ:pəzɪt] , - [dʒu:nʊʊ][stændz] ;
Just opposite , Lacinian Juno stands ;
只是 对面的 , - 朱诺 站立 ;

对面矗立着拉西尼安·朱诺像；

- [taʊərz] , [ænd; ənd] - [strændz]
Caulonian towers , and Scylacæan strands
- 塔楼 , 和 - 线

考隆塔楼和斯库拉克海滩

[fɔ:r; fər] [ʃɪp,ɾeks] [fɾɪd] .
For shipwrecks feared .
为了 沉船 害怕 .

人们惧怕沉船。

[maʊnt] [ðens] [wi:; wi][spɑɪ] ,
Mount Ætna thence we spy ,
山 埃特纳火山 因此 我们 间谍 ,

从那里我们可以看到埃特纳火山。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði][s'mʊʊki] [fleɪmz] [wɪtʃ] [klaʊd] [ðə; ði][skaɪ] .
Known by the smoky flames which cloud the sky .
已知 经过 这 烟 火焰 哪个 云 这 天空 .

因浓烟滚滚、遮天蔽日的火焰而闻名。

[fɑ:ɾ][ɔ:f][wi:; wi] [hɪɾ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rlɪ] [saʊnd]
Far off we hear the waves with surly sound
远的 离开 我们 听到 这 波浪 和 粗鲁 声音

远处传来海浪粗粝的声音。

[ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðer; ðər] [grəʊnz] [rɪ'baʊnd] .
Invade the rocks , the rocks their groans rebound .
入侵 这 岩石 , 这 岩石 他们的 呻吟 反弹 .

侵入岩石，岩石也随之反弹，发出呻吟。

[ðə; ði] ['bɪləʊz] [breɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strænd] ,
The billows break upon the sounding strand ,
这 波澜 休息 之上 这 听起来 链 ,

巨浪拍打着深邃的沙滩，

[ænd; ənd][roul][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] , [ɪm'pjʊɾ] [wɪð; wɪθ][sænd] .
And roll the rising tide , impure with sand .
和 卷 这 上升 潮 , 不纯 和 沙 .

涨潮时，海水裹挟着沙砾滚滚向前。

[ðen] [ðʌs] [æn'kaɪ,sɪ:z] , [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [oʊld] : —
Then thus Anchises , in experience old : —
然后 因此 安基塞斯 , 在 经验 老的 : —

于是，安喀塞斯凭借着古老的经验说道：——

" - [tɪz] [ðæt] [kə'ɾɪbdɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪɾ] [fɔ:'rtoʊld] ,
" ' **Tis that Charybdis which the seer foretold ,**
" - 的 那 卡律布狄斯 哪个 这 先知 预言 ,

“这就是先知预言的卡律布狄斯，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] ['pra:mɪst] ['rɑ:ks] !
And those the promised rocks !
和 那些 这 承诺 岩石 !

还有那些承诺过的石头！

[ber] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] !
Bear off to sea !
熊 离开 到 海 !

熊出海啦！

" [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðə; ði] [fraɪt] ['mæɾɪnəz] [ə'ber] .
" **With haste the frightened mariners obey .**
" 和 匆忙 这 害怕 水手们 服从 .

惊恐的水手们迅速服从了命令。

[fɜ:rst][pæli'njʊɾəs][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:,bəɾd] [vɪəd] ;
First Palinurus to the larboard veered ;
第一的 帕利努鲁斯 到 这 左舷 转向 ;

首先，帕利努鲁斯向左舷转向；

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [stiəd] .
Then all the fleet by his example steered .
然后 全部 这 舰队 经过 他的 例子 转向 .

然后，所有舰队都以他为榜样，驶向目的地。

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'ɔ:ft][ɑ:n] ['rɪgi] [weɪvz] [wi:; wi][raɪd] ,
To heaven aloft on ridgy waves we ride ,
到 天堂 高空 在 脊状 波浪 我们 骑 ,

我们乘着波涛汹涌的海面，飞向高耸入云的天堂。

[ðen] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [dɪ'send] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] ;
Then down to hell descend , when they divide ;
然后 向下 到 地狱 下降 , 什么时候 他们 划分 ;

然后当他们分裂时，便会坠入地狱；

[ænd; ənd] [θraɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡæliːz] [nɑːkt] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ɡraʊnd] ,
And **thrice** **our** **galleys** **knocked** **the** **stony** **ground** ,
和 三次 我们的 厨房 敲门 这 石质的 地面 ,
我们的战船三次撞击到坚硬的石质地面,

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈrɑːks] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
And **thrice** **the** **hollow** **rocks** **returned** **the** **sound** ,
和 三次 这 空洞的 岩石 返回 这 声音 ,
空心的岩石三次回荡着声音,

[ænd; ənd] [θraɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrɪz] , [ðæt] [stəd] [wɪð; wɪθ] [ˈduːz] [əˈraʊnd] .
And **thrice** **we** **saw** **the** **stars** , **that** **stood** **with** **dews** **around** .
和 三次 我们 锯 这 明星 , 那 站立 和 露水 大约 .
我们三次看到了星星, 它们周围挂满了露珠。

[ðə; ði] [ˈflæɡɪŋ] [ˈwaɪndz] [fərˈsʊk] [juːˈles] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;
The **flagging** **winds** **forsook** **us** , **with** **the** **sun** ;
这 标记 风 放弃 我们 , 和 这 太阳 ;
微弱的风渐渐离我们而去, 太阳也随之落山;

[ænd; ənd] , [ˈwɪrɪd] , [ɑːn][sɪkloʊpiːən] [ˈɔːz] [wiː; wi] [rʌn] .
And , **wearied** , **on** **Cyclopi****an** **shores** **we** **run** .
和 , 疲惫 , 在 独眼巨人 海岸 我们 跑步 .
于是, 我们疲惫地奔向独眼巨人般的海岸。

[ðə; ði][pɔːrt] [kəˈpeɪʃəs] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [wɪnd] ,
The **port** **capacious** , **and** **secure** **from** **wind** ,
这 港口 宽敞 , 和 安全的 从 风 ,
港口宽敞, 且避风。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈθʌndərɪŋ] [dʒɔɪnd] .
Is **to** **the** **foot** **of** **thundering** **Ætna** **joined** .
是 到 这 脚 的 雷鸣 埃特纳火山 加入 .
位于雷鸣般的埃特纳火山脚下。

[baɪ][tʃːrnz][ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [klaʊd] [ʃiː; ʃɪ][roʊlɪz][ɑːn] [haɪ] ;
By **turns** **a** **pitchy** **cloud** **she** **rolls** **on** **high** ;
经过 转弯 一个 音调 云 她 卷 在 高的 ;
她时而像一团漆黑的云, 高高地翻滚着;

[baɪ][tʃːrnz][hɑːt] [ˈembərɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈentreɪlɪz] [flaɪ] ,
By **turns** **hot** **embers** **from** **her** **entrails** **fly** ,
经过 转弯 热的 余烬 从 她 内脏 飞 ,
她内脏中不时迸发出滚烫的火星,

[ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [fleɪmz] , [ðæt] [lɪk] [ðə; ði][skaɪ] .
And **flakes** **of** **mounting** **flames** , **that** **lick** **the** **sky** .
和 薄片 的 安装 火焰 , 那 舔 这 天空 .
还有不断蔓延的火苗, 舔舐着天空。

[ɔːft][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbaʊəlɪz] [ˈmæsi] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [θroʊn] ,
Oft **from** **her** **bowels** **massy** **rocks** **are** **thrown** ,
经常 从 她 肠道 大 岩石 是 抛掷 ,
她体内经常会抛出巨大的石块,

[ænd; ənd] , [ˈfɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] , [kʌm] [piːs] - [miːl] [daʊn] .
And , **shivered** **by** **the** **force** , **come** **piece** - **meal** **down** .
和 , 瑟瑟发抖 经过 这 力量 , 来 片 - 一顿饭 向下 .
然后, 被这股力量震得瑟瑟发抖, 一点一点地倒了下来。

[ɔ:ft] [ˈlɪkwɪd] [leɪks] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsʌlfə] [floʊ] ,
Oft liquid lakes of burning sulphur flow ,
经常 液体 湖泊 的 燃烧 硫 流动 ,
燃烧的硫磺经常形成液态湖泊，

[fed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪəri] [sprɪŋz] [ðæt] [bɔɪl] [brɪˈloʊ] .
Fed from the fiery springs that boil below .
美联储 从 这 火热 弹簧 那 熬 以下 .
源自下方沸腾的炽热泉水。

[enˈselədəs] , [ðeɪ] [seɪ] , [trænsˈfɪkst] [baɪ][dʒoʊv] ,
Enceladus , they say , transfixed by Jove ,
土卫二 , 他们 说 , 呆若木鸡 经过 朱庇特 ,
据说，土卫二被宙斯迷住了。

[wɪð; wɪθ] [ˈblæstɪd] [lɪmz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ;
With blasted limbs came tumbling from above ;
和 炸毁 四肢 来了 翻滚 从 多于 ;
残肢断臂从天而降；

[ænd; ənd] , [wer] [hi:; hi] [fel] , [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈfa:ðər] [dru:]
And , where he fell , the avenging father drew
和 , 在哪里 他 跌倒 , 这 复仇 父亲 画
而他倒下的地方，复仇的父亲拔地而起。

[ðɪs] [ˈfleɪmɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [θru:] .
This flaming hill , and on his body threw .
这 炽盛 爬坡道 , 和 在 他的 身体 扔 .
这座燃烧的山丘，将他扔在了身上。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [saɪdz] ,
As often as he turns his weary sides ,
作为 经常 作为 他 转弯 他的 厌倦 侧面 ,
他经常翻身，疲惫不堪，

[hi:; hi] [ˈfeɪks] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [aɪl] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈhaɪdz] .
He shakes the solid isle , and smoke the heavens hides .
他 奶昔 这 坚硬的 小岛 , 和 抽烟 这 天 隐藏 .
他撼动了坚实的岛屿，并让天空的隐秘之处化为烟雾。

[ɪn] [ˈfeɪdi] [wʊdz] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [ˈti:diəs] [naɪt] ,
In shady woods we pass the tedious night ,
在 阴凉 树林 我们 经过 这 乏味 夜晚 ,
我们在阴凉的树林里度过漫长的夜晚，

[wer] [beɪˈləʊɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [əˈfraɪt] ,
Where bellowing sounds and groans our souls affright ,
在哪里 咆哮 声音 和 呻吟 我们的 灵魂 恐惧 ,
那里传来震耳欲聋的咆哮声和呻吟声，令我们的灵魂感到恐惧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [kɔ:z] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .
Of which no cause is offered to the sight .
的 哪个 不 原因 是 提供 到 这 视线 .
但对于这种现象，却没有任何解释。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][stɑ:r][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
For not one star was kindled in the sky ,
为了 不是 一 星星 曾是 点燃 在 这 天空 ,
天空中没有任何星星被点燃，

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [mu:n] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:roʊd] [laɪt] [səˈplaɪ] ;
Nor could the moon her borrowed light supply ;
也不 可以 这 月亮 她 借来的 光 供应 ;
月亮也无法提供她借来的光线；

[fɔːr; fər] ['mɪstɪ] [klaʊdz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,
For misty clouds involved the firmament ,
为了 蒙蒙 云 涉及 这 苍穹 ,
因为薄雾笼罩着苍穹,

[ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] ['mʌfld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [pent] .
The stars were muffled , and the moon was pent .
这 明星 是 闷音 , 和 这 月亮 曾是 五角星 .
星光黯淡, 月亮隐没。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [deɪ] ['rɪviːld] ,
Scarce had the rising sun the day revealed ,
稀少 有 这 上升 太阳 这 天 揭晓 ,
太阳升起时, 天色还很暗淡,

[skers] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hiːt] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['duːz] [di'speld] ,
Scarce had his heat the pearly dew dispelled ,
稀少 有 他的 热 这 珍珠般的 露水 驱散 ,
斯卡克的热情驱散了珍珠般的露珠,

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdɪz] [ðer; ðər][boʊlts] , [brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
When from the woods there bolts , before our sight ,
什么时候 从 这 树林 那里 螺栓 , 前 我们的 视线 ,
当闪电从树林中窜出, 出现在我们眼前时,

['sʌmwʌt] [brɪ'twɪkst] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪt] ,
Somewhat betwixt a mortal and a sprite ,
有些 中间 一个 凡人 和 一个 精灵 ,
介于凡人和精灵之间,

[soʊ] [θɪn] , [soʊ] ['gæstli] ['miːgər] , [ænd; ənd][soʊ][wɑːn] ,
So thin , so ghastly meagre , and so wan ,
所以 薄的 , 所以 阴森 微薄 , 和 所以 万 ,
如此瘦弱, 如此凄惨, 如此憔悴,

[soʊ] [ber] [ʌv; əv] [fleʃ] , [hiː; hi] [skers] ['riːzembld] [mæn] .
So bare of flesh , he scarce resembled man .
所以 裸 的 肉 , 他 稀少 类似 男人 .
他瘦骨嶙峋, 几乎不像个人。

[ðɪs] [θɪŋ] , [ɔːl] ['tætərd] , [siːmd] [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə] [ɪm'plɔːr]
This thing , all tattered , seemed from far to implore
这 事物 , 全部 破烂 , 似乎 从 远的 到 恳求
这件破烂不堪的东西, 似乎从远处恳求着

['aʊər; ɑːr][ˈpaɪəs] [eɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Our pious aid , and pointed to the shore .
我们的 虔诚的 援助 , 和 尖 到 这 支撑 .
我们虔诚地伸出援手, 指向岸边。

[wiː; wi] [lʊk] [brɪ'haɪnd] , [ðen] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['ægi] [bɪrd] ;
We look behind , then view his shaggy beard ;
我们 看 在后面 , 然后 看法 他的 毛茸茸 胡须 ;
我们回头一看, 然后看到了他蓬乱的胡须;

[hɪz; ɪz] [kloʊðɪz] [wɜːr; wər] [tægd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrɪz] , [ænd; ənd] [fɪlθ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [brɪ'smiəd] ;
His clothes were tagged with thorns , and filth his limbs besmeared ;
他的 衣服 是 标签 和 荆棘 , 和 污秽 他的 四肢 涂抹 ;
他的衣服上扎满了荆棘, 四肢上沾满了污秽;

[ðə; ði] [rest] , [ɪn] [mi:n] , [ɪn] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] ,
The rest , in mien , in habit , and in face ,
这 休息 , 在 面容 , 在 习惯 , 和 在 脸 ,
其余的, 无论是举止、习惯还是面容,

[ə'pɪəd] [ə; ei] [gri:k] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'di:d] [hi;; hi] [wʌz; wəz] .
Appeared a Greek , and such indeed he was .
出现 一个 希腊语 , 和 这样的 的确 他 曾是 .
他看起来像个希腊人, 而且他的确是希腊人。

[hi;; hi] [kæst] [ɑ:n] [ju: 'es] , [frʌm; frəm] [fɑ:r] , [ə; ei] ['fraɪt(ə)l] [vju:] ,
He cast on us , from far , a frightful view ,
他 投掷 在 我们 , 从 远的 , 一个 可怕 看法 ,
他从远处向我们投下一幅可怕的景象,

[hu:m] [su:n] [fɔ:r; fər] ['trəʊdʒəns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [fəʊz] [hi;; hi] [nu:] —
Whom soon for Trojans and for foes he knew —
谁 很快 为了 特洛伊木马 和 为了 敌人 他 知道 —
他很快就知道, 特洛伊人和敌人都是他认识的人——

[stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] ; [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn]
Stood still , and paused ; then all at once began
站立 仍然 , 和 暂停 ; 然后 全部 在 一次 开始
静静地站着, 停顿了一下; 然后突然间, 一切都开始了。

[tu;; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['treɪmblɪd] [æz; əz] [hi;; hi] [ræn] .
To stretch his limbs , and trembled as he ran .
到 拉紧 他的 四肢 , 和 颤抖 作为 他 跑 .
他伸展四肢, 奔跑时浑身颤抖。

[su:n] [æz; əz] [ə'prəʊtʃt] , [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hi;; hi] [fɔ:lz] ,
Soon as approached , upon his knees he falls ,
很快 作为 接近 , 之上 他的 膝盖 他 瀑布 ,
他一走近, 便跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [fɔ:r; fər] ['pɪtɪ] [kɔ:lz] : —
And thus with tears and sighs for pity calls : —
和 因此 和 眼泪 和 叹息 为了 遗憾 呼叫 : —
于是, 伴随着泪水和叹息, 人们发出怜悯的呼喊: ——

" [naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəz] [ə'blaɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi;; wi] [ʃer]
" **Now , by the powers above , and what we share**
" 现在 , 经过 这 权力 多于 , 和 什么 我们 分享
“现在, 凭借上天的力量, 以及我们所共享的.....”

[frʌm; frəm] ['neɪtʃəz] ['kɑ:mən] [gɪft] , [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [er] ,
From Nature's common gift , this vital air ,
从 自然的 常见的 礼物 , 这 必不可少的空气 ,
来自大自然的馈赠, 这至关重要的空气,

[oo]['trəʊdʒəns] , [teɪk] [em 'i:] [hens] !
O Trojans , take me hence !
哦 特洛伊木马 , 拿 我 因此 !
特洛伊人啊, 带我离开这里!

[aɪ] [beg] [noʊ] [mɔ:r] ;
I beg no more ;
我 求 不 更多的 ;
我不再乞求;

[bʌt; bət] [ber] [em 'i:] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ʃɔ:r] .
But bear me far from this unhappy shore .
但 熊 我 远的 从 这 不开心 支撑 .
但请带我远离这不幸的海岸。

- [tɪz] [tru:] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gri:k] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [oʊn] ,
- **Tis true , I am a Greek , and farther own ,**
- 的 真的 , 我 是 一个 希腊语 , 和 更远 自己的 ,
没错, 我是希腊人, 而且更早之前就是希腊人。

[ə'mʌŋ] [jɔː; jər] [foʊz] [bi'sɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [taʊn] .
Among your foes besieged the imperial town .
之中 你的 敌人 被围困 这 帝国 镇 .
你的敌人围攻了皇城。

[fɔːr; fər] [sʌt] [dɪ'merɪts] [ɪf] [maɪ] [deθ] [biː; bi] [duː] ,
For such demerits if my death be due ,
为了 这样的 缺点 如果 我的 死亡 是 到期的 ,
如果我因这些过错而死,

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'bændənd] [laɪf][aɪ] [suː] :
No more for this abandoned life I sue :
不 更多的 为了 这 弃 生活 我 起诉 :
我不再为这种被抛弃的生活而起诉:

[ðɪs] ['oʊnli] ['feɪvər] [let][maɪ] [terz] [əb'teɪn] ,
This only favour let my tears obtain ,
这 仅有的 偏爱 让 我的 眼泪 获得 ,
这便是我泪水所能换来的唯一恩惠。

[tuː; tə] [θroʊ] [em 'iː] ['hedɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [meɪn] :
To throw me headlong in the rapid main :
到 扔 我 一头扎 在 这 迅速的 主要的 :
把我一头扔进湍急的大海:

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [maɪ] [kraɪm] [dɪ'mændz] ,
Since nothing more than death my crime demands ,
自从 没有什么 更多的 比 死亡 我的 犯罪 需求 ,
既然我的罪行只应处以死刑,

[aɪ][daɪ] ['kɑːntent] , [tuː; tə][daɪ][baɪ]['hjuːmən][hændz] .
I die content , to die by human hands .
我 死 内容 , 到 死 经过 人类 双手 .
我甘愿死于人手之下。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [maɪ] [niːz] [ɪm'breɪst] :
" **He said , and on his knees my knees embraced :**
" 他 说 , 和 在 他的 膝盖 我的 膝盖 拥抱 :
他说, 然后我的膝盖跪在他膝上, 与他双膝相拥:

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm]['boʊldli] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [pæst] ,
I bade him boldly tell his fortune past ,
我 巴德 他 大胆地 告诉 他的 财富 过去的 ,
我让他大胆地讲述他过去的运势,

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [stet] , [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His present state , his lineage , and his name ,
他的 展示 状态 , 他的 血统 , 和 他的 姓名 ,
他目前的状况、他的出身和他的名字,

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
The occasion of his fears , and whence he came .
这 场合 的 他的 恐惧 , 和 何处 他 来了 .
他恐惧的起因, 以及他来自何方。

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [æn'kaɪ,sɪːz] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;
The good Anchises raised him with his hand ;
这 好的 安基塞斯 提高 他 和 他的 手 ;
善良的安喀塞斯用手把他扶了起来;

[hu:] [ðʌs] , [ɪn'kɜ:riɔɔd] , [ˈænsə] [ˈaʊə; ɑ:r] [dɪ'mænd] : —
Who thus , encouraged , answered our demand : —
WHO 因此 , 鼓励 , 回答 我们的 要求 : —
于是, 他们受到鼓舞, 回应了我们的要求: ——

" [frʌm; frəm] [ˈɪθəkə] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] , [aɪ] [keɪm]
" From Ithaca , my native soil , I came
" 从 伊萨卡 , 我的 本国的 土壤 , 我 来了
我来自我的故乡伊萨卡。

[tu:; tə] [trɔɪ] ; [ænd; ənd] - [maɪ] [neɪm] .
To Troy ; and Achæmenides my name .
到 特洛伊 ; 和 - 我的 姓名 .
致特洛伊; 以及我的名字阿契美尼德斯。

[em 'i:] [maɪ] [pʊ] [ˈfɑ:ðə] [wɪð; wɪθ] [ju(:)'lisi:z] [sent] ;
Me my poor father with Ulysses sent ;
我 我的 贫穷的 父亲 和 尤利西斯 发送 ;
我可怜的父亲派尤利西斯带我去;

([oʊ] ! [hæd; həd] [aɪ] [steɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpa:vəti] [ˈkɑ:ntent] !)
(O ! had I stayed , with poverty content !)
(哦 ! 有 我 入住 , 和 贫困 内容 !)
(唉! 如果我当初安于贫穷该多好啊!)

[bʌt; bət] , [ˈfɪrf(ə)l] [fɔ:r; fə] [ðəm'selvz] , [maɪ] [ˈkʌntri:mɪn]
But , fearful for themselves , my countrymen
但 , 可怕 为了 他们自己 , 我的 同胞们
但是, 我的同胞们, 出于对自己安全的担忧.....

[left] [em 'i:] [fə'seɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪklɑ:ps] - [den] .
Left me forsaken in the Cyclops ' den .
左边 我 被遗弃的 在 这 独眼巨人 - 丹 .
他把我遗弃在了独眼巨人的巢穴里。

[ðə; ði] [keɪv] , [ðoʊ] [lɑ:rdʒ] , [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ; [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [flɔ:r]
The cave , though large , was dark ; the dismal floor
这 洞穴 , 尽管 大的 , 曾是 黑暗的 ; 这 惨淡 地面
洞穴虽大, 却很黑暗; 阴森的地面

[wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæŋɡld] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈpju:trɪd] [ɡɔ:r] .
Was paved with mangled limbs and putrid gore .
曾是 铺砌路面 和 残缺不全 四肢 和 腐烂的 血块 .
路面铺满了残肢断臂和腐臭的血肉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 319]
[页 -]
[第319页]

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈma:nstrəs] [hoʊst] , [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhju:mən] [saɪz] ,
Our monstrous host , of more than human size ,
我们的 滔天 主持人 , 的 更多的 比 人类 尺寸 ,
我们这位体型远超人类的可怕主人,

[ˈɪrekt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [steɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Erects his head , and stares within the skies .
竖立 他的 头 , 和 凝视 之内 这 天空 .
他抬起头, 凝视着天空。

[be'ləuɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:riɔ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hju:] .
Bellowing his voice , and horrid is his hue .
咆哮 他的 嗓音 , 和 可怕的 是 他的 色调 .
他嗓门洪亮, 脸色惨白。

[ʃiː, ʃi][ɡɒdz] , [rɪ'muːv] [ðɪs] [pleɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)l] [vjuː] ！
Ye gods , remove this plague from mortal view !
叶 神 , 消除 这 瘟疫 从 凡人 看法 ！
诸神啊，请将这场瘟疫从凡人眼前抹去！

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['slɔːtəd] [retʃɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fuːd] ；
The joints of slaughtered wretches are his food ;
这 关节 的 屠杀 可怜虫 是 他的 食物 ；
他以被屠杀者的残肢断骸为食；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪn] [hiː; hi] [kwɒfs] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [blʌd] .
And for his wine he quaffs the streaming blood .
和 为了 他的 葡萄酒 他 畅饮 这 流媒体 血 .
他用流淌的鲜血来代替他的酒。

[ðiːz] [aɪz] [br'held] , [wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [hænd]
These eyes beheld , when with his spacious hand
这些 眼睛 观看 , 什么时候 和 他的 宽敞 手
这些眼睛注视着，当他用宽大的手

[hiː; hi] [siːzd] [tuː] ['kæptɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ɡriːn] [bənd] ；
He seized two captives of our Grecian band ;
他 查获 二 俘虏 的 我们的 希腊 乐队 ；
他俘虏了我们希腊部落的两名俘虏；

[stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [dæʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊnz]
Stretched on his back , he dashed against the stones
拉伸 在 他的 后退 , 他 虚线 反对 这 石头
他仰面躺着，猛地撞向石头。

[ðer; ðər][ˈbrʊkən] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kræklɪŋ] [boʊnz] ；
Their broken bodies , and their crackling bones :
他们的 破碎的 身体 , 和 他们的 噼啪作响 骨头 ；
他们残破的躯体，以及发出咔咔声的骨骼：

[wɪð; wɪθ] ['spʌʊtɪŋ] [blʌd] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] ['peɪvmənt] [swɪmz] ,
With spouting blood the purple pavement swims ,
和 喷水 血 这 紫色的 路面 游泳 ,
鲜血喷涌而出，紫色的路面随之漂浮。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdaɪər] ['ɡlʌtn] [ɡraɪndz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .
While the dire glutton grinds the trembling limbs .
尽管 这 可怕的 馋嘴 研磨 这 发抖 四肢 .
当贪婪的巨兽碾碎颤抖的肢体时。

[nɑːt] [ˌʌnrɪ'vendʒd] [ʃu(:)'lɪsiːz] [bɔːr] [ðer; ðər] [feɪt] ,
Not unrevenged Ulysses bore their fate ,
不是 未复仇 尤利西斯 钻孔 他们的 命运 ,
并非毫无复仇之心的尤利西斯承受了他们的命运，

[nɔːr] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hæpi] [steɪt] ；
Nor thoughtless of his own unhappy state ;
也不 轻率 的 他的 自己的 不开心 状态 ；
他丝毫不会忽视自己不幸的处境；

[fɔːr; fər] , [ɡɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [waɪn] ,
For , gorged with flesh , and drunk with human wine ,
为了 , 饱食 和 肉 , 和 醉 和 人类 葡萄酒 ,
因为，饱食血肉，饮尽人间美酒，

[waɪl] [fæst] [ə'sliːp] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [leɪ] ['suːpaɪn] ,
While fast asleep the giant lay supine ,
尽管 快速地 睡着了 这 巨大的 躺 仰卧 ,
巨人仰面躺着，睡得正香。

- [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['bɛltʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔ:]
Snoaring aloud , and belching from his maw
- 大声 , 和 打嗝 从 他的 嘴
他大声打鼾，还从嘴里打嗝

[hɪz; ɪz][ɪndɪ'dʒɛstɪd; ɪndaɪ'dʒɛstɪd] [foʊm] , [ænd; ənd] ['mɔ:səlz] [rɔ:] —
His indigested foam , and morsels raw —
他的 消化不良 泡沫 , 和 小块 生的 —
他未消化的泡沫，以及生的食物碎屑——

[wi:; wi] [preɪ] ; [wi:; wi][kæst][ðə; ði][lɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊnd]
We pray ; we cast the lots , and then surround
我们 祈祷 ; 我们 投掷 这 很多 , 和 然后 环绕
我们祈祷；我们抽签，然后围观。

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['bɑ:di] , [stretʃt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] :
The monstrous body , stretched along the ground :
这 滔天 身体 , 拉伸 沿着 这 地面 :
那具巨大的躯体横卧在地：

[i:tʃ] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [lendz] [ə; eɪ][hænd]
Each , as he could approach him , lends a hand
每个 , 作为 他 可以 方法 他 , 借贷 一个 手
每个人都尽可能地走近他，伸出援手。

[tu:; tə] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brænd] .
To bore his eye - ball with a flaming brand .
到 钻孔 他的 眼睛 - 球 和 一个 炽盛 品牌 :
用燃烧的烙铁刺穿他的眼球。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] ['fɔ:rhed] [leɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Beneath his frowning forehead lay his eye ;
下面 他的 皱眉 前额 躺 他的 眼睛 ;
他紧锁的眉头下，露出一只眼睛；

[fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌŋ][dɪd][ðə; ði][væst] [freɪm] [sə'plaɪ] —
For only one did the vast frame supply —
为了 仅有的 一 做过 这 广阔的 框架 供应 —
仅有一家提供了庞大的画框供应——

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [glɒb] [soʊ][lɑ:rdʒ] , [hɪz; ɪz] [frʌnt] [aɪ 'ti:] [fɪld] ,
But that a globe so large , his front it filled ,
但 那 一个 地球 所以 大的 , 他的 正面 它 已填 ,
但那是一个如此巨大的地球，他的面前都被它填满了，

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] , [ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['gri:ʃn] [fi:ld] .
Like the sun's disk , or like a Grecian shield .
喜欢 这 太阳的 磁盘 , 或者 喜欢 一个 希腊 盾 :
像太阳的圆盘，或者像希腊的盾牌。

[ðə; ði] [stroʊk] [sək'si:dz] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['pju:p(ə)] [bendz] ;
The stroke succeeds ; and down the pupil bends ;
这 中风 成功 ; 和 向下 这 瞳孔 弯曲 ;
笔画成功了；瞳孔向下弯曲；

[ðɪs] ['vendʒəns] ['fɑ:ləʊd] [fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] ['slɔ:təd] [frendz] . —
This vengeance followed for our slaughtered friends . —
这 复仇 随后 为了 我们的 屠杀 朋友们 . —
这是对我们惨遭屠戮的朋友们的复仇。

[bʌt; bət] [heɪst] , [ʌn'hæpi] [retʃɪz] !
But haste , unhappy wretches !
但 匆忙 , 不开心 可怜虫 !
但是，可怜的家伙们，抓紧时间吧！

[heɪst] [tuː; tə][flaɪ] !
haste to fly !
匆忙 到 飞 ！

赶紧飞！

[jɔː; jər][ˈkeɪbəlz] [kʌt] , [ænd; ənd][ɑːn][jɔː; jər][ɔːrɪz; ɒərɪz][rɪˈlaɪ] !
Your cables cut , and on your oars rely !
你的 电缆 切 , 和 在 你的 桨 依靠 ！

缆绳断了，只能靠船桨了！

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][væst][æz; əz] [ˈpɑːlɪfiːm] [əˈpɪrɪz] ,
Such , and so vast as Polypheme appears ,
这样的 , 和 所以 广阔的 作为 多神论 出现 ,

如此，如此庞大，正如波吕斐摩斯所展现的那样。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ðɪs] [heɪtɪd] [ˈaɪlənd] [berz] :
A hundred more this hated island bears :
一个 百 更多的 这 憎恨 岛 熊 :

这座令人憎恶的岛屿上还生活着一百多只熊：

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [keɪvz] [ðeɪ] [ʌt] [ðer; ðər] [ˈwʊli] [ʃiːp] ;
Like him , in caves they shut their woolly sheep ;
喜欢 他 , 在 洞穴 他们 关闭 他们的 毛茸茸的 羊 ;

和他一样，他们把毛茸茸的绵羊关在山洞里；

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [həːdz] [ɑːn][taːps][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] [kiːp] ;
Like him , their herds on tops of mountains keep ;
喜欢 他 , 他们的 畜群 在 最高额 的 山脉 保持 ;

和他一样，他们的牛群也栖息在山顶上；

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪtɪ] [straɪdz] , [ðeɪ] [stɔːk] [frʌm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] .
Like him , with mighty strides , they stalk from steep to steep .
喜欢 他 , 和 强大的 步幅 , 他们 茎 从 陡 到 陡 .

他们像他一样，迈着大步，从一个陡峭的山坡走向另一个陡峭的山坡。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 320**]
[页 -]

[第320页]

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [muːnɪz] [ðer; ðər] [ˈʃɑːpənd] [hɔːrɪnz] [rɪˈnuː] ,
And now three moons their sharpened horns renew ,
和 现在 三 月亮 他们的 锋利 角 更新 ,

如今，三轮明月再次吹响了它们锋利的号角。

[sɪns] [ðʌs] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz] , [əbˈskjʊr] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
Since thus in woods and wilds , obscure from view ,
自从 因此 在 树林 和 荒野 , 朦胧 从 看法 ,

因此，在树林和荒野中，隐蔽在视线之外，

[aɪ][dræg][maɪ] [ˈloʊðsəm] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)l] [fraɪt] ,
I drag my loathsome days with mortal fright ,
我 拖 我的 令人厌恶的 天 和 凡人 惊吓 ,

我拖着恐惧，度日如年，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkævərɪnz] [lɑːdʒ] [baɪ] [naɪt] ;
And in deserted caverns lodge by night ;
和 在 荒凉的 洞穴 小屋 经过 夜晚 ;

晚上就住在荒凉的洞穴里；

[ɔːft][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈprɑːspekt] [siː]
Oft from the rocks a dreadful prospect see
经常 从 这 岩石 一个 可怕 前景 看

从岩石上常常可以看到可怕的景象

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][ˈsaɪklɔ:ps] , [laɪk][ə; eɪ] ˈwɔ:kiŋ] [tri:] :
Of the huge Cyclops , like a walking tree :
的 这 巨大的 独眼巨人 , 喜欢 一个 步行 树 :

那巨大的独眼巨人, 就像一棵行走的树:

[frʌm; frəm][fɑ:r][aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ˈθʌndərɪŋ] [vɔɪs] [rɪˈzəʊnd] ,
From far I hear his thundering voice resound ,
从 远的 我 听到 他的 雷鸣 噪音 回响 ,

远处传来他雷鸣般的声音,

[ænd; ənd] ˈtræmplɪŋ] [fi:t] [ðæt] [feɪk] [ðə; ði][ˈsɒ:lɪd] [graʊnd] .
And trampling feet that shake the solid ground .
和 践踏 脚 那 摇 这 坚硬的 地面 .

还有那震动坚实地面的脚步声。

[ˈkɔ:rnəl] [ænd; ənd] ˈsævɪdʒ] [ˈberɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Cornels and savage berries of the wood ,
玉米 和 野蛮的 浆果 的 这 木头 ,

山茱萸和野莓,

[ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:rb] , [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ˈmi:gər] [fu:d] .
And roots and herbs , have been my meagre food .
和 根 和 草药 , 有 到过 我的 微薄 食物 .

而根茎类蔬菜, 一直是我微薄的食物来源。

[waɪl] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [maɪ] ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [aɪ][kæst] ,
While all around my longing eyes I cast ,
尽管 全部 大约 我的 渴望 眼睛 我 投掷 ,

我环顾四周, 眼神充满渴望,

[aɪ] [sɔ:] [jɜr; jər] ˈhæpi] [ʃɪps] [əˈpɪr] [æt; ət][ləst] .
I saw your happy ships appear at last .
我 锯 你的 快乐的 船舶 出现 在 最后的 .

我终于看到你们快乐的船只出现了。

[ɑ:n] [ðoʊz] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [hoʊps] , [tu:; tə] [ði:z] [aɪ] [rʌŋ] ;
On those I fixed my hopes , to these I run ;
在 那些 我 固定的 我的 希望 , 到 这些 我 跑步 ;

我曾将希望寄托于他们, 我奔向他们;

- [tɪz] [ɔ:l][aɪ][æsk] , [ðɪs] ˈkru:əl] [reɪs] [tu:; tə] [ʌŋ] ;
' Tis all I ask , this cruel race to shun ;
- 的 全部 我 问 , 这 残忍的 种族 到 回避 ;

我只求远离这个残酷的种族;

[wʌt] ˈʌðər] [deθ] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jɔ:rˈselvz] [bɪˈstoʊ] .
What other death you please , yourselves bestow .
什么 其他 死亡 你 请 , 你们自己 赐给 .

你们自己决定赋予他人何种死亡方式。

" [skers] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ˈmaʊntənz] [braʊ]
" Scarce had he said , when on the mountain's brow
" 稀少 有 他 说 , 什么时候 在 这 山的 眉头

“他刚说完, 就站在了山顶上。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈʃepərd] [stɔ:k] [bɪˈfɔ:r]
We saw the giant shepherd stalk before
我们 锯 这 巨大的 牧羊人 茎 前

我们之前见过那只巨大的牧羊犬。

[hɪz; ɪz] ˈfɑ:ləʊɪŋ] [flɑ:k] , [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] —
His following flock , and leading to the shore —
他的 下列的 群 , 和 领导 到 这 支撑 —

他带领着羊群, 走向岸边——

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bʌlk] , [dɪ'fɔːrmd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] ;
A monstrous bulk , deformed , deprived of sight ;
一个 滔天 大部分 , 变形 , 被剥夺的 的 视线 ;
一个体型庞大、畸形、失明的怪物；

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [paɪn] , [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'raɪt] .
His staff a trunk of pine , to guide his steps aright .
他的 职员 一个 树干 的 松树 , 到 指导 他的 步骤 好的 .
他的拐杖是一根松木杆，用来指引他正确的步伐。

[hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [dɪ'sendz] ;
His ponderous whistle from his neck descends ;
他的 沉重的 哨 从 他的 脖子 下降 ;
他脖子上发出沉重的哨声；

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [ker] [ðer; ðər] ['pensɪv] [bɔːrd] [ə'tendz] :
His woolly care their pensive lord attends :
他的 毛茸茸的 关心 他们的 沉思的 主 参加 :
他那毛茸茸的照料，陪伴着他们沉思的主人：

[ðɪs] ['oʊnli] ['saːləs] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [fɔːrtʃən] [sendz] .
This only solace his hard fortune sends .
这 仅有的 慰藉 他的 难的 财富 发送 .
这是他不幸遭遇所能带来的唯一慰藉。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Soon as he reached the shore , and touched the waves ,
很快 作为 他 达到 这 支撑 , 和 感动 这 波浪 ,
他一到岸边，触碰到海浪，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [aɪ] [ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [blʌd] [hiː; hi] [leɪvz] :
From his bored eye the guttering blood he laves :
从 他的 无聊的 眼睛 这 排水沟 血 他 拉维斯 :
他百无聊赖的眼神中流淌着汨汨的鲜血：

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [groʊn] ; [θruː] ['siːz] [hiː; hi] [straɪdz] ,
He gnashed his teeth , and groaned ; through seas he strides ,
他 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 呻吟 ; 通过 海域 他 步幅 ,
他咬牙切齿，呻吟不止；他大步走过大海，

[ænd; ənd] [skers] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bɪləʊz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
And scarce the topmost billows touched his sides .
和 稀少 这 最顶层 波澜 感动 他的 侧面 .
即使是最汹涌的波涛也几乎无法触及他的身体两侧。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] , [wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə] [siː] ,
Seized with a sudden fear , we run to sea ,
查获 和 一个 突然 害怕 , 我们 跑步 到 海 ,
突如其来的恐惧攫住了我们，我们逃向大海。

[ðə; ði]['keɪbəlz] [kʌt] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [heɪst] [ə'weɪ] ;
The cables cut , and silent haste away ;
这 电缆 切 , 和 沉默的 匆忙 离开 ;
电缆被剪断，人们悄无声息地迅速离去；

[ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['streɪndʒər] [entər'teɪn] ;
The well - deserving stranger entertain ;
这 出色地 - 值得 陌生人 招待 ;
这位值得尊敬的陌生人招待了您；

[ðən] , ['bʌklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ˈaʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [meɪn] .
Then , buckling to the work , our oars divide the main .
然后 , 屈曲 到 这 工作 , 我们的 桨 划分 这 主要的 .
然后，我们奋力划桨，将主航道分成两部分。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈhɑ:kənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [saʊnd] :
The giant hearkened to the dashing sound :
这 巨大的 听见了 到 这 帅气 声音 :

巨人侧耳倾听着那铿锵有力的声音:

[bʌt; bət] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [hi;; hi] [faʊnd] ,
But , when our vessels out of reach he found ,
但 , 什么时候 我们的 船只 出去 的 抵达 他 成立 ,

但是, 当我们的船只超出他的控制范围时, 他发现,

[hi;; hi] [straɪd] [ˈɑ:nwərd] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [eˈseɪd]
He strided onward , and in vain essayed
他 大步走 向前 , 和 在 徒劳 尝试

他大步向前, 徒劳地尝试着

[ðə; ði][aɪˈoʊniən] [di:p] , [ænd; ənd] [də:st] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [weɪd] .
The Ionian deep , and durst no farther wade .
这 爱奥尼亚 深的 , 和 杜斯特 不 更远 涉水 :

爱奥尼亚海深处, 我不敢再涉水而过。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 321**]
[页 -]

[第321页]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi;; hi] [rɔ:rd] [əˈlaʊd] : [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kraɪ]
With that he roared aloud : the dreadful cry
和 那 他 咆哮 大声 : 这 可怕 哭

说完, 他发出了一声凄厉的咆哮: 一声可怕的哭喊

[ˈfeɪks] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [ˈsi:z] ; [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [flaɪ] ,
Shakes earth , and air , and seas ; the billows fly ,
奶昔 地球 , 和 空气 , 和 海域 ; 这 波澜 飞 ,

震动大地、空气和海洋; 巨浪翻腾,

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [nɔɪz] , [tu;; tə] [ˈdɪstənt] [ɪˈtæli] .
Before the bellowing noise , to distant Italy .
前 这 咆哮 噪音 , 到 遥远 意大利 :

在震耳欲聋的轰鸣声之前, 远在意大利。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
The neighbouring Ætna trembling all around ,
这 邻接 埃特纳火山 发抖 全部 大约 ,

邻近的埃特纳火山在周围震颤,

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkævərnz] [ˈekoʊ][tu;; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
The winding caverns echo to the sound .
这 绕线 洞穴 回声 到 这 声音 :

蜿蜒的洞穴回荡着声音。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪklɔ:ps] [hɪr] [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [rɔ:r] ,
His brother Cyclops hear the yelling roar ,
他的 兄弟 独眼巨人 听到 这 大喊 吼 ,

他的兄弟独眼巨人听到了咆哮声,

[ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [kraʊd] [ðə; ði] [ˈɔ:r] .
And , rushing down the mountains , crowd the shore .
和 , 匆忙 向下 这 山脉 , 人群 这 支撑 :

然后, 人们从山上奔涌而下, 挤满了海岸。

[wi;; wi] [sɔ:] [ðer; ðər][stɜ:rn] [dɪˈstɔ:rtɪd] [lʊks] , [frʌm; frəm][fa:r] ,
We saw their stern distorted looks , from far ,
我们 锯 他们的 船尾 扭曲 看起来 , 从 远的 ,

我们远远地看到了他们严肃而扭曲的表情。

[ænd; ənd][wʌn] - [aɪd] [glæns] , [ðæt] ['veɪnlɪ] ['θreɪnd] [wɔːr] —
And one-eyed glance , that vainly threatened war —
和 一 眼睛 瞥一眼 , 那 徒劳地 威胁 战争 —
那只独眼, 徒劳地威胁着战争——

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kaʊns(ə)l] !
A dreadful council !
一个 可怕 理事会 !
一个糟糕的议会!

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [haɪ] ,
with their heads on high ,
和 他们的 头部 在 高的 ,
他们昂首挺胸,

([ðə; ði] ['mɪstɪ] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɒrɪdz] [flaɪ] ,)
(The misty clouds about their foreheads fly ,)
(这 蒙蒙 云 关于 他们的 额头 飞 ,)
(他们额头上的薄雾飞散了,)

[nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triː] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Not yielding to the towering tree of Jove ,
不是 屈服 到 这 参天 树 的 朱庇特 ,
不向高耸入云的朱庇特之树屈服,

[ɔːr] [tɔːlɪst] ['saɪprəs] [ʌv; əv][daɪ'ænəz] [groʊv] .
Or tallest cypress of Diana's grove .
或者 最高 柏 的 戴安娜的 树林 .
或者说是戴安娜树林中最高的柏树。

[nuː] [pæŋz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'seɪl] ;
New pangs of mortal fear our minds assail ;
新的 疼痛 的 凡人 害怕 我们的 思想 攻击 ;
新的死亡恐惧感袭来;

[wiː; wi] [tʌŋ] [æt; ət] ['evri] [ɔːr] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [ʌp] ['evri] [seɪl] ,
We tug at every oar , and hoist up every sail ,
我们 拖船 在 每一个 桨 , 和 提升 向上 每一个 帆 ,
我们用力划动每一根桨, 升起每一面帆,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [geɪl] .
And take the advantage of the friendly gale .
和 拿 这 优势 的 这 友好的 大风 .
好好利用这股友好的微风。

[fɔː'wɔːnd] [baɪ] ['helənəs] , [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [ʃʌn]
Forewarned by Helenus , we strive to shun
事先警告 经过 赫勒努斯 , 我们 努力 到 回避
因赫勒诺斯的警告, 我们力求避开

[kə'ɪrɪbdɪs] - [ɡʌlf] , [nɔːr] [der] [tuː; tə] ['sɪlə] [rʌn] .
Charybdis ' gulf , nor dare to Scylla run .
卡律布狄斯 - 海湾 , 也不 敢 到 斯库拉 跑步 .
卡律布狄斯的深渊, 也不敢让斯库拉跑。

[æŋ; ən] ['iːkwəl] [feɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə'pɪrɪz] :
An equal fate on either side appears :
一个 平等的 命运 在 任何一个 边 出现 :
双方似乎都面临着相同的命运:

[wiː; wi] , ['tækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [fɪrɪz] ;
We , tacking to the left , are free from fears ;
我们 , 追踪 到 这 左边 , 是 自由的 从 恐惧 ;
我们向左走, 便不再恐惧;

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][pəˈlɔːrəs] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈroʊz] ,
For , **from** **Pelorus' point** , **the North arose** ,
为了 , 从 佩洛鲁斯 - 观点 , 这 北 出现 ,
因为, 北方是从伯罗罗斯所在之处升起的。

[ænd; ənd] [droʊv] [juː 'es] [bæk] [wer] [swɪft] - [floʊz] .
And **drove** **us** **back** **where** **swift** **Pantagias** **flows** .
和 驾驶 我们 后退 在哪里 迅速 - 流量 .
然后驱车带我们回到奔腾的潘塔吉亚斯河畔。

[hɪz; ɪz] ['rɔːki] [maʊθ] [wiː; wi] [pæs] ; [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei]
His **rocky** **mouth** **we** **pass** ; **and** **make** **our** **way**
他的 岩石 嘴 我们 经过 ; 和 制作 我们的 方式
我们经过他那岩石嶙峋的嘴边, 继续前行。

[baɪ] ['θæpsəs] , [ænd; ənd] - ['waɪndɪŋ] [beɪ] .
By **Thapsus** , **and** **Megara's** **winding** **bay** .
经过 塔普斯 , 和 - 绕线 湾 .
在塔普苏斯和梅加拉蜿蜒的海湾边。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] - [hæd; həd] [ʃoʊn] ,
This **passage** **Achæmenides** **had** **shown** ,
这 通道 - 有 所示 ,
阿契美尼德曾指出过这段文字。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [rʌn] .
Tracing **the** **course** **which** **he** **before** **had** **run** .
追踪 这 课程 哪个 他 前 有 跑步 .
沿着他之前走过的路线前进。

[raɪt] [ɔː(r)] - [ə'ɡenst] - ['wɔːtəri] [straænd] ,
Right **o'er** - **against** **Plemmyrium's** **watery** **strand** ,
正确的 超过 - 反对 - 水状的 链 ,
就在 Plemmyrium 水生植物的正对面,

[ðer; ðər][laɪz][æn; ən] [aɪl] , [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] [ɔːr'tɪdʒən] [lənd] .
There **lies** **an** **isle** , **once** **called** **the** **Ortygian** **land** .
那里 谎言 一个 小岛 , 一次 称为 这 奥尔蒂吉安 土地 .
那里有一座岛屿, 曾被称为奥尔蒂吉亚岛。

- , [æz; əz][oʊld] [feɪm] [rɪ'pɔːrts] , [hæz; həz] [faʊnd]
Alpheüs , **as** **old** **fame** **reports** , **has** **found**
- , 作为 老的 名声 报告 , 有 成立
据旧时名声所言, 阿尔菲厄斯已经发现

[frʌm; frəm] [ɡriːs] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ɡraʊnd] ,
From **Greece** **a** **secret** **passage** **under** **ground** ,
从 希腊 一个 秘密 通道 在下面 地面 ,
从希腊出发, 有一条秘密的地下通道,

[baɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['bjʊːtiəs] [,æri'θjuːzə][led] ;
By **love** **to** **beauteous** **Arethusa** **led** ;
经过 爱 到 美丽的 阿瑞图萨 引领 ;
因爱, 她嫁给了美丽的阿瑞图萨;

[ænd; ənd] , ['mɪŋɡlɪŋ] [hɪr] , [ðeɪ] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd] [bed] .
And , **mingling** **here** , **they** **roll** **in** **the** **same** **sacred** **bed** .
和 , 混杂 这里 , 他们 卷 在 这 相同的 神圣 床 .
他们混杂在一起, 躺在同一张神圣的床上。

[æz; əz] ['helənəs] [en'dʒɔɪnd] , [wiː; wi][nekst] [ə'dɔːr]
As **Helenus** **enjoined** , **we** **next** **adore**
作为 赫勒努斯 禁止 , 我们 下一个 崇拜
正如赫勒努斯所吩咐的, 我们接下来要崇拜

[daɪˈænəz] [neɪm] , [prəˈtektɹɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .

Diana's name , protectress of the shore .
戴安娜的 姓名 , 保护者的 这 支撑 .

戴安娜之名，海岸守护神。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] [geɪlz] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [saʊndz]

With prosperous gales we pass the quiet sounds
和 繁荣 狂风 我们 经过 这 安静的 声音

伴着和煦的微风，我们穿过静谧的声响。

[ʌv; əv] [stɪl] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfruːt(ə)] [baʊndz] .

Of still Helorus , and his fruitful bounds .
的 仍然 - , 和 他的 卓有成效 界限 .

依然是赫洛鲁斯，以及他丰饶的疆界。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[ðen] , [ˈdʌblɪŋ] [keɪp] - , [wiː; wi] [ˈsɜːrveɪ]

Then , doubling Cape Pachynus , we survey
然后 , 翻倍 岬 - , 我们 民意调查

然后，我们对帕氏角进行两次调查

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɔːr] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The rocky shore extended to the sea .
这 岩石 支撑 扩展 到 这 海 .

岩石嶙峋的海岸一直延伸到大海。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkæməˌriːn] [frʌm; frəm][faːr][wiː; wi] [siː] ,

The town of Camarine from far we see ,
这 镇 的 卡马林 从 远的 我们 看 ,

从远处可以看到卡马林镇，

[ænd; ənd] [ˈfeni] [leɪk] , [ʌndˈreɪnd] [baɪ] [feɪts] [dɪˈkriː] .

And fenny lake , undrained by Fate's decree .
和 芬尼 湖 , 未排水的 经过 命运的 法令 .

还有那片因命运的安排而未能干涸的沼泽湖。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːldz] [wiː; wi] [pæs] ,

In sight of the Geloan fields we pass ,
在 视线 的 这 - 字段 我们 经过 ,

我们经过时，可以看到格洛安的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrdʒ] [wɔːlɪz] , [wer] [ˈmɑːti] [ˈdʒeɪlə][wʌz; wəz] ;

And the large walls , where mighty Gela was ;
和 这 大的 墙壁 , 在哪里 强大的 格拉 曾是 ;

还有高大的城墙，强大的盖拉就在那里；

[ðen] - , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːftɪ] [ˈsʌmɪts] [kraʊnd] ,

Then Agragas , with lofty summits crowned ,
然后 - , 和 高远 峰会 加冕 ,

然后是阿格拉加斯，拥有高耸入云的山峰，

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrlaɪk] [stiːdz] [rɪˈnɑʊnd] .

Long for the race of warlike steeds renowned .
长的 为了 这 种族 的 好战 马匹 著名 .

渴望拥有那匹声名远扬的战马。

[wiː; wi] [pæst] [ˈseˈlaɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [lænd] ,

We passed Selinus , and the palmy land ,
我们 通过了 塞利纳斯 , 和 这 棕榈树 土地 ,

我们经过了塞利努斯和棕榈树遍布的土地，

[ænd; ənd] [ˈwɑːdli] [[ʌn] [ðə; ði] - [ˈstrænd] ,
And widely shun the Lilybæan strand ,
和 广泛 回避 这 - 链 ,
人们普遍避开莉莉贝恩海滩,

[ʌnˈseɪf] , [fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [sænd] .
Unsafe , for secret rocks and moving sand .
不安全 , 为了 秘密 岩石 和 移动 沙 .
危险, 暗藏玄机, 暗藏流沙。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn] [[ɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈfliːt] [əˈraɪvd] ,
At length on shore the weary fleet arrived ,
在 长度 在 支撑 这 厌倦 舰队 到达的 ,
疲惫的舰队终于抵达了岸边。

[wɪtʃ] - [ʌnˈhæpi] [pɔːrt] [rɪˈsiːvd] .
Which Drepanum's unhappy port received .
哪个 - 不开心 港口 已收到 .
德雷帕努姆不幸的港口收到了什么？

[hɪr] , [ˈæftər] [ˈendləs] [ˈleɪbər] , [ˈɔːf(ə)n] [tɔːst]
Here , after endless labours , often tossed
这里 , 后 无尽的 劳动 , 经常 抛掷
在这里, 经过无休止的劳作, 常常被抛来抛去

[baɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ɑːn] [ˈevri] [koʊst] ,
By raging storms , and driven on every coast ,
经过 愤怒 暴风雨 , 和 驱动 在 每一个 海岸 ,
被狂风暴雨席卷, 席卷了各个海岸,

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [spɛnt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [aɪ] [lɔːst] —
My dear , dear father , spent with age , I lost —
我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 , 花费 和 年龄 , 我 丢失的 —
我亲爱的父亲, 因年老体衰, 我失去了他——

[iːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkerz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləs] [ʌv; əv][maɪ] [peɪn] ,
Ease of my cares , and solace of my pain ,
舒适 的 我的 关心 , 和 慰藉 的 我的 疼痛 ,
减轻我的忧虑, 抚慰我的痛苦,

[seɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɔɪlz] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ɪn] [veɪn] .
Saved through a thousand toils , but saved in vain .
已保存 通过 一个 千 辛勤劳作 , 但 已保存 在 徒劳 .
历经千辛万苦才得来, 但最终还是徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [huː] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [wəʊz] [rɪˈviːld] ,
The prophet , who my future woes revealed ,
这 先知 , WHO 我的 未来 烦恼 揭晓 ,
那位预言我未来苦难的先知,

[jet] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] , [kənˈsiːld] ;
Yet this , the greatest and the worst , concealed ;
然而 这 , 这 最 和 这 最差 , 暗 ;
然而, 这最伟大也最邪恶的真相却被隐藏了起来;

[ænd; ənd][ˈdaɪər] - , [huːz] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [skɪl]
And dire Celæno , whose foreboding skill
和 可怕的 - , 谁 不祥的预感 技能
还有可怕的塞莱诺, 他那不祥的预兆能力

[dɪˈnaʊnst] [ɔːl] [ɛls] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] .
Denounced all else , was silent of this ill .
谴责 全部 别的 , 曾是 沉默的 的 这 患病的 .
谴责其他一切, 唯独对这种疾病保持沉默。

[ðɪs] [maɪ] [læst] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] .
This my last labour was .
这 我的 最后的 劳动 曾是 .

这是我最后一次生产。

[sʌm; səm] [ˈfrendli] [gɑːd]
Some friendly god
一些 友好的 上帝

某个友善的神

[frʌm; frəm] [ðəns] [kənˈveɪd] [juː ˈes][tuː; tə][jər; jər] [blest] [əˈboʊd] .
From thence conveyed us to your blest abode .
从 因此 传递 我们 到 你的 祝福 住所 .

从那里，您将我们带到了您神圣的居所。

" [ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gest]
" **Thus , to the listening queen , the royal guest**
" 因此 , 到 这 聆听 女王 , 这 皇家 客人

因此，对于聆听的女王，这位皇家客人而言，

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ɪkˈsprest] ;
His wandering course and all his toils expressed ;
他的 漫游 课程 和 全部 他的 辛勤劳作 表达 ;

他的漂泊历程和所有辛劳都已述说；

[ænd; ənd] [hɪr] [kənˈkluːdɪŋ] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] .
And here concluding , he retired to rest .
和 这里 总结 , 他 退休 到 休息 .

最后，他结束了讲话，回房休息了。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [101]
脚注 : [-]

脚注：[101]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkæri] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [siːmz] [ʌnˈnesəsəri] .
Dr Carey proposes to read our ; but the alteration seems unnecessary .
博士 凯里 提议 到 读 我们的 ; 但 这 改造 似乎 不必要 .

凯里博士提议阅读我们的资料；但这种修改似乎没有必要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

- , [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
ÆNEÏS , BOOK III .
- , 书 三、 .

《埃涅阿斯纪》第三卷。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kraʊn] [səˈsteɪn] . — [piː] . - .
And children's children shall the crown sustain . — P . 300 .
和 孩子们的 孩子们 将 这 王冠 维持 . — P . - .

王室必将供养子孙后代。——第300页

[et][ˈnæti] - , [et][ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈe,bi] [ˈɪlɪs] .
Et nati natorum , et qui nascentur ab illis .
等 纳蒂 - , 等 qui - ab 伊利斯 .

et nati natorum, et qui nascentur ab illis.

[ˈvə:dʒɪl][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ] , [ˈhoʊməɹ][hæd; həd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
Virgil translated this verse from Homer , Homer had it from
维吉尔 翻译 这 诗 从 荷马 , 荷马 有 它 从
[ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus] ,
Orpheus ,
俄耳甫斯 ,

维吉尔翻译了荷马的这首诗，荷马是从俄耳甫斯那里听来的。

[ænd; ænd][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrækɪ] [ʌv; əv][əˈpɑ:ləʊʃ] .
and Orpheus from an ancient oracle of Apollo .
和 俄耳甫斯 从 一个 古老的 神谕 的 阿波罗 .

还有来自古代阿波罗神谕的俄耳甫斯。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈvə:dʒɪl] [rˈmi:diətli] [sʌbˈdʒɔɪnz] [ði:z] [wɜ:rdz] , - , & [si:]
On this account it is that Virgil immediately subjoins these words , Hæc Phœbus , & c
在 这 帐户 它 是 那 维吉尔 立即地 子连接 这些 字 , - 菲布斯 , & c
 . [ju:ˈsteɪθiəs] [teɪks] [ˈnoʊtɪs] ,
 . **Eustathius takes notice ,**
 . 尤斯塔修斯 需要 注意 ,

因此，维吉尔紧接着加上了这些词，Hæc Phœbus，等等。尤斯塔修斯注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊəts][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hoʊl] [ˈpærəˌgræf] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] ;
that the old poets were wont to take whole paragraphs from one another ;
那 这 老的 诗人 是 惯于 到 拿 所有的 段落 从 一 其他 ;

古代诗人常常互相抄袭整段文字；

[wɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊət][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈbɔ:rəʊz] [frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ] .
which justifies our poet for what he borrows from Homer .
哪个 证明其合理性 我们的 诗人 为了 什么 他 借款 从 荷马 .

这便证明了我们的诗人从荷马那里借鉴作品是合理的。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə] - ,
Bochartus , in his letter to Ségrais ,
- , 在 他的 信 到 - ,

博查图斯在给塞格拉斯的信中说：

[ˈmenʃənz] [æn; ən] [ˈbrækɪ] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɡri:k] [hɪˈstɔ:riən] ,
mentions an oracle which he found in the fragments of an old Greek historian ,
提及 一个 神谕 哪个 他 成立 在 这 片段 的 一个 老的 希腊语 历史学家 ,

他提到了一个神谕，这个神谕是他从一位古希腊历史学家的残篇中发现的。

[ðə; ði] [sens] [werˈʌv] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʊd; ʃəd]
the sense whereof is this in English , that , when the empire of the Priamidæ should
这 感觉 其中 是 这 在 英语 , 那 , 什么时候 这 帝国 的 这 - 应该

[bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
be destroyed ,
是 损毁 ,

其英文含义是：当普里阿弥陀王朝覆灭时，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ænˈkaɪsɪ:z] [ʊd; ʃəd] [sækˈsi:d] .
the line of Anchises should succeed .
这 线 的 安基塞斯 应该 成功 .

安喀塞斯的后裔将会延续下去。

[ˈvi:nəs] [ˈðerfɔ:r] , [sez] [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] , [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][ænˈkaɪsɪ:z] ,
Venus therefore , says the historian , was desirous to have a son by Anchises ,
金星 所以 , 说道 这 历史学家 , 曾是 渴望 到 有 一个 儿子 经过 安基塞斯 ,

因此，历史学家说，维纳斯渴望与安喀塞斯生个儿子。

[ðoʊ] [hiː hi][wʌz wəz] [ðen] [ɪn][hɪz ɪz] [dɪˈkreɪt] [eɪdʒ] ； [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː ʃi][hæd; həd] .
though he was then in his decrepit age ; accordingly she had Æneas .
尽管 他 曾是 然后 在 他的 衰老 年龄 ； 因此 她 有 埃涅阿斯 ；
虽然他当时已年迈体衰；因此她生下了埃涅阿斯。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ʃiː ʃi] [sɔːt] [əˈkeɪzən] [tuː tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] ,
After this , she sought occasion to ruin the race of Priam ,
后 这 , 她 寻求 场合 到 废墟 这 种族 的 普里阿姆 ,
此后，她伺机毁灭普里阿摩斯的后裔。

[ænd; ənd][set][ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər] ([ɔːr][ˈpærɪs]) [wɪð; wɪθ] [heˈlɪnər] .
and set on foot the intrigue of Alexander (or Paris) with Helena .
和 放 在 脚 这 阴谋 的 亚历山大 (或者 巴黎) 和 海伦娜 .
于是，亚历山大（或帕里斯）与海伦娜之间的阴谋就此展开。

[ʃiː ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ˈrævɪʃ] , [ˈviːnəs] [prɪˈtendɪd] [stiːl] [tuː tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði][ˈtrɔʊdʒəns] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
She being ravished , Venus pretended still to favour the Trojans , lest they should
她 存在 被蹂躏 , 金星 假装 仍然 到 偏爱 这 特洛伊木马 , 免得 他们 应该
[rɪˈstɔːr] [ˈhelən] ,
restore Helen ,
恢复 海伦 ,
尽管海伦惨遭蹂躏，维纳斯仍假装偏袒特洛伊人，以免他们归还海伦。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː tə][ðə; ði][ləst] [nəˈsesəti] .
in case they should be reduced to the last necessity .
在 案件 他们 应该 是 减少 到 这 最后的 必要性 .
万一他们被逼到了绝境。

[wens] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [brɪˈtwɪkst] [ˈdʒuːnoʊ][ænd; ənd] [ˈviːnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][noʊ]
Whence it appears , that the controversy betwixt Juno and Venus was on no
何处 它 出现 , 那 这 争议 中间 朱诺 和 金星 曾是 在 不
[ˈtrɪviəl] [əˈkaʊnt] ,
trivial account ,
琐碎的 帐户 ,
由此可见，朱诺和维纳斯之间的争论绝非小事。

[bʌt; bət] [kənˈsɜːrɪnd] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] .
but concerned the succession to a great empire .
但 担心的 这 演替 到 一个 伟大的 帝国 .
但这关系到一个伟大帝国的继承问题。

- ,
ÆNEÏS ,
- ,
埃涅阿斯

[bʊk] [aɪˈviː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ˈdaɪdoʊ] [dɪsˈkʌvəz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər][hɜːr; həɹ] [ˈpæ](ə)n] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [θɔːts]
Dido discovers to her sister her passion for Æneas , and her thoughts
蒂朵 发现 到 她 姐姐 她 热情 为了 埃涅阿斯 , 和 她 想法
[ʌv; əv] [ˈmæriŋ]] [hɪm; ɪm] .
of marrying him .
的 结婚 他 .

狄多向妹妹透露了她对埃涅阿斯的爱慕之情，以及她想嫁给他的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈpɛəz] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnmənt] .
She prepares a hunting - match for his entertainment .
她 准备 一个 打猎 - 匹配 为了 他的 娱乐 .

她准备了一场狩猎比赛来娱乐他。

[ˈdʒuːnoʊ] , [baɪ] [ˈviːnəsɪz] [kənˈsent] , [ˈreɪzɪz] [ə; eɪ][stɔːrm] , [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] ,
Juno , by Venus's consent , raises a storm , which separates the hunters ,
朱诺 , 经过 金星的 同意 , 提高 一个 风暴 , 哪个 分离 这 猎人 ,

朱诺在维纳斯的同意下掀起一场风暴，将猎人们分开。

[ænd; ənd][ˈdraɪvz] [ænd; ənd][ˈdaɪdoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪv] , [wer] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz]
and drives Æneas and Dido into the same cave , where their marriage is
和 驱动 埃涅阿斯 和 蒂朵 进入 这 相同的 洞穴 , 在哪里 他们的 婚姻 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .

supposed to be completed .
据称 到 是 完全的 .

并将埃涅阿斯和狄多驱赶到同一个山洞里，他们的婚礼本应在那里完成。

[ˈdʒuːpɪtər] [dɪˈspætʃ] [ˈmɜːrkjəri][tuː; tə] , [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
Jupiter dispatches Mercury to Æneas , to warn him from Carthage .
木星 派遣 汞 到 埃涅阿斯 , 到 警告 他 从 迦太基 .

朱庇特派遣墨丘利前往迦太基警告埃涅阿斯。

[ˈsiːkrətli] [prɪˈpɛəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] .
Æneas secretly prepares for his voyage .
埃涅阿斯 偷偷 准备 为了 他的 航程 .

埃涅阿斯秘密地为他的航行做准备。

[ˈdaɪdoʊ][faɪndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Dido finds out his design , and , to put a stop to it ,
蒂朵 发现 出去 他的 设计 , 和 , 到 放 一个 停止 到 它 ,

迪多发现了他的计划，为了阻止他，

[meɪks] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstə-z] [enˈtriːtiːz] ,
makes use of her own and her sister's entreaties ,
制作 使用 的 她 自己的 和 她 姐妹 恳求 ,

利用自己和妹妹的恳求，

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəz] [ɔːl][ðə; ðɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪˈglected]
and discovers all the variety of passions that are incident to a neglected
和 发现 全部 这 种类 的 激情 那 是 事件 到 一个 被忽视的

[ˈlʌvər] .

lover .
情人 .

并发现了被冷落的恋人所经历的各种激情。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtraɪvz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
When nothing would prevail upon him , she contrives her own death , with which
什么时候 没有什么 会 占上风 之上 他 , 她 精心策划 她 自己的 死亡 , 和 哪个

[ðɪs] [bʊk] [kənˈkluːdz] .

this book concludes .
这 书 结束 .

当一切都无法让他屈服时，她设计了自己的死亡，本书也以此结尾。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] ['kɜ:z] [ɔ:l'redi] [si:zd] [ðə; ði] [kwi:n] ；
But anxious cares already seized the queen ；
但 焦虑的 关心 已经 查获 这 女王 ；
但焦虑的思绪已经攫住了女王；

[ʃi; ji] [fed] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hɜ:] [veɪnz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌn'si:n] ；
She fed within her veins a flame unseen ；
她 美联储 之内 她 静脉 一个 火焰 看不见 ；
她血管中燃烧着一团看不见的火焰；

[ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] ['vælər] , [æktz] , [ænd; ənd][bɜ:rθ] , [ɪn'spaɪər]
The hero's valour , acts , and birth , inspire
这 英雄们 勇气 ， 行为 ， 和 出生 ， 启发
英雄的英勇、事迹和出身，都令人敬佩。

[hɜ:r; hɜ:] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd][fæn][ðə; ði] ['si:krət] ['faɪər] .
Her soul with love , and fan the secret fire .
她 灵魂 和 爱 ， 和 扇子 这 秘密 火 ；
用爱点燃她的灵魂，并助燃那份隐秘的火焰。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hɜ:] [hɑ:rt] ,
His words , his looks , imprinted in her heart ,
他的 字 ， 他的 看起来 ， 印记 在 她 心 ，
他的话语，他的眼神，深深地印在了她的心里。

[ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][smɑ:rt] .
Improve the passion , and increase the smart .
提升 这 热情 ， 和 增加 这 聪明的 ；
提升热情，增强智慧。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 325**]
[页 -]
[第325页]

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [mɔ:rn][hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ]
Now , when the purple morn had chased away
现在 ， 什么时候 这 紫色的 早晨 有 追逐 离开
如今，当紫色的晨曦驱散了一切

[ðə; ði] ['du:i] ['ʃæ,douz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [deɪ] ,
The dewy shadows , and restored the day ,
这 露水 阴影 ， 和 恢复 这 天 ，
露水斑驳的阴影，让白昼重现。

[hɜ:r; hɜ:] ['sɪstər] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] [kɜ:] [ʃi; ji] [sɔ:t] ,
Her sister first with early care she sought ,
她 姐姐 第一的 和 早期的 关心 她 寻求 ，
她姐姐先接受了早期护理，她寻求的

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)] ['æksənts] [i:zd] [hɜ:r; hɜ:] [θɔ:t] : —
And thus in mournful accents eased her thought : —
和 因此 在 悲哀 口音 缓解 她 想法 : —
于是，她用哀伤的语气缓和了思绪：——

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['ʌnə] ！
" **My dearest Anna** ！
" 我的 亲爱的 安娜 ！
“我最亲爱的安娜！ ”

[wʌt] [nu:] [dri:mz] [ə'fraɪt]
what new dreams affright
什么 新的 梦境 恐惧
什么新的梦想吓唬人

[maɪ] [ˈleɪbəɪŋ] [soʊl] !
My labouring soul !
我的 劳动 灵魂 !

我辛勤劳作的灵魂！

[wʌt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
what visions of the night
什么 愿景 的 这 夜晚

夜晚的景象

[dɪˈstɜːrb] [maɪ][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][dɪˈstrækt] [maɪ] [breɪst]
Disturb my quiet , and distract my breast
打扰 我的 安静的 , 和 转移 我的 胸部

扰乱我的宁静，分散我的注意力

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtroʊdʒən] [gest] !
With strange ideas of our Trojan guest !
和 奇怪的 想法 的 我们的 特洛伊木马 客人 !

我们这位特洛伊客人有着奇特的想法！

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [er] ,
His worth , his actions , and majestic air ,
他的 值得 , 他的 行动 , 和 雄伟 空气 ,

他的价值、他的所作所为以及他那威严的气质，

[ə; eɪ][məɪn] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] [dɪˈkler] .
A man descended from the gods declare .
一个 男人 下降 从 这 神 宣布 .

一位神裔男子如此宣称。

[fɪr] [ˈevər] [ˈɑːɡjuːz] [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [kaɪnd] ;
Fear ever argues a degenerate kind ;
害怕 曾经 论点 一个 退化 种类 ;

恐惧总是会引发堕落的争论；

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɪz] [wel] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His birth is well asserted by his mind .
他的 出生 是 出色地 断言 经过 他的 头脑 .

他的思想充分肯定了他的出身。

[ðen] , [wʌt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] , [wen] [baɪ] [feɪt] [bɪˈtreɪd] !
Then , what he suffered , when by Fate betrayed !
然后 , 什么 他 遭受 , 什么时候 经过 命运 背叛 !

然后，他遭受了怎样的苦难，被命运背叛了！

[wʌt] [breɪv] [əˈtempts] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [trɔɪ] [hiː; hi] [meɪd] !
What brave attempts for falling Troy he made !
什么 勇敢的 尝试 为了 坠落 特洛伊 他 制成 !

他为攻陷特洛伊城所做的尝试是多么勇敢啊！

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lʊks] , [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [hiː; hi] [spʊk] ,
Such were his looks , so gracefully he spoke ,
这样的 是 他的 看起来 , 所以 优雅地 他 辐 ,

他相貌英俊，谈吐优雅。

[ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [rɪˈzɔːlvd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [joʊk]
That , were I not resolved against the yoke
那 , 是 我 不是 已解决 反对 这 轭

若非我决心反抗枷锁，那该多好。

[ʌv; əv] [ˈhæpləs] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
Of hapless marriage — never to be cursed
的 不幸的 婚姻 — 绝不 到 是 被诅咒的

不幸的婚姻——永远不会被诅咒

[wɪð; wɪθ] ['sekənd] [lʌv] , [soʊ] ['fert(ə)] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] —
With second love , so fatal was my first —
和 第二 爱 , 所以 致命的 曾是 我的 第一的 —
第二次恋爱, 因为我的初恋是如此致命——

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['erər] [aɪ] [maɪt] [jiːld] [ə'gen] ;
To this one error I might yield again ;
到 这 一 错误 我 可能 屈服 再次 ;
对于这一错误, 我或许会再次妥协;

[fɔːr; fər] , [sɪns] - [wʌz; wəz] [ʌn'taɪmli] [sleɪn] ,
For , since Sichæus was untimely slain ,
为了 , 自从 - 曾是 不合时宜 被杀 ,
因为西凯乌斯英年早逝,

[ðɪs] ['oʊnli] [mæn] [ɪz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [səb'vɜːrt]
This only man is able to subvert
这 仅有的 男人 是 有能力的 到 颠覆
只有这个人能够颠覆。

[ðə; ði] [fɪkst] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌbərn] [hɑːrt] .
The fixed foundations of my stubborn heart .
这 固定的 基础 的 我的 固执的 心 .
我那颗固执的心有着坚实的根基。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] ['freɪlti] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈeɪm] ,
And , to confess my frailty , to my shame ,
和 , 到 承认 我的 虚弱 , 到 我的 耻辱 ,
而我, 羞愧地承认我的软弱,

[ˈsʌmwʌt] [aɪ] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Somewhat I find within , if not the same ,
有些 我 寻找 之内 , 如果 不是 这 相同的 ,
我发现, 即便不完全相同, 某种程度上也包含其中。

[tuː] [laɪk] [ðə; ði] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːrmər] [fleɪm] .
Too like the sparkles of my former flame .
也 喜欢 这 闪光 的 我的 以前的 火焰 .
太像我前任恋人身上闪耀的光芒了。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [let] [jɔːnɪŋ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rend] ,
But first let yawning earth a passage rend ,
但 第一的 让 打哈欠 地球 一个 通道 撕裂 ,
但首先, 让张开大地的裂缝裂开一条通道,

[ænd; ənd] [let] [em 'iː] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'bɪs] [dɪ'send] —
And let me through the dark abyss descend —
和 让 我 通过 这 黑暗的 深渊 下降 —
让我穿越黑暗深渊——

[fɜːrst] [let] [ə'vendʒɪŋ] [dʒoʊv] , [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
First let avenging Jove , with flames from high ,
第一的 让 复仇 朱庇特 , 和 火焰 从 高的 ,
首先让复仇的朱庇特, 带着高处的火焰,

[draɪv] [daʊn] [ðɪs] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neðər] [skaɪ] ,
Drive down this body to the nether sky ,
驾驶 向下 这 身体 到 这 下 天空 ,
驱赶这具躯体坠入冥界,

[kən'demd] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊsts] [ɪn] ['endləs] [naɪt] [tuː; tə] [laɪ] —
Condemned with ghosts in endless night to lie —
谴责 和 鬼魂 在 无尽的 夜晚 到 说谎 —
与鬼魂一同被诅咒, 在无尽的黑夜中躺卧——

[brɪʔɔːr] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [aɪ] [geɪv] ！
Before I break the plighted faith I gave ！
前 我 休息 这 陷入困境 信仰 我 给予 ！

在我违背我所作出的承诺之前！

[noʊ] ！ [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][maɪ] [vəʊz] , [[æɪ; ʔəl]['evər][hæv; həv] ；
No ！ he who had my vows , shall ever have ；
不 ！ 他 WHO 有 我的 誓言 ， 将 曾经 有 ；

不！ 凡是曾与我立下誓言的人，将永远拥有它；

[fɔːr; fər] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
For , whom I loved on earth , I worship in the grave .
为了 ， 谁 我 喜爱 在 地球 ， 我 崇拜 在 这 严重 ；

我生前所爱的人，如今在坟墓里我仍敬拜他。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : [ðə; ði] [terz] [ræn] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" She said : the tears ran gushing from her eyes ,
" 她 说 ： 这 眼泪 跑 喷薄 从 她 眼睛 ，
她说：“泪水夺眶而出。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
And stopped her speech .
和 停止 她 演讲 ；

她停止了演讲。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðʌs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
Her sister thus replies : —
她 姐姐 因此 回复 ； —

她的妹妹这样回答：——

" [oʊ] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [er] [aɪ] [briːð] ！
" O dearer than the vital air I breathe ！
" 哦 更贵 比 这 必不可少的空气 我 呼吸 ！

“哦，比我呼吸的生命之气还要珍贵！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [griːf] [jɜː; jər] ['bluːmɪŋ] ['jɪrz] [br'kwiːð] ,
Will you to grief your blooming years bequeath ,
将要 你 到 悲伤 你的 盛开 年 遗赠 ，

你会将你美好的青春岁月留给悲伤吗？

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[kən'demnd] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [wəʊz] [jɜː; jər] ['lʊnli] [laɪf] ,
Condemned to waste in woes your lonely life ,
谴责 到 浪费 在 烦恼 你的 孤独 生活 ；

注定要在孤独的痛苦中虚度一生，

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] , [ɔːr][ʌv; əv] [waɪf] ？
Without the joys of mother , or of wife ？
没有 这 喜悦 的 母亲 ， 或者 的 妻子 ？

没有了为人母或为人妻的快乐？

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðiːz] [terz] , [ðɪs] ['pɑːmpəs] [treɪn][ʌv; əv] [wʊʊ] ,
Think you these tears , this pompous train of woe ,
思考 你 这些 眼泪 ， 这 傲慢 火车 的 悲哀 ；

想想这些眼泪，这列夸张的悲伤列车，

[ɑːr; ər] [noʊn] [ɔːr][ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði] ['gʊʊsts] [brɪ'loʊ] ？
Are known or valued by the ghosts below ？
是 已知 或者 有价值的 经过 这 鬼魂 以下 ？

被下面的鬼魂认识或重视吗？

[aɪ][grænt] , [ðæt] , [waɪl] [jʊr; jər] ['sɔ:rəuz] [jet] [wɜ:r; wər] [gri:n] ,
I grant , that , while your sorrows yet were green ,
我 授予 , 那 , 尽管 你的 悲伤 然而 是 绿色的 ,
我承认, 在你悲伤之初,

[aɪ 'ti:] [wel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] ,
It well became a woman , and a queen ,
它 出色地 成为 一个 女士 , 和 一个 女王 ,
她最终变成了一个女人, 一个女王。

[ðə; ði] [vəʊz] [ʌv; əv] ['tɪriən] ['prɪnsəz] [tu:; tə] [nɪ'glekt] ,
The vows of Tyrian princes to neglect ,
这 誓言 的 泰瑞安 王子们 到 忽视 ,
泰尔王子们发誓要忽视,

[tu:; tə][skɔ:rn]['jɑ:rbəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [rɪ'dʒekt] ,
To scorn Iarbas , and his love reject ,
到 轻蔑 伊尔巴斯 , 和 他的 爱 拒绝 ,
蔑视伊阿巴斯, 拒绝他的爱人,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪbiən] [ɒ:ds][ʌv; əv] ['maɪti] [neɪm] ;
With all the Libyan lords of mighty name ;
和 全部 这 利比亚 领主们 的 强大的 姓名 ;
以及所有声名显赫的利比亚领主;

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [fleɪm] ?
But will you fight against a pleasing flame ?
但 将要 你 斗争 反对 一个 令人愉悦 火焰 ?
但你会抗拒这令人愉悦的火焰吗?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɑ:t][ʌv; əv][lənd] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [bɪ'stəʊz] ,
This little spot of land , which heaven bestows ,
这 小的 点 的 土地 , 哪个 天堂 授予 ,
这片上天赐予的小小土地,

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ɪz] [hemd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rlaɪk] [foʊz] ;
On every side is hemmed with warlike foes ;
在 每一个 边 是 包边 和 好战 敌人 ;
四面楚歌, 敌军环伺;

- ['sɪtiz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [spred] [ə'raʊnd] ,
Gætulian cities here are spread around ,
- 城市 这里 是 传播 大约 ,
盖图利亚人的城市分布在这里,

[ænd; ənd] [fɪrs] [nju:'mɪdiən] [ðer; ðər][jʊr; jər] ['frʌŋ.tiəz] [baʊnd] ;
And fierce Numidians there your frontiers bound ;
和 凶猛的 努米底亚人 那里 你的 前沿 边界 ;
还有凶猛的努米底亚人, 他们包围着你们的边境;

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] ['bæərən] [weɪst] [ʌv; əv] ['θɜ:rstɪ] [lənd] ,
Here lies a barren waste of thirsty land ,
这里 谎言 一个 荒芜 浪费 的 渴 土地 ,
这里是一片干旱贫瘠的荒地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sə:ti:z] [reɪz] [ðə; ði] ['mu:viŋ] [sænd] ;
And there the Syrtes raise the moving sand ;
和 那里 这 西尔特斯 增加 这 移动 沙 ;
在那里, 叙尔特斯河掀起了流沙;

- [tru:ps] [bɪ'sɪ:dʒ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɔ:r] ,
Barcæan troops besiege the narrow shore ,
- 军队 围攻 这 狭窄的 支撑 ,
巴塞亚军队围攻狭窄的海岸,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [pɪɡ'meɪljən] ['θretənz] [mɔ:r] .

And from the sea Pygmalion threatens more .
和 从 这 海 皮格马利翁 威胁 更多的 .

而来自大海的皮格马利翁则带来了更大的威胁。

[prə'pɪjəs] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪjəs] ['dʒu:nʊʊ] , [li:d]

Propitious heaven , and gracious Juno , lead
吉祥 天堂 , 和 亲切 朱诺 , 带领

上苍眷顾，朱诺女神慈悲指引

[ðɪs] ['wɑ:ndərɪŋ] ['neɪvɪ][tu:; tə][jər; jər] ['ni:dfɪ] [eɪd] :

This wandering navy to your needful aid :
这 漫游 海军 到 你的 需要 援助 :

这支四处漂泊的海军随时准备为您提供帮助：

[haʊ] [wɪl] [jər; jər][em'paɪər] [sprɛd] , [jər; jər] ['sɪtɪ] [raɪz] ,

How will your empire spread , your city rise ,
如何 将要 你的 帝国 传播 , 你的 城市 上升 ,

你的帝国将如何扩张，你的城市将如何崛起？

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:niən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ælaɪz] !

From such a union , and with such allies !
从 这样的 一个 联盟 , 和 和 这样的 盟国 !

出自这样的联盟，并与这样的盟友携手！

[ɪm'plɔ:r] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ə'bʌv] ,

Implore the favour of the powers above ,
恳求 这 偏爱 的 这 权力 多于 ,

恳求上级的恩惠，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest][tu:; tə] [lʌv] .

And leave the conduct of the rest to love .
和 离开 这 执行 的 这 休息 到 爱 .

至于其他的一切行为，就交给爱吧。

[kən'tɪnju:] [stɪl] [jər; jər]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [wei] ,

Continue still your hospitable way ,
继续 仍然 你的 好客 方式 ,

请继续保持您热情好客的方式。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'vent] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [steɪ] ,

And still invent occasions of their stay ,
和 仍然 发明 场合 的 他们的 停留 ,

而且他们还会编造各种理由来解释他们的停留，

[tɪl] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [θret] ,

Till storms and winter winds shall cease to threat ,
直到 暴风雨 和 冬天 风 将 停止 到 威胁 ,

直到暴风雨和凛冽的寒风不再肆虐，

[ænd; ənd][plæŋks][ænd; ənd][ɔ:rz; ʊərz] [rɪ'per] [ðər; ðər] ['ʃætərd] [fli:t] .

And planks and oars repair their shattered fleet .
和 木板 和 桨 维修 他们的 破碎 舰队 .

木板和船桨修复了他们破碎的舰队。

" [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['sɪstər] [keɪm] ,

" These words , which from a friend and sister came ,
" 这些 字 , 哪个 从 一个 朋友 和 姐姐 来了 ,

“这些话，是一位朋友兼姐妹说的，

[wɪð; wɪθ] [i:z] [rɪ'zɔ:lvd] [ðə; ði]['skru:pəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪm] ,

With ease resolved the scruples of her fame ,
和 舒适 已解决 这 顾虑 的 她 名声 ,

她轻而易举地解决了成名带来的顾虑。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['fjʊəri][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪndld] ['fleɪm] .
And added fury to the kindled flame .
和 额外 愤怒 到 这 点燃 火焰 .
火上浇油，令怒火更加熊熊燃烧。

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] [ðeɪ] [pər'su:] ;
Inspired with hope , the project they pursue ;
灵感 和 希望 , 这 项目 他们 追求 ;
怀着希望，他们投身于这个项目；

[ɑ:n] ['evri] ['ɔ:ltər]['sækrɪfaɪs] [rɪ'nu:] ;
On every altar sacrifice renew ;
在 每一个 坛 牺牲 更新 ;
在每一座祭坛上都要重新献祭；

[ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ju:] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [peɪ]
A chosen ewe of two years old they pay
一个 选定 母羊 的 二 年 老的 他们 支付
他们挑选了一只两岁的母羊，并付钱给它。

[tu:; tə] ['sɪri:z] , ['bækəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [deɪ] .
To Ceres , Bacchus , and the god of day .
到 谷神星 , 巴克斯 , 和 这 上帝 的 天 .
献给谷物女神刻瑞斯、酒神巴克斯和白昼之神。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 327]
[页 -]
[第327页]

[pri'fæ:ɪŋ] ['dʒu:nəʊz] ['paʊər] , ([fɔ:r; fər]['dʒu:nəʊ][taɪz]
Preferring Juno's power , (for Juno ties
偏好 朱诺的 力量 , (为了 朱诺 领带
更倾向于朱诺的力量（因为朱诺与.....的关系）

[ðə; ði] ['nʌpjl] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [dʒɔɪz] ,)
The nuptial knot , and makes the marriage - joys ,)
这 婚礼 结 , 和 制作 这 婚姻 - 喜悦 ,)
婚礼的结，以及婚姻的喜悦，)

[ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [kwi:n] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['ɔ:ltər][stændz] ,
The beauteous queen before her altar stands ,
这 美丽的 女王 前 她 坛 站立 ,
美丽的王后站在她的祭坛前，

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði]['gəʊldən]['gɑ:blət][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
And holds the golden goblet in her hands .
和 持有 这 金的 高脚杯 在 她 双手 .
她手中捧着金杯。

[ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['hefər] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ə'dɔ:nz] ,
A milk - white heifer she with flowers adorns ,
一个 牛奶 - 白色的 小母牛 她 和 花朵 装饰 ,
她用鲜花装饰着一头乳白色的小母牛，

[ænd; ənd] [pɔ:z] [ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn] [brɪ'twɪkst] [hɜ:r; hər][hɔ:rnz] ;
And pours the ruddy wine betwixt her horns ;
和 倾倒 这 红润 葡萄酒 中间 她 角 ;
然后将鲜红的葡萄酒倒在她的双角之间；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] [wɪð; wɪθ] [prer] [ðə; ði][gɔdz] [ɪn'vəʊk] ,
And , while the priests with prayer the gods invoke ,
和 , 尽管 这 神父 和 祷告 这 神 调用 ,
而当祭司们祈祷召唤神灵时，

[ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ðer; ðər] [ˈɔːltəz] [wið; wiθ] [smoʊk] ,
She feeds their altars with Sabæan smoke ,
她 饲料 他们的 祭坛 和 萨比安 抽烟 ,
她用萨巴人的烟雾供奉他们的祭坛,

[wið; wiθ] [ˈaʊərli] [ker] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [riˈnjuːz] ,
With hourly care the sacrifice renews ,
和 每小时 关心 这 牺牲 更新 ,
每小时的悉心照料, 让这份奉献得以延续。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈentɹeɪlz] [vjuːz] .
And anxiously the panting entrails views .
和 焦虑地 这 喘息 内脏 浏览 .
焦急地喘息着, 内脏的景象也随之浮现。

[wʌt] [ˈpriːstli] [raɪts] , [əˈlæs] !
What priestly rites , alas !
什么 祭司 仪式 , 唉 !
唉, 这算什么祭司仪式啊!

[wʌt] [ˈpaɪəs][ɑːrt] ,
what pious art ,
什么 虔诚的 艺术 ,
多么虔诚的艺术啊!

[wʌt] [vaʊz] , [əˈveɪl][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] ?
What vows , avail to cure a bleeding heart ?
什么 誓言 , 可用 到 治愈 一个 出血 心 ?
什么誓言才能治愈一颗流血的心?

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈfaɪər][ʃiː; ʃi] [ˈfiːdz] [wiðɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,
A gentle fire she feeds within her veins ,
一个 温和的 火 她 饲料 之内 她 静脉 ,
她血管里燃烧着一团温柔的火焰,

[wer] [ðə; ði][sɔːft][gɑːd] [sɪˈkjʊr] [ɪn] [ˈsaɪləns] [reɪn] .
Where the soft god secure in silence reigns .
在哪里 这 柔软的 上帝 安全的 在 沉默 统治 .
温柔的神灵在寂静中统治着一切。

[sɪk] [wið; wiθ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
Sick with desire , and seeking him she loves ,
生病的 和 欲望 , 和 寻求 他 她 爱 ,
欲火焚身, 苦苦寻觅她所爱之人。

[frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈdaɪdoʊ] [rəʊvz] .
From street to street the raving Dido roves .
从 街道 到 街道 这 狂言 蒂朵 漫游者 .
疯狂的迪多游荡在街头巷尾。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈʃepərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] ,
So , when the watchful shepherd , from the blind ,
所以 , 什么时候 这 警惕 牧羊人 , 从 这 瞎的 ,
所以, 当那位警觉的牧羊人从盲人手中.....

[ˈwuːndz] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈrændəm] [jæft] [ðə; ði] [ˈkerləs] [haɪnd] ,
Wounds with a random shaft the careless hind ,
伤口 和 一个 随机的 轴 这 粗心 后 ,
粗心的后腿随意划伤了伤口,

[dɪˈstræktɪd] [wið; wiθ][hɜːr; hər][peɪn][ʃiː; ʃi] [flaɪz][ðə; ði] [wʊdz] ,
Distracted with her pain she flies the woods ,
愣 和 她 疼痛 她 苍蝇 这 树林 ,
她因疼痛而心神不宁, 飞进了树林。

[bəʊndz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:n] ; [ænd; ənd] [si:ks] [ðə; ði] ['saɪlənt] [flʌdz] —
Bounds o'er the lawn , and seeks the silent floods —
界限 超过 这 草地 , 和 寻找 这 沉默的 洪水 —
跃过草坪，寻找寂静的溪流——

[wɪð; wɪθ] ['fru:tləs] [ker] ; [fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɑ:rt]
With fruitless care ; for still the fatal dart
和 徒劳无功 关心 ; 为了 仍然 这 致命的 镖
徒劳的谨慎；因为致命的飞镖依然存在

[stɪks] [ɪn] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ræŋkəlz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Sticks in her side , and rankles in her heart .
棍子 在 她 边 , 和 恼人 在 她 心 .
让她感到刺痛，让她心痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] [li:dz] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [tʃi:f] [ə'lɔ:ŋ]
And now she leads the Trojan chief along
和 现在 她 线索 这 特洛伊木马 首席 沿着
现在她带领着特洛伊首领前行

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:lz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔ:ŋ] ;
The lofty walls , amidst the busy throng ;
这 高远 墙壁 , 在.....之中 这 忙碌的 人群 ;
高耸的城墙，在熙熙攘攘的人群中；

[dɪ'spleɪz] [hɜ:r; hər] ['tɪriən] [welθ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [taʊn] ,
Displays her Tyrian wealth , and rising town ,
显示器 她 泰瑞安 财富 , 和 上升 镇 ,
展示她在泰尔的财富和正在崛起的城镇，

[wɪtʃ] [lʌv] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Which love , without his labour , makes his own .
哪个 爱 , 没有 他的 劳动 , 制作 他的 自己的 .
无需他付出劳动，爱便能成为他自己的。

[ðɪs] [pɑ:mp] [ʃi:; ji] [ʃoʊz] , [tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] [gest] ;
This pomp she shows , to tempt her wandering guest ;
这 盛大场面 她 演出 , 到 诱惑 她 漫游 客人 ;
她如此炫耀，是为了引诱她那四处游荡的客人；

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [fə'bidz] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [rest] .
Her faltering tongue forbids to speak the rest .
她 断层 舌头 禁止 到 说话 这 休息 .
她颤抖的舌头使她无法说出剩下的话。

[wen] [deɪ] [di'klaɪnz] , [ænd; ənd] [fi:sts] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
When day declines , and feasts renew the night ,
什么时候 天 下降 , 和 盛宴 更新 这 夜晚 ,
当白昼消逝，盛宴开启黑夜，

[stɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi:; ji] ['fi:dz] [hɜ:r; hər] ['fæmɪʃt] [saɪt] ;
Still on his face she feeds her famished sight ;
仍然 在 他的 脸 她 饲料 她 饥饿 视线 ;
她饥渴的目光依然注视着他的脸庞；

[ʃi:; ji] [lɔ:ŋz] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'leɪt]
She longs again to hear the prince relate
她 长 再次 到 听到 这 王子 涉及
她渴望再次听到王子讲述

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [feɪt] .
His own adventures , and the Trojan fate .
他的 自己的 冒险 , 和 这 特洛伊木马 命运 .
他自己的冒险经历，以及特洛伊人的命运。

[hi:; hi] [telz] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [veɪn] ,
He tells it o'er and o'er ; but still in vain ,
他 讲述 它 超过 和 超过 ; 但 仍然 在 徒劳 ;
他一遍又一遍地讲述，但仍然徒劳无功。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [begz] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌns] [ə'gen] .
For still she begs to hear it once again .
为了 仍然 她 乞求 到 听到 它 一次 再次 .
她仍然恳求再听一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第22/31页

[ðə; ði] ['hɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kə-z] [maʊθ] [dɪ'pendz] ,
The hearer on the speaker's mouth depends ,
这 听者 在 这 演讲者的 嘴 取决于 ,
听者对说话者嘴部的反应取决于

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] ['nevər] ['endz] .
And thus the tragic story never ends .
和 因此 这 悲惨 故事 绝不 结束 .
于是，这个悲剧故事永无止境。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 328]
[页 -]
[第328页]

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [pɑ:rt] , [wen] - ['peɪlər] [laɪt]
Then , when they part , when Phœbe's paler light
然后 , 什么时候 他们 部分 , 什么时候 - 肤色较浅 光
然后，当她们分别时，当菲比的苍白光芒.....

[wið'drɔ:z] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:rz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn'vaɪt] ,
Withdraws , and falling stars to sleep invite ,
撤回 , 和 坠落 明星 到 睡觉 邀请 ,
退却，流星划过，邀请入睡，

[ʃi:; ji] [læst] [rɪ'meɪnz] , [wen] ['evri] [gest] [ɪz] [gɔ:n] ,
She last remains , when every guest is gone ,
她 最后的 遗迹 , 什么时候 每一个 客人 是 已消失 ,
当所有客人都离开后，她才最后留下来。

[sɪts][ɑ:n][ðə; ði][bed][hi:; hi] [prest] , [ænd; ənd] [saɪz] [ə'loʊn] ;
Sits on the bed he pressed , and sighs alone ;
坐 在 这 床 他 按下 , 和 叹息 独自的 ;
他坐在自己压着的床上，独自叹了口气；

['æbsənt] , [hɜ:r; hər]['æbsənt]['hɪroʊ] [si:z] [ænd; ənd] ['hi:rz] ;
Absent , her absent hero sees and hears ;
缺席的 , 她 缺席的 英雄 看到 和 听到 ;
她缺席的英雄，却能看见也能听见；

[ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [jʌŋ] [æ'skeinjəs] [berz] ,
Or in her bosom young Ascanius bears ,
或者 在 她 怀 年轻的 阿斯卡尼乌斯 熊 ,
或者在她怀里怀着幼小的阿斯卡尼乌斯，

[ænd; ənd] [si:ks] [ðə; ði] ['fa:ðə-z] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
And seeks the father's image in the child ,
和 寻找 这 父亲的 图像 在 这 孩子 ,
并在孩子身上寻找父亲的形象，

[ɪf] [lʌv] [baɪ] ['laɪknəs] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [brɪ'gaɪld] .
If love by likeness might be so beguiled .
如果 爱 经过 相似 可能 是 所以 被迷惑 .
如果相貌上的爱情真的会如此令人着迷。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtaʊərz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] ;
Meantime the rising towers are at a stand ;
与此同时 这 上升 塔楼 是 在 一个 站立 ;

与此同时，正在拔地而起的摩天大楼却停滞不前；

[noʊ] [ˈleɪbər] [ˈeksərsaɪz] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [bənd] ,
No labours exercise the youthful band ,
不 劳动 锻炼 这 青春 乐队 ,

没有劳作锻炼这支年轻的队伍，

[nɔ:r] [ju:z] [ʌv; əv] [a:ts] , [nɔ:r] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ðeɪ] [noʊ] ;
Nor use of arts , nor toils of arms they know ;
也不 使用 的 艺术 , 也不 辛勤劳作 的 武器 他们 知道 ;

他们既不懂技艺，也不懂兵器。

[ðə; ði] [moʊl] [ɪz] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊ] ;
The mole is left unfinished to the foe ;
这 痣 是 左边 未完成 到 这 敌人 ;

鼯鼠的秘密任务尚未完成，就留给了敌人；

[ðə; ði] [maʊndz] , [ðə; ði] [wɜ:rkz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] , [nɪˈglektɪd] [laɪ] ,
The mounds , the works , the walls , neglected lie ,
这 土堆 , 这 作品 , 这 墙壁 , 被忽视的 说谎 ,

土堆、工事、城墙，都被遗弃了。

[ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprɑ:mɪst] [haɪt] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [θret] [ðə; ði] [skaɪ] .
Short of their promised height , that seemed to threat the sky .
短的 的 他们的 承诺 高度 , 那 似乎 到 威胁 这 天空 .

虽然高度没有达到预期，但看起来却像是要冲破天空。

[bʌt; bət] [wen] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdʒu:noʊ] , [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
But when imperial Juno , from above ,
但 什么时候 帝国 朱诺 , 从 多于 ,

但当帝王朱诺从天而降时，

[sɔ:] [ˈdaɪdoʊ] [ˈfetəd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Saw Dido fettered in the chains of love ,
锯 蒂朵 束缚 在 这 链条 的 爱 ,

看到蒂多被爱情的枷锁束缚，

[hɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvenəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [veɪnz] [ɪnˈfleɪmd] ,
Hot with the venom which her veins inflamed ,
热的 和 这 毒液 哪个 她 静脉 发炎的 ,

她血管里涌出的毒液让她浑身发热。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈkleɪmd] ,
And by no sense of shame to be reclaimed ,
和 经过 不 感觉 的 耻辱 到 是 回收 ,

而且毫无羞耻心，不愿被重新接纳。

[wɪð; wɪθ] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [vi:nəs] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡʌn] : —
With soothing words to Venus she begun : —
和 舒缓 字 到 金星 她 开始 : —

她用温柔的话语开始安抚维纳斯：——

" [haɪ] [ˈpreɪzɪz] , [ˈendləs] [ˈɑ:nərz] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ,
" **High praises , endless honours , you have won ,**
" 高的 赞扬 , 无尽的 荣誉 , 你 有 韩元 ,

“你赢得了极高的赞誉和无尽的荣誉，

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈtrəʊfɪz] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rði] [sʌn] !
And mighty trophies , with your worthy son !
和 强大的 奖杯 , 和 你的 值得 儿子 !

还有那些令人骄傲的奖杯，献给你优秀的儿子！

[tu:] [gɒdz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈwʊmən] [hæv; həv] [ʌnˈdʌn] ！
Two gods a silly woman have undone ！
二 神 一个 愚蠢的 女士 有 未完成 ！

一个愚蠢的女人竟然毁了两位神明！

[nɔ:r] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈɪgnərənt] , [ju:; jʊ] [bəuθ] [səˈspekt]
Nor am I ignorant , you both suspect
也不 是 我 无知 , 你 两个都 怀疑

我并非无知，你们俩都怀疑这一点。

[ðɪs] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [maɪ] [hændz] [ɪˈrekt] :
This rising city , which my hands erect :
这 上升 城市 , 哪个 我的 双手 直立 :

这座正在崛起的城市，由我亲手建造：

[bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][səˈlest(ə)] [ˈdɪskɔ:rd] [ˈnevər] [si:s] ?
But shall celestial discord never cease ?
但 将 天体 Discord 绝不 停止 ?

但天上的纷争难道永远不会停止吗？

- [tɪz] [ˈbetər] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [pi:s] .
'Tis better ended in a lasting peace .
- 的 更好的 结束 在 一个 持久 和平 .

最好以持久和平告终。

[ju:; jʊ] [stænd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ɔ:l] [jɔ:; jər] [soʊl] [dɪˈzaɪrd] ;
You stand possessed of all your soul desired ;
你 站立 拥有 的 全部 你的 灵魂 想要的 ;

你已经拥有了你灵魂所渴望的一切；

[pɔ:; ɔ:] [ˈdaɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [kənˈsu:mɪŋ] [lʌv] [ɪz] [ˈfaɪərd] .
Poor Dido with consuming love is fired .
贫穷的 蒂朵 和 消费 爱 是 被解雇 .

可怜的蒂朵，因为爱得太深而被解雇了。

[jɔ:; jər] [ˈtraʊdʒən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈtɪriən] [let] [ju: ˈes] [dʒɔɪn] ;
Your Trojan with my Tyrian let us join ;
你的 特洛伊木马 和 我的 泰瑞安 让 我们 加入 ;

你的特洛伊木马和我的泰尔木马让我们结合吧；

[soʊ] [ˈdaɪdoʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [maɪn] —
So Dido shall be yours , Æneas mine —
所以 蒂朵 将 是 你的 , 埃涅阿斯 矿 —

所以狄多将属于你，埃涅阿斯将属于我——

[wʌn] [ˈkɑ:mən] [ˈkɪŋdəm] , [wʌn] [juˈhaɪtɪd] [laɪn] .
One common kingdom , one united line .
— 常见的 王国 , — 团结的 线 .

同一个王国，同一条血脉。

[ɪˈlaɪzə] [æɪ; ʃəl] [ə; eɪ] [ˈdɑ:dən] [lɔ:rd] [əˈbeɪ] ,
Eliza shall a Dardan lord obey ,
伊丽莎 将 一个 达尔丹 主 服从 ,

伊丽莎将服从达丹领主，

[ænd; ænd] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈkɑ:rθɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdaʊər] [kənˈveɪ] .
And lofty Carthage for a dower convey .
和 高远 迦太基 为了 一个 嫁妆 传达 .

而高贵的迦太基则作为嫁妆的来源。

" [ðen] [ˈvi:nəs] ([hu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɪd(ə)n] [frɔ:d] [dɪˈskraɪd] ,
" **Then Venus (who her hidden fraud descried ,**
" 然后 金星 (WHO 她 隐 欺诈罪 描述 ,

然后维纳斯（她揭露了她隐藏的欺诈行为）

[wɪtʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['septə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [mɪs'gaɪd]
Which would the sceptre of the world misguide
哪个 会 这 权杖 的 这 世界 误导

世界权杖会误导谁呢？

[tuː; tə] ['lɪbiən] [ɔːz]) [ðʌs] ['ɑːrtfəli] [rɪ'plaɪd] : —
To Libyan shores) thus artfully replied : —
到 利比亚 海岸) 因此 巧妙地 回复 : —

(前往利比亚海岸) 如此巧妙地回答道: ——

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

" [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , [wʊd] ['wɔːrz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːnoʊ] [tʃuːz] ,
" **Who , but a fool , would wars with Juno chuse ,**
" WHO , 但 一个 傻子 , 会 战争 和 朱诺 选择 ,
"除了傻瓜, 谁会与朱诺·丘斯开战呢? "

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə'laɪəns] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ɡɪfts] [rɪ'fjuːz] ,
And such alliance and such gifts refuse ,
和 这样的 联盟 和 这样的 礼物 拒绝 ,

而这样的联盟和这样的馈赠却遭到了拒绝。

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [dɪ'zaɪəz] [kəm'plaɪ] ?
If Fortune with our joint desires comply ?
如果 财富 和 我们的 联合的 欲望 遵守 ?

如果命运与我们共同的愿望相符呢？

[ðə; ði] [daʊt] [ɪz][ɔːl][frʌm; frəm][dʒoʊv] , [ænd; ʌnd] ['destəni] ; [-]
The doubt is all from Jove , and destiny ; [102]
这 怀疑 是全部 从 朱庇特 , 和 命运 ; [-]

疑虑全都来自朱庇特和命运; [102]

[lest] [hiː; hi][fə'bɪd] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [kə'mænd] ,
Lest he forbid , with absolute command ,
免得 他 禁止 , 和 绝对 命令 ,

免得他以绝对的命令禁止,

[tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] ['kɑːmən] [lənd] —
To mix the people in one common land —
到 混合 这 人们 在 — 常见的 土地 —

让不同民族的人们生活在同一片土地上——

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['trɒʊdʒən][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tɪriən] [laɪn] ,
Or will the Trojan and the Tyrian line ,
或者 将要 这 特洛伊木马 和 这 泰瑞安 线 ,

或者特洛伊人和泰尔人的后裔会是怎样的呢？

[ɪn] ['læstɪŋ] [liːgz] [ænd; ʌnd] [ʃʊr] [sək'seɪ(ə)n] , [dʒɔɪn] .
In lasting leagues and sure succession , join .
在 持久 联赛 和 当然 演替 , 加入 .

加入长久的联盟, 确保传承。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ʌnd] [θroʊn] ,
But you , the partner of his bed and throne ,
但 你 , 这 伙伴 的 他的 床 和 王座 ,

但是你, 他床第之伴, 他的王座伴侣,

[meɪ] [muːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] . "
May move his mind ; my wishes are your own . "
可能 移动 他的 头脑 ; 我的 愿望 是 你的 自己的 . "

或许能改变他的想法; 我的愿望就是你的愿望。

" [main] , " [sed] [im'piriəl] ['dʒu:nɒʃ] , " [biː; bi][ðə; ði] [ker] : —
" Mine , " said imperial Juno , " be the care : —
" 矿 , " 说 帝国 朱诺 , " 是 这 关心 : —
" 我的,"朱诺公主说道, "请照料好: ——

[taɪm] [ə:dʒz] [naʊ] : — [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [ə'fer] ,
Time urges now : — to perfect this affair ,
时间 敦促 现在 : — 到 完美的 这 事务 ,
时间紧迫, 现在必须: ——把这件事办妥。

[ə'tend] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʃer] .
Attend my counsel , and the secret share .
出席 我的 法律顾问 , 和 这 秘密 分享 .
听从我的劝告, 并分享这个秘密。

[wen] [nekst][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [laɪt] [dɪ'spleɪz] ,
When next the Sun his rising light displays ,
什么时候 下一个 这 太阳 他的 上升 光 显示器 ,
当太阳再次升起, 展现出它冉冉升起的光芒时,

[ænd; ənd][gɪldz] [ðə; ði] [wɜːrld] [br'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)] ['reɪz] ,
And gilds the world below with purple rays ,
和 镀金 这 世界 以下 和 紫色的 射线 ,
并将下方的世界染成一片紫色的光芒,

[ðə; ði] [kwɪ:n] , , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪriən] [kɔːrt] ,
The queen, Æneas, and the Tyrian court ,
这 女王 , 埃涅阿斯 , 和 这 泰瑞安 法庭 ,
女王、埃涅阿斯和泰尔宫廷,

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪ] [wʊdʒ] , [fɔːr; fər] ['sɪlvən] [geɪm] , [rɪ'zɔːrt] .
Shall to the shady woods, for sylvan game, resort .
将 到 这 阴凉 树林 , 为了 森林 游戏 , 采取 .
前往阴凉的树林, 狩猎林间猎物。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ə'raʊnd] ,
There, while the huntsmen pitch their toils around ,
那里 , 尽管 这 猎人 沥青 他们的 辛勤劳作 大约 ,
在那里, 当猎人们忙着劳作时,

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hɔːrnz] , [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd] , [rɪ'zaʊnd] ,
And cheerful horns, from side to side, resound ,
和 快乐 角 , 从 边 到 边 , 回响 ,
欢快的号角声从四面八方传来, 响彻云霄。

[ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪn]
A pitchy cloud shall cover all the plain
一个 音调 云 将 覆盖 全部 这 清楚的
一片沥青云将笼罩整个平原。

[wɪð; wɪθ][heɪl] , [ænd; ənd] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [reɪn] ;
With hail, and thunder, and tempestuous rain ;
和 冰雹 , 和 雷 , 和 暴风雨般的 雨 ;
伴有冰雹、雷声和暴雨;

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [treɪn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðer; ðər] ['spiːdɪ] [flaɪt] ,
The fearful train shall take their speedy flight ,
这 可怕 火车 将 拿 他们的 迅速 航班 ,
那列可怕的火车将疾驰而去。

[dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] ['gluːmi] [naɪt] ;
Dispersed, and all involved in gloomy night ;
分散的 , 和 全部 涉及 在 阴沉 夜晚 ;
分散开来, 所有人都陷入了阴沉的夜晚;

[wʌn] [keɪv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈfɛltər] [ʃæl; ʃəl] [əˈfɔːrd]
One cave a grateful shelter shall afford
— 洞穴 一个 感激的 庇护所 将 买得起

一个洞穴，一个感激的庇护所。

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˈprɪnsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən][ˈlɔːrd] .
To the fair princess and the Trojan lord .
到 这 公平的 公主 和 这 特洛伊木马 主 ：

致美丽的公主和特洛伊领主。

[aɪ] [wɪl] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [bed] [ˈprɪˈper] ,
I will myself the bridal bed prepare ,
我 将要 我 这 新娘 床 准备 ，

我将亲自预备婚床，

[ɪf] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] :
If you , to bless the nuptials , will be there :
如果 你 ， 到 保佑 这 婚礼 ， 将要 是 那里 ：

如果你能到场祝福这场婚礼：

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [lʌvz] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˈlaɪts] ,
So shall their loves be crowned with due delights ,
所以 将 他们的 爱 是 加冕 和 到期的 美味 ，

如此，他们的爱情必将以应有的喜悦为冠冕。

[ænd; ənd][ˈhaɪmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [raɪts] .
And Hymen shall be present at the rites .
和 处女膜 将 是 展示 在 这 仪式 。

婚姻的缔结者希门将出席仪式。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 330**]
" [页 -]

[第330页]

[ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [lʌv] [kənˈsents] , [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈsmɑɪlɪz]
The queen of love consents , and closely smiles
这 女王 的 爱 同意 ， 和 密切 微笑

爱神欣然应允，并露出了迷人的微笑。

[æt; ət][hɜːr; hər] [veɪn] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [waɪlɪz] .
At her vain project , and discovered wiles .
在 她 徒劳 项目 ， 和 发现 诡计 。

在她徒劳的计划中，发现了诡计。

[ðə; ði][ˈroʊzi][mɔːrɪn][wʌz; wəz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ,
The rosy morn was risen from the main ,
这 红润 早晨 曾是 升起 从 这 主要的 ，

玫瑰色的晨曦从主干道升起，

[ænd; ənd][hɔːrɪnz][ænd; ənd] [haʊndz] [əˈweɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈtreɪn] :
And horns and hounds awake the princely train :
和 角 和 猎犬 醒 这 王子 火车 ：

号角声和猎犬声唤醒了王子的随从：

[ðeɪ] [ˈɪʃuː] [ˈɜːrli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,
They issue early through the city gate ,
他们 问题 早期的 通过 这 城市 门 ，

他们早早地从城门出去，

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈweɪkfl] [ˈhʌntsmən] [ˈredi] [weɪt] ,
Where the more wakeful huntsmen ready wait ,
在哪里 这 更多的 清醒 猎人 准备好 等待 ，

警觉的猎人早已严阵以待。

[wɪð; wɪθ][nets] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][dɑ:rts] , [br'saɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs]
With nets , and toils , and darts , beside the force
和 网 , 和 辛勤劳作 , 和 飞镖 , 旁 这 力量
借助渔网、辛劳和飞镖, 以及力量

[ʌv; əv][ˈspɑ:rt(ə)n][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [swɪft] - [hɔ:rs] .
Of Spartan dogs , and swift Massylian horse .
的 斯巴达 狗 , 和 迅速 - 马 .
斯巴达猎犬, 以及迅捷的马西利亚战马。

[ðə; ði] [ˈtɪriən] [pɪrɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ,
The Tyrian peers and officers of state ,
这 泰瑞安 同龄人 和 警官 的 状态 ,
泰尔贵族和国家官员,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] [kwi:n] , [ɪn] [ˈæntɪtʃeɪmbəz] [weɪt] ;
For the slow queen , in antechambers wait ;
为了 这 慢的 女王 , 在 前厅 等待 ;
等待着迟缓的女王, 在前厅里等候;

[hɜ:r; hər] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈkooɹsər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪˈloo] ,
Her lofty courser , in the court below ,
她 高远 粗略 , 在 这 法庭 以下 ,
她高贵的骏马, 在下面的法庭上,

[hu:] [hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk][ˈraɪdər] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] ,
Who his majestic rider seems to know ,
WHO 他的 雄伟 骑士 似乎 到 知道 ,
他那威风凛凛的骑手似乎认识他。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈtræpɪŋz] , [pɔ:z] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Proud of his purple trappings , paws the ground ,
自豪的 的 他的 紫色的 服饰 , 爪子 这 地面 ,
他为自己紫色的装束感到自豪, 用爪子刨着地。

[ænd; ənd] [tʃæmps] [ðə; ði][ˈgoʊldən][bɪt] , [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] [foʊm] [əˈraʊnd] .
And champs the golden bit , and spreads the foam around .
和 冠军 这 金的 少量 , 和 传播 这 泡沫 大约 .
然后捏碎金色的部分, 并将泡沫散开。

[ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈpɪrɪz] : [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] ,
The queen at length appears : on either hand ,
这 女王 在 长度 出现 : 在 任何一个 手 ,
女王终于现身: 在她两侧,

[ðə; ði] [ˈbrɔ:ni] [gɑ:rdz] [ɪn][ˈmɑ:ɹf(ə)][ˈɔ:rdər][stænd] .
The brawny guards in martial order stand .
这 强壮的 守卫 在 武术 命令 站立 .
身强力壮的卫兵列队站立, 姿态整齐。

[ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [siˈmɑ:] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [frɪndʒ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] ,
A flowered cymar with golden fringe she wore ,
一个 开花的 西玛 和 金的 边缘 她 穿着 ,
她戴着一件饰有金色流苏的花卉图案的西玛尔长袍,

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈkwɪvər] [bɔ:r] ;
And at her back a golden quiver bore ;
和 在 她 后退 一个 金的 颤动 钻孔 ;
她背上背着一个金色的箭筒;

[hɜ:r; hər] [ˈfloʊɪŋ] [her] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [kɔ:l] [rɪsˈtreɪnz] ,
Her flowing hair a golden caul restrains ,
她 流动 头发 一个 金的 胎膜 约束 ,
她飘逸的长发被金色的头巾束起。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈklæsp][ðə; ði] [ˈtɪriən] [roʊb] [səˈsteɪnz] .
A golden clasp the Tyrian robe sustains .
一个 金的 搭扣 这 泰瑞安 长袍 维持 .

泰尔长袍上系着一个金色的搭扣。

[ðen] [jʌŋ] [æˈskeɪnjəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ɡreɪs] ,
Then young Ascanius , with a sprightly grace ,
然后 年轻的 阿斯卡尼乌斯 , 和 一个 轻快的 优雅 ,

然后是年轻的阿斯卡尼乌斯，他身姿轻盈，优雅从容。

[liːdz] [ɑːn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [juːθ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Leads on the Trojan youth to view the chase .
线索 在 这 特洛伊木马 青年 到 看法 这 追赶 .

引导特洛伊青年观看追逐战。

[bʌt; bət][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][ɪn] [ˈbjuːti] [ˈaɪnz]
But far above the rest in beauty shines
但 远的 多于 这 休息 在 美丽 闪耀

但在美貌方面，它远远胜过其他所有。

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [wen] [ðə; ði] [truːp] [hiː; hi][dʒɔɪnz] ;
The great Aeneas , when the troop he joins ;
这 伟大的 埃涅阿斯 , 什么时候 这 部队 他 加入 ;

伟大的埃涅阿斯，当他加入军队时；

[laɪk] [fer] [əˈpɑːloʊ] , [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][frɔːst]
Like fair Apollo , when he leaves the frost
喜欢 公平的 阿波罗 , 什么时候 他 树叶 这 霜

就像英俊的阿波罗，当他离开冰霜

[ʌv; əv] [ˈwɪntri] [ˈzænθəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪʃiən] [koʊst] ,
Of wintery Xanthus , and the Lycian coast ,
的 冬天 黄花菜 , 和 这 吕西亚 海岸 ,

冬日的桑托斯，以及吕西亚海岸，

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdiːləs] [hiː; hi][rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riːˈsɔrts] ,
When to his native Delos he resorts ,
什么时候 到 他的 本国的 德洛斯 他 度假村 ,

他回到故乡提洛岛时，

[ɔːˈdeɪnz] [ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈnjuːz] [ðə; ði][spɔːrts] ;
Ordains the dances , and renews the sports ;
授职 这 舞蹈 , 和 更新 这 运动的 ;

规定舞蹈，恢复体育运动；

[wer] [ˈpeɪntɪd] [ˈsiθiən] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtən] [ˈbəændz] ,
Where painted Scythians , mixed with Cretan bands ,
在哪里 绘 斯基泰人 , 混合 和 克里特岛 乐队 ,

画中描绘了斯基泰人，并与克里特人混杂在一起。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [ˈɔːltəz] [dʒɔɪn][ðer; ðər][hændz] :
Before the joyful altars join their hands :
前 这 快乐 祭坛 加入 他们的 双手 :

在欢欣雀跃的祭坛前，他们手牵着手：

[hɪmˈself] , [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] , [siːz] [bɪˈloʊ]
Himself , on Cynthus walking , sees below
他本人 , 在 辛瑟斯 步行 , 看到 以下

他自己，看着辛图斯行走，看到了下面

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ʃoʊ] .
The merry madness of the sacred show .
这 欢乐 疯狂 的 这 神圣 展示 .

神圣表演的欢乐疯狂。

[gri:n] [riθs] [ʌv; əv] [beɪz] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [her] [ɪn'kloʊz] ;
Green wreaths of bays his length of hair inclose ;
绿色的 花圈 的 海湾 他的 长度 的 头发 附寄 ;

一簇簇绿色的月桂花环环绕着他长长的头发；

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [fɪˈleɪ] [baɪndz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)] [braʊz] ;
A golden fillet binds his awful brows ;
一个 金的 鱼片 结合 他的 可怕 眉毛 ;

一条金色的发带束住了他可怕的眉毛；

[hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [saʊndz] . — [na:t] [les] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [si:n]
His quiver sounds . — Not less the prince is seen
他的 颤动 声音 . — 不是 较少的 这 王子 是 已见

他的箭筒发出声响。——王子依然被人看见。

[ɪn] [ˈmænlɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ɔ:r][ɪn] [ˈlɔ:ftɪ] [mi:n] .
In manly presence , or in lofty mien .
在 男子气概 在场 , 或者 在 高远 面容 .

以男子气概，或以高贵的姿态。

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[naʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪd] [ðə; ði] [si:t]
Now had they reached the hills , and stormed the seat
现在 有 他们 达到 这 丘陵 , 和 暴风雨 这 座位

他们现在已经到达山上，并攻占了座位。

[ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [bi:sts] , [ɪn][denz] , [ðer; ðər][ləst] [rɪˈtri:t] .
Of savage beasts , in dens , their last retreat .
的 野蛮的 野兽 , 在 巢穴 , 他们的 最后的 撤退 .

野兽的巢穴，是它们最后的避难所。

[ðə; ði][kraɪ] [pə'sju:z] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [ɡoʊts] : [ðeɪ] [baʊnd]
The cry pursues the mountain - goats : they bound
这 哭 追寻 这 山 - 山羊 : 他们 边界

叫声追逐着山羊：它们奔跑起来

[frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['krægi] [ɡraʊnd] :
From rock to rock , and keep the craggy ground :
从 岩石 到 岩石 , 和 保持 这 崎岖不平 地面 :

从一块岩石到另一块岩石，保持崎岖的地形：

[kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][stægz] , [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [treɪn] ,
Quite otherwise the stags , a trembling train ,
相当 否则 这 雄鹿 , 一个 发抖 火车 ,

否则，雄鹿们，一列颤抖的火车，

[ɪn] [hə:dz] [ʌn'sɪŋɡəld] , ['skaʊər][ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] ,
In herds unsingled , scour the dusty plain ,
在 畜群 未配对的 , 冲刷 这 尘土飞扬 清楚的 ,

成群结队，四处搜寻尘土飞扬的平原，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] , [ɪn][ˈoʊpən] [vju:] , [meɪn'teɪn] .
And a long chase , in open view , maintain .
和 一个 长的 追赶 , 在 打开 看法 , 维持 .

在众目睽睽之下，持续进行长时间追逐。

[ðə; ði][ɡlæd] [æ'skeinjəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [ɡaɪdz] ,
The glad Ascanius , as his courser guides ,
这 高兴的 阿斯卡尼乌斯 , 作为 他的 粗略 指南 ,

欣喜的阿斯卡尼乌斯，如同他的骏马向导，

[spɜːrɪz] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈaʊtˌraɪd] .
Spurs through the vale , and these and those outrides .
热刺 通过 这 谷 , 和 这些 和 那些 外出骑行 .
穿过山谷的马刺, 以及这些和那些外道骑行。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [flæŋks] [ænd; ənd] [saɪdɪz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːl]
His horses flanks and sides are forced to feel
他的 马匹 侧翼 和 侧面 是 强制 到 感觉
他的马匹的侧腹和两侧被迫感到

[ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [læʃ] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] .
The clanking lash , and goading of the steel .
这 叮当作响 睫毛 , 和 刺伤 的 这 钢 .
鞭子的叮当声, 以及钢铁刺穿身体的声音。

[ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [preɪ] ,
Impatiently he views the feeble prey ,
不耐烦地 他 浏览 这 微弱 猎物 ,
他不耐烦地看着那弱小的猎物,

[ˈwɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnoʊblɜː] [biːst] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Wishing some nobler beast to cross his way ,
祝 一些 更高贵 兽 到 又 他的 方式 ,
希望有更高贵的野兽出现在他的路上。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [wʊd] [ðə; ði] [ˈtʌski] [bɔːr] [əˈtend] ,
And rather would the tusky boar attend ,
和 相当 会 这 塔斯基 公猪 出席 ,
而那头长着獠牙的野猪会出席吗?

[ɔːr] [siː] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [ˈlaɪən] [ˈdaʊnwərd] [bend] .
Or see the tawny lion downward bend .
或者 看 这 黄褐色 狮子 向下 弯曲 .
或者看看那头黄褐色的狮子向下弯腰的样子。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [klaʊdz] [əbˈskjʊər] [ðə; ði] [skaɪz] :
Meantime , the gathering clouds obscure the skies :
与此同时 , 这 采集 云 朦胧 这 天空 :
与此同时, 乌云密布, 遮蔽了天空:

[frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] [ðə; ði] [ˈfɔːrki] [ˈlaɪtnɪŋ] [flaɪz] ;
From pole to pole the forky lightning flies ;
从 极 到 极 这 叉子 闪电 苍蝇 ;
闪电从极地飞向极地;

[ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ˈθʌndərz] [roʊl] ; [ænd; ənd] [ˈdʒuːnoʊ] [pɔːz]
The rattling thunders roll ; and Juno pours
这 嘎嘎作响 雷声 卷 ; 和 朱诺 倾倒
隆隆的雷声滚滚而来; 朱诺倾泻而下

[ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈdeljuːdʒ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈʃaʊəz] .
A wintry deluge down , and sounding showers .
一个 冬季 洪水 向下 , 和 听起来 淋浴 .
一场冬季暴雨倾盆而下, 伴有阵雨。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [dɪˈspɜːrst] , [tuː; tə] [ˈkʌvəts] [raɪd] ,
The company , dispersed , to coverts ride ,
这 公司 , 分散的 , 到 隐蔽人员 骑 ,
该公司分散开来, 秘密骑行,

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [kɑːts] , [ɔːr] [ˈmaʊntənz] [ˈhɑːloʊ] [saɪd] .
And seek the homely cots , or mountain's hollow side .
和 寻找 这 家般的 婴儿床, 或者 山的 空洞的 边 .
寻找舒适的床铺, 或者山腰的凹陷处。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈreɪnz] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlz] ,
The rapid rains , descending from the hills ,
这 迅速的 雨 , 下降 从 这 丘陵 ,
暴雨从山上倾泻而下，

[tuː; tə][ˈroʊlɪŋ] [ˈtɒrənts] [reɪz][ðə; ði][ˈkriːpɪŋ] [rɪlz] .
To rolling torrents raise the creeping rills .
到 滚动 种子 增加 这 爬行 小溪 .
滚滚洪流，引来涓涓细流。

[ðə; ði][kwiːn][ænd; ənd][prɪns] , [æz; əz][lʌv][ɔːr][ˈfɔːrtʃən][ˈɡaɪdz] ,
The queen and prince , as Love or Fortune guides ,
这 女王 和 王子 , 作为 爱 或者 财富 指南 ,
女王和王子，在爱情或命运的指引下，

[wʌn][ˈkɑːmən][ˈkævərən][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm][ˈhaɪdz] .
One common cavern in her bosom hides .
一 常见的 洞穴 在 她 怀 隐藏 .
她胸膛里藏着一个常见的洞穴。

[ðen][fɜːrst][ðə; ði][ˈtremblɪŋ] [zːrθ][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ˈgeɪv] ,
Then first the trembling earth the signal gave ,
然后 第一的 这 发抖 地球 这 信号 给予 ,
随后，信号传来，大地开始颤抖。

[ænd; ənd][ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪrɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)n][ɔːl][ðə; ði][keɪv] ;
And flashing fires enlighten all the cave ;
和 闪烁 火灾 开导 全部 这 洞穴 ;
闪烁的火焰照亮了整个洞穴；

[hel][frʌm; frəm][bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ][frʌm; frəm][əˈbʌv] ,
Hell from below , and Juno from above ,
地狱 从 以下 , 和 朱诺 从 多于 ,
地狱从下方而来，朱诺从上方而来，

[ænd; ənd][ˈhaʊlɪŋ] [ˈnɪmfs] , [wɜːr; wər][ˈkɑːŋjəs][tuː; tə][ðer; ðər][lʌv] .
And howling nymphs , were conscious to their love .
和 嚎叫 若虫 , 是 有意识的 到 他们的 爱 .
而那些嚎叫的仙女们，也意识到了她们的爱。

[frʌm; frəm][ðɪs][ɪl] - - [ˈaʊər] , [ɪn][taɪm][əˈroʊz]
From this ill - omen'd hour , in time arose
从 这 患病的 - - 小时 , 在 时间 出现
从这不祥的时刻，终究会到来。

[dɪˈbeɪt][ænd; ənd][deθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsəkˌsiːdɪŋ][wəʊz] .
Debate and death , and all succeeding woes .
辩论 和 死亡 , 和 全部 成功 烦恼 .
辩论与死亡，以及随之而来的一切苦难。

[ðə; ði][kwiːn] , [huːm][sens][ʌv; əv][ˈɑːnər][kɒd; kəd][nɑːt][muːv] ,
The queen , whom sense of honour could not move ,
这 女王 , 谁 感觉 的 荣誉 可以 不是 移动 ,
女王，她的荣誉感也无法动摇她。

[noʊ][lɔːŋɡər][meɪd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][lʌv] ,
No longer made a secret of her love ,
不 更长 制成 一个 秘密 的 她 爱 ,
她不再对她的爱人隐瞒病情。

[bʌt; bət][kɔːld][aɪˈtiː] [ˈmæɪɪdʒ] , [baɪ][ðæt][ˈspiːjəs][neɪm]
But called it marriage , by that specious name
但 称为 它 婚姻 , 经过 那 似是而非的 姓名
却称之为婚姻，用了那个似是而非的名字。

[tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪm] .

To veil the crime , and sanctify the shame .
到 面纱 这 犯罪 , 和 圣化 这 耻辱 .

掩盖罪行，美化耻辱。

[ˌpiː 'dʒiː] -

[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [θruː] [ˈlɪbiən] [ˈsɪtɪz] [goʊz] .

The loud report through Libyan cities goes .
这 大声 报告 通过 利比亚 城市 去 .

这则消息响彻利比亚各大城市。

[feɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪl] , [frʌm; frəm] [smɔːl] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [grəʊz] —

Fame , the great ill , from small beginnings grows —
名声 , 这 伟大的 患病的 , 从 小的 开端 生长 —

名声，这颗最大的毒瘤，往往从微小的起点开始滋长——

[swɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [brɪŋz]

Swift from the first ; and every moment brings
迅速 从 这 第一的 ; 和 每一个 片刻 带来

从一开始就迅捷无比；每一刻都带来

[nuː] [ˈvɪɡər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [flaɪts] , [nuː] [ˈpɪnjənz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪŋz] .

New vigour to her flights , new pinions to her wings .
新的 活力 到 她 航班 , 新的 小齿轮 到 她 翅膀 .

她重获活力，展翅高飞。

[suːn] [grəʊz] [ðə; ði] [ˈpɪɡmi] [tuː; tə] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [saɪz] ;

Soon grows the pygmy to gigantic size ;
很快 生长 这 侏儒 到 巨大 尺寸 ;

不久，侏儒长成了巨人；

[hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .

Her feet on earth , her forehead in the skies .
她 脚 在 地球 , 她 前额 在 这 天空 .

她双脚踏在大地上，额头却在天空。

[ɪn'reɪdʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡɔdz] , [rɪ'vendʒfəl] [ɜːrθ]

Enraged against the gods , revengeful Earth
愤怒 反对 这 神 , 复仇的 地球

怒斥诸神，复仇之心的地球

[prə'duːst] [hɜːr; həɹ] , [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ'teɪniən] [bɜːrθ] —

Produced her , last of the Titanian birth —
生产 她 , 最后的 的 这 泰坦尼亚 出生 —

她诞生了，她是泰坦星上最后一个诞生的婴儿——

[swɪft] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [wɔːk] , [mɔːr] [swɪft] [hɜːr; həɹ] [wɪŋd] [heɪst] —

Swift is her walk , more swift her winged haste —
迅速 是 她 走 , 更多的 迅速 她 有翅膀的 匆忙 —

她步履轻快，乘风破浪的速度更快——

[ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [ˈfæntəm] , [ˈhɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] [væst] .

A monstrous phantom , horrible and vast .
一个 滔天 幻影 , 可怕 和 广阔的 .

一个可怕的幽灵，庞大而恐怖。

[æz; əz] [ˈmeni] [pluːmz] [æz; əz] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈlɔːftɪ] [flaɪt] ,

As many plumes as raise her lofty flight ,
作为 许多 羽流 作为 增加 她 高远 航班 ,

如同她高高飞翔时那样多的羽毛，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɜːr; həɹ] [saɪt] ;
So many piercing eyes enlarge her sight ;
所以 许多 冲孔 眼睛 放大 她 视线 ;

无数双锐利的眼睛扩大了她的视野；

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [maʊðz] [tuː; tə] [feɪm] [bɪˈlɔːŋ] ,
Millions of opening mouths to Fame belong ,
百万 的 开幕 嘴 到 名声 属于 ,

数百万张张张开的嘴巴渴望成名，这属于.....

[ænd; ənd] [ˈevri] [maʊθ] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
And every mouth is furnished with a tongue ,
和 每一个 嘴 是 提供 和 一个 舌头 ,

每张嘴都长着舌头，

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪrz] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [pleɪg] [ɪz] [hʌŋ] .
And round with listening ears the flying plague is hung .
和 圆形的 和 聆听 耳朵 这 飞行 瘟疫 是 悬挂 .

瘟疫四处飞散，人们竖起耳朵倾听。

[ʃiː; ji] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] ;
She fills the peaceful universe with cries ;
她 填充 这 和平 宇宙 和 哭泣 ;

她用哭声打破了宁静的宇宙；

[noʊ] [ˈslʌmbəz] [ˈevər] [kloʊz] [hɜːr; həɹ] [ˈweɪkfl] [aɪz] ;
No slumbers ever close her wakeful eyes ;
不 睡眠 曾经 关闭 她 清醒 眼睛 ;

睡意从未合上她清醒的双眼；

[baɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ˈlɔːfti] [ˈtʌʊərz] [hɜːr; həɹ] [hed] [ʃiː; ji] [ʃoʊ] ,
By day , from lofty towers her head she shews ,
经过 天 , 从 高远 塔楼 她 头 她 展示 ,

白日里，她从高耸的塔楼上露出头颅，

[ænd; ənd] [spredz] [θruː] [ˈtremblɪŋ] [kraʊdz] [dɪˈzæstrəs] [nuːz] ;
And spreads through trembling crowds disastrous news ;
和 传播 通过 发抖 人群 灾难性的 消息 ;

灾难性的消息在惊恐的人群中迅速传播开来；

[wɪð; wɪθ] [kɔːrt] [ɪnˈfɔːməz] [hɔːnts] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [spaɪz] ;
With court informers haunts , and royal spies ;
和 法庭 告密者 闹鬼的地方 , 和 皇家 间谍 ;

这里是宫廷线人和皇家间谍的出没之地；

[θɪŋz] [dʌŋ] [rɪˈleɪts] , [nɑːt] [dʌŋ] [ʃiː; ji] [feɪnz] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪz] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [laɪz] .
Things done relates , not done she feigns , and mingles truth with lies .
事物 完毕 相关 , 不是 完毕 她 假装 , 和 混合 真相 和 谎言 .

她把做过的事说成是真的，把没做过的事说成是假的，把真话和谎言混为一谈。

[tɔːk] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt]
Talk is her business ; and her chief delight
讲话 是 她 商业 ; 和 她 首席 喜

谈话是她的专长，也是她最大的乐趣。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈprɒdɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [əˈfraɪt] .
To tell of prodigies , and cause affright .
到 告诉 的 神童 , 和 原因 恐惧 .

讲述奇迹，引起恐慌。

[ʃiː; ji] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪdoʊz] [neɪm] ,
She fills the people's ears with Dido's name ,
她 填充 这 人们的 耳朵 和 迪多的 姓名 ,

她到处宣扬蒂多的名字，

[hu:] , " [bɔ:st][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Who , " lost to honour and the sense of shame ,
WHO , " 丢失的 到 荣誉 和 这 感觉 的 耻辱 ,
谁“丧失了荣誉感和羞耻感”，

[əd'mits] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θroʊn] [ænd; ənd] ['nʌpəl] [bed]
Admits into her throne and nuptial bed
承认 进入 她 王座 和 婚礼 床
允许她进入她的王座和婚床

[ə; eɪ] ['wa:ndərɪŋ] [gest] , [hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fled] :
A wandering guest , who from his country fled :
一个 漫游 客人 , WHO 从 他的 国家 逃亡 :
一位流浪的客人，他逃离了自己的国家：

[hoʊl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:sɪz] [ɪn] [dɪ'laɪts] ,
Whole days with him she passes in delights ,
所有的 天 和 他 她 通过 在 美味 ,
与他在一起的每一天，她都沉浸在幸福之中。

[ænd; ənd] [weɪsts] [ɪn] ['lʌkʃəri] [bɔ:ŋ] ['wɪntər] [naɪts] ,
And wastes in luxury long winter nights ,
和 废物 在 奢华 长的 冬天 夜晚 ,
而奢侈的浪费却在漫长的冬夜里发生。

[fər'getfəl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪm] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [trʌst] ,
Forgetful of her fame , and royal trust ,
健忘 的 她 名声 , 和 皇家 相信 ,
她忘记了自己的名声和皇室的信任，

[dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [i:z] , [ə'bændənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lʌst] .
Dissolved in ease , abandoned to her lust .
溶解 在 舒适 , 弃 到 她 欲望 :
沉溺于安逸，任由欲望摆布。

" [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['waɪdli] [spredz] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,
" The goddess widely spreads the loud report ,
" 这 女神 广泛 传播 这 大声 报告 ,
“女神大肆散播这一消息，

[ænd; ənd] [flaɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [kɪŋ] ['jɑ:rbəs] - [kɔ:rt] .
And flies at length to king Iarbas ' court .
和 苍蝇 在 长度 到 国王 伊尔巴斯 - 法庭 .
最终飞到了伊阿巴斯国王的宫廷。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 333**]
[页 -]

[第333页]

[wen] [fɜ:rst] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [nu:z] ,
When first possessed with this unwelcome news ,
什么时候 第一的 拥有 和 这 不受欢迎 消息 ,
当最初得知这个噩耗时，

[hu:m] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][ʌv; əv][men][ænd; ənd][gɒdz] [ə'kju:z] ?
Whom did he not of men and gods accuse ?
谁 做过 他 不是 的 男人 和 神 控 ?
他究竟控诉过世人和神明中的哪一个？

[ðɪs] [prɪns] , [frʌm; frəm] ['rævɪ] - [bɔ:rn] ,
This prince , from ravished Garamantis born ,
这 王子 , 从 被蹂躏 - 出生 ,
这位王子，出生于被蹂躏的加拉曼蒂斯，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɛmpəlz] [dɪd][wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ə'dɔːrɪn] ,
A hundred temples did with spoils adorn ,
一个 百 寺庙 做过 和 战利品 装饰 ;
一百座寺庙用战利品装饰一新;

[ɪn] [-] ['ɑːnər] , [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)]['saɪər] ;
In Ammon's honour , his celestial sire ;
在 阿蒙的 荣誉 , 他的 天体 父系 ;
为了纪念他的天父阿蒙;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːltəz] [fed] [wɪð; wɪθ] ['weɪkfl] ['faɪər] ;
A hundred altars fed with wakeful fire ;
一个 百 祭坛 美联储 和 清醒 火 ;
一百座祭坛，燃着觉醒之火;

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz][væst] [də'mɪnjənz] , [priːsts] [ɔː'deɪnd] ,
And , through his vast dominions , priests ordained ,
和 , 通过 他的 广阔的 领地 , 神父 受戒 ,
在他的广袤领土上，神父们被任命为祭司;

[huːz] ['wɑːtʃfl] [ker] [ðiːz] ['həʊli] [raɪts] [meɪn'teɪnd] .
Whose watchful care these holy rites maintained .
谁 警惕 关心 这些 圣 仪式 维持 .
这些神圣的仪式是由谁悉心守护的?

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [kraʊnd] ,
The gates and columns were with garlands crowned ,
这 大门 和 列 是 和 花环 加冕 ,
城门和柱子上都装饰着花环;

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] ['vɪktɪm] [biːsts] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [graʊnd] .
And blood of victim beasts enriched the ground .
和 血 的 受害者 野兽 富含 这 地面 .
被害牲畜的鲜血滋养了大地。

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][kʊd; kəd] [muːv]
He , when he heard a fugitive could move
他 , 什么时候 他 听到 一个 逃犯 可以 移动
他听说逃犯可以搬家

[ðə; ði] ['tɪriən] ['prɪnses] , [huː] [dis'deɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
The Tyrian princess , who disdained his love ,
这 泰瑞安 公主 , WHO 轻蔑 他的 爱 ,
那位泰尔公主，对他的爱不屑一顾。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ] ['fʊəri] [bəːnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
His breast with fury burned , his eyes with fire ,
他的 胸部 和 愤怒 烧伤 , 他的 眼睛 和 火 ,
他胸中燃起怒火，双眼燃起火焰。

[mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ;
Mad with despair , impatient with desire ;
疯狂的 和 绝望 , 不耐烦 和 欲望 ;
绝望得发狂，欲望得焦躁不安;

[ðen] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːltəz] ['pɔːrɪŋ] [waɪn] ,
Then on the sacred altars pouring wine ,
然后 在 这 神圣 祭坛 浇注 葡萄酒 ,
然后，在神圣的祭坛上倾倒葡萄酒;

[hiː; hi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz]['saɪər][dɪ'vaɪn] : —
He thus with prayers implored his sire divine : —
他 因此 和 祈祷 恳求 他的 父系 神圣的 : —
于是他向神圣的父亲祈祷:

" [greɪt] [dʒoʊv] , [prəˈpɪjəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɔrɪ] [reɪs] ,
" **Great** **Jove** , **propitious** **to** **the Moorish race** ,
" 伟大的 朱庇特 , 吉祥 到 这 摩尔式 种族 ,
" 伟大的朱庇特, 对摩尔人种族有利,

[huː] [fiːst] [ɑːn] [ˈpeɪntɪd] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [greɪs]
Who feast on painted beds , with offerings grace
WHO 盛宴 在 绘 床 , 和 供品 优雅
他们享用彩绘床榻, 献上恩典的祭品。

[ðɑɪ] [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd] [əˈdɔːr] [ðɑɪ] [ˈpaʊər] [dɪˈvaɪn]
Thy temples , and adore thy power divine
你的 寺庙 , 和 崇拜 你的 力量 神圣的
敬拜你的圣殿, 赞美你神圣的力量

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn] !
With blood of victims , and with sparkling wine !
和 血 的 受害者 , 和 和 闪闪发光 葡萄酒 !
用受害者的鲜血, 还有起泡酒!

[siːst] [ðəʊ] [nɑːt] [ðɪs] ? [ɔːr][duː][wiː; wi] [fɪr] [ɪn] [veɪn]
Seest thou not this ? or do we fear in vain
西斯特 你 不是 这 ? 或者 做 我们 害怕 在 徒劳
你难道看不见吗? 还是我们的恐惧都是徒劳的?

[ðɑɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈθɔːtləs] [reɪn] ?
Thy boasted thunder , and thy thoughtless reign ?
你的 吹嘘 雷 , 和 你的 轻率 在位 ?
你那自诩的雷霆, 你那轻率的统治?

[duː][ðɑɪ] [brɔːd] [hændz][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrki] [ˈlaɪtnɪŋ] [læns] ?
Do thy broad hands the forky lightnings lance ?
做 你的 广阔 双手 这 叉子 闪电 槊 ?
你那宽阔的手掌能像叉状的闪电一样刺出吗?

[ðəɪn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][boʊlts] , [ɔːr][ðə; ðɪ][blaɪnd] [wɜːrk][ʌv; əv] [tʃæns] ?
Thine are the bolts , or the blind work of chance ?
瘦 是 这 螺栓 , 或者 这 瞎的 工作 的 机会 ?
是你的杰作, 还是偶然的产物?

[ə; eɪ] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈwʊmən] [bɪldz] , [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [stert] ,
A wandering woman builds , within our state ,
一个 漫游 女士 建造 , 之内 我们的 状态 ,
一位流浪女子在我们州内建造,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [bɔːt] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [reɪt] ;
A little town , bought at an easy rate ;
一个 小的 镇 , 买 在 一个 简单的 速度 ;
一个小镇, 以低价购得;

[ʃiː; ʃɪ] [peɪz] [em ˈiː] [ˈhɑːmɪdʒ] ; ([ænd; ənd][maɪ] [grænt] [əˈlao]
She pays me homage ; (and my grants allow
她 支付 我 尊敬 ; (和 我的 拨款 允许
她向我致敬;(而我的资助允许)

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪbiən] [lændz][tuː; tə] [plʌʊ])
A narrow space of Libyan lands to plough)
一个 狭窄的 空间 的 利比亚 土地 到 犁)
利比亚一小块可供耕种的土地)

[jet] , [skoːnɪŋ] [em ˈiː] , [baɪ] [ˈpæ(ə)n] [ˈblaɪndli] [led] ,
Yet , scorning me , by passion blindly led ,
然而 , 蔑视 我 , 经过 热情 盲目地 引领 ,
然而, 他却蔑视我, 被激情盲目地驱使,

[əd'mits] [ə; eɪ] ['bæniʃt] ['troʊdʒən][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][bed] !
Admits a banished Trojan to her bed !
承认 一个 被放逐 特洛伊木马 到 她 床 !

她竟然允许一个被放逐的特洛伊人上床!

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [ˈlðər] ['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn]
And now this other Paris , with his train
和 现在 这 其他 巴黎 , 和 他的 火车

而现在, 又出现了另一个巴黎, 带着他的火车。

[ʌv; əv] ['kɒŋkəd] ['kəʊədʒ] , [mʌst; məst][ɪn][æ'frik] [reɪn] !
Of conquered cowards , must in Afric reign !
的 征服 懦夫 , 必须 在 非洲 在位 !

被征服的懦夫, 必将在非洲称王!

([hu:m] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ʌnd][gɑ:rb] [kən'fes] ,
(Whom , what they are , their looks and garb confess ,
(谁 , 什么 他们 是 , 他们的 看起来 和 外衣 承认 ,

(他们是谁, 他们的身份, 他们的外貌和穿着表明,

[ðer; ðər] ['lɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['pɜ:rfju:md] , [ðer; ðər] ['lɪdiən] [dres] .)
Their locks with oil perfumed , their Lydian dress .)
他们的 锁 和 油 香 , 他们的 吕底亚 裙子 .)

她们的头发涂着香油, 穿着吕底亚风格的服装。)

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [spɔɪl] , [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['prɪnsli] [deɪm] ;
He takes the spoil , enjoys the princely dame ;
他 需要 这 剧透 , 享受 这 王子 贵妇人 ;

他夺取战利品, 享受着贵妇人的美貌;

[ænd; ʌnd][aɪ] , [rɪ'dʒektɪd][aɪ] , [ə'dɔ:r] [æn; ən] ['empti] [neɪm] !
And I , rejected I , adore an empty name !
和 我 , 拒绝 我 , 崇拜 一个 空的 姓名 !

而我, 被抛弃的我, 却崇拜一个空洞的名字!

" [,pi: 'dʒiː] -]
" **[Pg 334]**
" [页 -]

[第334页]

[hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ɪn] ['hɔ:ti] [tɜ:rmz] , [hiː; hi] [ðʌs] [prɪ'fɜ:rd] ,
His vows , in haughty terms , he thus preferred ,
他的 誓言 , 在 傲慢 条款 , 他 因此 首选 ,

他以傲慢的语气, 更倾向于他的誓言。

[ænd; ʌnd] [held] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərz] [hɔ:rnz] .
And held his altar's horns .
和 握住 他的 祭坛的 角 .

他手持祭坛上的号角。

[ðə; ði] ['maɪti] ['θʌndərər] [hɜ:rd] ,
The mighty Thunderer heard ,
这 强大的 雷霆 听到 ,

威猛的雷神听见了,

[ðen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['kɑ:rθɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd]
Then cast his eyes on Carthage , where he found
然后 投掷 他的 眼睛 在 迦太基 , 在哪里 他 成立

然后他将目光投向迦太基, 在那里他发现

[ðə; ði] ['lʌstfl] [per] [ɪn] ['lɔ:ləs] ['plezər] [draʊnd] ,
The lustful pair in lawless pleasure drowned ,
这 好色的 一对 在 无法无天 乐趣 溺水 ,

这对沉溺于无法无天的欢愉中的淫乱男女溺亡了。

[lɔːst][ɪn][ðer; ðər] [lʌvz] , [ɪnˈsensəb(ə)][lʌ; əv] [feɪm] ,
Lost in their loves , insensible of shame ,
丢失的 在 他们的 爱 , 麻木不仁 的 耻辱 ,
沉浸在爱河中, 不知羞耻之心。

[ænd; ənd][bəʊθ] [fərˈgetfl] [lʌ; əv][ðer; ðər] [ˈbetər] [feɪm] .
And both forgetful of their better fame .
和 两个都 健忘 的 他们的 更好的 名声 .
两人都忘记了自己曾经拥有的盛名。

[hiː; hi][kɔːlz] [sɪˈliːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [əˈtendz] ,
He calls Cyllenius , and the god attends ,
他 呼叫 西勒纽斯 , 和 这 上帝 参加 ,
他呼唤库勒尼乌斯, 神明应允了。

[baɪ] [huːm] [ðɪs] [ˈmenəsɪŋ] [kəˈmænd] [hiː; hi][sendz] : —
By whom this menacing command he sends : —
经过 谁 这 威胁 命令 他 发送 : —
他通过谁发出这道恐吓命令: ——

" [goʊ] , [maʊnt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði][skaɪ] ;
" Go , mount the western winds , and cleave the sky ;
" 去 , 山 这 西 风 , 和 劈开 这 天空 ;
“去吧, 驾驭西风, 劈开苍穹;

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [dɪˈsent] , [tuː; tə] [ˈkɑːrθɪdʒ] [flaɪ] :
Then , with a swift descent , to Carthage fly :
然后 , 和 一个 迅速 下降 , 到 迦太基 飞 :
然后, 迅速下降, 飞向迦太基:

[ðer; ðər][faɪnd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [tʃiːf] , [huː] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [deɪz]
There find the Trojan chief , who wastes his days
那里 寻找 这 特洛伊木马 首席 , WHO 废物 他的 天
在那里, 你找到了特洛伊首领, 他虚度光阴。

[ɪn] [ˈsloʊθfl] [ˈraɪət][ænd; ənd] [ɪnˈɡlɔːriəs] [iːz] ,
In slothful riot and inglorious ease ,
在 懒惰 暴动 和 不光彩的 舒适 ,
在懒散的暴乱和无耻的安逸中,

[nɔːr][maɪndz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈsɪti] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [feɪt] .
Nor minds the future city , given by Fate .
也不 思想 这 未来 城市 , 给定 经过 命运 .
他也不在意命运赐予的未来之城。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [rɪˈleɪt] : —
To him this message from my mouth relate : —
到 他 这 信息 从 我的 嘴 涉及 : —
我要把这番话转告给他:

[nɑːt][soʊ] [fer] [ˈviːnəs] [hoʊpt] , [wen] [twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʌn]
Not so fair Venus hoped , when twice she won
不是 所以 公平的 金星 希望 , 什么时候 两次 她 韩元
维纳斯希望这不公平, 因为她两次都赢了。

[ðai] [laɪf][wɪð; wɪθ] [prerz] , [nɔːr] [ˈpraːmɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .
Thy life with prayers , nor promised such a son .
你的 生活 和 祈祷 , 也不 承诺 这样的 一个 儿子 .
你一生都在祈祷, 却从未许诺过这样一个儿子。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kəˈmænd]
Hers was a hero , destined to command
她的 曾是 一个 英雄 , 注定 到 命令
她是一位英雄, 注定要统帅。

[ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)] [ˈreɪs] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [ˈleɪʃən] [lænd] ;
A martial race , and rule the Latian land ;
一个 武术 种族 ; 和 规则 这 拉提安 土地 ;

一个尚武的民族，统治着拉提亚土地；

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [laɪn][frʌm; frəm] [ˈtjuːsər] [drɔː] ,
Who should his ancient line from Teucer draw ,
WHO 应该 他的 古老的 线 从 特克 画 ,

他应该从特克尔的古老血脉中挑选谁呢？

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [wɜːrld] [ɪmˈpəʊz] [ðə; ði] [lɔː] .
And on the conquered world impose the law .
和 在 这 征服 世界 强加 这 法律 .

将法律强加于被征服的世界。

[ɪf] [ˈɡlɔːri] [ˈkænəːt] [muːv] [ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [miːn] ,
If glory cannot move a mind so mean ,
如果 荣耀 不能 移动 一个 头脑 所以 意思是 ,

如果荣耀都无法感动如此卑劣的人，

[nɔːr] [ˈfjuːtʃər] [preɪz] [frʌm; frəm] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈpleʒər] [wiːn] ,
Nor future praise from fading pleasure wean ,
也不 未来 称赞 从 褪色 乐趣 断奶 ,

未来的赞扬也不会因快感消退而减弱。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪˈfrɔːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Yet why should he defraud his son of fame ,
然而 为什么 应该 他 骗取 他的 儿子 的 名声 ,

但他为什么要辜负儿子的名声呢？

[ænd; ənd] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði][ˈroʊmənz][ðər; ðər] [ɪˈmɔːrt(ə)] [neɪm] ?
And grudge the Romans their immortal name ?
和 怨恨 这 罗马书 他们的 不朽 姓名 ?

难道你们不该嫉妒罗马人拥有不朽的名号吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [veɪn] [dɪˈzaɪnz] ?
What are his vain designs ?
什么 是 他的 徒劳 设计 ?

他究竟有何虚妄的图谋？

[wʌt] [həʊps] [hiː; hi] [mɔːr]
what hopes he more
什么 希望 他 更多的

他还有什么希望？

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [ʃɔːr] ,
From his long lingering on a hostile shore ,
从 他的 长的 挥之不去的 在 一个 敌对的 支撑 ,

从他在敌对海岸的长期逗留中，

[rɪˈɡɑːrdləs] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [lɔːst] ,
Regardless to redeem his honour lost ,
不管 到 赎回 他的 荣誉 丢失的 ,

即使要挽回失去的荣誉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɔːˈsoʊniən] [koʊst] ?
And for his race to gain the Ausonian coast ?
和 为了 他的 种族 到 获得 这 奥索尼亚 海岸 ?

他为了夺取奥索尼亚海岸而进行的竞赛呢？

[bɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ðə; ði] [ˈtɪriən] [kɔːrt] [fərˈseɪk] ;
Bid him with speed the Tyrian court forsake ;
出价 他 和 速度 这 泰瑞安 法庭 背叛 ;

迅速命令他离开泰尔宫廷；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['wɔ:riər] [weɪk] .
With this command the slumbering warrior wake .
和 这 命令 这 沉睡 战士 唤醒 .
随着这道命令，沉睡的战士苏醒了。

" [ˈhɜ:rmɪz] [əu'beɪz] ; [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən] ['pɪnjənz] [baɪndz]
" **Hermes obeys ; with golden pinions binds**
" 爱马仕 服从 ; 和 金的 小齿轮 结合
赫尔墨斯服从；用金羽束缚

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['westərn] ['waɪndz] :
His flying feet , and mounts the western winds :
他的 飞行 脚 , 和 安装 这 西 风 :
他飞翔的双脚，乘着西风而上：

[ænd; ənd] , ['weðər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:z] [ɔ:r] [ɜ:rθ] [hi;; hi] [flaɪz] ,
And , whether o'er the seas or earth he flies ,
和 , 无论 超过 这 海域 或者 地球 他 苍蝇 ,
无论他飞越海洋还是陆地，

[wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [fɔ:rs] [ðei] [ber] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪz] .
With rapid force they bear him down the skies .
和 迅速的 力量 他们 熊 他 向下 这 天空 .
他们以迅雷不及掩耳之势将他从空中击落。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [hi;; hi] [ɡrɑ:sps] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [hænd]
But first he grasps within his awful hand
但 第一的 他 抓住 之内 他的 可怕 手
但首先，他用他那可怕的手抓住了什么。

[ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['sɑ:vɪrɪn] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɑ:nd] ;
The mark of sovereign power , his magic wand ;
这 标记 的 主权 力量 , 他的 魔法 魔杖 ;
至高无上的权力象征，他的魔杖；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 335**]
[页 -]
[第335页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi;; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [frʌm; frəm] ['hɑ:ləʊ] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ;
With this he draws the ghosts from hollow graves ;
和 这 他 平局 这 鬼魂 从 空洞的 坟墓 ;
他以此将亡灵从空坟中引出来；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi;; hi] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [weɪvz] ;
With this he drives them down the Stygian waves ;
和 这 他 驱动 他们 向下 这 冥河 波浪 ;
用这招，他把他们驱赶到冥河的波涛之下；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi;; hi] [si:lz] [ɪn] [sli:p] [ðə; ði] ['weɪkfl] [saɪt] ,
With this he seals in sleep the wakeful sight ,
和 这 他 封印 在 睡觉 这 清醒 视线 ,
他以此封住了清醒的视线，使之沉入梦乡。

[ænd; ənd] [aɪz] , [ðoʊ] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] , [rɪ'stɔ:z] [tu:; tə] [laɪt] .
And eyes , though closed in death , restores to light .
和 眼睛 , 尽管 关闭 在 死亡 , 恢复 到 光 .
眼睛虽然在死亡时闭合，但终有一天会重见光明。

[ðʌs] [ɑ:rmɪd] , [ðə; ði] [ɡɑ:d] [br'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] ['eri] [reɪs] ,
Thus armed , the god begins his airy race ,
因此 武装 , 这 上帝 开始 他的 轻盈的 种族 ,
就这样，神祇全副武装，开始了他在空中的征程。

[ænd; ɐnd] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [ˈrækiŋ] [klaʊdz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈliːkwɪd] [speɪs] ;
And drives the racking clouds along the liquid space ;
和 驱动 这 货架 云 沿着 这 液体 空间 ;

并驱动着翻滚的云团沿着液态空间移动;

[naʊ] [siːz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈætləs] , [æz; əz] [hiː; hi] [flaɪz] ,
Now sees the top of Atlas , as he flies ,
现在 看到 这 顶部 的 阿特拉斯 , 作为 他 苍蝇 ,

现在他飞翔时看到了阿特拉斯山的顶端,

[huːz] [ˈbrɔːni] [bæk] [səˈpɔːrts] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪz] ;
Whose brawny back supports the starry skies ;
谁 强壮的 后退 支持 这 繁星 天空 ;

它强壮的背脊支撑着繁星点点的夜空;

[ˈætləs] , [huːz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪni] [ˈfɔːrɪsts] [kraʊnd] ,
Atlas , whose head , with piny forests crowned ,
阿特拉斯 , 谁 头 , 和 皮尼 森林 加冕 ,

阿特拉斯, 他的头顶, 被松树林环绕,

[ɪz] [ˈbiːtn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːgi] [ˈveɪpəz] [baʊnd] .
Is beaten by the winds , with foggy vapours bound .
是 被打败 经过 这 风 , 和 雾蒙蒙的 蒸汽 边界 .

被狂风吹拂, 雾气弥漫。

[snəʊz] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Snows hide his shoulders ; from beneath his chin
雪 隐藏 他的 肩膀 ; 从 下面 他的 下巴

雪覆盖了他的肩膀; 雪从他的下巴底下渗出。

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [striːmz] [ðer; ðər] [reɪs] [brɪˈɡɪn] ;
The founts of rolling streams their race begin ;
这 字体 的 滚动 溪流 他们的 种族 开始 ;

奔腾的溪流, 它们的赛跑由此开始;

[ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [breɪst] [dɪˈpendz] . —
A beard of ice on his large breast depends . —
一个 胡须 的 冰 在 他的 大的 胸部 取决于 . —

他宽阔的胸膛上长着一层冰冷的胡须。

[hɪr] , [pɔɪzd] [əˈpaːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ɡɑːd] [dɪˈsendz] :
Here , poised upon his wings , the god descends :
这里 , 准备 之上 他的 翅膀 , 这 上帝 下降 :

神祇展翅而下:

[ðen] , [ˈrestɪd] [ðʌs] , [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt]
Then , rested thus , he from the towering height
然后 , 休息 因此 , 他 从 这 参天 高度

然后, 他就这样休息了一会儿, 从高耸入云的高度上下来。

[plʌndʒd] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [flaɪt] ,
Plunged downward with precipitated flight ,
暴跌 向下 和 沉淀 航班 ,

猛然向下坠落, 飞行轨迹骤然加快。

[laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ænd; ɐnd] [skimz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flʌd] .
Lights on the seas , and skims along the flood .
灯 在 这 海域 , 和 撇油 沿着 这 洪水 .

海面上的灯光, 以及沿着潮汐掠过的波浪。

[æz; əz] [ˈwɔːtər] - [faʊl] , [huː] [siːk] [ðer; ðər] [ˈfɪʃɪ] [fuːd] ,
As water - fowl , who seek their fishy food ,
作为 水 - 鸡 , WHO 寻找 他们的 腥 食物 ,

就像水禽寻找鱼类食物一样,

[les] , [ænd; ənd] [jet] [les] , [tuː; tə] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [[ʃʊ] ;
Less , and yet less , to distant prospect show ;
较少的 , 和 然而 较少的 , 到 遥远 前景 展示 ;
越来越少 , 越来越少 , 远景展示 ;

[baɪ][tɜːrnz] [ðeɪ] [dæns] [ə'ɒ:ft] , [ænd; ənd][daɪv] [brɪ'lʊʊ] :
By turns they dance aloft , and dive below :
经过 转弯 他们 舞蹈 高空 , 和 潜水 以下 :
它们时而腾空而起 , 时而潜入水底 :

[laɪk] [ðɪ:z] , [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi][plɑɪz] ,
Like these , the steerage of his wings he plies ,
喜欢 这些 , 这 统舱 的 他的 翅膀 他 层 ,
他像这些人一样 , 操控着自己的翅膀 .

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [flaɪz] ,
And near the surface of the water flies ,
和 靠近 这 表面 的 这 水 苍蝇 ,
水面附近有飞虫 ,

[tɪl] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][sændz] ,
Till , having passed the seas , and crossed the sands ,
直到 , 拥有 通过了 这 海域 , 和 交叉 这 沙子 ,
直到他们渡过海洋 , 越过沙滩 ,

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stuːpt] [ɑːn] [ˈlɪbiən] [lændz] ,
He closed his wings , and stooped on Libyan lands ,
他 关闭 他的 翅膀 , 和 弯腰 在 利比亚 土地 ,
他收拢双翼 , 俯冲到利比亚的土地上 .

[wer] [ˈʃepərdz] [wʌns][wɜːr; wər] [ˈhaʊst] [ɪn] [ˈhoʊmli] [ˈfedz] ;
Where shepherds once were housed in homely sheds ;
在哪里 牧羊人 一次 是 房屋 在 家常的 棚屋 ;
牧羊人曾经住在简陋的棚屋里 ;

[naʊ] [ˈtaʊərz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ædˈvæns] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
Now towers within the clouds advance their heads .
现在 塔楼 之内 这 云 进步 他们的 头部 .
如今 , 云中耸立着高塔 , 它们探出头来 .

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['trɒʊdʒən] [prɪns]
Arriving there , he found the Trojan prince
抵达 那里 , 他 成立 这 特洛伊木马 王子
他到达那里后 , 发现了特洛伊王子 .

[nuː] [ˈræmpɑːts] [ˈreɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊnz] [dɪˈfens] .
New ramparts raising for the town's defence .
新的 城墙 提高 为了 这 镇上的 防御 .
为保卫城镇 , 新的城墙正在修建 .

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)][skɑːrf] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɔː(r)] ,
A purple scarf , with gold embroidered o'er ,
一个 紫色的 围巾 , 和 金子 绣花 超过 ,
一条紫色围巾 , 上面绣着金色的图案 ,

([kwɪ:n] [ˈdaɪdoʊz] [ɡɪft]) [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [wɔːr] ;
(Queen Dido's gift) about his waist he wore ;
(女王 迪多的 礼物) 关于 他的 腰部 他 穿着 ;
(狄多女王的礼物) 他系在腰间 ;

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒɛmz] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] ,
A sword , with glittering gems diversified ,
一个 剑 , 和 闪闪发光 宝石 多元化 ,
一把镶嵌着闪闪发光的各种宝石的剑 ,

[fɔːr; fəɹ] [ˈɔːrnəmənt] , [nɑːt][juːz] , [hʌŋ] [ˈaɪdli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

For ornament , not use , hung idly by his side .
为了 装饰品 , 不是 使用 , 悬挂 闲散地 经过 他的 边 .

仅作装饰, 不作使用, 闲置在他身旁。

[ðen] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜːrdz] , [ðə; ði][gɑːd][br'gæən] ,

Then thus , with winged words , the god began ,
然后 因此 , 和 有翅膀的 字 , 这 上帝 开始 ,

于是, 神灵用充满灵性的语言开始了:

[rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈfeɪp] — " [dɪ'dʒenəreɪt] [mæn] !

Resuming his own shape — " Degenerate man !
恢复 他的 自己的 形状 — " 退化 男人 !

恢复原状——“堕落的人! ”

[ðəʊ] [ˈwʊmənɪz] [ˈprɑːpərti] !

Thou woman's property !
你 女性的 财产 !

你, 女人的财产!

[wʌt] [ðəʊ] [hɪr] ,

what mak'st thou here ,
什么 制造 你 这里 ,

你在这里做什么?

[ðiːz] [ˈfɔːrən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtɪriən] [ˈtaʊərz] [tuː; tə] [rɪr] ,

These foreign walls and Tyrian towers to rear ,
这些 外国的 墙壁 和 泰瑞安 塔楼 到 后部 ,

这些外来的城墙和泰尔塔楼向后延伸,

[[piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðəɪ] [oʊn] ?

Forgetful of thy own ?
健忘 的 你的 自己的 ?

忘记了自己的亲人?

[ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [dʒoʊv] ,

All - powerful Jove ,
全部 - 强大的 朱庇特 ,

全能的朱庇特,

[huː] [sweɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,

Who sways the world below and heaven above ,
WHO 摇摆 这 世界 以下 和 天堂 多于 ,

谁主宰着人间和天上?

[hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪˈvɪr] [kə'mænd] :

Has sent me down with this severe command :
有 发送 我 向下 和 这 严重 命令 :

他给我下达了这条严厉的命令:

[wʌt] [miːnz] [ðəɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbiən] [lənd] ?

What means thy lingering in the Libyan land ?
什么 方法 你的 挥之不去的 在 这 利比亚 土地 ?

你为何迟迟不肯离开利比亚?

[ɪf] [ˈɡlɔːri] [ˈkænɑːt] [muːv] [ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [miːn] ,

If glory cannot move a mind so mean ,
如果 荣耀 不能 移动 一个 头脑 所以 意思是 ,

如果荣耀都无法感动如此卑劣的人,

[nɔ:ɹ] [ˈfju:tʃər] [preɪz] [frʌm; frəm] [ˈflɪtɪŋ] [ˈpleɪzər] [wi:n] ,
Nor future praise from flitting pleasure wean ,
也不 未来 称赞 从 飞掠 乐趣 断奶 ,
也不会让转瞬即逝的快乐带来未来的赞誉，

[rɪˈgɑ:rd] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈraɪzɪŋ] [er] :
Regard the fortunes of thy rising heir :
看待 这 财富 的 你的 上升 继承人 :
关注你冉冉升起的继承人的命运：

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [kraʊn] [let] [jʌŋ] [æˈskeɪnjəs] [wer] ,
The promised crown let young Ascanius wear ,
这 承诺 王冠 让 年轻的 阿斯卡尼乌斯 穿 ,
那顶许诺的王冠让年轻的阿斯卡尼乌斯戴上了。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:ˈsoʊniən] [ˈseptər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stert]
To whom the Ausonian sceptre , and the state
到 谁 这 奥索尼亚 权杖 , 和 这 状态
奥索尼亚权杖和国家归谁所有

[ʌv; əv] [ˈroʊmz] [ɪmˈpɪriəl] [neɪm] , [ɪz] [oʊd] [baɪ] [feɪt] .
Of Rome's imperial name , is owed by Fate .
的 罗马的 帝国 姓名 , 是 欠款 经过 命运 .
罗马的帝国之名，乃是命运的安排。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði][gɑ:d] ; [ænd; ənd] , [ˈspi:kɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
" **So spoke the god ; and , speaking , took his flight** ,
" 所以 辐 这 上帝 ; 和 , 请讲 , 采取 他的 航班 ,
神说完这话，便飞走了。

[ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Involved in clouds , and vanished out of sight .
涉及 在 云 , 和 消失了 出去 的 视线 .
隐没在云层中，消失不见了。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [prɪns] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] ;
The pious prince was seized with sudden fear ;
这 虔诚的 王子 曾是 查获 和 突然 害怕 ;
虔诚的王子突然感到一阵恐惧；

[mjʊ:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [stʊd] [hɪz; ɪz] [her] .
Mute was his tongue , and upright stood his hair .
沉默的 曾是 他的 舌头 , 和 直立 站立 他的 头发 .
他沉默不语，头发直立竖立。

[rɪˈvɑ:lviŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][stɜ:rn] [kəˈmænd] ,
Revolving in his mind the stern command ,
旋转 在 他的 头脑 这 船尾 命令 ,
他脑海中反复回响着那道严厉的命令，

[hi:; hi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [lænd] .
He longs to fly , and loaths the charming land .
他 长 到 飞 , 和 厌恶 这 迷人 土地 .
他渴望飞翔，厌恶这片迷人的土地。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] ?
What should he say ?
什么 应该 他 说 ?
他应该说什么？

[ɔ:ɹ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [brɪˈɡɪn] ?
or how should he begin ?
或者 如何 应该 他 开始 ?
或者他应该如何开始？

[wʌt] [kɔ:rs] , [ə'ləs] ! [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [stɪr] [bɪ'twi:n]
What course , alas ! remains to steer between
什么 课程 , 唉 ! 遗迹 到 转向 之间

唉！我们该如何抉择呢？

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kwi:n] ?
The offended lover and the powerful queen ?
这 被冒犯了 情人 和 这 强大的 女王 ?

受辱的情人和强大的女王？

[ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] , [hi:; hi] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] ['æŋkʌs] [maɪnd] ,
This way , and that , he turns his anxious mind ,
这 方式 , 和 那 , 他 转弯 他的 焦虑的 头脑 ,

他焦虑不安，思绪飘忽不定。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'spi:di:ənts] [traɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][faɪnd] .
And all expedients tries , and none can find .
和 全部 权宜之计 尝试 , 和 没有任何 能 寻找 .

尝试了所有权宜之计，但都无济于事。

[fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [di:d] , [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] ,
Fixed on the deed , but doubtful of the means ,
固定的 在 这 契据 , 但 疑 的 这 方法 ,

决心要完成这件事，但对实现目标却心存疑虑。

[æftər] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [hi:; hi] [li:nz] :
After long thought , to this advice he leans :
后 长的 想法 , 到 这 建议 他 倾斜 :

经过深思熟虑，他倾向于这个建议：

[θri:] [tʃi:fs] [hi:; hi] [kɔ:lz] , [kə'mændz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'per]
Three chiefs he calls , commands them to repair
三 酋长们 他 呼叫 , 命令 他们 到 维修

他召来三位酋长，命令他们进行修复。

[ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðer; ðər][men] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ker] :
The fleet , and ship their men , with silent care :
这 舰队 , 和 船 他们的 男人 , 和 沉默的 关心 :

舰队和船上的水手们，默默地守护着：

[sʌm; səm]['plɔ:zəb(ə)l] ['pri:tens] [hi:; hi][bɪdz][ðem; ðəm][faɪnd] ,
Some plausible pretence he bids them find ,
一些 合情合理 虚伪 他 出价 他们 寻找 ,

他让他们找一些看似合理的借口，

[tu:; tə] ['kʌlər] [wʌt] [ɪn] ['si:kɹət][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] .
To colour what in secret he designed .
到 颜色 什么 在 秘密 他 设计 .

为他秘密设计的事物增添色彩。

[hɪm'self] , ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['sɔftəst] [lʌʊəz] [wʊd] [tʃu:z] ,
Himself , meantime , the softest hours would chuse ,
他本人 , 与此同时 , 这 最柔软 小时 会 选择 ,

与此同时，他自己则会选择最温柔的时刻。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['leɪdi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ;
Before the love - sick lady heard the news ;
前 这 爱 - 生病的 女士 听到 这 消息 ;

在相思成疾的女子听到这个消息之前；

[ænd; ənd] [mu:v] [hɜ:r; hər] ['tendər] [maɪnd] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] ,
And move her tender mind , by slow degrees ,
和 移动 她 投标 头脑 , 经过 慢的 学位 ,

慢慢地，一步一步地，抚慰她柔弱的心灵。

[tu:; tə] ['sʌfər] [wʌt] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['paʊər] [di'kri:z] :
To suffer what the sovereign power decrees :
到 遭受 什么 这 主权 力量 法令 :

承受主权者的旨意：

[dʒoʊn] [wɪl] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] , [wen] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [sei] . —
Jove will inspire him , when , and what to say . —
朱庇特 将要 启发 他 , 什么时候 , 和 什么 到 说 . —

朱庇特会给他灵感，何时灵感，以及说什么。

[ðeɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ə'beɪ] .
They hear with pleasure , and with haste obey .
他们 听到 和 乐趣 , 和 和 匆忙 服从 .

他们听后欣然接受，并迅速遵命。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [kwi:n] [pə'si:vz] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪz] :
But soon the queen perceives the thin disguise :
但 很快 这 女王 感知 这 薄的 伪装 :

但很快，女王就识破了这拙劣的伪装：

([wʌt] [a:ts][kæn; kən][blaɪnd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmənɪz] [aɪz] ?)
(What arts can blind a jealous woman's eyes ?)
(什么 艺术 能 瞎的 一个 嫉妒的 女性的 眼睛 ?)

(什么艺术能让嫉妒的女人双目失明？)

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['si:kɾət] [frɔ:d] ,
She was the first to find the secret fraud ,
她 曾是 这 第一的 到 寻找 这 秘密 欺诈罪 ,

她是第一个发现这起秘密骗局的人。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nu:z] [wʌz; wəz] [bleɪzd] [ə'brɔ:d] .
Before the fatal news was blazed abroad .
前 这 致命的 消息 曾是 燃烧的 国外 .

在致命消息传遍海外之前。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[lʌv] [ðə; ði][fɜ:rst] ['məʊmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ['hi:rz] ,
Love the first motions of the lover hears ,
爱 这 第一的 运动 的 这 情人 听到 ,

爱上恋人听到的第一个动作，

[kwɪk] [tu:; tə] ['presɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['seɪftɪ] [fɪrɪz] .
Quick to presage , and even in safety fears .
快的 到 预示 , 和 甚至 在 安全 恐惧 .

预示迅速，甚至在安全担忧方面也是如此。

[nɔ:r][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs] [feɪm] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]
Nor impious Fame was wanting , to report
也不 不敬 名声 曾是 想要 , 到 报告

就连不敬神的名声也不缺，去报道此事。

[ðə; ði] ['ɪps] [rɪ'per] , [ðə; ði]['trəʊdʒəns] - [θɪk] [rɪ'zɔ:rt] ,
The ships repaired , the Trojans ' thick resort ,
这 船舶 已修复 , 这 特洛伊木马 - 厚的 采取 ,

船只修好了，特洛伊人茂密的营地，

[ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['tɪrɪən] [kɔ:rt] .
And purpose to forsake the Tyrian court .
和 目的 到 背叛 这 泰瑞安 法庭 .

并打算背弃泰尔宫廷。

[ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] ,
Frantic with fear , impatient of the wound ,
疯狂的 和 害怕 , 不耐烦 的 这 伤口 ,
恐惧让他惊慌失措, 伤口也让他焦急万分。

[ænd; ənd] [ɪmpətənt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊnz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [raʊnd] .
And impotent of mind , she roves the city round .
和 阳痿 的 头脑 , 她 漫游者 这 城市 圆形的 .
她精神萎靡, 在城市里漫无目的地游荡。

[les] [waɪld][ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] [dermz] [əˈpɪr] ,
Less wild the Bacchanalian dames appear ,
较少的 荒野 这 酒神节 女士们 出现 ,
酒神节的女郎们似乎没那么狂野了,

[wen] , [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [gɑ:d] [ðeɪ] [hɪr] ,
When , from afar , their nightly god they hear ,
什么时候 , 从 远方 , 他们的 每晚 上帝 他们 听到 ,
当他们从远处听到他们夜里的神灵的声音时,

[ænd; ənd] [haʊl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈri:θi] [spɪr] .
And howl about the hills , and shake the wreathy spear .
和 嚎 关于 这 丘陵 , 和 摇 这 花环 矛 .
在山间嚎叫, 挥舞花环长矛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ][faɪndz][ðə; ði] [dɪr] [pərˈfɪdiəs] [mæn] ;
At length she finds the dear perfidious man ;
在 长度 她 发现 这 亲爱的 背信弃义 男人 ;
她终于找到了那个亲爱的、背信弃义的男人;

[priˈvents, priːˈvents][hɪz; ɪz] [fɔ:rmd] [ɪkˈskju:s] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈgæən] : —
Prevents his formed excuse , and thus began : —
阻止 他的 形成 原谅 , 和 因此 开始 : —
他编造的借口不攻自破, 事情就这样开始了: ——

" [beɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] !
" Base and ungrateful !
" 根据 和 忘恩负义 !
卑鄙无耻, 忘恩负义!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə][flaɪ] ,
could you hope to fly ,
可以 你 希望 到 飞 ,
你是否渴望飞行?

[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈskɒvəd] - [skeɪp] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [aɪ] ?
And undiscovered 'scape a lover's eye ?
和 未被发现的 - 逃脱 一个 恋人的 眼睛 ?
而未被发现的“逃离恋人的目光”?

[nɔ:r][kʊd; kəd][maɪ] [ˈkaɪndnəs] [jʊr; jər] [kəmˈpæj(ə)n] [mu:v] ,
Nor could my kindness your compassion move ,
也不 可以 我的 仁慈 你的 同情 移动 ,
我的善意和怜悯也无法打动你。

[nɔ:r] [pˈlaɪtɪd] [vəʊz] , [nɔ:r] [ˈdɪrəz] [ˈbændz][ʌv; əv] [lʌv] ?
Nor plighted vows , nor dearer bands of love ?
也不 陷入困境 誓言 , 也不 更贵 乐队 的 爱 ?
既没有立下的誓言, 也没有更亲密的爱情纽带?

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [kwi:n]
Or is the death of a despairing queen
或者是 这 死亡 的 一个 绝望 女王
或者, 这是绝望女王的死亡?

[nɑ:t] [wɜ:rθ] [pri'ventɪŋ] , [ðoʊ] [tu:] [wel] [fɔ:r'si:n] ?
Not worth preventing , though too well foreseen ?
不是 值得 预防 , 尽管 也 出色地 预见 ?

即使预见性太好，也不值得阻止？

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] ['waɪndz] [kə'mænd] [jɜr; jər] [steɪ] ,
Even when the wintery winds command your stay ,
甚至 什么时候 这 冬天 风 命令 你的 停留 ,

即使凛冽的寒风迫使你留守，

[ju:, jʊ] [der] [ðə; ði] ['tempɪsts] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [si:] .
You dare the tempests , and defy the sea .
你 敢 这 暴风雨 , 和 违抗 这 海 .

你敢于挑战风暴，挑战大海。

[fɔ:ls] , [æz; əz][ju:, jʊ][ɑ:r; ər] , [sə'pouz] [ju:, jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊnd]
False , as you are , suppose you were not bound
错误的 , 作为 你 是 , 认为 你 是 不是 边界

错误，即便你没有受到约束，假设你仍然受到约束。

[tu:, tə][lændz] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [koʊsts] [tu:, tə] [saʊnd] ;
To lands unknown , and foreign coasts to sound ;
到 土地 未知 , 和 外国的 海岸 到 声音 ;

前往未知的土地，前往异国的海岸和海湾；

[wɜ:r; wər] [troɪ] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] ['hæpi] [reɪn] ,
Were Troy restored , and Priam's happy reign ,
是 特洛伊 恢复 , 和 普里阿摩斯的 快乐的 在位 ,

如果特洛伊得以重建，普里阿摩斯的统治得以继续，

[naʊ] [də:st] [ju:, jʊ] [tempt] , [fɔ:r; fər] [troɪ] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] ?
Now durst you tempt , for Troy , the raging main ?
现在 杜斯特 你 诱惑 , 为了 特洛伊 , 这 愤怒 主要的 ?

你竟敢为了特洛伊去冒险，去挑战汹涌的大海？

[si:] , [hu:m] [ju:, jʊ][flaɪ] !
See , whom you fly !
看 , 谁 你 飞 !

瞧瞧，你飞的是哪家航空公司！

[er 'em][aɪ][ðə; ði][foʊ][ju:, jʊ] [ʃʌn] ?
am I the foe you shun ?
是 我 这 敌人 你 回避 ?

我就是你所避之不及的敌人吗？

[naʊ] , [baɪ] [ðoʊz] ['hoʊli] [vaʊz] , [soʊ] [leɪt] [bɪ'gʌn] ,
Now , by those holy vows , so late begun ,
现在 , 经过 那些 圣 誓言 , 所以 晚的 开始 ,

如今，凭借那些迟来的神圣誓言，

[baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] , ([sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
By this right hand , (since I have nothing more
经过 这 正确的 手 , (自从 我 有 没有什么 更多的

凭着我的右手（因为我已一无所有），

[tu:, tə] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ferθ] [ju:, jʊ] [geɪv] [brɪ'fɔ:r] ,)
To challenge , but the faith you gave before ,)
到 挑战 , 但 这 信仰 你 给予 前 ,)

挑战，但你之前给予的信任，)

[aɪ][beg][ju:, jʊ][baɪ] [ðɪ:z] [terz] [tu:] ['tru:li] [fed] ,
I beg you by these tears too truly shed ,
我 求 你 经过 这些 眼泪 也 真的 棚 ,

我以这些真情流露的泪水恳求你，

[baɪ][ðə; ði] [nu:] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌpʃl] [bed] ;
By the new pleasures of our nuptial bed ;
经过 这 新的 快乐 的 我们的 婚礼 床 ;
因我们新婚床榻上的全新欢愉;

[ɪf] [ˈevər][ˈdaɪdəʊ] , [wen] [ju:; jʊ][moʊst][wɜ:r; wər][kaɪnd] ,
If ever Dido , when you most were kind ,
如果 曾经 蒂朵 , 什么时候 你 最多 是 种类 ,
如果迪多曾经在你最善良的时候,

[wɜ:r; wər] ['pli:zɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ɔ:r] [tʌtʃt] [jʊr; jər][maɪnd] ;
Were pleasing in your eyes , or touched your mind ;
是 令人愉悦 在 你的 眼睛 , 或者 感动 你的 头脑 ;
它们是否让你赏心悦目, 或者触动了你的心灵?

[baɪ] [ði:z] [maɪ] [prerz] , [ɪf] [prerz] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [pleɪs] ,
By these my prayers , if prayers may yet have place ,
经过 这些 我的 祈祷 , 如果 祈祷 可能 然而 有 地方 ,
如果祈祷还能进行的话, 我愿以此祈祷。

[ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [reɪs] !
Pity the fortunes of a falling race !
遗憾 这 财富 的 一个 坠落 种族 !
可怜这个正在衰落的种族!

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənts] [heit] ,
For you , I have provoked a tyrant's hate ,
为了 你 , 我 有 挑衅 一个 暴君的 恨 ,
我为你激起了暴君的仇恨,

[ɪnˈsenst] [ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪriən] [steɪt] ;
Incensed the Libyan and the Tyrian state ;
愤怒 这 利比亚 和 这 泰瑞安 状态 ;
激怒了利比亚和泰尔王国;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][əˈloʊn] , [aɪ] [ˈsʌfər] [ɪn][maɪ] [feɪm] ,
For you alone , I suffer in my fame ,
为了 你 独自的 , 我 遭受 在 我的 名声 ,
只为你一人, 我才甘愿承受名利的痛苦。

[bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [feɪm] !
Bereft of honour , and exposed to shame !
失去 的 荣誉 , 和 裸露 到 耻辱 !
丧失荣誉, 蒙受耻辱!

[hu:m] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [tu:; tə] [trʌst] , [ʌnˈɡreɪtfl] [ɡest] ?
Whom have I now to trust , ungrateful guest ?
谁 有 我 现在 到 相信 , 忘恩负义 客人 ?
我如今还能信任谁, 忘恩负义的客人?

([ðæt] [ˈoʊnli] [neɪm] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] !)
(That only name remains of all the rest !)
(那 仅有的 姓名 遗迹 的 全部 这 休息 !)
(其他所有名字中, 只剩下这一个了!)

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [left] ?
What have I left ?
什么 有 我 左边 ?
我还剩下什么?

[ɔːr] [ˈwɪðər] [kæn; kən][aɪ][flaɪ] ?
or whither can I fly ?
或者 往哪里去 能 我 飞 ?

或者我可以飞向何方？

[mʌst; məst][aɪ] [əˈtend] - [ˈkruːəlti] ,
Must I attend Pygmalion's cruelty ,
必须 我 出席 - 残酷 ,

我必须亲眼目睹皮格马利翁的残忍行径吗？

[ɔːr] [tɪl] [ˈjɑːrbəs][fæl; ʃəl][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [liːd]
Or till Iarbas shall in triumph lead
或者 直到 伊尔巴斯 将 在 胜利 带领

或者直到雅尔巴斯凯旋而归。

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ðæt] [ˈpraʊdli] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [bed] ?
A queen , that proudly scorned his proffered bed ?
一个 女王 , 那 自豪地 被鄙视 他的 提供的 床 ?

一位女王，竟傲然拒绝了他献上的床榻？

[hæd; həd][juː; jʊ] [dɪfɜːrd] , [æt; ət] [liːst] , [jɔː; jər] [ˈheɪsti] [flaɪt] ,
Had you deferred , at least , your hasty flight ,
有 你 延期 , 在 至少 , 你的 仓促 航班 ,

如果你至少推迟一下匆忙的航班，

[ænd; ənd] [left] [brˈhaɪnd][sʌm; səm] [pledʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪt] ,
And left behind some pledge of our delight ,
和 左边 在后面 一些 保证 的 我们的 喜 ,

我们留下了一些表达喜悦的誓言，

[sʌm; səm] [beɪb] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saɪt] ,
Some babe to bless the mother's mournful sight ,
一些 宝贝 到 保佑 这 母亲的 悲哀 视线 ,

一个婴儿，抚慰母亲悲伤的心灵。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [jɔː; jər] [pleɪs] ,
Some young Æneas to supply your place ,
一些 年轻的 埃涅阿斯 到 供应 你的 地方 ,

一些年轻的埃涅阿斯来填补你的空缺，

[huːz] [fɪtʃər] [maɪt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] ;
Whose features might express his father's face ;
谁 特征 可能 表达 他的 父亲的 脸 ;

他的五官或许会像他的父亲；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðen] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [brɪˈleft]
I should not then complain to live bereft
我 应该 不是 然后 抱怨 到 居住 失去

那么我就不应该抱怨生活困苦。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr][biː; bi] [ˈhoʊlli] [left] .
Of all my husband , or be wholly left .
的 全部 我的 丈夫 , 或者 是 完全 左边 .

我丈夫要么全都离开，要么就彻底被抛弃。

" [hɪr] [pɔːzd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Here paused the queen .**
" 这里 暂停 这 女王 .

“女王停顿了一下。”

[ʌnˈmuːvd] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Unmoved he holds his eyes ,
不动 他 持有 他的 眼睛 ,

他面无表情地凝视着前方，

[bəɪ][dʒoʊvz] [kə'mænd] ; [nɔ:r] ['sʌfərd] [ʌv] [tu:; tə][raɪz] ,
By Jove's command ; nor suffered love to rise ,
经过 朱庇特的 命令 ; 也不 遭受 爱 到 上升 ;
奉宙斯之命；不让爱情升起，
[ðoʊ] ['hi:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][lenkθ; lenθ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
Though heaving in his heart ; and thus at length replies : —
尽管 起伏 在 他的 心 ; 和 因此 在 长度 回复 : —
他内心无比激动，最终还是回答道：——

" [fer] [kwi:n] , [ju:; jʊ] ['nevər][kæn; kən] [r'hʌf] [rɪ'pi:t]
" Fair queen , you never can enough repeat
" 公平的 女王 , 你 绝不 能 足够的 重复
“美丽的皇后，你永远都不能再重复了。”
[jɔr; jər] ['baʊndləs] ['feivəz] , [ɔ:r][aɪ] [oʊn] [maɪ] [det] ;
Your boundless favours , or I own my debt ;
你的 无边无际 恩惠 ; 或者 我 自己的 我的 债务 ;
恳请您慷慨相助，否则我将不惜一切代价偿还您的恩情；

[nɔ:r][kæn; kən][maɪ][maɪnd] [fər'get] [r'lɑɪzəz] [neɪm] ,
Nor can my mind forget Eliza's name ,
也不 能 我的 头脑 忘记 伊丽莎的 姓名 ,
我的脑海中始终萦绕着伊莱扎的名字，挥之不去。

[waɪl] ['vaɪt(ə)l] [breθ] [ɪn'spaɪəz] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [freɪm] .
While vital breath inspires this mortal frame .
尽管 必不可少的 气息 鼓舞人心 这 凡人 框架 .
生命之息赋予这具凡躯以活力。

[ðɪs] ['oʊnli][let][em 'i:] [spi:k] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] —
This only let me speak in my defence —
这 仅有的 让 我 说话 在 我的 防御 —
这让我有机会为自己辩护——

[aɪ]['nevər] [hoʊpt] [ə; eɪ]['si:krət] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hens] ,
I never hoped a secret flight from hence ,
我 绝不 希望 一个 秘密 航班 从 因此 ,
我从未想过要在这里秘密起飞。

[mʌtʃ] [les] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:fl] [kleɪm]
Much less pretended to the lawful claim
很多 较少的 假装 到 这 合法的 宣称
更遑论假装拥有合法权利

[ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['nʌpʃlɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
Of sacred nuptials , or a husband's name .
的 神圣 婚礼 ; 或者 一个 丈夫的 姓名 ;
神圣婚礼的象征，或是丈夫的名字。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ɪn'dʌldʒənt] ['hev(ə)n] [wʊd] [li:v] [em 'i:] [fri:] ,
For , if indulgent heaven would leave me free ,
为了 , 如果 放纵的 天堂 会 离开 我 自由的 ,
因为，如果宽容的天堂能让我获得自由，

[ænd; ənd][nɔ:t] [səb'mɪt] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [feɪts] [dɪ'kri:] ,
And not submit my life to Fate's decree ,
和 不是 提交 我的 生活 到 命运的 法令 ,
我不会将自己的生命交给命运的摆布，

[maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['troʊdʒən] [ɔ:r] ,
My choice would lead me to the Trojan shore ,
我的 选择 会 带领 我 到 这 特洛伊木马 支撑 ,
我的选择会将我带到特洛伊海岸。

[ðoʊz] [rə'li:ks] [tu:; tə] [rɪ'vjʊ:] , [ðer; ðər] [dʌst] [ə'dɔ:r] ,
Those reliques to review , their dust adore ,
那些 圣物 到 审查 , 他们的 灰尘 崇拜 ,
那些值得细细品鉴的遗物，它们的尘埃令人喜爱，

[ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] ['ru:ɪnd] ['pæləs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] .
And Priam's ruined palace to restore .
和 普里阿摩斯的 毁坏 宫殿 到 恢复 .
还有普里阿摩斯的残破宫殿需要修复。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['delfiən] ['ɔrəkl] [kə'mændz] ,
But now the Delphian oracle commands ,
但 现在 这 德尔菲安 神谕 命令 ,
但现在德尔斐神谕命令道：

[ænd; ənd] [feɪt] [ɪn'vaɪts] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪjən] [ləndz] .
And Fate invites me to the Latian lands .
和 命运 邀请 我 到 这 拉提安 土地 .
命运邀请我前往拉丁美洲。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪr] ,
That is the promised place to which I steer ,
那 是 这 承诺 地方 到 哪个 我 转向 ,
那是我所向往的应许之地。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [vaʊz] [ɑ:r; ər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðer; ðər] .
And all my vows are terminated there .
和 全部 我的 誓言 是 终止 那里 .
我的所有誓言都在此终止。

[,pi: 'dʒi:] - [第339页]
[**Pg 339**]
[页 -]

[ɪf] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['tɪriən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][bɔ:rn] ,
If you , a Tyrian and a stranger born ,
如果 你 , 一个 泰瑞安 和 一个 陌生人 出生 ,
如果你，一个泰尔人，一个生来陌生的异乡人，

[wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['tʌʊərz] [ə; eɪ] ['lɪbiən] [tʌʊn] [ə'dɔ:rɪn] ,
With walls and towers a Libyan town adorn ,
和 墙壁 和 塔楼 一个 利比亚 镇 装饰 ,
利比亚城镇以城墙和塔楼为装饰，

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t][wi:; wi] — [laɪk] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [reɪs] —
Why may not we — like you , a foreign race —
为什么 可能 不是 我们 — 喜欢 你 , 一个 外国的 种族 —
为什么我们不能——像你们一样，作为一个外来种族——

[laɪk] [ju:; jʊ] , [si:k] ['feltər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pleɪs] ?
Like you , seek shelter in a foreign place ?
喜欢 你 , 寻找 庇护所 在 一个 外国的 地方 ?
像你一样，在异国他乡寻求庇护？

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [skaɪz]
As often as the night obscures the skies
作为 经常 作为 这 夜晚 模糊不清 这 天空
夜幕常常遮蔽了天空

[wɪð; wɪθ][ˈhju:mɪd] [ˈfeɪdz] , [ɔ:r] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][ə'raɪz] ,
With humid shades , or twinkling stars arise ,
和 湿 色调 , 或者 闪烁 明星 出现 ,
伴着潮湿的树荫，或是闪烁的星光，

[æn'kaɪ,sɪ:z] - ['æŋɡrɪ] [ɡoʊst] [ɪn] [dri:mz] [ə'pɪrɪz] ,
Anchises ' angry ghost in dreams appears ,
安基塞斯 - 生气的 鬼 在 梦境 出现 ,
梦中出现安喀塞斯愤怒的鬼魂，

[tʃaɪdɪz] [maɪ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] ;
Chides my delay , and fills my soul with fears ;
责备 我的 延迟 , 和 填充 我的 灵魂 和 恐惧 ;
它责备我的迟疑，并使我的灵魂充满恐惧；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'skeɪnjəs] ['dʒʌstli] [meɪ] [kəm'pleɪn] ,
And young Ascanius justly may complain ,
和 年轻的 阿斯卡尼乌斯 公正地 可能 抱怨 ,
年轻的阿斯卡尼乌斯抱怨也是理所当然的，

[dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [reɪn] .
Defrauded of his fate , and destined reign .
受骗 的 他的 命运 , 和 注定 在位 .
他的命运和注定的统治被欺骗了。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ə'pɪrɪd] —
Even now the herald of the gods appeared —
甚至 现在 这 先驱 的 这 神 出现 —
就在这时，众神的使者出现了——

['weɪkɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hɜ:rd] .
Waking I saw him , and his message heard .
醒来 我 锯 他 , 和 他的 信息 听到 .
醒来后我看见了他，也听见了他的讲话。

[frʌm; frəm][dʒoʊv][hi:; hi] [keɪm] [kə'mɪʃnd] , ['hev(ə)nli] [braɪt]
From Jove he came commissioned , heavenly bright
从 朱庇特 他 来了 委托 , 天上 明亮的
他受朱庇特之命而来，光芒四射，来自天界。

[wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [bi:mz] , [ænd; ənd] ['mænɪfest] [tu:; tə] [saɪt] :
With radiant beams , and manifest to sight :
和 辐射状 光束 , 和 显现 到 视线 :
光芒四射，清晰可见：

([ðə; ði] ['sendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [aɪ][bəʊθ] [ə'test] ,)
(The sender and the sent I both attest ,)
(这 发件人 和 这 发送 我 两个都 证明 ,)
(发件人和收件人均可作证。)

[ði:z] [wɔ:lz] [hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ɪk'sprest] : —
These walls he entered , and those words expressed : —
这些 墙壁 他 进入 , 和 那些 字 表达 : —
他走进了这些墙壁，说出了这些话：——

[fer] [kwi:n] , [ə'pouz] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [ɡɒdz] [kə'mænd] ;
Fair queen , oppose not what the gods command ;
公平的 女王 , 反对 不是 什么 这 神 命令 ;
美丽的皇后，不要违背神明的旨意；

[fɔ:rst] [baɪ][maɪ] [feɪt] , [aɪ] [li:v] [jʊr; jər] ['hæpi] [lənd] .
Forced by my fate , I leave your happy land .
强制 经过 我的 命运 , 我 离开 你的 快乐的 土地 .
迫于命运，我不得不离开你的幸福之地。

" [ðʌs] [waɪ] [hi:; hi] [spəʊk] , [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][brɪ'ɡæn] ,
" Thus while he spoke , already she began ,
" 因此 尽管 他 辐 , 已经 她 开始 ,
“于是，在他说话的时候，她已经开始了。”

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['gɪltɪ] [mæn] ;
With sparkling eyes , to view the guilty man ;
和 闪闪发光 眼睛 , 到 看法 这 有罪的 男人 ;
用闪亮的眼神, 注视着罪魁祸首;

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ['sɜ:veɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:(r)] ,
From head to foot surveyed his person o'er ,
从 头 到 脚 调查 他的 人 超过 ,
从头到脚打量了他一番,

[nɔ:r] [b:ŋgər] [ðɪ:z] [aʊt'reɪdʒəs] [θrets] [fɔ:r'boʊ:r] : —
Nor longer these outrageous threats forbore : —
也不 更长 这些 令人愤慨 威胁 前钻孔 : —
这些骇人听闻的威胁再也没有停止过: ——

" [fɔ:ls] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:ls] , [fɔ:r'swɔ:rn] !
" **False as thou art , and , more than false , forsworn !**
" 错误的 作为 你 艺术 , 和 , 更多的 比 错误的 , 宣誓者 !
“你虚伪至极, 而且比虚伪更甚, 你还背信弃义!”

[nɑ:t] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)] [blʌd] , [nɔ:r] [ˈgɑ:dəs] - [boʊ:rn] ,
Not sprung from noble blood , nor goddess - born ,
不是 弹簧 从 高贵 血 , 也不 女神 - 出生 ,
并非出身贵族, 也非女神所生,

[bʌt; bət] [hju:n] [frʌm; frəm] ['hɑ:dnd] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] !
But hewn from hardened entrails of a rock !
但 凿 从 硬化 内脏 的 一个 岩石 !
但却是从坚硬的岩石内脏中凿出来的!

[ænd; ənd] [rʌf] [hɜ:r'keɪniən][ˈtaɪgərz] [geɪv] [ðɪ:] [sʌk] !
And rough Hyrcanian tygers gave thee suck !
和 粗糙的 希尔卡尼亚 老虎 给予 你 吸 !
粗暴的希尔卡尼亚老虎给了你口交!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɔ:n] ?
Why should I fawn ?
为什么 应该 我 讨好 ?
我为什么要阿谀奉承?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [wɜ:rs] [tu:; tə] [fɪr] ?
what have I worse to fear ?
什么 有 我 更糟 到 害怕 ?
我还有什么更可怕的事情值得害怕?

[dɪd][hi:; hi][wʌns] [lʊk] , [ɔ:r] [lent] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
Did he once look , or lent a listening ear ,
做过 他 一次 看 , 或者借出的 一个 聆听 耳朵 ,
他是否曾注视过, 或者倾听过?

[saɪd] [wen] [aɪ] ['sɒbd] , [ɔ:r] [fed] [wʌn][ˈkaɪndli][ter; tɪ(ə)r] ?
Sighed when I sobbed , or shed one kindly tear ?
叹了口气 什么时候 我 啜泣 , 或者 棚 一 亲切地 撕 ?
当我啜泣时, 你是否叹了口气, 或者流下一滴善意的眼泪?

[ɔ:l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] [maɪnd] ,
All symptoms of a base ungrateful mind ,
全部 症状 的 一个 根据 忘恩负义 头脑 ,
所有卑劣忘恩负义之心的症状,

[soʊ] [faʊl] , [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] , - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
So foul , that , which is worse , ' tis hard to find .
所以 犯规 , 那 , 哪个 是 更糟 , - 的 难的 到 寻找 .
如此污秽, 以至于很难找到比这更糟糕的情况。

[ʌv; əv][ˈmænz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kəmˈpleɪn] ?
Of man's injustice why should I complain ?
的 男人的 不公正 为什么 应该 我 抱怨 ？

面对人类的不公，我为何要抱怨？

[ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd][dʒoʊn] [hɪmˈself] , [bɪˈhoʊld][ɪn] [veɪn]
The gods , and Jove himself , behold in vain
这 神 ， 和 朱庇特 他自己 ， 看哪 在 徒劳

众神，甚至宙斯本人，都徒劳地注视着。

[traɪˈʌmfənt] [ˈtriːz(ə)n] ; [jet] [noʊ] [ˈθʌndər] [flaɪz] ,
Triumphant treason ; yet no thunder flies ,
凯 叛国罪 ； 然而 不 雷 苍蝇 ；

叛国之举虽大，却无雷霆飞翔。

[nɔːr][ˈdʒuːnoʊ] [vjuːz] [maɪ] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [aɪz] ;
Nor Juno views my wrongs with equal eyes ;
也不 朱诺 浏览 我的 错误 和 平等的 眼睛 ；

诺尔·朱诺并不以同样的眼光看待我的过错；

[ˈfeɪθləs] [ɪz] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skaɪz] !
Faithless is earth , and faithless are the skies !
不忠 是 地球 ， 和 不忠 是 这 天空 ！

大地背信弃义，天空也背信弃义！

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ˈdʒʌstɪs][ɪz] [fled] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] !
Justice is fled , and truth is now no more !
正义 是 逃亡 ， 和 真相 是 现在 不 更多的 ！

正义已逝，真理已不复存在！

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈeksaɪl][ɑːn][maɪ] [ʃɔːr] ;
I saved the shipwrecked exile on my shore ;
我 已保存 这 遭遇海难 流亡 在 我的 支撑 ；

我救起了搁浅在我岸边的遇难流亡者；

[wɪð; wɪθ] [ˈniːdfl] [fuːd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [ˈtrəʊdʒəns] [fed] ;
With needful food his hungry Trojans fed ;
和 需要 食物 他的 饥饿的 特洛伊木马 美联储 ；

用必需的食物喂饱了饥饿的特洛伊人；

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][bed] :
I took the traitor to my throne and bed :
我 采取 这 叛徒 到 我的 王座 和 床 ；

我把叛徒带到我的王座和床上：

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz] — - [tɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːt]
Fool that I was — ' tis little to repeat
傻子 那 我 曾是 — - 的 小的 到 重复

我真是个傻瓜——无需赘述

[ðə; ði][rest] — [aɪ] [stɔːrd] [ænd; ənd] [rɪɡd] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd] [fliːt] .
The rest — I stored and rigged his ruined fleet .
这 休息 — 我 存储 和 作弊 他的 毁坏 舰队 ；

其余的——我把他的残破舰队储存起来并进行了改装。

[aɪ] [reɪv] , [aɪ] [reɪv] !
I rave , I rave !
我 锐舞 ， 我 锐舞 ！

我狂欢，我狂欢！

[ə; eɪ][ˈgɑːdz] [kəˈmænd] [hiː; hi] [pliːdz] ,
A **god's** **command** **he** **pleads** ,
一个 神的 命令 他 恳求 ,
他恳求道，这是神的旨意。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈhev(ə)n] [əkˈsesəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .
And **makes** **heaven** **accessory** **to** **his** **deeds** .
和 制作 天堂 配饰 到 他的 契约 .
并使天堂成为他罪行的附属品。

[naʊ] [ˈliːiən; ˈliːjən] [lɑːts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdiːljən] [gɑːd] ,
Now **Lycian** **lots** , **and** **now** **the** **Delian** **god** ,
现在 吕西亚 很多 , 和 现在 这 德利安 上帝 ,
现在是吕西亚的地契，现在是提洛神，

[naʊ] [ˈhɜːrmiːz] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [frʌm; frəm][dʒoʊvz][əˈboʊd] ,
Now **Hermes** **is** **employed** **from** **Jove's** **abode** ,
现在 爱马仕 是 受雇 从 朱庇特的 住所 ,
现在赫尔墨斯受雇于朱庇特的住所。

[tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] [hens] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [steɪt]
To **warn** **him** **hence** ; **as** **if** **the** **peaceful** **state**
到 警告 他 因此 ; 作为 如果 这 和平 状态
因此警告他；仿佛和平状态

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [feɪt] !
Of **heavenly** **powers** **were** **touched** **with** **human** **fate** !
的 天上 权力 是 感动 和 人类 命运 !
天神之力竟与人间命运交织！

[bʌt; bət][ɡoʊ] !
But **go** !
但 去 !
但是，走吧！

[ðɑɪ] [flaɪt] [noʊ][lɔːŋɡər][aɪ] [dɪˈteɪn] —
thy **flight** **no** **longer** **I** **detain** —
你的 航班 不 更长 我 扣留 —
你的逃亡，我不再阻拦——

[ɡoʊ] !
Go !
去 !
去！

[siːk] [ðɑɪ] [ˈpraɪmɪst] [ˈkɪŋdəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] !
seek **thy** **promised** **kingdom** **through** **the** **main** !
寻找 你的 承诺 王国 通过 这 主要的 !
通过主路寻求你所应许的国度！

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪl] [hɪr] [maɪ][ˈpaɪəs] [vaʊ] ,
Yet , **if** **the** **heavens** **will** **hear** **my** **pious** **vow** ,
然而 , 如果 这 天 将要 听到 我的 虔诚的 发誓 ,
然而，如果上天能够听到我虔诚的誓言，

[ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [weɪvz] , [nɑːt][hæf][soʊ] [fɔːls] [æz; əz] [ðəʊ] ,
The **faithless** **waves** , **not** **half** **so** **false** **as** **thou** ,
这 不忠 波浪 , 不是 一半 所以 错误的 作为 你 ,
那背信弃义的波浪，远不及你虚伪。

[ɔːr][ˈsiːkrət][sændz] , [æl; ʃəl] [ˈsepəlkeɪz] [əˈfɔːrd]
Or **secret** **sands** , **shall** **sepulchres** **afford**
或者 秘密 沙子 , 将 墓穴 买得起
或者，秘密的沙砾，墓穴将提供

[tuː; tə][ðɑɪ][praʊd][ˈves(ə)lɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɜːrdʒərd][lɔːrd] .
To thy proud vessels , and their perjured lord .
到 你的 自豪的 船只 , 和 他们的 伪证 主 :
致你骄傲的船只, 以及它们背信弃义的主人。

[ðen][jælt][ðəʊ][kɔːl][ɑːn][ˈɪndʒərd][ˈdaɪdoʊz][neɪm] :
Then shalt thou call on injured Dido's name :
然后 应 你 称呼 在 受伤 迪多的 姓名 :
然后你当呼求受伤的狄多的名字:

[ˈdaɪdoʊ][jæl; jəl][kʌm][ɪn][ə; eɪ][blæk][ˈsʌlfəri][fleɪm] ,
Dido shall come in a black sulphury flame ,
蒂朵 将 来 在 一个 黑色的 硫磺 火焰 ,
狄多将驾着黑色的硫磺火焰而来,

[wen][deθ][hæz; həz][wʌns][dɪˈzɑːlvd][hɜːr; hər][ˈmɔːrt(ə)l][freɪm] —
When death has once dissolved her mortal frame —
什么时候 死亡 有 一次 溶解 她 凡人 框架 —
当死亡消融了她的肉身之后——

[jæl; jəl][smaɪl][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈtreɪtər][ˈveɪnli][wiːp] :
Shall smile to see the traitor vainly weep :
将 微笑 到 看 这 叛徒 徒劳地 哭泣 :
看到叛徒徒然哭泣, 我必会微笑。

[hɜːr; hər][ˈæŋɡrɪ][ɡoʊst] , [ɜːˈaɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][diːp] ,
Her angry ghost , arising from the deep ,
她 生气的 鬼 , 产生 从 这 深的 ,
她愤怒的幽灵, 从深渊中升起,

[jæl; jəl][hɔːnt][ðɪː][ˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][ðɑɪ][sliːp] .
Shall haunt thee waking , and disturb thy sleep .
将 出没 你 醒来 , 和 打扰 你的 睡觉 :
它将萦绕你的梦乡, 扰乱你的安眠。

[æt; ət][liːst][maɪ][ʃeɪd][ðɑɪ][ˈpʌnɪʃmənt][jæl; jəl][noʊ] ,
At least my shade thy punishment shall know ,
在 至少 我的 阴影 你的 惩罚 将 知道 ,
至少我的荫庇会让你知道你的惩罚,

[ænd; ənd][feɪm][jæl; jəl][spred][ðə; ði][ˈpliːzɪŋ][nuːz][bɪˈloʊ] .
And Fame shall spread the pleasing news below .
和 名声 将 传播 这 令人愉悦 消息 以下 :
名声将会传播以下令人欣喜的消息。

" [əˈbrʌptli][hɪr][ʃiː; ʃi][ˈstɑːps] — [ðen][tɜːrnz][əˈweɪ]
" **Abruptly here she stops — then turns away**
" 突然 这里 她 停止 — 然后 转弯 离开
她突然停了下来——然后转身离开

[hɜːr; hər][ˈloʊðɪŋ][aɪz] , [ænd; ənd][ˈʌnz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][deɪ] .
Her loathing eyes , and shuns the sight of day .
她 厌恶 眼睛 , 和 回避 这 视线 的 天 .
她眼神充满厌恶, 不愿见到白昼。

[əˈmeɪzd][hiː; hi][stʊd] , [rɪˈvɑːlvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Amazed he stood , revolving in his mind
惊叹 他 站立 , 旋转 在 他的 头脑
他惊愕地站在那里, 思绪万千。

[wʌt][spiːtʃ][tuː; tə][freɪm] , [ænd; ənd][wʌt][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][faɪnd] .
What speech to frame , and what excuse to find .
什么 演讲 到 框架 , 和 什么 原谅 到 寻找 :
该如何组织演讲稿, 又该找个什么借口?

[hɜːr; hər] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmeɪdz] [ðer; ðər] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈmɪstrəs] [led] ,
Her fearful maids their fainting mistress led ,
她 可怕 女佣 他们的 昏厥 情妇 引领 ,
她那些胆怯的侍女们领着昏厥的女主人,

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈaɪvəri] [bed] .
And softly laid her on her ivory bed .
和 轻轻 铺设 她 在 她 象牙 床 .
然后轻轻地把她放在象牙色的床上。

[bʌt; bət] [gʊd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrɪd]
But good Æneas , though he much desired
但 好的 埃涅阿斯 , 尽管 他 很多 想要的
但善良的埃涅阿斯, 尽管他非常渴望

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [rɪˈkwaɪərɪd] —
To give that pity which her grief required —
到 给 那 遗憾 哪个 她 悲伤 必需的 —
给予她因悲痛而需要的怜悯——

[ðʊʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɔːnd] , [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] —
Though much he mourned , and laboured with his love —
尽管 很多 他 哀悼 , 和 辛勤劳作 和 他的 爱 —
尽管他悲痛万分, 也因爱而辛劳——

[rɪˈzɔːlvd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [əuˈbeɪz] [ðə; ði] [wɪl] [lʌv; əv] [dʒoʊʊv] ;
Resolved at length , obeys the will of Jove ;
已解决 在 长度 , 服从 这 将要 的 朱庇特 ;
最终下定决心, 服从宙斯的意志;

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]
[第341页]

[rɪˈvjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] : [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ker]
Reviews his forces : they with early care
评论 他的 力量 : 他们 和 早期的 关心
检阅他的部队: 他们早期就受到了照顾

[ʌnˈmʊr] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [siː] [ˈprɪˈper] .
Unmoor their vessels , and for sea prepare .
解缆 他们的 船只 , 和 为了 海 准备 .
解开船只的缆绳, 做好出海准备。

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz] [suːn] [əˈfloʊt] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [praɪd] ,
The fleet is soon afloat , in all its pride ,
这 舰队 是 很快 漂浮 , 在 全部它是 自豪 ,
舰队很快就扬帆起航, 尽显其雄伟气势。

[ænd; ənd] [wel] - [kɔːkt] [ˈɡæliːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [raɪd] .
And well - caulked galleys in the harbour ride .
和 出色地 - 填缝 厨房 在 这 港口 骑 .
港口航行中, 船舱的缝隙都填得严严实实。

[ðen] [oʊks] [fɔːr; fər] [ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] [feld] ; [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,
Then oaks for oars they felled ; or , as they stood ,
然后 橡树 为了 桨 他们 倒下 ; 或者 , 作为 他们 站立 ,
然后他们砍伐橡树做桨; 或者, 当他们站着的时候,

[ʌv; əv] [ɪts] [ɡriːn] [ɑːrmz] [dɪˈspɔɪld] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [wʊd] ,
Of its green arms despoiled the growing wood ,
的 它是 绿色的 武器 掠夺 这 生长 木头 ,
它翠绿的枝叶破坏了正在生长的树林,

[ˈstuːdiəs] [ʌv; əv] [flaɪt] .
Studious of flight .
好学的 的 航班 .

精通飞行。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [ɔ:(r)]
The beach is covered o'er
这 海滩 是 涵盖 超过

海滩被覆盖了

[wɪð; wɪθ][ˈtroʊdʒən][ˈbændz] , [ðæt] [ˈblækən] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɔ:r] :
With Trojan bands , that blacken all the shore :
和 特洛伊木马 乐队 , 那 黥 全部 这 支撑 :

特洛伊木马的队伍，将整个海岸染成黑色：

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ɑ:r; ər] [si:n] , [dɪˈsendɪŋ] [daʊn] ,
On every side are seen , descending down ,
在 每一个 边 是 已见 , 下降 向下 ,

四周可见，向下延伸，

[θɪk] [swɔ:mz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˈloʊdən][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
Thick swarms of soldiers , loaden from the town .
厚的 蜂群 的 士兵 , 已加载 从 这 镇 .

大批士兵，从城里涌来。

[ðʌs] , [ɪn] [bəˈteɪljə] , [mɑ:rtʃ] [ɪmˈbɑ:dɪd] [ænts] ,
Thus , in battalia , march embodied ants ,
因此 , 在 巴塔利亚 , 行进 具身化的 蚂蚁 ,

因此，在战斗中，行军体现了蚂蚁的形象。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈwɒnts] ,
Fearful of winter , and of future wants ,
可怕 的 冬天 , 和 的 未来 想要 ,

既惧怕寒冬，又惧怕未来的匮乏，

[tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][kɔ:rn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈselz] [kənˈveɪ]
To invade the corn , and to their cells convey
到 入侵 这 玉米 , 和 到 他们的 细胞 传达

侵入玉米，并将其传递到它们的细胞中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第23/31页

[ðə; ði] ['plʌndəd] ['fɔ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jeləʊ] [preɪ] .
The plundered forage of their yellow prey .
这 掠夺 饲料 的 他们的 黄色的 猎物 .

他们掠夺的黄色猎物的食物。

[ðə; ði] ['seɪbl] [tru:ps] , [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [træks] ,
The sable troops , along the narrow tracks ,
这 黑貂 军队 , 沿着 这 狭窄的 轨道 ,

沿着狭窄的小路，黑貂部队

[skers] [ber] [ðə; ði] ['weɪti] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] :
Scarce bear the weighty burden on their backs :
稀少 熊 这 重 负担 在 他们的 背部 :

很少有人能承受背上的重担：

[sʌm; səm][set][ðer; ðər] ['jəʊldəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [greɪn] ;
Some set their shoulders to the ponderous grain ;
一些 放 他们的 肩膀 到 这 沉重的 粮食 ;

有些人扛着沉重的谷物前行；

[sʌm; səm] [gɑ:rd] [ðə; ði] [spɔɪl] ; [sʌm; səm] [læʃ] [ðə; ði] ['læɡɪŋ] [treɪn] ;
Some guard the spoil ; some lash the lagging train ;
一些 警卫 这 剧透 ; 一些 睫毛 这 滞后 火车 ;

有些人守护战利品；有些人鞭打落后的列车；

[ɔ:l] [plaɪ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['tæskz] , [ænd; ənd][i:kwəl] [tɔɪl] [sə'steɪn] .
All ply their several tasks , and equal toil sustain .
全部胶合板 他们的 一些 任务 , 和 平等的 辛劳 维持 .

每个人都从事各自的工作，付出同样的辛勤劳动。

[wʌt] [pæŋz] [ðə; ði] ['tendər] [breɪst] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ] [tɔ:r] ,
What pangs the tender breast of Dido tore ,
什么 疼痛 这 投标 胸部 的 蒂朵 撕裂 ,

狄多的胸膛被撕裂，那撕裂的疼痛是什么？

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌvəd] [ʃɔ:r] ,
When , from the tower , she saw the covered shore ,
什么时候 , 从 这 塔 , 她 锯 这 涵盖 支撑 ,

当她从塔上看到被淹没的海岸时，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
And heard the shouts of sailors from afar ,
和 听到 这 喊叫 的 水手们 从 远方 ,

我听见远处水手们的喊叫声，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təri] [wɔ:r] !
Mixed with the murmurs of the watery war !
混合 和 这 低语 的 这 水状的 战争 !

夹杂着水战的低语！

[ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [lʌv] !
All - powerful Love !
全部 - 强大的 爱 !

全能的爱！

[wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kænst] [ðəʊ] [kɔːz]
what changes canst thou cause
什么 变化 罐 你 原因

你能造成哪些改变

[ɪn][ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] , [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðəɪ] [ɒːz] !
In human hearts , subjected to thy laws !
在 人类 心 , 受 到 你的 法律 !

在人类的心中，臣服于你的律法！

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hær] [ˈhɔːti] [səʊl][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [bendz] :
Once more her haughty soul the tyrant bends :
一次 更多的 她 傲慢 灵魂 这 暴君 弯曲 :

她那傲慢的灵魂再次屈服于暴君的意志：

[tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] [miːn] [səbˈmɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendz] .
To prayers and mean submissions she descends .
到 祈祷 和 意思是 提交 她 下降 .

她俯身祈祷，卑躬屈膝。

[noʊ] [ˈfiːmeɪl] [aːts][ɔːr][eɪdz][ʃiː; ʃi] [left] [ʌnˈtraɪd] ,
No female arts or aids she left untried ,
不 女性 艺术 或者 艾滋病 她 左边 未经尝试 ,

她尝试了所有女性的技艺和辅助手段。

[nɔːr] [ˈkaʊnsəlz] [ʌnɪkˈsplɔːrd] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
Nor counsels unexplored , before she died .
也不 律师 未探索的 , 前 她 死亡 .

在她去世之前，也没有提出任何未曾探讨过的建议。

" [lʊk] , [ˈʌnə] ! [lʊk] !
" **Look , Anna ! look !**
" 看 , 安娜 ! 看 !

“看，安娜！看！”

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] ;
the Trojans crowd to sea ;
这 特洛伊木马 人群 到 海 ;

特洛伊人涌向大海；

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈæŋkərz] [weɪ] .
They spread their canvas , and their anchors weigh .
他们 传播 他们的 帆布 , 和 他们的 锚 称重 .

他们展开帆布，锚链沉重。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [kruː] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [baɪnd] ,
The shouting crew their ships with garlands bind ,
这 喊叫 全体人员 他们的 船舶 和 花环 绑定 ,

欢呼雀跃的船员们用花环装饰他们的船只，

[ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [siː] - [ɡɔːdz] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] .
Invoke the sea - gods , and invite the wind .
调用 这 海 - 神 , 和 邀请 这 风 .

祈求海神庇佑，召唤海风。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ˈθretnɪŋ] [bləʊ] [soʊ] [nɪr] ,
Could I have thought this threatening blow so near ,
可以 我 有 想法 这 威胁 吹 所以 靠近 ,

我怎能预料到这突如其来的重击？

[maɪ] [ˈtendər] [səʊl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːˈwɔːnd] [tuː; tə] [ber] .
My tender soul had been forewarned to bear .
我的 投标 灵魂 有 到过 事先警告 到 熊 .

我那脆弱的灵魂早已被警告要承受这一切。

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][ju:; jʊ][maɪ][ləst] [rɪ'kwest] [dɪ'haɪ] ;
But do not you my last request deny ;
但 做 不是 你 我的 最后的 要求 否定 ;

但请不要拒绝我的最后一个请求；

[wɪð; wɪθ][jɑ:n] [pər'fɪdiəs] [mæn][jər; jər] [ɪntrəst] [traɪ] ,
With yon perfidious man your interest try ,
和 远 背信弃义 男人 你的 兴趣 尝试 ,

你对那个奸诈的男人不感兴趣，试试看吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [nu:z] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] .
And bring me news , if I must live or die .
和 带来 我 消息 , 如果 我 必须 居住 或者 死 .

如果我必须生或死，就请你给我带来消息。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ; [ju:; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][faɪnd]
You are his favourite ; you alone can find
你 是 他的 最喜欢的 ; 你 独自的 能 寻找

你是他最宠爱的人；只有你能找到

[ðə; ðɪ][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnmoʊst][maɪnd] :
The dark recesses of his inmost mind :
这 黑暗的 凹陷处 的 他的 最 头脑 :

他内心深处的黑暗角落：

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['si:kɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv][pɑ:rt] ,
In all his trusted secrets you have part ,
在 全部 他的 可信 秘密 你 有 部分 ,

你参与了他所有深藏的秘密，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ə'prəʊtɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And know the soft approaches to his heart .
和 知道 这 柔软的 方法 到 他的 心 .

并且知道如何温柔地接近他的心。

[heɪst] [ðen] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [si:k] [maɪ] ['hɔ:ti] [foʊ] ;
Haste then , and humbly seek my haughty foe ;
匆忙 然后 , 和 谦卑地 寻找 我的 傲慢 敌人 ;

那就赶紧谦卑地去寻找我那傲慢的敌人吧；

[tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gri:ʃn] [goʊ] ,
Tell him , I did not with the Grecians go ,
告诉 他 , 我 做过 不是 和 这 希腊人 去 ,

告诉他，我没有和希腊人一起去。

[nɔ:r][dɪd][maɪ] [fli:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪm'ploɪ] ,
Nor did my fleet against his friends employ ,
也不 做过 我的 舰队 反对 他的 朋友们 采用 ,

我的舰队也没有对他的朋友们使用任何手段，

[nɔ:r] [swɔ:r] [ðə; ðɪ]['ru:ɪn][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [trɔɪ] ,
Nor swore the ruin of unhappy Troy ,
也不 发誓 这 废墟 的 不开心 特洛伊 ,

既未发誓要毁灭不幸的特洛伊，

[nɔ:r] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hændz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [dʌst] :
Nor moved with hands prophane his father's dust :
也不 已搬 和 双手 丙烷 他的 父亲的 灰尘 :

他也不用手去亵渎他父亲的尘土：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ðen] [rɪ'dʒekt][ə; eɪ][su:t][soʊ][dʒʌst] ?

Why should he then reject a suit so just ?

为什么 应该 他 然后 拒绝 一个 套装 所以 只是 ?

那么，他为何要拒绝如此公正的诉讼呢？

[hu:m] [dʌz] [hi:; hi] [ʃʌn] ?

Whom does he shun ?

谁 做 他 回避 ?

他会避开谁？

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wʊd] [hi:; hi][flaɪ] ?

and whither would he fly ?

和 往哪里去 会 他 飞 ?

他将飞向何方？

[kæn; kən][hi:; hi] [ðɪs] [læst] , [ðɪs] [ˈoʊnli] [prer] [dɪˈnaɪ] ?

Can he this last , this only prayer deny ?

能 他 这 最后的 , 这 仅有的 祷告 否定 ?

他能否认这最后的、唯一的祈祷吗？

[let] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [flaɪt] [dɪˈleɪ] ,

Let him at least his dangerous flight delay ,

让 他 在 至少 他的 危险的 航班 延迟 ,

至少让他免于危险的航班延误吧。

[wert] [ˈbetər] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][hoʊp][ə; eɪ][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [si:] .

Wait better winds , and hope a calmer sea .

等待 更好的 风 , 和 希望 一个 更平静 海 .

等待更好的风向，希望海面平静下来。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌpʃlɪz] [hi:; hi] [dɪsˈkleɪmz] , [aɪ][ɜ:rdʒ][noʊ] [mɔ:r] :

The nuptials he disclaims , I urge no more :

这 婚礼 他 免责声明 , 我 敦促 不 更多的 :

他否认的那些婚礼，我也不再劝说了：

[let] [hɪm; ɪm] [pərˈsu:] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈleɪʃən] [ʃɔ:r] .

Let him pursue the promised Latian shore .

让 他 追求 这 承诺 拉提安 支撑 .

让他去追寻那应许的拉提亚海岸吧。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪˈleɪ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] —

A short delay is all I ask him now —

一个 短的 延迟 是全部 我 问 他 现在 —

我现在只求他稍等片刻——

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ɡri:f] , [æn; ən][ˈɪntərv(ə)][frʌm; frəm] [wʊʊ] ,

A pause of grief , an interval from woe ,

一个 暂停 的 悲伤 , 一个 间隔 从 悲哀 ,

悲伤的短暂停顿，痛苦的间歇，

[tɪl] [maɪ][sɔ:ft] [soʊl][bi:; bi] [ˈtempərd] [tu:; tə] [səˈsteɪn]

Till my soft soul be tempered to sustain

直到 我的 柔软的 灵魂 是 淬火 到 维持

直到我柔软的灵魂被磨砺得足以支撑

[əˈkʌstəmd] [ˈsɔ:rəuz] , [ænd; ənd] [ɪˈnjɔrd] [tu:; tə][peɪn] .

Accustomed sorrows , and inured to pain .

习惯 悲伤 , 和 受伤 到 疼痛 .

习惯了悲伤，对痛苦麻木了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈpɪti] [ɡrænt] [ðɪs] [wʌn] [rɪˈkwest] ,

If you in pity grant this one request ,

如果 你 在 遗憾 授予 这 一 要求 ,

如果你怜悯我，答应我这个请求，

[maɪ] [deθ] [ˈjæ; ʃəl] [ɡlʌt] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
My death shall glut the hatred of his breast .
我的 死亡 将 谷 这 仇恨 的 他的 胸部 ；

我的死将彻底消除他心中的仇恨。

" [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ˈpaɪəs] [ˈʌnə] [berz] ,
" This mournful message pious Anna bears ,
" 这 悲哀 信息 虔诚的 安娜 熊 ；

“虔诚的安娜带来了这则令人悲痛的消息，

[ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [terz] :
And seconds , with her own , her sister's tears :
和 秒 ， 和 她 自己的 ， 她 姐妹 眼泪 ；

几秒钟后，她自己和妹妹的眼泪也涌了出来：

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər][aːts][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][veɪn] ;
But all her arts are still employed in vain ;
但 全部 她 艺术 是 仍然 受雇 在 徒劳 ；

但她所有的技艺仍然徒劳无功；

[əˈgen] [fiː; fi] [kʌmz] , [ænd; ənd][ɪz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [əˈgen] .
Again she comes , and is refused again .
再次 她 来 ， 和 是 拒绝 再次 ；

她再次前来，却再次遭到拒绝。

[hɪz; ɪz] [ˈhardnd] [hɑːrt] [nɔːr] [prerz] [nɔːr] [ˈθretnɪŋ] [muːv] ;
His hardened heart nor prayers nor threatenings move ;
他的 硬化 心 也不 祈祷 也不 威胁 移动 ；

他铁石心肠，祈祷和威胁都无济于事；

[feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd] , [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [lʌv] .
Fate , and the god , had stopped his ears to love .
命运 ， 和 这 上帝 ， 有 停止 他的 耳朵 到 爱 ；

命运和神明都让他听不到爱的声音。

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ðər; ðər] [ˈeri] [ˈkwɑːrəl] [traɪ] ,
As , when the winds their airy quarrel try ,
作为 ， 什么时候 这 风 他们的 轻盈的 争吵 尝试 ；

就像当风试图挑起它们轻盈的争吵时，

[ˈdʒɔslɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Jostling from every quarter of the sky ,
推搡 从 每一个 四分之一 的 这 天空 ；

从四面八方涌来，

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [oʊk] [ðeɪ] [bend] ,
This way and that the mountain oak they bend ,
这 方式 和 那 这 山 橡木 他们 弯曲 ；

这样，他们弯曲山橡树，

[hɪz; ɪz] [baʊz] [ðeɪ] [ˈjætər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbræntɪz] [rend] ;
His boughs they shatter , and his branches rend ;
他的 树枝 他们 破碎 ， 和 他的 分支 撕裂 ；

他的枝条被折断，他的树枝被撕裂；

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [mæst] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
With leaves and falling mast they spread the ground ;
和 树叶 和 坠落 桅杆 他们 传播 这 地面 ；

落叶和掉落的果实铺满了地面；

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈvæliz] [ˈekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] :
The hollow valleys echo to the sound :
这 空洞的 山谷 回声 到 这 声音 ；

山谷中回荡着声音：

[ʌn'mu:vɒ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [plænt][ðer; ðər][ˈfʊəri] [mɒks] ,
Unmoved , the royal plant their fury mocks ,
不动 , 这 皇家 植物 他们的 愤怒 模拟 ,

王室植物无动于衷，他们的愤怒嘲笑着它。

[ɔ:r] , [ˈfeɪkən] , [kɪŋz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] :
Or , shaken , clings more closely to the rocks :
或者 , 摇晃 , 黏附 更多的 密切 到 这 岩石 :

或者，受到惊吓后，会更紧紧地依附在岩石上：

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [ʃu:ts] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [hed] [ɑ:n] [haɪ] ,
Far as he shoots his towering head on high ,
远的 作为 他 芽 他的 参天 头 在 高的 ,

他高高昂起头颅，

[soʊ] [di:p] [ɪn] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [faʊn'deɪʃnz] [laɪ] . —
So deep in earth his fixed foundations lie . —
所以 深的 在 地球 他的 固定的 基础 说谎 . —

他的根基深深扎根于大地。

[noʊ] [les] [ə; ei] [stɔ:rm][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈhɪroʊ] [berz] ;
No less a storm the Trojan hero bears ;
不 较少的 一个 风暴 这 特洛伊木马 英雄 熊 ;

特洛伊英雄所经历的风暴丝毫不逊色；

[θɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [hi:; hi] ['hi:rz] ,
Thick messages and loud complaints he hears ,
厚的 消息 和 大声 投诉 他 听到 ,

他听到了大量留言和嘈杂的抱怨，

[ænd; ənd] ['bændɪd] [wɜ:rdz] , [stɪl] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
And bandied words , still beating on his ears .
和 班迪 字 , 仍然 殴打 在 他的 耳朵 .

那些话语还在他耳边回响。

[saɪz] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] [terz] , [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [peɪnz] ;
Sighs , groans , and tears , proclaim his inward pains ;
叹息 , 呻吟 , 和 眼泪 , 宣布 他的 向内 疼痛 ;

叹息、呻吟和泪水，都诉说着他内心的痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rm] ['pɜ:rpəʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'meɪnz] .
But the firm purpose of his heart remains .
但 这 公司 目的 的 他的 心 遗迹 .

但他心中坚定的决心始终未变。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [kwi:n] , [pər'su:d] [baɪ][ˈkru:əl] [feɪt] ,
The wretched queen , pursued by cruel Fate ,
这 可怜 女王 , 追击 经过 残忍的 命运 ,

可怜的王后，被残酷的命运所追赶，

[brɪ'ɡɪnz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] ,
Begins at length the light of heaven to hate ,
开始 在 长度 这 光 的 天堂 到 恨 ,

最终，天堂之光开始变得充满仇恨，

[ænd; ənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
And loaths to live .
和 厌恶 到 居住 .

他厌恶生命。

[ðen] ['daɪər] ['pɔːtents] [ʃiː; ʃi] [siːz] ,
Then dire portents she sees ,
然后 可怕的 预兆 她 看到 ,

然后她看到了不祥的预兆，

[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [hɜːr; həɪ][soʊl] [diˈkriːz] —
To hasten on the death her soul decrees —
到 趋 在 这 死亡 她 灵魂 法令 —

她的灵魂命令她加速死亡——

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] !
Strange to relate !
奇怪的 到 涉及 !

真是难以置信！

[fɔːr; fər] [wen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
for when , before the shrine ,
为了 什么时候 , 前 这 神社 ,

当，在神社之前，

[ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)l] [waɪn] ,
She pours in sacrifice the purple wine ,
她 倾倒在 牺牲 这 紫色的 葡萄酒 ,

她将祭祀用的紫色葡萄酒倾倒入去，

[ðə; ði][ˈpɜːr(ə)l] [waɪn] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈpjuːtrɪd] [blʌd] ,
The purple wine is turned to putrid blood ,
这 紫色的 葡萄酒 是 转向 到 腐烂的 血 ,

紫色的酒变成了腐臭的血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈɔːfərd] [mɪlk] [kənˈvɜːts] [tuː; tə] [mʌd] .
And the white offered milk converts to mud .
和 这 白色的 提供 牛奶 转换 到 泥 .

而原本洁白的牛奶变成了泥浆。

[ðɪs] ['daɪər] ['presɪdʒ] , [tuː; tə][hɜːr; həɪ][əˈloʊn] [rɪˈviːld] ,
This dire presage , to her alone revealed ,
这 可怕的 预示 , 到 她 独自的 揭晓 ,

这不祥的预兆，只有她自己察觉到了。

[frʌm; frəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɪ][ˈsɪstər] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] .
From all , and even her sister , she concealed .
从 全部 , 和 甚至 她 姐姐 , 她 暗 .

她对所有人，甚至包括她的妹妹，都隐瞒了这件事。

[ə; eɪ][ˈmɑːr(ə)l][ˈtemp(ə)l] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [groʊv] ,
A marble temple stood within the grove ,
一个 大理石 寺庙 站立 之内 这 树林 ,

树林中矗立着一座大理石庙宇，

[ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈməːdəd] [lʌv] ;
Sacred to death , and to her murdered love ;
神圣 到 死亡 , 和 到 她 被谋杀 爱 ;

神圣于死亡，也神圣于她被谋杀的爱情；

[ðæt] [ˈɑːnɜːd] [ˈtʃæp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈraʊnd]
That honoured chapel she had hung around
那 荣幸 教堂 她 有 悬挂 大约

她曾多次出入那座受人尊敬的小教堂。

[wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] [ˈfliːsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [kraʊnd] :
With snowy fleeces , and with garlands crowned :
和 下雪的 羊毛 , 和 和 花环 加冕 :

身披雪白羊毛，头戴花环：

[ɔ:ft] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈloʊnli] [doʊm] ,
Of , **when** **she** **visited** **this** **lonely** **dome** ,
经常 , 什么时候 她 到访 这 孤独 穹顶 ,
她经常来参观这座孤零零的圆顶建筑时 ,

[streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [tu:m] :
Strange **voices** **issued** **from** **her** **husband's** **tomb** :
奇怪的 声音 发布 从 她 丈夫的 墓 :
她丈夫的墓穴里传出奇怪的声音 :

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌməŋ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ,
She **thought** **she** **heard** **him** **summon** **her** **away** ,
她 想法 她 听到 他 召唤 她 离开 ,
她好像听到他在召唤她离开。

[ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər] [steɪ] .
Invite **her** **to** **his** **grave** , **and** **chide** **her** **stay** .
邀请 她 到 他的 严重 , 和 喝叱 她 停留 .
邀请她去他的墓前 , 并斥责她逗留。

[ˈaʊərli] - [tɪz] [hɜ:rd] , [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊdɪŋ] [noʊt]
Hourly ' **tis** **heard** , **when** **with** **a** **boding** **note**
每小时 - 的 听到 , 什么时候 和 一个 预兆 笔记
每小时都能听到 , 伴随着不祥的预兆

[ðə; ðɪ][ˈsa:ləteri] [skri:tʃ] - [aʊl] [streɪnz] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
The **solitary** **screech** - **owl** **strains** **her** **throat** ,
这 孤 尖叫 - 猫头鹰 菌株 她 喉 ,
那只孤零零的猫头鹰用力鸣叫着 ,

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni:z] [tɑ:p] , [ɔ:r] [ˈtɜ:ri:ts] [haɪt] ,
And , **on** **a** **chimney's** **top** , **or** **turret's** **height** ,
和 , 在 一个 烟囱的 顶部 , 或者 炮塔的 高度 ,
而且 , 在烟囱顶上 , 或者塔楼的高度上 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [əbˈsi:n] , [dɪˈstə:bz] [ðə; ðɪ][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
With **songs** **obscene** , **disturbs** **the** **silence** **of** **the** **night** .
和 歌曲 猥亵 , 扰乱 这 沉默 的 这 夜晚 .
淫秽的歌曲扰乱了夜晚的宁静。

[bɪˈsaɪdz] , [oʊld] [ˈprɒfɪsɪz] [ɔ:g'ment] [hɜ:r; hər] [fɪr:z] ;
Besides , **old** **prophecies** **augment** **her** **fears** ;
除了 , 老的 预言 增强 她 恐惧 ;
此外 , 古老的预言加剧了她的恐惧 ;

[ænd; ənd][stɜ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] [əˈpɪr:z] ,
And **stern** **Æneas** **in** **her** **dreams** **appears** ,
和 船尾 埃涅阿斯 在 她 梦境 出现 ,
而严厉的埃涅阿斯则出现在她的梦中 ,

[dɪsˈdeɪnfl] [æz; əz][baɪ] [deɪ] : [ʃi:; ʃi] [si:mz] , [əˈloʊn] ,
Disdainful **as** **by** **day** : **she** **seems** , **alone** ,
轻蔑的 作为 经过 天 : 她 似乎 , 独自的 ,
一如白天那般轻蔑 : 她似乎独自一人 ,

[tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [θru:] [weɪz] [ʌnˈnoʊn] ,
To **wander** **in** **her** **sleep** , **through** **ways** **unknown** ,
到 漫步 在 她 睡觉 , 通过 方式 未知 ,
在睡梦中漫游 , 走上未知的道路 ,

[ˈgaɪdləs] [ænd; ənd][dɑ:rk] ; [ɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdezərt] [pleɪn] ,
Guideless **and** **dark** ; **or** , **in** **a** **desert** **plain** ,
无引导 和 黑暗的 ; 或者 , 在 一个 沙漠 清楚的 ,
茫然无措 , 一片漆黑 ; 或者 , 在沙漠平原上 ,

[tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; həɹ][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ɪn] [veɪn] —
To seek her subjects , and to seek in vain —
到 寻找 她 主题 , 和 到 寻找 在 徒劳 —
去寻找她的子民，却徒劳无功——

[laɪk] [ˈpen,θu:s] , [wen] , [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
Like Pentheus , when , distracted with his fear ,
喜欢 彭透斯 , 什么时候 , 愣 和 他的 害怕 ,
就像彭透斯一样，当他因恐惧而分神时，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [θi:bz] , [əˈpɪr] ;
He saw two suns , and double Thebes , appear ;
他 锯 二 太阳 , 和 双倍的 底比斯 , 出现 ;
他看到两个太阳和两个底比斯城出现；

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 344]
[页 -]
[第344页]

[ɔ:r][mæd] [ɔˈrestɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ɡoʊst]
Or mad Orestes , when his mother's ghost
或者 疯狂的 奥瑞斯忒斯 , 什么时候 他的 母亲的 鬼
或者疯癫的俄瑞斯忒斯，当他看到母亲的鬼魂时。

[fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [tɔ:tʃɪz] [tɔ:st] ,
Full in his face infernal torches tossed ,
满的 在 他的 脸 地狱 火炬 抛掷 ,
炽热的火把直射他的脸，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈsneɪkɪ] [ˈlɑ:ks] : [hi:; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] [saɪt] ,
And shook her snaky locks : he shuns the sight ,
和 摇晃 她 蛇形 锁 : 他 回避 这 视线 ,
她甩了甩蛇一般的长发：他避之不及。

[flaɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði][stɛrdʒ] , [sərˈpraɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)l] [fraɪt] ;
Flies o'er the stage , surprised with mortal fright ;
苍蝇 超过 这 阶段 , 惊讶 和 凡人 惊吓 ;
苍蝇飞过舞台，惊恐万分；

[ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌɪntərˈsept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
The Furies guard the door , and intercept his flight .
这 复仇女神 警卫 这 门 , 和 截距 他的 航班 .
复仇女神守卫着大门，拦截了他的逃跑。

[naʊ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˌʌndərˈni:θ] [ə; eɪ][ˈloʊd] [ʌv; əv] [ɡri:f] ,
Now , sinking underneath a load of grief ,
现在 , 下沉 下 一个 加载 的 悲伤 ,
如今，他被沉重的悲痛压得喘不过气来。

[frʌm; frəm] [deθ] [əˈloʊn][ʃi:; ji] [si:ks] [hɜ:r; həɹ][læst] [rɪˈli:f] ;
From death alone she seeks her last relief ;
从 死亡 独自的 她 寻找 她 最后的 宽慰 ;
她唯有从死亡中寻求最后的解脱；

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] [rɪˈzɔ:ld] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
The time and means resolved within her breast ,
这 时间 和 方法 已解决 之内 她 胸部 ,
她胸中已然决定了时间和方式。

[ʃi:; ji][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [ˈsɪstər] [ðʌs] [əˈdrest] : —
She to her mournful sister thus addressed : —
她 到 她 悲哀 姐姐 因此 已解决 : —
她这样对悲伤的妹妹说：——

([dɪ'sembəlɪŋ] [hoʊp] , [hɜːr; həɹ] ['klaʊdi] [frʌnt] [ʃiː; ʃɪ] [kliəz] ,
(**Dissembling hope , her cloudy front she clears ,**
(拆弹 希望 , 她 多云 正面 她 清除 ,
(她卸下伪装的希望, 拨开她阴霾的面纱,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ['vɪɡər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ə'pɪrɪz] .)
And a false vigour in her eyes appears .)
和 一个 错误的 活力 在 她 眼睛 出现 .)
(她眼中闪过一丝虚假的活力。)

" [rɪ'dʒɔɪs] !
" **Rejoice !**
" 麾 !
(麾!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
(她说。

" [ɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
" **Instructed from above ,**
" 指示 从 多于 ,
(奉上级指示,

[maɪ] ['lʌvər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [geɪn] , [ɔːr] [luːz] [maɪ] [lʌv] .
My lover I shall gain , or lose my love .
我的 情人 我 将 获得 , 或者 失去 我的 爱 .
(我的爱人, 我要么得到, 要么失去。

[naɪ] ['raɪzɪŋ] ['ætləs] , [nekst][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [sʌn] ,
Nigh rising Atlas , next the falling sun ,
夜 上升 阿特拉斯 , 下一个 这 坠落 太阳 ,
(阿特拉斯近在眼前升起, 紧接着是落日。

[ɔːŋ] [træktɪs] [ʌv; əv] [ɪːθi'oʊpiən] [k'laiməts] [rʌn] :
Long tracts of Ethiopian climates run :
长的 小册子 的 埃塞俄比亚 气候 跑步 :
(埃塞俄比亚的气候类型分布广泛:

[ðer; ðər][ə; eɪ] - ['priːstəs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
There a Massylian priestess I have found ,
那里 一个 - 女祭司 我 有 成立 ,
(我在那里发现了一位马西里派女祭司,

['ɑːnəd] [fɔːr; fər][eɪdʒ] , [fɔːr; fər]['mædʒɪk][aːts] [rɪ'naʊnd] :
Honoured for age , for magic arts renowned :
荣幸 为了 年龄 , 为了 魔法 艺术 著名 :
(因年长而受人尊敬, 因其精湛的魔法技艺而闻名:

[ðə; ðɪ] [he'spɪriən] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['trʌstɪd] [ker] ;
The Hesperian temple was her trusted care ;
这 赫斯珀里亚 寺庙 曾是 她 可信 关心 ;
(赫斯珀里安神庙是她信赖的守护对象;

- [twʌz] [ʃiː; ʃɪ] [sə'plaid] [ðə; ðɪ] ['weɪkfl] ['drægənz] [fer] .
' **Twas she supplied the wakeful dragon's fare .**
- 那是 她 供应 这 清醒 龙的 票价 .
(是她为那条清醒的巨龙提供了食物。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɑːpi] - [siːdz] [ɪn] ['hʌni] [tɔːt] [tuː; tə] [stiːp] ,
She poppy - seeds in honey taught to steep ,
她 罂粟 - 种子 在 蜂蜜 教授 到 陡 ,
(她教人把罂粟籽浸泡在蜂蜜里,

[rɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [sliːp] :
Reclaimed his rage , and soothed him into sleep :
回收 他的 愤怒 , 和 舒缓 他 进入 睡觉 :
平复了他的怒火, 然后安抚他入睡:

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fruːt] .
She watched the golden fruit .
她 观看 这 金的 水果 :
她凝视着那金色的果实。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ʌn'baɪnd]
Her charms unbind
她 魅力 解绑
她的魅力解开了束缚

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] :
The chains of love , or fix them on the mind :
这 链条 的 爱 , 或者使固定 他们 在 这 头脑 :
爱的枷锁, 或者说, 将它们铭刻在心上:

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːps][ðə; ði] [ˈtɔərənts] , [liːvz] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [draɪ] ,
She stops the torrents , leaves the channel dry ,
她 停止 这 种子 , 树叶 这 渠道 干燥 ,
她止住了洪流, 使河道干涸。

[rɪ'pel] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈbækwərd] [berz] [ðə; ði][skaɪ] .
Repels the stars , and backward bears the sky .
排斥 这 明星 , 和 落后 熊 这 天空 :
排斥星辰, 向后承载天空。

[ðə; ði] [ɔːnɪŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] ,
The yawning earth rebellows to her call ,
这 打哈欠 地球 叛乱者 到 她 称呼 ,
大地发出呼唤, 却无处发泄。

[peɪl] [ˈɡoʊsts] [ə'send] , [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈæʃɪz] [fɔːl] .
Pale ghosts ascend , and mountain ashes fall .
苍白 鬼魂 上升 , 和 山 灰烬 落下 :
苍白的幽灵升腾, 山灰落下。

[ˈwɪtnəs] , [ʃiː; ʃi][ɡɔdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [ˈbetər] [pɑːrt] ,
Witness , ye gods , and thou my better part ,
证人 , 是的 神 , 和 你 我的 更好的 部分 ,
诸神啊, 请作证, 还有我生命中最重要的人,

[haʊ] [loʊθ][aɪ][er 'em][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ɪm'paɪəs'ɪmpɪəs][ɑːrt] !
How loth I am to try this impious art !
如何 洛斯 我 是 到 尝试 这 不敬 艺术 !
我多么不愿意尝试这种亵渎神灵的艺术!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ker] ,
Within the secret court , with silent care ,
之内 这 秘密 法庭 , 和 沉默的 关心 ,
在秘密的法庭里, 默默地照料着,

[r'rekt] [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [paɪl] , [ɪk'spoʊzd][ɪn] [er] :
Erect a lofty pile , exposed in air :
直立 一个 高远 桩 , 裸露 在 空气 :
竖起一座高耸的、暴露在空气中的柱子:

[hæŋ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][pɑːrt] , [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [vest] ,
Hang , on the topmost part , the Trojan vest ,
悬挂 , 在 这 最顶层 部分 , 这 特洛伊木马 背心 ,
挂在最上面那部分, 特洛伊背心,

[spɔɪlz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪθləs] [gest] .
Spoils , arms , and presents , of my faithless guest .
战利品 , 武器 , 和 礼物 , 的 我的 不忠 客人 .

这位不忠的客人带给我的战利品、武器和礼物。

[ˌnekst] , [ˈʌndər] [ðɪ:z] , [ðə; ði][ˈbraɪdl] [bed][bi:; bi] [pleɪst] ,
Next , under these , the bridal bed be placed ,
下一个 , 在下面 这些 , 这 新娘 床 是 放置 ,

接下来, 在这些下方放置婚床。

[wer] [aɪ][maɪ][ˈru:ɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪmˈbreɪst] .
Where I my ruin in his arms embraced .
在哪里 我 我的 废墟 在 他的 武器 拥抱 .

我在他的怀抱中拥抱了我的毁灭。

[ɔ:l] [rəˈli:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə][ˈfaɪər] ;
All reliques of the wretch are doomed to fire ;
全部 圣物 的 这 可怜虫 是 注定失败 到 火 ;

这恶人的所有遗物都注定要被焚毁;

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] [ˈpri:stəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [rɪˈkwaɪər] .
For so the priestess and her charms require .
为了 所以 这 女祭司 和 她 魅力 要求 .

因为女祭司和她的魅力需要如此。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 345**]
" [页 -]

[第345页]

[ðʌs] [fɑ:r][fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [spi:tʃ] [fɔ:beəz] .
Thus far she said , and farther speech forbears .
因此 远的 她 说 , 和 更远 演讲 祖先 .

她说到这里, 便不再多言了。

[ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈpeɪlnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈpɪrɪz] :
A mortal paleness in her face appears :
一个 凡人 苍白 在 她 脸 出现 :

她脸上露出了惨白的脸色:

[jet] [ðə; ði] [ˌmɪsˈtrʌstlɪs] [ˈʌnə] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
Yet the mistrustless Anna could not find
然而 这 不信任 安娜 可以 不是 寻找

然而, 疑心重重的安娜却找不到

[ðə; ði][ˈsi:krət][ˈfju:nərəl] , [ɪn] [ðɪ:z] [raɪts] [dɪˈzaɪnd] ;
The secret funeral , in these rites designed ;
这 秘密 葬礼 , 在 这些 仪式 设计 ;

按照这些仪式设计的秘密葬礼;

[nɔ:r] [θɔ:t] [soʊ][ˈdaɪər][ə; eɪ][reɪdʒ] [pəˈzest] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Nor thought so dire a rage possessed her mind .
也不 想法 所以 可怕的 一个 愤怒 拥有 她 头脑 .

她也从未想过自己会被如此可怕的愤怒所占据。

[ʌnˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] [kənˈsi:ld] [soʊ] [wel] ,
Unknowning of a train concealed so well ,
无知 的 一个 火车 暗 所以 出色地 ,

对隐藏得如此之好的火车毫不知情,

[fi:; ji] [fɪrd] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wen] - [fel] ;
She feared no worse than when Sichæus fell ;
她 害怕 不 更糟 比 什么时候 - 跌倒 ;

她所害怕的, 莫过于西凯乌斯倒下时候;

[ˈðɜrfɔːr] [əuˈbeɪz] .
Therefore obeys .
所以 服从 .

因此服从。

[ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l][paɪl] [ðeɪ] [rɪr] ,
The fatal pile they rear ,
这 致命的 桩 他们 后部 ,

他们养出的致命一汨汨，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [kɔːrt] , [ɪkˈspəʊzd][ɪn] [er] .
Within the secret court , exposed in air .
之内 这 秘密 法庭 , 裸露 在 空气 .

在秘密法庭内，暴露于空气中。

[ðə; ði][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [paɪnz][ɑːr; ər] [hiːpt] [ɑːn] [haɪ] ,
The cloven holms and pines are heaped on high ,
这 裂瓣 霍尔姆斯 和 松树 是 堆积如山 在 高的 ,

裂开的冬青树和松树堆积如山，

[ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈspeɪsɪz] [laɪ] .
And garlands on the hollow spaces lie .
和 花环 在 这 空洞的 空间 说谎 .

空洞里摆放着花环。

[sæd] [ˈsaɪprəs] , [ˈvəːveɪn] , [juː] , [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [riːθ] ,
Sad cypress , vervain , yew , compose the wreath ,
伤心 柏 , 马鞭草 , 紫杉 , 撰写 这 花圈 ,

垂枝柏树、马鞭草、紫杉，组成花环。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbeɪlf(ə)l] [ɡriːn] [dɪˈnəʊtɪŋ] [deθ] .
And every baleful green denoting death .
和 每一个 有害的 绿色的 表示 死亡 .

每一抹不祥的绿色都预示着死亡。

[ðə; ði] [kwɪːn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l] [diːd] ,
The queen , determined to the fatal deed ,
这 女王 , 决定 到 这 致命的 契据 ,

女王决心要做出这件致命的事，

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [hiː; hi] [left] , [ɪn][ˈɔːrdər] [sprɛd] ,
The spoils and sword he left , in order spread ,
这 战利品 和 剑 他 左边 , 在 命令 传播 ,

他留下的战利品和剑，按顺序散布开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [bed] .
And the man's image on the nuptial bed .
和 这 男人的 图像 在 这 婚礼 床 .

还有男人在婚床上的影像。

[ænd; ənd] [naʊ] ([ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɔːltəz] [pleɪst] [əˈraʊnd])
And now (the sacred altars placed around)
和 现在 (这 神圣 祭坛 放置 大约)

现在（周围摆放着神圣的祭坛）

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ˈentərz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ʌnˈbaʊnd] ,
The priestess enters , with her hair unbound ,
这 女祭司 进入 , 和 她 头发 无界 ,

女祭司走了进来，她披散着头发。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ɪnˈvoʊks] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
And thrice invokes the powers below the ground .
和 三次 调用 这 权力 以下 这 地面 .

三次召唤地下的力量。

[ˈnaɪt] , [ˈerəbəʃ] , [ænd; ənd][ˈkeɪɑːs] , [ʃiː; ʃɪ] [prəˈkleɪmz] ,
Night , Erebus , and Chaos , she proclaims ,
夜晚 , 厄瑞玻斯 , 和 混乱 , 她 宣称 ,
她宣称：黑夜、厄瑞玻斯和混沌。

[ænd; ənd] [ˈθriːfoʊld] [ˈhekəti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌndrəd] [neɪmz] ,
And threefold Hecate , with her hundred names ,
和 三重 赫卡忒 , 和 她 百 姓名 ,
还有三位一体的赫卡忒，她有上百个名字。

[ænd; ənd] [ˈθriː] [daɪˈænə] : [nekst] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsprɪŋklz] [raʊnd] ,
And three Dianas : next , she sprinkles round ,
和 三 戴安娜 : 下一个 , 她 糖屑 圆形的 ,
还有三个戴安娜：接下来，她撒上圆圈，

[wɪð; wɪθ] [feɪnd] [draːps] , [ðə; ði] [ˈhæloʊd] [graʊnd] ;
With feigned Avernian drops , the hallowed ground ;
和 假装 阿弗尼安 滴 , 这 神圣的 地面 ;
带着伪装的阿弗尼亚之滴，神圣之地；

[kʌlz] [ˈhɔːri] [ˈsɪmpəlz] , [faʊnd] [baɪ] - [laɪt] ,
Culls hoary simples , found by Phœbe's light ,
淘汰 苍老 简单 , 成立 经过 - 光 ,
库尔斯收集了菲比之光发现的古老种子，

[wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈsɪkəlz] [riːpt] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] ;
With brazen sickles reaped at noon of night ;
和 厚颜无耻 镰刀 收获 在 中午 的 夜晚 ;
用无畏的镰刀在夜幕降临的正午收割；

[ðen] [ˈmɪksɪz][ˈbeɪlf(ə)] [dʒuːsɪz][ɪn][ðə; ði] [boʊl] ,
Then mixes baleful juices in the bowl ,
然后 混合 有害的 果汁 在 这 碗 ,
然后把碗里的各种汁液混合在一起，

[ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [foʊl] ,
And cuts the forehead of a new - born foal ,
和 削减 这 前额 的 一个 新的 - 出生 驹 ,
他割伤了一匹新生小马驹的额头，

[ˈrɒbiŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [lʌv] . — [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [kwiːn]
Robbing the mother's love . — The destined queen
抢劫 这 母亲的 爱 . — 这 注定 女王
夺走母亲的爱。——命中注定的女王

[əbˈzəːvz] , [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪts] [əbˈsiːn] :
Observes , assisting at the rites obscene :
观察 , 协助 在 这 仪式 猥亵 :
旁观并协助进行淫秽仪式：

[ə; eɪ] [ˈlevnd] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [hændz]
A leavened cake in her devoted hands
一个 发酵的 蛋糕 在 她 奉献 双手
她虔诚地捧着一块发酵蛋糕

[ʃiː; ʃɪ][ˈhoʊldz] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːltər][stændz] :
She holds , and next the highest altar stands :
她 持有 , 和 下一个 这 最高 坛 站立 :
她手持祭坛，旁边矗立着最高的祭坛：

[wʌn] [ˈtendər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ʃɑːd] , [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ber] ,
One tender foot was shod , her other bare ,
一 投标 脚 曾是 鞋子 , 她 其他 裸 ,
一只娇嫩的脚穿着鞋，另一只光着。

[gɜ:rt][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gæðəd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [lu:s] [hɜ:r; hər] [her] .
Girt was her gathered gown , and loose her hair .
束 曾是 她 聚集 袍 , 和 松动的 她 头发 :
她束起裙摆, 披散着头发。

[ðʌs] [drest] , [fi:; ji] ['sʌmənd] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['daɪŋ] [breθ] ,
Thus dressed , she summoned , with her dying breath ,
因此 穿着 , 她 被召唤 , 和 她 垂死 气息 ,
她身着这身装束, 用尽最后一口气, 召唤道:

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,
The heavens and planets conscious of her death ,
这 天 和 行星 有意识的 的 她 死亡 ,
天地万物都感知到了她的离世。

[ænd; ənd] ['evri] ['pəʊər] , [ɪf] ['eni] [ru:lz] [ə'bʌv] ,
And every power , if any rules above ,
和 每一个 力量 , 如果 任何 规则 多于 ,
以及所有凌驾于上之上的权力(如果存在的话),

[hu:] [maɪndz] , [ɔ:r] [hu:] [ri'vendʒz] , [ɪndʒəd] [lʌv] .
Who minds , or who revenges , injured love .
WHO 思想 , 或者 WHO 复仇 , 受伤 爱 :
谁会在意, 谁又会报复受伤的爱情?

[,pi: 'dzi:] -]
[Pg 346]
[页 -]
[第346页]

- [twʌz] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] ['wɪri] ['bɑ:dɪz] [kloʊz]
' Twas dead of night , when weary bodies close
- 那是 死的 的 夜晚 , 什么时候 厌倦 身体 关闭
夜深人静, 疲惫的身躯紧紧相拥

[ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['bɑ:mi] [sli:p] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [rɪ'pəʊz] :
Their eyes in balmy sleep , and soft repose :
他们的 眼睛 在 芳香 睡觉 , 和 柔软的 休息 :
他们睡眠惺忪, 神态安详:

[ðə; ði]['waɪndz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɪspər] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ,
The winds no longer whisper through the woods ,
这 风 不 更长 耳语 通过 这 树林 ,
风不再穿过树林低语,

[nɔ:r] ['mɜ:rmərɪŋ] [taɪdz] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [flʌdz] .
Nor murmuring tides disturb the gentle floods .
也不 淙淙 潮汐 打扰 这 温和的 洪水 :
潺潺的潮水声也扰乱不了轻柔的洪水。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɪn]['saɪlənt]['ɔ:rdər] [mu:vð] [ə'raʊnd] ;
The stars in silent order moved around ;
这 明星 在 沉默的 命令 已搬 大约 ;
群星静静地移动着;

[ænd; ənd] [pi:s] , [wið; wiθ] ['daʊni] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] ['bru:diŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
And Peace , with downy wings , was brooding on the ground .
和 和平 , 和 绒毛状 翅膀 , 曾是 沉思 在 这 地面 :
和平女神, 长着绒毛般的翅膀, 在地上盘旋。

[ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] , [ænd; ənd]['pɑ:rti] - ['kʌlərd] [faʊl] ,
The flocks and herds , and party - coloured fowl ,
这 羊群 和 畜群 , 和 派对 - 有色 鸡 ,
成群的禽鸟, 以及五彩斑斓的家禽

[wɪtʃ] [haʊnt] [ðə; ði] [wʊdʒ] , [ɔ:r] [swɪm] [ðə; ði] [wi:di] [pu:l] ,
Which **haunt** **the** **woods** , **or** **swim** **the** **weedy** **pool** ,

哪个 出没 这 树林 , 或者 游泳 这 杂草 水池 ,

哪些动物出没于树林中, 哪些动物游弋于长满水草的水潭中?

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwaɪət] [ɜ:rθ] , [sɪ'kjʊrli] [leɪ] ,
Stretched **on** **the** **quiet** **earth** , **securely** **lay** ,

拉伸 在 这 安静的 地球 , 安全地 躺 ,

静静地躺在大地上, 安然无恙。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Forgetting **the** **past** **labours** **of** **the** **day** .

遗忘 这 过去的 劳动 的 这 天 .

忘却白天的辛劳。

[ɔ:l] [els] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['kɑ:mən] [ɡɪft] [pɑ:r'teɪk] :
All **else** **of** **nature's** **common** **gift** **partake** :

全部 别的 的 自然的 常见的 礼物 参加 :

其余一切自然共同馈赠也尽在其中:

[ʌn'hæpi] ['daɪdoʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'weɪk] .
Unhappy **Dido** **was** **alone** **awake** .

不开心 蒂朵 曾是 独自的 醒 .

不开心的狄多独自一人醒着。

[nɔ:r] [sli:p] [nɔ:r] [i:z] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [kwɪ:n] [kæn; kən][faɪnd] ;
Nor **sleep** **nor** **ease** **the** **furious** **queen** **can** **find** ;

也不 睡觉 也不 舒适 这 狂怒 女王 能 寻找 ;

愤怒的女王既无法安眠, 也无法获得平静;

[sli:p] [fled] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz]['kwaɪət] [fled] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Sleep **fled** **her** **eyes** , **as** **quiet** **fled** **her** **mind** .

睡觉 逃亡 她 眼睛 , 作为 安静的 逃亡 她 头脑 .

睡意从她的眼中消逝, 平静也从她的脑海中消失。

[dɪ'spər] , [ænd; ɐnd][reɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ʌv] , [dɪ'vaɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
Despair , **and** **rage** , **and** **love** , **divide** **her** **heart** ;

绝望 , 和 愤怒 , 和 爱 , 划分 她 心 ;

绝望、愤怒和爱, 将她的心撕裂;

[dɪ'spər] [ænd; ɐnd][reɪdʒ][hæd; həd][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ʌv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] .
Despair **and** **rage** **had** **some** , **but** **love** **the** **greater** **part** .

绝望 和 愤怒 有 一些 , 但 爱 这 更大的 部分 .

绝望和愤怒虽有, 但爱占据了绝大部分。

[ðen] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['si:kret] [maɪnd] : —
Then **thus** **she** **said** **within** **her** **secret** **mind** : —

然后 因此 她 说 之内 她 秘密 头脑 : —

于是, 她在内心深处这样说道:

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **What** **shall** **I** **do** ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] ['sʌkər] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ?
what **succour** **can** **I** **find** ?

什么 救助 能 我 寻找 ?

我能得到什么帮助?

[br'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [tu:; tə]['jɑ:rbəs] - [praɪd] ,
Become **a** **suppliant** **to** **Iarbas** ' **pride** ,

变得 一个 请求者 到 伊尔巴斯 - 自豪 ,

成为伊阿巴斯骄傲的谄媚者,

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][tʰɜːrən][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ？

And take my turn to court , and be denied ？
和 拿 我的 转动 到 法庭 ， 和 是 否认 ？

然后轮到我上法庭，结果却被驳回？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] ['troʊdʒən][ɡoʊ] ,

Shall I with this ungrateful Trojan go ,
将 我 和 这 忘恩负义 特洛伊木马 去 ，

我该和这个忘恩负义的特洛伊人一起走吗？

[fər'seɪk] [æn; ən]['empaɪər] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ][foʊ] ？

Forsake an empire , and attend a foe ？
背叛 一个 帝国 ， 和 出席 一个 敌人 ？

抛弃帝国，转而效忠敌人？

[hɪm'self] [aɪ]['refjuːdʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [rɪ'liːvd] —

Himself I refuted , and his train relieved —
他本人 我 难民 ， 和 他的 火车 松了口气 —

我庇护了他本人，并接替了他的随从——

- [tɪz] [truː] — [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ？

'Tis true — but am I sure to be received ？
- 的 真的 — 但 是 我 当然 到 是 已收到 ？

确实如此——但我能确定会被接纳吗？

[kæn; kən] ['ɡrætɪtuːd] [ɪn]['troʊdʒən] [soʊlz] [hæv; həv] [pleɪs] ？

Can gratitude in Trojan souls have place ？
能 感激 在 特洛伊木马 灵魂 有 地方 ？

特洛伊人的灵魂中是否也能存在感恩之心？

[leɪ'ɒmɪdən] [stiːl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ！

Laomedon still lives in all his race ！
拉奥梅顿 仍然 生活 在 全部 他的 种族 ！

拉俄墨冬仍然活在他的所有族人心中！

[ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [ə'loʊn][ðə; ðɪ] [tʰɜːrliʃ] [kruː] ,

Then , shall I seek alone the churlish crew ,
然后 ， 将 我 寻找 独自的 这 粗鲁 全体人员 ，

那么，我是否该独自去寻找那群粗鲁的船员呢？

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [fliːt] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [seɪlz] [pər'suː] ？

Or with my fleet their flying sails pursue ？
或者 和 我的 舰队 他们的 飞行 帆 追求 ？

或者用我的舰队追击他们？

[wʌt] [fɔːrs] [hæv; həv][aɪ][bʌt; bət] [ðoʊz] , [huːm] [skers] [brɪfɔːr]

What force have I but those , whom scarce before
什么 力量 有 我 但 那些 ， 谁 稀少 前

除了那些在我之前几乎从未出现过的人之外，我还有什么力量呢？

[aɪ] [druː] [rɪ'lʌktənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ？

I drew reluctant from their native shore ？
我 画 不情愿的 从 他们的 本国的 支撑 ？

我是否不情愿地从他们的故乡海岸汲取灵感？

[wɪl] [ðeɪ] [ə'ɡen] [ɪm'bɑːrk] [æt; ət][maɪ][dɪˈzaɪər] ,

Will they again embark at my desire ,
将要 他们 再次 启程 在 我的 欲望 ，

他们会再次遵照我的意愿启航吗？

[wʌnz] [mɔːr] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] ['siːz] , [ænd; ənd][kwɪt][ðer; ðər] ['sekənd] ['taɪər] ？

Once more sustain the seas , and quit their second Tyre ？
一次 更多的 维持 这 海域 ， 和 辞职 他们的 第二 胎 ？

再次维持海洋，并放弃他们的第二个推罗？

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ðəɪ] [ˈɡɪltɪ] [brɛst] [ɪnˈveɪd] ,
Rather with steel thy guilty breast invade ,
相当 和 钢 你的 有罪的 胸部 入侵 ,

与其用钢铁般的意志侵蚀你罪恶的胸膛，不如用钢铁般的意志。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [hæst] [meɪd] .
And take the fortune thou thyself hast made .
和 拿 这 财富 你 你自己 哈斯特 制成 .

然后，拿走你自己创造的财富。

[jʊr; jər] [ˈpɪtɪ] , [ˈsɪstər] , [fɜ:rst] [sɪˈdʒu:st] [maɪ][maɪnd] ,
Your pity , sister , first seduced my mind ,
你的 遗憾 , 姐姐 , 第一的 被诱惑 我的 头脑 ,

姐姐，你的怜悯之心首先打动了我。

[ɔ:r] [ˈsekəndɪd] [tu:] [wel] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] .
Or seconded too well what I designed .
或者 附议 也 出色地 什么 我 设计 .

或者说，他们完美地复述了我设计的内容。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 347**]
[页 -]

[第347页]

[ðɪ:z] [dɪr] - [bɔ:t] [ˈpleʒərz] [hæd; həd][aɪ][ˈnevər] [noʊn] ,
These dear - bought pleasures had I never known ,
这些 亲爱的 - 买 快乐 有 我 绝不 已知 ,

我从未体验过这些来之不易的快乐。

[hæd; həd][aɪ] [kənˈtɪnju:d] [fri:] , [ænd; ənd] [sti:l] [maɪ] [oʊn] —
Had I continued free , and still my own —
有 我 持续 自由的 , 和 仍然 我的 自己的 —

如果我一直保持自由，仍然拥有自己的一切——

[əˈvɔɪdɪŋ] [lʌv] , [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [faʊnd] [dɪˈsper] ,
Avoiding love , I had not found despair ,
避免 爱 , 我 有 不是 成立 绝望 ,

逃避爱情，我却未曾体会到绝望。

[bʌt; bət] [ʃɛrd] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [bi:sts] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [er] .
But shared with savage beasts the common air .
但 共享 和 野蛮的 野兽 这 常见的 空气 .

但与野兽共享着同样的空气。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][led] ,
Like them , a lonely life I might have led ,
喜欢 他们 , 一个 孤独 生活 我 可能 有 引领 ,

像他们一样，我也可能过着孤独的生活。

[nɑ:t] [mɔ:nd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [nɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ded] .
Not mourned the living , nor disturbed the dead .
不是 哀悼 这 活的 , 也不 不安 这 死的 .

既不哀悼生者，也不打扰死者。

" [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃɪ] [bru:ɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [brɛst] . —
" **These thoughts she brooded in her anxious breast** . —
" 这些 想法 她 沉思 在 她 焦虑的 胸部 . —

“这些念头在她焦虑的胸膛里反复萦绕。”

[ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [faʊnd] [mɔ:r] [ˈi:zi] [rest] .
On board , the Trojan found more easy rest .
在 木板 , 这 特洛伊木马 成立 更多的 简单的 休息 .

在船上，特洛伊人找到了更轻松的休息方式。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][seɪl] , [ɪn] [sli:p] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ;
Resolved to sail , in sleep he passed the night ;
已解决 到 帆 , 在 睡觉 他 通过了 这 夜晚 ;
他决心出海，于是在睡梦中度过了夜晚；

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [flaɪt] .
And ordered all things for his early flight .
和 订购 全部 事物 为了 他的 早期的 航班 .
他安排好了一切，以便搭乘早班飞机。

[tu:; tə] [hu:m] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [wɪŋd] [gɑ:d] [ə'pɪrɪz] ;
To whom once more the winged god appears ;
到 谁 一次 更多的 这 有翅膀的 上帝 出现 ;
有翼之神再次显现；

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈju:θfl] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈfeɪp] [hi:; hi] [werɪz] ,
His former youthful mien and shape he wears ,
他的 以前的 青春 面容 和 形状 他 穿着 ,
他恢复了往日年轻时的容貌和体型，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [ə'lɑ:rm] [ɪn'veɪdɪz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] : —
And with this new alarm invades his ears : —
和 和 这 新的 警报 入侵 他的 耳朵 : —
耳边传来一阵新的警报声：——

" - [ðəʊ] , [oʊ] [ˈgɑ:dəs] - [bɔ:rn] ?
" Sleep'st thou , O goddess - born ?
" - 你 , 哦 女神 - 出生 ?
“女神之子，你沉睡了吗？”

[ænd; ənd][kænst] [ðəʊ] [draʊn]
and canst thou drown
和 罐 你 溺水
你能淹死吗？

[ðɑɪ] [ˈni:dfɪl] [ˈkerɪz] , [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [taʊn] ,
Thy needful cares , so near a hostile town ,
你的 需要 关心 , 所以 靠近 一个 敌对的 镇 ,
你的切身忧虑，离敌对的城镇如此之近，

[brɪ'set] [wɪð; wɪθ] [foʊz] ; [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈwestərn] [geɪlz]
Beset with foes ; nor hear'st the western gales
围困 和 敌人 ; 也不 赫斯特 这 西 狂风
被敌人包围；也听不到西方的狂风。

[ɪn'vaɪt] [ðɑɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðɑɪ] [seɪlz] ?
Invite thy passage , and inspire thy sails ?
邀请 你的 通道 , 和 启发 你的 帆 ?
邀请你前行，并激励你扬帆起航？

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈhɑ:rbər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [heɪt] ,
She harbours in her heart a furious hate ,
她 港口 在 她 心 一个 狂怒 恨 ,
她心中怀着强烈的仇恨，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈælt] [faɪnd][ðə; ði][ˈdaɪər] [ɪ'fekts] [tu:] [leɪt] ;
And thou shalt find the dire effects too late ;
和 你 应 寻找 这 可怕的 效果 也 晚的 ;
而当你发现其可怕后果时，已经为时已晚；

[fɪkst] [ɑ:n] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] [tu:; tə][daɪ] .
Fixed on revenge , and obstinate to die .
固定的 在 复仇 , 和 顽固 到 死 .
一心复仇，死不瞑目。

[heɪst] [ˈswɪftli] [hens] , [waɪl] [ðəʊ] [hæst] [ˈpaʊər] [tuː; tə][flaɪ] .
Haste swiftly hence , while thou hast power to fly .
匆忙 迅速地 因此 , 尽管 你 哈斯特 力量 到 飞 .
趁你还有能力飞翔, 赶紧离开吧。

[ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [ɔː(r)] ,
The sea with ships will soon be covered o'er ,
这 海 和 船舶 将要 很快 是 涵盖 超过 ,
船只密布的大海很快就会被覆盖。

[ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪəbrændz] [ˈkɪnd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ɔːr] .
And blazing firebrands kindle all the shore .
和 炽烈 煽动者 点燃 全部 这 支撑 .
熊熊燃烧的火炬点燃了整个海岸。

[prɪˈvent] [hɜːr; həʀ][reɪdʒ] , [waɪl] [naɪt] [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Prevent her rage , while night obscures the skies ,
防止 她 愤怒 , 尽管 夜晚 模糊不清 这 天空 ,
阻止她的怒火, 趁着夜色遮蔽了天空。

[ænd; ənd][seɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][mɔːrn][əˈraɪz] .
And sail before the purple morn arise .
和 帆 前 这 紫色的 早晨 出现 .
在紫色的晨曦升起之前扬帆起航。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ˈhæzərdz][ðəɪ] [dɪˈleɪ] [meɪ] [brɪŋ] ?
Who knows what hazards thy delay may bring ?
WHO 知道 什么 危险 你的 延迟 可能 带来 ?
谁知道你的拖延会带来什么危险?

[ˈwʊmənz] [ə; eɪ] [ˈveriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfəl] [θɪŋ] . " —
Woman's a various and a changeful thing . " —
女性的 一个 各种各样的 和 一个 变化 事物 : " —
女人真是个复杂多变的事物。

[ðʌs] [ˈhɜːrmiːz][ɪn][ðə; ði] [driːm] ; [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
Thus Hermes in the dream ; then took his flight
因此 爱马仕 在 这 梦 ; 然后 采取 他的 航班
赫尔墨斯在梦中如此行, 然后便飞走了。

[əˈlɔːft][ɪn] [er] [ˌʌnˈsiːn] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [naɪt] .
Aloft in air unseen , and mixed with night .
高空 在 空气 看不见 , 和 混合 和 夜晚 .
在看不见的空中翱翔, 与夜色交织在一起。

[twɑɪs] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] ,
Twice warned by the celestial messenger ,
两次 警告 经过 这 天体 信使 ,
天上的使者曾两次警告过他们,

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [prɪns] [əˈrouz][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [fɪr] ;
The pious prince arose with hasty fear ;
这 虔诚的 王子 出现 和 仓促 害怕 ;
虔诚的王子惊恐万分地起身;

[ðen] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzi] [treɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] :
Then roused his drowsy train without delay :
然后 唤醒 他的 昏昏欲睡 火车 没有 延迟 :
然后立即唤醒了昏昏欲睡的士兵们:

" [heɪst] [tuː; tə][jɔːr; jər][bæŋks] !
" **Haste to your banks !**
" 匆忙 到 你的 银行 !
快去银行!

[jɔːr; jər] ['krʊkɪd] ['æŋkəɪz] [weɪ] ,
your crooked anchors weigh ,
你的 歪 锚 称重 ,
你那歪斜的锚很重，

[ænd; ənd] [sprɛd] [jɔːr; jər] ['flaɪɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd][stænd][tuː; tə] [siː] !
And spread your flying sails , **and stand to sea** !
和 传播 你的 飞行 帆 , 和 站立 到 海 !
扬起你的风帆，驶向大海！

[ə; eɪ][gɑːd] [kə'mændz] : [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt] ,
A God commands : he stood before my sight ,
一个 上帝 命令 : 他 站立 前 我的 视线 ,
神发出命令：他站在我眼前，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [juː 'es][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['spiːdɪ] [flaɪt] .
And urged us once again to speedy flight .
和 敦促 我们 一次 再次 到 迅速 航班 .
并再次敦促我们尽快离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 348]
[页 -]
[第348页]

[oʊ][ˈseɪkrɪd] [ˈpaʊər] !
O sacred power !
哦 神圣 力量 !
神圣的力量啊！

[wʌt] [ˈpaʊər] - [ðəʊ] [ɑːrt] ,
what power soe'er thou art ,
什么 力量 - 你 艺术 ,
无论你拥有何种力量，

[tuː; tə][ðɑɪ][ˈblesɪd; blest][ˈɔːrdəɪz][aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
To thy blessed orders I resign my heart .
到 你的 蒙福 订单 我 辞职 我的 心 .
我将我的心交付于你神圣的旨意。

[liːd] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ; [prə'tekt] [ðɑɪ][ˈtroʊdʒən][ˈbəændz] ,
Lead thou the way ; protect thy Trojan bands ,
带领 你 这 方式 ; 保护 你的 特洛伊木马 乐队 ,
引领道路；保护你的特洛伊战士，

[ænd; ənd][ˈprɔːspər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðɑɪ] [wɪl] [kə'mændz] . " —
And prosper the design thy will commands . " —
和 繁荣 这 设计 你的 将要 命令 : " —
愿你的旨意成就。

[hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] ,
He said ; and , drawing forth his flaming sword ,
他 说 ; 和 , 绘画 前进 他的 炽盛 剑 ,
他说着，拔出了燃烧的宝剑。

[hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [ɑːrm] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] ['meni] - ['twɪstɪd] [kɔːrd] .
His thundering arm divides the many - twisted cord .
他的 雷鸣 手臂 分割 这 许多 - 扭曲 绳索 .
他雷霆般的手臂劈开了缠绕在一起的绳索。

[æn; ən] ['emjuleɪtɪŋ] [ziːl] [ɪn'spaɪəz] [hɪz; ɪz] [treɪn] :
An emulating zeal inspires his train :
一个 模拟 热情 鼓舞人心 他的 火车 :
他的列车上洋溢着模仿的热情：

[ðeɪ] [rʌŋ] ； [ðeɪ] [snætʃ] ； [ðeɪ] [rʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ．
They run ； they snatch ； they rush into the main ．
他们 跑步 ； 他们 抢夺 ； 他们 匆忙 进入 这 主要的 ．
他们奔跑；他们抢夺；他们冲进主干道。

[wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [heɪst] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['dezərt] [ʃɔːz] ，
With headlong haste they leave the desert shores ．
和 一头扎 匆忙 他们 离开 这 沙漠 海岸 ；
他们匆匆离开沙漠海岸，

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['siːz] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [ɔːrɪz; ʊərɪz] ．
And brush the liquid seas with labouring oars ．
和 刷子 这 液体 海域 和 劳动 桨 ．
用辛勤的桨划过波涛汹涌的大海。

[ɔː'rɔːrə] [naʊ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sæfrən] [bed] ，
Aurora now had left her saffron bed ．
极光 现在 有 左边 她 藏红花 床 ；
奥罗拉已经离开了她的藏红花色床铺。

[ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪt] [ðə; ði] ['hevəns] - ，
And beams of early light the heavens o'erspread ．
和 光束 的 早期的 光 这 天 - ，
晨曦洒满天空，

[wen] ， [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊər] ， [ðə; ði] [kwɪːn] ， [wɪð; wɪθ] ['weɪkfəl] [aɪz] ，
When ， from a tower ， the queen ， with wakeful eyes ．
什么时候， 从 一个 塔 ， 这 女王 ， 和 清醒 眼睛 ；
当女王从塔楼上睁开双眼时，

[sɔː] [deɪ] [pɔɪnt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊzi] [skaɪz] ．
Saw day point upward from the rosy skies ．
锯 天 观点 向上 从 这 红润 天空 ．
看见白昼从玫瑰色的天空中升起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] ['siːwərd] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [vɔɪd] ，
She looked to seaward ； but the sea was void ．
她 看起来 到 向海 ； 但 这 海 曾是 空白 ；
她向大海望去；但大海空无一物。

[ænd; ənd] [skers] [ɪn] [ken] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [dɪ'skraɪd] ．
And scarce in ken the sailing ships descried ．
和 稀少 在 肯 这 帆船 船舶 描述 ．
肯对所描述的帆船知之甚少。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spaɪt] ， [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ，
Stung with despite ， and furious with despair ．
被蜇了 和 尽管 ， 和 狂怒 和 绝望 ；
既感到愤恨，又感到绝望，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [breɪst] ， [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] ．
She struck her trembling breast ， and tore her hair ．
她 击 她 发抖 胸部 ， 和 撕裂 她 头发 ．
她捶打着颤抖的胸口，撕扯着头发。

" [ænd; ənd][jæl; ʃəl][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] ['treɪtər] [ɡoʊ] ， ([ʃiː; ʃi] [sed] ，)
" **And shall the ungrateful traitor go ， (she said ，)**
" 和 将 这 忘恩负义 叛徒 去 ， (她 说 ，)
“那个忘恩负义的叛徒就该走了吗？”(她说道)

[maɪ][lænd] [fər'seɪkən] ， [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [bɪ'treɪd] ？
My land forsaken ， and my love betrayed ？
我的 土地 被遗弃的 ， 和 我的 爱 背叛 ？
我的土地被遗弃，我的爱人被背叛？

[jæɪ; jəl][wiː; wi][nɑːt][ɑːrm] ?
Shall we not arm ?
将 我们 不是 手臂 ？

我们难道不应该武装起来吗？

[nɑːt] [rʌʃ] [frʌm; frəm] ['evri] [stri:t] ,
not rush from every street ,
不是 匆忙 从 每一个 街道 ,

不要从每条街上蜂拥而至，

[tuː; tə] ['fɑːləʊ] , [sɪŋk] , [ænd; ənd][bɜːrn] , [hɪz; ɪz]['pɜːrdʒərd] [fli:t] ?
To follow , sink , and burn , his perjured fleet ?
到 跟随 , 下沉 , 和 烧伤 , 他的 伪证 舰队 ？

追随、沉没、焚毁他那支背信弃义的舰队？

[heɪst] , [hɔːl] [maɪ] ['gæliːz] [aʊt] !
Haste , haul my galleys out !
匆忙 , 运输 我的 厨房 出去 !

快，把我的厨房用具拖出来！

[pəɹ'suː] [ðə; ði][foʊ] !
pursue the foe !
追求 这 敌人 !

追击敌人！

[brɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [brændz] !
Bring flaming brands !
带来 炽盛 品牌 !

带上燃烧的烙铁！

[set] [seɪl] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [roʊ] ! —
set sail , and swiftly row ! —
放 帆 , 和 迅速地 划 ！ —

扬帆起航，奋力划桨！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
What have I said ?
什么 有 我 说 ？

我说过什么？

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
where am I ?
在哪里 是 我 ？

这是哪里？

['fjʊəri] [tɜːrnz]
Fury turns
愤怒 转弯

愤怒转向

[maɪ][breɪn] ; [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'tempəd] ['bʊzəm] [bɜːrn] .
My brain ; and my distempered bosom burns .
我的 脑 ; 和 我的 失控的 怀 烧伤 .

我的大脑；我那躁动不安的胸膛在燃烧。

[ðen] , [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [θroʊn] ,
Then , when I gave my person and my throne ,
然后 , 什么时候 我 给予 我的 人 和 我的 王座 ,

然后，当我献出我的生命和我的王位时，

[ðɪs] [heit] , [ðɪs] [reɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['taɪmli] [ʃoʊn] .
This hate , this rage , had been more timely shown .
这 恨 , 这 愤怒 , 有 到过 更多的 及时 所示 .

这种仇恨，这种愤怒，本应在更恰当的时机表现出来。

[si:] [naʊ] [ðə; ði] ['pra:mɪst] [feɪθ] , [ðə; ði] ['vɔ:ntɪd] [neɪm] ,
See now the promised faith , the vaunted name ,
看 现在 这 承诺 信仰 , 这 吹嘘 姓名 ,
如今看到了那应许的信仰, 那受人敬仰的名声,

[ðə; ði] ['paɪəs][mæn] , [hu:] , [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fleɪm] ,
The pious man , who , rushing through the flame ,
这 虔诚的 男人 , WHO , 匆忙 通过 这 火焰 ,
这位虔诚的男子, 冲过火焰,

[prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][ɡɒdz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['frɪdʒiən] [ɔ:r]
Preserved his gods , and to the Phrygian shore
保存完好 他的 神 , 和 到 这 弗里吉亚 支撑
他保全了神灵, 并抵达了弗里吉亚海岸

[ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] ['fɑ:ðər] [bɔ:r] !
The burden of his feeble father bore !
这 负担 的 他的 微弱 父亲 钻孔 !
他体弱多病的父亲肩负着重担!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɔ:rn][hɪm; ɪm] [pi:s] - [mi:l] — [stru:d] [ɪn] [flʌdz]
I should have torn him piece - meal — strewed in floods
我 应该 有 撕裂 他 片 - 一顿饭 — 散落的 在 洪水
我应该把他撕成碎片——像洪水一样倾泻而下。

[hɪz; ɪz] ['skætərd] [lɪmz] , [ɔ:r] [left] [ɪk'spəʊzd][ɪn] [wʊdz] —
His scattered limbs , or left exposed in woods —
他的 疏散 四肢 , 或者 左边 裸露 在 树林 —
他四肢散落, 或暴露在树林中——

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪər] ,
Destroyed his friends , and son ; and , from the fire ,
损毁 他的 朋友们 , 和 儿子 ; 和 , 从 这 火 ,
他的朋友和儿子都葬身火海; 而他自己, 也从这场大火中.....

[hæv; həv][set][ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['saɪər] .
Have set the reeking boy before the sire .
有 放 这 臭气熏天 男生 前 这 父系 .
把那个浑身臭气的男孩带到他父亲面前。

[ɪ'vents] [ɑ:r; ər] ['daʊt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:n] ['bæt(ə)l] [weɪt] :
Events are doubtful , which on battle wait :
活动 是 疑 , 哪个 在 战斗 等待 :
事态发展尚不明朗, 战斗何时打响尚待观察:

[jet] ['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði] [daʊt] , [tu:; tə] [soʊlz] [sɪ'kjər] [ʌv; əv] [feɪt] ?
Yet where's the doubt , to souls secure of fate ?
然而 在哪里? 这 怀疑 , 到 灵魂 安全的 的 命运 ?
对于那些笃信命运的人来说, 又何谈怀疑呢?

[maɪ] ['tɪriən] , [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪndʒərd] ['kwi:nz] [kə'mænd] ,
My Tyrians , at their injured queen's command ,
我的 泰尔人 , 在 他们的 受伤 女王的 命令 ,
我的泰尔人, 奉受伤女王之命,

[hæd; həd] [tɔ:st] [ðer; ðər][fairz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['trɒʊdzən][bənd] ;
Had tossed their fires amid the Trojan band ;
有 抛掷 他们的 火灾 之中 这 特洛伊木马 乐队 ;
他们曾将火种抛向特洛伊木马队;

[æt; ət][wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [neɪm] ;
At once extinguished all the faithless name ;
在 一次 熄灭 全部 这 不忠 姓名 ;
立即抹去了所有背信弃义之名;

[ænd; ænd][aɪ][maɪ'self] , [ɪn] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪm] ,
And I myself , in vengeance of my shame ,
和 我 我 , 在 复仇 的 我的 耻辱 ,
而我, 为了报复我的耻辱,

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpa:n][ðə; ði][paɪl] , [tu:; tə] [mend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈfleɪm] .
Had fallen upon the pile , to mend the funeral flame .
有 倒下 之上 这 桩 , 到 修补 这 葬礼 火焰 .
倒在了柴堆上, 为了修补葬礼的火焰。

[ðəʊ] [sʌn] , [hu:] - [æt; ət][wʌns][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [brɪˈloʊ] !
Thou Sun , who view'st at once the world below !
你 太阳 , WHO - 在 一次 这 世界 以下 !
太阳啊, 你俯瞰大地!

[ðəʊ] [ˈdʒu:nʊʊ] , [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [vəʊ] !
Thou Juno , guardian of the nuptial vow !
你 朱诺 , 监护人 的 这 婚礼 发誓 !
你是朱诺, 婚姻誓言的守护者!

[ðəʊ] [ˈhekəti] , [ˈhɑ:rkən] [frʌm; frəm][ðəɪ][dɑ:rk] [əˈbəʊdʒ] !
Thou Hecate , hearken from thy dark abodes !
你 赫卡忒 , 倾听 从 你的 黑暗的 住所 !
赫卡忒啊, 请从你黑暗的居所中倾听!

[ji:; ji] [ˈfjʊrɪz] , [fi:ndʒ] , [ænd; ænd][ˈvaɪəleɪtɪd][ɡɔdz] !
Ye Furies , Fiends , and violated Gods !
叶 复仇女神 , 恶魔 , 和 违反 神 !
你们这些复仇女神、恶魔和被亵渎的神明啊!

[ɔ:l] [ˈpaʊəz] [ɪnˈvoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪdoʊz] [ˈdaɪn] [breθ] ,
All powers invoked with Dido's dying breath ,
全部 权力 调用 和 迪多的 垂死 气息 ,
狄多临终前所唤起的所有力量,

[əˈtend] [hɜ:r; həɹ] [kɜ:rs] , [ænd; ænd] [əˈvendʒ] [hɜ:r; həɹ] [deθ] !
Attend her curses , and avenge her death !
出席 她 诅咒 , 和 报仇 她 死亡 !
听从她的诅咒, 为她报仇!

[ɪf] [soʊ][ðə; ði] [ˈferts] [ɔ:rˈdeɪn] , [ænd; ænd][dʒoʊv] [kəˈmændz] ,
If so the Fates ordain , and Jove commands ,
如果 所以 这 命运 授职 , 和 朱庇特 命令 ,
如果命运如此安排, 宙斯如此命令,

[ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [retʃ] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈleɪʃən] [lændz] ,
The ungrateful wretch should find the Latian lands ,
这 忘恩负义 可怜虫 应该 寻找 这 拉提安 土地 ,
这个忘恩负义的家伙应该去拉提亚的土地上找他。

[jet] [let] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌnˈteɪmd] , [ænd; ænd] [ˈhɔ:ti] [foʊz] ,
Yet let a race untamed , and haughty foes ,
然而 让 一个 种族 未驯服的 , 和 傲慢 敌人 ,
然而, 让桀骜不驯的民族和傲慢的敌人,

[hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪər][ɑ:rmz] [əˈpoʊz] :
His peaceful entrance with dire arms oppose :
他的 和平 入口 和 可怕的 武器 反对 :
他以和平姿态进入, 却携带着可怕的武器进行对抗:

[ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [fi:ld] ,
Oppressed with numbers in the unequal field ,
受压迫者 和 数字 在 这 不等 场地 ,
在不平等的领域中被人数压制,

[hɪz; ɪz][men] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪk'speld] ,
His men discouraged , and himself expelled ,
他的 男人 灰心 , 和 他自己 被驱逐 ,
他的部下士气低落, 他本人也被驱逐。

[let] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌkər] [su:] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
Let him for succour sue from place to place ,
让 他 为了 救助 起诉 从 地方 到 地方 ,
让他四处求援吧。

[tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪm'breɪs] .
Torn from his subjects , and his son's embrace .
撕裂 从 他的 主题 , 和 他的 儿子的 拥抱 :
他被迫与臣民分离, 也失去了儿子的拥抱。

[fɜ:rst] , [let] [hɪm; ɪm] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['bæt(ə)l][sleɪn] ,
First , let him see his friends in battle slain ,
第一的 , 让 他 看 他的 朋友们 在 战斗 被杀 ,
首先, 让他亲眼目睹战友们在战场上阵亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'taɪmli] [feit] [lə'ment] [ɪn][veɪn] :
And their untimely fate lament in vain :
和 他们的 不合时宜 命运 哀叹 在 徒劳 :
而他们英年早逝的悲叹也无济于事:

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði]['kru:əl][wɔ:r][jæl; jəl] [si:s] ,
And when , at length , the cruel war shall cease ,
和 什么时候 , 在 长度 , 这 残忍的 战争 将 停止 ,
最终, 当这场残酷的战争结束之时,

[ɑ:n][hɑ:rd] [kən'dɪ(ə)nz] [meɪ] [hi:; hi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pi:s] :
On hard conditions may he buy his peace :
在 难的 状况 可能 他 买 他的 和平 :
或许他能在极其艰难的条件下换取安宁:

[nɔ:r] [let] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] [su'pri:m] [kə'mænd] ;
Nor let him then enjoy supreme command ;
也不 让 他 然后 享受 最高 命令 ;
也不要让他享有最高指挥权;

[bʌt; bət] [fɔ:l] , [ʌn'taɪmli] , [baɪ][sʌm; səm]['hɑ:st(ə)l][hænd] ,
But fall , untimely , by some hostile hand ,
但 落下 , 不合时宜 , 经过 一些 敌对的 手 ,
却不幸英年早逝, 死于敌对势力之手。

[ænd; ənd][laɪ] ['ʌn'berɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] [sænd] !
And lie unburied on the barren sand !
和 说谎 未掩埋的 在 这 荒芜 沙 !
就这样, 它们无人掩埋地躺在贫瘠的沙地上!

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [prerz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wɪl] ;
These are my prayers , and this my dying will ;
这些 是 我的 祈祷 , 和 这 我的 垂死 将要 ;
这是我的祈祷, 也是我的遗愿;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['tɪriən] , ['evri] [kɜ:rs] [fʊl'fɪl] .
And you , my Tyrians , every curse fulfil .
和 你 , 我的 泰尔人 , 每一个 诅咒 实现 :
而你们, 我的泰尔人, 所有的诅咒都将应验。

[pə'pɛtʃuəl] [heit] , [ænd; ənd][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈwɔrz] [prəˈkleɪm] ,
Perpetual hate , and mortal wars proclaim ,
永久 恨 , 和 凡人 战争 宣布 ,
永恒的仇恨, 以及致命的战争, 宣告着这一切。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] .
Against the prince , the people , and the name .
反对 这 王子 , 这 人们 , 和 这 姓名 .
反对王子、人民和王室名誉。

[ði:z] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑ:n][maɪ] [ɡreɪv] [brɪˈstəʊ] ;
These grateful offerings on my grave bestow ;
这些 感激的 供品 在 我的 严重 赐给 ;
这些献在我墓前的感恩祭品;

[nɔ:r] [li:g] , [nɔ:r] [lʌv] , [ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l][neɪʃəns] [noʊ] !
Nor league , nor love , the hostile nations know !
也不 联盟 , 也不 爱 , 这 敌对的 国家 知道 !
敌对国家既不了解联盟, 也不了解爱情!

[naʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] , [ɪn] [ˈevri] [ˈfju:tʃər][eɪdʒ] ,
Now , and from hence , in every future age ,
现在 , 和 从 因此 , 在 每一个 未来 年龄 ,
从今往后, 在每一个未来的时代,

[wen] [reɪdʒ] [ɪkˈsaɪts] [jɔr; jər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [streŋθ] [səˈplaɪz] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
When rage excites your arms , and strength supplies the rage ,
什么时候 愤怒 兴奋 你的 武器 , 和 力量 补给品 这 愤怒 ,
当愤怒涌上心头, 力量滋养着愤怒时,

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 350**]
[页 -]

[第350页]

[raɪz] [sʌm; səm][əˈvɛndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbiən] [blʌd] ,
Rise some avenger of our Libyan blood ,
上升 一些 复仇者 的 我们的 利比亚 血 ,
起来为我们利比亚的血脉复仇吧!

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [pərˈsu:] [ðə; ði][ˈpɜ:rdʒərd] [bru:d] ;
With fire and sword pursue the perjured brood ;
和 火 和 剑 追求 这 伪证 幼虫 ;
用烈火和刀剑追杀背信弃义之徒;

[ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:z] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:z] , [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðɛrz] ;
Our arms , our seas , our shores , opposed to theirs ;
我们的 武器 , 我们的 海域 , 我们的 海岸 , 反对 到 他们的 ;
我们的手臂、我们的海洋、我们的海岸, 与他们截然相反;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [heit] [dɪˈsɛnd] [ɑ:n][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɛrz] !
And the same hate descend on all our heirs !
和 这 相同的 恨 下降 在 全部 我们的 继承人 !
同样的仇恨也将降临到我们所有的继承人身上!

" [ðɪs] [sed] , [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [maɪnd][ʃi:; ʃi] [weɪz]
" **This said , within her anxious mind she weighs**
" 这 说 , 之内 她 焦虑的 头脑 她 重量
话虽如此, 她焦虑的内心却在权衡着

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈoʊdiəs] [deɪz] .
The means of cutting short her odious days .
这 方法 的 切割 短的 她 令人厌恶的 天 .
结束她那令人憎恶的日子的方法。

[ðen] [tuː; tə] - - [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈbriːfli] [sed] ,
Then to Sichæus ' nurse she briefly said ,
然后 到 - - 护士 她 简要地 说 ,
然后她简短地对西凯乌斯的奶妈说：

([fɔːr; fər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] , [ˈhɜːz] [wʌz; wəz] [ded] ,)
(**For , when she left her country , her's was dead ,**)
(为了 , 什么时候 她 左边 她 国家 , 她的 曾是 死的 ,)
(因为当她离开祖国时, 她的祖国已经灭亡了。)

" [goʊ] , [ˈbəʊkə] , [kɔːl] [maɪ] [ˈsɪstər] .
" Go , Barce , call my sister .
" 去 , 巴塞 , 称呼 我的 姐姐 .
“巴尔斯, 去给我妹妹打电话。”

[let] [hɜːr; hər] [ker]
Let her care
让 她 关心
让她照顾

[ðə; ði] [ˈsɔːləm] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] [prɪˈper] ;
The solemn rites of sacrifice prepare ;
这 庄严 仪式 的 牺牲 准备 ;
庄严的祭祀仪式开始；

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈtəʊnɪŋ] [ˈɔfəɪnɪz, ˈɔfrɪnɪz] , [brɪŋ] ;
The sheep , and all the atoning offerings , bring ;
这 羊 , 和 全部 这 赎罪 供品 , 带来 ;
把羊和所有赎罪祭品带来；

[ˈsprɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ]
Sprinkling her body from the crystal spring
洒 她 身体 从 这 水晶 春天
用晶莹的泉水洒在她身上

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [drɔːps] ; [ðen] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
With living drops ; then let her come , and thou
和 活的 滴 ; 然后 让 她 来 , 和 你
带着鲜活的泪滴；然后让她来, 你

[wɪð; wɪθ] [ˈseɪkrɪd] [ˈfɪlɪts] [baɪnd] [ðəɪ] [ˈhɔːri] [braʊ] .
With sacred fillets bind thy hoary brow .
和 神圣 鱼片 绑定 你的 苍老 眉头 .
用神圣的发带束紧你斑白的额头。

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [vaʊz] [tuː; tə] [ˈstɪdʒiən] [dʒoʊv] ,
Thus will I pay my vows to Stygian Jove ,
因此 将要 我 支付 我的 誓言 到 冥河 朱庇特 ,
我将以此向冥河朱庇特女神履行我的誓言。

[ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈzæstrəs] [lʌv] ;
And end the cares of my disastrous love ;
和 结尾 这 关心 的 我的 灾难性的 爱 ;
结束我那段痛苦爱情带来的忧虑吧；

[ðen] [kæst] [ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Then cast the Trojan image on the fire ,
然后 投掷 这 特洛伊木马 图像 在 这 火 ,
然后将特洛伊木马的图像投射到火上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [bɜːrn] , [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspaɪər] .
And , as that burns , my passion shall expire .
和 , 作为 那 烧伤 , 我的 热情 将 到期 .
随着那份热情的消逝, 我的激情也将随之熄灭。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [muːvz] [ˈɑːnwəd][wɪð; wɪθ] [əˈfjʊəs] [ker] ,
" The nurse moves onward with officious care ,
" 这 护士 移动 向前 和 爱管闲事的 关心 ;
 护士继续尽职尽责地照顾着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [lɪmz] [kæn; kən] [ber] .
And all the speed her aged limbs can bear .
和 全部 这 速度 她 老年人 四肢 能 熊 .
 以及她年迈的四肢所能承受的所有速度。

[bʌt; bət] [ˈfjʊriəs] [ˈdaɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [θɔːts] [ɪnˈvaːlvd] ,
But furious Dido , with dark thoughts involved ,
但 狂怒 蒂朵 , 和 黑暗的 想法 涉及 ;
 但愤怒的狄多，心中却怀着阴暗的想法

[ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ji] [rɪˈzɑːlvd] .
Shook at the mighty mischief she resolved .
震惊 在 这 强大的 恶作剧 她 已解决 .
 她决心要搞出这么大的恶作剧，不禁感到一阵颤栗。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪd][spɑːts] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] ;
With livid spots distinguished was her face ;
和 铁青 地点 杰出的 曾是 她 脸 ;
 她脸上布满了青紫的斑点；

[red] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪskəmˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [peɪs] ;
Red were her rolling eyes , and discomposed her pace ;
红色的 是 她 滚动 眼睛 , 和 心神不宁 她 步伐 ;
 她翻白眼，脸红得厉害，脚步也变得不稳；

[ˈgæstli] [ʃiː; ji] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ʃiː; ji] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] ,
Ghastly she gazed , with pain she drew her breath ,
阴森 她 凝视 , 和 疼痛 她 画 她 气息 ,
 她面露凄厉的神色，痛苦地喘息着。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈʃɪvəd] [æt; ət] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] .
And nature shivered at approaching death .
和 自然 瑟瑟发抖 在 接近 死亡 .
 大自然在死亡临近时颤抖。

[ðen] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ji] [pæst] ,
Then swiftly to the fatal place she passed ,
然后 迅速地 到 这 致命的 地方 她 通过了 ,
 然后迅速地，她来到了那个致命的地方。

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [heɪst] ;
And mounts the funeral pile with furious haste ;
和 安装 这 葬礼 桩 和 狂怒 匆忙 ;
 然后他以迅雷不及掩耳之势登上了灵柩堆；

[ðə; ði] [sɔːrd] [ðə; ði][ˈtroʊdzən] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
Unsheaths the sword the Trojan left behind ,
拔出鞘 这 剑 这 特洛伊木马 左边 在后面 ;
 他拔出特洛伊人遗落的宝剑，

([nɑːt][fɔːr; fər][soʊ][ˈdaɪər][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [dɪˈzaɪnd] .)
(**Not for so dire an enterprize designed .**)
(不是 为了 所以 可怕的 一个 企业 设计 .)
 （并非为如此糟糕的计划而设计。）

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [vjuːd] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts] [ˈluːsli] [sprɛd] ,
But when she viewed the garments loosely spread ,
但 什么时候 她 已查看 这 服装 松散地 传播 ,
 但当她看到那些随意摊开的衣物时，

[wɪtʃ] [wʌns][hi:; hi] [wɔ:ɾ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [bed] ,
Which once he wore , and saw the conscious bed ,
哪个 一次 他 穿着 , 和 锯 这 有意识的 床 ,
他曾穿过那件衣服, 并看到了那张清醒的床。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][roʊbz] [ɪm'breɪst] ,
She paused , and , with a sigh , the robes embraced ,
她 暂停 , 和 , 和 一个 叹 , 这 长袍 拥抱 ,
她停顿了一下, 叹了口气, 长袍紧紧地包裹着她。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hɜ:r; həɾ] ['tremblɪŋ] ['bɑ:di][kæst] ,
Then on the couch her trembling body cast ,
然后 在 这 长椅 她 发抖 身体 投掷 ,
然后, 她颤抖的身体瘫倒在沙发上,
[rɪ'prest] [ðə; ði] ['redi] [terz] , [ænd; ənd] [spʊk] [hɜ:r; həɾ][ləst] : —
Repressed the ready tears , and spoke her last : —
压抑 这 准备好 眼泪 , 和 辐 她 最后的 : —
她强忍住即将夺眶而出的泪水, 说出了最后的遗言: ——

" [dɪr] [pledʒz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [waɪl] ['hev(ə)n] [soʊ] [pli:zd] ,
" **Dear pledges of my love , while heaven so pleased ,**
" 亲爱的 承诺 的 我的 爱 , 尽管 天堂 所以 高兴 ,
“我亲爱的爱的誓言, 趁着上天喜悦之时,

[rɪ'si:v] [ə; eɪ][soʊl] , [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['æŋɡwɪ] [i:zd] .
Receive a soul , of mortal anguish eased .
收到 一个 灵魂 , 的 凡人 痛苦 缓解 .
接纳一个灵魂, 减轻凡人的痛苦。

[,pi:'dʒi:] -]
[**Pg 351**]
[页 -]
[第351页]

[maɪ]['feɪt(ə)l] [kɔ:rs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ] ,
My fatal course is finished ; and I go ,
我的 致命的 课程 是 完成的 ; 和 我 去 ,
我的死亡之路已经结束; 我要走了。

[ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [neɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɡoʊsts] [bɪ'loʊ] .
A glorious name , among the ghosts below .
一个 辉煌 姓名 , 之中 这 鬼魂 以下 .
在下方的亡灵之中, 这是一个无比辉煌的名字。

[ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['sɪti] [baɪ][maɪ][hændz][ɪz] [reɪzd] ;
A lofty city by my hands is raised ;
一个 高远 城市 经过 我的 双手 是 提高 ;
我亲手建造了一座巍峨的城市;

[pig'meiljən] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] [ə'pi:zd] .
Pygmalion punished , and my lord appeased .
皮格马利翁 受到惩罚 , 和 我的 主 安抚 .
皮格马利翁施以惩罚, 而我的主人则予以安抚。

[wʌt] [kʊd; kəd][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [mɔ:r] ,
What could my fortune have afforded more ,
什么 可以 我的 财富 有 提供 更多的 ,
我的财富还能带来什么呢?

[hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['troʊdʒən]['nevər] [tʌtʃt] [maɪ] [ʃɔ:r] ?
Had the false Trojan never touched my shore ?
有 这 错误的 特洛伊木马 绝不 感动 我的 支撑 ?
那假特洛伊人难道从未踏上过我的海岸吗?

" [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd] " [mʌst; məst][aɪ][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Then kissed the couch ; and** " **Must I die , " she said ,**
" 然后 亲吻 这 长椅 ; 和 " 必须 我 死 , " 她 说 ,
然后她吻了吻沙发, 说道: “我必须死吗? ”

" [ænd; ənd] [ˌʌnriˈvendʒd] ?
" **And unrevenged ?**
" 和 未复仇 ?
“而且还没有复仇? ”

- [tɪz] [ˈdʌbli] [tuː; tə][biː; bi] [ded] !
' **tis doubly to be dead !**
- 的 双倍 到 是 死的 !
死了真是双倍的痛苦!

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [aɪ] [rɪˈsiːv] :
Yet even this death with pleasure I receive :
然而 甚至 这 死亡 和 乐趣 我 收到 :
然而, 即便如此, 我依然欣然接受这样的死亡:

[ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] , - [tɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
On any terms , ' tis better than to live .
在 任何 条款 , - 的 更好的 比 到 居住 .
无论如何, 这都比活着强。

[ðiːz] [fleɪmz] , [frʌm; frəm][fɑːr] , [meɪ] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈtroʊdʒən] [vjuː] ;
These flames , from far , may the false Trojan view ;
这些 火焰 , 从 远的 , 可能 这 错误的 特洛伊木马 看法 ;
从远处看, 这些火焰可能是虚假的特洛伊景象;

[ðiːz] [ˈboʊdɪŋ][ˈəʊmənɪz][hɪz; ɪz] [beɪs] [flaɪt] [pərˈsuː] !
These boding omens his base flight pursue !
这些 预兆 预兆 他的 根据 航班 追求 !
这些不祥之兆预示着他的基地飞行任务即将展开!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [strʌk] ; [diːp] [ˈentərd] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd]
" **She said , and struck ; deep entered in her side**
" 她 说 , 和 击 ; 深的 进入 在 她 边
她说着, 一击; 深深地刺入她的肋部

[ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːkɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)] [daɪd] :
The piercing steel , with reeking purple dyed :
这 冲孔 钢 , 和 臭气熏天 紫色的 染色 :
那刺目的钢材, 染着刺鼻的紫色染料:

[kləgd] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈwepən] [stændz] ;
Clogged in the wound the cruel weapon stands ;
堵塞 在 这 伤口 这 残忍的 武器 站立 ;
残忍的武器堵塞在伤口中;

[ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [blʌd] [keɪm] [ˈstriːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
The spouting blood came streaming on her hands .
这 喷水 血 来了 流媒体 在 她 双手 .
鲜血喷涌而出, 流淌到她的双手上。

[hɜːr; hər][sæd] [əˈtendənts] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdedli] [stroʊk] ,
Her sad attendants saw the deadly stroke ,
她 伤心 服务员 锯 这 致命 中风 ,
她悲痛欲绝的侍从们目睹了她致命的中风。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈpæləs] [ʃʊk] .
And with loud cries the sounding palace shook .
和 和 大声 哭泣 这 听起来 宫殿 摇晃 .
伴随着凄厉的哭喊声, 宫殿震动起来。

[dɪ'stræktɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)] [saɪt] [ðeɪ] [fled] ,
Distracted , from the fatal sight they fled ,
愣 , 从 这 致命的 视线 他们 逃亡 ,
他们被眼前惨状分散了注意力, 逃离了现场。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['dɪzmə] [ˈru:mər] [spred] .
And through the town the dismal rumour spread .
和 通过 这 镇 这 惨淡 谣言 传播 .
于是, 这个令人沮丧的谣言在镇上迅速传播开来。

[fɜ:rst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [kɔ:rt] [ðə; ði] [jel] [brɪ'gæ] ;
First , from the frightened court the yell began ;
第一的 , 从 这 害怕 法庭 这 叫喊 开始 ;
首先, 从惊恐的法庭上传来尖叫声;

[rɪ:'dʌbəld] , [ðens] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [aɪ 'ti:][ræn] :
Redoubled , thence from house to house it ran :
加倍 , 因此 从 房子 到 房子 它 跑 :
于是, 它挨家挨户地传颂起来:

[ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:ks] , [lə'ments] , [ænd; ənd][kraɪz]
The groans of men , with shrieks , laments , and cries
这 呻吟 的 男人 , 和 尖叫 , 哀叹 , 和 哭泣
男人们的呻吟声, 夹杂着尖叫、哀嚎和哭喊声

[ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [maʊnt] [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [skaɪz] .
Of mixing women , mount the vaulted skies .
的 混合 女性 , 山 这 拱形 天空 .
混血女子, 攀登穹顶。

[nɑ:t] [les] [ðə; ði] [ˈklæmə] , [ðæn; ðən] [ɪf] — [ˈeɪnfənt] [ˈtaɪər] ,
Not less the clamour , than if — ancient Tyre ,
不是 较少的 这 叫嚣 , 比 如果 — 古老的 胎 ,
喧嚣声丝毫不逊于——古老的泰尔城

[ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:rθɪdʒ] , [set][baɪ] [ˈfoʊz] [ɑ:n][ˈfaɪər] —
Or the new Carthage , set by foes on fire —
或者 这 新的 迦太基 , 放 经过 敌人 在 火 —
或者说, 是被敌人放火焚烧的新迦太基——

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈru:ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌvd] [əˈbəʊdʒ] ,
The rolling ruin , with their loved abodes ,
这 滚动 废墟 , 和 他们的 喜爱 住所 ,
连同他们挚爱的家园, 一起化为一片废墟。

[ɪnˈvɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɒdʒ] .
Involved the blazing temples of their gods .
涉及 这 炽烈 寺庙 的 他们的 神 .
牵涉到他们神明的熊熊燃烧的神庙。

[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ˈhi:rz] ; [ænd; ənd] , [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ,
Her sister hears ; and , furious with despair ,
她 姐姐 听到 ; 和 , 狂怒 和 绝望 ,
她的妹妹听到了; 绝望之下, 她怒不可遏,

[ʃi:; ji] [bi:ts] [hɜ:r; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [rend] [hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [her] ,
She beats her breast , and rends her yellow hair ,
她 节拍 她 胸部 , 和 撕裂 她 黄色的 头发 ,
她捶打着胸膛, 撕扯着她金色的头发,

[ænd; ənd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɪˈlaɪzəz] [neɪm] [əˈlaʊd] ,
And , calling on Eliza's name aloud ,
和 , 呼叫 在 伊丽莎的 姓名 大声 ,
然后, 大声呼喊伊莱扎的名字,

[ˈrʌnz] [ˈbreθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [kraʊd] .
Runs breathless to the place , and breaks the crowd .
跑步 喘不过气 到 这 地方 , 和 休息 这 人群 .
他气喘吁吁地跑到目的地，冲破了人群。

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pɑːmp][ʌv; əv][wʊʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪˈperd] ,
" **Was all that pomp of woe for this prepared ,**
" 曾是 全部 那 盛大场面 的 悲哀 为了 这 准备 ,
" "所有这些悲痛的排场都是为了这一刻准备的吗？ "

[ðɪːz] [fairz] , [ðɪs] [ˈfjuːnərəl][paɪl] , [ðɪːz] [ˈɔːltəz] [riəd] ?
These fires , this funeral pile , these altars reared ?
这些 火灾 , 这 葬礼 桩 , 这些 祭坛 饲养 ?
这些火堆，这些葬身的柴堆，这些竖起的祭坛？

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv][plɑːts] [kənˈtraɪvd] , ([sed] [ʃiː; ʃi] ,)
Was all this train of plots contrived , (said she ,)
曾是 全部 这 火车 的 图表 人为的 , (说 她 ,)
这一切阴谋都是人为策划的吗？ （她说道）

[ɔːl][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ʌnˈhæpi] [em ˈiː] ?
All only to deceive unhappy me ?
全部 仅有的 到 欺骗 不开心 我 ?
这一切难道只是为了欺骗不快乐的我吗？

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 352**]
[页 -]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] ?
Which is the worst ?
哪个 是 这 最差 ?
哪个最糟糕？

[dɪdst] [ðəʊ] [ɪn] [deθ] [prɪˈtend]
Didst thou in death pretend
迪斯特 你 在 死亡 假装
你死后是否假装过

[tuː; tə][skɔːrn] [ðəɪ] [ˈsɪstər] , [ɔːr] [dɪˈluːd] [ðəɪ] [frend] ?
To scorn thy sister , or delude thy friend ?
到 轻蔑 你的 姐姐 , 或者 妄想 你的 朋友 ?
是该轻视你的姐妹，还是该欺骗你的朋友？

[ðəɪ] [ˈsʌmənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [frend] , [hæd; həd] [kʌm] ;
Thy summoned sister , and thy friend , had come ;
你的 被召唤 姐姐 , 和 你的 朋友 , 有 来 ;
你被召来的妹妹和你的朋友都来了；

[wʌn] [sɔːrd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [juː ˈes][bəʊθ] , [wʌn] [ˈkɑːmən] [tuːm] :
One sword had served us both , one common tomb :
一 剑 有 服务 我们 两个都 , 一 常见的 墓 :
一把剑曾为我们两人服务，一座共同的坟墓：

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [paɪl] , [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɪnˈvoʊk] ,
Was I to raise the pile , the powers invoke ,
曾是 我 到 增加 这 桩 , 这 权力 调用 ,
如果我举起那堆东西，权力就会召唤，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈfert(ə)l] [stroʊk] ?
Not to be present at the fatal stroke ?
不是 到 是 展示 在 这 致命的 中风 ?
没有在场目睹致命中风？

[æt; ət][wʌns] [ðəʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðəɪ'self] [ænd; ənd][em 'i:] ,
At once thou hast destroyed thyself and me ,
在 一次 你 哈斯特 损毁 你自己 和 我 ,
你一下子就毁灭了你自己，也毁灭了我。

[ðəɪ] [taʊn] , [ðəɪ] ['senət] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['kɑ:ləni] !
Thy town , thy senate , and thy colony !
你的 镇 , 你的 参议院 , 和 你的 殖民地 !
你的城镇，你的议会，你的殖民地！

[brɪŋ] ['wɔ:tər] !
Bring water !
带来 水 !
带水！

[beɪð] [ðə; ði] [wu:nd] ; [waɪ] [aɪ][ɪn] [deθ]
bathe the wound ; while I in death
洗澡 这 伤口 ; 尽管 我 在 死亡
清洗伤口；而我，在死亡中

[leɪ] [klaʊz][maɪ][ɪps][tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [breθ] .
Lay close my lips to hers , and catch the flying breath .
莱 关闭 我的 嘴唇 到 她的 , 和 抓住 这 飞行 气息 .
我的嘴唇紧贴着她的嘴唇，感受着彼此飞快的呼吸。

" [ðɪs] [sed] , [ʃi:; ʃi] [maʊnts] [ðə; ði][paɪl][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] ,
" **This said , she mounts the pile with eager haste ,**
" 这 说 , 她 安装 这 桩 和 渴望的 匆忙 ,
说完，她便迫不及待地爬上了那堆东西。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [kwi:n] [ɪm'breɪst] ;
And in her arms the gasping queen embraced ;
和 在 她 武器 这 喘息 女王 拥抱 ;
气喘吁吁的女王在她怀里拥抱着；

[hɜ:r; həɹ] ['tɛmpəlz] [tʃeɪft] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['gɑ:rmənts] [tɔ:r] ,
Her temples chafed ; and her own garments tore ,
她 寺庙 擦伤 ; 和 她 自己的 服装 撕裂 ,
她的太阳穴磨破了；她的衣服也破了。

[tu:; tə] [stɔ:ntɪ] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [gɔ:r] .
To staunch the streaming blood , and cleanse the gore .
到 坚定 这 流媒体 血 , 和 洁净 这 血块 .
止住血流，洗净血污。

[θraɪs] ['daɪdɒʊ][traɪd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] ['dru:pɪŋ] [hed] ,
Thrice Dido tried to raise her drooping head ,
三次 蒂朵 尝试 到 增加 她 下垂 头 ,
狄多三次试图抬起她低垂的头，

[ænd; ənd] , ['feɪntɪŋ] , [θraɪs] [fel] ['grɑ:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ;
And , fainting , thrice fell grovelling on the bed ;
和 , 昏厥 , 三次 跌倒 卑躬屈膝 在 这 床 ;
然后，他昏厥过去，三次匍匐在床上；

[θraɪs] [oʊpt] [hɜ:r; həɹ] ['hevi] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,
Thrice oped her heavy eyes , and saw the light ,
三次 专栏文章 她 重的 眼睛 , 和 锯 这 光 ,
她三次睁开沉重的双眼，看到了光亮。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
But , having found it , sickened at the sight ,
但 , 拥有 成立 它 , 恶心 在 这 视线 ,
但是，找到之后，他被眼前的景象恶心到了。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [lɪdz] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['endləs] [naɪt] .

And closed her lids at last in endless night .
和 关闭 她 盖子 在 最后的 在 无尽的 夜晚 .

最终，她闭上了双眼，陷入了无尽的黑夜。

[ðen] ['dʒu:nʊ] , ['gri:vɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [sə'steɪn]

Then Juno , grieving that she should sustain
然后 朱诺 , 悲伤 那 她 应该 维持

然后朱诺，悲伤地认为自己应该承受这一切

[ə; eɪ] [deθ] [soʊ] ['lɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] ,

A death so lingering , and so full of pain ,
一个 死亡 所以 挥之不去的 , 和 所以 满的 的 疼痛 ,

如此漫长、如此痛苦的死亡

[sent] ['aɪrɪs] [daʊn] , [tu; tə] [fri:] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [straɪf]

Sent Iris down , to free her from the strife
发送 鸢尾花 向下 , 到 自由的 她 从 这 冲突

派艾瑞斯下去，让她摆脱纷争

[ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lʌv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] .

Of labouring nature , and dissolve her life .
的 劳动 自然 , 和 溶解 她 生活 .

她天性勤劳，最终消逝了她的生命。

[fɔ:r; fər] , [sɪns] [ʃi; ʃɪ] [daɪd] , [na:t] [du:mɪd] [baɪ] ['hevənz] [dɪ'kri:] ,

For , since she died , not doomed by heaven's decree ,
为了 , 自从 她 死亡 , 不是 注定失败 经过 天 法令 ,

因为，既然她已死去，并非死于上天的旨意，

[ɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kraɪm] , [bʌt; bət] ['hju:mən] ['kæʒuəltɪ] ,

Or her own crime , but human casualty ,
或者 她 自己的 犯罪 , 但 人类 伤亡 ,

或许是她自己的罪行，但却是人间悲剧。

[ænd; ənd] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌv] , [ðæt] [plʌndʒd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

And rage of love , that plunged her in despair ,
和 愤怒 的 爱 , 那 暴跌 她 在 绝望 ,

以及那令她陷入绝望的爱情之怒，

[ðə; ðɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [na:t] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['tɑ:pmoʊst] [her] ,

The Sisters had not cut the topmost hair ,
这 姐妹 有 不是 切 这 最顶层 头发 ,

姐妹俩没有剪掉最上面的头发。

[wɪtʃ] ['prɒsəpeɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [noʊ] ;

Which Proserpine and they can only know ;
哪个 普罗塞平 和 他们 能 仅有的 知道 ;

只有珀耳塞福涅和他们自己才知道；

[nɔ:r] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['seɪkrɪd] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdʒ] [br'loʊ] . —

Nor made her sacred to the shades below . —
也不 制成 她 神圣 到 这 色调 以下 . —

她也没有因此而受到下方亡灵的敬仰。

['daʊnwəɹd] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['gɑ:dəs] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [flaɪt] ,

Downward the various Goddess took her flight ,
向下 这 各种各样的 女神 采取 她 航班 ,

众女神向下飞去，

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌləɹz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪt] ;

And drew a thousand colours from the light ;
和 画 一个 千 颜色 从 这 光 ;

从光线中汲取了千种色彩；

[ðen] [stʊd] [ə'baʌv] [ðə; ði] ['daɪŋ] ['lʌvɜːz] [hed] ,
Then stood above the dying lover's head ,
然后 站立 多于 这 垂死 恋人的 头 ,
然后, 他站在垂死恋人的头顶上方,

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ðʌs] [dɪ'vʊʊt] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
And said , " I thus devote thee to the dead .
和 说 , " 我 因此 奉献 你 到 这 死的 .
他说: “我这样将你献给死者。”

[ðɪs] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ɡɒdz][aɪ] [ber] .
This offering to the infernal gods I bear .
这 提供 到 这 地狱 神 我 熊 .
我献上这份献给地狱诸神的祭品。

" [ðʌs] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [spʊʊk] , [fɪ:; fɪ] [kʌt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [her] :
" Thus while she spoke , she cut the fatal hair :
" 因此 尽管 她 辐 , 她 切 这 致命的 头发 :
于是, 她一边说话, 一边剪掉了那致命的头发:

[ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz] [lu:st] , [ænd; ənd][laɪf] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [er] .
The struggling soul was loosed , and life dissolved in air .
这 挣扎 灵魂 曾是 松开 , 和 生活 溶解 在 空气 .
那挣扎的灵魂得到了释放, 生命消逝在空气中。

['fʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [102]
脚注 : [-]

脚注: [102]

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊrli] ['wɜ:rdɪd] , [ænd; ənd][lest] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ənɔθɜːaɪzɪdli] [ɪn][ðə; ði]
This is very obscurely worded , and lest seems to be used unauthorisedly in the
这 是 非常 晦涩地 措辞 , 和 免得 似乎 到 是 用过的 未经授权 在 这
[sens] [ʌv; əv] ['weðər] .
sense of whether .
感觉 的 无论 .
这句话措辞非常晦涩, 而且 lest 似乎被未经授权地用作“是否”的意思。

[ðə; ði] [daʊt] , [sez] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [ɪz] , ['weðər] [dʒʊʊv] [wɪl] [prə'hɪbɪt] [ɔ:r]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'pəʊzd]
The doubt , says the goddess , is , whether Jove will prohibit or sanction the proposed
这 怀疑 , 说道 这 女神 , 是 , 无论 朱庇特 将要 禁止 或者 制裁 这 建议的
[ə'laɪəns] .
alliance .
联盟 .
女神说, 问题在于, 朱庇特究竟会禁止还是会批准这项提议的联盟。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑ:pɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æftər] ['destəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] ['æftər]
The old copies placed a period after destiny , and a point of interrogation after
这 老的 副本 放置 一个 时期 后 命运 , 和 一个 观点 的 审讯 后
[dʒɔɪn] .
join :
加入 .
旧版本在“命运”之后加了一个句号, 在“加入”之后加了一个问句。

['edit] .
Edit .
编辑 .
编辑。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɑ:n]
ON
在

在

- , [bʊk] [aɪ 'vi:] .
ÆNEĪS , BOOK IV .
- , 书 第四 .

《埃涅阿斯纪》第四卷。

- - - - [ænd; ənd] " [mʌst; məst][aɪ][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
- - - - **And " must I die , " she said ,**
- - - - 和 " 必须 我 死 , " 她 说 ,
"我非死不可吗？"她问道。

" [ænd; ənd] [ˌʌnri'vɛndʒd] ?
" And unrevenged ?
" 和 未复仇 ?

“而且还没有复仇？”

- [tɪz] ['dʌbli] [tuː; tə][biː; bi] [ded] !
' tis doubly to be dead !
- 的 双倍 到 是 死的 !

死了真是双倍的痛苦！

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [aɪ] [rɪ'siːv] ;
Yet even this death with pleasure I receive ;
然而 甚至 这 死亡 和 乐趣 我 收到 ;

然而，即使是这样的死亡，我也欣然接受；

[ɑ:n] ['eni] [tɜːrmz] , - [tɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
On any terms , ' tis better than to live .
在 任何 条款 , - 的 更好的 比 到 居住 .

无论如何，这都比活着强。

" — [pi:] . - .
" — P . 351 .
" — P . - .

“—第 351 页。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pærəfreɪzd] , [tuː; tə] [meɪk]
This is certainly the sense of Virgil , on which I have paraphrased , to make
这 是 当然 这 感觉 的 维吉尔 , 在 哪个 我 有 改写 , 到 制作

[aɪ 'tiː] [pleɪn] .
it plain .
它 清楚的 .

这当然是维吉尔的意思，为了更清楚地说明这一点，我对其进行了改写。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] :
His words are these :
他的 字 是 这些 :

他的原话是这样的：

- - - - - ?
- - - - **Moriemur inultæ ?**
- - - - - ?

----Moriemur inultæ?

[ɛs,i'di:] - , [et] ; [sɪk] , [sɪk] [dʒu:vət][ˈaɪər][sʌb] [ˈʌmbrəz] .
Sed moriamur , ait ; sic , sic juvat ire sub umbras .
塞德 - , 艾特 ; 原文如此 , 原文如此 尤瓦特 愤怒 子 阴影 ;

Sed moriamur , 艾特 ; 原文如此 , 原文如此 , juvat ire sub umbras.

[sɜ:rvɪəs] [meɪks] [æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [sɪk] ; [ðʌs] , [sɪk] ?
Servius makes an interrogation at the word sic ; thus , sic ?
塞尔维乌斯 制作 一个 审讯 在 这 单词 原文如此 ; 因此 , 原文如此 ?

塞尔维乌斯对“sic”一词提出了疑问 ; 因此 , sic ?

[sɪk] [dʒu:vət][ˈaɪər][sʌb] [ˈʌmbrəz] ; [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈkaʊli] [ˈdʒʌstli] [ˈsenʃəz] :
Sic juvat ire sub umbras ; which Mr Cowley justly censures :
原文如此 尤瓦特 愤怒 子 阴影 ; 哪个 先生 考利 公正地 谴责 ;

Sic juvat ire sub umbras ; 考利先生公正地谴责了这一点 :

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [pərˈhæps][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] ;
but his own judgment may perhaps be questioned ;
但 他的 自己的 判断 可能 也许 是 被质问 ;

但他的判断力或许值得质疑 ;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] [rɪˈtrentʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:][ə; eɪ]
for he would retrench the latter part of the verse , and leave it a
为了 他 会 裁员 这 后者 部分 的 这 诗 , 和 离开 它 一个

hemistick ,
- ,

因为他会删减诗句的后半部分 , 只留下半截诗句。

— [ɛs,i'di:] - , [et] .
— Sed moriamur , ait .
— 塞德 - , 艾特 .

—Sed moriamur , ait.

[ðæt] [ˈvə:dʒɪl] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ˈeni] - , [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [ɔ:l'redi] [ɪn]
That Virgil never intended to have left any hemistick , I have proved already in
那 维吉尔 绝不 故意的 到 有 左边 任何 - , 我 有 已证实 已经 在

[ðə; ði] [ˈprefəs] .
the preface .
这 前言 .

我已经在序言中证明 , 维吉尔从未打算留下任何半棍。

[ðæt] [ðɪs] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [sɪk] , [sɪk] [dʒu:vət][ˈaɪər]
That this verse was filled up by him with these words , sic , sic juvat ire
那 这 诗 曾是 已填 向上 经过 他 和 这些 字 , 原文如此 , 原文如此 尤瓦特 愤怒

[sʌb] [ˈʌmbrəz] ,
sub umbras ,
子 阴影 ,

他用这些话填满了这节诗 , sic, sic juvat ire sub umbras,

[ɪz] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)] , [ɪf] [wi:; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
is very probable , if we consider the weight of them ;
是 非常 可能 , 如果 我们 考虑 这 重量 的 他们 ;

如果考虑到它们的权重 , 这很有可能 ;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [prəˈsi:dʒər] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ] [dʌz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [kənˈteɪn] [ðæt] [ˈdaɪrə] - , - [ˈnʌləʊ]
for this procedure of Dido does not only contain that dira execratio , quæ nullo
为了 这 程序 的 蒂朵 做 不是 仅有的 包含 那 迪拉 - , - 空

- [ˈkɑ:rməɪn] ,
expiatur carmine ,
- 胭脂红 ,

因为 Dido 的这个程序不仅包含 dira execratio , quæ nullo expiatur carmine,

[-] ([æz; əz] [ˈhɔːrəs] [əbˈzə:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈkænɪdiə] , ") [bʌt; bət] , [brˈsaɪdz] [ðæt] ,
[**103**] (**as Horace observes in his " Canidia , ") but , besides that ,**
[-]) (作为 贺拉斯 观察 在 他的 " 卡尼迪亚 , ") 但 , 除了 那 ,
[103] (正如贺拉斯在他的《卡尼迪亚》中所述) 但除此之外,

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 354**]
[页 -]

[ˈvəːdʒɪl] , [huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Virgil , who is full of allusions to history ,
维吉尔 , WHO 是 满的 的 暗示 到 历史 ,

维吉尔的作品充满了对历史的引用,

[ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] - [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [wei] , [ðoʊ]
under another name describes the Decii devoting themselves to death this way , though
在下面 其他 姓名 描述 这 - 奉献 他们自己 到 死亡 这 方式 , 尽管

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] ,
in a better cause ,
在 一个 更好的 原因 ,

另一个名字描述了德西人以这种方式献身, 尽管是为了一个更崇高的目标。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
in order to the destruction of the enemy .
在 命令 到 这 破坏 的 这 敌人 .

为了消灭敌人。

[ðə; ði] [ˈriːdər] ,
The reader ,
这 读者 ,

读者,

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈlɪvi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] -
who will take the pains to consult Livy in his accurate description of those Decii
WHO 将要 拿 这 疼痛 到 咨询 李维 在 他的 准确的 描述 的 那些 -

[ðʌs] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
thus devoting themselves ,
因此 奉献 他们自己 ,

谁会费心去查阅李维对德西乌斯人如此奉献的准确描述呢?

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwɪkst] [ðiːz] [tuː] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
will find a great resemblance betwixt these two passages .
将要 寻找 一个 伟大的 相似 中间 这些 二 段落 .

会发现这两段文字之间有很多相似之处。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [dʒuˈdɪʃəsli] [əbˈzɜːrvd] [əˈpɑːn] [ðæt] [vɜːrs] ,
And it is judiciously observed upon that verse ,
和 它 是 谨慎地 观察到 之上 那 诗 ,

人们明智地观察了那节经文,

[ˈnʌlə] [ˈfaɪdz] - [ˈnek] - ,
Nulla fides populis nec fœdera sunt ,
空 信仰 - nec - ,

Nulla fides populis nec fœdera sunt,

[ðæt] [ˈvəːdʒɪl][ˈjuːzɪz] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - , [ə; eɪ] [ˈvɜːbʌm] [ˈdʒjəɪs] ,
that Virgil uses , in the word sunt , a verbum juris ,
那 维吉尔 用途 , 在 这 单词 - , 一个 动词 法学 ,

维吉尔在单词 sunt 中使用了法律动词。

[ə; eɪ][ˈfɔːrm][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈkeɪzənz] .
a form of speaking on solemn and religious occasions .
一个 形式 的 请讲 在 庄严 和 宗教 场合 .
在庄严的宗教场合中使用的一种讲话形式。

[ˈlɪvi] [dʌz] [ðə; ði] [laɪk] .
Livy does the like .
李维 做 这 喜欢 .
李维也做过类似的事情。

[noʊt] [ˈɔːlsou] , [ðæt] [ˈdaɪdou] [pʊts] [hɜːr'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbətəs] - ,
Note also , that Dido puts herself into the habitus Gabinus ,
笔记 还 , 那 蒂朵 放置 她自己 进入 这 习性 - ,
还要注意的是，狄多把自己置于加比努斯的习性之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第24/31页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɜ:rd] [hɜ:r'self] [raʊnd] [wið; wiθ][wʌn] [sli:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vest] ;
which was the girding herself round with one sleeve of her vest ;
哪个 曾是 这 格栅 她自己 圆形的 和 一 袖子 的 她 背心 ;
她用背心的一只袖子把自己裹了起来；

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɪ:lsʊʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['serəmoʊni] , [æz; əz]
which is also according to the Roman pontifical , in this dreadful ceremony , as
哪个 是 还 根据 到 这 罗马 教宗的 , 在 这 可怕 仪式 , 作为
[ˈlɪvi] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] ;
Livy has observed ;
李维 有 观察到 ;
根据罗马教皇的记载，在这场可怕的仪式中，李维也观察到了这一点；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðər] [kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] .
which is a farther confirmation of this conjecture .
哪个 是 一个 更远 确认 的 这 推测 .
这进一步证实了这一推测。

[sʊʊ] [ðæt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
So that , upon the whole matter ,
所以 那 , 之上 这 所有的 事情 ,
因此，就整件事而言，

[ˈdaɪdoʊʊ][ˈoʊnli] [daʊts] ['weðər] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] ,
Dido only doubts whether she should die before she had taken her revenge ,
蒂朵 仅有的 疑虑 无论 她 应该 死 前 她 有 已采取 她 复仇 ,
[wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [ˈræðər] [wɪʃt] ;
which she rather wished ;
哪个 她 相当 希望 ;
狄多只是在想，自己是否应该在复仇之前死去，而她其实很希望能够复仇；

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'veʊtɪŋ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl]
but , considering that this devoting herself was the most certain and infallible
但 , 考虑 那 这 奉献 她自己 曾是 这 最多 肯定 和 绝对正确
[weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vendʒəns] ,
way of compassing her vengeance ,
方式 的 罗盘 她 复仇 ,
但是，考虑到这种全身心投入是她实现复仇最确定、最万无一失的方式，

[fɪ:; fɪ] [ðʌs] [ɪks'kleɪmz] :
she thus exclaims :
她 因此 惊呼 :
于是她惊呼道：

- - - - [sɪk] , [sɪk] [dʒu:vət][ˈaɪər][sʌb] [ˈʌmbrəz] !
- - - - **Sic , sic juvat ire sub umbras !**
- - - - 原文如此，原文如此 尤瓦特 愤怒 子 阴影 ！
----原来如此，原来如此， juvat ire sub umbras！

- [hʌŋk] [ˈɔkjulai] - - [ˈe.bi][ˈæltʊʊ]
Hauriat hunc oculis ignem crudelis ab alto
- 亨克 眼 - - ab 阿尔托
Hauriat hunc oculis ignem roughlis ab alto

[ˈdɑ:dənəs] , [et] - [sekəm] [fɛɜ:æt][ˈɑ:mɪnə] [ˈmɔrtɪs] ?
Dardanus , et nostræ secum ferat omina mortis ?
达达努斯 , 等 - 精液 费拉特 奥米娜 死亡 ?
Dardanus, et nostræ secum ferat omina mortis?

[ðoʊz] [fleɪmz] [frʌm; frəm][fɑːr] [meɪ] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈtroʊdʒən] [vjuː] ；
Those flames from far may the false Trojan view ；
那些 火焰 从 远的 可能 这 错误的 特洛伊木马 看法 ；

远处的火焰或许是虚假的特洛伊景象；

[ðoʊz] [ˈboʊdɪŋ][ˈəʊmənz][hɪz; ɪz] [beɪs] [flaɪt] [pərˈsuː] ！
Those boding omens his base flight pursue ！
那些 预兆 预兆 他的 根据 航班 追求 ！

那些不祥的预兆让他的基地飞行任务得以继续！

[wɪtʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] .
which translation I take to be according to the sense of Virgil .
哪个 翻译 我 拿 到 是 根据 到 这 感觉 的 维吉尔 ；

我认为这个译本符合维吉尔的原意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [vɜːrs] ，
I should have added a note on that former verse ；
我 应该 有 额外 一个 笔记 在 那 以前的 诗 ；

我应该在前一节诗上加个注释，

[ɪnfelɪks] [ˈdaɪdoʊ] ！
Infelix Dido ！
英费利克斯 蒂朵 ！

Infelix Dido！

[ˈnʌŋk] [tiː][ˈfɑːtə][ɪmɪːə] - —
nunc te fata impia tangunt —
nunc te 法塔 英皮亚 - —

nunc te fata impia tangunt—

[wɪtʃ] ， [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaɪnsiəs] ， [ɪz] [ðʌs] [ˈprɪntɪd] ， [ˈnʌŋk] [tiː][ˈfæktə][ɪmɪːə] - ？
which , in the edition of Heinsius , is thus printed , nunc te facta impia tangunt ?
哪个 ， 在 这 版 的 海因修斯 ， 是 因此 打印 ， nunc te 事实 英皮亚 - ？

在海因修斯的版本中，它是这样印刷的： nunc te facta impia tangunt？

[ðə; ði][wɜːrd][ˈfæktə] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfɑːtə] ， [ɪz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈɔːltərd] ； [fɔːr; fər][ˈvəːdʒɪl] [sez] [ˈæftərwərdz] ，
The word facta , instead of fata , is reasonably altered ; for Virgil says afterwards ，
这 单词 事实 ， 反而 的 法塔 ， 是 合理 已修改 ； 为了 维吉尔 说道 然后 ，

将 fata 改为 facta 是合理的；因为维吉尔后来说道：

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [nɔːt][baɪ] [fert] ， [nɔːr][baɪ] [ˈeni] [dɪˈzːrvd] [deθ] ， [ˈnek][ˈfɑːtoʊ] ， - [ˈnek] [mɔːrt] ，
she died not by fate , nor by any deserved death , nec fato , meritâ nec morte ，
她 死亡 不是 经过 命运 ， 也不 经过 任何 应得的 死亡 ， nec 命运 ， - nec 死亡 ，

她并非死于命运，也非死于任何应得之死， nec fato, meritâ nec morte,

- ， & [siː] . [wen] [aɪ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] ， [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ，
peribat , & c . When I translated that passage , I doubted of the sense ，
- ， & c . 什么时候 我 翻译 那 通道 ， 我 怀疑 的 这 感觉 ，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðæt] - ，
and therefore omitted that hemistick ，
和 所以 省略 那 - ，

等等。当我翻译那段文字时，我对它的意思有所怀疑，因此省略了那个半棍。

[ˈnʌŋk] [tiː][ˈfɑːtə][ɪmɪːə] - .
nunc te fata impia tangunt .
nunc te 法塔 英皮亚 - .

nunc te fata impia tangunt.

[bʌt; bət] ['haɪnsiəs] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ['oʊnli][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] - [pɔɪnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But Heinsius is mistaken only in making an interrogation - point instead of a
但海因修斯是错误仅有的在制作一个审讯-观点反而的一个
[ˈpɪriəd] .
period .
时期：

但海因修斯犯的错误仅仅是用疑问句代替了句号。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['fæktə][ɪmˌpiːə] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɑːr; ər][ˈdʒenjuɪn] ; [fɔːr; fər][ɪː; ʃi][hæd; həd][ˈpɜːrdʒərd][hɜːr'self][ɪn]
The words facta impia , I suppose , are genuine ; for she had perjured herself in
这字事实英皮亚，我认为，是真的；为了她有伪证她自己
[hɜːr; hər] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] ,
her second marriage ,
她第二婚姻，
我想，facta impia 这句话应该是真的；因为她在第二次婚姻中作了伪证。

[ˈhævɪŋ] ['fɜːrmlɪ] [rɪ'zɔːlvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
having firmly resolved , as she told her sister in the beginning of this Æneid
拥有牢牢已解决，作为她讲述她姐姐在这开始的这《埃涅阿斯纪》
，
，
，

她已下定决心，正如她在《埃涅阿斯纪》开篇告诉她姐姐的那样：

[ˈnevər] [tuː; tə] [ʌv] [ə'gen] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ;
never to love again , after the death of her first husband ;
绝不到爱再次，后这死亡的她第一的丈夫；
第一任丈夫去世后，她再也没有爱过别人；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːltər]
and had confirmed this resolution by a curse on herself , if she should alter
和有确认的这解决经过一个诅咒在她自己，如果她应该改变
[aɪ 'tiː] :
it :
它：

她还诅咒自己，如果改变主意，就会受到惩罚，以此来确认这个决定：

[ɛs,ɪ'diː][ˈmiːhiː][vel] [ˈteləs] , - , [ˈpriːəs][ˈaɪmə] - , & [siː] .
Sed mihi vel tellus , optem , prius ima dehiscat , & c .
塞德 mihi 维尔告诉我们，-，普锐斯 图像 -，& c .
Sed mihi veltellus、optem、prius ima dehiscat 等。

[ˈæntɪ] , [pjuːdɜː] , [ˈkwɑːm][tiː] - , [ɔːt] [ˈtuːə][ˈdʒuərə] - .
Ante , pudor , quam te violem , aut tua jura resolvam .
赌注，羞耻，夸姆 te -，自动图阿汝拉 - .
Ante、pudor、quam te violem、aut tua jura resolvam。

[ˈɪli] [miːoʊs] , [ˈpraɪməs][ˌkju ju 'aɪ][em 'iː][ˈsiːbiː] - , [ə'mɔːrɪz]
Ille meos , primus qui me sibi junxit , amores
伊勒梅奥斯，普里姆斯 qui 我西比 -，爱
Ille meos, primus qui me sibi junxit, 爱情

- : [ˈɪli] - [ˈsekəm] , - - .
Abstulit : ille habeat secum , servetque sepulcro .
- : 伊勒 - 精液， - - .
Abstulit：ille habeat secum，servetque sepulcro。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [103]
脚注：[-]
脚注：[103]

[ri:d] ,
Read ,
读 ,

读，

— — ['daɪrə] -
— — **dira detestatio**
— — 迪拉 -

——dira detestatio

['nʌlə] - [vɪkti:mə] .
Nulla expiatur victima .
空 - 受害者 -

Nulla expiatur victima.

[ɛpɒd] .
Epod .
ePod .

扩展。

[vi:] . - .
v . **89** .
v . - .

第 89 版

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **355**]
[页 -]

[第355页]

- ,
ÆNEÏS ,
- ,

埃涅阿斯

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 v .

第五卷

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

， ['setɪŋ] [seɪl][frʌm; frəm][æ'frik] , [ɪz] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] ['sɪsɪli] ,
Æneas , setting sail from Afric , is driven by a storm on the coast of Sicily ,
埃涅阿斯 , 环境 帆 从 非洲 , 是 驱动 经过 一个 风暴 在 这 海岸 的 西西里岛 ,
埃涅阿斯从非洲扬帆起航，却在西西里岛沿岸遭遇风暴。

[wer] [hi:; hi][ɪz]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vɔ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ə'sesti:z] , [kɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
where he is hospitably received by his friend Acestes , king of part of the
在哪里 他 是 热情好客 已收到 经过 他的 朋友 阿塞斯特斯 , 国王 的 部分 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他的朋友、岛屿部分地区的国王阿塞斯忒斯热情地接待了他。

[ænd; ənd][bɔ:rn][ʌv; əv]['trɒʊdʒən] ['perəntɪdʒ] .
and born of Trojan parentage .
和 出生 的 特洛伊木马 亲子关系 .

并且是特洛伊血统的后裔。

[hiː; hi] [əˈplaɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn] [ˈɑːnərz] ,
He applies himself to celebrate the memory of his father with divine honours ,
他 适用 他自己 到 庆祝 这 记忆 的 他的 父亲 和 神圣的 荣誉 ,
他致力于以神圣的荣耀来纪念他的父亲。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈɪnstɪˌtuːts] [ˈfjuːnərəl] [geɪmz] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪnts] [ˈpraɪzɪz][fɔːr; fər] [ðooz] [huː]
and accordingly institutes funeral games , and appoints prizes for those who
和 因此 机构 葬礼 游戏 , 和 任命 奖品 为了 那些 who
[ʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋkər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
should conquer in them .
应该 征服 在 他们 .

因此设立了丧葬游戏，并为获胜者设立了奖品。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmɪŋ] , [ˈdʒuːnoʊ] [sendz] [ˈaɪrɪs][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən]
While the ceremonies were performing , Juno sends Iris to persuade the Trojan
尽管 这 仪式 是 表演 , 朱诺 发送 鸢尾花 到 说服 这 特洛伊木马
[ˈwɪmɪn] [tuː; tə][bɜːrɪn][ðə; ði] [ˈɪps] ,
women to burn the ships ,
女性 到 烧伤 这 船舶 ,
仪式进行期间，朱诺派伊里斯去劝说特洛伊妇女烧毁船只。

[huː] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnstɪˈgeɪʃn] , [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [wɪtʃ] [bəːnd] [fɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd]
who , upon her instigation , set fire to them ; which burned four , and would
WHO , 之上 她 煽动 , 放 火 到 他们 ; 哪个 烧伤 四 , 和 会
[hæv; həv] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][rest] ,
have consumed the rest ,
有 消耗 这 休息 ,
在她的唆使下，他们放火烧了这些房屋；四栋房屋被烧死，其余的房屋也险些被烧毁。

[hæd; həd][nɑːt][ˈdʒuːpɪtər] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈʃaʊər] , [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
had not Jupiter , by a miraculous shower , extinguished it .
有 不是 木星 , 经过 一个 神奇 淋浴 , 熄灭 它 .
如果不是木星用一场奇迹般的降雨将其熄灭了。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , , [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Upon this , Æneas , by the advice of one of his generals , and a vision of
之上 这 , 埃涅阿斯 , 经过 这 建议 的 一 的 他的 将军们 , 和 一个 想象 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
于是，埃涅阿斯听从了一位将军的建议，并看到了他父亲的幻象，

[bɪldz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [oʊld][men] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ʌnˈfɪt]
builds a city for the women , old men , and others , who were either unfit
建造 一个 城市 为了 这 女性 , 老的 男人 , 和 其他的 , who 是 任何一个 不合格
[fɔːr; fər][wɔːr] ,
for war ,
为了 战争 ,
他为妇女、老人和其他人建造了一座城市，这些人要么不适合参战，要么.....

[ɔːr] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][seɪlz] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] .
or weary of the voyage , and sails for Italy .
或者 厌倦 的 这 航程 , 和 帆 为了 意大利 .
或者厌倦了航程，扬帆前往意大利。

[ˈviːnəs] [prəʊˈkjʊəz][ʌv; əv][ˈneptjuːnˌneptuːn][ə; eɪ] [seɪf] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [men] ,
Venus procures of Neptune a safe voyage for him and all his men ,
金星 采购 的 海王星 一个 安全的 航程 为了 他 和 全部 他的 男人 ,
金星为海王星及其所有船员祈求平安航行。

[ɪk'septɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][ˌpæliˈnjʊərəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [bɔ:st] . [-]
excepting only his pilot Palinurus , who was unfortunately lost . [104]
除外 仅有的 他的 飞行员 帕利努鲁斯 , WHO 曾是 很遗憾 丢失的 . [-]

除了他的飞行员帕利努鲁斯之外，其他所有人都幸存了下来，但不幸的是，帕利努鲁斯失踪了。 [104]

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [kʌts] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [wei] ,
Meantime the Trojan cuts his watery way ,
与此同时 这 特洛伊木马 削减 他的 水状的 方式 ,

与此同时，特洛伊人开辟出一条水路。

[fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪŋ] [si:] ;
Fixed on his voyage , through the curling sea ;
固定的 在 他的 航程 , 通过 这 冰壶 海 ;

他的航程，穿越波涛汹涌的大海；

[ðen] , [ˈkæstɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [əˈmeɪz] ,
Then , casting back his eyes , with dire amaze ,
然后 , 铸件 后退 他的 眼睛 , 和 可怕的 惊奇 ,

然后，他猛地回过头，满脸惊愕，

[si:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpjʊ:nɪk] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [bleɪz] .
Sees on the Punic shore the mounting blaze .
看到 在 这 布匿 支撑 这 安装 火焰 .

看见迦太基海岸边燃起熊熊大火。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 356]
[页 -]

[第356页]

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌnˈnoʊn] ; [jet] [hɪz; ɪz] [ˈpresɪdʒɪŋ] [maɪnd]
The cause unknown ; yet his presaging mind
这 原因 未知 ; 然而 他的 预兆 头脑

原因不明；然而他的预知能力却令人叹服。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [diˈvaɪnd] ;
The fate of Dido from the fire divined ;
这 命运 的 蒂朵 从 这 火 神谕 ;

狄多的命运从火中被预言；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmi] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] - [kaɪnd] ,
He knew the stormy souls of woman - kind ,
他 知道 这 暴风雨 灵魂 的 女士 - 种类 ,

他了解女性那风暴般的灵魂，

[wʌt] [ˈsi:krət] [sprɪŋz] [ðer; ðər] [ˈi:gər] [ˈpæfɪnz] [mu:v] ,
What secret springs their eager passions move ,
什么 秘密 弹簧 他们的 渴望的 激情 移动 ,

究竟是什么秘密激发了他们炽热的激情？

[haʊ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][ˈɪndʒərd] [lʌv] .
How capable of death for injured love .
如何 有能力的 的 死亡 为了 受伤 爱 .

为受伤的爱情，竟能付出生命。

[ˈdaɪər] [ˈɔ:gjəri:z] [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [drɔ:] ;
Dire auguries from hence the Trojans draw ;
可怕的 预兆 从 因此 这 特洛伊木马 画 ;

从此预示着特洛伊人将面临可怕的命运；

[tɪl] [ˈni:ðər] [fairz][nɔ:r] [ˈfaɪnɪŋ] [ɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] .
Till neither fires nor shining shores they saw .
直到 两者都不 火灾 也不 灼灼 海岸 他们 锯 .

直到他们既看不到火光，也看不到闪耀的海岸。

[naʊ] ['si:z] [ænd; ənd] [skaɪz] [ðer; ðər][ˈprɑ:spekt][ˈoʊnli] [baʊnd] —
Now seas and skies their prospect only bound —
现在 海域 和 天空 他们的 前景 仅有的 边界 —
如今，海洋和天空的前景只剩下界限——

[æn; ən] [ˈempti] [speɪs] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [fi:ld] [əˈraʊnd] .
An empty space above , a floating field around .
一个 空的 空间 多于 , 一个 漂浮的 场地 大约 :
上方是空旷的空间，周围是漂浮的田野。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæ,douz] [wɜ:r; wər] - ;
But soon the heavens with shadows were o'erspread ;
但 很快 这 天 和 阴影 是 - ;
但很快，天空就被阴影笼罩了；

[ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈhʌvər] [ɔ:(r)][ðer; ðər] [hed] :
A swelling cloud hung hovering o'er their head :
一个 肿胀 云 悬挂 悬停 超过 他们的 头 :
一团翻腾的云雾笼罩在他们头顶：

[ˈlɪvɪd] [aɪ ˈti:] [lʊkt] — [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] :
Livid it looked — the threatening of a storm :
铁青 它 看起来 — 这 威胁 的 一个 风暴 :
它看起来怒气冲冲——暴风雨即将来临：

[ðen] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ɾər] [ˈoʊʃənz] [feɪs] [dɪˈfɔ:rm] .
Then night and horror ocean's face deform .
然后 夜晚 和 恐怖 海洋的 脸 变形 :
然后，夜幕降临，恐怖的海洋面目全非。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˌpæliˈnjʊərəs] , [kraɪd] [əˈlaʊd] , —
The pilot , Palinurus , cried aloud , —
这 飞行员 , 帕利努鲁斯 , 哭 大声 , —
飞行员帕利努鲁斯大声喊道：

" [wʌt] [gʌsts] [ʌv; əv] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊd]
" **What gusts of weather from that gathering cloud**
" 什么 阵风 的 天气 从 那 采集 云
那片聚集的云层中，刮起了怎样的阵阵狂风呢？

[maɪ] [θɔ:ts] [ˈpresɪdʒ] !
My thoughts presage !
我的 想法 预示 !
我的想法预示着什么！

[er] [jet] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈrɔ:ɾz] ,
Ere yet the tempest roars ,
埃雷 然而 这 暴风雨 咆哮 ,
暴风雨尚未咆哮，

[stænd][tu:; tə][jʊr; jər][ˈtæk(ə)] , [meɪts] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər][ɔ:ɾz; oʊɾz] ;
Stand to your tackle , mates , and stretch your oars ;
站立 到 你的 处理 , 伙伴们 , 和 拉紧 你的 桨 ;
伙计们，站好你们的装备，伸出你们的桨；

[ˈkɔ:ntrækt][jʊr; jər] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd] [lʌf] [tu:; tə] [wɪnd] .
Contract your swelling sails , and luff to wind .
合同 你的 肿胀 帆 , 和 脸颊 到 风 .
收紧你不断膨胀的帆，迎风而行。

" [ðə; ði] [fraɪt] [kru:] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði][tæsk] [əˈsaɪnd] .
" **The frightened crew perform the task assigned .**
" 这 害怕 全体人员 履行 这 任务 分配 :
惊恐的船员们执行了分配的任务。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [tʃiːf] , — " [nɑːt] ['hev(ə)n] , ([sed] [hiː; hi])
Then , to his fearless chief , — " Not heaven , (said he)
然后 , 到 他的 无畏 首席 , — " 不是 天堂 , (说 他)
然后, 他对无畏的首领说: “不是天堂, (他说)

[ðoʊ] [dʒoʊn] [hɪm'self] [ʃəd; ʃəd] ['prɑːmɪs] ['ɪtəli] ,
Though Jove himself should promise Italy ,
尽管 朱庇特 他自己 应该 承诺 意大利 ,
虽然朱庇特本人应该向意大利许诺,

[kæn; kən] [stem] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ] [siː] .
Can stem the torrent of this raging sea .
能 干 这 激流 的 这 愤怒 海 .
能够阻止这汹涌澎湃的大海。

[mɑːrk] , [haʊ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm] [west] [ə'raɪz] ,
Mark , how the shifting winds from west arise ,
标记 , 如何 这 转变 风 从 西方 出现 ,
马克, 西风是如何形成的?

[ænd; ənd] [wʌt] [kə'lektɪd] [naɪt] [ɪn'vɔːlvz] [ðə; ði] [skaɪz] !
And what collected night involves the skies !
和 什么 集 夜晚 涉及 这 天空 !
而收集到的夜晚又与天空有关!

[nɔːr][kæn; kən][ʼaʊər; ɑːr] ['feɪkən] ['ves(ə)lz] [lɪv; laɪv][æt; ət] [siː] ,
Nor can our shaken vessels live at sea ,
也不 能 我们的 摇晃 船只 居住 在 海 ,
我们受损的船只也无法在海上生存。

[mʌtʃ] [les] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempɪst] [fɔːrs] [ðər; ðər] [wei] .
Much less against the tempest force their way .
很多 较少的 反对 这 暴风雨 力量 他们的 方式 .
更别提顶着狂风暴雨艰难前行了。

- [tɪz] [feɪt] [daɪ'vəːts][ʼaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [feɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
' Tis Fate diverts our course , and Fate we must obey .
- 的 命运 转移 我们的 课程 , 和 命运 我们 必须 服从 .
命运决定我们的方向, 我们必须服从命运。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hens] , [ɪf] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə'raɪt]
Not far from hence , if I observed aright
不是 远的 从 因此 , 如果 我 观察到 好的
如果我观察得没错的话, 离这里应该不远。

[ðə; ði][sauθ, sauð] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd]['pɒʊlər] [laɪt] ,
The southing of the stars , and polar light ,
这 南 的 这 明星 , 和 极性 光 ,
星辰的南移, 以及极光,

[si'sɪljə] [laɪz] , [huːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz]
Sicilia lies , whose hospitable shores
西西里岛 谎言 , 谁 好客 海岸
西西里岛, 其热情好客的海岸

[ɪn] ['seɪftɪ] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['strʌɡlɪŋ] [ɔːrz; ʊərz] .
In safety we may reach with struggling oars .
在 安全 我们 可能 抵达 和 挣扎 桨 .
在安全的情况下, 我们可以奋力划桨到达目的地。

" [ðen] [rɪ'plaɪd] : — " [tu:] [ʃɒr] [aɪ][faɪnd] ,
" **Æneas then replied** : — " **Too sure I find** ,
" 埃涅阿斯 然后 回复 : — " 也 当然 我 寻找 ;
埃涅阿斯回答说: “我确信这一点,

[wi:; wi] [straɪv] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][wind] :
We strive in vain against the seas and wind :
我们 努力 在 徒劳 反对 这 海域 和 风 :
我们与大海和狂风搏斗, 终究徒劳无功:

[naʊ] [ɪft] [jɒr; jər][seɪlz] ; [wʌt] [pleɪs] [kæn; kən] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:r]
Now shift your sails ; what place can please me more
现在 转移 你的 帆 ; 什么 地方 能 请 我 更多的
现在扬帆起航吧; 还有什么地方比这里更令我心旷神怡呢?

[ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] , [ðə; ði][sɪ'sɪljən] [ʃɔ:r] ,
Than what you promise , the Sicilian shore ,
比 什么 你 承诺 , 这 西西里 支撑 ,
比你承诺的还要好, 西西里海岸,

[hu:z] ['hæloʊd] [ɜ:rθ] [æn'kaɪsɪ:z] - [boʊnz] [kən'teɪnz] ,
Whose hallowed earth Anchises ' bones contains ,
谁 神圣的 地球 安基塞斯 - 骨头 包含 ,
安喀塞斯的骸骨埋葬在哪片神圣的土地上?

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['troʊdʒən] ['lɪniɪdʒ] [reɪn] ?
And where a prince of Trojan lineage reigns ?
和 在哪里 一个 王子 的 特洛伊木马 血统 统治 ?
而特洛伊血统的王子统治着哪里?

" [ðə; ði] [kɔ:rs] [rɪ'zɑ:lvd] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['westərn] [wɪnd]
" **The course resolved , before the western wind**
" 这 课程 已解决 , 前 这 西 风
“航线已确定, 在西风到来之前。”

[ðeɪ] [skʌd] [ə'meɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][pɔ:rt] [ə'saɪnd] .
They scud amain , and make the port assigned .
他们 飞毛腿 主 , 和 制作 这 港口 分配 .
它们疾驰而去, 到达指定的港口。

['mi:ntaɪm] [ə'sesti:z] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [stænd] ,
Meantime Acastes , from a lofty stand ,
与此同时 阿塞斯特斯 , 从 一个 高远 站立 ,
与此同时, 阿塞斯特斯站在高处,

[brɪ'held] [ðə; ði] [fli:t] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ;
Beheld the fleet descending on the land ;
观看 这 舰队 下降 在 这 土地 ;
只见舰队正向陆地降落;

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [ʌn'maɪndflɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [reɪs] ,
And , not unmindful of his ancient race ,
和 , 不是 漫不经心 的 他的 古老的 种族 ,
而且, 他并非不铭记自己古老的种族,

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [peɪs] ,
Down from the cliff he ran with eager pace ,
向下 从 这 悬崖 他 跑 和 渴望的 步伐 ,
他急切地从悬崖上跑了下来,

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪm'breɪs] .
And held the hero in a strict embrace .
和 握住 这 英雄 在 一个 严格的 拥抱 .
然后紧紧地拥抱了这位英雄。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˈlɪbiən] [ber] [ðə; ði] [spɔɪlz] [hiː; hi] [wɔːr] ,
Of a rough Libyan bear the spoils he wore ,
的一个 粗糙的 利比亚 熊 这 战利品 他 穿着 ;
他身上穿戴着一头粗犷的利比亚熊的战利品,

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [hænd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdʒævlɪn] [bɔːr] .
And either hand a pointed javelin bore .
和 任何一个 手 一个 尖 标枪 钻孔 .
两只手各持一支尖头标枪。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv][ˈdɑːdən] [blʌd] ;
His mother was a dame of Dardan blood ;
他的 母亲 曾是 一个 贵妇人 的 达尔丹 血 ;
他的母亲是达尔丹血统的女子;

[hɪz; ɪz][ˈsaɪər] - , [ə; eɪ][siˈsɪljən] [flʌd] .
His sire Criniseus, a Sicilian flood .
他的 父系 - , 一个 西西里 洪水 .
他的父亲克里尼苏斯是西西里洪水泛滥者。

[hiː; hi] [ˈwelkəmz] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frendz] [əˈʃɔːr]
He welcomes his returning friends ashore
他 欢迎 他的 返回 朋友们 岸上
他欢迎归来的朋友们上岸。

[wɪð; wɪθ] [ˈplentiəs] [ˈkʌntri] [keɪts] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [stɔːr] .
With plenteous country cates, and homely store .
和 丰富的 国家 猫 , 和 家常的 店铺 .
乡村猫咪众多，还有一家温馨的商店。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mɔːrn][hæd; həd] [tʃeɪst] [əˈweɪ]
Now, when the following morn had chased away
现在 , 什么时候 这 下列的 早晨 有 追逐 离开
第二天早晨，当一切都已消散之后，

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stɑːrɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] ,
The flying stars, and light restored the day ,
这 飞行 明星 , 和 光 恢复 这 天 ,
飞星划过，光明重现白昼。

[kɔːld] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [truːps] [əˈraʊnd] ,
Æneas called the Trojan troops around ,
埃涅阿斯 称为 这 特洛伊木马 军队 大约 ;
埃涅阿斯召集了特洛伊军队，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈspəʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] : —
And thus bespoke them from a rising ground : —
和 因此 定制 他们 从 一个 上升 地面 : —
于是，他们从高地上定制了它们：——

" [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [dɪˈvaɪn] [dɑːdeɪnjən] [reɪs] !
" **Offspring of heaven, divine Dardanian race** !
" 后代 的 天堂 , 神圣的 达达尼安 种族 !
“天之子，神圣的达达尼亚种族！ ”

[ðə; ði] [sʌn] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [iˈθiəriəl] [speɪs] ,
The sun, revolving through the etherial space ,
这 太阳 , 旋转 通过 这 以太 空间 ,
太阳在以太空间中旋转，

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [fɪld] ,
The shining circle of the year has filled ,
这 灼灼 圆圈 的 这 年 有 已填 ,
一年中最美好的时光已经过去，

[sɪns] [fɜːrst] [ðɪs] [aɪ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈæjɪz] [held] :
Since first this isle my father's ashes held :
自从 第一的 这 小岛 我的 父亲的 灰烬 握住 :
自此岛上, 我父亲的骨灰便安放于此:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [deɪ] [riˈnjuːz] [ðə; ði] [jɪr] —
And now the rising day renews the year —
和 现在 这 上升 天 更新 这 年 —
如今, 旭日东升, 新的一年也随之到来——

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [sæd] , [fɔːr; fər] [ˈevər] [dɪr] .
A day for ever sad , for ever dear .
一个 天 为了 曾经 伤心 , 为了 曾经 亲爱的 .
一个永远悲伤, 永远珍贵的日子。

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [ˈselɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈænjuəl] [geɪmz] ,
This would I celebrate with annual games ,
这 会 我 庆祝 和 年度的 游戏 ,
我会以年度运动会来庆祝这一点。

[wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ɑːn] [ˈɔːltəz] [paɪld] , [ænd; ənd] [ˈhəʊli] [fleɪmz] ,
With gifts on altars piled , and holy flames ,
和 礼物 在 祭坛 堆积 , 和 圣 火焰 ,
祭坛上堆满了礼物, 圣火熊熊燃烧,

[ðoʊ] [ˈbæniʃt] [tuː; tə] - [ˈbærən] [sændz] ,
Though banished to Gætulia's barren sands ,
尽管 被放逐 到 - 荒芜 沙子 ,
尽管被放逐到盖图利亚的荒芜沙漠,

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈsiːz] , [ɔːr][ˈhɑːst(ə)] [ləndz] :
Caught on the Grecian seas , or hostile lands :
捕捉 在 这 希腊 海域 , 或者 敌对的 土地 :
被困于希腊海域或敌对陆地:

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 358**]
[页 -]
[第358页]

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ˈhæpi] [stɔːrm] [ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn]
But since this happy storm our fleet has driven
但 自从 这 快乐的 风暴 我们的 舰队 有 驱动
但自从这场幸运的风暴过后, 我们的舰队就一直在航行

([nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] [diːm] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n])
(Not , as I deem , without the will of heaven)
(不是 , 作为 我 认为 , 没有 这 将要 的 天堂)
(依我之见, 这并非没有上天的旨意)

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈfrendli] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [pleɪnz] ,
Upon these friendly shores , and flowery plains ,
之上 这些 友好的 海岸 , 和 如花 平原 ,
在这片友好的海岸和鲜花盛开的平原上,

[wɪtʃ] [haɪd] [ænˈkaɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blest] [rɪˈmeɪnz] ,
Which hide Anchises and his blest remains ,
哪个 隐藏 安基塞斯 和 他的 祝福 遗迹 ,
安喀塞斯及其圣物藏匿于何处?

[let] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [duː] ,
Let us with joy perform his honours due ,
让 我们 和 喜悦 履行 他的 荣誉 到期的 ,
让我们满怀喜悦地履行对他的崇高职责,

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈprɑːspərəs] [ˈwaɪndz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] —
And pray for prosperous winds , our voyage to renew —
和 祈祷 为了 繁荣 风 , 我们的 航程 到 更新 —
祈求一路顺风, 使我们的航程得以重振——

[preɪ] , [ðæt] , [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Pray , that , in towns and temples of our own ,
祈祷 , 那 , 在 城镇 和 寺庙 的 我们的 自己的 ,
祈祷, 在我们自己的城镇和寺庙里,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ænˈkaɪsɪːz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ,
The name of great Anchises may be known ,
这 姓名 的 伟大的 安基塞斯 可能 是 已知 ,
伟大的安喀塞斯的名字或许为人所知,

[ænd; ənd] [ˈjɪrli] [geɪmz] [meɪ] [sprɛd] [ðə; ði][ˈgɑːdz] [rɪˈnaʊn] .
And yearly games may spread the god's renown .
和 每年 游戏 可能 传播 这 神的 名声 :
而年度比赛或许能够传播神的名声。

[ˈaʊər; ɑːr] [spɔːrts] [əˈsestiːz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [reɪs] ,
Our sports Acestes , of the Trojan race ,
我们的 运动的 阿塞斯特斯 , 的 这 特洛伊木马 种族 ,
我们的体育运动, 特洛伊人的阿塞斯忒斯,

[wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ɡɪfts] [ɔːˈdeɪnd] , [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [greɪs] :
With royal gifts ordained , is pleased to grace :
和 皇家 礼物 受戒 , 是 高兴 到 优雅 :
奉上皇家恩赐, 欣然赐福:

[tuː] [stiəz] [ɑːn] [ˈevri] [ʃɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] [biˈstəʊz] :
Two steers on every ship the king bestows :
二 牛 在 每一个 船 这 国王 授予 :
国王赐予的每艘船上都有两头公牛:

[hɪz; ɪz][ɡɔdz][ænd; ənd][ˈaʊərz][[æɪ; ʃəl] [ʃer] [jər; jər][ˈiːkwəl] [vaʊz] .
His gods and ours shall share your equal vows .
他的 神 和 我们的 将 分享 你的 平等的 誓言 :
他的神和我们的神将共同履行你们的誓言。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] , [naɪn] [deɪz] [hens] , [ðə; ði][ˈroʊzi][mɔːrn]
Besides , if , nine days hence , the rosy morn
除了 , 如果 , 九 天 因此 , 这 红润 早晨
此外, 如果九天后, 那美好的早晨

[[æɪ; ʃəl][wɪð; wɪθ] [ʌnˈklaʊdɪd] [laɪt] [ðə; ði] [skaɪz] [əˈdɔːrn] ,
Shall with unclouded light the skies adorn ,
将 和 晴朗无云 光 这 天空 装饰 ,
天空将被晴朗无云的光芒装点,

[ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [spɔːrts][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [greɪs] :
That day with solemn sports I mean to grace :
那 天 和 庄严 运动的 我 意思是 到 优雅 :
那一天, 我打算以庄严的体育运动来增添光彩:

[laɪt] [ˈgæliːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] [[æɪ; ʃəl] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [reɪs] :
Light galleys on the seas shall run a watery race :
光 厨房 在 这 海域 将 跑步 一个 水状的 种族 :
海上的轻型帆船将进行一场水上竞赛:

[sʌm; səm][[æɪ; ʃəl][ɪn] [ˈswɪftnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊl] [kənˈtend] ,
Some shall in swiftness for the goal contend ,
一些 将 在 速度 为了 这 目标 抗衡 ,
有些人会迅速地为目标而战,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪ][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [bəʊ; boʊ][tuː; tə][bend] :
And others try the twanging bow to bend :
和 其他的 尝试 这 拨弦 弓 到 弯曲 :
还有一些人尝试用拨弦的方式弯曲琴弓:

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] ['gɔːntlɪts] [ɑːrmd] , [[æɪ; əɪ][stænd]
The strong , with iron gauntlets armed , shall stand
这 强的 , 和 铁 护手 武装 , 将 站立
强者, 手持铁手套, 必将屹立不倒

[əˈpəʊzɪd] [ɪn][ˈkɑːmbæt][ɑːn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] .
Opposed in combat on the yellow sand .
反对 在 战斗 在 这 黄色的 沙 :
在黄色的沙地上展开激战。

[let] [ɔːl][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [prɪˈperd] ,
Let all be present at the games prepared ,
让 全部 是 展示 在 这 游戏 准备 ,
所有参赛人员都应做好准备。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] ['vɪktəz] [weɪt][ðə; ði][dʒʌst] [rɪˈwɔːrd] .
And joyful victors wait the just reward .
和 快乐 胜利者 等待 这 只是 报酬 :
胜利者们欢欣鼓舞, 等待着应得的奖赏。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈsɪst] [ðə; ði] [raɪts] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [kraʊnd] .
But now assist the rites , with garlands crowned .
但 现在 协助 这 仪式 , 和 花环 加冕 :
但现在请协助举行仪式, 戴上花环, 加冕为王。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][fɜːrst][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [baʊnd] .
" He said , and first his brows with myrtle bound .
" 他 说 , 和 第一的 他的 眉毛 和 桃金娘 边界 :
他说, 先用桃金娘枝条包住眉毛。

[ðen] - , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][led] ,
Then Helymus , by his example led ,
然后 - , 经过 他的 例子 引领 ,
然后, 赫利姆斯以身作则,

[ænd; ənd][oʊld] [əˈsestɪːz] , [iːtʃ] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And old Acestes , each adorned his head ;
和 老的 阿塞斯特斯 , 每个 装饰 他的 头 ;
老阿塞斯忒斯, 每个人都装饰了自己的头;

[ðʌs] [jʌŋ] [æˈskeɪnjəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪtli] [greɪs] ,
Thus young Ascanius , with a sprightly grace ,
因此 年轻的 阿斯卡尼乌斯 , 和 一个 轻快的 优雅 ,
于是, 年轻的阿斯卡尼乌斯, 身姿轻盈,

[hɪz; ɪz] ['tempəlz] [taɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['troʊdʒən] [reɪs] .
His temples tied , and all the Trojan race .
他的 寺庙 系 , 和 全部 这 特洛伊木马 种族 :
他的太阳穴被绑住了, 特洛伊全族也都遭了殃。

[ðen] [ədˈvænst] [əˈmɪdst][ðə; ði] [treɪn] ,
Æneas then advanced amidst the train ,
埃涅阿斯 然后 先进的 在.....之中 这 火车 ,
埃涅阿斯随后在列车中向前走去,

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ['fɑːləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] ,
By thousands followed through the flowery plain ,
经过 数千 随后 通过 这 如花 清楚的 ,
成千上万的人穿过鲜花盛开的平原,

[tu:; tə] [greɪt] [æn'kaɪsɪz] - [tu:m] ； [wɪtʃ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ，
To great Anchises ' tomb ； which when he found ，
到 伟大的 安基塞斯 - 墓 ； 哪个 什么时候 他 成立 ；
前往伟大的安喀塞斯之墓；当他发现它时，

[hi:; hi] [pɔ:d] [tu:; tə] ['bækəs] ， [ɑ:n][ðə; ði] ['hæloʊd] [graʊnd] ，
He poured to Bacchus ， on the hallowed ground ，
他 倾倒 到 巴克斯 ， 在 这 神圣的 地面 ，
他在圣地上向酒神巴克斯倾倒酒水。

[tu:] [boʊlz] [ʌv; əv] ['spɑ:rkliŋ] [waɪn] ， [ʌv; əv] [mɪlk] [tu:] [mɔ:r] ，
Two bowls of sparkling wine ， of milk two more ，
二 碗 的 闪闪发光 葡萄酒 ， 的 牛奶 二 更多的 ，
两碗起泡酒，两碗牛奶，

[ænd; ənd] [tu:] （ [frʌm; frəm] ['ɔ:fərd] ['bʊlz] ） [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l] [gɔ:r] ．
And two (from offered bulls) of purple gore ．
和 二 (从 提供 公牛) 的 紫色的 血块 ；
还有两份（来自献祭的公牛）紫色血迹。

[wɪð; wɪθ][ˈrouzɪz] [ðen] [ðə; ði] ['seplkər] [hi:; hi] - ，
With roses then the sepulchre he strow'd ，
和 玫瑰 然后 这 坟墓 他 - ，
然后他用玫瑰花撒在了坟墓上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [goʊst] [brɪˈspəʊk] [əˈlaʊd] ： —
And thus his father's ghost bespoke aloud ： —
和 因此 他的 父亲的 鬼 定制 大声 ： —
于是，他父亲的亡灵大声说道：——

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 359**]
[页 -]
[第359页]

" [heɪl] ， [oʊ][ji:; ji][ˈhoʊli][meɪni:z] ！ [heɪl] [əˈgen] ，
" **Hail ， O ye holy manes ！ hail again ，**
" 冰雹 ， 哦 是的 圣 鬃毛 ！ 冰雹 再次 ，
“万岁，圣洁的鬃毛们！ 再次万岁！”

[pəˈtɜ:rnɪ] ['æfɪz] ， [naʊ] [ri:vˈju:d] [ɪn] [veɪn] ！
Paternal ashes ， now reviewed in vain ！
父系 灰烬 ， 现在 已审核 在 徒劳 ！
父亲的骨灰，如今再也无法辨认了！

[ðə; ði][gɔdz] [pərˈmɪtɪd] [nɑ:t] ， [ðæt] [ju:; jʊ] ， [wɪð; wɪθ][em 'i:] ，
The gods permitted not ， that you ， with me ，
这 神 允许 不是 ， 那 你 ， 和 我 ，
神明不允许，你，和我，

[ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ，
Should reach the promised shores of Italy ，
应该 抵达 这 承诺 海岸 的 意大利 ，
应该抵达意大利的应许之地，

[ɔ:r] - [flʌd] ， [wʌt] [flʌd] - [aɪ 'ti:][bi:; bi] ．
Or Tyber's flood ， what flood soe'er it be ．
或者 - 洪水 ， 什么 洪水 - 它 是 ．
或者泰伯利亚的洪水，不管是什么洪水。

" [skers] [hæd; həd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ， [wen] ， [wɪð; wɪθ] ['speklɪd] [praɪd] ，
" **Scarce had he finished ， when ， with speckled pride ，**
" 稀少 有 他 完成的 ， 什么时候 ， 和 斑驳的 自豪 ，
“他刚说完，就带着一丝骄傲，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt][frʌm; frəm][ðə; ði][tu:m][brɪˈɡæən][tu:; tə][ɡlaɪd] ;
A serpent from the tomb began to glide ;
一个 蛇 从 这 墓 开始 到 滑行 ;

一条蛇从墓穴中滑了出来；

[hɪz; ɪz][ˈhju:gi][bʌlk][ɑ:n][ˈsev(ə)n][haɪ][ˈvɑ:ljəmz][roʊld] ;
His hugy bulk on seven high volumes rolled ;
他的 休伊 大部分 在 七 高的 卷 滚动 ;

他庞大的身躯卷起了七卷巨卷；

[blu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bredθ][ʌv; əv][bæk] , [bʌt; bət][stri:kt][wɪð; wɪθ][ˈskeɪli][goʊld] :
Blue was his breadth of back , but streaked with scaly gold :
蓝色的 曾是 他的 宽度 的 后退 , 但 条纹 和 鳞片状的 金子 :

他的背部呈蓝色，但带有鳞状金色条纹：

[ðʌs][ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][kə:lz] , [hi:; hi][si:md][tu:; tə][pæs]
Thus riding on his curls , he seemed to pass
因此 骑术 在 他的 卷发 , 他 似乎 到 经过

于是，他似乎骑着卷发，从.....

[ə; eɪ][ˈroʊlɪŋ][ˈfaɪər][əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd][sɪndʒ][ðə; ði][græs] .
A rolling fire along , and singe the grass .
一个 滚动 火 沿着 , 和 一盎司 这 草 .

熊熊烈火蔓延开来，烧焦了草地。

[mɔ:ɹ][ˈveriəs][ˈkʌlərz][θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][rʌŋ] ,
More various colours through his body run ,
更多的 各种各样的 颜色 通过 他的 身体 跑步 ,

他的身体上呈现出更多不同的颜色，

[ðæn; ðən][ˈaɪrɪs][wen][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ][ɪmˈbaɪbz][ðə; ði][sʌŋ] .
Than Iris when her bow imbibes the sun .
比 鸢尾花什么时候 她 弓 饮用 这 太阳 :

比鸢尾花更美，当她的弓吸收了太阳的光辉。

[brɪˈtwɪkst][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈɔ:ltəz] , [ænd; ənd][əˈraʊnd] ,
Betwixt the rising altars , and around ,
中间 这 上升 祭坛 , 和 大约 ,

在高耸的祭坛之间，以及周围，

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmɑ:nstər][ʃɑ:t][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][graʊnd] ;
The sacred monster shot along the ground ;
这 神圣 怪物 射击 沿着 这 地面 ;

神圣的怪物沿着地面射出；

[wɪð; wɪθ][ˈhɑ:ɹmləs][pleɪ][əˈmɪdst][ðə; ði][boʊlz][hi:; hi][pæst] ,
With harmless play amidst the bowls he passed ,
和 无害 玩 在.....之中 这 碗 他 通过了 ,

他一边在传递的碗中嬉戏玩耍，一边.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɒlɪŋ][tʌŋ][əˈseɪ; ˈæseɪ][ðə; ði][teɪst] :
And with his lolling tongue assayed the taste :
和 和 他的 懒散 舌头 检测 这 品尝 :

他伸出舌头，尝了尝味道：

[ðʌs][fed][wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][fu:d] , [ðə; ði][ˈwʌndrəs][gest]
Thus fed with holy food , the wondrous guest
因此 美联储 和 圣 食物 , 这 奇妙的 客人

就这样，享用了圣食的奇妙客人

[wɪðɪn][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊ][tu:m][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][rest] .
Within the hollow tomb retired to rest .
之内 这 空洞的 墓 退休 到 休息 :

在空心墓穴中长眠。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈprɪns] , [səˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hi;; hi] [vju:d] ,
The pious prince , surprised at what he viewed ,
这 虔诚的 王子 , 惊讶 在 什么 他 已查看 ,
虔诚的王子被眼前所见的景象惊呆了,

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈɑ:nərz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [zi:l] [rɪˈnu:d] ,
The funeral honours with more zeal renewed ,
这 葬礼 荣誉 和 更多的 热情 更新 ,
葬礼的敬意更加热烈。

[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ˈdʒi:niəs][wɜ:r; wər] ,
Doubtful if this the place's genius were ,
疑 如果 这 这 地方的 天才 是 ,
很难说这就是这个地方的精髓所在。

[ɔ:r] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈseplkər] .
Or guardian of his father's sepulchre .
或者 监护人 的 他的 父亲的 坟墓 .
或者说是他父亲墓地的守护者。

[faɪv] [ʃi:p] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪts] , [hi;; hi] [slu:] ;
Five sheep , according to the rites , he slew ;
五 羊 , 根据 到 这 仪式 , 他 一万 ;
他按照习俗宰杀了五只羊;

[æz; əz] [ˈmeni] [swain] , [ænd; ənd] [stiəz] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] [hju:] ;
As many swine , and steers of sable hue ;
作为 许多 猪 , 和 牛 的 黑貂 色调 ;
许多猪, 以及毛色呈貂色的牛;

[nu:] [ˈdʒenərəs] [waɪn][hi;; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:blət] [pɔ:d] ,
New generous wine he from the goblets poured ,
新的 慷慨的 葡萄酒 他 从 这 高脚杯 倾倒 ,
他从酒杯中倒出新鲜的、慷慨的葡萄酒,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɡoʊst] , [frʌm; frəm] [hel] [rɪˈstɔ:rd] .
And called his father's ghost , from hell restored .
和 称为 他的 父亲的 鬼 , 从 地狱 恢复 .
他呼唤着他父亲的亡灵, 从地狱中复活了。

[ðə; ði][ɡlæd] [əˈtendənts] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:rdər] [kʌm] ,
The glad attendants in long order come ,
这 高兴的 服务员 在 长的 命令 来 ,
欢快的侍者们依次到来,

[ˈɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər][ɡɪfts][æt; ət] [ɡreɪt] [ænˈkaɪsɪ:z] - [tu:m] :
Offering their gifts at great Anchises ' tomb :
提供 他们的 礼物 在 伟大的 安基塞斯 - 墓 :
在伟大的安喀塞斯陵墓前献上礼物:

[sʌm; səm][eɪ di: ˈdi:] [mɔ:r] [ˈɑ:ksn] ; [sʌm; səm][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] ;
Some add more oxen ; some divide the spoil ;
一些 添加 更多的 牛 ; 一些 划分 这 剧透 ;
有些人增加牛的数量; 有些人瓜分战利品;

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡræsi] [sɔɪl] ;
Some place the chargers on the grassy soil ;
一些 地方 这 充电器 在 这 草丛 土壤 ;
有些人把充电器放在草地上;

[sʌm; səm] [bləʊ] [ðə; ði][faɪr z] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [ˈentreɪlz] [bɔɪl] .
Some blow the fires , and offered entrails boil .
一些 吹 这 火灾 , 和 提供 内脏 熬 .
有人吹灭了火, 端上来的内脏煮沸了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [dɪˈzaɪrɪd] .
Now came the day desired .
现在 来了 这 天 想要的 :

期待已久的日子终于到来了。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [braɪt]
The skies were bright
这 天空 是 明亮的

天空晴朗。

[wɪð; wɪθ][ˈrouzi] [ˈlɑstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [laɪt] :
With rosy lustre of the rising light :
和 红润 光泽 的 这 上升 光 :

伴着初升晨曦的玫瑰色光泽：

[ðə; ði] [ˈbɔːdərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [raʊzd] [baɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [feɪm]
The bordering people , roused by sounding fame
这 毗邻 人们 , 唤醒 经过 听起来 名声

邻国的人民，被这声名所唤醒。

[ʌv; əv][ˈtroʊdʒən] [fiːsts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [əˈsestiːz] - [neɪm] ,
Of Trojan feasts and great Acastes ' name ,
的 特洛伊木马 盛宴 和 伟大的 阿塞斯特斯 - 姓名 ,

特洛伊的盛宴和伟大的阿凯斯忒斯之名，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌækləˈmeɪʃənz] [fɪl] ,
The crowded shore with acclamations fill ,
这 挤 支撑 和 掌声 充满 ,

拥挤的岸边充满了欢呼声，

[pɑːrt][tuː; tə][brˈhoʊld] , [ænd; ənd][pɑːrt][tuː; tə] [pruːv] [ðər; ðər] [skɪl] .
Part to behold , and part to prove their skill .
部分 到 看哪 , 和 部分 到 证明 他们的 技能 :

一部分是为了观赏，一部分是为了证明他们的技艺。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði] [ɡɪfts] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [vjuː] [ðeɪ] [pleɪs] ,
And first the gifts in public view they place ,
和 第一的 这 礼物 在 民众 看法 他们 地方 ,

首先，他们将礼物摆放在公众视野中。

[ɡriːn] [ˈlɔːrəl] [riθs] , [ænd; ənd][pɑːm] , [ðə; ði] [ˈvɪktəz] - [ɡreɪs] :
Green laurel wreaths , and palm , the victors ' grace :
绿色的 月桂树 花圈 , 和 棕榈 , 这 胜利者 - 优雅 :

绿色的月桂花环和棕榈树，是胜利者的象征：

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ɑːrmz][ænd; ənd][tˈraɪpɒdz][laɪ] ,
Within the circle , arms and tripods lie ,
之内 这 圆圈 , 武器 和 三脚架 说谎 ,

圆圈内，有手臂和三脚架。

[ˈɪŋɡəts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [hiːpt] [ɑːn] [haɪ] ,
Ingots of gold and silver heaped on high ,
锭 的 金子 和 银 堆积如山 在 高的 ,

金银锭堆积如山，

[ænd; ənd] [ˈvests] [ɪmˈbrɔɪdəd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪriən] [daɪ] .
And vests embroidered , of the Tyrian dye .
和 背心 绣花 , 的 这 泰瑞安 染料 :

还有绣着图案的背心，用泰尔染料染制而成。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['klæŋər; 'klæŋgər] [ðən] [ðə; ði] [fi:st] [prə'kleimz] ,
The trumpet's clangor then the feast proclaims ,
这 小号的 铿锵 然后 这 盛宴 宣称 ,
号角齐鸣, 盛宴宣告开始。

[ænd; ənd][ɔ:l] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [geɪmz] .
And all prepare for their appointed games .
和 全部 准备 为了 他们的 任命 游戏 .
所有人都为各自的比赛做好准备。

[fɔ:r] ['gæli:z] [fɜ:rst] , [wɪtʃ] ['i:kwəl] ['rəʊəz] [ber] ,
Four galleys first , which equal rowers bear ,
四 厨房 第一的 , 哪个 平等的 划船者 熊 ,
首先是四艘桨帆船, 每艘船由同等数量的划桨手驾驶。

[əd'vænsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təri] [lɪsts] [ə'pɪr] .
Advancing , in the watery lists appear .
前进 , 在 这 水状的 列表 出现 .
前进, 水中的列表出现。

[ðə; ði] ['spi:di] ['dɑ:lfɪn] , [ðæt] [aʊt'stri:ps] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The speedy Dolphin , that outstrips the wind ,
这 迅速 海豚 , 那 超越 这 风 ,
速度飞快的海豚号, 超越了风速,

[bɔ:r] - , [ˈb:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kaɪnd] :
Bore Mnestheus , author of the Memmian kind :
钻孔 - , 作者 的 这 - 种类 :
博尔·姆涅斯修斯, 梅米安的作者:

['dʒaɪəs][ðə; ði][væst] - [bʌlk] [kə'mændz] ,
Gyas the vast Chimæra's bulk commands ,
吉亚斯 这 广阔的 - 大部分 命令 ,
庞大的奇美拉的庞大指挥部,

[wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['sɪti] [stændz] :
Which rising like a towering city stands :
哪个 上升 喜欢 一个 参天 城市 站立 :
它像一座巍峨的城市般耸立:

[θri:] ['trəʊdʒəns] [tʌg] [æt; ət] ['evri] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:r] ;
Three Trojans tug at every labouring oar ;
三 特洛伊木马 拖船 在 每一个 劳动 桨 ;
三个特洛伊人拉着每一根费力的桨;

[θri:] [bæŋks][ɪn] [θri:] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɔ:r] ;
Three banks in three degrees the sailors bore ;
三 银行 在 三 学位 这 水手们 钻孔 ;
水手们在三个不同的角度承受着三面河水;

[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['stɜ:rdi] [stroʊks] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [rɔ:r] .
Beneath their sturdy strokes the billows roar .
下面 他们的 结实的 笔画 这 波澜 吼 .
在他们强劲的划桨下, 波涛咆哮。

[sɜ:r'dʒɛstəs] , [hu:] [bɪ'gæŋ][ðə; ði] - [reɪs] ,
Sergestus , who began the Sergian race ,
塞尔格斯图斯 , WHO 开始 这 - 种族 ,
塞尔格斯图斯, 塞尔吉亚民族的始祖

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sentɔ:r] [tʊk] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] :
In the great Centaur took the leading place :
在 这 伟大的 半人马 采取 这 领导 地方 :
伟大的半人马占据了主导地位:

[kloʊˈænθəs] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [gri:n] [ˈsilə] [stəd] ,
Cloanthus on the sea - green Scylla stood ,
Cloanthus 在这海 - 绿色的 斯库拉 站立 ,
海绿色的斯库拉岛上立着一株克洛安图斯,

[frʌm; frəm] [hu:m] - [drɔ:z] [hɪz; ɪz][ˈtroʊdʒən] [blʌd] .
From whom Cluentius draws his Trojan blood .
从 谁 - 平局 他的 特洛伊木马 血 .
克伦提乌斯的特洛伊血统源自何处?

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [si:] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈʃɔ:r] ,
Far in the sea , against the foaming shore ,
远的 在这海 , 反对 这 起泡 支撑 ,
在遥远的海面上, 在波涛汹涌的海岸边,

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [rɑ:k] : [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbɪləʊz] [rɔ:r]
There stands a rock : the raging billows roar
那里 站立 一个 岩石 : 这 愤怒 波澜 吼
巨石耸立, 汹涌的波涛咆哮。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈstɔrmz] ; [bʌt; bət] , [wen] - [tɪz] [klɪr] ,
Above his head in storms ; but , when ' tis clear ,
多于 他的 头 在 暴风雨 ; 但 , 什么时候 的 清除 ,
暴风雨中, 他头顶上方; 但当晴空万里时,

[ʌnˈkɜ:rl][ðer; ðər] [ˈrɪgi] [bæks] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɪr] .
Uncurl their ridgy backs , and at his foot appear .
展开 他们的 脊状 背部 , 和 在 他的 脚 出现 .
舒展它们嶙峋的脊背, 出现在他的脚边。

[ɪn] [pi:s] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈwɔ:tərz] [rʌn] ;
In peace below the gentle waters run ;
在 和平 以下 这 温和的 水 跑步 ;
在平静的水面下, 潺潺流淌;

[ðə; ði] [ˈkɔ:mərənts] [əˈbʌv] [laɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The cormorants above lie basking in the sun .
这 鸬鹚 多于 说谎 晒太阳 在这 太阳 .
上面的鸬鹚正躺在阳光下享受日光浴。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [fɪkst] [æn; ən][oʊk][ɪn] [saɪt] ,
On this the hero fixed an oak in sight ,
在这 这 这 英雄 固定的 一个 橡木 在 视线 ,
英雄由此发现了一棵橡树,

[ðə; ði][mɑ:rk][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [əˈraɪt] .
The mark to guide the mariners aright .
这 标记 到 指导 这 水手们 好的 .
指引航海者方向的标志。

[tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈsi:mən] [stretʃ] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ;
To bear with this , the seamen stretch their oars ;
到 熊 和 这 , 这 海员 拉紧 他们的 桨 ;
为了忍受这种煎熬, 水手们伸出了船桨;

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [stɪr] , [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈʃɔ:z] .
Then round the rock they steer , and seek the former shores .
然后 圆形的 这 岩石 他们 转向 , 和 寻找 这 以前的 海岸 .
然后他们绕过岩石, 寻找以前的海岸。

[ðə; ði][lɔ:ts] [dɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] .
The lots decide their place .
这 很多 决定 他们的 地方 .
抽签决定他们的位置。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [rest] ,
Above the rest ,
多于 这 休息 ;

凌驾于其他一切之上;

[i:tʃ] ['li:də] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪriən] [vest] ;
Each leader shining in his Tyrian vest ;
每个 领导者 灼灼 在 他的 泰瑞安 背心 ;

每位领袖都身着闪亮的泰尔战袍;

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [kru:] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['pɑ:plər] [bəʊz] ,
The common crew , with wreaths of poplar boughs ,
这 常见的 全体人员 , 和 花圈 的 白杨 树枝 ;

普通船员们, 头戴白杨枝编成的花环,

[ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðer; ðər] ['sweti] [braʊz] ;
Their temples crown , and shade their sweaty brows ;
他们的 寺庙 王冠 , 和 阴影 他们的 汗流浹背 眉毛 ;

它们的太阳穴遮蔽了它们汗湿的额头;

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[bɪ'smiəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪ] , [ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] [ʃaɪn] .
Besmeared with oil , their naked shoulders shine .
涂抹 和 油 , 他们的 裸 肩膀 闪耀 .

她们裸露的肩膀涂满了油, 闪闪发光。

[ɔ:l] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [saɪn] :
All take their seats , and wait the sounding sign :
全部 拿 他们的 座位 , 和 等待 这 听起来 符号 :

众人入座, 等待鸣笛信号:

[ðeɪ] [graɪp] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ; [ænd; ənd] ['evri] ['pæntɪŋ] [breɪst]
They gripe their oars ; and every panting breast
他们 抱怨 他们的 桨 ; 和 每一个 喘息 胸部

他们紧紧握住船桨; 每一片喘息的胸膛

[ɪz] [reɪzd] [baɪ][tɜ:rnz][wɪð; wɪθ][hoʊp] , [baɪ][tɜ:rnz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [dɪ'prest] .
Is raised by turns with hope , by turns with fear depressed .
是 提高 经过 转弯 和 希望 , 经过 转弯 和 害怕 郁闷 .

时而充满希望, 时而因恐惧和沮丧而振作。

[ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['gɪvz] [ðə; ði][saɪn] ;
The clangor of the trumpet gives the sign ;
这 铿锵 的 这 喇叭 给予 这 符号 ;

号角的铿锵声发出信号;

[æɪ; əɪ][wʌns] [ðeɪ] [stɑ:rt] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] :
At once they start , advancing in a line :
在 一次 他们 开始 , 前进 在 一个 线 :

他们立刻开始前进, 排成一列:

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðə; ði] ['seɪləz] [rend][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪz] ;
With shouts the sailors rend the starry skies ;
和 喊叫 这 水手们 撕裂 这 繁星 天空 ;

水手们的呐喊声响彻星空;

[læʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [ðə; ði]['smʊʊki] ['bɪləʊz] [raɪz] ;
Lashed with their oars , the smoky billows rise ;
鞭打 和 他们的 桨 , 这 烟 波澜 上升 ;

船桨拍打着水面, 滚滚浓烟升腾而起;

[ˈspɑːklz] [ðə; ði][ˈbraɪni] [meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vekst] [ˈoʊ(ə)n] [fraɪz] .

Sparkles the briny main , and the vexed ocean fries .
闪光 这 咸的 主要的 , 和 这 烦恼 海洋 薯条 .

闪耀着咸香的主菜，以及恼人的海洋炸薯条。

[ɪgˈzækt][ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [stroʊks] [ðeɪ] [roʊ] :

Exact in time , with equal strokes they row :
精确的 在 时间 , 和 平等的 笔画 他们 排 :

他们划船的节奏精准，划桨动作也同样均匀：

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔːrɪz; oʊrɪz][ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [praʊ]

At once the brushing oars and brazen prow
在 一次 这 刷牙 桨 和 厚颜无耻 船首

桨叶与船首的摩擦声和铜质船首的光芒瞬间映入眼帘。

[dæʃ] [ʌp][ðə; ði][ˈsændi] [weɪvz] , [ænd; ənd][oʊp][ðə; ði] [depθs] [brɪˈloʊ] .

Dash up the sandy waves , and ope the depths below .
短跑 向上 这 沙 波浪 , 和 开放 这 深度 以下 .

冲上沙滩浪花，探寻深渊。

[nɑːt][ˈfaɪəri] [ˈkoʊrsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [reɪs] ,

Not fiery coursers , in a chariot race ,
不是 火热 课程 , 在 一个 战车 种族 ,

不是战车比赛中的烈焰战马，

[ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hæf][soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [peɪs] :

Invade the field with half so swift a pace :
入侵 这 场地 和 一半 所以 迅速 一个 步伐 :

以迅雷不及掩耳之势入侵赛场：

[nɑːt][ðə; ði] [fɪrs] [ˈdraɪvər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfjʊri] [lendz]

Not the fierce driver with more fury lends
不是 这 凶猛的 司机 和 更多的 愤怒 借贷

不是那个脾气暴躁、怒气冲冲的司机

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [læʃ] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [stroʊk] [dɪˈsendz] ,

The sounding lash , and ere the stroke descends ,
这 听起来 睫毛 , 和 埃雷 这 中风 下降 ,

鞭答发出声响，在鞭梢落下之前，

[loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [hɪz; ɪz][ˈplaɪənt][ˈbɑːdi] [bendz] .

Low to the wheels his pliant body bends .
低的 到 这 车轮 他的 柔韧的 身体 弯曲 .

他柔软的身体低低地贴着车轮弯曲。

[ðə; ði][ˈpɑːr(ə)] [kraʊd] [ðer; ðər][hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [dɪˈvaɪd] ,

The partial crowd their hopes and fears divide ,
这 部分的 人群 他们的 希望 和 恐惧 划分 ,

部分人群的希望和恐惧使他们分裂。

[ænd; ənd][eɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈaʊts] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [saɪd] .

And aid , with eager shouts , the favoured side .
和 援助 , 和 渴望的 喊叫 , 这 受青睐 边 .

并热情地呐喊着，援助受优待的一方。

[kraɪz] , [ˈməːməz] , [ˈklæməɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪksɪŋ] [saʊnd] ,

Cries , murmurs , clamours , with a mixing sound ,
哭泣 , 低语 , 喧闹声 , 和 一个 混合 声音 ,

哭喊声、低语声、喧闹声，混杂在一起，

[frʌm; frəm] [wʊdz] [tuː; tə] [wʊdz] , [frʌm; frəm] [hɪlz] [tuː; tə] [hɪlz] , [rɪˈbaʊnd] .

From woods to woods , from hills to hills , rebound .
从 树林 到 树林 , 从 丘陵 到 丘陵 , 反弹 .

从树林到树林，从山丘到山丘，反弹。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Amidst the loud applause of the shore ,
在.....之中 这 大声 掌声 的 这 支撑 ,

在岸边热烈的掌声中，

[ˈdʒaɪəs] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [bɪ'fɔ:r] :
Gyas outstripped the rest , and sprung before :
吉亚斯 超越 这 休息 , 和 弹簧 前 :

吉亚斯技高一筹，抢先一步跳了出去：

[kloʊ'ænθəs] , ['betər] [mænd] , [pər'su:d] [hɪm; ɪm][fæst] ,
Cloanthus , better manned , pursued him fast ,
Cloanthus , 更好的 有人值守 , 追击 他 快速地 ,

克洛安瑟斯人兵力更充足，迅速追击他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] - ['ma:stɪd] ['gæli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [heɪst] .
But his o'er - masted galley checked his haste .
但 他的 超过 - 桅杆 厨房 已检查 他的 匆忙 :

但他那艘桅杆倾覆的帆船阻碍了他的速度。

[ðə; ði] ['sentɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:lfin] [brʌʃ] [ðə; ði][braɪn]
The Centaur and the Dolphin brush the brine
这 半人马 和 这 海豚 刷子 这 盐水

半人马和海豚拂过咸水

[wɪð; wɪθ][i:'kwəl] [ɔ:rz; ʊʊrz] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;
With equal oars , advancing in a line ;
和 平等的 桨 , 前进 在 一个 线 ;

两支桨划得一样长，排成一行前进；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['sentɔ:r] [si:mz] [tu:; tə] [li:d] ,
And now the mighty Centaur seems to lead ,
和 现在 这 强大的 半人马 似乎 到 带领 ,

现在，强大的半人马似乎成了领头羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['spi:di] ['dɑ:lfin] [gets][ə; eɪ] - [hed] ;
And now the speedy Dolphin gets a - head ;
和 现在 这 迅速 海豚 获得 一个 - 头 ;

现在，速度飞快的海豚队领先了；

[naʊ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ves(ə)lɪz] [roʊ] ,
Now board to board the rival vessels row ,
现在 木板 到 木板 这 竞争对手 船只 排 ,

现在登上对立船只，

[ðə; ði] ['bɪləʊz] [ləv] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd]['oʊ(ə)n] [grəʊnz] [bɪ'loʊ] .
The billows lave the skies , and ocean groans below .
这 波澜 澡 这 天空 , 和 海洋 呻吟 以下 :

波涛汹涌，冲天而起，大海在下方发出低沉的呻吟。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][mɑ:rk] .
They reached the mark .
他们 达到 这 标记 :

他们达到了目标。

[praʊd] [ˈdʒaɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn]
Proud Gyas and his train
自豪的 吉亚斯 和 他的 火车

骄傲的吉亚斯和他的火车

[ɪn] ['traɪʌmf] [roʊd] , [ðə; ði] ['vɪktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ;
In triumph rode , the victors of the main ;
在 胜利 骑 , 这 胜利者 的 这 主要的 ;

胜利者凯旋而归；

[bʌt; bət] , [ˈstɪrɪŋ] [rəʊnd] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪlət] [stænd]
But , steering round , he charged his pilot stand
但 , 转向 圆形的 , 他 带电 他的 飞行员 站立

但他调转方向，冲向他的驾驶台。

[mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈɔːr] , [ænd; ənd] [skɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [sænd] ; —
More close to shore , and skim along the sand ; —
更多的 关闭 到 支撑 , 和 撇去 沿着 这 沙 ; —

更靠近岸边，沿着沙滩滑行；

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

" [let] [ˈlðər] [ber] [tuː; tə] [siː] ! " — - [hɜːrd] ;
" Let others bear to sea ! " — Menœtes heard ;
" 让 其他的 熊 到 海 ! " — - 听到 ;

“让别人去航海吧！ ”——梅诺特斯听到了；

[bʌt; bət] [ˈsiːkrət] [ˈfelvz] [tuː] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [fɪrd] ,
But secret shelves too cautiously he feared ,
但 秘密 货架 也 谨慎地 他 害怕 ,

但他又担心，秘密书架放得太过谨慎。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] , [sɔːt] [ðə; ðɪ] [diːp] ; [ænd; ənd] [stiːl] [əˈluːf] [hiː; hi] [stiəd] .
And , fearing , sought the deep ; and still aloof he steered .
和 , 害怕 , 寻求 这 深的 ; 和 仍然 超然 他 转向 .

他心怀恐惧，驶向深渊；他依然保持着疏离感，掌舵前行。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaʊdər] [kraɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [əˈgen] : —
With louder cries the captain called again : —
和 更大声 哭泣 这 队长 称为 再次 : —

船长再次提高音量喊道：——

" [ber] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːki] [ˈɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [meɪn] .
" Bear to the rocky shore , and shun the main .
" 熊 到 这 岩石 支撑 , 和 回避 这 主要的 .

“向岩石海岸靠岸，避开大海。”

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [hiː; hi] [sɔː]
" He spoke , and , speaking , at his stern he saw
" 他 辐 , 和 , 请讲 , 在 他的 船尾 他 锯

他开口说话，说话间，他看见船尾有什么东西。

[ðə; ðɪ] [boʊld] [kloʊˈænθəs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈfelvɪŋz] [drɔː] .
The bold Cloanthus near the shelvings draw .
这 大胆的 Cloanthus 靠近 这 货架 画 .

书架抽屉附近的艳丽的报春花。

[brɪˈtwɪkst] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlə] [stʊd] ,
Betwixt the mark and him the Scylla stood ,
中间 这 标记 和 他 这 斯库拉 站立 ,

斯库拉就站在他和印记之间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [ˈkʌmpəs] [ˈplaʊd] [ðə; ðɪ] [flʌd] .
And in a closer compass ploughed the flood .
和 在 一个 更近 罗盘 耕作 这 洪水 .

洪水朝着更近的方向犁过。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] ; [ænd; ənd] , [ˈwiːlɪŋ] , [gɑːt] [brɪˈfɔːr] : —
He passed the mark ; and , wheeling , got before : —
他 通过了 这 标记 ; 和 , 惠灵 , 得到 前 : —

他通过了测试；然后，他猛地转身，抢在了前面：——

[ˈdʒaɪəs] [blæsˈfi:md] [ðə; ði][ɡɒdz] , [dɪˈvɔʊtli] [swɔ:ɹ] ,
Gyas blasphemed the gods , devoutly swore ,
吉亚斯 亵渎神明 这 神 , 虔诚地 发誓 ,
伽耶斯亵渎神灵，虔诚地发誓，

[kraɪd] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hi:; hi] [tɔ:ɹ] .
Cried out for anger , and his hair he tore .
哭 出去 为了 愤怒 , 和 他的 头发 他 撕裂 :
他怒吼着，撕扯着自己的头发。

[ˈmaɪndləs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [laɪvz; lɪvz] , ([soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz] [ɡroʊn]
Mindless of others ' lives , (so high was grown
无意识 的 其他的 - 生活 , (所以 高的 曾是 生长
漠视他人生命，(如此高傲)

[hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [reɪdʒ] ,) [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
His rising rage ,) and careless of his own ,
他的 上升 愤怒 ,) 和 粗心 的 他的 自己的 ,
他怒火中烧，却毫不顾及自身安危。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈdoʊtərd][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [hi:; hi] [dru:] ,
The trembling dotard to the deck he drew ,
这 发抖 老糊涂 到 这 甲板 他 画 ,
那个颤抖的老糊涂走到牌堆前，抽了一副牌。

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərbɔ:ɹd] [hi:; hi] [θru:] :
And hoisted up , and overboard he threw :
和 吊起 向上 , 和 落水 他 扔 :
然后他把人吊起来，扔到船外：

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [helm] ; [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [tʃɪrd] ,
This done , he seized the helm ; his fellows cheered ,
这 完毕 , 他 查获 这 舵 ; 他的 伙伴们 欢呼 ,
事情完成后，他接过舵柄；他的同伴们欢呼起来。

[tɜ:rnd] [ʃɔ:rt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈelvz] , [ænd; ənd] [ˈmædli] [stiəd] .
Turned short upon the shelves , and madly steered .
转向 短的 之上 这 货架 , 和 疯狂地 转向 :
货架空空如也，疯狂地转向。

[ˈhɑ:rdli] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈpaɪlət] [ˈrɪɹz] ,
Hardly his head the plunging pilot rears ,
几乎 他的 头 这 骤降 飞行员 后部 ,
俯冲的飞行员几乎没抬头，

[ˌkɒɡd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjɪɹz] :
Clogged with his clothes , and cumbered with his years :
堵塞 和 他的 衣服 , 和 受累 和 他的 年 :
他被衣服束缚，岁月也让他步履蹒跚：

[naʊ] [ˈdra:prɪŋ] [wet] , [hi:; hi] [klaɪmz] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Now dropping wet , he climbs the cliff with pain .
现在 下降 湿的 , 他 攀登 这 悬崖 和 疼痛 :
他浑身湿透，痛苦地爬上悬崖。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [sɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][fɔ:l] [ænd; ənd] [floʊt] [əˈɡen] ,
The crowd , that saw him fall and float again ,
这 人群 , 那 锯 他 落下 和 漂浮 再次 ,
目睹他坠落又再次浮起的群众

[ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔ:ɹ] ; [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ˌb:t] ,
Shout from the distant shore ; and loudly laught ,
喊 从 这 遥远 支撑 ; 和 高声 笑 ,
从远岸呐喊；放声大笑，

[tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['hi:vɪŋ] [breɪst] [dɪs'gɔ:rdʒ][ðə; ði]['braɪni] [dra:ft] .
To see his heaving breast disgorge the briny draught .

到 看 他的 起伏 胸部 吐出 这 咸的 草稿 .

看着他剧烈起伏的胸膛吐出咸涩的液体。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sentɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [kru:] ,
The following Centaur , and the Dolphin's crew ,

这 下列的 半人马 , 和 这 海豚的 全体人员 ,

接下来是半人马和海豚号的船员们，

[ðer; ðər] ['væniʃt] [hoʊps][ʌv; əv] ['vɪktəri] [rɪ'nu:] ;
Their vanished hopes of victory renew ;

他们的 消失了 希望 的 胜利 更新 ;

他们破灭的胜利希望重新燃起；

[waɪl] ['dʒaɪəs][lægz] , [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
While Gyas lags , they kindle in the race ,

尽管 吉亚斯 滞后 , 他们 点燃 在 这 种族 ,

尽管吉亚斯落后，但他们在比赛中奋力拼搏。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][mɑ:rk] .
To reach the mark .

到 抵达 这 标记 .

达到目标。

[sɜ:r'dʒɛstəs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Sergestus takes the place ;

塞尔格斯图斯 需要 这 地方 ;

塞尔格斯图斯接任；

- [pə'sju:z] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɪnd] ,
Mnestheus pursues ; and , while around they wind ,

- 追寻 ; 和 , 尽管 大约 他们 风 ,

姆涅斯透斯追赶着；而当他们绕着他们蜿蜒而行时，

[kʌmz] [ʌp] , [nɑ:t][hæf][hɪz; ɪz] ['gælɪz] [lenkθ; lenθ][br'haɪnd] ;
Comes up , not half his galley's length behind ;

来 向上 , 不是 一半 他的 厨房的 长度 在后面 ;

跟上来，不到他船身一半的长度；

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [meɪts] , [ə'pɪrd] ,
Then on the deck , amidst his mates , appeared ,

然后 在 这 甲板 , 在.....之中 他的 伙伴们 , 出现 ,

然后，在甲板上，在他的伙伴们中间，出现了：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['dru:pɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] [hi:; hi] [tʃɪrd] : —
And thus their drooping courages he cheered : —

和 因此 他们的 下垂 勇气 他 欢呼 : —

于是，他们为低落的勇气鼓掌：

" [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['hɛktɜ:z] ['fɔ:ləʊəz] [hɪrtu'fɔ:r] ,
" **My friends , and Hector's followers heretofore** ,

" 我的 朋友们 , 和 赫克托的 追随者 此前 ,

“我的朋友们，以及赫克托之前的追随者们，

[ɪg'zɜ:rt][jɔr; jər] ['vɪgər] ; [tʌg][ðə; ði] ['leɪbəɪɪŋ] [ɔ:r] ;
Exert your vigour ; tug the labouring oar ;

发挥 你的 活力 ; 拖船 这 劳动 桨 ;

使出全力；用力划桨；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 363**]
[页 -]

[stretʃ] [tuː; tə][jɔː; jər] [stroʊks] , [maɪ] [stiːl] [ˈlʌnˈkɔŋkəd] [kruː] ,
Stretch to your strokes , my still unconquered crew ,
拉紧 到 你的 笔画 , 我的 仍然 未被征服的 全体人员 ,
尽情挥杆吧, 我那尚未被征服的船员们!

[huːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [aɪ] [druː] .
Whom from the flaming walls of Troy I drew .
谁 从 这 炽盛 墙壁 的 特洛伊 我 画 .
我从特洛伊燃烧的城墙中将他选中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] , [let][em ˈiː][faɪnd]
In this our common interest , let me find
在 这 我们的 常见的 兴趣 , 让 我 寻找
为了我们共同的利益, 让我来寻找

[ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv][hænd] , [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
That strength of hand , that courage of the mind ,
那 力量 的 手 , 那 勇气 的 这 头脑 ,
那股手劲, 那颗勇敢的心,

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [stemd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [flʌd] ,
As when you stemmed the strong Malean flood ,
作为 什么时候 你 茎 这 强的 马来人 洪水 ,
就像你当年阻止马来半岛的滔天洪水一样

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɜːtiːz] - [ˈbroʊkən] [ˈbɪləʊz] [rəʊd] .
And o'er the Syrtes ' broken billows rowed .
和 超过 这 西尔特斯 - 破碎的 波澜 划船 .
于是, 他划着船, 越过叙尔特斯河破碎的波涛。

[aɪ] [siːk] [nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [pɑːm][tuː; tə][geɪn] ;
I seek not now the foremost palm to gain ;
我 寻找 不是 现在 这 首先 棕榈 到 获得 ;
我现在并不追求获得最大的利益;

[ðəʊ] [jet] — [bʌt; bət] , [ɑː] !
Though yet — but , ah !
尽管 然而 — 但 , 啊 !
虽然——但是, 啊!

[ðæt] [ˈhɔːti] [wɪʃ] [ɪz][veɪn] !
that haughty wish is vain !
那 傲慢 希望 是 徒劳 !
那种傲慢的愿望是徒劳的!

[let] [ðəʊz] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [huːm] [ðə; ði][gɔːdz][ɔːrˈdeɪn] .
Let those enjoy it whom the gods ordain .
让 那些 享受 它 谁 这 神 授职 .
让神明拣选的人来享用吧。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ləst] , [ðə; ði][lægz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] ! —
But to be last , the lags of all the race ! —
但 到 是 最后的 , 这 滞后 的 全部 这 种族 ! —
但要垫底, 那就是所有参赛者中的落后者!

[rɪˈdiːm] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd][em ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪsˈɡreɪs] .
Redeem yourselves and me from that disgrace .
赎回 你们自己 和 我 从 那 耻辱 .
你们要洗刷自己和我身上的耻辱。

" [naʊ] , [wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [tʌg] [əˈmeɪn] ; [ðeɪ] [roʊ]
" **Now , one and all , they tug amain ; they row**
" 现在 , 一 和 全部 , 他们 拖船 主 ; 他们 排
现在, 他们齐心协力, 奋力划桨。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [praʊ] .

At the full stretch , and shake the brazen prow .
在 这 满的 拉紧 , 和 摇 这 厚颜无耻 船首 .

完全伸展开来, 摇晃着那耀眼的船头。

[ðə; ði] [si:] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] [sɪŋks] ; [ðer; ðər] [ˈleɪbərɪŋ] [saɪdz]

The sea beneath them sinks ; their labouring sides
这 海 下面 他们 水槽 ; 他们的 劳动 侧面

他们脚下的海水下沉; 他们劳作的侧身

[ɑ:r; ər] [sweld] , [ænd; ənd] [swet] [rʌnz] [ˈgʌtərɪŋ] [daʊn] [ɪn] [taɪdz] .

Are swelled , and sweat runs guttering down in tides .
是 肿胀 , 和 汗 跑步 排水沟 向下 在 潮汐 .

肿胀, 汗水像潮水般顺着脸颊流下来。

[tʃæns] [eɪdz][ðer; ðər] [ˈderɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhoʊpt] [səkˈses] :

Chance aids their daring with unhoped success :
机会 艾滋病 他们的 大胆 和 未曾预料到的 成功 :

机遇助力他们的大胆尝试, 带来了意想不到的成功:

[sɜ:rˈdʒestəs] , [ˈi:ɡər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] [tu:; tə] [pres]

Sergestus , eager with his beak to press
塞尔格斯图斯 , 渴望的 和 他的 喙 到 按

塞尔格斯图斯急切地用喙按压

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈɡæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] ,

Betwixt the rival galley and the rock ,
中间 这 竞争对手 厨房 和 这 岩石 ,

在敌对的战船和岩石之间,

[ʃʌts] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈwi:ldi] [ˈsentɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .

Shuts up the unwieldy Centaur in the lock .
关闭 向上 这 笨重 半人马 在 这 锁 .

把笨拙的半人马锁住了。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [strʌk] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ʃɑ:k] ,

The vessel struck ; and , with the dreadful shock ,
这 血管 击 ; 和 , 和 这 可怕 震惊 ,

船只撞击地面; 伴随着可怕的冲击,

[hɜ:r; hər][ɔ:rz; oʊrz][ʃi: ʃi] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi: ʃi] [broʊk] .

Her oars she shivered , and her head she broke .
她 桨 她 瑟瑟发抖 , 和 她 头 她 打破 .

她颤抖着划桨, 摔断了头。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈrəʊəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bæŋks] [əˈraɪz] ,

The trembling rowers from their banks arise ,
这 发抖 划船者 从 他们的 银行 出现 ,

岸边的划桨手们颤抖着站了起来,

[ænd; ənd] , [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] , [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [praɪz] .

And , anxious for themselves , renounce the prize .
和 , 焦虑的 为了 他们自己 , 放弃 这 奖 .

他们出于对自身利益的担忧, 放弃了奖项。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [poʊlz] [ðeɪ] [hi:v] [hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:z] ,

With iron poles they heave her off the shores ,
和 铁 杆子 他们 举 她 离开 这 海岸 ,

他们用铁杆把她从岸边拉走,

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] .

And gather from the sea their floating oars .
和 收集 从 这 海 他们的 漂浮的 桨 .

从海里收集他们漂浮的船桨。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [r'leɪtɪd] [maɪndz] ,
The crew of Mnestheus , with elated minds ,
这 全体人员 的 - , 和 欣喜若狂 思想 ,
“姆涅斯修斯号”的船员们，心情无比激动，

[ɜ:rdʒ] [ðer; ðər] [sək'ses] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['waɪndz] ,
Urge their success , and call the willing winds ,
敦促 他们的 成功 , 和 称呼 这 愿意的 风 ,
鼓励他们成功，并呼唤乐意的风，

[ðen] [plai] [ðer; ðər] [ɔ:rz; ɔʊrz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] ['lɪkwɪd] [wei]
Then ply their oars , and cut their liquid way
然后 胶合板 他们的 桨 , 和 切 他们的 液体 方式
然后他们划动船桨，劈开水道

[ɪn] ['lɑ:rdʒər] ['kʌmpəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ru:mi,'rəmi] [si:] .
In larger compass on the roomy sea .
在 更大的 罗盘 在 这 宽敞 海 :
在广阔的大海上，使用更大的罗盘。

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [dʌv] [hɜ:r; hər] ['rɑ:ki] [hoʊld] [fə'seɪks] ,
As , when the dove her rocky hold forsakes ,
作为 , 什么时候 这 鸽子 她 岩石 抓住 遗弃 ,
就像鸽子放弃了它栖息的岩石一样，

[raʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] , [hɜ:r; hər] ['saʊndɪŋ] [wɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['feɪks] ;
Roused in a fright , her sounding wings she shakes ;
唤醒 在 一个 惊吓 , 她 听起来 翅膀 她 奶昔 ;
她惊恐万分，振翅欲飞；

[ðə; ði] ['kævərɪŋ] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['klætərɪŋ] ; [aʊt] [ʃi:; ʃi] [flaɪz] ,
The cavern rings with clattering ; out she flies ,
这 洞穴 戒指 和 咔嗒咔嗒 ; 出去 她 苍蝇 ,
洞穴里回荡着噼里啪啦的声音；她飞了出去。

[ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər] ['kæləʊ] [ker] , [ænd; ənd] [kli:vz] [ðə; ði] [skaɪz] :
And leaves her callow care , and cleaves the skies :
和 树叶 她 卡洛 关心 , 和 裂片 这 天空 :
她放下稚嫩的忧虑，劈开苍穹：

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] ['flʌtəz] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃi:; ʃi] [sprɪŋz]
At first she flutters ; but at length she springs
在 第一的 她 颤动 ; 但 在 长度 她 弹簧
起初她颤抖着；但最终她跃起

[tu:; tə] ['smu:ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ʃu:ts] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] :
To smoother flight , and shoots upon her wing :
到 更平滑 航班 , 和 芽 之上 她 翼 :
为了更平稳地飞行，并借助翅膀射击：

[soʊ] - [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:lfin] [kʌts] [ðə; ði] [si:] ;
So Mnestheus in the Dolphin cuts the sea ;
所以 - 在 这 海豚 削减 这 海 ;
于是，缪斯神乘着海豚劈开大海；

[ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] , [ðæt] [fɔ:rs] [ə'sɪsts] [hɪz; ɪz] [wei] .
And , flying with a force , that force assists his way .
和 , 飞行 和 一个 力量 , 那 力量 助攻 他的 方式 :
而且，凭借着强大的力量，他能够飞翔，而这股力量也会帮助他前进。

[sɜ:r'dʒɛstəs][ɪn][ðə; ði] ['sentɔ:r] [su:n] [hi;; hi] [pæst] ,
Sergestus in the Centaur soon he passed ,
塞尔格斯图斯 在 这 半人马 很快 他 通过了 ,
塞尔格斯图斯在半人马座中不久便去世了。

[wedʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃoʊlz] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [fæst] .
Wedged in the rocky shoals , and sticking fast .
楔形 在 这 岩石 浅滩 , 和 粘性 快速地 .
卡在岩石浅滩中, 牢牢地卡在那里。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['vɪktər] [hi;; hi][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ɪm'plɔ:z] ,
In vain the victor he with cries implores ,
在 徒劳 这 胜利者 他 和 哭泣 恳求 ,
胜利者徒劳地呼喊恳求 ,

[ænd; ənd] ['præktɪs] [tu;; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [ɔ:rz; oʊrz] .
And practises to row with shattered oars .
和 实践 到 排 和 破碎 桨 .
并练习用断裂的桨划船。

[ðen] - [berz] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪəs] , [ænd; ənd] ['aʊtˌflaɪ] :
Then Mnestheus bears with Gyas , and outflies :
然后 - 熊 和 吉亚斯 , 和 飞出 :
然后, 姆涅斯透斯与吉亚斯相伴, 并最终胜出:

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] , [jɪːldz] [ðə; ði] [praɪz] .
The ship , without a pilot , yields the prize .
这 船 , 没有 一个 飞行员 , 产量 这 奖 .
这艘没有驾驶员的船赢得了奖金。

[ʌn'væŋkwɪft] ['sɪlə] [naʊ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] ;
Unvanquished Scylla now alone remains ;
未被征服的 斯库拉 现在 独自的 遗迹 ;
未被征服的斯库拉如今孤身一人;

[hɜ:r; hər][hi;; hi] [pə'sju:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɪgər] [streɪnz] .
Her he pursues , and all his vigour strains .
她 他 追寻 , 和 全部 他的 活力 菌株 .
他追着她, 使出浑身解数。

[ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [ə'raɪz] ;
Shouts from the favouring multitude arise ;
喊叫 从 这 偏爱 民众 出现 ;
欢呼声从支持者的人群中响起;

[ə'plɔ:d] ['ekəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ;
Applauding Echo to the shouts replies ;
鼓掌 回声 到 这 喊叫 回复 ;
掌声回荡着回应的呼喊声;

[ʃaʊts] , [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] , [rʌŋ] ['rætlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skaɪz] .
Shouts , wishes , and applause , run rattling through the skies .
喊叫 , 愿望 , 和 称赞 掌声 , 跑步 嘎嘎作响 通过 这 天空 .
呐喊声、祝福声和掌声响彻云霄。

[ði:z] ['klæməɹ] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ðə; ði] ['sɪlə] [hɜ:rd] ,
These clamours with disdain the Scylla heard ,
这些 喧闹声 和 蔑视 这 斯库拉 听到 ,
斯库拉轻蔑地听见了这些喧闹声。

[mʌtʃ] [grʌdʒd] [ðə; ði] [preɪz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðə; ði] [rɔbd] [rɪ'wɔ:rd] :
Much grudged the praise , but more the robbed reward :
很多 心怀怨恨 这 称赞 , 但 更多的 这 被抢劫 报酬 :
他很不情愿接受赞扬, 更不满的是被剥夺了应得的回报:

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [mend][ðer; ðər] [peɪs] ,
Resolved to hold their own , they mend their pace ,
已解决 到 抓住 他们的 自己的 , 他们 修补 他们的 步伐 ,
他们决心坚守阵地, 调整了步伐。

[ɔ:l] ['ɑ:bstɪnət] [tu:; tə][daɪ] , [ɔ:r][geɪn][ðə; ði] [reɪs] .
All obstinate to die , or gain the race .
全部 顽固 到 死 , 或者 获得 这 种族 .
所有人都执意要死, 或者赢得比赛。

[reɪzd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ['swɪftli] [ræn] ;
Raised with success , the Dolphin swiftly ran ;
提高 和 成功 , 这 海豚 迅速地 跑 ;
海豚从小就受到优待, 跑得飞快;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] , [hu:] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] .
For they can conquer , who believe they can .
为了 他们 能 征服 , WHO 相信 他们 能 .
因为相信自己能够成功的人, 就能成功。

[bəuθ] [ɜ:rdʒ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [bəuθ] [sə'plaɪz] ,
Both urge their oars , and Fortune both supplies ,
两个都 敦促 他们的 桨 , 和 财富 两个都 补给品 ,
两人都奋力划桨, 命运也给予他们帮助。

[ænd; ənd][bəuθ][pər'hæps][hæd; həd] [ferd] [æn; ən] ['i:kwəl] [praɪz] ;
And both perhaps had shared an equal prize ;
和 两个都 也许 有 共享 一个 平等的 奖 ;
或许他们两人都获得了同等的奖励;

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] [kloʊ'ænθəs][hoʊldz][hɪz; ɪz][hændz] ,
When to the seas Cloanthus holds his hands ,
什么时候 到 这 海域 Cloanthus 持有 他的 双手 ,
当克洛安图斯将双手伸向大海时,

[ænd; ənd] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['paʊəz] [dɪ'mændz] : —
And succour from the watery powers demands : —
和 救助 从 这 水状的 权力 需求 : —
并向水神寻求援助: ——

" [gɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['reɪlmz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊ] !
" **Gods of the liquid realms , on which I row !**
" 神 的 这 液体 领域 , 在 哪个 我 排 !
“我划桨的液态世界的诸神啊! ”

[ɪf] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['bɔ:rəl] [baɪnd][maɪ] [braʊ] ,
If , given by you , the laurel bind my brow ,
如果 , 给定 经过 你 , 这 月桂树 绑定 我的 眉头 ,
若你赐予我桂冠, 系于我额头,

([ə'sɪst] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][maɪ] [vəʊ] !)
(**Assist to make me guilty of my vow !**)
(协助 到 制作 我 有罪的 的 我的 发誓 !)
(请协助我违背誓言!)

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bʊl] [ʃæl; ʃəl][ɑ:n][jɔr; jər] [ɔ:r] [bi:; bi] [slɛɪn] ;
A snow - white bull shall on your shore be slain ;
一个 雪 - 白色的 公牛 将 在 你的 支撑 是 被杀 ;
一头雪白的公牛将在你们的海岸被宰杀;

[hɪz; ɪz] [ɔ:fərd] ['entreɪlz] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ,
His offered entrails cast into the main ,
他的 提供 内脏 投掷 进入 这 主要的 ,
他献出的内脏被抛入大海,

[ænd; ənd] ['rʌdi] [waɪn] [frʌm; frəm][ˈɡoʊldən] [ˈɡɑːblət] [θroʊn] ,
And ruddy wine from golden goblets thrown ,
和 红润 葡萄酒 从 金的 高脚杯 抛掷 ,
还有从金杯中泼洒出来的红葡萄酒,

[jɔːr; jər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡɪft] [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [jæl; jəl] [oʊn] .
Your grateful gift and my return shall own .
你的 感激的 礼物 和 我的 返回 将 自己的 .
您的馈赠和我的回报将不胜感激。

" [ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] ['nɪmfs] , [ænd; ənd] - , [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
" **The choir of nymphs , and Phorcus , from below ,**
" 这 唱诗班 的 若虫 , 和 - , 从 以下 ,
“仙女合唱团，以及下方的福耳库斯，

[wɪð; wɪθ][ˈvɜːrdʒɪn] - , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vəʊ] ;
With virgin Panopea , heard his vow ;
和 处女 - , 听到 他的 发誓 ;
与处女帕诺佩亚，他听见了誓言；

[ænd; ənd][oʊld][pɔːrˈtuːnəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv][hænd] ,
And old Portunus , with his breadth of hand ,
和 老的 波图努斯 , 和 他的 宽度 的 手 ,
还有老波图努斯，他那宽阔的手掌，

[pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd][sped][ðə; ði] [ˈɡæli] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
Pushed on , and sped the galley to the land .
推动 在 , 和 加速 这 厨房 到 这 土地 .
继续前进，迅速将战船驶向陆地。

[swift] [æz; əz][ə; eɪ] [jæft] , [ɔːr] [wɪŋd] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ,
Swift as a shaft , or winged wind , she flies ,
迅速 作为一个 轴 , 或者 有翅膀的 风 , 她 苍蝇 ,
她飞得像箭一样快，像一阵带翼的风一样快。

[ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [əbˈteɪnz] [ðə; ði] [praɪz] .
And , darting to the port , obtains the prize .
和 , 飞镖 到 这 港口 , 获得 这 奖 .
然后，他飞奔到港口，赢得了奖品。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 365**]
[页 -]
[第365页]

[ðə; ði] [ˈherəld] [ˈsʌmənz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈkleɪmz]
The herald summons all , and then proclaims
这 先驱 传票 全部 , 和 然后 宣称
传令官召集众人，然后宣布：

[kloʊˈænθəs] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ɡeɪmz] .
Cloanthus conqueror of the naval games .
Cloanthus 征服者 的 这 海军 游戏 .
克洛安图斯，海战的征服者。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] [kraʊnz] [ðə; ði] [ˈvɪktɜːz] [hed] ,
The prince with laurel crowns the victor's head ,
这 王子 和 月桂树 皇冠 这 胜利者的 头 ,
王子头戴桂冠，为胜利者加冕。

[ænd; ənd] [θriː] [fæt] [stiəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [led] ,
And three fat steers are to his vessel led ,
和 三 胖的 牛 是 到 他的 血管 引领 ,
三头肥牛被引到他的船上，

[ðə; ði] ['ɪps] [rɪ'wɔ:rd] ; [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [waɪn] [br'saɪd] ,
The ship's reward ; with generous wine beside ,
这 船的 报酬 ; 和 慷慨的 葡萄酒 旁 ,
船上的奖赏; 还有丰盛的美酒相伴,

[ænd; ənd] [sʌmz] [ʌv; əv] ['sɪlvə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:] [dɪ'vaɪd] .
And sums of silver , which the crew divide .
和 总和 的 银 , 哪个 这 全体人员 划分 .
还有船员们瓜分的白银。

[ðə; ði] ['lɪdə] [ɑ:r; ə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ;
The leaders are distinguished from the rest ;
这 领导人 是 杰出的 从 这 休息 ;
领导者与其他人截然不同;

[ðə; ði] ['vɪktər] [ˈɑ:nəˌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [vest] ,
The victor honoured with a nobler vest ,
这 胜利者 荣幸 和 一个 更高贵 背心 ,
胜利者获颁更华贵的背心。

[wer] [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [straɪv] [ɪn][ˈi:kwəl][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
Where gold and purple strive in equal rows ,
在哪里 金子 和 紫色的 努力 在 平等的 行 ,
金紫并肩而立,

[ænd; ənd] [ˈni:d(ə)] - [wɜ:rk] [ɪts] [ˈhæpi] [kɔ:st] [bɪ'stəʊz] .
And needle - work its happy cost bestows .
和 针 - 工作 它是 快乐的 成本 授予 .
以及它带来的令人愉悦的针线活成本。

[ðer; ðər] , [ˈɡænɪmi:d] [ɪz] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:rt] ,
There , Ganymede is wrought with living art ,
那里 , 木卫三 是 锻 和 活的 艺术 ,
那里, 木卫三充满了活生生的艺术,

[ˈtʃeɪsɪŋ] [θru:] [ˈaɪdəz] [ɡroʊvz] [ðə; ði] [ˈtreɪmblɪŋ] [hɑ:rt] :
Chasing through Ida's groves the trembling hart :
追逐 通过 艾达的 小树林 这 发抖 哈特 :
在艾达的树林里追逐颤抖的雄鹿:

[ˈbreθləs] [hi:; hi] [si:mz] , [jet] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [pərˈsu:] ;
Breathless he seems , yet eager to pursue ;
喘不过气 他 似乎 , 然而 渴望的 到 追求 ;
他似乎气喘吁吁, 但又急于追赶;

[wen] [frʌm; frəm][əˈlʊ:ft] [dɪ'sendz] , [ɪn][ˈoʊpən] [vju:] ,
When from aloft descends , in open view ,
什么时候 从 高空 下降 , 在 打开 看法 ,
当从高处下降, 在开阔的视野中,

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][dʒoʊv] , [ænd; ənd] , [saʊsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
The bird of Jove , and , sousing on his prey ,
这 鸟 的 朱庇特 , 和 , 浸泡 在 他的 猎物 ,
朱庇特之鸟, 正贪婪地吸食着猎物。

[wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [ˈtælən] [berz] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] .
With crooked talons bears the boy away .
和 歪 利爪 熊 这 男生 离开 .
她用弯曲的爪子把男孩掳走了。

[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aɪz] ,
In vain , with lifted hands and gazing eyes ,
在 徒劳 , 和 抬起 双手 和 凝视 眼睛 ,
徒劳地, 举起双手, 目光凝视着,

[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [br'hoʊld][hɪm; ɪm] [sɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði] [skaɪz] ,
His guards behold him soaring through the skies ,
他的 守卫 看哪 他 翱翔 通过 这 天空 ,
他的卫兵们目睹他翱翔于天际,

[ænd; ənd][dɔ:gz] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪmɪ'teɪtɪd] [kraɪz] .
And dogs pursue his flight with imitated cries .
和 狗 追求 他的 航班 和 模仿 哭泣 .
狗儿们模仿着他的叫声追赶他。

- [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ;
Mnestheus the second victor was declared ;
- 这 第二 胜利者 曾是 声明 ;
姆涅斯透斯被宣布为第二位胜利者;

[ænd; ənd] , [ˈsʌmənd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [hi; hi] [ʃerd] —
And , summoned there , the second prize he shared —
和 , 被召唤 那里 , 这 第二 奖 他 共享 —
于是, 他被召到那里, 获得了第二名——

[ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [wɪtʃ] [breɪv] - [bɔ:r] ,
A coat of mail , which brave Demoleus bore ,
一个 外套 的 邮件 , 哪个 勇敢的 - 钻孔 ,
勇敢的德摩勒斯身穿的锁子甲

[mɔ:r] [breɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tɔ:r] ,
More brave Æneas from his shoulders tore ,
更多的 勇敢的 埃涅阿斯 从 他的 肩膀 撕裂 ,
更勇敢的埃涅阿斯从他肩上撕裂下来,

[ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑ:mbæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ʃɔ:r] .
In single combat on the Trojan shore .
在 单身的 战斗 在 这 特洛伊木马 支撑 .
在特洛伊海岸的单挑中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [pə'zes] —
This was ordained for Mnestheus to possess —
这 曾是 受戒 为了 - 到 具有 —
这是命中注定要赐予姆涅斯透斯的——

[ɪn][wɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [fɔ:r; fər] [ɔ:rnəmənt] [ɪn] [pi:s] .
In war for his defence , for ornament in peace .
在 战争 为了 他的 防御 , 为了 装饰品 在 和平 .
战争时期为保卫自己, 和平时期为装饰自己。

[rɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft] , [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [tu:; tə][br'hoʊld] ,
Rich was the gift , and glorious to behold ,
富有的 曾是 这 礼物 , 和 辉煌 到 看哪 ,
这份礼物无比丰厚, 令人叹为观止。

[bʌt; bət] [jet] [soʊ] ['pɑ:ndərəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
But yet so ponderous with its plates of gold ,
但 然而 所以 沉重的 和 它是 盘子 的 金子 ,
但它却又如此沉重, 上面覆盖着金箔,

[ðæt] [skers] [tu:] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [weɪt] [sə'steɪn] ;
That scarce two servants could the weight sustain ;
那 稀少 二 仆人 可以 这 重量 维持 ;
仅有的两名仆人才能承受这个重量;

[jet] , [ˈloʊdɪd] [ðʌs] , - [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn]
Yet , loaded thus , Demoleus o'er the plain
然而 , 已加载 因此 , - 超过 这 清楚的
然而, 负载如此, 德莫洛斯在平原上

[pəɹ'su:d] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [si:zd] , [ðə; ði]['trɒʊdʒən][treɪn] .
Pursued , and lightly seized , the Trojan train .
追击 , 和 轻轻 查获 , 这 特洛伊木马 火车 .
追击并轻而易举地扣押了特洛伊火车。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [rɪ'wɔ:rd] ,
The third , succeeding to the last reward ,
这 第三 , 成功 到 这 最后的 报酬 ,
第三, 紧随最后一个奖励之后,

[tu:] ['gʊdli] [boʊlz] [ʌv; əv] ['mæsi] ['sɪlvə] [ʃerd] ,
Two goodly bowls of massy silver shared ,
二 很好 碗 的 大 银 共享 ,
分享了两碗丰盛的银碗,

[wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ['prɑ:mɪnənt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [rɔ:t] ,
With figures prominent , and richly wrought ,
和 数据 著名的 , 和 丰富 锻 ,
人物形象鲜明, 造型精美,

[ænd; ənd] [tu:] [bræs] ['kɔ:ldrən] [frʌm; frəm][dɒʊ'dɒʊ.nə] [brɔ:t] .
And two brass cauldrons from Dodona brought .
和 二 黄铜 坩埚 从 多多纳 带来 .
还有两个来自多多纳的黄铜大锅。

[ðʌs] [ɔ:l] , [rɪ'wɔ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɪrɒʊz, 'hi:rɒʊz][hændz] ,
Thus all , rewarded by the hero's hands ,
因此 全部 , 奖励 经过 这 英雄们 双手 ,
因此, 所有人都得到了英雄的奖赏。

[ðer; ðər] ['kɒŋkərɪŋ] ['tɛmpəlz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l]['bændz] .
Their conquering temples bound with purple bands .
他们的 征服 寺庙 边界 和 紫色的 乐队 .
他们征服的庙宇用紫色带子捆绑起来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 366**]
[页 -]
[第366页]

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜ:r'dʒestəs] , ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ,
And now Sergestus , clearing from the rock ,
和 现在 塞尔格斯图斯 , 清理 从 这 岩石 ,
现在, 塞尔格斯图斯从岩石上站了起来,

[brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] ['gæli] ['fætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
Brought back his galley shattered with the shock .
带来 后退 他的 厨房 破碎 和 这 震惊 .
他把船带回来时, 船上的船只因震惊而破碎。

[fər'ɔ:rn] [ʃi:; ji] [lɒkt] , [wɪ'daʊt] [æn; ən] ['eɪdɪŋ] [ɔ:r] ,
Forlorn she looked , without an aiding oar ,
绝望 她 看起来 , 没有 一个 协助 桨 ,
她神情落寞, 没有桨可以借助。

[ænd; ənd] , [hu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] , [meɪd] [tu:; tə] [ɔ:r] ;
And , hooted by the vulgar , made to shore ;
和 , 发出嘘声 经过 这 庸俗 , 制成 到 支撑 ;
在庸俗之人的嘲笑声中, 他们驶向了岸边;

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [sneɪk] , [sər'praɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɒʊd] ,
As when a snake , surprised upon the road ,
作为 什么时候 一个 蛇 , 惊讶 之上 这 路 ,
就像一条蛇, 在路上遭到惊吓一样

[ɪz] [krʌʃt] [ə'θwɔ:rt] [hɜ:r; hær][ˈbɑ:di][baɪ][ðə; ði][lʊd]
Is crushed athwart her body by the load
是 碎 横穿 她 身体 经过 这 加载
被重物压得身体横七竖八地瘫倒在地。

[ʌv; əv] ['hevi] [wi:lz] ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [wu:nd]
Of heavy wheels ; or with a mortal wound
的 重的 车轮 ; 或者 和 一个 凡人 伤口
沉重的车轮；或致命的伤口

[hɜ:r; hær] ['beli] [bru:zd] , [ænd; ənd] ['trɑ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] —
Her belly bruised , and trodden to the ground —
她 腹部 瘀伤 , 和 践踏 到 这 地面 —
她的腹部淤青，被踩倒在地——

[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] ['lu:snd] [kə:lz] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:lz] [ə'bi:ŋ] ;
In vain , with loosened curls , she crawls along ;
在 徒劳 , 和 松动 卷发 , 她 爬行 沿着 ;
她徒劳地爬行着，卷发散乱着；

[jet] , [fɪrs] [ə'bʌv] , [ʃi:; ʃi] ['brændɪʃɪz] [hɜ:r; hær] [tʌŋ] ;
Yet , fierce above , she brandishes her tongue ;
然而 , 凶猛的 多于 , 她 挥舞 她 舌头 ;
然而，她却高高在上，咄咄逼人，挥舞着舌头；

[glɛəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [aɪz] , [ænd; ənd] ['brɪstlɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [skeɪlɪz] ;
Glares with her eyes , and bristles with her scales ;
眩光 和 她 眼睛 , 和 刷毛 和 她 秤 ;
她目光凶狠，鳞片竖起；

[bʌt; bət] , ['grɑ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hɜ:r; hær][pɑ:rts] [ʌn'saʊnd] [ʃi:; ʃi] [treɪlz] .
But , grovelling in the dust , her parts unsound she trails .
但 , 卑躬屈膝 在 这 灰尘 , 她 部分 不健全 她 小径 .
但是，她匍匐在尘土中，身体残缺，步履蹒跚。

[soʊ] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ðə; ði] ['sentɔ:r] [tendz] ,
So slowly to the port the Centaur tends ,
所以 缓慢地 到 这 港口 这 半人马 倾向于 ,
于是，半人马缓缓驶向港口。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪn][ɔ:rɪz; ɔʊrɪz] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ə'mendz] .
But , what she wants in oars , with sails amends .
但 , 什么 她 想要 在 桨 , 和 帆 修改 .
但是，她想要的是用桨来弥补帆的不足。

[jet] , [fɔ:r; fær][hɪz; ɪz] ['gæli] [seɪvd] , [ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)l] [prɪns]
Yet , for his galley saved , the grateful prince
然而 , 为了 他的 厨房 已保存 , 这 感激的 王子
然而，为了保全他的战船，这位感激不尽的王子

[ɪz] [pli:zd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃi:f] [tu:; tə] ['rekəmpens] .
Is pleased the unhappy chief to recompense .
是 高兴 这 不开心 首席 到 补偿 .
很高兴能让这位不满的首领得到补偿。

- , [ðə; ði] ['kritən] [slɛv] , [rɪ'wɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Pholoe , the Cretan slave , rewards his care ,
- , 这 克里特岛 奴隶 , 奖励 他的 关心 ,
克里特岛的奴隶弗洛伊回报了他的照顾。

['bjʊ:tiəs] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [twɪnz] [æz; əz] [fer] .
Beauteous herself , with lovely twins as fair .
美丽的 她自己 , 和 迷人的 双胞胎 作为 公平的 .
她本人容貌绝美，还有一对同样漂亮的双胞胎。

[frʌm; frəm] [ðens] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈhɪroʊ] [bent]
From thence his way the Trojan hero bent
从 因此 他的 方式 这 特洛伊木马 英雄 弯曲
从此，特洛伊英雄向他弯曲的路

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnɪz] [pent] ,
Into the neighbouring plain , with mountains pent ,
进入 这 邻接 清楚的 , 和 山脉 五角星 ,
进入邻近的平原，那里群山环绕，

[huːz] [saɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈraʊndɪŋ] [wʊd] .
Whose sides were shaded with surrounding wood .
谁 侧面 是 阴影 和 周围 木头 .
两侧被周围的木头遮蔽着。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [ˈvæli] , [stʊd]
Full in the midst of this fair valley , stood
满的 在 这 中间 的 这 公平的 谷 , 站立
在这美丽的峡谷中央，矗立着一座丰满的雕像。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈθiːətər] , [wɪtʃ] , [ˈraɪzɪŋ] [sləʊ]
A native theatre , which , rising slow
一个 本国的 剧院 , 哪个 , 上升 慢的
一个本土剧院，它正在缓慢崛起

[baɪ][dʒʌst] [dɪˈɡriːz] , - [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈləʊ] .
By just degrees , o'erlooked the ground below .
经过 只是 学位 , - 这 地面 以下 .
仅以一定角度，俯瞰着下方的地面。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [seɪt] ;
High on a sylvan throne the leader sate ;
高的 在 一个 森林 王座 这 领导者 沙特 ;
领袖端坐在林间宝座之上；

[ə; eɪ] [ˈnuːməɹəs] [treɪn] [əˈtend] [ɪn] [ˈsɔːləm] [steɪt] .
A numerous train attend in solemn state .
一个 很多的 火车 出席 在 庄严 状态 .
众多列车肃立，气氛庄严肃穆。

[hɪr] [ðoʊz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [kɔːrs] [dɪˈlaɪt] ,
Here those , that in the rapid course delight ,
这里 那些 , 那 在 这 迅速的 课程 喜 ,
这里，那些在快速过程中感到愉悦的人，

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] , [ɪnˈvaɪt] .
Desire of honour , and the prize , invite .
欲望 的 荣誉 , 和 这 奖 , 邀请 .
对荣誉和奖赏的渴望，召唤着我们。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ɹʌnəːz] [wɪˈðɔʊt] [ˈɔːrdər][stænd] ;
The rival runners without order stand ;
这 竞争对手 跑步者 没有 命令 站立 ;
没有秩序的竞争对手站着；

[ðə; ði][ˈtroʊdʒəns] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siˈsɪljən] [bənd] .
The Trojans , mixed with the Sicilian band .
这 特洛伊木马 , 混合 和 这 西西里 乐队 .
特洛伊人与西西里乐队融合在一起。

[fɜːrst][ˈnaɪsəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈjʊriələs] , [əˈpɪrɪz] —
First Nisus , with Euryalus , appears —
第一的 尼苏斯 , 和 欧律阿洛斯 , 出现 —
第一个尼苏斯和尤里亚罗斯一起出现——

[ˈjʊriələs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [ˈjɪrz] ,
Euryalus a boy of blooming years ,
欧律阿洛斯 一个 男生 的 盛开 年 ,
欧律阿洛斯, 一个正值青春年华的少年

[wɪð; wɪθ] [ˈsprɪtli] [greɪs] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [ˈbjuːti] [kraʊnd] —
With sprightly grace and equal beauty crowned —
和 轻快的 优雅 和 平等的 美丽 加冕 —
轻盈优雅, 美艳动人——

[ˈnaɪsəs] , [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , [rɪˈnəʊnd] .
Nisus , for friendship to the youth , renowned .
尼苏斯 , 为了 友谊 到 这 青年 , 著名 .
尼苏斯, 因与青年人的友谊而闻名。

[daɪˈɔːriːz][nekst] , [ʌv; əv][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈrɔɪəl] [reɪs] ,
Diores next , of Priam's royal race ,
迪奥斯 下一个 , 的 普里阿摩斯的 皇家 种族 ,
接下来是普里阿摩斯王族的迪奥瑞斯,

[ðen] - , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˈpeɪtrən] , [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] ;
Then Salius , joined with Patron , took their place ;
然后 - , 加入 和 赞助人 , 采取 他们的 地方 ;
然后萨利乌斯与帕特隆一起取代了他们的位置;

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 367**]
[页 -]

[第367页]

([bʌt; bət][ˈpeɪtrən][ɪn][ɑːrˈkeɪdiə][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
(**But Patron in Arcadia had his birth** ,
(但 赞助人 在 阿卡迪亚 有 他的 出生 ,
(但阿卡迪亚的守护神诞生于此,)

[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ;)
And Salius , his from Acarnanian earth ;)
和 - , 他的 从 阿卡纳尼亚 地球 ;)
还有萨利乌斯, 他来自阿卡纳尼亚大地;)

[ðen] [tuː] [siˈsiljən] [jʊθs] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Then two Sicilian youths — the names of these ,
然后 二 西西里 青年 — 这 姓名 的 这些 ,
然后是两位西西里青年——他们的名字是,

[swɪft] - , [ænd; ənd] [ˈʌvli] - ,
Swift Helymus , and lovely Panopes ,
迅速 - , 和 迷人的 - ,
迅捷的赫利姆斯, 还有可爱的帕诺佩斯,

([bəʊθ][ˈdʒɑːli][ˈhʌntsmən] , [bəʊθ][ɪn] [ˈfɒrɪsts] [bred] ,
(**Both jolly huntsmen , both in forests bred** ,
(两个都 快乐的 猎人 , 两个都 在 森林 繁殖 ,
(都是快乐的猎人, 都在森林里长大,

[ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ] [oʊld] [əˈseɪstiːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hed] ,)
And owning old Acastes for their head ,)
和 拥有 老的 阿塞斯特斯 为了 他们的 头 ,)
并且拥有老阿塞斯忒斯作为他们的头颅,)

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ɪgˈnəʊb(ə)] [neɪm] ,
With several others of ignobler name ,
和 一些 其他的 的 ignobler 姓名 ,
以及其他几个名字更卑鄙的人,

[hʊ:m] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'livərd] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [feɪm] .
Whom time has not delivered o'er to fame .
谁 时间 有 不是 发表 超过 到 名声 .

时间尚未将他推向名利场。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪk'spleɪnd] ,
To these the hero thus his thoughts explained ,
到 这些 这 英雄 因此 他的 想法 解释 ,

英雄如此向他们解释了他的想法。

[ɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [geɪnd] : —
In words which general approbation gained : —
在 字 哪个 一般的 赞许 获得 : —

用获得普遍赞同的措辞来说：——

" [wʌn] [ˈkɑ:mən] [lɑ:r'dʒes][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'zaɪnd] ,
" **One common largess is for all designed ,**
" 一 常见的 慷慨 是 为了 全部 设计 ,

“一种常见的慷慨是为所有人设计的，

([ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktər] [jæl; jəl][bi:; bi][dʒɔɪnd] ,)
(**The vanquished and the victor shall be joined ,**)
(这 战败者 和 这 胜利者 将 是 加入 ,)

(战败者和胜利者将合二为一，)

[tu:] [dɑ:rts][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈnɑ:siən] [wʊd] ,
Two darts of polished steel and Gnosian wood ,
二 飞镖 的 抛光 钢 和 格诺西斯 木头 ,

两支由抛光钢和格诺西恩木制成的飞镖，

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈstʌdɪd] [æks] , [əˈlaɪk] [biˈstəʊ] .
A silver - studded axe , alike bestowed .
一个 银 - 带钉的 斧头 , 同样 授予 .

一把镶银钉的斧头，同样是赠予的。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [θri:] [hæv; həv] [ˈɑ:lɪv] [riθs] [dɪˈkri:d] :
The foremost three have olive wreaths decreed :
这 首先 三 有 橄榄 花圈 颁布 :

前三名都佩戴了橄榄枝花环：

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [əbˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈstertli] [sti:d]
The first of these obtains a stately steed
这 第一的 的 这些 获得 一个 庄严 骏马

第一人获得了一匹骏马。

[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtræpɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn] [feɪm] ,
Adorned with trappings ; and the next in fame ,
装饰 和 服饰 ; 和 这 下一个 在 名声 ,

身披华丽的服饰；名声紧随其后，

[ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən][ˌæməˈzəʊniən] [deɪm] ,
The quiver of an Amazonian dame ,
这 颤动 的 一个 亚马逊 贵妇人 ,

亚马逊女战士的箭筒，

[wɪð; wɪθ] [ˈfeðərd] [ˈθreɪjən] [ˈærəʊs] [wel] [səˈplaɪd] :
With feathered Thracian arrows well supplied :
和 羽毛 色雷斯人 箭头 出色地 供应 :

羽箭（色雷斯箭）供应充足：

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [belt] [jæl; jəl][gɜ:rd][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [saɪd] ,
A golden belt shall gird his manly side ,
一个 金的 腰带 将 格栅 他的 男子气概 边 ,

一条金腰带将束紧他雄壮的腰身，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ] ['daɪmənd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [taɪd] .
Which with a sparkling diamond shall be tied .
哪个 和 一个 闪闪发光 钻石 将 是 系 .
它将与一颗闪亮的钻石捆绑在一起。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [ðɪs] ['gri:ʃn] ['helmit] [ʃæl; ʃəl]['kɑ:ntent] .
The third this Grecian helmet shall content .
这 第三 这 希腊 头盔 将 内容 .
第三，这顶希腊头盔将令人满意。

" [hi:; hi] [sed] .
" **He said .**
" 他 说 .
他说。

[tu:; tə][ðer; ðær] [ə'pɔɪntɪd] [beɪs] [ðeɪ] [went] ;
To their appointed base they went ;
到 他们的 任命 根据 他们 去 ;
他们前往各自的指定地点；

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [saɪn] [rɪ'si:v] ,
With beating hearts the expected sign receive ,
和 殴打 心 这 预期的 符号 收到 ,
伴随着怦怦直跳的心，收到了期待已久的信号。

[ænd; ənd] , ['sta:tɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ðɪ] ['bæriər] [li:v] .
And , starting all at once , the barrier leave .
和 , 开始 全部 在 一次 , 这 障碍 离开 .
然后，障碍物突然全部消失了。

[spred] [aʊt] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['waɪndz] , [ðeɪ] [flu:] ,
Spread out , as on the winged winds , they flew ,
传播 出去 , 作为 在 这 有翅膀的 风 , 他们 飞翔 ,
他们像乘着有翼的风一样，散开飞翔。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [gʊəl][wɪð; wɪθ] ['gri:di] [vju:] .
And seized the distant goal with greedy view .
和 查获 这 遥远 目标 和 贪婪的 看法 .
贪婪地觊觎着遥远的目标。

[ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [swɪft] ['naɪsəs][ɔ:l] [ɔ:(r)] - [pæst] ;
Shot from the crowd , swift Nisus all o'er - passed ;
射击 从 这 人群 , 迅速 尼苏斯 全部 超过 - 通过了 ;
从人群中射出，迅捷的尼苏斯全部超越；

[nɔ:r] ['stɔ:rmz] , [nɔ:r] ['θʌndər] , ['i:kwəl] [hæf][hɪz; ɪz] [heɪst] .
Nor storms , nor thunder , equal half his haste .
也不 暴风雨 , 也不 雷 , 平等的 一半 他的 匆忙 .
狂风暴雨，雷鸣电闪，也比不上他一半的速度。

[ðə; ðɪ][nekst] , [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [ðə; ðɪ][nekst] , [jet] [fa:r] [dɪs'dʒɔɪn] ,
The next , but , though the next , yet far disjoined ,
这 下一个 , 但 , 尽管 这 下一个 , 然而 远的 脱节的 ,
下一个，但是，尽管下一个，却又远远脱节，

[keɪm] - , [ænd; ənd] ['jʊriələs] [br'haɪnd] ;
Came Salius , and Euryalus behind ;
来 - , 和 欧律阿洛斯 在后面 ;
萨利乌斯来了，欧律雅鲁斯在后面；

[ðen] - , [hu:m] [jʌŋ] [daɪ'ɔ:ri:z] [plaɪ] ,
Then Helymus , whom young Diores plied ,
然后 - , 谁 年轻的 迪奥斯 合拢 ,
然后是赫利莫斯，年轻的狄俄里斯侍奉的那位，

[step][ˈæftər][step] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Step after step , and almost side by side ,
步 后 步 , 和 几乎 边 经过 边 ,
一步一步, 几乎并肩而行,

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈpresɪŋ] — [ænd; ənd] , [ɪn][bɪˈŋɡər] [speɪs] ,
His shoulders pressing — and , in longer space ,
他的 肩膀 紧迫 — 和 , 在 更长 空间 ,
他的肩膀用力顶着——而且, 在更长的时间里,

[hæd; həd] [wʌn] , [ɔːr][left][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [reɪs] .
Had won , or left at least a dubious race .
有 韩元 , 或者 左边 在 至少 一个 可疑 种族 .
赢得了比赛, 或者至少赢得了一场充满争议的比赛。

[naʊ] , [spent] , [ðə; ði][ɡoʊl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃ] [æt; ət][ləst] ,
Now , spent , the goal they almost reach at last ,
现在 , 花费 , 这 目标 他们 几乎 抵达 在 最后的 ,
现在, 他们筋疲力尽, 终于几乎达到了目标。

[wen] [ˈiːɡər] [ˈnaɪsəs] , [ˈhæpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
When eager Nisus , hapless in his haste ,
什么时候 渴望的 尼苏斯 , 不幸的 在 他的 匆忙 ,
当急切的尼苏斯因匆忙而不幸时,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 368**]
[页 -]

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第25/31页

[slɪpt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] , [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Slipped first , and , slipping , fell upon the plain ,
滑倒了 第一的 , 和 , 滑倒 , 跌倒 之上 这 清楚的 ,
先滑倒了，然后滑倒在平原上。

[soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈɑːksn] [ˈnuːli] [sleɪn] .
Soaked with the blood of oxen newly slain .
浸泡过 和 这 血 的 牛 新 被杀 .
浸透了刚宰杀的牛的鲜血。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈvɪktər] [hæd; həd][nɑːt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ;
The careless victor had not marked his way ;
这 粗心 胜利者 有 不是 标记 他的 方式 ;
粗心的胜利者没有做好标记；

[bʌt; bət] , [tredɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈpʌd(ə)l] [lei] ,
But , treading where the treacherous puddle lay ,
但 , 踩踏 在哪里 这 奸诈 水坑 躺 ,
但是，踏入那片危险的水洼，

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [fluː] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [floːr]
His heels flew up ; and on the grassy floor
他的 高跟鞋 飞翔 向上 ; 和 在 这 草丛 地面
他的脚后跟猛地抬起；落在了草地上。

[hiː; hi] [fel] , [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [gɔːr] .
He fell , besmeared with filth and holy gore .
他 跌倒 , 涂抹 和 污秽 和 圣 血块 .
他倒下了，身上沾满了污秽和圣洁的鲜血。

[nɑːt] [ˈmaɪndləs] [ðen] , [ˈjʊriələs] , [ʌv; əv] [ðiː] ,
Not mindless then , Euryalus , of thee ,
不是 无意识 然后 , 欧律阿洛斯 , 的 你 ,
欧律阿洛斯，你并非对你毫无感觉。

[nɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bəːndz] [ʌv; əv][ˈæməti] ,
Nor of the sacred bonds of amity ,
也不 的 这 神圣 债券 的 和睦 ,
既不属于神圣的友谊纽带，

[hiː; hi] [stroʊv] [ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈraɪvəlz] [hoʊp][tuː; tə] [krɔːs] ,
He strove the immediate rival's hope to cross ,
他 努力 这 即时 竞争对手的 希望 到 叉 ,
他努力争取让直接竞争对手的希望得以实现，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] :
And caught the foot of Salius as he rose :
和 捕捉 这 脚 的 - 作为 他 玫瑰 :
萨利乌斯起身时，他一把抓住了他的脚。

[soʊ] - [lei] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] :
So Salius lay extended on the plain :
所以 - 躺 扩展 在 这 清楚的 :
于是，萨利乌斯四肢摊开躺在平原上：

[ˈjʊriələs] [sprɪŋz] [aʊt] , [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [geɪn] ,
Euryalus springs out , the prize to gain ,
欧律阿洛斯 弹簧 出去 , 这 奖 到 获得 ,
欧律阿罗斯跃出, 赢得奖赏。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [kraʊd] : — [əˈplɔ:d] [pi:lz] [əˈtend]
And leaves the crowd : — applauding peals attend
和 树叶 这 人群 : — 鼓掌 果皮 出席
人群散去: ——掌声震动

[ðə; ði] [ˈvɪktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡoʊl] , [huː] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] .
The victor to the goal , who vanquished by his friend .
这 胜利者 到 这 目标 , WHO 战败者 经过 他的 朋友 :
胜利者到达终点, 却被他的朋友击败。

[nekst] - ; [ænd; ənd] [ðen] [daɪˈɔ:ri:z] [keɪm] ,
Next Helymus ; and then Diores came ,
下一个 - ; 和 然后 迪奥斯 来了 ,
接下来是赫利莫斯; 然后是狄俄里斯,

[baɪ] [tuː] [misˈfɔ:tʃənz] [meɪd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪn] [feɪm] .
By two misfortunes made the third in fame .
经过 二 不幸 制成 这 第三 在 名声 :
两次不幸成就了第三次名声。

[bʌt; bət] - [ˈentərz] , [ænd; ənd] , [iksˈkleɪmɪŋ] [laʊd]
But Salius enters , and , exclaiming loud
但 - 进入 , 和 , 惊呼 大声
但萨利乌斯进来了, 他大声喊道

[fɔ:r; fər] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈdefənz] [ænd; ənd] [dɪˈstə:bz] [ðə; ði] [kraʊd] ;
For justice , deafens and disturbs the crowd ;
为了 正义 , 耳聋 和 扰乱 这 人群 ;
正义之声震耳欲聋, 扰乱了人群;

[ə:dʒz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [biː; bi] [hɜ:rd] ;
Urges his cause may in the court be heard ;
敦促 他的 原因 可能 在 这 法庭 是 听到 ;
他敦促法庭审理他的案件;

[ænd; ənd] [pli:dz] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [ˈrɔ:ŋfəli] [kənˈfə:d] .
And pleads the prize is wrongfully conferred .
和 恳求 这 奖 是 错误地 授予 :
并辩称该奖项是错误授予的。

[bʌt; bət] [ˈfeɪvər] [fɔ:r; fər] [ˈjʊriələs] [əˈpɪrɪz] ;
But favour for Euryalus appears ;
但 偏爱 为了 欧律阿洛斯 出现 ;
但欧律阿罗斯似乎受到了优待;

[hɪz; ɪz] [ˈblu:mɪŋ] [ˈbju:ti] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈjɪrɪz] ,
His blooming beauty , with his tender years ,
他的 盛开 美丽 , 和 他的 投标 年 ,
他俊美的容颜, 在他稚嫩的年纪,

[hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprɔ:mɪst] [praɪz] ;
Had bribed the judges for the promised prize ;
有 受贿 这 法官 为了 这 承诺 奖 ;
为了获得承诺的奖金, 他贿赂了评委;

[bɪˈsaɪdz] , [daɪˈɔ:ri:z] [fɪlz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] ,
Besides , Diores fills the court with cries ,
除了 , 迪奥斯 填充 这 法庭 和 哭泣 ,
此外, 狄奥雷斯在法庭上哭喊不止。

[hu:] [ˈvɜnli] [ˈri:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [rɪˈwɔ:rd] ,
Who vainly reaches at the last reward ,
WHO 徒劳地 到达 在 这 最后的 报酬 ,
徒劳地伸手去够最终的奖赏的人,

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:m][ɑ:n] - [bi;; bi] [kənˈfə:d] .
If the first palm on Salius be conferred .
如果 这 第一的 棕榈 在 - 是 授予 .
如果萨利乌斯的第一块棕榈枝被授予。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [prɪns] : " [let] [noʊ] [disˈpju:ts] [əˈraɪz] :
Then thus the prince : " Let no disputes arise :
然后 因此 这 王子 : " 让 不 争议 出现 :
于是王子说道：“不要发生争执：

[wer] [ˈfɔ:rtʃən] [pleɪst] [aɪ ˈti:] , [aɪ][əˈwɔ:rd][ðə; ði] [praɪz] .
Where Fortune placed it , I award the prize .
在哪里 财富 放置 它 , 我 奖 这 奖 .
奖项颁给命运安排的地方，我便颁给它。

[bʌt; bət][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [ˈerərz] [ɡɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu;; tə][mend] ,
But Fortune's errors give me leave to mend ,
但 命运的 错误 给 我 离开 到 修补 ,
但命运的错误给了我弥补的机会，

[æt; ət] [li:st] [tu;; tə] [ˈpɪti] [maɪ] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [frend]
At least to pity my deserving friend
在 至少 到 遗憾 我的 值得 朋友
至少我会同情我这位值得同情的朋友

" [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] , [hi;; hi] [drɔ:z]
" He said , and , from among the spoils , he draws
" 他 说 , 和 , 从 之中 这 战利品 , 他 平局
他说，然后从战利品中抽取.....

([ˈpɑ:ndərəs] [wɪð; wɪθ] [ˈjæɡi] [meɪn] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [pɔ:z])
(Ponderous with shaggy mane and golden paws)
(沉重的 和 毛茸茸 鬃毛 和 金的 爪子)
(庞德罗斯，鬃毛蓬乱，爪子金色)

[ə; eɪ][ˈlaɪənz][haɪd] : [tu;; tə] - [ðɪs] [hi;; hi] [ˈɡɪvz] :
A lion's hide : to Salius this he gives :
一个 狮子的 隐藏 : 到 - 这 他 给予 :
一张狮皮：他把这个送给了萨利乌斯：

[ˈnaɪsəs][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [si:z] [ðə; ði][ɡɪft] , [ænd; ənd] [ɡri:vz] .
Nisus with envy sees the gift , and grieves .
尼苏斯 和 嫉妒 看到 这 礼物 , 和 悲伤 .
尼苏斯嫉妒地看着这份礼物，感到悲伤。

" [ɪf] [sʌtʃ] [rɪˈwɔ:rdz] [tu;; tə] [ˈvæŋkwɪʃt] [men][ɑ:r; əɹ] [du:] ,
" If such rewards to vanquished men are due ,
" 如果 这样的 奖励 到 战败者 男人 是 到期的 ,
“如果战败者理应获得这样的奖赏，

([hi;; hi] [sed]) [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪz][tu;; tə][raɪz][baɪ][ju;; jʊ] ,
(He said) and falling is to rise by you ,
(他 说) 和 坠落 是 到 上升 经过 你 ,
他说，跌倒是为了让你重新站起来。

[wʌt] [praɪz] [meɪ] ['naɪsəs][frʌm; frəm][jər; jær] ['baʊntɪ] [kleɪm] ,
What prize may Nisus from your bounty claim ,
什么 奖 可能 尼苏斯 从 你的 赏金 宣称 ,
尼苏斯可以从你的赏金中获得什么奖励?

[hu:] ['merɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] [feɪm] ?
Who merited the first rewards and fame ?
WHO 值得 这 第一的 奖励 和 名声 ?
谁最先获得了奖励和名声?

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [bəuθ][æn; ən]['i:kwəl] ['fɔ:rtʃən] [traɪd] ;
In falling , both an equal fortune tried ;
在 坠落 , 两个都 一个 平等的 财富 尝试 ;
在坠落的过程中, 两人都尝试了相同的命运;

[wʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][maɪ][fɔ:l][soʊ] [wel] [prə'vaɪd] !
Would Fortune for my fall so well provide !
会 财富 为了 我的 落下 所以 出色地 提供 !
但愿我的命运能如此眷顾我!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" **With this he pointed to his face , and showed**
" 和 这 他 尖 到 他的 脸 , 和 显示
“说着, 他指了指自己的脸, 并示意

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His hands and all his habit smeared with blood .
他的 双手 和 全部 他的 习惯 涂抹 和 血 .
他的双手和所有长袍都沾满了鲜血。

[ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [smaɪld] ,
The indulgent father of the people smiled ,
这 放纵的 父亲 的 这 人们 微笑 ,
这位慈爱的人民之父笑了,

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ʃi:ld] ,
And caused to be produced an ample shield ,
和 导致 到 是 生产 一个 充足 盾 ,
并设法制造出一面充足的盾牌,

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] [ɑ:rt] , [baɪ] - [rɔ:t] ,
Of wondrous art , by Didymaon wrought ,
的 奇妙的 艺术 , 经过 - 锻 ,
由迪迪马翁所作的奇妙艺术,

[lɔ:ŋ] [sɪns] [frʌm; frəm] ['neptju:nz] [ba:z][ɪn] ['traɪʌmf] [brɔ:t] .
Long since from Neptune's bars in triumph brought .
长的 自从 从 海王星的 酒吧 在 胜利 带来 .
很久以前, 他从海王星的酒吧里凯旋而归。

[ðɪs] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]['naɪsəs] , [hi:; hi] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] [rest] ,
This given to Nisus , he divides the rest ,
这 给定 到 尼苏斯 , 他 分割 这 休息 ,
这部分交给尼苏斯后, 他将剩余的部分分给了其他人。

[ænd; ənd] ['i:kwəl] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɪk'sprest] .
And equal justice in his gifts expressed .
和 平等的 正义 在 他的 礼物 表达 .
他的馈赠体现了公平正义。

[ðə; ði] [reɪs] [ðʌs] ['endɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [bi'stəu] ,
The race thus ended , and rewards bestowed ,
这 种族 因此 结束 , 和 奖励 授予 ,
比赛至此结束, 奖励也已颁发。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [brɪˈspiːks] [ðə; ði] [əˈtentɪv] [kraʊd] : —
Once more the prince bespeaks the attentive crowd : —
一次 更多的 这 王子 表明 这 细心 人群 : —

王子再次向专注的人群发表讲话：——

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [hɪr] , [huːz] [ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [der]
" If there be here , whose dauntless courage dare
" 如果 那里 是 这里 , 谁 无畏 勇气 敢

“如果这里有人，谁有无畏的勇气敢于……”

[ɪn] [ˈɡɔːntlət] [faɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ber] ,
In gauntlet fight , with limbs and body bare ,
在 手套 斗争 , 和 四肢 和 身体 裸 ,

在赤裸上身、四肢裸露的搏斗中，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [səˈsteɪn] [ɪn][ˈoʊpən] [vjuː] ,
His opposite sustain in open view ,
他的 对面的 维持 在 打开 看法 ,

他的对手在众目睽睽之下坚持着，

[stænd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪmz] [rɪˈnuː] .
Stand forth the champion , and the games renew .
站立 前进 这 冠军 , 和 这 游戏 更新 .

冠军挺身而出，比赛重新开始。

[tuː] [ˈpraɪzɪz][aɪ] [prəˈpəʊz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈvaɪd] —
Two prizes I propose , and thus divide —
二 奖品 我 提出 , 和 因此 划分 —

我提议设立两个奖项，奖项由此划分——

[ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪts] [taɪd] ,
A bull with gilded horns , and fillets tied ,
一个 公牛 和 镀金 角 , 和 鱼片 系 ,

一头牛，牛角镀金，身上系着束带。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [tʃiːf] :
Shall be the portion of the conquering chief :
将 是 这 部分 的 这 征服 首席 :

应归征服者首领所有：

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [helm] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [ðə; ði][ˈluːzərz] [ɡriːf] .
A sword and helm shall cheer the loser's grief .
一个 剑 和 舵 将 欢呼 这 失败者的 悲伤 .

宝剑与头盔将抚慰失败者的悲痛。

" [ðen] [ˈhɔːti] [dɛəz] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] [əˈpɪrɪz] ;
" Then haughty Dares in the lists appears ;
" 然后 傲慢 达雷斯 在 这 列表 出现 ;

“然后，傲慢的达雷斯出现在名单上；

[ˈstɔːkɪŋ] [hiː; hi] [straɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [iˈrektɪd] [berz] :
Stalking he strides , his head erected bears :
跟踪 他 步幅 , 他的 头 竖立 熊 :

他迈着大步，昂着头，步履蹒跚：

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ɑːrmz][ðə; ði] [ˈwertɪ] [ˈɡɔːntlət] [wiːld] ,
His nervous arms the weighty gauntlet wield ,
他的 紧张的 武器 这 重 手套 挥 ,

他紧张地挥舞着沉重的手套，

[ænd; ənd] [laʊd] [əˈplɔːz] [ˈekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .
And loud applauses echo through the field .
和 大声 掌声 回声 通过 这 场地 .

响亮的掌声回荡在球场上。

[dɛəz] [ə'loʊn] [ɪn] ['kɑ:mbæt] [ju:st] [tu:; tə] [stænd]

Dares alone in combat used to stand

达雷斯 独自的 在 战斗 用过的 到 站立

曾经独自作战的达雷斯

[ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:ti] ['pæris] , [hænd][tu:; tə][hænd] ;

The match of mighty Paris , hand to hand ;

这 匹配 的 强大的 巴黎 , 手 到 手 ;

强大的巴黎队之间的较量，势均力敌；

[ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] ['hɛktəz] ['fju:nərəlz] , [ʌndər'tʊk]

The same , at Hector's funerals , undertook

这 相同的 , 在 赫克托的 葬礼 , 承担

同样的人，在赫克托的葬礼上，也承担了同样的责任。

[dʒɑr'gæntɪk] [bju:t] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [sta:k] ,

Gigantic Butes , of the Amycian stock ,

巨大 布特斯 , 的 这 - 库存 ,

巨大的布特斯，属于阿米西亚人种，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstlɪs] [hænd] ,

And , by the stroke of his resistless hand ,

和 , 经过 这 中风 的 他的 无力抵抗 手 ,

而他那不可抗拒的手，

[stretʃt] [ðə; ði][væst] [bʌlk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] .

Stretched the vast bulk upon the yellow sand .

拉伸 这 广阔的 大部分 之上 这 黄色的 沙 .

庞大的身躯横卧在黄色的沙地上。

[sʌtʃ] [dɛəz] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hi:; hi] [stroʊd] [ə'ɪ:n] ,

Such Dares was ; and such he strode along ,

这样的 达雷斯 曾是 ; 和 这样的 他 大步走 沿着 ,

达雷斯就是这样一个人；他就是这样大步向前走的。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [θrɔ:n] .

And drew the wonder of the gazing throng .

和 画 这 想知道 的 这 凝视 人群 .

引得围观群众惊叹不已。

[hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [bæk] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [breɪst] [hi:; hi] [ʃoʊz] ;

His brawny back and ample breast he shows ;

他的 强壮的 后退 和 充足 胸部 他 演出 ;

他露出健壮的背部和丰满的胸膛；

[hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [θroʊz] ,

His lifted arms around his head he throws ,

他的 抬起 武器 大约 他的 头 他 投掷 ,

他高举双臂环抱头部，然后扔了出去，

[ænd; ənd] [di:lz] , [ɪn] ['wɪslɪŋ] [er] , [hɪz; ɪz] ['empti] [bloʊz] .

And deals , in whistling air , his empty blows .

和 交易 , 在 吹口哨 空气 , 他的 空的 打击 .

他的空挥拳，如同在呼啸的空气中回荡。

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 370]

[- 页 -]

[第370页]

[hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪz] [sɔ:t] : [bʌt; bət] , [θru:] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bənd] ,

His match is sought : but , through the trembling band ,

他的 匹配 是 寻求 : 但 , 通过 这 发抖 乐队 ,

人们正在寻找他的伴侣：但是，透过颤抖的乐队，

[nɑ:tɪ][wʌn] [dɛəz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'mænd] .
Not one dares answer to the proud demand .
不是 一 敢于 回答 到 这 自豪的 要求 .

无人敢回应这傲慢的要求。

[pri'zʊmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz]
Presuming of his force , with sparkling eyes
假设 的 他的 力量 , 和 闪闪发光 眼睛

他自以为是，双眼闪闪发光。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [di'vauəz] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [praɪz] .
Already he devours the promised prize .
已经 他 吞噬 这 承诺 奖 .

他已经开始享用那份承诺的奖赏了。

[hi:; hi] [klemz] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lɪs] ['ɪnsələns] ,
He claims the bull with awless insolence ,
他 索赔 这 公牛 和 awless 傲慢 ,

他傲慢无礼地宣称这头公牛是他的。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , [ə'kɔ:sts] [ðə; ði] [prɪns] : —
And , having seized his horns , accosts the prince : —
和 , 拥有 查获 他的 角 , 搭讪 这 王子 : —

于是，他抓住王子的角，上前质问他：

" [ɪf] [nʌn] [maɪ] ['mætʃləs] ['vælər] [dɛəz] [ə'pəʊz] ,
" If none my matchless valour dares oppose ,
" 如果没有任何 我的 无比 勇气 敢于 反对 ,

“若无人敢与我无与伦比的勇气对抗，

[haʊ] [lɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [dɛəz] [weɪt] [hɪz; ɪz]['dæstəd] [fəʊz] ?
How long shall Dares wait his dastard foes ?
如何 长的 将 达雷斯 等待 他的 卑鄙小人 敌人 ?

达雷斯还要等多久才能击败他那些卑鄙的敌人？

[pər'mɪt] [em 'i:] , [tʃi:f] , [pər'mɪt] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'lei] ,
Permit me , chief , permit , without delay ,
允许 我 , 首席 , 允许 , 没有 延迟 ,

长官，请允许我，立即允许。

[tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [ʌnkən'tendɪd] [ɡɪft] [ə'wei] .
To lead this uncontended gift away .
到 带领 这 无人争辩 礼物 离开 .

把这份无人珍惜的礼物带走。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sents] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [kraɪz] ,
" The crowd assents , and , with redoubled cries ,
" 这 人群 同意 , 和 , 和 加倍 哭泣 ,

人群表示赞同，并发出更加响亮的叫喊声，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd] [tʃælɪndʒər] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [praɪz] .
For the proud challenger demands the prize .
为了 这 自豪的 挑战者 需求 这 奖 .

骄傲的挑战者必将赢得奖赏。

[ə'sɛsti:z] , ['faɪərɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [dɪs'deɪn] , [tu:; tə] [si:]
Acestes , fired with just disdain , to see
阿塞斯特斯 , 被解雇 和 只是 蔑视 , 到 看

阿塞斯特斯带着轻蔑的怒火开枪，只为一睹真容。

[ðə; ði] [pɑ:m] [ju:'sɜ:pt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
The palm usurped without a victory ,
这 棕榈 篡夺 没有 一个 胜利 ,

不战而胜，夺权而为。

[ri'prəʊtʃt] [en'teləs] [ðʌs] , [hu:] [seɪt] [br'saɪd] ,
Reproached Entellus thus , who sate beside ,
受责备 恩特勒斯 因此 , WHO 沙特 旁 ,
坐在旁边的恩特鲁斯如此斥责,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ʌn'mu:vɪd] , [ðə; ði][ˈtroʊdʒənz][praɪd] : —
And heard and saw , unmoved , the Trojan's pride : —
和 听到 和 锯 , 不动 , 这 特洛伊木马 自豪 : —
他们听见、看见了, 却无动于衷, 特洛伊人的骄傲:

" [wʌns] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
" **Once , but in vain , a champion of renown ,**
" 一次 , 但 在 徒劳 , 一个 冠军 的 名声 ,
“曾经, 一位声名显赫的冠军, 却徒劳无功。”

[soʊ] [ˈteɪmli] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [ðə; ði] [ˈrævi] [ˈkraʊn] ,
So tamely can you bear the ravished crown ,
所以 温顺地 能 你 熊 这 被蹂躏 王冠 ,
你竟能如此温顺地承受这被蹂躏的王冠?

[ə; eɪ][praɪz][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [bɔ:rn] [brɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [saɪt] ,
A prize in triumph borne before your sight ,
一个 奖 在 胜利 出生 前 你的 视线 ,
胜利的奖赏就在你眼前,

[ænd; ənd] [[ʌn] , [ˈfɔ:r; fər] [fɪr] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ?
And shun , for fear , the danger of the fight ?
和 回避 , 为了 害怕 , 这 危险 的 这 斗争 ?
难道是因为害怕战斗的危险而回避吗?

[wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈerɪks] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [neɪm] ,
Where is our Eryx now , the boasted name ,
在哪里 是 我们的 埃里克斯 现在 , 这 吹嘘 姓名 ,
我们引以为傲的Eryx现在在哪里?

[ðə; ði][gɑ:d] , [hu:] [tɔ:t] [jʊr; jər] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑ:rm][ðə; ði] [geɪm] ?
The god , who taught your thundering arm the game ?
这 上帝 , WHO 教授 你的 雷鸣 手臂 这 游戏 ?
是哪位神明教会了你那雷霆般的手臂这项游戏?

[wer] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈbæfəld] [ˈɑ:nər] ?
Where now your baffled honour ?
在哪里 现在 你的 困惑 荣誉 ?
尊敬的阁下, 您现在身在何处?

[wer] [ðə; ði] [spɔɪl]
where the spoil
在哪里 这 剧透
战利品

[ðæt] [fɪld] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] [fɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪl] ?
That filled your house , and fame that filled our isle ?
那 已填 你的 房子 , 和 名声 那 已填 我们的 小岛 ?
那充盈你家的荣光, 以及那响彻我们岛屿的声名?

" [en'teləs] , [ðʌs] : — " [maɪ] [soʊl] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **Entellus , thus : — " My soul is still the same ,**
" 恩特勒斯 , 因此 : — " 我的 灵魂 是 仍然 这 相同的 ,
“恩特鲁斯如是说: ——“我的灵魂依然如故,

[ʌn'mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rj(ə)l] [feɪm] ;
Unmoved with fear , and moved with martial fame ;
不动 和 害怕 , 和 已搬 和 武术 名声 ;
不为恐惧所动, 反而因武功而振奋;

[bʌt; bət][maɪ] [tʃɪl] [blʌd] [ɪz] [ˈkɜːdlɪd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
But my chill blood is curdled in my veins ,
但 我的 寒意 血 是 凝固 在 我的 静脉 ,
但我的血液却在血管里凝结, 冷漠麻木。

[ænd; ənd] [skers] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnz] .
And scarce the shadow of a man remains .
和 稀少 这 阴影 的 一个 男人 遗迹 .
几乎看不到人的身影。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [fer] [praɪm] [əˈgen] ,
Oh ! could I turn to that fair prime again ,
哦 ! 可以 我 转动 到 那 公平的 主要的 再次 ,
哦! 我真希望还能回到那个美好的黄金时代。

[ðæt] [praɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈboʊstər] [ɪz][soʊ] [veɪn] ,
That prime , of which this boaster is so vain ,
那 主要的 , 的 哪个 这 自夸者 是 所以 徒劳 ,
那份黄金, 正是这位自夸者如此引以为傲的,

[ðə; ði] [breɪv] , [huː] [ðɪs] [dɪˈkreɪt] [eɪdʒ] [dɪˈfaɪz] ,
The brave , who this decrepit age defies ,
这 勇敢的 , WHO 这 衰老 年龄 反抗 ,
勇敢者, 他们蔑视这衰败的时代。

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ] [fɔːrs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [praɪz] .
Should feel my force , without the promised prize .
应该 感觉 我的 力量 , 没有 这 承诺 奖 .
让他感受我的力量, 却得不到承诺的奖赏。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [θruː]
" **He said ; and , rising at the word , he threw**
" 他 说 ; 和 , 上升 在 这 单词 , 他 扔
他说道; 话音刚落, 他便起身, 扔了

[tuː] [ˈpɑːndərəs] [ˈgɔːntlɪts] [daʊn] [ɪn][ˈoʊpən] [vjuː] —
Two ponderous gauntlets down in open view —
二 沉重的 护手 向下 在 打开 看法 —
两只沉重的手套暴露在众目睽睽之下——

[ˈgɔːntlɪts] , [wɪtʃ] [ˈerɪks] [wɔːnt][ɪn] [faɪt] [tuː; tə] [wiːld] ,
Gauntlets , which Eryx wont in fight to wield ,
护手 , 哪个 埃里克斯 惯于 在 斗争 到 挥 ,
拳套, 埃里克斯在战斗中不会使用,

[ænd; ənd] [ʃiːθ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪstɪd] [fiːld] .
And sheath his hands with , in the listed field .
和 鞘 他的 双手 和 , 在 这 列出 场地 .
并将他的双手鞘在所列字段中。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 371**]
[页 -]

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [siːzd] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈhəʊldz]
With fear and wonder seized , the crowd beholds
和 害怕 和 想知道 查获 , 这 人群 凝视
人群既恐惧又惊奇, 他们目睹了这一切。

[ðə; ði] [glʌvz] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [foʊldz]
The gloves of death , with seven distinguished folds
这 手套 的 死亡 , 和 七 杰出的 折叠
死亡之手套, 有七个独特的褶皱

[ʌv; əv] [tʌf] [bʊl] - [ˈhaɪdz] ; [ðə; ði] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ɪz] [spred]
Of tough bull - hides ; the space within is spread
的 艰难的 公牛 - 隐藏 ; 这 空间 之内 是 传播

由坚韧的牛皮制成；内部空间宽敞

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈloʊsdz][ʌv; əv] [ˈhevi] [liːd] :
With iron , or with loads of heavy lead :
和 铁 , 或者 和 负载 的 重的 带领 :

用铁，或者用大量的铅：

[dɛəz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɔːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Dares himself was daunted at the sight ,
达雷斯 他自己 曾是 畏惧 在 这 视线 ,

达雷斯本人也被眼前的景象吓到了。

[riˈnaunst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ænd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [faɪt] .
Renounced his challenge , and refused to fight .
放弃 他的 挑战 , 和 拒绝 到 斗争 .

他放弃了挑战，拒绝应战。

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət][ðer; ðər] [weɪt] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][stændz] ,
Astonished at their weight , the hero stands ,
惊讶 在 他们的 重量 , 这 英雄 站立 ,

英雄被他们的重量吓了一跳，站了起来。

[ænd; ænd] [pɔɪzd] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈendʒɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
And poised the ponderous engines in his hands .
和 准备 这 沉重的 发动机 在 他的 双手 .

他稳稳地将沉重的引擎握在手中。

" [wʌt] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈwʌndər] ([sed] [enˈteləs]) [bɪn] ,
" **What had your wonder (said Entellus) been ,**
" 什么 有 你的 想知道 (说 恩特勒斯) 到过 ,

“你的惊奇是什么呢？”(恩特勒斯问道)

[hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɡɔːntlɪts] [ʌv; əv][ælˈsaɪdɪz] [siːn] ,
Had you the gauntlets of Alcides seen ,
有 你 这 护手 的 阿尔西德斯 已见 ,

你见过阿尔西德斯的手套吗？

[ɔːr] [vjuːd] [ðə; ði][stɜːrn] [dɪˈbeɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ɡriːn] !
Or viewed the stern debate on this unhappy green !
或者 已查看 这 船尾 辩论 在 这 不开心 绿色的 !

或者看看这场关于这片令人不快的绿色土地的激烈辩论！

[ðɪːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ber] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈɛrɪks] [bɔːr] ,
These , which I bear , your brother Eryx bore ,
这些 , 哪个 我 熊 , 你的 兄弟 埃里克斯 钻孔 ,

这些，我所携带的，是你兄弟埃里克斯所携带的，

[stɪl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəd] [breɪnz][ænd; ænd] [ˈmɪŋɡld] [ɡɔːr] .
Still marked with battered brains and mingled gore .
仍然 标记 和 伤痕累累 大脑 和 混合 血块 .

上面还残留着破碎的脑浆和混杂的血肉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hiː; hi] [lɔːŋ] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [həˈkʊliən] [ɑːrm] ;
With these he long sustained the Herculean arm ;
和 这些 他 长的 持续 这 赫拉克勒斯 手臂 ;

他用这些支撑着赫拉克勒斯的手臂很久；

[ænd; ænd] [ðɪːz] [aɪ] [wiːldɪd] [waɪl] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
And these I wielded while my blood was warm ,
和 这些 我 挥舞 尽管 我的 血 曾是 温暖的 ,

趁着热血尚存，我挥舞着这些武器。

[ðɪs] [ˈlæŋɡwɪft] [freɪm] [waɪl] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] [fed] ,
This languished frame while better spirits fed ,
这 萎靡不振 框架 尽管 更好的 烈酒 美联储 ,
这具残破的躯体, 在更好的精神滋养下,

[er] [eɪdʒ] [ʌnˈstrʌŋ] [maɪ] [nə:vs] , [ɔ:r] [taɪm] - [maɪ] [hed] .
Ere age unstrung my nerves , or time o'ersnowed my head .
埃雷 年龄 未上弦 我的 神经 , 或者 时间 - 我的 头 .
在岁月耗尽我的精力, 时间冲昏我的头脑之前。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒər] [ðɪ:z] [ɑ:rmz] [rɪˈfju:z] ,
But , if the challenger these arms refuse ,
但 , 如果 这 挑战者 这些 武器 拒绝 ,
但是, 如果挑战者拒绝这些武器,

[ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [wi:ld] [ðer; ðər] [weɪt] , [ɔ:r] [der] [nɑ:t] [ju:z] ;
And cannot wield their weight , or dare not use ;
和 不能 挥 他们的 重量 , 或者 敢 不是 使用 ;
既不能发挥自身的力量, 也不敢使用;

[ɪf] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [əˈsesti:z] [dʒɔɪn]
If great Æneas and Acestes join
如果 伟大的 埃涅阿斯 和 阿塞斯特斯 加入
如果伟大的埃涅阿斯和阿塞斯特斯加入

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ðɪ:z] [ˈɡɔ:ntlɪts] [aɪ] [rɪˈzaɪn] ;
In his request , these gauntlets I resign ;
在 他的 要求 , 这些 护手 我 辞职 ;
遵照他的要求, 我放弃这些手套;

[let] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ɑ:rmz] [pərˈfɔ:rm] [ðə; ði] [faɪt] ,
Let us with equal arms perform the fight ,
让 我们 和 平等的 武器 履行 这 斗争 ,
让我们用同等的武器进行战斗。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə] [fɪr] , [sɪns] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [raɪt] .
And let him leave to fear , since I resign my right .
和 让 他 离开 到 害怕 , 自从 我 辞职 我的 正确的 .
让他带着恐惧离开吧, 因为我已经放弃了我的权利。

" [ðɪs] [sed] , [enˈteləs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [straɪf] [priˈpeəz] ;
" **This said , Entellus for the strife prepares** ;
" 这 说 , 恩特勒斯 为了 这 冲突 准备 ;
“话虽如此, 恩特鲁斯已做好战斗准备;

[stript] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪltɪd] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [beəz] ;
Stripped of his quilted coat , his body bares ;
脱衣舞 的 他的 绗缝 外套 , 他的 身体 裸露 ;
他脱下棉袄, 赤裸着身体;

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [boʊnz] [ænd; ənd] [brɔ:n] , [hi:; hi] [stændz] ,
Composed of mighty bones and brawn , he stands ,
由 的 强大的 骨头 和 膂力 , 他 站立 ,
他由强健的骨骼和肌肉构成, 屹立不倒。

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] .
A goodly towering object on the sands .
一个 很好 参天 目的 在 这 沙子 .
沙滩上耸立着一个高大的物体。

[ðen] [dʒʌst] [ˈi:kwəl] [ɑ:rmz] [səˈplaɪd] ,
Then just Æneas equal arms supplied ,
然后 只是 埃涅阿斯 平等的 武器 供应 ,
然后埃涅阿斯就提供了同等数量的武器。

[wɪtʃ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈjəʊldəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪsts] [ðeɪ] [taɪd] .
Which round their shoulders to their wrists they tied .
哪个 圆形的 他们的 肩膀 到 他们的 手腕 他们 系 .
她们将肩带绕到手腕处绑了起来。

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪptəʊ] [stænd] , [æt; ət] [fʊl] [ɪkˈstent] ,
Both on the tiptoe stand , at full extent ,
两个都 在 这 脚尖 站立 , 在 满的 程度 ,
两人都踮着脚尖，完全伸展开来，

[ðer; ðər][ɑːrmz][əˈbɔːft] , [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈɪnli] [bent] ;
Their arms aloft , their bodies inly bent ;
他们的 武器 高空 , 他们的 身体 仅限 弯曲 ;
他们高举双臂，身体微微弯曲；

[ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm] [ˈeɪmɪŋ] [bloʊz] [ðeɪ] [ber] [əˈfɑːr] ;
Their heads from aiming blows they bear afar ;
他们的 头部 从 瞄准 打击 他们 熊 远方 ;
他们的头部因遭受重击而远距离受伤；

[wɪð; wɪθ] [ˈklæʃɪŋ] [ˈɡɔːntlɪts] [ðen] [prəˈvoʊk] [ðə; ði][wɔːr] .
With clashing gauntlets then provoke the war .
和 冲突 护手 然后 惹 这 战争 .
拳拳到肉的碰撞挑起了战争。

[wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] [lɪmz] [rɪˈlaɪz] ;
One on his youth and pliant limbs relies ;
一 在 他的 青年 和 柔韧的 四肢 依赖 ;
一人仰仗青春和柔韧的四肢；

[wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt][saɪz] .
One on his sinews , and his giant size .
一 在 他的 肌腱 , 和 他的 巨大的 尺寸 .
一是他的筋骨，二是他的巨人体型。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 372**]
[页 -]
[第372页]

[ðə; ði][læst][ɪz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n] [sləʊ] ;
The last is stiff with age , his motion slow ;
这 最后的是 僵硬的 和 年龄 , 他的 运动 慢的 ;
最后一位老人身体僵硬，行动迟缓；

[hiː; hi] [hiːvz] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [ˈstægər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He heaves for breath , he staggers to and fro ,
他 起伏 为了 气息 , 他 踉跄 到 和 弗 ,
他大口喘着气，踉跄跄地来回踉跄跄。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɪsjuːɪŋ] [smoʊk] [hɪz; ɪz][ˈnəstrəlz] [ˈlaʊdli] [bloʊ] .
And clouds of issuing smoke his nostrils loudly blow .
和 云 的 发行 抽烟 他的 鼻孔 高声 吹 .
他鼻孔里喷出滚滚浓烟。

[jet] [ˈiːkwəl][ɪn] [səkˈses] , [ðeɪ] [wɔːrd] , [ðeɪ] [straɪk] ;
Yet equal in success , they ward , they strike ;
然而 平等的 在 成功 , 他们 病房 , 他们 罢工 ;
然而，它们在防御和攻击方面都同样成功；

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːrt][əˈlaɪk] .
Their ways are different , but their art alike .
他们的 方式 是 不同的 , 但 他们的 艺术 同样 .
他们的道路不同，但他们的艺术却很相似。

[brʻfɔ:r] , [brʻhaɪnd] , [ðə; ði] [bloʊz] [ɑ:r; əɾ] [delt] ; [əʻraʊnd]
Before , behind , the blows are dealt ; around
前 , 在后面 , 这 打击 是 已处理 ; 大约

之前, 之后, 打击接踵而至; 周围

[ðer; ðər] [ʻhɑ:lou] [saɪdz][ðə; ði] [ʻrætlɪŋ] [θʌmps] [rɪʻzaʊnd] .
Their hollow sides the rattling thumps resound .
他们的 空洞的 侧面 这 嘎嘎作响 咚咚 回响 .

它们的空心侧面发出沉闷的撞击声。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [stroʊks] , [wel] [ment] , [wɪð; wɪθ][ʻfʊɾi] [flaɪz] ,
A storm of strokes , well meant , with fury flies ,
一个 风暴 的 笔画 , 出色地 意思是 , 和 愤怒 苍蝇 ,

一阵猛烈的击打, 虽出于好意, 却也夹杂着愤怒。

[ænd; ənd] [ə:z] [əʻbaʊt][ðer; ðər] [ʻtɛmpəlz] , [ɪɾz] , [ænd; ənd] [aɪz] —
And errs about their temples , ears , and eyes —
和 错误 关于 他们的 寺庙 , 耳朵 , 和 眼睛 —

并且会弄错他们的太阳穴、耳朵和眼睛——

[nɔ:r] [ʻɔ:lweɪz] [ə:z] ; [fɔ:r; fər][ɔ:ft][ðə; ði] [ʻgɔ:ntlət] [drɔ:z]
Nor always errs ; for oft the gauntlet draws
也不 总是 错误 ; 为了 经常 这 手套 平局

也并非总是出错; 因为挑战常常是拉开的。

[ə; eɪ] [ʻswi:pɪŋ] [stroʊk] [əʻlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʻkræklɪŋ] [dʒɔ:z] .
A sweeping stroke along the crackling jaws .
一个 扫荡 中风 沿着 这 噼啪作响 下颚 .

沿着噼啪作响的下颚一扫而过。

[ʻhevi] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [enʻteləs] [stændz][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
Heavy with age , Entellus stands his ground ,
重的 和 年龄 , 恩特勒斯 站立 他的 地面 ,

尽管年事已高, 恩特鲁斯依然屹立不倒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʻwɔ:rpɪŋ] [ʻbɑ:di][wɔ:rdz][ðə; ði] [wu:nd] .
But with his warping body wards the wound .
但 和 他的 变形 身体 病房 这 伤口 .

但他扭曲的身体却能保护伤口。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʻwɑ:tʃfl] [aɪ] [ki:p] [ʻi:v(ə)n] [peɪs] ;
His hand and watchful eye keep even pace ;
他的 手 和 警惕 眼睛 保持 甚至 步伐 ;

他的手和警惕的目光保持着同步;

[waɪl] [dɛəz] [ʻtrævəsɪz] , [ænd; ənd] [ʻɪfts] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
While Dares traverses , and shifts his place ,
尽管 达雷斯 横穿 , 和 轮班 他的 地方 ,

当达雷斯穿越时, 他不断变换位置,

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [ʻkæptɪŋ] [hu:] [brʻli:gəz] [raʊnd]
And , like a captain who beleaguers round
和 , 喜欢 一个 队长 WHO 围攻者 圆形的

就像一个围攻敌人的船长

[sʌm; səm] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] [ʻkæs(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ][ʻraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
Some strong - built castle on a rising ground ,
一些 强的 - 建造 城堡 在 一个 上升 地面 ,

建在高地上的坚固城堡

[vjʊ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [əʻprɔʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][əbʻzəvɪŋ, ɔb-] [aɪz] ;
Views all the approaches with observing eyes ;
浏览 全部 这 方法 和 观察 眼睛 ;

以观察的眼光审视所有方法;

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [traɪz] ,
This and that other part in vain he tries ,
这 和 那 其他 部分 在 徒劳 他 尝试 ,
他徒劳地尝试了这部分和那部分,

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ˈɪndəstri] [ðæn; ðən] [fɔ:rs] [rɪˈlaɪz] .
And more on industry than force relies .
和 更多的 在 行业 比 力量 依赖 .
而且更多地依赖于产业而非武力。

[wɪð; wɪθ][hændz][ɑ:n] [haɪ] , [enˈteləs] [θrets] [ðə; ði][foʊ] ;
With hands on high , Entellus threatens the foe ;
和 双手 在 高的 , 恩特勒斯 威胁 这 敌人 ;
恩特鲁斯高举双手, 威胁敌人;

[bʌt; bət] [dæəz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
But Dares watched the motion from below ,
但 达雷斯 观看 这 运动 从 以下 ,
但达雷斯从下方注视着这一切。

[ænd; ənd] [slɪpt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪˈsendɪŋ] [bloʊ] .
And slipped aside , and shunned the long - descending blow .
和 滑倒了 旁边 , 和 被排斥 这 长的 - 下降 吹 .
于是他侧身躲开, 避开了那长长的下坠冲击。

[enˈteləs] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
Entellus wastes his forces on the wind ,
恩特勒斯 废物 他的 力量 在 这 风 ,
恩特鲁斯将他的力量浪费在了风上,

[ænd; ənd] , [ðʌs] [dɪˈlu:ɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [dɪˈzaɪnd] ,
And , thus deluded of the stroke designed ,
和 , 因此 妄想 的 这 中风 设计 ,
因此, 他被设计的笔画所迷惑,

[ˈhedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [fel] ; [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [breɪst] ,
Headlong and heavy fell ; his ample breast ,
一头扎 和 重的 跌倒 ; 他的 充足 胸部 ,
他头朝下重重地摔倒在地; 他丰满的胸膛,

[ænd; ənd] [ˈweɪti] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈmʌðər] [prest] .
And weighty limbs , his ancient mother pressed .
和 重 四肢 , 他的 古老的 母亲 按下 .
他年迈的母亲用力按压着他沉重的四肢。

[soʊ] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [paɪn] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [stʊd]
So falls a hollow pine , that long had stood
所以 瀑布 一个 空洞的 松树 , 那 长的 有 站立
于是, 一棵空心松树倒下了, 它曾屹立许久。

[ɑ:n][ˈaɪdəz] [haɪt] , [ɔ:ɹ] [ɛrɪˈmænθəs] - [wʊd] ,
On Ida's height , or Erymanthus ' wood ,
在 艾达的 高度 , 或者 厄律曼图斯 - 木头 ,
在伊达山高处, 或厄律曼托斯森林,

[tɔ:ɹn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] .
Torn from the roots .
撕裂 从 这 根 .
连根拔起。

[ðə; ði] [ˈdɪfərəɪŋ] [neɪʃəns] [raɪz] ;
The differing nations rise ;
这 不同 国家 上升 ;
不同国家崛起;

[ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ˈmə:məz] [rend][ðə; ði] [skaɪz] .

And shouts and mingled murmurs rend the skies .

和 喊叫 和 混合 低语 撕裂 这 天空 .

呐喊声和低语声交织在一起，响彻云霄。

[əˈsesti:z] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [heɪst] , [tu:; tə] [reɪz]

Acestes runs with eager haste , to raise

阿塞斯特斯 跑步 和 渴望的 匆忙 , 到 增加

阿塞斯忒斯急忙跑去，举起

[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [deɪz] .

The fallen companion of his youthful days .

这 倒下 伴侣 的 他的 青春 天 .

他年轻时已故的伙伴。

[ˈdɑ:ntləs] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] [rɪˈtʃ:rnd] ;

Dauntless he rose , and to the fight returned ;

无畏 他 玫瑰 , 和 到 这 斗争 返回 ;

他毫不畏惧地起身，重返战场；

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] [bə:nd] .

With shame his glowing cheeks , his eyes with fury burned .

和 耻辱 他的 发光 脸颊 , 他的 眼睛 和 愤怒 烧伤 .

他羞愧得双颊通红，双眼燃烧着怒火。

[ˌpi:ˈdʒi: -]

[Pg 373]

[页 -]

[第373页]

[dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈvɜ:rtʃu:][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

Disdain and conscious virtue fired his breast ,

蔑视 和 有意识的 美德 被解雇 他的 胸部 ,

他胸中燃起蔑视和自觉的美德之火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ri:ˈdʌbəld] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz][foʊ][hi:; hi] [prest] .

And with redoubled force his foe he pressed .

和 和 加倍 力量 他的 敌人 他 按下 .

他加倍猛攻敌人。

[hi:; hi] [leɪz] [ɑ:n] [loʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [hænd] , [əˈmeɪn] ,

He lays on load with either hand , again ,

他 躺下 在 加载 和 任何一个 手 , 主 ,

他双手压在重物上，

[ænd; ənd] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈdraɪvz] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;

And headlong drives the Trojan o'er the plain ;

和 一头扎 驱动 这 特洛伊木马 超过 这 清楚的 ;

于是，特洛伊人横冲直撞地冲过平原；

[nɔ:r][ˈstɑ:ps] , [nɔ:r] [steɪz] ; [nɔ:r] [rest] [nɔ:r] [breθ] [əˈlaʊz] ;

Nor stops , nor stays ; nor rest nor breath allows ;

也不 停止 , 也不 停留 ; 也不 休息 也不 气息 允许 ;

既不停止，也不停留；既不休息，也不呼吸；

[bʌt; bət] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [stroʊks] [dɪˈsend] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

But storms of strokes descend about his brows ,

但 暴风雨 的 笔画 下降 关于 他的 眉毛 ,

但一阵阵笔触如暴风雨般袭来，环绕着他的眉间。

[ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [bloʊz] .

A rattling tempest , and a hail of blows .

一个 嘎嘎作响 暴风雨 , 和 一个 冰雹 的 打击 .

狂风暴雨，如冰雹般落下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] [ɪn'kri:s]
But now the prince , who saw the wild increase
但 现在 这 王子 , WHO 锯 这 荒野 增加
但现在, 王子目睹了这疯狂的增长

[ʌv; əv] ['wu:ndz] , [kə'mændz] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [tu;; tə] [si:s] ,
Of wounds , commands the combatants to cease ,
的 伤口 , 命令 这 战斗人员 到 停止 ,
伤口愈合后, 命令交战双方停止战斗。

[ænd; ənd] [baʊndz] [en'teləs] - [ræθ] , [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [pi:s] .
And bounds Entellus ' wrath , and bids the peace .
和 界限 恩特勒斯 - 愤怒 , 和 出价 这 和平 .
平息了恩特鲁斯的怒火, 并促成了和平。

[fɜ:rst][tu;; tə][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] , [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [hi;; hi] [keɪm] ,
First to the Trojan , spent with toil , he came ,
第一的 到 这 特洛伊木马 , 花费 和 辛劳 , 他 来了 ,
首先来到特洛伊人面前的是疲惫不堪的他,

[ænd; ənd] [su:ðd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərd] [ˈjeɪm] .
And soothed his sorrow for the suffered shame .
和 舒缓 他的 悲哀 为了 这 遭受 耻辱 .
并抚慰了他因遭受耻辱而产生的悲伤。

" [wʌt] ['fjʊri] [si:zd] [maɪ] [frend] ?
" What fury seized my friend ?
" 什么 愤怒 查获 我的 朋友 ?
我的朋友究竟是被什么愤怒攫住了?

[ðə; ði][ɡɔdz] , ([sed] [hi;; hi])
The Gods , (said he)
这 神 , (说 他)
众神（他说）

[tu;; tə][hɪm; ɪm] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə] [ði:] ,
To him propitious , and averse to thee ,
到 他 吉祥 , 和 反 到 你 ,
对他有利, 对你不利,

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [tu;; tə] [ðain] .
Have given his arm superior force to thine .
有 给定 他的 手臂 优越的 力量 到 你的 .
他的手臂拥有比你更强大的力量。

- [tɪz] ['mædnəs] [tu;; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [dɪ'vaɪn] .
' Tis madness to contend with strength divine .
- 的 疯狂 到 抗衡 和 力量 神圣的 .
与神圣的力量对抗是疯狂之举。

" [ðə; ði] ['ɡɔ:ntlət] - [faɪt] [ðʌs] ['endɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]
" The gauntlet - fight thus ended , from the shore
" 这 手套 - 斗争 因此 结束 , 从 这 支撑
这场生死搏斗就这样结束了, 从岸边.....

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ʌn'hæpi] [dɛəz] [bɔ:r] :
His faithful friends unhappy Dares bore :
他的 忠实 朋友们 不开心 达雷斯 钻孔 :
他忠实的朋友们不高兴的达雷斯忍受着:

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [pɔ:d] [ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [flʌd] ,
His mouth and nostrils poured a purple flood ,
他的 嘴 和 鼻孔 倾倒 一个 紫色的 洪水 ,
他的嘴和鼻孔里涌出紫色的液体,

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ti:θ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
And **pounded** **teeth** **came** **rushing** **with** **his** **blood** .

和 猛击 牙齿 来了 匆忙 和 他的 血 .

他的牙齿被打得粉碎，鲜血也随之涌出。

[ˈfeɪntli] [hi:; hi] ['stæɡərd] [θru:] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,
Faintly **he** **staggered** **through** **the** **hissing** **throng** ,

淡淡的 他 交错 通过 这 嘶嘶声 人群 ,

他踉跄着穿过发出嘘声的人群，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [treɪld] [hɪz; ɪz][legz] [ə'ɒ:ŋ] .
And **hung** **his** **head** , **and** **trailed** **his** **legs** **along** .

和 悬挂 他的 头 , 和 拖着 他的 腿 沿着 .

他低着头，拖着腿往前走。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [kæsk] [ɑ:r; ər] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz][treɪn] ;
The **sword** **and** **casque** **are** **carried** **by** **his** **train** ;

这 剑 和 头盔 是 携带 经过 他的 火车 ;

宝剑和头盔由他的随从携带；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ][ðə; ði][pɑ:m][ænd; ənd][ɑ:ks] [rɪ'meɪn] .
But **with** **his** **foe** **the** **palm** **and** **ox** **remain** .

但 和 他的 敌人 这 棕榈 和 牛 保持 .

但他的敌人仍然拥有棕榈树和牛。

[ðə; ði] [tʃæmpiən] , [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [keɪm] ,
The **champion** , **then** , **before** **Aeneas** **came** ,

这 冠军 , 然后 , 前 埃涅阿斯 来了 ,

那么，在埃涅阿斯到来之前，冠军是.....

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] , [bʌt; bət] ['praʊdə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] :
Proud **of** **his** **prize** , **but** **prouder** **of** **his** **fame** :

自豪的 的 他的 奖 , 但 更骄傲 的 他的 名声 :

他为获奖感到自豪，但更以名声为傲：

" [oʊ] ['gɑ:dəs] - [bɔ:rn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɑ:deɪnjən] [hoʊst] ,
" **O** **goddess** - **born** , **and** **you** , **Dardanian** **host** ,

" 哦 女神 - 出生 , 和 你 , 达达尼亚 主持人 ,

“哦，女神所生，还有你，达达尼亚的主人，

[mɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [maɪ] [boʊst] ;
Mark **with** **attention** , **and** **forgive** **my** **boast** ;

标记 和 注意力 , 和 原谅 我的 夸 ;

请仔细阅读，并原谅我的自夸；

[lɜ:rn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] ; [ænd; ənd] [noʊ] ,
Learn **what** **I** **was** , **by** **what** **remains** ; **and** **know** ,

学习 什么 我 曾是 , 经过 什么 遗迹 ; 和 知道 ,

从我留下的遗物中了解我曾经是什么样的人；并且要知道，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [foʊ] .
From **what** **impending** **fate** **you** **saved** **my** **foe** .

从 什么 即将到来的 命运 你 已保存 我的 敌人 .

你救了我的敌人，使他免于即将到来的厄运。

" ['stɜ:rnli] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [bʊl] ;
" **Sternly** **he** **spoke** , **and** **then** **confronts** **the** **bull** ;

" 严厉地 他 辐 , 和 然后 面对 这 公牛 ;

他严厉地说道，然后与公牛对峙；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['fɔ:rhed] ['eɪmɪŋ] [fʊl] ,
And , **on** **his** **ample** **forehead** **aiming** **full** ,

和 , 在 他的 充足 前额 瞄准 满的 ,

而他那宽阔的额头上，正对着前方，

[ðə; ði] ['dedli] [stroʊk] , [dɪ'sendɪŋ] , [pɪrst] [ðə; ði] [skʌl] .
The deadly stroke , descending , pierced the skull .
这 致命 中风 , 下降 , 穿孔 这 颅骨 :

致命的一击向下袭来, 刺穿了头骨。

[daʊn] [dra:ps][ðə; ði] [bi:st] , [nɔ:r] [ni:dz] [ə; eɪ] ['sekənd] [wu:nd] ,
Down drops the beast , nor needs a second wound ,
向下 滴 这 兽 , 也不 需求 一个 第二 伤口 ,

野兽倒地不起, 也不需要第二次受伤。

[bʌt; bət] [sprɔ:lz] [ɪn] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [spɜ:nz] [ðə; ði] [graʊnd] .
But sprawls in pangs of death , and spurns the ground .
但 蔓延 在 疼痛 的 死亡 , 和 拒绝 这 地面 :

但在临死前的阵痛中瘫倒在地, 厌恶地面。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 374**]
[页 -]

[第374页]

[ðen] , [ðʌs] : — " [ɪn] - [sted] [aɪ] ['ɔ:fər] [ðɪs] .
Then , thus : — " In Dares's stead I offer this .
然后 , 因此 : — " 在 - 坚定 我 提供 这 :

然后, 就这样: ——“我谨以此代替达雷斯。

['erɪks] ! [ək'sept] [ə; eɪ] ['noʊblɜ:] ['sækrɪfaɪs] :
Eryx ! accept a nobler sacrifice :
埃里克斯! 接受 一个 更高贵 牺牲 :

埃里克斯! 接受更高尚的牺牲:

[teɪk] [ðə; ði] [læst] [gift] [maɪ] ['wɪðərd] [ɑ:rmz][kæn; kən] [ji:ld] :
Take the last gift my withered arms can yield :
拿 这 最后的 礼物 我的 干枯 武器 能 屈服 :

收下我枯萎的双臂所能给予的最后一份礼物吧:

[ðə; ði] ['gɔ:ntlɪts] [aɪ] [rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [fi:ld] .
The gauntlets I resign , and here renounce the field .
这 护手 我 辞职 , 和 这里 放弃 这 场地 :

我放弃挑战, 在此退出战场。

" [ðɪs] [dʌn] , [ɔ:rdərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kləʊz] ,
" **This done , Æneas orders , for the close ,**
" 这 完毕 , 埃涅阿斯 订单 , 为了 这 关闭 ,

“完成这一切,”埃涅阿斯下令, “为了结束。”

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] .
The strife of archers , with contending bows .
这 冲突 的 弓箭手 , 和 争吵 弓 :

弓箭手之间的较量, 双方弓箭激烈对抗。

[ðə; ði][mæst] , [sɜ:r'dʒɛstəs] - ['ætərd] ['gæli] [bɔ:r] ,
The mast , Sergestus ' shattered galley bore ,
这 桅杆 , 塞尔格斯图斯 - 破碎 厨房 钻孔 ,

桅杆, 塞尔吉斯图斯破碎的战船残骸,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hi:; hi] ['reɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
With his own hands he raises on the shore .
和 他的 自己的 双手 他 提高 在 这 支撑 :

他亲手将自己举到岸上。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [dʌv] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ðeɪ] [taɪ] ,
A fluttering dove upon the top they tie ,
一个 飘动 鸽子 之上 这 顶部 他们 领带 ,

一只扑腾着翅膀的鸽子停在他们系好的绳子顶端,

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɑ:rk][æt; ət] [wɪtʃ] [ðər; ðər]['æərəʊs][flaɪ] .

The living mark at which their arrows fly .
这 活的 标记 在 哪个 他们的 箭头 飞 .

活生生的靶子，他们的箭矢将射向它。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɑ:rtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [æd'væns] ,

The rival archers in a line advance ,
这 竞争对手 弓箭手 在 一个 线 进步 ,

双方弓箭手排成一行向前推进，

[ðər; ðər][tɜ:rn][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [tʃæns] .

Their turn of shooting to receive from chance .
他们的 转动 的 射击 到 收到 从 机会 .

他们轮到自己射击，完全是靠运气。

[ə; eɪ] ['helmit] [hoʊldz][ðər; ðər] [neɪmz] : [ðə; ði][lɑ:ts][ɑ:r; ər] [drɔ:n] ;

A helmet holds their names : the lots are drawn ;
一个 头盔 持有 他们的 姓名 : 这 很多 是 绘制 ;

头盔上写着他们的名字：抽签决定；

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][skroʊl][wʌz; wəz] [ri:d] - :

On the first scroll was read Hippocoon :
在 这 第一的 滚动 曾是 读 - :

第一卷轴上写着：Hippocoon

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʌʊt] .

The people shout .
这 人们 喊 .

人们大声喊叫。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [faʊnd]

Upon the next was found
之上 这 下一个 曾是 成立

接下来发现

[jʌŋ] - , [leɪt] [wɪð; wɪθ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:nərz] [kraʊnd] .

Young Mnestheus , late with naval honours crowned .
年轻的 - , 晚的 和 海军 荣誉 加冕 .

年轻的姆涅斯修斯，后来获得了海军荣誉。

[ðə; ði][θɜ:rd] [kən'teɪnd] - ['nɒʊb(ə)l] [neɪm] ,

The third contained Eurytion's noble name ,
这 第三 包含 - 高贵 姓名 ,

第三块牌上刻着欧律提翁高贵的名字，

[ðai] ['brʌðər] , ['pændərəs] , [ænd; ənd][nekst][ɪn] [feɪm] ,

Thy brother , Pandarus , and next in fame ,
你的 兄弟 , 熊猫 , 和 下一个 在 名声 ,

你的兄弟潘达罗斯，以及名声仅次于你的兄弟，

[hu:m] ['pæləs] ['ɜ:dʒd][ðə; ði] ['tri:ti] [tu:; tə] [kən'faʊnd] ,

Whom Pallas urged the treaty to confound ,
谁 帕拉斯 敦促 这 条约 到 混杂 ,

帕拉斯敦促该条约予以废除，

[ænd; ənd][send] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [ə; eɪ] ['feðərd] [wu:nd] .

And send among the Greeks a feathered wound .
和 发送 之中 这 希腊人 一个 羽毛 伤口 .

给希腊人送去一道羽毛伤痕。

[ə'sɛsti:z] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [læst] [rɪ'meɪnd] ,

Acestes , in the bottom , last remained ,
阿塞斯特斯 , 在 这 底部 , 最后的 剩余 ,

在最底层，最后剩下的是Acestes。

[hʊ:m] [nɑ:t][hɪz; ɪz][eɪdʒ][frʌm; frəm] ['ju:θfl] [spɔ:rts] [rɪ'streɪnd] .
Whom not his age from youthful sports restrained .
谁 不是 他的 年龄 从 青春 运动的 克制 .
他并未因年少时的运动而止步。

[su:n] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [bend][ðer; ðər] ['trʌsti] ['baʊz, 'boʊz] ,
Soon all with vigour bend their trusty bows ,
很快 全部 和 活力 弯曲 他们的 可靠 弓 ,
很快, 众人齐齐有力地拉开手中的弓箭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɪvər] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [tʃoʊz] .
And from the quiver each his arrow chose .
和 从 这 颤动 每个 他的 箭 选择 .
他从箭筒中各自挑选了一支箭。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] : [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rsfl] [sweɪ]
Hippocoon's was the first : with forceful sway
- 曾是 这 第一的 : 和 有力 摇摆
Hippocoon's 是第一个: 强劲的摇摆

[aɪ 'ti:] [flu:] , [ænd; ənd] , ['wɪzɪŋ] , [kʌt][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wei] .
It flew , and , whizzing , cut the liquid way .
它 飞翔 , 和 , 呼啸 , 切 这 液体 方式 .
它飞了起来, 嗖的一声切开了液体通道。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][mæst][ðə; ði] ['feðərd] ['wepən] [stændz] :
Fixed in the mast the feathered weapon stands :
固定的 在 这 桅杆 这 羽毛 武器 站立 :
固定在桅杆上的羽毛武器架:

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pɪdʒɪn] ['flʌtəz] [ɪn][hɜ:r; hər]['bəndz] ,
The fearful pigeon flutters in her bands ,
这 可怕 鸽子 颤动 在 她 乐队 ,
受惊的鸽子在脚环里扑腾着翅膀,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraɪz]
And the tree trembled , and the shouting cries
和 这 树 颤抖 , 和 这 喊叫 哭泣
树木颤抖, 喊叫声响起

[ʌv; əv][ðə; ði] [pli:zd] ['pi:p(ə)l] [rend][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [skaɪz] .
Of the pleased people rend the vaulted skies .
的 这 高兴 人们 撕裂 这 拱形 天空 .
欢欣雀跃的人们撕裂了穹顶。

[ðen] - [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [droʊv] ,
Then Mnestheus to the head his arrow drove ,
然后 - 到 这 头 他的 箭 驾驶 ,
然后, 姆涅斯透斯将箭射向头部。

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][eɪm] [ə'bʌv] ,
With lifted eyes , and took his aim above ,
和 抬起 眼睛 , 和 采取 他的 目的 多于 ,
他抬起头, 瞄准上方,

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [ʌ:t] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [dʌv] ;
But made a glancing shot , and missed the dove ;
但 制成 一个 瞥了一眼 射击 , 和 错过 这 鸽子 ;
但只是擦身而过, 没打中鸽子;

[jet] [mɪst] [soʊ] ['næroʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd] ,
Yet missed so narrow , that he cut the cord ,
然而 错过 所以 狭窄的 , 那 他 切 这 绳索 ,
然而, 他却错失良机, 以至于剪断了绳索。

[wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] , [baɪ][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [bɜːrd] .
Which fastened , by the foot , the flitting bird .
哪个 系紧 , 经过 这 脚 , 这 飞掠 鸟 :

它抓住了那只飞翔的小鸟的脚。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ðʌs] [rɪˈliːst] , [əˈweɪ] [jiː; ji] [ˈflaɪz] ,
The captive thus released , away she flies ,
这 俘虏 因此 发布 , 离开 她 苍蝇 ,

获释的俘虏飞走了,

[ænd; ənd] [biːts] , [wɪð; wɪθ] [ˈklæpɪŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [skaɪz] .
And beats , with clapping wings , the yielding skies .
和 节拍 , 和 鼓掌 翅膀 , 这 屈服 天空 :

拍打着, 翅膀拍打着, 天空也随之颤抖。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 375**]
[页 -]

[第375页]

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ɔːlˈredi] [bent] , [jʊˈrɪʃən] [stəd] ;
His bow already bent , Eurytion stood ;
他的 弓 已经 弯曲 , 欧律蒂翁 站立 ;

欧律提翁弓已弯, 他站在那里;

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ɪnˈvoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [gɑːd] ,
And , having first invoked his brother god ,
和 , 拥有 第一的 调用 他的 兄弟 上帝 ,

而且, 在先呼唤了他的兄弟神之后,

[hɪz; ɪz] [wɪŋd] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [heɪst] [hiː; hi] [sped] .
His winged shaft with eager haste he sped .
他的 有翅膀的 轴 和 渴望的 匆忙 他 加速 :

他急切地挥舞着带翼的箭矢飞驰而去。

[ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][jiː; ji] [ˈfled] :
The fatal message reached her as she fled :
这 致命的 信息 达到 她 作为 她 逃亡 :

她逃亡途中收到了那条致命的消息:

[jiː; ji] [liːvz] [hɜːr; hər][laɪf] [əˈlʊːft] ; [jiː; ji] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] ,
She leaves her life aloft ; she strikes the ground ,
她 树叶 她 生活 高空 ; 她 罢工 这 地面 ,

她将生命抛向空中; 她坠落到地面,

[ænd; ənd] [ˈrendərz] [bæk] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
And renders back the weapon in the wound .
和 渲染 后退 这 武器 在 这 伤口 :

并将武器重新插入伤口。

[əˈsestiːz] , [ˈgrʌdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːt] , [rɪˈmeɪnz] ,
Acestes , grudging at his lot , remains ,
阿塞斯特斯 , 勉强地 在 他的 很多 , 遗迹 ,

阿塞斯忒斯对自己的命运感到不满, 留了下来。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
Without a prize to gratify his pains .
没有 一个 奖 到 满足 他的 疼痛 :

没有奖赏来回报他的付出。

[jet] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈʌpwərd] , [sendz] [hɪz; ɪz] [ʃæft] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
Yet , shooting upward , sends his shaft , to show
然而 , 射击 向上 , 发送 他的 轴 , 到 展示

然而, 他向上射出, 将他的阴茎送出, 以示

[æn; ən] ['ɑ:rtʃɜ:z] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [boʊst] [hɪz; ɪz] [twæŋɪŋ] [bəʊ; boʊ] .

An archer's art , and boast his twanging bow .
一个 弓箭手的 艺术 , 和 夸 他的 拨弦 弓 .

射箭的艺术, 以及他那响亮的弓弦。

[ðə; ði] ['feðərd] ['æroʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdaɪər][ˈpɔ:rtent] ,

The feathered arrow gave a dire portent ,
这 羽毛 箭 给予 一个 可怕的 预兆 ,

带羽毛的箭预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] ['lætər] ['ɔ:gəz] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'vent] .

And latter augurs judge from this event .
和 后者 占卜师 法官 从 这 事件 .

后世的预言家们会根据这件事来判断。

[tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] , [aɪ 'ti:][ˈfaɪərd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [flu:] ,

Chafed by the speed , it fired ; and , as it flew ,
擦伤 经过 这 速度 , 它 被解雇 ; 和 , 作为 它 飞翔 ,

它被速度激怒, 开火了; 然后, 在飞行过程中,

[ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] ['fɑ:louɪŋ] [fleɪmz] , [ə'sendɪŋ] [dru:] :

A trail of following flames , ascending drew :
一个 踪迹 的 下列的 火焰 , 上升 画 :

一道道火焰缓缓升腾:

['kɪndlɪŋ] [ðeɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] ['ʃaɪni] [wei] ;

Kindling they mount , and mark the shiny way ;
引火物 他们 山 , 和 标记 这 闪亮的 方式 ;

它们堆积成火柴, 照亮了闪亮的道路;

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] ['mi:ti:əz] [pleɪ] ,

Across the skies as falling meteors play ,
穿过 这 天空 作为 坠落 流星 玩 ,

流星划过天际, 如同坠落的流星。

[ænd; ənd] ['væniʃ] ['ɪntu:] [wɪnd] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [drɪkeɪ] .

And vanish into wind , or in a blaze decay .
和 消失 进入 风 , 或者 在 一个 火焰 衰变 .

化为风, 或在烈火中化为灰烬。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [ænd; ənd] [si'sɪljən] ['waɪldli] [ster] ,

The Trojans and Sicilians wildly stare ,
这 特洛伊木马 和 西西里人 疯狂地 盯 ,

特洛伊人和西西里人惊恐地盯着看,

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , [tɜ:rn][ðer; ðər] ['wʌndər] ['ɪntu:] [prer] .

And , trembling , turn their wonder into prayer .
和 , 发抖 , 转动 他们的 想知道 进入 祷告 .

然后, 他们颤抖着, 将惊奇化作祈祷。

[ðə; ði]['dɑ:dən] [prɪns] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,

The Dardan prince put on a smiling face ,
这 达尔丹 王子 放 在 一个 微笑 脸 ,

达尔丹王子露出了笑容。

[ænd; ənd] [streɪnd] [ə'sæsti:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ;

And strained Acestes with a close embrace ;
和 紧张 阿塞斯特斯 和 一个 关闭 拥抱 ;

阿塞斯忒斯紧紧地拥抱着她;

[ðen] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ə'blʌv] [ðə; ði] [rest] ,

Then honouring him with gifts above the rest ,
然后 致敬 他 和 礼物 多于 这 休息 ,

然后, 赠予他比其他所有人更珍贵的礼物, 以示对他的敬意。

[tɜ:rnd] [ðə; ði][bæd][ˈoʊməŋ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [fɪrɜz] [kən'fest] .
Turned the bad omen , nor his fears confessed .

转向 这 坏的 预兆 , 也不 他的 恐惧 坦白 .

不祥之兆并未消散，他的恐惧也未曾吐露。

" [ðə; ði][ɡɔdɜz] ([sed] [hi:; hi]) [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)][hæv; həv] [rɔ:t] ,
" The gods (said he) this miracle have wrought ,
" 这 神 (说 他) 这 奇迹 有 锻 ,
“这是神灵创造的奇迹，”他说。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ju:; jʊ][ðə; ði][praɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][lɔ:t] .
And ordered you the prize without the lot .

和 订购 你 这 奖 没有 这 很多 .

然后给你订购了奖品，但没有订购其他东西。

[ək'sept] [ðɪs] [ˈɡɑ:blət] , [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərd] [ɡoʊld] ,
Accept this goblet , rough with figured gold ,

接受 这 高脚杯 , 粗糙的 和 想 金子 ,

收下这只粗糙的、饰有花纹的金杯吧。

[wɪtʃ] [ˈθreɪʃjən] - [geɪv] [maɪ][ˈsaɪər][ʌv; əv][oʊld] :
Which Thracian Cisseus gave my sire of old :

哪个 色雷斯人 - 给予 我的 父系 的 老的 :

色雷斯人西修斯送给我祖先的礼物是：

[ðɪs] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈæməti] [rɪˈsi:v] ,
This pledge of ancient amity receive ,

这 保证 的 古老的 和睦 收到 ,

接受这份古老的友谊誓言，

[wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ][ˈsekənd][ˈsaɪər][aɪ][ˈdʒʌstli] [ɡɪv] .
Which to my second sire I justly give .

哪个 到 我的 第二 父系 我 公正地 给 .

我将此献给我的二世父亲。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈtʃɪrf(ə)] [saʊnd] ,
" He said , and , with the trumpet's cheerful sound ,

" 他 说 , 和 , 和 这 小号的 快乐 声音 ,

他说道，伴随着欢快的号角声，

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm] [ˈvɪktər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rəl] [kraʊnd] .
Proclaimed him victor , and with laurel crowned .

宣布 他 胜利者 , 和 和 月桂树 加冕 .

宣布他为胜利者，并给他戴上桂冠。

[nɔ:r] [ɡʊd] [jʊˈrɪjən] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪz] ,
Nor good Eurytion envied him the prize ,

也不 好的 欧律蒂翁 令人羡慕 他 这 奖 ,

善良的欧律提翁也不嫉妒他所获得的奖赏。

[ðooʊ] [hi:; hi] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
Though he transfixed the pigeon in the skies .

尽管 他 呆若木鸡 这 鸽子 在 这 天空 .

虽然他把鸽子迷住了。

[hu:] [kʌt] [ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] [ɡɪfts] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪst] ;
Who cut the line , with second gifts was graced ;

WHO 切 这 线 , 和 第二 礼物 曾是 恩赐 ;

插队的人，获得了第二份礼物；

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [hu:z] [ˈæroʊ] [pɪrst] [ðə; ði][məst] .
The third was his , whose arrow pierced the mast .

这 第三 曾是 他的 , 谁 箭 穿孔 这 桅杆 .

第三支箭是他的，箭射穿了桅杆。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊli] [dʌn] ,
The chief , before the games were wholly done ,
这 首席 , 前 这 游戏 是 完全 完毕 ,
酋长在比赛完全结束前说道：

[kɔ:ld] - , [tu:tər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Called Periphantes , tutor to his son ,
称为 - , 导师 到 他的 儿子 ,
他名叫佩里芬特斯，是他儿子的家庭教师。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 376]
[页 -]
[第376页]

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðʌs] : — " [wɪð; wɪθ] [spi:d] [æˈskeɪnjəs] [faɪnd] ;
And whispered thus : — " With speed Ascanius find ;
和 低声说道 因此 : — " 和 速度 阿斯卡尼乌斯 寻找 ;
然后低声说道：“尽快找到阿斯卡尼乌斯；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tru:p] [bi:; bi] [ˈredi] [dʒɔɪnd] ,
And , if his childish troop be ready joined ,
和 , 如果 他的 幼稚 部队 是 准备好 加入 ,
而且，如果他那群幼稚的追随者准备加入的话，

[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [let] [hɪm; ɪm] [greɪs] [hɪz; ɪz] [grændsaɪrɪz] [deɪ] ,
On horseback let him grace his grandsire's day ,
在 马背 让 他 优雅 他的 祖父的 天 ,
让他骑着马，为祖父的生日增添光彩。

[ænd; ənd] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] [ɑ:rmɪd] [ɪn][dʒʌst] [əˈreɪ] .
And lead his equals armed in just array .
和 带领 他的 等于 武装 在 只是 大批 :
并率领他的同僚，列队整齐。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [sɜ:rk] [hi:; hi] [kliəz] .
" He said ; and , calling out , the cirque he clears .
" 他 说 ; 和 , 呼叫 出去 , 这 马戏团 他 清除 :
他说；然后，大声喊叫，他清空了冰斗。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪðˈdrɔ:n] , [æn; ən] [ˈoʊpən] [pleɪn] [əˈpɪrɪz] .
The crowd withdrawn , an open plain appears .
这 人群 撤回 , 一个 打开 清楚的 出现 :
人群散去，一片开阔的平原显现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [jʊθs] , [ʌv; əv] [fɔ:rm] [dɪˈvaɪn] ,
And now the noble youths , of form divine ,
和 现在 这 高贵 青年 , 的 形式 神圣的 ,
而现在，这些高贵的青年，拥有神圣的外形，

[ædˈvæns] [brɪʔɔ:r] [ðer; ðər] [ˈfa:ðəz] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] :
Advance before their fathers , in a line :
进步 前 他们的 父亲们 , 在 一个 线 :
排成一列，走在他们父亲前面：

[ðə; ði] [ˈraɪdərz] [greɪs] [ðə; ði] [sti:dz] ; [ðə; ði] [sti:dz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔ:ri] [ʃaɪn] .
The riders grace the steeds ; the steeds with glory shine .
这 骑手 优雅 这 马匹 ; 这 马匹 和 荣耀 闪耀 :
骑手们驾驭骏马，骏马闪耀着荣耀的光芒。

[ðʌs] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ˈmɪləteri] [praɪd] ,
Thus marching on in military pride ,
因此 行军 在 在 军队 自豪 ,
于是，他们带着军人的自豪感继续前进。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [rɪ'zəʊnd] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said] .
Shouts of applause resound from side to side .
喊叫 的 掌声 回响 从 边 到 边 .
掌声响彻四面八方。

[ðer; ðər] [kæskz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəl] [rɪθs] [ðeɪ] [wər] ,
Their casques adorned with laurel wreaths they wear ,
他们的 头盔 装饰 和 月桂树 花圈 他们 穿 ,
他们头戴饰有月桂花环的头盔，

[i:tʃ] ['brændɪʃɪŋ] [ə'ɔ:ft][ə; eɪ]['kɔ:rnəl] [spɪr] .
Each brandishing aloft a cornel spear .
每个 挥舞 高空 一个 康奈尔 矛 .
每人高举一根山茱萸矛。

[sʌm; səm][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [ðer; ðər] ['gɪldɪd] ['kwɪvəz] [bɔ:ɹ] ;
Some at their backs their gilded quivers bore ;
一些 在 他们的 背部 他们的 镀金 箭筒 钻孔 ;
有些人背上背着镀金的箭筒；

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [gəʊld] [hʌŋ] [daʊn] [brɪ'fɔ:ɹ] .
Their chains of burnished gold hung down before .
他们的 链条 的 抛光 金子 悬挂 向下 前 .
他们闪亮的金链垂在身前。

[θri:] ['greɪsf(ə)] [tru:ps] [ðeɪ] [fɔ:ɹmd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [gri:n] ;
Three graceful troops they formed upon the green ;
三 优美 军队 他们 形成 之上 这 绿色的 ;
他们在草坪上组成了三支优美的队伍；

[θri:] ['greɪsf(ə)] ['lɪdər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wɜ:r; wər] [si:n] ;
Three graceful leaders at their head were seen ;
三 优美 领导人 在 他们的 头 是 已见 ;
可以看到他们身后有三位仪态优雅的领袖；

[twelv] ['fɑ:ləʊd] ['evri] [tʃi:f] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [speɪs] [brɪ'twi:n] .
Twelve followed every chief , and left a space between .
十二 随后 每一个 首席 , 和 左边 一个 空间 之间 .
每个首领身后跟着十二个人，彼此之间留有空隙。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [jʌŋ] ['praɪəm][led] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] ,
The first young Priam led — a lovely boy ,
这 第一的 年轻的 普里阿姆 引领 — 一个 迷人的 男生 ,
第一位年轻的普里阿摩斯领头——他是个可爱的男孩，

[hu:z] ['grænd,sair][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
Whose grandsire was the unhappy king of Troy ;
谁 祖父 曾是 这 不开心 国王 的 特洛伊 ;
他的祖父是不幸的特洛伊国王；

([hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn]['æftər] - [taɪmz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] ,
(**His race in after - times was known to fame ,**
(他的 种族 在 后 - 时代 曾是 已知 到 名声 ,
(他后来的比赛成绩名声大噪，)

[nu:] ['ɑ:nəɹz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['leɪjən] [neɪm] ,)
New honours adding to the Latian name ,)
新的 荣誉 添加 到 这 拉提安 姓名 ,)
为拉丁语名称增添新的荣誉，)

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['θreɪfjən] [sti:d] [brɪ'keɪm] .
And well the royal boy his Thracian steed became .
和 出色地 这 皇家 男生 他的 色雷斯人 骏马 成为 .
于是，这位王子就骑上了他的色雷斯坐骑。

[waɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfetlɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [brɪˈfɔːr] ,
White were the fetlocks of his feet before ,
白色的 是 这 系部 的 他的 脚 前 ,
他脚上的系部原本是白色的。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [stɑːr][hiː; hi] [bɔːr] .
And on his front a snowy star he bore .
和 在 他的 正面 一个 下雪的 星星 他 钻孔 .
他胸前有一颗雪白的星星。

[ðen] [ˈbjʊːtiəs] [ˈeɪtɪs] , [wɪð; wɪθ] - [bred] ,
Then beauteous Atys , with Iūlus bred ,
然后 美丽的 阿蒂斯 , 和 - 繁殖 ,
然后是美丽的阿提斯，与尤鲁斯繁育，

[ʌv; əv][ˈiːkwəl][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈskwɑːdrən] [led] .
Of equal age , the second squadron led .
的 平等的 年龄 , 这 第二 中队 引领 .
第二中队由年龄相仿的队员领头。

[ðə; ði] [læst][ɪn][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [pleɪs] , [-]
The last in order , but the first in place , [105]
这 最后的 在 命令 , 但 这 第一的 在 地方 , [-]
顺序最后，但实际位置最先，[105]

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈʌvli] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
First in the lovely features of his face ,
第一的 在 这 迷人的 特征 的 他的 脸 ,
首先是他俊美的五官，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 377]
[页 -]
[第377页]

[roʊd] [fer] [æˈskeɪnjəs][ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [stiːd] ,
Rode fair Ascanius on a fiery steed ,
罗德 公平的阿斯卡尼乌斯 在 一个 火热 骏马 ,
英俊的阿斯卡尼乌斯骑着一匹烈马，

[kwiːn] [ˈdaɪdoʊz][ɡɪft] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪriən] [briːd] .
Queen Dido's gift , and of the Tyrian breed .
女王 迪多的 礼物 , 和 的 这 泰瑞安 品种 .
狄多女王的礼物，泰尔人血统。

[ʃʊr] [ˈkɔʊrsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːˈdeɪnz] ,
Sure coursers for the rest the king ordains ,
当然 课程 为了 这 休息 这 国王 授职 ,
其余的马匹由国王指定。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈbɪts] [əˈdɔːrnd] , [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [reɪnz] .
With golden bits adorned , and purple reins .
和 金的 比特 装饰 , 和 紫色的 缰绳 .
饰以金色饰物，配以紫色缰绳。

[ðə; ði] [pliːzd] [spekˈteɪtəs] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈaʊts] [rɪˈnuː] ,
The pleased spectators peals of shouts renew ,
这 高兴 观众 果皮 的 喊叫 更新 ,
观众们欣喜的欢呼声再次响起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [vjuː] ;
And all the parents in the children view ;
和 全部 这 父母 在 这 孩子们 看法 ;
以及所有孩子眼中的父母；

[ðer; ðər] [meɪk] , [ðer; ðər] [ˈməʊʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsprɑɪtli] [greɪs] ,
Their make , their motions , and their sprightly grace .
他们的 制作 , 他们的 运动 , 和 他们的 轻快的 优雅 ,
他们的容貌、举止和轻快优雅,

[ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ˈɔːltərnət] [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] .
And hopes and fears alternate in their face .
和 希望 和 恐惧 备用 在 他们的 脸 .
他们脸上交织着希望和恐惧。

[ðə; ði] [ʌnˈfledʒd] [kəˈmɑːndəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɑːr(ə)l] [treɪn] ,
The unfledged commanders , and their martial train ,
这 未成熟的 指挥官 , 和 他们的 武术 火车 ,
这些未经磨练的指挥官及其武队

[fɜːrst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [pleɪn]
First make the circuit of the sandy plain
第一的 制作 这 电路 的 这 沙 清楚的
首先绕着沙地平原走一圈。

[əˈraʊnd] [ðer; ðər][saɪəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [saɪn] ,
Around their sires , and , at the appointed sign ,
大约 他们的 种公牛 , 和 , 在 这 任命 符号 ,
在他们的父亲周围, 并在指定的标志出现时,

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ˈbjʊːtiəs] [ˈɔːrdər] , [fɔːrm][ə; eɪ] [laɪn] .
Drawn up in beauteous order , form a line .
绘制 向上 在 美丽的 命令 , 形式 一个 线 .
排列整齐, 形成一条优美的线。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪgnəl] [saʊndz] , [ðə; ði] [truːp] [dɪˈvaɪdz]
The second signal sounds , the troop divides
这 第二 信号 声音 , 这 部队 分割
第二个信号响起, 部队分头行动。

[ɪn] [θriː] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡaɪdz] .
In three distinguished parts , with three distinguished guides .
在 三 杰出的 部分 , 和 三 杰出的 指南 .
分为三个部分, 由三位杰出的向导带领。

[əˈɡen] [ðeɪ] [klaʊz] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [dɪsˈdʒɔɪn] :
Again they close , and once again disjoin :
再次 他们 关闭 , 和 一次 再次 分离 :
它们再次关闭, 然后再次分离:

[ɪn] [truːp] [tuː; tə] [truːp] [əˈpəʊzd] , [ænd; ənd][laɪn][tuː; tə] [laɪn] .
In troop to troop opposed , and line to line .
在 部队 到 部队 反对 , 和 线 到 线 .
成队对成队, 排对排。

[ðeɪ] [miːt] ; [ðeɪ] [wiːl] ; [ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər][daːrts][əˈfaːr] ,
They meet ; they wheel ; they throw their darts afar ,
他们 见面 ; 他们 车轮 ; 他们 扔 他们的 飞镖 远方 ,
他们相遇; 他们转身; 他们向远方投掷飞镖,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrmləs] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈsembəld] [wɔːr] .
With harmless rage , and well - dissembled war .
和 无害 愤怒 , 和 出色地 - 拆卸 战争 .
带着无害的愤怒, 以及精心伪装的战争。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈbɑːdɪz] [rʌn] :
Then in a round the mingled bodies run :
然后 在 一个 圆形的 这 混合 身体 跑步 :
然后, 混杂在一起的人们围成一圈奔跑:

[ˈflaɪɪŋ] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ʌn] ;
Flying they follow , and pursuing shun ;
飞行 他们 跟随 , 和 追求 回避 ;

飞翔者跟随，追逐者躲避；

[ˈbroʊkən] , [ðeɪ] [breɪk] ; [ænd; ənd] , [ˈræliɪŋ] , [ðeɪ] [rɪˈnuː]
Broken , they break ; and , rallying , they renew
破碎的 , 他们 休息 ; 和 , 集结 , 他们 更新

破碎之后，它们会再次破碎；而当它们重新振作时，它们又会再次重生。

[ɪn] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ʃoʊ] .
In other forms the military show .
在 其他 表格 这 军队 展示 .

军事表演还有其他形式。

[æt; ət][ləst] , [ɪn][ˈɔːrdər][ˌʌndɪsˈlɑːnd, -ˈzɑːnd] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ,
At last , in order undiscerned they join ,
在 最后的 , 在 命令 未被察觉的 他们 加入 ,

最后，他们悄无声息地加入了进来。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [laɪn] .
And march together in a friendly line .
和 行进 一起 在 一个 友好的 线 .

大家一起排成友好的队伍前进。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkritən] [ˈlæbəraɪnθ] [ʌv; əv][oʊld] ,
And , as the Cretan labyrinth of old ,
和 , 作为 这 克里特岛 迷宫 的 老的 ,

就像古老的克里特迷宫一样，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [foʊld] ,
With wandering ways , and many a winding fold ,
和 漫游 方式 , 和 许多 一个 绕线 折叠 ,

蜿蜒曲折的道路，以及许多曲折的山脊，

[ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [fiːt] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈdres] ,
Involved the weary feet , without redress ,
涉及 这 厌倦 脚 , 没有 纠正 ,

疲惫的双脚也卷入其中，却得不到任何补偿。

[ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈerər] , [wɪtʃ] [dɪˈhaɪd] [ˈriːses] ;
In a round error , which denied recess ;
在 一个 圆形的 错误 , 哪个 否认 凹陷处 ;

一分之差的错误导致休会取消；

[soʊ] [fɔːt] [ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən] [ˈbɔɪz] [ɪn][ˈwɔːrlaɪk] [pleɪ] ,
So fought the Trojan boys in warlike play ,
所以 战斗 这 特洛伊木马 男孩们 在 好战 玩 ,

于是，特洛伊男孩们开始玩起了战争游戏。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
Turned and returned , and still a different way .
转向 和 返回 , 和 仍然 一个 不同的 方式 .

转身返回，却走了另一条路。

[ðʌs] [ˈdɑːlfɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [iːtʃ] [ˈʌðər] [tʃeɪs]
Thus dolphins , in the deep , each other chase
因此 海豚 , 在 这 深的 , 每个 其他 追赶

因此，在深海中，海豚们互相追逐。

[ɪn] [ˈsɜːrkl] , [wen] [ðeɪ] [swɪm] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [reɪs] .
In circles , when they swim around the watery race .
在 界 , 什么时候 他们 游泳 大约 这 水状的 种族 .

它们绕着圈子游，参加水上比赛。

[ðɪs] [geɪm] , [ði:z] [kə'raʊzl] , [æ'skeinjəs] [tɔ:t] ;
This game , these carousals , Ascanius taught ;
这 游戏 , 这些 旋转木马 , 阿斯卡尼乌斯 教授 ;

阿斯卡尼乌斯教导了这种游戏，这种嬉戏；

[ænd; ənd] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈælbə] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈlætənz] [brɔ:t] ,
And , building Alba , to the Latins brought ,
和 , 建筑 阿尔巴 , 到 这 拉丁语 带来 ,

而建造阿尔巴，则给拉丁人带来了.....

[ʃʊʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] : [ðə; ði] [ˈlætɪn] [saɪəz][ɪmˈpɑ:rt]
Shewed what he learned : the Latin sires impart
展示 什么 他 学习 : 这 拉丁 种公牛 传授

他展示了自己所学到的：拉丁先祖传授

[tu:; tə][ðer; ðər] [sək'si:dɪŋ] [sʌnz] [ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)] [ɑ:rt] :
To their succeeding sons the graceful art :
到 他们的 成功 儿子们 这 优美 艺术 :

将此优雅的艺术传授给他们的后代子孙：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 378]
[页 -]

[第378页]

[frʌm; frəm] [ði:z] [ɪmˈpɪriəl] [roʊm] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,
From these imperial Rome received the game ,
从 这些 帝国 罗马 已收到 这 游戏 ,

罗马帝国正是从这些地方获得了这款游戏。

[wɪtʃ] [troɪ] , [ðə; ði] [jʊθs] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [tru:p] , [ðeɪ] [neɪm] .
Which Troy , the youths the Trojan troop , they name .
哪个 特洛伊 , 这 青年 这 特洛伊木马 部队 , 他们 姓名 :

特洛伊，特洛伊青年，他们称之为特洛伊军队。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [spɔ:rts] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] :
Thus far the sacred sports they celebrate :
因此 远的 这 神圣 运动的 他们 庆祝 :

迄今为止，他们所庆祝的神圣运动包括：

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃən] [su:n] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɪ] [ˈeɪnʃənt] [heɪt] ;
But Fortune soon resumed her ancient hate ;
但 财富 很快 恢复 她 古老的 恨 ;

但命运很快又恢复了它古老的仇恨；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ded] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [dju:z] ,
For , while they pay the dead his annual dues ,
为了 , 尽管 他们 支付 这 死的 他的 年度的 会费 ,

因为，当他们向死者缴纳年度税款时，

[ðoʊz] [ˈenvɪd] [raɪts] [ˌsæ'tə:niən][ˈdʒu:noʊ] [vju:z] ;
Those envied rites Saturnian Juno views ;
那些 令人羡慕 仪式 土星 朱诺 浏览 ;

那些令人羡慕的仪式，土星朱诺的观点；

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [baʊ; boʊ] ,
And sends the goddess of the various bow ,
和 发送 这 女神 的 这 各种各样的 弓 ,

并派遣了各种弓箭的女神，

[tu:; tə][traɪ] [nu:] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [brɪˈloʊ] ;
To try new methods of revenge below ;
到 尝试 新的 方法 的 复仇 以下 ;

以下是一些新的复仇方法，敬请尝试；

[sə'plaɪz] [ðə; ði][ˈwaɪndz][tuː; tə] [wɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['eri] [wei] ,
Supplies the winds to wing her airy way ,
补给品 这 风 到 翼 她 轻盈的 方式 ,
为她提供轻盈的翅膀, 让她自由翱翔。

[wer] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˈneɪvi] [leɪ] .
Where in the port secure the navy lay .
在哪里 在 这 港口 安全的 这 海军 躺 .
海军在港口何处部署?

['swɪftli] [fer] ['aɪrɪs] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrtʃ] [dɪ'sendz] ,
Swiftly fair Iris down her arch descends ,
迅速地 公平的 鸢尾花 向下 她 拱 下降 ,
轻盈美丽的鸢尾花顺着她的弧线缓缓落下,

[ænd; ənd] , [ˌʌndɪ'sɪːnd, -'zɪːnd] , [hɜːr; həɹ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] ['endz] .
And , undiscerned , her fatal voyage ends .
和 , 未被察觉的 , 她 致命的 航程 结束 .
就这样, 她的致命旅程在不知不觉中结束了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ; [ænd; ənd] , ['ɡlaɪdɪŋ] [ðens] ,
She saw the gathering crowd ; and , gliding thence ,
她 锯 这 采集 人群 ; 和 , 滑翔 因此 ,
她看见人群聚集; 然后, 从那里滑了过去,

[ðə; ði] ['dezərt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [fliːt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'fens] .
The desert shore , and fleet without defence .
这 沙漠 支撑 , 和 舰队 没有 防御 .
沙漠海岸, 以及毫无防御的舰队。

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈmeɪtrənz] , [ɑːn][ðə; ði][sændz][ə'loʊn] ,
The Trojan matrons , on the sands alone ,
这 特洛伊木马 女舍监 , 在 这 沙子 独自的 ,
特洛伊的贵妇们, 独自一人待在沙滩上,

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [æn'kaɪ,sɪːz] - [deθ] [bɪ'moʊn] :
With sighs and tears Anchises ' death bemoan :
和 叹息 和 眼泪 安基塞斯 - 死亡 哀叹 :
叹息着, 泪水着, 哀悼安喀塞斯的逝世:

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
Then , turning to the sea their weeping eyes ,
然后 , 转弯 到 这 海 他们的 哭泣 眼睛 ,
然后, 他们转向大海, 泪眼婆娑。

[ðer; ðər] ['pɪti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [rɪ'njuːz] [ðer; ðər] [kraɪz] .
Their pity to themselves renews their cries .
他们的 遗憾 到 他们自己 更新 他们的 哭泣 .
他们对自己怜悯之心, 又让他们发出哭喊。

" [ə'laes] ! " [sed] [wʌn] , " [wʌt] ['oʊjnz] [jet] [rɪ'meɪn]
" Alas ! " said one , " what oceans yet remain
" 唉 ! " 说 一 , " 什么 海洋 然而 保持
"唉! "一人说道, "还剩下多少海洋呢? "

[fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][seɪl] !
For us to sail !
为了 我们 到 帆 !
我们要扬帆起航了!

[wʌt] ['leɪbər] [tuː; tə] [sə'steɪn] !
what labours to sustain !
什么 劳动 到 维持 !
维持这些劳动需要付出多少努力啊!

" [ɔ:l] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [groʊn] ,
" **All take the word , and , with a general groan ,**
" 全部 拿 这 单词 , 和 , 和 一个 一般的 呻吟 ,
" 众人听从命令，齐声呻吟道，

[ɪmˈplɔ:r] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔ:r; fər] [pi:s] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Implore the gods for peace , and places of their own .
恳求 这 神 为了 和平 , 和 地方 的 他们的 自己的 .
祈求神明赐予和平，以及属于他们自己的地方。

[ðə; ði] [ˈɡa:dəs] , [ɡreɪt] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] , [vju:z] [ðer; ðər][peɪnz] ,
The goddess , great in mischief , views their pains ,
这 女神 , 伟大的 在 恶作剧 , 浏览 他们的 疼痛 ,
这位恶作剧女神看到了他们的痛苦，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ˈhev(ə)nli] [lɪmz] [rɪsˈtreɪnz] .
And in a woman's form her heavenly limbs restrains .
和 在 一个 女性的 形式 她 天上 四肢 约束 .
而她那宛如天赐的肢体，却被束缚在女性的形体之中。

[ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪp] , [oʊld] - [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] ,
In face and shape , old Beroë she became ,
在 脸 和 形状 , 老的 - 她 成为 ,
她的容貌和体态都和老贝罗伊一样了。

- [waɪf] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [deɪm] ,
Doryclus ' wife , a venerable dame ,
- 妻子 , 一个 可敬 贵妇人 ,
多里克鲁斯的妻子，一位德高望重的妇人，

[wʌns] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] [neɪm] .
Once blessed with riches , and a mother's name .
一次 蒙福 和 财富 , 和 一个 母亲的 姓名 .
曾拥有财富，以及母亲的名字。

[ðʌs] [tʃeɪndʒd] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [kraʊd] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
Thus changed , amidst the crying crowd she ran ,
因此 已更改 , 在.....之中 这 哭泣 人群 她 跑 ,
于是，她变了个人，在哭泣的人群中奔跑着。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] [brˈɡæən] : —
Mixed with the matrons , and these words began : —
混合 和 这 女舍监 , 和 这些 字 开始 : —
与那些女舍监们混在一起时，这些话开始了：——

" [oʊ] [ˈretʃɪd] [wiː; wi] !
" **O wretched we !**
" 哦 可怜 我们 !
“我们这些可怜的人啊！ ”

[hu:m] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈpaʊər] ,
whom not the Grecian power ,
谁 不是 这 希腊 力量 ,
不是希腊政权，

[nɔ:r] [fleɪmz] , [dɪˈstrɔɪd] , [ɪn] [trɔɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈaʊər] !
Nor flames , destroyed , in Troy's unhappy hour !
也不 火焰 , 损毁 , 在 特洛伊的 不开心 小时 !
特洛伊不幸的时刻，火焰也随之熄灭！

[oʊ] [ˈretʃɪd] [wiː; wi] !
O wretched we !
哦 可怜 我们 !
我们这些可怜的人啊！

[rɪ'zɜ:rvd] [baɪ]['kru:əl] [feɪt] ,
reserved by cruel Fate ,
预订的 经过 残忍的 命运 ,

受残酷命运的摆布，

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] !
Beyond the ruins of the sinking state !
超过 这 废墟 的 这 下沉 状态 !

超越沉没国家的废墟！

[naʊ] ['sev(ə)n] [rɪ'vɑ:lviŋ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [rʌŋ] ,
Now seven revolving years are wholly run ,
现在 七 旋转 年 是 完全 跑步 ,

现在七年的循环周期已经完全运行完毕，

[sɪns] [ðɪs] [ɪm'prɑ:spərəs] ['vɔɪdʒ] [wi;; wi] [brɪ'ɡʌn] ;
Since this improsperous voyage we begun ;
自从 这 不富裕 航程 我们 开始 ;

自从我们开始了这段坎坷的旅程；

[sɪns] , [tɔ:st] [frʌm; frəm] [ʃɔ:z] [tu;; tə] [ʃɔ:z] , [frʌm; frəm][ləndz][tu;; tə][ləndz] ,
Since , tossed from shores to shores , from lands to lands ,
自从 , 抛掷 从 海岸 到 海岸 , 从 土地 到 土地 ,

自从被抛来抛去，从一个海岸到另一个海岸，从一片土地到另一个土地，

[ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['bærən] [sændz] ,
Inhospitable rocks and barren sands ,
不宜居住的 岩石 和 荒芜 沙子 ,

荒凉的岩石和贫瘠的沙地，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 379**]
[页 -]

[第379页]

['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] , [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [si:] ,
Wandering in exile , through the stormy sea ,
漫游 在 流亡 , 通过 这 暴风雨 海 ,

流亡漂泊，穿越风暴肆虐的大海，

[wi;; wi] [sɜ:rtʃ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] ['flaɪŋ] ['ɪtəli] .
We search in vain for flying Italy .
我们 搜索 在 徒劳 为了 飞行 意大利 .

我们徒劳地寻找飞往意大利的航班。

[naʊ] [kæst][baɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɪndrəd] [lənd] ,
Now cast by Fortune on this kindred land ,
现在 投掷 经过 财富 在 这 亲属 土地 ,

如今命运降临在这片故土，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑ:r] [rest] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wɔ:lz] [wɪð'stænd] ,
What should our rest and rising walls withstand ,
什么 应该 我们的 休息 和 上升 墙壁 经受 ,

我们的休憩和不断升高的城墙应该承受什么？

[ɔ:r] ['hɪndər] [hɪr] [tu;; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['bæniʃt] [bənd] ?
Or hinder here to fix our banished band ?
或者 阻碍 这里 到 使固定 我们的 被放逐 乐队 ?

或者，这会阻碍我们修复被放逐的乐队吗？

[oʊ] ['kʌntri] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ɡɔdʒ] [rɪ'di:md] [ɪn][veɪn] ,
O country lost , and gods redeemed in vain ,
哦 国家 丢失的 , 和 神 已赎回 在 徒劳 ,

哦，失去的祖国，徒劳赎回的神明，

[ɪf] [sti:l] [ɪn] ['endləs] ['eksaɪl][wi:; wi] [rɪ'meɪn] ！
If still in endless exile we remain ！
如果 仍然 在 无尽的 流亡 我们 保持 ！

如果我们仍然身处无尽的流放之中！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [wɔ:lz] [rɪ'nu:] ，
Shall we no more the Trojan walls renew ，
将 我们 不 更多的 这 特洛伊木马 墙壁 更新 ；

我们是否不再重建特洛伊城墙？

[ɔ:r] [stri:mz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'sembəld] - [vju:] ？
Or streams of some dissembled Simoïs view ？
或者 溪流 的 一些 拆卸 - 看法 ？

或者说是西蒙伊斯某些被掩饰的观点流？

[heɪst] ！
Haste ！
匆忙 ！

快！

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ！
join with me ！
加入 和 我 ！

加入我吧！

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fli:t] [kən'su:m] ！
the unhappy fleet consume ！
这 不开心 舰队 消耗 ！

不快乐的舰队消耗殆尽！

[kə'sændrə] [bɪdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [hɜ:r; həɹ] [du:m] ．
Cassandra bids ; and I declare her doom ．
卡桑德拉 出价 ； 和 我 宣布 她 厄运 ．

卡桑德拉出价；我宣告她的厄运。

[ɪn] [sli:p] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃɪ] [sə'plaɪd] [maɪ][hændz]
In sleep I saw her ; she supplied my hands
在 睡觉 我 锯 她 ； 她 供应 我的 双手

梦中我看见了了她；她伸出了双手

([fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dreɪmt]) [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [brændz] ；
(For this I more than dreamt) with flaming brands ；
(为了 这 我 更多的 比 梦见) 和 炽盛 品牌 ；

（为此我梦寐以求）用燃烧的烙铁：

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] ， ([sed] [ʃi:; ʃɪ] ,) [ði:z] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʃɪps] [dɪ'strɔɪ] ；
' With these , (said she ,) these wandering ships destroy ；
- 和 这些 ； (说 她 ，) 这些 漫游 船舶 破坏 ；

“用这些（她说），这些漂泊的船只摧毁：

[ði:z] [ɑ:r; ər][jɔɹ; jər][ˈfɛɹt(ə)] [si:ts] ， [ænd; ənd] [ðɪs] [jɔɹ; jər] [trɔɪ] ． -
These are your fatal seats , and this your Troy ． '
这些 是 你的 致命的 座位 ， 和 这 你的 特洛伊 ． -

这是你们的致命座位，这是你们的特洛伊。

[taɪm] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊər] [ɪm'plɔɪ] ；
Time calls you now ; the precious hour employ ；
时间 呼叫 你 现在 ； 这 宝贵的 小时 采用 ；

时间紧迫，请把握这宝贵的一小时：

[slæk] [nɑ:t][ðə; ði] [gʊd] ['presɪdʒ] ， [waɪl] ['hev(ə)n] [ɪn'spaɪəz]
Slack not the good presage , while heaven inspires
松弛 不是 这 好的 预示 ， 尽管 天堂 鼓舞人心

不要懈怠美好的预兆，因为上天会给予启示。

[ˈʌʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [der] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈfaɪrz] .

Our minds to dare , and gives the ready fires .
我们的 思想 到 敢 , 和 给予 这 准备好 火灾 .

我们敢于冒险, 并随时准备开火。

[si:] !
See !
看 !

看!

[ˈneptju:nz] [ˈɔ:ltəz] [ˈmɪnɪstər] [ðer; ðər][brændz] :

Neptune's altars minister their brands :
海王星的 祭坛 部长 他们的 品牌 :

海王星的祭坛为他们的品牌服务:

[ðə; ði][ɡɑ:d][ɪz] [pli:zd] ; [ðə; ði][ɡɑ:d] [səˈplaɪz] [ˈʌʊər; ɑ:r][hændz] .

The god is pleased ; the god supplies our hands .
这 上帝 是 高兴 ; 这 上帝 补给品 我们的 双手 .

神明悦纳, 赐予我们双手。

" [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] , [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [fɜ:r][ʃi: ʃi] [dru:] ,

" Then , from the pile , a flaming fir she drew ,
" 然后 , 从 这 桩 , 一个 炽盛 冷杉 她 画 ,

“然后, 她从那堆木柴中抽出一棵燃烧的杉树,

[ænd; ənd] , [tɔ:st] [ɪn] [er] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈɡæli:z] [θru:] .

And , tossed in air , amidst the galleys threw .
和 , 抛掷 在 空气 , 在.....之中 这 厨房 扔 .

然后, 它们被抛向空中, 散落在被抛掷的船只之间。

[ræpt] [ɪn] [əˈmeɪz] , [ðə; ði][ˈmeɪtrənz] [ˈwaɪldli] [ster] :

Rapt in amaze , the matrons wildly stare :
欣喜若狂 在 惊奇 , 这 女舍监 疯狂地 盯 :

女舍监们惊愕不已, 目瞪口呆:

[ðen] - , [ˈrevərənst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ri] [her] ,

Then Pyrgo , revered for her hoary hair ,
然后 - , 受人尊敬的 为了 她 苍老 头发 ,

然后是皮尔戈, 她因其灰白的头发而备受尊崇。

- , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈnu:mərəs] [reɪs] ,

Pyrgo , the nurse of Priam's numerous race ,
- , 这 护士 的 普里阿摩斯的 很多的 种族 ,

皮尔戈, 普里阿摩斯众多族群的乳母,

" [noʊ] - [ðɪs] , [ðoo] [ʃi: ʃi] [brˈlaɪz] [hɜ:r; hər] [feɪs] !

" No Beroë this , though she belies her face !
" 不 - 这 , 尽管 她 谎言 她 脸 !

“这可不是贝罗伊, 尽管她的外表与此不符! ”

[wʌt] [ˈterərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfraʊnɪŋ] [frʌnt] [əˈraɪz] !

What terrors from her frowning front arise !
什么 恐怖 从 她 皱眉 正面 出现 !

她紧皱的眉头里透出怎样的恐怖!

[brˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɑ:rd(ə)nt] [aɪz] !

Behold a goddess in her ardent eyes !
看哪 一个 女神 在 她 热心 眼睛 !

瞧瞧她那双炽热的眼睛, 简直就是女神!

[wʌt] [ˈreɪz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈhev(ə)nli] [feɪs] [ɑ:r; ər] [si:n] !

What rays around her heavenly face are seen !
什么 射线 大约 她 天上 脸 是 已见 !

她那如仙女般的脸庞周围散发着怎样的光芒啊!

[mɑ:rk][hɜ:r; hər][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] [mi:n] ！
Mark her majestic voice , and more than mortal mien ！
标记 她 雄伟 嗓音 , 和 更多的 比 凡人 面容 ！
注意她那雄浑的声音，以及她超凡脱俗的气质！

- [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [left] , [hu:m] , [ˈpaɪnd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Beroë but now I left , whom , pined with pain ,
- 但 现在 我 左边 , 谁 , 松开 和 疼痛 ,
贝罗埃，但我现在离开了，他痛苦万分，

[hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm] [ði:z] [raɪts] [dɪˈteɪn] .
Her age and anguish from these rites detain .
她 年龄 和 痛苦 从 这些 仪式 扣留 .
她的年龄和这些仪式带来的痛苦使她无法动弹。

" [fi:; ji] [sed] .
" She said .
" 她 说 .
她说。

[ðə; ði][ˈmeɪtrənz] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [əˈmeɪz] ,
The matrons , seized with new amaze ,
这 女舍监 , 查获 和 新的 惊奇 ,
女舍监们，满心惊愕然，

[roul][ðer; ðər] [məˈlɪgnənt] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈneɪvi] [geɪz] .
Roll their malignant eyes , and on the navy gaze .
卷 他们的 恶性 眼睛 , 和 在 这 海军 目光 .
他们翻着恶毒的眼神，目光如炬地盯着海军。

[ðeɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [pɑ:rt] [əˈbeɪ] :
They fear , and hope , and neither part obey :
他们 害怕 , 和 希望 , 和 两者都不 部分 服从 :
他们既恐惧又希望，但双方都不愿服从：

[ðeɪ] [hoʊp][ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [lænd] , [bʌt; bət] [fɪr] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [weɪ] .
They hope the fated land , but fear the fatal way .
他们 希望 这 命中注定 土地 , 但 害怕 这 致命的 方式 .
他们渴望前往命中注定的土地，却又畏惧那条致命的道路。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 380]
[页 -]
[第380页]

[ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; hər][tæsk] [bɪˈloʊ] ,
The goddess , having done her task below ,
这 女神 , 拥有 完毕 她 任务 以下 ,
女神完成了她在下方的任务后，

[maʊnts] [ʌp][ɑ:n][ˈi:kwəl] [wɪŋz] , [ænd; ənd][bendz] [hɜ:r; hər] [ˈpeɪntɪd] [bəʊ; boʊ] .
Mounts up on equal wings , and bends her painted bow .
安装 向上 在 平等的 翅膀 , 和 弯曲 她 绘 弓 .
她双翼相等地飞起，弯曲着彩绘的弓。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [si:zd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [dɪˈvaɪn] ,
Struck with the sight , and seized with rage divine ,
击中 和 这 视线 , 和 查获 和 愤怒 神圣的 ,
目睹此景，怒火中烧，

[ðə; ði][ˈmeɪtrənz] [ˈprɑ:sɪkju:t] [ðer; ðər][mæd] [dɪˈzaɪn] :
The matrons prosecute their mad design :
这 女舍监 起诉 他们的 疯狂的 设计 :
这些女舍监们推行她们疯狂的计划：

[ðeɪ] [ˈrɪːk] [əˈlaʊd] ； [ðeɪ] [ˈsnætʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs][hændz] ,
They shriek aloud ; they snatch , with impious hands ,
他们 尖叫 大声 ； 他们 抢夺 ， 和 不敬 双手 ；
他们大声尖叫；他们用不敬的手抢夺，

[ðə; ði] [ˈfuːd] [ʌv; əv] [ˈɔːltəz] ； [ˈfɜːz][ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [brændz] ,
The food of altars ; fir and flaming brands ,
这 食物 的 祭坛 ； 杉树 和 炽盛 品牌 ，
祭坛上的食物；杉树和燃烧的火把，

[ˈɡriːn] [ˈbaʊz] [ænd; ənd] [ˈsæplɪŋz] , [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ,
Green boughs and saplings , mingled in their haste ,
绿色的 树枝 和 树苗 ， 混合 在 他们的 匆忙 ，
绿枝绿树，匆匆交织在一起，

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈtɔːtʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ðeɪ] [kæst] .
And smoking torches , on the ships they cast .
和 吸烟 火炬 ， 在 这 船舶 他们 投掷 ；
他们投石的船上燃着冒烟的火炬。

[ðə; ði] [ˈfleɪm] , [ʌnˈstɑːpt] [æt; ət][fɜːrst] , [mɔːr] [ˈfjʊəri] [ɡeɪnz] ,
The flame , unstopped at first , more fury gains ,
这 火焰 ， 势不可挡 在 第一的 ， 更多的 愤怒 收益 ，
火焰起初势不可挡，随后愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ˈvʌlkən] [raɪdz][æt; ət][ɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈluːsnd] [reɪnz] ；
And Vulcan rides at large with loosened reins ；
和 火神 骑行 在 大的 和 松动 缰绳 ；
而伏尔甘则放任缰绳松开，四处驰骋：

[ˈtraɪˈʌmfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [stəːnz] [hiː; hi] [sɔːz] ,
Triumphant to the painted sterns he soars ,
凯 到 这 绘 船尾 他 翱翔 ，
他凯旋般地翱翔在彩绘的船尾，

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði][ˈbæŋks][ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ɔːrz; ɔərz] .
And seizes , in his way , the banks and crackling oars .
和 逮捕 ， 在 他的 方式 ， 这 银行 和 噼啪作响 桨 ；
他以自己的方式占据了河岸和噼啪作响的船桨。

[juːˈmiːləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ber] ,
Eumelus was the first , the news to bear ,
尤梅卢斯 曾是 这 第一的 ， 这 消息 到 熊 ，
尤梅卢斯是第一个带来消息的人，

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [ˈkraʊd] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈθiːətər] .
While yet they crowd the rural theatre .
尽管 然而 他们 人群 这 乡村的 剧院 ；
然而，他们仍然挤满了乡村剧院。

[ðen] , [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] , [ɪz] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ðer; ðər] [aɪz] ；
Then , what they hear , is witnessed by their eyes ；
然后 ， 什么 他们 听到 ， 是 目击者 经过 他们的 眼睛 ；
然后，他们听到的，也由他们的双眼亲眼所见：

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈspɔːklz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfleɪmz] , [əˈraɪz] .
A storm of sparkles , and of flames , arise .
一个 风暴 的 闪光 ， 和 的 火焰 ， 出现 ；
火花与火焰交织成一场风暴。

[æˈskeɪnjəs] [tʊk] [ðə; ði][əˈlɑːrm] , [waɪl] [jet] [hiː; hi][led]
Ascanius took the alarm , while yet he led
阿斯卡尼乌斯 采取 这 警报 ， 尽管 然而 他 引领
阿斯卡尼乌斯接到警报，但他仍然带领着

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['wɒrɪrɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [sti:d] ,
His early warriors on his prancing steed ,
他的 早期的 战士 在 他的 轻快地跳跃 骏马 ,
他早期的战士们骑着他那匹骏马,

[ænd; ənd] , ['spɜ:rɪŋ] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [su:n] - ;
And , spurring on , his equals soon o'erpasted ;
和 , 刺激 在 , 他的 等于 很快 - ;
在他的激励下, 他的同辈很快超越了他;

[nɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [fraɪt] [frendz] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] [heɪst] .
Nor could his frightened friends reclaim his haste .
也不 可以 他的 害怕 朋友们 回收 他的 匆忙 .
他那些受惊的朋友也无法阻止他匆忙行事。

[su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ju:θ] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] ,
Soon as the royal youth appeared in view ,
很快 作为 这 皇家 青年 出现 在 看法 ,
王室少年一出现,

[hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [flu:] : —
He sent his voice before him as he flew : —
他 发送 他的 嗓音 前 他 作为 他 飞翔 : —
他飞翔时, 将声音提前传到前方: ——

" [wʌt] ['mædnəs] [mu:vz] [ju:; jʊ] , ['meɪtrənz] !
" **What madness moves you , matrons !**
" 什么 疯狂 移动 你 , 女舍监 !
“你们这些老妇人, 究竟是出于什么疯狂的想法啊! ”

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
to destroy
到 破坏
摧毁

[ðə; ðɪ][læst] [rɪ'meɪndəz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [trɔɪ] ?
The last remainders of unhappy Troy ?
这 最后的 余数 的 不开心 特洛伊 ?
不幸的特洛伊城的最后遗迹?

[na:t]['hɑ:st(ə)l] [fli:ts] , [bʌt; bət][jɜr; jər] [oʊn] [hoʊps] , [ju:; jʊ][bɜ:rn] ,
Not hostile fleets , but your own hopes , you burn ,
不是 敌对的 舰队 , 但 你的 自己的 希望 , 你 烧伤 ,
你燃烧的不是敌对舰队, 而是你自己的希望。

[ænd; ənd][ɑ:n][jɜr; jər] [frendz] [jɜr; jər]['feɪt(ə)l] ['fjʊri] [tɜ:rn] .
And on your friends your fatal fury turn .
和 在 你的 朋友们 你的 致命的 愤怒 转动 .
然后, 你致命的怒火就会降临到你的朋友身上。

[brɪ'hoʊld][jɜr; jər] [oʊn] [æ'skeinjəs] ! " — [waɪl] [hi:; hi] [sed] ,
Behold your own Ascanius ! " — While he said ,
看哪 你的 自己的阿斯卡尼乌斯! " — 尽管 他 说 ,
瞧瞧你们自己的阿斯卡尼乌斯! ——他一边说着,

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['helmt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
He drew his glittering helmet from his head ,
他 画 他的 闪闪发光 头盔 从 他的 头 ,
他从头上摘下闪闪发光的头盔,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʊθs] [tu:; tə] ['spɔ:rtfəl] [ɑ:rmz][hi:; hi][led] .
In which the youths to sportful arms he led .
在 哪个 这 青年 到 运动型 武器 他 引领 .
他带领青年们拿起武器进行体育运动。

[baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'pɪr] ;
By this , Aeneas and his train appear ;
经过 这 , 埃涅阿斯 和 他的 火车 出现 ;
这时, 埃涅阿斯和他的随从出现了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [fɪr] ,
And now the women , seized with shame and fear ,
和 现在 这 女性 , 查获 和 耻辱 和 害怕 ,
而现在, 这些妇女们, 羞愧和恐惧攫住了她们。

[dɪ'spɜ:rst] , [tu:; tə] [wʊdz] [ænd; ənd]['kævərnz] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
Dispersed , to woods and caverns take their flight ,
分散的 , 到 树林 和 洞穴 拿 他们的 航班 ,
它们四散飞去, 遁入森林和洞穴。

[əb'hɔ:rɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [laɪt] ;
Abhor their actions , and avoid the light ;
痛恨 他们的 行动 , 和 避免 这 光 ;
憎恶他们的行为, 避开光明;

[ðer; ðər] [frendz] [ək'hɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['erər] [faɪnd] ,
Their friends acknowledge , and their error find ,
他们的 朋友们 承认 , 和 他们的 错误 寻找 ,
他们的朋友承认了他们的错误, 并发现了他们的错误。

[ænd; ənd] [feɪk] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔ:ltərd] [maɪnd] .
And shake the goddess from their altered mind .
和 摇 这 女神 从 他们的 已修改 头脑 .
将女神从他们扭曲的心灵中唤醒。

[nɑ:tɪ][soʊ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][fairz][ðer; ðər]['fjʊəri] [si:s] ,
Not so the raging fires their fury cease ,
不是 所以 这 愤怒 火灾 他们的 愤怒 停止 ,
熊熊烈火并未就此平息, 它们的怒火也并未就此停止。

[bʌt; bət] , ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:mz] , [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [pi:s] ,
But , lurking in the seams , with seeming peace ,
但 , 潜伏 在 这 接缝 , 和 似乎 和平 ,
但是, 在看似平静的缝隙中, 潜藏着.....

[wɜ:rk][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [toʊ] ,
Work on their way amid the smouldering tow ,
工作 在 他们的 方式 之中 这 闷烧 拖 ,
他们仍在冒着烟的拖船上继续工作。

[ʃʊr] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [sloʊ] .
Sure in destruction , but in motion slow .
当然 在 破坏 , 但 在 运动 慢的 .
破坏力十足, 但行动缓慢。

[ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['tɪmbər] [i:ts] ,
The silent plague through the green timber eats ,
这 沉默的 瘟疫 通过 这 绿色的 木材 吃 ,
无声的瘟疫在绿色的树林中肆虐,

[ænd; ənd] ['vɒmɪts] [aʊt][ə; eɪ]['tɑ:rdi] [fleɪm] [baɪ][fɪts] .
And vomits out a tardy flame by fits .
和 呕吐 出去 一个 迟迟 火焰 经过 适合 .
然后断断续续地吐出一团迟缓的火焰。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ki:lz] , [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪlz] ,
Down to the keels , and upward to the sails ,
向下 到 这 龙骨 , 和 向上 到 这 帆 ,
从船底到船帆，

[ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪ'sendz] , [ɔːr] [maʊnts] , [bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ;
The fire descends , or mounts , but still prevails ;
这 火 下降 , 或者 安装 , 但 仍然 占上风 ;
火势时而减弱，时而增强，但始终持续蔓延；

[nɔːr] [ˈbʌkɪts] [pɔːd] , [nɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][hænd] ,
Nor buckets poured , nor strength of human hand ,
也不 水桶 倾倒 , 也不 力量 的 人类 手 ,
既非倾泻而下的水桶，也非人手的力量，

[kæn; kən][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈelɪmənt] [wɪð'stænd] .
Can the victorious element withstand .
能 这 胜利者 元素 经受 .
胜利的一方能否坚持下去？

[ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈhɪrəʊ] [rend] [hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd] [θrəʊz]
The pious hero rends his robe , and throws
这 虔诚的 英雄 撕裂 他的 长袍 , 和 投掷
虔诚的英雄撕裂长袍，扔了出去。

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [vəʊz] . —
To heaven his hands , and , with his hands , his vows . —
到 天堂 他的 双手 , 和 , 和 他的 双手 , 他的 誓言 . —
他将双手献给苍天，并用双手许下他的誓言。

" [oʊ][dʒəʊv] ! ([hiː; hi] [kraɪd] ,) [ɪf] [ˈprerz] [kæn; kən] [jet] [hæv; həv] [pleɪs] ;
" **O Jove ! (he cried ,) if prayers can yet have place ;**
" 哦 朱庇特 ! (他 哭 ,) 如果 祈祷 能 然而 有 地方 ;
“哦，朱庇特！（他喊道，）如果祈祷还能进行的话；

[ɪf] [ðəʊ] - [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːdæn] [reɪs] ;
If thou abhorr'st not all the Dardan race ;
如果 你 - 不是 全部 这 达尔丹 种族 ;
如果你并非憎恶所有达丹族人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第26/31页

[ɪf] ['eni] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['pɪti] [sti:l] [rɪ'mein] ;
If any spark of pity still remain ;
如果 任何 火花 的 遗憾 仍然 保持 ;

如果心中还存有一丝怜悯之心；

[ɪf] [gɒdz][ɑ:r; ər][gɒdz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'vəʊkt] [ɪn][veɪn] ;
If gods are gods , and not invoked in vain ;
如果 神 是 神 , 和 不是 调用 在 徒劳 ;

如果神明就是神明，而且祈祷并非徒劳；

[jet] [sper] [ðə; ði] [rə'li:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɒʊdʒən] [treɪn] !
Yet spare the reliques of the Trojan train !
然而 空闲的 这 圣物 的 这 特洛伊木马 火车 !

但请饶恕特洛伊列车的遗物！

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rnɪŋ] ['ves(ə)lz] [fri:] !
Yet from the flames our burning vessels free !
然而 从 这 火焰 我们的 燃烧 船只 自由的 !

然而，我们从烈焰中解脱！

[ɔ:r][let] [ðəɪ] ['fjʊəri] [fɔ:l] [ə'ləʊn][ɑ:n][em 'i:] .
Or let thy fury fall alone on me .
或者 让 你的 愤怒 落下 独自的 在 我 .

或者让你的怒火独自倾泻在我身上。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] [ðəɪ] ['θʌndər] [θrəʊ] ,
At this devoted head thy thunder throw ,
在 这 奉献 头 你的 雷 扔 ,

向这虔诚的头颅投掷你的雷霆，

[ænd; ənd][send][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'ləʊ] .
And send the willing sacrifice below .
和 发送 这 愿意的 牺牲 以下 .

并将自愿的祭品送往下方。

" [skers] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] , [wen] ['sʌðərn] ['stɔ:rmz] [ə'raɪz] :
" **Scarce had he said , when southern storms arise :**
" 稀少 有 他 说 , 什么时候 南部 暴风雨 出现 :

“他曾说过，当南方风暴来袭时：

[frʌm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl][ðə; ði] ['fɔ:rki] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] ;
From pole to pole the forky lightning flies ;
从 极 到 极 这 叉子 闪电 苍蝇 ;

闪电从极地飞向极地；

[laʊd] ['rætɪŋ] ['feɪks] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ;
Loud rattling shakes the mountains and the plain ;
大声 嘎嘎作响 奶昔 这 山脉 和 这 清楚的 ;

巨大的嘎嘎声震动了群山和平原；

['hev(ə)n] ['belɪz] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ɪn][reɪn] .
Heaven bellies downward , and descends in rain .
天堂 肚子 向下 , 和 下降 在 雨 .

天倾盆而下，降下暴雨。

[ˈhoʊl] [ˈʃiːts] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [sent] ,
Whole sheets of water from the clouds are sent ,
所有的 纸张 的 水 从 这 云 是 发送 ,
整片整片的水幕从云层中倾泻而下,

[wɪtʃ] , [ˈhɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][plæŋks] , [ðə; ði] [fleɪmz] [prɪ'vent]
Which , hissing through the planks , the flames prevent
哪个 , 嘶嘶声 通过 这 木板 , 这 火焰 防止
火焰嘶嘶地穿过木板缝隙, 阻挡了这一切。

[ænd; ənd][stɒ:p][ðə; ði][ˈfaɪəri] [pest] .
And stop the fiery pest .
和 停止 这 火热 害虫 :
消灭这个火灾祸。

[fɔːr] [ˈɪps] [əˈloʊn]
Four ships alone
四 船舶 独自的
仅四艘船

[bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fli:t] [əˈtoʊn] .
Burn to the waist , and for the fleet atone .
烧伤 到 这 腰部 , 和 为了 这 舰队 赎罪 :
烧到腰部, 为舰队赎罪。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtʃ(ə)] [θɔːts] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [dɪˈvaɪd] ,
But doubtful thoughts the hero's heart divide ,
但 疑 想法 这 英雄们 心 划分 ,
但疑虑的思绪撕裂了英雄的内心,

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ɪn] [ˈsɪsɪli] [rɪˈzaɪd] ,
If he should still in Sicily reside ,
如果 他 应该 仍然 在 西西里岛 居住 ,
如果他仍然居住在西西里岛,

[fərˈgetfəl] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪts] , — [ɔːr] [tempt] [ðə; ði] [meɪn] ,
Forgetful of his fates , — or tempt the main ,
健忘 的 他的 命运 , — 或者 诱惑 这 主要的 ,
忘记了自己的命运, ——或者去试探主宰,

[ɪn] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [geɪn] .
In hope the promised Italy to gain .
在 希望 这 承诺 意大利 到 获得 :
希望意大利能够获得承诺。

[ðen] [ˈnoʊtiːz] , [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] , [tuː; tə] [huːm] [əˈloʊn]
Then Nautes , old and wise , to whom alone
然后 纳特斯 , 老的 和 明智的 , 到 谁 独自的
然后是年老而睿智的诺特斯, 只有他。

[ðə; ði] [wɪl] [ˈʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ˈpæləs] [wʌz; wəz] [fɔːrˈʃoʊn] ;
The will of heaven by Pallas was foreshown ;
这 将要 的 天堂 经过 帕拉斯 曾是 预示 ;
帕拉斯预示了上天的旨意;

[vɜːrst] [ɪn] [ˈpɔːtents] , [ɪkˈspɪriənst] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd]
Versed in portents , experienced , and inspired
精通 在 预兆 , 经验丰富的 , 和 灵感
精通预兆, 经验丰富, 且富有灵感

[tuː; tə] [tel] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [rɪˈkwaɪərd] —
To tell events , and what the fates required —
到 告诉 活动 , 和 什么 这 命运 必需的 —
讲述事件, 以及命运的安排——

[ðʌs] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [tuː; tə] ['niːðər] [pɑːrt] [ɪn'klaɪnd] ,
Thus while he stood , to neither part inclined ,
因此 尽管 他 站立 , 到 两者都不 部分 倾斜 ,
于是他站着, 不偏袒任何一方,

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [maɪnd] : —
With cheerful words relieved his labouring mind : —
和 快乐 字 松了口气 他的 劳动 头脑 : —
欢快的话语缓解了他疲惫的心情: ——

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 382]
[页 -]
[第382页]

" [oʊ] ['gɑːdəs] - [bɔːrn] ! [rɪ'zaɪnd] [ɪn] ['evri] [steɪt] ,
" **O goddess - born ! resigned in every state ,**
" 哦 女神 - 出生 ! 辞职 在 每一个 状态 ,
“哦, 女神所生! 在每一种状态下都甘愿屈服,

[wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ber] , [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] [pʊʃ] , [jər; jər] [feɪt] .
With patience bear , with prudence push , your fate .
和 耐心 熊 , 和 谨慎 推 , 你的 命运 .
耐心承受命运, 谨慎推进命运。

[baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [wel] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [wiː; wi] [səb'duː] ;
By suffering well , our fortune we subdue ;
经过 痛苦 出色地 , 我们的 财富 我们 征服 ;
通过忍受苦难, 我们才能征服命运;

[flaɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fraʊnz] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] , [pər'suː] .
Fly when she frowns , and , when she calls , pursue .
飞 什么时候 她 皱眉 , 和 , 什么时候 她 呼叫 , 追求 :
她皱眉时你就飞, 她呼唤时你就追。

[jər; jər] [frend] [ə'sestiːz] [ɪz][ʌv; əv][ˈtroʊdʒən][kaɪnd] ;
Your friend Acastes is of Trojan kind ;
你的 朋友 阿塞斯特斯 是 的 特洛伊木马 种类 ;
你的朋友阿塞斯忒斯是特洛伊人;

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jər; jər][maɪnd] :
To him disclose the secrets of your mind :
到 他 透露 这 秘密 的 你的 头脑 :
向他吐露你心中的秘密:

[trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][jər; jər][oʊld][ænd; ənd] ['juːsləs] [treɪn] ,
Trust in his hands your old and useless train ,
相信 在 他的 双手 你的 老的 和 无用 火车 ,
把你的旧火车交给他吧。

[tuː] ['nuːməərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪt] [jet] [rɪ'meɪn] —
Too numerous for the ships which yet remain —
也 很多的 为了 这 船舶 哪个 然而 保持 —
数量太多, 现有船只无法满足需求——

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , [oʊld] , [ɪn'dʌldʒənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [iːz] ,
The feeble , old , indulgent of their ease ,
这 微弱 , 老的 , 放纵的 的 他们的 舒适 ,
体弱多病、年老体衰、沉溺于安逸之中的人,

[ðə; ði] [deɪmz] [huː] [dred] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
The dames who dread the dangers of the seas ,
这 女士们 WHO 恐惧 这 危险 的 这 海域 ,
那些惧怕大海危险的女士们,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dæstəd] [kru:] , [hu:] [der] [nɑ:t][stænd]
With all the dastard crew , who dare not stand
和 全部 这 卑鄙小人 全体人员 , WHO 敢 不是 站立

那些卑鄙无耻的船员，谁敢站出来？

[ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌ; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][jər; jər][foʊz][baɪ][lənd] .
The shock of battle with your foes by land .
这 震惊 的 战斗 和 你的 敌人 经过 土地 .

陆地上与敌人交战的冲击。

[hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [taʊn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
Here you may build a common town for all ,
这里 你 可能 建造 一个 常见的 镇 为了 全部 ,

在这里，你可以为所有人建造一座共同的城镇。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə 'sɛsti:z] - [neɪm] , [ə sɛstə] [kɔ:l] .
And , from Acestes ' name , Acesa call .
和 , 从 阿塞斯特斯 - 姓名 , acesta 称呼 .

而且，从阿塞斯特的名字来看，阿塞斯塔是这样称呼的。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪk 'spɪriəns] [dʒɔɪnd] ,
" **The reasons , with his friend's experience joined ,**
" 这 原因 , 和 他的 朋友们 经验 加入 ,

“这些原因，再加上他朋友的经历，

[ɪn 'kɜ: rɪdʒd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [mɔ: r] [dɪ 'stɜ: rbd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Encouraged much , but more disturbed , his mind .
鼓励 很多 , 但 更多的 不安 , 他的 头脑 .

这让他备受鼓舞，但同时也让他更加心神不宁。

- [twʌz] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ; [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbɜ: ɪŋ] [aɪz] ,
- **'Twas dead of night ; when , to his slumbering eyes ,**
- 那是 死的 的 夜晚 ; 什么时候 , 到 他的 沉睡 眼睛 ,

夜深人静，他睡眠惺忪，这时，

[hɪz; ɪz] ['fɑ: ðɜ: z] [ʃeɪd] [dɪ 'sɛndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;
His father's shade descended from the skies ;
他的 父亲的 阴影 下降 从 这 天空 ;

他父亲的身影从天而降；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] : — " [oʊ] , [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ,
And thus he spoke : — " O , more than vital breath ,
和 因此 他 辐 : — " 哦 , 更多的 比 必不可少的 气息 ,

于是他说道：“哦，比生命气息更重要的，

[ʌvd] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [dɪr] ['i:v(ə)n]['æftər] [deθ] !
Loved while I lived , and dear even after death !
喜爱 尽管 我 居住地 , 和 亲爱的 甚至 后 死亡 !

生前受人爱戴，死后依然亲切！

[oʊ][sʌn] , [ɪn] ['veriəs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [tɔ: st] !
O son , in various toils and troubles tossed !
哦 儿子 , 在 各种各样的 辛勤劳作 和 麻烦 抛掷 !

哦，儿啊，饱经风霜，饱受苦难！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪm 'plɔɪz] [maɪ] ['kerf(ə)l] [gəʊst]
The king of heaven employs my careful ghost
这 国王 的 天堂 雇佣 我的 小心 鬼

天上的君王雇用了我谨慎的灵魂

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə 'mændz] — [ðə; ði][gɑ:d] , [hu:] [seɪvd] [frʌm; frəm]['faɪər]
On his commands — the god , who saved from fire
在 他的 命令 — 这 上帝 , WHO 已保存 从 火

遵照他的命令——那位从火中拯救世人的神

[jɔːr; jəɹ] ['fleɪmɪŋ] ['fli:t] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [jɔːr; jəɹ][dʒʌst][dɪ'zaɪər] .
Your flaming fleet , and heard your just desire .
你的 炽盛 舰队 , 和 听到 你的 只是 欲望 .
你那燃烧的舰队, 听到了你正当的愿望。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['kaʊns(ə)][ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [frend] [rɪ'si:v] ,
The wholesome counsel of your friend receive ,
这 健康 法律顾问 的 你的 朋友 收到 ,
接受朋友的有益建议,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kaʊəd] [treɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [li:v] :
And here the coward train and women leave :
和 这里 这 懦夫 火车 和 女性 离开 :
懦夫们和女人们就此离开:

[ðə; ði] [tʃoʊzn] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['noʊbli] [der] ,
The chosen youth , and those who nobly dare ,
这 选定 青年 , 和 那些 WHO 高贵地 敢 ,
被选中的青年, 以及那些勇敢无畏的人,

[ˈtrænsˌpɔːrt] , [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Transport , to tempt the dangers of the war .
运输 , 到 诱惑 这 危险 的 这 战争 .
运输, 是为了试探战争的危險。

[ðə; ði][stɜːrn] [ɪˈtæljənz] [wɪl] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [traɪ] ;
The stern Italians will their courage try ;
这 船尾 意大利人 将要 他们的 勇气 尝试 ;
意志坚定的意大利人将考验他们的勇气;

[rʌf] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [haɪ] .
Rough are their manners , and their minds are high .
粗糙的 是 他们的 礼仪 , 和 他们的 思想 是 高的 .
他们举止粗鲁, 但志向高远。

[bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə][ˈpluːtoʊz] ['pæləs] [juː; jʊ][jæl; jəl][goʊ] ,
But first to Pluto's palace you shall go ,
但 第一的 到 冥王星的 宫殿 你 将 去 ,
但你首先要去冥王哈迪斯的宫殿。

[ænd; ənd] [si:k] [maɪ] [feɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blest] [brɪ'loʊ] :
And seek my shade among the blest below :
和 寻找 我的 阴影 之中 这 祝福 以下 :
愿你在下方受祝福者中寻求我的荫庇:

[fɔːr; fər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] ['goʊsts] [maɪ] [səʊl] [rɪ'meɪnz] ,
For not with impious ghosts my soul remains ,
为了 不是 和 不敬 鬼魂 我的 灵魂 遗迹 ,
我的灵魂不会与邪恶的鬼魂为伍,

[nɔːr] ['sʌfəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæmd] , [pər'petʃuəl] [peɪnz] ,
Nor suffers , with the damned , perpetual pains ,
也不 遭受 , 和 这 该死的 , 永久 疼痛 ,
他也不像那些受诅咒的人那样, 遭受永恒的痛苦。

[bʌt; bət] [briːðz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] [ʌv; əv][sɔːft] [ɪ'liːzən] [pleɪnz] .
But breathes the living air of soft Elysian plains .
但 呼吸 这 活的 空气 的 柔软的 极乐世界 平原 .
但却呼吸着伊甸园般柔软平原的清新空气。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [sɪ'bɪlə] [jæl; jəl][jɔːr; jəɹ] [steps] [kən'veɪ] ,
The chaste Sibylla shall your steps convey ,
这 贞洁 西比拉 将 你的 步骤 传达 ,
贞洁的女先知将指引你的脚步,

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈɔːfərd] [ˈvɪktəms] [friː] [ðə; ði] [wei] .
And blood of offered victims free the way .
和 血 的 提供 受害者 自由的 这 方式 .
用祭品的鲜血开辟道路。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 383]
[页 -]
[第383页]

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈreɪlmz] [ðə; ði][ɡɒdz] [əˈsaɪn] ,
There shall you know what realms the gods assign ,
那里 将 你 知道 什么 领域 这 神 分配 ,
在那里你将知道诸神分配给你的领域，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] .
And learn the fates and fortunes of your line .
和 学习 这 命运 和 财富 的 你的 线 .
了解你家族的命运和运势。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌferˈwel] !
But now , farewell !
但 现在 , 告别 !
但现在，再见了！

[aɪ] [ˈvæniʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,
I vanish with the night ,
我 消失 和 这 夜晚 ,
我随夜幕消失，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ˈheɪvənz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [laɪt] .
And feel the blast of heaven's approaching light .
和 感觉 这 爆炸 的 天 接近 光 .
感受天堂之光逼近的震撼。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌfeɪdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈeri] [ˈflaɪt] . —
" He said , and mixed with shades , and took his airy flight . —
" 他 说 , 和 混合 和 色调 , 和 采取 他的 轻盈的 航班 . —
他说完，便融入了阴影之中，轻盈地飞走了。

" [ˈwɪðər] [soʊ][fæst] ? " [ðə; ði][ˈfɪliəl] [ˈduːti] [kraɪd] ;
" Whither so fast ? " the filial duty cried ;
" 往哪里去 所以 快速地 ? " 这 孝 责任 哭 ;
“这么快要到哪里去呢？”孝道呼喊道；

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ɑː] ! [waɪ] [ðə; ði] [wɪft] [ɪmˈbreɪs] [dɪˈnaɪd] ?
" And why , ah ! why the wished embrace denied ?
" 和 为什么 , 啊 ! 为什么 这 希望 拥抱 否认 ?
“啊！为什么，为什么渴望的拥抱被拒绝？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][roʊz] : [æz; əz][ˈhoʊli] [ziːl] [ɪnˈspaɪəz] ,
" He said , and rose : as holy zeal inspires ,
" 他 说 , 和 玫瑰 : 作为 圣 热情 鼓舞人心 ,
他说完便起身：正如圣洁的热忱所激励的那样，

[hiː; hi] [reɪks] [hɑːt] [ˈembərz] , [ænd; ənd] [rɪˈnjuːz] [ðə; ði][faɪrz] ;
He rakes hot embers , and renews the fires ;
他 耙子 热的 余烬 , 和 更新 这 火灾 ;
他耙起炽热的余烬，重新燃起火焰；

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈvestə] [ðen] [əˈdɔːz]
His country gods and Vesta then adores
他的 国家 神 和 灶神星 然后 喜爱
他的国家神祇和维斯塔女神都崇拜他。

[wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪd] [ɪmˈplɔːz] .
With cakes and incense , and their aid implores .
和 蛋糕 和 香 , 和 他们的 援助 恳求 .
带着糕点和香烛，恳求大家伸出援手。

[nekst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [hoʊst][hiː; hi][sent] ,
Next , for his friends and royal host he sent ,
下一个 , 为了 他的 朋友们 和 皇家 主持人 他 发送 ,
接下来，他派人给他的朋友和皇室主人：

[rɪˈviːld] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑːdz] [ɪnˈtent] ,
Revealed his vision , and the god's intent ,
揭晓 他的 想象 , 和 这 神的 意图 ,
揭示了他的愿景，以及神的意图。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrpəs] . — [ɔːl] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
With his own purpose . — All , without delay ,
和 他的 自己的 目的 : — 全部 , 没有 延迟 ,
出于他自己的目的。——所有人，毫不迟疑。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə-z] , [əˈbeɪ] .
The will of Jove , and his desires , obey .
这 将要 的 朱庇特 , 和 他的 欲望 , 服从 :
服从朱庇特的意志和他的愿望。

[ðeɪ] [lɪst][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [iːtʃ] [dɪˈdʒenəreɪt] [neɪm] ,
They list with women each degenerate name ,
他们 列表 和 女性 每个 退化 姓名 ,
他们把每个堕落女性的名字都列出来，

[huː] [dɛəz] [nɑːt][ˈhæzərd][laɪf][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [feɪm] .
Who dares not hazard life for future fame .
WHO 敢于 不是 冒险 生活 为了 未来 名声 :
谁敢为了未来的名声而冒生命危险？

[ðɪːz] [ðeɪ] [kæʃɪr] .
These they cashier .
这些 他们 出纳员 :
这些是收银员。

[ðə; ði] [breɪv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fjuː] ,
The brave remaining few ,
这 勇敢的 其余的 很少 ,
剩下的少数勇敢者，

[ɔːrz; oʊrz] , [bəŋks] , [ænd; ənd][ˈkeɪbəlz] , [hæf] [kənˈsʊmd] , [rɪˈnuː] .
Oars , banks , and cables , half consumed , renew .
桨 , 银行 , 和 电缆 , 一半 消耗 , 更新 :
桨、堤岸和电缆，消耗了一半，重新焕发活力。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzaɪnz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pləʊ] :
The prince designs a city with the plough :
这 王子 设计 一个 城市 和 这 犁 :
王子用犁设计了一座城市：

[ðə; ði][lɑːts][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈtenəmənts] [əˈlaʊ] ,
The lots their several tenements allow ,
这 很多 他们的 一些 廉租公寓 允许 ,
他们几处房产所允许的地块，

[ðɪs] [pɑːrt][ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ˈɪliəm] , [ðæt] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ,
This part is named from Ilium , that from Troy ,
这 部分 是 命名 从 伊利姆 , 那 从 特洛伊 ,
这部分以伊利昂（Ilium）命名，那部分则以特洛伊（Troy）命名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [ə'sendz] [ðə; ði] [θroʊn] [wið; wiθ][dʒɔɪ] ;
And the new king ascends the throne with joy ;
和 这 新的 国王 上升 这 王座 和 喜悦 ;
新王欣然登基；

[ə; eɪ] [tʃoʊzn] ['senət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [drɔ:z] ;
A chosen senate from the people draws ;
一个 选定 参议院 从 这 人们 平局 ;
由人民选举产生的参议院进行抽签；

[ə'pɔɪnts] [ðə; ði][dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnz] [ðə; ði] [lɔ:z] .
Appoints the judges , and ordains the laws .
任命 这 法官 , 和 授职 这 法律 ;
任命法官，制定法律。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['erɪks] , [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn]
Then , on the top of Eryx , they begin
然后 , 在 这 顶部 的 埃里克斯 , 他们 开始
然后，在埃里克斯山顶，他们开始

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ][t'emp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪfiən] [kwi:n] .
A rising temple to the Paphian queen .
一个 上升 寺庙 到 这 帕菲安 女王 ;
一座正在崛起的帕菲亚女王神庙。

[æn'kaɪ,sɪ:z] , [læst] , [ɪz] ['ɑ:nə:d] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] :
Anchises , last , is honoured as a god :
安基塞斯 , 最后的 , 是 荣幸 作为 一个 上帝 ;
最后，安喀塞斯被尊为神：

[ə; eɪ] [pri:st] [ɪz] ['ædɪd] , ['ænjuəl] [ɡɪfts] [bi'stəu] ,
A priest is added , annual gifts bestowed ,
一个 牧师 是 额外 , 年度的 礼物 授予 ,
增设一名牧师，并每年施舍礼物。

[ænd; ənd] [groʊvz] [ɑ:r; ər][pla:ntɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blest] [ə'boʊd] .
And groves are planted round his blest abode .
和 小树林 是 已种植 圆形的 他的 祝福 住所 ;
在他的圣地周围种植了树林。

[naɪn] [deɪz] [ðeɪ] [pæs] [ɪn] [fi:sts] , [ðer; ðər] [t'empəlz] [kraʊnd] ;
Nine days they pass in feasts , their temples crowned ;
九 天 他们 经过 在 盛宴 , 他们的 寺庙 加冕 ;
他们欢庆九天，庙宇加冕；

[ænd; ənd] [fju:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði] [feɪn] [ə'baʊnd] .
And fumes of incense in the fanes abound .
和 烟雾 的 香 在 这 法内斯 盛产 ;
神殿里香烟缭绕。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'rouz][ə; eɪ][dʒent(ə)l] [bri:z] ,
Then from the south arose a gentle breeze ,
然后 从 这 南 出现 一个 温和的 微风 ,
随后，南面吹来一阵微风。

[ðæt] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] ['si:z] :
That curled the smoothness of the glassy seas :
那 卷曲 这 平滑度 的 这 玻璃状 海域 ;
那波浪卷起了平静如镜的海面：

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ][t'waɪndz][ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [geɪl] [ə'fɔ:rd] ,
The rising winds a ruffling gale afford ,
这 上升 风 一个 褶皱 大风 买得起 ,
风势渐强，狂风呼啸而过。

[ænd; ənd][kɔ:ɪ][ðə; ði] ['meri] ['mæriːnəz] [ə'bo:rd] .
And call the merry mariners aboard .
和 称呼 这 欢乐 水手们 船上 :

召集快乐的水手们上船。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 384]
[页 -]

[第384页]

[naʊ] [laʊd] [lə'ments] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ri'zaʊnd] ,
Now loud laments along the shores resound ,
现在 大声 哀叹 沿着 这 海岸 回响 ,

如今，岸边回荡着凄厉的哀嚎。

[ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frendz] [ɪn] [kloʊz] [im'breisɪz] [baʊnd] .
Of parting friends in close embraces bound .
的 离别 朋友们 在 关闭 拥抱 边界 :

离别的朋友们紧紧相拥。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [treɪn] ,
The trembling women , the degenerate train ,
这 发抖 女性 , 这 退化 火车 ,

颤抖的女人们，堕落的列车，

[hu:] [ʌnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
Who shunned the frightful dangers of the main ,
WHO 被排斥 这 可怕 危险 的 这 主要的 ,

谁避开了主干道的可怕危险？

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][seɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer]
Even those desire to sail , and take their share
甚至 那些 欲望 到 帆 , 和 拿 他们的 分享

即使是那些渴望航海并想分一杯羹的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔ:mɪst] [wɔ:r] :
Of the rough passage , and the promised war :
的 这 粗糙的 通道 , 和 这 承诺 战争 :

关于艰难的航程，以及即将到来的战争：

[hu:m] [gʊd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [rekə'mendz]
Whom good Æneas cheers , and recommends
谁 好的 埃涅阿斯 干杯 , 和 建议

善良的埃涅阿斯为之欢呼，并推荐

[tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] ['mæstə:z] [kɜ] [hɪz; ɪz] ['fɪr(ə)] [frendz] .
To their new master's care his fearful friends .
到 他们的 新的 硕士学位 关心 他的 可怕 朋友们 :

交由他们的新主人照顾，他那些胆怯的朋友们。

[ɑ:n] ['erɪks] - [ɔ:ltəz] [θri:] [fæt] [kævz] [hi:; hi] [leɪz] ;
On Eryx ' altars three fat calves he lays ;
在 埃里克斯 - 祭坛 三 胖的 小牛 他 躺下 ;

在埃里克斯的祭坛上，他安放了三头肥壮的小牛犊；

[ə; eɪ] [læm] [nu:] - ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['si:z] ;
A lamb new - fallen to the stormy seas ;
一个 羊肉 新的 - 倒下 到 这 暴风雨 海域 ;

一只刚刚落入风暴海中的羔羊；

[ðen] [slɪps][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋkərz] [weɪz] .
Then slips his halsers , and his anchors weighs .
然后 滑倒 他的 吊索 , 和 他的 锚 重量 :

然后他的缰绳滑落，他的锚也沉了下去。

[ˈhaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk][ˈhɪroʊ][stændz] ,
High on the deck the godlike hero stands ,
高的 在 这 甲板 这 神一般的 英雄 站立 ,
神一般的英雄高高地站在甲板上,

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [kraʊnd] , [ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
With olive crowned , a charger in his hands ;
和 橄榄 加冕 , 一个 充电器 在 他的 双手 ;
他头戴橄榄冠, 手中拿着战马;

[ðen] [kæst][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈentreɪlz] [ɪn][ðə; ði] [braɪn] ,
Then cast the reeking entrails in the brine ,
然后 投掷 这 臭气熏天 内脏 在 这 盐水 ,
然后把散发着恶臭的内脏扔进盐水里,

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [waɪn] .
And poured the sacrifice of purple wine .
和 倾倒 这 牺牲 的 紫色的 葡萄酒 .
于是倾倒了紫酒作为祭品。

[freɪ] [geɪlz] [əˈraɪz] ; [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [stroʊks] [ðeɪ] [vaɪ] ,
Fresh gales arise ; with equal strokes they vie ,
新鲜的 狂风 出现 ; 和 平等的 笔画 他们 争夺 ,
新的狂风袭来; 它们势均力敌地争锋相对,

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [flaɪ] .
And brush the buxom seas , and o'er the billows fly .
和 刷子 这 丰满 海域 , 和 超过 这 波澜 飞 .
拂过丰沛的大海, 飞越波涛。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈgɑːdəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrɪz] ,
Meantime the mother goddess , full of fears ,
与此同时 这 母亲 女神 , 满的 的 恐惧 ,
与此同时, 母神却充满了恐惧。

[tuː; tə][ˈneptjuːnˈneptuːn] [ðʌs] [əˈdrest] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [terz] : —
To Neptune thus addressed , with tender tears : —
到 海王星 因此 已解决 , 和 投标 眼泪 : —
如此向海王星致以恳切的问候, 饱含着温柔的泪水: ——

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][dʒoʊvz] [ɪmˈpɪriəs] [kwiːn] , [ðə; ði][reɪdʒ] ,
" The pride of Jove's imperious queen , the rage ,
" 这 自豪 的 朱庇特的 专横 女王 , 这 愤怒 ,
“朱庇特女王的骄傲, 她的愤怒,

[ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈsʌfərɪŋz] [kæn; kən] [əˈsweɪdʒ] ,
The malice , which no sufferings can assuage ,
这 恶意 , 哪个 不 苦难 能 缓和 ,
那份恶意, 任何痛苦都无法减轻。

[kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [ðiːz] [prerɪz] ; [sɪns] [ˈniːðər] [feɪt] ,
Compel me to these prayers ; since neither fate ,
迫使 我 到 这些 祈祷 ; 自从 两者都不 命运 ,
迫使我进行这些祈祷; 因为命运既不眷顾我, 也不眷顾我。

[nɔːr] [taɪm] , [nɔːr] [ˈpɪti] , [kæn; kən] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [heɪt] .
Nor time , nor pity , can remove her hate .
也不 时间 , 也不 遗憾 , 能 消除 她 恨 .
时间, 以及怜悯, 都无法消除她心中的仇恨。

[ˈiːv(ə)n][dʒoʊv][ɪz] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [waɪf] ;
Even Jove is thwarted by his haughty wife ;
甚至 朱庇特 是 受挫 经过 他的 傲慢 妻子 ;
就连朱庇特也被他傲慢的妻子所阻挠;

[stɪl] [ˈvænkwɪʃt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈnjuːz] [ðə; ði] [straɪf] .
Still vanquished , yet she still renews the strife .
仍然 战败者 , 然而 她 仍然 更新 这 冲突 .

尽管战败，她仍不忘挑起争端。

[æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [taʊn]
As if 'twere little to consume the town
作为 如果 - 是 小的 到 消耗 这 镇

仿佛它微不足道，却足以吞噬整个城镇。

[wɪtʃ] [ɔːd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] ,
Which awed the world , and wore the imperial crown ,
哪个 敬畏 这 世界 , 和 穿着 这 帝国 王冠 ,

它令世界惊叹，并头戴帝国皇冠，

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒsɪkjuːts] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] ,
She prosecutes the ghost of Troy with pains ,
她 起诉 这 鬼 的 特洛伊 和 疼痛 ,

她痛苦地追捕特洛伊的幽灵，

[ænd; ənd] [nɔːz] , [iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊnz] , [ðə; ði] [læst] [riˈmeɪnz] .
And gnaws , e'en to the bones , the last remains .
和 啃咬 , e'en 到 这 骨头 , 这 最后的 遗迹 .

甚至啃噬到骨头，最后的残余。

[let] [hɜːr; hær] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈheɪtrɪd] [tel] ;
Let her the causes of her hatred tell ;
让 她 这 原因 的 她 仇恨 告诉 ;

让她说出她憎恨的原因；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈwɪtnəs] [ɪts] [ɪˈfekts] [tuː] [wel] .
But you can witness its effects too well .
但 你 能 证人 它是 效果 也 出色地 .

但你能亲眼目睹它的影响。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [ɑːn] [ˈlɪbiən] [ˈflʌdz] ,
You saw the storm she raised on Libyan floods ,
你 锯 这 风暴 她 提高 在 利比亚 洪水 ,

你看到了她引发利比亚洪灾的风暴，

[ðæt] [mɪkst] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈbɪləʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
That mixed the mounting billows with the clouds ;
那 混合 这 安装 波澜 和 这 云 ;

那巨浪与云层混杂在一起；

[wen] , [ˈbraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [ðə; ði] [meɪn] ,
When , bribing Æolus , she shook the main ,
什么时候 , 贿赂 埃俄罗斯 , 她 摇晃 这 主要的 ,

她贿赂埃俄罗斯时，摇晃了主干道。

[ænd; ənd] [muːvd] [rɪˈbeljən] [ɪn] [jɜː; jər] [ˈwɔːtəri] [reɪn] .
And moved rebellion in your watery reign .
和 已搬 叛乱 在 你的 水状的 在位 .

并在你那水之统治时期发动叛乱。

[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈdɑːdən] [deɪmz] ,
With fury she possessed the Dardan dames ,
和 愤怒 她 拥有 这 达尔丹 女士们 ,

她怒火中烧，控制了达丹的女眷们。

[tuː; tə] [bɜːrn] [ðer; ðər] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [fleɪmz] ,
To burn their fleet with execrable flames ,
到 烧伤 他们的 舰队 和 可憎的 火焰 ,

用可怕的火焰焚毁他们的舰队，

[ænd; ʌnd] [fɔːrst] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [lɒːst] ,
And forced Æneas , when his ships were lost ,
和 强制 埃涅阿斯 , 什么时候 他的 船舶 是 丢失的 ,
当埃涅阿斯的船只失事时, 他被迫.....

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [koʊst] .
To leave his followers on a foreign coast .
到 离开 他的 追随者 在 一个 外国的 海岸 .
把他的追随者留在异国海岸。

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] , [jʊr; jər] [ˈgɑːdhed] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] ,
For what remains , your godhead I implore ,
为了 什么 遗迹 , 你的 神格 我 恳求 ,
至于剩下的部分, 我恳求您的神明。

[ænd; ʌnd] [trʌst] [maɪ][sʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [prəˈtektɪŋ] [ˈpaʊər] .
And trust my son to your protecting power .
和 相信 我的 儿子 到 你的 保护 力量 .
请将我的儿子托付给您保护。

[ɪf] [ˈniːðər] [dʒoʊvz][nɔːr] [feɪts] [dɪˈkriː] [wɪðˈstænd] ,
If neither Jove's nor Fate's decree withstand ,
如果 两者都不 朱庇特的 也不 命运的 法令 经受 ,
如果朱庇特的旨意和命运的旨意都无法阻止,

[sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪʃən] [lænd] .
Secure his passage to the Latian land .
安全的 他的 通道 到 这 拉提安 土地 .
确保他能够前往拉提亚地区。

" [ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] : —
" Then thus the mighty Ruler of the Main : —
" 然后 因此 这 强大的 统治者 的 这 主要的 : —
于是, 伟大的海洋统治者如此说道: ——

" [wʌt] [meɪ] [nɑːt] [ˈviːnəs] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ˈneptjuːnz] [reɪn] ?
" What may not Venus hope from Neptune's reign ?
" 什么 可能 不是 金星 希望 从 海王星的 在位 ?
“金星对海王星的统治有什么不期待的呢? ”

[maɪ] [ˈkɪŋdəm] [kleɪmz] [jʊr; jər][bɜːrθ] ; [maɪ] [leɪt] [dɪˈfens]
My kingdom claims your birth ; my late defence
我的 王国 索赔 你的 出生 ; 我的 晚的 防御
我的王国承认你的出生; 我迟来的辩护

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈdeɪndʒərd] [fliːt] [meɪ] [kleɪm][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Of your endangered fleet may claim your confidence .
的 你的 濒危 舰队 可能 宣称 你的 信心 .
你那支岌岌可危的舰队或许会赢得你的信任。

[nɔːr] [les] [baɪ][lænd][ðæn; ðən] [siː] [maɪ] [diːdz] [dɪˈkler] ,
Nor less by land than sea my deeds declare ,
也不 较少的 经过 土地 比 海 我的 契约 宣布 ,
我的功绩无论在陆地还是海洋都足以证明。

[haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [lʌvd] [ɪz][maɪ] [ker] .
How much your loved Æneas is my care .
如何 很多 你的 喜爱 埃涅阿斯 是 我的 关心 .
我多么关心你挚爱的埃涅阿斯啊。

[ðɪ:] , [ˈzænθəs] ! [ænd; ənd] [ðɪ:] , - !
Thee , Xanthus ! and thee , Simoïs !
汝 , 黄花菜 ! 和 你 , - !
你, 克桑托斯! 还有你, 西莫伊斯!

[aɪ] [əˈtest] —
I attest —
我 证明 —
我证明——

[jʊr; jər][ˈtroʊdʒən] [tru:ps] [wen] [praʊd] [əˈkɪli:z] [prest] ,
Your Trojan troops when proud Achilles pressed ,
你的 特洛伊木马 军队 什么时候 自豪的 阿喀琉斯 按下 ,
当骄傲的阿喀琉斯发起进攻时, 你的特洛伊军队

[ænd; ənd] [droʊv] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈhedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
And drove before him headlong on the plain ,
和 驾驶 前 他 一头扎 在 这 清楚的 ,
他驾车径直冲向平原, 走在他前面。

[ænd; ənd] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [treɪn] ;
And dashed against the walls the trembling train ;
和 虚线 反对 这 墙壁 这 发抖 火车 ;
颤抖的列车撞向墙壁;

[wen] [ˈflʌdz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ;
When floods were filled with bodies of the slain ;
什么时候 洪水 是 已填 和 身体 的 这 被杀 ;
洪水中满是死者的尸体;

[wen] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈzænθəs] , [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
When crimson Xanthus , doubtful of his way ,
什么时候 赤红 黄花菜 , 疑 的 他的 方式 ,
当深红色的桑图斯对自己的道路感到怀疑时,

[stʊd] [ʌp][ɑ:n] [ˈrɪdʒɪz] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [si:] ,
Stood up on ridges to behold the sea ,
站立 向上 在 山脊 到 看哪 这 海 ,
站在山脊上眺望大海,

[nu:] [hi:ps] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] ;
New heaps came tumbling in , and choked his way ;
新的 堆积如山 来了 翻滚 在 , 和 窒息 他的 方式 ;
新堆积如山的垃圾滚滚而来, 堵住了他的去路;

[wen] [jʊr; jər] [fɔ:t] , [bʌt; bət] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɑ:dz]
When your Æneas fought , but fought with odds
什么时候 你的 埃涅阿斯 战斗 , 但 战斗 和 赔率
当你的埃涅阿斯战斗时, 他面对的是强大的敌人

[ʌv; əv] [fɔ:rs] [ʌnˈi:kwəl] , [ænd; ənd] [ʌnˈi:kwəl] [ɡɒdz] ;
Of force unequal , and unequal gods ;
的 力量 不等 , 和 不等 神 ;
力量不对等, 神明不对等;

[aɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɪktɜ:z] [saɪt] ,
I spread a cloud before the victor's sight ,
我 传播 一个 云 前 这 胜利者的 视线 ,
我在胜利者的眼前散布了一片乌云。

[səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˈvænkwɪft] , [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] —
Sustained the vanquished , and secured his flight —
持续 这 战败者 , 和 安全 他的 航班 —
扶持战败者, 并确保他安全脱险——

[ˈiːv(ə)n] [ðən] [sɪˈkjʊəd] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Even then secured him , when I sought with joy
甚至 然后 安全 他 , 什么时候 我 寻求 和 喜悦

即使那时, 当我满怀喜悦地寻找他时, 我仍然得到了他。

[ðə; ði] [ˈvaʊd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈɡreɪtfl] [trɔɪ] .
The vowed destruction of ungrateful Troy .
这 发誓 破坏 的 忘恩负义 特洛伊 .

誓要摧毁忘恩负义的特洛伊。

[maɪ] [ˈwɪlz] [ðə; ði] [seɪm] : [fer] [ˈɡɑːdəs] !
My will's the same : fair goddess !
我的 遗嘱 这 相同的 : 公平的 女神 !

我的意愿不变: 美丽的女神!

[fɪr] [noʊ] [mɔːr] ,
fear no more ,
害怕 不 更多的 ,

不要再害怕了,

[jʊr; jər] [fliːt] [jæl; jəl] [ˈseɪfli] [ɡeɪn][ðə; ði] [ˈleɪʃən] [ʃɔːr] ;
Your fleet shall safely gain the Latian shore ;
你的 舰队 将 安全 获得 这 拉提安 支撑 ;

你的舰队将安全抵达拉提亚海岸;

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] ; [wʌn] [ˈdestɪnd] [hed] [əˈloʊn]
Their lives are given ; one destined head alone
他们的 生活 是 给定 ; 一 注定 头 独自的

他们的生命已被赋予; 只有一个命中注定的头颅。

[jæl; jəl] [ˈperɪʃ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈmʌltɪtjuːdz] [əˈtoʊn] .
Shall perish , and for multitudes atone .
将 沦 , 和 为了 众多 赎罪 .

必将灭亡, 并为众多人赎罪。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [maɪnd] ,
" **Thus having armed with hopes her anxious mind ,**
" 因此 拥有 武装 和 希望 她 焦虑的 头脑 ,

“于是, 她焦虑的心灵便燃起了希望,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪni] [tiːm] [ˌsæˈtəːniən] [ˈneptjuːnˌneptuːn][dʒɔɪnd] ,
His finny team Saturnian Neptune joined ,
他的 芬尼 团队 土星 海王星 加入 ,

他的鳍状团队土星海王星加入了,

[ðən] [ædz] [ðə; ði] [ˈfoʊmi] [ˈbraɪd(ə)][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔːz] ,
Then adds the foamy bridle to their jaws ,
然后 添加 这 泡沫状 轡 到 他们的 下颚 ,

然后把泡沫状的笼头套在它们的嘴上,

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːsnd] [reɪnz] [pəˈmits] [ðə; ði] [lɔːz] .
And to the loosened reins permits the laws .
和 到 这 松动 缰绳 许可证 这 法律 .

而放松的缰绳则允许法律的实施。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈæʒər] [kɑːr][hiː; hi] [ɡaɪdz] ;
High on the waves his azure car he guides ;
高的 在 这 波浪 他的 蔚蓝 车 他 指南 ;

他驾驶着蔚蓝色的汽车, 驰骋在波涛之上;

[ɪts][ˈækslz] [ˈθʌndər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [səbˈsaɪdz] ,
Its axles thunder , and the sea subsides ,
它是 车轴 雷 , 和 这 海 消退 ,

它的车轴发出隆隆声, 海水也随之平静下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smu:ð] ['oʊʃ(ə)n][roʊlz][hɜ:r; həɹ][ˈsaɪlənt] [taɪdz] .
And the smooth ocean rolls her silent tides .
和 这 光滑的 海洋 卷 她 沉默的 潮汐 .
平静的海洋静静地翻滚着潮汐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 386**]
[页 -]
[第386页]

[ðə; ði] [ˈtempɪsts] [flaɪ] [bɪˈfʊ:r] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] ,
The tempests fly before their father's face ,
这 暴风雨 飞 前 他们的 父亲的 脸 ,
暴风雨在他们父亲的面前肆虐，

[ˈtreɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ɡɒdz][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [greɪs] ,
Trains of inferior gods his triumph grace ,
火车 的 下 神 他的 胜利 优雅 ,
低等神明的列车，他的胜利恩典，

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:nstər] [weɪlz] [bɪˈfʊ:r] [ðer; ðər][ˈmæstər] [pleɪ] ,
And monster whales before their master play ,
和 怪物 鲸鱼 前 他们的 掌握 玩 ,
巨鲸在它们的主人面前翩翩起舞，

[ænd; ʌnd][ˈkwaɪəz][ʌv; əv] [ˈtraɪtn] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [wei] .
And choirs of Tritons crowd the watery way .
和 合唱团 的 海神 人群 这 水状的 方式 .
无数的海神特里同挤满了水道。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəld] [ˈpaʊɜ:z] [ɪn][ˈi:kwəl] [tru:ps] [dɪˈvaɪd]
The marshalled powers in equal troops divide
这 集结 权力 在 平等的 军队 划分
集结的各方势力以均等兵力划分

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd][left] ; [ðə; ði][ɡɒdz][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [saɪd]
To right and left ; the gods his better side
到 正确的 和 左边 ; 这 神 他的 更好的 边
左右两边；众神在他更好的一面

[ɪnˈkloʊz] ; [ænd; ʌnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ænd; ʌnd] [ˈnɪrɪɪdz] [raɪd] .
Inclose ; and , on the worse , the Nymphs and Nereids ride .
附寄 ; 和 , 在 这 更糟 , 这 若虫 和 海仙女 骑 .
围起来；更糟的是，仙女和涅瑞伊得斯会骑马。

[naʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] [vɪˈsɪsɪtu:d] ,
Now smiling hope , with sweet vicissitude ,
现在 微笑 希望 , 和 甜的 变迁 ,
如今带着微笑和希望，伴随着甜蜜的变迁，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz][maɪnd][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [rɪˈnu:d] .
Within the hero's mind his joys renewed .
之内 这 英雄们 头脑 他的 喜悦 更新 .
英雄心中重拾喜悦。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][mɑ:sts] , [ðə; ði] [ʃi:ts] [dɪˈspleɪ] ;
He calls to raise the masts , the sheets display ;
他 呼叫 到 增加 这 桅杆 , 这 纸张 展示 ;
他下令升起桅杆，展开帆索；

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kru:] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [əˈbeɪ] ;
The cheerful crew with diligence obey ;
这 快乐 全体人员 和 勤勉 服从 ;
船员们精神抖擞，勤勉尽责地服从命令；

[ðeɪ] [skʌd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] [ˈoʊpən] [siː] .
They scud before the wind , and sail in open sea .
他们 飞毛腿 前 这 风 , 和 帆 在 打开 海 :
它们迎风疾驰, 扬帆远航。

[ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈpaɪlət] [stiəz] ;
A - head of all the master - pilot steers ;
一个 - 头 的 全部 这 掌握 - 飞行员 牛 ;
领先于所有领航员的舵;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːdz] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈneɪvi] [vɜːz] .
And , as he leads , the following navy veers .
和 , 作为 他 线索 , 这 下列的 海军 转向 :
在他的带领下, 后面的海军部队转向。

[ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [hæf] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The steeds of Night had travelled half the sky ,
这 马匹 的 夜晚 有 旅行 一半 这 天空 ,
夜之骏马已行进了半个天空,

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈrəʊəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bentʃɪz] [laɪ] ,
The drowsy rowers on their benches lie ,
这 昏昏欲睡 划船者 在 他们的 长椅 说谎 ,
昏昏欲睡的划船队员们躺在长凳上,

[wen] [ðə; ði] [sɔːft] [gɔːd] [ʌv; əv] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [flaɪt] ,
When the soft God of Sleep , with easy flight ,
什么时候 这 柔软的 上帝 的 睡觉 , 和 简单的 航班 ,
当温柔的睡神, 带着轻松的飞翔,

[dɪˈsendz] , [ænd; ənd] [drɔːz] [brɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] .
Descends , and draws behind a trail of light .
下降 , 和 平局 在后面 一个 踪迹 的 光 :
下降, 拖着一道光迹。

[ðəʊ] , [ˌpæliˈnjʊərəs] , [ɑːrt] [hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [preɪ] ;
Thou , Palinurus , art his destined prey ;
你 , 帕利努鲁斯 , 艺术 他的 注定 猎物 ;
帕利努鲁斯啊, 你注定是他的猎物;

[tuː; tə] [ðɪː] [əˈloʊn] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪt(ə)] [wei] .
To thee alone he takes his fatal way .
到 你 独自的 他 需要 他的 致命的 方式 :
他只为你走上了这条致命的道路。

[ˈdaɪər] [driːmz] [tuː; tə] [ðɪː] , [ænd; ənd] [ˈaɪərən] [sliːp] , [hiː; hi] [berz] ;
Dire dreams to thee , and iron sleep , he bears ;
可怕的 梦境 到 你 , 和 铁 睡觉 , 他 熊 ;
他给你带来可怕的梦魇和铁睡;

[ænd; ənd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðəɪ] [praʊ] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] - [werz] .
And , lighting on thy prow , the form of Phorbas wears .
和 , 灯光 在 你的 船首 , 这 形式 的 - 穿着 :
而你的船头, 正是福尔巴斯的身影。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [gɔːd] [brɪˈgæən] [hɪz; ɪz] [teɪl] : —
Then thus the traitor god began his tale : —
然后 因此 这 叛徒 上帝 开始 他的 故事 : —
于是, 这位叛逆的神开始了他的故事: ——

" [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [maɪ] [frend] , [ɪnˈspaɪər] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [geɪl] ;
" **The winds , my friend , inspire a pleasing gale ;**
" 这 风 , 我的 朋友 , 启发 一个 令人愉悦 大风 ;
“朋友, 风带来了令人愉悦的狂风;

[ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪˈðəʊt] [ðəɪ] [ker] , [sɪˈkjʊrli] [seɪl] .
The ships , without thy care , securely sail .
这 船舶 , 没有 你的 关心 , 安全地 帆 .
即使没有你的照料, 船只也能安全航行。

[naʊ] [sti:l] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [swi:t] [rɪˈpəʊz] ; [ænd; ənd][aɪ]
Now steal an hour of sweet repose ; and I
现在 偷 一个 小时 的 甜的 休息 ; 和 我
现在偷得片刻安宁; 而我

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrʌdəɪ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ru:m] [səˈplaɪ] .
Will take the rudder , and thy room supply .
将要 拿 这 舵 , 和 你的 房间 供应 .
我会接管舵, 以及你的房间供应。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˌjɔ:nɪŋ] [ˈpaɪlət] , [hæf] - [əˈsli:p] : —
" **To whom the yawning pilot , half - asleep : —**
" 到 谁 这 打哈欠 飞行员 , 一半 - 睡着了 : —
“对打着哈欠、半睡半醒的飞行员说：——

" [em ˈi:] [dʌst] [ðəʊ] [bɪd][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [di:p] ,
" **Me dost thou bid to trust the treacherous deep ,**
" 我 朋友 你 出价 到 相信 这 奸诈 深的 ,
你竟要我信赖那变幻莫测的深渊?

[ðə; ði][ˈhɑ:rlət] - [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [dɪˈsembəlɪŋ] [feɪs] ,
The harlot - smiles of her dissembling face ,
这 妓女 - 微笑 的 她 拆弹 脸 ,
她那虚伪的脸上挂着妓女般的笑容,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [feɪθ] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [reɪs] ?
And to her faith commit the Trojan race ?
和 到 她 信仰 犯罪 这 特洛伊木马 种族 ?
特洛伊人会为了她的信仰而献身吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði][ˈsaɪrən] [saʊθ] [əˈɡen] ,
Shall I believe the Siren South again ,
将 我 相信 这 警笛 南 再次 ,
我该再次相信南方的妖娆吗?

[ænd; ənd] , [ɔ:ft] [brɪˈtreɪd] , [na:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈmɔ:nstər] [meɪn] ?
And , oft betrayed , not know the monster main ?
和 , 经常 背叛 , 不是 知道 这 怪物 主要的 ?
而且, 经常被背叛, 却不知道怪物的真正主人是谁?

" [hi:; hi] [sed] : [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:sənd] [hændz][ðə; ði] [ˈrʌdəɪ] [ki:p] ,
" **He said : his fastened hands the rudder keep ,**
" 他 说 : 他的 系紧 双手 这 舵 保持 ,
他说: 他紧紧握住舵柄,

[ænd; ənd] , [fɪkst] [ɑ:n] [ˈhev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈpel] [ɪnˈveɪdɪŋ] [sli:p] .
And , fixed on heaven , his eyes repel invading sleep .
和 , 固定的 在 天堂 , 他的 眼睛 击退 入侵 睡觉 .
他目光凝视苍穹, 驱散了袭来的睡意。

[ðə; ði][ɡɑ:d][wʌz; wəz] [rɔ:θ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [θru:]
The god was wroth , and at his temples threw
这 上帝 曾是 愤怒 , 和 在 他的 寺庙 扔
神明震怒, 将神像扔向他的神庙。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] ['li:θɪ] ['dɪpt] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['stɪdʒiən] [du:] :
A branch in Lethe dipped , and drunk with Stygian dew :
一个 分支 在 忘川 浸入 , 和 醉 和 冥河 露 :
一根浸入忘川河的树枝, 被冥河的露水浸润, 饮尽:

[ðə; ði] ['paɪlət] , ['vænkwɪft] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,
The pilot , vanquished by the power divine ,
这 飞行员 , 战败者 经过 这 力量 神圣的 ,
飞行员被神力击败,

[su:n] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['su:pəɪn] .
Soon closed his swimming eyes , and lay supine .
很快 关闭 他的 游泳 眼睛 , 和 躺 仰卧 :
他很快闭上了惺忪的睡眼, 仰面躺了下来。

[skers] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [lenkθ; lenθ] ,
Scarce were his limbs extended at their length ,
稀少 是 他的 四肢 扩展 在 他们的 长度 ,
他的四肢很少能完全伸展开来。

[ðə; ði] [gɑ:d] , [ɪn'saltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [streŋθ] ,
The god , insulting with superior strength ,
这 上帝 , 侮辱 和 优越的 力量 ,
神明以压倒性的力量进行侮辱,

[fel] ['hevi] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
Fell heavy on him , plunged him in the sea ,
费尔 重的 在 他 , 暴跌 他 在 这 海 ,
重重地压在他身上, 把他压入了海里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [ðə; ði] ['rʌdər] [tɔ:r] [ə'weɪ] .
And , with the stern , the rudder tore away .
和 , 和 这 船尾 , 这 舵 撕裂 离开 :
随着船尾的撞击, 舵也脱落了。

['hedlɔ:ŋ] [hi; hi] [fel] , [ænd; ənd] , ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,
Headlong he fell , and , struggling in the main ,
一头扎 他 跌倒 , 和 , 挣扎 在 这 主要的 ,
他头朝下摔倒在地, 挣扎了半天,

[kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] .
Cried out for helping hands , but cried in vain .
哭 出去 为了 帮助 双手 , 但 哭 在 徒劳 :
呼救却无人伸出援手。

[ðə; ði] ['vɪktər] ['di:mən] [maʊnts] [əb'skjər] [ɪn] [er] ,
The victor Dæmon mounts obscure in air ,
这 胜利者 守护灵 安装 朦胧 在 空气 ,
胜利者戴蒙隐匿于空中,

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['paɪləts] [ker] .
While the ship sails without the pilot's care .
尽管 这 船 帆 没有 这 飞行员的 关心 :
船只在无人驾驶的情况下航行。

[ɑ:n] ['neptju:nz] [ferθ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [fli:t] [rɪ'laɪz] ;
On Neptune's faith the floating fleet relies ;
在 海王星的 信仰 这 漂浮的 舰队 依赖 ;
这支海上舰队仰仗着海王星的庇佑;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [fər'sʊk] , [ðə; ði] [gɑ:d] [sə'plaɪz] ,
But what the man forsook , the god supplies ,
但 什么 这 男人 放弃 , 这 上帝 补给品 ,
但人所舍弃的, 神会补上。

[ænd; ənd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [di:p] , [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['neɪvɪ] [flaɪz] ;
And , o'er the dangerous deep , secure the navy flies ;
和 , 超过 这 危险的 深的 , 安全的 这 海军 苍蝇 ;

并且，在危险的深海之上，确保海军的飞行安全；

[glɑɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪərɪnz] - [klɪfs] , [ə; eɪ] ['ʃelfɪ] [kəʊst] ,
Glides by the Sirens ' cliffs , a shelfy coast ,
滑翔 经过 这 警报器 - 悬崖 , 一个 谢尔菲 海岸 ,

滑过塞壬的悬崖，一片狭窄的海岸线，

[lɔ:ŋ] ['ɪnfəməs] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] [lɔ:st] ,
Long infamous for ships and sailors lost ,
长的 臭名昭著的 为了 船舶 和 水手们 丢失的 ,

这里长期以来因船只和水手失踪而臭名昭著。

[ænd; ənd] [waɪt] [waɪð; waɪθ] [bəʊnz] .
And white with bones .
和 白色的 和 骨头 .

而且白骨嶙峋。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['oʊʃ(ə)n] ['rɔ:z] ,
The impetuous ocean roars ,
这 浮躁 海洋 咆哮 ,

汹涌澎湃的大海咆哮着，

[ænd; ənd] ['rɔ:ks] [rɪ'beləʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɔ:z] .
And rocks rebellow from the sounding shores .
和 岩石 反叛 从 这 听起来 海岸 .

岩石从波涛汹涌的海岸边咆哮而出。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['hɪrəʊ] [felt] [ðə; ði] [nɒks] ; [ænd; ənd] [faʊnd]
The watchful hero felt the knocks ; and found
这 警惕 英雄 毛毡 这 敲门声 ; 和 成立

警觉的英雄感觉到了敲击声；并发现

[ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] ['ves(ə)] [seɪld] [ɑ:n] ['ʃoʊli] [graʊnd] .
The tossing vessel sailed on shoaly ground .
这 抛掷 血管 航行 在 浅滩 地面 .

颠簸的船只在浅滩上航行。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪləts] [lɔ:s] , [hi:; hi] [teɪks] [hɪm'self]
Sure of his pilot's loss , he takes himself
当然 的 他的 飞行员的 损失 , 他 需要 他自己

他确信飞行员已经阵亡，于是他独自一人

[ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [stiəz] [ə'lu:f] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] [ðə; ði] [ʃelf] .
The helm , and steers aloof , and shuns the shelf .
这 舵 , 和 牛 超然 , 和 回避 这 架子 .

舵手，冷漠地掌舵，避开了架子。

[ˈɪnli] [hi:; hi] [ɡri:vɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɡroʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪst] ,
Inly he grieved , and , groaning from the breast ,
仅限 他 伤心 , 和 , 呻吟 从 这 胸部 ,

他内心悲痛欲绝，胸口发出呻吟，

[dɪ'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪk'sprest] : —
Deplored his death ; and thus his pain expressed : —
令人遗憾 他的 死亡 ; 和 因此 他的 疼痛 表达 : —

他哀悼自己的死亡；他的悲痛也由此表达：——

" [fɔ:r; fər] [feɪθ] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n] ['si:z] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [skaɪ] ,
" For faith reposed on seas , and on the flattering sky ,
" 为了 信仰 安息 在 海域 , 和 在 这 奉承 天空 ,

“因为信仰寄托于大海，寄托于那令人愉悦的天空，

[ðai] [ˈneɪkɪd] [kɔːrps] [ɪz] [duːmd] [ɑːn] [ɔːz] [ˌnʰnoʊn] [tuː; tə] [laɪ] .

Thy naked corpse is doomed on shores unknown to lie .
你的 裸 尸体 是 注定失败 在 海岸 未知 到 说谎 .

你赤裸的尸体注定要躺在无人知晓的海岸边。

" [ˈfʊtnəʊts] : [-]

" **FOOTNOTES** : [**104**]

" 脚注 : [-]

脚注：[104]

[ə; eɪ] [greɪt] [paːrt][ˌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌæpəˈloʊniəs] [ˈroʊdiəs] ;

A great part of this book is borrowed from Apollonius Rhodius ;
一个 伟大的 部分 的 这 书 是 借来的 从 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 ;

本书的大部分内容都借鉴自阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈtaɪən][ˌv; əv]

and the reader may observe the great judgment and distinction tion of
和 这 读者 可能 观察 这 伟大的 判断 和 区别 tion 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ,

our author ,
我们的 作者 ,

读者可以从中看出我们作者卓越的判断力和杰出的才华。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈbɔːrəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [baɪ] [kəmˈpəriŋ] [ðəm; ðəm] .

in what he borrows from the ancients , by comparing them .
在 什么 他 借款 从 这 古代人 , 经过 比较 他们 .

他借鉴古代先贤的智慧，并与他们进行比较。

[aɪ] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][əʊˈmits][ðə; ði] [hɔːrs] - [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [geɪmz] , [wʌz; wəz] ,

I conceive the reason why he omits the horse - race in the funeral games , was ,
我 构想 这 原因 为什么 他 省略 这 马 - 种族 在 这 葬礼 游戏 , 曾是 ,

我认为他之所以在葬礼游戏中删除赛马项目，是因为：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈfoʊz] [æˈskeɪnjəs] [ˈæftərwərdz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [ˌv; əv] [bɔɪz] ,

because he shows Ascanius afterwards on horseback , with his troops of boys ,
因为 他 演出 阿斯卡尼乌斯 然后 在 马背 , 和 他的 军队 的 男孩们 ,

因为他后来描绘了阿斯卡尼乌斯骑着马，带着他的少年军团。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [θred] - [ber] , [wɪtʃ] [ˈsteɪʃəs] , [ɪn][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] ,

and would not wear that subject thread - bare , which Statius , in the next age ,
和 会 不是 穿 那 主题 线 - 裸 , 哪个 斯塔提乌斯 , 在 这 下一个 年龄 ,

[dɪˈskraɪbd] [soʊ] [ˈhæpɪli] .

described so happily .
描述 所以 快乐地 .

并且不会把这个话题讲得枯燥乏味，而下一时代的斯塔提乌斯却对此兴高采烈地进行了描述。

[ˈvəːdʒɪl] [siːmz] , [tuː; tə] [em ˈiː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈseld] [ˈhoʊmər][ɪn] [ðoʊz] [spɔːrts] ,

Virgil seems , to me , to have excelled Homer in those sports ,
维吉尔 似乎 , 到 我 , 到 有 表现出色 荷马 在 那些 运动的 ,

在我看来，维吉尔在这些运动方面似乎比荷马更胜一筹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [ˈɑːnər] [ˌv; əv] [ɔkˈteɪvjəs] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] ,

and to have laboured them the more in honour of Octavius , his patron ,
和 到 有 辛勤劳作 他们 这 更多的 在 荣誉 的 奥克塔维乌斯 , 他的 赞助人 ,

而且，为了荣耀他的赞助人屋大维，他们还要更加努力地工作。

[huː] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [laɪk] [geɪmz] [fɔːr; fər] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ˌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒuːljəs] :

who instituted the like games for perpetuating the memory of his uncle Julius :
WHO 已设立 这 喜欢 游戏 为了 延续 这 记忆 的 他的 叔叔 尤利乌斯 :

[ˈpærəti] ,

piety ,
虔诚 ,

他设立类似的比赛是为了纪念他的叔叔尤利乌斯：虔诚，

[æz; əz]['və:dʒɪl] [kɔ:lz] [aɪ 'tiː] , [ɔ:r] ['du:təfəlnəs] [tuː; tə] ['perənts] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['pɑ:pjələŋ]['vɜ:rtʃuː]

as Virgil calls it , or dutifulness to parents , being a most popular virtue

作为 维吉尔 呼叫 它 , 或者 尽职尽责 到 父母 , 存在 一个 最多 受欢迎的 美德

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] . [-]

among the Romans . [105]

之中 这 罗马书 . [-]

正如维吉尔所说，孝敬父母是罗马人最流行的美德。[105]

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['kæri] [ri:dz] [greɪs] ; [bʌt; bət]['draɪdən] [hɪr] ['ju:zɪz] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ræŋk] .

Dr Carey reads grace ; but Dryden here uses place , for eminence of rank .

博士 凯里 阅读 优雅 ; 但 德莱顿 这里 用途 地方 , 为了 卓越 的 秩 .

凯里博士读作“恩典”；但德莱顿在这里用的是“地位”，表示显赫的地位。

[æ'skeinjəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn]['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['dɪgnəti] ; [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Ascanius was the last in order , but the first in dignity ; this , by the way ,

阿斯卡尼乌斯 曾是 这 最后的 在 命令 , 但 这 第一的 在 尊严 ; 这 , 经过 这 方式 ,

阿斯卡尼乌斯在等级上垫底，但在尊荣上却是首屈一指；顺便一提，这一点。

[ɪz][æŋ; ən][əu'vɪdiən] [pɔɪnt] [sʊpərɪn'dʒʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['və:dʒɪl] :

is an Ovidian point superinduced upon the simplicity of Virgil :

是 一个 奥维迪安 观点 超诱导 之上 这 简单 的 维吉尔 :

这是在维吉尔作品的简洁性之上叠加的奥维德式观点：

[ɪkstrɪməs] , - ['æntɪ]['ɑ:mnɪ:z] ['pʌlkər] , [aɪ'ju:ləs] .

Extremus , formaque ante omnes pulcher , Iulus .

极端 , - 赌注 所有人 普尔彻 , 伊乌鲁斯 .

Extremus, formaque ante omnes pulcher, Iulus.

[,pi: 'dʒɪ:] -]

[Pg 388]

[页 -]

[第388页]

- ,

ÆNEÏS ,

- ,

埃涅阿斯

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .

BOOK VI .

书 六年级 .

第六卷

['ɑ:rgjumənt] .

ARGUMENT .

争论 .

争论。

[ðə; ði]['sɪb(ə)] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪtəli] .

The Sibyl foretels Æneas the adventures he should meet with in Italy .

这 西比尔 - 埃涅阿斯 这 冒险 他 应该 见面 和 在 意大利 .

女先知预言了埃涅阿斯在意大利将会遇到的冒险经历。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'tendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] ; [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veriəs] [si:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

She attends him to hell ; describing to him the various scenes of that place ,

她 参加 他 到 地狱 ; 描述 到 他 这 各种各样的 场景 的 那 地方 ,

她陪他下地狱，向他描述那里的各种景象。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æn'kaɪ,sɪ:z] ,

and conducting him to his father Anchises ,

和 进行 他 到 他的 父亲 安基塞斯 ,

并将他带到他父亲安喀塞斯那里，

[hu:] [in'strʌkts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [sə'blaɪm] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] , [ænd; ənd]
who instructs him in those sublime mysteries of the soul of the world , and
WHO 指示 他 在 那些 升华 谜团 的 这 灵魂 的 这 世界 , 和
[ðə; ði][,trænzmaɪ'greɪʃn; ,trænsmaɪ'greɪʃn] ;
the transmigration ;
这 轮回 ;
谁向他传授了世界灵魂和轮回的崇高奥秘；

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]
and shews him that glorious race of heroes , which was to descend from
和 展示 他 那 辉煌 种族 的 英雄 , 哪个 曾是 到 下降 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑ:'sterəti] .
him and his posterity .
他 和 他的 后人 .
并向他展示了那光荣的英雄世家，这英雄世家将从他和他的后代中传承下来。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wept] ; [ðen] [spred] [hɪz; ɪz][seɪlz] [bɪ'fɔ:r]
He said , and wept ; then spread his sails before
他 说 , 和 哭泣 ; 然后 传播 他的 帆 前
他说着，哭了起来；然后扬帆起航

[ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈkju:mən] [ʃɔ:r] :
The winds , and reached at length the Cuman shore :
这 风 , 和 达到 在 长度 这 库曼人 支撑 :
风最终吹到了库曼海岸：

[ðer; ðər] [ˈæŋkərz] [drɑ:pt] , [hɪz; ɪz] [kru:] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [mɔr] .
Their anchors dropped , his crew the vessels moor .
他们的 锚 掉落 , 他的 全体人员 这 船只 泊 .
他们的锚抛了下来，他的船员们让船只靠岸。

[ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə] [si:] , [ðer; ðər] [stə:nz] [tu:; tə][lənd] ,
They turn their heads to sea , their sterns to land ,
他们 转动 他们的 头部 到 海 , 他们的 船尾 到 土地 ,
它们船头朝向大海，船尾朝向陆地，

[ænd; ənd] [gri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈgri:di] [dʒɔɪ][ðə; ði][rɪ'tæliən] [strænd] .
And greet with greedy joy the Italian strand .
和 迎接 和 贪婪的 喜悦 这 意大利语 链 .
满怀喜悦地迎接意大利海滩。

[sʌm; səm] [straɪk] [frʌm; frəm] [ˈklæʃɪŋ] [flɪnts] [ðer; ðər][ˈfaɪəri] [si:d] ;
Some strike from clashing flints their fiery seed ;
一些 罢工 从 冲突 燧石 他们的 火热 种子 ;
有些火种通过燧石碰撞迸发而出；

[sʌm; səm] [ˈgæðər] [stɪks] , [ðə; ði] [ˈkɪndld] [fleɪmz] [tu:; tə] [fi:d] ,
Some gather sticks , the kindled flames to feed ,
一些 收集 棍子 , 这 点燃 火焰 到 喂养 ,
有些人捡拾树枝，点燃篝火来取暖，

[ɔ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:ləʊ] [tri:z] , [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [wɜdz] ,
Or search for hollow trees , and fell the woods ,
或者 搜索 为了 空洞的 树木 , 和 跌倒 这 树林 ,
或者寻找空心树，然后砍伐森林，

[ɔ:r] [treɪs] [θru:] [ˈvæliz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] [flʌdz] .
Or trace through valleys the discovered floods .
或者 痕迹 通过 山谷 这 发现 洪水 .
或者沿着山谷追溯已发现的洪水路线。

[ðʌs] [waɪ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ðeɪ] [fʊlˈfɪl] ,
Thus while their several charges they fulfil ,
因此 尽管 他们的 一些 收费 他们 实现 ,
因此, 在履行其各项职责的同时,

[ðə; ði] ['paɪəs] [prɪns] [ə'sendz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪl]
The pious prince ascends the sacred hill
这 虔诚的 王子 上升 这 神圣 爬坡道
虔诚的王子登上圣山

[wer] [ɪz] [ə'dɔ:rd] ; [ænd; ənd] [si:ks] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Where Phœbus is adored ; and seeks the shade ,
在哪里 菲布斯 是 受人喜爱 ; 和 寻找 这 阴影 ;
在太阳神福玻斯受人崇拜的地方; 以及寻求荫凉的地方,

[wɪtʃ] ['haɪdz][frʌm; frəm] [saɪt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [meɪd] .
Which hides from sight his venerable maid .
哪个 隐藏 从 视线 他的 可敬 女佣 .
它将他尊贵的女仆藏了起来, 不让任何人看见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 389**]
[页 -]
[第389页]

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [meɪks] [ə'boʊd] ;
Deep in a cave the Sibyl makes abode ;
深的 在 一个 洞穴 这 西比尔 制作 住所 ;
女先知居住在山洞深处;

[ðens] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪt] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
Thence full of Fate returns , and of the god .
因此 满的 的 命运 返回 , 和 的 这 上帝 .
由此, 命运和神灵都回归了。

[θru:] - [groʊv] [ðeɪ] [wɔ:k] ; [ænd; ənd] [naʊ] [br'hoʊld] ,
Through Trivia's grove they walk ; and now behold ,
通过 - 树林 他们 走 ; 和 现在 看哪 ,
他们穿过特里维亚的小树林; 现在, 瞧,

[ænd; ənd] ['entər] [naʊ] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [ru:ft] [wɪð; wɪθ][gəʊld] .
And enter now , the temple roofed with gold .
和 进入 现在 , 这 寺庙 有顶棚 和 金子 .
现在请进入这座金顶神庙。

[wen] - [tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] ['kɹɪtən] [ˈɔ:r] ,
When Dædalus , to fly the Cretan shore ,
什么时候 - , 到 飞 这 克里特岛 支撑 ,
当代达罗斯飞越克里特海岸时,

[hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪmz] [ɑ:n]['dʒɔɪntɪd] [ˈpɪnjənz] [bɔ:r] ,
His heavy limbs on jointed pinions bore ,
他的 重的 四肢 在 关节 小齿轮 钻孔 ,
他沉重的四肢长在关节状的羽翼上,

([ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [seɪld] [ɪn] [er] ,) - [tɪz] [sʌŋ] [baɪ] [feɪm] ,
(The first who sailed in air ,) ' tis sung by Fame ,
(这 第一的 WHO 航行 在 空气 ,) - 的 唱 经过 名声 ,
(第一个乘风破浪的人,) 被名声所歌颂,

[tu:; tə][ðə; ði] - [koust] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [keɪm] ,
To the Cumæan coast at length he came ,
到 这 - 海岸 在 长度 他 来了 ,
他最终来到了库迈海岸,

[ænd; ʌnd] , [hɪr] [ə'laɪtɪŋ] , [bɪlt] [ðɪs] ['kɔːstli] [freɪm] .
And , here alighting , built this costly frame .
和 , 这里 下车 , 建造 这 昂贵 框架 .

然后, 他在这里下车, 建造了这个昂贵的框架。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] , [hɪr] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] [haɪ]
Inscribed to Phœbus , here he hung on high
铭文 到 菲布斯 , 这里 他 悬挂 在 高的

铭文献给福玻斯, 他曾高悬于此

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðæt] [kʌt] [ðə; ði][skaɪ] :
The steerage of his wings , that cut the sky :
这 统舱 的 他的 翅膀 , 那 切 这 天空 :

他那划破天际的双翼, 掌控着方向:

[ðen] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [geɪt] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ɪm'bɑːst]
Then , o'er the lofty gate , his art embossed
然后 , 超过 这 高远 门 , 他的 艺术 压纹

然后, 在高耸的大门上, 他的艺术作品浮雕着

- - [deθ] , [ænd; ʌnd] (['ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡoʊst])
Androgeos ' death , and (offerings to his ghost)
- - 死亡 , 和 (供品 到 他的 鬼)

安德罗吉奥斯之死, 以及 (献给他亡灵的祭品)

['sev(ə)n] [jʊθs] [frʌm; frəm] ['æθənz] ['jɪrli] [sent] , [tuː; tə] [miːt]
Seven youths from Athens yearly sent , to meet
七 青年 从 雅典 每年 发送 , 到 见面

每年有七名雅典青年被派往那里参加会议

[ðə; ði] [feɪt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [rɪ'vendʒfəl] [kriːt] .
The fate appointed by revengeful Crete .
这 命运 任命 经过 复仇的 克里特岛 .

这是复仇心切的克里特岛所注定的命运。

[ænd; ʌnd][nekst][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɜːrɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
And next to these the dreadful urn was placed ,
和 下一个 到 这些 这 可怕 瓮 曾是 放置 ,

而那可怕的骨灰瓮就摆放在这些旁边。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['destɪnd] [neɪmz] [baɪ][lɑːts][wɜːr; wər][kæst] :
In which the destined names by lots were cast :
在 哪个 这 注定 姓名 经过 很多 是 投掷 :

其中, 命运的名字是通过抽签决定的:

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] ['perənts] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn] [terz] ,
The mournful parents stand around in tears ,
这 悲哀 父母 站立 大约 在 眼泪 ,

悲痛欲绝的父母站在那里, 泪流满面。

[ænd; ʌnd] ['raɪzɪŋ] [kriːt] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [ɔːr] [ə'pɪrɪz] .
And rising Crete against their shore appears .
和 上升 克里特岛 反对 他们的 支撑 出现 .

克里特岛耸立在他们的海岸边。

[ðer; ðər] [tuː] , [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['skʌlptʃər] , [maɪt] [biː; bi] [siːn]
There too , in living sculpture , might be seen
那里 也 , 在 活的 雕塑 , 可能 是 已见

在那里, 也可以通过活体雕塑看到它。

[ðə; ði][mæd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kritən] [kwiːn] ;
The mad affection of the Cretan queen ;
这 疯狂的 感情 的 这 克里特岛 女王 ;

克里特女王的疯狂爱恋;

[ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃiːts] [hɜːr; həɹ] [be'ləʊɪŋ] ['lʌvɜːz] [aɪ] ；
Then how she cheats her bellowing lover's eye ；
然后 如何 她 作弊 她 咆哮 恋人的 眼睛 ；
然后，她是如何瞒过她那咆哮的爱人的目光的呢？

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [li:p] , [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)] ['prɑːdʒəni] —
The rushing leap , the doubtful progeny —
这 匆忙 飞跃 ， 这 疑 后代 —
仓促的跃进，充满不确定性的后代——

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ə; eɪ] [biːst] , [ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] —
The lower part a beast , a man above —
这 降低 部分 一个 兽 ， 一个 男人 多于 —
下半身是野兽，上半身是人——

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'luːtɪd] [lʌv] .
The monument of their polluted love .
这 纪念碑 的 他们的 受污染的 爱 .
他们污秽爱情的纪念碑。

[nɔːr][fɑːr][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [greɪvd] [ðə; ði] ['wʌndərəs] [meɪz] ,
Nor far from thence he graved the wonderous maze ,
也不 远的 从 因此 他 墓碑 这 奇妙的 迷宫 ,
离那里不远，他就建造了那座奇妙的迷宫。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] :
A thousand doors , a thousand winding ways :
一个 千 门 , 一个 千 绕线 方式 :
千门千径:

[hɪr] [dwelz] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [hɪd][frʌm; frəm]['hjuːmən] [vjuː] ,
Here dwells the monster , hid from human view ,
这里 居住地 这 怪物 , 隐藏 从 人类 看法 ,
这里栖息着怪物，它隐藏在人类的视线之外。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [kluː] ；
Not to be found , but by the faithful clue ；
不是 到 是 成立 , 但 经过 这 忠实 线索 ；
无法找到，只能通过可靠的线索；

[tɪl] [ðə; ði][kaɪnd]['ɑːrtɪst] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [griːf] ,
Till the kind artist , moved with pious grief ,
直到 这 种类 艺术家 , 已搬 和 虔诚的 悲伤 ,
直到那位善良的艺术家的，怀着虔诚的悲痛，

[lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪ'liːf] ,
Lent to the loving maid this last relief ,
大斋期 到 这 爱 女佣 这 最后的 宽慰 ,
这最后的慰藉献给了这位善良的女仆。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðoʊz] ['ɜːrɪŋ] [pæðz] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] [wel] ,
And all those erring paths described so well ,
和 全部 那些 犯错 路径 描述 所以 出色地 ,
以及所有那些被描述得如此精彩的错误路径，

[ðæt] ['θiːsiəs; 'θiːsjuːs] ['kɒŋkəd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑːnstər] [fel] .
That Theseus conquered , and the monster fell .
那 忒修斯 征服 , 和 这 怪物 跌倒 .
忒修斯最终战胜了怪物，怪物倒下了。

[hɪr] ['hæpləs] ['ɪkərəs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Here hapless Icarus had found his part ,
这里 不幸的 伊卡洛斯 有 成立 他的 部分 ,
在这里，不幸的伊卡洛斯找到了属于他的角色。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [gri:f] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

Had not the father's grief restrained his art .

有 不是 这 父亲的 悲伤 克制 他的 艺术 .

父亲的悲痛难道没有抑制他的艺术创作吗？

[hi:; hi] [twais] [ɛˈseɪd] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn][ɡoʊld] ;

He twice essayed to cast his son in gold ;

他 两次 尝试 到 投掷 他的 儿子 在 金子 ;

他曾两次试图将儿子铸成金子；

[twais] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈfɔ:miŋ] [moʊld] .

Twice from his hands he dropped the forming mould .

两次 从 他的 双手 他 掉落 这 成型 模具 .

他两次将成型模具从手中摔落。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[Pg 390]

[页 -]

[第390页]

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [vju:d] :

All this with wondering eyes Æneas viewed :

全部 这 和 好奇 眼睛 埃涅阿斯 已查看 :

埃涅阿斯带着好奇的目光注视着这一切：

[i:tʃ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˈɑ:bdʒekt][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [rɪˈnu:d] .

Each varying object his delight renewed .

每个 变化 目的 他的 喜 更新 .

每件不同的物品都让他重新燃起喜悦。

[ˈi:ɡər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [rest] . . .

Eager to read the rest . . .

渴望的 到 读 这 休息 . . .

迫不及待地想读完剩下的部分.....

[əˈkeɪtʒ] [keɪm] ,

Achates came ,

阿卡特斯 来了 ,

阿卡忒斯来了，

[ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][mæd] [dɪˈvaɪnɪŋ] [deɪm] ,

And by his side the mad divining dame ,

和 经过 他的 边 这 疯狂的 占卜 贵妇人 ,

而他身边，还有那位疯狂的占卜女巫。

[ðə; ði] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d] , - [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .

The priestess of the god , Deïphobe her name .

这 女祭司 的 这 上帝 , - 她 姓名 .

这位女祭司名叫黛芙贝。

" [taɪm] [ˈsʌfəz] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [tu:; tə] [fi:d] [jər; jər] [aɪz]

" Time suffers not , " she said , " to feed your eyes

" 时间 遭受 不是 , " 她 说 , " 到 喂养 你的 眼睛

“时间不会因为你的眼皮而停滞，”她说，“它会让你大饱眼福。”

[wɪð; wɪθ] [ˈemptɪ] [ˈplezərz] ; [heɪst] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .

With empty pleasures ; haste the sacrifice .

和 空的 快乐 ; 匆忙 这 牺牲 .

沉溺于空虚的享乐，急于献祭。

[ˈsev(ə)n] [ˈbʊlək] , [jet] [ʌnˈjoʊkt] , [fɔ:r; fər] [tʃu:z] ,

Seven bullocks , yet unyoked , for Phæbus chuse ,

七 牛 , 然而 未绑定的 , 为了 菲布斯 选择 ,

七头未套轭的公牛，为菲布斯·丘斯而来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dɑː'ænə][ˈsev(ə)n] [ʌn'spɑːtɪd] [juːz] .
And for Diana seven unspotted ewes .
和 为了 戴安娜 七 未发现的 母羊 .

还有送给戴安娜的七只没有斑点的母羊。

" [ðɪs] [sed] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɜːrdʒ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [raɪts] ,
" This said , the servants urge the sacred rites ,
" 这 说 , 这 仆人 敦促 这 神圣 仪式 ,

话音刚落，仆人们便开始举行神圣的仪式。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][fɪː; fɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɪnˈvaɪts] .
While to the temple she the prince invites .
尽管 到 这 寺庙 她 这 王子 邀请 .

她应王子的邀请前往寺庙。

[ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [keɪv] , [wɪˈðɪn] [ɪts][fɑːrˈmoʊst][pɑːrt] ,
A spacious cave , within its farthest part ,
一个 宽敞 洞穴 , 之内 它是 最远 部分 ,

一个宽敞的洞穴，在其最深处，

[wʌz; wəz] [hjuːd] [ænd; ənd] [ˈfæɪnd] [baɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ɑːrt] ,
Was hewed and fashioned by laborious art ,
曾是 砍伐 和 造型 经过 费力的 艺术 ,

是经过精湛的工艺雕琢而成的，

[θruː] [ðə; ði] [ˈhɪlz] [ˈhɑːləʊ] [saɪdz] : [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Through the hill's hollow sides : before the place ,
通过 这 丘陵 空洞的 侧面 : 前 这 地方 ,

穿过山丘的凹陷处：在这个地方之前，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɔːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈentrɪz] [greɪs] :
A hundred doors a hundred entries grace :
一个 百 门 一个 百 条目 优雅 :

百扇门，百个入口，优雅而庄严：

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɪˈjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
As many voices issue , and the sound
作为 许多 声音 问题 , 和 这 声音

各种声音此起彼伏，令人不禁发出赞叹之声。

[ʌv; əv] [sɪbəlz] [wɜːrdz][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪˈbaʊnd] .
Of Sibyl's words as many times rebound .
的 西比尔的 字 作为 许多 时代 反弹 .

西比尔的话语多次反弹。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ðeɪ] [kʌm] .
Now to the mouth they come .
现在 到 这 嘴 他们 来 .

现在它们来到了嘴边。

[əˈlaʊd] [fɪː; fɪ] [kraɪz] , —
Aloud she cries , —
大声 她 哭泣 , —

她放声大哭，——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] !
" This is the time !
" 这 是 这 时间 !

就是现在！

[ɪnˈkwəɪər][jɔːr; jər] [ˈdestɪnɪz] !
inquire your destinies !
查询 你的 命运 !

探寻你们的命运！

[hiː; hi] [kʌmz] ！
He comes ！
他 来 ！

他来了！

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][gɑːd] ！
behold the god ！
看哪 这 上帝 ！

看哪，神！

" [ðʌs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ，
" **Thus while she said ，**
" 因此 尽管 她 说 ，

“所以当她说，

([ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈentri] [steɪd] ，)
(**And shivering at the sacred entry staid ，**)
(和 瑟瑟发抖 在 这 神圣 入口 稳重 ，)

(在神圣的入口处瑟瑟发抖，)

[hɜːr; hær] [ˈkʌlə] [tʃeɪndʒd] ； [hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ，
Her colour changed ； her face was not the same ，
她 颜色 已更改 ； 她 脸 曾是 不是 这 相同的 ，

她的脸色变了，容貌也变了。

[ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [grəʊnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [diːp] [ˈspɪrɪt] [keɪm] ．
And hollow groans from her deep spirit came ．
和 空洞的 呻吟 从 她 深的 精神 来了 ．

她灵魂深处传来空洞的呻吟。

[hɜːr; hær] [her] [stʊd] [ʌp] ； [kənˈvʌlsɪv] [reɪdʒ] [pəˈzest]
Her hair stood up ； convulsive rage possessed
她 头发 站立 向上 ； 痉挛 愤怒 拥有

她的头发竖了起来；一阵阵狂怒袭来。

[hɜːr; hær] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] ， [ænd; ənd] [hiːvd] [hɜːr; hær] [ˈleɪbərɪŋ] [breɪst] ．
Her trembling limbs ， and heaved her labouring breast ．
她 发抖 四肢 ， 和 喘息 她 劳动 胸部 ．

她颤抖的四肢，剧烈起伏着疼痛的胸膛。

[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ，
Greater than human kind she seemed to look ，
更大的 比 人类 种类 她 似乎 到 看 ，

她看起来似乎超越了人类的范畴，

[ænd; ənd] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] ， [spoʊk] ．
And ， with an accent more than mortal ， spoke ．
和 ， 和 一个 口音 更多的 比 凡人 ， 辐 ．

然后，他用一种非同寻常的口音开口说道。

[hɜːr; hær] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfjəri][roʊl] ，
Her staring eyes with sparkling fury roll ，
她 凝视 眼睛 和 闪闪发光 愤怒 卷 ，

她怒目而视，双眼闪烁着愤怒的光芒，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][gɑːd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [soʊl] ．
When all the god came rushing on her soul ．
什么时候全部 这 上帝 来了 匆忙 在 她 灵魂 ．

当所有的神灵都涌向她的灵魂。

[ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ， [ænd; ənd] ， [ˈfoʊmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ， —
Swiftly she turned ， and ， foaming as she spoke ， —
迅速地 她 转向 ， 和 ， 起泡 作为 她 辐 ， —

她猛地转过身，一边说着话一边口吐白沫——

" [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ?
" **Why this delay ?**
" 为什么 这 延迟 ?

为什么会拖延这么久？

" [fiː; ji] [kraɪd] — " [ðə; ði] ['paʊəz] [ɪn'voʊk] .
" **she cried — " the powers invoke .**
" 她 哭 — " 这 权力 调用 .

她哭了——“那些力量召唤。

[ðai] [prerz] [ə'loʊn][kæn; kən]['oʊpən] [ðɪs] [ə'boʊd] ;
Thy prayers alone can open this abode ;
你的 祈祷 独自的 能 打开 这 住所 ;

唯有你的祈祷才能开启这扇门；

[els] [veɪn][ɑːr; ər][maɪ] [dɪ'mændz] , [ænd; ænd] [dʌm] [ðə; ði][gɑːd] .
Else vain are my demands , and dumb the god .
别的 徒劳 是 我的 需求 , 和 哑的 这 上帝 .

否则我的要求将徒劳无功，神明也将沉默不语。

" [fiː; ji] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **She said no more .**
" 她 说 不 更多的 .

她没再说什么了。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['trəʊdʒəns] [hɪr] ,
The trembling Trojans hear ,
这 发抖 特洛伊木马 听到 ,

颤抖的特洛伊人听见了，

[ɔː(r)] - [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [swet] , [ænd; ænd]['həʊli] [fɪr] .
O'er - spread with a damp sweat , and holy fear .
超过 - 传播 和 一个 潮湿 汗 , 和 圣 害怕 .

全身湿透，汗水涔涔，充满敬畏。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [dred] [pə'zest] ,
The prince himself , with awful dread possessed ,
这 王子 他自己 , 和 可怕 恐惧 拥有 ,

王子本人，被一种可怕的恐惧所支配，

[hɪz; ɪz] [vəʊz] [tuː; tə] [greɪt] [ə'pɑːloʊ] [ðʌs] [ə'drest] : —
His vows to great Apollo thus addressed : —
他的 誓言 到 伟大的 阿波罗 因此 已解决 : —

他向伟大的阿波罗许下的誓言是这样的：——

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 391**]
[页 -]

[第391页]

" [ɪn'dʌldʒənt] [gɑːd] !
" **Indulgent god !**
" 放纵的 上帝 !

“宽容的神啊！ ”

[prə'pɪjəs] ['paʊər] [tuː; tə] [trɔɪ] ,
propitious power to Troy ,
吉祥 力量 到 特洛伊 ,

赐予特洛伊吉利力量

[swɪft] [tuː; tə] [rɪ'liːv] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] !
Swift to relieve , unwilling to destroy !
迅速 到 缓解 , 不情愿 到 破坏 !

迅速解救，不愿毁灭！

[də'rektɪd] [baɪ] [huːz] [hænd] , [ðə; ði] ['dɑːdən] [dɑːrt]

Directed by whose hand , the Dardan dart

指导 经过 谁 手 , 这 达尔丹 镖

在谁的指引下，达尔丹飞镖

[pɪrst] [ðə; ði] [praʊd] - ['oʊnli] ['mɔːrt(ə)] [pɑːrt] !

Pierced the proud Grecian's only mortal part !

穿孔 这 自豪的 - 仅有的 凡人 部分 !

刺穿了骄傲的希腊人唯一凡人的部位！

[ðʌs] [fɑːr] , [baɪ] [ferts] [di'kriːz] [ænd; ənd] [ðəɪ] [kə'mændz] ,

Thus far , by Fate's decrees and thy commands ,

因此 远的 , 经过 命运的 法令 和 你的 命令 ,

迄今为止，皆依命运的旨意和你的命令，

[θruː] ['æmbiənt] ['siːz] [ænd; ənd] [θruː] [drɪ'vaʊərɪŋ] [sændz] ,

Through ambient seas and through devouring sands ,

通过 周围的 海域 和 通过 吞噬 沙子 ,

穿过浩瀚的海洋和吞噬一切的海沙，

['aʊər; ɑːr] [eg'zaild] [kruː] [hæz; həz] [sɔːt] [ðə; ði] [ɔː'soʊniən] [graʊnd] ;

Our exiled crew has sought the Ausonian ground ;

我们的 放逐 全体人员 有 寻求 这 奥索尼亚 地面 ;

我们流亡的船员们一直在寻找奥索尼亚的土地；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [koust] [ɪz] [faʊnd] .

And now , at length , the flying coast is found .

和 现在 , 在 长度 , 这 飞行 海岸 是 成立 .

现在，终于找到了飞行海岸。

[ðʌs] [fɑːr] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

Thus far the fate of Troy , from place to place ,

因此 远的 这 命运 的 特洛伊 , 从 地方 到 地方 ,

迄今为止，特洛伊的命运，从一处到另一处，

[wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [hæz; həz] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['waːndərɪŋ] [reɪs] .

With fury has pursued her wandering race .

和 愤怒 有 追击 她 漫游 种族 .

她愤怒地追赶着她流浪的族人。

[hɪr] [siːs] , [jiː; ji] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [end] :

Here cease , ye powers , and let your vengeance end :

这里 停止 , 是的 权力 , 和 让 你的 复仇 结尾 :

诸神啊，到此为止吧，让你们的复仇就此结束吧！

[trɔɪ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [ə'fend] .

Troy is no more , and can no more offend .

特洛伊 是 不 更多的 , 和 能 不 更多的 得罪 .

特洛伊已不复存在，再也无法冒犯任何人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [oʊ] ['seɪkrɪd] [meɪd] , [ɪn'spaɪəd] [tuː; tə] [siː]

And thou , O sacred maid , inspired to see

和 你 , 哦 神圣 女佣 , 灵感 到 看

而你，哦，神圣的少女，被启发去看见

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [dɑːrk] [fju'tʊrəti] !

The event of things in dark futurity !

这 事件 的 事物 在 黑暗的 未来 !

黑暗未来中的事件！

[gɪv] [em 'iː] , [wʌt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [maɪ] [feit] ,

Give me , what heaven has promised to my fate ,

给 我 , 什么 天堂 有 承诺 到 我的 命运 ,

请将上天应许给我的命运赐予我。

[tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈleɪjən] [stɛɪt] ；
To conquer and command the Latian state ；
到 征服 和 命令 这 拉提安 状态 ；
征服并统治拉提亚国家；

[tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɡɒdz] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
To fix my wandering gods , and find a place
到 使固定 我的 漫游 神 , 和 寻找 一个 地方
为了安抚我那些漂泊的神灵，并找到一个地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈeksɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən] [reɪs] .
For the long exiles of the Trojan race .
为了 这 长的 流亡者 的 这 特洛伊木马 种族 ；
献给特洛伊民族的长期流亡者。

[ðen] [[æɪ; ʃəl][maɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hændz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [rɪr]
Then shall my grateful hands a temple rear
然后 将 我的 感激的 双手 一个 寺庙 后部
然后，我感恩的双手将照耀寺庙的后方。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʍɪn] [ɡɒdz] , [wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [prɛr] ；
To the twin gods , with vows and solemn prayer ；
到 这 双 神 , 和 誓言 和 庄严 祷告 ；
向双子神，以誓言和庄严的祈祷；

[ænd; ənd] [ˈænjuəl] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˈfestəvəlz] , [ænd; ənd] [ɡeɪmz] ,
And annual rites , and festivals , and games ,
和 年度的 仪式 , 和 节日 , 和 游戏 ,
还有年度仪式、节日和比赛，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɔːˈspɪjəs] [neɪmz] .
Shall be performed to their auspicious names .
将 是 执行 到 他们的 吉祥 姓名 ；
应以他们的吉祥名字进行表演。

[nɔːr] [ʃælt] [ðəʊ] [wɑːnt][ðəɪ] [ˈɑːnərz] [ɪn][maɪ][lənd] ；
Nor shalt thou want thy honours in my land ；
也不 应 你 想 你的 荣誉 在 我的 土地 ；
你在我的土地上必不失去你的荣耀；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɔːˈrækəlz][ʃæl; ʃəl][stænd] ,
For there thy faithful oracles shall stand ,
为了 那里 你的 忠实 神谕 将 站立 ,
因为你忠实的圣言将在那里屹立不倒，

[prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈraɪnz] ；[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈseɪkrɪd] [leɪ] ,
Preserved in shrines ; and every sacred lay ,
保存完好 在 神社 ； 和 每一个 神圣 躺 ,
保存于神龛之中；以及每一首神圣的颂歌，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðəɪ] [maʊθ] , [əˈpɔːləʊ][ʃæl; ʃəl] [kənˈveɪ] — -
Which , by thy mouth , Apollo shall convey — -
哪个 , 经过 你的 嘴 , 阿波罗 将 传达 — -
阿波罗将通过你的口传达——

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtreʒərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɔʊzn] [treɪn]
All shall be treasured by a chosen train
全部 将 是 珍藏 经过 一个 选定 火车
所有的一切，都将被选定的列车所珍视。

[ʌv; əv][ˈhəʊli] [priːsts] , [ænd; ənd][ˈevər][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] .
Of holy priests , and ever shall remain .
的 圣 神父 , 和 曾经 将 保持 ；
圣洁的祭司们，将永远存在。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [kə'mɪt] [nɑ:t][ðai] [prə'fetɪk] [maɪnd]
But , oh ! commit not thy prophetic mind
但 , 哦 ! 犯罪 不是 你的 预言 头脑

但是，哦！切莫将你的预言之心交付于他人。

[tu:; tə] ['flɪtɪŋ] [li:vz] , [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] ['evri] [wɪnd] ,
To flitting leaves , the sport of every wind ,
到 飞掠 树叶 , 这 运动 的 每一个 风 ,

飘落的树叶，是每一阵风的嬉戏。

[lest] [ðei] [dɪ'spɜ:rs] [ɪn] [er] ['aʊər; ɑ:r] ['empti] [feɪt] ;
Lest they disperse in air our empty fate ;
免得 他们 分散 在 空气 我们的 空的 命运 ;

免得他们让我们的空虚命运消散在空气中；

[raɪt] [nɑ:t] , [bʌt; bət] , [wʌt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ɔ:r'dɛɪn] , [rɪ'leɪt] .
Write not , but , what the powers ordain , relate :
写 不是 , 但 , 什么 这 权力 授职 , 涉及 .

不要写，而要述说当权者所命定的事。

" ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ləʊd] ,
" **Struggling in vain , impatient of her load ,**
" 挣扎 在 徒劳 , 不耐烦 的 她 加载 ,

“徒劳地挣扎着，对肩上的重担感到不耐烦，

[ænd; ænd] ['leɪbərɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [gɑ:d] ,
And labouring underneath the ponderous god ,
和 劳动 下 这 沉重的 上帝 ,

在沉重的神灵之下辛勤劳作，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
The more she strove to shake him from her breast ,
这 更多的 她 努力 到 摇 他 从 她 胸部 ,

她越是努力想把他从胸前甩开，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ænd; ænd][fɑ:r] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [hi:; hi] [prest] ;
With more and far superior force he pressed ;
和 更多的 和 远的 优越的 力量 他 按下 ;

他以更大更强的力量继续推进；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 392**]
[- 页 -]

[第392页]

[kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ænd] , [wɪ'dəʊt] [kən'troʊl] ,
Commands his entrance , and , without controul ,
命令 他的 入口 , 和 , 没有 控制 ,

他命令自己进入，并且，不受任何控制，

[ju:'sɜ:ps][hɜ:r; həɹ] ['ɔrgənz] , [ænd; ænd] [ɪn'spaɪəz] [hɜ:r; həɹ][soʊl] .
Usurps her organs , and inspires her soul .
篡位 她 器官 , 和 鼓舞人心 她 灵魂 .

它占据了她的器官，并激发了她的灵魂。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊəriəs] [blæst] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔ:z]
Now , with a furious blast , the hundred doors
现在 , 和 一个 狂怒 爆炸 , 这 百 门

现在，随着一声巨响，一百扇门

[oʊp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] ['rɔ:z]
Ope of themselves ; a rushing whirlwind roars
开放 的 他们自己 ; 一个 匆忙 旋风 咆哮

自身敞开；一阵疾驰的旋风咆哮

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [sɪbəlz] [vɔɪs] [rɪˈstɔːz] : —
Within the cave , and Sibyl's voice restores : —
之内 这 洞穴 , 和 西比尔的 嗓音 恢复 : —

洞穴之内，西比尔的声音再次响起：——

" [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [reɪn] ,
" **Escaped the dangers of the watery reign ,**
" 逃脱 这 危险 的 这 水状的 在位 ,
“逃离了水患肆虐的危险，

[jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈɪlz][baɪ][lənd] [rɪˈmeɪn] .
Yet more and greater ills by land remain .
然而 更多的 和 更大的 疾病 经过 土地 保持 .

然而，陆地上仍然存在更多更严重的弊病。

[ðə; ði] [koʊst] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] , ([nɔːr] [daʊt] [ðə; ði] [rɪˈvent] ,)
The coast , so long desired , (nor doubt the event ,)
这 海岸 , 所以 长的 想要的 , (也不 怀疑 这 事件 ,)

海岸，人们一直渴望的，（毫无疑问，这事也）

[ðɑɪ] [truːps] [jæl; jəl] [rɪːtʃ] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [rɪːtʃt] , [rɪˈpent] .
Thy troops shall reach , but , having reached , repent .
你的 军队 将 抵达 , 但 , 拥有 达到 , 悔改 .

你的军队必将抵达，但抵达之后，必将后悔。

[ˈwɔrz] , [ˈhɔːrɪd] [ˈwɔrz] , [aɪ] [vjuː] — [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Wars , horrid wars , I view — a field of blood ,
战争 , 可怕的 战争 , 我 看法 — 一个 场地 的 血 ,

战争，可怕的战争，我看到的是一片血海。

[ænd; ənd] [taɪbɜː] [ˈroʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [flʌd] .
And Tyber rolling with a purple flood .
和 泰伯 滚动 和 一个 紫色的 洪水 .

泰伯带着紫色浪潮席卷而来。

- [nɔːr] [ˈzænθəs] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ðer; ðər] :
Simoïs nor Xanthus shall be wanting there :
- 也不 黄花草 将 是 想要 那里 :

西蒙伊斯和桑图斯都不会缺席：

[ə; eɪ] [nuː] [əˈkɪlɪːz] [jæl; jəl][ɪn][ɑːrmz] [əˈpɪr] ,
A new Achilles shall in arms appear ,
一个 新的 阿喀琉斯 将 在 武器 出现 ,

一位新的阿喀琉斯将披挂上阵，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ˈgɑːdəs] - [bɔːrn] .
And he , too , goddess - born .
和 他 , 也 , 女神 - 出生 .

而他，也是女神所生。

[fɪrs] [ˈdʒuːnoʊz] [heɪt] ,
Fierce Juno's hate ,
凶猛的 朱诺的 恨 ,

朱诺的仇恨非常强烈，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ˈhɑːst(ə)l] [fɔːrs] , [jæl; jəl][ɜːrdʒ] [ðɑɪ] [fert] .
Added to hostile force , shall urge thy fate .
额外 到 敌对的 力量 , 将 敦促 你的 命运 .

敌对势力的介入，必将加速你的命运。

[tuː; tə] [wʌt] [streɪndʒ] [neɪʃəns] [[ælt] [nɑːt] [ðəʊ] [rɪˈzɔːrt] ,
To what strange nations shalt not thou resort ,
到 什么 奇怪的 国家 应 不是 你 采取 ,

你不可求助于任何异邦，

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [eɪd] [æt; ət] [ˈevrɪ] [kɔːrt] ！
Driven to solicit aid at every court ！
驱动 到 征求 援助 在 每一个 法庭 ！

竭尽全力在每家法院寻求援助！

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪtʃ] [ˈɪlɪəm] [wʌnz] [əˈprest] —
The cause the same which Ilium once oppressed —
这 原因 这 相同的 哪个 伊利姆 一次 受压迫者 —

其原因与伊利昂曾经压迫的相同——

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [gest] .
A foreign mistress , and a foreign guest .
一个 外国的 情妇 , 和 一个 外国的 客人 .

一位外国情妇，以及一位外国客人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [soʊl] , [ʌnˈbent] [wɪð; wɪθ] [wəʊz] ,
But thou , secure of soul , unbent with woes ,
但 你 , 安全的 的 灵魂 , 未弯曲 和 烦恼 ,

但你，灵魂安宁，无忧无虑，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðəɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fraʊnz] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [əˈpəʊz] .
The more thy fortune frowns , the more oppose .
这 更多的 你的 财富 皱眉 , 这 更多的 反对 .

你的命运越是坎坷，反对的人就越多。

[ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈseɪftɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [ʃəʊn] ,
The dawns of thy safety shall be shown ,
这 黎明 的 你的 安全 将 是 所示 ,

你的安全曙光终将显现，

[frʌm; frəm] , [wens] [ðəʊ] [liːst] [jæl; jəl] [hoʊp] , [ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [taʊn] .
From , whence thou least shall hope , a Grecian town .
从 , 何处 你 至少 将 希望 , 一个 希腊 镇 .

你最不希望看到的，是一座希腊城镇。

" [ðʌs] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ˈriːses] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪb(ə)l] [spəʊk] ,
" **Thus , from the dark recess , the Sibyl spoke ,**
" 因此 , 从 这 黑暗的 凹陷处 , 这 西比尔 辐 ,

于是，从黑暗的角落里，女先知开口说道：

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [er] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [broʊk] ;
And the resisting air the thunder broke ;
和 这 抵抗 空气 这 雷 打破 ;

雷声打破了空气的阻力；

[ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] [ʃʊk] .
The cave rebellowed , and the temple shook .
这 洞穴 叛乱 , 和 这 寺庙 摇晃 .

山洞发出轰鸣，寺庙也随之摇晃。

[ðə; ðɪ] [æmˈbɪɡjuəs] [gɔːd] , [huː] [ruːld] [hɜːr; hər] [ˈleɪbərɪŋ] [breɪst] ,
The ambiguous god , who ruled her labouring breast ,
这 模糊的 上帝 , WHO 裁决 她 劳动 胸部 ,

那位主宰着她分娩乳房的暧昧神祇，

[ɪn] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪkˈspreɪt] ;
In these mysterious words his mind expressed ;
在 这些 神秘 字 他的 头脑 表达 ;

他用这些神秘的话语表达了他的思想；

[sʌm; səm] [trʊθs] [rɪˈviːld] , [ɪn] [tɜːrmz] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ðɪ] [rest] .
Some truths revealed , in terms involved the rest .
一些 真相 揭晓 , 在 条款 涉及 这 休息 .

有些真相被揭露，其余的真相也随之而来。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɜːr; hər][ˈfjʊəri] [fel] , [hɜːr; hər] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈsiːst] ,
At length her fury fell , her foaming ceased ,
在 长度 她 愤怒 跌倒 , 她 起泡 停止 ,
最终, 她的怒火平息了, 她的怒气也停止了。

[ænd; ənd] , [ɛbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [ðə; ði][gɑːd] [dɪˈkriːst] .
And , ebbing in her soul , the god decreased .
和 , 退潮 在 她 灵魂 , 这 上帝 减少 .
随着她灵魂深处的神性消退, 神力也随之减弱。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] : — " [noʊ] [ˈterər] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
Then thus the chief : — " No terror to my view ,
然后 因此 这 首席 : — " 不 恐怖 到 我的 看法 ,
于是首领说道: “在我看来, 没有恐怖,

[noʊ] [ˈfraɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [kæn; kən][biː; bi] [nuː] .
No frightful face of danger , can be new .
不 可怕 脸 的 危险 , 能 是 新的 .
危险的可怕面孔, 永远不会是新的。

[ˈɪnjʊrd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dər] ,
Inured to suffer , and resolved to dare ,
受伤 到 遭受 , 和 已解决 到 敢 ,
习惯了苦难, 并决心去冒险,

[ðə; ði] [feɪts] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈpaʊər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [kər] .
The Fates , without my power , shall be without my care .
这 命运 , 没有 我的 力量 , 将 是 没有 我的 关心 .
没有了我的力量, 命运之神也将不再受我掌控。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 393**]
[页 -]
[第393页]

[ðɪs] [let][em ˈiː] [kreɪv] — [sɪns] [nɪr] [jɔːr; jər] [ɡroʊv] [ðə; ði] [roʊd]
This let me crave — since near your grove the road
这 让 我 渴望 — 自从 靠近 你的 树林 这 路
这让我渴望——因为靠近你的树林和道路

[tuː; tə] [hel] [laɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk][əˈboʊd] ,
To hell lies open , and the dark abode ,
到 地狱 谎言 打开 , 和 这 黑暗的 住所 ,
通往地狱的大门敞开着, 那黑暗的居所,

[wɪtʃ] [ˈækərən] [səˈraʊndz] , [ðə; ði] [ɪˈnævəˌəbl] [flʌd] —
Which Acheron surrounds , the innavigable flood —
哪个 黄泉 周围环境 , 这 无法通行 洪水 —
阿刻戎河环绕着无法通航的洪水——

[kənˈdʌkt] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði][ˈriːdʒənz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Conduct me through the regions void of light ,
执行 我 通过 这 地区 空白 的 光 ,
请引领我穿越那片黑暗无光之地,

[ænd; ənd] [liːd] [em ˈiː] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [saɪt] .
And lead me longing to my father's sight .
和 带领 我 渴望 到 我的 父亲的 视线 .
引领我, 让我满怀渴望地见到我的父亲。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪndʒəz][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ,
For him , a thousand dangers I have sought ,
为了 他 , 一个 千 危险 我 有 寻求 ,
为了他, 我曾冒过千百次险境。

[ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [wɜː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈɡriːʃn] [fɔːt] ,
And , rushing where the thickest Grecians fought ,
和 , 匆忙 在哪里 这 最厚 希腊人 战斗 ,
于是, 他们冲向希腊人交战最激烈的地方,

[seɪf] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbɜːrd(ə)n] [brɔːt] .
Safe on my back the sacred burden brought .
安全的 在 我的 后退 这 神圣 负担 带来 .
神圣的重担安全地背在背上。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈoʊʃ(ə)n] [traɪd] ,
He , for my sake , the raging ocean tried ,
他 , 为了 我的 清酒 , 这 愤怒 海洋 尝试 ,
为了我, 他让汹涌的大海也尝试了,

[ænd; ənd] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , ([maɪ] [stɪl] [ɔːˈspɪʃəs] [ɡaɪd] ,)
And wrath of heaven , (my still auspicious guide ,)
和 愤怒 的 天堂 , (我的 仍然 吉祥 指导 ,)
以及上天的愤怒, (我依然吉祥的向导,)

[ænd; ənd] [bɔːr] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [dɪˈkreɪt] [eɪdʒ] [səˈplaɪd] .
And bore , beyond the strength decrepit age supplied .
和 钻孔 , 超过 这 力量 衰老 年龄 供应 .
而且, 衰老带来的力气也远远不够。

[ɔːft] , [sɪns] [hiː; hi] [brɪˈðd] [hɪz; ɪz][ləst] , [ɪn] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Oft , since he breathed his last , in dead of night ,
经常 , 自从 他 呼吸 他的 最后的, 在 死的 的 夜晚 ,
自从他夜深人静、咽下最后一口气以来, 常常如此。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [ˈɪmɪdʒ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [saɪt] ;
His reverend image stood before my sight ;
他的 牧师 图像 站立 前 我的 视线 ;
他庄严的身影映入我的眼帘;

[enˈdʒɔɪnd][tuː; tə] [siːk] , [brɪˈloʊ] , [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ʃeɪd] —
Enjoined to seek , below , his holy shade —
禁止 到 寻找 , 以下 , 他的 圣 阴影 —
奉命前往下方, 寻求他的圣荫——

[kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər][baɪ][jʊr; jər] [ʌnˈzɪrɪŋ] [eɪd] .
Conducted there by your unerring aid .
实施 那里 经过 你的 毫无错误 援助 .
在您的悉心协助下, 在那里顺利完成。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɪf] [ˈpaɪəs][maɪndz][baɪ] [prerz] [ɑːr; ər] [wʌn] ,
But you , if pious minds by prayers are won ,
但 你 , 如果 虔诚的 思想 经过 祈祷 是 韩元 ,
但是, 如果虔诚的心灵能被祈祷所感化,

[əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [sʌn] .
Oblige the father , and protect the son .
必须 这 父亲 , 和 保护 这 儿子 :
孝敬父亲, 保护儿子。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] ; [nɔːr] [ˈprɒsəˈpaɪn] [ɪn] [veɪn]
Yours is the power ; nor Proserpine in vain
此致 是 这 力量 ; 也不 普罗塞平 在 徒劳
权力在你手中; 珀耳塞福涅的计划也并非徒劳。

[hæz; hæz] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnaɪtli] [reɪn] .
Has made you priestess of her nightly reign .
有 制成 你 女祭司 的 她 每晚 在位 :
她已立你为她夜间统治的女祭司。

[ɪf] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈlaɪər] ,
If Orpheus , armed with his enchanting lyre ,
如果 俄耳甫斯 , 武装 和 他的 妖娆 竖琴 ,
如果奥尔甫斯手持他那把迷人的七弦琴,

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [kəd; kəd][ɪnˈspaɪər] ,
The ruthless king with pity could inspire ,
这 无情 国王 和 遗憾 可以 启发 ,
这位冷酷无情的国王若心生怜悯, 定能激励人心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdz] [bɪˈloʊ] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
And from the shades below redeem his wife ;
和 从 这 色调 以下 赎回 他的 妻子 ;
从阴间救回他的妻子;

[ɪf] [ˈpɒləks] , [ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltərnət] [laɪf] ,
If Pollux , offering his alternate life ,
如果 波吕克斯 , 提供 他的 备用 生活 ,
如果波吕克斯提出他的另一种人生,

[kəd; kəd] [friː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈdeɪli] [ɡoʊ]
Could free his brother , and can daily go
可以 自由的 他的 兄弟 , 和 能 日常的 去
可以救出他的兄弟, 并且可以每天去

[baɪ] [tɜːrnz] [əˈbɔːft] , [baɪ] [tɜːrnz] [dɪˈsend] [bɪˈloʊ] ; —
By turns aloft , by turns descend below ; —
经过 转弯 高空 , 经过 转弯 下降 以下 ; —
时而高高飞起, 时而俯冲而下; ——

[waɪ] [neɪm] [aɪ][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtər] [frend] ,
Why name I Theseus , or his greater friend ,
为什么 姓名 我 忒修斯 , 或者 他的 更大的 朋友 ,
我为何要提及忒修斯, 或者他更伟大的朋友?

[huː] [traːd][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [kəd; kəd] [əˈsend] ?
Who trod the downward path , and upward could ascend ?
WHO 践踏 这 向下 小路 , 和 向上 可以 上升 ?
谁曾走过下坡路, 又怎能向上攀登?

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðerz] , [frʌm; frəm][dʒoʊv][maɪ] [ˈlɪniɪdʒ] [keɪm] ;
Not less than theirs , from Jove my lineage came ;
不是 较少的 比 他们的 , 从 朱庇特 我的 血统 来了 ;
我的血统并不逊色于他们, 我的血统也来自宙斯;

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɡreɪtər] , [maɪ] [dɪˈsent] [ðə; ði] [seɪm] .
My mother greater , my descent the same .
我的 母亲 更大的 , 我的 下降 这 相同的 .
我的母亲更伟大, 我的血统也相同。

" [soʊ] [preɪd] [ðə; ði][ˈtroʊdzən] [prɪns] , [ænd; ənd] , [waɪ] [hiː; hi] [preɪd] ,
" **So prayed the Trojan prince , and , while he prayed ,**
" 所以 祈祷 这 特洛伊木马 王子 , 和 , 尽管 他 祈祷 ,
于是特洛伊王子祈祷道, 当他祈祷时,

[hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɔːltər] [leɪd] .
His hand upon the holy altar laid .
他的 手 之上 这 圣 坛 铺设 .
他将手放在圣坛上。

[ðen] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] [dɪˈvaɪn] : —
Then thus replied the prophetess divine : —
然后 因此 回复 这 女先知 神圣的 : —
于是, 那位神圣的女先知回答道: ——

" [oʊ] ['gɑ:dəs] - [bɔ:rn] , [ʌv; əv] [greɪt] [æn'kaɪ,sɪ:z] - [laɪn] !
" **O goddess - born , of great Anchises ' line !**
" 哦 女神 - 出生 , 的 伟大的 安基塞斯 - 线 !
" 哦，女神的后裔，伟大的安喀塞斯的后裔！ "

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
The gates of hell are open night and day ;
这 大门 的 地狱 是 打开 夜晚 和 天 ;
地狱之门日夜敞开；

[smu:ð] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['i:zi] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] :
Smooth the descent , and easy is the way :
光滑的 这 下降 , 和 简单的 是 这 方式 :
平稳下坡，轻松才是王道：

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 394**]
[页 -]
[第394页]

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [skaɪz] —
But , to return , and view the cheerful skies —
但 , 到 返回 , 和 看法 这 快乐 天空 —
但是，回到那里，看看那晴朗的天空——

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] ['maɪti] ['leɪbər] [laɪz] .
In this the task and mighty labour lies .
在 这 这 任务 和 强大的 劳动 谎言 .
这项艰巨的任务和艰巨的工作就在于此。

[tu:; tə] [fju:] [greɪt] ['dʒu:pɪtər] [ɪm'pɑ:ts] [ðɪs] [greɪs] ,
To few great Jupiter imparts this grace ,
到 很少 伟大的 木星 赋予 这 优雅 ,
朱庇特只将此恩典赐予少数伟人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [reɪs] .
And those of shining worth , and heavenly race .
和 那些 的 灼灼 值得 , 和 天上 种族 .
以及那些拥有闪耀价值和天国血统的人。

[bɪ'twɪkst] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['ʌpər] [laɪt] ,
Betwixt those regions and our upper light ,
中间 那些 地区 和 我们的 上 光 ,
在这些区域和我们上方的光线之间，

[di:p] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt]
Deep forests and impenetrable night
深的 森林 和 坚不可摧 夜晚
幽深的森林和难以穿透的夜晚

[pə'zes] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [speɪs] : [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [baʊndz]
Possess the middle space : the infernal bounds
具有 这 中间 空间 : 这 地狱 界限
占据中间空间：地狱的边界

[kəʊ'saɪtəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [weɪvz] , [sə'raʊndz] .
Cocytus , with his sable waves , surrounds .
科库图斯 , 和 他的 黑貂 波浪 , 周围环境 .
科库托斯河，以其漆黑的波浪，环绕着它。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ][ˈdaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [jɔr; jər][soʊl] [ɪn'veɪdz] ,
But , if so dire a love your soul invades ,
但 , 如果 所以 可怕的 一个 爱 你的 灵魂 入侵 ,
但是，如果如此刻骨铭心的爱侵入了你的灵魂，

[æz; əz] [twais] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [[eɪdz] ;
As twice below to view the trembling shades ;
作为 两次 以下 到 看法 这 发抖 色调 ;

如下方两处所示，可以看到颤抖的阴影；

[ɪf] [ju:; jʊ][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [tɔɪl] [wɪl] [ʌndər'teɪk] ,
If you so hard a toil will undertake ,
如果 你 所以 难的 一个 辛劳 将要 承担 ,

如果你愿意付出如此艰辛的努力，

[æz; əz] [twais] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [i'nævə'əbl] [leɪk] ;
As twice to pass the innavigable lake ;
作为 两次 到 经过 这 无法通行 湖 ;

两次穿过无法通航的湖泊；

[rɪ'si:v] [maɪ]['kaʊns(ə)] .
Receive my counsel .
收到 我的 法律顾问 .

接受我的建议。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [groʊv]
In the neighbouring grove
在 这 邻接 树林

在邻近的小树林里

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [tri:] ; [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['stɪdʒiən][dʒoʊv]
There stands a tree ; the queen of Stygian Jove
那里 站立 一个 树 ; 这 女王 的 冥河 朱庇特

那里矗立着一棵树；冥河朱庇特女王

[kleɪmz] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] ['glu:mi] [naɪt]
Claims it her own ; thick woods and gloomy night
索赔 它 她 自己的 ; 厚的 树林 和 阴沉 夜晚

她声称这是她自己的领地；茂密的树林和阴沉的夜晚

[kən'si:l] [ðə; ði] ['hæpi] [plænt][frʌm; frəm]['hju:mən] [saɪt] .
Conceal the happy plant from human sight .
隐藏 这 快乐的 植物 从 人类 视线 .

把这株快乐的植物藏起来，不让人类看到。

[wʌŋ] [baʊ] [aɪ 'ti:] [berz] ; [bʌt; bət] (['wʌndərəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] !)
One bough it bears ; but (wonderous to behold !)
一 买 它 熊 ; 但 (奇妙的 到 看哪 !)

它上面挂着一棵小树；但是（真是令人惊叹！）

[ðə; ði] ['dʌktaɪl] [raɪnd][ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv] ['reɪdɪənt][goʊld] :
The ductile rind and leaves of radiant gold :
这 延展性 果皮 和 树叶 的 辐射状 金子 :

坚韧的果皮和闪耀着金光的叶片：

[ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] ['bræntɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][tɔ:rn] ,
This from the vulgar branches must be torn ,
这 从 这 庸俗 分支 必须 是 撕裂 ,

必须将这些来自庸俗枝条的东西撕下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fer] ['prɒsəpain] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɔ:rn] ,
And to fair Proserpine the present borne ,
和 到 公平的 普罗塞平 这 展示 出生 ,

并将这份礼物献给美丽的珀耳塞福涅。

[er] [li:v] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['neðər] [skaɪz] .
Ere leave be given to tempt the nether skies .
埃雷 离开 是 给定 到 诱惑 这 下 天空 .

获准试探冥界。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第27/31页

[ðə; ði][fɜːrst] [ðʌs] [rent] , [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪl] [ə'raɪz] ,
The first thus rent , a second will arise ,
这 第一的 因此 租 , 一个 第二 将要 出现 ,
因此，第一笔租金产生后，第二笔租金也会产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [sə'plaɪz] .
And the same metal the same room supplies .
和 这 相同的 金属 这 相同的 房间 补给品 .
同样的金属，同样的房间用品。

[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [aɪz] , [tuː; tə] [si:]
Look round the wood , with lifted eyes , to see
看 圆形的 这 木头 , 和 抬起 眼睛 , 到 看
抬起头，环顾四周的树林，看看.....

[ðə; ði] ['læ:kɪŋ] [gəʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tri:] :
The lurking gold upon the fatal tree :
这 潜伏 金子 之上 这 致命的 树 :
致命之树上隐藏的黄金：

[ðen] [rend][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [æz; əz]['həʊli] [raɪts] [kə'mænd] ;
Then rend it off , as holy rites command ;
然后 撕裂 它 离开 , 作为 圣 仪式 命令 ;
然后按照圣礼的指示将其撕下；

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['met(ə)l] [wɪl] [ə'beɪ] [ðəɪ][hænd] ,
The willing metal will obey thy hand ,
这 愿意的 金属 将要 服从 你的 手 ,
愿意的金属将服从你的双手，

['fɑ:lʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [ɪf] , ['feɪvəd] [baɪ][ðəɪ] [feɪt] ,
Following with ease , if , favoured by thy fate ,
下列的 和 舒适 , 如果 , 受青睐 经过 你的 命运 ,
若蒙命运眷顾，便可轻松前行。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [fɔ:r'du:md] [tuː; tə] [vju:] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [stert] :
Thou art foredoomed to view the Stygian state :
你 艺术 注定失败 到 看法 这 冥河 状态 :
你注定要目睹冥河之境：

[ɪf] [nɑ:t] , [noʊ] ['leɪbər] [kæn; kən][ðə; ði] [tri:] [kən'streɪn] ;
If not , no labour can the tree constrain ;
如果 不是 , 不 劳动 能 这 树 约束 ;
否则，树木就无法限制任何劳动力；

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sti:l] , [ɑ:r; ər][veɪn] .
And strength of stubborn arms , and steel , are vain .
和 力量 的 固执的 武器 , 和 钢 , 是 徒劳 .
顽强的臂膀和钢铁的力量都是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] , [waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'tend] ,
Besides , you know not , while you here attend ,
除了 , 你 知道 不是 , 尽管 你 这里 出席 ,
此外，你在这里旁听期间，也并不知道这一点。

[ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [feit] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ʌn'hæpi] [frend] :
The unworthy fate of your unhappy friend :
这 不配 命运 的 你的 不开心 朋友 :

你那位不幸朋友的悲惨命运:

[ˈbreθləs] [hi; hi][laɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌn'berɪd] [ɡoʊst] ,
Breathless he lies ; and his unburied ghost ,
喘不过气 他 谎言 ; 和 他的 未掩埋的 鬼 ,

他气喘吁吁地躺着; 而他那未被埋葬的灵魂,

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˈfju:nərəl] [raɪts] , [pə'lu:ts] [jɔr; jər][hoʊst] .
Deprived of funeral rites , pollutes your host .
被剥夺的 葬礼 仪式 , 污染 你的 主持人 :

未举行葬礼仪式, 会玷污主人。

[peɪ] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [dju:z] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
Pay first his pious dues ; and , for the dead ,
支付 第一的 他的 虔诚的 会费 ; 和 , 为了 这 死的 ,

首先缴纳他应得的宗教义务; 至于死者,

[tu:] [ˈseɪbl] [i:p] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɜ:rs] [bi; bi][led] ;
Two sable sheep around his hearse be led ;
二 黑貂 羊 大约 他的 灵车 是 引领 ;

牵着两只黑貂羊绕着他的灵车走;

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

[ðen] , [ˈlɪvɪŋ] [tɜ:fs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [leɪ] :
Then , living turfs upon his body lay :
然后 , 活的 草皮 之上 他的 身体 躺 :

然后, 他身上躺着活草皮:

[ðɪs] [dʌn] , [sɪ'kjʊrli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [weɪ] ,
This done , securely take the destined way ,
这 完毕 , 安全地 拿 这 注定 方式 ,

事情办妥后, 稳稳地走上命中注定的道路。

[tu; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [deɪ] .
To find the regions destitute of day .
到 寻找 这 地区 贫困 的 天 :

寻找那些没有白昼的地区。

" [fi; ji] [sed] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] . — [went]
" **She said , and held her peace . — Æneas went**
" 她 说 , 和 握住 她 和平 : — 埃涅阿斯 去

她说完, 便不再说话了。——埃涅阿斯走了

[sæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
Sad from the cave , and full of discontent ,
伤心 从 这 洞穴 , 和 满的 的 不满 ,

悲伤地从山洞里走出来, 心中充满不满。

[ʌn'noʊɪŋ] [hu:m] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈsɪb(ə)l] [ment] .
Unknowning whom the sacred Sibyl meant .
无知 谁 这 神圣 西比尔 意思是 :

不知道这位神圣的女先知指的是谁。

[ə'kɜ:ts] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Achates , the companion of his breast ,
阿卡特斯 , 这 伴侣 的 他的 胸部 ,

阿卡忒斯, 他胸前的伴侣,

[gʊʊz] [ˈɡriːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkɛrɪz] [əˈprest] .
Goes grieving by his side , with equal cares oppressed .
去 悲伤 经过 他的 边 , 和 平等的 关心 受压迫者 :

悲痛地陪伴在他身边，同样承受着沉重的忧虑。

[ˈwɔːkɪŋ] , [ðei] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ˈfruːtləsli] [dɪˈvaɪnd] ,
Walking , they talked , and fruitlessly divined ,
步行 , 他们 谈话 , 和 徒劳地 神谕 ,

他们边走边聊，徒劳地猜测着什么。

[wʌt] [frend] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [baɪ] [ðʊʊz] [wɜːrdz] [dɪˈzaɪnd] .
What friend the priestess by those words designed .
什么 朋友 这 女祭司 经过 那些 字 设计 :

那些话究竟是为女祭司精心设计的哪个朋友？

[bʌt; bət] [suːn] [ðei] [faʊnd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] :
But soon they found an object to deplore :
但 很快 他们 成立 一个 目的 到 遗憾 :

但很快，他们就找到了一个值得憎恶的对象：

[ˈmaɪsənəs] [lei] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] —
Misenus lay extended on the shore —
米塞努斯 躺 扩展 在 这 支撑 —

米塞努斯躺在岸边——

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˈwaɪndz] : — [nʌn] [soʊ] [rɪˈnaʊnd] ,
Son of the god of winds : — none so renowned ,
儿子 的 这 上帝 的 风 : — 没有任何 所以 著名 ,

风神之子：——无人能及，名声显赫。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [saʊnd] ,
The warrior trumpet in the field to sound ,
这 战士 喇叭 在 这 场地 到 声音 ,

战场上，战士们吹响号角。

[wɪð; wɪθ] [ˈbriːðɪŋ] [bræs] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [fɪrs] [əˈlɑːmz] ,
With breathing brass to kindle fierce alarms ,
和 呼吸 黄铜 到 点燃 凶猛的 警报 ,

伴随着喘息的铜管乐器声，激起强烈的警报声，

[ænd; ənd] [raʊz] [tuː; tə] [der] [ðɛr; ðər] [feɪt] [ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɑːrmz] .
And rouse to dare their fate in honourable arms .
和 唤醒 到 敢 他们的 命运 在 光荣的 武器 :

奋起反抗命运，用光荣的武器捍卫尊严。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɡreɪt] [ˈhektər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər] [nɪr] ,
He served great Hector , and was ever near ,
他 服务 伟大的 赫克托 , 和 曾是 曾经 靠近 ,

他曾侍奉伟大的赫克托耳，并始终陪伴在他身边。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spɪr] .
Not with his trumpet only , but his spear .
不是 和 他的 喇叭 仅有的 , 但 他的 矛 :

他不仅用号角，还用长矛。

[bʌt; bət] , [baɪ][pəˈlaɪdɪːz] - [ɑːrmz] [wen] [ˈhektər] [fel] ,
But , by Pelides ' arms when Hector fell ,
但 , 经过 皮利德斯 - 武器 什么时候 赫克托 跌倒 ,

但是，当赫克托耳倒下时，他被佩利德斯的双臂所保护。

[hiː; hi] [tʃʊʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʊʊz] [æz; əz] [wel] .
He chose Æneas ; and he chose as well .
他 选择 埃涅阿斯 ; 和 他 选择 作为 出色地 :

他选择了埃涅阿斯；埃涅阿斯也做出了选择。

[swəʃlɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [sti:l] [æt; ət] [mɔ:r] ,
Swoln with applause , and aiming still at more ,
肿胀 和 掌声 , 和 瞄准 仍然 在 更多的 ,
掌声雷动，但他仍渴望获得更多掌声。

[hi:; hi] [nəʊ] [prə'vəuks] [ðə; ði] [si:] - [ɡɒdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
He now provokes the sea - gods from the shore .
他 现在 挑衅 这 海 - 神 从 这 支撑 .
他现在在岸边挑衅海神。

[wɪð; wɪθ] ['envi] , ['traɪtn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] [saʊnd] ,
With envy , Triton heard the martial sound ,
和 嫉妒 , 海神特里同 听到 这 武术 声音 ,
听到那铿锵有力的战吼，特里同心中充满了羡慕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] ['tʃæmpiən] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , [draʊnd] ;
And the bold champion , for his challenge , drowned ;
和 这 大胆的 冠军 , 为了 他的 挑战 , 溺水 ;
这位勇敢的挑战者，因挑战而溺水身亡；

[ðen] [kæst] [hɪz; ɪz] ['mæŋɡld] ['kɑ:kəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [strænd] : —
Then cast his mangled carcase on the strand : —
然后 投掷 他的 残缺不全 尸体 在 这 链 : —
然后把他的残肢扔到沙滩上：——

[ðə; ði] [geɪzɪŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔ:di] [stænd] .
The gazing crowd around the body stand .
这 凝视 人群 大约 这 身体 站立 .
围观的人群聚集在尸体周围。

[ɔ:l] [wi:p] ; [bʌt; bət] [moʊst] [mɔ:nz] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
All weep ; but most Æneas mourns his fate ,
全部 哭泣 ; 但 最多 埃涅阿斯 哀悼 他的 命运 ,
众人哭泣；但大多数埃涅阿斯都在哀悼自己的命运。

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [steɪt] .
And hastens to perform the funeral state .
和 加快 到 履行 这 葬礼 状态 .
并急忙执行丧葬仪式。

[ɪn] ['ɔ:ltər] - [waɪz] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪl] [ðeɪ] [rɪr] ;
In altar - wise , a stately pile they rear ;
在 坛 - 明智的 , 一个 庄严 桩 他们 后部 ;
在祭坛上，他们建造了一座庄严的祭坛；

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [brɔ:d] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [tɑ:p] [əd'vænst] [ɪn] [er] .
The basis broad below , and top advanced in air .
这 基础 广阔 以下 , 和 顶部 先进的 在 空气 .
基础下方宽广，顶部在空中先进。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʊd] , [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dɪ'zaɪnd] ,
An ancient wood , fit for the work designed ,
一个 古老的 木头 , 合身 为了 这 工作 设计 ,
一种古老的木材，非常适合用于这项设计用途。

([ðə; ði] ['feɪdi] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kaɪnd] ,)
(The shady covert of the savage kind ,)
(这 阴凉 隐蔽 的 这 野蛮的 种类 ,)
(野蛮人的阴暗藏身之处,)

[ðə; ði] ['trəʊdʒəns] [faʊnd] : [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [æks] [ɪz] [plaɪ] ;
The Trojans found : the sounding axe is plied ;
这 特洛伊木马 成立 : 这 听起来 斧头 是 合拢 ;
特洛伊人发现：敲击斧头；

[ˈfɜːz] , [ˈpaɪnz] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˈtriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəʊərɪŋ] [praɪd]
Firs , pines , and pitch trees , and the towering pride
杉树 , 松树 , 和 沥青 树木 , 和 这 参天 自豪

冷杉、松树和松脂树，以及高耸入云的骄傲

[ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈæfɪz] , [fiːl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [stroʊk] ,
Of forest ashes , feel the fatal stroke ,
的 森林 灰烬 , 感觉 这 致命的 中风 ,

感受森林灰烬带来的致命一击，

[ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [wedʒz] [kliːv] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [oʊk] .
And piercing wedges cleave the stubborn oak .
和 冲孔 楔形 劈开 这 固执的 橡木 .

楔子劈开了坚硬的橡树。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

[hjuːdʒ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈtriːz] , [feld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːpi] [kraʊn]
Huge trunks of trees , felled from the steepy crown
巨大的 树干 的 树木 , 倒下 从 这 陡峭 王冠

从陡峭的树冠上倒下的粗壮树干

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ˈmaʊntnɪz] , [roʊl][wɪð; wɪθ][ˈruːɪn] [daʊn] .
Of the bare mountains , roll with ruin down .
的 这 裸 山脉 , 卷 和 废墟 向下 .

从光秃秃的山上，废墟滚滚而下。

[ɑːrmd] [laɪk][ðə; ði][rest][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [prɪns] [əˈpɪrɪz] ,
Armed like the rest the Trojan prince appears ,
武装 喜欢 这 休息 这 特洛伊木马 王子 出现 ,

特洛伊王子全副武装地出现了，和其他人一样。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [ˈleɪbər] , [əːdʒɪz] [ðerz] .
And , by his pious labour , urges theirs .
和 , 经过 他的 虔诚的 劳动 , 敦促 他们的 .

并且，他虔诚的劳动也激励着他们。

[ðʌs] [waɪl] [hiː; hi] [rɔːt] , [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Thus while he wrought , revolving in his mind
因此 尽管 他 锻 , 旋转 在 他的 头脑

于是，他一边工作，一边在脑海中盘旋。

[ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [dɪˈzaɪnd] ,
The ways to compass what his wish designed ,
这 方式 到 罗盘 什么 他的 希望 设计 ,

实现他愿望的方式，

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ɡroʊv] ,
He cast his eyes upon the gloomy grove ,
他 投掷 他的 眼睛 之上 这 阴沉 树林 ,

他将目光投向那片阴暗的小树林，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [vəʊz] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [lʌv] : —
And then with vows implored the queen of love : —
和 然后 和 誓言 恳求 这 女王 的 爱 : —

然后，她向爱神女王许下了誓言：——

" [oʊ] ! [meɪ] [ðəɪ] [ˈpaʊər] , [prəˈpɪʃəs] [stiːl] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **O ! may thy power , propitious still to me ,**
" 哦 ! 可能 你的 力量 , 吉祥 仍然 到 我 ,

“哦！愿你的力量，依然眷顾我，

[kən'dʌkt] [maɪ] [steps] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [tri:] ,
Conduct my steps to find the fatal tree ,
执行 我的 步骤 到 寻找 这 致命的 树 ,
按照我的步骤找到那棵致命的树,

[ɪn] [ðɪs] [di:p] [ˈfɔ:rist] ; [sɪns] [ðə; ði] [sɪbəlz] [breθ]
In this deep forest ; since the Sibyl's breath
在 这 深的 森林 ; 自从 这 西比尔的 气息
在这片幽深的森林里；自从女先知的气息吹拂过。

[fɔ:r'toʊld] , [ə'læs] !
Foretold , alas !
预言 , 唉 !
唉，预言成真了！

[tu:] [tru:] , [ˈmaɪsənəs] - [deθ] .
too true , Misenus ' death .
也 真的 , 米塞努斯 - 死亡 .
没错，米塞努斯之死就是事实。

" [skers] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] , [wen] , [fʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
" **Scarce had he said , when , full before his sight ,**
" 稀少 有 他 说 , 什么时候 , 满的 前 他的 视线 ,
“他话音未落，眼前便出现了.....”

[tu:] [dʌvz; doʊvz] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈeri] [flaɪt] ,
Two doves , descending from their airy flight ,
二 鸽子 , 下降 从 他们的 轻盈的 航班 ,
两只鸽子从空中飞落下来，

[sɪ'kjʊr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈgræsi] [pleɪn] [ə'lɑɪt] .
Secure upon the grassy plain alight .
安全的 之上 这 草丛 清楚的 点燃 .
在草地上安全着陆。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [bɜ:rdz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [preɪd] : —
He knew his mother's birds ; and thus he prayed : —
他 知道 他的 母亲的 鸟类 ; 和 因此 他 祈祷 : —
他认得母亲养的鸟；于是他这样祈祷：

" [bi:; bi][ju:; jʊ][maɪ] [gaɪdz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɔ:ˈspɪjəs] [eɪd] ,
" **Be you my guides , with your auspicious aid ,**
" 是 你 我的 指南 , 和 你的 吉祥 援助 ,
“请您指引我，赐予我吉祥的帮助，

[ænd; ənd] [li:d] [maɪ] [ˈfʊtsteps] , [tɪl] [ðə; ði] [bræntʃ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
And lead my footsteps , till the branch be found ,
和 带领 我的 脚步声 , 直到 这 分支 是 成立 ,
请引领我的脚步，直到找到那根树枝。

[hu:z] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈjædoʊ] [ɡɪldz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [graʊnd] .
Whose glittering shadow gilds the sacred ground .
谁 闪闪发光 阴影 镀金 这 神圣 地面 .
它的闪亮影子为神圣的土地镀上了一层金光。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɡreɪt] [ˈperənt] !
And thou , great parent !
和 你 , 伟大的 父母 !
还有你，伟大的父母！

[wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)] [ker] ,
with celestial care ,
和 天体 关心 ,
带着上天的眷顾，

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪs] , [biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [prɪr] :

In this distress , be present to my prayer .
在这 痛苦 , 是 展示 到 我的 祷告 :

在这悲痛之中, 请聆听我的祷告。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [hiː; hi] [stɔːpt] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] [saɪt] ,
Thus having said , he stopped , with watchful sight ,
" 因此 拥有 说 , 他 停止 , 和 警惕 视线 ,

说完这些话, 他停了下来, 目光警惕地注视着前方。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [stɪl] [ðə; ði] ['məʊənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Observing still the motions of their flight ,
观察 仍然 这 运动 的 他们的 航班 ,

静静地观察着它们的飞行姿态,

[wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] , [wʌt] [ˈhæpi] [saɪnz] [ðeɪ] [ʃʊʊ] .
What course they took , what happy signs they shew .
什么 课程 他们 采取 , 什么 快乐的 标志 他们 展示 :

他们选择了怎样的道路, 他们展现出了怎样的欣喜迹象。

[ðeɪ] [fed] , [ænd; ʌnd] , [ˈflʌtərɪŋ] , [baɪ] [dɪ'griːz] [wɪð'druː]
They fed , and , fluttering , by degrees withdrew
他们 美联储 , 和 , 飘动 , 经过 学位 退出

它们觅食, 然后扑腾着翅膀, 渐渐退却。

[stɪl] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [vjuː] :
Still farther from the place , but still in view :
仍然 更远 从 这 地方 , 但 仍然 在 看法 :

离目的地更远了, 但仍在视线范围内:

[ˈhɑːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈflaɪɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ɑːn]
Hopping and flying thus , they led him on
跳跃 和 飞行 因此 , 他们 引领 他 在

他们就这样蹦蹦跳跳、飞来飞去, 带着他前行。

[tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [leɪk] , [huːz] [ˈbeɪlf(ə)l] [stentʃ] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
To the slow lake , whose baleful stench to shun ,
到 这 慢的 湖 , 谁 有害的 恶臭 到 回避 ,

去往那缓慢流动的湖泊, 避开它那令人作呕的恶臭,

[ðeɪ] [wɪŋd] [ðer; ðər] [flaɪt] [əˈlɔːft] , [ðen] , [ˈstuːpɪŋ] [ləʊ] ,
They winged their flight aloft , then , stooping low ,
他们 有翅膀的 他们的 航班 高空 , 然后 , 弯腰 低的 ,

它们振翅高飞, 然后俯冲而下,

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [triː] , [ðæt] [berz] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [baʊ] .
Perched on the double tree , that bears the golden bough .
栖息 在 这 双倍的 树 , 那 熊 这 金的 买 :

栖息在枝繁叶茂的双生树上, 那棵树上长着金色的枝条。

[θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈʃædɔʊz] [ɡloʊ] ;
Through the green leaves the glittering shadows glow ;
通过 这 绿色的 树叶 这 闪闪发光 阴影 辉光 ;

透过绿叶, 闪烁的影子熠熠生辉;

[æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [oʊk] , [ðə; ði] [ˈwɪntri] ,
As , on the sacred oak , the wintry misletoe ,
作为 , 在 这 神圣 橡木 , 这 冬天 槲寄生 ,

正如在神圣的橡树上, 冬日的槲寄生

[wer] [ðə; ði] [praʊd] [ˈmʌðər] [vjuːz] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [bruːd] ;
Where the proud mother views her precious brood ;
在哪里 这 自豪的 母亲 浏览 她 宝贵的 幼虫 ;

骄傲的母亲凝视着她珍贵的孩子们;

[ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] ['bræntɪz] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] ['nevər] ['saʊd, 'soʊd] .

And happier branches , which she never sowed .
和 更快乐 分支 , 哪个 她 绝不 播种 :

还有更美好的枝桠，那是她从未播种的。

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 397]
[页 -]

[第397页]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ; [sʌtʃ] [ðə; ði] ['rʌdi] [raɪnd] ,

Such was the glittering ; such the ruddy rind ,
这样的 曾是 这 闪闪发光 ; 这样的 这 红润 果皮 ,

那闪闪发光的果皮，那红润的果皮，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [li:vz] , [ðæt] ['wɒntənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

And dancing leaves , that wanted in the wind .
和 跳舞 树叶 , 那 肆意妄为 在 这 风 :

还有随风摇曳、翩翩起舞的落叶。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bəʊ] [wɪð; wɪθ] ['graɪpɪŋ] [hoʊld] ,

He seized the shining bough with griping hold ,
他 查获 这 灼灼 买 和 抱怨 抓住 ,

他紧紧抓住那根闪亮的树枝，

[ænd; ənd] [rent] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [i:z] , [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [goʊld] ,

And rent away , with ease , the lingering gold ,
和 租 离开 , 和 舒适 , 这 挥之不去的 金子 ,

然后轻而易举地将剩余的黄金出租出去。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪbəlz] ['pæləs] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [praɪz] .

Then to the Sibyl's palace bore the prize .
然后 到 这 西比尔的 宫殿 钻孔 这 奖 :

然后，奖品被送往了女先知的宫殿。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['troʊdʒən] [tru:ps] , [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] [aɪz] ,

Meantime , the Trojan troops , with weeping eyes ,
与此同时 , 这 特洛伊木马 军队 , 和 哭泣 眼睛 ,

与此同时，特洛伊士兵们，眼中噙满了泪水，

[tu:; tə] [ded] ['maɪsənəs] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bsəkwi:z] .

To dead Misenus pay his obsequies .
到 死的 米塞努斯 支付 他的 葬礼 :

为死去的米塞努斯举行葬礼。

[fɜ:rst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] [paɪl] [ðeɪ] [rɪr] ,

First , from the ground , a lofty pile they rear ,
第一的 , 从 这 地面 , 一个 高远 桩 他们 后部 ,

首先，它们从地面拔地而起，形成一座高耸的土堆。

[ʌv; əv] [pɪtʃ] - [tri:z] , [oʊks] , [ænd; ənd] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [fɜ:r] :

Of pitch - trees , oaks , and pines , and unctuous fir :
的 沥青 - 树木 , 橡树 , 和 松树 , 和 油润的 冷杉 :

含沥青树、橡树、松树和油杉：

[ðə; ði] ['fæbrɪks] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] [twɪgz] [ðeɪ] [stru:] ,

The fabric's front with cypress twigs they strew ,
这 面料的 正面 和 柏 树枝 他们 胖 ,

他们把柏树枝撒在布料的正面，

[ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [bəʊz] [ʌv; əv] ['beɪlf(ə)l] [ju:] .

And stick the sides with boughs of baleful yew .
和 戳 这 侧面 和 树枝 的 有害的 紫杉 :

然后在两侧粘上不祥的紫杉枝。

[ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][pɑːrt][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːrmz][əˈdɔːrn] ;
The topmost part his glittering arms adorn ;
这 最顶层 部分 他的 闪闪发光 武器 装饰 ;
他闪亮的双臂最顶端装饰着；

[wɔːrm] [ˈwɔːtərz] , [ðen] , [ɪn][ˈbreɪz(ə)n] [ˈkɔːldrən] [bɔːrn] ,
Warm waters , then , in brazen cauldrons borne ,
温暖的 水 , 然后 , 在 厚颜无耻 坩埚 出生 ,
于是, 温暖的海水, 盛放在铜锅之中,

[ɑːr; ər] [pɔːd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] ,
Are poured to wash his body , joint by joint ,
是 倾倒 到 洗 他的 身体 , 联合的 经过 联合的 ,
倾倒出来, 一节一节地洗净他的身体。

[ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] [ɔɪlz][ðə; ði] [ˈstɪfnd] [lɪmz] [əˈnoɪnt] .
And fragrant oils the stiffened limbs anoint .
和 香 油 这 僵硬 四肢 涂油 .
用香油涂抹僵硬的肢体。

[wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd][kraɪz][ˈmaɪsənəs] [ðeɪ] [dɪˈplɔːr] ;
With groans and cries Misenus they deplore ;
和 呻吟 和 哭泣 米塞努斯 他们 遗憾 ;
他们呻吟哭泣, 哀叹米塞努斯;

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkʌvəd] [ɔː(r)] ,
Then on a bier , with purple covered o'er ,
然后 在 一个 柩 , 和 紫色的 涵盖 超过 ,
然后放在灵柩上, 上面盖着紫色的布,

[ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈbɑːdi] , [ðʌs] [biˈweɪld] , [ðeɪ] [leɪ] ,
The breathless body , thus bewailed , they lay ,
这 喘不过气 身体 , 因此 哀叹 , 他们 躺 ,
他们就这样悲痛欲绝地躺在那具没有呼吸的躯体上。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði][paɪl] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] :
And fire the pile , their faces turned away :
和 火 这 桩 , 他们的 面孔 转向 离开 :
然后他们转过脸, 点燃了那堆柴火:

([sʌtʃ] [ˈrevərənt] [raɪts][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] .)
(Such reverent rites their fathers used to pay .)
(这样的 虔诚的 仪式 他们的 父亲们 用过的 到 支付 .)
(他们的父辈也曾举行过如此庄严的仪式。)

[pjʊr] [ɔɪl][ænd; ənd] [ˈɪnsens] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪ] [θroʊ] ,
Pure oil and incense on the fire they throw ,
纯的 油 和 香 在 这 火 他们 扔 ,
他们往火堆里撒上纯油和香,

[ænd; ənd][fæt][ʌv; əv][ˈvɪktəms] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [bɪˈstʊʊ] .
And fat of victims , which his friends bestow .
和 胖的 的 受害者 , 哪个 他的 朋友们 赐给 .
还有他朋友们赠予的受害者的脂肪。

[ðiːz] [ɡɪfts][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈfleɪmz] [tuː; tə] [dʌst] [dɪˈvaʊə] ;
These gifts the greedy flames to dust devour ;
这些 礼物 这 贪婪的 火焰 到 灰尘 吞食 ;
这些礼物被贪婪的火焰化为尘埃;

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkoʊl] , [red] [waɪn] [ðeɪ] [pɔːr] ;
Then , on the living coals , red wine they pour ;
然后 , 在 这 活的 煤炭 , 红色的 葡萄酒 他们 倒 ;
然后, 他们将红酒倒在燃烧的炭火上;

[ænd; ənd] , [læst] , [ðə; ði] [rə'li:ks] [baɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'spəʊz] ,
And , last , the reliques by themselves dispose ,
和 , 最后的 , 这 圣物 经过 他们自己 处置 ,
最后, 圣物本身也具有处置权。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ɜ:rn][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn'kloʊz] .
Which in a brazen urn the priests inclose .
哪个 在 一个 厚颜无耻 瓮 这 神父 附寄 .
祭司们将它们放入一个铜瓮中。

[oʊld] - ['kɒmpəs] [θraɪs] [ðə; ði] [kru:] ,
Old Corynæus compassed thrice the crew ,
老的 - 罗盘 三次 这 全体人员 ,
老科里纽斯的船体周长是船员的三倍,

[ænd; ənd] ['dɪpt] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] [ɪn][ˈhəʊli] [du:] ;
And dipped an olive - branch in holy dew ;
和 浸入 一个 橄榄 - 分支 在 圣 露 ;
然后将橄榄枝浸入圣洁的露水中;

[wɪtʃ] [θraɪs] [hi:; hi] ['sprɪŋkld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ə'laʊd]
Which thrice he sprinkled round , and thrice aloud
哪个 三次 他 撒上 圆形的 , 和 三次 大声
他三次将水洒在周围, 三次大声地洒水。

[ɪn'voʊkt] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .
Invoked the dead , and then dismissed the crowd .
调用 这 死的 , 和 然后 解雇 这 人群 .
他召唤了死者, 然后解散了人群。

[bʌt; bət] [gʊd] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
But good Æneas ordered on the shore
但 好的 埃涅阿斯 订购 在 这 支撑
但善良的埃涅阿斯在岸边下了命令。

[ə; eɪ] ['stertli] [tu:m] , [hu:z] [tɑ:p][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɔ:r] ,
A stately tomb , whose top a trumpet bore ,
一个 庄严 墓 , 谁 顶部 一个 喇叭 钻孔 ,
一座庄严的陵墓, 顶部雕刻着号角,

[ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:mənz] [ɔ:r] .
A soldier's faulchion , and a seaman's oar .
一个 士兵的 镰刀 , 和 一个 海员的 桨 .
士兵的短袄, 水手的桨。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'tɜ:d] ; [ænd; ənd] ['deθləs] [feɪm]
Thus was his friend interred ; and deathless fame
因此 曾是 他的 朋友 埋葬 ; 和 永生 名声
他的朋友就这样入土为安; 他的名声永垂不朽。

[stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] [keɪp] [kən'saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Still to the lofty cape consigns his name .
仍然 到 这 高远 岬 托运 他的 姓名 .
他的名字依然镌刻在那高耸的海角上。

[ði:z] [raɪts] [pər'fɔ:rmɪd] , [ðə; ði] [prɪns] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
These rites performed , the prince , without delay ,
这些 仪式 执行 , 这 王子 , 没有 延迟 ,
这些仪式完成后, 王子立即.....

[heɪst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['neðər] [wɜ:rld] , [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [wei] .
Hastes , to the nether world , his destined way .
哈斯特斯 , 到 这 下 世界 , 他的 注定 方式 .
匆匆而去, 前往冥界, 这是他命中注定的道路。

[di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd] , [ˈdaʊnwərd] [æz; əz][aɪˈtiː] [went]
Deep was the cave ; and , downward as it went
深的 曾是 这 洞穴 ; 和 , 向下 作为 它 去
洞穴很深; 而且, 它一直向下延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [rʌf] [dɪˈsent] ;
From the wide mouth , a rocky rough descent ;
从 这 宽的 嘴 , 一个 岩石 粗糙的 下降 ;
从宽阔的河口开始, 一路向下, 是一段崎岖不平的岩石路;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈækses] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ɡroʊv] [dɪˈfendz] ,
And here the access a gloomy grove defends ,
和 这里 这 使用权 一个 阴沉 树林 辩护 ,
而这里, 一条幽暗的小树林守护着入口。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪˈnævəˌəbl] [leɪk] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] ,
And here the innavigable lake extends ,
和 这里 这 无法通行 湖 扩展 ,
而这里便是无法通航的湖泊。

[ɔː(r)] [huːz] [ʌnˈhæpi] [ˈwɔːtərz] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
O'er whose unhappy waters , void of light ,
超过 谁 不开心 水 , 空白 的 光 ,
在它那不幸的水域之上, 一片漆黑, 没有一丝光亮。

[nɒʊ][bɜːrd] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] [ˈeri] [flaɪt] ;
No bird presumes to steer his airy flight ;
不 鸟 假定 到 转向 他的 轻盈的 航班 ;
没有哪只鸟会妄图控制自己翱翔的路线;

[sʌt] [ˈdedli] [stentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [əˈraɪz] ,
Such deadly stenches from the depth arise ,
这样的 致命 恶臭 从 这 深度 出现 ,
深海中升起令人作呕的恶臭,

[ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ˈsʌlfə] , [ðæt] [ɪnˈfekt] [ðə; ði] [skaɪz] .
And steaming sulphur , that infects the skies .
和 蒸煮 硫 , 那 感染 这 天空 .
还有弥漫在天空中的滚烫硫磺。

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] [ˈɡriːn] [bɑːdz] [ðer; ðər][ˈledʒəndz] [meɪk] ,
From hence the Grecian bards their legends make ,
从 因此 这 希腊 吟游诗人 他们的 传说 制作 ,
由此, 希腊吟游诗人谱写了他们的传奇故事。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [əˈvəːnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
And give the name Avernus to the lake .
和 给 这 姓名 阿弗纳斯 到 这 湖 .
将湖泊命名为阿弗纳斯湖。

[fɔːr] [ˈseɪbl] [ˈbʊlək] , [ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌnˈtɔːt] ,
Four sable bullocks , in the yoke untaught ,
四 黑貂 牛 , 在 这 轭 未受过教育 ,
四头未经驯服的黑貂色小公牛, 套在轭上,

[fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈhɪroʊ] [brɔːt] .
For sacrifice the pious hero brought .
为了 牺牲 这 虔诚的 英雄 带来 ,
虔诚的英雄带来了牺牲。

[ðə; ði] ['pri:stəs] [pɔ:z] [ðə; ði] [waɪn] [brɪtwɪkst] [ðer; ðər] [hɔ:rnz] ;
The priestess pours the wine betwixt their horns ;
这 女祭司 倾倒 这 葡萄酒 中间 他们的 角 ;
女祭司将酒倒在两人的牛角之间;

[ðen] [kʌts] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [her] ; [ðæt] [fɜ:rst] [ə'bleɪʃən] [bɜ:rn] ,
Then cuts the curling hair ; that first oblation burns ,
然后 削减 这 冰壶 头发 ; 那 第一的 祭祀 烧伤 ;
然后剪掉卷曲的头发; 第一份祭品燃烧,

[ɪn'voʊkɪŋ] - ['hɪðər] [tu:; tə] [rɪ'per] —
Invoking Hecat hither to repair —
调用 - 这里 到 维修 —
召唤赫卡忒前来修复——

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [neɪm] [ɪn] [hel] [ænd; ənd] ['ʌpər] [er] .
A powerful name in hell and upper air .
一个 强大的 姓名 在 地狱 和 上 空气 ;
在地狱和高空都拥有强大力量的名字。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pri:sts] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [naɪvz] , [brɪ'ri:v]
The sacred priests , with ready knives , bereave
这 神圣 神父 , 和 准备好 刀具 , 丧亲
神圣的祭司们手持利刃, 哀悼逝者。

[ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [boʊlz] [rɪ'si:v]
The beasts of life , and in full bowls receive
这 野兽 的 生活 , 和 在 满的 碗 收到
生命的野兽, 盛满的碗中接受

[ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [blʌd] : [ə; eɪ] [læm] [tu:; tə] [hel] [ænd; ənd] [naɪt]
The streaming blood : a lamb to Hell and Night
这 流媒体 血 : 一个 羊肉 到 地狱 和 夜晚
鲜血汨汨流淌: 献给地狱和黑夜的羔羊

([ðə; ði] ['seɪbl] [wʊl] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt])
(The sable wool without a streak of white)
(这 黑貂 羊毛 没有 一个 条纹 的 白色的)
(没有一丝白色痕迹的貂毛)

[ɔfɜ:z] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ferts] [dɪ'kri:] ,
Æneas offers ; and , by Fate's decree ,
埃涅阿斯 优惠 ; 和 , 经过 命运的 法令 ;
埃涅阿斯提议; 并且, 根据命运的旨意,

[ə; eɪ] ['bærən] ['hefər] , ['prɒsəpain] , [tu:; tə] [ði:] .
A barren heifer , Proserpine , to thee .
一个 荒芜 小母牛 , 普罗塞平 , 到 你 .
普罗塞庇娜, 一头不孕的小母牛, 献给你。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊləkɔ:st'hɑ:ləkɔ:st][hi:; hi] ['plu:təʊz] ['ɔ:ltər] [fɪlz] :
With holocausts he Pluto's altar fills :
和 大屠杀 他 冥王星的 坛 填充 :
他用大屠杀填满了冥王哈迪斯的祭坛:

[sev(ə)n] ['brɔ:ni] ['bʊlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hi:; hi] [kɪlz] :
Seven brawny bulls with his own hand he kills :
七 强壮的 公牛 和 他的 自己的 手 他 杀戮 :
他亲手杀死了七头壮硕的公牛:

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['entreɪlz] , [ɔɪl][hi:; hi] [pɔ:z] ;
Then , on the broiling entrails , oil he pours ;
然后 , 在 这 烤制 内脏 , 油 他 倾倒 ;
然后, 他在滚烫的内脏上浇油;

[wɪtʃ] , [ðʌs] , [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪm] [dɪ'vauəz] .
Which , ointed thus , the raging flame devours .
哪个 , 点缀 因此 , 这 愤怒 火焰 吞噬 .

这样一来，熊熊烈火便会将其吞噬。

[leɪt] [ðə; ði] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'gʌn] ,
Late the nocturnal sacrifice begun ,
晚的 这 夜 牺牲 开始 ,

夜间祭祀仪式开始得较晚，

[nɔ:r] ['endɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [sʌn] .
Nor ended , till the next returning sun .
也不 结束 , 直到 这 下一个 返回 太阳 .

直到下一个太阳升起，一切才结束。

[ðen] [ɜ:rθ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['beləʊ] , [tri:z] [tu:; tə] [dæns] ,
Then earth began to bellow , trees to dance ,
然后 地球 开始 到 下面 , 树木 到 舞蹈 ,

然后大地开始隆隆作响，树木也开始舞动。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [dɔ:gz] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [æd'væns] ,
And howling dogs in glimmering light advance ,
和 嚎叫 狗 在 微光 光 进步 ,

闪烁的光芒中，犬吠声响起，向前走去。

[er] - [keɪm] . — " [fɑ:r] [hens] [bi:; bi] [soʊlz] !
Ere Hecat came . — " Far hence be souls prophane !
埃雷 - 来了 . — " 远的 因此 是 灵魂 丙烷 !

在赫卡忒到来之前——“灵魂将远离尘世！ ”

" [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [kraɪd] — " [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊv] [əb'steɪn] !
" The Sibyl cried — " and from the grove abstain !
" 这 西比尔 哭了 — " 和 从 这 树林 弃权 !

“女先知喊道——”“离开树林吧！ ”

[naʊ] , [ˈtroʊdʒən] , [teɪk] [ðə; ði] [wei] [ðɑɪ] [feɪts] [ə'fɔ:rd] ;
Now , Trojan , take the way thy fates afford ;
现在 , 特洛伊木马 , 拿 这 方式 你的 命运 买得起 ;

特洛伊人啊，现在就接受命运的安排吧；

[ə'su:m] [ðɑɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] [ənʃi:θ] [ðɑɪ] [sɔ:rd] .
Assume thy courage , and unsheath thy sword .
认为 你的 勇气 , 和 拔出 你的 剑 .

鼓起勇气，拔出你的剑。

" [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['glu:mi] [speɪs] ;
" She said , and passed along the gloomy space ;
" 她 说 , 和 通过了 沿着 这 阴沉 空间 ;

她说完，便穿过了那片阴暗的空间；

[ðə; ði] [prɪns] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [steps] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [peɪs] .
The prince pursued her steps with equal pace .
这 王子 追击 她 步骤 和 平等的 步伐 .

王子紧随其后，步伐与她相同。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 399**]
[页 -]

[第399页]

[ji:; ji] ['rɛlmz] , [jet] [,ʌnrɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] ['hju:mən] [saɪt]
Ye realms , yet unrevealed to human sight
叶 领域 , 然而 未公开 到 人类 视线

诸界，尚未向人类显现

[ʃiː; ʃi] [ˈɡɒdz] , [huː] [ruːl] [ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
Ye gods , who rule the regions of the night !
叶 神 , WHO 规则 这 地区 的 这 夜晚 !

诸神啊，主宰黑夜领域的神明们！

[ʃiː; ʃi] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɡoʊsts] !
Ye gliding ghosts !
叶 滑翔 鬼魂 !

你们这些滑翔的幽灵！

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]
permit me to relate
允许 我 到 涉及

请允许我讲述

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsaɪlənt] [steɪt] .
The mystic wonders of your silent state .
这 神秘 奇迹 的 你的 沉默的 状态 .

你沉默状态的神秘奇妙之处。

[əbˈskjʊr] [ðeɪ] [went] [θruː] [ˈdrɪri] [ˈʃeɪdz] , [ðæt] [led]
Obscure they went through dreary shades , that led
朦胧 他们 去 通过 凄凉 色调 , 那 引领

他们晦涩难懂地穿过阴郁的阴影，这导致了

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [weɪst] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Along the waste dominions of the dead .
沿着 这 浪费 领地 的 这 死的 .

在死者的荒芜领地。

[ðʌs] [ˈwɑːndər] [ˈtrævələz] [ɪn] [wʊdz] [baɪ] [naɪt] ,
Thus wander travellers in woods by night ,
因此 漫步 旅行者 在 树林 经过 夜晚 ,

于是，夜晚的旅人便在树林中徘徊。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈdaʊt(ə)l] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [laɪt] ,
By the moon's doubtful and malignant light ,
经过 这 月亮的 疑 和 恶性 光 ,

借着月光那令人怀疑又充满恶意的光芒，

[wen] [dʒoʊv] [ɪn] [ˈdʌski] [klaʊdz] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [skaɪz] ,
When Jove in dusky clouds involves the skies ,
什么时候 朱庇特 在 昏暗 云 涉及 这 天空 ,

当朱庇特在昏暗的云层中出现在天空时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkres(ə)nt] [ˈjuːts] [baɪ] [fɪts] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
And the faint crescent shoots by fits before their eyes .
和 这 头晕的 新月 芽 经过 适合 前 他们的 眼睛 .

一道淡淡的月牙在他们眼前忽隐忽现。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [hel]
Just in the gate , and in the jaws of hell ,
只是 在 这 门 , 和 在 这 下颚 的 地狱 ,

就在大门之内，就在地狱的深渊之中，

[rɪˈvendʒfəl] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈsɔːrəʊz] [dwell] ,
Revengeful Cares and sullen Sorrows dwell ,
复仇的 关怀 和 忧郁 悲伤 住 ,

复仇的忧虑和阴郁的悲伤萦绕心头，

[ænd; ənd] [peɪl] [dɪˈziːzɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈpaɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
And pale Diseases , and repining Age ,
和 苍白 疾病 , 和 重新装订 年龄 ,

还有苍白的疾病，以及衰老带来的痛苦。

[wɑ:nt] , [fɪr] , [ænd; ənd] ['fæmɪnz] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [reɪdʒ] ;
Want , Fear , and Famine's unresisted rage ;
想 , 害怕 , 和 饥荒的 未受抵抗 愤怒 ;
匮乏、恐惧和饥荒肆无忌惮的愤怒;

[hɪr] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [hæf] - ['brʌðər] , [sli:p] ,
Here Toils , and Death , and Deaths half - brother , Sleep ,
这里 辛勤劳作 , 和 死亡 , 和 死亡人数 一半 - 兄弟 , 睡觉 ,
这里有辛劳，有死亡，还有死亡的同父异母兄弟，睡眠。

([fɔ:rmz] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [vju:]) [ðer; ðər] ['sɛntri] [ki:p] ;
(Forms terrible to view) their centry keep ;
(表格 糟糕的 到 看法) 他们的 世纪 保持 ;
(形态令人不忍直视) 他们的世纪守护;

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['plezərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪltɪ] [maɪnd] ,
With anxious Pleasures of a guilty mind ,
和 焦虑的 快乐 的 一个 有罪的 头脑 ,
带着罪恶感带来的焦虑快感，

[di:p] [frɔ:dz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]['oʊpən] [fɔ:rs] [brɪ'haɪnd] ;
Deep Frauds before , and open Force behind ;
深的 欺诈 前 , 和 打开 力量 在后面 ;
之前存在严重的欺诈行为，背后有公开的势力在运作;

[ðə; ðɪ] ['fjʊrɪz] - ['aɪərən][bedz] ; [ænd; ənd] [straɪf] , [ðæt] ['feɪks]
The Furies ' iron beds ; and Strife , that shakes
这 复仇女神 - 铁 床 ; 和 冲突 , 那 奶昔
复仇女神的铁床；以及那撼动一切的纷争

[hɜ:; hər] [hɪsɪŋ] ['tresɪz] , [ænd; ənd][ʌn'fəʊldz][hɜ:; hər] [sneɪks] .
Her hissing tresses , and unfolds her snakes .
她 嘶嘶声 头发 , 和 展开 她 蛇 .
她嘶嘶作响的头发，以及她展开的蛇。

[fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [roʊd] ,
Full in the midst of this infernal road ,
满的 在 这 中间 的 这 地狱 路 ,
身处这条地狱般的道路中央，

[æ; ən] [elɪm] [dɪ'spleɪz] [hɜ:; hər] ['dʌski] [ɑ:rmz] [ə'brɔ:d] :
An elm displays her dusky arms abroad :
一个 榆树 显示器 她 昏暗 武器 国外 :
一棵榆树向外伸展它黝黑的枝干:

[ðə; ðɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [sli:p] [ðer; ðər]['haɪdz][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] ,
The god of sleep there hides his heavy head ,
这 上帝 的 睡觉 那里 隐藏 他的 重的 头 ,
睡神在那里藏起了他沉重的头颅。

[ænd; ənd] ['emptɪ] [dri:mz] [ɑ:n] ['evri] [li:f] [ɑ:r; ə] [spred] .
And empty dreams on every leaf are spread .
和 空的 梦境 在 每一个 叶子 是 传播 .
每片叶子上都散落着空虚的梦想。

[ʌv; əv] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ˌʌn'hʌmbərd] ['spektəz] [mɔ:; r] ,
Of various forms unnumbered spectres more ,
的 各种各样的 表格 未编号 幽灵 更多的 ,
各种形态的无数幽灵，更多，

['sɛntɔ:z] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [feɪps] , [brɪ'si:dʒ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Centaurs , and double shapes , besiege the door .
半人马 , 和 双倍的 形状 , 围攻 这 门 .
半人马和双生身影围攻大门。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈhɔːrɪd] [ˈhaɪdrə] [stændz] ,
Before the passage , horrid Hydra stands ,
前 这 通道 , 可怕的 九头蛇 站立 ,
通道前, 耸立着可怕的九头蛇。

[ænd; ənd] [braɪ'eəriəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [hændz] ;
And Briareus with all his hundred hands ;
和 布里亚雷乌斯 和 全部 他的 百 双手 ;
还有布里阿瑞乌斯和他的一百只手;

[ˈgɔːɡənz] , [ˈ^eriən,'dʒiə-] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtrip(ə)l] [freɪm] ;
Gorgons , Geryon with his triple frame ;
戈耳工 , 革律翁 和 他的 三倍 框架 ;
戈耳工, 革律翁及其三重骨架;

[ænd; ənd] [veɪn] [ˈvɒmits] [ˈempti] [fleɪm] .
And vain Chimæra vomits empty flame .
和 徒劳 奇美拉 呕吐 空的 火焰 .
虚妄的奇美拉吐出空虚的火焰。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌn'fiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [stiːl] , [prɪ'perd] ,
The chief unsheathed his shining steel , prepared ,
这 首席 出鞘 他的 灼灼 钢 , 准备 ,
首领拔出闪亮的利剑, 准备就绪。

[ðoʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
Though seized with sudden fear , to force the guard ,
尽管 查获 和 突然 害怕 , 到 力量 这 警卫 ,
虽然突然感到恐惧, 但还是强迫守卫

[ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrændɪʃt] [ˈwepən] [æt; ət] [ðer; ðər] [feɪs] ;
Offering his brandished weapon at their face ;
提供 他的 挥舞 武器 在 他们的 脸 ;
他挥舞着武器指着他们的脸;

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈsɪb(ə)l] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [peɪs] ,
Had not the Sibyl stopped his eager pace ,
有 不是 这 西比尔 停止 他的 渴望的 步伐 ,
如果女先知没有停下他急切脚步,

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðoʊz] [ˈempti] [ˈfæntəmz] [wɜːr; wər] —
And told him what those empty phantoms were —
和 讲述 他 什么 那些 空的 幻影 是 —
然后告诉他那些空洞的幻影是什么——

[fɔːrmz] [wɪ'dəʊt] [ˈbɔːdɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [er] .
Forms without bodies , and impassive air .
表格 没有 身体 , 和 冷漠 空气 .
无形之形, 以及冷漠之气。

[hens] [tuː; tə] [diːp] [ˈækərɒn] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ,
Hence to deep Acheron they take their way ,
因此 到 深的 黄泉 他们 拿 他们的 方式 ,
于是他们便前往幽深的阿刻戎河。

[huːz] [ˈtrʌblɪd] [ˈedɪz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [uːz] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
Whose troubled eddies , thick with ooze and clay ,
谁 麻烦 涡流 , 厚的 和 渗出物 和 黏土 ,
那些湍急的漩涡, 充满了淤泥和黏土,

[ɑ:r; ər] [wɜ:rɪ] [ə'ɫɔ:ft] , [ænd; ənd][ɪn][kəu'saɪtəs][ɫɔ:st] :
Are whirled aloft , and in Cocytus lost :
是 旋转 高空 , 和 在 科库图斯 丢失的 :

被卷入空中, 迷失在科库托斯河中:

[ðer; ðər] ['kerən] [stændz] , [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] ['drɪri] [koʊst] —
There Charon stands , who rules the dreary coast —
那里 卡戎 站立 , WHO 规则 这 凄凉 海岸 —

冥河摆在那里, 冥河摆渡人卡戎统治着这片荒凉的海岸——

[ə; eɪ][ˈsɔ:rdɪd][gɑ:d] : [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] [tʃɪn]
A sordid god : down from his hoary chin
一个 肮脏的 上帝 : 向下 从 他的 苍老 下巴

一个卑鄙的神: 从他满是白发的下巴往下看

[ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [bɪrd] [dɪ'sendz] , [ʌn'koʊmd] , [ʌn'kli:n] :
A length of beard descends , uncombed , unclean :
一个 长度 的 胡须 下降 , 未梳理的 , 不洁 :

长长的胡须垂了下来, 蓬乱不堪, 肮脏不堪:

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] ['hɑ:loo] ['fə:nɪsɪz] [ɑ:n][ˈfaɪər] ;
His eyes , like hollow furnaces on fire ;
他的 眼睛 , 喜欢 空洞的 熔炉 在 火 ;

他的眼睛, 就像燃烧的空心熔炉;

[ə; eɪ][ˈgɜ:rdl] , [faʊl] [wɪð; wɪθ] [gri:s] , [baɪndz][hɪz; ɪz] [əb'si:n] [əˈtaɪər] .
A girdle , foul with grease , binds his obscene attire .
一个 腰带 , 犯规 和 润滑脂 , 结合 他的 猥亵 服装 .

一条沾满油污的腰带束缚着他那身不雅的衣着。

[hi;; hi] [spredz] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl][hi;; hi] [stiəz] ;
He spreads his canvas ; with his pole he steers ;
他 传播 他的 帆布 ; 和 他的 极 他 牛 ;

他展开帆布, 用杆子掌舵;

[ðə; ði] [freɪts] [ʌv; əv] ['flɪtɪŋ] ['goʊsts][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑ:təm] [berz] .
The freights of flitting ghosts in his thin bottom bears .
这 货运 的 飞掠 鬼魂 在 他的 薄的 底部 熊 .

他瘦弱的臀部承载着飘忽不定的幽灵的重担。

[hi;; hi] [lʊkt] [ɪn] ['jɪrz] ; [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wɜ:rɪ; wər] [si:n]
He looked in years ; yet , in his years , were seen
他 看起来 在 年 ; 然而 , 在 他的 年 , 是 已见

他看起来年事已高; 然而, 在他年老的时候, 人们却看到了他。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈtʌmnəl] [gri:n] .
A youthful vigour , and autumnal green .
一个 青春 活力 , 和 秋季 绿色的 :

青春活力, 秋意盎然。

[æn; ən] ['eri] [kraʊd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wer] [hi;; hi] [stʊd] ,
An airy crowd came rushing where he stood ,
一个 轻盈的 人群 来了 匆忙 在哪里 他 站立 ,

一群轻盈的人涌向他站立的地方,

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [flʌd] —
Which filled the margin of the fatal flood —
哪个 已填 这 利润 的 这 致命的 洪水 —

而这便填补了致命洪水的边缘——

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʌn'mæɪrɪd] [meɪdz] ,
Husbands and wives , boys and unmarried maids ,
丈夫们 和 妻子们 , 男孩们 和 未婚 女佣 ,

丈夫和妻子, 男孩和未婚女佣,

[ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['hɪrəʊz] - [mɔːr] [mə'dʒestɪk] [f'eɪdz] ,
And mighty heroes ' more majestic shades ,
和 强大的 英雄 - 更多的 雄伟 色调 ,
以及伟大英雄们更加威严的色彩,

[ænd; ənd] [jʊθs] , [ɪn'tuːmd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fɑːðɜːz] [aɪz] ,
And youths , entombed before their father's eyes ,
和 青年 , 埋葬 前 他们的 父亲的 眼睛 ,
而那些在父亲眼前被埋葬的年轻人,

[wɪð; wɪθ] ['hɑːləʊz] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [fɪːks] , [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [kraɪz] .
With hollow groans , and shrieks , and feeble cries .
和 空洞的 呻吟 , 和 尖叫 , 和 微弱 哭泣 .
伴随着空洞的呻吟、尖叫和微弱的哭喊。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ˈɔːtəm] [strəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Thick as the leaves in autumn strow the woods ,
厚的 作为 这 树叶 在 秋天 稻草 这 树林 ,
厚厚的, 如同秋天林间铺满的落叶,

[ɔːr] [faʊlz] , [baɪ] ['wɪntər] [fɔːrst] , [fər'seɪk] [ðə; ði] [flʌdz] ,
Or fowls , by winter forced , forsake the floods ,
或者 家禽 , 经过 冬天 强制 , 背叛 这 洪水 ,
或者, 受冬季严寒的影响, 家禽被迫离开洪水泛滥的地区。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ðer; ðər] ['heɪsti] [flaɪt] [tuː; tə] ['hæpiːɜː] [lændz] —
And wing their hasty flight to happier lands —
和 翼 他们的 仓促 航班 到 更快乐 土地 —
于是, 它们展翅飞翔, 匆匆飞往更美好的国度——

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] , [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] ['ɑːrmi] [stændz] ,
Such , and so thick , the shivering army stands ,
这样的 , 和 所以 厚的 , 这 瑟瑟发抖 军队 站立 ,
如此庞大, 如此瑟瑟发抖的军队伫立着。

[ænd; ənd] [pres] [fɔːr; fər] ['pæsaɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] .
And press for passage with extended hands .
和 按 为了 通道 和 扩展 双手 .
伸出手, 努力争取通过。

[naʊ] [ðɪːz] , [naʊ] [ðoʊz] , [ðə; ði] ['sɜːrli] ['boʊtmən] [bɔːr] :
Now these , now those , the surly boatman bore :
现在 这些 , 现在 那些 , 这 粗鲁 船工 钻孔 :
一会儿这些, 一会儿那些, 那个脾气暴躁的船夫说道:

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
The rest he drove to distance from the shore .
这 休息 他 驾驶 到 距离 从 这 支撑 .
其余的路程他都开车送到了远离海岸的地方。

[ðə; ði] ['hɪrəʊ] , [huː] [brɪ'held] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
The hero , who beheld , with wondering eyes ,
这 英雄 , WHO 观看 , 和 好奇 眼睛 ,
英雄, 他满怀惊奇地看着,

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪːks] , [lə'ments] , [ænd; ənd] [kraɪz] ,
The tumult mixed with shrieks , laments , and cries ,
这 骚乱 混合 和 尖叫 , 哀叹 , 和 哭泣 ,
骚动中夹杂着尖叫、哀嚎和哭喊,

[æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [wʌt] [ðə; ði] [ruːd] ['kɑːnkɔːrs] [ment] ?
Asked of his guide , what the rude concourse meant ?
问 的 他的 指导 , 什么 这 粗鲁的 大厅 意思是 ?
他问导游, 这粗鲁的议事活动是什么意思?

[waɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ðə; ði] [θɹɔŋɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [bent] ?
Why to the shore the thronging people bent ?
为什么 到 这 支撑 这 熙熙攘攘 人们 弯曲 ？
人群为何涌向岸边？

[wʌt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɜːr; wər] [juːst] ?
What forms of law among the ghosts were used ?
什么 表格 的 法律 之中 这 鬼魂 是 用过的 ？
鬼魂之间遵循哪些法律形式？

[waɪ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈferɪd] [ɔː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ?
Why some were ferried o'er , and some refused ?
为什么 一些 是 渡船 超过 , 和 一些 拒绝 ？
为什么有些人被摆渡过去，而有些人却拒绝过去？

" [sʌŋ] [ʌv; əv][ænˈkaɪsɪːz] !
" **Son of Anchises !**
" 儿子 的 安基塞斯 ！
安喀塞斯之子！

[ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] !
offspring of the gods !
后代 的 这 神 ！
神的后裔！

([ðə; ði][ˈsɪb(ə)] [sed]) [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [flʌdz] ,
(**The Sibyl said**) **you see the Stygian floods** ,
(这 西比尔 说) 你 看 这 冥河 洪水 ,
(女先知说) 你看到了冥河的洪水，

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stri:mz] , [wɪt] [ˈheɪvənz] [ɪmˈpɪriəl] [steɪt]
The sacred streams , which heaven's imperial state
这 神圣 溪流 , 哪个 天 帝国 状态
神圣的河流，天国的帝国

[əˈtests] [ɪn] [oʊðz] , [ænd; ənd] [fɪrʒ] [tuː; tə][ˈvaɪəleɪt] .
Attests in oaths , and fears to violate .
证明 在 誓言 , 和 恐惧 到 违反 .
发誓作证，并害怕违背誓言。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 401**]
[页 -]
[第401页]

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [rɪˈdʒektɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kruː]
The ghosts rejected are the unhappy crew
这 鬼魂 拒绝 是 这 不开心 全体人员
被拒之门外的幽灵是那些不快乐的船员。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈsepəlkeɪz] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [duː] :
Deprived of sepulchres and funeral due :
被剥夺的 的 墓穴 和 葬礼 到期的 :
因以下原因被剥夺墓地和葬礼：

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] , [ˈkerən] ; [ðoʊz] , [ðə; ði] [ˈberɪd] [hoʊst] ,
The boatman , Charon ; those , the buried host ,
这 船工 , 卡戎 ; 那些 , 这 埋葬 主持人 ,
摆渡人卡戎；那些，埋葬的主人，

[hiː; hi] [ˈferɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [koʊst] ;
He ferries over to the farther coast ;
他 渡轮 超过 到 这 更远 海岸 ;
他乘渡船前往更远的海岸；

[nɔːr] [dɛəz] [hɪz; ɪz][ˈtrænsɒ:rt] [ˈves(ə)l] [krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz]
Nor dares his transport vessel cross the waves
也不 敢于 他的 运输 血管 叉 这 波浪

他的运输船也不敢横渡波涛。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [huːz] [boʊnz] [ɑːr; ər][na:t] [kəmˈpouzɪd] [ɪn][greɪvz; grɑ:vz] .
With such whose bones are not composed in graves .
和 这样的 谁 骨头 是 不是 由 在 坟墓 ；

那些遗骸未被安葬的人。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [ðeɪ] [ˈwɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ；
A hundred years they wander on the shore ；
一个 百 年 他们 漫步 在 这 支撑 ；

他们在岸边徘徊了一百年；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðer; ðər] [ˈpenəns] [dʌn] , [ɑːr; ər] [wɑːftɪd] [ɔː(r)] .
At length , their penance done , are wafted o'er .
在 长度 ， 他们的 忏悔 完毕 ， 是 飘散 超过 ；

最终，他们的忏悔结束了，被风吹散了。

" [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [tʃiːf] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrwəd] [peɪs] [rɪˈprest] ,
" **The Trojan chief his forward pace repressed** ,
" 这 特洛伊木马 首席 他的 向前 步伐 压抑 ，

特洛伊首领压制住了他的前进步伐，

[rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Revolving anxious thoughts within his breast .
旋转 焦虑的 想法 之内 他的 胸部 ；

胸腔里翻腾着焦虑的思绪。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] , [hweɪlmd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ；
He saw his friends , who , whelmed beneath the waves ；
他 锯 他的 朋友们 ， WHO ， 不知所措 下面 这 波浪 ；

他看见他的朋友们，都被巨浪吞没了；

[ðer; ðər][ˈfjuːnərəl] [ˈɑːnərz] [kleɪmd] , [ænd; ænd] [æskt] [ðer; ðər][ˈkwaɪət][greɪvz; grɑ:vz] .
Their funeral honours claimed , and asked their quiet graves .
他们的 葬礼 荣誉 声称 ， 和 问 他们的 安静的 坟墓 ；

他们的葬礼荣誉得到了认可，他们渴望安静的坟墓。

[ðə; ði] [ɔːst] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [nuː] ,
The lost Leucaspis in the crowd he knew ,
这 丢失的 - 在 这 人群 他 知道 ，

人群中他认识的那只走失的白眼鱼

[ænd; ænd][ðə; ði] [breɪv] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪʃɪən] [kruː] ,
And the brave leader of the Lycian crew ,
和 这 勇敢的 领导者 的 这 吕西亚 全体人员 ，

还有那位勇敢的吕西亚船员的领袖，

[huːm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪrɪːn, tɪˈr-] [ˈsiːz] , [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [met] ；
Whom , on the Tyrrhene seas , the tempests met ；
谁 ， 在 这 第勒尼安 海域 ， 这 暴风雨 遇见 ；

他们在第勒尼安海遭遇了风暴；

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈmæstərd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] - .
The sailors mastered , and the ship o'erset .
这 水手们 精通 ， 和 这 船 - ；

水手们掌握了要领，船翻了。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] , [ˌpæliˈnjʊrəs] [prest] ,
Amidst the spirits , Palinurus pressed ,
在.....之中 这 烈酒 ， 帕利努鲁斯 按下 ，

在众灵之中，帕利努鲁斯紧握着，

[ˌjet] [ˌfreɪ] [ˌfrʌm; frəm][ˌlaɪf] , [ə; eɪ] [ˌnuː] - [ˌədˈmɪtɪd] [ˌgest] ,
Yet fresh from life , a new - admitted guest ,
然而 新鲜的 从 生活 , 一个 新的 - 承认 客人 ,
然而, 一位刚从生活中归来的客人,

[ˌhuː] , [ˌwaɪl] [ˌhiː; hi] [ˌstɪrɪŋ] [ˌvjuːd] [ˌðə; ði][ˌstɑːrɪz] , [ˌænd; ənd] [ˌbɔːr]
Who , while he steering viewed the stars , and bore
WHO , 尽管 他 转向 已查看 这 明星 , 和 钻孔
他一边掌舵, 一边仰望星空, 并忍受着

[ˌhɪz; ɪz] [ˌkɔːrs] [ˌfrʌm; frəm][ˌæˈfrɪk][ˌtuː; tə][ˌðə; ði] [ˌˈleɪʃən] [ˌɔːr] ,
His course from Afric to the Latian shore ,
他的 课程 从 非洲 到 这 拉提安 支撑 ,
他从非洲到拉丁美洲海岸的旅程,

[ˌfel] [ˌˈhedlɔːŋ] [ˌdaʊn] .
Fell headlong down .
费尔 一头扎 向下 :
一头栽了下去。

[ˌðə; ði][ˌˈtroʊdʒən] [ˌfɪkst] [ˌhɪz; ɪz] [ˌvjuː] ,
The Trojan fixed his view ,
这 特洛伊木马 固定的 他的 看法 ,
特洛伊人定下了方向。

[ˌænd; ənd] [ˌˈskersli] [ˌθruː] [ˌðə; ði] [ˌɡluːm] [ˌðə; ði] [ˌˈsʌləŋ] [ˌˈædəʊ] [ˌnuː] .
And scarcely through the gloom the sullen shadow knew .
和 几乎 通过 这 愁云 这 忧郁 阴影 知道 :
昏暗中, 阴沉的影子几乎难以察觉。

[ˌðen] [ˌðʌs] [ˌðə; ði] [ˌprɪns] : — " [ˌwʌt] [ˌˈenviəs] [ˌˈpaʊər] , [ˌoʊ] [ˌfrend] !
Then thus the prince : — " What envious power , O friend !
然后 因此 这 王子 : — " 什么 羡慕 力量 , 哦 朋友 !
于是王子说道: “朋友, 多么令人嫉妒的力量啊! ”

[ˌbrɔːt] [ˌjɔː; jər] [ˌlʌvd] [ˌlaɪf][ˌtuː; tə] [ˌðɪs] [ˌdɪˈzæstrəs] [ˌend] ?
Brought your loved life to this disastrous end ?
带来 你的 喜爱 生活 到 这 灾难性的 结尾 ?
你亲手将挚爱之人的生活带到了如此悲惨的结局?

[ˌfɔːr; fər] , [ˌˈevər] [ˌtruː] [ɪn][ˌɔːl][ˌhiː; hi] [ˌsed] ,
For Phœbus , ever true in all he said ,
为了 菲布斯 , 曾经 真的 在 全部 他 说 ,
对于菲比斯来说, 他所说的话永远都是真诚的。

[ˌhæz; hæz] , [ɪn][ˌjɔː; jər] [ˌfeɪt] [ˌəˈloʊn] , [ˌmaɪ] [ˌfeɪθ] [ˌbɪˈtreɪd] .
Has , in your fate alone , my faith betrayed .
有 , 在 你的 命运 独自的 , 我的 信仰 背叛 :
难道仅仅是你的命运, 就背叛了我的信仰?

[ˌðə; ði][ˌɡɑːd] [ˌfɔːrˈtoʊld] [ˌjuː; jʊ] [ˌʊd; ʃəd] [ˌnɑːt][ˌdaɪ] , [ˌbɪˈfɔːr]
The god foretold you should not die , before
这 上帝 预言 你 应该 不是 死 , 前
神预言你不会死, 在此之前。

[ˌjuː; jʊ] [ˌriːtʃt] , [ˌsɪˈkjər] [ˌfrʌm; frəm] [ˌˈsiːz] , [ˌðə; ði] [ˌɪˈtæliən] [ˌɔːr] .
You reached , secure from seas , the Italian shore .
你 达到 , 安全的 从 海域 , 这 意大利语 支撑 :
你安全抵达了意大利海岸, 远离了大海的喧嚣。

[ɪz] [ˌðɪs] [ˌðə; ði] [ˌʌnˈɜːrɪŋ] [ˌˈpaʊər] ? " — [ˌðə; ði] [ˌɡoʊst] [ˌrɪˈplaɪd] :
Is this the unerring power ? " — The ghost replied :
是 这 这 毫无错误 力量 ? " — 这 鬼 回复 :
这就是那无懈可击的力量吗? ——鬼魂回答道:

[haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [weɪv] , [maɪ] [hed] [aɪ] [bɔ:r] ,
High on a mounting wave , my head I bore ,
高的 在 一个 安装 海浪 , 我的 头 我 钻孔 ,
在汹涌的波涛之上, 我头颅高高耸立,

[ˈfɔ:rsɪŋ] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
Forcing my strength , and gathering to the shore .
强制 我的 力量 , 和 采集 到 这 支撑 .
我竭尽全力, 向岸边靠拢。

[ˈpæntɪŋ] , [bʌt; bət][pæst][ðə; ði]['deɪndʒər] , [naʊ] [aɪ] [si:zd]
Panting , but past the danger , now I seized
喘息 , 但 过去的 这 危险 , 现在 我 查获
我气喘吁吁, 但已脱离危险, 现在我抓住了

[ðə; ði] ['krægi] [klɪfs] , [ænd; ənd][maɪ]['taɪərd] ['membər] [i:zd] .
The craggy cliffs , and my tired members eased .
这 崎岖不平 悬崖 , 和 我的 疲劳的 成员 缓解 .
嶙峋的悬崖, 让我疲惫的身体放松下来。

[waɪl] , ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dra:ɪŋ] [kloʊðz] , [aɪ] [leɪ] ,
While , cumbered with my dropping clothes , I lay ,
尽管 , 受累 和 我的 下降 衣服 , 我 躺 ,
我躺在那里, 身上还挂着散落的衣服,

[ðə; ði]['kru:əl]['nei(ə)n] , ['kʌvətəs] [ʌv; əv] [preɪ] ,
The cruel nation , covetous of prey ,
这 残忍的 国家 , 贪婪的 的 猎物 ,
这个残暴的民族, 贪婪地掠夺猎物,

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ðə; ði] [ʌn'hɑ:spɪtəbəl] [koʊst] ;
Stained with my blood the unhospitable coast ;
染色 和 我的 血 这 不宜居住的 海岸 ;
被我的鲜血染红的荒凉海岸;

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [maɪ] ['laɪfləs] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [tɔ:st] :
And now , by winds and waves , my lifeless limbs are tossed :
和 现在 , 经过 风 和 波浪 , 我的 无生命 四肢 是 抛掷 :
现在, 我的残肢被风浪抛来抛去:

[wɪtʃ] , [oʊ] ! [ə'vɜ:rt] , [baɪ][jɑ:n] [i'θiəriəl] [laɪt] ,
Which , O ! avert , by yon ethereal light ,
哪个 , 哦 ! 避免 , 经过 远 以太 光 ,
哦! 请用那虚空之光来避开它,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bɔ:st][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪt] :
Which I have lost for this eternal night :
哪个 我 有 丢失的 为了 这 永恒 夜晚 :
我在这永夜中失去了一切:

[ɔ:r] , [ɪf] [baɪ] ['dɪrə-] [taɪz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] ,
Or , if by dearer ties you may be won ,
或者, 如果 经过 更贵 领带 你 可能 是 韩元 ,
或者, 如果通过更牢固的关系可以赢得人心,

[baɪ][jɔr; jər] [ded] ['saɪər] , [ænd; ənd][baɪ][jɔr; jər] ['lɪvɪŋ] [sʌn] ,
By your dead sire , and by your living son ,
经过 你的 死的 父系 , 和 经过 你的 活的 儿子 ,
以你已故的父亲和你尚在人世的儿子起誓,

[rɪ'di:m] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɡoʊst] .
Redeem from this reproach my wandering ghost .
赎回 从 这 责备 我的 漫游 鬼 .
救赎我游荡的灵魂, 摆脱这耻辱。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈneɪvɪ] [si:k] [ðə; ði] - [koʊst] ,
Or with your navy seek the Velin coast ,
或者 和 你的 海军 寻找 这 - 海岸 ,
或者率领你的海军前往韦林海岸,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [greɪv] [maɪ] [kɔ:ɾps] [kəmˈpoʊz] ;
And in a peaceful grave my corpse compose ;
和 在 一个 和平 严重 我的 尸体 撰写 ;
愿我的遗体安息于宁静的坟墓之中;

[ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [wei] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [joʊz] ,
Or , if a nearer way your mother shows ,
或者 , 如果 一个 更近 方式 你的 母亲 演出 ,
或者 , 如果离得更近一些 , 你母亲会告诉你 ,

([wɪˈðəʊt] [hu:z] [eɪd] , [ju:; jʊ] [də:st] [nɑ:t] [ʌndərˈteɪk]
(Without whose aid , you durst not undertake
(没有 谁 援助 , 你 杜斯特 不是 承担
(没有他的帮助 , 你不敢贸然行事)

[ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [leɪk] ,)
This frightful passage o'er the Stygian lake ,)
这 可怕 通道 超过 这 冥河 湖 ,)
穿越冥河的这段可怕航程 ,)

[lend] [tu:; tə] [ðɪs] [retʃ] [jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][wɑ:ft; wæft][hɪm; ɪm] [ɔ:(r)]
Lend to this wretch your hand , and waft him o'er
借 到 这 可怜虫 你的 手 , 和 飘动 他 超过
伸出你的手 , 帮助这个可怜的人 , 把他从床上拉起来。

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [bæŋks][ʌv; əv][jɑ:n] [fərˈbɪdn] [ɔːr] .
To the sweet banks of yon forbidden shore .
到 这 甜的 银行 的 远 禁止 支撑 .
前往那片禁忌海岸的甜蜜河岸。

" [skers] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪtəs] [brɪˈgæn] : —
" **Scarce had he said ; the prophetess began : —**
" 稀少 有 他 说 ; 这 女先知 开始 : —
“他话音未落 , 女先知便开口道 : ——

" [wʌt] [hoʊps] [dɪˈlu:d] [ði:] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] ?
" **What hopes delude thee , miserable man ?**
" 什么 希望 妄想 你 , 悲惨的 男人 ?
“可怜的人啊 , 你究竟抱有什么希望? ”

[θɪŋkst] [ðəʊ] , [ðʌs] [ʌnɪnˈtu:md] , [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [flʌdz] ,
Think'st thou , thus uninterred , to cross the floods ,
思考 你 , 因此 未入土的 , 到 又 这 洪水 ,
你以为这样未被埋葬 , 就能渡过洪水吗?

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [gɔdz] ,
To view the Furies and infernal gods ,
到 看法 这 复仇女神 和 地狱 神 ,
观看复仇女神和地狱诸神 ,

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt] , [wɪˈðəʊt] [li:v] , [ðə; ði][dɑ:rk] [əˈbəʊdɪz] ?
And visit , without leave , the dark abodes ?
和 访问 , 没有 离开 , 这 黑暗的 住所 ?
未经许可 , 擅自闯入那些阴森恐怖的住所?

[əˈtend] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [rɪˈvɑ:lviŋ] [jɪrz] ;
Attend the term of long revolving years ;
出席 这 学期 的 长的 旋转 年 ;
经历漫长的轮换周期 ;

[ˈfeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːmɪŋ] [ˌɡɒdz] , [ɑːr; ə] [def] [tuː; tə] [terz] . [-]
Fate , and the dooming gods , are deaf to tears . [106]
命运 , 和 这 注定失败 神 , 是 聋 到 眼泪 : [-]

命运和诅咒之神对眼泪充耳不闻。[106]

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ðɪs] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðai] [ˈdaɪər] [mɪsˈfɔːrtʃən] [teɪk] —
This comfort of thy dire misfortune take —
这 舒适 的 你的 可怕的 不幸 拿 —

你这莫大的不幸所带来的慰藉——

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [ɪnˈflɪktɪd] [fɔːr; fər][ðai] [seɪk] ,
The wrath of heaven , inflicted for thy sake ,
这 愤怒 的 天堂 , 造成的 为了 你的 清酒 ,

天谴, 因你而降下,

[wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] [jæl; ʃəl] [pərˈsuː] [ðə; ði][ɪnˈhjuːmən] [koʊst] ,
With vengeance shall pursue the inhuman coast ,
和 复仇 将 追求 这 不人道 海岸 ,

复仇之火将追赶那非人的海岸,

[tɪl] [ðeɪ] [prəˈpɪʃieɪt] [ðai] [əˈfendɪd] [ɡoʊst] ,
Till they propitiate thy offended ghost ,
直到 他们 安抚 你的 被冒犯了 鬼 ,

直到他们安抚你受辱的亡灵,

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [tuːm] , [wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [prer] ;
And raise a tomb , with vows and solemn prayer ;
和 增加 一个 墓 , 和 誓言 和 庄严 祷告 ;

并以誓言和庄严的祈祷, 建造一座陵墓;

[ænd; ənd][ˌpæliˈnjərəs] - [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [jæl; ʃəl] [ber] .
And Palinurus ' name the place shall bear .
和 帕利努鲁斯 - 姓名 这 地方 将 熊 .

这个地方将以帕利努鲁斯的名字命名。

" [ðɪs] [kɑːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ; [suːðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [feɪm] ,
" This calmed his cares ; soothed with his future fame ,
" 这 平静下来 他的 关心 ; 舒缓 和 他的 未来 名声 ,

“这让他平静下来; 对未来名望的憧憬让他感到宽慰,

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [neɪm] .
And pleased to hear his propagated name .
和 高兴 到 听到 他的 传播 姓名 :

很高兴听到他的名字广为流传。

[naʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪdʒiən] [leɪk] [ðeɪ] [drɔː] :
Now nearer to the Stygian lake they draw :
现在 更近 到 这 冥河 湖 他们 画 :

现在, 他们画的更靠近冥河湖:

[huːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːr] , [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈboʊtmən] [sɔː] ;
Whom , from the shore , the surly boatman saw ;
谁 , 从 这 支撑 , 这 粗鲁 船工 锯 ;

那个脾气暴躁的船夫从岸边看到了他;

[əbˈzɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wʊd] ,
Observed their passage through the shady wood ,
观察到 他们的 通道 通过 这 阴凉 木头 ,

观察他们穿过阴凉的树林,

[ænd; ʌnd] [mɑ:rkɪ] [ðer; ðər] [nɪr] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] :
And marked their near approaches to the flood :
和 标记 他们的 靠近 方法 到 这 洪水 :

并标记了他们接近洪水的位置:

[ðen] [ðʌs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] : —
Then thus he called aloud , inflamed with wrath : —
然后 因此 他 称为 大声 , 发炎的 和 愤怒 : —

于是他怒火中烧，大声喊道:

" [ˈmɔ:rt(ə)l] , [hwɒt'ɛə; 'hwæt-] , [hu:] [ðɪs] [fər'bɪdn] [pæθ]
" Mortal , whate'er , who this forbidden path
" 凡人 , 什么 , WHO 这 禁止 小路

“凡人，无论何人，踏上这条禁忌之路

[ɪn][ɑ:rmz] - [tu:; tə] [tred] !
In arms presum'st to tread !
在 武器 - 到 踏 !

胆敢在武力中妄为!

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [stænd] ,
I charge thee , stand ,
我 收费 你 , 站立 ,

我命令你，站住，

[ænd; ʌnd] [tel] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ʌnd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
And tell thy name , and business in the land .
和 告诉 你的 姓名 , 和 商业 在 这 土地 .

并告知人们你的姓名和你在当地从事的职业。

[noʊ] , [ðɪs] [ðə; ði] [reɪm] [ʌv; əv] [naɪt] — [ðə; ði]['stɪdʒiən] [ˈɔ:r] :
Know , this the realm of night — the Stygian shore :
知道 , 这 这 领域 的 夜晚 — 这 冥河 支撑 :

要知道，这里是黑夜的领域——冥河之岸:

[maɪ] [boʊt] [kən'veɪz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['bɔ:ðɪz] [ɔ:(r)] ;
My boat conveys no living bodies o'er ;
我的 船 传递 不 活的 身体 超过 ;

我的船上不运送任何活物;

[nɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ] [pli:zd] [greɪt] ['θi:siəs; 'θi:sju:s][wʌns] [tu:; tə] [ber] ,
Nor was I pleased great Theseus once to bear ,
也不 曾是 我 高兴 伟大的 忒修斯 一次 到 熊 ,

我也不乐意曾背负伟大的忒修斯的重担，

([hu:] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [spɪr] ,)
(Who forced a passage with his pointed spear ,)
(WHO 强制 一个 通道 和 他的 尖 矛 ,)

(他用尖矛强行闯入)

[nɔ:r] [strɔ:ŋ] [æl'saɪdɪz] — [men][ʌv; əv] ['maɪti] [feɪm] ,
Nor strong Alcides — men of mighty fame ,
也不 强的 阿尔西德斯 — 男人 的 强大的 名声 ,

也不是强大的阿尔西德斯——那些声名显赫的人，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz][ðer; ðər] ['lɪniɪdʒ] [keɪm] .
And from the immortal gods their lineage came .
和 从 这 不朽 神 他们的 血统 来了 .

他们的血统源自不朽的神明。

[ɪn] ['fetərz] [wʌn][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] ['pɒtər] [taɪd] ,
In fetters one the barking porter tied ,
在 镣铐 一 这 叫声 搬运工 系 ,

被镣铐束缚的吠叫搬运工，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɹənz] [saɪd] :
And took him trembling from his sovereign's side :
和 采取 他 发抖 从 他的 主权者的 边 :

于是，他颤抖着从君王身边被抱了起来：

[tu:] [sɔ:t] [baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tiəs] [braɪd] .
Two sought by force to seize his beauteous bride .
二 寻求 经过 力量 到 抢占 他的 美丽的 新娘 :

两人强行企图掳走他美丽的妻子。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)] [ðʌs] : — " [kəm'pouz] [ðəɪ][maɪnd] ;
" To whom the Sibyl thus : — " Compose thy mind ;
" 到 谁 这 西比尔 因此 : — " 撰写 你的 头脑 ;

“女先知如此对他说：——”“平静你的心绪；

[nɔ:r] [frɔ:dz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kən'traɪvd] , [nɔ:r] [fɔ:rs] [dɪ'zaɪnd] .
Nor frauds are here contrived , nor force designed .
也不 欺诈 是 这里 人为的 , 也不 力量 设计 :

这里既没有精心策划的欺诈，也没有蓄意设计的强迫。

[stɪl] [meɪ] [ðə; ði][dɔ:g][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [tru:ps] [kən'streɪn]
Still may the dog the wandering troops constrain
仍然 可能 这 狗 这 漫游 军队 约束

或许那条狗还能约束流浪的军队

[ʌv; ʌv] [ˈeri] [ˈgʊʊsts] , [ænd; ʌnd][veks][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [treɪn] ,
Of airy ghosts , and vex the guilty train ,
的 轻盈的 鬼魂 , 和 烦恼 这 有罪的 火车 ,

飘渺的幽灵，以及困扰着罪恶列车的人们，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɡrɪzli] [ˈɔ:rd][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [kwi:n] [rɪ'meɪn] .
And with her grisly lord his lovely queen remain .
和 和 她 可怕的 主 他的 迷人的 女王 保持 :

而她那可怕的丈夫，还有他美丽的王后，就此长眠。

[ðə; ði][ˈtroʊdzən] [tʃi:f] , [hu:z] [ˈlɪniɪdz] [ɪz][frʌm; frəm][dʒoʊv] ,
The Trojan chief , whose lineage is from Jove ,
这 特洛伊木马 首席 , 谁 血统 是 从 朱庇特 ,

特洛伊首领，其血统可追溯至宙斯，

[mʌtʃ] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈfɪliəl] [lʌv] ,
Much famed for arms , and more for filial love ,
很多 著名的 为了 武器 , 和 更多的 为了 孝 爱 ,

他以武力闻名，但更以孝道著称。

[ɪz] [sent] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər][ɪn][jɔr; jər] [ɪˈli:zən] [groʊv] .
Is sent to seek his sire in your Elysian grove .
是 发送 到 寻找 他的 父系 在 你的 极乐世界 树林 :

奉命前往你的极乐世界寻找他的父亲。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 404**]
[页 -]

[第404页]

[ɪf] [ˈni:ðər] [ˈpaɪəti] , [nɔ:r] [ˈheɪvənz] [kə'mænd] ,
If neither piety , nor heaven's command ,
如果 两者都不 虔诚 , 也不 天 命令 ,

如果既不虔诚，也不遵从天命，

[kæn; kən][geɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæsidʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [strænd] ,
Can gain his passage to the Stygian strand ,
能 获得 他的 通道 到 这 冥河 链 ,

可以获得前往冥河岸的通道，

[ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][ˌæɫ; ʒəl] [prɪˈveɪl] , [æt; ət] [liːst] " —
This fatal present shall prevail , at least " —
这 致命的 展示 将 占上风 , 在 至少 " —

至少，这种致命的现状将会持续下去。

[ðen] [ˌoʊ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [baʊ] , [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [vest] .
Then shewed the shining bough , concealed within her vest .
然后 展示 这 灼灼 买 , 暗 之内 她 背心 .

然后她亮出了藏在背心里的闪亮树枝。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] : [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈgluːmi] [gɑːd]
No more was needful : for the gloomy god
不 更多的 曾是 需要 : 为了 这 阴沉 上帝

无需更多了：因为那位阴郁的神

[stʊd] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][rɑːd] ;
Stood mute with awe , to see the golden rod ;
站立 沉默的 和 敬畏 , 到 看 这 金的 杆 ;

目睹金杖，我惊叹不已，说不出话来；

[ədˈmaɪəd][ðə; ðɪ] [ˈdestɪnd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] —
Admired the destined offering to his queen —
钦佩 这 注定 提供 到 他的 女王 —

他欣赏着献给女王的那份命中注定的礼物——

[ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ɡɪft] , [soʊ] [ˈrerli] [siːn] .
A venerable gift , so rarely seen .
一个 可敬 礼物 , 所以 很少 已见 .

一份珍贵的礼物，极为罕见。

[hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [ðʌs] [əˈpiːzd] , [hiː; hi] [pʊts] [tuː; tə][lənd] ;
His fury thus appeased , he puts to land ;
他的 愤怒 因此 安抚 , 他 放置 到 土地 ;

怒气平息后，他靠岸了；

[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊsts] [fərˈseɪk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] :
The ghosts forsake their seats at his command :
这 鬼魂 背叛 他们的 座位 在 他的 命令 :

在他的命令下，鬼魂们纷纷离开座位：

[hiː; hi] [kliəz] [ðə; ðɪ] [dek] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ðə; ðɪ] [ˈmɑːti] [freɪt] ;
He clears the deck , receives the mighty freight ;
他 清除 这 甲板 , 接收 这 强大的 货运 ;

他清理甲板，接收庞大的货物；

[ðə; ðɪ] [ˈliːki] [ˈves(ə)l] [ɡrəʊnz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [weɪt] .
The leaky vessel groans beneath the weight .
这 漏水 血管 呻吟 下面 这 重量 .

漏水的船体在重压下发出呻吟声。

[ˈsloʊli] [ʃiː; ʃi] [-] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [stemz] [ðə; ðɪ] [taɪdz] ;
Slowly she [107] sails , and scarcely stems the tides ;
缓慢地 她 [-] 帆 , 和 几乎 茎 这 潮汐 ;

她[107]缓慢航行，几乎无法抵挡潮汐；

[ðə; ðɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈwɔːtər] [pɔːz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [saɪdz] .
The pressing water pours within her sides .
这 紧迫 水 倾倒 之内 她 侧面 .

水流从她体内涌出。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːr; əɹ] [wɑːftɪd] [ɔː(r)] ,
His passengers at length are wafted o'er ,
他的 乘客 在 长度 是 飘散 超过 ,

他的乘客最终被吹走了，

[ɪkˈspəʊzɪd] , [ɪn] ['mʌdi] [wiːdz] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmaɪri] [ɔːr] .
Exposed , in muddy weeds , upon the miry shore .
裸露 , 在 浑 杂草 , 之上 这 溷 支撑 .

暴露在泥泞的岸边，长满了泥泞的杂草。

[nʊʊ] ['suːnər] ['lændɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][den] [ðeɪ] [faʊnd]
No sooner landed , in his den they found
不 很快 登陆 , 在 他的 丹 他们 成立

他们刚一落地，就在他的巢穴里发现了

[ðə; ði][ˈtrip(ə)l] ['pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [saʊnd] ,
The triple porter of the Stygian sound ,
这 三倍 搬运工 的 这 冥河 声音 ,

冥河之声的三重搬运工，

[grɪm] ['sɜːrbərəs] , [huː] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪr]
Grim Cerberus , who soon began to rear
严峻 地狱犬 , WHO 很快 开始 到 后部

凶猛的刻耳柏洛斯很快就开始饲养

[hɪz; ɪz] ['krestɪd] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [her] .
His crested snakes , and armed his bristling hair .
他的 冠状 蛇 , 和 武装 他的 竖起的 头发 .

他头顶长着蛇冠，头发也竖了起来。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈsɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [prɪˈperd]
The prudent Sibyl had before prepared
这 谨慎 西比尔 有 前 准备

谨慎的女先知事先已做好准备。

[ə; eɪ][sɑːp] , [ɪn] ['hʌni] [stiːpt] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [gɑːrd] ;
A sop , in honey steeped , to charm the guard ;
一个 肥皂 , 在 蜂蜜 浸泡 , 到 魅力 这 警卫 ;

一块浸过蜂蜜的软糖，用来讨好守卫；

[wɪtʃ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [drʌgz] , [ʃiː; ʃɪ][kæst] [bɪˈfɔːr]
Which , mixed with powerful drugs , she cast before
哪个 , 混合 和 强大的 药物 , 她 投掷 前

她将这些药与强效药物混合后，投掷到.....

[hɪz; ɪz] ['griːdi] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] , [dʒʌst] [oʊpt] [tuː; tə] [rɔːr] .
His greedy grinning jaws , just oped to roar .
他的 贪婪的 咧嘴笑 下颚 , 只是 专栏文章 到 吼 .

他贪婪地咧着嘴，张开血盆大口，准备咆哮。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['rɒːrməs] [maʊðz] [hiː; hi] [geɪps] ; [ænd; ənd] [streɪt] ,
With three enormous mouths he gapes ; and straight ,
和 三 巨大的 嘴 他 张开 ; 和 直的 ,

他张开三张巨大的嘴；而且笔直地，

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [prest] , [diˈvauəz] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [beɪt] .
With hunger pressed , devours the pleasing bait .
和 饥饿 按下 , 吞噬 这 令人愉悦 饵 .

饥饿难耐，它狼吞虎咽地吃掉了诱人的饵料。

[lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv] [sliːp] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [lɪmz] [ɪnˈsleɪv] ;
Long draughts of sleep his monstrous limbs enslave ;
长的 起草 的 睡觉 他的 滔天 四肢 奴役 ;

长时间的睡眠使他庞大的四肢陷入沉睡；

[hiː; hi] [riːlz] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] , [fɪlz] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [keɪv] .
He reels , and , falling , fills the spacious cave .
他 卷轴 , 和 , 坠落 , 填充 这 宽敞 洞穴 .

他踉跄了一下，倒下后，填满了宽敞的洞穴。

[ðə; ði] ['ki:pər] [tʃɑ:rmɪd] , [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ]

The keeper charmed , the chief without delay
这 守门员 迷住了 , 这 首席 没有 延迟

守卫者魅力十足，酋长毫不迟疑

[pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'remɪəbl] [wei] .

Passed on , and took the irremeable way .
通过了 在 , 和 采取 这 不可挽回的 方式 .

逝去，走上了不可逆转的道路。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [nu:] [bɔ:rn] ,

Before the gates , the cries of babes new born ,
前 这 大门 , 这 哭泣 的 宝贝们 新的 出生 ,

大门前，传来新生儿的啼哭声，

[hu:m] [feɪt] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tendər] ['mʌðərz] [tɔ:rn] ,

Whom Fate had from their tender mothers torn ,
谁 命运 有 从 他们的 投标 母亲们 撕裂 ,

命运将他们从慈爱的母亲身边夺走，

[ə'sɔ:lt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : [ðen] [ðoʊz] , [hu:m] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [bɔ:z]

Assault his ears : then those , whom form of laws
突击 他的 耳朵 : 然后 那些 , 谁 形式 的 法律

攻击他的耳朵：然后是那些，那些法律形式

[kən'demnd] [tu:; tə] [daɪ] , [wen] ['treɪtəz] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər] [kɔ:z] .

Condemned to die , when traitors judged their cause .
谴责 到 死 , 什么时候 叛徒 评判 他们的 原因 .

叛徒因自己的事业而被判处死刑。

[nɔ:r] [wɑ:nt] [ðeɪ] [lɑ:ts] , [nɔ:r] ['dʒʌdʒɪz] [tu:; tə] [rɪ'vjʊ:]

Nor want they lots , nor judges to review
也不 想 他们 很多 , 也不 法官 到 审查

他们既不想让很多人审查，也不想让法官审查。

[ðə; ði] ['rɔ:ŋfl] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ə'wɔ:rd] [ə; eɪ] [nu:] .

The wrongful sentence , and award a new .
这 错误的 句子 , 和 奖 一个 新的 .

推翻原判，并重新判刑。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

['maɪnɔs] , [ðə; ði] [strikt] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ə'pɪrz] ;

Minos , the strict inquisitor , appears ;
米诺斯 , 这 严格的 审判官 , 出现 ;

严厉的审判官米诺斯出现了；

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'sesəz] , ['hi:rz] .

And lives and crimes , with his assessors , hears .
和 生活 和 犯罪 , 和 他的 评估员 , 听到 .

以及他与评估人员一起听到的生活和犯罪情况。

[raʊnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɜ:rn] , [ðə; ði] ['blendɪd] [bɔ:lz] [hi:; hi] [roʊlz] ,

Round , in his urn , the blended balls he rolls ,
圆形的 , 在 他的 瓮 , 这 混合 球 他 卷 ,

在他的骨灰瓮里，他滚动着混合好的球状物，

[əb'zɔlvz] [ðə; ði] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [du:mz] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [soʊlz] .

Absolves the just , and dooms the guilty souls .
赦免 这 只是 , 和 末日 这 有罪的 灵魂 .

赦免义人，惩罚罪人。

[ðə; ði][nekst] , [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['plʌnɪʃmənt] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ]

The next , in place and punishment , are they
这 下一个 , 在 地方 和 惩罚 , 是 他们

接下来,就地点和惩罚而言,是他们

[hu:] [prɑ:dɪɡli] [θroʊ] [ðer; ðər][soʊlz] [ə'weɪ] — [-]

Who prodigally throw their souls away — [108]
WHO 挥霍无度 扔 他们的 灵魂 离开 — [-]

那些挥霍无度、弃绝灵魂的人——[108]

[fu:lz] , [hu:] , [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['retʃɪd] [steɪt] ,

Fools , who , repining at their wretched state ,
傻瓜 , WHO , 重新装订 在 他们的 可怜 状态 ,

愚人啊,他们哀叹自己悲惨的处境,

[ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ['æŋkʃəs] [laɪf] , [sə'boʊ:rn] [ðer; ðər] [feɪt] .

And loathing anxious life , suborned their fate .
和 厌恶 焦虑的 生活 , 收买 他们的 命运 .

他们厌恶焦虑的生活,屈服于自己的命运。

[wɪð; wɪθ] [leɪt] [rɪ'pentəns] , [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tri:v]

With late repentance , now they would retrieve
和 晚的 悔改 , 现在 他们 会 取回

如今,他们幡然悔悟,想要挽回局面。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðeɪ] [fər'sʊk] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

The bodies they forsook , and wish to live ;
这 身体 他们 放弃 , 和 希望 到 居住 ;

他们抛弃的躯体,却渴望活下去;

[ðer; ðər][peɪnz][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ber] ,

Their pains and poverty desire to bear ,
他们的 疼痛 和 贫困 欲望 到 熊 ,

他们渴望承受痛苦和贫困,

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [er] :

To view the light of heaven , and breathe the vital air :
到 看法 这 光 的 天堂 , 和 呼吸 这 必不可少的空气 :

瞻仰天堂之光,呼吸清新空气:

[bʌt; bət] [feɪt] [fə'bidz] ; [ðə; ði]['stɪdʒiən] [flʌdz] [ə'pəʊz] ,

But Fate forbids ; the Stygian floods oppose ,
但 命运 禁止 ; 这 冥河 洪水 反对 ,

但命运不允许;冥河洪水阻挠着这一切。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['sɜ:rkliŋ] [stri:mz] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [soʊlz] [ɪn'kloʊz] .

And , with nine circling streams , the captive souls inclose .
和 , 和 九 盘旋 溪流 , 这 俘虏 灵魂 附寄 .

九条环绕的溪流,将囚禁的灵魂围困其中。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðens] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [fi:ldz] [ə'pɪr] ,

Not far from thence , the Mournful Fields appear ,
不是 远的 从 因此 , 这 悲哀 田野 出现 ,

离那里不远,便是哀悼田野。

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm]['lʌvəz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] .

So called from lovers that inhabit there .
所以 称为 从 恋人 那 居住 那里 .

因居住在那里的情侣而得名。

[ðə; ði] [soʊlz] , [hu:m] [ðæt] [ʌn'hæpi] [fleɪm] [ɪn'veɪdz] ,

The souls , whom that unhappy flame invades ,
这 灵魂 , 谁 那 不开心 火焰 入侵 ,

那些被那不幸火焰侵袭的灵魂,

[ɪn] ['si:kɹət] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [eɪdz]

[freɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wuːnd] , [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ;
Fresh from her wound , her bosom bathed in blood ;
新鲜的 从 她 伤口 , 她 怀 洗澡 在 血 ;
她刚从伤口中挣脱出来, 胸口还浸满了鲜血;

[huːm] [wen] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈhɪroʊ][ˈhɑːrdli] [nuː] ,
Whom when the Trojan hero hardly knew ,
谁 什么时候 这 特洛伊木马 英雄 几乎 知道 ,
当特洛伊英雄几乎不认识他时,

[əbˈskjʊr] [ɪn] [feɪdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [vjuː] ,
Obscure in shades , and with a doubtful view ,
朦胧 在 色调 , 和 和 一个 疑 看法 ,
笼罩在阴影中, 目光闪烁不定,

([ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [siːz] , [θruː] [ˈdʌski] [naɪt] ,
(Doubtful as he who sees , through dusky night ,
(疑 作为 他 WHO 看到 , 通过 昏暗 夜晚 ,
(如同透过昏暗夜视物的人一样心存疑虑,)

[ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] , [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ,)
Or thinks he sees , the moon's uncertain light ,)
或者 思考 他 看到 , 这 月亮的 不确定 光 ,)
或者他以为自己看到了, 月亮忽明忽暗的光芒,)

[wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi][fɜːrst] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [feɪd] ;
With tears he first approached the sullen shade ;
和 眼泪 他 第一的 接近 这 忧郁 阴影 ;
他含着泪走向阴暗的树荫;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [hiː; hi] [sed] ; —
And , as his love inspired him , thus he said ; —
和 , 作为 他的 爱 灵感 他 , 因此 他 说 ; —
出于爱, 他说道:

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 406]
[页 -]

[第406页]

" [ʌnˈhæpi] [kwiːn] !
" Unhappy queen !
" 不开心 女王 !

“不快乐的女王！ ”

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [breθ]
then is the common breath
然后 是 这 常见的 气息
然后就是普通的呼吸

[ʌv; əv] [ˈruːməɹ] [truː] , [ɪn][jɔːr; jər] [rɪˈpɔːrtɪd] [deθ] ,
Of rumour true , in your reported death ,
的 谣言 真的 , 在 你的 据报道 死亡 ,
传闻属实, 你已去世。

[ænd; ənd][aɪ] , [əˈlæs] !
And I , alas !
和 我 , 唉 !
而我, 唉!

[ðə; ði] [kɔːz] ? — [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [vaʊ] ,
the cause ? — By heaven , I vow ,
这 原因 ? — 经过 天堂 , 我 发誓 ,
原因何在? ——我以苍天的名义发誓,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['reɪlmz] [br'loʊ] ,
And all the powers that rule the realms below ,
和 全部 这 权力 那 规则 这 领域 以下 ,
以及所有统治下界诸界的势力,

[ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] [fər'sʊk] [jər; jər] ['frendli] [steɪt] ,
Unwilling I forsook your friendly state ,
不情愿 我 放弃 你的 友好的 状态 ,
我虽不情愿, 却离开了你友好的州。

[kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [baɪ] [feɪt] —
Commanded by the gods , and forced by Fate —
命令 经过 这 神 , 和 强制 经过 命运 —
奉神明之命, 受命运驱使——

[ðoʊz] [ɡɒdz] , [ðæt] [feɪt] , [huːz] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [maɪt]
Those gods , that Fate , whose unresisted might
那些 神 , 那 命运 , 谁 未受抵抗 可能
那些神明, 那些命运, 他们那不可抗拒的力量

[hæv; həv][sent][em 'iː][tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt]
Have sent me to these regions void of light
有 发送 我 到 这些 地区 空白 的 光
把我送到这片没有光的地方

[θruː] [ðə; ði][væst][l'empaɪər][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] .
Through the vast empire of eternal night .
通过 这 广阔的 帝国 的 永恒 夜晚 .
穿越无垠的永夜帝国。

[nɔːr] [derd] [aɪ][tuː; tə] [prɪ'zuːm] , [ðæt] , [prest] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
Nor dared I to presume , that , pressed with grief ,
也不 敢于 我 到 怙 , 那 , 按下 和 悲伤 ,
我也不敢妄自揣测, 在悲痛欲绝之下,

[maɪ] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['daɪər] [rɪ'liːf] .
My flight should urge you to this dire relief .
我的 航班 应该 敦促 你 到 这 可怕的 宽慰 .
我的航班应该能让你感受到这种迫切的解脱。

[steɪ] , [steɪ] [jər; jər] [steps] , [ænd; ənd][lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vəʊz] !
Stay , stay your steps , and listen to my vows !
停留 , 停留 你的 步骤 , 和 听 到 我的 誓言 !
留下来, 别动, 听我许下誓言!

- [tɪz][ðə; ði][læst] [ɪntərvjuː] [ðæt] [feɪt] [ə'laʊz] !
'Tis the last interview that Fate allows !
- 的 这 最后的 面试 那 命运 允许 !
这是命运允许的最后一次采访!

" [ɪn] [veɪn][hiː; hi] [ðʌs] [ə'tempts] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [muːv]
" In vain he thus attempts her mind to move
" 在 徒劳 他 因此 尝试 她 头脑 到 移动
他徒劳地试图打动她的心。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] [leɪt] - [rɪ'pentɪŋ] [lʌv] .
With tears and prayers , and late - repenting love .
和 眼泪 和 祈祷 , 和 晚的 - 忏悔 爱 .
带着泪水和祈祷, 以及迟来的悔改之爱。

[dɪs'deɪnfəli] [iː; ɪ] [lʊkt] ; [ðen] [tɜːrniŋ] [raʊnd] ,
Disdainfully she looked ; then turning round ,
轻蔑地 她 看起来 ; 然后 转弯 圆形的 ,
她轻蔑地看了一眼; 然后转过身去,

[bʌt; bət] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'mu:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
But fixed her eyes unmoved upon the ground ,
但 固定的 她 眼睛 不动 之上 这 地面 ,
但她的目光却纹丝不动地盯着地面。

[ænd; ənd] , [wʌt] [hi;; hi] [sez] [ænd; ənd] [swɛəz] , [rɪ'gɑ:rdz][noʊ] [mɔ:r] ,
And , what he says and swears , regards no more ,
和 , 什么 他 说道 和 发誓 , 问候 不 更多的 ,
而且, 他说的和发的誓, 都无关紧要了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [def] [rɑ:ks] , [wen] [ðə; ði] [laʊd] [bɪləʊz] [rɔ:r] ;
Than the deaf rocks , when the loud billows roar ;
比 这 聋 岩石 , 什么时候 这 大声 波澜 吼 ;
比聋哑的岩石更甚, 当巨浪咆哮时;

[bʌt; bət] [wɜ:rɪ] [ə'wei] , [tu;; tə] [ʌn] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [saɪt] ,
But whirled away , to shun his hateful sight ,
但 旋转 离开 , 到 回避 他的 可恶 视线 ,
但他却转身离去, 躲避他那令人憎恶的目光。

[hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Hid in the forest , and the shades of night ;
隐藏 在 这 森林 , 和 这 色调 的 夜晚 ;
藏身于森林深处, 夜色之中;

[ðen] [sɔ:t] - [θru:] [ðə; ði] [ʃeɪdi] [groʊv] ,
Then sought Sichæus through the shady grove ,
然后 寻求 - 通过 这 阴凉 树林 ,
然后, 他穿过阴凉的树林寻找西凯乌斯。

[hu:] ['ænsər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['i:kwəld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] .
Who answered all her cares , and equalled all her love .
WHO 回答 全部 她 关心 , 和 等于 全部 她 爱 .
谁回应了她所有的忧虑, 谁又给予了她同样的爱。

[sʌm; səm][ˈpaɪəs] [terz] [ðə; ði] [ˈpɪtiŋ] [ˈhɪroʊ] [peɪd] ,
Some pious tears the pitying hero paid ,
一些 虔诚的 眼泪 这 怜悯 英雄 有薪酬的 ,
怜悯的英雄流下了几滴虔诚的眼泪,

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʃeɪd] ,
And followed with his eyes the flitting shade ,
和 随后 和 他的 眼睛 这 飞掠 阴影 ,
他的目光追随着那飘忽不定的影子,

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [wei] , [baɪ] [feɪt] [ɔ:'deɪnd] ,
Then took the forward way , by Fate ordained ,
然后 采取 这 向前 方式 , 经过 命运 受戒 ,
然后, 按照命运的安排, 走上了前进的道路。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [fi:ldz] [ə'teɪnd] ,
And , with his guide , the farther fields attained ,
和 , 和 他的 指导 , 这 更远 字段 已达到 ,
在他的向导带领下, 他们到达了更远的田野。

[wer] , ['sevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['wɔ:riər] [soʊlz] [rɪ'meɪnd] .
Where , severed from the rest , the warrior souls remained .
在哪里 , 切断 从 这 休息 , 这 战士 灵魂 剩余 .
与世隔绝的地方, 是战士们的灵魂。

['taɪdju:s] [hi;; hi] [met] , [wɪð; wɪθ] - [reɪs] ,
Tydeus he met , with Meleager's race ,
泰迪厄斯 他 遇见 , 和 - 种族 ,
他遇见了泰丢斯, 与梅勒阿格的种族,

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [greɪs] ;
The pride of armies , and the soldiers ' grace ;
这 自豪 的 军队 , 和 这 士兵 - 优雅 ;

军队的骄傲，以及士兵的风度；

[ænd; ənd] [peɪl] [ə'dræstəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæstli] [feɪs] .
And pale Adrastus with his ghastly face .
和 苍白 阿德拉斯图斯 和 他的 阴森 脸 .

还有面色苍白、面容狰狞的阿德拉斯图斯。

[ʌv; əv]['troʊdʒən] [tʃi:fs] [hi:; hi] [vju:d] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [treɪn] ,
Of Trojan chiefs he viewed a numerous train ,
的 特洛伊木马 酋长们 他 已查看 一个 很多的 火车 ,

他看到了特洛伊首领们的众多英勇事迹，

[ɔ:l] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] , [ɔ:l][ɪn]['bæt(ə)l] [sleɪn] —
All much lamented , all in battle slain —
全部 很多 哀叹 , 全部 在 战斗 被杀 —

所有人都令人惋惜，他们都战死沙场——

[ˈglɒkəs] [ænd; ənd]['mi:dən] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,
Glaucus and Medon , high above the rest ,
青光眼 和 梅登 , 高的 多于 这 休息 ,

格劳克斯和梅顿，高高在上，遥遥领先于其他人。

- [sʌnz] , [ænd; ənd] ['sɪrɪ:z] - ['seɪkrɪd] [pri:st] .
Antenor's sons , and Ceres ' sacred priest .
- 儿子们 , 和 谷神星 - 神圣 牧师 .

安忒诺尔的儿子们，以及谷神星的祭司。

[ænd; ənd] [praʊd] - , ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [tʃæriə'tɪr] ,
And proud Idæus , Priam's charioteer ,
和 自豪的 - , 普里阿摩斯的 车夫 ,

还有骄傲的伊达乌斯，普里阿摩斯的战车御者，

[hu:] ['feɪks] [hɪz; ɪz] ['emptɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd][eɪmz][hɪz; ɪz] ['eri] [spɪr] .
Who shakes his empty reins , and aims his airy spear .
WHO 奶昔 他的 空的 缰绳 , 和 目标 他的 轻盈的 矛 .

谁在挥舞空荡荡的缰绳，瞄准虚无缥缈的长矛？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 407**]
[页 -]

[第407页]

[ðə; ði] ['glædsəm] ['gəʊsts] , [ɪn] ['sɜ:rkliŋ] [tru:ps] , [ə'tend] ,
The gladsome ghosts , in circling troops , attend ,
这 高兴 鬼魂 , 在 盘旋 军队 , 出席 ,

欢欣雀跃的幽灵们，列队行进，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ðər; ðər] [frend] ;
And with unwearied eyes behold their friend ;
和 和 不知疲倦 眼睛 看哪 他们的 朋友 ;

他们睁大眼睛，不倦地注视着他们的朋友；

[dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['hʌvər] [nɪr] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ]
Delight to hover near , and long to know
喜 到 徘徊 靠近 , 和 长的 到 知道

乐于徘徊于附近，渴望了解

[wʌt] ['bɪznəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlmz] [brɪ'loʊ] .
What business brought him to the realms below .
什么 商业 带来 他 到 这 领域 以下 .

是什么事务将他带到了冥界？

[bʌt; bət]['ɑ:gaiv] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][,ægə'mem,nɑ:nz] [treɪn] ,
But Argive chiefs , and Agamemnon's train ,
但 阿尔吉夫 酋长们 , 和 阿伽门农的 火车 ,
但是阿尔戈斯首领和阿伽门农的随从,

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'faldʒənt] [ɑ:rmz] [flæft] [θru:] [ðə; ði] [ʃerdi] [pleɪn] ,
When his refulgent arms flashed through the shady plain ,
什么时候 他的 光辉 武器 闪光灯 通过 这 阴凉 清楚的 ,
当他那闪耀的双臂划过阴凉的平原时,

[fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['wʌntɪd] [fɪr] ,
Fled from his well known face , with wonted fear ,
逃亡 从 他的 出色地 已知 脸 , 和 惯常 害怕 ,
带着惯常的恐惧, 逃离了他那张熟悉的面孔。

[æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [spɪr]
As when his thundering sword and pointed spear
作为 什么时候 他的 雷鸣 剑 和 尖 矛
就像他挥舞雷霆之剑和尖矛时那样。

[droʊv] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [gli:nd] [ðə; ði][ru:tɪd; raʊtɪd] [rɪr] .
Drove headlong to their ships , and gleaned the routed rear .
驾驶 一头扎 到 他们的 船舶 , 和 收集 这 路由 后部 :
径直冲向他们的船只, 搜刮了溃败的后方。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [noʊts] ;
They raised a feeble cry , with trembling notes ;
他们 提高 一个 微弱 哭 , 和 发抖 笔记 ;
他们发出微弱的呼喊, 声音颤抖;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] [vɔɪs] [dɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [θroʊt] .
But the weak voice deceived their gasping throats .
但 这 虚弱的 嗓音 受骗 他们的 喘息 喉咙 :
但这微弱的声音却骗过了他们喘息的喉咙。

[hɪr] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌn] , - , [hi:; hi] [faʊnd] ,
Here Priam's son , Deiphobus , he found ,
这里 普里阿摩斯的 儿子 , - , 他 成立 ,
在这里, 他找到了普里阿摩斯的儿子德伊福布斯。

[hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜ:r; wər][wʌn] [kən'tɪnju:d] [wu:nd] .
Whose face and limbs were one continued wound .
谁 脸 和 四肢 是 一 持续 伤口 :
他的脸和四肢连成一片伤口。

[dɪs'ɑ:nɪst] , [wɪð; wɪθ] [lɒpt] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [ju:θ] [ə'pɪrz] ,
Dishonest , with lopped arms , the youth appears ,
不诚实 , 和 砍伐 武器 , 这 青年 出现 ,
这个年轻人看起来不诚实, 双臂残缺。

[spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ʃɔ:tnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Spoiled of his nose , and shortened of his ears .
被宠坏了 的 他的 鼻子 , 和 缩短 的 他的 耳朵 :
他的鼻子被毁容了, 耳朵也被剪短了。

[hi:; hi] ['skersli] [nu:] [hɪm; ɪm] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'oʊn]
He scarcely knew him , striving to disown
他 几乎 知道 他 , 努力 到 断绝关系
他几乎不认识他, 极力想要撇清关系。

[hɪz; ɪz] [blɒtɪd] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ;
His blotted form , and blushing to be known ;
他的 印迹 形式 , 和 脸红 到 是 已知 ;
他面容憔悴, 羞于被人认出;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fɜːrst][brɪgæn] : — " [oʊ] - [reɪs] !
And therefore first began : — " O Teucer's race !
和 所以 第一的 开始 : — " 哦 - 种族 !

因此，首先开始了：“哦，特克尔的后裔！

[huː] [dəːst] [ðɑɪ] [ˈfɔːltləs] [ˈfɪgjər] [ðʌs] [dɪˈfeɪs] ?
Who durst thy faultless figure thus deface ?
WHO 杜斯特 你的 完美无瑕 数字 因此 污损 ?

谁敢如此玷污你完美无瑕的容颜？

[wʌt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [wʌt] [hænd][ɪnˈflɪkt] , [ðɪs] [ˈdaɪər] [dɪsˈgreɪs] ?
What heart could wish , what hand inflict , this dire disgrace ?
什么 心 可以 希望 , 什么 手 造成 , 这 可怕的 耻辱 ?

什么样的心会希望，什么样的手会施加，如此可怕的耻辱？

- [twʌz] [feɪmd] , [ðæt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst][ænd; ənd][ˈfert(ə)] [naɪt] ,
'Twas famed , that , in our last and fatal night ,
- 那是 著名的 , 那 , 在 我们的 最后的 和 致命的 夜晚 ,

众所周知，在我们最后一个也是致命的夜晚，

[jʊr; jər][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpraʊəs] [lɔːŋ] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [faɪt] ,
Your single prowess long sustained the fight ,
你的 单身的 能力 长的 持续 这 斗争 ,

你凭借一己之力，使这场战斗持续了很长时间。

[tɪl] , [ˈtaɪərd] , [nɑːt] [fɔːrst] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [feɪt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] ,
Till , tired , not forced , a glorious fate you chose ,
直到 , 疲劳的 , 不是 强制 , 一个 辉煌 命运 你 选择 ,

直到疲惫，而非被迫，你选择了光荣的命运。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈslɔːtəd] [foʊz] .
And fell upon a heap of slaughtered foes .
和 跌倒 之上 一个 堆 的 屠杀 敌人 :

然后他扑倒在一堆被屠杀的敌人身上。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [diːd] ,
But , in remembrance of so brave a deed ,
但 , 在 纪念 的 所以 勇敢的 一个 契据 ,

但是，为了纪念如此勇敢的事迹，

[ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [ˈɑːnərz] [aɪ] [dɪˈkriːd] ;
A tomb and funeral honours I decreed ;
一个 墓 和 葬礼 荣誉 我 颁布 ;

我已颁布墓地和葬礼礼仪；

[θraɪs] [kɔːld] [jʊr; jər][meɪniːz][ɑːn][ðə; ði][ˈtrɒʊdzən] [pleɪnz] :
Thrice called your manes on the Trojan plains :
三次 称为 你的 鬃毛 在 这 特洛伊木马 平原 :

三次在特洛伊平原上呼唤你的鬃毛：

[ðə; ði] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [rɪˈteɪnz] .
The place your armour and your name retains .
这 地方 你的 盔甲 和 你的 姓名 保留 .

你的盔甲和你的名字将永远留在这里。

[jʊr; jər][ˈbɑːdi] [tuː] [aɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] [faʊnd] ,
Your body too I sought , and , had I found ,
你的 身体 也 我 寻求 , 和 , 有 我 成立 ,

我也曾寻觅你的身体，如果我找到了，

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈberiəl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [graʊnd] .
Designed for burial in your native ground .
设计 为了 葬礼 在 你的 本国的 地面 .

专为葬于故土而设计。

" [ðə; ði] [ˈɡoʊst] [rɪˈplaɪd] : — " [jʊr; jər][ˈpaɪəti][hæz; həz][ˈpeɪd]

" The ghost replied : — " Your piety has paid
" 这 鬼 回复 : — " 你的 虔诚 有 有薪酬的

鬼魂回答说：“你的虔诚得到了回报。”

[ɔ:l] [ˈniːdfl] [ˈraɪts] , [tuː; tə][ˈrest][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈʃeɪd] :

All needful rites , to rest my wandering shade :
全部 需要 仪式 , 到 休息 我的 漫游 阴影 :

一切必要的仪式，都是为了让我的游魂得以安息：

[bʌt; bət][ˈkruːəl] [ˈfeɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [mɔːr] [ˈkruːəl] [waɪf] ,

But cruel Fate , and my more cruel wife ,
但 残忍的 命运 , 和 我的 更多的 残忍的 妻子 ,

但残酷的命运，还有我更加残酷的妻子，

[tuː; tə] [ˈɡriːʃn] [ˈswɔːdz] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [laɪf] .

To Grecian swords betrayed my sleeping life .
到 希腊 剑 背叛 我的 睡眠 生活 :

希腊的利剑背叛了我的沉睡生活。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 408]
[页 -]

[第408页]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [lʌv] —

These are the monuments of Helen's love —
这些 是 这 纪念碑 的 海伦的 爱 —

这些是海伦爱情的纪念碑——

[ðə; ði] [ˈferm] [aɪ] [ber] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði][ˈmɑːrks][aɪ] [bɔːr] [əˈbʌv] .

The shame I bear below , the marks I bore above .
这 耻辱 我 熊 以下 , 这 标记 我 钻孔 多于 :

我身下所承受的耻辱，我头上所受的伤痕。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [dɪˈluːdɪŋ] [dʒɔɪz][wiː; wi][ˈpæst]

You know in what deluding joys we past
你 知道 在 什么 欺骗 喜悦 我们 过去的

你知道我们过去都沉浸在多么虚幻的快乐中吗？

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第28/31页

[ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'kri:d] ['aʊər; ɑ:r][ləst] .
The night , that was by heaven decreed our last .
这 夜晚 , 那 曾是 经过 天堂 颁布 我们的 最后的 .
那夜，是上天注定的我们的最后一夜。

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)] [hɔ:rs] , [dɪ'sendɪŋ] [daʊn] ,
For , when the fatal horse , descending down ,
为了 , 什么时候 这 致命的 马 , 下降 向下 ,
因为，当那匹致命的马向下走的时候，

[ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] , [ɔrwelmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [taʊn] ,
Pregnant with arms , o'erwhelmed the unhappy town ,
孕 和 武器 , 不堪重负 这 不开心 镇 ,
怀着手臂，淹没了不幸的小镇，

[ʃi:; ʃi] [feɪnd] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['ɔ:dʒi:z] ; [left] [maɪ] [bed] ,
She feigned nocturnal orgies ; left my bed ,
她 假装 夜 狂欢 ; 左边 我的 床 ,
她假装参加夜间狂欢；离开了我的床，

[ænd; ənd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['trɒʊdzən] [deɪmz] , [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][led] ;
And , mixed with Trojan dames , the dances led ;
和 , 混合 和 特洛伊木马 女士们 , 这 舞蹈 引领 ;
而且，与特洛伊女战士们一起跳舞，引领了潮流；

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [haɪ] [hɜ:r; hər] [tɔ:rtʃ] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [meɪd] ,
Then , waving high her torch , the signal made ,
然后 , 挥手 高的 她 火炬 , 这 信号 制成 ,
然后，她高举火炬，发出信号：

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [æmbəs'keɪd] .
Which roused the Grecians from their ambuscade .
哪个 唤醒 这 希腊人 从 他们的 伏击 .
这惊醒了埋伏的希腊人。

[wɪð; wɪθ] ['wɒtʃɪŋ] [əjvə'wɔ:n] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:z] [ə'prest] ,
With watching overworn , with cares oppressed ,
和 观看 磨损严重 , 和 关心 受压迫者 ,
疲惫不堪的观看，压抑的忧虑，

[ʌn'hæpi] [aɪ][hæd; həd][leɪd][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][rest] ,
Unhappy I had laid me down to rest ,
不开心 我 有 铺设 我 向下 到 休息 ,
我不高兴地躺下休息了，

[ænd; ənd] ['hevi] [sli:p] [maɪ] ['wɪri] [lɪmz] [pə'zest] .
And heavy sleep my weary limbs possessed .
和 重的 睡觉 我的 厌倦 四肢 拥有 .
疲惫的四肢沉沉睡去。

[ˈmi:ntaɪm] [maɪ] ['wɜ:rðɪ] [waɪf] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][mɪs'leɪd] ,
Meantime my worthy wife our arms mislaid ,
与此同时 我的 值得 妻子 我们的 武器 遗失 ,
与此同时，我贤惠的妻子，我们的手臂却不见了。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [brʻni:θ] [maɪ] [hed] , [maɪ] [sɔ:rd] [kən'veid] ；
And , from beneath my head , my sword conveyed ；
和 ， 从 下面 我的 头 ， 我的 剑 传递 ；
而我的剑，从我的头下传了出来；

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'lætʃt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz] ,
The door unlatched , and , with repeated calls ,
这 门 未锁紧 ， 和 ， 和 重复 呼叫 ，
门开了，随着一阵呼喊，

[ɪn'vaɪts] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ɔ:rd] [wɪðɪn] [maɪ] [wɔ:lz] .
Invites her former lord within my walls .
邀请 她 以前的 主 之内 我的 墙壁 ；
邀请她以前的主人来到我的城墙内。

[ðʌs] [ɪn][hɜ:r; hər] [kraɪm] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] ,
Thus in her crime her confidence she placed ,
因此 在 她 犯罪 她 信心 她 放置 ，
因此，她在犯罪中寄托了她的信任。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈtri:zəns] [wʊd] [rɪ'di:m] [ðə; ði][pæst] .
And with new treasons would redeem the past .
和 和 新的 叛国罪 会 赎回 这 过去的 ；
而新的叛国行为将洗刷过去的罪孽。

[wʌt] [ni:d] [aɪ] [mɔ:r] ？
What need I more ？
什么 需要 我 更多的 ？
我还需要什么呢？

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [ræn] ,
Into the room they ran ,
进入 这 房间 他们 跑 ，
他们跑进了房间，

[ænd; ənd] [ˈmi:nli] [ˈmə:dəd] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] .
And meanly murdered a defenceless man .
和 卑鄙地 被谋杀 一个 毫无防备 男人 ；
他卑鄙地杀害了一名手无寸铁的男子。

[ju(:)'lisi:z] , [ˈbeɪsli] [bɔ:rn] , [fɜ:rst][led][ðə; ði] [wei] . —
Ulysses , basely born , first led the way . —
尤利西斯 ， 卑鄙地 出生 ， 第一的 引领 这 方式 ； —
出身卑微的尤利西斯，率先开辟了道路。

[ə'vendʒɪŋ] [ˈpaʊəz] ！
Avenging powers ！
复仇 权力 ！
复仇之力！

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ] [preɪ] ,
with justice if I pray ,
和 正义 如果 我 祈祷 ，
如果我祈祷，就能得到公正的对待。

[ðæt] [ˈfɔ:rtən] [bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] [ə'nʌðər] [deɪ] ！ —
That fortune be their own another day ！ —
那 财富 是 他们的 自己的 其他 天 ！ —
希望他们日后也能拥有这份幸运！

[bʌt; bət] [ˈænsər] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][tɜ:rn] [rɪ'leɪt] ,
But answer you ； and in your turn relate ,
但 回答 你 ； 和 在 你的 转动 涉及 ，
但请回答你；然后请你讲述，

[ˈwʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , [ˈlɪvɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [stɛɪt] .
What brought you , living , to the Stygian state .
什么 带来 你 , 活的 , 到 这 冥河 状态 :

是什么让你活着来到这冥界？

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈerəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Driven by the winds and errors of the sea ,
驱动 经过 这 风 和 错误 的 这 海 ,
受海风和海浪的摆布，

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [ˈheɪvənz] [su:ˈpɪriər] [du:m] [əˈbeɪ] ?
Or did you heaven's superior doom obey ?
或者 做过 你 天 优越的 厄运 服从 ?

还是你服从了上天的旨意？

[ɔ:r] [tel] [wʌt] [ˈʌðər] [tʃæns] [kənˈdʌkts] [jɔr; jər] [wei] ,
Or tell what other chance conducts your way ,
或者 告诉 什么 其他 机会 进行 你的 方式 ,

或者告诉我还有哪些其他机会会指引你，

[tu:; tə] [vju:] , [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪz] , [ˈaʊər; ɑ:r][dɑ:rk] [rɪˈtri:ts] ,
To view , with mortal eyes , our dark retreats ,
到 看法 , 和 凡人 眼睛 , 我们的 黑暗的 静修 ,

用凡人的双眼，窥视我们黑暗的隐秘之处

[ˈtu:mʌlts] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [si:ts] .
Tumults and torments of the infernal seats .
骚乱 和 折磨 的 这 地狱 座位 :

地狱之座的骚动与折磨。

" [waɪl] [ðʌs] , [ɪn] [tɔ:k] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [pæs] ,
" **While thus , in talk , the flying hours they pass ,**
" 尽管 因此 , 在 讲话 , 这 飞行 小时 他们 经过 ,

“就这样，在交谈中，他们度过了飞行的几个小时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] [reɪs] :
The sun had finished more than half his race :
这 太阳 有 完成的 更多的 比 一半 他的 种族 :

太阳已经跑完了过半的路程：

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [pərˈhæps] , [ɪn] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [teɪz] [hæd; həd] [spent]
And they , perhaps , in words and tears had spent
和 他们 , 也许 , 在 字 和 眼泪 有 花费

或许，他们已用言语和泪水倾诉了一切。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [steɪ] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [lent] :
The little time of stay which heaven had lent :
这 小的 时间 的 停留 哪个 天堂 有 借出的 :

上天赐予的短暂停留：

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] [tʃaɪdz] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] : —
But thus the Sibyl chides their long delay : —
但 因此 这 西比尔 责备 他们的 长的 延迟 : —

但女先知因此责备他们迟迟不肯行动：

" [naɪt] [ˈrʌʃɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈdraɪvz][ðə; ði] [deɪ] :
" **Night rushes down , and headlong drives the day :**
" 夜晚 冲刺 向下 , 和 一头扎 驱动 这 天 :

夜幕降临，白昼匆匆离去：

- [tɪz] [hɪr] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pæðz] , [ðə; ði] [wei] [diˈvaɪdz] ;
- **Tis here , in different paths , the way divides ;**
- 的 这里 , 在 不同的 路径 , 这 方式 分割 ;

正是在这里，不同的道路将我们分开；

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈpluːtoʊz][ˈɡoʊldən] [ˈpæləs] [ɡaɪdz] ;
The right to Pluto's golden palace guides ;
这 正确的 到 冥王星的 金的 宫殿 指南 ;

冥王星黄金宫殿向导的权利；

[ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈriːdʒən] [tendz] ,
The left to that unhappy region tends ,
这 左边 到 那 不开心 地区 倾向于 ,

左侧朝向那个不幸的地区，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈtɑːtərəs] [dɪˈsendz] —
Which to the depth of Tartarus descends —
哪个 到 这 深度 的 塔尔塔罗斯 下降 —

它深入塔尔塔罗斯的深处——

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [naɪt] [prəˈfaʊnd] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [fiːndz] .
The seat of night profound , and punished fiends .
这 座位 的 夜晚 深刻的 , 和 受到惩罚 恶魔 .

深邃的夜之居所，惩罚着恶魔。

" [ðen] [ðʌs] - : — " [oʊ][ˈseɪkrɪd] [meɪd] !
" Then thus Deiphobus : — " O sacred maid !
" 然后 因此 - : — " 哦 神圣 女佣 !

“于是戴福布斯说道：——”哦，神圣的少女！

[fɔːrˈber] [tuː; tə] [tʃaɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [wɪl] [əuˈbeɪd] .
Forbear to chide , and be your will obeyed .
忍耐 到 喝叱 , 和 是 你的 将要 服从 .

不要责备，你的意志要被服从。

[loʊ] ! [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈʃæ,dʊʊz] [aɪ][rɪˈtaɪər] ,
Lo ! to the secret shadows I retire ,
洛 ! 到 这 秘密 阴影 我 退休 ,

瞧！我隐居于幽暗的角落。

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈpenəns] [tɪl] [maɪ] [ˈjɪrz] [ɪkˈspaɪər] . [-]
To pay my penance till my years expire . [109]
到 支付 我的 忏悔 直到 我的 年 到期 . [-]

我要赎清我的罪孽，直到我生命的尽头。[109]

[proʊˈsiːd] , [ɔːˈspɪʃəs] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri] [kraʊnd] ,
Proceed , auspicious prince , with glory crowned ,
继续 , 吉祥 王子 , 和 荣耀 加冕 ,

尊贵的王子，荣耀加冕，请前行！

[ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə] [ˈbetər] [feɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
And born to better fates than I have found .
和 出生 到 更好的 命运 比 我 有 成立 .

他们生来就拥有比我更好的命运。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [tɜːrnd]
" He said ; and , while he said , his steps he turned
" 他 说 ; 和 , 尽管 他 说 , 他的 步骤 他 转向

他说；说着说着，他转过身去。

[tuː; tə][ˈsiːkrət] [ˈʃæ,dʊʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [mɔːnd] .
To secret shadows , and in silence mourned .
到 秘密 阴影 , 和 在 沉默 哀悼 .

在隐秘的阴影中，默默地哀悼。

[ðə; ði][ˈhiɾoʊ] , [ˈlʊkiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][left] , [ɪˈspaid]
The hero , looking on the left , espied
这 英雄 , 寻找 在 这 左边 , 窥视

英雄向左侧望去, 发现了.....

[ə; eɪ][ˈlɔ:fti] [ˈtaʊə] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [sɑ:d]
A lofty tower , and strong on every side
一个 高远 塔 , 和 强的 在 每一个 边

一座高耸的塔楼, 四面坚固

[wɪð; wɪθ] [ˈtrebl] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [ˈfle^iθɔn] [səˈraʊndz] ,
With treble walls , which Phlegethon surrounds ,

冥河环绕着三重城墙,

[hu:z] [ˈfaɪəri] [flʌd] [ðə; ði] [ˈbɜ:ɾniŋ] [ˈempaɪə] [baʊndz] ;
Whose fiery flood the burning empire bounds ;
谁 火热 洪水 这 燃烧 帝国 界限 ;

其炽热的洪水席卷了燃烧的帝国;

[ænd; ənd] , [prest] [brɪˈtwɪkst][ðə; ði][ˈrɑ:ks] , [ðə; ði] [beˈləʊiŋ] [nɔɪz] [rɪˈzaʊndz] .
And , pressed betwixt the rocks , the bellowing noise resounds .
和 , 按下 中间 这 岩石 , 这 咆哮 噪音 回响 .

在岩石之间, 传来震耳欲聋的咆哮声。

[waɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈfrʌntɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd] , [reɪzd] [ɑ:n] [haɪ]
Wide is the fronting gate , and , raised on high
宽的 是 这 正面 门 , 和 , 提高 在 高的

大门宽阔, 高高耸立。

[wɪð; wɪθ][ˌædəˈməntaɪn] [ˈkɑ:ləmz] , [θrets] [ðə; ði][skaɪ] .
With adamantine columns , threats the sky .
和 金刚石 列 , 威胁 这 天空 .

坚硬的石柱耸立, 直插云霄。

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ˈhevənz] [æz; əz][veɪn] ,
Vain is the force of man , and heaven's as vain ,
徒劳 是 这 力量 的 男人 , 和 天 作为 徒劳 ,

人的力量是虚妄的, 天的力量也是虚妄的。

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪl] [səˈstern] .
To crush the pillars which the pile sustain .
到 压碎 这 柱子 哪个 这 桩 维持 .

压垮支撑该桩的柱子。

[səˈblaɪm] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə; eɪ][ˈtaʊə] [ʌv; əv] [sti:l] [ɪz] [rɪəd] ;
Sublime on these a tower of steel is reared ;
升华 在 这些 一个 塔 的 钢 是 饲养 ;

在这片土地上, 耸立着一座巍峨的钢铁高塔;

[ænd; ənd][ˈdaɪə] - [ðer; ðər] [ki:ps] [ðə; ði][wɔ:rd] ,
And dire Tysiphone there keeps the ward ,
和 可怕的 - 那里 保持 这 病房 ,

而可怕的提西福涅则守卫着那里。

[gɜ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsæŋɡwɪn] [gaʊn] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Girt in her sanguine gown , by night and day ,
束 在 她 乐观 袍 , 经过 夜晚 和 天 ,

她身着血红色长袍, 日夜不息。

[əbˈzɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [pæs] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [wei] .
Observant of the souls that pass the downward way .
观察者 的 这 灵魂 那 经过 这 向下 方式 .

观察那些走向死亡的灵魂。

[frʌm; frəm] [hens] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] ['gəʊsts] , [ðə; ði] [peɪnz]
From hence are heard the groans of ghosts , the pains
从 因此 是 听到 这 呻吟 的 鬼魂 , 这 疼痛
从这里可以听到鬼魂的呻吟和痛苦的呻吟。

[ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [læʃɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [tʃeɪnz] .
Of sounding lashes , and of dragging chains .
的 听起来 睫毛 , 和 的 拖拽 链条 .
鞭答的声响，铁链拖拽的声音。

[ðə; ði]['trɒʊdzən] [stʊd] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðer; ðər][kraɪz] ,
The Trojan stood astonished at their cries ,
这 特洛伊木马 站立 惊讶 在 他们的 哭泣 ,
特洛伊人被他们的喊声惊呆了，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] , [frəm; frəm] [wens] [ðoʊz] [jelz] [ə'raɪz] ;
And asked his guide , from whence those yells arise ;
和 问 他的 指导 , 从 何处 那些 喊叫 出现 ;
他问向导，这些喊叫声是从哪里传来的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [wɜ:r; wər] ,
And what the crimes , and what the tortures were ,
和 什么 这 犯罪 , 和 什么 这 酷刑 是 ,
那些罪行究竟是什么？ 那些酷刑又是什么？

[ænd; ənd] [laʊd] [lə'ments] , [ðæt] [rent] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] .
And loud laments , that rent the liquid air .
和 大声 哀叹 , 那 租 这 液体 空气 .
还有响亮的哀嚎，撕裂了液态的空气。

[ʃi; ji] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : — " [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['hoʊli] [reɪs]
She thus replied : — " The chaste and holy race
她 因此 回复 : — " 这 贞洁 和 圣 种族
她回答说：“纯洁圣洁的种族”

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [fər'bɪdn] [ðɪs] [pə'lu:tɪd] [pleɪs] .
Are all forbidden this polluted place .
是 全部 禁止 这 受污染的 地方 .
所有人都被禁止进入这个污染严重的地方。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 410]
[页 -]
[第410页]

[bʌt; bət] - , [wen] [ʃi; ji] [ɡeɪv] [tu; tə] [ru:l] [ðə; ði] [wɒdz] ,
But Hecat , when she gave to rule the woods ,
但 - , 什么时候 她 给予 到 规则 这 树林 ,
但是，当赫卡忒被赋予统治森林的权力时，

[ðen] [led][em 'i:] ['tremblɪŋ] [θru:] [ði:z] ['daɪər][ə'bəʊdz] ,
Then led me trembling through these dire abodes ,
然后 引领 我 发抖 通过 这些 可怕的 住所 ,
然后他领着我战战兢兢地穿过这些可怕的住所，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ɡɒdz] .
And taught the tortures of the avenging gods .
和 教授 这 酷刑 的 这 复仇 神 .
并传授了复仇之神的酷刑。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] ;
These are the realms of unrelenting Fate ;
这些 是 这 领域 的 毫不留情 命运 ;
这是无情命运的领域；

[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [,rædəˈmænθəs] [ru:lz] [ðə; ði] [steɪt] .

And awful Rhadamanthus rules the state .
和 可怕 拉达曼图斯 规则 这 状态 .

而可怕的拉达曼图斯统治着这个国家。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] [i:tʃ] [kə'mɪtrɪd] [kraɪm] ;

He hears and judges each committed crime ;
他 听到 和 法官 每个 坚定的 犯罪 ;

他听取并审判每一桩罪行；

[ɪnˈkwaɪəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mænər] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] .

Inquires into the manner , place , and time .
询问 进入 这 方式 , 地方 , 和 时间 .

询问方式、地点和时间。

[ðə; ði] ['kɑ:njəs] [retʃ] [mʌst; məst][ɔ:l][hɪz; ɪz][æktz] [rɪˈvi:l] ,

The conscious wretch must all his acts reveal ,
这 有意识的 可怜虫 必须 全部 他的 行为 揭示 ,

有意识的恶人必须将他所有的行为都显露出来。

([loʊθ] [tu:; tə] [kənˈfes] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ,)

(Loth to confess , unable to conceal ,)
(洛斯 到 承认 , 无法 到 隐藏 ,)

(不愿坦白, 无法隐瞒,)

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)] [breθ] ,

From the first moment of his vital breath ,
从 这 第一的 片刻 的 他的 必不可少的 气息 ,

从他呼吸的第一刻起,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈpɛntɪŋ] [deθ] .

To his last hour of unrepenting death .
到 他的 最后的 小时 的 不知悔改 死亡 .

直到他毫无悔意地死去的最后一刻。

[streɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [ɡoʊst] , [ðə; ði] ['fɜ:ri] ['feɪks]

Straight , o'er the guilty ghost , the Fury shakes
直的 , 超过 这 有罪的 鬼 , 这 愤怒 奶昔

怒火径直冲向罪恶的幽灵, 颤抖着

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wɪp] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪz] [hɜ:r; həɹ] [sneɪks] ,

The sounding whip , and brandishes her snakes ,
这 听起来 鞭 , 和 挥舞 她 蛇 ,

她挥舞着鞭子, 发出清脆的响声, 并挥舞着她的蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['sɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] , [teɪks] .

And the pale sinner , with her sisters , takes .
和 这 苍白 罪人 , 和 她 姐妹 , 需要 .

而那位面色苍白的罪人, 和她的姐妹们一起, 接受了这一切。

[ðen] , [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ʌnˈfəʊldz][ðə; ði][rˈtɜ:rn(ə)] [dɔ:r] ;

Then , of itself , unfolds the eternal door ;
然后 , 的 本身 , 展开 这 永恒 门 ;

然后, 永恒之门便自然而然地展开；

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)] [saʊndz] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈhɪndʒɪz] [rɔ:r] .

With dreadful sounds the brazen hinges roar .
和 可怕 声音 这 厚颜无耻 铰链 吼 .

铁锈般的铰链发出可怕的轰鸣声。

[ju:; jʊ] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] , [wʌt] ['stɔ:kɪŋ] [ɡoʊst]

You see before the gate , what stalking ghost
你 看 前 这 门 , 什么 跟踪 鬼

你看, 大门前, 有个鬼魂在徘徊。

[kə'mændz] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [wʌt] [sɛntri:z] [ki:p] [ðə; ði][poʊst] .

Commands the guard , what centries keep the post .
命令 这 警卫 , 什么 几个世纪 保持 这 邮政 .

指挥卫兵，几个世纪以来一直坚守岗位。

[mɔ:ɹ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)]['haɪdrə][stændz] [wɪ'ðɪn] ,

More formidable Hydra stands within ,
更多的 强大 九头蛇 站立 之内 ,

更强大的九头蛇就潜伏在其中，

[hu:z] [dʒɔ:z][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ti:θ] [sɪ'vɪrli] [grɪn] .

Whose jaws with iron teeth severely grin .
谁 下颚 和 铁 牙齿 严重 咧嘴笑 .

他的下颚长着铁牙，咧嘴露出狰狞的笑容。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [gʌlf] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [laɪz] ,

The gaping gulf low to the centre lies ,
这 张开的 海湾 低的 到 这 中心 谎言 ,

中心低洼处是一道巨大的裂缝，

[ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [di:p] , [æz; əz] [ɜ:rθ] [ɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

And twice as deep , as earth is distant from the skies .
和 两次 作为 深的 , 作为 地球 是 遥远 从 这 天空 .

深度是地球到天空距离的两倍。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] , [ðə; ði] ['taɪtn] [reɪs] ,

The rivals of the gods , the Titan race ,
这 竞争对手 的 这 神 , 这 泰坦 种族 ,

众神的对手，泰坦种族，

[hɪɹ] , [sɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] , [roʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [speɪs] .

Here , singed with lightning , roll within the unfathomed space .
这里 , 已签名 和 闪电 , 卷 之内 这 深不可测 空间 .

在这里，被闪电灼伤，在深不可测的空间中滚动。

[hɪɹ] [laɪ][ðə; ði] - [twɪnz] , ([aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,)

Here lie the Aloëan twins , (I saw them both ,)
这里 说谎 这 - 双胞胎 , (我 锯 他们 两个都 ,)

这里躺着阿洛伊亚双胞胎，（我亲眼见过他们俩，）

[ɪ'nɔ:rməs] ['bɑ:dɪz] , [ʌv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk] [grəʊθ] ,

Enormous bodies , of gigantic growth ,
巨大的 身体 , 的 巨大 生长 ,

巨大的身躯，巨大的生长，

[hu:] [derd] [ɪn] [faɪt] [ðə; ði] ['θʌndərər] [tu:; tə][dɪ'faɪ] ,

Who dared in fight the Thunderer to defy ,
WHO 敢于 在 斗争 这 雷霆 到 违抗 ,

谁敢在战斗中违抗雷霆之主？

[ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Affect his heaven , and force him from the sky .
影响 他的 天堂 , 和 力量 他 从 这 天空 .

影响他的天界，将他从天上赶下来。

[sæl'moʊni:əs] , ['sʌfərɪŋ] ['kru:əl][peɪnz] , [aɪ] [faʊnd] ,

Salmoneus , suffering cruel pains , I found ,
鲑鱼 , 痛苦 残忍的 疼痛 , 我 成立 ,

我发现，鲑鱼正在遭受残酷的痛苦，

[fɔ:r; fər] ['emjuleɪtɪŋ] [dʒoʊv][wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] [saʊnd]

For emulating Jove with rattling sound
为了 模拟 朱庇特 和 嘎嘎作响 声音

模仿宙斯发出嘎嘎作响的声音

[ʌv; əv][ˈmɪmɪk] [ˈθʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [bleɪz]
Of mimic thunder , and the glittering blaze
的 模仿 雷 , 和 这 闪闪发光 火焰
模仿雷鸣, 以及闪耀的火焰

[ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːrki] [ˈreɪz] .
Of pointed lightnings , and their forky rays .
的 尖 闪电 , 和 他们的 叉子 射线 .
尖锐的闪电, 以及它们分叉的射线。

[θruː] [ˈiːlis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈtaʊnz] , [hiː; hi] [fluː] :
Through Elis , and the Grecian towns , he flew :
通过 埃利斯 , 和 这 希腊 城镇 , 他 飞翔 :
他飞越了埃利斯和希腊城镇:

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [retʃ] [fɔːr] [ˈfaɪəri] [ˈkɔʊrsər] [druː] :
The audacious wretch four fiery coursers drew :
这 大胆的 可怜虫 四 火热 课程 画 :
这个胆大妄为的家伙抽到了四匹烈马:

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [əˈbɔːft] , [ænd; ənd] , [ˈmædli] [veɪn] ,
He waved a torch aloft , and , madly vain ,
他 挥手 一个 火炬 高空 , 和 , 疯狂地 徒劳 ,
他高举火炬, 疯狂地、自负地,

[sɔːt] [ɡɑːd] - [laɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l] [treɪn] .
Sought god - like worship from a servile train .
寻求 上帝 - 喜欢 崇拜 从 一个 奴性的 火车 .
向一列卑躬屈膝的火车寻求神一般的崇拜。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 411**]
[页 -]
[第411页]

[æmˈbɪʃəs] [fuːl] !
Ambitious fool !
雄心勃勃 傻子 !
野心勃勃的傻瓜!

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrni] [huːf] [tuː; tə] [pæs]
with horny hoofs to pass
和 好色 蹄子 到 经过
用角质蹄子传递

[ɔː(r)] [ˈhɑːləʊ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bræs] ,
O'er hollow arches of resounding brass ,
超过 空洞的 拱门 的 高亢 黄铜 ,
越过回荡着铜管乐器的空心拱门,

[tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [ˈθʌndə] [ɪn][ɪts][ˈræpɪd] [kɔːrs] ,
To rival thunder in its rapid course ,
到 竞争对手 雷 在 它是 迅速的 课程 ,
速度之快, 堪比雷霆。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [fɔːrs] !
And imitate inimitable force !
和 模拟 无比 力量 !
模仿无与伦比的力量!

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [əbˈskjʊr] [ɑːn] [haɪ] ,
But he , the king of heaven , obscure on high ,
但 他 , 这 国王 的 天堂 , 朦胧 在 高的 ,
但他, 天上的君王, 高高在上, 却隐匿无踪。

[ˈberd] [hɪz; ɪz] [red] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [ˈbɔ:ntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
Bared his red arm , and , launching from the sky
裸露 他的 红色的 手臂 , 和 , 发射 从 这 天空
他露出红色的手臂，然后从空中跃下。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪðən] [boʊlt] , [nɑ:t] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈempti] [smoʊk] ,
His writhen bolt , not shaking empty smoke ,
他的 写 螺栓 , 不是 摇晃 空的 抽烟 ,
他那扭曲的螺栓，没有抖动空洞的烟雾，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [əˈbɪs] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfelən] [strʌk] .
Down to the deep abyss the flaming felon struck .
向下 到 这 深的 深渊 这 炽盛 重罪犯 击 .
燃烧的罪犯坠入了深渊。

[ðer; ðər] [ˈtɪtiəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ]
There Tityus was to see , who took his birth
那里 提提尤斯 曾是 到 看 , WHO 采取 他的 出生
提图斯将在那里见到他出生的人。

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfudfəl] [ɜ:rθ] .
From heaven , his nursing from the foodful earth .
从 天堂 , 他的 护理 从 这 腴 地球 .
他从天堂而来，从肥沃的大地而来，得到滋养。

[hɪr] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ɪmˈbreɪs] ,
Here his gigantic limbs , with large embrace ,
这里 他的 巨大 四肢 , 和 大的 拥抱 ,
他巨大的四肢，张开双臂，

[ɪnˈfoʊld][naɪn][ˈeɪkəs][ʌv; əv][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [speɪs] .
Infold nine acres of infernal space .
抱 九 英亩 的 地狱 空间 .
进入九英亩的炼狱空间。

[ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ˈvʌltʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpənd] [saɪd] ,
A ravenous vulture , in his opened side ,
一个 贪婪的 秃鹫 , 在 他的 打开 边 ,
一只饥饿的秃鹫，在他敞开的肋部，

[hɜ:r; hər] [ˈkrʊkɪd] [bi:k] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈtælən] [traɪd] ;
Her crooked beak and cruel talons tried ;
她 歪 喙 和 残忍的 利爪 尝试 ;
她那歪斜的喙和残忍的爪子试探着；

[stɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɪvər] [dɪgd] [hɪz; ɪz] [breɪst] ;
Still for the growing liver digged his breast ;
仍然 为了 这 生长 肝 挖掘 他的 胸部 ;
然而，不断生长的肝脏却深深地刺痛着他的胸膛；

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɪvər] [stɪl] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [fi:st] ;
The growing liver still supplied the feast ;
这 生长 肝 仍然 供应 这 盛宴 ;
不断生长的肝脏仍然为盛宴提供了食物；

[stɪl] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [ˈfru:tʃ(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [peɪnz] :
Still are his entrails fruitful to their pains :
仍然 是 他的 内脏 卓有成效 到 他们的 疼痛 :
他们的内脏仍然对他们的痛苦有所裨益：

[ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ˈhʌŋgər] [ˈlæsts] , [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [fu:d] [rɪˈmeɪnz] .
The immortal hunger lasts , the immortal food remains .
这 不朽 饥饿 持续时间 , 这 不朽 食物 遗迹 .
永恒的饥饿永存，永恒的食物永存。

[ˈɪkˈsaɪən][ænd; ənd] - [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ,
Ixion **and** **Pirithoüs** **I** **could** **name** ,
伊克西翁 和 - 我 可以 姓名 ,
我能说出伊克西翁和皮里托斯的名字,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌθeɪsəˈliən; θəˈseɪl-] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [feɪm] .
And **more** **Thessalian** **chiefs** **of** **mighty** **fame** .
和 更多的 帖撒利人 酋长们 的 强大的 名声 .
还有更多声名显赫的帖撒利酋长。

[haɪ] [ɔː(r)] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ] [ˈməʊldərɪŋ] [rɑːk] [ɪz] [pleɪst] ,
High **o'er** **their** **heads** **a** **mouldering** **rock** **is** **placed** ,
高的 超过 他们的 头部 一个 模压 岩石 是 放置 ,
他们头顶上方高高竖着一块风化的巨石,

[ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [æt; ət] [ˈevri] [blæst] .
That **promises** **a** **fall** , **and** **shakes** **at** **every** **blast** .
那 承诺 一个 落下 , 和 奶昔 在 每一个 爆炸 .
那预示着即将崩塌, 每一次爆炸都会让它摇摇欲坠。

[ðeɪ] [laɪ] [brɪˈloo] , [ɑːn][ˈɡoʊldən][bedz] [dɪˈspleɪd] ;
They **lie** **below** , **on** **golden** **beds** **displayed** ;
他们 说谎 以下 , 在 金的 床 显示 ;
它们静静地躺在下方, 铺在金色的床上;

[ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [fiːsts] [wɪð; wɪθ] [ˈriːɡl] [pɑːmp][ɑːr; ər] [meɪd] .
And **genial** **feasts** **with** **regal** **pomp** **are** **made** .
和 和蔼可亲 盛宴 和 尊贵 盛大场面 是 制成 .
于是, 人们举办了盛大而隆重的宴会。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈfjʊrɪz] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] [ɪz][set] ,
The **queen** **of** **Furies** **by** **their** **sides** **is** **set** ,
这 女王 的 复仇女神 经过 他们的 侧面 是 放 ,
复仇女神的女王已在她们身边就位,

[ænd; ənd] [ˈsnætɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] [ʌnˈteɪstəd] [miːt] ,
And **snatches** **from** **their** **mouths** **the** **untasted** **meat** ,
和 抢夺 从 他们的 嘴 这 未尝过的 肉 ,
然后从他们嘴里抢走没尝过的肉,

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [hɜːr; hər] [hɪsɪŋ] [sneɪks] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪrɪz] ,
Which **if** **they** **touch** , **her** **hissing** **snakes** **she** **rears** ,
哪个 如果 他们 触碰 , 她 嘶嘶声 蛇 她 后部 ,
如果他们碰了她, 她就会竖起嘶嘶作响的蛇。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
Tossing **her** **torch** , **and** **thundering** **in** **their** **ears** .
抛掷 她 火炬 , 和 雷鸣 在 他们的 耳朵 .
她扔出火炬, 火炬在他们耳边轰鸣。

[ðen] [ðeɪ] , [huː] [ˈbrʌðərz] - [ˈbetər] [kleɪm] [dɪsˈoʊn] ,
Then **they** , **who** **brothers** ' **better** **claim** **disown** ,
然后 他们 , WHO 兄弟 - 更好的 宣称 断绝关系 ,
然后, 那些自称兄弟却又最好断绝关系的人,

[ɪkˈspel][ðer; ðər] [ˈperənts] , [ænd; ənd][juːˈzɜːrp][ðə; ði] [θroʊn] ;
Expel **their** **parents** , **and** **usurp** **the** **throne** ;
驱逐 他们的 父母 , 和 篡 这 王座 ;
驱逐他们的父母, 篡夺王位;

[dɪˈfrɔːd] [ðer; ðər][ˈklaɪənts] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈluːkər][soʊld] ,
Defraud **their** **clients** , **and** , **to** **lucre** **sold** ,
骗取 他们的 客户 , 和 , 到 利润 卖 ,
欺骗客户, 并为了牟利而出售,

[sɪt] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɡoʊld] —
Sit brooding on unprofitable gold —
坐 沉思 在 无利可图 金子 —
坐在那里，对着毫无价值的黄金唉声叹气——

[huː] [der] [nɑːt] [ɡɪv] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] ,
Who dare not give , and even refuse to lend ,
WHO 敢 不是 给 , 和 甚至 拒绝 到 借 ,
谁不敢给予，甚至拒绝借贷？

[tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] ['kɪndrəd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːntɪŋ] [frend] —
To their poor kindred , or a wanting friend —
到 他们的 贫穷的 亲属 , 或者 一个 想要 朋友 —
致他们贫困的亲人，或需要帮助的朋友——

[væst][ɪz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [nɔːr] [les] [ðə; ði] [treɪn]
Vast is the throng of these ; nor less the train
广阔的 是 这 人群 的 这些 ; 也不 较少的 这 火车
这些人潮汹涌，火车也不例外。

[ʌv; əv] ['lʌstfl] [jʊθs] , [fɔːr; fər] [faʊl] [ə'dʌltəri] [sleɪn] —
Of lustful youths , for foul adultery slain —
的 好色的 青年 , 为了 犯规 通奸 被杀 —
那些好色的青年，因犯奸淫而被处死——

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 412]
[页 -]
[第412页]

[həʊsts][ʌv; əv] [di'zəːtəz] , [huː] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [soʊld] ,
Hosts of deserters , who their honour sold ,
主持人 的 逃兵 , WHO 他们的 荣誉 卖 ,
大批逃兵，他们出卖了自己的荣誉。

[ænd; ənd] ['beɪsli] [broʊk] [ðer; ðər] [feɪθ] [fɔːr; fər] [braɪbz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
And basely broke their faith for bribes of gold .
和 卑鄙地 打破 他们的 信仰 为了 贿赂 的 金子 .
他们卑鄙地为了黄金贿赂而背信弃义。

[ɔːl] [ðiːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [depθ] [rɪ'meɪn] ,
All these within the dungeon's depth remain ,
全部 这些 之内 这 地牢的 深度 保持 ,
所有这些都留在了地牢深处。

[dɪ'sperɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [peɪn] .
Despairing pardon , and expecting pain .
绝望 赦免 , 和 期待 疼痛 .
绝望于宽恕，却又预料到痛苦。

[æsk][nɑːt] [wʌt] [peɪnz] ; [nɔːr] [ˈfɑːrðər] [siːk] [tuː; tə] [nʊʊ]
Ask not what pains ; nor farther seek to know
问 不是 什么 疼痛 ; 也不 更远 寻找 到 知道
不要问痛苦是什么；也不要再试图了解

[ðer; ðər] ['praɪses] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] [bɪ'loʊ] .
Their process , or the forms of law below .
他们的 过程 , 或者 这 表格 的 法律 以下 .
他们的程序，或者说下面的法律形式。

[sʌm; səm][roʊl][ə; eɪ] ['maɪti] [stoʊn] ; [sʌm; səm] , [leɪd] [ə'lɔːŋ] ,
Some roll a mighty stone ; some , laid along ,
一些 卷 一个 强大的 石头 ; 一些 , 铺设 沿着 ,
有些人滚动巨石；有些人则平躺着，

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [ɑ:n] [spəʊks] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] .
And bound with burning wires , on spokes of wheels are hung .
和 边界 和 燃烧 电线 , 在 发言人 的 车轮 是 悬挂 .

用燃烧的铁丝捆绑着，悬挂在车轮的辐条上。

[ʌnˈhæpi] [ˈθi:siəs; ˈθi:sju:s] , [du:md] [fɔ:r; fər][ˈevər][ðer; ðər] ,
Unhappy Theseus , doomed for ever there ,
不开心 忒修斯 , 注定失败 为了 曾经 那里 ,

不幸的忒修斯，注定永远被困在那里。

[ɪz] [fɪkst] [baɪ] [feɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [tʃer] :
Is fixed by Fate on his eternal chair :
是 固定的 经过 命运 在 他的 永恒 椅子 :

被命运安排坐在永恒的宝座上：

[ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈfli:dʒiəs] [wɔ:nz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] ,
And wretched Phlegyas warns the world with cries ,
和 可怜 弗莱吉亚斯 警告 这 世界 和 哭泣 ,

可怜的弗勒吉亚斯用哭喊声警告世人，

([kʊd; kəd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mɔ:ɹ] [dʒʌst][ɔ:r] [waɪz] ,)
(**Could warning make the world more just or wise ,**)
(可以 警告 制作 这 世界 更多的 只是 或者 明智的 ,)

(警告能否使世界更加公正或明智？)

- [lɜ:rn] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈdi:ɪti:z] . -
' Learn righteousness , and dread the avenging deities . '
- 学习 义 , 和 恐惧 这 复仇 神灵 . -

“学习正义，敬畏复仇的神灵。”

[tu:; tə][ˈtaɪərənts] [ˈʌðər] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [soʊld] ,
To tyrants others have their country sold ,
到 暴君 其他的 有 他们的 国家 卖 ,

有些人把国家卖给了暴君，

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔ:rən] [ɒ:ds] , [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [goʊld] :
Imposing foreign lords , for foreign gold :
气势磅礴 外国的 领主们 , 为了 外国的 金子 :

为外国黄金而压迫外国领主：

[sʌm; səm][hæv; həv][oʊld] [ɒ:z] [rɪˈpi:ld] , [nu:] [ˈstætʃu:ts] [meɪd] ,
Some have old laws repealed , new statutes made ,
一些 有 老的 法律 废除 , 新的 法规 制成 ,

有些地方废除了旧法律，制定了新法规。

[nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [pli:zd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] .
Not as the people pleased , but as they paid .
不是 作为 这 人们 高兴 , 但 作为 他们 有薪酬的 .

不是按照人们的意愿，而是按照他们付的钱。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnsest] [sʌm; səm][ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] - [bed] [prəʊˈfeɪnd] .
With incest some their daughters ' bed profaned .
和 乱伦 一些 他们的 女儿们 - 床 亵渎 .

由于乱伦，他们玷污了女儿们的床。

[ɔ:l] [derd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈɪlz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ðeɪ] [derd] , [əˈteɪnd] .
All dared the worst of ills , and , what they dared , attained .
全部 敢于 这 最差 的 疾病 , 和 , 什么 他们 敢于 , 已达到 .

他们都敢于挑战最可怕的恶行，并且，他们所敢于挑战的，都实现了。

[hæd; həd] [aɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maʊðz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋz] ,
Had I a hundred mouths , a hundred tongues ,
有 我 一个 百 嘴 , 一个 百 舌头 ,

如果我拥有一百张嘴，一百条舌头，

[ænd; ʌnd] [θrəʊt] [ʌv; əv] [bræs] , [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [lʌŋz] ,
And throats of brass , inspired with iron lungs ,
和 喉咙 的 黄铜 , 灵感 和 铁 肺 ,
还有那铜管乐器般的喉咙, 仿佛被铁肺所激励。

[aɪ][kɒd; kəd][nɔ:t][hæf] [ðoʊz] [ˈhɔ:riɪd] [kraɪmz] [rɪˈpi:t] ,
I could not half those horrid crimes repeat ,
我 可以 不是 一半 那些 可怕的 犯罪 重复 ,
我无法容忍一半的骇人听闻的罪行再次发生。

[nɔ:r] [hæf][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðoʊz] [kraɪmz] [hæv; həv] [met] .
Nor half the punishments those crimes have met .
也不 一半 这 惩罚 那些 犯罪 有 遇见 .
甚至连这些罪行所受到的惩罚的一半都不到。

[bʌt; bət][let][ju: ˈes] [heɪst] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [pərˈsu:] :
But let us haste our voyage to pursue :
但 让 我们 匆忙 我们的 航程 到 追求 :
但让我们加快航程, 继续前行:

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈplu:təʊz] [ˈpæləs] [ɑ:r; ər][ɪn] [vju:] ;
The walls of Pluto's palace are in view ;
这 墙壁 的 冥王星的 宫殿 是 在 看法 ;
冥王哈迪斯宫殿的墙壁清晰可见;

[ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ʌnd][ˈaɪərn] [ɑ:rtʃ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] , [stændz] ,
The gate , and iron arch above it , stands ,
这 门 , 和 铁 拱 多于 它 , 站立 ,
大门和它上面的铁拱门依然屹立着。

[ɑ:n] [ˈænvɪl] [ˈleɪbərd] [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪklɔ:ps] - [hændz] .
On anvils laboured by the Cyclops ' hands .
在 铁砧 辛勤劳作 经过 这 独眼巨人 - 双手 :
在独眼巨人的双手辛勤劳作的铁砧上。

[bɪˈfɔ:r] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfɑ:rðər] [wei] [ðə; ði] [feɪts] [əˈlaʊ] ,
Before our farther way the Fates allow ,
前 我们的 更远 方式 这 命运 允许 ,
在我们命运允许的更远道路到来之前,

[hɪr] [mʌst; məst][wi:; wi] [fɪks] [ɑ:n] [haɪ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][baʊ; boʊ] .
Here must we fix on high the golden bow .
这里 必须 我们 使固定 在 高的 这 金的 弓 .
我们必须在此高高挂起金弓。

" [fi:; ji] [sed] : [ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈfeɪdz] [ðeɪ] [pæst] ,
" **She said : and through the gloomy shades they past ,**
" 她 说 : 和 通过 这 阴沉 色调 他们 过去的 ,
她说: 他们穿过昏暗的阴影,

[ænd; ʌnd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pæθ] . — [əˈraɪvd] [æt; ət][læst] ,
And chose the middle path . — Arrived at last ,
和 选择 这 中间 小路 : — 到达的 在 最后的 ,
并选择了中间道路。——最终到达目的地。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ˈsprɪŋkld] [ɔ:(r)]
The prince , with living water , sprinkled o'er
这 王子 , 和 活的 水 , 撒上 超过
王子用活水洒遍了

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ʌnd][ˈbɑ:di] ; [ðen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
His limbs and body ; then approached the door ,
他的 四肢 和 身体 ; 然后 接近 这 门 ,
他的四肢和身体; 然后走向门口,

[pəˈzest] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [əˈbʌv]
Possessed the porch , and on the front above
拥有 这 门廊 , 和 在 这 正面 多于
占据了门廊, 以及前面上方

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [baʊ] , [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ˈpluːtoʊz] [lʌv] .
He fixed the fatal bough , required by Pluto's love .
他 固定的 这 致命的 买 , 必需的 经过 冥王星的 爱 .
他修复了那根致命的树枝, 这是冥王哈迪斯爱情的必然结果。

[ðɪːz] [ˈhoʊli] [raɪts] [pərˈfɔːrmd] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] ,
These holy rites performed , they took their way ,
这些 圣 仪式 执行 , 他们 采取 他们的 方式 ,
举行完这些神圣的仪式后, 他们便启程了。

[wer] [lɔːŋ] [ɪkˈstendɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [leɪ] ;
Where long extended plains of pleasure lay ;
在哪里 长的 扩展 平原 的 乐趣 躺 ;
那里有绵延无尽的欢乐平原;

[ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [meɪ] [vaɪ] ,
The verdant fields with those of heaven may vie ,
这 葱茏 字段 和 那些 的 天堂 可能 争夺 ,
翠绿的田野可以与天堂的田野媲美,

[wɪð; wɪθ] [ˈiːθər] [ˈvestɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrɪ(ə)l][skaɪ] —
With æther vested , and a purple sky —
和 醚 既得权益 , 和 一个 紫色的 天空 —
以太笼罩, 紫色的天空——

[ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [siːts] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [soʊlz] [bɪˈloʊ] :
The blissful seats of happy souls below :
这 幸福的 座位 的 快乐的 灵魂 以下 :
下面这些座位上坐着幸福的灵魂:

[stɑːrz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] , [ðeɪ] [noʊ] :
Stars of their own , and their own suns , they know :
星星 的 他们的 自己的 , 和 他们的 自己的 太阳 , 他们 知道 :
它们拥有自己的星辰, 自己的太阳, 它们都了然于心:

[ðer; ðər] [ˈeri] [lɪmz] [ɪn][spɔːrts] [ðeɪ] [ˈeksərsaɪz] ,
Their airy limbs in sports they exercise ,
他们的 轻盈的 四肢 在 运动的 他们 锻炼 ,
他们运动时四肢轻盈,

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , [kənˈtend] [ðə; ði] [ˈreslərz] [praɪz] .
And , on the green , contend the wrestler's prize .
和 , 在 这 绿色的 , 抗衡 这 摔跤手的 奖 .
在草坪上, 争夺摔跤手的奖品。

[sʌm; səm] , [ɪn][həˈroʊɪk] [vɜːrs] , [dɪˈvaɪnli] [sɪŋ] ;
Some , in heroic verse , divinely sing ;
一些 , 在 英勇 诗 , 神圣地 唱歌 ;
有些人用英雄般的诗歌, 歌颂神圣;

[ˈʌðər] [ɪn][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈmezərz] [liːd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Others in artful measures lead the ring .
其他的 在 巧 措施 带领 这 戒指 .
其他人则巧妙地引领着比赛。

[ðə; ði] ['θreɪjən] [bɑ:rd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] ,
The Thracian bard , surrounded by the rest ,
这 色雷斯人 诗人 , 包围 经过 这 休息 ,
色雷斯吟游诗人, 被其他人簇拥着,

[ðer; ðər][stændz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flʊɪŋ] [vest] .
There stands conspicuous in his flowing vest .
那里 站立 显眼的 在 他的 流动 背心 .
他身穿飘逸的背心, 显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [kwɪl] ,
His flying fingers , and harmonious quill ,
他的 飞行 手指 , 和 和谐 鹅毛笔 ,
他灵巧的手指, 以及和谐的笔触,

[straɪk] ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [noʊts] , [ænd; ənd][sev(ə)n][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [fɪl] .
Strike seven distinguished notes , and seven at once they fill .
罢工 七 杰出的 笔记 , 和 七 在 一次 他们 充满 .
敲出七个优美的音符, 七个音符瞬间充满整个空间。

[hɪr] [faʊnd] [ðeɪ] - [oʊld][hə'roʊɪk] [reɪs] ,
Here found they Teucer's old heroic race ,
这里 成立 他们 - 老的 英勇 种族 ,
他们在这里找到了特克尔昔日英勇的族群。

[bɔ:rn] ['betər] [taɪmz] [ænd; ənd] [hæpi:ə] ['ɪrɪz] [tu:; tə] [greɪs] .
Born better times and happier years to grace .
出生 更好的 时代 和 更快乐 年 到 优雅 .
生于更美好的时代, 拥有更幸福的岁月。

[æsə'reɪkəs] [ænd; ənd] ['ɪləs] [hɪr] [ɪn'dʒɔɪ]
Assaracus and Ilus here enjoy
阿萨拉库斯 和 伊鲁斯 这里 享受
阿萨拉库斯和伊洛斯在此享受

[pər'petʃuəl] [feɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] ['faʊndɪd] [trɔɪ] .
Perpetual fame , with him who founded Troy .
永久 名声 , 和 他 WHO 创立 特洛伊 .
与特洛伊的缔造者一同永垂不朽。

[ðə; ði] [tʃi:f] [bɪ'held] [ðer; ðər] [tʃæri:əts] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
The chief beheld their chariots from afar ,
这 首席 观看 他们的 战车 从 远方 ,
首领远远地望着他们的战车,

[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kɔʊrsər] [treɪnd] [tu:; tə][wɔ:r] .
Their shining arms , and coursers trained to war .
他们的 灼灼 武器 , 和 课程 受过训练 到 战争 .
他们闪亮的武器, 以及训练有素的战马。

[ðer; ðər] [læns] [fɪkst] [ɪn] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər] [sti:dz] [ə'raʊnd] ,
Their lances fixed in earth , their steeds around ,
他们的 长矛 固定的 在 地球 , 他们的 马匹 大约 ,
他们的长矛插在地上, 他们的战马在周围,

[fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] , [greɪz] [ðə; ði] ['flaʊəri] [ɡraʊnd] .
Free from their harness , graze the flowery ground .
自由的 从 他们的 马具 , 轻擦 这 如花 地面 .
挣脱了束缚, 它们在开满鲜花的地面上自由自在地吃草。

[ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə'laɪv] ,
The love of horses which they had , alive ,
这 爱 的 马匹 哪个 他们 有 , 活 ,
他们对马匹的热爱, 依然鲜活。

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈtjəri:əts] , [ˈæftər] [deθ] [sərˈvaiv] .

And care of chariots , after death survive .

和 关心 的 战车 , 后 死亡 存活 .

死后, 战车仍将得到照料。

[sʌm; səm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ;

Some cheerful souls were feasting on the plain ;

一些 快乐 灵魂 是 盛宴 在 这 清楚的 ;

一些快乐的人正在平原上享用美食;

[sʌm; səm][dɪd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][ˈkwaɪər] , [meɪnˈteɪn] ,

Some did the song , and some the choir , maintain ,

一些 做过 这 歌曲 , 和 一些 这 唱诗班 , 维持 ,

有些人演唱了这首歌, 有些人则担任合唱团成员, 保持着这种状态。

[brˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rəl] [ˈeɪd] , [wer] [ˈmɑ:ti] [pi:ˈoʊ]

Beneath a laurel shade , where mighty Po

下面 一个 月桂树 阴影 , 在哪里 强大的 波

在月桂树荫下, 强大的波

[maʊnts] [ʌp][tu:; tə] [wʊdz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ˈhaɪdz][hɪz; ɪz] [hed] [brˈloʊ] .

Mounts up to woods above , and hides his head below .

安装 向上 到 树林 多于 , 和 隐藏 他的 头 以下 .

他爬上树林, 把头藏在下面。

[hɪr] [ˈpeɪtriəts] [lɪv; laɪv] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [gʊd] ,

Here patriots live , who , for their country's good ,

这里 爱国者 居住 , WHO , 为了 他们的 该国的 好的 ,

这里居住着爱国者, 他们为了国家的利益,

[ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] - [fi:ldz] , [wɜ:r; wər][ˈprɑ:ɹɪɡ(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] :

In fighting - fields , were prodigal of blood :

在 斗争 - 字段 , 是 浪子 的 血 :

在战场上, 他们挥霍无度, 鲜血四溅:

[pri:sts] [ʌv; əv] [ʌnˈblemɪʃt] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [meɪk] [əˈboʊd] ,

Priests of unblemished lives here make abode ,

神父 的 完美无瑕 生活 这里 制作 住所 ,

这里居住着品行端正的祭司, 他们一生清白无瑕。

[ænd; ənd][ˈpɒʊəts] [ˈwɜ:rðɪ] [ðer; ðər][ɪnˈspaɪərɪŋ][gɔ:d] ;

And poets worthy their inspiring god ;

和 诗人 值得 他们的 鼓舞人心 上帝 ;

以及配得上他们所敬仰的神的诗人;

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [wɪts] , [ʌv; əv] [mɔ:r] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][pɑ:rts] ,

And searching wits , of more mechanic parts ,

和 搜索 智慧 , 的 更多的 机械 部分 ,

以及寻找更多机械零件的智慧,

[hu:] [ˈgreɪst] [ðer; ðər][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [nu:] - [ɪnˈventɪd] [ɑ:ts] ;

Who graced their age with new - invented arts ;

WHO 恩赐 他们的 年龄 和 新的 - 发明 艺术 ;

他们用新发明的艺术为他们的时代增添了光彩;

[[pi:ˈdʒi:] -]

[**Pg** **414**]

[页 -]

[第414页]

[ðoʊz] , [hu:] [tu:; tə] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [ˈbaʊntɪ] [dɪd][ɪkˈstend] ,

Those , who to worth their bounty did extend ,

那些 , WHO 到 值得 他们的 赏金 做过 延长 ,

那些为了回报他们的恩惠而伸出援手的人,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðæt] ['baʊnti] [tu:; tə] [kə'mend] .
And those who knew that bounty to commend .
和 那些 WHO 知道 那 赏金 到 表彰 .
而那些懂得欣赏这份馈赠的人，值得称赞。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['fɪlɪts] [baʊnd] ,
The heads of these with holy fillets bound ,
这 头部 的 这些 和 圣 鱼片 边界 ,
这些头颅上系着神圣的绶带，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['tempəlz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [kraʊnd] .
And all their temples were with garlands crowned .
和 全部 他们的 寺庙 是 和 花环 加冕 .
他们所有的庙宇都挂满了花环。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [ðʌs] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ə'drest] ,
To these the Sibyl thus her speech addressed ,
到 这些 这 西比尔 因此 她 演讲 已解决 ,
女先知如此向这些人发表了她的演说：

[ænd; ənd][fɜ:rst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] —
And first to him surrounded by the rest —
和 第一的 到 他 包围 经过 这 休息 —
首先是他，周围都是其他人——

[ˈtaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [breɪst] : —
Towering his height , and ample was his breast : —
参天 他的 高度 , 和 充足 曾是 他的 胸部 : —
他身材高大，胸膛宽阔：

" [seɪ] , ['hæpi] [soʊlz] !
" Say , happy souls !
" 说 , 快乐的 灵魂 !
“说吧，快乐的灵魂们！ ”

[drɪ'vaɪn] - !
divine Musæus !
神圣的 - !
神圣的缪斯！

[seɪ] ,
say ,
说 ,
说，

[wer] [laɪvz; lɪvz][æn'kaɪsɪ:z] , [ænd; ənd] [wer] [laɪz]['aʊər; ɑ:r] [wei]
Where lives Anchises , and where lies our way
在哪里 生活 安基塞斯 , 和 在哪里 谎言 我们的 方式
安喀塞斯居住在哪里，我们的路又在哪里？

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɪroʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['oʊnli] [seɪk]
To find the hero , for whose only sake
到 寻找 这 英雄 , 为了 谁 仅有的 清酒
为了找到那位英雄，他唯一的目的

[wi:; wi] [so:t] [ðə; ði][dɑ:rk] [ə'bəʊdz] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bɪtər] [leɪk] ?
We sought the dark abodes , and crossed the bitter lake ?
我们 寻求 这 黑暗的 住所 , 和 交叉 这 苦的 湖 ?
我们探寻黑暗的居所，并渡过苦涩的湖泊？

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['prouət] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
" To this the sacred poet thus replied : —
" 到 这 这 神圣 诗人 因此 回复 : —
对此，这位神圣的诗人回答道：

" [ɪn][noʊ] [fɪkst] [pleɪs] [ðə; ði] ['hæpi] [soʊlz] [rɪ'zaɪd] .
" **In no fixed place the happy souls reside** .
" 在 不 固定的 地方 这 快乐的 灵魂 居住 ；

幸福的灵魂没有固定的居所。

[ɪn] [groʊvz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][laɪ][ɑːn] ['mɔːsi] [bedz] ,
In groves we live , and lie on mossy beds ,
在 小树林 我们 居住 , 和 说谎 在 苔藓 床 ,
我们生活在树林里，躺在长满青苔的床上。

[baɪ]['krɪst(ə)l] [striːmz] , [ðæt] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði] ['miːdz] :
By crystal streams , that murmur through the meads :
经过 水晶 溪流 , 那 低语 通过 这 蜂蜜酒 :
清澈的溪流，潺潺流过草地：

[bʌt; bət] [pæs] [jɑːn] ['iːzi] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'send] ;
But pass yon easy hill , and thence descend ;
但 经过 远 简单的爬坡道 , 和 因此 下降 ;
但过了那座平缓的小山，然后下山；

[ðə; ði] [pæθ] [kən'dʌkts] [juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər] ['dʒɜːrnɪz] [end] .
The path conducts you to your journey's end .
这 小路 进行 你 到 你的 旅程 结尾 :
这条路将引领你到达旅程的终点。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
" **This said , he led them up the mountain's brow ,**
" 这 说 , 他 引领 他们 向上 这 山的 眉头 ,
说完这些话，他便领着他们爬上了山顶。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːldz] [brɪ'loʊ] .
And shews them all the shining fields below .
和 展示 他们 全部 这 灼灼 字段 以下 :
然后向他们展示下方闪闪发光的田野。

[ðeɪ] [wɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [medəʊz] [goʊ] .
They wind the hill , and through the blissful meadows go .
他们 风 这 爬坡道 , 和 通过 这 幸福的 草地 去 :
它们蜿蜒上山，穿过美丽的草地。

[bʌt; bət][oʊld][æn'kaɪsɪːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəri] [veɪl] ,
But old Anchises , in a flowery vale ,
但 老的 安基塞斯 , 在 一个 如花 谷 ,
但古老的安喀塞斯，在一个鲜花盛开的山谷里，

[rɪːv'juːd] [hɪz; ɪz] ['mʌstəd] [reɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] —
Reviewed his mustered race , and took the tale —
已审核 他的 集结 种族 , 和 采取 这 故事 —
他回顾了自己集结的队伍，并讲述了这个故事——

[ðoʊz] ['hæpi] ['spirɪts] , [wɪtʃ] , [ɔː'deɪnd] [baɪ] [fert] ,
Those happy spirits , which , ordained by Fate ,
那些 快乐的 烈酒 , 哪个 , 受戒 经过 命运 ,
那些快乐的灵魂，由命运安排，

[fɔːr; fər][fjuːtʃər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ['bɔːdɪz] [wert] —
For future being and new bodies wait —
为了 未来 存在 和 新的 身体 等待 —
等待着未来的存在和新的躯体——

[wɪð; wɪθ] ['stuːdiəs] [θɔːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [θrɔːŋ] ,
With studious thought observed the illustrious throng ,
和 好学的 想法 观察到 这 杰出 人群 ,
他若有所思地观察着这群显赫的人物，

[ɪn] ['neɪtʃəz] ['ɔ:rdər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'ɔ:n] —
In Nature's order as they passed along —
在 自然的 命令 作为 他们 通过了 沿着 —

按照自然规律，它们依次传递——

[ðer; ðər] [neɪmz] , [ðer; ðər] [feɪts] , [ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ker] ,
Their names , their fates , their conduct , and their care ,
他们的 姓名 , 他们的 命运 , 他们的 执行 , 和 他们的 关心 ,
他们的名字、他们的命运、他们的行为以及他们所受到的照顾

[ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['senəts] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:r] .
In peaceful senates , and successful war .
在 和平 参议院 , 和 成功的 战争 .

在和平的议会中，以及在战争中取得胜利。

[hi:; hi] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪrɪz] ,
He , when Æneas on the plain appears ,
他 , 什么时候 埃涅阿斯 在 这 清楚的 出现 ,

当埃涅阿斯出现在平原上时，他

[mi:ts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [terz] . —
Meets him with open arms , and falling tears . —
满足 他 和 打开 武器 , 和 坠落 眼泪 . —

她张开双臂迎接他，泪流满面。

" ['welkəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][ɡɔdz] - [ʌn'daʊtɪd] [reɪs] !
" Welcome , " he said , " the gods ' undoubted race !
" 欢迎 , " 他 说 , " 这 神 - 毫无疑问 种族 !

“欢迎,”他说,“诸神无可置疑的后裔! ”

[oʊ] [ɔ:n] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [ɪm'breɪs] !
O long expected to my dear embrace !
哦 长的 预期的 到 我的 亲爱的 拥抱 !

多么渴望回到我亲爱的怀抱!

[wʌns] [mɔ:r] - [tɪz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə][bɪ'hoʊld][jər; jər] [feɪs] !
Once more ' tis given me to behold your face !
一次 更多的 - 的 给定 我 到 看哪 你的 脸 !

让我再次有机会欣赏你的容颜!

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈdu:ti] [wɪt] [ju:; jʊ] [peɪ] ,
The love and pious duty which you pay ,
这 爱 和 虔诚的 责任 哪个 你 支付 ,

你所付出的爱和虔诚的责任,

[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [weɪ] .
Have passed the perils of so hard a way .
有 通过了 这 危险 的 所以 难的 一个 方式 :

历经千辛万苦，终于渡过了难关。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 415**]
[页 -]

[第415页]

- [tɪz] [tru:] , [kəm'pju:tɪŋ] [taɪmz] , [aɪ] [naʊ] [bɪ'li:vɪd]
' Tis true , computing times , I now believed
- 的 真的 , 计算 时代 , 我 现在 相信

没错，计算时代的确如此，我现在相信了。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'prəʊtʃt] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər][maɪ] [hoʊps] [dɪ'si:vɪd] .
The happy day approached ; nor are my hopes deceived .
这 快乐的 天 接近 ; 也不 是 我的 希望 受骗 :

幸福的日子即将到来；我的希望也没有落空。

[wʌt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ləndz] , [wʌt] ['oʊnɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [pæst] ,
What length of lands , what oceans have you passed ,
什么 长度 的 土地 , 什么 海洋 有 你 通过了 ,
你跨越了多少陆地, 多少海洋?

[wʌt] ['stɔrmz] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [jɔːz] [bɪn] [kæst] !
What storms sustained , and on what shores been cast !
什么 暴风雨 持续 , 和 在 什么 海岸 到过 投掷 !
经历了怎样的风暴, 又将风暴抛向了怎样的海岸!

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [fɪrd] [jʊr; jər] [feit] !
How have I feared your fate !
如何 有 我 害怕 你的 命运 !
我多么害怕你的命运啊!

[bʌt; bət] [fɪrd] [aɪ 'tiː][moʊst] ,
but feared it most ,
但 害怕 它 最多 ,
但他最害怕的,

[wen] [ʌv] [ə'seɪld] [juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbiən] [koʊst] .
When love assailed you on the Libyan coast .
什么时候 爱 遭受攻击 你 在 这 利比亚 海岸 .
当爱情在利比亚海岸向你袭来。

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɪliəl] ['duːti] [ðʌs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
" **To this , the filial duty thus replies : —**
" 到 这 , 这 孝 责任 因此 回复 : —
对此, 孝道回答如下: ——

" [jʊr; jər] ['seɪkrɪd] [goʊst] , [brɪ'fɔːr] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [aɪz] ,
" **Your sacred ghost , before my sleeping eyes ,**
" 你的 神圣 鬼 , 前 我的 睡眠 眼睛 ,
“你神圣的幽灵, 在我沉睡的眼前,

[ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ʔːdʒd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['entərˌpraɪz] .
Appeared , and often urged this painful enterprize .
出现 , 和 经常 敦促 这 痛苦 企业 .
出现, 并经常敦促进行这项痛苦的事业。

[æftər] [lɔːŋ] ['tɔːsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪrɪ:n, ti'r-] [siː] ,
After long tossing on the Tyrrhene sea ,
后 长的 抛掷 在 这 第勒尼安 海 ,
在第勒尼安海上经历了长时间的颠簸之后,

[maɪ] ['neɪvi] [raɪdz] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
My navy rides at anchor in the bay .
我的 海军 骑行 在 锚 在 这 湾 .
我的海军在海湾抛锚停泊。

[bʌt; bət] [rɪːtʃ] [jʊr; jər][hænd] , [oʊ] ['perənt] [ʃeɪd] ! [nɔːr] [ʃʌn]
But reach your hand , oh parent shade ! nor shun
但 抵达 你的 手 , 哦 父母 阴影 ! 也不 回避
但请伸出你的手, 哦, 荫庇之母! 不要回避

[ðə; ði] [daɪ] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [sʌn] !
The dear embraces of your longing son !
这 亲爱的 拥抱 的 你的 渴望 儿子 !
你思念的儿子的温暖拥抱!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [terz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'duː] :
" **He said ; and falling tears his face bedew :**
" 他 说 ; 和 坠落 眼泪 他的 脸 露水 :
他说道, 泪水模糊了他的脸庞:

[ðən] [θraɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [θru:] ;
Then thrice around his neck his arms he threw ;
然后 三次 大约 他的 脖子 他的 武器 他 扔 ;
然后他三次将双臂绕着脖子甩动；

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['ʃædɔʊ] [slɪpt] [ə'wei] ,
And thrice the fleeting shadow slipped away ,
和 三次 这 转瞬即逝 阴影 滑倒了 离开 ,
那转瞬即逝的影子三次悄然消失。

[laɪk] ['waɪndz] , [ɔ:r] ['empti] [dri:mz] , [ðæt] [flai][ðə; ði] [deɪ] .
Like winds , or empty dreams , that fly the day .
喜欢 风 , 或者 空的 梦境 , 那 飞 这 天 .
就像风，或者空虚的梦，转瞬即逝。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['si:krət] [veɪl] , [ðə; ði]['troʊdʒən] [si:z]
Now , in a secret vale , the Trojan sees
现在 , 在 一个 秘密 谷 , 这 特洛伊木马 看到
现在，在一个隐秘的山谷里，特洛伊人看到了

[ə; eɪ] ['seprət] [groʊv] , [θru:] [wɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z]
A separate grove , through which a gentle breeze
一个 分离 树林 , 通过 哪个 一个 温和的 微风
一片独立的树林，微风轻拂。

[pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['hwaɪspəz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] :
Plays with a passing breath , and whispers through the trees :
演出 和 一个 通过 气息 , 和 低语 通过 这 树木 :
轻柔地吐息，在树林间低语：

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
And , just before the confines of the wood ,
和 , 只是 前 这 限制 的 这 木头 ,
就在树林边缘之前，

[ðə; ði] ['ɡlaɪdɪŋ] ['li:θi] [li:dz] [hɜ:r; hər]['saɪlənt] [flʌd] .
The gliding Lethe leads her silent flood .
这 滑翔 忘川 线索 她 沉默的 洪水 .
滑行的忘川河引领着她无声的洪流。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [baʊz] [æn; ən] ['eri] ['nei](ə)n] [flu:] ,
About the boughs an airy nation flew ,
关于 这 树枝 一个 轻盈的 国家 飞翔 ,
一个轻盈的国度飞翔在树枝间，

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bi:z] , [ðæt] [hʌnt] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [du:]
Thick as the humming bees , that hunt the golden dew
厚的 作为 这 哼唱 蜜蜂 , 那 打猎 这 金的 露
密密麻麻，如同嗡嗡作响的蜜蜂，追逐着金色的露水

[ɪn] ['sʌmɜ:z] [hi:t] ; [ɑ:n][tɑ:ps][ʌv; əv] ['lɪlɪz] [fi:d] ,
In summer's heat ; on tops of lilies feed ,
在 夏季 热 ; 在 最高额 的 百合花 喂养 ,
盛夏酷暑，在百合花顶端觅食，

[ænd; ənd] [kri:p] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['belz] , [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [si:d] :
And creep within their bells , to suck the balmy seed :
和 潜行者 之内 他们的 铃铛 , 到 吸 这 芳香 种子 :
它们悄悄爬进花苞里，吮吸那芬芳的种子：

[ðə; ði] [wɪŋd] ['ɑ:mi] [rəʊmz] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'raʊnd] ;
The winged army roams the field around ;
这 有翅膀的 军队 漫游 这 场地 大约 ;
飞龙大军在田野间游荡；

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ri:'mʌ:mə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
The rivers and the rocks remurmur to the sound .
这 河流 和 这 岩石 杂音 到 这 声音 .

河流和岩石都回应着这声音，发出低语。

['wʌndərɪŋ] [stʊd] , [ðen] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Aeneas wondering stood , then asked the cause ,
埃涅阿斯 好奇 站立 , 然后 问 这 原因 ,
埃涅阿斯疑惑地站着，然后问道：

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['pi:p(ə)l] [drɔ:z] .
Which to the stream the crowding people draws .
哪个 到 这 溪流 这 拥挤 人们 平局 .
拥挤的人群将溪流吸引过来。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði]['saɪər] : — " [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [flʌd]
Then thus the sire : — " The souls that throng the flood
然后 因此 这 父系 : — " 这 灵魂 那 人群 这 洪水
于是，父亲说道：“涌入洪流的灵魂们

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [tu:; tə] [hu:m] , [baɪ] [feɪt] , [ɑ:r; ər] [ʌðər] ['bɑ:dɪz] [oʊd] :
Are those , to whom , by Fate , are other bodies owed :
是 那些 , 到 谁 , 经过 命运 , 是 其他 身体 欠款 :
那些因命运的安排，而拥有其他躯体的人：

[ɪn] - [leɪk] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [ə'blɪvɪən] [teɪst] ,
In Lethe's lake they long oblivion taste ,
在 - 湖 他们 长的 遗忘 品尝 ,
在忘川湖中，他们品尝着长久的遗忘。

[ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [laɪf] [sɪ'kjʊr] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Of future life secure , forgetful of the past .
的 未来 生活 安全的 , 健忘 的 这 过去的 .
未来生活安稳，忘却过去。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 416**]
[页 -]

[第416页]

[lɔ:ŋ] [hæz; həz][maɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Long has my soul desired this time and place ,
长的 有 我的 灵魂 想要的 这 时间 和 地方 ,
我的灵魂一直渴望着这个时间和地点。

[tu:; tə][set] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [saɪt] [jɔr; jər] ['glɔ:riəs] [reɪs] ,
To set before your sight your glorious race ,
到 放 前 你的 视线 你的 辉煌 种族 ,
让你亲眼目睹你光荣的族群，

[ðæt] [ðɪs] ['presɪdʒɪŋ] [dʒɔɪ] [meɪ] ['faɪər][jɔr; jər][maɪnd] ,
That this presaging joy may fire your mind ,
那 这 预兆 喜悦 可能 火 你的 头脑 ,
愿这预示着喜悦的事物激发你的思维。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [baɪ] ['destəni] [dɪ'zaɪnd] . " —
To seek the shores by destiny designed . " —
到 寻找 这 海岸 经过 命运 设计 . " —
去追寻命运注定的彼岸。

" [oʊ] ['fa:ðər] !
" **O father !**
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ˈbiː; bi] , [ðæt] [soʊlz] [səˈblaɪm]
can it be , that souls sublime
能 它 是 , 那 灵魂 升华
难道真是如此吗？ 那崇高的灵魂

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] [təˈrestriəl] [klaɪm] ,
Return to visit our terrestrial clime ,
返回 到 访问 我们的 陆地 气候 ,
重返我们的陆地气候区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] , [rɪˈliːst] [baɪ] [deθ] ,
And that the generous mind , released by death ,
和 那 这 慷慨的 头脑 , 发布 经过 死亡 ,
而那颗宽容的心，因死亡而得以解脱。

[kæn; kən] [ˈkʌvət] [ˈleɪzi] [lɪmz] , [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] [breθ] ?
Can covet lazy limbs , and mortal breath ?
能 贪图 懒惰的 四肢 , 和 凡人 气息 ?
能否贪恋懒惰的肢体和凡人的呼吸？

" [ænˈkaɪ.sɪːz] [ðən] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [ðʌs] [bɪˈɡʌn]
" Anchises then , in order , thus begun
" 安基塞斯 然后 , 在 命令 , 因此 开始
“安喀塞斯随后，按顺序，就这样开始了。”

[tuː; tə] [klɪr] [ðoʊz] [ˈwʌndəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡɑːdlaɪk] [sʌn] : —
To clear those wonders to his godlike son : —
到 清除 那些 奇迹 到 他的 神一般的 儿子 : —
为了向他那神一般的儿子阐明这些奇迹：——

" [noʊ] , [fɜːrst] , [ðæt] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɜːθs] [ˈkɒmpæktɪd] [freɪm] ,
" Know , first , that heaven , and earth's compacted frame ,
" 知道 , 第一的 , 那 天堂 , 和 地球的 压实 框架 ,
“首先要知道，天地万物，

[ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːri] [fleɪm] ,
And flowing waters , and the starry flame ,
和 流动 水 , 和 这 繁星 火焰 ,
还有流水，还有星光闪耀的火焰，

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [laɪts] , [-] [wʌn] [ˈkɑːmən] [soʊl]
And both the radiant lights , [110] one common soul
和 两个都 这 辐射状 灯 , [-] 一 常见的 灵魂
而两道耀眼的光芒，[110] 却是一个共同的灵魂

[ɪnˈspaɪəz] [ænd; ənd] [ˈfiːdz] , [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .
Inspires and feeds , and animates the whole .
鼓舞人心 和 饲料 , 和 动画 这 所有的 .
启发、滋养并赋予整体活力。

[ðɪs] [ˈæktɪv] [maɪnd] , [ɪnˈfjoʊəzɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] ,
This active mind , infused through all the space ,
这 积极的 头脑 , 注入 通过 全部 这 空间 ,
这种活跃的思维，渗透到整个空间，

[juˈnaɪts][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæs] .
Unites and mingles with the mighty mass .
联合 和 混合 和 这 强大的 大量的 .
与庞大的人群融合交融。

[hens] [men][ænd; ənd] [biːsts] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [əbˈteɪn] ,
Hence men and beasts the breath of life obtain ,
因此 男人 和 野兽 这 气息 的 生活 获得 ,
因此，人和动物都获得了生命的气息。

[ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv][er] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] .
And birds of air , and monsters of the main .
和 鸟类 的 空气 , 和 怪物 的 这 主要的 :
还有空中的飞鸟，以及海底的怪物。

[ðə; ði] [i'θiəriəl] ['vɪgər] [ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
The ethereal vigour is in all the same ,
这 以太 活力 是 在 全部 这 相同的 ,
那股虚无缥缈的活力依然存在，

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fleɪm] —
And every soul is filled with equal flame —
和 每一个 灵魂 是 已填 和 平等的 火焰 —
每个灵魂都充满着同样的火焰——

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['z:rθi] [lɪmz] , [ænd; ənd][grɒs] [ə'leɪ]
As much as earthy limbs , and gross allay
作为 很多 作为 泥土 四肢 , 和 总的 巷
如同泥土般的枝干，以及粗犷的走廊

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] ['membər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
Of mortal members subject to decay ,
的 凡人 成员 主题 到 衰变 ,
凡人皆会腐朽，

[blʌnt] [nɑ:t][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [edʒ] [ʌv; əv] [deɪ] .
Blunt not the beams of heaven and edge of day .
钝 不是 这 光束 的 天堂 和 边缘 的 天 :
不要钝化天堂的光芒和白昼的边缘。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:rs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tə'restriəl] [pɑ:rts] ,
From this coarse mixture of terrestrial parts ,
从 这 粗 混合物 的 陆地 部分 ,
从这种由陆生植物部分组成的粗糙混合物中，

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [fɪr] [baɪ][tɜ:rnz] [pə'zes] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
Desire and fear by turns possess their hearts ,
欲望 和 害怕 经过 转弯 具有 他们的 心 ,
欲望和恐惧轮番占据着他们的心。

[ænd; ənd] [gri:f] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] ['grɑ:vɪŋ] [maɪnd] ,
And grief , and joy ; nor can the grovelling mind ,
和 悲伤 , 和 喜悦 ; 也不 能 这 卑躬屈膝 头脑 ,
还有悲伤，还有喜悦；卑躬屈膝的心灵也无法做到。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [kən'faɪnd] ,
In the dark dungeon of the limbs confined ,
在 这 黑暗的 地牢 的 这 四肢 受限 ,
在肢体被禁锢的黑暗地牢里，

[ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [skaɪz] , [ɔ:r] [oʊn] [ɪts] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] :
Assert the native skies , or own its heavenly kind :
断言 这 本国的 天空 , 或者自己的它是 天上 种类 :
宣示对本土天空的主权，或者拥有它那天堂般的本质：

[nɔ:r] [deθ] [ɪt'self][kæn; kən] ['hoʊli] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [steɪnz] ;
Nor death itself can wholly wash their stains ;
也不 死亡 本身 能 完全 洗 他们的 污渍 ;
即使是死亡也无法完全洗清他们的罪孽；

[bʌt; bət] [lɔ:n] - [kən'træktɪd] [fɪlθ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [rɪ'meɪnz] .
But long - contracted filth even in the soul remains .
但 长的 - 合同 污秽 甚至 在 这 灵魂 遗迹 :
但即使在灵魂深处，长期积累的污秽依然存在。

[ðə; ði] [rə'li:ks] [ʌv; əv] [ɪn'vetərət] [vaɪs] [ðeɪ] [wer] ,
The reliques of inveterate vice they wear ,
这 圣物 的 根深蒂固 副 他们 穿 ,
他们身上佩戴着根深蒂固的恶习的遗物,

[ænd; ənd][spɑ:ts][ʌv; əv][sɪn] [əb'si:n] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ə'pɪr] .
And spots of sin obscene in every face appear .
和 地点 的 罪 猥亵 在 每一个 脸 出现 .
每个人的脸上都出现了污秽的罪孽斑点。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:r; ər] ['veriəs] ['penəns] [en'dʒʊɪnd] ;
For this are various penances enjoined ;
为了 这 是 各种各样的 忏悔 禁止 ;
为此,人们规定了各种赎罪方式;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [hʌŋ] [tu:; tə] [bli:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪnd] ,
And some are hung to bleach upon the wind ,
和 一些 是 悬挂 到 漂白 之上 这 风 ,
有些被挂起来任由风吹褪色。

[sʌm; səm] [plʌndʒd] [ɪn][wɔ:tərz] , ['ʌðər] [pə:dʒd] [ɪn][faɪr z] ,
Some plunged in waters , others purged in fires ,
一些 暴跌 在 水 , 其他的 已清除 在 火灾 ,
有些人投身水中,有些人葬身火海。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [dregz] [ɑ:r; ər] [dreɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rʌst] [ek- ɪk'spaɪə-z] .
Till all the dregs are drained , and all the rust expires .
直到全部 这 渣 是 排水 , 和 全部 这 锈 到期 .
直到所有残渣都被排干,所有锈迹都被清除。

[ɔ:l][hæv; həv][ðer; ðər][meɪni:z] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪni:z] [ber] :
All have their manes , and those manes bear :
全部 有 他们的 鬃毛 , 和 那些 鬃毛 熊 :
它们都有鬃毛,而这些鬃毛上长着:

[ðə; ði] [fju:] , [soʊ] [klenzd] , [tu:; tə] [ði:z] [ə'bəʊdz] [rɪ'per] ,
The few , so cleansed , to these abodes repair ,
这 很少 , 所以 已清洗 , 到 这些 住所 维修 ,
少数经过如此净化的人,会回到这些住所进行修缮。

[ænd; ənd] [bri:ð] , [ɪn]'æmp(ə)l] [fi:ldz] , [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪ'li:ʒən] [er] .
And breathe , in ample fields , the soft Elysian air .
和 呼吸 , 在 充足 字段 , 这 柔软的 极乐世界 空气 :
在广阔的田野上,呼吸着伊甸园般柔和的空气。

[ðen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['hæpi] , [wen] [baɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
Then are they happy , when by length of time
然后 是 他们 快乐的 , 什么时候经过 长度 的 时间
那么,随着时间的推移,他们会感到快乐吗?

[ðə; ði][skɜ:rf][ɪz][wɔ:rn] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [i:tʃ] [kə'mɪtɪd] [kraɪm] ;
The scurf is worn away , of each committed crime ;
这 皮屑 是 磨损 离开 , 的 每个 坚定的 犯罪 ;
每犯一次罪,头皮上的皮屑就会被磨掉;

[noʊ] [spek] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [steɪnz] ,
No speck is left of their habitual stains ,
不 斑点 是 左边 的 他们的 习惯性的 污渍 ,
他们习以为常的污渍已荡然无存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] ['i:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnz] .
But the pure æther of the soul remains .
但 这 纯的 醚 的 这 灵魂 遗迹 .

但灵魂的纯净以太依然存在。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊlɪŋ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][pæst] ,
But , when a thousand rolling years are past ,
但 , 什么时候 一个 千 滚动 年 是 过去的 ,
但是, 当一千年过去之后,

([soʊ] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] ['penəns] [læst] ,)
(So long their punishments and penance last ,)
(所以 长的 他们的 惩罚 和 忏悔 最后的 ,)
(只要他们的惩罚和忏悔持续下去,)

[hoʊl] [d'rəʊvz] [ʌv; əv][maɪndz][ɑ:r; ər] , [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [gɔ:d] ,
Whole droves of minds are , by the driving god ,
所有的 成群 的 思想 是 , 经过 这 驾驶 上帝 ,
无数人的思想, 都因这股驱动之神而改变。

[kəm'peld] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [di:p] - [flʌd] ,
Compelled to drink the deep Lethæan flood ,
被迫 到 喝 这 深的 - 洪水 ,
被迫饮下勒塞恩深渊的洪水,

[ɪn][lɑ:rdʒ] [fər'getfl] [dræfts] [tu:; tə] [sti:p] [ðə; ði] ['kɛrz]
In large forgetful draughts to steep the cares
在 大的 健忘 起草 到 陡 这 关心
用大量令人忘却烦恼的饮品来浸泡

[ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɜ:ksəm] ['jɪrz] ,
Of their past labours , and their irksome years ,
的 他们的 过去的 劳动 , 和 他们的 烦人的 年 ,
他们过去的辛劳, 以及他们那些令人烦恼的岁月,

[ðæt] , [ʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] [peɪn] ,
That , unremembering of its former pain ,
那 , 遗忘 的 它是 以前的 疼痛 ,
它忘记了过去的痛苦,

[ðə; ði][soʊl] [meɪ] ['sʌfər] ['mɔ:rt(ə)l] [fleʃ] [ə'gen] .
The soul may suffer mortal flesh again .
这 灵魂 可能 遭受 凡人 肉 再次 .
灵魂或许会再次经历肉身之苦。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['spɪrɪt] [li:dz]
" **Thus having said , the father spirit leads**
" 因此 拥有 说 , 这 父亲 精神 线索
“如此说来, 父的灵引领着我们。”

[ðə; ði] ['pri:stəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [θru:] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [feɪdz] ,
The priestess and his son through swarms of shades ,
这 女祭司 和 他的 儿子 通过 蜂群 的 色调 ,
女祭司和他的儿子穿过成群的阴影,

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [si:]
And takes a rising ground , from thence to see
和 需要 一个 上升 地面 , 从 因此 到 看
然后沿着地势上升, 从那里可以看到

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:dʒəni] . —
The long procession of his progeny . —
这 长的 游行 的 他的 后代 : —
他的后代绵延不绝。

" ['sɜːrveɪ] ([pəɹ'suːd] [ðə; ði][ˈsaɪəɹ]) [ðɪs] ['eri] [θɹɔːŋ] ,
" **Survey (pursued the sire) this airy throng ,**
" 民意调查 (追击 这 父系) 这 轻盈的 人群 ,
“巡视一下（父亲追问道），这群轻盈的人群，

[æz; əz] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðai] [vjuː] , [ðei] [pæs] [əˈbɔːŋ] .
As , offered to thy view , they pass along .
作为 , 提供 到 你的 看法 , 他们 经过 沿着 .
它们呈现在你眼前，然后传递下去。

[ðiːz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [neɪmz] , [wɪtʃ] ['feɪt] [wɪl] [dʒɔɪn]
These are the Italian names , which Fate will join
这些 是 这 意大利语 姓名 , 哪个 命运 将要 加入
这些是意大利名字，命运将与它们相遇。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊəɹz] , [ænd; ənd] [ˈrɑːf] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [laɪn] .
With ours , and graff upon the Trojan line .
和 我们的 , 和 涂鸦 之上 这 特洛伊木马 线 .
用我们的，以及特洛伊战线上的涂鸦。

[əbˈzɜːrɪv] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [fɜːrst] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [saɪt] ,
Observe the youth who first appears in sight ,
观察 这 青年 WHO 第一的 出现 在 视线 ,
观察第一个出现在视野中的年轻人，

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] ['steɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
And holds the nearest station to the light ,
和 持有 这 最近的 车站 到 这 光 ,
而且它拥有离灯光最近的车站，

[ɔːl'redɪ] [siːmz] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [er] ,
Already seems to snuff the vital air ,
已经 似乎 到 鼻烟 这 必不可少的空气 ,
似乎已经扼杀了生命之源。

[ænd; ənd] [liːnz] [dʒʌst] ['fɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [spɪr] :
And leans just forward on a shining spear :
和 倾斜 只是 向前 在 一个 灼灼 矛 :
他身体微微前倾，倚靠在一根闪亮的长矛上：

['sɪlviːɪs] [ɪz][hiː; hi] , [ðai] [læst] - [brɪˈɡɑːtn] [reɪs] ,
Silvius is he , thy last - begotten race ,
西尔维乌斯 是 他 , 你的 最后的 - 所生的 种族 ,
他就是西尔维乌斯，你最后的后裔，

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][ˈɔːrdəɹ] [sent] , [tuː; tə] [fɪl] [ðai] [pleɪs] —
But first in order sent , to fill thy place —
但 第一的 在 命令 发送 , 到 充满 你的 地方 —
但首先，按着次序，被差遣来填补你的位置——

[æn; ən][ˈɔːlbən, 'æl-] [neɪm] , [bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['dɑːdən] [blʌd] ;
An Alban name , but mixed with Dardan blood ;
一个 阿尔班 姓名 , 但 混合 和 达尔丹 血 ;
一个阿尔巴尼亚名字，但混有达尔丹血统；

[bɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌvəɹt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪ] [wʊd] ,
Born in the covert of a shady wood ,
出生 在 这 隐蔽 的 一个 阴凉 木头 ,
诞生于幽暗的树林深处，

[hɪm; ɪm] [fer] [ləˈvɪniə] , [ðai] [səɹˈvaɪvɪŋ] [waɪf] ,
Him fair Lavinia , thy surviving wife ,
他 公平的 拉维尼亚 , 你的 幸存 妻子 ,
美丽的拉维尼娅，你幸存的妻子，

[ʃæl; ʃəl] [bri:d] [ɪn] [groʊvz] , [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [laɪf] .
Shall breed in groves , to lead a solitary life .
将 品种 在 小树林 , 到 带领 一个 孤 生活 .
将在树林中繁衍生息, 过着孤独的生活。

[ɪn][ˈælbə][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [si:t] ,
In Alba he shall fix his royal seat ,
在 阿尔巴 他 将 使固定 他的 皇家 座位 ,
他将在阿尔巴安设王位,

[ænd; ənd] , [bɔ:rn][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [br'get] ; —
And , born a king , a race of kings beget ; —
和 , 出生 一个 国王 , 一个 种族 的 国王 产生 ; —
生为王者, 则繁衍出王者世家;

[ðen] [pra:kəz] , [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [neɪm] ,
Then Procas , honour of the Trojan name ,
然后 过程 , 荣誉 的 这 特洛伊木马 姓名 ,
然后是普罗卡斯, 特洛伊人的荣耀,

[ˈkeɪpɪs] , [ænd; ənd][ˈnju:mɪtər] , [ʌv; əv] [ˈendləs] [feɪm] .
Capys , and Numitor , of endless fame .
水豚 , 和 努米托尔 , 的 无尽的 名声 .
卡皮斯 (Capys) 和努米托 (Numitor) 享有无尽的声誉。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 418]
[页 -]
[第418页]

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪlvi:ɪs] [ˈæftər] [ðɪ:z] [əˈpɪrɪz] ;
A second Silvius after these appears ;
一个 第二 西尔维乌斯 后 这些 出现 ;
此后又出现了第二个西尔维乌斯;

[ˈsɪlvi:ɪs] , [fɔ:r; fər][ðɑɪ] [neɪm] [hi:; hi] [berz] ;
Silvius Æneas , for thy name he bears ;
西尔维乌斯 埃涅阿斯 , 为了 你的 姓名 他 熊 ;
西尔维乌斯·埃涅阿斯, 因你的名字而得名;

[fɔ:r; fər][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˈi:kwəli] [rɪˈnaʊnd] ,
For arms and justice equally renowned ,
为了 武器 和 正义 同样地 著名 ,
武器和正义同样闻名遐迩,

[hu:] , [leɪt] [rɪˈstɔ:rd] , [ɪn][ˈælbə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kraʊnd] .
Who , late restored , in Alba shall be crowned .
WHO , 晚的 恢复 , 在 阿尔巴 将 是 加冕 .
后来复辟的阿尔巴人将加冕。

[haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [lʊk] !
How great they look !
如何 伟大的 他们 看 !
它们看起来真棒!

[haʊ] [ˈvɪgərəsli] [ðeɪ] [wi:ld]
how vigorously they wield
如何 大力 他们 挥
他们如何有力地运用

[ðer; ðər] [ˈweɪti] [læns] , [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ʃi:ld] !
Their weighty lances , and sustain the shield !
他们的 重 长矛 , 和 维持 这 盾 !
他们沉重的长矛支撑着盾牌!

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [hu:] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊkən] [riθs] [ə'pɪr] ,
But they , who crowned with oaken wreaths appear ,
但 他们 , who 加冕 和 橡木 花圈 出现 ,
但他们出现了, 头戴橡木花环,

[ʃæl; ʃəl] - [wɔ:lz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - [rɪr] ;
Shall Gabian walls and strong Fidena rear ;
将 - 墙壁 和 强的 - 后部 ;
加比安城墙和强大的菲德纳后方;

- , ['boʊlə] , [wɪð; wɪθ] - , [faʊnd] ;
Nomentum , Bola , with Pometia , found ;
- , 博拉 , 和 - , 成立 ;
发现了Nomentum、Bola和Pometia;

[ænd; ənd] [reɪz] - ['təʊərz] [ɑ:n] ['rɑ:ki] [graʊnd] .
And raise Collatian towers on rocky ground .
和 增加 - 塔楼 在 岩石 地面 .
在岩石地上建造科拉图塔。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi] [taʊnz] [ʌv; əv] ['mɑ:ti] [feɪm] ,
All these shall then be towns of mighty fame ,
全部 这些 将 然后 是 城镇 的 强大的 名声 ,
这些城镇都将成为声名远扬的名城。

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [laɪ] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd][ləndz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
Though now they lie obscure , and lands without a name .
尽管 现在 他们 说谎 朦胧 , 和 土地 没有 一个 姓名 .
但现在它们已默默无闻, 成为无名之地。

[si:] ['rɒmjuləs][ðə; ði] [greɪt] , [bɔ:rn][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
See Romulus the great , born to restore
看 罗穆卢斯 这 伟大的 , 出生 到 恢复
看看伟大的罗穆卢斯, 他生来就是为了复兴

[ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [wʌns][hɪz; ɪz][ɪ'ɪndʒərd][ˈgrændsaɪr] [wɔ:r] .
The crown that once his injured grandsire wore .
这 王冠 那 一次 他的 受伤 祖父 穿着 .
他受伤的祖父曾经戴过的王冠。

[ðɪs] [prɪns] [ə; eɪ] ['pri:stəs] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [ber] ,
This prince a priestess of our blood shall bear ,
这 王子 一个 女祭司 的 我们的 血 将 熊 ,
这位王子, 一位我们血脉中的女祭司, 将诞下.....

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər][ɪn][ɑ:rmz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .
And like his sire in arms he shall appear .
和 喜欢 他的 父系 在 武器 他 将 出现 .
他将像他的父亲一样, 英勇作战。

[tu:] ['raɪzɪŋ] [krests] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [ə'dɔ:rn] ;
Two rising crests his royal head adorn ;
二 上升 冠状物 他的 皇家 头 装饰 ;
他头上饰有两道高耸的冠冕;

[bɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɑ:d] , [hɪm'self] [tu:; tə] ['gɑ:dhed] [bɔ:rn] ,
Born from a god , himself to godhead born ,
出生 从 一个 上帝 , 他自己 到 神格 出生 ,
由神而生, 自身亦为神性而生

[hɪz; ɪz][ˈsaɪər] [ɔ:l'redi] [saɪnz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skaɪz] ,
His sire already signs him for the skies ,
他的 父系 已经 标志 他 为了 这 天空 ,
他的父亲已经为他签下了飞向天空的契约。

[ænd; ʌnd][ma:rk s][hɪz; ɪz] [sɪ:t] [ə'mɪd st] [ðə; ði] ['di:ti:z] .
And marks his seat amidst the deities .
和 标记 他的 座位 在.....之中 这 神灵 .

并以此确立他在众神之中的地位。

[ɔ:'spɪʃəs] [tʃi:f] !
Auspicious chief !
吉祥 首席 !

吉祥的首领!

[ðai] [reɪs] , [ɪn] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌm] ,
thy race , in times to come ,
你的 种族 , 在 时代 到 来 ,

你的族人, 在未来的日子里,

[ʃæl; ʃəl] [sprɛd] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛsts] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ru:m] —
Shall spread the conquests of imperial Rome —
将 传播 这 征服 的 帝国 罗马 —

必将延续罗马帝国的征服——

[ru:m] , [hu:z] [ə'sɛndɪŋ] ['taʊərz] [ʃæl; ʃəl] ['hev(ə)n] [ɪn'veɪd] ,
Rome , whose ascending towers shall heaven invade ,
罗马 , 谁 上升 塔楼 将 天堂 入侵 ,

罗马, 其高耸的塔楼将直入云霄,

[ɪn'vɑ:lviŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd]['oʊ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hær] [ʃeɪd] ;
Involving earth and ocean in her shade ;
涉及 地球 和 海洋 在 她 阴影 ;

她的荫蔽笼罩着大地和海洋;

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][ɪn] [pleɪs] ,
High as the mother of the gods in place ,
高的 作为 这 母亲 的 这 神 在 地方 ,

高高在上, 如同众神之母一般。

[ænd; ʌnd] [praʊd] , [laɪk] [hɜ:r; hær] , [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [reɪs] .
And proud , like her , of an immortal race .
和 自豪的 , 喜欢 她 , 的 一个 不朽 种族 .

她也像她一样, 为自己不朽的种族感到自豪。

[ðen] , [wen] [ɪn][pɑ:mp] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [raʊnd] ,
Then , when in pomp she makes the Phrygian round ,
然后 , 什么时候 在 盛大场面 她 制作 这 弗里吉亚 圆形的 ,

然后, 当她盛装打扮时, 她会跳弗里吉亚舞。

[wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['tɜ:rɪts] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ['tempəlz] [kraʊnd] ;
With golden turrets on her temples crowned ;
和 金的 炮塔 在 她 寺庙 加冕 ;

她头戴金冠, 太阳穴上耸立着金色的尖塔;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɡɔdz][hɜ:r; hær] ['swi:pɪŋ] [treɪn] [sə'plaɪ] ,
A hundred gods her sweeping train supply ,
一个 百 神 她 扫荡 火车 供应 ,

一百位神明为她提供了一列浩浩荡荡的火车。

[hɜ:r; hær] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [kə'mænd] [ðə; ði][skaɪ] .
Her offspring all , and all command the sky .
她 后代 全部 , 和 全部 命令 这 天空 .

她的子孙后代, 全都主宰着天空。

[naʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [saɪt] , [ænd; ʌnd][stænd] [ɪn'tent] , [tu:; tə] [si:]
Now fix your sight , and stand intent , to see
现在 使固定 你的 视线 , 和 站立 意图 , 到 看

现在集中注意力, 目光注视前方, 仔细观察。

[jʊr; jər][ˈroʊmən] [reɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliən][ˈprɑːdʒəni] .
Your Roman race , and Julian progeny .
你的 罗马 种族 , 和 朱利安 后代 ;
你的罗马血统, 以及朱利安的后裔。

[ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈsizər] [weɪts] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈaʊər] ,
The mighty Cæsar waits his vital hour ,
这 强大的 凯撒 等待 他的 必不可少的 小时 ;
强大的凯撒正在等待他的关键时刻。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][grɑːsps] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ˈpaʊər] .
Impatient for the world , and grasps his promised power .
不耐烦 为了 这 世界 , 和 抓住 他的 承诺 力量 ;
他急于求成, 渴望获得世界, 并紧紧抓住他所应得的权力。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 419**]
[页 -]
[第 419 页]

[bʌt; bət][nekst][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][fɔːrm] [dɪˈvaɪn] —
But next behold the youth of form divine —
但 下一个 看哪 这 青年 的 形式 神圣的 —
但接下来, 请看那神圣的青春容颜——

[ˈsizər] [hɪmˈself] , [ɪgˈzɔːltɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] —
Cæsar himself , exalted in his line —
凯撒 他自己 , 崇高 在 他的 线 —
凯撒本人, 在其家族中地位显赫——

[ɔːˈɡʌstəs] , [ˈprɑːmɪst] [ɔːft] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːrˈtoʊld] ,
Augustus , promised oft , and long foretold ,
奥古斯都 , 承诺 经常 , 和 长的 预言 ,
奥古斯都, 曾多次被承诺, 也早已被预言,

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlm] [ðæt] [ˈsætɜːrn] [ruːld] [ʌv; əv][oʊld] ;
Sent to the realm that Saturn ruled of old ;
发送 到 这 领域 那 土星 裁决 的 老的 ;
被送往古代土星统治的国度;

[bɔːrn][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [ˈbetər] [eɪdʒ][ʌv; əv][ɡoʊld] .
Born to restore a better age of gold .
出生 到 恢复 一个 更好的 年龄 的 金子 ;
生来就是为了重现黄金时代的辉煌。

[æˈfrɪk][ænd; ənd][ˈɪndiə][[æɪ; ʃəl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈbeɪ] ;
Afric and India shall his power obey ;
非洲 和 印度 将 他的 力量 服从 ;
非洲和印度都将服从他的统治;

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [sweɪ]
He shall extend his propagated sway
他 将 延长 他的 传播 摇摆
他将扩大其已传播的影响力。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [jɪr] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [weɪ] ,
Beyond the solar year , without the starry way ,
超过 这 太阳的 年 , 没有 这 繁星 方式 ,
超越太阳年, 没有星辰之路,

[wer] [ˈætləs] [tɜːrnz][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhevəns] [əˈraʊnd] ,
Where Atlas turns the rolling heavens around ,
在哪里 阿特拉斯 转弯 这 滚动 天 大约 ,
阿特拉斯扭转天际的地方,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʝəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪts] [ɑ:r; ər] [kraʊnd] .
And his broad shoulders with their lights are crowned .
和 他的 广阔 肩膀 和 他们的 灯 是 加冕 .

他宽阔的肩膀上，灯光璀璨，宛如皇冠。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:r'si:n] [ə'prəʊt] , [ɔ:'redi] [kweɪk]
At his foreseen approach , already quake
在 他的 预见 方法 , 已经 地震

按照他预见的路径，已经开始震动了。

[ðə; ði]['kæspɪən] ['kɪŋdəmz] [ænd; ʌnd] - [leɪk] .
The Caspian kingdoms and Mæotian lake .
这 里海 王国 和 - 湖 .

里海诸王国和梅奥蒂亚湖。

[ðer; ðər] [siəz] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['tempɪst] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ;
Their seers behold the tempest from afar ;
他们的 先知 看哪 这 暴风雨 从 远方 ;

他们的先知从远处看到了风暴；

[ænd; ʌnd] ['θretnɪŋ] [ɔ:rækəlz] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][wɔ:r] .
And threatening oracles denounce the war .
和 威胁 神谕 声讨 这 战争 .

而那些发出威胁的神谕则谴责这场战争。

[naɪ] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] [ˈnɔkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sevən'foʊld] [geɪts] ,
Nile hears him knocking at his sevenfold gates ,
尼罗河 听到 他 敲门 在 他的 七倍 大门 ,

尼罗河听见他在敲打他的七重大门，

[ænd; ʌnd] [si:ks] [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ʌnd] [fɪrz] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [fɜ:ts] .
And seeks his hidden spring , and fears his nephew's fates .
和 寻找 他的 隐 春天 , 和 恐惧 他的 侄子的 命运 .

他寻找着自己隐秘的泉水，也担忧着侄子的命运。

[nɔ:r][ˈhækjuli:z] [mɔ:r] [lændz][ɔ:r] ['leɪbər] [nu:] ,
Nor Hercules more lands or labours knew ,
也不 赫拉克勒斯 更多的 土地 或者 劳动 知道 ,

赫拉克勒斯也不知道还有更多的土地或任务。

[nɔ:t] [ðoʊ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] - ['fʊtɪd] [haɪnd][hi:; hi] [slu:] ,
Not though the brazen - footed hind he slew ,
不是 尽管 这 厚颜无耻 - 有脚的 后 他 一万 ,

即便他杀死了那头蛮蹄母鹿，

[fri:d] [ɛrɪ'mænθəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊʊmɪŋ] [bɔ:r] ,
Freed Erymanthus from the foaming boar ,
弗里德 厄律曼图斯 从 这 起泡 公猪 ,

将埃里曼图斯从喷着泡沫的野猪身上解救出来

[ænd; ʌnd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ˈærəʊs][ɪn] [gɔ:r] ;
And dipped his arrows in Lernæan gore ;
和 浸入 他的 箭头 在 勒纳安 血块 ;

他将箭矢浸入勒尔纳人的血泊中；

[nɔ:r] ['bækəs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [wɔ:r] ,
Nor Bacchus , turning from his Indian war ,
也不 巴克斯 , 转弯 从 他的 印度 战争 ,

诺尔·巴克斯，放弃了他在印度的战争，

[baɪ]['taɪgərz] [drɔ:n] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
By tygers drawn triumphant in his car ,
经过 老虎 绘制 凯 在 他的 车 ,

被他车里凯旋的老虎们画了出来，

[frʌm; frəm] - [tɑ:p] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,
From Nysa's top descending on the plains ,
从 - 顶部 下降 在 这 平原 ,
从尼萨山顶向下俯瞰平原，

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪŋ] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][pɜ:rp(ə)l] [reɪnz] .
With curling vines around his purple reins .
和 冰壶 藤蔓 大约 他的 紫色的 缰绳 :
紫色缰绳上缠绕着卷曲的藤蔓。

[ænd; ənd] [daʊt] [wi:; wi] [jet] [θru:] ['deɪndʒəz][tu:; tə] [pər'su:]
And doubt we yet through dangers to pursue
和 怀疑 我们 然而 通过 危险 到 追求
我们仍然怀疑，即使面临危险，我们仍然会继续追寻。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn] [vju:] ?
The paths of honour , and a crown in view ?
这 路径 的 荣誉 , 和 一个 王冠 在 看法 ?
通往荣耀之路，以及近在眼前的桂冠？

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][mən] , [hu:] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ə'pɪrɪz] ,
But what's the man , who from afar appears ,
但 是什么 这 男人 , WHO 从 远方 出现 ,
但那个从远处出现的人究竟是谁？

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] [kraʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['sensər] [berɪz] ?
His head with olive crowned , his hand a censer bears ?
他的 头 和 橄榄 加冕 , 他的 手 一个 香炉 熊 ?
他头戴橄榄冠，手中拿着香炉？

[hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] [bɪrd] [ænd; ənd]['hoʊli] ['vestments] [brɪŋ]
His hoary beard and holy vestments bring
他的 苍老 胡须 和 圣 圣职 带来
他灰白的胡须和神圣的法衣带来

[hɪz; ɪz] [lɔ:st][aɪ'di:ə] [bæk] : [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['roʊmən] [kɪŋ] .
His lost idea back : I know the Roman king .
他的 丢失的 主意 后退 : 我 知道 这 罗马 国王 :
他找回了失去的灵感：我认识那位罗马国王。

[hi:; hi][[æɪ; jəl][tu:; tə] ['pi:sf(ə)l] [roʊm] [nu:] [lɔ:z] [ɔ:r'dɛɪn] ,
He shall to peaceful Rome new laws ordain ,
他 将 到 和平 罗马 新的 法律 授职 ,
他将为和平的罗马制定新的法律，

[kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mi:n] [ə'boʊd] , [ə; eɪ] ['septər] [tu:; tə] [sə'steɪn] .
Called from his mean abode , a sceptre to sustain .
称为 从 他的 意思是 住所 , 一个 权杖 到 维持 :
他从卑微的居所被召唤而来，手持权杖支撑。

[hɪm; ɪm] ['tʌləs] [nekst][ɪn] ['dɪgnəti] [sək'si:dz] ,
Him Tullus next in dignity succeeds ,
他 图勒斯 下一个 在 尊严 成功 ,
图卢斯是其继任者，地位紧随其后。

[æn; ən] ['æktɪv] [prɪns] , [ænd; ənd] [proʊn] [tu:; tə]['mɑ:r(ə)l] [di:dz] .
An active prince , and prone to martial deeds .
一个 积极的 王子 , 和 易于 到 武术 契约 :
一位活跃的王子，热衷于武力。

[hi:; hi][[æɪ; jəl][hɪz; ɪz] [tru:ps] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] - [fi:ldz] [prɪ'per] ,
He shall his troops for fighting - fields prepare ,
他 将 他的 军队 为了 斗争 - 字段 准备 ,
他必使他的军队做好战斗准备，

[dɪsˈju:zd] [tu:; tə] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] .

Disused to toils , and triumphs of the war .

废弃的 到 辛勤劳作 , 和 胜利 的 这 战争 .

早已习惯了战争的艰辛与胜利。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 420]

[页 -]

[第420页]

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [sɔ:ɹd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hi:; hi][jæl; jəl] [ɪnˈkri:s] ,

By dint of sword his crown he shall increase ,

经过 凹痕 的 剑 他的 王冠 他 将 增加 ,

他必以剑之力加冕,

[ænd; ənd][ˈskaʊər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] [pi:s] .

And scur his armour from the rust of peace .

和 冲刷 他的 盔甲 从 这 锈 的 和平 .

洗净他盔甲上和平的锈迹。

[hu:m] [ˈæŋkəs] [ˈfɑ:louz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:nɪŋ] [er] ,

Whom Ancus follows , with a fawning air ,

谁 安库斯 跟随 , 和 一个 谄媚 空气 ,

安库斯谄媚地跟在他身后,

[bʌt; bət] [veɪn] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ˈpɑ:pjələr] .

But vain within , and proudly popular .

但 徒劳 之内 , 和 自豪地 受欢迎的 .

但内心虚荣, 却又以受欢迎为荣。

[nekst] [vju:] [ðə; ði][ˈtɑ:kwin] [kɪŋz] , [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [sɔ:ɹd]

Next view the Tarquin kings , the avenging sword

下一个 看法 这 塔昆 国王 , 这 复仇 剑

接下来看看塔克文王朝的国王们, 以及复仇之剑。

[ʌv; əv][ˈbru:təs] , [ˈdʒʌstli] [dɹɔ:n] , [ænd; ənd] [roʊm] [rɪˈstɔ:ɹd] .

Of Brutus , justly drawn , and Rome restored .

的 布鲁图斯 , 公正地 绘制 , 和 罗马 恢复 .

布鲁图斯被公正地描绘, 罗马得以复兴。

[hi:; hi][fɜ:rst] [riˈnju:z] [ðə; ði][rɑ:dʒ][ænd; ənd][æks] [sɪˈvɪr] ,

He first renews the rods and axe severe ,

他 第一的 更新 这 杆 和 斧头 严重 ,

他首先重新启用严厉的棍棒和斧头,

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] [tu:; tə] [wer] .

And gives the consuls royal robes to wear .

和 给予 这 领事 皇家 长袍 到 穿 .

并赐予执政官们皇家长袍穿着。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hu:] [si:k] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][tu:; tə] [səˈsteɪn] ,

His sons , who seek the tyrant to sustain ,

他的 儿子们 , WHO 寻找 这 暴君 到 维持 ,

他的儿子们, 为了维护暴君的统治而寻求庇护。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rbitreri] [ɪɔ:ds] [əˈgen] ,

And long for arbitrary lords again ,

和 长的 为了 随意的 领主们 再次 ,

再次渴望专横跋扈的领主,

[wɪð; wɪθ] [ˈɪgnəməɪni] [skɜ:dʒd] [ɪn][ˈoʊpən] [saɪt] ,

With ignominy scourged in open sight ,

和 耻辱 受鞭笞 在 打开 视线 ,

在众目睽睽之下蒙受耻辱,

[hiː; hi] [duːmz] [tuː; tə] [deθ] [dɪˈzɜːrvd] , [əˈsəːtɪŋ] [ˈpʌblɪk] [raɪt] .
He dooms to death deserved , asserting public right .
他 末日 到 死亡 应得的 , 断言 民众 正确的 :
他被判处死刑, 罪有应得, 维护了公众的权利。

[ʌnˈhæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !
不快乐的人!

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [lɔːz]
to break the pious laws
到 休息 这 虔诚的 法律
违反虔诚的法律

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈpliːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [kɔːz] !
Of nature , pleading in his children's cause !
的 自然 , 恳求 在 他的 孩子们的 原因 !
大自然在为他的孩子们求情!

[haʊˈeə] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [fækt][ɪz] [ʌndərˈstʊd] ,
Howe'er the doubtful fact is understood ,
然而 这 疑 事实 是 理解 ,
然而, 无论对这个可疑事实的理解如何,

- [tɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [gʊd] :
'Tis love of honour , and his country's good :
- 的 爱 的 荣誉 , 和 他的 该国的 好的 :
这是出于对荣誉和国家利益的热爱:

[ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [fedz] [ðə; ði] [blʌd] .
The consul , not the father , sheds the blood .
这 领事 , 不是 这 父亲 , 棚屋 这 血 :
流血的是执政官, 而不是父亲。

[bɪˈhoʊld] [tɔːrˈkweɪtəs] [ðə; ði] [seɪm] [træk] [pərˈsuː] ;
Behold Torquatus the same track pursue ;
看哪 环颈 这 相同的 追踪 追求 ;
看哪, 托尔夸图斯也在追寻同样的轨迹;

[ænd; ənd] , [nekst] , [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvəʊtɪd] - [vjuː] —
And , next , the two devoted Decii view —
和 , 下一个 , 这 二 奉献 - 看法 —
接下来, 两位忠实的德西伊观点——

[ðə; ði] [druːz] [laɪn] , [kəˈmɪləs] [ˈlʊʊdɪd] [hoʊm]
The Drusian line , Camillus loaded home
这 德鲁西安 线 , 卡米勒斯 已加载 家
德鲁西亚线, 卡米卢斯装弹回家

[wɪð; wɪθ] [ˈstændərdz] [wel] [riˈdiːmd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [foʊz] .
With standards well redeemed , and foreign foes o'ercome .
和 标准 出色地 已赎回 , 和 外国的 敌人 克服 :
标准已得到充分恢复, 外国敌人也被击败。

[ðə; ði] [per] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈɑːrmər] [ʃaɪn] ,
The pair you see in equal armour shine ,
这 一对 你 看 在 平等的 盔甲 闪耀 ,
你看到的这对身着同等盔甲的搭档闪耀着光芒,

[naʊ] , [frendz] [bɪˈloʊ] , [ɪn] [kloʊz] [imˈbreɪsɪz] [dʒɔɪn] ;
Now , friends below , in close embraces join ;
现在 , 朋友们 以下 , 在 关闭 拥抱 加入 ;
现在, 下面的朋友们紧紧相拥;

[bʌt; bət] , [wen] [ðei] [li:v] [ðə; ði] [ˈferdi] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
But , when they leave the shady realms of night ,
但 , 什么时候 他们 离开 这 阴凉 领域的 夜晚 ,
但是, 当他们离开夜幕的阴影之下时,

[ænd; ənd] , [kloʊðd] [ɪn] [ˈbɑ:ðɪz] , [bri:ð] [jʊr; jər] [ˈʌpər] [laɪt] ,
And , clothed in bodies , breathe your upper light ,
和 , 穿着衣服 在 身体 , 呼吸 你的 上 光 ,
披上肉身, 呼吸你上方的光芒,

[wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)] [heɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʔæl; ʔəl] [pərˈsu:] ;
With mortal hate each other shall pursue ;
和 凡人 恨 每个 其他 将 追求 ;
彼此怀着死仇追赶;

[wʌt] [ˈwɔrz] , [wʌt] [ˈwu:ndz] , [wʌt] [ˈslɔ:tər] [ʔæl; ʔəl] [ɪnˈsu:] !
What wars , what wounds , what slaughter shall ensue !
什么 战争 , 什么 伤口 , 什么 屠宰 将 随之而来 !
将会爆发怎样的战争, 造成怎样的创伤, 带来怎样的屠杀!

[frʌm; frəm][ˈælpəɪn] [ˈhaɪts] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [fɜ:rst] [dɪˈsendz] ;
From Alpine heights the father first descends ;
从 高山 高度 这 父亲 第一的 下降 ;
父亲首先从阿尔卑斯山高处下来;

[hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ:z] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [əˈtendz] :
His daughter's husband in the plain attends :
他的 女儿的 丈夫 在 这 清楚的 参加 :
他女儿的丈夫在平原上出席:

[hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ:z] [ˈhʌzbənd] [ɑ:rmz][hɪz; ɪz] [ˈi:stərn] [ˈfrendz] .
His daughter's husband arms his eastern friends .
他的 女儿的 丈夫 武器 他的 东 朋友们 :
他女儿的丈夫武装了他的东方朋友。

[ɪmˈbreɪs] [əˈgen] , [maɪ] [sʌnz] !
Embrace again , my sons !
拥抱 再次 , 我的 儿子们 !
儿子们, 再次拥抱吧!

[bi:; bi] [foʊz] [noʊ] [mɔ:r] ;
be foes no more ;
是 敌人 不 更多的 ;
不再是敌人;

[nɔ:r] [steɪn] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ɡɔ:r] !
Nor stain your country with her children's gore !
也不 弄脏 你的 国家 和 她 孩子们的 血块 !
不要让她们孩子的鲜血玷污你的国家!

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] , [leɪ] [daʊn] [ðəɪ] [ˈb:ləs] [kleɪm] ,
And thou , the first , lay down thy lawless claim ,
和 你 , 这 第一的 , 躺 向下 你的 无法无天 宣称 ,
而你, 第一个, 放下你那不合法的主张吧。

[ðəʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [hu:] - [ðə; ði] [ˈdʒu:lɪən] [neɪm] ! [-]
Thou , of my blood , who bear'st the Julian name ! [111]
你 , 的 我的 血 , WHO - 这 朱利安 姓名 ! [-]
你, 我的血脉, 继承了朱利安之名的人! [111]

[əˈnʌðər] [kʌmz] , [hu:] [ʔæl; ʔəl][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [raɪd] ,
Another comes , who shall in triumph ride ,
其他 来 , WHO 将 在 胜利 骑 ,
又一位驾临, 他将凯旋而归。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [gaɪd] ,
And to the Capitol his chariot guide ,
和 到 这 国会大厦 他的 战车 指导 ,
他的马车向导前往国会大厦,

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 421]
[页 -]
[第421页]

[frʌm; frəm] ['kɒŋkəd] ['kɒrɪnθ] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['griːʃn] [spɔɪlz] .
From conquered Corinth , rich with Grecian spoils .
从 征服 科林斯 , 富有的 和 希腊 战利品 .
来自被征服的科林斯, 那里满载着希腊战利品。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [feɪmd] [fɔːr; fər] ['wɔːrlaɪk] [tɔɪlz] ,
And yet another , famed for warlike toils ,
和 然而 其他 , 著名的 为了 好战 辛勤劳作 ,
还有另一个以好战著称的国家,

[ɑːn]['ɑːɡɔs][æɪ; ʃəl][ɪm'pouz][ðə; ði]['roʊmən] [lɔːz] ,
On Argos shall impose the Roman laws ,
在 阿尔戈斯 将 强加 这 罗马 法律 ,
罗马法律将适用于阿尔戈斯。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['griːks] , [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['troʊdʒən] [kɔːz] ;
And , on the Greeks , revenge the Trojan cause ;
和 , 在 这 希腊人 , 复仇 这 特洛伊木马 原因 ;
至于希腊人, 要为特洛伊战争复仇;

[æɪ; ʃəl][dræg][ɪn] [tʃeɪnz] [ðer; ðər] [æki'liːən] [reɪs] ;
Shall drag in chains their Achillean race ;
将 拖 在 链条 他们的 阿喀琉斯 种族 ;
用锁链拖拽他们那阿喀琉斯般的后裔;

[æɪ; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] - [dɪs'greɪs] ,
Shall vindicate his ancestors ' disgrace ,
将 表白 他的 祖先 - 耻辱 ,
他将洗刷祖先的耻辱,

[ænd; ənd]['pæləs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vaɪələɪtɪd] [pleɪs] .
And Pallas , for her violated place .
和 帕拉斯 , 为了 她 违反 地方 .
还有帕拉斯, 因为她的地位受到了侵犯。

[ɡreɪt] ['keɪtəʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ɡrævəti] [rɪ'naʊnd] , [-]
Great Cato there , for gravity renowned , [112]
伟大的 卡托 那里 , 为了 重力 著名 , [-]
伟大的卡托, 因其重力而闻名, [112]

[ænd; ənd] ['kɒŋkəreɪŋ] - [ɡoʊz][wɪð; wɪθ] ['ləʊrəlz] [kraʊnd] .
And conquering Cossus goes with laurels crowned .
和 征服 - 去 和 月桂树 加冕 .
征服科苏斯, 便可赢得桂冠。

[huː] [kæn; kən][ə'mɪt][ðə; ði] ['ɡræki] ? [huː] [dɪ'kler]
Who can omit the Gracchi ? who declare
WHO 能 忽略 这 格拉基 ? WHO 宣布
谁能忽略格拉古兄弟? 谁能宣称

[ðə; ði] - - [wɜːrθ] , [ðoʊz] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The Scipios ' worth , those thunderbolts of war ,
这 - - 值得 , 那些 雷电 的 战争 ,
西庇阿的价值, 那些战争的雷霆,

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [beɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ?
The double bane of Carthage ?
这 双倍的 祸根 的 迦太基 ?

迦太基的双重祸患？

[hu:] [kæn; kən] [si:] ,
Who can see ,
WHO 能 看 ,

谁能看见，

[wɪ'ðəʊt] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] ['vɜ:rtʃuəs] ['pɑ:vərti] ,
Without esteem for virtuous poverty ,
没有 尊重 为了 有德行的 贫困 ,

不尊重高尚的贫穷，

[sɪ'vɪr] [fə'brɪʃəs] , [ɔ:r][kæn; kən] [si:s] [tu:; tə][əd'maɪər]
Severe Fabricius , or can cease to admire
严重 法布里修斯 , 或者 能 停止 到 钦佩

严厉的法布里修斯，或者不再钦佩

[ðə; ði] ['pləʊmən] ['kɑ:ns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'taɪər] ?
The ploughman consul in his coarse attire ?
这 耕夫 领事 在 他的 粗 服装 ?

那位身着粗布服饰的农夫领事？

[ˈtaɪərd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] [preɪz] [ðə; ði] - [kleɪm] ;
Tired as I am , my praise the Fabii claim ;
疲劳的 作为 我 是 , 我的 称赞 这 - 宣称 ;

尽管我很累，但我还是要赞扬Fabii；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [greɪt] ['hɪrəʊ] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ðəɪ] [neɪm] ,
And thou , great hero , greatest of thy name ,
和 你 , 伟大的 英雄 , 最 的 你的 姓名 ,

而你，伟大的英雄，你的名字无比伟大，

[ɔ:'deɪnd] [ɪn][wɔ:r][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ,
Ordained in war to save the sinking state ,
受戒 在 战争 到 节省 这 下沉 状态 ,

因战而受命拯救濒临灭亡的国家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第29/31页

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'leɪz] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tuː; tə] [feɪt] ！
And , by delays , to put a stop to fate !
和 , 经过 延误 , 到 放 一个 停止 到 命运 ！

而且，通过拖延，阻止命运的进程！

[let] [ˈlðər] [ˈbetər] [mould] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [mæs]
Let others better mould the running mass
让 其他的 更好的 模具 这 跑步 大量的

让其他人更好地塑造跑步群体吧。

[ʌv; əv] [ˈmetlz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [bræs] ,
Of metals , and inform the breathing brass ,
的 金属 , 和 通知 这 呼吸 黄铜 ,

关于金属，并告知呼吸的黄铜，

[ænd; ənd] [ˈsɔ:fn] [ˈɪntu:] [fleʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rb(ə)] [feɪs] ;
And soften into flesh a marble face ;
和 软化 进入 肉 一个 大理石 脸 ;

将大理石般的脸庞化作血肉之躯；

[pli:d] [ˈbetər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] ; [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Plead better at the bar ; describe the skies ,
恳求 更好的 在 这 酒吧 ; 描述 这 天空 ,

在法庭上更好地辩护；描述天空，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑ:rz] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] .
And when the stars descend , and when they rise .
和 什么时候 这 明星 下降 , 和 什么时候 他们 上升 .

当群星陨落，当群星升起。

[bʌt; bət] , [ru:m] ！ - [tɪz] [ðəɪn] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:f(ə)] [swet] ,
But , Rome ! ' tis thine alone , with awful sway ,
但 , 罗马 ！ - 的 你的 独自的 , 和 可怕 摇摆 ,

但是，罗马！它只属于你，拥有令人敬畏的统治力！

[tuː; tə] [ru:l] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'beɪ] ,
To rule mankind , and make the world obey ,
到 规则 人类 , 和 制作 这 世界 服从 ,

统治人类，让世界服从，

[dɪ'spouzɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðəɪ] [oʊn] [mə'dʒestɪk] [weɪ] ;
Disposing peace and war thy own majestic way ;
处置 和平 和 战争 你的 自己的 雄伟 方式 ;

以你威严的方式处置和平与战争；

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] [ˈfetəd] [sleɪv] [tuː; tə] [fri:] : —
To tame the proud , the fettered slave to free : —
到 驯服 这 自豪的 , 这 束缚 奴隶 到 自由的 : —

驯服骄傲之人，解放被束缚的奴隶：——

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɪriəl] [ɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [ði:] .
These are imperial arts , and worthy thee .
这些 是 帝国 艺术 , 和 值得 你 .

这是帝王的技艺，配得上你。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] — [ænd; ənd] , [waɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [vju:d]
" **He paused — and , while with wondering eyes they viewed**
" 他 暂停 — 和 , 尽管 和 好奇 眼睛 他们 已查看

他停顿了一下——他们用疑惑的目光看着他

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['spɪrɪts] , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [rɪ'nu:d] : —
The passing spirits , thus his speech renewed : —
这 通过 烈酒 , 因此 他的 演讲 更新 : —

于是，他的话语再次响起：——

" [si:] [greɪt] [mɑ:'seləs] !
" **See great Marcellus !**
" 看 伟大的 马塞勒斯 !

“看看伟大的马塞勒斯！ ”

[haʊ] , [ʌn'taɪəd] [ɪn] [tɔɪlz] ,
how , untired in toils ,
如何 , 不知疲倦 在 辛勤劳作 ,

多么不知疲倦地辛勤劳作啊！

[hi:; hi] [mu:vz] [wɪð; wɪθ] ['mænli] [greɪs] , [haʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ri:gl] [spɔɪlz] !
He moves with manly grace , how rich with regal spoils !
他 移动 和 男子气概 优雅 , 如何 富有的 和 尊贵 战利品 !

他举止优雅，气宇轩昂，满载着王室的荣耀！

[hi:; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ([θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:mz])
He , when his country (threatened with alarms)
他 , 什么时候 他的 国家 (威胁 和 警报)

他，当他的国家（受到警报威胁）

[rɪ'kwairz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərɪŋ] [ɑ:rmz] ,
Requires his courage and his conquering arms ,
需要 他的 勇气 和 他的 征服 武器 ,

需要他的勇气和征服的武器，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 422**]
[页 -]

[第422页]

[jæl; jəl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['pjʊ:nɪk] ['bændz] [ə'fraɪt] ;
Shall more than once the Punic bands affright ;
将 更多的 比 一次 这 布匿 乐队 恐惧 ;

布匿部落必将不止一次地令敌人胆寒；

[jæl; jəl] [kɪl] [ðə; ði] ['gɔ:li] [kɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] ;
Shall kill the Gaulish king in single fight ;
将 杀 这 高卢语 国王 在 单身的 斗争 ;

在单挑中杀死高卢国王；

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] ['traɪɪmf] [mu:v] ,
Then to the Capitol in triumph move ,
然后 到 这 国会大厦 在 胜利 移动 ,

然后凯旋前往国会大厦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [spɔɪlz] [jæl; jəl] [greɪs] - [dʒoʊv] .
And the third spoils shall grace Feretrian Jove .
和 这 第三 战利品 将 优雅 - 朱庇特 .

第三批战利品将赐予费雷特里安·朱庇特。

" [hɪr] [bɪ'held] , [ʌv; əv] [fɔ:rm] [dɪ'vaɪn] ,
" **Æneas here beheld , of form divine ,**
" 埃涅阿斯 这里 观看 , 的 形式 神圣的 ,

“埃涅阿斯在此显现，拥有神圣的形体，

[ə; eɪ][ˈɡɑːdlɑɪk] [ˈjuːθ] [ɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑːrmər] [ˈʃaɪn] ,
A godlike youth in glittering armour shine ,
一个 神一般的 青年 在 闪闪发光 盔甲 闪耀 ;
一位身披闪亮铠甲、宛如神祇般的少年闪耀着光芒;

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [mɑːˈseləs] [ˈkiːpɪŋ] [ˈiːkwəl] [peɪs] ;
With great Marcellus keeping equal pace ;
和 伟大的 马塞勒斯 保持 平等的 步伐 ;
马塞勒斯气旋与大马塞勒斯气旋保持同步;

[bʌt; bət] [ˈɡluːmi] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪˈdʒektɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But gloomy were his eyes , dejected was his face .
但 阴沉 是 他的 眼睛 , 垂头丧气 曾是 他的 脸 .
但他眼神忧郁，面容沮丧。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] , [ˈwʌndərɪŋ] , [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈeri] [ɡaɪd] ,
He saw , and , wondering , asked his airy guide ,
他 锯 , 和 , 好奇 , 问 他的 轻盈的 指导 ,
他看到了，心想，便问他那飘忽不定的向导：

[wʌt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wens] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] [prest] [ðə; ði][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz][saɪd] ?
What and of whence was he , who pressed the hero's side ?
什么 和 的 何处 曾是 他 , WHO 按下 这 英雄们 边 ?
他究竟是什么人？他来自何方？他为何会紧贴英雄的侧身？

" [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] ?
" His son , or one of his illustrious name ?
" 他的 儿子 , 或者 一 的 他的 杰出 姓名 ?
“是他的儿子，还是他家族中其他显赫人物？”

[haʊ] [laɪk][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] !
How like the former , and almost the same !
如何 喜欢 这 以前的 , 和 几乎 这 相同的 !
多么像前者，几乎一模一样！

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [ˈkʌmpəs] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ;
Observe the crowds that compass him around ;
观察 这 人群 那 罗盘 他 大约 ;
观察他周围的人群；

[ɔːl] [geɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ədˈmaɪər] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [saʊnd] :
All gaze , and all admire , and raise a shouting sound :
全部 目光 , 和 全部 钦佩 , 和 增加 一个 喊叫 声音 :
众人注视，众人赞叹，并发出欢呼声：

[bʌt; bət] [ˈhʌvər] [mɪsts] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑːr; ər] [sprɛd] ,
But hovering mists around his brows are spread ,
但 悬停 薄雾 大约 他的 眉毛 是 传播 ,
但他眉间却笼罩着一层薄雾，

[ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈseɪbl] [ˈfeɪdz] , [ɪnˈvɔːlvz] [hɪz; ɪz] [hed] . "
And night , with sable shades , involves his head . "

和 夜晚 , 和 黑貂 色调 , 涉及 他的 头 . "

夜幕降临，笼罩着他的头颅。

" [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ([ðə; ði] [ɡəʊst] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [terz])
" Seek not to know (the ghost replied with tears)
" 寻找 不是 到 知道 (这 鬼 回复 和 眼泪)
“不要想知道（鬼魂含泪回答）”

[ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðəɪ] [sʌnz] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] .
The sorrows of thy sons in future years .
这 悲伤 的 你的 儿子们 在 未来 年 .
你的儿子们在未来岁月里的悲伤。

[ðɪs] [ju:θ] ([ðə; ði] ['blɪs(ə)] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ])
This youth (the blissful vision of a day)
这 青年 (这 幸福的 想象 的 一个 天)

这位年轻人（一日的美好愿景）

[ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [bi:; bi] [ʃʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ə'weɪ] .
Shall just be shown on earth , and snatched away .
将 只是 是 所示 在 地球 , 和 抢夺 离开 .

只会出现在世间，然后被夺走。

[ðə; ði] [gɒdz] [tu:] [haɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['roʊmən] [steɪt] ,
The gods too high had raised the Roman state ,

诸神地位太高，罗马国家因此而兴盛。

[wɜ:r; wəɹ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [æz; əz] ['pɜ:rmənənt] [æz; əz] [ɡreɪt] .
Were but their gifts as permanent as great .
是 但 他们的 礼物 作为 永恒的 作为 伟大的 .

但他们的馈赠却如同永恒的伟大礼物一般珍贵。

[wʌt] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['mɑ:rj(ə)n] [fi:ld] !
What groans of men shall fill the Martian Field !
什么 呻吟 的 男人 将 充满 这 火星 人 场地 !

火星原野将充满人类的呻吟！

[haʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [bleɪz] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [paɪl] [ʃæl; ʃəl] [ji:ld] !
How fierce a blaze his flaming pile shall yield !
如何 凶猛的 一个 火焰 他的 炽盛 桩 将 屈服 !

他燃烧的柴堆将会燃起多么猛烈的火焰啊！

[wʌt] ['fju:nərəl] [pɑ:mp] [ʃæl; ʃəl] ['flaʊtɪŋ] [taɪbɜː] [si:] ,
What funeral pomp shall floating Tyber see ,
什么 葬礼 盛大场面 将 漂浮的 泰伯 看 ,

泰伯河上将会看到怎样的葬礼盛况？

[wen] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [hi:; hi] [vju:z] [ðə; ði] [sæd] [sə'lemnəti] !
When , rising from his bed , he views the sad solemnity !
什么时候 , 上升 从 他的 床 , 他 浏览 这 伤心 严肃 !

当他从床上起身，看到那悲伤庄严的景象时！

[noʊ] [ju:θ] [ʃæl; ʃəl] ['i:kwəl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] [ɡɪv] ,
No youth shall equal hopes of glory give ,
不 青年 将 平等的 希望 的 荣耀 给 ,

没有哪个年轻人能给予同样的荣耀希望，

[noʊ] [ju:θ] [ə'fɔ:rd] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [ɡri:v] .
No youth afford so great a cause to grieve .
不 青年 买得起 所以 伟大的 一个 原因 到 悲伤 .

没有哪个年轻人值得我们如此悲痛。

[ðə; ði] ['troʊdʒən] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmən] [boʊst] ,
The Trojan honour , and the Roman boast ,

特洛伊人的荣誉，和罗马人的骄傲，

[əd'maɪəd] [wen] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'dɔ:rd] [wen] [lɔ:st] !
Admired when living , and adored when lost !
钦佩 什么时候 活的 , 和 受人喜爱 什么时候丢失的 !

生前受人敬仰，逝世后令人惋惜！

['mɪrər] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [feɪθ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] !
Mirror of ancient faith in early youth !
镜子 的 古老的 信仰 在 早期的 青年 !

少年时代古老信仰的镜子！

[ʌn'dɔːntɪd] [wɜːrθ] , [ɪn'vaɪələb(ə)l] [truːθ] ！
Undaunted worth , inviolable truth ！
无所畏惧 值得 , 不可侵犯的 真相 ！

无畏的价值，不可侵犯的真理！

[nɒʊ][fəʊ] , [ʌn'pʌnɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [fiːld]
No foe , unpunished , in the fighting - field
不 敌人 , 未受惩罚 , 在 这 斗争 - 场地

战场上，没有一个敌人能逃脱惩罚。

[ʃæl; ʃəl] [der] [ðɪː] , [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
Shall dare thee , foot to foot , with sword and shield ,
将 敢 你 , 脚 到 脚 , 和 剑 和 盾 ,

我敢与你正面交锋，手持刀剑盾牌，

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 423]
[页 -]

[第423页]

[mʌtʃ] [les] [ɪn][ɑːrmz] [ə'pəʊz] [ðəɪ] ['mætʃləs] [fɔːrs] ,
Much less in arms oppose thy matchless force ,
很多 较少的 在 武器 反对 你的 无比 力量 ,

更遑论用武力对抗你那无与伦比的力量了。

[wen] [ðəɪ] [ʃɑːrp] [spɜːrɪz][ʃæl; ʃəl][ɜːrdʒ] [ðəɪ] ['fəʊmɪŋ] [hɔːrs] .
When thy sharp spurs shall urge thy foaming horse .
什么时候 你的 锋利的 马刺 将 敦促 你的 起泡 马 .

当你的利爪刺驱使你奔腾的战马。

[ɑː] ！ [kʊdst] [ðəʊ] [breɪk] [θruː] [ferts] [sɪ'vɪr] [dɪ'kriː] ,
Ah ! couldst thou break through Fate's severe decree ,
啊 ！ 可以 你 休息 通过 命运的 严重 法令 ,

啊！你能否突破命运的严酷制裁？

[ə; eɪ] [nuː] [mɑː'seləs] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ɪn] [ðɪː] ！ [-]
A new Marcellus shall arise in thee ! [113]
一个 新的 马塞勒斯 将 出现 在 你 ！ [-]

你心中将诞生一个新的马塞勒斯！ [113]

[fʊl] ['kænistəz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['lɪlɪz] [brɪŋ] ,
Full canisters of fragrant lilies bring ,
满的 罐子 的 香 百合花 带来 ,

满满几罐芬芳的百合花带来，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɜːrp(ə)l]['rəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Mixed with the purple roses of the spring ;
混合 和 这 紫色的 玫瑰 的 这 春天 ;

与春天盛开的紫色玫瑰交相辉映；

[let] [em 'iː][wɪð; wɪθ]['fjuːnərəl] ['flaʊərz] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪ] [strəʊ] ;
Let me with funeral flowers his body strow ;
让 我 和 葬礼 花朵 他的 身体 稻草 ;

让我用葬礼鲜花掩埋他的遗体；

[ðɪs] [ɡɪft] [wɪtʃ] ['perənts] [tuː; tə][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] [oʊ] ,
This gift which parents to their children owe ,
这 礼物 哪个 父母 到 他们的 孩子们 欠 ,

父母应该给予子女的这份礼物，

[ðɪs] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ɡɪft] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [meɪ] [brɪ'stəʊ] ！
This unavailing gift , at least , I may bestow ！
这 徒劳无功 礼物 , 在 至少 , 我 可能 赐给 ！

至少，我可以把这份无用的礼物送给大家！

" [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] , [hi:; hi][led][ðə; ði]['hɪrəʊ] [raʊnd]
" **Thus having said , he led the hero round**
" 因此 拥有 说 , 他 引领 这 英雄 圆形的
说完这些话, 他便领着英雄绕场一周。

[ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ['lɪ:ʒən] [graʊnd] ;
The confines of the blest Elysian ground ;
这 限制 的 这 祝福 极乐世界 地面 ;
极乐世界的边界;

[wɪtʃ] [wen] [æn'kaɪsɪ:z][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [ʃəʊn] ,
Which when Anchises to his son had shown ,
哪个 什么时候 安基塞斯 到 他的 儿子 有 所示 ;
当安喀塞斯向他的儿子展示时,

[ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [θroʊn] ,
And fired his mind to mount the promised throne ,
和 被解雇 他的 头脑 到 山 这 承诺 王座 ;
他燃起了登上那应许王位的决心,

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['wɔ:rz] , [ɔ:'deɪnd] [baɪ] [feɪt] ;
He tells the future wars , ordained by Fate ;
他 讲述 这 未来 战争 , 受戒 经过 命运 ;
他讲述了由命运注定的未来战争;

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪʃən] [steɪt] ;
The strength and customs of the Latian state ;
这 力量 和 海关 的 这 拉提安 状态 ;
拉蒂亚国家的实力和习俗;

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɔ:r] - [ɑ:rmz][hɪz; ɪz] [ker]
The prince , and people ; and fore - arms his care
这 王子 , 和 人们 ; 和 前 - 武器 他的 关心
王子和人民; 以及他的前卫照料

[wɪð; wɪθ] [ru:lz] , [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r][tu:; tə] [ber] .
With rules , to push his fortune , or to bear .
和 规则 , 到 推 他的 财富 , 或者 到 熊 .
有规则, 要么推动他的财富增长, 要么忍受。

[tu:] [gerts] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [ʌv; əv] [sli:p] [ə'dɔ:rn] ;
Two gates the silent house of Sleep adorn ;
二 大门 这 沉默的 房子 的 睡觉 装饰 ;
两扇门装饰着寂静的睡眠之屋;

[ʌv; əv] ['pɑ:liʃt] ['aɪvəri] [ðɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][træns'pærənt][hɔ:rn] ; [-]
Of polished ivory this , that of transparent horn ; [114]
的 抛光 象牙 这 , 那 的 透明的 喇叭 ; [-]
这是抛光象牙做的, 这是透明角做的; [114]

[tru:] ['vɪʒənz] [θru:] [træns'pærənt][hɔ:rn][ə'raɪz] ;
True visions through transparent horn arise ;
真的 愿景 通过 透明的 喇叭 出现 ;
透过透明的号角, 显现出真实的景象;

[θru:] ['pɑ:liʃt] ['aɪvəri] [pæs] [drɪ'lu:dɪŋ] [laɪz] .
Through polished ivory pass deluding lies .
通过 抛光 象牙 经过 欺骗 谎言 .
透过光洁的象牙传递欺骗性的谎言。

[ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [drɪ'skɔ:rsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
Of various things discoursing as he passed ,
的 各种各样的 事物 论述 作为 他 通过了 ,
他路过时谈论着各种各样的事情,

[æn'kaɪ,sɪ:z] ['hɪðər] [bendz] [hɪz; ɪz] [steps] [æt; ət][læst] .

Anchises hither bends his steps at last .
安基塞斯 这里 弯曲 他的 步骤 在 最后的 .

安喀塞斯终于来到这里。

[ðen] , [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst]

Then , through the gate of ivory , he dismissed .
然后 , 通过 这 门的 的 象牙 , 他 解雇

然后, 他穿过象牙门, 将.....

[hɪz; ɪz][ˈvæliənt] ['ɔ:fsprɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [gest] .

His valiant offspring , and divining guest .
他的 英勇 后代 , 和 占卜 客人 .

他英勇的后代, 以及富有洞察力的客人。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪps] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Straight to the ships Aeneas took his way ,
直的 到 这 船舶 埃涅阿斯 采取 他的 方式 ,

埃涅阿斯径直走向船只。

[ɪm'bɑ:kt] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] ,

Embarked his men , and skimmed along the sea ,
启航 他的 男人 , 和 脱脂 沿着 这 海 ,

他让手下登船, 沿着海面疾驰而去。

[stɪl] ['kɔʊstɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi] [geɪnd] - [beɪ] .

Still coasting , till he gained Caieta's bay .
仍然 滑行 , 直到 他 获得 - 湾 .

他一路顺风, 直到抵达卡耶塔湾。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ɑ:n] ['u:zi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['gæli:z] [mʊr] ;

At length on oozy ground his galleys moor ;
在 长度 在 黏糊糊的 地面 他的 厨房 泊 ;

最终, 他的战船停泊在了泥泞的地面上;

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] , [ðer; ðər] [stə:nz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

Their heads are turned to sea , their sterns to shore .
他们的 头部 是 转向 到 海 , 他们的 船尾 到 支撑 .

它们的头部朝向大海, 尾部朝向海岸。

['fʊtnəʊts] : [-]

FOOTNOTES : [106]
脚注 : [-]

脚注: [106]

[ðɪs] ['blʌndər] [aɪ][du:][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][træns'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɒʊət][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntər] ,

This blunder I do not venture to transfer from the poet to the printer ,
这 错误 我 做 不是 风险投资 到 转移 从 这 诗人 到 这 打印机 ,

[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['kæri] ,

with Dr Carey ,
和 博士 凯里 ,

我不敢将这个错误从诗人转移到印刷商身上, 就像凯里博士那样。

[hu:] [ri:dz] [prerz] .

who reads prayers .
WHO 阅读 祈祷 .

谁在诵读祷文？

[bʌt; bət] ['draɪdənz] [raɪmz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈækjərət] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Dryden's rhymes are in general exceedingly accurate ; and many of the
但 德莱顿的 韵律 是 在 一般的 非常 准确的 ; 和 许多 的 这
[ɪg'zæmpəlz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
examples to the contrary ,
示例 到 这 相反 ,
但德莱顿的韵律总体上非常准确；而许多与之相反的例子，

['kwʊtɪd][baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['kæri] , ['oʊnli] [si:m] [les] [soʊ][tu:; tə][ju: 'es] ,
quoted by Dr Carey , only seem less so to us ,
引 经过 博士 凯里 , 仅有的 似乎 较少的 所以 到 我们 ,
凯里博士引述的这些话，对我们来说似乎并非如此。

[baɪ][ðə; ði] [flʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] .
by the fluctuation of the mode of pronouncing .
经过 这 波动 的 这 模式 的 发音 .
通过发音方式的波动。

[aɪ] ['strɔ:ŋli] [br'li:v] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [si:] [wʌz; wəz] [fɔ:rmərli] [prə'naʊnst]
I strongly believe , for example , that the word sea was formerly pronounced
我 强烈 相信 , 为了 例子 , 那 这 单词 海 曾是 以前 发音
[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [seɪ] ;
somewhat like say ;
有些 喜欢 说 ;
例如，我坚信“sea”这个词以前的发音有点像“say”；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['poʊəts] , [daʊn] [tu:; tə][poʊp] [ɪn'klu:sɪv] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪm] [tu:; tə] [wei] , [ə'reɪ] , &
for all the poets , down to Pope inclusive , make it rhyme to way , array , &
为了 全部 这 诗人 , 向下 到 教皇 包容性 , 制作 它 韵 到 方式 , 大批 , &
[si:] . [-]
c . [107]
c . [-]
包括蒲柏在内的所有诗人，都让“way”、“array”等押韵。[107]

['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz] , [hi:; hi] . [-]
Early editions , he . [108]
早期的 版本 , 他 . [-]
早期版本，他。[108]

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [109]
笔记 我 . [-]
注 I.[109]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [110]
笔记 二 . [-]
注二。[110]

[noʊt] [aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Note III . [111]
笔记 三、 . [-]
注三。[111]

[noʊt] [vi:] . [-]
Note V . [112]
笔记 V . [-]
注 V.[112]

[noʊt] [aɪ 'vi:] . [-]
Note IV . [113]
笔记 第四 . [-]
注 IV.[113]

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈviː] . [-]
Note VI . [**114**]
笔记 六年级 . [-]

注六。 [114]

[noʊt] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
Note VII .
笔记 七 .

注七。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 424**]
[页 -]

[第424页]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

- , [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] .
ÆNEÏS , BOOK VI .
- , 书 六年级 .

埃涅阿斯纪，第六卷。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[ðə; ði][nekst] , [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈplʌnɪʃmənt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
The next , in place and punishment , are they ,
这 下一个 , 在 地方 和 惩罚 , 是 他们 ,

接下来，就地点和惩罚而言，他们是：

[huː] [praːdɪɡli] [θroʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [əˈweɪ] , & [siː] . — [piː] . - .
Who prodigally throw their souls away , & c . — P . 405 .
WHO 挥霍无度 扔 他们的 灵魂 离开 , & c . — P . - .

那些挥霍无度地抛弃自己灵魂的人，等等。——第 405 页。

[ˈprɒksimə] [ˈsɔːteɪ] [ˈtenənt] - [ˈlɛjkə] , [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈsiːbiː] -
Proxima sorte tenent mœsti loca , qui sibi letum
比邻星 排序 租户 - 本地 , qui 西比 -

Proxima sorte tenent mœsti loca, qui sibi letum

- - [ˈmænuː] , - [pɜːoʊsi] ,
Insontes peperere manu , lucemque perosi ,
- - 曼努 , - 佩罗西 ,

Insontes peperere manu, lucemque perosi,

- [ˈænimə] , & [siː] .
Projecere animas , & c .
- 灵魂 , & c .

Projecere animas, &c.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [əˈmʌŋst] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpleɪtəʊ][di:]
This was taken , amongst many other things , from the tenth book of Plato de Republicâ :

这段话出自柏拉图的《理想国》第十卷，以及其他许多内容：

[noʊ] [ˈkɑ:məntetər] , [brˈsaɪdz] - , [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
no commentator , besides Fabrini , has taken notice of it .

除了法布里尼之外，没有其他评论员注意到这一点。

[self] - [ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] [baɪ] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [fəˈlɑ:səfər] ;
Self - murder was accounted a great crime by that divine philosopher ;

那位神圣的哲学家认为自杀是一种重罪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hi; hi] [brɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] [tu; tə][bi; bi] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ʃɔ:rt]
but the instances which he brings are too many to be inserted in these short notes .

但他列举的例子太多，无法全部写进这些简短的笔记中。

[sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ˈhʌʊəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Sir Robert Howard , in his translation of this Æneïd ,

罗伯特·霍华德爵士在他翻译的《埃涅阿斯纪》中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
which was printed with his poems in the year 1660 ,

该诗集于1660年与他的诗作一同印刷出版。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs]
has given us the most learned and the most judicious observations on this book ,

他对这本书提出了最有学问、最精辟的见解。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪkˈstænt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which are extant in our language .

我们的语言中仍然存在这些词汇。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 425]
[页 -]

[第425页]

[noʊt] [i:] .
Note II .

笔记 二 .

注二。

[loʊ] ! [tu; tə][ðə; ði] [ˈsi:kret] [ˈʃæ,douz] [aɪ][rɪˈtaɪər] ,
Lo ! to the secret shadows I retire ,

瞧！我隐居于幽暗的角落。

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['penəns] [tɪl] [maɪ] ['jɪrz] [ɪk'spaɪər] . — [piː] . - .
To pay my penance till my years expire . — P . 409 .
到 支付 我的 忏悔 直到 我的 年 到期 . — P . - .

我要赎清我的罪孽，直到我生命的尽头。——第 409 页。

[ðɪːz] [tuː] [vəːsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [siːm] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] —
These two verses in English seem very different from the Latin —
这些 二 诗句 在 英语 似乎 非常 不同的 从 这 拉丁 —

这两段英文诗句似乎与拉丁文原文截然不同——

- ; - - , - ['tɛnəbrɪs] .
Discedam ; explebo numerum , reddarque tenebris .
- ; - - , - 暗影 .

迪斯丹； explebo numerum, reddarque tenebris。

[jɛt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] ; [æt; ət] [liːst] ,
Yet they are the sense of Virgil ; at least ,
然而 他们 是 这 感觉 的 维吉尔 ； 在 至少 ,

然而，这正是维吉尔的风格；至少，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — " [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]
according to the common interpretation of this place — " I will withdraw from
根据 到 这 常见的 解释 的 这 地方 — " 我 将要 提取 从

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdz] ,
your company , retire to the shades ,
你的 公司 , 退休 到 这 色调 ,

根据对这个地方的普遍解释——“我将离开你们，隐居到阴凉处，

[ænd; ænd][pər'fɔːrm] [maɪ] ['penəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
and perform my penance of a thousand years .
和 履行 我的 忏悔 的 一个 千 年 .

并履行我长达一千年的赎罪。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðə; ði][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , - -
" **But I must confess , the interpretation of those two words , explebo numerum**
" 但 我 必须 承认 , 这 解释 的 那些 二 字 , - -

, [ɪz] ['sʌmwʌt] ['vaɪələnt] ,
, is somewhat violent ,
, 是 有些 暴力 ,

“但我必须承认，explebo numerum这两个词的解释有些暴力。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] [ʌndər'stʊd] , - - ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] ['les(ə)n][jʊr; jər] ['kʌmpəni]
if it be thus understood , minuam numerum ; that is , I will lessen your company
如果 它 是 因此 理解 , - - ; 那 是 , 我 将要 减少 你的 公司

[baɪ][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] :
by my departure :
经过 我的 离开 :

如果这样理解，那就是 minuam numerum；也就是说，我的离开会减少你们的陪伴：

[fɔːr; fər] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðər; ðər]
for Deiphobus , being a ghost , can hardly be said to be of their
为了 - , 存在 一个 鬼 , 能 几乎 是 说 到 是 的 他们的

[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

因为戴福布斯是幽灵，很难说他是他们中的一员。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈpovət] [mi:nz] [baɪ] - , - ; [æz; əz] [ɪf] -
Perhaps the poet means by explebo numerum , absolvam sententiam ; as if Deïphobus
也许 这 诗人 方法 经过 - , - ; 作为 如果 -
[rɪ'plaid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] ,
replied to the Sibyl ,
回复 到 这 西比尔 ,

也许诗人的意思是“explebo numerum, absolvam Sententiam”；仿佛戴福布斯回答了女预言家，
[hu:] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt] , " [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [maɪ][læst] [li:v] [ʌv; əv] ,
who was angry at his long visit , " I will only take my last leave of Æneas ,
WHO 曾是 生气的 在 他的 长的 访问 , " 我 将要 仅有的 拿 我的 最后的 离开 的 埃涅阿斯 ,
他因埃涅阿斯的长时间逗留而生气，说道：“我只会最后一次向埃涅阿斯告别。”

[maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈhɑ:rti] [ɡʊd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]
my kinsman and my friend , with one hearty good wish for his health and
我的 亲属 和 我的 朋友 , 和 一 爽朗 好的 希望 为了 他的 健康 和
[ˈwelfer] ,
welfare ,
福利 ,

我衷心祝愿我的亲人和朋友身体健康、幸福安康。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpra:sɪkju:t] [jʊr; jər] [ˈvoɪdʒ] .
and then leave you to prosecute your voyage .
和 然后 离开 你 到 起诉 你的 航程 .
然后就让你继续你的航程吧。

" [ðæt] [wɪʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪ'mi:diətli] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [aɪ] , [ˈdi:kəs] , [aɪ] , [ˈnɑ:strəm] ,
" That wish is expressed in the words immediately following , I , decus , i , nostrum ,
" 那 希望 是 表达 在 这 字 立即地 下列的 , 我 , 德库斯 , 我 , 秘方 ,
“这个愿望表达在紧随其后的词语中，I, decus, i, nostrum,

& [si:] . [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈænsər] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
& c . which contain a direct answer to what the Sibyl said before ,
& c . 哪个 包含 一个 直接的 回答 到 什么 这 西比尔 说 前 ,
等等，其中包含对之前女先知所说内容的直接回答，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʌp'breɪdɪd] [ðer; ðər] [bɔ:ŋ] [ˈdɪskɔ:rs] , [ɛŋˌoʊ'əs] - [du:sɪməs][ˈhɔ:rəs] .
when she upbraided their long discourse , nos flendo ducimus horas .
什么时候 她 责备 他们的 长的 话语 , 不 - 杜西姆斯 小时 .
当她斥责他们的长篇大论时，nos flendo ducimus horas。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər][ɪz] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] .
This conjecture is new , and therefore left to the discretion of the reader .
这 推测 是 新的 , 和 所以 左边 到 这 审慎 的 这 读者 .
这一推测是新的，因此留给读者自行判断。

[noʊt] [ˌaɪ'ar'aɪ] .
Note III .
笔记 三、 .
注三。

[noʊ] , [fɜ:rst] , [ðæt] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʒ:θs] [ˈkɒmpæktɪd] [freɪm] ,
Know , first , that heaven , and earth's compacted frame ,
知道 , 第一的 , 那 天堂 , 和 地球的 压实 框架 ,
首先要知道，天地万物，

[ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [fleɪm] ,
And flowing waters , and the starry flame ,
和 流动 水 , 和 这 繁星 火焰 ,
还有流水，还有星光闪耀的火焰，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [laɪts] , & [si:] . — [pi:] . - .

And both the radiant lights , & c . — P . 416 .
和 两个都 这 辐射状 灯 , & c . — P . - .

以及两种发光的灯光等等。——第 416 页。

[pɹɪnˈsɪpiʊ] - , [et] [ˈterəs] , - - ,

Principio caelum , et terras , camposque liquentes ,
原则 - , 等 特拉斯 , - - ,

Principio caelum, et terras, Camposque liquentes,

- - - , - ['æstrə] , & [si:] .

Lucentemque globum lunæ , Titaniaque astra , & c .
- - - 阿斯特拉 , & c .

Lucentemque globum lunæ、Titaniaque astra 等。

[hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑ:t] [ɪkˈsprest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [ˈoʊnli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [les] ,

Here the sun is not expressed , but the moon only , though a less ,
这里 这 太阳 是 不是 表达 , 但 这 月亮 仅有的 , 尽管 一个 较少的 ,

这里没有提到太阳，只有月亮，虽然月亮的意象较小。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [les] [ˈreɪdiənt] , [laɪt] .

and also a less radiant , light .
和 还 一个 较少的 辐射状 , 光 .

而且光线也不太明亮。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈvə:dʒɪl] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] -

Perhaps the copies of Virgil are all false , and that , instead of Titaniaque
也许 这 副本 的 维吉尔 是 全部 错误的 , 和 那 , 反而 的 -

['æstrə] , [hi; hi] [rɪt] ,

astra , he writ ,
阿斯特拉 , 他 写 ,

或许所有维吉尔的抄本都是伪造的，而他真正写的并非《Titaniaque astra》，而是.....

- , [et] ['æstrə] ; [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ði:z] [wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][trænzˈleɪ(ə)n]

Titaniaque , et astra ; and according to these words I have made my translation
- , 等 阿斯特拉 ; 和 根据 到 这些 字 我 有 制成 我的 翻译

.

:

.

Titaniaque, et astra; 我根据这些话做了翻译。

[aɪˈti:] [ɪz][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ;

It is most certain , that the sun ought not to be omitted ;
它 是 最多 肯定 , 那 这 太阳 应该 不是 到 是 省略 ;

可以肯定的是，太阳是绝对不能被忽略的；

[fɔ:r; fər][hi; hi] [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] :

for he is frequently called the life and soul of the world :
为了 他 是 频繁地 称为 这 生活 和 灵魂 的 这 世界 :

因为他经常被誉为世界的生命和灵魂：

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪdʒ][soʊ] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [drɪˈvɪnəti] [tu; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] ,

and nothing bids so fair for a visible divinity to those who know no better ,
和 没有什么 出价 所以 公平的 为了 一个 可见的 神 到 那些 WHO 知道 不 更好的 ,

对于那些不明真相的人来说，没有什么比看到神灵更诱人的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈlu:mɪnerɪ] .

than that glorious luminary .
比 那 辉煌 杰出人物 .

比那位光芒四射的明星还要耀眼。

[ðə; ði] [ˈpleɪtənɪst] [kɔːl][gɑːd][ðə; ði]

The Platonists call God the
这 柏拉图主义者 称呼 上帝 这

柏拉图主义者称上帝为

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ˌɑːrkiˈtaɪpl] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
archetypal sun , and the sun the visible deity ,
原型 太阳 , 和 这 太阳 这 可见的 神 ,

原型太阳，以及可见的神灵太阳

[ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈvaɪt(ə)] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
the inward vital spirit in the centre of the universe ,
这 向内 必不可少的 精神 在 这 中心 的 这 宇宙 ,

宇宙中心内在的生命精神，

[ɔːr] [ðæt] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [wɪt] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɪz][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzəːts] [ɪtˈself] [moʊst]
or that body to which that spirit is united , and by which it exerts itself most
或者 那 身体 到 哪个 那 精神 是 团结的 , 和 经过 哪个 它 施压 本身 最多

[ˈpaʊəfəli] .
powerfully .
强大的 .

或者说，是精神与之结合的那个身体，也是精神发挥最强大作用的那个身体。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [haɪˈpɑːθəsis] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˌpaɪθæɡəˈriːənz] ,
Now it was the received hypothesis amongst the Pythagoreans ,
现在 它 曾是 这 已收到 假设 在 这 毕达哥拉斯学派 ,

现在，这已成为毕达哥拉斯学派普遍接受的假设。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuert] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
that the sun was situate in the centre of the world .
那 这 太阳 曾是 位于 在 这 中心 的 这 世界 .

太阳位于世界的中心。

[ˈpleɪtɒs][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,
Plato had it from them , and was himself of the same opinion ,
柏拉图 有 它 从 他们 , 和 曾是 他自己 的 这 相同的 观点 ,

柏拉图从他们那里得到了这个观点，他本人也持同样的看法。

[æz; əz] [əˈpɪrɜz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ;
as appears by a passage in the Timæus ;
作为 出现 经过 一个 通道 在 这 - ;

正如《蒂迈欧篇》中的一段文字所表明的那样；

[frʌm; frəm] [wɪt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz][ˈpoʊəm][ˈteɪkən] .
from which noble dialogue is this part of Virgil's poem taken .
从 哪个 高贵 对话 是 这 部分 的 维吉尔的 诗 已采取 .

维吉尔诗歌的这一部分出自哪段高贵的对话？

[noʊt] [ˌaɪ ˈviː] .
Note IV .
笔记 第四 .

注四。

[ɡreɪt] [ˈkeɪtɒs][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˈɡrævəti] [rɪˈnəʊnd] , & [siː] . — [piː] . - .
Great Cato there , for gravity renowned , & c . — P . 421 .
伟大的 卡托 那里 , 为了 重力 著名 , & c . — P . - .

伟大的卡托，因重力而闻名，等等。——第 421 页。

[kwɪs] [ti:] , [ˈmæɡni] [ˈkeɪtʊs] , & [si:] .

Quis te , magne Cato , & c .
quis te , 磁铁 卡托 , & c .

Quis te, magne Cato, &c.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət][ˈvə:dʒɪl] [hɪr] [mi:nz] [ˈkeɪtʊs][ˈmeɪdʒər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsensər] .

There is no question but Virgil here means Cato Major , or the censor .
那里 是 不 问题 但 维吉尔 这里 方法 卡托 主要的 , 或者 这 审查 .

毫无疑问, 维吉尔在这里指的是卡托·马约尔, 也就是审查员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkeɪtʊs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] - ,

But the name of Cato being also mentioned in the Eighth Æneid ,
但 这 姓名 的 卡托 存在 还 提及 在 这 第八 - ,

但《埃涅阿斯纪》第八卷中也提到了卡托的名字。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] .

I doubt whether he means the same man in both places .
我 怀疑 无论 他 方法 这 相同的 男人 在 两个都 地方 .

我怀疑他在这两处提到的是不是同一个人。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊət][wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;

I have said in the preface , that our poet was of republican principles ;
我 有 说 在 这 前言 , 那 我们的 诗人 曾是 的 共和党人 原则 ;

我在序言中说过, 我们的诗人是秉持共和原则的;

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [hi:; hi] [preɪzd] [ˈkeɪtʊs][ɪn]

and have given this for one reason of my opinion , that he praised Cato in
和 有 给定 这 为了 一 原因 的 我的 观点 , 那 他 赞扬 卡托 在

[ðæt] [laɪn] ,

that line ,
那 线 ,

我认为给出这个理由只有一个, 那就是他在那句话中赞扬了加图。

- [ˈpara:s] , [hɪz; ɪz] - [ˈdʒuərə] - —

Secretosque pios , his dantem jura Catonem —
- 皮奥斯 , 他的 - 汝拉 - —

Secretosque pios, 他的dantem jura Catonem——

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪli:zən] [fi:ldz] .

and accordingly placed him in the Elysian fields .
和 因此 放置 他 在 这 极乐世界 字段 .

因此将他安置在极乐世界。

[ˌmanˈtɛn] [θɪŋks] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkeɪtʊs][ðə; ði] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbitreri] [ˈpaʊər] ,

Montaigne thinks this was Cato the Utican , the great enemy of arbitrary power ,
蒙田 思考 这 曾是 卡托 这 尤提坎 , 这 伟大的 敌人 的 随意的 力量 ,

蒙田认为这个人是尤提卡人加图, 他是专制权力的伟大敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfest] [foʊ][tu:; tə][ˈdʒu:lʒəs] [ˈsɪzər] .

and a professed foe to Julius Cæsar .
和 一个 声称 敌人 到 尤利乌斯 凯撒 .

并且是尤利乌斯·凯撒的公开敌人。

- [wʊd] [pərˈsweɪd] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈvə:dʒɪl] [ment] [ðə; ði] [ˈsensər] .

Ruæus would persuade us that Virgil meant the censor .
- 会 说服 我们 那 维吉尔 意思是 这 审查 .

鲁埃乌斯会说服我们, 维吉尔指的是审查员。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈpoʊət] [neɪm] [ˈkeɪtʊs] [twɑɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?

But why should the poet name Cato twice , if he intended the same person ?
但 为什么 应该 这 诗人 姓名 卡托 两次 , 如果 他 故意的 这 相同的 人 ?

如果诗人指的是同一个人, 为什么两次提到卡托的名字呢?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪz] [tuː] [ˈfruːg(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [sens] , [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tɔːˈtɒlədʒɪz] [ɪn]
Our author is too frugal of his words and sense , to commit tautologies in
我们的作者 是也 节俭的 他的 字 和 感觉 , 到 犯罪 同义反复 在
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 :

我们的作者用词和表达都非常简洁，绝不会犯赘述的错误。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerər] .
His memory was not likely to betray him into such an error .
他的 记忆 曾是 不是 可能 到 背叛 他 进入 这样的 一个 错误 .
他的记忆力不太可能让他犯下这样的错误。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpoʊət]
Nevertheless I continue in the same opinion concerning the principles of our poet
尽管如此 我 继续 在 这 相同的 观点 有关 这 原则 的 我们的 诗人
.
:
.

然而，我仍然坚持我之前对我们这位诗人的原则的看法。

[hiː; hi] [diˈkleəz] [ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wer] [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbruːtəs] [fɔːr; fər]
He declares them sufficiently in this book , where he praises the first Brutus for
他 声明 他们 足够 在 这 书 , 在哪里 他 赞扬 这 第一的 布鲁图斯 为了
[ɪkˈspeliŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːkwɪn] ,
expelling the Tarquins ,
排出 这 塔昆 ,
他在这本书中充分阐述了这些观点，并赞扬了第一位布鲁图斯驱逐塔克文王朝的功绩。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [kənˈspaiər]
giving liberty to Rome , and putting to death his own children , who conspired
给予 自由 到 罗马 , 和 推杆 到 死亡 他的 自己的 孩子们 , WHO 密谋
[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈtɪrəni] .
to restore tyranny .
到 恢复 暴政 .

他给予罗马自由，并处死了密谋恢复暴政的自己的子女。

[hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ðæt] [sɪˈvɪr] [ˈækʃ(ə)n] —
He calls him only an unhappy man , for being forced to that severe action —
他 呼叫 他 仅有的 一个 不开心 男人 , 为了 存在 强制 到 那 严重 行动 —
他只称他为不幸的人，因为他被迫采取了如此严厉的行动——

[ɪnfelɪks] !
Infelix !
英费利克斯 !

因费利克斯 !

- [ˈfɪərənt] [i ˈe] [ˈfæktə] [maɪˈnərz] ,
utcunque ferent ea facta minores ,
- 不同 ea 事实 未成年人 ,
utcunque ferent ea facta 未成年人,

[vɪnsət] [ˈæmɔːr] - , - [ɪmənsə] [ˈkjuːpɪdoʊ] .
Vincet amor patriæ , laudumque immensa cupido .
文森特 爱 - , - 无限 丘比特 .
Vincet amor patriæ, laudumque immensa cupido.

[let] [ðə; ði] [ˈriːdər] [weɪ] [ðɪːz] [tuː] [vəːsɪz] ,
Let the reader weigh these two verses ,
让 这 读者 称重 这些 二 诗句 ,
让读者仔细权衡这两节经文。

[ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
and he must be convinced that I am in the right ,
和 他 必须 是 确信 那 我 是 在 这 正确的 ,
他必须确信我是对的。

[ænd; ænd] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][maɪ]['mæstər][ɪn][maɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and that I have not much injured my master in my translation of them .
和 那 我 有 不是 很多 受伤 我的 掌握 在 我的 翻译 的 他们 .
而且我在翻译过程中并没有对我的主人造成太大的伤害。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 427]
[页 -]
[第427页]

[noʊt] [vi:] .
Note V :
笔记 V :
注五。

[ɪm'breɪs] [ə'gen] , [maɪ] [sʌnz] !
Embrace again , my sons !
拥抱 再次 , 我的 儿子们 !
儿子们，再次拥抱吧！

[bi:; bi][foʊz][noʊ] [mɔ:r] ;
be foes no more ;
是 敌人 不 更多的 ;
不再是敌人；

[nɔ:r] [steɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [ɡɔ:r] .
Nor stain your country with her children's gore .
也不 弄脏 你的 国家 和 她 孩子们的 血块 .
不要让她们孩子的鲜血玷污你的国家。

[ænd; ænd] [ðəʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] , [leɪ] [daʊn] [ðəɪ] ['lɔ:ləs] [kleɪm] ,
And thou , the first , lay down thy lawless claim ,
和 你 , 这 第一的 , 躺 向下 你的 无法无天 宣称 ,
而你，第一个，放下你那不合法的主张吧。

[ðəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [hu:] - [ðə; ði]['dʒu:liən] [neɪm] . — [pi:] . - .
Thou of my blood , who bear'st the Julian name . — P . 420 .
你 的 我的 血 , WHO - 这 朱利安 姓名 . — P . - .
你，我的血脉，你，继承了朱利安之名。——第 420 页。

[ðɪs] [noʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['prɔ:pər] [pleɪs] , [aɪ] [dɪ'fɜ:rd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:]
This note , which is out of its proper place , I deferred on purpose , to place it
这 笔记 , 哪个 是 出去 的 它是 恰当的 地方 , 我 延期 在 目的 , 到 地方 它
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
这张纸条放错地方了，我故意把它放在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]['poʊət] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
because it discovers the principles of our poet more plainly than any of
因为 它 发现 这 原则 的 我们的 诗人 更多的 显然 比 任何 的
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .
因为它比其他任何方式都更清晰地揭示了我们这位诗人的创作原则。

[tʃu:k] ['praɪər] , [ti ju] [pɑ:s] , ['dʒi:nəs][,kju ju 'aɪ]['du:sɪs] - :
Tuque prior , tu parce , genus qui ducis Olympo :
帽子 事先的 , tu 包裹 , 属 qui 杜西斯 - :

Tuque Prior, tu parce, genus qui ducis Olympo:

- ['ti:lə]['mænu:] , ['sæŋɡwɪs] [mju:z] !
Projice tela manu , sanguis meus !
- 特拉 曼努 , 血腥 我的 !

Projice tela manu, sanguis meus!

[æn'kaɪ,sɪ:z] [hɪr] [spi:ks] [tu:; tə]['dʒu:ljəs] ['sizər] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][tu:; tə] [leɪ] [daʊn]
Anchises here speaks to Julius Caesar , and commands him first to lay down
安基塞斯 这里 说话 到 尤利乌斯 凯撒 , 和 命令 他 第一的 到 躺 向下
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;

安喀塞斯在这里对尤利乌斯·凯撒说，首先命令他放下武器；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
which is a plain condemnation of his cause .
哪个 是 一个 清楚的 谴责 的 他的 原因 .

这无疑是对他事业的公然谴责。

[jet] [əb'zɜ:rv] [ʼaʊər; ɑ:r]['pəʊəts] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [ə'dres] ; [fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [fʊʊ] [hɪm'self]
Yet observe our poet's incomparable address ; for , though he shews himself
然而 观察 我们的 诗人的 无与伦比 地址 ; 为了 , 尽管 他 展示 他自己
[sə'fɪjntli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mən,welθs] [mæn] ,
sufficiently to be a commonwealth's man ,
足够 到 是 一个 英联邦的 男人 ,

然而，请注意我们这位诗人无与伦比的言辞；因为，尽管他表现出了十足的平民英雄气概，

[jet] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɔ: 'gʌstəs] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [hi:; hi][tʃu:zɪz][ðə; ði] [ə'θɔ: rəti] [ʌv; əv]
yet , in respect to Augustus , who was his patron , he uses the authority of
然而 , 在 尊重 到 奥古斯都 , WHO 曾是 他的 赞助人 , 他 用途 这 权威 的
[ə; eɪ] ['perənt] ,
a parent ,
一个 父母 ,

然而，对于他的赞助人奥古斯都，他却以父母般的权威来对待他。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æn'kaɪ,sɪ:z] ,
in the person of Anchises ,
在 这 人 的 安基塞斯 ,

以安喀塞斯为代表，

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑ:n] ['sizər] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['pɒmpi] ,
who had more right to lay this injunction on Caesar than on Pompey ,
WHO 有 更多的 正确的 到 躺 这 禁令 在 凯撒 比 在 庞贝 ,

谁更有资格对凯撒而不是庞培下达这项禁令？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
because the latter was not of his blood .
因为 这 后者 曾是 不是 的 他的 血 .

因为后者并非他的血脉。

[ðʌs] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:θər] ['kɔ:ʃəsli] [veɪlz][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [teɪks] ['sæŋktʃueri] [ʌndər]
Thus our author cautiously veils his own opinion , and takes sanctuary under
因此 我们的 作者 谨慎地 面纱 他的 自己的 观点 , 和 需要 避难所 在下面
[æn'kaɪ,sɪ:z] ;
Anchises ;
安基塞斯 ;

因此，我们的作者谨慎地掩藏了自己的观点，并寻求安喀塞斯的庇护；

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɡoʊst] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [kə'mænd] [ɑ:n] ['pɒmpɪ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
as if that ghost would have laid the same command on Pompey also ,
作为 如果 那 鬼 会 有 铺设 这 相同的 命令 在 庞贝 还 ,
仿佛那个幽灵也会对庞培下达同样的命令似的。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['liniəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had he been lineally descended from him .
有 他 到过 线性 下降 从 他 .
如果他与他有血缘关系的话。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [dʒu'dɪʃəsli] [kən'traɪvd] ,
What could be more judiciously contrived ,
什么 可以 是 更多的 谨慎地 人为的 ,
还有什么比这更精心策划的呢？

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [wɪt] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ri:d] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ?
when this was the Æneïd which he chose to read before his master ?
什么时候 这 曾是 这 - 哪个 他 选择 到 读 前 他的 掌握 ?
这就是他选择在老师面前朗读的《埃涅阿斯纪》吗？

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Note VI .
笔记 六年级 .
注六。

[ə; eɪ] [nu:] [mɑ:ˈseləs] [ʃæl; ʃəl][əˈraɪz][ɪn] [ðɪ:] . — [pi:] . - .
A new Marcellus shall arise in thee . — P . 423 .
一个 新的 马塞勒斯 将 出现 在 你 . — P . - .
你身上将诞生一个新的马塞勒斯。——第 423 页。

[ɪn]['və:dʒɪl] [ðʌs] :
In Virgil thus :
在 维吉尔 因此 :
维吉尔是这样写的：

[ti ju] [mɑ:ˈseləs] [ˈerɪs] .
Tu Marcellus eris .
图 马塞勒斯 eris .
Tu Marcellus eris。

[haʊ] [ˌʌnpəʊˈetɪkəli] [ænd; ənd][ˈbædli][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ðəʊ] [ʃælt] [mɑ:ˈseləs]
How unpoetically and badly had this been translated , Thou shalt Marcellus
如何 不诗意地 和 糟糕 有 这 到过 翻译 , 你 应 马塞勒斯
[bi:; bi] !
be !
是 ！
这句话翻译得多么不诗意、多么糟糕啊，“你将成为马塞勒斯！”

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
Yet some of my friends were of opinion ,
然而 一些 的 我的 朋友们 是 的 观点 ,
然而，我的一些朋友却持有不同意见。

[ðæt] [aɪ] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['və:dʒɪl][ɪn][maɪ][trænzˈleɪ(ə)n] .
that I mistook the sense of Virgil in my translation .
那 我 误 这 感觉 的 维吉尔 在 我的 翻译 .
我翻译时误解了维吉尔的意思。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈtɜ:rprətər] [əbˈzə:vz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [baɪ][ˌaɪ ˈti:] ,
The French interpreter observes nothing on this place , but that it appears by it ,
这 法语 翻译 观察 没有什么 在 这 地方 , 但 那 它 出现 经过 它 ,
法国翻译对这个地方没有做任何评论，只是注意到它似乎就在这里。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ɑːkterviə][wʌz; wəz] [jet] [freɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [mɑː'seləs] ,
the mourning of Octavia was yet fresh for the loss of her son Marcellus ,
这 丧 的 奥克塔维娅 曾是 然而 新鲜的 为了 这 损失 的 她 儿子 马塞勒斯 ,
奥克塔维娅仍沉浸在失去儿子马塞勒斯的悲痛之中。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['e.bi][ˈɜːrbiː]
whom she had by her first husband , and who died in the year ab urbe
谁 她 有 经过 她 第一的 丈夫 , 和 WHO 死亡 在 这 年 ab 城市
conditâ ,
- ,

她与第一任丈夫所生的孩子，于公元 ab urbe conditâ 年去世。
- ; [ænd; ənd] [kə'lektɪs] [frʌm; frəm] [ðens] , [ðæt]['vəːdʒɪl] , ['riːdɪŋ] [ðɪs] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn]
731 ; and collects from thence , that Virgil , reading this Æneïd before her in
- ; 和 收集 从 因此 , 那 维吉尔 , 阅读 这 - 前 她 在
[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
the same year ,
这 相同的 年 ,

731；并据此推断，维吉尔同年在她面前朗读了这部《埃涅阿斯纪》，
[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪniʃt] [aɪ 'tiː] ; [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəts] [deθ] ,
had just finished it ; that , from this time to that of the poet's death ,
有 只是 完成的 它 ; 那 , 从 这 时间 到 那 的 这 诗人的 死亡 ,
刚刚完成；从那时起直到诗人去世，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] ; [soʊ] [ðæt] ,
was little more than four years ; so that ,
曾是 小的 更多的 比 四 年 ; 所以 那 ,
仅仅四年多一点；因此，

[sə'pouzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,
supposing him to have written the whole Æneïs in eleven years ,
假如 他 到 有 书面 这 所有的 - 在 十一 年 ,
假设他用了十一年时间写完了整部《埃涅阿斯纪》，

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [bʊks] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ʌp]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] ; [ɑːn] [wɪt] [ə'kaʊnt]
the first six books must have taken up seven of those years ; on which account
这 第一的 六 图书 必须 有 已采取 向上 七 的 那些 年 ; 在 哪个 帐户
,
:
,
前六本书的写作时间肯定占用了其中七年；因此，

[ðə; ði][sɪks][læst][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [les] [kə'rekt] .
the six last must of necessity be less correct .
这 六 最后的 必须 的 必要性 是 较少的 正确的 .
最后六个必然不太准确。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 428**]
[页 -]
[第428页]

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
Now , for the false judgment of my friends ,
现在 , 为了 这 错误的 判断 的 我的 朋友们 ,
现在，我要对朋友们的错误判断做出回应。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] ,
there is but this little to be said for them ; the words of Virgil ,
那里 是 但 这 小的 到 是 说 为了 他们 ; 这 字 的 维吉尔 ,
关于他们，我们只能说这些：维吉尔的话语，

[ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [pri:'si:diŋ] , [ɑ:r; ər] [ði:z] ,
in the verse preceding , are these ,
在 这 诗 前 , 是 这些 ,

前一节经文包含以下内容：

- - - - - ['fɑ:tə]['æspərə] - - -
- - - - **Siquâ fata aspera rumpas** - - -
- - - - - 法塔 粗糙 - - -

----Siquâ fata aspera rumpas---

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pouət][hæd; həd] [ment] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [θru:] [jʊr; jər][hɑ:rd] ['destəni] ,
as if the poet had meant , " if you break through your hard destiny ,
作为 如果 这 诗人 有 意思是 , " 如果 你 休息 通过 你的 难的 命运 ,

仿佛诗人想表达的是，“如果你突破了艰难的命运，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [mɑ:'seləs] : " [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
so as to be born , you shall be called Marcellus : " but this cannot be
所以 作为 到 是 出生 , 你 将 是 称为 马塞勒斯 : " 但 这 不能 是

[ðə; ði] [sens] ;
the sense ;
这 感觉 ;

这样，你出生后就被称为马塞勒斯：“但这不可能是这个意思；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [mɑ:'seləs] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [jet] [hi:; hi] [broʊk] [nɑ:t] [θru:] [ðoʊz] [hɑ:rd] [di'kri:z] ,
for , though Marcellus was born , yet he broke not through those hard decrees ,
为了 , 尽管 马塞勒斯 曾是 出生 , 然而 他 打破 不是 通过 那些 难的 法令 ,

虽然马塞勒斯出生了，但他却未能突破那些严苛的法令。

[wɪtʃ] [du:md] [hɪm; ɪm][tu:; tə][soʊ] [ɪmə'tʃʊr] [ə; eɪ] [deθ] .
which doomed him to so immature a death .
哪个 注定失败 他 到 所以 不成熟 一个 死亡 :

这注定了他死得如此不成熟。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən]['və:dʒɪl] [mi:n] , " [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mɑ:'seləs] [baɪ][ðə; ði]
Much less can Virgil mean , " you shall be the same Marcellus by the
很多 较少的 能 维吉尔 意思是 , " 你 将 是 这 相同的 马塞勒斯 经过 这

[ˌtrænzmaɪ'greɪŋ; ˌtrænsmaɪ'greɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] :
transmigration of his soul :
轮回 的 他的 灵魂 :

维吉尔更不可能表达的是：“你将通过灵魂的转世成为原来的马塞勒斯：”

" [fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:θər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mʌst; məst]
" for , according to the system of our author , a thousand years must
" 为了 , 根据 到 这 系统 的 我们的 作者 , 一个 千 年 必须

[bi:; bi][fɜ:rst] [ɪ'læpst] ,
be first elapsed ,
是 第一的 过去 ,

“因为按照我们作者的体系，必须先经过一千年，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][soʊl] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:;][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] :
before the soul can return into a human body :
前 这 灵魂 能 返回 进入 一个 人类 身体 :

在灵魂能够重返人体之前：

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [mɑ:'seləs] [wʌz; wəz][sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['pju:nɪk][wɔ:r] ;
but the first Marcellus was slain in the second Punic war ;
但 这 第一的 马塞勒斯 曾是 被杀 在 这 第二 布匿 战争 ;

但第一位马塞勒斯在第二次布匿战争中阵亡；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər] [jet] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ka:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and how many hundred years were yet wanting to the accomplishing his
和 如何 许多 百 年 是 然而 想要 到 这 完成 他的
[ˈpenəns] ,
penance ,
忏悔 ,

他还有多少年才能完成他的赎罪？

[meɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [biː; bi] ['gæðərd] , [baɪ] [kəm'pjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [brɪ'twɪkst] ['sɪpiːoʊ][ænd; ənd] [ɔː'ɡʌstəs]
may with ease be gathered , by computing the time betwixt Scipio and Augustus
可能 和 舒适 是 聚集 , 经过 计算 这 时间 中间 西庇阿 和 奥古斯都
.
:
.

可以通过计算西庇阿和奥古斯都之间的时间轻松获得。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] ['vəːdʒɪl] ['kænɑːt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [mɑː'seləs] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
By which it is plain , that Virgil cannot mean the same Marcellus ; but one of
经过 哪个 它 是 清楚的 , 那 维吉尔 不能 意思是 这 相同的 马塞勒斯 ; 但 一 的
[hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
his descendants ,
他的 后代 ,

由此可见，维吉尔指的不可能是马塞勒斯本人，而是他的某个后裔。

[huːm] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [nuː] [mɑː'seləs] , [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]['ænsesɪtər] ,
whom I call a new Marcellus , who so much resembled his ancestor ,
谁 我 称呼 一个 新的 马塞勒斯 , WHO 所以 很多 类似 他的 祖先 ,
我称他为新一代的马塞勒斯，因为他与他的祖先非常相似。

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
perhaps in his features and his person , but certainly in his military virtues ,
也许 在 他的 特征 和 他的 人 , 但 当然 在 他的 军队 美德 ,
[ðæt] ['vəːdʒɪl] [kraɪz] [aʊt] ,
that Virgil cries out ,
那 维吉尔 哭泣 出去 ,

或许是在他的容貌和体格上，但肯定是在他的军事美德上，维吉尔如此高呼：

[ˈkwɑːntəm][ˈɪnˌstɑːr][ɪn][ɪp.səʊ ˈfæk.təʊ][ˌiː es ˈtiː] ! [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
quantum instar in ipso est ! which I have translated ,
量子 龄 在 ipso est ! 哪个 我 有 翻译 ,
quantum instar in ipso est! 我已经翻译过了，

[haʊ] [laɪk][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] !
How like the former , and almost the same !
如何 喜欢 这 以前的 , 和 几乎 这 相同的 !
多么像前者，几乎一模一样！

[noʊt] [viː,əɪ'aɪ] .
Note VII .
笔记 七 .

注七。

[tuː] [geɪts] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] [əˈdɔːrn] ;
Two gates the silent house of Sleep adorn ;
二 大门 这 沉默的 房子 的 睡觉 装饰 ;
两扇门装饰着寂静的睡眠之屋；

[ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈaɪvəri] [ðɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][trænsˈpærənt] [hɔːrn] . — [piː] . - .
Of polished ivory this , that of transparent horn . — P . 423 .
的 抛光 象牙 这 , 那 的 透明的 喇叭 . — P . - .
这是抛光象牙做的，这是透明角做的。——第 423 页。

[ˈvə:dʒɪl] [ˈbɔ:roʊd] [ðɪs] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈhoʊmə] , - [ˌeks,ɑɪˈeks] .
Virgil borrowed this imagination from Homer , Odyssees xix .
维吉尔 借来的 这 想像力 从 荷马 , - 十九 .
维吉尔从荷马的《奥德赛》第十九卷中借鉴了这种想象力。

[laɪn] - .
line 562 .
线 - .
第 562 行。

[ðə; ðɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ðə; ðɪ][ˈri:z(ə)n] ,
The translation gives the reason ,
这 翻译 给予 这 原因 ,
译文给出了原因:

[waɪ] [tru:] [prəˈfetɪk] [dri:mz] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][hɔ:rn] ,
why true prophetic dreams are said to pass through the gate of horn ,
为什么 真的 预言 梦境 是 说 到 经过 通过 这 门 的 喇叭 ,
为什么说真正的预言梦要经过角门?

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈepɪθet] [trænsˈpærənt] , [wɪt] [ɪz][nɑ:t] [ɪn][ˈvə:dʒɪl] , [hu:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ə] [ˈoʊnli] [ðɪ:z]
by adding the epithet transparent , which is not in Virgil , whose words are only these
经过 添加 这 别名 透明的 , 哪个 是 不是 在 维吉尔 , 谁 字 是 仅有的 这些
:
:
:
加上“透明的”这个形容词，而维吉尔的作品中并没有这个形容词，他的作品中只有这样几句话:

[sʌnt] - [ˈsɒm.naɪ] - , [kwɔrəm] [ɔlˈtɛrə] -
Sunt geminae Somni portae , quarum altera fertur
太阳 - 梦 - , 隔离区 奥特拉 -
Sunt geminae Somni portae, quarum altera fertur

[ˈkɔ:rnɪə] — —
Cornea — —
角膜 — —
角膜 -

[wʌt] [ɪz] [ˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɪz] [klɪr] ;
What is pervious to the sight is clear ;
什么 是 透水 到 这 视线 是 清除 ;
眼前所见皆清晰;

[ænd; ənd] ([əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɑ:pərtɪ]) [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] [ɪnˈfə:z] [sʌt] [dri:mz] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn]
and (alluding to this property) the poet infers such dreams are of divine
和 (暗示 到 这 财产) 这 诗人 推断 这样的 梦境 是 的 神圣的
[ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
revelation .
启示 .
诗人（借此）推断，这样的梦是神圣的启示。

[sʌt] [æz; əz] [pæs] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈaɪvəri] [geɪt] , [ɑ:r; ə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] [ˈneɪtʃər] — [ˈpɑ:liʃt] [laɪz] .
Such as pass through the ivory gate , are of the contrary nature — polished lies .
这样的 作为 经过 通过 这 象牙 门 , 是 的 这 相反 自然 — 抛光 谎言 .
那些通过象牙门的人，本质上却恰恰相反——他们是精心包装的谎言。

[bʌt; bət][ðɛr; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈaɪvəri] [əˈlu:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
But there is a better reason to be given ; for the ivory alludes to the
但 那里 是 一个 更好的 原因 到 是 给定 ; 为了 这 象牙 暗示 到 这
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
但还有更好的理由；因为象牙象征着牙齿。

[ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
the horn to the eyes .
这 喇叭 到 这 眼睛 .

用角顶住眼睛。

[wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪz] [mɔːr] ['kredəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][ˈoʊnli] [hɪr] ; [ðæt] [ɪz] ,
What we see is more credible , than what we only hear ; that is ,
什么 我们 看 是 更多的 可信的 , 比 什么 我们 仅有的 听到 ; 那 是 ,
眼见为实, 比耳闻为真; 也就是说,

[wɜːrdz] [ðæt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔːr] " [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ;
words that pass through the portal of the mouth , or " hedge of the teeth ;
字 那 经过 通过 这 门户网站 的 这 嘴 , 或者 " 对冲 的 这 牙齿 ;
透过口腔入口, 或者说“牙齿的篱笆”的言语;

" [wɪtʃ] [ɪz] ['hɒmɜːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] .
" which is Homer's expression for speaking .
" 哪个 是 荷马 表达 为了 请讲 .
这是荷马用来表示说话的表达方式。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 429**]
[页 -]

[第429页]

- ,
ÆNEÏS ,
- ,

埃涅阿斯

[bʊk] [viː,ɑɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ˈɑːrgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[kɪŋ] ['lætɪnəs] [entə'teɪnz] , [ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['dɔːtər] , [lə'vɪniə] ,
King Latinus entertains Æneas , and promises him his only daughter , Lavinia ,
国王 拉丁努斯 娱乐 埃涅阿斯 , 和 承诺 他 他的 仅有的 女儿 , 拉维尼亚 ,
[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
the heiress of his crown .
这 女继承人 的 他的 王冠 .

拉丁国王款待埃涅阿斯, 并承诺将他唯一的女儿拉维尼亚（王位继承人）许配给他。

['tɜːnəs] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['feɪvərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][baɪ]
Turnus , being in love with her , favoured by her mother , and stirred up by
图尔努斯 , 存在 在 爱 和 她 , 受青睐 经过 她 母亲 , 和 搅拌 向上 经过
[ˈdʒuːnoʊ][ænd; ənd][ə'lektɒʊ] ,
Juno and Alecto ,
朱诺 和 阿莱克托 ,

图尔努斯爱上了她, 受到她母亲的宠爱, 又受到朱诺和阿莱克托的怂恿,

[breɪks] [ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [miː'zɛnʃəs] ,
breaks the treaty which was made , and engages in his quarrel Mezentius ,
休息 这 条约 哪个 曾是 制成 , 和 参与 在 他的 争吵 梅岑提乌斯 ,
[kə'mɪlə] , - ,
Camilla , Messapus ,
卡米拉 , - ,

他撕毁了已缔结的条约, 并与梅岑提乌斯、卡米拉、梅萨普斯等人发生争执。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['prɪnsəz] ; [hu:z] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz]
and many other of the neighbouring princes ; whose forces , and the names
和 许多 其他 的 这 邻接 王子们 ; 谁 力量 , 和 这 姓名
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑ:ndəz] ,
of their commanders ,
的 他们的 指挥官 ,
以及许多其他邻近王公的军队, 以及他们的将领的名字,

[ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪ'leɪtɪd] .
are particularly related .
是 特别 有关的 .
两者之间尤其相关。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [oʊ]['meɪtrən][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm] !
And thou , O matron of immortal fame !
和 你 , 哦 护士长 的 不朽 名声 !
还有你, 哦, 名垂青史的贵妇人!

[hɪr] ['daɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hæst][left] [ðɑɪ] [neɪm] ;
Here dying , to the shore hast left thy name ;
这里 垂死 , 到 这 支撑 哈斯特 左边 你的 姓名 ;
你在此垂死, 将你的名字留在了岸边;

- [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ði:] ,
Caieta still the place is called from thee ,
- 仍然 这 地方 是 称为 从 你 ,
卡伊塔, 这个地方仍然以你的名字命名。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] - ['ɪnfənsɪ] .
The nurse of great Æneas ' infancy .
这 护士 的 伟大的 埃涅阿斯 - 婴儿期 .
伟大的埃涅阿斯幼年的乳母。

[hɪr] [rest] [ðɑɪ] [boʊnz] [ɪn] [rɪtʃ] - [pleɪnz] ;
Here rest thy bones in rich Hesperia's plains ;
这里 休息 你的 骨头 在 富有的 - 平原 ;
愿你的骸骨安息在富饶的赫斯珀里亚平原;

[ðɑɪ] [neɪm] (- [tɪz] [ɔ:l][ə; eɪ] [ɡoʊst] [kæn; kən][hæv; həv]) [rɪ'meɪnz] .
Thy name (' tis all a ghost can have) remains .
你的 姓名 (- 的 全部 一个 鬼 能 有) 遗迹 .
你的名字 (这是鬼魂所能拥有的一切) 依然存在。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜ:r; hər]['fju:nərəl] [raɪts][hæd; həd] [peɪd] ,
Now , when the prince her funeral rites had paid ,
现在 , 什么时候 这 王子 她 葬礼 仪式 有 有薪酬的 ,
现在, 当王子为她举行完葬礼后,

[hi:; hi] ['pləʊd] [ðə; ði] ['tɪrɪ:n, tɪ'r-] ['si:z] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [dɪ'spleɪd] .
He ploughed the Tyrrhene seas with sails displayed .
他 耕作 这 第勒尼安 海域 和 帆 显示 .
他扬帆远航, 劈波斩浪, 横渡第勒尼安海。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 430]
[页 -]
[第430页]

[frʌm; frəm][lænd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [brɪ:z] [ə'roʊz][baɪ] [naɪt] ,
From land a gentle breeze arose by night ,
从 土地 一个 温和的 微风 出现 经过 夜晚 ,
夜里, 陆地上吹来一阵微风。

[naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rsɪz] [ɔ:z] [ðeɪ] [rʌn] ,
Now near the shelves of Circe's shores they run ,
 现在 靠近 这 货架 的 瑟茜的 海岸 他们 跑步 ,
 现在它们在喀耳刻海岸附近的架子。

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['sɒŋz] ; [ðə; ði] ['rɔ:kz] [rɪ'zaʊnd] [hɜ:r; hə] [leɪz] .
In joyous songs ; the rocks resound her lays .
 在 欢乐 歌曲 ; 这 岩石 回响 她 躺下 .
 欢快的歌声回荡在岩石间；她的歌声也随之响起。

[ænd; ənd] [ˈsi:də] [brændz] [səˈplaɪ] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðəz] [laɪt] .
And cedar brands supply her father's light .
 和 雪松 品牌 供应 她 父亲的 光 .
 而雪松品牌则为她父亲提供了照明。

[ðə; ði] ['rɔ:z] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ðæt] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The roars of lions that refuse the chain ,
 这 咆哮 的 狮子 那 拒绝 这 链 ,
 拒绝锁链的狮子的咆哮,

[ænd; ənd] [hə:dz] [ʌ; əv] [ˈhəʊlɪŋ] [wɒlvz] [ðæt] [stʌn] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ɪrz] .
And herds of howling wolves that stun the sailors ' ears .
 和 畜群 的 嚎叫 狼 那 眩晕 这 水手们 - 耳朵 .
 还有成群的狼嚎，震得水手们耳朵发麻。

[ði:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkævərnz] , [æt; ət][ðə; ði][klaʊz] [ʌ; əv] [naɪt] ,
These from their caverns , at the close of night ,
 这些 从 他们的 洞穴 , 在 这 关闭 的 夜晚 ,
 在夜幕降临之际,他们从洞穴中出来。

[fɪl] [ðə; ði][sæd] [aɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
Fill the sad isle with horror and affright .
充满 这 伤心 小岛 和 恐怖 和 恐惧 .

让这座悲伤的小岛充满恐怖和惊悚。

['dɑːrklɪŋ] [ðei] [mɔːrn] [ðer; ðər] [feɪt] , [huːm] ['sɜːrsɪz] ['paʊər] ,
Darkling they mourn their fate , whom Circe's power ,
黑暗之子 他们 哀悼 他们的 命运 , 谁 瑟茜的 力量 ,
黑暗中的人们哀悼着他们的命运, 他们失去了喀耳刻的力量。

([ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [plænəteri] [aʊər] ,)
(That watched the moon , and planetary hour ,)
(那 观看 这 月亮 , 和 行星 小时 ,)
(观察月亮和行星运行时间,)

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hɜːrb] , [frʌm; frəm]['hjuːmən][kaɪnd]
With words and wicked herbs , from human kind
和 字 和 邪恶 草药 , 从 人类 种类
人类用言语和邪恶的草药

[hæd; həd] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][ɪn]['bruːt(ə)l] [jeɪps] [kən'faɪnd] .
Had altered , and in brutal shapes confined .
有 已修改 , 和 在 野蛮 形状 受限 .
已经改变, 并以残酷的形状被囚禁。

[wɪtʃ] ['mɒnstəz] [lest][ðə; ði]['trəʊdʒəns] - ['paɪəs][hoʊst]
Which monsters lest the Trojans ' pious host
哪个 怪物 免得 这 特洛伊木马 - 虔诚的 主持人
哪些怪物会吓退特洛伊虔诚的军队

[ʃʊd; ʃəd] [ber] , [ɔːr] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [koʊst] ,
Should bear , or touch upon the enchanted coast ,
应该 熊 , 或者 触碰 之上 这 迷人的 海岸 ,
应该承载, 或触及那迷人的海岸,

[prə'pɪʃəs] ['neptjuːn,'neptuːn] [stiəd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ] [naɪt] ,
Propitious Neptune steered their course by night ,
吉祥 海王星 转向 他们的 课程 经过 夜晚 ,
吉利的海神尼普顿在夜间指引着他们的航向。

[wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [geɪlz] , [ðæt] [sped][ðer; ðər] ['hæpi] [flaɪt] .
With rising gales , that sped their happy flight .
和 上升 狂风 , 那 加速 他们的 快乐的 航班 .
狂风渐起, 加速了他们快乐的飞行。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðei] [skɪm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɔːr] ,
Supplied with these , they skim the sounding shore ,
供应 和 这些 , 他们 撇去 这 听起来 支撑 ,
有了这些东西, 他们便掠过深水岸边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['veɪnli] [rɔːr] .
And hear the swelling surges vainly roar .
和 听到 这 肿胀 涌动 徒劳地 吼 .
听见汹涌的波涛徒劳地咆哮。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['rouzi][mɔːrn][brɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,
Now , when the rosy morn began to rise ,
现在 , 什么时候 这 红润 早晨 开始 到 上升 ,
现在, 当玫瑰色的晨曦开始升起时,

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['sæfrən] ['striːməɹ] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] ,
And waved her saffron streamer through the skies ,
和 挥手 她 藏红花 主播 通过 这 天空 ,
她挥舞着藏红色的彩带, 飘扬在天空中。

[wen] ['θetis; 'θi:-] [blʌʃt] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] , [nɑ:tʃ][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
When Thetis blushed in purple , not her own ,
什么时候 忒提斯 脸红了 在 紫色的 , 不是 她 自己的 ,
当忒提斯脸颊泛起紫色时, 那并非她自己的紫色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['waɪndz][wɜ:r; wər] [bloʊn] ,
And from her face the breathing winds were blown ,
和 从 她 脸 这 呼吸 风 是 吹 ,
微风从她脸上吹拂而出,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [seɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
A sudden silence sate upon the sea ,
一个 突然 沉默 沙特 之上 这 海 ,
海面突然陷入一片寂静。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ɔ:rz; oʊrɜ:] , [wɪð; wɪθ] ['strʌɡlɪŋ] , [ɜ:rdʒ][ðər; ðər] [wei] .
And sweeping oars , with struggling , urge their way .
和 扫荡 桨 , 和 挣扎 , 敦促 他们的 方式 :
奋力划动的船桨, 奋力向前。

[ðə; ði]['troʊdʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] , [br 'held] [ə; eɪ] [wʊd] ,
The Trojan , from the main , beheld a wood ,
这 特洛伊木马 , 从 这 主要的 , 观看 一个 木头 ,
特洛伊人从远处望去, 看到了一片树林。

[wɪtʃ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['feɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['hɔ:rər] , [stʊd] :
Which thick with shades , and a brown horror , stood :
哪个 厚的 和 色调 , 和 一个 棕色的 恐怖 , 站立 :
其中耸立着一片阴影浓重、令人毛骨悚然的棕色景象:

[br 'twɪkst] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [taɪbɜ:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
Betwixt the trees the Tyber took his course ,
中间 这 树木 这 泰伯 采取 他的 课程 ,
泰伯河在树林间蜿蜒流淌。

[wɪð; wɪθ] ['hwɜ:l,pu:lz] ['dɪmptld] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] [fɔ:rs] ,
With whirlpools dimpled ; and with downward force ,
和 漩涡 凹陷的 ; 和 和 向下 力量 ,
漩涡表面凹凸不平; 并带有向下的力,

[ðæt] [drouv] [ðə; ði][sænd] [ə'lo:ŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
That drove the sand along , he took his way ,
那 驾驶 这 沙 沿着 , 他 采取 他的 方式 ,
那股力量推动着沙子向前移动, 他继续前行。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['bɪləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
And rolled his yellow billows to the sea .
和 滚动 他的 黄色的 波澜 到 这 海 :
他将金色的波浪滚滚向大海。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'blʌv] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
About him , and above , and round the wood ,
关于 他 , 和 多于 , 和 圆形的 这 木头 ,
在他周围, 在他上方, 以及环绕着树林的地方,

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flʌd] ,
The birds that haunt the borders of his flood ,
这 鸟类 那 出没 这 边界 的 他的 洪水 ,
栖息在他洪水边缘的鸟儿们,

[ðæt] [beɪðd] [wɪðɪn] , [ɔːr] [bæskt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
That bathed within , or basked upon his side ,
那 洗澡 之内 , 或者 晒太阳 之上 他的 边 ,
那沐浴在他体内, 或沐浴在他身旁的,

[tuː; tə] ['tu:nfl] ['sɒŋz] [ðer; ðər] ['næroʊ] [θroʊt] [ə'plaid] .
To tuneful songs their narrow throats applied .
到 悦耳动听 歌曲 他们的 狭窄的 喉咙 应用 .
他们用窄窄的喉咙唱出了悦耳动听的歌声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪvz] [kə'mænd] ; [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [treɪn]
The captain gives command ; the joyful train
这 队长 给予 命令 ; 这 快乐 火车
船长下令; 欢乐的列车

[glaid] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] .
Glide through the gloomy shade , and leave the main .
滑行 通过 这 阴沉 阴影 , 和 离开 这 主要的 .
穿过阴暗的阴影, 离开主区域。

[naʊ] , [erə'toʊ] !
Now , Erato !
现在 , 埃拉托 !
现在, 埃拉托!

[ðaɪ] ['poʊəts][maɪnd][ɪn'spaɪər] ,
thy poet's mind inspire ,
你的 诗人的 头脑 启发 ,
激发你诗人的灵感,

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sə'lest(ə)]['faɪər] .
And fill his soul with thy celestial fire .
和 充满 他的 灵魂 和 你的 天体 火 .
用你神圣的火焰充满他的灵魂。

[rɪ'leɪt] [wʌt] ['leɪfɪəm][wʌz; wəz] ; [hɜːr; həər] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] ;
Relate what Latium was ; her ancient kings ;
涉及 什么 拉齐奥 曾是 ; 她 古老的 国王 ;
讲述拉齐奥的历史; 她的古代君王;

[dɪ'kler] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Declare the past and present state of things ,
宣布 这 过去的 和 展示 状态 的 事物 ,
陈述事物的过去和现在的状态,

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['troʊdʒən] [fliːt] [sɔːt] ,
When first the Trojan fleet Ausonia sought ,
什么时候 第一的 这 特洛伊木马 舰队 奥索尼亚 寻求 ,
当特洛伊舰队最初寻找奥索尼亚时,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [lʌvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] .
And how the rivals loved , and how they fought .
和 如何 这 竞争对手 喜爱 , 和 如何 他们 战斗 .
以及这对宿敌是如何相爱, 又是如何争斗的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [θiːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr][brɪ'gæŋ] ,
These are my theme , and how the war began ,
这些 是 我的 主题 , 和 如何 这 战争 开始 ,
这就是我的主题, 以及战争的起因。

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɔːdlʌɪk][mæn] :
And how concluded by the godlike man :
和 如何 结束 经过 这 神一般的 男人 :
那位神一般的人最后总结道:

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbætlɪz] , [ˈblʌd] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
For I shall sing of battles , blood , and rage ,
为了 我 将 唱歌 的 战斗 , 血 , 和 愤怒 ,
因为我将歌颂战争、鲜血和愤怒,

[wɪtʃ] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [ɪnˈgeɪdʒ] ;
Which princes and their people did engage ;
哪个 王子们 和 他们的 人们 做过 从事 ;
哪些君主及其臣民参与了战争?

[ænd; ənd] [ˈhɔːti] [soʊlɪz] , [ðæt] , [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [heit] ,
And haughty souls , that , moved with mutual hate ,
和 傲慢 灵魂 , 那 , 已搬 和 相互的 恨 ,
而那些傲慢的灵魂, 彼此仇恨,

[ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fiːldz] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [feɪt] ;
In fighting fields pursued and found their fate ;
在 斗争 字段 追击 和 成立 他们的 命运 ;
在战场上, 他们被追逐, 并找到了自己的命运;

[ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈtɪriːn, tiˈr-] [ˈrelm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [əˈlɑːmz] ,
That roused the Tyrrhene realm with loud alarms ,
那 唤醒 这 第勒尼安 领域 和 大声 警报 ,
这引起了第勒尼安王国的强烈警报。

[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪtəli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ɑːrmz] .
And peaceful Italy involved in arms .
和 和平 意大利 涉及 在 武器 .
爱好和平的意大利也卷入了战争。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈspleɪd] ;
A larger scene of action is displayed ;
一个 更大的 场景 的 行动 是 显示 ;
画面展现出更大的动作场景;

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [hens] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [wɜːrk][ɪz] [weɪd] .
And , rising hence , a greater work is weighed .
和 , 上升 因此 , 一个 更大的 工作 是 称重 .
由此, 一项更伟大的工作被提上了日程。

[ˈlætɪnəs] , [oʊld][ænd; ənd][maɪld] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [pəˈzest]
Latinus , old and mild , had long possessed
拉丁努斯 , 老的 和 温和的 , 有 长的 拥有
拉提努斯, 年迈而温和, 长期以来一直拥有

[ðə; ði] [ˈleɪfən] [ˈseptər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈblesɪd; blest] :
The Latian sceptre , and his people blessed :
这 拉提安 权杖 , 和 他的 人们 蒙福 :
拉丁权杖, 以及他蒙福的人民:

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈfɔːnəs] : [ə; eɪ] [lɔːˈrenʃn] [deɪm]
His father Faunus : a Laurentian dame
他的 父亲 兽人 : 一个 劳伦森 贵妇人
他的父亲福纳斯: 一位劳伦西亚女子

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [fer] [məˈrɪkəsiə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .
His mother ; fair Marica was her name .
他的 母亲 ; 公平的 玛丽卡 曾是 她 姓名 .
他的母亲, 名叫玛丽卡, 是一位美丽的女子。

[bʌt; bət] [ˈfɔːnəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpaɪkəs] : [ˈpaɪkəs] [druː]
But Faunus came from Picus : Picus drew
但 兽人 来了 从 皮库斯 : 皮库斯 画
但法努斯来自皮库斯: 皮库斯画了

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][frʌm; frəm][ˈsætɜːrn] , [ɪf] [ˈrekərdz] [biː; bi] [truː] .

His birth from Saturn , if records be true .
他的 出生 从 土星 , 如果 记录 是 真的 .

如果记载属实, 他诞生于土星。

[ðʌs] [kɪŋ] [ˈlætɪnəs] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] ,

Thus king Latinus , in the third degree ,
因此 国王 拉丁努斯 , 在 这 第三 程度 ,

因此, 拉提努斯国王, 在第三等级,

[hæd; həd][ˈsætɜːrn] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

Had Saturn author of his family .
有 土星 作者 的 他的 家庭 .

土星是他家族的作者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [ˈpiːsf(ə)l] [prɪns] , [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [dɪ'kriːd] ,

But this old peaceful prince , as heaven decreed ,
但 这 老的 和平 王子 , 作为 天堂 颁布 ,

但是这位爱好和平的老王子, 正如上天所命定的那样,

[wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][noʊ] [meɪl] [ɪˈʃuː] [tuː; tə] [sək'siːd] ;

Was blessed with no male issue to succeed ;
曾是 蒙福 和 不 男性 问题 到 成功 ;

没有男性后裔, 因此得以成功, 实属幸运;

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [ˈbluːmɪŋ] [juːθ] [wɜːr; wər] [snætʃt] [baɪ] [feɪt] :

His sons in blooming youth were snatched by fate :
他的 儿子们 在 盛开 青年 是 抢夺 经过 命运 :

他的儿子们正值青春年华, 却被命运夺去了生命:

[wʌn][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [eə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [stert] .

One only daughter heired the royal state .
一 仅有的 女儿 继承人 这 皇家 状态 .

王位仅由一位女儿继承。

[ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æm'biʃ(ə)n][led] ,

Fired with her love , and with ambition led ,
被解雇 和 她 爱 , 和 和 志向 引领 ,

她满怀爱意, 又怀揣雄心壮志,

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈprɪnsəz] [kɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈnʌpʃl] [bed] .

The neighbouring princes court her nuptial bed .
这 邻接 王子们 法庭 她 婚礼 床 .

邻近的王子们都想娶她为妻。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 432]
[页 -]

[第432页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][faːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

Among the crowd , but far above the rest ,
之中 这 人群 , 但 远的 多于 这 休息 ,

身处人群之中, 却远超其他人,

[jʌŋ] [ˈtɜːnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [meɪd] [ə'drest] .

Young Turnus to the beauteous maid addressed .
年轻的 图尔努斯 到 这 美丽的 女佣 已解决 .

年轻的图尔努斯向美丽的侍女致意。

[ˈtɜːnəs] , [fɔːr; fər] [haɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [miːn] ,

Turnus , for high descent and graceful mien ,
图尔努斯 , 为了 高的 下降 和 优美 面容 ,

Turnus, 意为高贵的下坡路和优雅的仪态,

[wʌz; wəz][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪjən] [kwi:n] ；
Was first , and favoured by the Latian queen ;
曾是 第一的， 和 受青睐 经过 这 拉提安 女王 ；
首先，他受到拉丁女王的宠爱；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə][dʒɔɪn] [lə'vɪniəz] [hænd] ；
With him she strove to join Lavinia's hand ;
和 他 她 努力 到 加入 拉维尼亚的 手 ；
她努力与他一起牵起拉维尼娅的手；

[bʌt; bət]['daɪər] ['pɔːtents] [ðə; ði] ['pɜːrpəst] [mætʃ] [wɪð'stænd] .
But dire portents the purposed match withstand .
但 可怕的 预兆 这 目的 匹配 经受 ；
但种种不祥预兆表明，这场预定的比赛终将落空。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [grəʊθ] , [ðer; ðər] [stʊd]
Deep in the palace , of long growth , there stood
深的 在 这 宫殿 ， 的 长的 生长 ， 那里 站立
在宫殿深处，一片茂密的树林中，矗立着

[ə; eɪ] ['lɔərəlz] [trʌŋk] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [wʊd] ；
A laurel's trunk , a venerable wood ;
一个 月桂树 树干 ， 一个 可敬 木头 ；
月桂树干，一种古老的木材；

[wer] [raɪts] [dɪ'vaɪn][wɜːr; wər] [peɪd] ； [huːz] ['həʊli] [her]
Where rites divine were paid ; whose holy hair
在哪里 仪式 神圣的 是 有薪酬的； 谁 圣 头发
举行神圣仪式的地方；那些圣洁的头发

[wʌz; wəz][kept] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [suːpər'stɪʃəs] [ker] .
Was kept and cut with superstitious care .
曾是 保留 和 切 和 迷信的 关心 ；
被小心翼翼地保存和修剪。

[ðɪs] [plænt] ['lætɪnəs] , [wen] [hɪz; ɪz] [taʊn] [hiː; hi] [wɔːld] ,
This plant Latinus , when his town he walled ,
这 植物 拉丁努斯 ， 什么时候 他的 镇 他 有围墙的，
这株植物拉丁努斯，当他的为他的城镇筑起城墙时，

[ðen] [faʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [kɔːld] ；
Then found , and from the tree Laurentum called :
然后 成立 ， 和 从 这 树 - 称为 ；
然后找到了，并从树上取名为 Laurentum：

[ænd; ənd][læst] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'boʊd] ,
And last , in honour of his new abode ,
和 最后的， 在 荣誉 的 他的 新的 住所 ，
最后，为了纪念他的新居，

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðə; ði] ['lɔːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔərəlz] [gɔːd] .
He vowed the laurel to the laurel's god .
他 发誓 这 月桂树 到 这 月桂树 上帝 ；
他将桂冠献给了桂冠之神。

[,aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , ([ə; eɪ]['boʊdɪŋ][ˈprɑːdədʒi] !)
It happened once , (a boding prodigy !)
它 发生 一次 ， (一个 预兆 神童 ！)
这事发生过一次，（一个不祥的天才！）

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] , [ðæt] [kʌt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][skaɪ] ,
A swarm of bees , that cut the liquid sky ,
一个 蜂群 的 蜜蜂 ， 那 切 这 液体 天空 ，
一群蜜蜂，划破了碧蓝的天空，

([ʌn'noʊn] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [eri] [flaɪt] ,)
(**Unknown from whence they took their airy flight ,**)
(未知 从 何处 他们 采取 他们的 轻盈的 航班 ,)
(不知他们从何处启程, 飞向远方。)

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:pmoʊst] [bræntʃ] [ɪn] [klaʊdz] [ə'laɪt] ;
Upon the topmost branch in clouds alight ;
之上 这 最顶层 分支 在 云 点燃 ;
(云层中最高的树枝上闪耀着光芒 ;

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kla:spɪŋ] [fi:t] , [tə'geðər] [klʌŋ] ,
There , with their clasping feet , together clung ,
那里 , 和 他们的 紧握 脚 , 一起 紧紧抓住 ,
(在那里, 它们双脚紧紧相扣, 紧紧相依。)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['klʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [hʌŋ] .
And a long cluster from the laurel hung .
和 一个 长的 簇 从 这 月桂树 悬挂 .
(月桂树上垂下长长的一串花簇。)

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔ:gər] ['prɒfɪsaɪd] [frʌm; frəm] [hens] : —
An ancient augur prophesied from hence : —
一个 古老的 占卜师 预言 从 因此 : —
(一位古代占卜师从此地预言: ——)

" [br'hoʊld][ɑ:n] ['leɪʃən] [ɔ:z] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [prɪns] !
" **Behold on Latian shores a foreign prince !**
" 看哪 在 拉提安 海岸 一个 外国的 王子 !
(“看哪, 在拉提亚海岸, 一位外国王子! ”)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz]['neɪvɪ] [stændz] ,
From the same parts of heaven his navy stands ,
从 这 相同的 部分 的 天堂 他的 海军 站立 ,
(他的海军也驻扎在天堂的同一处,)

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts][ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [lændz] ;
To the same parts on earth ; his army lands ;
到 这 相同的 部分 在 地球 ; 他的 军队 土地 ;
(到地球上的同一地区; 他的军队的土地;)

[ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] ['kɒŋkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊər] [kə'mændz] .
The town he conquers , and the tower commands .
这 镇 他 征服者 , 和 这 塔 命令 .
(他征服了城镇, 并控制了高塔。)

" [jet] [mɔ:r] , [wen] [fer] [lə'vɪniə] [fed] [ðə; ði]['faɪər]
" **Yet more , when fair Lavinia fed the fire**
" 然而 更多的 , 什么时候公平的 拉维尼亚 美联储 这 火
(然而, 当美丽的拉维尼娅助燃大火时, 情况就更加糟糕了。)

[br'fɔ:r] [ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; həɾ]['saɪər] ,
Before the gods , and stood beside her sire ,
前 这 神 , 和 站立 旁 她 父系 ,
(在众神面前, 站在她父亲身旁,)

([streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] !)
(**Strange to relate !**)
(奇怪的 到 涉及 !)
(说起来真奇怪!)

[ðə; ði] [fleɪmz] , [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [smoʊk]
the flames , involved in smoke
这 火焰 , 涉及 在 抽烟
(火焰, 夹杂着烟雾)

[ʌv; əv] [ˈɪnsɛns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈɔːltər] [broʊk] ,
Of incense , from the sacred altar broke ,
的 香 , 从 这 神圣 坛 打破 ,
圣坛上, 香烟袅袅升起。

[kɔːt] [hɜːr; hər] [dɪˈfeɪld] [her] , [ænd; ənd] [rɪt] [əˈtaɪər] ;
Caught her dishevelled hair , and rich attire ;
捕捉 她 蓬头垢面 头发 , 和 富有的 服装 ;
注意到她凌乱的头发和华丽的服饰;

[hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [ˈkræklɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] :
Her crown and jewels crackled in the fire :
她 王冠 和 珠宝 噼啪作响 在 这 火 :
她的王冠和珠宝在火中噼啪作响:

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði][ˈfjuːmɪŋ] [treɪl] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sprɛd] ,
From thence the fuming trail began to spread ,
从 因此 这 怒气冲冲 踪迹 开始 到 传播 ,
从那里开始, 冒着浓烟的气味蔓延开来。

[ænd; ənd][ˈlæmbənt] [ˈɡlɔːrɪz] [dɑːnst] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
And lambent glories danced about her head .
和 光亮 荣耀 跳舞 关于 她 头 .
耀眼的光芒在她头顶舞动。

[ðɪs] [nuː] [ˈpɔːrtent][ðə; ði] [sɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [vjuːz] ,
This new portent the seer with wonder views ,
这 新的 预兆 这 先知 和 想知道 浏览 ,
这新的预兆让先知看到了奇妙的景象。

[ðen] [ˈpɔːzɪŋ] , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːfəsi] [rɪˈnjuːz] : —
Then pausing , thus his prophecy renews : —
然后 暂停 , 因此 他的 预言 更新 : —
然后他停顿了一下, 于是他的预言再次响起: ——

" [ðə; ði] [nɪmf] , [huː] [ˈskæɪtəz] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfaɪr z] [əˈraʊnd] ,
" **The nymph , who scatters flaming fires around ,**
" 这 仙女 , WHO 散布 炽盛 火灾 大约 ,
“那位四处散播火焰的仙女,

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [ʃæl; ʃəl][hɜːrˈself][biː; bi] [kraʊnd] ,
Shall shine with honour , shall herself be crowned ,
将 闪耀 和 荣誉 , 将 她自己 是 加冕 ,
她将荣耀闪耀, 她自己将被加冕。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 433**]
[页 -]
[第433页]

[bʌt; bət] , [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [feɪt] ,
But , caused by her irrevocable fate ,
但 , 导致 经过 她 不可撤销的 命运 ,
但是, 由于她无法改变的命运,

[wɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weɪst] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [steɪt] .
War shall the country waste , and change the state .
战争 将 这 国家 浪费 , 和 改变 这 状态 .
战争将使国家衰败, 改变国家面貌。

" [ˈlætɪnəs] , [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdaɪər] [ɔsˈtent] ,
" **Latinus , frighted with this dire ostant ,**
" 拉丁努斯 , 害怕 和 这 可怕的 预兆 ,
“拉提努斯被这可怕的景象吓坏了,

[fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈfɔːnəs] [went] ,
For counsel to his father Faunus went ,
为了 法律顾问 到 他的 父亲 兽人 去 ,
为了向父亲寻求建议, 福纳斯去了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈeɪdz] [rɪˈnəʊnd] [fɔːr; fər] [ˈprɑːfəsi] ,
And sought the shades renowned for prophecy ,
和 寻求 这 色调 著名 为了 预言 ,
于是, 他们去寻找那些以预言能力著称的亡灵。

[wɪtʃ] [nɪr] - [ˈsʌlfərəs] [ˈfaʊnt(ə)n] [laɪ] .
Which near Albunea's sulphurous fountain lie .
哪个 靠近 - 硫磺 喷泉 说谎 .
就在阿尔布尼亚硫磺泉附近。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈleɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæbain][lənd]
To those the Latian and the Sabine land
到 那些 这 拉提安 和 这 萨宾 土地
致那些拉提亚人和萨宾人

[flaɪ] , [wen] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [ðens] [rɪˈliːf] [dɪˈmænd] .
Fly , when distressed , and thence relief demand .
飞 , 什么时候 苦恼 , 和 因此 宽慰 要求 .
当遇到困难时, 就飞向救援现场。

[ðə; ði] [priːst] [ɑːn] [skɪnz] [ʌv; əv][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [teɪks] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
The priest on skins of offerings takes his ease ,
这 牧师 在 皮肤 的 供品 需要 他的 舒适 ,
祭司安然地躺在祭祀用的兽皮上,

[ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈvɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [siːz] ;
And nightly visions in his slumber sees ;
和 每晚 愿景 在 他的 睡眠 看到 ;
他每晚在睡梦中都会看到异象;

[ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈeɪps] [əˈpɪrɪz] ,
A swarm of thin aërial shapes appears ,
一个 蜂群 的 薄的 天线 形状 出现 ,
一群细长的飞行物出现了,

[ænd; ənd] , [ˈflʌtərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [def] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
And , fluttering round his temples , deafs his ears .
和 , 飘动 圆形的 他的 寺庙 , 聋人 他的 耳朵 .
而且, 一阵阵的颤动让他的太阳穴嗡嗡作响, 耳朵也听不见了。

[ðiːz] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪs] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [feɪts] [tuː; tə] [nəʊ] ,
These he consults , the future fates to know ,
这些 他 咨询 , 这 未来 命运 到 知道 ,
他咨询这些人, 是为了了解未来的命运。

[frʌm; frəm] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːndz] [bɪˈloʊ] .
From powers above , and from the fiends below .
从 权力 多于 , 和 从 这 恶魔 以下 .
来自上天的力量, 也来自下界的恶魔。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɔːdz] [ədˈvaɪs] , [ˈlætɪnəs] [flaɪz] ,
Here , for the god's advice , Latinus flies ,
这里 , 为了 这 神的 建议 , 拉丁努斯 苍蝇 ,
为了得到神的指引, 拉丁努斯飞来。

[ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃiːp] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] :
Offering a hundred sheep for sacrifice :
提供 一个 百 羊 为了 牺牲 :
献祭一百只羊:

[ðer; ðər] ['wʊli] ['fli:sɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [raɪts] [rɪ'kwaɪərd] ,
Their woolly fleeces , as the rites required ,
他们的 毛茸茸的 羊毛 , 作为 这 仪式 必需的 ,
按照仪式要求, 他们拿出了羊毛。

[hi:; hi][leɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rest] [rɪ'taɪərd] .
He laid beneath him , and to rest retired .
他 铺设 下面 他 , 和 到 休息 退休 .
他躺在他身下, 然后退下休息。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] [baʊnd] ,
No sooner were his eyes in slumber bound ,
不 很快 是 他的 眼睛 在 睡眠 边界 ,
他的眼睛刚一闭上,
[wen] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mɔ:rt(ə)] [saʊnd]
When , from above , a more than mortal sound
什么时候 , 从 多于 , 一个 更多的 比 凡人 声音
当从上方传来一种超凡脱俗的声音

[ɪn'veɪdz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [spoʊk] : —
Invades his ears ; and thus the vision spoke : —
入侵 他的 耳朵 ; 和 因此 这 想象 辐 : —
侵入他的耳中; 于是, 异象显现: ——

" [si:k] [nɑ:t] , [maɪ] [si:d] , [ɪn] ['leɪjən] ['bændz][tu:; tə] [joʊk]
" **Seek not , my seed , in Latian bands to yoke**
" 寻找 不是 , 我的 种子 , 在 拉提安 乐队 到 轭
“我的子孙, 不要寻求加入拉丁人的枷锁。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [lə'vɪniə] , [nɔ:r][ðə; ði][ɡɒdz] [prə'voʊk] .
Our fair Lavinia , nor the gods provoke .
我们的 公平的 拉维尼亚 , 也不 这 神 惹 .
我们美丽的拉维尼亚, 连神明都不会挑衅。

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [sʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [dɪ'sendz] ,
A foreign son upon the shore descends ,
一个 外国的 儿子 之上 这 支撑 下降 ,
一位异乡之子从岸边走下,

[hu:z] ['mɑ:rj(ə)l] [feɪm] [frʌm; frəm] [poʊl][tu:; tə] [poʊl] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
Whose martial fame from pole to pole extends .
谁 武术 名声 从 极 到 极 扩展 .
他的武功名声从南极传至北极。

[hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd][a:ts][ʌv; əv] [pi:s] [rɪ'naʊnd] ,
His race , in arms and arts of peace renowned ,
他的 种族 , 在 武器 和 艺术 的 和平 著名 ,
他的族人, 在武艺和和平艺术方面都享有盛名,

[nɑ:t]['leɪjɪəm][fæl; fəl] [kən'teɪn] , [nɔ:r] ['jɒrəp] [baʊnd] :
Not Latium shall contain , nor Europe bound :
不是 拉齐奥 将 包含 , 也不 欧洲 边界 :
拉齐奥不应包含, 欧洲也不应受其约束:

- [tɪz] [ðerz] [hwɒt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [sʌn] [sɜː'veɪz, 'sɜ:ːveɪz] [ə'raʊnd] .
' Tis theirs whate'er the sun surveys around .
- 的 他们的 什么 这 太阳 调查 大约 .
太阳照耀之处, 皆归它们所有。

" [ði:z] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] [rɪ'si:vɪd] ,
" **These answers , in the silent night received ,**
" 这些 答案 , 在 这 沉默的 夜晚 已收到 ,
“这些答案, 是在寂静的夜晚收到的,

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [di'vʌldʒd] , [ðə; ði][lænd] [bi'li:vð] :
The king himself divulged , the land believed :
这 国王 他自己 泄露 , 这 土地 相信 :

国王亲自透露, 举国上下都相信:

[ðə; ði] [feɪm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneiɪbəriŋ] [neiʃəns] [flu:] ,
The fame through all the neighbouring nations flew ,
这 名声 通过 全部 这 邻接 国家 飞翔 ,
名声传遍了所有邻国。

[wen] [naʊ] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈneɪvi][wʌz; wəz][ɪn] [vju:] .
When now the Trojan navy was in view .
什么时候 现在 这 特洛伊木马 海军 曾是 在 看法 :

这时, 特洛伊海军已经出现在视野中。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [tri:] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [spred]
Beneath a shady tree , the hero spread
下面 一个 阴凉 树 , 这 英雄 传播

在一棵绿树成荫的地方, 英雄散开了

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] , [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] ;
His table on the turf , with cakes of bread ;
他的 桌子 在 这 草皮 , 和 蛋糕 的 面包 ;

他在草地上摆了一张桌子, 上面放着面包;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] , [ɑ:n] [ˈfɔ:rist] [fru:ts] [hi:; hi] [fed] .
And , with his chiefs , on forest fruits he fed .
和 , 和 他的 酋长们 , 在 森林 水果 他 美联储 :

他和他的首领们一起, 以森林里的果实为食。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 434**]
[页 -]

[第434页]

[ðeɪ] [seɪt] ; [ænd; ənd] ([nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈgɑ:dz] [kə'mænd])
They sate ; and (not without the god's command)
他们 沙特 ; 和 (不是 没有 这 神的 命令)

他们吃饱了; 而且 (并非没有神的旨意)

[ðer; ðər] [ˈhoʊmli] [fer] [di'spætʃt] , [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [bənd]
Their homely fare dispatched , the hungry band
他们的 家常的 票价 已派出 , 这 饥饿的 乐队

送走家常菜后, 饥肠辘辘的乐队

[ɪn'veɪd] [ðer; ðər] [ˈtrentʃər] [nekst] , [ænd; ənd] [su:n] [di'vəʊər] ,
Invade their trenchers next , and soon devour ,
入侵 他们的 挖沟机 下一个 , 和 很快 吞食 ,

接下来入侵他们的战壕, 很快就会将其吞噬。

[tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈskænti] [mi:l] , [ðer; ðər] [keɪks] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
To mend the scanty meal , their cakes of flour .
到 修补 这 稀少 一顿饭 , 他们的 蛋糕 的 面粉 :

为了弥补膳食的匮乏, 他们用面粉做了些饼。

[æ'skeinjəs] [ðɪs] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [sed] , —
Ascanius this observed , and , smiling , said , —
阿斯卡尼乌斯 这 观察到 , 和 , 微笑 , 说 , —

阿斯卡尼乌斯注意到这一点, 笑着说:

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看!

[wiː; wi][dɪˈvaʊəɹ][ðə; ði][pleɪts][ɑːn][wɪtʃ][wiː; wi][fed] .

we devour the plates on which we fed .
我们 吞食 这 盘子 在 哪个 我们 美联储 .

我们狼吞虎咽地吃掉了我们吃过的盘子里的食物。

" [ðə; ði][spiːtʃ][hæd; həd][ˈoʊməɪn][,][ðæt][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][reɪs]

" The speech had omen , that the Trojan race
" 这 演讲 有 预兆 , 那 这 特洛伊木马 种族

“这番话预示着特洛伊人的命运。”

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][rɪˈpoʊz][,][ænd; ənd][ðɪs][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][pleɪs] .

Should find repose , and this the time and place .
应该 寻找 休息 , 和 这 这 时间 和 地方 .

应该找到安宁，现在正是时候，也正是时候。

[tʊk][ðə; ði][wɜːrd][,][ænd; ənd][ðʌs][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] :

Æneas took the word , and thus replies :
埃涅阿斯 采取 这 单词 , 和 因此 回复 :

埃涅阿斯听后回答道：

([kənˈfesɪŋ][feɪt][wɪð; wɪθ][ˈwʌndəɹ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] ,)

(Confessing fate with wonder in his eyes ,)
(坦白 命运 和 想知道 在 他的 眼睛 ,)

(他眼中充满惊奇地坦然接受命运，)

" [ɔːl][heɪl][,][oʊ][ɜːrθ] !

" All hail , O earth !
" 全部 冰雹 , 哦 地球 !

“大地万岁！ ”

[ɔːl][heɪl][,][maɪ][ˈhaʊshoʊld][gɒdz] !

all hail , my household gods !
全部 冰雹 , 我的 家庭 神 !

万岁，我的家神！

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈdestɪnd][pleɪs][ʌv; əv][jɔː; jər][əˈbəʊdɪz] !

Behold the destined place of your abodes !
看哪 这 注定 地方 的 你的 住所 !

看哪，这就是你们命中注定的居所！

[fɔːr; fər][ðʌs][ænˈkaɪsɪz][ˈprɒfɪsaɪd][ʌv; əv][oʊld] ,

For thus Anchises prophesied of old ,
为了 因此 安基塞斯 预言 的 老的 ,

正如安喀塞斯古时所预言的那样，

[ænd; ənd][ðɪs][ˈaʊə; ɑːr][ˈfeɪt(ə)l][pleɪs][ʌv; əv][rest][fɔːrˈtoʊld] : —

And this our fatal place of rest foretold : —
和 这 我们的 致命的 地方 的 休息 预言 : —

这就是我们注定要安息的致命之地：——

- [wen] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrən][ʃɔːr] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][miːt] ,

' When , on a foreign shore , instead of meat ,
- 什么时候 , 在 一个 外国的 支撑 , 反而 的 肉 ,

“当身处异国他乡，面对的不是肉类，

[baɪ][ˈfæmɪn][fɔːrst][,][jɔː; jər][ˈtrentʃər][juː; jʊ][jæl; ʃəl][iːt] ,

By famine forced , your trenchers you shall eat ,
经过 饥荒 强制 , 你的 挖沟机 你 将 吃 ,

因饥荒被迫，你们只能吃你们的饭菜。

[ðen][iːz][jɔː; jər][ˈwɪri][ˈtraʊdʒəns][wɪl][əˈtend] ,

Then ease your weary Trojans will attend ,
然后 舒适 你的 厌倦 特洛伊木马 将要 出席 ,

然后，你疲惫的特洛伊人就会前来帮忙了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] ['leɪbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɔɪdʒ] [end] .

And the long labours of your voyage end .
和 这 长的 劳动 的 你的 航程 结尾 .

你的漫长航程终于结束了。

[rɪ'membər] [ɑ:n][ðæt] ['hæpi] [kəʊst][tu:; tə] [bɪld] ,

Remember on that happy coast to build ,
记住 在 那 快乐的 海岸 到 建造 ,

记住在那片幸福的海岸上建设，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][ˈfru:t(ə)l] [fi:ld] . -

And with a trench inclose the fruitful field . '
和 和 一个 沟 附寄 这 卓有成效 场地 . -

用壕沟围住这片肥沃的田地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fæmɪn] , [ðɪs] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [pleɪs] ,

This was that famine , this the fatal place ,
这 曾是 那 饥荒 , 这 这 致命的 地方 ,

这就是那场饥荒，这就是那片致命之地。

[wɪtʃ] ['endz][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][eg'zaild] [reɪs] .

Which ends the wandering of our exiled race .
哪个 结束 这 漫游 的 我们的 放逐 种族 .

这结束了我们流亡种族的漂泊生涯。

[ðen] , [ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [da:n] , [jʊr; jər] [ker] [ɪm'plɔɪ] ,

Then , on to - tomorrow's dawn , your care employ ,
然后 , 在 到 - 明天 黎明 , 你的 关心 采用 ,

然后，在明天黎明时分，你的照料将发挥作用，

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [laɪ] ,

To search the land , and where the cities lie ,
到 搜索 这 土地 , 和 在哪里 这 城市 说谎 ,

探寻这片土地，以及城市所在之处，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][men] ; [bʌt; bət] [ɡɪv] [ðɪs] [deɪ][tu:; tə][dʒɔɪ] .

And what the men ; but give this day to joy .
和 什么 这 男人 ; 但 给 这 天 到 喜悦 .

而男人们呢？但愿今天充满欢乐。

[naʊ] [pɔ:r] [tu:; tə][dʒoʊv] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][dʒoʊv][ɪz] [blest] ,

Now pour to Jove ; and , after Jove is blest ,
现在 倒 到 朱庇特 ; 和 , 后 朱庇特 是 祝福 ,

现在向宙斯倾注；在宙斯蒙福之后，

[kɔ:l] [ɡreɪt] [æn'kaɪsɪ:z][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɪ:niəl] [fi:st] :

Call great Anchises to the genial feast :
称呼 伟大的 安基塞斯 到 这 和蔼可亲 盛宴 :

请伟大的安喀塞斯参加这场盛宴：

[kraʊn] [haɪ] [ðə; ði] ['ɡɑ:blət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [dra:ft] ;

Crown high the goblets with a cheerful draught ;
王冠 高的 这 高脚杯 和 一个 快乐 草稿 ;

将酒杯高高举起，畅饮一番；

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] ; [ə'dʒɜ:rən] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [θɔ:t] .

Enjoy the present hour ; adjourn the future thought .
享受 这 展示 小时 ; 休会 这 未来 想法 .

享受当下，暂时放下对未来的思虑。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz]

" Thus having said , the hero bound his brows
" 因此 拥有 说 , 这 英雄 边界 他的 眉毛

说完这些话，英雄便束起了眉心。

[wɪð; wɪθ] ['li:fi] ['bræntʃɪz] , [ðen] [pə'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [vəʊz] ;
With leafy branches , then performed his vows ;
和 绿叶 分支 , 然后 执行 他的 誓言 ;
然后, 他用绿叶枝条完成了他的誓言;

[ə'dɔ:riŋ] [fɜ:rst][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Adoring first the genius of the place ,
崇拜 第一的 这 天才 的 这 地方 ,
首先赞叹这个地方的精妙之处,

[ðen] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪs] ,
Then Earth , the mother of the heavenly race ,
然后 地球 , 这 母亲 的 这 天上 种族 ,
然后是地球, 天族之母,

[ðə; ði] ['nɪmfɪs] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['gɑ:dhed] [jet] [ʌn'hoʊn] ,
The nymphs , and native godheads yet unknown ,
这 若虫 , 和 本国的 神祇 然而 未知 ,
仙女们, 以及尚未为人所知的本土神祇,

[ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [ɡɪld][hɜ:r; hər] ['seɪbl] [θroʊn] ,
And Night , and all the stars that gild her sable throne ,
和 夜晚 , 和 全部 这 明星 那 镀金 她 黑貂 王座 ,
还有夜晚, 以及所有点缀她黑色宝座的繁星,

[ænd; ənd] ['eɪnfənt] - , [ænd; ənd] - [dʒoʊv] ,
And ancient Cybel , and Idæan Jove ,
和 古老的 - , 和 - 朱庇特 ,
还有古代的赛贝尔, 以及伊甸园的朱庇特,

[ænd; ənd][ləst][hɪz; ɪz]['saɪər] [br'loʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kwi:n] [ə'bʌv] .
And last his sire below , and mother queen above .
和 最后的 他的 父系 以下 , 和 母亲 女王 多于 .
最后是他的父亲（下方）和他的母亲（上方）。

[ðen] ['hevənz] [haɪ] ['mɑ:nərk] ['θʌndəd] [θraɪs] [ə'laʊd] ,
Then heaven's high monarch thundered thrice aloud ,
然后 天 高的 君主 雷鸣 三次 大声 ,
于是天上的君王发出三声雷鸣,

[ænd; ənd] [θraɪs] [hi:; hi] [ʃʊk] [ə'ɔ:ft][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [klaʊd] .
And thrice he shook aloft a golden cloud .
和 三次 他 摇晃 高空 一个 金的 云 .
他三次抖落一朵金云。

[su:n] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kæmp][ə; eɪ] ['ru:mər] [flu:] ,
Soon through the joyful camp a rumour flew ,
很快 通过 这 快乐 营 一个 谣言 飞翔 ,
不久, 一个谣言在欢乐的营地里传开了:

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðer; ðər] ['sɪti] [tu:; tə] [rɪ'nu:] .
The time was come their city to renew .
这 时间 曾是 来 他们的 城市 到 更新 .
他们的城市迎来了复兴的时刻。

[ðen] ['evri] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɡri:n] [ɪz] [kraʊnd] ,
Then every brow with cheerful green is crowned ,
然后 每一个 眉头 和 快乐 绿色的 是 加冕 ,
然后, 每一条额头都泛着明亮的绿色, 仿佛戴上了王冠。

[ðə; ði] [fi:sts] [ɑ:r; ər] ['dʌblɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊlz] [goʊ] [raʊnd] .
The feasts are doubled , and the bowls go round .
这 盛宴 是 双倍 , 和 这 碗 去 圆形的 :
宴席加倍, 碗碟轮流摆放。

[wen] [nekst][ðə; ði]['rouzi][mɔ:rn] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [deɪ] ,
When next the rosy morn disclosed the day ,
什么时候 下一个 这 红润 早晨 披露 这 天 ,
当下一个晴朗的早晨到来时,

[ðə; ði] [skaʊts] [tu:; tə] ['sevrəl] [pɑ:rts][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [wei] ,
The scouts to several parts divide their way ,
这 侦察兵 到 一些 部分 划分 他们的 方式 ,
侦察兵分头前往各个地区,

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [neɪmz] , [ðer; ðər] [taʊnz] [ɪk'splɔ:r] ,
To learn the natives ' names , their towns explore ,
到 学习 这 本地人 - 姓名 , 他们的 城镇 探索 ,
为了解当地居民的名字, 他们前往各自的城镇进行探索。

[ðə; ði] [koʊsts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃɔ:r] :
The coasts , and trendings of the crooked shore :
这 海岸 , 和 热门话题 的 这 歪 支撑 :
海岸线, 以及弯曲海岸线的走向:

[hɪr] [taɪbəʒ] [floʊz] , [ænd; ənd] [hɪr] - [stændz] ;
Here Tyber flows , and here Numicus stands ;
这里 泰伯 流量 , 和 这里 - 站立 ;
泰伯河在此流淌, 努米库斯城在此屹立;

[hɪr] ['wɔ:rlaɪk] ['lætənz][hoʊld][ðə; ði] ['hæpi] [lændz] .
Here warlike Latins hold the happy lands .
这里 好战 拉丁语 抓住 这 快乐的 土地 :
好战的拉丁人占领了这片幸福的土地。

[ðə; ði] ['paɪəs] [tʃɪ:f] , [hu:] [sɔ:t] [baɪ] ['pi:sf(ə)] [weɪz]
The pious chief , who sought by peaceful ways
这 虔诚的 首席 , WHO 寻求 经过 和平 方式
这位虔诚的首领, 以和平的方式寻求.....

[tu:; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['empaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] [tu:; tə] [reɪz] ,
To found his empire , and his town to raise ,
到 成立 他的 帝国 , 和 他的 镇 到 增加 ,
为了建立他的帝国, 为了兴建他的城镇,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʊθs] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪn] [sɪ'lektz] ,
A hundred youths from all his train selects ,
一个 百 青年 从 全部 他的 火车 选择 ,
他从所有列车上挑选了一百名青年,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪʃən] [kɔ:rt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [dɪ'rekts] ,
And to the Latian court their course directs ,
和 到 这 拉提安 法庭 他们的 课程 导演 ,
他们的目的地是拉丁宫廷。

([ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pæləs] [wer] [ðer; ðər] [prɪns] [rɪ'zaidz])
(The spacious palace where their prince resides)
(这 宽敞 宫殿 在哪里 他们的 王子 居住地)
(王子居住的宽敞宫殿)

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [rɪθs] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] ['haɪdz] .
And all their heads with wreaths of olive hides .
和 全部 他们的 头部 和 花圈 的 橄榄 隐藏 :
他们头上都戴着橄榄皮花环。

[ðeɪ] [goʊ] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [pi:s] ,
They go commissioned to require a peace ,
他们 去 委托 到 要求 一个 和平 ,
他们受命去寻求和平，

[ænd; ənd] ['kæri] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [prə'kjər] ['ækses] .
And carry presents to procure access .
和 携带 礼物 到 采购 使用权 .
并携带礼物以获得进入的机会。

[ðʌs] [waɪl] [ðeɪ] [spi:d] [ðer; ðər] [peɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪnz]
Thus while they speed their pace , the prince designs
因此 尽管 他们 速度 他们的 步伐 , 这 王子 设计
因此，当他们加快步伐时，王子却在策划

[ðə; ði] [nuː] - [ɪ'lektɪd] [si:t] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [laɪnz] .
The new - elected seat , and draws the lines .
这 新的 - 当选 座位 , 和 平局 这 线条 .
新当选的席位，并划定了界限。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['ræmpaɪər][kæst] ,
The Trojans round the place a rampire cast ,
这 特洛伊木马 圆形的 这 地方 一个 壁垒 投掷 ,
特洛伊人在城墙周围筑起了一道堤坝，

[ænd; ənd][,pæli'seɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɛntʃɪz] [pleɪst] .
And palisades about the trenches placed .
和 栅栏 关于 这 战壕 放置 .
并在战壕周围设置了栅栏。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [treɪn] , [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] ,
Meantime the train , proceeding on their way ,
与此同时 这 火车 , 进行中 在 他们的 方式 ,
与此同时，火车继续前行。

[frʌm; frəm][fɑ:r][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['taʊərz] ['sɜ:rveɪ] ;
From far the town and lofty towers survey ;
从 远的 这 镇 和 高远 塔楼 民意调查 ;
从远处眺望城镇和高耸的塔楼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第30/31页

[æ̩t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'prəʊt̪] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
At length approach the walls .
在 长度 方法 这 墙壁 。

最终走到了墙边。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [geɪt] ,
Without the gate ,
没有 这 门 ；

没有大门，

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd] ['leɪʃən] [ju:θ] [dɪ'beɪt]
They see the boys and Latian youth debate
他们 看 这 男孩们 和 拉提安 青年 辩论

他们看到男孩们和拉丁美洲青年辩论

[ðə; ði]['mɑ:ɾ(ə)]['praɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] :
The martial prizes on the dusty plain :
这 武术 奖品 在 这 尘土飞扬 清楚的 ；

尘土飞扬的平原上的武术奖品：

[sʌm; səm] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:ɾz] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ðə; ði] ['kɔ:ɾsəɾ] [reɪn] ;
Some drive the cars , and some the coursers rein ;
一些 驾驶 这 汽车 ； 和 一些 这 课程 缰绳 ；

有些人开车，有些人驾驭赛马；

[sʌm; səm] [bend] [ðə; ði] ['stʌbəɾn] [bəʊ; boʊ][fɔ:r; fəɾ] ['vɪktəri] ,
Some bend the stubborn bow for victory ,
一些 弯曲 这 固执的 弓 为了 胜利 ；

有些人为了胜利而弯曲顽固的弓弦，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][dɑ:ɾts][ðer; ðər] ['æktɪv] ['sɪnju:z] [traɪ] .
And some with darts their active sinews try .
和 一些 和 飞镖 他们的 积极的 肌腱 尝试 。

有些人用飞镖攻击他们活跃的肌腱。

[ə; eɪ] ['pəʊstɪŋ] ['mesɪndʒər] , [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm] [hens] ,
A posting messenger , dispatched from hence ,
一个 发帖 信使 ； 已派出 从 因此 ；

一名信使，从这里发出，

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [tru:p] [əd'vaɪzɪd] [ðer; ðər][eɪdʒd] [prɪns] ,
Of this fair troop advised their aged prince ,
的 这 公平的 部队 建议 他们的 老年人 王子 ；

这支英勇的队伍向他们年迈的王子提出了建议：

[ðæt] ['fɔ:rən] [men] , [ʌv; əv] ['maɪti] ['stætʃər] , [keɪm] ;
That foreign men , of mighty stature , came ;
那 外国的 男人 ； 的 强大的 身材 ； 来了 ；

那些身材魁梧的外国男子来了；

[ʌn'ku:θ] [ðer; ðər]['hæbɪt] , [ænd; ʌnd] [ʌn'nəʊn] [ðer; ðər] [neɪm] .
Uncouth their habit , and unknown their name .
粗野 他们的 习惯 ； 和 未知 他们的 姓名 。

他们生活粗鲁，而且不知名。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːˈdeɪnz] [ðer; ðər] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [əˈsendz]
The king ordains their entrance , and ascends
这 国王 授职 他们的 入口 , 和 上升

国王下令让他们入场，然后升天。

[hɪz; ɪz] [ˈriːɡl] [siːt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
His regal seat , surrounded by his friends .
他的 尊贵 座位 , 包围 经过 他的 朋友们 .

他端坐在王座上，朋友们环绕在他身边。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [bɪlt] [baɪ][ˈpaɪkəs] , [væst][ænd; ənd] [praʊd] ,
The palace built by Picus , vast and proud ,
这 宫殿 建造 经过 皮库斯 , 广阔的 和 自豪的 ,

皮库斯建造的宫殿，宏伟而雄伟，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪləs] [stʊd] ,
Supported by a hundred pillars stood ,
有 经过 一个 百 柱子 站立 ,

由一百根柱子支撑着，巍然屹立。

[ænd; ənd] [raʊnd] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wʊd] .
And round encompassed with a rising wood .
和 圆形的 包括 和 一个 上升 木头 .

四周环绕着茂密的树林。

[ðə; ði][paɪl] - [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [saɪt] ,
The pile o'erlooked the town , and drew the sight ,
这 桩 - 这 镇 , 和 画 这 视线 ,

那堆土堆俯瞰着城镇，吸引了人们的目光。

[səɪˈpraɪzd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
Surprised at once with reverence and delight .
惊讶 在 一次 和 尊敬 和 喜 .

既感到敬畏，又感到惊喜。

[ðer; ðər] [kɪŋz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈmaɪrks][ʌv; əv] [ˈsɔːvrɪn] [ˈpaʊər] ;
There kings received the marks of sovereign power ;
那里 国王 已收到 这 标记 的 主权 力量 ;

在那里，国王们获得了君权的象征；

[ɪn] [stert] [ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ˈmaːtʃt] ; [ðə; ði] [ˈlɪktər] [bɔːr]
In state the monarchs marched ; the lictors bore
在 状态 这 君主 行军 ; 这 律师 钻孔

君主列队行进；侍卫扛着

[ðer; ðər] [ɔːf(ə)] [ˈæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][rɑːdz] [bɪˈfɔːr] .
Their awful axes and the rods before .
他们的 可怕 轴 和 这 杆 前 .

他们可怕的斧头和之前的棍棒。

[hɪr] [ðə; ði][ˈtraɪˈbjuːnl] [stʊd] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈprer] ,
Here the tribunal stood , the house of prayer ,
这里 这 法庭 站立 , 这 房子 的 祷告 ,

这里曾是法庭所在地，也是祈祷的场所，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsenətəz] [rɪˈper] ;
And here the sacred senators repair ;
和 这里 这 神圣 参议员 维修 ;

神圣的元老们在此修缮；

[ɔ:ɪ][æt; ət][lɑ:rdʒ][teɪblz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:rdər][set] ,
All at large tables , in long order set ,
全部 在 大的 表格 , 在 长的 命令 放 ,
所有菜品都摆放在大桌子上, 按长长的订单顺序进行。

[ə; eɪ][ræm][ðer; ðər] [ˈɔ:fərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræm][ðer; ðər] [mi:t] .
A ram their offering , and a ram their meat .
一个 内存 他们的 提供 , 和 一个 内存 他们的 肉 .
他们献祭的是一只公羊, 他们也用一只公羊作肉。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] , [ka:vɔd] [ɪn][ˈsi:dər] [wʊd] ,
Above the portal , carved in cedar wood ,
多于 这 门户网站 , 雕刻 在 雪松 木头 ,
入口上方, 用雪松木雕刻而成,

[pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] , [ðer; ðər][ˈgɑ:dlɑ:k] [grændsaɪrɪz] [stʊd] ;
Placed in their ranks , their godlike grandsires stood ;
放置 在 他们的 排名 , 他们的 神一般的 祖父们 站立 ;
他们的祖先如同神明一般, 也位列其中;

[oʊld][ˈsætɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [saɪð] , [ɑ:n] [haɪ] ;
Old Saturn , with his crooked scythe , on high ;
老的 土星 , 和 他的 歪 镰 , 在 高的 ;
老萨图恩, 手持弯镰, 高高在上;

[ænd; ənd] [ɪtələs] , [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] ;
And Italus , that led the colony ;
和 意大利 , 那 引领 这 殖民地 ;
还有伊塔卢斯, 他领导了殖民地;

[ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒeɪnəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [feɪs] ,
And ancient Janus , with his double face ,
和 古老的 雅努斯 , 和 他的 双倍的 脸 ,
还有古希腊的双面神雅努斯,

[ænd; ənd] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ki:z] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
And bunch of keys , the porter of the place .
和 束 的 钥匙 , 这 搬运工 的 这 地方 .
还有一串钥匙, 那是门房的。

[ðer; ðər] [stʊd] [səˈbaɪnəs] , [ˈplæntər][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ;
There stood Sabinus , planter of the vines ;
那里 站立 萨宾努斯 , 播种机 的 这 藤蔓 ;
葡萄种植者萨比努斯站在那里;

[ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈpru:nɪŋ] - [hʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈklaɪnz] ,
On a short pruning - hook his head reclines ,
在 一个 短的 修剪 - 钩 他的 头 向后倾斜 ,
他的头斜倚在一把短小的修枝钩上,

[ænd; ənd] [ˈstu:diəsli] [sɜːˈveɪz, ˈsɜ:ˌveɪz][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [waɪnz] ;
And studiously surveys his generous wines ;
和 认真地 调查 他的 慷慨的 葡萄酒 ;
他仔细端详着自己慷慨提供的葡萄酒;

[ðen] [ˈwɔ:rlaɪk] [kɪŋz] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [fɔ:t] ,
Then warlike kings , who for their country fought ,
然后 好战 国王 , WHO 为了 他们的 国家 战斗 ,
然后是好战的国王, 他们为了国家而战。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈwu:ndz] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] [brɔ:t] .
And honourable wounds from battle brought .
和 光荣的 伤口 从 战斗 带来 .
以及在战斗中留下的光荣伤痕。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊsts] , [hʌŋ] ['helmits] , [dɑ:rts] , [ænd; ənd] [spiə] ,
Around the posts , hung helmets , darts , and spears ,
大约 这 帖子 , 悬挂 头盔 , 飞镖 , 和 长矛 ,
柱子周围悬挂着头盔、飞镖和长矛。

[ænd; ənd] ['kæptɪv] [t'æri:əts] , ['æksɪz] , [ʃi:ldz] , [ænd; ənd][ba:z] ,
And captive chariots , axes , shields , and bars ,
和 俘虏 战车 , 轴 , 盾牌 , 和 酒吧 ,
还有缴获的战车、斧头、盾牌和栅栏。

[ænd; ənd]['broʊkən] [bi:ks] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ðə; ði] [t'rəʊfɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔ:rz] .
And broken beaks of ships , the trophies of their wars .
和 破碎的 喙 的 船舶 , 这 奖杯 的 他们的 战争 .
还有残破的船首，那是他们战争的战利品。

[ə'bʌv] [ðə; ði][rest] , [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bənd] ,
Above the rest , as chief of all the band ,
多于 这 休息 , 作为 首席 的 全部 这 乐队 ,
他凌驾于所有人之上，作为乐队的领队，

[wʌz; wəz]['paikəs] [pleɪst] , [ə; eɪ] ['bʌklər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Was Picus placed , a buckler in his hand ,
曾是 皮库斯 放置 , 一个 盾牌 在 他的 手 ,
皮库斯被安置在那里，手里拿着一面小圆盾。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wɑ:nd] .
His other waved a long divining wand .
他的 其他 挥手 一个 长的 占卜 魔杖 .
他的另一只手挥舞着一根长长的占卜棒。

[gɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] - [gəʊn] [ðə; ði]['hɪrəʊ] [seɪt] ,
Girt in his Gabine gown the hero sate ,
束 在 他的 - 袍 这 英雄 沙特 ,
身着加宾长袍的英雄坐了下来，

[jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] :
Yet could not with his art avoid his fate :
然而 可以 不是 和 他的 艺术 避免 他的 命运 :
然而，他的艺术也无法改变他的命运：

[fɔ:r; fər]['sə:si] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][veɪn] ,
For Circe long had loved the youth in vain ,
为了 瑟茜 长的 有 喜爱 这 青年 在 徒劳 ,
因为喀耳刻长久以来都徒劳地爱着这个年轻人，

[tɪl] [lʌv] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][dɪs'deɪn] :
Till love , refused , converted to disdain :
直到 爱 , 拒绝 , 转换 到 蔑视 :
直到爱被拒绝，最终转化为鄙夷：

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 437**]
[页 -]

[ðen] , [ˈmɪksɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɜ:rb] , [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk][ɑ:rt] ,
Then , mixing powerful herbs , with magic art ,
然后 , 混合 强大的 草药 , 和 魔法 艺术 ,
然后，将强效草药与魔法技艺相结合，

[ʃi: ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
She changed his form , who could not change his heart ;
她 已更改 他的 形式 , WHO 可以 不是 改变 他的 心 ;
她改变了他的外形，却无法改变他的内心；

[kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][flaɪ] ,
Constrained him in a bird , and made him fly ,
受限 他 在 一个 鸟 , 和 制成 他 飞 ,
将他囚禁在一只鸟里, 让他飞翔。

[wɪð; wɪθ][ˈpɑːrti] - [ˈkʌlərd] [pluːmz] , [ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [paɪ] .
With party - coloured plumes , a chattering pie .
和 派对 - 有色 羽流 , 一个 喋喋不休 馅饼 .
带着五彩缤纷的羽毛, 一个喋喋不休的馅饼。

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ˈtemp(ə)] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,
In this high temple , on a chair of state ,
在 这 高的 寺庙 , 在 一个 椅子 的 状态 ,
在这座高耸的殿堂里, 坐在象征国家地位的宝座上,

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] , [oʊld] [ˈlætɪnəs] [seɪt] ;
The seat of audience , old Latinus sate ;
这 座位 的 观众 , 老的 拉丁努斯 沙特 ;
观众席, 古拉丁语 sate;

[ðen] [geɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [treɪn] ;
Then gave admission to the Trojan train ;
然后 给予 入学 到 这 特洛伊木马 火车 ;
然后允许特洛伊人登上火车;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈæksənts] , [hiː; hi][brɪ'gæn] : —
And thus , with pleasing accents , he began : —
和 因此 , 和 令人愉悦 口音 , 他 开始 : —
于是, 他用悦耳的口音开始说道: ——

" [tel] [ˌem ˈiː] , [jiː; ji][ˈtrəʊdʒəns] , [fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] [juː; jʊ] [oʊn] ,
" **Tell me , ye Trojans , for that name you own ,**
" 告诉 我 , 是的 特洛伊木马 , 为了 那 姓名 你 自己的 ,
“告诉我, 特洛伊人啊, 你们为何要用你们的名义来称呼你们? ”

[nɔːr][ɪz][jʊr; jər] [kɔːrs] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [koʊsts] [ʌnˈnoʊn] —
Nor is your course upon our coasts unknown —
也不 是 你的 课程 之上 我们的 海岸 未知 —
你们的航线也并非我们所知——

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [baʊnd] ;
Say what you seek , and whither were you bound ;
说 什么 你 寻找 , 和 往哪里去 是 你 边界 ;
说出你的诉求, 以及你的归宿;

[wɜːr; wər][juː; jʊ][baɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] [kæst][ə; eɪ] - [graʊnd] ?
Were you by stress of weather cast a - ground ?
是 你 经过 压力 的 天气 投掷 一个 - 地面 ?
你是否因恶劣天气而搁浅?

([sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [siːn] ,
(**Such dangers of the sea are often seen ,**
(这样的 危险 的 这 海 是 经常 已见 ,
(海洋中经常会出现这种危险,

[ænd; ənd][ɔːft] [brɪfɑːl] [tuː; tə] [ˈmɪzrəb(ə)] [men] ,)
And oft befal to miserable men ,)
和 经常 贝法尔 到 悲惨的 男人 ,)
常常降临到悲惨的人身上,)

[ɔːr] [kʌm] , [jʊr; jər] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrts][tuː; tə] [leɪ] ,
Or come , your shipping in our ports to lay ,
或者 来 , 你的 船运 在 我们的 端口 到 躺 ,
或者来吧, 把你的货物运到我们的港口,

[spɛnt] [ænd; ənd] [dis'eɪblɪd] [ɪn][soʊ] [ɔːŋ] [ə; eɪ] [wei] ?
Spent and disabled in so long a way ?
花费 和 已禁用 在 所以 长的 一个 方式 ?

长期以来，您是否已经精疲力竭、行动不便？

[sei] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] : [ðə; ði] [juː; jʊ][æɪ; jəl][faɪnd]
Say what you want : the Latians you shall find
说 什么 你 想 : 这 拉丁语 你 将 寻找

随你怎么说：你终会找到拉丁人

[nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪl] [ɪn'klaɪnd] ;
Not forced to goodness , but by will inclined ;
不是 强制 到 善良 , 但 经过 将要 倾斜 ;

并非被迫向善，而是出于自愿；

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sætɜːnz] ['hoʊli] [reɪn] ,
For , since the time of Saturn's holy reign ,
为了 , 自从 这 时间 的 土星的 圣 在位 ,

因为，自从土星神圣统治时期以来，

[hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈkʌstəmz] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] .
His hospitable customs we retain .
他的 好客 海关 我们 保持 .

我们保留了他热情好客的习俗。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ([bʌt; bət] [taɪm] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][wɔːrn])
I call to mind (but time the tale has worn)
我 称呼 到 头脑 (但 时间 这 故事 有 磨损)

我回想起（但时间久远，这个故事已经模糊不清了）

[ðə; ði] [ɔːruːntʃi] [tɔʊld] , [ðæt] [ˈdɑːdənəs] , [ðoʊ] [bɔːrn]
The Aurunci told , that Dardanus , though born
这 奥伦西 讲述 , 那 达达努斯 , 尽管 出生

奥伦西人说，达达努斯虽然出生

[ɑːn] [ˈleɪʃən] [pleɪnz] , [jet] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [ʃɔːr] ,
On Latian plains , yet sought the Phrygian shore ,
在 拉提安 平原 , 然而 寻求 这 弗里吉亚 支撑 ,

在拉提亚平原，却寻觅着弗里吉亚海岸，

[ænd; ənd] [sæməθreɪʃə] , ['seɪmɔs] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] .
And Samothracia , Samos called before .
和 萨莫色雷斯 , 萨摩斯岛 称为 前 .

还有萨莫色雷斯，以前叫萨摩斯。

[frʌm; frəm] [ˈtʌskən] - [hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;
From Tuscan Corythum he claimed his birth ;
从 托斯卡纳 - 他 声称 他的 出生 ;

他声称自己出生于托斯卡纳的科里图姆；

[bʌt; bət][ˈæftər] , [wen] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)l] [ɜːrθ] ,
But after , when exempt from mortal earth ,
但 后 , 什么时候 豁免 从 凡人 地球 ,

但之后，当脱离尘世尘世的束缚之后，

[frʌm; frəm] [ðəns] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [skaɪz] ,
From thence ascended to his kindred skies ,
从 因此 上升 到 他的 亲属 天空 ,

从那里升入了他所属的天空，

[ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [ɔːg'ments] [ðer; ðər][ˈsækrɪfajs] .
A god , and , as a god , augments their sacrifice .
一个 上帝 , 和 , 作为 一个 上帝 , 增强 他们的 牺牲 .

一位神，并且作为神，增强了他们的祭祀。

" [hi:; hi] [sed] . — [r'laɪə,ni:əs] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :
" **He said . — Ilioneus made this reply :**
" 他 说 . — 伊利奥纽斯 制成 这 回复 :

他说——伊利奥纽斯这样回答道：

" [oʊ] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [fɔ:nəs] - [rɔɪəl] [fæməli] !
" **O king , of Faunus ' royal family !**
" 哦 国王 , 的 兽人 - 皇家 家庭 !

“哦，福纳斯王室的国王啊！”

[nɔ:r] ['wɪntri] ['waɪndz][tu:; tə]['leɪjəm] [fɔ:rst] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
Nor wintery winds to Latium forced our way ,
也不 冬天 风 到 拉齐奥 强制 我们的 方式 ,

凛冽的寒风也没有阻挡我们前往拉齐奥，

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][stɑ:rz]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [kɔ:rs] [bɪ'treɪ] .
Nor did the stars our wandering course betray .
也不 做过 这 明星 我们的 漫游 课程 背叛 .

星辰也没有背叛我们漂泊的航向。

['wɪlɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:t] [jɔr; jər] [jɔ:z] ; [ænd; ənd] , ['hɪðər] [baʊnd] ,
Willing we sought your shores ; and , hither bound ,
愿意的 我们 寻求 你的 海岸 ; 和 , 这里 边界 ,

我们心甘情愿地来到你的海岸；并且，一路向西，来到这里，

[ðə; ði][pɔ:rt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [faʊnd] ;
The port , so long desired , at length we found ;
这 港口 , 所以 长的 想要的 , 在 长度 我们 成立 ;

我们终于找到了梦寐以求的港口；

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['reɪlmz] [ɪk'speld] ;
From our sweet homes and ancient realms expelled ;
从 我们的 甜的 房屋 和 古老的 领域 被驱逐 ;

被逐出我们甜蜜的家园和古老的王国；

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'held] .
Great as the greatest that the sun beheld .
伟大的 作为 这 最 那 这 太阳 观看 .

如同太阳所见证的最伟大的事物一般伟大。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 438**]
[页 -]

[第438页]

[ðə; ði][gɑ:d][br'gæən]['aʊər; ɑ:r][laɪn] , [hu:] [ru:lz] [ə'bʌv] ;
The god began our line , who rules above ;
这 上帝 开始 我们的 线 , WHO 规则 多于 ;

主宰万物的神，是我们的始祖；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][dʒoʊv] :
And , as our race , our king descends from Jove :
和 , 作为 我们的 种族 , 我们的 国王 下降 从 朱庇特 :

而且，正如我们这个种族一样，我们的国王也是宙斯的后裔：

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [kʌm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
And hither are we come , by his command ,
和 这里 是 我们 来 , 经过 他的 命令 ,

我们奉他的命令来到这里。

[tu:; tə] [kreɪv] [əd'mɪ(ə)n] [ɪn][jɔr; jər] ['hæpi] [lænd] .
To crave admission in your happy land .
到 渴望 入学 在 你的 快乐的 土地 :

渴望进入你的快乐之地。

[haʊ] ['daɪər][ə; eɪ] ['tempɪst] , [frʌm; frəm] - [pɔ:d] ,
How dire a tempest , from Mycenæ poured ,
如何 可怕的 一个 暴风雨 , 从 - 倾倒 ,

一场可怕的风暴从迈锡尼倾泻而下，

[ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪnz] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['tempəlz] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [taʊn] , [dɪ'vaʊəd] ;
Our plains , our temples , and our town , devoured ;
我们的 平原 , 我们的 寺庙 , 和 我们的 镇 , 吞噬 ;

我们的平原、我们的寺庙和我们的城镇，都被吞噬了；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wʌt] [fɪrs] [ə'lɑ:mz]
What was the waste of war , what fierce alarms
什么 曾是 这 浪费 的 战争 , 什么 凶猛的 警报

战争造成了多大的浪费，带来了多么强烈的警示。

[ʃʊk] ['eɪʒəz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊrə'pi:ən] [ɑ:rmz] ;
Shook Asia's crown with European arms ;
震惊 亚洲的 王冠 和 欧洲的 武器 ;

用欧洲的武器撼动亚洲的王冠；

[i:v(ə)n] [sʌtʃ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðər; ðər][bi:; bi] ,
Even such have heard , if any such there be ,
甚至 这样的 有 听到 , 如果 任何 这样的 那里 是 ,

即使有人听说过，如果真有这样的人的话，

[hu:z] [ɜ:rθ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [si:] ;
Whose earth is bounded by the frozen sea ;
谁 地球 是 有界 经过 这 冷冻 海 ;

其土地以冰封的海洋为界；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] , [bɔ:rn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [skaɪ]
And such as , born beneath the burning sky
和 这样的 作为 , 出生 下面 这 燃烧 天空

而诸如此类，生于燃烧的天空之下

[ænd; ənd] ['sʌltɹi] [sʌn] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['trɔ:pɪks][laɪ] .
And sultry sun , betwixt the tropics lie .
和 闷热 太阳 , 中间 这 热带 说谎 .

热带地区之间，阳光炙烤着大地。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['daɪər]['delju:dʒ] , [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [weɪst] ,
From that dire deluge , through the watery waste ,
从 那 可怕的 洪水 , 通过 这 水状的 浪费 ,

从那场可怕的洪水中，穿过汪洋大海，

([sʌtʃ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['jɪrɪz] , [sʌtʃ] ['veriəs] ['perɪlz][pæst] ,)
(Such length of years , such various perils past ,)
(这样的 长度 的 年 , 这样的 各种各样的 危险 过去的 ,)

(经历了如此漫长的岁月，也经历了如此多的危险，)

[æt; ət][læst] [ɪ'skeɪpt] , [tu:; tə]['leiʃɪəm] [wi:; wi] [rɪ'per] ,
At last escaped , to Latium we repair ,
在 最后的 逃脱 , 到 拉齐奥 我们 维修 ,

终于逃脱，我们返回拉齐奥。

[tu:; tə][beg] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər][wa:nt] [meɪ] [sper] —
To beg what you without your want may spare —
到 求 什么 你 没有 你的 想 可能 空闲的 —

乞求你无需付出就能慷慨解囊的东西——

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [er] ;
The common water , and the common air ;
这 常见的 水 , 和 这 常见的 空气 ;

普通的水，普通的空气；

[ʃedz] [wɪtʃ] [ɑ:r'selvz] [wɪl] [bɪld] , [ænd; ənd] [mi:n] [ə'bəʊdɪz] ,
Sheds which ourselves will build , and mean abodes ,
棚屋 哪个 我们自己 将要 建造 , 和 意思是 住所 ,
我们自己建造的棚屋, 也就是住所,

[fɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈbæniʃt] [ɡɒdz] .
Fit to receive and serve our banished gods .
合身 到 收到 和 服务 我们的 被放逐 神 .
适合接待和侍奉我们被放逐的神灵。

[nɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r] [əd'mɪ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][jɔ:r; jər] [reɪm] [dɪs'greɪs] ,
Nor our admission shall your realm disgrace ,
也不 我们的 入学 将 你的 领域 耻辱 ,
我们的接纳也不会使贵国蒙羞。

[nɔ:r][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈgrætɪtu:d] [rɪ'feɪs] —
Nor length of time our gratitude efface —
也不 长度 的 时间 我们的 感激 抹去 —
时间长短也无法抹去我们的感激之情——

[brɪ'saɪdɪz] [wʌt] [ˈendləs] [ʼɑ:nər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][geɪn] ,
Besides what endless honour you shall gain ,
除了 什么 无尽的 荣誉 你 将 获得 ,
除了你将获得的无尽荣耀之外,

[tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [trɔɪz] [ʌn'hæpi] [treɪn] .
To save and shelter Troy's unhappy train .
到 节省 和 庇护所 特洛伊的 不开心 火车 .
拯救并庇护特洛伊那列不幸的火车。

[naʊ] , [baɪ][maɪ] [ˈsɔ:vɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] , [aɪ] [swɜr] —
Now , by my sovereign , and his fate , I swear —
现在 , 经过 我的 主权 , 和 他的 命运 , 我 发誓 —
现在, 以我的君主及其命运起誓——

[rɪ'haʊnd] [fɔ:r; fər] [feɪθ] [ɪn] [pi:s] , [fɔ:r; fər] [fɔ:rs] [ɪn][wɔ:r] —
Renowned for faith in peace , for force in war —
著名 为了 信仰 在 和平 , 为了 力量 在 战争 —
以爱好和平著称, 以战争中的武力著称——

[ɔ:ft][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'laɪəns] [ˈʌðər] [ləndz] [dɪ'zaɪrd] ,
Oft our alliance other lands desired ,
经常 我们的 联盟 其他 土地 想要的 ,
我们联盟常常觊觎其他土地,

[ænd; ənd] , [wʌt] [wi:; wi] [si:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ju: 'es][rɪ'kwaiərd] .
And , what we seek of you , of us required .
和 , 什么 我们 寻找 的 你 , 的 我们 必需的 .
以及, 我们对你们的期望, 对我们自身的要求。

[dɪ'spaɪz] [nɔ:t] [ðen] , [ðæt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][hændz][wi:; wi] [ber]
Despise not then , that in our hands we bear
鄙视 不是 然后 , 那 在 我们的 双手 我们 熊
因此, 不要轻视我们手中所掌握的一切。

[ðɪ:z] [ˈhoʊli] [baʊz] , [ænd; ənd] [su:] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [prer] .
These holy boughs , and sue with words of prayer .
这些 圣 树枝 , 和 起诉 和 字 的 祷告 .
这些神圣的树枝, 以及祈祷的话语。

[feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz] , [baɪ][ðer; ðər] [su'pri:m] [kə'mænd] ,
Fate and the gods , by their supreme command ,
命运 和 这 神 , 经过 他们的 最高 命令 ,
命运和诸神, 奉其至高无上的旨意,

[hæv; həv] [du:md] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [tu;; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈleɪʃən] [lənd] .
Have doomed our ships to seek the Latian land .
有 注定失败 我们的 船舶 到 寻找 这 拉提安 土地 :
我们的船只注定要驶向拉提亚大陆。

[tu;; tə] [ði:z] [əˈbəʊdz][ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] [əˈpɑ:lʊʊ][sendz] ;
To these abodes our fleet Apollo sends ;
到 这些 住所 我们的 舰队 阿波罗 发送 ;
我们的舰队阿波罗将向这些居所派遣；

[hɪr] [ˈdɑ:dənəs][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈhɪðər] [tendz] ;
Here Dardanus was born , and hither tends ;
这里 达达努斯 曾是 出生 , 和 这里 倾向于 ;
达达努斯出生于此，也常来此地；

[wer] [ˈtʌskən] [taɪbɜː][roʊlz][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [fɔ:rs] ,
Where Tuscan Tyber rolls with rapid force ,
在哪里 托斯卡纳 泰伯 卷 和 迅速的 力量 ,
托斯卡纳泰伯河以迅猛之势滚滚而来，

[ænd; ənd] [wer] - [ˈoʊps][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [sɔ:rs] .
And where Numicus opes his holy source .
和 在哪里 - 操作 他的 圣 来源 .
以及努米库斯开启圣泉的地方。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [prɪns] [ˈprez(ə)nts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
Besides , our prince presents , with his request ,
除了 , 我们的 王子 礼物 , 和 他的 要求 ,
此外，我们的王子还提出了他的请求：

[sʌm; səm] [smɔ:l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] [pəˈzest] .
Some small remains of what his sire possessed .
一些 小的 遗迹 的 什么 他的 父系 拥有 .
他父亲遗留的一些东西的少量残片。

[ðɪs] [ˈɡoʊldən][ˈtʃɑ:rdʒər] , [snætʃt] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [trɔɪ] ,
This golden charger , snatched from burning Troy ,
这 金的 充电器 , 抢夺 从 燃烧 特洛伊 ,
这尊从燃烧的特洛伊城中夺回的金盘，

[ænˈkaɪ,sɪ:z][dɪd][ɪn][ˈsækrɪfaɪs] [ɪmˈplɔɪ] :
Anchises did in sacrifice employ :
安基塞斯 做过 在 牺牲 采用 :
安喀塞斯在牺牲中确实采用了：

[ðɪs] [ˈrɔɪəl] [roʊb][ænd; ənd] [ðɪs] [tiˈɑ:rə] [wɔ:ɹ]
This royal robe and this tiara wore
这 皇家 长袍 和 这 头饰 穿着
这件皇家长袍和这顶王冠曾佩戴过

[oʊld][ˈpraɪəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ˈseptər] [bɔ:ɹ] ,
Old Priam , and this golden sceptre bore ,
老的 普里阿姆 , 和 这 金的 权杖 钻孔 ,
老普里阿摩斯，以及这根金色的权杖，

[ɪn] [fʊl] [əˈseɪmblɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɔ:ləm] [geɪmz] ;
In full assemblies , and in solemn games ;
在 满的 组件 , 和 在 庄严 游戏 ;
在全体集会上，以及在庄严的比赛中；

[ði:z] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvests] [wɜ:r; wər] [wi:v] [baɪ][ˈdɑ:dən] [deɪmz] .
These purple vests were weaved by Dardan dames .
这些 紫色的 背心 是 编织 经过 达尔丹 女士们 .
这些紫色背心是由达尔丹妇女织造的。

" [ðʌs] [waɪl] [hi:; hi] [spu:k] , [ˈlætnəs] [roʊld] [əˈraʊnd]
" **Thus while he spoke , Latinus rolled around**
" 因此 尽管 他 辐 , 拉丁努斯 滚动 大约
“于是，当他说话的时候，拉提努斯翻滚着

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
His eyes , and fixed a while upon the ground .
他的 眼睛 , 和 固定的 一个 尽管 之上 这 地面 .
他的目光落在地上，盯着看了好一会儿。

[ɪnˈtent] [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd] [ˈæŋkfəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
Intent he seemed , and anxious in his breast ;
意图 他 似乎 , 和 焦虑的 在 他的 胸部 ;
他神情专注，但内心却充满焦虑；

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈseptər] [mu:vɪd] , [ɔ:r] [ˈkɪŋli] [vest] ,
Not by the sceptre moved , or kingly vest ,
不是 经过 这 权杖 已搬 , 或者 王者 背心 ,
并非因权杖而动，也非因王袍而动。

[bʌt; bət] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈfju:tʃər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərəs] [weɪt] —
But pondering future things of wonderous weight —
但 沉思 未来 事物 的 奇妙的 重量 —
但思考那些意义重大的未来之事——

[səkˈseɪ(ə)n] , [ˈempaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [feɪt] .
Succession , empire , and his daughter's fate .
演替 , 帝国 , 和 他的 女儿的 命运 .
继承权、帝国以及他女儿的命运。

[ɑ:n] [ði:z] [hi:; hi] [mju:zd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [maɪnd] ,
On these he mused within his thoughtful mind ,
在 这些 他 沉思 之内 他的 周到 头脑 ,
他沉思着，心中思索着这些。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈvɒlvd] [wʌt] [ˈfɔ:nəs] [hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] .
And then revolved what Faunus had divined .
和 然后 旋转 什么 兽人 有 神谕 .
然后，福纳斯预言的事情发生了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [prɪns] , [baɪ] [feɪt] [dɪˈkri:d]
This was the foreign prince , by fate decreed
这 曾是 这 外国的 王子 , 经过 命运 颁布
这就是命运安排的外国王子。

[tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈseptər] , [ænd; ənd] [ləˈvɪniəz] [bed] ;
To share his sceptre , and Lavinia's bed ;
到 分享 他的 权杖 , 和 拉维尼亚的 床 ;
与他共享权杖，以及拉维尼娅的床榻；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪs] , [ðæt] [ʃər] [ˈpɔ:tents] [fɔrʃu:]
This was the race , that sure portents foreshew
这 曾是 这 种族 , 那 当然 预兆 预示
这就是那场比赛，预示着某些确定的征兆

[tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][lənd][ænd; ənd] [si:] [səbˈdu:] .
To sway the world , and land and sea subdue .
到 摇摆 这 世界 , 和 土地 和 海 征服 .
撼动世界，征服陆地和海洋。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [hed] ; [ænd; ənd] [spʊk] : —
At length he raised his cheerful head , and spoke : —
在 长度 他 提高 他的 快乐 头 , 和 辐 : —

最后，他抬起头，神情愉悦地说道：

" [ðə; ði] [ˈpaʊəz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wi:; wi][bəʊθ] [ɪnˈvoʊk] ,
" **The powers , " said he , " the powers we both invoke ,**
" 这 权力 , " 说 他 , " 这 权力 我们 两个都 调用 ,
" 这些权力,"他说,“我们双方都援引的权力，

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [maɪn] , [prəˈpi:əs] [bi:; bi] ,
To you , and yours , and mine , propitious be ,
到 你 , 和 你的 , 和 矿 , 吉祥 是 ,
愿你、你的家人、我的家人一切顺利。

[ænd; ənd][fɜ:rm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔ:gjəri] !
And firm our purpose with their augury !
和 公司 我们的 目的 和 他们的 预兆 !
用他们的预言坚定我们的决心！

[hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] ; [jʊr; jər][ˈprez(ə)nts][aɪ] [rɪˈsi:v] ;
Have what you ask ; your presents I receive ;
有 什么 你 问 ; 你的 礼物 我 收到 ;
你想要什么就给你什么；你送的礼物我都会收到。

[lənd] , [wer] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [li:v] ;
Land , where and when you please , with ample leave ;
土地 , 在哪里 和 什么时候 你 请 , 和 充足 离开 ;
在您愿意的时间和地点登陆，并享有充足的许可；

[pɑ:rˈteɪk] [ænd; ənd][ju:z][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ;
Partake and use my kingdom as your own ;
参加 和 使用 我的 王国 作为 你的 自己的 ;
享用并利用我的王国，如同使用你自己的王国一样；

[ɔ:l] [ʌel; ʒəl][bi:; bi] [jɔ:rz] , [waɪl] [aɪ] [kəˈmænd] [ðə; ði] [kraʊn] .
All shall be yours , while I command the crown .
全部 将 是 你的 , 尽管 我 命令 这 王冠 .
只要我掌控王冠，一切都将属于你。

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [wɪft] [əˈlaɪəns] [pli:z] [jʊr; jər] [kɪŋ] ,
And , if my wished alliance please your king ,
和 , 如果 我的 希望 联盟 请 你的 国王 ,
而且，如果我所希望的结盟令您的国王满意，

[tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [send] [ðə; ði] [pi:s] , [bʌt; bət] [brɪŋ] :
Tell him he should not send the peace , but bring :
告诉 他 他 应该 不是 发送 这 和平 , 但 带来 :
告诉他不要送和平，而要带来：

[ðen] [let][hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ɪmˈbreɪsɪz] [fɪr] ;
Then let him not a friend's embraces fear ;
然后 让 他 不是 一个 朋友们 拥抱 害怕 ;
那么，就让他不要害怕朋友的拥抱吧；

[ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [meɪd] [wen] [aɪ][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [hɪr] .
The peace is made when I behold him here .
这 和平 是 制成 什么时候 我 看哪 他 这里 .
当我在这里见到他时，内心便平静下来了。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ˈænsər] , [tel] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [gest] ,
Besides this answer , tell my royal guest ,
除了 这 回答 , 告诉 我的 皇家 客人 ,
除了这个答案之外，还要告诉我的贵宾：

[aɪ][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [maɪ] [oʊn] [rɪˈkwest] ː
I add to his commands my own request ː
我 添加 到 他的 命令 我的 自己的 要求 ː

我在他的命令中补充了自己的请求ː

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɔːtər] [ˈɛrz] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [steɪt] ː
Only one daughter heirs my crown and state ː
仅有的 一 女儿 继承人 我的 王冠 和 状态 ː

我的王位和国家只有一位女儿继承，

[huːm] [nɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrəkəlz] ː [nɔːr] [ˈhev(ə)n] ː [nɔːr] [feɪt] ː
Whom not our oracles ː, nor heaven ː, nor fate ː,
谁 不是 我们的 神谕 ː, 也不 天堂 ː, 也不 命运 ː,

既非神谕，也非上天，更非命运，

[nɔːr] [ˈfriːkwənt] [ˈprɒdɪdʒɪz] ː [pəˈmɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn]
Nor frequent prodigies ː, permit to join
也不 频繁 神童 ː, 允许 到 加入

也不允许频繁出现神童加入

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈsoʊniən] [laɪn] ː
With any native of the Ausonian line ː
和 任何 本国的 的 这 奥索尼亚 线 ː

与任何奥索尼亚血统的人有关。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌ
[**Pg 440**]
[页 -]

[第440页]

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [[æɪ; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ː
A foreign son - in - law shall come from far ː,
一个 外国的 儿子 - 在 - 法律 将 来 从 远的 ː,

一位外国女婿将从远方而来。

([sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [duːm] ː ,) [ə; eɪ] [tʃɪːf] [rɪˈnəʊnd] [ɪn][wɔːr] ː
(Such is our doom ː,) a chief renowned in war ː,
(这样的 是 我们的 厄运 ː,) 一个 首席 著名 在 战争 ː,

(这就是我们的命运,) 一位以战争闻名的首领，

[huːz] [reɪs] [[æɪ; ʃəl] [ber] [əˈlɔːft][ðə; ði] [ˈleɪʃən] [neɪm] ː
Whose race shall bear aloft the Latian name ː,
谁 种族 将 熊 高空 这 拉提安 姓名 ː,

哪个民族将高举拉丁之名？

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [wɜːrld] [dɪˈfjuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪm] ː
And through the conquered world diffuse our fame ː.
和 通过 这 征服 世界 扩散 我们的 名声 ː.

通过征服的世界传播我们的荣耀。

[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [feɪts] [rɪˈkwaɪər] ː
Himself to be the man the fates require ː,
他本人 到 是 这 男人 这 命运 要求 ː,

他将成为命运所需要的那个人，

[aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [dʒʌdʒ] ː, [ænd; ənd] ː, [wʌt] [aɪ] [dʒʌdʒ] ː, [dɪˈzaɪər] ː
I firmly judge ː, and ː, what I judge ː, desire ː.
我 牢牢 法官 ː, 和 ː, 什么 我 法官 ː, 欲望 ː.

我坚定地做出判断，并且，我所判断的，就是我所渴望的。

" [hiː; hi] [sed] ː, [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [iːtʃ] [biˈstəu] [ə; eɪ] [stiːd] ː
" **He said ː, and then on each bestowed a steed ː.**
" 他 说 ː, 和 然后 在 每个 授予 一个 骏马 ː.

他说完，就给每个人赐了一匹马。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɪn] [haɪ] [ˈsteɪblz] [fed] ,
Three hundred horses , in high stables fed ,
三 百 马匹 , 在 高的 马厩 美联储 ,
三百匹马, 在高高的马厩里吃草,

[stəd] [ˈredi] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈsmu:ðli] [drest] :
Stood ready , shining all , and smoothly dressed :
站立 准备好 , 灼灼 全部 , 和 顺利 穿着 :
整装待发, 光彩照人, 衣着整洁:

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
Of these he chose the fairest and the best ,
的 这些 他 选择 这 最公平 和 这 最好的 ,
他从这些人中挑选了最漂亮、最优秀的。

[tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [tru:p] .
To mount the Trojan troop .
到 山 这 特洛伊木马 部队 :
集结特洛伊军队。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
At his command ,
在 他的 命令 ,
遵照他的命令,

[ðə; ði] [sti:dz] [kəˈpærɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][stænd] ,
The steeds caparisoned with purple stand ,
这 马匹 华丽的 和 紫色的 站立 ,
披着紫色盛装的骏马站立着,

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈtræpɪŋz] , [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə][brˈhoʊld] ,
With golden trappings , glorious to behold ,
和 金的 服饰 , 辉煌 到 看哪 ,
金碧辉煌, 令人叹为观止。

[ænd; ənd] [tʃæmp] [brˈtwɪkst] [ðer; ðər] [ti:θ] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ɡoʊld] .
And champ betwixt their teeth the foaming gold .
和 冠军 中间 他们的 牙齿 这 起泡 金子 .
他们牙齿间夹着泡沫状的金子。

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [gest] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈkri:d]
Then to his absent guest the king decreed
然后 到 他的 缺席的 客人 这 国王 颁布
然后, 国王向他不在场的客人颁布了法令。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkoʊrsər] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [brɪ:d] ,
A pair of coursers born of heavenly breed ,
一个 一对 的 课程 出生 的 天上 品种 ,
一对天赐良驹,

[hu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] [brɪ:ðd] [iˈθiəriəl] [ˈfaɪər] ;
Who from their nostrils breathed ethereal fire ;
WHO 从 他们的 鼻孔 呼吸 以太 火 ;
他们鼻孔里喷出以太之火;

[hu:m] [ˈsə:si] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][səˈlest(ə)l][ˈsaɪər] ,
Whom Circe stole from her celestial sire ,
谁 瑟茜 偷窃 从 她 天体 父系 ,
喀耳刻从她天父那里偷走的那个人,

[baɪ] [ˈsʌbstɪtju:tiŋ] [ˈmɜ:z] [prəˈdu:st] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
By substituting mares produced on earth ,
经过 替换 母马 生产 在 地球 ,
用地球上生产的母马代替,

[hu:z] [wu:m] [kən'si:vð] [ə; ei] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)] [bɜ:rθ] .
Whose wombs conceived a more than mortal birth .
谁 子宫 构思 一个 更多的 比 凡人 出生 .

她们的子宫孕育了超越凡人的生命。

[ðɪ:z] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪt] ['lætɪnəs] [sendz] ,
These draw the chariot which Latinus sends ,
这些 画 这 战车 哪个 拉丁努斯 发送 ,

他们拉着拉丁努斯派出的战车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [kə'mendz] .
And the rich present to the prince commends .
和 这 富有的 展示 到 这 王子 赞扬 .

而献给王子的贵重礼物也令人赞赏。

[sə'blaɪm] [ɑ:n] ['stɜ:tli] [sti:dz] [ðə; ði][ˈtrəudʒəns] [bɔ:rn] ,
Sublime on stately steeds the Trojans borne ,
升华 在 庄严 马匹 这 特洛伊木马 出生 ,

特洛伊人骑着威武雄壮的战马，英姿飒爽。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪk'spektɪŋ] [lɔ:rd][wɪð; wɪθ] [pi:s] [rɪ'tɜ:rn] .
To their expecting lord with peace return .
到 他们的 期待 主 和 和平 返回 .

愿他们平安地回到期盼的主那里。

[bʌt; bət] ['dʒeləs] [ˈdʒu:nɒʊ] , [frʌm; frəm] - - [haɪt] ,
But jealous Juno , from Pachynus ' height ,
但 嫉妒的 朱诺 , 从 - - 高度 ,

但嫉妒的朱诺，从帕奇努斯的高度，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][frʌm; frəm][ˈɑ:ɡɔs] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['eri] [flaɪt] ,
As she from Argos took her airy flight ,
作为 她 从 阿尔戈斯 采取 她 轻盈的 航班 ,

当她从阿尔戈斯起飞时，

[bɪ'held] , [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] , [ðɪs] ['heɪtfl] [saɪt] .
Beheld , with envious eyes , this hateful sight .
观看 , 和 羡慕 眼睛 , 这 可恶 视线 .

带着嫉妒的目光，看到了这令人憎恶的景象。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtrɒudʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [treɪn] ,
She saw the Trojan , and his joyful train ,
她 锯 这 特洛伊木马 , 和 他的 快乐 火车 ,

她看到了特洛伊人，以及他欢欣鼓舞的随从。

[dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['dezərt][ðə; ði][meɪn] ,
Descend upon the shore , desert the main ,
下降 之上 这 支撑 , 沙漠 这 主要的 ,

降落到岸边，抛弃大海，

[dɪ'zain] [ə; ei] [taʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊpt] [sək'ses] ,
Design a town , and , with unhoped success ,
设计 一个 镇 , 和 , 和 未曾预料到的 成功 ,

设计一座城镇，并出人意料地取得了成功，

[ðə; ði] [ɛmbæsədɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪst] [pi:s] .
The ambassadors return with promised peace .
这 大使们 返回 和 承诺 和平 .

大使们带着和平的承诺凯旋而归。

[ðen] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [hed] ,
Then , pierced with pain , she shook her haughty head ,
然后 , 穿孔 和 疼痛 , 她 摇晃 她 傲慢 头 ,

然后，她感到一阵剧痛，傲慢地摇了摇头。

[said] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈɪnwərd] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ji] [sed] : —
Sighed from her inward soul , and thus she said : —
叹了口气 从 她 向内 灵魂 , 和 因此 她 说 : —

她由衷地叹了口气，说道：

" [oʊ] [heitɪd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrɪdʒiən] [foʊz] !
" O hated offspring of my Phrygian foes !
" 哦 憎恨 后代 的 我的 弗里吉亚 敌人 !
“哦，我弗里吉亚敌人的可憎后代！”

[oʊ] [feɪts] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [wɪtʃ] [ˈdʒuːnoʊz] [feɪts] [əˈpoʊz] !
O fates of Troy , which Juno's fates oppose !
哦 命运 的 特洛伊 , 哪个 朱诺的 命运 反对 !
特洛伊的命运啊，与朱诺的命运截然相反！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][fɔːl] [ˌʌnˈpɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Could they not fall unpitied on the plain ,
可以 他们 不是 落下 无人怜悯 在 这 清楚的 ,
难道他们不能无辜地倒在平原上吗？

[bʌt; bət] [sleɪn] [rɪˈvaɪv] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] - [skeɪp] [əˈgeɪn] ?
But slain revive , and taken ' scape again ?
但 被杀 复活 , 和 已采取 - 逃脱 再次 ?
但被杀之人复活，并再次逃脱？

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 441**]
[页 -]

[第441页]

[wen] [ˈeksɪkrəb(ə)] [trɔɪ] [ɪn] [ˈæʃɪz] [leɪ] ,
When execrable Troy in ashes lay ,
什么时候 可憎的 特洛伊 在 灰烬 躺 ,
当可憎的特洛伊城化为灰烬时，

[θruː] [fairz][ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] [ˈsiːz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] .
Through fires and swords and seas they forced their way .
通过 火灾 和 剑 和 海域 他们 强制 他们的 方式 .
他们浴血奋战，刀剑相向，横渡重洋。

[ðen] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈdʒuːnoʊ][mʌst; məst][ɪn] [veɪn] [kənˈtend] , —
Then vanquished Juno must in vain contend , —
然后 战败者 朱诺 必须 在 徒劳 抗衡 , —
战败的朱诺只能徒劳地抗争，——

[hɜ:r; hər][reɪdʒ] [disˈɑːrmd] , [hɜ:r; hər][ˈempaɪər][æt; ət][æn; ən][end] !
Her rage disarmed , her empire at an end !
她 愤怒 解除武装 , 她 帝国 在 一个 结尾 !
她的怒火消散了，她的帝国终结了！

[ˈbreθləs] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ɪz][ɔːl][maɪ][ˈfjʊəri] [spɛnt] ?
Breathless and tired , is all my fury spent ?
喘不过气 和 疲劳的 , 是 全部 我的 愤怒 花费 ?
气喘吁吁，疲惫不堪，我的怒火是否已经耗尽？

[ɔːr] [dʌz] [maɪ] [ˈglʌtɪd] [splɪːn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈlent] ?
Or does my gluttony spleen at length relent ?
或者 做 我的 饱食 脾 在 长度 屈服 ?
还是说我饱受折磨的脾脏最终会消停？

[æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [taʊn] [tuː; tə] [tʃeɪs] ,
As if 'twere little from their town to chase ,
作为 如果 - 是 小的 从 他们的 镇 到 追赶 ,
仿佛离他们的小镇只有一点点距离，

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['si:z] [pə'r'su:d] [ðer; ðər][eg'zaild] [reis] ；
I through the seas pursued their exiled race ；
我 通过 这 海域 追击 他们的 放逐 种族 ；
我跋山涉水，追寻着他们流亡的族人；

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['hevəns] ， [ə'pouzɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ɾmi] [meɪn] ；
Engaged the heavens , opposed the stormy main ；
已订婚的 这 天 ， 反对 这 暴风雨 主要的 ；
与苍穹搏斗，对抗狂风暴雨；

[bʌt; bət] ['biləuz] [rɔ:ɾd] ， [ænd; ənd] ['tempɪsts] [reɪdʒd][ɪn] [veɪn] ．
But billows roared , and tempests raged in vain ．
但 波澜 咆哮 ， 和 暴风雨 愤怒 在 徒劳 ．
但波涛汹涌，风暴肆虐，却都无济于事。

[wʌt] [hæv; həv][maɪ] - [ænd; ənd][maɪ] ['sə:ti:z] [dʌn] ，
What have my Scyllas and my Syrtes done ；
什么 有 我的 - 和 我的 西尔特斯 完毕 ，
我的斯库拉斯和我的西尔特斯都做了些什么？

[wen] [ði:z] [ðeɪ] ['oʊvərpæs] ， [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [[ʌn] ？
When these they overpass , and those they shun ？
什么时候 这些 他们 立交桥 ， 和 那些 他们 回避 ？
这些他们会越过，那些他们会避开？

[a:n] - [ɔ:z] [ðeɪ] [lənd] ， [sɪ'kjɔɾ] [ʌv; əv] [feɪt] ，
On Tyber's shores they land , secure of fate ；
在 - 海岸 他们 土地 ， 安全的 的 命运 ，
他们登陆泰伯河岸，命运已定。

[traɪ'ʌmfənt] [ɔ:(ɾ)][ðə; ði] ['stɔ:ɾmz] [ænd; ənd]['dʒu:noʊz] [heɪt] ！
Triumphant o'er the storms and Juno's hate ！
凯 超过 这 暴风雨 和 朱诺的 恨 ！
战胜了风暴和朱诺的仇恨！

[mɑ:ɾz][kʊd; kəd][ɪn]['mju:tʃuəl] [blʌd] [ðə; ði] ['sentɔ:z] [beɪð] ，
Mars could in mutual blood the Centaurs bathe ；
火星 可以 在 相互的 血 这 半人马 洗澡 ，
火星或许会在彼此的鲜血中沐浴，半人马们

[ænd; ənd][dʒoʊv] [hɪm'self] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] ['sɪnθi:əz] [ræθ] ，
And Jove himself gave way to Cynthia's wrath ；
和 朱庇特 他自己 给予 方式 到 辛西娅的 愤怒 ，
就连朱庇特也屈服于辛西娅的怒火。

[hu:] [sent][ðə; ði] ['tʌski] [bɔ:ɾ] [tu:; tə] ['kælidən] ；
Who sent the tusky boar to Calydon ；
WHO 发送 这 塔斯基 公猪 到 卡吕冬 ；
谁把那头长着獠牙的野猪送到了卡吕冬？

([wʌt] [greɪt] [ə'fens] [hæd; həd] ['i:ðər] ['pi:p(ə)l] [dʌn] ？)
(What great offence had either people done ?)
(什么 伟大的 罪行 有 任何一个 人们 完毕 ？)
(这两个人究竟犯了什么滔天大罪？)

[bʌt; bət][aɪ] ， [ðə; ði]['kɑ:nsɔ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndəɾər] ，
But I , the consort of the Thunderer ；
但 我 ， 这 配偶 的 这 雷霆 ，
但我，雷霆之主的伴侣，

[hæv; həv][weɪdʒd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] [wɔ:ɾ] ，
Have waged a long and unsuccessful war ；
有 发动 一个 长的 和 不成功 战争 ，
发动了一场漫长而失败的战争，

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [a:ts][ænd; ənd][ɑ:rmz][ɪn][veɪn][hæv; həv] ['tɔɪld] ,
With various arts and arms in vain have toiled ,
和 各种各样的 艺术 和 武器 在 徒劳 有 辛勤劳作 ,
他们徒劳地尝试了各种技艺和武器 ,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][mæn][æt; ət][lenkθ; lenθ][eɪ 'em] [fɔɪld] !
And by a mortal man at length am foiled !
和 经过 一个 凡人 男人 在 长度 是 挫败 !
最终, 我却败给了一个凡人 !

[ɪf] ['neɪtɪv] ['paʊər] [prɪ'veɪl] [nɑ:t] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [daʊt]
If native power prevail not , shall I doubt
如果 本国的 力量 占上风 不是 , 将 我 怀疑
如果本土力量未能占上风, 我岂能怀疑?

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['ni:dl] ['sʌkər] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] ?
To seek for needful succour from without ?
到 寻找 为了 需要 救助 从 没有 ?
向外界寻求必要的援助?

[ɪf] [dʒoʊv][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [maɪ][dʒʌst] [dɪ'zaɪz-z] [dɪ'naɪ] ,
If Jove and heaven my just desires deny ,
如果 朱庇特 和 天堂 我的 只是 欲望 否定 ,
如果宙斯和上天拒绝我正当的愿望 ,

[hel] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][dʒoʊv] [sə'plaɪ] .
Hell shall the power of heaven and Jove supply .
地狱 将 这 力量 的 天堂 和 朱庇特 供应 .
地狱将由天堂和宙斯的力量供给。

[grænt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] ['fɜ:md] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'kri:] ,
Grant that the Fates have firmed , by their decree ,
授予 那 这 命运 有 已确定 , 经过 他们的 法令 ,
假设命运已以其旨意予以确定 ,

[ðə; ði]['trɒʊdʒən] [reɪs] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] ['ɪtəli] :
The Trojan race to reign in Italy :
这 特洛伊木马 种族 到 在位 在 意大利 :
争夺意大利霸权的特洛伊战争:

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['nʌpjl] [deɪ] ,
At least I can defer the nuptial day ,
在 至少 我 能 推迟 这 婚礼 天 ,
至少我可以推迟婚期。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd]['wɔrz] , [ðə; ði] [pi:s] [dɪ'leɪ] :
And , with protracted wars , the peace delay :
和 , 和 拖延 战争 , 这 和平 延迟 :
而旷日持久的战争, 则会导致和平的延迟:

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði] [daɪr] [ə'laɪəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:t] ,
With blood the dear alliance shall be bought ,
和 血 这 亲爱的 联盟 将 是 买 ,
唯有鲜血才能换来这份珍贵的联盟。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nɪr] [dɪ'strʌkʃn] [brɔ:t] ;
And both the people near destruction brought ;
和 两个都 这 人们 靠近 破坏 带来 ;
而这两个濒临毁灭的民族带来了;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [dʒɔɪn] ,
So shall the son - in - law and father join ,
所以 将 这 儿子 - 在 - 法律 和 父亲 加入 ,
如此, 女婿和父亲便能结为夫妻。

[wɪð; wɪθ][ˈruːɪn] , [wɔːr] , [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [laɪn] .

With ruin , war , and waste of either line .
和 废墟 , 战争 , 和 浪费 的 任何一个 线 .

两条线路都以毁灭、战争和浪费告终。

[oʊ][ˈfeɪt(ə)] [meɪd] !

O fatal maid !
哦 致命的 女佣 !

哦，致命的少女！

[ðəɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈdaʊd]

thy marriage is endowed
你的 婚姻 是 捐赠

你的婚姻是天赐的

[wɪð; wɪθ] [ˈfrɪdʒiən] , [ˈleɪən] , [ænd; ənd][ruːtuːlːən] [blʌd] !

With Phrygian , Latian , and Rutulian blood !
和 弗里吉亚 , 拉提安 , 和 鲁图利安 血 !

拥有弗里吉亚、拉提亚和鲁图利亚血统！

[ˌpiː ˈdʒiː] - [

[Pg 442]
[页 -]

[第442页]

[beˈlɒʊnə] [liːdʒ] [ðɪː] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈʌvɜːz] [hænd] ;

Bellona leads thee to thy lover's hand ;
贝洛娜 线索 你 到 你的 恋人的 手 ;

贝洛娜引领你走向你爱人的手；

[əˈhʌðər] [kwiːn] [brɪŋz] [fɔːrθ] [əˈhʌðər] [brænd] ,

Another queen brings forth another brand ,
其他 女王 带来 前进 其他 品牌 ,

又一位女王带来了另一个品牌，

[tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [fairz] [əˈhʌðər] [lænd] !

To burn with foreign fires another land !
到 烧伤 和 外国的 火灾 其他 土地 !

用异国的火焰焚烧另一片土地！

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpærɪs] , [ˈdɪfərɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [neɪm] ,

A second Paris , differing but in name ,
一个 第二 巴黎 , 不同 但 在 姓名 ,

第二个巴黎，虽名不同，但本质上是另一个巴黎。

[ʃæl; ʃəl][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [fleɪm] .

Shall fire his country with a second flame .
将 火 他的 国家 和 一个 第二 火焰 .

他将以第二次烈焰点燃他的国家。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋks] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

" Thus having said , she sinks beneath the ground ,
" 因此 拥有 说 , 她 水槽 下面 这 地面 ,

说完这些话，她便沉入了地下。

[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [heɪst] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ðɪ][ˈstɪdʒiən] [saʊnd] ,

With furious haste , and shoots the Stygian sound ,
和 狂怒 匆忙 , 和 芽 这 冥河 声音 ,

他以迅雷不及掩耳之势，发出冥河般的巨响。

[tuː; tə] [raʊz] [əˈlektɒʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈfɜːrn(ə)] [siːt]

To rouse Alecto from the infernal seat
到 唤醒 阿莱克托 从 这 地狱 座位

唤醒阿勒克托，让他从地狱之座上苏醒。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdaɪər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑ:rk] [rɪˈtri:t] .
Of her dire sisters , and their dark retreat .
的 她 可怕的 姐妹 , 和 他们的 黑暗的 撤退 :

她那些可怕的姐妹, 以及她们黑暗的退路。

[ðɪs] [ˈfjʊri] , [fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnˈtent] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ;
This Fury , fit for her intent , she chose ;
这 愤怒 , 合身 为了 她 意图 , 她 选择 ;

她选择了这股符合她意图的怒火;

[wʌn] [hu:] [diˈlaɪts] [ɪn][ˈwɔrz] , [ænd; ənd][ˈhju:mən] [wəʊz] .
One who delights in wars , and human woes .
一 WHO 美味 在 战争 , 和 人类 烦恼 :

一个以战争和人类苦难为乐的人。

[ˈi:v(ə)n][ˈplu:toʊ] [heɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [em aɪ ˈes] - [ˈfeɪpən] [reɪs] ;
Even Pluto hates his own mis - shapen race ;
甚至 冥王星 讨厌 他的 自己的 误 - 形状 种族 ;

就连冥王哈迪斯都憎恨自己畸形的种族;

[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˈfjʊrɪz] [flaɪ][hɜ:r; hər] [ˈhɪdiəs] [feɪs] ;
Her sister Furies fly her hideous face ;
她 姐姐 复仇女神 飞 她 可怕 脸 ;

她的姐妹复仇女神飞翔着她丑陋的脸;

[soʊ] [ˈfraɪt(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɔ:rmz][ðə; ði][ˈmɔ:nstər] [teɪks] ,
So frightful are the forms the monster takes ,
所以 可怕 是 这 表格 这 怪物 需要 ,

这怪物的形态真是太可怕了,

[soʊ] [fɪrs] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈspekld] [sneɪks] .
So fierce the hissings of her speckled snakes .
所以 凶猛的 这 嘶嘶声 的 她 斑驳的 蛇 :

她那些斑点蛇的嘶嘶声如此凶猛。

[hɜ:r; hər][ˈdʒu:nʊʊ][faɪndz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnfˈleɪmz] [hɜ:r; hər] [spaɪt] : —
Her Juno finds , and thus inflames her spite : —
她 朱诺 发现 , 和 因此 发炎 她 尽管如此 : —

她的朱诺发现了这一点, 从而激起了她的怨恨:

" [oʊ][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [naɪt] ,
" **O virgin daughter of eternal Night ,**
" 哦 处女 女儿 的 永恒 夜晚 ,

“永恒黑夜的处女女儿啊,

[gɪv] [em ˈi:] [ðɪs] [wʌns] [ðəɪ] [ˈleɪbər] , [tu:; tə] [səˈsteɪn]
Give me this once thy labour , to sustain
给 我 这 一次 你的 劳动 , 到 维持

把你的劳动成果给我一次, 让我得以维持

[maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:t] [maɪ][dʒʌst][dɪsˈdeɪn] .
My right , and execute my just disdain .
我的 正确的 , 和 执行 我的 只是 蔑视 :

我有权这样做, 并执行我公正的蔑视。

[let] [nɑ:t][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [ˈpri:tens]
Let not the Trojans , with a feigned pretence
让 不是 这 特洛伊木马 , 和 一个 假装 虚伪

不要让特洛伊人以虚假的借口

[ʌv; əv] [ˈprɒfəd] [pi:s] , [dɪˈlu:d] [ðə; ði] [ˈleɪfən] [prɪns] .
Of proffered peace , delude the Latian prince .
的 提供的 和平 , 妄想 这 拉提安 王子 :

以和平的诱惑欺骗拉提亚王子。

[ɪkˈspel][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [neɪm] ,
Expel from Italy that odious name ,
驱逐 从 意大利 那 令人厌恶的 姓名 ,
将那个可憎的名字从意大利驱逐出去!

[ænd; ənd][let][nɑ:t][ˈdʒu:nʊʊ] [ˈsʌfər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪm] .
And let not Juno suffer in her fame .
和 让 不是 朱诺 遭受 在 她 名声 .
也别让朱诺因成名而受苦。

- [tɪz] [ðain] [tu:; tə][ˈru:ɪn] [ˈrɛlmz] , - [ə; eɪ] [steɪt] ,
'Tis thine to ruin realms , o'erturn a state ,
- 的 你的 到 废墟 领域 , - 一个 状态 ,
你有权毁灭王国，颠覆国家，

[bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [frendz] [tu:; tə] [reɪz] [dɪˈbeɪt] ,
Betwixt the dearest friends to raise debate ,
中间 这 亲爱的 朋友们 到 增加 辩论 ,
在最亲密的朋友之间引发辩论，

[ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [tu:; tə][ˈmju:tʃuəl] [heɪt] .
And kindle kindred blood to mutual hate .
和 点燃 亲属 血 到 相互的 恨 .
并点燃同胞之间的仇恨之火。

[ðai] [hænd] [ɔ:(r)] [taʊnz] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [tɔ:rt] [dɪˈspleɪz] ,
Thy hand o'er towns the funeral torch displays ,
你的 手 超过 城镇 这 葬礼 火炬 显示器 ,
你的手在城镇上空展示着葬礼火炬，

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪlz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .
And forms a thousand ills ten thousand ways .
和 表格 一个 千 疾病 十 千 方式 .
并以万种方式形成千种灾祸。

[naʊ] [jeɪk] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðai][ˈfru:tʃ(ə)] [breɪst] , [ðə; ði] [si:dz]
Now shake , from out thy fruitful breast , the seeds
现在 摇 , 从 出去 你的 卓有成效 胸部 , 这 种子
现在，从你丰饶的胸怀中，抖落这些种子。

[ʌv; əv] [ˈenvi] , [ˈdɪskɔ:rd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkru:əl] [di:dz] :
Of envy , discord , and of cruel deeds :
的 嫉妒 , Discord , 和 的 残忍的 契约 :
充满嫉妒、纷争和残忍行径：

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [pi:s] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [prɪˈpeɪr]
Confound the peace established , and prepare
混杂 这 和平 已确立的 , 和 准备
破坏已建立的和平，并做好准备

[ðer; ðər][ˈsoʊlz] [tu:; tə][ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][wɔ:r] .
Their souls to hatred , and their hands to war .
他们的 灵魂 到 仇恨 , 和 他们的 双手 到 战争 .
他们的灵魂被仇恨吞噬，他们的双手被战争所俘虏。

" [smiəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [blæk] [blʌd] ,
" **Smeared as she was with black Gorgonean blood** ,
" 涂抹 作为 她 曾是 和 黑色的 戈尔贡 血 ,
“她身上沾满了黑色的戈耳工之血，

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [spræŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [flʌd] ;
The Fury sprang above the Stygian flood ;
这 愤怒 弹簧 多于 这 冥河 洪水 ;
怒火从冥河之上涌出；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['wɪkər] [wɪŋz] , [sə'blaɪm] [θru:] [naɪt] ,
And on her wicker wings , sublime through night ,
和 在 她 柳条 翅膀 , 升华 通过 夜晚 ,
她展开柳条翅膀, 在夜色中翱翔, 美不胜收。

[ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪʃən] ['pæləs] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [flaɪt] :
She to the Latian palace took her flight :
她 到 这 拉提安 宫殿 采取 她 航班 :
她乘飞机前往拉蒂安宫。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 443**]
[-]
[第443页]

[ðer; ðər] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'pɑ:rtmənt] , [stʊd] [br'fɔ:r]
There sought the queen's apartment , stood before
那里 寻求 这 女王的 公寓 , 站立 前
他们找到了女王的寝宫, 站在她面前。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['θreɪhoʊld] , [ænd; ənd] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The peaceful threshold , and besieged the door .
这 和平 临界点 , 和 被围困 这 门 :
宁静的门槛, 以及围攻的大门。

['restləs] [ə'mɑ:tə] [leɪ] , [hɜ:r; həɹ] ['swelɪŋ] [breɪst]
Restless Amata lay , her swelling breast
不安 阿玛塔 躺 , 她 肿胀 胸部
阿玛塔不安地躺着, 她肿胀的乳房

['faɪərɪd][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] [fɔ:r; fər] ['tɜ:nəs] [dɪspə'zest] ,
Fired with disdain for Turnus dispossessed ,
被解雇 和 蔑视 为了 图尔努斯 被剥夺 ,
出于对被剥夺了财产的图尔努斯的蔑视,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['nʌp]lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] [gest] .
And the new nuptials of the Trojan guest .
和 这 新的 婚礼 的 这 特洛伊木马 客人 :
还有特洛伊客人的新婚宴。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [blæk] ['blʌdɪ] ['lɑ:ks] [ðə; ði] ['fjʊəri] ['ʃeɪks]
From her black bloody locks the Fury shakes
从 她 黑色的 血腥 锁 这 愤怒 奶昔
从她血淋淋的黑发中, 怒火颤抖着

[hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋ] [pleɪg] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sneɪks] :
Her darling plague , the favourite of her snakes :
她 亲爱的 瘟疫 , 这 最喜欢的 的 她 蛇 :
她最喜爱的瘟疫, 也是她蛇群最爱的瘟疫:

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fʊl] [fɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dɑ:rt] ,
With her full force she threw the poisonous dart ,
和 她 满的 力量 她 扔 这 有毒 镖 ,
她使出全力投掷了那支毒镖。

[ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [di:p] [wɪ'ðɪn] - [hɑ:rt] ,
And fixed it deep within Amata's heart ,
和 固定的 它 深的 之内 - 心 ,
并将它深深地铭刻在阿玛塔的心中。

[ðæt] , [ðʌs] [ɪn'venəmd] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['kɪnd(ə)l][reɪdʒ] ,
That , thus envenomed , she might kindle rage ,
那 , 因此 有毒液 , 她 可能 点燃 愤怒 ,
这样一来, 她或许会因中毒而怒火中烧。

[ænd; ənd][ˈsækɹɪfajs][tuː; tə] [straɪf] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] [eɪdʒ] ,
And sacrifice to strife her house and husband's age ,
和 牺牲 到 冲突 她 房子 和 丈夫的 年龄 ,
她牺牲自己, 为了家庭和丈夫的年龄而奋斗。

[ʌnˈsiːn] , [ʌnˈfelt] , [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈsɜːrpənt] [skɪmz]
Unseen , unfelt , the fiery serpent skims
看不见 , 无感觉的 , 这 火热 蛇 撇油
无形无感, 火蛇掠过

[bɪˈtwɪkst] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈneɪkɪd] [lɪmz] ,
Betwixt her linen and her naked limbs ,
中间 她 亚麻布 和 她 裸 四肢 ,
在她亚麻布和她裸露的肢体之间,

[hɪz; ɪz][ˈbeɪlf(ə)l] [breθ] [ɪnˈspaɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [ɡlaɪdz] .
His baleful breath inspiring as he glides .
他的 有害的 气息 鼓舞人心 作为 他 滑翔 :
他呼出的气息带着不祥之兆, 仿佛在滑翔。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [hiː; hi] [raɪdz] ,
Now like a chain around her neck he rides ,
现在 喜欢 一个 链 大约 她 脖子 他 骑行 ,
现在他就像锁链一样套在她脖子上,

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪˈleɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed] [rɪˈpeɪr] ,
Now like a fillet to her head repairs ,
现在 喜欢 一个 鱼片 到 她 头 维修 ,
现在就像用鱼片修复她的头部一样,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [fəʊldz][hɜːr; həɹ] [her] .
And with his circling volumes folds her hairs .
和 和 他的 盘旋 卷 折叠 她 头发 :
他用手轻轻拨弄着她的头发。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈvenəm] [slɪd][wɪð; wɪθ] [iːz] ,
At first the silent venom slid with ease ,
在 第一的 这 沉默的 毒液 滑行 和 舒适 ,
起初, 无声的毒液轻松地滑入体内。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [ˈkuːləɹ] [ˈsensɪz] [baɪ] [dɪˈɡriːz] ;
And seized her cooler senses by degrees ;
和 查获 她 冷却器 感官 经过 学位 ;
并逐渐占据了她较为冷静的感官;

[ðen] , [er] [ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [mæs] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] [tuː] [fɑːr] ,
Then , ere the infected mass was fired too far ,
然后 , 埃雷 这 已感染 大量的 曾是 被解雇 也 远的 ,
然后, 在感染团块被抛射得太远之前,

[ɪn] [ˈpleɪntɪv] [ˈæksənts][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][ðə; ði][wɔːr] ,
In plaintive accents she began the war ,
在 哀怨 口音 她 开始 这 战争 ,
她用哀怨的语气发动了这场战争,

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈspəʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] : — " [æɪ; ʃəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
And thus bespoke her husband : — " Shall , " she said ,
和 因此 定制 她 丈夫 : — " 将 , " 她 说 ,
于是她向丈夫说道: “好吗? ”

" [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [prɪns] [ɪnˈdʒɔɪ] [ləˈvɪniəz] [bed] ?
" **A wandering prince enjoy Lavinia's bed** ?
" 一个 漫游 王子 享受 拉维尼亚的 床 ?
“一位浪荡的王子享受了拉维尼亚的床? ”

[ɪf] ['neɪtʃər] [pliːd] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['perənts] [hɑːrt] ,
If nature plead not in a parent's heart ,
如果 自然 恳求 不是 在 一个 父母 心 ,

如果天性没有在父母心中发出恳求，

[ˈpɪti] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [hɜːr; həɹ] ['dezərt] .
Pity my tears , and pity her desert .
遗憾 我的 眼泪 , 和 遗憾 她 沙漠 .

请怜悯我的眼泪，也请怜悯她的沙漠。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔːrd] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
I know , my dearest lord , the time will come ,
我 知道 , 我的 亲爱的 主 , 这 时间 将要 来 ,

我知道，我最亲爱的主，那一天终会到来。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn] [veɪn] , [rɪ'vɜːrs] [jʊɹ; jəɹ]['kruːəl] [duːm] :
You would , in vain , reverse your cruel doom :
你 会 , 在 徒劳 , 撤销 你的 残忍的 厄运 :

你妄图扭转这残酷的命运，终究是徒劳的：

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['paɪrət] [suːn] [wɪl] [set][tuː; tə] [siː] ,
The faithless pirate soon will set to sea ,
这 不忠 海盗 很快 将要 放 到 海 ,

那个背信弃义的海盗即将出海。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɜːrdʒɪn][fɑːr] [ə'weɪ] !
And bear the royal virgin far away !
和 熊 这 皇家 处女 远的 离开 !

把这位皇家处女带到遥远的地方！

[ə; eɪ] [gest] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['trɒʊdʒən] [gest] [brɪ'fɔːr] ,
A guest like him , a Trojan guest before ,
一个 客人 喜欢 他 , 一个 特洛伊木马 客人 前 ,

像他这样的客人，以前也是特洛伊木马客人，

[ɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [sɔːt] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [ʃɔːr] ,
In shew of friendship sought the Spartan shore ,
在 展示 的 友谊 寻求 这 斯巴达 支撑 ,

为了表达友谊，他们来到了斯巴达海岸。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['helən] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [bɔːr] .
And ravished Helen from her husband bore .
和 被蹂躏 海伦 从 她 丈夫 钻孔 .

并强暴了海伦，使她与丈夫分离。

[θɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ɪn'vaɪələb(ə)l][wɜːrd] ;
Think on a king's inviolable word ;
思考 在 一个 国王的 不可侵犯的 单词 ;

想想国王不可违背的誓言；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn] ['tɜːnəs] , [hɜːr; həɹ][wʌns] [p'lartɪd] [bɔːrd] .
And think on Turnus , her once plighted lord .
和 思考 在 图尔努斯 , 她 一次 陷入困境 主 .

想想图尔努斯，她曾经的受苦受难的领主。

[tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] ['fɔːrənər] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊɹ; jəɹ] [θroʊn] ,
To this false foreigner you give your throne ,
到 这 错误的 外国人 你 给 你的 王座 ,

你竟将王位拱手让给这个虚伪的外国人！

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌŋ] .
And wrong a friend , a kinsman , and a son .
和 错误的 一个 朋友 , 一个 亲属 , 和 一个 儿子 .

错杀了朋友、亲戚和儿子。

[rɪˈzu:m] [jər; jær] [ˈeɪnənt] [ker] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][gɑ:d]
Resume your ancient care ; and , if the god
恢复 你的 古老的 关心 ; 和 , 如果 这 上帝
恢复你古老的照料; 而且, 如果神

[jər; jær][ˈsaɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rɪˈzɑːlv] [ɑ:n] [ˈfɔːrən] [blʌd] ,
Your sire , and you , resolve on foreign blood ,
你的 父系 , 和 你 , 解决 在 外国的 血 ,
你的父亲, 以及你, 都决心接受异族血统。

[noʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈfɔːrən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [sens] ,
Know all are foreign , in a larger sense ,
知道 全部 是 外国的 , 在 一个 更大的 感觉 ,
从更广义的角度来看, 他们都是外国人。

[nɑ:t][bɔːrn][jər; jær][ˈsʌbdʒekts] , [ɔːr] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [hens] .
Not born your subjects , or derived from hence .
不是 出生 你的 主题 , 或者 衍生的 从 因此 .
并非生于你们的子民, 也非由此而来。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈtɜːnəs] [juː; jʊ] [rɪˈtreɪs] ,
Then , if the line of Turnus you retrace ,
然后 , 如果 这 线 的 图尔努斯 你 回溯 ,
然后, 如果你沿着图尔努斯的路线追溯,

[hiː; hi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈɪnəkəs] [ʌv; əv][ˈɑːgaɪv] [reɪs] .
He springs from Inachus of Argive race .
他 弹簧 从 伊纳库斯 的 阿尔吉夫 种族 .
他出身于阿尔戈斯族的伊那科斯。

" [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hær] [ˈriːz(ə)nz] [ˈaɪdli] [spent] ,
" **But , when she saw her reasons idly spent ,**
" 但 , 什么时候 她 锯 她 原因 闲散地 花费 ,
但是, 当她看到自己的理由白白浪费掉时,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ɪnˈtent] ,
And could not move him from his fixed intent ,
和 可以 不是 移动 他 从 他的 固定的 意图 ,
却无法动摇他坚定的决心。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][reɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [pəˈzest]
She flew to rage ; for now the snake possessed
她 飞翔 到 愤怒 ; 为了 现在 这 蛇 拥有
她勃然大怒; 因为现在那条蛇控制了了她。

[hɜːr; hær] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [ɔːl][hɜːr; hær] [breɪst] .
Her vital parts , and poisoned all her breast .
她 必不可少的 部分 , 和 中毒 全部 她 胸部 .
她的重要部位被毒害, 整个胸部也中了毒。

[ʃiː; ʃi] [reɪvz] , [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [peɪs] ,
She raves , she runs with a distracted pace ,
她 锐舞 , 她 跑步 和 一个 愣 步伐 ,
她语无伦次, 她心不在焉地奔跑,

[ænd; ənd] [fɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [haʊlz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] .
And fills , with horrid howls , the public place .
和 填充 , 和 可怕的 嚎叫 , 这 民众 地方 .
公共场所响起凄厉的嚎叫声。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jʌŋ] ['striplɪŋz] [wɪp] [ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər][spɔ:rt] ,
And , as young striplings whip the top for sport ,
和 , 作为 年轻的 青年 鞭 这 顶部 为了 运动 ,
而当年轻的少年们为了娱乐而鞭打陀螺时,

[ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [kɔ:rt] ;
On the smooth pavement of an empty court ;
在 这 光滑的 路面 的 一个 空的 法庭 ;
在空旷的球场平坦的人行道上;

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['endʒɪn] [flaɪz][ænd; ənd] [hwə:lz] [ə'baʊt] ,
The wooden engine flies and whirls about ,
这 木制的 引擎 苍蝇 和 旋转 关于 ,
木制引擎飞驰旋转,

[əd'maɪəd] , [wɪð; wɪθ] ['klæməɹ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['biədli s] [raʊt] ;
Admired , with clamours , of the beardless rout ;
钦佩 , 和 喧闹声 , 的 这 无胡须 路线 ;
无须的溃败受到人们的赞赏和喧闹;

[ðeɪ] [læʃ] [ə'laʊd] ; [i:tʃ] [ʌðər] [ðeɪ] [prə'vʊʊk] ,
They lash aloud ; each other they provoke ,
他们 睫毛 大声 ; 每个 其他 他们 惹 ,
他们大声争吵; 他们互相挑衅,

[ænd; ənd][lend][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [səʊlz][æt; ət] ['evri] [stroʊk] :
And lend their little souls at every stroke :
和 借 他们的 小的 灵魂 在 每一个 中风 :
每一次挥笔都倾注他们幼小的灵魂:

[ðʌs] [ferz] [ðə; ði] [kwi:n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; hər]['fjʊəri] [bloʊz]
Thus fares the queen ; and thus her fury blows
因此 票价 这 女王 ; 和 因此 她 愤怒 打击
女王的命运如此, 她的怒火也如此肆虐。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['kɪndlz] [æz; əz][ji:; jɪ][goʊz] .
Amidst the crowd , and kindles as she goes .
在.....之中 这 人群 , 和 Kindle 作为 她 去 .
在人群中, 她边走边燃起火焰。

[nɔ:r] [jet] ['kɑ:ntent] , [ji:; jɪ] [streɪnz] [hɜ:r; hər] ['mæli s] [mɔ:r] ,
Nor yet content , she strains her malice more ,
也不 然而 内容 , 她 菌株 她 恶意 更多的 ,
她仍不满足, 反而更加加剧了她的恶意。

[ænd; ənd] [ædz] [nu:] ['ɪlz][tu:; tə] [ðooz] [kən'traɪvd] [brɪ'fɔ:r] :
And adds new ills to those contrived before :
和 添加 新的 疾病 到 那些 人为的 前 :
而且, 这又给之前人为造成的弊端增添了新的弊端:

[ji:; jɪ] [flaɪz] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ]
She flies the town , and , mixing with a throng
她 苍蝇 这 镇 , 和 , 混合 和 一个 人群
她飞越城镇, 融入人群之中。

[ʌv; əv] ['mædɪŋ] ['meɪtrənz] , [berz] [ðə; ði][braɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,
Of madding matrons , bears the bride along ,
的 疯狂 女舍监 , 熊 这 新娘 沿着 ,
疯狂的贵妇们, 带着新娘前行,

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz] , [ænd; ənd] ['di:viəs] [weɪz] ,
Wandering through woods and wilds , and devious ways ,
漫游 通过 树林 和 荒野 , 和 狡猾的 方式 ,
漫游于树林和荒野, 走着曲折的道路,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [a:ts][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [mætʃ] [dɪˈleɪz] .

And with these arts the Trojan match delays .

和 和 这些 艺术 这 特洛伊木马 匹配 延误 .

而有了这些技巧，特洛伊的比赛就会拖延时间。

[ʃi:; ʃi] [feɪnd] [ðə; ði][raɪts][ʌv; əv] [ˈbækəs] ; [kraɪd] [əˈlaʊd] ,

She feigned the rites of Bacchus ; cried aloud ,

她 假装 这 仪式 的 巴克斯 ; 哭 大声 ,

她假装进行酒神巴克斯的仪式；大声哭喊，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈbʌksəm][gɔ: d][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈvəʊd] .

And to the buxom god the virgin vowed .

和 到 这 丰满 上帝 这 处女 发誓 .

少女向那位身材丰满的神灵发誓。

" - ! [oʊ] [ˈbækəs] !

" Evæ ! O Bacchus !

" - ! 哦 巴克斯 !

"Evæ! O Bacchus!

" [ðʌs] [bɪˈgæən][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;

" thus began the song ;

" 因此 开始 这 歌曲 ;

歌曲由此开始；

[ænd; ʌnd] " - ! " [-] [ˈænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [θrɔ:ŋ] .

And " Evæ ! " [115] answered all the female throng .

和 " - ! " [-] 回答 全部 这 女性 人群 .

“Evæ! ”[115]所有女性都回答道。

" [oʊ][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈwɜ: rði] [ði:] [əˈloʊn] !

" O virgin worthy thee alone !

" 哦 处女 值得 你 独自的 !

“哦，只有你配得上你！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ;

" she cried ;

" 她 哭 ;

她哭了；

" [oʊ] [ˈwɜ: rði] [ði:] [əˈloʊn] !

" O worthy thee alone !

" 哦 值得 你 独自的 !

“哦，唯有你配得上！ ”

" [ðə; ði] [kru:] [rɪˈplaɪd] .

" the crew replied .

" 这 全体人员 回复 .

船员们回答道。

[[pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 445]

[页 -]

[第445页]

" [fɔ:r; fər] [ði:] [ʃi:; ʃi] [ˈfi:dz] [hɜ:r; hər] [her] , [ʃi:; ʃi] [li:dz] [ðəɪ] [dæns] ,

" For thee she feeds her hair , she leads thy dance ,

" 为了 你 她 饲料 她 头发 , 她 线索 你的 舞蹈 ,

“她用秀发滋养你，她引领你起舞，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈaɪvi] [riθs] [hɜ:r; hər] [læns] .

And with thy winding ivy wreaths her lance .

和 和 你的 绕线 常春藤 花圈 她 槊 .

而她那缠绕的常春藤则为她的长矛戴上了花环。

" [laɪk] ['fjɔ:ri] [si:zd] [ðə; ði][rest] : [ðə; ði] ['prɑ:gres] [noʊn] ,
" **Like fury seized the rest : the progress known** ,
" 喜欢 愤怒 查获 这 休息 : 这 进步 已知 ,

“如同愤怒攫住了其余的人：已知的进展，

[ɔ:l] [si:k] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [taʊn] :
All seek the mountains , and forsake the town :
全部 寻找 这 山脉 , 和 背叛 这 镇 :

众人趋山避城：

[ɔ:l] , [klæd][ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [bi:sts] , [ðə; ði]['dʒævɪn] [ber] ,
All , clad in skins of beasts , the javelin bear ,
全部 , 覆膜 在 皮肤 的 野兽 , 这 标枪 熊 ,

所有人都披着兽皮，包括标枪熊。

[gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['wɑ:ntən]['waɪndz][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [her] ,
Give to the wanton winds their flowing hair ,
给 到 这 放肆 风 他们的 流动 头发 ,

把飘逸的秀发交给狂野的风吧，

[ænd; ənd] ['fri:ks] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [rend][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [er] .
And shrieks and shoutings rend the suffering air .
和 尖叫 和 喊叫声 撕裂 这 痛苦 空气 .

痛苦的尖叫和呐喊撕裂了空气。

[ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [dɪ'vaɪn] ,
The queen herself , inspired with rage divine ,
这 女王 她自己 , 灵感 和 愤怒 神圣的 ,

女王本人，被神圣的愤怒所激励，

[ʃʊk] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [paɪn] ,
Shook high above her head a flaming pine ,
震惊 高的 多于 她 头 一个 炽盛 松树 ,

她头顶上方摇曳着一棵燃烧的松树，

[ðen] [roʊld] [hɜ:r; həɾ] - [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Then rolled her hagard eyes around the throng ,
然后 滚动 她 - 眼睛 大约 这 人群 ,

然后她斜眼环视人群，

[ænd; ənd] [sʌŋ] , [ɪn] ['tɜ:nəs] - [neɪm] , [ðə; ði] ['nʌpəl] [sɔ:ŋ] : —
And sung , in Turnus ' name , the nuptial song : —
和 唱 , 在 图尔努斯 - 姓名 , 这 婚礼 歌曲 : —

于是，他们以图尔努斯的名义唱起了婚礼之歌：

" - ! [ji:; ji] ['leɪfən] [deɪmz] , [ɪf] ['eni] [hɪr]
" **Iö ! ye Latian dames , if any here**
" - ! 是的 拉提安 女士们 , 如果 任何 这里

“Iö! 各位拉丁女士，如果这里有的话。”

[hoʊld][jɔ:; jər] [ʌn'hæpi] [kwi:n] , [ə'mɑ:tə] , [dɪr] ;
Hold your unhappy queen , Amata , dear ;
抓住 你的 不开心 女王 , 阿玛塔 , 亲爱的 ;

亲爱的阿玛塔，抱紧你那一不幸的女王；

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hu:] [der] [meɪn'teɪn]
If there be here , " she said , " who dare maintain
如果 那里 是 这里 , " 她 说 , " WHO 敢 维持

“如果这里真有，”她说，“谁敢坚持下去？ ”

[maɪ] [raɪt] , [nɔ:r] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [veɪn] ;
My right , nor think the name of mother vain ;
我的 正确的 , 也不 思考 这 姓名 的 母亲 徒劳 ;

我的权利，也不应认为母亲的名字是虚荣的；

[ʌnˈbaɪnd][jɔːr; jəɪ] [ˈfɪlɪts] , [luːs] [jɔːr; jəɪ] [ˈfloʊɪŋ] [hər] ,
Unbind your fillets , loose your flowing hair ,
解绑 你的 鱼片 , 松动的 你的 流动 头发 ,
解开你的发带, 披散你的长发,

[ænd; ənd][ˈɔːdʒiːz] [ænd; ənd][nɔːktʃːrən(ə)] [raɪts] [prɪˈper] .
And orgies and nocturnal rites prepare .
和 狂欢 和 夜 仪式 准备 .
狂欢和夜间仪式正在酝酿之中。

" - [breɪst] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ðʌs] [ɪnˈveɪdz] ,
" **Amata's breast the Fury thus invades ,**
" - 胸部 这 愤怒 因此 入侵 ,
“阿玛塔的胸膛就这样被复仇女神占据了。”

[ænd; ənd][ˈfaɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈʃeɪdʒ] .
And fires with rage , amid the sylvan shades .
和 火灾 和 愤怒 , 之中 这 森林 色调 .
在林荫之下, 熊熊烈火熊熊燃烧。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] [ˈvenəm] [spred] [soʊ][faːr] ,
Then , when she found her venom spread so far ,
然后 , 什么时候 她 成立 她 毒液 传播 所以 远的 ,
后来, 当她发现自己的毒液扩散得如此之广时,

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] [ɪmˈbrɔɪld] [ɪn][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ,
The royal house embroiled in civil war ,
这 皇家 房子 深陷其中 在 民用 战争 ,
陷入内战的王室,

[reɪzd] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [ˈdʌski] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kliːvz] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Raised on her dusky wings , she cleaves the skies ,
提高 在 她 昏暗 翅膀 , 她 裂片 这 天空 ,
她展开黝黑的双翼, 翱翔天际。

[ænd; ənd] [siːks] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wer] [jʌŋ] [ˈtɜːnəs] [laɪz] .
And seeks the palace where young Turnus lies .
和 寻找 这 宫殿 在哪里 年轻的 图尔努斯 谎言 .
于是他寻找年轻的图尔努斯长眠的宫殿。

[hɪz; ɪz] [taʊn] , [æz; əz] [feɪm] [rɪˈpɔːrts] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][oʊld]
His town , as Fame reports , was built of old
他的 镇 , 作为 名声 报告 , 曾是 建造 的 老的
据《名望》报道, 他的家乡是用旧物建造的。

[baɪ] [ˈdeɪniː] , [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːlˈmaɪti] [ɡoʊld] ,
By Danaë , pregnant with almighty gold ,
经过 达娜厄 , 孕 和 全能的 金子 ,
达娜厄怀着全能的黄金,

[huː] [fled] [hɜːr; həɪ] [ˈfaːðɜːz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn]
Who fled her father's rage , and , with a train
WHO 逃亡 她 父亲的 愤怒 , 和 , 和 一个 火车
她逃离了父亲的怒火, 并乘火车离开了。

[ʌv; əv] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈɑːgaɪv] , [θruː] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [meɪn] ,
Of following Argives , through the stormy main ,
的 下列的 阿尔戈斯 , 通过 这 暴风雨 主要的 ,
跟随阿尔戈斯人, 穿越风暴肆虐的大海,

[ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [blæsts] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] [reɪn] .
Driven by the southern blasts , was fated here to reign .
驱动 经过 这 南部 爆炸 , 曾是 命中注定 这里 到 在位 .
受南方狂风的驱使, 它注定要在此称霸。

- [ˈtwʌz] [ˈɑrdʒu:ə] [wʌns] : [naʊ] - [neɪm] [ˈaɪ ˈti:] [berz] ;
' Twas Ardua once : now Ardea's name it bears ;
- 那是 阿尔杜亚 一次 : 现在 - 姓名 它 熊 ;
它曾经是阿尔杜阿，现在仍沿用阿尔杜阿的名字；

[wʌns] [ə; eɪ] [fer] [ˈsɪti] , [naʊ] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ;
Once a fair city , now consumed with years ;
一次 一个 公平的 城市 , 现在 消耗 和 年 ;
曾经美丽的城市，如今已被岁月吞噬；

[hɪr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈpæləs] , [ˈtɜ:nəs] [leɪ] ,
Here , in his lofty palace , Turnus lay ,
这里 , 在 他的 高远 宫殿 , 图尔努斯 躺 ,
图尔努斯就躺在他那高耸的宫殿里，

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Betwixt the confines of the night and day ,
中间 这 限制 的 这 夜晚 和 天 ,
在昼夜交替之际，

[sɪˈkjʊr] [ɪn] [sli:p] . — [ðə; ði]
Secure in sleep . — The
安全的 在 睡觉 . — 这
睡眠安全。

[ˈfjʊri] [leɪd] [əˈsaɪd]
Fury laid aside
愤怒 铺设 旁边
怒火平息

[hɜ:ɾ; hæɾ] [lʊks] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈmeθədz] [traɪd]
Her looks and limbs , and with new methods tried
她 看起来 和 四肢 , 和 和 新的 方法 尝试
她的容貌和四肢，以及尝试的新方法

[ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɜ:ɾn(ə)] [fɔ:ɾm] [tu:; tə] [haɪd] .
The foulness of the infernal form to hide .
这 纠缠 的 这 地狱 形式 到 隐藏 .
隐藏地狱般的污秽形态。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 446]
[页 -]
[第446页]

[prɒpt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stɑ:f] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [mi:n] :
Propped on a staff , she takes a trembling mien :
支撑 在 一个 职员 , 她 需要 一个 发抖 面容 :
她拄着拐杖，神情颤抖；

[hɜ:ɾ; hæɾ] [feɪs] [ɪz] [ˈfɜ:roʊd] , [ænd; ənd] [hɜ:ɾ; hæɾ] [frʌnt] [əbˈsi:n] ;
Her face is furrowed , and her front obscene ;
她 脸 是 沟壑 , 和 她 正面 猥褻 ;
她面容憔悴，衣着暴露；

[di:p] - [dɪnt] [ˈrɪŋklz] [ɑ:n] [hɜ:ɾ; hæɾ] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] ;
Deep - dinted wrinkles on her cheek she draws ;
深的 - 凹陷 皱纹 在 她 脸颊 她 平局 ;
她在脸颊上画出了深深的皱纹；

[sʌŋk] [ɑ:r; əɾ] [hɜ:ɾ; hæɾ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtu:θləs] [ɑ:r; əɾ] [hɜ:ɾ; hæɾ] [dʒɔ:z] ;
Sunk are her eyes , and toothless are her jaws ;
沉没 是 她 眼睛 , 和 无牙 是 她 下颚 ;
她双眼凹陷，下颚无牙；

[hɜːr; hər] ['hɔːri] [her] [wið; wiθ][ˈhoʊli] ['filits] [bəʊnd] ,
Her hoary hair with holy fillets bound ,
她 苍老 头发 和 圣 鱼片 边界 ,
她灰白的头发上束着神圣的发带,

[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɑːliɪv] [riːθ] [ɑːr; ər] [kraʊnd] .
Her temples with an olive wreath are crowned .
她 寺庙 和 一个 橄榄 花圈 是 加冕 .
她头戴橄榄枝花环，太阳穴仿佛被戴上了王冠。

[oʊld] - , [huː] [kept] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [feɪn]
Old Chalybe , who kept the sacred fane
老的 - , WHO 保留 这 神圣 费恩
老查利贝，守护着神圣的神殿

[ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ] , [naʊ] [fiː; fi] [siːmd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈɡæɪn] ,
Of Juno , now she seemed , and thus began ,
的 朱诺 , 现在 她 似乎 , 和 因此 开始 ,
她现在看起来像朱诺，事情就这样开始了。

[əˈpiəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈkerləs] [məɪn] : —
Appearing in a dream , to rouse the careless man : —
出现 在 一个 梦 , 到 唤醒 这 粗心 男人 : —
梦中出现，唤醒粗心大意之人：

" [æɪ; ʃəl] [ˈtɜːnəs] [ðen] [sʌtʃ] [ˈendləs] [tɔɪl] [səˈsteɪn]
" Shall Turnus then such endless toil sustain
" 将 图尔努斯 然后 这样的 无尽的 辛劳 维持
“那么，图尔努斯难道要承受如此无休止的劳作吗？”

[ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [taʊnz] [ɪn][veɪn] ?
In fighting fields , and conquer towns in vain ?
在 斗争 字段 , 和 征服 城镇 在 徒劳 ?
在战场上，徒劳地攻占城镇？

[wɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] [hed] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][praɪz] ,
Win , for a Trojan head to wear the prize ,
赢 , 为了 一个 特洛伊木马 头 到 穿 这 奖 ,
赢了，奖品是特洛伊木马的头颅。

[juːˈzɜːrp][ðəɪ] [kraʊn] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðəɪ] [ˈvɪktərɪz] ?
Usurp thy crown , enjoy thy victories ?
篡 你的 王冠 , 享受 你的 胜利 ?
篡夺王位，享受胜利？

[ðə; ði] [braɪd][ænd; ənd] [ˈseptər] , [wɪtʃ] [ðəɪ] [blʌd] [hæz; həz] [bɔːt] ,
The bride and sceptre , which thy blood has bought ,
这 新娘 和 权杖 , 哪个 你的 血 有 买 ,
你用鲜血换来的新娘和权杖，

[ðə; ði] [kɪŋ] [trænsˈfɜːz , ˈtrænsfɜːz] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈɛrɪz] [ɑːr; ər] [sɔːt] .
The king transfers ; and foreign heirs are sought .
这 国王 转账 ; 和 外国的 继承人 是 寻求 .
国王驾崩，开始寻找外国继承人。

[goʊ] [naʊ] , [dɪˈluːdɪd] [məɪn] , [ænd; ənd] [siːk] [əˈɡen]
Go now , deluded man , and seek again
去 现在 , 妄想 男人 , 和 寻找 再次
走吧，迷惑的人啊，再去寻找吧。

[nuː] [tɔɪlz] , [nuː] [ˈdeɪndʒəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [pleɪn] !
New toils , new dangers , on the dusty plain !
新的 辛勤劳作 , 新的 危险 , 在 这 尘土飞扬 清楚的 !
尘土飞扬的平原上，新的艰辛，新的危险！

[rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈtʌskən] [foʊz] ; [ðer; ðər] [ˈsɪti] [siːz] ;
Repel the Tuscan foes ; their city seize ;
击退 这 托斯卡纳 敌人 ; 他们的 城市 抢占 ;

击退托斯卡纳的敌人；攻占他们的城市；

[prəˈtekt] [ðə; ði] [ɪn] [lʌgˈzəriəs] [iːz] ！
Protect the Latians in luxurious ease !
保护 这 拉丁语 在 豪华 舒适 ！

以奢华的轻松方式保护拉丁人！

[ðɪs] [driːm] [ɔːl] - [ˈpaʊər(ə)l] [ˈdʒuːnoʊs] [sendz] ; [aɪ] [ber]
This dream all - powerful Juno sends ; I bear
这 梦 全部 - 强大的 朱诺 发送 ; 我 熊

这是全能的朱诺送来的梦境；我承受着

[hɜːr; hər] [ˈmaɪti] [ˈmænɪdeɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [juː; jə] [hɪr] .
Her mighty mandates , and her words you hear .
她 强大的 指令 , 和 她 字 你 听到 .

你听到了她强有力的命令和她的话语。

[heɪst] ！
Haste !
匆忙 ！

快！

[ɑːrm][jʊr; jər] - ; [ɪˈjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ;
arm your Ardeans ; issue to the plain ;
手臂 你的 - ; 问题 到 这 清楚的 ;

武装你们的阿尔德人；向平原地区派遣；

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [tuː; tə] [frend] , [əˈsɔːlt] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [treɪn] :
With faith to friend , assault the Trojan train :
和 信仰 到 朋友 , 突击 这 特洛伊木马 火车 :

怀着对朋友的信任，袭击特洛伊列车：

[ðer; ðər] [ˈθɔːtləs] [tʃiːfs] , [ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [ʃɪps] , [ðæt] [laɪ]
Their thoughtless chiefs , their painted ships , that lie
他们的 轻率 酋长们 , 他们的 绘 船舶 , 那 说谎

他们愚昧的首领，他们涂着油漆的船只，都躺在

[ɪn] - [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [dɪˈstrɔɪ] .
In Tyber's mouth , with fire and sword destroy .
在 - 嘴 , 和 火 和 剑 破坏 .

在泰伯的口中，用火和剑毁灭。

[ðə; ði] [ˈleɪfən] [kɪŋ] , [ənˈles] [hiː; hi][æɪ; jəl] [səbˈmɪt] ,
The Latian king , unless he shall submit ,
这 拉提安 国王 , 除非 他 将 提交 ,

除非拉提亚国王臣服，否则

[oʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpraːmɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [fərˈget] —
Own his old promise , and his new forget —
自己的 他的 老的 承诺 , 和 他的 新的 忘记 —

接受他过去的承诺，忘记他现在的承诺——

[let] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɜːnəs] [pruːv] ,
Let him , in arms , the power of Turnus prove ,
让 他 , 在 武器 , 这 力量 的 图尔努斯 证明 ,

让他用武力证明图尔努斯的力量吧！

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [fɪr] [huːm] [hiː; hi] [dɪsˈdeɪnz] [tuː; tə] [lʌv] .
And learn to fear whom he disdains to love .
和 学习 到 害怕 谁 他 轻蔑 到 爱 .

学会畏惧他鄙视却不愿爱的人。

[fɔːr; fəɹ] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈheɪvənz] [kəˈmænd] .
For such is heaven's command .
为了 这样的 是 天 命令 .

这是上天的旨意。

" — [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [prɪns]
" — The youthful prince
" — 这 青春 王子

——年轻的王子

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [boʊld] [dɪˈfens] : —
With scorn replied , and made this bold defence : —
和 轻蔑 回复 , 和 制成 这 大胆的 防御 : —

他轻蔑地回应道，并做出了如下大胆的辩护：——

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [aɪ] [nuː] [brɪfɔːr] ,
" You tell me , mother , what I knew before ,
" 你 告诉 我 , 母亲 , 什么 我 知道 前 ,

“妈妈，请告诉我，我以前知道的一切.....”

[ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [fliːt] [ɪz] [ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
The Phrygian fleet is landed on the shore .
这 弗里吉亚 舰队 是 登陆 在 这 支撑 .

弗里吉亚舰队已登陆。

[aɪ] [ˈniːðər] [fɪr] [nɔːr] [wɪl] [prəˈvoʊk] [ðə; ði][wɔːr] ;
I neither fear nor will provoke the war ;
我 两者都不 害怕 也不 将要 惹 这 战争 ;

我既不害怕战争，也不会挑起战争；

[maɪ] [feɪt] [ɪz] [ˈdʒuːnoʊz][moʊst][pɪˈkjuːliər] [ker] .
My fate is Juno's most peculiar care .
我的 命运 是 朱诺的 最多 奇特 关心 .

我的命运是朱诺最特别的安排。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [doʊt] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [tel]
But time has made you dote , and vainly tell
但 时间 有 制成 你 宠爱 , 和 徒劳地 告诉

但时间让你变得溺爱，徒劳地诉说

[ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɪˈmædʒɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ˈloʊnli] [sel] .
Of arms , imagined in your lonely cell .
的 武器 , 想象 在 你的 孤独 细胞 .

在孤独的牢房里，想象着自己的双臂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 447]
[页 -]

[第447页]

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[biː; bi][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɔdz][jʊr; jər] [ker] ;
be the temple and the gods your care ;
是 这 寺庙 和 这 神 你的 关心 ;

要像神庙和神灵一样敬拜；

[pərˈmɪt] [tuː; tə] [men][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .
Permit to men the thought of peace and war .
允许 到 男人 这 想法 的 和平 和 战争 .

允许人们思考和平与战争。

" [ði:z] [ˈhɔ:ti] [wɜ:rdz] - [reɪdʒ] [prəˈvʊk] ,
" **These haughty words Alecto's rage provoke** ,
" 这些 傲慢 字 - 愤怒 惹 ,
“这些傲慢的话语激起了阿莱克托的愤怒，

[ænd; ənd] [fraɪt] [ˈtɜ:nəs] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ji:; ji] [spʊk] .
And frightened Turnus trembled as she spoke .
和 害怕 图尔努斯 颤抖 作为 她 辐 .
惊恐万分的图尔努斯说话时浑身颤抖。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [grʊθ] [ˈstɪfnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfər] [bɜ:rn] ;
Her eyes grow stiffened , and with sulphur burn ;
她 眼睛 生长 僵硬 , 和 和 硫 烧伤 ;
她的眼睛变得僵硬，仿佛被硫磺灼烧一般；

[hɜ:r; hær] [ˈhɪdiəs] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈhelɪf] [fɔ:rm] [rɪˈtɜ:rn] ;
Her hideous looks and hellish form return ;
她 可怕 看起来 和 地狱般的 形式 返回 ;
她那丑陋的容貌和地狱般的身形又回来了；

[hɜ:r; hær] [ˈkɜ:rlɪŋ] [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Her curling snakes with hissings fill the place ,
她 冰壶 蛇 和 嘶嘶声 充满 这 地方 ,
她那些发出嘶嘶声的盘绕蛇身充满了整个地方，

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs] :
And open all the furies of her face :
和 打开 全部 这 复仇女神 的 她 脸 :
让她脸上所有的怒容都显露出来：

[ðen] , [dɑ:tɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [məˈlɪgnənt] [aɪz] ,
Then , darting fire from her malignant eyes ,
然后 , 飞镖 火 从 她 恶性 眼睛 ,
然后，她恶毒的双眼中射出火焰，

[ji:; ji][kæst][hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][raɪz] ,
She cast him backward as he strove to rise ,
她 投掷 他 落后 作为 他 努力 到 上升 ,
他挣扎着想要站起来，却被她一把推倒在地。

[ænd; ənd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] , [sɔ:t] [tu:; tə] [freɪm] [sʌm; səm] [nu:] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
And , lingering , sought to frame some new replies .
和 , 挥之不去的 , 寻求 到 框架 一些 新的 回复 .
于是，他犹豫片刻，试图构思一些新的回应。

[haɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [hed] [ji:; ji] [ˈrɪrɜz] [tu:] [ˈtwɪstɪd] [sneɪks] ;
High on her head she rears two twisted snakes ;
高的 在 她 头 她 后部 二 扭曲 蛇 ;
她头顶高举着两条扭曲的蛇；

[hɜ:r; hær] [tʃeɪnz] [ji:; ji] [ˈrætlz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [wɪp] [ji:; ji] [ˈʃeɪks] ;
Her chains she rattles , and her whip she shakes ;
她 链条 她 嘎嘎作响 , 和 她 鞭 她 奶昔 ;
她摇晃着锁链，挥舞着鞭子；

[ænd; ənd] , [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ˈblʌdi] [fəʊm] , [ðʌs] [ˈlaʊdli] [spi:ks] : —
And , churning bloody foam , thus loudly speaks : —
和 , 搅拌 血腥 泡沫 , 因此 高声 说话 : —
于是，翻腾的血腥泡沫响起，大声说道：——

" [brˈhoʊld] [hu:m] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə][dʊt] , [ænd; ənd] [tel]
" **Behold whom time has made to dote , and tell**
" 看哪 谁 时间 有 制成 到 宠爱 , 和 告诉
“看看这位被时光宠爱的人，并告诉他们.....”

[ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [sel] !
Of arms , imagined in her lonely cell !
的 武器 , 想象 在 她 孤独 细胞 !

在她孤独的牢房里，她想象着自己的武器！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪts] - [ɪn'fɜ:rn(ə)] ['mɪnɪstər] !
Behold the Fates ' infernal minister !
看哪 这 命运 - 地狱 部长 !

瞧瞧命运女神的邪恶使者！

[wɔ:r] , [deθ] , [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [ber] .
War , death , destruction , in my hand I bear .
战争 , 死亡 , 破坏 , 在 我的 手 我 熊 .

战争、死亡、毁灭，我手中握着它们。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] , [hɜ:r; hər] ['smoʊldərɪŋ] [tɔ:rt] , [ɪm'prest]
" Thus having said , her smouldering torch , impressed
" 因此 拥有 说 , 她 闷烧 火炬 , 印象深刻

话音刚落，她手中的火炬仍在冒着烟，这景象令人印象深刻。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [fɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] .
With her full force , she plunged into his breast .
和 她 满的 力量 , 她 暴跌 进入 他的 胸部 .

她用尽全力，猛地扑向他的胸膛。

[ə'gæst] [hi:; hi] [weɪkt] ; [ænd; ənd] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
Agast he waked ; and , starting from his bed ,
惊愕 他 醒来 ; 和 , 开始 从 他的 床 ,

他惊恐地醒来；然后，从床上起身，

[koʊld] [swet] , [ɪn] ['klæmi] [dra:ps] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] - . —
Cold sweat , in clammy drops , his limbs o'erspread . —
寒冷的 汗 , 在 湿冷的 滴 , 他的 四肢 - . —

冷汗涔涔，滴滴湿漉漉的，他的四肢摊开着。

" [ɑ:rmz] ! [ɑ:rmz] !
" Arms ! arms !
" 武器 ! 武器 !

“武器！武器！”

" [hi:; hi] [kraɪz] : " [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [prɪ'per] !
" he cries : " my sword and shield prepare !
" 他 哭泣 : " 我的 剑 和 盾 准备 !

他喊道：“我的剑和盾准备好了！”

" [hi:; hi] [bri:ðz] [dɪ'faɪəns] , [blʌd] , [ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)] [wɔ:r] .
" He breathes defiance , blood , and mortal war .
" 他 呼吸 蔑视 , 血 , 和 凡人 战争 .

“他身上散发着反抗、鲜血和生死战争的气息。”

[soʊ] , [wen] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [fraɪz] ,
So , when with crackling flames a cauldron fries ,
所以 , 什么时候 和 噼啪作响 火焰 一个 釜 薯条 ,

所以，当噼啪作响的火焰炙烤着大锅时，

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:təm] [raɪz] :
The bubbling waters from the bottom rise :
这 冒泡 水 从 这 底部 上升 :

底部冒出的气泡上升：

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [brɪmz] [ðeɪ] [fɔ:rs] [ðer; ðər]['faɪəri] [wei] ;
Above the brims they force their fiery way ;
多于 这 帽檐 他们 力量 他们的 火热 方式 ;

它们冲破边缘，迸发出炽热的火焰；

[blæk] ['veɪpəz] [klaɪm] [ə'ɔ:ft] , [ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði] [deɪ] .
Black vapours climb aloft , and cloud the day .
黑色的 蒸汽 爬 高空 , 和 云 这 天 .
黑色的雾气升腾而起, 遮蔽了白昼。

[ðə; ði] [pi:s] [pə'lu:tɪd] [ðʌs] , [ə; eɪ] [tʃoʊzn] [bənd]
The peace polluted thus , a chosen band
这 和平 受污染的 因此 , 一个 选定 乐队
和平因此被玷污, 一群被选中的人

[hi; hi][fɜ:rst] [kə'mɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] ['leɪʃən] [lənd] ,
He first commissions to the Latian land ,
他 第一的 佣金 到 这 拉提安 土地 ,
他首先向拉丁美洲地区派遣了任务,

[ɪn] ['θretnɪŋ] ['embəsi] ; [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [rest] ,
In threatening embassy ; then raised the rest ,
在 威胁 大使馆 ; 然后 提高 这 休息 ,
在威胁大使馆的情况下; 然后提高了其余的,

[tu;; tə] [mi:t] [ɪn][ɑ:rmz][ðə; ði] [ɪn'tru:diŋ] ['troʊdʒən] [gest] ,
To meet in arms the intruding Trojan guest ,
到 见面 在 武器 这 入侵 特洛伊木马 客人 ,
奋起迎战入侵的特洛伊客人,

[tu;; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [foʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɔ:r] ,
To force the foes from the Lavinian shore ,
到 力量 这 敌人 从 这 - 支撑 ,
为了将敌人逐出拉维尼亚海岸,

[ænd; ənd] ['ɪtəli:z] [ɪn'deɪndʒərd] [pi:s] [rɪ'stɔ:r] .
And Italy's endangered peace restore .
和 意大利的 濒危 和平 恢复 .
意大利岌岌可危的和平得以恢复。

[hɪm'self] [ə'lʊʊn][æn; ən]['i:kwəl] [mætʃ] [hi; hi] [boʊsts] ,
Himself alone an equal match he boasts ,
他本人 独自的 一个 平等的 匹配 他 吹嘘 ,
他自诩只有自己才能与对手匹敌。

[tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [ænd; ənd] [ɔ:'soʊniən] [həʊsts] .
To fight the Phrygian and Ausonian hosts .
到 斗争 这 弗里吉亚 和 奥索尼亚 主持人 .
对抗弗里吉亚人和奥索尼亚人。

[ðə; ði][ɡɔdz] [ɪn'voʊkt] , [ðə; ði]['ru:tjʊləɪ] [prɪ'per]
The gods invoked , the Rutuli prepare
这 神 调用 , 这 鲁图利 准备
众神祈祷, 鲁图利准备

[ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɔ:rm] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
Their arms , and warm each other to the war .
他们的 武器 , 和 温暖的 每个 其他 到 这 战争 .
他们拥抱彼此, 在战争中互相取暖。

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ði:z] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] ['blu:mɪŋ] [eɪdʒ] ,
His beauty these , and those his blooming age ,
他的 美丽 这些 , 和 那些 他的 盛开 年龄 ,
他的美貌, 以及他风华正茂的年纪,

[ðə; ði] [rest] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] [ɪn'geɪdʒ] .

The rest his house and his own fame engage .
这 休息 他的 房子 和 他的 自己的 名声 从事 .

其余的都与他的房子和他自身的名声有关。

[waɪl] ['tɜ:nəs] [ə:dʒz] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,

While Turnus urges thus his enterprize ,
尽管 图尔努斯 敦促 因此 他的 企业 ,

图尔努斯如此力促他的事业，

[ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['fjʊri] [tu; tə][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [flaɪz] ;

The Stygian Fury to the Trojans flies ;
这 冥河 愤怒 到 这 特洛伊木马 苍蝇 ;

冥河之怒席卷特洛伊人；

[nu:] [frɔ:dz] [ɪn'vents] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['sti:pi] [stænd] ,

New frauds invents , and takes a steepy stand ,
新的 欺诈 发明 , 和 需要 一个 陡峭 站立 ,

新的诈骗手段层出不穷，而且态度强硬。

[wɪtʃ] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð; wɪθ][waɪd] [kə'mænd] ;

Which overlooks the vale with wide command ;
哪个 俯瞰 这 谷 和 宽的 命令 ;

从这里可以俯瞰整个山谷，视野开阔；

[wer] [fer] [æ'skeinjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [treɪn] ,

Where fair Ascanius and his youthful train ,
在哪里 公平的阿斯卡尼乌斯 和 他的 青春 火车 ,

英俊的阿斯卡尼乌斯和他的年轻随从们，

[wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][ænd; ənd] [haʊndz] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mætʃ] [ɔ:r'dɛɪn] ,

With horns and hounds , a hunting match ordain ,
和 角 和 猎犬 , 一个 打猎 匹配 授职 ,

号角齐鸣，猎犬驰骋，一场狩猎比赛就此拉开序幕。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪn] .

And pitch their toils around the shady plain .
和 沥青 他们的 辛勤劳作 大约 这 阴凉 清楚的 .

他们就这样在阴凉的平原上辛勤劳作。

[ðə; ði] ['fjʊri] [fairz][ðə; ði] [pæk] ; [ðeɪ] [snʌf] , [ðeɪ] [vent] ,

The Fury fires the pack ; they snuff , they vent ,
这 愤怒 火灾 这 盒 ; 他们 鼻烟 , 他们 发泄 ,

狂怒点燃了狼群；它们熄灭，它们发泄，

[ænd; ənd] [fi:d] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] ['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] .

And feed their hungry nostrils with the scent .
和 喂养 他们的 饥饿的 鼻孔 和 这 香味 .

用这香味满足它们饥渴的鼻孔。

- [twʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [groʊn] [stæg] , [hu:z] ['æntləz][raɪz]

' Twas of a well grown stag , whose antlers rise
- 那是 的 一个 出色地 生长 麋 , 谁 鹿角 上升

那是一头成年雄鹿，它的鹿角高高耸立

[haɪ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [hɪz; ɪz] [bi:mz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [skaɪz] .

High o'er his front , his beams invade the skies .
高的 超过 他的 正面 , 他的 光束 入侵 这 天空 .

他身前高高耸立着光束，直插云霄。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪt] [kɔ:z] , [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][meɪd] [pri'peəz]

From this light cause , the infernal maid prepares
从 这 光 原因 , 这 地狱 女佣 准备

从这轻微的原因出发，地狱女仆准备着

[ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜ:rlz] [tu:; tə] ['mɪstʃɪf] , [heɪt] , [ænd; ənd] ['wɔ:rz] .

The country churls to mischief , hate , and wars .
这 国家 粗人 到 恶作剧 , 恨 , 和 战争 .

这个国家充满了恶作剧、仇恨和战争。

[ðə; ði] ['stɜ:tlɪ] [bi:st] [ðə; ði] [tu:] - [bred] ,

The stately beast the two Tyrhidæ bred ,
这 庄严 兽 这 二 - 繁殖 ,

两只提尔里达兽繁育出的那头威风凛凛的野兽，

[snæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] ['jʌŋlɪŋ] [fed] .

Snatched from his dam , and the tame youngling fed .
抢夺 从 他的 坝 , 和 这 驯服 幼苗 美联储 .

从母羊身边被夺走，这只温顺的幼崽被喂养。

[ðer; ðər] ['fa:ðər] ['tɪrɪəs] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fa:dər] [brɪŋ] ,

Their father Tyrheus did his fodder bring ,
他们的 父亲 提尔修斯 做过 他的 饲料 带来 ,

他们的父亲提尔瑞斯带来了他的饲料，

['tɪrɪəs] , [tʃi:f] ['reɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪfən] [kɪŋ] :

Tyrheus , chief ranger to the Latian king :
提尔修斯 , 首席 游侠 到 这 拉提安 国王 :

提尔赫斯，拉提亚国王的首席护林员：

[ðer; ðər] ['sɪstər] ['sɪlvɪə] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ker]

Their sister Silvia cherished with her care
他们的 姐姐 西尔维娅 珍爱 和 她 关心

他们的妹妹西尔维娅悉心照料着她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wa:ntən] , [ænd; ənd][dɪd] [riθs] [prɪ'per]

The little wanton , and did wreaths prepare
这 小的 放肆 , 和 做过 花圈 准备

那个小放荡妇，还准备了花环

[tu:; tə] [hæn] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [hɔ:rnz] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [taɪd]

To hang his budding horns , with ribbons tied
到 悬挂 他的 萌芽 角 , 和 丝带 系

用丝带把他的嫩角挂起来

[hɪz; ɪz] ['tendər] [nek] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [haɪd] ,

His tender neck , and combed his silken hide ,
他的 投标 脖子 , 和 梳理过的 他的 丝 隐藏 ,

他柔嫩的脖颈，梳理着他丝滑的皮毛，

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

And bathed his body .
和 洗澡 他的 身体 .

他洗了澡。

['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [kə'mænd]

Patient of command
病人 的 命令

指挥部病人

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [gru:] , [ænd; ənd] , ['grəʊɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][hænd] ,

In time he grew , and , growing used to hand ,
在 时间 他 生长 , 和 , 生长 用过的 到 手 ,

随着时间推移，他渐渐长大，也渐渐习惯了这只手，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ;

He waited at his master's board for food ;
他 等待 在 他的 硕士学位 木板 为了 食物 ;

他在主人的食堂等饭菜；

[ðen] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Then sought his savage kindred in the wood ,
然后 寻求 他的 野蛮的 亲属 在 这 木头 ,
然后他在森林里寻找他野蛮的同胞。

[wer] ['greɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm]
Where grazing all the day , at night he came
在哪里 放牧 全部 这 天 , 在 夜晚 他 来了
他白天在那里吃草，晚上才来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊn] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [deɪm] .
To his known lodgings , and his country dame .
到 他的 已知 住宿 , 和 他的 国家 贵妇人 .
回到他熟悉的住处，以及他的乡下情人那里。

[ðɪs] ['haʊshəʊld] [bi:st] , [ðæt] [ju:st] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [graʊndz] ,
This household beast , that used the woodland grounds ,
这 家庭 兽 , 那 用过的 这 林地 理由 ,
这只家畜，经常出没于林地，

[wʌz; wəz] [vju:d] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [haʊndz] ,
Was viewed at first by the young hero's hounds ,
曾是 已查看 在 第一的 经过 这 年轻的 英雄们 猎犬 ,
最初被年轻英雄的猎犬们看到了。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi][swæm] , [tu:; tə] [si:k] [rɪ'tri:t]
As down the stream he swam , to seek retreat
作为 向下 这 溪流 他 游泳 , 到 寻找 撤退
他顺流而下，寻找退路。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [hi:t] .
In the cool waters , and to quench his heat .
在 这 凉爽的 水 , 和 到 淬火 他的 热 .
在清凉的水中，消暑解渴。

[æ'skeɪnjəs] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['i:gər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
Ascanius , young , and eager of his game ,
阿斯卡尼乌斯 , 年轻的 , 和 渴望的 的 他的 游戏 ,
阿斯卡尼乌斯，年轻，对比赛充满热情，

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第31/31页

[su:n] [bent] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] :

Soon bent his bow , uncertain in his aim :

很快 弯曲 他的 弓 , 不确定 在 他的 目的 :

他很快弯下弓，但瞄准目标却不太确定：

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 449]

[页 -]

[第449页]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdaɪər] [fi:nd] [ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˈæroʊ] [gaɪdz] ,

But the dire fiend the fatal arrow guides ,

但 这 可怕的 恶魔 这 致命的 箭 指南 ,

但那可怕的恶魔指引着致命的箭矢，

[wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [saɪdz] .

Which pierced his bowels through his panting sides .

哪个 穿孔 他的 肠道 通过 他的 喘息 侧面 .

伤口刺穿了他的肠道，伤口透过他喘息的侧腹流出。

[ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ˈɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] ,

The bleeding creature issues from the floods ,

这 出血 生物 问题 从 这 洪水 ,

洪水过后，那只流血的生物出现了。

[pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [si:ks] [hɪz; ɪz] [nʊʊn] [əˈbəʊdz] ,

Possessed with fear , and seeks his known abodes ,

拥有 和 害怕 , 和 寻找 他的 已知 住所 ,

恐惧笼罩着他，他寻找着自己熟悉的居所。

[hɪz; ɪz][oʊld] [fəˈmɪliər] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈhʌʊshoʊld] [ɡɔdz] .

His old familiar hearth , and household gods .

他的 老的 熟悉的 炉 , 和 家庭 神 .

他熟悉的老壁炉，以及家神。

[hi:; hi] [fɔ:lz] ; [hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [hʌʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [grəʊnz] ,

He falls ; he fills the house with heavy groans ,

他 瀑布 ; 他 填充 这 房子 和 重的 呻吟 ,

他倒下了；他沉重的呻吟声充满了整个房子。

[ɪmˈplɔ:z] [ðer; ðər] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn] [brɪˈmeʊnz] .

Implores their pity , and his pain bemoans .

恳求 他们的 遗憾 , 和 他的 疼痛 哀叹 .

他恳求他们的怜悯，并哀叹自己的痛苦。

[jʌŋ] [ˈsɪlvɪə] [bi:ts] [hɜ:r; hər] [breɪst] , [ænd; ənd][kraɪz] [əˈlaʊd]

Young Silvia beats her breast , and cries aloud

年轻的 西尔维娅 节拍 她 胸部 , 和 哭泣 大声

小西尔维娅捶打着胸口，放声大哭。

[fɔ:r; fər] [ˈslʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈneɪbərˌhʊd] :

For succour from the clownish neighbourhood :

为了 救助 从 这 小丑 邻里 :

向滑稽邻居寻求帮助：

[ðə; ði] [tʃɜ:rlz] [ə'semb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:nd] , [hu:][lei]

The churls assemble ; for the fiend , who lay
这 粗人 集合 ; 为了 这 恶魔 , WHO 躺

粗鄙之人聚集; 因为那恶魔, 他躺着

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['wɒdi] ['kʌvərt] , [ˈɜ:dzd][ðer; ðər] [wei] .

In the close woody covert , urged their way .
在 这 关闭 木质的 隐蔽 , 敦促 他们的 方式 .

在茂密的树林中, 他们被驱赶着前进。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; ei][brænd] [jet] ['bɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ,

One with a brand yet burning from the flame ,
一 和 一个 品牌 然而 燃烧 从 这 火焰 ,

一个身上带着烙印, 却仍在火焰中燃烧,

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['nɑ:ti] [klʌb] [ə'nʌðər] [keɪm] :

Armed with a knotty club another came :
武装 和 一个 棘手 俱乐部 其他 来了 :

另一个人手持一根带结的木棒走了过来:

[hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðei] [kæʔt] [ɔ:r][faɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [ker] ,

Whate'er they catch or find , without their care ,
什么 他们 抓住 或者 寻找 , 没有 他们的 关心 ,

无论他们捕获或发现什么, 都无需他们照看。

[ðer; ðər] ['fjʊəri] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Their fury makes an instrument of war .
他们的 愤怒 制作 一个 乐器 的 战争 .

他们的愤怒化作战争的工具。

['tɪriəs] , [ðə; ði]['fa:stər] - ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,

Tyrrheus , the foster - father of the beast ,
提尔修斯 , 这 促进 - 父亲 的 这 兽 ,

提尔赫斯, 野兽的养父,

[ðen] [klentʃt] [ə; ei] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rnɪ] [fɪst] ,

Then clenched a hatchet in his horny fist ,
然后 紧握 一个 斧头 在 他的 好色 拳头 ,

然后他用发情的拳头紧紧握住一把斧头,

[bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [stroʊk] ,

But held his hand from the descending stroke ,
但 握住 他的 手 从 这 下降 中风 ,

但他阻止了下落的击打,

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [wedʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən][oʊk] ,

And left his wedge within the cloven oak ,
和 左边 他的 楔 之内 这 裂瓣 橡木 ,

他把楔子留在了裂开的橡树缝隙里。

[tu:; tə] [wet] [ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][reɪdʒ] [prə'vʊʊk] .

To whet their courage , and their rage provoke .
到 磨刀 他们的 勇气 , 和 他们的 愤怒 惹 .

激起他们的勇气, 激起他们的愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌ:dəs] , ['eksəd] [ɪn] [ɪl] ,

And now the goddess , exercised in ill ,
和 现在 这 女神 , 锻炼 在 患病的 ,

而现在, 这位女神, 在疾病中得到了锻炼,

[hu:] [wɑ:tʃt] [æn; ən] ['aʊər][tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər][ɪm'paɪəs; ɪm'piəs] [wɪl] ,

Who watched an hour to work her impious will ,
WHO 观看 一个 小时 到 工作 她 不敬 将要 ,

谁注视了一个小时, 让她实现自己邪恶的意志?

[ə'sendz] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][tu; tə][hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] [hɔ:rn] ,
Ascends the roof , and to her crooked horn ,
上升 这 屋顶 , 和 到 她 歪 喇叭 ,
她登上屋顶, 来到她那弯曲的号角旁,

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [baɪ] ['leɪən] ['jepərdz] [bɔ:rn] ,
Such as was then by Latian shepherds borne ,
这样的 作为 曾是 然后 经过 拉提安 牧羊人 出生 ,
例如当时由拉丁牧羊人携带的那种,

[ædz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [breθ] .
Adds all her breath .
添加 全部 她 气息 .
她屏住呼吸。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'raʊnd] ,
The rocks and woods around ,
这 岩石 和 树林 大约 ,
周围的岩石和树林,

[ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [saʊnd] .
And mountains , tremble at the infernal sound .
和 山脉 , 颤抖 在 这 地狱 声音 .
群山因这地狱般的声响而颤抖。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [leɪk] [ʌv; əv] ['trɪviə] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
The sacred lake of Trivia from afar ,
这 神圣 湖 的 琐事 从 远方 ,
从远处眺望特里维娅的圣湖,

[ðə; ði] [vələɪn] ['fauntinz] , [ænd; ənd] [sʌl'fjuəriəs] [nɑ:] ,
The Veline fountains , and sulphureous Nar ,
这 维林 喷泉 , 和 硫磺 纳尔 ,
维林喷泉和硫磺纳尔,

[ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪlf(ə)l][blæst] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
Shake at the baleful blast , the signal of the war .
摇 在 这 有害的 爆炸 , 这 信号 的 这 战争 .
听到那声凄厉的爆炸声, 战争的信号, 颤抖吧。

[jʌŋ] ['mʌðərz] ['waɪldli] [ster] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [pə'zest] ,
Young mothers wildly stare , with fear possessed ,
年轻的 母亲们 疯狂地 盯 , 和 害怕 拥有 ,
年轻的母亲们惊恐地瞪大了眼睛, 满脸恐惧。

[ænd; ənd] [streɪn] [ðer; ðər] ['helpləs] ['ɪnfənts] [tu; tə][ðer; ðər] [breɪst] .
And strain their helpless infants to their breast .
和 拉紧 他们的 无助 婴儿 到 他们的 胸部 .
她们将无助的婴儿紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] [klaʊnz] , [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] , [ru:d] , [ʌn'gʌvərnd] [kru:] ,
The clowns , a boisterous , rude , ungoverned crew ,
这 小丑 , 一个 喧闹的 , 粗鲁的 , 无政府状态 全体人员 ,
这群小丑, 一群喧闹、粗鲁、不受约束的家伙,

[wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] [heɪst] [tu; tə][ðə; ði][laʊd] ['sʌmənz] [flu:] .
With furious haste to the loud summons flew .
和 狂怒 匆忙 到 这 大声 传票 飞翔 .
听到响亮的召唤, 他飞快地赶了过去。

[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðen] ['ɪsju:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
The powers of Troy , then issuing on the plain ,
这 权力 的 特洛伊 , 然后 发行 在 这 清楚的 ,
特洛伊的势力, 当时正涌向平原,

[wɪð; wɪθ] [freɪ] [rɪ'kru:ts] [ðer; ðər] ['ju:θfl] [tʃi:f] [sə'steɪn] :
With fresh recruits their youthful chief sustain :
和 新鲜的 新兵 他们的 青春 首席 维持 :
有了新招募的成员，他们的年轻首领就能维持下去：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 450]
[页 -]
[第450页]

[nɑ:t] [ðerz] [ə; eɪ] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˌnʌɪks'pɪriənst] [treɪn] ,
Not theirs a raw and unexperienced train ,
不是 他们的 一个 生的 和 雏 火车 ,
不是他们的，这是一列未经训练、缺乏经验的火车。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:rm][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ɪm'bætlɪd] [men] .
But a firm body of embattled men .
但 一个 公司 身体 的 陷入困境的 男人 :
但却是一群意志坚定的战士。

[æt; ət][fɜ:rst] , [waɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvəd] [ˈni:ðər] [saɪd] ,
At first , while fortune favoured neither side ,
在 第一的 , 尽管 财富 受青睐 两者都不 边 ,
起初，双方的命运都不太顺利，

[ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [kɫʌbz] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [brændz][wʌz; wəz] [traɪd] :
The fight with clubs and burning brands was tried :
这 斗争 和 俱乐部 和 燃烧 品牌 曾是 尝试 :
他们尝试过用棍棒和燃烧的火把进行搏斗：

[bʌt; bət] [naʊ] , [bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] [ˌrɪ:ɪnˈfɔ:rst] , [ðə; ðɪ] [fi:ldz]
But now , both parties reinforced , the fields
但 现在 , 两个都 各方 加强型 , 这 字段
但现在，双方都强调，这些领域

[ɑ:r; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [swɔ:dz] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [ʃi:ldz] .
Are bright with flaming swords and brazen shields .
是 明亮的 和 炽盛 剑 和 厚颜无耻 盾牌 .
他们手持燃烧的利剑和坚固的盾牌，光芒四射。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɑ:rvɪst] [ˈi:ðər] [hoʊst] [dɪ'spleɪz] ,
A shining harvest either host displays ,
一个 灼灼 收成 任何一个 主持人 显示器 ,
丰收的喜悦，无论是主办方还是展览，

[ænd; ənd] [ʃu:ts] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈreɪz] .
And shoots against the sun with equal rays .
和 芽 反对 这 太阳 和 平等的 射线 :
并以相同的光线逆光照射。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd] [ɡʌst] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][raɪz] ,
Thus , when a black - browed gust begins to rise ,
因此 , 什么时候 一个 黑色的 - 眉毛 阵风 开始 到 上升 ,
因此，当一股黑眉旋风开始升起时，

[waɪt] [foʊm] [æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kɜ:rld] [ˈoʊʃ(ə)n] [fraɪz] ;
White foam at first on the curled ocean fries ;
白色的 泡沫 在 第一的 在 这 卷曲 海洋 薯条 ;
卷曲的炸薯条上最初会有一层白色泡沫；

[ðen] [ˈrɔrz] [ðə; ðɪ] [meɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈbɪləʊz] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ;
Then roars the main , the billows mount the skies ;
然后 咆哮 这 主要的 , 这 波澜 山 这 天空 ;
然后，主浪咆哮，巨浪冲天而起；

[tɪl] , [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [fʊl] [bloʊn] ,
Till , by the fury of the storm full blown ,
直到 , 经过 这 愤怒 的 这 风暴 满的 吹 ,
直到 , 在狂风暴雨的肆虐下 ,

[ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑ:təm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] [θroʊn] .
The muddy bottom o'er the clouds is thrown .
这 浑 底部 超过 这 云 是 抛掷 .
泥泞的底部被抛过云层。

[fɜ:rst][ˈælmən] [fɔ:ɪz] , [oʊld] ['tɪriəs] - ['eldɪst] [ker] ,
First Almon falls , old Tyrrheus ' eldest care ,
第一的 杏仁 瀑布 , 老的 提尔修斯 - 长子 关心 ,
首先是阿尔蒙瀑布 , 老提尔赫斯最年长的照料 ,

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔ:r] :
Pierced with an arrow from the distant war :
穿孔 和 一个 箭 从 这 遥远 战争 :
被来自遥远战场的箭矢刺穿 :

[fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wepən] [stʊd] ,
Fixed in his throat the flying weapon stood ,
固定的 在 他的 喉 这 飞行 武器 站立 ,
那件飞行武器就那样固定在他的喉咙里。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [blʌd] .
And stopped his breath , and drank his vital blood .
和 停止 他的 气息 , 和 喝 他的 必不可少的 血 .
他停止了呼吸 , 喝光了他的鲜血。

[hju:dʒ] [hi:ps] [ʌv; əv][sleɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [raɪz] :
Huge heaps of slain around the body rise :
巨大的 堆积如山 的 被杀 大约 这 身体 上升 :
尸体周围堆积着大量死者的尸体 :

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [rɪtʃ] - [laɪz] ;
Among the rest , the rich Galesus lies ;
之中 这 休息 , 这 富有的 - 谎言 ;
其中 , 富人盖勒苏斯就躺在那里 ;

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , [waɪl] [pi:s] [hi; hi] [pri:tʃt] [ɪn][veɪn] ,
A good old man , while peace he preached in vain ,
一个 好的 老的 男人 , 尽管 和平 他 布道 在 徒劳 ,
一位善良的老人 , 尽管他宣扬和平 , 却徒劳无功。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ru:li] [treɪn] :
Amidst the madness of the unruly train :
在.....之中 这 疯狂 的 这 不羁 火车 :
在混乱不堪的列车中 :

[faɪv] [hə:dz] , [faɪv] [bli:tɪŋ] ['flɑ:ks] , [hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəz] [fɪld] ;
Five herds , five bleating flocks , his pastures filled ;
五 畜群 , 五 咩咩叫 羊群 , 他的 牧场 已填 ;
五群牛 , 五群咩咩叫的羊 , 他的牧场里挤满了牛羊 ;

[hɪz; ɪz][lændz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʊʊk] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] [tɪld] .
His lands a hundred yoke of oxen tilled .
他的 土地 一个 百 轭 的 牛 平铺 .
他的土地由一百对牛耕种。

[ðʌs] , [waɪl] [ɪn][ˈi:kwəl] [skeɪlz] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [stʊd] ,
Thus , while in equal scales their fortune stood ,
因此 , 尽管 在 平等的 秤 他们的 财富 站立 ,
因此 , 尽管他们的财富规模相当 ,

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn] [i:tɪ] [ˈlðɜːz] [blʌd] ;
The Fury bathed them in each other's blood ;
这 愤怒 洗澡 他们 在 每个 其他的 血 ;

复仇女神让他们沐浴在彼此的鲜血中；

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [faɪt] , [ɪgˈzʌltrɪŋ] [flaɪz] ,
Then , having fixed the fight , exulting flies ,
然后 , 拥有 固定的 这 斗争 , 欣喜若狂 苍蝇 ,

然后，在解决了这场争斗之后，欢呼雀跃的苍蝇们

[ænd; ənd] [berz] [fʊlˈfɪld] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
And bears fulfilled her promise to the skies .
和 熊 已完成 她 承诺 到 这 天空 .

熊实现了她对天空的承诺。

[tuː; tə][ˈdʒuːnoʊ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spiːks] : — " [brɪˈhoʊld] !
To Juno thus she speaks : — " Behold !
到 朱诺 因此 她 说话 : — " 看哪 !

她这样对朱诺说：“看啊！

- [tɪz] [dʌn] ,
'tis done ,
- 的 完毕 ,

完成了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɔːˈredi] [drɔːn] , [ðə; ði][wɔːr] [brɪˈɡʌn] ;
The blood already drawn , the war begun ;
这 血 已经 绘制 , 这 战争 开始 ;

鲜血已流，战争已打响；

[ðə; ði][ˈdɪskɔːrd][ɪz] [kəmˈpli:t] ; [nɔːr][kæən; kən] [ðeɪ] [siːs]
The discord is complete ; nor can they cease
这 Discord 是 完全的 ; 也不 能 他们 停止

纷争已成定局，而且无法停止。

[ðə; ði][ˈdaɪər] [dɪˈbeɪt] , [nɔːr][juː; jʊ] [kəmˈmænd] [ðə; ði] [piːs] .
The dire debate , nor you command the peace .
这 可怕的 辩论 , 也不 你 命令 这 和平 .

这场激烈的辩论，你既不能维护和平，也不能维护和平。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈleɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [bruːd]
Now , since the Latian and the Trojan brood
现在 , 自从 这 拉提安 和 这 特洛伊木马 幼虫

现在，自从拉提亚人和特洛伊人之后

[hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Have tasted vengeance , and the sweets of blood ;
有 尝过 复仇 , 和 这 糖果 的 血 ;

尝过复仇的滋味，也尝过鲜血的甜美；

[spiːk] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈpaʊər] [jæl; jəl][eɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [mɔːr] :
Speak , and my power shall add this office more :
说话 , 和 我的 力量 将 添加 这 办公室 更多的 :

开口，我的权力将使我获得更多职位：

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [neɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈsoʊniən] [ʃɔːr]
The neighbouring nations of the Ausonian shore
这 邻接 国家 的 这 奥索尼亚 支撑

奥索尼亚海岸的邻国

[jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈruːməɪ] , [frəm; frəm][əˈfɑːr] ,
Shall hear the dreadful rumour , from afar ,
将 听到 这 可怕 谣言 , 从 远方 ,

将会从远处听到那可怕的传闻，

[ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [ɪn'veɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][wɔ:r] .
Of armed invasion , and embrace the war .
的 武装 入侵 , 和 拥抱 这 战争 .
武装入侵，拥抱战争。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 451**]
" [页 -]
[第451页]

[ðen] ['dʒu:nʊ] [ðʌs] : — " [ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ,
Then Juno thus : — " The grateful work is done ,
然后 朱诺 因此 : — " 这 感激的 工作 是 完毕 ,
然后朱诺说道：“感恩的工作已经完成了，

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd][ˈsaʊd, 'soʊd] , [ðə; ði][wɔ:r] [br'ɡʌn] :
The seeds of discord sowed , the war begun :
这 种子 的 Discord 播种 , 这 战争 开始 :
纷争的种子已播下，战争开始了：

[frɔ:dz] , [fɪrɪz] , [ænd; ənd][ˈfjʊəri] , [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [steɪt] ,
Frauds , fears , and fury , have possessed the state ,
欺诈 , 恐惧 , 和 愤怒 , 有 拥有 这 状态 ,
欺诈、恐惧和愤怒笼罩着这个国家。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [heɪt] .
And fixed the causes of a lasting hate .
和 固定的 这 原因 的 一个 持久 恨 .
并消除了造成长期仇恨的根源。

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈhaɪmən][ˈæɪ; ʃəl][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [dʒɔɪn]
A bloody Hymen shall the alliance join
一个 血腥 处女膜 将 这 联盟 加入
血腥的婚姻将加入联盟

[br'twɪkst] [ðə; ði][ˈtroʊpɔdʒən][ænd; ənd] [ɔ:ˈsoʊniən] [laɪn] :
Betwixt the Trojan and Ausonian line :
中间 这 特洛伊木马 和 奥索尼亚 线 :
特洛伊人和奥索尼亚人之间：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [tu:; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [hel] [rɪ'per] ;
But thou with speed to night and hell repair ;
但 你 和 速度 到 夜晚 和 地狱 维修 ;
但你却迅速前往夜幕降临之地，进行地狱般的修缮；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ðə; ði][ɡɔdz] , [nɔ:r][ˈæŋɡrɪ][dʒoʊv] , [wɪl] [ber]
For not the gods , nor angry Jove , will bear
为了 不是 这 神 , 也不 生气的 朱庇特 , 将要 熊
因为无论是神明，还是愤怒的宙斯，都不会承受

[ðai] [ˈlɔ:ləs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [wɔ:ks] [ɪn] [ˈʌpər] [er] .
Thy lawless wandering walks in upper air .
你的 无法无天 漫游 散步 在 上 空气 .
你那无法无天的游荡在高空中。

[li:v] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][em 'i:] .
Leave what remains to me .
离开 什么 遗迹 到 我 .
剩下的就交给我吧。

" [sə'tɜ:rnɪ:ə] [sed] :
" **Saturnia said :**
" 土星 说 :
萨图尼亚说：

[ðə; ði] ['sʌləŋ] [fi:nd] [hɜ:r; həɹ] ['saʊndɪŋ] [wɪŋz] [drɪ'spleɪd] ,
The sullen fiend her sounding wings displayed ,
这 忧郁 恶魔 她 听起来 翅膀 显示 ,
那阴郁的恶魔展开了她那发出声响的翅膀,

[ʌn'wɪlɪŋ] [left] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['neðər] [ʃeɪd] .
Unwilling left the light , and sought the nether shade .
不愿意 左边 这 光 , 和 寻求 这 下 阴影 .
不情愿地离开了光明, 来到了阴暗处。

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wel] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] ,
In midst of Italy , well known to fame ,
在 中间 的 意大利 , 出色地 已知 到 名声 ,
在意大利的中心地带, 一个闻名遐迩的地方,

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [leɪk] (- [ɪz][ðə; ði] [neɪm])
There lies a lake (Amsanctus is the name)
那里 谎言 一个 湖 (- 是 这 姓名)
那里有一个湖 (名叫阿姆桑克图斯湖)。

[brɪ'loo] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [maʊnts] : [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
Below the lofty mounts : on either side
以下 这 高远 安装 : 在 任何一个 边
高耸山峰下方: 两侧

[θɪk] ['fɔ:ɪsts] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['entrəns] [haɪd] .
Thick forests the forbidden entrance hide .
厚的 森林 这 禁止 入口 隐藏 .
茂密的森林隐藏着禁忌的入口。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wʊd] ,
Full in the centre of the sacred wood ,
满的 在 这 中心 的 这 神圣 木头 ,
位于神圣森林的中心,

[æn; ən][ɑ:rm][ə-'aɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪdʒiən] [flʌd] ,
An arm arises of the Stygian flood ,
一个 手臂 出现 的 这 冥河 洪水 ,
冥河洪水涌出一条支流,

[wɪtʃ] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [wɪð; wɪθ] [beɪ'ləʊɪŋ] [saʊnd] ,
Which , breaking from beneath with bellowing sound ,
哪个 , 打破 从 下面 和 咆哮 声音 ,
它从下方发出轰鸣声,

[hwə:lz] [ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rætəlɪŋ] [stoʊnz] [ə'raʊnd] .
Whirls the black waves and rattling stones around .
旋转 这 黑色的 波浪 和 嘎嘎作响 石头 大约 .
黑色的波浪翻滚, 石块嘎嘎作响。

[hɪr] ['plu:təʊ][pænts][fɔ:r; fər] [breθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sel] ,
Here Pluto pants for breath from out his cell ,
这里 冥王星 裤子 为了 气息 从 出去 他的 细胞 ,
冥王哈迪斯从牢房里喘着粗气,

[ænd; ənd]['əʊpənz] [waɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [hel] .
And opens wide the grinning jaws of hell .
和 打开 宽的 这 咧嘴笑 下颚 的 地狱 .
地狱狰狞的大嘴张开了。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [leɪk] [ðə; ði] ['fjʊəri] [flaɪz] ;
To this infernal lake the Fury flies ;
到 这 地狱 湖 这 愤怒 苍蝇 ;
怒火飞向这炼狱般的湖泊;

[hɪr] [ˈhaɪdz][hɜːr; həɹ] [heɪtɪd] [hed] , [ænd; ənd] [friːz] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [skaɪz] .
Here hides her hated head , and frees the labouring skies .
这里 隐藏 她 憎恨 头 , 和 自由 这 劳动 天空 .
这里藏匿了她憎恨的头颅，解放了劳作的天空。

[ˌsæˈtəːniən] [ˈdʒuːnoʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ker] ,
Saturnian Juno now , with double care ,
土星 朱诺 现在 , 和 双倍的 关心 ,
土星朱诺，现在要加倍小心。

[əˈtendz] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Attends the fatal process of the war .
参加 这 致命的 过程 的 这 战争 .
亲历战争的致命过程。

[ðə; ði] [klaʊnz] , [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] , [ber] [ðə; ði] [sleɪn] ,
The clowns , returned from battle , bear the slain ,
这 小丑 , 返回 从 战斗 , 熊 这 被杀 ,
从战场归来的小丑们，抬着阵亡的战友，

[ɪmˈplɔːr] [ðə; ði][ˌɡɔːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] [kəmˈpleɪn] .
Implore the gods , and to their king complain .
恳求 这 神 , 和 到 他们的 国王 抱怨 .
向神明祈求，向他们的国王诉苦。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ˈælmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɑːr; ər] [ˈʃoʊn] :
The corpse of Almon , and the rest , are shown :
这 尸体 的 杏仁 , 和 这 休息 , 是 所示 :
图中展示了阿尔蒙的尸体以及其他的人：

[ˈfriːks] , [ˈklæməɹ] , [ˈməːməz] , [fɪl] [ðə; ði] [fraɪt] [taʊn] .
Shrieks , clamours , murmurs , fill the frightened town .
尖叫 , 喧闹声 , 低语 , 充满 这 害怕 镇 .
尖叫声、喧闹声、低语声充斥着这座惊恐的小镇。

[æmˈbɪʃəs] [ˈtɜːnəs] [ɪn][ðə; ði] [pres] [əˈpɪrɪz] ,
Ambitious Turnus in the press appears ,
雄心勃勃 图尔努斯 在 这 按 出现 ,
雄心勃勃的图尔努斯出现在媒体上，

[ænd; ənd] , [ˈægrəveɪtɪŋ] [kraɪmz] , [ɔːɡˈments] [ðer; ðər] [fɪrɪz] ;
And , aggravating crimes , augments their fears ;
和 , 加重 犯罪 , 增强 他们的 恐惧 ;
而且，加重犯罪行为会加剧他们的恐惧；

[prəˈkleɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɪndʒərɪz] [əˈlaʊd] ,
Proclaims his private injuries aloud ,
宣称 他的 私人的 受伤 大声 ,
他大声宣称自己遭受了个人伤害，

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈvaʊd] ;
A solemn promise made , and disavowed ;
一个 庄严 承诺 制成 , 和 否认 ;
曾许下的庄严承诺，后来又被推翻；

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [sʌn] [ɪz] [sɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈmʌŋɡrəl] [bruːd] .
A foreign son is sought , and a mixed mongrel brood .
一个 外国的 儿子 是 寻求 , 和 一个 混合 杂种狗 幼虫 .
想要一个外国儿子，以及一窝混血儿。

[ðen] [ðei] , [hu:z] ['mʌðərz] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪr] ,
Then they , whose mothers , frantic with their fear ,
然后 他们 , 谁 母亲们 , 疯狂的 和 他们的 害怕 ,
然后, 那些母亲们, 因为恐惧而惊慌失措,

[ɪn] [wɒdz] [ænd; ʌnd][waɪldz][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] ['bækəs] [ber] ,
In woods and wilds the flags of Bacchus bear ,
在 树林 和 荒野 这 旗帜 的 巴克斯 熊 ,
在森林和荒野中, 飘扬着酒神巴克斯的旗帜。

[ænd; ʌnd] [li:d] [hɪz; ɪz]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'feɪld] [her] ,
And lead his dances with dishevelled hair ,
和 带领 他的 舞蹈 和 蓬头垢面 头发 ,
他顶着一头蓬乱的头发, 引领着他跳舞。

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['klæməɹ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'mænd] ,
Increase the clamour , and the war demand ,
增加 这 叫嚣 , 和 这 战争 要求 ,
加大叫嚣力度, 提高战争诉求。

([sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,)
(Such was Amata's interest in the land ,)
(这样的 曾是 - 兴趣 在 这 土地 ,)
(阿玛塔对这片土地的兴趣可见一斑。)

[ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
Against the public sanctions of the peace ,
反对 这 民众 制裁 的 这 和平 ,
违背了和平时期的公共制裁,

[ə'genst] [ɔ:l][ʼəʊmənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] [sək'ses] .
Against all omens of their ill success .
反对 全部 预兆 的 他们的 患病的 成功 :
尽管种种迹象表明他们不会成功。

[wɪð; wɪθ] [feɪts] [ə'vɜ:rs] , [ðə; ði] [raʊt] [ɪn][ɑ:rmz] [rɪ'zɔ:rt] ,
With fates averse , the rout in arms resort ,
和 命运 反 , 这 路线 在 武器 采取 ,
命运不济, 溃败在即。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] ['mɔ:nərk] , [ænd; ʌnd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [kɔ:rt] .
To force their monarch , and insult the court .
到 力量 他们的 君主 , 和 侮辱 这 法庭 :
迫使他们的君主屈服, 并侮辱朝廷。

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [rɔ:k] [ʌn'mu:vɪd] , [ə; eɪ] [rɔ:k] [ðæt] [breɪvz]
But , like a rock unmoved , a rock that braves
但 , 喜欢 一个 岩石 不动 , 一个 岩石 那 勇士们
但是, 就像一块不动的石头, 一块勇敢的石头

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [weɪvz] —
The raging tempest and the rising waves —
这 愤怒 暴风雨 和 这 上升 波浪 —
狂风暴雨, 巨浪滔天——

[prɒpt] [ɑ:n] [hɪm'self] [hi:; hi][stændz] ; [hɪz; ɪz]['sɔ:lɪd] [saɪdz]
Propped on himself he stands ; his solid sides
支撑 在 他自己 他 站立 ; 他的 坚硬的 侧面
他靠自己站立; 他坚实的两侧

[wɑ:ʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [si:] - [wi:dz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [taɪdz] —
Wash off the sea - weeds , and the sounding tides —
洗 离开 这 海 - 杂草 , 和 这 听起来 潮汐 —
洗去海藻, 感受潮汐的涌动——

[sɒʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['paɪəs] [prɪns] [ʌn'mu:vɔd] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
So stood the pious prince unmoved , and long
所以 站立 这 虔诚的 王子 不动 , 和 长的

于是，这位虔诚的王子纹丝不动地站在那里，久久不愿离去。

[sə'steɪnd] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔ:ŋ] .
Sustained the madness of the noisy throng .
持续 这 疯狂 的 这 嘈杂 人群 .
维持着喧闹人群的疯狂。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒu:nʊʊz] ['paʊər] [pri'veild] ,
But , when he found that Juno's power prevailed ,
但 , 什么时候 他 成立 那 朱诺的 力量 最终获胜 ,

但是，当他发现朱诺的力量占了上风时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [ku:l] ['kaʊns(ə)l] [feɪld] ,
And all the methods of cool counsel failed ,
和 全部 这 方法 的 凉爽的 法律顾问 失败的 ,
所有冷静劝导的方法都失败了。

[hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði][ɡɔdz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðər; ðər] [ə'fens] ,
He calls the gods to witness their offence ,
他 呼叫 这 神 到 证人 他们的 罪行 ,

他呼唤众神来见证他们的罪行，

[dɪs'kleɪmz] [ðə; ði][wɔ:r] , [ə'sə:ts] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
Disclaims the war , asserts his innocence .
免责声明 这 战争 , 断言 他的 无辜 .

他否认参与战争，并坚称自己无罪。

" ['hɜ:rid] [baɪ] [feɪt] , " [hi:; hi] [kraɪz] , " [ænd; ənd] [bɔ:rn] [br'fɔ:r]
" **Hurried by fate , " he cries , " and borne before**
" 慌忙 经过 命运 , " 他 哭泣 , " 和 出生 前
“被命运裹挟,”他喊道, “被带走于……”

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wɪnd] , [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃɔ:r] !
A furious wind , we leave the faithful shore !
一个 狂怒 风 , 我们 离开 这 忠实 支撑 !

狂风怒号，我们离开了忠诚的海岸！

[oʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mædmən] !
O more than madmen !
哦 更多的 比 狂人 !

哦，比疯子还多！

[ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [ʃæl; ʃəl] [ber]
you yourselves shall bear
你 你们自己 将 熊

你们自己要承担

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [wɔ:r] :
The guilt of blood and sacrilegious war :
这 有罪 的 血 和 亵渎神明 战争 :

血债血偿和亵渎神明的战争：

[ðəʊ] , ['tɜ:nəs] , [ʃælt] [ə'təʊn][aɪ 'ti:][baɪ] [ðəɪ] [feɪt] ,
Thou , Turnus , shalt atone it by thy fate ,
你 , 图尔努斯 , 应 赎罪 它 经过 你的 命运 ,

图尔努斯啊，你将以你的命运来赎罪。

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [bʌt; bət] [preɪ] [tu:] [leɪt] .
And pray to heaven for peace , but pray too late .
和 祈祷 到 天堂 为了 和平 , 但 祈祷 也 晚的 .

向上帝祈求和平，但为时已晚。

[fɜːr; fər][em 'i:] , [maɪ] ['stɔːrmi] ['vɔɪdʒ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
For me , my stormy voyage at an end ,
为了 我 , 我的 暴风雨 航程 在 一个 结尾 ,
对我而言, 我这段风雨飘摇的旅程终于结束了。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [sɪ'kjɔɹli] [tend] .
I to the port of death securely tend .
我 到 这 港口 的 死亡 安全地 趋向 .
我安全地走向死亡之港。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][pɑːmp] [wɪtʃ] [tuː; tə][jɔɹ; jər] [kɪŋz] [juː; jʊ] [peɪ] ,
The funeral pomp which to your kings you pay ,
这 葬礼 盛大场面 哪个 到 你的 国王 你 支付 ,
你们向君王支付的葬礼盛典,

[ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] .
Is all I want , and all you take away .
是全部 我 想 , 和 全部 你 拿 离开 .
这就是我想要的一切, 也是你夺走的一切。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [kən'faɪnd] ,
" He said no more , but , in his walls confined ,
" 他 说 不 更多的 , 但 , 在 他的 墙壁 受限 ,
他不再说话, 而是被囚禁在他那高墙之内。

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [wəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [wel] [di'vaɪnd] ;
Shut out the woes which he too well divined ;
关闭 出去 这 烦恼 哪个 他 也 出色地 神谕 ;
他早已预感到会有不幸, 却选择将之拒之门外;

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːrm] [wʊd] ['veɪnli] [straɪv] ,
Nor with the rising storm would vainly strive ,
也不 和 这 上升 风暴 会 徒劳地 努力 ,
面对愈演愈烈的风暴, 他们也不会徒劳挣扎。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ves(ə)l] [draɪv] .
But left the helm , and let the vessel drive .
但 左边 这 舵 , 和 让 这 血管 驾驶 .
但他离开了舵位, 让船自己航行。

[ə; eɪ] ['sɔːləm] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][oʊld] ,
A solemn custom was observed of old ,
一个 庄严 风俗 曾是 观察到 的 老的 ,
人们遵循着一项古老的庄严习俗,

[wɪtʃ] ['leɪfɪəm] [held] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['rɔʊmənz][hoʊld] ,
Which Latium held , and now the Romans hold ,
哪个 拉齐奥 握住 , 和 现在 这 罗马书 抓住 ,
拉齐奥人曾经拥有, 现在罗马人拥有的,

[ðer; ðər]['stændərd] [wen] [ɪn] ['fartɪŋ] [fiːldz] [ðeɪ] [rɪr]
Their standard when in fighting fields they rear
他们的 标准 什么时候 在 斗争 字段 他们 后部
他们在战场上竖起他们的旗帜

[ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] , [ɔːr] [dɪ'kler]
Against the fierce Hyrcanians , or declare
反对 这 凶猛的 希尔卡尼亚人 , 或者 宣布
对抗凶猛的希尔卡尼亚人, 或者宣告

[ðə; ði] ['siθiən] , ['ɪndiən] , [ɔːr][ə'reɪbiən][wɔːr] —
The Scythian , Indian , or Arabian war —
这 斯基泰人 , 印度 , 或者 阿拉伯 战争 —
斯基泰战争、印度战争或阿拉伯战争——

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ˈpɑːrθiən] [wəd] [rɪˈgeɪn]
Or from the boasting Parthians would regain
或者 从 这 吹嘘 帕提亚人 会 恢复

或者，帕提亚人会从自夸中恢复过来。

[ðer; ðər] [ˈiːgəlz] , [ˌɔːst][ɪn] - [ˈblʌdi] [pleɪn] .
Their eagles , lost in Carræ's bloody plain .
他们的 老鹰 , 丢失的 在 - 血腥 清楚的 .

他们的雄鹰，迷失在卡拉血腥的平原上。

[tuː] [geɪts] [ʌv; əv] [stiːl] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑːrɪz] [ðer] [ber] ,
Two gates of steel (the name of Mars they bear ,
二 大门 的 钢 (这 姓名 的 火星 他们 熊 ,

两座钢铁大门（它们以火星的名字命名）

[ænd; ənd] [stiːl] [ɑːr; ər] [ˈwəːʃɪp] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [fɪr])
And still are worshipped with religious fear)
和 仍然 是 崇拜 和 宗教 害怕)

至今仍被人们怀着宗教恐惧去崇拜)

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)][stænd] : [ðə; ði][ˈdaɪər][əˈboʊd] ,
Before his temple stand : the dire abode ,
前 他的 寺庙 站立 : 这 可怕的 住所 ,

在他圣殿前屹立：可怕的居所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrd] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [gɑːd] ,
And the feared issues of the furious god ,
和 这 害怕 问题 的 这 狂怒 上帝 ,

以及那位愤怒之神令人恐惧的问题，

[ɑːr; ər] [fenst] [wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n][boʊlts] ; [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] ,
Are fenced with brazen bolts ; without the gates ,
是 围栏 和 厚颜无耻 螺栓 ; 没有 这 大门 ,

用铜柱围起来；没有大门，

[ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈgɑːrdiən] [ˈdʒeɪnəs] [ˈdʌbli] [weɪts]
The wary guardian Janus doubly waits
这 警惕 监护人 雅努斯 双倍 等待

警惕的守护者雅努斯加倍等待

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsenət] [voʊts] [ðə; ði][ˈwɔːrɪz] ,
Then , when the sacred senate votes the wars ,
然后 , 什么时候 这 神圣 参议院 投票 这 战争 ,

然后，当神圣的元老院投票决定是否发动战争时，

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkɑːns(ə)][ðer; ðər] [dɪˈkriː] [dɪˈkleəz] ,
The Roman consul their decree declares ,
这 罗马 领事 他们的 法令 声明 ,

罗马执政官在他们的法令中宣布：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [geɪts] [ʌnˈbɑːrɪz] .
And in his robes the sounding gates unbars .
和 在 他的 长袍 这 听起来 大门 解除限制 .

在他的长袍之下，响亮的城门敞开了。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈʃəʊts] [əˈraɪz] ,
The youth in military shouts arise ,
这 青年 在 军队 喊叫 出现 ,

军营里的青年们高喊起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['trʌmpɪts] [breɪk] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [skaɪz] .

And the loud trumpets break the yielding skies .
和 这 大声 小号 休息 这 屈服 天空 :

嘹亮的号角声划破了苍穹。

[ðɪːz] [raɪts] , [ʌv; əv][oʊld][baɪ] ['sɑːvrɪn] ['prɪnsəz] [juːst] ,

These rites , of old by sovereign princes used ,
这些 仪式 , 的 老的 经过 主权 王子们 用过的 ,

这些仪式，是古代君主们所使用的，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Were the king's office : but the king refused ,
是 这 国王的 办公室 : 但 这 国王 拒绝 ,

那是国王的官职：但国王拒绝了。

[def] [tuː; tə][ðer; ðər][kraɪz] , [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [geɪts] [, ʌn'bəː]

Deaf to their cries , nor would the gates unbar
聋 到 他们的 哭泣 , 也不 会 这 大门 解除限制

他们的呼喊声无人理会，大门也不肯打开。

[ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [piːs] , [ɔːr] [luːs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [wɔːr] ;

Of sacred peace , or loose the imprisoned war ;
的 神圣 和平 , 或者 松动的 这 被监禁 战争 ;

神圣的和平，或释放被囚禁的战争；

[bʌt; bət][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [seɪf] [frʌm; frəm] [laʊd] [ə'lɑːmz] ,

But hid his head , and , safe from loud alarms ,
但 隐藏 他的 头 , 和 , 安全的 从 大声 警报 ,

但他把头藏了起来，躲过了刺耳的警报声。

[əb'hɔː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Abhorred the wicked ministry of arms .
令人厌恶 这 邪恶 部 的 武器 :

憎恶邪恶的军备部。

[ðen] ['hevənz] [ɪm'pɪriəs] [kwiːn] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] ;

Then heaven's imperious queen shot down from high ;
然后 天 专横 女王 射击 向下 从 高的 ;

然后，天上的女王从高处俯冲而下；

[æt; ət][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈhɪndʒɪz][flaɪ] ;

At her approach the brazen hinges fly ;
在 她 方法 这 厚颜无耻 铰链 飞 ;

她走近时，那厚重的铰链飞了出去；

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [fɔːrst] , [ænd; ənd] ['evri] ['fɔːlɪŋ] [bɑːr] ;

The gates are forced , and every falling bar ;
这 大门 是 强制 , 和 每一个 坠落 酒吧 ;

大门被强行打开，每一根横杆都掉了下来；

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] , ['ɪjuːz] [aʊt][ðə; ði][wɔːr] .

And , like a tempest , issues out the war .
和 , 喜欢 一个 暴风雨 , 问题 出去 这 战争 :

于是，战争如同暴风雨般爆发了。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'soʊniən] [ɔːr] ,

The peaceful cities of the Ausonian shore ,
这 和平 城市 的 这 奥索尼亚 支撑 ,

奥索尼亚海岸的宁静城市，

[ˈlʌld] [ɪn][ðer; ðər] [iːz] , [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜːrbd] [brɪ'fɔːr] ,

Lulled in their ease , and undisturbed before ,
昏昏欲睡 在 他们的 舒适 , 和 未受干扰 前 ,

他们沉浸在安逸之中，此前从未受到打扰，

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [ˈstu:diəs] [ker] ,
Are all on fire ; and some , with studious care ,
是 全部 在 火 ; 和 一些 , 和 好学的 关心 ;
都着火了; 有些, 带着认真细致的态度,

[ðer; ðər] [ˈrestɪv] [sti:dz] [ɪn][ˈsændi] [pleɪnz] [prɪˈper] ;
Their restive steeds in sandy plains prepare ;
他们的 不安分 马匹 在 沙 平原 准备 ;
他们在沙质平原上躁动不安的骏马蓄势待发;

[sʌm; səm][ðer; ðər][sɔ:ft] [lɪmz] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈma:tʃɪz] [traɪ] ,
Some their soft limbs in painful marches try ,
一些 他们的 柔软的 四肢 在 痛苦 游行 尝试 ;
它们柔软的肢体在痛苦的行军中挣扎着,

[ænd; ənd][wɔ:r][ɪz][ɔ:l][ðer; ðər] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ɑ:rmz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] .
And war is all their wish , and arms the general cry .
和 战争 是 全部 他们的 希望 , 和 武器 这 一般的 哭 .
战争是他们的全部愿望, 武器是他们的共同呼声。

[pɑ:rt][ˈskaʊər][ðer; ðər] [ˈrʌsti] [ʃi:ldz] [wɪð; wɪθ] [si:m] ; [ænd; ənd][pɑ:rt]
Part scour their rusty shields with seam ; and part
部分 冲刷 他们的 生锈的 盾牌 和 接缝 ; 和 部分
一部分人用缝线擦洗他们生锈的盾牌; 另一部分人

[nu:] [graɪnd][ðə; ði] [blʌntɪd] [æks] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði][dɑ:rt] :
New grind the blunted axe , and point the dart :
新的 研磨 这 钝化 斧头 , 和 观点 这 镖 :
磨利钝斧, 重新瞄准:

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [vju:] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈensən] [flaɪ] ,
With joy they view the waving ensigns fly ,
和 喜悦 他们 看法 这 挥手 旗帜 飞 ,
他们欣喜地看着迎风飘扬的旗帜,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈklæŋər; ˈklæŋgər] [pɪrs] [ðə; ði][skaɪ] .
And hear the trumpet's clangor pierce the sky .
和 听到 这 小号的 铿锵 刺穿 这 天空 .
听, 号角声响彻云霄。

[faɪv] [ˈsɪtɪz] [fɔ:rdʒ][ðer; ðər][ɑ:rmz] — [ðə; ði] - [ˈpaʊəz] ,
Five cities forge their arms — the Atinian powers ,
五 城市 锻造 他们的 武器 — 这 - 权力 ,
五座城市锻造武器——阿提尼亚诸国,

- , [ˈtaɪbə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈtaʊərz] ,
Antemne , Tibur with her lofty towers ,
- , 蒂布尔 和 她 高远 塔楼 ,
安特姆内, 蒂布尔及其高耸的塔楼,

[ˈɑ:rdɪə][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] - [taʊn] :
Ardea the proud , the Crustumarian town :
阿尔迪亚 这 自豪的 , 这 - 镇 :
骄傲的阿尔迪亚, 克鲁斯图梅拉城邦:

[ɔ:l] [ði:z] [ʌv; əv][oʊld][wɜ:r; wər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] .
All these of old were places of renown .
全部 这些 的 老的 是 地方 的 名声 .
这些地方在古代都曾是闻名遐迩的地方。

[sʌm; səm] [ˈhæməɹ] [ˈhelmitʃ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fiːld] ;
Some hammer helmets for the fighting field ;
一些 锤 头盔 为了 这 斗争 场地 ;
一些用于战场的锤式头盔；

[sʌm; səm] [twain] [jʌŋ] [ˈsæloʊ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ʃiːld] ;
Some twine young shallows to support the shield ;
一些 缠绕 年轻的 柳树 到 支持 这 盾 ;
用一些嫩柳条编织成盾牌；

[ðə; ði][kɔːrsəˈlet][sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [kwi] [moʊld] ,
The corselet some , and some the cuishes mould ,
这 紧身胸衣 一些 , 和 一些 这 库什 模具 ,
一些胸衣，一些腿套，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəɹ] [ˈpleɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdʌktaɪl] [goʊld] .
With silver plated , and with ductile gold .
和 银 镀 , 和 和 延展性 金子 .
采用镀银和延展性金。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈɑːnəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [ʃer]
The rustic honours of the scythe and share
这 乡村 荣誉 的 这 镰 和 分享
镰刀和股份所代表的乡村荣誉

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][swɔːdz] [ænd; ənd] [pluːmz] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][wɔːr] .
Give place to swords and plumes , the pride of war .
给 地方 到 剑 和 羽流 , 这 自豪 的 战争 .
让刀剑和羽饰，战争的荣耀，取而代之。

[oʊld] [ɑːr; əɹ] [nuː] [ˈtempəɹd] [ɪn][ðə; ði][faɪɹz] :
Old faulchions are new tempered in the fires :
老的 镰刀 是 新的 淬火 在 这 火灾 :
旧猎刀经火淬炼，焕然一新：

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈevri] [soʊl] [ɪnˈspaɪəz] .
The sounding trumpet every soul inspires .
这 听起来 喇叭 每一个 灵魂 鼓舞人心 .
每个人心中都响起的号角。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ˈgɪv(ə)n] ; [wɪð; wɪθ] [ˈiːgəɹ] [spiːd] [ðeɪ] [leɪs]
The word is given ; with eager speed they lace
这 单词 是 给定 ; 和 渴望的 速度 他们 蕾丝
指令已下达；他们急切地迅速系好鞋带

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] - [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪmˈbreɪs] .
The shining head - piece , and the shield embrace .
这 灼灼 头 - 片 , 和 这 盾 拥抱 .
闪亮的头饰，以及盾牌的拥抱。

[ðə; ði] [neɪŋ] [stiːdz] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [taɪd] ;
The neighing steeds are to the chariots tied ;
这 嘶鸣 马匹 是 到 这 战车 系 ;
嘶鸣的骏马与战车相连；

[ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈwepən] [sɪts][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
The trusty weapon sits on every side .
这 可靠 武器 坐着 在 每一个 边 .
这件可靠的武器摆放在各个角落。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈleɪbəɹ] [ɪz] [bɪˈɡʌn] ,
And , now the mighty labour is begun ,
和 , 现在 这 强大的 劳动 是 开始 ,
现在，艰巨的工作开始了。

[ʃiː; ʃi][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [ˈoʊpən][ɔːl][jər; jər][ˈhelɪkɑːn; ˈhelɪkən] .

Ye Muses , open all your Helicon :
叶 缪斯 , 打开 全部 你的 赫利孔 :

缪斯女神们，请打开你们所有的赫利孔。

[sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðæt] [swei] [ðə; ði] [ɔːˈsoʊniən] [lænd] ,
Sing you the chiefs that swayed the Ausonian land ,
唱歌 你 这 酋长们 那 摇摆 这 奥索尼亚 土地 ,

歌颂那些曾统治奥索尼亚大陆的酋长们，

[ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kəˈmænd] ;
Their arms , and armies under their command ;
他们的 武器 , 和 军队 在下面 他们的 命令 ;

他们的武器和他们指挥下的军队；

[wʌt] [ˈwɔːrɪrɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] [klaɪm] [wɜːr; wər] [bred] ;
What warriors in our ancient clime were bred ;
什么 战士 在 我们的 古老的 气候 是 繁殖 ;

我们远古时期的气候条件下，孕育了哪些战士？

[wʌt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhɪroʊz] [led] .
What soldiers followed , and what heroes led .
什么 士兵 随后 , 和 什么 英雄 引领 .

士兵们追随谁，英雄们引领谁。

[fɔːr; fər] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][əˈloʊn] ,
For well you know , and can record alone ,
为了 出色地 你 知道 , 和 能 记录 独自的 ,

众所周知，而且可以独自录音，

[wʌt] [feɪm] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [taɪmz] [kənˈveɪz] [bʌt; bət][ˈdɑːrkli] [daʊn] .
What fame to future times conveys but darkly down .
什么 名声 到 未来 时代 传递 但 黑暗 向下 .

名声对未来意味着什么？只会带来黑暗的后果。

[ˌmiːˈzenjəs] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] :
Mezentius first appeared upon the plain :
梅岑提乌斯 第一的 出现 之上 这 清楚的 :

梅岑提乌斯首次出现在平原上：

[skɔːrn] [seɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd][ˈsaʊər] [dɪsˈdeɪn] ,
Scorn sate upon his brows , and sour disdain ,
轻蔑 沙特 之上 他的 眉毛 , 和 酸的 蔑视 ,

他眉宇间满是轻蔑和酸楚的鄙夷。

[dɪˈfaɪɪŋ] [zːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
Defying earth and heaven .
反抗 地球 和 天堂 .

违背天地。

[ɪˈtrɔːriə] [bːst] ,
Etruria lost ,
伊特鲁里亚丢失的 ,

伊特鲁里亚战败了，

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˈtɜːnəs] - [eɪd][hɪz; ɪz] [ˈbæfəld] [hoʊst] .
He brings to Turnus ' aid his baffled host .
他 带来 到 图尔努斯 - 援助 他的 困惑 主持人 .

他帮助了困惑的主人图尔努斯。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] - , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈfaɪər] ,
The charming Lausus , full of youthful fire ,
这 迷人 - , 满的 的 青春 火 ,

魅力四射的劳苏斯，充满青春活力，

[roʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] , [ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz] ['slæn] ['saɪər] ;
Rode in the rank , and next his sullen sire ;
罗德 在 这 秩 , 和 下一个 他的 忧郁 父系 ;
他骑在队伍中, 紧随其后的是他那阴郁的父亲;

[tuː; tə] ['tɜːnəs] ['oʊnli] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [greɪs]
To Turnus only second in the grace
到 图尔努斯 仅有的 第二 在 这 优雅
图尔努斯仅次于其他人, 优雅

[ʌ; əv] ['mænlɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [feɪs] .
Of manly mien , and features of the face .
的 男子气概 面容 , 和 特征 的 这 脸 .
具有男子气概和面部特征。

[ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [bred] ,
A skilful horseman , and a huntsman bred ,
一个 熟练 骑手 , 和 一个 猎人 繁殖 ;
一位技艺精湛的骑手, 一位训练有素的猎人,

[wɪð; wɪθ] [feɪts] [ə'vɜːrs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hiː; hi] [led] :
With fates averse a thousand men he led :
和 命运 反 一个 千 男人 他 引领 :
他率领千人, 顶着逆境:

[hɪz; ɪz]['saɪər] [ʌn'wɜːrði] [ʌ; əv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [sʌn] ;
His sire unworthy of so brave a son ;
他的 父系 不配 的 所以 勇敢的 一个 儿子 ;
他的父亲配不上如此勇敢的儿子;

[hɪm'self] [wel] ['wɜːrði] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɜː] [θroʊn] .
Himself well worthy of a happier throne .
他本人 出色地 值得 的 一个 更快乐 王座 .
他本人完全配得上一个更幸福的王位。

[nekst] [æventɪnəs] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [raʊnd]
Next Aventinus drives his chariot round
下一个 外膜 驱动 他的 战车 圆形的
接下来, 阿文蒂努斯驾着战车绕城一周。

[ðə; ði] ['leɪfən] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['lɒrəlz] [kraʊnd] .
The Latian plains , with palms and laurels crowned .
这 拉提安 平原 , 和 棕榈树 和 月桂树 加冕 .
拉蒂亚平原, 棕榈树和月桂树点缀其间。

[praʊd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [stiːdz] , [hiː; hi] ['smoʊks] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [fiːld] ;
Proud of his steeds , he smokes along the field ;
自豪的 的 他的 马匹 , 他 烟雾 沿着 这 场地 ;
他为自己的骏马感到自豪, 在田野边抽烟;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] ['haɪdrə] [fɪlz] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [ʃiːld] :
His father's hydra fills his ample shield :
他的 父亲的 九头蛇 填充 他的 充足 盾 :
他父亲的九头蛇充满了他的宽大盾牌:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːpənts] [hɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪmz] ;
A hundred serpents hiss about the brims ;
一个 百 蛇 嘶 关于 这 帽檐 ;
百蛇在杯沿嘶嘶作响;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hə:kjuli:z] [hi:; hi] ['dʒʌstli] [si:mz] ,
The son of Hercules he justly seems ,
这 儿子 的 赫拉克勒斯 他 公正地 似乎 ,
他看起来确实是赫拉克勒斯的儿子,

[baɪ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] [lɪmz] —
By his broad shoulders and gigantic limbs —
经过 他的 广阔 肩膀 和 巨大 四肢 —
凭借他宽阔的肩膀和粗壮的四肢——

[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [blʌd] ,
Of heavenly part , and part of earthly blood ,
的 天上 部分 , 和 部分 的 尘世的 血 ,
一部分来自天国, 一部分来自尘世,

[ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] ['wʊmən] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɔ:d] .
A mortal woman mixing with a god .
一个 凡人 女士 混合 和 一个 上帝 .
凡人女子与神祇结合。

[fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [æl'saɪdɪz] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn]
For strong Alcides , after he had slain
为了 强的 阿尔西德斯 , 后 他 有 被杀
对于强大的阿尔西德斯来说, 在他杀死之后

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [' ^erɪən , dʒɪə-] , [droʊv] [frʌm; frəm] ['kɒŋkəd] [speɪn]
The triple Geryon , drove from conquered Spain
这 三倍 革律翁 , 驾驶 从 征服 西班牙
三重格里翁, 从被征服的西班牙被驱逐而来

[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hə:dz] ; [ænd; ənd] , [ðens] [ɪn] ['traɪʌmf] [led] ,
His captive herds ; and , thence in triumph led ,
他的 俘虏 畜群 ; 和 , 因此 在 胜利 引领 ,
他俘获的牲畜; 然后, 凯旋而归,

[ɑ:n] ['tʌskən] - ['flaʊəri] [bæŋks] [ðeɪ] [fed] .
On Tuscan Tyber's flowery banks they fed .
在 托斯卡纳 - 如花 银行 他们 美联储 .
他们在托斯卡纳泰伯河鲜花盛开的河岸边觅食。

[ðen] , [ɑ:n] [maʊnt] ['ævən,tain , -ti:n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒoʊv]
Then , on mount Aventine , the son of Jove
然后 , 在 山 阿文蒂诺 , 这 儿子 的 朱庇特
然后, 在阿文提诺山上, 宙斯的儿子

[ðə; ði] ['pri:stəs] ['riə] [faʊnd] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lʌv] .
The priestess Rhea found , and forced to love .
这 女祭司 瑞亚 成立 , 和 强制 到 爱 .
女祭司瑞亚找到了他, 并被迫去爱。

[fɔ:r; fər] [ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [men] [lɔ:ŋ] [paɪlz] [ænd; ənd] ['dʒævln] [bɔ:r] ;
For arms , his men long piles and javelins bore ;
为了 武器 , 他的 男人 长的 堆 和 标枪 钻孔 ;
他的士兵携带长矛和标枪作为武器;

[ænd; ənd] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [sti:l] [ðer; ðər] [foʊz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [gɔ:r] .
And poles with pointed steel their foes in battle gore .
和 杆子 和 尖 钢 他们的 敌人 在 战斗 血块 .
用尖锐的钢杆刺穿敌人的血肉。

[laɪk] ['hə:kjuli:z] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɪrɪz]
Like Hercules himself , his son appears
喜欢 赫拉克勒斯 他自己 , 他的 儿子 出现
就像赫拉克勒斯本人一样, 他的儿子也出现了

[ɪn] ['sævɪdʒ] [pɑ:mp] ; [ə; eɪ][ˈlaɪənz][haɪd][hi:; hi] [werz] ;
In savage pomp ; a lion's hide he wears ;
在 野蛮的 盛大场面 ; 一个 狮子的 隐藏 他 穿着 ;
盛装打扮, 气势汹汹; 身披狮皮;

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hæŋz] [ðə; ði] ['ʃægi] [skin] ;
About his shoulders hangs the shaggy skin ;
关于 他的 肩膀 悬挂 这 毛茸茸 皮肤 ;
他肩膀上垂着蓬乱的皮肤;

[ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] [sɪ'vɪrli] [grɪn] .
The teeth and gaping jaws severely grin .
这 牙齿 和 张开的 下颚 严重 咧嘴笑 .
牙齿和张开的下颚咧嘴露出狰狞的笑容。

[ðʌs] , [laɪk][ðə; ði][gɑ:d][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['həʊmli] [drest] ,
Thus , like the god his father , homely drest ,
因此 , 喜欢 这 上帝 他的 父亲 , 家常的 睡衣 ,
因此, 就像他父亲的神一样, 穿着朴素的服装,

[hi:; hi] [strɑ:dʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [gest] .
He strides into the hall , a horrid guest .
他 步幅 进入 这 大厅 , 一个 可怕的 客人 .
他大步走进大厅, 像个令人讨厌的客人。

[ðen] [tu:] [twɪn] - ['brʌðəz] [frʌm; frəm] [fer] [ˈtaɪbə] [keɪm] ,
Then two twin - brothers from fair Tibur came ,
然后 二 双 - 兄弟 从 公平的 蒂布尔 来了 ;
然后, 来自美丽的蒂布尔的一对孪生兄弟来了,

([wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brʌðər] - [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] ,)
(Which from their brother Tiburs took the name ,)
(哪个 从 他们的 兄弟 - 采取 这 姓名 ,)
(这个名字来源于他们的兄弟提布尔斯,)

[fɪrs] ['kɔ:rə] [ænd; ənd] - , [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] :
Fierce Coras and Catillus , void of fear :
凶猛的 科拉斯 和 - , 空白 的 害怕 :
凶猛的科拉斯和卡提卢斯, 无所畏惧:

[ɑ:rmɪd] [ˈɑ:gəɪv] [hɔ:rs] [ðeɪ] [led] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɪr] ,
Armed Argive horse they led , and in the front appear ,
武装 阿尔吉夫 马 他们 引领 , 和 在 这 正面 出现 ,
他们率领着全副武装的阿尔戈斯骑兵, 出现在队伍的最前面。

[laɪk] [klaʊd] - [bɔ:rn] ['sentɔ:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [haɪt]
Like cloud - born Centaurs , from the mountain's height
喜欢 云 - 出生 半人马 , 从 这 山的 高度
如同云中游荡的半人马, 从山顶俯瞰

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [kɔ:rs] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ;
With rapid course descending to the fight ;
和 迅速的 课程 下降 到 这 斗争 ;
迅速走向战斗;

[ðeɪ] [rʌʃ] [ə'bɔ:n] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [wʊdʒ] [gɪv] [weɪ] ;
They rush along , the rattling woods give way ;
他们 匆忙 沿着 , 这 嘎嘎作响 树林 给 方式 ;
他们疾驰而去, 嘎吱作响的树林让路;

[ðə; ði] ['bræntɪz] [bend] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['swi:pi] [sweɪ] .
The branches bend before their sweepy sway .
这 分支 弯曲 前 他们的 扫荡 摇摆 .
树枝在它们舒展的摇摆中弯曲。

[nɔːr][wʌz; wəz] - ['faʊndər] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] ;
Nor was Præneste's founder wanting there ;
也不 曾是 - 创始人 想要 那里 ;

Præneste 的创始人也并非没有这个意愿。

[hu:m] [feɪm] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['mʌlsɪbər] :
Whom fame reports the son of Mulciber :
谁 名声 报告 这 儿子的 的 穆尔西伯 :

据传，他是穆尔西伯的儿子：

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['fɒstəd] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] ,
Found in the fire , and fostered in the plains ,
成立 在 这 火 , 和 寄养 在 这 平原 ,

浴火重生，平原繁衍

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [reɪn] ,
A shepherd and a king at once he reigns ,
一个 牧羊人 和 一个 国王 在 一次 他 统治 ,

他既是牧羊人又是国王，统治着这片土地。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['tɜːnəs] - [eɪd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sweɪnz] .
And leads to Turnus ' aid his country swains .
和 线索 到 图尔努斯 - 援助 他的 国家 斯温斯 .

并最终促成了图尔努斯援助他的同胞们。

[hɪz; ɪz] [oʊn] - [sendz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bənd] ,
His own Præneste sends a chosen band ,
他的 自己的 - 发送 一个 选定 乐队 ,

他自己的普雷内斯特派出了一支精挑细选的队伍，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [plʌʊ] - [lænd] ;
With those who plough Saturnia's Gabine land ;
和 那些 WHO 犁 - - 土地 ;

与那些耕耘萨图尼亚加宾土地的人们；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sʌkər] [wɪtʃ] [koʊld] - [jiːldz] ,
Besides the succour which cold Anien yields ,
除了 这 救助 哪个 寒冷的 - 产量 ,

除了寒冷的阿尼恩带来的援助之外，

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['duːi] [fiːldz] ,
The rocks of Hernicus , and dewy fields ,
这 岩石 的 - , 和 露水 字段 ,

赫尼库斯的岩石，以及沾满露水的田野，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 456**]
[页 -]

[第456页]

- [fæt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - —
Anagnia fat , and father Amasene —
- 胖的 , 和 父亲 - —

阿纳尼亚胖子和父亲阿马塞尼——

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [raʊt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] ['neɪkɪd] [men] :
A numerous rout , but all of naked men :
一个 很多的 路线 , 但 全部 的 裸 男人 :

溃败的人数众多，但都是裸男：

[nɔːr][ɑːrmz] [ðeɪ] [wer] , [nɔːr][swɔːdz][ænd; ənd] ['bʌklər] [wiːld] ,
Nor arms they wear , nor swords and bucklers wield ,
也不 武器 他们 穿 , 也不 剑 和 盾牌 挥 ,

他们既不佩戴武器，也不挥舞刀剑和盾牌。

[nɔːr] [draɪv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [fiːld] ,
Nor drive the chariot through the dusty field ,
也不 驾驶 这 战车 通过 这 尘土飞扬 场地 ,
也不驾车穿过尘土飞扬的田野,

[bʌt; bət] [wɜːrɪ] [frʌm; frəm] [ˈleðərn] [slɪŋz] [hjuːdʒ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [liːd] ,
But whirl from leathern slings huge balls of lead ,
但 旋转 从 皮革 吊索 巨大的 球 的 带领 ,
但皮革弹弓会抛出巨大的铅球,

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈjelɔʊ] [wʊlvz] [əˈdɔːrn][ðer; ðər] [hed] ;
And spoils of yellow wolves adorn their head ;
和 战利品 的 黄色的 狼 装饰 他们的 头 ;
他们头上戴着黄狼的战利品;

[ðə; ði] [left] [fɒt] [ˈneɪkɪd] , [wen] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [faɪt] ,
The left foot naked , when they march to fight ,
这 左边 脚 裸 , 什么时候 他们 行进 到 斗争 ,
当他们列队作战时, 左脚赤裸着。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊlz] [rɔː] [haɪd] [ðeɪ] [ʃiːθ] [ðə; ði] [raɪt] .
But in a bull's raw hide they sheath the right .
但 在 一个 公牛的 生的 隐藏 他们 鞘 这 正确的 .
但在公牛的生皮里, 它们藏着正确的鞘。

- [nekst] , ([greɪt] [ˈneptjuːnˈneptuːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,)
Messapus next , (great Neptune was his sire ,)
- 下一个 , (伟大的 海王星 曾是 他的 父系 ,)
接下来是梅萨普斯 (伟大的海神尼普顿是他的父亲)。

[sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈfeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Secure of steel , and fated from the fire ,
安全的 的 钢 , 和 命中注定 从 这 火 ,
钢铁般坚固, 注定要经受烈火的洗礼,

[ɪn][pɑːmp] [əˈpɪrɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] [wɔːmz]
In pomp appears , and with his ardour warms
在 盛大场面 出现 , 和 和 他的 热情 温暖
他盛装出现, 热情洋溢。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [treɪn] , [ˈneksəsəɪzɪd] [ɪn][ɑːrmz] :
A heartless train , unexercised in arms :
一个 狠心 火车 , 未锻炼的 在 武器 :
一列冷酷无情的火车, 缺乏武器训练:

[ðə; ði][dʒʌst] [fəˈlɪskən] [hiː; hi][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [brɪŋz] ,
The just Faliscans he to battle brings ,
这 只是 法利斯坎人 他 到 战斗 带来 ,
他带来了正义的法利斯坎人参战,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [wer] [leɪk] - [sprɪŋz] ;
And those who live where lake Ciminus springs ;
和 那些 WHO 居住 在哪里 湖 - 弹簧 ;
还有那些居住在锡米尼乌斯湖源头附近的人们;

[ænd; ənd] [wer] - [groʊv] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l][stændz] ,
And where Feronia's grove and temple stands ,
和 在哪里 - 树林 和 寺庙 站立 ,
而费罗尼亚的树林和神庙就坐落于此,

[huː] [tɪl] - [ɔːr] - [lændz] :
Who till Fescennian or Flavian lands :
WHO 直到 - 或者 - 土地 :
谁耕种费斯肯尼亚或弗拉维尼亚的土地:

[ɔ:ɪ] [ði:z] [ɪn][ɔ:rdə] [mɑ:rt] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [sɪŋ]
All these in order march , and marching sing
全部 这些 在 命令 行进 , 和 行军 唱歌

所有这些人按顺序行进，并唱着行进歌。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [si:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] ;
The warlike actions of their sea - born king ;
这 好战 行动 的 他们的 海 - 出生 国王 ;

他们那位海生国王的好战行为；

[laɪk] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ti:m] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [swɔnz] [ɑ:n] [haɪ] ,
Like a long team of snowy swans on high ,
喜欢 一个 长的 团队 的 下雪的 天鹅 在 高的 ,

像一群高空中的雪白天鹅，

[wɪtʃ] [klæp][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kli:v] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][skaɪ] ,
Which clap their wings , and cleave the liquid sky ,
哪个 拍 他们的 翅膀 , 和 劈开 这 液体 天空 ,

它们拍打着翅膀，撕裂了液态的天空，

[wen] , [ˈhoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɔ:təri] [ˈpɑ:stʃəz] [bɔ:rn] ,
When , homeward from their watery pastures borne ,
什么时候 , 回家 从 他们的 水状的 牧场 出生 ,

当它们从水草丰美的牧场返回家园时，

[ðeɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈeɪʒəz] [leɪks] [ðer; ðər] [noʊts] [rɪˈtʃ:rn] .
They sing , and Asia's lakes their notes return .
他们 唱歌 , 和 亚洲的 湖泊 他们的 笔记 返回 .

它们歌唱，亚洲的湖泊回荡着它们的音符。

[nɑ:t][wʌn] , [hu:] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
Not one , who heard their music from afar ,
不是 一 , WHO 听到 他们的 音乐 从 远方 ,

没有一个远道而来的人听到过他们的音乐，

[wəd] [θɪŋk] [ði:z] [tru:ps] [æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ] [treɪnd] [tu:; tə][wɔ:r] ,
Would think these troops an army trained to war ,
会 思考 这些 军队 一个 军队 受过训练 到 战争 ,

我会认为这些部队是一支训练有素的军队。

[bʌt; bət] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [faʊl] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [rɔ:r] ,
But flocks of fowl , that , when the tempests roar ,
但 羊群 的 鸡 , 那 , 什么时候 这 暴风雨 吼 ,

但是，当暴风雨咆哮时，成群的飞鸟，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔ:rs] [ˈgæbəɪŋ] [si:k] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɔ:r] .
With their hoarse gabbling seek the silent shore .
和 他们的 嘶哑 喋喋不休 寻找 这 沉默的 支撑 .

他们用沙哑的嗓音寻找寂静的海岸。

[ðen] [ˈklo:səs] [keɪm] , [hu:] [led][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [bənd]
Then Clausus came , who led a numerous band
然后 条款 来了 , WHO 引领 一个 很多的 乐队

随后克劳苏斯到来，他率领着一支庞大的队伍。

[ʌv; əv] [tru:ps] [ɪmˈbɑ:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæbain][lənd] ,
Of troops embodied from the Sabine land ,
的 军队 具身化的 从 这 萨宾 土地 ,

由来自萨宾地区的军队组成，

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ] [brɔ:t] .
And , in himself alone , an army brought .
和 , 在 他自己 独自的 , 一个 军队 带来 .

他一人便带来了一支军队。

- [ˈtwʌz] [hiː; hi][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈklɔːdjən] [reɪs] [brɪˈɡɑːt] ,
- **Tw****as** **he** **the** **noble** **Claudian** **race** **begot** ,
- 那是 他 这 高贵 克劳迪安 种族 生 ,

他是高贵的克劳狄王朝的后裔，

[ðə; ði] [ˈklɔːdjən] [reɪs] , [ɔːˈdeɪnd] , [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ,
The **Claudian** **race** , **ordained** , **in** **times** **to** **come** ,
这 克劳迪安 种族 , 受戒 , 在 时代 到 来 ,

克劳狄安家族，命中注定，将在未来的某个时刻，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [roʊm] .
To **share** **the** **greatness** **of** **imperial** **Rome** .
到 分享 这 伟大 的 帝国 罗马 .

分享罗马帝国的辉煌。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [ˈkjʊrɪz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][oʊld] [rɪˈnaʊn] ,
He **led** **the** **Cures** **forth** **of** **old** **renown** ,
他 引领 这 治愈 前进 的 老的 名声 ,

他带领着昔日声名显赫的医者们重返战场。

- [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɑːlɪv] - [ˈberɪŋ] [taʊn] ,
Mutuscans **from** **their** **olive** - **bearing** **town** ,
- 从 他们的 橄榄 - 轴承 镇 ,

来自盛产橄榄的小镇的穆图斯卡人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ˈpaʊəz] ; [brɪˈsaɪdɪz] [ə; eɪ][bənd]
And **all** **the** **Eretian** **powers** ; **besides** **a** **band**
和 全部 这 - 权力 ; 除了 一个 乐队

还有所有埃雷蒂亚的势力；以及一支乐队

[ðæt] [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm] - [ˈduːi] [lənd] ,
That **followed** **from** **Velinum's** **dewy** **land** ,
那 随后 从 - 露水 土地 ,

那一切都源于维利努姆那片露水盈盈的土地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **457**]
[页 -]

[第457页]

[ænd; ənd] - [truːps] , [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [feɪm] ,
And **Amiternian** **troops** , **of** **mighty** **fame** ,
和 - 军队 , 的 强大的 名声 ,

还有声名显赫的阿米特尼亚军队，

[ænd; ənd] [ˌmaʊntəˈhiəz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈseɪvərəs] [keɪm] ,
And **mountaineers** , **that** **from** **Severus** **came** ,
和 登山者 , 那 从 西弗勒斯 来了 ,

还有那些来自塞维鲁的山民，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrægi] [klɪfs] [ʌv; əv] - ,
And **from** **the** **craggy** **cliffs** **of** **Tetrica** ,
和 从 这 崎岖不平 悬崖 的 - ,

从特特里卡崎岖的悬崖上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wer] [ˈjeləʊ] [taɪbɜː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
And **those** **where** **yellow** **Tyber** **takes** **his** **way** ,
和 那些 在哪里 黄色的 泰伯 需要 他的 方式 ,

还有那些黄泰伯走上他那条路的地方，

[ænd; ənd] [wer] - [ˈwɑːntən] [ˈwɔːtərz] [pleɪ] .
And **where** **Himella's** **wanton** **waters** **play** .
和 在哪里 - 放肆 水 玩 .

还有希梅拉奔腾的河水嬉戏的地方。

- [sendz] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [laɪ]
Casperia sends her arms , with those that lie
- 发送 她 武器 , 和 那些 那 说谎
卡斯佩里亚送来她的手臂，以及那些躺着的人

[baɪ] - , [ænd; ənd] [ˈfruːtʃ(ə)] - :
By Fabaris , and fruitful Foruli :
经过 - , 和 卓有成效 - :
由 Fabaris 和富有成果的 Foruli 提供:

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [eɪdz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrtə] [nekst] [əˈpɪr] ,
The warlike aids of Horta next appear ,
这 好战 艾滋病 的 霍尔塔 下一个 出现 ,
接下来出现的是霍尔塔的作战助手们，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [koʊld] - [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,
And the cold Nursians come to close the rear ,
和 这 寒冷的 - 来 到 关闭 这 后部 ,
而冷酷的努尔西人则前来封锁后方。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ləˈtaɪni] [blʌd] ,
Mixed with the natives born of Latine blood ,
混合 和 这 本地人 出生 的 拉丁语 血 ,
与拉丁血统的土著居民混血，

[huːm] [ˈɑːliə] [wɑːʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪt(ə)] [flʌd] .
Whom Allia washes with her fatal flood .
谁 艾莉娅 洗涤 和 她 致命的 洪水 :
阿莉娅用她致命的洪水将她冲刷干净。

[naːt] [ˈθɪkər] [ˈbɪləʊz] [biːt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbiən] [meɪn] ,
Not thicker billows beat the Libyan main ,
不是 较厚 波澜 打 这 利比亚 主要的 ,
比利比亚主浪更厚的巨浪也难以撼动它。

[wen] [peɪl] [əˈraɪən; ɔː-] [sets] [ɪn] [ˈwɪntri] [reɪn] ,
When pale Orion sets in wintry rain ,
什么时候 苍白 猎户座 套 在 冬天 雨 ,
当苍白的猎户座在冬雨中落下时，

[nɔːr] [ˈθɪkər] [ˈhɑːvɪsts] [ɑːn] [rɪtʃ] [ˈhɜːrməs] [raɪz] ,
Nor thicker harvests on rich Hermus rise ,
也不 较厚 收获 在 富有的 赫尔墨斯 上升 ,
肥沃的赫尔穆斯山上也没有更丰收的果实，

[ɔːr] [ˈlɪsiən; ˈlɪʃiən] [fiːldz] , [wen] [bɜːrn] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,
Or Lycian fields , when Phoebus burns the skies ,
或者 吕西亚 字段 , 什么时候 菲布斯 烧伤 这 天空 ,
或者吕基亚的田野，当福玻斯燃烧天空的时候，

[ðæn; ðən] [stænd] [ðiːz] [truːps] : [ðer; ðər] [ˈbʌklər] [rɪŋ] [əˈraʊnd] ;
Than stand these troops : their bucklers ring around ;
比 站立 这些 军队 : 他们的 盾牌 戒指 大约 ;
这些士兵站在那里：他们的盾牌环绕四周；

[ðer; ðər] [ˈtræmplɪŋ] [tɜːrnz] [ðə; ðɪ] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ðə; ðɪ] [ˈsɒːlɪd] [graʊnd] .
Their trampling turns the turf , and shakes the solid ground .
他们的 践踏 转弯 这 草皮 , 和 奶昔 这 坚硬的 地面 .
它们的践踏翻动了草皮，震动了坚实的地面。

[haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ðen] - [keɪm] ,
High in his chariot then Halesus came ,
高的 在 他的 战车 然后 - 来了 ,
哈雷苏斯驾着战车高高而来，

[ə; eɪ][foʊ][baɪ][bɜːrθ][tuː; tə][trɔɪz][ʌn'hæpi][neɪm] :
A foe by birth to Troy's unhappy name :
一个 敌人 经过 出生 到 特洛伊的 不开心 姓名 :

特洛伊不幸名字的宿敌:

[frʌm; frəm][,æɡə'memnən][bɔːrn] — [tuː; tə][ˈtɜːnəs] - [eɪd] ,
From Agamemnon born — to Turnus ' aid ,
从 阿伽门农 出生 — 到 图尔努斯 - 援助 ,

从阿伽门农出生——到图尔努斯的援助,

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][men][ðə; ði][ˈjuːθfl][ˈhɪroʊ][led] ,
A thousand men the youthful hero led ,
一个 千 男人 这 青春 英雄 引领 ,

这位年轻的英雄率领着一千名士兵,

[huː][tɪl][ðə; ði][ˌsɔɪl][,fɔːr; fər][waɪn][rɪ'naʊnd] ,
Who till the Massic soil , for wine renowned ,
WHO 直到 这 大规模 土壤 , 为了 葡萄酒 著名 ,

谁在马西克的土地上耕耘, 酿造出著名的葡萄酒?

[ænd; ənd][ˈfɪrs] - [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪli][ˌɡraʊnd] ,
And fierce Auruncans from their hilly ground ,
和 凶猛的 - 从 他们的 丘陵 地面 ,

还有来自山地的凶猛的奥伦坎人,

[ænd; ənd][ðoʊz][huː][lɪv; laɪv][baɪ] - [ˈɔːz] ,
And those who live by Sidicinian shores ,
和 那些 WHO 居住 经过 - 海岸 ,

而那些居住在西迪西亚海岸的人们,

[ænd; ənd][ˈwer][ˌwɪð; wɪθ][ˈfoʊli][ˈfɔːdz] - [ˈrɔːz] ,
And where with shoaly fords Vulturnus roars ,
和 在哪里 和 浅滩 福特 - 咆哮 ,

而当伏尔图努斯在浅滩边咆哮时,

[ˈkeɪlz] - [ænd; ənd] - [oʊld][ɪn'hæbɪtənts] ,
Cales ' and Osca's old inhabitants ,
卡加里 - 和 - 老的 居民 ,

卡莱斯和奥斯卡的老居民们

[ænd; ənd][ˈrʌf] - , [ɪ'njɔrd][tuː; tə][ˈwɒnts] .
And rough Saticulans , inured to wants .
和 粗糙的 - , 受伤 到 想要 .

还有粗犷的萨蒂库拉人, 对欲望习以为常。

[laɪt][ˌdemi] - [læns][frʌm; frəm][əˈfaːr][ðeɪ][θroʊ] ,
Light demi - lances from afar they throw ,
光 半 - 长矛 从 远方 他们 扔 ,

他们从远处投掷轻型半长矛,

[ˈfaːsənd][ˌwɪð; wɪθ][ˈleðərn][θɔːŋz] , [tuː; tə][ˌɡɔːl][ðə; ði][foʊ] .
Fastened with leathern thongs , to gall the foe .
系紧 和 皮革 丁字裤 , 到 痠 这 敌人 .

用皮绳系紧, 以激怒敌人。

[ˈɔːrt][ˈkrʊkɪd][ˌswɔːdz][ɪn][ˈkloʊzər][faɪt][ðeɪ][ˈwer] ,
Short crooked swords in closer fight they wear ,
短的 歪 剑 在 更近 斗争 他们 穿 ,

近身搏斗时, 他们会佩戴短而弯的剑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ˈwɔːdɪŋ][ɑːrm][laɪt][ˈbʌklər][ˈber] .
And on their warding arm light bucklers bear .
和 在 他们的 守卫 手臂 光 盾牌 熊 .

他们持盾的手臂上佩戴着轻型盾牌。

[nɔːr] , [[ɒʊ]] - , [[ælt] [ðəʊ] [biː; bi] [left] [ʌn'sʌŋ]] ,
Nor , [OE] balus , shalt thou be left unsung ,
也不 , [原厂] - , 应 你 是 左边 无名英雄 ,
巴鲁斯啊, 你也不会被遗忘。

[frʌm; frəm] [nɪmf] - [ænd; ənd][oʊld] - [sprʌŋ] ,
From nymph Sebethis and old Telon sprung ,
从 仙女 - 和 老的 - 弹簧 ,
由仙女塞贝西斯和老特隆所生,

[huː] [ðen] [ɪn] - [kə'priː] ['reɪnd] ;
Who then in Teleboan Capri reigned ;
WHO 然后 在 - 卡普里 统治 ;
当时在特莱博安·卡普里统治的是谁?

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɔːrt] [aɪl] [ðə; ði] [æm'bɪjəs] [juːθ] [dis'deɪnd] ,
But that short isle the ambitious youth disdained ,
但 那 短的 小岛 这 雄心勃勃 青年 轻蔑 ,
但那座短小的岛屿却被雄心勃勃的年轻人所轻视。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 458]
[页 -]
[第458页]

[ænd; ənd][ɔː(r)][kæm'peɪnjə] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)] [sweɪ] ,
And o'er Campania stretched his ample sway ,
和 超过 坎帕尼亚 拉伸 他的 充足 摇摆 ,
他的势力范围遍及坎帕尼亚大地,

[wer] ['swelɪŋ] - [siːks] [ðə; ði] ['tɪrɪ:n, tɪ'r-] [siː] —
Where swelling Sarnus seeks the Tyrrhene sea —
在哪里 肿胀 - 寻找 这 第勒尼安 海 —
萨尔努斯河水汹涌澎湃, 奔向第勒尼安海——

[ɔː(r)] - , [ænd; ənd] [wer] [ə'belə] [siːz] ,
O'er Batulum , and where Abella sees ,
超过 - , 和 在哪里 阿贝拉 看到 ,
O'er Batulum, 阿贝拉看到的地方,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] ['taʊərz] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triːz] . [-]
From her high towers , the harvest of her trees . [116]
从 她 高的 塔楼 , 这 收成 的 她 树木 . [-]
从她高耸的塔楼上, 收获了她树木的果实。[116]

[ænd; ənd] [ðiːz] ([æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['tjuːtə n] [juːz][ʌv; əv][oʊld])
And these (as was the Teuton use of old)
和 这些 (作为 曾是 这 条顿 使用 的 老的)
而这些（正如日耳曼人过去常用的用法一样）

[wiːld] ['breɪz(ə)n][swɔːdz] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['bʌklər] [hoʊld] ;
Wield brazen swords , and brazen bucklers hold ;
挥 厚颜无耻 剑 , 和 厚颜无耻 盾牌 抓住 ;
挥舞铜剑, 握住铜盾;

[slɪŋ] ['wertɪ] [stoʊnz] [wen] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ðeɪ] [faɪt] ;
Sling weighty stones when from afar they fight ;
吊索 重 石头 什么时候 从 远方 他们 斗争 ;
远距离交战时, 投掷沉重的石块;

[ðer; ðər] [kæskz] [ɑːr; ər][kɔːrk] , [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [laɪt] .
Their casques are cork , a covering thick and light .
他们的 头盔 是 软木 , 一个 覆盖 厚的 和 光 .
它们的头盔是用软木制成的, 这种材料厚实而轻盈。

[ˈnekst] [ðɪːz] [ɪn][ˈræŋk] , [ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] - [went] ,
Next these in rank , the warlike Ufens went ,
下一个 这些 在 秩 , 这 好战 - 去 ,

接下来, 按等级排列的是好战的乌芬人。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [truːps] [ðæt] [ˈnɜːrsiə] [sent] .
And led the mountain troops that Nursia sent .
和 引领 这 山 军队 那 努尔西亚 发送 .

他率领努尔西亚派来的山地部队。

[ðə; ði] [ruːd] - [hɪz; ɪz] [ruːl] [əuˈbeɪd] ;
The rude Æquiculæ his rule obeyed ;
这 粗鲁的 - 他的 规则 服从 ;

粗鲁的Æquiculæ服从了他的统治;

[ˈhʌntɪŋ] [ðer; ðər][spɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈplʌndərɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [treɪd] .
Hunting their sport , and plundering was their trade .
打猎 他们的 运动 , 和 掠夺 曾是 他们的 贸易 .

狩猎是他们的娱乐活动, 掠夺是他们的谋生手段。

[ɪn][ɑːrmz] [ðeɪ] [ˈplaʊd] , [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [stɪl] [prɪˈperd] :
In arms they ploughed , to battle still prepared :
在 武器 他们 耕作 , 到 战斗 仍然 准备 :

他们披挂上阵, 随时准备战斗:

[ðer; ðər][sɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈbærən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][hɑːrd] .
Their soil was barren , and their hearts were hard .
他们的 土壤 曾是 荒芜 , 和 他们的 心 是 难的 .

他们的土地贫瘠, 他们的心肠冷硬。

[ˈʌmbroʊ][ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] [praʊd] - [led] ,
Umbro the priest the proud Marrubians led ,
茵宝 这 牧师 这 自豪的 - 引领 ,

骄傲的马鲁比亚人领导的祭司翁布罗

[baɪ] [kɪŋ] [ˌæɹˈkɪpəs] [sent] [tuː; tə] [ˈtɜːnəs] - [eɪd] ,
By king Archippus sent to Turnus ' aid ,
经过 国王 阿尔基普斯 发送 到 图尔努斯 - 援助 ,

由国王阿尔基普斯派去援助图尔努斯,

[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɑːlɪvz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːri] [hed] .
And peaceful olives crowned his hoary head .
和 和平 橄榄 加冕 他的 苍老 头 .

宁静的橄榄枝点缀着他苍老的头颅。

[hɪz; ɪz][wɑːnd][ænd; ənd][ˈhoʊli] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈvaɪpərz][reɪdʒ] ,
His wand and holy words , the viper's rage ,
他的 魔杖 和 圣 字 , 这 蝰蛇的 愤怒 ,

他的魔杖和圣言, 毒蛇的愤怒,

[ænd; ənd] [ˈvenəmd] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [ˈsɜːpənts] , [kʊd; kəd] [əˈswerɪdʒ] .
And venomed wounds of serpents , could assuage .
和 有毒的 伤口 的 蛇 , 可以 缓和 .

而毒蛇造成的伤口, 或许可以缓解。

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [dʒuːs][tuː; tə] [stiːp]
He , when he pleased with powerful juice to steep
他 , 什么时候 他 高兴 和 强大的 汁 到 陡

他喜欢用浓郁的果汁浸泡。

[ðer; ðər] [ˈtɛmpəlz] , [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [sliːp] .
Their temples , shut their eyes in pleasing sleep .
他们的 寺庙 , 关闭 他们的 眼睛 在 令人愉悦 睡觉 .

他们的太阳穴, 闭上了双眼, 进入了甜蜜的梦乡。

[bʌt; bət] [veɪn] [wɜːr; wər] ['mɑːrjən] [hɜːrb] , [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɑːrt] ,
But vain were Marsian herbs , and magic art ,
但 徒劳 是 火星 人 草药 , 和 魔法 艺术 ;
但是, 火星 草药 和 魔法 技艺 都是 徒劳 的。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [wuːnd] ['grɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dɑːdən][dɑːrt] .
To cure the wound given by the Dardan dart .
到 治愈 这 伤口 给定 经过 这 达尔丹 镖 .
治愈 达丹 飞镖 造成 的 伤口。

[jet] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ðə; ði] - [wʊdz]
Yet his untimely fate the Angitian woods
然而 他的 不合时宜 命运 这 - 树林
然而, 他在 安吉提亚 森林 的 英年 早逝

[ɪn] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [flʌdz] .
In sighs remurmured to the Fucine floods .
在 叹息 低声说道 到 这 - 洪水 .
叹息声 回荡 在 富西内河 的 洪流 中。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [feɪmd] [hɪ'pɑːlɪtəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The son of famed Hippolytus was there ,
这 儿子 的 著名 的 希波吕托斯 曾是 那里 ,
著名 国王 希波吕托斯 的 儿子 也 在 场。

[feɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['saɪər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fer] ;
Famed as his sire , and , as his mother , fair ;
著名 的 作为 他的 父系 , 和 , 作为 他的 母亲 , 公平 的 ;
像 他的 父亲 一样 有名 , 像 他的 母亲 一样 美丽 ;

[huːm] [ɪn] - [groʊvz] [ə'ɪʃiə] [bɔːr] ,
Whom in Egerian groves Aricia bore ,
谁 在 - 小树林 阿里西亚 钻孔 ,
阿里西亚 在 埃格尔 的 小树林 里 生 下 了 谁 ,

[ænd; ənd] [nəːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['ɔːr] ,
And nursed his youth along the marshy shore ,
和 护理 他的 青年 沿着 这 沼泽地 支撑 ,
他在 沼泽 岸边 度过 了 他的 童年 ,

[wer] [greɪt] [daɪ'æənəz] ['piːsf(ə)] ['ɔːltəz] [fleɪm] ,
Where great Diana's peaceful altars flame ,
在哪里 伟大 的 戴安娜 的 和平 祭坛 火焰 ,
在 伟大 的 戴安娜 宁静 的 祭坛 燃起 火焰 的 地方 ,

[ɪn]['fruːt(ə)] [fiːldz] ; [ænd; ənd] ['vɔːbiəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
In fruitful fields ; and Virbius was his name .
在 卓有成效 字段 ; 和 维尔比乌斯 曾是 他的 姓名 .
在 肥沃 的 田野 里 ; 他的 名字 叫 维尔比乌斯。

[hɪ'pɑːlɪtəs] , [æz; əz][oʊld] ['rekərdz] [hæv; həv] [sed] ,
Hippolytus , as old records have said ,
希波吕托斯 , 作为 老 的 记录 有 说 ,
据 古籍 记载 , 希波吕托斯

[wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['step,deɪm] [sɔːt] [tuː; tə] [fer] [hɜːr; hər][bed] :
Was by his stepdame sought to share her bed :
曾是 经过 他的 继母 寻求 到 分享 她 床 :
他的 继母 想 和 他 同床 共枕 :

[bʌt; bət] , [wen] [noʊ] ['fiːmeɪl] [aːts][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [muːv] ,
But , when no female arts his mind could move ,
但 , 什么时候 不 女性 艺术 他的 头脑 可以 移动 ,
但是, 当 没有 任何 女性 的 艺术 能够 触动 他的 心灵 时 ,

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː, tə] [ˈfjəriəs] [heɪt] [hɜːr, həɪ][ɪmˈpaɪəs,ɪmpiəs] [lʌv] .
She turned to furious hate her impious love .
她 转向 到 狂怒 恨 她 不敬 爱 .

她将对她那不敬的爱人变成了刻骨的仇恨。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 459**]
[页 -]

[第459页]

[tɔːrn][baɪ][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsændi] [ʃɔːr] ,
Torn by wild horses on the sandy shore ,
撕裂 经过 荒野 马匹 在 这 沙 支撑 ,

被沙滩上的野马撕咬，

[əˈnʌðɜːz] [kraɪmz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈhʌntər] [bɔːr] ,
Another's crimes the unhappy hunter bore ,
另一个的 犯罪 这 不开心 猎人 钻孔 ,

不幸的猎人忍受着他人的罪行，

[ˈglʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪltləs] [ɡɔːr] .
Glutting his father's eyes with guiltless gore .
暴饮暴食 他的 父亲的 眼睛 和 无罪 血块 .

用毫无愧疚的鲜血充斥他父亲的眼睛。

[bʌt; bət] [tʃeɪst] [daɪˈænə] , [huː] [hɪz; ɪz] [deθ] [diˈplɔːd] ,
But chaste Diana , who his death deplored ,
但 贞洁 戴安娜 , WHO 他的 死亡 令人遗憾 ,

但贞洁的黛安娜，她的死令他悲痛不已，

[wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [hɪz; ɪz][laɪf] [rɪˈstɔːrd] :
With Æsculapian herbs his life restored :
和 阿斯克勒庇俄斯 草药 他的 生活 恢复 :

服用阿斯克勒庇俄斯草药后，他的生命得以恢复：

[wen] [dʒoʊv] , [huː] [sɔː] [frʌm; frəm] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][dɪsˈdeɪn] ,
When Jove , who saw from high , with just disdain ,
什么时候 朱庇特 , WHO 锯 从 高的 , 和 只是 蔑视 ,

当高高在上的朱庇特带着轻蔑的目光注视着这一切时，

[ðə; ði] [ded] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪt(ə)l] [breθ] [əˈɡen] ,
The dead inspired with vital breath again ,
这 死的 灵感 和 必不可少的 气息 再次 ,

死者重新焕发了生机。

[strʌk] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈsentər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [dɑːrt] ,
Struck to the centre , with his flaming dart ,
击中 到 这 中心 , 和 他的 炽盛 镖 ,

被他燃烧的飞镖击中中心，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːdlaɪk][ɑːrt] .
The unhappy founder of the godlike art .
这 不开心 创始人 的 这 神一般的 艺术 .

这位不幸的神级艺术创始人。

[bʌt; bət] [ˈtrɪviə] [kept] [ɪn][ˈsiːkrət] [ˈeɪdz] [əˈloʊn] ,
But Trivia kept in secret shades alone ,
但 琐事 保留 在 秘密 色调 独自的 ,

但特里维亚却一直独自在暗处默默守护着。

[hɜːr, həɪ] [ker] , [hɪˈpɑːlɪtəs] , [tuː, tə] [feɪt] [ʌnˈnoʊn] ;
Her care , Hippolytus , to fate unknown ;
她 关心 , 希波吕托斯 , 到 命运 未知 ;

她由希波吕托斯照料，命运未卜；

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['vʌl:biəs] [ɪn][ðə; ði] - [groʊv] ,
And called him Virbius in the Egerian grove ,
和 称为 他 维尔比乌斯 在 这 - 树林 ,
在埃格里亚树林中，人们称他为维尔比乌斯。

[wer] [ðen] [hi:; hi] [lɪvd] [əb'skjər] , [bʌt; bət] [seɪf] [frʌm; frəm][dʒoʊv] .
Where then he lived obscure , but safe from Jove .
在哪里 然后 他 居住地 朦胧 , 但 安全的 从 朱庇特 :
于是他隐居在某个地方，虽然不显眼，但可以躲过宙斯的袭击。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [frʌm; frəm] - ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wʊd] ,
For this , from Trivia's temple and her wood ,
为了 这 , 从 - 寺庙 和 她 木头 ,
为此，来自特里维亚的神庙和她的木头，

[ɑ:r; ər] ['kɔʊrsər] ['drɪvn] , [hu:] [ʃed] [ðer; ðər] ['mæstɜ:z] [blʌd] ,
Are coursers driven , who shed their master's blood ,
是 课程 驱动 , WHO 棚 他们的 硕士学位 血 ,
是那些被驱赶、沾染主人鲜血的骏马吗？

[ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
Affrighted by the monsters of the flood .
惊恐 经过 这 怪物 的 这 洪水 :
被洪水中的怪物吓坏了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['sekənd] ['vʌl:biəs] , [jet] [ri'teɪnd]
His son , the second Virbius , yet retained
他的 儿子 , 这 第二 维尔比乌斯 , 然而 保留
他的儿子，第二代维尔比乌斯，仍然保留着

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rt] ; [ænd; ənd] ['wɔ:riər] [sti:dz] [hi:; hi] [reɪnd] .
His father's art ; and warrior steeds he reined .
他的 父亲的 艺术 ; 和 战士 马匹 他 勒住 :
他继承了父亲的艺术；他驾驭着战马。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tru:ps] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][gɔ:d] ,
Amid the troops , and like the leading god ,
之中 这 军队 , 和 喜欢 这 领导 上帝 ,
在军队之中，如同主宰一切的神明一般，

[haɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rest] [ɪn][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] ['tɜ:nəs] [roʊd] :
High o'er the rest in arms , the graceful Turnus rode :
高的 超过 这 休息 在 武器 , 这 优美 图尔努斯 骑 :
高高在上、高高在上的图尔努斯骑着骏马，傲然挺立于其他持械者之上：

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [plu:mz] [hɪz; ɪz] [krest] [ə'dɔ:rnd] ,
A triple pile of plumes his crest adorned ,
一个 三倍 桩 的 羽流 他的 波峰 装饰 ,
他的冠羽上装饰着三层羽毛，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['belʃɪŋ] [fleɪmz] [bə:nd] :
On which with belching flames Chimæra burned :
在 哪个 和 打嗝 火焰 奇美拉 烧伤 :
奇美拉在其上熊熊燃烧，喷吐着火焰：

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['kɪndld] ['kɑ:mbæt]['raɪzɪz] ['haɪər] ,
The more the kindled combat rises higher ,
这 更多的 这 点燃 战斗 上升 更高 ,
战斗的烈焰越烧越旺，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
The more with fury burns the blazing fire .
这 更多的 和 愤怒 烧伤 这 炽烈 火 :
怒火越烧越旺。

[fer] - ['greɪst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ; [bʌt; bət]
Fair Iō graced his shield ; but

公平的 - 恩赐 他的 盾 ; 但

他的盾牌上绘有美丽的伊奥；但是

- [naʊ]
Iō now
- 现在

现在

[wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ɪg'zɔːltɪd] [stændz] , [ænd; ənd] [si:mz] [tuː; tə] [loʊ] —
With horns exalted stands , and seems to low —

和 角 崇高 站立 , 和 似乎 到 低的 —

号角高高扬起，伫立着，似乎低垂着——

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] !
A noble charge !
一个 高贵 收费 !

崇高的使命！

[hɜːr; hər] ['kiːpər] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
Her keeper by her side ,

她 守门员 经过 她 边 ,

她的守护者在她身边，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wɔːks] , [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] [ə'plaɪd] ;
To watch her walks , his hundred eyes applied ;

到 手表 她 散步 , 他的 百 眼睛 应用 ;

他百目齐发，注视着她走路的姿态；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪmz] [hɜːr; hər] ['saɪər] , [ðə; ði] ['wɔːtəri] [gɔːd] ,
And on the brims her sire , the watery god ,

和 在 这 帽檐 她 父系 , 这 水状的 上帝 ,

而她的父亲，水神，就站在河岸边。

[roʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] [flʌd] .
Rolled from his silver urn his crystal flood .

滚动 从 他的 银 瓮 他的 水晶 洪水 .

他的银瓮中滚落出晶莹剔透的液体。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fʊt] [sək'siːdz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [fiːldz]
A cloud of foot succeeds , and fills the fields

一个 云 的 脚 成功 , 和 填充 这 字段

一阵脚步声涌来，弥漫了田野。

[wɪð; wɪθ] [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [spiə] , [ænd; ənd] ['klætɜːɪŋ] [fiːldz] ;
With swords , and pointed spears , and clattering shields ;

和 剑 , 和 尖 长矛 , 和 咋嗒咋嗒 盾牌 ;

他们手持刀剑、尖矛和碰撞作响的盾牌；

[ʌv; əv] ['ɑːgaɪv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [oʊld] [si'keɪniən] ['bændz] ,
Of Argive , and of old Sicanian bands ,

的 阿尔吉夫 , 和 的 老的 西卡尼亚人 乐队 ,

来自阿尔戈斯，以及古老的西卡尼亚乐队，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [plaʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ruːtuːlːən] [lændz] ;
And those who plough the rich Rutulian lands ;

和 那些 WHO 犁 这 富有的 鲁图利安 土地 ;

还有那些耕耘鲁图利亚肥沃土地的人们；

- [juːθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] - [jiːldz] ,
Auruncan youth , and those Sacrana yields ,

- 青年 , 和 那些 - 产量 ,

奥伦坎青年，以及萨克拉纳的臣民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] - , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [ʃi:ldz] ,
And the proud Labicans , with painted shields ,
和 这 自豪的 - , 和 绘 盾牌 ,
还有骄傲的拉比坎人，他们手持彩绘盾牌，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 460]
[页 -]
[第460页]

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nɪr] - [stri:mz] [rɪ'zaɪd] ,
And those who near Numician streams reside ,
和 那些 WHO 靠近 - 溪流 居住 ,
而那些居住在努米西亚溪流附近的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] - ['hoʊli] ['fɔɪsts] [haɪd] ,
And those whom Tyber's holy forests hide ,
和 那些 谁 - 圣 森林 隐藏 ,
以及那些藏身于泰伯圣林中的人，

[ɔ:r] ['sɜ:rsɪz] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [lənd] [dɪ'vaɪd] ;
Or Circe's hills from the main land divide ;
或者 瑟茜的 丘陵 从 这 主要的 土地 划分 ;
或者说是大陆分水岭上的喀耳刻山；

[wer] - [glɑɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊli] [ləndz] ,
Where Ufens glides along the lowly lands ,
在哪里 - 滑翔 沿着 这 卑微的 土地 ,
当乌芬斯滑过低洼地带时，

[ɔ:r][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər][ʌv; əv] - [stændz] .
Or the black water of Pomptina stands .
或者 这 黑色的 水 的 - 站立 .
或者蓬皮蒂纳的黑水。

[ləst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔ:l]ənz] [fer] [kə'mɪlə] [keɪm] ,
Last from the Volscians fair Camilla came ,
最后的 从 这 沃尔西人 公平的 卡米拉 来了 ,
最后一位来自沃尔西人的是美丽的卡米拉。

[ænd; ənd][led] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:rlaɪk] [tru:ps] , [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [deɪm] :
And led her warlike troops , a warrior dame :
和 引领 她 好战 军队 , 一个 战士 贵妇人 :
她率领着骁勇善战的军队，是一位女战士：

[ʌn'bred] [tu:; tə] ['spɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [lu:m] [ʌn'skɪld] ,
Unbred to spinning , in the loom unskilled ,
未繁殖的 到 旋转 , 在 这 织布机 非熟练工 ,
不擅长纺纱，织布机操作不熟练

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['noʊblɜ:] ['pæləs][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
She chose the nobler Pallas of the field .
她 选择 这 更高贵 帕拉斯 的 这 场地 .
她选择了田野中更尊贵的帕拉斯。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] [fɪrs] [vɪ'ra:ɡoʊ] [fɔ:t] ,
Mixed with the first , the fierce virago fought ,
混合 和 这 第一的 , 这 凶猛的 泼妇 战斗 ,
与第一股力量混合在一起，凶猛的女战士奋力反抗。

[sə'steɪnd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [sɔ:t] ,
Sustained the toils of arms , the danger sought ,
持续 这 辛勤劳作 的 武器 , 这 危险 寻求 ,
承受了战争的艰辛，追求了危险，

[aʊt'stript] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪn] [spi:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
Outstripped the winds in speed upon the plain ,
超越 这 风 在 速度 之上 这 清楚的 ,
在平原上, 它的速度比风还快。

[flu:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:ld] , [nɔ:r][hɜ:rt][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [greɪn] :
Flew o'er the field , nor hurt the bearded grain :
飞翔 超过 这 场地 , 也不 伤害 这 留着胡子的 粮食 :
飞过田野, 却不伤及带须的谷粒。

[ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] ,
She swept the seas , and , as she skimmed along ,
她 扫荡 这 海域 , 和 , 作为 她 脱脂 沿着 ,
她横扫大海, 当她掠过海面时,

[hɜ:r; hær] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [ˌʌn'beɪðd] [ɑ:n] ['bɪləʊz] [hʌŋ] .
Her flying feet unbathed on billows hung .
她 飞行 脚 未洗澡 在 波澜 悬挂 :
她飞翔的双脚未经洗礼, 悬在波涛之上。

[men] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['stʊ:pɪd][wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] ,
Men , boys , and women , stupid with surprise ,
男人 , 男孩们 , 和 女性 , 愚蠢的 和 惊喜 ,
男人、男孩和女人, 都惊讶得说不出话来。

[(h)weər'eə][ʃi:; ʃi] [ˈpa:sɪz] , [fɪks] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] :
Where'er she passes , fix their wondering eyes :
哪里 她 通过 , 使固定 他们的 好奇 眼睛 :
无论她走到哪里, 他们都用充满好奇的目光注视着她:

['lɔ:ŋɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Longing they look , and gaping at the sight ,
渴望 他们 看 , 和 张开的 在 这 视线 ,
他们满怀渴望地望着, 目瞪口呆地看着眼前的景象。

[dɪˈvaʊər][hɜ:r; hær][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)][wɪð; wɪθ][væst] [dɪˈlaɪt] ;
Devour her o'er and o'er with vast delight ;
吞食 她 超过 和 超过 和 广阔的 喜 ;
尽情地、无比欢愉地将她吞噬;

[hɜ:r; hær]['pɜ:rp(ə)][ˈhæbɪt][sɪts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs]
Her purple habit sits with such a grace
她 紫色的 习惯 坐着 和 这样的 一个 优雅
她身穿紫色修女服, 显得格外优雅。

[ɑ:n][hɜ:r; hær] [smu:ð] [ˈfəʊldəz] , [ænd; ənd][soʊ][ˈsu:ts][hɜ:r; hær] [feɪs] ;
On her smooth shoulders , and so suits her face ;
在 她 光滑的 肩膀 , 和 所以 西装 她 脸 ;
披在她光滑的肩膀上, 与她的脸型很相配;

[hɜ:r; hær] [hed] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [her] [ɪz] [kraʊnd] ,
Her head with ringlets of her hair is crowned ,
她 头 和 环状物 的 她 头发 是 加冕 ,
她头上戴着一顶饰有卷发的王冠,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kɔ:l] [ðə; ði] [kə:lz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] .
And in a golden caul the curls are bound .
和 在 一个 金的 胎膜 这 卷发 是 边界 :
卷发被金色的网状物包裹起来。

[ʃi:; ʃi] ['feɪks] [hɜ:r; hær] ['mɜ:rtl] ['dʒævɪn] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhaɪnd] ,
She shakes her myrtle javelin ; and , behind ,
她 奶昔 她 桃金娘 标枪 ; 和 , 在后面 ,
她摇晃着手中的桃金娘标枪; 在她身后,

[hɜːr; hər]['liːən; 'liʃiən] ['kwɪvər] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [wind] .

Her Lycian quiver dances in the wind .
她 吕西亚 颤动 舞蹈 在这 风 .

她的吕西亚箭筒在风中舞动。

['fʊtnəʊts] : [-]

FOOTNOTES : [115]

脚注 : [-]

脚注：[115]

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['kæri] ['sʌbstɪtjuːts] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɔːnərəs] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] , [juːɔɪ] ! [-]

Dr Carey substitutes the more sonorous ejaculation , Euoi ! [116]
博士 凯里 替代品 这 更多的 响亮的 射精 , 欧伊 ! [-]

凯里博士用更响亮的射精声代替了“Euoi！”[116]

[noʊt] [aɪ'aɪ'aɪ] .

Note III .

笔记 三、 .

注三。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 461]

[页 -]

[第461页]

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ɑːn]

ON

在

在

- , [bʊk] [viː,aɪ'aɪ] .

ÆNEÏS , BOOK VII .

- , 书 七 .

《埃涅阿斯纪》第七卷。

[noʊt] [aɪ] .

Note I .

笔记 我 .

注一。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] !

Strange to relate !

奇怪的 到 涉及 !

真是难以置信！

[ðə; ði] [fleɪmz] , [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [smoʊk] , & [siː] . — [piː] . - .

the flames , involved in smoke , & c . — P . 432 .

这 火焰 , 涉及 在 抽烟 , & c . — P . - .

火焰，伴有烟雾等等。——第 432 页。

['vəːdʒɪl] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [teɪks] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] ['roʊmən] [dɪvɪˈneɪʃn] : [ðə; ði]

Virgil , in this place , takes notice of a great secret in the Roman divination : the

维吉尔 , 在 这 地方 , 需要 注意 的 一个 伟大的 秘密 在 这 罗马 占卜 : 这

[ˈlæmbənt][faɪrz] ,

lambent fires ,

光亮 火灾 ,

维吉尔在这里注意到了罗马占卜术中的一个重大秘密：闪烁的火焰。

[wɪtʃ] [roʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði] [hed] , [ɔ:r] [pleɪd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [pra:'sperəti] ;
which rose above the head , or played about it , were signs of prosperity ;
哪个 玫瑰 多于 这 头 , 或者 玩 关于 它 , 是 标志 的 繁荣 ;
那些升到头顶上方或在头顶周围游动的动物，都是繁荣的象征；

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - ,
such were those which he observed in the second Æneïd ,
这样的 是 那些 哪个 他 观察到 在 这 第二 - ,
这就是他在第二部《埃涅阿斯纪》中所观察到的。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][æ'skeɪnjəs] —
which were seen mounting from the crown of Ascanius —
哪个 是 已见 安装 从 这 王冠 的 阿斯卡尼乌斯 —
人们看到它们从阿斯卡尼乌斯的王冠上向上攀升——

[ˈekeɪ] , [ˈli:vəɪz] ['sʌmoʊ] [di:] [vɜ:tɪs] ['vɪsəs] -
Ecce , levis summo de vertice visus Iūli
ecce , 李维斯 相扑 德 顶点 视觉 -
Ecce、levis summo de vertice visus Iūli

- ['lu:mɪn][ˈeɪpeks] .
Fundere lumen apex .
- 流明 顶点 .
Fundere lumen apex.

[ˈsmoʊki] [fleɪmz] ([ɔ:r] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [smoʊk]) [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['oʊmən] :
Smoky flames (or involved in smoke) were of a mixed omen :
烟 火焰 (或者 涉及 在 抽烟) 是 的 一个 混合 预兆 :
烟雾弥漫的火焰（或身处烟雾之中）预示着好坏参半的预兆：

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ; [fɔ:r; fər] [smoʊk] ['sɪgnɪfaɪz] [terz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
such were those which are here described ; for smoke signifies tears , because
这样的 是 那些 哪个 是 这里 描述 ; 为了 抽烟 表示 眼泪 , 因为
[aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðəm; ðəm] ,
it produces them ,
它 产 他们 ,
这里所描述的便是此类现象；因为烟雾象征着眼泪，因为它会产生眼泪。

[ænd; ənd] [fleɪmz] ['hæpɪnəs] .
and flames happiness .
和 火焰 幸福 .
以及燃烧的幸福。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['və:dʒɪl] [sez] , [ðæt] [ðɪs] [ɔs'tent] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [mɪ'ra:bəl] ['vɪʒju:] , [bʌt; bət]
And therefore Virgil says , that this ostent was not only mirabile visu , but
和 所以 维吉尔 说道 , 那 这 预兆 曾是 不是 仅有的 奇迹 视觉 , 但
-
horrendum .
- .

因此，维吉尔说，这种炫耀不仅令人惊叹，而且令人恐惧。

[noʊt] [i:] .
Note II .
笔记 二 .
注二。

['oʊnli][wʌn] [ˈdɔ:tər] ['ɛrz] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [steɪt] . — [pi:] . - .
Only one daughter heirs my crown and state . — P . 439 .
仅有的 — 女儿 继承人 我的 王冠 和 状态 . — P . - .
我的王位和国家只有一位女儿继承。——第 439 页

[ðɪs] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][æn; ən] [ɑ:d] [ˈpæsɪdʒ] ；
This has seemed to some an odd passage ；
这 有 似乎 到 一些 一个 奇怪的 通道 ；
有些人觉得这段话很奇怪；

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [[ʊd; ʒəd] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [er] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [prɪns] ， [ænd; ənd]
that a king should offer his daughter and heir to a stranger prince ， **and**
那 一个 国王 应该 提供 他的 女儿 和 继承人 到 一个 陌生人 王子 ； 和
[ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər] ，
a wanderer ；
一个 流浪者 ；
国王竟将自己的女儿和继承人许配给一个陌生的王子，一个流浪者，

[bɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before he had seen him ， **and when he had only heard of his**
前 他 有 已见 他 ， 和 什么时候 他 有 仅有的 听到 的 他的
[əˈraɪv(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊsts] ．
arrival on his coasts ．
到达 在 他的 海岸 ；

在他见到他之前，在他只是听说他抵达海岸之前。
[bʌt; bət] [ði:z] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv][nɑ:t] [wel] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] ，
But these critics have not well considered the simplicity of former times ；
但 这些 评论家 有 不是 出色地 经过考虑的 这 简单 的 以前的 时代 ；
但这些批评者并没有充分考虑到过去时代的简朴。

[wen] [ðə; ði][ˈherəwənz][ˈɔ:lməʊst] [kɔ:tid] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [men] ．
when the heroines almost courted the marriage of illustrious men ．
什么时候 这 女英雄们 几乎 求爱 这 婚姻 的 杰出 男人 ；
当女主角们几乎要嫁给杰出的男士时。

[jet] [ˈvə:dʒɪl] [hɪr] [əbˈzə:vz] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]
Yet Virgil here observes the rule of
然而 维吉尔 这里 观察 这 规则 的
然而，维吉尔在这里遵循了这条规则：

[[ˌpi:ˈdʒɪ: -]
[**Pg 462**]
[页 -]
[第462页]

[ˈdi:s(ə)nsi] ： [ləˈvɪniə] [ˈɔfə-z] [nɑ:t][hɜ:rsɛlf] ； [aɪˈti:] [ɪz] [ˈlætɪnəs] ， [hu:] [prəˈpaʊndz] [ðə; ði] [mætʃ] ； [ænd; ənd]
decency : Lavinia offers not herself ; it is Latinus , who propounds the match ; and
体面 ： 拉维尼亚 优惠 不是 她自己 ； 它 是 拉丁努斯 ， WHO 提案 这 匹配 ； 和
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rˈtəʊld] ，
he had been foretold ；
他 有 到过 预言 ；
体面：拉维尼亚没有主动提出这门婚事；是拉提努斯提议的；而且他早就被预言过。

[bəʊθ][baɪ][æn; ən] [ˈɔ:gər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈcrækl] ， [ðæt] [hi:; hi] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [sʌn] - [ɪn] -
both by an augur and an oracle , that he should have a foreign son - in -
两个都 经过 一个 占卜师 和 一个 神谕 ； 那 他 应该 有 一个 外国的 儿子 - 在 -
[ɔ:] ，
law ；
法律 ；
占卜师和神谕都预言他会娶一个外国女婿。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈhiroʊ] ; — [ˈfɑ:ðəz] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈeɪdʒɪz] , [kənˈsɪdəɪn] [bɜ:rθ][ænd; ənd]
who was also a hero ; — fathers , in those ancient ages , considering birth and
WHO 曾是 还 一个 英雄 ; — 父亲们 , 在 那些 古老的 年龄 , 考虑 出生 和
[ˈvɜ:rtʃu:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rtʃən] ,
virtue , more than fortune ,
美德 , 更多的 比 财富 ,
他也是一位英雄; ——在古代, 父亲们更看重出身和品德, 而不是财富。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] ; [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [baɪ] [ˈveriəs] [ɪgˈzæmpəlz] ;
in the placing of their daughters ; which I could prove by various examples ;
在 这 放置 的 他们的 女儿们 ; 哪个 我 可以 证明 经过 各种各样的 示例 ;
在安排女儿的抚养问题上; 我可以通过各种例子来证明这一点;

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈpræktɪst] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneiʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]
the contrary of which being now practised , I dare not say in our nation , but in
这 相反 的 哪个 存在 现在 已实践 , 我 敢 不是 说 在 我们的 国家 , 但 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,
而现在恰恰相反的做法, 我不敢说是在我们国家, 而是在法国。

[hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər][noʊˈbɪləti] .
has not a little darkened the lustre of their nobility .
有 不是 一个 小的 变暗 这 光泽 的 他们的 贵族 .
这丝毫没有玷污他们高贵的品格。

[ðæt] [ləˈvɪniə] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ,
That Lavinia was averse to this marriage , and for what reason ,
那 拉维尼亚 曾是 反 到 这 婚姻 , 和 为了 什么 原因 ,
拉维尼娅为何反对这门婚事?

[aɪ][jæl; jəl] [pru:v] [ɪn][ɪts][ˈprɑ:pər] [pleɪs] .
I shall prove in its proper place .
我 将 证明 在 它是 恰当的 地方 .
我将在其适当之处加以证明。

[noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Note III .
笔记 三、 .
注三。

- - - - - [ænd; ənd] [wer] [əˈbɛlə] [si:z] ,
- - - - - **And where Abella sees ,**
- - - - - 和 在哪里 阿贝拉 看到 ,
-----而阿贝拉所看到的,

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪ] [ˈtaʊərz] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tri:z] . — [pi:] . - .
From her high towers , the harvest of her trees . — P . 458 .
从 她 高的 塔楼 , 这 收成 的 她 树木 . — P . - .
从她高耸的塔楼上, 收获了她树木的果实。——第 458 页。

[aɪ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ˈvə:dʒɪl] [neɪmz] [nɑ:t] [ˈnəʊlə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [əˈbɛlə] ;
I observe that Virgil names not Nola , which was not far distant from Abella ;
我 观察 那 维吉尔 姓名 不是 新奥尔良 , 哪个 曾是 不是 远的 遥远 从 阿贝拉 ;
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
我注意到维吉尔没有提到诺拉的名字, 而诺拉离阿贝拉并不远; 或许,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] ['sɪti] ([ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːˈɡʌstəs] [daɪd] ['æftərwərdz]) [hæd; həd] [wʌns]
because that city (the same in which Augustus died afterwards) had once
因为 那 城市 (这 相同的 在 哪个 奥古斯都 死亡 然后) 有 一次
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [entərˈteɪnmənt] ,
refused to give him entertainment ,
拒绝 到 给 他 娱乐 ,
因为那座城市（奥古斯都后来去世的那座城市）曾经拒绝款待他。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
if we may believe the author of his life .
如果 我们 可能 相信 这 作者 的 他的 生活 :
如果我们相信他生平的作者的话。

[ˈhoʊməɹ] [ˈhɑːrtɪli] [kɜːrs] [əˈnʌðər] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;
Homer heartily curses another city which had used him in the same manner ;
荷马 衷心地 诅咒 其他 城市 哪个 有 用过的 他 在 这 相同的 方式 ;
荷马痛恨另一个曾以同样方式对待他的城市；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːθər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊlənz][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [kəˈrekʃn] .
but our author thought his silence of the Nolans a sufficient correction .
但 我们的 作者 想法 他的 沉默 的 这 诺兰斯 一个 充足的 更正 :
但作者认为他对诺兰家族的沉默就足以构成一种纠正。

[wen] [ə; eɪ][ˈpəʊət][ˈpaːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [fer] [əˈkeɪʒn] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv]
When a poet passes by a place or person , though a fair occasion offers of
什么时候 一个 诗人 通过 经过 一个 地方 或者 人 , 尽管 一个 公平的 场合 优惠 的
[rɪˈmembərɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
remembering them ,
记住 他们 ,
当诗人路过某个地方或某个人时，即使有很好的契机让他记住他们，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn][hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [θɪŋks] [hɪmˈself] , [mʌtʃ] [dɪsəˈblaɪdʒ] .
it is a sign he is , or thinks himself , much disobliged .
它 是 一个 符号 他 是 , 或者 思考 他自己 , 很多 不情愿 :
这表明他本人或他自己认为他非常不感激对方。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ˈvɔːljəm] .
END OF THE FOURTEENTH VOLUME .
结尾 的 这 第十四 体积 :
第十四卷完。

[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
爱丁堡，

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [bəˈlæntaɪn] & [siː ˈoʊ] .
Printed by James Ballantyne & Co .
打印 经过 詹姆斯 巴兰坦 & 合作 :
由 James Ballantyne & Co. 印刷。

听书破万卷

开口如有神

